Diccionarios
Modernos
HERDER

ALEMÁN

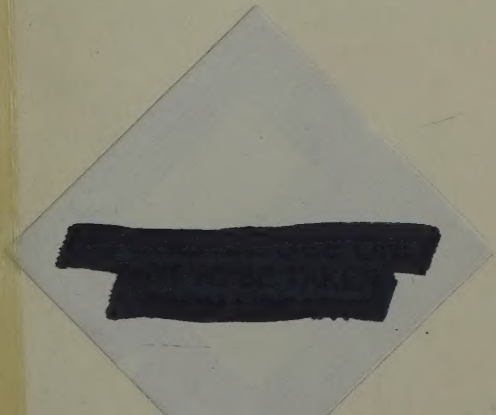
Alemán • Español
Español • Alemán

El profesor Günther Haensch, director de los Diccionarios modernos Herder, ha procurado que sus respectivos autores presenten, a la vez, la riqueza perenne de cada lengua con las nuevas formas idiomáticas y acepciones que aportan los cambios del mundo moderno.

Desde luego el lenguaje literario y culto sigue ocupando el espacio mayor, pero se ha prestado asimismo especial atención a la lengua coloquial y popular de nuestra época, la jerga estudiantil, las variantes dialectales y las voces más típicas de los diversos países de habla castellana.

Por otra parte, los autores han renunciado a incluir muchas palabras anticuadas o de uso muy restringido, que rutinariamente suelen pasar de un diccionario a otro sin pena ni gloria. En cambio, han dado cabida al vocabulario corriente que ofrecen la lectura de los periódicos o revistas, el cine, la radio o la fácil conversación de las gentes en el ir y venir de sus viajes.

El criterio adoptado ha hecho posible la inclusión de numerosos vocablos y giros que hasta ahora no se hallaban en ningún otro diccionario y justifica el calificativo de «modernos». Las nuevas generaciones de estudiosos, llamadas al cultivo de las ciencias, la técnica y las humanidades, no menos que todos cuantos se entregan al aprendizaje de las lenguas modernas para aplicar a la vida práctica o simplemente a sus actividades viajeras sus conocimientos idiomáticos encontrarán en la presente serie el diccionario a su medida.



DICCIONARIO ALEMÁN

I

MAY 1 4 1992

DICCIONARIOS MODERNOS HERDER
PUBLICADOS BAJO LA DIRECCIÓN DE

GÜNTHER HAENSCH

Catedrático de Lingüística aplicada y Director del Centro de Lenguas Modernas de la Universidad de Augsburgo, Miembro correspondiente de la Real Academia Española

DICCIONARIO ALEMÁN

I

ALEMÁN - ESPAÑOL

Primera edición:
GÜNTHER HAENSCH y JOSÉ MARÍA DOMÍNGUEZ

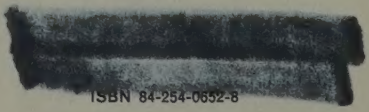
Segunda edición:
GÜNTHER HAENSCH

Con la colaboración de BERNHARD LECHNER

BARCELONA
EDITORIAL HERDER
1982

Toda la serie de *Diccionarios Modernos Herder* aprovecha, con la expresa autorización del editor alemán, el sistema de referencias y abreviaturas introducido en los reputados *Bertelsmann Wörterbücher* y adopta, con las necesarias correcciones y adiciones, el nomenclátor de dichos diccionarios, siempre que ello ha sido posible

© *Verlagsgruppe Bertelsmann G.m.b.H., Gütersloh*
© *Editorial Herder S.A., Provenza 388, Barcelona (13) 1977*



ISBN 84-254-0652-8

Es propiedad Depósito legal: B. 41.392-1981 Printed in Spain

GRAFESA - Nápoles 249 - Barcelona

ÍNDICE

Prefacio 6
Introducción 8
Disposición de las voces guía 8
Recomendaciones para el uso eficaz del diccionario 9
Fonética y gramática 9
1. Observación preliminar 9
2. Normas generales para la pronunciación alemana 9
3. Observaciones gramaticales 13
4. Los números 23
Símbolos y abreviaturas usados en el diccionario 23
Diccionario alemán-español 25
Abreviaturas alemanas 358

PREFACIO

Dado que la lengua española posee un vocabulario extraordinariamente rico, sobre todo si se tienen en cuenta también los vocablos y las expresiones regionales e hispanoamericanas, un diccionario no puede ofrecer más que una selección de tal copia léxica. Cosa semejante hay que decir tratándose del alemán. Los autores de esta obra han renunciado conscientemente a muchas palabras anticuadas o de uso muy restringido, que tradicionalmente suelen pasar de un diccionario a otro. Con tanto mayor empeño se han esforzado por abarcar el uso moderno de la lengua y dar cabida en estas páginas al vocabulario corriente y presente en la lectura de periódicos, revistas y en la literatura moderna, y que salta en cualquier conversación o en el curso de los viajes. Aparte del lenguaje literario y culto, el cual, naturalmente, ocupa el espacio mayor, se ha prestado asimismo la atención que merecen a la lengua coloquial y popular de nuestra época, así como a jergas especiales (lenguaje soldadesco, estudiantil, etc.). La obra contiene numerosos vocablos y giros que hasta ahora no se hallaban en ningún otro diccionario español-alemán, y hasta, en parte, cabe afirmar que ni siquiera aparecen en las ediciones más recientes de obras de consulta monolingües de gran empaque; p. ej. *analistas de sistemas*, *avión de despegue vertical*, *canción de protesta*, *contaminación del medio ambiente*, *fondo de inversión mobiliaria*, *fuga de cerebros*, *futurología*, *gemelación de ciudades*, *informática*, *ligue*, *minivestido*, *módulo lunar*, *neumático radial*, *ordenación del territorio*, *pluriempleo*, *porro*, *recurso de contrafuero*, *rotulador*, *sexología*, *stagflación*, *tecnostructura*. También en la parte alemán-español han sido incluidas muchas palabras recientes, p. ej. *Atomsprengkopf*, *Bummelstreik*, *Container*, *Farbfernseher*, *Fertighaus*, *Gruppensex*, *Halogenscheinwerfer*, *Leitplanke*, *Luftpirat*, *Massenmedien*, *Parkuhr*, *Radiorecorder*, *Rechenzentrum*, *Schlagerfestival*, *Seniorenheim*, *Skateboard*, *Surfbrett*, *Taschenrechner*, *Überflußgesellschaft*, *Umweltschutz*, *Videorecorder*.

Una importancia muy especial se ha dado a la fraseología e idiomática de la lengua actual, incluidos los vulgarismos. El conocimiento del lenguaje vulgar es importante, porque, por una parte, ha troquelado muchos giros de uso corriente; y por otra, debido a que encierra numerosos conceptos que podrían conducir a desagradables «faux pas».

En cuanto ha permitido el margen disponible, se ha dado acogida a las palabras y expresiones regionales y latinoamericanas más usadas en la parte español-alemán. Al objeto de incrementar todavía más el valor práctico de este diccionario, en muchos casos, se indican junto con las palabras su respectiva construcción, y tratándose de verbos, el uso, por ejemplo, de «ser» y «estar» en español, y en alemán la formación de los verbos con *sein* o *haben*, al igual que otras muchas observaciones de tipo gramatical, etc.

Una importancia muy especial se ha dado a la clara presentación tipográfica, así como a una adecuada disposición de las voces guía.

El presente diccionario se basa en el diccionario español-alemán y alemán-español publicado en 1962 por la Ed. Bertelsmann (Alemania), pero con gran cantidad de correcciones, mejoras y voces nuevas.

Como la pronunciación alemana y española son relativamente claras, hemos renunciado a la descripción fonética sistemática, y sólo hemos tenido en cuenta los casos que, según la experiencia, pueden

ofrecer alguna dificultad al usuario. Por lo demás, en la introducción de ambas partes alemán y español se explican concisamente las reglas de pronunciación de ambas lenguas. De esta forma, ha sido posible reunir mayor número de artículos en el diccionario del que a primera vista hubiera parecido factible, dado el tamaño previsto.

Se recomienda al usuario que estudie a fondo las indicaciones y explicaciones de las páginas que siguen. Sólo así podrá aprovechar todas las posibilidades que le ofrece el presente diccionario.

Los autores y la editorial expresan su agradecimiento de manera especial al doctor Reinhold Werner de la Universidad de Augsburgo por haber leído y corregido las pruebas, al Sr. Bernhard Lechner, Nuremberg, que redactó la Introducción fonética y gramatical al alemán y adaptó la parte alemán-español del diccionario a las necesidades del público de lengua española, así como al Dr. Carlos Segoviano, de la Editorial Klett y a la Sra. Annemarie Schick-Wagner, Nuremberg, encargada de curso en las Universidades de Erlangen-Nuremberg y Augsburgo, por sus sugerencias para mejorar el diccionario.

La presente versión del diccionario es una reimpresión revisada y corregida de la segunda edición.

Cualquier propuesta para mejorar y completar el diccionario será acogida gratamente por los autores y la editorial.

Günther Haensch *Editorial Herder*

INTRODUCCIÓN

Disposición de las voces guía

Con el fin de ganar espacio, se han reunido los vocablos en grupos análogos impresos en negrilla. La tilde (~) remplaza la voz guía, o bien la parte de dicha voz que precede a la línea vertical (|). Ejemplos:

amarg|ar *vt* verbittern; *vi* bitter sein *od* schmecken; **~o** a. *fig.* bitter
compra *f* Kauf; **~dor** *m* Käufer; **~r** *vt* kaufen; **~venta** *f* ⚖ Kauf(-vertrag)

Voces que se escriben: amargar, amargo
compra, comprador, comprar, compraventa

El signo ▲ indica que la voz guía repetida, o bien la parte que precede a la línea vertical, ha de escribirse con mayúscula o viceversa, difiriendo de la voz guía inicial. Ejemplos:

austral südlich, Süd...; **▲lia** *f* Australien
Abdruck *m* ... molde *m*; ... **▲en** reproducir...

Voces que se escriben: austral, Australia
Abdruck, abdrucken

El hecho de reunir distintas palabras en un grupo, con la finalidad de ganar espacio, no significa en modo alguno que dichas palabras pertenezcan a la misma familia o tengan idéntica etimología. La división mediante líneas verticales en un grupo de voces guía ha sido hecha exclusivamente de acuerdo con razones prácticas, y tampoco tiene nada que ver con las reglas de separación de sílabas que prescribe la ortografía.

Tratándose de infinitivos alemanes que presentan la misma forma, pero con distinto acento, y por ende con significado diverso, se han distinguido mediante un acento que precede a la sílaba tónica. Ejemplo:

'umfahren - um'fahren

Las voces guía en la parte española han sido ordenadas alfabéticamente con dos excepciones: el plural de un sustantivo aparece inmediatamente después de la forma singular, y la forma reflexiva de los verbos a continuación de la forma transitiva o intransitiva. Ejemplos:

tabla *f* Brett;... **~s** *fpl* Bühne, Bretter (*fig*)...; **~do** *m* Gerüst...; **~zón** *f* ⚓ Plankenwerk
tener haben, besitzen; **~se** *por* s. halten für
tenería *f* Gerberei

En la parte alemán-español, el orden alfabético ha sido a veces interrumpido, a fin de poder tratar conjuntamente grupos enteros de palabras similares. Así, por ejemplo, la voz «Bankett» aparece a continuación del complejo «Bank» a «Bankwesen».

Dado que, en la parte alemán-español, se reúnan varios sustantivos seguidos, separados únicamente por una coma, ello quiere decir que el género indicado para el último vocablo vale también para los anteriores. Ejemplo:

Ansuchen *n* solicitud, instancia, petición, demanda *f*

Las voces guía se hallan subdivididas como sigue:
A continuación de la voz guía principal, siguen en primer lugar los diversos significados. Los ejemplos y giros se indican respectivamente después del significado al que pertenecen análogamente. Los giros idiomáticos van precedidos por el signo ♦. A continuación de los distintos significados de la voz guía principal, incluidos los ejemplos, la fraseología y giros idiomáticos, siguen las demás «subvoces», que se tratan de manera análoga. Ejemplo:

cola *f* **1.** Schwanz *m*; (*Kleidung*) Schleppe *f*; (*Komet*) Schweif *m*; *fig* Folgen; ~ *de caballo* (*Frisur*) Pferdeschwanz *m*; *bot* Schachtelhalm *m*; *apearse por la* ~ (*umg*) e-e unpassende Antwort geben; *hacer* ~ Schlange stehen; *traer* ~ Folgen haben; **2.** Leim *m*

Recomendaciones para el uso eficaz del diccionario

Este diccionario comprende dos partes: español-alemán y alemán-español. Si se desea traducir al español un texto alemán, o bien redactar un texto en español, por ejemplo una carta, conviene trabajar con ambas partes. En la parte alemán-español, se averigua la palabra española en cuestión. Dado que no se consigan colegir el margen de empleo o bien los matices con la precisión deseada del vocablo allí indicado, ni siquiera con ayuda de las abreviaturas y símbolos que lo acompañan, conviene buscar el vocablo en la parte español-alemán; las traducciones allí indicadas en alemán permitirán deducir si es realmente posible emplear la correspondencia española en la correlación deseada. También es conveniente consultar la parte español-alemán cuando se desea saber el uso gramatical correcto de un vocablo español, por ejemplo, de los verbos irregulares. Los números de referencia a la introducción gramatical del diccionario pueden prevenir más de una falta gramatical. Lo mismo cabe recomendar para traducir del español al alemán.

Con el fin de delimitar lo más eficazmente posible los diversos significados de las palabras, se indican mediante abreviaturas y símbolos la especialidad a que pertenece una determinada palabra. La importancia de esta delimitación se pone de manifiesto en el ejemplo siguiente: la palabra «Abzug» tiene significado distinto para un impresor, para un fotógrafo y para un soldado, pues puede significar prueba, copia y retirada respectivamente. Los símbolos y las abreviaturas se emplean únicamente cuando su ayuda es imprescindible para evitar malentendidos. Así, la palabra **anemia** no precisa símbolo de medicina, pero ante **prueba** ha de indicarse si se trata de galeradas de imprenta.

Lo mismo ha de afirmarse tratándose de indicaciones de tipo gramatical, como *vt, vi, adj*, etc. A propósito de esto, recomendamos consultar la parte gramatical que encabeza la obra, a la que el diccionario propiamente dicho remite mediante cifras o números de páginas.

Observación importante: **ch, ll** y **ñ** constituyen letras individuales en español y ocupan su lugar correspondiente en el alfabeto, detrás de **c, l** y **n** respectivamente. En alemán, aparecen, naturalmente, la **ch** y la **ll** por orden alfabético al modo corriente.

FONÉTICA Y GRAMÁTICA

I. Observación preliminar

La presente introducción a la fonética y gramática alemanas no pretende, en modo alguno, ser exhaustiva. Su único objetivo es tratar de aclarar a los usuarios del diccionario posibles dudas, y exponer de forma sucinta el sistema fonético y gramatical en el que hay que situar las distintas indicaciones fonéticas y gramaticales que se dan en forma abreviada a lo largo de la parte léxica.

II. Normas generales para la pronunciación alemana

Para la transcripción fonética se ha adoptado el sistema internacional de la API (Association Phonétique Internationale). La transcripción, que va entre corchetes [...], se indica sólo en el caso de voces de pronunciación difícil o irregular.

La ortografía alemana se ajusta sólo parcialmente a la pronunciación efectiva. No obstante, es posible establecer determinadas normas con arreglo a las cuales se logra una pronunciación correcta de la mayoría de las palabras alemanas.

1. *Las vocales*

La lengua alemana posee vocales largas y breves.

a) Las vocales breves son siempre abiertas: [ɛ] [œ] [ɪ] [ʏ] [ɔ] [u]. Ejemplos:

[ɛ] *fest; Klette; kämmen*
[œ] *Hölle; wölben; Mörtel*
[ɪ] *mit; Bitte; Silbe*
[ʏ] *Müller; Sünde; Rhythmus*
[ɔ] *Sonne; Dorf; von*
[u] *Mutter; Mund; um*

Reglas:
— Las vocales siempre son breves cuando preceden a consonantes dobles, como, p. e., *ff, mm, rr, tt, ck* (equivalente a *kk*).
— Las vocales son breves, generalmente, cuando preceden a dos o más consonantes. Las pocas excepciones que existen se encontrarán señaladas: p. e. *Jagd* [a:] ; *Magd* [a:] .
— En algunos casos de palabras o de prefijos y sufijos monosílabos, la vocal es breve aun cuando vaya seguida de una sola consonante (véase 1b); *ab; an; bin; bis; des; er-; es; hin; im; in; man; mit; -nis; ob; um; un-; ver-; weg; zer-; zum* (vocal precedente a *β*, véase 1b; vocal precedente a *ch* y *sch*, véase 1b).

b) Las vocales largas, excepto [ɛ:], siempre son cerradas: [e:] [ø:] [i:] [y:] [o:] [u:] (para la *a*, véase 1c). Ejemplos:

[e:] *fehlen; Meer*
[ø:] *schön; versöhnen; Öl; größer*
[i:] *Sieg; ihm;* (*er*) *sieht*
[y:] *Mühle; über; müßig*
[o:] *Rose; Kohl; Moos*
[u:] *Ruder; Mut; zu*
[ɛ:] *Bär; zählen*

Reglas:
— Las vocales son largas en las sílabas abiertas (es decir, que no terminan en consonante) y acentuadas;
— cuando figuran duplicadas;
— cuando van seguidas de *h* muda; además, en el caso de la *i*, cuando va seguida de *e;*
— cuando van seguidas de una sola consonante (excepciones: véase 1a);
— delante de *β* intervocálica

Al final de palabra, la ortografía alemana correcta no permite que se escriba *-ss*, sino siempre *-β*. Para saber si la vocal precedente a una *β* final es larga o breve, bastará conocer el genitivo o el plural en caso de un sustantivo o el comparativo en caso de un adjetivo; obsérvense al respecto las indicaciones gramaticales que van entre <...>. Ejemplos:

Gruβ <~es; ¨~e> significa: genitivo *des Gruβes*, plural *die Grüße;* por lo tanto la *u*(*ü*) es larga en todas las formas.
Schluβ <-sses; ¨-sse> significa: genitivo *des Schlusses*, plural *die Schlüsse;* por lo tanto la *u*(*ü*) es corta en todas las formas.
groβ <¨~er; größt>: la vocal *o*(*ö*) es larga en todas las formas.
naβ <-sser o ¨-sser; -ssest o ¨-ssest>: la vocal *a*(*ä*) es corta en todas las formas

Si la vocal es larga en la forma de base (p. e. *sagen*, *Tag*, *brav*) conservará también ese carácter en las demás formas que consideradas aisladamente tendrían vocal corta:

sagen [a:] : *er sagte* [a:], *gesagt* [a:]
Tag [a:] : *des Tags* [a:]; *tagsüber* [a:]
brav [a:] : *der bravste* [a:].

Como la *ch* y la *sch* no se duplican nunca, no es posible ver si la vocal que precede a estos sonidos es larga o breve. Por lo general es breve. Ejemplos:

der Bach [bax];
die Wäsche ['vɛʃə].

En algunos casos es larga: p. e. *das Buch* [bu:x].
En el vocabulario se indicará en tales casos si la vocal es corta o larga.

Otras observaciones:

c) La *a* alemana generalmente es neutra, es decir, intermedia entre *e* i *o*. Sin embargo, en muchos casos la *a* larga se pronuncia en un tono más profundo (semivelar) que la *a* breve (semipalatal). Ejemplos:

die Maβe ['ma:sə]
die Masse ['masə]

d) La *e* en los prefijos *be-* y *ge-* y en los sufijos y desinencias *-el*, *-eln*, *-em*, *-en*, *-end*, *-ent*, *-es* y al final de palabra (*-e*) se pronuncia como vocal neutra relajada, con un matiz fonético poco definido. Es una [ə] menos redonda que la francesa, pero muy parecida a la [ə] catalana.
En los sufijos inacentuados *-er*, *-ern*, *-ert*, *-erst*, *ver-*, *zer-*, además de pronunciarse la *e* neutra, se vocaliza la *r* (por lo menos en el lenguaje hablado normal): p. e. *Lehrer* ['le:rə] o ['le:ra].

e) En algunos casos de palabras compuestas y, sobre todo, en palabras de origen griego o latín, las vocales de las sílabas abiertas inacentuadas son breves (o semilargas) pero cerradas. Ejemplos:

monoton [mono'to:n] o [mo·no· 'to:n]
vielleicht [fi'laiçt] o [fi·'laiçt].

f) Vocales nasales sólo se hallan en palabras de origen francés; en posición acentuada normalmente son largas, a diferencia muchas veces del francés. Ejemplos:

Balkon [bal'kõ:]
Bombardement [bɔmbarde'mã:].

En las palabras de uso corriente las nasales son sustituidas, sobre todo en Alemania del Norte, por la correspondiente vocal oral seguida de la consonante oclusiva [ŋ]. Ejemplos:

Balkon [bal'kɔŋ]
Bombardement [bɔmbarde'maŋ].

2. *Los diptongos*

El idioma alemán tiene tres diptongos:

au [au];
ai, *ei*, *ay*, *ey* [ai],
eu, *äu*, *oi* [ɔy].

El primer elemento de estos diptongos es más acentuado que el segundo; éste en cambio tiene un matiz muy abierto (por lo que muchas veces los diptongos se representan fonéticamente por ao, ae, ɔø).

3. *Las consonantes*

Exponemos a continuación algunas particularidades relativas a las consonantes alemanas.

a) *p-t-k:*
Estas consonantes oclusivas son, por lo general (especialmente en las sílabas acentuadas), aspiradas, es decir, su pronunciación va unida con una aspiración claramente perceptible después de rota la oclusión. Ejemplos:

Tor [t'o:r, t'o:ə]
Plage ['p'la:gə]
Qual [k'va:l]
Krokodil [k'rok'o'di:l]
Haut [haut']

b) *b-d-g:*
Estas consonantes oclusivas sonoras se transforman en las oclusivas sordas correspondientes *p*, *t*, *k* al final de palabra:

ab [ap]
und [unt]
Weg [ve:k].

El mismo fenómeno de desonorización se produce al final de sílaba en palabras compuestas y en los grupos consonánticos *-gd-*, *-bt-*, *-gt-*:

ablaufen ['aplaufən]

endgültig ['ɛntgyltiç]
Jagd [ja:kt]
Abt [apt]
gesagt [gə'za:kt]

c) Pronunciación del grupo *-ig:*
En los verbos en *-igen* y en los adjetivos y sustantivos en *-ig*, la *g* se pronuncia [ç] cuando se encuentra delante de consonante o al final de palabra. Ejemplos:

ermutigen [-tigən]
ermutigt [-tiçt]
mutig [-tiç]
mutiger [-tigə]
König [-niç]
Könige [-nigə]

d) La *h* se pronuncia en alemán cuando es inicial de palabra o de sílaba, p. e. en palabras como:

hinein, hierher, deshalb, anhalten, Gehalt, Alkohol, Sahara.

Cuando haya lugar a dudas (sobre todo en el caso de la *h* intervocálica), se indicará la división silábica, sea por medio del punto de separación (p.e. *hier·her, da·hin, Vieh·ausstellung, Knie·hose*), sea por medio del acento (p.e. *ge'hören, ge'heuer*, pero *Geher* ['ge:ə]).
En los restantes casos la *h* es muda formando parte de la vocal precedente a la que confiere un carácter alargado.

e) En alemán, las vocales iniciales de palabra van precedidas de un sonido oclusivo producido por la glotis, el llamado golpe de glotis (en alemán *Knacklaut* o más exactamente *Kehlkopfverschlußlaut*), y que muestra gran analogía con el *hamza* árabe.
Este sonido que no tiene representación ortográfica alguna, se produce también en el interior de una palabra (después de un prefijo). El golpe de glotis no se transcribe expresamente por su signo fonético [ʾ]. Ejemplos:

ab·ändern se pronuncia	['ap'ɛndərn]
er'eifen	[ɛr'aifən]
Ver'ein	[fər'ain]

f) En el alemán standard existen tres pronunciaciones de la *r*, a saber:
— una *r* acentuadamente gutural (lingual en Alemania del Sur) al principio de sílaba o después de consonante: *rollen, Ware, schreiben*
— una *r* gutural (lingual) suavizada y apenas vibrante al final de palabra o precediendo a consonante: *für, stark*
— una *r* fuertemente vocalizada en la sílaba final átona *-er* (*-ern, -ert*, etc.; véase más arriba 1d).

4. *Palabras extranjeras*

Las palabras extranjeras, por lo general, no se asimilan sino muy lentamente a las leyes fonéticas y ortográficas del alemán. Así, el alemán conoce las vocales nasales en palabras de origen francés (véase 1f) o el sonido [ʒ], p. e. en, *Garage, Journal*, y palabras, como p. e. *Chaussee, Chef, Baby, Jazz, Blue Jeans, Beefsteak*, se pronuncian de la misma forma que en francés, inglés, etc.
La misma terminación, como el sufijo *-ier*, en algunas palabras se encuentra ya plenamente asimilada, p. e. Offizier [-'tsi:ə], mientras que en otras se pronuncia todavía como en francés, p. e. *Bankier* [baŋ'kje:] En no pocos casos coexisten dos pronunciaciones, indicio de transición entre la pronunciación extranjera y la alemana (p. e. *flirten, Puzzle, Balkon*).

5. *El acento tónico*

Las palabras alemanas no compuestas o compuestas de adjetivos o sustantivos normalmente se acentúan en la primera sílaba. En muchos casos también de composición con prefijos, éstos atraen el acento a la primera sílaba. Dado que el vocabulario alemán está constituido en su mayor parte por palabras de este tipo, se ha renunciado a indicar el acento tónico cuando recae en la primera sílaba. En los demás casos, es decir, cuando las palabras no son acentuadas en la primera

sílaba, la sílaba tónica está señalada por medio de un acento alto (') colocado inmediatamente delante de ella.

Nota importante: Este acento no es ortográfico ni indica la división silábica ya que ésta se rige por normas propias. (Para las consecuencias gramaticales del acento en el caso de los verbos compuestos «separables» e «inseparables», véase III, 3e.)

III. Observaciones gramaticales

Todas las indicaciones gramaticales respecto a sustantivos (salvo el género), adjetivos y verbos introducidas en el vocabulario van señaladas entre paréntesis agudo <...>.

1. *Sustantivos*

a) Se indica el género (*m, f, n,*) de todos los sustantivos.

b) Respecto a la declinación de los sustantivos se indican las dos formas (genitivo singular y nominativo plural) a partir de las cuales se pueden formar fácilmente los demás casos: p. e. *Kreis m* <~es, ~e> significa que el genitivo singular (primera desinencia) es *des Kreises* y el nominativo plural (segunda desinencia) *die Kreise*. Cuando hay indicada una sola desinencia, p. e. *Geplauder n* <~s>, esto significa que la palabra no tiene plural y que la desinencia indicada es del genitivo singular.

El signo ø significa que se trata de una desinencia con *e* facultativa: p. e. de *Tag m* <~øs; ~e> se puede formar el genitivo *Tages* o *Tags*.

Se ha prescindido de indicar la flexión en los casos siguientes:

— cuando se trata de sustantivos compuestos, p. e. *Haustür*, siempre que la palabra de base (*Tür*) (que determina al mismo tiempo el género y la declinación de la palabra compuesta) se encuentra en el vocabulario (*Tür f* <~; ~en>). Para reconocer fácilmente la palabra de base, se ha introducido el punto de separación (·) que deja ver claramente los distintos elementos de una composición: p. e. para la declinación de *An·griff*, véase bajo *Griff;*
para la declinación de *Angriffs·krieg*, véase bajo *Krieg;*
para la declinación de *Angriffs·ziel*, véase bajo *Ziel;*
— en el caso de derivaciones mediante sufijos muy frecuentes. Estos sufijos son (con indicación de su flexión):

α) sustantivos masculinos terminados en:

— er <~s; ~> p. e. *Lehrer, Reiher, Kleister*
— 'ent (-'ant) <~en; ~en> p. e. *Referent, Lieferant*
— ling <~øs; ~e> p. e. *Lehrling, Säugling*
— tor <~s; -'toren, con cambio de acento> p. e. *Motor, Direktor*

β) sustantivos femeninos terminados en:

— e <~; ~n> p. e. *Stange, Länge, Fee, Blamage*
— (er) 'ei <~; ~en> p. e. *Bäckerei*
— heit <~; ~en> p. e. *Gemeinheit, Einheit*
— ik <~; ~en> p. e. *Technik*
— in <~; ~nen> p. e. *Lehrerin, Königin*
— keit <~; ~en> p. e. *Neuigkeit, Streitigkeit*
— schaft <~; ~en> p. e. *Bekanntschaft*
— 'tät <~; ~en> p. e. *Nationalität*
— '(t)ie ['ti:] <~; ~en ['i:ən]> p. e. *Demokratie, Philosophie*
— '(t)ion ['tsjo:n] <~; ~en> p. e. *Nation, Emulsion*
— ung <~; ~en> p. e. *Versuchung, Übung*

γ) sustantivos neutros terminados en:

— chen <~s; ~> p. e. *Mädchen, Häuschen*
— lein <~s; ~> p. e. *Männlein*
— tum <~s; ¨er> p. e. *Herzogtum*

De una gran parte de los sustantivos formados con estos sufijos no se puede

formar el plural ya que se trata (al igual que en español) de conceptos abstractos. Esta particularidad queda sin indicar en el vocabulario. A continuación se reproducen los modelos y las clases de declinación más corrientes:

— *Masculinos*
Modelo: *Tag*

	singular	plural
nominativo	der Tag	die Tage
genitivo	des Tag(e)s	der Tage
dativo	dem Tag(e)	den Tagen
acusativo	den Tag	die Tage

‹~ø s; ~e›: *der Tag, des Tag(e)s, die Tage*
‹~ø s; ¨e›: *der Bach, des Bach(e)s, die Bäche*
‹~es; ~e›: *der Kreis, des Kreises, die Kreise*
‹~es; ¨e›: *der Fuchs, des Fuchses, die Füchse*
‹-sses; -sse›: *der Biß, des Bisses, die Bisse*
‹-sses; ¨sse›: *der Fluß, des Flusses, die Flüsse*
‹~ø s; ~er›: *der Leib, des Leib(e)s, die Leiber*
‹~ø s; ¨er›: *der Wurm, des Wurm(e)s, die Würmer*
‹~s; ~›: *der Adler, des Adlers, die Adler*
dativo sing.: *dem Adler*
‹~s; ¨›: *der Vater, des Vaters, die Väter*
dativo sing.: *dem Vater*
‹~s; ~s›: *der Uhu, des Uhus, die Uhus*
dativo sing.: *dem Uhu*
dativo plur.: *den Uhus*
‹~en; ~en›: *der Bär, des Bären, die Bären*
dativo sing.: *dem Bären*
dativo plur.: *den Bären*
‹~n; ~n›: *der Riese, des Riesen, die Riesen*
‹~es; ~en›: *der Schmerz, des Schmerzes, die Schmerzen*
‹~s; ~en›: *der See, des Sees die Seen*
der Di'rektor, des Di'rektors, die Direk'toren
‹~s; ~n›: *der Stachel, des Stachels, die Stacheln*

— *Femeninos.*
Modelo: *Hand*

	singular	plural
nominativo	die Hand	die Hände
genitivo	der Hand	der Hände
dativo	der Hand	den Händen
acusativo	die Hand	die Hände

‹~; ~e›: *die Drangsal, der Drangsal, die Drangsale*
‹~; ¨e›: *die Hand, der Hand, die Hände*
‹~; ¨›: *die Mutter, der Mutter, die Mütter*
‹~; ~se›: *die Kenntnis, der Kenntnis, die Kenntnisse*
‹~; ~s›: *die Bar, der Bar, die Bars*
dativo plur.: *den Bars*
‹~; ~en›: *die Frau, der Frau, die Frauen*
dativo plur.: *den Frauen*
‹~; ~n›: *die Gabe, der Gabe, die Gaben*
‹~; ~nen›: *die Königin, der Königin, die Königinnen*

— *Neutros.*
Modelo: *Brot*

	singular	plural
nominativo	das Brot	die Brote
genitivo	des Brot(e)s	der Brote
dativo	dem Brot(e)	den Broten
acusativo	das Brot	die Brote

‹~ø s; ~e›: *das Brot, des Brot(e)s, die Brote*
‹~es; ¨~e›: *das Floß, des Floßes, die Flöße*
‹~ø s; ~er›: *das Kind, des Kind(e)s, die Kinder*
‹~ø s; ¨~er›: *das Dorf, des Dorf(e)s, die Dörfer*
‹~es; ¨~er›: *das Haus, des Hauses, die Häuser*
‹~s; ~›: *das Messer, des Messers, die Messer*
dativo sing.: *dem Messer*
‹~s; ¨~›: *das Kloster, des Klosters, die Klöster*
dativo sing.: *dem Kloster*
‹~s; ~s›: *das Auto, des Autos, die Autos*
dativo sing.: *dem Auto*
dativo plur.: *den Autos*
‹~ø s; ~en›: *das Ohr, des Ohr(e)s, die Ohren*
‹~es; ~en›: *das Auge, des Auges, die Augen*
‹~ens; ~en›: *das Herz, des Herzens, die Herzen*

La declinación de los adjetivos sustantivos (p. e. *Beamter, Verwandter, Illustrierte*) no puede indicarse por su variabilidad (véase III, 2). En el caso de un sustantivo con declinación de adjetivo se encuentra la indicación ‹Adj.-Dekl.›

2. *Adjetivos*

a) Declinación.

Declinación detrás del artículo determinado *der, die, das...*

	singular			plural
	masc.	*fem.*	*neutro*	
nominativo	-e	-e	-e	-en
genitivo	-en	-en	-en	-en
dativo	-en	-en	-en	-en
acusativo	-en	-e	-e	-en

Declinación detrás del artículo indeterminado *ein eine, ein...*:

	singular			plural
	masc.	*fem.*	*neutro*	
nominativo	-er	-e	-es	(declinación
genitivo	-en	-en	-en	sin artículo)
dativo	-en	-en	-en	
acusativo	-en	-e	-es	

Declinación sin artículo:

	singular			plural
	masc.	*fem.*	*neutro*	
nominativo	-er	-e	-es	-e
genitivo	-en	-er	-en	-er
dativo	-em	-er	-em	-en
acusativo	-en	-e	-es	-e

b) Comparación.

La comparación «normal» la representa p. e. el adjetivo *klein:*

positivo *klein*
comparativo *kleiner*
superlativo *der kleinste* (adverbio *am kleinsten*)

La inflexión (*Umlaut*) de la vocal tónica u otras particularidades van señaladas en el vocabulario. Ejemplos:

grob ‹¨~er; ~st›: comparativo *gröber;* superlativo *der gröbste*
groß ‹¨~er; größt›: » *größer;* » *der größte*
hart ‹¨~er; ¨~est›: » *härter;* » *der härteste*

3. *Verbos*

a) *Los verbos regulares* (en alemán «schwache Verben») no se señalan expresamente.

Modelo de conjugación: **sagen**

Indicativo								Imperativo
Presente		*Pretérito*		*Perfecto*				
ich	sage	ich	sagte	ich	habe	gesagt		
du	sagst	du	sagtest	du	hast	gesagt		(du:) sag(e)!
er / sie / es	sagt	er / sie / es	sagte	er / sie / es	hat	gesagt		
wir	sagen	wir	sagten	wir	haben	gesagt		
ihr	sagt	ihr	sagtet	ihr	habt	gesagt		(ihr:) sagt!
sie / Sie	sagt	sie / Sie	sagten	sie / Sie	haben	gesagt		(Sie:) sagen Sie!
Pluscuamperfecto				*Futuro*				
ich	hatte	gesagt		ich	werde	sagen		
du	hattest	gesagt		du	wirst	sagen		
er / sie / es	hatte	gesagt		er / sie / es	wird	sagen		
wir	hatten	gesagt		wir	werden	sagen		
ihr	hattet	gesagt		ihr	werdet	sagen		
sie / Sie	hatten	gesagt		sie / Sie	werden	sagen		
Subjuntivo								Condicional
Presente		*Pretérito*		*Perfecto*				
ich	-e	como el		ich	hätte	gesagt		ich würde sagen
du	-est	indicativo		du	hättest	gesagt		du würdest sagen
er / sie / es	-e	(en el caso de los verbos regulares)		er / sie / es	hätte	gesagt		er / sie / es würde sagen
wir	-en			wir	hätten	gesagt		wir würden sagen
ihr	-et			ihr	hättet	gesagt		ihr würdet sagen
sie / Sie	-en			sie / Sie	hätten	gesagt		sie / Sie würden sagen

Voz pasiva: ich werde gesagt, etc.

b) Los verbos regulares cuyo radical termina en *-d*, *-t*, consonante + *n*, intercalan una *e* entre el radical y las desinencias que empiezan con consonante: p. e. *du redest*, *du arbeitest*, *du rechnest*.

c) Algunos verbos que en infinitivo terminan en *-eln*, *-ern*, tienen en la primera persona del singular presente (p. e. *ich hand(e)le*, *ich wand(e)re*;) y en la segunda del imperativo: (*hand(e)le!*, *wand(e)re!*) una *e* inestable que tiende a desaparecer o ha desaparecido ya prácticamente (en el caso de *-eln: ich handle*).

d) *Los verbos irregulares* (en alemán «starke Verben») va señalados con *<irr>* y el número que remite a la lista alfabética de los verbos irregulares que se da al final de este capítulo (III, 3h).

Modelo de conjugación: **singen**

Indicativo		Presente *Subjuntivo*	*Imperativo*
ich	singe	-e	
du	singst	-est	(du:) sing!
er / sie / es	singt	-e	
wir	singen	-en	
ihr	singt	-et	(ihr:) singt!
sie / Sie	singen	-en	(Sie:) singen Sie!

Pretérito			
Indicativo		*Subjuntivo*	
ich	sang	ich	sänge
du	sang(e)st	du	sängest
er, sie, es	sang	er, sie, es	sänge
wir	sangen	wir	sängen
ihr	sang(e)t	ihr	sänget
sie, Sie	sangen	sie, Sie	sängen

Perfecto del indicativo:
ich habe gesungen, etc.

Pluscuamperfecto:
ich hatte gesungen, etc.

Condicional:
ich würde singen, etc.

Perfecto del subjuntivo:
ich hätte gesungen, etc.

Futuro
ich werde singen, etc.

Voz pasiva:
ich werde gesungen, etc.

Muchos verbos irregulares con la vocal *a*, *e*, o en el radical someten esta vocal en el presente del indicativo (y en el imperativo) a ciertas transformaciones. Cuando en la lista de los verbos irregulares está indicada la tercera persona singular del indicativo presente, hay que formar de manera análoga la segunda persona singular del indicativo, y, en el caso de los verbos con la vocal *e* en el radical, también la segunda persona del imperativo. Ejemplos:

	Indicativo	*Imperativo*
raten	ich rate	rat(e)!
	du rätst	ratet!
	er rät	raten Sie!
	wir raten	
	etc.	
sehen	ich sehe	*sieh!*
	du siehst	seht!
	er sieht	sehen Sie!
	wir sehen	
	etc.	
stoßen	ich stoße	
	du stößt	stoß(e)!
	er stößt	stoßt!
	wir stoßen	stoßen Sie!
	etc.	

e) En el caso de los verbos formados con prefijos (*ab-*, *aus-*, *ge-*, *ver-*, etc.), el alemán distingue entre *verbos de prefijos separables e inseparables* («trennbare und untrennbare Verben»).

— Son verbos de prefijo separable los que llevan el acento sobre el primer elemento de la composición. En el vocabulario van señalados estos verbos por el punto de separación entre prefijo y verbo de base (¡no se indica la acentuación del prefijo que constituye por lo general la primera sílaba!). Ejemplos:

an·bieten	ich biete an
	ich bot an
	ich habe angeboten
(infinitivo con «zu»:)	ich habe etwas anzubieten
he'rein·kommen	ich komme herein
	ich kam herein
	ich bin hereingekommen
(infinitivo con «zu»:)	ich bitte hereinzukommen

ab·bestellen (un prefijo separable y otro inseparable)
ich bestelle ab
ich bestellte ab
ich habe abbestellt (véase III, 3f)
(infinitivo con «zu»:) ich habe vor... abzubestellen

— Son verbos de prefijo inseparable los que llevan el acento tónico sobre el radical del verbo. Van señalados en el vocabulario por la posición del acento.
Ejemplos:

ge'bieten ich gebiete
ich gebot
ich habe geboten
(infinitivo con «zu»:) ich habe zu gebieten

— Algunos prefijos pueden ser separables e inseparables según la posición del acento en la que hay que poner una atención especial. Ejemplos:

durch·fahren ich fahre durch
ich fuhr durch, etc.
durch'fahren ich durchfahre
ich durchfuhr, etc.

f) *El participio pasado* de los verbos *simples* (no compuestos) se forma con el prefijo *ge-*, siempre que en el presente se acentúe la primera sílaba. Debe formarse sin *ge-* cuando el acento recae en otra sílaba. Ejemplos:

stu'dieren: ich habe studiert
prophe'zeien: ich habe prophezeit

En el caso, muy frecuente, de los verbos terminados en *-'ieren* no se señala esta particularidad. En los demás casos hay una indicación: <*sin ge-*>.
Verbos como *antworten*, *brandmarken*, *frühstücken*, *weissagen*, con acento en la primera sílaba y sin indicación alguna, son tratados, por tanto, como verbos simples, formando el participio con *ge-*, p. e. *geantwortet*, *gebrandmarkt*, etc.
El participio pasado de los verbos *compuestos* se forma con *ge-* sólo en el caso de los verbos con prefijo separable:

durch·fahren: ich bin durchgefahren
pero:
durch'fahren: ich habe durchfahren

Nótense los casos de dos prefijos:

ab·bestellen: ich habe abbestellt
ein·gestehen: ich habe eingestanden

Estos casos se señalan con <*sin* -ge->.

g) No se indica generalmente la *formación del perfecto* con el auxiliar «haben». La conjugación del perfecto con el auxiliar «sein» en cambio se señala siempre (<sein>); cuando el mismo verbo forma el perfecto con «sein», y, como verbo transitivo con un sentido distinto, con «haben», se indica esta particularidad (<h>).

h) *Lista alfabética de los verbos simples irregulares:*
En esta lista se indican en todos los casos, además del infinitivo, el pretérito y el perfecto. Si en el presente se encuentra alguna irregularidad, se indica igualmente la tercera persona del indicativo presente. En la lista se incluyen también algunos verbos que, siendo en parte regulares, presentan, no obstante, alguna irregularidad.

	Infinitivo (+ 3ª persona presente indicativo)	*Pretérito*	*Participio pasado*
1.	backen (er bäckt)	backte[1]	gebacken
2.	befehlen (er befiehlt)	befahl	befohlen
3.	beginnen	begann	begonnen

1. Forma anticuada: *buk*.

	Infinitivo (+ 3ª persona presente indicativo)	*Pretérito*	*Participio pasado*
4.	beißen	biß	gebissen
5.	bergen (er birgt)	barg	geborgen
6.	bersten (er birst; *más raramente:* er berstet)	barst	geborsten
7.	bewegen («motivar», «incitar»)[2]	bewog	bewogen
8.	biegen	bog	gebogen
9.	bieten	bot	geboten
10.	binden	band	gebunden
11.	bitten	bat	gebeten
12.	blasen (er bläst)	blies	geblasen
13.	bleiben	blieb	geblieben
14.	bleichen (*vi* «desteñirse»)[3]	blich	geblichen
15.	braten (er brät)	briet	gebraten
16.	brechen (er bricht)	brach	gebrochen
17.	brennen	brannte	gebrannt
18.	bringen	brachte	gebracht
19.	denken	dachte	gedacht
20.	dingen	dang[4]	gedungen[5]
21.	dreschen (er drischt)	drosch	gedroschen
22.	dringen	drang	gedrungen
23.	dünken[6] (ihn dünkt, *o también* ihn deucht)	deuchte	gedeucht
24.	dürfen (ich darf, du darfst, er darf, wir dürfen, etc.)	durfte	gedurft
25.	empfehlen (er empfiehlt)	empfahl	empfohlen
26.	essen (er ißt)	aß	gegessen
27.	fahren (er fährt)	fuhr	gefahren
28.	fallen (er fällt)	fiel	gefallen
29.	fangen (er fängt) empfangen (er empfängt)	fing empfing	gefangen empfangen
30.	fechten (er ficht)	focht	gefochten
31.	finden	fand	gefunden
32.	flechten (er flicht)	flocht	geflochten
33.	fliegen	flog	geflogen
34.	fliehen	floh	geflohen
35.	fließen	floß	geflossen
36.	fragen	fragte[7]	gefragt
37.	fressen (er frißt)	fraß	gefressen
38.	frieren	fror	gefroren
39.	gären[8]	gor	gegören
40.	gebären (sie gebiert)[9]	gebar	geboren
41.	geben (er gibt)	gab	gegeben
42.	gedeihen	gedieh	gediehen
43.	gehen	ging	gegangen
44.	gelingen	gelang	gelungen
45.	gelten (er gilt)	galt	gegolten
46.	genesen	genas	genesen
47.	genießen	genoß	genossen
48.	geschehen	geschah	geschehen
49.	gewinnen	gewann	gewonnen
50.	gießen	goß	gegossen
51.	gleichen	glich	geglichen

2. En el sentido, más frecuente, de «mover», el mismo verbo tiene formas regulares: *bewegte, bewegt.*
3. En composiciones, como p. e. *aus-, er-, verbleiben;* el verbo transitivo «bleichen» («blanquear») tiene formas regulares: *bleichte, gebleicht.*
4. Hoy generalmente regular: *dingte.*
5. Más raramente se usa la forma regular : *gedingt.*
6. Existen también formas regulares: *dünkte, gedünkt.*
7. Forma anticuada, ocasionalmente usada aún: *frug.*
8. Existen también formas regulares, sobre todo en sentido figurado: *gärte, gegärt.*
9. Forma de la lengua literaria; en lenguaje llano se usa: *gebärt.*

	Infinitivo (+ 3ª persona presente indicativo)	*Pretérito*	*Participio pasado*
52.	gleiten	glitt	geglitten
53.	glimmen[10]	glomm	geglommen
54.	graben (er gräbt)	grub	gegraben
55.	greifen	griff	gegriffen
56.	haben (du hast, er hat)	hatte	gehabt
57.	halten (er hält)	hielt	gehalten
58.	hängen (*vi*)[11]	hing	gehangen
59.	hauen	hieb[12]	gehauen
60.	heben	hob	gehoben
61.	heißen	hieß	geheißen
62.	helfen (er hilft)	half	geholfen
63.	kennen	kannte	gekannt
64.	klimmen[13]	klomm	geklommen
65.	klingen	klang	geklungen
66.	kneifen	kniff	gekniffen
67.	kommen	kam	gekommen
68.	können (ich kann, du kannst, er kann, wir können, etc.)	konnte	gekonnt
69.	kriechen	kroch	gekrochen
70.	küren[14]	kor	gekoren
71.	laden (er lädt)	lud	geladen
72.	lassen (er läßt)	ließ	gelassen
73.	laufen (er läuft)	lief	gelaufen
74.	leiden	litt	gelitten
75.	leihen	lieh	geliehen
76.	lesen (er liest)	las	gelesen
77.	liegen	lag	gelegen
78.	löschen (*vi*)[15]	losch	geloschen
79.	lügen	log	gelogen
80.	mahlen	mahlte	gemahlen
81.	meiden	mied	gemieden
82.	melken (er milkt)[16]	molk	gemolken
83.	messen (er mißt)	maß	gemessen
84.	mögen (ich mag, du magst, er mag, wir mögen, etc.)	mochte	gemocht
85.	müssen (ich muß, du mußt, er muß, wir müssen, etc.)	mußte	gemußt
86.	nehmen (er nimmt)	nahm	genommen
87.	nennen	nannte	genannt
88.	pfeifen	pfiff	gepfiffen
89.	preisen	pries	gepriesen
90.	quellen (*vi*)[17] (er quillt)	quoll	gequollen
91.	raten (er rät)	riet	geraten
92.	reiben	rieb	gerieben
93.	reißen	riß	gerissen
94.	reiten	ritt	geritten
95.	rennen	rannte	gerannt
96.	riechen	roch	gerochen
97.	ringen	rang	gerungen
98.	rinnen	rann	geronnen
99.	rufen	rief	gerufen
100.	salzen	salzte	gesalzen

10. Existen también formas regulares: *glimmte, geglimmt.*
11. El verbo transitivo «hängen» tiene formas regulares: *hängte, gehängt.*
12. Forma de la lengua literaria; hoy se usa generalmente la forma regular: *haute.*
13. Existen también formas regulares: *klimmte, geklimmt.*
14. Verbo de la lengua literaria, del que hoy se usan más las formas regulares: *kürte, gekürt.*
15. Generalmente, se usa solamente en composiciones, como p. e. *aus-, er-, verlöschen;* el verbo transitivo «löschen» tiene formas regulares: *löschte, gelöscht.*
16. Hoy se usan más las formas regulares: *er melkt, er melkte;* al lado de *gemolken*, generalmente usado, existe también el participio regular *gemelkt.*
17. El verbo transitivo «quellen» es regular: *quellte, gequellt.*

	Infinitivo (+ 3ª persona presente indicativo)	*Pretérito*	*Participio pasado*
101.	saufen (er säuft)	soff	gesoffen
102.	saugen[18]	sog	gesogen
103.	schaffen («crear», «producir»)[19]	schuf	geschaffen
104.	schallen	scholl	geschallt[20]
105.	scheiden	schied	geschieden
106.	scheinen	schien	geschienen
107.	scheißen	schiß	geschissen
108.	schelten (er schilt)	schalt	gescholten
109.	scheren[21]	schor	geschoren
110.	schieben	schob	geschoben
111.	schießen	schoß	geschossen
112.	schinden	schund[22]	geschunden
113.	schlafen (er schläft)	schlief	geschlafen
114.	schlagen (er schlägt)	schlug	geschlagen
115.	schleichen	schlich	geschlichen
116.	schleifen[23]	schliff	geschliffen
117.	schließen	schloß	geschlossen
118.	schlingen	schlang	geschlungen
119.	schmeißen	schmiß	geschmissen
120.	schmelzen (er schmilzt)[24]	scholz	geschmolzen
121.	schnauben[25]	schnob	geschnoben
122.	schneiden	schnitt	geschnitten
123.	schrecken[26] (er schrickt)	schrak	geschrocken
124.	schreiben	schrieb	geschrieben
125.	schreien	schrie	geschrie(e)n
126.	schreiten	schritt	geschritten
127.	schweigen	schwieg	geschwiegen
128.	schwellen (*vi*)[27]	schwoll	geschwollen
129.	schwimmen	schwamm	geschwommen
130.	schwinden	schwand	geschwunden
131.	schwingen	schwang	geschwungen
132.	schwören	schwor[28]	geschworen
133.	sehen (er sieht)	sah	gesehen
134.	sein (ich bin, du bist, er ist, wir sind, ihr seid, sie sind)	war	gewesen
135.	senden	sandte *o* sendete	gesandt *o* gesendet
136.	sieden[29]	sott	gesotten
137.	singen	sang	gesungen
138.	sinken	sank	gesunken
139.	sinnen	sann	gesonnen
140.	sitzen	saß	gesessen
141.	sollen (ich soll, du sollst, er soll)	sollte	gesollt
142.	spalten	spaltete	gespalten[30]

18. Las formas regulares *saugte*, *gesaugt* se usan mucho, sobre todo en el lenguaje de la técnica.
19. En el sentido de «trabajar» tiene formas regulares: *schaffte*, *geschafft*.
20. El verbo compuesto «erschallen» tiene también un participio irregular *erschollen*.
21. El verbo reflexivo «sich scheren» (de etimología distinta) es regular.
22. Forma muy poco usada.
23. En el sentido de «arrasar, arrastrar» el verbo tiene formas regulares: *schleifte*, *geschleift*.
24. En el caso del verbo transitivo «schmelzen» (antes regular) predominan hoy las formas irregulares.
25. Hoy se usan más las formas regulares: *schnaubte*, *geschnaubt*.
26. El verbo intransitivo sólo se usa en composiciones, como p. e. *er-*, *auf-*, *zusammenschrecken;* el verbo transitivo «schrecken» tiene formas regulares, al igual que las composiciones transitivas *auf-*, *erschrecken*. Incluso el verbo intransitivo «zurückschrecken (vor etc.)» generalmente adopta formas regulares: *er schreckte zurück*, *er ist zurückgeschreckt*.
27. El verbo transitivo «schwellen» es regular: *schwellte*, *geschwellt*.
28. Forma anticuada: *schwur*.
29. Existen también las formas regulares: *siedete*, *gesiedet*.
30. Se usa también el participio regular *gespaltet;* «gespalten» tiene ante todo el valor de un adjetivo.

	Infinitivo (3ª persona presente indicativo)	*Pretérito*	*Participio pasado*
143.	speien	spie	gespie(e)n
144.	spinnen	spann	gesponnen
145.	spleißen	spliß	gesplissen
146.	sprechen (er spricht)	sprach	gesprochen
147.	sprießen	sproß	gesprossen
148.	springen	sprang	gesprungen
149.	stechen (er sticht)	stach	gestochen
150.	stecken	stak[31]	gesteckt
151.	stehen	stand	gestanden
152.	stehlen (er stiehlt)	stahl	gestohlen
153.	steigen	stieg	gestiegen
154.	sterben (er stirbt)	starb	gestorben
155.	stieben[32]	stob	gestoben
156.	stinken	stank	gestunken
157.	stoßen (er stößt)	stieß	gestoßen
158.	streichen	strich	gestrichen
159.	streiten	stritt	gestritten
160.	tragen (er trägt)	trug	getragen
161.	treffen (er trifft)	traf	getroffen
162.	treiben	trieb	getrieben
163.	treten (du trittst, er tritt)	trat	getreten
164.	trinken	trank	getrunken
165.	trügen	trog	getrogen
166.	tun (ich tue, du tust, er tut)	tat	getan
167.	verderben (er verdirbt)	verdarb	verdorben
168.	verdrießen	verdroß	verdrossen
169.	vergessen (er vergißt)	vergaß	vergessen
170.	verlieren	verlor	verloren
171.	verschleißen	verschliß	verschlissen
172.	wachsen (er wächst)	wuchs	gewachsen
173.	wägen[33]	wog	gewogen
174.	waschen (er wäscht)	wusch	gewaschen
175.	weben[34]	wob	gewoben
176.	weichen[35]	wich	gewichen
177.	weisen	wies	gewiesen
178.	wenden	wandte o wendete	gewandt o gewendet
179.	werben (er wirbt)	warb	geworben
180.	werden (er wird)	wurde[36]	geworden
181.	werfen (er wirft)	warf	geworfen
182.	wiegen («pesar»)[37]	wog	gewogen
183.	winden	wand	gewunden
184.	wissen (ich weiß, (du weißt, er weiß, wir wissen, etc.)	wußte	gewußt
185.	wollen (ich will, du willst, er will, wir wollen, etc.)	wollte	gewollt
186.	wringen	wrang	gewrungen
187.	zeihen	zieh	geziehen
188.	ziehen	zog	gezogen
189.	zwingen	zwang	gezwungen

31. Hoy más usual: *steckte*.
32. Existen también formas regulares: *stiebte, gestiebt*.
33. Ocasionalmente se encuentran también formas regulares: *wägte, gewägt*.
34. Formas irregulares usadas generalmente en sentido figurado. En el sentido concreto el verbo es regular: *webte, gewebt*.
35. Verbo regular en el sentido de «remojar»: *weichte, geweicht*.
36. Forma poética: *ward*.
37. El verbo «wiegen», en el sentido de «mecer», tiene formas regulares: *wiegte, gewiegt*.

IV. Los números

A. *Números cardinales*

0	null	21	einundzwanzig
1	eins	22	zweiundzwanzig
2	zwei	23	dreiundzwanzig
3	drei	24	vierundzwanzig
4	vier	25	fünfundzwanzig
5	fünf	26	sechsundzwanzig
6	sechs	27	siebenundzwanzig
7	sieben	28	achtundzwanzig
8	acht	29	neunundzwanzig
9	neuen	30	dreißig
10	zehn	40	vierzig
11	elf	50	fünfzig
12	zwölf	60	sechzig
13	dreizehn	70	siebzig
14	vierzehn	80	achtzig
15	fünfzehn	90	neunzig
16	sechszehn	100	hundert
17	siebzehn	101	hunderteins
18	achtzehn	110	hundertzehn
19	neunzehn	200	zweihundert
20	zwanzig	300	dreihundert

400	vierhundert
500	fünfhundert
600	sechshundert
700	siebenhundert
800	achthundert
900	neunhundert
1 000	tausend
1 001	tausendeins
1 100	tausendeinhundert
2 000	zweitausend
3 000	dreitausend
10 000	zehntausend
100 000	hunderttausend
200 000	zweihunderttausend
500 000	fünfhunderttausend
1 000 000	eine Million
2 000 000	zwei Millionen
1 000 000 000	eine Milliarde

B. *Números ordinales*

1.	erste	11.	elfte
2.	zweite	12.	zwölfte
3.	dritte	13.	dreizehnte
4.	vierte	14.	vierzehnte
5.	fünfte	15.	fünfzehnte
6.	sechste	16.	sechzehnte
7.	siebte	17.	siebzehnte
8.	achte	18.	achtzehnte
9.	neunte	19.	neunzehnte
10.	zehnte	20.	zwanzigste

21.	einundzwanzigste
30.	dreißigste
40.	vierzigste
50.	fünfzigste
60.	sechzigste
70.	siebzigste
80.	achtzigste
90.	neunzigste
100.	hundertste
1 000.	tausendste
1 000 000.	millionste

SÍMBOLOS Y ABREVIATURAS USADOS EN EL DICCIONARIO

- tecnología
- industria
- electrotecnia, electrónica
- agricultura, jardinería
- economía forestal
- navegación
- aviación
- correos y telecomunicaciones
- gimnasia, deportes
- fotografía, cinematografía
- transportes, ferrocarriles
- automovilismo
- gastronomía
- medicina, fisiología, farmacia
- derecho
- teatro
- música, reproducción del sonido
- arquitectura, construcción
- imprenta, informática

a.	auch = también
adj	adjetivo
adm	administración; lenguaje administrativo
adv	adverbio
alg	alguien
Am	americanismo
Am Cent	voz o giro propio de América Central
Am Mer	voz o giro propio de América del Sur
And	Andalucía; voz o giro propio de Andalucía
Ant	Antillas; voz o giro propio de las Antillas
Arag	Aragón; voz o giro propio de Aragón
Arg	Argentina; voz o giro propio de la Argentina
argot	jerga, lengua de grupo
astr	astronomía
banc	banca
bibl	lenguaje bíblico
biol	biología
Bol	Bolivia; voz o giro propio de Bolivia

bot	botánica
caza	caza; voz o giro del lenguaje cinegético
chem	química
cient	voz o giro propio del lenguaje científico
col	nombre colectivo
Col	Colombia, voz o giro propio de Colombia
com	comercio
conj	conjunción
Cuba	voz o giro propio de Cuba
Chil	Chile; voz o giro propio de Chile
desp	despectivo
dipl	diplomacia
econ	economía
e.	ein = un
e-e	eine = una
e-m	einem = a un(o) (dativo)
e-n	einen = (a) un(o) (acusativo)
e-r	einer = a una (dativo); de una
e-s	eines = de un
Ecu	Ecuador; voz o giro propio del Ecuador
Esp	España; voz o giro propio de España (y desconocido en Hispanoamérica)
etc	etcétera
etw	etwas = algo, una cosa
excl	exclamación
f	femenino
fig	figurado
geogr	geografía
geol	geología
Guat	Guatemala; voz o giro propio de Guatemala
hist	historia
igl	iglesia; religión
ind	indicativo
inf	infinitivo
infant	lenguaje infantil
inv	voz invariable
iron	irónico
j-d	jemand = alguien
j-m	jemandem = a alguien (dativo)
j-n	jemanden = a alguien (acusativo)
j-s	jemandes = de alguien
k.	kein = ningún
k-e	keine = ninguna
k-m	keinem = a ninguno (ningún) (dativo)
k-n	keinen = (a) ninguno (ningún) (acusativo)
k-r	keiner = a ninguna (dativo); de ninguna
k-s	keines = de ninguno (ningún)
ling	lingüística, gramática
lit	literatura; voz o giro propio del lenguaje literario
m	masculino
math	matemáticas
meteo	tiempo; meteorología
Mex	Méjico; voz o giro propio de Méjico
mil	arte militar; lenguaje militar
n	neutro
od	oder = o
Par	Paraguay; voz o giro propio del Paraguay
Perú	Perú; voz o giro propio del Perú
pers	personal (verbo)
phil	filosofía
phys	física
pl	plural
poet	poético, lenguaje poético
pol	política
pop	voz o giro propio del lenguaje popular
popl	voz o giro propio del lenguaje vulgar o grosero, palabra tabú que conviene evitar normalmente
pp	participio pasado
PR	Puerto Rico; voz o giro propio de esta isla
prep	preposición
pron	pronombre
pron dem	pronombre demostrativo
pron ind	pronombre indefinido
pron pers	pronombre personal
pron pos	pronombre posesivo
pron rel	pronombre relativo
refl	reflexivo
reg	regionalismo, voz o giro de uso regional
s.	sich = se
s-e	seine = su (de ella)
s/f	sustantivo femenino
s/m	sustantivo masculino
sg	singular
s-m	seinem = a su (de él) (dativo)
s/n	sustantivo neutro
s-n	seinen = a su (de él) (acusativo)
s-r	seiner = a su (de ella)
s-s	seines = de su (de él)
stud	lenguaje estudiantil
subj	subjuntivo
taur	tauromaquia
u/c	una cosa, algo
umg	lenguaje familiar o coloquial
usw	und so weiter = etcétera
v/def	verbo defectivo
v/i	verbo intransitivo
v/refl	verbo reflexivo
v/t	verbo transitivo
v/t/i	verbo a la vez transitivo e intransitivo
Ven	Venezuela; voz o giro propio de Venezuela
zB	zum Beispiel = por ejemplo
zool	zoología
Zssgn	in Zusammensetzungen = en palabras compuestas
zus.	zusammen = junto(s)

A

a *n* ♪ la *m*; *a-Dur* la mayor; *~-Moll* la menor
A: *wer A sagt, muß auch B sagen* quien ha dado el primer paso, no debe volverse atrás; *das A und O* el alfa y omega; *von A bis Z* de pe a pa, de cabo a rabo
Aachen Aquisgrán
Aal *m* ‹~es, ~e› anguila *f*; **~en** *refl* tumbarse a la larga; **~glatt** *a. fig* escurridizo
Aar *m* ‹~es, ~e› *poet* águila *f*
Aas *n* ‹~es; ~e› carroña *f*; *fig pop* mal bicho *m*; **~en** derrochar, despilfarrar, malgastar (*mit etw* u|c); **~geier** *m fig* buitre *m*
ab [ap] **1.** (*zeitl.*) a partir de; *von da ~* desde (*od* a partir de) entonces; *~ u. zu* de vez en cuando, a veces; **2.** (*örtl.*) de, desde; *~ Werk* puesto en fábrica; *~ hiesig* forastero; **3.** (*Preis*) *~ 4 Dollar* a partir de cuatro dólares; de 4 dólares para arriba (*umg*)
ab·ändern *a.* ⚖ modificar; (*völlig*) cambiar; (*umändern*) retocar, arreglar; (*Gesetzentwurf*) enmendar; **~ung** *f* modificación *f*; (*völlige*) cambio *m*; retoque, arreglo *m*; **~ungs·antrag** *m* ⚖ enmienda *f*
Aban|'don [abã'dõ, -'dɔŋ] ‹~s; ~s› *m com* abandono *m*; **~don'nieren** abandonar
ab·arbeiten (*Schuld*) ir pagando con su trabajo; *refl* trabajar como un negro (*od* un loco); matarse trabajando; dar el callo (*umg*)
Ab·art *f* variedad *f*; **~ig** anormal; *~ig veranlagt* invertido
Ab·bau *m* ‹~es› (*Bergbau*) explotación *f*; (*Stoffwechsel*) catabolismo *m*; (*Preise, Steuern*) reducción, disminución *f*; **~en** (*Bergbau*) explotar; *chem* descomponer; (*Preise, Steuern, Personal*) reducir
ab·|beeren desgranar; **~beißen** ‹*irr 4*› quitar (*od* arrancar) con los dientes; morder, mordisquear; *e. Stück von etw ~beißen* dar un mordisco a u|c; **~beizen** *vt* decapar; **~bekommen** ‹*irr 67; sin* -ge-, h› recibir; (*loslösen*) lograr quitar (*od* desprender *od* arrancar)
ab·beruf|en ‹*irr 99; sin* -ge-› *dipl* llamar; *fig* mandar volver; **~ung** *f dipl* llamamiento *m*
ab·bestell|en ‹*sin* -ge-› (*Zeitung*) darse de baja en; anular la suscripción de; *etw ~en* (*com*) anular el pedido de u|c; *j-n ~en* anular una cita con alg; **~ung** *f* anulación *f* de un pedido (*od* de una cita); (*Zeitung*) baja, anulación *f*
ab·|bezahlen ‹*sin* -ge-› pagar a plazos; (*alles*) liquidar, pagar (*todo*); **~biegen** ‹*irr 8; vt* ‹h› doblar; *nach links ~biegen* torcer (*Am* voltear) a la izquierda
Ab·bild *n* imagen *f*; copia *f*; *getreues ~* imagen exacta; **~en** representar; copiar; retratar; imitar; **~ung** *f* ilustración *f*; grabado *m*; lámina *f*; *ganzseitige ~ung* lámina fuera de texto
ab·binden ‹*irr 10*› ⚕ ligar; (*losbinden*) desatar, desligar; soltar; (*Zement*) fraguar
Ab·bitte *f* excusas *fpl*; *bei j-m ~ für etw leisten* presentar sus excusas a alg por u|c; pedir perdón a alg por u|c
ab·blasen ‹*irr 12*› soplar; dejar escapar; *fig* anular; *e-n Angriff ~* tocar a retirada; (*Streik, Versammlung*) desconvocar
ab·blättern *vi* desconchare
ab·blend|en 🚗 dar la luz de cruce; 📷 diafragmar; **~·licht** *n* luz *f* de cruce
ab·blitzen recibir un desplante; *sie hat ihn ~ lassen* (*umg*) le ha mandado a paseo, le ha dado calabazas
ab·|brechen ‹*irr 16*› **1.** *vt* romper; (*Gebäude*) derribar, demoler; (*Zelt*) levantar, batir; (*Belagerung*) levantar; (*Verhandlungen*) romper; (*Gespräch*) cortar; (*zB Reise*) interrumpir; (*Spitze*) quitar; **2.** *vi* romperse; cascarse (*umg*); *fig* (*aufhören*) parar(se), cesar, interrumpirse; (*beim Sprechen*) callar ♦ *alle Brücken hinter sich ~brechen* quemar las naves; **~brennen** ‹*irr 17*› *vt* quemar; (*Raketen*) soltar, tirar; *vi* quemarse; consumirse; arder enteramente; **~bringen** ‹*irr 18*› (*vom Weg*) desorientar; apartar; *a. fig* desviar; (*von der Fährte*) despistar, descaminar; (*vom Vorhaben*) disuadir, hacer desistir; *er läßt sich davon nicht ~bringen* no hay manera de quitárselo de la cabeza; **~bröckeln** *vt* desconchar; *vi* desconcharse; (*Mauer*) desmoronarse; (*Kurse*) aflojar, ceder, bajar
Ab·bruch *m* (*Gebäude*) demolición *f*, derribo *m*; (*Kampf*) cese *m*; interrupción *f*; (*Verhandlungen*) ruptura *f*; *~ tun* perjudicar (*e-r Sache* u|c; *j-m* a alg); causar perjuicio (*e-r Sache* a u|c)
ab·|brühen escaldar; **~brummen** (*Strafe*) cumplir; **~bürsten** (*Kleider*) cepillar; (*Staub*) quitar; **~büßen** expiar; pagar; ⚖ (*Strafe*) cumplir
Ab'c *n* (*a. fig*) ABC, abc *m*; alfabeto *m*; abecedario *m*; **~-Buch** *n* cartilla *f*; **~-Krieg** *m* guerra *f* tóxica, guerra *f* ABC; **~-Schütze** *m* alumno *m* principiante; **~-Staaten** *mpl* Estados *mpl* (del) ABC
ab·dach|en poner (*od* construir) en declive; **~ung** *f* declive *m*
ab·dämmen contener, *Am* represar (mediante un dique)
Ab·dampf *m* ✲ vapor *m* de escape; **~en** *chem* evaporarse; *vi* ‹sein› *fig pop* largarse, esfumarse
ab·dank|en abdicar; dimitir; **~ung** *f* abdicación *f*; dimisión *f*
ab·deck|en (*Dach*) destejar, descubrir; (*zum Schutz*) tapar, cubrir, revestir; (*Tisch*) quitar, levantar (*la* mesa); (*Tier*) desollar, despellejar; **~er** *m* desollador *m*; **~e'rei** *f* desolladero *m*; **~ung** *f* revestimiento *m*
ab·dichten tapar; impermeabilizar; ⚓ calafatear; **~ung** *f* impermeabilización *f*; ⚓ calafateado *m*

ab·|dienen (*mil, s-e Zeit*) cumplir; **~drehen** destornillar; soltar (una rosca), desenroscar; (*Film*) rodar; (*Gas-, Wasserhahn*) cerrar; ⚖, ✈ cambiar de rumbo; virar; **~drosseln** ✲ estrangular; 🚗 (*Gas*) cortar; **⚓drosselung** *f* ✲ estrangulación *f*; 🚗 corte *m*

Ab·druck *m* ‹~es; ~e› (*durch Formen*) molde *m*; moldeado *m*; (*Sohle, Siegel*) imprenta *f*; (*Finger-*) huella *f*; 🕮 reproducción *f*; impresión *f*; *adm* copia *f*; **⚓en** reproducir; imprimir

ab·drücken (*abformen*) moldear; (*Gewehr*) disparar; *refl* (*zB Sohlen*) dejar huellas

ab·|dunkeln oscurecer; tapar; **~ebben** aflojar; (*Wind*) amainar

Abend *m* ‹~s; ~e› (*früher*) tarde *f*; (*später*) noche *f*; (*geselliger*) velada *f*; *am* ~ por la tarde (*bzw* noche); *heute* ⚓ esta tarde (*bzw* noche); *gestern* ⚓ anoche, ayer por la noche; *bis heute* ⚓ hasta la tarde (*bzw* noche) (*a. Verabschiedung*); *zu* ~ *essen* cenar; *Col* comer; **~...** (*in Zssgn*) de (la) tarde *bzw* noche, vespertino; **~anzug** *m* traje *m* de etiqueta; **~brot, ~essen** *n* cena *f*; **~dämmerung** *f* crepúsculo *m*; caída *f* de la tarde; atardecer, anochecer, oscurecer *m*; **⚓füllend:** ⚓*füllender Film* película *f* de largo metraje; **~kleid** *n* traje *m* de noche; **~kurs** *m* curso *m* de noche (*od* nocturno); clases *fpl* nocturnas; **~land** *n* Occidente *m*; **⚓ländisch** occidental; **⚓lich** de la tarde, vespertino; **~mahl** *n bibl* Cena *f*; *lgl* comunión *f*; **~rot** *n* arrebol *m* crepuscular; **⚓s** por la tarde *bzw* noche; **~stern** *m* lucero *m*; **~veranstaltung** *f* velada *f*; **~zeitung** *f* periódico *m* de la tarde (*od* vespertino)

Abenteu|er *n* ‹~s; ~› aventura *f*; *auf ~er ausgehen* ir en busca de aventuras; **⚓erlich** aventurero; **~erroman** *m* novela *f* de aventuras; **~rer** *m* aventurero *m*

aber pero; mas; ~ *nein!* ¡que no!; ¡no, hombre!, ¡ni hablar!; ~ *natürlich* (claro) que sí, desde luego; *Am* cómo no; *vielleicht* ~ *doch!* puede que sí; *tausend u.* ~ *tausend Dinge* miles y miles de cosas; ~ *u.* ~*mals* repetidas veces, frecuentemente; **⚓glaube** *m* superstición *f*; **~gläubisch** supersticioso; **~malig** otro, nuevo, repetido; **~mals** de nuevo, otra vez, una vez más, nuevamente; **⚓witz** *m* locura *f*; sinrazón *f*, desatino *m*; **~witzig** loco; desatinado, absurdo

ab·erkenn|en ‹*irr 63*; *sin* -ge-› (*zB Erbanspruch*) privar de, desposeer de; **⚓ung** *f*: ⚓*ung der bürgerlichen Ehrenrechte* ⚖ privación *f* de los derechos civiles

ab·ernten (*Früchte*) recoger; (*Feld*) recoger la cosecha de

ab·fahr|en ‹*irr 27*› **1.** *vt* ‹*h*› (*Strecke*) recorrer; (*Lasten*) llevar, transportar, acarrear; (*Reifen*) gastar; (*Glied*) cortar, arrancar; **2.** *vi* ‹sein› salir, partir (*nach* para); 🚗 arrancar; ⚓ zarpar (*nach* para); (*Schi*) descender ♦ *j-n* ~*en lassen* (*umg*) mandar a alg a paseo; **⚓t** *f* marcha, salida *f*; (*Schi*) descenso *m*; **~tsbereit** listo para salir; **⚓tslauf** *m* (*Schi*) prueba *f* de descenso

Ab·fall *m* desechos *mpl*, desperdicios *mpl*; *bes* ✲ residuos *mpl*; (*Schlachten*) despojos *mpl*; *fig* defección *f*; *lgl* apostasía *f* (*von* de); **~eimer** *m* cubo *m* de la basura; **⚓en** caer; desprenderse; (*Gelände*) ir en declive, descender; (*Kurse, Preise*) bajar, ceder, aflojar; (*Speisen*) sobrar; *lgl* apostatar; *von j-m* ⚓*en* hacer defección a alg; abandonar la causa de alg; ⚓*en gegen(über)* resultar inferior a (*od* en comparación con); quedarse atrás (*od* a la zaga) ♦ *es fällt etw für uns ab* ya nos tocará nuestra parte (*od* algo); **⚓end** (*Gelände*) en declive; (*jäh*) abrupto, escarpado; **abfällig** despectivo; desfavorable; **~stoffe** *mpl* residuos *mpl*

ab·|fangen ‹*irr 29*› (*Brief, Telefongespräch*) interceptar; ✈ enderezar; (*abstützen*) apuntalar, sostener; *caza* rematar; **~färben** desteñir; *auf etw* ~*färben* manchar u|c; *fig* influenciar u|c, dejar rastro (*od* huella) en u|c

ab·fass|en (*Schriftstück*) redactar; ⚖ extender; (*erwischen*) sorprender; **⚓ung** *f* redacción *f*

ab·|federn ✲ poner muelles a; **~fegen** barrer, limpiar con la escoba

ab·feiern (*Überstunden*) recuperar

ab·feilen *vt* limar; (*Schule*) copiar

ab·fertig|en despachar; expedir; *kurz* ~*en* despachar; *desp* mandar a paseo; **⚓ung** *f* despacho *m*

ab·feuern (*Gewehr*) descargar, disparar

ab·find|en ‹*irr 31*› pagar, satisfacer; (*entschädigen*) indemnizar, compensar (*für etw* por u|c); *refl* llegar a un acuerdo, arreglarse; contentarse, conformarse, avenirse (*mit* con); **⚓ung** *f* arreglo *m*; (*Entschädigung*) indemnización *f*

ab·|flachen aplanar; allanar; **~flauen** aflojar; (*Wind*) amainar; *banc* ceder, bajar; *fig* aflojar(se), ir aflojando; **~fliegen** ‹*irr 33*; sein› (*Vogel*) echar(se) a volar, levantar el vuelo; ✈ despegar; **~fließen** ‹*irr 35*; sein› salir; irse; escurrirse; **⚓flug** *m* ✈ despegue *m*; marcha *f* (*od* salida *f*) en (*od* del) avión

Ab·fluß *m* salida *f*; desagüe *m*; **~röhre** *f* tubo *m* de desagüe

ab·|fordern exigir; pedir; **~formen** moldear; (*in Gips*) vaciar; **~fragen** interrogar, preguntar; *stud* tomar la lección a

Ab·fuhr *f* recogida *f*; acarreo, transporte *m*; (*Holz*) arrastre *m*; *fig* desplante, desaire *m* ♦ *j-m e-e* ~ *erteilen* largar a alg con cajas destempladas

ab·führ|en llevar(se); (*Verbrecher*) llevar detenido; (*Geld*) pagar, ingresar; ⚕ purgar; **~end** ⚕ laxante, purgante; **⚓mittel** *n* ⚕ purga *f*, laxativo, laxante *m*

ab·füll|en (*in Säcke*) ensacar; (*Flüssigkeit*) envasar, trasegar; (*in Flaschen*) embotellar; **⚓ung** *f* ensaque *m*; trasiego *m*; embotellado *m*

ab·füttern (*Kleidung*) forrar (*mit* con)
Ab·gabe *f* entrega *f*; impuesto *m*; exacción *f*; *soziale ~n* cargas *fpl* sociales; **~nfrei** exento de impuestos; **~npflichtig** sujeto a contribución; contribuyente
Ab·gang *m* salida *f*; 🐭 mutis *m*; (*Verlust*) pérdida, merma *f*; (*Abfälle*) residuos *mpl*; (♀, *von Flüssigkeiten*) flujo *m*; (*Fehlgeburt*) aborto *m*; **~szeugnis** *n* diploma *m*, certificado *m* de fin de estudios
Ab·gas *n* gas *m* de escape
abgasfrei sin gases de escape
ab·geben <*irr 41*> entregar; dar (una parte de u|c); (*Schuß*) disparar, tirar; (*abtreten*) ceder; (*Urteil*, *Stimme*) emitir; (*Meinung*) dar; *billig ~* (*com*) dejar barato; *sich ~ mit* ocuparse de (*od* en); (*Umgang*) juntarse con, tener trato con
abge|brannt quemado; *fig* amolado, desplumado; **~brüht** *fig* escaldado; endurecido; taimado; **~droschen** *fig* trillado; **~droschenheit** *f* banalidad *f*; **~feimt** taimado, consumado, redomado; **~griffen** gastado, manoseado, usado, manido; **~hackt** (*Stil*, *Sprechweise*) (entre)cortado
ab·gehen <*irr 43*; sein> salir, partir, marcharse; ⚓ zarpar; 🐭 hacer mutis; ♀ ser expulsado; *com* venderse, tener salida; (*s. lösen*) desprenderse, despegarse; (*Knopf*) descoserse, despegarse, soltarse; (*fehlen*) faltar; *von der Wahrheit ~* apartarse de la verdad; *~ lassen* (*com*) expedir, mandar ♦ *er läßt s. nichts ~* no deja escapar ni una, lo pasa en grande; *hiervon geht ab...* de esto se deduce(n)...
abge|kämpft rendido, agotado; hecho polvo (*umg*); **~klärt** maduro, asentado; hecho un filósofo (*umg*); **~lagert** (*Wein*) reposado, hecho; **~laufen** (*Paß*) caducado; *com* vencido; (*Frist*) expirado; *umg* anticuado, pasado de moda; **~lebt** viejo, decrépito, caduco; **~legen** apartado, aislado; solitario; perdido
ab·gelten <*irr 45*> indemnizar; pagar
abge|macht acordado, convenido; pactado; *~macht!* ¡de acuerdo!; ¡trato hecho!; **~magert** flaco, (*estar*) en los huesos; **~neigt:** *~neigt sein* estar poco dispuesto a, no ser amigo de; *nicht ~neigt sein* no oponerse a, estar de acuerdo con
Abgeordnet|en·kammer *f* cámara *f* de diputados; **~er** *m* <Adj.-Dekl.> diputado *m*; delegado *m*
abge|rissen (*Kleidung*) despilfarrado, desharrapado; (*Rede*) incoherente; **~sandter** *m* <Adj.-Dekl.> emisario, enviado *m*; delegado *m*; comisionado *m*; **~schieden** aislado, separado, solitario; (*tot*) difunto, finado; **~schiedenheit** *f* aislamiento, retiro *m*, soledad *f*
abge|schlossen (*fig*, *Arbeit*) terminado, concluido; (*vollständig*) completo; **~schlossenheit** *f* aislamiento *m*; retiro *m*; **~schmackt** insulso, insípido; **~schmackтheit** *f* insulsez, insipidez *f*
abgesehen: *~ von* prescindiendo de, abstracción hecha de; *davon ~* aparte de eso ♦ *es auf j-n* od *etw ~ haben* andar tras alg *od* u|c
abge|spannt cansado, agotado, rendido; hecho polvo (*umg*); **~standen** desabrido, soso; pasado, rancio; *fig* insípido; **~stumpft** embotado, desafilado; romo; (*Kegel*) truncado; *fig* abúlico, apático (*gegen* para); indiferente (*gegen* a); ♀ insensible; **~stumpftheit** *f* abulia *f*; indiferencia *f*; **~tragen** (*Kleidung*) gastado, raído, muy llevado
ab·ge|winnen <*irr 49*; *sin* -ge-> ganar (*j-m etw* u|c a alg); *e-r Sache Geschmack ~winnen* tomar gusto a u|c; **~wöhnen** <*sin* -ge-> desacostumbrar (*j-m etw* a alg de u|c); *s. etw ~wöhnen* perder el hábito (*od* la costumbre) de u|c, desaficionarse de u|c; (*Fehler*) corregir u|c; **~zehrt** ♀ demacrado; (*Gesicht*) macilento
ab·|gießen <*irr 50*> verter; (*zB Wein*) decantar; (*abformen*) vaciar; **~glanz** *m* (*a. fig*) reflejo *m*; **~gleiten** <*irr 52*; sein> resbalar; deslizarse; (*Preise*) ir bajando
Ab·|gott *m* ídolo *m*; **~götterei** *f* idolatría *f*; **~göttisch** idolatra, idolátrico
ab·grasen *vt* pacer; *fig* trillar (un campo, un camino)
ab·grenz|en delimitar; deslindar (*gegen* con respecto a); **~ung** *f* delimitación *f*; deslinde *m*
Ab·grund *m* precipicio *m*; *a. fig* abismo *m*
abgründig *fig* inescrutable; (*Wissen*) profundo
abgrund·tief abismático
ab·|gucken imitar; (*Schule*) copiar (*von* de); **~guß** *m* vaciado *m*; **~hacken** cortar (a hachazos); **~haken** ir señalando
ab·halt|en <*irr 57*> mantener a distancia; (*etw zu tun*) impedir (hacer u|c); (*zurückhalten*) retener; (*von der Arbeit*) estorbar, distraer (*de*); (*Gottesdienst*) celebrar; (*Sitzung*) tener, celebrar; (*mil*, *Inspektion*) pasar (revista); (*Kind*) poner a hacer pis; **~ung** *f* impedimento *m*; estorbo *m*; (*Gottesdienst*) celebración *f*
ab'hand|en: *~en kommen* perderse, extraviarse
Abhandlung *f* tratado *m*; ensayo *m*; (*wissenschaftl.*) memoria, disertación *f*
Ab·|hang *m* cuesta, pendiente *f*; declive *m*; **~hängen** *vt* <*reg*> descolgar; (*Wagen*) desenganchar; (🚂, *fig*) dejar atrás; (*Verfolger*) dar el esquinazo, despistar; (*Freundin*) separarse, largarse; *vi* <*irr 58*>: **~hängen** *von* depender de; **~hängig** dependiente (*von* de); **~hängigkeit** *f* dependencia *f* (*von* de); *gegenseitige ~hängigkeit* interdependencia *f*
ab·härmen *refl* consumirse de pena
ab·härt|en endurecer; *fig* curtir; **~ung** *f* endurecimiento *m*; fortalecimiento *m*
ab·|haspeln devanar; **~hauen** <*irr 59*> *vt* <h> cortar; (*Baum*) talar; *vi* <sein>

fig umg largarse, esfumarse; **~häuten** despellejar, desollar

ab·heben ‹*irr 60*› levantar, quitar de encima; (*Geld*) retirar; (*Karten*) cortar, alzar; *refl* destacarse (*von* de); ⚚ (*vom Boden*) despegar; **△ung** *f* (*Geld*) retirada *f*

ab·helfen ‹*irr 62*› remediar, poner remedio a; **~hetzen** cansar; *refl* ajetrearse, cansarse; **△hilfe** *f* remedio *m*; **△hilfe schaffen** poner remedio; **~hobeln** (a)cepillar; **~hold** opuesto a

ab·holen buscar, recoger; ir a; ir por; venir a; **~en lassen** mandar por; **△ung** *f* recogida *f*

ab·holzen talar; **△holzung** *f* tala *f*, desmonte *m*; **~horchen** *mil* interceptar; ⚕ auscultar; **~hören** escuchar; (*Telefongespräch*) interceptar, captar; *stud* tomar la lección a

ab·irr·en ‹sein› desviarse, descaminarse; despistarse (*umg*); **△ung** *f cient* aberración *f*

Abi·tur *n* ‹~s; ~s› bachillerato *m*

Abiturı·ent *m* bachiller *m*

ab·jagen (*wegnehmen*) arrebatar, hacer soltar; *refl* ajetrearse; extenuarse; **~kanten** achaflanar, biselar; **~kanzeln** *umg* sermonear, predicar; **~kappen** cortar; ⚓ descopar, desmochar; **~kapseln** encapsular; ⚕ enquistar; *refl* aislarse; **~karten** tramar; **~gekartete Sache** (*umg*) golpe *m* montado (*od* preparado *od* tramado); **~kaufen** comprar (*j-m etw* ulc a alg); *fig umg* creer, tragarse

Ab·kehr *f* ‹~› renuncia *f* (*von* a); abandono *m* (*von* de); desinterés *m* (*von* por); **△en** barrer; *refl* apartarse; abjurar (*von etw.* ulc); volver la espalda (*von j-m* a alg)

ab·klappern (*Geschäfte*) (re)correr, ir de (tienda) en (tienda); **~klären** clarificar; hacer reposar; *chem* decantar; **△klatsch** *m* copia *f*; **~klingen** ‹*irr 65*; sein› (*Ton*) debilitarse, extinguirse; (*Schmerz*) ir disminuyendo; **~klopfen** golpear; quitar; (*Staub*) sacudir; ⚕ percutir; **~knabbern** roer; mordiscar, *bes Am* mordisquear; **~knallen** liquidar de un tiro, fusilar; **~kneifen** ‹*irr 66*› cortar (con pinzas); **~knicken** doblar; romper doblando; **~knöpfen** desabotonar; *fig umg* pispar; *j-m Geld* **~knöpfen** hacer aflojar la mosca a alg, desplumar a alg; **~knutschen** *vt umg* besuquear, sobar **~kochen** hacer hervir; (*Camping*) hacer la comida (al aire libre); cocer **~kommandieren** ‹*irr 67*; sein› destacar

Ab·komme *m* ‹~ns; ~n› descendiente *m*; **△m** ‹*irr 68*; sein› (*vom Weg*) perder (*od* errar) (el camino); (*vom Thema*) apartarse de; (*vom Plan*) abandonar; *vom rechten Wege* **△n** perderse, extraviarse; *fig* descarriarse; **~m** *n* ‹~s; ~› convenio, acuerdo *m*; pacto *m*; **~nschaft** *f* descendencia *f*, posteridad *f*

abkömm·lich disponible, libre; **△ling** *m* descendiente *m*

ab·kratzen *vt* raspar, raer, rascar; *vi fig pop* diñarla, estirar la pata; **~kriegen** *umg* recibir, conseguir, pescar

ab·kühl·en *vt* refrescar; ✲ refrigerar; *vt/i* enfriar; *vi fig* entibiarse; (*Wetter*) refrescar; *refl* refrescarse; **△ung** *f* enfriamiento *m*; ✲ refrigeración *f*; (*Wetter*) refrescamiento *m*

Ab·kunft *f* ‹~› descendencia *f*, origen *m*; familia *f*; *lit* linaje *m*, alcurnia *f*, abolengo *m*; **△kuppeln** ⚒ desenganchar; **~kuppeln** *n* desenganche *m*

ab·kürz·en *vt* (*a. Weg*) acortar; abreviar; *vi* atajar; **△ung** *f* abreviatura *f*; (*Weg*) atajo *m*

ab·laden ‹*irr 71*› descargar; **△n** *n* descarga *f*, descargue *m*

Ab·lage *f* depósito *m*; (*Kleider-*) guardarropa, vestuario *m*; *com* archivos *mpl*; **~korb** *m* cesto *m* de correspondencia; **△rn** *vt* depositar; *vi* (*Wein*) reposarse; **~rung** *f* depósito *m*; *geol* sedimento *m*, sedimentación *f*

Ablaß *m* ‹sses; ¨sse› salida *f*, escape *m*; desagüe *m*; (*Preis*) rebaja *f*; *igl* indulgencia *f*

ab·lassen ‹*irr 72*› *vt* evacuar, vaciar; (*Dampf*) dejar escapar; (*vom Preis*) rebajar; *vi* desistir de; abandonar, dejar; renunciar a; *nicht* ~ insistir, persistir (*von* en); volver a la carga (*umg*)

Ab·lauf *m* salida *f*; desagüe *m*; (*Veranstaltung*) desarrollo *m*; *econ* marcha *f*; (*Frist, Vertrag*) expiración *f*; (*Wechsel*) vencimiento *m*; *nach* ~ *e-s Monats* al cabo de un mes; *vor* ~ *von 8 Tagen* en el intervalo de ocho días; **△en** ‹*irr 73*› *vt* ‹h› (*Sohlen*) gastar; *vi* ‹sein› (*Wasser*) salir, escurrirse; (*Uhr*) pararse; (*Frist, Vertrag*) expirar; (*Wechsel*) vencer; (*Zeit*) transcurrir; (*Handlung*) desarrollarse; *fig* terminar; ⚚ arrancar; *s. die Füße nach etw.* **△en** ir de la Ceca a la Meca para conseguir ulc, desvivirse por ulc

ab·lauschen aprender imitando; copiar, imitar; **△laut** *m* apofonía *f*; **△leben** *n* fallecimiento *m*, muerte *f*; óbito *m* (*lit*); **~lecken** chupar(se), lamer

ab·leg·en depositar; (*Kleider*) quitarse, dejar; (*Akten*) archivar; (*Karten*) descartar; (*Eid*) prestar; (*Zeugnis*) dar, rendir; (*Gelübde*) pronunciar, hacer, emitir; (*Prüfung*) someterse a, sufrir, hacer, pasar; (*Gewohnheit*) perder, desacostumbrarse de; (*Fehler*) corregir; *Rechenschaft* **~en** rendir cuentas; **△er** *m* ⚓ vástago *m*; (*Wein*) mugrón *m*

ab·lehn·en rechazar; denegar, rehusar; (*Ehre, Einladung*) declinar; (⚖, *Zeugen*) recusar; **~end** negativo, desfavorable; **△ung** *f* negativa *f*; rechazo *m*; ⚖ recusación *f*

ab·leisten *a. mil* cumplir, hacer; **~leiten** (*Bach*) desviar; *ling* derivar; *phil* deducir,colegir; **△leitung** *f* desvío *m*, desviación *f*; *ling* derivación *f*; *phil* deducción *f*

ab·lenk·en desviar, apartar; *fig* distraer; despistar (*umg*); **~ung** *f* desvío *m*; *a. phys* desviación *f*; *fig* distracción *f*; **~ungs·manöver** *n* maniobra *f* de diversión

ab·lesen ‹*irr 76*› leer; (*Früchte*) (re)coger; (*Raupen*) quitar; *er liest mir jeden Wunsch von den Augen ab* se adelanta a mis deseos; **~leugnen** negar; ⚖ denegar

ab·licht·en *vt* fotocopiar; **~ung** *f* fotocopia *f*

ab·liefer·n entregar; **~ung** *f* entrega *f*

ab·lös·en desprender, soltar; despegar; (*Schuld*) rescatar; (*Wohnung*) traspasar; **~ung** *f* desprendimiento *m*; (*Schuld*) rescate *m*; *mil* relevo *m*; (*Wohnung*) traspaso *m*; indemnización *f*

ab·mach·en quitar, desprender, deshacer; (*vereinbaren*) concertar, convenir; ⚖ pactar, estipular; **~ung** *f* convenio *m*; acuerdo *m*; pacto *m*

ab·mager·n adelgazar; enflaquecer; **~ung** *f* pérdida *f* de peso; adelgazamiento *m*; enflaquecimiento *m*; **~ungs·kur** *f* cura *f* de adelgazamiento

ab·mähen cortar, segar; **~malen** pintar; copiar

Ab·marsch *m* partida, salida *f*; marcha *f*; **~ieren** partir, salir (*nach* para); ponerse en camino (*nach* a, hacia)

ab·meld·en dar de baja; anular la inscripción de; *refl* darse de baja; **~ung** *f* aviso *m* de partida (*od* de cambio de domicilio); anulación *f* (de la inscripción)

ab·messen ‹*irr 83*› medir; tomar las medidas; *fig* ponderar; **~messung** *f* medición, mensuración *f*; *pl* medidas, dimensiones *fpl*; **~montieren** desmontar; **~mühen** *refl* afanarse; cansarse; ajetrearse (*umg*); **~nagen** roer

Abnahme *f* ✡ recepción *f*; ⚕ amputación *f*; (*Kauf*) compra *f*; *fig* disminución *f*, decrecimiento *m*; (*Kräfte*) debilitamiento *m*; (*Gewicht*) pérdida, merma *f*

ab·nehm·bar amovible, desmontable; **~en** ‹*irr 86*› **1.** *vt* quitar; (*Früchte*) (re)coger; (*Ware*) comprar; (*Hut*) quitarse; ⚕ amputar; (*Telefon*) descolgar; (*Ausweis*) retirar; (*Eid*) tomar; (*Arbeit*) descargar (*j-m etw* a alg de u'c); ✡ comprobar; **2.** *vi* disminuir, decrecer; (*Kräfte*) debilitarse; (*im Gewicht*) adelgazar; (*Tage*) acortarse; (*Mond*) menguar, decrecer; **~end** en vías de disminución; (*Mond*) menguante; **~er** *m* comprador *m*; cliente *m*

Abneigung *f* antipatía *f*; repugnancia, aversión, repulsión *f* (*gegen* contra)

ab·norm anormal; **~normi·tät** *f* anomalía *f*; monstruosidad *f*

ab·nötigen arrancar; sacar (*umg*); (*Achtung*) imponer; **~nutzen** (des)gastar; **~nutzung** *f* desgaste *m*

Abonn·ement [abonmã] *n* ‹~s; ~s› suscripción *f*, abono *m*; **~ent** *m* suscriptor, abonado *m*; **~ieren** suscribirse a, abonarse a

ab·ordn·en delegar; diputar; **~ung** *f* delegación *f*; diputación *f*

A'bort *m* ‹~es; ~e› ⚕ aborto *m*

'Abort *m* ‹~es; ~e› retrete *m*; **~grube** *f* pozo negro

ab·packen envasar, empaquetar; (*entladen*) descargar; **~passen** espiar; (*Gelegenheit*) esperar; **~pellen** pelar; **~pfeifen** ‹*irr 88*› 🐎 dar la pitada final; **~pflücken** (re)coger; **~plagen** *refl* dar el callo (*umg*); **~platten** aplanar; allanar

Ab·prall *m* rebote *m*; **~en** rebotar

ab·pressen separar a presión; *fig* arrancar; **~putzen** limpiar; quitar; (*Wand*) revocar; **~quälen** *refl* matarse trabajando, hacer esfuerzos sobrehumanos; ajetrearse; **~rackern** *refl umg* matarse trabajando, sudar la gota gorda; **~rahmen** desnatar; **~rasieren** *vt* afeitar, rapar; **~raten** ‹*irr 91*› desaconsejar (*j-m etw* u.c a alg); disuadir (*j-m von etw* a alg de u'c); **~räumen** quitar; (*frei machen*) despejar; *den Tisch ~räumen* quitar (*od* levantar) la mesa

ab·rechn·en deducir, descontar; hacer números; echar la cuenta; pasar cuentas; *mit j-m ~en* (*fig*) ajustar las cuentas con alg; **~ung** *f* descuento *m*, deducción *f*; cálculo *m*; liquidación *f*; ajuste *m* de cuentas; **~ungs·stelle** *f* cámara *f* de compensación; **~ungs·verkehr** *m* clearing *m*, operaciones *fpl* de compensación

Ab·rede *f* convenio, acuerdo *m*; (*Bestreitung*) contestación *f*; *in ~ stellen* negar, desmentir

ab·reib·en ‹*irr 92*› frotar; restregar; ⚕ friccionar; **~ung** *f* frotamiento *m*; ⚕ fricción *f*; *fig umg* paliza, felpa *f*

Ab·reise *f* salida, partida, marcha *f* (*nach* para); **~n** ‹sein› salir, partir, marchar (*nach* para)

ab·reiß·en ‹*irr 93*› *vt* ‹h› arrancar; 🏗 derribar, demoler; *vi* ‹sein› romperse; desprenderse; *fig* interrumpirse; **~·kalender** *m* calendario *m* de taco

ab·richten ✡ ajustar; (*Tiere*) adiestrar, domar; **~riegeln** echar el cerrojo a, *Am* acerrojar; *fig* bloquear; (*Polizei*) acordonar; **~ringen** ‹*irr 97*› conquistar, llevarse; *refl* arrancarse; **~riß** *m* bosquejo *m*; boceto *m*; croquis *m*; (*Buch*) compendio *m*; *fig* resumen *m*; idea *f*; **~rollen** desenrollar; (*Ereignisse*) desarrollarse; **~rücken** *vt* retirar; *vi* ‹sein› salir, marcharse (*nach* para); *fig* retirarse (*von* de)

Ab·ruf *m* ‹~es› llamamiento *m*; *auf ~* (*com*) a demanda, cuando se pida; **~en** ‹*irr 99*› retirar; (*Ware*) pedir (que se mande); (*Person*) llamar

ab·rund·en *a. fig* redondear; (*Summe*) hacer números redondos; **~ung** *f* redondeado *m*

ab'rupt abrupto

ab·rüst·en desarmar; **~ung** *f* desarme *m*

ab·rutschen ‹sein› deslizarse

ab·sacken ⚓ irse a pique; ✈ caer en un bache

Ab·sage *f* negativa *f*; **~n** (*Veranstal-*

tung) suspender; (*Einladung*) excusarse, declinar
ab·|sägen cortar (con la sierra); (a)serrar; aserruchar; *fig umg* eliminar, echar, separar del cargo; **~sahnen** *vt* desnatar, descremar; *umg* hacer agosto; **~satteln** (*Pferd*) desensillar; (*Esel*) desaparejar, desalbardar
Ab·satz *m* (*Schuh*) tacón *m*, *Am* taco *m*; 🕮 párrafo *m*; (*Treppe*) descansillo *m*; *com* venta, salida *f*; **~!** (*Diktat*) (punto y) aparte; **~fähig** vendible; **~gebiet** *n* zona *f* de venta, mercado *m*
ab·saufen *vi umg* hundirse
ab·saugen (*Teppiche usw*) limpiar con el aspirador; ✲ aspirar; *die Luft aus etw* ~ vaciar u|c por aspiración; **~n** *n* aspiración
ab·schab|en rascar; raspar, raer; **~sel** *n* raedura, raspadura *f*
ab·schaff|en suprimir; abolir; ⚖ derogar; **~ung** *f* supresión *f*; abolición *f*; ⚖ derogación *f*
ab·|schälen (*Frucht*) pelar, mondar; (*Baum*) descortezar; **~schalten** ϟ desconectar, cortar; (*Maschine*) parar; *fig umg* no fijarse en nada, no parar mientes en u|c; descansar; **~schätzen** estimar, apreciar; tasar, (e)valuar; medir a ojo; **~schätzig** despectivo; **~schaum** *m* espuma *f*; *fig* chusma, hez *f*
ab·scheid|en ‹*irr 105*› *chem* separar; ⚕ segregar; *vi* ‹sein› fallecer; **~ung** *f chem* separación *f*; ⚕ secreción *f*
ab·scheren ‹*irr 109*› (*Wolle*) esquilar; ✲ cortar
Abscheu *m* ‹~es›, *a. f* ‹~› horror *m*, repulsión *f* (*vor* de); aversión *f* (contra); repugnancia *f* (a), asco *m* (de)
ab·scheuern fregar; (*abnutzen*) gastar
ab'scheulich horroroso, atroz; abominable; horrible; **~keit** *f* atrocidad *f*, horror *m*, abominación *f*
ab·|schicken mandar, enviar, expedir, remitir; **~schieben** ‹*irr 110*› *vt* apartar, alejar, relegar; (*ins Ausland*) expulsar; *vi* ‹sein› *umg* largarse, quitarse de en medio; **~schiebung** *f adm* expulsión *f*
Abschied *m* ‹~es› despedida *f*; adiós *m*; *mil* retiro *m*; ~ *nehmen von* despedirse de; decir adiós a; *s-n* ~ *nehmen* (*mil*) retirarse
ab·|schießen ‹*irr 111*› (*Waffe*) descargar; (*abfeuern*) disparar, tirar; (*Rakete*) lanzar; ✝ derribar; (*Panzer*) destruir; *fig umg* eliminar; **~schinden** desollar, despellejar; *refl* dar el callo (*umg*); **~schirmen** ✲ proteger, tapar; ϟ blindar; *mil* cubrir; **~schlachten** matar; sacrificar
Ab·schlag *m* reducción, rebaja *f*, descuento *m*; *auf* ~ *kaufen* comprar a plazos; **~en** ‹*irr 114*› cortar; (*Gerüst*) desmontar, desarmar; (*Angriff*) rechazar; (*Bitte*) denegar, rehusar; **~s·zahlung** *f* señal *f*, primer plazo *m*
ab·|schlägig negativo; ~*schlägige Antwort* negativa *f*; ~*schlägig bescheiden* denegar; **~schleifen** ‹*irr 116*› pulir, alisar; rectificar, rebajar; *refl* gastarse
ab·schlepp|en remolcar; *fig umg* llevarse a una persona; *sich* ~*en mit* cargar con; **~dienst** *m* servicio *m* de grúa; **~wagen** *m* grúa *f*
ab·schließ|en ‹*irr 117*› **1.** *vt* (*Tür*) cerrar con llave; echar la llave (*umg*); (*abtrennen*) aislar; (*beenden*) concluir, terminar, acabar; (*Verhandlungen*) clausurar; (*Vertrag*) concluir; (*Konto, Bilanz*) cerrar; *e-n Handel* ~*en* concertar (*od* concluir) una operación; cerrar un trato; **2.** *vi* terminarse; *com* saldarse; *refl* aislarse, encerrarse; **~end** *adv* en conclusión; *adj* definitivo; final; **~ung** *f* aislamiento *m*; soledad *f*
Ab·schluß *m* fin, término *m*; *com* operación, transacción *f*; (*Vertrag*) conclusión *f*; (*Rechnung*) cierre *m*; **~kommuniqué** *n* comunicado *m* final; **~prüfung** *f* examen *m* final
ab·|schmecken probar, degustar; **~schmieren** 🚗 engrasar, lubri(fi)car, demaquillar; **~schmieren** *n* engrase *m*; **~schminken** quitarse el maquillaje
ab·|schmirgeln *vt* esmerilar, lijar; **~schnallen** **1.** *vt* desabrochar (el cinturón de seguridad); **2.** *vi* fam quedarse de una pieza; **~schnappen** *vi* retirarse (de un negocio)
ab·schneiden ‹*irr 122*› *a. fig* cortar; *die Ehre* ~ quitar la honra ♦ *er hat gut abgeschnitten* se ha lucido, ha tenido éxito, ha salido bien; ha sacado una buena tajada
Ab·|schnitt *m* (*Teil*) sección *f*; (*Stoff*) retal *m*; (*Buch*) párrafo, capítulo *m*; pasaje *m*; (*Zeit-*) período *m*; *mil* sector *m*; *math* segmento *m*; (*Eintrittskarte*) talón *m*; **~schnüren** apretar; estrangular; *fig* separar, cortar; ⚕ ligar; **~schöpfen** quitar; *den Schaum* ~*schöpfen von* espumar *vt*
ab·schräg|en achaflanar, biselar; (*Böschung*) taludar; **~ung** *f* chaflán, bisel *m*
ab·schrauben destornillar
ab·schreck|en intimidar, escarmentar; *fig* desanimar, disuadir; (*Speisen*) refrescar; ✲ enfriar (bruscamente); **~end** espantoso; *fig* ejemplar; **~ung** *f* intimidación *f*; *mil* disuasión *f*
ab·schreib|en ‹*irr 124*› copiar (*von* de); transcribir; plagiar; *econ* amortizar; (*von e-r Rechnung*) descontar; *i-m* ~*en* disculparse por carta; *etw* ~*en* (*fig*) hacer punto y raya sobre u|c; **~ung** *f* amortización *f*
ab·schreiten ‹*irr 126*› medir a pasos; (*Front*) pasar revista a
Ab·schrift *f* copia, transcripción *f*; duplicado, doble *m*; *beglaubigte* ~ copia autorizada; **~lich** en copia
ab·schuften *refl* dar el callo (*umg*)
ab·schürf|en raspar; **~ung** *f* raspadura *f*; erosión *f*
Ab·schuß *m* disparo *m*, descarga *f*; ✝ derribo *m*; (*Panzer*) destrucción *f*; (*Rakete*) lanzamiento *m*; **~basis** *f* base *f* de lanzamiento; **~rampe** *f* plataforma *f* de lanzamiento
abschüssig escarpado; en declive; **~keit** *f* declividad, inclinación *f*

ab·|schütteln *a. fig* sacudir; hacer caer; **~schwächen** debilitar; moderar; (*Lärm, Stoß*) amortiguar; (*Behauptung*) suavizar, atenuar, mitigar; *refl* aflojar (se); debilitarse; **∡schwächung** *f* debilitación *f;* amortiguamiento *m;* suavización, atenuación *f;* **~schweifen** ‹sein› salirse del tema, divagar; **∡schweifung** *f* digresión *f;* divagación *f* **~schwellen** ‹*irr 128*; sein› *a.*§ deshincharse, desinflarse; *fig* (*Lärm*) disminuir, decrecer; **∡schwellung** *f* deshinchazón *f;* **~schwören** ‹*irr 132*› abjurar; **∡schwung** *m econ* depresión *f* **ab·|segeln** *vi* hacerse a la mar; *umg* largarse

ab·seh|bar (*Folgen*) previsible; *in ~barer Zeit* dentro de poco, en breve; **~en** ‹*irr 133*› alcanzar con la vista; *fig* prever, ver; *j-m etw ~en* copiar u|c de alg; *von etw ~en* prescindir de u|c; *es auf etw ~en* poner la vista en u|c, fijarse en u|c

ab·|seifen enjabonar, lavar con jabón; **~seihen** filtrar, colar; **~seilen** *refl* descolgarse; **~seits** aparte; apartado, alejado

ab·send|en ‹*irr 135*› mandar, enviar; remitir, despachar; **∡er** *m* remitente *m;* ♡ «remite»; *an ∡er zurück* devuelto al remitente; **∡ung** *f* envío *m;* despacho *m*

ab·sengen sollamar; chamuscar

ab·servieren quitar la mesa; *fig umg* largar

ab·setz|bar amovible; *com* vendible; (*von der Steuer*) deducible; *leicht ~bare Waren* artículos *mpl* de fácil salida; **~en** **1.** *vt* poner en el suelo; *a. chem* depositar; § amputar; (*Mitfahrenden*) dejar (en); (*Beamten*) separar, destituir; (*von der Tagesordnung*) retirar; (*Geldbeträge*) deducir; 🕮 componer; (*Hut*) quitar; *com* vender, dar salida a, colocar; **2.** *vi* (*Rede*) interrumpirse; **3.** *refl* depositarse; *mil* replegarse; (*s. abheben*) destacar; *ohne abzusetzen* de un tirón; **∡ung** *f* deposición *f;* separación, destitución *f;* deducción *f*

ab·sicher|n proteger, asegurar; **∡ung** *f* protección *f,* garantía *f;* seguro *m*

Ab·sicht *f* ‹~; ~en› intención *f,* propósito *m; mit voller ~* deliberadamente; **∡lich** adrede, con intención, intencionadamente; **~s·erklärung** *f* declaración *f* de intención

ab·|singen ‹*irr 137*› cantar; **~sinken** ‹*irr 138*; sein› bajar, caer; ir bajando

Ab'sinth *m* ‹~es; ~e› ajenjo *m*

ab|sitzen ‹*irr 140*› apearse; *e-e Strafe ~sitzen* cumplir una condena

abso|'lut absoluto; *~ nicht* en absoluto; por nada del mundo; *~ nichts* absolutamente nada; nada de nada (*umg*); **∡luti'on** *f* absolución *f*

absol'vieren *rel* absolver, acabar, terminar; (*Studium*) cursar

ab'sonder|lich extraño, raro, singular

ab·sonder|n apartar, separar, aislar; § segregar, secretar; (*Gefangene*) incomunicar; **∡ung** *f* separación *f;* segregación *f;* § secreción *f*

ab|sor'bieren absorber; **∡sorpti'on** *f* absorción *f*

ab·spalten desprender, separar; hendir; *chem* disociar; *phys* liberar

ab·spann|en (*Pferd*) desenganchar; (*Jochtiere*) desuncir; (*lockern*) aflojar; (*Leitung*) retener; **∡ung** *f* retención *f; fig* cansancio *m,* fatiga *f,* abatimiento *m*

ab·|sparen: *s. das Brot vom Munde ~sparen* quitarse el pan de la boca; **~speisen:** *mit Worten ~speisen* despachar con hueras palabras

ab·spenstig: *~ machen* quitar, sonsacar

ab·sperr|en cerrar con llave; (*Straße*) cerrar; (*Wasser, Strom*) cortar; (*Polizei*) acordonar; (*absondern*) aislar, incomunicar; **∡ung** *f* cierre *m; ⅓* corte *m;* (*Polizei*) acordonamiento, cordón *m*

ab·|spielen tocar; *refl* suceder, ocurrir; *abgespielt* (*Schallplatte*) gastado; **~splittern** desprenderse, astillarse; **∡sprache** *f* convenio, acuerdo *m;* **~sprechen** ‹*irr 146*› negar; (*verabreden*) concertar; **~springen** ‹*irr 148*; sein› saltar (*a. mit Fallschirm*); (*Ball*) rebotar; (*Knopf*) desprenderse; *fig* retirarse, desertar; **∡sprung** *m* salto *m;* **~spulen** devanar; **~spülen** *vt* lavar, fregar; lavar los platos

ab·stamm|en descender, venir, proceder, ser (*von* de); **∡ung** *f* descendencia *f;* origen *m;* (*Adel*) abolengo *m,* procedencia *f;* **∡ungs·lehre** *f biol* teoría *f* de la descendencia (*od* de la evolución)

Ab·stand *m* ‹~es; ⸚e› (*örtl., zeitl.*) distancia *f,* intervalo *m; fig* diferencia *f,* contraste *m;* (*Abfindung*) traspaso *m,* indemnización *f; ~ nehmen von* prescindir de, desistir de; *mit ~* con mucho

ab·|statten (*Besuch*) hacer; (*Dank*) dar (las gracias); **~stauben** quitar el polvo a, espolvorear; *fig pop* limpiar, bailar

ab·stech|en ‹*irr 140*› *vt* cortar; (*Schwein*) matar; (*Hochofen*) sangrar, hacer colada; *vi fig* contrastar con; **∡er** *m* escapada *f; e-n ∡er machen nach* dar una vuelta (*od* un rodeo) por

ab·stecken jalonar, clavar las estacas; (*Bahn*) trazar; (*Kleid*) apuntar

ab·stehen ‹*irr 151*› salir; *von etw ~* prescindir de u|c, desistir de u|c; **~d** (*Ohren*) separado

ab·steige|n ‹*irr 153*; sein› descender, bajar; (*Pferd*) apearse; (*Hotel*) hospedarse (*in* en); **∡quartier** *n* apeadero *m;* mueblé *m,* casa *f* de citas

ab·stell|en depositar, poner, dejar; (*Maschine*) parar; (*Strom*) cortar; (*beseitigen*) suprimir, remediar (u|c); **∡gleis** *n* vía *f* de estacionamiento (*od* de apartadero); **∡raum** *m* trastero *m,* trastera *f*

ab·|stempeln ♡ matar, matasellar; (*Urkunden*) timbrar; (*Wertpapiere*) estampillar; *fig* señalar; **~sterben** ‹*irr 154*; sein› morir; § necrosarse; *bot* secarse; *fig* extinguirse; **∡stich** *m* (*Hochofen*) sangría *f;* (*Abstichloch*)

piquera *f*; **∴stieg** *m* ‹~es› bajada *f*, descenso *m*; *fig* decadencia *f*; ocaso *m* (*lit*)

ab·stimm|en votar; (*aufeinander*) armonizar, ajustar; ♪, ϟ, *fig* afinar, acordar; ϟ regular, sintonizar; *pol* concertar, armonizar; *über etw ~en lassen* someter (*od* poner) a votación; **∴ung** *f* votación *f*; (*aufeinander*) armonización *f*; ϟ sintonización, regulación *f*

ab·sti'nen|t sobrio; abstinente; **∴z** *f* ‹~› sobriedad *f*; abstinencia, temperancia *f*; **∴zler** *m* abstemio *m*

Abstoß *m* lanzamiento; (*Fußball*) saque *m* de puerta; **∴en** ‹*irr 157*› *a. fig* repeler; (*Waren*) deshacerse de; *vi* ‹sein› ⚓ apartar; (*Ecken*) romper, quitar; *fig* repugnar; **∴d** repulsivo, repugnante

ab·stottern *umg* pagar a plazos

ab|stra'hieren abstraer; **~'strakt** abstracto; **~ktion** *f* abstracción *f*

ab·|streichen ‹*irr 158*› limpiar; rallar, raspar; **~streifen** (*a. Kleider*) quitar; (*Schuhe*) limpiar(se); *fig* desembarazarse, desprenderse (*von* de); **~streiten** ‹*irr 159*› negar, desmentir; **∴strich** *m* deducción, reducción *f*; ϟ frotis *m*, raspada *f*; *von etw. ~striche machen od vornehmen* amputar u|c

ab·stuf|en graduar, matizar; **∴ung** *f* graduación, matización *f*

ab·stumpf|en achatar; *a. fig* embotar; ϟ insensibilizar; **∴ung** *f* achatamiento *m*; *a. fig* embotamiento *m*; ϟ insensibilización *f*

Ab·|sturz *m* caída *f*; (*Gebirge*) despeñamiento *m*; **∴stürzen** ‹sein› *a.* ✝ caer(se); (*Gebirge*) despeñarse; **∴stützen** apoyar, apuntalar; (*Bergbau*) entibar; **∴suchen** explorar; mirar; **~sud** *m* ‹es; ~e› decocción *f*, extracto *m*

ab|'surd absurdo; *ad ~um führen* demostrar por vía de absurdo; **∴surdi'tät** *f* lo absurdo

Ab·'szeß *m* ‹-sses; -sse› absceso *m*

Abt *m* ‹~es; ¨e› abad *m*; **~'ei** *f* abadía *f*

ab·|takeln ⚓ desjarciar, desaparejar; **~tasten** palpar, tocar; **~tauen** (*Kühlschrank*) descongelar

Ab·teil (*a.* **Ab'teil**) *n* ‹~s; ~e› *Esp* departamento *m*, *Am* compartimiento *m*; **∴en** dividir, separar; partir

Ab'teilung *f* división *f*; sección *f*; separación *f*; *adm, com* sección *f*, departamento *m*; *mil* destacamento *m*; **~ungsleiter** *m* director *m* de la (*od* una) sección; *com* jefe *m* de sección

ab·teuf|en (*Bergbau*) abrir, excavar; **∴ung** *f* excavación *f*

ab·tippen *umg* copiar a máquina

Äb'tissin *f* abadesa *f*

ab·töt|en matar; *fig* amortiguar; *igl* mortificar; **∴ung** *f* mortificación *f*

ab·tragen ‹*irr 160*› ir quitando, llevar; (*Terrain*) nivelar, igualar, aplanar; 🏛 derribar, demoler; (*Speisen*) quitar; (*Schuld*) ir pagando, liquidar, amortizar; (*Kleid*) usar, gastar

ab·|träglich perjudicial; dañoso; **∴transport** *m* transporte *m*; acarreo *m*; **~transportieren** llevarse, recoger

ab·treib|en ‹*irr 162*› arrastrar, hacer desviar; ϟ hacer abortar; (*Pferd*) reventar; *vi* ‹sein› (⚓, ✝) desviarse, ir a la deriva; **~end** ϟ abortivo; **∴ung** *f* ϟ aborto *m* provocado

ab·trennen separar, quitar; (*Stoff*) descoser; *fig* aislar; **∴ung** *f* separación *f*

ab·tret|en ‹*irr 163*› *vt* ceder; abandonar; traspasar; (*Schuhsohlen*) gastar; (*Füße*) limpiarse; *vi* ‹sein› salir; retirarse; ♛ hacer mutis; **∴ender** ‹Adj.-Dekl.› cedente *m*; **∴ung** *f* cesión *f*; resignación *f*

Ab·|trift *f* deriva *f*; **~tritt** *m* salida *f*; ♛ mutis *m*; (*WC*) retrete *m*; **∴trocknen** *vt* secar; (*Gläser*) enjugar; *vi* secarse; **∴tropfen** gotear, escurrirse; **∴trudeln** ✝ entrar en barrena; **∴trünnig** renegado; *pol* disidente; *igl* apóstata; *fig* infiel; **∴tun** ‹*irr 166*› *fig* descartar

ab·|urteilen juzgar, enjuiciar; **~verlangen** ‹*sin -ge-*› exigir; **~wägen** ‹*irr 173*› pesar, ponderar, examinar; (*Worte*) medir; **~wälzen** cargar (*auf* sobre); *econ* repercutir (*auf* sobre); (*Unangenehmes*) librarse de; **~wandeln** modificar; *ling* declinar; conjugar; **~wandern** marcharse; **∴wanderung** *f* éxodo *m*, marcha *f*; *∴wanderung von Wissenschaftlern* fuga *f* de cerebros

ab·warten esperar, aguardar; **~d:** *~de Haltung* expectativa *f*

abwärts hacia abajo, cuesta abajo; bajando, descendente

ab·wasch|en ‹*irr 174*› lavar; (*Geschirr*) fregar; **∴ung** *f* loción *f*; *igl* ablución *f*

Abwässer *npl* aguas *fpl* residuales

ab·wechs|eln cambiar; variar, mudar; (*regelmäßig*) alternar; *refl* turnarse (*mit* con); **~elnd** variado; alternativo, alternado; *adv* por turno; **∴lung** *f* variedad *f*; cambio *m*; alternación *f*; *zur ∴lung* para cambiar; **~lungs·reich** (muy) variado

Ab·weg *m* extravío *m*; *a. fig* camino *m* falso; *auf ~e geraten* (*a. fig*) ir por mal camino; **∴ig** fuera de lugar; absurdo; desacertado

Ab·wehr *f* ‹~; ~en› defensa *f*; resistencia *f*; (*Spionage*) contraespionaje *m*; *~... (in Zssgn)* defensivo, de defensa; **∴en** rechazar; (*Schlag*) parar, desviar; **~stoff** *m* ϟ anticuerpo *m*

ab·weich|en ‹*irr 176*; sein› desviarse, extraviarse, apartarse (*von* de); (*verschieden sein*) diferir (*von* de); **~end** diferente; divergente; discrepante; **∴ler** *pol* desviacionista *m*; **∴lertum** *pol* desviacionismo *m*; **∴ung** *f* desvío *m*; divergencia *f*; excepción *f*; variación *f*; *phys* desviación *f*

ab·weiden pacer

ab·weis|en ‹*irr 177*› *a. mil u. fig* rechazar; (*Person*) no recibir; (*Gesuch*) denegar; (*Klage*) desestimar; **~end** negativo; reservado; **∴ung** *f* rechazo *m*; (*Gesuch*) denegación *f*; repulsa *f*

ab·wend|en ‹*irr 178*› apartar, alejar; *fig* evitar, prevenir; *s. von j-m ~en*

abandonar a alg; **∠ung** *f fig* prevención, evitación *f*
abwerb|en atraer a obreros de otras empresas; **∠ung** atracción *f* de obreros de otras empresas
ab·werfen ‹*irr 181*› tirar; (*Reiter*) despedir, derribar; (*Blätter*) perder; (*Bomben*) lanzar, arrojar; (*Gewinn*) arrojar, producir; (*Zins*) devengar
ab·wert|en quitar valor a; (*Währung*) devaluar; **∠ung** *f* devaluación *f*
abwesen|d *a. fig* ausente; **∠heit** *f* ausencia *f*; *in ∠heit verurteilen* ⚖ condenar en rebeldía
ab·wichsen: *s. e-n ~ pop!* hacerse una paja
ab·wick|eln (*Garn*) devanar; *fig* liquidar; realizar, llevar a cabo; *refl* desarrollarse; **∠lung** *f* desarrollo *m*; liquidación *f*
ab·|wiegen ‹*irr 182*› pesar; **~wimmeln** *umg* (*Person*) sacudirse de; (*Sache*) librarse de; desembarazarse de, largar; **~winken** manifestar por señas que no; **~wirtschaften:** *er hat abgewirtschaftet* está arruinado; **~wischen** limpiar; secar (con un trapo), enjugar; **~wracken** ⚓ desguazar, desarmar; **∠wurf** *m* lanzamiento *m*; **~würgen** *a.* 🚗 estrangular
ab·zahl|en pagar a plazos; **∠ung** *f* pago *m* a plazos
ab·zählen contar; *mil* numerarse
ab·zapfen *a. fig* sacar; *Blut ~* sangrar
Ab·zeich|en *n* señal *f*; insignia *f*; *a. mil, pol* emblema *m*; distintivo *m*; **∠nen** copiar, dibujar; (*Aktenstück*) rubricar; *refl* esbozarse; perfilarse; *s. von etw ∠nen* destacarse de alc
Ab·zieh|·bild *n* calcomanía *f*; **∠en** ‹*irr 188*› **1.** *vt* quitar, retirar; (*Wein*) trasegar; (*Klinge*) afilar; (*Bett*) quitar las sábanas; 🕮 tirar; (*vervielfältigen*) sacar a multicopista; *Ám* mimeografiar; *math* restar, sustraer; *com* deducir, descontar; *das Fell ∠en* despellejar, desollar; *auf Flaschen ∠en* embotellar; **2.** *vi* ‹sein› (*Wolken*) disiparse, diluirse; (*Rauch*) salir; *mil* marcharse, retirarse; *umg* largarse
ab·|zielen tender (*auf* a); tener por objeto (+ *inf*); **~zischen** *vi umg* largarse
Ab·zug *m* salida, marcha *f*; *mil* retirada *f*; (*Rauch-*) chimenea *f*; (*Wasser-*) desagüe *m*; (*Gewehr*) gatillo, disparador *m*; 🖹 copia *f*; 🕮 prueba *f*; *com* descuento *m*, deducción *f*; *in ~ bringen* deducir, descontar
abzüglich deduciendo, menos
ab·|zupfen arrancar; **~zwacken** quitar, arrancar
Ab·zweig|·dose *f* ϟ caja *f* de derivación; **∠en** *vt* separar; *a.* ϟ derivar; *vi* ‹sein› (*Weg*) arrancar (*de* von); ramificarse; **~ung** *f* ramificación *f*; ϟ derivación *f*; (*Weg*) bifurcación *f*, 🌿 empalme *m*
ab·zwitschern *vi umg* largarse
ach! [ax] (*Erstaunen*) ¡ah!, ¡hombre!; ¡es verdad!; *~ was!* ¡qué va!; ¡cal; *~ so!* ¡ya!; ¡bueno!; ♦ *mit ∠ u. Krach* a trancas y barrancas; por los pelos
A'chat [a'xa:t] *m* ‹*~es*; *~e*› ágata *f*
Ach·s|e ['aksə] *f* eje *m*; (*Welle*) árbol *m*; **~schenkel** *m* gorrón *m*, muñón *m* del eje
Ach·sel ['aksəl] *f* ‹*~*; *~n*› hombro *m* ♦ *j-n über die ~ ansehen* mirar a alg de reojo (*od* por encima del hombro); **~höhle** *f* sobaco *m*; axila *f*; **~klappe** *f* capona *f*; **~stück** *n* hombrera, charretera *f*; **~zucken** *n* encogimiento *m* de hombros
acht ocho; **~e** octavo; **∠·eck** *n* octógono *m*; **~eckig** octogonal; **∠el** *n* octavo *m*; **∠el·note** *f* ♪ corchea *f*
∠er·bahn *f* montaña *f* rusa; **~fach** óctuplo; **~hundert** ochocientos; **~seitig** octogonal; **∠'stunden·tag** *m* jornada *f* de ocho horas; **~zehn** dieciocho; **~·zig** ochenta; **~zigjährig** octogenario
Acht' *f* ‹*~*; *~en*› atención *f*; cuidado *m*; *s. in ∠ nehmen* tener cuidado, ponerse en guardia; *etw außer ∠ lassen* descuidar alc; prescindir de alc; **∠bar** respetable, honorable; **~barkeit** *f* respetabilidad, honorabilidad *f*; **∠en** estimar, apreciar; respetar; (*Gebot*) acatar; considerar; *∠en auf* prestar atención a, fijarse en
acht·|geben ‹*irr 41*› cuidar (*auf* de); **~sam** cuidadoso, atento; **∠samkeit** *f* atención *f*, cuidado *m*; **∠ung** *f* estima(ción) *f*; consideración *f*; respeto *m* (*vor* a); (*Aufmerksamkeit*) atención *f*; *~ung!* ¡cuidado!; ¡ojo! (*umg*); (*Ankündigung*) ¡atención!; *sich ~ung verschaffen* imponerse, hacerse respetar; **∠ung·gebietend** imponente; respetable; **∠ungs·voll** respetuoso, atento
Acht² *f* ‹*~*› proscripción *f*, destierro *m*
ächt|en proscribir, poner fuera de la ley; *fig* boicotear; **∠ung** *f* proscripción *f*
achter ⚓ de popa; **∠deck** *n* cubierta *f* de popa
äch·zen ['ɛçtsən] gemir, gimotear; **∠** *n* gemido, gimoteo *m*
Acker *m* ‹*~s*; ¨*~*› campo *m*, tierra *f*; **~bau** ‹*~es*› *m* agricultura *f*; **~boden** *m* tierra *f* de labor (*od* laborable); **~geräte** *npl* aperos *mpl* de labranza; **∠n** labrar; **~n** *n* labranza *f*
a.D. (*außer Dienst*) jubilado, retirado; *Minister ~* ex-ministro *m*
Adams·|apfel *m* nuez *f* de la garganta; **~kostüm:** *im ~kostüm* en pelotas
add|'ieren sumar, adicionar; **∠'iermaschine** *f* máquina *f* de sumar, sumadora *f*; **∠i'tion** *f* suma, adición *f*
Adel *m* ‹*~s*› (*a. fig*) nobleza *f*; aristocracia *f*; hidalguía *f*; **∠n** *a. fig* ennoblecer
Ader *f* ‹*~*; *~n*› (*a. fig*) arteria, vena *f*; (*Gestein*) filón *m*, veta *f*; *zur ~ lassen* sangrar; **~laß** ‹*~sses*; ¨*~sse*› *m* (*a. fig*) sangría *f*
Äderung *f* nervadura *f*
Ad·ju'tant *m* ayudante *m*; edecán *m*
Adler *m* águila *f*; *junger ~* aguilucho *m*; **~·nase** *f* nariz *f* aguileña

ad·lig noble; nobiliario; **~er** *m* ‹Adj.-Dekl.› noble, aristócrata *m*; gentilhombre *m*
Ad·mi'ral *m.* ‹~s; ~e› almirante *m*; **~rali'tät** *f* almirantazgo *m*; **~'rals·schiff** *n* buque *m* insignia
adop'tieren adoptar; **~ti'on** *f* adopción *f*; **~'tiv...** adoptivo
Adres'sat *m* ‹~en; ~en› destinatario *m*
A'dreß·buch *n* guía *f*, anuario *m*; *Am* directorio *m*
Adre'sse *f* dirección *f*, señas *fpl* ♦ *da kommst du an die falsche ~esse!* a mí no me la pegas; a otro perro con ese hueso; **~es'sieren** poner las señas, escribir la dirección; dirigir (*an* a)
a'drett aciclando, peripuesto, atildado
Adria *f* Adriático *m*
Ad'vent *m* ‹~es; ~e› advierto *m*; **~vo'kat** *m* ‹~en; ~en› abogado *m*
Aerosol *n* aerosol *m*
Af'färe *f* asunto *m*; ⚖ causa *f*; (*Liebes-*) amorio *m*; ligue *m*, lío *m*
Affe *m* ‹~n; ~n› mono *m* ♦ *e-n ~en haben* (*umg*) haber pillado una mona; **~en·arsch** *m* tío *m* repugnante; imbécil; **~en·hitze** *f umg* calor *m* terrible; **~en·liebe** *f* amor *m* ciego; **~en·schande** *f* escándalo *m*, vergüenza *f*; **~en·theater** *n* jaleo, tinglado *m*; **~ig** afectado, ridículo
Af'fekt *m* ‹~es; ~e› emoción *f*; *im ~fekt begangenes Verbrechen* crimen *m* pasional; **~fek'tiert** afectado, amanerado
Afri·ka *n* África *f*; **~'kaner** *m*, **~'kanisch** africano (*m*); **'kander** *m* boer *m*
After *m* ano *m*; **~...** (*in Zssgn*) anal; **~sausen** *n pop* diarrea *f*; caguera *f* (*pop!*)
A'gave *f* pita *f*; agave *f*; *Am* cabuya *f*
A'gent *m* agente *m*; representante *m*; **~ur** *f* ‹~; ~en› agencia *f*
Aggre'gat *n* ‹~es; e› ✲ grupo *m*; **~zustand** *m phys* estado *m* (de los cuerpos)
Agio ['a:ʒjo] *n* ‹~s; ~s› *com* agio *m*
A'graffe *f* broche, alfiler *m*
A'grar... agrícola; ⚖ agrario; **~ier** *m* hacendado *m*; **~staat** *m* país *m* agrícola
Agrément *n dipl* plácet *m*
Ä'gypter *n* Egipto *m*; **~er** *m*, **~isch** egipcio (*m*)
Ahle *f* lezna *f*
ahnd·en castigar, sancionar; **~ung** *f* castigo *m*, sanción *f*
ahn·eln parecerse a, semejarse a; **~lich** parecido, semejante; análogo; *das sieht ihm ~lich!* es muy suyo; **~lichkeit** *f* parecido *m*, semejanza, similitud *f*
Ahnen *mpl* antepasados, mayores *mpl*; **~·tafel** *f* cuadro *m* genealógico
ahn·en sospechar, vislumbrar; (*Vorgefühl*) barruntar, presentir; **~ung** *f* sospecha *f*; presentimiento *m*; presagio *m*; intuición *f* ♦ *davon habe ich k-e blasse ~ung* no tengo ni la menor idea; **~ungs·los** desprevenido; sin sospechar nada
A·horn *m* ‹~s; ~e› arce *m*
Ähre *f* espiga *f*; *~n lesen* espigar
Akade'mie *f* academia *f*; **~de'mie·mitglied** *n* académico *m*; **~'demiker** *m* universitario *m*, persona *m* de carrera; **~'demisch** *a. desp* académico; universitario
A'kazie *f* acacia *f*
ak·klimati'sieren aclimatar; **~ung** *f* aclimatación *f*; *fig* adaptación *f*
Ak'kord *m* ‹~es; ~e› ♪ acorde *m*; *im ~ arbeiten* trabajar a destajo; **~arbeit** *f* trabajo *m* a destajo; **~eon** *n* ‹~s; ~s› acordeón *m*; **~lohn** *m* (salario *m* de) destajo *m*
ak·kredi'tieren acreditar; **~iv** *n* crédito *m* documentario; carta *f* de crédito
Ak·ku ‹~s; ~s› (**~mu'lator**) *m* acumulador *m*
Akkulturation *f* aculturación *f*
Ak·kusativ *m* ‹~s; ~e› acusativo *m*; **~objekt** *n ling* complemento *m* directo
Akri'bie *f* rigor *m* científico
Akro'bat *m* ‹~en; ~en› acróbata *m*; **~ik** *f* acrobacia *f*; **~isch** acrobático
Akt *m* ‹~es; ~e› (*a.* ♥) acto *m*; (*Malerei*) desnudo *m*; **~e** *f* expediente *m*; **~en** *fpl* documentación *f*; archivos *mpl*; *zu den ~en legen* (*a. fig*) archivar; *fig* dar por concluido; **~en·auszug** *m* ⚖ apuntamiento *m*; **~en·deckel** *m* carpeta *f*; **~en·koffer** *m* maletín *m*; *Am* maletín ejecutivo; **~en·schrank** *m* archivo *m*; clasificador *m*; **~en·tasche** *f* cartera *f*; **~en·zeichen** *n* referencia *f*
Aktie ['aktsjə] *f* acción *f* ♦ *wie stehen die ~n?* ¿cómo andan los negocios?; **~n·gesellschaft** *f* sociedad *f* anónima (*od* por acciones); **~n·inhaber** *m* accionista *m*; **~n·kapital** *n* capital *m* social; **~n·markt** *m* mercado *m* de acciones
Aktion *f* acción *f*; *mil* operación *f*; **~är** *m* accionista *m*; **~s·radius** *m* radio *m* de acción
ak'tiv activo; *mil* en servicio activo; **~n** voz activa; **~a** *pl com* activo *m*
aktivi'eren activar; estimular; **~i'tät** *f* actividad *f*
Ak'tiv·saldo *m* saldo *m* activo
Aktu·ali'tät *f* actualidad *f*; **~'ar** *m* ‹~s; ~e› ⚖ actuario *m*; pasante *m*; **~'ell** actual, de actualidad; palpitante
Akupunktur *f* acupuntura *f*
A'kustik *f* ‹~› acústica *f*; **~sch** acústico
a'kut $ agudo; **~** *ling* acento agudo
Ak'zent *m* ‹~es; ~e› acento *m*
akzentu'ieren acentuar
Ak'zept *n com* letra *f* aceptada; aceptación *f*
akzep'tabel aceptable; **~ant** *m com* aceptante *m*; **~ieren** aceptar
Ala'baster *m* alabastro *m*
A'larm *m* ‹~s; ~e› alarma *f*; alerta *f*; *blinder ~* falsa alarma; **~anlage** *f* sistema *m* de alarma; **~bereitschaft** *f* (estado *m* de) alerta *f*
alar'mieren *a. fig* alarmar, dar la alarma; **~d** *fig* alarmante, inquietante, angustioso

Alarm·sirene *f* sirena *f* de alarma; **~zustand** *m* estado *m* de alarma
A'laun *m* ‹~s› alumbre *m*; **~erde** *f* alúmina *f*, tierra *f* aluminosa
albern tonto, estúpido, necio, simple, *Am* zonzo; absurdo; **~tun** (*umg*) hacer el tonto, decir bobadas; **~heit** *f* tontería, estupidez, majadería, necedad, sandez *f*; *Am* pavada *f*
Al'bino *m* ‹~s; ~s› albino *m*
Album *n* ‹~s; Alben› álbum *m*
Alchi'mie *f* alquimia *f*; **~ist** *m* ‹~en; ~en› alquimista *m*
Alge *f* alga *f*
Alge·bra *f* ‹~› álgebra *f*; **~isch** algebraico
Alibi *n* ‹~s; ~s› ⚖ coartada *f*; **~'mente** *pl* ⚖ alimentos *mpl*
Al'kali *n* ‹~s; ~en› álcali *m*; **~isch** alcalino
Alko'hol [-'ho:l] *m* ‹~s› alcohol *m*; **~frei** sin alcohol; **~gehalt** *m* graduación *f* alcohólica; **~iker** *m* alcohólico *m*; **~isch** alcohólico, espirituoso; **~ische Getränke** bebidas *fpl* alcohólicas; **~ismus** *m* alcoholismo *m*; **~messer** *m* alcoholímetro *m*; **~verbot** *n* prohibición *f*, ley *f* seca; **~vergiftung** *f* intoxicación *f* alcohólica
All *n* ‹~s› universo *m*; **~** *adj* todo; **~e beide** ambos a dos, los dos; **~e Tage** todos los días, a diario; **~e Welt** todo el mundo; **wir sind ~e da** ya estamos todos; **~bekannt** universalmente conocido; **~e** *umg* (*zu Ende*) agotado, acabado, gastado
All'ee *f* avenida *f*, paseo *m*; alameda *f*
all'ein 1. *adj* solo; (*einsam*) solitario; *ganz ~* enteramente solo; solito; *von ~* automáticamente; (*freiwillig*) de sí propio; *er ~ kann ...* sólo él puede...; **2.** *adv* sólo, solamente, únicamente; **3.** *conj* (= *jedoch*) mas, sin embargo, no obstante, pero; **~auslieferung** *f* exclusiva *f*; **~herrschaft** *f* poder *m* absoluto, autocracia *f*; **~ig** solo, único, exclusivo; **~stehend** solo, solitario; soltero, célibe; sin perro que le ladre (*umg*); **~verkaufs·recht** *n* monopolio *m* (de venta); **~vertreter** *m* representante *m* exclusivo; **~vertretung** *f* representación *f* exclusiva; **~vertrieb** *m* exclusiva *f*
alle|mal siempre, todas las veces; *ein für ~mal* una vez para siempre; **~n·falls** acaso, en todo caso; (*höchstens*) a lo sumo, como más, cuando más
aller|'best el mejor de todos; **~dings** en efecto, realmente, ciertamente; por supuesto; *Am* ¿cómo no?; (*einschränkend*) cierto que, a la verdad; **~erst** el primero de todos; *zu ~erst* antes que nada (*od* todo); **~hand** varios, diversos, toda clase de; *er hat ~hand Freunde* tiene muchos amigos; *ich habe ~hand mitgemacht* (*umg*) he tenido que aguantar lo mío; las he pasado canutas (*od* negras); *das ist ~hand!* ¡esto es más de lo que cabía esperar!; ¡esto pasa de castaño oscuro!; **~'heiligen** Todos los Santos; **~'heiligste** *n igl* El Santísimo Sacramento; **~höchst** supremo, altísimo, soberano **~höchstens** a lo sumo, todo lo más; a todo tirar (*umg*); **~lei** toda clase de; **~letzt** el último de todos; **~liebst** encantador, delicioso, adorable; **~meist:** *die ~meisten* la mayor parte de, la mayoría de; *am ~meisten* sobre todo, máxime; **~nächst** el más cercano (*od* próximo); **~neueste** *n* la última novedad; **~notwendigste** *n* lo estrictamente necesario; **~orten, ~orts** en todas partes; **~'seelen** *n* día *m* de los (Fieles) Difuntos (*od* de las Animas); **~seits** por todas partes; todos juntos; **~'welts·kerl** *m umg* factótum *m*; mequetrefe *m*; **~wenigst:** *am ~wenigsten* lo menos (de todo); **~'wertester** *m* ‹Adj.-Dekl.› *umg* trasero *m*, posaderas *fpl*, mapamundi *m*
allies todo; *trotz ~em* pese a todo; *vor ~em* sobre todo; *damit ist ~es gesagt* y con esto queda todo dicho (*od* se ha dicho todo); *nicht um ~es in der Welt* por nada del mundo; *~es in allem* entre todo, en suma, en total; en resumidas cuentas, a fin de cuentas
all·e·samt todos (juntos); **~es·kleber** *m* pegalotodo *m*; **~o·zeit** siempre, en todo tiempo; **~gegenwart** *f* omnipresencia, ubicuidad *f*; **~gegenwärtig** omnipresente, ubicuo
allgelmein general, universal; *im ~en* en general, por lo general, por regla general; *~es* generalidades; **~'mein·bildung** *f* cultura *f* general; **~mein·gut** *n: ~gut werden* generalizarse, vulgarizarse; **~'meinheit** *f* generalidad *f*; público *m*; **~'mein·verständlich** comprensible para todos, accesible a todas las inteligencias; **~meinwohl** *n* bien *m* común
All'heil·mittel *n* panacea *f*
Alli'anz *f* ‹~; ~en› alianza *f*; **~'iert** aliado; **~'ierte** *mpl* aliados *mpl*
alljährlich anual; *adv* todos los años, anualmente; **~macht** *f* omnipotencia *f*; **~'mächtig** todopoderoso, omnipotente; **~'mählich** paulatino; sucesivo, progresivo; gradual; *adv* poco a poco, paso a paso; **~'monatlich** mensual; *adv* mensualmente, cada mes, todos los meses
Al'lotria *n: ~ treiben* hacer travesuras (*od* locuras)
allseitig universal; **~strom·empfänger** *m*, **~strom·gerät** *n* radio *f* de corriente universal; **~tag** *m* día *m* de trabajo, día hábil (*od* laborable); *fig* vida *f* cotidiana; **~täglich** diario, cotidiano, de todos los días; corriente, adoconado; común, ordinario, trivial; **~tags·kost** *f* comida *f* ordinaria (*od* corriente); puchero *m* (*umg*); **~umfassend** universal; **~wissend** omnisciente; **~wissenheit** *f* omnisciencia *f*; **~zu** demasiado; asaz (*lit*); **~zusehr** demasiado, en exceso; **~zuviel** mucho; **~zweck...** universal
Alm *f* ‹~; ~en› pasto *m* alpestre
Almosen *n* ‹~s; ~› limosna *f*; caridad *f*; dádiva *f*; **~·empfänger** *m* indigente, pobre, mendigo *m*

Alp *m* ‹~s; ~e›, **~drücken** *n* pesadilla *f*
Alp|(e) *f* pasto *m* alpestre; **~en** *pl* los Alpes; **~en·länder** *npl* países *mpl* alpinos; **~en·veilchen** *n* ciclamen *m*, ciclamino *m*
Al'paka *n* ‹~s› (*zool u. chem*) alpaca *f*
Alpha,'bet ‹*n* ~es; ~e› alfabeto *m*; **ˌ'betisch** alfabético; *adv* alfabéticamente, por orden alfabético; **ˌbeti'isieren** *vt* alfabetizar; **ˌbeti'sierung** *f* alfabetización *f*
'Alpha·strahlen *mpl* rayos *mpl* alfa
Alraune *f* mandrágora
als (*zeitl.*) cuando; (*nach Komparativ*) que; (*anstatt, für*) a guisa de; ~ *ob*, ~ *wenn* como si; ~ *Freund* como amigo; *mehr* ~ *5* más de cinco; *nichts* ~ nada más que, no más que; *er ist zu alt*, ~ *daßer...* es demasiado viejo para...; **~'bald** en seguida, al punto; **~'dann** entonces, luego
also así, de este modo, de tal manera; *conj* por tanto, por consiguiente; ahora bien; *du willst* ~ *gehen* de modo que quieres irte; *~?* ¡pues!, ¡vamos!
Alt *m* ‹~es› ♪ (contr)alto *m*; **~'istin** *f* contralto *f*
alt ‹ˌ¨er; ¨est› viejo, anciano; (*ehemalig; altertümlich*) antiguo; (*verbraucht*) usado, gastado; (*Baum*) añoso; (*verfallen*) vetusto; (*Wein*) añejo; *wie* ~ *ist er*♦ ¿cuántos años (*od* qué edad) tiene?; *er ist 5 Jahre älter als ich* tiene cinco años más que yo ♦ *er ist immer der* ~*e* es el (mismo) de siempre; *alles beim* ~*en lassen* dejarlo todo según estaba, ni quitar ni poner; **~backen** sentado, reposado, viejo; **ˌeisen** *n* chatarra *f*; **ˌeisen·händler** *m* chatarrero *m*; **~'hergebracht** tradicional; **~'jüngferlich** de solterona; **~klug** precoz; **ˌklugheit** *f* precocidad *f*; **~modisch** pasado de moda; **ˌpapier** *n* papel *m* usado (*od* viejo); **ˌstadt** *f* barrios *mpl* viejos (de la ciudad); ciudad *f* antigua; **ˌ'weiber·sommer** *m* veranillo *m* de San Martín
Al'tar *m* ‹~s; ¨e› altar *m*; **~bild** *n* retablo *m*; **~decke** *f* sabanilla *f* (de altar)
Alter *n* ‹~s› edad *f*; ancianidad, vejez *f*; ♀ senectud *f*; (*Dienst-*) antigüedad *f*; *hohes* ~ edad avanzada; *in meinem* ~ a mi edad; *im* ~ *von* a la edad de; **ˌn** envejecer, hacerse viejo
Alterna'tive [-v-] *f* alternativa *f*
alters: *von* ~ *her* desde muy antiguo; **ˌgrenze** *f* límite *m* de (la) edad; edad *f* de jubilación; **ˌheim** *n* asilo *m* de ancianos; **ˌpräsident** *m* decano *m*; **ˌrente** *f* pensión *f* (*od* renta *f*) de vejez; **~schwach** decrépito; **ˌschwäche** *f* decrepitud, senilidad, debilidad *f*; **ˌversicherung** *f* seguro *m* de vejez
Alter|tum *n* antigüedad *f*; **ˌtümlich** antiguo; arcaico; **~tumskunde** *f* arqueología *f*
Ältestenrat *m pol* Consejo *m* de Ancianos
ältlich algo viejo, de aspecto viejo
Alu'minium *n* ‹~s› aluminio *m*
Amal'gam *n* ‹~s; ~e› amalgama *f*
amalga'mieren amalgamar
Ama'teur [-'tø:r] *m* ‹~s; ~e› aficionado, amateur *m*
Amboß *m* ‹-sses; -sse› yunque *m*
ambu'lan|t *com* ambulante; ♀ ambulatorio; **ˌz** *f* ambulancia *f*
Ameise *f* hormiga *f*; **~n·bär** *m* oso *m* hormiguero; **~n·haufen** *m* hormiguero *m*; **~n·löwe** *m* hormiga *f* león; **~n·säure** *f* ácido *m* fórmico
Amen *n igl* amén *m*; ♣ amén, así sea ♦ *zu allem ja u.* ♣ *sagen* consentirlo todo
A'meri|ka *n* América *f*; (*USA*) Estados *mpl* Unidos
Ameri|'kaner *m*, **ˌ'kanisch** americano (*m*)
Ame'thyst *m* ‹~es; ~e› amatista *f*
Amme *f* ama *f* de cría, nodriza *f*; **~n·märchen** *n* cuentos *mpl* de viejas
Ammoni'ak *n* ‹~s› (gas *m*) amoníaco *m*; **ˌhaltig** amoniacal
Amne'stie *f* amnistía *f*; **ˌren** amnistiar
A'möbe *f zool* amiba *m*
Amortis|ati'on *f* amortización *f*; **ˌieren** amortizar
Ampel *f* ‹~; ~n› lámpara *f* de suspensión; 🚦 semáforo *m*; disco *m*
Am'pere *n* amperio *m*
Am'phi|bie *f* anfibio *m*; **~bienfahrzeug** *n* vehículo *m* anfibio; **~theater** *n* anfiteatro *m*
Am'pulle *f* inyectable *m*, ampolla *f*
Amputati'on *f* amputación *f*; **ˌ'ieren** amputar
Amsel *f* ‹~; ~n› mirlo *m*
Amt *n* ‹~es; ¨er› **1.** (*Stellung*) cargo *m*, función *f* (pública); (*Aufgabe*) misión, tarea *f*; *von* ~*s wegen* de oficio; *e.* ~ *antreten* tomar posesión de un cargo; *e.* ~ *bekleiden* desempeñar (*od* ejercer) una función (*od* un cargo); **2.** (*Behörde*) administración *f*; servicio *m*; instituto *m*; **3.** *igl* misa *f* cantada, oficio *m*; **ˌ'ieren** desempeñar su cargo; **ˌieren** *als* actuar de; **ˌ'ierend** en ejercicio; accidental; **ˌlich** oficial, público
Amts|anmaßung *f* usurpación *f* de funciones; **~antritt** *m* toma *f* de posesión; **~befugnis** *f* competencia *f*; **~blatt** *n* boletín *m* (oficial); **~diener** *m* ujier, alguacil *m*; **~eid** *m* jura *f* del cargo; **~enthebung** *f* destitución, separación *f*; (*zeitweilige*) suspensión *f*; **~führung** *f* gestión *f*; **~gericht** *n* juzgado *m* municipal (*Am:* de primera instancia); **~geschäfte** *npl* funciones *fpl*; asuntos *mpl*; **~gewalt** *f* autoridad *f*; **~handlung** *f* acto *m* (en el ejercicio del cargo); **~miene** *f* aire *m* de circunstancias; **~mißbrauch** *m* abuso *m* de autoridad; **~schimmel** *m* burocracia *f*, rutina *f* burocrática; **~sprache** *f* lengua *f* oficial; **~weg** *m* vía *f* oficial; **~zeit** *f* (*Beamte*) duración *f* del cargo; (*Abgeordnete*) duración del mandato
Amu'lett *n* ‹~s; ~e› amuleto *m*
amü'sant divertido; **~'ieren** divertir
an [an] *prep* **1.** (*örtl.:*) *am Fenster* a la ventana; ~ *Bord* a bordo; ~ *e-m* Ort

en un sitio; ~ *der Straße* al lado de (*od* junto a) la carretera; ~ *der Donau* a orillas del (*od* sobre el) Danubio; ~ *der Hand nehmen* tomar de la mano; *am Schwanz packen* coger por la cola; *bis* ~ hasta; **2.** (*zeitl.:*) *am 3. Mai* el tres de mayo; *am Tage* de día; *am Abend* por la noche; *am nächsten Montag* el lunes que viene; *am nächsten Tag* al día siguiente; *es ist* ~ *der Zeit zu* es hora de; **3.** (*mittels:*) ~ *den Fingern abzählen* contar con los dedos; ~ *Krücken gehen* andar con muletas; *erkennen* ~ conocer en; **4.** (*Ursache:*) *leiden* ~ sufrir de; **5.** (~... *gerichtet:*) *e. Brief* ~ *Sie* una carta para Vd.; *Ansprache* ~ *die Studenten* arenga a los estudiantes; **6.** *reich* ~ rico en; *ich habe genug* ~ me basta con; *es fehlt mir* ~... me falta...; **7.** ~ *der Arbeit sein* estar trabajando; **8.** (*ungefähr:*) ~ *die 10 Mark* unos diez marcos; **9.** ~ *u. für sich* en sí, como tal; *es ist* ~ *dir zu* te toca a ti (+ *inf*); *es liegt* ~ *ihm* él tiene la culpa; depende de él; *es ist nicht* ~ *dem* no es eso; *es ist nicht* ~ *der Nachricht* la noticia es falsa; **10.** *von ...* ~ a partir de; *von nun* ~ de ahora en adelante

ana'log analógico; **A·lie** *f* analogía *f*

Analpha'bet *m* ‹~en; ~en› analfabeto *m*; **~entum** *n* analfabetismo *m*

Ana'ly|se *f* análisis *m*; **A'sieren** analizar; **~tiker** *m* analista *m*; **Atisch** analítico

Ananas *f* ‹~; ~se› piña *f* (de América), *Arg* ananá(s) *m*

Anar'ch|ie *f* anarquía *f*; **A·isch** anárquico; **~ist** ‹~en; ~en› *m*, **A·istisch** anarquista (*m*)

Anästhe'sie *f* anestesia *f*

Ana'tom *m* ‹~en; ~en› anatomista *m*; **~o'mie** *f* anatomía *f*; sala *f* de autopsia; **~'tomisch** anatómico

an·|bahnen *ir* preparando; iniciar; *refl* iniciarse; **~bändeln** *umg* ligar (*mit* con); (*feindlich*) buscar camorra

An·bau *m* ‹~es› ↓ cultivo *m*; 🏛 anexo *m*; **A·en** ↓ cultivar; 🏛 añadir; ensanchar; **~fläche** *f* superficie *f* cultivada (*od* de cultivo); **~möbel** *npl* muebles *mpl* funcionales, m. por elementos

An|beginn *m* principio *m*, comienzos *mpl*; origen *m*; **A·bei** adjunto

an·beißen ‹*irr 4*› *vt* morder en; *vi* (*a. fig*) picar en el anzuelo

an·|belangen ‹*sin* -ge-› tocar, concernir, referirse a; **~bellen** ladrar a; **~beraumen** ‹*sin* -ge-› fijar; (*Sitzung*) convocar

an·|beten adorar; **A·er** *m* adorador *m*; **A·ung** *f* adoración *f*

Anbetracht: *in* ~ teniendo en cuenta; en consideración a; *in* ~ *der Tatsache, daß...* visto que...

an·be·treffen ‹*irr 161*; *sin* -ge-› concernir; *was ... anbetrifft* en cuanto a..., en lo referente a..., por lo que se refiere a...

an·|biedern *refl* querer hacerse amigo a toda costa; **~bieten** ‹*irr 9*› ofrecer; **~binden** ‹*irr 10*› atar, ligar (*an* a); **~blasen** ‹*irr 12*› (*Feuer*) soplar, atizar; (*mit Blasebalg*) afollar; (*Hochofen*) encender

An·blick *m* aspecto *m*; **A·en** mirar

an·|blinzeln hacer guiños a; **~bohren** (empezar a) taladrar; ⚓ dar barreno a; **~brechen** *vt* abrir, romper; empezar; *vi* (*Epoche*) empezar; (*Tag*) levantarse, nacer; (*Nacht*) cerrar, entrar; **~brennen** ‹*irr 17*› *vt* encender, pegar fuego a; quemar; *vi* ‹sein› encenderse; ✳ quemarse; pegarse (*umg*); **~bringen** ‹*irr 17*› traer; (*befestigen*) fijar; colocar; poner; (*Waren*) deshacerse de; (*im Gespräch*) mencionar

Anbruch *m* ‹~s› comienzo(s) *m*(*pl*); *bei* ~ *der Nacht* al anochecer; *bei* ~ *des Tages* al amanecer, al romper el alba

an·brüllen *pop* vocear, echar una bronca (a); gritar a alg

An'chovis *f* anchoa *f*

An|dacht *f* ‹~; ~en› recogimiento *m*, devoción *f*; (*Gottesdienst*) función *f* religiosa; **A·dächtig** devoto, recogido; *fig* atento

an·dauern seguir, continuar, durar; (*negativ*) persistir; **~d** continuo, permanente; (*negativ*) persistente

Andenken *n* ‹~s› memoria *f*; recuerdo *m* (*a. konkr*)

ander otro; distinto, diferente; *alles* ~*e* todo lo demás; *am* ~*en Tage* al día siguiente; *nichts* ~*es* ninguna otra cosa; nada más que; *unter* ~*em* entre otras cosas; *das ist etw* ~*es* es otra cosa; *das ist etw völlig* ~*es* es algo muy distinto; **~er·seits** por otra parte

ändern cambiar; modificar; *refl* cambiar, variar; *s-e Meinung* ~ cambiar de parecer

ander|n·falls de lo contrario; **~n·teils** por otra parte; ~**s** de otra manera, de otro modo; *es geht nicht* ~*s* no hay más remedio; **~s·denkend** que piensa de otro modo; **~s·gläubig** heterodoxo; **~s·wo** en (*od* por) otra parte, en otro lugar; **~s·woher** (procedente) de otra parte, de otro lugar; **~s·wohin** a otro lugar, a otra parte

andert·halb uno y medio; ~ *Stunden* una hora y media

Änderung *f* cambio *m*; modificación *f*

ander|wärts en otra parte; **~weitig** otro; *adv* de otro modo

an·deuten indicar; insinuar, dar a entender; **A·ung** *f* indicación *f*; alusión *f*; (*versteckte*) insinuación *f*; **~ungs·weise** por alusión

an·|dichten atribuir, imputar (falsamente); **A·drang** *m* afluencia *f*; gentío *m*; ⚕ congestión *f*; **~drehen** (*Licht*) dar (la luz); (*Heizung*) abrir; (*Radio*) poner; *umg* endosar (*j-m etw* ulc a alg)

an·drohen amenazar (*j-m etw* a alg con ulc); **A·ung** *f* amenaza *f*; *unter A·ung von* ⚖ bajo pena de

an·ecken *vi umg* tener dificultades (por su mala conducta); meter la pata, chocar con alg

an·eignen *refl* apropiarse; (*sich be-*

mächtigen) adueñarse de; *s. Kenntnisse ~en* adquirir conocimientos; ⚓**ung** *f* apropiación *f*; (*geistige*) asimilación *f* **an·ein'ander** uno a (*od* contra *od* con) otro; **~fügen** juntar; **~geraten** ‹*irr 91*; *sin* -ge-; sein› llegar a las manos con alg; *fig* tener una disputa con alg; **~reihen** enfilar; ensartar; **~rücken** acercar; **~stoßen** ‹*irr 157*; sein› tocarse; chocar (*od* topar) el uno con el otro **Anek'dot|e** *f* anécdota *f*; ⚓**isch** anecdótico

an·|ekeln dar asco a, repugnar; ⚓**erbieten** *n* ‹~s› ofrecimiento *m*; propuesta *f*; **~erkannt** (generalmente) reconocido; acreditado

an·er·kenn|en ‹*irr 63*; *sin* -ge-› reconocer (*als* por, como); (*loben*) apreciar, elogiar; (*gutheißen*) admitir; (*gesetzl.*) autorizar, reconocer; ⚖, 🏁 homologar; **~end** elogioso; **~ens·wert** laudable, digno de aprecio; ⚓**ung** *f* reconocimiento *m*; apreciación *f*, elogio *m*; autorización *f*; homologación *f*

an·fachen (*Feuer*) atizar; *fig* avivar, incitar

an·fahr|en ‹*irr 27*› *vt* (*Güter*) acarrear; (*Fahrzeug*) chocar contra; (*Fußgänger*) arrollar, atropellar; *fig* reñir, increpar, incordiar; *vi* ‹sein› 🚗 ponerse en marcha, arrancar; ⚓**t** *f* (*Güter*) acarreo *m*; (*Zufahrt*) acceso *m*; entrada *f*; 🚗 llegada *f*; duración *f* del viaje

An·fall *m* ⚕ acceso *m*; crisis *f*, ataque *m*; (*Erbe*) devolución *f*; (*Arbeit*) volumen *m*; ⚓**en** *vt* atacar; (*angreifen*) acometer, agredir, atracar; *vi* (*zB Probleme*) presentarse

anfällig achacoso, frágil; ~ *für* ⚕ predispuesto a; ⚓**keit** *f* ⚕ susceptibilidad, predisposición *f* (a)

An·fang *m* comienzo, principio *m*; *von ~ an* desde un principio; ~ *Mai* a principios de mayo; ⚓**en** ‹*irr 29*› empezar, comenzar, principiar (*zu* a); ponerse a; (*plötzlich*) echar a; (*einleiten*) iniciar; (*Streit*) armar; (*tun*) hacer

Anfäng|er *m* principiante *m*; ⚓**lich** inicial; primitivo; del principio, rudimentario

anfangs al principio; ⚓... (*in Zssgn*) inicial; elemental; rudimentario; ⚓**buchstabe** *m* inicial *f*; ⚓**gründe** *mpl* rudimentos, elementos *mpl*, nociones *fpl* (básicas); ⚓**stadium** *n* fase *f* inicial

an·fassen tocar; (*fest*) coger (*nicht in Arg!*); *Arg* agarrar; *mit ~* echar una mano; *hart ~* tratar con dureza

an·fecht|bar discutible; ⚖ impugnable; **~en** ‹*irr 30*› ⚖ impugnar; *was ficht dich an?* ¿qué te pasa?; ⚓**ung** *f* ⚖ impugnación *f*; (*Versuchung*) tentación *f*

an·|feinden hostilizar, perseguir, atacar; **~fertigen** hacer, fabricar, elaborar; (*Kopie*) sacar; ⚓**fertigung** *f* fabricación, elaboración *f*; (*Schneider*) hechura *f*; **~feuchten** mojar, humedecer; ⚓**feuchter** *m* esponja *f* (de oficina); **~feuern** encender; *fig* animar, alentar, estimular; **~flehen** suplicar; *j-n um etw ~flehen* implorar uic de alg; **~fliegen** ‹*irr 33*› ✈ hacer escala en; ⚓**flug** *m* ✈ vuelo *m* de aproximación; *fig* deje *m*, tinte *m*

an·forder|n reclamar, exigir, pedir; ⚓**ung** *f* exigencia *f*; reclamación *f*, requerimiento *m*; petición, demanda *f*; *hohe ⚓ungen stellen* ser muy exigente

An·frage *f* pregunta, cuestión *f*; *pol* interpelación *f*; ⚓**n** preguntar (*bei* a); pedir informes (*bei* a)

an·|fressen ‹*irr 37*› roer, morder; *chem* atacar, corroer; **~freunden** *refl* trabar amistad (*mit* con); **~fügen** añadir, juntar, agregar; **~fühlen** tocar; *s. weich ~fühlen* parecer blando al tacto; ⚓**fuhr** *f* acarreo, transporte *m*

an·führ|en dirigir; *mil* mandar; (*Revolte*) capitanear; *pol* acaudillar; (*Zitat*) citar; (*Gründe*) alegar, hacer valer; *fig* engañar; tomar el pelo a (*umg*); ⚓**er** *m* jefe *m*; *pol* caudillo *m*; *desp* cabecilla, cacique *m*; ⚓**ung** *f* cita *f*; (*Gründe*) alegación *f*; ⚓**ungs·zeichen** *npl* comillas *fpl*

an·füllen llenar (*mit* con, de)

An·gabe *f* indicación *f*; ⚖ declaración *f*; (*Weisung*) instrucción *f*; *umg* fanfarronada *f*; chulería *f* (*pop*); *pl* ✡ datos *mpl*

an·gaffen mirar boquiabierto

an·gängig admisible, tolerable; factible; viable

an·geb|en ‹*irr 91*› *vt* indicar; ⚖ declarar; (*Name, Ton*) dar; (*Grund*) alegar; (*anzeigen*) delatar, denunciar; *vi umg* darse pisto, farolear, darse charol; ⚓**er** *m* delator, denunciante *m*; (*Prahler*) farolero, fanfarrón *m*; ⚓**e'rei** *f* delación *f*; *fig* fanfarronada *f*; **~erisch** farolero, pretencioso; chulo (*pop*); **~lich** pretendido; presunto; supuesto; *adv* dicen que...

An·ge|binde *n* ‹~s; ~› obsequio *m*; ⚓**boren** innato; ⚕ congénito; (*von Natur aus*) connatural; **~bot** *n* ‹~es; ~e› ofrecimiento *m*; *com* oferta *f*

ange|bracht conveniente, oportuno, indicado; *adm* procedente; *nicht ~bracht* inoportuno, poco conveniente, fuera de lugar; **~deihen:** *~deihen lassen* dar, otorgar, hacer beneficiar de; **~gossen:** *wie ~gossen sitzen* caer como de molde; **~griffen** cansado; **~heiratet** (*sein*) (ser) pariente político; **~heitert** medio borracho; achispado (*umg*)

an·gehen ‹*irr 43*› *vt* ‹h› pedir (*j-n um etw* uic a alg), solicitar (uic de alg); (*betreffen*) concernir, referirse a; (*Arbeit*) empezar, emprender; *vi* ‹sein› (*anfangen*) empezar, comenzar; (*Feuer*) prender; (*möglich sein*) poder ser (*od* pasar); ~ *gegen* oponerse a, luchar contra; *das geht dich nichts an* eso no es cosa tuya; *was geht ihn das an?* ¿(y) qué le importa a él?; *was uns angeht...* en cuanto a nosotros; ~**d** principiante; incipiente; (*künftig*) en ciernes

an·gehör|en ‹*sin* -ge-› pertenecer a,

ser de; (*Verein*) ser socio de; (*Partei, Gewerkschaft*) estar afiliado a; **≈iger** *m* ‹Adj.-Dekl.› (*ê-r Partei*) miembro *m*; *s-e ≈igen* los suyos, su familia, sus familiares

Angeklagter *m* ‹Adj.-Dekl.› ⚖ acusado *m*

Angel *f* ‹~; ~n› caña *f* de pescar; (*Tür*) gozne, quicio *m*; *aus den ~n heben* (*fig*) sacar de quicio; **~haken** *m* anzuelo *m*; **≈n** pescar (con caña); **~punkt** *m fig* eje *m*; **~rute** *f* caña *f* de pescar; **~schnur** *f* sedal *m*; **~sport** *m* pesca *f* con caña

angelegen: *s. etw ~ sein lassen* cuidar de uc, tomar uc a pecho; **≈heit** asunto *m*; **~tlich** solícito, diligente; *adv* encarecidamente

Angel·sachse *m*, **≈sächsisch** anglosajón (*m*)

angemessen adecuado, apropiado; proporcionado; (*Preis*) razonable

angenehm agradable, grato; (*Person*) simpático; (*sehr*) *~!* (*bei Vorstellung*) ¡encantado!, ¡mucho (*od* tanto) gusto!

angenommen (*Kind*) adoptivo; *conj* suponiendo que (+ *subj*)

Anger *m* prado *m*, pradera, dehesa *f*

angeregt animado; **≈heit** *f* animación *f*

angeschrieben: *bei j-m gut ~schrieben sein* entrar a alg por el ojo derecho; **≈schuldigter** ‹Adj.-Dekl.› inculpado *m*; **~schwemmt** aluvial; **~sehen** considerado, respetado; *com* acreditado

Angesicht *n* ‹~s; ~er› *poet* rostro *m*, faz *f*; *von ~ zu ~* cara a cara; **≈s** ante, en vista de, teniendo en cuenta

angestammt hereditario

Angestellter *m* ‹Adj.-Dekl.› empleado *m*; *com a.* dependiente *m*; *leitende ~* (*pl*) mandos *mpl*; ejecutivos *mpl*

an·ge·tan vestido (*mit* de); *fig* impresionado (*von* por); (*geeignet*) propio, apropiado (*zu* para) ♦ *er hat es ihm ~tan* lo tiene hechizado; **~trunken** medio borracho; **≈trunkenheit** *f* (media) borrachera *f*; **~wiesen:** *a. sein auf* depender de; no poder prescindir de; **~wöhnen** ‹*sin* -ge-› acostumbrar, habituar; *refl* acostumbrarse (a), tomar la costumbre (de hacer uc); **≈wohnheit** *f* costumbre *f*, hábito *m*; **~wurzelt:** *wie ~wurzelt stehen* quedarse como clavado en el suelo

An·gina *f* ‹~› angina *f*; *~ pectoris* angina *f* de pecho

an·gleich·en ‹*irr 51*› ajustar, adoptar; (*gleichmachen*) igualar, nivelar; **≈ung** *f* ajuste *m*, adaptación *f*; igualación, nivelación *f*

Angler *m* pescador *m* (de caña)

an·glieder·n (*Gebiet*) anexionar, incorporar (*an* a); (*Organisationen*) afiliar (a), asociar (con); **≈ung** *f* anexión *f*; incorporación *f*; afiliación *f*

an·glotzen mirar con ojos desorbitados

an·greif·bar atacable; **~en** ‹*irr 55*› *a. chem* atacar; (*Festung*) asaltar; (*Geld*) (empezar a) gastar; (*Vorräte*) tocar, (empezar a) consumir; (*Gesundheit*) perjudicar; ♀ (*Organe*) afectar; (*schwächen*) cansar, agotar; **~end** fatigoso; *mil* atacante, ofensivo; **≈er** *m* atacante *m*; *mil, pol* agresor *m*

an·grenz·en (co)lindar (*an* con); **~end** colindante (*an* con); adyacente (*an* a); (*Zimmer*) contiguo (*an* a); (*Land*) limítrofe (*an* a); **≈er** *m* colindante, lindero, vecino *m*

An·griff *m* (*a. fig*) ataque *m*; asalto *m*; *pol* agresión *f*; *mil* carga *f*; *in ~ nehmen* atacar; (*Arbeit*) empezar, acometer; (*Thema, Frage*) abordar; **~s·krieg** *m* guerra *f* ofensiva; **~s·lust** *f* agresividad *f*; **≈s·lustig** agresivo; **~s·ziel** *n* objetivo

an·grinsen mirar burlonamente

Angst *f* ‹~; ¨e› miedo *m* (*vor* a); angustia, congoja *f*; (*krankhaft*) fobia *f* (*vor* de); *es mit der ~* bekommen coger miedo; *j-m ≈ machen* dar miedo a alg; *aus ~, er könnte s. weigern* ante el miedo de que rehuse; **~hase** *m* gallina *m*; **~röhre** *f hum* chistera *f*, sombrero *m* de copa; **~schweiß** *m* sudor *m* frío; **~traum** *m* pesadilla *f*

ängst·igen dar miedo, inquietar, alarmar; *refl* tener miedo (*vor* de); inquietarse (*um* por); **~lich** miedoso, medroso; (*scheu*) tímido; (*beunruhigt*) inquieto; (*gewissenhaft*) escrupuloso; **≈lichkeit** *f* timidez *f*; escrúpulos *mpl*; carácter *m* medroso

an·haben ‹*irr 56*› (*Kleider*) llevar (puesto); *man kann ihm nichts ~* no hay por donde cogerle; no se le puede hacer nada

an·haften adherirse, estar adherido (*a n* a); **~d** adherido (*an* a); *fig* inherente a

An·halt *m* ‹~es; ~e› (*Stütze*) apoyo *m*; (*Hinweis*) indicio *m*; **≈en** ‹*irr 57*› *vt* (*stoppen*) parar; (*hemmen*) detener; (*Atem*) contener; (*ermahnen*) exhortar (*zu* a); *vi* parar (-se), detenerse; *fig* continuar, durar; (*negativ*) persistir; *um j-n ≈en* pedir la mano de alg; **≈end** continuo, incesante; (*negativ*) persistente; *adv* sin parar (*od* cesar); **~er** *m* autoestopista *m*; *per ~er fahren* viajar por autostop; **~s·punkt** *m* indicio *m*, punto *m* de referencia

an'hand: *~ von* mediante, con, a la vista de

Anhang *m* ‹~es; ¨e› 🕮 apéndice, anexo *m*; *fig* partidarios *mpl*; cuadrilla *f* (*umg*); pandilla *f* (*desp*)

an·häng·en 1. *vt* ‹*reg*› colgar (*an* en, de; *fig* a); (*Wagen*) enganchar; (*hinzufügen*) añadir; *j-m etw ~en* cargar uc a alg; calumniar a alg; 2. *vi* ‹*irr 58*› *pol* adherir, ser adicto (a); **≈er** *m* (*Schmuck*) colgante, dije *m*; (*Wagen*) remolque *m*; *fig pol* partidario, adicto, secuaz *m*; (*Lehre*) adepto *m*; **~ig** ⚖ pendiente; **~lich** fiel; apegado; afecto; **≈lichkeit** *f* fidelidad *f*; apego *m*; querencia *f*; **≈sel** *n* apéndice *m*; añadidura *f*; dije *m*

an·hauchen soplar, aspirar (*contra*); *fig umg* poner como chupa de dómine

an·hauen *vt pop* dar un sablazo a alg; pedir un favor a alg

an·häuf·en acumular; hacinar, amontonar; acoplar; **≈ung** *f* acumulación *f*;

amontonamiento *m;* aglomeración *f;* acopio *m*

an·|heben ‹*irr 60*› *vt* levantar; (*Preise*) aumentar; *vi* comenzar; **⚓hebung** *f* aumento *m;* **~heften** fijar, sujetar; pegar; coser; **~heilen** ⚕ cerrarse, cicatrizar(se); **~heimeln:** *das heimelt e-n an* le hace recordar a uno el hogar

an'heim·|fallen ‹*irr 28*; sein› recaer en; caer (*en el olvido*); **~stellen** dejar al buen criterio de

anheischig: *sich ~ machen* comprometerse a

an·heizen *vt* encender; hacer fuego en; calentar; *pol* azuzar; *pop* castigar, excitar sexualmente

An·|hieb *m: auf ~hieb* inmediatamente; de golpe (y porrazo) (*umg*);

⚓himmeln *vt* admirar con languidez; idolatrar; **~höhe** *f* elevación, altura *f;* colina *f,* altonazo *m;* loma *f;* cerro *m;* eminencia *f;* **⚓hören** escuchar; prestar oídos; *refl* sonar (*bien, mal, etc*); **~hörung** *f* ⚖ audición *f*

an·husten *vt pop* echar una bronca a alg

Ani'lin *n* ‹~s› anilina *f*

ani'm|alisch animal; **⚓ierdame** *f* tanguista *f,* animadora; **~ieren** animar, estimular

Anis *m* anís *m*

an·kämpfen: *~ gegen* luchar contra

An·kauf *m* compra, adquisición *f;* **⚓en** comprar, adquirir; *refl* adquirir un terreno; afincarse

Anker *m* ‹~s; ~› ⚙, ⚓ ancla *f;* (*Uhr u. lit*) áncora *f;* ↯ inducido *m;* rotor *m; vor ~ gehen* = **⚓n:** *vor ~ liegen* estar surto; **⚓n** anclar, fondear, echar el ancla; **~platz** *m* fondeadero, ancladero *m;* **~winde** *f* cabrestante *m*

an·ketten encadenar; ⚓ amarrar; *fig* atar; *Am* amarrar

An·klage *f* ⚖ acusación *f;* incriminación *f;* **~bank** *f* banquillo *m* de los acusados; **⚓n** acusar, inculpar (*wegen* de); incriminar; **~punkte** *mpl* ⚖ cargos *mpl;* **~rede** *f* discurso *m* del fiscal, informe *m;* **~schrift** *f* acto *m* de procesamiento; acusatoria *f*

Ankläger *m* acusador *m;* ⚖ fiscal *m*

an·klammern fijar con grapas; *refl* agarrarse, aferrarse (*an* a)

An·klang *m* resonancia *f;* reminiscencia *f; ~ finden bei* ser del agrado de, ser aceptado por

an·|kleben *vt* pegar, fijar, encolar; *vi* pegar(se), adherirse; **~kleiden** vestir; **~klingen** (*irr 65*) hacer recordar (*an etw* u.c); *~klingen lassen* evocar; aludir a; **~klopfen** llamar (a la puerta); **~knipsen** ↯ oprimir el botón; dar (la luz); **~knüpfen 1.** *vt* unir, ligar, anudar; (*Gespräch*) trabar, entablar; *Beziehungen ~knüpfen* entrar en relaciones; **2.** *vi* partir (*an* de); fundarse (*an* en); **⚓knüpfung** *f* iniciación *f*

an·kommen ‹*irr 67*; sein› llegar; (*Ware*) venderse; ☤ tener éxito; *gut* (*schlecht*) *~* ser bien (mal) recibido (*od* acogido); *das kommt darauf an* depende; según (y conforme); *es kommt darauf an, daß...* importa que...; *es auf etw ~ lassen* arriesgar u|c; *darauf soll es nicht~!* ¡por esto, que no quede!

An·|kömmling *m* recién llegado *m* (*od* venido *m*); **⚓kotzen** *pop! vt* dar asco a alg; **⚓kreiden** apuntar con tiza; *fig* guardar rencor por; fiar; **⚓kreuzen** marcar (con una cruz)

an·kündig|en anunciar; hacer saber; avisar; declarar; proclamar; participar; (*veröffentlichen*) publicar; (*mitteilen*) notificar; (*warnen*) advertir; *refl* hacerse sentir; **⚓ung** *f* aviso, anuncio *m;* declaración *f;* proclamación *f;* notificación *f;* participación *f;* advertencia *f*

Ankunft *f* ‹~; ¨-e› llegada *f;* venida *f;* ⚓ arribo *m; gleich bei der ~* nada más llegar

an·|kuppeln acoplar, enganchar; **~kurbeln** poner en marcha; *econ* estimular, reactivar; **~lächeln** sonreír a; **~lachen** mirar sonriendo (*od* risueño); *s. e-e Freundin ~lachen* echarse una amiga

An·lage *f* plan *m;* disposición *f;* ✲ instalación *f,* dispositivo *m;* 🏛 establecimiento *m,* construcción *f;* (*Park*) jardín *m* público; paseo *m,* glorieta *f;* (*Geld*) inversión, colocación *f;* (*Brief*) anexo, adjunto *m; fig* disposición *f,* talento *m; als ~* adjunto; **~kapital** *n* capital *m* fijo; **⚓rn** *refl* depositarse; acumularse

an·langen *vt* concernir; tocar a; *südd* tocar (con las manos); *vi* llegar

Anlaß *m* ‹-sses; ¨-sse› ocasión *f;* (*Grund*) motivo *m; ~ geben zu* dar lugar (*od* ocasión) para; *zu Kritik ~ ~ geben* dar pie a la crítica

an·lass|en ‹*irr 72*› (*Kleider*) no quitarse, dejar puesto; (*Motor*) poner en marcha; hacer arrancar; *refl* presentarse; (*gut*) prometer; **⚓en** *n* (*Motor*) arranque *m;* **⚓er** *m* 🚗 arranque *m*

anläßlich con ocasión (*od* motivo) de

An·lauf *m* arranque *m;* arremetida *f; mil* asalto *m; ~ nehmen* tomar carrera; **⚓en** ‹*irr 73*› *vt* ‹h› (*Hafen*) tocar, hacer escala en; *vi* ‹sein› (*Motor*) arrancar; (*Maschine*) ponerse en marcha (*od* en funcionamiento); (*Spiegel*) empañarse; (*Schulden*) aumentar, acumularse; **~zeit** *f* (*con u. fig*) período *m* inicial, período de despegue

an·läuten llamar (por teléfono); dar un telefonazo a (*umg*)

an·lege|n 1. *vt* poner (*od* colocar) contra; (*gründen*) establecer, fundar; (*Weg*) trazar; ✲ instalar; (*planen*) disponer; (*Gewehr* encarar; (*Degen*) ceñir; (*Verband*) aplicar; (*Kleid*) poner; (*Feuer*) poner, pegar; (*Geld*) colocar, invertir; *es ~n auf* esforzarse por, proponerse; **2.** *vi* ⚓ atracar, hacer escala; *~n auf* apuntar (*od* asestar) sobre; **3.** *refl: sich mit j-m ~n* tomarla con alg; **⚓stelle** *f* ⚓ embarcadero *m*

an·lehn|en arrimar, adosar (*an* a), apoyar (en, contra); (*Tür*) entornar; *refl*

apoyarse (*a*, contra); *fig* imitar, tomar por modelo; **∴ung** *f* apoyo *m*; contacto *m*; imitación *f*
Anleihe *f* empréstito *m*
an·leimen pegar (con cola)
an·leit|en dirigir, guiar, conducir; instruir; iniciar; **∴ung** *f* instrucción, dirección *f*; directivas *fpl*; enseñanza *f*
an·|lernen instruir, iniciar; **~liefern** suministrar, abastecer; llevar; **∴lieferung** *f* acarreo *m*; entrega *f*
an·liege|n ‹*irr 77*› estar situado junto a; ser contiguo a; confinar con; **∴n** *n* ‹~s; ~› solicitación, demanda *f*; deseo, ruego *m*; petición *f*; **~nd** contiguo, adyacente; vecino; limítrofe; (*Kleidung*) justo, ceñido, ajustado; (*im Brief*) adjunto, anexo; **∴r** *m* aledaño, vecino *m*
an·locken seducir, atraer; engolosinar; **~löten** soldar; **~lügen** ‹*irr 79*› mentir a; **~machen** fijar; pegar; (*Feuer*) encender; (*Salat*) aderezar, aliñar; **~malen** pintar; *refl* (*s. schminken*) pintarse; **∴marsch** *m* marcha *f*; llegada *f*; *im ∴marsch sein* aproximarse
an·maß en *refl* arrogarse; permitirse; tomar(se) la libertad de; usurpar; **~end** arrogante, presuntuoso; pretencioso; petulante; **∴ung** *f* arrogancia *f*; pretensión, presunción *f*; petulancia *f*
An·meld|e·frist *f* período *m* (*od* plazo *m*) de inscripción; **~e·gebühr** *f* derecho *m* de inscripción; **∴en** avisar, notificar; anunciar; declarar; *refl* anunciarse; *stud* inscribirse, matricularse; (*polizeilich*) darse de alta; **~e·pflicht** *f* declaración *f* obligatoria; **~e·schein** *m* hoja *f* reglamentaria; ficha *f* de inscripción; **~ung** *f* anuncio *m*; declaración *f*; aviso *m* de llegada; *stud* inscripción *f*
an·merk|en anotar, apuntar; marcar; tomar nota de; notar, observar; *s. nichts ~en lassen* no dejar traslucir nada; **∴ung** *f* nota, anotación *f*; observación *f*
an·|messen ‹*irr 83*› tomar medidas (*j-m etw* a alg para u|c); **~mustern** ⚓ alistar, contratar; **~musterung** *f* alistamiento; contratación
Anmut *f* donaire *m*, gracia *f*; elegancia *f*; encanto *m*; **∴ig** gracioso, donoso, encantador; (*Landschaft*) ameno, riente
an·|nageln clavar; **~nähen** coser
an·näher|n acercar; aproximar; **~nd** aproximativo; aproximado; cerca de; **∴ung** *f* acercamiento *m*; *a. fig* aproximación *f*; **∴ungs·versuch** *m* tentativa *f* de acercamiento (*bzw* de reconciliación)
An·nahme *f* aceptación *f*; (*Kind, Gesetz*) adopción *f*; (*Zulassung*) admisión *f*; (*Vermutung*) suposición *f*, supuesto *m*, hipótesis *f*; *in der ~*, *daß* suponiendo que
An'nalen *pl* anales *mpl*
an·nehm|bar aceptable; admisible; (*Preis*) razonable; (*Grund*) plausible; **~en** ‹*irr 86*› aceptar, recibir; (*Kind, Gesetz*) adoptar; (*Geschmack, Farbe*) tomar; (*Rat*) seguir; (*Gewohnheit*) contraer, adoptar; (*Religion*) abrazar; *fig* (*vermuten*) suponer, admitir, presumir; *Vernunft ~en* entrar (*od* ponerse) en razón; *Gestalt ~en* tomar forma; *s. j-s* od *e-r Sache ~en* ocuparse de alg *od* de u|c; **∴lichkeit** *f* comodidad *f*; ventaja *f*; conveniencia *f*; agrado *m*; amenidad *f*
annek'tier|en anex(ion)ar; **∴ung** *f* anexión *f*
An'nonc|e [a'nõsə] *f* anuncio *m*, *Am* aviso *m*; inserción *f*; **∴'ieren** anunciar; poner (*od* insertar) un anuncio
annul'lier|en anular; **∴ung** *f* anulación *f*
an·öden fastidiar; aburrir; molestar
anomal anormal, anómalo; **∴ie** *f* anormalidad, anomalía *f*
ano'nym anónimo; **∴i'tät** *f* anónimo *m*
an·ordn|en ordenar; disponer, agrupar; organizar; arreglar; (*befehlen*) mandar, disponer; **∴ung** *f* ordenación *f*; disposición *f*; arreglo *m*; (*Befehl*) orden *f*; decreto, edicto *m*
an·organisch inorgánico
an·packen tomar, asir, agarrar; empuñar; *fig* atacar; *etw richtig ~* tomarle las vueltas a u|c
an·pass|en adaptar; ajustar; proporcionar; conformar; apropiar; (*Kleid*) probar, ensayar; *refl* adaptarse, acomodarse; **∴ung** *f* adaptación *f*; ajuste *m*; acomodación *f*; (*klimatische*) aclimatación *f*; **~ungs·fähig** adaptable; contemporizador; dúctil; **∴ungs·fähigkeit** *f* facultad *f* de adaptación
an·|peilen ⚚ relevar; **~pfeifen** ‹*irr 88*› ⚽ dar la salida; *umg* dar leña a; **∴pfiff** ⚽ pitada *f* inicial; *fig pop* bronca *f*, rapapolvo *m*
an·pflanz|en plantar, cultivar; **∴ung** *f* plantación *f*; plantío *m*
an·pinseln pintar; embadurnar
An·prall *m* choque *m*; colisión *f*; **∴en** chocar, dar (*an* contra)
an·prangern denunciar (*od* delatar) públicamente; *fig* estigmatizar
an·preis|en ‹*irr 89*› alabar, elogiar, encomiar; encarecer; **∴ung** *f* elogio *m*, alabanza *f*; reclamo *m*
An·probe *f* prueba *f*, ensayo *m*; **∴ieren** probarse, ensayar
an·|pumpen dar un sablazo a, sablear; **~quasseln** *vt pop* dirigir la palabra a alg; **~ranzen** echar una filípica a; **~raten** aconsejar; recomendar; **∴raten** *n* consejo *m*; recomendación *f*; **∴raunzer** *m pop* bronca *f*
an·rechnen poner (*od* cargar) en cuenta; *com* imputar; (*zuschreiben*) atribuir; *j-m etw hoch ~nen* estar muy agradecido a alg por u|c; *es s. zur Ehre ~nen* tener a honra (+ *inf*); **∴nung** *f* imputación *f*; atribución *f*
An·recht *n* derecho *m*; título *m* (*auf* a)
An·rede *f* tratamiento *m*; apóstrofe *m* (*lit*); **∴n** hablar a; dirigir la palabra a; *mit du ∴n* tutear; *mit Sie ∴n* tratar de Vd.
an·regen incitar; excitar; animar; *a.* ♀ estimular; (*Appetit*) despertar, abrir;

(*vorschlagen*) sugerir; **~end** excitante; *a.* ⚕ estimulante; *die Phantasie ~end* evocador, sugestivo; **2.ung** *f* estímulo *m*; incitación *f*; *a.* ⚕ excitación *f*; (*Vorschlag*) sugerencia *f*; *auf 2.ung von* a propuesta de; por iniciativa (*od* sugerencia) de; **2.ungs·mittel** *n* (*a.* ⚕) estimulante *m*; excitante *m*

an·reich|ern ☼ enriquecer; saturar; **2.ung** *f* enriquecimiento *m*

An·reiz *m* aliciente, atractivo *m*; impulso, estímulo *m*; tentación *f*; **2.en** incitar; impulsar; estimular

an·|rempeln atropellar; empujar; **~rennen** ‹*irr 55*; sein› chocar, dar (*an* contra); *fig* arremeter (*gegen* contra), atacar (u|c)

Anrichte *f* aparador *m*; trinchero *m*; **2.n** servir; *fig* causar, hacer, ocasionar

an·|rollen acarrear; **~rüchig** de mala reputación; sospechoso; **~rücken** ‹sein› acercarse; *umg* llegar

An·ruf *m* ☎ llamada *f*; *e-n ~ (ein Telefongespräch) entgegennehmen* atender una llamada; **2.en** ‹*irr 99*› *vt* (*a.* ☎) llamar; dar voces; invocar, implorar; ⚖ acudir a; *mil* dar el quién vive; *vi* telefonear; dar un telefonazo (*umg*); **~ung** *f lgl* invocación *f*

an·rühren tocar; (*Speise, Farbe*) preparar, mezclar; (*Teig, Mörtel*) amasar

An·sage *f* anuncio *m*; aviso *m*, comunicación *f*; **2.n** anunciar; avisar, comunicar; (*Kartenspiel*) acusar, cantar (el palo); **~r** *m Esp* locutor m, *Am* anunciante, speaker *m*; (*Kabarett*) anunciador, animador *m*

an·samm|eln acumular; amasar; acopiar; *refl* reunir(se); juntar(se); aglomerarse; **2.lung** *f* reunión *f*; amontonamiento *m*; acumulación *f*; aglomeración *f*; (*Menschen*) grupo, tropel *m*

ansässig domiciliado, avecindado, establecido, residente (*in* en)

An·satz *m* ☼ pieza *f* adicional (*od* añadida); (*Ablagerung*) depósito *m*; (*wissenschaftl.*) enunciado *m*; *pl* comienzos *mpl*; *in ~ bringen* asentar en cuenta

an·saufen: *s. e-n ~ pop* coger una mona, emborracharse

an·saugen ‹*reg a. irr 102*› *a.* ☼ aspirar

an·schaff|en adquirir; comprar; procurar; facilitar; *argot* trabajar, ganar dinero (*una prostituta para un proxeneta*) **2.ung** *f* adquisición *f*; compra *f*; **2.ungs·preis** *m* precio *m* de compra

an·schau|en mirar, contemplar; **~lich** claro, evidente; expresivo, plástico; **2.lichkeit** *f* claridad, evidencia *f*; **2.ung** *f* contemplación *f*; *fig* idea, opinión *f*; modo *m* (de ver); **2.ungsmaterial** *n* material *m* documental (*od* de enseñanza); **2.ungs·unterricht** *m* enseñanza *f* intuitiva (*od* objetiva); **2.ungs·weise** *f* modo *m* de ver (las cosas)

Anschein *m* ‹**~es**› apariencia *f*; semblante *m*; *allem ~ nach* a juzgar por las apariencias; *s. den ~ geben* afectar, aparentar (u|c); hacer suponer que; *es hat den ~, daß* parece que, tiene trazas de; **2.end** aparente; *adv* en apariencia, por lo visto, al parecer

an·scheißen *vt* **1.** engañar, tomar el pelo a; **2.** echar una bronca a

an·|schicken *refl* disponerse, prepararse (*zu* a); **2.schiß** *m pop bes mil* bronca *f* **~schirren** enjaezar

An·schlag *m* choque, golpe *m*; (♪ *u. Schreibmaschine*) pulsación *f*; ☼ tope *m*; (*Plakat*) cartel, letrero, anuncio *m*; (*Schätzung*) tasa(ción), (e)valuación *f*; (*Kosten-*) presupuesto *m*; (*Verschwörung*) conspiración *f*, complot *m*; (*Mord-*) atentado *m*; *in ~ bringen* incluir en el cálculo, tener en cuenta; **~brett** *n* cartelera *f*; tablón *m* de anuncios; **2.en** ‹*irr 114*› **1.** *vt* fijar; (*Glocke*) tocar, repicar; ♪ tocar; pulsar) (*befestigen*) clavar, golpear; (*Plakat*; pegar, fijar; *e-n anderen Ton 2.en* cambiar de tono; **2.** *vi* dar (*an* contra); (*Hund*) (ponerse a) ladrar; (*Essen*) sentar bien, probar; **~säule** *f* columna *f* anunciadora; **~zettel** *m* cartel, anuncio *m*

an·schließen ‹*irr 117*› juntar; unir; encadenar; asegurar; ↯ conectar, enchufar (*an* a, con); *com* asociar; *vi* comunicar; *refl* unirse, asociarse; *S. j-s Meinung ~* adherirse a la opinión de alg; **~d** siguiente; *adv* a continuación; acto seguido

An·schluß *m* ☼ conexión *f* (*a.* ↯), unión, juntura *f*; contacto *m*; ✉ correspondencia *f*, empalme *m*, *Am* combinación *f*; ☎ comunicación *f*; (*Gas, Wasser*) acometida *f*; *pol* incorporación, fusión *f*; *den ~ verpassen* perder el tren; *fig* perder la ocasión

an·|schmieden unir forjando; rematchar; **~schmiegen** *refl* estrecharse (*an* contra); arrimarse (a); (*e-r Form*) ajustarse (a); **~schmieren** embadurnar; *umg* timar, pegársela a; **~schmusen** *refl* pasar la mano a; hacer la pelotilla a; **~schnallen** atar, sujetar (con hebilla); *refl* ⍑ apretar el cinturón; **~schnauzen** poner como un trapo; **2.schnauzer** *m* bronca *f*, rapapolvo *m*; **~schneiden** ‹*irr 122*› (*Speisen*) empezar; *fig* abordar; (*Frage*) zanjar; poner sobre el tapete; **2.schnitt** *m* corte *m*; encentadura *f*; **~schrauben** (a)tornillar; fijar con tornillos; **~schreiben** ‹*irr 124*› escribir (a alg); (*aufschreiben*) apuntar, anotar; (*Schulden*) poner en cuenta; **~schreien** ‹*irr 125*› gritar a; dar voces a; vociferar contra; **2.schrift** *f* señas *fpl*, dirección *f*

an·schuldig|en acusar; ⚖ inculpar; **2.ung** *f* acusación *f*; ⚖ inculpación *f*

an·|schwärmen idolatrar; estar loco por; **~schwärzen** denigrar, calumniar; **~schweißen** soldar, unir por soldadura

an·schwellen ‹*irr 126*› *a.* ⚕ hincharse; inflarse; (*Fluß*) crecer; *fig* ir aumentando; **2.n** (*Fluß*) crecida *f*; ⚕ hinchazón *f*, chichón *m*; *fig* aumento *m*; crecimiento *m*

an·schwemm|en acarrear, arrastrar; arrojar a tierra; (*Sand*) depositar; **2.ung**

f (*Land*) (terreno *m* de) aluvión *m*
an·schwindeln mentir, engañar
an·seh|en ‹*irr 133*› mirar; ver; (*auf·merksam*) examinar; *fig* considerar (*als* como); tomar (*als* por); *angesehen werden als* pasar por; *sieh mal an!* ¡fíjate!; *man sieht ihm sein Alter nicht an* no aparenta la edad que tiene; *man sieht es ihm an* se le ve en la cara; **∴en** *n* ‹~s› aspecto *m*; (*Aus·sehen*) apariencia *f*, aire *m*; *fig* reputación *f*, prestigio *m*; autoridad *f*; crédito *m*, consideración *f*; *vom ∴en kennen* conocer de vista (*od* de visu); *ohne ∴en der Person* sin acepción de personas; sin preferencia; **~nlich** considerable; vistoso; honorable; **∴lichkeit** *f* prestancia *f*; importancia *f*
an·|seilen atar con cuerda; **~sengen** chamuscar; tostar; quemar
an·setzen 1. *vt* poner, colocar, aplicar (*an* contra, a); (*anfügen*) unir, juntar, fijar; añadir; (*Blasinstrument*) embocar; (*Termin*) fijar, señalar; (*Bowle*) preparar; *math* poner (en ecuación); *Fett ~* engordar, echar carnes; *Früchte ~* echar renuevos; granar; **2.** *vi* comenzar a, ponerse a, disponerse a; *bot* brotar; *zum Sprung ~* tomar carrera (*od* ímpetu); **3.** *refl* pegarse; depositarse; acumularse
Ansicht *f* ‹~; ~en› vista *f*, aspecto *m*; opinión *f*; dictamen *m*; *zur ∴* de prueba; *meiner ~ nach* en mi opinión; **∴ig:** *∴ig werden* divisar; **~s·karte** *f* postal *f* ilustrada, vista *f*; **~s·sache** *f* cuestión *f* de gusto (*od* de pareceres)
an·sied|eln ↓ asentar; *refl* establecerse; **∴ler** *m* colono *m*; **∴lung** *f* colonia *f*; establecimiento *m*; ↓ asentamiento *m*
Ansinnen *n* ‹~s› pretensión *f* exagerada (*od* injustificada)
an·spann|en (*Pferd*) enganchar; (*Jochtiere*) uncir; *s-e Kräfte ~en* hacer un esfuerzo; **∴ung** *f* tensión *f*; (*Muskeln*) contracción *f*, (*geistige*) esfuerzo *m*, concentración *f*
an·spiel|en (*Karten*) ser mano; ⚽ dar el saque; (*a. Tennis*) sacar; *fig* aludir, hacer alusión (*auf* a); **∴ung** *f* alusión *f*; indirecta *f*
an·spinnen tramar; (*Unterhaltung*) entablar; *refl* trabarse; iniciarse
an·spitz|en aguzar, afilar, apuntar; (*Stift*) sacar punta a; **∴er** *m* sacapuntas *m*, afilalápices *m*
An·sporn *m* ‹~és› estímulo, aguijón *m*; **∴en** incitar, estimular, picar
An·sprache *f* alocución *f*; (*feierl.*) arenga *f*; discurso *m*; *igl* plática *f*
an·sprechen ‹*irr 146*› dirigir la palabra a; *fig* gustar, agradar; encontrar eco; *~ auf* reaccionar a; *er spricht nicht darauf an* no le interesa, no reacciona; **~d** grato, agradable, simpático
an·springen ‹*irr 148*; sein› *vt* embestir; *vi* 🚗 arrancar
An·spruch *m* derecho *m* (*auf* a); pretensión *f*; *pol* reivindicación *f*; *~ erheben auf* exigir, reclamar (*uic*); *pol* reivindicar; *in ~ nehmen* (*Zeit, Arbeit*) ocupar; (*j-n*) recurrir a; *ganz für s. in ~ nehmen* monopolizar; absorber; **∴s·los** modesto; sin pretensiones, sencillo; contentadizo; **~s·losigkeit** *f* modestia *f*; sencillez *f*; **∴s·voll** exigente; (*übertrieben*) difícil de contentar; pretencioso
an·|spucken escupir a; **~stacheln** *siehe* ansp ornen
Anstalt *f* ‹~; ~en› establecimiento *m*; instituto *m*, institución *f*, centro *m*; *~en machen* disponerse, prepararse (*zu* a)
Anstand *m* ‹~és› **1.** *caza* espera *f*, acecho *m*; **2.** (*Benehmen*) decencia *f*, decoro *m*; buenos modales *mpl*, conveniencias *fpl*; cortesía *f*; **3.** (*Bedenken*) escrúpulos *mpl*; *~ nehmen an* reparar en
anständig decente, decoroso, honesto; conveniente; cortés, correcto; *umg* respetable, fuerte, enorme; **∴keit** *f* decencia *f*; honradez *f*
Anstands·|besuch *m* visita *f* de cumplido; **~dame** *f* carabina *f* (*umg*); **~gefühl** *n* delicadeza *f*, tacto *m*; **∴halber** para cumplir, por cumplido; **∴los** sin dificultad, sin reparo
Anstands·wauwau *m umg* carabina *f*
an·|starren mirar fijamente (*od* de hito en hito); *~'statt* en vez de, en lugar de; **~staunen** mirar embobado (*od* boquiabierto); **~stechen** ‹*irr 149*› (*Faß*) picar
an·steck|en *vt* prender (con un alfiler); (*Ring*) ponerse; (*Zigarette*) encender; (*Haus*) pegar fuego a; ⚕ contaminar, infectar; *vi* ser contagioso; **~end** infeccioso, contagioso; *fig* pegadizo; **∴ung** *f* contagio *m*; infección, contaminación *f*
an·stehen ‹*irr 151*› (*Schlange stehen*) hacer cola; (*Schuld*) seguir sin liquidar; (*Gestein*) aflorar, estar a flor de tierra; *fig* convenir, ser conveniente; *nicht ~ zu* no tener reparo en; *~ lassen* diferir, aplazar
an·steigen ‹*irr 153*; sein› subir, ir subiendo; aumentar
an·stell|en colocar, poner (*an* contra); contratar; (*Radio*) poner; ✲ poner en marcha; (*Vergleich; Dummheit*) hacer; *refl* hacer cola; *fig* andar con melindres; *s. geschickt ~en* defenderse, arreglárselas; *s. ~en, als ob* fingir, aparentar (+ *inf*); **~ig** hábil; espabilado (*umg*); mañoso; **∴ung** *f* colocación *f*, puesto, empleo *m*
an·|steuern ⚓ hacer rumbo a; **∴stieg** *m* ‹~és; ~e› (*a. fig*) subida *f*; **~stieren** mirar de hito en hito
an·stift|en provocar, causar; incitar (*zu* a); · *desp* instigar a; (*anzetteln*) tramar, urdir, maquinar; armar (*umg*); **∴er** *m desp* instigador, promotor *m*; **∴ung** *f* instigación, incitación *f* (*zu* a)
an·stimmen (*Lied*) entonar
An·stoß *m* impulso *m*; empuje *m*; ⚽ salida *f*; *den ~ geben* dar la iniciativa; poner en marcha; *~ erregen* causar escándalo; *~ nehmen an* escandalizarse de (*od* con); *Stein des ~es* piedra *f* de escándalo; **∴en** ‹*irr 157*› *vt* empujar; *vi* ‹h; sein› chocar (*an* contra); trope-

zar, dar (*an* con); (*mit der Zunge*) cecear; ⛐ salir; (*angrenzen*) lindar (*an* con); (*mit Gläsern*) chocar; ⁂*en auf* brindar por; ⁂**end** lindante, adyacente, contiguo

anstößig chocante, escandaloso, indecente; ⁂**keit** *f* escándalo *m*; indecencia *f*

an·|strahlen (*Gebäude*) iluminar; (*i-n*) mirar radiante; **~streben** aspirar a; pretender

an·streich|en ‹*irr 158*› pintar; (*Stelle*) marcar; (*Fehler*) subrayar, tachar; ⁂**er** *m* pintor *m* (de brocha gorda)

an·streng|en cansar, fatigar; *s-n Prozeß ~en* ⚖ poner pleito (*gegen* a); *refl* esforzarse (en, por); **~end** fatigoso; penoso; ⁂**ung** *f* esfuerzo *m*; fatiga *f*

An·strich *m* (capa *f* de) pintura *f*; *fig* apariencia *f*; tinte *m*

an·|stricken cabecear; **~stücke(l)n** añadir; remendar; ⁂**sturm** *m* asalto *m*; *fig* afluencia *f*; **~stürmen** lanzarse (*gegen* contra); asaltar, acometer (u|c, a alg)

an·suchen solicitar (*um etw* u|c); ⁂ *n* ‹~s; ~› solicitud, instancia, petición, demanda *f*

Ant'arktis *f* ‹~› Antártida *f*, tierras *fpl* antárticas; ⁂**isch** antártico

an·tasten ⁂ *fig* tocar

An·teil *m* parte *f*; porción *f*; *fig* simpatía *f*; *~ nehmen an* interesarse por; **~nahme** *f* interés *m*; simpatía *f*; compasión *f*

an·|telefonieren *vt* llamar por teléfono

An'tenne *f* antena *f*

Anthra'zit *m* antracita *f*

Anthropol'oge *m* ‹~n; ~n› antropólogo *m*; **~ogie** *f* antropología *f*; ⁂**ogisch** antropológico

Anti|alko'holiker *m* antialcohólico *m*; **~babypille** *f* píldora *f* (anticonceptiva!)

~bi'otikum *n* ‹~s; ~ka› ⚕ antibiótico *m*; ⁂**chambrieren** *vi umg* hacer antesala

an'tik antiguo; ⁂*e f* antigüedad *f*, edad *f* antigua

Anti'lope *f* antílope *m*

Antimon *n* ‹~s› antimonio *m*

Antilpa'thie *f* antipatía *f*; **~'poden** *mpl* antípodas *mpl*

an·tippen tocar ligeramente; mencionar (de paso)

An'ti|qua *f* ‹~› 🕮 letra *f* romana

Anti|'quar *m* ‹~s; ~e› anticuario *m*; (*Bücher*) librero *m*; **~quari'at** *n* ‹~es; ~e› librería *f* de lance (*od* de ocasión); ⁂**quarisch** de lance, de ocasión; usado; **~ltäten** *fpl* antigüedades *fpl*; **~lqui'tätenhändler** *m* anticuario *m*

Antise'mit *m* ‹~en; ~en› (⁂**isch**) antisemita (*m*)

anti'septisch: *~es Mittel n* antiséptico (*m*)

Antlitz *n* ‹~es; ~e› *lit* faz *f*, rostro *m*

Antrag *m* ‹~es; ~e› propuesta *f*; *pol* moción *f*; *adm* instancia, solicitud *f*; (*Zivilprozeß*) conclusiones *fpl*; ⁂**en** ‹*irr 160*› proponer, ofrecer; **~steller** *m* peticionario *m*; *pol* autor *m* de una moción; *adm* solicitante *m*

an·|treffen ‹*irr 161*› encontrar; **~treiben** ‹*irr 162*› *vt* ✲ accionar, impeler; ⚓, ✈ propulsar; *fig* estimular, incitar; *vi* ser arrojado (a tierra); **~treten** ‹*irr 163; h*› *vt* (*Erbe, Amt*) tomar posesión de; (*Beweis*) dar, administrar; (*Rückzug, Reise*) emprender; (*Strafe*) (empezar a) cumplir; *vi* ‹sein› *mil* formarse

An·trieb *m* (⁂ ✲ *u. fig*) impulso *m*; ✲ accionamiento *m*; ⚓, ✈ propulsión *f*; *fig* estímulo *m*, iniciativa *f*; *aus eigenem ~* espontáneamente, por propio impulso, de motu propio; **~s...** motriz, de propulsión; **~skraft** *f* fuerza *f* motriz

An·tritt *m* (*Amt, Erbe*) toma *f* de posesión; *vor ~ der Reise* antes de emprender el viaje; **~sbesuch** *m* visita *f* de presentación; **~srede** *f* discurso *m* inaugural

an·tun ‹*irr 166*› (*Gewalt, Ehre*) hacer; (*Schaden*) causar; *s. etwas ~* atentar contra la vida propia

Antwort *f* ‹~›; ~en› respuesta, contestación *f*; (*Gegen-*) réplica *f*; ⁂**en** contestar (*i-m* a alg); **~schein** *m* cupón *m* respuesta

an·|vertrauen ‹*sin* -ge-› confiar (*i-m etw* u|c a alg); (*Schutz, Hilfe*) encomendar a; **~wachsen** ‹*irr 172*; sein› *bot* echar raíces, arraigar; *fig* aumentar, acrecentar, crecer; ⁂**wachsen** *n* ‹~s› aumento, crecimiento *m*; *econ* incremento *m*

Anwalt *m* ‹~es; ¨e› abogado *m*; (*plädierender*) procurador *m*; **~s·büro** *n* despacho *m* (*od* bufete *m*) de abogado; **~schaft** *f* abogacía *f*; **~s·kammer** *f* Colegio *m* (Oficial) de Abogados

an·wandeln asaltar, sobrecoger, dar; *was wandelt ihn an?* ¿qué manía le ha dado?; ⁂**lung** *f* impulso, arranque *m*; corazonada *f*, capricho *m*; ⚕ ataque *m*, crisis *f*

an·wanzen: *s. bei j-m ~* dar coba a alg

Anwärter *m* candidato, aspirante *m* (*auf* a)

Anwartschaft *f* candidatura *f*; (*Versicherung*) expectativa *f*; ⚖ derecho *m* (de futuro) (*auf* a)

an·weis|en ‹*irr 177*› mandar, ordenar; (*belehren*) instruir; (*Platz*) indicar; (*Geld*) girar, consignar; ⁂**ung** *f* instrucciones, directivas *fpl*; (*Platz*) indicación *f*; (*Geld*) giro *m*, consignación, libranza *f*

an·wend|bar aplicable (*auf* a); **~en** ‹*irr 178*› emplear, utilizar; (*zB Heilmittel*) aplicar; ⁂**ung** *f* empleo *m*, utilización *f*; aplicación *f*; ⁂*ung finden auf* aplicarse a; ⁂**ungs·bereich** *m* esfera *f* (*od* campo *m*) de aplicación

an·werb|en ‹*irr 179*› (*Soldaten*) enganchar; (*Arbeiter*) reclutar; ⁂**ung** *f* (*Soldaten*) alistamiento *m*; enganche *m*; (*Arbeiter*) reclutamiento *m*

an·werfen ‹*irr 181*› (*Motor*) poner en marcha

Anwesen *n* ‹~s; ~› inmueble *m*; propiedad *f*; ⁂**d** presente; ⁂*d sein bei*

asistir a; **~de** *pl* ‹Adj.-Dekl.› la concurrencia; **~heit** *f* presencia *f*
an·widern repugnar
Anwohner *m* vecino, alédaño *m*
An·wurf *m* ⛪ revoque, enlucido *m*; *fig* calumnia *f*; imputación *f*
an·wurzeln *a. fig* echar raíces
An·zahl *f* número *m*; cantidad *f*; *e-e ganze ~* una cantidad, un buen número; gran copia (*lit*); la mar de (*umg*); ⚓**en** pagar a cuenta; **~ung** *f* primer pago *m*; señal *f*; (*Wohnung, Ankauf*) entrada *f*
an·zapfen (*Faß*) picar; *fig umg* dar un sablazo a
An·zeichen *n* indicio *m*, señal *f*, síntoma *m*; (*Vorzeichen*) presagio, augurio *m*
An·zeige *f* (*Mitteilung*) noticia, comunicación *f*; (*Todes-*) esquela *f*; (*Heirats-*) participación *f*; 🕮 denuncia *f*; (*Inserat*) anuncio *m*; *Am* aviso *m*; *~erstatten* 🕮 presentar una denuncia; ⚓**n** (*offenbaren*) indicar, denotar, traducir; (*ankündigen*) anunciar, comunicar, participar, manifestar; *adm* avisar; 🕮 denunciar; (*melden*) declarar; (*Meßinstrument*) indicar, marcar; (*amtlich*) notificar; **~r** *m* indicador *m*
an·zetteln maquinar, tramar, urdir
an·ziehlen ‹*irr 188*› *a. fig* atraer; (*Kleidung*) ponerse; (*ankleiden*) vestir; ✲ (*Schraube*) apretar; (*Bremse*) bloquear; *fig* interesar, cautivar; (*ansaugen*) absorber; *vi* ‹sein› acercarse; (*Preise*) ‹h› subir; **~end** atractivo, interesante, atrayente; ⚓**ung** *f* (*a. fig*) atracción *f*; *fig* atractivo *m*; ⚓**ungs·kraft** *f phys* fuerza *f* atractiva (*od* de atracción); atracción *f* gravitatoria
An·zug *m* traje, vestido *m*, *Perú* terno *m*, *Ven* flux *m*; *Arg* ambo *m*; *im ~ sein* ser inminente; estar a punto de llegar; (*Wetter*) amenazar
anzüglich agresivo; (*schlüpfrig*) escabroso; (*bissig*) cáustico; ⚓**keit** *f* (*mst pl*) alusión *f* (escabrosa); indirecta *f*
an·zünden encender; (*Haus*) incendiar, pegar fuego a; **~zweifeln** poner en duda, dudar de
A'orta *f* ‹~; -ten› aorta *f*
a'part selecto, refinado; particular, original; ⚓**ment** *n* estudio *m*, (pequeño) piso *m*; apartamento *m*
Apa'thie *f* apatía *f*
a'pathisch apático
Apfel *m* ‹~s; ¨› manzana *f* ♦ *in den sauren ~ beißen* hacer de tripas corazón; *der ~ fällt nicht weit vom Stamm* de tal palo, tal astilla; **~·baum** *m* manzano *m*; **~·schimmel** *m* (caballo *m*); tordo *m*; **~'sine** *f* naranja *f*; **~·wein** *m* sidra *f*
Aphrodisiakum *n* afrodisíaco *m*
A'postel *m* ‹~s; ~› apóstol *m*)
~geschichte *f bibl* Hechos *mpl* de los Apóstoles
Apostroph [-'stro:f] *m* ‹~s; ~e› apóstrofo *m*
Apo'theke *f* farmacia *f*; botica *f* (*umg*); *fig umg* sitio *m* muy caro; **~r** *m* farmacéutico *m*; boticario *m*
Appa|'rat *m* ‹~és; ~e› aparato *m*; ingenio *m*, artefacto *m*; 🖳 máquina *f*; 🖳 teléfono *m*; *fig* organismo *m*; *am ~ (Telefon)* al habla; *bleiben Sie am ~!* ¡no cuelgue!; **~ra'tur** *f* ‹~; ~en› ✲ aparatos *mpl*, instalación *f*; mecanismo *m*
Appartement [apart(ə)'mã:] *n* ‹~s; ~s› apartamento *m*
Ap·pell *m* ‹~s; ~e› *mil* (*Aufruf*) llamada *f*; *mil* (*Kontrolle*) revista *f*; *fig* llamamiento *m*; **~ation** *f* apelación *f*; ⚓**ieren** apelar, hacer (*od* dirigir) un llamamiento (*an* a)
Appe'tit *m* ‹~és› apetito *m*; gana *f*; *~ machen* abrir el apetito; *guten ~!* ¡que aproveche!; ⚓**lich** apetitoso; *fig* muy limpio; **~losigkeit** *f* inapetencia *f*, falta *f* de apetito
ap|plau'dieren aplaudir; ⚓**'plaus** *m* ‹es; ~e› aplauso *m*
appor'tieren traer; (*Wild*) cobrar
apre'tieren aderezar, aprestar; ⚓**ur** *f* ‹~; ~en› aderezo, apresto *m*
Apri'kose *f* albaricoque *m*, *Am* damasco *m*; **~n·baum** *m* albaricoquero *m*, *Am* damasco *m*
A'pril *m* ‹~s› abril *m* ♦ *j-n in den ~ schicken* dar una inocentada a alg; **~wetter** *n* tiempo *m* tormentoso
apropos [-'po:] a propósito, ya que hablamos de eso
Aquä'dukt *m* ‹es; ~e› acueducto *m*
Aquama'rin *m* ‹~s; ~e› aguamarina *f*
Aqua'rell *n* ‹~s; ~e› acuarela *f*; **~maler** *m* acuarelista *m*
A'quarium *n* ‹~s; -rien› acuario, aquarium *m*
A'quator *m* ecuador *m*
äquatori'al... ecuatorial
Ar [a:r] *n* ‹~s; ~e› (*a. m*) área *f*
Ära *f* ‹~; -ren› era *f*
Ar|aber *m* árabe *m*; **~'abien** *n* Arabia *f*; ⚓**'abisch** árabe
Arbeit *f* ‹~; ~en› trabajo *m*; (*Pflicht, körperliche*) faena *f*; (*Haus-*) quehaceres *mpl*; (*Werk*) obra *f*; (*Schul-*) trabajo *m* escrito; deberes *mpl*; *lit* labor *f*; *an die ~ gehen* poner manos a la obra; ⚓**en** trabajar; (*Maschine*) funcionar; **~er** *m* trabajador *m*; obrero *m*; (*bes ungelernter*) peón *m*; **~er·bewegung** *f* movimiento *m* obrero; **~erin** *f* obrera *f*; (*Biene*) abeja *f* obrera; **~er·klasse** *f* clase *f* obrera; **~er·priester** *m* sacerdote *m* obrero; **~·geber** *m* patrono *m*, *Am* patrón *m*; **~geber·ante|i** *m* cuota *f* del patrono (*od* empleador); **~·nehmer** *m* empleado *m*; obrero, asalariado *m*; **~nehmer·anteil** *m* cuota *f* del empleado; ⚓**sam** trabajador, laborioso, activo
Arbeits|... laboral, obrero; **~·amt** *n* Delegación *f* del Trabajo; **~·anzug** *m* traje *m* de trabajo (*od Am:* de labor); mono *m*; **~·aufwand** *m* cantidad *f* de trabajo; **~·entgelt** *n* remuneración *f*; **~·essen** almuerzo *m* de trabajo; ⚓**fähig** capaz de trabajar; **~·gebiet** *n* campo *m* de actividad(es); **~·gericht** *n* tribunal *m* laboral; *Esp* Magistratura del Traba-

jo; **~·gruppe** *f* círculo *m* de estudios; **~·kittel** *m* guardapolvo *m*; **~·kraft** *f* capacidad *f* de trabajo; **~·kräfte** *fpl* mano *f* de obra; **~·leistung** *f* rendimiento *m*; **~·lohn** *m* salario *m*; **△los** parado; **~losen·unterstützung** *f* subsidio *m* de paro; **~losen·versicherung** *f* seguro *m* contra el paro; **~loser** *m* ‹Adj.-Dekl.› parado *m*; **~·losigkeit** *f* paro *m* forzoso, desempleo *m*; **~·markt** *m* mercado *m* de trabajo; **~·pferd** *n* caballo *m* de tiro; *fig* yunque *m*; **~·platz** *m* empleo, puesto *m*; **~·recht** *n* derecho *m* del trabajo (*od* laboral); **△scheu** holgazán, vago; **~·tag** *m* jornada *f*; **~·tagung** *f* congreso *m*; **~·teilung** *f* división *f* del trabajo; **~·tier:** *n siehe*~pferd; **△unfähig** inválido; **~·unfähigkeit** *f* invalidez *f*; **~·unfall** *m* accidente *m* del trabajo; **~·verhältnis** *n* relación *f* laboral; **~·vermittlung** *f* bolsa *f* de trabajo; oficina *f* de colocación; **~·zeit** *f* tiempo *m* trabajado; jornada *f* laboral; **~·zimmer** *n* despacho *m*; estudio, gabinete *m*

archaisch arcaico

Archäo'loge *m* ‹~n; ~n› arqueólogo *m*; **~lo'gie** *f* arqueología *f*; **△'logisch** arqueológico

Arche *f* arca *f*

Archi'tekt *m* ‹~en; ~en› arquitecto *m*; **△tek'tonisch** arquitectónico; **~tek'tur** *f* ‹~; ~en› arquitectura *f*

Archiv [-'ci:f] *n* ‹~s; ~e› archivos *mpl*; **~'ar** *m* ‹~s; ~e› archivista *m*

A'rena *f* ‹~; -nen› arena *f*; plaza *f* de toros

arg ‹~er; ~st› malo; recio, duro; grave; *umg* (*sehr*) muy; *im ~en liegen* ir de mal en peor; *△ n: ohne △* sin malicia

Argen'tinier *n* la Argentina; **~er** *m*, **△sch** argentino (*m*)

Ärger *m* disgusto *m*; (*Wut*) rabia *f*; molestia *f*; (*Verstimmung*) enfado *m*; **△lich** (*Sache*) enojoso, molesto, desagradable, fastidioso; (*Person*) enfadado (*über* por); **△n** enfadar, molestar, disgustar; dar rabia a; fastidiar (*umg*); **~nis** *n* escándalo *m*; disgusto *m*, contrariedad *f*; *~nis nehmen* escandalizarse (*an* de); *~nis erregen* causar escándalo

Arg'list *f* malicia *f*; astucia *f*; perfidia *f*; 🕮 dolo *m*; **△listig** malicioso; astuto; pérfido; 🕮 doloso; **△los** ingenuo, confiado; **~losigkeit** *f* ingenuidad, candidez *f*

Argu'ment *n* ‹~en; ~en› argumento *m*; **△men'tieren** discutir; razonar; alegar (como) argumento(s)

Arg'wohn *m* ‹~es; ~e› sospecha *f*; recelo *m*, suspicacia *f*; **△wöhnen** sospechar, recelar; **△wöhnisch** desconfiado, receloso, suspicaz

Arie *f* aria *f*

Aristo'krat *m* ‹~en; ~en› aristócrata *m*; **~kra'tie** *f* aristocracia *f*; **△'kratisch** aristocrático

Arith'metik *f* aritmética *f*; **△isch** aritmético

Ar'kade *f* arcada *f*, porche *m*

Arktis *f* ‹~› tierras *fpl* árticas; **△isch** ártico

arm ‹~er; ~st› pobre; *~es Kind* niño pobre; *fig* mísero, infeliz; *~es Kind!* ¡pobre niño!; *~ machen* empobrecer; **△en·haus** *n* casa *f* de caridad, asilo *m*; **△en·pflege** *f* asistencia *f* pública; **~selig** pobre, miserable, triste; *desp* mezquino; **△seligkeit** *f* pobreza, miseria *f*

Arm *m* ‹~es; ~e› (*a. Fluß*) brazo *m*; *~ in ~ gehen* ir del brazo; *mit offenen ~en* con los brazos abiertos; *in den ~ fallen* detener; *j-m unter die ~e greifen* tender una mano a alg; *in die ~e schließen* estrechar en los brazos ♦ *j-n auf den ~ nehmen* tomar el pelo a alg; **~band** *n* brazalete *m*, pulsera *f*; **~band·uhr** *f* reloj *m* de pulsera; **~binde** *f* brazal *m*; ⚕ cabestrillo *m*; **~lehne** *f* brazo *m* de sillón **~leuchter** *m* candelabro *m*; *fig pop* mierda *m*, imbécil *m*; **~sessel** *m* butaca *f*; **~voll** *m* brazado *m*, brazada *f*

Arma'tur|(en) *f* (*pl*) griferia *f*; **~en·brett** *n* 🚗, ✈ cuadro *m* (*od* tablero *m*) de mando

Ar'mee *f* ejército *m*

Ärmel *m* ‹~s; ~› manga *f* ♦ *etw aus dem ~ schütteln* traer uno en la manga; **~kanal** *m* Canal *m* de la Mancha

ärmlich pobre, miserable; triste

Armut *f* ‹~› pobreza *f*; (*stärker*) indigencia *f*; **~s·zeugnis** *n: sich e. ~szeugnis ausstellen* demostrar su incapacidad

A'ro|ma *n* aroma *m*; **△'matisch** aromático

Arrak *m* ‹~s, ~s, ~e› aruc(o) *m*

Arrang|ement [arãʒ(ə)'ma:] *n* ‹~s; ~s› (♪, *fig*) arreglo *m*; **△ieren** *vt* arreglar

Ar'rest *m* ‹~es; ~e› 🕮 arresto *m*; *stud* retención *f*; encerrona *f* (*umg*)

Arres'tant *m* detenido *m*

arre'tieren *a.* ✡ detener; *mil* arrestar

Arsch *m* culo *m*; **~·ficker** *m pop!* mariçón *m pop!*; **~·kriecher** *m pop!* lameculos *m*; **~·loch 1.** ano *m*, ojo *m* del culo; **2.** mierda *m pop!*; **~·pauker** *pop! desp* maestrillo *m*

Ar'sen(ik) *n* ‹~s› arsénico *m*

Art *f* ‹~; ~en› clase *f*, tipo *m*, categoría *f*; (*Eigenart*) índole *f*; (*Weise*) modo *m*, manera, forma *f*; (*Natur*) naturaleza *f*; *biol* especie *f*; *nach ~ von* al modo de, a la manera de; *aus der ~ schlagen* degenerar; **△en:** *△en nach* salir a

Ar'terie *f* arteria *f*; **~n·verkalkung** *f* arteriosclerosis *f*

artig (*Kind*) formal, bueno; (*höflich*) cortés, atento (*gegen* con); **△keit** *f* (*Kind*) formalidad *f*; atención, cortesía *f*; *pl* cumplidos *mpl*; piropos *mpl* (*umg*)

Ar'tikel *m* ‹~s; ~› (*ling u. com*) artículo *m*

artiku'lieren articular

Artille'rie *f* artillería *f*; **~ist** *m* ‹~en; ~en› artillero *m*

Arti'schocke *f* alcachofa *f*
Ar'tist *m* ‹~en; ~en› artista *m* de circo, acróbata *m*
Arz'nei *f* medicina *f*, medicamento *m*; **~kunde** *f* farmacología *f*; **~mittel** *n* medicamento *m*
Arzt *m* ♦~es; ¨~e› médico, facultativo *m*; doctor *m*
Ärzte·kammer *f* Colegio *m* de Médicos; **~in** *f* médica *f*; doctora *f*; **ˌlich** médico, facultativo
as *n* ♪ la *m* bemol
As ‹~es; ~e› *n* ‹~ses; ~se› (*Karten, ♌*) as *m*
As'best *m* ‹~es; ~e› amianto, asbesto *m*
Asche [ă-] *f* ceniza *f*; *in Schutt u. ~e verwandeln* reducir a cenizas; **~en·bahn** *f* pista *f* de cenizas; **~en·becher** *m* cenicero *m*; **~en·brödel** *n* ‹~s; ~› Cenicienta *f*; **~er·mittwoch** *m* miércoles *m* de ceniza; **ˌgrau** ceniciento; ceniza (*inv*); **~·kasten** *m* cenicero *m*
äsen (*Wild*) pacer
Asi|'at *m* ‹~en; ~en›, **ˌ'atisch** asiático (*m*); **~en** *n* Asia *f*
As'ke|se *f* ascetismo *m*; **~t** *m* asceta *m*; **ˌtisch** ascético
asozial antisocial
Asphalt [-'falt› *m* asfalto *m*; **ˌleren** asfaltar
Aspir|'ant *m* aspirante *m*; **~in** *n* aspirina *f*
As'sessor *m* (= universitario con diploma de fin de carrera, el cual le da derecho a ingresar en el servicio del Estado)
Assi'st|ent *m* asistente, ayudante *m*; **~enz** *f* ‹~; ~en› asistencia *f*; **ˌleren** asistir (*j-m* a alg)
Ast *m* ‹~es; ¨~e› rama *f*; (*im Holz*) nudo *m* ♦ *s. e-n ~ lachen* troncharse de risa; **ˌrein** *umg* impecable; **~werk** *n* ramaje *m*
Aster *f* ‹~; ~n› áster *m*
Äs'thet|ik *f* estética *f*; **ˌisch** estético
Asthma *n* ‹~s› asma *f*; **ˌtisch** asmático
Astro'loge *m* astrólogo *m*; **~lo'gie** *f* astrología *f*; **~naut** *m* astronauta *m*; **~'nom** *m* ‹~en; ~en› astrónomo *m*; **~no'mie** *f* astronomía *f*; **ˌ'nomisch** astronómico
Asyl [a'zy:l] *n* ‹~s; ~e› asilo *m*; refugio *m*; **~recht** *n* derecho *m* de asilo a
Atavis|mus *m* atavismo *m*; **ˌtisch** atávico
Atelier [-'lje:] *n* ‹~s; ~s› taller *m*; (*Maler, Film*) estudio *m*
Atem *m* ‹~s› aliento *m*; respiración *f*; *außer ~* sin aliento; *~ holen* respirar; *~ schöpfen* tomar aliento; *in ~ halten* no dejar descansar; *den ~ verschlagen* cortar la respiración; **~beklemmung** *f* respiración *f* difícil; **ˌberaubend** palpitante; vertiginoso; **ˌlos** sin aliento; **~not** *f* § disnea *f*; **~wege** *mpl* vías *fpl* respiratorias; **~zug** *m* inspiración *f*; *in e-m ~zug* de un aliento
Athe'is|mus *m* ateísmo *m*; **~t** *m*, **ˌtisch** ateo (*m*)
Äther *m* ‹~s› éter *m*; **ˌ'therisch** *a. fig* etéreo; *ˌische Öle* aceites *mpl* esenciales (*od* volátiles)
Ath'let *m* ‹~en; ~en› atleta *m*; **~ik** *f* atletismo *m*; **ˌisch** atlético
At'lantik *m* ‹~s› Atlántico *m*; **~·pakt** *m* Pacto *m* del Atlántico
Atlas *m* ‹~, ~ses; ~se, -'lanten› atlas *m*; (*Stoff*) raso, satén *m*
atmen respirar
Atmo'sphär|e *f* atmósfera *f*; *fig* ambiente *m*; **ˌisch** atmosférico
Atmung *f* respiración *f*; **~s...** respiratorio; **~s·organe** *npl* aparato *m* respiratorio
A'tom *n* ‹~es; ~e› átomo *m*; **~antrieb** *m* propulsión *f* atómica
atomar atómico
A'tom·bombe *f* bomba *f* atómica; **~energie** *f* energía *f* atómica; **~gewicht** *n* peso *m* atómico; **~kern** *m* núcleo *m* atómico; **~kraftwerk** *n* central *f* nuclear (*od* atómica); **~macht** *f* potencia *f* nuclear; **~meiler** *m* pila *f* atómica, reactor *m*; **~physik** *f* física *f* nuclear; **~sprengkopf** *m* ojiva *f* nuclear **~waffen** *fpl* armas *fpl* nucleares; **~zeitalter** *n* era *f* atómica
atonal atonal
Attaché [-'ʃe:] *m* ‹~s; ~s› *dipl* agregado *m*
Atten|'tat *n* ‹~es; ~e› atentado *m*; **~'täter** *m* autor *m* de un atentado
At'test *n* ‹~es; ~e› certificado *m*; atestación *f*
atte'stieren certificar
At'trappe *f* objeto *m* simulado; trampa *f* (*umg*)
ätz|en corroer; § cauterizar; (*Stich*) grabar al agua fuerte; **~end** corrosivo; (*Säure*) mordiente; §, *fig* cáustico; **ˌkalk** *m* cal *f* viva; **ˌmittel** *n* corrosivo *m*; § cáustico *m*; **ˌung** *f* corrosión *f*; § cauterización *f*; (*Stich*) grabado *m* al agua fuerte
auch también; *~ nicht* tampoco; *~ nicht (einmal)* ni siquiera, ni; *~ wenn* aunque, aun cuando; *oder ~* o sea; *wie dem ~ sei* sea lo que sea; *~ das noch!* no faltaba más que eso
Audi|'enz *f* audiencia *f*; **ˌovisuell** audiovisual; **~'torium** *n* ‹~s; -ien› auditorio *m*; *~torium maximum* *m* paraninfo *m*
Aue *f* vega *f*
Auer·hahn *m* gallo *m* silvestre, urogallo *m*
auf **1.** *prep* en, sobre, encima de; (*pro*) por; *~ der Straße* en la calle; *~ dem Land* en el campo; *~ dieser Seite* por (*od* de) este lado; *~ Besuch* de visita; *~ deutsch* en alemán; *es hat nichts ~ sich* no tiene importancia; **2.** *adv* (*aufgestanden*) levantado; (*offen*) abierto; *~ u. ab* arriba y abajo; *~ u. ab gehen* ir de un lado para otro ♦ *~ u. davon gehen* tomar las de Villadiego; **3.** *conj*: *~ daß* para que, a fin de que; **4.** *interj* ¡levantarse!; ¡vamos!

auf·|arbeiten (*Kleid*) renovar; (*beenden*) terminar; (*erschöpfen*) agotar; **~atmen** *a. fig* respirar; **~bahren** amortajar; levantar el catafalco; **~gebahrt sein** estar de cuerpo presente; **⚓bahrung** *f* (instalación *f* de la) capilla *f* ardiente

Auf·bau *m* construcción *f*; (*Struktur*) estructuración *f*; *fig* organización *f*; 🚗 carrocería *f*; **⚓en** construir; *fig* organizar; estructurar; **~ten** *mpl* ⚓ superestructura *f*

auf·|bäumen *refl* encabritarse; *fig* rebelarse; **~bauschen** *fig* exagerar; **~begehren** ‹*sin* -ge-› protestar (*gehen* contra); irritarse (*wegen* por) **~behalten** ‹*irr 57; sin* -ge-› (*Hut*) dejar puesto; **~bekommen** ‹*irr 67;* h; *sin* -ge-› (*Tür*) conseguir abrir; (*Arbeit*) ser encargado de

auf·bereiten ‹*sin* -ge-› (*Erze*) preparar; **⚓ung** *f* ☼ preparación *f*

auf·besser|n (*Gehalt*) aumentar; **⚓ung** *f* aumento *m*

auf·bewahr|en ‹*sin* -ge-› guardar, conservar; (*für später*) reservar; **⚓ung** *f* conservación *f*; (*Wertsachen*) custodia *f*; (*Gepäck*) consigna *f*; **⚓ungs·ort** *m* depósito *m*

auf·bieten ‹*irr 9*› (*Mittel*) emplear, poner en juego; *mil* levantar; (*Brautpaar*) amonestar; **⚓ung** *f*: *unter ⚓ung aller Kräfte* con todas sus fuerzas

auf·|binden ‹*irr 10*› desatar, soltar; *fig* embocar; **~blähen** hinchar; **~blasen** ‹*irr 12*› inflar; **~bleiben** ‹*irr 13;* sein› quedar abierto; (*nachts*) velar; **~blenden** 🚗 poner las luces de carretera; **~blicken** alzar la vista; *fig* mirar con mucho respeto; **~blitzen** relampaguear, chispear; **~blühen** ‹sein› abrirse; *fig* tomar vuelo; **~brauchen** acabar; gastar, apurar; agotar

auf·brausen hervir, entrar en efervescencia; *fig* encolerizarse; echar chispas (*umg*); **~d** *a. fig* efervescente; *fig* irascible; impetuoso

auf·|brechen ‹*irr 16*› *vt* ‹h› romper; (*Schloß*) forzar; *vi* ‹sein› abrirse; (*weggehen*) marcharse; **~bringen** ‹*irr 18*› conseguir abrir; (*Geld*) reunir; (*Kosten*) cubrir; (*Neues*) lanzar; (*Gerücht*) inventar; (*Truppen*) levantar; ⚓ apresar; *fig* irritar, disgustar enojar; **⚓bruch** *m* marcha, salida *f*; **~brühen** hervir; (*Tee*) hacer; **~brummen** *vt* (*Strafe*) echar, imponer; **~bügeln** planchar; **~bürden** *a. fig* cargar (*j-m etw* ulc a alg); **~decken** abrir, destapar; *fig* descubrir; **~donnern** *refl* emperejilarse; **~drängen** hacer aceptar; *fig* imponer; *refl* importunar (a alg); **~drehen** (*Seil*) destorcer; (*Hahn*) abrir

aufdringlich cargante, pegajoso, importuno, pesado, sobón; **⚓keit** *f* importunidad *f*, carácter *m* pegajoso

Auf·druck *m* ‹~es; ~e› impresión *f*; **⚓en** imprimir

aufdrücken abrir; (*Siegel*) poner

aufein'ander uno sobre otro; uno(s) tras otro(s); **~·folgen** ‹sein› seguirse, sucederse; **~folgend** sucesivo, consecutivo; **~·prallen** entrechocarse; chocar

Aufenthalt *m* ‹~es; ~e› estancia *f*; *Am* estadía *f*; *a. adm* permanencia *f*; 🎖 parada *f*; **~s·ort** *m* paradero *m*; **~s·visum** *n* visado *m* de permanencia

auf·er|legen ‹*sin* -ge-› imponer; **~stehen** ‹*irr 151;* sein; *sin* -ge-› resucitar; **⚓stehung** *f* resurrección *f*; **~wecken** ‹*sin* -ge-› resucitar

auf·essen ‹*irr 26*› comer(se) todo, acabar

auf·fahr|en ‹*irr 27*› *vt* ‹h› (*Geschütz*) poner en posición; *umg* (*Essen*) traer; *vi* ‹sein› (*Schreck*) sobresaltarse; (*aus dem Schlaf*) despertarse sobresaltado; **⚓t** *f* ‹~; ~en› ascensión, subida *f*; (*Autobahn*) acceso *m*

auf·fallen ‹*irr 28;* sein› caer (*auf* en); *fig* llamar la atención; saltar a la vista; **~d, auffällig** llamativo, vistoso

auf·|fangen ‹*irr 29*› coger al vuelo; (*Hieb*) parar; ☼ (*Stoß*) amortiguar; (*in Gefäß*) recoger; *econ* compensar, absorber; **~färben** retefiir

auf·fass|en comprender; concebir; interpretar; **~en als** considerar como; **⚓ung** *f* concepción *f*; interpretación *f*; modo *m* de ver; opinión *f*, parecer *m*; **⚓ungs·gabe** *f* inteligencia *f*

auf·|finden ‹*irr 31*› encontrar, descubrir; **~fischen** pescar; **~flackern** llamear, echar llamas; *fig* reavivarse, reaparecer; (*Kampf*) recrudecerse; **~fliegen** ‹*irr 33;* sein› echar a volar; abrirse de golpe; *umg* fracasar

auf·forder|n *a. adm* invitar (*zu* a); (*ermahnen*) exhortar (*zu* a); *zur Übergabe ~n* (*mil*) intimar la rendición; *zum Tanz ~n* sacar a bailar; **⚓ung** *f* invitación *f* (*zu* a); exhortación *f* (a); intimación *f*; *com, adm* requerimiento *m*

auf·forst|en repoblar; **⚓ung** *f* repoblación *f* forestal; *Am* reaforestación *f*

auf·fressen ‹*irr 37*› devorar; *umg* comerse; **~frischen** *vt* (*a. fig*) refrescar; renovar; *vi* (*Wind*) arreciar

auf·führ|en (*Gebäude*) construir, edificar, levantar; (*aufzählen*) citar, enumerar; (*einzeln*) especificar; 🎭 representar; ♪ ejecutar; *refl* portarse; **⚓ung** *f* representación *f*; ♪ ejecución *f*; conducta *f*, comportamiento *m*

auf·füllen (re)llenar (*mit* de, con); (*Personal*) completar

Auf·gabe *f* tarea, misión, función *f*, cometido *m*; (*Zweck*) objeto, objetivo, fin *m*; *stud* deber *m*, lección *f*; *math* problema *m*; ♡ envío *m*, expedición *f*; (*Gepäck*) facturación *f*; (*Verzicht*) abandono *m* (*auf* de), renuncia *f* (*auf* a); (*Geschäft*) liquidación *f*, traspaso *m*; ☼ alimentación *f*

auf·|gabeln *umg* pescar, encontrar; **⚓gang** *m* subida *f*; escalera *f*; *astr* salida *f*

auf·geben ‹*irr 41*› **1.** *vt* (*Brief*) llevar a Correos, echar; (*Telegramm*) poner; cursar; (*Annonce*) poner; (*Gepäck*) facturar; (*Rätsel*) proponer; (*Schulauf-*

gabe) dar; (*verzichten auf*) renunciar (a); (*Plan*) abandonar; (*Kranken*) desahuciar; (*Geschäft*) liquidar, traspasar; *den Geist ~* rendir el alma; *die Hoffnung ~* desesperar; **2.** *vi* 🛩 abandonar; (*im Spiel*) renunciar

aufgeblasen inflado; *fig* presuntuoso, creído, arrogante; **~heit** *f* presunción, soberbia, arrogancia *f*

Auf·gebot *n* (*kirchlich*) amonestaciones *fpl*; (*Standesamt*) edictos *mpl*; *mil* llamamiento *m* a filas; *mit großem ~ an* con gran despliegue de

aufge·bracht irritado, furioso; **~dreht:** *~dreht sein* (*umg*) estar en vena, tener cuerda; **~dunsen** hinchado; (*Gesicht*) abultado

auf·gehen ‹*irr 43*› abrirse; *astr* salir; (*Vorhang*) levantarse; (*Saat*) brotar, despuntar; (*Teig*) (comenzar a) subir, fermentar; (*Knoten*) deshacerse; (*Naht*) descoserse; *math* caber exactamente en; *in Flammen ~* ser presa de las llamas; *in Rauch ~* deshacerse en humo; *fig* desvanecerse, frustrarse; *~ in* quedar absorbido por; *jetzt geht mir erst auf, warum* ahora comprendo por qué; **~d** *astr* naciente

aufgehoben: *gut ~ sein* estar en buenas manos

auf·geilen *vt* excitar sexualmente

aufgeklärt *hist* ilustrado; *fig* libre de prejuicios

aufgekratzt *pop* excitado; de buen humor

Auf·geld *n* agio *m*

aufgelegt dispuesto (*zu* a); *gut ~legt* de buen humor; *zu etw ~legt sein* estar de humor para alc, tener ganas de hacer alc; **~räumt** de buen humor; **~regt** excitado; agitado; nervioso; **~regtheit** *f* agitación *f*; excitación *f*; nerviosismo *m*; **~schlossen** (de espíritu) abierto (*für* a); **~schmissen** *pop* perdido; jodido (*pop!*); **~weckt** despierto; vivo (*umg*)

auf·gießen ‹*irr 50*› (*Tee*) hacer; **~gliedern** (sub)dividir (*in* en); *econ* desglosar (*nach* por); **~gliederung** *f* división *f*; *econ* desglose *m*; **~graben** ‹*irr 54*› cavar, abrir; **~greifen** ‹*irr 55*› (*Dieb*) prender; (*Gedanken*) volver sobre; hacer suyo, aprovechar; **~guß** *m* infusión *f*; **~~haben** ‹*irr 56*› (*Hut*) llevar puesto; (*Geschäft*) estar abierto; *stud* tener que hacer (*od* estudiar); **~haken** desabrochar; **~halten** ‹*irr 57*› dejar (*od* tener) abierto; (*stoppen*) parar, detener; (*Hand*) tender, alargar; (*verzögern*) retrasar, retardar; *refl* permanecer; entretenerse (*mit* con); (*bei e-m Thema*) explayarse (en); *s. ~halten über etw* criticar alc escandalizarse (*od* indignarse) de alc

auf·hängen colgar (*an* de, en); suspender (de); (*Wäsche*) tender; ⚖ ahorcar; *umg* colar, cargar; **~er** *m* tira *f*, cordón *m*; **~ung** *f* suspensión *f*

auf·häufen acumular, amontonar; apilar; **~ung** *f* acumulación *f*, amontonamiento *m*

auf·heben ‹*irr 60*› levantar (*a. Sitzung, Belagerung*); (*vom Boden*) recoger; (*aufbewahren*) guardar, conservar; (*abschaffen*) abolir; (*Gesetz*) abrogar; (*Zug, Amt*) suprimir; ⚖ anular; (*zeitweilig*) suspender; (*Vertrag*) rescindir; *die Tafel ~en* alzar los manteles; *s.* (*gegenseitig*) *~en* anularse, compensarse; **~en** *n: viel ~ens machen von* hacer mucho ruido por; **~ung** *f* levantamiento *m*; abolición *f*; derogación *f*; abrogación *f*; supresión *f*; anulación *f*; rescisión *f*

auf·heitern animar; *refl* serenarse, despejarse

auf·hellen *refl* aclararse; (*Wetter*) despejarse; **~hetzen** incitar, instigar (*zu* a); (*Menge*) soliviantar, amotinar (*gegen* contra); **~holen** ganar terreno; ⚓ izar; (*Zeit*) recuperar; **~horchen** aguzar los oídos; **~hören** acabar, terminar, dejar, cesar (*zu* de); *vi* pararse ♦ *da hört s. doch alles auf!* ¡es el colmo!; **~jauchzen** lanzar gritos de alegría; *lit* exultar, jubilar

Auf·kauf *m* compra *f*; acaparamiento *m*; **~kaufen** acaparar; **~käufer** *m* comprador *m*

auf·keimen germinar, brotar; crecer; **~klappbar** plegable, *Am* rebatible; (*Verdeck*) descapotable; **~klappen** abrir; levantar; destapar; **~klären** (*Wetter*) despejarse, esclarecerse; abrir el día

auf·klären aclarar; *mil* reconocer, explorar; (*geistig*) ilustrar, instruir; *j-n ~en* abrir los ojos a alg; **~er** *m* explorador *m*; ✈ avión *m* de exploración; **~ung** *f* (*e-r Angelegenheit*) aclaración *f*; *mil* reconocimiento *m*, exploración *f*; *hist* Siglo *m* filosófico; época *f* de las luces; *sexuelle ~ung* iniciación *f* sexual; **~ungs·flugzeug** *n* avión *m* de reconocimiento

auf·kleben pegar (en); **~klebe·zettel** *m* etiqueta *f*; **~knöpfen** desabrochar, desabotonar, abrir; **~knüpfen** desatar, deshacer; (*hängen*) ahorcar; **~kochen** *vt* hervir; *vi* romper a hervir

auf·kommen ‹*irr 67*; sein› levantarse; (*für Kosten*) responder de, sufragar; (*genesen*) reponerse, restablecerse; (*Brauch*) surgir, introducirse; *fig* prosperar; *gegen j-n nicht ~* no poder con alg; *etw ~ lassen* tolerar alc; **~ n** (*Steuer*) producto *m*, recaudación *f* efectiva; ⚕ restablecimiento *m*

auf·kratzen raspar; (*mit Nägeln*) arañar; **~kreuzen** *vi fam* descolgarse (*por un sitio*) **~kündigen** despedir (*a* alg); (*Vertrag*) denunciar, rescindir; (*Kapital*) retirar; **~kündigung** *f* despido *m*; ⚖ denuncia, rescisión *f*; **~lachen** soltar una carcajada; **~laden** ‹*irr 71*› *a.* ⚡ cargar

Auf·lage *f* 🕮 edición *f*; tirada *f*; ⚖ obligación *f* expresa; *~n machen* imponer condiciones; **~ziffer** *f* 🕮 tirada *f*

auf·lassen ‹*irr 72*› dejar abierto; (*Hut*) dejar puesto; (*Grube*) abandonar;

⚖ ceder; **≙lassung** ⚖ transmisión *f* de la propiedad; **~lauern** acechar
Auf·lauf *m* agolpamiento *m;* (*lärmender*) tumulto, alboroto *m;* **≙en** <*irr 73*; sein> *com* acumularse; ⚓ encallar, varar
auf·|leben renacer, resurgir; *desp* recrudecer; *fig* reanimarse; **~lecken** lamer; **~legen** poner, colocar (sobre); (*Hände, Steuer*) imponer; (*Anleihe*) emitir; 🕮 editar, tirar; (*Telefon*) colgar; (*Verband*) aplicar (*auf* a); **~lehnen** *refl* protestar (*gegen* contra); rebelarse, sublevarse, amotinarse (contra); **≙lehnung** *f* insurrección, sublevación *f* (*gegen* contra); *fig* oposición *f* (*gegen* a); **~lesen** <*irr 76*> recoger; **~leuchten** resplandecer, centellear; *fig* iluminarse; **~liegen** <*irr 77*> 🏛 descansar (*auf* en); *com* estar en venta; *adm* estar a disposición del público; **~lockern** (*Boden*) mullir; *fig* aligerar, hacer menos severo (*od* serio)
auf·lös|bar soluble; **~en** deshacer, desatar; (*Probleme*) resolver; ⚖ *u. chem* disolver; (*in Wasser*) diluir; (*Geschäft*) liquidar; (*zersetzen*) descomponer (*a. fig*); *refl* deshacerse, descomponerse; *mil* (*fluchtartig*) desbandarse; *fig* disiparse; (*Drama*) desenlazarse; *s. in nichts ~en* quedar en nada; *aufgelöstes Haar* pelo suelto; **≙ung** *f* (⚖ *u. chem*) disolución *f;* (*Drama*) desenlace *m;* (*Probleme*) solución *f;* (*Geschäft*) liquidación *f;* (*Zersetzung*) descomposición *f* (*a. fig*); **≙ungs·zeichen** *n* ♪ becuadro *m*
auf·mach|en abrir; (*Knoten*) deshacer, desatar; *refl* encaminarse, ponerse en camino (*nach* para, hacia); **≙ung** *f* presentación *f;* acondicionamiento *m; in großer ≙ung* (*umg*) en traje de gala; (*Zeitung*) con títulos llamativos
Auf·marsch *m* (*Truppen-*) evolución *f;* despliegue *m;* (*Parade*) desfile *m;* **≙'ieren** desplegarse; desfilar
auf·merk|en fijarse (*auf* en), prestar atención (*auf* a); **~sam** atento (*auf* a); *j-n auf etw ~sam machen* llamar la atención de alg sobre u|c, señalar u|c a alg; **≙samkeit** *f* atención *f;* (*Geste*) delicadeza *f*
auf·mucken *vi* rechistar, espingar
auf·muntern (re)animar, estimular
aufmüpfig rebelde, respondón
Aufnahme *f* acogida *f;* (*Schule, Krankenhaus*) ingreso *m;* (*Organisation*) admisión *f;* (*Akademie*) recepción *f;* 🖭 foto, vista *f; biol* asimilación *f;* (*Tonband*) grabado *m,* grabación *f;* **~apparat** *m* cámara *f;* **≙fähig** capaz de absorber; receptivo; **~fähigkeit** *f* capacidad *f* de absorción; receptividad *f;* **~prüfung** *f* (examen *m* de) ingreso *m*
auf·nehm|en <*irr 86*> recoger; (*Gast* acoger, recibir; (*Verein*) admitir; (*Geld*) tomar prestado; (*Kredit, Hypothek*) tomar; *econ u. chem* absorber; (*Masche*) coger; (*Protokoll, Grundriß*) levantar; (*verzeichnen*) inscribir, matricular; 🖭 fotografiar; (*Tonband*) grabar; (*Kampf, Verhandlungen*) entablar; *in e. Krankenhaus ~en* hospitalizar; *Verbindung ~en mit* entrar en contacto con; *den Bestand ~en* hacer el inventario; *es mit j-m ~en* medirse con alg, (poder) competir con alg; *in s. ~en* absorber, asimilarse; **≙er** *m* trapo *m*
auf·nötigen imponer (u|c a alg); **~opfern** sacrificar; **≙opferung** *f* sacrificio *m;* entrega, abnegación *f*
auf·pass|en tener cuidado (*auf* con); **≙er** *m* vigilante *m; desp* espía *m*
auf·|peitschen excitar; **~pflanzen** (*Fahne*) enarbolar; (*Bajonett*) calar; *refl* plantarse (*vor* delante de); **~pfropfen** injertar; **~platzen** reventar, estallar; (*Naht*) descoserse; **~plustern** *refl fig* darse mucho bombo; **~prägen** *fig* imprimir; **≙prall** *m* choque *m; (Einschlag)* impacto *m;* **~prallen** <sein> chocar (*auf* contra); **≙preis** *m* suplemento *m* de precio; **~pulvern** *refl* tomar estimulantes; **~pumpen** inflar; **~putschen** amotinar; soliviantar; *fig* azuzar; *refl* tomar estimulantes; **≙putz** *m* atavío *m;* **~putzen** ataviar, arreglar, adornar; **~quellen** <*irr 90;* sein> *a.* ✕ esponjarse; hincharse; **~raffen** recoger; *refl* animarse; desperezarse; **~rappeln** *refl* hacer un esfuerzo, sacar fuerzas de flaqueza
auf·räumen arreglar, poner en orden; (*Schutt*) escombrar; *fig* acabar (*mit* con)
auf·rechnen contar; poner en cuenta; compensar (*gegen* con)
aufrecht derecho, en pie; *lit* erguido; *fig* recto; **~·erhalten** <*irr 57*; *sin* -ge-> mantener, sostener; **~erhaltung** *f* mantenimiento, sostenimiento *m*
auf·reg|en excitar, agitar; irritar; *refl* enfadarse, irritarse, excitarse (*über* por); **~end** excitante, palpitante; emocionante; sensacional; *das ist nichts ≙regendes* no es ninguna cosa del otro jueves; **≙ung** *f* excitación *f;* emoción *f;* agitación *f;* zozobra, irritación *f*
auf·|reiben <*irr 92*> excoriar; rozar; *fig* agotar; minar; arruinar, aniquilar; *refl* consumirse (haciendo u|c); **~reihen** ensartar, enfilar; **~reißen** <*irr 93*> *vt* arrancar (*a. Pflaster*); (*Tür*) abrir (con fuerza *od* brusquedad); (*die Augen*) desencajar; (*zeichnen*) trazar, dibujar; *pop* echarse (una amiga); encontrar (una cosa); *vi* <sein> (*Naht*) descoserse; (*s. spalten*) rajarse; **~reizen** excitar; provocar; irritar; **~reizend** provocativo, provocador; perturbador
auf·richt|en poner derecho (*od* en pie); erguir; *a.* 🏛 levantar; ⚓ enderezar; (*trösten*) infundir ánimo, alentar; *refl* ponerse en pie; (*im Bett*) incorporarse; **~ig** sincero, franco; **≙igkeit** *f* sinceridad, franqueza *f;* rectitud *f;* **≙ung** *f* erección *f; fig* consolación *f*
auf·|riegeln descorrer el cerrojo (de); **≙riß** *m* 🏛 alzado *m;* proyección *f* vertical; **~rollen** (*auseinander*) desenrollar; (*zus.-*) enrollar; *a. mil* arrollar; *fig* abordar; **~rücken** <sein> *mil* apretar las filas; *fig* ser ascendido (*zu* a)

Auf·ruf *m* llamamiento *m;* proclamación *f;* ⚓**en** llamar (*zu* a); (*namentlich*) pasar lista a; (*Banknoten*) retirar
Aufruhr *m* ‹~es; ~e› alboroto, tumulto *m;* (*Aufstand*) revuelta, sublevación, insurrección *f; in ~ versetzen* agitar, alborotar, perturbar; (*Nachricht*) alarmar
auf·rühr|en remover; *fig* alborotar; *umg* desenterrar; ⚓**er** *m* rebelde, revoltoso, insurrecto *m;* **~erisch** revolucionario, sedicioso, rebelde, revoltoso
auf·runden (*Summe*) redondear
auf·rüst|en rearmar; ⚓**ung** *f* rearme *m*
auf·rütteln sacudir; *fig* despertar, animar; **~sagen** recitar; **~sammeln** recoger; **~sässig** levantisco, rebelde; ⚓**sässigkeit** *f* insubordinación *f;* espíritu *m* rebelde; ⚓**satz** *m* 🏛 corona *f;* (*Bretter*) tarima *f;* (*Kamin*) remate *m; stud* composición *f;* (*Zeitung*) artículo *m; lit* ensayo *m;* **~saugen** ‹*reg o irr 102*› absorber; ✲ aspirar; ⚕ *u. fig* resorber; **~schauen** *siehe* aufblikken; **~scheuchen** espantar, ahuyentar; *caza* levantar; **~scheuern** (*Haut*) excoriar; **~schichten** apilar
auf·schieben ‹*irr 110*› abrir; *fig* aplazar
auf·schießen ‹*irr 111*; sein› saltar; levantar bruscamente; (*Person*) dar un estirón
Auf·schlag *m* choque *m;* impacto *m;* (*Ärmel*) bocamanga *f;* (*Rock*) solapa *f;* (*Ball*) rebote *m;* (*Tennis*) saque *m; com* recargo, suplemento *m;* ⚓**en** ‹*irr 114*› **1.** *vt* abrir con fuerza; (*Nuß*) cascar; (*Bett*) armar; (*Zelt*) plantar; (*Augen, Buch*) abrir; (*Tennis*) sacar; (*Wohnsitz*) establecer; *com* aumentar; (*Karten*) volver; **2.** *vi* ‹h; sein› caer (*auf* en); chocar (*auf* contra); (*Ball*) rebotar; (*Geschoß*) hacer impacto; (*Preis*) subir
auf·schließen ‹*irr 117*› *vt* abrir (con llave); *vi mil* cerrar las filas; **~schlitzen** hender, rajar; (*Bauch*) abrir
Auf·schluß *m* explicaciones *fpl;* informes *mpl;* ⚓**reich** instructivo, significativo
auf·schlüsseln (*Statistik*) desglosar; ⚓**schlüsselung** *f* desglose *m;* **~schnallen** sujetar con correas; (*am Sattel*) atar; (*lösen*) desabrochar, desatar, deshebillar; **~schnappen** *vt* (*a. fig*) coger al vuelo; *fig* pescar; *vi* abrirse (bruscamente)
auf·schneid|en ‹*irr 112*› *vt* (*a. Buch*) cortar; (*Wurst*) cortar en lonjas (*od* rajas); *vi umg* echar faroles, exagerar; ⚓**er** *m* fanfarrón, farolero *m;* ⚓**e'rei** *f* fanfarronada *f,* cuentos *mpl* chinos (*umg*)
Auf·schnitt *m* fiambres *mpl*
auf·schnüren desatar; (*Korsett*) desabrochar; **~schrauben** atornillar; (*auf* sobre); (*los-*) destornillar; **~schrecken** *vt* espantar, asustar; *vi* sobresaltarse; ⚓**schrei** *m* grito *m;* **~schreiben** ‹*irr 124*› apuntar, anotar; **~schreien** ‹*irr 125*› lanzar un grito; ⚓**schrift** *f* inscripción *f;* letrero *m;* etiqueta *f;* ⚓**schub** *m* aplazamiento *m; com* plazo *m,* prórroga *f;* **~schürzen** recoger; **~schütteln** sacudir; (*Polster*) mullir; **~schütten** echar; amontonar; (*mit Kies*) rellenar; **~schwatzen** *umg* endosar, colar; **~schwingen** ‹*irr 131*› *refl* lanzarse, decidirse (*zu* a); ⚓**schwung** *m fig* auge *m* (*a. econ*)
auf·sehlen ‹*irr 133*› alzar la vista; *fig* mirar con respeto; ⚓**en** *n:* ⚓*en erregen* hacer sensación; *desp* causar escándalo, dar que hablar (*od* que decir); **~en·er'regend** sensacional; ⚓**en** *m* vigilante, guarda, inspector *m;* (*Museum*) celador *m;* (*Schule*) pasante *m;* (*Arbeiter*) capataz, sobrestante *m*
auf·sein ‹*irr 134*› (*Tür, Geschäft*) estar abierto; estar levantado; **~setzen 1.** *vt* poner (en, sobre); (*Hut, Brille*) ponerse; (*Wasser*) calentar; (*Flicken*) aplicar; (*Miene*) poner; (*Text*) redactar, escribir; *den Hut ~setzen* cubrirse; **2.** *vi* posarse; *refl* (*im Bett*) incorporarse
Aufsicht *f* vigilancia *f;* inspección *f;* control *m;* **~s·rat** *m* consejo *m* de vigilancia (*Esp:* de administración)
auf·sitzen ‹*irr 140*› montar a caballo; pasar una noche blanca; estar en un apuro; *j-n ~ lassen* dejar a alg en un apuro, fallarle a alg
auf·spalten hender, rajar; **~spannen** tender (*a. Wäsche*); (*Segel*) desplegar; ✲ fijar; (*Schirm*) abrir; **~sparen** ahorrar; reservar; dejar para más tarde; **~speichern** almacenar; ⚡ *u. fig* acumular; **~sperren** abrir con llave; (*Augen*) abrir; **~spielen** ♪ tocar; *refl* darse pisto; echárselas (*als* de); **~spießen** atravesar (*od* alcanzar) con una lanza (*od* una espada); **~sprengen** (*Tür*) forzar; hacer saltar, volar; **~springen** ‹*irr 148*; sein› saltar, sobresaltarse; (*Ball*) rebotar; (*während der Fahrt*) montar (en marcha); (*platzen*) abrirse, saltar; (*Haut*) agrietarse; **~spulen** bobinar, devanar; **~spüren** *caza* rastrear, husmear; (*j-n*) dar con la pista de; *fig* descubrir; **~stacheln** aguijonear, incitar, instigar (*zu* a)
Auf·stand *m* levantamiento *m,* rebelión *f,* sublevación *f;* ⚓**ständisch** *siehe* ⚓ruhrerisch; **~ständische(r)** *m* ‹Adj. -Dekl.› rebelde, sublevado, insurrecto *m*
auf·stapeln apilar; **~stauen** (*Wasser*) estancar; (*Damm*) retener, contener; **~stechen** abrir; pintar; **~stecken** fijar; clavar; asegurar (con alfileres); *umg* abandonar, dejar; **~stehen** ‹*irr 151*; sein› *a. fig* levantarse, alzarse; *Am* pararse; (*Tür*) estar abierto; **~steigen** ‹*irr 153*; sein› *a. fig* subir; (*a. beruflich*) ascender; ✝ despegar
auf·stell|en colocar, poner; *a. mil* poner en pie; levantar; ✲ montar, instalar; (*Bett, Falle*) armar; (*Posten*) apostar; ⚒ (*Mannschaft*) formar, componer; (*Denkmal*) erigir; (*Heer*) poner en pie de guerra; (*Kandidaten*) designar; (*Rekord*) establecer, marcar; (*Bilanz*) establecer; (*Rechnung*) hacer; (*Prinzip*) sentar; *refl* ponerse; colocarse; *Am*

ubicarse; (*vor Personen*) plantarse; *mil* formar(se); ▲**ung** *f* colocación *f*; ✲ montaje *m*, instalación *f*; *mil* formación *f*; (*Kandidat*) designación *f*; (*Ordnen*) disposición *f*; (*Liste*) lista, relación *f* **Auf·|stieg** *m* ‹-es; ~e› (*a. fig*) subida *f*; *a.* ⛐ ascensión *f*; (*Beruf*) ascenso *m*; (*sozialer*) promoción *f*; *fig* auge *m*, progresos *mpl*; ▲**stöbern** *caza* levantar; *fig umg* pescar, encontrar; ▲**stocken** 🏛 añadir un piso; *econ* aumentar; ▲**stoßen** ‹*irr 157*› abrir (de un empujón); (*Magen*) eructar; ▲**streben** subir; *fig* progresar; ▲**streichen** ‹*irr 158*› *a.* ✲ extender; ▲**stülpen** recoger; (*Hut*) calarse; ▲**stützen** apoyar (*auf* en); ▲**suchen** buscar; (*Besuch*) ir a ver, visitar; ▲**takeln** ⚓ enjarciar; *refl umg* acicalarse; ponerse de punta en blanco

Auf·takt *m* ♪ antecompás *m*; *fig* preludio *m*, obertura *f* (*zu* a)

auf·|tauchen emerger; *fig* surgir, aparecer, presentarse; **~tauen** *vt* derretir; *vi* ‹sein› derretirse; (*Gewässer*) deshelarse; *fig* perder la timidez

auf·teilen repartir; (*anteilig*) prorratear; (*Land*) parcelar; *pol* desmembrar; ▲**ung** *f* repartición *f*; (*anteilige*) prorrateo *m*; (*Land*) parcelación *f*

auf·tischen servir; *fig* contar

Auf·trag *m* ‹~es; ¨e› (*a. com*) encargo *m*; orden *f*; *com* pedido *m*; ⚖ mandato *m*; *dipl* misión *f*; (*Aufgabe*) cometido *m*; *im ~ von* por encargo de, de parte de, en nombre de; ▲**en** ‹*irr 160*› *a.* ✲ aplicar; (*Kleider*) apurar, gastar; (*in der Tasche*) abultar; (*Speisen*) servir; (*befehlen*) encargar (ulc a alg); *dick ▲en* (*fig*) exagerar; **~geber** *m* comitente *m*; **~s·bestand** *m* volumen *m* de pedidos

auf·|treiben ‹*irr 162*› (*blähen*) hinchar; *fig umg* (lograr) dar con; (*Geld*) sacar; **~trennen** (*Naht*) descoser; **~treten** ‹*irr 163*› sentar el pie; *vi* ‹sein› 🎭 entrar en escena; 🎭 producirse; *gegen j-n* (*etw*) *~treten* elevarse contra alg (ulc); *~treten als* hacer de; ▲**treten** *n* ‹~s› aparición *f*; comportamiento *m*; conducta *f*; 🎭 entrada *f* en escena; *erstes ▲treten* debut *m*; ▲**trieb** *m phys* fuerza *f* ascensional; *fig u.* ⚚ empuje *m*; 🌡 oferta *f* (de ganado); ▲**tritt** *m* (*a. fig*) escena *f*; (*Schauspieler*) entrada *f*; *fig* incidente *m*; **~trumpfen** (*Karten*) echar un triunfo; *fig* decir cuatro verdades; **~tun** ‹*irr 166*› *refl* abrirse; *fig* presentarse; **~türmen** amontonar, acumular; **~wachen** despertarse; **~wachsen** ‹*irr 172*; sein› criarse; **~wallen** hervir, bullir; *fig* indignarse; ▲**wallung** *f* ebullición *f*; *a. fig* efervescencia *f*

Aufwand *m* ‹~es› gastos *mpl*; empleo *m* (*an* de); lujo *m*; (*großer*) despliegue *m* (de); **~s·entschädigung** *f* gastos *mpl* de representación

auf·wärmen recalentar; *fig* desenterrar

Auf·wart|e·frau *f* asistenta *f*; ▲**en** servir (*j-m mit etw* ulc a alg); **~ung** *f* servicio *m*; visita *f* de cumplido

aufwärts (hacia) arriba; ▲**bewegung** *f* (*Preise, Kurse*) subida, alza *f*

auf·|waschen ‹*irr 174*› lavar, fregar; **~wecken** despertar; **~weichen** *vt* ablandar, reblandecer; (*Weg*) enfangar, enlodar; *vi* hacerse blando, reblandecerse; **~~weisen** ‹*irr 177*› mostrar, dejar ver; (*zB Zunahme*) acusar, manifestar; **~wenden** ‹*irr 178*› (*Geld*) gastar, invertir, emplear; **~wendig** costoso; lujoso; ▲**wendung** *f* gasto *m*; empleo *m*; **~werfen** ‹*irr 181*› (*Erde*) amontonar; (*Wall*) levantar; (*Karten*) enseñar; (*Lippen*) fruncir (los labios); (*Frage*) plantear; *s. zum Kritiker ~werfen* erigirse en crítico

auf·wert|en revalorizar; ▲**ung** *f* revalorización *f*

auf·wickeln enrollar, arrollar; (*Garn*) devanar; (*lösen*) desenrollar

auf·wieg|eln amotinar, sublevar, instigar a la rebelión; ▲**elung** *f* incitación *f* (*od* instigación *f*) (a la rebelión); **~en** *a. fig* compensar; *mit Gold ~en* pagar a peso de oro; ▲**ler** *m* agitador, alborotador *m*; **~lerisch** sedicioso, revoltoso, agitador

Auf·wind *m* ✝ corriente *f* (*od* viento *m*) ascendente

auf·|winden guindar, enrollar; ⚓ virar; **~wirbeln** *vt* (*Staub*) levantar; *vi* arremolinarse, levantarse; **~wischen** fregar; limpiar *od* secar (con un trapo); **~wühlen** (*Meer*) alborotar; *a. fig* revolver; **~zählen** enumerar; (*Geld*) contar; (*einzeln*) detallar, especificar; ▲**zählung** *f* enumeración *f*; relación *f*; especificación *f*; **~zäumen** embridar; enjaezar; **~zehren** consumir, absorber; comerse; **~zeichnen** trazar, dibujar; (*notieren*) apuntar; ▲**zeichnung** *f* apuntes *mpl*, notas *fpl*; **~ziehen** ‹*irr 188*› **1.** *vt* subir; alzar; levantar; (*Flagge, Segel*) izar; (*Vorhang*) descorrer; (*Schublade*) abrir; (*aufspannen*) montar; (*Uhr*) dar cuerda a; (*Kind*) criar; (*Unternehmen*) organizar; montar (*umg*); (*Perlen*) ensartar; *fig* tomar el pelo a; **2.** *vi* ‹sein› desfilar; (*Wache*) relevarse; (*Gewitter*) amenazar; ▲**zucht** *f* 🌡 recria *f*; ▲**zug** *m* (*Personen*) ascensor *m*; (*Speisen*) montaplatos *m*; (*Lasten*) montacargas *m*; 🎭 acto *m*; (*Aufmarsch*) desfile *m*; procesión *f*; *desp* atuendo, atavío *m*; **~zwingen** ‹*irr 189*› imponer (ulc a alg)

Aug·apfel *m* globo *m* del ojo ♦ *etw wie s-n ~ hüten* guardar (*od* cuidar) ulc como la niña de sus ojos

Auge *n* ‹~s; ~n› ojo *m*; *bot* yema *f*; ojo *m*; (*Würfel*) punto *m*; *fig* vista *f*; *mit bloßem ~n* a simple vista; *unter 4 ~n* a solas; *im ~ behalten* no perder de vista; *fig* tener presente; *ins ~~ fallen* llamar la atención, saltar a la vista; *ins ~ fassen* proponerse, pensar en, tener en cuenta; *vor ~n führen* demostrar; *große ~n machen* enarcar (*od* arquear) las cejas; quedarse pasmado; *k. ~ von j-m lassen* comerse a alg con los ojos; *ins ~ sehen* (*a. fig*)

mirar cara a cara; *unter die ~n treten* presentarse ante; *aus den ~n verlieren* perder de vista; *e. ~ werfen auf* tener miras sobre; *e. ~ zudrücken* hacer la vista gorda; *k. ~ zutun* no pegar el ojo (*umg*); *mit e-m blauen ~ davonkommen* salir bien librado

Augen·|arzt *m* oculista, oftalmólogo *m*; **~blick** *m* momento, instante *m*; *jeden ~blick* de un momento a otro; *im ~blick* de momento; **~blicklich** momentáneo, instantáneo; *fig* actual; *adv* en el acto, en seguida; (*vorläufig*) de momento; **~braue** *f* ceja *f*; **~fällig** evidente, manifiesto; **~gläser** *npl* anteojos *mpl*, lentes *mpl*, gafas *fpl*; **~heil·kunde** *f* ⚕ oftalmología *f*; **~höhle** *f* cuenca *f* del ojo, órbita *f*; **~licht** *n* vista *f*; **~lid** *n* párpado *m*; **~maß** *n*: *nach ~maß* a ojo (de buen cubero); **~merk** *n*: *sein ~merk auf etw richten* fijarse en u|c, fijar la atención en u|c; **~schein** *m* evidencia *f*; ⚖ inspección *f* ocular; *in ~schein nehmen* examinar; **~scheinlich** evidente, manifiesto; **~spiegel** *m* ⚕ oftalmoscopio *m*; **~weide** *f* deleite *m* para los ojos (*od* la vista); **~wimper** *f* pestaña *f*; **~zahn** *m* colmillo *m*, diente *m* canino; **~zeuge** *m* testigo *m* ocular (*od* presencial); **~zwinkern** *n* guiñar *m* de los ojos, guiñada *f*

Au'gust *m* agosto *m*

Aukti'on *f* subasta *f*, *Am* remate *m*

Auktio'nator *m* subastador *m*, *Am* rematador *m*

Aula *f* ⟨~; -len⟩ (*Schule*) salón *m* de actos; (*Universität*) paraninfo *m*

aus 1. *prep* 1. (*Ort*) de; desde; por; *~ Madrid* de Madrid; *~ Madrid anrufen* llamar de (*od* desde) Madrid; *~ dem Fenster* por la ventana; *~ den Bäumen heraus* de entre los árboles; *~ e-m Glas trinken* beber en un vaso; 2. (*Grund*) por; *~ Furcht* por miedo; *~ diesem Grunde* por esto, por esta razón; *~ lauter Haß* por puro odio; 3. (*Stoff*) de; *~ Eisen* de hierro; 2. *adv* terminado, agotado; (*Licht*) apagado; *es ist ~* *mit ihm* está perdido (*od* arruinado); *auf etw ~ sein* aspirar a u|c, tener miras sobre u|c

aus·arbeit|en elaborar; **~ung** *f* elaboración *f*; (*schriftliche*) redacción, composición *f*

aus·art|en degenerar (*zu* en); **~ung** *f* degeneración *f*

aus·atm|en expirar; exhalar; **~ung** *f* expiración *f*

aus·|baden: *etw ~baden* pagar el pato; **~baggern** dragar; **~baggern** *n* dragado *m*; **~baldowern** ⟨*sin* -ge-⟩ *pop* dar el soplo (*etw* para u|c)

Aus·bau *m* ✲ ensanche *m*; *a. fig* ampliación *f*; (*Bergbau*) entibamiento *m*; *fig* desarrollo *m*; intensificación *f*; **~en** ampliar; ensanchar; desarrollar, intensificar; ✲ desmontar

aus·bedingen ⟨*irr 20*; *sin* -ge-⟩ *refl* poner como condición; reservarse

aus·besser|n reparar; arreglar; retocar; (*Wäsche*) remendar; **~ung** *f* reparación *f*; arreglo *m*, compostura *f*; retoque *m*; (*Wäsche*) remiendo *m*

aus·beulen desabollar

Aus·beut|e *f fig* rendimiento *m*; resultado *m*; provecho *m*; cosecha *f*; **~en** *a. desp* explotar; **~er** *m* explotador *m*; **~ung** *f* (*a. desp*) explotación *f*

aus·|bezahlen pagar (todo); liquidar, saldar; **~biegen** ⟨*irr 8*⟩ *vt* curvar, encorvar; *vi* ⟨sein⟩ salir del camino, apartarse; ceder el paso

aus·bild|en (*a. cient u. Beruf*) formar; instruir; **~er** *m* (*a. mil*) instructor *m*; **~ung** *f* formación *f*; instrucción *f*

aus·|bitten ⟨*irr 11*⟩ *refl* pedir; **~blasen** ⟨*irr 12*⟩ soplar; apagar; **~bleiben** ⟨*irr 13*; sein⟩ faltar, no presentarse; (*lange*) tardar mucho; *das kann nicht ~bleiben* es inevitable; **~bleiben** *n* ⟨~s⟩ ausencia *f*; **~blick** *m* vista *f*; *fig* perspectivas *fpl*; **~bohren** taladrar, perforar; horadar; **~booten** *fig* largar; **~borgen** prestar, dejar; *refl* tomar prestado; **~braten** ⟨*irr 15*⟩ (*Fett*) derretir; sacar

aus·brechen *vt* arrancar; *s. e-n Zahn ~* romperse un diente; *vi* (*Gefangener*) evadirse; (*Krieg*) estallar; (*Krankheit, Feuer*) declararse; (*Vulkan*) entrar en erupción; (*Leidenschaft*) desencadenarse; *in Tränen ~* prorrumpir en llanto

aus·breit|en extender, desplegar; *fig* propagar, difundir; (*Ware*) exponer; (*Arme*) abrir; *refl* extenderse; difundirse; propagarse; **~ung** *f* (*a.* ⚕ propagación *f*; extensión *f*; difusión *f*

aus·|brennen ⟨*irr 17*⟩ *vt* quemar (completamente); ⚕ cauterizar; *vi* extinguirse; consumirse; quemarse lentamente; **~bringen** *vt: e-n Trinkspruch ~bringen* brindar por; **~bruch** *m* (*Vulkan*) erupción *f*; (*Krieg*) comienzo *m*; ⚕ aparición *f*; (*Gefangene*) evasión *f*; *fig* arranque, arrebato *m*; **~brüten** empollar, incubar; *fig* urdir, tramar; **~buchtung** *f* sinuosidad *f*; **~bügeln** *fig* arreglar

Aus·|bund *m* prodigio *m* (*an* de); *desp* monstruo *m*; **~bürsten** cepillar; (*Schmutz*) quitar con un cepillo

Aus·dauer *f* perseverancia *f*; persistencia *f*; constancia *f*; paciencia *f*; aguante *m*; **~nd** perseverante; constante; resistente

aus·dehn|bar extensible; expansible; dilatable; **~en** extender; (*weiten*) ensanchar; (*verlängern*) alargar; *cient* dilatar; **~ung** *f* dimensión *f*; extensión *f*; dilatación *f*; *a. pol, econ* expansión *f*

aus·|denken ⟨*irr 19*⟩ *vt u. refl* inventar; idear; imaginar, pensar; **~drehen** (*Licht*) apagar; (*Radio*) cerrar

Ausdruck *m* ⟨~es; ¨e⟩ expresión *f*; (*Wort*) término *m*; (*Wendung*) modismo *m*; *zum ~ bringen* expresar; traducir (*in*); **~s·los** poco expresivo, inexpresivo; **~s·voll** expresivo; **~s·weise** *f* modo *m* de expresarse; lenguaje *m*; estilo *m*

aus·drück|en (*Obst*) exprimir; (*Ziga-*

rette) apagar; ✡ prensar; *fig* expresar; **~lich** expreso, explícito; (*Befehl*) categórico

aus·dünsten *vt* exhalar, despedir; *vi* evaporarse; transpirar; **≙ung** *f* transpiración *f*; exhalación *f*; evaporación *f*; vapor *m*

ausein'ander separado; **~brechen** ‹*irr 16*› *vt* romper; *vi* ‹sein› romperse; **~breiten** desplegar; **~bringen** ‹*irr 18*› separar; **~fallen** ‹*irr 28*; sein› caer en pedazos; **~falten** desplegar; **~gehen** ‹*irr 43*; sein› separarse; (*Volksmenge*) dispersarse; (*Meinungen*) discrepar; **~halten** ‹*irr 57*› distinguir; **~laufen** ‹*irr 73*; sein› dispersarse; (*Linien*) divergir; **~nehmen** ‹*irr 86*› desmontar; deshacer, descomponer; **~rücken** apartar; espaciar; **~setzen** explicar, exponer; *refl* arreglarse (*mit* con); (*Problem*) ocuparse de; *com* arreglarse, ponerse de acuerdo; **≙setzung** *f* explicación *f*; discusión *f*; disputa *f*; *com* arreglo, acuerdo *m*; **~treiben** ‹*irr 162*› dispersar

aus·er|koren elegido; **~lesen** escogido, selecto; exquisito; **~sehen** ‹*irr 133*; *sin* -ge-› prever; escoger; destinar a; **~wählen** ‹*sin* -ge-› elegir

aus·fahr|en ‹*irr 27*› *vt* ‹h› pasear en coche; ✝ (*Fahrgestell*) bajar; *vi* ‹sein› pasearse en coche; **≙er** *m* (chófer) repartidor *m*; **≙t** *f* salida *f*; paseo *m* (*od* vuelta *f*;) en coche; (*Tor*) puerta *f* cochera, salida *f*; ⚓ leva *f*

Aus·fall *m* pérdida *f*; (*Haare*) caída *f*; *mil* (*Angriff*) salida *f*; (*Verlust*) baja *f*; *fig* ataque *m*, invectiva *f* (*gegen* contra); (*Ergebnis*) resultado *m*; **≙en** ‹*irr 28*; sein› (*Haar*) caer(se); (*Vorstellung*) suspenderse; (*Ergebnis*) resultar, salir; *mil* hacer una salida; **≙end, ausfällig** agresivo; insultante; grosero; *≙end werden* levantarse a mayores; **~straße** *f* carretera *f* de salida

aus·fechten ‹*irr 30*› (*Streit*) dirimir; **~fegen** barrer, limpiar; **~feilen** limar; *fig* pulir, perfeccionar

aus·fertig en (*Urkunde*) extender; (*Urteil*) librar; **≙ung** *f* extensión *f*; 🖷 copia *f*; *in dreifacher ≙ung* por triplicado

aus·findig: *~findig machen* dar con, encontrar; descubrir; **~fliegen** ‹*irr 33*; sein› abandonar el nido; volar; *fig* ir fuera, hacer una excursión; **~fließen** ‹*irr 35*; sein› derramarse, salir; **≙flucht** *f* subterfugios, rodeo *m*; (*Ausrede*) pretexto *m*; *≙flüchte machen* buscar subterfugios **≙flug** *m* excursión *f*; **≙flügler** *m* excursionista *m*; **≙fluß** *m* salida *f*; ⚕ flujo *m*; *fig* efluvio, producto *m*; **~forschen** explorar, escudriñar; a. *fig* sondear; **~fragen** interrogar; **~fransen** deshilacharse; **~fressen** ‹*irr 37*› vaciar; *fig umg* hacer (*algo* malo)

Aus·fuhr *f* exportación *f*; **~bewilligung** *f* permiso *m* de exportación; **~zoll** *m* derecho *m* de salida

aus·führ|bar realizable, factible; *com* exportable; **~en** ejecutar; (*Plan*) realizar, llevar a cabo; *com* exportar; (*Kind*) llevar de paseo; (*Frau*) salir con; (*Gedanken*) desarrollar; (*Redner*) decir, declarar; **≙ende** *mpl* ‹Adj.-Dekl.› ♪ intérpretes *mpl*; ejecutantes *mpl*; **~lich** detallado; largo; *adv* en detalle; **≙ung** *f* ejecución *f*; realización *f*; aplicación *f*; *com* versión *f*; hechura *f*; *pl* declaraciones, palabras *fpl*; **≙ungs·verordnung** *f* decreto *m* de aplicación

aus·füllen (re)llenar; (*Formular*) llenar

aus·füttern (*Kleidung*) forrar

Aus·gabe *f* distribución *f*; (*Geld*) gasto *m*; (*Wertpapier*) emisión *f*; 🕮 edición *f*

Aus·gang *m* salida *f*; *fig* desenlace *m*; *~haben* tener libre; *e-n schlimmen ~ nehmen* acabar mal; **~s·punkt** *m* punto *m* de partida

aus·geben ‹*irr 41*› distribuir; (*Wertpapiere*) emitir; (*Geld*) gastar; (*Fahrkarten*) expender; *sich ~ für* hacerse pasar por

Aus·geburt *f* engendro *m*; producto *m*; *~ des Teufels* aborto *m* de Satanás

ausgel|dehnt extenso; **~dient** (*Offizier*) retirado; (*Kleidung*) viejo; **~dörrt** seco, árido; **~fallen** raro; rebuscado; absurdo; **~glichen** *a. fig* equilibrado; **≙glichenheit** *f* equilibrio *m*, carácter *m* equilibrado; armonía *f*; (*seelische*) serenidad *f*

aus·gehen ‹*irr 43*; sein› salir; (*Licht*) apagarse; (*Ware*) agotarse; (*Haare*) caer(se); (*Geld*) acabarse; *~ von* partir de; (*Befehl*) emanar de; *~ auf* (*a. ling*) terminar en; (*Absicht*) aspirar a, proponerse (u|c), buscar (u|c); *gut ~* acabar bien

ausge hungert famélico, hambriento; **~kocht** *umg* corrido; de cuidado; taimado; **~lassen** (*Kind*) travieso; alegre; retozón; lanzado; **≙lassenheit** *f* travesura *f*; alegría *f* excesiva; **~macht:** *~machter Dummkopf* tonto de remate; **~mergelt** chupado, esmirriado; **~nommen** *prep* excepto, a (*od* con) excepción de; salvo; menos; **~prägt** marcado, acentuado, pronunciado; **~rechnet** justamente, precisamente; **~schissen:** *er hat ~schissen pop!* no le quiere nadie; nadie quiere verle; nadie le cree; **~schlossen** excluido; *das ist ~schlossen!* ¡es imposible!; ¡ni hablar!; **~schnitten** (*Kleid*) escotado; **~schrieben** (*Zahlen*) con letras; **~sprochen** pronunciado, marcado característico, típico; *adv* típicamente; muy; francamente; **≙stoßener** *m* ‹Adj.-Dekl.› paria *m*; **~sucht** selecto, exquisito; **~wachsen** adulto; **~weidet** (*Wild*) en canal; **~zeichnet** excelente, exquisito; distinguido; *~zeichnet!* ¡muy bien!, ¡divinamente!, ¡de primera!

aus·giebig abundante; *adv* mucho, ampliamente; **~gießen** ‹*irr 50*› verter; (*Gefäß*) vaciar; derramar

Aus·gleich *m* ‹~es› compensación *f*; (*Budget*) equilibrio *m*; *zum ~ Ihrer Rechnung* para saldar su cuenta; **≙en** ‹*irr 51*› compensar; equilibrar; igualar; (*Streit*) arreglar; (*Rechnung*) saldar.

liquidar, pagar; **~ung** *f* compensación *f*
aus·|gleiten ‹*irr 52*; sein› resbalar; **~glühen** ☼ calcinar; (*Draht*) recocer; **~graben** ‹*irr 54*› *a. fig* desenterrar; *fig* sacar; **⚓grabung** *f* excavación *f*; **⚓guck** *m* ‹~es; ~e› vigía *f*; puesto *m* de observación; **⚓guß** *m* (*Küche*) pila, pileta *f*
aus·|halten ‹*irr 57*› *vt* soportar; resistir; (*ertragen*) aguantar; (*erleiden*) sufrir; ♪ sostener; (*Person*) mantener; *vi* perseverar, resistir; *es ist nicht zum ⚓halten* no hay quien lo aguante; **~handeln** negociar; **~händigen** entregar; **⚓händigung** *f* entrega *f*; **⚓hang** *m* cartel *m*; anuncio *m*; **~hängen** (*Tür*) desquiciar; (*Mitteilung*) fijar (en un tablón de anuncios); **~hängeschild** *n* letrero *m*; *fig* figura *f* decorativa; **~harren** perseverar (*in* en); **~hauchen** expirar
aus·heb|en ‹*irr 60*› (*Tür*) desquiciar; 🏛 excavar; (*Graben*) abrir; (*Erde*) sacar; *mil* levantar; (*Bande*) echar el guante a; **⚓ung** *f mil* leva *f*, reclutamiento *m*
aus·|hecken tramar, urdir, maquinar; **~heilen** curarse; **~helfen** ‹*irr 62*› ayudar; prestar (*mit etw* u|c); sacar de apuros; hacer de sustituto; **⚓hilfe** *f* sustituto *m*; ayuda *f*; **⚓hilfspersonal** *n* personal *m* temporero; **~hilfsweise** de sustituto; provisionalmente
aus·höhl|en ahuecar; excavar; vaciar; **⚓ung** *f* excavación *f*
aus·|holen sondear; *zu e-m Schlag ~holen* levantar el brazo; *weit ~holen* (*fig*) hablar con muchos rodeos; tardar en ir al grano; **~horchen** tirar de la lengua; **~hungern** matar de hambre; *mil* rendir por el hambre; **~ixen** *vt* tachar (con máquina); **~jäten** escardar; **~kämmen** peinar; **⚓kehlung** *f* acanaladura *f*; **~kehren** barrer; (*Kamin*) deshollinar, limpiar; **~kennen** ‹*irr 63*› *refl* estar enterado (de), entender (de), estar familiarizado (con), conocer (u|c); **~kernen** deshuesar; **⚓klang** *m* (*a. fig*) final *m*; **~kleiden** desnudar; ☼ revestir, forrar (*mit* de); **~klingen** ‹*irr 65*; sein› irse extinguiendo; acabar (*mit* en, con); **~klinken** desenganchar; soltar; **~klopfen** (*Teppich*) sacudir; (*Pfeife*) vaciar; **⚓klopfer** *m* (*Teppich* sacudidor *m*, zorras, *fpl*; **~klügeln** imaginar, discurrir; **~kneifen** ‹*irr 66*; sein› *umg* largarse, rajarse; **~knipsen** (*Licht*) apagar; ϟ desconectar; **~knobeln** jugar a u|c con los dedos; *fig* discurrir, imaginar; **~kochen** extraer por cocción; (*Wäsche*) hervir; ♀ esterilizar
aus·kommen: ‹*irr 67*; sein› *mit j-m gut ~* llevarse bien con alg; hacer buenas migas con alg; *mit etw ~* tener bastante de u|c, defenderse con u|c, ir tirando con u|c; *⚓ n* lo suficiente para vivir
aus·|kosten saborear; **~kramen** (*Sachen*) sacar; (*Schublade*) vaciar; **~kratzen** *vt* raspar; (*Ofen*) limpiar; (*Augen*) sacar; *vi umg* largarse; **⚓kratzung** *f* ♀ raspado *m*; **~kriechen** ‹*irr 69*; sein› salir del huevo; **⚓kriechen** *n* eclosión *f*; **~kugeln** ♀ dislocar; **~kundschaften** explorar; espiar; reconocer
Auskunft *f* ‹~; ¨e› informe *m*; información *f*; **~'ei** *f* agencia *f* de informes
aus·kuppeln desembragar; *⚓ n* desembrague *m*
aus·lachen reírse de
aus·laden ‹*irr 71*› *a.* ⚓ descargar; (*Gast*) anular la invitación a; 🏛 salir; *⚓ n* descarga *f*; desembarque *m*; **~d** saliente
Aus·lage *f* (*Laden*) escaparate *m*; vitrina *f*; (*Geld*) desembolso *m*; gastos *mpl*
Aus·land *n* ‹~es› extranjero *m*; *im ~* en el extranjero
Ausländ|er *m*, **⚓isch** extranjero (*m*)
aus·lass|en ‹*irr 72*› omitir, saltar; (*Fett*) derretir; (*Kleid*) alargar; *s-e Wut an j-m ~en* descargar su rabia sobre alg; *s. ~en über* explayarse sobre; **⚓ung** *f* omisión *f*; **⚓ungs·zeichen** *n* apóstrofo *m*
Aus·lauf *m* salida *f*, derrame *m*; desague *m*; ⚓ salida, zarpa *f*; (*Schweine*) corraliza *f*; **⚓en** ‹*irr 73*; sein› (*Flüssigkeit*) derramarse; ⚓ zarpar, salir (*nach* para); *⚓en in* acabar en; (*Vertrag*) expirar
Ausläufer *m geogr* estribación *f*; *bot* vástago, estolón *m*
aus·|laugen *chem* lixiviar; *fig* dejar sin fuerza; **~lauten** terminar (*auf* en); **~leben** *refl* disfrutar de la vida; **~leeren** vaciar; (*Gias*) apurar
aus·leg|en cubrir, revestir (*mit* con, de); (*Geld*) adelantar; desembolsar; *lit* ⚖ interpretar; (*Waren*) exponer; **⚓ung** *f* 🏛 revestimiento *m*; *lit*, ⚖ interpretación *f*
aus·leihen ‹*irr 75*› prestar; (*vermieten*) alquilar; *refl* tomar prestado
Aus·lese *f* selección *f*; *fig* flor y nata *f*; crema *f*; **⚓n** escoger, seleccionar; (*Buch*) terminar (la lectura de)
Aus·lieferer *m com* distribuidor *m*; **⚓n** *a.* ⚖ entregar; *com* distribuir, poner en venta; **~ung** *f* ⚖ extradición *f*; *com* distribución *f*
aus·|liegen ‹*irr 77*› estar expuesto; **⚓lobung** *f* ⚖ promesa *f* de recompensa; **~löschen** extinguir; (*Licht, Feuer*) apagar; (*Schrift*) borrar; **~losen** sortear; echar a suertes; **⚓losung** *f* sorteo *m*
aus·lös|en desenganchar; (*Gefangene*) rescatar; 🔊 disparar; *fig* desencadenar, provocar, causar, dar lugar a; **⚓en** *n* 🔊 disparo *m*; **⚓er** *m* disparador *m*; **⚓ung** *f* (*Gefangene*) rescate *m*; *fig* provocación *f*
aus·machen (*Licht, Feuer*) apagar; (*Radio*) cerrar; (*sichten*) divisar; (*vereinbaren*) fijar, convenir; (*bilden*) componer, formar, integrar; (*betragen*) hacer, importar; (*bedeuten*) importar; **~malen** pintar; *fig* describir; *refl* imaginarse

Aus·marsch *m* salida, marcha *f;* partida *f;* ∡'**ieren** salir, marcharse; ponerse en marcha

Aus·|maß *n* dimensión *f;* proporción *f;* medida *f; in großem ~maß* en gran escala; ∡**mergeln** extenuar; agotar; ∡**merzen** (*Unkraut, Schädlinge*) destruir; *fig* eliminar, suprimir; ∡**messen** ‹*irr 83*› medir; ∡**misten** sacar el estiércol; *fig* hacer limpieza; ordenar (u|c); ∡**mustern** desechar, eliminar; *mil* declarar inútil; licenciar

Ausnahm|e *f* excepción *f; mit ~e von* a (*od* con) excepción de, excepto; **~e·fall** *m* caso *m* excepcional; **~e·zustand** *m* estado *m* de sitio; ley *f* marcial; ∡**s·los** sin excepción; ∡**s·weise** por (*od* a título de) excepción, excepcionalmente

aus·nehmen ‹*irr 86*› exceptuar, excluir; (*Tier*) destripar; (*Vögel*) desnidar; *fig umg* robar, estafar; *s. gut* (*schlecht*) ~ producir buen (mal) efecto, resultar bien (mal); **~d** singular; *adv* muy, divinamente

aus·|nutzen *econ* aprovechar; *fig* aprovecharse de; *desp* explotar; **~packen** (*Waren*) desembalar; (*Koffer*) deshacer; *fig umg* desembuchar, cantar; **~peitschen** azotar; fustigar; ∡**peitschen** *n* azotes *mpl;* **~pfeifen** ‹*irr 88*› silbar, abuchear; **~pichen** empegar; **~plaudern** divulgar, revelar; **~plündern** saquear; (*Person*) desvalijar; **~po'saunen** ‹*sin* -ge-› pregonar; **~prägen** acuñar; *refl* acentuarse; expresarse; **~pressen** exprimir; *a. fig* estrujar; ✲ prensar; **~pro'bieren** probar

Auspuff *m n* ✲ tubo *m* de escape; **~gas** *n* gas *m* de escape; **~rohr** *n* tubo *m* de escape; *Arg* caño *m* de escape; **~topf** *m* 🚗 silenciador *m*

aus·|pumpen sacar (*od* vaciar) mediante bombas; (⚓ *Bergbau*) achicar; *fig* agotar; **~punkten** 🥊 vencer por puntos; **~putzen** adornar (*mit* con, de); limpiar; ↓ podar; **~quar'tieren** desalojar; **~quetschen** *siehe* auspressen

aus·|ra'dieren raspar; (*mit Gummi*) borrar; **~rangieren** --raŋ'ʒi:rən] desechar, eliminar; **~rauben** despojar, saquear; (*Person*) robar; **~raufen** arrancar; **~räuchern** ↓ fumigar; **~räumen** vaciar; limpiar; evacuar; **~rechnen** calcular; computar; ∡**rechnung** *f* cálculo *m;* cómputo *m*

Aus·rede *f* pretexto *m;* evasiva *f;* excusa *f;* ∡*n* terminar de hablar; *j-m etw* ∡*n* disuadir a alg de u|c

aus·reichen ser suficiente, bastar; **~d** suficiente

Aus·reise *f* salida *f;* **~erlaubnis** *f* permiso *m* de salida; ∡*n* salir (de un país)

aus·|reißen ‹*irr 93*› arrancar; *vi* ‹sein› desgarrarse; *umg* largarse; **~renken** dislocar

aus·richt|en *a. mil* alinear; ✲ ajustar; (*erreichen*) conseguir; (*Gruß*) dar; *fig* orientar (*auf* hacia); *ich werde es ~en* daré el recado; ∡**ung** *f* orientación *f;* alineación *f*

aus·|roden descuajar; **~rotten** exterminar, extirpar; ∡**rottung** *f* extirpación, exterminación *f;* **~rücken** ‹sein› *mil* marchar, salir; ✲ desembragar; *umg* largarse

Aus·ruf *m* exclamación *f;* grito *m; ling* interjección *f;* ∡**en** ‹*irr 99*› exclamar; (*Zeitung*) vocear; (*öffentl.*) pregonar; *zum König* ∡*en* proclamar rey; **~er** *m* pregonero *m;* **~e·zeichen** *n* (signo *m* de) admiración *f;* **~ung** *f* proclamación *f;* (*öffentl.*) pregón *m*

aus·|ruhen *a. refl* descansar; **~rupfen** arrancar

aus·rüst|en equipar (*mit* con); *fig* proveer, dotar (*mit* de); *mil,* ⚓ armar; ∡**ung** *f* equipo *m; mil* armamento *m*

aus·|rutschen ‹sein› resbalar; *fig* meter la pata; ∡**saat** *f* siembra *f;* **~säen** sembrar

Aus·sage *f* declaración *f;* palabras *fpl; (Zeugen)* deposición *f;* ∡*n* decir; afirmar; declarar; (*Zeugen*) deponer

Aus·|satz *m* lepra *f;* ∡**sätzig, ~sätziger** ‹Adj.-Dekl.› *m* leproso (*m*)

aus·saugen *a. fig* chupar

aus·|schachten excavar; abrir; **~schalten** excluir, eliminar; ↯ desconectar; (*Licht*) apagar; (*Radio*) cerrar; ∡**schalter** *m* ↯ interruptor *m;* ∡**schank** *m* ‹~e›s; ¨~e› venta *f* de bebidas; bodega *f;* bar *m*

Aus·schau *f:* ~ *halten* escudriñar (*od* escrutar) el horizonte; ∡**en** buscar (con los ojos)

aus·scheid|en ‹*irr 105*› *vt* ‹h› (*a.* 🥊) eliminar; separar; ⚕ segregar; *vi* ‹sein› retirarse (*aus* de); 🥊 ser eliminado; ∡**ung** *f* eliminación *f;* ⚕ secreción *f;* ∡**ungs·kampf** *m* 🥊 eliminatoria *f*

aus·|schelten ‹*irr 108*› reñir, reprender; **~schenken** vender (*vino, etc*); **~schicken:** *nach j-m ~schicken* mandar por (*umg:* a por) alg

aus·schiff|en a., *refl* desembarcar; ∡**ung** *f* desembarque *m;* (*Personen*) desembarco *m*

aus·|schimpfen reñir; regañar; **~schlachten** *fig* explotar, aprovecharse de; *fig* explotar (a fondo); **~schlafen** ‹*irr 113*› *vt* dormir; *refl* dormir bastante

Aus·schlag *m* ⚕ erupción *f; phys* desviación *f;* oscilación *f; den ~ geben* decidir (u|c); ∡**en** ‹*irr 114*› *vt* (*Zahn*) saltar; (*e. Stück*) romper; (*ablehnen*) rechazar, denegar; ✲ forrar, revestir (*mit* de); *vi bot* brotar, retoñar; (*Pferd*) cocear, dar coces; *phys* oscilar; fig salir; ∡**gebend** decisivo; *pol* (*Stimme*) preeminente

aus·schließ|en ‹*irr 117*› excluir; (*zB aus Verein*) expulsar (*de*); 🥊 descalificar; **~lich** exclusivo; *adv* exclusive; excluido; ∡**lichkeit** *f* exclusividad *f;* ∡**ung** *f* exclusión *f;* expulsión *f*

aus·schlüpfen salir del cascarón

Aus·schluß *m siehe* Ausschließung;

unter ~ der Öffentlichkeit a puerta cerrada

aus·|schmücken adornar (*mit* con, de); decorar; (*Rede*) bordar, embellecer, exornar; **~schneiden** ‹*irr 122*› cortar; recortar; (*Baum*) podar; (*Kleid*) escotar; **⁂schnitt** *m* (*Zeitung*) recorte *m*; (*Kleid*) escote *m*; **~schöpfen** sacar; *fig* agotar, apurar

aus·schreib|en ‹*irr 124*› escribir en letras; (*Scheck*) extender; (*Rechnung*) hacer; (*Stelle*) sacar a concurso; **⁂ung** *f* concurso-subasta *m*, *Am* licitación *f*

aus·schreien ‹*irr 124*› vocear; (*öffentl.*) pregonar

aus·schreit|en ‹*irr 126*; sein› alargar el paso; **⁂ungen** *fpl* excesos *mpl*

Aus·schuß *m* comité *m*, comisión *f*; *desp* = **~ware** *f* pacotilla *f*

aus·schüttlen sacudir; **~en** derramar, verter; vaciar; (*Dividende*) repartir; **⁂ung** *f* reparto *m*

aus·schweif|en *fig* entregarse al vicio; **~end** licencioso, vicioso, libertino; **⁂ung** *f* libertinaje *m*; *pl* excesos *mpl*

aus·|schwenken (*Wäsche, Gläser*) lavar; **~schwitzen** sudar, transpirar; § exudar

aus·sehen ‹*irr 133*› tener aspecto (*od* cara) (*wie* de); parecerse (*wie* a); *es sieht nach Regen aus* amenaza lluvia; *jünger ~* no representar su edad; *er sieht ganz danach aus* ya tiene cara de eso (*umg*); **⁂ n** ‹~s› aspecto *m*; apariencia *f*; físico *m*; cariz *m* (*desp*); *dem ⁂ nach* por las apariencias

außen afuera; fuera; *nach ~* hacia fuera; *fig* al exterior; *von ~*de (*od* desde *od* por) fuera; **⁂aufnahmen** *fpl* exteriores *mpl*; **⁂bord·motor** *m* (motor *m*; fuera borda *m*; **⁂handel** *m* comercio *m* exterior; **⁂ministerium** *n* Ministerio *m* de Asuntos Exteriores (*Am* de Relaciones Exteriores); **⁂politik** *f* política *f* exterior (*od* exranjera); **⁂seite** *f* exterior *m*; fachada *f*; **⁂seiter** *m* excéntrico, solitario *m*; ⛷ *u. econ* outsider *m*; **⁂stände** *pl* cobros *mpl* pendientes; **⁂stelle** *f* agencia, delegación *f*; **⁂welt** *f* mundo *m* exterior

aus·send|en ‹*irr 135*› mandar; *phys* emitir; **⁂ung** *f* envío *m*; *phys* emisión *f*

außer 1. *prep* fuera de; (*neben*) además de; (*ausgenommen*) excepto, salvo, menos; *~ sich* fuera de sí; *~ Haus* fuera de casa; *~ Dienst* jubilado; *mil* retirado; ex..., antiguo; *~ Betrieb!* no funciona; **2.** *conj*: *~ daß* excepto que, salvo que; *~ wenn* a no ser que, a menos que; **~dem** además; **~ehelich** extraconyugal; (*Kind*) natural, ilegítimo; **~gewöhnlich** extraordinario; descomunal, excepcional; **~halb** *prep* fuera de; *adv* fuera, al exterior; **~ordentlich** *a.* ♫, *pol* extraordinario; singular, enorme; **~stande** incapaz (*zu* de)

Äußer|es *n* ‹Adj. -De›. exterior *m*; apariencia *f*; físico *m*; **⁂lich** exterior; *fig* superficial; *adv* por fuera; **⁂licher Gebrauch** § uso *m* externo; **~lichkeit** *f* superficialidad *f*; formalidad *f*; **⁂n** (*Meinung*) expresar, emitir; (*Gefühl, Wunsch*) manifestar; *refl* pronunciarse (*über* sobre); **⁂st** extremo; el más remoto; (*Preis*) último; *adv* muy, sumamente; *sein ~stes tun* hacer todo lo posible; **~ung** *f* expresión *f*; *a. lit* manifestación *f*; declaración *f*; palabras *fpl*

aus·setz|en *vt* (*a. Kind*) exponer; (*Preis, Sume*) poner, fijar; (*unterbrechen*) interrumpir, suspender; *vi* ✲ pararse; no funcionar (a intervalos); *refl* exponerse (*etw* a uc); *etw auszusetzen haben an* poner reparos a uc; **~end** intermitente; **⁂ung** *f* exposición *f*; fijación *f*; suspensión *f*

Aus·sicht *f* vista *f*; panorama *m*; *fig* probabilidad *f*; esperanza *f*; *pl* perspectivas *fpl*; *in ~ nehmen* proyectar, prever, planear; *in ~ stellen* prometer, ofrecer, hacer esperar; **⁂los** inútil; desesperado; **⁂s·reich** prometedor; **~s·turm** *m* mirador *m*

aus·sied|eln expulsar; evacuar; **⁂lung** *f* expulsión *f*

aus·söhn|en reconciliar; **⁂ung** *f* reconciliación *f*

aus·|sondern, ~sor'tieren seleccionar; separar; clasificar; **~spähen** *vi* buscar (*nach etw* uc); acechar (*nach* por); *vt* espiar

aus·spannen (ex)tender; (*Pferd*) desenganchar; *umg* (*Freundin*) quitar; *fig* descansar; **⁂ n** *fig* descanso *m*

aus·|sparen reservar; dejar en blanco (*od* vacío); ✲ escotar; **~speien** ‹*irr 143*› escupir; **~sperren** cerrar la puerta (*j-n* a alg); **⁂sperrung** *f* lock-out *m*; **~spielen** (*Karte*) jugar; *fig* jugar (el uno contra el otro); **~spinnen** ‹*irr 144*› (*Gedanken*) ampliar; entrar en pormenores; **~spio'nieren** espiar; **⁂sprache** *f* pronunciación *f*; *pol* discusión *f*, debate *m*; **~sprechen** ‹*irr 146*› pronunciar; decir; expresar; (*Beileid, Glückwunsch*) dar; (*zu Ende reden*) acabar (su discurso); *refl* pronunciarse (*für* a favor de); explicarse (*mit j-m* con alg); *fig* desahogarse; **~spritzen** lanzar, expeler, arrojar; **⁂spruch** *m* dicho *m*; frase *f*; sentencia *f*; refrán *m*; **~spucken** escupir; **~spülen** lavar; **~staf'fieren** equipar, ataviar (*mit* con)

Aus·stand *m* huelga *f*; *in den ~ treten* declararse en huelga

aus·stattlen equipar (*mit* con); dotar (*mit* de, con); proveer (*mit* de); (*Theater*) decorar; (*Tochter*) dar el ajuar a, dotar; **⁂ung** *f* equipo *m*; decorado *m*; decoración *f*; dotación *f*; (*Braut*) ajuar, dote *m*

aus·|stechen ‹*irr 149*› abrir; sacar; (*Auge*) vaciar; *fig* aventajar; **~stehen** ‹*irr 151*› *vt* soportar, sufrir; *vi* no haber llegado, estar pendiente, faltar; *j-n nicht ~stehen können* no poder aguantar (*od* tragar) a alg; **~steigen** ‹*irr 153*; sein› descender; (*aus Fahrzeug*) bajar, apearse (de)

aus·stellen exponer; (*Paß*) extender; (*Wechsel*) librar; **⁂er** *m* expositor *m*; (*e-s Wechsels*) librador *m*; **⁂ung** *f*

exposición *f*; (*Paß*) extensión *f*; (*Wechsel*) libranza *f*; *pl* fig reparos *mpl*, críticas *fpl*

aus·sterben ‹*irr 154*; sein› *zool* extinguirse; *fig* desaparecer; **△steuer** *f* ajuar *m*; dote *m*; **~stopfen** rellenar (*mit* de, con); (*Tiere*) disecar

Aus·stoß *m* ✡ expulsión *f*; *com* volumen *m* de producción; **△en** ‹*irr 157*› ✡ expeler; (*Schrei*) lanzar, dar; (*Flüche*) echar; (*Verwünschungen*) proferir; (*aus e-r Gemeinschaft*) excluir; **~ung** *f* expulsión *f*; exclusión *f*

aus·strahl·en *phys* irradiar, emitir; (*Programm*) radiar; **△ung** *f* irradiación *f*; emisión *f*

aus·strecken extender, estirar; (*Arm*) tender, alargar; **~streichen** ‹*irr 158*› extender; (*durchstreichen*) tachar, borrar; (*Fugen*) rellenar; **~streuen** esparcir; diseminar; (*Gerücht*) propagar, (hacer) correr, extender; **~strömen** *vt* (*Duft*) exhalar, despedir; *vi* salir; escaparse; **~suchen** escoger

Aus·tausch *m* ‹~es› intercambio *m*; ✡ recambio *m*; *pol* canje *m*; **△bar** intercambiable; **△en** cambiar; trocar

aus·teil·en distribuir; repartir (*unter* entre); (*Sakrament*) administrar; **△ung** *f* distribución *f*; reparto *m*; administración *f*

Auster *f* ‹~›; **~n·bank** *f* ostral *m*, banco *m* de ostras; **~n·zucht** *f* ostricultura *f*

aus·tilgen extirpar, exterminar; tachar; **~toben** *refl* desfogarse; abandonarse (a la cólera); (*Gewitter*) desatarse

Aus·trag *m* ‹~es; ¨e› decisión, solución *f*; (*Streit*) arreglo *m*; remate *m*; **△en** ‹*irr 160*› repartir; (*Streit*) dirimir; ⚔ disputar; **~ung** *f* reparto *m*; ⚔ disputa *f*

Au·stral·ien *n* Australia *f*; **~ier** *m*, **△isch** australiano (*m*)

aus·treib·en ‹*irr 162*› expulsar; (*Vieh*) llevar (a pastar); (*Geister*) exorcizar; expeler; *j-m etw ~en* quitarle uic a alg; **△ung** *f* expulsión *f*; exorcismo *m*

aus·treten ‹*irr 165*› *vi* ‹h› (*Schuhe, Treppe*) usar; desgastar (con el uso); *vi* ‹sein› salir, escapar (-se); (*Toilette*) ir al excusado; (*Wasser*) desbordarse; (*Gas*) escaparse, fugarse; (*aus e-m Verein*) borrarse, darse de baja; salirse, retirarse (*aus* de)

aus·trinken ‹*irr 164*› beberlo todo; (*Glas*) apurar; **△tritt** *m* salida *f*; (*Partei*) defección *f*, (*Fluß*) desbordamiento *m*; (*Gas*) escape *m*, fuga *f*

aus·trocknen secar; desecar; desaguar; enjugar; *biol* deshidratar; **△ung** *f* desecación *f*; enjugamiento *m*

aus·üb·en ejercer; (*Beruf*) practicar; (*Amt*) desempeñar; **△ung** *f* (*Amt, Beruf*) ejercicio *m*, práctica *f*, desempeño *m*

Aus·verkauf *m* liquidación *f*; venta *f* total, saldos *mpl*; **△en** ‹*sin* -ge-› liquidar; **△t** agotado; vendido

aus·wachsen ‹*irr 172*› crecer (hasta cierta altura); **△wachsen:** es *ist zum △wachsen* es para volverse loco; **~wahl** *f* selección *f*; elección *f*; *com* surtido *m*; **~wählen** escoger; seleccionar

Aus·wander·er *m* emigrante *m*; **△n** ‹sein› emigrar, expatriarse; **~ung** *f* emigración *f*

auswärt·ig extranjero; forastero; **△iges Amt** Ministerio *m* de Asuntos (*Am* Relaciones) Exteriores; Asuntos *mpl* Exteriores; **~s** fuera (de casa *od* de lugar); en otra parte

aus·waschen ‹*irr 174*› lavar; (*Ufer*) derrubiar; desmoronar; *geol* abarrancar

aus·wechsel·bar cambiable; ✡ (inter-)cambiable, amovible; **~n** cambiar; remplazar; **△ung** *f* cambio *m*; remplazo *m*

Aus·weg *m* salida *f*; *fig* expediente, remedio *m*; **△los** desesperado; sin salida

aus·weich·en ‹*irr 176*› apartarse, desviarse, ceder el paso; *fig* eludir, esquivar (uic); **~end** evasivo; **△geleise** *n* vía *f* apartadero; **△klausel** *f* ⚖ cláusula *f* de escape; **△stelle** *f* apartadero *m*

aus·weiden destripar; **~weinen** *refl* desahogarse llorando; *sich die Augen ~weinen* deshacerse en llanto; llorar a lágrima viva

Aus·weis *m* documento *m* de identidad; legitimación *f*; céoula *f* personal; **△en** ‹*irr 177*› *vt* expulsar; (*Statistik*) acusar; *refl* probar su identidad (*od* personalidad); presentar el pasaporte; legitimarse; **~papiere** *npl* documentos *mpl* de identidad; documentación *f* (*umg*); **~ung** *f* expulsión *f*

aus·wendig externo; *fig* de memoria; **~werfen** ‹*irr 181*› arrojar; echar (*fuera*); (*Anker, Netz*) echar, lanzar; (*Graben*) abrir; (*Betrag*) asignar, fijar, señalar

aus·wert·en aprovechar; explotar; utilizar; (*Statistik*) interpretar; **△ung** *f* aprovechamiento *m*; utilización *f*; (*Statistik*) interpretación *f*

aus·wirk·en *vt* obtener; *refl* producir su efecto; repercutir; **△ung** *f* efecto *m*; repercusión *f*

aus·wischen limpiar; emjugar; (*Schrift*) borrar; *j-m eins ~* jugarle a alg una mala pasada

aus·wringen ‹*irr 186*› torcer; **△wuchs** *m* ‹es; ¨e› excrecencia, deformidad, protuberancia *f*; *fig* abuso, exceso *m*; **△wuchten** *n* 🚗 (*der Räder*) *Esp* equilibrado *m*; *Am* balanceo *m*; **△wurf** *m* § esputo *m*, expectoración *f*; *fig* heces *fpl*, desechos *mpl*; **~zacken** recortar (en forma dentada); dentar

aus·zahl·en pagar; *refl* valer la pena; **△ung** *f* pago *m*; paga *f*

aus·zählen contar; recontar; **~zanken** reñir; regañar; reprender

aus·zehr·en extenuar; consumir; **△ung** *f* § consunción *f*; tisis *f*

aus·zeichn·en marcar; (*Waren*) rotular; (*mit e-m Orden*) condecorar; *refl* sobresalir, distinguirse; **△ung** *f* distinción *f*; *mil* citación *f*; (*Orden*) orden, condecoración, medalla *f*

aus·ziehlen ‹*irr 188*› **1.** *vt* ‹h› tirar; quitar; extraer; (*Kind*) desnudar; (*Pflanze*) arrancar; (*Tisch*) extender, alargar; (*Zeichnung*) pasar a tinta; (*Mantel, Jacke*) quitar (-se); **2.** *vi* ‹sein› mudarse (de casa); salir, marchar; *refl* desnudarse; **⚓leiter** *f* escalera *f* telescópica; **⚓tisch** *m* mesa *f* extensible

aus·zischen abuchear; ⚓ *n* abucheo *m*

Aus·zug *m* (*Wohnung*) mudanza *f*; (*Tisch*) tabla *f* corredera; (*Buch*) extracto, resumen, compendio *m*; **⚓sweise** en compendio, en resumen, en extracto

aus·zupfen arrancar; (*Stoff*) deshilachar

au'tark autárquico; **⚓tar'kie** *f* autarquía *f*

au'thentisch auténtico

Auto *n* ‹~s; ~s› auto(móvil) *m*; coche *m* (*umg*); **~·bahn** *f* autopista *f*; **~bahn·gebühr** *f* peaje *m*; **~bus** *m* (*Stadt*) autobús *m*; (*Ausflug usw*) autocar *m*; (*Überland-*) coche *m* de línea; **~didakt** *m* ‹~en; ~en› autodidacta *m*; **~·friedhof** *m* cementerio *m* de coches; **⚓'gen** autógeno; **~'gramm** *n* autógrafo *m*; **~'gramm·jäger** *m* caza-autógrafos *m*; **~·hupe** *f* bocina *f*; **~·marder** *m* desciudero *m* de coches; **~'mat** ‹~en; ~en› *m* distribuidor *m* automático *m*; *fig* autómata *m*; **~maten·restaurant** *n* (restaurante) automático *m*; **⚓'matisch** automático; **~mati'sierung** *f* automatización *f*; **~mati'on** *f* automación *f*; **⚓'nom** autónomo; **~no'mie** *f* autonomía *f*; **~·Reisezug** *m* autotren *m*; **~·verkehr** *m* tráfico *m* de automóviles, circulación *f* rodada

Autor *m* autor *m*; **⚓i'sieren** autorizar (*zu* para); **⚓i'tär** autoritario; **~i'tät** *f* autoridad *f*

avancieren ·avã'si:rən] subir de categoría

Avantgard·e *f fig* vanguardia; **⚓'istisch** *fig* de vanguardia

Axt *f* ‹~; ¨e› hacha *f*; azuela *f*; *s. wie die Axt im Walde benehmen* hacer el bestia

A'zur *m* azul *m*; **⚓·blau** azul celeste

B

b *n* ♪ si *m* bemol; **⚓-Dur** si bemol mayor; **~-Moll** si bemol menor

Baby ·'be:bi] *n* ‹~s; ~› nene, bebé *m*, *Am* rorro *m*; **~·sitter** *m* baby-sitter *m*, persona *f* que cuida de un niño pequeño; *Esp* canguro *m*

Bach *m* ‹~es; ¨e› arroyo, riachuelo *m*; **~e** *f zool* jabalina *f*; **~·stelze** *f zool* andarríos *m*, aguzanieves *f*

Backbord *n* ‹~s; ~e› ⚓ babor *m*

Backe *f* mejilla *f*, carrillo *m*; **~n** *m* ‹~s; ~› ✿ mandíbula, mordaza *f*; **⚓n** ‹*irr 1*› *vt* cocer; (*Pfanne*) freír; (*Kuchen*) hacer; **~n·bart** *m* patillas *fpl*; **~n·knochen** *m* pómulo *m*; **~n·tasche** *f zool* abazón *m*; **~n·zahn** *m* muela *f*

Bäcker *m* panadero *m*; **~'ei** *f* horno *m*; panadería *f*; **~laden** *m* panadería *f*

Back·fisch *m fig* pollita *f* (*umg*); **~form** *f* molde *m*; **~obst** *n* fruta *f* pasa; **~ofen** *m* horno *m*; *fig* chicharrero *m*; **~pfeife** *f* bofetada *f*; torta *f* (*umg*); **~pflaume** *f* ciruela *f* pasa; **~pulver** *n* levadura *f* en polvo; **~stein** *m* ladrillo *m*; **~stube** *f* amasadero *m*; **~trog** *m* artesa *f*; **~waren** *fpl* pastelería *f*; **~werk** *n* pasteles *mpl*

Bad *n* ‹~es; ¨er› (*a.* 🖃) baño *m*; (*Ort*) estación *f* termal; balneario *m*; (*Anstalt*) piscina *f*

Bade·anstalt *f* piscina *f*; baños *mpl* públicos; **~anzug** *m* traje *m* de baño; **~gast** *m* bañista *m*; **~hose** *f* bañador; (*kurze*) slip *m*; **~kappe** *f* gorro *m* de baño; **~kur** *f* cura *f* termal (*od* de aguas); **~mantel** *m* albornoz *m*; **~meister** *m* bañero *m*; **⚓n** *vt* bañar; *vi u. refl* bañarse; **~ofen** *m* termo *m*, calentador *m* de baño; **~ort** *m* estación *f* balnearia; (*See*) playa *f*; **~strand** *m* playa *f*; **~tuch** *n* toalla *f* de baño; **~wanne** *f* bañera *f*; *Arg* bañadera *f*; *Mex* tina *f*; **~zelle** *f* cabina *f*, caseta *f* (*Arg* casilla *f*) de baño; **~zimmer** *n* (cuarto *m* de) baño *m*

baff: ~ *sein* quedarse de una pieza (*od* con la boca abierta)

Bagage [-'ga:ʒə] *f* bagaje *m*; *fig umg* chusma, gentuza *f*

Baga'tell·e *f* bagatela *f*

bagatellisieren quitar importancia a

Bagger *m* (*Naß-*) draga *f*; (*Trocken-*) excavadora *f*, pala *f* automática; **⚓n** dragar; excavar

Bahn *f* ‹~; ~en› camino *m*, vía *f*; ruta *f*; *astr* órbita *f*; (*Geschoß*) trayectoria *f*; 🛩 pista *f*; 🐺 ferrocarril *m* ♦ *sich ~ brechen* abrirse paso (*od* camino); *auf die schiefe ~ geraten* dar en mal camino; **~beamter** *m* ‹Adj. -Dekl.› ferroviario *m*; **⚓ brechend, ~brecher** *m* iniciador *m* (de), pionero *m*; *fig* revolucionario *m*; **~damm** *m* terraplén *m*; **⚓en** (*ebnen*) allanar, aplanar; *s. e-n Weg ⚓en* abrirse paso; **~hof** *m* estación *f* (de ferrocarril); **~hofs·gaststätte** *f* fonda *f* (de la estación); **~hofs·vorsteher** *m* jefe *m* de estación; **~linie** *f* línea *f* férrea; **~netz** *n* red *f* ferroviaria; **~post** *f* correos *mpl* de la estación; **~post·wagen** *m* coche *m* correos; **~steig** *m* andén *m*; **~steig·karte** *f* billete *m* de andén; **~übergang** *m* paso *m* a nivel; **~wärter** *m* guardavías, guardabarreras *m*

Bahre *f* féretro *m*; ⚕ camilla *f*; (*Lasten*) angarillas, andas *fpl*

Bai *f*‹~› bahía *f*

Baiser ·be'ze:] *n* ‹~s; ~s› ✕ merengue *m*

Baisse ·'bɛ-sə] *f* baja *f*; **~·spekulant** *m* bajista *m*; **~·spekulation** *f* especulación *f* a la baja

Bajo'nett ‹~ɛs; ~e› *n* bayoneta *f*

Bake *f* boya, baliza *f*; **~'lit** *n* ‹~s› bakelita *f*

Bak'terie [-iə] *f* bacteria *f*; microbio

m; **~terien...** bacterial; **~teriologie** *f* bacteriologia *f*

Balance [ba'la:sə] *f* equilibrio *m*; **~ieren** *vt* balancear; *vi* guardar el equilibrio; **~ierstange** *f* balancín *m*

bald pronto, dentro de poco; en breve; **~...,** **~ ... ja...,** **ja..., ora...,** **ora...;** *bis ~!* ¡hasta pronto!; *er wird ~ kommen* no tardará en venir; *so ~ wie möglich* cuanto antes, lo más pronto posible; *ich hätte ~ gesagt* casi hubiera dicho

Baldachin *m* <-s; ~e> baldaquín, dosel *m*; *fig* palio *m*

baldig próximo, pronto, cercano; **~st** cuanto antes, lo antes posible

Baldrian *m* <-s> valeriana *f*

Balg *m* <-es; ¨e> *zool* piel *f*, pellejo *m*; (*Haarwild*) pelaje *m*; ▶ fuelle *m*; *fig umg* chaval, diablejo, pillastre *m*; **~en** *refl* pelearse; **~erei** *f* pelea *f*

Balkan *m* Balcanes *mpl*; **~länder** *npl* países *mpl* balcánicos

Balken *m* <-s; ~> viga *f*, madero *m*; *pej* pitillo *m*

Balkon [-'kõ:, -'kɔŋ, -'ko:n] *m* <-s; ~s, ~e> balcón *m*; ♥ galería *f*

Ball *m* <-es; ¨e> 1. pelota *f*; (*Fuß-*) balón *m*; **~spielen** jugar a la pelota; 2. (*Tanz*) baile *m*; **~kleid** *n* traje *m* de baile; **~saal** *m* sala *f* (*od* salón *m*; de baile

Ballade *f* balada *f*

Ballast *m* <-es; ~e> lastre *m*; *fig* carga *f*

Ballen <-s; ~> *m* bala *f*; ♀ tenar *m*; ⚔ *vt* (*Faust*) apretar; cerrar *el puño*; *sich* ~ amontonarse, aglomerarse

Ballermann *m argot* revólver *m*; **~n** tirar, disparar, tiroteat; *Am a.* abalear

Ballett *n* <-es; ~e> ballet *m*; **~girl** *n* vicetiple *f*; **~(t)änzer** *m* bailarín *m*; **~(t)änzerin** *f* bailarina *f*; ♥(t)ruppe *f* cuerpo *m* de baile, ballet *m*

Ballistik *f* <-> balística *f*; **~sch** balístico

Ballon [-'lõ:, -'lɔŋ, -'lo:n] *m* <-s; ~s, ~e> globo *m*; (*Korbflasche*) bombona, damajuana *f*; **~korb** *m* barquilla *f*; **~reifen** *m* neumático *m* balón

Balsam *m* <-s; ~e> bálsamo *m*; **~samisch** balsámico

Balsche *m*, **~isch** bático (*m*)

Balustrade *f* balaustrada *f*

Balz *f* <-; ~en> época *f* de celo (*de las aves silvestres*); **~en** estar en celo

Bambus *m* <-ses; ~se> bambú *m*; **~vorhang** *m pol* telón *m* de bambú

Bammel *m* **~ haben** tener canguelo

Banane *f* plátano *m*, *Am* banana *f*; **~nstecker** *m* ♀ enchufe *m* de banana

Banause *m* <-n; ~n> hombre *m* trivial, inculto *m*

Band 1. *m* <-es; ¨er> (*Stoff u. ♀*) cinta *f*; (*Schuh-*) cordón *m*; (*Eisen-*) fleje *m*; (*Radar-*) cinta *f*; **~age** *f* vendaje *m*; **~e** *f* (*Schar*) banda *f*; (*Bauer-*) pandilla *f*; **~enmaß** *n* cinta *f* métrica; **~enrole** *f* precinta *f*; (*Zigarre*) vitola *f*; **~förderer** *m* transportador *m* de cinta (continua)

bändig *en* domar; *fig* (re) frenar, contener; **~er** *m* domador *m*; **~ung** *f* doma *f*

Bandit *m* <~en; ~en> bandido, bandolero *m*; **~enunwesen** *n* banditismo *m*

Band-maß *n* cinta *f* métrica; **~säge** *f* sierra *f* de cinta; **~wurm** *m* tenia, solitaria *f*; **~wurmmittel** *n* ♀ antelmíntico *m*

bang(e) inquieto, miedoso; *mir ist ~e vor* tengo miedo a; *mir ist ~e um ihn* temo por él; *~e machen* asustar; **~en** temer (*vor etw* uc); *refl* inquietarse, preocuparse (*um* por); **~igkeit** *f* miedo *m*, inquietud, angustia *f*

Bank *f* <~; ¨e> 1. (*Sitz-*) banco *m*; (*mit Pult*) escaño *m*; (*ohne Lehne*) banqueta *f* ♦ *durch die ~* indistintamente; *auf die lange ~ schieben* dar largas a; 2. *banc* banco *m*; (*kl. Privat-bank, Spielbank*) banca *f*; **~...** (*in Zssgn*) bancario; **~anweisung** *f* giro *m* bancario; **~beamter** *m* empleado *m* de banco; **~diskont** *m* (tipo *m* de) descuento *m* bancario; **~fähig** negociable (en banca); **~geschäft** *n* banca *f*; (*Vorgang*) operación *f* bancaria; **~ier** [baŋ'kje] *m* <-s; ~s> banquero *m*; **~konto** *n* cuenta *f* bancaria; **~krach** *m* desastre *m* financiero; **~note** *f* billete *m* de banco; **~notenumlauf** *m* circulación *f* fiduciaria; **~rott** quebrado, en quiebra; **~rott** *m* <~es; ~e> bancarrota, quiebra *f*; **~rott machen** quebrar; **~schalter** *m* ventanilla *f*; **~verkehr** *m* (volumen *m* de las) operaciones *fpl* bancarias; **~wesen** *n* banca *f*

Bankett *n* <~es; ~e> ✕ festín, almuerzo, banquete *m*; ♥ banqueta *f*; (*Straße*) arcén *m*; escalón *m* lateral

Bann *m* <~es; ~e> proscripción *f*, destierro *m*; *igl* excomunión *f*; (*Zauber*) fascinación *f*; *in dem ~ tun* proscribir; *igl* excomulgar; **~en** (*Geister, Gefahr*) conjurar; (*Teufel*) exorcizar; *fig* fascinar, cautivar

Banner *n* <~s; ~> bandera *f*, estandarte *m*

Bann-fluch *m* anatema *m*; **~meile** *f* término *m* municipal; **~ware** *f* mercancías *fpl* de contrabando

Bantam-gewicht *n* peso *m* gallo

Bar *f* <~; ~s> bar *m* (americano); **~mixer** *m* barman *m*

bar 1. (*unbedeckt*) desnudo; *fig* desprovisto de, falto de, sin; 2. (*Geld*) efectivo; *adv* (*in Geld*) en efectivo, en metálico; (*sofort*) al contado; **~bestände** *mpl* líquido *m* efectivo; **~fuß, ~füßig** descalzo; **~geld** *n* (dinero *m*) efectivo *m*; metálico *m*; **~häuptig** descubierto; **~kauf** *m* compra *f* al contado; **~mittel** *pl* fondos *mpl* líquidos; **~zahlung** *f* (*sofort*) pago *m* al contado, (*in Geld*) pago *m* en efectivo (*od* metálico)

Bär *m* <~en; ~en> oso *m*; *der Große* (*Kleine*) ~ (*astr*) la Osa Mayor (Menor) ♦ *j-m e-n ~en aufbinden* meter bulos

a alg; ⚓**beißig** gruñón; **~en·hunger** *m* hambre *f* canina; **~enklau** *m* ‹~s› *bot* acanto *m*

Ba'racke *f* barraca *f*; barracón *m*

Bar|'bar *m*, ⚓**'barisch** bárbaro (*m*); salvaje (*m*); **~ba'rei** *f* barbaridad *f*; (*Zustand*) barbarie *f*

Bar'bier [-bi:] *m* ‹~s; ~e› barbero *m*; **~laden** *m* barbería *f*

Ba'rett *n* ‹~es; ~e› birrete *m*

Bariton *m* ‹~s; ~e› ♪ barítono *m*

Bark *f* ‹~; ~en› ⚓ barco *m* de tres palos; **~asse** *f* ⚓ lancha, barcaza *f*; **~e** *f* barca *f*

barm'herzig misericordioso, caritativo; ⚓**keit** *f* misericordia *f*

ba'rock barroco; *fig* rebuscado, amanerado; absurdo; ⚓*n od m* ‹~s› barroco *m*

Baro'meter *n* ‹~s; ~› barómetro *m*

Ba'ron [-o:n] *m* ‹~s; ~e› barón *m*; **~in** *f* baronesa *f*

Barras *m* servicio *m* militar; mili *f* (*umg*)

Barren *m* ‹~s; ~› (*Gold*) barra *f*, lingote *m*; ⛹ barras *fpl* paralelas

Barriere [bar'ie:rə] *f* barrera *f*; **~i'kade** *f* barricada *f*

Barsch *m zool* perca *f*

barsch brusco, seco, desapacible, huraño

Bart *m* ‹~és; ¨e› barba *f*; (*Schlüssel*) paletón *m* ♦ *j-m um den ~ gehen* hacer la pelotilla a alg; *in s-n ~ murmeln* hablar entre dientes, decir para su capote; *so e. ~!* ¡qué aburrido!, ¡vaya rollo!; *der ~ ist ab* se acabó; **~los** sin barba; afeitado; (*jung*) imberbe

Bärtchen *n* bigote *m*; ⚓**ig** barbudo

Ba'salt *m* ‹~és; ~e› basalto *m*; **~r** *m* ‹~s; ~e› bazar *m*

Basi|e *f* prima *f*; *chem* base *f*; ⚓**ieren** basar, fundar (*auf* en); **~'ilika** *f* ‹~; -sen› basílica *f*; **~is** *f* ‹~; -sen› (🏛, *math*, *fig*) base *f*

Baskle *m* ‹~; -sen› vasco *m*; **~en·mütze** *f* boina *f*; ⚓**isch** vasco; (*Provinzen*) vascongado; (*Sprache*) vasco, vascuence

Bas·relief *n* bajorrelieve *m*

Baß *m* ♪ bajo *m*; **~geige** *f* contrabajo *m*; **~schlüssel** *m* clave *f* de fa

Bassin [ba'sɛ̃:; -'sɛŋ] *n* ‹~s; ~s› depósito *m*; (*Schwimm-*) piscina *f*; *Arg* pileta *f*; *Mex* alberca *f*; (*Hafen-*) dársena *f*

Bas'sist *m* ‹~en; ~en› bajo *m*; (*Geiger*) contrabajo *m*

Bast *m* ‹~es; ~e› *bot* líber *m*; 🏌 rafia *f*

basta: *u. damit ~!* ¡basta!, ¡punto final!, ¡se acabó!

Ba'stard *m* ‹~és; ~e› bastardo *m*; *zool* híbrido *m*

Ba'stei *f* bastión *f*, baluarte *m* a. *fig*

bast|eln construir (*od* hacer) en plan de aficionado; **~eln** *n* bricolaje *m*; ⚓**ler** *m* constructor *m* (de ulc) por afición

Bataillon [bataˈjo:n] *n* ‹~s; ~e› batallón *m*

Ba'tate *f* batata *f*, *Am* a. camote *m*

Ba'tist *m* ‹~es; ~e› batista *f*

Batte'rie *f* (*mil*, ♪) batería *f*; ♪ pila *f*; **~·gerät** *n* radio *f* de batería

Bau *m* ‹~és› construcción *f*; ‹*pl* ~ten› (*Gebäude*) edificio *m*; (*Bauarbeiten*) obras *fpl*; (*Auf-*) estructura *f*; (*e-s Körpers*) organización *f*; ⚓ cultivo *m*; *zool* madriguera *f*; *argot mil* calabozo *m* ♦ *vom ~ sein* (*umg*) ser del paño; **~abschnitt** *m* fase *f* de construcción; **~art** *f* estilo *m*; ✲ tipo *m*

Bauch *m* ‹~és; ¨e› vientre *m*; barriga, panza *f* (*umg*); ⚓ bodega *f*; *e-n ~ bekommen* echar barriga; **~binde** *f* faja *f*; (*Zigarre*) sortija *f*, vitola *f*; **~fell** *n* peritoneo *m*; **~fell·entzündung** *f* peritonitis *f*; **~·gurt** *m* (*Lasttiere*) cincha *f*; **~höhle** *f* cavidad *f* abdominal; ⚓**ig** panzudo, barrigudo; **~redner** *m* ventrílocuo *m*; **~schmerzen** *mpl* dolor *m* de vientre; **~speichel·drüse** *f* páncreas *m*; **~tanz** *m* danza *f* de vientre

bauen *vt* construir; 🏛 edificar; ⚓ cultivar; (*Nest*) hacer; *vi:* ~ *auf* (*fig*) confiar en, contar con

Bauer 1. *m* ‹~n; ~n› campesino *m*; labrador *m*; labriego *m*; (*Schach*) peón *m*; 2. *n* ‹~s; ~› (*Vogel-*) jaula *f*; **Bäuerin** *f* campesina *f*; labradora *f*

bäuerlich campesino, rústico

Bauern·|bursche *m* mozo *m*; **~fänger** *m*; timador; engañabobos *m*; tahúr *m*; **~fängerei** *f* tomadura *f* de pelo, juego *m* de engañabobos; **n·hof** *m* finca, granja *f*; ⚓**schlau** socarrón; **~verband** *m* hermandad *f* de labradores

Bau·|fach *n* ramo *m* de la construcción; ⚓**fällig** ruinoso; ⚓*fällig sein* amenazar ruina; **~fälligkeit** *f* estado *m* ruinoso; **~führer** *m* maestro *m* de obras, capataz *m*; **~gelände** *n* solar *m*; **~genehmigung** *f* permiso *m* de construcción; **~genossenschaft** *f* cooperativa *f* de construcción; **~gerüst** *n* andamio, andamiaje *m*; **~gewerbe** *n* (ramo *m* de la) construcción *f*; **~herr** *m* propietario *m*; **~hütte** *f* barraca *f*; **~kasten** *m* caja *f* de construcción; **~kunst** *f* arquitectura *f*; ⚓**lich** arquitectónico; constructivo

Baum *m* ‹~és; ¨e› (*a.* ✲) árbol *m*; **~·bestand** *m* arbolado *m*; ⚓**eln** bambolear(se)

bäumen *refl* encabritarse

Baum·krone *f* copa *f*; ⚓**los** sin arbolado; **~marder** *m* marta *f* común; **~pfahl** *m* rodrigón *m*; **~rinde** *f* corteza *f*; **~schere** *f* podadera *f*; **~schule** *f* vivero, plantel *m*; **~stamm** *m* tronco *m* (de árbol); ⚓**stark** fuerte como un roble; **~stumpf** *m* tocón *m*; **~woll...** algodonero; **~wolle** *f* algodón *m*; ⚓**wollen** de algodón; **~woll·staude** *f* algodonero *m*; **~zucht** *f* arboricultura *f*

Bau·|materialien *npl* materiales *mpl* de construcción; **~meister** *m* arquitecto *m*; aparejador *m*; **~platz** *m* solar *m*; (*Baustelle*) obra(s) *f(pl)*

Bausch *m* ‹~es; ¨e› tampón *m*; bollo *m* ♦ *in ~ u. Bogen* a granel; a bulto; todo junto; ⚓**en** hinchar, henchir; *refl*

abolsarse; **~ig** abombado; hinchado; ancho; hueco
Bau·schutt *m* escombros *mpl*; **~spar·kasse** *f* caja *f* de ahorros de la construcción; **~stein** *m* ladrillo *m*; *fig* pieza *f*; **~stelle** *f* obra *f*; **~stil** *m* estilo *m*; **~ten** *pl* (*Film*) decorados *mpl*; **~unternehmen** *n* empresa *f* constructora; **~unternehmer** *m* contratista *m*; **~wesen** *n* construcción *f*
Bau'xit *m* ‹~s; ~e› bauxita *f*
Bay|er *m* ‹~n; ~n› **~(e)risch** bávaro (*m*); **~ern** *n* Baviera *f*
Ba'zillus *m* ‹~; -llen› bacilo *m*
be'absichtig|en proponerse, tener la intención de, proyectar; pensar (+ *inf*); **~t** *bes* ⚖ intencionado, premeditado
be'acht|en fijarse en; considerar, tener en cuenta, prestar atención a; (*Vorschrift*) observar; **~ens·wert** notable; **~lich** considerable, apreciable; **⚓ung** *f* atención *f*; consideración *f*; observancia *f*
Beamt|en·beleidigung *f* desacato *m*; **~n·stab** *m* (*e-r Behörde*) plantilla *f*; **~ntum** *n* funcionarios *mpl*; **~r** *m* ‹Adj.-Dekl.› funcionario *m*
be'ängstigen inquietar, alarmar; **~d** alarmante
be'anspruch|en pretender, reclamar; exigir; *pol* reivindicar; (*Zeit*) requerir; **~t** ocupado, atareado; **⚓ung** *f* ✪ carga *f*; esfuerzo *m*
be'anstand|en protestar, reclamar (*etw* contra ulc); (*Kritik*) poner reparos a; **⚓ung** *f* objeción *f*; reclamación *f* (contra); reparos *mpl*
be'antragen proponer; *adm* solicitar
be'antwort|en contestar a; *e-n Brief* **~en** contestar una carta; **⚓ung** *f*: *in ⚓ung von* en contestación a
be'arbeit|en ✪ labrar; ↓ cultivar; redactar; 🕮 refundir; ♪ arreglar; (*Thema*) tratar; *für den Film* **~en** adaptar a la pantalla; *j-n* **~en** tratar de persuadir a alg; **⚓ung** *f* ✪ labra *f*; ↓ cultivo *m*; 🕮 refundición *f*; ♪ arreglo *m*; adaptación *f*
be'aufsichtig|en vigilar; controlar; inspeccionar; **⚓ung** *f* control *m*; vigilancia *f*; inspección *f*; supervisión *f*
be'auftrag|en encargar (*j-n mit etw* ulc a alg); *adm* delegar, comisionar; **⚓ter** *m* ‹Adj. - Dekl.› encargado *m*; ⚖ mandatario *m*; *pol* delegado *m*
be'bau|en ↓ cultivar; 🏛 edificar; (*erschließen*) urbanizar; **⚓ungs·plan** *m* plan *m* de urbanización
beben temblar; vibrar; **⚓** *n* temblor *m*; *geogr* terremoto *m*
be'bild|ern ilustrar, adornar con grabados; **⚓ung** *f* ilustración *f*
Becher *m* vaso *m*; (*Würfel-*) cubilete *m*; (*Schöpf-*) cangilón *m*; **⚓n** *umg* echar un trago, empinar el codo
Becken *n* ‹~s; ~› *geogr* cuenca *f*; (*Schwimm-*) piscina *f*; (*Wasch-*) palangana *f*; lavabo *m*; ⚕ pelvis *f*; *pl* ♪ platillos *mpl*; **~knochen** *m* hueso *m* ilíaco
Be'dacht *m* reflexión *f*; prudencia, cautela *f*; **⚓** cuidadoso, prudente, reflexivo; *auf etw* **⚓** *sein* cuidar de ulc; pensar en ulc
be'dächtig prudente, mirado, circunspecto; (*langsam*) lento
be'danken: *s. bei j-m für etw* ~ dar las gracias a alg por ulc
Be'darf *m* necesidades *fpl* (*an* de); ~ *haben an etw* necesitar ulc; *es besteht großer* ~ *an* hay mucha falta de; **~s·artikel** *mpl* artículos *mpl* de consumo; **~s·haltestelle** *f* 🚌 parada *f* discrecional
be'dauerlich deplorable; *das ist ~lich* es una pena (*od* una lástima); **~n** lamentar, sentir (ulc); (*j-n*) compadecer; **⚓n** *n* ‹~s› sentimiento, pesar *m*; *zu unserem ⚓n* muy a pesar nuestro, sintiéndolo mucho; **~ns·wert, ~ns·würdig** (*Person*) digno de lástima (*od* de compasión); (*Sache*) deplorable, lamentable
be'decken cubrir (*mit* de, con); (*Öffnung*) tapar; (*Belag*) revestir (*mit* de); *refl* (*Himmel*) (a)nublarse; **~t** *a. meteo* cubierto (*mit* de); **⚓ung** *f mit* escolta *f*
be'denken ‹*irr 19*› **1.** *vt* considerar, pensar en; tener presente (*od* en cuenta); *vorher* **~en** premeditar; *j-n mit etw* **~en** agraciar a alg con ulc; (*im Testament*) legar ulc a alg; **2.** *refl* reflexionar, deliberar; (*zögern*) vacilar; *s. anders* **~en** cambiar de parecer; **⚓en** *n* ‹~s› duda *f*; escrúpulo *m*; (*Zögern*) vacilación *f*; (*Nachdenken*) reflexión *f*; *k-e ⚓en haben zu* no vacilar en, no ver inconveniente en; **~enlos** sin vacilar; sin escrúpulos; **~lich** dudoso; crítico; serio, grave; arriesgado; **⚓zeit** *f* tiempo *m* para reflexionar
be'deut|en significar, querer decir; (*darstellen*) representar; *j-m etw* **~en** dar a entender ulc a alg; *was ~et das* ¿qué es eso?; ¿a qué viene eso?; *das hat nichts zu ~en* no tiene importancia; **~end** importante, considerable; (*Person*) eminente; **~sam** significativo; **⚓ung** *f* significación *f*; significado *m*; sentido *m*; *ling a.* acepción *f*; importancia *f*; **~ungs·los** insignificante; **~ungs·voll** significativo
be'dien|en servir; *com* atender, despachar; ✪ manejar, manipular; *refl* (*bei Tisch*) servirse; *fig* valerse de, servirse de; **⚓steter** *m* ‹Adj.-Dekl.› *adm* empleado *m*; agente *m* público, **~t** *umg* chifiado; **⚓ter** *m* sirviente, criado *m*; **⚓ung** *f* (*a.* ✕) servicio *m*; ✪ manejo *m*; personal *m*; **⚓ungs·geld** *n* propina *f*; *Arg* laudo *m*
be'dingen motivar, implicar, (*erfordern*) requerir, exigir; **~t** condicional; limitado; *adv* con reserva; con restricciones; *~t sein durch* depender de; **⚓ung** *f* condición *f*; *unter der ⚓ung, daß* a condición de que; **~ungs·los** incondicional; *adv* sin condiciones
be'drängen acosar; (*bedrücken*) atormentar, deprimir; *mit Bitten* **~en** asediar con súplicas; **⚓nis** *f* ‹~; ~se› apuro, aprieto *m*; **~t** apurado, grave, serio

be'droh|en amenazar (*mit* con); **~lich** amenazador; crítico; **≙ung** *f* amenaza *f*
be'drucken imprimir; (*Tuch*) estampar
be'drück|en oprimir, agobiar; atormentar; **~end** opresivo, vejatorio; **≙er** *m* opresor *m*; **~t** deprimido; **≙ung** *f* opresión *f*, agobio *m*
Bedu'in|e *m* ‹~n; ~n›, **≙isch** beduino (*m*)
be'dürf|en necesitar (*e-r Sache* u|c); hacer falta (u|c a alg); **≙nis** *n* ‹~ses; ~se› necesidad *f* (*nach* de); **≙nis·anstalt** *f* retrete *m* público; urinario *m*; **~nislos** frugal; austero, sobrio; poco exigente; **~tig** necesitado, menesteroso; pobre; **≙tigkeit** *f* necesidad, indigencia, pobreza *f*
Beefsteak ['bi:fste:k] *n* ‹~s; ~s› bistec, biftec *m*; *Arg* bife *m*
be'ehren honrar, favorecer; *refl* tener el honor (de)
be'eidig|en (*j-n*) tomar juramento a; (*etw*) afirmar bajo juramento; **~igt** ⚖ jurado; **≙igung** *f* (confirmación *f* por) juramento *m*; toma *f* (*od* prestación *f*) de juramento *m*
be'eil|en *refl* apresurarse (*zu* a); darse prisa; *Am* apurarse
be'eindrucken impresionar
be'einfluss|en influir (*j-n* en alg, *etw* en u|c); **~ung** *f* influencia *f* (*von* en, sobre); sugestión *f*
be'einträchtig|en (*schaden*) perjudicar; (*stören*) estorbar; **≙ung** *f* perjuicio *m*; estorbo *m*
be'end|en acabar, terminar; concluir; poner fin a; ultimar; **≙igung** *f* fin, término *m*; conclusión *f*
be'eng|en estrechar; (*beklemmen*) oprimir; *fig* cohibir; **≙theit** *f* estrechez *f*
be'erben: *j-n* ~ heredar los bienes de alg
be'erdig|en enterrar, sepultar; inhumar; **~ung** *f* entierro *m*, sepultura *f*; inhumación *f*; sepelio *m*; **≙ungs...** funerario, fúnebre; **≙ungs·institut** *n* funeraria *f*
Beere *f* baya *f*; (*Wein-*) grano *m*
Beet *n* ‹~és; ~e› bancal *m*; (*Blumen-*) arriate, macizo, parterre *m*
be'fähig|en habilitar, capacitar (*zu* para); **~t** ⚖ habilitado, capaz (*zu, für* para); (*begabt*) de talento; **≙ung** *f* ⚖ habilitación *f*; (*Eigenschaft*) aptitud, capacidad *f*; (*Zeugnis*) calificación *f*
be'fahr|bar transitable, practicable; ⚓ navegable; **~en** ‹*irr 27*› (*Straße*) circular en (*od* por); ⚓ navegar por (*od* en)
be'fallen ‹*irr 28*› ⚕ afectar, atacar; (*Schlaf*) acometer; (*unvermutet*) sobrecoger; ↓ invadir, infestar
be'fangen (*scheu*) tímido; cohibido; (*voreingenommen*) parcial; **≙heit** *f* timidez *f*; cohibición *f*; parcialidad *f*
be'fassen tocar, manosear; *s. mit etw* ~ ocuparse de u|c, dedicarse a u|c
be'fehden hacer la guerra a
Be'fehl *m* ‹~és; ~e› orden *f*; (*Kommando*) mando *m*; *Am a.* comando *m*; *auf* ~ *von* por orden de; *zu* ~! ¡a la orden!; *den* ~ *führen über* tener el mando de; **≙en** ‹*irr 2*› mandar, ordenar; *s-e Seele Gott* ~ encomendar su alma a Dios; **≙end** (*Ton*) imperioso; **≙igen** mandar; (*Revolte usw*) capitanear, acaudillar; **~s·form** *f* *ling* imperativo *m*; **~s·gewalt** *f* mando *m*; **~s·haber** *m* comandante *m*; **≙s·haberisch** mandón; **~s·stand** *m* puesto *m* de mando
be'festig|en asegurar, afianzar; sujetar, fijar; atar; (*Straße*) revestir; *mil* fortificar; **≙ung** *f* *mil* fortificación *f*; ☼ fijación, sujeción *f*; (*Straße*) firme *m*, revestimiento *m*
be'feuchten humedecer; mojar
Be'feuerung *f* (⚓, ✝) iluminación *f*, balizamiento *m* luminoso
be'find|en ‹*irr 31*› **1.** *vt* encontrar; *für gut* ~*en* aprobar; **2.** *vi:* ~*en über* ⚖ conocer de; decidir de; **3.** *refl* encontrarse, estar, seguir; **≙en** *n* ‹~s› (*Gesundheit*) salud *f*; (*Meinung*) parecer *m*; **~lich** situado
be'fingern manosear, trastear
be'flaggen embanderar; ⚓ empavesar
be'fleck|en *a. fig* manchar, ensuciar (*mit* de); **≙ung** *f* mancha *f*
be'fleißigen *refl* aplicarse a, dedicarse a; esforzarse en (*od* por)
be'flissen aplicado, diligente; **≙heit** *f* aplicación, diligencia, oficiosidad *f*
be'flügel|n dar alas a; *poet* inspirar; (*Schritte*) acelerar; **~t** *a. fig* alado
be'folg|en seguir; (*Vorschrift*) acatar, observar, respetar; (*Befehl*) cumplir; **≙ung** *f* observancia *f*; cumplimiento *m*; respeto *m*; ejecución *f*
be'förder|n (*im Rang*) promover, ascender; *com* transportar; **≙ung** *f* promoción *f*; ascenso *m*; transporte *m*
be'frachten fletar; **≙er** *m* fletador *m*; **≙ung** *f* fletamento *m*
be'frackt (vestido) de frac
be'frag|en interrogar; preguntar (*wegen* por); *j-n um Rat* ~ consultar a alg **≙ung** *f* interrogatorio *m*; encuesta *f* (demoscópica); consulta *f*
be'frei|en (*Land, Stadt*) libertar; (*Gefangene*) poner en libertad; (*Steuern*) eximir; (*Pflicht*) dispensar; *refl* deshacerse, desembarazarse; **≙er** *m* libertador *m*; **~t** (*Steuer, mil*) exento; (*Pflicht*) dispensado; **≙ung** *f* liberación *f*; emancipación *f*; exención *f*; **≙ungs·krieg** *m* guerra *f* de independencia
be'fremd|en extrañar, sorprender; **≙en** *n* ‹~s› extrañeza, sorpresa *f*; **~end** extraño, raro; insólito; sorprendente
be'freund|en *refl* trabar amistad; *fig* familiarizarse (*con*); **~et** amigo (*mit* de)
be'fried|en pacificar; **~igen** satisfacer, contentar; dar satisfacción a; **~igend** satisfactorio; **~igt** satisfecho, contento; **≙igung** *f* satisfacción *f*; **≙ung** *f* pacificación *f*
be'fristen limitar; señalar (*od* fijar) un plazo para
be'frucht|en *a. fig* fecundar; **≙ung** *f* fecundación *f*
Be'fug|nis *f* ‹~; ~se› facultad *f*; competencia *f*; atribución *f*; autoriza-

ción *f* (*zu* para); ▲**t** autorizado, facultado; competente (*zu* para)
be'fühlen palpar, tocar
be'fummeln manosear, trastear
Be'fund *m* <~es; ~e> estado *m*; resultado *m* (de un análisis); ⚕ diagnóstico *m*
be'fürcht|en recelar, temer; sospechar; ▲**ung** *f* recelo, temor *m*; sospecha *f*
be'fürwort|en recomendar, apoyar; abogar por; ▲**er** *m* defensor *m*; ▲**ung** *f* recomendación *f*; apoyo *m*; intervención *f* (a favor de)
be'gab|t inteligente; de talento, talentoso; dotado (*mit* de); ▲**ung** *f* inteligencia *f*; talento *m*, aptitud *f* (*für* para); dotes *fpl*; cualidades *fpl*
be'gatt|en *refl* cohabitar, juntarse; *zool* aparearse; ▲**ung** *f* coito *m*, acto *m* carnal; *zool* generación *f*
be'gaunern estafar, timar
be'geb|bar (*Wechsel*) negociable; **~en** <*irr 41*> (*Wechsel*) negociar; (*Anleihe*) emitir; *refl* dirigirse a, trasladarse a; (*in Gefahr*) exponerse a; (*auf e-e Reise*) salir para; (*s. ereignen*) suceder, ocurrir, acontecer, pasar; (*e-s Rechtes*) renunciar a, desistir de; *s. zur Ruhe* **~en** acostarse; ▲**enheit** *f* suceso, lance *m*; lo ocurrido; acontecimiento *m*; ▲**ung** *f* (*Wechsel*) negociación *f*; (*Anleihe*) emisión *f*
be'gegn|en encontrar (*j-m* a alg); (*zustoßen*) suceder; (*behandeln*) tratar, acoger (*mit* con); (*vorbeugen*) prevenir; (*abhelfen*) remediar; *refl* 🚗 cruzarse; ▲**ung** *f* encuentro *m*
be'geh|en <*irr 43*> recorrer; ↓ inspeccionar; (*feiern*) celebrar; (*Fehler*) cometer; (*Verbrechen*) perpetrar; (*Dummheit*) hacer; ▲**ung** *f* inspección *f*; celebración *f*; perpetración *f*
Begehr *m od n* <~s>, **~en** *n* <~s> afán *m* (*nach* de); (*Wunsch*) deseo *m* (*nach* de); ▲**en** apetecer, codiciar; (*verlangen*) pretender; (*wünschen*) desear; *heftig* ▲**en** anhelar; ▲**ens·wert** deseable, apetecible; ▲**lich** codicioso; ávido; **~lichkeit** *f* codicia *f*; avidez *f*
be'geist|ern entusiasmar; *refl* entusiasmarse, apasionarse (*für* por); inspirarse (*an* en); **~t** entusiasmado; ▲**ung** *f* entusiasmo *m*
Be'gier(de) *f* apetito *m*; avidez, concupiscencia *f*; apetencia *f*; anhelo *m*, ansia *f*; ▲**ig** ávido, ansioso (*nach* de)
be'gießen <*irr 50*> ↓ regar; *umg* (*feiern*) remojar
Be'ginn *m* <~es> comienzo *m*; *bei* **~** al comienzo; ▲**en** <*irr 3*> empezar, comenzar (*mit* con; *zu* a); **~en** *n* <*irr 3*> *lit* empresa *f*
be'glaubig|en testimoniar, dar fe de, certificar; (*Unterschrift*) legalizar; ▲**ung** *f* legalización *f*; ▲**ungs·schreiben** *n dipl* credenciales *fpl*
be'gleich|en arreglar; pagar; satisfacer; ▲**ung** *f* arreglo *m*; pago *m*
be'gleit|en *a.* ♪ acompañar; *mil* escoltar; ▲**er** *m* acompañante *m*; (*Gefährte*) compañero *m*; ▲**·mannschaft** *f mil* escolta *f*; ▲**·papiere** *npl com* documentación *f*; ▲**·schiff** *n* buque-escolta *m*; ▲**·schreiben** *n* carta *f* (de) aviso (*od* de envío); ▲**ung** *f* (*a.* ♪) acompañamiento *m*; compañía *f*; *in* ▲*ung von* en compañía de, acompañado de
be'glücken hacer feliz; *j-n mit etw* **~** agraciar a alg con u|c
be'glückwünsch|en felicitar, dar la enhorabuena (*zu*, *wegen* por); ▲**ung** *f* congratulación, felicitación, enhorabuena *f*
be'gnadig|en perdonar, indultar; ▲**ung** *f* perdón, indulto *m*; ▲**ungs·recht** *n* derecho *m* de gracia (*od* de indulto)
be'gnügen *refl* contentarse (*mit* con); darse por satisfecho (*mit* con)
be'graben <*irr 54*> *a. fig* enterrar; dar sepultura a, inhumar
Be'gräbnis *n* <~ses; ~se> entierro *m*; **~·feier(lichkeiten)** *f* (*pl*) funeral *m*; *igl* exequias *fpl*
be'gradig|en rectificar (el trazado de); ▲**ung** *f* rectificación *f*
be'greif|en <*irr 55*> comprender, entender; concebir; (*umfassen*) abarcar; *in sich* **~en** incluir, comprender, encerrar; **~lich** comprensible; inteligible; *~lich machen* hacer comprender; **~licherweise** por supuesto, como podía suponerse
be'grenz|en limitar; delimitar; reducir; restringir; ▲**ung** *f* limitación *f*; restricción *f*
Be'griff *m* concepto *m*, noción *f*; idea *f*; *im* **~** *sein*, *etw zu tun* estar para (*od* a punto de) hacer u|c; *schwer von* **~** duro de entendederas (*od* de caletre); **~s·bestimmung** *f* definición *f*; ▲**s·stutzig** tardo de comprensión
be'gründ|en *a. fig* fundar; establecer, constituir; *fig* motivar (*mit* por); ▲**ung** *f* fundación *f*; argumentación *f*; motivación *f*; *mit der* ▲*ung...* alegando que
be'grüß|en saludar; dar la bienvenida a; *fig* celebrar, acoger con satisfacción; ▲**ung** *f* salutación *f*; bienvenida *f*; ▲**ungs·ansprache** *f* discurso *m* de bienvenida
be'günstig|en favorecer, fomentar; ⚖ encubrir; ▲**ter** *m* ⚖ beneficiario *m*; ▲**ung** *f* protección *f*; fomento *m*; ⚖ encubrimiento *m*
be'gutachten dictaminar sobre; (*prüfen*) examinar
be'güt|ert hacendado, acaudalado, pudiente, rico; **~igen** apaciguar, sosegar
be'haar|t peludo; (*Person*) velludo; ▲**ung** *f* pelo *m*; vello *m*
be'häbig cómodo; corpulento; lento, flemático; **~keit** *f* comodidad *f*; corpulencia *f*; gordura *f*; flema *f*; *umg* cachaza *f*
be'haftet afectado (*mit* de)
be'hag|en gustar, agradar; ▲**en** *n* <~s> placer, agrado *m*; gusto, deleite *m*; comodidad *f*; **~lich** cómodo; agradable; (*Leben*) placentero, desahogado;

⚓lichkeit *f* comodidad *f*, desahogo *m*; holgura *f*
be'halten ‹*irr 57*› guardar, conservar; (*Ware*) quedarse con; (*im Gedächtnis*) retener; *im Auge* ~ no perder de vista
Be'hälter *m* recipiente *m*; depósito *m*; ☕ contenedor *m*
be'handeln *a.* ⚕ tratar; (*handhaben*) manejar; **⚓lung** *f* (*a.* ⚕) tratamiento *m*; ⚕ asistencia *f*; manejo *m*
Be'hang *m* colgadura *f*; cortinaje *m*; (*Hund*) orejas *fpl*
be'hängen cubrir, adornar (*mit* con, de)
be'harr|en perseverar, persistir (*auf* en); empeñarse (*auf* en); **~lich** perseverante; (*zäh*) tenaz; **⚓lichkeit** *f* perseverancia, persistencia *f*; constancia *f*; empeño *m*; tesón *m*, tenacidad *f*; **⚓ungs·vermögen** *n cient* inercia *f*
be'hauen labrar, tallar
be'haupt|en afirmar; (*fälschlich*) pretender; ⚖ declarar; *refl* mantenerse, sostenerse; **⚓ung** *f* afirmación *f*, aserto *m*; declaración *f*; mantenimiento *m*
Be'hausung *f* morada, vivienda *f*; casa *f*; *desp* casucha *f*
be'heben ‹*irr 60*› poner remedio a, remediar; (*Schwierigkeiten*) allanar
be'heimatet natural (*in* de)
Be'helf *m* ‹~es; ~e› recurso, expediente *m*; solución *f* provisional; **⚓en** ‹*irr 62*› *refl* defenderse (*mit* con); arreglarse (*mit* con); acudir (*mit* a); **⚓s·mäßig** provisional, improvisado, de fortuna
be'helligen importunar, molestar; fastidiar (*umg*)
be'hend|e ágil, ligero; rápido; **⚓igkeit** *f* agilidad, presteza *f*; rapidez *f*
be'herberg|en hospedar, alojar; albergar; dar cobijo a; **⚓ung** *f* posada *f*; hospedaje, alojamiento *m*
be'herrsch|en *a. fig* dominar; (*Sprachen*) saber; *refl* dominarse, contenerse; ser dueño de sí mismo; **⚓ung** *f* dominación *f*; imperio *m* (sobre); (*Selbst-*) sangre *f* fría
be'herzigen tomar u|c a pecho(s); **~igenswert** digno de consideración (*od* de seguirse); oportuno; **~t** valiente; arrojado; **⚓theit** *f* valor *m*
be'hex|en hechizar, embrujar; **⚓ung** *f* hechizo, embrujo, encanto *m*
be'hilflich servicial; *bei etw* ~ *sein* ayudar en u|c; echar una mano en u|c (*umg*)
(*erschweren*) dificultar; **⚓ung** *f* impedimento *m*; traba *f*; obstáculo *m*; estorbo *m*
Be'hörd|e *f* autoridad *f*; organismo *m* oficial; administración *f*; **⚓lich** oficial, de la(s) autoridad(es), administrativo
behüt|en guardar; preservar, resguardar (*vor* de); proteger (*vor* contra, de); *Gott* ~*el* ¡Dios me libre!; **⚓er** *m* protector *m*
be'hutsam prudente, cauteloso; (*Bewegung*) suave; (*sorgsam*) cuidadoso; *adv* con precaución, con cuidado, con tiento; **⚓keit** *f* precaución *f*; cautela *f*; prudencia *f*; cuidado *m*; suavidad *f*
bei 1. (*örtl.*) ~ *A.* en casa de A.; ~ *Paris* cerca de París; ~*m Fluß* junto al río; ~*m Feuer* al amor de la lumbre, junto al fuego; ~ *Tisch* a la mesa; ~*m Friseur* en la peluquería; *Botschafter* ~*m Vatikan* Embajador cerca de la Santa Sede; ~ *der Hand haben* tener a mano; ~ *sich haben* llevar encima; ~*m Militär sein* estar en filas; ~ *Cervantes lesen* leer en Cervantes; **2.** (*zeitl.*) ~*m Essen* durante (*od* en) la comida; ~ *s-m letzten Besuch* en su última visita; ~ *s-r Ankunft* al llegar, a su llegada; ~*m Fortgehen* al salir; ~ *Tag* de día; ~ *Nacht* de noche; ~ *Tagesanbruch* al amanecer; **3.** (*Umstände:*) ~ *diesem Wetter* con este tiempo; ~ *offnem Fenster* con la ventana abierta; ~ *s-m Charakter* con el carácter que tiene; ~ *deinen Schwierigkeiten* teniendo en cuenta tus dificultades; ~ *Gefahr* en caso de peligro; **4.** ~ *guter Gesundheit sein* estar bien de salud; ~ *meiner Treu!* ¡a fe mía!; ~ *Todesstrafe* bajo pena de muerte; ~ *Gott!* ¡por Dios!; ~ *alledem* a pesar de todo, con todo
bei·|behalten ‹*irr 57*; *sin* -ge-› conservar; mantener, guardar; **⚓blatt** *n* suplemento *m*; **~bringen** ‹*irr 18*› traer; (*Wunde; Beweis*) producir; (*Urkunden*) presentar; (*Niederlage*) causar, infligir; *fig* enseñar; (*schonend*) hacer comprender
Beicht|e *f* confesión *f*; *zur* ~*e gehen* ir a confesarse; **⚓en** *vt* confesar; *vi* confesarse (*bei j-m* con alg); **~·geheimnis** *n* secreto *m* de confesión; sigilo *m* sacramental; **~iger** *m* confesor *m*; **~·kind** *n* penitente *m*; **~·stuhl** *m* confesionario *m*; **~·vater** *m* confesor *m*; director *m* espiritual
beide los dos, ambos, uno y otro; *die* ~*n anderen* los otros dos; *k-r von* ~*n* ni uno ni otro; *wir* ~ *machen...* los dos hacemos...; **~rlei** de los dos, de las dos clases; **~rseitig** recíproco, mutuo; respectivo; **~rseits** a ambos lados de; de una y otra parte; recíprocamente; **~s** ambas (*od* las dos) cosas
bei·drehen ⚓ fachear, ponerse a la capa (*od* al pairo)
beiein'ander juntos, juntas
Beifall *m* ‹~es› aplauso *m*; *fig* asentimiento *m*, aprobación *f*; *j-m* ~ *spenden* aplaudir a alg; ~ *finden* triunfar, tener éxito; ser aplaudido; *com* tener gran aceptación (*bei* entre); **~s·klatschen** *n* palmas *fpl*
beifällig aprobatorio; *adv* con aplauso
bei·füg|en añadir; (*Schreiben*) acompañar, incluir, adjuntar; **⚓ung** *f* añadidura *f*; inclusión *f*
Beifuß *m* ‹~es› *bot* artemisa *f*
bei·geben ‹*irr 41*› añadir; (*Personen*) agregar; *klein* ~ achantarse, deshincharse; bajar de tono; apearse de su burro
Beigeordneter *m* ‹Adj.-Dekl.› *adm* vocal *m*
Bei·geschmack *m* gustillo, saborcillo *m* (*nach* a); *fig* deje *m*

beigesellen <*sin* -ge-> agregar; asociar; *refl* asociarse
Bei·hilfe *f* ayuda *f*; subvención *f*; ⚖ complicidad *f*
bei·kommen <*irr 67*; sein> acercarse; alcanzar; *man kann ihm nicht* ~ no hay manera de cogerle (*od umg:* de toserle)
Beil *n* <~es; ~e> hacha *f*, destral *m*
Bei·lage *f* suplemento *m*; (*Brief*) anexo *m*; ✕ guarnición *f*
beiläufig incidental; *adv* de paso
bei·legen añadir; (*Brief*) acompañar, adjuntar; (*schlichten*) arreglar, acomodar, dirimir; (*Bedeutung*) dar
bei'leibe: ~ *nicht* de ninguna manera
Beileid *n* <~s> pésame *m*; condolencia *f*; *sein* ~ *aussprechen* dar el pésame (a)
bei·liegen <*irr 77*> ir incluido; ⚓ capear el temporal; **~d** adjunto, acompañado, incluido
bei·mengen añadir; mezclar con; **∴ung** *f* añadidura *f*, aditamento *m*; ↓ carga *f*
bei·messen <*irr 83*> atribuir; (*Wert*) dar
bei·mischen mezclar con; añadir; **∴ung** *f* mezcla *f*, aditamento *m*
Bein *n* <~es; ~e> pierna *f*; (*Tier*) pata *f*; (*Knochen*) hueso *m*; (*Tisch*) pie *m*; *j-m e.* ~ *stellen* echar la zancadilla a alg; *s. die* ~*e vertreten* estirar (*od* desentumecerse) las piernas; *auf die* ~*e stellen* organizar; montar; poner en pie; *wieder auf die* ~*e kommen* recuperarse, restablecerse ♦ *j-m* ~*e machen* hacer correr a alg, espolear a alg; *s. auf die* ~*e machen* ponerse en camino; marcharse; *die* ~*e in die Hand nehmen* darle al zancajo; *ich kann mich kaum auf den* ~*en halten* me caigo de sueño; *er reißt sich kein* ~ *aus* cubre el expediente, no se mata; **∴ern** óseo; de hueso; **~·haus** *n* osario *m*; **~·kleid** *n* pantalón *m*; *hist* calzas *fpl*
beinah(e) poco más o menos; unos, -as; casi (*bei Zahlen*); (*um e. Haar*) por poco
Bei·name *m* sobrenombre *m*; (*Spitzname*) apodo *m*; mote *m* (*umg*); **∴ordnen** agregar, asociar; **∴pflichten** aprobar; ser de la misma opinión; **~rat** *m* <~es; ¨e> junta *f* consultiva; (*Person*) vocal *m*; asesor *m*
be'irren desconcertar
bei'sammen juntos, reunidos; **~sein** *n* reunión *f*; (*gemütliches*) tertulia *f*
Bei·satz *m* aposición *f*; **~schlaf** *m* cohabitación *f*, coito *m*
Beisein *n: im* ~ *von* en presencia de; (*Notar*) ante
bei'seite aparte; ~ *bringen* quitar de en medio; ~ *gehen* apartarse, ceder el paso; ~ *lassen* dejar a un lado; ~ *legen* poner a un lado; (*Geld*) ahorrar; ~ *schaffen* esconder; hacer desaparecer; ~*schieben* empujar a un lado; ~ *treten* apartarse
bei·setzen sepultar, dar sepultura a; **∴ung** *f* sepelio *m*
Beisitzer *m* ⚖ (juez *m*) asesor *m*
Bei·spiel *n* ejemplo *m*; *zum* ~ por ejemplo; *mit gutem* ~ *vorangehen* dar buen ejemplo; **∴los** sin ejemplo, sin par, inaudito; **∴haft** ejemplar; **∴weise** por ejemplo
bei·springen <*irr 148*; sein> ayudar, socorrer
beißen <*irr 4*> morder; (*Insekten*) picar; *nichts zu* ~ *haben* no tener para comer; **~d** mordaz, acre, picante; (*Stil*) cáustico
Beistand *m* <~s> asistencia *f*, auxilio *m*; ayuda *f*; ~ *leisten* prestar ayuda, asistir
bei·stehen ayudar, socorrer; **~steuern** contribuir, aportar (*zu* a); **~stimmen** aprobar; **∴strich** *m ling* coma *f*
Beitrag *m* <~es; ¨e> contribución *f*; (*Verein*) cuota *f*; (*Kapital, a. fig*) aportación *f*; (*Zeitung*) artículo *m*; **∴en** <*irr 160*> contribuir
bei·treiben <*irr 162*> cobrar; recaudar; **∴ung** *f* cobro *m*, cobranza *f*; recaudación *f*
bei|treten <*irr 163*; sein> (*Verein*) ingresar en, entrar en; *pol* afiliarse a; (*Vertrag*) adherirse a; **∴tritt** *m* ingreso *m*; entrada *f*; admisión *f*; afiliación *f*; adhesión *f*; **∴wagen** *m* (*Motorrad*) sidecar *m*; (*Straßenbahn*) remolque *m*; **∴werk** *n* accesorios *mpl*; **~wohnen** presenciar (u|c); asistir (a u|c); **∴wort** *n ling* epíteto *m*
Beize *f caza* cetrería *f*; ✲ corrosivo, mordiente *m*; ⚲ cáustico *m*; ✕ adobo *m*; escabeche *m*; ↓ tratamiento *m*, desinfección *f*; **∴en** macerar, corroer; ⚲ cauterizar; ✕ adobar, poner en escabeche; ↓ tratar, desinfectar; **~en** *n* <~s> maceración, corrosión *f*; ⚲ cauterización *f*
bei'zeiten (*rechtzeitig*) a tiempo; (*früh*) temprano
be'jahen afirmar; (*Frage*) responder afirmativamente a; **~end** afirmativo; **~endenfalls** en caso afirmativo; **∴ung** *f* afirmación *f*
be'jahrt entrado en años
be'jammern lamentar, deplorar; **~swert** lamentable, deplorable
be'kämpfen luchar contra; *fig* reprimir; **∴ung** *f* lucha *f* (contra); ⚖ represión *f*
be'kannt conocido (*bei* de); sabido (de); (*berühmt*) famoso, conocido, célebre; *allgemein* ~ público, notorio; *j-n mit etw* ~ *machen* familiarizar a alg con u|c; iniciar a alg a u|c; *mit j-m* ~ *machen* presentar a alg; **∴er** *m* <Adj.-Dekl.> conocido *m*; *guter* **∴er** amigo *m*; **~lich** como es sabido; ya se sabe que; **∴·gabe,** **∴·machung** *f* publicación *f*; proclamación *f*; (*Mitteilung*) advertencia *f*, aviso *m*; (*durch Ausrufen*) bando *m*; **~·geben** <*irr 41*>, **~·machen** dar a conocer, publicar; **∴schaft** *f* conocimiento *m*; (*Person*) conocido *m*; *j-s* **∴schaft** *machen* conocer a alg
be'kehren convertir (*zu* a); **∴er** *m* misionero *m*; **∴ter** *m* <Adj.-Dekl.> convertido *m*; neófito *m*; **∴ung** *f* conversión *f* (*zu* a)

be'kenn·en ‹*irr 63*› confesar; *s. schuldig ~en* reconocerse culpable; *s. ~en zu* declararse partidario de, adherirse a; *s. zu e-m Glauben ~en* profesar una religión; **-tnis** *n* ‹~ses; ~se› confesión *f*; (*Glauben*) profesión *f*; **-tnis·schule** *f* escuela *f* confesional
be'klag·en deplorar, lamentar; *refl* quejarse (*über* de); **~enswert** deplorable; **-ter** *m* ‹Adj.-Dekl.› ⚖ demandado *m*
be'klatschen aplaudir; **~'kleben** cubrir de, pegar u|c en; **~'klecksen** embadurnar, (*Tinte*) emborronar (*mit* con, de)
be'kleid·en vestir (*mit* con); ✲ revestir (*mit* de); forrar (*mit* de); (*Amt*) desempeñar, ejercer; **-ung** *f* vestidos *mpl*; ✲ revestimiento *m*; **-ungs·industrie** *f* (industria *f* de la) confección *f*
be'klemm·en oprimir, acongojar; **-ung** *f* opresión, congoja, angustia *f*
be'klommen acongojado, angustiado; **-heit** *f* angustia *f*
be'kommen ‹*irr*› **1.** *vt* ‹h› recibir; (*erlangen*) obtener, conseguir; (*Bauch; Blätter; Zahn*) echar; (*Kind*) tener; dar a luz; (*Krankheit*) contraer, coger; pescar (*umg*); (*Mut*) cobrar; (*Schreck*) llevarse; *was ~ Sie?* ¿cuánto le debo?; **2.** *vi* ‹sein› (*gut, schlecht*) ~ probar *od* sentar (bien, mal); *wohl bekomm's!* ¡que aproveche(n)!
be'kömmlich sano, bueno (para la salud)
be'köstig·en dar comida a; alimentar; **-ung** *f* comida *f*; manutención *f*
be'kräftig·en corroborar, confirmar; **-ung** *f* corroboración, confirmación *f*
be|'kränzen enguirnaldar; coronar; **~'kreuzigen** *refl* persignarse, santiguarse; **~'kriegen** hacer guerra a; **~'kritteln** censurar, criticar, poner reparos a; **~'kritzeln** emborronar
be'kümmer·n afligir; inquietar; *refl* preocuparse (*um* por); **-nis** *f* ‹~; ~se› preocupaciones *fpl*, aflicción *f*; **~t** preocupado
be|'kunden manifestar; (*aufweisen*) mostrar, denotar; (*Zeuge*) testimoniar; **~'lächeln** sonreír por; **~'lachen** reírse de; **~'laden** ‹*irr 71*› cargar (*mit* de); **-'ladung** *f* carga *f*
Be'lag *m* ✲ revestimiento *m*; (*Brücke*) tablero *m*; ⚕ (*Zunge*) suciedad *f*; (*Zähne*) sarro *m*; **~erer** *m* sitiador *m*; **-ern** sitiar, poner sitio a; *fig* asediar; **~erung** *f* sitio, cerco *m*; asedio *m*; **~erungs·zustand** *m* estado *m* de sitio
Be'lang *m* ✲ ‹~és; ~e› importancia *f*; **~e** *mpl* intereses *mpl*; **-en** ⚖ demandar (*wegen* por); poner pleito (*j-n* a alg); **-los** insignificante; fútil; **~losigkeit** *f* insignificancia *f*; **~ung** *f* ⚖ demanda *f*; pleito *m*
be'lassen ‹*irr 72*› dejar
be'last·en cargar (*mit* de); (*Abgaben*) gravar (con); *j-s Konto mit etw ~en* cargar u|c en cuenta a alg; **-ung** *f* (a. ✲) carga *f*; ⚖ gravamen *m*, gravación *f*; **-ungs·probe** *f* ✲ prueba *f* de carga; **-ungs·zeuge** *m* ⚖ testigo *m* de cargo
be'lästig·en importunar, molestar; vejar; **-ung** *f* molestia *f*; vejación *f*
be|'lauben *refl* echar hojas; **~'lauern** acechar; **~'laufen** ‹*irr 73*› *refl* ascender (*auf* a), ser (*auf* de); importar (*auf etw* u|c); **~'lauschen** espiar; escuchar
be'leb·en vivificar; avivar; (re)animar; *econ* (re)activar; **~t** animado; (*Ort*) concurrido, muy frecuentado; **-theit** *f* animación *f*
be'lecken lamer
Be'leg *m* ‹~és; ~e› justificante *m*; comprobante *m*; *fig* prueba *f*; **-en** cubrir, revestir (*mit* con, de); (*Sitz*) reservar; (*mit Abgaben*) gravar (con); (*Vorlesung*) matricularse para; (*beweisen*) documentar, justificar; **~·exemplar** *n* ejemplar *m* justificativo; **~schaft** *f* efectivo, personal *m*; **-t** ⚕ (*Zunge*) sucio; (*Stimme*) empañado; (*Telefon*) *Esp* comunicando; *Am* ocupado; *-tes Brötchen* bocadillo *m*
be'lehr·en investir; **-ung** *f* investidura, enfeudación *f*
be'lehr·en instruir (*über* sobre); *s. ~en lassen* dejarse aconsejar; **~end** instructivo; didáctico; **-ung** *f* instrucción *f*; enseñanza *f*
be'leibt obeso; **-heit** *f* obesidad *f*
be'leidig·en ofender, injuriar; insultar; **~end** ofensivo, injurioso; **-er** *m* ofensor *m*; **-ung** *f* ofensa, injuria *f*
be'leihen ‹*irr 75*› *etw mit e-r Summe ~* prestar una cantidad contra pignoración de u|c
be'lesen instruido; leído; **-heit** *f* erudición *f*; conocimientos *mpl* literarios
be'leucht·en alumbrar; iluminar; *fig* examinar; **-ung** *f* alumbrado *m*; **-ungs·körper** *m* aparato *m* de alumbrado; **-ungs·technik** *f* luminotecnia *f*
Belg·ien *n* Bélgica *f*; **~ier** *m* ‹~s; ~› **-isch** belga (*m*)
be'licht·en 📷 exponer, impresionar; **-ung** *f* exposición, impresión *f*; **-ungs·messer** *m* fotómetro *m*
be'lieb·en tener a bien; gustar; **-en** *n*: ‹~s› *nach -en* a voluntad, a (su) gusto; a discreción; *es steht in Ihrem -en* depende de Vd.; **~ig** cualquiera; **~t** popular; en boga; **-theit** *f* popularidad *f*
be'liefer·n proveer, abastecer, surtir (*mit* de); **-ung** *f* suministro, abastecimiento *m*
bellen ladrar; **-n** *n* ladrido *m*
Belle'tristik *f* ‹~› bellas letras *fpl*
be'lobig·en alabar, elogiar; **-ung** *f* elogios *mpl*, alabanza *f*
be'lohn·en recompensar; **-ung** *f* recompensa; *f; lit* galardón *m*; (*Fundsachen*) gratificación *f*
be'lügen ‹*irr 79*› mentir (a alg)
be'lustig·en divertir, regocijar; **~end** divertido; **-ung** *f* diversión *f*; (*Volks-*) regocijo *m*
be'mächtigen *refl* apoderarse, adueñarse (de)

be|'mäkeln poner reparos a; **~'malen** pintar; *rot ~malen* pintar de rojo; **~'mängeln** censurar; criticar; **~'mannen** tripular; **'mannung** *f* tripulación, dotación *f*; **~'mänteln** cohonestar, paliar; (*Wahrheit*) camuflar
be'merk|bar perceptible, sensible; *~ bar werden, s. ~bar machen* hacerse sentir; manifestarse; **~en** percibir; notar, reparar en; darse cuenta de; (*sagen*) observar, decir; **~enswert** notable; **'ung** *f* observación *f*; comentario *m*; nota *f*
be'messen ‹*irr 83*› fijar, limitar; señalar; medir
be'mitleid|en compadecerse de; *ich ~e ihn* me da lástima (*od* pena); **~enswert** digno de compasión; deplorable
be|'mittelt acomodado, acaudalado, pudiente, adinerado; **~'mogeln** *umg* engañar; **~'moost** cubierto de musgo
be'müh|en (*Arzt*) llamar, acudir a; molestar, importunar; *refl* esforzarse (*zu* en, por), procurar (+ *inf*); *s. um e-e Stelle ~en* solicitar un empleo; *~en Sie s. nicht!* ¡no se moleste!; **'ung** *f* esfuerzo *m* (*um* por); *pl* (*bes adm*) gestiones *fpl*
be'müßigt: *sich ~ fühlen zu* creer oportuno (+ *inf*), creerse obligado a
be'mustern *com vt* acompañar de muestras; *vi: neu ~* sacar nuevos modelos
be'muttern cuidar como una madre
be'nach|bart vecino de (*od* a); **~richtigen** avisar, informar, enterar; dar parte; (*im voraus*) prevenir, advertir; **'richtigung** *f* aviso *m*, comunicación *f*; **~teiligen** perjudicar (*in* a); **'teiligung** *f* perjuicio *m*
be'nehmen ‹*irr 86*› *vt* quitar; privar de; *refl* portarse; conducirse; *'n* conducta *f*; comportamiento *m*; modales *mpl*; *gutes 'n* urbanidad, formalidad, cortesía *f*; *s. mit j-m ins 'n setzen* ponerse en contacto con alg
be'neiden envidiar (*j-n um etw* u|c a alg *od* a alg por u|c); **~swert** envidiable
be|'nennen ‹*irr 87*› *vt* poner nombre a; denominar, nombrar; bautizar (*umg*); **'nennung** *f* denominación *f*; título *m*; **~'netzen** mojar; humedecer
Bengel *m* ‹~s; ~› rapaz, chaval *m*; niño *m* malo, pillo, golfillo *m*
be'nommen atontado; entorpecido; **'heit** *f* sopor, aturdimiento *m*
be'nötige|n necesitar; *ich ~ ...* me hace(n) falta...
be'nutz|bar utilizable; **~en** usar, utilizar; servirse de; (*Zug*) tomar; **'er** *m* utilizador *m*; usuario *m*; **'ung** *f* empleo, uso *m*
Ben'zin *n* ‹~s; ~e› *chem* bencina *f*; gasolina *f*, *Arg* nafta *f*; **~'kanister** *m* lata *f* de gasolina, bidón *m*; **~'tank** *m* depósito *m*; *Am a.* tanque *m*
Ben'zol *n* ‹~s; ~e› *chem* benceno *m*; benzol *m*
be'obacht|en observar; **'er** *m* (*a. mil, pol*) observador *m*; **'ung** *f* observación *f*; **'ungs·station** *f* observatorio *m*
be'ordern destinar (*nach* a); *zu sich ~* convocar, llamar
be|'packen cargar (*mit* de, con); **~'pflanzen** plantar (*mit* de, con); **'pflanzung** *f* plantación *f*; **~'pinseln** pincelar (*mit* con)
be'quem [-kwe:m] cómodo; (*Person*) perezoso; *es sich ~ machen* ponerse cómodo; **~en** *refl* condescender (*zu* en), prestarse (*zu* a); conformarse (*zu* a, con); **'lichkeit** *f* comodidad *f*; (*Trägheit*) pereza *f*
be'rat|en ‹*irr 91*› aconsejar; (*fachlich*) asesorar; **~end** consultivo; **'er** *m* consejero *m*; (*Fach-*) asesor *m*; **~schlagen** deliberar (*über* sobre); **'ung** *f* deliberación *f*; consulta *f*, asesoramiento *m*; **'ungs·stelle** *f* consultorio *m*; ⚕ dispensario *m*; **'ungs·zimmer** *n* sala *f* de sesiones (*od* conferencias)
be'rauben robar (*j-n e-r Sache* u|c a alg); despojar (de); *fig* privar (de)
be'rausch|en *a. fig* embriagar; **~end** embriagador; **~t** *a. fig* ebrio
Berber *m*, **'isch** bereber (*m*)
be'rechn|en calcular; computar; *com* cargar (en cuenta); **~end** interesado, egoísta; **'ung** *f* cálculo *m*; cómputo *m*; *fig* egoísmo *m*
be'rechtig|en autorizar (*zu* para); habilitar, facultar (*zu* para); **~t** habilitado, autorizado (*zu* para); (*Sache*) fundado; **~terweise** con justo título; **'ung** *f* autorización *f*; habilitación *f*, derecho *m*
be'red|en *vt* discutir (sobre); (*j-n*) persuadir (*zu* a); **~sam, ~t** elocuente; **'samkeit** *f* elocuencia *f*
Be'reich *m* ámbito, recinto *m*; zona *f*; *fig* esfera *f*; *adm* competencia *f*; sector *m*; (*Reichweite*) alcance *m*; **'ern** *refl* enriquecerse (*an, mit* con); **~erung** *f* enriquecimiento *m*
be'reif|en 🚗 poner (los) neumáticos a; **'ung** *f* 🚗 neumáticos *mpl*
be'reinigen depurar; liquidar; arreglar; **'reinigung** *f fig* liquidación *f*, arreglo *m*; **~'reisen** viajar por, recorrer
be'reit (*willig*) dispuesto (*zu* a); (*fertig*) listo; **~en** *a.* ✕ preparar; hacer; (*Freude*) causar, dar; (*Schwierigkeiten*) poner; **~machen** preparar; *refl* disponerse (*zu* a); **~s** ya; **'schaft** *f* disposición *f* (*zu* a); **'schafts·polizei** *f* policía *f* móvil; **~stellen** preparar, aprestar; reservar; aprontar, proveer; **~willig** gustoso; (*eifrig*) solícito; **'willigkeit** *f* buena voluntad *f*
be'reuen arrepentirse (*etw* de u|c)
Berg *m* ‹~s; ~e› montaña *f*; (*Gipfel*) pico *m*; (*bes vor Namen*) monte *m*; *fig* montón *m* ♦ *mir stehen die Haare zu ~e* los pelos se me ponen de punta; *über alle ~e sein* haber desaparecido (*od* volado); *über den ~ sein* haber pasado lo peor, ir mejorando; *mit etw hinter dem ~e halten* guardarse u|c para dentro; **'ab** cuesta abajo; **~akademie** *f* escuela *f* de minas; **'auf** cuesta arriba; **~bau** *m* minería

f; industria *f* minera; **~·bewohner** *m* montañés *m;* **~ig** montañoso; **~·kette** *f* sierra *f;* **~·kristall** *m* cristal *m* de roca; **~·land** *n* país *m* montañoso; **~·lehne** *f* falda *f;* **~·mann** ‹~es; ~leute› *m* minero *m;* **~·predigt** *f* Sermón *m* de la Montaña; **~·recht** *n* derecho *m* minero; **~·rücken** *m* loma *f;* **~·rutsch, ~·sturz** *m* corrimiento *m* de tierras, desprendimiento *m;* **~·spitze** *f* pico *m;* **~·sport** *m* alpinismo, montañismo *m;* **~·steiger** *m* montañero, alpinista *m;* **~·und-Tal-Bahn** *f* montaña *f* rusa; **~·werk** *n* mina *f;* **~·werks...** minero

berg|en ⚓ salvar; *in s. ~en* encerrar; **⁀ung** *f* salvamento *m,* rescate *m*

Be'richt *m* relación *f,* informe *m; pol* ponencia *f;* (*Gutachten*) dictamen *m;* (*Erzählung*) relato *m; j-m* über *etw ~ erstatten* informar a alg de u|c; **⁀en** relatar, referir; *adm* informar; **~·erstatter** *m pol* ponente *m;* (*Zeitung*) repórter, reportero *m;* (*Ausland*) corresponsal *m;* **~·erstattung** *f* información *f;* reportaje *m;* **⁀igen** rectificar; **~igung** *f* rectificación *f;* corrección *f;* **~s·jahr** *n* año *m* de referencia

be|riechen ‹*irr 96*› olfatear; olisquear (*umg*); **~'rieseln** regar; **~'ritten** montado (a caballo)

Bern·stein *m* ámbar *m*

Berserker *m: wie ein ~* como una fiera

bersten ‹*irr 6*› *a. fig* reventar; estallar, romperse

be'rüchtigt de mala fama; *iron* famoso

be'rücksichtig|en tener en cuenta; considerar; **⁀ung** *f* consideración *f; unter ⁀ung von* teniendo en cuenta...

Be'ruf *m* ‹~es; ~e› profesión *f;* (*Handwerk*) oficio *m;* (*Berufung*) vocación *f;* **⁀en** ‹*irr 99*› **1.** *vt* llamar; (*Amt*) nombrar (para); *s. auf etw ⁀en* invocar u|c, hacer valer u|c; **2.** *adj* destinado a; indicado para; idóneo para; **⁀lich** profesional; **~s·beratung** *f* orientación *f* profesional; **⁀smäßig** profesional; **~s·schule** *f* escuela *f* profesional; **~s·spieler** *m* 🏆 profesional *m; ~ung f* llamamiento *m; (innere)* vocación *f;* (*Amt*) nombramiento *m* (*para*); ⚖ apelación *f; ~ung einlegen* apelar (*gegen* de, contra)

be'ruhen estribar, descansar, basarse, fundarse (*auf* en); *auf sich ~ lassen* no tocar; dar por terminado (*od* acabado); ya no meterse en

be'ruhig|en calmar, sosegar, tranquilizar; apaciguar; **~end** tranquilizador; ⚕ calmante, sedante; **⁀ung** *f* apaciguamiento *m; zu Ihrer ⁀ung* para su tranquilidad; **⁀ungs·mittel** *n* ⚕ calmante, sedante *m*

be'rühmt famoso, afamado, célebre; renombrado; **⁀heit** *f* celebridad *f,* renombre *m,* fama *f*

be'rühr|en *a. fig* tocar; (*innerlich*) afectar; **⁀ung** *f* tacto *m;* (*Streifen*) roce *m; fig* contacto *m* (*mit* con)

be|säen sembrar (*mit* de); **~'sagen** significar, (querer) decir; **~'sagt** mencionado, aludido, dicho, referido, susodicho; **⁀'sänftigen** apaciguar; suavizar; calmar; **⁀'sänftigung** *f* apaciguamiento *m*

Be'satz *m* guarnición *f;* (*Saum*) ribete *m; (Volant)* volante *m;* **~ung** *f* guarnición *f;* ocupación *f;* ⚓, ✈ tripulación *f;* **~ungs·macht** *f* potencia *f* de ocupación; **~ungs·mitglied** *n* (⚓, ✈) tripulante *m;* **~ungs·truppen** *fpl* tropas *fpl* de ocupación

be'saufen ‹*irr 101*› *refl pop* coger (*od* pillar) una zorra (*od* cogorza *od* borrachera), emborracharse

be'schädig|en *a. com* deteriorar; (*a. com,* ✲) averiar; estropear; *~t werden* sufrir desperfectos; **⁀ung** *f* deterioro, desperfecto *m;* avería *f*

be'schaffen 1. *vt* proporcionar, procurar; (*liefern*) suministrar; **2.** *adj* hecho, constituido; *so ~* hecho así, tal; **⁀heit** *f* naturaleza, condición *f,* estado *m,* calidad *f*

be'schäftig|en ocupar; (*Angestellte*) tener; dar trabajo a; *fig* preocupar; *refl* ocuparse (*mit* en, de); **⁀ung** *f* ocupación *f;* empleo *m*

be'schäll|en ↓ cubrir

be'schäm|en avergonzar, confundir; **~end** humillante, vergonzoso; *~end sein* dar vergüenza; **⁀ung** *f* vergüenza *f;* confusión *f*

be'schatten dar (*od* hacer) sombra a; *fig* seguir los pasos a

be'schau|en mirar, contemplar; (*prüfen*) examinar; **⁀er** *m* espectador *m;* **~lich** contemplativo

Be'scheid *m* ‹~es; ~e› (*Antwort*) respuesta *f; adm* decisión *f; j-m über etw ~ geben* informar a alg de (*od* sobre) u|c; dar la contestación a alg sobre u|c; *über etw ~ wissen* estar al cabo de u|c; conocer bien u|c ♦ *j-m ordentlich ~ sagen* cantar cuatro claras (*od* frescas) a alg

be'scheiden 1. ‹*irr 105*› *vt: e. Gesuch abschlägig ~* denegar una solicitud; *refl* resignarse; conformarse (*mit* con); **2.** *adj* modesto; *fig desp* pobre; **⁀heit** *f* modestia *f*

be'schein|en ‹*irr 106*› iluminar; **~igen** certificar; **⁀igung** *f* certificado *m; (amtlich)* atestado *m;* **~'scheißen** ‹*irr 119*› *pop!* engañar

be'schen|ken obsequiar (*j-n mit etw* u|c a alg); **~ren** regalar; *fig* deparar; **⁀rung** *f* reparto *m* de r ɔalos ♦ *e-e schöne ⁀rung!* ¡estamo: listos (*od* frescos)! **~uert** *umg* chiflado, chalado

be|schicken *vt* enviar una delegación a; (*Ausstellung*) exponer en; (*Hochofen*) cargar; **~'schießen** ‹*irr 111*› *vt* cañonear, bombardear; tirar sobre, disparar sobre; *Am a.* abalear *vt;* **⁀schießung** *f* bombardeo *m;* **~'schimpfen** injuriar, insultar, afrentar, ultrajar; **⁀'schimpfung** *f* insulto *m,* injuria *f,* ultraje *m;* improperios *mpl;* **~'schirmen** amparar, proteger; abrigar; **~'schlafen** ‹*irr 113*› consultar con la almohada

Be'·schlag *m* guarniciones *fpl;* (*Eisen*) herraje *m;* (*Fenster*) empañadura *f; mit ~ belegen* incautarse de; ⚖ embargar, secuestrar; *fig* monopolizar; **≙en** ‹*irr 114*› 1. *vt* reforzar, guarnecer; (*Pferd*) herrar; 2. *vi* empañarse; (*schimmeln*) enmohecerse; 3. *adj* entendido, versado; **~·nahme** *f* incautación *f,* embargo, secuestro *m;* confiscación *f;* **≙nahmen** confiscar, embargar, incautarse de

be|'schleichen ‹*irr 115*› *fig* sobrecoger; **~'schleunigen** *a.* ✲ acelerar; apresurar, activar; **≙'schleunigung** *f* aceleración *f;* activación *f;* **~'schließen** ‹*irr 117*› terminar, concluir; (*entscheiden*) resolver, decidir; (*gemeinsam*) acordar

Be'schluß *m* resolución, decisión *f;* acuerdo *m; e-n ~ fassen* tomar una decisión (*od* un acuerdo); **≙fähig:** *≙fähig sein* alcanzar el quórum

be|'schmieren untar; embadurnar; (*mit Fett*) pringar; **~'schmutzen** ensuciar; manchar; *fig* profanar; **≙'schmutzung** *f* suciedad *f; fig* profanación *f;* **~'schneiden** ‹*irr 122*› recortar; ❦ podar; (*schmälern*) reducir; (*Kind*) circuncidar; **≙'schneidung** *f* reducción *f; igl* circuncisión *f;* **~'schnüffeln, ~'schnuppern** husmear, oliscar; **~'schönigen** paliar, encubrir, cohonestar, colorear; disimular; **≙'schönigung** *f* excusa *f;* paliativo *m;* disimulo *m;* **~schrankt** 🚦 con barreras

be'schränk|en (*a. Haftung*) limitar; restringir; reducir; *refl* limitarse, reducirse (*auf* a); **~t** restringido, reducido, limitado; (*eng*) estrecho; (*gering*) escaso; (*Person*) de alcances limitados; **≙theit** *f* estrechez *f;* escasez *f;* (*Person*) corto entendimiento *m;* pocos sesos *mpl* (*umg*); **≙ung** *f* limitación, restricción *f*

be'schreib|en ‹*irr 124*› *a. math* describir; **≙ung** *f* descripción *f*

beschreiten ‹*irr 126*› (*Weg*) seguir

be'schrift|en rotular; **≙ung** *f* rótulo *m;* inscripción *f;* (*Münze*) leyenda *f*

be'schuldig|en inculpar (*e-r Sache* de u|c); **≙ung** *f* inculpación *f;* cargo *m*

be'schummeln pegársela (a alg)

Be'schuß *m* bombardeo *m;* fuego *m*

be'schütz|en proteger (*vor* de, contra); **≙parar** (*vor* de); **~er** *m* protector *m;* **~·engel** *m*

be'schwatzen engatusar

Be'schwer·de *f* ⚖ queja, reclamación *f; pl* fatigas *fpl;* ⚕ dolores, achaques *mpl;* **~de·führer** *m* reclamante *m;* **~en** cargar; *refl* quejarse (*bei* a); **≙lich** molesto; fatigoso; **~lichkeit** *f* fatigas *fpl;* molestia *f*

be|'schwichtigen acallar; apaciguar; calmar; **≙'schwichtigung** *f* apaciguamiento *m;* **~'schwindeln** estafar, mentir (a alg); **~'schwingt** animado; inspirado; *poet* alado; **≙schwingtheit** *f* animación *f;* dinamismo *m;* **~schwipst** achispado

be'schwör|en ‹*irr 132*› afirmar bajo juramento, jurar; (*bitten, Geister*) conjurar; **≙ung** *f* afirmación *f* (*od* confirmación *f*) bajo juramento; conjuro; exorcismo; súplica

be|'seelen animar, vivificar; **~'sehen** ‹*irr 133*› mirar; (*prüfen*) examinar; **~'seitigen** apartar; eliminar; (*Person*) suprimir; (*Schwierigkeit*) orillar, allanar suprimir; (*Schwierigkeit*) orillar, allanar; **≙'seitigung** *f* eliminación *f*

Besen *m* ‹~s; ~› escoba *f;* **~binder** *m* escobero *m*

be'sessen poseído (*von* de); poseso, endemoniado; **≙heit** *f* obsesión *f;* locura *f*

be·setz|en ✲ guarnecer (*mit* de); (*Platz*) ocupar; 🦁 repartir; *e-e offene Stelle ~en* cubrir una vacante; **~t** (*a. Telefon*) ocupado; 🦁 completo; **≙ung** *f* ocupación *f;* 🦁 reparto, *Am* elenco *m;* (*Film*) cuadro *m* interpretativo

be'sichtig|en examinar; inspeccionar; (*Stadt*) visitar; *mil* pasar revista a; **≙ung** *f* inspección *f;* examen *m;* visita *f;* revista *f*

be'siedel|n poblar, colonizar; **≙ung** *f* colonización *f*

be|'siegeln sellar; (*Schicksal*) decidir; **~'siegen** vencer; **~'singen** ‹*irr 137*› cantar; *fig* celebrar; loar (*lit*)

be'sinn|en ‹*irr 139*› *refl* reflexionar; acordarse (*de* u|c); *s. anders ~en* cambiar de parecer; **~lich** pensativo, meditabundo; tranquilo; **≙ung** *f* conocimiento, sentido *m;* **~ungslos** sin conocimiento (*od* sentido)

Be'sitz *m* posesión *f;* tenencia *f;* ❦ propiedad *f; ich bin im ~ Ihres Schreibens vom...* (*com*) obra en mi poder su carta del...; **≙anzeigend** *ling* posesivo; **≙en** ‹*irr 140*› poseer; detener; **~er** *m* dueño *m;* posesor *m;* ❦ propietario *m;* **~ergreifung, ~nahme** *f* toma *f* de posesión; accesión *f* (a); **~tum** *n,* **~ung** *f* posesión *f;* propiedad *f;* bienes *mpl*

be|'soffen *pop* borracho, bebido; **≙soffener** *m pop* curda *m pop;* **~'sohlen** poner medias suelas

be'sold|en remunerar; **≙ung** *f* sueldo *m;* remuneración *f*

be'sonder particular, peculiar; especial; (*ausgefallen*) singular; **≙heit** *f* particularidad *f;* peculiaridad *f;* **~s** en particular, especialmente; sobre todo; *wie geht's? — nicht ~s* ¿qué tal? — regular (*od* no muy bien)

be'sonnen circunspecto, prudente; **≙heit** *f* circunspección, prudencia *f*

be'sorg|en *vt* (*verschaffen*) procurar; ir a buscar, ir por; comprar; (*betreuen*) cuidar de; (*erledigen*) hacer; **≙nis** *f* ‹~; ~se› preocupación, aprensión *f;* **~nis·erregend** inquietante, alarmante; **~t** alarmado, inquieto, preocupado (*um* por); **≙ung** *f* recado *m;* **≙ungen machen** ir de compras

be'spann|en ♪ poner cuerdas a; ✲ revestir de, montar (tela) sobre; **≙ung** *f* revestimiento *m;* ❦ tiro *m*

be|'spielen (*Schallplatte*) 1mpresionar, grabar; **~'spinnen** ‹*irr 144*› recubrir (*mit* de); **~'spitzeln** espiar, seguir los pasos (a alg); **~'spötteln** hacer mofa de, burlarse de; hacer chacota de

be'sprech|en ‹*irr 146*› hablar de (*od* sobre); discutir, deliberar; 🕮 reseñar; (*beschwören*) conjurar; (*Tonband*) grabar u|c en; *s. mit s-m Anwalt ~en* consultar con su abogado; **-ung** *f* discusión *f;* entrevista *f;* conferencia *f;* 🕮 reseña *f*

be|'sprengen rociar, regar; *igl* asperjar; **~'springen** ‹*irr 148*› *zool* cubrir; acaballar; **~'spritzen** rociar; (*Schmutz*) salpicar

besser mejor; *um so ~* (tanto) mejor; *~ werden* mejorar; *es ist ~* es mejor, más vale (+ *inf*); **~n** (*etw*) mejorar; (*Person*) enmendar; *fig* corregir, reformar; **-ung** *f* mejora *f;* ⚕ mejoría *f;* enmienda *f* ♦ *gute -ung!* ¡que se aliviel; ¡que se mejore!; **-ungs·anstalt** *f* reformatorio *m;* **-wisser** *m* sabelotodo *m;* sabi(h)ondo *m*

best 1. *adj* mejor; *am ~en* lo mejor; *aufs ~e* lo mejor posible; *zum ~en geben* contar; cantar; tocar; *j-n zum ~en haben* tomar el pelo a alg; **2.** *das* **-e** lo mejor; *es ist zu deinem -en* es para tu bien

be'stall|en nombrar; **-ung** *f* nombramiento *m*

Be'stand *m* ‹~ø̈s› (*Dauer*) duración *f;* estabilidad *f;* *banc* reservas *fpl* (*an* de); *com* existencias *fpl;* *mil* efectivo *m;* *von ~* durable; **~s·aufnahme** *f* inventario *m;* **~teil** *m* componente *m;* parte *f* integrante; *chem* ingrediente *m;* elemento *m;* *e-n ~teil von etw bilden* formar parte de u|c, integrar u|c

be'ständig estable; (*Wetter*) constante; duradero; (*ununterbrochen*) continuo; ☼ resistente (a); **-keit** *f* estabilidad, constancia *f*

be'stärk|en corroborar, confirmar; **-ung** *f* corroboración *f*

be'stätig|en confirmar; *den Empfang ~en* acusar recibo; **-ung** *f* confirmación *f;* (*Empfangs-*) acuse *m* de recibo

be·statt|en dar sepultura a, inhumar; **-ung** *f* sepelio *m*, inhumación *f*

be'stäub|en cubrir de polvo; empolvar, espolvorear; *bot* polinizar; **-ung** *f bot* polinización *f;* espolvoreo *m*

be'stech|en ‹*irr 149*› sobornar, corromper, untar (la mano); *fig* seducir; **~end** tentador, atractivo; **~lich** corruptible; **-lichkeit** *f* venalidad, corruptibilidad *f;* corrupción *f;* **-ung** *f* soborno *m;* corrupción *f*

Be'steck *n* ‹~s; ~e› ⚕ estuche, instrumental *m;* (*Tisch*) cubierto *m*, cubertería *f*

be'stehen ‹*irr 151*› *vt* (*Kampf*) sostener; (*Probe*) salir airoso de; (*Examen*) aprobar; *vi* existir; (*fort-*) durar; subsistir; *auf etw ~* insistir en u|c; *~ in* consistir en; *~ aus* componerse de, constar de; estar formado por; **~d** existente; integrado (*aus* por); compuesto (*aus* de)

be'stehlen ‹*irr 152*› robar

besteig|en ‹*irr 153*› subir a; (*Berg*) ascender, escalar; (*Pferd*) montar a; **-ung** *f* ascensión *f;* escalada *f*

be'stell|en ↓ cultivar; *com* encargar, pedir (*bei j-m* a alg); (*Zeitung*) suscribirse a; (*Zimmer*) (hacer) reservar; (*ernennen*) nombrar; (*treffen*) citar; (*Grüße*) dar; *j-m etw ~en* (= *ausrichten*) dar el recado a alg; *es ist schlecht um ihn ~t* va mal; **-er** *m* comprador, cliente *m;* **-·schein, -·zettel** *m* nota *f* (*od* hoja *f*) de pedido; **-ung** *f* ↓ cultivo *m;* *com* encargo, pedido *m;* recado *m*

bestenfalls cuando mejor, en el mejor de los casos

be'steuer|n gravar (*mit* con); **-ung** *f* gravamen *m*

besti|'alisch bestial; feroz; **-e** *f* bestia *f*

be'sticken bordar

be'stimm|bar (*leicht*) (fácil) de determinar; **~en** determinar; fijar; definir; *bot* clasificar; (*entscheiden*) decidir; (*anordnen*) disponer; (*vertraglich*) estipular; (*ausersehen*) destinar, escoger, designar; **~t** *a. ling* determinado; (*sicher*) cierto, seguro; fijo; (*energisch*) categórico, terminante; *~t wissen* saber a ciencia cierta (*od* de seguro); **-theit** *f: mit -theit* con certeza; **-ung** *f* destino *m;* (*Vorschrift*) prescripción *f;* disposición *f;* determinación *f; bot* clasificación *f*

be'strafen castigar (*mit* con); **-ung** *f* castigo *m;* punición *f;* pena *f*

be'strahl|en iluminar; ⚕ tratar con rayos X; **-ung** *f* iluminación *f;* ⚕ tratamiento *m* de rayos X, radioterapia *f*

be'streb|t: *~t sein zu* esforzarse por, tratar de, aspirar a, pretender; **-ungen** *fpl* esfuerzos *mpl*

be|'streichen ‹*irr 158*› untar; pintar; *mil* batir; **~'streiten** ‹*irr 159*› negar; (*anfechten*) impugnar; (*Kosten*) cubrir, pagar, sufragar; **-'streitung** *f* negación *f;* impugnación *f;* pago *m;* **~'streuen** espolvorear (*mit* de); (*mit Blumen*) sembrar (de); **~'stricken** *fig* cautivar, embelesar; **~'strickend** encantador

be'stück|en armar (con cañones); **-ung** *f* ⚓ artillería *f*

be'stürmen asaltar; *fig* asediar (*mit* con)

be'stürz|t consternado, atór·ito, perplejo; **-ung** *f* consternación *f;* aturdimiento *m; in -ung versetzen* consternar, dejar atónito (*od* perplejo)

Best·zeit *f* 🏁 marca *f*

Be'such *m* ‹~s; ~e› visita *f; zu ~* de visita; **-en** visitar; (*Person*) ir a ver; (*Schule*) asistir a, ir a; (*Versammlung*) asistir a; (*zahlreich*) concurrir a; **~er** *m* visitante *m;* visita *f;* 🎭 espectador *m; pl* público *m*, concurrencia *f;* **~s·karte** *f* tarjeta *f* de visita; **~s·zimmer** *n* recibidor *m*

be'sudeln embadurnar; ensuciar; manchar; emborronar

be'tagt entrado en años

be'tasten tocar, palpar; manosear
be'tätig|en ✲ accionar, maniobrar; *refl* hacer, actuar (*als* de); obrar; tomar parte (*bei* en); dedicarse a; **&ung** *f* acción *f*; actividad *f*; ocupación *f*; **&ungs·feld** *n* campo *m* de actividades
be'täu·b|en (*Lärm*) ensordecer; *fig* aturdir; ⚕ anestesiar, narcotizar; **&ung** *f* aturdimiento *m*; ⚕ narcosis, anestesia *f*; **&ungs·mittel** *n* narcótico, anestésico *m*
Bet·|bruder *m* beato, santurrón *m*; **~e** *f*: *rote ~e f* remolacha *f* colorada **&en** *vi* orar; *vt|i* rezar; **~schemel** *m* reclinatorio *m*; **~schwester** *f* beata
be'teilig|en interesar (*an, bei* en); *refl* tomar parte, participar (*an* en); *com* estar interesado (en); **&ter** *m* ‹Adj.-Dekl.› interesado *m*; **&ung** *f* participación *f*; (*Mitarbeit*) concurso *m*, colaboración *f*
be'teuer|n protestar de, aseverar; **&ung** *f* aseveración, protestación *f*
be'titeln (in)titular
Be|'ton *m* ‹~s; ~s› hormigón *m*, *Am* concreto *m*; **&to'nieren** hormigonar; **~'ton·misch·maschine** *f* hormigonera *f*
be'ton|en *a. fig* acentuar; *fig* subrayar, poner de relieve; insistir en; **&ung** *f* acento *m*; acentuación *f*; *fig* relieve *m*
be'tören hechizar; seducir
Be'tracht *m*: *in ~ ziehen* tomar en consideración; *außer ~ lassen* no tener en cuenta, dejar de lado; (*nicht*) *in ~ kommen* (no) venir al caso; *für j-n in ~ kommen* convenir a alg; **&en** contemplar; *fig* considerar (*als* como); **~er** *m* espectador *m*; **~ung** *f* contemplación *f*; consideración *f*; *fig* reflexión *f*; meditación *f*
be'trächtlich considerable
Be'trag *m* importe *m*, cantidad *f*; total *m*; *«~ erhalten»* recibí; **&en** ‹*irr 160*› ascender a, ser de; *refl* portarse, conducirse; **~en** *n* ‹~s› comportamiento *m*; conducta *f*; modales *mpl*
be'trau|en confiar (*j-n mit etw* uc a alg); **~ern** llorar
Be'treff *m*: *in &* respecto a (*od* de), en cuanto a, referente a; *«~»* (*in Briefen*) objeto *m*; **&en** ‹*irr 161*› sorprender (*bei* en); (*angehen*) concernir, atañer, afectar; (*Unglück*) suceder; *betroffen werden von* ser víctima de; **&end** respectivo; en cuestión; **&s** = in &
be'treiben ‹*irr 162*› (*Gewerbe*) ejercer, practicar; (*Bergwerk*) explotar; *adm* gestionar; (*fördern*) activar; *auf & von* a iniciativa de
be'treten ‹*irr 163*› **1.** *vt* pisar; entrar en; **2.** *adj* perplejo, confuso; **&** *verboten!* prohibido el paso
be'treu|en atender a, ocuparse de; **&ung** *f* cuidado *m*; atenciones *fpl*
Be'·trieb *m econ* explotación *f*; ✲ servicio *m*; funcionamiento *m*, marcha *f*; (*Unternehmen*) establecimiento *m*, empresa *f*: *fig* animación *f*; jaleo *m* (*umg*); *in ~ sein* funcionar, estar en explotación; *in ~ setzen* poner en marcha; **&sam** activo; **~samkeit** *f* actividad *f*; **~s·kapital** *n* capital *m* de explotación; **~s·leiter** *m* director *m*; **~s·leitung** *f* dirección *f*; **~s·rat** *m* comité *m* de empresa; **~s·wirtschaft** *f* economía de la empresa; **~s·lehre** *f* ciencias *fpl* empresariales
be'trinken ‹*irr 164*› *refl* emborracharse, embriagarse
be'troffen confuso, perplejo; atónito; consternado; **&heit** *f* perplejidad *f*
be'trüb|en afligir, entristecer; **~lich** triste; **&nis** *f* aflicción, tristeza *f*
Be'·trug *m* fraude *m*; (*Täuschung*) engaño *m*; (*Vorspiegelung*) impostura *f*; (*Spiel*) trampa *f*; estafa *f*; fullería *f*
be'trüg|en engañar; (*im Spiel*) hacer trampas; *j-n um etw ~en* estafar uc a alg; **&er** *m* estafador *m*; tramposo *m*; impostor *m*; fullero *m*; **&e'rei** *f* estafa *f*; **~erisch** fraudulento
be'trunken borracho; embriagado; **&heit** *f* embriaguez *f*
Bett *n* ‹~es; ~en› cama *f*; lecho *m* (*lit*) (*Fluß*) cauce, lecho *m*; ✲ bancada *f*; *zu ~ bringen* acostar; *zu ~ gehen* irse a la cama; acostarse; *nicht aus dem ~ finden* pegársele a uno las sábanas; *das ~ hüten* guardar cama; **~couch** *f* sofá-cama *m*; **~decke** *f* (*Wolle*) manta *f*; (*Überzug*) colcha, cubrecama *f*; **&en** acostar; ✲ asentar; **~laken, ~tuch** *n* sábana *f*; **~ung** *f* ✲ asentamiento *m*, bancada, base *f*; *mil* plataforma *f*; **~vorleger** *m* alfombrilla *f*; **~wärmer** *m* calentador *m* (de cama); **~wäsche** *f*, **~zeug** *n* ropa *f* de cama
bettel·arm pobre como una rata; descamisado; *~arm sein* estar a la cuarta pregunta; **&'ei** *f* mendicidad *f*; **&·mönch** *m* (fraile *m*) mendicante *m*; **~n** pedir (limosna), mendigar, pordiosear; **&·orden** *m* orden *f* mendicante; **&·stab** *m*: *an den &stab bringen* reducir a la miseria
Bettler *m* mendigo *m*; pordiosero, pobre *m*; *Am* limosnero *m*
be'tupfen tocar (ligeramente); dar toques a
beug|en doblar; *fig* doblegar, humillar; ⚖ violar; *refl* rendirse; **&ung** *f* (*a. ling*) flexión *f*; ⚖ violación *f*
Beule *f* bollo *m*, abolladura *f*; ⚕ chichón *m*; (*eitrige*) bubón *m*; **~n·pest** *f* peste *f* bubónica
be'unruhig|en inquietar, intranquilizar, preocupar; perturbar, alarmar; *mil* hostigar; **~end** inquietante; alarmante; **&ung** *f* inquietud *f*; preocupación *f*
be'urkund|en documentar; dar fe; legalizar; **&ung** *f* documentación *f*; legalización *f*
be'urlaub|en dar permiso a; **~t** con permiso; **&ung** *f* concesión *f* de un permiso
be'urlaub|en dar permiso a
be'urteil|en juzgar; **&ung** *f* juicio, dictamen *m*; parecer *m*

Beute *f* botín *m; presa f; fig* víctima *f;* ~ *der Flammen* pasto *m* de las llamas
Beutel *m* ‹~s; ~› bolsa *f;* **~tier** *n* marsupial *m*
be'völker|n poblar; **&ung** *f* población *f;* habitantes *mpl*; **&ungs...** demográfico; **&ungswissenschaft** *f* demografía *f*
be'vollmächtig|en dar poder, apoderar, autorizar (*zu* para); **&ter** *m* ‹Adj.-Dekl.› apoderado *m; mandatario m; pol* plenipotenciario *m;* **&ung** *f* habilitación *f;* autorización *f*
be'vor antes (de) que (+ *subj*); antes de (+ *inf*); **~munden** tener bajo tutela; **&mundung** *f* tutela *f;* **&ratung** *f* almacenamiento *m;* **~rechtigen** privilegiar; **~stehen** ‹*irr 151*› estar próximo; (*Gefahr*) ser inminente
be'vor|stehend próximo; inminente; **~zugen** preferir, anteponer (*vor* a); (*begünstigen*) favorecer; **&zugung** *f* preferencia *f*
be'wach|en vigilar, guardar, custodiar; **&er** *m* vigilante, guarda *m; &ung f* custodia *f;* guardia *f*
be'waffn|en armar; **&ung** *f* armamento *m*
be'wahren guardar; (*erhalten*) mantener; conservar; preservar (*vor* de)
be'währ|en *refl* dar buen resultado; (*Person*) responder bien; **~t** probado; **&ung** *f; mit &ung* ⚖ condicional; **&ungs·frist** *f* plazo *m* de prueba; **&ungs·probe** *f* prueba *f*
be'wahrheiten *refl* confirmarse
be'waldet poblado de monte (*od* de bosques); boscoso
be'wältig|en vencer; superar; dominar; (*Arbeit*) llevar a cabo; *etw nicht* ~ no dar abasto con uc; **&ung** *f* vencimiento *m;* superación *f;* dominio *m;* sujeción *f;* terminación *f;* consumación *f;* conquista *f*
be'wandert versado, entendido (*in* en)
Be'wandtnis *f: damit hat es folgende* ~ la cosa es así, el caso es el siguiente, ocurre (*od* pasa) lo siguiente
be'wässer|n regar; **&ung** *f* riego *m;* regadío *m;* **&ungs·graben** *m* acequia *f;* **&ungsland** *n* (tierras *fpl* de) regadío *m;* huertas *fpl*
be'weg|en mover; ‹*hin u. her*› agitar; *fig* conmover; ‹*irr 7*› (*veranlassen*) inducir, determinar; **&·grund** *m* motivo, móvil *m;* **~lich** móvil; (*Fest*) movible; ⚖ mueble; *fig* ágil; vivaz; **&lichkeit** *f* movilidad *f; fig* agilidad *f;* vivacidad *f;* **&ung** *f* movimiento *m;* agitación *f; fig* emoción *f; s.* **&ung** *machen* hacer ejercicio; **&ungs·freiheit** *f fig* libertad *f* de movimiento (*od* de acción); **&ungs·krieg** *m* guerra *f* de movimientos; **~ungslos** inmóvil
be'wehren armar (*mit* de, con)
be'weihräuchern incensar *a.fig umg*
be'weinen llorar (*j-n* a alg; *etw* por uc)
Be'weis *m* ‹~es; ~e› prueba *f; cient* demostración *f; schlagender* ~ prueba contundente; **~·aufnahme** *f* ⚖ administración *f* de pruebas; **&bar** demostrable; **&en** ‹*irr 177*› probar; demostrar; (*feststellen*) comprobar; **~·führung** *f* demostración *f;* **~·grund** *m* argumento *m;* **~·kraft** *f* fuerza *f* probatoria; **&kräftig** probatorio, concluyente; **~·mittel** *n* comprobante *m;* **~·stück** *n* ⚖ cuerpo *m* del delito
be'wenden: *es dabei* ~ *lassen* dejar las cosas tal como están, no tocar más, darse por satisfecho
be'werb|en ‹*irr 179*› *refl* solicitar (*um etw* uc); *pol* presentar su candidatura para; **&er** *m* solicitante, aspirante *m; (Freier)* pretendiente *m; pol* candidato *m;* (*bei staatlicher Stellenausschreibung*) opositor *m;* **&ung** *f* solicitud *f* (*um* de); *pol* candidatura *f*
be'werfen ‹*irr 181*› arrojar (*j-n mit etw* uc a alg); 🏛 revocar
be'werkstelligen arreglar; conseguir, obtener
be'wert|en valorar; **&ung** *f* valoración *f*
Be'wetterung *f* aireamiento *m*, ventilación *f*
be'willig|en conceder, otorgar; autorizar; (*durch Beschluß*) acordar, votar; **&ung** *f* concesión *f;* autorización *f*
be'willkommnen dar la bienvenida a
be'wirken efectuar, hacer; causar, provocar; (*erreichen*) conseguir
be'wirt|en dar de comer (y beber); obsequiar (*mit* con); **&ung** *f* agasajo *m;* hospitalidad *f;* buen trato *m;* (*Gasthaus*) servicio *m;* (*Kost*) cocina *f*
be'wirtschaft|en explotar; administrar; (*bei Knappheit*) racionar; contingentar; **&ung** *f* explotación *f;* administración *f;* racionamiento *m;* contingentación *f;* sistema *m* de cupos (*Esp*)
be'wohn|bar habitable; **&barkeit** *f* habitabilidad *f;* **~en** habitar; **&er** *m* habitante *m; poet* morador *m*
be'wölk|en *refl* nublarse; **~t** cubierto, nublado; **&ung** *f* nubes *fpl*
Be'wunder|er *m* admirador *m;* **&n** admirar; **&nswert** admirable; **~ung** *f* admiración *f*
Be'·wurf *m* 🏛 revoque, revoco *m;* enlucido *m*
be'wußt consciente; (*bekannt*) consabido, en cuestión; **~los** sin conocimiento; desmayado; ~*los werden* desmayarse; **&losigkeit** *f* desmayo *m;* **&sein** *n* conciencia *f;* ⚕ conocimiento *m;* **&seins·störung** *f* trastorno *m* mental
be'zahl en pagar; (*Dienst*) retribuir, remunerar; *s.* ~*t machen* valer la pena; **&ung** *f* pago *m;* remuneración *f*
be'zähmen refrenar; contener, reprimir
be'zaubern encantar, hechizar; embelesar; **~nd** encantador, hechicero; **&ung** *f* hechizo *m;* embeleso *m*
be'zeichn|en marcar, señalar; (*bestimmen*) designar; (*bedeuten*) denotar; ~*en als* calificar como (*od* de); **~end** significativo; típico, característico (*für* de); **&ung** *f* denominación *f;* nombre *m;* título *m;* marca *f*
be'zeugen atestiguar; testimoniar de, dar fe de

be'zichtigen inculpar (de); **~ung** *f* inculpación *f*
be'ziehen *<irr 188>* **1.** *vt* relacionar con, referir a; (*Wohnung*) ocupar; instalarse en; (*Wache*) montar; (*Gehalt*) cobrar, percibir; (*Bett*) poner ropa; ✲ revestir (*mit* con, de); (*mit Stoff*) tapizar (con, de); (*Waren*) comprar (*aus* en; *von* a); *zu ~en durch* en venta en; *etw auf s. ~en* darse por aludido; **2.** *refl* (*Himmel*) (a)nublarse; *s. ~en auf* referirse a; **~er** *m* suscriptor *m*; **~ung** *f* (*Verbindung*) relación *f*; (*Hinsicht*) respecto *m*; *in jeder ~ung* en todos los respectos; *in ~ung treten mit* entrar en relaciones con; **~ungsweise** o sea, o bien
be'zifferln numerar; *refl* ascender (*auf* a); **~ung** *f* numeración *f*
Be'zirk *m* <~es; ~e> distrito *m*; (*Stadt*) barrio *m*; *adm* circunscripción *f*
Bezogener *m* <Adj.-Dekl.> (*Wechsel*) librado, girado *m*
Be'zug *m* (*Überzug*) funda *f*; *com* compra *f*; (*Zeitung*) suscripción *f* (a); *pl* remuneración *f*; emolumentos *mpl*; *in ~* (od *mit ~*) *auf* respecto a (*od* de); *~ nehmen auf* referirse a; **bezüglich** referente a
be'zwecken proponerse; tener por objeto
be'zweifeln poner en duda, dudar
be'zwingen *<irr 189>* vencer; *mil* tomar; *refl fig* dominarse; **~er** *m* vencedor *m*; **~ung** *f* triunfo *m* (sobre)
Bibel *f* Biblia *f*; **~fest** versado en la Biblia; **~·papier** *n* papel *m* biblia; **~·spruch** *m* versículo *m*; **~·stelle** *f* pasaje *m* bíblico
Biber *m zool* castor *m*
Biblio|thek *f* <~; ~en> biblioteca *f*; **~the'kar** *m* bibliotecario *m*
biblisch bíblico; **~e Geschichte** Historia *f* Sagrada
bieder probo, leal; honrado; **~keit** *f*, **~·sinn** *m* honradez *f*; lealtad *f*; **~·mann** *m* hombre *m* de bien
biegen *<irr 8> vt* torcer; doblegar, doblar; (*krümmen*) encorvar; *um die Ecke ~en* doblar (*od* torcer) la esquina ♦ *auf ~en oder Brechen* a todo trance; **~sam** flexible; **~samkeit** *f* flexibilidad *f*; **~ung** *f* recodo *m*, revuelta *f*; flexión *f*
Biene *f* abeja *f*; *pop* ninfa *f* chavala *f*; **~n·königin** *f* abeja *f* reina; **~n·korb**, **~n·stock** *m* colmena *f*; **~n·zucht** *f* apicultura *f*; **~n·züchter** *m* apicultor *m*
Bier *n* <~es; ~e> cerveza *f*; **~·brauer** *m* cervecero *m*; **~·brauerei** *f* fábrica *f* de cerveza; **~·lokal** *n* cervecería *f*
Biese *f* pestaña *f*; vivo, cordoncillo *m*
Biest *n* <~es; ~er> mal bicho *m*; tía *f* muy viva; bestia *f*
bieten *<irr 9>* ofrecer; (*Hand*) tender; (*Versteigerung*) pujar; (*Spiel*) envidar; *refl* brindarse, presentarse, ofrecerse; *das lasse ich mir nicht ~* no toleraré eso
Biga'mie *f* bigamia *f*
bi'gott santurrón, beatuco
Bijouterie(waren) [biʒute'ri-] *f* (*pl*) bisutería *f*
Bikini *m* bikini *m*
Bi'lanz *f* <~; ~en> *com* balance *m*; *econ* balanza *f*
Bild *n* <~es; ~er> imagen *f*; (*Gemälde*) cuadro *m*, pintura *f*; retrato *m*; (*Münze*) efigie *f*; 🕮 ilustración *f*, grabado *m*; lámina *f*; *fig* idea *f*; *im ~e sein* estar enterado (*od* al tanto *od* al corriente); *s. e. ~machen* atar cabos; **~·bericht** *m* información *f* gráfica; **~bericht·erstatter** *m* repórter *m* (*od* reportero *m*) gráfico; **~en** formar; constituir, integrar; (*geistig*) instruir; **~end** instructivo; (*Kunst*) plástico, gráfico; **~er·bogen** *m* pliego *m* de aleluyas; **~er·buch** *n* libro *m* de estampas; **~er·galerie** *f* galería *f* (*od* museo *m*) de pinturas; **~er·rahmen** *m* marco *m*; **~er·rätsel** *n* jeroglífico *m*; **~er·schrift** *f* escritura *f* jeroglífica; **~er·stürmer** *m* iconoclasta *m*; **~·fläche** *f*: *auf der ~fläche erscheinen* surgir; *von der ~fläche verschwinden* desaparecer; **~·funk** *m* telefotografía *f*; **~haft** gráfico, plástico; **~·hauer** *m* escultor *m*; **~·haue'rei** *f* escultura *f*; **~hübsch** guapísimo; **~lich** plástico; *ling* figurado; **~nis** *n* <~ses; ~se> retrato *m*; efigie *f*; **~·säule** *f* estatua *f*; **~·schirm** *m* (*Fernsehen*) pantalla *f*; **~seite** *f* cara *f*, anverso *m*; **~·telegramm** *n* fototelegrama *m*; **~ung** *f* formación *f*; constitución *f*; (*Gestalt*) forma *f*; (*geistige*) cultura *f*; instrucción *f*; erudición *f*; educación *f*; **~ungs·buch** *n* enciclopedia *f* autodidáctica; **~·werfer** *m* proyector *m*
Billard ['biljard] *n* billar <~s; ~e> *m*; **~·stock** *m* taco *m*
Billett [bil'jet] *n* <~es; ~e o ~s> billete *m*, *Am* boleto *m*; (*Briefchen*) esquela *f*; besalamano *m*
billig barato; económico; *fig* equitativo; *fig desp* gratuito; **~en** aprobar; **~keit** *f* baratura *f*; *fig* equidad *f*; **~ung** *f* aprobación *f*
Billi'on *f* billón *m*
bimmeln tintinear, repiquetear
Bims·stein *m* piedra *f* pómez
Binde *f* (*Band*) cinta *f*; (*Schärpe*) banda *f*; ⚕ venda *f*; (*Schlinge*) cabestrillo *m*; (*Bauch-*) faja *f* ♦ *e-n hinter die ~ gießen* echar un trago; echarse un vaso al coleto; **~·gewebe** *n* tejido *m* conjuntivo; **~·glied** *n* vínculo *m*; **~·haut** *f* conjuntiva *f*; **~haut·entzündung** *f* conjuntivitis *f*; **~·mittel** *n* 🏛 aglomerante *m*
binden *<irr 10> vt* atar; (*fest-*) sujetar; *a.* ♪ ligar; (*Buch*) encuadernar; (*Besen*) hacer; *vi* 🏛 fraguar; (*kleben*) pegar; *refl* comprometerse; **~d** *fig* obligatorio; 🏛 aglutinante, aglomerante
Bind'e·strich *m* guión *m*; **~e·wort** *n ling* conjunción *f*; **~·faden** *m* bramante *m*, guita *f*; cordel *m*; **~ung** *f* atadura *f*; unión *f*; ♪ ligado *m*; *fig* obligación *f*; compromiso *m*
binnen dentro de; **~...** (*in Zssgn*) interior; *econ* nacional; **~·gewässer** *npl* aguas *fpl* interiores; **~·hafen** *m* puerto

m fluvial; ⁂·**handel** *m* comercio *m* interior; ⁂·**schiffahrt** *f* navegación *f* por aguas interiores

Binse *f bot* junco *m; in die ~n gehen umg* irse al cuerno, estropearse; **~n·wahrheit** *f* verdad *f* trivial, perogrullada *f*

Bio|che'mie *f* bioquímica *f;* **~gra'phie** *f* biografía *f;* ⁂'**graphisch** biográfico; **~'loge** *m* ‹~n; ~n› biólogo *m;* **~lo'gie** *f* biología *f;* ⁂'**logisch** biológico

Birk|e *f* abedul *m;* **~·hahn** *m* gallo *m* de los abedules

Birn|·baum *m* peral *m; ~e f* pera *f;* ϟ bombilla *f; Am a.* foco *m*, bombillo *m*

bis 1. *prep* (~zu, *nach*) hasta; *von... ~ de ...* a, desde ... hasta; *zwei ~ drei Tage* dos o tres días; *~ auf* menos, excepto, salvo; **2.** *conj* hasta que, a que

Bisam *m* ‹~s; ~e› almizcle *m*

Bischof *m* ‹~s; ¨e› obispo *m;* **~s...** episcopal; **~s·mütze** *f* mitra *f;* **~s·mantel** *m* palio *m;* **~s·stab** *m* báculo *m* pastoral; **~s·stadt** *f* sede *f* (*od* ciudad *f*) episcopal; **~s·würde** *f* episcopado *m*

bisher hasta ahora, hasta la fecha; **~ig** anterior; (*pp* +) hasta ahora

Bis'kaya *f* Vizcaya *f; Golf von ~* Mar *m* Cantábrico

Biskuit *n* ‹~øs; ¨e› **bizcocho** *m*

Bison *m* ‹~s; ~s› bisonte *m*

Biß *m* ‹~sses; ~sse› mordedura, dentellada *f;* mordisco *m; ⁂chen: e. ⁂chen* un poco, un poquito; **~·wunde** *f* mordisco *m;* mordedura *f*

Biss|en ‹~s; ~› *m* bocado *m; ⁂ig* mordedor; *fig* mordaz, cáustico; **~igkeit** *f* causticidad *f*

Bistum *n* ‹~øs; ¨er› diócesis *f*, obispado *m*

bis'weilen a veces, de vez en cuando

Bitte *f* ruego *m*, súplica *f; (Ersuchen)* petición *f; ich habe e-e ~ an Sie* tengo que (*od* voy a) pedirle un favor; ⁂ por favor; hágame el favor de...; sírvase (+ *inf*), tenga la bondad de; (*nach Dank*) no hay de qué, no se merecen, de nada; *aber ⁂!* ¡dispongal; Vd. manda; ⁂**n** ‹*irr 11*› pedir (*j-n um etw* ulc a alg); rogar, suplicar (+ *inf*); *ich lasse ⁂!* que pase; *aber ich ⁂ Sie!* ¡pero, por Dios!

bitter amargo; *fig* agrio, áspero; **~·böse** furioso; ⁂·**erde** *f* magnesia *f;* **~·kalt** glacial; ⁂**keit** *f* amargor *m; fig* amargura *f;* **~lich** amargante

Bitt·|gesuch *n* solicitud *f;* petición *f;* **~prozession** *f* (procesión *f*) rogativa *f;* **~schrift** *f* memorial *m;* petición *f;* **~steller** *m* peticionario, solicitante *m*

Biwak *n* ‹~s; ~s o ~e› vivaque *m;* ⁂**ieren** vivaquear

bi'zarr extraño, extravagante, bizarro

blähen hinchar; ϟ causar flatos; **~end** ϟ flatulento; ⁂**ung** *f* ϟ flato *m*, ventosidad *f*

Blam|age [bla'ma:ʒe] *f* vergüenza *f;* situación *f* ridícula; plancha *f* (*umg*); ⁂'**ieren** poner en ridículo; *refl* tirarse una plancha, meter la pata, quedarse lucido, hacer el ridi (*umg*)

blank reluciente; brillante; (*Waffe*) blanco ♦ *~ sein* no tener ni cinco, quedar(se) limpio

blanko *adv com* en blanco; ⁂·**kredit** *m* crédito *m* en blanco; ⁂·**vollmacht** *f* carta *f* blanca

Bläs·chen *n* ϟ vejiguilla, vesícula *f*

Blase *f* (*Wasser-*) burbuja *f;* (*Harn-*) vejiga *f;* (*Haut-*) ampolla *f;* (*Gallen-*) vesícula *f;* **~·balg** *m* ‹~es; ~e› fuelle *m;* (*Schmiede*) barquín *m; ⁂n* ‹*irr 12*› soplar; ♪ tocar; **~n ...** ϟ vesical; **~n·stein** *m* cálculo *m* urinario

Bläser *m* músico *m; pl* vientos *mpl*

bla'siert afectado; ⁂**heit** *f* afectación *f*, esnobismo *m*

Blas|instrument *n* instrumento *m* de viento; **~·rohr** *n* cerbatana *f*

blaß pálido; (*Farbe*) apagado, desvaído, mortecino; *~ werden* palidecer

Blässe *f* palidez *f;* desvaimiento *m*

Blatt *n* ‹~ø̈s; ¨er› (*a. Papier*) hoja *f;* (*Zeitung*) diario, periódico *m; vom ~ spielen* ♪ tocar a primera vista ♦ *k. ~ vor den Mund nehmen* hablar sin rodeos; llamar al pan pan y al vino, vino; **~·grün** *n* ‹~s› clorofila *f;* **~·laus** *f* pulgón *m;* **~·stiel** *m bot* pecíolo *m*

Blätter|·magen *m zool* libro *m; ⁂n* hojear; **~·teig** *m* hojaldre *m*

Blatter|n *pl* ϟ viruelas *fpl; ~·narbe f* hoyo *m* de viruelas; ⁂**narbig** señalado de viruelas, picoso

blau azul; *umg* borracho; *~er Fleck* cardenal *m; ~ machen* (*umg*) holgar, no trabajar; ⁂ *n* (el *od* lo) azul; *ins ⁂e hinein reden* hablar a tontas y a locas; *das ⁂e vom Himmel herunterlügen* ser un mentiroso (*od* un cuentista); ⁂·**beere** *f* arándano, mirtillo *m; ~grau* gris azulado; ⁂·**papier** *n* papel *m* de calco, papel carbón; ⁂·**säure** *f* ácido *m* prúsico (*od* cianhídrico); ⁂·**stift** *m* lápiz *m* azul; ⁂·**strumpf** *m* sabihonda, marisabidilla *f*

Bläu|e *f* (el *od* lo) azul; ⁂**lich** azulado

Blech *n* chapa *f;* ‹~øs; ~e›; (*Weiß-*) hojalata *f;* ♪ metal *m; fig umg* disparates *mpl;* **~·büchse, ~·dose** *f* lata *f;* ⁂**en** aflojar la mosca (*umg*); ⁂**ern** de hojalata; **~·instrument** *n* instrumento *m* de metal; **~·musik** *f* ♪ música *f* (de banda) militar; **~·schere** *f* cizalla *f*

blecken (*Zähne*) enseñar

Blei 1. *n* ‹~øs› plomo *m;* **2.** *m* ‹~øs; ~e› *zool* sargo *m; ⁂ern* de plomo; ⁂**farben** plomizo; **~·glanz** *m* galena *f;* ⁂**haltig** plomífero; **~·stift** *m* lápiz *m*, lapicero *m; ~stift·halter m* guardapuntas *m;* apuralápices *m; ~stift·spitzer m* sacapuntas *m*, afilalápices *m;* **~·weiß** *n* cerusa *f*, albayalde *m*

Bleibe *f* paradero *m; lit* morada *f*

bleiben ‹*irr 13*; sein› quedar(se); (*s. aufhalten*) permanecer; (*weiterhin*) continuar, seguir; (*aus-*) tardar (*lange* mucho); (*beharren*) insistir (*bei* en); (*Wahrheit*) atenerse a; *~ lassen* dejar; guardarse de (+ *inf*); *am Leben ~*

quedar con vida; **~d** permanente, duradero
bleich pálido; **~en** *vt* blanquear; ✲ decolorear; ‹*irr 14*› *vi* desteñirse; **~·erde** *f* tierra *f* decoloreante; **~·sucht** *f* clorosis *f*; **~süchtig** clorótico
Blend·e *f* 📷 diafragma *m*; (*Bergbau*) blenda *f*; ✲ panel *m*; **~en** cegar; *fig* deslumbrar; **~end** deslumbrante; *fig* brillante; **~er** *m* hombre *m* seductor; **~laterne** *f* linterna *f* sorda; **~ling** *m* ↓ bastardo *m*; **~ung** *f* deslumbramiento *m*; **~werk** *n* fantasmagoría *f*; efectismo *m*
Blesse *f* caballo *m* estrellado
Blick *m* ‹~es; ~e› mirada, ojeada *f*, vistazo *m*; (*Aussicht*) vista *f*; panorama *m*; *e-n ~ werfen auf* echar una mirada (*od* un vistazo) a (*od* sobre); *Liebe auf den ersten ~* flechazo *m*; **~en** mirar (*auf* a); *das läßt tief ~en* eso da que pensar; **~·feld** *n* campo *m* visual
blind *a. fig* ciego; (*Glas*) opaco; (*schmutzig*) sucio; (🏛; *Alarm*) falso; *auf e-m Auge ~* tuerto; *~er Passagier* polizón *m*; **~·darm** *m* intestino *m* ciego; **~darm·entzündung** *f* apendicitis *f*; **~e·kuh·spiel** *n* gallina *f* ciega; **~en·anstalt** *f*, **~en·heim** *n* asilo *m* de ciegos; **~en·schrift** *f* alfabeto *m* de los (*od* para) ciegos; **~er** *m* ciego *m* ‹Adj.-Dekl.›; **~·flug** *m* vuelo *m* sin visibilidad; **~·gänger** *m mil* bomba *f* (*od* granada *f*) no estallada; *fig umg* piernas *m*, tío *m* fracasado; **~heit** *f* (*a. fig*) ceguedad *f*; ceguera *f*; **~lings** a ciegas; **~·schleiche** *f zool* lución *m* **blink·en** relucir; resplandecer; brillar; hacer señales luminosas; **~er** *m* 🚗 intermitente *m*; **~·licht** *n* luz *f* intermitente; **~·zeichen** *n* señal *f luminosa*
blinzeln parpadear, guiñar los ojos
Blitz *m* ‹~es; ~e› relámpago *m*; (*zündender*) rayo *m*; **~ableiter** *m* pararrayos *m*; **~·blank** limpio como un ascua de oro (*od* como una tacita de plata); **~en** relampaguear; brillar, resplandecer; **~·krieg** *m* guerra *f* relámpago; **~·licht** *n* 📷 flash *m*; **~·sauber** limpísimo; **~·schlag**, **~·strahl** *m* rayo *m*; **~·schnell** rapidísimo
Block *m* ‹~es; ~e› (*a. pol*) *m* bloque *m*; (*Klotz*) tajo *m*; (*Quader*) sillar *m*; (*Häuser-*) manzana *f*, *Am* cuadra *f*; (*Schreib-*) bloc *m*; **~'ade** *f* bloqueo *m*; **~haus** *n* blocao *m*; **~'ieren** bloquear; **~·kondensator** *m* (*Radio*) condensador *m* fijo; **~·rolle** *f* polea, garrucha *f*; ⚓ motón *m*; **~·schrift** *f* caracteres *mpl* de imprenta; **~·stelle** *f* 🚏 garita *f* de señales
blödle estúpido; bobo, tonto; idiota; lelo; **~igkeit** *f* imbecilidad *f*; idiotez *f*; **~·sinn** *m* (*Unsinn*) tontería, bobada *f*; sandez *f*; *~sinn verzapfen* soltar sandeces (*umg*); **~sinnig** imbécil, idiota
blöken (*Schaf*) balar; (*Kalb*) berrear; **~** *n* balido *m*; berrido *m*
blond rubio; **~'ieren** teñir de rubio; **~'ine** *f* rubia *f*
bloß **1.** *adj* desnudo; (*nichts weiter als*) mero, solo; *mit ~en Füßen* descalzo; *mit ~em Kopf* descubierto; *mit ~em Auge* a simple vista; **2.** *adv* meramente; sólo; tan sólo; solamente; **~·legen** descubrir, poner al desnudo; desvelar, destapar; **~·stellen** *fig* comprometer
Blöße *f* desnudez *f*; *fig* lado *m* flaco; *s. e-e ~ geben* descubrir su lado flaco, comprometerse
Blue Jeans ['blu:'dʒi:nz] *pl* pantalón *m* vaquero, *Am* bluyín *m*
Bluff [blʌf] *m* ‹~s; ~s› trampa *f*, cuento(s) *m*(*pl*); **~en** engañar, hacer trampa; *Am a.* blofear
blühen *a. fig* florecer; **~** *n* florecimiento *m*; **~d** floreciente; (*Phantasie*) exuberante
Blume *f* flor *f*; (*Wein*) buqué *m*; aroma *m* ♦ *durch die ~* por indirectas; **~n·beet** *n* cuadro *m* de flores, parterre *m*; arriate, macizo *m*; **~n·erde** *f* mantillo *m*; **~n·händler** *m* florista *m*; **~n·kohl** *m* coliflor *f*; **~n·korso** *m* batalla *f* de flores; **~n·mädchen** *n* florera *f*; **~n·ständer** *m* macetero *m*, jardinera *f*; **~n·strauß** *m* ramillete *m*, ramo *m* (*od* mazo *m*) de flores; **~n·stück** *n* (*Bild*) florero *m*; **~n·topf** *m* maceta *f*; tiesto *m*; **~n·vase** *f* florero *m*; **~n·zucht** *f* floricultura *f*; **~n·züchter** *m* floricultor *m*; **~n·zwiebel** *f* bulbo *m*
blumig florido; (*Wein*) aromático
Bluse *f* blusa *f*
Blut *n* ‹~es› sangre *f*; *blaues ~* sangre azul; *kaltes ~* (*fig*) sangre fría; *das wird böses ~ machen* la que se va a armar; **~·andrang** *m* § congestión *f*; **~arm** anémico; *fig* pobre como una rata; **~·armut** *f* anemia *f*; **~bad** *n* carnicería, matanza *f*; **~·bank** *f* banco *m* de (la) sangre; **~·befleckt** ensangrentado; *fig* manchado de sangre; **~druck** *m* presión *f* sanguínea; **~dürstig** sanguinario, encarnizado, feroz; **~egel** *m* sanguijuela *f*; **~en** echar sangre, sangrar; **~er** § hemofílico *m*; **~erguß** *m* hemorragia *f*; derrame *m*; **~er·krankheit** *f* hemofilia *f*; **~gefäß** *n* vaso *m* sanguíneo; **~·gerinnsel** *n* coágulo *m*; **~gruppe** *f* grupo *m* sanguíneo; **~hund** *m* (perro) braco *m*; *fig* hombre *m* sanguinario; **~husten** *m* hemoptisis *f*; **~ig** *a. fig* sangriento; ensangrentado; **~jung** muy joven; **~körperchen** *n* glóbulo *m*; **~kreislauf** *m* circulación *f* sanguínea; **~leer** exangüe; **~pfropf** *m* § trombo *m*; **~probe** *f* análisis *m* de la sangre; **~rache** *f* venganza *f* valenciana; **~rot** rojo sanguíneo; **~rünstig** *fig* sanguinario; **~sauger** *m* vampiro *m*; **~schande** *f* incesto *m*; **~schänderisch** incestuoso; **~speien** *n* expectoración *f* de sangre; **~spende** *f* donación *f* de sangre; **~spender** *m* donante *m* de sangre; **~stillend** hemostático; **~sturz** *m* hemorragia *f*; **~s·verwandtschaft** *f* consanguinidad *f*; **~tat** *f* hecho *m* sangriento; **~übertragung** *f* transfusión *f* de sangre; **~ung** *f* derrame *m*; hemorragia *f*; **~vergiftung** *f* sep-

ticemia *f*; **~·wasser** *n* suero *m*; **~·wurst** *f* morcilla *f*; **~·zeuge** *m* mártir *m*

Blüte *f* (*a. fig*) flor *f*; (*Zeit*) florescencia *f*; *fig* florecimiento *m*; *argot* billete falso; *in ~ stehen* estar en flor; **~n·blatt** *n* pétalo *m*; **~n·kelch** *m* cáliz *m*; **~n·knospe** *f* yema *f* de flor; capullo *m*; **~n·stand** *m bot* inflorescencia *f*; **~n·staub** *m* polen *m*; **~n·stiel** *m* pedúnculo *m*; **~·zeit** *f bot* florescencia *f*; *fig* florecimiento *m*; apogeo *m*; edad *f* de oro

Bö *f* ‹~›; ~en› ráfaga *f*; **⚓ig** (*Wetter*) chubascoso

Boa *f* ‹~›; ~s› boa *f*

Bob *m* ‹~s; ~s› ⛷ bob *m*

Bock *m* ‹~es; ¨e› macho *m* cabrío; (*Wild*) macho *m*; (*Kutsch-*) pescante *m*; (*Gestell*) caballete *m*; (*Säge-*) burro *m*; ⛹ potro *m*; *Am, pop* tío *m* cachondo ◆ *e-n ~ schießen* tirarse una plancha; **⚓·beinig** cabezudo, obstinado; **⚓en** corcovear; *fig* ponerse reacio; respingarse; **⚓ig** terco; **~s·horn** *n*: *s. ins ~shorn jagen lassen* amedrentarse; **~·springen** *n* (jugar al) paso *m*; **~·sprung** *m* cabriola *f*; ⛹ salto *m* de potro

Boden *m* ‹~s; ¨› suelo *m*; tierra *f*; terreno *m*; (*Gefäß*) fondo *m*; (*Speicher*) desván *m*; *zu ~ werfen* od *strecken* derribar de un golpe; *~ verlieren* (*gewinnen*) perder (ganar) terreno; **~·erhebung** *f* eminencia, elevación *f*; **~·ertrag** *m* rendimiento *m* del suelo; **~·kammer** *f* buhardilla *f*; **~·kredit** *m* crédito *m* territorial; **⚓los** *fig* increíble; enorme; **~·nebel** *m* neblina *f*; **~·personal** *n* ✝ personal *m* técnico de tierra; **~·reform** *f* reforma *f* agraria; **~·satz** *m* poso *m*, sedimento *m*; **~·schätze** *mpl* riquezas *fpl* del subsuelo; **~·see** *m* Lago *m* de Constanza; **~·senke** *f* depresión *f*; **⚓ständig** autóctono; arraigado; típico; castizo

Bodme'rei *f* ⚖ préstamo *m* a la gruesa

Bogen *m* ‹~s; ~ o ¨› arco *m*; curva *f*; (*Papier*) pliego *m*; hoja *f*; 🕮 cuaderno *m*; **~·gang** *m* arcada *f*; (*Ohr*) conducto *m* semicircular; **~·lampe** *f* lámpara *f* de arco (voltaico); **~·linie** *f* curva *f*; **~·schießen** *n* tiro *m* al arco; **~·schuß** *m* flechazo *m*; **~·schütze** *m* arquero *m*

Bohemien [boe'miɛ] *m* bohemio *m*

Bohle *f* tablón *m*; **⚓n** entarimar

Böhmle *m* ‹~n; ~n›, **⚓isch** bohemio (*m*); **~en** *n* Bohemia *f*

Bohne *f* judía *f*, fréjol *m*; alubia *f*; *Arg* poroto *m*; *grüne ~* judía verde, *Arg* chaucha *f*; *dicke ~* haba, habichuela *f*; *blaue ~n* pildoras *fpl*; **~n·kaffee** *m* café *m* auténtico; café café (*umg*); **~n·stange** *f* rodrigón *m*; *fig* aleluya *m u. f*

Bohner|·maschine *f* enceradora *f*; **⚓n** encerar

bohr|en taladrar, horadar; (*durch-*) perforar; (*nach Öl*) hacer sondeos; *in den Grund ~en* echar a pique; **⚓en** *n* ‹~s› perforación *f*; sondeo *m*; taladro *m*; **⚓er** *m* taladro, barreno *m*; (*Stein-*) barrena *f*; **⚓·maschine** *f* taladradora *f*; **⚓·turm** *m* castillete *m* de sondeo; **⚓ung** *f* ✲ perforación *f*; diámetro *m*; sondeo *m*; **⚓·winde** *f* berbiquí *m*

Boiler *m* calentador *m* de agua, termo *m*, termosifón *m*

Boje *f* boya, baliza *f*

Böller *m* morterete *m*

Boll·werk *n* (*a. fig*) baluarte *m*; *fig* bastión *m*

Bolsche'wis·mus *m* ‹~› bolchevismo *m*; **~t** *m* ‹~en; ~en›, **⚓tisch** bolchevista *m*

Bolzen *m* ‹~s; ~› ✲ perno, bulón *m*; espiga *f*; *hist* flecha *f*

Bombardlement [-'mã] *n* ‹~s; ~s› bombardeo *m*; **⚓ieren** bombardear

bom'bastisch ampuloso, enfático

Bombe *f* bomba *f*; **~n·abwurf** *m* lanzamiento *m* de bombas; **~n·erfolg** *m* éxito *m* clamoroso (*od* ruidoso); **⚓n·sicher** a prueba de bomba; *fig* absolutamente seguro; **~r** *m* bombardero *m*

Bon [bõ] *m* ‹~s; ~s› vale, bono *m*

Bonbon [bõ'bõ; 'bonbon] *m od n* ‹~s; ~s› caramelo *m*

Bonze *m* ‹~n; ~› bonzo *m*; *fig* jerarca, cacique *m*, príncipe *m*

Boot *n* ‹~es; ~e› bote *m*; lancha *f*; (*Fischer-*) barca *f*; (*Schiff*) barco *m*

Bor *n* ‹~s› boro *m*; **~säure** *f* ácido *m* bórico

Bord[1] *m* ‹~es; ~e› ⚓ bordo *m*; *an ~ a* bordo; *an ~ gehen* embarcarse; *Mann über ~!* ¡hombre al agua!; **~·funker** *m* radiotelegrafista *m*; **~·stein** *m* encintado *m*

Bord[2] *n* ‹~es; ~e› anaquel *m*

Bor'dell *n* ‹~s; ~e› burdel *m*

Borg *m*: *auf ~* a crédito, prestado; **⚓en** (*ausleihen*) prestar; (*entleihen*) tomar prestado

Borke *f* corteza *f*

bor'niert estúpido, de miras estrechas, de poco alcance

Borretsch *m* ‹~es› borraja *f*

Börse *f* Bolsa *f*; (*Waren-*) lonja *f*; (*Geld-*) monedero *m*; **~n...** bursátil; **~n·bericht** *m* boletín *m* de la Bolsa; **⚓fähig**, **⚓gängig** cotizado (*od* negociable) en Bolsa; **~n·geschäft** *n* operación *f* bursátil; **~n·kurs** *m* cotización *f*; **~n·makler** *m* corredor *m* de Bolsa; (*amtl.*) agente *m* de cambio y Bolsa; **~n·spekulant** *m* agiotista *m*; bolsista *m*

Borstle *f* cerda *f*; **~en·tier** *n* cerdo *m*; **⚓ig** cerdoso; *fig* arisco

Borte *f* pasamano *m*; ribete *m*; (*Hemd*) cabezón *m*; (*Tresse*) galón *m*

bösartig *a.* ⚕ maligno; de mala índole; **⚓keit** *f* malignidad *f*

Böschung *f* talud *m*; declive *m*; repecho *m*

böse malo; (*ärgerlich*) disgustado, enfadado (*auf, mit* con); *der ⚓* demonio, diablo *m*; **⚓wicht** *m* malvado *m*

bos|haft malicioso; **⚓haftigkeit** *f*, **⚓heit** *f* maldad, malicia *f*

böswillig malévolo, malicioso; *adv* de mala fe; **~keit** *f* mala intención *f*; mala fe *f*

Bo'tan|ik *f* botánica *f*; **~iker** *m*, **~isch** botánico (*m*)

Bote *m* ‹~n; ~n› mensajero *m*; (*für Besorgungen*) recadero *m*; (*Hotel*) botones *m*; **~n·gang** *m* recado *m*; **~n·lohn** *m* propina *f*; (*für gute Nachricht*) albricias *fpl* (*lit*)

Botschaft *f* ‹~; ~en› mensaje *m*; *pol* embajada *f*; **~er** *m* embajador *m*

Böttcher *m* tonelero *m*, tinajero *m*; **~'ei** *f* tonelería *f*

Bottich *m* ‹~es; ~e› tina, cuba *f*

Bouillon [bul'jõ:] *f* ‹~; ~s› caldo, consomé *m*

Bourgeois [bur'ʒwa] *m* ‹~; ~› burgués *m*; **~ie** *f* burguesía *f*

Bowle ['bo:lə] *f* tisana *f*; ponche *m*

Box *f* ‹~; ~en› boxe *m*; garaje *m* individual, jaula *f*

box|en boxear; **~en** *n* ‹~s› boxeo *m*; **~er** *m* boxeador *m*; púgil *m*; **~kampf** *m* boxeo *m*; pugilato *m*

Boy|kott *m* ‹~es; ~e› boicot(eo) *m*; **~kott'ieren** boicotear

brach baldío; (*zeitweilig*) de barbecho; **~e** *f*, **~feld** *n* barbecho *m*; **~land** *n* erial *m*; **~liegen** ‹*irr 77*› estar de barbecho; (*dauernd*) permanecer yermo; *fig* quedar improductivo

Bracke *m* braco *m*

brack|ig salobre; **~wasser** *n* agua *f* salobre

Branche ['brã:ʃə] ‹~; ~n› *f* ramo *m*; **~n·kunde** *f* conocimientos *mpl* del ramo

Brand *m* ‹~es; ¨e› incendio *m*; ⚕ gangrena *f*; tizón *m*; *umg* mucha sed *f*; *in ~ geraten* inflamarse, incendiarse; *in ~ stecken* incendiar; pegar fuego a; **~blase** *f* ampolla, flictena *f*; **~bombe** *f* bomba *f* incendiaria; **~en** romperse; **~geruch** *m* olor *m* a quemado; **~ig** ⚕ gangrenoso; tizonado; **~mal** *n* marca *f*; *fig* estigma *f*; **~malerei** *f* encausto, pirograbado *m*; **~marken** marcar; *fig* estigmatizar; **~mauer** *f* muro *m* cortafuegos; **~opfer** *n* holocausto *m*; **~schatzen** quemar, saquear; **~sohle** *f* plantilla *f*; **~stifter** *m* incendiario *m*; **~stiftung** *f* incendio *m* intencionado; **~ung** *f* resaca *f*; **~wunde** *f* quemadura *f*

Brannt·wein *m* aguardiente *m*; **~brennerei** *f* destilería *f*

Brasil|i'aner *m*, **~i'anisch** brasileño (*m*); **~ien** *n* el Brasil

brat|en ‹*irr 15*› asar; (*in der Pfanne*) freír; **~e'rei** *f* ♦ ✕ freidura *f*; **~kartoffeln** *fpl* patatas *fpl* salteadas; **~ofen** *m* horno *m*; **~pfanne** *f* sartén *f*; **~rost** *m* parrillas *fpl*; **~spieß** *m* asador *m*; **~wurst** *f* salchicha *f* (asada)

Bratsche *f* ♪ viola *f*

Brauch *m* ‹~es; ¨e› costumbre *f*, uso *m*, usanza *f*; **~bar** (*Sachen*) utilizable, útil; (*Person*) apto, útil (*zu, für* para); **~barkeit** *f* utilidad *f*; aptitud *f*; **~en** necesitar; (*Zeit*) tardar; *man braucht nur zu...* basta (+ *inf*), no hay más que (+ *inf*); **~tum** *n* costumbres *fpl*, usanza *f*

Braue *f* ceja *f*

brau|en fabricar (cerveza); **~er** *m* cervecero *m*; **~e'rei** *f* fábrica *f* de cerveza

braun marrón; (*grau-*) pardo; (*Haut*) moreno; (*Haar*) castaño; (*Pferd*) zaino; **~gebrannt** bronceado; **~kohle** *f* lignito *m*

Bräun|e *f* tez *f* morena; ⚕ angina *f*, crup *m*; **~en** tostar; (*Haut*) broncear; **~lich** parduzco

Brause *f* ducha *f*; (*Gießkanne*) roseta *f*, boca *f* de regadera; **~limonade** *f* gaseosa *f*; **~n** (*Wind*) soplar; (*Sturm, Meer*) bramar; (*Ohren*) zumbar; **~n** *n* ‹~s› zumbido *m*; bramido *m*

Braut *f* ‹~; ¨e› novia *f*; prometida *f*; **~bett** *n* lecho *m* nupcial; tálamo *m* (*lit*); **~führer** *m* padrino *m* (de boda); **~gemach** *n* cámara *f* nupcial; **~jungfer** *f* doncella *f* de honor; **~kleid** *n* traje *m* de boda (*od* nupcial); **~leute** *pl* novios *mpl*; desposados *mpl*; **~nacht** *f* noche *f* de bodas; **~paar** *n* novios *mpl*; **~schau** *f*: *auf ~schau gehen* buscar novia; **~schleier** *m* velo *m* nupcial (*od* de desposada); **~stand** *m* noviazgo *m*; **~werber** *m* casamentero *m*; **~werbung** *f* petición *f* de mano

Bräut|igam *m* ‹~s; ~e› novio *m*; desposado *m*; **~lich** nupcial

brav [-f] (*ehrenhaft*) honrado; (*artig*) bueno

bravo --w-]! ¡muy bien!; ¡olé!, ¡olé!; ¡bravo!

Brech·|bohne *f* judía *f* verde, *Arg* chaucha *f*; **~durchfall** *m* ⚕ colerina *f*; **~eisen** *n* palanqueta *f*; **~mittel** *n* vomitivo *m*; **~reiz** *m* náuseas *fpl*; **~stange** *f* palanca *f*; **~ung** *f phys* refracción *f*

brechen ‹*irr 16*› **1.** *vt* (*a. Schweigen, Blockade*) romper; quebrar; ⚕ fracturar; (*Blumen*) coger, cortar; (*Flachs*) agramar; *phys* refractar; (*Widerstand*) vencer; (*Wort*) faltar a; ⚖ violar; *die Ehe ~* cometer adulterio; **2.** *vi* ‹sein› romperse, quebrarse; (*Stimme*) entrecortarse; ‹h› ⚕ vomitar; *mit j-m ~* romper con alg

Bregen *m* ‹~s; ~› ✕ sesos *mpl*

Brei *m* ‹~es; ~e› pasta *f*; (*für Kinder*) papilla *f*; ✕ puré *m*; **~ig** pastoso

breit ancho; amplio; *fig* prolijo; **~beinig** abierto de piernas, esparrancado; **~e** *f* anchura *f*, ancho *m*; *geogr* latitud *f*; **~en** extender; **~machen** *refl fig* imponerse; **~schlagen** ‹*irr 114*› aplastar; *fig* persuadir; **~schultrig** ancho de hombros; **~seite** *f* ⚓ costado *m*; (*Salve*) andanada *f*; **~spurig** 🚂 de vía (*Am:* trocha) ancha; *fig* pagado de sí mismo; **~treten** ‹*irr 163*› aplastar; *fig* tratar prolijamente

Brems|·backe *f* mordaza *f* de freno; **~e** *f* freno *m*; *zool* tábano *m*; **~en** frenar; *fig* enfrenar; **~er** *m* guarda-

freno *m*; **~·pedal** *n* 🚗 pedal *m* de freno; **~·schlitten** *m* patín *m* de freno **brenn|bar** combustible, inflamable; **~en** ‹irr 17› **1.** *vt* quemàr; (*Alkohol*) destilar; (*Kalk*) calcinar; (*Ziegel*) cocer; (*Kaffee*) tostar; **2.** *vi* arder, quemar; (*Ofen*) funcionar; (*Licht*) estar encendido; (*Sonne*) abrasar, picar; ⚕ escocer; *darauf* **~** *en zu* anhelar el momento de; **~end** *a. fig* ardiente; *fig* palpitante; **~er** *m* destilador *m*; ☼ quemador *m*; mechero *m*; **~e'rei** *f* destilería *f*; **~·holz** *n* leña *f*; **~·(n)essel** *f* ortiga *f*; **~·punkt** *m* foco *m*; *fig* centro *m* (*od* punto *m*) neurálgico; **~·schere** *f* tenacillas *fpl* (*para rizar*); **~·spiritus** *m* alcohol *m* para quemar; **~·stoff** *m* combustible *m*; **~·weite** *f* distancia *f* focal

brenzlig *a. fig* que huele a chamusquina; *fig* crítico

Bresche *f* brecha *f*; *e-e* **~** *schlagen* abrir brecha

Brett *n* ‹~és; ~er› tabla *f*; (*Schach*) tablero *m*; (*Tablett*) bandeja *f*; (*Schrank, Wand*) anaquel *m*; *schwarzes* **~** tablón *m* de anuncios; **~er** *pl* esquís *mpl*; 🎭 tablas *fpl*; **~er·schuppen** *m* tinglado *m*

Brevier [-'wiə] *n* ‹~s; ~e› breviario *m*

Brezel *f* ‹~; ~n› rosquilla *f*

Brief *m* ‹~és; ~e› carta *f*; (*Epistel*) epístola *f*; (*Börse*) papel *m*; **~·aufschrift** *f* señas *fpl*; dirección *f*; **~·beschwerer** *m* pisapapeles *m*; **~·bogen** *m* pliego *m*; **~·geheimnis** *n* secreto *m* postal; **~·kasten** *m* buzón *m*; **~·kopf** *m* membrete *m*; (*Anrede*) encabezamiento *m*; **~lich** por carta, por correspondencia; **~·mappe** *f* carpeta *f*; **~·marke** *f* sello *m*, *Am* estampilla *f*; **~·marken·sammler** *m* filatelista *m*; **~·öffner** *m* abrecartas *m*; **~·ordner** *m* archivador *m*; **~·papier** *n* papel *m* de cartas; **~·schaften** *pl* correspondencia *f*, papeles *mpl*; **~·steller** *m* epistolario *m*; **~·tasche** *f* cartera *f*; **~·taube** *f* paloma *f* mensajera; **~·träger** *m* cartero *m*; **~·umschlag** *m* sobre *m*; **~·verkehr,** **~·wechsel** *m* correspondencia *f*; **~·waage** *f* pesacartas *m*

Bries *n* ‹~es; ~e› ✕ lechecillas *fpl*

Bri'gade *f* brigada *f*; **~·general** *m* general *m* de brigada

Brigg *f* ‹~; ~s› bergantín *m*

Bri'kett *n* ‹~s; ~s o ~e› briqueta *f*, aglomerado *m*

Brill'ant [-lj-] *m* ‹~en; ~en› brillante *m*; **~** *adj* brillante; resplandeciente

Brille *f* anteojos *mpl*, gafas *fpl*, lentes *mpl* ♦ *alles durch e-e rosarote* **~** *sehen* verlo todo (de) color de rosa; **~n·fassung** *f*, **~n·gestell** *n* montura *f*; **~n·schlange** *f* cobra *f*

bringen ‹irr 18› (*zum Sprechenden hin*) traer; (*vom Sprechenden weg*) llevar; (*befördern*) transportar; (*begleiten*) acompañar; (*hervor-*) producir; (*Ertrag*) rendir; (*Zinsen*) devengar (*Gewinn*) arrojar; (*Opfer*) hacer; (*Unglück, Glück, Regen*) traer; *die Zeitung hat es gebracht* ha salido en el periódico; *etw an sich* **~** apropiarse u|c, adueñarse de u|c, apoderarse de u|c; *j-n auf etw* **~** sugerir u|c a alg; hacer pensar a alg en u|c; *j-n um etw* **~** hacer perder u|c a alg, quitar u|c a alg; *es zu etw* **~** abrirse camino, hacer carrera; *j-n zu etw* **~** determinar a alg a u|c, conseguir de alg que haga u|c; *j-n zum* (*Schweigen, Sprechen, Lachen*) **~** hacer (callar, hablar, reír) a alg; *mit sich* **~** (*fig*) llevar consigo, acarrear, implicar; *in Gefahr* **~** poner en peligro; *übers Herz* **~** ganar sobre sí; *unter die Leute* **~** divulgar, poner en circulación; *zu Papier* **~** apuntar, escribir

Bri'sanz *f* ‹~; ~en› fuerza *f* explosiva

Brise *f* brisa *f*; céfiro *m* (*lit*)

Briti|e *m* ‹~n; ~n›, **~isch** británico (*m*); britano (*m*) (*lit*)

bröck(e)lig quebradizo; (*Boden*) friable

Brocken *m* ‹~s; ~› pedazo *m*; fragmento *m*; trozo *m*

brodeln burbujear; **~** *n* ebullición *f*, efervescencia *f*

Bro'kat *m* ‹~és; ~e› brocado *m*

Brom *n* ‹~s› bromo *m*

Brom·beere *f* (zarza)mora *f*

Bronchi'al·katarrh *m*, **~itis** *f* bronquitis *f*

Bronchien *fpl* bronquios *mpl*

Bronz|e [-'brõnsə] *f* bronce *m*; **~e·farben** bronceado; **~ieren** broncear

Brosame *f* (*mst pl*) miga, migaja *f*

Broschi|e *f* broche *m*; **~'ieren** 🕮 encuadernar en rústica; **~'üre** *f* folleto *m*; opúsculo *m*

Brot *n* ‹~és; ~e› pan *m*; *sein* **~** *verdienen* ganarse la vida; **~·beutel** *m* morral *m*; **~·getreide** *n* cereales *mpl* panificables; **~·herr** *m* dueño, patrono *m*, *Am* patrón *m*; **~·herstellung** *f* panificación *f*; **~·krümel** *m* migaja *f*; **~los** sin pan; (*Kunst*) improductivo; **~·neid** *m* envidia *f* profesional; **~·rinde** *f* corteza *f*; **~·röster** *m* tostador *m* de pan; **~·schnitte** *f* rebanada *f* (de pan)

Brötchen *n* panecillo *m*, pan *m* de Viena, *Am* pan francés

Bruch *m* ‹~és; ¨e› rotura *f*, rompimiento *m*; *bes* ⚕ fractura *f*; (*Leisten-*) hernia *f*; *dipl* ruptura *f*; ⚖ violación *f*; *math* quebrado *m*, fracción *f*; *in die Brüche gehen* hacerse pedazos (*od* trizas); *fig* fracasar; **~·bude** *f umg* tinglado *m* de mala muerte; **~·stück** *n* fragmento *m*; **~·teil** *m* fracción *f*; **~·zahl** *f* número *m* quebrado

brüchig quebradizo

Brücke *f* puente *m* ♦ *alle* **~***n hinter s. abbrechen* quemar las naves; **~n·kopf** *m* cabeza *f* de puente; **~n·waage** *f* báscula *f*

Bruder *m* ‹~s; ¨› hermano *m*; *igl* fraile *m*; **~·krieg** *m* guerra *f* fratricida; **~·mord** *m* fratricidio *m*; **~·mörder** *m*, **~mörderisch** fratricida (*m*); **~schaft** *f igl* hermandad, cofradía *f*

brüderlich fraternal; **~lichkeit** *f* fraternidad *f*; **~schaft** *f* confraternidad *f*

Brüh|e *f* caldo *m*; **~en** escaldar; ✕ hervir; **~warm** *fig* como última novedad

brüllen bramar; (*Rind*) mugir; (*Löwe*) rugir; (*Menschen*) vociferar; *n* rugido *m*; mugido *m*

Brumm|·bär *m fig* gruñón *m*; **~eln** refunfuñar; **~en** gruñir, rezongar; zumbar; *pop* estar a la sombra; *in den Bart ~en* hablar entre dientes; **~ig** gruñón, regañón, rezongón

brü'nett moreno; castaño

Brunft *f* berrea *f*, brama *f*; **~en** estar en celo; **~platz** *m* (*Hirsch*) bramadero *m*; **~zeit** *f* berrea *f*; brama *f*

brü'nieren ✲ pavonar, bruñir

Brunnen *m* ‹~s; ~› pozo *m*; (*Dorf*) fuente *f*; *poet* manantial *m*; **~bauer** *m* pocero *m*; **~kresse** *f* berro *m*; **~kur** *f* cura *f* de aguas; *e-e ~kur machen* tomar las aguas; **~rand** *m* brocal *m*

brüsk brusco; **~'ieren** dar en la cabeza (a alg)

Brust *f* ‹~; ¨e› pecho *m*; *fig* alma *f*; corazón *m*; (*Geflügel*) pechuga *f*; *die ~ geben* dar de mamar (*od* el pecho) ♦ *s. in die ~ werfen* pavonearse, engreírse; **~bein** *n* esternón *m*; **~bild** *n* retrato *m* de medio cuerpo; **~bohrer** *f* berbiquí *m*; **~fell** *n* pleura *f*; **~fell·entzündung** *f* pleuresía *f*; **~höhle** *f* cavidad *f* torácica; **~kasten** *m* tórax *m*; **~riemen** *m* (*Pferd*) pretal *m*; **~schwimmen** *n* braza *f*; **~stück** *n* (*Geflügel*) pechuga *f*; **~tasche** *f* bolsillo *m* interior; **~umfang** *m* ancho *m* del pecho; **~warze** *f* mamila *f*, pezón *m*; (*männliche*) tetilla *f*; **~wehr** *f* parapeto *m*

brüst|en *refl* pavonearse; **~ung** *f* pretil *m*, barrera, balaustrada *f*; 🏛 parapeto *m*

Brut *f* ‹~; ~en› cría *f*; (*Vögel*) nidada *f*; (*Brüten*) incubación *f*; *desp* engendro *m*; **~henne** *f* clueca *f*; **~hitze** *f fig* calor *m* infernal; **~ofen** *m* incubadora *f*; **~stätte** *f fig* semillero *m*; ⚘ foco *m*; **~zeit** *f* incubación *f*

brutal brutal; **~'ität** *f* brutalidad *f*

brüten empollar, incubar; *fig* meditar

brutto bruto; **~...** (*in Zssgn*) bruto; **~register·tonne** *f* ⚓ tonelada *f* de registro (*od* de arqueo) bruto

Bube *m* ‹~n; ~n› muchacho, niño *m*; *fig lit* malvado *m*; **~n·streich** *m* chiquillada *f*; **~n·stück** *n* canallada *f*

Büb|e'rei bellaquería *f*; desvergüenza *f*; **~isch** canallesco, infame, malvado

Buch *n* ‹~es; ¨er› libro *m*; *~ führen* anotar; *com* llevar la contabilidad ♦ *er redet wie ein ~* habla más que un sacamuelas; **~binder** *m* encuadernador *m*; **~binderei** *f* (taller *m* de) encuadernación *f*; **~deckel** *m* tapa *f*; **~druck** *m* imprenta *f*; **~drucker** *m* impresor *m*; tipógrafo *m*; **~druckerei** *f* imprenta *f*; **~drucker·kunst** *f* tipografía *f*; artes *fpl* gráficas

Buche *f* haya *f*

Buch·ecker *f* ‹~; ~n› hayuco *m*

buchen contabilizar, asentar; ⚓, ✈ reservar

Bücher|·brett *n* estantería *f*; **~'ei** *f* biblioteca *f*; **~freund** *m* bibliófilo *m*; **~gestell** *n* estantería *f*; **~narr** *m* bibliómano *m*; **~regal** *n* estantería *f*; *Méx* librero *m*; **~revisor** *m* revisor *m* de cuentas, *Am* contador *m* público; **~schrank** *m* armario *m* para libros; **~wurm** *m fig* rata *f* de biblioteca

Buch·|gemeinschaft *f* club *m* del libro; **~halter** *m* contable *m*, tenedor *m* de libros; **~haltung** *f* contabilidad *f*, teneduría *f* de libros; **~händler** *m* librero *m*; **~handlung** *f* librería *f*; **~macher** *m* 🏇 corredor *m* de apuestas; **~messe** *f* feria *f* del libro; **~prüfer** *m* revisor *m* de cuentas, *Am* contador *m* público; **~rücken** *m* lomo *m*; **~stabe** *m* letra *f*; 🕮 carácter *m*; *großer ~stabe* mayúscula *f*; *kleiner ~stabe* minúscula *f*; **~sta'bieren** deletrear; **~städblich** literal; *adv* al pie de la letra, literalmente; **~stütze** *f* soportalibros *m*; **~ung** *f com* asiento *m*; ⚓, ✈ reserva *f*

Buchs·baum *m* boj *m*

Buchse *f* ✲ casquillo *m*

Büchse *f* caja *f*; (*Blech-*) lata *f*; (*Gewehr*) fusil *m* (de cañón rayado); rifle *m*; **~n·fleisch** *n* carne *f* en conserva; **~n·macher** *m* armero *m*; **~n·milch** *f* leche *f* condensada, **~n·öffner** *m* abrelatas *m*

Bucht *f* ‹~; ~en› bahía, ensenada *f*; (*kleine*) abra, cala *f*; ⚓ boxe *m*

Buch·weizen *m* alforfón *m*, trigo *m* sarraceno

Buck|el *m* ‹~s; ¨› joroba, corcova, giba *f*; chepa *f* (*umg*) ♦ *e-n breiten ~el haben* tener anchas las espaldas; *rutsch mir den ~el herunter* vete al cuerno, vete a freír espárragos; **~(e)lig, (e)liger** *m* giboso, jorobado, corcovado (*m*); cheposo (*m*) (*umg*)

bück|en *refl* bajarse, agacharse; inclinarse; (*unter e-r Last*) encorvarse; **~ling** *m* reverencia *f*; ✕ arenque *m* ahumado

buddeln (ex)cavar; (*Kinder*) jugar en la arena

Bude *f* (*Markt*) puesto *m* (volante); caseta *f*; *umg* tinglado *m*; *umg stud* cuarto *m*

Budget [by'dʒe:] *n* ‹~s; ~s› presupuesto *m*; **~...** (*in Zssgn*) presupuestario

Büfett [by'fe:; by'fɛt] *n* ‹~es; ~e› (*Möbel*) aparador *m*; 🍽 fonda *f* (de la estación); (*Schanktisch*) mostrador *m*; *kaltes ~* cena *f* (*od* merienda *f*); fría

Büff|el *m* ‹~s; ~› búfalo *m*; *fig umg* tío *m* bruto, animal *m*; **~eln** *stud* empollar; **~ler** *m stud* empollón *m*

Bug *m* ‹~es; ~e o ¨e› ⚓ proa *f*; ✕ lomo *m*; **~spriet** *m* ⚓ bauprés *m*

Bügel *m* ‹~s; ~› (*Korbgriff*) asa *f*; (*Kleider-*) percha *f*, colgador *m*; (*Steig-*) estribo *m*; (*Gewehr-*) guardamonte *m*; ✲ abrazadera *f*; brida *f*; arco *m*; mani-

ja *f*; **~·brett** *n* tabla *f* de planchar; **~·eisen** *n* plancha *f*; **~·falte** *f* raya *f* (del pantalón); **ä·n** planchar; **~n** *n* ‹~s› planchado *m*

bug'sieren ⚓ sirgar; remolcar

buhle|n *poet* requebrar, galantear; *um etw* ~ pretender u|c, aspirar a u|c *etw* ~ pretender u|c, aspirar a u|c; **ä·rin** *f lit* concubina *f*; ramera *f*

Bühne *f* (*Bretter-*) tablado *m*; 🎭 escenario *m*; *fig* teatro *m*; ✲ plataforma *f*; *über die* ~ *gehen* (*fig*) representarse; **~n...** (*in Zssgn*) escénico; teatral; dramático; **~n·arbeiter** *m* tramoyista *m*; **~n·bearbeitung** *f* adaptación *f* escénica; **~n·bild** *n* escena *f*; decorado *m*; **~n·bildner** *m* escenógrafo, decorador *m*

Bu'kett *n* ‹~s; ~ø›e› ramillete *m*; (*Wein*) buqué *m*

Bu'lette *f* ✕ albóndiga *f*; pelotilla *f* (*umg*)

Bul'garie *m* ‹~n; ~n›, **ä·isch** búlgaro (*m*); **~·ien** *n* Bulgaria *f*

Bull|·auge *n* ⚓ portilla *f*, ojo *m* de buey; **~·dogge** *f* bulldog *m*; **~dozer** *m* niveladora *f*; topadora *f*; **~e 1.** *m* ‹~n; ~n› toro *m*; *fig* atleta *m*; *pop desp* polizonte *m*; **2.** *f* ‹~; ~n› *igl* bula *f*

Bumm|el *m* ‹~s; ~› vuelta *f*, paseíto *m*; **~e'lei** *f* negligencia *f*, descuido *m*; **ä·eln** callejear; ser lento; ***ä·eln gehen*** echar una cana al aire, irse de juerga; **~el·streik** *m* huelga *f* de celo, trabajo *m* lento **~el·zug** *m* tren *m* botijo; **~ler** *m* vago *m*; bohemio *m*; callejero *m*

bumse|n *vi pop|* joder; **ä·rei** *f pop|* jodienda *f*

Bund 1. *m* ‹~ø›s; ¨~e› unión *f*; liga *f*; federación *f*; asociación *f*; alianza *f*; (*Hose*) pretina *f*; (*~weite*) cintura *f*; *Alter* ~ (*igl*) Antiguo Testamento *m*; **2.** *n* ‹~ø›és; ~e› haz *m*; (*Schlüssel*) manojo *m*

Bündel *n* ‹~s; ~› lío *m*; (*Holz*, *Stroh*) haz *m*; (*Kleider*) hato, hatillo *m*; (*Paket*) envoltorio *m*; (*Akten-*) legajo *m*; (*Geldscheine*) fajo *m*; (*Ballen*) fardo *m*; **ä·n** hacer paquetes de; atar en líos (*bzw* fardos, haces, etc)

Bundes|... federal; **~·genosse** *m* aliado *m*; **~·genossenschaft** *f* alianza *f*; **~·kanzler** *m* canciller *m* federal; **~·lade** *f igl* Arca *f* de la Alianza; **~·rat** *m* (*Schweiz*) Consejo *m* Federal; (*Deutschland*) Bundesrat *m*; **~·republik** *f* República *f* Federal; **~·staat** *m* estado *m* federal; **~·tag** *m* Bundestag *m* **bündl|ig** terminante, categórico, lapidario; (*knapp*) conciso; *kurz u.* ~*ig* sin rodeos; **ä·nis** *n* ‹~ses; ~se› alianza *f*

Bunker *m* ⚓ carbonera *f*; *mil* fortín *m*; (*Luftschutz*) abrigo, refugio *m* (antiaéreo); **ä·n** tomar carbón

bunt en (*od* de) colores; multicolor, policromo; *fig* variado; *~er Abend* velada *f* artística (*od* recreativa); ~ *durcheinander* sin orden ni concierto ♦ *das wird mir zu* ~ eso pasa de castaño oscuro; **ä·metall** *n* metal *m* no férreo; **ä·sandstein** *m* arenisca *f* de color; **~·scheckig** abigarrado; **ä·stift** *m* lápiz *m* de color

Bürde *f* (*a. fig*) carga *f*, peso *m*

Burle *m* ‹~n; ~n›, **ä·isch** bóer (*m*)

Burg *f* ‹~; ~en› castillo *m*; **~·frieden** *m* tregua *f*; *adm* término *m* municipal

Bürgle *m* ‹~n; ~n› fiador *m*; **ä·en** responder (*für j-n* por alg; *für etw* de u|c); garantizar (u|c); (*Kredit*) salir fiador (de alg)

Bürger *m* (*Staats-*) ciudadano *m*; (*Klasse*) burgués *m*; (*Einwohner*) vecino *m*; habitante *m*; **~·krieg** *m* guerra *f* civil; **~·kunde** *f* instrucción *f* cívica; **ä·lich** *a.* ⚖ civil; (*Klasse*) burgués; (*nichtadelig*) villano; *~liches Gesetzbuch* Código *m* Civil; **~·meister** *m* alcalde *m*, *Am* intendente *m*; **~·recht** *n* (derecho *m* de) ciudadanía *f*; **~schaft** *f* vecindario *m*; **~·sinn** *m* civismo *m*; **~·steig** *m* acera *f*, *Am* vereda *f*, andén *m* **~tum** *n* burguesía *f*; **~·wehr** *f* milicia *f*

Bürgschaft *f* fianza, caución *f*; garantía *f*

Bur'gund *n* Borgoña *f*; **~er** *m* (*Wein*) borgoña *m*

bur·lesk burlesco

Burnus *m* ‹~ o ~ses; ~se› chilaba *f*

Bü'ro *n* ‹~s; ~s› oficina *f*; despacho *m*; **~·angestellter** *m* oficinista *m*; **~·artikel** *mpl* artículos *mpl* de (*od* para) escritorio; **~·klammer** *f* clip, sujetapapeles *m*; **~'krat** *m* ‹~en; ~en› burócrata *m*; **~kra'tie** *f* burocracia *f*; burrocracia *f* (*desp*); **ä·'kratisch** burocrático, oficinesco; **~·vorstand** *m* jefe *m* de oficina

Bürschchen *n desp* chaval, golfillo *m*

Bursche *m* ‹~n; ~n› mozo *m*; *mil* asistente *m*; *desp* tío, chaval *m*; *sauberer* ~ (*iron*) buena pieza *f*; **~nschaft** *f* movimiento *m* corporativo estudiantil

burschi'kos campechano; fresco

Bürste *f* cepillo *m*; ♮ escobilla *f*; (*Pferde-*) bruza *f*; **ä·n** cepillar; *pop|* tirarse a una mujer; **~n·binder, ~n·macher** *m* fabricante *m* de cepillos, brucero *m*

Bürzel *m* ‹~s; ~› rabadilla *f*; (*Geflügel*) obispillo *m*

Bus *m* ‹~ses; ~se› (*Stadt-*) autobús *m*; (*Ausflugs-*) autocar *m*; (*Überland-*) coche *m* de línea; *Arg* colectivo; **~fahrer** *m* conductor *m* de autobús; *Arg* colectivero *m*; *Am a.* omnibusero *m*, autobusero *m*

Busch *m* ‹~es; ¨~e› mata *f*, arbusto *m*; (*Wald*) monte, matorral *m*; (*Tropen*) selva *f* (virgen); (*Feder-*) penacho *m*; (*Haare*) mechón *m* ♦ *auf den* ~ *klopfen* tantear el terreno; **~·hemd** *n Am* guayabera *f*; **ä·ig** espeso, tupido; (*Gelände*) matoso; (*Schwanz*) poblado; **~·mann** *m* bosquimano *m*; **~·messer** *n* machete *m*; **~·werk** *n* matorral *m*

Büschel *n* ‹~s; ~› mechón *m*; (*Gras*) manojo *m*

Busen *m* ‹~s; ~› (*a. fig*) pecho *m*; *poet u. fig* seno *m*; *fig* corazón *m*; (*Meer-*) golfo *m*; **~·freund** *m* amigo *m* íntimo

Bussard *m* ‹~és; ~e› águila *f* ratonera
busseln *vtl südd* besar
Buße *f* penitencia *f*; (*Geld-*) multa *f*; ⁂**fertig** penitente
büßen expiar (*fürc tw* uic); *umg* pagar; *lgl* hacer penitencia, satisfacer; ⁂**er** *m* penitente *m*; ⁂**er·hemd** *n* cilicio *m*; sambenito *m*
Büste *f* busto *m*; **~n·halter** *m* sostén *m*, sujetador *m*; *Am* bras(s)ier(e) *m*
Bütte *f* tina, cuba *f*; **~n·papier** *n* papel *m* de tina
Büttel *m* ‹~s; ~› alguacil *m*
Butter *f* ‹~› mantequilla *f*, *Arg* manteca *f*; **~·blume** *f bot* diente *m* de león; **~·brot** *n* pan *m* con mantequilla; bocadillo *m* ♦ *für ein ~brot* por una porquería de dinero, por un mendrugo de pan; **~·faß** *n* mantequera *f*; **~·milch** *f* leche *f* de manteca, babeurre *f*; ⁂**n** mazar; **~·schmalz** *n* mantequilla *f* derretida
Büttner *m südd* tonelero *m*
Butzen·scheiben *fpl* cristal *m* abombado

C

c *n* ♪ do *m*; ⁂*-Dur* do mayor; **~·*Moll*** do menor
Café *n* ‹~s; ~s› café *m*
Camping ['kæm-] *n* ‹~s› camping *m*; **~·platz** *m* (terreno *m* de) camping *m*
Cape [ke:p] ‹~s› capa *f*
Cellist *m* ‹~en; ~en› violonc(h)elista *m*; **~o** *n* violonc(h)elo *m*
Cello'phan *n* ‹~s› celofán *m*
Celsius: *Grad* ~ grados *mpl* centígrados
Cembalo ['tʃɛm-] *n* ‹~s; ~s› clavicémbalo *m*, clave *f*
Chagrin·leder [ʃa'grẽ-] *n* tafilete, chagrín *m*
Cha'mäleon [ka-] *n* ‹~s; ~s› camaleón *m*
Cham|pagner [ʃam'panjə] *m* Champán, champaña *m*; **~pignons** ['ʃampinjõ] *mpl* ✕ champiñones *mpl*
Chance [ʃãnsə] *f* oportunidad *f*
Chansonette [ʃãnsɔ'nɛtə] *f* cupletista, cantante *f* de cabaret
Chaos [k-] *n* ‹~› caos *m*; ⁂**tisch** caótico
Charakter [k-] *m* carácter *m*; **~·bild** *n* retrato *m*; ⁂**fest** entero; **~·festigkeit** *f* entereza *f*; ⁂**l'sieren** caracterizar; ⁂**'istisch** característico (*für* de); ⁂**los** falto de carácter; **~·zug** *m* rasgo *m* **char'mant** [ʃ-] encantador
Charta [k-] *f pol* Carta *f*; ⁂**ern** [(t)ʃa-] ⚓ fletar; **~er·partie** *f* ⚓ contrato *m* de fletamento; **~erung** *f* fletamento *m*
Chauffeur [ʃo'fø:r] *m* ‹~s; ~e› (*Fahrer*) conductor *m*; (*Angestellter*) chófer *m*; ⁂**'ieren** conducir
Chaussee [ʃɔ'se:] *f* carretera *f* (asfaltada); **~·graben** *m* cuneta *f*
Chauvinismus [ʃoʊwi-] *m* patriotería *f*; **~ist** *m*, ⁂**istisch** patriotero (*m*)
Chef [ʃɛf] *m* ‹~s; ~s› jefe *m*; **~·ingenieur** *m* ingeniero-jefe *m*; **~·redakteur** *m* redactor *m* jefe; **~·sekretärin** *f* secretaria *f* de dirección
Che'mie [k-] *f* química *f*; **~·fasern** *fpl* fibras *fpl* sintéticas
Chemi'kalien *fpl* productos *mpl* químicos
'Chemi|ker *m*, ⁂**isch** químico (*m*)
Chevreau·leder [ʃə'vro-] *n* (piel *f* de) cabritilla *f*
Chiffre ['ʃifə] *f* cifra; **~e...** en cifra, cifrado; ⁂**'ieren** cifrar, poner en clave
Chile [tʃi-] *n* Chile *m*; **~'lene** ‹~n; ~n› *m*, **~'lenisch** chileno (*m*); **~·je·salpeter** *m* nitrato *m* de Chile
China [k-] *n* China *f*; **~a·rinde** *f* quina *f*; **~'ese** *m* ‹~n; ~n›, ⁂**'esisch** chino (*m*); (*Stil*) chinesco
Chi'nin [k-] *n* ⚕ quinina *f*
Chi'rurg [k-] *m* ‹~en; ~en› cirujano *m*; operador *m*
Chi|rur'gie *f* cirugía *f*; ⁂**'rurgisch** quirúrgico
Chlor [k-] *n* ‹~s› cloro *m*; **~'id** *n* cloruro *m*; **~·kalk** *m* cloruro *m* de cal; **~o'form** *n* cloroformo *m*; ⁂**ofor'mieren** cloroformizar; **~o'phyll** *n* ‹~s› clorofila *f*
Cholera [k-] *f* ‹~› cólera *m*
Chor [k-] *m* ‹é ~s; ¨› (⚗ ♥, 🏛) coro *m*; (*~verein*) coral *f*; **~'al** *m* ‹~s; ~e› coral, cántico *m*; **~eogra'phie** *f* coreografía *f*; **~·gestühl** *n* silletería *f*; **~·hemd** *n* sobrepelliz, roquete *m*; **~·knabe** *m* monaguillo *m*; **~·sänger** *m* corista *m*
Christ [k-] *m* ‹~en; ~en› cristiano *m*; **~·baum** *m* árbol *m* de Navidad; **~enheit** *f* cristiandad *f*; **~entum** *n* cristianismo *m*; **~en·verfolgung** *f* persecución *f* de cristianos; **~·fest** *n* (fiesta *f* de) Navidad *f*; ⁂**lani'sieren** cristianizar; **~·kind** *n* Niño *m* Jesús; **~·messe** *f* misa *f* del gallo; **~·nacht** *f* Nochebuena *f*; **~us** Jesucristo, Cristo
Chrom [k-] *n* ‹~s› cromo *m*; ⁂**'atisch** *a* ♪ cromática; **~o'som** *n* ‹~s; ~n› *biol* cromosoma *m*
Chronik [k-] *f* crónica *f*; ⁂**isch** crónico; **~olo'gie** *f* cronología *f*; ⁂**o'logisch** cronológico; **~o'meter** *n* ‹~s; ~› cronómetro *m*; ⁂**ometrieren** *vt* cronometrar
circa *siehe* zirka
Clearing ['kli:riŋ] *n* ‹~s; ~s› clearing *m*, compensación *f*
Clique ['klikə] *f* pandilla *f*; camarilla *f*
Clown [klaʊn] *m* ~s; ~s› payaso *m*
Cocktail ['kɔkte:l] *m* ‹~s; ~s› cóctel, combinado *m*; **~·becher** *m* coctelera *f*
Code [ko:d] *m* ‹~; ~s› código *m*; clave *f*
Computer *m* ordenador *m* electrónico, computadora *f*
Conférencier [kõferãn'sje:] *m* ‹~s; ~s› animador *m*; presentador *m*
Container [kon'teiner] *m* 🚢 contenedor *m*
Cordsamt *m* pana *f*
Couch [kaʊtʃ] *f* ‹~s; ~s› cama *f* turca

Couplet [ku'plɛ:] *n* ‹~s; ~s› cuplé *m*; **~·sängerin** *f* cupletista *f*
Coupon [ku'pɔ̃:] *m* ‹~s; ~s› cupón *m*
Courtage [kur'ta:ʒə] *f* corretaje *m*
Cousin [ku'zɛ̃] *m* ‹~s; ~ s› primo *m*; **~e** [-'zinə] *f* prima *f*
Creme [krɛ:m; kre:m] *f* crema *f*; *fig* la flor y nata; **∴farben** de color crema
Cut(away) [-kʌt(əwe:)] *m* chaqué *m*

D

d *n* ♪ re *m*; **∴-Dur** re mayor; **~-Moll** re menor
da 1. *adv* (*örtl.*) ahí, allí; (*hier*) aquí; ~ *bin ich* aquí estoy, heme aquí; *nichts ~!* ¡nada de eso!; (*zeitl.*) entonces; 2. *conj* (*als*) cuando; (*kausal*) como, ya que, puesto que
da'bei *adv* cerca, junto; (*außerdem*) además; (*doch*) sin embargo, con todo eso; (*zeitl.*) al mismo tiempo, a la vez; ~ *sein, etw zu tun* estar para (*od* a punto de) hacer u|c; estar haciendo u|c; ~ *bleiben* (*Arbeit*) seguir con; (*Meinung*) no cambiar de ♦ *ich bin* ~ cuenta conmigo; ~ *bleibt es* así queda(rá); *es bleibt* ~ de acuerdo, conforme; *was ist schon* ~*?* (*umg*) ¿y qué?; **~·bleiben** ‹*irr 13*; sein› quedarse; **~·sein** ‹*irr 134*; sein› estar presente (*bei* en); asistir (*bei* a)
Dach *n* ‹~ɐs; ¨ɐr› tejado *m*; (*flaches*) terrado *m* ♦ *unter* ~ *u. Fach* al abrigo; *fig* arreglado; *j-m aufs* ~ *steigen* cantar cuatro claras (*od* frescas) a alg; **~·boden** *m* desván *m*; **~·decker** *m* tejador *m*; **~·fenster** *n* tragaluz *m*; **~·garten** *m* azotea *f*; jardín *m* terraza; **~·geschoß** *n* sotabanco *m*; **~·kammer** *f* buhardilla *f*; desván *m*; **~·organisation** *f* federación *f* central; organismo *m* superpuesto; **~·pappe** *f* cartón *m* piedra; **~·rinne** *f* canalón *m*; **~s** *m* ‹es; ~e› tejón *m*; **~·schaden** *m pop* chifladura *f*; **~·sparren** *m* cabrio *m*; **~·stuhl** *m* armadura *f*; **~·ziegel** teja *f*
Dackel *m* ‹~s; ~› dáckel *m*; perro *m* tranvía (*umg*)
dadurch así, de este modo; ~, *daß* debido a que
dafür por esto; (*Tausch*) en cambio; (*statt*) en lugar de esto; (*Zweck*) para eso; con este fin; (*einräumend*) teniendo en cuenta esto; ~ *sein* estar a favor de; *ich kann nichts* ~ no es culpa mía
da'gegen contra esto (*bzw* aquello); (*Vergleich*) comparado con eso; (*einräumend*) en cambio; *etw* ~ *haben* tener algo en contra; estar opuesto (a); *ich habe nichts* ~ no tengo inconveniente; **~·halten** ‹*irr 57*› cotejar; comparar con
dagewesen: *nie* ~ nunca visto
da'heim en mi (tu, su, etc.) casa, en casa; ∴ *n* casa *f*, hogar *m*
daher (*örtl.*) desde allí; (*kausal*) por eso, de ahí que
dahin (hacia) allí; (*verloren*) perdido; (*vergangen*) pasado; *bis* ~ hasta allí; (*zeitl.*) hasta entonces; *es steht* ~, *ob...* queda por saber si...; **~·eilen** (*Zeit*) pasar rápido; **~ein** allí adentro; **~·leben** vegetar; *sorglos* ~*leben* vivir al día; **~·raffen** llevar a la tumba; **~ten** allí detrás; (*in der Ferne*) allí; **~ter** detrás ♦ *es steckt etw* ~*ter* hay gato encerrado; **~ter·kommen** ‹*irr 67*; sein› descubrir el secreto (*od umg:* el pastel)
Dahlie *f* dalia *f*
Dalles: *den* ~ *haben umg* estar sin cinco (*od* sin blanca)
damal|ig de entonces; **~s** entonces, en aquella época
Da'mast *m* damasco *m*
Dame *f* señora *f*; (*lit, Spiel*) dama *f*; (*Schach*) reina *f*; (*Spielkarte*) caballo *m*; *junge* ~ señorita *f*; ~ *spielen* jugar a las damas; **~·brett** *n* damero *m*; **~·stein** *m* ficha *f*; **~n·binde** *f* apósito *m* (*od* paño *m*) higiénico; *Am* toalla *f* sanitaria; **~n·kostüm** *n* traje *m* de americana, traje sastre; **~n·schneider** *m* modisto *m*
Dam·hirsch *m* gamo *m*
damit con esto, con ello; *conj* para que, a fin de que (+ *subj*)
dämlich bobo, tonto, lelo; **∴keit** *f* estupidez *f*
Damm *m* ‹~ɐs; ¨ɐe› dique *m*; (*Hafen-*) muelle *m*; (*Straße*) piso, firme *m*, calzada *f*; ♀ perineo *m* ♦ *nicht recht auf dem* ~ *sein* no sentirse en su peso, estar decaído
dämmer|ig crepuscular; *fig* vago; **~n** hacerse de día, amanecer; (*abends*) atardecer, anochecer; **∴ung** *f* crepúsculo *m*; (*Morgen-*) alba *f*; amanecer *m*; *in der ∴ung* entre dos luces
Dä|mon *m* ‹~s; -monen› demonio *m*; **∴monisch** demoníaco
Dampf *m* ‹~ɐs; ¨ɐe› vapor *m*; (*Rauch*) humo *m*; **~bad** *n* baño *m* de vapor (*od* turco); **~bügeleisen** *n* plancha *f* de vapor; **~druck** *m* presión *f* del vapor; **∴en** humear, producir vapor
dämpf|en (*Stimme*) bajar; ✡ amortiguar; (*Konjunktur*) frenar; (*Licht*) filtrar; ✕ estofar; *fig* suavizar, moderar; **∴er** *m* ✡ amortiguador *m*; ♪ sordina *f*
Dampf|er *m* vapor *m*; *e. flotter* ~*er umg* una mujer guapa, un bombón; **~hammer** *m* martinete *m* (de vapor); **~heizung** *f* calefacción *f* central; **~kessel** *m* caldera *f*, generador *m* (de vapor); **~kraft** *f* tracción *f* de vapor; **~kraftwerk** *n* central *f* térmica; **~lokomotive** *f* locomotora *f* de vapor; **~maschine** *f* máquina *f* de vapor; **~schiff** *n* vapor *m*; **~walze** *f* apisonadora *f*; *Am a.* cilindradora *f*
Dämpfung *f* amortiguamiento *m*
danach (*zeitl.*) después (de esto); luego; (*demnach*) según ello
Dän|e *m* ‹~n; ~n› danés *m*; **~emark** *n* Dinamarca *f*; **~isch** danés, dinamarqués
da'neben junto, cerca, al lado; (*außerdem*) además; **~·gehen** ‹*irr 43*; sein› *umg* fracasar, fallar

da'nieder·liegen <*irr 77*> (*krank*) guardar cama; *fig* estar paralizado
Dank *m* <~es> agradecimiento *m*; (*in Worten*) gracias *fpl*; *zum ~ für* en recompensa de; *~ sagen für* dar las gracias por; *~ wissen für* quedar reconocido por; *≙ prep* gracias a, merced a; **≙bar** agradecido; **~barkeit** *f* gratitud *f*, agradecimiento *m*; **≙e!** ¡gracias! *≙e sehr!* ¡muchas gracias!; **≙en 1.** *vi: j-m für etw ≙en* dar las gracias a alg por u/c, agradecer u/c a alg; **2.** *vt* deber; **≙enswert** digno de agradecimiento; **~gottes·dienst** *m* acción *f* de gracias, tedéum *m*
dann luego; (*daraufhin*) entonces; (*außerdem*) además; *~ u. wann* de vez en cuando, a veces, de cuando en cuando
da'ran en ello, en esto; al lado de esto; *er tut gut ~ zu* hace bien en...; *er ist nicht gut ~* le van mal las cosas, va mal; *man weiß nicht, wie man mit ihm ~ ist* no se sabe a qué atenerse con él; *ich bin ~* me toca a mí, es mi turno; *ich war nahe ~, fortzugehen* por poco me marchaba; **~·gehen** <*irr 43*; sein> ponerse a (+ *inf*); **~·setzen:** *alles ~setzen* hacer lo posible; arriesgarlo todo
da'rauf (*örtl.*) encima, en ello, sobre ello; (*zeitl.*) después de es(t)o, entonces, luego; *gleich ~* al poco rato; *am Tage ~* al día siguiente; *drei Jahre ~* a los tres años; *~ verlasse ich mich nicht* no me fío de ello; *~ aus sein zu* proponerse (+ *inf*); *meine Zeit geht ~* pierdo mucho tiempo; **~hin** a lo cual, entonces, después de esto
daraus de ahí, de eso, con eso; *~ werde ich nicht klug* no acabo de comprender esto; *~ wird nichts!* ¡que no!, ¡nada de eso!, ¡ni hablar!
darben sufrir hambre
dar|·bieten <*irr 9*> ofrecer, brindar, presentar; **≙bietungen** *fpl* programa *m*, espectáculo *m*; **~·bringen** <*irr 18*> ofrecer; brindar
da'rein en esto, con esto, a esto; **~·finden** <*irr 31*> *refl* resignarse
darin en esto, en ello; *fig* en este punto, en este particular
dar·legen exponer, explicar; **≙ung** *f* explicación, exposición *f*
Darlehen *n* <~s; ~> préstamo *m* (*aufnehmen* tomar); **~s·antrag** *m* solicitud *f* de crédito; **~s·geber** *m* dador *m* del préstamo, prestamista *m*; **~s·kasse** *f* caja *f* de préstamos; **~s·nehmer** *m* prestatario *m*, tomador *m* del préstamo
Darm *m* <~es; ¨e> intestino *m*, tripa *f*; *~...* (*in Zssgn*) intestinal; **~·katarrh** *m* enteritis *f*; **~·leiden** *n* afección *f* intestinal; **~·verschluß** *m* ⚕ oclusión *f* intestinal, íleo *m*
Darre *f* secadero *m*
dar·reichen presentar, ofrecer
dar·stellen representar; *lit* pintar, describir; *▼* interpretar; *chem* obtener; **≙er** *m* actor, intérprete *m*; **≙ung** *f* representación *f*; descripción *f*; interpretación *f*; obtención *f*
dar·tun <*irr 166*> poner en evidencia, demostrar, explicar, exponer
da'rüber (*örtl.*) sobre esto, encima; (*zeitl.*) con eso, mientras tanto; (*desweben*) por eso; *und ~* y más; *~ vergesse ich...* esto me hace olvidar que...; *~ hinaus* más allá; *fig* además
darum (*örtl.*) alrededor; (*Grund*) por es(t)o
dar'unter (por) debajo; (*weiter unten*) más abajo; (*zwischen*) entre ellos; *und ~* y menos
das ello, esto, eso, aquello; *~ was* lo que; *~ ist e-e Freude!* ¡qué alegría!; *~ ist Herr X* le presento al Sr. X; *~ heißt* es decir
da·sein <*irr 134*; sein> estar presente, haber venido; (*vorhanden*) existir; **≙** *n* <~s> existencia *f*; **~s·berechtigung** *f* razón *f* de ser; **≙s·kampf** *m* lucha *f* por la existencia
da'selbst allí (*mismo*), en el mismo sitio (*od* lugar); **~·sitzen** <*irr 140*> estar sentado
daß que; *so ~* de modo que, de manera que
das'selbe lo mismo
da·stehen <*irr 151*> estar (allí); *müßig ~* quedarse con los brazos cruzados; *gut ~* quedar bien
Daten *npl* datos *mpl*; **≙'ieren** fechar, poner fecha; **~um** *n* <~s; -ten> fecha *f*; **~ums·stempel** *m* fechador *m*
Dattel *f* <~; ~n> dátil *m*; **~·palme** *f* datilera *f*
Daube *f* ✡ duela *f*
Dauer *f* <~> duración *f*; (*ununterbrochene*) continuidad *f*; *auf die ~* a la larga; **~...**, **≙haft** ✡ estable, permanente, que dura, resistente; **~haftigkeit** *f* estabilidad *f*; resistencia *f*; **~·lauf** *m* carrera *f* gimnástica; **≙n** durar; (*leid tun*) dar pena (*od* lástima); *lange ≙n* tardar mucho; **≙nd** continuo, permanente; **~·welle** *f* permanente *f*; **~·wurst** *f* salchichón *m* ahumado
Daumen *m* <~s; ~> pulgar *m* ♦ *über den ~ gepeilt* al tanteo; *j-m die ~ halten* hacer votos por alg
Däumling *m* dedillo *m*; *lit* Pulgarcito *m*
Daune *f* plumón *m*; **~n·bett** edredón *m*
da'von de ello, de esto; *er ist auf u. ~* se ha marchado; se ha largado (*pop*); **~·fliegen** <*irr 33*; sein> echar a volar; **~·gehen** <*irr 43*; sein> marcharse; **~·kommen** <*irr 67*; sein> escapar; *wir sind noch einmal ~gekommen* de buena nos hemos librado; **~·laufen** <*irr 73*; sein> echar a correr, huir; **~·machen** *refl umg* largarse; **~·tragen** <*irr 160*> llevarse; *den Sieg ~tragen* salir vencedor
davor delante (de esto); de ello
dazu a esto, con esto; (*Zweck*) para esto, con este fin; *noch ~* además; **~·geben** <*irr 41*> añadir; **~·gehören** <*sin -ge-*> formar parte de; **≙gehörigkeit** *f* pertenencia, adhesión *f*; **~·kommen** <*irr 67*; sein> (*j-d*) llegar

(*en el* momento); (*etw*) sobrevenir; añadirse; **~mal** en aquel entonces; **~·schlagen** ‹*irr 114*› añadir; aumentar (en); **~·tun** ‹*irr 166*› añadir; *ohne mein* ∴*tun* sin mi intervención

da'zwischen entre esto(s), en medio; de por medio; **~·kommen** ‹*irr 67*; sein› intervenir; (*etw*) sobrevenir; **~·liegend** intermedio; **~·treten** ‹*irr 167*; sein› intervenir; ∴**treten** *n* intervención *f*

‹~s›

De'batte *f* debate *m*, discusión *f*

debattieren debatir (*über* sobre)

Debi|et *n* ‹~s; ~s› *banc* debe *m*; **~et·saldo** *m* saldo *m* deudor; ∴**i'tieren** cargar en cuenta; **~i'toren** *mpl* deudores *mpl*

Debüt *n* -de'by:] *n* ‹~s; ~s› 🎭 debut *m*; (*e-s Mädchens m d. Gesellschaft*) puesta *f* de largo; **~'ieren** debutar

De'chant *m* ‹~en; ~en› *igl* deán *m*

dechiff'rieren descifrar

Deck *n* ‹~ǝs; ~e *o* ~s› ⚓ cubierta *f*; 🚗 imperial *f*; *auf* ~ en (*od* sobre) cubierta; **~·adresse** *f* dirección *f* camuflada; **~·blatt** *n* capa *f*; **~e** *f* cubierta *f* (*a. Reifen*); (*wollene*) manta *f*; *Am* frazada *f*, cobija *f*; (*Bett-*) cubrecama *m*, colcha *f*; (*Schnee*) capa *f*; (*Tisch-*) mantel *m*; tapete *m*; 🏛 techo *m*; *Am* cielo *m* raso ♦ *s. nach der ~e strecken* bailar al son que tocan; *mit j-m unter e-r ~e stecken* estar confabulado con alg

Deckel *m* ‹~s; ~› (a. 🖵) tapa *f*; tapadera *f*; (*Topf*) cobertera *f*

decken (*a. econ, banc, zool, mil*) cubrir; (*Tisch*) poner; *refl* coincidir, corresponderse; *math* ser congruente

Deck|·glas *n* cubreobjetos *m*; **~·mantel** *m fig* velo, pretexto *m*; **~·name** *m* alias *m*, nombre *m* fingido, seudónimo *m*; **~ung** *f banc* cobertura *f*, provisión *f* de fondos; *mil* abrigo *m*; *fig* protección *f*; *~ung suchen* ponerse a cubierto

de'fekt defectuoso; ∴ *m* desperfecto; defecto *m*

defen'siv defensivo; ∴**e** *f* defensiva *f*

defin|'ieren definir; ∴**iti'on** *f* definición *f*; **~i'tiv** definitivo

Defizit *n* ‹~s; ~e› déficit *m*; *~... (in Zssgn)* deficitario

Deflati'on *f* deflación *f*

Degen *m* espada *f*; **~·knauf** *m* pomo *m*; **~·stoß** *m* estocada *f*

degra'dier|en degradar; ∴**ung** *f mil* degradación *f*

dehn|bar elástico, extensible; dilatable; (*Metall*) dúctil; *fig* flexible; ∴**barkeit** *f* flexibilidad *f*; elasticidad *f*; **~en** dilatar, extender; ♪, *ling* alargar; ∴**ung** *f* dilatación, extensión *f*

Deich *m* ‹~ǝs; ~e› dique *m*

Deichsel *f* ‹~; ~n› pértigo *m*, lanza *f*, timón *m*; ∴*n umg* arreglar, teclear

dein tu; *der, die, das* ~(*ig*)*e* el tuyo, la tuya; lo tuyo; **~erseits** por tu parte; **~es·gleichen** tu(s) igual(es); **~et·wegen** por ti; (*negativ*) por culpa tuya

De'ka|de *f* década *f*; **~n** *m* ‹~; ~n› decano *m*

Deklam|ati'on *f* declamación, recitación *f*; ∴**'ieren** declamar; recitar

Deklin|ati'on *f* declinación *f*; ∴**'ieren** declinar

Dekollet'ié *n* ‹~s; ~s› escote *m*; ∴**iert** escotado

Dekor|a'teur [-ǝ:r] *m* ‹~s; ~e› decorador *m*; (*Zimmer*) tapicero *m*; **~ati'on(en)** *f* (*pl*) decorado *m*; **~ati'ons·maler** *m* adornista *m*; decorador *m*; ∴**'ieren** decorar; (*Schaufenster*) arreglar

De'kret *n* ‹~ǝs; ~e› decreto *m*

dekre'tieren decretar

Deleg|ati'on *f* delegación *f*; **~'ierter** *m* ‹Adj. -Dekl.› delegado *m*

deli|'kat delicado; ✕ fino, rico; ∴**ka'tesse** *f* delicadeza *f*; ✕ plato *m* exquisito; ∴**ka'tessen·geschäft** *n* comercio *m* (*od* tienda *f*) de ultramarinos finos

De'likt *n* ‹~ǝs; ~e› delito *m*

Delin'quent *m* ‹~en; ~en› delincuente *m*

Del'phin *m* ‹~s; ~e› *zool* delfín *m*

Delta *n* ‹~s; ~s› delta *m*

dem *siehe* der; *wie ~ auch sei* sea como sea; *wenn ~ so ist* si es así; **~entsprechend, ~gemäß, ~nach, ~zufolge** según eso, conforme a eso; por consiguiente; pues (*nachgestellt*)

Dema|'goge *m* ‹~n; ~n› demagogo *m*; **~go'gie** *f* demagogia *f*; ∴**'gogisch** demagógico

demas'kieren desenmascarar

De'menti *n* ‹~s; ~s› mentís *m*

demen'tieren desmentir

Demissi'on *f pol* dimisión *f*

demnächst dentro de poco

Demo|'krat *m* ‹~en; ~en› demócrata, *m*; **~'kratie** *f* democracia *f*; ∴**'kratisch** (*Partei Personen*) demócrata; (*Ideen usw*) democrático

demo'lier|en demoler; ∴**ung** *f* demolición *f*

Demonstr|'ant *m* ‹~en; ~en› manifestante *m*; **~ati'on** *f* demostración *f*; *pol* manifestación *f*; ∴**a'tiv** ostentativo; ∴**'ieren** *vt* demostrar; *vi* hacer manifestaciones

Demon't|age [-a:ʒǝ] *f* desmontaje *m*; *econ* desmantelamiento *m*; ∴**ieren** desmontar

Demut *f* ‹~› humildad *f*

demütig humilde; **~en** humillar; ∴**ung** *f* humillación *f*

den *siehe* der

denatu'rier|en *chem* desnaturalizar; ∴**ung** *f* desnaturalización *f*

dengeln martillar, picar, cabruñar (la guadaña)

Denk|·art *f* modo *m* (*od* manera *f*) de pensar, mentalidad *f*; ∴**bar** imaginable; ∴*bar einfach* lo más sencillo del mundo; la mar de sencillo (*umg*); ∴**en** ‹*irr 19*› pensar (*an* en); *refl* imaginarse, figurarse; *ich ∴e nicht daran!* ¡ni hablar!; *s. s-n Teil dabei ∴en* pensarse lo suyo; *er wird noch daran ∴en* ya se acordará

de esto; *ich dachte es mir* ya me lo figuraba (*od* pensaba); **~en** *n* ‹~s› pensamiento, razonamiento *m*; **~er** *m* pensador *m*; **~mal** *n* ‹~és; ¨~er› monumento *m*; **~münze** *f* medalla *f*; **~schrift** *f* memoria *f*; **~spruch** *m* sentencia *f*; **~weise** *f* modo *m* de pensar; **~würdig** memorable; **~zettel** *m*: *j-m e-n ~zettel geben* dar una lección a alg

denn pues; porque; que (+ *Verb*) (*umg*); *lit* (*als*) que, (*bei Zahlen*) de; *es sei ~, daß* a no ser que; **~och** sin embargo, no obstante, empero; a pesar de todo, pese a todo, con todo eso

Den'tist *m* ‹~en; ~en› dentista *m*

Denunzi'ant *m* ‹~en; ~en› delator *m*; chivato *m* (*pop*); **~'ieren** delatar

Deodorant *m* desodorante *m*

De'pesche *f* telegrama *m*; *dipl* despacho *m*; **~ieren** telegrafiar

depla'ziert fuera de lugar

depo'nieren ⚖, *com* depositar; **~r'tieren** deportar; **~'siten** *pl* imposiciones *fpl*, depósitos *mpl*; **~'siten·bank** *f* banco *m* de depósitos

De'pot *n* depósito *m*; **~·geschäft** *n banc* custodia *f* de valores; **~·schein** *m* resguardo *m* de depósito

depri'mieren deprimir

Depu'tat *n* ‹~s; ~e› remuneración *f* en especie

der (*die, das, pl: die*) **1.** el, la, lo; *pl* los, las; **2.** *Relativpron.* que, quien; el (la) que, el (la) cual; **3.** *siehe* dieser; *~ u. ~* un tal; **~art** de tal manera; tanto; **~artig** tal, semejante; de esta clase (*od* índole), de este tipo; **~einst** un día; **~einstig** futuro; **~entwegen** por los que (*od* la que *od* las que); **~gestalt,** *daß* de tal modo (*od* manera) que; **~gleichen** tal, semejante, parecido; **~jenige** (*diejenige, dasjenige*) el, la, lo... que; **~maßen** tanto; (*vor adj u. adv*) tan; **~selbe** el mismo (*wie* que); **~zeitig** actual

derb recio, fuerte, sólido; (*Stoff*) grueso, resistente; (*grob*) grosero, rudo; **~heit** *f* vigor *m*; resistencia *f*; grosería *f*; rudeza *f*

des *siehe* der; ♪ re bemol; **~gleichen** igualmente, lo mismo; **~halb, ~wegen** por esto, por lo tanto, por esta razón

Desert'eur [-ø:r] *m* ‹~s; ~e› desertor *m*; **~'ieren** desertar; **~i'on** *f* deserción *f*

Desinfekti'on *f* desinfección *f*; **~fekti'ons·mittel** *n* desinfectante *m*; **~fi'zieren** desinfectar

Des'pot *m* déspota *m*; **~isch** despótico

Despot'ismus *m* despotismo *m*

dessen cuyo; *siehe* der; **~twegen** por el cual; por lo cual; **~ungeachtet** no obstante

Dessert [dɛ'sɛ:r] *n* ‹~s; ~s› postre *m*; **~wein** *m* vino *m* de postre

Destill'at *n* ‹~és; ~e› producto *m* de destilación; **~ati'on** *f* destilación *f*; **~'ieren** destilar; **~'ier·apparat** *m* columna *f* de destilación; **~'ier·kolben** *m* alambique *m*

desto tanto; ~ *besser!* ¡(tanto) mejor!; *je... ~...* cuanto más... tanto ...

Detail -de'taj] *n* ‹~s; ~s› detalle, pormenor *m*; **~'liert** detallado, especificado

Detek't|ei *f* agencia *f* de detectives; **~iv** *m* ‹~s; ~s› detective *m*

De'tektor *m* ↯ detector *m*, radio *m* de galena

Deton|ati'on *f* detonación *f*; **~'ieren** detonar

deut|eln sutilizar (*an* sobre); **~en** *vt* interpretar; *vi* indicar, señalar (*auf etw* u|c); señalar u|c con el dedo; **~lich** distinto, marcado, claro; **~lichkeit** *f* claridad *f*; precisión *f*; **~ung** *f* interpretación *f*

deutsch alemán; *mit j-m ~ reden* hablar a alg sin rodeos; **~feindlich** antialemán; germanófobo; **~freundlich** germanófilo; **~land** *n* Alemania *f*; **~·spanisch** hispano-alemán; **~tum** *n* nacionalidad *f* alemana; cultura *f* alemana; carácter *m* alemán

De'visen [-w-] *fpl* divisas *fpl*; moneda *f* extranjera; **~·ausländer** *m banc* no residente *m*; **~·bewirtschaftung** *f* control *m* de divisas; **~·inländer** *m* residente *m*; **~·schiebung** *f* tráfico *m* de divisas

de'vot [-w-] sumiso; respetuoso

De'zember *m* diciembre *m*

dezent decente; discreto

Dezimal|... decimal; **~·bruch** *m* fracción *f* decimal; **~·stelle** *f* decimal *f*

Dezi'meter *n* decímetro *m*; **~'mieren** diezmar

Dia'dem *n* ‹~s; ~e› diadema *f*

Dia'gnos|e *f* diagnóstico *m*; **~tisch** diagnóstico

diagnosti'zieren *vt* diagnosticar

diago'nal diagonal; **~e** *f* diagonal *f*

Diakon *m* ‹~s; ~e› diácono *m*; **~'issin** *f* diaconisa *f*

Dia'lekt *m* ‹~és; ~e› dialecto *m*; **~'al** dialectal; **~isch** *phil* dialéctico; **~ik** *f* dialéctica *f*

Dia'log *m* diálogo *m*

Dia'mant *m* diamante *m*; **~en** diamantino; **~·schleifer** *m* abrillantador *m*

Dia *n* (‹~s; ~s›, **~posi'tiv** *n* (‹~és; ~e› *n* diapositiva *f*

Di'ät *f* ‹~› dieta *f*, régimen *m*; ~ *halten* vivir (*od* estar) a régimen, observar dieta; **~en** *pl* dietas *fpl*

dich te; a ti

dicht denso; apretado; (*Gebüsch, Haar, Gewebe*) tupido, espeso; (*undurchlässig*) impermeable; hermético; **~e** *f* (*a. phys*) densidad *f*; espesor *m*; espesura *f*; **~en 1.** componer; hacer versos; **2.** impermeabilizar; (*mit Teer*) calafatear; empaquetar

Dichter *m* poeta *m*; **~in** *f* poetisa *f*; **~isch** poético; **~ling** *m* poetastro, rimero *m*

Dichtigkeit *f* densidad *f*; impermeabilidad *f*

Dicht·kunst *f* poesía *f*; **~ung** *f* **1.** poesía *f*; **2.** ✲ empaquetadura *f*; junta *f*
dick grueso; (*Person*) gordo, obeso; (*geschwollen*) hinchado; (*Flüssigkeit*) espeso; *chem* viscoso; (*Milch*) cuajado; ~ *werden* (*Person*) engordar; (*Milch*) cuajarse; ✲ hacerse espeso ♦ *mit j-m durch* ~ *u. dünn gehen* seguir a alg incondicionalmente; *sich* ~*e tun* pavonearse (*mit etw* de u|c); echar faroles, presumir; **~·bäuchig** ventrudo, panzudo; **∴·darm** intestino *m* grueso; **∴e** *f* grueso, espesor *m*; **~·fellig** remolón, insensible; **~·flüssig** espeso; viscoso; **∴·häuter** *m* paquidermo *m*; **∴icht** *n* espeso *m*, espesura *f*, monte *m* bajo; matorral *m*; **∴·kopf** *m* testarudo *m* ♦ *s-n* ∴*kopf durchsetzen* salir con la suya; **~köpfig** cabezudo; **∴·wanst** *m* panzudo *m*
die *siehe* der, dieser
Dieb *m* <~es; ~e> ladrón *m*; **~e'rei** *f* ratería *f*; **∴isch** ladrón; **~·stahl** <~es; ¨~e> *m* robo, hurto *m*
diejenige *siehe* derjenige
Die|le *f* (*Brett*) tabla *f*; (*Flur*) vestíbulo, zaguán *m*, entrada *f*; **∴en** entarimar
dien en servir (*als* de; *zu* para, a; *j-m* a alg; *j-m zu etw* a alg de u|c); *mil* estar en filas; **∴er** *m* criado, sirviente *m*; *a. fig* servidor *m*; (*Verbeugung*) reverencia *f*; **∴erschaft** *f* servidumbre *f*; **~lich** útil, provechoso; conveniente
Dienst *m* <~es; ~e> servicio *m*; *j-m e-n* ~ *erweisen* hacer un favor a alg; *j-m zu* ~*en stehen* estar a la disposición de alg; ~ *haben*, ~ *tun* estar de servicio; *außer* ~ (*adm*) jubilado; *mil* retirado; ex..., antiguo; *Dienst nach Vorschrift* trabajo lento; ✲ fuera de servicio; *was steht* (*Ihnen*) *zu* ~*en?* ¿qué se le ofrece?, ¿qué desea Vd.?
Diens·tag *m* martes *m*
Dienst|∴alter *n* antigüedad *f* en el servicio; **∴ältest** más antiguo; **~·antritt** *m* entrada *f* en funciones; toma *f* de posesión; **~·anweisung** *f* reglamento *m*; **~barkeit** *f* ♫ servidumbre *f*; **~·bolzen** *m desp pop* marmota *f*; **~·bote** *m* criado *m*; *pl col* servidumbre *f*; **~·eifer** *m* oficiosidad *f*; **∴eifrig, ∴fertig** oficioso, solícito; **∴frei** libre; **~·grad** *m mil* grado *m*; **∴·habend** de servicio, de turno; **~·herr** *m* patrono *m*, *Am* patrón *m*; amo *m*; **~·leistung** *f* servicio *m*; *econ* prestación *f* de servicio; **∴lich** oficial, de oficio; **~·mädchen** *n* criada, muchacha *f*, *Arg* mucama *f*; **~·mann** *m* <~es; -männer o -lente> mozo *m* de cuerda, *Arg* changador *m*; **~·ordnung** *f* reglamento *m*; **~·pflicht** *f* servicio *m* militar obligatorio; **~·stelle** *f* delegación *f*, despacho, negociado, departamento *m*; **~·strafrecht** *n* derecho *m* disciplinario; **~·stunden** *fpl* horas *fpl* de servicio; **∴tuend** de servicio, de turno; **~·vorschrift** *f adm* reglamento *m* (de servicio); **~·weg** *m* vía *f* jerárquica; **~·wohnung** *f* vivienda *f* de servicio; **~·zeit** *f mil* años *mpl* de servicio
dies esto, ello, eso; **~bezüglich** correspondiente, oportuno; pertinente; *adv* (con) respecto a es(t)o; **~er** (~*e*, ~*es*, *pl*: ~*e*) *pron dem* este, -a; *pl* -os, -as; (*substantivisch*) éste, -a; *pl* -os, -as; **~mal** esta vez; **~seits** *adv* de este lado; *prep* de este lado de; **∴seits** *n* este mundo
Diesel|·betrieb *m* tracción *f* Diesel; **~·motor** *m* motor *m* Diesel; **~öl** *n* gasoil *m*, gasóleo *m*
diesig ℒ calinoso; brumoso
Dietrich *m* <~s; ~e> ganzúa *f*
Differenti'al... diferencial; **~·getriebe** *n* ✲ diferencial *m*; **~·rechnung** *f* cálculo *m* diferencial
Diffe|'renz *f* <~; ~en> diferencia *f*; (*Streit*) disputa *f*; **∴ren'ziert** diferenciado
diffe'rieren ser diferente, diferir, diferenciarse
Dikt'at *n* <~s; ~e> dictado *m*; *nach* ~*at* al dictado; **~'ator** *m* dictador *m*; **∴a'torisch** dictatorial; **~a'tur** *f* <~; ~en> dictadura *f*; **~'at·zeichen** *n* referencia *f*; **∴'ieren** *a. fig* dictar; **~'ier·gerät** *n* máquina *f* de dictar
Di'lemma *n* <~s; ~s o ~ta> dilema *m*
Dilet'tant *m* aficionado *m*; **∴isch** superficial; de aficionado
Dill *m* <~es; ~e> eneldo *m*
Ding *n* <~es; ~e> cosa *f*; objeto *m*; *umg* chisme *m*; *vor allen* ~*en* ante todo ♦ *guter* ~*e sein* estar de buen humor; *das geht nicht mit rechten* ~*en zu* aquí pasa algo muy raro; aquí hay gato encerrado; *aller guten* ~*e sind drei* a la tercera va la vencida; *e. nettes* ~ (*Mädchen*) una chica muy mona, una monada; **∴en** <*irr 20*> alquilar; contratar; **∴fest:** *∴fest machen* detener; arrestar; **∴lich** ♫ (*Rechte*) real; (*Haftung*) objetivo; **~s·da** *m* (el señor) fulano
Diö'zese *f* diócesis *f*
Diphthe'rie *f* difteria *f*; **~·serum** *n* suero *m* antidiftérico
Diph|'thong *m* <~s; ~e> diptongo *m*; **∴thon'gieren** diptongar
Di'plom *n* <~es; ~e> diploma *m*; **~...** (*in Zssgn*) diplomado
Diplo|'mat *m* <~en; ~en> diplomático *m*; **~a'tie** *f* diplomacia *f*; **~'matik** *f* diplomática *f*; **∴'matisch** diplomático
Di'plom·landwirt *m* ingeniero *m* agrónomo
dir te; a ti
direkt directo; **∴i'on** *f* dirección *f*; **Di'rektor** *m* director *m*
Direk|'torium *n* <~s; -ien> junta *f* directiva; *pol* Directorio *m*; **~'trice** [-tri:s(ə)] *f* directora *f*
Dirig|'ent *m* ♪ director *m* (de orquesta); **∴'ieren** dirigir; **~'ismus** *m* <~> dirigismo *m*
Dirndl *n* <~s; ~> moza, mocetona *f*; **~·kleid** *n* vestido *m* tirolés
Dirne *f* prostituta, ramera *f*; mujer *f* de la vida (*umg*); puta *f* (*pop!*)
Disagio [-'a:dʒo] *n* <~s> disagio *m*
Dis'kant *m* <~s; ~e> ♪ tiple *m*

Dis'kont *m* ‹–s; ~e› descuento *m*; **△kon'tieren** descontar; **~'kont-satz** *m* tipo *m* de descuento
dis'kret reservado; **△kret'ion** *f* reserva *f*
diskrimi'nieren discriminar; **~end** discriminatorio; **△ung** *f* discriminación *f*
Diskus *m* ‹–; -ken o ~se› disco *m*; **~werfen** *n* lanzamiento *m* de disco; **~werfer** *m* discóbolo *m*
Disku'ssi'on *f* discusión *f*; **△'tieren** discutir (*etw* uic; *über* de, sobre)
Dis'pens *m* ‹–es; ~e› dispensa *f*; **△pen'sieren** dispensar
dispo'nieren disponer; **△siti'on** *f* disposición *f*
Dis'put *m* ‹–es; ~e› disputa *f*; **△pu'tieren** disputar; discutir (*über* de)
Dissertati'on *f* tesis *f* doctoral
Distel *f* ‹–; ~n› cardo *m*; **~fink** *m* colorín *m*
distinguiert [-gi:rt] distinguido
Dis'trikt *m* ‹–es; ~e› distrito *m*
Diszi'plin *f* ‹–; ~en› disciplina *f*; (*Lehrfach*) asignatura *f*; **~plinar...**, **△pli'narisch** disciplinario; **△pli'niert** disciplinado
Diva [-w-] ‹–; –s o -en› *f* estrella, diva *f*
Divi'dend [-w-] ‹–en; ~en› *m math*, **~'dende** *f com* dividendo *m*; **△'dieren** dividir (*durch* por); **~si'on** *f* (*math u. mil*) división *f*
Di'visor *m* divisor *m*
Diwan *m* ‹–s; ~e› cama *f* turca, meridiana *f*
doch pues; (*aber*) pero; (*indessen*) sin embargo; (*dennoch*) contado (*eso*); (*Bejahung*) sí; **~!** ¡que sí!, *Am* ¿cómo no?; *ich weiß* ~ sé muy bien
Docht *m* ‹–es; ~e› mecha *f*; (*Kerze*) pabilo *m*
Dock *n* ‹–s; ~s o ~e› ⚓ dársena *f*; dique *m*
Dogge *f* dogo *m*
Dogma *n* ‹–s; -men› dogma *m*; **△tisch** dogmático
Dohle *f* chova *f*
Doktor *m* doctor *m*; *s-n* ~ *machen* doctorarse; **~arbeit** *f* tesis *f* doctoral; **~würde** *f* doctorado *m*
Doku'ment *m* ‹–es; ~e› documento *m*; **△men'tarisch** documental; **~'menten-akkreditiv** *n* crédito *m* documentario; **~men'tieren** documentar, demostrar
Dolch *m* ‹–es; ~e› puñal *m*; **~stich**, **~stoß** *m* puñalada *f*; *fig* (*in den Rücken*) puñalada *f* trapera
Dolde *f* *bot* umbela *f*
Dollar *m* ‹–s; ~s› dólar *m*; **~block** *m* área *f* del dólar; **~lücke** *f* falta *f* de dólares
dolmetschen traducir, interpretar; **△en** *n* interpretación *f*; **△er(in)** *m* (*f*) intérprete *m*(*f*)
Dom *m* ‹–es; ~e› catedral *f*; **~'äne** *f* finca *f* publica (explotada por un particular); *fig* dominio *m*; **~herr** *m* canónigo *m*; **~ini'kaner** *m* (*Bewohner der Dominik. Republik*) dominicano *m*; *lgl* dominico *m*
Domino *n* ‹–s; ~s› dominó *m*; **~stein** *m* ficha *f*
Donau *f* Danubio *m*
Donner *m* trueno *m*; **△n** tronar; **~stag** *m* jueves *m*; **~wetter!** ¡caramba!, ¡mecachis!
Doppel *n* ‹–s; ~› (a. ⚽) doble *m*; duplicado *m*; **~besteuerung** *f* doble imposición *f*; **~decker** *m* ✈ biplano *m*; **△deutig** ambiguo; **~deutigkeit** ambigüedad *f*; **~ehe** *f* bigamia *f*; **~gänger** *m* doble, sosias *m*; **△gleisig** 🚂 de doble vía; **~kinn** *n* papadilla *f*, doble barbilla *f*; **△läufig** *fig* (*Waffe*) de dos cañones; **~punkt** *m* dos puntos *mpl*; **△seitig** doble; *adv* por ambos lados; **~sinn** *m* ambigüedad, anfibiología *f*; **△sinnig** equívoco, ambiguo; **~stecker** *m* ⚡ ficha *f* doble; **△t** doble; (*Ausfertigung*) por duplicado; (*Buchführung*) por partida doble; *das ~te* el doble; **~zentner** *m* quintal *m* métrico
Dorf *n* ‹–es; ¨er› pueblo *m*; (*kleines*) aldea *f*; **~bewohner** *m* aldeano, lugareño *m*; **~gemeinde** *f* comunidad *f* rural, municipio *m* rural
Dorn *m* ‹–es; ~en› espina *f*; ✿ ‹–es; ~e› espiga *f*; (*Werkzeug*) punzón *m*, lezna *f* ♦ *er ist ihm e. ~ im Auge* le tiene manía; no lo puede tragar; **~busch** *m* zarza *f*; **△en-voll** espinoso; **~gestrüpp** *n* zarzal *m*
dörren secar; **△en** *n* secado *m*, desecación *f*; **△fleisch** *n* cecina, chacina *f*, *Am* charqui *m*; **△obst** *n* fruta *f* seca
Dorsch ‹–es; ~e› *m* bacalao *m*
dort ahí, allí; **~her** de allí; **~hin** (hacia) allí, allá; **~ig** de allí
Dosle *f* caj(it)a *f*; (*Blech-*) lata *f*; *pop!* vagina *f*; **~en-öffner** *m* abrelatas *m*; **△'ieren** dosificar; **~'ierung** *f* dosificación *f*; **~is** *f* ‹–; ~en› dosis *f*
dösen dormitar
Dotter *m* yema *f* (de huevo); *biol* vitelo *m*; **~blume** *f* caltha *f*, hierba *f* centella
Dozent *m* profesor *m* (universitario); **△'ieren** dar clase, enseñar
Drachen *m* ‹–s; ~› dragón *m*; (*Papier-*) cometa *f*
Dra'gee [-ʒe:] *n* ‹–s; ~s› *od* *f* (⚕, ✂) grageа *f*
Dra'goner *m* dragón *m*
Draht *m* ‹–es; ~e› alambre *m*; (*dünner*) hilo *m* ♦ *auf* ~ *sein* (*umg*) ser vivo; **~anschrift** *f* dirección *f* telegráfica; **~bürste** *f* cepillo *m* metálico; **△en** ♡ telegrafiar; **~geflecht**, **~gitter** *n* alambrado *m*; **~glas** *n* vidrio *m* armado; **△los** sin hilos; **~schere** *f* cizalla *f*; **~seil** *n* cable *m* (metálico); **~seilbahn** *f* (funicular *m*) aéreo *m*, teleférico *m*; **~verhau** *m* alambrada *f*; **~zange** *f* alicates *mpl*; **~zaun** *m* alambrado *m*; **~zieher** *m* *fig* instigador *m* (oculto), fautor *m* (de...); **~zieh'erei** *f* ✿ trefilería *f*
Drai'sine *f* 🚂 dresina *f*
dra'konisch draconiano

Drall *m* ‹~es; ~e› torsión *f*; (*Gewehrlauf*) rayado *m*; ⚓ *adj* rollizo, gordinflón

Dra|ma *n* ‹~s; -men› drama *m*; **~'matiker** *m* autor *m* dramático, dramaturgo *m*; **~'matisch** dramático; **~mati'sieren** dramatizar; **~ma'turg** *m* ‹~en; ~en› director *m* artístico

dran *siehe* daran

Drang *m* ‹~es› impulsión *f*, afán *m* (*nach* de); (*Trubel*) apremio *m*; ♀ *pop* *m*; *umg* ganas de (hacer pis *etc.*)

drän|gen apretujar; **~n 1.** *vt* empujar; *fig* impeler, estimular; meter prisa a; *j-n zu etw ~n* instar a alg a hacer u|c; *refl* agolparse; **2.** *vi* (*Zeit*) urgir; (*etw*) apretar, correr prisa; *auf etw ~n* insistir en u|c; **~n** *n* ‹~s› empuje *m*; apremio *m*; (*Bitten*) instancias *fpl*; insistencia *f*

Drangsal *f* ‹~; ~e› tribulación *f*, apriето, apuro *m*; vejación *f*; **~'ieren** vejar, atormentar

drä'nier|en drenar, desaguar; **~ung** *f* drenaje *m*

drastisch *a.* ♀ drástico; enérgico, fuerte

drauf *siehe* darauf; **~·gänger** *m* hombre *m* de rompe y rasga; **~gängerisch** atrevido; **~·gehen** ‹*irr 43*› *umg* (*Sachen*) reventarse; (*sterben*) diñarla (*pop*)

draußen fuera; *nach ~* afuera; *~ essen* comer al aire libre

Drechs|el·bank *f* torno *m*; **~eln** tornear; **~ler** *m* tornero *m*

Dreck *m* ‹~es› (*Schlamm*) barro, fango *m*; (*Schmutz*) suciedad *f*; (*Müll*) basura *f*; *fig* porquería *f*; mierda *f* (*pop!*); **~ig** sucio; *pop* guarro

Dreh *m*: *den ~ heraushaben* conocer el truco; **~...** (*in Zssgn*) giratorio; **~·arbeiten** *fpl* (*Film*) rodaje *m*; **~·bank** *f* torno *m*; **~·bar** giratorio; **~·bleistift** *m* portaminas *m*; **~·brücke** *f* puente *m* giratorio; **~·buch** *n* (*Film*) guión *m*; **~buch·autor** *m* guionista *m*; **~en** *vt* volver; dar vueltas a; (*drechseln*) tornear; (*Zigarette*) liar; (*Seil*) trenzar; (*Film*) rodar; (*im Kreis*) hacer girar; *refl* girar (*um* sobre); *fig* tratarse (de); (*Unterhaltung*) versar (sobre) ♦ *e. Ding ~en* (*pop*) dar un golpe; **~er** *m* tornero *m*; **~·krankheit** *f* modorra *f*; **~·kreuz** *n* torniquete *m*; **~·orgel** *f* manubrio, organillo *m*; **~·punkt** *m* centro *m* de rotación; **~·scheibe** *f* ☙ placa *f* giratoria; **~·strom** *m* ϟ corriente *f* trifásica; **~·tür** *f* puerta *f* giratoria; **~ung** *f* vuelta *f*; ⚓ virada *f*; **~·zahl** *f* ✲ número *m* de revoluciones (*od* rotaciones)

drei tres ♦ *nicht bis ~ zählen können* ser tonto perdido; **~·eck** *n* triángulo *m*; **~eckig** triangular; **~erlei** de tres clases; **~fach** triple; *das ~fache* el triple; **~faltigkeit** *f* Trinidad *f*; **~farben·druck** *m* tricromía *f*; **~·farbig** tricolor; **~·fuß** *m* trípode *m*; **~·gespann** *n* tiro *m* de tres caballos; *fig* terna *f*; **~hundert** trescientos; **~jährig** de tres años; trienal; **~königs·tag** *m* (fiesta *f* de los Reyes; **~mal** tres veces; **~·master** *m* ⚓ buque *m* de tres palos; **~monatlich** trimestral; *adv* cada tres meses; **~motorig** ✈ trimotor; **~·rad** *n* triciclo *m*; **~rad·liefer·wagen** *m* triciclo *m* de reparto; **~seitig** trilateral; **~sitzig** de tres asientos; **~spitz** *m* tricornio *m*, sombrero *m* de tres picos; **~sprachig** trilingue; en tres idiomas; **~sprung** *m* triple salto *m*; **~ßig** treinta; **~stimmig** *adv* a tres voces; **~stöckig** de tres pisos; **~tausend** tres mil; **~teilig** de tres partes; **~viertel** tres cuartos; **~viertel·takt** *m* ♪ compás *m* de tres por cuatro; **~wöchentlich** trisemanal; *adv* cada tres semanas; **~·zack** *m* tridente *m*; **~zehn** trece

dreist atrevido; fresco (*umg*); **~igkeit** *f* atrevimiento *m*; frescura *f* (*umg*)

Dresch|e *f umg* paliza *f*; **~en** ‹*irr 21*› trillar; **~en** *n* trilla *f*; **~er** *m* trillador *m*; **~flegel** *m* mayal *m*; **~maschine** *f* trilladora *f*

dres's|ieren amaestrar, adiestrar; **~ur** *f* ‹~; ~en› amaestramiento *m*, adiestramiento *m*, doma *f*

Drill *m* ‹~es› instrucción *f*, ejercicio *m*; adiestramiento *m*; **~·bohrer** *m* ✲ berbiquí *m* (helicoidal); **~en** ↓ sembrar en hileras; *mil* ejercitar, instruir; **~ich** *m* dril *m*; **~ing** *m* escopeta *f* de tres cañones; **~inge** *mpl* trillizos *mpl*; **~ings...** ✲ *mil* triple

dring|en ‹*irr 22*› penetrar (*in* en); llegar (*bis* hasta); *fig* insistir (*auf* en); **~end, ~lich** urgente; *adv* con urgencia, urgentemente; (*bitten*) encarecidamente, con instancia; **~lichkeit** *f* urgencia *f*; **~lichkeits·stufe** *f adm* prioridad *f*

drinnen dentro; por dentro

Drittel *n* ‹~s; ~› tercio *m*; **~ens** tercero, en tercer lugar; **~letzter** antepenúltimo; **~er** tercero ‹Adj.- Dekl.›

droben arriba; allá arriba

Drog|e *f* droga *f*; **~erie** *f* droguería *f*; **~ist** *m* droguero, droguista *m*

Droh|·brief *m* carta *f* conminatoria; **~en** amenazar; **~end** amenazador; (*Gefahr*) inminente; **~ung** *f* amenaza *f*

Drohne *f* zángano, abejón *m*

dröhnen retumbar, resonar; **~d** (*Stimme*) campanudo

drollig gracioso, divertido, cómico; (*Kind*) salado

Dromedar *n* ‹~s; ~e› dromedario *m*

Droschke *f* coche *m* de punto; 🚖 taxi *m*

Drossel *f* ‹~; ~n› tordo *m*; ϟ bobina *f* de reacción; **~n** *a.* ✲ estrangular; ✲ reducir (*od* aminorar) la marcha de; *fig* frenar, moderar; **~·spule** *f* ϟ bobina *f* de reactancia (*od* de reacción); **~ung** *f* estrangulación *f*; *fig* moderación *f*

drüben al otro lado, (más) allá

Druck *m* ‹~es› (*a. fig*) presión *f*; 🕮 impresión *f*; imprenta *f*; ♀, ✲ compresión *f*; (*Beklemmung*) opresión *f*; *im ~* 🕮 en prensa ♦ *im ~ sein* estar en un aprieto (*od* apuro); estar agobiado de trabajo; *j-n unter ~ setzen* hacer presión sobre alg; **~·bogen** *m* pliego *m*;

~·buchstaben *mpl* caracteres *mpl* de imprenta; **ɹ·en** 🕮 imprimir; tirar; **~er** *m* impresor *m*; (*Arbeiter*) tipógrafo *m*; **~e'rei** *f* imprenta *f*; **~er·presse** *f* prensa *f* tipográfica; **~er·schwärze** *f* tinta *f* de imprenta

Drücke|·berger *m* sobón, remolón *m*; *mil* enchufado *m*; **ɹ·n** apretar; (*Hand*) estrechar; (*Knopf*) oprimir; (*vorwärts*) empujar; (*unter-*) oprimir; (*Preise*) hacer bajar; **ɹ·n auf** pesar sobre, agobiar; *refl* salir por la tangente; torear, zafarse (*vor etw* u|c); **ɹ·nd** *fig* abrumador; (*Arbeit, Last*) agobiador, agobiante; (*Wetter*) bochornoso; **~r** *m* (*Tür*) picaporte *m*; ↯ pulsador, botón *m*; (*Waffen*) gatillo *m* ♦ *am ~r sitzen* tener la sartén por el mango

Druck|·feder *f* resorte *m* de compresión; **~·fehler** *m* errata *f*; **ɹ·fertig** listo para la imprenta; **~·festigkeit** *f* resistencia *f* a la compresión; **~·knopf** *m* ✲ pulsador, botón *m*; (*Kleid*) botón *m* de presión; **~·legung** *f* impresión *f*; **~·luft** *f* aire *m* comprimido; **~luft·bremse** *f* freno *m* de aire comprimido; **~·messer** *m* ✲ manómetro *m*; **~·mittel** *n fig* medio *m* de presión; **~·posten** *m* puesto *m* de poco peligro (*od* trabajo); sinecura *f*; *umg* enchufe *m*; **~·pumpe** *f* bomba *f* impelente; **~·sache** *f* ✉ impreso *m*; **~·schrift** *f* folleto, opúsculo *m*

drum *siehe* darum ♦ *das ganze ɹ u. Dran* todo el jaleo (*od* tinglado)

drunt|en abajo; allá abajo; **~er** *siehe* darunter

Drusch *m* ‹~es› ↓ trilla *f*

Drüse *f* glándula *f*

Dschungel *m* ‹~s; ~› jungla

Dschunke *f* junco *m*

Dübel *m* ‹~s; ~› ✲ taco, tarugo *m*

du tú, *Arg* vos

dubi'os inseguro, nada cierto, dudoso; **ɹ·en** *pl banc* créditos *mpl* de cobro dudoso

Du'blee *n* ‹~s; ~s› (en)chapado *m* (*Gold-* de oro)

duck|·en inclinar, bajar; *fig* bajar los humos a; *refl* acurrucarse, agazaparse; *fig* doblegarse; **ɹ·mäuser** *m* mosca *f* muerta, mojigato *m*

dudel|·n *fig* tocar mal (*od* siempre lo mismo); **ɹ·sack** *m* gaita *f*; **ɹsack·pfeifer** *m* gaitero *m*

Duell *n* ‹~s; ~e› duelo *m*; **~'ant** *m* duelista *m*; **ɹ'ieren** *refl* batirse en duelo (*mit* con)

Du'ett *n* ‹~es; ~e› dúo *m*

Duft *m* ‹~es; ¨~e› olor *m*; perfume *m*; aroma *m*, fragancia *f*; **ɹ·e** *umg* de órdago, de aúpa; **ɹ·en** oler (*nach* a); despedir un olor; exhalar un aroma; **ɹ·end** oloroso, fragante, aromático; **~ig** (*Kleid*) ligero

duld|·en sufrir; (*ertragen*) aguantar, soportar; (*gestatten*) tolerar; **~sam** tolerante; **ɹsamkeit, ɹung** *f* tolerancia *f*

dumm ‹¨~er; ¨~st› tonto, bobo, necio, estúpido, *Am* zonzo; (*Sache*) desagradable, feo; *~es Zeug reden* decir sandeces (*od* bobadas *od* tonterías); *sich ~ stellen* hacerse el sueco; **ɹ·er·jungen·streich** *m* chiquillada *f*; **ɹheit** *f* necedad, tontería, estupidez *f*, *Am* zonzera *f*; (*Handlung*) torpeza, bobada *f*; **ɹ·kopf** *m* imbécil, bobalicón *m*

dumpf (*Lärm, Stimme, Schmerz*) sordo; (*Luft*) pesado, sofocante; *fig* apático

Dün|e *f* duna *f*; **~ung** *f* ⚓ mar *m* de fondo; (*Ufer*) resaca *f*

Dung *m* ‹~es› estiércol, fiemo *m*

Dünge|·mittel *n* abono *m*; **ɹ·n** abonar; estercolar; **~r** *m* abono *m*; (*Mineral-*) fertilizante *m*

dunkel ‹-kler; -kelst› *a. fig* oscuro; sombrío; (*finster*) tenebroso; (*geheim*) oculto; (*unklar*) vago, abstruso; *~les Bier* cerveza negra; *~le Nacht* noche muy cerrada; *~el werden* oscurecer(se), hacerse oscuro; **ɹel** *n* ‹~s› oscuridad *f*; *im ɹeln a* oscuras; **~el·blond** trigueño; **ɹelheit** *f* (*a. fig*) oscuridad *f*; **ɹel·kammer** *f* 🎬 cámara *f* oscura; **ɹel·mann** *m desp* oscurantista *m*; **~eln** = ~el werden; *es ~elt* se hace de noche, anochece

Dünkel *m* ‹~s› presunción, petulancia *f*; **ɹhaft** presuntuoso, presumido, petulante

dünken parecer; *refl* creerse

dünn delgado, sutil, fino; (*Wald, Tuch*) ralo; (*Kleidung*) ligero; ✕ claro; (*Kaffee*) flojo; (*Stimme*) fino, débil; (*Luft*) enrarecido; ~ *werden* adelgazar; (*Haar*) clarear ♦ *s. ~e machen* (*umg*) largarse; **ɹ·darm** *m* intestino *m* delgado; **~flüssig** fluido **~gesät** *fig* escaso, raro; **ɹ·schiß** *m popl* caguera *f*

Dunst *m* ‹~es; ¨~e› vapor, vaho *m* ♦ *k-n blassen ~ von etw haben* no tener la menor idea de u|c, ir despistado; *j-m blauen ~ vormachen* dársela con queso a alg; **~·glocke** *f* capa *f* flotante de calina; **~·kreis** *m* atmósfera *f*; *fig* ambiente *m*; **~·wolke** *f* vaharada *f*

dünsten estofar

Dupli'kat *n* ‹~es; ~e› duplicado *m*, copia *f*

Dur *n* ♪ modo *m* mayor; **~·tonart** *f* ♪ tono *m* mayor

durch 1. *prep* (*Ort, Mittel*) por; (*~... hindurch*) a través de; (*Mittel*) mediante, por medio de; gracias a, merced a, debido a; (*zeitl.*) durante; *~ Lernen* a fuerza de estudiar; 2. *adv: ~ u. ~* de parte a parte; (*ganz*) completamente; *~ sein* ✕ estar a punto; **~·ackern** *fig* trillar; **~·arbeiten** *vt* estudiar (a fondo); *vi* trabajar sin descanso

durchaus enteramente, del todo; perfectamente; absolutamente; a todo trance; *~ nicht* de ningún modo, en absoluto; *~ nicht leicht* nada fácil

durch·|beißen ‹*irr 4*› partir con los dientes; *refl* abrirse paso, imponerse; **'~·blättern** hojear; **'~·bleuen** dar una paliza a, apalear; **~·blick** *m* vista, perspectiva *f*; **'~·blicken** mirar por (*od* a través de); *~blicken lassen* hacer entrever, dar a entender; **~'bluten**

regar; ⚓**'blutung** *f* irrigación *f* sanguínea; **~'bohren** traspasar; atravesar: ✲ perforar; ⚓**'bohrung** *f* perforación *f*; **~'brechen** <*irr 16*> *vt* romper; *vi* <sein> romperse; (*Sonne*) salir; *mil* abrirse paso, abrir una brecha; **~'brechen** <*irr 16*; h> *vt* (*a. mil*) romper; atravesar; *fig* infringir; **'~brennen** <*irr 17*> (*Sicherung*) fundirse; *fig* tomar las de Villadiego; **'~bringen** <*irr 18*> (*Geld*) quemar (el capital); malgastar, despilfarrar; *refl* ir tirando, defenderse; ganarse la vida; **~'brochen** 🏛 abierto; ⚓**bruch** *m* ruptura *f*; (*Wasser*) irrupción *f*; ✲ perforación *f*; 🏛 abertura *f*; brecha *f*; **'~denken** <*irr 19*> examinar a fondo; **'~drängen** *refl* abrirse paso (a codazos); **'~drehen** *vi umg* volverse loco; perder los estribos; **~'dringen** <*irr 22*; sein> *vi* penetrar (*durch* por); abrirse paso; *fig* imponerse; **~'dringen** <*irr 22*; h> *vt* penetrar; **~dringend** penetrante; (*Schrei*) estridente; ⚓**'dringung** *f* (*a. fig*) penetración *f*; **'~drücken** pasar, empujar; (*zerstören*) romper; *fig* lograr, conseguir; **~'eilen** recorrer

durcheinander *adv* mezclado(s), revuelto(s); sin distinción; ⚓ *n* <~s> jaleo, lío, caos *m*; tomate, cacao *m* (*umg*); (*Lärm*) bullicio, barullo *m*; **~bringen** <*irr 18*> mezclar; **~werfen** <*irr 181*> confundir

durch|fahren <*irr 27*; sein> *vi* pasar por; 🚂 no parar (en); **~'fahren** <*irr 27*; h> *vt* recorrer; ⚓**fahrt** *f* paso, pasaje *m*; puerta *f*; recorrido *m*; travesía *f*; ⚓**fall** *m* ✲ diarrea *f*; *fig* 🎭 fracaso *m*; **'~fallen** <*irr 28*; sein> fracasar; 🎭 no gustar; (*Examen*) quedar suspenso; *~fallen lassen* suspender; catear (*umg*); **'~fechten** <*irr 30*> lograr con grandes esfuerzos, hacer triunfar; **'~finden** <*irr 31*> *refl* encontrar el camino, orientarse; **'~fließen** <*irr 35*; sein> *vi* pasar, fluir por; **~'fließen** <*irr 35*; h> *vt* atravesar; **~'forschen** investigar; (*Land*) explorar; **~'forschung** *f* exploración *f*; ⚓**fuhr** *f* tránsito *m*

durch·führ|bar realizable, factible, ejecutable, viable; **~en** llevar a cabo, ejecutar, cumplir, realizar; ⚓**ung** *f* ejecución *f*; realización *f*; ⚓**ungs·bestimmungen** *fpl* ⚖ decreto *m* de aplicación

Durch·gang *m* paso *m*; pasaje *m*; (*Flur*) pasillo *m*; *com* tránsito *m*; *kein ~gang!* prohibido el paso; *s. ~gang verschaffen* abrirse paso; ⚓**gängig** generalizado, general; *adv* sin excepción; **~gangs...** de tránsito; **~gangs·wagen** *m* 🚂 vagón *m* de pasillo

durch|gehen <*irr 43*; sein> *vi* pasar; atravesar; (*Pferd*) desbocarse; *fig* escaparse; (*angenommen werden*) quedar aprobado; *vt* (*prüfen*) examinar; (*nochmals*) repasar; **~gehend** continuo; 🚂 directo; **~greifen** <*irr 55*> pasar la mano; *fig* tomar medidas enérgicas; **~greifend** *fig* radical; enérgico; **~halten** <*irr 57*> resistir; perseverar; no cejar; mantenerse firme; **~hauen** cortar, hender; (*Prügel*) dar una paliza a; **~hecheln** rastrillar; *fig* criticar; **~helfen** <*irr 62*> ayudar a pasar; *refl* defenderse, arreglárselas; **~kämpfen** *refl* abrirse paso (luchando); **~kommen** <*irr 67*; sein> pasar; lograr pasar; ⚕ curarse; (*Gefahr*) escapar; (*Examen*) ser aprobado; *fig* salir de apuros; arreglárselas, defenderse; **~'kreuzen** cruzar; (*Pläne*) contrariar, desbaratar; ⚓**laß** *m* <-sses; -lässe> abertura *f*, pasaje *m*; **~lassen** <*irr 72*> dejar pasar; **~lässig** permeable, poroso; ⚓**lässigkeit** *f* permeabilidad *f*

Durch|lauf *m* paso *m*; **'⚓laufen** <*irr 73*> *vt* <h> (*Sohlen*) gastar; *vi* <sein> (*Wasser*) pasar; ⚓**'laufen** <*irr 73*; h> recorrer; **'⚓lesen** <*irr 76*> recorrer; leer; ⚓**'leuchten** ⚕ examinar con rayos X; **~'leuchtung** *f* ⚕ radioscopia *f*; ⚓**'lochen** agujerear; perforar; (*wie e. Sieb*) acribillar; *mit Kugeln ⚓löchern* coser a tiros; ⚓**'löchert** perforado;agujereado; **'⚓lüften** ventilar; **'⚓machen** subir, pasar; aguantar, sufrir; **'~marsch** *m* paso *m*; *fig umg* diarrea *f*; **'⚓marschieren** pasar; **~messer** *m* diámetro *m*; ⚓**'nässen** mojar

durch|nehmen <*irr 86*> (*Schule*) explicar; **~pausen** calcar; **~peitschen** azotar, fustigar, **~prügeln** propinar una paliza a; **~'queren** cruzar, atravesar; **'~rasseln** <sein> *umg* ser colgado (*od* cateado); **'~rechnen** *vt* calcular; *noch einmal ~rechnen* repasar; ⚓**reise** *f*: *auf der ⚓reise* de paso, de tránsito; **'~reisen** *vi* <sein> pasar (por); **~'reisen** *vt* recorrer; ⚓**reise·visum** *n* visado *m* de tránsito; **'~reißen** <*irr 93*> *vt* <h> romper, rasgar, desgarrar; *vi* <sein> romperse, rasgarse; **~rühren** revolver bien; **'~rütteln** sacudir; ⚓**sage** *f* (*Rundfunk*) mensaje *m* personal; **~sägen** cortar (con la sierra); serrar; **'~schauen** mirar (a través de); **~'schauen** calar la intención de; **'~scheinen** <*irr 106*> (*Licht*) penetrar; traslucir(se); **~scheinend** traslúcido, diáfano; transparente; **~'schießen** <*irr 111*> 🕮 espaciar; **'~schlafen** <*irr 113*> dormir sin despertarse (*od* de un tirón)

Durch·schlag *m* (*Sieb*) colador, pasador *m*; *com* copia *f*; **'⚓en** <*irr 114*> *vt* (*Flüssigkeit*) colar; *com* copiar; perforar; *vi* tener éxito; *refl* defenderse, ir tirando; ⚓**end** <*irr 114*> *vt* atravesar; perforar; ⚓**end** (*Grund*) contundente, convincente; (*Erfolg*) completo; **~papier** *n* papel *m* transparente (*od* de copia); **~s·kraft** *f* fuerza *f* de percusión

durch|schlängeln *refl* deslizarse, colarse; **~schlüpfen** <sein> deslizarse; **~schmelzen** <*irr 120*; sein> fundirse; **~schmuggeln** pasar (de contrabando *od* de estraperlo); **~schneiden** <*irr 122*> cortar, partir en dos

Durch·schnitt *m* promedio *m*, media *f*, término *m* medio; **~lich** medio; *fig desp* mediocre, regular; *adv* por término medio

durch|schnüffeln *fig* husmear, olisquear; (*Briefe*) curiosear en; **~schrift** *f* copia *f*; **~schuß** *m* ⚕ perforación *f* (de bala); ✲ trama *f*; 🕮 espacio *m* interlineal; **~schütteln** sacudir; **~'schwimmen** ‹*irr 129*› pasar a nado; **~schwitzen** empapar de sudor; sudar; **~sehen** ‹*irr 133*› *vi* mirar (*durch* por); *vt* examinar; revisar; repasar, corregir; **~seihen** colar, pasar, filtrar; **~setzen** conseguir, obtener; (*Willen*) imponer; (*Meinung*) hacer prevalecer; *refl* imponerse, abrirse camino; **~'setzen** entremezclar (*mit*) con

Durch·sicht *f fig* revisión *f*, examen, repaso *m*; **~ig** transparente; diáfano; translúcido; **~igkeit** *f* transparencia *f*

durch|sickern filtrarse; *a. fig* rezumar; **~sieben** cribar, tamizar; **~sprechen** ‹*irr 146*› discutir (minuciosamente); **~spülen** *a.* ⚕ lavar; **~'stechen** ‹*irr 149*› (*Damm*) cortar; perforar, atravesar; **~stecken** pasar; **~stich** *m* perforación *f*; **~stöbern** revolver; (*Raum*) registrar; **~'stoßen** ‹*irr 157*› abrir, perforar; **~streichen** ‹*irr 158*› tachar, borrar; **~'streifen** vagar por; recorrer; **~'strömen** atravesar; **~'suchen** registrar; **~'suchung** *f* registro *m*; (*Körper*) cacheo *m*; **~'tränken** impregnar, empapar (*mit* de); **~treiben** ‹*irr 162*› pasar; (*Vieh*) llevar; **~'trieben** taimado; **~'wachen:** *die Nacht ~wachen* pasar la noche en vela, trasnochar, velar; **~'wachsen** (*Speck*) entreverado; **~wärmen** calentar bien; **'~waten** vadear; **~weg** sin excepción; generalmente; **~'weichen** empapar; **~'wirken** entretejer; (*mit Gold*) bordar (de oro); **~'wühlen** revolver; **~zählen** recontar; **~zeichnen** calcar; **~ziehen** ‹*irr 188*› *vt* hacer pasar (*durch* por); *vi* ‹sein› pasar (sin detenerse); **~'ziehen** ‹*irr 188*› recorrer; atravesar; **~zug** *m* paso

dürfen ‹*irr 24*› poder; tener permiso para, tener derecho a; ⚖ tener facultad para, estar autorizado para; *nicht ~* (*a.* ⚖) no deber; *wenn ich bitten darf* por favor; cuando quiera(n) Vd(s).; *darf ich?* ¿puedo...?; ¿me permite ...?; *es dürfte 10 Uhr sein* serán las diez

dürftig escaso; (*arm*) pobre; (*armselig*) menguado; **~keit** *f* escasez *f*; insuficiencia *f*; estrechez, pobreza *f*

dürr árido; (*Holz*) seco; (*Personen*) flaco, chupado; enjuto (de carnes); **~e** *f* aridez *f*; sequía *f*

Durst *m* ‹~es› sed *f* (*nach* de); **~ig** *a. fig* sediento (*nach* de)

dürsten tener sed; *fig* estar sediento de

Dusche *f* ducha *f*; *kalte ~* (*fig*) chaparrón *m*; *e-e ~ nehmen* darse una ducha; **~n** *v/refl* ducharse

Düse *f* tobera *f*; **~n·antrieb** *m* propulsión *f* por reacción; **~n·flugzeug** *n* avión *m* de reacción; avión a chorro (*umg*)

Dusel *m* ‹~s› (*Glück*) suerte *f* loca

düster tenebroso, oscuro; *a. fig* sombrío, lóbrego; *fig* tétrico; (*grausig*) lúgubre

Dutzend *n* ‹~s; ~e› docena; *f; ~...* (*Zssgn*) *desp* del montón adocenado; **~weise** por docenas

duzen tutear, tratar de tú

Dy'namik *f* dinámica *f*; **~isch** dinámico; **~'it** *n* ‹~s› dinamita *f*

Dy'namo *m* ‹~s› ✲ dinamo *f*

D-Zug *m* 🚂 (tren *m*) expreso *m*

E

e *n* ♪ mi *m*; *~-Dur* mi mayor; *~-Moll* mi menor

Ebbe *f* reflujo *m*; marea *f* baja; *~ u. Flut* marea *f*; *in der Kasse ist ~ fig* en la caja no hay ni cinco

eben **1.** *adj* plano; (*Boden*) llano; *zu ~er Erde* en el piso bajo; **2.** *adv* justamente, precisamente; *er ist ~ fertig* acaba de terminar; **~bild** *n* imagen *f* fiel; retrato *m*; **~bürtig** igual; de igual valor; **~da, ~dort** allí mismo; **~derselbe** el mismo; **~e** *f* llanura *f*; (*kleinere*) llano *m*; ✲ plano *m*; *a. pol* nivel *m*; *schiefe ~e* plano inclinado; **~falls** igualmente, asimismo, también; **~maß** *n* simetría *f*; armonía *f*; **~mäßig** simétrico; bien proporcionado; **~so** lo mismo, del mismo modo; **~sosehr** tanto; **~soviel** tanto (*wie* como); **~sowenig** tan poco (*wie* como); tampoco

Eben·holz *n* ébano *m*

Eber *m* verraco *m*; (*Keiler*) jabalí *m*; **~esche** *f* serbal *m*

ebnen aplanar; *a. fig* allanar; (*Boden*) nivelar; *fig* preparar (*el camino*)

Echo *n* ‹~s; ~s› (*a. fig*) eco *m*; **~lot** *n* sonda *f* acústica

Echse *f* saurio *m*; *lit* lagarto *m*

echt verdadero, legítimo, auténtico; (*rein*) puro, natural; **~heit** *f* autenticidad, legitimidad *f*

Eck|ball *m* ⚽ saque *m* de esquina; **~e** *f* (*innen*) rincón *m*; (*außen*) esquina *f* ♦ *gleich um die ~e* a la vuelta de la esquina; *um die ~e bringen* (*pop*) despachar; **~ig** angular; anguloso; **~stein** *m* piedra *f* angular; **~zahn** *m* colmillo *m*

edel noble; (*großmütig*) generoso; **~gas** *n* gas *m* noble; **~hölzer** *npl* maderas *fpl* preciosas; **~mann** *m* ‹~s; -leute› gentilhombre, noble, hidalgo *m*; **~metall** *n* metal *m* precioso; **~mut** *m* generosidad, nobleza *f*; **~mütig** noble, generoso; **~stahl** *m* acero *m* especial; **~stein** *m* piedra *f* preciosa; **~tanne** *f* abeto *m* blanco; **~weiß** *n* edelweis *m*

Efeu *m* ‹~s› yedra, hiedra *f*

Ef'fekt *m* ‹~s; ~e› efecto *m*; **~en** *pl banc* valores *mpl*; **~en·börse** *f* bolsa *f* de valores; **~·hascherei** *f* efec-

tismo *m;* ⁂·**hascherisch** efectista
e'gal igual; *das ist ~* (*umg*) es (*od* da) lo mismo
Egge *f* trailla *f;* grada, rastra *f;* ⁂**n** gradar, rastrillar
Ego'is|mus *m* ‹~›› egoísmo *m;* **~t** *m* ‹~en; ~nn› egoísta *m;* ⁂**tisch** egoísta
ehe antes de que; antes de (+ *Inf*);
~dem, ~mals en otros tiempos, antiguamente; **~malig** antiguo; ex...; **~r** (*zeitl.*) antes (*als* que); más temprano; (*vielmehr*) más bien, antes bien;
~sten: *am ~sten* lo más fácilmente; lo más pronto
Ehe *f* matrimonio *m;* *in zweiter ~* en segundas nupcias; *wilde ~* concubinato *m;* *in wilder ~ leben* amancebarse, abarraganarse, amontonarse;
~anbahnungs·institut *n* agencia *f* matrimonial; **~·bett** *n* lecho *m* conyugal;
~·brecher *m* adúltero *m;* ⁂**brecherisch** adúltero; **~·bruch** *m* adulterio *m;*
~·bündnis *n* unión *f* conyugal; **~·frau** *f* esposa, señora, mujer *f;* ⚖ cónyuge *f;* *lit* consorte *f;* **~·gatte** *m* esposo, marido *m;* cónyuge *m;* **~·leute** *pl* esposos *mpl,* matrimonio *m;* ⚖ cónyuges *mpl;*
⁂lich conyugal; matrimonial; (*Kind*) legítimo; **⁂lichen** casarse con; **⁂los** soltero; **~losigkeit** *f* soltería *f;* *igl* celibato *m;* **~·mann** *m* esposo, marido *m;* **~·paar** *n* matrimonio *m;* **~·partner** *m* cónyuge *m;* **~·ring** *m* alianza *f,* anillo *m;* *Col* argolla *f* **~·scheidung** *f* divorcio *m;* **~·schließung** *f* boda *f;* casamiento *m;* nupcias *fpl;* matrimonio *m*
ehern de bronce, broncíneo
Ehr|·ab·schneider *m* detractor, difamador *m;* calumniador *m;* **⁂bar** honrado; (*sittsam*) honesto; recto;
~barkeit *f* honradez *f;* honestidad *f;* rectitud *f;* **~e** *f* honor *m;* honra *f;* (*Ruhm*) gloria, fama, celebridad *f;* (*Ruf*) reputación *f;* *zu ~en von* en honor de;
auf ~e u. Gewissen honradamente, en conciencia; *in ~en halten* honrar; venerar; honrar la memoria de; *die letzte ~e erweisen* acompañar a la última morada
ehren honrar; (*Jubilar*) homenajear; respetar; **⁂amt** *n* cargo *m* honorífico;
~amtlich a título honorífico (*od* benévolo); **⁂bezeigung** *f mil* saludo *m* militar; honores *mpl;* **⁂bürger** *m* hijo *m* predilecto (*od* adoptivo); **⁂dame** *f* dama *f* de honor; **⁂doktor** *m* doctor *m* honoris causa; **⁂erklärung** *f* satisfacción *f;* reparación *f;* **⁂gast** *m* huésped *m* (*od* invitado *m*) de honor; **~haft** honorable, decoroso; **⁂haftigkeit** *f* honorabilidad *f;* **~halber** por el honor;
⁂mal *n* monumento *m* conmemorativo; **⁂mann** *m* hombre *m* honrado (*od* de bien); **⁂mitglied** *n* miembro *m* (*od* socio *m*) honorario; **⁂preis** *n od m* (*bot*) verónica *f;* **⁂rechte** *npl* (*bürgerliche*) derechos *mpl* cívicos;
⁂rettung *f* rehabilitación *f;* **~rührig** infamante, difamatorio; **⁂runde** *f* vuelta *f* de honor; *taur* vuelta *f* al ruedo;
⁂sache *f* punto *m* (*od* cuestión *f*) de honor; **~voll** honroso, honorífico, decoroso; **~wert** honorable, respetable; **⁂wort** *n* palabra *f* de honor; *auf ⁂wort* bajo palabra de honor
ehr.erbietig respetuoso, reverente;
⁂erbietung *f* respeto *m;* **⁂furcht** *f* respeto *m,* veneración *f;* **~fürchtig** respetuoso;
⁂gefühl *n* pundonor *m;* *falsches ⁂gefühl* negra honrilla *f;*
⁂geiz *m* ambición *f;* **~geizig** ambicioso; **~lich** honrado; leal; recto; sincero;
~lich gesagt francamente, a decir verdad; **⁂lichkeit** *f* honradez *f;* **~los** deshonrado; infame; **⁂losigkeit** *f* deshonor *m;* infamia *f;* vileza *f;* **⁂ung** *f* homenaje *m* (*a alg*); **~vergessen** sin honra; **~würdig** respetable, venerable; (*Geistlicher*) reverendo; **⁂würdigkeit** *f* venerabilidad *f,* respetabilidad *f*
Ei *n* ‹~ø$; ~er› huevo *m* ♦ *er ist wie aus dem ~ geschält* (od *gepellt*) va de veinticinco alfileres; *wie ein rohes ~ behandeln* tratar con guantes de seda
Eibe *f* tejo *m*
Eich|·amt *n* oficina *f* de contraste;
⁂en[1] *vt* contrastar, aforar; (*Thermometer*) graduar; (*Waage*) tarar; **~·maß** *n* aforo *m;* patrón *m;* **~ung** *f* contraste *m;* aforo *m;* (*Waage*) tarado *m*
Eich|e *f* roble *m;* (*Stein-*) encina *f;*
~el *f* ‹~›; ~n› *bot* bellota *f;* ♀ glande, bálano *m;* **~el·häher** *m* arrendajo *m;*
⁂en[2] *adj* de roble; **~en·holz** *n* roble *m;*
~en·wald *m* robledal *m;* encinar *m;*
~·hörnchen *n* ardilla *f*
Eid *m* ‹~ø$; ~e› juramento *m;* *e-n ~ leisten* prestar juramento; *unter ~ aussagen* declarar bajo juramento;
⁂brüchig perjuro; **~es·formel** *f* fórmula *f* de juramento; **~es·leistung** *f* prestación *f* de juramento; **⁂es·stattlich** jurado; **~·genossenschaft** *f* Confederación *f* (helvética); **⁂genössisch** (*Schweiz*) federal
Eidechse *f* lagarto *m;* (*kleine*) lagartija *f*
Eider·|daune *f* edredón *m;* **~ente** *f* eider *m*
Ei|·dotter *m* yema *f;* **~er** *pl pop* cojones *mpl;* **~er·becher** *m* huevera *f;*
~er·brikett *n* ovoide *m* (aglomerado);
~er·kuchen *m* tortilla *f;* (*süß*) crepé *m;*
er·likör *m* licor *m* de yema; **~er·schale** *f* cascarón *m;* **~er·stock** *m* ♀ ovario *m*
Eifer *m* ‹~s› celo *m;* aplicación *f;* empeño *m;* ardor *m;* (*Nachdruck*) ahínco *m;* (*Streben*) afán *m;* *in ~ geraten* acalorarse; **~er** *m* fanático *m;* **⁂n** polemizar, invectivar, fulminar (*gegen* contra); **~sucht** *f* celos *mpl;* envidia *f;* **⁂süchtig** celoso (*auf* por); envidioso (*auf* de)
eiförmig ovoide, oval
eifrig solícito; aplicado; celoso, fervoroso; oficioso
Ei·gelb *n* yema *f*
eigen propio; personal; (*besonders*) especial, particular, peculiar; (*wählerisch*) difícil, exigente; meticuloso; (*genau*) escrupuloso; *s. etw zu ~ machen* apropiarse u|c; *fig* hacer suyo u|c; **⁂art** *f* particularidad *f;* singularidad *f;* pecu-

liaridad *f*; **~artig** particular; peculiar; singular; ⚓·**brötler** *m* hombre *m* singular; solitario *m*; ⚓·**gewicht** *n* peso *m* propio; ☼ tara *f*; **~händig** 🖂 ológrafo; de mi (tu, etc) puño y letra; ⚓·**heim** *n* casa *f* propia; ⚓**heit** *f* = ⚓art; ⚓·**liebe** *f* egoísmo *m*; ⚓·**lob** *n* alabanza *f* propia; **~mächtig** arbitrario; sin autorización; ⚓ **name** *m* nombre *m* propio; ⚓**nutz** *m* ‹~es› interés *m* personal, egoísmo *m*; **~nützig** interesado, egoísta; ⚓**schaft** *f* propiedad *f*; (*Person*) cualidad *f*; (*Beschaffenheit*) calidad *f*; (*wirksame*) virtud *f*; *in s-r* ⚓*schaft als* en calidad de; ⚓**schafts·wort** *n* adjetivo *m*; ⚓·**sinn** *m* obstinación, terquedad *f*; **~sinnig** obstinado, terco; **~ständig** propio; **~tlich** *adj* verdadero; propio; propiamente dicho; *adv* en el fondo, a decir verdad; a fin de cuentas; ⚓**tum** *n* propiedad *f*; ⚓**tümer** *m* propietario *m*; dueño *m*; amo *m*; **~tümlich** propio, peculiar; característico (*für* de); (*seltsam*) raro, singular; ⚓**tümlichkeit** *f* peculiaridad *f*; singularidad *f*; ⚓**tums·erwerb** *m* accesión *f* a la propiedad; ⚓**tums·wohnung** *f* piso *m* de propiedad; **~willig** voluntarioso; arbitrario; peculiar; raro

eign|en *refl* prestarse, ser apropiado (*od* apto *od* adecuado) (*für* para); (*beruflich*) ser calificado (*für* para); ⚓**ung** *f* calificación *f*; aptitud *f*; ⚓**ungs·prüfung** *f* examen *m* de aptitud; examen sicotécnico

Eiland *n* ‹~es; ~e› *poet* isla *f*, islote *m*

Eil|·bote *m*: *durch ~boten* 💌 por expreso; *Am* «entrega inmediata»; **~·brief** *m* carta *f* urgente; **~e** *f* prisa *f* (*umg oft pl*), *Am* apuro *m*; *Col* afán *m*; (*Übereile*) precipitación *f*; *in aller ~e* a todo correr, a toda prisa; *ich bin in ~e* tengo prisa; *Col* tengo afán; *es hat k-e ~e* no corre prisa

Ei·leiter *m* ⚕ oviducto *m*

eil|en ‹sein› correr; (*Sachen*) correr prisa, urgir; *refl* darse prisa; ⚓*l* ¡urgente!; ⚓**ends** (muy) de prisa; ⚓**fertig** apresurado; precipitado; **~fracht** *f*, **~gut** *n* gran velocidad *f* (*als* como, por); ⚓**ig** (*Sache*) urgente; (*Person*) apresurado; (*hastig*) presuroso; *es ⚓ig haben* tener (mucha) prisa; **~zug** *m* 🚂 rápido *m*

Eimer *m* cubo, balde *m*; caldero *m* ♦ *im ~ sein* estar roto, perdido

ein un, una; *~ für allemal* una vez para siempre; *in ~em fort* continuamente; incesantemente; *nicht ~ noch aus wissen* no saber qué hacer; *bei j-m ~ u. aus gehen* frecuentar a alg

ein|achsig de dos ruedas, de un solo eje; ⚓·**akter** *m* 🎭 pieza *f* en un solo acto; paso *m*; **~'ander** uno(s) a otro(s); recíprocamente, mutuamente; **~arbeiten** *refl* iniciarse (*in* en), familiarizarse (con); ⚓**arbeitung** *f* iniciación *f*; **~armig** manco; **~äschern** reducir a cenizas; (*Leichen*) incinerar; ⚓**äscherung** *f* incineración *f*; **~atmen** aspirar; ⚕ inhalar; ⚓**atmung** *f* aspiración *f*; **~äugig** tuerto; ⚓**bahn·straße** *f* calle *f* de dirección única; *Arg* «una mano»; *Ven* «flecha»; **~balsamieren** embalsamar; **~band** *m* encuadernación *f*, tapa *f*; **~bändig** de (*od* en) un tomo

Ein·bau *m* instalación *f*; montaje *m*; ⚓**en** instalar, montar; (*in die Wand*) empotrar; *fig* incorporar; **~küche** *f* cocina *f* funcional; **~schrank** *m* armario *m* empotrado; *Col, Mex, Ven* clóset *m*; *Arg, Par* placar *m*

ein·|begreifen ‹*irr 55*; *sin* -ge-› comprender, englobar, abarcar; **~griffen** incluido; **~halten** ‹*irr 57*; *sin* -ge-› retener; ⚓**haltung** *f* retención *f*; **~rufen** ‹*irr 99*; *sin* -ge-› convocar; *mil* llamar a filas, enrolar; ⚓**rufung** *f* convocación *f*; *mil* llamamiento *m* a filas, enrolamiento *m*

ein·|betten colocar; 🏛 empotrar; **~beulen** abollar; **~beziehen** ‹*irr 188*; *sin* -ge-› incluir; **~beziehung** *f* inclusión *f*; **~biegen** ‹*irr 8*› *vt* encorvar; *vi* torcer (*nach* a), girar; *Am a.* voltear

ein·|bilden *refl* imaginarse; figurarse; *s. etw ~en auf* presumir con; preciarse; de (+ *adj*); ⚓**ung** *f* imaginación *f*; ilusión *f*; (*Anmaßung*) presunción *f*; ⚓**ungs·kraft** *f* capacidad *f* imaginativa; fantasía, imaginación *f*

ein·|binden ‹*irr 10*› encuadernar; **~blasen** ‹*irr 12*› soplar; *fig* sugerir; ⚓**blick** *m* (*Prüfung*) examen *m*, consulta *f*; (*Vorstellung*) idea *f*; ⚓*blick gewinnen in* formarse una idea de

ein·brech|en ‹*irr 16*› *vt* (*Tür*) derribar, echar abajo; *vi* ‹sein› romperse; (*gewaltsam*) hacer irrupción en; (*Land*) invadir; (*Nacht*) caer; (*Dieb*) escalar, cometer un robo con fractura; ⚓**er** *m* ladrón *m* (que fractura para robar); *argot* topero *m*

ein·|brennen ‹*irr 17*› marcar a fuego; (*Mehl*) tostar en mantequilla; **~bringen** ‹*irr 18*› (*Ernte*) alzar, acarrear; (*Nutzen*) rendir, producir; (*Kapital*) aportar; (*Antrag*) presentar; (*Zeit*) recuperar; **~brocken** (re-)mojar ♦ *s. etw ~brocken* meterse en un lío; ⚓**bruch** *m* irrupción *f*; invasión *f* (*in* de); 🖂 robo *m* con fractura; (*Nacht*) caída *f*; **~buchten** *vt argot mil* meter en el calabozo; ⚓**buchtung** *f* ensenada *f*; **~bürgern** naturalizar; *refl fig* adquirir carta de naturaleza; ⚓**bürgerung** *f* naturalización *f*; ⚓**buße** *f* pérdida *f*, menoscabo *m*, mengua *f*; (*Schaden*) daño *m*; **~büßen** perder; sufrir menoscabo; **~dämmen** *a. fig* contener; (*Fluß*) encauzar; (*Brand*) localizar; ⚓**dämmung** *f* contención *f*; **~decken** *refl* abastecerse (*mit* de); ⚓**decker** *m* ✈ monoplano *m*; **~deutig** claro, sin ambigüedad, unívoco; *fig* terminante; ⚓**deutigkeit** *f* claridad *f*

ein·dring|en ‹*irr 22*; sein› penetrar (*in* en); (*Gebiet*) internarse (*in* en); *mil* invadir; *in e-e Wissenschaft ~en* adentrarse en una ciencia; *auf j-n ~en* insistir con alg, presionar sobre alg;

-en *n* penetración *f*; **~lich** insistente; enérgico; *adv* encarecidamente; con insistencia; **-ling** *m* intruso *m*; entrometido *m*

Ein·druck *m* <~es; ¨e> impresión *f*; efecto *m*; *~ machen auf* impresionar a; hacer mella en; hacer efecto sobre; **ein·drücken** romper, forzar

ein·drucksvoll impresionante

ein|·ebnen allanar, aplanar, nivelar; **~eilig** (*Zwillinge*) univitelino; **~en** unificar, unir; **~·engen** estrechar; estorbar; **-·engung** *f* estrechamiento *m*

einer uno; alguno; *er macht einem Angst* le da miedo a uno; *m math* unidad *f*; ⚓ bote *m* de (a) uno, esquife *m*; **~lei** de la misma clase; *das ist ~lei* es lo mismo; **-lei** *n* monotonía *f*, uniformidad *f*; **~seits, einesteils** por un lado, por una parte

einfach sencillo, simple; elemental; fácil; *fig* modesto, humilde; (*Essen*) frugal; *~e Fahrt* 🎟 ida *f*; **-heit** *f* sencillez, simplicidad *f*

ein·fädeln (*Faden*) pasar; enhilar, enhebrar; *fig* tramar, urdir

ein·fahr|en <*irr 27*> **1.** *vt* <h> (*Ernte*) acarrear; 🚗 rodar; «*wird eingefahren*» «en rodaje»; **2.** *vi* <sein> entrar en; (*Bergwerk*) bajar a; **-t** *f* entrada *f*; (*Bergwerk*) bajada *f*; (*Tor*) puerta *f* (cochera)

Ein·fall *m mil* invasión *f*; irrupción *f*; *phys* incidencia *f*; *fig* idea *f*; ocurrencia *f*; (*witziger*) salida *f*; *er kam auf den ~ zu* se le ocurrió (+ *inf*); **-en** <*irr 28*; sein> caerse; 🏛 derrumbarse, hundirse; *mil* invadir (*in e. Land* un país); ♪ entrar, atacar; *es fällt mir ein* se me ocurre ♦ *das fällt mir nicht ein!* ¡ni hablar!; *was fällt dir ein!* ¡qué frescura!; **-s·reich** occurente; **~s·winkel** *m phys* ángulo *m* de incidencia

Einfalt *f* <~> candidez *f*; ingenuidad *f*; simpleza *f*; **~s·pinsel** *m* alma *f* de Dios, inocentón, bobalicón, simplón *m*

einfältig cándido; ingenuo; simple; **-keit** *f* ingenuidad *f*

Ein·|familien·haus *n* casa *f* unifamiliar, chalet, hotelito *m* (para una familia); **-fangen** <*irr 29*> coger; capturar; **-farbig** unicolor, de un solo color; (*Kleidung*) liso; **-fassen** guarnecer; bordar (*mit* de); (*Edelstein*) engarzar, engastar; (*Quelle*) captar; **~fassung** *f* engarce *m*; engaste *m*; **-fetten** embadurnar, engrasar, untar; **-finden** <*irr 31*> *refl* acudir, personarse; **-flechten** <*irr 32*> *a. fig* entretejer; entrelazar (*in* con); **-fließen** <*irr 35*; sein> correr, fluir (*in* en); **-fließen lassen** mencionar de paso; **-flößen** (*träufeln*) instilar; (*Arznei*) administrar; *fig* inspirar; (*Furcht*) infundir

Ein·fluß *m* influencia *f*, influjo *m* (*auf* en, sobre); (*stärker*) ascendiente *m* (sobre); **-reich** influyente

ein·|flüstern soplar; *fig* insinuar, sugerir; **-flüsterung** *f* insinuación *f*, sugestión *f*, inspiración *f*; **~fordern** reclamar; exigir; (*Steuern*) recaudar; **~förmig** uniforme; monótono; igual; **-förmigkeit** *f* uniformidad *f*; monotonía *f*; **~friedigen** cercar; acotar; **-friedung** *f* cerca *f*, vallado *m*; acotamiento *m*; **~frieren** <*irr 38*> *vt* ❄ (hacer) congelar; *econ* bloquear; *vi* <sein> helarse; congelarse; ⚓ quedar preso en el hielo; **-frierung** *f a. fig* congelación *f*; **~fuchsen** *vt umg* preparar (*od* entrenar) a fondo; **~fügen** (*Text*) intercalar, añadir; ✲ ajustar, engarzar, encastrar; *refl* adaptarse (*in* a); **-fügung** *f* inclusión *f*; inserción *f*; interpolación *f*; adaptación *f*; **~fühlen** *refl* ponerse en el lugar de; adaptarse a; familiarizarse con, identificarse con; **-fühlungs·vermögen** *n* intuición *f*; facultad *f* de adaptación

Ein·fuhr *f* importación *f*; (*Zoll*) entrada *f*; **~·erlaubnis** *f* licencia *f* (*od* permiso *m*) de importación; **~·verbot** *n* prohibición *f* de importar; **~·zoll** *m* derecho *m* de entrada

ein·führ|en introducir; *econ* importar; (*Sitte*) implantar; presentar (*bei j-m* a alg); (*Kunst*) iniciar (en); (*Amt*) instalar; **-ung** *f* introducción *f*; implantación *f*; generalización *f*; iniciación *f*; presentación *f*; instalación *f*; *com* lanzamiento *m*

ein·|füllen envasar; (*in Flaschen*) embotellar; **-gabe** *f* memorial *m*, solicitud *f*; recurso *m*

Ein·gang *m* entrada *f*; *banc* ingreso *m*; (*Waren*) llegada *f*; **-s** al principio

eingebaut 🏛 empotrado, incorporado

ein·geb|en <*irr 41*> (*Arznei*) dar, administrar; *fig* sugerir, inspirar; **-ung** *f* inspiración *f*; sugestión *f*

einge|bildet (*Sache*) imaginario, ficticio; (*Personen*) presumido, engreído, infatuado; **-bildetheit** *f* presunción *f*; **~boren** indígena, aborigen, autóctono; **~denk** teniendo presente; **~·fallen** ♀ hundido; flaco; **~fleischt** *fig* fanático, empedernido

ein·gehen <*irr 43*; h> *vt* (*Ehe*, *Verpflichtung*) contraer; (*Wette*) hacer; (*Risiko*) correr; *vi* <sein> entrar; (*Briefe*) llegar, recibirse; (*Geld*) ingresar (en caja); (*Stoff*) encogerse; (*Tier*) morirse; (*Pflanze*) perecer; secarse; (*Zeitung*) dejar de aparecer; *in die Geschichte ~* pasar a la historia; *~ auf* consentir en, aceptar (u|c); (*Thema*) tratar; **~d** *fig* detenido, detallado, especificado; *adv* a fondo

eingelegt: *~e Arbeit* incrustación, taracea *f*

Ein·ge|machtes *n* conservas *fpl*; **-meinden** <*sln* -ge-> incorporar (al municipio de); **-nommen** prevenido (*für* a favor de); *von s. -nommen* engreído, presumido; **~nommenheit** *f* prevención *f*; **-schrieben** ♈ certificado, *Am* registrado; **-sessen** avecindado; autóctono, arraigado; afincado; **~ständnis** *n* <~ses; ~se> confesión *f*; **-stehen** <*irr 151*; *sin* -ge-> confesar reconocer; **~weide** *n* (*oft pl*) vísceras *fpl*; tripas *fpl*; entrañas *fpl*;

▲weiht iniciado (*in* en); enterado (*in* de); **▲wöhnen** ‹*sin* -ge-› *refl* aclimatarse; adaptarse; **~wöhnung** *f* aclimatación *f*; familiarización; **▲wurzelt** arraigado, inveterado; **▲zogen** recogido; solitario; (*Soldat*) en filas

ein·gießen ‹*irr 50*› echar, verter; **▲glas** *n* monóculo *m*; **~gleisig** ☿ de una sola vía; **~gliedern** incorporar (*in* en, a); *pol* anexionar; **▲gliederung** *f* incorporación *f*; anexión *f*; **~graben** ‹*irr 54*› enterrar; ✲ *u. fig* grabar; *refl mil* atrincherarse; **~gravieren** grabar; **~greifen** ‹*irr 55*› ✲ engranar (*in* con); *fig* intervenir (*in* en); (*s. einmischen*) inmiscuirse (*in* en), mezclarse (*in* en); **▲greifen** *n* inter-vención *f* ‹~s›; **▲griff** *m* ✲ engranaje *m*; intervención *f*; ⚕ operación *f*; **~haken** enganchar

Ein·halt *m*: **~ gebieten** poner término a, contrarrestar; **▲en** ‹*irr 57*› *vt* cumplir (con); respetar, observar; *vi* detenerse, pararse; cesar

ein·hämmern *fig* machacar; **~händig** manco; **~hängen** colgar (*a. Telefon*); (*Tür*) enquiciar; **~hauen** (*Nagel*) clavar; (*Tür*) forzar; (*Stein*) grabar (*in* en); **~heimisch** del país; nacional; autóctono, indígena, aborigen

Einheit *f* unidad *f*; (*Ganzes*) conjunto *m*; (*Telefon*) paso *m*; **▲lich** uniforme; homogéneo; **~lichkeit** *f* uniformidad *f*; **~s...** unitario, único, unificado; **~s·preis** *m* precio *m* único; **~s·staat** *m* estado *m* unitario

ein·heizen calentar; poner combustible ♦ *j-m ~heizen* dar leña a alg, hacer sudar a alg; **~hellig** unánime; *adv* de común acuerdo; **▲helligkeit** *f* unanimidad *f*

ein'her·gehen ‹*irr 43*› andar; **~stolzieren** pavonearse, ufanarse

ein·holen *vt* ⚓ halar; (*Segel*) arriar; (*Ballon*) recoger; (*erreichen*) alcanzar, dar alcance a (*a. fig*); (*Zeit*) recuperar; (*Erlaubnis*) pedir; (*Auskünfte*) tomar, pedir; *vi* ir de compras; **~hüllen** envolver

einig acorde, conforme; (*geeint*) unido; *mit j-m über etw ~ werden* ponerse de acuerdo con alg sobre uc; **~en** unir; *refl* ponerse de acuerdo; convenir (*über* en); **▲keit** *f* unión *f*; conformidad *f*; (*Eintracht*) concordia *f*; **▲ung** *f* acuerdo *m*

einige unos, algunos; **~mal** algunas veces; **~rmaßen** en cierto modo; más o menos; regular (*umg*)

ein·impfen *a. fig* inocular; *fig* inculcar; **~jagen** (*Schrecken*) dar; (*Furcht*) infundir; **~jährig** de un año; *bot* anual; **~kalkulieren** incluir en el cálculo; *fig* prever, contar con; **~kassieren** cobrar; (*Steuer, Beitrag*) recaudar

Ein·kauf *m* compra *f*; **▲en** comprar; **~s·preis** *m* precio *m* de compra

Ein·käufer *m* comprador *m*

Ein·kehr *f fig* recogimiento *m*; *fig* recolección *f* (espiritual); examen *m* de conciencia; **▲en** entrar (en un café, etc); (*Hotel*) hospedarse (*in* en)

ein·kellern embodegar; **~kerben** entallar, hacer una incisión (*od* una muesca *od* un corte) en; **~kerkern** encarcelar; **~klagen** poner pleito para recobrar; **~klammern** poner (*od* cerrar) entre paréntesis; **▲klang** *m* ♪ unisonancia *f*; acorde *m*; *a. fig* consonancia, armonía *f*; *in ▲klang bringen* concertar, poner de acuerdo, ajustar, armonizar, conciliar; **~kleiden** vestir; **▲kleidung** *f igl* toma *f* de hábito; **~klemmen** apretar, coger (*in* entre); *a.* ✲ sujetar; ⚕ estrangular; **~knicken** doblar; **~kochen** preparar (*confitura, etc*)

ein·kommen ‹*irr 67*; sein› (*Geld*) entrar, ingresar; *fig* solicitar (*um etw* uc); **▲** *n* ‹~s; ~› ingresos *mpl*, renta *f*; **▲steuer** *f* impuesto *m* sobre la renta (*od Esp:* de utilidades)

ein·kreisen *mil* cercar, envolver; *pol* aislar; bloquear; **▲künfte** *pl* ingresos *mpl*; **~kuppeln** 🚗 embragar

ein·laden ‹*irr 71*› (*Güter*) cargar; ⚓ embarcar; (*j-n*) invitar (*zu* a); (*zum Essen*) convidar (*zu* a); **~end** atractivo; ✕ apetitoso; **▲ung** *f* invitación *f*

Ein·lage *f banc* imposición *f*, depósito *m*; (*Kapital*) aportación *f*; (*Kleider*) entretela *f*; (*Schuh*) plantilla *f* ortopédica; ♥ intermedio *m*; (*Nachtlokal*) atracciones *fpl*; **▲rn** almacenar

Einlaß *m* ‹-sses; -lässe› entrada *f*; admisión *f*; **~·karte** *f* tarjeta *f* de admisión; **~·ventil** *n* válvula *f* de entrada

ein·lassen ‹*irr 72*› dejar entrar, admitir; 🏛 empotrar; *refl* meterse (*auf* en), aventurarse (en); aceptar; (*mit j-m*) trabar relaciones, meterse, liarse (con alg)

Ein·lauf *m* (*Briefe*) correo *m* (del día); ⚕ lavaje *m*, lavativa *f*; **▲laufen** ‹*irr 73*; sein› llegar; entrar; (*Stoff*) encogerse; **▲läuten** (*etw*) tocar a; **▲leben** *refl* aclimatarse, adaptarse

ein·legen poner, meter (en); (*Geld*) imponer; (*beifügen*) incluir; (*Zug*) añadir; ✕ salar; poner en vinagre; adobar; (*Holzarbeit*) incrustar; (*Haare*) marcar; (*Pause*) hacer; *Berufung ~n* interponer apelación; *Verwahrung ~n* protestar (contra); *Ehre ~n mit* lucirse con, honrarse con; *e. gutes Wort für j-n ~n* interceder a (*od* en) favor de alg; **▲sohle** *f* plantilla *f*

ein·leiten iniciar; (*Verhandlungen*) entablar; (*Scheidung*) solicitar; ♪ preludiar; **~end** preliminar; **▲ung** *f* introducción *f*; prólogo *m*; prefacio *m*; ♪ preludio *m*

ein·lenken *fig* transigir, ceder; bajar de tono; **~leuchten** parecer evidente; **~leuchtend** obvio; **~liefern** hacer ingresar; entregar; ⚕ hospitalizar; **▲lieferung** *f* ingreso *m*; entrega *f*; **▲lieferungs·schein** *m* resguardo *m*; **~lösen** redimir, rescatar; (*Wechsel*) honrar, hacer honor a; (*Scheck*) cobrar; (*Versprechen*) cumplir; **▲lösung** *f* rescate *m*; cobro *m*

ein·machen preparar (*confitura, etc*), poner en conserva; **▲·glas** *n* tarro *m*

einmal una vez; (*früher*) en otros tiempos; (*Zukunft*) un día; *auf ~* de golpe; a la vez; de un tirón; de una vez; *es war ~* érase una vez; *nicht ~* ni siquiera; *noch ~* otra vez; *wenn ~* si (jamás); *das gibt's nur ~* esto es de lo que no hay; *gib mir doch ~ ...* a ver si me das...; **∴eins** *n* tabla *f* de multiplicar; **~ig** sin par, único; (*Ausgabe*) extraordinario

Ein·marsch *m* entrada *f*; **∴ieren** entrar

ein·|mengen ~mischen *refl* mezclarse (*in* en); intervenir (*in* en); **~mieten** ↓ ensilar; *refl* tomar un piso; **∴mischung** *f* intervención, ingerencia *f*; **~motorig** monomotor; **~mummen** *refl* abrigarse (bien), arroparse; **~münden** (*a. Straße*) desembocar; desaguar; **~mütig** unánime; **∴mütigkeit** *f* unanimidad *f*

Ein·nahme *f mil* toma *f*; (*Geld*) ingreso *m*, entrada *f*

ein·nehmen ‹*irr 86*› ocupar; *a. mil*, ♀ tomar; (*Geld*) recibir, cobrar; (*Haltung*) observar; *fig* cautivar; prevenir (*für* a favor de; *gegen* contra); **~d** *fig* simpático, atractivo, agradable

ein·|nicken adormitarse, dar cabezadas; **~nisten** *refl* instalarse, establecerse; **∴öde** *f* desierto *m*; soledad *f*; **~ölen** engrasar, lubri(fi)car; **~ordnen** poner en su sitio; (*Akten*) clasificar; *refl* 🚗 tomar su fila; **~packen** empaquetar, embalar; envasar; **~passen** ✲ ajustar, engarzar; **~pauken** inculcar; machacar; **~pferchen** apriscar; *fig* apretar como sardinas en banasta; **~pflanzen** plantar; *fig* implantar; **~phasig** monofásico; **~planen** *vt* tener en cuenta en la planificación; **~pökeln** salar, poner en salmuera; **∴pökeln** *n* salazón *f*; **~prägen** estampar; *a. fig* grabar; *fig* inculcar; *refl* grabarse

ein·quartier|en alojar; *mil* acantonar; **∴ung** *f* alojamiento *m*; *mil* acantonamiento *m*

ein·|rahmen encuadrar, poner un marco a; **~rammen** hincar; **~räumen** colocar (en su sitio); (*Wohnung*) amueblar; (*abtreten*) ceder; (*zugestehen*) conceder; (*Recht*) reconocer; **~rechnen** incluir (*in* en); tener en cuenta, contar con

Ein·rede *f* objeción *f*; réplica *f*; ⚖ excepción *f*; **∴n** hacer creer (*j-m etw* uc a alg); *auf j-n ∴n* tratar de persuadir a alg

ein·|reiben ‹*irr 92*› friccionar; frotar; **∴reibung** *f* fricción *f*; **~reichen** presentar; someter a; **~reihen** incorporar (*in* a); poner (en su sitio)

Ein·reise *f* entrada *f*; **∴n** ‹sein› entrar; **~visum** *n* visado *m* (*Am:* visa *f*) de entrada

ein·|reißen ‹*irr 93*; h› *vt* rasgar, romper; (*Mauer*) derribar; *vi* ‹sein› rasgarse, romperse; *fig* extenderse, arraigarse; **~renken** reducir (una luxación); *fig* arreglar; **~rennen** ‹*irr 95*› (*Tür*) echar abajo

ein·richt|en arreglar; organizar; disponer; poner; (*errichten*) establecer; (*Wohnung*) amueblar; *es so ~en, daß* disponer de forma que (+ *subj*); procurar (+ *inf*); *refl* instalarse; prepararse; **∴ung** *f* organización *f*; instalación *f*; (*Wohnung*) mobiliario *m*; establecimiento *m*; institución *f*; ✲ dispositivo *m*

ein·|ritzen grabar; **~rollen** enrollar; **~rosten** oxidarse; enmohecerse; **~rücken** *vt* (*Annonce*) poner; 🕮 sangrar; ✲ embragar; *vi* entrar (*in* en); *mil* ser llamado a filas, ingresar en el ejército

eins uno; (*Note*) sobresaliente

ein·|sacken ensacar; (*Geld*) embolsar; **~salben** untar, ungir; **~salzen** salar; adobar; **∴salzen** *n* salazón *f*

einsam solitario; solo; retirado, aislado; **∴keit** *f* soledad *f*; aislamiento *m*; retiro *m*

ein·|sammeln recoger; (*Geld*) recaudar; **∴sammeln** *n* recogida *f*; **~sargen** poner en el ataúd; amortajar

Ein·satz *m* (*Spiel*) puesta *f*; (*Pfand*) señal *f*; ♪ entrada *f*; ♪ *u. mil* ataque *m*; utilización *f*; entrada *f* en acción; (*Spitzen-*) entredós *m*; pechera *f*; (*Kräfte-*) empleo *m*; (*Leben*) exposición *f*, riesgo *m*; **∴bereit** dispuesto a funcionar; *mil* listo para el combate

ein·|saugen aspirar; chupar; absorber; empaparse de; **~säumen** orlar

ein·schalt|en intercalar; insertar; (*Person*) acudir a; ϟ dar (la luz); poner (la radio); conectar; ✲ poner en marcha; *den 1. Gang ~en* 🚗 poner en primera; *refl* intervenir, interceder; *s. in etw ~en* tomar cartas en un asunto; **∴ung** *f* inserción *f*; *fig* intervención *f*

ein·|schärfen intimar; inculcar; recomendar; **~scharren** soterrar, enterrar; **~schätzen** tasar; estimar, apreciar; evaluar, valorar; **∴schätzung** *f* tasación *f*; estimación, apreciación *f*; evaluación, valoración *f*; **~schenken** echar (de beber); **~schicken** enviar; **~schieben** ‹*irr 110*› interponer; intercalar; **~schießen** ‹*irr 111*› ✲ tramar; (*Geld*) aportar; (*Brot*) enhornar; *refl mil* corregir el tiro; **~schiffen** embarcar; *refl* embarcarse (*nach* para); **∴schiffung** *f* embarque *m*; (*Personen*) embarco *m*; **~schlafen** ‹*irr 113*› adormecerse, conciliar el sueño; dormirse; (*Glied*) entumecerse; (*Gespräch*) apagarse; **~schläfern** adormecer; **~schläfernd** soporífico; somnífero; *fig* aburrido, pesado

Ein·schlag *m* (*Blitz*) punto *m* de caída; (*Geschoß*) impacto *m*; (*Weberei*) trama *f*; *fig* deje, matiz *m*, coloración *f*; **∴en** ‹*irr 114*› **1.** *vt* (*Nagel*) poner; (*Tür*) derribar, echar abajo; (*Fenster; Zähne*) romper; (*Ware*) envolver; (*Saum*) alforzar, doblar; (*Laufbahn, Weg*) seguir; **2.** *vi* ‹sein› (*Blitz*) caer; (*Geschoß*) hacer impacto, estallar; (*Handschlag*) aceptar (con un apretón de manos); *fig* tener éxito, triunfar, encontrar eco, dar buen resultado

ein·|schlägig correspondiente, pertinente; *com* del ramo; **~schleichen** ‹*irr 115*› *refl* introducirse (furtivamente); (*Fehler*) deslizarse; **~schleppen** ⚲ introducir
ein·schließ|en ‹*irr 117*› encerrar; *mil* cercar; *fig* comprender, abarcar; **~lich** inclusive, incluído, incluso
ein·|schlummern adormecerse, adormitarse, adormilarse; **≙schluß** *m* inclusión *f*; **~schmeicheln** *refl* congraciarse (con); hacer la pelotilla a (*umg*); **~schmelzen** ‹*irr 120*› (re)fundir; **~schmieren** untar, engrasar, lubricar; **~schmuggeln** introducir de contrabando; pasar de estraperlo (*umg*); *refl* colarse; **~schnappen** cerrarse con muelle; *fig* picarse, amoscarse, chincharse **~schneiden** ‹*irr 122*› *vt* cortar, entallar; grabar; *vi* (*Riemen*) hacer daño; **~schneidend** radical; draconiano; trascendental; **~schneien** quedar enterrado bajo (*od* ser detenido por) la nieve; **≙schnitt** *m* (*a.* ⚲) incisión *f*; corte *m*; (*Zäsur*) cesura *f*; **~schnüren** encordelar; apretar
ein·schränk|en reducir, limitar; restringir; **~end** restrictivo; **≙ung** *f* restricción *f*; limitación *f*; reducción *f*; ⚖ reserva *f*
Ein·schreib|e·brief *m* carta *f* certificada (*Am* registrada *od* recomendada); **≙en** ‹*irr 124*› inscribir (*in* en); ✉ certificar, *Am* registrar; *refl stud* matricularse; **~ung** *f* inscripción *f*; matrícula *f*
ein·|schreiten ‹*irr 126*; sein› intervenir; **≙schreiten** *n* intervención *f*; **~schrumpfen** encogerse, arrugarse; **~schüchtern** intimidar, amedrentar; atemorizar; **≙schüchterung** *f* intimidación *f*
Einschuß *m* orificio *m* de entrada de la bala
ein·segn|en bendecir; (*konfirmieren*) confirmar; **≙ung** *f* bendición *f*; confirmación *f*
ein·sehen ‹*irr 133*› examinar; *mil* tener vista sobre; (*begreifen*) comprender; echar de ver; (*Irrtum*) reconocer; darse cuenta de; **≙** *n* comprensión *f*; *e.* **≙** *haben* ponerse en razón
ein·seifen enjabonar; *fig* camelar, engatusar
einseitig unilateral; ✡ en (*od* de) una cara (*od* un lado); (*parteiisch*) parcial; (*engstirnig*) estrecho (de miras); dogmático, doctrinario; exclusivista; **≙keit** *f* estrechez *f* de miras; exclusivismo *m*; parcialidad *f*
ein·send|en ‹*irr 135*› remitir, enviar; **≙er** *m* (*Preisausschreiben*) concursante *m*; (*Zeitung*) remitente *m* (de una carta al director); **≙ung** *f* envío *m*
ein·senk|en hundir; ⚓ acodar; **≙ung** hundimiento, bajío *m*; depresión, hondonada *f*
ein·setz|en **1.** *vt* poner, colocar; (*Spiel*) poner en juego; ⚓ plantar; (*Leben*) arriesgar; (*zum Erben*) instituir; (*Ausschuß*) constituir; (*in e. Amt*) instalar; (*Kräfte*) emplear; *mil* hacer entrar en acción; **2.** *vi* empezar; ♪ atacar, entrar; **3.** *refl* interceder (*für* por, a favor de); abogar (por), intervenir (a favor de); **≙ung** *f* institución *f*; instalación *f*; colocación *f*; constitución *f*; empleo *m*; nombramiento *m*; *pol, lgl* investidura *f*
Ein·sicht *f* examen *m*; inspección *f*; conocimiento *m*; *fig* juicio *m*; comprensión *f*; *zur ~ kommen* entrar en razón; **≙ig** razonable, comprensivo
ein·sickern (in)filtrarse; **≙n** *n* infiltración *f*
Einsied|elei *f* ermita *f*; **~ler** *m* ermitaño *m*; *fig* solitario *m*; **~ler·krebs** *m* ermitaño *m*
ein|silbig monosílabo; *fig* taciturno; **~sinken** hundirse; **≙sitzer** *m* monoplaza *m*
ein·spannen tender (*in* entre); (*Pferde*) enganchar; (*ins Joch*) uncir; ✡ sujetar
ein·|sparen economizar, ahorrar; **≙sparung** *f* economías *fpl* (*an* de); **~sperren** encerrar; (*Gefängnis*) encarcelar, poner en (*Am* a) la cárcel; **~spielen** *refl* entrenarse, adquirir práctica; ✡ rodarse; *fig* arreglarse; **~spinnen** ‹*irr 144*› *refl* hacer su capullo; *fig* aislarse, cerrarse; **~sprengen** rociar; **~springen** ‹*irr 148*; sein› suplir; sustituir (*für j-n* a alg)
Ein·spritz|düse *f* inyector *m*; **≙en** inyectar; **~ung** *f* inyección *f*
Ein·spruch *m* protesta *f*; reclamación *f*; *adm* recurso *m*; *pol* veto *m*; *~ erheben* protestar, reclamar, formar (un) recurso
einspurig 🚲 de una sola vía (*Am:* trocha); (*Tonband*) de un solo canal
einst **1.** (*früher*) en otros tiempos, antaño, antiguamente; **2.** (*zukünftig*) un día, algún día; **~ig** antiguo, de antaño; **~mals** = einst 1); **~weilen** por lo pronto, mientras tanto; **~weilig** provisional, interino, temporario
ein·stampfen hacer maculatura; **≙stands·preis** *m* precio *m* de adquisición; **~stauben** cubrirse de polvo; **~stechen** ‹*irr 149*› picar, pinchar; **~stecken** poner, meter (*in* en); ⚡ enchufar; (*Geld*) quedarse con; *fig* (*Schlimmes*) tragar; **~stehen** ‹*irr 151*› responder (*für* de); **~steigen** ‹*irr 153*; sein› subir (*in* a); (*durchs Fenster*) entrar (por la ventana); *umg* (*in e. Geschäft*) participar
ein·stell|bar regulable, ajustable, graduable; orientable; **~en** poner, meter, dejar (*in, bei* en); (*Sender*) sintonizar (una emisora); ✡ regular, graduar, ajustar; 🎥 enfocar; (*Richtung*) orientar; (*Arbeiter*) contratar; (*Dienstboten*) ajustar; ⚖ (*Verfahren*) sobreseer; (*abbrechen*) cesar, parar; *pol* suspender; *refl* presentarse, aparecer; (*Schmerz*) hacerse sentir; *s. ~en auf* prepararse para, ajustarse a, adaptarse a; **~ig** (*Zahl*) dígito, simple; **≙ung** *f* ✡ reglaje *m*, regulación *f*, ajuste *m*, graduación *f*; (*Richtung*) orientación *f*; 🎥 enfoque *m*; (*Arbeiter*) contratación *f*; (*Sender*) sintonización *f*; (*Ende*) cese, paro *m*; suspensión *f*; ⚖ (*des Verfahrens*) sobre-

seimiento *m*; (*Ansichten*) ideas *fpl*, opinión, ideología *f*; punto *m* de vista **ein·stimm|en** cantar a coro; juntarse a; **~ig** ♪ de una sola voz; *fig* unánime; *adv* al unísono; por unanimidad; **⚓igkeit** *f* unanimidad *f*

ein·|stöckig de un piso; **~stoßen** ‹*irr 157*› romper, derribar; **~streichen** ‹*irr 158*› (*Geld*) emboisar, quedarse con; **~streuen** entremezclar, poner (entre); *fig* insertar; **~strömen** entrar, afluir, fluir (en); **~studieren** estudiar; 🎭 ensayar; **⚓studierung** *f* ensayos *mpl*; **~stufen** clasificar **⚓stufung** *f* clasificación *f*; **~stündig** de una hora; **~stürmen** lanzarse, abalanzarse (*auf* sobre); arremeter (*auf* contra); (*Ideen*) agolparse; **⚓sturz** *m* hundimiento *m*; **~stürzen** ‹sein› hundirse, derrumbarse

ein·|tägig de un día; **⚓tags·fliege** *f* cachipolla, efímera *f*; **⚓tänzer** *m* gigolo *m* (*umg*); **~tauchen** mojar; sumergir, zambullir; **~tauschen** trocar, cambiar (*gegen* por); **⚓tauschen** *n* trueque *m*, cambio *m*

ein·teil|en dividir (*in* en); clasificar; organizar; (*Zeit*) disponer; (*Skala*) graduar; (*in Abschnitte*) seccionar; **⚓ung** *f* división *f*; distribución *f*; clasificación *f*; disposición *f*; organización *f*; graduación *f*

eintönig monótono; **⚓keit** *f* monotonía *f*

Ein|·topf *m* plato *m* único; puchero *m*; **~tracht** *f* ‹—› concordia, armonía, unión *f*; **⚓trächtig** concorde, unánime, unido

Ein·trag ‹—ȣs; ¨e› *m siehe* Eintragung; **⚓en** ‹*irr 160*› inscribir, registrar; (*Buchhaltung*) asentar; *fig* ocasionar; (*Nutzen*) rendir, producir; *refl* inscribirse; matricularse; (*Gästebuch*) firmar; **~ung** *f* inscripción *f*; (*Buchhaltung*) asiento *m*; mención *f*

ein·|träglich lucrativo, remunerador; provechoso; **~träufeln** instilar; **⚓träufeln** *n* instalación *f*; **~treffen** ‹*irr 161*; sein› llegar; realizarse, cumplirse; **⚓treffen** *n* ‹—s› llegada *f*; **~treiben** ‹*irr 162*› (*Geld*) cobrar; (*Steuern*) recaudar; **⚓treibung** *f* cobro *m*; recaudación; **~treten** ‹*irr 163*; h› *vt* derribar (de un puntapié); *vi* ‹sein› entrar; (*Partei, Verein*) ingresar (*in* en); (*geschehen*) suceder, realizarse; (*plötzlich*) sobrevenir; (*für j-n*) abogar (por); defender (a), salir (por); **~trichtern** machacar

Ein·tritt *m* entrada *f*; ☆ *u. pol* admisión *f*; (*Organisation*) ingreso *m* (*in* en), afiliación *f* (*in* a); *fig* comienzo *m*; **~s·karte** *f* entrada, localidad *f*, *Am* boleto *m*

ein·|trocknen irse secando, secarse; disecarse; **~tröpfeln** instilar; **~trudeln** *vi umg* llegar, descolgarse; **~tunken** mojar (en salsa); **~üben** estudiar; 🎭 ensayar, probar

ein·ver|leiben ‹*sin* -ge-› incorporar a (*od* en); *s. etw ~leiben* tragar u|c; **~leibung** *f* anexión *f*; **⚓nehmen** *n* acuerdo *m*; *in gutem ⚓nehmen stehen* llevarse bien, entenderse (con alg); **~standen** conforme, de acuerdo (*mit* con); **⚓ständnis** *n* ‹~ses› conformidad *f*, acuerdo *m*; consentimiento *m*; autorización *f*

Einwand *m* ‹~ȣs; ¨e› objeción *f*; réplica *f*; *Einwände gegen etw vorbringen* formular objeciones contra u|c, poner reparos a u|c; **⚓frei** impecable, correcto, inmejorable, intachable

Ein·wander|er *m* inmigrante *m*; **⚓n** inmigrar; **~ung** *f* inmigración *f*

ein·|wärts hacia adentro; **~weichen** cambiar; **~weichen** empapar; *a.* ✂ (re)mojar, poner en agua; (*Wäsche*) poner en remojo

ein·weih|en inaugurar; *igl* bendecir; (*j-n*) iniciar (*in* en); (*Anzug, Auto*) estrenar; **⚓ung** *f* inauguración *f*; bendición *f*; consagración *f*; estreno *m*; iniciación *f*

ein·weisen ‹*irr 177*› instalar; (*in e-e Klinik*) internar (*en*)

ein·wend|en ‹*irr 178*› objetar; **⚓ung** *f* objeción *f*

ein·|werfen ‹*irr 181*› (*Brief*) echar; (*Fenster*) romper; *fig* objetar

ein·wickel|n envolver; *fig* camelar, engatusar; **⚓papier** *n* papel *m* de embalaje; *Am a.* papel *m* de empaque

ein·willig|en consentir (*in* a, en); **⚓ung** *f* consentimiento *m*; asentimiento *m*, aprobación *f*

ein·wirk|en obrar, actuar, influir (*auf* en, sobre); **⚓ung** *f* influencia *f*, influjo *m*; acción *f*; *cient a.* efecto *m*

Einwohner *m* habitante *m*; (*Ortschaft*) vecino *m*; **~schaft** *f* vecindario *m*, habitantes *mpl*

Ein·|wurf *m* boca *f* (del buzón); *fig* objeción *f*, reparo *m*; (*Fußball*) saque *m* de banda, throw *m*; **⚓wurzeln** *refl* (*a. fig*) arraigarse

Ein·zahl *f* singular *m*; **⚓en** (*Geld*) ingresar; *Am a.* consignar; **~ung** *f* ingreso, pago *m*

ein·zäun|en cercar, vallar; **⚓ung** *f* cerca *f*, vallado *m*

Einzel *n* ♈ partido *m* individual; **~·fall** *m* caso *m* individual; **~·gänger** *m* solitario *m*; **~·haft** *f* aislamiento *m* celular; **~·handel** *m* comercio *m* al por menor; **~·händler** *m* detallista *m*, *Am* menorista *m*; **~heit** *f* detalle, pormenor *m*; (*besondere*) particularidad *f*; **~·person** *f* individuo *m*; **~·preis** *m* precio *m* por unidad; **~·stück** *n* pieza *f* única; **~·teil** *n* elemento, componente *m*; ☆ pieza *f* suelta; **~·zimmer** *n* habitación *f* individual

einzeln singular; (*besonder*) particular; (*lose*) suelto; separado; (*abseits*) aislado; *adv* uno por uno, individualmente; *im ~en* en detalle; *com* al por menor; *ins ~e gehen* puntualizar, particularizar, entrar en detalles

ein·zieh|bar *zool* retráctil; ✈ (*Fahrgestell*) replegable; **~en** ‹*irr 188*› **1.** *vt* ‹h› hacer entrar; (*Erkundigungen*) tomar,

pedir; (*Schulden*) cobrar; (*Steuern*) recaudar; (*Geldsorten*) retirar de la circulación; (*Luft*) aspirar; (*Flüssigkeit*) absorber; ⚖ confiscar; *mil* llamar a filas; ⚓ (*Segel*) arriar; ✝ (*Fahrgestell*) retirar, incorporar; **2.** ‹sein› *vi* (*a. Truppen*) ·entrar (*in* en); (*Wohnung*) instalarse; **~ung** *f* (*Geld*) cobro *m*; (*Steuern*) recaudación *f*; ⚖ confiscación *f*; *mil* llamamiento *m* a filas

einzig único, solo; ~ *u. allein* únicamente; **~artig** singular; único; incomparable, sin par

Ein·zug *m* entrada *f* (en); (*Wohnung*) mudanza *f*; instalación *f*

ein·zwängen introducir por fuerza

Eis *n* ‹~es› hielo *m*; (*Speise-*) helado *m*; *Mex* nieve *f* ♦ *das* ~ *brechen* romper el hielo; **~bahn** *f* pista *f* de hielo; **~bank** *f* banco *m* de hielo; **~bär** *m* oso *m* blanco; **~bein** *n* pata *f* de cerdo; **~berg** *m* montaña *f* de hielo, iceberg *m*; **~beutel** *m* ⚕ bolsa *f* de hielo; **~blumen** *fpl* flores *fpl* de escarcha; **~brecher** *m* ⚓ rompehielos *m*; **~decke** *f* capa *f* de hielo; **~diele** *f* heladería *f*; *Mex* nevería *f*; **~frei** libre de hielo(s); **~gang** *m* deshielo *m*; **~gekühlt** helado; **~hockey** *n* hockey *m* sobre hielo; **~ig**, **~kalt** helado, gélido, glacial; **~kaffee** *m* café *m* helado; (*gefrorener Kaffee*) granizado *m*; **~keller** *m* depósito *m* de hielo; *fig* nevera *f*; **~kunst·lauf** *m* patinaje *m* artístico; **~lauf** *m* patinaje *m*; **~laufen** ‹*irr 73*; sein› patinar (sobre hielo); **~maschine** *f* heladora *f*; **~meer** *n* océano *m* glacial; **~pickel** *m* pico *m* (de montañero); **~scholle** *f* banca *f* de hielo; **~schrank** *m* nevera *f*; (*elektrisch a.*) refrigerador *m*; *Arg* heladera *f*; **~vogel** *m* martín pescador *m*, alción *m*; **~zapfen** *m* carámbano *m*, chuzo *m*; **~zeit** *f* período *m* (*od* época *f*) glacial

Eisen ℞ ‹~s; ~› hierro *m* ♦ *zum alten* ~ *werfen* arrinconar, tirar

Eisen·bahn *f* ferrocarril; **~...** (*in Zssgn*) ferroviario; **~er** *m* ferroviario *m*; *Méx* ferrocarrilero *m*; **~fähre** *f* trasbordador *m*; **~fahr·plan** *m* horario *m* de trenes; **~fahrt** *f* viaje *m* en tren; **~knotenpunkt** *m* nudo *m* (*od* centro *m*) ferroviario; **~linie** *f* vía *f* férrea; **~netz** *n* red *f* de ferrocarriles; **~schiene** *f* carril *m*, rail *m*, riel *m*; **~übergang** *m* paso *m* a nivel; **~unterführung** *f* paso *m* subterráneo; **~verbindung** *f* (*e-s Ortes*) comunicación *f* por tren; **~wagen** *m* (*Personen, Post*) coche *m*; (*Güter*) vagón *m*

Eisen·|band *n* fleje *m*; **~beschlag** *m* herraje *m*; **~beton** *m* hormigón *m* armado; **~blech** *n* palastro *m*; chapa *f* de hierro; **~erz** *n* mineral *m* de hierro; **~erz·bergwerk** *n* mina *f* de hierro; **~feilspäne** *mpl* limadura *fpl*; **~fresser** *m* perdonavidas *m*; **~gießerei** *f* fundición *f* de hierro; **~haltig** ferruginoso; ferrífero; **~hut** *m* acónito *m*; **~hütte** *f* fábrica *f* siderúrgica; **~schaffend** (*Industrie*) siderúrgico; **~träger** *m* 🏛 viguета *f*; **~verarbeitend** (*Industrie*) transformador del hierro; **~waren** *fpl*, **~waren·handlung** *f* ferretería *f*

eisern de hierro; (*a. fig*) férreo; metálico; (*Wille*) inflexible; (*Fleiß*) infatigable; (*Bestand*) último; (*Gesundheit*) de roble; ~*e Lunge* ⚕ pulmón *m* de acero; ~*er Vorhang* 🎭 telón *m* metálico; *pol* telón *m* de acero, *Am* cortina *f* de hierro

eitel (*Person*) vanidoso, fatuo; (*nur Frauen*) coqueta; (*Sache*) vano, frívolo; (*rein*) puro, mero; **~keit** *f* vanidad *f*; coquetería *f*

Eiter *m* pus *m*; **~ig** purulento; **~n** supurar; **~ung** *f* supuración *f*

Ei·weiß *n* (a. ✕) clara *f* (del huevo); *chem* albúmina *f*; proteína *f*; **~haltig** albuminoso

Ekel **1.** *m* ‹~s› asco *m*; (*Überdruß*) hastío *m*; (*mit Brechreiz*) náuseas *fpl*; (*Widerwille*) repugnancia *f* (*vor* a, de); **2.** *n* ‹~s; ~› *umg* (*Person*) tío *m* asqueroso; **~erregend** asqueroso, repugnante; nauseabundo; **~haft** asqueroso, nauseabundo; repugnante; *umg* antipático; **~n** dar asco a, repugnar

Eks'tase *f* éxtasis *m*; *in* ~ *geraten* extasiarse

e'lastisch elástico; **~zi'tät** *f* elasticidad *f*

Elch *m* ‹~es; ~e› *zool* alce *m*, anta *f*

Ele'fant *m* elefante *m*

ele'gant elegante; **~z** *f* elegancia *f*

Elegie *f* elegía *f*

e'legisch elegíaco

elektrifi'zier|en electrificar; **~ung** *f* electrificación *f*

E'lektri|ker *m* electricista *m*; **~sch** eléctrico; **~sche** *f* tranvía *m*

elektri|sieren *a. fig* electrizar; **~zi'tät** *f* electricidad *f*; **~zi'tätswerk** *n* central *f* eléctrica

Elek'trode *f* electrodo *m*

E'lektro|·herd *m* cocina *f* eléctrica; **~·industrie** *f* industria *f* electrotécnica

Elektro|'lyse *f* electrólisis *f*; **~'lytisch** electrolítico

E'lektro|·magnet *m* electroimán *m*; **~·motor** *m* motor *m* eléctrico

Elek'tron *n* electrón *m*; **~en·hirn** *n* cerebro *m* electrónico; **~en·mikroskop** *n* microscopio *m* electrónico; **~nisch** electrónico

E'lektro·technik *f* electrotecnia *f*

Ele|'ment *n* ‹~es; ~e› elemento *m*; ϟ pila *f*; *in s-m* ~ en su salsa; **~men'tar** elemental

elend mísero, miserable; desgraciado, desdichado; indispuesto; fastidiado; ~ *aussehen* tener mala cara; **~n** miseria, desgracia *f*; **~s·wohnung** *f* chabola *f*; **~s·viertel** *n* barrios *mpl* pobres (*od* barriadas *fpl*) de chabolas; *Am* barriada *f*; *Arg* villa miseria *f*; *Ven* ranchitos *mpl*

elf once; **~** *f* (*a.* ⚽) once *m*; **~·'meter** *m* penalty *m*

Elfe *f* silfide *f*; **~n·bein** *n* ‹~s› marfil *m*
E'lite *f* lo más selecto, élite *f*; la flor y nata, la crema
Ell·bogen *m* codo *m*; *die ~bogen gebrauchen* abrirse paso (a codazos); *~e f* vara *f*; ⚕ cúbito *m*
Elsaß *n* Alsacia *f*; **~ässer** *m*, **~ässisch** alsaciano (*m*)
Elster *f* ‹~; ~n› urraca, pega, picaza *f*
Eltern *pl* padres *mpl*; **~·haus** *n* casa *f* paterna; **~liebe** *f* amor *m* paternal; **~los** huérfano
Email *n* ‹~s; ~s› esmalte *m*; **~'lieren** esmaltar
Embo'lie *f* embolia *f*
Embryo *m* ‹~s; ~s› embrión *m*; **~nal** embrionario
Emi'grant *m* emigrado *m*; exilado *m*
Emissi'on *f* (*a. banc*) emisión *f*; **~s·kurs** *m* tipo *m* de emisión
Em'pfang *m* ‹~es; ¨e› (*a. ⚡, dipl. com*) recepción *f*; *com a.* recibo *m*; (*Aufnahme*) acogida *f*; *in ~ nehmen* recibir; *den ~ bestätigen* acusar recibo; **~en** ‹*irr 29*› recibir; acoger; ⚕ concebir; **~s·bestätigung** *f* acuse *m* de recibo; **~s·chef** *m* jefe *m* de recepción; **~s·zimmer** *n* recibidor *m*
Em'pfänger *m* ♈ destinatario *m*; ⚡ receptor *m*; **~lich** sensible (*für* a); susceptible (a); ⚕ predispuesto (a); **~lichkeit** *f* sensibilidad *f*; ⚕ predisposición *f* (*für* para); **~nis** *f* ‹~; ~se› concepción *f*
em'pfehlen ‹*irr 25*› recomendar; *lit* (*dem Schutz*) encomendar; *refl* despedirse; *umg* largarse; **~ens·wert** recomendable; **~ung** *f* recomendación *f*; (*Gruß*) saludos, recuerdos *mpl*
emp'find|en ‹*irr 31*› sentir, experimentar; *~en als* considerar como; **~lich** sensible (*gegen* a); (*heikel*) delicado; (*Charakter*) susceptible; *fig* considerable; **~lichkeit** *f* sensibilidad *f*; finura, delicadeza *f*; susceptibilidad *f*; **~sam** sensible; sentimental; **~samkeit** *f* sentimentalismo *m*; **~ung** *f* (*Sinne*) sensación *f*; (*Gemüt*) sentimiento *m*; **~ungslos** insensible; *fig a.* frío, duro
em'por (hacia) arriba; para arriba (*umg*); **~·arbeiten** *refl* abrirse paso, hacer carrera; **~e** *f* tribuna *f*, galería *f*, *f; igl* coro *m*; **~kömmling** *m* arrivista, advenedizo, nuevo rico *m*; **~·ragen** elevarse; **~·schwingen** ‹*irr 131*› *refl fig* elevarse, encumbrarse; **~steigen** ‹*irr 153*; sein› subir, ascender (*zu* a)
em'pör|en sublevar; *fig* indignar; *refl* sublevarse, rebelarse; **~end** escandaloso; **~er** *m* rebelde *m*; **~ung** *f* rebelión, sublevación *f*; *fig* indignación *f*
emsig asiduo; aplicado; **~keit** *f* asiduidad *f*; diligencia, aplicación *f*
Ende *n* ‹~s; ~n› (*zeitl.*) fin, final, término *m*; (*örtl.*) extremo, final *m*; (*Stück*) trozo *m*; (*Gewelh*) candil *m*, punta *f*; *am ~e des Monats* a fines del mes; *am ~e* por fin, finalmente; al terminar; *am anderen ~e* en el otro extremo; *von e-m ~e zum anderen* de cabo a rabo; *letzten ~es* en último término; al fin y al cabo; *zu ~e bringen* acabar, terminar; *zu ~e gehen* tocar a su fin; *e-r Sache e. ~e machen* poner fin a u|c ♦ *das dicke ~e kommt nach* falta aún el rabo por desollar; *e. Schlimmes ~e nehmen* acabar mal; **~en, ~igen** acabar(se), terminar (-se); *ling* acabar (*auf* en); (*Frist*) expirar; **~·ergebnis** *n* resultado *m* final; **~es·unterzeichneter** *m* abajo firmante, infrascrito *m*; **~gültig** definitivo; **~·kampf** *m* 🏇 final *f*; **~lich** *adj* final; (*endgültig*) definitivo; (*begrenzt*) limitado; *math* finito; *adv* finalmente, en fin, por fin; **~los** infinito; **~·spurt** *m* arranque *m* final; **~·station** *f* final *m*; **~·summe** *f* total *m*; **~ung** *f* desinencia, terminación *f*; **~·ziel** *n* objetivo *m* final
En'divie *f* escarola *f*
Ener'gie *f* (*a. fig*) energía *f*; **~ie·los** sin energía; **~ielosigkeit** *f* falta *f* de energía; **~ie·quelle** *f* fuente *f* de energía; **~ie·versorgung** *f* suministro *m* de energía
e'nergisch *a. fig* enérgico
eng estrecho, *Am* angosto; (*gedrängt*) apretado; (*Freundschaft*) íntimo; **~anliegend** estrecho, ajustado, ceñido; **~e** *f* estrechez *f*, *Am* angostura *f* ♦ *j-n in die ~e treiben* poner a alg entre la espada y la pared; **~el** *m* ‹~s; ~› ángel *m*; **~elhaft** angelical; angélico; **~erling** *m* gusano *m* blanco; **~herzig** mezquino
Engl|and *n* Inglaterra *f*; **~länder** *m* inglés *m*; ✡ llave *f* inglesa; **~isch** inglés; **~ische Krankheit** raquitismo *m*
eng|maschig de malles finas; **~·paß** *m* desfiladero *m*; *econ* cuello *m* de botella, estrangulamiento *m*; **~stirnig** estrecho de miras; **~stirnigkeit** *f* estrechez *f* de miras
Enkel *m* ‹~s; ~› nieto *m*; **~in** *f* nieta *f*; **~·kinder** *npl* nietos *mpl*
e'norm enorme; *umg* bárbaro
Ensemble [ɑ̃'sɑ̃:bl(ə)] *n* ‹~s; ~s› conjunto *m* (*a.* ♪ *u. Mode*); 🎭 *Am* elenco *m*
ent'art|en degenerar (*in, zu* en); **~ung** *f* degeneración *f*
ent'äußer|n *refl* ⚖ enajenar (u|c); deshacerse de, desposeerse de; **~ung** *f* enajenación *f*
ent'behr|en *vt* estar privado (*od* desprovisto) de, carecer de; *etw ~en können* poder pasar(se) sin u|c; **~lich** superfluo; **~ung** *f* privación *f*
ent'bieten ‹*irr 9*› (*Gruß*) mandar, dar; *zu sich ~* llamar, convocar
ent'bind|en ‹*irr 10*› *vt* (*befreien*) dispensar (*von* de); (*Steuern usw*) eximir (de); ⚕ asistir en el parto; *vi* dar a luz; **~ung** *f* dispensa *f*; exención *f*; ⚕ parto *m*, alumbramiento *m*; **~ungs·heim** *n* casa *f* (*od* clínica *f*; de maternidad
ent|'blättern deshojar; *refl* perder las hojas; **~'blößen** descubrir, desnudar; *fig* despojar; *refl* descubrirse; *fig* des-

pojarse; ∡'**blößung** *f* desnudez, desnudación *f*; despojo *m*, privación *f*; ~'**brennen** ‹*irr 17*› *a. fig* enconderse, inflamarse

ent'decken descubrir; revelar; ∡**er** *m* descubridor *m*; ∡**ung** *f* descubrimiento *m*; *fig* revelación *f*

Ente *f* pato, ánade *m*; pata *f*; *fig* bulo *m*, trufa *f*; ~**rich** *m* ‹~s; ~e› pato *m* (macho)

ent'ehren deshonrar; (*schänden*) desflorar; ~**end** infamante; ∡**ung** *f* deshonra *f*; infamación *f*; desfloración *f*

ent'eignen expropiar; ∡**ung** *f* expropiación *f*

ent'eilen ‹sein› huir; ~'**eisen** quitar el hielo; ✝ descongelar; ~'**erben** desheredar

entern *vtl* ⚓ abordar

ent'fachen *a. fig* inflamar, atizar; ~'**fahren** ‹*irr 27*; sein› escaparse; ~'**fallen** ‹*irr 28*; sein› caer; escaparse; (*Anteil*) tocar (*auf* a); (*Name*) olvidarse; ~'**falten** desplegar; *refl bot* abrirse; *fig* desarrollarse; ∡'**faltung** *f* despliegue *m*; desarrollo *m*; ostentación *f*; ~'**färben** desteñir

ent'fernen alejar, apartar; (*Fleck*) quitar; hacer desaparecer; *fig* eliminar; ~**t** apartado, alejado; remoto; ∡**ung** *f* alejamiento *m*; distancia *f*; ∡**ungs·messer** *m* telémetro *m*

ent'fesseln desatar; *fig* desencadenar

ent'fetten desengrasar; quitar la grasa; ∡**ung** *f* ✲ desengrasado *m*; ∡**ungs·kur** *f* cura *f* de adelgazamiento

ent'flammbar inflamable; ~**en** inflamar, encender; *fig* entusiasmar, pasionar

ent'flechten ‹*irr 32*› destejer; *econ* desconcentrar; ∡**ung** *f econ* desconcentración *f*

ent'fliehen ‹*irr 34*;sein› huir, fugarse; escapar

ent'fremden enajenar; ∡**ung** *f* alienación *f*

ent'führen secuestrar; (*Mädchen*) raptar; ∡**er** *m* ⚖ secuestrador *m*; raptor *m*; ∡**ung** *f* secuestro *m*; (*Mädchen*) rapto *m*

ent'gegen (*örtl.*) al encuentro de, hacia; *fig* en oposición a, en contra de; ~·**arbeiten** contrariar (*e-r Sache* uic); ~·**bringen** ‹*irr 18*› *fig* manifestar; ~·**gehen** ‹*irr 43*; sein› ir al encuentro de; ~**gesetzt** opuesto, contrario (*zu* a); ~·**halten** ‹*irr 57*› oponer; (*einwenden*) objetar; ~·**handeln** contravenir a, infringir; ~·**kommen** ‹*irr 67*; sein› salir al encuentro de; *fig* hacer concesiones, complacer; ∡**kommen** *n* ‹~s› complacencia *f*; ~·**nehmen** ‹*irr 86*› recibir, aceptar, tomar; ~·**sehen** ‹*irr 132*› esperar, aguardar; ~·**setzen, ~·stellen** oponer; ~·**stehen** ‹*irr 151*› impedir, oponerse; *dem steht nichts* ~ no hay inconveniente; ~·**treten** ‹*irr 163*; sein› oponerse a; (*Gefahr*) afrentar, hacer frente a; ~·**wirken** contrarrestar, compensar (uic)

ent'gegnen responder, replicar; ∡**ung** *f* respuesta, réplica *f*

ent'gehen ‹*irr 43*; sein› escapar de; *s. etw nicht* ~ *lassen* no perderse uic

ent'geistert boquiabierto; ∡'**gelt** *n* ‹~es› remuneración *f*; retribución *f*; ~'**gelten** *a. fig* pagar; ~'**geltlich** oneroso; *adv* a título oneroso; ~'**giften** desintoxicar; (*bei Radioaktivität*) descontaminar

ent'gleisen descarrilar; ∡**ung** *f* descarrilamiento *m*; *fig* desliz *m*, plancha *f*

ent'gleiten ‹*irr 82*; sein› escurrirse, deslizarse (delas manos); *fig* escaparse; ~'**gräten** quitar las espinas a; ~'**haaren** depilar; ∡'**haarung** *f* depilación *f*; ∡'**haarungs·mittel** *n* depilatorio *m*; ~'**halten** ‹*irr 57*› contener, encerrar; *fig* comprender; *refl* abstenerse de; ~'**haltsam** abstinente; abstemio; (*geschlechtl.*) continente; ∡'**haltsamkeit** *f* abstinencia *f*; continencia *f*; ∡'**haltung** *f pol* abstención *f*

ent'haupten decapitar; degollar; ∡**ung** *f* decapitación *f*; degollación *f*

ent'heiligen profanar; ∡**ung** *f* profanación *f*

ent'hüllen descubrir; (*Geheimnis*) revelar, desvelar; (*Denkmal*) inaugurar; ∡**ung** *f* revelación *f*; inauguración *f*

ent'hülsen desvainar; ~'**jungfern** desflorar; ~'**keimen** esterilizar, desinfectar; ~'**kernen** deshuesar; ~'**kleiden** desnudar; *fig* despojar; *refl* desnudarse; ~'**kommen** ‹*irr 67*; sein› escaparse; ~'**korken** descorchar

ent'kräften debilitar; restar fuerzas a; (*Beweis*) ⚖ infirmar; ∡**ung** *f* debilitación *f*; (*Erschöpfung*) agotamiento *m*; extenuación *f*

ent'laden ‹*irr 71*› *a.* ↯ descargar; *refl* (*Gewitter, fig*) descargar(se); ∡**ung** *f* (*a.* ↯) descarga *f*

ent'lang a lo largo de

ent'larven desenmascarar, desenmarañar

ent'lassen ‹*irr 72*› despedir; (*Beamte*) separar; *mil* licenciar; (*Gefangene*) poner en libertad; § (*aus der Klinik*) dar de alta; ∡**ung** *f* despido *m*; (*Beamte*) separación *f*; *mil* licenciamiento *m*; § alta *f*

ent'lasten *a.* ✲, ⚖ descargar; (*Vorstand*) aprobar la gestión de; (*Verkehr*) descongestionar; ∡**ung** *f* descarga *f*; ⚖ descargo *m*; (*Vorstand*) aprobación *f* de la gestión; descongestión *f*, ∡**ungs·zeuge** *m* testigo *m* de descargo

ent'lauben deshojar; ~'**laufen** ‹*irr 73*; sein› escaparse, evadirse; ~'**lausen** despiojar; ~'**ledigen** *refl* deshacerse, desembarazarse (de); (*Pflicht*) cumplir (con); ~'**leeren** vaciar; (*Ballon*) desinflar; ⚕ evacuar; ~'**legen** remoto, alejado, apartado, aislado; ~'**lehnen** *fig* tomar; ∡'**lehnung** *f* empréstito *m* (*von* a); *ung* préstamo *m*; ~'**leihen** *refl* suicidarse; ~'**leihen** ‹*irr 75*› tomar prestado; ~**locken** (*Geheimnis*) sonsacar; (*Töne, Tränen*) arrancar; ~'**lohnen** remunerar

ent'lüft|en ventilar; **≙ung** *f* ventilación *f*
ent'mann|en castrar; **≙ung** *f* castración *f*
ent|'menscht desalmado, deshumanizado, bruto, desnaturalizado
ent|militari'sieren desmilitarizar; **≙militari'sierung** *f* desmilitarización *f*; **~'mündigen** poner bajo tutela; **≙'mündigung** *f* ⚖ interdicción *f* civil; **~'mutigen** desalentar, desanimar; desmoralizar; **≙'nahme** *f* toma *f*; (*Geld*) retirada *f*; **~nazifi'zieren** desnazificar; **~'nehmen** ‹*irr 86*› tomar, sacar; (*Geld*) retirar; *fig* concluir (*aus* de); **~'nervt** degenerado, débil **~'ölen** quitar el aceite, desengrasar; **~'puppen** *refl fig* resultar ser (u|c); **~'rahmen** desnatar; **~'raten** ‹*irr 91*› pasarse sin; **~'rätseln** descifrar; **~'rechten** privar de sus derechos; **~'reißen** ‹*irr 93*› arrebatar, arrancar, quitar; **~'richten** satisfacer, pagar; (*Dank*) dar; **≙'richtung** *f* pago *m*; **~'rinden** descortezar; **~'rinnen** ‹*irr 98;* sein› escaparse (de); **~'rollen** desarrollar; (*Fahne*) desplegar; **~'rücken** alejar (de), sustraer (a); extasiar, **~'rümpeln** quitar (los) trastos (viejos)
ent'rüst|en *refl* indignarse; **≙ung** *f* indignación *f*
Ent'safter *m* licuadora *f*, exprimidora *f*
ent'sag|en renunciar (a), desistir (de); **≙ung** *f* renuncia *f*; abnegación *f*
Ent·'satz *m mil* socorro *m*
ent'schädig|en indemnizar; compensar; **≙ung** *f* indemnización *f*; compensación *f*
ent'schärfen quitar la espoleta a
Ent'scheid *m* ‹~es; ~e› decisión *f*; **≙en** ‹*irr 105*› *vt/i* decidir (*über* sobre, de); *vi* ⚖ conocer (*über* de); *refl* decidirse a; **≙end** decisivo, determinante; **~ung** *f* decisión *f*; 🏇 final *f*
ent'schieden decidido; resuelto; enérgico, absoluto; firme; **≙heit** *f* determinación, firmeza, decisión *f*
ent|'schlafen ‹*irr 113*; sein› dormirse; *fig* deceder; **~'schleirn** desvelar, quitar el velo a
ent'schließ|en ‹*irr 117*› *refl* decidirse, determinarse, resolverse (*zu* a); **≙ung** *f pol* resolución *f*
ent'schlossen resuelto, determinado; **≙heit** *f* resolución, firmeza, determinación *f*
ent'schlüpfen ‹sein› escurrirse; escaparse
Ent·'schluß *m* resolución, decisión, determinación *f*; **~losigkeit** *f* indecisión, vacilación *f*; falta *f* de decisión
ent'schuld'bar disculpable, perdonable, excusable; **~igen** disculpar, excusar; dispensar; perdonar; *refl* excusarse (*wegen* por; *bei* ante, a); **~igen Sie!** ¡perdón!, ¡perdone!, ¡dispense!; **≙igung** *f* excusa, disculpa *f*
ent|'schwinden ‹*irr 130*; sein› desaparecer; **~'seelt** exánime, muerto; **~'senden** ‹*irr 134*› delegar, mandar
ent'setz|en (*Amt*) separar de; *mil* acudir al socorro de; *refl* horrorizarse, espantarse (*über*, *vor* de); **≙en** *n* ‹~s› horror, espanto *m*; **~lich** horrible, espantoso, terrible
ent|'seuchen desinfectar; (*Atom*) descontaminar; **≙'seuchung** *f* descontaminación *f*; **~'sichern** (*Waffe*) remover el seguro; **~'siegeln** romper el sello (*od* el precinto); **~'sinnen** ‹*irr 139*› *refl* acordarse (de); **≙'sittlichung** *f* desmoralización, depravación, corrupción *f*
ent'spann|en *vt* aflojar; *refl* ⚕ descansar; **≙ung** *f* relajación *f*; *pol* relajamiento *m* (de la tensión), distensión; ⚕ descanso, reposo *m*
ent'spinnen ‹*irr 144*› *refl* iniciarse, trabarse, prepararse
ent'sprech|en ‹*irr 146*› corresponder a; ser conforme a; (*Erwartung*) responder a; (*Wünschen*) satisfacer; (*Antrag*) dar curso a; **~end** correspondiente, conforme; análogo; proporcional; *adm* pertinente; **≙ung** *f* correspondencia *f*; analogía *f*; equivalente *m*
ent|'springen ‹*irr 148*; sein› (*Fluß*) nacer; (*Gefangene*) evadirse; *fig* proceder (*aus* de); **~'stammen** ‹sein› descender de, provenir de
ent'steh|en ‹*irr 151*; sein› nacer, formarse, originarse (*aus* de); *fig* provenir, resultar (*aus* de); **≙ung** *f* origen *m*, formación *f*; nacimiento *m*
ent'stell|en afear, desfigurar; *fig* alterar; **≙ung** *f* desfiguración *f*; alteración *f*
ent'stör|en ⚡ desparasitar, eliminar perturbaciones; **≙ung** *f* ⚡ eliminación *f* de perturbaciones; (*od* parásitos)
ent'täusch|en desilusionar; decepcionar; **≙ung** *f* decepción *f*; desilusión *f*, desencanto *m*; *e-e* **≙ung** *erleben* llevarse una desilusión
ent|'thronen destronar; **~'trümmern** quitar los escombros; **~'völkern** despoblar; **≙'völkerung** *f* despoblación *f*; **~'wachsen:** ≙*wachsen sein* haber pasado la edad, haberse emancipado de; **~'waffnen** *a. fig* desarmar; **≙'waffnung** *f* desarme *m*; **≙'warnung** *f* fin *m* de alarma
ent'wässer|n drenar; (*Gebiet*) desecar; **≙ung** *f* drenaje *m*; desecación *f*
entweder: ~ ... *oder* o ..., o; sea ..., o sea; ~ *oder!* ¡una cosa o la otra!
ent,'weichen ‹*irr 176*; sein› evadirse; escapar(se); **~weihen** profanar; **≙'weihung** *f* profanación *f*; **~'wenden** robar, hurtar; **≙'wendung** *f* robo *m*, hurto *m*; **~'werfen** ‹*irr 181*› proyectar, bosquejar, esbozar; 🏛 trazar; (*Plan*) elaborar
ent'wert|en depreciar; (*Briefmarke*) matasellar, obliterar; **≙ung** *f* depreciación *f*
ent'wick|eln desarrollar; 📷 revelar; (*Wärme*) producir; (*darleg*) exponer; explicar; *refl* desarrollarse, evolucionar; **≙ler** *m* 📷 revelador *m*; **≙lung** *f* desarrollo *m*; evolución *f*; **≙lungs·jahre** *npl* (años *mpl* de) adolescencia *f*, (años de

la) pubertad *f*; **⚓lungs·länder** *npl* países *mpl* en vías de desarrollo
ent|winden ‹*irr 183*› arrancar (de las manos); **~'wirren** desenredar, desenmarañar; **~'wischen** ‹sein› escaparse; **~'wöhnen** desacostumbrar; (*Kind*) destetar; (*Süchtige*) desintoxicar
ent'würdig|en degradar, envilecer; **⚓ung** *f* degradación, humillación *f*
Ent'·wurf *m* (*a. pol*) proyecto *m*; (*Skizze*) esbozo, croquis *m*; (*Konzept*) borrador *m*
ent|'wurzeln *a. fig* desarraigar; **~'zaubern** desencantar; **~'zerren** corregir, rectificar
ent'zieh|en ‹*irr 188*› quitar; (*Wort, Führerschein*) retirar; *refl* sustraerse a; *j-m etw* **~en** privar a alg de u'c; **⚓ung** *f* retiro *m*; privación *f*; **⚓ungs·kur** *f* cura *f* de desintoxicación
ent'ziffer|bar descifrable; **~n** descifrar; **⚓ung** *f* desciframiento *m*
ent'zück|en encantar; **⚓en** *n* encanto *m*, delicia *f*; **~end** encantador
ent'zünd|bar inflamable; **⚓barkeit** *f* inflamabilidad *f*; **~en** inflamar; *a. fig* encender; *fig* exaltar; *refl* (*a.* ⚕) inflamarse; **⚓ung** *f* ⚕ inflamación *f*
ent'zwei roto; **~·brechen** ‹*irr 16*› *vt* ‹h› romper; *vi* ‹sein› romperse; **~en** desunir, enemistar; **~·gehen** ‹*irr 43*; sein› romperse; **~·schneiden** ‹*irr 122*› cortar (en dos); **⚓ung** *f* desavenencia, desunión, discordia *f*
Enzian *m*, ‹-s; ~e› genciana *f*
En'zyklika *f* ‹~; -ken› enciclica *f*
Enzyklo|pä'die *f* enciclopedia *f*; **⚓'pädisch** enciclopédico
Epi|de'mie *f* epidemia *f*; **⚓'demisch** epidémico
Epi|k *f* épica *f*; **~ker** *m*, **⚓sch** épico (*m*)
Epi|lep'sie *f* epilepsia *f*; **⚓'leptisch** epiléptico
Epi'|log *m* ‹-s; ~e› epilogo *m*; **~'sode** *f* episodio *m*;
E'pistel *f* ‹~; ~n› epístola *f*
E'poche *f* época *f*; **⚓machend** sensacional, trascendental; revolucionario
Epos *n* ‹~; Epen› epopeya *f*; poema *m* épico
er él
er'achten tener (*für* por); juzgar, estimar (*für etw* u|c); *meines ⚓s* a mi parecer, en mi opinión
er'arbeiten lograr por su trabajo
er'barm|en dar pena (*od* lástima) a; *refl* compadecerse de, tener compasión con (*od* de); **⚓en** *n* ‹-s› compasión, lástima, misericordia *f*; **~ens·wert** digno de lástima; **~ungs·los** despiadado, cruel, duro; *adv* sin piedad; (*Kampf*) sin cuartel; **~ungs·voll** misericordioso
er'bärmlich miserable, mísero; lastimoso, desgraciado, deplorable; (*gemein*) vil
er'bau|en levantar, erigir; *fig* edificar; **⚓er** *m* constructor *m*; **~lich** edificante; **⚓ung** *f* construcción *f*; *fig* edificación *f*
erb|bedingt hereditario; atávico; **⚓e** **1.** *m* ‹~n; ~n› heredero *m*; **2.** *n* ‹~s› herencia *f*, sucesión *f*
er'beben ‹sein› *vi* temblar; estremecerse
erben *vt* heredar
er'betteln *vt* mendigar
er'beuten *vt* apresar, capturar; ganar (al enemigo)
erb·fähig ⚖ hábil para suceder; **⚓fall** *m* muerte *f* del causante; **⚓feind** *m* enemigo *m* hereditario; **⚓folge** *f* sucesión *f*; **⚓gut** *n* patrimonio *m*
er'bieten ‹*irr 9*› *refl* ofrecerse (*zu* para)
er'bitten ‹*irr 11*› *vt* pedir, solicitar
er'bitter|n *vt* exasperar, enconar; irritar; **~t** exasperado; irritado; (*Kampf*) enconado, encarnizado, sin cuartel; **⚓ung** *f* exasperación *f*; irritación *f*; encono *m*; (*Wut*) rabia *f*
Erb·krankheit *f* enfermedad *f* hereditaria
er'blassen ‹sein› *vi* palidecer, ponerse pálido
Erb·lasser *m* ⚖ causante *m*
er'bleichen ‹*irr 14*; sein› *vi* palidecer, ponerse pálido
erblich hereditario; **~e** *Belastung* tara *f* (hereditaria); **⚓keit** *f* carácter *m* hereditario
er'blicken *vt* ver, divisar
er'blinden ‹sein› *vi* quedar(se) ciego, perder la vista; (*Spiegel*) empañarse
er'blühen ‹sein› *vi bot* abrirse; *a. fig* florecer
Erb·masse *f* ⚖ acervo *m*
er'bosen *vt* hacer enfadar, irritar; dar rabia a (*umg*)
er'bötig dispuesto (*zu* a)
Erb·pacht *f* enfiteusis *f*
er·brechen ‹*irr 16*› (*Tür*) echar abajo, derribar; (*Brief*) abrir; ⚕ vomitar, arrojar; **⚓n** ‹~s› ⚕ vómito
Erb·recht *n* derecho *m* sucesorio
er·bringen ‹*irr 18*› *vt* producir; (*Beweis*) dar
Erb·schaft *f* herencia *f*; patrimonio *m*; **~schafts·steuer** *f* impuesto *m* sucesorio; **~schleicher** *m* heredipeta *m*, captador *m* de herencia; **~schleicherei** *f* captación *f* de herencia
Erbse *f* guisante *m*; *Am* arveja *f*, alverja *f*; *Mex* chícharo *m*
Erb·sünde *f* ⚐ pecado *m* original; **~teil** *n* cuota *f* hereditaria
Erd|achse *f* eje *m* de la tierra; **~anschluß** *m* ⚡ conexión *f* a tierra, toma *f* de tierra; **~apfel** *m* patata *f*, *Am* papa *f*; **~arbeiten** *fpl* obras *fpl* de terraplén (*bzw* de excavación), movimiento *m* de tierras; **~bahn** *f* órbita *f* de la tierra; **~ball** *m* globo *m* (terráqueo); **~beben** *n* terremoto *m*; seísmo *m*; **~beben...** sísmico; **~beere** *f* fresa *f*; (*Garten-*) fresón *m*, *Am Mer* frutilla *f*; **~bewohner** *m* habitante *m* de la tierra; *poet* terrícola *m*; **~boden** *m* suelo *m*; terreno *m*; tierra *f*; *dem ~boden gleichmachen* arrasar; **~e** *f* ‹~› **1.** *astr* Tierra *f*; mundo *m*; globo *m*; orbe *m* (*lit*); *auf ~en* en este mundo; **2.** tierra *f*; suelo *m*' terreno *m*; **3.** ⚡ tierra, masa *f*;

⚓en ⚡ conectar (*od* poner) a tierra; **⚓farben** (color de) tierra (*inv*); **~gas** *n* gas *m* natural; **~geist** *m* nomo *m*; **~geschoß** *n* pico *m* bajo, planta *f* baja, bajos *mpl*; **~häufte** *f* hemisferio *m*; **~hügel** *m* montón *m* de tierra; **⚓ig** terroso; de (*od* a) tierra; **~karte** *f* mapamundi *m*; planisferio *m*; **~kreis** *m* universo *m*; *lit* orbe *m*; **~kugel** *f* globo *m*; **~kunde** *f* geografía *f*; **~leiter** *m* conductor *m* de tierra; **~nuß** *f* cacahuete *m*, *Arg* maní *m*; **~öl** *n* petróleo *m*; **⚓ölhaltig** petrolífero; **~öl·leitung** *f* oleoducto *m*; **~reich** *n* ⚓ suelo *m*, tierra *f*; **~rinde** *f* corteza *f* terrestre; **~rutsch** *m* corrimiento *m* (*od* desprendimiento *m*) de tierras; **~scholle** *f* gleba *f*; **~stoß** *m* sacudida *f* sísmica; **~teil** *m* continente *m*, parte *f* del mundo; **~ung** *f* ⚡ toma *f* de tierra, tomatierra *f*

er'denk|bar imaginable; **~en** ‹*irr 19*› imaginar; concebir; **~lich** imaginable; concebible

er'dichten inventar; **~et** ficticio, fingido, inventado

er|'dolchen apuñalar; **~'dreisten** *refl* atreverse (*zu a*); tener la frescura de (*umg*); **~'dröhnen** ‹sein› retumbar; **~'drosseln** estrangular; (*als Strafe*) dar garrote vil a; **⚓'drosseln** *n* estrangulación *f*; **~'drücken** *a. fig* aplastar; **~'drückend** aplastante; **~'dulden** sufrir, pasar; **~'eifern** *refl* acalorarse, apasionarse (*für* por)

er'eignen *refl* suceder, ocurrir, acontecer; acaecer (*lit*); pasar (*umg*); producirse, verificarse; **⚓nis** *n* ‹~ses; ~se› suceso, acontecimiento *m*; lance *m*; (*negativ*) incidente *m*; **~nisreich** fecundo (*od* rico) en acontecimientos; movido, agitado

er'ellen alcanzar; (*Unglück, Tod*) sorprender

Ere'mit *m* ‹~en; ~en› ermitaño *m*; anacoreta *m*

er'fahren ‹*irr 27*› **1.** *vt* saber (*von* de, por); enterarse (*etw von j-m* de uc por alg); (*erleben*) experimentar; **2.** *adj* experimentado, experto, versado (*in* en); **⚓ung** *f* experiencia *f*; *in ⚓ung bringen* saber, enterarse de; **~ungsgemäß** *adv* por experiencia

er'fassen coger (*nicht in Arg!*) *Arg* agarrar; (*Wehrpflichtige*) poner en caja; *adm* registrar; *fig* fichar; *fig* comprender, entender; **⚓ung** *f* inventario *m*; (*von Wehrpflichtigen*) alistamiento *m*

er'finden ‹*irr 31*› inventar; concebir, idear, imaginar; crear; **~er** *m* inventor *m*; **~erisch** ingenioso, inventivo; **⚓ung** *f* (*Tatsache*) invención *f*; (*Ergebnis*) invento *m*; (*Lüge*) mentira, ficción, invención *f*; **⚓ungs·gabe** *f* ingenio *m*, espíritu *m* inventivo, inventiva *f*; **~ungs·reich** inventivo, ingenioso

er'flehen implorar, suplicar

Er'folg *m* ‹~es; ~e› éxito *m*; resultado *m*; *~ haben* tener éxito, triunfar; **⚓en** tener lugar, suceder; verificarse, efectuarse; **⚓los** sin éxito, sin resultado; infructuoso, inútil; vano; ineficaz; **⚓reich** coronado de éxito; eficaz; feliz; *m* exitoso; *adv* con éxito; **⚓versprechend** que promete, prometedor

er'forderlich necesario, preciso; *adm* requerido; **~n** requerir, exigir; precisar, necesitar; **⚓nis** *n* ‹~ses; ~se› exigencia, necesidad *f*; requisito *m*

er'forschen explorar; *fig* investigar, indagar, estudiar; sondear, escudriñar; **⚓ung** *f* exploración *f*; investigación *f*

er|'fragen preguntar por; *zu ~fragen bei* dirigirse a, razón...; **~'frechen** *refl* tener la frescura de (*umg*)

er'freuen *refl* gozar, disfrutar (*e-r Sache* de uc); **~lich** agradable, satisfactorio; **~licherweise** gracias a Dios; por suerte; **~t** contento, satisfecho; encantado

er'frieren ‹*irr 38*; sein› helarse; (*Personen*) morir de frío; **⚓ung** *f* heladura *f*

er'frischen refrescar; **~end** refrescante; **⚓ung** *f* ✕ refresco *m*; frescor *m*; **⚓ungs·raum** *m* bar *m*; café *m*

er'füllen llenar (*mit* de); (*Pflicht*) cumplir con; (*Bitte*) corresponder a; (*Versprechen*) cumplir; (*Wunsch*) satisfacer; *refl* cumplirse, realizarse; **⚓ung** *f* cumplimiento *m*, realización *f*; *in ⚓ung gehen* cumplirse

er'gänzen (*vollständig machen*) completar; (*hinzufügen*) añadir, agregar, suplir; **~end** complementario; suplementario; **⚓ung** *f* complemento *m*; suplemento *m*

er'gaunern conseguir por engaño, estafar

er'geben ‹*irr 41*› **1.** *vt* dar, producir; (*beweisen*) probar, demostrar; (*Summe*) arrojar; *refl* capitular, rendirse; (*hingeben*) dedicarse a, consagrarse a; (*Laster*) entregarse a, darse a; (*Schicksal*) resignarse (*in* a); *s. ~en aus* resultar de; *daraus ergibt sich* de ahí se deduce (*od* resulta); **2.** *adj* devoto, afecto; (*negativ*) adicto a; (*treu*) leal, fiel; *Ihr ~ener* suyo afmo.; **⚓enheit** *f* devoción *f*; afección *f*; afecto *m*; fidelidad, lealtad *f*; **⚓nis** *n* ‹~ses; ~se› resultado *m*; producto *m*; fruto *m* (*lit*); (*logisch*) conclusión *f*; **~nis·los** *siehe* erfolglos; **⚓nis·tafel** *f* ⚐ marcador *m* simultáneo; **⚓ung** *f* capitulación *f*; sumisión *f*; resignación *f*

er'gehen ‹*irr 43*; sein› (*Befehl*) emanar (*von* de), publicarse; *refl* pasearse; *fig* extenderse (*über* sobre); *~ lassen* dar; publicar; *über s. ~ lassen* aguantar, soportar (con paciencia); *wie ist es ihm ergangen?* ¿cómo le ha ido?, ¿qué se ha hecho de él?; **⚓ n** ‹~s› (estado *m* de) salud *f*

er'giebig (*fruchtbar*) fecundo, fértil; (*einträglich*) productivo, lucrativo; (*reichhaltig*) abundante; **⚓keit** *f* productividad *f*; abundancia *f*; (*Leistung*) rendimiento *m*

er|'gießen ‹*irr 50*› *refl* derramarse; (*Fluß*) desembocar (en); **~'glühen** ‹sein› entrar en ardor; *fig* enardecer-

se, encenderse; (*Gesicht*) ruborizarse; **~'götzen** divertir; *refl* divertirse (*an* de, con); regodearse (con); deleitarse (*lit*); **Ə'götzen** *n* <~s> diversión *f*; regocijo *m*; deleite *m* (*lit*); **~'götzlich** divertido; (*lustig*) gracioso; **~'grauen** <sein> (*Haar*) encanecer; *fig* hacerse viejo

er'greifen <*irr 55*> coger (*nicht in Ärgl*); *Arg* agarrar; asir (*lit*); (*Macht, Maßnahmen*) tomar; (*Gelegenheit*) aprovechar; (*seelisch*) emocionar, conmover, ir al alma; (*Wort*) tomar, hacer uso de; ⚖ detener; (*Beruf*) abrazar, seguir; **~end** emocionante, conmovedor; **Ə ung** *f* detención *f*

er'griffen emocionado, conmovido; **Ə heit** *f* emoción *f*

er|'grimmen encolerizarse; **~'gründen** sondear, explorar; *fig* estudiar a fondo, ahondar, averiguar, indagar; **Ə'guß** *m* <-sses; ¨sse> ⚕ derrame *m*; *fig* efusión *f*

er'haben ✡, *geogr* elevado, saliente; *fig* eminente, augusto; sublime; ~ *sein über* estar encima de; **Ə heit** *f fig* altura, elevación *f*; magnitud *f*; carácter *m* sublime

Er'halt *m* recibo *m*, recepción *f*; **Ə en** <*irr 57*> conservar; (*Frieden*) mantener; (*bekommen*) recibir, obtener; **~ung** *f* (*Bewahrung*) conservación *f*; mantenimiento *m*; (*Schutz*) preservación *f*; salvaguardia *f*

er'hältlich *com* en venta, disponible

er|'hängen <*irr 58*> ahorcar; *refl* ahorcarse; **~'härten** (*Beweis*) corroborar; *durch Eid ~härten* afirmar bajo juramento; *refl* hacerse duro, endurecer(se); **~'haschen** coger (al vuelo)

er'heb|en <*irr 60*> alzar, levantar, subir; *fig* elevar; (*Stimme*) levantar; (*Steuern*) recaudar; (*Widerspruch*) levantar; (*Einwände*) hacer, formular, presentar; (*lobpreisen*) ensalzar, realzar; *refl* (*aufstehen*) levantarse; *pol* levantarse, sublevarse, rebelarse, insurreccionarse; *fig* surgir, originarse; **~end** sublime; conmovedor, emocionante; solemne; **~lich** considerable; **Ə ung** *f* elevación *f*: (*Steuern*) recaudación *f*; (*Umfrage*) encuesta *f*; *pol* insurrección *f*; levantamiento *m*, sublevación *f*; (*Erbauung*) exaltación *f*

er|'heischen exigir, pedir; **~'heitern** divertir, hacer reír a; **Ə'heiterung** *f* diversión *f*; **~'hellen** iluminar, alumbrar; *fig* aclarar; **~'heucheln** fingir, simular; **~'hitzen** calentar; dar calor a; *fig* apasionar; *refl* calentarse; *fig* acalorarse, apasionarse; **~'hoffen** esperar, contar con, confiar en

er'höh|en (*höher machen*) subir, alzar, elevar; (*steigern*) aumentar, elevar, subir (*um* en); *fig* ensalzar, realzar; **Ə ung** *f* elevación *f*; (*Preis usw*) aumento *m*, elevación, subida *f*; **Ə ungs·zeichen** *n* ♪ sostenido *m*

er'hol|en *refl* descansar, reposarse; ⚕ aliviarse, reponerse; *fig* recuperarse; **Ə ung** *f* descanso, reposo *m*; ⚕ alivio *m*; restablecimiento *m*; *fig u. econ* recuperación *f*; **Ə ungs·pause** *f* descanso *m*

er'hör|en (*Bitte*) corresponder a, condescender a; **Ə ung** *f* condescendencia *f* (a)

er'innern recordar (*j-n an etw* a/c a alg); evocar (*an etw* a/c); *refl* acordarse (de a/c), recordar (a/c); **Ə ung** *f* recuerdo *m*; (*Gedächtnis*) memoria *f*; *zur Ə ung an en* memoria de, para recordar...; **Ə ungs·vermögen** *n* memoria *f*

er'kalten <sein> enfriarse

er'kält|en *refl* resfriarse, constiparse, coger un resfriado; **Ə ung** *f* resfriado *m*, constipado *m*

er'kämpfen conseguir (luchando), ganar

er'kennbar fácil de reconocer, reconocible; (*wahrnehmbar*) perceptible; **Ə barkeit** *f* percebilidad *f*; **~en** <*irr 68*> reconocer (*an, als* por); (*unterscheiden*) distinguir, discernir; ⚖ conocer (*über* de); *zu ~en geben* manifestar; *refl* darse a conocer; descubrirse; **~lich** reconocible; *fig* agradecido, reconocido (*für* por); **Ə tlichkeit** *f* gratitud *f*; **Ə tnis** *f* <~ses; ~se> (*Wissen*) conocimiento *m*; (*Urteil*) juicio, criterio *m*; (*Einsicht*) entendimiento *m*; **Ə ung** *f* reconocimiento *m*; **Ə ungs·marke** *f mil* placa *f* de identidad

Erker *m* mirador, balcón *m*; saledizo *m*

er'klär|en (*erläutern*) explicar; (*bestimmen*) definir; (*äußern*) declarar, manifestar, asertar; *refl* declararse, pronunciarse (*für* a favor de; *gegen* en contra de); *s. für besiegt ~en* darse por vencido; **~end** explicativo; **~lich** explicable; **Ə ung** *f* explicación *f*; definición *f*; (*Äußerung*) declaración *f*, palabras *fpl*, afirmación *f*

er'klecklich considerable, fuerte; **~'klettern** (*Mauer*) escalar; (*Baum*) trepar a, subir a; (*Berg*) subir a, hacer la ascensión de; **~'klingen** <*irr 65*; sein> sonar; resonar; **~'koren** escogido; **~'kranken** caer (*od* ponerse) enfermo; **~'krankung** *f* enfermedad, dolencia *f*

er'kund|en *mil* reconocer, explorar; **~igen** *refl* informarse (*über* de, sobre), enterarse (de), recoger informaciones (sobre); **Ə igung** *f* informaciones *fpl*; **Ə ung** *f mil* reconocimiento *m*

er|'lahmen <sein> *fig* relajarse, disminuir, desfallecer; **~'langen** (*bekommen*) obtener; (*erreichen*) alcanzar, lograr, conseguir; **Ə'langung** *f* obtención *f*; consecución *f*; **~'laß** *m* <-sses; -sse> decreto *m*; (*Schuld*) remisión *f*; (*Aufhebung*) dispensa *f*; (*Steuer*) exención *f*; **~'lassen** <*irr 72*> (*veröffentlichen*) publicar; (*Gesetz*) promulgar; (*verordnen*) decretar, ordenar; (*Schuld*) cancelar, perdonar; condonar; (*Strafe*) ⚖ indultar de; (*befreien*) dispensar de; (*Steuer, Militär*) eximir de

er'laub|en permitir; autorizar (a alg para hacer a/c); *refl* permitirse, tomar la libertad de; **Ə nis** *f* <~ses> permiso *m*, autorización *f*

er'laucht ilustre

er'läuter|n aclarar, explicar; comentar; **~nd** explicativo, interpretativo; **≙ung** *f* aclaración, explicación *f;* comentario *m*
Erle *f* aliso, álamo *m* (negro)
er'leb|en (*dabeisein*) ver; presenciar (u|c); (*kennenlernen*) conocer; (*erfahren*) experimentar; (*Abenteuer*) tener; **≙nis** *n* <~ses; ~se> (*Abenteuer*) aventura *f;* (*Erfahrung*) experiencia *f;* (*Ereignis*) suceso, lance *m; phil* vivencia *f*
er'ledig|en (*beenden*) terminar, liquidar; (*lösen*) arreglar, resolver; (*Arbeit*) despachar; (*Auftrag*) ejecutar; **~t** terminado; arreglado; *fig umg* arruinado; **≙ung** *f* liquidación *f;* arreglo *m;* ejecución *f*
er'legen matar; (*Geld*) pagar; depositar; **~'leichtern** (*vereinfachen*) facilitar; (*Gewicht*) aligerar; (*lindern*) aliviar; **≙'leichterung** *f* facilidades *fpl;* aligeramiento *m;* alivio *m;* **~'leiden** <irr 74> sufrir, experimentar; **~'lernen** aprender; **~'lesen** *adj* selecto; **~'leuchten** alumbrar; *a. fig* iluminar; **≙'leuchtung** *f* iluminación *f; fig* inspiración, intuición *f;* **~'liegen** <irr 77; sein> sucumbir (a)
Er|lös *m* producto *m*, ingresos *mpl;* beneficio *m;* **≙'löschen** <sein> apagarse; ⚽ vencer, expirar, extinguirse, caducar; **~'lösen** salvar; *igl* redimir; (*befreien*) liberar; **~'löser** *m* Redentor *m;* **~'lösung** *f* liberación *f; igl* redención, salvación *f*
er'mächtig|en autorizar, otorgar poder (*zu* para); **≙ung** *f* autorización *f*, poder *m; pol* (plenos) poderes *mpl*
er'mahn|en exhortar, amonestar (*zu* a); **≙ung** *f* exhortación *f*
er'mangel|n faltar de, carecer de; **≙ung** *f: in ≙ung von* a (*od* por) falta de
er'mäßig|en reducir; **≙ung** *f* reducción, rebaja *f*
er'matt|en *vt* cansar; *vi* cansarse, fatigarse; **~et** cansado, fatigado; extenuado; **≙ung** *f* cansancio *m*, fatiga *f*
er'messen <irr 83> *vt* medir; *fig* juzgar, estimar; apreciar; considerar; **≙** *n* <~s> juicio, criterio *m; nach menschlichem ≙* según puede juzgarse (*od* preverse); *dem ≙ überlassen* dejar al criterio (de); **≙s·mißbrauch** *m* ⚽ abuso *m* de autoridad
er'mitt|eln buscar, averiguar, indagar; **≙lung** *f* (*a.* ⚽) indagación *f;* encuesta, pesquisa *f*
er'möglichen hacer posible, posibilitar; facilitar
er'mord|en asesinar; **≙ung** *f* asesinato *m*
er'müd|en *vt* cansar, fatigar; *vi* cansarse, fatigarse; **~end** fatigoso, cansado; **≙ung** *f* (*a.* ✲) cansancio *m*, fatiga *f*
er'munter|n animar, alentar; **≙ung** *f* animación *f*, estímulo *m*
er'mutig|en alentar, animar; **~end** alentador, estimulante; **≙ung** *f* animación *f*
er'nähr|en *biol* nutrir; alimentar; (*Familie*) sustentar; **≙er** *m* mantenedor *m* de la familia; **≙ung** *f* alimentación *f;* nutrición *f;* sustentación *f*
er'nenn|en <irr 87> nombrar; **≙ung** *f* nombramiento *m*
er'neu|ern renovar, restaurar; reformar, regenerar; reiterar; **≙erung** *f* (*a. banc*) renovación *f;* reforma *f;* ⚽ reconducción *f;* **~t** de nuevo
er'niedrig|en rebajar; (*Preise*) reducir, bajar, disminuir; *fig* humillar; envilecer; **≙ung** *f fig* humillación *f;* envilecimiento *m;* **≙ungs·zeichen** *n* ♪ bemol *m*
ernst *adj* serio; grave, severo; *~ nehmen* tomar en serio; **≙** *m* seriedad *f;* gravedad *f;* formalidad *f; im ≙, allen ≙es* en serio, de veras, de verdad; *das ist mein ≙!* hablo en serio; **≙·fall** *m: im ≙fall* en el último caso, en caso de peligro; **~haft** serio, formal; **~lich** serio, grave
Ernte *f* cosecha *f;* recolección *f;* (*Getreide-*) mies *f;* **~·arbeiter** *m* agostero *m;* peón *m;* segador *m;* **≙n** *a. fig* cosechar; recolectar, recoger
er'nüchter|n desemborrachar; *fig* desilusionar; **≙ung** *f fig* desilusión *f*, desencanto *m*
Er'oberer *m* conquistador *m;* **≙n** conquistar; (*Stadt*) tomar; **~ung** *f* conquista *f;* (*Stadt*) toma *f*
er'öffn|en abrir; inaugurar; *fig* hacer saber, comunicar; **≙ung** *f* apertura *f;* inauguración *f; fig* comunicación *f*, declaración *f;* **≙ungs·bilanz** *f* balance *m* de apertura; **≙ungs·rede** *f* discurso *m* inaugural (*od* de apertura)
er'örter|n discutir, debatir, ventilar; **≙ung** *f* discusión *f*, debate *m*
Ero'tik *f* erotismo *m; ≙sch* erótico
Erpel *m* <~s; ~> pato *m* (macho)
er'picht: *~ auf* ávido de, ansioso por
er'press|en hacer chantaje (a alg); extorcar (u|c); **≙er** *m* chantajista *m;* **≙ung** *f* chantaje *m*, extorsión *f*
er'prob|en probar, ensayar; **~t** probado, a toda prueba; **≙ung** *f* prueba *f*, ensayo *m*
er'quick|en refrescar; reanimar; *fig* recrear; **~end** (*Schlaf*) reparador; **≙ung** *f* refresco *m;* recreo *m*
er|'raten <irr 91> adivinar, acertar; **~'rechnen** calcular, computar; **≙'rechnen** *n* cálculo *m*, cómputo *m*
er'reg|bar excitable; **≙barkeit** *f* excitabilidad, irritabilidad *f;* **~en** *a.* ϟ excitar; agitar; (*reizen*) irritar; (*hervorrufen*) provocar, causar, originar, dar lugar a; (*Mitleid*) dar; (*Gemüt*) conmover, emocionar; (*Begierde*) despertar; *s. über etw ~en* afectarse con u|c, excitarse por u|c; **≙er** *m* ⚕ agente *m* patógeno; **~t** excitado; agitado; emocionado; irritado; (*Sitzung*) turbulento; **≙ung** *f* excitación *f;* agitación *f;* emoción *f;* irritación *f*
er'reich|bar asequible; al alcance de; **~en** alcanzar; llegar a; obtener, conseguir, lograr
er'rett|en salvar **≙er** *m* salvador *m;*

≙ung *f* ⚓ salvamento *m*; *fig* salvación *f*
er'richt|en erigir, levantar; instituir, fundar, crear; **≙ung** *f* construcción, erección *f*; establecimiento *m*, institución, creación *f*
er|'ringen ‹*irr 97*› conseguir (luchando); (*Preis*) obtener; (*Sieg*) ganar; **~'röten** ‹sein› ponerse colorado (*od* encarnado), ruborizarse; **≙'rungenschaft** *f* conquista *f*; adquisición *f*
Er'satz *m* ‹~es› remplazo *m*, sustitución *f*; compensación *f*; (*Entschädigung*) indemnización *f*; (*Gegenwert*) equivalente *m*; (*Nahrungsmittel*) sucedáneo *m*; *mil* reserva *f*; **~anspruch** *m* reclamación *f* de daños y perjuicios; **~mann** *m* ‹~es; ¨er o -leute› sustituto *m*; **~mine** *f* mina *f* de recambio; **~produkt** *n* sucedáneo *m*; **~rad** *n* rueda *f* de recambio; **~teil** *n* (*a.m*) (pieza *f* de) recambio *m*, repuesto *m*
er|'saufen ‹*irr 101*› ahogarse; **~'säufen** ahogar
er'schaff|en ‹*irr 103*› crear; hacer; producir; **≙ung** *f* creación *f*
er|'schallen ‹*irr 104*; sein› sonar, resonar; **~'schauern** temblar, estremecerse (*vor* de), horrorizarse (*vor* por)
er'schein|en ‹*irr 106*; sein› parecer; aparecer, presentarse, surgir; 🕮 salir, publicarse; ⚖ comparecer; (*persönlich*) hacerse presente, personarse; **≙en** *n* ‹~s› aparición *f*; 🕮 publicación, salida *f*; **≙ung** *f* aparición *f*; (*Geist*) visión *f*, fantasma *m*; (*Aussehen*) aspecto *m*; (*Gestalt*) físico *m*; *cient* fenómeno *m*; *in ≙ung treten* manifestarse
er|'schießen ‹*irr 111*› fusilar, ejecutar; **≙'schießung** *f* ejecución *f*, fusilamiento *m*; **~'schlaffen** ‹sein› relajarse; *fig* debilitarse, aflojarse; **≙'schlaffung** *f* relajación *f*; **~'schlagen** ‹*irr 114*› matar; **~'schleichen** ‹*irr 115*› captar; **≙'schleichung** *f* subrepción, captación *f*; **~'schließen** ‹*irr 117*› abrir; (*Gelände*) urbanizar; *econ* desarrollar; **≙'schließung** *f econ* puesta *f* en valor; desarrollo *m*
er'schöpf|en *a. fig* agotar; cansar; (*völlig*) extenuar; **~end** exhaustivo; agotador; *fig* completo; detallado; suficiente; **≙ung** *f* agotamiento *m*; cansancio *m*; fatiga *f*; extenuación *f*; **≙ungs·zustand** *m* inanición *f*
er|'schrecken *vt* asustar, dar miedo a; espantar; ‹*irr 123*; sein› *vi* llevarse un susto, asustarse; **≙schrecken** *n*, ‹~s› **≙schrockenheit** *f* susto, miedo *m*; espanto *m*
er'schütter|n sacudir; *fig* estremecer; conmover; **~nd** conmovedor; trágico; **≙ung** *f* sacudida *f*; *a.* ⚕ conmoción *f*; choque *m*; emoción *f*
er'schwer|en hacer más difícil; dificultar; (*verschlimmern*) agravar; **~end** ⚖ agravante; **≙ung** *f* complicación *f*; agravación *f*
er'schwindeln estafar, conseguir con trampas
er'schwinglich abordable, accesible, razonable
er|'sehen ‹*irr 133*› ver (*aus* de); (*Brief*) sacar (*aus* de); **~'sehnen** ansiar, suspirar por, esperar con ilusión; **~'setzen** remplazar, sustituir; hacer las veces de; (*Schaden*) reparar, compensar
er|'sichtlich manifiesto, evidente; **~sichtlich sein aus** resultar de, desprenderse de; **~'sinnen** ‹*irr 139*› imaginar, idear, inventar; **≙'sitzung** *f* ⚖ usucapión *f*; **~'spähen** divisar; **≙'sparen** *a. fig* ahorrar; *fig* evitar; **≙'sparnisse** *fpl* ahorros *mpl*, economías *fpl*; **~'sprießlich** provechoso, ventajoso; útil; saludable
erst 1. *adj* primer(o); *der ~e beste* el primero que se presente; *fürs ~e* de momento; *in ~er Linie* en primer lugar; 2. *adv* (*zuerst*) primero; (*vorher*) antes; (*nur*) tan sólo, solamente, no más que; *~ gestern* sólo ayer, *Arg* recién ayer; *und Sie ~!* y no hablemos de Vd.
Erst|·aufführung *f* 🎭, 🎬 estreno *m*; **~·ausgabe** *f* 🕮 primera edición *f*; (*älteste*) edición *f* príncipe; **~·besteigung** *f* primera ascensión *f* (a); **≙emal:** *zum ≙enmal* por primera vez; por vez primera (*lit*); **≙erer:** *der ≙ere* el primero; **≙geboren** primogénito; **~·geburt** *f* primogenitura *f*; **≙klassig** de primera clase (*od* calidad); *fig* extraordinario, exquisito; **~ling** *m* primicia(s) *f* (*pl*); **≙malig** por primera vez
er'starr|en ‹sein› *a.* ⚕ entumecerse, *geol* petrificarse; ponerse rígido; *phy*; solidificarse; (*gerinnen*) cuajarse; (*a. Blut*) coagularse; (*vor Kälte*) helarse; **~t:** *vor Kälte ~t* transido (de frío); *vor Schreck ~t* estupefacto; **≙ung** *f* rigidez *f*; solidificación *f*; entumecimiento *m*; coagulación *f*; congelación *f*; (*Betäubung*) estupor, pasmo *m*
er'statt|en devolver, restituir; (*Kosten*) rembolsar; ⚖ (*Anzeige*) presentar; *Bericht ~en* rendir cuentas; **≙ung** *f* restitución, devolución *f*; (*Kosten*) rembolso *m*
er'staun|en *vt* sorprender, asombrar; *vi* sorprenderse, asombrarse, admirarse (*über* de); **≙en** *n* ‹~s› asombro *m*; (*Überraschung*) sorpresa *f*; (*Verblüffung*) estupefacción *f*; *in ≙en versetzen* asombrar; *zu meinem ≙en* con gran sorpresa de mi parte; **~lich** sorprendente, asombroso
er|'stechen ‹*irr 149*› pasar a cuchillo, acuchillar; (*Dolch*) apuñalar; **~'stehen** ‹*irr 151*› *vt* adquirir, comprar *vi* surgir, elevarse, nacer; resucitar; **~'steigen** ‹*irr 163*› (*Berg*) subir a; (*Mauer*) escalar; **≙'steigerer** *m* adjudicatario *m*; **~'steigern** adquirir en una subasta; **~'stellen** producir, fabricar; (*Bericht*) elaborar, redactar; **≙'stellung** *f* producción, fabricación *f*; elaboración, redacción *f*
er'stick|en *vt* ahogar; (*Gas*) asfixiar; *fig* (*Hitze*) sofocar; *vi* ‹sein› ahogarse, asfixiarse, sofocarse (*an* de); **≙en** *n*

ahogo *m;* asfixia *f;* sofocación *f;* **~end** asfixiante; *fig* sofocante; **ä~ung** *f* = ä~en; **ä~ungs·tod** *m* muerte *f* por asfixia

er'streben aspirar a; pretender, proponerse; tener por objeto; (*ehrgeizig*) ambicionar; **~swert** deseable

er|'strecken *refl* extenderse (*über* por; *auf* sobre); (*betreffen*) aplicarse (*auf* a); **~'stürmen** (*Festung*) tomar; **ä'stürmung** *f* toma *f;* conquista *f;* **~'suchen** rogar, pedir, solicitar (*um etw* u|c); **ä'suchen** *n* <~s> ruego *m,* petición *f; auf ä~ von* a requerimiento (*od* petición) de; **~'tappen** sorprender, coger

er|'teilen dar; conferir, conceder, otorgar; (*Auftrag*) hacer; **ä'teilung** *f* concesión *f;* **~'tönen** <sein> sonar, resonar

Er'trag *m* <~es; ¨e> (*a.* ↓) rendimiento *m;* producto *m;* (*Geld*) renta *f,* rédito *m;* (*Erlös*) beneficio *m,* ganancia *f;* **ä~en** <*irr 160*> soportar, aguantar, sufrir; *nicht zu ä~en* inaguantable, insoportable; **ä~fähig** productivo; rentable; **~fähigkeit** *f* productividad *f;* rentabilidad *f*

er'träglich soportable; que puede pasar

ertragreich productivo, fértil

er|'tränken ahogar; *refl* ahogarse; tirarse al agua (*umg*); **~'träumt** soñado; ideal; **~'trinken** <*irr 164*; sein> ahogarse

er'tüchtig|en educar; entrenar; **ä~ung** *f* entrenamiento *m; körperliche ä~ung* educación *f* física

er'übrig|en ahorrar; *es ~t s. zu* sobra *od* huelga *od* no es preciso (+ *inf*)

er|'wachen <sein> despertarse

er'wachsen **1.** *adj* adulto, mayor; **2.** *vi* <*irr 172*; sein> nacer, resultar (*aus* de); **ä~er** *m* <Adj.-Dekl.> adulto *m,* mayor *m*

er'wäg|en <*irr 173*> considerar, tomar en consideración; **ä~ung** *f* consideración *f; in ä~ung ziehen* = erwägen

er'wähl|en escoger, elegir; (*Beruf*) abrazar; **ä~ung** *f* elección *f*

er'wähn|en mencionar, citar; **~enswert** digno de mención; **ä~ung** *f* mención *f*

er'wärm|en calentar; *refl* entusiasmarse, apasionarse (*für* por); **ä~ung** *f* calentamiento *m*

er'wart|en aguardar; contar con; esperar; **ä~ung** *f* espera, expectación *f;* (*Hoffnung*) esperanza *f; wider alle ä~ung* contra toda previsión; **~ungsgemäß** según se había esperado

er'weck|en despertar; (*hervorrufen*) provocar, suscitar, dar lugar a; (*vom Tode*) resucitar; **~ung** *f* (*vom Tode*) resurrección *f*

er|'wehren *refl* defenderse (*gegen* contra, de); (*Lachen*) contener; **~'weichen** *a. fig* ablandar; (*rühren*) conmover; **~'weisen** <*irr 177*> (*beweisen*) probar, demostrar; (*Ehre*) rendir; (*Gefälligkeit*) hacer; *refl* mostrarse (*als etw* u|c)

er'weiter|n ensanchar, ampliar; agrandar; ⚕ dilatar; extender; *fig* desarrollar; **ä~ung** *f* ensanche *m,* ampliación *f;* ⚕ dilatación *f;* extensión *f;* desarrollo *m*

Er'werb *m* (*Verdienst*) ganancia *f;* ⚖ adquisición *f;* **ä~en** <*irr 179*> adquirir; (*gewinnen*) ganar; **ä~s·los** parado, sin trabajo; **~s·loser** *m* <Adj.-Dekl.> parado *m;* **~slosigkeit** *f* paro *m* forzoso; **~s·quelle** *f* fuente *f* de ingresos; **ä~s·unfähig** incapacitado para el trabajo; **~s·zweig** *m* ramo *m;* **~ung** *f* adquisición *f*

er'wider|n replicar (*auf* a); (*Besuch*) devolver; **ä~ung** *f* réplica *f;* contestación *f*

er|'wirken obtener; **~'wischen** atrapar, coger; pescar (*umg*); **~'wünscht** deseado; oportuno, favorable, deseable; **~'würgen** estrangular; **ä~würgen** *n* <~s> estrangulación *f*

Erz *n* <~es; ~e> mineral *m;* (*Metall*) bronce *m; ~...* (*in Zssgn*) archi...; **~·ader** *f* veta *f,* filón *m,* vena *f;* criadero *m;* **~·bergwerk** *n* mina *f* de hierro; **~·bischof** *m* arzobispo *m;* **ä~bischöflich** archiepiscopal; arzobispal; **~·bistum** *n* arzobispado *m;* **~·dummkopf** *m* tonto *m* perdido; **ä~en** de bronce; **~·engel** *m* arcángel *m;* **~·feind** *m* enemigo *m* mortal (*od* hereditario); **~·förderung** *f* extracción *f* de mineral(es); **~·gang** *m* filón *m;* **~·gauner** *m* tunante *m* de cuidado, granuja *m* redomado; **~·gießerei** *f* fundición *f* de bronce; **ä~haltig** metalífero; **~·herzog** *m* archiduque *m;* **~·lager** *n,* **~·lagerstätte** *f* yacimiento *m* de mineral(es); **~·lügner** *m* costal *m* de mentiras; **~·vater** patriarca *m*

er'zähl|en contar; *lit* narrar; (*berichten*) relatar; *von etw ~en* hablar de u|c; **~end** narrativo; **ä~er** *m* narrador *m; lit* cuentista *m,* autor *m* de cuentos; **ä~ung** *f* (*Bericht*) relación *f; lit* cuento *m;* narración *f*

er'zeug|en (*zeugen*) engendrar (*a. fig*), procrear; (*schaffen*) crear; *a.* ⚕ provocar; (*herstellen*) producir, fabricar; **ä~er** *m* (*Vater*) padre *m; com* productor, fabricante *m;* ✡ generador *m;* **ä~nis** *n* <~ses; ~se> producto, fabricado *m;* **ä~ung** *f com* producción *f;* fabricación *f*

er'ziehen <*irr 188*> educar; **ä~er** *m* pedagogo *m;* educador *m; (e-s Prinzen)* ayo *m;* (*Hauslehrer*) preceptor *m;* **ä~erin** *f* institutriz *f;* **ä~ung** *f* educación *f;* **ä~ungs...** pedagógico, educativo; de educación; **ä~ungs·beihilfe** *f* subsidio *m* de educación; **ä~ungs·kunst** *f* pedagogía *f;* **ä~ungs·wesen** *n* instrucción *f* pública; educación *f*

er|'zielen obtener, lograr; conseguir; (*Gewinn*) realizar; **~'zittern** <sein> estremecerse; temblar (*vor* de); **~'zürnen** irritar, enojar, dar rabia a; **~'zwingen** <*irr 189*> forzar; conseguir por la fuerza

es **1.** *pron* ello; esto; lo; *~ regnet* llueve, está lloviendo; *~klopft* llaman a la puerta; *~ wird getanzt* se baila; *~ steht Ihnen frei zu* depende de Vd. (+ *inf*); *ich hoffe ~* lo espero; *da haben*

wir ~ ya está; estamos listos; **2.** *n* ♪ mi *m* bemol
Esche *f* fresno *m*
Esel *m* ‹~s; ~› burro, asno *m*; **~chen** *n* borrico *m*; **~ei** *f* burrada, borricada *f*; **~s·ohr** *n* (*Buch*) doblez *m*; **~treiber** *m* arriero *m*
Eskalati'on *f mil, pol* escalada *f*
Eskimo *m* ‹~s; ~s› esquimal *m*
Es'korte *f* escolta *f*
eskor'tieren escoltar
Espar'sette *f* pipirigallo *m*
Espe *f* álamo *m* temblón; **~n·laub** *n: wie E. zittern* temblar como una hoja
Essay ['ɛsɛ:] *m* ‹~s; ~s› ensayo *m*; **~ist** *m* ensayista *m*
eßbar comestible; **~·geschirr** *n* vajilla *f*, servicio *m*; *mil* gamella *f*; **~·kastanie** *f* castaña *f*; 🌿 marrón *m*; **~·löffel** *m* cuchara *f*; **~löffel·voll** *m* cucharada *f*; **~·lust** *f* apetito *m*; gana *f* (*umg*); **~·waren** *fpl* comestibles *mpl*; **~·zimmer** *n* comedor *m*
Esse *f* (*Schmiede*) fragua *f*; chimenea *f*
essen ‹*irr 26*› comer; *zu Mittag* ~ comer› (*formell*) almorzar; *zu Abend* ~ cenar›; **~** *n* ‹~s› comida *f*; (*Gastmahl*) banquete *m*
Essens·träger *m* (*Gerät*) portacomidas *m*
Essig *m* ‹~s; ~e› vinagre *m*; **~·flasche** *f* vinagrera *f*; **~·gurke** *f* pepinillo *m* en vinagre; **~sauer** acético; **~·säure** *f* ácido *m* acético
Est|e *m* ‹~n; ~n›, **~nisch** estonio (*m*); **~land** *n* Estonia *f*
Estrich *m* ‹~s; ~e› embaldosado *m*
E'tage [-a:ʒə] *f* piso *m*
Etagen·bett *n Esp* litera *f*; *Am* cama *f* superpuesta
E'tappe *f* etapa *f*; *mil* retaguardia *f*; **~n·schwein** *n* (*mil pop*) enchufado *m* (de retaguardia)
Etat [e'ta:] *m* ‹~s; ~s› presupuesto *m*; **~mäßig** presupuestario
etepe'tete pedante; puritano
Eth'ik *f* ética *f*; **~isch** ético
Eti'kett *n* ‹~s; ~e› rótulo *m*, etiqueta *f*; **~'kette** *f* etiqueta *f*; **~ket'tieren** poner etiqueta
etliche algunos, unos
Etui [e'tvi; e'tyi] *n* ‹~s; ~s› estuche *m*
etwa aproximadamente; más o menos; quizás, acaso; **~ig** eventual
etwas 1. *pron* algo; un poco de; ~ *anderes* otra cosa; *ohne* ~ *zu sagen* sin decir nada; *e. gewisses* ~ un no sé que; **2.** *adv* un poco, algo
eu|ch vosotros, -as; **~er** vuestro, -a
Eule *f* (*Schleier-*) lechuza *f*; (*Wald-ohr-*) mochuelo *m* ♦ *~n nach Athen tragen* llevar agua al mar
Eu'nuch *m* ‹~en; ~en› eunuco *m*
eurerseits de vuestra parte
eur|esgleichen vuestros semejantes; **~etwegen** por vosotros; **~ig** el vuestro
Europ|a *n* Europa *f*; **~äer** *m*, **~äisch** europeo (*m*); **~a·gedanke** *m* idea *f* europeísta
Euter *n* ‹~s; ~› ubre *f*
evaku'ier|en evacuar; **~ung** *f* evacuación *f*
evan|'gelisch evangélico; protestante; **~ge'list** *m* evangelista *m*; **~'gelium** *n* ‹~s; ~lien› evangelio *m*
eventu'ell eventual; *adv* eventualmente
ewig eterno, sempiterno, perpetuo; *desp* continuo; *auf* ~ para (*od* por) siempre; **~keit** *f* eternidad *f*; *in alle ~keit* por los siglos de los siglos; **~lich** eternamente
e'xakt exacto; **~heit** *f* exactitud *f*
E'xamen *n* [~s; ~ o ~mina› examen *m*; *e. ~ ablegen* pasar un examen
Exekuti'on *f* ejecución *f*; **~'ive** *f pol* (poder *m*) ejecutivo *m*
E'xempel *n* ‹~s; ~› ejemplo *m*; *e. ~ei statuieren* dar una lección
Exemplar *n* ‹~s; ~e› ejemplar *m*; **~isch** ejemplar
exer'zier|en *vt* ejercitar; *vi* hacer ejercicios; **~·platz** *m* campo *m* de maniobras
E'xil *n* ‹~s; ~e› destierro *m*; exilio *m*; *ins ~ schicken* desterrar; *ins ~ gehen* exilarse
Exis'tenz *f* ‹~; ~en› existencia *f*; **~·berechtigung** *f* razón *f* de ser; derecho *m* a existir **~fähig** capaz de vivir, viable; **~minimum** *n* mínimo *m* vital
exis'tieren existir
exkommuni'zieren excomulgar
e'xotisch exótico
Expansi'on *f* expansión *f*; **~s·kraft** *f* fuerza *f* expansiva
Expediti'on *f* expedición *f*
Experi|'ment *n* ‹~és; ~e› experimento *m*; **~men'tell** experimental; **~men'tieren** experimentar
Ex'perte *m* ‹~n; ~n› perito, experto *m*
explo'dieren hacer explosión, estallar, explotar **~si'on** *f* explosión *f*; **~'siv** explosivo; **~'siv·stoff** *m* explosivo *m*
Ex'port *m* ‹~és; ~e› exportación *f*
Expor'tieur [-ø:r] *m* ‹~s; ~e› exportador *m*; **~ieren** exportar
Ex'preß *m* ‹-sses› exprés *m*; **~·gut** *n* envío *m* por expreso
extra extra; por separado, aparte; extraordinario; **~·blatt** *n* edición *f* especial; **~va'gant** extravagante, excéntrico; **~va'ganz** *f* ‹~; ~en› extravagancia, excentricidad *f*; **~·wurst** *f: er will immer e-e ~wurst* siempre quiere hacer rancho aparte
Ex'trakt *m* ‹~és; ~e› extracto *m*
ex'trem extremo; **~** *n* extremo *m*
Extre'mist *m* extremista *m*, radical *m*
Exzel'lenz *f* ‹~; ~en› Excelencia *f*; (*Anrede in Briefen*) Excelentísimo Señor
ex'zentrisch excéntrico; original, raro
Ex'zeß *m* ‹-sses; -sse› exceso *m*

F

f *n* ♪ fa *m*; **~-Dur** fa mayor; **~-Moll** fa menor
Fabel *f* ‹~; ~n› fábula *f*; **~haft** fabuloso; *umg* estupendo; **~n** divagar, desatinar

Fa'brik *f* <~; ~en> fábrica *f*; manufactura *f*
Fabri'kant *m* fabricante *m*
Fa'brik·arbeiter *m* operario, obrero *m* (industrial)
Fabrik'at *n* <~es; ~e> producto *m*
Fabrikati'on *f* fabricación *f*
Fa'brik·besitzer *m* fabricante *m*; industrial *m*; **~·marke** *f* marca *f* de fábrica; **~mäßig** industrial; fabricado en serie; **~·preis** *m* precio *m* de fábrica
fabri'zieren fabricar, producir
Fach *n* <~es; ¨~er> casilla *f*; (*Regal*) anaquel *m*; (*Schublade*) cajón *m*; *fig* ramo *m*, especialidad *f*; (*Studium*) asignatura, disciplina, materia *f*; *Mann vom* ~ especialista técnico *m*; **~arbeiter** *m* obrero *m* especializado; **~arzt** *m* especialista *m*; **~ausdruck** *m* término *m* técnico; **~ausschuß** *m* comisión *f* de expertos; **~gebiet** *n* especialidad *f*; **~gelehrter** *m* especialista *m*; **~geschäft** *n* establecimiento *m* del ramo (*od* especializado); **~kenntnis(se)** *f* (*pl*) conocimientos *mpl* especiales (*od* técnicos *od* profesionales *od* del ramo); **~kundig** competente, especializado; **~lehrer** *m* profesor *m* especializado; **~lich** profesional, técnico, especializado; **~mann** *m* <~es; ¨~er o -leute> técnico, experto, especialista *m*; **~schule** *f* escuela *f* profesional (*od* técnica); **~simpeln** hablar del oficio (*od* de cosas profesionales); **~werk** *n* 🏛 entramado *m*; **~zeitschrift** *f* revista *f* técnica
fächeln abanicar; **~er** *m* abanico *m*; **~erförmig** en abanico
Fackel *f* <~; ~n> antorcha *f*; hacha *f*; **~n**: *nicht lange* **~n** ir al grano; no parar en menudencias; **~zug** *m* desfile *m* de antorchas
fade soso, insulso, insípido; (*Person a.*) aburrido
Faden *m* <~s; ¨~> hilo *m*; ↯ filamento *m*; (*Näh-*) hebra *f*; ⚓ braza *f* ♦ *sein Leben hängt an e-m* ~ tiene la vida en un hilo; *den* ~ *verlieren* perder la hebra (*od* el hilo); **~kreuz** *n* reticulo *m*; **~nudeln** *fpl* fideos *mpl*; **~scheinig** gastado, rayado; *fig* gratuito
Fa'gott *n* <~es; ~e> ♪ fagot *m*
fähig capaz (*zu* de); apto (*zu* para); calificado (*zu* para); susceptible (*zu* de); **~keit** *f* capacidad *f*; aptitud *f*; facultad *f*; habilidad *f*; (*Anlage*) talento *m*
fahl (*a. Licht*) mortecino; (*Person*) lívido; (*Farben*) descolorido
fahnd·en buscar (*nach j-m a alg*); **~ung** *f* búsqueda *f* y captura *f*
Fahne *f* bandera *f*; 🕮 prueba *f*; galerada *f* ♦ *sein Fähnchen nach dem Wind hängen* volver la chaqueta, cambiar la camisa; *mit fliegenden* ~*n* con (las) banderas desplegadas; **~n·eid** *m* jura *f* de bandera; **~n·flucht** *f* deserción *f*; **~nflüchtig** desertor; **~n·stange** *f* asta *f* de la bandera; **~n·träger** *m* abanderado *m*
Fähnrich *m* <~es; ~e> alférez *m*
Fahr|bahn *f* calzada *f*; piso *m*; firme *m*; **~bar** móvil, transportable; **~dienst·leiter** *m* jefe *m* de servicio; **~en** <*irr 27*; h> *vt* transportar, llevar; (*Last*) acarrear; 🚗 conducir, guiar; *vi* <sein> ir; 🚗 conducir; circular; *gut* (*schlecht*) ~ *en bei* salir bien (mal) las cosas en; ~ *en lassen* abandonar, dejar correr, renunciar; **~end** (*Ritter*) andante; ambulante; vagante; ~*endes Volk* vagabundos *mpl*; gitanos *mpl*; **~er** *m* conductor, chófer *m*; **~er·flucht** *f* huida *f* del conductor (en caso de accidente); **~gast** *m* viajero *m*; ⚓, ✈ pasajero *m*; (*Taxi*) cliente *m*; **~geld** *n* precio *m* del viaje; ⚓ pasaje *m*; **~gestell** *n* 🚗 chasis *m*; ✈ tren *m* de aterrizaje; **~ig** distraído, nervioso; despistado (*umg*); **~karte** *f* billete *m*, *Am* boleto *m*; **~karten·schalter** *m* despacho *m* de billetes, taquilla *f*, *Am* boletería *f*; **~lässig** negligente; imprudente; ⚖ por imprudencia; **~lässigkeit** *f* negligencia *f*; imprudencia *f*; inadvertencia *f*; **~plan** *m* horario *m*; **~planmäßig** regular, conforme al horario; **~preis** *m* precio *m* del viaje; **~preis·anzeiger** *m* 🚗 taxímetro *m*; **~rad** *n* bicicleta *f*; bici *f* (*umg*); **~rinne** *f* ⚓ canal *m*; **~schein** *m* billete *m*, *Am* boleto *m*; **~schule** *f* auto-escuela *f*; **~spur** *f* (*Autobahn*) carril *m*; *Ven* canal *m*; **~stuhl** *m* ascensor *m*; **~stuhl·führer** *m* ascensorista *m*; **~t** *f* <~; ~en> viaje *m*; recorrido *m*; (*Ausflug*) excursión *f*, paseo *m*; (*Geschwindigkeit*) velocidad *f* ♦ *in* ~*t kommen* (*fig*) animarse; estar en su elemento; enfadarse; *in voller* ~*t* con toda velocidad; **~t·ausweis** *m* billete *m*; **~t·richtung** *f* 🚗 dirección *f*; **~t·richtungs·anzeiger** *m* flecha *f* (indicadora); **~wasser** *n* ⚓ aguas *fpl* navegables; paso *m*, canalizo *m*; *fig* elemento *m*; **~werk** *n* ✈ tren *m* de aterrizaje; **~zeug** *n* <~es; ~e> vehículo *m*; **~zeug·park** *m* parque *m* móvil
Fähr|e *f* balsa, barca *f*; (*Ort*) balsero *m*; 🐭, 🚗 trasbordador *m*; **~mann** *m* <~es; ¨~er o -leute> barquero, balsero *m*; **~te** *f* pista *f*, rastro *m*, huella *f* ♦ *j-n auf e-e falsche* ~*te bringen* despistar a alg
Fak'simile *n* facsímil(e) *m*
faktisch efectivo, real; *adv* de hecho; **~or** *m* (*a. math*) factor *m*; elemento *m*; **~'ur** *f* <~; ~en> factura *f*
Fakult|'ät *f* facultad *f*; **~a'tiv** facultativo
falb leonado; (*Pferd*) bayo
Falke *m* halcón *m*
Fall *m* <~es; ¨~e> (*Sturz*) caída *f*; (*Gefälle*) declive *m*; pendiente, cuesta *f*; (*Ereignis*) suceso, lance *m*; (*Verfall, Untergang*) ocaso *m*, decadencia, ruina *f*; (*Angelegenheit*) caso, particular, asunto *m*; § caso *m*; *zu* ~ *bringen* hacer caer, derrumbar, derribar; *fig* deshonrar, hacer caer en falta; *zu* ~ *kommen* caerse; *auf alle Fälle, auf jeden* ~ en todo caso; *für den* ~, *daß* en el caso

de que; *im schlimmsten ~e* en el último caso, si todo falla; *von ~ zu ~, je nach dem ~* según el caso; *gesetzt den ~* supuesto que; *im entgegengesetzten ~e* en caso contrario; *das ist nicht der ~* no es el caso; *im ~e von...* (*Person*) en el caso de...; (*Sache*) en caso de...

Fall·beil *n* guillotina *f*; **~·brücke** *f* puente *m* levadizo; **~e** *f* trampa *f*; *cepo m*; (*Mause-*) ratonera *f*; *fig pop* catre *m*; *e-e ~e stellen* armar una trampa; *fig* tender un lazo (a alg); *in die ~e gehen* caer en la trampa (*od* en el garlito)

fallen ‹*irr 28*; sein› caer; (*sinken*) bajar; (*sterben*) caer, morir; (*Aktien*) ir bajando, estar en baja; *~ lassen* dejar caer; **~·lassen** ‹*irr 72*› dejar, abandonar, renunciar a

fällen (*Baum*) cortar, talar; (*Bajonett*) calar; (*Lot*) abatir; (*Urteil*) dictar; *fig* emitir (un juicio sobre); **⚓** *n* (*Bäume*) tala *f*

fällig vencedero, pagadero, exigible; *~ werden* vencer; **⚓keit** *f* vencimiento *m*

Fall·obst *n* fruta *f* caída; **~·reep** *n* ⚓ escalerilla, escala *f*; **~·schirm** *m* paracaídas *m*; **~schirm·absprung** *m* salto *m* con *od* descenso *m* en paracaídas; **~schirm·jäger, ~schirm·springer** *m* paracaidista *m*; **~·strick** *m fig* garlito *m*, trampa *f*; **~·sucht** *f* epilepsia *f*; **~·tür** *f* trampa *f*

falsch (*fehlerhaft*) falso, incorrecto; (*künstlich*) artificial; (*vorgetäuscht*) fingido; (*heimtückisch*) falso; (*unehrlich*) pérfido; *adv* mal; *das ist der ~e* no es el bueno; *~er Ausdruck* término impropio; *~es Haar* cabellos postizos; **⚓** *m* falsedad, doblez *f*; *ohne ⚓* sincero, leal, honrado, sin doblez

fälsch|en falsificar, imitar; (*Wahrheit*) falsear; (*ändern*) alterar, adulterar; **⚓er** *m* falsificador *m*; **~lich** por equivocación, por error

Falsch|·geld *n* moneda *f* falsa; **~heit** *f* falsedad *f*, doblez *f*; incorrección *f*; **~·münzer** *m* falsificador *m* de moneda; **~·spieler** *m* fullero, tramposo, tahúr *m*

Fälschung *f* falsificación *f*; (*der Qualität*) alteración *f*; (*Nachahmung*) imitación *f*

Falt|·blatt *n* folleto *m*; **~·boot** *n* canoa *f* (*od* bote *m*) plegable; **~e** *f* pliegue *m*; (*Haut*) arruga *f*; (*Hose*) doblez *m*; *~en werfen* hacer pliegues, arrugarse; *in ~en legen* doblar, plegar; hacer pliegues; *die Stirn in ~en ziehen* arrugar la frente

fälteln plegar, doblar; (*Kleid*) plisar

falt|en plegar, doblar, hacer pliegues; (*Hände*) juntar; **⚓en·rock** *m* falda *f* plisada; **⚓en·wurf** *m* caída *f*, pliegues *mpl*; **⚓er** *m* mariposa *f*; **~ig** plisado; (*Haut*) arrugado; (*Fläche*) rugoso; **⚓·prospekt** *m* folleto *m*; **⚓·schachtel** *f* caja *f* plegable; **⚓ung** *f geogr* pliegue *m*

Falz *m* ‹~es; ~e› ✲ encaje *m*; pliegue *m*; rebajo *m*; ranura *f*; **~·bein** *n* plegadera *f*, cortapapeles *m*; **⚓en** plegar, doblar

famili'är familiar; *aus ~en Gründen* por razones de familia

Fa'mili|e *f* familia *f*; **⚓en·beihilfe** *f* subsidio *m* familiar; **⚓en·gruft** *f* panteón *m* de familia; **⚓en·kreis** *m*: *im ⚓enkreis* en familia; **⚓en·leben** *n* vida *f* de familia; **⚓en·name** *m* apellido *m*; **⚓en·stand** *m* estado *m* (civil); **⚓en·vorstand** *m* cabeza *m* de familia; **⚓en·zulage** *f* subsidio *m* (*od* plus *m*) familiar

fa'mos *umg* estupendo, magnífico; de órdago

Fa'nat|iker *m*, **⚓isch** fanático (*m*)

Fana'tismus *m* ‹~› fanatismo *m*

Fan'fare *f* clarín *m*

Fang *m* ‹~es; ¨e› captura *f*; presa *f*; (*Fisch-*) pesca *f*; *zool* (*Zahn*) colmillo *m*; (*Kralle*) garra *f*; *e. guter ~* una buena redada *f*; **~·arm** *m* tentáculo *m*; **~·eisen** *n* cepo *m*; **⚓en** ‹*irr 29*› coger (*nicht in Argl*); *Arg* agarrar; (*Verbrecher*) detener, prender; **~·frage** *f* pregunta *f* capciosa; **~·grube** *f* trampa *f*; **~·vorrichtung** *f* (*Aufzug*) paracaídas *m*; (*Straßenbahn*) salvavidas *m*; **~·zahn** *m* colmillo *m*

Farb|·aufnahme *f* foto *f* en color; **~·band** *n* cinta *f*; **~druck** *m* ‹~es; ~e› cromolitografía *f*; **~e** *f* color *m*; colorido *m*; tinte *m*; (*Kartenspiel*) palo *m*; (*Anstrich*) pintura *f*; (*zum Färben*) tintura *f*; *~e bekennen* cantar, poner las cartas sobre la mesa; *die ~e wechseln* (*a. fig*) cambiar de color; **⚓·echt** *de* color inalterable; **⚓en·blind** daltoniano; **~en·blindheit** *f* daltonismo *m*; **⚓enfreudig** muy coloreado, vistoso; pintoresco; **~en·pracht** *f* riqueza *f* de colorido; **~en·spiel** *n* efectos *mpl* (*od* reflejos *mpl*) de la luz; irisación *f*; **~·fernseher** *m* televisor *m* en color; **~·film** *m* película *f* de (*od* en) color; **~·gebung** *f* colorido *m*, coloración *f*; **⚓ig** (*a. Menschen*) de color; colorido; **~·kasten** *m* caja *f* de pinturas; **⚓los** incoloro, sin color; descolorido; *fig* insípido, soso; **~·stift** *m* lápiz *m* de color; **~·stoff** *m* colorante *m*; **~·ton** *m* tinte, matiz *m*

färb|en teñir; colorar, colorear; **⚓er** *m* tintorero *m*; **⚓e'rei** *f* tintorería *f*; tinte *m* (*umg*); **⚓ung** *f* coloración *f*, tinte, colorido *m*; *fig* orientación *f*, matiz *m*, tendencia *f*

Farm *f* ‹~; ~en› granja *f*, *Am* hacienda *f*; **~er** *m* agricultor *m*

Farn *m* ‹~es; ~e›, **~·kraut** *n* helecho *m*

Färse *f* novilla *f*

Fa'san *m* ‹~es; ~e(n)› faisán *m*

Fasane'rie *f* faisanería *f*

Fa'schine *f* fajina *f*

Fasching *m* carnaval *m*; antruejo *m*

Fa'schis|mus *m* fascismo *m* ‹~›; **~t** *m* ‹~en; ~en›, **⚓tisch** fascista (*m*)

Fasel|'ei *f* disparates *mpl*, desatino *m*; **⚓n** desatinar, decir disparates

Faser *f* ‹~; ~n› fibra *f*; filamento *m*;

hilacha *f*; ⚓**ig** fibroso, filamentoso; ⚓**n** deshilacharse› deshilarse; ~**·stoff** *m* fibrina *f*

Faß *n* ‹~sses; ¨sser› tonel *m*; barril *m*; (*kleineres*) cuba *f* ♦ *das schlägt dem ~ den Boden aus* es el colmo; ~**·binder** *m* tonelero *m*; ~**·daube** *f* duela *f*

Fas'sade *f* (*a. fig*) fachada *f*; portada *f*; ~**n·kletterer** *m* escalador *m*

fassen 1. *vt* coger (*nicht in Arg!*); *Arg* agarrar; asir (*lit*); (*Edelstein*) engastar; ✡ engarzar; (*Kohlen, Wasser*) tomar; (*Quelle*) captar; (*enthalten*) tener cabida para; (*Plan*) concebir; (*Mut*) cobrar; (*Entschluß*) tomar; *fig* comprender; *Grund ~* ⚓ tocar al fondo; *in Worte ~* formular; **2.** *refl* serenarse; calmarse; *er konnte s. vor Freude nicht ~* no cabía en sí de alegría

faßlich comprensible, concebible; claro

Fassung *f* (✡, *Brille*) montura *f*; ϟ portalámpara, casquillo *m*; (*Darstellung*) versión *f*; redacción *f*; *fig* presencia *f* de ánimo, serenidad *f*; *aus der ~ bringen* desconcertar, dejar perplejo, sacar de tino; *aus der ~ geraten* perder el tino; ~**s·kraft** *f* comprensión, inteligencia *f*; ⚓**slos** desconcertado, perplejo; desconsolado; ~**s·vermögen** *n* (*Volumen*) capacidad, cabida *f*; *fig* comprensión *f*

fast casi; aproximadamente, más o menos, cerca de; *~ schon* prácticamente; *er wäre ~ ums Leben gekommen* por poco se mata

fast|en ayunar; ⚓**en** *n* ayuno *m*; ⚓**en·zeit** *f* cuaresma *f*; ⚓**·nacht** *f* carnaval *m*; martes *m* de carnaval; ⚓**·tag** *m* día *m* de ayuno

faszi'nieren fascinar; ~**d** fascinador

fa'tal desagradable, molesto; (*unheilvoll*) fatal

Fata'lis|mus *m* fatalismo *m*; ~**t** *m* fatalista *m*

Fata Mor'gana *f* espejismo *m*

Fatzke *m umg* tío *m* creído, berzas *m*

fauchen bufar; (*Lokomotive*) echar vapor

faul podrido; (*Zahn*) cariado; (*Speise*) corrompido, picado; (*träge*) perezoso, gandul, holgazán, vago; *fig umg* dudoso, sospechoso; (*Ausrede*) gratuito; (*Witz*) malo; ~**en** pudrirse; corromperse; ~**enzen** holgazanear, gandulear, tocar el violón; ⚓**enzer** *m* holgazán, vago, gandul *m*; ⚓**enze'rei** *f* holgazanería, gandulería *f*; ⚓**heit** *f* pereza *f*; ~**ig** podrido; ⚓**pelz** *m* remolón, gandul, holgazán *m*; ⚓**·tier** *n zool* perezoso *m*

Fäulnis *f* ‹~› podredumbre *f*; putrefacción *f*; ⚓**erregend** séptico, putrefactivo

Fauna *f* ‹~›; -nen› fauna *f*

Faust *f* ‹~›; ¨e› puño *m* ♦ *auf eigene ~* por su propia iniciativa; *s. ins Fäustchen lachen* reírse por lo bajo, reír a socapa; *wie die ~ aufs Auge* como pedrada en ojo de boticario; ⚓**dick** *fig* gordo ♦ *er hat es* ⚓*dick hinter den Ohren* tiene mucha trastienda; es un vivo; ~**feuerwaffe** *f* arma *f* de fuego corta; ~**handschuh, Fäustling** *m* manopla *f*; ~**kampf** *m* pugilato *m*; ~**pfand** prenda *f* mobiliaria; ~**recht** *n* derecho *m* del más fuerte; ~**schlag** *m* puñetazo *m*

Favo'rit *m* ‹~en; ~en› favorito *m*

Faxen *fpl* muecas *fpl*; sandeces, bobadas, majaderías *fpl*

Fazit *n* ‹~s; ~e o ~s› resultado *m*; total *m*

Februar *m* ‹~s; ~e› febrero *m*

Fecht|·boden *m* sala *f* de armas; ~**bruder** *m* mendigo, vagabundo *m*; ⚓**en** ‹*irr 30*› esgrimir; *umg* pedir limosna, vivir de gorra; ~**er** *m* esgrimidor *m*; ~**sport** *m* esgrima *f*

Feder *f* ‹~›; ~n› pluma *f*; ✡ muelle, resorte *m* ♦ *in die ~n kriechen* acostarse; *s. mit fremden ~n schmücken* adornarse con plumas ajenas; ~**ball** *m* volante *m*; ~**besen** *m* plumero *m*; ~**bett** *n* edredón, plumazo *m*; ~**busch** *m* penacho *m*; ~**fuchser** *m umg* pedante, chupatintas *m*; tragatintas *m* (*pop*); ~**gewicht** *n* (*Boxen*) peso *m* pluma; ~**halter** *m* portaplumas, pallillero *m*; ~**kasten** *m* plumero *m*; ~**kiel** *m* cañón *m* de pluma; ~**kleid** *n zool* plumaje *m*; ~**kraft** *f* fuerza *f* elástica; ⚓**leicht** aéreo, muy ligero; ~**lesen** *n: ohne viel ~lesens* sin cumplidos, sin rodeos; ~**messer** *n* cortaplumas *m*; ⚓**n** *vt* desplumar; *vi* perder plumas; ✡ ser elástico; ~**strich** *m* plumada *f*; plumazo *m* (*desp*) ♦ *mit e-m ~strich* de un trazo, de una plumada; de un plumazo (*desp*); ~**ung** *f* ✡ suspensión *f*; ~**vieh** *n* volatería *f*; ~**zeichnung** *f* dibujo *m* a la pluma

Fee *f* ‹~; ~n› hada *f*; ⚓**nhaft** maravilloso, mágico

Fege|·feuer *n igl* purgatorio *m*; ⚓**n** barrer, limpiar; (*Schornstein*) deshollinar; *zool* restregar

Fehde *f* hostilidad *f*; guerra, lucha *f*

fehl: *~ am Platz sein* estar fuera de lugar, no venir al caso, no ser oportuno; ⚓ *m* falta *f*, culpa *f*; ~**bar** falible; ⚓**betrag** *m* déficit *m*, falta *f*; ~**en** faltar, hacer falta; estar ausente; (*sündigen*) incurrir en falta, pecar; *was ~t dir?* ¿qué te pasa?; *wo ~t es?* ¿qué ocurre?; *das ~te gerade noch!* no faltaba más que esto!; ¡éramos pocos y parió la abuela! (*umg*); *es ~te wenig daran, daß...* por poco...; *weit gefehlt!* ¡está Vd. equivocado!; ¡qué disparate!; ⚓**er** *m* falta *f*, error *m*; equivocación *f*; defecto, desperfecto *m*; (*Herstellungs-*) vicio *m*; ~**erfrei, ~erlos** correcto; intachable, sin falta; sin defecto; ⚓**er·grenze** *f* margen *m* de errores; ~**erhaft** falso; defectuoso; incorrecto; ⚓**geburt** *f* aborto *m* (natural); ~**gehen** ‹*irr 43*; sein› extraviarse; *fig* equivocarse; ⚓**griff** *m* equivocación *f*; desacierto *m*; plancha *f* (*umg*); ⚓**schlag** *m* fracaso, fallo *m*; ~**schlagen** ‹*irr 114*; s ein›

fracasar, fallar; (*Pläne*) frustrarse; ⚓**·schluß** *m* conclusión *f* equivocada (*od* errónea); ⚓**·tritt** *m* paso *m* en falso, tropiezo *m*; *fig* resbalón, desliz *m*; falta *f*; *e-n ⚓tritt tun* dar un traspié; ⚓**·urteil** *n* sentencia *f* equivocada; ⚓**·zündung** *f* ✲ encendido *m* defectuoso

Feier *f* ‹~; ~n› celebración *f*; fiesta *f*; festividad *f*; ceremonia *f*, acto *m*; **~·abend** *m* fin *f* del trabajo; *~abend machen* terminar el trabajo; **~·lich** solemne; majestuoso; **~lichkeit** *f* solemnidad *f*; acto *m*, ceremonia *f*; ⚓**n** *vt* celebrar; festejar; (*Person*) homenajear, agasajar; *vi* hacer fiesta, no trabajar; **~·tag** *m* (día *m* de) fiesta *f*, día *m* festivo

Feige *f* higo *m*; *pop* vagina *f*; **~n·baum** *m* higuera *f*; **~n·blatt** *n fig* hoja *f* de parra

feig|e cobarde; ⚓**heit** *f* cobardía *f*; ⚓**ling** *m* cobarde *m*; gallina *m* (*umg*)

feil en venta; *fig* venal; **~·bieten** ‹*irr 9*› poner en venta, vender, ofrecer; **~schen** regatear; ⚓**schen** *n* ‹~s› regateo *m*

Feil|e *f* lima *f*; ⚓**en** limar; *fig* pulir, refinar; **~späne** *mpl* limaduras *fpl*

fein *a. fig* fino; delgado; (*schlau*) sutil; (*vornehm*) distinguido, elegante; (*schön*) lindo, hermoso; (*genau*) exacto; (*gut*) bueno; *com* selecto, exquisito; ✕ delicado; *e. ~er Kerl* (*umg*) un gran tío; ⚓**·bäckerei** *f* pastelería *f*; ⚓**·einstellung** *f* reglaje *m* (*od* ajuste *m*) de precisión; **~fühlig** delicado, sensible; ⚓**·gefühl** *n* delicadeza *f*, tacto *m*; ⚓**·gehalt** *m* (*Münzen*) título *m* legal; ✲ ley *f* de aleación; quilate *m*; **~gliedrig** delgado, fino; ⚓**·gold** *n* oro *m* de ley; ⚓**heit** *f* fineza *f*; delicadeza, finura *f*; distinción *f*, elegancia *f*; sutileza *f*; ⚓**kost·geschäft** *n* comercio *m* de ultramarinos (finos), *Am* fiambrería *f*; ⚓**·mechanik** *f* mecánica *f* de precisión; ⚓**·schmecker** *m* gastrónomo *m*, aficionado *m* a las buenas comidas

Feind *m* ‹~es; ~e› enemigo *m*; *j-m ⚓ sein* ser hostil a alg; **~es·hand** *f*: *in ~eshand fallen* caer en poder del enemigo; **~es·land** *n* país *m* enemigo; ⚓**lich** hostil; enemigo; contrario; **~schaft** *f* hostilidad *f*; enemistad *f*; antagonismo *m*; ⚓**selig** hostil; **~seligkeit** *f* hostilidad *f*; animosidad *f*; *pl mil* hostilidades *fpl*

feist gordo, atocinado

feixen sonreír maliciosamente

Feld *n* ‹~es; ~er› campo *m*; *mil* guerra, campaña *f*; (*Schach*) casilla *f*; 🐎 pelotón *m*; *fig* dominio *m*, campo *m* de acción; esfera *f* de influencia; *das ~ räumen* dejar el campo libre; *ins ~ ziehen* ir a la guerra; **~·arbeit** *f* labranza *f*, faenas *fpl* del campo; **~·bahn** *f* ferrocarril *m* de campaña; **~·bett** *n* cama *f* plegable, catre *m*; **~·flasche** *f* cantimplora *f*; **~·geistlicher** *m* capellán *m* castrense, Páter *m*; ⚓**grau** *mil* gris de campaña; **~·herr** *m* general *m*; **~·hüter** *m* guarda *m* jurado; **~·küche** *f* cocina *f* de campaña (*od* ambulante); **~·lager** *n* campamento *m*; **~·marschall** *m* mariscal *m*; mariscal de campo; ⚓**marschmäßig** con equipo de campaña; **~·maus** *f* ratón *m* del campo; **~·messer** *m* agrimensor, topógrafo *m*; **~·mütze** *f mil* gorra *f* de cuartel; **~·salat** *m* hierba *f* de los canónigos; **~·stecher** *m* prismáticos *mpl*; **~webel** *m* ‹~s; ~› *mil* sargento *m* primero; **~·weg** *m* camino *m* vecinal; **~·zug** *m* campaña *f*

Felge *f* llanta *f*; (*Holz-*) pina *f*

Fell *n* ‹~es; ~e› piel *f*; (*Tier*) pellejo, pelaje *m* ♦ *e. dickes ~ haben* tener buenas (*od* anchas) espaldas; *j-m das ~ über die Ohren ziehen* sacar a alg las costillas; *das ~ gerben* zurrar la badana (*umg*)

Fels *m* ‹~en; ~en› roca *f*; (*Block*) peña *f*; peñasco *m*; ⚓**enfest** *fig* inquebrantable; *adv* a macha martillo; ⚓*enfest glauben* creer a pies juntillas; **~en·küste** *f* acantilado *m*; **~en·riff** *n* arrecife *m*; **~·gestein** *n* roca *f*; ⚓**ig** rocoso; **~·masse** *f* roca *f*; **~·spalte** *f* grieta *f*; **~·wand** *f* pared *f*

Fenchel *m* ‹~s› hinojo *m*

Fenster *n* ‹~s; ~› ventana *f*; (*Fahrzeuge*) ventanilla *f*; (*buntes*) vidriera *f*; (*Schau-*) vitrina *f*; (*Kirchen-*) ventanal *m*; *zum ~ hinauswerfen* (*a. fig*) tirar por la ventana; **~·bank** *f* repisa, solera *f*; **~·brett** *n* alféizar *m*; **~·flügel** *m* batiente *m*; hoja *f*; **~·kreuz** *n* cruz *f*; **~·laden** *m* persiana *f*; contraventana *f*; postigo *m*; **~·leder** *n* gamuza *f*; **~·nische** *f* hueco *m* (de la ventana); **~·öffnung** *f* vano *m*; **~·putzer** *m* limpiaventanas *m*; **~·rahmen** *m* bastidor *m* (de la ventana); **~·scheibe** *f* cristal *m*; (*große*) cristalera *f*; **~·umschlag** *m* sobre *m* de ventanilla

Ferien *pl* vacaciones *fpl*; **~n·geld** *n* prima *f* de vacaciones

Ferkel *n* ‹~s; ~› cochinillo, lechón *m*; *pop fig* cerdo *m*, marrano *m*; **~ei** *f* cochinada *f*; ⚓**n** *vi* parir (la cerda)

fern (*örtl.*) lejano, distante; (*a. zeitl.*) remoto; (*Zukunft*) lejano; *adv* lejos; *von ~e* desde lejos; *~ sein* estar lejos; *der ⚓e Osten* Extremo Oriente *m*; ⚓**·amt** *n* ☎ central *f* interurbana; ⚓**·bedienung** *f* ✲ telemando *m*; **~·bleiben** ‹*irr 13*; sein› no asistir (*von* a); *fig* (*e-r Sache*) no meterse en; ⚓**e** *f* distancia, lejanía *f*; *in der ⚓e* a lo lejos; desde muy lejos; **~er** ulterior, posterior; *adv* además, a más de esto; **~erhin** en lo futuro, en lo sucesivo; ⚓**·fahrer** *m* camionero *m*; ⚓**·flug** *m* vuelo *m* a gran distancia; ⚓**·gespräch** *n* ☎ conferencia *f* interurbana; *Am* llamada *f* de (*od* a) larga distancia ⚓**·glas** *n* gemelos *mpl*, prismáticos *mpl*; **~·halten** ‹*irr 57*› apartar, mantener alejado; aislar; ⚓**·heizung** *f* calefacción *f* a distancia; ⚓**·lenkung** *f* teledirección *f*; ⚓**·licht** *n* 🚗 luz *f* de carretera; **~·liegen** ‹*irr 77*› *a. fig* estar lejos de; ⚓**melde·amt** *n* oficina *f* de tele-

comunicaciones; ⚓**melde·technik** *f* técnica *f* de telecomunicaciones; **~mündlich** por teléfono; ⚓**ost** *m* Extremo Oriente *m;* ⚓**rohr** *n* telescopio *m;* ⚓**ruf** *m* llamada *f* telefónica; ⚓**·schnellzug** *m* expreso *m* internacional; ⚓**·schreiber** *m* teletipo *m;* ⚓**seh·empfänger** *m* televisor *m,* re- ⚓**·sehen** *n* <~s> televisión *f;* ⚓**·seher** *m* televisor *m;* ⚓**seh·sendung** *f* emisión *f* de televisión (*od* televisiva); ⚓**seh·teilnehmer** *m* tele(e)spectador *m;* ⚓**·sicht** *f* vista *f,* panorama *m;* panorámica *f;* ⚓**sprech·anschluß** *m* abono *m;* aparato *m* de abonado; ⚓**sprech·auftragsdienst** *m* servicio *m* de encargos; ⚓**sprech·automat** *m* teléfono *m* público automático; ⚓**·sprecher** *m* teléfono *m;* ⚓**sprech·zelle** *f* cabina *f* telefónica; *Mex* caseta *f* telefónica; **~·stehen** <*irr 151*> ser ajeno a; **~·steuern** ✲ mandar a distancia; teleguiar, teledirigir; ⚓**·studium** *n* estudio *m* por correspondencia; ⚓**·trauung** *f* matrimonio *m* por poderes; ⚓**·verkehr** *m* transporte *m* a distancia (*od* interurbano); ⚓**·wirkung** *f* (*a. phys*) acción *f* a distancia; teledinamia *f*

Ferse *f* talón, calcañar *m; j-m auf den ~n sein* pisar los talones a alg; **~n·geld** *n: ~ngeld geben* poner pies en polvorosa

fertig listo, dispuesto, preparado (*zu* para); (*gemacht*) acabado, terminado, hecho; *~!* ¡ya está!; ¡listo!; *~ sein* haber terminado; *fig umg* no poder más; estar jodido (*pop!*); *~ werden* (*a. fig*) acabar (*mit etw* u|c); **~·bekommen** <*irr 67*>, **~·bringen** <*irr 18*> poder terminar; lograr, conseguir (hacer); **~en** fabricar, producir, hacer; ⚓**·erzeugnisse** *npl* productos *mpl* elaborados (*od* acabados *od* manufacturados); ⚓**·haus** *n* casa *f* prefabricada; ⚓**keit** *f* destreza, habilidad *f;* arte *m;* ⚓**·kleidung** *f* confección *f;* **~·machen** terminar, acabar; *fig umg* (*ermüden*) dejar hecho polvo; (*heftig tadeln*) echar una bronca a, cantar cuatro frescas a; ⚓**ung** *f* fabricación *f;* ⚓**·ware** *f siehe* ⚓erzeugnisse

Fes *m* <~ o ses; ~ o ~ se> fez *m*

fesch elegante; (*Person*) guapo

Fessel *f* hierros *mpl;* traba *f;* (*Pferd*) cuartilla *f;* ⚕ empeine *m;* **~·ballon** *m* globo *m* cautivo; ⚓**n** atar, ligar, encadenar; *fig* cautivar, fascinar; (*Blick*) atraer; ⚓**nd** atractivo, cautivador, fascinador

fest firme; rígido; (*a. Preis*) fijo; (*Körper*) sólido; compacto; (*unbeweglich*) inmóvil; (*beständig*) permanente, constante; (*Schlaf*) profundo; (*Schritt*) enérgico; (*Glaube*) inquebrantable; ⚓**·angebot** *n* oferta *f* en firme; **~·binden** <*irr 10*> atar; **~·bleiben** <*irr 13*; sein> quedar firme, no ceder, no cejar; ⚓**e** *f* fortaleza *f;* **~·fahren** <*irr 27*> *refl* (*a. fig*) atascarse; *fig* encallar; **~·fressen** <*irr 37*> *refl* ✲ agarrarse; **~·halten** <*irr 57*> *vt* agarrar, no soltar; (*Parkett*) aguantar; (*festnehmen*) retener; *fig* fijar, concretar; *vi* resistir; (*an Bräuchen*) conservar, observar (u|c); no dejar; *refl* agarrarse (*an* a, de); **~igen** fortalecer, consolidar; *fig* estabilizar; ⚓**igkeit** *f* solidez *f; bes* ✲ resistencia *f;* estabilidad *f; fig* firmeza *f;* ⚓**igung** *f* consolidación *f; f;* estabilización *f;* fortalecimiento *m;* **~·klammern** *refl* (*a. fig*) agarrarse (*an* a); **~·kleben** pegar; sujetar; ⚓**·land** <~⚓s> tierra *f* firme; continente *m;* **~·legen** fijar, concretar; determinar; definir; disponer, organizar; asentar; (*Geld*) inmovilizar; *refl* comprometerse; ⚓**legung** *f* fijación *f;* **~·machen** sujetar; ⚓ amarrar; *fig* concretar; ⚓**·meter** *n od m* metro *m* cúbico; **~·nageln** clavar; sujetar con clavos ◆ *j-n ~nageln* hacer que se comprometa alg; ⚓**nahme** *f* detención *f;* **~·nehmen** <*irr 86*> detener; ⚓**·preis** *m* precio *m* fijo; **~·setzen** fijar; dejar sentado; establecer; concretar; meter en la cárcel; ⚓**·setzung** *f* fijación *f,* establecimiento *m;* **~·sitzen** <*irr 140*> estar inmovilizado; tener un percance; estar en un apuro; 🚗 no poder avanzar, tener avería; **~·stampfen** pisar, apisonar; **~·stecken** *vt* sujetar con alfileres; *vi siehe* ~sitzen; **~·stehen** <*irr 151*; sein> ser seguro; constar; **~·stellen** sujetar; ✲ bloquear; *fig* (*bemerken*) comprobar, averiguar, notar; (*entdecken*) descubrir; localizar; (*äußern*) hacer constar; ⚓**·stellung** *f* comprobación, averiguación, constatación *f;* determinación *f;* ⚓**ung** *f* fortaleza *f;* **~verzinslich** de renta fija **Fest** *n* <~es; ~e> fiesta *f;* función *f;* **~·abend** *m* velada *f* (musical, artística, etc); **~·beleuchtung** *f* iluminación *f;* **~·essen** *n* festín, banquete *m;* ⚓**lich** solemne; suntuoso; ⚓*lich begehen* celebrar; **~lichkeit** *f* carácter *m* solemne; fiesta, festividad *f;* **~·saal** *m* salón *m* de actos; **~·spiele** *npl* festival *m;* **~·tag** *m* (día *m* de) fiesta *f;* **~·vorstellung** *f* 🎭 función *f* de gala; **~·zug** *m* desfile *m,* cabalgata *f*

Fetisch *m* <~es; ~e> fetiche *m*

fett (*a. Boden*) graso; (*Person*) gordo, obeso; *fig* lucrativo, pingüe; ⚓ *n* grasa *f;* ⚓**auge** *n* ojo *m;* ⚓**druck** *m* <~⚓s> impresión *f* en letras gruesas; **~en** engrasar; lubri(fi)car; ⚓**fleck** *m* mancha *f* de grasa; **~haltig** adiposo; **~ig** grasiento; **~leibig** obeso; ⚓**leibigkeit** *f* obesidad *f;* ⚓**·näpfchen** *n: ins* ⚓*näpfchen treten* meter la pata; ⚓**sucht** *f* adiposis *f;* ⚓**wanst** *m* barrigudo *m*

Fetzen *m* <~s; ~> jirón *m;* trozo *m; (Lumpen)* harapo *m; in ~* hecho trizas

feucht húmedo; ·mojado; ⚓**igkeit** *f* humedad *f;* ⚓**igkeits·messer** *m* higrómetro *m;* **~warm** de calor húmedo

feu'dal lujoso, suntuoso, opulento; *hist* feudal; ⚓**·system** *n* régimen *m* feudal, feudalismo *m*

Feuer *n* <~s; ~> (*a. mil*) fuego *m;*

(*Brand*) incendio *m*; *fig* ardor *m*, fogosidad *f*, entusiasmo *m*; ~ *fangen* encenderse, inflamarse; *fig* entusiasmarse; enamorarse; ~ *legen an* pegar fuego a ♦ *mit* ~ *u. Schwert* a sangre y fuego; *für j-n durchs* ~ *gehen* dejarse matar por alg; ~**bestattung** *f* incineración *f*; ~**eifer** *m* ardor, fervor *m*; ~**einstellung** *f mil* alto *m* el fuego; ⚓**fest** ✡ refractario, a prueba de fuego; ~**gefahr** *f* peligro *m* de incendio; ⚓**gefährlich** inflamable; ~**haken** *m* atizadera *f*, hurgón *m*; ~**leiter** *f* escalera *f* de incendios; ~**löscher** *m* extintor *m* (de incendios); ~**melder** *m* avisador *m* de incendios; ⚓**n** hacer fuego (*auf* sobre); ~**probe** *f* prueba *f* del fuego; ⚓**rot** rojo como una amapola; (*Gesicht*) encendido; ~**salamander** *m* salamandra *f*; ~**s·brunst** *f* incendio, fuego *m*; ~**schiff** *n* faro *m* flotante; ~**speiend:** ⚓*speiender Berg* volcán *m*; ~**spritze** *f* bomba *f* de incendios; ~**stein** *m geol* pedernal, sílex *m*; piedra *f* (de mechero); ~**stelle** *f* hogar *m*; ~**taufe** *f* bautizo *m* de fuego; ~**überfall** *m* bombardeo *m* por sorpresa; ~**ung** *f* calefacción *f*; hogar *m*; fogón *m* (*Material*) combustibles *mpl*; ~**versicherung** *f* seguro *m* contra incendios; ~**wache** *f* puesto *m* de bomberos; ~**waffe** *f* arma *f* de fuego; ~**wehr** *f* (cuerpo *m* de) bomberos *mpl*; ~**wehr·mann** *m* <~es; ¨er o -leute> bombero *m*; ~**wehr·schlauch** *m* manga *f* de bomberos; ~**werk** *n* fuegos *mpl* artificiales, castillo *m* de fuegos; traca *f*; ~**werker** *m* cohetero, pirotécnico *m*; *mil* artificiero *m*; ~**zeug** *n* <~s; ~e> mechero *m*, encendedor *m*

Feuilleton [fœja'tõ] *n* <~s; ~s> suplemento *m* literario

feurig ardiente, ferviente; (*stürmisch*) fogoso, impetuoso; (*Wein*) generoso

Fez *m* <~es> *umg* (*Unsinn*) cachondeo *m*, bromas *fpl*

ff: *etw aus dem* ~ *können* saber u|c al dedillo

Fibel *f* <~; ~n> (*Buch*) abecedario *m*, cartilla *f*; (*Spange*) fíbula *f*, broche *m*

Fiber *f* <~; ~n> fibra *f*

Fichte *f* abeto *m* rojo; *umg* abeto *m*

ficke|n *vti*/ *pop!* joder; ⚓**rei** *f pop!* jodienda *f*

fid|e·l alegre; ⚓**ibus** *m* papel *m* doblado para encender la pipa

Fieber *n* <~s; ~> (*a. fig*) fiebre *f*; ⚓**haft,** ⚓**ig** febril; ~**kurve** *f* gráfico *m* de temperatura; ~**mittel** *n* febrífugo, antipirético *m*; ⚓**n** tener fiebre; *a fig* estar febril; ⚓**nd** ⚕ delirante; *fig* febril; ~**thermometer** *n* termómetro *m* (clínico); ~**wahn** *m* ⚕ delirio *m* (febril)

Fied|el *f* <~; ~n> violín *m*; ~**ler** *m* violinista *m*

Fi'gur *f* <~; ~en> (*Gestalt*) tipo *m*; facha *f* (*desp*); (*Bild, Tanz*) figura *f*; (*Schach-*) pieza *f*; 🎭 personaje *m*; *umg* tío, tipo *m*

Fi'let [-e:] *n* <~s; ~s> (*Fleisch u. Handarbeit*) filete *m*; ✕ solomillo *m*

Fili'al|e *f* sucursal *f*; ~**geschäft** *n* comercio *m* de sucursales múltiples

Film *m* <~es; ~e> película *f*; film *m*; (*Roll-*) rollo, carrete *m*; *der deutsche* ~ el cine alemán; ~**atelier** *n* estudio *m* cinematográfico; ~**aufnahmen** *fpl* rodaje *m*; ⚓**en** rodar; ~**kamera** *f* tomavistas *m*; *Am* filmadora *f* ~**künstler** *m* artista *m* de cine; cineasta *m*; ~**regisseur** *m* director *m* de película; ~**star** *m* estrella *f* de cine; astro *m* de la pantalla; ~**theater** *n* sala *f*; cine *m*; ~**vorführung** *f* proyección *f* (de una película)

Filou [-'lu-] *m* <~s; ~s> bribón, pillo *m*

Filter *m od n* filtro *m*; ⚓**n** filtrar; ~**presse** *f* prensa-filtro *f*; ~**zigarette** *f* cigarrillo *m* emboquillado (*od* de filtro)

fil'trier|en filtrar; ⚓**en** *n* filtración *f*; ⚓**papier** *n* papel *m* de filtro

Filz *m* <~es; ~e> fieltro *m*; ⚓**en** aflechar; *pop* registrar; ~**hut** *m* sombrero *m* de fieltro; hongo *m*; ~**laus** *f* ladilla *f*; ~**stift** *m* rotulador *m*

Fimmel *m* <~s; ~> *umg* manía *f*

Fi'nale *n* <~s; ~> ♪ final *m* (🎭 *fl*)

Fi'nanz|·amt *n* delegación *f* (local) de Hacienda; ~**beamter** *m* empleado *m* de Hacienda; ~**en** *fpl* finanzas *fpl*; *öffentliche* ~*en* Hacienda *f* pública; ~**hilfe** *f* ayuda *f* financiera

finanzi'ell financiero; ⚓**ieren** financiar; ⚓**ierung** *f* financiación *f*, financiamiento *m*

Fi'nanz·minister *m* ministro *m* de Hacienda; ~**verwaltung** *f* Administración *f* deHacienda; ~**wesen** *n* finanzas *fpl*; hacienda *f*

Findel·kind *n* expósito, inclusero *m*

find|en <*irr 31*> **1.** encontrar; hallar (*lit*); *für gut* ~*en* juzgar oportuno; *Beifall* ~*en* ser aplaudido; *fig* encontrar eco; **2.** *refl* encontrarse; hallarse (*lit*); *s.* ~*en in* resignarse a, acomodarse a; *das wird s.* ~*en* ya se arreglará; ⚓**er** *m* la persona que halla (*od* encuentra); ⚓**er·lohn** *m* gratificación *f*; ~**ig** ingenioso, inteligente; inventivo; perspicaz; listo, vivo (*umg*); ⚓**igkeit** *f* ingeniosidad *f*; habilidad *f*; perspicacia *f*; ⚓**ling** *m* expósito *m*; *geol* roca *f* errática

Finger *m* dedo *m*; *der kleine* ~ el dedo meñique ♦ *j-m auf die* ~ *klopfen* dar una reprimenda a alg; *j-m auf die* ~ *sehen* vigilar a alg, no perder de vista a alg; *s. um den* ~ *wickeln lassen* dejarse engatusar; *lange* ~ *machen* ser largo de uñas; *laß die* ~ *davon!* no te metas en eso; ~**abdrücke** *mpl* huellas *fpl* digitales (*od* dactilares); ⚓**fertig** hábil, diestro; ~**fertigkeit** *f* habilidad *f* (manual), agilidad *f* (de los dedos); ~**glied** *n* falange *f*; ~**hut** *m* dedal *m*; *bot* digital *f*; ~**ling** *m* dedil *m*; ~**nagel** *m* uña *f*; ~**ring** *m* anillo *m*, sortija *f*; ~**satz** *m* ♪ digitación *f*; ~**spitze** *f* yema *f* (*od* punta *f*) del dedo; ~**spitzen·gefühl** *n* tacto *m*; *fig* tino *m*; olfato *m*; ~**zeig** *m* <~es; ~e> indicación *f*

fin'gier|en fingir, simular; **~t** ficticio, fingido, simulado
Fink *m* ‹~en; ~en› pinzón *m*
finster oscuro, negro, sombrío; *fig* triste, tenebroso; lúgubre; **⁂nis** *f* ‹~; ~se› oscuridad *f;* tinieblas *fpl; astr* eclipse *m*
Finte *f* treta, finta *f; (Ballspiel)* malabarismo *m; fig* ardid, truco *m*
Firlefanz *m* ‹~es; ~e› fruslerías *fpl;* bobadas *fpl*
Firm|a *f* ‹~; -men› (*Geschäft*) casa *f,* establecimiento *m,* empresa *f; (Name)* razón *f* social; nombre *m* (mercantil); **~en·schild** *n* rótulo, letrero *m*
firm|en *igl* confirmar; **⁂ung** *f* confirmación *f*
Firnis *m* ‹~ses; ~se› barniz *m;* **⁂sen** barnizar
First *m* ‹~es; ~e› (*Berg*) cresta *f; (Dach)* caballete, lomero *m*
fis *n* ♪ fa *m* sostenido
Fisch *m* ‹~es; ~e› *zool* pez *m;* ✕ pescado *m; pl astr* Piscis *m* ♦ *weder ~ ~ noch Fleisch* ni fu ni fa, ni chicha ni limonada; **~·bein** *n* ballena *f;* **~·blut** *n fig* sangre *f* de horchata; **~·brut** *f* alevino *m,* pececillos *mpl;* **~·dampfer** *m* pesquero *m;* **~·eier** *npl* hueva *f;* freza *f;* **⁂en** pescar; **~er** *m* pescador *m;* **~e'rei** *f* pesca *f;* **~e'rei·recht** *n* derecho *m* de pesca; **~·fang** *m* pesca *f;* redada *f;* **~·gericht** *n* (plato *m* de) pescado *m;* **~·geschäft** *n* pescadería *f;* **~·händler** *m* pescadero *m;* besuguero *m;* **~·laich** *m* freza *f;* **~·markt** *m* mercado *m* de pescado; **~·netz** *n* red *f* (de pescar); **~·otter** *m* nutria *f;* **⁂reich** abundante en pesca; **~·reiher** *m* garza *f* cenicienta; **~·reuse** *f* nasa *f;* **~·teich** *m* vivero *m* (de peces); **~·zucht** *f* piscicultura *f;* **~·zug** *m* pesca *f; a. fig* redada *f*
fis'kalisch fiscal
Fiskus *m* fisco *m*
Fistel *f* ‹~; ~n› ⚕ fístula *f;* **~·stimme** *f* falsete *m*
Fittich *m* ‹~es; ~e›: *unter s-e ~e nehmen* acoger bajo sus alas
fix fijo; *umg* rápido; vivo, listo, espabilado; *~e Idee* idea *f* fija; *~ u. fertig* (completamente) listo; **⁂ier·bad** *n* 🖻 fijador *m;* **~'ieren** *a.* 🖻 fijar; (*ansehen*) mirar fijamente; **⁂'ier·mittel** *n* 🖻 fijador *m;* **⁂'ierung** *f* ✲ fijación *f;* 🖻 fijado *m;* **⁂um** *n* ‹~s; -xa› fijo *m*
flach *geogr* llano; (✲, 🏛, *Teller*) plano; *fig* superficial, banal; *mit der ~en Hand* con la palma de la mano; *auf dem ~en Land* en campo raso; **⁂heit** *f fig* superficialidad, banalidad *f;* **⁂·land** *n* llano *m;* llanura *f;* **⁂·relief** *n* bajorrelieve *m;* **⁂·zange** *f* alicates *mpl* de pico recto
Fläche *f* superficie *f;* 🏛, *math* plano *m; (Seiten-)* cara *f;* **~n·inhalt** *m* superficie *f; math* área *f;* **~n·maß** *n* medida *f* de superficie
Flachs *m* ‹~es› lino *m;* **⁂blond** de color (de) estopa; **~·werg** *n* estopa *f*
flackern vacilar, temblar
Fladen *m* ‹~s; ~› torta *f*
Flagg|e *f* bandera *f;* enseña *f (lit)*; *pol* pabellón *m; billige ~en* banderas *fpl* de conveniencia; **⁂en** enarbolar la bandera; **~·schiff** *n* buque *m* insignia; *hist* nao *f* capitana
fla'granti: *j-n in ~ erwischen* coger a alg en flagrante (*od* in fraganti *od* con las manos en la masa)
Flak *f* ‹~; ~s› defensa *f* (*od* artillería *f*) antiaérea; **~·geschütz** *n* (cañón *m*) antiaéreo *m*
Flame *m* ‹~n; ~n› flamenco *m; flämisch* flamenco
Fla'mingo *m* ‹~s; ~s› flamenco *m*
Flamme *f* llama *f; fig* adorada, dulcinea *f* ♦ *Feuer u. ~ sein* estar entusiasmado; **⁂n** *vt* quemar; chamuscar; *vi* arder; hechar llamas, llamear; **⁂nd** *fig* ardiente; ferviente; **~n·werfer** *m* lanzallamas *m*
Flandern *n* Flandes *m*
Fla'nell *m* ‹~s; ~e› franela *f*
Flank|e *f* (*a. mil*) flanco *m; (Berg)* falda *f; (Körper)* ijada *f;* **⁂'ieren** flanquear
Flansch *m* ‹~es; ~e› ✲ brida *f;* collar *m*
Flasche *f* botella *f; (kleine)* frasco *m; (Parfüm)* pomo *m; (Säuglings-)* biberón *m; fig umg* berzas, piernas, don Nadie *m;* **~n·abfüllung** *f* embotellamiento *m;* **~n·bier** *n* cerveza *f* embotellada; **~n·hals** *m* gollete *m;* **~n·kürbis** *m* calabaza *f* vinatera; **~n·öffner** *m* abridor *m;* **~n·zug** *m* ✲ aparejos *mpl* (de polea), polispasto *m*
flatter|haft volátil, voluble, inconstante, movedizo; **⁂haftigkeit** *f* inconstancia *f,* carácter *m* voluble; **~n** aletear; *(Fahne)* ondear, ondular
flau flojo; *com* calmoso
Flaum *m* ‹~es› vello *m; (Vögel)* plumón *m; bot* pelusilla *f;* **~·haar** *n* vello *m;* **⁂ig** velloso, plumoso; *fig* suave, aterciopelado
Flausch *m* ‹~es; ~e› frisa *f*
Flausen *fpl* pamplinas *fpl;* bobadas *fpl;* travesuras *fpl*
Flaute *f* ⚓ calma *f* (chicha); *com* estancamiento *m;* languidez *f*
Flechte *f (Haar)* trenza *f; bot* liquen *m;* ⚕ herpe *m;* **⁂en** ‹*irr 32*› trenzar; **~·werk** *n* trenzado *m*
Fleck ‹~es; ~e› *m* lugar, sitio, punto *m; (Schmutz-)* mancha *f; blauer ~* cardenal *m; nicht vom ~ kommen* no adelantar un paso; **⁂en** hacer manchas, manchar; **~en** *m* ‹~s; ~› *(Ort)* población *f;* **⁂enlos** sin manchas; *fig* intachable, impecable; inmaculado; **~en·wasser** *n* quitamanchas *m;* **~·fieber** *n* tifus *m* exantemático; **⁂ig** manchado
Fleder|·maus *f* murciélago *m;* **~·wisch** *m* plumero *m*
Flegel *m* ‹~s; ~› mayal *m; fig* mal educado, bruto *m;* golfo *m;* **~'ei** *f* grosería *f;* **~·jahre** *npl* edad *f* del pavo (*od pop:* burral)
flehen suplicar, implorar (*um etw* uc);

≈ *n* ‹~s› súplica *f*; imploración *f*; **~tlich** suplicante; (*Bitte*) fervoroso; *adv* encarecidamente, con instancia
Fleisch *n* ‹~es› carne *f*; (*Frucht-*) pulpa *f*, *mageres* ~ magro *m*, carne *f* mollar ♦ *aus* ~ *u. Blut* de carne y hueso; *das ist mir in* ~ *u. Blut übergegangen* lo llevo en la sangre; lo hago mecánicamente; *s. ins eigene* ~ *schneiden* perjudicarse a sí mismo; **~·bank** *f* tabla *f* (de carnicero); **~·beschau** *f* inspección *f* de carne; **~·brühe** *f* consomé, caldo *m*; **~er** *m* carnicero *m*; **~er·laden** *m* carnicería *f*, *Arg* mercadito *m*; **≈fressend** carnívoro; **≈ig** carnoso, carnudo; (*Person*) gordo; (*Frucht*) pulposo; **~·klößchen** *n* albóndiga *f*; **≈lich** carnal; **≈los:** *≈lose Kost* comida *f* de viernes; **~·werdung** *f igl* encarnación *f*, **~·wolf** *m* picadora *f*
Fleiß *m* ‹~es› aplicación *f*; asiduidad *f*, celo *m*, diligencia *f*, **≈ig** aplicado; trabajador, laborioso; activo
flennen llorar a moco tendido
fletschen: *die Zähne* ~ enseñar (*od* regañar) los dientes
flick|en remendar; **≈en** *m* ‹~s› remiendo *m*; (*a. Reifen*) parche *m*; **≈·schneider** *m* sastre *m* remendón; **≈·schuster** *m* zapatero *m* remendón; **≈·werk** *n* chapucería *f*; **≈·wort** *n fig* ripio *m*; **≈·zeug** *n* estuche *m* de reparación
Flieder *m* lila *f*; **≈farben** lila; **~·tee** *m* infusión *f* de saúco
Fliege *f* mosca *f* (*a. Bart*); (*Krawatte*) pajarita *f*, lazo *m* ♦ *zwei* ~*n mit e-r Klappe schlagen* matar dos pájaros de un tiro; *wie die* ~*n wegsterben* morir como chinches; **≈n** ‹*irr 33*; h› *vt* ✈ pilotar; *vi* ‹sein› volar; ir (*od* viajar) en avión; *umg* ser echado; *in die Luft ≈n* estallar, hacer explosión; **≈nd** ambulante; volante; **~n·fänger** *m* papel *m* matamoscas; **~n·gewicht** *n* (*Boxen*) peso *m* mosca; **~n·gitter** *n* tela *f* metálica; **~n·klatsche** *f* pala *f* matamoscas; **~n·pilz** *m* oronja *f* falsa; **~n·schnäpper** *m zool* papamoscas *m*; **~n·schrank** *m* fresquera *f*
Flieger *m* aviador, piloto *m*; (*Radsport*) sprinter *m*; **~·alarm** *m* alarma *f* aérea; **~·angriff** *m* ataque *m* aéreo; bombardeo *m*; **~'ei** *f* aviación *f*; **~·horst** *m mil* base *f* aérea
flieh|en ‹*irr 34*; sein› huir; **≈·kraft** *f* fuerza *f* centrífuga
Fliese *f* baldosa *f*; (*glasierte*) azulejo *m*; *mit* ~*n belegen* embaldosar, solar; **~n·leger** *m* solador *m*
Fließ·band *n* cinta *f* sin fin; **~·arbeit** *f* trabajo *m* en cadena; **~·produktion** *f* producción *f* en serie
fließen ‹*irr 35*; sein› correr; manar; fluir; pasar; *ins Meer* ~ desembocar en el mar; **~d:** *~des Wasser* agua *f* corriente; *~d sprechen* hablar con soltura (*od* corrientemente)
flimmern titilar, vibrar; (*Film*) estar temblón; **≈n** *n* vibración *f*; titilación *f*
flink ágil, vivo, listo

Flinte *f* escopeta *f* ♦ *die* ~ *ins Korn werfen* echarse en el surco, echar la soga tras el caldero
Flirt [flœːrt] *m* ‹~es; ~e› flirteo *m*; **≈en** ['flœːrtən; 'flirtən] *vi* flirtear (*mit* con), tontear (*mit* con)
Flittchen *n* niña *f* fácil; mujer *f* ligera de cascos; **~er** *m* lentejuela *f*; *fig* baratijas *fpl*; **~er·gold** *n* oropel *m*; **~er·wochen** *fpl* luna *f* de miel
flitze|n *umg* correr; **≈r** *m* coche *m* rápido
Flock|e *f* copo *m*; **≈ig** coposo, floculento
Floh *m* ‹~es; ~̈e› pulga *f* ♦ *j-m e-n* ~ *ins Ohr setzen* echarle a alg una pulga detrás de la oreja
flöhen espulgar
Flor *m* ‹~s; ~e› **1.** florescencia *f*; **2.** crespón *m*; **~a** *f* ‹~; -ren› flora *f*; **~ett** *n* ‹~es; ~e› florete *m*; **≈'ieren** florecer, prosperar
Floskel *f* ‹~; ~n› fórmula *f* (de cortesía); *pl* floreo *m*
Floß *n* ‹~es; ~̈e› balsa *f*; almadía *f*
Flosse *f* aleta *f*; ✈ estabilizador *m*; *pop* (= *Bein*) pata *f*
Flöt|e *f* flauta *f*; **≈en·gehen** ‹*irr 43*; sein› *umg* perderse; **~ist** ‹~en; ~en› *m* flautista *m*
flott ⚓, a flote; (*Benehmen*) alegre; relajado; (*Kleidung*) elegante; **≈e** *f* flota, armada, marina *f*; **≈en·basis** *f* base *f* naval; **~·machen:** *wieder ~machen* ⚓ desvarar; *a. fig* sacar a flote
Flöz *n* ‹~es; ~e› filón *m*, veta *f*
Fluch *m* ‹~es; ~̈e› maldición *f*; blasfemia *f*; **≈en** jurar; maldecir; blasfemar; **≈würdig** execrable
Flucht *f* ‹~; ~en› huida *f*; fuga *f*; (*Gefangene*) evasión *f*; 🏛 alineación *f*; (*Zimmer-*) serie *f* de habitaciones, suite *f*; *die* ~ *ergreifen* huir; *in die* ~ *schlagen* poner en fuga; **~·linie** *f* 🏛 alineación *f*
flücht|en huir; escaparse; *refl* refugiarse (*zu* en casa de); **~ig** fugitivo; *chem* volátil; ⚖ en rebeldía, rebelde; *fig* pasajero, fugaz; superficial; (*Blick*) rápido; (*Arbeit*) chapucero, poco esmerado; *adv* muy por encima; **≈igkeit** *f* superficialidad, negligencia; *f*, descuido *m*; *chem* volatibilidad *f*; **≈igkeits·fehler** *m* descuido *m*; **≈ling** *m* fugitivo *m*; *pol* refugiado *m*
Flug *m* ‹~es; ~̈e› vuelo *m*; (*Vögel*) bandada *f*; *im* ~*e* (*fig*) al vuelo, a volandas; **~·abwehr** *f* defensa *f* antiaérea; **~·asche** *f* cenizas *fpl* volantes, pavesas *fpl*; **~·bahn** *f* trayectoria *f*; **~·blatt** *n* octavilla *f*; **~·boot** *n* hidroavión *m*; hidro *m* (*umg*); **~·gast** *m* pasajero *m*; **~·hafen** *m* aeropuerto *m*; **~·linie** *f* línea *f* aérea, aerolínea *f*; **~·platz** *m* aeródromo *m*; *bes mil* campo *m* de aviación; **~·sand** *m* arena *f* movediza; **~·schein** *m* billete *m* de avión; *Col* tiquete *m* aéreo; **~·schrift** *f* libelo *m*; **~·sicherung** *f* control *m* aéreo; **~·verkehr** *m* tráfico *m* (*od* servicio *m*) aéreo; **~·wesen** *n* aviación *f*,

~·zeug *n* ‹~ø̈s; ~e› avión *m*; **~zeug·führer** *m* piloto *m*; **~zeug·halle** *f* hangar *m*; **~zeug·modell·bau** *m* aeromodelismo *m*; **~zeug·rumpf** *m* fuselaje *m*; **~zeug·träger** *m* portaviones *m*

Flügel *m* ‹~s; ~› (*a.* 🏛 ✝, *mil fig*) ala *f*; (*Tür, Fenster*) batiente *m*, hoja *f*; (*Schrauben, Räder*) aleta *f*; ♪ piano *m* de cola ♦ *j-m die ~ beschneiden* cortar las alas a alg; **~lahm** *a. fig* alicaído; **~·mutter** *f* tuerca *f* alada (*od* de oreja *od* de mariposa); **~n** aletear; **~·schlag** *m* aletada *f*, aletazo *m*; **~·tür** *f* puerta *f* de dos hojas; **~·weite** *f* envergadura *f*

flügge volantón; ~ *werden* empezar a volar; *fig* emanciparse

flugs en el acto, volando; en un tris

Fluidum *n* ‹~s; -da› *fig* efluvio *m*, nimbo *m*

Flunker|ei *f* cuentos *mpl* chinos; **~n** decir mentiras, embustear

Fluor *n* ‹~s› flúor *m*; **~es'zenz** *f* ‹~› fluorescencia *f*; **~es'zierend** fluorescente

Flur 1. *f* ‹~; ~en› campo *m*; campiña *f*; **2.** *m* ‹~ø̈s; ~e› pasillo *m*; zaguán *m*, entrada *f*; **~·bereinigung** *f* concentración *f* parcelaria; **~·hüter** *m* guarda *m* jurado; **~·name** *m* topónimo *m* menor

Fluß *m* ‹-sses; ¨sse› río *m*; ♀, *phys* flujo; (*Schmelzen*) fusión, fundición *f*; *in ~ bringen* (*fig*) iniciar; encauzar; entablar; **~abwärts** aguas (*od* río) abajo; **~arm** *m* brazo *m* de río; **~aufwärts** aguas (*od* río) arriba; **~·bett** *n* cauce, lecho *m*, madre *f*; **~·gebiet** *n* cuenca *f* (hidrográfica); **~·mittel** *n* ✡ fundente *m*; **~·pferd** *n* hipopótamo *m*; **~·schiffahrt** *f* navegación *f* fluvial; **~·schiffer** *m* batelero *m*; **~spat** *m* espato *m* flúor, fluorina *f*; **~·windung** *f* meandro *m*

flüssig (*a. Stil*) fluido; *a. com* líquido; *com* disponible; ~ *machen* (*Kapital*) movilizar; **~keit** *f* (*a. com*) liquidez *f*; *phys, fig* fluidez *f*

flüstern cuchichear; susurrar

Flut *f* ‹~; ~en› flujo *m*; (*Gezeiten*) marea *f* alta, pleamar *f*; *bes fig* montón *m*, oleada, profusión *f*; **~en** *vi* inundar; sumergir; *vi* correr; crecer, subir

Fock|·mast *m* palo *m* de trinquete; **~·segel** *n* ⚓ trinquete *m*

Fohlen *n* ‹~s; ~› potro *m*; ~ *vi* parir

Föhn *m* ‹~ø̈s; ~e› (*Wind*) foehn *m* (*viento cálido en la zona alpina*)

Föhre *f* pino *m*

Fokus *m* ‹~; ~› ♀ foco *m*

Folge *f* (*Ergebnis*) consecuencia *f*; (*Reihenfolge*) serie *f*; (*Fortsetzung, Zukunft*) continuación *f*; (*Nachfolge*) sucesión *f*; *in der ~* en lo sucesivo; *zur ~ haben* tener por consecuencia, llevar consigo; *~ leisten* obedecer a; (*Einladung*) corresponder a; **~·erscheinung** *f* (*a.* ♀) secuela *f*; **~n** ‹sein› seguir; ‹h› (*gehorchen*) obedecer; ‹sein› (*nachfolgen*) suceder (a alg); (*s. ergeben*) resultar, inferirse (*aus* de); **~nd** siguiente; **~ndermaßen** de la manera siguiente; **~nschwer** aciago, de graves consecuencias; **~richtig** lógico, consecuente; **~richtigkeit** *f* consecuencia, lógica *f*; **~rn** concluir, deducir (*aus* de); **~rung** *f* conclusión, deducción *f*; **~widrig** contrario a la lógica, absurdo

folglich por consiguiente, en consecuencia

Folí|ant *m* tomo *m* en folio; **~e** *f* hoja *f*; **~o·format** *n* infolio *m*

Folter *f* ‹~; ~n› tortura *f*; *auf die ~ spannen* (*fig*) tener en suspenso; **~n** torturar; *fig* atormentar; **~qual** *f* tortura *f*

Fön *m* ‹~ø̈s; ~e› secapelo *m*, secador *m* de mano

foppen tomar el pelo (a alg)

forder|n exigir, reclamar; *pol* reivindicar; *zum Duell ~n* retar, desafiar; *Rechenschaft ~n* pedir cuentas (*von j-m* a alg); **~ung** *f* exigencia *f*; reclamación *f*; *pol* reivindicación *f*; (*zum Duell*) reto *m*, desafío *m*; *pl com* créditos *m* (pendientes de cobro)

Förder|·band *n* cinta *f* transportadora; **~·einrichtung** *f* ✡ instalación *f* elevadora (*Bergbau:* de extracción); **~er** *m* transportador *m*; *fig* promotor, protector *m*; (*Kunst, lit*) mecenas *m*; **~·korb** *m* jaula *f* de extracción; **~·leistung** *f* capacidad *f* de producción; rendimiento *m*; **~lich** provechoso, favorable; **~n** fomentar; promover; favorecer; proteger; estimular; (*Bergbau*) extraer; **~schacht** *m* pozo *m* de extracción; **~turm** *m* castillete *m*; **~ung** *f* fomento *m*; promoción *f*; protección *f*; estímulo *m*; (*Bergbau*) extración *f*; **~·wagen** *m* vagoneta *f*

Forelle *f* trucha *f*

Form *f* ‹~; ~n› forma *f*; (*Schuh-*) horma *f*; (*Gieß-*) molde *m*; (*Anzug*) hechura *f*; *aus der ~ bringen* deformar; *in ~ sein* (🏃 *u. umg*) estar en forma; *in aller ~* formalmente; en buena y debida forma; **~'al** formal; **~ali'tät** *f* formalidad *f*; *pl adm* trámites *mpl*, tramitación *f*; **~'at** *n* ‹ø̈s; ~e› tamaño *m*; *bes* 🖹 formato *m*; **~bar** plástico; **~barkeit** *f* plasticidad *f*; **~beständig** indeformable; **~blatt** *n* formulario *m*; **~el** *f* ‹~; ~n› (*a. math, chem*) fórmula *f*; **~'ell** formal; (*feierlich*) ceremonioso; **~en** *a. fig* formar; ✡ moldear; **~en** *n* ‹~s› ✡ moldeado *m*; **~en·lehre** *f* ling morfología *f*; **~er** *m* moldeador *m*; **~fehler** *m* ⚖ error *m* formal; **~'ieren** *refl* formarse; **~'ierung** *f* formación *f*; **~los** sin cumplidos; **~sache** *f* formalidad *f*; **~schön** de formas hermosas; **~u'lar** *n* ‹~s; ~e› formulario *m*; **~u'lieren** formular; **~vollendet** perfecto

förmlich formal; (*feierlich*) ceremonioso, solemne; *adv umg* casi, por así decirlo; **~keit** *f* formalidad *f*; carácter *m* ceremonioso (*od* solemne)

forsch enérgico; (*frech*) fresco, atrevido

forsch|en investigar; indagar; buscar

(*nach j-m* a alg); **~end** (*Blick*) escudriñador; **≙er** *m* investigador *m*; (*Länder*) explorador *m*; sabio *m*; **≙heit** *f* frescura *f*; **≙ung** *f* investigación *f*; (*Länder*) exploración *f*; **≙ungs·reise** *f* viaje *m* de exploración; expedición *f* **Forst** *m* ‹~es; ~e› bosque *m*; monte *m*

Förster *m* guarda *m* forestal

Forst·frevel *m* hurto *m* forestal; **~·wirt** *m* ingeniero *m* de montes; **~·wirtschaft** *f* economía *f* forestal; silvicultura *f*

fort ausente, lejos; salido, marchado; desaparecido; *~ mit euch!* ¡fuera de aquí!; *in e-m ~* sin cesar, sin interrupción; *und so ~* y así seguido; etc.; **~·an** de ahora en adelante; **≙·bestand** *m* continuidad *f*; persistencia *f*; **~·bestehen** ‹*irr 151*› subsistir; persistir; seguir (en pie); **~·bewegen** mover, desplazar; *refl* avanzar; moverse; desplazarse; **≙·bewegung** *f* locomoción *f*; desplazamiento *m*; movimiento *m*; **~·bilden** *refl* perfeccionarse; **≙·bildungs·kurs** *m* cursillo *m* (*Am* curso *m*) de perfeccionamiento; **~·bringen** ‹*irr 18*› llevar, trasladar; **≙·dauer** *f* persistencia, continuación *f*; **~·dauern** durar; seguir, continuar; persistir; **~dauernd** continuo; **~·fahren** ‹*irr 27*; sein› salir (*nach* para); *fig* seguir, continuar (*mit* con; *in* en); **~·fallen** ‹*irr 28*; sein› ser suprimido; **~·fliegen** ‹*irr 33*; sein› echar a volar; volar; **~·führen** continuar; **≙führung** *f* continuación *f*; **≙·gang** *m* continuación *f*; avance *m*; evolución *f*; **~·gehen** ‹*irr 43*; sein› marcharse, salir, partir; **~·geschritten** adelantado; avanzado; **~·jagen** ahuyentar; *fig* echar; **~·kommen** ‹*irr 67*; sein› (*vorwärtskommen*) adelantar; progresar; hacer carrera; prosperar; (*verschwinden*) desaparecer; perderse ♦ *mach, daß du ~kommst!* ¡marchal, ¡fuera de aquí!; **≙kommen** *n* ‹~s› la otra vida; **~·nehmen** ‹*irr 86*› quitar; confiscar; **~·pflanzen** reproducir; *phys* propagar; **≙·pflanzung** *f* reproducción *f*; procreación *f*; propagación *f*; **~·räumen** quitar; **~·schaffen** (*entfernen*) quitar; hacer desaparecer; (*befördern*) llevar, transportar; **~·schicken** mandar, enviar; (*entlassen*) despedir; **~·schreiten** ‹*irr 126*; sein› progresar, adelantar, avanzar; **≙·schreiten** *n* ‹~s› progreso *m*; progresión *f*; **~schreitend** progresivo; **≙·schritt** *m* progreso *m*; *≙schritte machen* hacer progresos, progresar; **~schrittlich** progresista; **~·setzen** seguir, continuar; **≙·setzung** *f* continuación *f*; *≙setzung folgt* continuará; **~während** continuo, perpetuo; **~·werfen** ‹*irr 181*› tirar, *Am a.* botar

Fose *f pop!* puta *f pop!*

Foto *n* ‹~s; ~s› *umg* foto *f*; **~·apparat** *m* aparato *m* fotográfico; máquina *f* fotográfica; **≙'gen** fotogénico; **~'graf** *m* ‹~n; ~n› fotógrafo *m*; **~gra'fie** *f* fotografía *f*; **≙gra'fieren** fotografiar; retratar; sacar fotos; **≙'grafisch** fotográfico; **~ko'pie** *f* fotocopia *f*; **~mon'tage** [-a:ʒə] *f* montaje *m* (fotográfico); **~'zelle** *f* célula *f* fotoeléctrica

Fracht *f* ‹~; ~en› ⚓, ✈ flete *m*; 🚚 transporte *m*; precio *m* de transporte; carga *f*; **~·brief** *m* carta *f* de porte; ⚓ conocimiento *m*; **~·dampfer,** **~·er** *m* buque *m* de carga, carguero *m*; **~·flugzeug** *n* avión *m* de transporte; **≙frei** porte pagado; **~·führer** *m* porteador *m*; **~·gut** *n* envío *m* en (*od* por) pequeña velocidad; **~·kahn** *m* lancha *f*; **~·kosten** *pl* gastos *mpl* de transporte; ⚓ flete *m*; **~·satz** *m* tarifa *f*; **~·vertrag** *m* contrato *m* de transporte (⚓ de fletamento)

Frack *m* ‹~·es; ¨~e› frac *m*

Frage *f* pregunta *f*; (*Problem*) cuestión *f*, problema *m*; *ling* interrogación *f*; *in ~ kommen* entrar en consideración; venir al caso; *kommt nicht in ~!* ¡nada de eso!, ¡ni hablar!; ¡narices! (*umg*); *in ~ stellen* poner en duda; comprometer; **~·bogen** *m* cuestionario *m*; **≙n** ‹*rg* (*o irr 29*)› preguntar (*nach* por); interrogar; hacer preguntas a; *er fragt nichts danach* no le importa, le trae sin cuidado; *es fragt sich, ob. . .* falta saber si. . . ; **≙nd** interrogativo; **~·satz** *m* frase *f* interrogativa; **~·stellung** *f* planteamiento *m*; *Am* planteo *m*, **~·zeichen** *n* (signo *m* de) interrogación *f*

frag'lich dudoso, incierto; aludido, referido, en cuestión; **~los** incontestable; *adv* sin duda alguna; **~würdig** dudoso; precario; sospechoso

Frag'ment *n* ‹~·es; ~e› fragmento *m*

fragmen'tarisch fragmentario

Frakti'on *f pol* grupo *m* parlamentario

fraktio'nieren fraccionar

Frak'tur *f* ‹~; ~en› ⚕ fractura *f*; 🕮 caracteres *mpl* góticos

frank: *~ u. frei* francamente, con franqueza; **~'ieren** franquear; **~o** libre de porte; porte pagado

Frankreich *n* Francia *f* ♦ *wie Gott in ~ leben* vivir como abeja en flor

Franse *f* franja *f*; (*Haar*) fleco *m*; (*Stirn-*) flequillo *m*

Fran'zose *m* ‹~n; ~n› francés *m*; ✡ llave *f* inglesa; **≙nfreundlich** francófilo; *hist desp* afrancesado; **~ntum** *n* genio *m* francés; carácter *m* francés

fran'zösisch francés ♦ *sich auf ~ empfehlen* despedirse a la francesa

Fräs|e *f* ✡ fresa *f*; **≙en** fresar; **~er** *m* (*Person*) fresador *m*; (*Werkzeug*) fresa *f*; **~·maschine** *f* fresadora *f*

Fraß *m* ‹~·es; ~e› *pop* bazofia *f*; (*Tiere*) alimento *m*

Fratz *m* ‹~·es; ~e(n)› niño *m* pesado; **~e** *f* mueca *f*, gesto *m*; *~en schneiden* hacer gestos; **≙enhaft** grotesco

Frau *f* ‹~; ~en› mujer *f*; señora *f*; (*Ehe-*) esposa *f*; (*Anrede*) señora *f*; *~*

des Hauses **ama** *f* de casa; **~en·arzt** *m* ginecólogo *m*; **~en·bewegung** *f* feminismo *m*; **~en·feind** *m* enemigo *m* de las mujeres, misógino *m*; **~en·held** *m* conquistador, donjuán, tenorio *m*; **~enrechtlerisch, ~en·rechtlerin** *f* feminista (*f*); **~en·zimmer** *n umg* mujer *f*; *liederliches ~enzimmer* mujerzuela *f*; **~lich** femenino, mujeril; materno

Fräulein *n* señorita *f* (*a. Anrede*)

frech impertinente, insolente, descarado; fresco (*umg*); **~·dachs** *m* frescales, fresco *m*; **~heit** *f* impertinencia, insolencia *f*; desfachatez *f*; frescura *f* (*umg*)

frei libre; Independiente; exento (de); libre de gastos; *com* puesto (en...); (*Stelle*) vacante; (*offen*) franco, sincero; (*gewagt*) atrevido, libre, libertino; *die ~en Künste* las artes liberales; *~es Geleit* salvoconducto *m*; *aus ~er Hand* sin apoyo; *aus ~en Stücken* espontáneamente; por mi (tu, su, etc) iniciativa; *e. Amt wird ~* (*pol*) se produce una vacante; *~ lassen* dejar libre; dejar en blanco; *~ machen* descubrir, despejar; *~ werden* ☆ librarse; despreciarse; *im ~en* al aire libre; **~beuter** *m* filibustero *m*; corsario *m*; **~bleibend** *com* sin compromiso; **~brief** *m fig* carta *f* blanca; **~denker** *m* librepensador *m*; **~en** pedir en matrimonio; casarse con; **~er** *m* pretendiente *m*; *auf ~ersfüßen gehen* tener la intención de casarse; buscar su media naranja (*umg*); **~exemplar** *n* ejemplar *m* gratuito; **~gabe** *f* desembargo *m*; desbloqueo *m*; liberación *f*; **~geben** ‹*irr 41*› poner en libertad; (*Schule*) dar libre; (*Preise*) desbloquear; (*Zutritt*) permitir; **~·gebig** generoso, liberal; **~gebigkeit** *f* generosidad, liberalidad, largueza *f*; **~geist** *m* libertino *m*; **~gelassener** *m* ‹Adj.-Dekl.› liberto, manumiso *m*; **~hafen** *m* puerto *m* franco; **~halten** ‹*irr 57*› mantener (*od* dejar) libre; (*Platz*) reservar; (*Freunde*) invitar; **~handel** *m* librecambio *m*; **~händig** a pulso; **~heit** *f* libertad *f*; independencia *f*; (*Zoll*) franquicia *f*; (*Steuern*) exención *f*; **~heitlich** liberal; **~heits·beraubung** *f* secuestro *m*; detención *f* ilegal; **~heits·krieg** *m* guerra *f* de independencia; **~heits·strafe** *f* pena *f* privativa de libertad; **~karte** *f* pase *m*; vale *m*; **~körper·kultur** *f* nudismo *m*; **~lassen** ‹*irr 72*› poner en libertad; (*Sklaven*) emancipar; **~lassung** *f* puesta *f* en libertad; emancipación *f*; **~lauf** *m* rueda *f* libre; **~legen** descubrir; dejar al descubierto; despejar; **~leitung** *f* ϟ línea *f* aérea; **~lich** claro, a la verdad; por cierto; desde luego; *Am* ¿cómo no?; **~licht·bühne** *f* teatro *m* al aire libre; **~machen** ♡ franquear; *refl* ⚧ aligerarse de ropa; *fig* emanciparse, descartarse (*von* de); **~marke** *f* sello *m* (de correo); **~maurer** *m* masón *m*; **~maurerei** *f* masonería *f*; **~maurerisch** masónico; **~maurer·loge** *f* logia *f* (masónica); **~mut** *m* franqueza *f*; **~mütig** franco; libre; *adv* con franqueza; **~schar** *f* guerrilla *f*; **~schärler** *m* guerrillero *m*; **~sinnig** liberal; **~sprechen** ‹*irr 146*› ⚖ absolver; **~spruch** *m* ⚖ absolución *f*; **~statt** *f* asilo *m*; refugio *m*; cobijo *m*; **~stehen:** ‹*irr* 151› *es steht Ihnen ~* depende de Vd., Vd. es amo de hacerlo; **~stelle** *f* beca *f*; **~stellen** (*von Verpflichtungen*) dispensar de, eximir de; (*überlassen*) dejar al criterio de; **~stellung** *f* dispensa, exención *f*; **~stil·ringen** *n* ‹~s› lucha *f* libre; **~stil·schwimmen** ‹~s› *n* natación *f* libre; **~stoß** *m* ⚽ saque *m* libre; **~stunde** *f* hora *f* libre; **~tag** *m* viernes *m*; **~tod** *m* suicidio *m*; **~treppe** *f* escalinata *f*; **~übungen** *fpl* gimnasia *f* sueca; **~umschlag** *m* sobre *m* franqueado; **~werden** ‹*irr*› *180*; sein› (*von Energie*) desprendimiento *m* (de energía); **~willig** voluntario; espontáneo; **~williger** *m* ‹Adj.-Dekl.› voluntario *m*; **~willigkeit** *f* espontaneidad *f*; **~zeit** *f* ratos *mpl* de ocio, asueto *m*, horas *fpl* de descanso; **~zone** *f* zona *f* franca; **~zügigkeit** *f* libre circulación *f*

fremd (*ausländisch*) extranjero; (*von auswärts*) forastero; (*~artig*) exótico; (*unbekannt*) desconocido, incógnito; (*seltsam*) extraño, raro; *das ist mir ~* no comprendo nada de eso; **~artig** extraño, raro; exótico; **~e** *f*: *in der ~e* en el extranjero; **~en·buch** *n* registro *m* de viajeros; **~en·führer** *m* guía *m*; **~en·industrie** *f* industria *f* turística; **~en·legion** *f* legión *f* extranjera; **~en·verkehr** *m* turismo *m*; **~en·zimmer** *n* (*Gasthof*) habitación *f*; **~er** *m* ‹Adj.-Dekl.› (*Ausländer*) extranjero *m*; (*von auswärts*) forastero *m*; **~herrschaft** *f* dominación *f* extranjera; **~kapital** *n* capital *m* ajeno; **~körper** *m* cuerpo *m* extraño; **~ländisch** extranjero; exótico; **~ling** *m* extranjero *m*; **~sprachlich** de idiomas; en otro(s) idioma(s); **~wort** *n* extranjerismo *m*

Fre'quenz *f* ‹~; ~n› (*math, phys*) frecuencia *f*

Fresko *n* ‹~s; -ken› **~·malerei** *f* (pintura *f* al) fresco

Fresse *f pop* boca *f*; hocico *m*; **~n** ‹*irr 37*› comer; tragar (*umg*); (*Raubtiere*) devorar; **~n** *n* ‹~s; ~n› pasto *m*; alimento *m*; *pop* bazofia *f* ♦ *das ist e. gefundenes ~n für ihn* le viene de perilla; le cae del cielo

Freß·gier *f* glotonería *f*; gula *f*

Frett'chen *n* hurón *m*; **~ieren** *vi* cazar con hurón

Freude *f* alegría *f*; placer *m*; gusto *m*; contento *m*; regocijo *m*; satisfacción *f*; *mit ~n* con mucho gusto; *vor lauter ~* de pura alegría; *j-m e-e ~ bereiten* dar un alegrón a alg; *die ~n des Berufes* los gajes del oficio; **~n·feuer** *n* hoguera *f*; **~n·haus** *n* prostíbulo *m*, burdel *m*; **~n·mädchen** *n* prostituta *f*, ramera *f* **~·strahlend** radiante de

alegría; ⁂·**trunken** loco de alegría
freudlig alegre; contento; feliz, satisfecho; *adv* con mucho gusto; **~los** triste; ⁂**losigkeit** *f* tristeza *f*
freuen alegrar; *refl* alegrarse (*über, an* de); estar encantado (*od* contento) (*de*); *s. auf etw* ~ esperar u|c con ilusión; *das freut mich* lo celebro
Freund *m* ‹~es; ¨e› amigo *m*; (*Anhänger*) aficionado *m* (a); *sie sind gute* ~*e* son amigos íntimos; *ich bin kein* ~ *von...* no me gusta (u|c, hacer u|c); **~in** *f* amiga *f*; ⁂**lich** amable; complaciente; simpático; amistoso; (*Wetter*) amoroso, dulce; **~lichkeit** *f* amabilidad, afabilidad *f*; **~schaft** *f* amistad *f*; *mit j-m* ~*schaft schließen* trabar amistad con alg; *aus* ~*schaft zu* por amistad con (*od* por); ⁂**schaftlich** amistoso, amable
Frev|el *m* ‹~s; ~› (*Lästerung*) sacrilegio *m*; (*Vergehen*) delito, crimen *m*; ⁂**elhaft** sacrílego; criminal; malvado; **~elhaftigkeit** *f* carácter *m* criminal (*od* malvado); ⁂**eln** cometer un delito (*od* un crimen); cometer un atentado (*an* contra); *ügl* pecar; **~ler** *m* criminal *m*; malhechor, malvado, desalmado *m*; sacrílego *m*
Friedle *m* ‹~ns› paz *f*; *fig* tranquilidad *f*; *im* ~*en* en tiempo de paz; ~*en schließen* hacer las paces; *dem* ~*en nicht trauen* tener sospechas; *in* ~*en u. Eintracht leben* vivir en amor y compañía; **~ens·bruch** *m* violación *f* de la paz; **~ens·kuß** *m* ósculo *m* de paz; **~ens·schluß** *m* conclusión *f* de (la) paz; **~ens·stifter** *m* pacificador *m*; **~ens·vertrag** *m* tratado *m* de paz; **~fertig**, ⁂**liebend** pacífico; amante de la paz; **~hof** *m* cementerio, camposanto *m*; (*großer*) necrópolis *f*; ⁂**lich** pacífico, tranquilo; ⁂**los** inquieto; errante; agitado
frieren ‹*irr 38*› tener (*od* pasar) frío; helar(se)
Fries *m* ‹~es; ~e› 🏛 friso *m*; (*Stoff*) frisa *f*; **~land** *n* Frisia *f*; ⁂**isch** frisón
fri'gid frígido
frisch fresco; nuevo; (*Ereignis*) reciente; (*Wäsche*) limpio; *fig* vigoroso, dinámico; ~*u. munter* vivito y coleando; *auf* ~*er Tat* en flagrante; con las manos en la masa (*umg*); ⁂**e** *f* frescura *f*; vigor *m*; (*Kühle*) fresco *m*; **~en** ✲ afinar; ⁂·**gemüse** *n* verdura *f* del tiempo; **~gebacken** *fig* nuevo, recién nombrado; ⁂**ling** *m zool* jabato *m*; ⁂·**luft** *f* aire *m* fresco; **~weg** sin vacilar, sin rodeos
Fris|eur [-'zø:r] *m* ‹~s; ~e› peluquero *m*; ⁂'**ieren** peinar; (*Bilanz*) arreglar; ~**ier·mantel** *m* peinador *m*; ~**ier·salon** *m* salón *m* de peluquería; **~'ur** *f* ‹~; ~en› peinado *m*
Frist *f* ‹~; ~en› (*a.* ⚖) plazo *m*; (*Aufschub*) prórroga *f*; ⁂**en:** *sein Leben* ⁂*en* ir tirando, subsistir; vegetar; ⁂**los** sin aviso; (*Kündigung*) sin preaviso; ~·**verlängerung** *f* prolongación *f* (*od* prórroga *f*) de un plazo
Fritze *m pop* tipo *m*, tío *m*, individuo *m*
fri'vol [-w-] ligero; superficial; frívolo; libertino
froh alegre; contento; satisfecho; ~'**locken** jubilar; triunfar; exultar; estar loco de alegría (*umg*); ⁂·**sinn** *m* carácter *m* alegre (*od* jovial)
fröhlich alegre; ⁂**keit** *f* alegría *f*
fromm ‹¨er; ¨st› piadoso; devoto; **~en** ser útil (*od* provechoso) para
Frömm|e'lei *f* beatería *f*; ⁂**elnd** beato; **~igkeit** *f* piedad, devoción *f*; **~ler** *m* beato, santurrón, mojigato *m*
Fron|·dienst *m* trabajo *m* forzado; **~leichnam** *m* día *m* del Corpus
frönen entregarse a; ser esclavo de
Front *f* ‹~; ~en› *mil* frente *m*; 🏛 fachada *f*; ~ *machen gegen* hacer frente a; elevarse contra; ⁂'**al** frontal; de frente
Frosch *m* ‹~es; ¨e› rana *f*; (*Feuerwerkskörper*) petardo *m* ♦ *e-n* ~ *im Hals haben* tener carraspera; **~mann** *m* hombre-rana *m*; **~schenkel** *mpl* ✕ ancas *fpl* de rana
Frost *m* ‹~es; ¨e› helada *f*; frío *m*; **~beule** *f* sabañón *m*
fröstein temblar de frío; *mich fröstelt* tengo frío
frostig *a. fig* frío; ⁂**igkeit** *f* carácter *m* (*od* trato *m*) frío; ⁂**schutz·mittel** *n* 🚗 anticongelante *m*
frot'tier|en frotar; friccionar; ⁂·**tuch** *n* toalla-esponja *f*
Frucht *f* ‹~; ¨e› (*a. fig*) fruto *m*; ♀ feto *m*; *fig* resultado *m*; ⁂**bar** fértil; fecundo; fructuoso; productivo; **~barkeit** *f* fertilidad *f*; fecundidad *f*; ⁂**bringend** fructífero, fructuoso
Früchtchen *n fig* buena pieza, menuda joya *f*
fruchtlen provechar; *nichts* ~*en* ser inútil, no servir para nada; ⁂·**fleisch** *n* pulpa *f*; ⁂·**knoten** *m bot* ovario *m*; **~los** infructuoso; inútil; estéril; ⁂·**presse** *f* exprimidera *f*; ⁂·**saft** *m* zumo *m* (*Am:* jugo *m*) de fruta; ⁂·**salat** *m* macedonia *f* de fruta; ⁂·**zucker** *m* fructuosa *f*
fru'gal frugal
früh *a. adv* temprano; (*zu* ~) prematuro; precoz; *heute* ~ esta mañana; *am* ~*en Morgen* de madrugada; ~ *u. spät* de la mañana a la noche; ⁂·**aufsteher** *m* madrugador *m*; ⁂**e** *f* mañana *f*; *in aller* ~*e* de madrugada; **~er** *adj* antiguo; *ex...*; precedente; anterior; *adv* antes; (*ehemals*) antiguamente; ~*er oder später* tarde o temprano; **~estens** lo más pronto (posible); ⁂·**geburt** *f* parto *m* prematuro; ⁂·**geschichte** *f* protohistoria *f*; ⁂·**jahr** *n*, ⁂**ling** *m* primavera *f*; ⁂**kartoffel** *f* patata *f* temprana; ⁂·**messe** *f igl* primera misa *f*; ⁂·**mette** *f igl* maitines *mpl*; **~morgens** de madrugada; ⁂·**obst** *n* fruta *f* temprana; **~reif** precoz; prematuro; ⁂·**reife** *f* precocidad *f*
Frustrlati'on *f* frustración *f*; ⁂'**iert** frustrado
Früh·|stück *n* desayuno *m*; ⁂**stücken** desayunar; desayunarse (*lit*); ⁂**zeitig** *adv* temprano; (*rechtzeitig*) a tiempo

Fuchs *m* ‹~es; ¨e› (*Tier*) zorra *f*; (*Pelz u. fig*) zorro *m*; (*Pferd*) alazán *m*; *schlauer* ~ zorro *m* viejo; **~·bau** *m* zorrera *f*; **·en** fastidiar, dar rabia a; **~·pelz** *m* zorro *m*; **~·schwanz** *m* ✲ serrucho *m*; *bot* amaranto *m*; **·teufels·wild** hecho una fiera, echando chispas

Fuchtel *f* ‹~; ~n›: *unter j-s* ~ *stehen* estar bajo la férula de alg; **·n** agitar (*mit etw* u/c); *mit den Händen* **·n** manotear

Fuder *n* ‹~s› carretada *f*; carga *f*

Fug *m*: *mit* ~ *u. Recht* con derecho; **~e** *f* **1.** juntura *f*; ensambladura *f*; ranura *f*; *aus den* ~*en gehen* desvencijarse; deshacerse; **2.** ♪ fuga *f*; **·en** juntar, ensamblar

füg|en ✲ ensamblar, juntar; *fig* disponer; *refl* someterse (a); ceder; allanarse; aceptar; resignarse (a); **~sam** dócil; acomodadizo; **·samkeit** *f* sumisión *f*; docilidad *f*; **·ung** *f* disposición *f*; providencia *f*; destino *m*

füh|lbar sensible; (*bei Berührung*) palpable; perceptible; *fig* sensible, notable, marcado, sustancial; **~en** sentir; palpar; (*Puls*) tomar; **·er** *m*, **··horn** *n* antena *f*; tentáculo *m*; **~los** insensible; **·ung**, **·ung·nahme** *f* contacto *m*

Fuhr|e *f* carretada *f*; carga *f*; **~·geld** *n* derechos *mpl* de acarreo; **~·mann** *m* ‹~s; ¨er o -leute› carrero, carretero *m*; **~·park** *m* parque *m* móvil; *mil* tren *m* de equipaje; **~·unternehmen** *n* empresa *f* de transportes; **~·werk** *n* carruaje *m*

führ|en **1.** *vt* (*a. Buch, Namen*) llevar; conducir; dirigir; guiar; ✈ pilotar; *mil* mandar; *pol* acaudillar; (*Aufstand*) capitanear; (*Beweis*) aportar; (*Protokoll*) levantar; (*Feder*) manejar; *bei s.* ~*en* tener (*od* llevar) encima; *mit s.* ~*en* (*Fluß u. fig*) acarrear; *fig* llevar consigo; **2.** *vi* conducir, llevar; ✈ llevar ventaja; estar a la cabeza; **3.** *refl* portarse; **~end** director; primero; mejor; **·er** *m* jefe *m*; comandante *m*; conductor *m*; ✈ piloto *m*; (*Fremden-*) guía *m*; (*Buch*) guía *f*; *pol* caudillo *m*; **·er·schein** *m* 🚗 carnet *m* de chófer, permiso *m* de conducir; **·ung** *f* dirección *f*; *pol* caudillaje *m*; *mil* mando *m*; (*Bücher*) teneduría *f*; (*Geschäft*) gestión *f*; ✲ conducción *f*; *fig* conducta *f*, comportamiento *m*; (*Besichtigung*) visita *f* (guiada); *in* **·ung** *gehen* ponerse a la cabeza, tomar la delantera; **·ungs·zeugnis** *n* certificado *m* de buena conducta

Fülle *f* abundancia *f*; plenitud *f*; plétora *f* (*lit*); **·en** llenar (*mit* de, con); (*Ballon*) hinchar, henchir; (*Zahn*) empastar; ✕ rellenar (*mit* con); *in Flaschen* **·en** embotellar; **~feder·halter** *m* pluma *f* estilográfica; **~gewicht** *n* peso *m* neto; **~·horn** *n* cornucopia *f*, cuerno *m* de la abundancia; **~sel** *n* ‹~s; ~› ✕ relleno *m*; **~ung** *f* (*a.* ✕) relleno *m*; (*Zahn*) empaste *m*; (*Ballon*) inflación *f*, hinchado *m*; (*Tür*) entrepaño *m*

Füllen *n* ‹~s; ~› potro *m*

fummeln manosear

Fund *m* ‹~·es; ~e› hallazgo *m*; descubrimiento *m*; **~·büro** *n* oficina *f* de objetos perdidos; **~·gegenstand** *m* objeto *m* hallado; **~·grube** *f* *fig* mina, cantera *f*

Fund|a'ment *n* ‹~·es; ~e› (*a. fig*) fundamento *m*; **·amen'tal** fundamental; **·'ieren** fundar; fundamentar; cimentar; *com* consolidar

fünf cinco ♦ ~ *gerade sein lassen* no parar en menudencias; hacer la vista gorda; **··eck** *n* *math* pentágono *m*; **~fach** quíntuplo; *adv* cinco veces más; **~hundert** quinientos; **·jahres·plan** *m* plan *m* quinquenal; **~jährig** de cinco años; **~jährlich** quinquenal; **··kampf** *m* ♈ pentatlón *m*; **~mal** cinco veces; **·tage·woche** *f* semana *f* inglesa; **~tausend** cinco mil; **·tel** *n* quinta parte *f*, quinto *m*; **~zehn** quince; **~zig** cincuenta; **·ziger** *m* cincuentón *m*

fun'gieren hacer las veces (*als* de); hacer (de), actuar (de)

Funk *m* ‹~s› radio *f*; radiodifusión *f*; **~·bearbeitung** *f* adaptación *f* radiofónica; **~·bild** *n* telefoto *f*; **·en** transmitir por radio; **~er** *m* radiotelegrafista *m*; operador *m* de radio; **~·feuer** *n* radiofaro *m*; **~·haus** *n* estación *f* emisora; **~peil·station** *f* estación *f* radiogoniométrica; **~peilung** *f* radiogoniometría *f*; **~·spruch** *m* mensaje *m* radio; **~·station** *f* estación *f* emisora; **~streifen·beamter** *m* patrullero *m* ~; **~technik** *f* radiotecnia *f*; **~·turm** *m* torre *f* portaantenas; **~·wagen** *m* coche-radio *m*

Funke *m* chispa *f*; ~*n sprühen* echar chispas; *k-n* ~*n Verstand* ni pizca *f* de inteligencia; **·n** (*a. Augen*) brillar; centellear; resplandecer; **·nlageln** flamante

Funkti|'on *f* función *f*; **·o'nieren** funcionar

für para; (*um ... willen*) por; (*Preis*) por; (*als Ersatz*) en lugar de; en vez de; en cambio de; (*zum Zweck*) en vista de, con miras a; (*im Verhältnis zu*) teniendo en cuenta, para; *das ist e-e Sache* ~ *sich* esto es otro cantar; ~ *sich leben* vivir solo; ~ *e. Jahr* por un año; *was* ~ *e-e Frau?* ¿qué mujer?; ¿qué clase de mujer?; *Mann* ~ *Mann* uno a uno; *Schritt* ~ *Schritt* paso a paso; *Tag* ~ *Tag* todos los días; *das* **·** *u. Wider* el pro y el contra

für|'baß: ~*baß gehen* seguir su camino; **·bitte** *f* (*a. igl*) intercesión *f*; (*Gebet*) ruego *m*, oración *f*; **·bitte einlegen** interceder (*bei ... für* acerca de ... a favor de); **·bitter** *m* intercesor *m*; **~einander** el uno para el otro, unos para otros; **·sorge** *f* asistencia *f*; asistencia *f* pública; beneficencia *f*; previsión *f* social; **·sprache** *f* intervención *f*; *bes igl* intercesión *f*; **~'wahr** por cierto, a la verdad, a decir verdad; **·wort** *n* pronombre *m*

Furche *f* surco *m*; (*Runzel*) arruga *f*; (*Rille*) ranura *f*; **·n** ↓ amelgar; (*Stirn*) arrugar; *fig* surcar

Furcht *f* ‹~› miedo, temor *m* (*vor* a); (*Befürchtung*) aprensión *f*, temor, recelo *m*; (*Entsetzen*) espanto *m*; **~bar**, **fürchterlich** terrible, horroroso; horrible; tremendo; atroz, espantoso; *umg* tremendo; **~barkeit** *f* carácter *m* terrible

fürchten temer; *refl* tener miedo (*vor etw* a u|c), temer (u|c)

furchtlos sin miedo, intrépido, impertérrito; **~losigkeit** *f* intrepidez *f*; **~sam** miedoso; medroso; tímido; cobarde; **~samkeit** *f* timidez *f*; miedo *m*; cobardía *f*

Furie *f* furia *f*; **~ier** *m mil* furriel *m*

Furnier [-iə] *n* ‹~s; ~e› chapa *f* (*od* hoja *f*) de madera; **~en** ✡ chapear, enchapar

Furore *f od n*: **~ore machen** causar sensación, hacer furor

Fürst *m* ‹~en; ~en› príncipe *m*; **~enhaus** *n* dinastía *f*; **~entum** *n* principado *m*; **~in** *f* princesa *f*; **~lich** de príncipe; *fig* regio

Furt *f* ‹~; ~en› vado *m*

Furunkel *m* ‹~s; ~› divieso, forúnculo *m*

Furz *m* ‹~es; ¨~e› *pop* pedo *m*; **~en** soltar pedos

Fusel *m* ‹~s; ~› aguardiente *m* malo

Fusion *f* (*econ, chem*) fusión *f*; **~o'nieren** fusionar

Fuß *m* ‹~es; ¨~e› (*a. fig*) pie *m*; (*Tier*) pata *f*; (*Längenmaß*) pie *m*; *fig* base *f*; *zu* ~ a pie; *zu* ~ *gehen* ir a pie, andar; ~ *fassen fig* (lograr) instalarse, echar raíces ♦ *auf eigenen Füßen stehen* ser independiente; *gut zu* ~ *sein* ser andarín (*od* andariego); *wieder auf die Füße fallen* caer de pies; *auf freien* ~ *setzen* poner en libertad; *auf großem* ~ *leben* vivir a lo grande

Fuß|abstreifer *m* esterilla *f*, limpiapiés *m*; (*Eisen*) limpiabarros *m*; **~angel** *f* abrojo *m*; **~bad** *n* baño *m* de pies; **~ball** *m* pelota *f*, balón *m*; (*Spiel*) fútbol *m*; **~ball|fan** *m* hincha *m*; **~ball|spieler** *m* futbolista *m*; **~bank** *f* tarima *f*; banquillo *m*; **~boden** *m* suelo *m*; **~bremse** *f* freno *m* de pie; **~en** fundarse, basarse, reposar (*auf* en, sobre); **~ende** *n* pies *mpl* de la cama; **~fall** *m* postración *f*; **~gänger** *m* peatón *m*; **~gänger|überweg** *m* paso *m* de peatones; **~hebel** *m* pedal *m*; **~matte** *f* estera *f*; **~note** *f* nota *f* (al pie de la página); **~pflege** *f* pedicura *f*; **~raste** *f* estribo *m*; **~sohle** *f* planta *f* del pie; **~spur** *f* pisada, huella *f*; **~tritt** *m* puntapié *m*; patada *f* (*umg*); **~weg** *m* camino *m* para peatones

futsch *umg* perdido; estropeado

Futter *n* ‹~s› **1.** (*Vieh*) pasto, alimento *m*; (*Grün-*) forraje *m*; (*trocken*) pienso *m*; *umg* condumio *m*; **2.** (*Kleidung*) forro *m*; ✡ revestimiento, forro *m*; **~krippe** *f* pesebre *m*; *fig* enchufe *m*; **~n** *umg* comer, manducar; **~napf**, **~trog** *m* comedero *m*; **~pflanze** *f* planta *f* forrajera

Futte'ral *n* ‹~s; ~e› estuche *m*; funda *f*

fütter|n (*Kind*) dar de comer; (*Vieh*) echar pienso (*od* forraje), echar de comer; (*Kleidung*) forrar; ✡ revestir, forrar; **~ung** *f* (*Vieh*) alimentación *f*

G

g *n* ♪ sol *m*; **~-Dur** sol mayor; **~-Moll** sol menor

Gabardine *m* ‹~s› (*a. f*) gabardina *f*

Gabe *f* regalo *m*; dádiva *f* (*lit*); (*Spende*) donativo *m*; *fig* don, talento *m*; prenda *f* (*lit*); *milde* ~ limosna *f*

Gabel *f* ‹~; ~n› ♀ horca, horquilla *f*; (*Eß-*) tenedor *m*; (*Fahrrad*) horquilla *f*; **~frühstück** *n* almuerzo *m*; **~n** *refl* bifurcarse; **~ung** *f* bifurcación *f*; **~weihe** *f zool* milano *m*

gackern cacarear; **~** *n* cacareo *m*

gaff|en mirar boquiabierto; papar moscas (*umg*); **~er** *m* mirón *m*

Gage ['ga:ʒə] *f* sueldo *m*

gähnen bostezar; **~** *n* ‹~s› bostezo *m*; **~d** (*Abgrund*) hondo

Gala *f* ‹~› gala *f*; *in* ~ de gala; **~'an** *m* galán *m* ‹~s; ~e›; **~'ant** galante; cortés; **~'ante'rie** *f* galantería *f*; **~ante'rie·waren** *fpl* artículos *mpl* de fantasía

Ga'leere *f* galera *f*; **~n·sklave**, **~n·sträfling** *m* galeote *m*

Gale'rie *f* galería *f*; ♛ paraíso *m*

Galgen *m* ‹~s; ~› patíbulo *m*, horca *f*; **~frist** *f* respiro *m* de gracia; **~humor** *m* humor *m* patibulario; **~strick**, **~vogel** *m* carne *f* de horca

Gall|apfel *m* agalla *f*; **~e** *f* bilis, hiel *f*; *fig* mal humor *m*, amargura *f*; **~enbitter** amargo como la hiel; **~en·blase** *f* vesícula *f* biliar; **~en·stein** *m* cálculo *m* biliar; **~ig** bilioso, biliar; *fig* atrabiliario; amargo; **~wespe** *f* cinife *m*

Gal'lert *n* ‹~es; ~e›, **~e** *f* gelatina *f*; jalea *f*; **~artig** gelatinoso

Ga'lopp *m* ‹~s; ~e *o* ~s› galope *m*; (*Tanz*) galop *m*

galop'pieren galopar

Ga'losche *f* chanclo *m*; galocha *f*

gal'vanisch galvánico; **~vani'sieren** galvanizar; **~vani'sierung** *f* galvanización *f*

Ga'masche *f* polaina *f*

gammeln *vi* vivir en plan de hippie; **~ler** *m* melenudo

Gang *m* ‹~es; ¨~e› (*Bewegung*) marcha *f*, movimiento *m*; (*Gangart*) modo *m* de andar; (*Ablauf*) curso *m*; (*Besorgung*) recado *m*; (*Spaziergang*) paseo *m*, vuelta *f*; (*Flur*) pasillo *m*; (*Durch-*) paso *m*; 🚗 marcha *f*; ✡ (*Schrauben-*) paso *m* de filete; (*Bergbau*) filón *m*, veta *f*; ♀ conducto *m*; ✕ plato *m*; ♈ vuelta *f*; *in* ~ *setzen* poner en marcha; *in vollem* ~*e sein* (*fig*) estar en plena actividad; *im großen* ~ 🚗 en directa; **~: *das ist* ~ *u. gäbe*** es corriente, se estila; **~art** *f*

(*Pferd*) andadura *f*; (*Mensch*) modo *m* de andar; *geol* ganga *f*; **⚓bar** *a. fig* viable; (*Weg*) practicable, transitable; (*Ausdruck*) corriente; **~·spill** *n* ⚓ cabrestante *m*

Gängel·band *n: j-n am ~ führen* tener a alg bajo tutela, tener a alg corto

gängig corriente; (*Ware*) fácil de vender

Gangster ['gæŋ-] *m* gángster *m*; **~tum** *n* gangsterismo *m*

Ga'nove *m* ‹~n; ~n› tunante *m*; (*junger Bursche*) golfo *m*

Gans *f* ‹~; ¨e› ganso *m*, oca *f*; *dumme ~* tonta, boba, pavitonta *f*

Gänse|blümchen *n* margarita *f*, vellorita *f*; **~·braten** *m* asado *m* de ganso; **~·füßchen** *npl* 🕮 comillas *fpl*; **~·haut** *f* carne *f* de gallina; **~klein** *n* ‹~s› menudillos *mpl* de ganso; **~leber·pastete** *f* fuagrás *m*; **~·marsch** *m: im ~marsch* en fila india; **~rich** *m* ‹~s; ~e› ganso *m* macho; **~·schmalz** *n* grasa *f* de ganso

ganz **1.** *adj* todo; total; completo; entero; intacto; perfecto; integral; *~e Note* ♪ redonda *f*; *den ~en Tag* todo el día; *im ~en* en conjunto; en suma; en total; en bloque; *im ~en genommen* en conjunto; **2.** *adv* completamente; enteramente; totalmente; del todo; (*ziemlich*) bastante; *~ u. gar* del todo; *~ u. gar nicht* en absoluto; *~ gewiß* sin duda (alguna); *~ recht!* exacto; *~ gleich welcher* cualquiera; el que sea; **⚓es** *n* conjunto *m*; todo *m*; total *m*; totalidad *f*; **⚓leder** *n: in ⚓leder* en piel; **⚓leinen** *n: in ⚓leinen* en tela

gänzlich *siehe* ganz 2)

gar **1.** *adj: ~sein* ✕ estar a punto; **2.** *adv* muy; mucho; (*etwa*) acaso; *~ nicht* no... del todo; *~ nichts* absolutamente nada; nada de nada (*umg*)

Ga'rage [-a:ʒe] *f* garaje *m*; **~n·besitzer** *m* garajista *m*

Garan'tie *f* garantía *f*; **⚓ren** garantizar

Garbe *f* gavilla *f*

Gard|e *f* guardia *f* de corps; **~'ist** *m* ‹~en; ~en› soldado *m* de la guardia

Gard'robe *f* (*Raum*) guardarropa *m*; 👕 vestuario, camarín *m*; (*Kleider*) vestidos *mpl*; (*Flur-*) percha *f*

Gar'dine *f* cortina *f* ♦ *hinter schwedischen ~n* a la sombra, en chirona; **~n·predigt** *f* sermón *m* (conyugal); **~n·stange** *f* varilla *f* (para cortinas)

gären fermentar; *fig* hervir, agitarse; **⚓ung** *f* fermentación *f*

Garn *n* ‹~es; ~e› hilo *m*; (*Netz, fig*) red *f*, garlito *m* ♦ *ins ~ gehen* caer en la trampa (*od* en el garlito)

Gar'nele *f* camarón *m*

garn'ieren *a.* ✕ guarnecer (*mit* de, con); adornar (*mit* con); **⚓'ierung** *f* guarnición *f*; **⚓i'son** ‹~; ~en› *f* guarnición *f*; **⚓i'tur** *f* ‹~; ~en› *f* juego *m*; guarnición *f*; adorno *m*; (*an Kleidern*) orla *f*; ribete *m*

garstig feo; antipático; repugnante

Garten *m* ‹~s; ¨› (*Zier-*) jardín *m*; (*Obst-, Gemüse-*) huerto *m*; (*~land, vor allem bewässertes*) huerta *f*; *botanischer ~* jardín *m* botánico; **~·bau** *m* horticultura *f*; **~·grill** *m* barbacoa *f*; **~·haus** *n* pabellón *m*; (*Hinterhaus*) anexo *m*; **~·laube** *f* cenador *m*, lonjeta, glorieta *f*; **~·stadt** *f* ciudad *f* jardín; **~·zaun** *m* valla *f*, vallado *m*; seto *m*

Gärtner *m* jardinero *m*; horticultor *m*; hortelano *m*; **~'ei** *f* jardinería *f*; horticultura *f*; **~in** *f* jardinera *f*; **⚓n** trabajar en el jardín

Gas *n* ‹~es; ~e› gas *m*; *~ geben* 🚗 acelerar; *~ wegnehmen* 🚗 cortar el gas; **~·anzünder** *m* encendedor *m* de gas; **~·brenner** *m* mechero *m* de gas; **⚓förmig** gaseoso; gaseiforme; **~·hahn** *m* llave *f* (del gas); **⚓haltig** gaseoso; **~·hebel** *m* 🚗 acelerador *m*; **~·herd** *m* cocina *f* de gas; **~·kessel** *m* gasómetro *m*; **~·kocher** *m* hornillo *m* de gas; **~·leitung** *f* tubería *f* (*od* cañería *f*) de gas; **~·maske** *f* careta *f* (*od* máscara *f*) antigás; **~·pedal** *n* acelerador *m*

Gasse *f* calle *f* estrecha, calleja *f*; **~n·...** *desp* callejero; **~n·hauer** canción *f* de moda (*od* pegadiza); **~n·junge** *m* golfillo, pilluelo *m*

Gast *m* ‹~es; ¨e› huésped *m*; invitado *m*; (*bei Tisch*) convidado *m*; (*Restaurant*) cliente *m*; parroquiano *m* (*umg*); *j-n zu ~ bitten* invitar a alg; convidar a alg

Gäste|buch *n* álbum *m* de visitantes; **~·zimmer** *n* habitación *f* para huéspedes

gast|frei, ~freundlich hospitalario; **⚓freundschaft** *f* hospitalidad *f*; **⚓geber** *m*; anfitrión *m*; **⚓haus** *n*, **~·hof** *m* fonda *f*; hotel *m*; **⚓hörer** *m* oyente *m*; **~lich** acogedor, hospitalario; **⚓mahl** *n* banquete, festín, convite *m*; **⚓professor** *m* profesor *m* visitante; **⚓recht** *n* derecho *m* de hospitalidad; **⚓spiel·reise** *f* 👕 gira, jira *f*; **⚓stätte, ⚓wirtschaft** *f* restaurante *m*; (*einfache*) casa *f* de comidas; **⚓stätten·gewerbe** *n* industria *f* hotelera; **⚓wirt** *m* fondista *m*; hotelero *m*; dueño *m*; posadero *m*

Gas|vergiftung *f* intoxicación *f* por gas(es); **~·werk** *n* fábrica *f* de gas; **~zähler** *m* contador *m* de gas

Gatt|e *m* ‹~n; ~n› marido, esposo *m*; *pl* matrimonio *m*; consortes *mpl* (*lit*); ⚖ cónyuges *mpl*; **~in** *f* esposa, señora *f*

Gatter *n* ‹~s; ~› verja, cerca *f*, cercado *m*; vallado *m*

Gattung *f biol* género *m*; *fig* clase, calidad *f*

Gau *m* ‹~es; ~e› comarca *f*

Gauk|el·bild *n* ilusión *f*; espejismo *m*; fantasmagoría *f*; **~e'lei** *f*, **~el·werk** *n* juego *m* de manos; prestidigitación *f*; *fig* charlatanería *f*, engaño *m*; **⚓eln** hacer juegos de manos (*od* de prestidigitación); (*flattern*) revolotear; **~ler** *m* jugador *m* de manos; (*Zirkus*) saltimbanqui *m*; *hist* juglar *m*; *fig* charlatán *m*

Gaul *m* ‹~es; ~e› rocín, jamelgo *m*

Gaumen *m* ‹~s; ~› paladar *m*; *fig* **~laut** *m* *ling* palatal *f*

Gauner *m* tunante *m*; (*Betrüger*) timador, estafador *m*; pícaro *m*; **~ei** *f* estafa *f*, timo *m*; mala jugada *f*; **~sprache** *f* lenguaje *m* de los bajos fondos, jerga *f* del hampa; **~tum** *n* hampa *f*

Gaze ['ga:zə] *f* ♀ gasa *f*

Ga'zelle *f* *zool* gacela *f*

Ge|'ächteter *m* ‹Adj.-Dekl.› proscrito *m*; **~'ächze** *n* ‹~s› gimoteo *m*, gemidos *mpl*

Ge'äder *n* ‹~s› vetas *fpl*; ⚓ veteado

Ge|'äst *n* ‹~es› ramaje *m*; **~'bäck** *n* ‹~es; ~e› pasteles *mpl*; pastelería *f*; **~'bälk** *n* ‹~s; ~e› envigado *m*, vigas *fpl*; maderamen *m*; (*Dach-*) armadura *f*

Ge'bärde *f* ademán *m*; gesto *m*; ⚓ **n** *refl* portarse; *s. wie toll* ⚓ hacer el loco; **~n·spiel** *n* mímica *f*; **~n·sprache** *f* lenguaje *m* mímico

Ge'baren *n* ‹~s› conducta *f*; actitud *f*; *com* gestión *f*

ge'bär en ‹*irr 40*› (*zool u. umg*) parir; (*Mensch*) dar a luz; ⚓·**mutter** *f* ♀ matriz *f*, útero *m*

Ge'bäude *n* ‹~s; ~› edificio *m*; inmueble *m*

Ge|'beine *npl* osamenta *f*; **~'bell** *n* ‹~es› ladrido *m*

geben ‹*irr 41*› **1.** dar; (*schenken*) regalar; 🎭 representar; (*Film*) poner; echar (*umg*); (*bezahlen*) pagar; (*Arznei*) administrar; (*verteilen*) repartir, distribuir; (*aushändigen*) entregar; (*gewähren*) conceder; (*Empfang*) dar, ofrecer; (*hervorbringen*) producir; *es gibt* hay; *das gibt es nicht* esto no existe; esto no puede ser; *was gibt's?* ¿qué pasa?; *viel* (*wenig*) *auf etw* ~ dar mucha (poca) importancia a u|c; *von sich* ~ (*Worte*) soltar; ♀ vomitar, arrojar; *das gibt zu denken* eso da que pensar; *Gott gebe es!* ¡ojalá fuera así!; **2.** *refl* portarse; conducirse; arreglarse; *s. in etw* ~ resignarse a u|c; *das gibt sich* ya pasará

Geber *m* dador *m*

Ge'bet *n* ‹~es; ~e› oración *f*, rezo *m*; (*flehentliches*) plegaria *f*; *sein* ~ *verrichten* rezar, orar ♦ *j-n ins* ~ *nehmen* echar un sermón a alg; **~·buch** *n* devocionario *m*

Ge'biet *n* ‹~es; ~e› región, zona *f*; territorio *m*; *fig* dominio *m*; *auf dem* ~ *von* en materia de; en el campo de; ⚓ **en** ‹*irr 9*› *vt* mandar, ordenar; (*Schweigen*) imponer; *vi* dominar (*über etw* u|c); reinar (*über* sobre); **~er** *m* señor *m*; amo *m*; soberano *m*; ⚓**erisch** imperioso; categórico; autoritario; altivo; **~s·anspruch** *m* reivindicación *f* territorial; **~s·hoheit** *f* soberanía *f* territorial

Ge'bilde *n* ‹~s; ~› forma *f*; figura *f*; formación *f*; creación *f*; producto *m*; ⚓**t** culto, instruido

Ge|'bimmel *n* ‹~s› tintineo, repiqueteo *m*; **~'binde** ‹~s; ~› *n* (*Blumen*) ramo, ramillete *m*; (*Garn*) ovillo *m*, madeja *f*; (*Faß*) tonel *m*

Ge'birg|e ‹~s; ~› *n* montaña *f*; sierra *f*; ⚓**ig** montañoso; **~s·bach** *m* torrente *m*; barranco *m*; **~s·bewohner** *m* montañés *m*; serrano *m*; **~s·kamm** *m* cresta *f*; **~s·kette** *f* cordillera *f*; **~s·paß** *m* puerto, paso *m*; *Col* páramo *m*

Ge|'biß *n* ‹-sses; -sse› dientes *mpl*, dentadura *f*; (*Pferd*) bocado *m* del freno; **~'bläse** ‹~es› *n* soplete *m*; máquina *f* soplante; ventilador *m*; ⚓**blümt** floreado; **~'blüt** *n* ‹~es› sangre *f*; estirpe *f*, linaje *m*; ⚓**bogen** curvo; encorvado; acodado; arqueado; (*Nase*) aguileño

ge'boren nacido; *in Madrid* ~ natural de Madrid; ~ *werden* nacer

ge'borgen a salvo, salvado; seguro; ⚓**heit** *f* seguridad *f*; retiro *m*; calor *m* de hogar

Ge'bot *n* ‹~es; ~e› (*a. igl*) mandamiento *m*; orden *f*; imperativo *m*; (*Notwendigkeit*) necesidad *f*; (*Versteigerung*) postura *f*; (*höheres*) puja *f*; *zu* ~ *stehen* estar a la disposición

Ge'bräu *n* ‹~es; ~e› *desp* brebaje, mejunje *m*

Ge'brauch *m* ‹~es› (*Brauch*) costumbre *f*, uso *m*, usanza, práctica *f*; (*Benutzung*) empleo, uso, manejo *m*, utilización *f*; *in* ~ en servicio; *außer* ~ fuera de servicio; *außer* ~ *kommen* caer en desuso; ~ *machen von* hacer uso de, servirse de; ⚓**en** emplear; usar; utilizar; servirse de; recurrir a **gebräuchlich** usual, en uso; corriente

Gebrauch|s·anweisung *f* modo *m* de empleo; ⚓**s·fertig** listo para el uso; **~s·gegenstand** *m* objeto *m* de uso; **~s·graphiker** *m* dibujante *m* publicitario; **~s·güter** *pl econ* bienes *mpl* de consumo duraderos; **~s·muster** *n* modelo *m* (de utilidad); ⚓**t** usado; *adv* de ocasión, de lance, de segunda mano; **~t·wagen** *m* coche *m* usado (*od* de ocasión *od* de segunda mano)

ge'brech en ‹*irr 16*›: *es gebricht mir an* me falta, me hace falta (u|c); ⚓**en** *n* invalidez *f*; achaque *m*; **~lich** frágil; (*krank*) inválido; achacoso; decrépito; ⚓**lichkeit** *f* fragilidad *f*; (*Alter*) decrepitud *f*

Ge|'brüder *pl* hermanos *mpl*; **~'brüll** *n* ‹~s› rugido *m*; (*Rinder*) mugido *m*; **~'brumm** ‹~s› *n* gruñido *m*; (*Motor*) zumbido *m*; (*Person*) refunfuño *m*

Ge'bühr *f* ‹~; ~en› derecho *m*, tasa *f*; tarifa *f*; ~ *bezahlt* porte pagado; *nach* ~ debidamente; *über* ~ excesivamente, más de lo debido; ⚓**en** corresponder a; ser debido a; *refl* convenir, deberse; ⚓**end** debido; *adv* debidamente, como es debido; ⚓**enfrei** libre de derechos (*od* tasas); **~en·ordnung** *f* ⚖ arancel *m*; tarifa *f*; ⚓**enpflichtig** sujeto a derechos (*od* tasas)

ge|'bündelt (*Papier*) en legajos; (*Zoll*) consolidado; **~'bunden** *chem* combinado; (*Wärme*) latente; 🕮 encuadernado; (*Preis*) impuesto; *fig* ligado, comprometido

Ge'burt *f* ‹~; ~en› nacimiento *m*; parto, alumbramiento *m*; *e-e schwere* ~ (*fig*)

el parto de los montes; *vor Christi* ~ antes de Jesucristo; **~en·regelung** *f* control *m* de nacimientos; **~en·rückgang** *m* disminución *f* de la natalidad; **~en·überschuß** *m* excedente *m* de natalidad; **~en·ziffer** *f* natalidad *f*
ge'bürtig natural (*aus* de); nativo; **Geburts·anzeige** *f* participación *f* de nacimiento; **~s·helfer** *m* tocólogo *m*; partero *m* (*umg*); **~s·jahr** *n* año *m* de nacimiento; **~s·ort** *m* lugar *m* de nacimiento; **~s·tag** *m* cumpleaños *m*; a. *fig* aniversario *m*; **~s·urkunde** *f* partida *f* de nacimiento; **~s·zange** *f* fórceps *m*
Ge'büsch *n* ‹~es; ~e› arbustos *mpl*; (*Dickicht*) matorral *m*; espeso *m*
Geck *m* ‹~en; ~en› narciso *m*; majo *m*; pinturero *m*; **~enhaft** creído, engreído, presumido
Ge'dächtnis *n* ‹~ses; ~se› memoria *f*; *aus dem* ~ de memoria; *zum* ~ *an* en memoria de, en conmemoración de; *s. etw ins* ~ *rufen* rememorar *u/c*; **~·feier** *f* acto *m* conmemorativo; **~·schwund** *m* amnesia *f*
Ge'danke *m* ‹~ns; ~n› pensamiento *m*; idea *f*; concepto *m*; reflexión *f*; *in* ~*n* mentalmente; por distracción; *in* ~*n versunken* abismado en sus pensamientos, ensimismado; *s.* ~*n machen über* pensar (*u/c*), reflexionar sobre; (*Sorgen*) preocuparse por, apurarse por; *beim bloßen* ~*n* sólo al pensar (que); **~n·blitz** *m* idea *f* repentina; salida *f*; ocurrencia *f*; **~n·gang** *m* razonamiento *m*; **~nlos** distraído, descuidado; irreflexivo; *adv* sin pensar; **~nlosigkeit** *f* distracción *f*, descuido *m*; irreflexión *f*; **~n·strich** *m* raya *f*; **~n·übertragung** *f* telepatía *f*; **~n·verbindung** *f* asociación *f* de ideas; **~nvoll** pensativo; reflexivo; preocupado
ge'danklich mentalmente, con el pensamiento
Ge'därme *npl* intestinos *mpl*; tripas *fpl*
Ge'deck *n* ‹~ø̈s; ~e› cubierto *m*
ge'deihen ‹*irr 42*› criarse bien; desarrollarse; prosperar; adelantar; florecer; crecer; **~en** *n* ‹~s› prosperidad *f*; desarrollo *m*; progresos *mpl*; **~lich** próspero; provechoso; útil
ge'denken ‹*irr 19*› acordarse de; recordar (*u/c od* a alg); (*vorhaben*) proponerse (+ *inf*); pensar (+ *inf*); tener la intención de; **~en** *n* ‹~s› recuerdo *m*, memoria *f*; **~·feier** *f* acto *m* conmemorativo; **~·stein** *m* lápida *f* conmemorativa; **~·tafel** *f* placa *f* conmemorativa; **~·tag** *m* aniversario *m*; conmemoración *f*
Ge'dicht *n* ‹~ø̈s; ~e› poesía *f*; (*episches*) poema *m*; **~·sammlung** *f* antología *f* poética, florilegio *m* (de poesía)
ge'diegen (*Metall*) puro; *fig* sólido; (*Charakter*) entero, honrado, formal
Ge'dränge *n* ‹~s› agolpamiento *m*; gentío *m*, muchedumbre *f*; apretado; apiñado; (*Stil*) conciso, breve
ge·drückt *fig* deprimido; **~heit** *f* depresión *f*
ge·drungen (*Gestalt*) regordete; chato (*umg*)
Ge'duld *f* ‹~› paciencia *f*; *s. mit* ~ *wappnen* armarse de paciencia; **~en** *refl* esperar, aguardar; **~ig** paciente; (*Charakter*) sufrido; **~s·faden:** *ihm reißt der* ~*sfaden* se le acaba la paciencia; **~s·spiel** *n* juego *m* de paciencia; (*Puzzle*) rompecabezas *m*
ge'dungen a sueldo; por precio
ge'dunsen hinchado; (*Gesicht*) abultado
ge'ehrt: *Sehr* ~*er Herr X!* Muy señor mío:
ge'eignet propio, apropiado, idóneo, adecuado (*für, zu* para); conveniente (para); (*Person*) apto (para)
Ge'fahr *f* ‹~; ~en› peligro *m*; *a. com* riesgo *m*; ~ *im Verzug!* hay moros en la costa; ~ *laufen zu* arriesgar, correr el riesgo de; *in* ~*sein* peligrar; *auf die* ~ *hin* ... a riesgo de; **~en·zone** *f* zona *f* de peligro; **~los** sin peligro, seguro; **~voll** peligroso
ge'fähr|den amenazar; exponer; poner en peligro, peligrar; comprometer; **~lich** peligroso; arriesgado; *das* ~*liche Alter* la edad crítica; **~lichkeit** *f* carácter *m* peligroso
Ge'fährt *n* ‹~ø̈s; ~e› vehículo *m*; carruaje *m*; **~e** *m* ‹~n; ~n› compañero, camarada *m*; **~in** *f* compañera *f*
Ge'fälle *n* ‹~s; ~› inclinación *f*, declive *m*, pendiente *f*; (*Fluß, ↓*) caída *f*; a. *fig* desnivel *m*
ge'fallen[1] ‹*irr 28*› gustar, agradar; placer (*lit*); convenir; *s.* ~*en in* complacerse en; *das lasse ich mir nicht* ~*en* esto no lo tolero; **~en** ‹~s› **1.** *n* placer, gusto, agrado *m*; *an ~en finden an* tomar gusto a; **2.** *m* ‹~s; ~› favor, servicio *m*; **~süchtig** presumido; (*Frau*) coqueta
ge'fallen[2] (*tot*) muerto, caído
ge'fällig complaciente; servicial; agradable; *j-m* ~ *sein* complacer a alg; *was ist* ~*?* ¿qué se le ofrece?, ¿en qué puedo servirle?; **~keit** *f* complacencia *f*; (*Dienst*) favor *m*; **~st** por favor
ge'fangen prisionero, cautivo; **~er** *m* ‹Adj.-Dekl.› (*a. mil*) prisionero *m*; preso, detenido *m*; *a. fig* cautivo *m*; **~nahme** *f mil* captura *f*; **~nehmen** ‹*irr 86*› capturar; prender; **~schaft** *f* cautiverio *m*, cautividad *f*; prisión *f*; *in* ~*schaft geraten* caer prisionero
Ge'fängnis *n* ‹~ses; ~se› cárcel, prisión *f*; **~strafe** *f* prisión *f* (menor); **~wärter** *m* carcelero *m*
Ge'fasel *n* ‹~s› disparates, desatinos *mpl*
Ge'fäß *n* ‹~es; ~e› recipiente *m*; vasija *f*; *a.* ♀ vaso *m*
ge'faßt sereno; tranquilo; con resignación; *sich* ~ *machen auf* prepararse para
Ge'fecht *n* ‹~ø̈s; ~e› combate *m*; acción *f*; encuentro *m*; *außer* ~ *setzen* (*mil*) inutilizar; *klar zum* ~*!* ¡zafarrancho de combate!; **~s·stand** *m* puesto *m* de mando
ge'feit inmune (*gegen* contra); a prueba (de); invulnerable

Ge'fieder *n* ‹~s; ~› plumaje *m*; **~t** *zool* emplumado, con plumas; *bot* plumado
Ge'filde *n* ‹~s; ~› campos *mpl*; campiña *f*
Ge|'flecht *n* ‹~es; ~e› trenzado *m*; (*Draht*) enrejado *m*; **~'fleckt** manchado; **~'fissentlich** a propósito, adrede, con intención
Ge'flügel *n* ‹~s› volatería *f*; aves *fpl* de corral; **~·farm** *f* granja *f* avícola; **~·händler** *m* pollero *m*; **~·hof** *m* corral *m*; **~t** alado; *~tes Wort* frase *f* proverbial, sentencia *f*, dicho *m*; **~·zucht** *f* avicultura *f*; **~·züchter** *m* avicultor *m*
Ge'flunker *n* ‹~s› mentiras *fpl*; cuentos *mpl* chinos (*umg*)
Ge'flüster *n* ‹~s› cuchicheo *m*
Ge'folge *n* (*a. dipl*) séquito *m*; *etw im ~ haben* ser acompañado de; llevar (*od* traer) consigo, tener por consecuencia
ge'fragt *fig* demandado, solicitado
ge'fräßig voraz; (*Person*) glotón, comilón; **~keit** *f* glotonería *f*
Ge'freiter *m* ‹Adj.-Dekl.› *mil* cabo *m*
Ge'frier·anlage *f* instalación *f* frigorífica; **~en** *‹irr 38›* sein› helar(se); congelarse; **~en** *n* ‹~s› congelación *f*; *zum ~en bringen* congelar; **~·fleisch** *n* carne *f* congelada; **~·punkt** *m* punto *m* álgido (*od* de congelación); (*Thermometer*) cero *m*
Ge'füg·e *n* ‹~s; ~› estructura *f*; ✲ ensambladura *f*; ✲ textura *f*; **~ig** dócil; manejable; flexible; dúctil; **~igkeit** *f* docilidad *f*; flexibilidad *f*; ductilidad *f*
Ge'fühl *n* ‹~es; ~e› (*Tastsinn*) tacto *m*; (*Empfindung*) sentimiento *m*; sensación *f*; (*Ahnung*) presentimiento *m*; (*Empfindsamkeit*) sensibilidad *f*; (*Verständnis*) gusto *m*; **~los** (*unempfindlich*) insensible (*gegen* a); (*herzlos*) duro, cruel; (*gleichgültig*) indiferente; **~losigkeit** *f* insensibilidad *f*; crueldad *f*; indiferencia *f*; **~s·duselei** *f* sensiblería *f*; lirismo *m*; **~s·kälte** *f* frialdad *f*; **~s·leben** *n* vida *f* sentimental (*od* afectiva); **~s·mensch** *m* hombre *m* sentimental; **~voll** (*empfindsam*) sensible; afectivo; (*liebevoll*) afectuoso, cariñoso
ge'geben *math* dado; *zu ~er Zeit* a su debido tiempo; **~enfalls** dado el caso, si fuera preciso; eventualmente; ⚖ si hubiera lugar a ello; **~heit** *f* dato *m*
gegen contra; en contra de; (*Verhalten*) para con, con; (*Richtung*) hacia; (*ungefähr*) más o menos, alrededor de; (*zeitl.*) hacia, a eso de; (*Tausch*) en (*od* a) cambio de; *~ Ostern* por Pascua; **~angriff** *m* contraataque *m*; **~.befehl** *m* contraorden *f*; **~.beweis** *m* contraprueba *f*, prueba *f* de lo contrario; **~d** *f* ‹~; ~en› (*a. ✲*) región *f*; comarca *f*; zona *f*; **~dienst** *m* desquite *m*; **~ein'ander** uno(s) a otro(s); uno(s) contra otro(s); **~ein'ander·halten** *‹irr 57›* cotejar, comparar; **~gewicht** *n* (*a. fig*) contrapeso *m*; **~gift** *n* (*a. fig*) antídoto *m*; contraveneno *m*; **~klage** ⚖ reconvención *f*; **~leistung** *f* contrapartida *f*, contraprestación *f*; equivalencia *f*; **~licht** *n* contraluz *f*; **~maßnahme** *f* contramedida *f*; contraacción *f*; represalias *fpl*; **~mittel** *n* (*a. ✲*) remedio *m*; **~partei** *f* ⚖ parte *f* contraria; **~rede** *f* réplica *f*; (*Einwand*) objeción *f*; **~reformation** *f hist* Contrarreforma *f*; **~satz** *m* contraste *m*; oposición *f*; *im ~satz zu* contrariamente a; en oposición a, en contraposición a; *im ~satz dazu* en cambio; **~sätzlich** contrario, contradictorio, opuesto; divergente; **~sätzlichkeit** *f* contraste *m*; divergencia *f*; **~schlag** *m mil* contraataque *m*; **~seite** *f* lado *m* opuesto; ⚖ parte *f* contraria; **~seitig** mutuo, recíproco; **~seitigkeit** *f* mutualidad *f*; recíprocidad *f*; *auf ~seitigkeit* (*Versicherung*) mutuo; (*Vertrag*) sinalagmático; **~spieler** *m* adversario, antagonista *m*; **~spionage** *f* contraespionaje *m*; **~stand** *m* ‹~es; ¨e› (*a. fig*) objeto *m*; (*Abhandlung usw*) sujeto, tema *m*; **~ständlich** concreto; material; **~standslos** superfluo, sin interés; sin objeto; (*Malerei*) abstracto; **~stimme** *f* ♪ contraparte *f*; (*Wahl*) voto *m* en contra; **~stoß** *m mil* contraataque *m*; **~strömung** *f* (*a. fig*) contracorriente *f*; **~stück:** *das ~stück bilden zu* hacer juego con; **~teil** *n* lo contrario; *im ~teil* al contrario; **~teilig** contrario; opuesto
gegen'über *adv* enfrente; *prep* (*örtl.*) enfrente de, frente a; (*Verhalten*) para con, con; (*Vergleich*) en comparación a (*od* con); **~** *n* ‹~s› interlocutor *m*; (vecino *m*, etc) de enfrente; **~liegen** *‹irr 77›* estar enfrente; **~liegend** de enfrente; opuesto; **~sehen** *‹irr 133› refl* verse frente a; **~stehen** *‹irr 151›* estar enfrente de; *refl* estar frente a frente; **~stellen** oponer; enfrentar; ⚖ confrontar, carear; (*Vergleich*) cotejar, comparar; **~stellung** *f* ⚖ confrontación *f*, careo *m*; (*Vergleich*) cotejo *m*, comparación *f*
Gegen|wart *f* ‹~› (*Anwesenheit*) presencia *f*; (*Zeit*) actualidad *f*; *ling* presente *m*; **~wärtig** (*anwesend*) presente; (*jetzt*) *adj* actual, del momento; *adv* actualmente, en la actualidad; **~wehr** *f* defensa *f*; resistencia *f*; **~wert** *m* contravalor *m*; *a. banc* equivalente *m*; **~wind** *m* viento *m* contrario; **~zeichnen** refrendar; **~zeichnung** *f* refrendo *m*
ge'gliedert articulado; *econ* desglosado (*nach* por)
Gegner *m* contrario, adversario *m*; antagonista *m*; ⚔ contrincante *m*; **~isch** contrario; opuesto; **~schaft** *f* antagonismo *m*; enemistad *f*
Ge'halt[1] *m* ‹~es; ¨e› contenido *m*; *chem a.* porcentaje *m*; (*Wert*) valor *m*; (*geistig*) sustancia *f*; **~los** insignificante; sin valor; vacío; **~voll** sustancial; sustancioso; *a.* ✲ rico; *~voll sein* tener miga (*od* sustancia)

Ge'halt² *n* ‹~ǝs; ¨er› sueldo *m*; **~s·ansprüche** *mpl* pretensiones *fpl*; (económicas) **~s·empfänger** *m* empleado *m*; asalariado *m*; **~s·erhöhung, ~s·zulage** *f* aumento *m* del sueldo
ge'hässig resentido, lleno de odio; hostil; **~keit** *f* carácter *m* odioso; mala voluntad *f*
Ge'häuse *n* caja *f*; cárter *m*; (*Etui*) estuche *m*; (*Hülle*) envuelta *f*; *zool* concha *f*
Ge'hege *n* cerca *f*; vallado *m* ♦ *j-m ins ~ kommen* meter la hoz en mies ajena
ge'heim secreto; (*verborgen*) oculto; (*ungesetzlich*) clandestino; *im ~en* en secreto; **~agent** *m* agente *m* secreto; **~dienst** *m* servicio *m* secreto; **~fach** *n* secreto *m*; **~halten** ‹*irr 57*› mantener en secreto; ocultar; **~nis** *n* ‹~ses; ~se› secreto *m*; misterio *m*; *offenes ~nis* secreto a voces; **~nisvoll** misterioso; **~polizei** *f* policía *f* secreta; **~rats·ecken** *fpl umg* entradas *fpl*; **~tinte** *f* tinta *f* simpática
Ge'heiß *n* ‹~es› orden *f*; *auf ~ von* por orden de
gehen ‹*irr 43*; sein› **1.** ir, andar; (*wandern*) caminar; (*aufbrechen*) marchar(se), salir, partir; despedirse; (*funktionieren*) funcionar, ir; *es geht gut* (*schlecht*) va bien (mal); *es geht mir gut* estoy bien; *wie geht's?* ¿qué tal?; *es ist ihm ebenso gegangen* le ha pasado lo mismo; *diese Ware geht gut* este artículo se da (*od* vende) bien; *das geht nicht* es imposible; no puede ser; *das wird schon ~* ya se arreglará; *das geht zu weit* esto pasa de la raya (*od* de castaño oscuro); *wir können gehen!* ¡Cuando Vd. quiera! **2.** (*in Verbindungen*) **an ... ~**: *an die Arbeit ~* poner manos a la obra; **in ... ~** (*eintreten*) entrar en; (*besuchen*) ir a; *in sich ~* volver sobre sí; **nach ... ~** ir a; **über ... ~**: *über die Straße ~* atravesar la calle; *das geht über meine Kräfte* es superior a mis fuerzas, no puedo con esto; **um ... ~**: *es geht um ...* se trata de; **vor s. ~** ocurrir, pasar; tener lugar; **zu ... ~**: *zu j-m ~* ir a casa de alg; *zum Militär ~* alistarse, enrolarse
ge'heuer: *nicht ~* sospechoso
Ge|'heul *n* ‹~ǝs› aullido *m*; (*Menschen*) alarido *m*; **~'hilfe** *m* ‹~n; ~n› ayudante *m*; asistente *m*; **~'hilfin** *f* ayudanta *f*; asistenta *f*; (*Werkstatt*) oficiala *f*
Ge'hirn *n* ‹~ǝs; ~e› cerebro *m*; ♀ encéfalo *m*; ✕ *u. umg* sesos *mpl*; **~erschütterung** *f* conmoción *f* cerebral; **~haut·entzündung** *f* meningitis *f*; **~schlag** *m* apoplejía *f*
Ge|'höft *n* ‹~ǝs; ~e› granja *f*; finca *f*; *Am* estancia *f*, chacra *f*; **~'hölz** *n* ‹~es; ~e› bosque *m*
Ge'hör *n* ‹~ǝs› oído *m*; *~ finden bei* ser acogido por; *j-m ~ schenken* dar oídos a alg; *s. ~ verschaffen* hacerse oír; **~gang** *m* ♀ conducto *m* auditivo; **~nerv** *m* ♀ nervio *m* auditivo
ge'horchen obedecer; (*Maschinen*) responder a
ge'hör|en pertenecer a, ser de; (*zustehen*) corresponder a; (*erforderlich* sein) ser preciso; *~en zu* formar parte de; ser miembro (*od* socio) de; *refl* convenir; *wie es s. ~t* como es debido, con todas las de la ley; **~ig** (*angehörend*) perteneciente a; (*erforderlich*) preciso, necesario; (*anständig*) conveniente; ♫ debido; *adv* debidamente; *umg* de lo lindo
Ge'hörn *n* ‹~ǝs; ~e› cornadura, cornamenta *f*; **~t** *a. fig* cornudo
ge'horsam obediente; **~** *m* obediencia *f*
Geh|·rock *m* levita *f*; **~·weg** *m* acera *f*, *Am* vereda *f*, andén *m*, banqueta *f*
ge'hupft: *das ist ~ wie gesprungen* da exactamente lo mismo
Geier *m* buitre *m*
Geifer *m* baba *f*; espumarajo *m*; **~n** babear; *fig* estar rabioso, echar chispas
Geige *f* violín *m* ♦ *die erste ~ spielen* llevar la voz cantante; *den Himmel voller ~n sehen* verlo todo de color de rosa; **~n** tocar el violín; **~n·bauer** *m* constructor *m* de violines; **~n·bogen** *m* arco *m* de violín; **~n·kasten** *m* estuche *m* de violín; **~r** *m* violinista *m*; *erster ~r* primer violín *m*; **~r·zähler** *m phys* contador *m* Geiger
geil *bot* exuberante; *zool* en celo; (*Personen*) lascivo; voluptuoso, cachondo; **~heit** *f bot* exuberancia *f*; (*Personen*) lascivia *f*; lujuria, voluptuosidad *f*
Geisel *m od f* ‹~s; ~› rehén *m*
Geiß *f* ‹~; ~en› cabra *f*; **~·blatt** *n bot* madreselva *f*; **~·bock** *m* macho *m* cabrío
Geißel *f* ‹~; ~n› látigo *m*; flagelo *m*; *fig* azote *m*, plaga *f*; **~n** azotar; *fig* estigmatizar; **~·tierchen** *npl zoól* flagelados *mpl*; **~ung** *f* flagelación *f*; *fig* estigmatización *f*
Geist *m* ‹~es; ~er› espíritu *m*; genio *m*; inteligencia *f*; mente *f*; (*Gespenst*) fantasma *m*; *böser ~* demonio *m*; *der Heilige ~* el Espíritu Santo; **~er·beschwörung** *f* exorcismo *m*; nigromancia *f*; **~erhaft** fantástico; sobrenatural; fantasmal; **~er·seher** *m* visionario *m*; **~esabwesend** distraído; *~esabwesend sein* estar en la luna; mirar a las musarañas; **~es·abwesenheit** *f* distracción *f* (*de* ánimo); **~es·arbeiter** *m* trabajador *m* intelectual; **~es·art** *f* mentalidad *f*; carácter *m*; genio *m*; **~es·blitz** *m* salida *f*; ocurrencia *f*; rasgo *m* de ingenio; **~es·gabe** *f* talento *m*; **~es·gegenwart** *f* presencia *f* de ánimo; **~esgestört** desequilibrado; demente, alienado, perturbado mental; **~es·haltung** *f* mentalidad *f*; postura *f*; ideología *f*; **~eskrank** enfermo mental; **~es·leben** *n* vida *f* espiritual (*od* intelectual); **~es·schärfe** *f* perspicacia *f*, sagacidad *f*; **~esschwach** débil mental; imbécil; **~es·schwäche** *f* debilidad *f* mental; **~es·wissenschaften** *fpl* ciencias *fpl* filosóficas; letras *fpl*; **~es·zustand** *m* estado *m* de ánimo;

estado *m* mental; **~ig** espiritual; moral; intelectual; mental; (*Getränke*) espirituoso; **~lich** eclesiástico, clerical; ♪ sagrado; **~licher** *m* ‹Adj.-Dekl.› clérigo *m*; sacerdote *m*; (*protestantischer*) pastor *m*; **~lichkeit** *f* clero *m*; **~los** tonto; vulgar, banal; insípido; **~reich** espiritual; ingenioso; **~tötend** aburrido

Geiz *m* ‹-es› avaricia *f*; tacañería, mezquindad *f*; **~en** ser avaro (*mit, nach* de); **~·hals, ~·kragen** *m* avaro *m*; tacaño *m*; **~ig** avaro; tacaño, mezquino

Ge|jammer *n* ‹-s› lamentaciones *fpl*; (*Wimmern*) gimoteo *m*; **~jauchze** ‹-s›, **~|jubel** ‹-s› *n* gritos *mpl* de alegría; júbilo *m*; **~|kachelt** embaldosado; de azulejos; **~|keife** *n* ‹-s› gritos *mpl* agudos; **~|kicher** *n* ‹-s› risas *fpl* sofocadas; **~|kläff** *n* ‹-s› ladridos *mpl*; **~|klapper** *n* ‹-s› tableteo *m*; **~|klingel** *n* ‹-s› tintineo *m*; **~|klirr** *n* ‹-s› tintineo *m*; estrépito *m*; **~|knatter** *n* ‹-s› traqueteo *m*; crepitación *f*; **~|knister** ‹-s› *n* chisporroteo *m*; frufrú *m* (*umg*); **~|konnt** bien hecho, logrado; **~|krächze** *n* ‹-s› graznido *m*; **~|kreische** *n* ‹-s› chillidos *mpl*; **~|kritzel** *n* ‹-s› garrapatos *mpl*; **~|kröse** *n* ‹-s; ~› (a. ✕) tripas *fpl*; ⚕ mesenterio *m*; **~|künstelt** artificial; amanerado, afectado; rebuscado; **~|kürzt** (*Inhalt*) abreviado

Ge|lächter *n* ‹-s› risa *f*; (*lautes*) carcajada *f*; **~|lage** *n* ‹-s; ~› banquete *m*; (*wüstes*) orgía, bacanal *f*; **~|lähmt** paralizado (*an* de); ⚕ paralítico

Ge|lände *n* ‹-s; ~› terreno *m*; **~·aufnahme** *f* alzado *m* topográfico; **~gängig** apto para todos los terrenos; **~·lauf** *m* carrera *f* a campo traviesa; **~r** *n* ‹-s; ~› balaustrada *f*, pasamano *m*, barandilla *f*

ge|langen ‹sein› *a. fig* llegar (*zu* a); conseguir (*zu etw* u|c)

ge|lassen sereno; estoico; tranquilo; impasible; **~heit** *f* serenidad *f*; tranquilidad *f*; impasibilidad *f*; sangre *f* fría

ge|läufig corriente; familiar; **~keit** *f* facilidad *f*; soltura *f*

Gelatine [ʒela'tine] *f* gelatina *f*

ge|laun dispuesto (*zu* a); *gut* (*schlecht*) ~ de buen (mal) humor

gelb amarillo; **~|fieber** *n* fiebre *f* amarilla; **~lich** amarillento; **~sucht** *f* ictericia *f*

Geld *n* ‹-es; ~er› dinero *m*, *Arg* plata *f*; *pl* (*Mittel*) fondos *mpl*; capital *m*; *bares* ~ dinero contante; numerario, metálico *m*; *ins* ~ *gehen* costar mucho dinero; *zu* ~ *machen* vender; liquidar; realizar; ♦ *das* ~ *zum Fenster hinauswerfen* tirar la casa por la ventana; **~·anlage** *f* colocación *f* de dinero; inversión *f*; **~·aufwertung** *f* revalorización *f* de la moneda; **~·ausgabe** *f* gasto *m*; desembolso *m*; **~·beutel** *m* monedero *m*, bolsa *f*; **~·einlage** *f* imposición *f*, depósito *m*; (*Handelsgesellschaft*) aportación *f* de fondos; **~·entwertung** *f* depreciación *f* monetaria; **~·geber** *m* capitalista *m*; inversor *m*; **~gierig** codicioso; **~·institut** *n* instituto *m* de crédito; **~·markt** *m* mercado *m* de dinero; **~·mittel** *pl* fondos, medios *mpl*; capital *m*; **~·schein** *m* billete *m* de banco; **~·schrank** *m* caja *f* de caudales; **~·strafe** *f* multa *f*; **~·stück** *n* moneda, pieza *f*; **~·umlauf** *m* circulación *f* monetaria; **~·wesen** *n* finanzas *fpl*; sistema *m* monetario

Ge|lee [ʒe-] *n* ‹-s; ~s› jalea *f*; ~ *royale* jalea real

ge|legen situado, *Am* ubicado; (*passend*) oportuno, a propósito, conveniente; *mir ist daran*~ me importa (que), tengo interés en (que); **~heit** *f* ocasión *f*; oportunidad *f*; *bei dieser ~heit* con este motivo; **~heits·arbeiter** *m* temporero *m*; **~heits·dieb** *m* desculdero *m*; **~heits·kauf** *m* ocasión *f*; ganga *f* (*umg*); *Ven* jamón *m* **~tlich** *adj* ocasional; accidental; eventual; *adv* a veces, en ocasiones; en su día; *prep* con motivo de, con ocasión de

ge|lehrig dócil; **~lgkeit** *f* docilidad *f*; **~samkeit** *f* erudición *f*; **~t** sabio; docto; erudito; *e.* ~*tes Haus* (*umg*) un pozo de ciencia; **~ter** *m* ‹Adj.-Dekl.› sabio *m*; erudito *m*

Ge|leise *n* ‹-s; ~› vía *f*; (*Wagen*) rodada *f*; *ins rechte* ~ *bringen* encarrilar

Ge|leit *n* ‹-es; ~e› séquito *m*; *mil* escolta *f*; *freies* ~ salvoconducto *m*; **~en** conducir; acompañar; *mil* escoltar; ⚓ convoyar; **~schiff** *n* buque-escolta *m*; **~·schutz** *m mil* escolta *f*; **~·zug** *m* ⚓ convoy *m*

Ge|lenk *n* ‹-es; ~e› ⚕ articulación *f*; ✲ juntura *f*; **~·bus** *m* autobús *m* articulado; **~·entzündung** *f* artritis *f*; **~ig** ágil; flexible; ✲ articulado; **~lgkeit** *f* agilidad *f*; flexibilidad *f*; **~·rheumatismus** *m* reumatismo *m* articular; **~·welle** *f* ✲ árbol *m* articulado

ge|lernt (*Arbeiter*) cualificado

Ge|lichter *n* ‹-s› chusma, gentuza *f*

Ge|liebte *f* ‹Adj.-Dekl.› amada *f*; *desp* querida, amante *f*; **~r** *m* ‹Adj.-Dekl.› amado *m*; *desp* amante *m*

ge|linde suave; moderado; ligero; ~ *gesagt* lo menos que se puede decir es...

ge|lingen ‹*irr 44*; sein› salir bien; dar resultado; tener éxito; *es* ~*t mir zu* logro..., consigo...; llego a...; **~en** *n* ‹-s› éxito *m*; resultado *m* favorable; acierto *m*

gellen resonar; chillar; **~d** estridente; agudo; penetrante

ge|loben prometer; *igl* hacer voto de; *das* ~*lobte Land* la Tierra de promisión (*od* prometida); **~löbnis** *n* ‹-ses; ~se› voto *m*; promesa *f*

gelt|en ‹*irr 45*› *vi* valer; *vi* ser válido; estar en vigor; regir; (*Münze*) tener curso legal; (*abgezielt sein auf*) ir dirigido a; ~*en als* considerarse como, pasar por; ~*en für* aplicarse a; ~*en lassen* admitir; ~*end machen* hacer valer, alegar; *das gilt nicht* esto no vale (*od* no cuenta);

es gilt zu... se trata de; *es gilt das Leben* la vida está en juego; *es gilt!* ¡conformel; ¡de acuerdo!; ¡trato hecho!; **'end·machung** *f* alegación *f*; **-ung** *f* valor *m*; validez *f*; importancia *f*; prestigio *m*; crédito *m*; (*Münze*) curso *m*; *zur -ung bringen* hacer valer; poner de relieve; *s. -ung verschaffen* imponerse; **-ungs·bedürfnis** *n* afán *m* de notoriedad; **-ungs·bereich** *m* campo *m* de aplicación

Ge|'lübde *n* ‹–s; ~› voto *m*; **-lungen** logrado; *fig* gracioso; **-lüsten:** *es -lüstet mich nach* tengo ganas de

Ge'mach *n* ‹–es, ¨-er› aposento *m*; cuarto *m*

ge'mächlich cómodo; lento; *adv* poco a poco; despacio; **-keit** *f* comodidad *f*; lentitud *f*; tranquilidad *f*

ge'macht: *er ist e. ~er Mann* ha hecho fortuna; le ha tocado el gordo; *die Sache ist ~* el asunto está arreglado

Ge'mahl *m* ‹–es, ~e› esposo *m*; **~in** *f* esposa *f*

ge|'mahnen recordar (*j-n an etw* uc a alg); **-'mälde** *n* ‹–s; ~› cuadro *m*; lienzo *m*; **~'masert** veteado; **~'mäß** *adj* apropiado (*para*), conforme (a); *prep* según, conforme a, en conformidad con, con arreglo a; **~'mäßigt** *a. pol* moderado; (*Klima*) templado; **-'mäuer** *n* ‹–s; ~› muros *mpl*, paredes *fpl*

ge'mein común; público; (*gewöhnlich*) ordinario, vulgar; (*niedrig*) vil, trivial; feo; grosero; obsceno; infame; *der ~e Mann* el hombre de la calle; *~er Soldat* soldado raso; *~ haben mit* tener en común con; **-gut** *n* bien *m* común; dominio *m* público; **-heit** *f* bajeza *f*; infamia *f*; (*Handlung*) mala jugada *f*; cabronada *f* (*popl*); **~hin** comúnmente, en general; vulgarmente; **-nutz** *m* ‹–es› interés *m* general; bien *m* común; **~nützig** de utilidad pública; de interés público; **-platz** *m* lugar *m* común; **~sam** común; (*Haftung*) solidario; *~same Sache machen mit* hacer causa común con; **-schaft** *f* comunidad *f*; colectividad *f*; compañía *f*; *igl* comunión *f*; **~schaftlich** colectivo; común; (*Haftung*) solidario; *adv* de común acuerdo, en común, de consuno; **-schuldner** *m* ⚖ quebrado *m*; **-sinn** *m* espíritu *m* cívico; **~verständlich** fácil de entender, al alcance de todos; ameno; **-wesen** *n* comunidad *f*; **-wohl** *n* bien *m* público

Ge'meinde *f* municipio *m*; *Arg* comuna *f*; *igl* parroquia *f*; **~bezirk** *m* término *m* municipal; **~grund** *m* tierras *fpl* comuneras (*od* comunales); **~helferin** *f igl* diaconisa *f*; **~rat** *m* consejo *m* municipal; **~verwaltung** *f* administración *f* municipal (*od* local); **~vorsteher** *m* alcalde *m*

Ge|'menge *n* ‹–s; ~› mezcla *f*; mixtura *f*; *geol* conglomerado *m*; **-'messen** mesurado; comedido; grave; *-messenen Schrittes* a paso lento; **~'messenheit** *f* mesura *f*; gravedad *f*; **~'metzel** *n* ‹–s; ~› carnicería, matanza *f*; **~'misch** *n* ‹–es; ~e› mezcla *f*; **-'mischt** mezclado; mixto

Gemme *f* gema *f*; piedra *f* entallada

Gemse *f* gamuza *f*, rebeco *m*

Ge'murmel *n* ‹–s› murmullo *m*; cuchicheo *m*

Ge'müse *n* ‹–s; ~› verdura *f*; hortalizas *fpl*; **~bau** *m* horticultura *f*; **~garten** *m* huerta *f*; huerto *m*; **~gärtner** *m* hortelano *m*, horticultor *m*; **~händler** *m* verdulero *m*; **~suppe** *f* sopa *f* de verduras

ge'mustert con dibujos

Ge'müt *n* ‹–es; ~er› corazón *m*; alma *f*; carácter *m*; **~er** *pl* ánimos *mpl*; **-lich** agradable; confortable; íntimo; familiar; (*Person*) apacible; *hier ist es -lich* aquí se está a sus anchas, aquí uno se siente bien; **~s·art** *f* carácter *m*; ánimo *m*; temperamento *m*; **~s·bewegung** *f* emoción *f*; **-skrank** melancólico; **~s·mensch** *m iron* bruto *m*; **~s·ruhe** *f* serenidad *f*; tranquilidad *f* de ánimo; **~s·zustand** *m* estado *m* de ánimo

ge'nau exacto; preciso; justo; (*pünktlich*) puntual; (*getreu*) fiel; (*sparsam*) económico; (*sorgfältig*) minucioso, meticuloso; *~ kennen* conocer a fondo; *es ~ nehmen* ser muy concienzudo; *~ um 10 Uhr* a las diez en punto; **~genommen** estrictamente hablando; **-igkeit** *f* exactitud *f*; precisión *f*; puntualidad *f*; esmero *m*; minuciosidad *f*; **~so:** *~so... wie* tan... como; exactamente... como

ge'nehm agradable, grato; conveniente; acepto; a propósito; **~igen** permitir; autorizar; aprobar; sancionar; consentir en; conceder; (*Gesuch*) corresponder a; **-igung** *f* autorización *f*; permiso *m*; licencia *f*; aprobación *f*; concesión *f*

ge'neigt inclinado; en declive; *fig* inclinado, dispuesto (*zu* a); **-heit** *f fig* inclinación *f*; benevolencia *f*

Gene'ral *m* ‹–s; ¨e o ~e› general *m*; **~direktor** *m* director *m* general; **~konsul** *m* cónsul *m* general; **~probe** *f* ♥ ensayo *m* general; **~sekretär** *m* secretario *m* general; **~stab** *m* estado *m* mayor; **~streik** *m* huelga *f* general; **~überholung** *f* ✲ revisión *f* general; **~versammlung** *f* asamblea *f* (*od* junta *f*) general; **~vollmacht** *f* poder *m* general

Generali'on *f* generación *f*; **~ator** *m* ϟ generador *m*; **-'ell** *adj* general; *adv* en general, por regla general

ge'nes|en ‹*irr 46*› convalecer, curarse, sanar, recobrarse (*von* de); **-ender** *m* ‹Adj.-Dekl.› convaleciente *m*; **-ung** *f* convalecencia *f*

geni|'al genial; ingenioso; **-ali'tät** *f* genialidad *f*; ingeniosidad *f*

Ge'nick *n* ‹–es; ~e› nuca, cerviz *f*; pescuezo *m*; *s. das ~ brechen* romperse la crisma

Ge'nie [ʒe-] *n* ‹–s; ~s› genio *m*; ingenio *m*; hombre *m* genial

ge'nieren [ʒe-] *refl* tener vergüenza; tener reparos
ge'nießbar (*Essen*) bueno para comer; comestible; (*Getränk*) potable; *fig* tolerable, aceptable; **~en** <*irr* 47> disfrutar de, gozar de; comer; beber; *nicht zu ~en (fig)* insoportable, inaguantable; **~er** *m* vividor *m*; **~erisch** gozoso
Geni'talien *pl* genitales *mpl*, partes *fpl*
Ge'nosse *m* <~n; ~n> compañero *m*; *a. pol* camarada *m*; **~nschaft** *f* cooperativa *f*
ge'nug bastante, suficiente; asaz (*poet*); harto (*lit*); lo suficiente; **~tuung** *f* satisfacción *f*; **~tuung leisten** dar satisfacción
Ge'nügen *f*: *zur ~* lo suficiente, bastante; *~e tun* satisfacer (*e-r Sache* a|c); **~en** bastar; ser suficiente; **~end** suficiente, bastante
ge'nügsam contentadizo; modesto; fácil de contentar; (*im Essen*) frugal; **~keit** *f* modestia *f*; frugalidad *f*; sobriedad *f*
Ge'nuß *m* <-sses; ~nsse> goce *m*; *a.* ♫ disfrute *m*; placer, gusto *m*; gozo *m*; **~·mittel** *npl* bebidas *fpl* estimulantes y alcohólicas *fpl* y tabaco *m*; **~reich** agradable; delicioso; **~·sucht** *f* sed *f* de placeres
Geo|'graph *m* <~en; ~en> geógrafo *m*; **~gra'phie** *f* geografía *f*; **~'graphisch** geográfico; **~'loge** *m* <~en; ~en> geólogo *m*; **~lo'gie** *f* geología *f*; **~'logisch** geológico; **~me'trie** *f* geometría *f*; **~'metrisch** geométrico
ge'ordnet ordenado, en orden; arreglado; sistemático; clasificado (*nach* por)
Ge'päck *n* <~s> equipaje *m*; bagaje *m*; **~·abfertigung** *f* despacho *m* de facturación de equipajes; **~·aufbewahrung** *f* consigna *f*; **~·halter** *m* portaequipajes *m*; **~·netz** *n* rejilla *f* para equipajes; **~·schein** *m* talón *m* de equipajes; **~·stück** *n* bulto *m*; **~träger** *m* mozo *m* (de estación); (*Hotel*) maletero *m*; **~·wagen** *m* furgón *m* (de equipajes)
ge|'panzert blindado; ⚓ acorazado; **~'pfeffert** con pimienta; *fig* muy fuerte; (*Rechnung*) subido; (*Witz*) verde; **~'pflogenheit** *f* costumbre *f*, uso *m*; **~'plänkel** *n* <~s> escaramuza *f*; tiroteo *m*; *a. fig* refriega; **~'plant** ✲ *m* proyecto; **~'plapper** <~s> *n* palabrería *f*; (*Kind*) balbuceo *m*; **~'plätscher** *n* <~s> murmullo *m*; **~'plauder** *n* <~s> charla *f*; **~'polter** *n* <~s> ruido *m*; estrépito *m*; alboroto *m*; **~'präge** *n* <~s> *fig* carácter *m*, fisionomía *f*; **~'pränge** *n* <~s> lujo *m*; pompa *f*; suntuosidad *f*; **~'prassel** *n* <~s> crepitación *f*; chisporroteo *m*
ge'rade **1.** *adj* recto, derecho; directo; (*aufrichtig*) derecho, sincero, entero, leal; *math* par; **2.** *adv* (*genau*) precisamente, justamente; (*soeben*) ahora mismo; (*erst recht*) adrede; para fastidiar; *ich bin ~ angekommen* acabo de llegar; *ich war ~ dabei zu* estaba a punto de
Ge'rade *f math* recta *f*
ge'rade|aus derecho, seguido; de frente; **~heraus** francamente, con franqueza; sin rodeos, sin cumplidos; **~·stehen** <*irr* 151; sein> tenerse derecho; *fig* responder (*für* de); **~wegs** directamente, derecho; *fig* sin rodeos; **~zu** verdaderamente; simplemente; por así decirlo
ge'rädert *fig* molido, hecho polvo
Ge'rad|heit *f* (*Charakter*) rectitud *f*, derechura *f*; **~linig** *math* rectilíneo
Ge'ranie [-nie] *f* geranio *m*
Ge'rassel *n* <~s> fragor *m*; estrépito *m*
Ge'rät *n* <~es; ~e> (*Haus*) utensilio *m* (*mst pl*); (*Apparat*) aparato *m*; (*Werkzeug*) herramientas *fpl*, útiles *mpl*, *Am* utilería *f*; (*Ausrüstung*) equipo *m*; (*Acker-*) aperos *mpl*; (*Fischerei-*) aparejos *mpl*; **~e·turnen** *n* gimnasia *f* de aparatos; **~schaften** *pl* = Gerät
ge'raten **1.** <*irr 91*; sein> *vi* (*gelingen*) salir, resultar; *außer sich ~* indignarse, exasperarse; *in e-e Falle ~* caer en una trampa; **2.** *adj* (*angebracht*) conveniente, a propósito; aconsejable
Ge'ratewohl *n*: *aufs ~* al azar, al acaso, a diestro y siniestro, a la ventura, a la buena de Dios; al tuntún (*umg*)
ge'raum: *seit ~er Zeit* desde hace algún tiempo
ge'räumig espacioso, amplio; vasto
Ge'räusch *n* <~es; ~e> ruido *m*; sonido *m*; **~kulisse** *f* ruidos *mpl* de fondo; **~los** silencioso; sin ruidos; **~voll** ruidoso
gerb|en curtir; **~er** *m* curtidor *m*; **~erei** *f* curtiduría *f*; **~er·lohe** *f* corteza *f* curtiente; **~·säure** *f* tanino, ácido *m* tánico; **~·stoff** *m* curtiente *m*; *chem* tanino *m*
ge'recht justo; legítimo; equitativo; (*Strafe*) merecido; *~ werden* hacer justicia a; tratar con equidad; corresponder a; **~igkeit** *f* justicia *f*; equidad *f*; *j-m ~igkeit widerfahren lassen* hacer usticia a alg; **~same** *f* privilegio *m*
Ge'rede *n* <~s> habladurías *fpl*; rumores *mpl*; chismes *mpl*; *das ~ der Leute* el qué dirán; *zu ~ Anlaß geben* dar que hablar
ge'reichen: *zur Ehre ~* hacer honor a; *zum Guten ~* redundar en beneficio; *zum Verderben ~* resultar funesto a
ge'reizt irritado; **~heit** *f* irritación *f*
ge'reu|en: *es ~t mich* me arrepiento de
Ge'richt *n* <~es; ~e> **1.** plato *m*; comida *f*; **2.** tribunal *m*; audiencia *f*; *Am* corte *f*; (*Gebäude*) palacio *m* de justicia; *vor ~ laden* citar ante el tribunal; **~lich** judicial; forense; **~s·akten** *fpl* autos *mpl*; **~s·arzt** *m* forense *m*; **~sbarkeit** *f* jurisdicción *f*; **~s·diener** *m* ujier *m*; **~s·hof** *m* tribunal *m*, *Am* corte *f* de justicia; **~s·kanzlei** *f* secretaría *f* (del tribunal); **~s·kosten** *pl* costas *fpl* judiciales; **~s·medizin** *f* medicina *f* legal (*od* forense); **~s·saal** *m* sala *f* de audiencia; **~s·sitzung** *f*

audiencia *f*; **~s·stand** *m* tribunal *m* competente; **~s·verfahren** *n* procedimiento *m*; **~s·vollzieher** *m* agente *m* ejecutivo; alguacil *m*

ge'rieben *fig umg* taimado, zorro

ge'riffelt estriado

ge'ring pequeño; de poca importancia; insignificante; parvo; de poco valor; (*Preis*) módico, económico; (*Person*) humilde; **~er** menor; inferior (*als* a); *nicht im ~sten* de ninguna manera, de ningún modo; *nicht das ~ste* absolutamente nada; nada de nada (*umg*); ni pizca; **~·achten, ~·schätzen** menospreciar; **~fügig** insignificante, de poca monta; fútil; (*Fehler*) ligero; **~fügigkeit** *f* exigüidad *f*; bagatela *f*; insignificancia *f*; futilidad *f*; **~schätzig** desdeñoso; (*Ton*) despectivo; **~schätzung** *f* menosprecio, desdén *m*

ge'rinn|en ‹*irr 98*› coagular(se); (*Milch*) cuajar; **~sel** *n* ‹~s; ~› (*a.* ⚲) coágulo *m*

Ge'ripp|e *n* ‹~s; ~› esqueleto *m*; osamenta *f*; ✲ armazón *f*; estructura *f*; **~t** reforzado por nervios; acostillado

ge'rissen *fig* zorro, taimado; ~ *sein* saber mucho latín

Ger'mane *m* ‹~n; ~n› germano *m*; **~'manisch** germano; germánico

~ma'nistik *f* filología *f* germánica

gern con mucho gusto (*od* placer), de buena gana; de buen grado (*lit*); ~ *geschehen!* de nada; no hay de qué; a sus órdenes; a mandar (*umg*); *ich singe* ~ me gusta cantar; *ich möchte* ~... quisiera...; *j-n* ~ *haben* querer a alg; **~e·groß** *m* presumido *m*

Ge'röll *n* ‹~es; ~e› cantos *mpl* rodados; guijarros *mpl*

Gerste *f* cebada *f*; **~n·korn** *n* ⚲ orzuelo *m*; **~n·saft** *m fig* cerveza *f*

Garbe *f* baqueta *f*; vara *f*; (*Reit-*) fuste *m*

Ge'ruch *m* ‹~es; ¨e› (*Sinn*) olfato *m*; olor *m*; aroma, perfume *m*; **~los** inodoro

Ge'rücht *n* ‹~es; ~e› rumor *m*; *es geht das* ~, *daß* corre la voz de que

ge'ruh|en dignarse (+ *inf*); **~sam** tranquilo; sosegado

Ge'rümpel *n* ‹~s› trastos *mpl* viejos; *desp* cachivaches *mpl*

Ge'rüst *n* ‹~es; ~e› andamio, andamiaje *m*; armazón *f*; tablado *m*

ge'samt total, global, entero, íntegro; **~·abrechnung** *f* liquidación *f* total; **~·ansicht** *f* vista *f* de conjunto; **~·betrag** *m* (importe *m*) total *m*; **~·gewicht** *n* peso *m* total; **~heit** *f* totalidad *f*; conjunto *m*; **~·übersicht** *f* vista *f* de conjunto; resumen *m* general; **~·werk** *n lit* obras *fpl* completas; **~·wert** *m* valor *m* total

Ge'sandt|er *m* ‹Adj.-Dekl.› ministro *m* (plenipotenciario); **~schaft** *f* legación *f*

Ge'sang *m* ‹~es; ¨e› canto *m*; (*Epos*) cantar *m*; **~·buch** *n* libro *m* de misa; libro *m* de cánticos; **~·verein** *m* orfeón *m*; coral *f*

Ge'säß *n* ‹~es; ~e› nalgas *fpl*, trasero *m*; **~·tasche** bolsillo *m* trasero

ge'sättigt satisfecho; *chem u. econ* saturado

Ge'schäft *n* ‹~es; ~e› (*Laden*) tienda *f*, comercio *m*; (*Firma*) establecimiento *m*, casa *f*, negocio *m*; (*Beschäftigung*) ocupación *f*, trabajo *m*; (*Handel*) negocio *m*, operación *f*, transacción *f*; *umg großes* (*kleines*) ~ aguas mayores (menores); **~e·macher** *m* especulador *m*; **~ig** activo; diligente; solícito; **~igkeit** *f* actividad *f*; solicitud *f*; **~lich** comercial; profesional; **~s·abschluß** *m* conclusión *f* de una operación; **~s·anteil** *m* participación *f*; **~s·bereich** *m* campo *m* de actividades; *pol* cartera *f*; **~s·bericht** *m* memoria *f*; **~s·brief** *m* carta *f* comercial; **~s·bücher** *npl* libros *mpl* de contabilidad; **~s·fähig** capaz de contratar; **~s·fähigkeit** *f* ⚖ capacidad *f* de contratar; **~sführend** gestor; **~s·führer** *m* gerente, administrador *m*; **~s·führung** *f* gestión *f*; gerencia *f*; administración *f*; **~s·gang** *m* marcha *f* de los negocios; **~s·jahr** *n* ejercicio *m*; **~s·leben** *n* negocios *mpl*; **~s·leitung** *f* dirección *f*; **~s·mann** *m* ‹~es; -leute› hombre *m* de negocios; **~s·ordnung** *f* ⚖ reglamento *m* interior; **~s·reise** *f* viaje *m* de negocios; **~s·stelle** *f* oficina *f*; negociado *m*; **~s·stunden** *fpl* horas *fpl* de oficina (*od* de despacho); **~s·träger** *m dipl* encargado *m* de negocios; **~s·unkosten** *pl* gastos *mpl*; **~s·verbindung** *f* relación *f* comercial; **~s·viertel** *n* barrio *m* comercial; **~s·zweig** *m* ramo *m* (comercial)

ge'schehen ‹*irr 48*; sein› ocurrir, suceder; acontecer, tener lugar; verificarse; pasar (*umg*); ~ *lassen* dejar hacer; *es geschieht ihm recht* lo tiene bien merecido; *es ist um ihn* ~ está perdido; ⚓ *n* suceso, acontecimiento *m*

ge'scheit inteligente; listo; razonable

Ge'schenk *n* ‹~es; ~e› regalo *m*; obsequio *m*

Ge'schicht|e *f* historia *f*; (*Vorfall*) asunto *m*; (*Erzählung*) cuento *m*; (*Lüge*) cuentos *mpl* chinos; *mach k-e* ~*en!* déjate de cuentos; déjate de sandeces; déjate de cumplidos; **~lich** histórico; **~s·schreiber** *m* historiador *m*

Ge'schick *n* ‹~es› **1.** ‹pl. ~e› (*Schicksal*) suerte *f*, destino *m*; **2.** (*Eignung*) habilidad, aptitud *f*; talento *m*; **~lichkeit** *f* habilidad, destreza *f*; **~t** hábil; diestro

Ge'schirr *n* ‹~es; ~e› (*Behälter*) vasija *f*; (*Tisch-*) platos *mpl*; (*Küchen-*) batería *f* de cocina; (*Kaffee-, Tee-*) servicio *m*; (*Pferd*) arnés *m*; **~·schrank** *m* aparador *m*; **~spül·maschine** *f* lavaplatos *m*; *Mex* máquina *f* para lavar trastes

Ge'schlecht *n* ‹~es; ~er› sexo *m*; (*Abstammung*) raza, familia *f*, origen, linaje *m*; generación *f*; *ling* género *m*; **~lich** sexual; **~lichkeit** *f* sexualidad *f*; **~s·akt** *m* acto *m* carnal, coito *m*;

~s·krankheit *f* enfermedad *f* venérea; **△los** asexual; **△reif** púber; **~s·reife** *f* pubertad *f*; **~s·teile** *pl* genitales *mpl*, partes *fpl*; **~s·trieb** *m* instinto *m* sexual; **~s·verkehr** *m* comercio *m* carnal, cohabitación *f*; **~s·wort** *n ling* artículo *m*

ge'schliffen (*Stil*) terso, pulido

ge'schlossen 1. *adj* cerrado; *fig* unido, unánime; *~e Vorstellung* ♅ función *f* de abono; 2. *adv* en bloque; todos

Ge'schmack *m* <~ɛs; ¨e(r) (*a. fig*) gusto *m*; sabor *m*; *~ haben* tener buen gusto; *~ finden an* tomar gusto a; **△los** soso, insípido; *fig* de mal gusto; cursi (*umg*); **~losigkeit** *f* insipidez *f*; falta *f* de gusto; lo cursi; **~·sache** *f* cuestión *f* de gusto; **~s·nerv** *m* nervio *m* gustativo; **△voll** de buen gusto; elegante; fino; artístico

Ge'schmeidig *n* <~s; ~> joyas *fpl*; alhajas *fpl*; **△ig** ágil; flexible; dúctil; maleable; **~igkeit** *f* agilidad *f*; flexibilidad *f*; ductilidad *f*; maleabilidad *f*

Ge|'schmeiß *n* <~es> bichos *mpl*; *fig* canalla, gentuza *f*; **~'schmier** *n* <~s> garabatos *mpl*; **△'schmiert:** *das geht wie △schmiert* esto va que chuta; **~'schnatter** *n* <~s> graznido *m*; *fig* parloteo *m*; **△'schniegelt** de veinticinco alfileres; **~'schöpf** *n* <~ɛs; ~e> creatura *f*; ser *m*; **~'schoß** *n* <~sses; ~sse> proyectil *m*; bala *f*; (*Stockwerk*) piso *m*, planta *f*; **△'schraubt** *fig* amanerado, afectado; **~'schrei** *n* <~s> gritos *mpl*; vocinglería *f*; voces *fpl*; alboroto *m*

Ge'schütz *n* <~es; ~e> cañón *m*, pieza *f* de artillería; **~·feuer** *n* fuego *m* de artillería; **~·turm** *m* cúpula *f*

Ge'schwader *n* <~s; ~> ⚓ escuadra *f*; ✈ escuadrón *m*

Ge'schwätz *n* <~es> palabreo, parloteo *m*; tonterías *fpl*; rumores *mpl*; chismes *mpl*; **△ig** parlanchín, hablador; locuaz; indiscreto; **~igkeit** *f* locuacidad *f*; indiscreción *f*

ge'schweige: *~ denn* y aún menos

ge'schwind rápido, veloz; *adv* rápido, rápidamente, con rapidez; **△igkeit** *f* (*a.* ☼) velocidad *f*; rapidez *f*; prontitud *f*; **△igkeits·messer** *m* indicador *m* de velocidad; 🚗 taquímetro *m*

Ge'schwister *pl* hermanos *mpl*; **△lich** fraternal

ge'schwollen hinchado; *fig* ampuloso, turgente

Ge'schworener *m* <Adj.-Dekl.> jurado *m*

Ge|'schwulst *f* <~; ¨e> ⚕ hinchazón *m*; tumor *m*; **~'schwür** *n* <~ɛs; ~e> absceso *m*; úlcera *f*

Ge'selle *m* <~n; ~n> (*a. Handwerk*) compañero *m*; camarada *m*; **△en** juntar, asociar (*a. refl*); **△ig** sociable; social; íntimo; **~igkeit** *f* sociabilidad *f*; tertulia *f*

Ge'sellschaft *f* (*a. com*) sociedad *f*; compañía *f*; reunión *f*; círculo *m*; (*Abend-*) tertulia, velada, fiesta *f*; *die gute ~* la alta sociedad; *~ mit beschränkter Haftung* sociedad *f* de responsabilidad limitada; *stille ~* contrato *m* de cuentas en participación; *~ leisten* hacer (*od* tener) compañía; **~er** *m com* asociado *m*; *e. guter ~er* un hombre divertido (*od* sociable); *stiller ~er* socio *m* tácito; **~erin** *f* señora *f* de compañía; **△lich** social; **~s·anteil** *m com* participación *f* (en una sociedad); **~s·anzug** *m* traje *m* de etiqueta; **~s·einlage** *f com* aportación *f*; **~s·kapital** *n* capital *m* social; **~s·reise** *f* viaje *m* colectivo; **~s·spiel** *n* juego *m* de sociedad (*od umg:* de mesa); **~s·vermögen** *n com* patrimonio *m* social; **~s·vertrag** *m* contrato *m* de sociedad

Ge'setz *n* <~es; ~e> ley *f*; **~·buch** *n* código *m*; **~·entwurf** *m*, **~es·vorlage** *f* proyecto *m* de ley; **~es·kraft** *f* fuerza *f* legal; **~es·tafeln** *fpl igl* tablas *fpl* de la ley; **~es·übertretung** *f* contravención *f*; **△gebend** legislativo; **~geber** *m* legislador *m*; **~·gebung** *f* legislación *f*; **△lich** legal; conforme a la ley; **~lichkeit** *f* legalidad *f*; **△los** ilegal; anárquico; (*Person*) fuera de la ley; **~losigkeit** *f* ilegalidad *f*; anarquía *f*; **△mäßig** legítimo; **~mäßigkeit** *f* legitimidad *f*; **△widrig** ilegal, contrario a la ley; **~widrigkeit** *f* ilegalidad *f*

ge'setzt grave, serio; sentado, ponderado; (*Charakter*) apiomado; *~ (den Fall), daß* supongamos que

Ge'sicht *n* <~ɛs; ~er> 1. (*Antlitz*) cara *f*; faz *f*, rostro *m* (*lit*); *ins ~ sehen* mirar de cara a cara; *ich habe es ihm ins ~ gesagt* le he dado en el rostro con esto; *~er schneiden* hacer muecas (*od* gestos *od* visajes); *das ~ verlieren* (*fig*) quedar mal; *sein wahres ~ zeigen* descubrir la oreja; 2. (*Sinn*) vista *f*; *das ~ verlieren* quedarse ciego; *aus dem ~ verlieren* perder de vista; *zu ~ bekommen* (llegar a) ver; percibir; 3. (*Erscheinung*) visión *f*; aparición *f*; *das Zweite ~* deuteroscopia *f*; **~s·ausdruck** *m* expresión *f* del rostro; fisonomía *f*; aire *m*; **~s·feld** *n* campo *m* visual; **~s·kreis** *m* horizonte *m*; **~s·massage** *f* masaje *m* facial; **~s·punkt** *m* aspecto *m*; punto *m* de vista; **~s·zug** *m* rasgo *m*; *pl* facciones *fpl*

Ge'sims *n* <~es; ~e> 🏛 cornisa *f*; moldura *f*

Ge'sinde *n* <~s; ~> servidumbre *f*; servicio *m*; **~l** *n* chusma, gentuza *f*; canalla *f*

ge'sinnt dispuesto; intencionado

Ge'sinnung *f* carácter *m*; mentalidad *f*; opinión *f*; convicción *f*; ideas *fpl*; **~slosigkeit** *f* falta *f* de carácter; **△s·treu** leal; **~s·wechsel** *m* cambio *m* de opinión

ge'sittet educado, decente; disciplinado; civilizado

ge'sondert separado; aparte

ge|'sonnen dispuesto a; **△'spann** *n* <~ɛs; ~e> tiro *m*; *fig* pareja *f*; **~'spannt** tenso; *pol* en estado de

tensión, tirante; ansloso (*auf* de); *auf etw ~spannt sein* esperar u|c con curiosidad (*od* ansiedad)
Ge'spenst *n* ‹~es; ~er› fantasma *m*; (*Schreck-*) espectro *m*; *~er sehen* ver visiones; **~isch** espectral; fantástico; tétrico
Ge|'spiele *m* ‹~s› compañero *m* de juego; **~spielin** *f* amiguita *f*; **~'spinst** *n* ‹~es; ~e› hilado *m*; tejido *m*; *a. fig* trama *f*; **~'spött** *n* ‹~ø̈s› burla *f*; risa *f*; ironía *f*; objeto *m* de bromas
Ge'spräch *n* ‹~es; ~e› conversación *f*; ♡ llamada *f*; *lit* coloquio *m*; **~ig** comunicativo; hablador; *desp* locuaz; parlanchín (*umg*); **~igkeit** *f* carácter *m* comunicativo (*od* expansivo); locuacidad *f*; **~s·partner** *m* interlocutor *m*; **~s·stoff** *m*, **~s·thema** *n* tema *m* de (la) conversación; tópico *m* (*desp*); **~sweise** hablando, en la conversación
ge'spreizt abierto; *fig* afectado, amanerado; cursi (*umg*); **~'sprenkelt** manchado; **~'stade** *n* ‹~s; ~› costa *f*; orilla *f*; playa *f*; ribera *f*; **~'staffelt** escalonado
Ge'stalt *f* ‹~; ~en› forma *f*; figura *f*; aspecto *m*; (*Wuchs*) estatura *f*, tipo *m*; ♉ personaje *m*; persona *f*; *geol* configuración *f*; **~en** formar; estructurar; organizar; crear; **~los** informe; amorfo; **~ung** *f* formación *f*; estructuración *f*; configuración *f*; creación *f*; **~·wandel** *m* metamorfosis *f*; transfiguración *f*
Ge'stammel *n* ‹~s› balbuceo *m*
ge'ständ|ig: *~ig sein* confesar; **~nis** *n* ‹~ses; ~se› confesión *f*
Ge|'stänge *n* ‹~s; ~› barras *fpl*; varillaje *m*; **~'stank** *m* ‹~ø̈s› hedor *m*; fetidez *f*; mal olor *m*
ge'statten permitir, autorizar; tolerar
Geste *f* ademán *m*; gesto *m*
ge'steh|en *‹irr 151›* confesar; reconocer; **~ungs·kosten** *pl* coste *m*; **~ungs·preis** *m* precio *m* de producción
Ge'stein *n* ‹~ø̈s; ~e› roca *f*; piedras *fpl*
Ge'stell *n* ‹~ø̈s; ~e› caballete *m*; armazón *m*; tablado *m*; (*Fuß-*) pedestal *m*; (*Regal*) estantería *f*; ✲ soporte *m*; bastidor *m*; marco *m*; **~ungs·befehl** *m* llamamiento *m* a filas; orden *f* de convocación
gestern ayer ♦ *er ist nicht von ~* es muy vivo; sabe mucha gramática parda
Gestik *f* ademanes *mpl*; **~u'lieren** hacer ademanes
Ge'stirn *n* ‹~ø̈s; ~e› astro *m*; **~t** estrellado
Ge|'stöber *n* ‹~s; ~› torbellino *m* (de nieve); **~'stotter** *n* ‹~s› tartamudeo *m*; **~'sträuch** *n* ‹~ø̈s; ~e› arbustos *mpl*; matorral *m*; **~'streift** estriado; rayado; de rayas; **~'streng** severo; **~'strüpp** *n* ‹~ø̈s; ~e› matorral *m*; espeso *m*; **~'stüt** *n* ‹~es; ~e› acaballadero *m*; *Arg* haras *m*
Ge'such *n* ‹~ø̈s; ~e› instancia, solicitud *f*; petición *f*
ge'sucht (*begehrt*) solicitado; demandado; (*geziert*) afectado, amanerado; rebuscado
ge'sund sano; bueno; (*heilsam*) saludable; *a. fig* saludable; **~·beter** *m* saludador *m*; ensalmador *m*; **~en** curarse ‹sein›; recobrarse; **~heit** *f* salud *f*; sanidad *f*; higiene *f*; **~heit!** ¡a su salud!; (*bei Niesen*) ¡Jesús! *m*; ¡salud!; **~heitlich** de la salud; higiénico; **~heits·amt** *n* delegación *f* de Sanidad; **~heits·pflege** *f* higiene *f*; régimen *m* sanitario; **~heits·zeugnis** *n* certificado *m* de sanidad; **~heits·zustand** *m* estado *m* de salud; **~ung** *f* curación *f*; restablecimiento *m*; convalescencia *f*; *econ* saneamiento *m*
Ge|'täfel *n* ‹~s› entarimado *m*; revestimiento *m* de madera; **~'täfelt** artesonado; **~'tändel** *n* ‹~s› jugueteo *m*; (*verliebtes*) flirteo, coqueteo *m*; **~'tier** *n* ‹~ø̈s› animales *mpl*; *desp* bichos *mpl*; **~'tigert** atigrado; **~'töse** *n* ‹~s› estrépito *m*; ruido *m*; fragor *m*; estruendo *m*; (*Meer*) bramido *m*; **~'tragen** solemne; ceremonioso; grave; **~'trampel** *n* ‹~s› zapateo *m*; pataleo *m*; **~'tränk** *n* ‹~ø̈s; ~e› bebida *f*; **~'trauen** *refl* atreverse (a)
Ge'treide *n* ‹~s; ~› cereales *mpl*; **~·bau** *m* cultivo *m* de cereales; **~·brand** *m* carbón *m*; **~·speicher** *m* granero *m*
ge|'trennt separado; aparte; **~'treu** fiel, leal (a)
Ge|'triebe *n* ‹~s; ~› ✲ engranaje *m*; transmisión *f*; 🚗 cambio *m* de marchas; *fig* animación *f*; agitación *f*; barullo *m*; **~'trost** con toda confianza; sin miedo; **~'trösten** *refl* esperar con confianza; **~'tue** *n* ‹~s› afectación *f*; remilgos *mpl*; gazmoñería *f* (*umg*); aspavientos *mpl*; **~'tümmel** *n* ‹~s› *mil* pelea *f*; *fig* barullo *m*; tumulto *m*; jaleo *m* (*umg*); **~'vatter** *m* ‹~s o ~n; ~n› compadre *m*; **~'vatterin** *f* comadre *f*; **~'viert** *n* ‹~ø̈s; ~e› cuadrado *m*
Ge'wächs *n* ‹~es; ~e› planta *f*; vegetal *m*; ⚕ tumor *m*; **~·haus** *n* invernadero *m*, estufa *f*
ge'wachsen: *~ sein* estar a la altura (de u|c *od* de alg); poder (con alg)
ge|'wagt atrevido; arriesgado, audaz; (*Urteil*) temerario; **~'wählt** distinguido; fino
ge'wahr: *~ werden* = **~en** apercibirse de, percibir; descubrir; notar; darse cuenta de, percatarse de; **~sam** *m* guardia *f*; custodia *f*; depósito *m*; ⚖ detención *f*
Ge'währ *f* ‹~› garantía *f*; seguridad *f*; *ohne ~* sin garantía; sin compromiso; **~en** conceder, otorgar; (*bitte*) acceder a; (*bieten*) ofrecer; **~leisten** garantizar, asegurar; **~·leistung** *f* garantía *f*; **~s·mann** *m* fiador *m*; (*Informant*) informador *m*; **~ung** *f* concesión *f*, otorgamiento *m*
Ge'walt *f* ‹~; ~en› (*a. pol*) poder *m*; potencia *f*; autoridad *f*; fuerza *f*; violencia *f*; *höhere ~* fuerza *f* mayor; *durch*

~ por (*od* a la) fuerza; *mit aller* ~ (*fig*) a todo trance; *j-m* ~ *antun* hacer violencia a alg; *in s-r* ~ *haben* tener en su poder; *s. in der* ~ *haben* dominarse; **~herrschaft** *f* despotismo *m*; tiranía *f*; dictadura *f*; **~herrscher** *m* dictador *m*; déspota *m*; tirano *m*; **~ig** poderoso; enorme; potente; **~losigkeit** *f* no violencia *f*; **~sam** violento; forzado; brutal; *adv* a la fuerza; **~samkeit** *f* violencia *f*; brutalidad *f*; **~streich** *m* golpe *m* de fuerza; **~tätig** violento; brutal

Ge'wand *n* ‹~ø̈s; ¨er› vestido *m*; *igl* vestidura *f*; *das* ~ *Christi* la túnica sagrada

ge'wandt hábil, diestro; ágil, ligero; vivo; **~heit** *f* habilidad, destreza *f*; agilidad *f*; soltura *f*; (*im Umgang*) mundología *f*

Ge|'wäsch *n* ‹~øs› (*Unsinn*) disparates *mpl*; (*Klatsch*) chismes *mpl*, habladurías *fpl*; **~'wässer** *npl* aguas *fpl*; **~'webe** *n* ‹~s; ~› tejido *m*; ☼ textura *f*; **~'weckt** avispado; vivo

Ge'wehr *n* ‹~øs; ~e› fusil *m*; (*Jagd-*) escopeta *f*; **~'kolben** *m* culata *f*; **~'lauf** *m* cañón *m*; **~'schuß** *m* disparo *m* de fusil; escopetazo *m*

Ge'weih *n* ‹~øs; ~e› cornamenta *f*

Ge'werbe *n* ‹~s; ~› *econ* comercio *m*, industria *f* y artesanía *f*; ⚙ industria *f*; (*Beruf*) oficio *m*; **~e...** del trabajo; industrial; profesional; **~e·schein** *m* patente, licencia *f*; **~e·schule** *f* escuela *f* industrial; **~lich** = **~e...**

Ge'werkschaft *f* sindicato *m* (obrero); **~ler** *m* sindicalista *m*; **~s·bewegung** *f* sindicalismo *m*; **~s·bund** *m* confederación *f* de sindicatos

Ge'wicht *n* ‹~øs; ~e› peso *m*; *fig* importancia *f*; influencia *f*; *nach* ~ al peso; *ins* ~ *fallen* pesar mucho; ~ *legen auf* dar importancia a; **~'heben** *n* ‹~s› ♈ levantamiento *m* de pesos; **~ig** pesado; *fig* importante, de mucho peso; **~s·zoll** *m com* derecho *m* específico

ge|'wieft *umg* avispado, vivo; *er ist* ~*wieft* sabe mucho latín; **~'wiegt** experimentado, experto; **~'wieher** *n* ‹~s› relincho(s) *m(pl)*; **~'willt** dispuesto (*zu* a); **~'wimmel** *n* ‹~s› hormigueo, bullicio, hervidero *m*; **~'wimmer** *n* ‹~s› gimoteo, gemido *m*; **~'winde** *n* ‹~s; ~› ☼ rosca *f*, filete *m*; (*Blumen*) guirnalda *f*; **~'winde·bohrer** *m* macho *m* de roscar (*od* de terraja)

Ge'winn *m* ‹~øs; ~e› ganancia *f*; beneficio *m*; *fig* provecho *m*, ventaja *f*; (*Lotterie*) premio *m*; *imaginärer* ~ beneficio *m* probable; ~ *bringen* arrojar beneficio(s); ser lucrativo; **~·anteil** *m*, **~·beteiligung** *f* participación *f* en los beneficios; **~bringend** lucrativo; provechoso; **~en** ‹*irr 49*› ganar; (*erlangen*) obtener, conseguir; (*erwerben*) adquirir; (*erobern*) conquistar; (*Erze*) extraer; **~er** *m* (*Preisausschreiben*) acertante *m*; **~spanne** *f* margen *m* de beneficios; **~sucht** *f* afán *m* de lucro; codicia *f*; **~süchtig** codicioso; ávido de lucro; interesado; **~ung** *f* obtención *f*; preparación *f*; (*Erz*) extracción *f*; **~·und·Verlust·Rechnung** *f* cuenta *f* de pérdidas y ganancias; **~·verteilung** *f* reparto *m* de beneficios

Ge|'winsel *n* ‹~s› gemidos *mpl*, gimoteo *m*; **~'winst** *m* ‹~es; ~e› *siehe* Gewinn; **~'wirr** *n* ‹s› enredo *m*; laberinto *m*; *fig* confusión *f*; desorden *m*; barullo *m*; lío *m* (*umg*)

ge'wiß cierto, seguro; *adv* por cierto; seguramente; *aber* ~*!* claro que sí, *Am* ¿cómo no?; *e. gewisser Gómez* un tal Gómez; **~heit** *f* certeza *f*; certidumbre *f*; seguridad *f*; *s. über etw* ~*heit verschaffen* cerciorarse de u|c

Ge'wissen *n* ‹~s; ~› conciencia *f*; *vor meinem* ~ ante mi conciencia; *j-m ins* ~ *reden* apelar a la conciencia de alg; *e. gutes* ~ *haben* tener la conciencia limpia; *etw auf dem* ~ *haben* ser culpable de u|c; *e. weites* ~ *haben* tener buenas tragaderas; **~haft** cumplidor; escrupuloso; **~haftigkeit** *f* escrupulosidad *f*; conciencia *f*; esmero *m*; **~los** sin escrúpulos; **~s·biß** *m* remordimiento *m*; **~s·erforschung** *f* examen *m* de conciencia; **~s·frage** *f* caso *m* de conciencia; **~s·freiheit** *f* libertad *f* de conciencia; **~s·zwang** *m* obligación *f* moral

ge'wissermaßen en cierto modo, por así decirlo

Ge'witter *n* ‹~s; ~› tormenta *f*; **~·regen** *m* chubasco *m*; **~schwül** bochornoso; **~·schwüle** *f* bochorno *m*; **~·sturm** *m* tempestad *f*; **~·wolke** *f* nube *f* de tormenta

ge|'witz(ig)t escamado, escarmentado; **~'wogen** favorable a, propicio a; afecto a

ge'wöhnen *a. refl* habituar, acostumbrar (*an* a); *refl* familiarizarse (con)

Ge'wohnheit *f* costumbre *f*; hábito *m* (*lit*); uso *m*; rutina *f*; práctica *f*; **~smäßig** habitual; acostumbrado; **~s·mensch** *m* rutinero *m*; **~s·recht** *n* ⚖ derecho *m* consuetudinario; **~s·trinker** *m* bebedor *m* habitual; alcohólico *m*

ge|'wöhnlich *adj* habitual; usual; ordinario; corriente; normal; (*niedrig*) vulgar, grosero, ordinario, banal; *adv* de costumbre, de ordinario, normalmente, de común; **~'wohnt** acostumbrado a, habituado a, familiarizado con; **~'wöhnung** *f* habituación *f*; aclimatación *f*; adaptación *f* (a); **~'wölbe** *n* ‹~s; ~› bóveda *f*; **~'wölk** *n* ‹~s› nubes *fpl*; **~'wühle** *n* ‹~s› gentío *m*; bullicio, barullo *m*; jaleo *m* (*umg*); **~'wunden** torcido; sinuoso; serpenteante; espiral; **~'würfelt** de cuadros; **~'würm** *n* ‹~s› sabandijas *fpl*

Ge'würz *n* ‹~es; ~e› (*Ware*) especia *f*; ✕ condimento *m*; **~·gurke** *f* pepinillo *m* en vinagre; **~ig** aromático; **~·kräuter** *pl* hierbas *fpl* aromáticas; **~·mühle** *f* molino *m* de especias; **~·nelke** *f* clavo *m* (de olor)

ge|'zahnt dentado, dentellado; **ä'zappel** *n* ‹~s› agitación *f* nerviosa; **ä'zänk** ‹~s› *n* riña, disputa *f*; chillido *m*, vocinglería *f*; **ä'zeiten** *fpl* marea *f* **ge'ziem|en** convenir; *es ~t sich* conviene; **~end** conveniente; debido **ge'ziert** afectado, amanerado; dengoso; cursi (*umg*); **~heit** *f* afectación *f*, remilgos *mpl* **Ge'zücht** *n* ‹~s› raza *f*, engendro *m*; **~'zweig** *n* ‹~s› ramaje *m*; **~'zwitscher** *n* ‹~s› gorjeo *m*; **ä'zwungen** forzado; **ä'zwungenes Lächeln** risa *f* del conejo **Gicht**¹ *f* ‹~› ⚕ gota *f*; **ä'ig** gotoso **Gicht**² *f* ‹~; ~e› ✡ tragante *m* **Giebel** *m* ‹~s; ~› fachada *f*; frontón *m*; **~feld** *n* tímpano *m* **Gier** *f* ‹~› avidez *f*; codicia *f*; apetencia *f*; **ä'en** ser ávido (*nach* de); codiciar (u|c); **ä'ig** ávido **Gieß·bach** *m* torrente *m*; **ä'en** ‹*irr 50*› *vt* (*Flüssigkeit*) verter; (*ein-*) echar, servir; (*Blumen*) regar; (*Stahl*) fundir; (*Form*) moldear; *vi* (*regnen*) llover a cántaros; **~en** *n* ‹~s› ✡ fundición *f*; moldeo *m*; **~er** *m* fundidor *m*; **~e'rei** *f* fundición *f*; **~form** *f* molde *m* (de fundición); **~kanne** *f* regadera *f* **Gift** *n* ‹~es; ~e› veneno *m*; ponzoña *f* (*bes lit u. fig*); *chem*, ⚕ toxina *f*, sustancia *f* tóxica ♦ *~ u. Galle spucken* echar sapos y culebras; **~becher** *m* copa *f* de veneno; cicuta *f* (*lit*); **ä'ig** venenoso; *chem* tóxico; ponzoñoso (*lit*); **~igkeit** *f* toxicidad *f*; **~mischer** *m* emponzoñador *m*; **~mord** *m* envenenamiento *m*; **~pilz** *m* hongo *m* venenoso; **~schlange** *f* serpiente *f* venenosa; **~stoff** *m* materia *f* tóxica, toxina *f*; **~zahn** *m* diente *m* venenoso; **~zunge** *f fig* lengua *f* de víbora **Gi'gant** *m* gigante *m*; **ä'isch** gigantesco **Gilde** *f* corporación *f*; *hist* gremio *m* **Ginster** *m* retama, hiniesta *f* **Gipfel** *m* ‹~s; ~› cumbre, cima *f*; (*hoher Berg*) pico, picacho *m*; *fig* colmo *m*; apogeo, pináculo *m* (*lit*); *das ist der ~!* es el colmo; **~konferenz** *f* conferencia *f* de (*od* en) la cumbre; **~punkt** *m* punto *m* culminante; cenit *m* **Gips** *m* ‹~es; ~e› yeso *m*; *in ~ legen* ⚕ enyesar; **~abdruck** *m* vaciado *m* en yeso; **ä'en** enyesar; 🏛 estucar; **~er** *m* yesero *m*; **~verband** *m* vendaje *m* enyesado (*od* de yeso) **Gi'raffe** *f* girafa *f* **Gi'r|ant** [ʒi-] *m* endosante *m*; **~at** *m* ‹~en; ~en› endosatario *m*; **ä'ieren** endosar; transferir **Gir'lande** *f* guirnalda *f* **Giro** [ʒi-] *n* ‹~s; ~s› giro *m*; transferencia *f*; **~bank** *f* banco *m* de giro **girren** arrullar; **ä'n** *n* arrullo *m* **Gischt** *f* ‹~› espuma *f* **Gi'tarre** *f* guitarra *f* **Gitar'rist** *m* ‹~en; ~en› guitarrista *m* **Gitter** *n* ‹~s; ~› reja *f*; verja *f*; **~fenster** *n* ventana *f* enrejada; **~tür** *f* puerta *f* enrejada; (*in Gärten*) cancela *f*; **~werk** *n* enrejado *m*; rejería *f* **Glacé·handschuh** [gla'se:-] *m* guante *m* de cabritilla **Gladi'ole** *f bot* espadaña *f*, gladíolo *m* **Glanz** *m* ‹~es› brillo *m*; esplendor *m*; fulgor *m*; lustre *m*; **~leistung** *f* triunfo *m*; acción *f* brillante; **ä'los** deslucido, sin brillo; *fig* opaco; **~papier** *n* papel *m* cuché; **ä'voll** *a. fig* brillante; reluciente; *fig* glorioso; espléndido **glänzen** brillar; resplandecer; lucir; *in etw ~* distinguirse (*od* lucirse) por u|c; **~d** brillante, resplandeciente; radiante; *fig* espléndido; magnífico **Glas** *n* ‹~es› vidrio *m*; cristal *m*; (*Trink-*) vaso *m*, (*mit Fuß*) copa *f*; (*Fern-*) prismáticos *mpl* ♦ *zu tief ins ~ gucken* empinar el codo; **~auge** *n* ojo *m* artificial (*od* de cristal); **~ballon** *m* damajuana, bombona *f*; **~bläser** *m* vidriero *m*, soplador *m* de vidrio; **~er** *m* vidriero *m*; **~e'rei** *f* vidriería *f* **gläsern** de cristal (*od* de vidrio); *cient* vítreo; **~haus** *n* invernadero *m*; **~hütte** *f* vidriería *f*; **ä'ig** vidrioso; *fig* vítreo; **~kasten** *m* vitrina *f*; **~körper** *m* ⚕ cuerpo *m* vítreo; **~papier** *n* papel *m* de lija; **~perle** *f* abalorio *m*, perla *f* de vidrio; **~scheibe** *f* cristal, vidrio *m*; **~scherbe** *f* pedazo *m* de vidrio (roto); **~schleifer** *m* pulidor *m* (*od* esmerilador *m*) de vidrio; **~schneider** *m* ✡ diamante *m* (de vidriero); **~tür** *f* puerta *f* de cristal; **~waren** *fpl* vidriería *f*; **~wolle** *f* lana *f* de vidrio **gla'sieren** vidriar; esmaltar; barnizar; **ä'ur** *f* ‹~; ~en› vidriado *m*; esmalte *m*; barniz *m* **glatt** ‹ä~er; ä~est› **1.** *adj* liso; pulido; (*eben*) plano; (*Stil*) terso; (*schlüpfrig*) resbaladizo; (*kahl*) raso; (*weich*) suave; ✝ (*Landung*) perfecto, impecable; (*Rechnung*) redondo; (*einfach*) sencillo, sin complicaciones; **2.** *adv* = **~weg**; **ä'eis** *n* hielo *m* (resbaladizo); **~weg** sin dificultad; sin cumplidos; sin más ni más; sencillamente; completamente; rotundamente **Glätte** *f* lisura *f*; liso *m*; tersura *f*; (*Straßen-*) estado *m* resbaladizo; **ä'n** alisar; aplanar; allanar; pulir; (*Falten*) desarrugar **Glatz|e** *f* calva *f*; calvicie *f*; **ä'köpfig** calvo **Glaub|e** *m* ‹~ns› fe *f*; creencia *f*; religión *f*; confesión *f*; *~en schenken* dar crédito a; *in gutem ~en* de buena fe; *Treu u. ~en* buena fe; **ä'en** creer (*j-m* a alg; *an j-n* en alg); pensar; figurarse, imaginarse; opinar; *ich ä'e ja* creo que sí; *man könnte ä'en, daß* se diría que ♦ *dran ä'en müssen* diñarla; **~ens·bekenntnis** *n* confesión *f*; credo *m*; **~ens·genosse** *m* correligionario *m*; **~ens·lehre** *f* dogma *m*; dogmática *f*; **ä'enslos** sin fe; **~ens·satz** *m* dogma *m*; artículo *m* de fe; **ä'haft, ä'würdig** digno de fe; fidedigno, digno de crédito, creíble; **~würdigkeit** *f* crédito *m*; credibilidad *f* **gläubig** creyente; fiel; *fig* confiado;

-e ‹Adj.-Dekl.›: *die -en* los fieles; los feligreses; **-er** *m com* acreedor *m*; **-er·versammlung** *f* junta *f* de acreedores; **-keit** *f* religiosidad *f*; *fig* confianza *f*

gleich **1.** (*übereinstimmend*) igual; idéntico; *ein -es tun* hacer lo mismo; *das kommt aufs ~e hinaus* viene a ser lo mismo; *das ist mir ~* me da igual (*od* lo mismo); *es mit -em vergelten* pagar con la misma moneda; **2.** (*ähnlich*) parecido, análogo, semejante, similar; *das sieht ihm ~l* ¡esto es muy suyo (*od* de él)!; **3.** (*schon:*) *~ heute* hoy mismo; *~ zu Anfang* desde el mismo comienzo; **4.** (*sofort, bald*) en seguida, en el acto; inmediatamente; sin demora, ahora mismo; *ich komme ~!* ¡ya voy!; *er wird ~ kommen* no tardará en venir; *~ darauf* al poco rato; *das dachte ich mir ~* ya me lo había pensado; *bis ~!* hasta luego, hasta ahora

gleich|altrig de la misma edad; **~artig** semejante, análogo, similar; *cient* homogéneo; **-artigkeit** *f* similitud, semejanza, analogía *f*; parecido *m*; *cient* homogeneidad *f*; **~bedeutend** idéntico (*mit* a); *ling* sinónimo (*mit* de); **~berechtigt** con los mismos derechos; **-berechtigung** *f* igualdad *f* de derechos; **~bleibend** invariable; estable; constante; **~en** ‹*irr 51*› parecerse a; semejar a, ser parecido a; **~ermaßen, ~falls** igualmente, asimismo; **~förmig** uniforme; monótono; **-förmigkeit** *f* uniformidad *f*; monotonía *f*; **~gesinnt** congenial; *pol* simpatizante; **-gewicht** *n* equilibrio *m*; *ins -gewicht bringen* equilibrar; abalanzar; *aus dem -gewicht bringen* desequilibrar; desnivelar; **-gewichts·störung** *f* desequilibrio *m*; **~gültig** indiferente; indolente; **-gültigkeit** *f* indiferencia *f*; falta *f* de interés; indolencia *f*; **-heit** *f* igualdad *f*; **-klang** *m* consonancia *f*; **~kommen** ‹*irr 67*; sein› equivaler a; igualar (*j-m an etw* a alg en alc); **~laufend** paralelo; **~lautend** *ling* homónimo; (*Abschrift*) conforme; idéntico; **~machen** igualar; (*Boden*) nivelar, aplanar, allanar; **-maß** *n* simetría *f*; ritmo *m*; proporción *f* justa; **~mäßig** regular; proporcionado; **-mäßigkeit** *f* regularidad *f*; proporciones *fpl* iguales; **-mut** *m* ecuanimidad *f*; serenidad *f*; **~mütig** ecuánime; sereno; **-nis** *n* ‹~ses; ~se› *lit* símil, apólogo *m*; *igl* parábola *f*; **~richten** *f* rectificar; **-richter** *m f* rectificador *m*; **~sam** en cierto modo; **~schalten** *fig* coordinar; sincronizar; **~schenklig** *math* isósceles; **-schritt** *m* paso *m* acompasado; **~seitig** *math* equilátero; **~setzen** equiparar a; **-strom** *m* corriente *f* continua; **~tun** ‹*irr 166*›: *es j-m ~tun* igualar a alg; **-ung** *f math* ecuación *f*; **~viel** *adv* no importa; **~wertig** equivalente; *~wertig sein mit* equivaler a; **-wertigkeit** *f* equivalencia *f*; **~wohl** no obstante, sin embargo; **~zeitig** *adj* simultáneo; *adv* al mismo tiempo, simultáneamente; **-zeitigkeit** *f* simultaneidad *f*

Gleis *n siehe* Geleise

Gleit·bahn *f* resbaladero *m*; deslizadero *m*; **-en** ‹*irr 52*; sein› resbalar; deslizarse; ✈ planear; *aus den Händen -en* escurrirse; *-ende Lohnskala* escala *f* móvil de salarios; **~·flug** *m* vuelo *m* planeado, planeo *m*; **~·schutz** *m* 🚗 antideslizante *m*; **~·zoll** *m* derecho *m* móvil

Gletscher *m* glaciar, ventisquero, helero *m*; **~spalte** *f* grieta *f* de ventisquero

Glied *n* ‹~es; ~er› miembro *m*; (*Finger-*) falange *f*; *igl* generación *f*; (*Reihe*) fila *f*; (*Kette*) eslabón *m*; *phil, math* término *m*; **-ern** articular; *fig* dividir, repartir; clasificar; desglosar; **~er·puppe** *f* maniquí *m*; **~er·tiere** *npl zool* articulados *mpl*; **~erung** *f* disposición *f*; esquema *f*; articulación *f*; estructuración *f*; división *f*; clasificación *f*; desglose *m*; **~maßen** *pl* miembros *mpl*

glimm·en ‹*irr 53*› arder sin llama; **-er** *m* mica *f*; **-lampe** *f* lámpara *f* de efluvios

glimpflich: *~ davonkommen* salir bien librado

glitsch·en resbalar; **~ig** resbaladizo

glitzern brillar, centellear; *n* brillo *m*, centelleo *m*; **~d** brillante, centelleante

Glob·etrotter *m* trotamundos *m*; **~us** *m* ‹~ o ~ses; -ben o ~se› globo *m* (terrestre)

Glocke *f* campana *f*; (*Vieh*) esquila *f*; ♪ timbre *m* ♦ *etw an die große ~ hängen* cacarear algo, pregonar algo; **~n·blume** *f* campanilla *f*; **-nhell** argentino; **~n·geläut** *n* toque *m* (*od* repique *m*) de campanas; **~n·rock** *m* falda *f* de vuelo ancho; **~n·schlag** *m* campanada *f*; *auf den ~nschlag* en punto; **~n·spiel** *n* carillón *m*; **~n·stuhl** *m* armazón *m* de campana; **~n·turm** *m* campanario *m*

Glöckner *m* campanero *m*

Glor|ie [-rie] *f* gloria *f*; **~ien·schein** *m* aureola *f*; *fig* nimbo *m*; **-ifizieren** glorificar; **-reich** glorioso

Glos'sar *n* ‹~s; ~e› glosario *m*; **~e** *f* glosa *f*; **-ieren** glosar

Glotz|·augen *npl* ojos *mpl* de besugo; **-en** mirar con ojos saltones

Glück *n* ‹~es› felicidad *f*; dicha *f*; (*Glückszufall*) suerte *f*; (*Schicksal*) fortuna *f*; *zum ~* por suerte; *viel ~!* ¡que tenga suerte!; *auf gut ~* a la buena de Dios, a la que salga; *sein ~ machen* hacer fortuna; **-en** ‹sein› salir bien; **-lich** feliz; dichoso; afortunado; **-licherweise** afortunadamente; gracias a Dios; **-selig** feliz; **~seligkeit** *f* felicidad *f*; **~s·fall** *m* suerte *f*; golpe *m* de fortuna; **~s·pilz** *m* hombre *m* afortunado; *e. ~spilz sein* haber nacido de pie; **~s·sache** *f* cuestión *f* de suerte; **~s·spiel** *n* juego *m* de azar; **~s·strähne** *f* buena racha *f*; *e-e~s·strähne haben Ven* estar en la guanába-

na; **~·wunsch** *m* felicitación *f*, enhorabuena *f*; *meinen ~wunsch!* ¡muchas felicidades!, ¡enhorabuena!
Glucke *f* clueca *f*; **ä·n** cloquear
Glüh·birne *f* bombilla *f*; *Arg* bombita *f*; *Mex* foco *m*; **ä·en** *vt* ✲ enrojecer; poner al rojo; (*weiß-*) encandecer; (*Draht*) recocer; *vi* estar candente; estar incandescente; *a. fig* arder; **ä·end** rojo; candente, incandescente; *fig* ardiente, ferviente; (*Gesicht*) enrojecido; (*Leidenschaft*) abrasadora; **~·faden** *m* ⚡ filamento *m* incandescente; **~·lampe** *f* bombilla *f*; **~·wein** *m* vino *m* caliente; **~·würmchen** *n* luciérnaga *f*
Glut *f* ‹~; ~en› (*Zustand*) incandescencia *f*; (*Feuers-*) brasa, ascua *f*; (*Aschen-*) rescoldo *m*; *fig* ardor, fervor *m*
Glyze'rin *n* ‹~s› glicerina *f*
Gnade *f* gracia *f*; merced *f*; perdón *m*; *ohne ~* sin cuartel; sin piedad; **~n·brot** *n* pan *m* de caridad; **~n·frist** *f* plazo *m* de gracia; **~n·gesuch** *n* ⚖ solicitud *f* de gracia; **~n·stoß** *m* golpe *m* de gracia
gnädig benigno; propicio a, favorable a; (*nachsichtig*) clemente; indulgente; *desp* condescendiente
Göhre *f pop* chavala *f*
Gold *n* ‹~; ~en› oro *m*; *das ist ~es wert* no se paga con oro; **~·auflage** *f*: *mit ~auflage* enchapado de oro; **~·barren** *m* lingote *m* de oro; **~·deckung** *f com* reservas *fpl* oro; **ä·en** de oro; dorado; *lit* áureo; *ä·ene Hochzeit* bodas *fpl* de oro; *~ener Schnitt* (*math*) sección *f* áurea; **~·fisch** *m* pez *m* dorado; **ä·gelb** dorado; **~grube** *f fig* un Potosí, un Perú; **ä·haltig** aurífero; **ä·ig** dorado; *fig* mono, encantador; **~·korn** *n* pepita *f*; **~·medaille** *f* medalla *f* de oro; **~·schmied** *m* orfebre *m*; **~schmiede·kunst** *f* orfebrería *f*; **~·schnitt** *m* 🕮 corte *m* dorado; **~·standard** *m banc* patrón *m* oro; **~·währung** *f* sistema *m* monetario oro
Golf 1. *m* ‹~·es; ~e› *geogr* golfo *m*; **2.** *n* ‹~s› (*Spiel*) golf *m*; **~·platz** *m* campo *m* de golf; **~·strom** *m* corriente *f* del Golfo
Gondel *f* ‹~; ~n› góndola *f*; (*Ballon-*) barquilla *f*
Gong *m* ‹~s; ~s› batintín, gong *m*
gönn|en no envidiar (u|c a alg); *ich ~e es ihm* me alegro por él, lo celebro por él; **ä·er** *m* protector *m*; bienhechor *m*; (*Kunst*) mecenas *m*; **~erhaft** altanero; **ä·er·miene** *f* aire *m* de protector; **ä·erschaft** *f* protección *f*; patronato *m*; mecenazgo *m*
Göpel *m* ‹~s; ~› ⚓ noria *f*
Göre *f* chavala *f*; chaval *m*
Go'rilla *m* ‹~s; ~s› gorila *m*
Gosse *f* (*a. fig*) arroyo *m*
Got|e *m* ‹~n; ~n› godo *m*; **~ik** *f* (estilo *m*) gótico *m*, estilo *m* ojival; **ä·isch** gótico
Gott *m* ‹~es; ¨er› Dios *m*; (*heidnischer*) dios *m*; *der liebe ~* Dios, Nuestro Señor; *~ sei Dank!* ¡gracias a Dios!; ¡menos mal!; *um ~es willen!* ¡por (amor de) Dios!; *leider ~es* desgraciadamente; *vergelt's ~!* ¡Dios se lo pague!; *~ bewahre!* ¡válgame Dios!; **~es·acker** *m* cementerio *m*; **~es·anbeterin** *f zool* manta *f* religiosa; **~es·dienst** *m* oficio *m* divino; misa *f*; culto *m*; **ä·esfürchtig** devoto, pío, religioso; **~es·haus** *n* iglesia *f*; templo *m*; **~es·lästerer** *m* blasfemador *m*; **~es·lästerung** *f* blasfemia *f*; sacrilegio *m*; **~es·urteil** *n* juicio *m* de Dios; **~heit** *f* divinidad *f*; deidad *f*; **ä·lob!** ¡gracias a Dios!; **ä·los** ateo; **~losigkeit** *f* ateísmo *m*; **~sei·bei·uns** *m* el demonio; **ä·verlassen** abandonado, perdido; **~·vertrauen** *n* confianza *f* en Dios
Gött|er·dämmerung *f* crepúsculo *m* (*od* ocaso *m*) de los dioses; **~er·sage** *f* mito *m*; **~in** *f* diosa *f*; **ä·lich** divino
Götze *m* ‹~n; ~n› ídolo *m*; dios *m* falso; **~n·dienst** *m* idolatría *f*
Grab *n* ‹~·es; ¨er› tumba *f*; sepulcro *m*; fosa, sepultura *f*; *zu ~e tragen* llevar al cementerio; sepultar ♦ *s. sein eigenes ~ schaufeln fig* cavar la propia tumba, causar su propia ruina; **ä·en** ‹*irr 54*› cavar; zanjar; ahondar; (*Brunnen*) abrir; **~en** *m* ‹~s; ¨› foso *m*; zanja *f*; (*Straßen-*) cuneta *f*; *mil* trinchera *f*; **~es·stille** *f* silencio *m* de tumba (*od* de muerte); **~es·stimme** *f* voz *f* sepulcral (*od* cavernosa); **~·geläute** *n* toque *m* fúnebre, doble *m*; **~·hügel** *m* túmulo *m*; tumba *f*; **~·inschrift** *f* epitafio *m*, inscripción *f* sepulcral; **~·kammer** *f* cámara *f* funeraria; **~mal** *n* ‹~·es; ¨er› tumba *f*; monumento *m*; **~·rede** *f* oración *f* fúnebre; **~·stätte** *f* sepultura *f*, sepulcro *m*; **~·stein** *m* losa *f* (*od* piedra *f od* lápida *f*) sepulcral; **~ung** *f* (*archäol.*) excavación *f*
Grad *m* ‹~·es; ~e› grado *m*; intensidad *f*; **~·einteilung** *f* graduación *f*; escala *f*; **ä'leren** (*Salzsole*) evaporar; **~'ierwerk** *n* caldera *f* (*od* instalación *f*) de evaporación); **~·messer** *m* escala *f* graduada
Graf *m* ‹~en; ~en› conde *m*
Gräf|in *f* condesa *f*; **ä·lich** condal
Grafschaft *f* condado *m*
gram: *j-m ~ sein* guardar rencor a alg; **ä·** *m* pena, aflicción *f*, pesar *m*; **~voll** afligido, melancólico
gräm|en *refl* afligirse, entristecerse (*über* de); **~lich** triste, melancólico; huraño, cetrino
Gramm *n* ‹~s› gramo *m*
Gram'matik *f* gramática *f*; **~iker** *m* gramático *m*; **ä·isch** gramatical
Grammo'phon *n* ‹~s; ~e› gramófono *m*; fonógrafo *m*; **~·nadel** *f* aguja *f* (*od* púa *f*) de gramófono
Gra'nat *m* ‹~·es; ~e› granate *m*; **~·apfel** *m* granada *f*; **~·baum** *m* granado *m*; **~e** *f* granada *f*; **~·splitter** *m* casco *m* de granada (*od* de metralla); **~·werfer** *m* lanzagranadas *m*; **~·trichter** *m* cráter *m* de granada
Gra'nit *m* ‹~s; ~e› granito *m*
Granne *f* arista; raspa *f*; barba *f*

Grapefruit ['gre:pfru:t] *f* ‹~; ~s› pomelo *m; Am a.* grapefruit *m*

Graph|ik *f* artes *fpl* gráficas; tabla *f;* **~iker** *m* dibujante *m* (publicitario); **≙isch** gráfico; **~'it** *m* ‹~s; ~e› grafito *m*, plombagina *f*

Gras *n* ‹~es; ¨er› hierba *f; pl* gramíneas *fpl* ♦ *ins ~ beißen* diñarla, morder el polvo; *das ~ wachsen hören* sentir crecer la hierba; *über etw ~ wachsen lassen* echar tierra a u|c; dejar pasar algún tiempo sobre u|c; **≙en** pacer, pastar; **~·halm** *m* brizna *f*, tallo *m* de hierba; **~·hüpfer** *m* saltamontes *m;* **~·mäher** *m* ↓ guadañadora *f;* **~·mücke** *f* curruca *f;* **~·narbe** *f* capa *f* de hierba

gras'sieren extenderse; hacer estragos

gräßlich atroz, horrible; monstruoso, espantoso; asqueroso; **≙keit** *f* atrocidad, monstruosidad *f;* horror *m*

Grat *m* ‹~es; ~e› cumbre, cresta *f* (de montaña); ✡ filo, corte *m*

Grät|e *f* espina *f* (de pescado); **≙ig** espinoso, de muchas espinas; **≙schen** abrir (*od* esparrancar) las piernas

Gratifikati'on *f* gratificación *f;* prima *f*

gratis gratis, gratuitamente, a título gracioso; de balde (*umg*); **≙·aktie** *f* acción *f* gratuita; **≙·exemplar** *n* ejemplar *m* gratuito

Gratul'ant *m* congratulante *m;* **~ati'on** *f* felicitación *f;* **≙'ieren** felicitar (*j-m zu* a alg por); **≙iere!** ¡felicidades!, ¡enhorabuena!

grau gris, grisáceo, pardusco, ceniciento; *fig* triste, sombrío; *in ~ de* gris; *~ werden* encanecer; **≙·bart** *m* barbicano *m; fig* vejete *m;* **~blau** azul plomizo; garzo; **~haarig** cano, de pelo gris; **~meliert** entrecano

grau|en[1]: *der Tag ~t* el día apunta (*od* alborea), amanece

grauen[2]: *es graut mir vor* me causa horror, tengo miedo de; **≙** *n* horror *m;* espanto, miedo *m;* **~haft, ~voll** horrible, atroz

gräulich grisáceo

Graup|e *f* cebada *f* mondada (*od* perlada); **~el** *f* ‹~; ~n› granizo *m; ≙ein* granizar

graus am cruel, feroz; **≙amkeit** *f* ferocidad, crueldad *f;* atrocidad *f;* **~ig** lúgubre, horrible, siniestro

gra'vier|en grabar; **~end** ⚖ agravante; **≙·kunst** *f* (arte *m* de la) grabación *f;* **≙·nadel** *f* buril *m;* **≙ung** grabado *m*

Gravit|ati'on *f* gravitación *f;* **≙'ätisch** grave, solemne; *adv* con gravedad, solemnemente

'Grazie [-tsi] *f* gracia *f*

graziös gracioso; juncal

Greif *m* ‹~es *o* ~en; ~e(n)› (*Vogel*) grifo *m*

greif|bar tangible; al alcance de la mano; *com* disponible; *fig* evidente; palpable; **~en** ‹*irr 55*› tomar, asir; coger (*nicht in Argl*); *Arg* agarrar; empuñar; ♪ pulsar, tocar; *fig* recurrir a; *um s. ~en* propagarse, extenderse; **≙er** *m* cucharas *fpl;* pinzas *fpl*; *argot* polizonte *m*

Greis *m* ‹~es; ~e› viejo *m;* anciano *m;* **~en·alter** *n* vejez, senectud *f;* **≙enhaft** senil; decrépito; **~enhaftigkeit** *f* senilidad *f;* decrepitud *f*

grell (*Licht*) deslumbrante; (*Farbe*) llamativo, chillón; (*Stimme*) estridente, penetrante

Gremium *n* ‹~s; -ien› asamblea *f;* grupo *m;* colegio *m;* cuerpo *m*

Grenz|·bahnhof *m* estación *f* fronteriza; **~·bewohner** *m* habitante *m* de las fronteras (*od* fronterizo); **~e** *f* (**≙.** *fig*) límite *m; pol* frontera *f; a. fig* confines *mpl; fig* borde *m;* **≙en** confinar (*an* con), lindar, tocar (*an etw* u|c), ser contiguo (a); *fig* rayar (en), frisar (en); *das ≙t ans Fabelhafte* parece milagro; **≙enlos** sin límites, ilimitado; inmenso, enorme; infinito; *fig* excesivo; **≙enlosigkeit** *f* enormidad *f;* inmensidad *f;* **~·fall** *m* caso *m* límite; **~·gebiet** *n* zona *f* (*od* región *f*) fronteriza; **~·land** *n* país *m* (*od* territorio *m*) limítrofe; **~·linie** *f* línea *f* de demarcación (*od* divisoria *od* fronteriza); **~·polizei** *f* policía *f* de fronteras; **~·stein** *m* mojón *m* (*od* poste *m od* hito *m*) fronterizo; **~·übertritt** *m* paso *m* de la frontera; **~·verkehr** *m* tráfico *m* fronterizo; **~wert** *m* valor *m* límite; **~·zwischenfall** *m* incidente *m* fronterizo

Greu|el *m* ‹~s; ~› abominación, execración *f; es ist mir e. ~el* me causa horror; **~el·tat** *f* atrocidad *f;* **≙lich** horrible, atroz; abominable, execrable; espantoso

Griebe *f* chicharro, chicharrón *m*

Griech|e *m* ‹~n; ~n› griego *m; heleno m (lit);* **~enland** *n* Grecia *f;* **≙isch** griego

Gries|gram *m* ‹~es; ~e› cara *f* de vinagre, gruñón *m;* **≙grämig** atrabiliario; regañón

Grieß *m* ‹~es; ~e› sémola *f;* ⚕ arenillas *fpl*

Griff *m* ‹~es; ~e› agarradero, asidero *m;* manecilla *f;* mango *m;* cabo *m;* empuñadura *f;* (*Korb*) asa *f;* (*Judo, Ringen*) llave *f; e-n guten ~ tun* tener buena mano; hacer buena presa; *etw im ~ haben* tener práctica en u|c, saber manejar u|c; *etw in den ~ bekommen* controlar, dominar; **≙bereit** al alcance de la mano; **~brett** *n* (*Geige*) mástil *m;* **~el** *m* ‹~s; ~› pizarrín *m; bot* estilo *m;* **≙ig** manejable

Grill *m* ‹~s; ~s› parrilla *f;* gril *m;* **≙en** asar a la parrilla

Grille *f zool* grillo *m;* cigarra *f; fig* capricho, antojo *m* ♦ *~n fangen* andar triste; *~n im Kopf haben* tener grillos en la cabeza; **≙nhaft** lunático; caprichoso; estrafalario

Gri'masse *f* gesto *m;* mueca *f*, visaje *m; ~n schneiden* hacer gestos (*od* muecas)

Grimm *m* ‹~es› furor *m*, furia, rabia *f;* saña *f;* encono *m;* **~·darm** *m* colon *m;*

⁂ig furioso, furibundo, rabioso; feroz; *fig* terrible; **⁂ige Kälte** frío *m* penetrante (*od* que corta)
Grind *m* ‹~es; ~e› tiña *f*; **⁂ig** tiñoso
grinsen reír maliciosamente; **⁂** *n* risa *f* irónica (*od* maliciosa); sonrisa *f* del conejo (*umg*)
Grippe *f* gripe *f*; trancazo *m* (*umg*); **⁂krank** griposo, gripado
Grips *m* ‹~es; ~e› *umg* mollera *f*, caletre *m*
grob grueso; grosero; basto; tosco, burdo; rudo; bronco; brutal; **~er Fehler** falta *f* (*od* error *m*) grave (*od umg:* garrafal); *in ~en Zügen* grosso modo; **⁂heit** *f* grosería *f*; ordinariez *f*; tosquedad *f*; brutalidad *f*; *j-m* **⁂heiten an den Kopf werfen** decir groserías a alg; **⁂ian** *m* ‹~es; ~e› grosero, vulgar *m*; palurdo *m*; impertinente *m*
gröblich grosero; *adv* groseramente
grob|maschig de mallas gruesas; **~schlächtig** grosero, basto, tosco; **⁂schliff** *m* desbaste *m*
Grog *m* ‹~s; ~s› grog *m*
grölen gritar, vociferar
Groll *m* ‹~es› rencor, resentimiento *m*; **⁂en** tener ojeriza, guardar rencor (a alg); (*Donner*) retumbar
Grönland *n* Groenlandia *f*
Gros[1] *n* ‹~es; (-e)› (*Maß*) gruesa *f*
Gros[2] *n* ‹~› (*Teil*) grueso *m*; mayoría *f*
Groschen *m* ‹~s; ~› moneda *f* de 10 pfennigs; *fig* perra *f* ♦ **bei mir ist der ~ gefallen** ya caigo (en la cuenta); **~·roman** *m* novela *f* de a peseta
groß ‹⁂er; ⁂t› **1.** *adj* grande; (*Fläche*) extenso, vasto, espacioso, amplio; (*lang*) largo; (*hoch*) alto (*a. von Wuchs*); (*breit*) ancho; (*tüchtig*) fuerte; (*bedeutend*) importante, considerable; (*zahlreich*) numeroso; (*schwerwiegend*) grave; (*erwachsen*) adulto, mayor; (*edel*) noble, magnánimo, generoso; **~er Buchstabe** mayúscula *f*; **gleich ~** de igual talla; **größer werden** aumentar, crecer; *im ~en u. ganzen* en general, en total, en conjunto; **2.** *adv* mucho, gran cosa; *j-n ~ ansehen* mirar asombrado (*od* con la boca abierta) a alg
groß|angelegt: *ein ~angelegtes Werk* una obra de altos vuelos (*od* de gran envergadura); **~artig** grandioso, imponente, magnífico, majestuoso; **⁂aufnahme** *f* (*Film*) primer plano *m*; **⁂bank** *f* banco *m* de primera categoría; **⁂betrieb** *m* gran empresa *f*; **⁂britannien** *n* Gran Bretaña *f*
Größe *f* grandeza *f*; (*Ausdehnung*) extensión, amplitud *f*; (*Höhe*) altura, estatura *f*; talla *f* (*a. bei Kleidung*); (*Stärke*) fuerza, intensidad *f*; (*Format*) tamaño *m*, dimensión *f*; *math* cantidad *f*; *astr* magnitud *f*; *fig* importancia, celebridad *f*; *der ~ nach* por orden de estatura; **~n·ordnung** *f* orden *m* de importancia; **~n·verhältnis** *n* proporción *f*; **~n·wahn** *m* megalomanía *f*, delirio *m* de grandeza
Groß|eltern *pl* abuelos *mpl*; **~enkel** *m* bisnieto *m*; **⁂enteils** en gran parte; generalmente, en (*od* por lo) general; **~grund·besitz** *m* gran propiedad *f*, latifundio *m*, *Arg* estancia *f*; **~grund·besitzer** *m* gran propietario, latifundista *m*, *Arg* estanciero *m*; **~·handel** *m* comercio *m* al por mayor; **~handels·preis** *m* precio *m* al por mayor; **~·händler** *m* almacenista *m*; mayorista *m*; comerciante *m* al por mayor; **⁂herzig** generoso, magnánimo; **~herzigkeit** *f* generosidad, magnanimidad *f*; **~·herzog** *m* Gran Duque *m*; **~·industrie** *f* gran industria *f*; **~·industrieller** *m* gran industrial *m*
Grossist *m* ‹~en; ~en› *siehe* Großhändler
groß|jährig mayor de edad; **⁂kapital** *n* gran capital *m*; **⁂kapitalist** *m* (gran) capitalista *m*; plutócrata *m*; **⁂kopfeter** *m* pez *m* gordo; ricachón *m*; **⁂·macht** *f* gran potencia *f*; **⁂·mama** *f* abuelita *f*; **⁂manns·sucht** *f* fanfarronería *f*; **⁂·maul** *n siehe* ⁂sprecher; **⁂·mut, ⁂mütigkeit** *f* generosidad *f*, grandeza *f* de ánimo, magnanimidad *f*; **~mütig** generoso, magnánimo; **⁂·mutter** *f* abuela *f* ♦ *das kannst du deiner ⁂ mutter erzählen!* ¡cuéntaselo a tu abuela!; **⁂·onkel** *m* tío *m* abuelo (*od* segundo); **⁂·papa** *m* abuelito *m*; **⁂reinemachen** *n* ‹~s› limpieza *f* general; **⁂·sprecher** *m*, **~sprecherisch** charlatán, fanfarrón, bravucón, farolero (*m*); traganiños (*m*) (*umg*); **⁂·sprecherei** *f* jactancia, fanfarronada, farolada *f*; **~spurig** arrogante, de postín; **⁂·stadt** *f* gran ciudad *f*; urbe *f* (*lit*); **⁂·städter** *m* habitante *m* de una gran ciudad; **~·tante** *f* tía *f* abuela; **⁂·tat** *f* proeza, hazaña *f*; acto *m* heroico
größtenteils por (*od* en) la mayor parte, en su mayoría; por regla general
Groß|tuerei *f* fanfarronada, farolada *f*; **~·vater** *m* abuelo *m*; **⁂·ziehen** ‹*irr 188*› educar, criar; **⁂zügig** generoso; largo; *fig* de miras elevadas; liberal; **~zügigkeit** *f* generosidad, munificencia *f*; amplitud *f* de miras; liberalidad *f*
gro'tesk grotesco; absurdo; ridículo
Grotte *f* gruta *f*
Grüb|chen *n* hoyuelo *m*; **~elei** *f* cavilación *f*; sofistería *f* (*desp*); **⁂eln** cavilar; romperse la cabeza; meditar; **~ler** *m* pensador *m*; soñador *m*; **⁂lerisch** meditabundo
Grube *f* hoyo *m*; fosa *f*, foso *m*; zanja *f*; ✲ mina *f*, pozo *m*; **~n·arbeiter** *m* minero *m*; **~n·betrieb** *m* explotación *f* minera; **~n·erz** *n* mineral *m* bruto; **~n·gas** *n* grisú *m*; **~n·lampe** *f* lámpara *f* de minero
Gruft *f* ‹~; ¨e› ⛪cripta *f*
Grummet *n* ‹~s› ↓ segundo corte *m* de hierba; retoño *m*
grün verde; fresco; *fig* inexperto, bisoño, novicio ♦ *vom ~en Tisch aus* de manera abstracta; *j-n ~ u. blau schlagen* medirle a alg las costillas; *j-m nicht ~*

sein no poder tragar a alg; *j-n über den ~en Klee loben* hacer el panegírico de alg; ⁂ *n* verde *m*; verdura *f*; *im ⁂en* en el campo; sobre la hierba; ⁂**anlage** *f* parque *m*; zona *f* verde; ⁂**donners·tag** *m* Jueves *m* Santo; **~en** verdear; ponerse verde; (en)verdecer, reverdecer; ⁂·**fink** *m* verderón *m*; ⁂·**futter** *n* forraje *m*, pasto *m* verde; ⁂·**kern** *m* grano *m* verde (de trigo); ⁂·**kohl** *m* berza *f* común (*od* rizada); ⁂·**land** *n* praderas *fpl*; **~lich** verdoso; ⁂·**schnabel** *m* mocoso *m*; bisoño *m*; ⁂**span** *m* ‹~s› cardenillo *m*; ⁂·**specht** *m* pico *m* verde

Grund *m* **1.** ‹~(e)s› fondo *m*; (*Boden*) suelo, terreno *m*; (*Besitz*) propiedad *f* inmueble; tierras *fpl*; (*Grundlage*) base *f*, fundamento(s) *m*(*pl*); *auf ~ geraten* tocar fondo; *den ~ unter den Füßen verlieren* perder pie (*od* fondo); *den ~ zu etw legen* echar los fundamentos de uc; *den Dingen auf den ~ gehen* examinar las cosas a fondo; *von ~ auf* radicalmente, a fondo; **2.** ‹~es; ¨~e› *fig* razón, causa *f*, motivo *m*; principio *m*; argumento *m*; *auf ~ von* en razón de, en virtud de; *aus Gründen...* por razones de; *im ~e* en el fondo; *im ~e genommen* después de todo, hablando con propiedad; *u. zwar aus gutem ~!* ¡y con razón!; *~ haben zu* tener motivos suficientes para; *~...* (*in Zssgn*) fundamental; **~·akkord** *m* ♪ acorde *m* fundamental; **~·bedingung** *f* condición *f* principal (*od* fundamental); **~·begriff** *m* noción *f* fundamental (*od* sumaria); elemento *m*; principio *m* esencial; **~·besitz** *m* propiedad *f*; bienes *mpl* raíces; finca *f*; terreno(s) *m*(*pl*); **~·besitzer** *m* propietario *m*; terrateniente *m*; **~·buch** *n* registro *m* de la propiedad; ⁂**ehrlich** honrado a carta cabal; **~·eis** *n* hielo *m* de fondo

gründ|en fundar; crear; establecer; *fig* fundar, basar (*auf* sobre); ⁂**er** *m* fundador *m*; creador *m*

grund|·falsch falso en absoluto; ⁂·**farbe** *f* color *m* elemental; ⁂**festen** *fpl*; *in s-n ⁂festen erschüttert* quebrantado hasta la raíz; ⁂·**fläche** *f* base *f*; ⁂·**gedanke** *m* idea *f* dominante (*od* fundamental *od* primitiva); ⁂·**gehalt** *n* sueldo *m* básico; ⁂·**gesetz** *n* ley *f* fundamental (*od* básica); ⁂·**herr** *m* señor, propietario *m*; **~ieren** dar la primera capa (*od* mano); preparar; ⁂**ier·schicht** *f* primera capa *f*; capa *f* (*od* color *m*) de fondo; ⁂·**kapital** *n* capital *m* social; ⁂·**lage** *f* (*a. fig*) base *f*, fundamento *m*; asiento *m*; principios *mpl*; **~legend** fundamental, determinante

gründ|lich *adj* profundo; radical; sólito; sustancial; esmerado; *adv* a fondo, minuciosamente; a conciencia; ⁂**lichkeit** *f* minuciosidad *f*; exactitud *f*; ⁂**ling** *m zool* gobio *m*

Grund|·linie *f math* base *f*; *pl fig* líneas *fpl* fundamentales; **~·lohn** *m* salario *m* base; ⁂**los** sin fondo; (*Weg*) intransitable; *fig* infundado, inmotivado; sin motivo; carente de fundamento; **~·losigkeit** *f* profundidad *f* insondable; *fig* falta *f* de fundamento; sinrazón *f*; **~·mauer** *f* cimientos *mpl*; base *f*; **~·pfeiler** *m* pilar *m*; *fig* columna *f*; **~·preis** *m* precio *m* base; **~·recht** *n* derecho *m* fundamental; **~·regel** *f* regla *f* fundamental; **~·rente** *f* renta *f* del suelo; **~·riß** *m* 🏛 planta *f*, plano *m*; (*Abriß*) resumen, compendio *m*; **~·satz** *m* principio, axioma *m*; máxima *f*; *s-n ~sätzen untreu werden* abdicar de sus principios; ⁂**sätzlich** fundamental; *adv* por (*od* en) principio; **~·schuld** *f* hipoteca *f*; **~·schule** *f* escuela *f* primaria (*od* elemental); **~·stein** *m*: *den ~stein legen* 🏛 colocar la primera piedra; **~·steuer** *f* contribución *f* territorial; **~·stock** *m* base *f*; **~·stoff** *m* base *f*; *chem* elemento *m*; cuerpo *m* simple; **~stoff·industrie** *f* industria *f* básica; **~·stück** *n* terreno *m*, finca *f*; ⚖ fundo *m*; (*bebaut*) inmueble *m*; **~stücks·makler** *m* agente *m* de la propiedad inmobiliaria; **~·ton** *m* ♪ tónica *f*; *fig* (*Rede*) tono *m* general; (*Börse*) orientación *f* general **~·übel** *n* vicio *m* capital; fuente *f* de todo mal

Gründung *f* fundación, institución *f*; creación *f*; **~s·kapital** *n* capital *m* de fundación

Grund|·vermögen *n* bienes *mpl* inmuebles; ⁂**verschieden** diametralmente opuesto; **~·wasser** *n* agua *f* subterránea; **~wasser·spiegel** *m* nivel *m* de agua subterránea; **~·zahl** *f* número *m* cardinal; **~·zug** *m* rasgo fundamental (*od* esencial)

grunzen gruñir; ⁂ *n* gruñido *m*

Grupp|e *f* grupo *m*; categoría *f*; clase *f*; (*Zuschauer*) corro *m*; **~en·sex** *m* sexualidad *f* de grupo; ⁂**enweise** por (*od* en) grupos; ⁂**'ieren** agrupar

Grus *m* carbón *m* ‹~es; ~e› menudo, cisco *m*, carbonilla *f*; ⁂**elig** horripilante; estremecedor; ⁂**eln:** *es gruselt mir* siento pánico (*od* miedo)

Gruß *m* ‹~es; ¨~e› saludo *m*, salutación *f*; cortesía *f*; sombrerazo *m* (*umg*); *j-m freundliche Grüße bestellen* mandar (*od* dar) muchos recuerdos a alg; **~·telegramm** *n* telegrama *m* de adhesión (*od* de simpatía)

grüßen saludar; *~ Sie ihn von mir* salúdele (*od* dele recuerdos) de mi parte

Grütze *f* sémola *f*; avena *f* mondada; *umg* sesos *mpl*

guck|en mirar; ⁂·**fenster** *n* ventanilla *f*, ventanillo *m*; mirilla *f*; ⁂·**loch** *n* mirilla *f*, ventanillo *m*

Gulasch *n* ‹~es› (*a. m*) ✕ gulyas *m* (*estofado picante a la húngara*); **~kanone** *f mil* cocina *f* de campaña

Gulden *m* florín *m*

gültig valedero; ⚖ válido; (*Münze*) en circulación, corriente; *~ sein* ⚖ surtir efecto; ⁂**keit** *f* validez *f*; (*Münze*) curso *m*, circulación *f*; ⁂**keits·dauer** *f* plazo *m* de validez

Gummi *n od m* ‹-s; ~(s)› goma *f*; caucho *m*; **~·band** *n* cinta *f* (*od* tira *f*) elástica, elástico *m*; **~·baum** *m* gomero *m*; *Am a.* caucho *m*; **~·dichtung** *f* ✡ junta *f* de goma

gum'mier|en engomar; (*Stoff*) impermeabilizar; recauchutar; **-ung** *f* engomadura *f*; impermeabilización *f*; recauchutado *m*

Gummi·handschuh *m* guante *m* de goma; **~·knüppel** *m* porra *f*; de goma; **~·mantel** m (abrigo *m*) impermeable *m*; **~·reifen** *m* neumático *m*; *Col* llanta *f*; **~·schuhe** *mpl* chancios *mpl* (de goma); **~·sohle** *f* suela *f* de goma; **~·stiefel** *mpl* botas *fpl* de goma; katiuskas *fpl*; **~·strumpf** *m* media *f* elástica (*od* de goma); **~·zug** *m* elástico *m*

Gunst *f* ‹-›› favor *m*; gracia *f*; protección *f*; *zu s-n ~en* en (*od* a) su favor; *bei j-m in ~ stehen* tener las simpatías de alg

günst|ig favorable, ventajoso; oportuno; propicio; **-ling** *m* favorito *m*; **-lings·wirtschaft** *f* favoritismo *m*

Gurgel *f* ‹-›; ~n› garganta *f*; gorja *f* (*umg*); gaznate *m* (*pop*); **-n** hacer gárgaras; **~·wasser** *n* agua *f* para hacer gárgaras; enjuague *m*

Gurke *f* pepino *m*; cohombro *m*; (*saure*) pepinillo *m* (en vinagre); *pop* (*Nase*) napias *fpl*

gurren arrullar; **-** *n* arrullo *m*

Gurt *m* ‹-es; ~e› cinto, ceñidor *m*; faja *f*; cinturón *m*; (*Pferd*) cincha *f*; ✡ correa *f*

Gürtel *m* ‹-s; ~› cinturón *m*; **~el·rose** *f* ⚕ zona *f*; **~el·tier** *n* armadillo *m*; (*Kleines*) molita *f* (*Uruguay*); burre (*Col*) **-n** ceñir (*mit de*)

Guß *m* ‹-sses; ¨sse› (*Wasser*) chorro *m*; ducha *f*; (*Regen*) aguacero *m*; chubasco *m*; ✕ baño *m*, capa *f*; ✡ fundición *f*; *aus e-m ~* de una sola pieza; **~·eisen** *n* hierro *m* colado (*od* fundido); **~·form** *f* ✡ molde *m*; **~·stahl** *m* acero *m* fundido (*od* colado)

gut ‹besser; best› **1.** *adj* bueno; útil, propio (para); (*Witz*) sustancioso; *~en Abend!* ¡buenas tardes (*bzw* noches)!; *~e 20 Minuten* veinte minutos largos; *~ 10 Jahre* diez años y pico; *~ u. gern* por lo menos; *kurz u. ~* en suma, en resumidas cuentas; en definitiva; *im ~en* por las buenas; en plan de amigos; *im ~en oder bösen* de grado o por fuerza; *so ~ wie fertig* prácticamente acabado; **2.** *adv* bien; *~ gemeint* con buena intención, bien intencionado; *~ aussehen* tener buen aspecto (*od* buena cara *od* buena apariencia); *es s. ~ gehen lassen* darse buena vida, pasarlo en grande; *mir geht es ~* estoy (*od* me va) bien; *so ~ es geht* lo mejor posible; *es ~ haben* vivir holgadamente (*od* con desahogo); *j-m ~ sein* querer bien a alg, apreciar a alg; *das* **-e** el bien, lo bueno; **-achten** *n* ‹-s; ~› dictamen, peritaje *m*; **-achter** *m* experto, perito *m*; **~artig** de buen natural; ⚕ benigno; **-artigkeit** *f* buen natural *m*; ⚕ benignidad *f*; **-dünken** *n* ‹-s› arbitrio *m*; deseo *m*; discreción *f*; *nach -dünken* a ojo, a discreción

Gut *n* ‹~es; ¨er› bien *m*; propiedad *f*; tierra *f*; finca *f*, *Am* hacienda *f*, *Arg* estancia *f*; **~s·besitzer** *m* propietario, latifundista *m*, *Arg* estanciero *m*; **~s·hof** *m* granja *f*; **~s·verwalter** *m* administrador *m*; mayordomo *m*

Güte *f* bondad *f*; dulzura *f*; (*Ware*) calidad *f*; *du meine ~!* ¡Dios santo!, ¡Dios mío!

Güter *npl* bienes *mpl*; mercancías *fpl*; **~·abfertigung** *f* expedición *f* (*od* despacho *m*) de mercancías; **~·austausch** *m* intercambio *m* de mercancías; **~·bahnhof** *m* estación *f* de mercancías; **~·gemeinschaft** *f* ⚖ comunidad *f* de bienes; **~·trennung** *f* ⚖ separación *f* de bienes; **~·verkehr** *m* tráfico *m* (*od* transporte *m*) de mercancías; **~·wagen** *m* vagón *m* (de mercancías); **~·zug** *m* tren *m* de mercancías

gut|gehend floreciente, próspero; **~gelaunt** de buen humor; **~gläubig** de buena fe; **-haben** *n* ‹~s; ~› saldo *m* activo; haber *m*; crédito *m*; **~·heißen** ‹*irr 61*› aprobar; autorizar; sancionar; **~herzig** bueno; de buen corazón; caritativo; bondadoso

güt|ig amable, complaciente; benévolo; **~lich** ⚖ amistoso; *auf ~lichem Wege* por vía amigable; *s. ~lich tun an* regalarse con; refocilarse de (*od* con)

gut|·machen reparar; arreglar; rectificar; (*Unrecht*) desagraviar; **~mütig** bonachón; un alma de Dios; buen chico; **-mütigkeit** *f* bondad *f* natural; carácter *m* bondadoso, buen corazón *m*; **~·sagen** responder (*für* de, por); salir fiador (de); **-schein** *m* vale *m*; **~schreiben** ‹*irr 124*› abonar (en cuenta), acreditar; **-schrift** *f* abono *m* (en cuenta); **-schrift·anzeige** *f* nota *f* (*od* aviso *m*) de abono; **~·tun** ‹*irr 166*› hacer bien; ⚕ probar bien; *das tut mir ~* esto me sienta (*od* me va) bien; *du tust ~daran, hinzugehen* harás bien en ir; **~willig** complaciente; dócil; voluntario, espontáneo; **-willigkeit** *f* buena voluntad *f*; voluntariedad, espontaneidad *f*

Gym·nasi'ast *m* ‹~en; ~en› colegial *m*; *Am* liceísta *m*; **~'nasium** *n* ‹~s -ien›: colegio *m*; (*staatl.*) instituto *m* de segunda enseñanza; *Am* liceo *m*; **~'nastik** *f* gimnasia *f* (sueca); **-'nastisch** gimnástico

H

h *n* ♪ si *m*; **-** *Dur* si mayor; **~** *Moll* si menor

Haar *n* ‹~es; ~e› pelo *m*; (*Kopf-*) cabello *m*; cabellera *f*; (*Körper-*) vello *m*; (*Pferd*) crin *f*; *um e. ~* por un pelo; *aufs ~* con toda exactitud ♦ *an e-m ~*

hängen colgar de un pelo (*od* de un hilo); ~e *lassen* (*müssen*) quedar desplumado; ~e *spalten* pararse en pelillos; cortar un pelo en el aire; *an den* ~*en herbeiziehen* traer por los cabellos; ~e *auf den Zähnen haben* ser de armas tomar; *s. in die* ~e *geraten* tirarse de los pelos; andar a la greña; *k. gutes* ~ *an j-m lassen* desollar a alg vivo; *laß dir k-e grauen* ~e *wachsen!* no te preocupes; **~ausfall** *m* caída *f* del pelo (*od* cabello); **~bürste** *f* cepillo *m* (para el cabello); **~büschel** *n* mechón, tupé *m*; **~en** perder el pelo; *refl* pelarse; mudar; **~entferner** *m* depilatorio *m*; **~es·breite** *f*: *um* ~*esbreite* en un tris, por poco; *umg* por los pelos; **~flechte** *f* trenza *f*; **~genau** con pelos y señales; **~ig** peludo, velludo; *fig* desagradable; difícil; **~klemme** *f* clip *m*; **~kleid** *n zool* pelaje *m*; **~klein** como un cabello, finísimo; sutilísimo; *adv* con todos los detalles; minuciosamente; con pelos y señales; **~knoten** *m* nudo *m*; moño *m* (*umg*); **~nadel** *f* horquilla *f* (de tocado); pasador *m*, aguja *f* (para el cabello); **~nadel·kurve** *f* curva *f* en herradura; **~netz** *n* redecilla *f*; (*flüssiges*) laca *f*; spray *m*; **~scharf** muy cortante, afiladísimo; *fig* agudísimo, preciso; **~schleife** *f* cinta *f*, lazo *m*; **~schnitt** *m* corte *m* (del cabello); peinado *m*; **~schopf** *m* mechón *m* (de pelo); tupé *m*; **~spalterei** *f* sutilezas *fpl*; menudencias *fpl*; **~spange** *f* pasador *m*; **~strähne** *f* mechón *m*; **~sträubend** espeluznante; **~tracht** *f* tocado, peinado *m*; **~trockner** *m* secador *m* (eléctrico para el pelo); **~wasch·mittel** *n* champú *m*; **~wasser** *n* loción *f* capilar; **~wuchs** *m* crecimiento *m* del pelo; cabellera *f*, cabellos *mpl*; pelambre *m*, pelambrera *f*; **~wuchs·mittel** *n* crecepelo *m*

Hab|e *f* bienes *mpl*, fortuna *f*; propiedad *f*; (*un*)*bewegliche* ~*e* bienes *mpl* (in-) muebles; **~en** ‹*irr 56*› **1.** (*Hilfsverb*) haber; **2.** *vt* (*besitzen*) tener, poseer; (*bekommen*) recibir, obtener; *gern* ~*en* gustar (de u|c); querer (a alg); *lieber* ~*en* preferir; *nichts auf s.* ~*en* no tener importancia; *zu* ~*en sein* estar libre, poder obtenerse; ser accesible; *was* ~*e ich davon?* ¿qué provecho saco de ello?; ¿para qué me sirve?; *was hat er?* ¿qué le falta (*od* pasa)?; *ich hab's!* ¡ya lo tengo!; *da* ~*en wir's!* ¡aquí estamos!; *woher* ~*en Sie das?* ¿de dónde saca (*od* tiene) Vd. esto?; **3.** *refl* darse pisto; andar con melindres; **~e·nichts** *m* ‹~(es); ~e› pobretón *m*, pobre diablo *m*; **~gier, ~sucht** *f* codicia *f*; avidez *f*; (*Geiz*) avaricia *f*; **~gierig, ~süchtig** codicioso; ávido; rapaz; avaro; **~haft:** *e-r Sache* ~*haft werden* apoderarse de u|c; atrapar u|c (*umg*)

Habicht *m* ‹~es; ~e› azor *m* (común)

Habili|tati'on *f* (*etwa:*) oposición *f* a una cátedra universitaria; **~'tieren** *refl* (*etwa:*) ganar una cátedra universitaria

Habseligkeiten *fpl* efectos, trastos *mpl*; chismes *mpl*, bártulos *mpl* (*umg*)

Hack|beil *n* hachuela *f*; (*Fleisch*) tajadera *f*; **~brett** *n* tabla *f* para picar carne; ~e *f* azada *f*; azadón, pico *m*; (*Fuß*) talón *m*; *die* ~*e zus.klappen* juntar los tacones; **~en** (*Fleisch*) picar; (*Holz*) cortar, partir; ↓ cavar; azadonar; **~fleisch** *n* carne *f* picada; picadillo *m*; **~früchte** *fpl* raíces *fpl* y tubérculos *mpl*; *Am* plantas *fpl* carpidas; **~messer** *n* tajadera *f*; machete *m*

Häcksel *n* ‹~s› (*a. m*) paja *f* cortada

Hader *m* ‹~s› (*Zank*) altercado *m*; pendencia *f*; disputa *f*; reyerta *f*

Hadern *m* ‹~s; ~› (*Lumpen*) trapo *m*; rodilla *f*; **~n** disputar; altercar; reñir (*mit* con)

Hafen *m* ‹~s; ¨› (*a. fig*) puerto *m*; *fig* refugio, asilo *m*; **~anlagen** *fpl* obras *fpl* portuarias; **~arbeiter** *m* trabajador *m* del puerto; estibador *m*; **~becken** *n* dársena *f*; **~damm** *m* muelle *m*; malecón *m*; **~gebühr** *f* derechos *mpl* portuarios; **~polizei** *f* policía *f* del puerto; **~sperre** *f* cierre *m* del puerto; *com* embargo *m*; *mil* bloqueo *m*; **~stadt** *f* ciudad *f* portuaria (*od* marítima); puerto *m* de mar

Hafer *m* avena *f*; **~brei** *m* papilla *f* de avena; **~flocken** *fpl* copos *mpl* de avena; **~grütze** *f* avena *f* mondada; **~schleim** *m* avenate *m*

Haff *n* ‹~es; ~s o ~e› abra *f*; albufera *f* (*reg*)

Haft *f* ‹~› detención *f*; aprisionamiento *m*; prisión *f*; arresto *m*; *in* ~ *halten* detener; *in* ~ *nehmen* arrestar, aprisionar, meter en la cárcel; **~bar** responsable; **~bar machen** hacer responsable (*j-n für etw* a alg de u|c); **~befehl** *m* orden *f* de detención (*od* de arresto); *e-n* ~*befehl erlassen* ⚖ dictar auto de detención; **~en** (*kleben*) quedar (*od* estar) pegado (*an* a); (*einstehen*) responder, salir garante (*für* de); **~end** adhesivo; **~entlassung** *f* libertad *f* (*vorläufige* provisional); **~geld** *n* caución *f*; **~gläser** *npl* lentes *fpl* de contacto

Häftling *m* prisionero *m*; detenido *m*

Haft·|pflicht *f* responsabilidad *f* civil; **~pflichtig** responsable

Haft|pflicht·versicherung *f* seguro *m* de responsabilidad civil; **~ung** *f* responsabilidad *f*

Hag [a:] *m* ‹~es; ~e› *lit* bosque *m*; soto *m*; floresta *f*; **~ebutte** *f* agavanza *f*, escaramujo *m*; **~e·dorn** *m* oxiacanta *f*, espino *m*; **~estolz** *m* ‹~es; ~e› solterón *m*

Hagel *m* ‹~s› granizo *m*; pedrisco *m*; piedra *f* (*umg*); *fig* turbión *m*; **~korn** *n* grano *m* de granizo; piedra *f*; **~n** granizar; *es* ~*te Proteste* hubo una lluvia de protestas; **~schlag** *m* granizada *f*; pedrisco *m*; *umg* piedra *f*; **~schauer** *m* granizada *f*; **~wetter** *n* tempestad *f* de granizo

hager magro, flaco; enjuto; chupado (*umg*); ⚓**keit** *f* flaqueza *f*
Häher *m* arrendajo *m*
Hahn *m* ‹~es; ⁼e› *zool* gallo *m*; (*Wasser-, Gas-*) grifo *m*; (*Sperr-*) llave *f*; (*Gewehr*) gatillo *m*; (*Faß*) canilla *f* ♦ *er ist ~ im Korb* es el amo del cotarro; **~en·fuß** *m bot* ranúnculo *m*; **~en·kamm** *m* cresta *f* del gallo; **~en·kampf·platz** *m* gallera *f*; **~en·ruf, ~en·schrei** *m* canto *m* del gallo; *mit dem ersten ~enschrei* al amanecer; **~en·tritt** *m* galladura *f*; **~rei** *m* ‹~s; ~› *umg* cornudo *m*; cabrón *m* (*popl*)
Hai *m* ‹~es; ~e› tiburón *m*
Hain *m* ‹~es; ~e› bosque(cillo) *m*, arboleda *f*; soto *m*; floresta *f*
Häkel·arbeit *f* labor *f* de punto (*od* de encaje *od* de ganchillo); ⚓**n** hacer ganchillo; **~·nadel** *f* ganchillo *m*
Haken *m* ‹~s; ~› (*a. Boxen*) gancho *m*; garfio *m*; corchete *m*; broche *m*; (*Fleischer-*) garabato *m*; (*Kleider-*) percha *f*; *Am a.* gancho *m*; *fig* dificultad *f*; pega *f* (*umg*); **~·kreuz** *n* cruz *f* gamada, svástica *f*; **~·nase** *f* nariz *f* ganchuda **halb** medio; *adv* a medias, por la mitad; *~zwei Uhr* la una y media; *es ist ~ so schlimm* no es para tanto; *auf ~er Höhe* a media altura; *zum ~en Preis* a medio precio; *~e Note* ♪ blanca *f*; *e. ~es Kilo* medio kilo; *~ öffnen* entreabrir; *~...* (*in Zssgn*) semi...; **~amtlich** oficioso; **~automatisch** semiautomático; ⚓**·bildung** *f* semicultura *f*; ⚓**blut** *n* ‹~s› mestizo *m*; (*Pferd*) media sangre *f*; ⚓**·bruder** *m* medio hermano *m*; (*von der Mutter her*) hermano *m* uterino; (*vom Vater her*) hermano *m* consanguíneo; ⚓**·dunkel** *n* claroscuro *m*; penumbra *f*; **~er** a causa de...; por...; por razón de; en consideración de; **~fertig** a medio hacer (*od* acabar); ⚓**fertig·produkt** *n* producto *m* semielaborado (*od* semiacabado); **~fett** 🖨 en media negrilla; **~gebildet** semiculto; **~geschlossen** medio cerrado; ⚓**·gott** *m* semidiós *m*; ⚓**heit** *f* imperfección, insuficiencia *f*; *pl fig* medias tintas *fpl*; **~'ieren** partir (*od* dividir) en dos; partir por la mitad; ⚓**·insel** *f* península *f*; ⚓**·jahr** *n* semestre *m*; **~jährig** de seis meses; **~jährlich** semestral; *adv* cada seis meses; ⚓**·kreis** *m* semicírculo *m*; semicircunferencia *f*; ⚓**·kugel** *f* hemisferio *m*; **~laut** a media voz; ⚓**·leder** *n* 🖨 (encuadernación *f* de) media pasta *f*; ⚓**·leinen** *n* medio hilo *m*; 🖨 (encuadernación *f* de) media tela *f*; (*in Zssgn*) hilo y algodón; ⚓**·linker** *m* ⚽ interior *m* izquierda; ⚓**mast:** *auf ~mast setzen* poner a media asta; ⚓**·messer** *m math* radio *m*; ⚓**·mond** *m* media luna *f*; cuarto *m* menguante (*bzw* creciente); creciente *m*; **~offen** entreabierto; **~part:** *~part machen* ir a medias; ⚓**·pacht** *f* ⚓ aparcería *f*; ⚓**·pächter** *m* aparcero *m*; *reg* mediero *m*; **~rund** semicircular; ⚓**·schatten** *m* penumbra *f*; ⚓**·schlaf** *m* somnolencia *f*; duermevela *m*; ⚓**·schuh** *m* zapato *m* (bajo) *f*; ⚓**·schwester** *f* media hermana; ⚓**starkentum** *n* gamberrismo *m*; ⚓**starker** *m* ‹Adj-Dekl.› gamberro *m*; golfillo; ⚓**·ton** *m* ♪ semitono *m*; **~tot** medio muerto, semimuerto; **~verhungert** casi muerto de hambre; **~voll** a medio llenar; ⚓**·wahrheit** *f* verdad *f* a medias; ⚓**·waise** *f* huérfano *m* de padre (*bzw* de madre); **~wegs** a medio camino; *fig* casi, regular, así así; ⚓**welt** *f* semimundo *m*; sociedad *f* equívoca; ⚓**welt·dame** *f* dama *f* galante; ⚓**wert·zeit** *f phys* período *m*; ⚓**·wissen** *n* semicultura *f*; **~wüchsig** imberbe; menor; ⚓**·zeit** *f* ⚽ medio tiempo *m*; ⚓**·zeug** *n* productos *mpl* (metalúrgicos) semielaborados
Halde *f* colina, loma *f*; montón *m* de escorias; **~n·bestand** *m* existencias *fpl* a bocamina
Hälfte *f* mitad *f*; *zur ~* a mitad; *zur ~ beteiligt sein* participar (*od* entrar) por mitad (*an* en); *bis zur ~* hasta la mitad; *s-e bessere ~* (*umg*) su media naranja
Halfter *f* ‹~; ~n› (*a. m od n*) ‹~s; ~› cabestro, bozo *m*; ⚓**n** encabestrar; poner el cabestro a
Hall *m* ‹~es; ~e› son, sonido *m*; resonancia *f*; ⚓**en** resonar; retumbar
Halle *f* sala *f*; (*Vor-*) vestíbulo *m*; (*Vorbau*) pórtico *m*; porche *m*; (*Hotel*) hall *m*; (*Ausstellungs-*) pabellón *m*; nave *f*; ⚓ hangar *m*; **~n·bad** *n* piscina *f* cubierta; **~n·tennis** *n* tenis *m* en pista (*Am:* cancha) cubierta
Halleluja *n* aleluya *m*
hallo! ¡oiga!; (*Antwort*) ¡diga!; *Mex* ¡bueno!; *Col* ¡A ver!; ⚓ *n* barullo, vocerío *m*; jaleo *m* (*umg*)
Halluzination *f* alucinación
Halm *m* ‹~es; ~e› tallo *m*; (*Stroh-*) paja *f*; (*Rohr-*) caña *f*; **~·früchte** *fpl* cereales *mpl*
Halogen·scheinwerfer *m* faro *m* de yodo (*od* de halógeno)
Hals *m* ‹~es; ⁼e› cuello *m*; (*Kehle*) garganta *f*; gaznate *m* (*pop*); (*Flaschen-*) cuello *m* ♦ *~ über Kopf* precipitadamente; de golpe y porrazo; *aus vollem ~e* (*lachen*) a mandíbula batiente, (*schreien*) a voz en cuello; *j-m um den ~ fallen* abrazar a alg; *etw auf dem ~ haben* tener u|c a cuestas; *den ~ kosten* costar el pellejo; *s. etw vom ~e schaffen* deshacerse de u|c; quitarse u|c de encima; *den ~ umdrehen* (re)torcer el pescuezo; *~~u. Beinbruch!* ¡salud y pesetas!; *das hängt mir zum ~ heraus* estoy cansado de esto; estoy hasta la coronilla; **~·abschneider** *m* usurero *m*; **~·ader** *f* vena *f* yugular; **~·ausschnitt** *m* escote *m*; **~·band** *n* collar *m*; **~·binde** *f* corbata *f*; ⚓**brecherisch** peligroso; peliagudo (*umg*); **~·eisen** *n* argolla *f*; **~·entzündung** *f* angina *f*; **~·kette** *f* collar *m*; **~·krause** *f* golilla *f*; **~·schmerzen** *mpl*, **~·weh** *n* dolor *m* de garganta; ⚓**starrig** tozudo, terco, cabezudo, obs-

tinado; **~starrigkeit** *f* tozudez, terquedad, obstinación *f*; **~tuch** *n* pañuelo *m* (de cuello); bufanda *f*, tapaboca *m*; **~weite** *f* medida *f* del cuello

Halt *m* ‹~es; ~e› parada *f*; alto *m*; (*Stütze*) soporte, apoyo, sostén *m*; (*Festigkeit*) firmeza, solidez *f*; *ohne* ~ inestable; inconstante; sin carácter; ⚓ *!* ¡alto!; ¡basta!; ¡un momento!; ⚓**bar** durable, sólido, resistente; **~barkeit** *f* solidez, estabilidad *f*; duración *f*; consistencia *f*

halten ‹*irr 57*› **1.** *vt* tener; (*zurück-*) retener; (*ein-*) observar; (*ab-*) celebrar; (*in e-m Zustand*) conservar, guardar; (*stützen*) soportar, sostener; (*Rede*) pronunciar; (*Zeitung*) estar suscrito a; ~ *für* creer, tomar por, considerar como; *für gut* ~ juzgar (*od* tener por) bueno; *dafür* ~, *daß* ser del parecer que; ~ *von* pensar de; *viel von j-m* ~ tener opinión elevada de alg; *für etw gehalten werden* pasar por u|c; **2.** *vi* quedar; pararse; hacer alto, detenerse; (*haltbar sein*) durar, ser sólido, mantenerse; *zu j-m* ~ estar de parte de alg, ser partidario de alg; *an sich* ~ contenerse, moderarse; *auf etw* ~ dar importancia a u|c; **3.** *refl* sostenerse, *s. über Wasser* ~ mantenerse; durar; persistir

Halt|er *m* (*Griff*) asidero *m*, asa *f*; agarradero *m*; (*Träger*) soporte *m*; sostén *m*; (*Besitzer*) dueño *m*; **~e·stelle** *f* parada *f*; **~e·tau** *n* ⚓ amarra *f*, cabo *m*; **~e·verbot** *n* 🚗 estacionamiento *m* prohibido; ⚓**los** inconsistente, sin carácter; inconstante; **~losigkeit** *f* inconsistencia *f*, falta *f* de carácter; inconstancia *f*; ⚓·**machen** pararse; hacer un alto; hacer una pausa; **~ung** *f* actitud *f*; (*Körper-*) postura, posición *f*; porte *m*; (*Benehmen*) conducta *f*, comportamiento *m*; (*Beherrschung*) dominio *m* de sí (mismo)

Ha'lunke *m* ‹~n; ~n› pillo, bribón, gandul *m*

hämisch maleante; malicioso

Hammel *m* ‹~s; ~› carnero *m*, ✕ *meist:* cordero *m*; **~braten** *m* asado *m* de cordero; **~keule** *f* pierna *f* (*od* pata *f*) de cordero

carnero

Hammer *m* ‹~s; ¨› martillo *m*; *unter den* ~ *kommen* venderse en subasta, *Am* rematarse; **~hai** *m* (pez *m*) martillo *m*

hämmern martillar

Hammer·werfen ‹~s› 🏋 lanzamiento *m* de martillo

Hämorrho'iden *fpl* hemorroides, almorranas *fpl*

Hampel·mann *m* (a. *fig*) fantoche *m*; títere *m*

Hamster *m zool* hámster *m*; **~er** *m* acaparador *m*; ⚓**n** acaparar

Hand *f* ‹~; ¨e› mano *f*; *öffentliche* ~ sector *m* público; poderes *mpl* públicos; *j-s rechte* ~ el brazo derecho de alg; *aus zweiter* ~ de segunda mano; *bei der* ~ al alcance de la mano; *an* ~ *von* con la ayuda de, por medio de, usando...; *unter der* ~ bajo mano, bajo cuerda; *um j-s* ~ *anhalten* pedir la mano de alg; ~ *anlegen* meter mano; *die letzte* ~ *anlegen* dar la última mano (*od* los últimos retoques); ~ *an s. legen* suicidarse *j-m etw an die* ~ *geben* proporcionar a alg los medios de; *etw aus der* ~ *geben* desasirse de u|c; *j-m an die* ~ *gehen* prestar ayuda a alg; echar una mano a alg; *völlig freie* ~ *haben* tener plenos poderes (para); *auf der* ~ *liegen* ser claro como el agua, ser evidente; *auf Händen tragen* cuidar como a la niña de sus ojos; *von der* ~ *weisen* repulsar, arrojar; *alle Hände voll zu tun haben* estar de trabajo hasta la coronilla; *Hände weg!* ¡no tocar!; ~ *aufs Herz!* la mano sobre el pecho ♦ *s-e* ~ *im Spiel haben* andar en el ajo; *weder* ~ *noch Fuß haben* no tener ni pies ni cabeza; *von der* ~ *in den Mund leben* vivir al día; *s-e* ~ *für etw ins Feuer legen* responder de u|c incondicionalmente; garantizar u|c; *s-e Hände in Unschuld waschen* lavarse las manos; ~ *in* ~ *gehen mit* (*fig*) correr parejas con; **~arbeit** *f* trabajo *m* manual; (*weibl.*) labor *f*; **~ball** *m* balonmano *m*; **~betrieb** *m* accionamiento *m* (*od* impulsión *f*) a mano; **~bewegung** *f* ademán *m*; **~bremse** *f* freno *m* de mano; **~buch** *n* manual *m*

Hände·druck *m* apretón *m* de manos

Handel *m* ‹~s› (*Gewerbe*) comercio *m*; (*Geschäft*) negocio *m*; (*Geschichte*) asunto *m*; *im* ~ en venta; ~ *treiben mit* (*Ware*) negociar en; (*Partner*) negociar con; *unerlaubten* ~ *treiben* traficar; ~ *u. Gewerbe* industria y comercio; ⚓**n** proceder; obrar; actuar; tratar (*von* de); *com* comerciar; (*Börse, Effekten*) negociar; (*feilschen*) regatear; discutir los precios; *es* ⚓ *s. um* se trata de; **~s·abkommen** *n* acuerdo *m* comercial,, convenio *m* mercantil; **~s·bank** *f* banco *m* comercial; **~s·beziehungen** *fpl* relaciones *fpl* comerciales; **~s·bilanz** *f* balanza *f* comercial; ⚓**s·einig:** ⚓ *seinig werden* quedar de acuerdo; concluir un negocio; ⚓**sfähig** negociable; **~s·firma** *f* casa *f* de comercio; ⚖ razón *f* social; **~s·flotte** *f* marina *f* (*od* flota *f*) mercante; **~s·gericht** *n* tribunal *m* de comercio; **~s·gesellschaft** *f* sociedad *f* (*od* compañía *f*; mercantil; **~s·gesetzbuch** *n* código *m* de comercio; **~s·hafen** *m* puerto *m* comercial; **~s·kammer** *f* Cámara *f* de Comercio; **~s·marine** *f* marina *f* mercante; **~s·marke** *f* marca *f* comercial (*od* de fábrica); **~s·recht** *n* derecho *m* mercantil; **~s·register** *n* registro *m* mercantil; **~s·schiff** *n* buque *m* mercante; **~s·schranken** *fpl* barreras *fpl* comerciales; **~s·schule** *f* escuela *f* de comercio; **~s·spanne** *f* margen *m* comercial; ⚓**s·üblich** usual (en el comercio); **~s·unternehmen** *n* empresa *f* mercantil (*od* comercial);

~s·verkehr *m* tráfico *m* comercial; intercambio *m* comercial; **~s·vertrag** *m* tratado *m* comercial (*od* de comercio); **~s·vertreter** *m* representante *m;* comisionista *m* (en nombre ajeno); **~s·vertretung** *f* agencia *f* comercial; **~s·wechsel** *m* letra *f* comercial, efecto *m* de comercio; **~s·zweig** *m* ramo *m* comercial; **treibend** comerciante, mercante; traficante

Händel *mpl* querellas *fpl;* pendencias *fpl;* ~ *suchen* buscar pendencias; buscar pegas; **süchtig** pendenciero, camorrista

Hand·feger *m* escobilla *f* de mano; **~fertigkeit** *f* destreza, maña, habilidad *f;* **fest** robusto, sólido; **~feuer·waffe** *f* arma *f* de fuego portátil; **~fläche** *f* palma *f;* **~geld** *n* arras *fpl; mil* prima *f* de enganche; **~gelenk** *n* muñeca *f;* **gemacht** hecho a mano; **gemein:** **gemein werden** llegar a las manos; **~gemenge** *n* <~s; ~> riña *f* (*od* pelea *f*) cuerpo a cuerpo; **genäht** cosido a mano; **~gepäck** *n* equipaje *m* de mano; **gerecht** manejable, cómodo; **~granate** *f* bomba *f* de mano; **greiflich** palmario, manifiesto, tangible; **greiflich werden** llegar a las manos; **~griff** *m* agarradero *m;* ✲ mango *m;* (*Korb*) asa *f;* (*Bewegung*) maniobra *f,* manejo *m;* manipulación *f;* **~habe** *f* agarradero *m;* pretexto *m;* **haben** maniobrar; manejar, manipular; **~habung** *f* manejo *m,* manipulación *f;* maniobra *f;* **~kanten·schlag** *m* golpe *m* con el canto de la mano; **~karren** *m* carretilla *f* (*od* carretón *m*) de mano; **~koffer** *m* maleta *f,* maletín *m;* **~kurbel** *f,* manivela *f;* **~kuß** *m* besamanos *m;* **~lampe** *f* lámpara *f* portátil; **~langer** *m* peón *m;* **~laterne** *f* farol *m,* linterna *f* de mano; **~lese·kunst** *f* quiromancia *f;* **lich** manejable, cómodo; **~pflege** *f* manicura *f;* **~ramme** *f* ✲ pisón *m* de mano; **~reichung** *f* ayuda *f;* servicio *m;* **~rücken** *m* dorso *m* de la mano; **~satz** *m* 🕮 composición *f* a mano; **~schellen** *fpl* esposas *fpl; j-m ~schellen anlegen* esposar a alg; **~schlag** *m* apretón *m* de mano; *etw durch ~schlag bekräftigen* empeñar la palabra (de caballero); **~schrift** *f* escritura *f;* letra *f;* manuscrito *m;* **~schriften·deutung** *f* grafología *f;* **schriftlich** manuscrito; **~schuh** *m* guante *m;* **~schuh·nummer** *f* puño *m;* número *m* de la mano; **~spiegel** *m* espejito *m;* espejo *m* de mano; **~stickerei** *f* bordado *m* a mano; **~streich** *m* golpe *m* de mano (*od* repentino); *k-n ~streich tun* no dar ni palotada (*od* ni golpe); **~tasche** *f* bolso *m* (de mano); maletín *m;* (Damen-) *Col, Ven* cartera *f;* **~teller** *m* palma *f* de la mano; **~tuch** *n* toalla *f;* **~tuch·halter** *m* toallero *m;* **~umdrehen** *n: im ~umdrehen* en un tris; **~voll** *f* puñado *m;* **~werk** *n* artesanía *f* ♦ *j-m das ~werk legen* acabar con las fechorías de alg; **~werker** *m* artesano *m;* **werklich** de artesanía; **~werks·bursche** *m* operario *m;* menestral *m;* compañero *m* de oficio; **~werks·kammer** *f* Cámara *f* Oficial de Artesanía; **~werks·meister** *m* maestro *m* artesano; **~werks·zeug** *n* <~es> herramientas *fpl;* útiles, aperos *mpl;* enseres *mpl;* instrumentos *mpl;* **~wurzel** *f* carpo *m: ~zeichnung* *f* dibujo *m* a mano; **~zettel** *m* hoja *f* (volante), octavilla *f*

Händler *m* comerciante, negociante *m;* traficante *m* (*desp*)

Handlung *f* acción *f;* acto *m;* 🐺 argumento *m;* (*Geschäft*) tienda *f,* comercio *m; strafbare ~* infracción *f;* **~s·freiheit** *f* libertad *f* de acción; **~s·gehilfe** *m* mancebo *m;* dependiente *m;* **~s·reisender** *m* <Ad.]-Dekl.> viajante *m;* **~s·weise** *f* modo *m* de obrar; conducta *f;* procedimiento *m*

hanebüchen increíble, inaudito; grosero

Hanf *m* <~es> cáñamo *m;* **~seil** *n* cuerda *f* de cáñamo

Hänfling *m* pardillo *m*

Hang *m* <~es> pendiente, cuesta *f;* declive *m; fig* propensión *f* (*zu* a), inclinación *f* (a, hacia), disposición *f* (para)

Hänge|boden *m* secadero *m;* sobradillo *m;* **~brücke** *f* puente *m* colgante; **~busen** *m pop* pechos *mpl* caídos; **~lampe** *f* lámpara *f* colgante (*od* de suspensión); **~matte** *f* hamaca *f;* **n** *vt* suspender, colgar; ahorcar; *⟨irr 58⟩ vi* colgar, pender (*an* de); estar suspendido (*od* suspenso *od* colgado); *fig* depender (de); estar muy apegado tener mucho apego (*an* a); estar adherido (a); **n·bleiben** *⟨irr 13⟩* sein> quedar suspendido (*od* enganchado *od* pegado *od* adherido); agarrarse a; *stud* quedar suspenso (*od* colgado)

Hans|'dampf *m; er ist e. ~dampf in allen Gassen* está metido en todos los fregados; **~'wurst** *m* <~es; ~e> payaso, arlequín, bufón *m;* 🐺 tonto, gracioso *m;* hazmerreír *m*

Hänse|'lei *f* burlas *fpl;* **n** burlarse de; tomar el pelo a

Hanse·stadt *f* ciudad *f* (h)anseática

Hantel *f* <~; ~n> ✲ pesa *f*

han'tieren manipular, manejar, trastear (*mit etw* u|c)

happ|en *m* <~s; ~> bocado *m; ig* (*gierig*) ávido; glotón; (*übertrieben*) exagerado; fuerte; recio

Harem *m* <~s; ~s> harén *m*

Harf|e *f* harpa *f;* **~e'nist,** <~en; ~en> **~ner** *m* harpista *m;* **~e'nistin** *f* harpista *f*

Harke *f* rastrillo *m* ♦ *ich werde ihm schon zeigen, was e-e ~ ist* ya le diré cuántas son cinco; **n** rastrillar

Harm *m* <~es> aflicción *f;* cuita *f;* (*Kränkung*) ofensa *f*

härmen *refl* afligirse (*wegen* de); apesadumbrarse (*wegen* por)

harmlos *a.* ☿ inofensivo; (*Person*) ingenuo, bueno; (*Tier*) manso; ☿ innocuo; **~losigkeit** *f* carácter *m* inofensivo; ingenuidad *f*; candidez *f*; inocencia *f*
Harmo'nie *f* (*a. fig*) armonía *f*; **~ie·lehre** *f* armonía *f*; **~ieren** concordar (*mit* con); estar en armonía (con); *fig* congeniar (con)
Har'monika *f* ‹~; ~s› (*Mund-*) armónica *f*; (*Zieh-*) acordeón *m*; **~isch** ♪ armónico; *a. fig* armonioso
Harn *m* ‹~es› orina *f*; **~·blase** *f* vejiga *f*; **~en** orinar; **~·glas** *n* orinal *m*; perico *m* (*umg*); **~·grieß** *m* ☿ arenillas *fpl*; **~·leiter** *m* conducto *m* urinario, uréter *m*; **~·röhre** *f* uretra *f*; **~·säure** *f* ácido *m* úrico; **~·stein** *m* ☿ cálculo *m* (urinario); **~·stoff** *m* urea *f*; **~treibend** ☿ diurético; **~·vergiftung** *f* uremia *f*; **~·wege** *mpl* vías *fpl* urinarias
Harnisch *m* ‹~es; ~e› arnés *m*; armadura *f* ♦ *j-n in ~ bringen* poner rabioso a alg, sacar a alg de quicio; *in ~ geraten* ponerse furioso, exasperarse
Har|pune *f* arpón *m*; (*Hand-*) fisga *f*; **~punieren** arponar
harren esperar, aguantar (*auf etw* u|c)
harsch duro; áspero; ⁂ *m* nieve *f* helada
hart ‹⁂er; ⁂est› duro; (*fest*) firme, sólido, resistente; (*streng*) severo, riguroso; (*gefühllos*) cruel, endurecido, sin piedad; (*schwer*) rudo, penoso; (*Währung*) sólido, duro; ~ *werden* endurecerse, solidificarse ♦ *wenn es ~ auf ~ geht* en el peor de los casos; **~faser·platte** *f* plancha *f* (*od* placa *f*) de fibra dura; **~·geld** *n* moneda *f* metálica; **~gesotten** duro; *fig* endurecido, empedernido; obstinado; **~·gummi** *m* ebonita *f*; **~·guß** *m* fundición *f* dura; **~herzig** duro de corazón, insensible; **~herzigkeit** *f* dureza *f* (de corazón); **~·holz** *n* madera *f* dura; **~leibigkeit** *f* estreñimiento *m*; **~näckig** obstinado, terco, cabezudo; (*Krankheit*) persistente; **~näckigkeit** *f* terquedad *f*; obstinación *f*; testaruder *f*; tesón *m*; (*Krankheit*) persistencia *f*; **~·spiritus** *m* alcohol *m* solidificado
Härte *f* (*a. fig*) dureza *f*; (*Gemüt*) rudeza *f*; crueldad *f*; (*Schicksal*) severidad *f*, rigor *m*; **~·fall** *m* caso *m* de rigor **~n** endurecer; (*Stahl*) templar; **~n** *n* ‹~s› ✡ temple *m*
Harz *n* ‹~es; ~e› resina *f*; **~ig** resinoso
Ha'schee *n* ‹~s; ~s› carne *f* picada; **~ieren** picar
haschen coger (*nicht in Arg!*); *Arg* agarrar; atrapar; *fig* aspirar (*nach* a)
Häscher *m* alguacil *m*; *fig* esbirro *m*
Hase *m* ‹~n; ~n› liebre *f* ♦ *e. alter ~* un viejo zorro; *da liegt der ~ im Pfeffer* ahí está el busilis; ahí está la madre del cordero; *wissen, wie der ~ läuft* saber cómo van las cosas; **~n·fuß** *m* cobarde, gallina *m*; **~n·panier:** *das ~npanier ergreifen* tomar las de Villadiego; **~n·pfeffer** *m* menudillos *mpl* de liebre; **~n·scharte** *f* ☿ labio *m* leporino
Hasel|gebüsch *n* avellaneda *f*; **~·nuß** *f* avellana *f*; **~·strauch** *m* avellano *m*
Haspe *f* ✡ grapa *f*, garfio *m*; (*Angel*) gozne, quicio *m*; **~l** *f* ‹~; ~n› devanadera, aspa *f*; **~ln** devanar, aspar
Haß *m* ‹-sses› odio *m* (*gegen* a, contra)
hassen odiar; **~swert** odioso
häßlich *a. fig* feo; ~ *machen* afear; **~keit** *f* fealdad *f*
Hast *f* ‹~› prisa *f*; precipitación *f*; **~en** darse prisa; precipitarse; **~ig** *adj* precipitado; presuroso; *adv* a toda prisa, volando, corriendo; precipitadamente
hätscheln mimar; (*kosen*) acariciar
Haube *f* cofia *f*; toca *f*; 🚗 capota *f*, capó *m*; cubierta *f*; *unter die ~ bringen* colocar (*umg*); casar
Hau'bitze *f* obús *m*
Hauch *m* ‹~es; ~e› aliento *m*; soplo *m*; hálito *m* (*poet*); **~en** soplar (*ligeramente*); (*flüstern*) susurrar; **~laut** *m* aspirada *f*; **~zart** delgadísimo, muy fino
Haul|degen *m* viejo soldado *m*; **~e f↓** azada *f*; azadón *m*; *fig* paliza *f*, palos *mpl*, zurra *f*; **~en** (*Bäume*) talar; (*Holz*) cortar, partir; (*Steine*) extraer; (*schlagen*) pegar, golpear; **~er** *m* **1.** *zool* colmillo *m*; **2.** (*Bergmann*) minero *m* (que extrae el carbón); **~·klotz** *m* tajo *m*
häufeln ↓ aporcar
Haufen *m* ‹~s; ~› montón *m*; (*aufgeschichteter*) pila *f*; (*Leute*) muchedumbre *f*, gentío, tropel *m*, turba *f*; (*Zahl*) montón *m*, gran cantidad *f*, gran número *m*; la mar de (*umg*) ♦ *über den ~ werfen* echar abajo; **~weise** a montones; en masa; a carretadas; en cantidades industriales (*umg*); **~·wolke** *f* cúmulo *m*
häufen amontonar; *a. fig* acumular; *refl* multiplicarse; **~ig** *adj* frecuente; *adv* frecuentemente con frecuencia; **~igkeit** *f* frecuencia *f*; **~ung** *f* acumulación *f*; amontonamiento *m*; ⚓ cúmulo *m*; repetición *f* frecuente
Haupt *n* ‹~es; ⁂er› (*a. fig*) cabeza *f*; (*Führer*) jefe *m*; (*Verschwörung*) cabecilla *m*; **~...** (*in Zssgn*) principal, capital, mayor, central, cardinal; **~·altar** *m* altar *m* mayor; **~·anliegen** *n* objeto *m* principal; **~·augenmerk** *m: sein ~augenmerk richten auf* fijarse sobre todo en; **~·bahnhof** *m* estación *f* central; **~·bedeutung** *f* sentido *m* principal; **~·bestandteil** *m* elemento *m* principal; **~·buch** *n com* libro *m* mayor; **~·darsteller** *m* protagonista *m*; **~·eingang** *m* entrada *f* principal; **~·fach** *n* asignatura *f* principal; especialidad *f*; **~·fehler** *m* defecto *m* principal; **~·gericht** *n* plato *m* fuerte, plato *m* principal; **~·gewinn** *m* primer premio *m*; gordo *m* (*umg*); **~·haar** *n* cabello, pelo *m*; **~·hahn** *m* (*Gas, Wasser*) grifo *m* principal
Häuptling *m* jefe *m* de tribu; cacique

m; reyezuelo *m;* **~mann** *m* ‹~ės; -leute› capitán *m;* **~merkmal** *n* característica *f* principal; **~nenner** *m math* denominador (*od* divisor) *m* común; **~niederlassung** *f* casa *f* principal; establecimiento *m* principal; **~post** *f* Central *f* de Correos; **~probe** *f* 🎭 ensayo *m* general; **~quartier** *n* cuartel *m* general; **~rolle** *f* 🎭 primer papel *m;* **~sache** *f* lo principal, lo esencial; *in der ~sache* ante todo; sobre todo; principalmente; **~sächlich** principal; esencial; capital; mayor; *adv* sobre todo, principalmente; **~schlagader** *f* aorta *f;* **~schlüssel** *m* llave *f* maestra; **~stadt** *f* capital *f;* **~treffer** *m* (premio *m*) gordo *m* (*Lotterie*); *Par* polla *f;* **~verkehrs·straße** *f* carretera *f* general; **~verkehrs·zeit** *f* horas *fpl* de afluencia (*od* de punta); **~versammlung** *f* junta *f* general; **~wort** *n* nombre, sustantivo *m*

Haus *n* ‹~es; ¨er› **1.** casa *f;* ⚖ inmueble *m; öffentliches ~* lupanar, burdel *m; nach ~e* a casa; *zu ~* en casa; en su tierra; *außer ~e* fuera (de casa); *das ~ hüten* guardar la casa (*a. fig*); *ins ~ liefern* entregar a domicilio ♦ *in e-r Sache zu ~e sein estar* familiarizado con u/c, estar al tanto de u/c; **2.** (*Familie*) familia, casa *f;* (*Herrscher*) dinastía *f; aus gutem ~e* de buena familia; *von ~e aus* de por sí; de origen; **3.** 🎭 sala *f* teatro *m; das ~ ist ausverkauft* 🎭 todas las localidades están vendidas; **~angestellte** *f* criada, muchacha, chica *f; mpl* criados *mpl;* **~anzug** *m* traje *m* de casa; **~apotheke** *f* botiquín *m;* **~arbeit** *f* labores *fpl* domésticas, quehaceres *mpl* domésticos; (*Schule*) deber *m;* **~arzt** *m* médico *m* de cabecera; **~aufgabe** *f* deber *m;* **backen** *fig* muy de su casa; prosaico; provinciano; **~bar** *f* mueble *m* bar; **~besitzer** *m* propietario, dueño *m;* **~brand·kohle** *f* carbón *m* para uso doméstico

Häuschen *n* casita *f* ♦ *aus dem ~ geraten* salir de sus casillas

Haus|·dame *f* dama *f* de compañía; **~diener** *m* mozo *m;* sirviente *m;* **~(durch)suchungsbefehl** *m* orden *f* de registro de domicilio; **en** vivir; (*wüten*) hacer estragos

Häuser·block *m* manzana *f* (de casas); *Am* cuadra *f*

Haus|·flur *m* vestíbulo *m;* entrada *f,* zaguán *m;* **~frau** *f* ama *f* de casa; **~freund** *m* amigo *m* de la casa; *desp* querido *m* de la señora; **~friedens·bruch** *m* ⚖ allanamiento *m* de morada; **~gehilfin** *f* muchacha, criada, chica *f, Arg* mucama *f;* **~halt** *m* ‹~es; ~e› casa *f; pol* presupuesto *m;* ⚕ metabolismo *m;* **halten** ‹*irr 57*› llevar la casa; (*sparen*) economizar (*mit etw* u/c); **halterin** *f* ama *f* de llaves; **hälterisch** económico; casero; **~halts·gegenstand** *m* utensilio *m* doméstico; **~halts·gerät** *n* ϟ aparato *m* doméstico; **~halts·jahr** *n* año *m* presupuestario; **~halts·plan** *m* presupuesto *m;* **~haltung** *f* casa *f;* economía *f* doméstica; **~herr** *m* amo *m* (*od* dueño *m*) de la casa; **~herrin** *f* ama *f* de casa; **hoch:** *j-m hoch überlegen sein* dar cien vueltas a alg; **ieren** vender por las casas (*od* las calles); **~ierer** *m* buhonero *m;* quincallero *m;* **~kleid** *n* vestido *m* de casa; bata *f;* **~knecht** *m* mozo *m;* **~lehrer** *m* preceptor *m;* profesor *m* particular

häuslich casero; doméstico; muy de su casa; sedentario; *sich ~ niederlassen* instalarse; **keit** *f* vida *f* familiar; intimidad *f* del hogar; espíritu *m* casero

Haus|manns·kost *f* comida *f* casera; **~meister** *m* portero *m;* **~miete** *f,* **~zins** *m* alquiler *m;* **~mittel** *n* remedio *m* casero; **~ordnung** *f* reglamento *m;* **~putz** *m* limpieza *f* general; **~rat** *m* ‹~ės› enseres *mpl* (*od* utensilios *mpl*) de casa; **~sammlung** *f* colecta *f* por las casas; **~schlachtung** *f* matanza *f* doméstica; **~schneiderin** *f* costurera *f* (que viene a casa); **~schuh** *m* zapatilla *f*

Hausse ['os(ə)] *f* alza *f;* **~neigung** *f* tendencia *f* alcista

Haus|·stand *m* ‹~ės› casa *f;* **~suchung** *f* ⚖ visita *f* (*od* registro *m*) domiciliario; **~telefon** *n* teléfono *m* interior; **~tier** *n* animal *m* doméstico; **~tür** *f* puerta *f* de la calle; *Col* portón *m;* **~vater** *m* padre *m* de (la) familia; **~verwalter** *m* administrador *m;* casero *m;* **~wesen** *n* casa *f;* **~wirtschaft** *f* economía *f* doméstica; artes *fpl* caseras; **~wirtschafts·schule** *f* escuela *f* del hogar

Haut *f* ‹~; ¨e› piel *f;* (*Menschen a.*) cutis *m; biol* membrana *f;* (*Obst*) piel *f;* (*auf Flüssigkeit*) telilla *f* ♦ *e-e ehrliche ~* una persona honrada; *nur ~ u. Knochen sein* estar (*od* quedarse) en los huesos; *mit heiler ~ davonkommen* salir ileso; salvar el pellejo; *aus der ~ fahren* salir de sus casillas; *s. auf die faule ~ legen* echarse en el surco, frotarse la andorga; **~arzt** *m* dermatólogo *m;* **~ausschlag** *m* exantema *m;* erupción *f;* **~creme** *f* crema *f* (para el cutis)

Häut|chen *n* membrana *f;* película *f;* **en** despellejar; quitar la piel; *refl* mudar la piel

Haut|·farbe *f* color *m* del cutis; *fig* color *m;* **~jucken** *n* prurito *m;* **~krankheit** *f* enfermedad *f* de la piel; dermatosis *f*

Hava'rie *f* ⚓ avería *f*

Heb|amme *f* comadrona *f,* profesora *f* en partos, partera *f;* **~e·baum** *m* palanca *f;* **~el** *m* ‹~s; ~› palanca *f* ♦ *alle ~el in Bewegung setzen* tocar todos los registros; poner toda la carne en el asador; **~el·arm** *m* brazo *m* de palanca; **en** ‹*irr 60*› levantar; alzar; subir; ✲ elevar; *fig* aumentar; fomentar; (*Stimme*) alzar; *e-n en* (*umg*) empinar el codo; echar un trago; **~er** *m* 🚗 gato *m;* (*Saug-*) sifón *m;* **~e·zeug** *n* ‹~es; ~e› ✲ aparejo *m;* cabria *f;* palanca *f;* **~ung** *f* levantamiento *m;*

elevación *f*; *fig* aumento *m*; mejora *f*; desarrollo, fomento *m*
He'bräer *m* hebreo *m*; **~isch** hebreo; hebraico
Hechel *f* <~; ~n> rastrillo *m*; carda *f*; **~n** rastrillar; cardar
Hecht *m* <~es; ~e> lucio *m*; *fig umg* humo *m* espeso; **~·sprung** *m* salto *m* de carpa, plancha *f* (Sport)
Heck *n* <~es; ~e o ~s> ⚓, popa *f*; 🚗 parte *f* trasera; **~·motor** *m* motor *m* trasero
Hecke *f* seto *m* vivo; **~n** empollar; **~n·rose** *f* rosa *f* silvestre, agavanzo, escaramujo *m*; **~n·schere** *f* tijeras *fpl* de jardinero; **~n·schütze** *m* guerrillero *m*
Heer *n* <~es; ~e> ejército *m*; hueste *f* (*lit*); *fig* muchedumbre, multitud *f*
Hefe *f* levadura *f*; (*Wein-*) hez *f* (*a. fig*)
Heft *n* <~es; ~e> **1.** cuaderno *m*; folleto *m*; 🕮 número *m*; entrega *f*; **2.** (*Griff*) mango *m*; puño *m* ♦ *das ~ in der Hand haben* tener la sartén por el mango; **~en** sujetar; fijar; coser; hilvanar; 🕮 encuadernar en rústica; *die Augen auf etw ~en* clavar los ojos en u/c; *s. an j-s Fersen ~en* pegarse a los talones de alg
heftig violento; abrupto; vehemente; fuerte; (*stürmisch*) impetuoso; (*Schmerz*) agudo; ~ *werden* ponerse rabioso; ~*er werden* (*Wind*) arreciar; **~keit** *f* violencia *f*; vehemencia *f*; fuerza *f*; virulencia *f*
Heft·klammer *f* clip *m*; grapa *f*
Heft|·maschine *f* cosepapeles *m*; **~·pflaster** *n* esparadrapo *m*; emplasto *m* aglutinante; **~·zwecke** *f* chinche *m*
hegen cuidar de; conservar, guardar; proteger; (*Hoffnungen*) abrigar
Hehl *n* disimulo *m*; secreto *m*; *k. ~ daraus machen, daß* decir con toda franqueza que; **~en** ocultar; 🕮 encubrir; **~er** *m* encubridor *m*; **~e'rei** *f* encubrimiento *m*
hehr augusto; sublime; venerable
Heidel' *m* <~n; ~n> pagano *m*
Heide² *f* páramo, erial *m*; (*~krautfläche*) brezal *m*; **~·kraut** *n* brezo *m*; **~l·beere** *f* arándano *m*
Heidlen·angst *f* miedo *m* bárbaro; **~en·geld** *n*: *e. ~engeld kosten* costar un ojo de la cara; **~en·lärm** *m* ruido *m* infernal, *Am* bochinche *m*; **~entum** *n* paganismo *m*; **~nisch** pagano
heikel delicado; espinoso; (*anspruchsvoll*) difícil, exigente
heil entero; intacto; (*unverwundet*) ileso; (*gesund*) sano; *mit ~er Haut* sano y salvo; **~** *n* salud *f*; *igl* salvación *f*; *sein ~ versuchen* probar suerte; *sein ~ in der Flucht suchen* darse a la fuga; *im Jahre des ~s* en el año de gracia
Heiland *m* <~s; ~e> Salvador *m*
Heil|·anstalt *f* sanatorio *m*; manicomio *m*; **~·bad** *n* estación *f* termal; balneario *m*; **~bar** curable; **~barkeit** *f* curabilidad *f*; **~en** *vtl* curar, sanar; **~·gymnastik** *f* gimnasia *f* médica
heilig santo; sagrado; **~·abend** *m* Nochebuena *f*; **~en** santificar; consagrar; **~en·schein** *m* aureola *f*; nimbo *m*; **~er** *m* <Adj-Dekl.> santo *m*; **~keit** *f* santidad *f*; carácter *m* sagrado; *Seine ~keit* Su Santidad; **~·sprechen** <*irr 116*> canonizar; **~sprechung** *f* canonización *f*; **~tum** *n* santuario *m*; objeto *m* sagrado; **~ung** *f* santificación *f*
Heil|·kraft *f* poder *m* curativo; **~·kräuter** *npl* hierbas *fpl* medicinales; **~·kunde** *f* terapéutica *f*; **~los** sin remedio; desesperado; deplorable, desastroso; infernal; **~·mittel** *n* remedio *m*; medicina *f*, medicamento *m*; producto *m* farmacéutico; **~·quelle** *f* aguas *fpl* termales; **~sam** sano; *a. fig* saludable; **~s·armee** *f* Ejército *m* de Salvación; **~·stätte** *f* sanatorio *m*; **~ung** *f* curación *f*; cura *f*; **~·verfahren** *n* terapéutica *f*; cura *f*; tratamiento *m* **heim** *adv* a casa; a mi (tu, su) tierra; **~** *n* <~es; ~e> hogar *m*; casa *f*; (*Alters-*) asilo *m*; (*Klub*) local *m*; (*Studenten-*) residencia *f*; **~·arbeit** *f* trabajo *m* a domicilio
Heimat *f* <~> patria *f*; (*engere*) patria *f* chica; lugar *m* de nacimiento; **~·hafen** *m* puerto *m* de matrícula; **~·land** *n* patria *f*; **~lich** del país, de la patria; **~los** sin domicilio; sin familia; sin patria; **~·vertriebener** *m* expulsado *m*
heim|·begleiten acompañar a casa; **~·bügler** *m* máquina *f* de planchar; **~chen** *n zool* grillo *m*; **~·fahrt** *f* viaje *m* de vuelta; **~·gehen** <*irr 43*; sein> volver a casa; *fig* fallecer; **~isch** del país, nacional; local; familiar, íntimo; *s. ~isch fühlen* sentirse como en casa; **~kehr** *f* <~> vuelta *f*, regreso *m* (a casa *bzw* a la patria); **~kehrer** *m pol* repatriado *m*; **~·kommen** <*irr 67*; sein> volver a casa; **~·leuchten** *fig* cantar cuatro frescas (a alg); **~lich** secreto; oculto; clandestino; disimulado; *adv* en secreto; a escondidas; a hurtadillas; **~lichkeit** *f* secreto *m*; disimulo *m*; carácter *m* clandestino; **~·suchen** visitar; plagar; atribular; **~suchung** *f* visitación *f*; tribulación *f*; plaga *f*; **~tücke** *f* perfidia *f*; 🕮 alevosía *f*; **~tückisch** pérfido; 🕮 alevoso; **~wärts** a casa; **~·weg** *m* vuelta *f*; **~·weh** *n* <~s> nostalgia, añoranza *f*; **~·zahlen**: *ich werde es ihm ~zahlen* (va) me lo pagará
Heirat *f* <~; ~en> boda *f*; casamiento *m*; matrimonio *m*; **~en** casarse (*j-n* con alg); **~s·antrag** *m* propuesta *f* de matrimonio; (*bei den Eltern*) petición *f* de mano; **~s·anzeige** *f* participación *f* de boda; **~sfähig** núbil; *umg* casadero; **~s·kandidat** *m* pretendiente *m*; **~slustig** casadero; **~s·schwindler** *m* timador *m* de matrimonios; **~s·urkunde** *f* acta *f* matrimonial
heischen pedir, exigir, reclamar
heiser ronco, bronco; ~ *werden* enronquecerse; **~keit** *f* ronquera *f*; carraspera *f* (*umg*)
heiß (muy) caliente; que quema;

(*Klima*) cálido; (*Wetter*) caluroso; *fig* ardiente; *es ist* ~ hace calor; *mir ist* ~ tengo calor; **~·blütig** ardiente, fogoso; **⚓blütigkeit** *f* sangre *f* caliente; fogosidad *f*; ímpetuosidad *f*

heißen ‹*irr 61*› **1.** *vt* llamar, nombrar; tratar de; (*befehlen*) mandar, ordenar; (*bedeuten*) significar, querer decir; *das ~t* es decir, (esto) quiere decir; **2.** *vi* llamarse; apellidarse

Heiß·hunger *m* hambre *f* feroz (*od* canina); ⚕ bulimia *f*; **⚓laufen** ‹*irr 73; sein*› ☼ calentarse

heiter sereno; alegre; risueño; de buen humor; (*Himmel*) despejado; **⚓keit** *f* serenidad *f*; alegría *f*; hilaridad *f*; contento *m*

heiz|en calentar; (*Ofen*) encender; **⚓er** *m* fogonero *m*; **⚓kessel** *m* caldera *f*; **⚓kissen** *n* almohadilla *f* eléctrica; **⚓körper** *m* radiador *m*; **⚓material** *n* combustible *m*; **⚓öl** *n* aceite *m* combustible; **⚓sonne** *f* ☀ radiador *m* parabólico; **⚓ung** *f* calefacción *f*; ☼ caldeo *m*; radiador *m*; **⚓wert** *m* potencia *f* calorífica

Hekt|ar *n* ‹~s› hectárea *f*; **~ik** *f* ajetreo *m*; agitación *f*; **⚓isch** héctico; *umg* agitado, febril

Held *m* ‹~en; ~en› héroe *m*; **~en·epos** *n* cantar *m* de gesta; epopeya *f*; **⚓enhaft** heroico; **~en·mut** *m* heroísmo *m*; **~en·tat** *f* hazaña *f*, hecho *m* memorable; proeza *f*; **~en·tod** *m* muerte *f* por la patria (*od* heroica); **~entum** *n* heroísmo *m*; **~in** *f* heroína *f*

helf|en ‹*irr 62*› ayudar, asistir, auxiliar, socorrer (*j-m bei etw* a alg en u|c); dar una mano a; (*nützen*) ser útil (a), servir (para); *s. zu ~en wissen* arreglárselas, apañárselas; *s: nicht zu ~en wissen* no poder valerse; **⚓er** *m* asistente *m*; ayudante *m*; colaborador *m*; **⚓ers·helfer** *m* ⚖ cómplice *m*

hell *a. fig* claro, luminoso; (*Farbe a.*) vivo; (*Bier*) claro; (*Tabak*) rubio; ♪ agudo; *umg* listo, vivo; *es wird* ~ amanece, se hace de día; **~blau** azul claro; **⚓dunkel** *n* penumbra *f*; (*Malerei*) claroscuro *m*; **⚓e** *f* claridad *f*; luminosidad *f*; claro *m*

Helle'barde *f* alabarda *f*

Heller *m* ardite, maravedí, penique *m* ♦ *k-n roten* ~ *haben* no tener ni cinco

hell|haarig de pelo claro; *Mex* güero; **~hörig** de oído fino; **~icht:** *am ~ichten Tage* a plena luz del día; **⚓igkeit** *f* = ⚓e; **⚓sehen** *n* telepatía *f*; **⚓seher** *m* visionario, vidente *m*; **~sichtig** clarividente

Helm *m* ‹~e›s; ~e› casco *m*; *hist* yelmo *m*; **~busch** *m* penacho *m*, cimera *f*, llorón *m*

Hemd *n* ‹~e›s; ~en› camisa *f* ♦ *j-n bis aufs ~ ausziehen* dejar a alg pelado; **~bluse** *f* camisero *m*; **~brust** *f* pechera *f*; **~en·geschäft** *n* camisería *f*; **~hose** *f* combinación *f*; **⚓särmelig** en mangas de camisa

Hemis'phäre *f* hemisferio *m*

hemm|en (*anhalten*) detener, parar; contrarrestar; frenar; contener; (*hindern*) impedir, entorpecer, poner trabas a; obstaculizar; ⚕ inhibir; **⚓nis** *n* ‹~ses; ~se› obstáculo *m*, traba *f*; **⚓schuh** *m* zapata *f* de freno (*od* de retención); **⚓ung** *f* retención *f*; entorpecimiento *m*; (*Skrupel*) escrúpulo *m*; ⚕ inhibición *f*; *~ungen haben* estar cohibido; **~ungslos** sin escrúpulos

Hengst *m* ‹~es; ~e› caballo *m* (padre); (*Zucht-*) semental *m*

Henk|el *m* ‹~s; ~› asa *f*; agarradero *m*; **⚓en** ahorcar; **~er** *m* verdugo *m*; *zum ~er!* ¡al demonio!; **~ers·mahlzeit** *f* última comida (de un condenado); *fig* comida *f* de despedida

Henne *f* gallina *f*

her aquí; acá; hacia aquí; *von ... ~* desde; *es ist lange ~, daß* hace mucho tiempo que; *Bier ~!* ¡venga cerveza!; *hinter etw ~ sein* ir detrás de u|c; *es ist nicht weit ~ damit* no vale mucho

her'ab hacia abajo; bajando; *von oben ~* de arriba abajo; *fig* altanero; **~fahren** ‹*irr 27; sein*› bajar, descender; **~fallen** ‹*irr 28; sein*› caer; **~lassen** ‹*irr 72*› bajar, descender; *refl* soltarse; condescender (*zu* en), dignarse (+*inf*); **⚓lassung** *f* condescendencia *f*; **~schrauben** *fig* disminuir, reducir; **~sehen** ‹*irr 133*›: *auf j-n ~sehen* mirar a alg con desprecio; **~setzen** reducir, disminuir; (*Preis a.*) bajar; *fig* criticar; denigrar desacreditar; **~setzend** despectivo; **⚓setzung** *f* reducción, disminución *f*; rebaja *f*; denigración *f*; **~steigen** ‹*irr 153; sein*› bajar, descender; **~würdigen** envilecer; despreciar; **⚓würdigung** *f* desprecio *m*; profanación *f*

heran|bilden formar; **~kommen** ‹*irr 67; sein*› acercarse; *er kommt nicht an dich* ~ no puede compararse contigo; no puede contigo; **~nahen** ‹*sein*› acercarse, aproximarse; **~reichen** alcanzar; poder compararse (*an* con); **~reifen** *a. fig* madurar; **~rücken** *vt* arrimar; *vi* aproximarse; **~rufen** ‹*irr 99*› llamar; **~treten** ‹*irr 163; sein*› dirigirse (*an* a); hacer una propuesta (a); **~wachsen** ‹*irr 172, sein*› ir creciendo; criarse; **~ziehen** ‹*irr 188*› atraer; *fig* recurrir a; *mil* hacer avanzar

her'auf hacia (*od umg:* para) arriba; **~beschwören** ‹*irr 132; sin* -ge-› evocar; *fig* causar, provocar; **~kommen** ‹*irr 67; sein*› subir; **~setzen** aumentar; **~ziehen** ›*irr 188*› *vt* ‹*h*› subir, alzar; *vi* ‹*sein*› acercarse

her'aus fuera; afuera; *von innen ~* desde dentro; *~ damit!* ¡expliquese!; *~ mit der Sprache!* ¡habla de una vez!, ¡canta ya de una vez!; **~arbeiten** (*profilieren*) trabajar en relieve; labrar; *fig* poner de relieve; **~bekommen** ‹*irr 67; sin* -ge-› (*Geld*) recibir la vuelta; (*lösen*) resolver; adivinar; descubrir; (*Sinn*) comprender; **~bringen** ‹*irr 18*› *a. fig* sacar; 🕮 publicar; (*Ware*) lanzar; (*erforschen*) descubrir; llegar a saber; averiguar; **~finden** ‹*irr 31*› *siehe*

~bekommen; ∠**·forderer** *m* retador *m*; **~·fordern** provocar; desafiar, retar; **~fordernd** agresivo; provocante; provocador; arrogante; ∠**forderung** *f* provocación *f*; desafío *m*; reto *m*; ∠**·gabe** *f* restitución *f*; entrega *f*; 🕮 publicación *f*; **~·geben** ‹*irr 41*› restituir; devolver; 🕮 publicar, sacar; (*Geld*) dar la vuelta; (*Kommuniqué*) facilitar; ∠**geber** *m*: ∠*geber Juan García* publicado bajo la dirección de Juan García; **~·gehen** ‹*irr 43*; sein› (*Fleck*), irse; *aus s. ~gehen* extravertirse; **~·holen** sacar; (*Gewinn*) sacar provecho (*aus* de); **~·kommen** ‹*irr 67*; sein› salir; 🕮 publicarse; (*s. ergeben*) resultar; *fig* salir a luz; *das kommt auf das gleiche* ∼ viene a ser lo mismo; *alles kommt* ∼ todo se sabe; **~·locken** sonsacar; **~·nehmen** ‹*irr 86*› quitar; sacar; retirar; ⚕ extirpar; *s. etw ~nehmen* permitirse uc; arrogarse uc; **~·platzen** soltar (*mit etw* uc); descolgarse (con uc); soltar una carcajada; **~·putzen** adornar; *refl* acicalarse; **~·ragen** salir; *fig* sobresalir (*aus* en; *über* entre); dominar (uc); **~·reden** *refl* buscar pretextos; **~·reißen** ‹*irr 93*› arrancar; **~·rücken** *fig* declarar (*mit etw* uc); *pop* soltar; **~·rufen** ‹*irr 99*› a. 🖱 llamar; **~·schlagen** ‹*irr 114*› (*Vorteil*) sacar (*aus* de); **~·schneiden** ‹*irr 122*› cortar; **~·spritzen** salir a chorros; **~·stellen** (*unterstreichen*) poner de relieve, subrayar; *refl* resultar (*als falsch* falso); **~·strecken** sacar (*a. Zunge*); **~·streichen** ‹*irr 158*› poner de relieve; *refl* darse charol; **~·treten** ‹*irr 163*; sein› salir; **~·werfen** ‹*irr 181*› echar; tirar; **~·wirtschaften** sacar; **~·ziehen** ‹*irr 188*› sacar; extraer; quitar; retirar

herb áspero; acerbo; acre; (*Wein*) seco; *desp* agrio; (*Charakter*) austero

Her'barium *n* ‹∼s; -ien› herbario *m*

her'bei aquí; acá; por este lado; **~·bringen** ‹*irr 18*› traer; **~·eilen** ‹sein› acudir; **~·führen** traer; *fig* causar, provocar; (*Treffen*) arreglar; **~·lassen** ‹*irr 72*› *refl* condescender (*zu* en); prestarse (a); consentir (en); **~·rufen** ‹*irr 99*› llamar; **~·schaffen** traer; procurar; **~·strömen** ‹sein› afluir, acudir en masa

her·bemühen ‹*sin* -ge-› llamar; *refl* tomarse la molestia de venir

Herberge *f* alojamiento, hospedaje *m*; aposento *m*; (*Haus*) albergue *m*; posada *f*

her'|bestellen ‹*sin* -ge-› llamar; convocar; citar; **~bitten** ‹*irr 11*; *sin* -ge-› citar; rogar que venga(n); **~bringen** ‹*irr 18*› traer

Herheit *f* aspereza *f*; acritud *f*; austeridad *f*; (*Worte*) rudeza *f*

Herbst *m* ‹∼es; ∼e› otoño *m*; ∠**lich** otoñal; **~zeitlose** *f* cólquico *m*

Herd *m* ‹∼es; ∼e› (*Küche*) hogar *m*; (*moderner*) cocina *f*; *fig u.* ⚕ foco *m*; **~·platte** *f* tapadera *f*

Herde *f* hato *m*; rebaño *m* (*bes Schafe*); manada *f*; *fig* tropel *m*; *igl* grey *f*; **~·n·trieb** *m* (*a. fig*) instinto *m* gregario

her'ein hacia adentro; adentro; hacia el interior; ∼! ¡adelante!; ¡pase!; **~·bekommen** ‹*irr 67*› (*Ware*) recibir; (*Sender*) captar; **~·bitten** ‹*irr 11*› hacer pasar; **~·brechen** ‹*irr 16*; sein› hacer irrupción en; *fig* sobrevenir; (*Nacht*) caer, hacerse de (noche); **~·bringen** ‹*irr 18*› hacer entrar; recoger; (*Geld*) recuperar; **~·fallen** ‹*irr 28*; sein› *fig* llevarse un chasco (*od* una desilusión); ser engañado, caer en la trampa; **~·holen** recoger; llevar a casa; hacer entrar; **~·kommen** ‹*irr 67*; sein› entrar; pasar; (*Geld*) ingresar; **~·lassen** ‹*irr 72*› dejar entrar (*od* pasar); **~·legen** chasquear, tomar el pelo a (*umg*); **~·regnen** entrar la lluvia; **~·rufen** ‹*irr 99*› llamar; **~·schneien** *fig* entrar como torbellino; llegar de sopetón; **~·stürzen** entrar precipitadamente

Herfahrt *f* viaje *m* de ida

her|·fallen ‹*irr 28*; sein› caer, abalanzarse (*über j-n* sobre alg); precipitarse (sobre); ∠**gang** *m* ‹∼es› lo ocurrido; marcha *f*; **~·geben** ‹*irr 41*› dar; soltar (*umg*); *refl* prestarse (*zu* a); **~gebracht** tradicional, convencional, usual; de rigor; **~·gehen** ‹*irr 43*; sein›: *vor j-m ~gehen* preceder a alg; ir delante de alg; *hinter j-m ~gehen* seguir a alg; *es geht hoch* ∼ se divierten de lo lindo; hay mucho jaleo; lo pasan en grande; **~·halten** ‹*irr 57*› aguantar las bromas; pagar el pato; **~·holen** ir a buscar; **~·hören** escuchar

Hering *m* arenque *m*; (*Zelt-*) piquete *m* (*od* estaca *f*) de tienda ♦ *wie die* ∼*e* como sardinas en banasta; **~s·bank** *f* banco *m* de arenques; **~s·netz** *n* arenquera *f*

her|·kommen ‹*irr 67*; sein› venir; acercarse; proceder (*aus, von* de); *fig* resultar (de), ser atribuible (a), provenir (de); **~kömmlich** usual, acostumbrado; convencional; ∠**kunft** *f* ‹∼› procedencia *f*; origén *m*; **~·lernen** salmodiar; canturrear; **~·leiten** llevar; *fig* derivar, deducir (*von, aus* de); **~·machen** *refl* precipitarse (*über* sobre); asaltar (*über etw* uc); (*über Speisen*) atacar (uc)

Herme'lin *n*, ‹∼s; ∼e›, **~(pelz)** *m* armiño *m*

her'metisch hermético

her|nach después; más tarde; luego; **~·nehmen** ‹*irr 86*› tomar; *fig* hacer sudar a

he'roisch heroico

Hero'ismus *m* ‹∼› heroísmo *m*

Herold *m* ‹∼es; ∼e› heraldo *m*

Herr *m* ‹∼n; ∼en› (*Anrede*) señor *m*; caballero *m*; (*Meister*) amo *m*; (*Besitzer*) dueño *m*; *der* ∼ (*Gott*) el Señor; *sehr geehrter ~!* muy señor mío:; *m-e ~en!* ¡señores!; ¡caballeros!; *~ Hauptmann!* ¡mi capitán!; *sein eigener* ∼ *sein* no depender de nadie; ∼ *der Lage sein* ser el árbitro de la situación; **~en·anzug** *m* traje *m* de caballero; *m* vestido *m* de caballero; *Ven* flux *m*; *Perú* terno *m*;

~en·haus *n* casa *f* señorial; **~en·leben** *n* vida *f* señorial (*od* a lo príncipe); **△enlos** (*Tier*) sin dueño; (*Besitz*) abandonado; **~en·mode** *f* moda *f* masculina; **~en·schneider** *m* sastre *m* (para caballeros); **~en·zimmer** *n* gabinete *m*; estudio *m*; **~gott** *m* Nuestro Señor *m*; **~in** *f* ama *f*; dueña *f*; señora *f*; **△isch** imperioso; autoritario; **△lich** magnífico, esplendido; **△lich** *u. in Freuden leben* pasarlo en grande; pegarse buena vida (*umg*); **~lichkeit** *f* esplendor *m*; magnificencia *f*; *lgl* gloria *f*

her|reichen pasar, alcanzar; **~richten** *a.* ✕ preparar; arreglar; *refl* adecentarse, arreglarse

Herrschaft *f* dominación *f*; dominio *m*; señorío *m*; reinado *m*; *a. fig* imperio *m*; *pol* soberanía *f*; *die ~en* los señores; (*für Dienerschaft*) los señoritos; **△lich** señorial; *fig* de lujo, suntuoso

herrsch|en dominar; gobernar; *a. fig* reinar (*über* sobre); **~end** reinante; **△er** *m* soberano *m*; **△er·haus** *n* dinastía *f*; **△·sucht** *f* ambición *f* del poder; carácter *m* autoritario; espíritu *m* despótico; **~süchtig** autoritario; despótico, dominador; mandón (*umg*)

her·rühren proceder (*von* de); resultar (de); emanar (de); **~sagen** decir; recitar; **~schaffen** *siehe* ~beischaffen; **~stammen** ser natural (*od* oriundo) (*aus* de)

her·stell|en producir; fabricar; hacer; manufacturar; realizar; efectuar; elaborar; crear; (*Verbindung*) establecer; (*wieder-*) restablecer; restaurar; *chem a.* preparar; **△er** *m* productor *m*; fabricante *m*; **△ung** *f* fabricación, producción *f*; confección *f*; manufactura *f*; realización *f*; creación *f*; establecimiento *m*; *chem a.* preparación *f*; **△ungs·kosten** *pl* costos (*od* gastos) *mpl* de producción; **△ungs·land** *n* país *m* productor; **△ungs·verfahren** *n* procedimiento *m* (de fabricación)

her'über hacia este (*bzw* el otro) lado; hacia aquí; hacia allá; **~bringen** ‹*irr 18*› (hacer) pasar; **~reichen** pasar, alcanzar

her'um **1.** *prep* alrededor de; *a. fig* en torno a (*od* de); **2.** *adv* alrededor; *hier ~* por aquí; **~bummeln** callejear; **~doktern** pretender curar (*an j-m* a alg); *fig* procurar arreglar (*an etw* u|c); **~drehen** dar la vuelta a (u|c); (*Kopf*) volver; *refl* girar (*um* alrededor de); dar vueltas; **~fahren** ‹*irr 27*; sein› ir de un sitio a otro; *um etw ~fahren* dar la vuelta a u|c; **~fingern** manosear (*an etw* u|c); **~fuchteln** esgrimir (*mit etw* u|c); (*mit den Händen*) manosear; (*mit den Armen*) bracear; **~führen** (*Fremde*) acompañar, hacer de guía para; llevar (*in* por); (*Straße*) dar la vuelta (*um* alrededor de); **~geben** ‹*irr 41*› pasar; hacer circular; ✕ servir; **~gehen** ‹*irr 43*; sein› ir de un lado a otro; pasearse; circular; dar la vuelta (*um etw* a u|c); *~gehen lassen* hacer circular; **~irren** ‹sein› vagar, andar errando; **~kommen** ‹*irr 67*; sein› ver mucho mundo; correr el mundo; (*bekannt werden*) propagarse; *um etw ~kommen* lograr eludir u|c; **~kramen** revolver (*in etw* u|c); trastear (por la casa); **~kriegen** persuadir; (*durch List*) engatusar (*umg*); **~laufen** ‹*irr 73*; sein› correr alrededor (*um* de); correr de un lado al otro; *umg* correr, andar; *frei ~laufen* andar suelto; **~liegen** ‹*irr 77*› andar (*zB am Boden* por el suelo); **~reisen** ‹sein› viajar mucho; recorrer (*in e-m Land* un país); **~reiten** ‹*irr 94*; sein›: *auf etw ~reiten* empeñarse en u|c; **~schnüffeln** vent(e)ar; *fig* curiosear; **~sprechen** ‹*irr 146*› *refl* hacer la rueda; **~stehen** ‹*irr 151*› rodear (*um etw* u|c); (*müßig*) estarse con los brazos cruzados, estar ocioso; (*im Kreis*) formar corro; **~stöbern** curiosear, huronear; fisgonear; **~treiben** ‹*irr 162*› *refl* vagar, callejear; *er treibt s. in den Cafés ~* anda por los cafés; **~werfen** ‹*irr 181*› (*Fahrzeug*) hacer virar; (*Steuer*) dar la vuelta a; **~wirtschaften** trajinar; **~zanken** *refl* reñir; **~ziehen** ‹*irr 188*; sein› vagar; ir de un sitio a otro; andar por ahí (*umg*)

her'unter abajo; hacia (*od umg:* para) abajo; desde arriba; **~fallen** ‹*irr 28*; sein› caer(se); caer al suelo; **~gehen** ‹*irr 43*; sein› bajar (la escalera); disminuir; **~handeln** regatear; **~holen** ir a buscar arriba; *mil* ✈ derribar; **~klappen** bajar; abatir; **~kommen** ‹*irr 67*; sein› bajar; *fig* venir a menos; **~lassen** ‹*irr 72*› (hacer) bajar; (*Vorhang*) correr; **~leiern** salmodiar; **~machen** *fig* poner a alg como un trapo; **~nehmen** ‹*irr 86*› bajar; descolgar; **~putzen** = ~machen; **~werfen** ‹*irr 181*› tirar (al suelo); **~wirtschaften** arruinar

her'vor adelante; (hacia *od* para) afuera; **~brechen** ‹*irr 16*; sein› salir (con ímpetu); prorrumpir; *bot* brotar, despuntar; **~bringen** ‹*irr 18*› producir; crear; dar; (*Worte*) proferir; *fig a.* engendrar; **~gehen** ‹*irr 43*; sein› resultar, desprenderse (*aus* de); *als Sieger ~gehen* salir vencedor; **~heben** ‹*irr 60*› *fig* poner de relieve; subrayar, realzar, hacer resaltar; *Am a.* enfatizar; *refl* resaltar; **~kehren** hacer alarde (*etw* de u|c); **~kommen** ‹*irr 67*; sein› salir, aparecer; **~ragen** *a. fig* sobresalir (*entre*); *fig* destacarse, distinguirse (de); descollar (*aus* entre,); **~ragend** *fig* excelente, exquisito; de primera calidad; notable; (*Note*) sobresaliente; **~rufen** ‹*irr 99*› provocar; producir; originar; ocasionar; dar lugar a; **~treten** ‹*irr 163*; sein› adelantarse; *fig* destacarse; lucirse; **~tun** ‹*irr 166*› *refl* distinguirse, lucirse

Her·weg *m: auf dem ~* al venir

Herz *n* ‹~ens; ~en› corazón *m*; (*Salat*) cogollo *m*; (*Kartenspiel*) copas *fpl*; (*Mittelpunkt*) centro *m*; (*Seele*) alma *f*;

(*Mut*) ánimo *m*; *von ganzem ~en* de todo corazón; *schweren ~ens* muy a pesar mío (tuyo, etc) ♦ *sein ~ ausschütten* descubrir su pecho; franquearse; *s. e. ~ fassen* cobrar ánimo; hacer tripas corazón (*umg*); *zu ~en gehen* llegar al alma; *ans ~ legen* encomendar, encarecer, recomendar encarecidamente; *s. etw zu ~en nehmen* tomar algo a pecho; *e. ~ u. e-e Seele sein* ser uña y carne; *das ~ hüpfte ihm vor Freude* le dio un vuelco el corazón; *das ~ auf der Zunge haben* tener el alma en los labios; *auf ~ u. Nieren prüfen* examinar detenidamente; **~·beschwerden** *fpl* ⚕ trastornos *mpl* cardíacos; **~·leid** *n* pena *f*; amargura *f*; **♿en** acariciar; abrazar; **~ens·angst** *f* angustia *f*; **~ens·bildung** *f* tacto *m*; nobleza *f* natural; **~ens·grund** *m*: *aus ~ensgrund* de todo corazón, con toda el alma; **~ens·güte** *f* bondad *f* del corazón; cariño *m*; **~ens·lust** *f*: *nach ~enslust* a pedir de boca; a todo pasto; a mis (tus, etc) anchas; **♿ergreifend** conmovedor; **~·erweiterung** *f* dilatación *f* del corazón; **~·fehler** *m* lesión *f* cardíaca; **♿haft** valiente, resuelto, enérgico; fuerte; **~haftigkeit** *f* valor *m*; ánimo *m*; vigor *m*; resolución *f*; **♿ig** mono; *e. ♿iges Kind* una monada; **~·infarkt** *m* ⚕ infarto *m* del miocardio; **~·kammer** *f* ventrículo *m* (del corazón); **~·klappe** *f* válvula *f* (cardíaca); **~klappen·fehler** *m* lesión *f* valvular; **~·klopfen** *n* palpitaciones *fpl* (del corazón); **♿krank, ~·kranker** *m* cardíaco (*m*); **♿lich** cordial; cariñoso; afectuoso; *♿lich gerne* con mucho gusto; de corazón; **~lichkeit** *f* cordialidad *f*; afectuosidad *f*; cariño *m*; **♿los** insensible; duro; cruel; **~·Lungen·Maschine** *f* corazón-pulmón *m* artificial; **~·muskel** *m* miocardio *m*; **~·schlag** *m* latido *m*; (*Anfall*) apoplejía *f*; **~·spezialist** *m* cardiólogo *m*; **♿zerreißend** lastimero; que da pena; desgarrador

her·ziehen ‹*irr 188*› *vt* ‹h› atraer; *vi* ‹sein› mudarse para acá; instalarse; poner casa; *hinter s. ~* arrastrar; *über j-n ~* hablar mal de alg; denigrar a alg; sacar el cuero a alg

Herzog *m* ‹~es; ¨e o ¨e› duque *m*; **~in** *f* duquesa *f*; **♿lich** ducal; **~tum** *n* ducado *m*

Hetz|·agent *m* agitador *m*; **~·artikel** *m* artículo *m* incendiario; **~e** *f* (*Eile*) prisas *fpl*; precipitación *f*; (*viel Arbeit*) ajetreo, trajín *m*; (*Jagd*) caza *f* con galgos; (*Aufhetzung*) instigación *f*; provocación *f*; **♿en** (*verfolgen*) cazar, correr; acosar; azuzar; (*aufwiegeln*) agitar los ánimos; (*antreiben*) dar prisa a; **~er** *m* instigador *m*; agitador *m*; demagogo *m*; provocador *m*; **~·jagd** *f* caza *f* con galgos; cacería *f*; **~·kampagne** *f* campaña *f* difamatoria

Heu *n* ‹~es› heno *m*; hierba *f* (seca) ♦ *Geld wie ~ haben* estar forrado de dinero; **~·boden** *m* henil *m*

Heuch|e'lei *f* hipocresía *f*; falsedad *f*; mojigatería *f*; **♿eln** fingir; (di)simular; ser un hipócrita; **~ler** *m* hipócrita *m*; **♿lerisch** hipócrita; falso

heuen henificar, secar la hierba

heuer este año; hogaño (*lit*)

Heuer *f* ‹~; ~n› ⚓ paga *f*; **♿n** ⚓ enganchar; (*Schiff*) fletar

Heu|·ernte *f* siega *f*; **~·fieber** fiebre *f* de heno; **~·gabel** *f* horquilla *f* de heno

heul|en aullar; (*Kind*) llorar; (*Wind*) bramar; **♿end** *n* ‹~s› aullido *m*; llanto *m*; bramido *m*; **♿·suse** *f* llorón, llorada *f*; llorueldos *m*

Heu|·schnupfen *m* fiebre *f* de heno; **~·schrecke** *f* langosta *f*; saltamontes *m*

heut|e hoy; *noch ~* hoy mismo; *~e in 14 Tagen* de hoy en quince días; *ab ~e* a partir de hoy; *~e morgen* esta mañana; *~e nachmittag* esta tarde; *~e abend* esta noche; **~ig** de hoy; actual; moderno; **~igentags, ~zutage** hoy día

Heu·wender *m* henificadora

Hexe *f* bruja *f*; **♿n** hacer brujerías; brujear; **~n·jagd** *f fig* caza *f* de brujas; **~n·meister** *m* brujo, hechicero *m*; **~n·sabbat** *m* aquelarre *m*; jaula *f* de micos; **~n·schuß** *m* ⚕ lumbago *m*; **~'rei** *f* brujería *f*

Hieb *m* ‹~es; ~e› golpe *m*; **♿fest** invulnerable; *♿- und stichfest* a toda prueba, intachable; **~·waffe** *f* arma *f* cortante

hier aquí; (*Briefe*) en ésta; (*bei Aufruf*) presente; ~ (*nimm*)! ¡toma!; ¡ahí va! (*umg*); *~ ist* (*sind*) he aquí; *~ u. da* aquí y allá; (*zeitl.*) de vez en cuando; **~auf** sobre esto; luego; después de esto; **~aus** de aquí; de esto; **~bei** haciendo esto; en esto; **~bleiben** ‹*irr 13*; sein› quedarse aquí; **~durch** por esto; con esto; así; (*Brief*) por la presente; **~für** para esto; **~gegen** contra esto; **~her** aquí, acá; *bis ~her* hasta aquí; **~hin** aquí; *~hin u. dorthin* por aquí y allá; **~mit** con esto; con ello; (*Brief*) por la presente; **~nach** después de esto; según esto; **~über** de esto; sobre esto; a este propósito; **~unter** abajo; debajo de esto; entre estos; **~von** de esto; **~zu** para esto; para este fin; además; **~zulande** por aquí

hie|'rarchisch jerárquico; **♿rar'chie** *f* jerarquía *f*

hiesig de aquí; local; del país; *com* de esta plaza

hieven izar

HI-Fi-Anlage *f* equipo *m* de alta fidelidad

Hilf|e *f* ayuda *f*; socorro *m*; asistencia *f*; auxilio *m*; *zu ~e!* ¡socorro!; *erste ~e* cura *f* de urgencia; socorrismo *m*; *mit ~e von* mediante, por medio de; con la ayuda de; *j-m ~e leisten* ayudar a alg, prestar auxilio a alg; *j-n um ~e bitten* apelar a alg; **~e·leistung** *f* = **~e**; **~e·ruf** *m* llamada *f* de socorro; **♿esuchend** en busca de socorro; suplicante; **♿los** desamparado; sin recursos; abandonado; **~losigkeit** *f* des-

amparo *m*; abandono·*m*; **~reich** compasivo; caritativo; **~s...** auxiliar; de auxilio; (*Not-*) de fortuna; provisional; **~s·arbeiter** *m* peón *m*; **~sbedürftig** necesitado, menesteroso; indigente; **~sbedürftigkeit** *f* necesidad *f*; miseria *f*; indigencia *f*; **~sbereit** servicial; complaciente; dispuesto a ayudar; desinteresado; **~sbereitschaft** *f* carácter *m* servicial; complacencia *f*; altruismo *m*; **~s·kraft** *f* auxiliar *m*; adjunto *m*; obrero *m* temporero; **~s·mittel** *n* medio *m*; remedio *m*; *pl*, recursos *mpl*; **~s·quelle** *f* recurso *m*; **~s·schule** *f* (*heute:* Sonderschule *f*) escuela *f* para niños subnormales; **~s·truppen** *fpl* tropas *fpl* auxiliares; **~s·werk** *n* obra *f* benéfica (*od* de socorro); **~s·zeitwort** *n* verbo *m* auxiliar

Himbeer·e *f* frambuesa *f*; **~·sirup** *m* jarabe *m* de frambuesa; **~·strauch** *m* frambueso *m*

Himmel *m* <~s; ~> (*a. fig*) cielo *m*; *am ~* en el cielo; *unter freiem ~* al aire libre ♦ *in den ~ heben* poner por las nubes; *~ u. Hölle in Bewegung setzen* revolver cielo y tierra; *aus heiterem ~* llovido del cielo; *im siebten ~ sein* estar en la gloria; **~angst:** *mir ist ~angst* paso mucho miedo; **~blau** celeste; **~·fahrt** *f* Ascensión *f*; *Mariä ~fahrt* Asunción *f*; **~·fahrts·nase** *f* nariz *f* respingona; **~·reich** *n* reino *m* de los cielos; **~schreiend** inaudito, que clama al cielo; escandaloso; **~s·gewölbe** *n* bóveda *f* celeste; **~s·körper** *m* cuerpo *m* celeste; **~s·richtungen** *fpl* puntos *mpl* cardinales; **~weit** (*Unterschied*) enorme, como del agua al vino

himmlisch celeste; celestial; divino; angélico; *fig* sublime

hin hacia; hacia allí (*od* allá); *umg* estropeado; perdido; jodido (*pop!*); *~ u. her* de un lado para otro, de acá para allá; *~ u. wieder* a veces, de vez en cuando; *~ u. zurück* ida y vuelta; *das ~ u. Her* vaivén *m*; *nach langem ~ u. Her* tras muchas dificultades (*od* discusiones); *~ u. her bewegen* agitar; remover; *~ u. her gehen* ir y venir; *auf die Empfehlung ~* sobre recomendación; *es ist noch lange ~* aún falta mucho tiempo; *wo ist er ~?* ¿por dónde anda (*od* se ha metido)?

hin'ab hacia abajo; **~·fahren,** <*irr 27*; sein> **~·gehen** <*irr 43*; sein>, **~·steigen** <*irr 153*; sein> descender, bajar

hin'an hacia arriba

hin·arbeiten: *auf etw ~* aspirar a uc, proponerse uc; trabajar con miras a uc

hin'auf hacia (*od umg:* para) arriba; **~·arbeiten** *refl* hacer carrera; abrirse paso; **~·bringen,** <*irr 18*> **~·fahren** <*irr 27*> *vt* <h> *vi* <sein>, **~·gehen** <*irr 43*; sein>, **~·steigen** <*irr 153*>, **~·tragen** <*irr 160*> subir; ascender

hin'aus afuera; hacia afuera; *über ... ~* (*räuml.*) más allá de; (*zeitl.*) más tarde que, más allá de; (*überragend*) por encima de; *~!* ¡fuera de aquí!; *da ~* por aquí; por allí; *darüber bin ich ~* ya no me toca; ya he pasado esta edad; *wo soll das ~?* ¿a qué viene esto?; ¿cómo se terminará esto?; **~·gehen** <*irr 43*; sein> salir; (*Zimmer, Fenster*) dar (*auf* a); *über etw ~gehen* pasar de uc, exceder de uc, rebasar uc; **~·kommen** <*irr 67*; sein> (lograr) salir; **~·prügeln** *vt* echar a palos; **~·laufen** <*irr 73*; sein> salir corriendo; *fig* ir a parar (*auf* en); acabar (*auf* en); **~·ragen** sobresalir; **~·schießen** <*irr 110*> *fig* aplazar; **~·schmeißen** <*irr 119*> echar; **~·wachsen** <*irr 172*; sein>: *über s. selbst ~* wachsen superarse a sí mismo; **~·werfen** <*irr 181*> echar; tirar; **~·wollen** <*irr 135*>: *auf etw ~wollen* proponerse uc, aspirar a uc; *wor auf ich ~will, ist ...* lo que quiero decir es ...; *hoch ~wollen* tener ambiciones; **~·ziehen** <*irr 188*> retardar, demorar

Hin·blick: *im ~blick auf* con miras a; en vista de; **~·bringen** <*irr 18*>: *s-e Zeit ~bringen* pasar el tiempo (*od* el rato)

hinder|lich embarazoso; molesto; contrario; contraproducente; **~n** impedir; trabar; estorbar; molestar; paralizar; **~nis** *n* <~sses; ~se> obstáculo *m*; traba *f*; estorbo *m*; *~nisse in den Weg legen* obstaculizar (uc); poner trabas a; **~nis·rennen** *n* carrera *f* de obstáculos

hin·deuten señalar con el dedo; indicar, señalar (*auf etw* uc); *fig* aludir a; hacer prever

hin'durch a través de; por; *das ganze Jahr ~* todo el año

hin'ein (hacia) adentro; *in ...* hinein en; **~·finden** <*irr 31*> *refl* familiarizarse (*in etw* con uc); **~·gehen** <*irr 43*; sein> entrar; (*fassen*) caber; **~·knien** *refl* dedicarse a fondo (*in etw* a uc); **~·legen** meter (en); *fig* chasquear, tomar el pelo a (*umg*); **~·stecken** poner, meter (en); introducir; (*Geld*) invertir; ↯ enchufar; **~·ziehen** <*irr 188*> mezclar (*in* en); comprometer

hin·fahren <*irr 27*; sein> ir; llevar, transportar (*nach* a); **~fahrt** *f* viaje *m* de ida; **~fallen** <*irr 28*; sein> caerse; caer al suelo; dar un tumbo; **~fällig** (*ungültig*) caducado; nulo; (*schwach*) caduco, decaído, caedizo; *die Sache ist ~fällig* ya no interesa; **~fälligkeit** *f* decaimiento *m*; caducidad *f*; **~fort** de ahora en adelante; **~führen** llevar (*nach* a); orientar (*auf* hacia); **~gabe** *f* devoción, abnegación *f*; entrega *f*; *fig* fervor *m*; **~geben** <*irr 41*> dar; *refl* dedicarse a; *fig* entregarse a; (*Verzweiflung*) abandonarse a; **~gebung** *f* = **~gabe**; **~gebungsvoll** devoto; (*aufmerksam*) concentrado, atento; **~gegen** en cambio; **~gehen** <*irr 43*; sein> ir (a); (*Zeit*) transcurrir, pasar; *~gehen lassen* (*fig*) dejar pasar; **~gerissen** absorto; entusiasmado; **~halten** <*irr 57*> (*reichen*) alargar; pre-

sentar; (*j-n*) hacer esperar; tener en suspenso; (*etw*) retrasar
hinken *a. fig* cojear; ir cojo; ~**d** cojo
hin|länglich suficiente; *adv* bastante, lo suficiente; ~·**legen** poner; colocar, depositar; *refl* tenderse; echarse (*umg*); ~·**nehmen** ‹*irr 86*› tomar; *fig* aceptar; tolerar; ~·**neigen** tender, propender (*zu* a)
hin·raffen (*Tod*) arrebatar, llevarse; ~**reichen** *vt* dar; presentar; pasar, alargar; (*Hand*) tender; *vi* ser suficiente; llegar, alcanzar; **Reise** *f* viaje *m* de ida; ~**reißen** ‹*irr 93*› *fig* entusiasmar; arrebatar; encantar; *s.* ~*reißen lassen von* dejarse llevar por; ~**reißend** irresistible; arrebatador; encantador; ~**richten** ejecutar; **Richtung** *f* ejecución *f*; ~**scheiden** ‹*irr 105*› fallecer; **Scheiden** *n* ‹~s› fallecimiento *m*; óbito *m* (*lit*); ~**schwinden** ‹*irr 130*› ir disminuyendo (*od* decayendo); irse extinguiendo; desvanecer; ~**sehen** ‹*irr 133*› mirar (*genau* de cerca); fijarse (*auf* en); ~**setzen** poner, meter, colocar; *refl* sentarse; **sicht** *f*: *in dieser Sicht* a este respecto (*od* propósito); *in gewisser Sicht* en cierto modo; ~**sichtlich** en cuanto a, por lo que se refiere a, en lo tocante (*od* referente) a, con respecto a; ~**siechen** languidecer; ~**sinken** ‹*irr 138*› desfallecer; caer; ~**stellen** poner, colocar; depositar; *refl* colocarse; ~*stellen als* presentar como; declarar por; hacer aparecer como; ~**werfen** ‹*irr 181*› tirar (al suelo)
hint'an|setzen, ~stellen dejar a un lado; no hacer caso a; desatender; postergar; **setzung** *f* falta *f* de atención; negligencia *f*
hinten detrás; por detrás; atrás; *nach* ~ hacia (*od umg:* para) atrás; *von* ~ por detrás; ~**nach** después; seguidamente; ~**über** de espaldas; hacia atrás
hinter **1.** *prep* detrás de; tras (*lit*); (*nach*) después ♦ ~ *etw kommen* descubrir u|c; (*verstehen*) (acabar por) comprender u|c; ~ *s. bringen* absolver; liquidar; (*Entfernung*) recorrer; ~ *sich lassen* adelantar; *fig* dejar atrás, rezagar; ~ *etw her sein* ir detrás de u|c; ~ *j-m her sein* ir buscando a alg; perseguir a alg; **2.** *adj* trasero; posterior; **achse** *f* eje *m* trasero; **bein** *n* pata *f* trasera ♦ *s. auf die Beine stellen* defenderse enérgicamente; enseñar los dientes; **bliebener** *m* ‹Adj.-Dekl.› superviviente *m*; ⚖ supérstite *m*; ~**bringen** ‹*irr 18*› delatar; revelar, descubrir; ~**drein** después (de lo ocurrido); posteriormente; ~**einander** uno detrás del otro; uno tras otro; *adv* sucesivamente; *zwei Tage* ~*einander* dos días seguidos (*od* sucesivos); **gedanken** *mpl* segundas intenciones *fpl*; ~**gehen** ‹*irr 43*› engañar; defraudar; **grund** *m* fondo *m*; 🎭 foro *m*; 🖼 segundo plano *m*; *pl fig* causas *fpl* secretas; **halt** *m* ‹~s; ~e› acecho *m*, asechanza, emboscada *f*; ~**hältig** disimulado; falso; reticente; traicionero; **hand** *f* (*Pferd*) cuarto *m* trasero; **haus** *n* anexo *m*, dependencia *f* (de una casa); ~**her** = ~drein; **kopf** *m* ♀ occipucio *m*; **land** *n* ‹~es› *econ* zona *f* interior; interior *m* (del país); *mil* retaguardia *f*; ~'**lassen** ‹*irr 72*› dejar; (*testamentarisch*) legar; (*Nachricht*) dejar recado (que); **'lassenschaft** *f* sucesión *f*; ~'**legen** depositar; dejar en custodia; **'legung** *f* depósito *m*; consignación *f*; **list** *f* astucia *f*; supercheria *f*; perfidia *f*; ⚖ alevosía *f*; ~**listig** astuto; pérfido; alevoso; **mann** *m* zaguero *m*; *fig* instigador *m*; **n** *m* ‹~s; ~› trasero *m*; **rad** *n* rueda *f* trasera; ~**rücks** detrás; *fig* a traición; con alevosía; **seite** *f* lado *m* (*od* cara *f*) posterior; **teil** *n* parte *f* trasera (*od* posterior); *umg* trasero *m*; **treffen** *n mil* retaguardia *f* ♦ *ins Hintreffen geraten* ser relegado a un segundo plano; ir a la zaga; ~'**treiben** ‹*irr 162*› hacer fracasar; intrigar (*etw* contra u|c); **treppe** *f* escalera *f* de servicio; **treppen·roman** *m* novela *f* de a peseta; **tür** *f* puerta *f* trasera (*od* falsa) *a. fig* puerta *f* de servicio; *fig* escapatoria *f*; **wäldler** *m desp* provinciano *m*; ~'**ziehen** ‹*irr 188*› defraudar; ocultar; **'ziehung** *f* defraudación *f*; ocultación *f*
hin'über al otro lado; *fig* estropeado; (*tot*) muerto
hin'unter abajo, hacia (*od umg:* para) abajo; ~·**bringen** ‹*irr 18*›, ~·**gehen** ‹*irr 43*; sein›, ~·**laufen** ‹*irr 73*; sein› bajar; ~·**schlucken** *a. fig* tragar
Hin·weg *m* ida *f*; **a.** *adv* a lo lejos; *darüber bin ich* **a.** ya no me toca (*od* duele); **a.!** ¡fuera de aquí!; **a.·gehen** ‹*irr 43*; sein› pasar por encima (*über* de); *fig* pasar por alto (*über etw* u|c); **sehen** ‹*irr 133*› hacer la vista gorda (*über* sobre, de); **setzen** *refl* echar en saco roto (*über etw* u|c)
Hin·weis *m* ‹~es; ~e› (*Auskunft*) indicación *f*; advertencia *f*; (*Anspielung*) alusión *f* (*auf* a); (*Erwähnung*) mención *f* (*auf* de); (*Verweis*) referencia *f* (*auf* a); **en** ‹*irr 177*› indicar (*auf etw* u|c); referirse (*auf etw* a u|c); *darauf* **en**, *daß* señalar que, llamar la atención sobre el hecho de que, observar que
hin·|werfen ‹*irr 181*› tirar; (*Bemerkung*) decir de paso; (*Arbeit*) abandonar; ~**ziehen** ‹*irr 188*› tirar; *refl* prolongarse, retardarse; ~**zielen** aspirar, tender (*auf* a); proponerse (u|c); tener por objeto (+ *inf*)
hin'zu a eso; además; fuera de esto; ~·**fügen**, ~·**tun** ‹*irr 166*› añadir, agregar (a); ~**kommen** ‹*irr 67*; sein› añadirse; (*zufällig*) sobrevenir; **wahl** *f pol* cooptación *f*; ~·**ziehen** ‹*irr 188*› (*Arzt*) consultar, llamar
Hiobs·botschaft *f* mala noticia *f*
Hippe *f* ♁ podadera *f*
Hirn *n* ‹~es; ~e› cerebro *m*; ✕ *u.*

umg sesos *mpl*; ~·**gespinst** *n* quimera *f*; ~·**haut** *f* meninge *f*; ♣**verbrannt** loco; chiflado (*umg*)

Hirsch *m* ‹~es; ~e› ciervo *m*; ~·**fänger** *m* cuchillo *m* de monte; ~**horn·salz** *n* carbonato *m* amónico; ~·**käfer** *m* ciervo *m* volante; ~·**kalb** *n* cervato *m*; ~·**kuh** *f* cierva *f*

Hirse *f* mijo *m*

Hirt|**e** *m* ‹~en; ~en› (*a. lgl*) pastor *m*; ~·**en·brief** *m* pastoral *f*; ~·**en·stab** *m* cayado *m*; *fig lgl* báculo *m*; ~**in** *f* pastora *f*

hissen izar

His'toriker *m* historiador *m*; profesor *m* de historia; ♣**isch** histórico

Hitz|**e** *f* calor *m*; *fig* ardor *m*, fogosidad *f*; *in ~e geraten* acalorarse; ♣**e·empfindlich** termosensible; ~·**welle** *f* ola *f* de calor; ♣**ig** (*ungestüm*) impetuoso, fogoso; (*jähzornig*) irascible; (*Diskussion*) acalorado, violento; ~·**kopf** *m* hombre *m* colérico; ~·**schlag** *m* insolación *f*

Hobel *m* ‹~s; ~› cepillo *m* (de carpintero); ~·**bank** *f* banco *m* de carpintero; ~·**maschine** *f* acepilladora *f*; ♣**n** (a)cepillar; ~**span** *m* viruta *f*

hoch ‹♣her; ♣chst› **1.** *adj* alto; elevado; (*Ehre*) grande; (*Alter*) avanzado; (*Fieber*) mucho; ♪ agudo; *fig* eminente; sublime; egregio; *höher* mayor; superior; *höhere Schule* colegio *m*; Instituto *m* de Segunda Enseñanza; *Am* liceo *m*; *das ist mir zu* ~ no lo comprendo; **2.** *adv* mucho, altamente; *zwei* ~ *drei* dos elevado a la tercera potencia; *wenn es* ~ *kommt* a lo sumo; ~ *u. heilig versprechen* jurar por todos los santos; ~ *hinaus wollen* picar alto; ♣ *n* ‹~s; ~s› (*meteo*) zona *f* de alta presión; *e.* ♣ *ausbringen auf* brindar por; ♣·**achtung** *f* respeto *m*, gran estima *f*; ~**achtungsvoll** le saluda atentamente suyo afmo.; ♣·**altar** *m* altar *m* mayor; ♣·**amt** *n* misa *f* mayor (*od* cantada); ♣·**antenne** *f* antena *f* aérea (*od* alta); ♣·**bahn** *f* ferrocarril *m* aéreo, ferrocarril *m* elevado ♣·**bau** *m* construcción *f* (de edificios); ~**begabt** de mucho talento; ~**berühmt** ilustre; preclaro (*lit*); ~**betagt** de edad muy avanzada; ♣·**betrieb** *m* actividad *f* intensa; gran afluencia *f*; mucho jaleo (*umg*); ♣·**burg** *f* ciudadela *f*; *fig* centro *m*; ♣·**druck** *m* alta presión *f*; 🖨 impresión *f* de relieve; *mit* ♣*druck arbeiten* trabajar a toda marcha; ♣·**ebene** *f* meseta *f*; altiplanicie *f*; altiplano *m*; ~**erfreut** muy contento; alborozado; encantado; ~·**fahren** sobresaltar; ~**fahrend** altanero; arrogante; ~**fein** muy fino; selecto, exquisito; finolis (*umg*); ~**fliegend** ambicioso; de altos vuelos; ♣·**frequenz** *f* alta frecuencia *f*; ♣·**gebirge** *n* alta montaña *f*; ~·**gehen** ‹*irr 43*; sein› (*Vorhang*) levantarse; (*Mine*) saltar, hacer explosión; (*See*) estar agitado; *fig* ponerse furioso; ♣·**genuß** *m* delicia *f*; ~**geschlossen** (*Kleid*) cerrado; ~**gradig** intenso; extremo; *adv* en alto grado; ~·**halten** ‹*irr 57*› alzar; *fig* apreciar mucho, respetar; ♣·**haus** *n* edificio *m*; ~·**heben** ‹*irr 60*› alzar; levantar; elevar; ~**heilig** santísimo; sacrosanto; ~**herzig** magnánimo; ♣**herzigkeit** *f* magnanimidad, generosidad *f*; ~**kant** de canto; ♣·**konjunktur** *f* alta coyuntura *f*; gran prosperidad *f*; ~**leben**: *j-n* ~*leben lassen* brindar por alg; ♣·**mut** *m* orgullo *m*, altanería *f*; altivez *f*; ~**mütig** orgulloso, altivo; altanero; ~**näsig** arrogante, escopetado; ♣·**ofen** *m* alto horno *m*; ♣·**parterre** *n* entresuelo *m*; ~**rot** rojo vivo; ♣·**ruf** *m* vítor *m*; ♣·**saison** *f* temporada *f*; ~·**schätzen** apreciar (*od* estimar) mucho; ♣·**schätzung** *f* estima *f*; respeto *m*; ♣·**schule** *f* universidad *f*; escuela *f* superior; ♣**schul·lehrer** *m* catedrático *m*; ♣**schul·studium** *n* estudios *mpl* universitarios; altos estudios *mpl*; ♣**see·fischerei** *f* pesca *f* de altura; ♣·**sitz** *m* candelecho *m* (de cazador); ♣·**sommer** *m* verano *m*; días *mpl* de mucho calor; ♣·**spannung** *f* ↯ alta tensión *f*; ♣·**sprung** *m* salto *m* de altura; ♣·**stapelei** *f* estafa *f*; ♣**stapler** *m* caballero *m* de industria; estafador *m*; ♣·**stimmung** *f* exaltación *f*; animación *f*; euforia *f*; ~**tönend** rimbombante; ~**trabend** altisonante ; ♣·**verrat** *m* alta traición *f*; ♣·**wald** *m* monte *m* alto; ♣·**wasser** *n* inundación *f*; crecida *f*; ~**wertig** de mucho valor; de alta (*od* de primera) calidad; ♣**würden** Reverendo (Padre) *m*; ~**würdig** *lgl* reverendo; ~·**ziehen** *vt* ‹*irr 188*› (*Hose*) recoger; (*Last*) subir (con grúa, *etc*)

höchst más alto; más elevado; sumo; extremo; máximo; supremo; último; (*Punkt*) culminante; *adv* sumamente, en sumo grado; en extremo; *es ist* ~*e Zeit* el tiempo urge, ya es hora; *in* ~*em Grade* sumamente; ♣·**belastung** *f* carga *f* máxima; ~**ens** a lo más; a lo sumo; a más tardar; ♣·**geschwindigkeit** *f* velocidad *f* máxima; ♣·**grenze** *f* límite *m* superior; ♣·**preis** *m* precio *m* máximo; ~**persönlich** yo (tú, etc) mismo; en persona; ♣·**wert** *m* máximo *m*

Hochzeit *f* ‹~; ~en› boda *f*, casamiento *m*; nupcias *fpl*; ♣**lich** nupcial; ~**s·geschenk** *n* regalo *m* de boda; ~**s·gesellschaft** *f* boda *f*; ~**s·nacht** *f* noche *f* de bodas; ~**s·reise** *f* viaje *m* de novios; ~**s·tag** *m* día *m* de la boda

Hock|**e** *f* ↓ hacina, fajina *f*; ♣**en** estar acurrucado (*od* agachado); estar en cuclillas; ~**er** *m* taburete, escabel *m*

Höcker *m* (*a. Kamel*) corcova *f*; giba, joroba *f*; ⚕ protuberancia *f*; ♣**ig** jorobado, giboso, corcovado

Hockey ['hcke; 'hoki] *n* ‹~s› hockey *m*; ~·**schläger** *m* cachava *f*

Hode *m* ‹~n; ~n› *od f*, ~**n** *m* ‹~; ~› testículo *m*; ~**n·sack** *m* escroto *m*

Hof *m* ‹~es; ¨e› patio *m*; (*Bauern-*) granja, finca *f*; (*Fürsten-*) corte *f*; (*Hühner-*) corral *m*; *astr* halo *m*; *j-m den* ~ *machen* cortejar a alg, hacer el

amor a alg; **~·dame** *f* dama *f* de honor; **·fähig** admitido en la corte; **~·fart** *f* ‹~› orgullo *m*, soberbia *f*; altanería *f*
hoff·en esperar; **~·entlich:** *~entlich regnet es nicht* ojalá no llueva; **·nung** *f* esperanza *f*; *guter ·nung sein* estar encinta (*od umg:* embarazada); **~·nungslos** desesperado, sin esperanza; **·nungslosigkeit** *f* desesperación *f*; **~·nungsvoll** prometedor; optimista; lleno de esperanza
Hof·haltung *f* corte *f*; **~·hund** *m* perro *m* de guardia; **·'ieren** (*ohne ge-*) dar coba a
höf·isch de la corte; cortesano; palaciego; **~·lich** amable, cortés; fino, educado; **·lichkeit** *f* amabilidad, cortesía *f*; urbanidad *f*; **·ling** *m* cortesano *m*
Hof·meister *m* mayordomo *m*; **~·narr** *m* bufón *m*; gracioso *m*; **~·rat** *m* consejero *m* aúlico; **~·staat** *m* ‹~es› corte *f*; séquito *m*; **~·tor** *n* cochera *f*
Höhe *f* (*a. math*, ⚓, ✝) altura *f*; *geogr* altitud *f*; (*geogr Breite*) latitud *f*; (*Hügel*) cerro, lomo *m*, colina *f*; elevación *f*; *auf gleicher ~* al mismo nivel; *in ~ von* (*Betrag*) por una cuantía de; *in die ~ fahren* sobresaltarse ♦ *auf der ~ sein* estar al tanto; *nicht auf der ~ sein* no sentirse bien; *das ist die ~!* ¡es el colmo!; **~·n·krankheit** *f* mal *m* de las alturas, *Am* puna *f*, soroche *m*; **~·n·kurort** *m* estación *f* de altura; **~·n·messer** *m* altímetro *m*; **~·n·ruder** *n* ✝ timón *m* de profundidad; **~·n·sonne** *f* lámpara *f* de rayos ultravioletas; **~·n·strahlung** *f* rayos *mpl* cósmicos; **~·n·unterschied** *m* diferencia *f* de nivel; **~·n·zug** *m* cordillera *f*; cadena *f* de colinas; **~·punkt** *m* punto *m* culminante; *astr* cenit (*a.* zenit) *m*; *fig* apogeo *m*
Hoheit *f* ‹~› grandeza *f*; nobleza *f*; carácter *m* sublime; majestad *f*; (*Titel*) Alteza *f*; *pol* soberanía *f*; **~s·gebiet** *n* territorio *m* (de soberanía); **~s·gewässer** *npl* aguas *fpl* territoriales (*od* jurisdiccionales); **~s·recht** *n* derecho *m* de soberanía; **·svoll** majestuoso; **~s·zeichen** *n* emblema *m* de nacionalidad
Hohe·lied *n* Cantar *m* de los Cantares; **~·priester** *m* pontífice *m*; *bibl* sumo sacerdote *m*
hohl hueco; hondo; vacío; cóncavo; (*Stimme*) cavernoso; (*Backen*) hundido; *fig a.* huero; insignificante; vano; *die ~e Hand* el hueco de la mano; *~e See* mar *f* gruesa; **·äugig** trasojado; **·heit** *f* oquedad *f*; nulidad *f*; vanidad *f*; **·kopf** *m* cabeza *f* de chorlito; **·maß** *n* medida *f* de capacidad; **·raum** *m* vacío *m*; hueco *m*; **·saum** *m* vainica *f*, deshilado *m*; calado *m*; **·spiegel** *m* espejo *m* cóncavo; **·weg** *m* desfiladero *m*; cañada *f*
Höhl·e *f* cueva *f*; gruta *f*; *a.* ⚲ caverna *f*; (*Tiere*) madriguera *f*; (*Räuber-*) guarida *f*; ⚲ cavidad *f* ♦ *s. in die ~e des Löwen wagen* meterse en la boca del lobo; **~en·bewohner** *m* troglodita *m*; **~en·forscher** *m* espeleólogo *m*; **~ung** *f* hueco *m*; cavidad *f*; excavación *f*
Hohn *m* ‹~es› sarcasmo *m*; escarnio *m*; mofa *f*; **~·gelächter** *n* risa *f* sarcástica; **·lachen** reír provocativamente; **·sprechen** ‹*irr 146*› desafiar; insultar; ser contrario a
höhn·en escarnecer (a alg); burlarse (de alg); poner a alg en ridículo; **·isch** sarcástico; irónico; escarnecedor; burlón; malicioso
Hokus'pokus *m* ‹~› juego *m* de manos; arte *m* de birlibirloque; *fig* pasapasa *m*; charlatanismo *m*
hold (*Glück*) favorable (a), propicio (a); (*anmutig*) gracioso, encantador; *j-m ~ sein* (*Glück*) sonreír a alg; **~selig** agraciado, encantador; dulce
holen ir a buscar; ir en busca de; traer; (*aus etw heraus*) sacar; (*Rat*) tomar; *~ lassen* mandar por (*umg:* a por); *refl* ⚲ pescar
Holl·and *n* Holanda *f*; **~änder** *m*, **·ändisch** holandés (*m*)
Höll·e *f* infierno *m*; **~en·lärm** *m* ruido *m* infernal, *Am* bochinche *m*; **~en·maschine** *f* máquina *f* infernal, bomba *f* de relojería; **~en·qualen** *fpl* sufrimientos *mpl* atroces; **~en·stein** *m* ⚲ piedra *f* infernal, nitrato *m* de plata; **·isch** infernal; diabólico; endiablado; *fig* enorme
Holm *m* ‹~es; ~e› larguero *m*; barra *f*
holper·ig desigual; accidentado; fragoso; áspero; escabroso; lleno de baches; (*Stil*) duro; **~n** dar sacudidas
Holster *m* funda *f* axilar
Hol'under *m* saúco *m*
Holz *n* ‹~es; ¨·er› madera *f*; (*Gehölz*) bosque, monte *m*; (*Brenn-*) leña *f*; **~·apfel** *m* manzana *f* silvestre; **~blas·instrument** *n* instrumento *m* de viento de madera; **~·bock** *m zool* garrapata *f*; **~·bündel** *n* haz *m* de leña; **·en** talar, cortar
hölzern de madera; *fig* seco; aburrido; torpe; soso
Holz·fäller *m* leñador *m*; *Arg* hachero *m*; **~·floß** *n* armadía *f*; **·frei** (*Papier*) sin celulosa; **~·frevel** *m* hurto *m* forestal; **~gas·generator** *m* gasógeno *m*; **~·hammer** *m* mazo *m* (de madera); **·ig** leñoso; **~·klotz** *m* tarugo *m*; (*Metzger*) tajo *m*; **~·kohle** *f* carbón *m* vegetal; **~·scheit** *n* leño *m*; trozo *m* de madera; **~·schliff** *m* pasta *f* de madera; **~·schnitt** *m* grabado *m* (*od* talla *f*) en madera; **~·schnitzer** *m* tallista *m*; **~·schuh** *m* zueco *m*; **~·splitter** *m* astilla *f*; **~·stoß** *m* pila *f* de leña; **~·täfelung, ~·verkleidung** *f* revestimiento *m* de madera; entarimado *m*; **~·weg** *m* arrastradero *m* ♦ *auf dem ~weg sein* estar equivocado; ir por mal camino; **~·wolle** *f* virutas *fpl*; **~·wurm** *m* carcoma *f*
homo·gen homogéneo; **·geni'tät** *f* homogeneidad *f*
Homöo'path *m* ‹~en; ~en› homeópata *m*; **·isch** homeopático
homosexu'ell homosexual, invertido;

⁂er *m* ‹Adj.-Dekl.› homosexual, invertido *m*
Honig *m* ‹~s› miel *f* ♦ *j-m ~ um den Mund schmieren* dar coba a alg; pasar la mano por el lomo a alg; **~kuchen** *m* pan *m* de especias; **~schleuder** *f* extractor *m* (de miel); **⁂süß** *fig* meloso; *desp* dulzón; **~wabe** *f* panal *m* de miel
Honor|ar *n* ‹~s; ~e› honorarios *mpl*; **~ati'oren** *pl* notables *mpl*; **⁂'ieren** pagar honorarios; (*Wechsel*) honrar, atender
Hopfen *m* ‹~s; ~› lúpulo *m*; **~stange** *f* pértiga *f* de lúpulo; *fig* espárrago *m*, aleluya *m u. f*
hopsen *vi* brincar; retozar
hör|bar oíble, audible; **⁂brille** *f* gafas *fpl* acústicas; **~en** oír; (*zu-*) escuchar; (*gehorchen*) obedecer, hacer caso a; (*erfahren*) enterarse (*von* por); (*Vorlesung*) ir a (clase); *auf den Namen B. ~en* responder al nombre de B.; *von s. ~en lassen* dar noticias suyas; *wie man ~t* como se dice; *das läßt s. ~en!* ¡éstas son palabras mayores!; *~en Sie mal!* ¡oiga!; **⁂en·sagen** *n* oídas *fpl* (*vom* de); **⁂er** *m* (*Person*) oyente, escucha *m* (*a. Rundfunkhörer*); (*Student*) alumno *m*; (*Gast-*) oyente *m*; ♡ auricular *m*; **⁂erschaft** *f* auditorio *m*; **⁂fehler** *m* error *m* de audición; **⁂folge** *f* serial *m* radiofónico; **⁂gerät** *n* aparato *m* acústico; **~ig** esclavo (de); sujeto (a); **⁂muschel** *f* auricular *m*; **⁂rohr** *n* trompetilla *f*, tubo *m* acústico; **⁂saal** *m* aula *f*; (*großer*) paraninfo *m*; anfiteatro *m*; **⁂spiel** *n* guión *m* radiofónico; **⁂weite** *f* alcance *m* del oído
horch|en escuchar (*auf etw* uic); espiar; **⁂er** *m* espía *m*; escucha *m*; curioso *m*; **⁂posten** *m mil* escucha *m*
Horde *f* horda *f*; pandilla, banda *f*
Hori|'zont *m* ‹~es; ~e› horizonte *m* ♦ *e-n weiten ~ haben* ser amplio de miras; *e-n engen ~ haben* no ver más allá de sus narices; **⁂zon'tal** horizontal
Hor'mon *n* ‹~s; ~e› hormona *f*; **~behandlung** *f* ⚕ terapéutica *f* hormonal
Horn *n* ‹~es; ⁼er› cuerno *m*; (*Stier*) asta *f*; ♪ trompa *f*; *mil* clarín *m* ♦ *j-m Hörner aufsetzen* poner los cuernos a alg; **~brille** gafas *fpl* de concha; **Hörnchen** *n* ✕ crusant *m*, *Am* media luna *f*
Horn·haut *f* callo *m*; (*Auge*) córnea *f*
Hor'nisse *f* avispón *m*
Horn|'ist *m* ‹~en; ~en› trompa *m*; **~vieh** *n* ganado *m* bovino (*od* vacuno)
Horo'skop *n* ‹~s; ~e› horóscopo *m*
Horst *m* ‹~es; ~e› nido *m*; ✈ base *f* aérea
Hort *m* ‹~es; ~e› tesoro *m*; *fig* amparo *m*; (*Kinder-*) guardería *f* infantil; **⁂en** atesorar
Hose *f* pantalón *m*; (*Knie-*) calza *f* ♦ *die ~n anhaben* llevar los pantalones; **~nband·orden** *m* Orden *m* de la Jarretera; **~n·boden** *m* fondillos *mpl*; *j-m den ~nboden versohlen* zurrar la badana a alg; **~n·schlitz** *m* bragueta *f*; **~n·träger** *mpl* tirantes *mpl*; *Arg* tiradores *mpl*, *Col* calzonarias *fpl*
Hospi'tal *n* ‹~s; ~e o -täler› hospital *m*; **~ant** *m* oyente *m* provisional; **~ieren** asistir a clase provisionalmente
Hos'piz *n* ‹~es; ~e› hospicio *m*
Hos'tess ‹~; ~en› *f* ✈ azafata *f*, *Am* stewardes(s) *f*, cabinera *f*, aeromoza *f*
Hostie [-ie] *f* hostia *f*; **~n·gefäß** *n* copón *m*
Ho'tel *n* ‹~s; ~s› hotel *m*; **~boy** *m* botones *m*; **~besitzer** *m* hotelero *m*; **~führer** *m* (*Buch*) guía *f* de hoteles; **~gewerbe** *n* industria *f* hotelera
Hub *m* ‹~es; ⁼e› (*Kolben-*) carrera *f* (del émbolo); **~raum** *m* ✲ cilindrada *f*; **~schrauber** *m* helicóptero *m*
hübsch lindo, bonito; (*Person*) guapo; (*Frau, Kind*) mono (*umg*); *adv* de lo lindo
huckepack a cuestas
Huf *m* ‹~es; ~e› uña *f*; (*Pferd*) casco *m*; pezuña *f*; **~eisen** *n* herradura *f*; **~lattich** *m* tusílago *m*; **~schlag** *m* coz *f*; (*Geräusch*) batir *m* de cascos; **~schmied** *m* herrador *m*; herrero *m*; **~tiere** *npl zool* ungulados *mpl*
Hüft|e *f* cadera *f*; **~gürtel** *m* faja *f*; **~knochen** *m* fémur *m*
Hügel *m* ‹~s; ~› colina *f*, cerro *m*, loma *f*; **⁂ig** accidentado, montuoso
Huhn *n* ‹~es; ⁼er› gallina *f*; ✕ pollo *m argot* prostituta *f* ♦ *mit j-m e. Hühnchen zu rupfen haben* tener una cuenta pendiente con alg
Hühner|auge *n* callo *m*, ojo *m* de gallo *od* de pollo **~augen·pflaster** *n* callicida *m*; **~hund** *m* perdiguero *m*; **~stall** *m* gallinero *m*; **~stange** *f* percha *f*
Huld *f* ‹~› benevolencia *f*; favor *m*; (*Milde*) clemencia *f*; **⁂igen** rendir (*od* tributar) homenaje a; (*Sitte*) cultivar; (*s. hingeben*) ser aficionado a, dedicarse a; **~igung** *f* homenaje *m*; **⁂reich, ⁂voll** condescendiente; (*gütig*) benévolo, benigno
Hülle *f* envoltura *f*; (*Umschlag*) cubierta *f*; (*Schleier*) velo *m*; (*Schutz-*) funda *f*; *die sterbliche ~* los despojos mortales; *in ~ u. Fülle* en abundancia; a porrillo, a patadas (*umg*); **⁂n** envolver (*in* en); cubrir (*in* de); *s. in Schweigen ⁂n* guardar silencio
Hülse *f bot* vaina *f*; cáscara *f*; (*Patronen-*) casquillo *m*; **~n·früchte** *fpl* legumbres *fpl*; **~n·früchtler** *mpl bot* leguminosas *fpl*
hu'man humano
Human|'ismus *m* ‹~› humanismo *m*; **~'ist** *m* ‹~en; ~en› humanista *m*; **⁂'istisch** humanista; clásico; **⁂i'tät** *f* humanitario; **~i'tät** *f* humanidad *f*; bondad *f*; benevolencia *f*
Humbug *m* ‹~s› engaño *m*; charlatanería *f*; tonterías *fpl*
Hummel *f* ‹~; ~n› abejarrón, abejorro *m*

Hummer *m* bogavante *m*
Hu'mor *m* ‹–s› humor *m*; humorismo *m*
Humor|'eske *f* cuento *m* humorístico; **~'ist** ‹–en; ~en› *m* humorista *m*; **ـ'istisch** humorístico; cómico
humpeln *vi* cojear
Humus *m* ‹–› humus, mantillo *m*
Hund[1] *m* ‹–ø̈s; ~e› perro *m* ♦ *bekannt wie e. bunter* ~ más visto que el tebeo; *auf den* ~ *kommen* ir de rocín a rucín; estar arruinado; estar en una situación desesperada; *wie* ~ *u. Katze sein* andar a palos; llevarse como perro y gato; *mit allen* ~*en gehetzt sein* ser un pillo (*od* un viejo zorro)
Hund[2] *m* (*Bergbau*) vagoneta *f*; **~e·futter** *n* alimento *m* para perros; **~e·hütte** *f* perrera *f*; **~e·kälte** *f* frío *m* de lobo; **~e·leben** *n* vida *f* de perros; **~e·leine** *f* correa *f* (del perro); **ـemüde** rendido, hecho polvo (*umg*)
hundert ciento; cien; *zu* ـ*en* a centenares; **~erlei** de cien clases; mil cosas (*umg*); **~fach** céntuplo; **ـjahr·feier** *f* centenario *m*; **~jährig** centenario; *fig* secular; **~prozentig** cien por ciento; **ـ·satz** *m* porcentaje *m*; **~ste** centésimo ♦ *vom* ـ*sten ins Tausendste kommen* divagar, perderse en detalles; **ـstel** *n* ‹–s; ~› centésima parte *f*; **~e·wetter** *n* tiempo *m* malísimo; **~e·zwinger** *m* perrera *f*
Hündin *f* perra *f*
hündisch *fig* servil, adulador; (*gemein*) vil, ruin
Hunds|fott *m* ‹–ø̈s; ~e› canalla *m*; **ـgemein** cochino; infame; *umg* canalla *inv*; **~tage** *mpl* canícula *f*
Hunger *m* hambre *f* (*nach* de); ~ *haben* tener hambre; ~ *leiden* pasar hambre; ~*s sterben* morir de hambre; **~·künstler** *m* ayunador *m* (profesional); **~·kur** *f* dieta *f* absoluta; **~·leider** *m* muerto *m* de hambre; **~·lohn** *m*; *um e-n* ~*lohn* por una porquería de dinero, por una miseria; ـ*n* tener (*od* pasar) hambre; (*freiwillig*) ayunar; **~s·not** *f* hambre *f*; falta *f* de víveres; **~·streik** *m* huelga *f* de hambre; **~·tod** *m* muerte *f* por inanición **~tuch** *n*: *am* ~*tuch nagen* no tener para vivir ni para morir, morirse de hambre
hungrig hambriento
Hupe *f* bocina *f*; ـ*n* tocar la bocina
hüpfen *vi* brincar, retozar
Hürde *f* zarzo *m*; (*Schafe*) redil, aprisco *m*; *fig* valla *f*, obstáculo *m*; **~n·lauf** *m* carrera *f* de vallas
Hure *f* prostituta, ramera *f*; fulana *f*, mujer *f* de la vida (*umg*); puta *f* (*pop!*)
Hur'ra·patriot *m* patriotero *m*; **~'ismus** *m* patriotería *f*
hurtig ligero, ágil; presto; rápido; **ـkeit** *f* agilidad *f*; rapidez *f*; prontitud *f*; ligereza *f*
huschen *vi* pasar silencioso; deslizarse; correr ligero
hüsteln toser ligeramente, emitir una tosecilla; ـ *n* tosecilla *f*
husten toser; ـ *m* ‹–s› tos *f*; *dem werde ich's husten* (*umg*) ya le contaré cuatro frescas; ¡de eso ni hablar!; **ـ·anfall** *m* ataque *m* de tos; **~stillend** pectoral
Hut[1] *f* ‹–› guardia *f*; *auf der* ~ *sein* estar sobre aviso, estar ojo avizor
Hut[2] *m* ‹–ø̈s; ¨e› sombrero *m*; ~ *ab!* pues hay que descubrirse; *unter e-n* ~ *bringen* armonizar, poner de acuerdo, encontrar un denominador común para; **~·fabrik** *f*, **~·geschäft** *n* sombrerería *f*; **~·macher** *m* sombrerero *m*
hüten guardar; *sich* ~, *etw zu tun* guardarse de hacer u|c; *s. vor etw* ~ guardarse de u|c
Hütte *f* cabaña, choza *f*; *Am* bohío *m*; ✲ planta *f* siderúrgica; fundición *f*; **~n·industrie** *f* industria *f* metalúrgica; **~n·kunde** *f* metalurgia *f*; **~n·werk** *n* planta *f* siderúrgica
Hy'äne *f* hiena *f*
Hya'zinthe *f* jacinto *m*
hy|'brid híbrido; **ـ'bride** *f* híbrido *m*; **ـ'drant** *m* boca *f* de riego
Hy'draul|ik *f* hidráulica *f*; **ـisch** hidráulico
Hygi'en|e *f* higiene *f*; **ـisch** higiénico
Hymne *f* himno *m*
Hyp|'nose *f* hipnosis *f*; **ـ'notisch** hipnótico; **ـnoti'sieren** hipnotizar
Hypo|'chonder *m* ✲ hipocondríaco *m*; **~chon'drie** *f* hipocondría *f*; **ـchondrisch** hipocondríaco, hipocóndrico
Hypo|'thek *f* ‹–~; ~en› hipoteca *f*; *mit e-r* ~ *belasten* hipotecar; **ـthe'karisch** hipotecario; **~'theken·bank** *f* banco *m* hipotecario; **~'theken·brief** *m* cédula *f* hipotecaria; **~'theken·schuld** *f* deuda *f* hipotecaria
Hypo'the|se *f* hipótesis *f*; suposición *f*; **ـtisch** hipotético

I

i: ~ *wo!* ¡que no!; ni hablar; **ـ-Punkt** (*m*) punto *m* sobre la i
iahen rebuznar
ich yo; ~ *bin es!* ¡soy yo!; ~ *Armer!* ¡pobre de mí!; ~ *Narr!* ¡qué tonto soy!; ـ *n* yo *m*; *mein zweites* ـ mi otro yo
ide|'al ideal; ـ *n* ideal *m*; **~ali'sieren** idealizar; **ـa'lismus** *m* ‹–› idealismo *m*; **ـa'list** ‹–en; ~en› *m*, **~a'listisch** idealista (*m*)
I'dee *f* idea *f*; (*Vorschlag*) sugerencia *f*; (*zufällige*) ocurrencia *f*; *fixe* ~ idea fija; obsesión *f*; ✲ monomanía *f*; *um e-e* ~ *mehr* un poco más
ideell ideal; imaginado; imaginario
I'deen·reichtum *m* fantasía *f*; imaginación *f*; acervo *m* de ideas
identi|fi'zieren identificar; **ـfi'zierung** *f* identificación *f*
I'dentität *f* identidad *f*
Idi'om *n* ‹–s; ~e› idioma *m*

idiom'atisch idiomático; *Idiomatischer Ausdruck m* modismo *m*
Idi|'ot *m* <~en; ~en> idiota *m; (a. fig)*; **~'otisch** idiota; **~o'tie** *f* idiotez *f*
I'dol *n* <~s; ~e> ídolo *m*
Idola'trie *f* idolatría *f*
I'dyll *n* <~s; ~e> idilio *m;* **~isch** idílico; bucólico; encantador
Igel *m* <~s; ~> erizo *m*
Igno'r|ant *m* ignorante *m;* **~ieren** no hacer caso de (*od* a); no tener en cuenta (u c); fingir no ver (*od* conocer)
ihm le; a él
ihn le; lo; a él
ihnen les; a ellos, a ellas; ~ le(s); a usted(es)
ihr *pron pers* le; a ella; **~(e)** *pron pos* su; *der, die, das ~ (ig)e* el suyo, la suya; lo suyo; *tun Sie das ~ige* haga Vd. lo que pueda (*od* lo que tiene que hacer); *es waren ~er fünf* eran cinco; **~erseits** de su parte; **~esgleichen** su igual; sus iguales; **~ethalben, ~etwegen** por ella; por ellos; por ellas
I'kone *f* icono *m*
ille'gal ilegal
illegi'tim ilegítimo
Illiquidi'tät *f* falta *f* de liquidez
illoy'al desleal
Illumin|ati'on *f* iluminación *f;* **~'ieren** iluminar
Illusi'on *f* ilusión *f;* **~'orisch** ilusorio
Illustr|ati'on *f* ilustración *f;* 🕮 *a.* tabla *f;* **~'ieren** ilustrar; **~'ierte** *f* <Adj.-Dekl.> revista *f* ilustrada
Iltis *m* <~ses; ~se> turón *m*
imagi'när imaginario
Imbiß *m* <~sses; ~sse> bocado *m;* colación *f (lit)*; **~stube** *f* café *m;* cafetería *f;* bar *m*
Imit|ati'on *f* imitación *f;* **~'ieren** imitar
Imker *m* apicultor, colmenero *m;* **~'ei** *f* apicultura *f*
immateri'ell inmaterial; abstracto; ⚖ moral
Immatrikul|ati'on *f* matrícula *f;* **~'ieren** *refl* matricularse
Imme *f* <~; ~en> *lit* abeja *f*
immer siempre; *auf ~* para siempre; *~ noch* aún, todavía; *~ besser* cada vez mejor; *~ mehr* cada vez más; *~ weniger* cada vez menos; *~ wenn* cada vez que; *wer auch ~* quienquiera; *wo auch ~* donde quiera que ...; **~dar, ~fort** siempre; continuamente; constantemente; sin parar; **~grün** *bot* siempreverde, vivaz, perenne; **~grün** *n* <~s> perpetua *f;* **~hin** siempre; en todo caso; de todas maneras; con todo eso; **~während** perpetuo; sempiterno; **~zu** sin parar
Immo'bilien *pl* bienes *mpl* inmuebles; propiedad *f* inmobiliaria; fincas *fpl;* **~makler** *m* agente *m* de la propiedad inmobiliaria
Immor'telle *f bot* siempreviva *f*
im'mun inmune (*gegen* contra)
immun|i'sieren inmunizar; **~i'tät** *f* (♀, *pol*) inmunidad *f*
Imper|ativ *m* <~s; ~e> imperativo *m;* **~fekt** *n* <~s; ~e> imperfecto *m;* **~ia'lismus** *m* <~> imperialismo *m;* **~ia'list** *m* <~en; ~en>, **~ia'listisch** imperialista (*m*)
impf|en vacunar (*gegen* contra); **~'stoff** *m* vacuna *f;* **~ung** *f* vacunación *f*
impo'nieren impresionar, infundir respeto, imponer; **~d** imponente
Im'port *m* <~~s; ~e> importación *f;* **~'eur** [-ø:r] *m* <~s; ~e> importador *m;* **~ieren** importar
impo'tent ♀ impotente; **~z** *f* ♀ impotencia *f*
imprä'gnier|en impermeabilizar; **~ung** *f* impermeabilización *f*
Impre'sario *m* <~s; ~s *o* -ri> empresario, apoderado *m*
Im|'pressum *n* <~s; -ssen> 🕮 pie *m* de imprenta; nombre *m* del editor; **~pri'matur** *n* imprimátur *m*
Improvis|ati'on *f* improvisación *f;* **~'ieren** improvisar
Im'puls *m* <~es; ~e> impulso *m*
impul'siv impulsivo; espontáneo
im'stande: *~ sein, etw zu tun* ser capaz de hacer uc; estar en condiciones para hacer uc
in 1. (*örtl.*) (*Ruhe*) en; *~ der Stadt* en la ciudad; *~ Madrid* en Madrid; *~ e-m Klub sein* ser socio de un club; (*Bewegung*) a; *~ die Schule gehen* ir a la escuela; (*in hinein*) en; *eindringen ~* penetrar en; **2.** (*zeitl.*) en; dentro de; *~ e-m Jahr* dentro de un año; *im Sommer* en verano; *~ der Nacht* durante la noche; **3.** *~ Gold* de oro; *~ strengem Ton* en tono muy severo; *~ Eile* de prisa
In|'angriff·nahme *f* comienzo *m;* iniciación *f;* **~'anspruch·nahme** *f* ☼ desgaste *m;* utilización *f;* absorción *f* (*durch* por); *häufig Umschreibung durch Verb:* recurrir a; servirse de; **~'begriff** *m* quintaesencia *f;* suma *f;* sustancia *f;* **'~begriffen** incluido; inclusive; **~be'trieb·nahme, ~be'trieb·setzung** *f* puesta *f* en servicio; comienzo *m;* **~brunst** *f* <~> fervor *m;* ardor *m;* derretimiento *m;* **~brünstig** ferviente; ardiente; fervoroso; *adv* con fervor
in|'dem mientras; (*mst Umschreibung durch Gerundium:*) *~dem er das sagte,...* diciendo esto ...; **~'des, ~'dessen** mientras tanto; entre tanto; (*Einschränkung*) sin embargo, con todo eso
Inder *m* indio *m;* hindú *m*
Index *m* <~(es); ~e *o* -dizes> índice *m;* **~zahl** *f* número *m* índice
Indi|'aner *m*, **~'anisch** indio (*m*); **~en** *n* la India; **~sch** indio
Indigo *m od n* <~s; ~s> añil, índigo *m*
Indi|kativ *m* <~s; ~e> indicativo *m;* **~'kator** *m* indicador *m;* **~rekt** indirecto
indiskret indiscreto; **~i'on** *f* indiscreción *f*
Individu|a'lismus *m* individualismo *m;* **~a'list** *m* <~en; ~en> individualista *m;* **~ali'tät** *f* individualidad *f;* **~'ell** individual
Indi'viduum *n* <~; -duen> (*a. desp*) individuo *m*

In'diz *n* <~es; ~ien> indicio *m;* **~ien·beweis** *m* prueba *f* por indicios
Indo|'china *n* Indochina *f;* **~chinese** *m,* **-chi'nesisch** indochino
Indo|europäer, **-euro'päisch** indoeuropeo; **~germane** *m,* **-ger'manisch** indogermánico
Indoss|a'ment *n* endoso *m;* **~'ant** *m* endosante *m;* **~a'tar** *m* <~s; ~e> endosado *m;* **-a'ieren** endosar
Induktion *f* inducción *f*
industriali'sier|en industrializar; **-ung** *f* industrialización *f*
Indus'trie *f* industria *f;* **~·bezirk** *m* zona *f* industrial; **~·erzeugnis** *n* producto *m* industrial
Industri'eller *m* <Adj.-Dekl.> industrial *m; Am a.* industrialista *m*
Indus'trie|- und Handelskammer *f* Cámara *f* de Industria y Comercio; **~·zentrum** *n* centro *m* industrial (*od* fabril); **~·zweig** *m* ramo *m* de industria
indu'zieren inducir
inein'ander unos en (*od* con) otros; uno en otro; **~·fügen** juntar; ensamblar; ajustar; **~·gehen** <*irr 43*; sein> (*Zimmer*) comunicar; **~·greifen** <*irr 55*> engranar, encajarse; *fig* enlazar (con); encadenarse (con); **~·passen** *vi* encajar; **~schiebbar** telescópico; **~·schieben** <*irr 110*> encajar
in'fam infame; vil
In'fant *m* infante *m*
Infante'rie *f* infantería *f;* **~ist** *m* <~; -ien> infante *m*
infan'til infantil; pueril
In'fantin *f* infanta *f*
In|'farkt *m* <~ø̈s; ~e> ⚕ infarto *m;* **~fekti'on** *f* ⚕ infección *f;* contagio *m* **~fekti'ons·krankheit** *f* enfermedad *f* infecciosa; **~·fekti'ös** infeccioso; contagioso; **~feriori'tät** *f* inferioridad *f*
infil'trieren *vi* infiltrarse
Infi|nitiv *m* <~s; ~e> infinitivo *m;* **-'zieren** infectar; contagiar
Inflati'on *f* inflación *f*
inflati'onär inflacionista
in'folge debido a, a consecuencia de; **~'dessen** por consiguiente; en consecuencia, por lo tanto
Informati'on *f* informe *m,* información *f;* **~ations·büro** *n* agencia *f* (*od* oficina *f*) de información; **-'ieren** informar, enterar (*über* de); *refl* informarse, tomar informes (*über* sobre); **-'iert** enterado, al tanto (*über* de)
infrarot infrarrojo; **-·strahlung** *f* radiación *f* infrarroja
In'gangsetzung *f* puesta *f* en marcha
Ingenieur [inʒe'njø:r] *m* <~s; ~e> ingeniero *m;* **~·wesen** *n* ingeniería *f*
Ingredi'enz *f* <~; ~ien> (*mst pl*) ingrediente *m*
Ingrimm *m* <~ø̈s> rabia *f;* ira *f* (*lit*)
Ingwer *m* jengibre *m*
Inhaber *m* titular *m;* dueño, propietario *m;* tenedor *m;* (*Papiere*) portador *m;* **~·aktie** *f* acción *f* al portador; **~·papier** *n* título *m* al portador
inhaf'tier|en detener; **-ung** *f* detención *f*
Inhal|ati'on *f* inhalación *f;* **~'ator** *m* inhalador *m;* **-'ieren** inhalar
Inhalt *m* <~ø̈s; ~e> contenido *m;* (*Raum-*) capacidad *f,* volumen *m,* cabida *f;* (*Gespräch*) tema *m;* (*Buch,* ♆) argumento *m;* ♫ tenor *m;* **-lich** *adv* en cuanto al contenido (*od fig:* al fondo); **~s·angabe** *f* sumario *m;* resumen *m;* **-sleer, -slos** vacío; sustancia; sin valor; huero (*lit*); **-sreich** sustancioso, de rico contenido; de gran alcance; profundo; **~s·verzeichnis** *n* tabla *f* de materias; índice *m*
Initi'al *n* <~s; ~e> **~e** *f* inicial *f*
Initia'tive *f* iniciativa *f; aus eigener ~* por su propia iniciativa; *die ~ ergreifen* tomar la iniciativa
Injekti'on *f* inyección *f*
In|jektions·spritze *f* ⚕ jeringa *f* (para inyecciones); **-ji'zieren** inyectar
In'kasso *n* <~s; ~s> cobro *m*
inklu'sive inclusive, incluido
inkonsequen|t inconsecuente, poco consecuente; **-z** *f* inconsecuencia *f,* falta *f* de consecuencia
In·'kraft|·setzung *f* puesta *f* en vigor; **~·treten** *n* <~s> entrada *f* en vigor
Inkubati'on *f* ⚕ incubación *f*
Inland *n* <~ø̈s> interior *m* (del país); zona *f* interior
inländisch del país; nacional; interior
Inlands·auftrag *m* pedido *m* del interior, **~s·markt** *m* mercado *m* interior (*od* nacional); **~s·preis** *m* precio *m* del mercado nacional
In|lett *n* <~ø̈s; ~e> funda *f* (para edredones); **-liegend** adjunto, incluido, anexo; **-mitten** en medio de
inne·|haben <*irr 56*> poseer; (*a. Rekord*) detener; (*Platz*) ocupar; (*Amt*) desempeñar; **~halten** <*irr* 57> *vi* detenerse, parar
innen dentro; en el interior; *nach ~* adentro; hacia el interior; *von ~* de dentro; *die Tür ist von ~ abgeschlossen* la puerta está cerrada por dentro; **-...** (*in Zssgn*) interior; **-·architekt** *m* decorador *m;* **-·einrichtung** *f* interior *m;* decoración *f;* **-·dienst** *m* servicio *m* interno; **-·hof** *m* patio *m* (interior); **-·ministerium** *n* Ministerio *m* de la Gobernación (*Am:* del Interior); **-·politik** *f* política *f* interior; **~politisch** en materia de política interior; **-·stadt** *f* centro *m* (*od* casco *m*) de la ciudad
inner interior; interno; (*Gefühl*) íntimo; (*wesentlich*) intrínseco; **-'eien** *fpl* tripas *fpl;* (*Geflügel*) menudillos *mpl;* **-es** *n* <Adj.-Dekl.> interior *m;* centro *m; fig* fondo *m; im -n* en el interior; *in meinem -n* en mi conciencia; **~halb** (*örtl.*) dentro de, en el interior de; (*zeitl.*) en el plazo de; en; **~lich** interior, interno; (*Gefühl*) íntimo; mental; ⚕ para uso interno; *adv* (*a. fig*) por dentro; **-lichkeit** *f* intimidad *f;* profundidad *f;* **~politisch** interior; de política interior; **~st** íntimo; **-stes** *n* <Adj.-Dekl.> lo más íntimo; corazón *m*
inne|werden <*irr 180*> darse cuenta

de, recibir; **~wohnen** ser inherente a, ser propio de; **~wohnend** inherente a
inn|ig íntimo; efusivo; entrañable; cariñoso; cordial; (*Dank*) sincero; **⚓igkeit** *f* carácter *m* íntimo; efusión *f*; cordialidad *f*; ternura *f*; cariño *m*; **⚓ung** *f* corporación *f* de artesanos; gremio *m*
Inqui|siti'on *f* inquisición *f*; **~'sitor** *m* inquisidor *m*; **⚓si'torisch** inquisitorio, inquisidor
Insasse *m* <~n; ~n> ocupante *m*; (*Haus*) inquilino *m*
ins|besondere en particular; especialmente; particularmente; **~geheim** en secreto; **~gemein** (por regla) general, ordinariamente, comúnmente; **~gesamt** en conjunto, en total, en todo
In·schrift *f* inscripción *f*; epígrafe *m*; (*Grab*) epitafio *m*; (*Münze*) leyenda *f*; **~en·kunde** *f* epigrafía *f*; **⚓lich** epigráfico
In'sekt *n* <~es; ~en> insecto *m*; **~en·fresser** *m* insectívoro *m*
In'sekten·kunde *f* entomología *f*
In'sekten·pulver *n* insecticida *m*
Insel *f* <~; ~n> isla *f*; (*kleine*) islote *m*; **~...** (*in Zssgn*) insular; **~·bewohner** *m* isleño *m*; **~·gruppe** *f* archipiélago *m*; **~·volk** *n* pueblo *m* (*od* nación *f*) insular
Inse'r|at *n* <~es; ~e> anuncio *m*; **~ent** *m* anunciante *m*; **⚓ieren** poner un anuncio (en un periódico)
In'signien *pl* insignias *fpl*; *a. mil* distintivos *mpl*
inso|fern, ~weit en esto; en eso; en tanto que; en la medida en que; hasta el punto (de) que
insol'vent *com*, ⚖ insolvente; **⚓z** *f* insolvencia *f*
in'sonderheit particularmente, en particular, especialmente
Insp|ekti'on *f* inspección *f*; 🚗 revisión *f*; **~'ektor** *m* inspector *m*; **~ira'tion** *f* inspiración *f*; **~izi'ent** *m* 🎭 traspunte *m*; (*Film*) regidor *m*; **⚓i'zieren** inspeccionar; averiguar; vigilar
Install a'teur [-ø:r] *m* <~s; ~e> 💡 lampista, electricista *m*; (*Gas, Wasser*) fontanero *m*; **~ati'on** *f* instalación *f*; **~ati'ons·geschäft** *n* 💡 lampistería *f*; fontanería *f*; **⚓ieren** instalar
instand·halten ‹*irr 57*› entretener; **⚓haltung** *f* entretenimiento *m*; **⚓haltungs·kosten** *pl* gastos *mpl* de entretenimiento; **~setzen** reparar, arreglar; **⚓setzung** *f* reparación *f*; **⚓setzungs·arbeiten** *fpl* reparaciones
inständig urgente; (*Gebet*) ferviente; *adv* encarecidamente, con instancia
In'stanz *f* instancia *f* <~; ~en>; **~en·weg** *m* vía *f* jerárquica; trámite *m*; tramitación *f*
In'stinkt *m* <~es; ~e> instinto *m*
instink'tiv instintivo; *adv* por instinto
Insti'tut *n* <~es; ~e> instituto *m*; centro *m*; establecimiento *m*
Instituti'on *f* institución *f*
instru|ieren instruir, dar instrucciones a; **⚓kti'on** *f* instrucción *f*; directiva *f*
Instru'ment *n* <~es; ~e> instrumento *m*
instrumen'tal instrumental; **~·musik** *f* música *f* instrumental
Instru'menten|·brett *n* (⚓, ✈, 🚗) tabla *f* de mando; **~·macher** *m* fabricante *m* de instrumentos de música
Instrument'ierung *f* ♪ instrumentación *f*; orquestación *f*; arreglo *m*
insze'nier|en 🎭 poner en escena; *fig* montar; (*Skandal*) armar; **⚓ung** *f* 🎭 escenificación *f*, puesta *f* en escena
in'takt intacto; íntegro
Inte'gr|al *n* <~s; ~e> integral *f*; **~al·rechnung** *f* cálculo *m* integral
Integrati'on *f* integración *f*; **⚓'ieren** integrar
Intel'lekt *m* <~es> intelecto *m*
intell|ektu'ell, ~ektueller *m* ‹Adj.--Dekl.› intelectual (*m*); **⚓i'gent** inteligente; **~i'genz** *f* <~> inteligencia *f*; (*Schicht*) los intelectuales
Inten'dant *m* director *m* de teatro; *mil* intendente *m*
Intendant'ur intendencia *f* <~>; ~en> *mil* intendencia *f*
Inten|si'tät *f* intensidad *f*; **⚓'siv** intenso; ⚕ intensivo; **⚓si'vieren** intensificar; **~vierung** *f* intensificación *f*
interess|'ant interesante; **⚓e** *n* <~s; ~n> interés *m* (*für* por); *es liegt in Ihrem ⚓e* es de interés para Vd.; **⚓en·gebiet** *n* esfera *f* de influencia; **⚓en·gemeinschaft** *f* comunidad *f* de intereses; grupo *m*; **⚓'ent** *m* interesado *m*; **⚓'entengruppe** *f pol* grupo *m* de presión; **~'ieren** interesar; *refl* interesarse (*für* por); *s. nicht mehr ~ieren für* desinteresarse de
interi'm·istisch, 'Interims... interino, provisional
Inter'mezzo *n* ♪ <~s; ~s *o* -zzi> intermedio *m*; *fig* incidente *m*
in'tern interno
Intern'at *n* <~es; ~e> internado *m*; colegio *m* de internos
internatio'nal internacional
Intern|'ats·schüler *m* interno, pupilo *m*; **~'ieren** internar; **⚓'ierung** *f* internación *f*; **⚓'ierungs·lager** *n mil* campo *m* de concentración; **~'ist** *m* <~en; ~en> (médico *m*) internista *m*
inter|pel'lieren interpelar; **⚓pret** *m* <~en; ~en> interprete *m*; **~pre'tieren** interpretar; expresar; **~punk'tieren** puntuar **⚓punkti'on** *f* puntuación *f*; **⚓punkti'ons·zeichen** *n* signo *m* de puntuación; **~·ve'nieren** intervenir; **⚓venti'on** *f* intervención *f*; **⚓view** [-'vju:] *n* <~s; ~s> entrevista *f*, interviú *m*; **~viewen** ‹*sin* -ge-› interviuvar, entrevistarse con; **⚓zonen...** interzonal
Intonati'on *f* entonación *f*; **⚓'ieren** entonar
In|tri'gant *m* intrigante *m*; tramoyista *m*; **~'trige** *f* intriga *f*; cábala *f*; **⚓tri'gieren** intrigar, hacer intrigas
Inva'lide *m* <~n; ~n> inválido *m*; mutilado *m*; **~n·rente** *f* pensión *f* de invalidez; **~n·versicherung** *f* seguro *m* de invalidez

Inven'tar *n* ‹–s; ~e› equipo *m*; (*Liste*) inventario *m*; **~ur** *f* ‹~; ~en› inventario *m*
investi'eren invertir; (*Kapital* fondos); colocar; **≙'lerung, ≙iti'on** *f* inversión *f*; **≙iti'ons·güter** *npl* bienes *mpl* de equipo
Inve'stitor *m Esp* inversor *m*; *Am* inversionista *m*
In'vestment·gesellschaft *f* sociedad *f* de inversión mobiliaria
in|wendig interior; *adv* por dentro; *e-e Angelegenheit ~~ u. auswendig kennen* conocer u|c a fondo; saberse u|c al dedillo; **~wie'fern, ~wie'weit** hasta qué punto, en qué medida; **≙·zucht** *f* cruzamiento *m* consanguíneo; **~zwischen** entretanto, mientras tanto
ird|en de loza; *~enes Geschirr* loza *f*; **~isch** terrestre, de este mundo; terrenal
Ir|e *m* ‹~n; ~n› **≙isch** irlandés (*m*); **~land** *n* Irlanda *f*
irgend: *~ etwas* algo; cualquier cosa; *ohne mir ~ etwas zu sagen* sin decirme nada; *~ jemand* alguien, alguno; **~ein** algún; cualquiera; (*verneint*) ningún; **~einer** alguien; alguno (de); **~einmal** alguna vez; un día; **~wann** algún día; en cualquier momento; *wenn ... ~wann* si jamás; **~welche** algunos; **~wie** de cualquier manera (*od* modo); **~wo** en alguna parte; en cualquier sitio; **~woher** de donde sea
Iris *f* ‹~; ~› ♀ iris *m*; *bot* lirio *m*; **≙'ieren** irisar
Ironie *f* ironía *f*
i'ronisch irónico
irr|(e) perdido, extraviado; ♀ loco, demente, enajenado; *~e werden* empezar a dudar, perder confianza en; ♀ volverse loco; **≙e** *f* **1.** loca *f*; **2.** equivocación *f*; *in die ≙e gehen* perder el camino; **~e·führen** engañar; llevar por mal camino; desorientar; despistar; **≙e·führung** *f* engaño *m*; **~e·machen** desconcertar; desorientar; *s. nicht ~emachen lassen* no dejarse turbar; **~en** andar errando; (*sich täuschen*) equivocarse; (*sündigen*) pecar; **≙en·anstalt** *f* manicomio *m*; **≙en·arzt** *m* alienista *m*; **≙er** *m* ‹Adj.-Dekl.› loco, demente, alienado, enajenado *m*; **~e·reden** divagar; ♀ delirar; **≙·fahrt** *f* viaje *m* sin rumbo; *fig* odisea *f*; **≙·garten** *m* laberinto, dédalo *m*; **≙·glaube** *m* herejía *f*; **~gläubig** herético; **≙gläubiger** *m* ‹Adj.-Dekl.› hereje *m*; **~ig** erróneo; inexacto; equivocado; **≙·läufer** *m* ♈ envío *m* extraviado; **≙·lehre** *f* herejía *f*, doctrina *f* herética; **≙·licht** *n* fuego *m* fatuo; **≙·sinn** *m* demencia, locura *f*, alienación *f* (mental); **≙tum** *m* equivocación *f*; error *m*; *im ≙tum sein* estar equivocado; *≙tum vorbehalten* salvo error u omisión; **~tümlich** por equivocación; **≙ung** *f* yerro *m*; **≙·weg** *m* mal camino *m*; *auf ≙wege geraten* ir por mal camino
Ischias *f* ‹~› (*a. n od m*) ciática *f*
Is|land *n* Islandia *f*; **~länder** *m*, **≙ländisch** islandés (*m*)
Isol|ati'on *f* aislamiento *m*; **~'lerband** *n* cinta *f* aislante; **≙'ieren** *a. fig* aislar; (*Gefangene*) incomunicar; **~'ierung** *f* aislamiento *m*
Iso'top *n* isótopo *m*
Ist·bestand *m* efectivo *m* real
Isthmus *m* ‹~; -men› istmo *m*
I'talien *n* Italia *f*
Itali'ener *m*, **≙'enisch** italiano

J

ja sí; *~ doch* que sí, claro que sí, por cierto, seguro; *~ freilich* sin duda, claro; *~ selbst, ~ sogar* incluso; *o ~!* ¡que sí!, *Am* ¿cómo no?; *ich glaube ~* creo que sí; *das ist ~ unmöglich!* ¡pero eso es imposible!; *~ sagen* consentir (*zu* en)
Jacht *f* ‹~; ~en› yate *m*; **~·klub** *m* club *m* náutico
Jacke *f* chaqueta *f*; chaquetón *m*; *Am* saco *m*; **~n·kleid** *n* dos piezas *m*; **~tt** [ʒa'ket] *n* ‹~s; ~e o ~s› chaqueta, americana *f*; *Am* saco *m*
Jagd *f* ‹~; ~en› caza *f*; *auf die ~ gehen* ir a cazar, ir de caza; *~ machen auf* dar caza a; **~·aufseher** *m* guardabosque, montero *m*; **~·beute** *f* caza *f*; piezas *fpl* cobradas; **~·bezirk** *m* coto *m*; **~·bomber** *m* caza-bombardero *m*; **~·flinte** *f* escopeta *m*; **~·flugzeug** *n* (avión *m* de) caza *m*; **~·frevel** *m* ⚖ delito *m* de caza; **~·geschwader** *n* escuadrón *m* de caza; **~·gewehr** *n* escopeta *f*; **~·horn** *n* trompa *f* de caza; **~·hund** *m* perro *m* de caza; **~·recht** *n* derecho *m* de caza; **~·revier** *n* coto *m*; **~·staffel** *f* escuadrilla *f* de caza; **~·tasche** *f* morral *m*; **~·wesen** *n* montería *f*; caza *f*; arte *m* cinegético (*lit*); **~·zeit** *f* época *f* de caza
jagen *vt|i* cazar; *vt fig* dar caza a, perseguir; *vi fig* correr a toda velocidad (*od umg:* como un loco)
Jäger *m* (*a. mil*) cazador *m*; ✝ caza *m*; **~·latein** *n* mentiras *fpl* de cazador; **~·sprache** *f* lenguaje *m* cinegético
jäh repentino, súbito, precipitado; (*steil*) abrupto, escarpado, empinado; *adv* de súbito, de repente; precipitadamente; con brusquedad; **~lings** *adv* = ~; **≙·zorn** *m* (*Anfall*) arrebato *m* de cólera; (*Veranlagung*) irascibilidad *f*; **~zornig** colérico; irascible
Jahr *n* ‹~es; ~e› año *m*; *im ~e 1962* en 1962; *in e-m ~* en un año; dentro de un año; *e. halbes ~* seis meses; *er ist 5 ~e alt* tiene cinco años; *vor 10 ~en* hace diez años; *laufendes ~* año *m* en curso; *von ~ zu ~* de un año a otro; de año en año; *in den besten ~en* en sus mejores años; en la flor de la vida; *seit ~ u. Tag* desde hace mucho tiempo; *die sieben mageren (fetten) ~e* las vacas flacas (gordas); **≙aus, ≙ein** todos los años; año tras años; **~buch** *n* anuario *m*; almanaque *m*; **≙elang** durante muchos años; **~es·abschluß**

m com balance *m* anual; **~es·bericht** *m* memoria *f*, informe *m* anual; **~es·einkommen** *n* renta *f* anual; **~es·rate** *f* anualidad *f*; **~es·ring** *m bot* cerco *m*; **~es·tag** *m* aniversario *m*; cabo *m* de año (*pop*); **~es·wechsel** *m* año *m* nuevo; **~es·zahl** *f* fecha *f*; año *m*; **ˈ~eszeitlich** de la temporada, estacional; **~·gang** *m* año *m*; *mil* quinta *f*; **~·hundert** *n* [~s; ~e] siglo *m*; **~hundert·wende** *f* fin *m* de siglo; **~·markt** *m* feria *f*; **~markts·bude** *f* puesto *m* volante; **~·tausend** *n* [~s; ~e] milenario *m*; mil años *mpl*; **~zehnt** *n* [~s; ~e] decenio *m*; década *f* (*lit*)

jähr·en: *heute ~t s. der Tag, an dem* hoy hace un año que; **~lich** cada año; todos los años; anual; por año, al año

Jalousie [ʒaluˈziː] *f* persiana *f* (enrollable)

Jammer *m* lamento *m*, lamentaciones *fpl*; miseria, desolación *f*; *es ist e. ~, daß* es una lástima que; **~·lappen** *m* quejicón *m*

jämmerlich lamentable; lastimoso, lastimero; miserable

jammern *vi* quejarse, lamentarse (*über* de); *vt* dar lástima (*od* pena) a; **ˈ~schade:** *das ist ˈ~schade* es una verdadera lástima; **~·tal** *n igl* valle *m* de lágrimas; **ˈ~voll** = jämmerlich

Januar *m* <~(s); ~e> enero *m*

Jaˈpan *n* el Japón **~ˈpaner** *m* japonés *m*; **ˈ~panisch** japonés, nipón

Jasˈmin *m* <~s; ~e> jazmín *m*; **~pis** *m* <~ o ~ses; ~se> jaspe *m*

jäten desherbar, escardar

Jauche *f* abono *m* líquido; ¶ icor *m*, sanies *f*; **~·grube** *f* fosa *f* (*od* pozo *m*) de estiércol líquido

jauchzen dar (*od* lanzar) gritos de alegría; jubilar (*lit*)

jaˈwohl! ¡sí, ¡perfectamente!; **ˈ~wort** *n* el sí; consentimiento *m*

Jazz [dʒæs] *m* jazz *m*; **~·fan** *m* hincha *m* del jazz; **~·kapelle** *f* orquesta *f* de jazz

je 1. (*jemals*) jamás, nunca; **2.** (*pro*) por; cada uno; *die 3 Männer hatten ~ e-e Flinte* los tres hombres llevaban sendas escopetas (*lit*); **~ zwei** de dos en dos; cada dos; **3.** ~ *nach* según; ~ *nachdem, ob* según que; depende de...; ~ *nachdem!* (*umg*) ¡según el caso!; ¡según y cómo!; **4.** (*Vergleich*) ~ ... *desto* ... cuanto más (*od Komparativ*) ... (tanto) más (*od Komparativ*); ~ *eher, desto lieber* cuanto antes mejor; **5.** (*interj.*) o ~! ¡Dios mío!; ¡por Dios!; ~ *nun!* ¡pues bien!

jedenfalls en todo caso, de todas formas (*od* maneras)

jedˈer, ~e, ~es cada uno; todo; cada; (*irgendein*) cualquier(a); el que (+ *subj*); ~*en Augenblick* en cualquier momento; en cada momento; de un momento a otro; *auf ~en Fall* = ~enfalls; *ohne ~en Zweifel* sin duda alguna; ~*er einzelne* cada uno; cada cual (de ...); **~ermann** todo el mundo, todos; **~erzeit** siempre; en cualquier momento; en cada momento; **~esmal** cada vez (*wenn* que)

jeˈdoch sin embargo, no obstante; empero (*lit*)

Jeep [dʒiːp] *m* jeep *m*; *Col* campero *m*

jeglicher todo; cualquier(a)

Jeˈlängerjeˈlieber *n bot* madreselva *f*

jemals nunca, jamás **~mand** alguien, alguno; (*verneint*) nadie, ninguno; ~*mand anders* otro, otra persona

jenˈer, ~e, ~es 1. *adj* ese, esa; aquel, aquella; **2.** (*substantivisch*) ése, ésa; eso; aquél, aquélla; aquello; *bald dieser, bald ~er* ora éste, ora aquél; **~seitig** del otro lado, de la otra orilla; opuesto; **~seits** al otro lado de; allende (*lit*); (*weiter*) más allá de; ~*seits der Pyrenäen* ultrapirenaico (*lit*); *das ˈ~seits* (*fig*) el más allá, el otro mundo; *ins ˈ~seits befördern* (*umg*) mandar al otro mundo (*od* al otro barrio); despachar

Jesuˈit *m* <~en; ~en> jesuita *m*; **~ˈlten·orden** *m* Compañía *f* de Jesús; **~s** Jesús, Jesucristo

jetzig actual; de ahora; **~t** ahora; actualmente; *bis ~t* hasta hoy (*od* la fecha); *von ~t an* de ahora en adelante; **ˈ~t·zeit** *f* momento *m* actual; actualidad *f*

jeweilig respectivo; correspondiente; **~s** respectivamente; en cada caso

Joch *n* <~és; ~e> (*a. fig*) yugo *m*; (*Flächenmaß*) yugada, huebra *f*; (*Berg*) collado, paso *m*; **~bein** *n* pómulo *m*

Jod *n* <~és> yodo *m*; **ˈhaltig** yodado; **~·tinktur** *f* tintura *f* de yodo; **ˈ~eln** ♪ cantar a la tirolesa

Joghurt [ˈjogurt] *m* <~s> *od n* yogur(t) *m*

Johannis·beere *f* grosella *f*; **~beer·strauch** *m* grosellero *m*; **~brot** *n* algarroba *f*; **~brot·baum** *m* algarrobo *m*; **~nacht** *f* noche *f* de San Juan

johlen gritar (como loco); dar voces; armar jaleo

Jolle *f* ⚓ yola *f*

Jongˈleur [ʒɔ̃ˈgløːr] *m* <~s; ~e> malabarista *m*; **ˈ~ˈleren** hacer juegos de equilibrio (*od* juegos malabares)

Joppe *f* chaqueta *f*; (*Haus-*) batín *m*

Journal [ʒurˈnaːl] *n* <~s; ~e> *com* (libro *m*) diario *m*; **~ˈist** <~en; ~en> *m* periodista *m*; **~ˈismus** *m* <~> periodismo *m*

Jubel *m* <~s> alegría *f*; regocijo *m*; júbilo *m* (*lit*); voces *fpl* (*od* gritos *mpl*) de alegría; **ˈ~n** dar gritos de alegría (*od* de júbilo); jubilar (*lit, bibl*)

Jubiˈlar *m* <~s; ~e> persona que tiene un aniversario; (*Ehrung*) homenajeado *m*; **~äum** *n* <~s; -äen> aniversario *m*; **ˈ~ieren** *siehe* jubeln

Juchten *m od n* <~s>, **~·leder** *n* piel *f* de Rusia

juckˈen picar; escocer; causar prurito; *refl* rascarse ♦ *es ~t mich zu* tengo muchas ganas de...; **ˈ~en** *n* picor *m*; escozor *m*; prurito *m*; **ˈ~reiz** *m* comezón *f*; prurito *m*

Jude *m* <~n; ~n> judío *m*; *der Ewige ~* el Judío Errante; **~ntum** *n* judaísmo *m*

jüdisch judío; hebreo; (*Religion*) judaico, mosaico
Jugend *f* ‹~› juventud *f*; (*Jünglingsalter*) adolescencia *f*, años *mpl* mozos, mocedad *f*; (*Kindheit*) infancia *f*; *von ~ auf* desde joven (*od* niño); *in früher ~* de niño; **~·alter** *n* edad *f* juvenil, juventud *f*; **~·buch** *n* libro *m* para la juventud; **~·erinnerung** *f* recuerdo *m* de infancia; **△frei** (*Film*) apto para menores; **~·freund** *m* amigo *m* de infancia; **~·fürsorge** *f* protección *f* de menores; **~·gericht** *n* ⚖ tribunal *m* de menores; **~·herberge** *f* albergue *m* juvenil; **~·jahre** *npl* años *mpl* juveniles (*od* mozos); **△lich** joven; juvenil; **~licher** *m* ‹Adj.-Dekl.› ⚖ menor *m*; **~lichkeit** *f* carácter *m* juvenil; juventud *f*; **~·liebe** *f* primer(os) amor(es) *m(pl)*; **~·richter** *m* juez *m* de menores; **~·schutz** *m* protección *f* de menores; **~·zeit** *f* = ~
Jugo'slawi|e *m* ‹~n; ~n›, **△isch** yugoslavo (*m*); **~ien** *n* Yugoslavia *f*
Juli *m* ‹~s› julio *m*
jung ‹~er; ¨~st› joven; (*Gemüse*) fresco, verde; (*Wein; Aktien*) nuevo; *mein jüngerer Bruder* mi hermano menor; *~er Mann* (*~es Mädchen*) joven *m* (*f*); *~ verheiratet* recién casado; (*wieder*) *~ werden* rejuvenecer ♦ *~ u. alt* niños y viejos; **△·brunnen** *m* fuente *f* de juventud; **△e** *m* ‹~n; ~n› muchacho *m*; chico *m*; *Esp umg* chaval *m*; *Arg umg* pibe, *m* pebete *m*; (*Kind*) niño *m*; (*Bursche*) mozo *m*; *kl.* **△e** chiquillo *m*; *schwerer* **△e** criminal *m* de cuidado; *grüner* **△e** (*desp*) mocoso *m*; bisoño *m*; novato *m*; **~enhaft** pueril; (*Mädchen*) amuchachado; **△es** *n* ‹Adj.-Dekl.› *zool* pequeño *m*; cría *f*; (*Raubtiere*) cachorro *m*; **△fer** *f* ‹~›; ~n› doncella *f*; *alte* **△fer** solterona *f*; **△fern-fahrt** *f* ⚓ primer viaje *m*; **△fernschaft** *f* virginidad *f*; **△·frau** *f* virgen *f*; doncella *f*; *astr* Virgo *m*; *die heilige* **△frau** la Virgen Santísima, Nuestra Señora; **~fräulich** virginal; a. *fig* virgen; **△·geselle** *m* soltero *m*; célibe *m*; **△gesellen-leben** *n* vida *f* de soltero
Jüngl|er *m* (*igl u. fig*) discípulo *m*; **~ing** *m* joven *m*; adolescente *m*; mozo *m*; *desp* mozalbete *m*; **△st** hace poco, recientemente; **△ste** el (la) más joven; (*Geschwister*) el (la) menor; *das ~ste Gericht* el juicio final
Juni *m* ‹~s› junio *m*; **~·käfer** *m* mariquita *f*
Junior *m* (*Sohn*) hijo *m*; (*bei Geschwistern*) menor *m*
Jura[1] *pl* derecho *m*
Jura[2] *m* ‹~s› *geogr* Jura *m*
Juri'ist *m* ‹~en; ~en› jurista *m*; abogado *m* (*umg*); **△'istisch** jurídico; **△istische Person** persona *f* moral (*od* jurídica)
Jury ‹ʒy'ri:› *f* ‹~; ~s› ⚖ jurado *m*; (*Preisausschreiben*) tribunal *m*
just justamente; **~'ieren** ajustar; regular; **△'ierung** *f* ✲ ajuste, reglaje *m*
Jus'tiz *f* ‹~› justicia *f*; **~·beamter** *m* funcionario *m* judicial; (*höherer*) magistrado *m*; **~·irrtum** *m* error *m* judicial; **~·ministerium** *n* Ministerio *m* de Justicia; **~·mord** *m* asesinato *m* legal
Jute *f bot* yute *m*
Ju'wel *n* ‹~s; ~en o ~e› joya, alhaja *f*
Juwe'lier *m* joyero *m*; platero *m*; **~·geschäft** *n* joyería *f*; platería *f*
Jux *m* ‹~es› *umg* broma *f*; cachondeo *m* (*pop*); *~ machen* gastar bromas

K

Kaba'rett *n* ‹~s; ~e› cabaret *m*
Kabel *n* ‹~s; ~› cable *m*; **~·depesche** *f*, **~·telegramm** *n* cable(grama) *m*
Kabeljau *m* ‹~s; ~e o ~s› bacalao *m*
kabeln cablegrafiar
Ka'bine *f* cabina *f*
Kabi'nett *n* ‹~s; ~e› (*a. pol*) gabinete *m*; **~s·krise** *f* crisis *f* gubernamental
Kabrio'lett *n* ‹~s; ~e› 🚗 descapotable *m*, *Am* convertible *m*
Kachel *f* ‹~; ~n› baldosa *f*; (*glasierte*) azulejo *m*; **~·ofen** *m* estufa *f* de azulejos
Ka'daver *m* cadáver *m*; (*Tier-*) carroña *f*; **~·gehorsam** *m* obediencia *f* incondicional (*od* de cadáver)
Ka'denz *f* ‹~; ~en› cadencia *f*
Kader *m* mando *m*; *com* alto empleado *m*; dirigente *m*; *Am* ejecutivo *m*
Käfer *m* escarabajo *m*; *cient* coleóptero *m*; *e. netter ~* (*umg*) un bombón
Kaff *n* ‹~s; ~e o ~s› ↓ granzas *fpl*; *umg desp* pueblo *m* de mala muerte; villorrio *m*
Kaf'fee [*a.* 'Kaffee] *m* ‹~› café *m*; *schwarzer ~* café solo (*od* sin leche); *Col* tinto *m*; *~ verkehrt* café con leche; *~ mit Milch* (café) cortado *m*; *Col* perico *m*; *Ven* marrón *m*; **~·bohne** *f* grano *m* de café; *Am a.* cereza *f* de café; **~·Ersatz** *m* sucedáneo *m* de café; **~·geschirr** *n* servicio *m* de café; **~·haus** *n* café *m*; **~·kanne** *f* cafetera *f*; **~·kränzchen** *n* tertulia *f* de señoras; **~·löffel** *m* cucharita *f*; **~ löffel·voll** *m* cucharadita *f*; **~·maschine** *f* cafetera *f* (eléctrica); **~·mühle** *f* molinillo *m* de café; **~·pflanzer** *m* cafeicultor *m*; **~·pflanzung** *f* cafetal *m*; plantación *f* de café; *Mex* finca *f* cafetalera; **~·satz** *m* posos *mpl* de café; **~·strauch** *m* cafeto *m*; **~·tasse** *f* taza *f* de café; **~·wärmer** *m* cubrecafetera *m*
Käfig *m* ‹~s; ~e› jaula *f*; *in e-n ~ sperren* enjaular
kahl calvo; (*a. Gegend*) pelado; (*nackt*) desnudo; (*Baum*) deshojado; *fig* pobre; triste; escueto; *~ sein* tener calva; *~ scheren* cortar al rape (*od* al cero); **~geschoren** rapado; **△heit** *f* calvicie *f*; (*Gegend*) falta *f* de vegetación; *fig* desnudez *f*; aridez *f*; pobreza *f*; **~köpfig** calvo; pelón (*umg*)

Kahn *m* ‹~es; ¨~e› bote *m;* barca *f;* (*Last-*) lancha *f;* ~ *fahren* ir en barca; **~fahrt** *f* vuelta *f* en barca
Kai *m* ‹~s; ~s› muelle *m;* **~geld** *n* muellaje *m*
Kairo el Cairo
Kaiser *m* emperador *m;* **~in** *f* emperatriz *f;* **~krone** *f* corona *f* imperial; **~lich** imperial; **~reich, ~tum** *n* imperio *m;* **~schnitt** *m* ⚕ (operación *f*) cesárea *f*
Ka'jüte *f* camarote *m*
Kakadu *m* ‹~s; ~s› cacatúa *f*
Ka'kao *m* ‹~s› cacao *m;* chocolate *m* ♦ *j-n durch den ~ ziehen* cortar leyitas a alg; poner en solfa a alg; **~baum** *m* cacao *m;* **~bohne** *f* almendra *f* de cacao *m;* **~butter** *f* manteca *f* de cacao; **~pulver** *n* cacao *m*
Kakerlak *m* ‹~s o ~en; ~en› cucaracha *f*
Kaktus *m* ‹~; -'teen› cacto, cactus *m;* **~feige** *f* higo *m* chumbo; *Am a.* tuna *f*
Kalb *n* ‹~es; ¨~er› becerro, ternero *m;* ✂ ternera *f; das Goldene ~* becerro *m* de oro; **~en** parir (la vaca); **~ern** *umg* hacer el tonto; **~fleisch** *n* ternera *f;* **~s·braten** *m* asado *m* de ternera; **~s·bries** *n* lechecillas *fpl* de ternera; **~s·leder** *n* becerro *m;* vitela *f*
Kal'daunen *fpl* tripas *fpl;* ✂ callos *mpl,* mondongo *m*
Ka'lender *m* calendario *m;* (*Taschen-*) agenda *f;* (*Buch*) almanaque *m;* **~block** *m* taco *m;* **~jahr** *n* año *m* civil
kal'fatern ‹*sin* ge-› ⚓ calafatear; **~** *n* ⚓ calafateo *m*
Kali *n* ‹~s; ~s› potasa *f*
Ka'liber *n* ‹~s; ~› (*a. fig*) calibre *m*
Kali·dünger *m* abono *m* de potasa
Kal'ifat *m* califa *m;* **~li'fat** *n* califato *m*
Kalium *n* potasio *m*
Kalk *m* ‹~es; ~e› cal *f; gelöschter ~* cal apagada; *ungelöschter ~* cal viva; **~bewurf** *m* revoque *m;* **~en** encalar; (*tünchen*) enjalbegar, blanquear; **~haltig** calcáreo, calizo; ✂ que contiene calcio; **~ofen** *m* horno *m* de cal; **~stein** *m* caliza *f*
Kalkulati'on *f* cálculo, cómputo *m;* **~'ieren** calcular
Ka'lorie *f* caloría *f;* **~'lorisch** calórico
kalt ¨~er; ¨~est› *a. fig* frío; frígido (*poet*); (*eisig*) helado; álgido; *mir ist ~* tengo frío; *es ist ~* hace frío; *~ stellen* poner al fresco; *~ werden* enfriarse; **~blüter** *m* animal *m* de sangre fría; **~blütig** impasible; *adv* con sangre fría; **~blütigkeit** *f* sangre *f* fría
Kälte *f* frío *m; fig a.* frialdad *f;* **~anlage** *f* instalación *f* frigorífica; **~grad** *m* grado *m* bajo cero; **~welle** *f* ola *f* de frío
kalt|herzig duro; insensible, frío; **~lassen** ‹*irr 72*›: *das läßt mich ~* me trae sin cuidado; **~luft·front** *f* frente *m* frío; **~machen** *pop* despachar; **~schnäuzig** impertinente; frío, duro; **~stellen** *fig* eliminar; **~welle** *f* permanente *f* en frío
Kalzium *n* ‹~s› calcio *m*
Ka'mel *n* ‹~es; ~e› camello *m; fig* burro *m;* **~haar** *n* pelo *m* de camello; **~treiber** *m* camellero *m*
Kamera *f* ‹~; ~s› 📷 máquina *f* fotográfica; (*Film*) tomavistas *m; Am* filmadora *f*
Kame'rad *m* ‹~en; ~en› camarada, compañero *m;* **~in** *f* camarada *f;* **~schaft** *f* compañerismo *m,* camaradería *f;* **~schaftlich** en plan de camaradas (*od* compañeros)
Kamera·mann *m* ‹~es; ¨~er *o* -leute› operador, cameraman *m; Esp* cámara *m; Am* camerógrafo *m*
Ka'mille *f* manzanilla *f;* **~n·tee** *m* (infusión *f* de) manzanilla *f*
Ka'min *m* ‹~s; ~e› chimenea *f;* (*offener*) fuego *m; am ~* al amor de la lumbre; *den ~ kehren* deshollinar; **~aufsatz** *m,* **~sims** *m od n* revellín *m;* **~feger, ~kehrer** *m* deshollinador *m;* **~schirm** *m* pantalla *f*
Kamm *m* ‹~es; ¨~e› peine *m;* (*Steck-*) peineta *f;* ✲ carda *f;* (*Hahn, Welle, Gebirge*) cresta *f* ♦ *alles über e-n ~ scheren* medirlo todo por el mismo rasero; *ihm schwillt der ~* alza la cresta; se pone flamenco (*umg*)
kämmen peinar; ✲ *a.* cardar
Kammer *f* ‹~; ~n› (*Raum*) cuarto *m;* (*Rumpel-*) trastero *m;* (*Schlaf-*) alcoba *f;* (✲, *bot, pol*) cámara *f;* **~diener** *m* ayuda *m* de cámara; **~frau** *f* camarera *f;* **~herr** *m* gentilhombre *m* de cámara; (*päpstlicher*) camarero *m* (de capa y espada); **~musik** *f* música *f* de cámara; **~sängerin** *f* cantante *f* de cámara; **~ton** *m* ♪ diapasón *m* normal; **~zofe** *f* doncella *f*
Kamm·garn *n* estambre *m*
Kampf *m* ‹~es; ¨~e› (*a. fig*) lucha *f;* combate *m;* batalla *f;* (*Stier-*) lidia *f;* (*Nah-*) pelea *f;* ⚔ encuentro *m;* torneo *m; ~ bis aufs Messer* lucha sin cuartel; *~ ums Dasein* lucha por la existencia; **~bahn** *f* ⚔ pista *f;* arena *f;* estadio *m;* **~einheit** *f mil* unidad *f* de combate; **~er** *m* alcanfor *m;* **~gebiet** *n* zona *f* de operaciones; **~handlung** *f* operación *f* militar; **~los** *adv mil* sin disparar un tiro; **~lust** *f* ardor *m* bélico; acometividad *f;* **~lustig** belicoso; combativo; **~platz** *m* campo *m* de batalla; (*Turnier*) liza *f* (*a. fig*); **~richter** *m* árbitro *m;* **~schwimmer** *m mil* hombre-rana *m;* **~unfähig** fuera de combate
kämpf|en (*a. fig*) luchar; combatir; pelear; batirse; ⚔ disputar(se) (*um etw* u|c); *pol a.* militar; **~er** *m mil* combatiente *m; fig* luchador, batallador *m;* militante *m;* partidario *m; alter ~er* (*pol*) camisa *m* vieja; **~erisch** combativo
kam'pieren acampar
Kanada *n* el Canadá; **~'nadier** *m,* **~'nadisch** canadiense (*m*)
Ka'nal *m* canal *m;* (*Bewässerung*) acequia *f;* (*Abfluß-*) cloaca, alcantarilla *f;* (*Rinne; fig*) conducto *m* ♦ *den ~ voll haben* (*pop*) estar hasta la coronilla (de u|c)

Kanalisati'on *f* canalización *f*
kanali'sieren canalizar; *fig* encauzar
Ka'nari|en·vogel *m* canario *m*; ⚓**sch:** *die ~schen Inseln* las Islas Canarias
Kan'dare *f* bocado *m* de freno ♦ *j-n an die ~ nehmen* tener a alg cortito
Kande'laber *m* candelabro *m*
Kandi|'dat *m* ‹~en; ~en› candidato *m*; (*bei Bewerbungen*) opositor *m*; (*Prüfung*) examinando *m*; **~da'tur** *f* ‹~; ~en› candidatura *f*; ⚓**'dieren** presentar su candidatura (*für* para, a); (*bei Bewerbungen*) hacer oposiciones (a un puesto, una cátedra, etc)
kan|'dieren escarchar, garapiñar; ⚓**dis·zucker** *m* azúcar *m* cande; (*brauner*) caramelo *m*
Känguruh *n* ‹~s; ~s› canguro *m*
Ka'nichen — *n* conejo *m*; **~·bau,** **~·stall** *m* conejera *f*
Ka'nister *m* lata *f*, bidón *m*
Kanne *f* jarro *m*; jarra *f*; (*Tee-*) tetera *f*; (*Kaffee-*) cafetera *f*; (*Blech-*) lata *f*
Kanon *m* ‹~s; ~s› canon *m*
Ka'non|e *f* cañón *m*; *fig umg* as *m* ♦ *unter aller ~e sein* no poder ser peor; ser una porquería (*pop*); **~en·boot** *n* cañonero *m*; **~en·donner** *m* cañonazos *mpl*; retumbo *m* del cañón; **~en·futter** *n* carne *m* de cañón; **~'ier** [-ie] *m* artillero *m*
ka'nonisch ⚖ canónico
Kant|e *f* canto *m*; borde *m*; ángulo *m*; *math* arista *f* ♦ *etw auf die hohe ~e legen* ahorrar u|c; hacer economías; ⚓**en** escuadrar; (*Stein*) labrar; (*Kisten*) volcar; **~en** *m* (*Brot*) canto, cantero *m*; ⚓**ig** esquinado, angular; (*Gesicht*) cuadrado
Kan'tine *f* cantina *f*; **~n·wirt** *m* cantinero *m*
Kan'ton *m* cantón *m*
Kantor *m* (so)chantre *m*; organista *m*
Kanu *n* ‹~s; ~s› canoa *f*; piragua *f*; **~·fahrer** *m* piragüista *m*
Kanz'el *f* ‹~; ~n› púlpito *m*; carlinga *f*; **~el·redner** *m* predicador *m*; **~'lei** *f* ⚖ despacho *m*; *adm* cancillería *f*; **~'lei·papier** *n* papel *m* ministro; **~ler** *m* canciller *m*; **~ler·amt** *n* cancillería *f*
Kap *n* ‹~s; ~s› cabo *m*; promontorio *m*
Ka'paun *m* ‹~s; ~e› capón *m*
Kapazi'tät *f* capacidad *f*; *fig* cumbre *f*
Ka'pell|e *f* capilla *f*; (*freistehend*) ermita *f*; ♪ orquesta *f*; conjunto *m* musical; *mil* banda *f* de música; **~·meister** *m* director *m* (de orquesta)
Kaper[1] *f* ‹~; ~n› alcaparra *f*
Kaper[2] *m* corsario *m*; ⚓**n** ⚓ apresar, capturar, captar; *fig* coger, pescar
ka'pieren *pop* caer (*fig*)
Kapi'tal *n* ‹~s; ~ien *o* ~e› capital *m*; *totes ~* capital improductivo; *~ anlegen* colocar (*od* invertir) capitales; *aus etw ~ schlagen* sacar provecho de u|c; **~'tal·anlage** *f* inversión *f* (*od* colocación *f*) de capital; **~'tal·einlage** *f* aportación *f*; **~'tal·flucht** *f* evasión *f* de capitales; **~'tal·geber** *m* inversor, capitalista *m*; **~tal'ismus** *m* ‹~› capitalismo *m*; **~tal'ist** *m* ‹~en; ~en› capitalista *m*; ⚓**'talkräftig** que dispone de mucho capital; **~'tal·markt** *m* mercado *m* de capitales; **~'tal·verbrechen** *n* ⚖ crimen *m* capital
Kapi'tän *m* ‹~s; ~e› capitán *m*; **~·leutnant** *m* teniente *m* de navío
Ka'pitel *n* ‹~s; ~› capítulo *m*; (*Dom-*) cabildo, capítulo *m* ♦ *das ist e. ~el für sich* esto es otro cantar
Kapit|'ell *n* ‹~s; ~e› 🏛 capitel *m*; **~ulati'on** *f* capitulación *f*; ⚓**u'lieren** capitular; ceder
Ka'plan *m* ‹~s; -pläne› coadjutor, vicario *m*; capellán *m*
Kappe *f* gorra *f*; (*Damen-*) gorrita *f*; (*Strick-, Bade-*) gorro *m*; *igl* solideo *m*; ♦ *etw auf s-e ~ nehmen* asumir la responsabilidad de u|c, responder de u|c; ⚓**n** (*Mast*) cortar; (*Baum*) desmochar; (*Tier*) capar
Käppi *n* ‹~s; ~s› quepis *m*
Kapri|'ole *f* cabriola *f*; ⚓**zi'ös** caprichoso
Kapsel *f* ‹~; ~n› cápsula *f*; estuche *m*
ka'putt roto, estropeado, hecho trizas (*od* cisco); (*müde*) rendido, hecho polvo; (*Geschäft*) arruinado; **~'lachen** *refl* morirse de risa; troncharse (*pop*); **~'machen** estropear, reventar, hacer trizas (*od* cisco); *refl* matarse
Ka'puz|e capucha *f*; capuchón *m*; (*Mönchs-*) capilla *f*
Kapuz|'iner *m* capuchino *m*; **~iner·kresse** *f* capuchina *f*
Kara'biner *m* carabina *f*; **~'haken** *m* mosquetón *m*
Karacho: *mit ~ adv fam* (*en alemán no es pop!*) de prisa, como una flecha
Ka'raffe *f* jarra *f* de vidrio; frasco *m*
karambo'lieren *umg* tropezar (con)
Kara'mel *m* ‹~s› caramelo *m*
Ka'rat *n* ‹~és; ~e› quilate *m*
Kara|'wane *f* caravana *f*; **~wanse'rei** *f* caravasar *m*
Kar'bid *n* ‹~és; ~e› carburo *m*; **~'lampe** *f* lámpara *f* de acetileno (*od* de carburo)
Kar'bol *n* ‹~s›, **~'säure** *f* fenol *m*
Kar'bunkel *m* ‹~s; ~› ⚕ carbunclo, ántrax *m*
Kar'dan|·gelenk *n* ✲ junta *f* articulada; **~·welle** *f* árbol *m* cardán
Kardi'nal *m* ‹~s; -äle› cardenal *m*; **~s·würde** *f* cardenalato *m*; **~·zahl** *f* número *m* cardinal
Kar|·freitag *m* Viernes *m* Santo; **~woche** *f* Semana *f* Santa
karg pobre; escaso; (*Mahlzeit*) frugal; **~en** escatimar (u|c); *fig* ser parco (*mit* en)
kärglich escaso; mísero; pobre
ka'riert (*Papier*) cuadriculado; (*Stoff*) de cuadros
Karik|a'tur *f* ‹~; ~en› caricatura *f*; **~atu'rist** *m* ‹~en; ~en› caricaturista *m*; ⚓**ieren** caricaturizar
Karme'liter *m* carmelita *m*
Karme'sin *n* ‹~s› carmesí *m*; **~(rot)** *n* carmín *m*

Karneval *m* ‹~s; ~e o ~s› carnaval *m*; antruejo *m*
Kar'nickel *n* ‹~s; ~› conejo *m*
Karo *n* ‹~s; ~s› (*Kartenspiel*) oros *mpl*; (*Muster*) cuadro *m*
Ka'rosse *f* carroza *f*
Karosse'rie *f* carrocería *f*
Ka'rotte *f* zanahoria *f*
Karpfen *m* ‹~s; ~› carpa *f*; **~·teich** *m* vivero *m* de carpas
Karre *f*, **~n** *m* ‹~; ~n› carro *m*; carreta *f*; (*Gepäck-*, *Sack-*) carretilla *f* ♦ *den ~n aus dem Dreck ziehen* sacar a alg de apuros; arreglar un asunto muy difícil; **~n** acarrear; carretear
Karri'ere *f* carrera *f*; *~ machen* hacer carrera, abrirse paso
Karst *m* ‹~es; ~e› ↓ azada *f*; azadón *m*
Karte *f* (*Post-*, *Visiten-*) tarjeta *f*; *geogr* mapa *m*; (*Spiel-*) carta *f*, naipe *m*; *nach der ~ essen* comer a la carta; *~n spielen* jugar a las cartas; *e-e ~ ausspielen* (*a. fig*) jugar una carta; *s-e ~n aufdecken* (*a. fig*) enseñar la carta ♦ *alles auf e-e ~ setzen* (*fig*) jugarse el todo por el todo; **~n·kunststück** *n* truco *m* de cartas; **~n·legerin** *f* echadora *f* de cartas, cartomántica *f*; **~n·lege·kunst** *f* cartomancia *f*; **~n·spiel** *n* juego *m* de cartas (*od* de naipes); **~n·zeichner** *m* cartógrafo *m*
Kar'tei *f* fichero *m*; **~·karte** *f* ficha *f*
Kar'tell *n econ* cártel *m*
Kar'toffel *f* ‹~; ~n› patata *f*, *Am* papa *f*; *umg* (*im Strumpf*) tomate *m*; **~·brei** *m* puré *m* de patatas; **~·käfer** *m* escarabajo *m* de la patata; **~·mehl** *n* fécula *f* de patata; **~·quetsche** *f* machacadera *f* de patatas; **~·schalen** *fpl* mondaduras *fpl* (*od* peladuras *fpl*) de patatas
Kar|'ton *m* ‹~s; ~s› cartón *m*; **~to'nieren** 🕮 empastar
Karto'thek *f* ‹~s; ~en› fichero *m*
Karuss·ell *n* ‹~s; ~e o ~s› caballitos *mpl*; tiovivo *m*
Karzer *m* calabozo *m*
Ka'schemme *f pop* tasca *f*, tabernucho *m*
Kaschmir 1. *n geogr* Cachemira *f*; 2. *m* ‹~s› (*Stoff*) cachemira *f*
Käse *m* ‹~s; ~› queso *m*; **~·blatt** *n umg* periodicucho *m*; **~·glocke** *f* quesera *f*; **~·händler** *m* quesero *m*; **~·handlung** *f* quesería *f*; **~'rei** *f* quesería *f*
Ka'serne *f* cuartel *m*
kasern'ieren acuartelar
Ka'sino *n* ‹~s; ~s› casino *m*; círculo *m*
Kasko·versicherung *f* ⚓ seguro *m* de casco; 🚗 seguro *m* a todo riesgo
Kasperle *n* ‹~s; ~› (*a. m*) polichinela *m*; **~·theater** *n* teatro *m* (de) guiñol
Kasse *f* caja *f*; 🎭 despacho *m* de localidades, taquilla *f*; *gegen ~* al contado ♦ *bei ~ sein* andar bien de dinero; *nicht bei ~ sein* estar flojo de dinero; **~n·abschuß** *m* cierre *m* de caja; **~n·arzt** *m* médico *m* del seguro; **~n·bestand** *m* efectivo *m* en caja; encaje *m*; **~n·buch** *n* libro *m* de caja; **~n·erfolg** *m* 🎭 éxito *m* de taquilla; **~n·stunden** *fpl* horas *fpl* de despacho; **~n·sturz** *m* arqueo *m*; **~n·zettel** *m* vale *m*; bono *m* de caja
Ka'ssette *f* (*Geld-*) cofrecillo *m*; (*Juwelen-*) joyero *m*; 🚃 chasis *m*; 🏛 cuadrícula *f* de artesonado; 🕮 estuche *m* (protector); (*Ton-*) cas(s)et(te) *m*; **~n·recorder** *m Esp* cassette *m*; *Am* grabadora *f*
kas'sier|en cobrar; ⚖ anular, casar; **~er** *m* cajero *m*
Kasta'gnetten [-njetən] *fpl* castañuelas *fpl*
Kas'tanie [-niə] *f* castaña *f*; **~n·baum** *m* castaño *m*; **~nbraun** castaño
Kästchen *n* cajita *f*; cofrecillo *m*; estuche *m*
Kaste *f* casta *f*
kas'tei|en mortificar, macerar; *refl* mortificarse; **~ung** *f* mortificación, maceración *f*
Kas'tell *n* ‹~s; ~e› castillo *m*; ciudadela *f*
Kasten *m* ‹~s; ¨~› caja *f*; (*Truhe*) arca *f*; (*Brief-*) buzón *m*; *südd* armario *m*; **~·wagen** *m* (🚃, 🚚) furgón *m*
Kas|'trat *m* ‹~en; ~en› castrado *m*; capón *m*; eunuco *m*; **~trati'on** *f* castración *f*; **~tr'ieren** castrar; capar (*umg u.* ↓)
Kata'falk *m* ‹~s; ~e› catafalco *m*; **~'komben** *fpl* catacumbas *fpl*; **~'lane** *m* ‹~n; ~n›, **~'lanisch** catalán (*m*); **~'log** *m* ‹~ges; ~e› catálogo *m*; **~logi'sieren** catalogar; **~'lonien** *n* Cataluña *f*; **~'pult** *m* ‹~ges; ~e› *m od n* (*a.* ✝) catapulta *f*; **~'rakt** *m* ‹~ges; ~e› catarata *f*
Ka'tarrh *m* ‹~s; ~e› catarro *m*
Ka'taster *m* catastro *m*
kata|stro'phal catastrófico; **~'strophe** *f* catástrofe *f*
Kate'chismus *m* ‹~; -men› catecismo *m*; (*Unterricht*) catequesis *f*
Kate|go'rie *f* categoría *f*; **~'gorisch** categórico
Kater *m* gato *m* (macho); *fig umg* resaca *f*; *Col* guayabo *m*; *Ven* ratón *m*; *Mex* crudo *m*
Ka'theder *n od m* cátedra *f*
Kathe'drale *f* catedral *f*
Ka'the|te *f math* cateto *m*; **~ter** *m* ⚕ catéter *m*
Ka'thode *f* cátodo *m*
Ka|'tho'lik *m* ‹~en; ~en›, **~'tholisch** católico (*m*); **~tholi'zismus** *m* catolicismo *m*
Kat'tun *m* ‹~s; ~e› cotón *m*; algodón *m*; (*bedruckter*) indiana *f*
katz|balgen *refl* pelearse; andar a la greña; **~buckeln** hacer el buz; engatusar (*vor j-m* a alg)
Kätzchen *n* gatito, minino *m*
Katz|e *f* gato *m*; (*weibliche*) gata *f* ♦ *die ~e im Sack kaufen* comprar u|c a ciegas; *die ~e aus dem Sack lassen* descubrir la oreja; *das ist für die ~e!* ¡esto es para el gato!
katz|enartig gatuno; felino; **~en·auge**

n 🚗 catafoto *m*, o|o *m* de gato; **~en·buckel** *m* lomo *m* enarcado; *e-n ~ enbuckel machen* enarcar el lomo; **⁂en·jammer** *m* modorra *f*; **⁂en·musik** *f* cencerreo *m*, música *f* ratonera; **⁂en·sprung** *m: es ist nur e.* **⁂ensprung** está a dos pasos de aquí; **⁂en·wäsche** *f:* **⁂enwäsche machen** lavarse a lo gato; **⁂en·zungen** *fpl* ✕ lenguas *fpl* de gato

Kauderwelsch *n* <~s o ~> galimatías *m*; chapurreo *m*; guirigay *m* (*umg*)

kau|en mascar, masticar; *an den Nägeln ~en* comerse las uñas; **⁂en** *n* masticación *f*; **⁂·gummi** *m* goma *f* de mascar, chicle *m*

kauern *refl* acurrucarse

Kauf *m* <~ɐs; ¨e> compra *f*; *e-n ~ abschließen* cerrar un trato; *in ~ nehmen* (*fig*) aguantar, tomar las cosas tal como son; **⁂en** comprar ♦ *s. j-n ⁂en* tirar a alg de la oreja; **~haus** *n* grandes almacenes *mpl*, *Am* emporio *m*; **~kraft** *f* poder *m* adquisitivo (*od* de compra); **⁂kräftig** rico; solvente; **~mann** *m* <~ɐs; -leute> comerciante *m*; **⁂männisch** comercial, mercantil; **~preis** *m* precio *m* de compra; **~vertrag** *m* contrato *m* de compraventa

Käufl|er *m* comprador *m*; **⁂lich** en venta; *fig* venal; **~lichkeit** *f* venalidad *f*

Kaulquappe *f* renacuajo *m*

kaum apenas; ~ ..., *als* apenas ... que

Kauti'on *f* caución, fianza, garantía *f*

Kau'tschuk *m* <~s; ~e> caucho *m*; goma *f*

Kauz *m* <~es; ¨e> lechuza *f*; *sonderbarer ~* tío *m* raro (*umg*)

Kaval|'ier [-l|e] *m* caballero *m*; hombre *m* galante; **~le'rie** *f* caballería *f*; **~le'rist** *m* <~en; ~en> soldado *m* de caballería

keck atrevido, audaz; desenvuelto; fresco (*umg*); **⁂heit** *f* atrevimiento *m*; descaro *m*; desenvoltura *f*; frescura *f* (*umg*)

Kegel *m* <~s; ~> (*a. math*) cono *m*; (*Spiel*) bolo *m*; **~bahn** *f* bolera *f*; **⁂förmig** cónico; **~kugel** *f* bola *f*; **⁂n** jugar a los bolos; **~rad·getriebe** *n* ✲ engranaje *m* cónico; **~schnitt** *m* sección *f* cónica; **~spiel** *n* juego *m* de bolos, boliche *m*; **~stumpf** *m* cono *m* truncado

Kehl|e *f* garganta *f*; (*Schlund*) laringe *f*; 🏛 acanaladura *f*; *aus voller ~e* a voz en cuello; **~kopf** *m* laringe *f*; **~kopf·entzündung** *f* laringitis *f*; **~laut** *m* gutural *f*

Kehr·aus *m* <~> último baile *m*; **~·besen** *m* escoba *f*; **~e** *f* ✂ curva *f*, viraje *m*; vuelta *f*; **⁂en** barrer; limpiar; (*Kamin*) deshollinar; (*wenden*) dar la vuelta, volver; *s. nicht ⁂en an* no hacer caso de; *in s. gekehrt* abismado en sus pensamientos, ensimismado; introvertido; **~icht** *m od n* <~ɐs> barreduras *fpl*; basura *f*; **~icht·eimer** *m* cubo *m* de la basura; **~reim** *m* ♪ estribillo *m*; **~seite** *f* revés *m*; **⁂t·machen** volverse atrás; *mil* dar media vuelta; **~t·wendung** *f* media vuelta *f*

keifen chillar; regañar

Keil *m* <~ɐs; ~e> cuña *f*; ✲ chaveta *f*; **⁂en** chavetear; *fig umg* enganchar; *refl fig* pegarse; pelearse; **~er** *m* jabalí *m*; **~e'rei** *f* pelea *f*; camorra *f*; **⁂förmig** cuneiforme; **~hose** *f* pantalón *m* abotinado; **~kissen** *n* travesero *m*; **~schrift** *f* escritura *f* cuneiforme

Keim *m* <~ɐs; ~e> germen *m*; *zool* embrión *m*; **~blatt** *n bot* cotiledón *m*; **⁂en** *a. fig* germinar; **⁂frei** esterilizado; **⁂tötend** germicida, antiséptico; **~ung** *f* germinación *f*; **~zelle** *f* célula *f* germinativa; *fig* foco *m*

kein (no ...) ningún; no ...; *er hat ~ Geld* no tiene dinero; *~er von beiden* ninguno de los dos; *auf ~en Fall* de ningún modo, en modo alguno; **~erlei** ningún; de ninguna clase; **~erseits** de ninguna parte; **~esfalls, ~eswegs** de ningún modo, en modo alguno

Keks *m od n* <~es; ~e> galleta *f*

Kelch *m* <~ɐs; ~e> (*a. bot*) cáliz *m*; (*Trink-*) copa *f*; **~blatt** *n* sépalo *m*

Kelle *f* cucharón *m*; 🏛 paleta *f*

Keller *f* bodega *f*; sótano *m*; cueva *f*; **~assel** *f* cochinilla *f* (de humedad); **~'ei** *f* bodega *f*; **~fenster** *n* tragaluz *m*; **~geschoß** *n* sótano **~·meister** *m* bodeguero *m*; **~·wechsel** *m banc* letra *f* ficticia

Kellner *m* mozo, camarero *m*; *Mex* mesero *m*; *Chil* garzón *m*; **~in** *f* camarera *f*; *Mex* mesera *f*

Kelter *f* <~; ~n> lagar *m*; **⁂n** pisar (*od* prensar) la uva

kenn|en <*irr 63*> conocer; **~en·lernen** (llegar a) conocer; **⁂er** *m* conocedor *m*; experto, perito *m*; **⁂karte** *f Esp* documento *m* nacional de identidad, *Am* cédula *f* personal (*od* de identidad); **⁂tnis** *f* <~; ~se> conocimiento *m*; *in ⁂tnis setzen* enterar, informar (*j-n von etw* a alg de u|c); comunicar (u|c a alg); *etw zur ⁂tnis nehmen* tomar nota de u|c; **⁂wort** *n* contraseña *f*; *mil* consigna *f*; **⁂zeichen** *n* marca *f* distintiva; característica *f*; distintivo *m*; (*polizeiliches*) 🚗 matrícula *f*; *Arg* chapa *f*; *Am a.* placa *f*; **~zeichnen** marcar; *fig* caracterizar; **~zeichnend** característico (*für* de); **⁂ziffer** *f* índice *m*; (*Logarithmus*) característica *f*

kentern ⚓ zozobrar

Ke'ramik *f* <~; ~en> cerámica *f*; **~ker** *m* ceramista *m*; **⁂sch** cerámico

Kerb|e *f* muesca *f*; entalladura *f*; incisión *f*; **~el** *m* <~s> perifollo *m*; **⁂en** entallar; hacer muescas (*od* incisiones); **~holz** *n: etw auf dem ~holz haben* no tener la conciencia limpia; haber cometido un crimen (*od* una mala acción); **~tier** *n* insecto *m*

Kerker *m* cárcel *f*; calabozo *m*; **~meister** *m* carcelero *m*

Kerl *m* <~s; ~e o ~s> *umg* tío, tipo *m*; *desp* individuo *m*; *armer ~* pobre hombre *m*; *blöder ~ umg* merluzo *m*;

e. ganzer ~ todo un hombre; *guter* ~ buenazo *m; netter* ~ buen chico *m*
Kern *m* <~es; ~e> (*Apfel*) pepita *f;* (*Steinobst*) hueso *m;* (*Melone, Sonnenblume*) pipa *f;* (*Nuß*) carne *f;* (*Atom, Zelle, fig*) núcleo *m; fig* a. esencia *f;* centro *m;* fondo *m;* médula *f;* ~**energie** *f* energía *f* nuclear; ~**forschung** *f* investigaciones *fpl* nucleares; ~**gehäuse** *n* corazón *m;* ⚓**gesund:** *e.gesund sein* rebosar de salud; tener una salud a prueba de bombas; ~**holz** *n* cerne *m,* madera *f* de corazón; ⚓**ig** *fig* sólido, vigoroso; ~**obst** *n* fruta *f* de pepitas; ~**physik** *f* física *f* nuclear; ~**punkt** *m* punto *m* esencial (*od* crucial *od* capital); ~**seife** *f* jabón *m* duro; ~**spaltung** *f* fisión *f* nuclear; ~**spruch** *m* sentencia *f;* ~**truppe** *f* tropas *fpl* escogidas; ~**waffe** *f* arma *f* nuclear
Kerze *f* vela *f;* candela *f; igl* cirio *m;* 🚗 bujía *f;* ~**n·halter** *m* candelero *m;* palmatoria *f*
Kessel *m* <~s; ~> ☼ caldera *f;* (*Topf*) olla, marmita, cacerola *f;* (*Tee-*) tetera *f;* (*Tal*) valle *m* cerrado; *mil* zona *f* cercada; ~**flicker** *m* calderero *m;* ~**haken** *m* (*am Kamin*) llares *fpl;* ~**haus** *n* ☼ sala *f* de calderas; ~**pauke** *f* ♪ atabal, timbal *m;* ~**schmied** *m* calderero *m;* ~**schmiede** *f* caldería *f;* ~**stein** *m* ☼ incrustación *f,* tartrato *m;* ~**treiben** *n* batida *f;* ~**wagen** *m* 🚃 vagón *m* cisterna
Kette *f* (*a. Berg-*) cadena *f;* (*Hals-*) collar *m;* (*Posten-*) cordón *m;* (*Rebhühner*) bandada *f; fig* sucesión *f; in* ~*n legen* aherrojar; ⚓**n** encadenar; unir con cadenas; atar, ~**n·antrieb** *m* ☼ accionamiento *m* por cadena; ~**n·bruch** *m math* fracción *f* continua; ~**n·glied** *n* eslabón *m;* ~**n·hund** *m* perro *m* de guardia; *umg mil* policía *m* militar; ~**n·panzer** *m* cota *f* de mallas; ~**n·rad** *n* rueda *f* de cadena; ~**n·raucher** *m: er ist e. K.* empalma un cigarrillo con la colilla de otro; ~**n·reaktion** *f* reacción *f* en cadena; ~**n·schutz** *m* cubrecadena *m*
Ketzer *m* hereje *m; ~'ei f* herejía *f;* ⚓**isch** herético; ~**verbrennung** *f* auto *m* de fe
keuch|en jadear; ~**end** jadeante; ⚓**husten** *m* tos *f* ferina
Keule *f* maza *f;* (*Knüppel*) porra *f;* ✕ pierna *f,* pernil *m;* ~**n·schlag** *m* porrazo *m*
keusch casto; púdico; ⚓**heit** *f* castidad *f;* pudicicia *f*
khaki(farben) caqui
Kicher|erbse *f* garbanzo *m;* ⚓**n** reírse a socapa (*od* por dentro)
Kiebitz *m* <~es; ~e> avefría *f; fig* mirón *m*
Kiefer[1] *m* mandíbula, quijada *f;* ~... (*in Zssgn*) maxilar
Kiefer[2] *f* <~; ~n> pino *m;* ~**n·wald** *m* pinar *m*
Kieker *umg m: j-n auf dem* ~ *haben* tener ojeriza a alg; tener fichado a alg
Kiel *m* <~es; ~e> ⚓ quilla *f;* (*Feder-*) cañón *m;* ⚓**holen** carenar, dar carena a; ~**legung** *f* puesta *f* en grada; ~**raum** *m* cala *f;* ~**wasser** *n* ⚓ estela *f,* aguaje *m*
Kiemen *fpl* branquias, agallas *fpl*
Kien *m* <~es> leña *f* resinosa; ~**apfel** *m* piña *f* (de pino); ~**span** *m* tea *f*
Kiepe *f* cuevano *m*
Kies *m* <~es; ~e> grava *f;* casquijo *m; ~ haben* (*umg*) tener mucha pasta; ~**el·säure** *f* ácido *m* silícico; ~**el·stein** *m* guijarro *m;* ~**grube** *f* depósito *m* de grava; cascajar *m*
Kilo|gramm *n* kilo(gramo) *m;* ~**hertz** *n* kilociclo *m;* ~**meter** *m* kilómetro *m;* ~**meter·leistung** *f* kilometraje *m;* ~**meter·stein** *m* mojón *m* (*od* poste *m*) kilométrico; ~**meter·zähler** *m* cuentakilómetros *m;* ~**watt** *n* kilovatio *m;* ~**watt·stunde** *f* kilovatio-hora *m*
Kimme *f* (*Gewehr*) muesca *f* de mira (*od* de alza)
Kind *n* <~es; ~er> niño *m; pl* (*im Verhältnis zu den Eltern*) hijos *mpl; von* ~ *auf* desde niño; *an* ~*es Statt annehmen* adoptar ♦ *das* ~ *beim Namen nennen* llamar al pan pan y al vino, vino; hablar en claro; ~**bett** *n* <~es> puerperio *m;* ~**bett·fieber** *n* fiebre *f* puerperal; ~**er...** infantil; de niños; ~**er·garten** *m* escuela *f* de parvulos, jardín *m* de infancia; ~**er·gärtnerin** *f* maestra *f* de párvulos; ~**er·heim** *n* sanatorio *m* para niños; colonia *f* de vacaciones; ~**er·hort** *m* guardería *f* infantil; ~**er·krankheit** *f* enfermedad *f* de la infancia; ~**er·lähmung** *f* poliomielitis *f,* parálisis *f* infantil; ⚓**erleicht** facilísimo; *das ist* ⚓*erleicht* esto es cosa de coser y cantar; esto es pan comido; ⚓**erlos** sin hijos; ~**er·mädchen** *n* niñera *f;* ⚓**er·reich:** ⚓*erreiche Familie* familia *f* numerosa; ~**er·schar** *f* chiquillería *f;* ~**er·schuhe** *mpl: in den* ~*erschuhen stecken* estar en mantillas (*od* en pañales); ~**er·spiel** *n* juego *m* infantil; *fig siehe* ⚓erleicht; ~**er·wagen** *m* cochecito *m* de niño; ~**er·zulage** *f* plus *m* (*od* puntos *mpl*) por hijos; ~**es·alter** *n* infancia, niñez *f;* ~**es·beine** *npl: vpn* ~*esbeinen an* desde la más tierna infancia; ~**es·mord** *m* infanticidio *m;* ~**es·mörder** *m* infanticida *m;* ~**heit** *f* infancia, niñez *f;* ⚓**isch** pueril; (*Greis*) chocho; ⚓*isch werden* aniñarse; ⚓**lich** infantil, de niño; *fig* ingenuo; (*Gesicht*) aniñado; (*Liebe*) filial; ~**s·kopf** *m desp* niño *m;* tonto *m;* niñón *m;* ~**taufe** *f* bautizo *m*
Kinn *n* <~es; ~e> barbilla *f,* mentón *m;* ~**backe(n)** *f* (*m*) maxilar *m,* quijada *f;* ~**bart** *m* perilla *f;* ~**haken** *m* gancho *m* a la mandíbula; ~**lade** *f* = ~backe(n)
Kino *n* <~s; ~s> cine *m;* ~**besucher, ~gänger** *mpl* público *m* del cine; ~**vorstellung** *f* sesión, representación *f*
Ki'osk *m* <~es; ~e> kiosko, quiosco *m*

Kipp|·anhänger *m* remolque *m* volquete; **~e** *f* (*Vorrichtung*) volquete *m*/*f*; *umg* (*Zigaretten-*) colilla *f*; *auf der ~e stehen* estar en equilibrio inestable; estar a punto de caer; *fig* estar en peligro; **∡en** *vt* volcar; *vi* perder el equilibrio; **~er** *m* camión *m* de volquete; **~·schalter** *m* ϟ interruptor *m* de palanca; **~·wagen** *m* carro *m* basculante, volquete *m*

Kirch|e *f* (*Institution*) Iglesia *f*; (*Gebäude*) iglesia *f*, templo *m*; **~en·bann** *m* excomunión *f*, anatema *m*; *in den ~enbann tun* excomulgar; **~en·buch** *n* registro *m* (*od* libro *m*) parroquial; **~en·diener** *m* sacristán *m*; acólito; **~en·fenster** *n* ventanal *m*, vidriera *f* (de iglesia); **~en·gemeinde** *f* parroquia *f*; **~en·geschichte** *f* historia *f* eclesiástica; **~en·licht** *n*: *er ist kein K.* no es ninguna lumbrera; no es muy listo que digamos; **~en·lied** *n* cántico, himno *m*; **~en·maus** *f*: *arm wie e-e K.* más pobre que un ratón de iglesia; **~en·musik** *f* música *f* sagrada; **~en·recht** *n* derecho *m* eclesiástico; (*katholisches*) derecho *m* canónico; **~en·schiff** *n* nave *f*; **~en·spaltung** *f* cisma *m*; **~en·staat** *m* Estados *mpl* pontificios; **~·gänger** *m* feligrés *m*; **~·hof** *m* cementerio *m*; **∡lich** eclesiástico; **~·turm** *m* campanario *m*; **~weih** *f* ‹~›; ~en› fiesta *f* patronal

Kirmes *f* ‹~›; ~sen› feria *f*; kermes *f*; *Esp* verbena *f*

kirre: *~ machen* domesticar; *fig* doblegar

Kirsch|·baum *m* cerezo *m*; **~e** *f* cereza *f* ♦ *mit ihm ist nicht gut ~en essen* es muy difícil; tiene mal carácter; **~·wasser** *n* kirsch *m*

Kissen *n* ‹~s; ~› almohada *f*; (*Sofa-*) almohadón, cojín *m*; **~·bezug** *m* funda *f* (de almohada)

Kiste *f* caja *f*; *umg* 🚗 cafetera *f* rusa; **~n·öffner** *m* abrecajas *m*

Kitsch *m* ‹~es› mal gusto *m*; cursilería *f*; lo cursi; **∡ig** cursi; **~·roman** *m* novela *f* rosa

Kitt *m* ‹~ȩs; ~e› masilla *f*; **∡en** enmasillar

Kittchen *n umg* chirona *f*; *im ~ sitzen* estar a la sombra (*od* en chirona)

Kittel *m* ‹~s; ~› (*Arzt, Verkäufer usw*) bata *f*; (*Arbeiter*) mono *m*; (*Bauern-*) blusa *f* de tratante

Kitz|el *m* ‹~s› cosquillas *fpl*; cosquilleo *m*; **∡(e)lig** cosquilloso; *fig* delicado, espinoso, peliagudo; **∡eln** hacer cosquillas a alg; **~ler** *m* ♀ cilitoris *m*

Kladde *f* borrador *m*

klaffen estar abierto; estar mal unido; (*Abgrund*) medir; **~d** (muy) abierto

kläff|en dar ladridos agudos; **∡er** *m* perro *m* ladrador

Klafter *f* ‹~›; ~n› (*a. m od n*) braza *f*; (*Holz*) estéreo *m*

Klag|e *f* ⚖ acción, querella, demanda *f*, pleito *m*; (*Wehklagen*) lamentaciones *fpl*; (*Beschwerde*) queja *f*; *e-e ~e gegen j-n anstrengen* (od *einreichen*) poner pleito a alg; demandar a alg; **~e·lied** *n* canto *m* fúnebre; *fig* lamentaciones *fpl*; **∡en** quejarse (*über* de); deplorar (*um etw* u|c); ⚖ poner pleito (*gegen* a; *wegen* por); **∡end** lastimero; plañidero; **~e·schrift** *f* demanda *f* judicial

Kläg|er *m* ⚖ demandante *m*; **∡lich** quejumbroso, lastimero; lastimoso; triste; ridículo

klamm apretado; (*feucht*) mojado; (*steif*) rígido; **∡** *f* garganta, torrentera, quebrada *f*; barranco *m*; **∡er** *f* ‹~›; ~n› ✲ grapa *f*; (*Wäsche-*) pinza *f*; (*Büro-*) clip *m*; 🕮 paréntesis *m*; (*eckige*) corchete *m*; (*geschweifte*) abrazadera *f*; **~ern** sujetar con grapas; *s. an etw ~ern* (*a. fig*) abrazarse a u|c, agarrarse a u|c

Kla'motte *f umg* (*Film*) rollo *m*; *pl* trapos *mpl*; *alte ~n* cachivaches *mpl*

Klang *m* ‹~ȩs; ¨e› sonido *m*; (*harmonischer*) son *m*; (*Stimme*) timbre *m*; (*Sprache*) acento *m*; **~farbe** *f* timbre *m*; **~fülle** *f* sonoridad *f*; **∡los** sordo; (*Stimme*) afónico; **~·regler** *m* ϟ regulador *m* de tono; **∡voll** sonoro

Klappe|·bett *n* cama *f* plegable; **~e** *f* ✲, ♀ válvula *f*; (*Maschine*) trampilla *f*; (*Ofen*) tapa *f*; (*Tisch*) ala *f*; (*Kleider*) solapa *f*; ♪ llave *f*, pistón *m*; *umg* (*Bett*) cama *f*; *pop* (*Mund*) pico *m*; **∡en** levantar; abatir; abrir; cerrar; *umg* funcionar; salir bien; *es ∡t prima* esto va que chuta; **~·messer** *n* navaja *f* de muelle, *Esp* navaja *f* de Albacete; **~·sitz** *m* asiento *m* plegable; trasportín *m*; **~·stuhl** *m* catre *m*; silla *f* plegable; **~·tisch** *m* mesa *f* abatible; **~·tür** *f* trampa *f*

Klapper *f* ‹~›; ~n› carraca, matraca *f*; (*Schlange*) cascabel *f*; (*Kinder-*) sonajero *m*; **∡dürr** muy flaco; (*estar*) en los huesos; **∡ig** desvencijado; (*Greis*) achacoso; delicado de salud; **~·kasten** *m umg* 🚗 cacharro *m*, cafetera *f* rusa; **∡n** tabletear; (*Storch*) castañetear; **~·schlange** *f* serpiente *f* de cascabel, crótalo *m*

Klaps *m* ‹~es; ~e› palmada *f* ♦ *e-n ~ haben* estar chiflado; **∡en** dar palmadas a; **~·kiste** *f pop* manicomio *m*

klar claro; limpio; (*durchsichtig*) transparente, diáfano; (*Himmel*) despejado; (*Geist*) lúcido; *fig* figurado, claro, inteligible; **~blickend** clarividente; **∡heit** *f* claridad *f*; transparencia *f*; diafanidad *f*; nitidez *f*; lucidez *f*; **~·legen** exponer, explicar; **~·machen** ⚓ zafar; *fig* explicar (*j-m etw* u|c a alg); *refl* darse cuenta (de u|c); **~·stellen** sacar en limpio (*od* en claro); aclarar

Klär|·anlage *f* estación *f* depuradora; **∡en** clarificar; *fig* poner en claro, aclarar; **~ung** *f* clarificación *f*; *fig* aclaración *f*

Klari|'nette *f* clarinete *m*; **~net'tist** *m* ‹~en; ~en› clarinete *m*

Klasse *f* (*a. zool*) clase *f*; categoría *f*; **~n·arbeit** *f* composición *f*; tema *m*, *Am* prueba *f*; **~n·bewußtsein**

n, **~n·geist** *m* espíritu *m* de clase; **~n·kampf** *m* lucha *f* de clases; **~n·zimmer** *n* (sala *f* de) clase *f*, aula *f* **klassifi'zier|en** clasificar; **-ung** *f* clasificación *f*

Klassi|k *f* literatura *f* clásica; clasicismo *m*; **~ker** *m*, **-sch** clásico (*m*)

Klatsch *m* <~es> chismes *mpl*, comadrerías *fpl*; **~·base** *f* comadre, cotorra, chismosa *f*; **~e** *f* pala *f* matamoscas; **-en** dar palmadas, palmotear; (*a. Regen*) azotar (*gegen* u|c); (*Peitsche*) chasquear; *fig* chismear, contar chismes, comadrear; *Beifall* **-en** aplaudir; **~e'rei** *f* chismorreo *m*; **~·maul** *n* chismoso *m*; murmurador *m*; correveidile *m*; **~·mohn** *m* amapola *f*; **-naß** mojado hasta los huesos, calado

klauben separar; (*Kartoffeln*) arrancar

Klaue *f zool* uña *f*; (*Huftiere*) pezuña *f*; (*Raubvögel*, *Raubtiere*) garra *f*; ✲ gancho *m*, garra *f* ♦ *e-e fürchterliche ~ haben* tener muy mala letra; **-n** *pop* pispar, bailar, limpiar, soplar

Klaus|e *f* celda, ermita *f*; *geogr* garganta *f*, desfiladero *m*; **~el** *f* <~; ~n> cláusula *f*; **~ner** *m* ermitaño *m*; **~'ur** *f* <~; ~en> *igl* clausura *f*; *in ~ur* (*stud*) bajo vigilancia

Klavia'tur *f* <~; ~en> teclado *m*; ✲ *a.* botonera *f*

Klavier *n* piano *m*; *~ spielen* tocar el piano; **~·auszug** *m* partitura *f* para piano; **~·konzert** *n* (*Veranstaltung*) recital *m* de piano; (*Stück*) concierto *m* para piano; **~·spieler** *m* pianista *m*; **~·stimmer** *m* afinador *m* (de piano)

klebi|en *vt* pegar; fijar; *vi* pegar, adherirse a, pegarse a ♦ *j-m e-e ~en* dar una torta a alg; **-er** *m bot* gluten *m*; **~rig** *a. fig* pegajoso; ✲ *a.* viscoso; **-stoff** *m* pegamento *m*, cola *f*, pegamiento *m*; **-streifen** *m* cinta *f* adhesiva, *Am a.* cinta *f* pegante

Klecks *m* <~es; ~e> mancha *f*; (*Tinte*) borrón *m*; **-en** hacer manchas; (*Tinte*) hacer borrones; (*Maler*) pintarraj(e)ar

Klee *m* <~s> trébol *m*; **~·blatt** *n* hoja *f* de trébol; *fig* trinca *f*, trío *m*; **~·salz** *n* oxalato *m* de potasa

Kleid *n* <~es; ~er> vestido, traje *m*; (*Ordens-*) hábito *m*; **-en** vestir; (*gut stehen*) ir (*od* sentar) bien (*j-n* a alg); *in Worte -en* expresar con palabras; **~er·ablage** *f* guardarropa *m*; **~er·bad** *n* lavado *m* en seco; **~er·bügel** *m* percha *f*, colgador *m*; *Am* gancho *m*; **~er·bürste** *f* cepillo *m*; **~er·haken** *m* colgadero *m*; **~er·schrank** *m* ropero, guardarropa *m*; **~er·ständer** *m* percha *f*; cuelgacapas *m*; **-sam** que viste mucho; bonito; **~ung** *f* vestidos *mpl*; (*Dienst-*) uniforme *m*; *Col* indumentaria *f*, vestuario *m*, indumento *m*; **~ungs·stück** *n* prenda *f* de vestir; *Arg umg* pilcha *f*

Kleie *f* salvado *m*; *Arg* afrecho *m*

klein pequeño; (*dünn*) fino, menudo, exiguo; (*Wuchs*) bajo; (*unbedeutend*) insignificante; (*Buchstabe*) minúscula; *e. ~ wenig* un poquitín; *von ~ auf* desde niño; *das ~ere Übel* el mal menor; *im ~en* en miniatura ♦ *~ beigeben* achantarse, deshincharse; apearse de su burro; **-·anzeige** *f* anuncio *m* económico; **-·arbeit** *f* detalles, pormenores *mpl*; trabajo *m* minucioso; **-·bürger** *m* pequeño burgués *m*; **-·bus** *m* microbús *m*; **-·garten** *m* huerto *m* familiar; **-·gärtner** *m* jardinero *m* aficionado; **-·geld** *n* calderilla *f*; (dinero *m*) suelto *m*; vuelta *f*, cambio *m*; **-·handel** *m* comercio *m* al por menor; **-·händler** *m* detallista, minorista *m*; **-·heit** *f* (*a. fig*) pequeñez *f*; exigüidad *f*; **-·hirn** *n* cerebelo *m*; **-·holz** *n* leña *f* menuda; astillas *fpl*; **-igkeit** *f* bagatela, menudencia *f*; **-igkeitskrämer** *m* pedante *m*; **-·kind** *n* párvulo *m*; **-·kram** *m* <~és> bagatelas *fpl*; detalles *mpl*, menudencias *fpl*; **-·krieg** *m* guerrilla *f*; **~laut** apocado; *~laut werden* bajar de tono; **~lich** mezquino; de miras estrechas; meticuloso, pedante; **-lichkeit** *f* pedantismo *m*; estrechez *f* de miras; minuciosidad *f*; mezquindad *f*; **-·mut** *m* pusilanimidad *f*, apocamiento *m*; **~mütig** pusilánime, apocado

Kleinod *n* <~és; ~e o -'nodien> (*a. fig*) joya *f*; alhaja *f*

Klein|sparen *n* pequeño ahorro *m*; **~staaterei** *f* particularismo *m*; **~·stadt** *f* ciudad *f* pequeña; **-städtisch** *fig* provinciano; **~st·kind** *n* bebé *m*; **~st·lebewesen** *n* microbio *m*; **~vieh** *n* ganado *m* menor; **~·wagen** *m* 🚗 coche *m* pequeño

Kleister *m* cola *f*; *a. fig* engrudo *m*; **-n** pegar, engrudar

Klemme *f* pinza *f*; ♀ borne *m*; *in der ~ sitzen* estar en un aprieto (*od* en un apuro); **-n** apretar; (*Tür*) encajar mal; **~r** *m* (*Brille*) quevedos *mpl*

Klempner *m* fontanero *m*; *Am a.* plomero *m*; **~'ei** *f* fontanería *f*

Klepper *m* jamelgo, penco, rocín *m*

kleri'kal clerical; **-ika'lismus** *m* <~> clericalismo *m*; **-iker** *m* clérigo *m*; **-us** *m* <~> clero *m*

Klette *f* lampazo *m*, bardana *f* ♦ *wie e-e ~ sein* ser muy pegadizo

Kletter|er *m* trepador *m*; **-n** trepar (*auf* a); subir (a); (*auf Mauer usw*) escalar (u|c); **~·pflanze** *f* planta *f* trepadora; **~·stange** *f* cucaña *f*

Klima *n* <~s; ~s> clima *m*; **~·anlage** *f* instalación *f* de climatización (*od* de acondicionamiento de aire); *mit ~anlage* climatizado

kli'matisch climático

Klim'bim: *der ganze ~* todos los trastos (*od* bártulos)

klimm|en <*irr 64*> trepar; **-·zug** *m* tracción *f*

klimpern *desp* teclear, aporrear el piano

Klinge *f* hoja, cuchilla *f*; (*Schwert*) espada *f*; acero *m* (*poet*) ♦ *über die ~ springen lassen* pasar a cuchillo

Klingel *f* ‹~; ~n› campanilla *f*; ↯ timbre *m*; **~beutel** *m* limosnera *f*; **~knopf** *m* botón *m* de timbre; **∴n** tocar el timbre (*od* la campanilla); (*Telefon*) sonar; (*an der Tür*) llamar; **~schnur** *f* cordón *m* (de timbre); **~zug** *m* tirador *m*

klingeln ‹*irr 65*› sonar; *das ~t sonderbar* esto suena muy raro; parece muy raro; *es ~t mir in den Ohren* me zumban los oídos

Klinik *f* ‹~; ~en› clínica *f*; (*Geburts-*) maternidad *f*; **~ker** *m* clínico *m*; **∴sch** clínico

Klinke *f* picaporte *m*; ✲ disparador *m*; gatillo *m*; trinquete *m*; seguro *m*; clavija *f*

Klinker *m* ladrillo *m* holandés (*od* refractario)

Klipp *m* ‹~s; ~s› clip *m*

klipp: *~ u. klar* clarísimo; *adv* sin rodeos

Klippe *f* peña, roca *f*; ⚓ *u. fig* escollo *m*; **~fisch** *m* bacalao *m* (secado al sol)

klirren sonar; (*Metall, Glas*) tintinear; (*Kette*) cencerrear; (*Fenster*) vibrar

Klischee *n* ‹~s; ~s› clisé *m*; **∴ieren** clisar, sacar un clisé

Klistier [-iə] *n* ‹~s; ~e› lavativa *f*

klitschig pastoso; **~naß** mojado hasta los huesos

Kloake *f* cloaca *f*

Klobe *m* ‹~s; ~› (*Holz*) leño *m* (grueso); **∴ig** macizo, grueso; *fig* tosco, pesado, grosero

klopfen *vt* golpear; (*Teppich*) sacudir; (*Wäsche*) batir; (*Steine*) machacar, picar; *vi* (*Herz*) latir, palpitar; (*Motor*) picar; (*an die Tür*) llamar; **∴er** *m* (*Teppich-*) sacudidor *m*, zorros *mpl*; (*Tür-*) aldaba *f*; **~fest** antidetonante

Klöppel *m* ‹~s; ~› (*Glocke*) badajo *m*; (*Spitzen-*) bolillo *m*; **∴eln** hacer encajes

Klops *m* ‹~es; ~e› croqueta *f*

Klosett *n* ‹~s; ~e o s› wáter, retrete, excusado *m*, servicio(s) *m* (*pl*), *Am* baño *m*; **~papier** *n* papel *m* higiénico

Kloß *m* ‹~es; ¨~e› bolita *f*; ✲ albóndiga *f* ♦ *e-n ~ im Hals haben* tener un nudo en la garganta

Kloster *n* ‹~s; ¨~› convento *m*; monasterio *m*; **~bruder** *m* religioso, monje *m*; **~frau** *f* religiosa, monja *f*; **~leben** *n* vida *f* monacal (*od* monástica *od* conventual)

klösterlich monástico, monacal, conventual; **~zelle** *f* celda *f*

Klotz *m* ‹~es; ¨~e› bloque *m*; leño, tarugo *m*; (*Hackstock*) tajo *m*; (*Amboß*) cepo *m*; *fig* zoquete *m*; **∴ig** macizo; grosero; *umg* enorme, estupendo, espantoso

Klub *m* ‹~s; ~s› club *m*; **~mitglied** *n* socio *m* del (*od* de un) club; **~sessel** *m* butacón *m* de cuero

Kluft *f* ‹~; ~e› abertura *f*; a. *fig* abismo *m*; *umg* ‹~; ~en› traje, atuendo *m*

klug ‹¨~er; ¨~st› inteligente; sensato; mirado; (*aufgeweckt*) listo, perspicaz; (*weise*) sabio; (*vorsichtig*) prudente; (*schlau*) ingenioso; **∴heit** *f* inteligencia *f*; prudencia *f*; sensatez *f*; perspicacia *f*

Klügelei *f* sutilezas *fpl*; refinamiento *m*; **∴n** sutilizar

Klumpen *m* ‹~s; ~› masa *f* compacta; conglomerado *m*; (*Erde*) terrón *m*; ✲ grumo *m*; (*Blut*) coágulo *m*; (*Butter*) pella *f*; **~fuß** *m* pie *m* equino; **∴ig** grumoso; apelmazado; informe

Klünge *m* ‹~s; ~› pandilla *f*; camarilla *f*

knabbern mordiscar (*an etw* u|c); (*Maus*) roer (*an etw* u|c)

Knabe *m* ‹~n; ~n› muchacho *m*; chico *m*; niño *m*; **∴enhaft** aniñado

knacken *vt* cascar; romper; *vi* crujir; estallar; **∴er** *m*; *alter ∴er* vejestorio *m*; **∴mandel** *f* almendra *f* mollar; **∴s** *m* crujido *m*; estallido *m*; (*Sprung*) grieta *f*

Knall *m* ‹~es; ~e› estallido *m*; (*Waffe*) detonación *f*, estampido *m*; (*Peitsche*) chasquido *m*; (*Tür*) ruido, portazo *m* ♦ *~ u. Fall* de golpe y porrazo; *e-n ~ haben pop* estar chiflado; **~effekt** *m* golpe *m* de teatro; **∴en** estallar; oírse un disparo; hacer detonación; **~erbse** *f* pepita *f* crepitante; **~frosch** *m* triquitraque *m*, trabuca *f*; **~gas** *n* gas *m* fulminante; **∴rot** rojo subido

knapp justo, estrecho, apretado; (*dürftig*) escaso; (*Stil*) conciso, sucinto; *adv* apenas; *~ sein* escasear; *~ sitzen* ir muy justo; *mit ~er Not* a duras penas; muy justo; **~halten** ‹*irr 57*› dejar poca libertad; cortar las alas (a alg); **∴heit** *f* escasez *f* (*an* de); estrechez *f*; (*Stil*) concisión *f*

Knappe *m* ‹~n; ~n› *hist* doncel *m*; escudero *m*; (*Bergbau*) minero *m*; **~schaft** *f* corporación *f* de mineros

Knarre *f* carraca, matraca *f*; *fig umg* fusil, chopo *m*; **∴en** (*Tür*) rechinar; (*Holz*) crujir; (*Räder*) chirriar; (*Riemen*) chasquear

Knast *m* (*Gefängnis*) *argot* trena *f*, chirona *f*

Knaster *m umg* picadura *f*

knattern crepitar; traquetear; **∴** *n* traqueteo *m*, petardeo *m*

Knäuel *n od m* ‹~s; ~› ovillo *m*; *fig* aglomeración *f*

Knauf *m* ‹~es; ¨~e› botón *m*; (*Degen*) pomo *m*; 🏛 capitel *m*

Knauser *m* tacaño, roñoso *m*; **~'ei** *f* tacañería *f*; mezquindad *f*; **∴ig** apretado, roñoso, mezquino; **∴n** tacañear, ser tacaño

knautschen arrugar; chafar; arrebujar

Knebel *m* ‹~s; ~› (*Holz*) palillo *m*, tarabilla *f*; (*Mund*) mordaza *f*; garrote *m*; **∴n** amordazar; **~ung** *f* amordazamiento *m*

Knecht *m* ‹~es; ~e› *hist* siervo *m*; ↓ mozo *m* de labranza, gañán *m*, *Am* peón *m*; **∴en** avasallar; esclavizar; **∴isch** servil; **~schaft** *f* esclavitud *f*; servidumbre *f*

kneif en ‹*irr 66*› pellizcar; *fig umg* salir por la tangente; **~er** *m* quevedos *mpl*; **~·zange** *f* alicates *mpl*; tenazas *fpl*

Kneipe *f* taberna *f*; tasca *f* (*umg*); **~n** empinar el codo; **~n·wirt** *m* tabernero *m*

Kneipp-Kur *f* cura *f* hidroterápica de Kneipp

knet|en amasar; (*Wachs*) modelar; **~·masse** *f* amasijo *m*

Knick *m* ‹~es; ~e› (*Biegung*) codo *m*; (*Riß*) raja *f*; (*Papier*) dobladura *f*; **~en** doblar; romper; *fig* deprimir; **~er** *m* roñoso *m*; tacaño *m*; **~erig** *siehe* knauserig; **~s** *m* reverencia *f*; **~sen** hacer una reverencia

Knie *n* ‹~s; ~ [kni:e]› rodilla *f*; (*Fluß*, *Rohr*) codo *m*; *die ~ beugen* doblar las rodillas; caer de hinojos (*lit*) ♦ *e-e Arbeit übers ~ brechen* ejecutar un trabajo con precipitación; **~beuge** *f* flexión *f* de rodillas; **~·fall** *m* genuflexión *f*; **~fällig** de rodillas; de hinojos (*lit*); **~·hose** *f* pantalón *m* corto; **~kehle** *f* corva *f*; **~n** ponerse de rodillas, arrodillarse; estar de rodillas; **~riemen** *m* tirapié *m*; **~scheibe** *f* rótula *f*; **~schützer** *m* rodillera *f*; **~strumpf** *m* media *f* corta; **~tief** *adv* hasta las rodillas

Kniff *m* ‹~es; ~e› pliegue *m*; *fig* truco *m*, treta *f*; **~en** plegar, doblar; **~lig** delicado, espinoso

Knirps *m* ‹~es; ~e› hombrecillo *m*; (*Kind*) chiquillo *m*

knirschen crujir; *mit den Zähnen ~* rechinar los dientes

knistern crujir; (*Feuer*) crepitar; (*Seide*) hacer frufrú

knitter|frei inarrugable; **~n** arrebujarse; arrugarse

Knobel|·becher *mpl* botas *fpl* altas (del soldado); **~n** jugar a cara o cruz; (*herumraten*) discurrir, romperse la cabeza

Knob·lauch *m* ajo *m*; **~zehe** *f* diente *m* de ajo

Knöchel *m* ‹~s; ~› (*Fuß*) tobillo *m*; (*Finger*) nudillo *m*

Knochen *m* ‹~s; ~› hueso *m*; **~·bau** *m*, **~gerüst** *n* esqueleto *m*, osamenta *f*; **~bruch** *m* fractura *f*; **~fraß** *m* caries *f*; **~mark** *n* médula *f*; ✕ tuétano *m*; *Arg* caracú *m*; **~splitter** *m* esquirla *f*

knöchern, knochig óseo; huesudo

Knödel *m* ‹~s; ~› ✕ albóndiga *f*; bola, pelotilla *f* (*umg*)

Knoll|e *f* tubérculo *m*; (*Zwiebel*) bulbo *m*; **~ig** tuberoso, bulboso

Knopf *m* ‹~es; ¨e› (*a.* ✲) botón *m*; (*Stock*) pomo *m*

knöpfen abotonar; abrochar

Knopf·loch *n* ojal *m*; **~reihe** *f* botonadura *f*

Knorpel *f* ‹~s; ~› ♀ cartílago *m*; **~ig** cartilaginoso

Knorr|en *m* ‹~s; ~› tronco *m*; (*im Holz*) nudo *m*; **~ig** nudoso; *fig* basto, rudo

Knospe *f* (*Blatt-*) yema *f*; ojo *m*; (*Blüten-*) botón, capullo *m*; **~n** brotar, echar brotes; abrirse

knot|en anudar, hacer un nudo; **~en** *m* ‹~s; ~› (*a.* ⚓) nudo *m*; **~en·punkt** *m* ✠ empalme *m*; nudo *m* ferroviario; **~ig** nudoso

knüll|en arrugar; **~er** *m* noción *m*; sensación *f*, noticia *f* bomba

knüpfen anudar; (*anbinden*) atar; (*Knoten*) hacer

Knüppel *m* ‹~sr ~› garrote, palo *m*; (*Waffe*) porra *f*

knurr|en gruñir; (*schimpfen*) refunfuñar; **~ig** gruñón

knuspern ronzar; **~rig** reseco; bien frito; *fig* primoroso

Knute *f* látigo *m*

knutschen besuquear

Knüttel *m* ‹~s; ~› *siehe* Knüppel

Koaliti|on *f* coalición *f*

Kobalt *n* ‹~es› cobalto *m*; **~·bombe** *f* bomba *f* de cobalto

Kobold *m* ‹~es; ~e› duende *m*

Koch *m* ‹~es; ¨e› cocinero *m*; **~buch** *n* libro *m* de cocina; **~en** *vt* cocer; cocinar; guisar; (*Kaffee*) hacer; *vi* guisar; (*Speise*) cocer; (*Wasser*) hervir; *fig* rabiar; **~en** *n* ‹~s› cocción, ebullición *f*; cocina *f*; **~er** *m* ϟ hornillo *m* eléctrico; **~fest** resistente a la ebullición; **~geschirr** *n* batería *f* de cocina; *mil* gamella *f*; **~herd** *m* cocina *f*; *Col* estufa *f*

Köchin *f* cocinera *f*

Koch|·kiste *f* marmita *f* noruega; **~kunst** arte *m* culinario; **~löffel** *m* cuchara *f*; **~rezept** *n* receta *f* de cocina; **~salz** *n* sal *f* común; **~topf** *m* marmita, olla *f*; cacerola *f* (*elektr.* eléctrica); (*irden*) cazuela *f*

Köcher *m* aljaba *f*, carcaj *m*

Köder *m* cebo *m*; **~n** echar cebo a; *fig* atraer; engatusar (*umg*)

Kodex *m* ‹~; ¨e o -dizes› código *m*; **~difi|zieren** codificar; **~difi|zierung** *f* codificación *f*

Koffe|in *n* ‹~s› cafeína *f*; **~frei** descafeinizado, sin cafeína

Koffer *m* (*Hand-*) maleta *f*; (*kleiner*) maletín *m*; (*großer*) baúl *m*; *Arg* valija *f*; **~grammophon** *n* electrófono *m*; **~radio** *n* radio *f* portátil; **~raum** *m* 🚗 maleta *f*, maletero *m*; *Am* baúl *m*

Kognak *m* coñac *m*; **~schwenker** *m* copa *f* balón

Kohl *m* col, berza *f*; *fig* disparates *mpl*, tonterías *fpl*; **~dampf** *m* gazuza *f*

Kohle *f* carbón *m*; (*Stein-*) hulla *f*; (*Braun-*) lignito *m*; (*Zeichen-*) carboncillo, carbón *m* ♦ *auf glühenden ~n sitzen* estar en ascuas; **~haltig** carbonífero; **~hydrat** *n* hidrato *m* de carbono; **~n** carbonear; carbonizar; cargar carbón; *fig umg* hablar en guasa; **~n·becken** *n* brasero *m*; **~n·bergbau** *m* industria *f* carbonera; **~n·bergwerk** *n* mina *f* de carbón; **~n·bunker** *m* ⚓ carbonera *f*; **~n·händler** *m* carbonero *m*; **~n·säure** *f* ácido *m* carbónico; gas *m* carbónico; **~n·schaufel** *f* badila *f*; **~n·stoff** *m chem* carbo-

no *m*; **~n·wasserstoff** *m* hidrocarburo *m*; **~·papier** *n* papel *m* carbón; **~·vorkommen** *n* yacimiento *m* de carbón; **~·zeichnung** *f* dibujo *m* al carbón (*od* de carboncillo)
Köhler *m* carbonero *m*
Kohl|·meise *f* paro *m* carbonero; **~rabenschwarz** negro como carbón
Kohl|·rabi *m* colinabo *m*; **~·rübe** *f* rutabaga *m*, nabo *m* de Suecia; **~·weißling** *m* mariposa *f* blanca de la col
Koje *f* camarote *m*
Koitus *m* coito *m*
Koka *f* ‹~; ~› coca *f*; **~'in** *n* ‹~s› cocaína *f*; **~insüchtig** cocainómano
Koke'rei *f* fábrica *f* de coque (*od* cok)
ko'kett coqueta
Kokett|e'rie *f* coquetería *f*; **~'ieren** coquetear
Ko'kon [ko'kõ] *m* ‹~s; ~s› capullo *m*
Kokos·fett *n* aceite *m* de coco; **~·nuß** *f* coco *m*; **~·palme** *f* cocotero *m*
Koks *m* ‹~es; ~e› coque, cok *m*; *pop* (*Kokain*) nieve *f*
Kolben *m* ‹~s; ~› (*Gewehr*) culata *f*; ✲ émbolo, pistón *m*; *chem* alambique *m*; (*Mais-*) mazorca *f*; **~·hub** *m* carrera *f* del émbolo; **~·ring** *m* segmento *m* de émbolo; **~·stange** *f* vástago *m* de émbolo
Kolibri *m* ‹~s; ~s› colibrí *m*, pájaro *m* mosca; *Am a.* picaflor *m*
Kolik *f* ‹~; ~en› cólico *m*
Kol|'leg *n* ‹~s; ~s o ~ien› clase *f*; colegio *m*; **~e** *m* colega *m*; **~legi'al** en plan de compañero; **~'legium** *n* ‹~s; -ien› colegio *m*; (*Lehrerkollegium a.*) claustro *m*, cuerpo *m* docente; **~'leg·mappe** *f* vade *m*, carpeta *f*; *Col* papelera *f*
Kol|'lekte *f* colecta, cuestación *f*; **~lek'tiv** colectivo; **~lek'tiv** *n* ‹~s; ~e› grupo *m*; **~lekti'vismus** *m* ‹~› colectivismo *m*; **~lekti'vistisch** colectivista
Kol'lektor *m* ϟ colector *m*
Koller 1. *n* ‹~s; ~› (*Wams*) coleto *m*; **2.** *m* (*Anfall*) acceso *m* de rabia; (*Pferd*) vértigo *m*; **~n** rodar; *fig* rabiar; (*Truthahn*) hacer glogló
kolli'dieren chocar con; (*Zeit*) coincidir con; **~si'on** *f* colisión *f*; ✠ *a.* choque *m*; ⚖ conflicto *m*; (*Zeit*) coincidencia *f*
Kol'loquium *n* ‹~s; -ien› coloquio *m*
koloni|'al colonial; **~a'lismus** *m* ‹~› colonialismo *m*; **~a'list** ‹~en› ~en; *m*, **~a'listisch** colonialista (*m*); **~'al·reich** *n* imperio *m* colonial; **~'al·waren** *fpl Esp* ultramarinos *mpl*; **~'al·waren·geschäft** *n Esp* comercio *m* de ultramarinos, *Am* almacén *m*; *Ven* abasto *m*; *Am a.* abacería *f*
Kolo|'nie *f* colonia *f*; **~ni'sieren** colonizar; **~ni'sierung** *f* colonización *f*
Ko'lonne *f* (*mil*, 🕮) columna *f*; (*Arbeiter*) brigada *f*
Kolor|a'tur *f* ‹~; ~en› ♪ coloratura *f*; trinos *mpl*; **~'ieren** colorar; **~'it** *n* ‹~es; ~e› colorido *m*; *fig* ambiente *m*
Ko'loß *m* ‹-sses; -sse› coloso *m*; **kolos'sal** colosal; *fig* enorme; **~schinken** *m* (*Film*) dramón *m* (*umg*)
Kolumbi|'aner *m*, **~'anisch** colombiano (*m*)
Ko'lumbien *n* Colombia *f*
Kombi|nati'on *f* combinación *f*; *fig a.* conjetura *f*; **~'nieren** combinar; **~·wagen** *m* camioneta *f* rural, stationwagon *m*
Kom'büse *f* ⚓ cocina *f*
Ko'met *m* ‹~en; ~en› cometa *m*; **~en·schweif** *m* cabellera *f* de cometa
Komfort [-fo:r] *m* ‹~s› confort *m*, comodidades *fpl*; **~abel** [-'ta:bəl] confortable, cómodo
Komi|k *f* ‹~› lo cómico; comicidad *f*; efecto *m* cómico; **~ker** *m* 🎭 cómico *m*; (*Kabarett*) humorista *m*; **~sch** cómico; *fig* raro, extraño, curioso; **~sche Oper** ópera *f* bufa
Komi'tee *n* ‹~s; ~s› comité *m*
Komma *n* ‹~s; ~s o ~ta› *ling* coma *f*
Kommand|'ant, ~eur [-ør] *m* ‹~s; ~e› comandante *m*; **~an'tur** *f* comandancia *f*; **~'ieren** *vt|i* mandar; *vi* tener el mando; **~'it·gesellschaft** *f* ⚖ sociedad *f* comanditaria (*od* en comandita); **~i'tist** *m* comanditario *m*
Kom'mando *m* ‹~s; ~s› (*Befehl*) mando *m*; (*Abteilung*) destacamento *m*; **~o·brücke** *f* ⚓ puente *m* de mando
kommen ‹*irr 67*› (*zum Sprechenden hin*) venir, *zB:* ~ *Sie zu mir* venga Vd. a mi casa; (*vom Sprechenden weg*) ir, *zB: morgen komme ich zu Ihnen* mañana iré a su casa; *umg* tener un orgasmo; (*an-*) llegar; (*zurück-*) volver; (*unerwartet*) sobrevenir; *zu stehen* ~ salir; resultar; ~ *lassen* hacer venir; mandar por; (*Waren*) encargar; ~ *sehen* prever; *dazu* ~ tener tiempo para; ~ *auf* venir a, costar; salir en; cifrarse en; ascender a; *auf etw* ~ ocurrírsele uic a uno; recordar uic; acordarse de uic; encontrar uic; *auf jeden* ~ *10 Dollar* le tocan (*od* corresponden) diez dólares a cada uno; ~ *aus* proceder de; ~ *durch...* pasar por...; *hinter etw* ~ llegar a saber uic; descubrir u c; *um etw* ~ perder uic; escapársele uic a uno; *zu sich* ~ volver en sí; *zu spät* ~ llegar tarde; *aus der Übung* ~ perder la costumbre; *zur Welt* ~ nacer, venir al mundo; *ich lasse nichts auf ihn* ~ no quiero que se hable mal de él; *es kam zu Unruhen* se produjeron disturbios; *das kommt von* esto viene de (*od* tiene que atribuirse a); *es sollte so* ~ estaba de Dios; *wie kommt es, daß...?* ¿cómo es posible que...?; *wie kommst du darauf?* ¿por qué lo dices?; ¿cómo se te ocurre?; *wie es gerade kommt* como salga (*od* caiga); **~d** futuro, venidero; (*bald*) proximo; (*nächster*) que viene
Komment|'ar *m* ‹~s; ~e› comentario *m*; **~ator** *m* comentarista *m*; **~'ieren** comentar; glosar
kommerzi'ell comercial, mercantil

Kommili'tone *m* ‹~n; ~n› compañero *m* de estudios
Kom'miß *m* ‹-sses› servicio *m* militar; **~·brot** *n* pan *m* de munición, chusco *m*
Kommiss|'ar *m* ‹~s; ~e› comisario *m; Am pol* comisionado *m;* **~ari'at** *n* ‹~es; ~e› (*Polizei*) comisaría *f; pol* comisariato *m;* **~'arisch** provisional, interino; **~i'on** *f* (*pol, com*) comisión *f;* **~io'när** *m* ‹~s; ~e› comisionista *m* (en nombre propio)
Kom'mode *f* cómoda *f*
kommu'nal municipal, comunal; local; **~·politik** *f* política *f* municipal *od* comunal; **~·steuer** *f* impuesto *m* local; **~·verwaltung** *f* administración *f* municipal (*od* local)
Kommuni'on *f* comunión *f;* **~'qué** *n* ‹~s; ~s› *pol* comunicado *m;* **~'zieren** *igl* comulgar; *phys* comunicarse
Kommu'nis|mus *m* ‹~› comunismo *m;* **~t** *m* ‹~en; ~en›, **~tisch** comunista (*m*)
Ko|mödi'ant *m* comediante *m* cómico; (*Heuchler*) farsante *m;* **~'mödie** *f* (*a. fig*) comedia *f*
Kompagnon [-'njõ:] *m* socio *m* ‹~; ~n›
Kompa'nie *f* compañía *f*
Kom'parse *m* ‹~n; ~n› figurante *m;* (*Film a.*) extra *m*
Kompaß *m* ‹-sses; -sse› brújula *f;* ⚓, ✝ compás *m*
Kompen|sati'on *f* compensación *f;* **~'sieren** compensar
kompe'ten|t competente; **~z** *f* competencia *f*
Komplemen'tär *m* ‹~s; ~e› ♋ socio *m* colectivo
kom'plett completo
Kom'plex *m* ‹~es; ~e› conjunto *m;* (*psychol.*) complejo *m*
Kom'plice [-tsə] *m* ‹~n; ~n› cómplice *m*
Kompli|kati'on *f* complicación *f;* **~'ment** *n* ‹~es; ~e› cumplimiento *m;* (*Glückwunsch*) felicitación *f;* (*Artigkeit*) cumplido *m;* (*an Frauen*) piropo *m*, flor *f;* **~'zieren** complicar; enredar; **~'ziertheit** *f* complejidad *f*
Kom'plott *n* ‹~es; ~e› complot *m*, conspiración *f; eln ~ schmieden* formar un complot; urdir una trama
Kompo|'nente *f* (*math*) componente *m;* **~'nieren** componer; **~'nist** *m* ‹~en; ~en› compositor *m;* **~siti'on** *f* composición *f*
Kom'po|st *m* ‹~es; ~e› compost *m;* **~tt** *n* ‹~es; ~e› compota *f;* **~tt·schale** *f* compotera *f*
Kompr|'esse *f* compresa *f;* **~essi'on** *f* compresión *f;* **~'essor** *m* compresor *m;* **~i'mieren** comprimir
Kompro'miß *m od n* ‹-sses; -sse› (solución *f* de) compromiso *m;* arreglo *m* amistoso; **~'mißlos** intransigente; sin compromiso; **~mit'tieren** comprometer
Kondens|ati'on *f* condensación *f;* **~'ator** *m* condensador *m;* **~'ieren** condensar; **~·milch** *f* leche *f* condensada; **~·streifen** *m* estela *f*
Kon'ditor *m* pastelero *m*
Konditor'ei *f* pastelería *f*
Kondol|'enz *f* ‹~; ~en› pésame *m;* **~'ieren** dar el pésame
Kon'fekt *n* ‹~es; ~e› bombones *mpl*
Konfekti'on *f* confección *f;* **~s·anzug** *m* traje *m* hecho
Konfe'r|enz *f* ‹~; ~en› conferencia *f;* **~ieren** conferenciar (*über* sobre); deliberar (sobre)
Konfessi'on *f* confesión *f;* religión *f*
Konfirm|'and *m* ‹~en; ~en› confirmando *m;* (*nachher*) confirmado *m;* **~ati'on** *f* confirmación *f;* **~'ieren** confirmar
Konfis|kati'on *f* confiscación *f;* embargo *m;* **~'zieren** confiscar; embargar
Kon'flikt *m* ‹~es; ~e› conflicto *m*
kon'fus confuso; enredado
Kongo *m* el Congo; **~'lesisch** congoleño
Kon'greß *m* ‹-sses; -sse› congreso *m;* **~·teilnehmer** *m* congresista *m*
kongru'en|t congruente; **~z** *f* congruencia *f*
König *m* ‹~s; ~e› (*a. Spiel*) rey *m; die Hl. Drei ~e* los Reyes Magos; (*Fest*) el día de Reyes, Epifanía *f;* **~in** *f* (*a. Biene, Spiel*) reina *f;* **~lich** real; regio; **~·reich** *n* reino *m;* **~s·kerze** *f bot* gordolobo *m;* **~s·mord** *m* regicidio *m;* **~s·mörder** *m* regicida *m;* **~streu** monárquico; realista; legitimista; **~tum** *n* dignidad *f* real; monarquía *f;* realeza *f*
Konju|gati'on *f* (*ling*) conjugación *f;* **~'gieren** conjugar; **~nkti'on** *f* conjunción *f*
Konjunktiv *m* ‹~s; ~e› subjuntivo *m*
Konjunk'tur *f* ‹~; ~en› coyuntura *f;* situación *f* económica; **~·aufschwung** *m* auge *m;* **~·forschung** *f* análisis *m* del mercado; **~·schwankungen** *fpl* fluctuaciones *fpl* (*od* oscilaciones *fpl*) de la coyuntura
kon'kret concreto
konkretisieren *vt* concretar
Konku|bi'nat *n* concubinato *m;* **~'bine** *f* concubina *f;* manceba *f*
Konkur'r|ent *m* competidor *m;* **~enz** *f* ‹~; ~en› competencia *f; col* competidores *mpl; außer ~enz* ⚐ fuera de concurso; **~enzfähig** capaz de competir; competitivo; **~ieren** competir (*mit* con)
Kon'kurs *m* ‹~es; ~e› quiebra *f; ~ machen* quebrar; *~ anmelden* declararse en quiebra; **~·gläubiger** *m* acreedor *m* de la quiebra; **~·masse** *f* masa *f* (*od* activo *m*) de la quiebra; **~·schuldner** *m* quebrado *m* (*od* concursado *m*); **~·verwalter** *m* síndico *m* (de la quiebra)
können ‹*irr 68*› poder; saber; ser capaz de; *Spanisch ~* saber español; *es kann sein* es posible; *ich kann nicht mehr* no puedo más; *ich kann nicht umhin zu* no puedo menos de...; *ich kann nichts dafür* yo no tengo la culpa; *so gut ich kann* lo mejor que pueda;

n capacidad *f*; conocimientos *mpl*; habilidad *f*; posibilidad *f*

Konnosse'ment *n* ‹~és; ~e› ⚓ conocimiento *m*

konse|ku'tiv consecutivo; seguido; **·ku'tiv·dolmetschen** *n* interpretación *f* consecutiva; **·'quent** consecuente; **·'quenz** *f* ‹~; ~en› consecuencia *f*

kon serva'tiv conservador; **·ser'vator** *m* conservador *m*; **·serva'torium** *n* conservatorio *m*; **·'serve** *f* conserva *f*; **·'serven·büchse, ·'serven·dose** *f* lata *f* (de conservas); **·'serven·fabrik** *f* fábrica *f* de conservas; **~ser'vieren** conservar; **·ser'vierung** *f* conservación *f*; fabricación *f* de conservas

Kon|'sole *f* (*Möbel*) consola *f*; 🏛 repisa *f*; **·solidieren** consolidar; **~solidierung** *f* consolidación *f*

Konso'nant *m* consonante *f*

Kon'sortium *n* consorcio *m*

kon|s'tant, ·s'tante *f* constante (*f*); **~sta'tieren** comprobar; hacer constar; darse cuenta de; **·stellati'on** *f* constelación *f*; *fig* coyuntura, situación *f*; **~stitu'ieren** constituir; **·stituti'on** *f* constitución *f*; **~stitutio'nell** constitucional

konstru|'ieren *a. fig* construir; (*entwerfen*) diseñar; **·kti'on** *f* construcción *f*; (*Entwurf, Planung*) diseño *m*; (*Bauart*) modelo *m*; tipo *m*; *ling* régimen *m*; **·ktions·büro** *n* oficina *f* técnica

Konsul *m* ‹~s; ~n› cónsul *m*; **~'at** *n* ‹~és; ~e› consulado *m*; **~tati'on** *f* consulta *f*; **·tieren** consultar

Kon'sum *m* ‹~s; ~n› consumo *m*

Konsum|'ent *m* consumidor *m*; **~·genossenschaft** *f* cooperativa *f* de consumo; **~·gesellschaft** *f* sociedad *f* de consumo; **~·güter** *npl* bienes *mpl* de consumo; **·'ieren** consumir

Kon'takt *m* contacto *m*; *~ aufnehmen mit* entrar en contacto con; **·'arm** (*a. psychol.*) inadaptado; **~·glas** *n* lente *f* de contacto

Konter|bande *f* contrabando *m* de guerra; **~fei** *n* ‹~s; ~e› retrato *m*; imagen *f*

Konti'nent *m* continente *m*

kontinen'tal continental; **·'sockel** *m* plataforma *f* continental

Kontin|'gent *n* ‹~és; ~e› contingente *m*; *econ Esp* cupo *m*; **·gentieren** contingentar; **~gent'ierung** *f* contingentación *f*; sistema *m* de cupos

kontinu'ierlich continuo

Konto *n* ‹~s; -ten› cuenta *f*; **~·auszug** *m* extracto *m* de cuenta; **~·inhaber** *m* titular *m* de una cuenta; **~kor'rent** *n* ‹~és; ~e› cuenta *f* corriente; **~·stand** *m* estado *m* de una cuenta

Kon'tor *n* ‹~s; ~e› oficina *f*, despacho *m*

Kontor'ist *m* ‹~en; ~en› empleado *m* de oficina

Kontra|·baß *m* contrabajo *m*; **~'hent** *m* parte *f* contratante; **~·punkt** *m* contrapunto *m*

Kon'trast *m* ‹~es; ~e› contraste *m*

kontra'stieren contrastar (*mit* con)

Kon'troll|·abschnitt *m* talón *m* de control; **~e** *f* control *m*; verificación *f*; examen *m*; revisión *f*; fiscalización *f*; comprobación *f*

Kontroll'eur [-ø:r] *m* ‹~s; ~e› inspector *m*; fiscalizador *m*; 🐦 revisor *m*

Kon|'troll·gerät *n* comprobador *m*; **·trol'lieren** controlar; averiguar; examinar; revisar; fiscalizar; comprobar; **~'troll(l)ampe** *f* lámpara *f* piloto; **~·'trollmarke** *f* cupón *m* (*od* ficha *f od* contraseña *f* de control

Kon'turen *fpl* contornos *mpl*; perfil *m*; silueta *f*

Konventi|'on *f pol* convenio *m*; *fig* convención *f*; **~on'al·strafe** *f* (*Bestimmung*) cláusula *f* penal contractual; (*Summe*) multa *f* convencional; **·on'ell** convencional

Konversati'on *f* conversación *f*; **~s·lexikon** *n* enciclopedia *f* práctica

Kon'verter *m* ☼ convertidor *m*

konver'tierbar convertible

Konver't|ierbarkeit *f* convertibilidad *f*; **·ieren** *com* convertir; *igl* convertirse (*zu* a); **~lerung** *f* conversión *f*; **~it** *m* ‹~en; ~en› converso *m*

kon'vex convexo

Konvexität *f* convexidad *f*

Konzentr|ati'on *f* concentración *f*; **~ations·lager** *n* campo *m* de concentración; **·'ieren** concentrar

kon'zentrisch concéntrico

Kon'zept *n* ‹~és; ~e› borrador *m*; *aus dem ~ bringen* hacer perder el hilo, desconcertar

Konzeption *f* concepción *f*

Kon'zern *m* ‹~s; ~e› *econ* konzern *m*

Kon'zert *n* ‹~és; ~e› concierto *m*; recital *m*; **~·sänger** *m* concertista *m*

Konzessi'on *f* concesión *f*; licencia *f*

Konzessio'n|är *m* ‹~s; ~e› concesionario *m*; **·ieren** otorgar una concesión (*od* licencia)

Kon'zil *n* ‹~s; ~e *o* ~len› concilio *m*

Koordi'n|ate *f math* coordenada *f*; **·ieren** coordinar; **'~ierung** *f* coordinación *f*

Kopf *m* ‹~és; ¨e› cabeza *f*; (*Brief-*) encabezamiento *m*; (*Münze*) haz, cara *f*; (*Geschoß, Rakete*) ojiva *f*; *fig* espíritu *m*; *e. fähiger ~* un hombre de mucho talento; *aus dem ~* de memoria; *pro ~* por persona; por barba (*umg*); *econ* per cápita; *von ~ bis Fuß* de pies a cabeza; *er ist e-n ~ größer als ich* me lleva la cabeza ♦ *alles auf den ~ stellen* revolverlo todo, ponerlo todo al revés; armar un lío padre (*umg*); *e-n roten ~ kriegen* (*umg*) ponerse como un tomate; *s. etw in den ~ setzen* meterse u|c en la cabeza; obstinarse en u|c; *j-n vor den ~ stoßen* ofender a alg, herir la susceptibilidad de alg; *den ~ verlieren* perder la cabeza (*od* el seso); *j-m den ~ waschen* cantarle a alg las cuarenta; leer la cartilla a alg; *j-m etw an den ~ werfen* echar u|c en cara a alg; *er ist nicht auf den ~ gefallen* no tiene pelo de tonto; *er weiß nicht, wo ihm der ~ steht* tiene

la cabeza como una olla de grillos; *s. an den ~ greifen fig* llevarse las manos a la cabeza; **~·arbeit** *f* trabajo *m* intelectual; **~·bahnhof** *m* estación *f* de cabeza de línea (*od* en fondo de saco); **~·bedeckung** *f* sombrero *m*; **~·ende** *n* cabecera *f*; testera *f*; **~·hörer** *m* auricular *m*; casco *m*; **~·kissen** *n* almohada *f*; **⚓los** *fig* sin cabeza, sin juicio; perplejo; **~·rechnen** *n* ‹~s› cálculo *m* mental; **~·salat** *m* lechuga *f*; **⚓scheu** (*Mensch*) desconfiado; (*Pferd*) espantadizo; suspicaz; **~·schlagader** *f* carótida *f*; **~·schmerzen** *mpl* dolor *m* de cabeza; **~·schuppen** *fpl* caspa *f*; **~·sprung** *m* zambullida *f*, salto *m* recto; **~·stimme** *f* falsete *m*; **~·tuch** *n* pañuelo *m*; **⚓·über** *a. fig* de cabeza; **~·zerbrechen** *n* quebraderos *mpl* de cabeza

köpfen decapitar, cortar la cabeza a, degollar; ↓ desmochar; ✂ cabezar

Ko'pie *f* copia *f*; **⚓ren** copiar; *fig* imitar; **~r·stift** *m* lápiz *m* copiativo

Kopp|el 1. *n* ‹~s; ~› cinturón *m*; 2. *f* ‹~; ~n› ↓ dehesa *f*, parcela *f* de pastos; cercado *m*; (*Hunde*) traílla *f*; (*Pferde*) reata *f*; **⚓eln** ✲, 𝄞 acoplar; (*Hunde*) atraillar; (*Pferde*) reatar; **~lung** *f* (✲, 𝄞) acoplamiento *m*

Ko'ralle *f* coral *m*; *aus ~* coralino

Korb *m* ‹~és; ¨e› (*Handkorb mit e-m Bügel*) cesta *f*; (*großer mit 2 Henkeln*) cesto *m*; (*flacher mit 2 Henkeln*) canasta *f*; (*hoher mit 2 Henkeln*) canasto *m* ♦ *j-m e-n ~ geben* dar calabazas (*od* un plantón) a alg; **~·ball** *m* baloncesto *m*; **~·flasche** *f* bombona, damajuana *f*; **~macher** *m* cestero *m*; **~·sessel** *m* sillón *m* (*od* butaca *f*) de mimbre; **~·waren** *fpl* cestería *f*; **~·weide** *f* mimbrera *f*

Kordel *f* ‹~; ~n› cordón *m*; bramante, cordel *m*

Ko'rinthen *fpl* pasas *fpl* de Corinto

Kork *m* ‹~és; ~e› corcho *m*; **~·eiche** *f* alcornoque *m*; **~en** *m* ‹~s; ~› corcho, tapón *m*; **~en·zieher** *m* sacacorchos, tirabuzón *m*, descorchador *m*

Korn *n* ‹~es, ~e› grano *m*; (*Getreide*) cereales *mpl*; (*Weizen*) trigo *m*; (*Getränk*) aguardiente *m* de trigo; (*Gewehr*) mira *f*; (✲ *u.* 🕮 *a.*) granulación *f*; *aufs ~ nehmen* apuntar sobre; *fig* fijarse en; **~·ähre** *f* espiga *f*; **~·blume** *f* aciano *m*, clavel *m* de San Juan; **~·brand** *m* ‹~és› ↓ añublo *m*

körnen ✲ granular

Korn·feld *n* campo *m* de trigo, trigal *m*

Korn·speicher *m* granero *m*; silo *m*

Körper *m* (*a. phys*) cuerpo *m*; **~·bau** *m* constitución *f*; físico *m*; **⚓behindert** inválido; achacoso; **~·fülle** *f* corpulencia *f*; **~·größe** *f* estatura *f*, talla *f* altura *f*; **~·haltung** *f* porte *m*; **~·kraft** *f* fuerza *f* física; **⚓lich** corporal; corpóreo; material; físico; **~·pflege** *f* aseo *m*; higiene *f*; **~schaft** *f* 🏛 corporación *f*; persona *f* moral; colectividad *f*; **~schafts·steuer** *f* impuesto *m* de sociedades; **~·verletzung** *f* ⚖ lesión *f* corporal

Korp|o'ral *m* ‹~s; ~e o ä¨le› cabo *m*; **~s** *n* corps *m*

kor|'rekt correcto; **⚓rektor** *m* corrector *m*; **⚓rek'tur** *f* ‹~; ~en› (*a.* 🕮) corrección *f*

Korrespon'd|ent *m* (*Presse*) corresponsal *m*; *com* jefe *m* de correspondencia; **~enz** *f* ‹~; ~en› correspondencia *f*; (*Postsachen*) correo *m*; **⚓ieren** corresponderse (con), estar en correspondencia (con)

Korridor *m* ‹~s; ~e› corredor, pasillo *m*

korri'gieren corregir; *fig a.* enmendar

kor|'rupt corrupto; **⚓rupti'on** *f* corrupción *f*

Kors|e *m* ‹~n; ~n›, **⚓isch** corso (*m*); **~ika** *n* Córcega *f*

Kor'sett *n* ‹~és; ~s *o* ~e› corsé *m*; **~·stange** *f* ballena *f*

Korso *m* ‹~s; ~s› desfile, corso *m*

Kory'phäe *m* ‹~n; ~n› *hist* corifeo *m*; *fig* (*mst f*) ‹~; ~n› as *m*, cumbre *f*

kose|n acariciar (*mit j-m* a alg); **⚓name** *m* nombre *m* de cariño; *ling* hipocorístico *m*

Kos'meti|k *f* cosmética *f*; **~ka** *npl* productos *mpl* de belleza; **⚓sch** cosmético, de belleza

kosm|isch cósmico; **⚓o'naut** *m* ‹~en; ~en› cosmonauta *m*; **⚓opo'lit** *m* ‹~en; ~en›, **~opo'litisch** cosmopolita (*m*); **⚓os** *m* ‹~› cosmos *m*

Kost *f* ‹~› alimentación *f*; comida *f*; *in ~* en pensión; *~ u. Logis* comida *f* y alojamiento *m*; *auf schmale ~ setzen* poner a dieta; **⚓en¹** gustar, probar; catar; **~gänger** *m* huésped *m*; **~·geld** *n* pensión *f*; **~·probe** *f* ✂ degustación *f*; *fig* prueba *f*; **~·verächter** *m*: *kein K. sein* comerlo todo

kost|bar precioso; costoso; **⚓barkeit** *f* objeto *m* de valor; preciosidad *f*; gran valor *m*; **~en²** costar, valer; *es s. etw ~en lassen* no reparar en gastos; *~e es, was es wolle* cueste lo que cueste; a toda costa; **⚓en** *pl* (*Ausgaben*) gastos *mpl*; (*Kalkulation*) costos *mpl*; ⚖ costas *fpl*; *auf ⚓en von* a costas de, a expensas de; *die ~en bestreiten* sufragar los gastos; *fig* pagar el pato (*umg*); *auf s-e ⚓en kommen* resarcirse de gastos; sacar dinero; *fig* quedar satisfecho; **~enlos** gratuito; *adv* gratis; **⚓en·punkt** *m* precio, coste *m*; **⚓en·rechnung** *f* nota *f* de gastos; **⚓en·voranschlag** *m* presupuesto *m*; **~spielig** costoso

köstlich delicioso; exquisito; (*Speisen a.*) sabroso; **⚓keit** *f* exquisitez *f*; sabrosidad *f*

Kos|'tüm *n* ‹~s; ~e› traje *m*; (*Damen-*) traje *m* de chaqueta, traje sastre; (*Karneval*) disfraz *m*; **~'tüm·ball** *m* baile *m* de disfraces; **⚓tü'mieren** vestir; disfrazar

Kot *m* ‹~és› barro, fango, lodo *m*; ♀ excrementos *mpl*; **~·flügel** *m* 🚗 guardabarros *m*, *Am* guardafangos *m*; *Mex* defensa *f*; salpicadera *f*

Kote'lett *n* ‹~és; ~s *o* ~e› chuleta *f*; **~en** *pl* (*Bart*) patillas *fpl*

Köter *m umg* chucho *m*
kotzen *popl* vomitar, arrojar; *das ist zum* ⚠ me da asco, es una mierda (*popl*)
Krabbe *f* centolla *f*; (*Garnele*) camarón *m*; gamba *f*, langostino *m*, cigala *f*
krabbeln *vt* cosquillear; *vi* (*Kinder*) andar a gatas; (*Käfer*) correr; (*wimmeln*) hormiguear
Krach [a] *m* ‹~ės; ~e o ~s› ruido *m*; estrépito *m*; escándalo *m*; (*Streit*) bronca, camorra *f*; *com* catástrofe *f*; ⚠**en** estallar; hacer ruido; dar estampidos; crujir; **~en** *n* ruido *m*; crujido *m*; estampido *m*; estruendo *m*; **~·mandel** *f* almendra *f* mollar
krächzen graznar; ⚠ *n* graznido *m*
Kraft *f* ‹~; ¨e› fuerza *f*; vigor *m*; energía *f*; (*Wirksamkeit*) virtud *f*; (*Leistungsfähigkeit*) poder *m*; potencia *f*; (*geistig*) facultad *f*; (*Person*) ayudante *m*; asistente *m*; peón *m*; colaborador *m*; *in ~ setzen* (*treten*) poner (*entrar*) en vigor; *außer ~ setzen* derogar; ⚠ *prep* en virtud de; **~·aufwand** *m* despliegue *m* de fuerzas; esfuerzo *m*; **~·ausdruck** *m* taco, ajo *m*; *~ausdrücke gebrauchen* echar ajos; **~·brühe** *f* consomé, caldo *m*; **~·fahrer** *m* conductor, chófer *m*; *Mex a.* manejador *m*; **~·fahrzeug** *n* vehículo *m* automóvil; **~fahrzeug·industrie** *f* industria *f* de automóviles; **~·feld** *n* campo *m* de fuerza; **~·futter** *n* forraje *m* concentrado; ⚠**los** débil, sin energía; flojo; **~·probe** *f* prueba *f*; **~·rad** *n* motocicleta *f*; **~·stoff** *m* carburante *m*; **~·strom** *m* corriente *f* de fuerza; **~·verkehr** *m* líneas *fpl* de autobuses; ⚠**voll** vigoroso; enérgico; robusto; **~·wagen** *m* automóvil *m*; coche *m*; **~·werk** *n* central *f* (*Am a.*: planta *f*) eléctrica; *Arg* usina *f*
Kräft|e·verfall *m* agotamiento *m*; ⚕ adinamia *f*; ⚠**ig** fuerte; vigoroso; robusto; sólido; eficaz; (*Essen*) fuerte, sustancioso; (*Stimme*) potente; *fig a.* intenso; ⚠**igen** fortalecer; robustecer; vigorizar; dar fuerzas; ⚖ *a.* entonar; **~igung** *f* fortalecimiento *m*; **~igungs·mittel** *n* ⚖ tónico *m*
Kragen *m* ‹~s; ~› cuello *m* ♦ *es geht um s-n ~* se juega el pellejo; *ihm platzt der ~* sale de sus casillas; **~·knopf** *m* botón *m* (para el cuello) *f*; **~·weite** *f* medida *f* del cuello
Krähe *f* corneja *f*; **~n·füße** *mpl* (*Runzeln*) patas *fpl* de gallo; (*Schrift*) garrapatos *mpl*
krähen (*Hahn*) cantar; *fig* chillar
Krake *m* ‹~n; ~n› pulpo *m*
Kra'keel *m* ‹~s; ~e› barullo *m*, camorra *f*, *Am* bochinche *m*; ⚠**en** ‹*sin* ge-› armar camorra; dar gritos; armar follón (*pop*); **~er** *m* camorrista *m*; follonista *m* (*pop*)
Kralle *f* uña, garra *f*
Kram [a:] *m* ‹~ės› trastos *mpl*; chismes *mpl*; *nicht in den ~ passen* venir mal (a propósito); ⚠**en** revolver (*in etw* u.c); trastear (por la casa); **~·laden** *m desp* tenducho *m*
Krämer *m* tendero *m*; comerciante *m* de ultramarinos; *desp* mercachifle *m*; **~·geist** *m*, **~·seele** *f* mentalidad *f* de mercachifle; espíritu *m* mercantil
Krampe *f*, **~n** ‹~s; ~› *m* grapón *m*; grapa *f*; arpón *m*
Krampf *m* ‹ės; ~e› espasmo *m*; convulsión *f*; calambre *m*; *fig* idiotez *f*; **~·ader** *f* várice *f*; ⚠**en** *refl* convulsionarse; ⚠**haft** convulsivo, espasmódico; *fig adv* por todos los medios; desesperadamente; ⚠**lösend** antiespasmódico
Kran [a:] *m* ‹~ės; ¨e› grúa *f*; (✲ *Hahn*) grifo *m*
Kranich *m* ‹~s; ~e› grulla *f*
krank ‹¨er, ¨st› enfermo; malo; ~ *werden* ponerse (*od* caer) enfermo; enfermar; *sich ~ melden* darse de baja por enfermo ♦ *sich ~ lachen* troncharse de risa; **~en** (*a. fig*) padecer, adolecer (*an* de); ⚠**en·geld** *n* subsidio *m* de enfermedad; ⚠**en·geschichte** *f* ⚕ historia *f* clínica, anamnesia *f*; ⚠**en·haus** *n* hospital *m*; clínica *f*; ⚠**en·kasse** *f* caja *f* de enfermedad; ⚠**en·kost** *f* régimen *m*; ⚠**en·pflege** *f* asistencia *f* a los enfermos; ⚠**en·pfleger**, ⚠**en·wärter** *m* enfermero *m*; ⚠**en·schein** *m* volante *m* del seguro; ⚠**en·schwester** *f* enfermera *f*; ⚠**en·träger** *m* camillero *m*; ⚠**en·versicherung** *f* seguro *m* de enfermedad; ⚠**en·wagen** *m* ambulancia *f*; ⚠**er** *m* ‹Adj.-Dekl.› enfermo *m*; **~haft** enfermizo; patológico; morboso; mórbido; ⚠**heit** *f* enfermedad *f*; ⚖ *a.* afección *f*; dolencia *f*; ⚠**heits·bild** *n* cuadro *m* clínico; ⚠**heits·erreger** *m* agente *m* patógeno; ⚠**heits·erscheinung** *f* síntoma *m*
kränk|eln estar enfermizo; *fig a.* languidecer; **~en** ofender, mortificar; *gekränkt sein* estar enfadado; **~lich** achacoso; enfermizo; ⚠**ung** *f* afrenta *f*; ofensa *f*; agravio *m*; humillación *f*
Kran·wagen *m* 🚚 vagón *m* grúa; 🚗 grúa *f*
Kranz *m* ‹~es; ¨e› corona *f*
Krapfen *m* ‹~s; ~› bollo *m* de Berlín
kraß ‹-sser; -ssest› fuerte; grosero; craso
Krater *m* cráter *m*
Kratz|·bürste *f fig* erizo *m*; ⚠**bürstig** arisco; ⚠**en** *vt* rascar; rasguñar; (*Katze*) arañar; (*abschaben*) raer, raspar; *vi* (*Feder*) raspear; (*auf der Haut*) picar; **~er** *m* arañazo, rasguño *m*; (*Instrument*) rascador *m*; **~·fuß** *m fig* reverencia *f*; **~·wunde** *f* arañazo *m*
kraulen rascar; (*zärtlich*) acariciar; 🏊 nadar a crawl (*od* crol)
Kraus crespo, rizado; arrugado; ⚠**e** *f* (*Hals-*) golilla *f*; (*Brust-*) chorrera *f*
kräuseln rizar, encrespar
Kraut *n* ‹~ės; ¨er› *bot* hierba *f*; (*Kohl*) col *f*, repollo *m*; *umg* tabaco *m* malo; *ins ~ schießen* echar mucha hierba; *fig* crecer rápidamente ♦ *wie ~ u. Rüben* como sapos y culebras, hecho un lío
Kräuter|·handlung *f* herboristería *f*;

~·tee *m* infusión *f* (de hierbas), tisana *f*; *Col* agua *f* aromática
Kra'wall *m* ‹~s; ~e› tumulto, alboroto *m*, *Am* bochinche *m*
Kra'watte *f* corbata *f*; **~n·nadel** *f* alfiler *m* de corbata
Krea'tur *f* ‹~; ~en› criatura *f*
Krebs *m* ‹~és; ~e› cangrejo *m*; ♋ cáncer *m*; *astr* Cáncer *m*; **~·geschwür** *n* carcinoma *m*; **⚠krank** canceroso; **~·schaden** *m fig* gangrena *f*
Kre'denz *f* ‹~; ~en› aparador *m*; credencia *f*; **⚠en** *vt* servir
Kre'dit *m* ‹~és; ~e› (*a. fig*) crédito *m*; *auf* ~ a crédito; ~ *einräumen* conceder un crédito; **~·anstalt** *f* instituto *m* de crédito; **~·brief** *m* carta *f* de crédito; **⚠fähig** solvente; **~fähigkeit** *f* solvencia *f*; **~genossenschaft** *f* cooperativa *f* de crédito; **~·nehmer** *m* tomador *m* del crédito
Kreid|e *f* (*Tafel-*) tiza *f*, yeso *m*; *geol* creta *f*; (*Schlämm-*) greda *f*; **⚠ebleich** blanco como la pared; **~e·zeichnung** *f* dibujo *m* de tiza; **⚠ig** cretáceo; gredoso
Kreis *m* ‹~es; ~e› círculo *m*; *fig a.* esfera *f*; sociedad *f*; *adm* distrito *m*; ↯ circuito *m*; (*Personen-*) medio *m*; **~·bahn** *f* órbita *f*; **~·bewegung** *f* movimiento *m* circular (*od* giratorio)
kreischen chillar; (*Metall*) chirriar; *umg* berrear; **~d** chillón
Kreis|el *m* ‹~s; ~› peonza *f*; *phys* giroscopio *m*; **⚠en** girar (*um* en torno a); (*Blut*) circular; **⚠förmig** redondo; circular; **~·lauf** *m* (a. ♫) circulación *f*; *cient a.* ciclo *m*; **~lauf·störungen** *fpl* trastornos *mpl* circulatorios; **~·säge** *f* sierra *f* circular; (*Hut*) canotier *m*; **~·stadt** *f* cabeza *f* de partido; **~·umfang** *m* circunferencia *f*
Krema'torium *n* crematorio *m*
Kreml *m* el Kremlin
Krempe *f* ala *f*
kre'pieren (*Geschoß*) estallar; *pop* diñarla, estirar la pata
Krepp *m* ‹~s; ~s o ~e› crespón *m*; crepé *m*
Kresse *f* berro *m*; (*Garten-*) mastuerzo *m*
Kretin [kre'tɛ̃] *m* cretino *m*
Kreuz *n* ‹~es; ~e› cruz *f*; ♀ riñones *mpl*; (*Pferd*) grupa *f*; ♪ sostenido *m*; (*Kartenspiel*) bastos *mpl*; *fig* pena *f*; desgracia *f*; trabajos *mpl* (*lit*); *zu* ~e *kriechen* darse por vencido; reconocer su error; entrar por el aro (*umg*); **⚠ u.** *quer* acá y allá, a diestro y siniestro; en todas las direcciones; **~·abnahme** *f* descendimiento *m* de la cruz; (*Malerei*) desprendimiento *m*; **~·band** *n* ♀ faja *f*; **~·bein** *n* sacro *m*; **⚠en** *a. biol* cruzar; ⚓ barloventear; *refl* cruzarse; **~er** *m* ⚓ crucero *m*; **~·fahrer** *m* cruzado *m*; **~·fahrt** *f* ⚓ crucero *m*; **~·feuer** *n* fuego *m* cruzado; **⚠fi'del** muy alegre; **⚠förmig** cruciforme, en forma de cruz; **~·gang** *m* claustro *m*; **~·hacke** *f* zapapico *m*; **⚠igen** crucificar; **~igung** *f* crucifixión *f*; **⚠lahm** derrengado; *fig* hecho polvo; **~·otter** *f* víbora *f*; **~·schmerzen** *mpl* dolor *m* de riñones; **~·stich** *m* cruceta *f*; punto *m* cruzado; **~ung** *f* (*Weg-*) cruce *m*; *biol a.* cruzamiento *m*; **~·verhör** *n* ⚖ interrogatorio *m* contradictorio **~·weg** *m* encrucijada *f*; *fig* vía crucis *m*; **⚠weise** en cruz; **~wort·rätsel** *n* crucigrama *m*; *Arg* palabras cruzadas; **~·zeichen** *n* señal *f* de la cruz; **~·zug** *m* cruzada *f*
kribbel|ig: *~ig sein* tener hormiguillo; **~n** hormiguear; picar
kriech|en ‹*irr 69*; sein› arrastrarse; deslizarse (*durch* por); (*aus dem Ei*) salir; *fig* adular (*vor j-m* a alg); humillarse (*vor j-m* delante de alg); **⚠er** *m* adulón *m*; **⚠e'rei** *f* servilismo *m*; **~erisch** adulón, servil, rastrero; **⚠tier** *n* reptil *m*
Krieg *m* ‹~és; ~e› guerra *f*; *kalter* ~ guerra fría; *den* ~ *erklären* declarar la guerra; ~ *führen* hacer la guerra; *hist* guerrear; *in den* ~ *ziehen* ir a la guerra; **~en** recibir; obtener; tener; pescar (*umg*); **~er** *m* guerrero *m*; **⚠erisch** guerrero belicoso; marcial; **~er·witwe** *f* viuda *f* de guerra; **⚠führend** beligerante; **~führung** *f* guerra *f*; modo *m* de hacer la guerra; estrategia *f*; **~s·ausbruch** *m* comienzo *m* de la guerra; apertura *f* de hostilidades; **~s·berichterstatter** *m* corresponsal *m* de guerra; **~s·erklärung** *f* declaración *f* de guerra; **~s·fuß** *m*: estado *m* de guerra; *auf dem* ~*sfuß* en pie de guerra; **~s·gefangener** *m* prisionero *m* de guerra; **~s·gefangenschaft** *f* cautividad *f*; **~s·gericht** *n* consejo *m* de guerra; tribunal *m* militar; **~s·hafen** *m* puerto *m* militar; **~s·hetzer** *m* belicista *m*; **~s·list** *f* estratagema *f*; **~s·marine** *f* marina *f* de guerra; **~s·material** *n* material *m* de guerra (*od* bélico); **~s·opfer** *n* víctima *f* de la guerra; **~s·recht** *n* derecho *m* de la guerra; **~s·schauplatz** *m* teatro *m* de guerra; **~s·schiff** *n* buque *m* de guerra; **~s·teilnehmer** *m* excombatiente *m*; **~s·verbrechen** *n* crimen *m* de guerra; **~s·verbrecher** *m* criminal *m* de guerra; **~s·versehrter** *m* mutilado *m* de guerra; **~s·waise** *f* huérfano *m* de guerra; **~s·zustand** *m* estado *m* de guerra
Krimi|n'alfilm *m* película *f* policíaca (*Am:* policial); **~nali'tät** *f* delincuencia, criminalidad *f*; **~'nal·polizei** *f* brigada *f* criminal; **~n'al·roman** *m* novela *f* policíaca (*Am* policial)
Kringel *m* ‹~s; ~› rosquilla, rosca *f*
Krippe *f* pesebre *m*; *fig* nacimiento, belén *m*; (*Kinder-*) guardería *f* infantil
Krise *f* crisis *f*
Kris'tall ‹é~s: ~e› *m*, **~glas** *n* cristal *m*
kristall'inisch cristalino
kris'tall|klar transparente, cristalino; **⚠waren** *fpl* cristalería *f*; **⚠zucker** *m* azúcar *m* cristalizado
Krit|'erium *n* ‹~s; -ien› criterio *m*; **~'ik** *f* crítica *f*; (*Buch-*) reseña *f*; **~iker** *m*, **⚠isch** crítico (*m*); **~i'sieren** criticar; **⚠teln** critiquizar

kritzeln garrapatear
Kroko'dil *n* <⁓s; ⁓e> cocodrilo *m;* **⁓s·tränen** *fpl* lágrimas *fpl* de cocodrilo
Krokus *m* <⁓; ⁓ *o* -sse> croco *m*
Kron|e *f* corona *f;* (*Baum*) copa *f;* (*Blume*) corola *f* ♦ *was ist dir in die ⁓e gefahren?* ¿qué mosca te ha picado?; *einen in der ⁓e haben* estar achispado; **⁓leuchter** *m* araña *f;* **⁓zeuge** *m* testigo *m* principal
krön|en coronar; **⁓ung** *f* coronación *f*
Kropf *m* <⁓¨s; ¨⁓e> (*Geflügel*) papo *m;* ⚕ bocio *m*
Kröte *f* sapo *m; fig* diablillo *m;* chiquillo *m*
Krück|e *f* muleta *f;* **⁓stock** *m* muletilla *f*
Krug *m* <⁓¨s; ¨⁓e> jarro *m;* cántaro *m;* botija *f;* jarra *f*
Krume *f* miga *f;* ↓ capa *f* arable, tierra *f* de pan llevar
Krümel *m* <⁓s; ⁓> miga, migaja *f;* **⁓n** hacer migas de; *vi* desmigajarse
krumm <⁓er; ⁓st> corvo; encorvado; *math* curvo; ✲ *a.* acodado; (*gebogen*) torcido; doblado; (*Rücken*) arqueado; (*Weg*) sinuoso; *a. fig* torcido, tortuoso ♦ *⁓ nehmen* tomar a mal; **⁓beinig** con las piernas torcidas, patituerto; **⁓stab** *m* cayado *m*
krümm|en encorvar; acodar; torcer; doblar; *refl* (*Fluß*) recodarse; (*Wurm*) serpentear ♦ *s. vor Lachen ⁓en* troncharse (*umg*); *j-m k-n Haar ⁓ no* tocar ni un pelo a alg; **⁓ung** *f* curva *f;* curvatura *f;* encorvadura *f;* (*Fluß*) codo, meandro *m*
Kruppe *f* (*Pferd*) grupa, anca *f*
Krüppel *m* <⁓s; ⁓> inválido *m;* mutilado *m*
Kruste *f* (*a.* ⚕) costra *f; geol* corteza *f* (*a. Brot*); **⁓n·tiere** *npl* crustáceos *mpl*
Kübel *m* <⁓s; ⁓> cubo *m; Am* balde *m;* (*Bottich*) cuba, tina *f;* (*Pflanze-*) maceta *f;* **⁓n** *vi umg* devolver la peseta
Ku'bik|inhalt *m* volumen *m;* **⁓·meter** *m* metro *m* cúbico; **⁓·wurzel** *f* raíz *f* cúbica; **⁓zahl** *f* cubo *m*
kub|isch cúbico; **⁓us** *m* <⁓; ⁓ *o* -ben> cubo *m*
Küche *f* cocina *f; kalte ⁓* fiambres *mpl;* cena *f* (etc) fría; **⁓n·benutzung** *f: mit ⁓nbenutzung* con derecho a cocina; **⁓n·chef** *m* jefe *m* de cocina; **⁓n·herd** *m* cocina *f;* **⁓n·junge** *m* mozo *m* de cocina; pinche, sollastre *m;* **⁓n·latein** *n* latín *m* macarrónico; **⁓n·schabe** *f* cucaracha *f;* **⁓n·zettel** *m* minuta *f*
Kuchen *m* <⁓s; ⁓> pastel *m; (Obst-)* tarta *f;* **⁓bäcker** *m* pastelero *m;* **⁓blech** *n* chapa *f* (para pasteles), tortera *f;* **⁓form** *f* molde *m* (para pasteles)
Kuckuck *m* <⁓s; ⁓e> cuclillo *m* ♦ *zum ⁓!* ¡carambal; *geh zum ⁓!* ¡vete al cuerno!; **⁓s·uhr** *f* reloj *m* de cucú
Kufe *f* cuba *f;* tina *f; (Schlitten)* patín *m*
Küfer *m* tonelero *m; (Kellermeister)* bodeguero *m*
Kugel *f* <⁓; ⁓n> bola *f; math* esfera *f;* (*Erde*) globo *m;* (*Geschoß*) bala *f, s. e-e ⁓ durch den Kopf jagen* pegarse un tiro; **⁓fang** *m* parabalas *m;* **⁓förmig** esférico; globular; **⁓gelenk** *n* ✲ articulación *f* de rótula; **⁓lager** *n* rodamiento *m* de bolas; **⁓n** rodar; *refl fig* tronchar se; **⁓schreiber** *m* bolígrafo *m; Arg* birome *m;* **⁓sicher** *a* prueba de balas; **⁓stoßen** *n* <⁓s> lanzamiento *m* de bolas
Kuh *f* <⁓; ⁓e> vaca *f;* **⁓fladen** *m* boñiga *f;* **⁓glocke** *f* cencerro *m;* **⁓handel** *m* transacción *f;* **⁓haut** *f: das geht auf k-e ⁓haut!* ¡eso pasa de castaño oscuro!; **⁓hirt** *m* vaquero *m;* **⁓stall** *m* establo *m*
kühl fresco; *fig* frío, seco, reservado; *⁓ auf bewahren* conservar en lugar fresco; **⁓anlage** *f* instalación *f* frigorífica; **⁓e** *f* fresco *m;* (*Abend-*) fresca *f; fig* reserva, frialdad *f;* **⁓en** (*Lebensmittel*) enfriar; poner al fresco; *a.* ✲ refrigerar; **⁓end** refrescante; ✲ refrigerante; **⁓er** *m* 🚗 radiador *m;* **⁓er·haube** *f* ✲ capó *m;* **⁓haus** *n* almacén *m* frigorífico; **⁓raum** *m* cámara *f* frigorífica; **⁓schrank** *m* nevera *f,* refrigerador *m, Arg* heladera *f;* **⁓truhe** *f* arca *f* congeladora; **⁓ung** *f* ✲ refrigeración *f;* **⁓wagen** *m* vagón *m* frigorífico; **⁓wasser** *n* 🚗 agua *f* del radiador
kühn atrevido; audaz; osado; temerario; intrépido; **⁓heit** *f* atrevimiento *m;* audacia *f;* osadía *f;* intrepidez *f*
Küken *n* <⁓s; ⁓> polluelo *m; fig* pollita *f*
ku'lan|t complaciente; *⁓t sein* dar facilidades; **⁓z** *f* <⁓> complacencia *f*
Kuli *m* <⁓s; ⁓s> cooli *m; fig* negro *m*
Ku'lisse *f* bastidor *m; (Film)* plató *m; hinter den ⁓n* (*a. fig*) entre bastidores; **⁓n·schieber** *m* tramoyista, operador *m*
Kult *m* <⁓¨s; ⁓e> culto *m;* **⁓isch** de(l) culto; ritual; **⁓i'vieren** *a. fig* cultivar; **⁓'ur** *f* <⁓; ⁓en> ↓ cultivo *m; fig* cultura *f;* (*e-s Volkes*) civilización *f;* **⁓u'rell** cultural; **⁓ur·film** *m* documental *m;* **⁓'ur·geschichte** *f* historia *f* de la civilización; **⁓'ur·volk** *n* pueblo *m* civilizado; **⁓us·minister** *m* ministro *m* de Educación Nacional (*od* de Instrucción Pública)
Kümmel *m* <⁓s; ⁓> comino *m; (Schnaps)* kúmmel *m*
Kummer *m* pena *f;* pesar *m,* aflicción *f;* preocupaciones *fpl;* **⁓voll** afligido; preocupado; cuitado *(lit)*
kümmer|lich miserable, pobre; **⁓n** *vt* preocupar; *refl* interesarse (*um* por); ocuparse (de); velar (por); cuidar (de); *desp* mezclarse (de); **⁓nis** *f* <⁓; ⁓se> *siehe* Kummer
Kump|'an *m* <⁓s; ⁓e> *desp* compinche *m;* amigote *m;* **⁓ei** <⁓s; ⁓ *o* ⁓s> *m* minero *m; umg* compañero *m*
künd|bar (*Vertrag*) rescindible; **⁓igen** (*j-m*) despedir; (*Vertrag*) rescindir; denunciar; **⁓igung** *f* (*Personen*) despido *m;* (*Vertrag*) rescisión *f;* denuncia *f;* **⁓igungs·frist** *f* plazo *m* de denuncia
Kunde[1] *m* <⁓n; ⁓n> cliente *m*

Kunde[2] *f* noticia *f*; (*Kenntnis*) conocimiento *m*

Kund|en·dienst *m* servicio *m* pos(t)-venta; **~en·kartei** *f* fichero *m* de clientes; **~geben** ‹*irr 41*› *vt* manifestar; **~gebung** *f* manifestación *f*; **~ig** experto (*en*); conocedor (*de*); **~in** *f* clienta *f*; **~schaft** *f* clientela *f*; **~tun** ‹*irr 166*› *vt* manifestar

künftig futuro, venidero; *adv* de ahora en adelante; en lo porvenir

Kunst *f* ‹~; ¨~e› arte *m* (*pl: f*); *die bildenden Künste* las artes plásticas; *die schönen Künste* las bellas artes; *das ist k-e* ~ no es nada difícil; cualquiera lo sabe hacer; no cuesta; **~akademie** *f* Academia *f* de Bellas Artes; **~ausstellung** *f* exposición *f* de arte; **~druck·papier** *n* papel *m* cuché; **~dünger** *m* abono *m* químico; **⚓fertig** hábil; **~fertigkeit** *f* habilidad, destreza *f*; **~flug** *m* vuelo *m* acrobático; **~freund** *m* aficionado *m* al arte; **~gegenstand** *m* objeto *m* de arte; **⚓gerecht** *fig* como hay que hacerlo; según las reglas del oficio; **~geschichte** *f* historia *f* del arte; **~gewerbe** *n* artes *fpl* industriales, artesanía *f* (artística); **~griff** *m fig* truco *m*; **~handwerk** *n* artesanía *f*; **~harz** *n* resina *f* sintética; **~kenner** *m* conocedor *m*; **~kritiker** *m* crítico *m* de arte; **~leder** *n* cuero *m* artificial; **~licht** *n* luz *f* artificial; **~maler** *m* pintor *m* (*artista*); **~produkt** *n* producto *m* artificial (*od* sintético); **~sammlung** *f* colección *f* de arte; **~seide** *f* seda *f* artificial, rayón *m*; **~sinn** *m* sentido *m* artístico; **~stoff** *m* plástico *m*; *pl* materias *fpl* plásticas; **⚓stopfen** zurcir; **~stopfen** *n* zurcido *m*; **~stopferin** *f* zurcidora *f*; **~stück** *n* demostración *f* de habilidad; truco *m*; **~tischler** *m* ebanista *m*; **~tischlerei** *f* ebanistería *f*; **⚓voll** artístico; *fig* ingenioso; **~werk** *n* obra *f* de arte

Künstl|e'lei *f* afectación *f*, amaneramiento *m*; **~ler** *m* artista *m*; **⚓lerisch** artístico, de arte; **~ler·name** *m* seudónimo *m*; **~lertum** *n* genio *m* artístico; arte *m*; vida *f* de artista; **⚓lich** artificial; ✡ *a.* sintético; (*unecht*) falso; de imitación; facticio; (*Gebiß usw*) postizo

kunterbunt *adv* todo revuelto, en desorden

Kupfer *n* ‹~s› cobre *m*; **~·geschirr** *n* cobres *mpl*; **⚓haltig** *geol* cuprífero; **⚓n** de cobre; (*Farbe*) cobrizo; **~·schmied** *m* calderero *m*; **~·stecher** *m* grabador *m* (en cobre); **~·stich** *m* grabado *m* (en cobre); (*Bild*) estampa *f*; **~·sulfat**, **~·vitriol** *n* sulfato *m* de cobre

Kuppe *f* (*Berg-*) cima, cumbre *f*; (*Finger-*) yema *f*; **~l** *f* ‹~; ~n› cúpula *f*; (*Gewölbe*) bóveda *f*

Kuppl|e'lei *f* alcahuetería *f*; 🗪 proxenetismo *m*; **⚓eln** 🚗 embragar; 🦋 enganchar; ✡ acoplar; *fig* alcahuetear; zurcir voluntades; **~ler** *m* alcahuete, proxeneta *m*; **~lerin** *f* alcahueta, celestina *f*; **~lung** *f* 🚗 embrague *m*; 🦋 enganche *m*; **~lungs·pedal** *n* 🚗 (pedal *m* de) embrague *m*

Kur *f* ‹~; ~en› cura *f*

Kura'tel *f* ‹~; ~en› curatela *f*; *fig a.* tutela *f*; **~orium** *n* ‹~s; -ien› consejo *m* de patronato (*od* de administración)

Kurbel *f* ‹~; ~n› manivela *f*; **⚓n** girar (la manivela); **~·stange** *f* ✡ bieja *f*; **~·welle** *f* ✡ cigüeñal *m*

Kürbis *m* ‹~ses; ~se› calabaza *f*, *Am* zapallo *m*; (*kleiner*) calabacín *m*

Kur|·fürst *m hist* elector *m*; **~·gast** *m* bañista *m*; **~·haus** *n* casino *m*

Kurie [-ia] *f* curia *f*; **~r** [-'ria] *m* ‹~s; ~e› correo *m*

ku'rieren *vt* curar

kuri|'os raro, extraño; curioso; **⚓osität** *f* cosa *f* rara; curiosidad *f*

Kur|·ort *m* (*Wasser-*) estación *f* termal; (*allgemein*) veraneo *m*; **~·pfuscher** *m* curandero *m*, charlatán *m*

Kur·pfuscherei *f* charlatanería *f*

Kurs *m* ‹~es; ~e› (*Lehrgang*) *Esp* cursillo *m*, *Am* curso *m*; ⚓ rumbo *m*; *pol* orientación *f*; *banc* cotización *f*; cambio *m*; **~bericht** *m* boletín *m* de cotizaciones; **~buch** *n* guía *f* de ferrocarriles; **⚓'ieren** (*Geld*) estar en circulación; (*Gerücht*) correr; **~'siv·schrift** *f* letra *f* cursiva; 🕮 *a.* bastardilla *od* itálica; **~makler** *m* agente *m* de cambio y bolsa; **~notierung** *f* cotización *f*; **~schwankungen** *fpl* fluctuaciones *fpl* en los cambios; **~us** *m siehe* ~; **~wagen** *m* 🚗 coche *m* directo; **~zettel** *m* lista *f* de cotizaciones

Kurve *f* (*a.* 🚗, *math*) curva *f*

kurz ‹¨~er; ¨~est› corto; (*zeitl. a.*) breve; *fig* sucinto, conciso; *binnen ~em* dentro de poco; *bis vor ~em* hasta hace poco; ~ *u. gut* en resumidas cuentas, en una palabra; *über ~ oder lang* tarde o temprano; a la corta o a la larga; ~ *angebunden sein* ser parvo de palabras; estar de mal humor; *sich ~ fassen* ser breve; *zu ~ kommen* salir perdiendo; ser desfavorecido; quedarse con las ganas (*umg*); **⚓·arbeit** *f* jornada *f* reducida; **~atmig** asmático; **~erhand** sin más ni más; sin reflexionar; **⚓·film** *m* (película *f* de) corto metraje *m*; **~fristig** a corto plazo; **~gefaßt** breve; sumario; resumido; abreviado; sucinto; **~halten** ‹*irr 57*› tener cortito (a alg); **~geschoren** cortado al rape (*od* al cero); **~lebig** efímero (*lit*); **⚓·nachrichten** *fpl* noticias *fpl* breves; **~schließen** ‹*irr 117*› ϟ poner en cortocircuito; **⚓·schluß** *m* ϟ cortocircuito *m*; **⚓·schrift** *f* taquigrafía *f*; **~sichtig** corto de vista, miope; **⚓sichtigkeit** *f* miopía *f*; *fig* estrechez *f* de miras; **~um** en una palabra; **⚓·waren** *fpl*, **⚓ waren·handlung** *f* mercería *f*; lencería *f*; **~weg** = ~erhand; **⚓weil** *f* ‹~› pasatiempo *m*; diversión *f*; distracciones *fpl*; **~weilig** divertido; **⚓welle** *f* onda *f* corta

Kürz|e *f* brevedad *f*; (*Dauer*) poca duración *f*; (*Stil*) concisión *f*; *in ~e* dentro de poco; en breve; **~el** *n* ‹~s; ~›

(*Steno*) abreviatura *f*; **∡en** hacer más corto; acortar; (*verringern*) reducir (a. *math*); (*Text*) abreviar; **∡er:** *den ∡eren ziehen* salir perdiendo; **∡lich** hace poco; recientemente; el otro día; *Am* recién; **~ung** *f* abreviación *f*; reducción *f*

kuschen (*Hund*) agacharse; *fig umg* achantarse

Ku'sine *f* prima *f*

Kuß *m* ‹-sses; Küsse› beso *m*; *lit, igl* ósculo *m*

küssen besar

kuß·echt indeleble; **∡·hand** *f*: *e-e ~hand zuwerfen* echar un beso; lanzar un beso con la punta de los dedos a alg

Küste *f* costa *f*; (*Gebiet*) litoral *m*, marina *f*; **~n·bewohner** *m* costeño *m*; **~n·fischerei** *f* pesca *f* de bajura; **~n·gebiet** *n* litoral *m*; **~n·gewässer** *pl siehe* Hoheitsgewässer; **~n·schiffahrt** *f* cabotaje *m*; **~n·wachboot** *n* guardacostas *m*; **~n·zone** *f* zona *f* costera

Küster *m* sacristán *m*

Kustos *m* ‹~; -'oden› archivero *m*; conservador *m*

Kutsche *f* coche *m* (de caballos); (*Post-*) diligencia *f*; **~r** *m* cochero *m*

Kutte *f* hábito *m*

Kutter *m* ⚓ balandra *f*, cúter *m*

Kuvert [-'ve:r, -'ve:r] *n* ‹~s; ~s› sobre *m*; **∡'ieren** poner en un sobre

Kux *m* ‹~es; ~e› (título *m* de) participación *f* en una sociedad minera (del derecho alemán)

L

Lab [a:] *n* ‹~s› cuajo *m*; **∡en** refrescar; *fig* deleitar; **∡end** refrescante; **∡'il** inestable; **~ili'tät** *f* inestabilidad *f*; **~·magen** *m* (*Rind*) cuajar *m*; **~'or** ‹~s; ~s o ~e›, **~ora'torium** ‹~s; -ien› *n* laboratorio *m*; **~o'rant** *m* prácticante *m* de laboratorio; **~sal** *n* ‹~es; ~e› refresco *m*; *fig* solaz *m*, deleite *m*

Laby'rinth *n* ‹~és; ~e› (*a. fig*) laberinto, dédalo *m*

Lache[2] *f* (*Pfütze*) charco *m*

Lache[2] *f* (*Gelachter*) risa *f*; carcajada *f*; **∡n** reír; *laut ∡n* soltar una carcajada; *darüber muß man ~n* da risa, hace reír; **~n** *n* ‹~s› risa *f*; *zum ~n* ridículo; *es ist nicht zum ~n* es muy serio; no es para bromas

lächeln sonreír (*über* de); **∡eln** *n* ‹~s› sonrisa *f* (*gewinnendes* acogedora); **~erlich** ridículo; absurdo; *~erlich machen* poner en ridículo; *s. ~erlich machen* ponerse (*od* quedar) en ridículo; **∡erlichkeit** *f* lo ridículo

Lach·gas *n* gas *m* hilarante; **~krampf** *m* risa *f* convulsiva

Lachs *m* ‹~es; ~e› salmón *m*

Lach·salve *f* carcajada, risotada *f*

Lack *m* ‹~es; ~e› barniz *m*; (*Gummi-*) laca *f*; (*Glanz-*) charol *m*; **~·farbe** *f* pintura *f* al barniz; laque *m*; **∡'ieren** barnizar; (*zB Leder*) charolar; **~·leder** *n* charol *m*; **~mus·papier** *n* papel *m* tornasol; **~·schuhe** *mpl* zapatos *mpl* de charol

Lade *f* arca *f*; (*Schub-*) cajón *m*; **~fähigkeit** *f* capacidad *f* de carga(mento); carga *f*; **~·hemmung** *f* encasquillamiento *m*

laden ‹*irr 71*› (*a. Waffe, ↯*) cargar; (*Gast*) invitar (*zu* a); (*zum Essen*) convidar (a); ⚖ citar; *adm a.* convocar; **∡n**[1] *n* ‹~s› carga *f*; cargamento *m*

Laden[2] *m* ‹~s; ¨› tienda *f*; comercio *m*; (*Fenster*) persiana, contraventana *f*; **~·hüter** *m* artículo *m* que no se vende; **~·preis** *m* precio *m* fuerte (*od* de venta al público); **~·schluß** *m* cierre *m* (de los comercios); **~·tisch** *m* mostrador *m*

Lade·profil *n* 🚚 gálibo *m* de carga; **∡·rampe** *f* ⚓ muelle *m* de carga; 🚚 rampa *f* de carga; **∡·raum** *m* 🚚 capacidad *f* de carga; ⚓ bodega *f*; (*verfügbarer*) tonelaje *m*

lädieren lesionar; herir

Ladung *f* (*a. ↯*) carga *f*; ⚓ cargamento *m*; ⚖ citación *f*; *adm* convocatoria *f*

La'fette *f* (*mit Rädern*) cureña *f*; (*ohne Räder*) afuste *m*

Laffe *m* ‹~n; ~n› hombre *m* fatuo (*od* presuntuoso); tío *m* creído (*umg*)

Lage *f* situación *f*; (*Stellung*) posición *f*; (*Standort*) emplazamiento *m*, *Am* ubicación *f*; (*Zustand*) estado *m*; circunstancias *fpl*; coyuntura *f*; (*Schicht*) capa *f*; (*Getränke*) ronda *f*; *in der ~ sein zu* ser capaz de, estar en condiciones de; *j-n in e-e heikle ~ bringen* poner a alg en un apuro; *versetzen Sie sich in m-e ~!* ¡póngase en mi lugar!

Lager *n* ‹~s; ~› (*Ruhe-*) cama *f*; (*Wild*) encamo *m*; (*Räuber*) guarida *f*; *mil* campamento *m*; *hist* real(es) *m*(*pl*); *pol* campo *m*; (*Vorratsraum*) almacén, depósito *m*; (*Warenvorräte*) existencias *fpl* (en almacén); ✲ cojinete *m*; rodamiento *m*; soporte *m*; *geol* yacimiento *m*; *das ~ aufschlagen* acampar; *das ~ abbrechen* levantar el campamento; *auf ~ haben* (*com*) tener en almacén; **~·aufnahme** *f* inventario *m* (de existencias); **~·bestand** *m* existencias *fpl* en almacén; **~·feuer** *n* fogata, hoguera *f*; **~·geld** *n* almacenaje *m*; **~·halter** *m* almacenista *m*; **~·haus** *n* almacén, depósito *m*; **∡n** *vi* acampar; (*rasten*) descansar; *com* estar almacenado; *vt* almacenar; **~·platz** *m* campamento *m*; **~·schein** *m* certificado *m* de depósito; **~·stätte** *f geol* yacimiento *m*; **~ung** *f* almacenamiento *m*

La'gune *f* laguna *f*; *Valencia* albufera *f*

lahm paralizado; (*hinkend*) cojo; (*schwach*) débil, flojo; ⚕ paralítico; *~ werden* baldarse, tullirser **~en** cojear, ir cojo

lähmen *a. fig* paralizar

Lahmer *m* ‹Adj.-Dekl.› cojo *m*

Lähmung *f* ⚕ parálisis *f*; *fig* paralización *f*

Laib *m* ‹~es; ~e› (*Brot*) pan *m*

Laich *m* ‹~ø̈s; ~e› freza *f*; desove *m*; **~en** frezar

Laie *m* ‹~n; ~n› (*Nichtfachmann*) profano *m*; aficionado *m*; *lgl* lego, laico, seglar *m*; **~n·bruder** *m* lego *m*; **~nhaft** profano; de aficionado; *lgl* laico; **~n·priester** *m* sacerdote *m* secular; **~n·spiel** *n* teatro *m* de aficionados

La'kai *m* ‹~en; ~en› lacayo *m*; *desp* hombre *m* servil

Laken *n* ‹~s; ~› sábana *f*

la'konisch lacónico

La'kritze *f* regaliz, orozuz, alcazuz *m*

lallen balbucir; (*stottern*) tartamudear

Lama[1] *m* ‹~(s); ~› (*Priester*) lama *m*

Lama[2] *n* ‹~s; ~s› *zool* llama *f*

La'melle *f* (☼, ↯) lámina *f*; **~tta** *f* ‹~› *od n* ‹~s› filetones *mpl* (de oro, plata, etc)

Lamm *n* ‹~ø̈s; ¨er› cordero *m*; **~fromm** manso como un cordero

Lampe *f* lámpara *f*; **~en·fieber** *n* azoramiento *m*; *~enfieber haben* estar azorado; **~en·schirm** *m* pantalla *f*; **~lon** *m* ‹~s; ~s› farolillo *m*

Land *n* ‹~ø̈s› (*Staat*) país *m*; (*Festland*) tierra *f*; continente *m*; ↓ tierra *f*, suelo *m*; (*Grundstück*) terreno *m*; fincas *fpl*; (*Gegensatz: Stadt*) campo *m*; *das Heilige ~* Tierra *f* Santa; *an ~ gehen* ⚓ tocar en tierra; desembarcar; poner pie en tierra; *auf dem ~e* en el campo; *des ~es verweisen* desterrar; exilar; expulsar; **~arbeiter** *m* obrero *m* agrícola; **~besitz** *m* tierras *fpl*; **~bevölkerung** *f* población *f* rural; **~e·bahn** *f* ✈ pista *f* de aterrizaje; **~en** ⚓ tomar puerto; ✈ tomar tierra; aterrizar; *fig* ir a parar; dar con sus huesos (en); **~enge** *f* istmo *m*; **~es·farben** *fpl* colores *mpl* nacionales; **~es·hauptstadt** *f* capital *f*; **~es·sprache** *f* lengua *f* nacional; **~esüblich** usual (*od* que se estila) en el país; **~es·verrat** *m* alta traición *f*; **~es·verteidigung** *f* defensa *f* nacional; **~flucht** *f* éxodo *m* rural; **~gemeinde** *f* municipio *m* rural; **~gut** *n* finca *f*, *Am* hacienda *f*; **~haus** *n* casa *f* de campo; chalet *m*; **~karte** *f* mapa *m*; **~läufig** corriente, acostumbrado; **~leute** *pl* campesinos *mpl*; **~messer** *m* topógrafo *m*; agrimensor *m*; **~partie** *f* excursión *f*; **~plage** *f* plaga *f*, azote *m*; calamidad *f* pública; **~pomeranze** *f* mujer *f* (*od* niña *f*) de pueblo; provinciana *f*; **~schaft** *f* paisaje *m*; **~schafts...** paisajístico; **~schafts·maler** *m* paisajista *m*; **~ser** *m mil* soldado *m*; **~s·mann** *m* ‹~es; -leute› compatriota, paisano *m*; **~straße** *f* carretera *f*; **~streicher** *m* vagabundo, vago *m*; **~streicherei** *f* vagabundaje *m*; **~strich** *m* comarca *f*; región *f*; **~tag** *m* dieta *f* regional; **~ung** *f* ⚓ arribada *f*; (*Personen*) desembarco *m*; ✈ aterrizaje *m*; *~ung auf dem Mond* alunizaje *m*; **~ungs·brücke** *f* desembarcadero *m*; **~ungs·steg** *m* pasarela *f*; planchada *f*; **~vermessung** *f* topografía *f*; agrimensura *f*; **~weg** *m*: *auf dem ~weg* por vía terrestre; **~wirt** *m* agricultor, cultivador *m*; **~wirtschaft** *f* agricultura *f*, economía *f* agropecuaria; agronomía *f*; **~wirtschafts·kammer** *f* Cámara *f* Oficial de Agricultura; **~wirtschafts·ministerium** *n* Ministerio *m* de Agricultura; **~wirtschafts·verband** *m* asociación *f* de agricultores; *Esp* hermandad *f* de labradores; **~zunge** *f* lengua *f* de tierra

Ländle'reien *pl* tierras *fpl*; **~er·spiel** *n* ⛹ encuentro *m* internacional; **~ler** *m* ♪ baile *m* tirolés; **~lich** rural; campesino; rústico; bucólico (*lit*)

lang ‹¨er; ¨st› largo; *gleich ~* igual de largo; *~ u. breit* con todos los pormenores; *2 Wochen ~* durante quince días; *2 Meter ~ sein* tener dos metros de largo; *es wird mir ~* se me hace largo; *länger machen* alargar, hacer más largo; *länger werden* alargarse; **~atmig** *fig* prolijo, muy detallado; **~beinig** largo de piernas; zancudo; **~e** mucho tiempo; *vor ~em* hace mucho tiempo; *seit ~em* desde hace mucho tiempo; *wie ~e?* ¿cuánto tiempo?; **~en** *vt* (*greifen*) coger; (*geben*) alcanzar, pasar; *vi* (*genügen*) ser suficiente; **~e·weile** *f* aburrimiento *m*; **~·finger** *m* caco *m*; *e. ~finger sein* ser largo de uñas; **~fristig** a largo plazo; **~haarig** de pelo largo; **~lebigkeit** *f* longevidad *f*; **~mut** *f* ‹~› longanimidad *f*; paciencia *f*; **~mütig** paciente, indulgente; **~sam** lento; tardío; (*schwerfällig*) pesado; *adv* despacio; *~samer fahren* aminorar la marcha; **~samkeit** *f* lentitud *f*; **~schläfer** *m* dormilón *m*; **~spielplatte** *f* (disco *m*) microsurco *m*; disco *m* de larga duración; **~strecken·rakete** *f* proyectil *m* (*od* misil *m*) de largo alcance

Länge *f* largo *m*; largura *f*; (*Dauer*) duración *f*; *geogr*, *math* longitud *f*; *der ~e nach hinfallen* caer de plano; *etw in die ~e ziehen* dar largas a u/c; *s. in die ~e ziehen* durar mucho tiempo, hacerse largo; **~en·grad** *m* grado *m* de longitud; **~en·maß** *n* medida *f* de longitud; **~er** *adv* más tiempo; **~lich** alargado, oblongo; **~s** a lo largo de; **~s...** longitudinal; **~st** desde hace mucho tiempo; **~stens** lo más tarde

Lan'guste *f* langosta *f*

langweilen aburrir; dar la lata a (*umg*); *refl* aburrirse; **~weilig** aburrido, pesado; latoso (*umg*); **~weile** *f* ↯ onda *f* larga; **~wierig** largo; laborioso; ⚕ crónico

Lanze *f* lanza *f* ♦ *für j-n e-e ~ brechen* romper una lanza por alg; **~'ette** *f* ⚕ lanceta *f*

Lap'palie *f* bagatela, fruslería, friolera *f*

Lappen *m* ‹~s; ~› trapo *m*; colgajo *m*; ⚕ lóbulo *m* ♦ *durch die ~ gehen* escaparse

läppisch necio; bobo, tonto; pueril

Lärche *f* alerce *m*

Lärm *m* ‹~s› ruido *m*; estrépito *m*;

(*von Menschen*) barullo, bullicio, alboroto *m*; ~ *schlagen* dar la alarma ♦ *viel* ~ *um nichts* mucho ruido y pocas nueces; **~en** hacer (*od* meter) ruido; armar barullo; **~end** ruidoso, estrepitoso, tumultuoso

Larve *f* careta, máscara *f*; *zool* larva *f*

lasch [a] flojo; **~e** ‹a› *f* ✲ eclisa *f*; (*Schuh-*) lengüeta *f*

lassen ‹irr 72› (*allgemein*) dejar; (*zu-*) permitir; (*unter-*) omitir, abstenerse de, prescindir de; (*veranlassen*) mandar, hacer; (*aufgeben*) abandonar; (*bei alltäglichen Dingen unübersetzt, zB:*) *ich lasse mich beim Friseur rasieren* me afeito en la peluquería; *ich habe mir e-n Anzug machen* ~ me he hecho un traje; *niemand zu sich* ~ no recibir a nadie; *laß das sein!* ¡déjalo!; ~ *wir es gut sein* dejémoslo así

lässig dejado; descuidado; (*träge*) perezoso, vago; *umg* campechano; bohemio; **~keit** *f* dejadez *f*; negligencia *f*; indolencia, indiferencia *f*

läßlich venial

Last *f* ‹~; ~en› (*a. fig*) carga *f*; (*Steuer*) cargas *fpl* (fiscales); gravamen *m*; *fig* peso *m*; *j-m zur* ~ *fallen* ser una carga para alg; importunar a alg; *j-m etw zur* ~ *legen* achacar u|c a alg; imputar u|c a alg; *zu* ~*en von* a cargo de; **~en** cargar, pesar; *das* ~*et auf mir* me pesa; **~en·aufzug** *m* montacargas *m*; **~en·ausgleich** *m* perecuación *f* de cargas; **~enfrei** libre de gravámenes; **~en·heft** *n com* pliego *m* de condiciones; **~er**[1] *m* 🚚 camión *m*; **~·kahn** *m* lancha, gabarra *f*; **~·kraftwagen** *m* camión *m*; **~·tier** *n* bestia *f* de carga; **~·träger** *m* cargador *m*; mozo *m* de cuerda; **~·wagen** *m* camión *m*; **~·zug** *m* 🚚 camión *m* con remolque

Laster[2] *n* ‹~s; ~› vicio *m*; **~haft** vicioso; **~haftigkeit** *f* depravación, corrupción *f*; **~·höhle** *f* antro *m* de vicio; centro de vicio

Läst|erer *m* difamador *m*; detractor *m*; **~er·maul** *n* zafado *m*, lengua *f* viperina; **~ern** (*gegen Gott*) blasfemar (contra Dios); (*gegen Personen*) difamar, calumniar; hablar mal de; **~erung** *f* blasfemia *f*; calumnias *fpl*; **~ig** molesto; incómodo; desagradable; cargante; *j-m* ~*ig fallen* dar la lata a alg (*umg*); ~*iger Kerl* latoso *m*

La'tein *n* latín *m*; latinidad *f* ♦ *er ist mit s-m* ~ *am Ende* se le ha acabado la cuerda; **~·amerika** *n* América *f* latina; **~amerikaner** *m* latinoamericano *m*, iberoamericano *m*; **~isch** latino, latinoamericano, iberoamericano

la'ten|t latente; **~z** ‹~› latencia *f*

La'terne *f* linterna *f*; (*Straßen-*) farol *m*, farola *f*; ⚓ farol, fanal *m*; **~n·pfahl** *m* poste *m* de farol

La'trine *f* letrina *f*

Latsche *f bot* pino *m* carrasco; **~n** *m* ‹~; ~› (*alter Schuh*) zapato *m* viejo; **~n** *umg* arrastrar los pies; ir a pie

Latte *f* listón *m*; (*Zaun-*) ripia *f*; **~n·kiste** *f* jaula *f*

Latz *m* ‹~es; ¨~e› peto *m*; (*Hosen-*) bragueta *f*

Lätzchen *n* babero *m*

lau *a. fig* tibio; (*Wasser*) templado

Laub *n* ‹~(e)s› follaje *m*; hojas *fpl*; **~·baum** *m* árbol *m* de fronda; **~e** *f* (*Garten-*) glorieta *f* cenador *m*; (*Wein-*) emparrado *m*; **~en·gang** *m* 🏛 porche *m*, arcada *f*; **~·frosch** *m* rana *f* verde; **~·säge** *f* sierra *f* de contornar; **~·wald** *m* bosque *m* de fronda; **~·werk** *n* follaje, ramaje *m*

Lauch *m* ‹~es; ~e› puerro *m*

Lauer *f* ‹~› acecho *m*; emboscada *f*; *s. auf die* ~ *legen* ponerse al acecho (*od* en la emboscada); agazaparse; **~n** acechar (*auf etw* u|c); aguardar (u|c)

Lauf *m* ‹~(e)s; ¨~e› corrida *f*; (*Rennen*) carrera *f*; (*Ablauf*) curso *m*; (*Maschine*) marcha *f*; ♪ escala *f*; (*Tierbein*) pata *f*; (*Gewehr*) cañón *m*; *im* ~*e von* en el (trans-) curso de; *freien* ~ *lassen* dejar correr; **~·bahn** *f* carrera *f*; **~en** ‹irr 73; sein› (*a. Wasser*) correr; (*durch-*) recorrer; (*zu Fuß gehen*) andar, ir a pie; (*Maschine*) funcionar; marchar; (*Film*) proyectarse; echarse (*umg*); **~en lassen** soltar (*j-n* a alg); (*Maschine*) poner en marcha, hacer funcionar; **~end** corriente; *adv* regularmente; periódicamente; **~ende Nummer** número de orden; *auf dem* ~*enden halten* tener al corriente (*od* al día); poner al tanto; **~e'rei** *f fig* carrera *f*; trajín *m*; **~·feuer** *n fig* reguero *m* de pólvora; **~·geschirr** *n* (*Kinder*) andadores *mpl*; **~·junge** *m* botones *m*; **~·katze** *f* ✲ carro *m* (de puente de grúa); **~·kran** *m* grúa-puente *f*, puente-grúa *m*; **~·masche** *f* carrera *f*; **~·paß** *m*; *j-m den* ~*paß geben* largar a alg, mandar a alg a paseo; **~·rad** *n* rueda *f* portadora; **~·schiene** *f* carril *m*; **~·schritt** *m* paso *m* redoblado (*od* de carrera); **~·stall** *m* (*Kinder*) corralito *m*; **~·steg** *m* pasarela, **~·vogel** *m* corredora *f*; **~·werk** *n* rodaje *m*; mecanismo *m*; movimiento *m*; **~·zeit** *f* duración *f*, plazo *m* de vencimiento; **~·zettel** *m* boletín *m* de investigación

Läuf|er *m* corredor *m*; (*Fußball*) medio *m*; (*Schach*) alfil *m*; ⚡ rotor *m*; (*Waage*) pilón *m*; (*Teppich*) alfombra *f* de escalera (*bzw* de pasillo); **~ig** *zool* en celo, cachondo; **~igkeit** *f* celo *m*, cachondez *f*

Lauge *f* lejía *f*; (*Wasch-* a.) colada *f*; (*Salz-*) salmuera *f*; **~n** meter en lejía; **~n·salz** *n* sal *f* alcalina

Lauheit *f* tibieza *f*

Laun|e *f* humor *m*; talante *m*; (*Grille*) capricho *m*; manía *f*; *bei guter* ~*e* de buen humor; **~enhaft**, **~isch** caprichoso, veleidoso; **~enhaftigkeit** *f* carácter *m* caprichoso; **~ig** divertido; gracioso; alegre

Laus *f* ‹~; ¨~e› piojo *m*; **~·bub** *m* **~e·junge** *m* rapaz *m*; pilluelo *m*; **~en** despiojar; **~ig** miserable, piojoso; (*Kälte*) que corta

lausch|en escuchar (*auf etw* u|c); **~ig** cómodo; apacible; íntimo
Läuse·pulver *n* insecticida *m*
laut ‹~er; ~est› **1.** *adj* fuerte; alto; ruidoso; sonoro; *adv* en voz alta; ~ *werden* (*Nachricht*) correr; **2.** *prep* según; en virtud de; *♫ m* sonido *m*; (*Hund*) ladrido *m*; *k-n ♿ von s. geben* callar; no decir ni pío (*umg*); *♿e f* laúd *m*; **~en** (*Text*) rezar, decir
läut|en *vti* tocar; (*Glocke*) repicar; (*an der Türe*) llamar ♦ *etw ~n hören* enterarse vagamente de u|c; **♿·werk** *n* timbre *m*
lauter puro; (*aufrichtig*) sincero; (*Flüssigkeit*) claro, limpio; (*nichts als*) no... más que; *aus ~ Angst* de puro miedo; **♿keit** *f* pureza *f*; limpieza *f*; sinceridad *f*
läuter|n *a. fig* purificar; depurar (*Flüssigkeit*) filtrar; (*Metall*) acrisolar, cribar; acendrar; *chem. a.* rectificar; **♿ung** *f* purificación *f*; clarificación *f*; rectificación *f*; refinamiento *m*
laut|hals a voz en cuello (*od* en grito); **♿·lehre** *f* fonética *f*; **~lich** fónico; fonético; **~los** silencioso, sin ruido; **♿·malerei** *f* onomatopeya *f*; **~malerisch** onomatopéyico; **♿·schrift** *f* transcripción *f* fonética; **♿·sprecher** *m* altavoz *m*, *Am* altoparlante *m*; **♿·stärke** *f* ♪ intensidad *f*; potencia *f*; **♿·verschiebung** *f ling* mutación *f* consonántica; **♿·zeichen** *n* signo *m* fonético
Lava *f* lava *f*; **~·strom** *m* torrente *m* de lava
La'vendel *m* ‹~s; ~› *bot* espliego *m*; *chem* lavanda *f*
la'vieren ⚓ bordear; barloventear; *fig* transigir; obrar con mucha cautela; (*zwischen zwei Gefahren*) nadar entre dos aguas, saber nadar y guardar la ropa
La'wine *f* (*a. fig*) alud *m*, avalancha *f*
lax flojo; relajado; **♿heit** *f* relajamiento *m*; **♿ier·mittel** *n* ⚕ laxante *m*
Laza'rett *n* ‹~ø|s; ~e› hospital *m* militar; **~·wagen** *m* coche *m* hospital; **~·zug** *m* tren *m* hospital
Lebe·mann *m* ‹~es; ~er› vividor *m*
Leben *n* ‹~s› vida *f*; (*Dasein*) existencia *f*; (*Lebhaftigkeit*) vivacidad *f*; animación *f*; *sein ~ lang* durante toda su vida; *am ~ sein* estar con vida; *auf ~ u. Tod* a muerte; *~ bringen in* animar (u|c); *ums ~ kommen* matarse, resultar muerto; *sein ~ lassen für* sacrificar su vida por; *j-m das ~ sauer machen* hacer a alg la vida imposible; dar guerra a alg; *s. das ~ nehmen* suicidarse; *ins ~ rufen* crear; *e-m Kind das ~ schenken* dar a luz una criatura; *j-m das ~ schenken* perdonar la vida a alg
lebe|n vivir, existir; *so wahr ich ~l* ¡así Dios me salve!; *es ~l* ¡viva!; *~ wohl!* ¡adiós!; **~nd** vivo; con vida; **♿nd·gewicht** *n* peso *m* en vivo
le'bendig *a. fig* vivo; viviente; vivaz; lleno de vida; **♿keit** *f* vivacidad *f*; viveza *f*; animación *f*
Lebens|·abend *m* vejez *f*; **~·alter** *n* edad *f*; **~·art** *f* modo *m* de vivir; modales *mpl*; mundología *f* (*umg*); **~·baum** *m bot* tuya *f*; **~·dauer** *f* duración *f*; ✡ *a.* longevidad *f*; **~·elixier** *n* elixir *m* de larga vida; **~·erfahrung** *f* experiencia *f* de la vida; **~·erwartung** *f* probabilidades *fpl* de vida; **♿fähig** viable; **~·fähigkeit** *f* viabilidad *f*; **~·frage** *f* cuestión *f* vital; **~·freude** *f* alegría *f* de vivir; **♿froh** alegre; contento de la vida; **~·führung** *f* manera *f* de vivir; tren *m* de vida; **~·gefahr** *f* peligro *m* de muerte; **♿gefährlich** muy peligroso; con peligro de muerte; **~·gefährte** *m* compañero *m* de vida; (*Gatte*) esposo *m*; **~·größe** *f* tamaño *m* natural; **~·haltungs·index** *m* índice *m* del coste de la vida; **~haltungs·kosten** *pl* coste *m* de la vida; **~·kraft** *f* vitalidad *f*; fuerza *f* vital; **~·künstler** *m*: *e. ~künstler sein* saber vivir; **♿länglich** (*Amt, Rente*) vitalicio; (*Strafe*) perpetuo; **~·lauf** *m* antecedentes *mpl* personales; historial *m* personal; curriculum *m* vitae; **~lust** *f* alegría *f* de vivir; **♿lustig** vivo, lleno de vida; vivaracho; **~·mittel** *npl* víveres *mpl*; comestibles *mpl*, productos *mpl* alimenticios; **~mittel·geschäft** *n* tienda *f* de ultramarinos, *Am* almacén *m*; **♿aceria** *f*; *Ven* abasto *m*
Lebens|mittel·versorgung *f* abastecimiento *m*; **♿müde** cansado (*od* harto) de vivir; **♿notwendig** de primera necesidad; **~·raum** *m* espacio *m* vital; **~·regel** *f* regla *f* de conducta; máxima *f*; **~·standard** *m* nivel *m* de vida; **~·stellung** *f* cargo *m* vitalicio, empleo *m* permanente; **~·überdruß** *m* cansancio *m* de la vida; **~·unterhalt** *m* subsistencia *f*; sustento *m*; ⚖ alimentos *mpl*; *s-n ~unterhalt verdienen* ganarse la vida; **~·versicherung** *f* seguro *m* de vida; **~·wandel** *m* conducta *f*; tren *m* de vida; **~·weise** *f* modo *m* de vivir; **~·weisheit** *f* filosofía *f*; **♿wichtig** vital; **~·zeichen** *n* señal *f* de vida; **~·zeit** *f* vida *f*; *auf ~zeit: siehe ♿*länglich
Leber *f* ‹~; ~n› hígado *m* ♦ *frei von der ~ weg sprechen* hablar sin cumplidos; **~·fleck** *m* mancha *f* hepática, cloasma *m*; lunar *m*; **~·leiden** *n* enfermedad *f* del hígado; **~·tran** *m* aceite *m* de hígado de bacalao; **~·wurst** *f* paté *m* de hígado (embutido)
Leb|e·wesen *n* ser *m* vivo; organismo *m*; **~ewohl** *n* ‹~ø|s› adiós *m*; **♿haft** vivo, animado; **♿haftigkeit** *f* viveza *f*; vivacidad *f*; animación *f*; **~·kuchen** *m* pan *m* de especias; **♿los** muerto, sin vida; inanimado; exánime (*lit*); (*Materie*) inerte; **~tag:** *mein ~tag nicht* en mi vida; **~zeiten** *pl*: *zu ~zeiten* ... en vida (de)
lechzen tener sed (*nach* de); *fig* anhelar (*nach etw* u|c); estar ansioso (de); suspirar (por)
Leck *n* ‹~ø|s; ~e› (*Faß*) agujero *m*; ⚓ vía *f* de agua; **~'age** *f* ⚓ derrame *m*; **♿en**[1] derramarse; (*Gefäß*) tener agujeros; ⚓ hacer agua

lecken[2] lamer (*an etw* ulc) ♦ *s. die Finger nach etw* ~ chuparse los dedos por ulc, relamerse de *ulc*

lecker apetitoso; sabroso; exquisito; ⁂**bissen** *m* plato *m* exquisito; manjar *m* delicado; *a. fig* regalo *m*; ⁂**ei** *f* golosina, golleria *f*; ⁂**maul** *n* goloso *m*

Leder *n* ‹~s; ~› cuero *m*; (*weiches*) piel *f*; *in* ~ 🕮 en piel ♦ *vom* ~ *ziehen* arremeter; ~**einband** *m* 🕮 encuadernación *f* en piel; ⁂**n** de cuero; de piel; (*zäh*) coriáceo; *fig* seco; ~**rücken** *m* 🕮 lomo *m* de piel; ~**waren** *fpl* artículos *mpl* de piel; ~**zeug** *n* correaje *m*

ledig soltero; célibe (*lit*); (*frei*) libre (*von* de); ⁂**en·stand** *m* soltería *f*; celibato *m*; ~**lich** (*nur*) solamente; (*ausschließlich*) exclusivamente

Lee *f* ‹~› ⚓ sotavento *m*

leer vacío; (*Platz*) sin ocupar, libre; (*Papier*) blanco; (*Zimmer*) sin muebles; *fig* vano; vacío; huero (*lit*); ~*e Versprechungen* promesas que no se van a cumplir; ~ *ausgehen* quedarse con las ganas; *mit* ~*en Händen* con las manos vacías; ~ *laufen* ✲ marchar en vacío; ⁂**e** *f* vacío *m*; *fig* vanidad *f*; futilidad *f*; ~**en** vaciar; (*räumen*) evacuar; (*Glas*) apurar; *den Briefkasten* ~*en* recoger las cartas; ⁂**gewicht** *n* peso *m* muerto, tara *f*; ⁂**lauf** *m* ✲ marcha *f* en vacío; 🚗 punto *m* muerto; *fig* actividad *f* inútil; ~**laufen** ‹*irr 73*; sein› vaciarse; ⁂**taste** *f* (*Schreibmaschine*) espaciador *m*; ⁂**ung** *f* vaciamiento *m*; evacuación *f*; ♀ recogida *f*

Lefze *f zool* befo *m*

Le'gat **1.** *m* ‹~en; ~en› (*Gesandter*) legado *m*; **2.** *n* ‹~es; ~e› (*Vermächtnis*) legado *m*

Legati'ons·rat *m* consejero *m* de legación

legen (*a. Eier*) poner; meter; colocar; echar; depositar; ♮ tender; (*Leitung*) instalar; *refl* tenderse, echarse; (*aufhören*) cesar; (*nachlassen*) calmarse; (*Wind*) amainar; *s. auf etw* ~ (*fig*) dedicarse a; recurrir a

Le'gende *f* (*a.* 🕮) leyenda *f*; *fig* mito *m*

le'gier·en ✲ alear; (*Suppe*) espesar; ⁂**ung** *f* aleación *f*

Legi'on *f* (*a. fig*) legión *f*; ⁂**är** *m* legionario *m*

Legisla'tur(·periode) *f* legislatura *f*

legi'tim legítimo

Legitimati'on *f* identificación *f*; prueba *f* de identidad; ~'**ieren** legitimar; *refl* probar su identidad

Lehen *n* ‹~s; ~› feudo *m*; ~**s·wesen** *n* régimen *m* feudal, feudalismo *m*

Lehm *m* ‹~és; ~e› limo *m*; terreno *m* legamoso; (*Ton*) arcilla *f*; ⁂**ig** legamoso, limoso; arcilloso; ~**ziegel** *m* adobe *m*

Lehn|e *f* respaldo *m*; (*Arm-*) apoyo *m*; (*Berg-*) pendiente *m*; ⁂**en** apoyar (*an* contra); arrimar (*an* contra); *refl* apoyarse (*an* contra; *auf* en); *s. aus dem Fenster* ⁂*en* asomarse a la ventana; ~**stuhl** *m* butaca *f*, sillón *m*

Lehns·herr *m* señor *m* feudal; ~**mann** *m* vasallo *m*; ~**recht** *n* derecho *m* feudal; ~**wesen** *n* feudalismo *m*

Lehr·wort (*pl:* -wörter) *n* préstamo *m*

Lehr·amt *n* magisterio, profesorado *m*; ~**anstalt** *f* establecimiento *m* de enseñanza; escuela *f*; (*höhere*) colegio *m*; (*staatl.*) instituto *m* de segunda enseñanza; *Am* liceo; ~**beauftragter** *m* ‹Adj.-Dekl.› encargado *m* de curso; ~**buch** *n* manual *m*; tratado *m*; (*in Schule*) libro *m* de texto; ~**e** *f* instrucción *f*; enseñanza *f*; (*Wissenschaft*) ciencia *f*; (*Theorie*) doctrina *f*; teoría *f*; (*Warnung*) lección *f*; (*Ausbildung*) aprendizaje *m*; ✲ calibrador *m*; patrón *m*; regla *f* de carpintero; gálibo *m*; *in die* ~*e gehen bei* entrar de aprendiz en; *das wird ihm e-e* ~*e sein* le servirá de lección; ⁂**en** enseñar (*zu* a); ~**er** *m* (*allgemein*) profesor *m*; (*Volksschule*) maestro *m*; ~**er·bildungsanstalt** *f* (escuela *f*) normal *f*; *Esp* escuela *f* de profesores de E.G.B.; ~**erin** *f* profesora *f*; maestra *f*; ~**erschaft** *f* profesorado *m*; cuerpo *m* docente; ~**fach** *n* disciplina *f*; asignatura *f*; ~**film** *m* película *f* didáctica; ~**gang** *m* cursillo *m*, *Am* curso *m*; ~**geld** *n*: ~*geld zahlen* escarmentar en cabeza propia; ~**herr** *m* maestro *m*; ~**jahre** *npl* años *mpl* de aprendizaje; ~**körper** *m* cuerpo *m* docente; ~**kraft** *f* profesor *m*; ~**ling** *m* aprendiz *m*; ~**mittel** *n* material *m* didáctico; ~**plan** *m* programa *m* (*od* plan *m*) de estudios; ⁂**reich** instructivo, aleccionador; ~**satz** *m phil* tesis *f*; *math* teorema *m*; *lgl* dogma *m*; ~**stelle** *f* puesto *m* de aprendizaje; ~**stoff** *m* materia *f* de enseñanza; ~**stuhl** *m* cátedra *f*; ~**stuhl·inhaber** *m* catedrático *m*; ~**tätigkeit** *f* enseñanza *f*, actividad *f* docente; ~**vertrag** *m* contrato *m* de aprendizaje; ~**zeit** *f* aprendizaje *m*

Leib *m* ‹~és; ~er› cuerpo *m*; (*Unterleib*) abdomen *m*; vientre *m*; tripa *f* (*umg*); *bei lebendigem* ~*e* vivo ♦ *mit* ~ *u. Seele* con cuerpo y alma; de todo corazón; *j-m zu* ~*e gehen* arremeter contra alg; *s. j-n vom* ~*e halten* mantener a raya a alg; ~**arzt** *m* médico *m* de cámara; ~**binde** *f* faja *f* (abdominal); ~**chen** *n* corpiño, justillo *m*; ⁂**eigen**, ~**eigener** *m* siervo (*m*); ~**eigenschaft** *f* servidumbre *f*; esclavitud *f*; ~**es·erziehung** *f* educación *f* física; ~**es·frucht** *f* feto *m*; ~**es·kraft** *f*: *aus* ~*eskräften* a más no poder; a brazo partido; (*rennen, schreien*) como un loco (*umg*); ~**es·übungen** *fpl* gimnasia *f*; cultura *f* física; ~**es·visitation** *f* cacheo *m*; ~**garde**, ~**wache** *f* guardia *f* de corps; guardaespaldas *m*; ~**gericht** *n*, ~**speise** *f* plato *m* favorito; ⁂**haftig** en persona; mismo; la encarnación de; ⁂**lich** físico; corporal; material; (*Verwandter*) propio, carnal; ~**rente** *f* renta *f* vitalicia; ~**schmerzen** *mpl* dolor *m* de vientre; ~**wäsche** *f* ropa *f* interior

Leiche *f* cadáver *m;* 🕮 olvidado *m*, omisión *f* ♦ *über ~n gehen* ser capaz de cualquier cosa; **~n·begängnis** *n* entierro *m;* (*feierlich*) funeral *m*, exequias *fpl;* **~n·bitter·miene** *f* cara *f* de vinagre; **~n·blaß** lívido, cadavérico; **~n·fledderer** *m* profanador *m* de cadáveres; **~n·haft** cadavérico; **~n·halle** *f* depósito *m* de cadáveres; **~n·hemd** *n* mortaja *f;* **~n·öffnung** *f* autopsia *f;* **~n·rede** *f* oración *f* fúnebre; **~n·schau** *f* inspección *f* de cadáveres; autopsia *f;* **~n·schau·haus** *n* depósito *m* de cadáveres; **~n·schmaus** *m* convite *m* funeral; **~n·starre** *f* rigidez *f* cadavérica; **~n·tuch** *n* mortaja *f*, sudario *m;* **~n·verbrennung** *f* cremación, incineración *f;* **~n·wagen** *m* coche *m* fúnebre; **~n·zug** *m* comitiva *f* (*od* cortejo *m*) fúnebre

Leichnam *m* ‹~es; ~e› cadáver *m;* muerto *m;* cuerpo *m*

leicht ‹~er; ~est› ligero; *Am* liviano; (*unbedeutend*) leve, insignificante; (*einfach*) fácil, sencillo; (*Lehrbuch, Lektüre*) ameno; *es ist ~ möglich, daß* es fácil que (+ *subj*); *es ist ihm e. ~es* no le cuesta nada (+ *inf*); *Sie haben ~ reden* bien puede hablar Vd.; *~ gesagt* del dicho al hecho hay un buen trecho; *~en Kaufes davonkommen* salir bien librado; **∴·athlet** *m* atleta *m;* **∴·athletik** *f* atletismo *m* ligero; **~blütig** alegre, ligero; **∴er·m** ⚓ gabarra, lancha *f;* **∴ern** alijar **~fallen** ‹*irr 28;* sein› resultar fácil (para); **~fertig** ligero; frívolo; descuidado; imprudente; **∴fertigkeit** *f* ligereza *f;* frivolidad *f;* descuido *m;* imprudencia *f;* **~flüssig** fluido; **∴fuß** *m* persona *f* atolondrada; calavera *m;* **~gläubig** crédulo; **∴gläubigkeit** *f* credulidad *f;* **~hin** a la ligera; **∴igkeit** *f* (*Gewicht*) poco peso *m;* (*Mühelosigkeit*) facilidad *f;* (*Behendigkeit*) ligereza *f;* **~lebig** frívolo; alegre; **∴matrose** *m* marinero *m* de cubierta; **∴metall** *n* metal *m* ligero; **∴sinn** *m* ligereza *f;* frivolidad *f;* irreflexión *f;* **~sinnig** frívolo; ligero; *adv* a la ligera; **~verdaulich** ligero; digestible; **~verderblich** perecedero; **~verwundet** levemente herido

Leid *n* ‹~es› (*Betrübnis*) aflicción *f*, pesar *m;* pena *f*, (*Schaden*) mal *m;* (*Schmerz*) dolor, sufrimiento *m;* (*Trauer*) duelo, luto *m; in Freud u. ~* en buenos y malos tiempos; *j-m sein ~ klagen* contar su desgracia a alg; *~ tragen* llevar luto (*um, wegen* por); *es tut mir ∴* lo siento; lo lamento; *er tut mir ∴* me da pena (*od* lástima); *ich bin es ∴* estoy harto de ello; **~e·form** *f ling* voz *f* pasiva

leiden ‹*irr 74*› sufrir (*an, unter* de); *a.* ⚕ padecer (*an* de); *a. fig* adolecer (*an* de); (*erdulden*) aguantar, sufrir; (*zulassen*) permitir, tolerar; *an den Folgen von etw ~* resentirse de u|c; *gut ~ können* querer bien; *nicht ~ konnen* no poder tragar (*od* aguantar); **∴** *n* sufrimiento *m;* (*Krankheit*) afección, dolencia *f;* (*Kummer*) pena, tribulación *f;* (*Schmerz*) dolor *m; das ∴Christi* la Pasión de Jesucristo; **~d** enfermo (*an* de); achacoso; doliente; **∴schaft** *f* pasión *f;* **~schaftlich** apasionado; ferviente; *adv* con pasión; **∴schaftlichkeit** *f* apasionamiento *m;* ímpetu *m;* **~schaftslos** impasible; frío; (*sachlich*) imparcial, objetivo; **∴s·gefährte** *m* compañero *m* de infortunio (*od* de fatigas); **∴s·geschichte** *f lgl* Pasión *f;* **∴s·weg** *m* historia *f* trágica; *lgl* vía crucis *m*, calvario *m*

leid|er desgraciadamente, por desgracia; (*häufig Umschreibung durch:*) sentir que, lamentar que; **~ig** molesto, desagradable, enojoso; *iron* dichoso; **~lich** tolerable, que puede pasar, regular; *adv* regular, tirando; **∴·tragender** *m* ‹Adj.-Dekl.› víctima *f; pl* (*Trauerfall*) la familia del difunto; **~voll** triste; doloroso; **∴wesen** *n: zu meinem ∴wesen* muy a pesar mío

Leier *f* ‹~; ~n› lira *f* ♦ *immer die alte ~!* ¡es lo de siempre!; ¡la eterna canción!; **~kasten** *m* organillo *m;* **~kasten·mann** *m* organillero *m;* **∴n** tocar el organillo; salmodiar; recitar mecánicamente; ✲ tener demasiado juego

Leih|·amt, **~·haus** *n* monte *m* de piedad; **~·bücherei** *f* (tienda *f* de) préstamo *m* de libros; **∴en** ‹*irr 75*› (*ver-*) prestar, dejar (*j-m etw* u|c a alg); (*ent-*) tomar prestado (*etw von j-m* u|c de alg); **~·gabe** *f* préstamo *m;* **~·wagen** *m* 🚗 coche *m* de alquiler sin chófer; **∴weise** prestado; a título de préstamo

Leim *m* ‹~es; ~e› cola *f;* pegamento *m;* (*Vogel-*) liga *f; aus dem ~ gehen* desencolarse; (*Buch*) desencuadernarse; (*allgemein*) deshacerse ♦ *j-m auf den ~ gehen* caer en la trampa de alg; **∴en** pegar; encolar; **~farbe** *f* pintura *f* al temple

Lein *m* ‹~es; ~e› lino *m; ~e f* cuerda *f;* cable *m;* cordel *m; an der ~e führen* llevar atado (un perro); **~en** *n* ‹~s; ~› tela *f;* lienzo *m;* **∴en** de tela; de lienzo; **~en·band** *m* 🕮 encuadernación *f* en tela; **~en·wäsche** *f* ropa *f* blanca; **~en·weberei** *f* tejeduría *f* de lienzos; **~öl** *n* aceite *m* de linaza; **~samen** *m* linaza *f;* **~tuch** *n* sábana *f;* **~wand** *f* tela *f;* (*a. Malerei*) lienzo *m;* (*Film*) pantalla *f*

leise silencioso; bajo; (*schwach*) débil, ligero; apenas perceptible; (*sanft*) suave; *adv* sin hacer ruido; en voz baja; **∴treter** *m* hipócrita *m;* mosca *m* muerta (*umg*)

Leiste *f* (*Holz-*) listón *m*, varilla *f;* 🏛 filete *m*, moldura *f;* listel *m;* ⚕ ingle *f;* 🕮 viñeta *f;* **~n·bruch** *m* hernia *f* inguinal

Leisten *m* ‹~s; ~› horma *f* ♦ *alles über e-n ~ schlagen* medirlo todo por el mismo rasero; **∴** (*Arbeit*) efectuar, cumplir, ejecutar, hacer; (*erzeugen*) producir; rendir; (*Dienst, Eid, Hilfe*) prestar; (*Zahlung*) efectuar; *s. etw ∴* permitirse u|c; regalarse u|c; comprar u|c; *das kann ich mir nicht ∴* esto no está a mi

alcance, no puedo permitirme este lujo
Leistung *f* (*Dienst*) servicio *m*; prestación *f* de servicio; trabajo *m*; *econ*, ↓, ✲ rendimiento *m*; (*Ergebnis*) resultado *m*; realización *f*; (*Motor*) potencia *f*; (*Versicherung usw*; *Ed*) prestación *f*; (*Wissenschaft*) conquista *f*; *fig* esfuerzo *m*; **~s·fähig** productivo; eficaz; (*Person*) eficiente; (*Firma*) solvente; **~sfähigkeit** *f* capacidad *f*; rendimiento *m*; eficiencia *f*; potencia *f*; productividad *f*; solvencia *f*; **~s·lohn** *m* salario *m* por rendimiento; **~s·prämie** *f* prima *f* de rendimiento; **~s·prüfung** *f* prueba *f* de rendimiento; ⛹ prueba *f* de resistencia; **~s·schau** *f* certamen *m*; exposición *f*; **~s·schwach** de poco rendimiento; **~s·stark** potente; que da buen resultado, eficaz; **~s·zulage** *f* prima *f* de rendimiento
Leit·artikel *m* 🕮 artículo *m* de fondo, editorial *m*; **~en** conducir, guiar; *fig* dirigir; *mil* mandar; *phys* transmitir; ↯ conducir; *s.* **~en** *lassen von* inspirarse de; **~end** directivo, director; ↯ conductor; (*Gedanke*) dominante; **~ender Angestellte**[1] alto empleado; **~er**[1] *m* director *m*; dirigente *m*; jefe *m*; dueño *m*; ↯ conductor *m*
Leiter[2] *f* ‹~›; ‹~n› escala, escalera *f*; **~sprosse** *f* escalón, peldaño *m*; **~wagen** *m* carro *m* de adrales; ↓ carreta *f*
Leit·faden *m* manual, compendio *m*; **~fähig** ↯ conductivo; **~fähigkeit** *f* ↯ conductibilidad *f*; **~fläche** *f* ✈ canto *m* de estabilización, plano *m* de dirección; **~gedanke** *m* idea *f* dominante; principio *m* fundamental; **~hammel** *m* carnero *m* guía; *fig* guía *m*; **~motiv** *n* tema *m* principal; **~planke** *f* carril *m* protector; **~satz** *m* principio *m*; tesis *f*; axioma *m*; **~schiene** *f* 🚃 contrarriel *m*; **~spruch** *m* lema *m*
Leitung *f* dirección *f*; ✲ conducción *f*, cable *m*; (*Rohr*) tubo *m*; ☎ línea *f* ♦ *e-e lange ~ haben* (*umg*) tener malas entendederas; **~s·draht** *m* alambre *m* conductor; **~s·mast** *m* poste *m* de conducción; **~s·rohr** *n* tubo *m*; **~s·schnur** *f* cable *m*; cordón *m*; **~s·störung** *f* perturbación *f* de la transmisión; **~s·wasser** *n* agua *f* del grifo; **~s·widerstand** *m* ↯ resistencia *f* óhmica
Leit|werk *n* ✈ empenajes *mpl*; estabilizador *m* conducto *m*; (*Draht*)
Lekt|i'on *f* (*a. fig*) lección *f*; *j-m e-e ~ion erteilen* dar una lección a alg; **~or** *m* (*Universität*, 🕮) lector *m*; **~'üre** *f* lectura *f*
Lende *f* lomo *m*; **~n·braten** *m* solomillo *m*; **~n·gegend** *f* región *f* lumbal; **~n·schurz** *m* taparrabo *m*; **~n·stück** *n* solomillo *m*; **~n·wirbel** *m* vértebra *f* lumbal
lenk|bar dirigible, guiable; **~en** (*Auto*) conducir; (*Pferd*) guiar; (*Menschen*) dirigir; guiar; (*Schiff, Staat*) gobernar; (*Wirtschaft*) dirigir, intervenir en; ✈ pilotar; *die Aufmerksamkeit auf etw ~en* llamar la atención sobre u|c; **~er** *m* (*Fahrrad*) guía *f*; *fig* dirigente *m*; **~·rad** *n* volante *m*; **~sam** manejable, dócil, dúctil; **~·säule** *f* ✲ árbol *m* de dirección; **~·stange** *f* manillar *m*, guía *f*; **~ung** *f* ✲ dirección *f*; *econ* dirigismo *m*
Lenz *m* ‹~es; ~e› *lit* primavera *f*; *fig a.* abril *m*
Leo'pard *m* ‹~en; ~en› leopardo *m*
Lepra *f* ‹~› lepra *f*; **~krank** leproso; **~station** *f* leprosería *f*
Lerche *f* alondra *f*
Lern|eifer *m* aplicación *f*; **~eifrig** estudioso, aplicado; **~en** aprender (u|c, a hacer u|c); estudiar (u|c)
Les|art *f* versión *f*; variante *f*; **~e** *f* (*Ähren-*) espigueo *m*; (*Wein-*) vendimia *f*; rebusca *f*; **~e·buch** *n* libro *m* de lecturas; antología *f*; (*Fibel*) abecedario *m*, cartilla *f*; **~en** ‹*irr 76*› leer; (*Messe*) decir; cantar (*umg*); (*Universität*) dar clases sobre, explicar; (*Ähren*) espigar; (*Erbsen*) separar; (*Trauben*) vendimiar, recoger; *aus der Hand ~en* echar la buenaventura, leer en la mano; **~en** *n* lectura *f* ‹~s› ; **~enswert** digno de leerse; **~e·probe** *f* 🎭 lectura *f*; **~er** *m* lector *m*; **~e·ratte** *f* ratón *m* de biblioteca; **~er·brief** *m* 🕮 carta *f* al director; **~er·kreis** *m* público *m*, lectores *mpl*; **~erlich** legible; **~e·saal** *m* salón *m* (*od* gabinete *m*) de lectura; **~e·stoff** *m* lectura *f*; **~e·stück** *n* trozo *m* de lectura; **~e·zeichen** *n* señal *f*, registro *m*; **~ung** *f* lectura *f*
Lett|e *m* ‹~n; ~n› latvio, letón *m*; **~land** *n* Latvia, Letonia *f*
Letter *f* ‹~; ~n› 🕮 letra *f* de molde, tipo *m*; *pl* caracteres *mpl* (de imprenta)
Lettner *m* 🏛 coro *m* alto
letzt último; (*äußerst*) extremo; (*abschließend*) final, definitivo; (*vorig*) (próximo) pasado; *~en Mittwoch* miércoles pasado; *zu guter ~* por último; *das ist das ~e!* ¡es lo último!; **~ere:** *der ~ere* este último; **~hin** últimamente, hace poco; el otro día; **~lich** al fin y al cabo; después de todo; **~willig** ⚖ testamentario
Leucht|e *f* lámpara *f*; *fig* lumbrera *f*; **~en** lucir; brillar, resplandecer; *j-m ~en* dar luz a alg; **~en** *n* ‹~s› resplandor, brillo *m*; luminosidad *f*; **~end** *a. fig* luminoso; radiante, resplandeciente; **~er** *m* candelabro *m*; (*Kron-*) araña *f*; **~·feuer** *n* ⚓ ✈ fanal *m*; **~·gas** *n* gas *m* de alumbrado; **~·käferchen** *n* luciérnaga *f*; **~·kraft** *f* luminosidad *f*; intensidad *f* de luz; **~·kugel** *f* bala *f* luminosa; **~·rakete** *f* cohete *m* luminoso; **~·reklame** *f* anuncio *m* luminoso; **~schirm** *m* pantalla *f*; **~stoff·röhre** *f* lámpara *f* fluorescente; **~·turm** *m* faro *m*; **~·zifferblatt** *n* esfera *f* luminosa
leugnen negar; *nicht zu ~(d)* incontestable; *n* ‹~s› negación *f*
Leumund *m* ‹~es› reputación *f*; fama *f*; **~s·zeugnis** *n* certificado *m* de (buena) conducta

Leute *pl* gente *f*; *alte* ~ gente *f* de edad; *junge* ~ jóvenes *mpl*; *kleine* ~ gente *f* humilde; *unter die* ~ *kommen* tener mucho trato con la gente; (*Gerücht*) correr, divulgarse; **~·schinder** *m* explotador *m*

Leutnant *m* <~s; ~s o ~e> alférez *m*; segundo teniente *m*

leutselig adj afable; **A·keit** *f* afabilidad *f*

Leviten: *j-m die* ~ *lesen* echar una peluca a alg, sermonear a alg (*umg*)

Lev'koje *f* alhelí, alelí *m*

lexi'kalisch léxico; **A·ko'graph** *m* <~en; ~en> lexicógrafo *m*

Lexikon *n* <~s; -ka> diccionario *m*; (*Konversations-*) enciclopedia *f* ♦ *e. wandelndes A·kon sein* ser una enciclopedia ambulante; saber más que Lepe, Lepijo y su hijo (*umg*)

Li'belle *f* libélula *f*, caballito *m* del diablo; ✡ nivel de agua

libe'ral liberal; **~rali'sieren** liberalizar; **A·ra'lismus** *m* <~> liberalismo *m*

Li'bretto *n* <~s; ~s o -tti> ♪ libreto *m*, letra *f*, texto *m*

Licht *n* <~es; ~er> luz *f*; (*Beleuchtung*) alumbrado *m*; *pl caza* ojos *mpl*; *ewiges* ~ Lámpara del Santísimo; *gegen das* ~ al trasluz; *ans* ~ *bringen* sacar a luz; *das* ~ *der Welt erblicken* venir al mundo ♦ *etw ins rechte* ~ *setzen* poner de relieve u|c; *j-n hinters* ~ *führen* tomar el pelo a alg (*umg*); *sein* ~ *unter den Scheffel stellen* callar sus méritos; *e. schlechtes* ~ *auf j-n werfen* poner a alg en mal lugar; *jetzt geht mir e.* ~ *auf* ahora caigo; **A·** *adj* claro; luminoso; *a. fig* lúcido; (*nicht dicht*) ralo; *am A·en Tage* en plena luz de día; **A·e** *Weite* luz *f*; **~·anlage** *f* instalación *f* de alumbrado; **~·bild** *n* fotografía *f*; (*Dia*) diapositiva *f*; **A·blau** azul claro; **~·blick** *m* rayo *m* de esperanza; **~·bogen** *m* ↯ arco *m* voltaico; **~·brechung** *f* refracción *f* (de la luz); **~·druck** *m* fotograbado *m*; heliograbado *m*; **A·durchlässig** translúcido; **A·empfindlich** sensible a la luz; **A·en** (*Wald*) aclarar; (*Baum*) podar; (*Anker*) levar (anclas); *refl* aclararse; **A·erloh:** **A·erloh** *brennen* arder en llamas; **~·hof** *m* patio *m* interior, patio *m* de luces; 🖼 halo *m*; **~·kegel** *m* cono *m* luminoso; **~·leitung** *f* línea *f* eléctrica; **~·maschine** *f* dínamo, dinamo *f*; **~meß** *f igl* Purificación, Candelaria *f*; **~·pause** *f* heliocalco *m*; **~·quelle** *f* luz *f*; **~·reklame** *f* anuncio *m* luminoso; **~·schacht** *m* 🏛 pozo *m* de luz; **~·schalter** *m* interruptor *m*; **~·schein** *m* resplandor *m*; brillo *m*; luz *f*; claridad *f*; **A·scheu** que teme la luz; *fig* de cuidado, de mala fama; **~·seite** *f fig* aspecto *m* positivo; **~·signal** *n* señal *f* óptica (*od* luminosa); **~spiel·theater** *n* cine *m*, sala *f* de proyecciones; **A·stark** luminoso; **~·stärke** *f* luminosidad *f*; intensidad *f* de la luz; **~·strahl** *m* rayo *m* de luz; **~ung** *f* claro *m*; **A·voll** *a. fig* luminoso

Lid *n* <~es; ~er> párpado *m*

lieb querido; amado (*lit*); caro (*lit*); (*liebenswürdig*) amable; (*nett*) simpático; (*angenehm*) agradable; *den* ~*en langen Tag* todo el santo día; *das ist mir* ~ me agrada; me viene muy a propósito; me conviene; **~äugeln** coquetear (*mit j-m* con alg); tener miras (*mit etw* sobre u|c); (*Gedanken*) acariciar (u|c); **A·e** *f* amor *m* (*zu a*, por); (*Zuneigung*) afección *f*; (*zärtliche*) cariño *m*; **A·e·diene'rei** *f* adulación *f*, servilismo *m*; **A·e'lei** *f* amorío, flirteo *m*; **~en** querer; amar (*lit*); *ich* ~*e es nicht zu* no me gusta (+ *inf*); **A·ende** *pl* <Adj.-Dekl.> amantes, enamorados *mpl*; **~enswürdig** amable; **A·enswürdigkeit** *f* amabilidad *f*; **~er** *adv* más bien, antes bien; ~*er haben*, ~*er wollen* preferir; **A·es·abenteuer** *n* aventura *f* galante (*od* amorosa); **A·es·brief** *m* carta *f* amorosa (*od* de amor); **A·es·dienst** *m* favor, servicio *m*; (*Nächstenliebe*) obra *f* de caridad; **A·es·erklärung** *f* declaración *f*; **A·es·gaben** *fpl* donativos *mpl* (caritativos); **A·es·kummer** *m* penas *fpl* de amor; **A·es·lied** *n* canción *f* de amor; **A·es·müh** *f*: *das ist verlorene A·esmüh* esto es para el gato; **A·es·paar** *n* amantes *mpl*; pareja *f* de enamorados; *iron* tortolitos *mpl*; **A·es·verhältnis** *n desp* lío *m*, ligue *m* (*umg*); **~evoll** amoroso, cariñoso, afectuoso; **~·gewinnen** ‹*irr 49; sin* -ge-› tomar cariño a; encariñarse con; **~·haben** ‹*irr 56*› querer; **A·haber** *m* amante *m*; 🎭 galán *m*; (*Amateur*) aficionado *m*; **A·haberei** *f* afición *f* (*für* a); capricho *m*; chifladura *f* (*iron*); **~'kosen** (*od* 'liebkosen; *part. perf.* geliebkost) acariciar; **A·kosung** *f* caricia *f*; **~lich** suave; dulce; (*Person*) hermoso, gracioso, lindo; (*reizend*) encantador; (*Landschaft*) ameno; **A·lichkeit** *f* dulzura *f*; hermosura *f*; suavidad *f*; encantos *mpl*; amenidad *f*; **A·ling** *m* favorito *m*; (*Kosewort*) cariño, tesoro *m*; **A·lings...** favorito, preferido, predilecto; **~los** sin cariño; egoísta; duro; **A·losigkeit** *f* dureza *f*; falta *f* de cariño; **A·reiz** *m* encanto *m*; atractivo *m*; **A·schaft** *f* amores *mpl*; *desp* lío *m*, ligue *m* (*umg*); **~st** *adj* el (la, lo) que yo prefiero (tú prefieres, etc); favorito; **A·ste** *f* <Adj.-Dekl.> amada *f*; **~sten:** *am* ~*sten* preferiría (+ *inf*); *was er am* ~*sten hat* lo que más le gusta; lo que prefiere

Lied *n* <~es; ~er> canción *f*; (*ernstes*) canto *m*; (*Kunst-*) lied *m*; *igl* cántico *m*; (*Epos*) cantar *m* ♦ *es ist immer das alte* ~ es lo de siempre; *davon kann ich e.* ~ *singen* me lo sé de sobra; **~chen** *n* copla *f*; **~er·buch** *n* cancionero *m*; **~er·dichter** *m* poeta *m* lírico; (*volkstümlich*) coplero, coplista *m*; **~er·tafel** *f* coral *f*, orfeón *m*

liederlich desordenado, desaliñado; tirado (*umg*); (*Arbeit*) descuidado; chapucero; (*Leben*) desbaratado; *adv* sin esmero, muy por encima, superficial-

mente; ~ *aussehen* andar mal vestido; tener cara de pinta (*pop*); ⚓**keit** *f* descuido *m*; negligencia *f*; desaliño *m*; falta *f* de esmero; (*Silten*) libertinaje *m*

Liefer'ant *m* proveedor *m*; suministrador *m*; abastecedor *m*; ~**auftrag** *m* orden *f*; ⚓**bar** disponible; listo para la entrega; ~**bedingungen** *fpl* condiciones *fpl* de entrega; ~**firma** *f* casa *f* proveedora; ~**frist** *f* plazo *m* de entrega; ⚓**n** entregar; suministrar; proveer; (*Schlacht*) librar, dar; (*Beweis*) producir ♦ *er ist geliefert* está perdido (*od* estropeado); ~**schein** *m* nota *f* (*od* talón *m*) de entrega; ~**termin** *m* plazo *m* de entrega; ~**ung** *f* suministro *m*; *a.* 🕮 entrega *f*; 🕮 fascículo *m*; ~*ung frei Haus* entrega *f* a domicilio; ~**wagen** *m* coche *m* de reparto; furgoneta *f*

Liege *f* tumbona *f*; *Arg* reposera

Liege·geld *n* ⚓ derechos *mpl* de estadía; ~**kur** *f* cura *f* de reposo; ⚓**n** ‹*irr 77*› (*Sachen*) estar puesto (*od* colocado *od* tendido); (*Personen*) estar echado (*od* tendido); (*gelegen sein*) estar situado (*Am:* ubicado); *mil* estar en guarnición, estar estacionado; (*Verstorbene*) yacer; *das Zimmer liegt zum Hof* la habitación da al patio; *4 km von ...* ⚓**n** estar a cuatro kilómetros de; *der Unterschied liegt darin, daß* la diferencia reside (*od* estriba *od* consiste *od* radica) en que; *woran liegt das?* ¿a qué es debido esto?; *es liegt mir daran, daß* me importa que; *was liegt daran?* ¿qué importa?; *es liegt an ihm* depende de él; es culpa suya; *das liegt mir nicht* no sé me da(n); no es lo mío; *laß das* ⚓*n!* ¡déjalo!; ¡no lo toques!; ⚓**n·bleiben** ‹*irr 13*› seguir; quedar; quedarse en la cama; quedarse echado; (*Arbeit*) quedar sin acabar; suspenderse; 🚗 tener avería; ⚓**nd** situado; ⚓**n·lassen** ‹*irr 72*› olvidarse de; *links* ⚓*nlassen* dejar a la izquierda; *fig* no hacer caso de; dejar a un lado; ~**nschaften** *fpl* 🏠 bienes *mpl* raíces; ~**platz** *m* ⚓ (*an der Mole*) atracadero *m*; (*auf offener See*) fondeadero *m*; ~**stuhl** *m* gandula *f*; ~**wagen** *m* 🚗 coche *m* de literas; ~**zeit** *f* ⚓ estadía *f*

Lift *m* ‹~és; ~e *o* ~s› ascensor *m*; ~**boy** *m* ascensorista *m*

Liga *f* ‹~; -gen› liga *f*; ⚜ división *f*

Li'guster *m* alheña *f*

Li'kör *m* ‹~s; ~e› licor *m*; ~**glas** *n* copita *f* para licor

lila lila (*inv*)

Lilie [-liə] *f* azucena *f*, lirio *m* blanco

Limo'nade *f* (*natürliche*) limonada *f*; (*Brause-*) gaseosa *f*

lind suave; ⚓**e** *f* tilo *m*; ⚓**en·blüten·tee** *m* tila *f*; ~**ern** (*erleichtern*) aliviar; (*beruhigen*) calmar, sosegar, apaciguar; (*mildern*) mitigar, suavizar; *refl* suavizarse, apaciguarse; ~**ernd** ⚕ lenitivo; ⚓**erung** *f* alivio *m*; apaciguamiento *m*; sosiego *m*; mitigación *f*; suavización *f*; ⚓**erungs·mittel** *n* ⚕ lenitivo, sedante, calmante *m*

Line'al *n* ‹~s; ~e› regla *f*; cuadradillo *m*; ⚓*r* lineal

Linie [-niə] *f* (*a. mil, Abstammung*) línea *f*; *in erster* ~ en primer lugar; *auf s-e* ~ *achten* cuidar la línea; ~**n·blatt** *n* falsilla *f*; pauta *f*; ~**n·papier** *n* papel *m* rayado; ~**n·schiff** *n* acorazado *m*; ⚓**ntreu** ortodoxo; adicto al partido

li'nieren (sub)rayar; pautar; reglar

link *a. pol* izquierdo; ~*e Seite* (*Stoff*) revés *m*; ⚓**e:** *die* ⚓*e* la mano izquierda (*od* zurda); (*Boxen*) izquierdazo *m*; ~**erhand** *a* la izquierda; ~**isch** zurdo; desmañado

links a la izquierda; ⚓**außen** *m* ⚜ extremo *m* izquierda; ⚓**·drall** *m* (*Seil*) torsión *f* a la izquierda; *pol* tendencia *f* izquierdista; ⚓**händer** *m*, ~**händig** zurdo (*m*)

Li'no·leum *n* ‹~s› linóleo *m*; ~**l·schnitt** *m* grabado *m* en linóleo

Lino'type *f* 🕮 linotipia *f*

Linse *f* (*a.* 👁) lente *f*; (*Auge*) cristalino *m*; *bot* lenteja *f*; *e-e* ~ *mit zehnfacher Vergrößerung* una lente de 10 aumentos; ⚓**nförmig** lenticular

Lippe *f* labio *m*) ~**n·stift** *m* lápiz *m* labial, carmín *m*, *Am a.* pintalabios *m*

Liquid·ati'on *f com* liquidación *f*; (*Rechnung*) nota *f* de honorarios; ⚓**ieren** *com* liquidar; ~**i'tät** *f com* liquidez *f*

lispeln murmurar; susurrar; (*Sprachfehler*) cecear; ⚓ *n* ‹~s› ceceo *m*; ⚕ *a.* sigmatismo *m*

List *f* ‹~; ~en› astucia *f*; ardid *m*; artimaña *f*; (*Kriegs-*) estratagema *f*; truco *m* (*umg*)

Liste *f* lista, relación *f*; listín, catálogo *m*; (*Mitglieder-*) nómina *f*, cuadro *m*; *auf die schwarze* ~ *setzen* poner en la lista negra

listig astuto, artero; ladino; sagaz

Lita'nei *f* (*a. fig*) letanía *f*

Litau'en *n* Lituania *f*; ~**er** *m*, ⚓**isch** lituano (*m*)

Liter *n od m* litro *m*

lite'ra·risch literario; ⚓**t** *m* literato *m*, hombre *m* de letras

Litera'tur *f* literatura *f*; ~**·geschichte** *f* historia *f* de la literatura; ~**·nachweis** *m* bibliografía *f*; ~**·wissenschaft** *f* ciencia *f* literaria

Litfaß·säule *f* columna *f* anunciadora (*od* de anuncios)

Lithogra'phie *f* litografía *f*

lithographieren litografiar

Li'tur'gie *f* liturgia *f*; ⚓**'turgisch** litúrgico

Litze *f* (*a.* ♪) cordón *m*; (*Tresse*) galón *m*

Li'zenti'at *m* ‹~en; ~en› licenciado *m*; ~**'zenz** *f* ‹~; ~en› licencia *f*; ~**'zenz·gebühr** *f* tasa *f* de licencia

Lob *n* ‹~és› elogio *m*; alabanza *f*; loa *f* (*lit*); ~ *spenden* alabar, elogiar; *des* ~*es voll sein* prodigar alabanzas; ⚓**en** alabar (*für* por); elogiar; ⚓**enswert** digno de elogio, meritorio; ~**·hude'lei** *f* adulación *f*, incienso *m*; ⚓**hudeln** adular, incensar, dar jabón

a; **~·lied** *n* himno *m*; **♙preisen** ‹*reg o irr 89*› glorificar, exaltar; **~rede** *f* elogio *m*; panegírico *m*

Loch *n* ‹~ɐs; ¨er› agujero *m*; resquicio *m*, brecha *f*; orificio *m*; *pop!* coño *m*; (*Höhlung*) hueco, hoyo *m*, cavidad *f*; (*Käse*) ojo *m*; (*Wohnung*) tugurio *m*, pocilga *f*; (*Gefängnis*) calabozo *m*, perrera *f* ♦ *auf dem letzten ~ pfeifen* estar casi arruinado; estar con un pie en la sepultura; **♙en** perforar; agujerear; picar; horadar, taladrar; **~en** *n* ‹~s› perforación *f*; **~er** *m* (*Büro*) perforador *m*; taladrador *m*

löcherig agujereado, poroso

Loch|·karte *f* tarjeta *f* (*od* ficha *f*) perforada; **~·zange** *f* punzón *m*; (*Fahrkarte*) perforador *m*

Locke *f* bucle *m*; sortija *f*, tirabuzón *m*; rizo *m*; **♙n**[1] (*Haare*) rizar, ensortijar

locken[2] atraer (con halagos); seducir; cazar (con reclamo); *~t Sie das nicht?* ¿no le tienta?

Locken·kopf *m* cabeza *f* rizada; cabellera *f* ensortijada

Locken·wickler *m* bigudí *m*, rulo *m*

locker flojo; aflojado, relajado; (*lose*) suelto; inconsistente; (*Sitten*) laxo, libertino, disoluto; (*Boden*) mullido; (*Teig*) poroso, esponjoso ♦ *e-e ~e Hand haben* tener la mano larga; **~·lassen** ‹*irr 72*›: *nicht ~lassen* no cejar, insistir; **~n** aflojar; soltar; *a. fig* relajar; (*Boden*) mullir; **♙ung** *f* aflojamiento *m*; ablandamiento *m*; *a. fig* relajamiento *m*; relajación *f*; ✲ dislocación *f*

lockig rizado, ensortijado

Lock|·mittel *n* reclamo *m*; aliciente *m*; **~·spitzel** *m* (*Polizei*) agente *m* provocador; **~ung** *f* seducción *f*; atracción *f*; reclamo *m*; **~·vogel** *m* reclamo *m*; señuelo *m*; gancho *m* (*umg*)

Loden *m* ‹~s; ~› loden *m*, paño *m* tirolés

Löffel *m* ‹~ɐs; ~› cuchara *f*; ✲ cucharón *m*; *caza* oreja *f* ♦ *die Weisheit mit ~n gefressen haben* tener ciencia infusa; ser un sabihondo; **♙n** comer con la cuchara; **~voll** *m* cucharada *f*; **♙weise** a cucharadas

Loga'rithmus *m* ‹~; -men› logaritmo *m*

Log·buch [o:] *n* ⚓ cuaderno *m* de bitácora

Loge ['lo:ʒə] *f* 🎭 palco *m*; (*Freimaurer*) logia *f*; **~n·schließer** *m* 🎭 acomodador *m*

Logik *f* lógica *f*; **~ker** *m*, **♙sch** lógico (*m*)

Lo'gistik *f mil* logística *f*; **♙sch** logístico

Lohe *f* tanino *m*, casa *f*; (*Feuer*) llamas, brasas *fpl*; **♙en** *vt* curtir; *vi* echar llamas, llamear; **~·gerber** *m* curtidor *m*

Lohn *m* ‹~ɐs; ¨e› salario *m*; paga *f*; sueldo *m*; *fig* premio *m*, recompensa *f*; *zum ~ für* en pago de; **~·arbeit** *f* trabajo *m* asalariado; **~·arbeiter** *m* (trabajador *m*) asalariado *m*; **~·ausfall** *m* pérdida *f* de salario; **~·empfänger** *m* asalariado *m*; **♙en** *vt* recompensar (*j-m etw* a alg por uc); pagar (*mit* con); *vi, refl* valer la pena, pagar, ser rentable (*od* provechoso); **♙end** rentable, ventajoso; **~·erhöhung** *f* aumento *m* de sueldo; **~·kürzung** *f* reducción *f* de sueldo; **~·liste** *f* nómina *f*; **~·pfändung** *f* embargado *m* de salarios; **~steuer** *f* impuesto *m* sobre los salarios; **~·stopp** *m* fijación *f* de salarios máximos; **~·tag** *m* día *m* de paga (*od* de cobro)

Löhnung *f* paga *f*, salario *m*

Lo'kal *n* ‹~és; ~e› local *m*; sala *f*; (*Gaststätte*) restaurante, café *m*; (*Geschäft*) oficina *f*, establecimiento *m*; **♙** *adj* local; **~·blatt** *n* periódico *m* local

lokali'sieren localizar, *Am* ubicar; **♙i'sierung** *f* localización *f*, *Am* ubicación *f*; **♙i'tät** *f* localidad *f*

Lo'kal|·patriotismus *m* patriotismo *m* provinciano; **~·teil** *m* crónica *f* local; **~termin** *m* ⚖ inspección *f* del lugar del hecho

Lokomo'tive *f* locomotora *f*; máquina *f*; **~·führer** *m* maquinista *m*; **~schuppen** *m* depósito *m* de locomotoras

Lom'bard·kredit *m* crédito *m* pignoraticio (sobre valores, etc)

Lorbeer *m* ‹~s; ~en› laurel *m* ♦ *~en ernten* conquistar laureles; *s. auf s-n ~en ausruhen* dormirse sobre los laureles; **~·kranz** *m* corona *f* de laurel

Lore *f* vagoneta *f*, *Am* zorra *f*

Los [o:] *n* ‹~es; ~e› (*Lotterie*) billete *m* de lotería; (*Schicksal*) destino *m*, suerte *f*; (*Anteil*) parte *f*; *das große ~ ziehen* sacar el gordo; *das ~ über etw entscheiden lassen* echar a suertes uc

los [o:] suelto; flojo; libre; *~!* ¡vamos!; ¡andando!; *etw ~ sein* estar desembarazado (*od* libre) de uc; *etw ~ haben* ser muy entendido en uc; *was ist ~?* ¿qué pasa?

lösbar [ø:] resoluble; **♙keit** *f* resolubilidad *f*

los|·binden ‹*irr 10*› desatar; soltar; **~·brechen** ‹*irr 16*› *vt* soltar; separar; arrancar; romper, quebrar; *vi* quebrarse, romperse; *fig* estallar, desatarse; (*Gewitter*) desencadenarse (a, *fig*); **~·bröckeln** desmoronarse

Lösch|·blatt *n* (papel *m*) secante *m*; **♙en** (*Feuer*) extinguir, apagar; (*Durst*) apagar; (*Tinte*) absorber, secar; (*Schrift*) borrar, tachar; (*Schuld*) cancelar; (*Hypothek*) amortizar; ⚓ descargar, alijar; (*Ladung*) desembarcar; **~er** *m* (*Feuer-*) extintor *m* (de incendios); (*Tinte*) secafirmas *m*; ⚓ descargador *m* (de muelle); **~gerät** *n* extintor *m*; bomba *f* contra incendios; **~·kalk** *m* cal *f* muerta; **~·mannschaft** *f* (cuerpo *m* de) bomberos *mpl*; **~·papier** *n* papel *m* secante; **~ung** *f* extinción *f*; *com* amortización *f*; cancelación *f*; ⚓ descarga *f*, desembarque, alijo *m*

los|·drücken disparar; **~e** flojo; suelto; movedizo; (*unverbunden*) desprendido, movible; (*unverpackt*) a granel; *fig*

libre; licencioso; ~*e Zunge* mala lengua; ~*e Reden führen* decir frivolidades
Löse·geld *n* rescate *m*
losen echar suertes
lösen desatar, abrir; *chem* disolver, diluir; (*Bremse*) soltar; (*Fahrkarte*) sacar; (*Problem*) resolver; (*Vertrag*) anular, rescindir; (*Beziehungen*) romper; *refl* separarse (*von* de); retirarse (de)
los·|fahren <*irr 27*; sein> partir; ponerse en marcha; **~gehen** <*irr 43*; sein> (*Gewehr*) dispararse, descargarse; atacar (*auf etw* u|c); partir, ponerse en marcha; *umg* empezar; **~haken** descolgar; desenganchar; **·kauf** *m* rescate *m*; **~kaufen** rescatar; **~kommen** <*irr 67*; sein> lograr desprenderse; deshacerse (*von* de); **~lassen** <*irr 72*> soltar, desasir; (*Gefangene*) poner en libertad, soltar
löslich [ø:] soluble; **·keit** *f* solubilidad *f*
los·|lösen separar, desprender; *refl* soltarse; deshacerse (*von* de); **~machen** soltar; desabrochar; desabotonar; **~sagen** *refl* abjurar, renegar (*von* de); desdecirse (de); **~schnallen** desabrochar; **~sprechen** <*irr 146*> *jgl* absolver, perdonar; **~stürmen** <sein> echar a correr; lanzarse (corriendo); precipitarse (*auf j-n* sobre alg); **~trennen** separar; descoser; deshacer
Losung *f* **1.** consigna *f*; el santo y seña; **2.** *zool* estiércol *m*, excrementos *mpl*
Lösung *f* (*a. chem*) solución *f*; separación *f*; anulación *f*; (*Ehe*) disolución *f*; desenlace *m*; **~s·mittel** *n* disolvente *m*
los·|werden <*irr 180*; sein> librarse, desembarazarse (de alg *od* de u|c); (*Geld*) perder; gastar; **~ziehen** <*irr 188*; sein> marcharse, partir; *fig* arremeter (*gegen* contra)
Lot [o:] *n* <~es; ~e> (*Senkblei*) plomada *f*; ⚓ sonda *f*; *math* perpendicular *f*; (*Lötmetall*) soldadura *f*; (*Gewicht*) media onza *f*; *im* ~ a plomo; **·en** ⚓ fondear, sond(e)ar; **·recht** a plomo; perpendicular; vertical
löt|en soldar; **·kolben** *m* soldador *m*; **·lampe** *f* soplete *m*, lámpara *f* de soldar; **·stelle** *f* soldadura *f*; **·zinn** *n* estaño *m* para soldar
Lothring|en [o:] *n* Lorena *f*; **~er** *m*, **·isch** lorenés (*m*)
Lotse [o:] *m* <~n; ~n> ⚓ práctico *m*; piloto *m*; **·n** ⚓ pilot(e)ar; **~n·dienst** *m* servicio *m* de prácticos
Lotter·|bube *m* bribón, pícaro, golfo *m*; **~leben** *n*: *e. ~leben führen* llevar una vida desordenada (*od* licenciosa)
Lotte'rie *f* lotería *f*; **~gewinn** *m* premio *m* (en la lotería); **~los** *n* billete *m* de lotería
Löw|e *m* <~n; ~n> león *m*; **~en·anteil** *m* la mejor parte; la parte del león; **~en·zahn** *m* diente *m* de león; **~in** *f* leona *f*
loyal [lwa'ja:l] leal; **·i'tät** *f* lealtad *f*
Luchs *m* <~es; ~e> (*a. fig*) lince *m*; **~·augen** *npl fig* ojos *mpl* de lince
Lücke *f* vacío *m*; laguna *f*; (*Scharte*) brecha *f*; abertura *f*; (*Auslassung*) omisión *f*; (*Unterbrechung*) solución *f* de continuidad; (*Budget*) déficit *m*; ~*n reißen* dejar vacíos; **~n·büßer** *m* suplente *m*; tapagujeros *m*; medio *m* volante (*umg*); **·nhaft** defectuoso, incompleto, deficiente; **·nlos** completo; ininterrumpido; íntegro
Lude *m argot* chulo *m*, macarra *m*
Luder *n* <~s; ~> carroña *f*; *fig pop* lagarta *f*; mal bicho *m*
Luft *f* <~; ¨·e> aire *m*; (*Atem-*) respiración *f*; *aus der* ~ *gegriffen* fantástico, sin fundamento; *s.* ~ *machen* desahogarse, aliviarse; *frische* ~ *schöpfen* airearse, pasearse, despejarse la cabeza; *j-n an die* ~ *setzen* poner a alg de patitas en la calle; *in die* ~ *sprengen* hacer saltar; volar ♦ *die* ~ *ist rein* ya no hay peligro, no hay qué temer; **~abwehr** *f* defensa *f* antiaérea; **~·abschluß** *m* aislamiento *m* (*od* cierre *m*) hermético; **~angriff** *m* ataque *m* aéreo; bombardeo *m*; **~·ballon** *m* globo *m*; **~bild** *n* vista *f* (*od* fotografía *f*) aérea; **~blase** *f* burbuja *f*; **~brücke** *f* puente *m* aéreo; **·dicht** impermeable al aire; hermético; **~druck** *m* presión *f* atmosférica; **~druck·bremse** *f* freno *m* de aire comprimido; **·empfindlich** sensible (*od* alterable) al aire
lüften airear, ventilar, orear; (*Geheimnis*) revelar, descubrir, descorrer el velo sobre; (*Schleier*) levantar
Luft·fahrt *f* aviación, aeronáutica *f*; **~fahrt·ministerium** *n* ministerio *m* del aire; **~fahrt·gesellschaft** *f* compañía *f* de aviación; **~·feuchtigkeit** *f* humedad *f* del aire (*od* atmosférica); **~flotte** *f* flota *f* aérea; **~gewehr** *n* escopeta *od* carabina *f* de aire comprimido; **~hauch** *m* airecillo *m*, brisa *f*; soplo *m* (de viento); **~heizung** *f* calefacción *f* por aire; **·ig** aéreo; (*Kleid*) vaporoso, airoso; ligero; bien ventilado; *fig* fantástico; **~kampf** *m* combate *m* aéreo; **~kissen** *n* almohadilla *f* neumática; **~kissen·boot** *n* barco *m* aerodeslizante; **~klappe** *f* ventanilla *f* de ventilación; **~krieg** *m* guerra *f* aérea; **~kühlung** *f* ✲ refrigeración *f* por aire; **~kur·ort** *m* estación *f* climática; **~lande·truppen** *fpl* tropas *fpl* aeroportadas; **·leer** vacío; desinflado; **~linie** *f* línea *f* aérea (*od* directa); **~loch** *n* ✲ respiradero *m*; **~matratze** *f* colchón *m* neumático; **~pir'at** *m* secuestrador *m* de avión; **~post** *f* correo *m* aéreo; *mit ~post* por avión; **~pumpe** *f* bomba *f* neumática; 🚗 bomba *f* para neumáticos; **~raum** *m* espacio *m* aéreo; atmósfera *f*; **~reifen** *m* neumático *m*; **~röhre** *f* ⚲ tráquea *f*; **~schacht** *m* (*Bergwerk*) pozo *m* de ventilación; **~schiff** *n* aeronave *f*; **~schiffahrt** *f* navegación *f* aérea; **~schlange** *f* serpentín *m*; **~schlauch** *m* cámara *f* de aire; **~schloß** *n*: ~*schlösser bauen* hacer castillos en el aire; **~schraube** *f*

hélice *f*, propulsor *m*; **~·schutz** *m* defensa *od* protección *f* pasiva antiaérea; **~schutz·keller** *m* refugio *m* antiaéreo; **~schutz·sirene** *f* sirena *f* de alarma; **~·sperrgebiet** *n* zona *f* prohibida para aviones; **~·spiegelung** *f* espejismo *m*; **~·sprung** *m* cabriola, voltereta *f*; **~·streitkräfte** *fpl* fuerzas *fpl* aéreas; **~·strömung** *f* corriente *f* aérea; **~stützpunkt** *m* base *f* aérea

Lüftung *f* ventilación, aireación *f*, oreo *m*

Luft|·veränderung *f* cambio *m* de aires; **~·verkehr** *m* tráfico *m* aéreo; **~·waffe** *f* fuerzas *fpl* aéreas; **~·weg** *m* vía *f* (*od* ruta *f*) aérea; *pl* ⚕ vías *fpl* respiratorias; **~·widerstand** *m* resistencia *f* del aire; **~·ziegel** *m* adobe *m*; **~·zufuhr** *f* admisión *f* (*od* entrada *f od* provisión *f*) de aire; **~·zug** *m* corriente *f* (de aire)

Lug *m*; ~ *u. Trug* patrañas *fpl*

Lüge *f* mentira *f*; *l-n ~en strafen* desmentir u|c; dar un mentís a alg; **∡en** ‹*irr 79*› mentir; (*erdichten*) inventar ♦ **∡en wie gedruckt** mentir más que la gaceta; **~en·gewebe** *n* sarta *f* de embustes; **∡enhaft,** **∡nerisch** mentiroso, engañoso, embustero; (*Sachen*) inventado, falso; **~enhaftigkeit** *f* carácter *m* mentiroso; mendacidad *f*; falsedad *f*; **~en·maul** *n* embustero, mentiroso *m*; impostor *m*; **~ner** *m* mentiroso *m*

lugen mirar; espiar; ojear

Luke *f* (*Dach*) tragaluz *m*, claraboya *f*; ⚓ escotilla *f*

lukra'tiv lucrativo, bien pagado

Lümmel *m* ‹~s; ~› grosero, bruto, golfo *m*; **∡haft** grosero

Lump *m* ‹~en; ~en› pícaro, bribón *m*; bellaco *m*; **~en** *m* ‹~s; ~› harapo, andrajo *m*; trapo *m*; rodilla *f*; **∡en** *umg fig* correrse la juerga; *s. nicht ∡en lassen* ser rumboso, no ser tacaño; **~en·gesindel** ‹~s›, **~en·pack** *n* ‹~s› canalla, chusma, gentuza *f*, gente *f* baja **~en·sammler** *m* trapero *m*; *fig* último tren *m* (*od* tranvía *m*) (de la noche); **~e'rei** *f* canallada, bellaquería *f*; porquería *f*; **∡ig** baladí; miserable, mezquino; cochino

Lunge *f* pulmón *m*; ✕ bofes *mpl*; *s. die ~ aus dem Hals schreien* gritar a todo pulmón; **~n·bläschen** *n* alvéolo *m*; **~n·entzündung** *f* ⚕ pulmonía, neumonía *f*; **~n·flügel** *mpl* lóbulos *mpl* del pulmón; **∡nkrank,** **~n·kranker** *m* enfermo (*m*) del pulmón; **~n·leiden** *n* afección *f* pulmonar; **~n·schwindsucht** *f* tisis *f*; **~n·spitze** *f* vértice *m* del pulmón; **~n·tuberkulose** *f* tuberculosis *f* pulmonar

lungern holgazanear, hacer el vago, bribonear

Lunte *f* mecha *f* ♦ ~ *riechen* oler el peligro (*od umg:* el pescado)

Lupe *f* lupa *f*, lente *f* de aumento ♦ *etw scharf unter die ~ nehmen* examinar detalladamente u|c

Lu'pine *f* altramuz *m*; *m* lupino *m*

Lurch *m* ‹~es; ~e› anfibio *m*

Lust *f* ‹~› ganas *fpl*; (*Neigung*) deseo, gusto *m*; apetito *m* (*zu etw* de u|c); disposición *f* (*zu etw* a u|c); (*Genuß*) goce *m*; delectación *f*; placer *m*; deleite *m*; *mit ~ u. Liebe* con verdadero placer; de mil amores; *k-e ~ zu dazu haben* no tener ganas (de hacer u|c); *er hat k-e ~ zu dazu* esto no le dice nada; *j-m die ~ nehmen* desanimar a alg; *s-e ~ an etw haben* encontrar placer en u|c; **~barkeit** *f* diversión *f*; regocijo *m*; (*derbe*) juerga *f*; *Am* farra *f*

Lüster *m* araña *f*

lüst|ern voluptuoso, libidinoso, lascivo; lúbrico; **∡ernheit** *f* concupiscencia, lascivia *f*; lubricidad *f*; **∡ling** *m* (hombre *m*) voluptuoso *m*; libertino *m*

Lust|·greis *m umg* viejo *m* verde; **∡ig** alegre, regocijado; contento; risueño; placentero; gracioso; divertido; cómico; *s. ∡ig machen über* burlarse de; **~igkeit** *f* contento *m*; alegría *f*; regocijo *m*; **∡los** (*Börse*) poco animado, sin animación; lánguido, cansado; **~losigkeit** *f* falta *f* de animación; cansancio *m*; **~·molch** *m pop* tío *m* verde; **~·spiel** *n* comedia *f*; **∡wandeln** ‹sein› pasearse; (de)ambular

Luther|'aner *m*, **∡isch** luterano (*m*)

lutschen chupar, chupetear; relamer; **∡er** *m* chupador, chupete *m*, piruli *m*

Luv [u:] *f* ⚓ barlovento *m*; **∡en** orzar

luxuri'ös lujoso, fastuoso, suntuoso

Luxus *m* ‹~› lujo *m*; suntuosidad *f*, fasto *m*; (*feierlich*) pompa *f*; **~·artikel** *m* artículo *m* de lujo; **~·ausgabe** *f* 🕮 edición *f* de lujo; **~·hotel** *n* hotel *m* de gran lujo; **~·steuer** *f* impuesto *m* de lujo

Lu'zerne *f* alfalfa, mielga *f*

Lymph|·drüse *f* glándula *f* linfática; **~e** *f* ⚕ linfa *f*; **~·gefäß** *n* vaso *m* linfático; **~·knoten** *m* ganglio *m* linfático

lynch|en linchar; **∡justiz** *f* linchamiento *m*

Lyr|a *f* ‹~; -ren› lira *f*; **~ik** *f* ‹~› (poesía *f*) lírica *f*; **~iker** *m* poeta *m* lírico; **∡isch** lírico

M

Mä'ander *m* ‹~s; ~› (*Fluß*) meandro *m*; 🏛 greca *f*

Maat *m* ‹~es; ~e(n)› ⚓ cabo *m* (de mar); marinero *m* de primera

Mach|·art *f* forma *f*; hechura *f*; **~e** *f*: *das ist nur ~e* es pura comedia

machen hacer; (*in e-n Zustand versetzen*) poner, volver (+ *adj*); (*bewirken*) provocar, producir, dar, causar; (*kosten*) costar, ser; (*ernennen*) nombrar; (*Spaziergang, Schritt; Durst*) dar; *refl* hacer progresos, abrirse paso; hacer buen papel; dar buen resultado; *was kann man da ~?* ¿qué se le puede hacer?; *das macht nichts* no importa; *s. an etw ~* emprender u|c, dedicarse a u|c; *s. viel aus etw ~* dar mucha im-

portancia *a* u|c; *ich mache mir nichts daraus* me trae (*od* tiene) sin cuidado; no me gusta mucho; **≙schaften** *fpl* maquinaciones *fpl;* enredos *mpl;* amasijos *mpl;* intrigas *fpl*

Macher·lohn *m* hechura *f*

Macht *f* ‹~; ¨e› (*a.* ⚖, *pol*) poder *m;* (*a. Staat*) potencia *f;* (*Kraft*) fuerza *f;* (*Einfluß*) influencia *f,* ascendiente *m; das steht nicht in meiner ~* no depende de mí, no está en mi poder; **~·befugnis** *f* poder *m;* autoridad *f;* **~·bereich** *m* alcance *m;* zona *f* de influencia; dominio *m;* competencia *f;* **~·ergreifung** *f* acceso *m* al (*od* toma *f* del) poder; **~haber** *m* dirigente *m* **mächtig** poderoso; fuerte; ✲ potente; considerable; *seiner nicht mehr ~ sein* no ser dueño de sí mismo; **≙keit** *f* potencia *f;* *geol* espesor *m*

macht|los sin poder; débil; impotente; **≙losigkeit** *f* impotencia *f;* debilidad *f;* **≙·politik** *f* política *f* de la fuerza; **≙·spruch** *m* acto *m* de autoridad; decisión *f* inapelable; **≙·stellung** *f* poderío *m;* autoridad *f;* **~voll** poderoso; **≙vollkommenheit** *f* autoridad *f;* poder *m;* **≙·wort** *n siehe* ≙spruch

Mach·werk ‹~es› *n desp* mamarrachada, chapucería *f;* porquería, birria *f* (*umg*)

Mädchen [ɛ:] *n* niña, chica *f; Arg umg* mina *f; Mex umg* chamaca *f;* (*a Dienst-*) muchacha *f;* (*Dienst-*) criada *f;* chacha *f* (*umg*); *Arg* mucama *f;* (*Bauern-*) moza *f;* ninfa *f* (*pop*); *junges* ~joven *f; leichtes ~* chica fácil; *~ für alles* chica para todo; **≙haft** de niña; juvenil; **~·handel** *m* trata *f* de blancas; **~·name** *m* nombre *m* de soltera; **~·schule** *f* escuela *f* de niñas; (*höhere*) colegio *m* de señoritas; (*staatliche*) instituto *m* femenino

Made *f* cresa *f;* gusano *m;* **≙ig** lleno de cresas ♦ **≙ig machen** denigrar, calumniar

Ma'donna *f* ‹~; -nnen› Virgen *f*

Maga'zin *n* (*Lager*) almacén, depósito *m;* (*Waffe*) cargador *m;* 🕮 revista *f* ilustrada; **~·verwalter** *m* jefe *m* de almacén

Magd [a:] *f* ‹~; ¨e› criada, sirvienta *f; hist* sierva *f*

Magen *m* ‹~s; ¨ o ~› estómago *m;* ✲ molleja *f; verdorbener ~* indigestión *f;* **~·bitter** *m* estomacal *m;* **~·geschwür** *n* úlcera *f* del estómago (*od* gástrica); **~·knurren** *n* ‹~s› ruido *m* de tripas; **~·leiden** *n* enfermedad *f* del estómago; **~·säure** *f* acidez *f* del estómago; **~·schmerzen** *mpl* dolor *m* de estómago

mager flaco; (*Fleisch*) magro; (*Boden*) pobre, árido; (*dürftig*) pobre, escaso; *~ werden* ponerse flaco, enflaquecer; **≙keit** *f* flaqueza *f;* (*Boden*) aridez, esterilidad *f;* **≙·milch** *f* leche *f* desnatada (*od* descremada)

Ma'gie [-'gi:] *f* magia *f*

Magi|er [-gie] *m* mago *m;* **≙isch** mágico

Ma'gistrat *m* ‹~es; ~e› ayuntamiento *m*

Mag'nesia *f* ‹~› magnesia *f;* **~um** *n* ‹~s› magnesio *m*

Magi'net *m* ‹~es o ~en; ~e(n)› imán *m;* **~'net·feld** *n* campo *m* magnético; **≙netisch** magnético; **≙neti'sieren** iman(t)ar; magnetizar; **~neti'sierung** *f* iman(t)ación *f;* magnetización *f;* **~'net·nadel** *f* aguja *f* iman(t)ada; (*Kompaß*) brújula *f;* **~'net·zünder** *m* ⛴ magneto *m*

Maha'goni *n,* **~·baum** *m* caoba *f*

Mäh|·binder *m* ↓ segadora-atadora *f;* **~·drescher** *m* cosechadora, segadora-trilladora *f;* **≙en** (*Gras*) cortar; guadañar; (*Getreide*) segar; **~er** *m* segador *m;* **~·maschine** *f* (*Gras*) guadañadora *f;* (*Getreide*) segadora *f*

Mahl *n* ‹~es; ¨er o ~e› comida *f;* (*festliches*) banquete *m*

mahl|en ‹*irr 80*› (*Getreide, Kaffee* moler; ✲ (*grob*) triturar; (*fein*) pulverizar; **≙en** *n* moledura *f;* molienda *f;* ✲ *a.* trituración *f;* **≙gut** *n* ‹~es› molienda *f;* **≙·zahn** *m* molar *m;* **≙·zeit** *f* comida *f; ~zeit!* ¡que aproveche(n)!

Mahn|·brief *m* carta *f* de reclamación (*od* de aviso *od* ⚖ monitoria); **≙en** advertir, recordar (*j-n an etw* u|c a alg); reclamar (*j-n an etw* u|c de alg); (*ermahnen*) exhortar (*zu* a); **~mal** *n* ‹~es; ~e› monumento *m* conmemorativo; **~ung** *f* advertencia *f,* aviso *m;* ⚖ *a.* requerimiento *m,* intimación, monición *f;* (*Ermahnung*) exhortación *f* (*zu* a); *com* reclamación *f*

Mähne *f* (*Pferd*) crines *fpl;* (*Löwe; fig desp*) melena *f;* **~re** *f* jamelgo, rocín *m*

Mai *m* ‹~es o ~; ~e› mayo *m;* **~·baum** *m* árbol *m* de mayo; **~·glöckchen** *n* lirio *m* de los valles; **~·käfer** *m* abejorro *m*

Mais *m* ‹~es ¨e› maíz *m;* **~·brötchen** *n Col, Ven* arepa *f;* **~·feld** *n* maizal *m;* **~·kolben** *m* mazorca, panocha, panoja *f; Am* (*eßbarer*) choclo *m*

Maische *f* malta *f* remojada

Majes'tät *f* majestad *f;* **≙isch** majestuoso; **~s·beleidigung** *f* delito *m* de lesa majestad

Ma'jor *m* ‹~s; ~e› *mil* comandante *m;* (*ausländischer*) mayor *m*

Major'an *m* ‹~s; ~e› *bot* mejorana *f*

Majori'tät *n* ‹~es; ~e› mayorazgo *m;* **~i'tät** *f* mayoría *f*

Makel *m* ‹~s; ~› tacha, mancha *f;* falta *f,* defecto *m;* **≙los** intachable; íntegro; sin mancha *od* defecto; puro; **~losigkeit** *f* pureza *f*

Mäkle'lei *f* crítica *f* pedante (*od* mezquina); **≙elig** criticón; difícil; **≙eln** criticarlo todo

Makka'roni *pl* macarrones *mpl*

Makler *m* corredor *m;* agente *m;* **~·gebühr** *f* corretaje *m*

Mäkler *m* criticón, criticastro *m*

Ma'kr|ele *f* caballa *f;* **~one** *f* macarrón *m*

Makula'tur *f* ‹~›; ~en› 🕮 maculatura *f*; borradores *mpl*
Mal[1] [a:] *n* ‹~es; ~e *o* ¨~er› mancha *f*; marca *f*; señal *f*; (*Mutter-*) lunar *m*; (*Wund-*) cicatriz *f*; (*Denkmal*) monumento *m*; (*Grenz-*) hito *m*
Mal[2] [a:] *n* ‹~es; ~e› vez *f*; *zum ersten ~* por primera vez; *mit e-m ~ (plötzlich)* de repente; (*in e-m Zug*) de un tirón; *A adv* por; *4 A 3* cuatro por tres; **A·nehmen** ‹*irr 86*› multiplicar
Ma'laria *f* ‹~› paludismo *m*, malaria *f*; **A·krank** palúdico
Mal|·buch *n* cuaderno *m* de pinturas; **A·en** pintar (*rot* de rojo); (*Porträt*) retratar (a alg); **~er** *m* pintor *m*; (*Anstreicher*) pintor *m* de brocha gorda; **~e'rei** *f* pintura *f*; **A·erisch** pintoresco; pictórico; **~er·leinwand** *f* lienzo *m*; **~·kasten** *m* caja *f* de pinturas (*od* de colores)
Malve *f* malva *f*; **A·nfarbig** malva (*inv*)
Malz *n* ‹~es› malta *f*; **~·bier** *n* cerveza *f* de malta
malzen maltear, maltificar
Malz|·kaffee *m* (café *m*) de malta *f*; **~·zucker** *m* maltosa *f*
Mama *f* ‹~; ~s› mamá *f*
man]man] **1.** (*Umschreibung durch* se *oder 3. Pers. Plural:*) *~ spricht spanisch* se habla español; *~ hat ihm die Uhr gestohlen* le han robado el reloj; **2.** *~ sich* uno se, *zB: ~ fragt sich* uno se pregunta; **3.** *~ muß ...* hay que (+ *Inf*)
Manager ['maen:dʒə] *m* dirigente *m*; 🏀 empresario, apoderado *m*; organizador *m*; **~·krankheit** *f* agotamiento *m* nervioso de los dirigentes
manch alguno que otro; más de un(o); **~e** varios, algunos; ciertos; muchos; *~es Mal* más de una vez; *~e Leute sagen* hay quien dice; **~er·lei** varios, diversos; toda clase de...
Manchester ['mæntsistə] *m* ‹~s› (*Stoff*) pana *f*
manchmal a veces, de vez en cuando, algunas veces
Man'd|ant *m* comitente *m*; ⚖ cliente *m*; **~at** *n* ‹~es; ~e› *pol* mandato *m*; delegación *f* de poderes; **~ats·gebiet** *n hist* territorio *m* bajo mandato
Mandel *f* ‹~; ~n› almendra *f*; ♀ amígdala *f*; *gebrannte ~* almendra garapiñada; **~·baum** *m* almendro *m*; **~·entzündung** *f* amigdalitis *f*; **~·milch** *f* leche *f* de almendras, almendrada *f*
Manege [ma'ne:ʒə] *f* pista *f* (de circo)
Man'gan *n* ‹~s› manganeso *m*
Mangel[1] *f* ‹~; ~n› (*Wäsche*) calandria *f*
Mangel[2] *m* ‹~s; ¨~› (*Fehler*) defecto *m*; desperfecto *m*; *a. com* vicio *m*; imperfección *f*; (*Fehlen*) falta, escasez, carencia *f* (*an* de); *aus ~ an* por falta de; *~ leiden an* carecer de; **A·haft** defectuoso; incompleto; imperfecto; insuficiente; (*Zensur*) malo, deficiente; **~·krankheit** *f* enfermedad *f* por carencia; **~·lage** *f* carestía, escasez *f*; **A·n**[1] faltar, hacer falta (*an etw* u|c); **A·n**[2] calandrar, prensar; **A·s** por (*od* a) falta de
Mängel·rüge *f com* reclamación *f* (por vicios de la mercancía)
Mangold *m* ‹~es; ~e› acelga(s) *f* (*pl*)
Ma'nie *f* manía *f*
Ma'nier [-niə] *f* ‹~; ~en› manera *f*; modo *m*; *pl* modales *mpl*
manier|'iert afectado, amanerado; **~lich** formal; decente; cortés; **A·lichkeit** *f* buenos modales *mpl*; formalidad *f*
Mani|'fest *n* ‹~es; ~e› (*a.* ⚓) manifiesto *m*; **A·fest'ieren** manifestar
Mani'küre *f* (*a. Person*) manicura *f*; **A·n** hacer la manicura
Ma'nila·hanf *m* abacá *m*
manisch maníaco
Manko *n* ‹~s; ~s› falta *f*; defecto *m*; déficit *m*
Mann *m* ‹~es; ¨~er› hombre *m*; varón *m*; (*Ehe-*) marido *m* ♦ *der ~ auf der Straße* el hombre de la calle; *er ist nicht der ~ dazu* no es la persona indicada; *wenn Not am ~ ist* en caso de apuro; *~s genug sein zu* tener el corazón para, atreverse a; *s-n ~ stehen* ser valiente, estar a la altura; *an den ~ bringen* vender, deshacerse de; *mit ~ u. Maus* ⚓ con toda la tripulación
mann|bar púber; **A·barkeit** *f* pubertad *f*; **A·es·alter** *n* edad *f* adulta; *im besten A·esalter* en los mejores años; **A·es·kraft** *f* virilidad *f*; energía *f*; **~haft** varonil; viril; (*entschlossen*) enérgico, valiente; **A·haftigkeit** *f* virilidad *f*; valentía *f*; **A·schaft** *f* (*Arbeit, Sport*) equipo *m*; ⚓, ✝ tripulación *f*; *mil* tropa, guarnición *f*; **~s·hoch** de la altura de un hombre; **~s·toll** ♀ ninfómano; **A·weib** *n* mujer *f* hombruna, marimacho *m*, sargentona *f*
Männ|chen *n* hombrecillo *m*; *zool* macho *m*; **~er·chor** *m* coro *m* de hombres; **A·lich** *bes ling* masculino; varonil, viril; *zool* macho; **~lichkeit** *f* virilidad *f*; masculinidad *f*; **~lichkeits·kult** *m* machismo *m*
mannig|fach, ~faltig variado, vario, diverso; múltiple; **A·faltigkeit** *f* variedad, diversidad *f*
Ma'növer *n* ‹~s; ~› (*a. fig*) maniobra *f*; *fig* maquinaciones *fpl*, manejos *mpl*
manöv|'rieren hacer maniobras, maniobrar; **~'rierfähig** en condiciones de maniobrar
Man'sarde *f* buhardilla *f*; mansarda *f*
Man'schette *f* puño *m*; (*Blumentopf*) cubretiestos *m*; ✲ manguito *m* ♦ *~n haben* (*umg*) tener canguelo (*vor* de); **~n·knopf** *m* gemelo *m*
Mantel *m* ‹~s; ¨~› abrigo *m*, *Arg* (*Damen-*) tapado *m*; *Arg* (*Herren-*) gabán; (*Regen-*) impermeable *m*; (*leichter*) gabardina *f*; *mil* capote *m*; (*Reifen-*) cubierta *f*; ✲ envoltura *f*; *banc* título *m* (sin cupones) ♦ *den ~ nach dem Wind hängen* irse al viento que corre, ser un girasol; **~·tarif** *m econ* contrato *m* tipo
Manufak'tur *f* ‹~; ~en› manufactura *f*
Manus'kript *n* ‹~es; ~e› manuscrito *m*

Mappe *f* (*Akten-*) cartera *f*; (*Ordner*) carpeta *f*; (*Schul-*) cartapacio *m*
Mär *f* ‹~; ~en› cuento *m*; noticia *f*; **~chen** *n* cuento *m* de hadas; *fig* cuentos *mpl* chinos; **ä·chenhaft** *a. fig* fabuloso; **~chen·land** *n* país *m* de las maravillas
Marabu *m* ‹~s; ~s› marabú *m*
Marathon|·lauf *m* (prueba *f* del) maratón *m*; **~·sitzung** *f* reunión *f* interminable (*od* maratoniana)
Marder *m* (*Baum-*) marta *f*; (*Stein-*) garduña *f*
Marga'rine *f* margarina *f*
Marge'rite *f* margarita *f*
Ma'rien|·bild *n* imagen *f* de la Virgen; **~käfer** *m* mariquita *f*; **~kult** *m lgl* culto *m* mariano
Marin'|ade *f* escabeche *m*; **ä·ieren** poner en escabeche
Ma'rine *f* marina *f*; *mil a.* fuerzas *fpl* navales; **~·attaché** *m* agregado *m* naval; **ä·blau** azul marino; **~·luftwaffe** *f* aeronaval *f*; **~·ministerium** *n* ministerio *m* de Marina; **~·offizier** *m* oficial *m* de marina; **~·schule** *f* escuela *f* naval; **~·station** *f mil* base *f* naval
Mario'nette *f* (*a. fig*) títere, fantoche *m*; **~n·regierung** *f* gobierno *m* fantoche; **~n·spieler** *m* animador *m* de títeres; **~n·theater** *n* teatro *m* de títeres
Mark[1] *f* ‹~; ~› marco *m*
Mark[2] *f* ‹~; ~en› frontera *f*; región *f* fronteriza; *hist* marca *f*
Mark[3] *n* ‹~es› médula *f*, tuétano, meollo *m*, *Arg* caracú *m*; (*Frucht*) pulpa *f*; (*Tomaten-*) puré *m*; *fig* vigor *m*, savia *f*; *ins ~ treffen* (*fig*) herir en lo más íntimo ♦ *durch ~ u. Bein* hasta los tuétanos
mar'kant marcado, señalado, destacado
Marke *f com* marca *f*; (*Spiel*, *Telefon*) ficha *f*; (*Gebühren-*) móvil *m*, póliza *f*; (*Brief-*) sello *m*, *Am* estampilla *f* ♦ *das ist e-e ~!* ¡menudo tío!; **~n·album** *n* álbum *m* de sellos; **~n·artikel** *m* artículo *m* de marca
mark|·erschütternd (*Schrei*) desgarrador; **~·graf** *m* margrave *m*; **~·ig** meduloso; *fig* vigoroso, enérgico; (*Stimme*) fuerte; **ä·knochen** *m* hueso *m* con tuétano
Marke'tender *m* cantinero *m*; vivandero *m*; **~in** *f* cantinera *f*; **~'ei** *f* cantina *f*
mar'kier|en marcar; rotular; señalar; *fig* simular, fingir; **ä·ung** *f* señalización *f*
Mar'kise *f* (*Sonnendach*) marquesina *f*
Mark·stein *m* (*a. fig*) hito *m*
Markt *m* ‹~es; ¨~e› (*a. com, econ*) mercado *m*; *Gemeinsamer ~* Mercado Común; *schwarzer ~* mercado negro; estraperlo *m* (*Esp*); *e-e Ware auf den ~ bringen* lanzar un producto; *zum ~ gehen* (*Hausfrau*) ir a la plaza ♦ *s-e Haut zu ~e tragen* jugarse el pellejo; **~·bericht** *m* informe *m* del mercado; **~·bude** *f* puesto *m* volante; **~·flecken** *m* villa *f*, pueblo *m* (bastante grande); **~·forschung** *f* estudio *m* del mercado; **ä·gerecht** apropiado al mercado; **~·halle** *f* mercado *m* cubierto; **~·platz** *m* mercado *m*, plaza *f*; **~·preis** *m* precio *m* corriente (*od* del mercado); **~·schreier** *m fig* charlatán, hablador *m*; **ä·schreierisch** charlatán; con mucho bombo (*umg*); **~·tag** *m* día *m* de mercado; **~·wirtschaft** *f*: *freie ~wirtschaft* economía *f* de mercado libre
Marme'lade *f* mermelada *f*
Marmor *m* ‹~s; ~e› mármol *m*; **~·bruch** *m* cantera *f* de mármol; **ä'ieren** vetear; jaspear; **ä·n** de mármol, marmóreo; **~·platte** *f* losa *f* de mármol
ma'rode *umg* molido, hecho polvo
Ma'rone *f* castaña *f*, marrón *m*
Mars *m* ‹~: ~e› ⚓ cofa *f*; *astr* Marte *m*; **~·mensch** *m* marciano *m*
Marsch *m* ‹~es; ¨~e› (*a.* ♪) marcha *f* ♦ *j-m den ~ blasen* decir cuatro cosas a alg; **~·befehl** *m* orden *f* de marcha; **ä·bereit** listo para salir; **ä'ieren** marchar (*auf* sobre); **~·kolonne** *f* columna *f* en marcha; **ä·mäßig** con equipo de marcha; **~·pause** *f* descanso *m*; **~·tempo** *n* paso *m*
Marschall *m* ‹~s; ¨~e› mariscal *m*
Marstall *m* ‹~es; ¨~e› caballerizas *fpl* (de un príncipe)
Marter *f* ‹~; ~n› (*a. fig*) tortura *f*; martirio *m*; **ä·n** torturar; martirizar; *fig* atormentar; **~·pfahl** *m* poste *m* de tormento; **~·werkzeug** *n* instrumento *m* de tortura
marti'alisch [-tsi-] marcial
Märtyrer|(in) *m* (*f*) mártir *m* (*f*); **~·tod** *m* martirio *m*
März *m* ‹~(es); ~e› marzo *m*
Marzipan *n* ‹~s; ~e› mazapán *m*
Masch|e [a] *f* malla *f*; punto *m*; *pop* truco *m*; **~en·werk** *n* red *f* de mallas; **ä·ig** de mallas; de punto
Ma'schine *f* máquina *f*; aparato, ingenio *m*; *auf der ~e schreiben* escribir a máquina
maschi'nell mecánico; a máquina
Ma'schinen·|aggregat *n* grupo *m* motor; **~anlage** *f* equipo *m* motor; maquinaria *f*; **~arbeit** *f* trabajo *m* mecánico (*od* de maquinaria); **~bau** *m* construcción *f* de máquinas; **~betrieb** *m* servicio *m* mecánico; explotación *f* mecánica; *auf ~enbetrieb umstellen* mecanizar; **~fabrik** *f* fábrica *f* de maquinaria; **~gewehr** *n* ametralladora *f*; (*leichtes*) fusil *m* ametrallador; metralleta *f*; **~gewehr·feuer** fuego *m* de ametralladora; *mit ~en·gewehr·feuer bestreichen* ametrallar *vt*; **~gewehr·garbe** *f* ráfaga *f* (de ametralladora); **~gewehr·schütze** *m* ametrallador *m*; **~haus** *n* sala *f* de maquinas; **~park** *m* máquinaria *f*; **~pistole** *f* metralleta *f*, pistola *f* ametralladora; **~raum** *m* (*a.* ⚓) sala *f* de máquinas; **~satz** *m* 🕮 composición *f* mecánica; **~schaden** *m* avería *f*; **~schlosser** *m* ajustador *m*; mecánico *m*; **~schreiben** *n* mecanografía *f*; **~setzer** *m* 🕮 linotipista *m*; **~wärter** *m* maquinista *m*; **~zeitalter** *n* era *f* del maquinismo

Maschin|e'rie *f* mecanismo *m; fig a.* máquina *f;* **~'ist** *m* ‹~en; ~en› maquinista *m;* mecánico *m;* ☤ tramoyista *m*

Maser *f* ‹~; ~n› veta *f;* **ä·ig** veteado; **ä·n** vetear; **~n** *pl* ⚕ sarampión *m;* **~ung** *f* vetas *fpl*

Mask|e *f* máscara *f;* (*Halb-*) careta *f;* (*Karneval*) disfraz *m;* persona *f* disfrazada; *die ~e fallen lassen* desenmascararse; **~en·ball** *m* baile *m* de disfraces; **~en·kostüm** *n* disfraz *m;* **~en·zug** *m* desfile *m* de disfraces; **ä'ieren** *a. fig* enmascarar, disfrazar (*als* de)

Mas'kotte *f* mascota *f*

Maß *n* ‹~es; ~e› medida *f;* (*Ausdehnung*) dimensión, extensión *f;* (*Größe*) proporción *f;* (*Grad*) grado *m;* (*Bier*) litro *m* de cerveza; jarro *m* de litro; (*Mäßigung*) moderación *f; in dem ~e wie* a medida que, conforme; *in hohem ~e* en alto grado; en gran escala; *in solchem ~e, daß* hasta tal punto que; *in vollem ~e* plenamente; *nach ~* a medida; *über alle ~en* en exceso; sobremanera; *~ nehmen* tomar medida; **~·arbeit** *f* trabajo *m* de precisión (*od* a medida); **~·einheit** *f* unidad *f* de medida; **~·gabe** *f: nach ~gabe von* conforme a, según; en la medida en que; **ä·gebend** decisivo; autoritativo; *dipl* auténtico; **ä·geblich** competente; *adv* de manera decisiva, con un porcentaje importante; **ä·halten** ‹*irr 57*› moderarse, contenerse; **~·kleidung** *f* vestidos *mpl* a medida; **~·konfektion** *f* trajes *mpl* semi-medida; **~liebchen** *n* margarita, vellorita *f;* **ä·los** excesivo desmesurado; exagerado; desmedido; (*gewaltig*), inmenso, enorme; **~losigkeit** *f* exceso *m;* falta *f* de moderación; **~·nahme, ~·regel** *f* medida *f;* **ä·regeln** reprender; llamar al orden; **~·regelung** *f* reprensión *f;* medida *f* disciplinaria; **~·schneider** *m* sastre *m;* **~·stab** *m* (*Lineal*) regla *f* (graduada); (*Verhältnis*) escala *f* (*a. fig*); *fig* medida, proporción *f; e-n ~stab an etw anlegen* aplicar un criterio a uc; *als ~stab gelten* servir de norma; **ä·voll** mesurado, moderado, comedido; lleno de moderación

Mass|'age [-a:ʒə] *f* masaje *m;* **~eur** [-ø:r] *m* ‹~s; ~e›, **~euse** [-ø:zə] *f* masajista *m* (*f*)

Mas'saker *n* ‹~s; ~› carnicería, matanza *f;* **ä·sak'rieren** matar; descuartizar

Masse *f* (*a.* ⚡, ⚖, *phys, fig*) masa *f;* (*Teig*) pasta *f; e-e ~ Leute* (*umg*) la mar de gente; *die breite ~* la masa

Massen|·absatz *m* venta *f* en gran escala (*od* en masa); **~·artikel** *m* artículo *m* de gran consumo (*od* fabricado en serie); **~·elend** *n* pauperismo *m;* **~·grab** *n* fosa *f* común; **~·güter** *npl* mercancías *fpl* a granel; **ä·haft** en grandes cantidades; inmenso, enorme; **~·kundgebung** *f* concentración *f* de masas; **~·medien** *npl* medios *mpl* de comunicación social, medios informativos; *Mex* medios de difusión; **~·mord** *m* carnicería, matanza *f;* **~·produktion** *f* producción *f* en gran escala (*od* en serie); **~·psychologie** *f* sicología *f* de las masas; **~·suggestion** *f* sugestión *f* colectiva; **~·verhaftung** *f* ola *f* de detenciones; **~·vernichtung** *f* destrucción *f* masiva; **ä·weise** en grandes cantidades, en masa

mas'sier|en *mil* concentrar; ⚕ dar un masaje; masajear *vt/i;* **ä·ung** *f* concentración *f;* ⚕ masaje *m*

mass|ig volumisoso; abultado; *umg* en cantidades industriales; **~'iv** *a. fig* macizo; sólido; **ä·iv** *n* ‹~s; ~e› macizo *m*

mäßig *a. pol* moderado; (*Preis*) módico; (*bescheiden*) modesto; (*im Essen*) frugal; *desp* mediocre, regular; **~en** moderar; suavizar; templar; contener; (*Stimme*) bajar; *refl* contenerse, moderarse, mesurarse; **~end** moderador; **ä·keit** *f* templanza *f;* sobriedad *f;* (*Essen*) frugalidad *f;* **ä·ung** *f* moderación *f;* disminución *f;* templanza *f*

Mast[1] *m* ‹~es; ~e o ~en› (*a.* ♈, ♉) poste *m;* ⚓ mástil *m,* palo *m*

Mast[2] *f* ‹~; ~en› ceba *f,* engorde *m; ~...* (*in Zssgn*) de ceba, de engorde; **~·darm** *m* recto *m*

mästen *vt* cebar; (hacer) engordar

Mast|·futter *n* cebo *m;* alimento *m* concentrado; **~·hähnchen** *n* pollo *m* de engorde

Mastix *m* ‹~(es)› almáciga *f,* mástic *m*

Mast·korb *m* ⚓ cofa *f*

Mast·kur *f* cura *f* de engorde

Mästung *f* ceba *f,* engorde *m*

Mast·vieh *n* ganado *m* cebado (*od* de engorde)

Mast·werk *n* ⚓ arboladura *f*

Mater *f* ‹~; ~n› 🕮 matriz *f*

Materi|'al *n* ‹~s; ~ien› material *m;* **~al'ismus** *m* ‹~› materialismo *m;* **~al'ist** ‹~en; ~en› *m,* **ä·istisch** materialista (*m*); **~al·prüfung** *f* ✡ ensayo *m* de materiales; **~al·schlacht** *f mil* batalla *f* de desgaste

Ma'terie [-iə] *f* materia *f;* sustancia *f*

materi'ell *a. fig* material

Mate·tee *m* hierba *f* mate, té *m* del Paraguay (*od* de los jesuitas)

Mathe|ma'tik *f* matemáticas *fpl;* **~'matiker** *m,* **ä·matisch** matemático (*m*)

Matjes·hering *m* ✕ arenque *m* «Matjes»

Matratze *f* colchón *m*

Mä'tresse *f desp* manceba, querida *f*

Ma'tri|kel *f* ‹~; ~n› matrícula *f;* **~ze** *f* matriz *f;* (*Büro*) clisé *m;* ✡ *a.* molde *m*

Ma'tro|ne *f* matrona *f;* **~se** *m* ‹~n; ~n› marinero *m;* marino *m* (*lit*); **~sen·bluse** *f* marinera *f*

Matsch *m* ‹~es› (*Schmutz*) barro, fango, lodo *m; südd* nieve *f* que se derrite; **ä·ig** lleno de barro, cenagoso; (*Obst*) *fofo*

matt débil; agotado, fatigado; flojo; (*Schach*) mate; (*Farbe*) apagado, mate; (*Glas*) opaco; *~ setzen* dar mate a;

▲e *f* estera *f*; (*Tür*) felpudo *m*; ⚒ colchoneta *f*; ↓ pasto *m* alpino **▲·glas** *n* vidrio *m* opaco; **▲·gold** *n* oro *m* mate; **▲heit** *f* ✲ opacidad *f*; **~'ieren** matear; esmerilar; hacer opaco; **▲igkeit** *f* lasitud *f*; abatimiento *m*; agotamiento *m*; languidez *f*; **▲·scheibe** *f* cristal *m* esmerilado; *fig umg* despiste *m*

Mätzchen *pl* cuentos *mpl*; ~ *machen* (*umg*) andar con melindres

Mauer *f* <~; ~n> muro *m*; (*Wand*) pared *f*; (*Stadt-*) muralla *f*; **~·blümchen** *n* cenicienta *f* (*od* la más fea) del baile; **~·haken** *m* gancho *m* (de pared); **▲n** levantar un muro; hacer de albañil; **~·riß** *m* grieta *f*; **~·schwalbe** *f*, **~·segler** *m* vencejo, avión *m*; **~·werk** *n* obra *f* de fábrica, mampostería *f*; *col* muros *mpl*

Maul *n* <~ǿs; ¨~er> boca *f*; morro *m*; (*Schnauze*) hocico *m*; *j-m das* ~ *stopfen* tapar la boca a alg; **~·affe** *m*: *~affen feilhalten* parar moscas; caerse la baba a alg; **~·beere** *f* mora *f*; **~beer·baum** *m* morera *f*, moral *m*; **▲en** estar con hocico; echar pestes; **~·esel** *m* macho *m* romo; burdégano *m*; **~·held** *m* tragahombres, perdonavidas, fanfarrón *m*; **~·korb** *m* bozal *m*; **~·schelle** *f* bofetada *f*; torta *f* (*umg*); **~·tier** *n* mulo, macho *m*; *pl* ganado *m* mular; **~tier·treiber** *m* arriero *m*; **~·trommel** *f* birimbao *m*; **~· und Klauen·seuche** *f* fiebre *f* aftosa, glosopeda *f*; **~·wurf** *m zool* topo *m*; **~wurfs·grille** *f* cortón *m*, grillo *m* topo; **~wurfs·hügel** *m* topera *f*

Maure *m* <~n; ~n> moro *m*

Maurer *m* albañil *m*; paleta *m* (*umg*); **~·arbeit** *f* (obra *f* de) albañilería *f*; **~·polier** *m* capataz *m* de obras

maurisch moro, (*Sitten*) moruno

Maus *f* <~; ¨~e> ratón *m*, *Arg* laucha *f*; **~e·falle** *f* (*a. fig*) ratonera *f*; **~e·loch** *n* agujero *m* de ratón, ratonera *f*; **▲en** *vt umg* bailar, pispar, limpiar; *vi* cazar ratones; *pop!* joder; **~er** *f* muda *f*; **▲ern** *refl* mudar, estar de muda; **▲etot** muerto de remate; patas arriba (*umg*); **▲ig**: *s. ▲ig machen* (*umg*) empezar a ser fresco

Mäus|chen *n* ratoncito *m*; *fig* (= *Mädchen*) ninfa *f*, chavala *f*; **▲chenstill** calladito, quietecito; **~e·bussard** *m* águila *f* ratonera; **~e·gift** *n* raticida *m*, matarratas *msg*

maxi'mal máximo; *adv* a lo sumo; **▲e** *f* máxima *f*

Maximum *n* <~s; -ma> máximun *m*

Mayonnaise [majo'ne:zə] *f* mahonesa, mayonesa *f*

Mä'zen *m* <~s; ~e> mecenas *m*

Mäze'natentum *n* mecenazgo *m*

Me'chan|ik *f* mecánica *f*; **~iker** *m* mecánico *m*; maquinista *m*; **▲isch** mecánico; *fig a.* maquinal

mechani'sieren mecanizar

Mechan|i'sierung *f* mecanización *f*; **▲'ismus** *m* <~; -men> mecanismo *m*

Mecker|er *m* criticón *m*; **▲n** *zool* balar; *fig umg* criticarlo todo, murmurar

Medi|ka'ment *n* <~ǿs; ~e> medicamento *m*; **~'ziner** *m* médico *m*; estudiante *m* de medicina; **~'zinisch** médico; (*Präparate usw*) medicinal

Medi|tati'on *f* meditación *f*; **▲'ieren** meditar (*über* sobre)

Medium *n* <~s; -ien> (*Umwelt*) ambiente, medio *m*; (*Spiritismus*) médium *m*

Meer *n* <~es; ~e> mar *m* (*poet u ⚓ a. f*); **~·aal** *m* congrio *m*; **~·busen** *m* golfo *m*; **~·enge** *f* estrecho, paso *m*; **~es...** marítimo, marino; **~es·höhe** *f*, **~es·spiegel** *m* nivel *m* del mar; **~es·kunde** *f* oceanografía *f*; **▲grün** glauco; **~·katze** *f* macaco, cercopiteco *m*; **▲·mädchen** *n* sirena *f*; **~·rettich** *m* rábano *m* picante; **~·salz** *n* sal *f* marina; **~schaum** *m* espuma *f* de mar; **~schaum·pfeife** *f* pipa *f* de espuma de mar; **~schweinchen** *n* conejillo *m* de Indias, *Am* cobayo *m*; **~·ungeheuer** *n* monstruo *m* marino

Mega|·hertz *n* megaciclo *m*; **~'phon** *n* <~s; ~e> megafón *m*

Me'gäre *f* furia *f*

Mehl *n* <~ǿs; ~e> harina *f*; *chem a.* polvo *m*; **~·brei** *m* papilla *f*; **▲ig** harinoso; *cient* farináceo; **~·kleister** *m* engrudo *m*; **~·sack** *m* costal *m* (de harina); **~·tau** *m* ↓ mildiú *m*; **~·wurm** *m* gusano *m* de la harina

mehr más (*als* que; *bei Zahlen:* de; *vor Verb:* de lo que...); *nicht* ~ ya no; (*oft Umschreibung durch:*) no volver a; *nichts* ~ nada más; ~ *oder weniger* más o menos; *u. dergleichen* ~ y más cosas por el estilo; **▲** *n* excedente *m*; *com a.* superávit *m*; aumento *m*; **▲...** (*in Zssgn*) suplementario; adicional; de varios, -as... (años, meses, etc); **▲betrag** *m* excedente *m*; superávit *m*; **~deutig** polivalente; ambiguo; **~en** *vt u. refl* aumentar; **~ere** varios; diversos, **~erlei** de diversas clases; **~fach** múltiple; (*wiederholt*) repetido; *adv* repetidas veces; **▲farben·druck** *m* impresión *f* policroma; **~farbig** de varios colores; multicolor; **▲gebot** *n* (*Versteigerung*) puja *f*; **▲·gewicht** *n* exceso *m* de peso; **▲heit** *f* mayoría *f*; **~malig** repetido; **~mals** repetidas veces; **~phasig** ↯ polifásico; **▲·preis** *m* recargo *m*; **~seitig** *math* poligonal; *dipl* multilateral; **~silbig** polisílabo; **~sprachig** poliglota; (*Texte,* multilingüe; **▲sprachigkeit** *f* multilingüismo *m*; **~stimmig** de varias voces; **▲stufen·rakete** *f* cohete *m* de varias fases; **▲·wert** *m econ* plusvalía *f*; excedente *m*; **~wertig** *a. chem* polivalente; **▲wert·steuer** *f* impuesto *m* sobre el valor añadido; **▲·zahl** *f* mayoría *f*; mayor parte *f*; *ling* plural *m*

meiden <*irr 81*> evitar; huir (a alg, u|c)

Meile *f* legua *f*; (*engl. u. See-*) milla *f*; **~n·stein** *m* mojón; *a. fig* hito *m*; *fig* fecha *f* (*od* acontecimiento *m*; memorable; **▲nweit** *adv* a varias leguas (de distancia); **~r** *m* carbonera *f*; (*Atom-*) pila *f*, reactor *m*

mein mi; *der, die, das* ~(*ig*)*e* el mío, la mía; lo mío; *die* ⚓*en* los míos; ~ *Gott!* ¡Dios mío! ♦ ~ *u. dein verwechseln* ser largo de uñas; ⚓·**eid** *m* perjurio *m*; *e-n* ⚓*eid schwören* jurar en falso, perjurar; ~·**eidig,** ⚓·**eidiger** *m* ‹Adj.-Dekl.› perjuro (*m*)

meinen pensar; estimar; opinar; creer; (*irrtümlich*) creerse, figurarse; (*sagen wollen*) querer decir; (*s. beziehen auf*) referirse a, aludir a; hablar de; *ich meine* me parece; *es gut mit j-m* ~ tener las mejores intenciones con alg; *das will ich* ~! ¡ya lo creo!; *wie Sie* ~ como Vd. quiera, como le parezca

mein|erseits, ~·**esteils** por (*od* de) mi parte; ~·**esgleichen** mi(s) igual (es); mis semejantes; ~·**ethalben, ~etwegen** (*soll er es machen*) por mí (que lo haga); ~·**etwillen:** *um* ~*etwillen* por mí

Meinung *f* opinión *f*; parecer *m*; *öffentliche* ~ opinión pública; *vorgefaßte* ~ prejuicio *m*; *meiner* ~ *nach* a mi modo de ver, en mi opinión; *j-m die* ~ *sagen* decir cuatro verdades a alg; ~·**saustausch** *m* cambio *m* de opiniones; ~·**befragung,** ~·**forschung** *f* encuesta *f* demoscópica; ~·**verschiedenheit** *f* divergencia *f* (de opiniones); desacuerdo *m*

Meise *f* paro *m*

Meißel *m* ‹~s; ~› cincel *m*; cortafrío *m*; (*Schreiner*) escopio *m*; (*Stichel*) buril *m*; ⚓*n* cincelar; escoplear; esculpir

meist en la mayoría de los casos; en general; *am* ~*en* (lo) más; *die* ~*en* la mayoría de, la mayor parte de; casi todos, -as; *die* ~*e Zeit* la mayoría de las veces; ⚓·**begünstigungs·klausel** *f* cláusula *f* de nación más favorecida; ~·**bietend** al mejor postor; ~·**ens,** ~·**enteils** la mayoría de las veces, más veces; por lo común; por regla general

Meister *m* maestro *m*; (*Beruf a.*) patrono *m*, *Am* patrón *m*; ⚔ campeón *m*; ⚓·**haft,** ⚓·**lich** magistral; perfecto; ⚓*n* (*beherrschen*) dominar; ser dueño de; (*überwinden*) vencer, superar; ~·**schaft** *f* maestría *f*; perfección *f*; ⚔ campeonato *m*; ~·**singer** *m* maestro *m* cantor; ~·**stück,** ~·**werk** *n* obra *f* maestra

Melancho'lie *f* melancolía *f*

melancholisch melancólico

Me'lasse *f* melaza *f*

Melde *f bot* armuelle *m*

Meld|e·blatt *n*, ~·**e·bogen** *m* hoja *f* (*od* boletín *m*) de inscripción; ⚓**en** declarar; (*anmelden*) inscribir; dar de alta; (*mitteilen*) avisar; *mil* dar parte de; (*anzeigen*) denunciar; (*berichten*) informar (*über* sobre); *refl* presentarse; personarse; *stud* levantar la mano; (*an-*) inscribirse; (*a. polizeilich*) darse de alta; ♡ contestar; *s. zu Wort* ⚓*en* pedir la palabra; ~·**er** *m* ✡ avisador *m*; ⚒ repetidor *m*; *mil* ordenanza *m*; estafeta *f*; enlace *m*; ~·**e·schluß** *m* cierre *m* (*od* clausura *f*) de inscripciones; ~·**e·zettel** *m* alta *f*; hoja *f* (*od* boletín *m*; de inscripción; ~·**ung** *f* aviso *m*; *mil* parte *m*; (*Anzeige*) denuncia *f*; (*Bericht*) informe *m*; (*Einschreibung*) inscripción *f*; (*Anmeldung*) alta *f*; ~*ung machen* (*mil*) dar parte (de uno)

me'liert manchado

Me'lisse *f bot* melisa *f*; ~·**n·geist** *m* agua *f* del Carmen, espíritu *m* de melisa

Melk|·eimer *m* ordeñadero, cubo *m* de ordeñar; ⚓**en** ‹*irr 82*› ordeñar; ~**en** *n* ‹~s› ordeño *m*; ~**er** *m* ordeñador *m*; ~·**kuh** *f fig* vaca *f* lechera, primo *m*; ~·**maschine** *f* ordeñadora *f*

Mel|o'die *f* melodía *f*; (*Volks-*) aire *m*; ⚓'**lodisch** melodioso, melódico

Me'lone *f* (*Zucker-*) melón *m*; (*Wasser-*) sandía *f*; (*Hut*) hongo, bombín *m*, sombrero *m* hongo

Mem'bran(e) *f* membrana *f*; ↯ *a.* diafragma *m*

Memme *f* cobarde *m*; gallina *m* (*umg*)

Memo|iren [me'mwa:rən] *pl* memorias *fpl*; ~'**randum** *n* ‹~s; -den o -da› memorándum *m*; ⚓'**rieren** aprender(se) de memoria

Me'nage [-a:ʒə] *f* (*Essig u. Öl*) vinagreras *fpl*; convoy *m* (*umg*)

Menge *f* cantidad *f*; cuantía *f*; multitud *f*; (*Leute*) muchedumbre *f*, gentío *m*; (*Haufen, a. fig*) montón *m*; *e-e* ~ *Leute* mucha gente; *e-e große* ~ *von* gran cantidad de, un gran número de; gran copia de (*lit*); la mar de (*umg*); ⚓*n* mezclar; *refl* mezclarse (*in* de, en); ⚓**nmäßig** cuantitativo

Meng·korn *n* ↓ tranquillón *m*

Me'niskus *m* ‹~; -ken› menisco *m*

Mennige *f* minio *m*

Mensch *m* ‹~en; ~en› hombre *m*; *pl* personas *fpl*; gente *f*; *kein a.* individuos *mpl*; *kein* ~ nadie; *unter* ~*en kommen* tener (mucho) trato

Menschen|... (*in Zssgn*) del hombre; humano; antropo...; ~·**affe** *m* antropoide *m*; ~·**alter** *n* generación *f*; ~·**feind** *m* misántropo *m*; ⚓**feindlich** misantrópico; ~·**fresser** *m* antropófago *m*; caníbal *m* (*Märchen*) ogro *m*; ~·**freund** *m* filántropo *m*; ⚓**freundlich** filantrópico; humano; humanitario; ~·**gedenken** *n: seit* ~*gedenken* desde tiempos inmemoriales; ~·**geschlecht** *n* género *m* humano; ~·**haß** *m* misantropía *f*; ~·**kenner** *m* conocedor *m* de los hombres; buen sicólogo *m*; ~·**kenntnis** *f* conocimiento *m* de los hombres; mucha sicología *f*; ~·**kunde** *f* antropología *f*; ~·**leben** *n* vida *f* humana; (*Zeit*) generación *f*; ⚓**leer** despoblado; desierto; abandonado; ~·**liebe** *f* filantropía *f*; ~·**massen** *fpl* masas *fpl*; ~·**material** *n* material *m* humano; ~·**menge** *f* multitud, muchedumbre *f*, gentío *m*; ⚓**möglich** humanamente posible; ~·**raub** *m* secuestro *m*; ~·**rechte** *npl* derechos *mpl* del hombre; ⚓**scheu** huraño; poco sociable; apartadizo; ~·**schlag** *m* raza *f*; tipo *m*; clase *f* de hombre; ~·**seele** *f: k-e* ~*seele* ni un

alma (viviente); **~·verstand** *m: gesunder ~verstand* sentido *m* común; buen sentido *m;* **~würde** *f* dignidad *f* humana; **⚓würdig** humano; digno de una persona

Mensch|heit *f* humanidad *f;* género *m* humano; **⚓lich** *a. fig* humano; **~lichkeit** *f* humanidad *f;* humanismo *m;* **~werdung** *f igl* encarnación *f*

Menstru|ati'on *f* menstruación *f;* reglas *fpl;* **⚓'ieren** tener sus reglas; menstruar

Men'sur *f* <~; ~en> duelo *m* de estudiantes

Mentali'tät *f* mentalidad *f*

Me'nü *n* <~s; ~s> (*festes Gedeck*) cubierto *m fijo;* (*Karte*) lista *f* de platos, minuta *f,* menú *m*

Menu'ett *n* <~és; ~e> minué, minueto *m*

Mergel *m* <~s; ~> marga *f;* **~boden** *m* tierra *f* margosa

Meridi'an *m* <~s; ~e> meridiano *m*

Me'rino *m* <~s; ~s>, **~schaf** *n* merino *m*

merk|bar, ~lich perceptible; (*bedeutend*) sensible, sustancial, apreciable; **⚓·blatt** *n* hoja *f* explicativa (*od* de instrucciones *od* divulgadora); **⚓·buch** *n* libreta *f;* **~en** darse cuenta de, notar (u|c); enterarse de; (*fühlen*) sentir; *s. etw ~en* no olvidar u|c, recordar u|c; *man ~t, daß...* se ve que...; *~en lassen* hacer comprender; dejar traslucir; **⚓·mal** *n* <~és; ~e> señal *f;* característica *f;* síntoma *m;* distintivo *m;* **~würdig** curioso, raro, extraño; **⚓·würdigkeit** *f* curiosidad *f;* cosa *f* rara (*od* extraña); singularidad *f;* **⚓·zeichen** *n* señal *f;* marca *f*

Mesner *m* sacristán *m*

Meß|·band *n* cinta *f* métrica, metro *m;* **⚓bar** mensurable; **~·becher** *m* vaso *m* graduado; **~·buch** *n igl* misal *m;* **~·diener** *m* monaguillo, acólito *m*

Messe *f* **1.** *igl,* ♪ misa *f; stille ~* misa rezada; *die ~ lessen* decir (*od umg:* cantar) misa; **2.** *com* feria *f;* **3.** ⚓, *mil* comedor *m* de oficiales; casino *m* (de oficiales); **~·gelände** *n com* recinto *m* de la feria

messen <*irr* 83> *vt|i* medir; *s. mit j-m ~ können* poder compararse (*od* rivalizar *od* competir) con alg

Messer *n* <~s; ~> cuchillo *m;* (*Klapp-, Rasier-*) navaja *f;* (*gr. Metzger-*) cuchilla *f;* ⚕ bisturí *m* ♦ *auf des ~s Schneide stehen* estar en el filo (de la navaja); *j-n ans ~ liefern* entregar a alg a sus perseguidores (*od* enemigos *od* verdugos); **~·griff** *m* mango *m;* **~·held** *m* matón *m;* apache *m;* **~·rücken** *m* lomo *m* del cuchillo; **~·schmied** *m* cuchillero *m;* **~·spitze** *f* (*a.* ✕) punta *f* de cuchillo; **~·stich** *m* cuchillada *f;* navajada *f; umg* navajazo *m;* **~·werfen** *n* lanzamiento *m* de cuchillos

Meß·|gerät *n* aparato *m* de medición; instrumento(s) *m(pl)* de medición; *igl* vasos *mpl* sagrados; **~gewand** *n* casulla *f*

Messing *n* <~s> latón *m*

Meß·|kännchen *n igl* vinajera *f;* **~kelch** *m igl* cáliz *m;* **~latte** *f* mira *f* de nivelación; **~opfer** *n* sacrificio *m* de la misa; **~technik** *f* metrología *f;* **~tisch** *m* plancheta *f* (topográfica); **~tisch·blatt** *n* plano *m* de plancheta; **~wein** *m* vino *m* de misa; **~zylinder** *m* probeta *f* graduada

Messung *f* medición *f*

Mes'tize *m* <~n; ~n> mestizo *m*

Met [e:] *m* <~és> hidromel *m*

Me'tall *n* <~s; ~e> metal *m;* **~·arbeiter** *m* obrero *m* metalúrgico; **~·baukasten** *m* mecano *m;* **⚓en, ⚓isch** metálico de metal; **~·folie** *f* hoja *f* (*od* chapa *f*) de metal; **~·geld** *n* moneda *f* metálica; **⚓haltig** metalífero; **~·industrie** *f* industria *f* metalúrgica

Metallur'gie *f* metalurgia *f*

Metall·waren *fpl* artículos *mpl* de metal; ferretería *f*

Metamor'phose *f* metamorfosis *f*

Me'tapher *f* <~; ~n> *ling* metáfora *f*

Meta|phy'sik *f* metafísica *f*

meta'physisch metafísico

Mete'or *m* <~s; ~e> meteorito *m; fig* meteoro *m*

Meteorlo'loge *m* <~n; ~n> meteorologista *m;* **~olo'gie** *f* meteorología *f;* **⚓o'logisch** meteorológico

Meter <~s; ~> *n od m* metro *m*

Me'than(·gas) *n* <~s> metano *m*

Me'thod|e *f* método *m;* ✲ *a.* procedimiento *m;* **⚓isch** metódico; metodológico

Metr|ik *f* métrica *f;* **⚓isch** métrico; **~o'nom** *n* ♪ metrónomo *m;* **~um** *n* <~s; -tren> *ling* metro *m*

Mettle *f* maitines *mpl;* (*Christ-*) misa *f* del gallo; **~'eur** *m* [-ø:r] 🕮 compaginador *m;* **~·wurst** *f* (= embutido *m* ahumado al estilo alemán)

Metz|e'lei *f* carnicería, matanza *f;* **⚓eln** matar; degollar; **~ger** *m* carnicero *m;* **~ge'rei** *f,* **~ger·laden** *m* carnicería *f, Arg* mercadito *m*

Meuch|el·mord *m* asesinato *m* (*vil*); **~el·mörder** *m* asesino *m;* **⚓eln** asesinar; **⚓lerisch** traidor, traicionero, alevoso; **⚓lings** por traición

Meute *f* jauría *f;* **~'rei** *f* motín *m;* **~rer** *m* amotinado *m;* **⚓risch** amotinado; **⚓rn** amotinarse

mi'auen maullar

mich me; a mí

Mieder *n* <~s; ~> (*Leibchen*) justillo, corpiño *m;* (*Korsett*) corsé *m*

Miene *f* cara *f* ♦ *ohne e-e ~ zu verziehen* sin pestañear; **~n·spiel** *n* mímica *f;* gestos *mpl;* expresión *f* de la cara

mies *umg* remalo; (*Gesicht*) de vinagre; **⚓·macher** *m* (*Pessimist*) derrotista *m;* pesimista *m;* aguafiestas *m;* (*Kritiker*) criticón *m;* **⚓·muschel** mejillón *m*

Miete[1] *f* silo *m;* (*Stroh-*) almiar *m*

Miet|e[2] *f* alquiler *m; Am a.* arriendo *m;* ❦ abono *m; zur ~ wohnen* vivir en un piso (*od* en una casa) de alquiler; **⚓en** alquilar; *Am a.* arrendar; ⚓ fletar; **~er**

m inquilino *m*; **~erschaft** *f col* inquilinos *mpl*; **~er·schutz** *m* protección a los inquilinos; **△frei** sin pagar alquiler; **△s-haus** casa *f* de alquiler, **~s·kaserne** *f* manzana *f* de casas, estilo cuartelario; **~·verhältnis** *n*, **~·vertrag** *m* contrato *m* de alquiler; **~·wagen** *m* coche *m* de alquiler; **~·wohnung** *f* piso *m* (de alquiler); **~·zins** *m* alquiler *m*; *Am a.* arriendo *m*

Mi'gräne *f* jaqueca *f*

Mi'krobe *f* microbio *m*

Mikro|'phon *n* ‹~s; ~e› micrófono *m*; **~s'kop** *n* ‹~s; ~e› microscopio *m*; **△sko'pieren** examinar con el microscopio; **△s'kopisch** micoscrópico

Milbe *f* ácaro *m*

Milch *f* ‹~› leche *f*; (*Fisch*) lechas *fpl*; *dicke* (od *geronnene*) ~ leche cuajada; **~'bar** , granja *f*; **~·bart** *m* bozo *m*, barba *f* naciente; *fig* barbilampiño *m*; **~·bruder** *m* hermano *m* de leche; **~·drüse** *f* glándula *f* mamaria; **~·erzeugnisse** *npl* derivados *mp* de la leche, productos *mpl* lácteos; **~·flasche** *f* botella *f* de leche; (*Säugling*) biberón *m*; **~·geschäft** *n* lechería *f*; **~·glas** *n* cristal *m* opalino; **~·händler** *m* lechero *m*; **△ig** lechoso; **~·kaffee** *m* café *m* con leche; **~·kanne** *f* jarro *m* para la leche; **~·kuh** *f* vaca *f* lechera; **~·kur** *f* régimen *m* lácteo; **~mädchen·rechnung** *f* cuentas *fpl* de la lechera; **~·pulver** *n* leche *f* en polvo; **~·säure** *f* ácido *m* láctico; **~·shake** [seik] *m* batido *m* (a base de leche); **~·speise** *f* comida *f* a base de leche; **~·straße** *f* vía *f* láctea; **~·stube** *f* granja *f*; **~·zahn** *m* diente *m* de leche; **~·zentrifuge** *f* desnatadora *f*; **~·zucker** *m* lactosa *f*

mild moderado, suave; apacible, atenuado; (*angenehm*) ameno, agradable; (*gnädig*) clemente; (*nachsichtig*) indulgente; (*Strafe*) ligero; *~e Gabe* limosna *f*; **△e** *f* (*a. Klima*) clemencia, suavidad *f*; dulzura *f*; apacibilidad *f*; indulgencia *f*; **~ern** suavizar; moderar, templar; atenuar, aliviar; mitigar; (*Strafe*) conmutar; **△erung** *f* suavización, atenuación *f*, alivio *m*; mitigación *f*; ⚖ conmutación *f*; **△·herzigkeit** *f* bondad, caridad *f*; **~tätig** caritativo; **△tätigkeit** *f* caridad *f*

Milieu [mi'ljø:] *n* ‹~s; ~s› medio *m* (ambiente), ambiente *m*

Mili'tär 1. *n* ‹~s› ejército *m*; tropa *f*; soldados *mpl*; *er ist beim* ~ está en filas; 2. *m* ‹~s; ~s› militar *m*; **~...** (*in Zssgn*) militar; **~·arzt** *m* médico *m* militar; **~·attaché** *m* agregado *m* militar; **~·dienst** *m* servicio *m* militar; **~·geistlicher** *m* capellán *m* castrense, Páter *m*; **~·gericht** *n* tribunal *m* militar; **△isch** militar; **~·kapelle** *f* banda *f* de música; **~·regierung** *f* gobierno *m* militar

Militar|i'sierung *f* militarización *f*; **~'ismus** *m* ‹~› militarismo *m*; **~'ist** *m* ‹~en; ~en› **△'istisch** militarista (*m*)

Mi'liz *f* ‹~; ~en› milicia *f*; **~·soldat** *m* miliciano *m*

Milli|ar'där *m* ‹~s; ~e› multimillonario *m*; **~'arde** *f* mil millones *mpl*; **~·gramm** *n* miligramo *m*; **~·meter** *n od m* milímetro *m*; **~'on** *f* ‹~; ~en› millón *m*; **~o'när** *m* ‹~s; ~e› millonario *m*

Milz *f* ‹~; ~en› bazo *m*; **~·brand** *m* ⚕ carbunco *m*

Mim|e *m* ‹~n; ~n› actor *m*; **△en** interpretar, representar; imitar; fingir; **~ik** *f* mímica *f*; **~ikry** *f* ‹~› mimetismo *m*; **△isch** mímico

Mi'mose *f* sensitiva *f*; *fig* persona *f* muy susceptible

Mina'rett *n* ‹~s; ~e› alminar *m*

minder menor; (*geringer*) inferior; *adv* menos; **~bemittelt** necesitado; **△·einnahme** *f* déficit *m*; **△heit** *f* minoría *f*; **~jährig** menor (de edad); **△jähriger** *m* ‹Adj.-Dekl.› menor *m*; **△jährigkeit** *f* minoridad *f*; **~n** disminuir, reducir; aminorar; (*schmälern*) mermar; **△ung** *f* disminución *f*; aminoración *f*; reducción *f*; (*Preis*) rebaja *f*; (*Schmälerung*) merma *f*; **~wertig** de poco valor; de mala calidad; inferior; **△wertigkeit** *f* inferioridad *f*; **△wertigkeits·komplex** *m* complejo *m* de inferioridad; **△·zahl** *f* minoría *f*

mindest el (la) menor; *das* ~*e* lo menos; el mínimo; *nicht im* ~*en* de modo alguno, de ningún modo, nada; **△...** (*in Zssgn*) mínimo; **~ens** al menos, por lo menos

Mine *f* (✲, *mil, Bleistift*) mina *f*; **~n·feld** *n* campo *m* minado; **~n·leger** *m* ⚓ minador *m*; **~n·such·boot** *n* dragaminas *m*; **~n·werfer** *m* lanzaminas *m*

Mine'ral *n* ‹~s; ~e o -ien› mineral *m*; **△isch** mineral

Mineral|'oge *m* mineralegista *m*; **~o'gie** *f* mineralogía *f*; **△'ogisch** mineralógico

Mine'ral|·öl *n* aceite *m* mineral; **~·quelle** *f* fuente *f* medicinal; aguas *fpl* minerales; **~·reich** *n* reino *m* mineral; **~·vorkommen** *n* yacimiento *m* de minerales; **~·wasser** *n* agua *f* mineral

Minia'tur *f* ‹~; ~en› miniatura *f*; **~maler** *m* miniaturista *m*

mi'nieren minar

Mini·kleid *n* minivestido *m*

mini'mal, **△...** (*in Zssgn*) mínimo

Mini·rock *m* minifalda *f*

Mi'nister *m* ministro *m*

Ministeri|'al·direktor *m* director *m* general (de un ministerio); **~'al·erlaß** *m* decreto *m* ministerial; **△'ell** ministerial

Mini'sterium *n* ministerio *m*; departamento *m*

Min'ister|·präsident *m* presidente *m* del Consejo; primer ministro *m*; **~·rat** *m* Consejo *m* de ministros

Minis'tr|ant *m igl* monaguillo, acólito *m*; **△ieren** ayudar a misa

Minn|e *f lit* amor *m*; **△en** *lit* amar; **~e·sänger** *m* trovador, menestral *m*

Minori'tät *f* minoría *f*

minus menos; **△** *n* ‹~; ~› déficit *m*;

inconveniente *m;* defecto *m;* merma *f*
Mi'nuskel *f* ‹~; ~n› minúscula *f*
Minus·zeichen *n* signo *m* de menos
Mi'nute *f* minuto *m; auf die* ~ como un clavo (*umg*); **~n·zeiger** *m* minutero *m*
minuzi'ös minucioso, meticuloso
Minze *f bot* hierbabuena *f*
mir [mi:ɐ] me; a mí ♦ ~ *nichts, dir nichts* sin más ni más
Mira'belle *f* ciruela *f* amarilla
Misch|·ehe *f* matrimonio *m* mixto; **~en** [i] mezclar (*mit* con); (*Karten*) barajar; *refl* mezclarse (*in* de, en); entremeterse, inmiscuirse (*in* en); **~ling** *m* mestizo *m;* **~masch** *m* ‹~es; ~e› mescolanza *f,* mezcla *f* confusa; **~·pult** *n* 𝄞 pupitre *m* de mezcla; **~ung** *f* mezcla *f;* mixtura *f* (*bes desp*); **~·wald** *m* bosque *m* mixto; **~·zoll** *m* derecho *m* mixto
mise'rabel miserable; malísimo
Mispel *f* ‹~; ~n› níspero *m;* (*Frucht*) níspola *f*
miß|'achten (*nicht achten*) desdeñar, despreciar, menospreciar, desestimar; (*nicht beachten*) violar, no respetar; faltar a; **~·achtung** *f* desprecio *m;* desdén *m;* menosprecio *m;* ⚖ violación *f;* **~·behagen** molestar; disgustar; desagradar; **~·behagen** *n* ‹~s› malestar; *m;* molestia *f;* **~bilden** ‹*p.p.* miß·gebildet› deformar; **~·bildung** *f* deformación *f;* deformidad *f;* **~'billigen** desaprobar; **~billigung** *f* desaprobación, condenación *f;* **~·brauch** *m* abuso *m;* **~'brauchen** explotar; (*a. Frau*) abusar de; **~bräuchlich** abusivo; **~'deuten** interpretar mal
missen echar de menos; prescindir de, pasarse de
Mißerfolg *m* fracaso *m;* **~·ernte** *f* mala cosecha *f*
Misse|·tat *f* delito *m;* fechoría *f* (*lit*); *igl* pecado *m;* **~täter** *m* malhechor *m;* criminal *m*
miß|'fallen ‹*irr 28*› no gustar, desagradar, disgustar; **~fallen** *n* ‹~s› desagrado, disgusto *m;* **~geburt** *f* criatura *f* deforme; *fig* engendro *m;* **~gelaunt** de mal humor; **~·geschick** *n* adversidad *f,* infortunio *m;* mala suerte *f,* percance *m,* desgracia, contrariedad *f;* **~·gestalt** deforme, contrahecho; **~gestimmt** de mal humor; **~'glücken** fracasar; malograrse; no salir, no dar resultado; **~'gönnen** envidiar (*j-m etw* ulc a alg); **~griff** *m* desacierto *m;* plancha *f* (*umg*); **~·gunst** *f* envidia *f,* celos *mpl;* **~günstig** envidioso; celoso; **~'handeln** maltratar; *tätlich ~handeln* maltratar de obra; **~·handlung** *f* malos tratos *mpl;* brutalidad *f;* **~hellig** discorde; **~helligkeit** *f* discordancia, diferencia *f;* discrepancia *f*
Missi|'on *f* (*a. dipl., igl*) misión *f;* **~on'ar** *m* misionero *m*
Miß|·jahr *n* mal año *m;* **~·klang** *m* disonancia *f;* cacofonía *f;* **~·kredit** *m* descrédito *m; in ~kredit bringen* desacreditar; **~lich** inseguro; delicado; escabroso; espinoso; (*unglücklich*) penoso, precario; adverso; **~liebig** antipático; impopular; *s.* **~***liebig machen* perder todas las simpatías; caer en desgracia; **~'lingen** ‹*irr 44*; sein› fracasar, malograrse, no dar resultado; (*Pläne*) frustrarse; **~'lingen** *n* ‹~s› fracaso *m;* mal resultado *m;* **~·mut** *m* mal humor *m;* **~mutig** de mal humor, malhumorado; **~'raten** ‹*irr 91*; sein› fallar, dar mal resultado, salir mal; **~***ratenes Kind* niño *m* descastado; **~·stand** *m* anomalía *f;* situación *f* intolerable (*od* precaria); **~·stimmung** *f* mal humor *m;* descontento *m;* **~·ton** *m* ♪ nota *f* falsa; *a. fig* disonancia *f; fig* desentono *m;* **~tönend** ♪ desafinado; **~'trauen** desconfiar (*j-m* de alg); no tener confianza (en alg); no fiarse (de alg); **~trauen** *n* ‹~s› desconfianza *f;* **~trauens·antrag** *m pol* moción *f* de censura; **~trauens·votum** *n* voto *m* de censura; **~trauisch** desconfiado (*gegen* de); receloso; *adv* con desconfianza; **~·vergnügen** *n* ‹~s›, **~vergnügt** descontento (*m*); **~·verhältnis** *n* desproporción *f;* desequilibrio *m;* (*Ungleichheit*) desigualdad, disparidad *f;* **~verständlich** que se presta a confusión; equívoco; **~·verständnis** *n* equivocación *f,* error *m;* confusión *f;* **~·wirtschaft** *f* desgobierno *m;* mala gestión *f* (*od* administración *f od* organización *f*)
Mist *m* ‹~es; ~e› estiércol *m; fig* porquería *f* (*umg*); disparates *mpl;* **~el** *f* ‹~; ~n› muérdago *m;* **~en** estercolar; **~·gabel** *f* horquilla *f* de estiércol; **~·haufen** *m* estercolero *m,* montón *m* de estiércol; **~ig** *umg* sucio; malo; cochino (*umg*); **~·käfer** *m* escarabajo *m*
mit [i] **1.** (*allgemein*) con; **2.** (*Mittel*) por; mediante, por medio de; ~ *der Post* por correo; ~ *dem Auto* en coche; **3.** (*Art u. Weise*) a; con; ~ *der Hand schreiben* escribir a mano; ~ *e-m Wort* en una palabra; ~ *diesen Worten* con estas palabras; ~ *der Zeit* con el tiempo; **4.** (*zeitl.:*) ~ *dem heutigen Tage* a partir de hoy; ~ *30 Jahren* a los treinta años; **5.** (*nähere Bestimmung*) de; ~ *blauen Augen* de ojos azules; **~arbeit** *f* colaboración *f;* cooperación *f;* **~·arbeiten** colaborar, cooperar (*bei* en); **~arbeiter** *m* colaborador *m;* cooperador *m;* **~bekommen** ‹*irr 67*› (*Braut*) recibir en dote; (*auf den Weg*) llevarse; *umg* comprender; coger; **~benutzung** *f* uso *m* común; **~besitzer** *m* ⚖ coposesor *m;* copropietario *m;* **~bestimmung** *f* cogestión *f;* **~bewerber** *m* contrincante *m;* competidor *m;* **~bewohner** *m* coinquilino *m;* **~bringen** ‹*irr 18*› traer; *fig* aportar; **~bringsel** *n* ‹~s; ~› regalo *m* (que se trae de un viaje); **~bürger** *m* conciudadano *m;* **~eigentum** *m* copropiedad *f;* **~eigentümer** *m* copropietario *m;* **~ei'nander** uno(s) con (*od* a)

otro(s); **~·empfinden** ‹*irr 31*› simpatizar (*mit* con); **≈empfinden** *n* ‹~s› simpatía *f*; **≈·erbe** *m* ⚖ coheredero *m*; **~·erleben** asistir (*etw* a u|c); participar (*etw* en u|c); vivir (también) u|c; **≈·esser** *m* ⚲ comedón *m*, espinilla *f*; **~·fahren** ‹*irr 27*; sein› ir (con), acompañar (a); **~·fühlen** simpatizar (*mit* con); **~·führen** llevar consigo; (*Fluß, Gletscher*) arrastrar, acarrear; (*Waffe*) llevar; **≈·gefühl** *n* compasión *f*; simpatía *f*; (*Beileid*) pésame *m*; **~·gehen** ‹*irr 43*; sein› ir (con), acompañar (a); (*aufpassen*) seguir atentamente; entusiasmarse (*mit etw* por u|c); *~gehen lassen* (*umg*) pispar, limpiar; **~genommen** *fig* agotado; abatido; rendido; hecho polvo (*umg*); **≈gift** *f* ‹~s; ~en› dote *m*; **≈gift·jäger** *m* cazadotes *m*

Mit·glied *n* miembro *m*; (*Klub*) socio *m*; **~s·beitrag** *m* cuota *f*; **~schaft** *f* calidad *f* de miembro (*od* socio); afiliación *f*; **~·staat** *m* Estado *m* miembro

Mit|·haftung *f* responsabilidad *f* solidaria; **≈·halten** ‹*irr 57*› ser de la partida (*bei* de); participar (*bei* en); **≈·helfen** ‹*irr 62*› ayudar (también), colaborar, cooperar (*bei* en); **~·hilfe** *f* ayuda, asistencia *f*; apoyo *m*; colaboración *f* (*bei* en); **≈·hin** por consiguiente, por lo tanto; **≈·hören** escuchar (también); (*heimlich*) interceptar (una conferencia, etc); **~·inhaber** *m* copropietario *m*; **≈·kommen** ‹*irr 67*; sein› ir (*mit* con); acompañar (*mit j-m* a alg); *fig* (poder) seguir; entender; **≈·können** ‹*irr 68*› poder seguir; **≈·kriegen** *fig* comprender; coger; **~·läufer** *m pol* simpatizante *m*; compañero *m* de viaje (*umg*); *desp* secuaz *m*; oportunista *m*; **~·laut** *m* consonante *f*

Mit·leid *n* ‹~es› compasión *f*; piedad *f*; **~enschaft** *f*: *in ~enschaft ziehen* afectar (también) a ...; **≈lg** compasivo; piadoso; caritativo; **≈slos** sin compasión, despiadado, duro

mit|·machen *siehe* ~halten; *ich mache mit!* ¡Me apunto!; **≈·menschen** *mpl* prójimos *mpl*; **~·nehmen** ‹*irr 86*› llevarse, llevar consigo; *fig* aprovechar al mismo tiempo; *übel ~nehmen* arruinar, dejar malparado; agotar; hacer polvo (*umg*); **~'nichten** de ningún modo, en modo alguno; **~reden** intervenir en la conversación (*od* discusión); *~zureden haben* tener voz; **≈·reisender** *m* ‹*Adj.-Dekl.*› compañero *m* de viaje; **~·reißen** ‹*irr 93*› (*Strom*) arrastrar, llevarse; *fig* entusiasmar; arrebatar, apasionar; **~·reißend** apasionante, arrebatador; **~·schicken** enviar (*od* mandar) junto (*od* al mismo tiempo); **~·schleppen** llevar tras sí; llevar de remolque; arrastrar; *umg fig* llevar, traer; **≈·schuld** *f* complicidad *f*; parte *f* de la culpa; **~schuldig, ≈schuldiger** *m* ‹Adj.-Dekl.› cómplice (*m*) (*bei* en); **≈·schüler** *m* compañero *m* de colegio, condiscípulo *m*; **~·spielen** tomar parte en el juego; ♪ tocar (*bei* en, con); *fig* intervenir, entrar en juego ♦ *j-m übel ~spielen* hacer una mala faena a alg; **≈·spieler** *m* compañero *m* (de juego; ⛹ de equipo); **~·sprechen** ‹*irr 146*› = ~reden; *fig* entrar en cuenta; contar

Mit·tag *m* mediodía *m*; *geogr* Mediodía *m*; *zu ~essen* comer; (*feiner:*) almorzar; **~·essen** *n* comida *f*; almuerzo *m*

mittäglich del mediodía

mittags a mediodía; **≈·ruhe** *f*, **≈·schlaf** *m* siesta *f*; *~sschlaf halten* dormir (*od* hacer *od* echar) la siesta; **≈·tisch** *m* (*Lokal*) casa *f* de comidas

Mit·täter *m* ⚖ coautor *m*; **~schaft** *f* ⚖ coautoría *f*

Mitte *f* medio *m*; centro *m*; ~ *Juni* a mediados de junio; ~ *Vierzig* entre cuarenta y cincuenta; *in unserer ~* entre nosotros; *aus der ~ e-r Versammlung wählen* elegir en el seno de una junta

mit·teilen comunicar, participar, hacer saber (*j-m etw* u|c a alg); informar, avisar, enterar (*j-m etw* a alg de u|c); *refl* desahogarse con alg; confiar (un secreto, sus penas) a alg; **~sam** comunicativo, expansivo; **≈samkeit** *f* expansión *f*; **≈ung** *f* (*a. adm*, ✲) comunicación *f*; participación *f*; (*amtlich*) comunicado *m*; informe *m*; información *f*

Mittel *n* ‹~s; ~› medio *m*; (*Hilfs-, Geld-*) recurso *m*; (*Heil-*) remedio *m*; (*zu e-m Zweck*) camino, procedimiento, modo *m*; (*Ausweg*) expediente, recurso *m*; *math* media *f*, promedio *m*; *pl* (*Gelder*) medios, fondos *mpl*; capital *m*; ~ *u. Wege* resortes *mpl* (*umg*); ~ *u. Wege finden, um zu...* encontrar manera de...; *s. ins ~ legen* interceder, intervenir (*für* a favor de); **~...** (*in Zssgn*) medio; del medio; central; del centro; **~alter** *n* Edad *f* Media; **≈alterlich** medieval; **~amerika** *n* América *f* Central, Centroamérica *f*; **≈ ameri'kanisch** centroamericano; **≈bar** mediato, indirecto; **~ding** *n* ‹~es› cosa *f* media; una cosa entre... y...; **~europa** *n* Europa *f* Central; **≈europäisch** centroeuropeo; **~finger** *m* dedo *m* del corazón; **~gewicht** *n* ⛹ peso *m* medio; **≈groß** de estatura (*od* talla) mediana; de tamaño mediano; **≈ländisch** mediterráneo; **~läufer** *m* ⛹ medio *m* centro; **≈los** indigente; sin recursos (*od* medios); necesitado; **~losigkeit** *f* indigencia *f*; falta *f* de recursos (*od* medios); pobreza *f*; **~mächte** *fpl hist* Potencias *fpl* centrales; **≈mäßig** mediano, regular; (*bes desp*) mediocre; **~mäßigkeit** *f* medianía, mediocridad *f*; **~meer** *n* (Mar *m*) Mediterráneo *m*; **~ohr·entzündung** *f* ⚲ otitis *f* media; **~punkt** *m* centro *m*; *fig a.* corazón *m*; **≈s** mediante, por medio de; **~scheitel** *m* raya *f* central; **~schiff** *m* 🏛 nave *f* central; **~schule** *f* escuela *f* media elemental; **~s·mann** *m* (*bes pol*) mediador *m*; *bes com* intermediario *m*; **~stand** *m* clase *f* media;

⁂ständisch de la clase media; burgués; **~stufe** *f* (*a. Schule*) grado *m* medio; **~stürmer** *m* ⚽ delantero *m* centro; **~weg** *m* (*Lösung*) compromiso *m*; *der goldene ~weg* el justo medio; **~welle** *f* ϟ onda *f* media; **~wort** *n ling* participio *m*

mitten: ~ *in* en medio de; en el centro de; en pleno (-a, -os, -as) ...; ~ *unter* entre; **~durch** a través de, por en medio de, por entre

Mitter·nacht *f* ‹–›› medianoche *f* (*um* a); **~s...** de medianoche

Mittler *m* (*bes pol*) mediador *m*; *bes com* intermediario *m*

mittler *adj* (*a. math*) medio; del medio; central, del centro; (*mittelmäßig*) mediano, mediocre, que puede pasar; **~weile** mientras tanto, entretanto

Mittwoch *m* ‹–es; ~e› miércoles *m*

mit|'unter a veces, de vez en cuando, de cuando en cuando; **~verantwortlich** igualmente responsable (*für* de); (*Handelsrecht*) solidario (*für* de); **⁂·welt** *f* los coetáneos, los contemporáneos, la sociedad contemporánea; **~·wirken** tomar parte, colaborar, concurrir, cooperar (*bei* en); 🎭 actuar (igualmente) (*bei* en); (*Buch*) contribuir (*bei* a); **⁂wirkende** *mpl* ‹Adj. -Dekl.› 🎭 intérpretes, actores *mpl*; ♪ ejecutantes *mpl*; **⁂wirkung** *f* participación *f*; colaboración *f*; concurso *m*, cooperación *f*; asistencia *f*; contribución *f*; **⁂wissen** *n* conocimiento *m*; ⚖ complicidad *f*; *unter ⁂wissen von* a sabiendas de; **⁂wisser** *m* confidente *m*; ⚖ cómplice *m*; **~·zählen** contar igualmente; incluir en el número de; (*Gründe*) contar

Mix|·becher *m* coctelera *f*; **~er** *m* barman *m*; (*Gerät*) (*turbo-*)batidor *m*, batidora-trituradora *f*; **~·getränk** *n* batido *m*; **~'tur** *f* ‹–›; ~en› mixtura *f*; mezcla *f*

Mob [ɔ] *m* ‹–s› populacho *m*, chusma, turba *f*

Möbel *n* ‹–s; ~› mueble *m*; **~·lager** *n* guardamuebles *m*; **~·spedition** *f* casa *f* de mudanzas; **~·tischler** *m* ebanista *m*; **~·tischlerei** *f* ebanistería *f*; **~·wagen** *m* camión *m* de mudanzas

mo'bil ⚖ mueble; activo, ágil; *mil* movilizado; ~ *machen* (*a. fig*) movilizar

Mo|bili'ar *n* mobiliario *m*; mueblaje *m*, muebles *mpl*; **⁂'bilien** *pl* ⚖ bienes *mpl* muebles; **~bili'sieren** *a. fig* movilizar; **⁂bili'sierung, ⁂'bil·machung** *f* movilización *f*

möb'lieren amueblar

Modali'tät *f* modalidad *f*

Mode *f* moda *f*; *neueste* ~ última moda; último grito *m*; *in* ~ *sein* estar de moda (*od fig*: en boga); *fig* estilarse; *aus der* ~ *kommen* pasar de moda; **~·artikel** *mpl* artículos *mpl* de fantasía; novedades *fpl*; **~·erscheinung** *f* moda *f*; **~·journal** *n* revista *f* de modas; **~·narr** *m* dandy, petimetre *m*; **~·n·schau** *f* desfile *m* de modelos; **~·salon** *m* salón *m* de alta costura, casa *f* de modas; **~·schöpfer** *m* modisto *m*; **~·schmuck** *m* bisutería *f*; **~·zeichnung** *f* figurín *m*

Mo'dell *n* ‹–s; ~› modelo *m*; (*weibliches*) modelo *f*; (*Miniatur-*) maqueta *f*; (*Schablone*) patrón *m*; ~ *stehen* (*od sitzen*) *für...* posar para

modell|'ieren modelar; amoldar; ajustar; **⁂'ierung** *f* modelado *m*

Mo'dell·schneider *m* modisto *m*; **~·zeichner** *m* dibujante *m* de figurines

modeln modelar; amoldar; *fig* adaptar; transformar

Moder *m* podredumbre *f*; moho *m*; **~·geruch** *m* olor *m* a podrido; **⁂ig** podrido; mohoso; **⁂n**[1] *vi* podrirse

mo'dern[2] *adj* moderno; de moda; **⁂e** *f* estilo *m* moderno

moderni'sier|en modernizar; **⁂ung** *f* modernización *f*

mod|isch conforme a la moda; de moda; **⁂'istin** *f* modista *f*

Modu|lati'on *f* modulación *f*; **~'lieren** *a.* ♪, ϟ modular; **~s** *m* ‹–›; -di› (*a. ling*) modo *m*

Mog|e'lei *f* trampa(s) *f*(*pl*), fullería *f*; **⁂eln** hacer trampas, trampear; **~ler** *m* tramposo, fullero *m*

mögen *‹irr 84›* **1.** (*gern haben*) querer; apreciar; (*Speise*) gustar; (*lieber* ~ preferir, querer más bien; **2.** (*wünschen*) querer, desear; tener ganas de; pretender; proponerse; *ich möchte tun* me gustaría hacer, quisiera hacer; *ich möchte wissen, ob...* a ver si...; *ich möchte Ihnen etw sagen* le voy a decir u|c; **3.** (*können, dürfen*) poder; tener permiso para; *er mag gehen* que se vaya; *man möchte meinen* se diría; **4.** (*sollen*) *Umschreibung durch subj, zB: er möge es tun!* ¡que lo haga!; **5.** (*einräumend*) *Umschreibung durch:* por... que (*+ subj*), *zB: wie stark er auch sein mag* por fuerte que sea; *das mag sein* puede ser, es posible; **6.** (*Vermutung*) *Umschreibung durch Futur bzw Konditional, zB: es mag 11 Uhr sein* serán las once; *er mochte 10 Jahre alt sein* tendría diez años

möglich posible; (*machbar*) factible, hacedero; *leicht* ~ fácil; *schwer* ~ difícil; *alles* ~*e* toda clase de; *nicht* ~! ¡no me diga(s)!, ¡calla (calle)!, ¡será posible!; ¡qué barbaridad!; *~st bald* cuanto antes, lo antes posible; *sein ~stes tun, um zu* hacer todo lo posible para; ~ *machen* hacer posible; posibilitar; **~erweise** posiblemente, a lo mejor; puede que; **⁂keit** *f* posibilidad *f*; lo posible

Mohammed Mahoma; **~'aner** *m*, **⁂'anisch** musulmán, mahometano (*m*)

Mohn *m* ‹–es; ~e› (*Schlaf-*) adormidera *f*; (*Klatsch-*) amapola *f*

Mohr *m* ‹–en; ~en› (*Neger*) negro *m*; (*Maure*) moro *m*

Möhre, Mohrrübe *f* zanahoria *f*

Moiré [mwa're:] ‹–s; ~s› *m od n* muaré *m*

mo'k|ant burlón; **~ieren** *refl* burlarse (*über* de)

Mokka ‹~s; ~s› *m* (café) moca *m*; **~täßchen** *n* jícara *f*
Molch *m* ‹~es; ~e› tritón *m*
Mole *f* muelle *m*
Molekü'l *n* ‹~s; ~e› molécula *f*; **~u'lar,** **~u'lar...** molecular; **~u'lar·gewicht** *n* peso *m* molecular
Molke *f* suero *m* de la leche; **~'rei** *f* lechería *f*; **~'rei·produkte** *npl* derivados *mpl* de la leche, productos *mpl* lácteos
Moll *n* ♪ modo *m* menor
mollig blando, muelle; (*Figur*) gordinflón, regordete
Moll·tonart *f* ♪ tono *m* menor
Mol'luske *f zool* molusco *m*
Mo'ment[1] *m* ‹~es; ~e› momento *m*; instante *m*; (*Weile*) rato *m*; *~ mall* ¡espera!; *jeden ~* de un momento a otro
Mo'ment[2] *n* ‹~es; ~e› ✲ momento *m*; factor *m*; (*Anlaß*) motivo *m*
moment'an *adj* momentáneo; actual; *adv* de momento
Moment·aufnahme *f* 📷 instantánea *f*
Mo'narch *m* ‹~en; ~en› monarca *m*; **Mona'rchie** *f* monarquía *f*; **~'archisch,** **~ist** *m* monárquico (*m*); **~ar'chistisch** monarquista
Monat *m* ‹~es; ~e› mes *m*; *am 12. des ~s* el doce del corriente (*Abk* cte.); **~elang** durante meses; **~lich** mensual; *adv* por mes; al mes; **~s·abschluß** *m* balance *m* mensual; **~s·gehalt** *n* sueldo *m* mensual; **~s·karte** *f* billete (*od* abono *m*) mensual; **~s·rate** *f* plazo *m* mensual; **~s·schrift** *f* revista *f* mensual; **~s·wechsel** *m* (*Studium*) mensualidad *f*
Mönch *m* ‹~es; ~e› monje *m*; religioso *m*; **~isch** monástico, monacal; **~s·kutte** *f* hábito *m*; sotana *f*
Mond [o:] *m* ‹~es; ~e› luna *f*; *astr* satélite *m*; (*Monat*) mes *m* ♦ *hinter dem ~ leben* vivir atrasado, no ir con los tiempos; **~·fähre** *f* módulo *m* lunar; **~·finsternis** *f* eclipse *m* de luna; **~·gebirge** *n* montañas *fpl* lunares; **~·hof** *m* halo *m* (de la luna); **~·kalb** *n* ⚲ mola *f*; *fig* idiota *m*; **~·landung** *f* alunizaje *m*; **~·phase** *f* fase *f* de la luna; **~·scheibe** *f* disco *m* de la luna; **~·schein** *m* claro *m* de luna; **~·sichel** *f* creciente *m*; **~süchtig** lunático, sonámbulo; **~·viertel** *n* cuarto *m* de la luna
Mo'neten *pl pop* monises, cuartos *mpl*, perras *fpl* (*umg*)
mo'nieren (*beanstanden*) reclamar (contra alg); criticar; (*mahnen*) reclamar (u|c)
Mono|ga'mie *f* monogamia *f*; **~'gramm** *n* monograma *m*
Mo'nokel [-nɔ-] *n* monóculo *m*
Mono|·kultur *f* ↓ monocultivo *m*; **~·log** [-'lo:g] *m* ‹~s; ~e› monólogo *m*
Mono'pol [-o:l] *n* ‹~s; ~e› monopolio *m*
monopoli'sieren *vt* monopolizar
Mono|the'ismus *m* monoteísmo *m*; **~'ton** monótono; **~to'nie** *f* monotonía *f*
Monster·film *m* superproducción *f*
Mons'tranz *f* ‹~; ~en› custodia *f*, ostensorio *m*
mons'trös monstruoso
Monstrum *n* monstruo *m*
Mon'sun *m* monzón *m*
Mon·tag *m* lunes *m* ♦ *blauen ~ machen* no trabajar el lunes
Mon'tage [-a:ʒə] *f* (*a. Film*) montaje *m*; ajuste *m*; **~an·industrie** *f* industria *f* siderúrgica; minerosiderúrgica *f*; minería *f*; **~an·union** *f* Comunidad *f* Europea del Carbón y del Acero (*Abk* C.E.C.A.); **~eur** [-ø:r] *m* ajustador *m*; mecánico *m*; electricista *m*; **~eur·anzug** *m* mono *m*; **~ieren** montar, ajustar, instalar, armar; **~iert** ✲ puesto; **~ur** *f* ‹~; ~en› *mil* uniforme *m*
Monu|'ment *n* ‹~es; ~e› monumento *m*; **~men'tal** monumental; **~ment'al·bau** *m* construcción *f* monumental; edificio *m* monumental
Moor *n* ‹~es; ~e› pantano *m*, terreno *m* pantanoso; (*am Meer*) marisma *f*; **~bad** *n* baño *m* de lodo; **~boden** *m* terreno *m* (*od* suelo *m*) pantanoso; **~ig** cenagoso, pantanoso
Moos *n* ‹~es; ~e› musgo *m*; *pop* monises *mpl*; **~ig** musgoso, cubierto de musgo
Moped *n* ‹~s; ~s› ciclomotor *m*; mosquito *m* (*umg*)
Mops *m* ‹~es; ¨~e› (perro *m*) doguillo *m*; **~en** *umg* robar, quitar, limpiar; *refl umg* aburrirse como una ostra; **~nase** *f* nariz *f* chata
Mo'ral *f* (*Lehre*) moral *f*; (*Sittlichkeit*) moralidad *f*; buenas costumbres *fpl*; **~isch** moral
morali'sieren moralizar; **~ist** *m* moralista *m*; **~i'tät** *f* moralidad *f*
Mo'ral·prediger *m* moralizador *m*
Mo'räne *f* morena *f*
Morast *m* ‹~es; ~e› (*a. fig*) fango, lodo, cieno *m*; **~ig** fangoso, encenagado
Mora'torium *n com* moratoria *f*
mor'bid mórbido
Morchel *f* ‹~; ~n› morilla, colmenilla *f*
Mord *m* ‹~es; ~e› asesinato *m*; *e-n ~ begehen* asesinar; cometer un asesinato; *es hat ~ u. Totschlag gegeben* corrió sangre; fue una catástrofe; **~·anschlag** *m* atentado *m* (*auf j-n* a la vida de alg); **~·brenner** *m* (asesino *m*) incendiario *m*; **~en** asesinar; **~gierig** sanguinario; **~·kommission** *f* brigada *f* criminal; **~s·hunger** *m* hambre *f* canina (*od* de perros); **~s·kerl** *m* as *m*, tipo *m* de rompe y rasga, hombrote *m*; **~s·krach** **~s·spektakel** *m* escándalo *m*, ruido *m*, *m* infernal; **~·versuch** *m* tentativa *f* de asesinato
Mörder *m* asesino *m*; **~grube** *f*: *aus s-m Herzen k-e ~grube machen* hablar con el corazón en los labios; **~isch** asesino; *bes* ⚖ homicida; *fig* terrible, monstruoso, espantoso
Morgen *m* ‹~s; ¨~› mañana *f*; alba *f* (*poet*); (*Himmelsgegend*) levante, oriente *m*; ↓ yugada *f*; *guten ~!* ¡buenos días!; *heute ♣* esta mañana; *♣ adv*

mañana; ⁂*früh* mañana por la mañana; ⁂ *in 8 Tagen* de mañana en ocho días ♦ ⁂ *ist auch noch ein Tag* mañana será otro día; **~·andacht** *f* oración *f* de la mañana; maitines *mpl;* **~·dämmerung** *f* crepúsculo *m* matutino; alba *f,* amanecer *m;* ⁂**dlich** matinal; **~·gabe** *f* regalo *m* de boda; **~·grauen** *n: im ~grauen* al rayar el alba, al amanecer; **~·gymnastik** *f* gimnasia *f* matutina; **~·land** *n* Oriente *m;* Levante *m;* ⁂**ländisch** levantino, oriental; **~·luft** *f* aire *m* matinal (*od* matutino) ♦ *~luft wittern* oler (*od* prever) la ocasión propicia; **~·rock** *m* bata *f,* batín *m;* **~·röte** *f* aurora *f;* ⁂**s** de mañana, por la mañana; **~·stern** *m* estrella *f* de la mañana (*od* matutina); lucero *m* del alba; (*Waffe*) mangual *m*

morgig: *der ~e Tag* el día de mañana

Moritat *f* ‹~s; ~en› (= relato *m* de sucesos cruentos cantado e ilustrado por un organillero ambulante)

Morphi|nist *m* ‹~en; ~en› morfinómano *m;* **~'nismus** *m* morfinomanía *f*

Morphium *n* ‹~s› morfina *f*

morsch podrido, corrompido; *fig* caduco

Morse|·alphabet *n* alfabeto *m* morse; ⁂**n** transmitir por señales morse; **~·taster** *m* manipulador *m* morse

Mörser *m* (*Gefäß*) mortero *m;* (*Waffe*) mortero, obús *m;* **~·keule** *f* mano *f* de mortero

Mörtel *m* ‹~s; ~› mortero *m;* masa *f;* argamasa *f; mit ~ bewerfen* revocar

Mosa'ik *n* mosaico *m;* **~·fußboden** *m* pavimento *m* (*od* piso *m*) de mosaico

Mo'schee *f* mezquita *f*

Moschus ['mɔ-] *m* ‹~› almizcle *m*

Moskau Moscú

Mos'kito *m* mosquito *m;* **~·netz** *n* mosquitero *m*

Mosko'witer *m* moscovita *m*

Mos|lem *m* ‹~s; ~s› musulmán *m;* ⁂**'lemisch** musulmán

Most *m* ‹~es; ~e› mosto *m;* (*Apfel-*) sidra *f;* **~·rich** *m* ‹~es› mostaza *f*

Mo'tiv *n* ‹~s; ~e› motivo *m;* (*Malerei*) asunto *m;* ♪ tema *m*

motiv'ieren motivar

Motor ['mo:tor, mo'to:r] *m* ‹~s; ~en o ~e› motor *m;* **~·block** *m* bloque *m* (de) motor; **~·boot** *n* motora *f;* motolancha *f;* gasolinera *f;* **~·haube** *f* capó *m;* ⁂**i'sieren** motorizar; **~i'sierung** *f* motorización *f;* **~·leistung** *f* potencia *f* del motor; **~·pumpe** *f* motobomba *f;* **~·rad** *n* motocicleta *f;* **~rad·fahrer** *m* motociclista *m;* **~rad·sport** *m* motorismo *m;* **~·roller** *m* scooter *m;* **~·schaden** *m* avería *f* del motor; **~·schiff** *n* motonave *f;* **~·schlitten** *m* trineo *m* de motor

Motte *f* polilla *f; von ~n zerfressen* apolillado; *umg du kriegst die ~n* ¡carambal, ¡me vuelvo loco!; **~n·fraß** *m* apolilladura *f;* **~n·kugeln** *fpl* bolas *fpl* de naftalina (*od umg:* de alcanfor); **~n·loch** *n* agujero *m* de la polilla

Motto *n* ‹~s; ~s› divisa *f;* lema *m*

mous'sieren [mu-] espumar; **~d** espumoso

Möwe *f* gaviota *f*

Mucke *f* capricho *m*

Mücke *f* mosquito *m* ♦ *aus e-r ~ e-n Elefanten machen* hacer de una pulga un elefante; **~n·stich** *n* picadura *f* de mosquito

muck|en refunfuñar; rechistar; ⁂**er** *m* socarrón *m;* santurrón, beato *m;* ⁂**ertum** *n* socarronería *f;* santurronería *f;* **~sen** moverse; *s. nicht ~sen* no decir oxte ni moxte, no decir ni pío

müd|e cansado, fatigado; extenuado; *~e werden* cansarse, fatigarse; ⁂**igkeit** *f* cansancio *m,* fatiga *f*

Muff *m* ‹~es; ~e› manguito *m;* (*Schimmel*) moho *m;* (*Modergeruch*) olor *m* a moho; **~e** *f* ✲ manguito *m;* enchufe *m;* **~el·ofen** *m* mufla *f;* ⁂**ig** *fig* regañón; ⁂*iger Geruch* olor *m* (*od* que huele) a enmohecido (*od* a moho)

Mühle *f* molestia, fatiga *f;* trabajo *m;* pena *f;* (*Anstrengung*) esfuerzo *m; mit ~e* con esfuerzo, con apuro; *mit ~e u. Not* a duras penas; *k-e ~e scheuen* no ahorrar esfuerzo alguno; *ich hatte ~e zu* me costó...; *das ist nicht der ~e wert* no vale la pena; ⁂**elos** *adv* fácilmente; sin esfuerzo; ⁂**evoll** dificultoso, laborioso, difícil; **~sal** *f* ‹~s; ~e› agobio *m;* trabajos *mpl;* tarea *f* ruda; ⁂**sam** difícil, penoso; ⁂**selig** arduo; fatigoso, fastidioso; duro

muhen mugir

Mühl|e *f* molino *m;* **~en·industrie** *f* molinería *f;* **~·rad** *n* rueda *f* de molino; **~·stein** *m* muela *f*

Muhme *f* tía *f*

Mu'latt|e *m* mulato *m;* **~in** *f* mulata *f*

Mulde *f* depresión, hondonada *f;* artesa *f*

Mull *m* ‹~es; ~e› muselina *f;* **~·binde** *f* venda *f* de gasa

Müll *m* ‹~es› basuras, inmundicias *fpl,* desechos, residuos *mpl;* **~·abfuhr** *f* recogida *f* de basura(s); **~·abladeplatz** *m* vertedero *m* de basura; **~·eimer** *m* cubo *m* de la basura; *Col* caneca *f; PR* safocón *m;* **~·grube** *f* muladar *m;* depósito *m* de basuras; **~·haufen** *m* montón *m* de basuras; **~·kutscher** *m* basurero *m;* **~·schaufel** *f* (re)cogedor *m;* **~·schlucker** *m* tragadero *m* de basura; **~·tonne** *f* cubo *m* de la basura; **~·wagen** *m* carro *m* (*od* camión *m*) de la basura

Müller *m* molinero *m;* **~'ei** *f* molinería *f;* **~in** *f* molinera *f; auf ~in Art* ✕ a la molinera

mulmig podrido; carcomido; *es wird ~* (*umg*) el asunto se pone feo (*od* crítico)

Multi·millionär *m* multimillonario *m*

Multipli|kati'on *f* multiplicación *f;* **~'kator** *m* multiplicador *m;* ⁂**'zieren** multiplicar

Mumie [-mia] *f* momia *f;* ⁂**fi'zieren** momificar; **~fi'zierung** *f* momificación *f*

Mumm *m* ‹~s› *umg* valor *m,* energía *f,* coraje *m;* correa *f* (*umg*); **~el·greis** *m* vejestorio *m;* viejo *m* chocho;

~enschanz *m* ‹~es› mascarada *f*
Mumps *m* ‹~› ⚕ paperas *fpl*
Mund *m* ‹~es; ¨er› boca *f* ♦ ~ *u. Nase aufsperren* quedarse con la boca abierta (*od* boquiabierto); *den ~ halten* callar la boca; tener la lengua; cerrar el pico; *reinen ~ halten* guardar un secreto; *den ~ voll nehmen* hablar con jactancia; *nicht auf den ~ gefallen sein* no tener pelos en la lengua; *über den ~ fahren* cortar la palabra a alg; *j-m nach dem ~e reden* hablar al gusto de alg; *von ~ zu ~ gehen* correr de boca en boca; **~art** *f* habla *f*; **~artlich** dialectal; **~en:** *das ~et* tiene buen gusto, sabe bien; **~faul** poco locuaz, perezoso para hablar; **~fäule** *f* estomatitis *f*; afta *f*; **~geruch** *m* olor *m* de boca; **~harmonika** *f* armónica *f*; **~raub** *m* hurto *m* famélico; **~schenk** *m* copero *m*; escanciador *m*; **~schwamm** *m* afta *f*; **~stück** *n* boquilla *f*; ♪ *a.* embocadura *f*; **~tot:** *~tot machen* no dejar meter baza **~voll** *m* bocanada *f*; bocado *m*; **~vorrat** *m* víveres *mpl*, provisiones *fpl*; **~wasser** *n* elixir *m* bucal; **~werk** *n: e. gutes ~werk haben* tener mucha labia (*od* mucho pico); **~winkel** *m* comisura *f* de los labios
Mündel *m* ‹~s; ~› (*a. f*) pupilo *m*; **~elsicher** *adv* con garantía *f* pupilar; **~en** (*Fluß*) desembocar, desaguar, verter las aguas; (*Straße*) desembocar, dar (*en*); **~ig** mayor de edad; *~ig werden* llegar a la mayoría; *für ~ig erklären* emancipar; **~igkeit** *f* mayoría *f*; mayor edad *f*; **~ig·sprechung** *f* emancipación *f*; **~lich** oral, verbal; de palabra, de viva voz; **~ung** *f* desembocadura *f*; desagüe *m*; (*Gewehr usw*) boca *f*
Munition *f* municionamiento *m*
munkeln: *man ~t* se murmura, se dice, corre la voz
Münster *n* ‹~s; ~› catedral *f*
munter (*flink*) vivo, espabilado, avispado; (*fröhlich*) alegre, contento; *~werden* despertarse, (re)avivarse; **~keit** *f* alegría, vivacidad *f*; salud *f*
Münze *f* moneda *f*; (*Anstalt*) Casa *f* de la Moneda; (*Gedenk-*) medalla *f*; *~en prägen* acuñar moneda ♦ *mit gleicher ~e heimzahlen* pagar con la misma moneda; *für bare ~e nehmen* tomar en serio; tragarse el cuento (*umg*); *in klingender ~e* en dinero contante y sonante; **~einheit** *f* unidad *f* monetaria; **~en** acuñar moneda; *das ist auf ihn gemünzt* esto va por él; **~fälscher** *m* falsificador *m* de monedas **~fälschung** *f* falsificación *f* de monedas; **~fernsprecher** *m* teléfono *m* público automático; **~kunde** *f* numismática *f*; **~recht** *n* derecho *m* de acuñar moneda; **~stempel** *m* cuño *m*; **~system** *n* sistema *m* monetario; **~verringerung** *f* ⚖ alteración *f* de moneda
mürbe (*gekocht*) bien cocido; (*Fleisch*) tierno; (*brüchig*) frágil, desmoronadizo; (*reif*) maduro, mollar; *j-n ~ machen* cansar a alg; ablandar a alg; **~teig** *m* pastaflora *f*
murkseln *umg* chapucear, trabajar mal; **~er** *m umg* chapucero *m*
Murmel *f* ‹~; ~n› canica *f*; **~n** murmurar, susurrar, musitar; **~n** *n* ‹~s› murmullo *m*; **~tier** *n* marmota *f*; *wie e. ~tier schlafen* dormir como un lirón
murren murmurar; rezongar; gruñir; quejarse (*über* de); **~** *n* murmuración *f*; queja, protesta *f*; gruñido *m*; *ohne ~* sin rezongar, sin protestas
mürrisch gruñón; descontentadizo; de mal humor; (*Gesicht*) hosco, huraño
Mus [u:] *n* ‹~es; ~e› papilla *f*; pulpa *f* de frutas; mermelada *f*; compota *f*
Muschel [U] *f* ‹~; ~n› concha *f*; (*Schale*) valva *f*; ✂ almeja *f*, mejillón *m*; (*Ohr-*) pabellón *m*; (*Hör-*) auricular *m*; **~bank** *f* banco *m* de conchas; **~kalk** *m* cal *f* de conchas
Muse *f* musa *f*
Mu'seum *n* ‹~s;-een› museo *m*
Mu'sik *f* música *f*; **~abend** *m* velada *f* musical
Musik|'alien·handlung *f* almacén *m* de música; **~'alisch** (*Sachen*) musical; (*Person*) músico; *~alisch sein* tener talento musical; tener oído; **~ali'tät** *f* sentido *m* musical; (*Stück*) cualidad *f* (*od* efecto *m*) musical; **~'ant** *m* músico *m*; **~'anten·knochen** *m umg* (articulación *f* del) codo *m*
'Musiker *m* músico *m*
Mu'sik·fest *n* festival *m* (de música); **~hochschule** *f* conservatorio *m*; **~instrument** *n* instrumento *m* de música; **~korps** *n mil* banda *f* militar; **~kreisel** *m* trompa *f*; **~lehrer** *m* profesor *m* de música; **~pavillon** *m* quiosco, templete *m* (de la música); **~stück** *n* partitura *f* musical, pieza *f* de música; **~truhe** *f* mueble *m* radio; **~verein** *m* orfeón *m*, coral *f*; sociedad *f* filarmónica; **~wissenschaft** *f* musicología *f*; **~wissenschaftler** *m* musicólogo *m*
musi'zieren tocar; cultivar la música
Muskat *m* ‹~es; ~e› (nuez *f*) moscada *f*; **~'elier·wein** *m* (vino *m*) moscatel *m*; **~nuß** *f* nuez *f* moscada
Muskel *m* ‹~s; ~n› músculo *m*; **~band** *n* ligamento *m* (muscular); **~faser** *f* fibra *f* muscular; **~fleisch** *n* músculo *m*; **~kater** *m* agujetas *fpl*; **~kraft** *f* fuerza *f* muscular; **~krampf** *m* calambre *m*; **~schwund** *m* atrofia *f* muscular; **~zerrung** *f* distorsión *f* (de un músculo)
Muskul|a'tur *f* ‹~; ~en› musculatura *f*; **~'ös** musculoso
Muße *f* ocio *m*; *mit ~* tranquilamente, con calma; **~stunden** *fpl* ratos *mpl* de ocio
Musse'lin *m* ‹~s; ~e› muselina *f*
müssen ‹*irr 85*› deber; tener que; haber de; estar obligado a; verse precisado a; *man muß* hay que (+ *inf*), es menester que (+ *subj*); *ich muß lachen, wenn...* no puedo menos de

refr cuando...; *es mußte so kommen, daß...* la suerte ha querido que...; *er muß fort sein* debe de haber salido ya; probablemente ha marchado; *er müßte denn ausgegangen sein* a menos (*od* a no ser) que haya salido

müßig descansado, desocupado; (*nutzlos*) ocioso, inútil; **≙·gang** *m* pereza, ociosidad *f*; **≙·gänger** *m* ocioso, desocupado *m*; perezoso *m*

Mustang *m* ‹~s; ~s› cimarrón *m*

Muster *n* ‹~s; ~› modelo *m*; (proto)tipo *m*; (*Zeichnung*) dibujo *m*; (*Schnitt-*) patrón *m*; *com* muestra *f*; ~ *ohne Wert* muestra sin valor; **~·betrieb** *m* empresa *f* ejemplar (*od* modelo); **~·bild** *n* ideal *m*; **~·brief** *m* carta *f* modelo; **~·gatte** *m* marido *m* modelo; **≙gültig, ≙haft** ejemplar; **~·knabe** *m* muchacho *m* ejemplar; *desp* niño *m* modelo, empollón *m*; **~·kollektion** *f* muestrario *m*; **~·messe** *f* feria *f* de muestras; **≙n** inspeccionar, examinar; registrar; *mil* hacer el reconocimiento a; **~·prozeß** *m* ⚖ proceso *m* para sentar precedente; **~·schüler** *m* alumno *m* ejemplar (*od* modelo); **~·schutz** *m* protección *f* de patentes y marcas industriales; **~ung** *f* examen *m*; inspección *f*; revista *f*; *mil* reclutamiento *m*, *Am* enrolamiento *m*; **~·vertrag** *m* contrato-tipo *m*; **~·zeichner** *m* dibujante *m* de muestras

Mut *m* ‹~ø s› coraje, valor, ánimo *m*; ~ *fassen* cobrar aliento; *den* ~ *verlieren* (od *sinken lassen*) perder el ánimo, desanimarse, desmoralizarse; *guten* ~*es* lleno de optimismo; *frohen* ~*es* alegre, de buen humor, contento; **≙ig** animoso, valiente; **≙los** desmoralizado, desanimado; **~losigkeit** *f* abatimiento, desánimo *m*; **≙maßen** vislumbrar, presumir, conjeturar; **≙maßlich** presunto, supuesto, probable; **~maßung** *f* presunción, conjetura, hipótesis *f*; **~·wille** *m* malicia *f*; petulancia *f*; **≙willig** travieso; intencional; petulante; malicioso

Mut|ati'on *f biol* mutación *f*; (*Stimme*) cambio *m*; **≙'ieren** mudar, cambiar

Mütchen *n*: *an j-m sein* ~ *kühlen* descargar la bilis sobre alg; ensañarse en alg

Mutter *f* **1.** ‹~; ~› madre *f*; **2.** ‹~; ~n› ✲ tuerca *f*; **~·boden** *m* tierra *f* vegetal; **~·brust** *f* seno *m* materno; **~'gottes** *f* Nuestra Señora; **~·korn** *n* cornezuelo *m* del centeno; **~·kuchen** *m* placenta *f*; **~·land** *n* metrópoli *f*; **~·leib** *m* claustro *m* materno; *vom* ~*leibe an* desde el nacimiento; **~·liebe** *f* amor *m* maternal; **~·mal** *n* ‹~ø s; ~e› lunar *m*; **~·milch** *f* leche *f* de mujer (*od* materna); **~·mord** *m* matricidio *m*; **~·recht** *n* matriarcado *m*; **~·schaf** *n* oveja *f* (madre); **~schaft** *f* maternidad *f*; **~·schiff** *n* barco *m* nodriza; **~·schoß** *m* seno *m* (materno); **~·schutz** *m* protección *f* a la maternidad (a la madre); **~·schwein** *n* puerca, cerda, cochina *f*; **≙seelen·allein** más solo que la una; solito; **~·söhnchen** *n* niño *m* mimado (*od* gótico); **~·sprache** *f* lengua *f* materna; **~·tag** *m* día *m* de la Madre; **~·tier** *n* hembra *f* madre; **~·witz** *m* gracia *f*, salero *m*, chispa *f*

Mütter|·beratungs·stelle *f* consultorio *m* de maternología; **~·heim** *n* hogar *m* de convalecencia para madres; **≙lich** materno; **≙licherseits** uterino

Mutung *f* instancia *f* de concesión minera

Mütze *f* gorra *f*, gorro *m*; (*Schirm-*) visera *f*; **~n·schirm** *m* visera *f*

Myrrhe *f* mirra *f*

Myrte *f* mirto *m*; **~n·kranz** *m* corona *f* de mirto; (*Braut*) corona *f* nupcial de azahar

myst|eri'ös misterioso; **≙'erium** *n* ‹~s; -len› misterio *m*; **≙ik** *f* mística *f*, misticismo *m*; **≙iker** *m*, **~isch** místico (*m*)

Myth|e *f*, **~os** *m* ‹~; ~n› mito *m*; **≙isch** mítico; fabuloso, legendario; **~olo'gie** *f* mitología *f*; **≙o'logisch** mitológico

N

na! pues; ~ *also!* ¡ya ve(s)!; ¡pues quél!; ~ *so was!* ¡vaya!; ¡hombre!; ~ *wenn schon!* ¿y qué? (*umg*); ~ *warte!* ¡ya verás!

Nabe *f* ✲ cubo *m*

Nabel *m* ‹~s; ~› ombligo *m*; ~... (*in Zssgn*) umbilical; **~·bruch** *m* hernia *f* umbilical; **~·schnur** *f*, **~·strang** *m* cordón *m* umbilical

nach [a:] **1.** *prep* **1.** (*Richtung*) a, *zB:* ~ *Spanien fahren* ir a España; (*nach den Verben des Abreisens*) para, *zB: abreisen* ~ salir para; (*in Richtung auf*) hacia, *zB:* ~ *Norden* hacia el norte; (*Bestimmungsort*) con destino a, *zB: die Ausfuhren* ~ *Chile* las exportaciones con destino a Chile; *die Straße* ~ *Madrid* la carretera de Madrid; **2.** (*Zeit, Reihenfolge*) después de; tras (*lit*); ~ *5 Uhr* después de las cinco; ~ *vielen Bemühungen* tras muchos esfuerzos; ~ *e-r Weile* al poco rato; ~ *5 Jahren* a los cinco años; al cabo de cinco años; *Viertel* ~ *8 Uhr* las ocho y cuarto; ~ *diesem Datum* pasada esta fecha; ~ *Ihnen!* ¡Vd. primero!; *e-r* ~ *dem anderen* uno tras otro; **3.** (*gemäß*) según; conforme a; en conformidad con; con arreglo a; ~ *meiner Meinung* a mi modo de ver, en mi opinión; ~ *der letzten Mode* a la última moda; *dem Namen* ~ *kennen* conocer de nombre; *das schmeckt* (*riecht*) ~ esto sabe (huele) a; **2.** *adv:* ~ *u.* ~ poco a poco; ~ *wie vor: Umschreibung durch* seguir (+ *Gerundium*)

nach·äffen remendar; imitar servilmente

nach·ahmen imitar; **~enswert** ejemplar; digno de imitación; **≙er** *m* imitador *m*; **≙ung** *f* imitación *f*; (*Fälschung*)

falsificación *f*; **~ungs·trieb** *m* instinto *m* de imitación

Nachbar *m* <~s *o* ~n; ~n> vecino *m*; **~lich** vecino; **~schaft** *f* vecinos *mpl*, vecindad *f*; *in der ~schaft von* en las inmediaciones de, en las proximidades de

nach·bestell|en <*sin* -ge-> hacer un pedido suplementario; **~ung** *f* pedido *m* suplementario

nach·|beten *fig* repetir servilmente (*od* maquinalmente); **~bilden** copiar; reproducir; imitar; **~bildung** *f* copia *f*; reproducción *f*; imitación *f*; **~blicken** seguir con los ojos; **~datieren** postfechar

nach'dem después (de) que; después de (+ *Inf*)

nach·denk|en <*irr 19*> reflexionar (*über* sobre); meditar (sobre); pensar (u|c); **~en** *n* reflexión *f*; meditación *f*; **~lich** meditabundo; ensimismado, pensativo

Nach·druck *m* **1.** energía *f*; ahínco *m*; vigor *m*; énfasis *m*; insistencia *f*; ~ *auf etw legen* insistir en u|c; **2.** 🕮 reproducción, reimpresión *f*; **~en** reproducir, reimprimir

nachdrücklich enérgico; firme; insistente; enfático; *adv* con insistencia

Nachdruck|s·recht *n* derecho *m* de reproducción; **~voll** enérgico; firme; insistente; enfático; *adv* con insistencia

Nach·|eiferer *m* emulador *m*; **~eifern** emular; **~eiferung** *f* emulación *f*; **~eilen** <sein> correr detrás de; **~einander** uno tras otro; sucesivamente; **~empfinden** <*irr 31*; *sin* -ge-> entender los sentimientos (de alg)

Nachen [-a:-] *m* bote *m*; nao *f* (*lit*)

nach·|erzählen repetir (una narración), reproducir; **~erzählung** *f* reproducción, narración *f*; **~fahr(e)** *m* <~n; ~n> descendiente *m*

Nach·folge *f* sucesión *f*; ~ *Christi* imitación *f* de Cristo; **~n** <sein> suceder (a alg); **~nd** consecutivo, siguiente; **~r** *m* sucesor *m*

Nach|·forderung *f* reclamación *f* suplementaria; **~·forschen** investigar, indagar (*nach etw* u|c); **~·forschung** *f* investigación, indagación *f*; (*Polizei*) pesquisa *f*; (*Suche*) rebusca *f*; **~·frage** *f com* demanda *f* (*nach* de); **~·fragen** preguntar (*nach* por); **~·fühlen** comprender los sentimientos (de alg); **~·füllen** rellenar; ✡ *a.* reallmentar; **~·füllung** *f* relleno *m*; **~·geben** <*irr 41*> ceder; condescender (*j-m* con alg); (*Preise*) bajar; ✡ ser elástico (*od* flexible); **~geboren** póstumo (*junger*) menor; **~·gebühr** *f* sobretasa *f*; **~·geburt** *f* § secundinas *fpl*; **~·gehen** <*irr 43*; sein> (*j-m*) seguir los pasos (a alg); (*e-r Sache*) ocuparse (de u|c); (*Beschäftigung*) dedicarse a; (*Uhr*) retrasarse, ir atrasado; **~·geschmack** *m* resabio, gustillo *m*; *fig* deje *m*; **~giebig** indulgente, transigente (*gegenüber* con); ✡ flexible, elástico, que cede; **~giebigkeit** *f* indulgencia *f*; transigencia *f*; ✡ flexibilidad, elasticidad *f*; **~·grübeln** meditar (sobre); **~·hall** *m* eco *m*, resonancia *f*; **~·hallen** resonar, retumbar; tener eco; **~haltig** (*dauerhaft*) duradero, durable, persistente; constante; (*wirksam*) eficaz; **~haltigkeit** *f* duración *f*; persistencia *f*; constancia *f*; eficacia *f*; **~·hängen** <*irr 58*>: *s-n Gedanken ~hängen* estar abismado en sus pensamientos; **~·helfen** <*irr 62*> echar una mano (a alg); **~her** después, más tarde; **~herig** posterior, ulterior; **~hilfe** *f* ayuda, asistencia *f*; **~hilfe·stunden** *fpl* clases *fpl* de repaso; **~·hinken** *fig* seguir con dificultad; ir a la zaga; **~hol·bedarf** *m* necesidades *fpl* de recuperación; **~holen** recuperar; compensar; recobrar; **~hut** *f* <~> *mil* retaguardia *f*; **~·jagen** perseguir, correr detrás de; **~klang** *m* = ~hall; **~·klingen** <*irr 65*; sein> resonar, repercutir; **~komme** *m* descendiente *m*; **~·kommen** <*irr 67*; sein> *a. fig* seguir (a alg); (*einholen*) alcanzar (a alg); (*später*) llegar más tarde; (*Pflicht*) cumplir con, atender; (*Bitte, Wunsch*) corresponder a; **~kommenschaft** *f* descendencia, prole *f*; **~kömmling** *m* descendiente *m*; **~kriegs...** de posguerra; **~kriegs·zeit** *f* posguerra *f*; **~·kur** *f* § tratamiento *m* posterior

Nachlaß *m* <~sses; ~sse *o* ¨~sse> *com* rebaja *f*, descuento *m*; (*Erbschaft*) herencia, sucesión *f*; *lit* obras *fpl* póstumas; **~·verwaltung** *f* administración *f* de la sucesión

nach·lassen <*irr 72*> **1.** *vt* (*lockern*) aflojar, relajar; (*ermäßigen*) rebajar, reducir, disminuir; (*hinterlassen*) dejar; **2.** *vi* disminuir; ceder; aflojarse, relajarse; atenuarse; ✡ *n* <~s> relajamiento, aflojamiento *m*; disminución *f*; atenuación *f*

nachlässig negligente, descuidado, abandonado; **~keit** *f* negligencia *f*, descuido *m*

nach|·laufen <*irr 73*; sein> correr detrás de; perseguir; **~·legen** *a.* ✡ reponer; **~lese** *f* rebusca *f*; (*Getreide*) espigueo *m*; **~·lesen** <*irr 76*> rebuscar; espigUear; verificar; **~·lieferung** *f* envío *m* suplementario; **~·machen** imitar, copiar; **~malig** ulterior, posterior; **~mals** más tarde; ✡ **~mittag** *m* tarde *f*; *heute ~mittag* esta tarde; **~mittags** por la tarde; ✡ **~nahme** *f* envío *m* contra reembolso; ✡ **~name** *m* apellido *m*; **~·plappern** repetir maquinalmente; **~·prüfen** verificar, controlar; comprobar; examinar, averiguar; ✡ **~prüfung** *f* control *m*, verificación *f*; revisión *f*; comprobación *f*; examen *m*; **~·rechnen** repasar (una cuenta); ✡ **~rede** *f lit* epílogo *m*; *üble ~rede* difamación *f*; **~·reden** (*wiederholen*) repetir

Nachricht *f* <~; ~en> noticia *f*; información *f*; informe *m*; *pl* (*Radio*) noticiario *m*, diario *m* hablado; **~en·agentur** *f* agencia *f* de noticias;

Am agencia *f* noticiosa; **~en·dienst** *m* servicio *m* de informaciones; **~en·satellit** *m* satélite *m* de comunicaciones; **~en·truppe** *f* tropa *f* de transmisiones; **~en·wesen** *n* (*Post*) telecomunicaciones *fpl*; *mil* transmisiones *fpl*; **~lich** a título de información **nach·rücken** ‹sein› seguir; avanzar; (*im Amt*) ascender; **~·ruf** *m* 🕮 necrología; *f* noticia *f* necrológica, (*Rede*) adiós *m*, oración *f* fúnebre; **~·ruhm** *m* gloria *f* póstuma; **~rühmen** decir en honor de; **~sagen** (*wiederholen*) repetir; (*vorwerfen*) reprochar (*j-m etw* uic a alg); atribuir (uic a alg); **~·saison** *f* fin *m* de temporada; **~·satz** *m* (*Brief*) posdata *f*; **~schauen** seguir con los ojos; enterarse (de); **~schicken** reexpedir; **~schlagen** *vi* ‹*irr 114*› parecerse a; *vt* consultar (un libro); buscar, localizar (en un libro); **~schlage·werk** *n* obra *f* de consulta; **~schleppen** arrastrar (tras sí); **~schlüssel** *m* llave *f* falsa; **~schrift** *f* posdata *f*; **~schub** *m mil* abastecimiento, acarreo *m*; **~sehen** ‹*irr 133*› *vt* (*prüfen*) comprobar, examinar; (*entschuldigen*) perdonar, dejar pasar; *vi* seguir con los ojos; (*s. informieren*) enterarse, cerciorarse (de); *in etw ~sehen* consultar uic; **~sehen:** *das ~sehen haben* quedarse en blanco (*od* con dos palmos de narices); **~senden** ‹*irr 135*› reexpedir; **~setzen** *vi* perseguir

Nach·sicht *f* indulgencia *f*; *~üben gegen* ser indulgente con; **~ig, ~svoll** indulgente

Nach·silbe *f* sufijo *m*; **~sinnen** ‹*irr 139*› meditar (sobre uic); pensar (uic); **~sitzen** ‹*irr 140*› quedar castigado (en la escuela); **~·sommer** *m* veranillo *m*; **~spiel** *n* 𝄞 epílogo *m*; *fig* consecuencia, secuela *f*; **~·sprechen** ‹*irr 146*› repetir; **~spüren** (*folgen*) seguir los pasos (a alg); (*Wild*) rastrear; *fig* investigar, indagar

nächst 1. *adj* (*Reihenfolge*) siguiente; próximo; (*Entfernung*) el más cercano; (*Weg*) más corto; *in der ~en Zeit* próximamente, dentro de poco; *für die ~e Zeit* por algún tiempo; *in der ~en Zukunft* en un futuro inmediato; *~en Mittwoch* el miércoles que viene; 2. *prep* cerca de; **~beste** *m* el primero que se presente; **~en·liebe** *f* amor *m* al prójimo; caridad *f*; **~ens** en breve, dentro de poco; **~er** *m* ‹Adj.-Dekl.› prójimo *m*; **~folgend** siguiente; **~liegend** (*räumlich*) el más cercano; *fig* (*wichtig*) el más urgente (*od* importante); (*logisch*) el más lógico

nach·stehen ‹*irr 151*› ser inferior a, ir a la zaga a; **~stehend** siguiente, expresado a continuación, mencionado abajo; **~stellen** *vt* colocar detrás; reajustar; (*Uhr*) retrasar; *ling* posponer; *vi* perseguir, acechar, tender un lazo a; **~stellung** *f* ✲ ajuste *m*; persecución *f*; asechanza *f*; **~streben** tomar por modelo; **~suchen** rebuscar; solicitar (*um etw* uic)

Nacht *f* ‹~; ¨e› noche *f*; *bei ~* por la noche; *des ~s* de noche; *über ~* de la noche a la mañana; durante la noche; *heute ~* esta noche; *es wird ~* se hace de noche, cae la noche ♦ *s. die ~ um die Ohren schlagen* pasar una noche en blanco; **~angriff** *m* ataque *m* nocturno; **~arbeit** *f* trabajo *m* nocturno; **~asyl** *n* cotarro *m*; **~blindheit** *f* ceguera *f* nocturna, hemeralopía *f*; **~dienst** *m* ✲ servicio *m* nocturno; (*Apotheke*) turno *m* de noche

Nach·teil *m* inconveniente *m*, desventaja *f*; perjuicio *m*; *zum ~ von* en perjuicio de; **~ig** desventajoso; perjudicial; desfavorable

nächte·lang noches enteras

Nacht|·essen *n* cena *f*; *Col* comida *f*; **~falter** *m* mariposa *f* nocturna; **~frost** *m* helada *f* nocturna; **~geschirr** *n* orinal *m*; **~hemd** *n* camisa *f* de noche; (*Damen-*) camisón *m*; *Am a.* camisa *f* de dormir

Nachtigall *f* ‹~; ~en› ruiseñor *m*

nächtigen *vi* pasar la noche, pernoctar

Nach·tisch *m* postre *m*

Nacht·lager *n* posada *f*

nächtlich nocturno

Nacht|·lokal *n* club *m* nocturno; **~·portier** *m* portero *m* de noche; vigilante *m*; **~·quartier** *n* posada *f*

Nach|·trag *m* suplemento *m*; **~tragen** ‹*irr 160*›, *vi* añadir; *fig* guardar rencor (*j-m etw* a alg de uic); **~·tragend** rencoroso; **~träglich** ulterior, posterior; *adv* posteriormente; **~trauern** añorar (a alg, uic)

Nacht·ruhe *f* sueño *m*; calma *f* nocturna

Nach·trupp *m* retaguardia *f*

nachts de noche

Nacht|·schatten *m* hierba *f* mora; **~schicht** *f* turno *m* de noche; **~schlafend:** *zu ~schlafender Zeit* de noche; **~schwärmer** *m* trasnochador, noctámbulo *m*; **~tisch** *m* mesita *f* de noche, *Am* mesita *f* de luz; **~tisch·lampe** *f* velador *m*; **~wache** *f* guardia *f* nocturna; *mil* ronda *f*; ⚓ vela *f*; vigilancia *f* nocturna; **~wächter** *m* sereno, vigilante *m*; *fig* pasmado *m*; **~wandeln** ser sonámbulo; **~wandler** *m*, **~wandlerisch** sonámbulo (*m*), noctámbulo (*m*)

Nach|·urlaub *m* prolongación *f* de permiso; **~·wachsen** ‹*irr 172*; sein› rebrotar; volver a crecer; reproducirse; **~wahl** *f* elección *f* complementaria; **~wehen** *fpl* ⚕ entuertos *mpl* uterinos; *fig* consecuencias *fpl*; **~·weinen** añorar (a alg, uic); **~weis** *m* ‹~es; ~e› prueba *f*; justificante *m*; comprobante *m*; *den ~weis erbringen* probar, demostrar (uic); **~weisbar** demostrable, justificable; **~weisen** ‹*irr 177*› probar, demostrar, justificar; **~weislich** demostrable; *adv* según se puede demostrar; **~welt** *f* posterioridad *f*; **~winter** *m* remate *m* del invierno; **~wirken** tener repercusiones; **~wirkung** *f* re-

percusión, incidencia *f*; reacción *f*; **~·wort** *n* epílogo *m*; **~·wuchs** *m* descendencia *f*; nueva generación *f*; jóvenes *mpl*; **ᵾ·zahlen** pagar suplemento; **ᵾ·zählen** recontar, repasar; **~·zahlung** *f* pago *m* suplementario; **ᵾ·zeichnen** copiar: **~·zeichnung** *f* copia *f*; **ᵾ·ziehen** ‹*irr 188*› *vt* arrastrar, llevar tras sí; (*Striche*) repasar; (*Schraube*) apretar; **~zügler** *m* retardado, rezagado *m*

Nacken *m* ‹~s; ~› nuca *f*, cerviz, pescuezo *m*; *zool* testuz *m*; **~·schlag** *m* (*mst pl*) *fig* revés, zurriagazo *m*

nackt *a. fig* desnudo; en cueros, en carnes (*umg*); (*Vogel*) desplumado; **ᵾ·heit** *f* (*a. fig*) desnudez *f*; **ᵾ·kultur** *f* desnudismo *m*; **ᵾ·schnecke** *f* babosa *f*

Nadel *f* ‹~; ~n› (*Nähen, Kompaß, ♪*) aguja *f*; (*Steck-*) alfiler *m*; *bot* pinocha *f*; **~·arbeit** *f* labores *fpl* (de aguja); **~·baum** *m* conífera *f*; **~·kissen** *n* acerico *m*; **~·öhr** *n* ojo *m* de la aguja; **~·stich** *m* (*a. fig*) alfilerazo *m*; **~·ung** *f* ⚕ acupuntura *f*; **~·wald** *m* bosque *m* de coníferas, bosque acucifolio

Nagel *m* ‹~s; ⸚› clavo *m*; (*Holz-*) clavija *f*; ⚕ uña *f* ♦ *den ~ auf den Kopf treffen* dar en el clavo; *etw an den ~ hängen* colgar los hábitos (*umg*); *auf den Nägeln brennen* ser muy urgente; **~·bohrer** *m* ✲ barrena *f*; **~·bürste** *f* cepillo *m* de uñas; **~·feile** *f* lima *f* de uñas; **~·lack** *m* laca *f* para uñas; **ᵾn** clavar; **ᵾneu** flamante; **~·pflege** *f* manicura *f*; **~·reiniger** *m* limpiaúñas *m*; **~·schere** *f* tijeras *fpl* para uñas; **~·schuhe** *mpl* zapatos *mpl* claveteados; **~·zange** *f* cortaúñas *m*

nag|en *a. fig* roer (*an etw* u|c) **ᵾer** *m*, **ᵾe·tier** *n* roedor *m*

nah ‹⸚er; nächst› cercano; (*a. zeitl.*) próximo; vecino (*bei* de); *~e daran sein, etw zu tun* estar a punto de hacer u|c, estar para hacer u|c; *ich war ~e daran, wegzugehen* por poco me marchaba; *j-m zu ~e treten* ofender a alg, faltar al respeto a alg; **ᵾ·aufnahme** *f* primer plano *m*; **~e·gehen** ‹*irr 43*; sein› afectar, afligir (*j-m* a alg); **~e·kommen** ‹*irr 67*; sein› aproximarse a; *fig* alcanzar casi; **~e·legen** sugerir; insinuar; **~e·liegen** ‹*irr 77*› ser natural; ser lógico; **~en** acercarse, aproximarse; **~e·stehen** ‹*irr 151*› ser íntimo amigo de; **~e·stehend** *dipl* allegado a; **~e·zu** casi; **ᵾ·kampf** *m* cuerpo *m* a cuerpo; **ᵾ·'ost** *m* Próximo Oriente *m*; **ᵾ·verkehr** *m* tráfico *m* a corta distancia; (*od* local) **ᵾ·verkehrs·zug** *m* tren *m* de cercanías; *Esp a.* tranvía *m*; **ᵾ·ziel** *n* objetivo *m* inmediato

Nähe *f* proximidad *f*; cercanía *f*; inmediaciones *fpl*; *aus der ~* de cerca; *in der ~ von* cerca de, junto a; **ᵾn** coser; ⚕ suturar; **ᵾr** más cercano; más cerca; (*Weg*) más corto; (*vertrauter*) más íntimo; (*genauer*) más detallado, más exacto; **~'rei** *f* labores *fpl* (de aguja); costura *f*; **~res** *n* más detalles *mpl*; **~rin** *f* costurera *f*; **ᵾrn** acercar, aproximar; *refl* aproximarse, acercarse (a)

Näh|·garn *n* hilo *m*; **~·kasten** *m* costurero *m*; **~·korb** *m* canastilla *f* (de costura); **~·maschine** *f* máquina *f* de coser; **~·nadel** *f* aguja *f*

Nähr|·boden *m biol* medio *m* de cultivo; *fig* foco *m*; **ᵾen** *vt* nutrir; *a. fig* alimentar; *fig* apacentar; (*Hoffnung*) abrigar; *vi* ✕ ser de mucho alimento; *refl* nutrirse, alimentarse (*von* de); **~·mittel** *n* producto *m* alimenticio; **~·salz** *n* sal *f* nutritiva; **~·stoff** *m* sustancia *f* nutritiva (*od* alimenticia); **~·wert** *m* valor *m* nutritivo

nahr|haft nutritivo, sustancioso; *fig* lucrativo; **ᵾung** *f* alimento *m*; *zool* pasto *m*; (*Unterhalt*) sustento *m*; **ᵾungs·aufnahme** *f* ingestion *f* de alimentos; **ᵾungs·mittel** *n* alimento *m*; producto *m* alimenticio

Naht *f* ‹~; ⸚e› costura *f*; ⚕ sutura *f*; ✲ *a.* soldadura *f*; **ᵾlos** sin costura; inconsútil; ✲ sin soldadura

Näh|·seide *f* torzal *m*; **~·tisch** *m* costurero *m*; **~·zeug** *n* neceser *m* de costura

na'iv (*unbekümmert*) ingenuo; (*natürlich*) natural; (*unschuldig*) candoroso, inocente

Naivi'tät *f* ingenuidad, inocencia *f*; candor *m*

Name *m* ‹~ns; ~n› nombre *m*; (*Ruf*) reputación *f*; (*Bezeichnung*) denominación *f*; *im ~n von* en nombre de; *auf den ~n* (*von*) a nombre de; *dem ~n nach* de nombre; *s. e-n ~n machen* hacerse un nombre; **~n·gebung** *f* bautizo *m*; **ᵾn·los** sin nombre; anónimo; *fig* indecible; indescriptible; **~n·papier** *n* título *m* (*od* valor *m*) nominativo; **ᵾns** llamado, de nombre; *prep* de parte de, en nombre de; **~ns·liste** *f* lista *f* nominal, nómina *f*; **~ns·tag** *m* onomástico *m*, fiesta *f* onomástica, día *m* del santo; **~ns·vetter** *m* homónimo *m*; **~ns·zug** *m* firma *f*; **ᵾntlich** *adj* nominal; nominativo; *adv* por el nombre; en particular

namhaft notable, famoso, conocido; (*beträchtlich*) considerable, notable; *j-n ~ machen* nombrar a alg

nämlich *adj* mismo; *adv* es decir, a saber; *er ist ~ Professor* es que es profesor; **ᵾkeit** *f* identidad *f*

Napf *m* ‹~es; ⸚e› cazuela, escudilla *f*; **~·kuchen** *m* pastel *m* de molde

Narb|e *f* cicatriz *f*; *a. bot* estigma *m*; ✲ grano *m*; **ᵾen** (*Leder*) granear; **ᵾig** lleno de cicatrices; (*Leder*) granulado; **~ung** *f* (*Leder*) graneado *m*

Nar'kol|se *f* narcosis, anestesia *f*; **~'kose·arzt** *m* (médico *m*) anestesista *m*; **~'kotikum** *n* ‹~s; -ka› narcótico, anestésico *m*; **ᵾ'kotisch** narcótico; **ᵾkoti'sieren** narcotizar, anestesiar

Narr *m* ‹~en; ~en› loco *m*; ♉ bufón, gracioso *m*; *j-n zum ~en halten* burlarse de alg, tomar el pelo a alg; *e-n ~en gefressen haben an* estar chiflado por (*umg*); **ᵾen** burlarse de; engañar; **~en·kappe** *f* gorro *m* de bufón;

~en·possen *fpl* bufonadas *fpl*; *fig* locuras *fpl*; **~e'tei, ~heit** *f* locura *f*
Närr|in *f* loca *f*; **~isch** loco
Nar'zisse *f* narciso *m*
nasch|en [a] *vi* ser goloso; *vt* comer de; **~er** *m* goloso *m*
Nascherei golosina *f*
nasch|haft goloso; **~igkeit** *f* golosina
Nase *f* ‹~; ~n› nariz *f*; *umg u. fig* narices *fpl*; *vor s-r* ~ en sus propias narices; *s. die* ~ *putzen* sonarse ♦ *j-m e-e lange* ~ *machen* hacer un pito catalán a alg; *s-e* ~ *in etw stecken* meter sus narices en u|c; *j-m auf der* ~ *herumtanzen* traer a alg al retortero; *auf die* ~ *fallen* caer de narices (*od* de bruces); *j-m etw unter die* ~ *reiben* echar u|c en cara a alg; *die* ~ *voll haben* (*pop*) estar hasta la coronilla, estar frito; **~n·bein** *n* hueso *m* nasal; **~n·bluten** *n*: *~bluten haben* sangrar por la nariz; **~n·flügel** *m* ala *f* de la nariz; **~n·loch** *n* ventana *f* de la nariz; **~n·spitze** *f* punta *f* de la nariz; **~n·stüber** *m* papirotazo *m* (en la nariz); **~weis** *m* ‹~es; ~e› indiscreto *m*; sabihondo *m*
näseln ganguear, hablar con voz nasal
nas·führen dejar con un palmo de narices, tomar el pelo a; **~horn** *n* rinoceronte *m*
naß ‹-sser *o* ¨sser; -ssest *o* ¨ssest› mojado; (*feucht*) húmedo; ~ *bis auf die Haut* mojado hasta los huesos; ~ *machen* mojar; **~** *n* líquido elemento *m*; **~kalt** frío y húmedo
Nassauer *m* chupón, abusón, gorrón *m*; **~n** chupar del bote, entrar de gorra, comer la sopa boba
Nässe *f* humedad *f*; mojadura *f*; **~n** filtrar; ♀ exudar; orinar
Nati'on *f* nación *f*; *Vereinte* ~*en* Naciones *fpl* Unidas
natio'nal nacional; **~·feiertag** *m* fiesta *f* nacional; **~·flagge** *f* bandera *f* nacional; **~·hymne** *f* himno *m* nacional
National|'ismus *m* nacionalismo *m*; **~'istisch** nacionalista; **~i'tät** *f* nacionalidad *f*
Natio'nal|ökonomie *f* economía *f* política; **~·sozialismus** *m* nacionalsocialismo *m*; hitlerismo *m*; **~·sozialist** *m*, **~·sozialistisch** nacional socialista(*m*); **~·versammlung** *f* asamblea *f* nacional
Natrium *n* ‹~s› sodio *m*; **~salz** *n* sal *f* sódica
Natron *n* ‹~s› sosa *f*; *umg* bicarbonato *m* (sódico)
Natter *f* ‹~; ~n› áspid *m*, culebra *f* ♦ *e-e* ~ *am Busen nähren* criar cuervos
Na'tur *f* ‹~; ~en› naturaleza *f*; (*Körperverfassung*) constitución *f*; (*Veranlagung*) temperamento, carácter *m*; *von* ~ por naturaleza, de origen, de por sí; *nach der* ~ al natural; **~...** (*in Zssgn*) natural
Natural·bezüge *pl* remuneración *f* en especie; **~'alien** *pl* productos *mpl* del suelo; *in ~alien bezahlen* pagar en especie; **~ali'sieren** naturalizar; nacionalizar; **~ali'sierung** *f* naturalización *f*; **~a'lismus** *m* ‹~› naturalismo *m*; **~a'listisch** naturalista; **~'al·leistung** *f* prestación *f* en especie; **~·bursche** *m* hombre *m* primitivo (fuerte y sano); **~'ell** *n* ‹~s; ~e› naturaleza *f*, carácter *m*; **~·ereignis** *n* fenómeno *m* natural; **~·forscher** *m* naturalista *m*; **~gemäß** conforme a la naturaleza; natural; lógico; **~·geschichte** *f* historia *f* natural; **~·gesetz** *n* ley *f* natural; **~getreu** natural; fiel; **~·katastrophe** *f* catástrofe *f* de la naturaleza; **~·kunde** *f* ciencias *fpl* naturales
natürlich natural; (*einfach*) sencillo, simple; ⚖ físico; *adv* naturalmente
Natürlichkeit *f* naturalidad *f*
Na'tur|·produkt *n* producto *m* natural; **~rein** puro; natural; **~·schönheiten** *fpl* bellezas *fpl* naturales; **~·schutz** *m* protección *f* de la naturaleza; protección *f* de las bellezas naturales; **~schutz·gebiet** *n* parque *m* nacional; reserva *f*; **~trieb** *m* instinto *m*; **~·wissenschaften** *fpl* ciencias *fpl* naturales; **~wissenschaftler** *m Esp* científico *m*; *Am* cientista *m*; **~·zustand** *m* estado *m* natural
Naut|ik *f* náutica, navegación *f*; **~isch** náutico
Navigati'on *f* navegación *f*; **~s·offizier** *m* oficial *m* de derrota
Na|zi *m* ‹~s; ~s›, **~'zistisch** *desp* nazi (*m*); **~'zismus** *m* ‹~› nazismo *m*
Nebel *m* ‹~s; ~› niebla *f*; (*Dunst*) bruma *f*; neblina *f*; **~fleck** *m astr* nebulosa *f*; **~haft** *a. fig* nebuloso; brumoso; **~horn** *n* bocina *f* (de niebla); **~ig** brumoso, nebuloso; *es ist* **~ig** hace niebla; **~scheinwerfer** *m* faro *m* de niebla; **~schwaden** *fpl* trozos *mpl* de niebla; **~wetter** *n* tiempo *m* nebuloso (*od* brumoso)
neben al lado de, junto a; contra; (*dazu*) además de; amén de (*umg*); (*Vergleich*) en comparación con; **~...** (*in Zssgn*) accesorio; adicional; suplementario, complementario; secundario; vecino; **~·absicht** *f* segunda intención *f*; **~an** al lado; **~·anschluß** *m* ♡ aparato *m* secundario; **~·bedeutung** *f*, **~·sinn** *m* significado *m* secundario; **~bei** de paso; entre paréntesis; (*außerdem*) además; **~buhler** *m* rival *m*; competidor *m*; **~ein'ander** uno(s) al lado de(l) otro(s); **~ein'ander·stellen** poner (*od* colocar) uno al lado del otro; *fig* cotejar; **~·einkommen** *n* ingresos *mpl* adicionales (*od* accesorios); **~·fach** *n* asignatura *f* secundaria; **~·fluß** *m* afluente, tributario *m*; **~·gebäude** *npl* dependencias *fpl*; **~·gebühren** *fpl* derechos *mpl* menores; gastos *mpl* accesorios; **~·geleise** *n* apartadero *m*; **~·geräusch** *n* ϟ parásitos *mpl*; **~her, ~hin** al lado; además; de paso; **~·kläger** *m* ⚖ acusador *m* particular; parte *f* civil; **~·kosten** *pl* gastos *mpl* accesorios; **~·mann** *m* vecino *m*; **~·nieren** *fpl* glándulas *fpl* suprarrena-

les; ⚓·**person** *f* persona *f* secundaria; ⚓·**produkt** *n* subproducto *m*; ⚓·**rolle** *f* (*a.* 🎭) papel *m* secundario; ⚓·**sache** *f* bagatela *f*; cosa *f* de poca monta; *das ist* ⚓*sache* es sin importancia; eso no cuenta; **~sächlich** accesorio; adicional; secundario; insignificante; ⚓·**satz** *m ling* proposición *f* subordinada; **~stehend** al margen; ⚓·**stelle** *f com* delegación *f*; (*Telefon*) extensión *f*, aparato *m* secundario; ⚓·**winkel** *m math* ángulo *m* adyacente; ⚓·**wirkung** *f* efectos *mpl* secundarios; ⚓·**zimmer** *n* cuarto *m* contiguo; apartado *m*

nebst y; junto con; acompañado por; incluido

neck|en burlar; hostigar; ⚓*e'rei f* bromas *fpl*; burla *f*; tomadura *f* de pelo (*umg*); **~isch** guasón; gracioso

Neffe *m* ‹~n; ~n› sobrino *m*

negativ negativo; ⚓ *n* ‹~s; ~e› ▶ negativa *f*

Neger *m* negro *m*; **~in** *f* negra *f*

ne'gieren negar

nehmen ‹*irr 86*› *vt* tomar; coger (*nicht in Arg!*); *Arg* agarrar; (*weg-*) quitar; (*an-*) aceptar; (*Hindernis*) franquear; *Abschied ~* despedirse; *etw zu sich ~* tomar u|c; *j-n zu ~ wissen* coger las vueltas a a|g; *es s. nicht ~ lassen zu* insistir en; *etw auf sich ~* tomar por su cuenta, tomar sobre sí; *wie man's nimmt!* ¡eso depende!, ¡según y cómo!

Nehrung *f* lengua *f* de tierra; barra *f* (en la desembocadura de un río)

Neid *m* ‹~es› envidia *f*; ⚓**en** envidiar (u|c a a|g); **~er** *m* envidioso *m*; ⚓**isch** envidioso (*auf* de)

Neigle *f*: *bis zur ~e* (*a. fig*) hasta la última gota; *zur ~e gehen* terminarse, acabarse; *den Kelch bis zur ~e leeren* apurar el cáliz hasta las heces; ⚓**en** *vt* inclinar, bajar; *vi* inclinarse (*zu* a); ser propenso (*zu* a); tender a; tener tendencia a; *refl* inclinarse; **~ung** *f* (*a. fig*) inclinación *f*; declive *m*, pendiente *f*; *fig* propensión *f* (*zu* a); tendencia *f* (a); (*Liebe*) cariño *m*; **~ungs·messer** *m* indicador *m* de rasante

nein no; *ich glaube ~* creo que no; *mit* ⚓ *antworten* contestar que no

Nelke *f* ‹~; ~n› clavel *m*; (*Gewürz-*) clavo *m*

nenn|en ‹*irr 87*› llamar; intitular; (*erwähnen*) mencionar, citar; (*bezeichnen als*) calificar de, tratar de; *refl* llamarse; **~enswert** notable; ⚓**er** *m math* denominador *m*; *gemeinsamer ~er a. fig* denominador *m* común; ⚓**form** *f* infinitivo *m*; ⚓**leistung** *f* ☼ potencia *f* nominal; ⚓**ung** *f* mención *f*; ⚓**wert** *m* valor *m* nominal

Neo|... (*in Zssgn*) neo...; **~·faschismus** *m* neofascismo *m*

Neon *n* ‹~› neón *m*; **~·röhre** *f* tubo *m* de neón

neppen cobrar muy caro; desplumar, clavar (*umg*)

Nerv [-f] *m* ‹~s; ~en› (*a. fig*) nervio *m*; *auf die ~en gehen* (od *fallen*) poner nervioso; dar la lata a (*umg*) ♦ *den letzten ~ haben umg* tener la cara dura, ser un frescales; *die ~en verlieren* perder los estribos; **~en·arzt** *m* neurólogo *m*; **~en·bündel** *n fig* manojo *m* de nervios; **~en·entzündung** *f* neuritis *f*; **~en·heil·anstalt** *f* clínica *f* de enfermedades nerviosas, clínica frenopática; **~en·heil·kunde** *f* neurología *f*; **~en·knoten** *m* ganglio *m* nervioso; **~en·krankheit** *f* enfermedad *f* nerviosa, neuropatía *f*; **~en·krieg** *m* guerra *f* de nervios; **~en·krise** *f* crisis *f* nerviosa; **~en·schock** *m* ataque *m* nervioso; **~en·system** *n* sistema *m* nervioso; **~en·zentrum** *n* centro *m* nervioso; **~en·zusammenbruch** *m* crisis *f* nerviosa; ⚓**ig** *a. bot* nervioso; nervado; ⚓'**ös** [-vo:s] nervioso; ⚓**ös machen** poner nervioso; ⚓*os werden* ponerse nervioso; **~osi'tät** *f* nerviosismo *m*

Nerz *m* ‹~es; ~e› (*a. Pelz*) visón *m*; **~·stola** *f* estola *f* de visón

Nessel *f* ‹~; ~n› *bot* ortiga *f*; (*Gewebe*) tejido *m* de ramio ♦ *s. in die ~n setzen* meterse en un berenjenal; **~·fieber** *n* urticaria *f*

Nest *n* ‹~es; ~er› nido *m*; *fig umg* pueblo *m* de mala muerte; ⚓**eln** manosear (*an etw* u|c); **~·häkchen** *n umg* benjamín *m*

nett amable; simpático; agradable; mono; gentil; *iron* menudo, valiente; ⚓**igkeit** *f* gentileza, amabilidad *f*

netto neto; ⚓... (*in Zssgn*) neto; ⚓·**einkommen** *n* renta *f* neta, ingresos *mpl* netos; ⚓·**gehalt** *n* sueldo *m* neto; ⚓·**gewicht** *n* peso *m* neto; ⚓·**preis** *m* precio *m* neto

Netz *n* ‹~es; ~e› (*a.* 🐺, *ℰ*, 🏓) red *f*; (*Haar-*) redecilla *f*; (*Spinne*) telaraña *f* ♦ *ins ~ gehen* caer en la trampa; **~·anschluß** *m* conexión *f* a la red; alimentación *f*; ⚓**förmig** reticular; **~·haut** *f* ⚕ retina *f*; **~·hemd** *n* camiseta *f* (de malla); **~·karte** *f* 🚌 abono *m*

netzen mojar, humedecer

neu nuevo; fresco; reciente; (*neuest*) último; *aufs ~e* otra vez; *von ~em* de nuevo; *was gibt es ~es?* ¿qué hay de nuevo?; ⚓·**ankömmling** *m* recién llegado *m*; **~artig** nuevo; ⚓·**auflage** *f* 🕮 reedición *f*; nueva edición *f*; ⚓·**bau** *m* construcción *f* nueva; obra *f* de nueva planta; ⚓·**bearbeitung** *f* 🕮 refundición *f*; ⚓·**bildung** *f* reconstitución *f*; nueva formación *f*; *ling* neologismo *m*; ⚓·**druck** *m* reimpresión *f*; **~erdings** desde hace poco; ⚓**erer** *m* innovador *m*; ⚓·**erscheinung** *f* novedad *f*; ⚓**erung** *f* innovación *f*; ⚓'**fundland** *n* Terranova *f*; **~geboren** recién nacido; **~·gestalten** *vt* reorganizar; reformar; ⚓·**gestaltung** *f* reorganización *f*; ⚓**gier** *f* ‹~› curiosidad *f*; **~gierig** curioso; ⚓·**gründung** *f* creación *f* nueva (*od* reciente); ⚓**heit** *f* novedad *f*; ⚓**igkeit** *f* noticia *f*; ⚓·**jahr** *n* Año *m* Nuevo; ⚓**jahrs·geschenk** *n* aguinaldo *m*; ⚓**jahrs·tag** *m* día *m* de

Año Nuevo; ⚓**land·gewinnung** *f* puesta *f* en cultivo de tierras; **~lich** el otro día; ⚓**ling** *m* principiante *m*; novato *m*; **~modisch** moderno; ⚓**mond** *m* luna *f* nueva, novilunio *m*; **~·ordnen** reorganizar; ⚓·**ordnung** *f* reorganización *f*; ⚓·**philologe** *m* profesor *m* de lenguas modernas; ⚓·**philologie** *f* filología *f* moderna; ⚓·**regelung** *f* reorganización *f*; nueva reglamentación *f*; ⚓·**reicher** *m* ‹Adj.-Dekl.› nuevo rico *m*; ⚓'**seeland** *n* Nueva Zelandia *f*; ⚓'**seeländer** *m*, **~'seeländisch** neozelandés (*m*); ⚓·**silber** *n* alpaca *f*, metal *m* blanco; **~vermählt** recién casado; ⚓·**wahl** *f* nueva elección *f*; **~wertig** como nuevo; ⚓·**zeit** *f* tiempos *mpl* modernos; **~zeitlich** moderno

neun nueve; ⚓·**auge** *n* lamprea *f*; **~malklug:** *den ⚓malklugen spielen wollen* meterse en honduras; **~zehn** diecinueve; **~zig** noventa

Neur|al'gie *f* neuralgia *f*; ⚓'**algisch** *a. fig* neurálgico; **~asthe'nie** *f* neurastenia *f*; **~'ose** *f* neurosis *f*; **~'otiker** *m* neurótico *m*

neu|'tral neutral; **~trali'sieren** neutralizar; ⚓**i'sierung** *f* neutralización *f*; **~tra'listisch** neutralístico; ⚓**tral'ität** *f* neutralidad *f*

Neutr|'on *n* ‹—s; —en› neutrón *m*; **~um** *n* ‹—s; -tra *o* -tren› *ling* neutro *m*

nicht no; *auch* ~ tampoco; *wenn* ~ si no; en caso contrario, en otro caso; ~ *einmal* ni siquiera; ~ *wahr?* ¿verdad?; ~ *daß ich wüßte* que yo sepa, no; ⚓·**achtung** *f* desdén *m*; irreverencia *f*; **~amtlich** no oficial; ⚓·**angriffs·pakt** *m* pacto *m* de no agresión; ⚓·**beachtung** *f* incumplimiento *m*; no observancia *f*; ⚓·**bezahlung** *f* falta *f* de pago; ⚓·**einmischung** *f dipl* no intervención *f*; ⚓**eisen·metall** *n* metal *m* no férreo; ⚓·**erfüllung** *f* incumplimiento *m*; ⚓·**erscheinen** *n* ⚖ incomparecencia *f*; **~ig** ⚖ nulo; *fig* vano, fútil; *für ~ig erklären* anular; invalidar; ⚓**igkeit** *f* nulidad *f*; vanidad *f*; bagatela *f*; ⚓**igkeits·erklärung** *f* anulación *f*; ⚓·**raucher** *m* no fumador *m*; ⚓**zutreffendes** *n: ⚓zutreffendes streichen* táchese lo que no convenga

Nichte *f* sobrina *f*

nichts (no...) nada; ~ *mehr* nada más; ~ *weniger als* nada menos que; *für ~ u. wieder* ~ por nada; por amor al a te; para el gato (*umg*); ⚓ *n* nada *f*; *vor dem ⚓ stehen* estar arruinado; **~desto'weniger** sin embargo, con todo esto, ⚓**nutz** *m* ‹—es› pillo *m*; **~sagend** insignificante; indiferente; ⚓**tuer** *m* gandul, vago *m*; ⚓**tun** *n* ‹—s› ocio *m*; holgazanería *f*; **~würdig** indigno, infame; vil, abyecto; bajo; ⚓**würdigkeit** *f* bajeza *f*; infamia *f*

Nickel *n* ‹—s› níquel *m*

nick|en inclinar la cabeza; (*im Schlaf*) dar cabezadas; ⚓**erchen** *n* siesta *f* corta

nie (no ...) nunca, (no ...) jamás; ~ *u. nimmer* nunca jamás; ~ *in meinem Leben!* ¡en mi vida!

nieder *adj siehe* niedrig; *adv* abajo; por tierra; ~ *mit...!* ¡abajo...!; ¡muera(n)...!; **~brennen** ‹*irr 17*› reducir a cenizas, quemar; **~drücken** (hacer) bajar; apretar; oprimir; (*zerdrücken*) aplastar; *fig* deprimir; **~fahren** ‹*irr 27*; sein› descender; **~fallen** ‹*irr 28*; sein› caer (al suelo); *lgl* postrarse; ⚓·**frequenz** *f* baja frecuencia *f*; ⚓**gang** *m* ‹—es› descenso *m*; (*Untergang*) ocaso *m* (*a. Sonne*); *fig a.* decadencia *f*; **~gedrückt** *fig* deprimido abatido; **~gehen** ‹*irr 43*; sein› bajar; ✝ aterrizar; (*Regen*) caer; **~geschlagen** abatido, cabizbajo; ⚓**geschlagenheit** *f* abatimiento *m*; postración *f*; **~holen** (*Flagge*) arriar; **~kauern** acurrucarse, ponerse en cuclillas; **~knien** ponerse de rodillas, arrodillarse; **~kommen** ‹*irr 67*; sein› alumbrar; ⚓**kunft** *f* ‹—; ¨-e› parto, alumbramiento *m*; ⚓**lage** *f* derrota *f*; *com* almacén *m*; sucursal *f*; ⚓**lande** *pl* Países *mpl* Bajos; ⚓**länder** *m*, **~ländisch** neerlandés (*m*); **~lassen** *vt* ‹*irr 72*› bajar; *refl* (*Vögel*) posarse; instalarse; establecerse; ⚓**lassung** *f* instalación *f*; *a. com* establecimiento *m*; colonia *f*; **~legen** poner en el suelo; (*a. Kranz*) depositar; (*aufgeben*) abandonar (*a. Arbeit*); (*Amt*) renunciar (a|c); *refl* acostarse; **~machen, ~metzeln** matar, acuchillar; **~reißen** ‹*irr 93*› derribar; 🏛 *a.* demoler; **~schießen** *vt* abatir a balazos; ⚓**schlag** *m meteo* precipitaciones *fpl*; *chem* precipitado *m*; (*Ablagerung*) sedimento, poso *m*; (*Boxen*) knock-down *m*; *fig* expresión *f*, reflejo *m*; **~schlagen** ‹*irr 114*› derribar; (*a. Augen, Kragen*) bajar; (*Aufstand*) reprimir; ⚖ suspender; anular; *chem* precipitar; *fig siehe* ~drücken; *refl fig* traducirse (*in* por); **~schmettern** derribar; aplastar; *fig* aterrar; **~schreiben** ‹*irr 124*› anotar; apuntar; poner por escrito; redactar; ⚓·**schrift** *f* redacción *f*; ⚖ acta *f*; **~setzen** poner en el suelo; colocar (sobre); depositar; *refl* sentarse; **~sinken** ‹*irr 138*; sein› bajar, *od* caer (poco a poco); desplomarse; (*demütig*) postrarse; **~steigen** ‹*irr 153*; sein› bajar, descender; **~stoßen** ‹*irr 157*› echar por tierra; empujar; **~strecken** derribar; ⚓**tracht** *f* ‹—› infamia, bajeza *f*; **~trächtig** infame, vil; ⚓·**trächtigkeit** *f* infamia *f*, vileza *f*, bajeza *f*; **~treten** ‹*irr 163*› pisar; aplastar; ⚓**ung** *f* tierra *f* baja; llanura *f*; **~werfen** ‹*irr 181*› derribar; echar al suelo; atropellar; (*Aufstand*) reprimir, sofocar; **~werfung** *f* represión *f*

niedlich bonito, lindo; mono, rico

niedrig *a. fig* bajo; (*Wert*) poco, inferior; (*Stand*) humilde; (*Preis*) módico; *fig* vil, infame; ⚓**keit** *f* (*a. fig*) bajeza *f*; *fig* infamia *f*; ⚓·**wasser** *n* bajamar *f*

nie|mals (no...) nunca, (no...) jamás; **~mand** (no...) nadie; ⚓**mands·land** *n mil* tierra *f* de nadie

Niere *f* (♀, ♂) riñón *m*; **~n...** renal;

~n·entzündung *f* nefritis *f*; **~n·stein** *m* cálculo *m* renal
nieseln llloviznar; **~·regen** *m* llovizna *f*; *reg* sirimiri *m*
niesen estornudar; **~en** *n* <~s> estornudo *m*; **~wurz** *f* <~> eléboro *m*
Nießbrauch *m* <~es> ⚖ usufructo *m*
Niet *m* <~es; ~e> remache, roblón *m* ♦ **~- u. nagelfest** sólido, firme; **~e** *f* billete *m* de lotería no premiado; *umg* don nadie *m*, piernas, berzas *m*; *e-e ~e sein* ser una calamidad en ulc; **~en** remachar, roblar; **~·hose** *f* pantalón *m* vaquero; **~ung** *f* remachado *m*
Nihi'lismus *m* <~> nihilismo *m*; **~t** *m* <~en; ~en>, **~tisch** nihilista (*m*)
Niko'tin *n* <~s> nicotina *f*; **~·arm** denicotinizado; **~frei** sin nicotina; **~·vergiftung** *f* nicotinismo *m*
Nil *m* Nilo *m*; **~·pferd** *n* hipopótamo *m*
Nimbus *m* <~; ~se> nimbo *m*; *a. fig* aureola *f*; *fig* prestigio *m*
nimmer(mehr) nunca jamás; ya no; de ningún modo; **~satt** *m* glotón *m*; *fig* insaciable *m*
Nippel *m* <~s; ~> boquilla *f* roscada; manguito *m*
nippen beber a sorbos; *a. fig* probar un poco; **~·sachen** *fpl* bibelots *mpl*
nirgends (no...) en ninguna parte
Nische *f* nicho *m*; hornacina *f*
nisten anidar; hacer el nido; **~·kasten, ~·platz** *m* nidal *m*
Nitri'at *n* <~es; ~e> nitrato *m*; **~o·glyzerin** *n* nitroglicerina *f*
Niveau [ni'vo:] *n* <~s; ~s> (*a. fig*) nivel *m*; **~el'ieren** nivelar, aplanar; **~el'ierung** *f* nivelación *f*
Nixe *f* ondina *f*
nobel <~bler; ~belst> noble; generoso; distinguido; fino; *umg* finolis
No'bel·preis(träger) *m* premio *m* Nobel
noch todavía; aún; *~ nicht* todavía no, aún no; *~ nie* nunca; en mi vida; *~ dazu* además; por añadidura; *~ immer* todavía; (*häufig umschrieben:*) seguir, continuar (+ *Gerundium*); *~ einmal* otra vez; una vez más; *~ einmal soviel wie* el doble de; *~ heute* hoy mismo; (*bis jetzt*) aún hoy (día); *auch das ~!* ¡lo que faltaba!; **~malig** repetido, reiterado; **~mals** otra vez; una vez más
Nocken *m* <~s; ~> ✲ leva *f*; **~welle** *f* árbol *m* de levas
No'madle *m*, **~isch** nómada (*m*)
Nomenkla'tur *f* nomenclatura *f*
nomi'nal, **~...** (*in Zssgn*) nominal; nominativo; **~wert** *m* valor *m* nominal
Nonne *f* monja, religiosa *f*; **~n·kloster** *n* convento *m* de monjas
Noppe *f* botón *m*; grano *m*; nudo *m*
Nord|... septentrional; del Norte; boreal; **~'afrika** *n* África *f* del Norte; **~a'merika** *n* Norteamérica *f*; **~ameri'kaner** *m*, **~ameri'kanisch** norteamericano (*m*); **~en** *m* norte *m*; **~isch** nórdico; (*Länder*) escandinavo
nördlich septentrional, del Norte
Nord|·licht *n* aurora *f* boreal; **~'osten** *m* nordeste *m*; **~·pol** *m* Polo *m* Norte; **~·see** *f* Mar *m* del Norte; **~'west** *m* noroeste *m*; **~·wind** *m* viento *m* del norte; cierzo *m*; tramontana *f*
Nörgel'ei *f* ganas *fpl* de criticarlo todo; **~eln** criticarlo todo; ser un crítico; **~ler** *m* crítico, reparón *m*
Norm *f* <~; ~en> (*a.* ✲, ⚖) norma *f*; *fig* regla *f*; **~'al** normal; corriente; *fig* lógico, natural; **~ali'sierung** *f* vuelta *f* a la normalidad, normalización *f*; **~'al·spur** *f* 𝄩 ancho *m* normal de vía; **~'al·verbraucher** *m* Juan Pérez (*umg*); **~'al·zeit** *f* hora *f* oficial; **~en** ✲ normalizar; **~ung** *f* normalización *f*
Norwegien *n* Noruega *f*; **~er** *m*, **~isch** noruego (*m*)
Not *f* <~; ¨e> (*Mangel*) necesidad, falta *f* (*an* de); (*Elend*) miseria, pobreza, indigencia *f*; (*Gefahr*) apuro *m*; (*Sorge, Mühe*) pena *f*; ⚓, ✝ emergencia *f*; *zur ~* en un caso de apuro; *es geht zur ~* puede pasar; *~ leiden* estar en la miseria; carecer (*an* de); *aus der ~ e-e Tugend machen* hacer de la necesidad virtud; *ich habe meine Liebe ~ damit* esto me da mucha guerra; *~ tun* hacer falta, ser preciso
No'tar *m* <~s; ~e> notario *m*
Notari'at *n* <~es; ~e> notaría *f*; **~'ell** notarial; *adv* ante notario
Noti·arzt <~es; ¨e> *m* médico *m* de turno (*od* de guardia); **~ausgang** *m* salida *f* de emergencia; **~behelf** *m* solución *f* provisional; expediente *m*; **~beleuchtung** *f* alumbrado *m* de socorro (*od* provisional); **~bremse** *f* freno *m* de alarma; **~durft** *f* <-> necesidades *fpl*; **~dürftig** provisional, improvisado; apenas suficiente
Note *f* (♪, *dipl, stud*) nota *f*; (*Bank-*) billete *m* de banco; *fig* carácter, tono, rasgo *m*; *ganze ~* ♪ redonda *f*; *halbe ~* ♪ blanca *f*; *nach ~n* a primera vista; *fig* de lo lindo; **~n** *fpl* (*e-s Stücks*) música *f*; **~n·ausgabe** *f* emisión *f* de billetes; **~n·bank** *f* banco *m* emisor; **~n·linien** *fpl*, **~n·system** *n* ♪ pentagrama *m*; **~n·papier** *n* papel *m* de música; **~n·schrift** *f* ♪ notación *f*; **~n·ständer** *m* atril *m*; **~n·wechsel** *m dipl* canje *m* de notas
Noti·fall *m* caso *m* de apuro (*od* de urgencia); ⚓, ✝ caso *m* de emergencia; **~falls** en caso de apuro (*od* de necesidad); **~gedrungen** forzoso; *adv* por fuerza; por necesidad; **~groschen** *m* dinero *m* de reserva; **~hafen** *m* puerto *m* de arribada
no'tieren tomar nota de; apuntar, anotar; (*Börse*) cotizar(se); **~ung** *f* (*Börse*) cotización *f*
nötig necesario, preciso; *es ist ~ zu* hay que, hace falta (+ *inf*); *~ haben* necesitar, precisar; **~en** obligar, forzar (*zu* a); *s. ~en lassen* hacer cumplidos; **~enfalls** si fuera necesario; **~ung** *f* ⚖ coacción *f*
No'tiz *f* <~; ~en> nota *f*; apunte *m*; *~ nehmen von* fijarse en, hacer caso

a; ~·**block** *m* bloc *m* de notas; ~·**buch** *n* libreta *f*; agenda *f*

Not|**lage** *f* apuro *m*; situación *f* crítica; ⁂·**landen** ‹sein› hacer un aterrizaje *m* forzoso; ~·**landung** *f* aterrizaje *m* forzoso; ⁂·**leidend** necesitado; en apuros; (*Wechsel*) pendiente de cobro; ~·**lösung** *f siehe* ~behelf; ~·**lüge** *f* mentira *f* perdonable (en caso de apuro)

no'torisch notorio; declarado

Not|·**ruf** *m* voces *fpl* (▽ llamada *f*) de socorro; ~·**schlachtung** *f* sacrificio *m* de reses en caso de accidente; ~·**signal** *n* señal *f* de socorro; ~·**sitz** *m* trasportín *m*; ~·**stand** *m* crisis *f*; situación *f* crítica; *pol* estado *m* de emergencia; ~**stands·gebiet** *n* zona *f* necesitada; (*Katastrophen*) zona *f* siniestrada; ~·**taufe** *f* aguas *fpl* (*od* bautismo *m*) de socorro; ~·**verband** *m* vendaje *m* provisional; ~·**verordnung** *f* decreto-ley *m*; ~·**wehr** *f* ‹~› legítima defensa *f*; ~**wendig** necesario, preciso; ~**wendigkeit** *f* necesidad *f*; ~·**zucht** *f* estupro *m*, violación *f*

No'velle [-v-] *f* novela *f* corta; ⚖ ley *f* abrogatoria

No'vember [-v-] *m* noviembre *m*

No|**vi'tät** [-v-] *f* novedad *f*; ~'**vize** [-v-] *m* ‹~n; ~n› novicio *m*

Nu *m*: *im* ~ en un abrir y cerrar de ojos, en un santiamén, en un tris

nüchtern en ayunas; que no está borracho; (*mäßig*) sobrio; (*sachlich*) objetivo; sensato; (*schmucklos*) prosaico; ⁂**heit** *f* sobriedad *f*; objetividad *f*; sensatez *f*; sangre *f* fría; prosaísmo *m*

Nudeln *fpl* pastas *fpl* (alimenticias); fideos *mpl*; ⁂ cebar; sainar

nukle'ar, ⁂... (*in Zssgn*) nuclear

null cero; ~ *u. nichtig* nulo y sin valor; ⁂ *f* ‹~; ~en› cero *m*; *fig umg* don nadie *m*; ⁂·**punkt** *m* (punto *m*) cero *m*

nu|**me'rieren** numerar; ⁂**me'rierung** *f* numeración *f*; ~'**merisch** numérico

Nummer *f* ‹~; ~n› número *m*; 🚗 matrícula *f* ♦ *auf* ~ *sicher gehen* picar de vara larga; ~**n·scheibe** *f* ▽ disco *m* (marcador); ~**n·schild** *n* 🚗 matrícula *f*; *Am a.* chapa *f*, placa *f*

nun (*zeitl.*) ahora; (*Folge*) pues, luego; *u.* ~*?* ¿y ahora qué?; ~ *aber* ahora bien, pues bien; *von* ~ *an* de ahora en adelante; ~**mehr (desde)** ahora

Nuntia'tur *f* nunciatura *f*

'Nuntius *m* ‹~; ~ien› nuncio *m*

nur sólo; solamente; no... sino; ~... *nicht* a excepción de, salvo; ~ *noch* tan sólo, no ... más hue; *nicht* ~, *sondern auch* no sólo, sino (también); ~ *zu!* ¡adelante!; ¡siga(n)!

Nuß *f* ‹~; Nüsse› nuez *f*; (*Hasel-*) avellana *f* ♦ *das ist e-e harte* ~ es duro de pelar; ~·**baum** *m* nogal *m*; ~·**knacker** *m* cascanueces *m*; ~·**schale** *f* cáscara *f* (de nuez)

Nüstern *fpl* ollares *mpl*

Nute *f* ranura *f*; muesca *f*; ⁂**n** ensamblar, embarbillar

Nutte *f pop* prostituta, ramera *f*; ~**n·stall** *m pop* tinglado *m* de putas (*pop!*)

nutz|**bar** utilizable, aprovechable; ~*bar machen* utilizar, aprovechar; poner en valor; ⁂**bar·machung** *f* utilización *f*, aprovechamiento *m*; puesta *f* en valor; ~**bringend** útil; lucrativo; ⁂·**effekt** *m* rendimiento *m*; ~**en** *siehe* nützen; ⁂**en** *m* ‹~s; ~› utilidad *f*; provecho *m*; *com a.* beneficio *m*; rendimiento *m*; ⁂*en ziehen aus* sacar provecho de, aprovechar (u|c); ⁂·**fahrzeug** *n* vehículo *m* industrial (*od* comercial); ⁂·**garten** *m* huerto *m*; ⁂·**holz** *n* madera *f* (de construcción, de labrar, etc); ⁂·**last** *f* ✲ carga *f* útil; ⁂·**leistung** *f* rendimiento *m* (efectivo); ~**los** inútil, infructuoso; estéril; ⁂**losigkeit** *f* inutilidad *f*; esterilidad *f*; ⁂**nießer** *m* beneficiario *m*; usufructuario *m*; ⁂**nießung** *f* uso *m*; ⁂**ung** *f* aprovechamiento *m*; utilización *f*; *a.* ↓ explotación *f*; ⁂**ungs·recht** *n* derecho *m* de uso

nützlen *vt* utilizar, usar; aprovechar; explotar; *vi* ser (*od* resultar) útil, servir (*zu* para); *das* ~*t nichts* no sirve para nada, es inútil; ~**lich** útil; provechoso; ventajoso; ⁂**lichkeit** *f* utilidad *f*

Nymphe *f* ninfa *f*

O

O'ase *f* (*a. fig*) oasis *m*

ob si; (*über*) encima de, sobre; (*wegen*) por; *als* ~ como si; *so tun als* ~ fingir; *und* ~*!* ¡ya lo creo!, ¡que sí!

Obacht *f* ‹~› cuidado *m*; atención *f*; *auf etw* ~ *geben* prestar atención a u|c

Obdach *n* ‹~es› abrigo *m*; hogar *m*; refugio *m*; asilo *m*; ⁂**los:** ⁂*los sein* no tener hogar; ~**losen·asyl** *n* cotarro *m*; ~**loser** *m* ‹Adj.-Dekl.› persona *f* sin hogar; sin techo *m*

Obdu|**kti'on** *f* autopsia *f*; ⁂**zieren** hacer la autopsia

O-Beine *npl* piernas *fpl* arqueadas

o-beinig patituerto

Obe'lisk *m* ‹~en; ~en› obelisco *m*

oben arriba; *nach* ~ hacia arriba; *von* ~ *herab* de arriba abajo; de lo alto; *von* ~ *bis unten* de arriba abajo; *fig* de pies a cabeza; *weiter* ~ más arriba ♦ *j-n von* ~*herab behandeln* tratar a alg por encima del hombro; ~·**an** arriba; en lo (más) alto; ~·**auf** (por) encima; en la superficie; ~*auf sein* estar muy contento; ~**drein** por añadidura; además; ~**genannt** arriba mencionado (*od* indicado); susodicho; ~**hin** superficialmente; por encima

ober superior; ⁂ *m* camarero *m*; ⁂·**arm** *m* brazo *m*; ⁂·**aufsicht** *f* vigilancia *f*; inspección *f* (*od* control *m*) general; ⁂·**bau** *m* ✲ superestructura *f*; ⁂·**befehl** *m* mando *m* supremo; ⁂·**befehlshaber** *m* comandante *m* su-

premo; ⚓·**bett** *n* colcha *f*; edredón *m*; ⚓·**bürgermeister** *m* alcalde *m*; ⚓·**deck** *n* ⚓ cubierta *f* superior; (*Autobus*) imperial *f*; ⚓·**feldwebel** *m* brigada *m*; ⚓·**fläche** *f* superficie *f*; **~flächlich** *a. fig* superficial; somero; ligero; *adv* muy por encima; ⚓**flächlichkeit** *f* superficialidad *f*; frivolidad *f*; futilidad *f*; ligereza *f*; ⚓·**geschoß** *n* piso *m* alto; ⚓·**gewalt** *f* supremacía *f*; poder *m* supremo; **~halb** por encima de; más arriba de; ⚓**hand** *f* supremacía *f* ♦ *die ⚓hand gewinnen* sobreponerse (*über* a); obtener una ventaja (sobre); ⚓·**haupt** *n* jefe *m* (supremo); ⚓·**haus** *n* cámara *f* alta; (*England*) Cámara *f* de los Lores; ⚓·**hemd** *n* camisa *f* (de hombre); ⚓·**herrschaft** *f* soberanía *f*; supremacía *f*; ⚓·**hirt** *m* obispo *m*; ⚓**in** *f* superiora *f*; **~irdisch** ✲ aéreo; ⚓·**kellner** *m* maître *m*; ⚓·**kiefer** *m* maxilar *m* superior; ⚓·**kommando** *n* Alto Mando *m*; mando *m* supremo; ⚓·**körper** *m* busto *m*; ⚓·**landes·gericht** *n* (*etwa*) audiencia *f* territorial; ⚓**lauf** *m* curso *m* superior ⚓·**leder** *n* pala *f*; empeine *m*; ⚓·**leitung** *f* dirección *f* (general); ⚓·**leutnant** *m* teniente *m*; ⚓·**licht** *n* tragaluz *m*, claraboya *f*; ⚓·**lippe** *f* labio *m* superior; ⚓·**macher** *m umg* mandacallar *m*; ⚓·**meister** *m* jefe *m* de taller; ⚓·**prima** *f* último curso *m* del bachillerato; ⚓·**schenkel** *m* muslo *m*; ⚓·**schicht** *f* clases *fpl* superiores (*od* pudientes); alta sociedad *f*; ⚓·**schule** *f* colegio *m*; (*staatl.*) Instituto *m* de Segunda Enseñanza; *Am* liceo; ⚓·**schüler** *m* colegial *m*; alumno *m*; ⚓·**seite** *f* cara *f* superior; **~st** superior; supremo; sumo ⚓**st** *m* ‹~en o ~s; ~en o ~e› coronel *m*; ⚓**st·leutnant** *m* teniente *m* coronel; ⚓·**stufe** *f* grado *m* superior; ⚓·**ton** *m* (tono *m*) armónico *m*

ob'gleich aunque; bien que; aun cuando; a pesar de (+ *inf*)

Ob·hut *f* guardia *f*; protección *f*; *j-n in s-e ~ nehmen* amparar *od* proteger a alg

obig susodicho; arriba mencionado; antes citado

Ob'jekt *n* ‹~es; ~e› objeto *m*; *ling* complemento *m*; *fig* proyecto *m*; asunto *m*

objek'tiv objetivo; imparcial; ⚓ *n* ‹~s; ~e› ▶ objetivo *m*; ⚓·**satz** *m* ▶ juego *m* de objetivos

Objekt|·tisch *m* platina *f* del microscopio; **~träger** *m* (*Mikroskop*) portaobjeto *m*

Ob'late *f* oblea *f*; sello *m*; *lgl* oblata *f*

ob'lieg|en ‹*irr 77*› dedicarse a; *es ~t ihm* le incumbe, es de su incumbencia (+ *inf*); ⚓**enheit** *f* incumbencia *f*; obligación *f*

obli'gat necesario, indispensable, obligado; ⚓**gati'on** *f* obligación *f*; **~ga'torisch** obligatorio

Ob'ligo *n* ‹~s; ~s› compromiso *m*, obligación *f*; *ohne ~* sin garantía ni responsabilidad

Ob·mann *m* jefe *m*; presidente, portavoz *m*; capataz *m*

O'boe *f* oboe *m*

Obo'ist *m* ‹~en; ~en› oboísta *m*

Obrigkeit *f* autoridad *f*; ⚓**lich** de la autoridad

ob'schon *siehe* obgleich

Observa'torium *n* observatorio *m*

Obst *n* ‹~es› fruta *f*; **~bau** *m* cultivo *m* de fruta, fruticultura *f*; **~·baum** *m* árbol *m* frutal; **~händler** *m* frutero *m*; **~kuchen** *m* tarta *f* de frutas; **~züchter** *m* fruticultor *m*

Obstrukti'on *f* (*a. pol*) obstrucción *f*

obs'zön obsceno

Obszöni'tät *f* obscenidad *f*

Obus *m* ‹~ses; ~se› trolebús *m*

obwalten reinar, imperar; *unter den ~den Umständen* considerando las circunstancias actuales

ob'wohl *siehe* obgleich

Ochse [-ks-] *m* ‹~n; ~n› buey *m*; *fig* burro *m*; ⚓**n** *umg* empollar, machacar; **~nschwanz·suppe** *f* sopa *f* de rabo de buey; **~n·treiber** *m* boyero *m*; **~n·ziemer** *m* vergajo *m*

Ocker *m od n* ocre *m*; color *m* ocre; ⚓**farben** ocre

Ode *f* oda *f*

öd|e desierto; yermo; ⚓**e** *f* desierto *m*; ⚓·**land** *n* erial, yermo *m*; paramera *f*

Odem *m* ‹~s› *lit* soplo *m*, respiración *f*

oder o, (*vor* o *od* ho) u; (*sonst*) sino; *~ aber* o bien

Ofen *m* ‹~s; ~› estufa *f*; (*Back-*) horno *m*; **~rohr** *n* tubo *m* de estufa; **~rost** *m* parrilla *f*; rejilla *f*; **~schirm** *m* pantalla *f* de estufa; **~setzer** *m* fumista *m*

offen abierto; claro; (*Stelle*) vacante; *com* a granel; (*ohne Deckel*) destapado; *fig* franco; *adv* a las claras; con franqueza; *~ gestanden* a decir verdad; *~es Geheimnis* secreto *m* a voces; *~e Handelsgesellschaft* sociedad *f* colectiva; *auf ~er See* en alta mar; *auf ~er Straße* en plena calle; *mit ~em Mund* boquiabierto; **~bar** manifiesto; evidente, notorio; **~'baren** ‹*con o sin* -ge-› *a. lgl* revelar; manifestar; *refl* manifestarse; ⚓**'barung** *f* revelación *f*; manifestación *f*; *die ⚓barung des Johannes* el Apocalipsis; ⚓**'barungs·eid** *m* juramento *m* declarativo; ⚓**heit** *f* franqueza, llaneza, sinceridad *f*; **~herzig** franco, sincero; **~kundig** manifiesto, notorio; ⚓**kundigkeit** *f* notoriedad *f*; **~lassen** ‹*irr 72*› dejar abierto; *fig* dejar en suspenso; **~sichtlich** aparente, evidente, manifiesto; que salta a la vista; **~stehen** ‹*irr 151*› estar abierto; *fig* estar permitido; (*unerledigt*) estar pendiente

offen'siv agresivo; ⚓**e** *f* ofensiva *f*

öffentlich público; (*vor aller Augen*) a ojos vistas; *~es Wohl* bien *m* público; interés *m* general; ⚓**keit** *f* público *m*; opinión *f* pública; ⚖ publicidad *f*; *in aller ⚓keit* delante de todo el mundo; **~rechtlich:** *~rechtliche Körperschaft* persona *f* moral de derecho público

offe'rieren ofrecer

Of'ferte *f* oferta, propuesta *f*

offizi'ell oficial
Offi'zier [-zie] *m* oficial *m; ~s·bursche m* asistente, ordenanza *m; ~s·patent n* despacho *m* (*od* patente *f*) de oficial
offizi'ös semioficial, oficioso
öffn|en abrir; (*Kiste*) destapar; (*Flasche*) descorchar; (*Leiche*) hacer la autopsia; **∠ung** *f* abertura *f*, orificio *m*; (*Bresche*) brecha *f*; (*Leichen-*) disección, autopsia *f*; *pol* apertura *f*; **∠ungs·zeit** *f* horas *fpl* de despacho (*od* de oficina)
Off'set·druck *m* impresión *f* offset
oft|mals a menudo, con frecuencia, frecuentemente; *wie ~?* ¿cuántas veces?; **~malig** repetido, frecuente
öfter más a menudo, con más frecuencia; **~s** muy a menudo, muchas (*od* reiteradas) veces
Oheim *m* tío *m*
Ohm *n* <~(s); ~> ϟ ohmio *m*
ohn|e sin; desprovisto de, libre de; *~e daß* sin que ♦ *das ist nicht ~e* hay que tener cuidado; ya es algo; **~edies, ~e·hin** de todos modos; **~egleichen** sin par, sin igual, sin precedente; **∠·macht** *f* impotencia *f*; ⚕ desmayo, síncope *m*; mareo, desvanecimiento *m*; *in ∠macht fallen* desmayarse; **~mächtig** impotente; ⚕ desmayado, desvanecido, mareado; *~mächtig werden* **desmayarse, perder el sentido,** *Am a.* privarse
Ohr *n* <~es; ~en> (*äußeres*) oreja *f*; (*inneres, Gehör*) oído *m* ♦ *ganz ~ sein* ser todo oídos; *die ~en spitzen* alargar (*od* aguzar) las orejas; *j-n übers ~ hauen* dar gato por liebre a alg, timar a alg; *es* (*faustdick*) *hinter den ~en haben* saber mucha gramática parda; *j-m in den ~en liegen* pedir una cosa con insistencia a alg; dar la lata a alg (*umg*); *s. etw hinter die ~en schreiben* darse por avisado, no olvidar u|c; *ins ~ gehen* ♪ pegarse al oído; **~en·arzt** *m* otólogo *m*; **~en·beichte** *f* confesión *f* auricular; **∠enbetäubend** ensordecedor; **~en·klingen** *n* silbido *m* de los oídos; **~en·zeuge** *m* testigo *m* auricular; **~·feige** *f* bofetada *f*, sopapo *m*; torta *f* (*umg*); **∠feigen** abofetear, dar de bofetadas; **~·gehänge** *n* arracada *f*; **~·läppchen** *n* lóbulo *m* de la oreja; **~·muschel** *f* pabellón *m* de la oreja; **~·ring** *m* pendiente *m*
Öhr *n* <~es; ~e> agujero, ojal *m*; asa *f*
ok'kult oculto
Okkult'ismus *m* <~> ocultismo *m*
Öko'nom *m* <~en; ~en> ecónomo *m* casero *m*; mayordomo *m*; ⚷ agricultor *m*; administrador *m*
Ökonom'ie *f* economía *f*; hacienda *f*
öko'nomisch económico
Okt|a'eder *n* <~s; ~> octaedro *m*; **~'an·zahl** *f* (*Benzin*) índice *m* de octanos; **~'av·band** *m* 🕮 tomo *m* en octavo; **~'ave** *f* octava *f*; **~'ober** *m* octubre *m*
Oku'l|ar *n* <~s; ~e> ocular *m*; **∠ieren** ⚷ injertar
öku'menisch ecuménico
Okzident *m* <~s> occidente *m*
Öl *n* <~es>; ~e> aceite *m*; (*Erd-*) petróleo *m*; (*Malerei*) óleo *m* ♦ *~ ins Feuer gießen* echar leña al fuego; **~·baum** *m* olivo *m*; **~·berg** *m igl* Monte *m* de los Olivos; **~·brenner** *m* quemador *m* de aceite (pesado); **~·druck** *m* cromolitografía, oleografía *f*; ⚙, 🚗 presión *f* de aceite; **∠en** aceitar; engrasar, lubricar; **~·feuerung** *f* combustión *f* de aceite (pesado); **~·gemälde** *n* cuadro *m* al óleo; **∠·haltig** ⚷ oleaginoso; ☼ petrolífero; **∠ig** aceitoso, oleaginoso; **~·kanister** *m* bidón *m* (*od* lata *f*) de aceite; **~·kännchen** *n* alcuza, aceitera *f*; **~·lämpchen** *n* quinqué *m*; candil *m*; **~·leitung** *f* oleoducto *m*; **~·mühle** *f* almazara *f*; **~·pumpe** *f* bomba *f* de engrase; **~·sardinen** *fpl* sardinas *fpl* en aceite ♦ *wie die ~sardinen* como sardinas en banasta; **~·säure** *f* ácido *m* oleico; **~ung** *f* engrase *m*, lubri(fi)cación *f*; *Letzte ~ung* (*igl*) santos óleos *mpl*, extremaunción *f*; **~·vorkommen** *n* yacimiento *m* de petróleo; **~·zweig** *m* ramo *m* de olivo
Ole'ander *m* adelfa *f*
O'liv|e *f* aceituna *f*; **~en·hain** *m* olivar *m*; **~en·öl** *n* aceite *m* de oliva; **∠grün** verde oliva (*inv*)
O'lymp *m* <~s> Olimpo *m*; ♥ gallinero, paraíso *m*
Olympi'ade *f* Olimpíada *f*; **∠isch** olímpico; **~ische Spiele** *fpl* Juegos *mpl* Olímpicos
Oma *f* <~; ~s> abuelita, yaya *f*
Ome'lett *n* <~es; ~e *o* ~s> tortilla *f*; ~ *nature* tortilla *f* francesa
Om|en *n* <~; Omina> presagio, augurio, agüero, *m*; **∠i'nös** ominoso; de mal agüero
Omnibus *m* <~ses; ~se> (*Stadt-*) autobús *m*; (*Überland-*) coche *m* de línea; (*Ausflug usw*) autocar *m*; *Arg a.* colectivo *m*; *Cuba, PR* guagua *f*
onanieren *vi* masturbarse
Ondul|ati'on *f* ondulación *f*; **∠'ieren** ondular
Onkel *m* <~s; ~ *o* ~s> tío *m*
Opa <~s; ~s> abuelito, yayo *m*
O'pal *m* <~s; ~e> ópalo *m*
opali'sierend opalescente
Oper *f* <~; ~n> (*a. Gebäude*) ópera *f*; **~'ette** *f* opereta *f*; **~n·glas** *n* gemelos *mpl* de teatro; **~n·haus** *n* ópera *f*; **~n·sänger(in)** *m* (*f*) cantante *m* (*f*) de ópera
Operat'eur [-ø:r] *m* operador *m*; **~ati'on** *f* operación *f*; **~ati'ons·gebiet** *n mil* teatro *m od* campo *m* de operaciones; **~ati'ons·saal** *m* quirófano *m*; **~ati'ons·tisch** *m* mesa *f* de operaciones; **∠a'tiv** operatorio; quirúrgico; **∠'ieren** operar; *s. ∠ieren lassen* operarse
Opfer *n* <~s; ~> (*Handlung u. fig*) sacrificio *m*; (*Opfertier; ~ e-s Unfalls*) víctima *f*; *e. ~ bringen* hacer un sacrificio; *kein ~ scheuen* no reparar en

sacrificios; *zum ~ fallen* ser víctima de; **~·gabe** *f* ofrenda *f*; **~n** *a. fig* sacrificar; (*hinschlachten*) inmolar; **~·stock** *m* cepillo *m*; *Am* alcancía *f*; **~·wille** *m* abnegación *f*, espíritu *m* de sacrificio; **~willig** abnegado; dispuesto a cualquier sacrificio

Opium *n* ‹~s› opio *m*; **~haltig** opiado; **~·raucher** *m* fumador *m* de opio; **~·tinktur** *f* láudano *m*

Oppo'n|ent *m* opositor *m*; antagonista *m*; **~ieren** oponerse (*gegen* a)

oppor'tun oportuno

Opportuni'smus *m* oportunismo *m*; **~'ist** ‹~en; ~en› oportunista *m*

Oppositi'on *f* oposición *f* (*gegen* a, contra)

opti'|eren optar (*für* por); **~i'on** *f* (*pol, ♁*) opción *f*

Optik *f* óptica *f*; **~ker** *m* óptico *m*; **~sch** óptico

opti'mal óptimo; el, la, lo mejor posible; **~ismus** *m* ‹~› optimismo *m*; **~ist** *m* ‹~en; ~en›, **~istisch** optimista (*m*)

Opus *n* ‹~; Opera› ♪ obra *f*

O'rakel *n* ‹~s; ~› **~·spruch** *m* oráculo *m*; **~n** hablar en enigmas

Orange [o'rãʒe] *f* naranja *f*; **~'ade** *f* naranjada *f*; **~farben** (de color) naranja (*inv*), (a)naranjado; **~n·baum** *m* naranjo *m*; **~n·blüte** *f* azahar *m*; **~n·hain** *m* naranjal *m*; **~n·saft** *m* zumo *m* de naranja; *Am* jugo *m* de naranja, *PR* jugo *m* de china

Orang-Utan *m* ‹~s; ~s› orangután *m*

Ora'torium *n* ‹~s; -ien› oratorio *m*

Or'chest|er [or'kɛ-] *n* ‹~s; ~› orquesta *f*; **~er·loge** *f* palco *m* de proscenio

orche'strier|en orquestar, instrumentar; **~ung** *f* orquestación, instrumentación *f*

Orchi'dee [-'de:ə] *f* orquídea *f*

Orden *m* ‹~s; ~› *igl* orden *f*; (*Auszeichnung*) cruz, condecoración *f*; **~s·band** *n* cordón *m* (*od* cinta *f od* banda *f*) de condecoración; **~s·bruder** *m igl* fraile, religioso *m*; (*weltl. Brüderschaft*) cofrade *m*; **~s·geistlichkeit** *f* clero *m* regular; **~s·gelübde** *n* votos *mpl* (monásticos); **~s·kleid** *n* hábito *m*; **~s·regel** *f* regla *f*; **~s·schwester** *f* monja, religiosa *f*

ordentlich ordenado; (*♁, adm*) ordinario; (*Benehmen*) decente, formal, como tiene que ser; (*zB Hotel*) bueno; (*groß*) fuerte, considerable; *adv* de lo lindo; como Dios manda; *~es Mitglied* socio *m* de número; *~er Professor* catedrático numerario

Order *f* ‹~; ~n› (*mil, com*) orden *f*; **~·papier** *n* título *m* a la orden

ordin|är ordinario, vulgar, grosero; **~ari'at** *n* cátedra *f* universitaria; *igl* episcopado, obispado *m*; **~'arius** *m* catedrático *m* (de universidad); **~'ate** *f* ordenada *f*; **~'ieren** *igl* ordenar

ordn|en ordenar; arreglar; clasificar; disponer; **~er** *m* mantenedor *m* (*od* agente *m*) del orden; (*Büro*) archivador *m*; **~ung** *f* (*a. zool*) orden *m*; (*Ein-*) clasificación *f*; (*An-*) disposición *f*; *in ~ung sein* estar en orden; *in ~ung!* ¡está bien!; ¡conforme!; *in ~ung bringen* arreglar; poner en orden; *zur ~ung rufen* llamar al orden; **~ungsgemäß** debidamente; *♁* en buena y debida forma; **~ungs·ruf** *m* llamamiento *m* al orden; **~ungs·strafe** *f* multa *f*; **~ungswidrig** irregular, contrario al orden; **~ungs·zahl** *f ling* número *m* ordinal

Ordon'nanz *f* ‹~; ~en› ordenanza *m*

Or'gan *n* ‹~s; ~e› (*a. fig*) órgano *m*

Organisati'on *f* organización *f*; **~i'sator** *m* organizador *m*

organisa'torisch de organización

or'ganisch orgánico

organi|si'eren organizar; *umg* hacerse con (u|c); **~'ismus** *m* ‹~; -men› organismo *m*; **~'ist** ‹~en; ~en› *m* ♪ organista *m*

Orgasmus *m* orgasmo

Orgel *f* ‹~; ~n› órgano *m*; **~·bauer** *m* constructor *m* de órganos; **~·konzert** *n* recital *m* de órgano; **~·pfeife** *f* cañón *m* (*od* tubo *m*) de órgano; **Orgie** [-gie] *f* orgía *f*

Orient *m* ‹~s› oriente *m*; **~'ale** *m*, **~'alisch** oriental (*m*); **~'ieren** orientar; *refl* (*a. fig*) orientarse (*über* sobre); **~'ierung** *f* orientación *f*

Origi'nal *n* ‹~s; ~e› (*a. fig*) original *m*; **~** original

Originali'tät *f* originalidad *f*

origi'nell original; excéntrico; raro; ingenioso

Or'kan *m* ‹~es; ~e› huracán *m*; **~·artig** huracanado

Orna'ment *n* ‹~es; ~e› ornamento *m*; adorno *m*; **~ik** *f* arte *m* ornamental

Or'nat *m* ‹~es; ~e› ornato *m*; ornamentos *mpl* (sacerdotales)

Ort *m* ‹~es; ~e› (*a. math; pl* ¨er) lugar *m*; sitio *m*; puesto *m*; localidad *f*; (*Stelle*) punto *m*; *an ~ u. Stelle* en el lugar mismo; in situ

Örtchen *n* water, retrete *m*

orten determinar la posición; (*Sender*) localizar, *Am* ubicar

örtlich *a.* ♀ local

Ort|schaft *f* localidad *f*; población *f*, poblado *m*; lugar *m*; **~s·fest** estacionario, fijo; **~s·gespräch** *n* ☎ llamada *f* local; **~s·kommandant** *m* comandante *m* de la plaza; **~s·schild** *n* indicador *m* (de población); **~s·sender** *m* emisora *f* local; **~s·üblich** según el uso (*od* la costumbre) local; **~s·veränderung** *f* desplazamiento *m*; ☼ *a.* locomoción *f*; **~s·zeit** *f* hora *f* local; **~s·zulage** *f* indemnización *f* de residencia; **~ung** *f* determinación *f* de la posición; localización, *Am* ubicación *f*

ortho|'dox ortodoxo; **~gra'phie** *f* ortografía *f*; **~'graphisch** ortográfico; **~'päde** *m* ‹~n; ~n› ortopedista, ortopédico *m*; **~pä'die** *f* ortopedia *f*; **~'pädisch** ortopédico

Öse *f* corchete *m*; ojal *m*; ojete *m*; asa *f*
Ost *m* este *m*; ~... (*in Zssgn*) oriental; ~·**block** *m* bloque *m* comunista (*od* oriental); ~**en** *m* ‹~s› este *m*; oriente *m*; (*Spanien*) Levante *m*; *der Nahe* ~*en* el Próximo (*od* Cercano) Oriente; *der Ferne* ~*en* el Extremo (*od* Lejano) Oriente
östlich del este, oriental; *prep* al este (*von* de)
Ost|·see *f* (Mar *m*) Báltico *m*; ~**wärts** hacia el este; ~·**wind** *m* viento *m* del este
ostenta'tiv ostensible; llamativo; manifiesto
Oster|·ei *n* huevo *m* de Pascua; ~·**lamm** *n* cordero *m* pascual
österlich pascual
Oster|n *n od pl* Pascua *f* (de Resurrección); ~·**samstag** *m* Sábado Santo (*od* de Gloria)
Österreich *n* Austria *f*; ~**er** *m*, ~**isch** austríaco (*m*)
Otter 1. *m* nutria *f*; **2.** *f* ‹~; ~n› víbora *f*
Ouver'türe [uvɛr-] *f* ♪ obertura *f*
o'val [-v-] oval, ovalado
Ovati'on *f* ovación *f*
O'xyd *n* ‹~·ɛs; ~e› óxido *m*
oxy'dieren *vt* oxidar; *vi* oxidarse
Oze|an *m* ‹~s; ~e› océano *m*; *Stiller* ~ Pacífico *m*; *Atlantischer* ~ Atlántico *m*; ~·**an·dampfer** *m* transatlántico *m*; ~'**anien** *n* Oceanía *f*; ~**anisch** oceánico
O'zon *n* ‹~s› ozono *m*

P

Paar *n* ‹~·ɛs; ~e› (*Sachen*) par *m*; (*Personen*) pareja *f*; *das junge* ~ los recién casados; *das ist e. ungleiches* ~*!* ¡qué pareja más despareja!; ~ *adj* par; *e.* ~ unos, algunos, unos cuantos; *e.* ~ *Tage* un par de días; ~**en** parear, emparejar; unir, juntar; acoplar; *refl* juntarse; *zool* aparearse; ~**ig** par; geminado; gemelo; ~**mal:** *e.* ~*mal* un par de veces; ~**ung** *f zool* apareamiento *m*; ~**weise** a pares, de dos en dos, por parejas
Pacht *f* ‹~; ~en› arrendamiento, arriendo *m*; ~**en** arrendar, tomar en arrendamiento
Pächter *m* arrendatario *m*
Pacht|·grundstück *n* terreno *m* arrendado; ~·**gut** *n*, ~·**hof** *m* finca *f* (*od* explotación *f* *od* tierra *f*) arrendada; ~·**u. Leih·vertrag** *m hist* tratado *m* de préstamo y arriendo; ~·**vertrag** *m* contrato *m* de arrendamiento; ~·**zins** *m* renta *f* (*od* canon *m*) de arrendamiento
Pack[1] *n* ‹~s› chusma, gentuza *f*
Pack[2] *m* ‹~s; ~e› bulto, fardo, paquete *m*
Päckchen *n* paquete *m* (pequeño)
Pack|·eis *n* banquisa *f*; ~**en** coger (*nicht in Arg!*); agarrar; (*Koffer*) hacer; (*ver-*) empaquetar, embalar; envasar; *fig* emocionar, cautivar; ~**end** emocionante; impresionante; conmovedor; cautivador; ~**er** *m* embalador *m*; ~·**esel** *m* (*a. fig*) burro *m* de carga; ~·**papier** *n* papel *m* de embalar (*Am* de empaque); ~·**sattel** *m* albarda *f*; ~**ung** *f* paquete *m*, embalaje *m*; § envoltura *f*; ~·**wagen** *m* furgón *m*
Päda'gog|e *m* ‹~n; ~n› pedagogo *m*; ~**ik** *f* pedagogía *f*; ~**isch** pedagógico
Paddel *n* ‹~s; ~› pagaya *f*; (*Stech-*) canalete *m*; ~·**boot** *n* piragua, canoa *f*; ~**n** ir en piragua (*od* en canoa)
Page ['pa:ʒə] *m* ‹~n; ~n› paje *m*; (*Hotel*) botones *m*; ~·**n·kopf** *m* peinado *m* a lo paje
Pa'ket *n* ‹~·ɛs; ~e› paquete, bulto *m*; ~·**post** *f* servicio *m* de paquetes postales
Pakt *m* ‹~·ɛs; ~e› pacto *m*; ~'**ieren** pactar
Pa'last *m* ‹~es; ¨~e› palacio *m*; ~... (*in Zssgn*) palaciego
Pa'laver *n* ‹~s; ~› parloteo *m*; ~**n** parlotear
Pa'lette *f* paleta *f*; (de pintor)
Pali'sa|de *f*, ~**den·zaun** *m* empalizada *f*; ~**nder·holz** *n* jacarandá *m*
Palm|e *f* palmera *f* ♦ *j-n auf die* ~*e bringen* sacar a alg de quicio; ~**en·hain** *m* palmeral *m*; ~·**sonntag** *m* Domingo *m* de Ramos; ~·**wedel**, ~·**zweig** *m* palma *f*
Pampelmuse *f* pomelo *m*, pamplemusa *f*
Pamph|'let *n* ‹~·ɛs; ~e› libelo *m*; ~**le'tist** *m* ‹~en; ~en› libelista *m*
pa'nieren empanar, rebozar
Pani|k ‹~; ~en› *f*, ~**sch** pánico (*m*)
Panne *f* avería *f*; 🚗 a. pana *f*; (*Reifen-*) pinchazo *m*; *fig* plancha *f* (*umg*)
Pansen *m* ‹~s; ~› panza *f*
pan(t)schen aguar; adulterar; (*Wein a.*) bautizar
Panther *m* pantera *f*
Pan'toffel *m* ‹~s; ~n *o* ~› zapatilla *f* ♦ *er steht unter dem* ~*, er ist e.* ~*held* su mujer lleva los pantalones
Panzer *m zool* caparazón *m*; (*Ketten-*) cota *f* de mallas; *mil* tanque *m*; ~... (*in Zssgn*) blindado; *bes* ⚓ acorazado; ~·**abwehr** *f* defensa *f* antitanque; ~·**faust** *f* bazooka *m*; ~·**hemd** *n* cota *f* de mallas; ~·**kreuzer** *m* acorazado *m*; ~**n** acorazar; blindar; ~·**platte** *f* plancha *f* de blindaje; ~·**schrank** *m* caja *f* fuerte; ~·**truppe** *f* tropas *fpl* blindadas; ~**ung** *f* coraza, armadura *f*; blindaje *m*; ~·**wagen** *m* carro *m* de asalto (*od* blindado)
Papa'gei *m* ‹~·ɛs *o* ~en; ~en› papagayo *m*; loro *m*; ~**en·krankheit** *f* (p)sitacosis *f*
Pa'pier [-i:ɐ] *n* ‹~s; ~e› (*a. fig*) papel *m*; *pl* documentación *f*; *banc* valores, títulos *mpl*; ~·**fabrik** *f* fábrica *f* de papel; ~·**geschäft** *n* papelería *f*; ~·**geld** *n* papel *m* moneda; ~·**industrie** *f* industria *f* papelera; ~·**korb** *m* papelera, cesto *m* de los papeles; ~·**krieg** *m* papeleo *m*; burocracia *f*; ~·**maché** *n*

‹~s› cartón *m* piedra; **~·tüte** *f* cucurucho *m*; bolsa *f* de papel
Papp|·band *m* 🕮 encuadernación *f* en cartón; **~·deckel** *m*, **~e** *f* cartón *m* ♦ *das ist nicht von ~e* no es moco de pavo
Pappel *f* ‹~; ~n› chopo, álamo *m*
Pappl|enheimer *m*: *ich kenne meine ~enheimer* ya me conozco el percal; **ä·ig** pastoso, pegajoso; **~·schachtel** *f* caja *f* de cartón
Paprika *m* ‹~s; ~s› pimentón *m* picante; **~·schote** *f* pimiento *m*; (*rote*) pimiento *m* morrón
Papst [a:] *m* ‹~es; ¨~e› papa *m* ♦ *päpstlicher sein als der ~* ser más papista que el papa
päpstlich papal, pontificio
Papsttum *n* papado, pontificado *m*
Pa'rabel ‹~; ~n› parábola *f*
para'bolisch parabólico
Pa'rade *f* (*Fechten*) quite *m*, parada *f*; (*Vorbeimarsch*) desfile *m*, revista *f*; **~·marsch** *m* desfile *m*; **~·schritt** *m* paso *m* de la oca; **~·uniform** *f* uniforme *m* de gala
Para'dies *n* ‹~es; ~e› paraíso *m*; **ä·isch** paradisíaco; **~·vogel** *m* ave *f* del Paraíso
para'dox paradójico
Pa'radoxon ‹~; -xa› *n* paradoja *f*
Para'graph *m* ‹~en; ~en› parágrafo *m*; § (*Esp mst*) artículo *m*
paral'lel paralelo (*zu* a); **ä·e** *f* paralela *f*; *fig* paralelismo
Para|'lyse *f* ⚕ parálisis *f*; **ä·'phieren** rubricar; **~'phierung** *f* rubricación *f*; **~'phrase** *f* paráfrasis *f*; **~sit** *m* parásito *m*; **~·typhus** *m* paratifus *m*
Pardon [par'dõ] *m* ‹~s› perdón *m*; *k-n ~ geben* no dar cuartel
Parforce·jagd [par'fors-] *f* caza *f* a caballo
Par'füm *n* ‹~s; ~e o ~s› perfume *m*
Parfüm|e'rie *f* perfumería *f*; **ä·ieren** perfumar
Par'füm·zerstäuber *m* pulverizador *m*
pari a la par; *über ~* sobre la par, por encima de la par; **ä·'tät** *f* paridad *f*; **~'tätisch** paritario
pa'rieren (*Stoß*) parar; (*gehorchen*) obedecer
Park *m* ‹~ø s; ~s o ~e› (*a.* 🚗, 🐺) parque *m*; **ä·en** *vt* aparcar; *Am* parquear; *vi* estar aparcado; **~en** *n* ‹~s› aparcamiento, estacionamiento *m*; **~·platz** *m* aparcadero *m*; *Am* parqueadero *m*; playa *f* de estacionamiento; **~·uhr** *f* parquímetro *m*; **~·verbot** *n* prohibición *f* de estacionamiento
Par|'kett *n* ‹~øs; ~e› entarimado *m*; 🎭 platea *f*; patio *m* de butacas; **ä·ket'tieren** entarimar
Parla'ment *n* ‹~ø s; ~e› parlamento *m*
Parlament|'är, ~'arier *m* parlamentario *m*; **ä·'arisch** parlamentario; **~arismus** *m* parlamentarismo *m*; sistema *m* parlamentario
Parla'mentsmitglied *n* parlamentario *m*
parlamen'tieren *vi* parlamentar
Parla'ments·sitzung *f* sesión *f* del parlamento
Paro'die *f* parodia *f* (*auf* de); **ä·ren** parodiar
Pa'role *f mil* consigna *f*, el santo *m* y seña; *pol* lema, slogan *m*
Par'tei *f* ‹~; ~en› *pol* partido *m*; § parte *f*; (*Hausbewohner*) inquilino *m*; *für j-n ~ ergreifen* dar la cara por alg; *j-s ~ ergreifen* ponerse del lado de alg, tomar el partido de alg; **~·führer** *m* jefe *m* de partido; **~·gänger** *m* partidario *m*; secuaz, adepto *m*; **ä·isch** parcial; **~lichkeit** *f* parcialidad *f*; **ä·los** sin partido; *pol* independiente; **~·tag** *m* congreso *m* del partido; **~·zugehörigkeit** *f* afiliación *f* (a un partido)
Par'terre [-'tɛr] *n* ‹~s; ~s› 🏛 planta *f* baja, piso *m* bajo; 🎭 platea *f*; **~·loge** *f* 🎭 palco *m* de platea
Par'tie [-'ti:] *f* (*a.* 🎎, *Schach usw*) partida *f* ♦ *e-e gute ~e sein* ser un buen partido; *ich bin* (*mit*) *von der ~e* cuente(n) conmigo, seré de los vuestros
parti'ell [-tsi'ɛl] parcial
Par'tikel *f* ‹~; ~n› partícula *f*
Partikula'rismus *m* ‹~› particularismo *m*
Parti'san *m* ‹~s o ~en; ~en› guerrillero *m*; **~en·krieg** *m* guerrilla *f*
Parti|'tur *f* partitura *f*; **ä·'zip** *n* ‹~s; ~ien› participio *m*; **~ner** *m* § parte *f* contratante; 🎎 compañero *m*; (*Ehe*) consorte *m*; *com* socio *m*; **~nerschaft** *f* compañía, participación *f*; cooperación *f*
Party ['pa:rti] *f* ‹~; ~s o -ties› fiesta *f*
Par'zelle *f* parcela *f*; *Am* lote
parzel'lieren parcelar; *Am* lotizar
Paß *m* ‹-sses; Pässe› (*Gebirgs-*) puerto *m*; (*Eng-*) desfiladero, paso *m*; (*Reise-*) pasaporte *m*; **~·gang** *m* paso *m* de ambladura; **~·inhaber** *m* titular *m* de un pasaporte
Passa'gier [-'ʒi:ə] *m* ‹~s; ~e› (⚓, ✈) pasajero *m*; **~·flugzeug** *n* avión *m* de pasajeros
Pas'sant *m* transeúnte *m*
Passat *m* ‹~øs; ~e›, **~·wind** *m* viento *m* alisio
passen convenir (*zu, für* a); ser apropiado (a); cuadrar (con); ir bien (con); (*Kleidung*) sentar, ir, caer (bien); (*Spiel*) pasar; (*zueinander, bes Möbel, Geschirr*) hacer juego con; *zu j-m ~* congeniar con alg; *zueinander ~* llevarse bien, hacer buenas migas; *das könnte dir so ~!* ¡que te crees tú eso!, ¡qué más quisieras!; **~d** conveniente; apropiado, adecuado; oportuno; justo; que va bien; que hace juego
pas'sier|bar (*Weg*) transitable, practicable; **~en** *vt* (*a.* ⚒) pasar; atravesar; *vi* suceder, pasar, ocurrir; **ä·schein** *m* salvoconducto *m*; pase *m*
Passi'on *f* pasión *f*; *igl* Pasión *f*; **~s·blume** *f* pasionaria *f*; **~s·zeit** *f* cuaresma *f*

passiv (pas'siv) pasivo; ⁂ *n* ‹~s; ~e› *ling* voz *f* pasiva; ⁂**a** *pl com* pasivo *m*; ⁂**i'tät** *f* pasividad *f*, carácter *m* pasivo; inactividad *f*

Paste *f* pasta *f*; **~'tell·farbe** *f* color *m* pastel; **~'tell·maler** *m* pastelista *m*; **~'tell·malerei** *f* pintura *f* al pastel **~'tell·stift** *m* lápiz *m* pastel; **~'tete** *f* pastel *m*; paté *m*

pasteurisieren [-støri-] pasteurizar

Pastor *m* pastor *m*; ⁂**'al** pastoral

Patle *m* ‹~n; ~n› padrino *m*; *~e stehen bei* apadrinar a, ser padrino de; **~en·kind** *n* ahijado *m*; **~enschaft** *f* padrinazgo *m*; **~in** *f* madrina *f*

Pa'tent *n* ‹~és; ~e› patente *f*; ⁂ *adj* excelente; *er ist e. ⁂er Kerl* es un tío, es un gran tipo; **~·amt** *n* oficina *f* (*od* registro *m*) de patentes; **~·anwalt** *m* agente *m* de la propiedad industrial

paten'tieren patentar

Pa'tent|·inhaber *m* tenedor *m* de patente; **~·schutz** *m* protección *f* de la propiedad industrial

Pater *m* ‹*pl a* Patres› *lgl* padre *m*; **~'noster** **1.** *n* ‹~s; ~› Padrenuestro *m*; **2.** *m* (*Aufzug*) rosario *m*; **~'noster·werk** *n* rosario *m* de cangilones, elevador *m* de noria

path|'etisch patético; (*Stil*) enfático; *desp* declamatorio; ⁂**o'loge** *m* ‹~n; ~n› patólogo *m*; ⁂**olo'gie** *f* patología *f*; **~o'logisch** patológico; ⁂**os** *n* ‹~› lo patético; énfasis *m*; afectación *f*, patetismo *m*

Patience [pa'sjə̃:s] *f*: *~n legen* hacer solitarios

Pati'ent [-ts-] *m* paciente, enfermo *m*

Pa'tina *f* ‹~› pátina *f*

Patri'arch *m* ‹~en; ~en› patriarca *m*

patriar'chalisch patriarcal

Patri'ot *m* ‹~en; ~en› patriota *m*; ⁂**isch** (*Sachen*) patriótico; (*Personen*) patriota

Pa'trizi|er *m* patricio *m*; ⁂**isch** patricio

Pa'tron *m* ‹~s; ~e› (*Chef*) patrono, *Am* patrón *m*; (*Schutzheiliger*) patrón *m*; *fig umg* tío, tipo *m*

Patro'n|at *n* ‹~és; ~e› patrocinio *m*; patronato *m*; **~e** *f* cartucho *m*

Pa'tronen|·hülse *f* casquillo *m*, vaina *f* (de cartucho); **~·tasche** *f* cartuchera *f*

Patsch|e *f* *fig* apuro, aprieto *m*; *j-m aus der ~e helfen* sacar a alg de apuros; desatascar a alg; *in der ~e sitzen* estar en un apuro; *Col* estar en la olla; ⁂**en** chapotear; **~·händchen** *n* manita *f*; ⁂**naß** calado (*od* mojado) hasta los huesos

patzig insolente; fresco (*umg*)

Pauke *f* ♪ timbal, atabal *m*; bombo *m*; *auf die ~ hauen umg* protestar enérgicamente; contar cuentas claras a alg; ⁂**n** tocar el bombo (*od* el timbal); *stud* empollar, machacar; **~r** *m* timbalero, bombo *m*; *stud* profe *m*

Paus·back|e *f* mofiete *m*; ⁂**ig** mofletudo

pau'schal global, a tanto alzado; **~e** *f* forfait *m*

Pausle *f* **1.** *a.* ♪ pausa *f*; (*Schule*) recreación *f*, recreo *m*; (*Konzert, Marsch usw*) descanso *m*; ♥ entreacto *m*; **2.** (*Zeichnung*) calco *m*; ⁂**en** calcar; **~en·zeichen** *n* (*Rundfunk*) indicativo *m*; **~·papier** *n* papel *m* de calcar, papel cebolla; **~·zeichnung** *f* calco *m*

Pavian *m* ‹~s; ~e› babuino, cinocéfalo *m*

Pavillon [-ljõ] *m* ‹~s; ~s› pabellón *m*; quiosco *m*; (*Garten-*) glorieta *f*; ♪ templete *m*

Pazi'fis|mus *m* pacifismo *m*; **~t** *m* ‹~en; ~en›, ⁂**tisch** pacifista (*m*)

Pech *n* ‹~es; ~e› pez *f*; brea *f*; (*Schuster-*) cerote *m*; *fig* mala pata, mala sombra *f*; *~ haben* tener mala pata; **~blende** *f* pechblenda, pechurana *f*; **~draht** *m* hilo *m* empegado, cabo *m* de zapatero; ⁂**schwarz** negro azabache, negro como carbón; **~strähne** *f* mala racha *f*; **~vogel** *m umg* cenizo *m*; *e. ~vogel sein* tener el santo de espaldas, tener mala pata

Pe'dal *n* ‹~s; ~e› pedal *m*

Pe'dant *m* persona *f* meticulosa; pedante *m*; doctrinario *m*

Pedante'rie *f* pedantería *f*; meticulosidad *f*

pe'dantisch pedante; meticuloso

Pe'dell *m* ‹~s; ~e› bedel *m*

Pedi'küre *f* pedicura *f*

Pegel *m* ‹~s; ~› nivel *m*, altura *f* del agua; fluviómetro *m*; **~·stand** *m* nivel *m* del agua

peil|en sondear; ⚓ marcar; ↯ localizar, captar (la onda); ⁂**ung** *f* ⚓ arrumbamiento *m*, orientación, marcación *f*; ↯ captación, localización *f*

Pein *f* ‹~› pena *f*; tortura *f*; dolor *m*; ⁂**igen** atormentar; mortificar; torturar; ⁂**lich** penoso, doloroso; molesto, desagradable; vergonzoso; ⁂*lich genau* minucioso, meticuloso; ⁂*lich sauber* pulcro

Peitsche *f* látigo *m*; (*lange*) fusta *f*; ⁂**n** azotar; fustigar; **~n·hieb** *m* latigazo *m*; **~n·knall** *m* chasquido *m* (de látigo); **~n·schnur** *f* tralla, trencilla *f*

Pele'rine *f* pelerina, esclavina *f*

Pelikan *m* ‹~s; ~e› pelicano *m*

Pelle *f* piel *f*; ⁂**en** pelar; **~·kartoffeln** *fpl* patatas *fpl* cocidas sin pelar

Pelz *m* ‹~es; ~e› piel *f* (de lujo); ⁂**gefüttert** forrado de piel; **~·geschäft** *n* peletería *f*; **~·händler** *m* peletero *m*; **~·jäger** trampero *m*; **~·mantel** *m* abrigo *m* de pieles; **~·waren** *fpl* peletería *f*

Pendant [pã'dã:]: *das ~ sein zu* hacer juego con

Pendel *n* ‹~s; ~› péndulo *m*; péndola *f*; **~·bewegung** *f* movimiento *m* pendular; oscilaciones *fpl*; ⁂**n** oscilar; ir y venir; **~n** *n* ‹~s› vaivén *m*; oscilaciones *fpl*; **~·verkehr** *m* ♥ vaivén *m*

Penis *m* ‹~; -nes› pene *m*

Penn|'äler *m umg* colegial *m*; **~·bruder** *m* vagabundo *m*; **~e** *f umg* cole *m*; ⁂**en** *umg* dormir

Pensi'on *f* (*a. Helm*) pensión *f*; (*Ruhegehalt*) jubilación *f*; (*Offiziere*) retiro *m*
Pension|i'är *m* <~s; ~e> pensionista *m*; (*Schule*) alumno *m* interno, pupilo *m*; **~'at** *n* <~es; ~e> colegio *m* de internos, internado *m*; **~'iert** jubilado; *mil* retirado; **~'ierung** *f* jubilación *f*; *mil* retiro *m*
Pensi'ons·kasse *f* caja *f* de pensiones
per por; ~ *Adresse* en casa de; **~'fekt** perfecto; **~'fekt** (~'fekt) *n* <~es; ~e> *ling* pretérito *m* perfecto (*od* compuesto); **~fekti'on** *f* perfección *f*
Per|ga'ment *n* <~es; ~e> pergamino *m*; **~ga'mentartig** apergaminado; **~ga'ment·papier** *n* papel *m* pergamino
Peri'od|e *f* período *m*; ciclo *m*; ♀ reglas *fpl*, menstruación *f*; **~isch** periódico
Peri|phe'rie *f* periferia *f*; **~'skop** *n* <~s; ~e> periscopio *m*
Perl|e *f* perla *f*; (*Rosenkranz*) cuenta *f*; (*Glas-*) abalorio *m* ♦ *~en vor die Säue werfen* echar margaritas a los puercos; **~en** burbujear; espumar; **~·huhn** *n* pintada *f*; **~·muschel** *f* concha *f* perlera; **~·mutt** *n* <~s>, **~·mutter** *f* <~> madreperla *f*, nácar *m*
perma'nent permanente; **~z** *f* permanencia *f*
Per|pen'dikel *m od n* <~s; ~> perpendículo *m*; (*Uhr*) péndola *f*; **~'petuum 'mobile** *n* movimiento *m* perpetuo; **~'plex** perplejo; **~'senning** *f* <~; ~e(n)> tela *f* impermeable; lona *f*
Per'son *f* <~; ~en> persona *f*; *lit*, ♥ personaje *m*; *in* ~ personalmente, en persona
Perso'nal *n* <~s> personal *m*; **~·abbau** *m* reducción *f* del personal (*od* de la plantilla); **~·abteilung** *f*, **~·büro** *n* servicio *m* de personal; **~·akte** *f* hoja *f* de servicios; **~ausweis** *m Esp* documento *m* nacional de identidad, *Am* cédula *f* personal; **~·ien** *pl* identidad *f*; **~·union** *f* unión *f* personal
Per'sonen|·beförderung *f* transporte *m* de viajeros; **~·beschreibung** *f* reseña *f*; **~·(kraft)wagen** *m* (coche *m* de) turismo *m*; **~·stand** *m* estado *m* civil; **~·verkehr** *m* tráfico *m* de viajeros; **~·zug** *m* (tren *m*) correo *m*
personifizier'en personificar; **~ung** *f* personificación *f*
per'sönlich personal; individual; *adv* en persona; ♁ a título personal; **~keit** *f* personalidad *f*
Perspek'tiv|e perspectiva *f*; **~isch** perspectivo
Pe'rücke *f* peluca *f*
per'vers [-v-] perverso; (*homosexuell*) invertido
Perversi'on *f* perversión *f*
Pessi'mis|mus *m* pesimismo *m*; **~t** *m* <~en; ~en>, **~tisch** pesimista (*m*)
Pest *f* <~> peste *f*; **~·beule** *f* bubón *m* pestoso
Peter'silie *f* perejil *m*
Pe'troleum *n* <~s> petróleo *m*; **~·lampe** *f* quinqué *m*
petzi|en *umg* chivatear, dar el soplo; **~er** *m* chivato, soplón *m*
Pfad *m* <~es; ~e> sendero *m*, senda *f*; **~·finder** *m* explorador *m*
Pfaffe *m* <~n; ~n> *desp* cura *m* de misa y olla; *die ~en desp* los curas; **~ntum** *n* clericalismo *m*
Pfahl *m* <~es; ¨~e> palo *m*; poste *m*; estaca *f*; pilote *m*; ↓ (*Stütz-*) rodrigón *m*; **~·bauten** *mpl hist* construcciones *fpl* lacustres; palafito *m*; **~·muschel** *f* mejillón *m*; **~·rost** *m* emparrillado *m* de pilotes; **~·werk** *n* empalizada *f*; estacada *f*
Pfand *n* <~es; ¨~er> prenda *f*; (*Flaschen-*) señal *f*; **~·brief** *m* cédula *f* hipotecaria; **~·gläubiger** *m* acreedor *m* con garantía (*od* pignoraticio); **~·haus** *n* monte *m* de piedad; casa *f* de empeños; *Am a.* prendería; **~·leiher** *m* prestamista *m* (sobre prendas); **~·recht** *n* derecho *m* prendario; **~·schein** *m* título *m* prendario; papeleta *f* de monte; **~·schuld** *f* deuda *f* pignoraticia
pfändbar embargable; **~en** ⚖ embargar; **~ung** *f* embargo *m*
Pfanne *f* sartén *f*; ♀ cavidad *f* cotiloidea; **~·kuchen** *m* crepe *m*
Pfarr|·amt *n* parroquia, rectoría *f*; curato *m*; **~·bezirk** *m*, **~'el**, **~·gemeinde** *f* parroquia *f*; **~er** *m* (*kath.*) (cura *m*) párroco *m*; (*protest.*) pastor *m*; **~·haus** *n* casa *f* parroquial, rectoral *f*; **~·kind** *n* parroquiano, feligrés *m*; **~·kirche** *f* iglesia *f* parroquial; **~·stelle** *f* curato *m*
Pfau *m* <~es; ~en> pavo *m* real; **~en·auge** *n zool* pavón *m*
Pfeffer *m* pimienta *f* (negra) ♦ *dahin, wo der ~ wächst* al diablo, al cuerno, a freír espárragos; **~·dose** *f* pimentero *m*; **~·kuchen** *m* pan *m* de especias; **~·minze** *f* hierbabuena, menta *f*; **~minz·tee** *m* infusión *f* de menta; **~n** echar pimienta a, adobar con pimienta
Pfeife *f* silbato, pito *m*; (*Tabaks-*) pipa *f* ♦ *nach j-s ~ tanzen* llevar la corriente a alg; **~n** <*irr 88*> silbar; tocar el pito ♦ *ich ~ darauf* me importa un pito; **~n·reiniger** *m* escobilla *f* para pipa; **~n·tabak** *m* tabaco *m* para pipa; (*grober*) picadura *f*; **~n·werk** *n* (*Orgel*) tubería *f*; **~r** *m* pifano *m*
Pfeil *m* <~es; ~e> flecha *f*; **~schnell** rápido como una flecha; **~schuß** *m* flechazo *m*
Pfeiler *m* pila *f*, pilar, puntal *m*
Pfennig *m* <~s; ~e> pfennig *m*; **~fuchser** *m* tacaño, roñoso *m*
Pferch *m* <~es; ~e> aprisco, redil *m*; **~en** apriscar
Pferd *n* <~es; ~e> (*a.* ✕) caballo *m* ♦ *das ~ beim Schwanz aufzäumen* comenzar la casa por el tejado; **~e·apfel** *m* cagajón *m*; **~e·dieb** *m* cuatrero *m*; **~e·droschke** *f* coche *m* de punto; *Am* victoria *f*; **~e·fuß** *m fig* inconveniente, pero *m* ♦ *die Sache hat e-n ~efuß* hay gato encerrado; **~e·geschirr** *n* aparejos, arneses, arreos

mpl; **~e·gespann** *n* tiro *m* de caballos; **~e·händler** *m* tratante *m* de caballos, chalán *m;* **~e·länge** *f* (un) largo de caballo; **~e·rennbahn** *f* hipódromo *m;* **~e·rennen** *n* carrera *f* de caballos; **~e·schwanz** *m* (*Frisur*) cola *f* de caballo; **~e·stall** *m* cuadra, caballeriza *f;* **~e·stärke** *f* caballo *m* vapor (*od* de fuerza); **~e·wagen** *m* coche *m* de caballos; **~e·zucht** *f* cría *f* de caballos

Pfiff *m* ‹~es; ~e› silbido *m;* silbo *m;* pitada *f;* **~erling** *m* cantarela *f* ♦ *das ist k-n ~erling wert* no vale absolutamente nada; es una birria (*umg*); **~ig** astuto, ladino, socarrón; **~igkeit** *f* astucia, zorrería *f,* gramática *f* parda

Pfingst|en *n od pl* Pentecostés *m;* **~rose** *f* peonía *f*

Pfirsich *m* ‹~es; ~e› melocotón *m,* *Am* durazno *m;* **~·baum** *m* melocotonero *m,* *Am* duraznero *m*

Pflanz|e *f* planta *f;* vegetal *m;* **~en** plantar; cultivar; **~en·faser** *f* fibra *f* vegetal; **~enfressend, ~en·fresser** *m* herbívoro (*m*); **~en·kost** *f* régimen *m* vegetariano; **~en·kunde** *f* botánica *f;* **~en·öl** *n* aceite *m* vegetal; **~en·reich** *n* reino *m* vegetal; **~en·sammlung** *f* herbario *m;* **~en·schädling** *m* parásito *m;* **~en·schutzmittel** *n* producto *m* antiparasitario, *Am* plaguicida *m;* **~en·welt** *f,* **~en·wuchs** *m* vegetación *f;* **~er** *m* colono *m;* plantador *m;* **~·gut** *n col* plantones *mpl;* **~·holz** plantador *m* (de madera); **~lich** vegetal; **~·stätte** *f fig* semillero *m;* **~ung** *f* plantación *f*

Pflaster *n* ‹~s; ~› (*Straßen-*) pavimento, empedrado *m;* adoquinado *m;* ℞ emplasto, parche *m;* (*Heft-*) esparadrapo *m;* **~·stein** *m* adoquín *m*

Pflaume *f* ciruela *f;* **~n·baum** *m* ciruelo *m*

Pflegl|e *f* cuidados *mpl;* (*Sachen*) entretenimiento, mantenimiento *m;* ℞ asistencia *f; fig* cultivo *m;* **~e·eltern** *pl* acogentes *mpl;* **~e·kind** *n* acogido *m* (**-a**,*f*); **~en** cuidar; cuidar de; *a.* ℞ atender a; *fig* cultivar; (*etw zu tun*) soler, acostumbrar (+ *inf*); **~e·personal** *n* personal *m* de asistencia; **~er** *m* enfermero *m;* ⚖ curador *m;* tutor *m;* **~erin** *f* enfermera *f;* **~lich** cuidadoso; *adv* con cuidado; **~ling** *m* pupilo *m;* **~schaft** *f* ⚖ curatela *f;* tutela *f*

Pflicht *f* ‹~; ~en› deber *m,* obligación *f;* **~...** (*in Zssgn*) obligatorio; **~bewußt** formal; **~·bewußtsein** *n* formalidad *f;* **~·eifer** *m* empeño *m;* **~·erfüllung** *f* cumplimiento *m* del deber; **~schuldig** debido; **~·teil** *m* ⚖ legítima *f;* **~vergessen** descuidado, olvidado de su deber, desleal; prevaricador; **~·versicherung** *f* seguro *m* obligatorio

Pflock *m* ‹~es; ¨e› estaquilla *f;* taco, tarugo *m;* (*Zapfen*) clavija *f*

pflück|en coger; **~reif** cogedero

Pflug *m* ‹~es; ¨e› arado *m;* **~·schar** *f* reja *f;* **~·sterz** *m* mancera *f*

pflüge|n arar; **~r** *m* arador *m*

Pforte *f* puerta *f*

Pförtner *m* conserje *m;* portero *m;* ℞ pilloro *m;* **~in** (*Kloster*) tornera *f*

Pfosten *m* ‹~s; ~› montante *m;* (*Tür-*) jamba *f*

Pfote *f* pata *f;* **~n weg!** ¡fuera las manos!

Pfriem *m* ‹~es; ~e› punzón *m,* lezna *f*

Pfropf *m* ‹~es; ~e› ℞ coágulo *m;* **~en** ↓ injertar; (*verschließen*) tapar; **~en** *m* tapón, corcho *m;* **~·reis** *n* injerto *m;* púa *f* (para injertar)

Pfründe *f* (*a. fig*) prebenda *f; fig* sinecura, canonjía *f*

Pfuhl *m* ‹~es; ~e› charco *m;* charca *f*

pfui! ¡qué asco!; *fig* ¡qué vergüenza!

Pfund *n* ‹~es; ~e› (*a. Geld*) libra *f;* **~ig** *umg* estupendo, de aúpa, de órdago, de primera

Pfusch|·arbeit *f* chapucería, mamarrachada *f;* **~en** chapucear, trabajar mal; **~er** *m* chapucero *m*

Pfütze *f* charco *m*

Phäno'men *n* ‹~s; ~e› (*a. fig*) fenómeno *m*

phänome'nal fenomenal

Phanta'sie *f* imaginación *f;* fantasía *f;* visión *f;* **~·gebilde** *n* quimera *f,* fantasmagorías *fpl;* fantasmas *mpl;* fruto *m* de la imaginación; **~los** prosaico; sin imaginación; soso; **~ren** soñar; dejar correr la imaginación; ♪ improvisar; ℞ desvariar; **~voll** lleno de imaginación

Phan'tast *m* ‹~en; ~en› hombre *m* extravagante; *desp* iluso *m;* **~isch** fantástico; quimérico; novelesco; *umg* fantástico, estupendo

Phan'tom *n* ‹~s; ~e› ilusión, quimera *f,* fantasma *m;* visión *f*

Pharma|kolo'gie *f* farmacología *f;* **~'zeut** *m* ‹~en; ~en› **~'zeutisch** farmacéutico (*m*); **~'zeutik** *f* farmacia *f*

Phase *f* (*a.* ☾, *astr*) fase *f; fig a.* etapa *f*

Phil|an'throp *m* ‹~en; ~en›, filántropo *m;* **~an'thropisch** filantrópico; **~'ister** *m bibl* filisteo *m; desp* burguesote *m;* hombre *m* de miras estrechas; **~'isterhaft** burguesado, de miras estrechas; **~o'loge** *m* ‹~n; ~n› filólogo *m;* **~olo'gie** *f* filología *f;* **~o'logisch** filológico; **~o'soph** *m* ‹~en; ~en› filósofo *m;* **~oso'phie** *f* filosofía *f;* **~osophieren** filosofar; **~o'sophisch** filosófico

Phleg|ma *n* ‹~s› flema, calma *f;* pachorra *f;* **~'matisch** flemático

Pho'neti|k *f* fonética *f;* **~sch** fonético

Phosphor *m* ‹~s› fósforo *m;* **~·dünger** *m* abono *m* fosfatado; **~es'zierend** fosforescente

Photo... *siehe* Foto

Phrase *f* frase *f; pl umg* hueras palabras *fpl;* palabrería *f;* **~n·drescher** *m* charlatán, cuentista *m;* **~ologie** *f* fraseología *f*

Phy|'sik *f* física *f;* **~si'kalisch, ~siker** *m* físico (*m*)

'Physikum *n* ‹~s; -ka› primer ciclo *m* de los estudios de medicina

Physiogno'mie *f* fisonomía *f*

Physio'loge *m* ‹-n; ~n› fisiólogo *m*; **~lo'gie** *f* fisiología *f*; **ˌ'logisch** fisiológico
physisch físico; material
Pia'nist *m* ‹~en; ~en› pianista *m*
Pi'ano *n* ‹-s; ~s› piano *m*
picheln *vi umg* empinar el codo
pichen empegar; embrear; alquitranar
Picke *f* pico *m*; piqueta *f*, zapapico *m*; **~l** *m* ‹-s; ~› ❦ grano, botón *m*; espinilla *f*; **ˌn** picotear
Picknick *n* ‹-s; ~s *o* ~e› merienda *f* (al aire libre)
piek en picar; **~fein** *umg* finolis; (*Kleidung*) (ir) de veinticinco alfileres
piepen piar ♦ *das ist zum* **ˌ!** ¡es como para troncharse!
Pier *m* ‹-s; ~e› ⚓ muelle, desembarcadero *m*
Pie'tät *f* piedad *f*; respeto *m*; **ˌlos** sin delicadeza; irrespetuoso
Pig'ment *n* pigmento *m*
Pik *n* ‹-s; ~s› (*Karten*) espadas *fpl* ♦ *e-n ~ auf j-n haben* tener tirria a alg; **ˌ'ant** picante; **~e** *f* pica *f* ♦ *von der ~e auf gedient haben* haber pasado por todos los grados; **ˌ'iert** amoscado; cabreado (*umg*)
Pikkolo'flöte *f* ♪ flautín *m*
Pilger *m* peregrino, romero *m*; **~fahrt** *f* peregrinación, romería *f*; **ˌn** peregrinar, ir de romería
Pille *f* píldora *f* ♦ *e-e bittere ~ versüßen* dorar la píldora; **~n·dreher** *m desp* boticario *m*; *zool* escarabajo *m* pelotero
Pi'lot *m* ‹~en; ~en› piloto *m*; **~en·kanzel** *f* carlinga *f*
Pilz *m* ‹~es; ~e› hongo *m*, seta *f*
Pi'ment *n od m* ‹-s; ~e› pimienta *f* inglesa
Pinguin *m* ‹-s; ~e› pingüino *m*, pájaro *m* bobo
Pinie *f* pino *m*; **~n·wald** *m* pinar *m*
pinkeln *vi pop* mear
Pinne *f* tachuela *f*; (*Reiß-*) chincheta *f*; ⚓ barra *f*
Pinscher *m* pinscher *m*; perro *m* faldero; *fig umg* don *m* nadie
Pinsel *m* ‹-s; ~› pincel *m*; (*breiter*) brocha *f*; **~'ei** *f desp* pintarrajo *m*; **~·führung** *f* pincel *m*; **ˌn** pintar; **a.** ❦ pincelar; **~strich** *m* toque *m* (de pincel), pincelada *f*
Pin'zette *f* pinzas *fpl*
Pio'nier [-ni:ɐ] *m* ‹-s; ~e› *mil* zapador *m*; *fig* pionero, precursor *m*; **~truppe** *f* cuerpo *m* de ingenieros
Pips *m* ‹~es› pepita *f*, moquillo *m*
Pi'rat *m* ‹~en; ~en› pirata *m*; **~entum** *n* piratería *f*
Pi'rol *m* ‹-s; ~e› oropéndola *f*
Pirou'ette [piru-] *f* molinete *m*
Pirsch *f* ‹-› rececho, chanteo *m*; **ˌen** rechechar
pissen *vi umg* mear
Piß·nelke *f pop!* niña *f* tonta
Pissoir [pi'swar] *n* urinario *m*
Piste *f* pista *f*
Pis'tole *f* pistola *f* ♦ *j-m die ~ auf die Brust setzen* poner a alg entre la espada y la pared; *wie aus der ~ geschossen* como un rayo; **~n·schuß** *m* pistoletazo *m*; **~n·tasche** *f* pistolera *f*
placke n molestar, fastidiar, vejar; *refl* ajetrearse; matarse trabajando; **ˌ'rei** *f* ajetreo, trajín *m*
plädˌieren ⚖ informar; *fig* defender, abogar por; **ˌoyer** [pledwa'je:] *n* ⚖ informe *m*
Plage *f* molestia *f*; tormento *m*; vejación *f*; calamidad *f*; azote *m*; **~geist** *m fig* hombre *m* pegajoso, latoso, pegote *m*; pelma(zo) *m*; **ˌn** molestar; incomodar; fastidiar; atormentar, vejar; *refl* ajetrearse; matarse trabajando
Plagi'at ‹-és; ~e› *n* plagio *m*; **~'ator** *m* plagiario *m*; **ˌ'ieren** plagiar
Pla'kat *n* ‹-és; ~e› cartel *m*; **~·ankleber** *m* cartelero *m*
plakˌtieren fijar carteles
Pla'kat·maler *m* cartelista *m*; **~·träger** *m* hombre-anuncio *m*
Pla'kette *f* placa *f* (*od* medalla *f*) conmemorativa
Plan *m* ‹-és; ¨-e› **1.** (🏛, *geogr*) plano *m*; **2.** (*Vorhaben*) proyecto *m*; plan *m*; programa *m*; **~e** *f* lona *f*; toldo *m*; **ˌen** proyectar; hacer proyectos (de); proponerse; trazar; **ˌ'ieren** nivelar, aplanar; allanar; **~'ier·raupe** *f* niveladora *f*; **ˌlos** sin método; sin orden ni concierto; a la que salga (*umg*); **~losigkeit** *f* falta *f* de método; **ˌmäßig** metódico; sistemático; *adm* de plantilla; 🖳 de línea; *adv* como estaba previsto; **~·stelle** *f adm* puesto *m* (*od* función *f*) de plantilla; **~ung** *f* (*a. econ*) planificación *f*; proyectos *mpl*; programa *m*; **ˌvoll** metódico; sistemático; **~·wirtschaft** *f* dirigismo *m*, economía *f* dirigida
Pla'net *m* ‹~en; ~en› planeta *m*
planet'arisch planetario; **ˌarium** *n* ‹~s; -ien› planetario *m*
Pla'neten·bahn *f* órbita *f*; **~·getriebe** *n* engranaje *m* epicicloidal (*od* planetario)
Planke *f* tabla *f*, tablón *m*
plänkeln escaramuzar, tirotear; *fig* tantear el terreno
Plansch·becken *n* piscina *f* de poca profundidad (para chapotear los niños); **ˌen** *vi* chapotear; patullar
Plan'tage [-a:ʒə] *f* plantación *f*; plantío *m*; **~n·besitzer** *m* plantador *m*
Plapper|maul *n* hablador, parlanchín *m*; **ˌn** parlotear, hablar mucho
plärren chillar, berrear; (*Kind a.*) lloriquear
Plastik *f* (*Kunst*) ‹~; ~en› artes *fpl* plásticas; (*Werk*) escultura *f*; 🖳 ‹~› plástico *m*; **ˌisch** plástico; *fig a.* gráfico; elocuente
Pla't'ane *f* plátano *m*; **~eau** [-'to:] *n* ‹~s; ~s› meseta *f*, altiplano *m*; **~'in** *n* platino *m* ‹~s›; **ˌonisch** platónico
plätschern chapotear; (*Wasser*) murmurar; **ˌ** *n* ‹~s› murmullo *m*
platt llano, plano; aplastado; (*Nase*) chato; *fig* banal, corriente; *umg* perplejo, boquiabierto; **ˌdeutsch** *n* bajo alemán *m*; **ˌe** *f* (*a.* 🖹) placa *f*; (*Metall-*)

plancha *f*; lámina *f*; chapa *f*; (*Stein-*) losa *f*; (*Fliese*) baldosa *f*; (*Holz-*) tabla *f*, tablero *m*; (*Schall-*) disco *m*; (*Speise-*) plato *m*; bandeja *f*; *umg* calva *f*; *kalte ~* ✕ fiambres *mpl* (surtidos); **~·en·spieler** *m* tocadiscos *m*; **~·en·trockner** *m* escurridor *m*; **~·form** *f* plataforma *f*; **~·fuß** *m* pie *m* plano; *umg* 🚗 pinchazo *m*; **~·heit** *f* *fig* banalidad *f*, prosaísmo *m*; sosada *f* (*umg*); **~'ieren** ☆ chapear

plätt|en planchar; **~·eisen** *n* plancha *f*; **~erin** *f* planchadora *f*

Platz *m* ‹~es; ¨e› sitio, lugar *m*; (*a.* 🚗, ✝, *com, mil*) plaza *f*; (*Sitz-*, 🎭) asiento *m*; (*Raum*) cabida *f*; 🏟 campo *m*; *~ finden* caber; *~ nehmen* tomar asiento, sentarse; *am ~e sein* estar indicado, ser conveniente (*od* oportuno); **~·angst** *f* agorafobia *f*; **~·anweiser** *m* acomodador *m*; **~en** ‹sein› *a. mil* estallar; (*a. Reifen*) reventar; romperse; *Ins Haus ~en* llegar inoportunamente; **~·karte** *f* reserva *f* de asiento; **~·mangel** *m* falta *f* de sitio (*od* de espacio); **~·patrone** *f* cartucho *m* sin bala (*od* de fogueo); **~·regen** *m* chubasco, chaparrón, aguacero *m*; **~·wechsel** *m* cambio *m* de sitio; *com* letra *f* sobre la plaza

Plätzchen *n* rincón *m*; *pl* ✕ pastas *fpl* secas; galletas *fpl*

Plauder|'ei *f* charla *f*; **~er** *m* charlista *m*; **~n** charlar, conversar; **~·stündchen** *n* rato *m* de charla; **~·ton** *m* tono *m* familiar

plau'sibel plausible

Pleb|'ejer *m*, **~'ejisch** plebeyo (*m*); **~s** *m* ‹~es› plebe *f*; chusma *f* (*umg*)

Pleite *f* quiebra *f*; *fig* fracaso *m*; *~ machen* quebrar; **~** en quiebra; *umg* sin blanca

Ple'narsitzung *f* sesión *f* plenaria

Plenum *n* ‹~s› pleno *m*

Pleuel·stange *f* biela *f*

plis'sieren plisar

Plomb|e *f* (*Verschluß*) marchamo, precinto *m*; (*Zahn-*) empaste *m*; *Am* calza *f*; **~'ieren** precintar; (*Zahn*) empastar; *Am* calzar

plötzlich *adj* repentino; brusco; súbito; inesperado; *adv* de repente, de pronto; de improviso; **~keit** *f* brusquedad *f*, lo inesperado *m*; carácter *m* repentino

plump grosero; tosco, burdo; torpe; *fig* sobón; **~heit** *f* grosería *f*; tosquedad *f*; torpeza *f*; **~sen** caer(se) (pesadamente)

Plunder *m* ‹~s› *umg* cachivaches, trastos *mpl*; pacotilla *f*

Plünder|er *m* saqueador, pillador *m*; **~n** saquear, pillar; **~ung** *f* saqueo, pillaje *m*

Plu|ral *m* ‹~s; ~e› plural *m*; **~'ralisch** de plural, plural

plus más; plus; **~** *n* ‹~› excedente *m*, superávit *m*; *fig* ventaja *f*; **~·zeichen** *n* signo *m* de más

Plüsch *m* ‹~es; ~e› felpa *f*, terciopelo *m*

pneu'matisch neumático

Pöbel *m* ‹~s› plebe, chusma *f*, populacho, vulgo *m*; **~haft** vulgar; grosero; plebeyo

pochen golpear; (*an die Tür*) llamar; ☆ triturar; (*Herz*) latir; palpitar; *auf etw ~* prevalecerse de u|c; invocar (un derecho)

Pocken *fpl* ⚕ viruela *f*; **~narbig** picado de viruelas; **~schutz·impfung** *f* vacunación *f* antivariólica

Podium *n* ‹~s; -ien› estrado *m*; tablado *m*; tribuna *f*

Poe'sie *f* poesía *f*

Po'et *m* ‹~en; ~en› poeta *m*; **~ik** *f* arte *m* poético; **~isch** poético

Point|e [po'ẽt(ə)] *f* agudeza *f*; (*Witz*) gracia *f*; **~'iert** inteligente, agudo, perspicaz

Po'kal *m* (*a.* 🏟) copa *f*

Pökel *m* ‹~s; ~› salmuera *f*; adobo *m*; **~·fleisch** *n* carne *f* salada; **~n** salar; **~n** *n* ‹~s› salazón *f*

Poker *m* póquer *m*; **~·gesicht** *n* cara *f* inescrutable; **~n** *vi* jugar al póquer

Pol *m* ‹~s; ~e› (*a.* ⚡, *fig*) polo *m*

po'lar, **~...** (*in Zssgn*) polar; **~·hund** *m* perro *m* esquimal

polar|i'sieren polarizar; **~i'sierung** *f* *a. fig* polarización *f*; **~i'tät** *f* polaridad *f*

Po'lar·kreis *m* Círculo *m* polar; **~·meer** *n* (Océano *m* Glacial) Ártico *m*

Pol|e *m* ‹~n; ~n›, **~nisch** polaco (*m*); **~en** *n* Polonia *f*

Po'lemi|k *f* polémica *f*; **~sch** polémico; **~'sieren** polemizar

Po'll|ente *f* *pop* bofia *f*; poli *f*; pasma *f*; *Arg* cana *f*; **~ice** [-'is(ə)] *f* póliza *f*

Po'lier [-i:ə] *m* ‹~s; ~e› 🏛 capataz *m* (de albañiles); **~en** pulir, bruñir, pulimentar; lustrar; **~·mittel** *n* producto *m* para pulir; abrasivo *m*

Po|li'tik *f* política *f*; **~'litiker** *m*, **~'litisch** político (*m*); **~liti'sieren** *vi* hablar de política, politiquear; *vt* politizar; **~litisierung** *f* politización *f*

Poli'tur *f* pulimento *m*; bruñido *m*; lustre *m*

Poli'zei *f* ‹~› policía *f*; **~·beamter** *m* (agente *m* de) policía *m*; **~·kommissar** *m* comisario *m* de policía; **~lich** de (la) policía; policíaco, *Am* policial; **~·präsidium** *n* Jefatura *f* de Policía; **~·revier** *n* comisaría *f*; **~·streife** *f* patrulla *f* de policía; **~·stunde** *f* hora *f* de cierre; **~·wache** *f* puesto *m* de policía

Poli'zist *m* ‹~en; ~en› policía *m*; guardia *m*; (*Stadt-*) urbano *m*

Polka *f* ‹~; ~s› polca *f*

Polo *n* ‹~s; ~s› 🏇 polo *m*; **~·hemd** *n* camisa *f* polo; **~·spieler** *m* polista *m*

Polo'näse *f* ♪ rigodón *m*

Polster *n* ‹~s; ~› acolchado *m*; (*Kissen*) almohada *f*, cojín *m*; relleno *m*; *fig* reserva *f*; **~er** *m* colchonero *m*; tapizador *m*; **~n** acolchar; tapizar; **~·sessel** *m* butaca *f*; **~ung** *f* acolchado *m*; relleno *m*

Polter|·abend *m* velada *f* de víspera de

(la) boda; ∠**n** hacer ruido; armar barullo; (*schimpfen*) echar pestes
polyg|'am polígamo; ∠**a'mie** *f* poligamia *f*
Po'lyp *m* <~en; ~en> (*zool u.* §) pólipo *m*; (*Krake*) pulpo *m*; *pop* (*Polizist*) polizonte *m*; *Am a.* paco *m*, cana *m*
Poly'technikum *n* <~s; -ka o -ken> escuela *f* de ingenieros
Po'mad|e *f* pomada *f*; ∠**ig** soso
Pome'ranze *f* naranja *f* amarga
Pomp *m* <~es> pompa *f*; esplendor *m*; ∠**'ös** pomposo; vistoso
Pontius [-ts-]: *von ~ zu Pilatus laufen* ir de la Ceca a la Meca
Ponton [pɔ̃'tɔ̃:; pɔn'tɔ̃; pɔn'to:n] *m* <~s; ~s> *mil* pontón *m*; **~brücke** *f* puente *m* de pontones (*od* flotante)
Pony *n* <~s; ~s> poney *m*; **~frisur** *f* flequillo *m*
Po'panz *m* <~es; ~e> bu, coco *m*
Popel *m umg* albondiguilla *f*; ∠**n** *vi umg* hurgar en la nariz
Po'po *m* <~s; ~s> *Infant* culito *m*; *umg* pompis *m*; *Arg* popochín *m*
popul|'är popular; **~ari'sieren** hacer popular, popularizar; divulgar; ∠**ari'tät** *f* popularidad *f*; **~'ärwissenschaftlich** de divulgación
Por|e *f* poro *m*; ∠**'ös** poroso; **~osi'tät** *f* porosidad *f*
Pornographie [-'fi] *f* pornografía *f*
Porree *m* <~s; ~s> puerro *m*
Port|'al *n* <~s; ~e> portal *m*; **~e'feuille** ['portfœ:j] *n* <~s; ~s> (*a. banc*) cartera *f*; **~emonnaie** [pɔrtmo'ne:] *n* <~; ~s> monedero *m*
Portier [por'tje:] *m* <~s; ~s> portero *m*; conserje *m*; **~s·loge** *f* portería *f*
Porti'on *f* ración *f*; *fig* porción *f*
Porto *n* <~s; ~s o -ti> porte, franqueo *m*; **~freiheit** *f* franquicia *f* postal; **~gebühr(en)** *f* (*pl*) franqueo *m*; ∠**pflichtig** sujeto a franqueo; *com* «porte debido»
Porträt [-'tre:; -'tre:t] *n* <~s; ~s> retrato *m*; ∠**'ieren** retratar; **~maler** *m* retratista *m*
Portug|al *n* Portugal *m*; **~'iese** *m* <~n; ~n>, ∠**'iesisch** portugués (*m*)
Porzel'lan *n* <~s; ~e> porcelana *f*; *Meißner* ~ porcelana *f* de Sajonia
Posamentier|er *m* pasamanero *m*; **~waren** *fpl* pasamanería *f*
Po'saun|e *f* trombón *m*; *pl bibl* trompas *fpl*; ∠**en** <*sin* ge-> *fig* pregonar a son de trompetas
Posau'nist *m* <~en; ~en> trombón *m*
Pos|e *f* pose *f*; *fig a.* afectación *f*; ∠**'ieren** posar; **~iti'on** *f* posición *f*; empleo *m*; cargo *m*; ⚓ situación *f*; **~iti'ons·lichter** *npl* (⚓, ✈) luces *fpl* de situación; ∠**i'tiv** positivo; *fig* favorable; **~i'tiv** *m* <~s; ~e> *ling* positivo *m*; *n* <~s; ~s> 🕪 positivo *m*
~i'tur *f* postura *f*; *desp* pose *f*
Poss|e *f* (*a. fig*) farsa *f*; ∠**enhaft** burlesco; bufón; cómico; **~en·reißer** *m* bufón *m*; ∠**'ierlich** gracioso; cómico; mono
Post *f* <~> correo *m*; **~...**, ∠**'alisch** de correo, postal; **~amt** *n* estafeta *f* de correos; **~anweisung** *f* giro *m* postal; **~beamter** *m* empleado *m* de correos; **~bezug** *m* envío *m* por correo (de periódicos); **~bote** *m* cartero *m*; **~fach** *n* apartado *m* (de correos). *Am* casilla *f*; **~flugzeug** *n* avión *m* de correos; **~geheimnis** *n* secreto *m* postal; **~hilfs·stelle** *f* cartería *f*; **~karte** *f* (tarjeta *f*) postal *f*; **~kutsche** *f* diligencia *f*; ∠**lagernd** «(a) Lista de Correos»; **~paket** *n* paquete *m* postal; **~sack** *m* saca *f*; **~scheck** *m* cheque *m* postal; **~scheck·konto** *n* cuenta *f* de cheques postales; **~schließfach** *n* = ~fach; **~sparkasse** *f* caja *f* postal de ahorros; **~wagen** *m* coche *m* (de) correo; ∠**wendend** a vuelta de correo; **~wert·zeichen** *n* sello *m*, *Am* estampilla *f*; **~zug** *m* tren *m* correo; **~zustellung** *f* reparto *m* del correo
Posta'ment *n* <~e(s); ~e> pedestal *m*
Posten *m* <~s; ~> (*Stellung*) puesto *m*; colocación *f*; empleo *m*; *adm* cargo *m*; (*Rechnung*) elemento *m*; *com* partida *f*; *mil* centinela *m*; (*Streik-*) piquete *m*; *caza* postas *fpl*; ~ *stehen* montar la guardia ♦ *nicht auf dem ~ sein* encontrarse mal; **~kette** *f* línea *f* de centinelas; ∠**weise** *com* en (*od* por) partidas
pos'thum póstumo
pos'tieren colocar; *refl* colocarse, apostarse
po'ten|t potente
Potenti|'al *n* <~s; ~e> potencial *m*; ∠**'ell** potencial, virtual
Po'tenz *f* <~; ~en> potencia *f*
Potpourri ['potpuri] *n* <~s; ~s> popurrí *m*
Pott·|asche *f* potasa *f*; **~wal** *m* cachalote *m*
poussieren *vi* tontear (*mit* con)
Prä'ambel *f* <~; ~n> preámbulo *m*
Pracht *f* <~> magnificencia, suntuosidad *f*, esplendor *m*; pompa *f*, lujo *m*; **~kerl** *m* mocetón *m*, chicarrón *m* del norte; gran elemento *m*; ∠**voll** suntuoso; espléndido; lujoso
prächtig soberbio, magnífico, espléndido
Prädi'kat *n ling* predicado *m*; *stud* nota, mención, calificación *f*
Präge|(·anstalt) *f* Moneda *f*; **~·form** *f* matriz *f*; ∠**n** acuñar; estampar, imprimir; *fig* marcar; grabar: definir; crear; forjar; **~stempel** *m* troquel, cuño *m*
präg'nan|t sucinto, preciso, conciso; significativo; lacónico; ∠**z** *f* <~> precisión, concisión *f*
Prägung *f* acuñación, estampación *f*; *fig* marca *f*; carácter *m*; cuño *m*
prahl|en jactarse, vanagloriarse, alabarse (*mit etw* de u|c); ∠**er** *m* fanfarrón, presumido; traganiños, matamoros *m* (*umg*); ∠**e'rei** *f* fanfarronería, presunción, jactancia, ostentación *f*; **~erisch** arrogante, presumido, chulo
Praktik *f* práctica *f*; **~'kant** *m* practicante *m*; técnico; pasante *m*; **~ker**

m práctico' *m;* **~kum** *n* <~s; -ka *o* -ken> práctica(s) *f*(*pl*); **~sch** práctico; (*Person*) hábil, desenvuelto; diestro; **~'zieren** practicar

Pra'line *f* bombón *m* de chocolate; **~n·schachtel** *f* caja *f* de bombones

prall firme; apretado; tirante; relleno; henchido; *in der ~en Sonne* a pleno sol; **~** *m* <~s; ~e> choque *m;* **~en** <sein> chocar (*auf, gegen* contra, con)

Prämie *f* prima *f;* cuota *f;* premio *m;* **~en·geschäft** *n* operación *f* con (*od* a) prima; **~'ieren** premiar, recompensar

Prä'misse *f* premisa *f*

prang|en brillar, resplandecer; lucir; **~er** *m* picota *f*

Pranke *f* garra, pata *f*

Präpa'rat *n* <~s; ~e> preparado *m*, preparación *f*; **~ieren** preparar; (*Tier*) disecar

Präpositi'on *f* preposición *f*

Präsen|s *n* <~; -'sentia> presente *m;* **~'tieren** presentar

Präsi'dent *m* presidente *m;* **~si'dieren** presidir (u|c); **~'sidium** *n* <~s; -dien> presidencia *f; pol* Mesa *f*

prassel|n crepitar, crujir

prass|en vivir a lo loco; llevar vida licenciosa; **~er** *m* calavera, balarrasa *m;* vividor *m;* **~e'rei** *f* vida *f* disipada; francachela *f*

Präten'dent *m* pretendiente *m*

Praxis *f* <~> práctica, praxis *f*, ejercicio *m;* ⚕ consultorio *m;* clientela *f;* ⚖ bufete *m*

Präze'denz·fall *m* precedente *m*

prä'zis preciso, exacto; puntual; (*Stil*) cortado; **~zis'ieren** precisar; **~zisi'on** *f* precisión *f;* concisión *f*

predig|en *a. fig* predicar; **~er** *m* predicador *m; desp* sermoneador *m;* **~t** *f* <~; ~en> sermón *m;* prédica *f;* predicación *f*

Preis *m* <~es; ~e> precio *m;* valor *m;* (*Lob*) alabanza *f;* gloria *f;* (*Belohnung*) premio *m*, recompensa, prima *f; um jeden ~* a toda costa; cueste lo que cueste; **~·abbau** *m* reducción *f* de precios; **~·abzug** *m* deducción *f* de precio; **~·angabe** *f* indicación *f* del precio, fijación *f* del precio; **~·aufschlag** *m* sobreprecio, recargo *m;* **~·auftrieb** *m* subida *f* de precios; **~aus·schreiben** *n* concurso *m;* **~en** <*irr 89*> alabar; cantar; celebrar; loar; **~·erhöhung** *f* aumento *m* (*od* alza *f od* subida *f*) de precios; **~·ermäßigung** *f* reducción *f* (*od* rebaja *f*) de precios; **~·geben** <*irr 41*> abandonar, dejar, exponer (a); entregar (a); **~gekrönt** coronado, premiado; laureado; **~·gestaltung** *f* calculación *f;* **~·grenze** *f* límite *m* de (los) precios; **~günstig** ventajoso; **~·index** *m* índice *m* de precios; **~·lage** *f* clase *f* de precios; situación *f* de los precios; *in jeder ~lage* de todos los precios; **~·liste** *f* lista *f* de precios; **~·nachlaß** *m* rebaja *f*, descuento *m;* **~·richter** *m* árbitro *m;* **~·schwankung** *f* fluctuación *f* de precios; **~·senkung** *f* reducción *f* de precios; **~·spanne** *f* margen *m* de precios; **~·stopp** *m* bloqueo *m* (*od* congelación) de precios; **~·sturz** *m* caída *f* vertiginosa de los precios; **~·tafel** *f* tarifa *f;* tabla *f* de precios; **~·träger** *m* premio, laureado *m;* titular *m* de un premio; **~·treiberei** *f* alza *f* ilícita; **~·unterbietung** *f* venta *f* bajo precio, dumping *m;* **~wert** *m* barato; *adv* a buen precio, barato

Preisel·beere *f* arándano *m* rojo

Prell|·bock *m* ✠ parachoques *m;* **~en** botar; *fig* estafar, timar; **~e'rei** *f* timo *m*, estafa *f;* **~·stein** *m* guardacantón *m;* marmolejo *m;* **~ung** *f* ⚕ contusión *f*

Presse *f* (*a.* ✲) prensa *f;* periodismo *m;* **~·attaché** *m* agregado *m* de prensa; **~·büro** *n* agencia *f* de prensa; oficina *f* de prensa; **~·feldzug** *m* campaña *f* de prensa; **~·freiheit** *f* libertad *f* de prensa; **~·konferenz** *f* conferencia *f* de prensa; *Esp* rueda *f* de prensa

pressen apretar; comprimir; exprimir; ✲ prensar

Preß·|kohle *f* carbón *m* comprimido; **~kopf** *m* queso *m* de cerdo; **~luft** *f* aire *m* comprimido; **~luft·hammer** *m* martillo *m* neumático

Prestige [pres'ti:ʒ] *n* <~s> prestigio *m*

Preuß|e *m*, <~n; ~n>, **~isch** prusiano (*m*); **~en** *n* Prusia *f*

prickeln picar; resquemar; (*Wein*) raspar; hormiguear; ⚕ hormigueo *m;* **~d** picante; excitante

Priem *m* <~es; ~e> tabaco *m* para mascar; **~en** mascar tabaco

Priester *m* sacerdote, cura *m;* **~·amt** *n* sacerdocio *m;* **~·herrschaft** *f* teocracia *f;* **~in** *f* sacerdotisa *f;* **~lich** sacerdotal; **~·rock** *m* sotana *f;* **~schaft** *f* clero *m;* **~·seminar** *n* seminario *m* conciliar; **~tum** *n* sacerdocio *m;* **~·weihe** *f* ordenación *f* sacerdotal

prim|ma *adj* de primera calidad; *umg* formidable, estupendo, fantástico; de aúpa; *Col, Ven* chévere; *adv* de primera; ⚕ *f* <~; -men> *stud* último curso *m* de un colegio (*od* instituto); **~'maner** *m* alumno *m* del último curso; **~mas** *m* <~; ~se> *lgl* primado *m;* **~'mat** *m od n* <~es; ~e> primacía *f;* **~ma·wechsel** *m com* primera *f* de cambio

Primel *f* <~; ~n> primavera *f*

primi'tiv primitivo, rudimentario, imperfecto; simple

Primitivi'tät *f* primitivismo *m*

Pri|'miz *f* <~; ~en> *lgl* primera misa *f; ~ halten* decir la primera misa; **~mizi'ant** *m* misacantano *m*

Prim·zahl *f* número *m* primo

Prinz *m* <~en; ~en> príncipe *m;* **~'essin** *f* princesa *f;* **~gemahl** *m* príncipe *m* consorte; **~lich** principesco; **~·regent** *m* príncipe *m* regente

Prin|'zip *n* <~s; ~ien> principio *m;* **~zip'al** *m* gerente *m;* jefe, director *m; Esp* patrono, *Am* patrón *m;* **~zipi'ell**

en principio; **~'zipien·reiter** *m* doctrinario *m*; pedante *m*
Prior *m* prior *m*
Priori'tät *f* prioridad *f*; **~s·aktien** *fpl* acciones *fpl* preferentes; **~s·anspruch** *m* derecho *m* de precedencia
Prise *f* ♪ presa *f*; (*Tabak*) toma *f*; ✕ pulgarada *f*; pellizco *m*
Prisma *n* ‹~s; -men› prisma *m*; **~en·glas** *n* prismáticos *mpl*
Pritsche *f* (*Holz-*) camastro *m*; catre *m*; (*Narren-*) palmeta *f*; **~n·wagen** *m* camión *m* de plataforma
pri'vat [-v-] privado; particular; **2·dozent** *m* profesor *m* auxiliar; **2·eigentum** *n* propiedad *f* privada; **2·kläger** *m* parte *f* civil; **2·leben** *n* vida *f* privada; **2·lehrer** *m* preceptor *m*; profesor *m* particular; **2·person** *f* particular *m*; **2·recht** *n* derecho *m* privado; **2·sache** *f*: *das ist* **2***sache* esto es asunto mío (tuyo, etc); **2·sekretär** *m* secretario *m* particular; **2·stunden** *fpl* lecciones *fpl* particulares
Privi'leg ‹~es; ~ien› privilegio *m*; **2·le'giert** privilegiado
pro por; para; ~ *forma* para cumplir; *com* pro forma; ~ *Kopf* por barba
pro'bat probado, acreditado; experimentado; excelente
Probe *f* (*a. math*) prueba *f*; *a.* ♥, ✲ ensayo *m*; experiencia *f*; *com* muestra *f*; examen *m*; *auf die* ~ *stellen* probar; someter a una prueba; poner a prueba; **~·abzug,** **~·druck** *m* 🖷 prueba *f*; **2n** ensayar; **~·nummer** *f* ejemplar *m* gratuito; **~·sendung** *f* envío *m* de prueba; **2weise** por vía *f* de ensayo, a título *m* de prueba; **~·zeit** *f* período *m* de prueba (*od* de ensayo); *igl* noviciado *m*
pro'bier|en ensayar, probar; tentar; (*Speise*) gustar, probar; (*Wein*) catar; **2·glas** *n* probeta *f*, tubo *m* de ensayos
Pro'blem *n* ‹~s; ~e› problema *m*
Proble'matik *f* problemática *f*; **2sch** problemático
Pro|'dukt *n* ‹~es; ~e› (*a. math*) producto *m*; resultado *m*; producción *f*; **~'dukten·börse** *f* bolsa *f* de contratación; bolsa *f* de mercancías; **~dukti'on** *f* producción *f*; fabricación *f*; **~dukti'ons·aufnahme** *f* puesta *f* en fabricación; **~dukti'ons·güter** *npl* bienes *mpl* de producción; **2dukt'iv** productivo, productor; rentable; **~duktivi'tät** *f* productividad *f*
Produ'zent *m* (*a. Film*) productor *m*; fabricante *m*; **2ieren** producir, fabricar; crear; *refl* darse tono
pro|'fan profano; laico; lego; secular, seglar; **~fan'ieren** profanar; violar
Pro'fessor *m* catedrático *m* de Universidad; profesor *m*; (*ordentl.*) catedrático *m* por oposición; (*außerordentl.*) catedrático *m* auxiliar
Profes'sur *f* cátedra *f*
Profi *m umg* profesional *m*
Pro'fil *n* ‹~s; ~e› perfil *m*; silueta *f*; corte *m*; ⛵ gálibo *m*; **~·eisen** *n*, **~·stahl** *m* perfiles *mpl*
profi'lier|en perfilar; **~t de clase, de carácter**
Pro|'fit *m* ‹~es; ~e› provecho *m*, ganancia *f*; lucro, beneficio *m*; **2fi'tieren** aprovecharse (*von* de); ganar, sacar ganancias; salir ganando (*von* en); **~'fit·jäger** *m* oportunista *m*
Pro'forma·rechnung *f* factura *f* proforma
Pro'gnose *f* pronóstico *m*
Pro'gramm *n* ‹~s; ~e› programa *m*: *erstes, zweites* ~ (*Fernsehen*) primera, segunda cadena *f*; **2gemäß** conforme al programa
Program'mierer *m* programador *m*
Prohibi'tiv·zoll *m* aduana *f* prohibitiva; derecho *m* (*od* arancel *m*) prohibitivo
Pro|'jekt *n* ‹~es; ~e› proyecto *m*; plan *m*; **2jek'tieren** proyectar, planear
Projekti'on *f* proyección *f*; **~s·apparat** *m* proyector *m*; **~s·bild** *n* imagen *f* luminosa; **~s·schirm** *m* pantalla *f*
proji'zieren proyectar
Proklama|ti'on *f* proclamación *f*; **2'lieren** proclamar
Pro|'kura *f* poder *m* (mercantil); procuración *f*; *per procura* por poder *m* (*Abk* P.P.); **~ku'rist** *m* ‹~en; ~en› apoderado *m* general, gerente *m*; factor *m*
Prole|tari'at *n* ‹~es; ~e› proletariado *m*; **~'tarier** *m*, **2'tarisch** proletario (*m*)
prolon'gieren prolongar, prorrogar
Promen|'ade *f* paseo *m*; **~aden·deck** *n* ⚓ cubierta *f* de paseo; **2'ieren** pasear
promi'nen|t prominente, importante; **2z** *f* ‹~› personalidades *fpl*; notables *mpl*
Promo|ti'on *f* doctorado *m*; **2'vieren** *vi* doctorarse
prompt pronto; rápido
Pro'nomen *n* ‹~s; ~ o -mina› pronombre *m*
Propa'ganda *f* ‹~› propaganda *f*; **~·feldzug** *m* campaña *f* de propaganda; **~·trick** *m* truco *m* publicitario
Propagi'an·dist *m* ‹~en; ~en› propagandista *m*; **2'ieren** propagar; hacer propaganda para
Pro'peller *m* hélice *f*, propulsor *m*
Pro'phe|t *m* ‹~en; ~en› profeta *m*
Prophe|'tie, **~'zeiung** *f* profecía *f*
pro'phetisch profético
prophe'zeien ‹*sin* ge-› profetizar; predecir; anunciar, pronosticar
Proporti'on *f* proporción *f*; **2o'nal** proporcional; proporcionado
Propst *m* ‹~es; ¨e› (*kath.*) arcipreste *m*; (*protest.*) primer pastor *m*
Pro|sa *f* ‹~› prosa *f*; **2'saisch** *a. fig* prosaico; **~sa·schriftsteller** *m* prosista *m*
prosit, prost! ¡(a la) salud!
Pros'pekt *m* ‹~es; ~e› (*Werbung*) prospecto, folleto *m*; (*Ansicht*) vista *f*, panorama *m*; ♥ decoraciones *fpl* de foro
prostitu'ieren prostituir; **2'ierte** *f* prostituta *f*; **2ti'on** *f* prostitución *f*

prote'gieren [-'ʒi:-] proteger, favorecer; apadrinar (*umg*); **△kti'on** *f* protección *f*; apadrinamiento *m* (*umg*); *gute △ktion haben* tener buenas amatras; tener buenas aldabas; tener enchufe; **△kti'ons·wirtschaft** *f* proteccionismo *m*; **△kto'rat** *n pol* protectorado *m*; patronato *m*

Pro'test *m* ‹-es; -e› protesta *f*; (*Wechsel*) protesto *m*; **~ erheben** levantar protestas (*Wechsel*: protesto)

Protest'ant *m*, **△'antisch** protestante (*m*); **~an'tismus** *m* protestantismo *m*; **△ieren** *vi* protestar

Pro'these *f* § prótesis *f*

Pro'to·koll *n* ‹-s; -e› (**△,** *pol*) protocolo *m*; (*Niederschrift*) acta *f*; *zu ~ nehmen* levantar acta de; **△kol'arisch** *a* protocolario; **~ koll chef** *m* jefe *m* del protocolo; **~'koll·führer** *m* secretario *m* redactor *m* del acta; ⚖ actuario *m*; **△kol'lieren** registrar en el acta; protocolizar

Pro'ton *n* ‹-s; -'tonen› protón *m*

Protz *m* ‹-en o -es; -e(n)› ricachón *m*; fanfarrón *m*; **△en** hacer alarde (de u.c); presumir; **△ig** jactancioso, presumido, arrogante, fanfarrón (*umg*)

Protze *f mil* avantren *m*

Provi'ant [-v-] *m* ‹-s› provisiones *fpl*, víveres *mpl*

Pro'vinz [-v-] *f* ‹-; -en› provincia *f*

provinzi'ell, Provinzler *m* provinciano (*m*)

Pro'vinzlertum *n* provincialismo *m*

Provisi'on [-v-] *f* com comisión *f*; **~s·reisender** *m* comisionista *m*; **△sweise** en comisión

Pro'visor [-v-] *m* regente *m* de farmacia

provi'sorisch provisorio; **~um** *n* ‹-s; -ien› solución *f* provisional

Provo'kati'on [-v-] *f* provocación *f*; **△'zieren** provocar (*zu a*); **△'zierend** provocante, provocador

Proze'dur *f* procedimiento *m*

Pro'zent *n* ‹-es; -e› por ciento *m*; **~satz** *m* porcentaje *m*; **△zentu'al** al tanto por ciento

Pro'zeß *m* ‹-sses; -sse› (*chem*, ⚖) proceso *m*; ⚖ pleito *m*; *e-n ~ führen* seguir una causa ♦ *mit e'm kurzen ~ machen* arreglar u.c sin muchos rodeos; cortar u.c por lo sano; **~akten** *fpl* autos *mpl* (del proceso); **~führer** *m* litigante *m*; **~führung** *f* procedimiento *m* judicial; **~gegenstand** *m* litigio *m*; **~gegner** *m* parte *f* adversaria

prozes'sieren pleitear, litigar

Prozeß·kosten *pl* costas *fp* procesales; **~ladung** *f* convocación *f*; **~ordnung** *f* ley *f* de enjuiciamiento; **~partei** *f* parte *f*; **~recht** *n* derecho *m* procesal; **~vollmacht** *f* poder *m* judicial

Prozessi'on *f* (*a. fig*) procesión *f*

prude *gazmoño, mojigato, de falso pudor*

Prude'rie *f* gazmoñería, mojigatería, ñoñez *f*

prüf'en examinar; estudiar; ✿ ensayar; comprobar; (*Rechnung*) revisar; (*amtl.*) inspeccionar, controlar; *chem* analizar; (*erproben*) probar, poner a prueba; **~end** (*Blick*) escrutador; **△er** *m* examinador *m*; revisor *m*; interventor *m*; **~lampe** *f* ⚡ lámpara *f* piloto; **△ling** *m* examinando *m*; **~stand** *m* ✿ banco *m* de ensayo; **△'stein** *m* ✿ toque *m*; *fig* piedra *f* de toque; **△ung** *f* examen *m*; estudio *m*; prueba *f*; ✿ ensayo *m*; inspección *f*; control *m*; *e-e △ung machen* hacer (od pasar) un examen; **△ungs·ausschuß** *m* comisión *f* examinadora, tribunal *m* examinador

Prügel *m* ‹-s; ~› palo, bastón *m*; *a.* paliza *f*

Prügel'ei *f* riña, camorra, greña *f*

Prügel·knabe *m* el que paga el pato, cabeza *f* de turco; **△n** pegar, dar una paliza, dar leña; **~strafe** *f* castigo *m* corporal

Prunk *m* ‹-es› fasto *m*, fastuosidad *f*, suntuosidad *f*, aparato *m*; **△en** brillar; alardear; hacer alarde (de); **~sucht** *f* ostentación *f*; **△voll** aparatoso, suntuoso, ostentoso

Psal'm *m* ‹-s; -en› salmo *m*; **~ter** *m* salterio *m*

Pseudo'nym *n* ‹-s; -e› seudónimo *m*

Psyche *f* psiquis, psique *f*

Psych'iater *m* siquiatra *m*; **~ia'trie** *f* siquiatría *f*; **△isch** siquico; **~o·ana'lyse** *f* sicoanálisis *m*; **~o'loge** *m* ‹-n; -n› sicólogo *m*; **~olo'gie** *f* sicología *f*; **△o'logisch** sicológico; **~o'path** *m* ‹-en; -en› sicópata, alienado *m*; **~ose** *f* sicosis *f*; **~o'therapie** *f* sicoterapia *f*

Pubert'ät *f* pubertad *f*

pu'blik: ~ werden darse a conocer

Publi'kum *n* ‹-s› público, auditorio *m*; **~ zieren** publicar; **△zist** *m* ‹-en; -en› publicista *m*

Pudding *m* pudín *m*; **~form** *f* pudinera *f*

Pudel *m* ‹-s; ~› perro *m* de aguas (od de lanas) ♦ *das ist des ~s Kern* ahí está la madre del cordero, ahí está el busilis

Puder *m* polvos *mpl*; **~dose** *f* polvera *f*; **△n** empolvar; *refl* ponerse polvos; **~quaste** *f* borlita *f* para polvos; **~zucker** *m* azúcar *m* en polvo

Puff *m* ‹-s; -e› empujón, empellón *m*; golpe *m*; choque *m*; puñetazo *m*; *ecu* (*Bonelli*) casa *f* de putas; *Arg* quilombo *m*; **~ärmel** *mpl* mangas *fpl* abombadas (od de farol); **~bohne** *f* haba *f* gruesa; **△en** empujar; detonar; disparar; **~er** *m* ✿ tope *m*; **~er·staat** *m* estado *m* tapón; **~mutter** *f* regenta *f* de prostíbulo; *Am umg* madama *f*

Pul'lover [-v-] *m* ‹-s; -› jersey *m*

Puls *m* ‹-es; -e› pulso *m*; **~ader** *f* arteria *f*; **△ieren** latir; *fig* estar vivo (od animado); **~schlag** *m* pulsación *f*; **~wärmer** *m* mitón *m*

Pult *n* ‹-es; -e› pupitre *m*; atril *m*

Pulver *n* ‹-s; ~› polvos *mpl*; pól-

vora *f*; **·artig, ·ig** pulverulento; **~faß** *n* barril *m* de pólvora; **i'sieren** pulverizar; **~magazin** *n* polvorín *m*; **~schnee** *m* nieve *f* polvorosa
Pump *m* ‹~ɐs› crédito *m*; *auf ~ kaufen* comprar al fiado; *auf ~ leben* vivir a base de sablazos; **~e** *f* bomba *f*; **·en** sacar agua con la bomba; **~hose** *f* bombachos *mpl*; **~station** *f*, **~werk** *n* instalación *f* de bombas
Punkt *m* ‹~ɐs; ~e› **1.** punto *m*; (*Ort*) lugar *m*, posición *f*; (*Frage*) cuestión *f*; materia *f*; (*Vertrag*) artículo *m*, cláusula *f*; *ling* punto *m* final; *der springende ~* punto *m* crítico, quid *m*; *toter ~* punto *m* muerto; *wunder ~* llaga *f*, punto *m* débil; *nach ~en siegen* ⛹ vencer por puntos; **2.** *12 Uhr* a las doce en punto; **'ieren** puntear; puntar; ⚕ puncionar; **~l'on** *f* ⚕ punción *f*; **~richter** *m* ⛹ árbitro *m*; **~roller** *m* rodillo *m* de masaje; **~wertung** *f* cualificación *f* por puntos; **~zahl** *f* ⛹ número *m* de puntos
pünktlich puntual; regular, minucioso; *adv* a la hora; **·keit** *f* puntualidad *f*; regularidad *f*; exactitud *f*
Punsch *m* ‹~es; ~e› ponche *m*
Punze *f* punzón *m*; **·n** repujar; cincelar
Pu'pille *f* pupila *f*, niña *f* del ojo
Puppe *f* muñeca *f*; (*Marionette*) títere *m*; fantoche *m*; *zool* crisálida *f* ♦ *bis in die ~n schlafen* dejar pegarse las sábanas a uno; **~n·spiel** *n* teatro *m* de guiñol; títeres *mpl*; **~n·spieler** *m* titiritero *m*; **~n·wagen** *m* cochecito *m* para la muñeca
pur puro; **~'gieren** purgar
Puri'taner *m*, **·isch** puritano (*m*)
Purpur *m* ‹~s› púrpura *f*; **·farben, ·n** (de color) púrpura; purpurino, purpúreo
Purzel·baum *m* voltereta *f*; **·n** ‹sein› dar volteretas (*od* zapatetas); resbalar
Puste *f* allento *m*; **·n** soplar
Pustel *f* ‹~; ~n› ⚕ pústula *f*; pupa *f* (*umg*)
Pute *f* pava *f*; **~r** *m* pavo *m*; **·r·rot** rojo como un tomate (*od* una amapola)
Putsch *m* ‹~es; ~e› golpe *m* de Estado; revuelta, insurrección *f*; pronunciamiento *m*; **·en** organizar un golpe de Estado (*od* una intentona); **~ist** *m* ‹~en; ~en› insurrecto, revoltoso *m*; *Am* golpista *m*
Putte *f* 🏛 angelote, amorcillo *m*
Putz *m* ‹~es› adorno *m*; (*Schmuck*) atavío *m*; 🏛 revoque *m*; **·en** limpiar; arreglar; pulir; adornar, aderezar, ornar; (*Pferd*) estregar; (*Kerze*) despabilar; (*Baum*) podar; ☼ bruñir; **~frau** *f* asistenta *f*; **·ig** mono, gracioso; extravagante; raro, singular; **~macher·geschäft** *n* tienda *f* de modas; **~macherin** *f* modista *f*; **~mittel** *n* (producto *m*) de limpieza *m*; **~waren** *fpl* artículos *mpl* de moda; **~wolle** *f* algodón *m* (*od* estopa *f*) para limpiar; **~zeug** *n* utensilios *mpl* para la limpieza
Pyjama [py'dʒa:ma] *m* ‹~s; ~s› pijama *m*; *Am* piyama *f* (*Chil m*)
Pyra'mide *f* pirámide *f*; (*Gewehr-*) pabellón *m*; **·nförmig** piramidal

Q

quabbelig viscoso, blando; gelatinoso; temblón
Quacksalber *m* charlatán *m*; curandero, medicastro *m*; **~ei** *f* curanderismo *m*; **·n** hacer de curandero
Quader *m* *math* paralelepípedo *m* rectángulo; **~stein** *m* sillar *m*, piedra *f* de sillería
Qua'drant *m* cuadrante *m*
Qua'drat *n* ‹~es; ~e› cuadrado *m*; *im ~* (*math*) al cuadrado; **·isch** cuadrado; **~meter** *n od m* metro *m* cuadrado
Quadra'tur *f* cuadratura *f*
Qua'drat|·wurzel *f* raíz *f* cuadrada; **~zahl** *f* número *m* cuadrado
quaken croar
Quäker *m* cuáquero *m*
Qual *f* ‹~; ~en› pena, tortura *f*, tormento, suplicio *m*; **·voll** angustioso; atroz
quälen atormentar, torturar; apenar; molestar; maltratar; *refl fig* torturarse; **~end** vejador, penoso; angustioso; **·e'rei** *f* tortura *f*, martirio, tormento *m*; vejación *f*; **·geist** *m* tipo *m* importuno (*od* fastidioso); pelma(zo) *m*
Qualifikati'on *f* calificación, cualificación *f*; (*Befähigung*) aptitud, capacidad *f*; **·fi'zierbar** calificable; **·fi'zieren** calificar; **~'tät** *f com* calidad *f*; *fig* cualidad *f*; **·ta'tiv** cualitativo; **~täts·erzeugnis** *n* producto *m* de calidad
Qualle *f* ortiga *f* de mar, medusa *f*
Qualm *m* ‹~es› humo *m* espeso; **·en** (*Lampe*) humear, echar humo; *umg* (*rauchen*) fumar; **·ig** lleno de humo; humeante
Quant *n* ‹~s; ~en› cuanto *m*; **~i'tät** *f* cantidad *f*, número *m*; **·ita'tiv** cuantitativo; **~um** *n* porción, cantidad *f*; tanto *m*
Quaran'täne *f* cuarentena *f*; *unter ~ stellen* poner en cuarentena
Quark *m* ‹~s› requesón *m*, queso *m* fresco; *fig siehe* Quatsch
Quart *f* ‹~; ~en› (♪, *Fechten*) cuarta *f*; **~'al** *n* ‹~s; ~e› trimestre *m*; **·'al(s)weise** por trimestre, trimestral; **~'ett** *n* ‹~es; ~e› ♪ cuarteto *m*
Quar'tier [-i:ɐ] *n* ‹~s; ~e› alojamiento *m*; habitación *f*; *mil* cuartel, acantonamiento *m*; *im ~ liegen* (*mil*) estar acuartelado en; **~macher** *m* aposentador *m*; **~schein** *m* boletín *m* (*Am:* boleta *f*) de alojamiento
Quarz *m* ‹~es; ~e› cuarzo *m*; **~lampe** *f* lámpara *f* de cuarzo; **~sand** *m* arena *f* cuarzosa
quasi casi, por así decir

quasseln desbarrar
Quaste *f* borla *f*; (*Vorhang usw*) borlón *m*
Quatsch *m* ‹~es› tonterías, pamplinas *fpl*; cuento *m*; *Am* macanas *fpl*; ~! ¡bobadas!; ⚠en decir tonterías, soltar estupideces; desbarrar, hablar mucho
Queck·silber *n* mercurio, azogue *m*; ~er·säule *f* columna *f* barométrica; ⚠rig *fig* vivo, movido
Quell *m* ‹~es; ~e› ~e *f* fuente *f*; manantial *m*; *lit* fontana *f*; *fig* origen *m*; *aus erster* ~e de primera mano; *aus sicherer* ~e de fuente fidedigna, de buena tinta; ⚠en ‹*irr 90*› brotar, manar; (*auf*) hincharse; *fig* emanar, proceder; surgir; ~en·erschließung *f* alumbramiento *m* de agua; ~en·nachweis *m* índice *m* de fuentes consultadas; bibliografía *f*; ~wasser *n* agua *f* de manantial
Quengel'ei *f* críticas *fpl*; descontento *m*; ⚠ig quejumbroso; ⚠n lloriquear
quer transversal; *adv* a(l) través, de través; ⚠·balken *m* travesaño *m*; ⚠e: *j-m in die* ⚠e *kommen* poner trabas (*od* pegas) a alg; ~feld'ein a campo traviesa; ⚠·flöte *f* flauta *f* travesera; ⚠·format *n* 🕮 tamaño *m* apaisado; ⚠·kopf *m* cabezudo, testarudo *m*; ⚠·pfeife *f* pífano *m*; ⚠rinne *f* badén *m*; ⚠·schiff *n* 🏛 nave *f* transversal; ⚠·schläger *m* bala *f* perdida; ⚠·schnitt *m* sección *f* (transversal); ⚠·straße *f* travesía *f*; ~treiben ‹*irr 162*› intrigar, maquinar; ⚠treibe'reien *fpl* manejos *mpl*, intrigas, maquinaciones *fpl*; ⚠·verbindung *f* comunicación *f* (*od* conexión *f*) transversal
Quer'u'lant *m* pleitista *m*; intrigante *m*
Quetsche *f* prensa *f*; ⚠en aplastar; pisar; triturar; prensar; ~mühle *f* molino *m* triturador; ~ung *f* $ magulladura, contusión *f*
quietschen gritar, chillar; rechinar; ~vergnügt alegre como unas castañuelas
Quintle *f* (♪, *Fechten*) quinta *f*; ~essenz *f* quintaesencia *f*; ~'ett *n* ‹~es; ~e› quinteto *m*
Quirl *m* ‹~es; ~e› molinillo *m*; *bot* verticilo *m*; ⚠en batir; remolinear
quitt igual; libre; *umg* (*Geld*) en paz; ~·leren hacer un recibo; ⚠ung *f* recibo *m*; descargo *m*; ⚠ungs·block *m* talonario *m* de recibo
Quitte *f* membrillo *m*; ~n·baum *m* membrillero *m*; ~n·gelee *n* carne *f* (*od* pasta *f*) de membrillo
Quot·e *f* cuota *f*; contingente *m*; cupo *m*; ~i'ent *m* cociente *m*

R

Ra'batt *m* ‹~es; ~e› descuento *m*, rebaja *f*; ~e *f* ↓ arriate *m*
Rab'biner *m* rabino *m*
Rabe *m* ‹~n; ~n› cuervo *m*; *weißer* ~ (*fig*) mirlo *m* blanco; ~n·mutter *f* madre *f* desnaturalizada; ⚠n·schwarz negro como carbón
rabi'at *umg* furioso; rabiando
Rachle *f* venganza *f*; *aus* ~e *für* en venganza de (*od* por); ~e *nehmen* vengarse (*an j-m für etw* de alg por alc); ~gier *f* (sed *f* de) venganza *f*; ⚠süchtig vengativo, sediento de venganza; rencoroso
rächen vengar; ⚠er *m* vengador *m*
Rachen *m* ‹~s; ~› $ faringe *f*; (*Maul*) boca *f*; *fig* fauces *fpl*
Ra'chitis *f* raquitismo *m*; ⚠isch raquítico
Racker *m* pilluelo, rapaz *m*
Rad *n* ‹~es; ¨er› rueda *f*; *umg* bicicleta *f*; (*Pfau*) abanico *m* ♦ *unter die Räder kommen* arruinarse; ir camino de su perdición
Rädchen *n* ruedecilla *f*; ✲ a. rodaja *f*
Rad·dampfer *m* vapor *m* de ruedas; ⚠eln, ⚠fahren ‹*irr 27*; sein› ir en bicicleta; pedalear; ~·fahren *n* ciclismo *m*; ~fahrer *m* ciclista *m*; *fig umg* cobista *m*, pelotillero *m*; ~gabel *f* horquilla *f*; ~kappe *f* tapacubos *m*; (*Zierkappe*) embellecedor *m*; ~nabe *f* cubo *m*; ~rennbahn *f* velódromo *m*; ~rennen *n* carrera *f* ciclista; vuelta *f* ciclista; ~rennfahrer *m* ciclista *m*; ~schaufel *f* paleta *f*, álabe *m*; ~speiche *f* radio *m*; ~sport *m* ciclismo *m*; ~spur *f* rodada *f*; ~stand *m* distancia *f* entre ruedas; ~tour *f* excursión *f* (*od* paseo *m*) en bicicleta; ~weg *m* pista *f* para bicicletas
Ra'dar *m od n* ‹~s› radar *m*; ~gerät *n* radar *m*; ~schirm *m* pantalla *f* de radar ~station *f* estación *f* de radar; ~techniker *m* radarista
Ra'dau *m* jaleo, alboroto *m*; tremolina *f*; ~bruder *m* camorrista *m*
radebrechen chapurrear
Rädels·führer *m* cabecilla *m*
räder·n *vt* enrodar; ⚠werk *n* rodaje *m*, ruedas *fpl*; a. *fig* engranaje *m*; *fig* mecanismo *m*
ra'dier·en (*aus-*) borrar; (*mit Messer*) raspar; (*Künstler*) grabar al agua fuerte; ⚠gummi *m* goma *f* de borrar; *Am* a. borrador *m*; ⚠messer *n* raspador *m*; ⚠ung *f* aguafuerte *f*
Ra'dieschen *n* rabanito, rabanillo *m*
radi'kal radical; *pol* a. extremista
Radikalismus *m* radicalismo *m*; extremismo *m*
Radio *n* ‹~s› radio *f*; *siehe a.* Rundfunk; ⚠aktiv radiactivo; ~aktivität *f* radiactividad *f*; ~apparat *m* aparato *m* de radio; ~'loge *m* ‹~n; ~n› radiólogo *m*; ~re'corder *m Esp* radiocassette *m*; *Am* radiograbadora *f*; ~röhre *f* lámpara *f* (*od* válvula *f*) de radio
Radium *n* ‹~s› radio *m*
Radius *m* ‹~; -ien› radio *m*
raffi'en (*Kleid*) recoger; *fig* arrebatar; acaparar; ⚠gier *f* avidez, codicia *f*
Raffin'ade *f* azúcar *m* refinado; ~e'rie *f* refinería *f*; ⚠'ieren refinar; ⚠'iert *a. fig* refinado; *umg* vivo, astuto;

redomado; **~'iertheit** *f* refinamiento *m;* astucia, viveza *f*
ragen elevarse
Ra'gout [-'gu:] *n* ‹~s; ~s› ragú *m*
Rahe *f* ⚓ verga *f*
Rahm *m* ‹~s› nata, crema *f*
Rahmen *m* ‹~s; ~› (*a. fig*) marco *m;* ✲ armazón, chasis *m;* (*Fahrrad*) cuadro *m;* (*Grenzen*) límites *mpl;* ⁂ *vt* poner un marco a; **~·antenne** *f* ϟ antena *f* de cuadro; **~·gesetz** *n* ley *f* básica, ley *f* marco
Rain *m* ‹~es; ~e› ↓ lindero *m*
Ra'kete *f* cohete *m;* **~n·antrieb** *m* propulsión *f* por cohetes; **~n·flugzeug** *n* avión-cohete *m*
Ramm|·bär, **~·bock** *m* ✲ pilón *m* de martinete; **~e** *f* ✲ martinete *m;* (*Hand-*) pisón *m;* ⁂**en** ⚓ embestir, abordar, dar un trompazo a; ✲ pisar; hundir; **~·klotz** *m* martinete *m;* pisón *m;* **~ler** *m zool* macho *m* (*de la liebre*)
Rampe *f* 🎭 rampa *f,* muelle *m* de carga; 🎭 proscenio *m;* **~n·licht** *n* candilejas *fpl*
rampo'nieren *umg* estropear
Ramsch *m* ‹~es› pacotilla *f*
Rand *m* ‹~és; ¨er› borde *m,* orilla *f;* (*Wald, Acker*) linde *m;* (*Buch*) margen *m;* (*Stadt*) periferia *f;* (*Saum*) orla *f; bis an den* ~ hasta el borde; *am* ~*e von* al margen de ♦ *außer* ~ *u. Band sein* estar fuera de sí; *umg halt' den* ~*!* ¡cierra el pico!; **~·bemerkung** *f* nota *f* marginal, anotación *f; fig* glosa *f*
rändern orlar; (*Münze*) acordonar
Rand|·leiste *f* reborde *m;* ⁂**los:** ⁂*lose Brille* gafas *fpl* Truman; **~·staat** *m* estado *m* limítrofe; **~·stein** *m* encintado *m;* bordillo *m* de la acera; **~·steller** *m* (*Schreibmaschine*) tope *m* marginal; **~·streifen** *m* arcén *m,* escalón *m* lateral
randa'lieren armar escándalo (*od* camorra)
Rang *m* ‹~és; ¨e› categoría *f;* rango *m;* clase *f;* 🎭 galería *f; mil* rango, grado *m;* (*Stand*) condición *f; ersten* ~*es* de primera categoría; *j-m den* ~ *ablaufen* eclipsar a alg; **~·abzeichen** *n mil* distintivo *m;* **~·ältester** *m* ‹Adj.-Dekl.› el más caracterizado; **~·liste** *f* (*mil*) escalafón *m;* clasificación *f;* **~·ordnung** *f* jerarquía *f;* **~·stufe** *f* escalón *m*
Range *m, u. f* rapaz *m,* rapaza *f*
Ran'gier|·bahnhof [rɔ̃'ʒiə-; ran'ʒi:ə-] *m* estación *f* de clasificación; ⁂**en** maniobrar, hacer maniobras; **~·gleis** *n* vía *f* de maniobra
rank esbelto; ⁂**e** *f* zarcillo *m;* (*Wein*) sarmiento, pámpano *m;* **~en** *vi* trepar; echar pámpanos
Ränke *pl* intrigas, maquinaciones *fpl,* enredos *mpl;* **~·schmied** *m* cabalista, intrigante, maquinador, tramoyista *m*
Ranzen *m* ‹~s; ~› mochila *f;* (*Schule*) cartapacio *m; umg* panza, barriga *f*
ranzig rancio
Rappe *m* ‹~n; ~n› caballo *m* negro ♦ *auf Schusters* ~*n* en coche de San Fernando
Rappel *m* ‹~s; ~› manía *f;* vena *f* de loco; ⁂**ig** *pop* chiflado; como una cabra; ⁂**n** hacer ruido; tabletear
Rappen *m CH* céntimo *m*
Raps *m* ‹~es; ~e› colza *f*
Ra'punzel *f* ‹~; ~n› *bot* hierba *f* de los canónigos
rar raro, escaso; ⁂**i'tät** *f* objeto *m* raro; *fig* curiosidad *f*
ra'sant rasante; rapidísimo
rasch rápido; veloz; *adv* de prisa; a toda velocidad
rascheln crujir; (*Blätter*) susurrar
rase|n *a. fig* rabiar; estar desencadenado; 🚗 ‹sein› *umg* ir como loco; **~nd** rabioso, furioso; (*Beifall*) frenético; (*Tempo*) vertiginoso; ⁂**'rei** *f* rabia *f;* ⚕ frenesí *m;* 🚗 velocidad *f* vertiginosa
Rasen *m* ‹~s; ~› césped *m; umg* **~·mäher** *m* tundidora *f* (de césped), cortacésped *m;* **~·sprenger** *m* regadera *f* de césped
Ra'sier|·apparat *m* maquinilla *f* de afeitar; (*elektr.*) maquinilla *f* eléctrica, rasurador *m;* **~·creme** *f* crema *f* de afeitar; ⁂**en** afeitar; hacer la barba; **~·klinge** *f* hoja *f* de afeitar; **~·messer** *n* navaja *f* (de afeitar); **~·pinsel** *m* brocha *f;* **~·schaum** *m* espuma *f* de afeitar; **~·seife** *f* jabón *m* de afeitar; **~·zeug** neceser *m* de afeitar
Raspel *f* ‹~; ~n› escofina *f;* ⁂**n** escofinar, raspar
Rasse *f* raza *f*
Rassel *f* ‹~; ~n› carraca, matraca *f;* sonajero *m;* **~·bande** *f* pandilla *f* de niños; ⁂**n** hacer ruido; matraquear; cencerrear
Rass|en·lehre *f* teoría *f* de la raza; **~en·schranken** *fpl* barreras *fpl* raciales; **~en·trennung** *f* segregación *f* racial; **~en·wahn** *m* racismo *m;* ⁂**ig** castizo; que tiene clase; (*Tiere*) de casta, de pura sangre; ⁂**isch** racial
Rast *f* ‹~; ~en› descanso *m;* parada *f; mil* alto *m;* ⁂**en** descansar; *mil* hacer alto; **~·haus** *n* albergue *m* de carretera; motel *m;* **~·hof** *m* restaurante *m* de carretera, hostal *m;* ⁂**los** incansable; incesante; sin descansar; **~losigkeit** *f* actividad *f* incansable; **~·stätte** *f* restaurante *m* de carretera
Raster *m* 🖷 reticulo *m;* trama *f*
Ra'sur *f* afeitado *m; Am* afeitada *f*
Rat *m* ‹~és; (Ratschläge)› (*Ratschlag*) consejo *m;* ‹~és; ¨e› (*Gemeinde-*) concejo *m; pol* consejo *m;* (*Person*) consejero *m; j-n um* ~ *fragen* pedir consejo a alg, consultar u|c con alg; *j-n zu* ~*e ziehen* consultar a alg; ⁂**en** ‹*irr 91*› aconsejar; (*Rätsel*) adivinar; **~·geber** *m* consejero *m;* **~·haus** *n* ayuntamiento *m; reg* casa *f* consistorio; ⁂**los** perplejo; **~losigkeit** *f* perplejidad *f;* ⁂**sam** indicado, conveniente, oportuno; **~·schlag** *m* consejo *m;* **~·schluß** *m* decisión *f;* **~s·herr** *m* concejal *m*
Rate *f* plazo *m;* (*Monats-*) mensualidad *f;* **~n·kauf** *m* compra *f* a plazos; **~n·zahlung** *f* pago *m* a plazos

Ratifi|kati'on *f* ratificación, confirmación *f*; **~kati'ons·urkunde** *f* instrumento *m* de ratificación; **ä'zieren** ratificar
Rati|'on *f* ración *f*; **ä'o'nal** racional, razonado; **ä'onali'sieren** racionalizar; **~onali'sierung** *f* racionalización *f*; **ä'o'nell** racional; **ä'o'nieren** racionar; **~o'nierung** *f* racionamiento *m*
Rätsel *n* ‹~s; ~› acertijo *m*, adivinanza *f*; *fig* enigma *m*; **ä'haft** enigmático, misterioso
Ratte *f* rata *f*; **~n·bekämpfung** *f* desratización *f*; **~n·gift** *n* raticida *m*, matarratas *m sg*
rattern tabletear; rechinar; traquetear; *ä n* tableteo *m*; traqueteo *m*
Raub *m* ‹~·es› robo *m*; atraco, asalto *m*; (*Personen*) secuestro *m*; rapto *m*; ⚖ robo *m* a mano armada; (*Beute*) presa *f*; **~bau** *m* explotación *f* exhaustiva; **ä'en** robar; quitar; **~gier** *f* rapacidad *f*; **ä'gierig** rapaz; **~mord** *m* robo *m* con homicidio; **~tier** *n* fiera *f*, animal *m* carnicero; **~überfall** *m* atraco *m*, agresión *f* a mano armada; **~vogel** *m* ave *f* de rapiña; **~zug** *m* incursión, correría *f*
Räuber *m* bandido, bandolero *m*; salteador *m* de caminos; **~bande** *f* pandilla *f* de bandidos; *Arg* gavilla *f*; **~höhle** *f* ladronera, guarida *f* de ladrones; **ä'isch** rapaz
Rauch *m* ‹~·es› humo *m*; **~abzug** *m* chimenea *f*; **ä'en** fumar; **~er** *m* fumador *m*; **~fahne** *f* penacho *m* de humo; **~fang** *m* chimenea *f*; **~fleisch** *n* carne *f* ahumada; **~glas** *n* vidrio *m* ahumado; **ä'ig** humeante; lleno de humo; **ä'los** sin humo; **~verzehrer** *m* fumívoro *m*; **~waren** *fpl* tabacos *mpl*; (*Pelze*) peletería *f*; **~wolke** *f* humareda *f*; **~zimmer** *n* salón *m* de fumar, fumadero *m*
Räucher|·hering *m* arenque *m* ahumado; **~kammer** *f* ahumadero *m*; **ä'n** ahumar; **~ung** *f* ahumado *m*; (*Schädlinge*) fumigación *f*
Räudie *f* sarna *f*; **ä'ig** sarnoso
Rauf|bold *m* ‹~·es; ~e› camorrista *m*; pendenciero *m*; **ä'en** *a. refl* pelearse, reñir; **~e'rei** *f* pelea, riña, pendencia *f*; **ä'lustig** pendenciero
Raufe *f* ↓ percha *f* del pesebre; rastrillo *m*
rauh *a. fig* áspero; (*Stimme*) ronco; (*Klima*) severo, riguroso; *fig* duro; rudo; **ä'·bein** *n* hombre *m* duro; **~en** (*Tuch*) cardar; **ä'eit** *f* aspereza *f*; rudeza *f*; **ä'reif** *m* escarcha *f*
Raum *m* ‹~·es; ¨·e› espacio *m*; (*Platz*) sitio *m*; (*Zimmer*) pieza *f*, local *m*; (*Gebiet*) zona *f*; **~...** (*in Zssgn*) *astr* interplanetario, espacial, del espacio; **~bedarf** *m* espacio *m* necesario, necesidades *fpl* de espacio; **~einheit** *f* unidad *f* de volumen; **~fahrer** *m* cosmonauta, astronauta *m*; **~fahrt** *f* navegación *f* interplanetaria (*od* espacial), astronáutica *f*; **~flug** *m* vuelo *m* espacial; **~gestaltung** *f* decoración *f* de interiores; **~inhalt** *m* volumen *m*, capacidad, cabida *f*; **~kunst** *f* arte *m* decorativo; **~lehre** *f* geometría *f*; **~mangel** *m* falta *f* de sitio; **~messung** *f* cubicación *f*; **~meter** *n od m* metro *m* cúbico; **~schiff** *n* astronave *f*, nave *f* espacial; **ä'sparend** de poco bulto, que abulta poco; **~station** *f* estación *f* espacial; **~ton** *m* sonido *m* estereofónico
räum|en evacuar; despejar; (*Schutt*) quitar; (*Stellung*) abandonar; (*Wohnung*) desocupar; *aus dem Weg* **~en** eliminar; *umg* despachar; **~lich** espacial; **ä'lichkeit** *f* local *m*; **ä'ung** *f* evacuación *f*; despejo *m*; ⚖ (*Zwangs-*) desahucio *m*; **ä'ungs·verkauf** *m* liquidación *f* de existencias; venta *f* total; **ä'ungs·klage** *f* ⚖ demanda *f* de desahucio
raunen murmurar; ä *n* murmullo *m*
Raupe (*zool*, ✲) oruga *f*; **~n·schlepper** *m* tractor-oruga *m*
raus! ¡fuera (de aquí)!, ¡largo de aquí!
Rausch *m* ‹~es; ¨·e› borrachera *f*; *a. fig* embriaguez *f*; *s-n* **~** *ausschlafen* dormir la mona; **ä'en** murmurar; susurrar; zumbar; **~en** *n* ‹~s› ruido *m*; murmullo *m*; susurro *m*; crujido *m*; (*Stoff*) frufrú *m*; **~gift** *n* estupefaciente *m*, droga *f*, narcótico; **~gift·dezernat** *n* brigada *f* de antinarcóticos; **~gift·handel** *m* tráfico *m* de estupefacientes; **~gift·händler** *m* traficante *m* de drogas; *Am a.* narcotraficante *m*; **ä'giftsüchtig** toxicómano, drogadicto *m*; **~gold** *n* oropel *m*
räuspern *refl* carraspear, aclarar la voz
Raute *f* rombo *m*; **ä'nförmig** romboidal
Razzia *f* ‹~; ~s o -ien› redada *f*
Rea'gens *n* ‹~; -'genzien› *chem* reactivo *m*; **~enz·glas** *n* tubo *m* de ensayos; **ä'ieren** reaccionar (*auf* a)
Reakti'on *f* (*a. chem, pol*) reacción *f*; **reaktio'när** *m*, ‹~s; ~e› ä reaccionario (*m*)
Reakti'ons·fähigkeit *f* reactividad *f*
Re'aktor *m* reactor *m*, pila *f* atómica
re'al real; efectivo; material; objetivo; positivo; **ä'len** *pl* realidades *fpl*, hechos *mpl*
reali'sierbar realizable; **ä'i'sierung** *f* realización *f*; **ä'ismus** *m* realismo *m*; **ä'ist** *m* ‹~en; ~en›, **~istisch** realista (*m*); **ä'i'tät** *f* realidad *f*
Re'al·schule *f* colegio *m* de orientación práctica con seis cursos
Rebe *f* vid *f*; sarmiento *m*
Re'bell *m* ‹~en; ~en› rebelde *m*
rebelli'eren rebelarse; sublevarse; **~i'on** *f* rebeldía, sublevación *f*
re'bellisch rebelde, sublevado
Reb|·huhn *n* perdiz *f*; **~·laus** *f* filoxera *f*; **~·stock** *m* cepa *f*
rechen ↓ rastrillar; ä *m* ‹~s; ~› rastrillo *m*
Rechen|·aufgabe *f* problema *m* de aritmética; **~buch** *n* libro *m* de aritmética; **~fehler** *m* error *m* de cálculo; **~maschine** *f* máquina *f* calculadora; **~schaft** *f*: *~schaft ablegen* ren-

dir cuentas; *j-n zur ~schaft ziehen pedir* cuentas a alg; **~·schieber** *m* regla *f* de cálculo; **~'zentrum** *n* ‹~s; ~en› centro *m* de cálculo (*Am* da computación)
rechnen calcular; computar; ~ *auf* contar con; ~ *zu* incluir en, contar en el número de; *im Kopf* ~ hacer un cálculo mental; ⚓ *n* ‹~s› cálculo *m*, aritmética *f*
Rechner *m* calculador *m;* aritmético *m;* (*Elektronen-*) computadora *f;* **⚓isch** aritmético; *com* calculatorio
Rechnung *f math* cálculo *m*, operación *f* aritmética; *com* factura *f;* (*Hotel, Restaurant*) cuenta *f; in ~ stellen* facturar, contar; ~ *tragen* tener en cuenta; *es geht auf meine ~* corre por mi cuenta ♦ *auf s-e ~ kommen* hallar su cuenta; *die ~ ohne den Wirt machen* hacer la cuenta sin la huéspeda; **~s·abschluß** *m* cierre *m* de cuentas; liquidación *f;* balance *m;* **~s·führer** *m* contador *m;* **~s·hof** *m* Tribunal *m* de Cuentas; **~s·jahr** *n* ejercicio *m;* **~s·legung** *f* rendición *f* de cuentas
recht derecho; (*Winkel*) recto; (*richtig*) justo; exacto; (*rechtmäßig*) legítimo; (*geeignet*) conveniente, oportuno, apropiado; (*echt*) auténtico, verdadero; *adv* bastante; *~e Seite* (*Stoff*) cara *f; ~ u. schlecht* mal que bien; *erst ~* a mayor abundamiento; *nun erst ~ nicht!* ¡ahora sí que no!, ¡ahora menos que nunca!; *ganz ~!* ¡exactol, ¡exactamente!; *zur ~en Zeit* a tiempo; a propósito; *j-m ~ geben* dar la razón a alg; ~ *haben* tener (*od* llevar la) razón; *das ist mir ~* me va bien, estoy de acuerdo, me conviene; *das kommt mir gerade* ~ me viene de perillas
Recht *n* ‹~es; ~e› derecho *m;* *mit vollem ~* con pleno derecho; con mucha razón; *von ~s wegen* de derecho; a decir verdad; *alle ~e vorbehalten* reservados todos los derechos; 🕮 es propiedad; ~ *sprechen* administrar justicia; *das ~ haben zu* tener derecho de; *e. ~ haben auf* tener derecho a; **~e** *f* (*pol u. Hand*) derecha *f;* **~eck** *n* rectángulo *m;* **⚓eckig** rectangular; **⚓en** disputar (sobre); **⚓fertigen** justificar; **~fertigung** *f* justificación *f;* **⚓gläubig** ortodoxo; **~haber** *m*, **⚓haberisch** ergotista (*m*); respondón (*m*); **~habe'rei** *f* ergotismo *m;* espíritu *m* de contradicción; **⚓lich** ⚖ jurídico; legal; **~lichkeit** *f* carácter *m* legal; legalidad *f;* **⚓los** sin derecho; **⚓mäßig** legal; legítimo; **~mäßigkeit** *f* legalidad *f;* legitimidad *f;* **⚓schaffen** honrado, recto, íntegro; **~schaffenheit** *f* honradez, integridad *f;* **~schreibung** *f* ortografía *f;* **~sprechung** *f* jurisprudencia *f;* jurisdicción *f;* **⚓winklig** rectangular; **⚓zeitig** oportuno; puntual; *adv* a tiempo; a su debido tiempo
rechts a (*od* por) la derecha; **⚓·abteilung** *f* servicio *m* (*od* departamento *m*) jurídico; **⚓·anspruch** *m* derecho *m*, título *m* legal; pretensión *f;* **⚓·anwalt** *m* abogado *m;* **⚓·außen** *m* ⚽ extremo *m* derecha; **⚓·beistand** *m* abogado *m;* defensor *m;* **⚓·berater** *m* consejero *m* jurídico; **⚓·beugung** *f* prevaricación *f;* **⚓·bruch** *m* infracción *f*, violación *f* de la ley; **⚓·drall** *m* torsión *f* a la derecha; **⚓·drehung** *f* rotación *f* (*od* torsión *f*) a la derecha; **~fähig:** *~fähig sein* tener capacidad jurídica; **⚓·fähigkeit** *f* capacidad *f* jurídica; **⚓·fall** *m* caso *m* jurídico; **⚓·form** *f* forma *f* legal; **⚓·frage** *f* cuestión *f* de derecho; **⚓·gelehrter** *m* ‹Adj.-Dekl.› jurisconsulto *m;* jurista; **⚓·geschäft** *n* acto *m* (*od* negocio *m*) jurídico; **⚓·grundlage** *f* ⚖ base *f* jurídica (*od* legal); **~·gültig, ~kräftig** legal; válido; (*Dokument*) auténtico; (*Urteil*) firme; **⚓·gültigkeit, ⚓kräftigkeit** *f* validez *f;* autenticidad *f;* firmeza *f;* **⚓·gutachten** *n* dictamen *m* jurídico; **⚓·handel** *m* litigio *m;* pleito *m;* **⚓händer** *m*, **~händig** diestro (*m*); **⚓·hilfe** *f* asistencia *f* judicial (*od* jurídica); **⚓·lage** *f* situación *f* jurídica; **⚓·mittel** *n* ⚖ recurso *m;* **⚓·nachfolger** *m* causahabiente *m;* **⚓·persönlichkeit** *f* personalidad *f* jurídica; **⚓·pflege** *f* administración *f* de justicia; **⚓·sache** *f* asunto *m* judicial; **⚓·spruch** *m* sentencia *f;* fallo *m;* **⚓·staat** *m* Estado *m* de derecho (*od* constitucional); **⚓·stellung** *f* situación *f* jurídica; estatuto *m* legal; **⚓·streit** *m* litigio, pleito *m;* **~ungültig** inválido; nulo; ilegal; **~verbindlich** obligatorio; legal; **⚓verbindlichkeit** *f* carácter *m* obligatorio; **⚓·verkehr** *m* 🚦 circulación *f* por la derecha; **⚓·weg** *m* vía *f* judicial; **~widrig** contrario al derecho; ilegal, ilegítimo; **⚓·wissenschaft** ciencia *f* del derecho
Reck *n* ‹~es; ~e› ⚽ barra *f* fija; **⚓en** *vt* extender; extender; alargar; *refl* estirarse; desperezarse
Redakti'eur [-ø:r] *m* redactor *m;* **~i'on** *f* redacción *f*
Rede *f* ‹~; ~n› discurso *m;* (*feierliche*) oración *f;* alocución *f;* (*Ausdrucksweise*) lenguaje, estilo *m;* (*Äußerung*) palabras *fpl;* (*Sprechfähigkeit*) habla *f; ling* estilo *m; wovon ist die ~?* ¿de qué se trata?; *j-n zur ~ stellen* pedir explicaciones a alg; *das ist nicht der ~ wert no* vale pena (*hablar* de esto); no tiene importancia; *davon kann k-e ~ sein* no hay que pensarlo; es imposible; *j-m ~ u. Antwort stehen* rendir cuentas a alg; **~fluß** *m* verbosidad *f;* **~freiheit** *f* libertad *f* de (la) palabra; **⚓gewandt** diserto, elocuente; **~kunst** *f* retórica *f;* **⚓n** hablar (*über* de); (*plaudern*) charlar; *s-m ~n nach* según lo que dice; *er läßt mit s. ⚓n* se puede hablar con él; *von sich ⚓n machen* tener resonancia; **~ns·art** *f* decir *m; ling* modismo *m;* **~'rei** *f* hueras palabras *fpl;* habladurías *fpl;* **~·weise** *f* manera *f* de hablar; elocución *f;* **~·wendung** *f* giro *m*, locución *f*, modismo *m*
redi'gieren redactar

redlich honrado, íntegro, recto; **~keit** *f* honradez, rectitud, integridad *f*
Redner *m* orador *m*; **~gabe** *f* don *m* de la palabra, talento *m* oratorio; **~isch** retórico, oratorio; **~tribüne** *f* tribuna *f*
redselig locuaz; **~keit** *f* locuacidad *f*
redu'zieren reducir
Reede *f* ⚓ rada *f*; **~r** *m* ⚓ armador, naviero *m*; **~'rei** *f* ⚓ compañía *f* naviera
re'ell real, efectivo; *com* leal; serio; sólido; razonable
Reep *n* ‹~es; ~e› ⚓ cabo *m*
Refa·fachmann *m* especialista *m* en racionalización de empresas
Refer|'at *n* ‹~es; ~e› ponencia *f*; (*Abteilung*) negociado *m*; **~en'dar** *m* ‹~s; ~e› ⚖ (= licenciado *m* en derecho aspirante a la magistratura o judicatura que hace prácticas); pasante *m*; **~'ent** *m* ponente *m*; *adm* funcionario *m* competente; jefe *m* de negociado; **~'enz** *f* ‹~; ~en› referencia *f*; **~'ieren** (*berichten*) hacer un informe sobre; (*wiedergeben*) referir
Reff *n* ‹~es; ~e› ⚓ rizos *mpl*; **~en** ⚓ arrizar
reflek'tieren *phys* reflejar; *auf etw ~ieren* interesarse por u|c
Re'flektor *m* reflector *m*
Re'flex *m* ‹~es; ~e› (*a.* ♀) reflejo *m*; **~'bewegung** *f* movimiento *m* reflejo
Reflexi'on *f* (*a. phys*) reflexión *f*
Re'form *f* ‹~; ~en› reforma, reorganización *f*
Reform|ati'on *f* Reforma *f*; **~'ator** *m*, **~a'torisch** reformador (*m*)
Re'form·haus *n* (*etwa:*) establecimiento *m* de productos alimenticios de régimen
reform|'ieren reformar; **~ierter** *m* ‹Adj.-Dekl.› reformado, calvinista *m*
Re'form·maßnahmen *fpl* reformas *fpl*
Refrain [rə'frɛ̃:] *m* ‹~s; ~s› estribillo *m*
Re'g|al *n* ‹~s; ~e› estantería *f*; (*Bücher-*) *Mex* librero *m*; **~atta** *f* ‹~; -tten› ⚓ regata *f*
rege vivo, activo; despierto; animado
Regel *f* ‹~; ~n› regla *f*; (*Vorschrift*) reglamento *m*; ♀ reglas *fpl*; *in der ~* por regla general; **~bar** ✲ regulable, reglable, ajustable; **~los** irregular; desordenado; confuso; **~mäßig** regular; periódico; regulado; **~mäßigkeit** *f* regularidad *f*; periodicidad *f*; **~n** arreglar; *a.* ✲ regular; (*Vorschriften erlassen*) reglamentar; **~recht** correcto, normal; en toda forma; *fig* verdadero; **~ung** *f* reglamento *m*; reglamentación *f*; **~widrig** contrario a la regla; irregular; **~widrigkeit** *f* irregularidad *f*
regen *refl* (*a. fig*) moverse; *fig* ser activo; (*Gefühl*) despertarse, nacer
Regen *m* ‹~s; ~› lluvia *f* ♦ *vom ~ in die Traufe kommen* entrar por Guatemala y salir por guatepeor; **~bogen** *m* arco *m* iris; arco *m* de San Juan (*umg*); **~bogen·haut** *f* iris *m*; **~dicht** impermeable; **~guß** *m* chaparrón, aguacero *m*; **~'haut** *f* impermeable *m* de plástico (de bolsillo); **~mantel** *m* impermeable *m*; **~messer** *m* pluviómetro *m*; **~schauer** *m* chubasco *m*; **~schirm** *m* paraguas *m*; *Am a.* sombrilla *f*; **~wasser** *n* agua *f* pluvial; **~wetter** *n* tiempo *m* de lluvia; **~wurm** *m* lombriz *f* (de tierra); **~tropfen** *m* gota *f* de lluvia; **~zeit** *f* estación *f* de las lluvias
regene'rieren regenerar
Re'gent *m* regente *m*; **~schaft** *f* regencia *f*
Regi|'e [re'ʒi:] *f* (♀, *Film*) dirección *f*; *com* monopolio *m* del Estado; *~ führen* (♀, *Film*) dirigir; **~is'seur** [-ø:r] *m* ‹~s; ~e› (♀, *Film*) director, realizador *m*
re'gieren gobernar; mandar; *a. ling* regir; (*Herrscher*) reinar
Re'gierung *f* gobierno *m*; (*Herrscher*) reinado *m*; **~s...** gubernamental; **~s·antritt** *m* subida *f* al trono; *pol* advenimiento *m* al poder; **~s·bezirk** *m* distrito *m*; **~s·bildung** *f* formación *f* del gobierno; **~s·chef** *m* jefe *m* del gobierno; **~sfeindlich** antigubernamental; **~s·form** *f* régimen *m* político; **~s·partei** *f* partido *m* gubernamental; **~s·vorlage** *f* proyecto *m* de ley gubernamental; **~s·zeit** *f* reinado *m*
Regi|me [re'ʒi:m] *n* ‹~s; ~s› régimen *m*; **~'ment** [regi-] *n mil* regimiento *m*; *fig* mando, gobierno *m*
Re'gist|er *n* ‹~s; ~› registro *m*; 🕮 índice *m*; *alle ~er ziehen* tocar todos los registros; **~er·tonne** *f* ⚓ tonelada *f* de registro
Regist|ra'tur *f* archivo *m*; **~'rieren** registrar; **~'rier·kasse** *f* caja *f* registradora; **~'rierung** *f* registro *m*; inscripción *f*
Regler [e:] *m* ✲ regulador *m*
reg·los [e:] *siehe* regungslos
regn|en [e:] llover; **~er** *m* ↓ regadora, rociadora *f*; **~erisch** lluvioso
Re'greß *m* ‹-sses; -sse› ⚖ recurso *m*; **~klage** *f* acción *f* recursoria; **~pflichtig** responsable
regsam [e:] activo; vivo; **~keit** *f* actividad *f*
regu'l|är regular; normal; **~ator** *m* regulador *m*; **~ierbar** reglable, regulable, ajustable; **~ieren** ✲ reglar, regular, ajustar; **~ierung** *f* reglaje *m*, regulación *f*, ajuste *m*
Regung *f* movimiento *m*; emoción *f*; (*plötzliche*) impulso *m*; arranque *m*; **~slos** inmóvil; inánime; **~slosigkeit** *f* inmovilidad *f*
Reh *n* ‹~es; ~e› **~bock** *m* corzo *m*; **~geiß** *f* corza *f*; **~kitz** *n* corcillo *m*
rehabili'tier|en rehabilitar; **~ung** *f* rehabilitación *f*
Reib|e *f*, **~eisen** *n* rallador *m*; **~en** ‹*irr 92*› frotar; (*streifen*) rozar; ✕ rallar; (*ab-*) restregar; (*Farben*) moler; **~e'reien** *fpl* roces *mpl*; fricciones *fpl*; colisiones *fpl*; **~fläche** *f* superficie

f de frote; **~ung** *f* (*a.* ✲) fricción *f*; frote, frotamiento *m*; rozamiento *m*; **⁂ungslos** sin dificultades, sin contratiempo

reich rico (*an* en); *fig* fecundo, fértil, abundante; **~haltig** rico, abundante; *com* bien surtido; **⁂haltigkeit** *f* riqueza, abundancia *f*; **~lich** copioso; largo; *adv* en abundancia; bastante; **⁂tum** *m* ⟨¨~es; ¨~er⟩ riqueza *f*

Reich *n* ⟨~es; ~e⟩ (*a. fig*) reino *m*; (*Kaiser-*) imperio *m*

reich·en *vt* tender, pasar, alargar, alcanzar (*j-m etw* u|c a alg); *vi* extenderse, ir, llegar (*bis* hasta); (*genügen*) ser bastante (*od* suficiente); **⁂·weite** *f* (*a. fig*) alcance *m*; *in ⁂weite* al alcance de la mano

reif maduro; **⁂e** *f* maduridad *f*; *zur ⁂e bringen* madurar; **⁂e·prüfung** *f* bachillerato *m*; *Esp* reválida *f*; **~lich** maduro; *nach ~licher Überlegung* después de pensarlo bien

Reif[1] *m* ⟨~es⟩ escarcha *f*; **⁂en:** *es hat gereift* hay escarcha

Reif[2] *m* ⟨~es; ~e⟩ cerco *m*; (*Ring*) aro *m*; **~en** *m* ⟨~s; ¨~⟩ (*Faß*) cerco, fleje, aro *m*; (*Rad*) neumático *m*; *Col* llanta *f*; **~en·decke** *f* cubierta *f*; **~en·panne** *f* pinchazo *m*; **~·rock** *m* crinolina *f*; miriñaque *m*

Reigen *m* ⟨~s; ¨~⟩ (*Kinder-*) corro *m*; (*Tanz*) baile *m* en ruedo; *den ~ eröffnen* (*fig*) abrir la marcha

Rei|he *f* (*a. mil*) fila *f*; (*Bücher*, ✲) serie *f*; (*Knöpfe*, ↓) hilera *f*; (*nebeneinander*) línea *f*; *math* progresión *f*; *der ~e nach* por turno; sucesivamente; uno después de otro; *in ~ u. Glied* en fila; *ich bin an der ~e* me toca a mí; es mi turno; *aus der ~e tanzen* no entrar en docena; **~en·fertigung** *f* fabricación *f* en serie; **~en·folge** *f* sucesión *f*; orden *m*; turno *m*; **~en·häuser** *npl* casas *fpl* de serie; **~en·schaltung** *f* ↯ conexión *f* en serie; **⁂·um** por turno

Reiher *m* garza *f*; **~·busch** *m* airón *m*

Reim *m* ⟨~es; ~e⟩ rima *f*; **⁂en** *vt/i* (*a. refl*) rimar (*auf* con)

rein *a. fig* puro; (*sauber*) limpio; (*echt*) legítimo, auténtico; (*fehlerlos*) perfecto; intachable; (*Gewinn*) neto; *aus ~er Furcht* de puro miedo; *e-e Sache ins ~e bringen* arreglar un asunto; *ins ~e schreiben* sacar en limpio; **⁂·ertrag** *m* rendimiento *m* (*od* producto *m*) neto; **⁂·gewinn** *m* beneficio *m* neto; **⁂heit** *f* pureza *f*; limpieza *f*; nitidez *f*; (*Keuschheit*) castidad *f*; **~igen** limpiar; (*chem.*) lavar en seco; *a. fig* purificar; **⁂igung** *f* limpieza *f*; (*chem.*) lavado *m* en seco; *a. fig* purificación *f*; *a. pol* depuración *f*; (*Geschäft*) tintorería *f*; tinte *m* (*umg*); *Am* lavandería *f*; **⁂igungs·mittel** *n* detergente *m*; producto *m* de limpieza; **⁂·kultur** *f biol* cultivo *m* en caldo; *in ⁂kultur* (*fig*) puro; **~·leinen** hilo puro; **~lich** limpio; (*Person*) aseado; nítido; **⁂lichkeit** *f* limpieza *f*; **⁂mache·frau** *f* mujer *f* de la limpieza; **~rassig** de raza pura; *fig* castizo; **~·schreiben** *vt* sacar en limpio; **⁂·schrift** *f* copia *f* en limpio; **~·waschen** ⟨*irr 174*⟩ *refl fig* justificarse

Rein·fall *m* fracaso *m*; desilusión *f*; chasco (*umg*); *e-en ~fall erleben* llevarse un chasco; **⁂fallen** ⟨*irr 28*; sein⟩ llevarse un chasco; **⁂legen** chasquear, tomar el pelo a

Reis[1] *m* ⟨~es⟩ arroz *m*; **~·bauer** *m* arrocero *m*; **~·feld** *n* arrozal *m*

Reis[2] *n* ⟨~es; ~er⟩ ramilla *f*; vástago *m*; **~ig** *n* ⟨~s⟩ chasca, fusta *f* despunte *m*

Reise *f* viaje *m*; (*com u. adm a.*) desplazamiento *m*; *auf ~n* de viaje; **~·apotheke** *f* botiquín *m* de viaje; **~·bedarf** *m* artículos *mpl* de viaje; **~·beschreibung** *f* relación *od* descripción *f* de viaje; **~·büro** *n* agencia *f* de viajes; **~·fieber** *n* nerviosismo *m* ante el viaje; **~führer** *m* (*Person*) guía *m*; (*Buch*) guía *f*; **~·gepäck** *n* equipaje *m*; **~·geschwindigkeit** *f* ⚓, ✈ velocidad *f* comercial; **~·gesellschaft** *f* viaje *m* colectivo; **~·koffer** *m* maleta *f*; **⁂lustig** aficionado a viajar; **⁂n** ⟨sein⟩ viajar, ir; **~nder** *m* ⟨Adj.-Dekl.⟩ viajero *m*; *com* viajante *m*; **~·paß** *m* pasaporte *m*

Reise|route *f* itinerario, trayecto *m*; **~·scheck** *m* cheque *m* de viaje(ros); **~·schreibmaschine** *f* máquina *f* de escribir portátil; **~·tasche** *f* valija *f*; **~·verkehr** *m* tráfico *m* de viajeros

Reiß|laus: *~aus nehmen* poner pies en polvorosa, tomar las de Villadiego; **~·brett** *n* tablero *m* de dibujo; **⁂en** ⟨*irr 93*⟩ **1.** *vt* (*ab-*) arrancar; *in Stücke ⁂en* romper, hacer pedazos; desgarrar; *an s. ⁂en* arrebatar; *fig* apoderarse de; *mit s. ⁂en* arrastrar; **2.** *vi* ⟨sein⟩ romperse; quebrarse; desgarrarse; *s. um etw ⁂en* disputarse u|c; arrancarse u|c de las manos; **~en** *n* ⟨~s⟩ (*Schmerz*) dolor *m* reumático; **⁂end** (*Tier*) feroz; (*Strom*) violento, impetuoso; (*Schmerz*) agudo, desgarrador; *⁂enden Absatz finden* venderse con mucha facilidad; **~er** *m* exitazo *m*; *com* artículo *m* que se vende muy bien; **⁂erisch** *fig* chillón; exagerado; **~·feder** *f* tiralíneas *m*; **~fest** irrompible; **~·nagel** *m* chincheta *f*; **~schiene** *f* regla *f* de dibujo, te *f*; **~·verschluß** *m* cremallera *f*; cierre *m*; *Mex* cíper *m*; *Perú* cierre *m* relámpago; **~·zahn** *m zool* colmillo *m*; **~·zeug** ⟨~es; ~e⟩ *n* caja *f* de compases; **~·zwecke** *f* chinche *m*; chincheta *f*

Reit|·bahn *f* picadero *m*; hipódromo *m*; pista *f* de equitación; **⁂en** ⟨*irr 94*; sein⟩ *vi* ir a caballo; cabalgar; *vt* montar (un caballo); **~en** *n* ⟨~s⟩ equitación *f*; **~er** *m* jinete *m*, caballista *m*; (*Kartei*) guión, caballete *m*; (*Läufer*) cursor *m*; pilón *m*; **~erin** *f* amazona *f*; **~·gerte** *f* fusta *f*; **~·hose** *f* pantalón *m* de montar; **~·knecht** *m* palafrenero *m*; **~·peitsche** *f* látigo *m*; **~·pferd** *n* caballo *m* de silla; **~·sport** *m* equitación *f*; **~·stall** *m* caballeriza *f*; **~·stiefel** *m* bota *f* de montar; **~·tier** *n* caballería, montura *f*

Reiz *m* <~es; ~e> encanto *m;* (*Anreiz*) aliciente, estímulo *m;* (*a*, ⚕, ⚡) excitación *f;* **≈bar** sensible; excitable; susceptible; irritable; **~barkeit** *f* excitabilidad *f;* irritabilidad *f;* **≈en** excitar; (*anregen*) estimular; (*anlocken*) atraer; (*erzürnen*) irritar; **≈end** encantador, atractivo; **≈los** sin aliciente (*od* atractivo); **~·mittel** *n* estimulante, excitante *m;* **~ung** *f* (*a. fig*) irritación *f;* **≈voll** encantador, lleno de atractivo; seductor
rekeln *refl* desperezarse, estirarse
Reklamati'on *f* reclamación *f; Am a.* reclamo *m*
Re'klam|e *f* publicidad, propaganda *f;* **~e...** publicitario
rekla'mieren *vt|i* reclamar
rekognos'zier|en *mil* reconocer
rekonstru|'ieren reconstruir; **≈kti'on** *f* reconstrucción *f;* ⚖ reconstitución *f*
Rekonvales'zen|t convaleciente *m;* **~z** *f* <~> convalecencia *f*
Re'kord *m* <~ǿs; ~e> récord *m*, marca *f*
Re'krut *m* <~en; ~en> recluta, quinto *m;* **~en·jahrgang** *m* quinta *f*
rekru'tier|en reclutar, *Am* enrolar, **≈ung** *f* reclutamiento *m*, *Am* enrolamiento *m*
Rektor *m* (*Universität, igl*) rector *m;* (*Schule*) director *m*
Relais [rə'lɛ] *n* <~; ~> ⚡ relé, relevador *m;* **~·sender** *m* ⚡ transmisor *m* de repetición; **~·steuerung** *f* mando *m* por relé
rela|'tiv relativo; **≈tivi'tät** *f* relatividad *f*
Reli'ef *n* <~s; ~s *o* ~e> relieve *m;* **~·karte** *f* mapa *m* en relieve
Religi'on *f* religión *f;* **~s·freiheit** *f* libertad *f* de cultos; **~s·gemeinschaft** *f* comunidad *f* religiosa; **≈slos** sin religión; irreligioso; ateo; **~s·losigkeit** *f* irreligiosidad *f;* ateísmo *m*, **~s·stunde** *f* clase *f* de religión; **~s·unterricht** *m* enseñanza *f* religiosa; catequesis *f*
religi|·ös religioso; (*fromm*) piadoso, devoto; **≈osi'tät** *f* religiosidad *f;* piedad *f*
Reling *f* <~; ~s *o* ~e> ⚓ borda *f*
Re'liquie *f* reliquia *f;* **~n·schrein** *m* relicario *m*
Remit't|enden *fpl* 📖 devoluciones *fpl;* **≈ieren** remitir; 📖 devolver; **~ent** *m com* tenedor, tomador *m*
Ren(·tier) *n* <~s; ~e> reno *m*
Renaissance [rənɛ'sɑ̃s] *f* <~; ~n [-sən]> renacimiento *m;* **~...** (*in Zssgn*) renacentista
Rendezvous [rɑ̃de'vu:] *n* <~ [-u:s]> cita *f*
Renn|·bahn *f* pista *f;* **~ boot** *n* bote *m* de carreras; **≈en** <*irr 95*> correr; *gegen die Wand ≈en* dar contra la pared; **~en** *n* <~s; ~> carrera *f* ♦ *das ~en machen* ganar, salir vencedor; **~·fahrer** *m* corredor, piloto *m; as m* del volante (*umg*); **~·pferd** *n* caballo *m* de carreras; **~·sport** *m* carreras *fpl;* **~·stall** *m* cuadra *f* de carreras; **~·strecke** *f* pista *f;* **~·wagen** *m* coche *m* de carreras; bólido *m*
Renom'm|ee *n* <~s; ~s> reputación *f*, renombre, prestigio *m;* **≈ieren** fanfarronear; echar faroles (*umg*); **≈iert** famoso, célebre; **~ist** *m* <~en; ~en> fanfarrón *m;* farolero *m* (*umg*)
reno'vier|en renovar; (*Haus*) reformar; **≈ung** *f* renovación *f;* (*Haus*) reformas *fpl*
rent|'abel remunerador; rentable; **≈abili'tät** *f* rendimiento *m;* rentabilidad *f;* **≈e** *f* (*allgemein*) haber *m* pasivo; (*Sozial-*) pensión *f;* (*aus Kapital*) renta *f;* **≈en·empfänger** *m* beneficiario *m* de una pensión; **~'ieren** *refl* ser rentable (*od* remunerador); **≈ner** *m* pensionista *m;* beneficiario *m* de una pensión
Reorganis|ati'on *f* reorganización *f;* **≈'ieren** reorganizar
Reparati'onen *fpl* reparaciones *fpl*
Repara'tur *f* reparación *f;* **~·kosten** *fpl* gastos *mpl* de reparación; **~·werkstatt** *f* taller *m* de reparaciones
repa'rieren reparar
repatri'ier|en repatriar; **≈ung** *f* repatriación *f*
Reper'toire [-twe:r] *n* <~s; ~s> 🎭 repertorio, programa *m*
repe'ti|eren repetir; **≈tor** *m* repetidor *m*
Re'port *m* <~es; ~e> *com* report *m*
Repor'tage [-a:ʒə] *f* reportaje *m*
Re'porter *m* repórter, reportero *m*, informador *m*
Repräsent|'ant *m* representante *m;* **~ati'on** *f* representación *f;* **≈a'tiv** representativo; **≈'ieren** representar
Repres'salien *fpl* represalias *fpl*
reprivati'sieren desnacionalizar
Reprodu|kti'on *f* (📷, 📖) reproducción *f;* **≈'zieren** reproducir
Rep'til *n* <~s; ~e *o* ~ien> reptil *m*
Repu'blik *f* <~; ~en> república *f*
Republi'kan|er *m*, **≈isch** republicano (*m*)
requi|'rieren *mil* requisar; **≈'siten** *npl* 🎭 accesorios *mpl;* **≈siti'on** *f mil* requisa *f*
Reser'vat [-v-] *n* <~ǿs; ~e> reserva *f*
Re'serve *f* (*a. mil*) reserva *f; stille ~en* (*com*) reservas *fpl* tácitas; **~·fonds** *m com* fondo *m* de reserva; **~·offizier** *m* oficial *m* de reserva; **~·rad** *n* rueda *f* de recambio; **~·tank** *m* depósito *m* (*Am a.* **tanque** *m*) **de reserva**
reserv|'ieren reservar; **~'iert** *a. fig* reservado; **≈'ierung** *f* reservación *f* reserva *f;* **≈'ist** *mil m* <~en; ~en> reservista *m;* **≈oir** [-'vwa:r] *n* <~s; ~e> depósito *m*
Resi'd|ent *m* residente *m;* **~enz** *f* <~; ~en> (*Fürstensitz*) residencia *f;* (*Palast*) palacio *m* real (ducal, etc); **≈ieren** residir
Resign|ati'on *f* resignación *f;* **≈'ieren** resignarse
reso'lut enérgico, decidido
Reso'nanz *f* <~; ~en> (*a. fig*) resonancia *f;* **~·boden** *m* caja *f* de resonancia
Res'pekt *m* <~ǿs> respeto *m* (*vor* a)

respek'tabel, ~ierlich respetable; **~ieren** respetar
res'pekt|los irrespetuoso; sin respeto; **~tage** *mpl com* días *mpl* de cortesía (*od* de gracia); **~voll** respetuoso
Ressentiment [reSãti'mã:] *n* ‹~s; ~s› resentimiento *m*
Ressort [rə'so:r] *n* ‹~s; ~s› *adm* negociado, departamento *m*; ⚖ jurisdicción *f*; *fig* incumbencia *f*
Rest *m* ‹~es; ~e› (*a. math*) resto *m*; *com* saldo *m*; (*Über-*) vestigio *m*; (*Stoff*) retal *m*; ✲, *chem* residuo *m*; (*Speise*) sobras *fpl*, restos *mpl* ♦ *j-m den ~ geben* acabar con alg; **~auflage** *f* resto *m* de edición **~bestand** *m* existencias *fpl* restantes; **~betrag** *m* saldo, remanente *m*; **~lich** restante; **~los** entero, total; *adv* por completo; sin dejar ni los rabos; **~posten** *m* restante *m* (de un artículo); **~schuld** *f* deuda *f* restante; **~zahlung** *f* pago *m* del resto
Restaur|ant [resto'rã:] *n* ‹~s; ~s› restaurant(e) *m*; **~a'teur** [-a'tø:r] *m* dueño *m* de un restaurant(e); **~ati'on** [-au-] *f* (*a.* 🏛, *pol*) restauración *f*; **~'ator** [-au-] *m* restaurador *m*; **~'ieren** [-au-] restaurar
Resul't|at *n* ‹~es; ~e› resultado *m*; **~ieren** resultar (*aus* de)
Re'torte *f* retorta *f*, alambique *m*
rett|en salvar; **~er** *m* salvador *m*
Rettich *m* ‹~s; ~e› rábano *m*
Rettung *f* salvación *f*; *a.* ⚓ salvamento *m*; **~s·aktion** *f* operación *f* de salvamento; **~s·anker** *m fig* áncora *f* de salvación; **~s·boot** *n* bote *m* salvavidas; **~s·los** sin remedio; **~s·ring** *m* guindola *f*, salvavidas *m*
Re'tusch|e *f* (*a. fig*) retoque *m*
retu'schieren retocar
Reu|e *f* arrepentimiento *m* (*über* de, por); *lgl* penitencia, contrición *f*; **~en:** *es ~t mich* me arrepiento de ello; **~evoll, ~ig** arrepentido; *lgl* contrito; **~mütig** arrepentido; *lgl* penitente
Reuse *f* nasa *f*
revanchieren [revã'ʃiːrən] *refl* tomar su revancha, tomar el desquite (*bei j-m für etw* de uc en alg); (*Gastfreundschaft*) devolver
Re'vers[1] [-'vɛrs] *m* ‹~es; ~e› garantía *f*; resguardo *m*
Re'vers[2] [-'vɛr:r] *n* ‹~ [-vɛr:rs]; ~ [-vɛr:rs]› (*Kleidung*) solapa *f*
revi'dieren revisar
Re'vier [-'vi:ə] *n* ‹~s; ~e› ♣ coto *m*; (*Bergbau*) distrito *m*, cuenca *f*; (*Polizei*) comisaría *f*; *mil* enfermería *f*
Re|visi'on [-v-] revisión *f*; ⚖ recurso *m* de casación; (*Zoll*) registro *m*; **~ion einlegen** ⚖ interponer un recurso de casación; **~'visor** *m* revisor *m*; (*Bücher-*) revisor *m* de cuentas, *Am* contador *m* público
Re'volte *f* revuelta *f*, motín *m*
revol'tieren rebelarse, amotinarse
Revoluti'on [-v-] *f* revolución *f*
Revolutio'när, ♣**ar** *m* ‹~s; ~e› revolucionario (*m*); **~leren** *a. fig* revolucionar
Re'volver [-v-] *m* revólver *m*; **~blatt** *n* periódico *m* amarillo (*od* sensacionalista), **~drehbank** *f* torno *m* revólver; **~held** *m* pistolero *m*
Re'vue [re'vy] *f* 🎭 revista *f*; **~girl** *n* corista *f*
Rezens|ent *m* crítico *m*; **~ieren** reseñar; **~i'on** *f* reseña *f*; **~i'ons·exemplar** *n* 🕮 ejemplar *m* para reseña
Re'zept *n* ‹~es; ~e› (⚕, ✕) receta *f*
rezi|'prok recíproco; **~tati'on** *f* declamación *f*; recitación *f*; **~'tieren** recitar
Rha'barber *m* ruibarbo *m*
Rhein *m* el R(h)in; **~isch, ~länder** *m* renano (*m*); **~land** *n* Renania *f*
Rhe'tor|ik *f* retórica, oratoria *f*; **~isch** retórico, oratorio
Rheu|ma *n* ‹~s›, **~ma'tismus** *m* ‹~; -men› reuma(tismo) *m*; **~ma·krank, ~'matisch** reumático
Rhi'nozeros *n* ‹~ *o* ~ses; ~se› rinoceronte *m*
Rhombus *m* ‹~; -ben› rombo *m*
rhythm|isch rítmico; **~us** *m* ‹~; -men› (*a. fig*) ritmo *m*
Richt|·antenne *f* ϟ antena *f* dirigida; **~·blei** *n* hilo *m* de plomada; **~·block** *m* tajo *m*; **~en** 1. *vt* dirigir (*auf* a); (*Waffe*) apuntar (*auf* sobre); (*Aufmerksamkeit*) fijar (*auf* sobre, en); ✲ regular, ajustar; (*In Ordnung bringen*) arreglar; reparar; (*gerade-*) enderezar; (*her-*) preparar, poner en orden, arreglar; (*Tisch*) poner; (*hin-*) ejecutar, ajusticiar; 2. *vi* juzgar; 3. *refl* adaptarse, ajustarse (*nach* a); (*Vorschriften*) cumplir (con), conformarse (a); *ling* acordarse (con), depender (de)
Richter *m* juez *m*; **~amt** *n* judicatura *f*; **~lich** ⚖ judicial; **~spruch** *m* ⚖ sentencia *f*; fallo *m*; **~stand** *m* magistratura *f*; **~stuhl** *m fig* tribunal *m*
richtig exacto; justo; correcto; que conviene; bueno; (*echt*) auténtico, verdadero; ~*!* ¡exacto!; ¡eso es!; *sehr ~!* ¡perfectamente!; *die Uhr geht ~* el reloj marcha bien; **~keit** *f* exactitud *f*; corrección *f*; autenticidad *f*; (*Ausdruck*) propiedad *f*; *s-e ~keit haben* estar en orden; **~stellen** rectificar; poner en su lugar; **~stellung** *f* rectificación *f*, mentís *m*
Richt|·linie *f* línea *f* de conducta; directiva, instrucción *f*; **~·maß** *n* norma *f*; **~·preis** *m com* precio *m* de orientación (*od* indicativo); **~·scheit** *n* 🏛 maestra *f*; **~·schnur** *f* 🏛 tendel *m*; *fig* pauta *f*; **~·strahler** *m* ϟ antena *f* dirigida; **~ung** *f* dirección *f*; *fig* orientación, tendencia *f*; (*Kunst, Literatur*) movimiento *m*, escuela *f*; **~ungweisend** normativo; directivo; de orientación; **~wert** *m* coeficiente *m*; **~zahl** *f* (✲, *com*) índice *m*
Ricke *f* corza *f*
riech|en ‹*irr 96*› *vt* oler; *fig* olfatear, husmear; *vi* oler (*nach* a) ♦ *j-n nicht ~en können* no poder tragar a alg; **~er** *m: e-n guten ~er haben* (*fig*) tener

buen olfato; **~·fläschchen** *n* pomo *m*; **~·nerv** *m* nervio *m* olfatorio
Ried *n* <~es; ~e> cañaveral, juncal *m*; caña *f*
Riege *f* ⛹ sección *f*
Riegel *m* <~s; ~> cerrojo *m*; pestillo *m*; (*Seife*) pastilla *f*; (*Schokolade*) barra *f* ♦ **e-r Sache e-n ~ vorschieben** impedir ulc; acabar con ulc
Riemen *m* <~s; ~> correa *f*; (*Gürtel*) cinturón *m*; (*Ruder*) remo *m* ♦ **den ~ enger schnallen** apretar el cinturón **~·scheibe** *f* ⚙ rodete *m*, polea *f*
Ries *n* <~es; ~e> resma *f* (de papel)
Ries·e *m* <~n; ~n> gigante *m*; **~en·erfolg** *m* éxito *m* bárbaro (*umg*); **~en·kraft** *f* fuerza *f* hercúlea; **~en·rad** *n* noria *f*; **~en·schlange** *f* serpiente *f* gigante; **~en·schritt** *m*: **mit ~en schritten** a pasos agigantados; **~ig** gigantesco; *fig* enorme, colosal
Riesel·feld *n* campo *m* de fecalización; **~n** gotear; (*Wasser*) correr
Riff *n* <~es; ~e> arrecife *m*
rigo'ros riguroso; severo, duro, rígido; **~um** *n* examen *m* oral de doctorado
Rille *f* 🏛 ranura, acanaladura *f*; (*Kerbe*) muesca *f*; (*Schallplatte*) surco *m*; **~n** acanalar
Rind *n* <~es; ~er> buey *m*; vaca *f*; **~er·braten** *m* asado *m* de buey; **~er·zucht** *f* cría *f* de ganado bovino; **~·fleisch** *n* carne *f* de buey (*od* de vaca); **~s·leder** *n* vaqueta *f*
Rinde *f* corteza *f*; (*Schorf*) costra *f*
Ring *m* <~es; ~e> anillo *m*; aro *m*; (*Ehe-*) alianza *f*; (*Schmuck-*) sortija *f*; (*Eisen-*) argolla *f*; ⚙ abrazadera *f*; (*Boxen*) ring *m*; *bot* cerco *m*; (*Kreis*) círculo *m*; *pl* ⛹ anillas *fpl*; **~e um die Augen haben** tener ojeras; **~·bahn** *f* línea de circunvalación; **~·finger** *m* anular *m*; **~förmig** anular; circular; **~·mauer** *f* muralla *f* (cerrada); **~·richter** *m* árbitro *m*
Ringel *m* <~s; ~> rosca *f*; **~·locke** *f* bucle *m*, sortija *f*; **~n** *refl* enroscarse, (*Haar*) ensortijarse; **~·natter** *f* culebra *f* de agua
ring·en <*irr 97*> *a. fig* luchar (*mit* con; *um* por); *die Hände* **~en** retorcerse las manos; *nach Atem* **~en** luchar por respirar; *mit dem Tode* **~en** agonizar; **~er** *m* luchador *m*; **~·kampf** *m* ⛹ lucha *f*
rings(herum) alrededor; por todas partes
Rinn·e *f* reguero *m*; (*Dach-*) gotera, canal *f*; reguera, acequia *f*; 🏛 ranura *f*; acanaladura *f*; **~en** <*irr 98*> fluir, correr; gotear; (*Topf*) tener un agujero; **~sal** *n* <~es; ~e> arroyuelo, riachuelo *m*; **~·stein** *m* arroyo *m* (de la calle)
Rippe *f* ⚕ costilla *f*; 🏛 nervadura *f*; *bot* nervio *m*; **~n·fell** *n* ⚕ pleura *f* (costal); **~nfell-entzündung** *f* pleuresía *f*; **~n·stoß** *m* empujón *m*; codazo *m*; **~n·stück** *n* entrecot *m*
Rips *m* <~es; ~e> reps *m*
Risiko *n* <~s; -ken *o* ~s> riesgo *m*; **~frei** sin riesgo
ris'kant arriesgado; *Arg* riesgoso; **~ieren** arriesgar; *s-n Kopf* **~ieren** jugarse el pellejo
Rispe *f bot* panícula *f*
Riß *m* <-sses; -sse> rotura *f*; (*Stoff*) rasgón, desgarrón *m*; (*Mauer; Haut*) grieta *f*; (*Spalte*) rendija, hendidura *f*
rissig agrietado; **~ werden** agrietarse
Rist *m* <~es; ~e> garganta *f* (del pie)
Ritt *m* <~es; ~e> paseo *m* a caballo; cabalgata *f*; **~lings** a horcajadas
Ritter *m* caballero *m*; *zum* **~ schlagen** armar caballero **~·gut** *n* latifundio *m*; **~lich** caballeresco; *fig* cortés; **~lichkeit** *f* caballerosidad *f*; **~·orden** *m* orden *m* de caballería; **~·schlag** *m* acolada *f*, espaldarazo *m*; **~·sporn** *m bot* espuela *f* de caballero; **~tum** *n* caballería *f*
Rit'u'al *n* <~s; ~e *o* ~lien> **~u'ell** ritual (*m*); **~us** *m* <~; -ten> rito *m*
Ritz *m* <~es; ~e> **~e** *f* hendidura *f*; rendija *f*; (*Schramme*) arañazo *m*; **~en** arañar; rasguñar; rajar; hacer una incisión en
Ri'vale [-v-] *m* <~n; ~n> rival *m*; **rivali'sieren** rivalizar, competir; **~tät** *f* rivalidad *f*
Rizinus·öl *n* aceite *m* de ricino
Robbe *f* foca *f*; **~n** *mil* avanzar cuerpo a tierra
Robe *f* toga *f*
Roboter *m* robot *m*
ro'bust robusto; **~heit** *f* robustez *f*
Rochen *m* <~s; ~> (*Fisch*) raya *f*
röcheln respirar con dificultad; **~** *n* <~s> estertor *m*
rochieren [-ʃi-] *o* [-ʃi-] enrocar
Rock *m* <~es; ¨~e> hábito *m*; (*Damen-*) falda *f*, *Arg* pollera *f*; (*Jacke*) chaqueta *f*; **der Heilige ~** la Túnica Sagrada; **~·aufschlag** *m* solapa *f*; **~·schoß** *m* faldón *m*
Rocken *m* <~s; ¨~> rueca *f*
Rodel (·schlitten) *m* <~s; ~> tobogán *m*, trineo *m*, luge *f*; **~n** <sein> ir en trineo
rod·eln descuajar; rozar; (*Wald*) desmontar, talar; **~ung** *f* descuaje *m*; roza *f*
Rogen *m* <~s; ~> hueva *f*
Roggen *m* <~s> centeno *m*; **~·brot** *n* pan *m* de centeno
roh *a.* ✕ crudo; en rama; *a. fig* bruto; *fig* grosero; (*ungebildet*) inculto; *mit* **~er Gewalt** brutalmente; **~·bau** *m* 🏛 obra *f* en bruto; **~·eisen** *n* hierro *m* bruto, fundición *f*; **~eit** *f* rudeza *f*; brutalidad *f*; **~·gewicht** *n* peso *m* bruto; **~·gummi** *m* caucho *m* bruto (*od* virgen); **~·kost** *f* régimen *m* crudo; **~ling** *m* bruto *m*; ⚙ pieza *f* bruta; **~·stoffe** *mpl* materias *fpl* primas; **~·öl** *n* aceite *m* crudo; **~·produkt** *n* producto *m* bruto; **~·seide** *f* seda *f* cruda; **~·zucker** *m* azúcar *m* sin refinar
Rohr *n* <~es; ~e> ⚙ tubo *m*; caño *m*; *a. bot* caña *f*; (*Geschütz*) cañón *m*; **~·dommel** *f zool* avetoro *m*;

⁂förmig tubular; **~·geflecht** *n* 🏛 cañizo *m*; (*Stuhl*) rejilla *f*, trenzado *m* de mimbre; **~·leger** *m* fontanero *m*; **~·leitung** *f* tubería, cañería *f*; **~·post** *f* correo *m* neumático; **~·schelle** *f* abrazadera *f*; **~·spatz** *m zool* hortelano *m* ♦ *wie e. R. schimpfen* jurar como un carretero; **~·stock** *m* caña *f*; **~·stuhl** *m* silla *f* trenzada; **~·zucker** *m* azúcar *m* de caña

Röhre *f* tubo *m*; caña *f*; ϟ válvula, lámpara *f*; ♦ *in die ~ gucken umg* quedarse con las ganas, quedarse con dos palmos de narices; **⁂n** *vi* (*Hirsch*) roncar; bramar; **~n·knochen** *m* caña *f*; **⁂förmig** tubular

Röhricht *n* ‹~s; ~e› cañaveral, juncal *m*

Rokoko *n* ‹~s› rococó *m*

Rolladen *m* persiana *f* (enrollable); **~·bahn** *f* pista *f*; **~·dach** *n* 🚗 techo *m* arrollable; **~e** *f* rollo *m*; (*a.* ✲) rodillo *m*; cilindro *m*; (*Garn-*) carrete *m*; bobina *f*; (*Flaschenzug*) polea *f*; 🦁 *u. fig* papel *m*; *e-e spielen* desempeñar un papel; *aus der ~e fallen* desafinar; desmandarse; **⁂n** *vi* rodar; correr; (*Donner*) retumbar; (*Geld*) circular; ⚓ balancearse; *vt* arrollar; enrollar; *refl* arrollarse; enrollarse; (*Papier*) abarquillarse; **~en·lager** *n* ✲ cojinete *m* de rodillos; **~er** *m* (*Spielzeug*) patinete *m*; 🚗 scooter *m*; **~·feld** *n* ✝ pista *f*; **~·film** *m* carrete, rollo *m*; **~fuhr·dienst** *m* acarreo *m*; camionaje *m*; **~fuhr·unternehmen** *n* empresa *f* de acarreo; **~·geld** *n* acarreo *m*; **~·kragen** *m* cuello *m* de cisne; **~kragen·pullover** *m* jersey *m* con cuello de cisne; *Arg* polera *f*; **~·mops** *m* arenque *m* enrollado; **~·schuh** *m* patín *m* de ruedas; **~·stuhl** *m* sillón de ruedas; **~·treppe** *f* escalera *f* móvil; *Am a.* escalador

Ro'man *m* ‹~s; ~e› novela *f*; **⁂haft** novelesco; **⁂isch** romano; (*Volk*) latino; (*Sprachen a.*) romance

Roma'nist *m* ‹~en; ~en› romanista *m*

Roma'nistik *f* filología *f* románica; *stud* románicas *fpl*

Ro'man·schriftsteller *m* novelista *m*; **~tik** *f* (*a. fig*) romanticismo *m*; **~tiker** *m*, **⁂tisch** romántico (*m*); **~ze** *f* romance *m*; ♪ romanza *f*

Römer *m* **1.** romano *m*; **2.** copa *f* (*para vino blanco alemán*); **⁂isch** romano

Ron'dell *n* ‹~s; ~e› glorieta *f*

Rondo *n* ♪ rondó *m*

röntgen radiografiar, examinar con rayos X; **⁂·aufnahme** *f* radiografía *f*; **⁂o'loge** *m* radiólogo *m*; **⁂·röhre** *f* tubo *m* de rayos X; **⁂·strahlen** *mpl* rayos *mpl* X; **⁂·technik** *f* radiología *f*; **⁂·therapie** *f* radioterapia *f*

rosa rosa (*inv*)

Rose *f* rosa *f*; ⚕ erisipela *f*; **~n·garten** *m* rosaleda *f*; **~n·kohl** *m* col *f* de Bruselas; **~n·kranz** *m* rosario *m*; **~n·montag** *m* lunes *m* de carnaval; **~n·öl** *n* esencia *f* de rosas; **⁂·rot** rosado; **~n·stock** *m* rosal *m*; (*wilder*) escaramujo *m*; **~'ette** *f* 🏛 rosetón *m*; **⁂ig** rosa (*inv*); (*Backen*) sonrosado; *fig* risueño; **~'ine** *f* pasa *f*; **~marin** *m* ‹~s› romero *m*

Roß *n* ‹-sses; -sse› caballo *m* ♦ *s. aufs hohe ~ setzen* subirse de tono; **~·haar** *n* crin *f* (de caballo); **~händler** *m desp* chalán *m*; **~·kastanie** *f* castaño *m* de Indias; **~·kur** *f* cura *f* de caballo

Rost[1] *m* ‹~es› óxido, orín *m*; herrumbre *f*; *bot* roya *f*; **⁂en** oxidarse; **⁂frei** no oxidado; (*nichtrostend*) inoxidable; **⁂ig** oxidado, tomado de orín, aherrumbrado; **~·schutz·mittel** *n* anticorrosivo *m*

Rost[2] *m* ‹~es; ~e› rejilla *f*; *a.* ✕ parrilla *f*; gril *m*

Röstle *f* tostadero *m*; **⁂en** tostar; (*in der Pfanne*) saltear

rot rojo; encarnado; colorado; **⁂es Kreuz** la Cruz Roja; *~ werden* ponerse colorado (*od* encarnado); ruborizarse; **~backig** de mejillas encarnadas; rubicundo; **~blond** rubicundo; **~braun** castaño, pardo rojizo; **⁂·buche** *f* haya *f* común; **~glühend** candente, puesto al rojo; **~haarig** pelirrojo; **⁂·haut** *f* piel roja *m*; **⁂·käppchen** *n* Caperucita *f* Roja; **⁂·kehlchen** *n* petirrojo *m*; **⁂·kohl** *m* col *f* morada; **⁂·lauf** *m* erisipela *f*; mal *m* rojo; **⁂·schwänzchen** *n* colirrojo *m*; **⁂·stift** *m* lápiz *m* rojo; **⁂·wein** *m* vino *m* tinto; **⁂welsch** *n* ‹~es› jerga *f* del hampa; **⁂·wild** *n* venado *m*, ciervos *mpl*

Rotati'on *f* rotación *f*; **~s·druck** *m* 🕮 impresión *f* rotativa; **~s·presse** *f* rotativa *f*

Röte *f* color *m* rojo; rojez *f*; (*Scham-*) rubor *m*; **~el** *m* ‹~s; ~› almagre *m*; **~eln** *pl* ⚕ rubéola, alfombrilla *f*; **⁂lich** rojizo

ro'tieren girar; **~ierend** giratorio, rotativo; *pol, adm* por turno; **⁂or** *m* ϟ rotor *m*; inducido *m*

Rotte *f* cuadrilla *f*; pandilla *f*; banda *f*; *mil* fila *f*

Rotz *m* ‹~es; ~e› (*Pferd*) muermo *m*; *pop* moco *m*; **⁂ig**, **~·nase** *f pop* mocoso (*m*)

Rou'lade [ru-] *f* asado *m* en rollos; **~ett** *n* ‹~; ~n› ruleta *f*

Route ['ru:-] *f* ruta *f*, itinerario *m*; recorrido *m*

Rou'tine [ru-] *f* rutina *f*; **⁂mäßig** rutinario

Rowdy ['raudi:] *m* ‹~s; ~s› camorrista *m*; golfo *m*; gamberro *m*

Roya'list *m* realista, monárquico m; **⁂isch** realista, monárquico

Rübe *f* nabo *m*; *gelbe ~e* zanahoria *f*; *weiße ~e* nabo *m*; *rote ~e* remolacha *f* colorada; **~en·zucker** *m* azúcar *m* de remolacha; **~·öl** *n* aceite *m* de colza; **~·samen** *m* nabina *f*

Rubel *m* ‹~s; ~› rublo *m*; **~'in** *m* ‹~s; ~e› rubí *m*

Ru'brik *f* rúbrica *f*; 🕮 columna *f*; sección *f*

rubrizieren ·clasificar
ruch|bar público, notorio; ~*bar werden* saberse, transcender; **~los** desalmado, desaforado, infame, facineroso; **≙losigkeit** *f* fechoría *f*; infamia *f*; perfidia *f*
Ruck *m* ‹~es, ~e› tirón *m*; empujón *m*; sacudida *f*; arranque *m*; **≙artig** de golpe; **~sack** *m* mochila *f*; **≙weise** a empujones, a golpes
Rück|ansicht *f* vista *f* de atrás; reverso *m*; **~antwort** *f*: *bezahlte ~antwort* respuesta *f* pagada; **~blende** *f* retrospectiva *f*; **~blick** *m* ojeada *f* retrospectiva; **≙datieren** antefechar
rücken *vt* mover; empujar; correr; acercar; *vi* ‹sein› moverse; (*Platz machen*) correrse; *ins Feld* ~ entrar en campaña
Rücken *m* ‹~s; ~› espalda *f*; (✕, 🕮) lomo *m*; (*Berg*) loma *f* ♦ *in den ~ fallen* atacar por la espalda; *e-n breiten ~ haben* tener buenas espaldas; **~deckung** *f fig* respaldo *m*; *s. ~deckung verschaffen* respaldarse; **~lehne** *f* respaldo *m*; **~mark** *n* médula *f* espinal; **~wind** *m* viento *m* por atrás (*od* de espalda); **~wirbel** *m* vértebra *f* dorsal
Rück|erinnerung *f* reminiscencia *f*; **≙erstatten** ‹*sin* -ge-› devolver; restituir; **~erstattung** *f* devolución *f*; restitución *f*; reintegro *m*; **~fahrkarte** *f* billete *m* de ida y vuelta; **~fahrt** *f* viaje *m* de regreso; **~fall** *m* ⚖ reincidencia, reiteración *f*; ⚕ recaída, recidiva *f*; **≙fällig** ⚖ reincidente; *≙fällig werden* ⚖ reincidir; **~forderung** *f* reclamación *f*; **~fracht** *f* cargamento *m* de retorno; **~frage** *f* demanda *f* de nuevos informes; **≙führen** *pol* repatriar; **~führung** *f pol* repatriación *f*; **~gabe** *f* restitución, devolución *f*; **~gang** *m* retroceso *m*; descenso *m*; baja *f*; disminución *f*; (*Konjunktur*) recesión *f*; **≙gängig:** *≙gängig machen* anular; ⚖ *a.* rescindir; **≙gewinnen** *vt* recuperar; **~gewinnung** *f* ✡ recuperación *f*; **≙gliedern** reincorporar; reintegrar; **~gliederung** *f* reincorporación *f*; reintegración *f*; **~grat** *n* espina *f* dorsal ♦ *~grat haben* ser una persona de carácter; **~griff** *m* ⚖ recurso *m*; **~halt** *m* ‹~es› apoyo, sostén *m*; recursos *mpl*; **≙haltlos** sin reserva; francamente; **~hand·schlag** *m* (*Tennis*) revés *m*; **~kauf** *m* rescate *m*; **~kaufs·recht** *n* derecho *m* de retroventa; **~kehr** *f* ‹~› vuelta *f*, regreso, retorno *m*; **~koppelung** *f* *f* reacción *f*; **~lage** *f com* reserva *f*; **~lauf** *m* ✲ retroceso *m*; **≙läufig** retrógrado; inverso; **~licht** *n* luz *f* trasera; **≙lings** hacia atrás; de espaldas; (*von hinten*) por la espalda; **~marsch** *m* regreso *m*; *mil a.* retirada *f*; **~porto** *n* porte *m* de vuelta; **~prall** *m* rebote, rechazo *m*; **~reise** *f* viaje *m* de regreso; vuelta *f*; **~schau** *f* retrospección *f*; **~schlag** *m* (*Schicksal*) revés *m*; contratiempo *m*; *econ* recesión *f*; **~schluß** *m* deducción *f*; **~schritt** *m* retroceso *m*; **≙schrittlich** reaccionario; **≙senden** *vt* devolver; **~seite** *f* reverso, dorso *m*, vuelta *f*; **~sendung** *f* devolución *f*, retorno *m*
Rück·sicht *f* consideración *f*; respeto *m*; *mit ~ auf* teniendo en cuenta; **≙slos** inconsiderado; sin respeto, brutal; **~slosigkeit** *f* falta *f* de consideración (*od* de respeto); brutalidad *f*; **≙svoll** atento; delicado; discreto
Rück|sitz *m* asiento *m* trasero; **~spiegel** *m* (espejo *m*) retrovisor *m*; **~sprache** *f* consulta *f*; cambio *m* de opiniones; **~stand** *m chem* residuo *m*; resto *m*; (*Schuld*) remanente *m*; ⚖ atraso *m*; *pl com* pagos *mpl* atrasados; *im ~stand sein* estar atrasado; **≙ständig** *a. fig* atrasado; (*Schuld*) pendiente; **~steilungen** *fpl com* fondos *mpl* de previsión; **~stoß** *m* repulsión *f*; rechazo *m*; (*Waffe*) culatazo *m*; **~strahler** *m* catafoto *m*; **~taste** *f* tecla *f* de retroceso; **~tritt** *m* retirada *f*; *pol a.* renuncia *f*; dimisión *f*; **~tritt·bremse** *f* freno *m* de contrapedal; **≙vergüten** *vt* devolver; **~vergütung** *f* rembolso, reintegro *m*; **~versicherung** *f* reaseguro *m*; **~wand** *f* pared *f* del fondo; **~wanderer** *m* repatriado *m*; **≙wärtig** trasero; *mil* de la etapa; **≙wärts** hacia atrás; **~wärts·gang** *m* 🚗 marcha *f* atrás; **~wechsel** *m* letra *f* de resaca; **~weg** *m* vuelta *f*; camino *m* de regreso; **≙wirken** reaccionar, repercutir (*auf* en); **≙wirkend** retroactivo; ⚖ de efecto retroactivo; **~wirkung** *f* repercusión *f*; **~zahlen** *vt* devolver; restituir; re(e)mbolsar; **~zahlung** *f* rembolso, reintegro *m*; **~zieher** *m*: *e-n ~zieher machen* retractarse; retirarse; echarse atrás; **~zug** *m mil* retirada *f*
Rüde *m* ‹~n; ~n› perro *m* macho; **≙** *adj* rudo, grosero, brutal
Rudel *n* ‹~s; ~› (*Wild*) manada *f*; *fig* tropa *f*
Ruder *n* ‹~s; ~› remo *m*; ⚓, ✈ timón *m*; *ans ~kommen* (*fig*) subir al poder; **~boot** *n* bote *m* de remos; **~er** *m* remero *m*; **≙n** remar; ⚓ *a.* bogar; **~sport** *m* remo *m*
Ruf *m* ‹~es, ~e› grito *m*; llamada *f*; (*zB an Universität*) nombramiento *m*; *fig* reputación *f*; *im ~e ...s stehen* tener fama de; *in schlechten ~ bringen* desacreditar; **≙en** ‹*irr 99*› llamar; (*schreien*) gritar; **≙en lassen** mandar por ♦ *wie gerufen* de molde, de perilla; **~name** *m* nombre *m* de pila; **~nummer** *f* número *m* de teléfono; **~weite** *f* alcance *m* de la voz
Rüffel *m* ‹~s; ~› bronca *f*, jabón *m*
Rüge *f* reprimenda, reprensión *f*; **≙n** llamar la atención, reprender (a alg)
Ruh|e *f* tranquilidad *f*, sosiego *m*; *a.* ⚓ calma *f*, silencio *m*; descanso *m*; reposo *m*; (*Innere*) quietud, paz *f*; *in aller ~e* con toda calma; *s. zur ~e setzen* jubilarse, retirarse; *laß mich in ~e!* ¡déjame en paz!; **~e·gehalt** *n* jubilación

f; **≙elos** agitado; sin descansar; intranquilo; nervioso; **≙en** descansar, reposarse; (*unterbrochen sein*) suspenderse; *≙en auf* descansar en, basarse en; 🏛 apoyar sobre; **~e·stand** *m* retiro *m; im ~estand* jubilado, retirado; *in den ~estand versetzen* jubilar; **~e·stätte** *f* descanso *m;* sitio *m* tranquilo; *letzte ~estätte* última morada *f;* **~e·steilung** *f* posición *f* de descanso; *in ~estellung* (*mil*) en reserva; **~e·störer** *m* perturbador *m;* alborotador *m;* **~e·störung** *f* perturbación *f* del orden público; *nächtliche ~estörung* alboroto *m* nocturno; **~e·tag** *m* día *m* de descanso; **≙ig** tranquilo; quieto; sosegado; silencioso; pacífico; impasible

Ruhm *m* ‹~es› gloria *f;* **~·gier** *f* ambición *f* de gloria; **≙los** sin gloria; vergonzoso; **≙reich, ≙voll** glorioso

rühm|en elogiar, alabar, ensalzar; *refl* vanagloriarse, jactarse, gloriarse (*e-r Sache* de u|c); **~enswert, ~lich** laudable, digno de elogio

Ruhr *f* ⚕ ‹~› disentería *f*

Rühr|·ei *n* huevos *mpl* revueltos; **≙en** *vt* mover; ✕ menear; (*Teig*) amasar; (*Trommel*) tocar; (*um-*) revolver; *fig* conmover, llegar al alma (a alg); *vi* tocar (*an etw* u|c); *siehe* herrühren; *refl* moverse; **≙end** conmovedor, emocionante; tierno; **≙ig** activo, dinámico, enérgico; **≙selig** sensiblero; sentimental; **~·seligkeit** *f* sentimentalismo *m,* sensiblería *f;* **~ung** *f* emoción *f,* enternecimiento *m;* **~·werk** *n* ⚙ agitador *m*

Ru'in *m* ‹~s› ruina *f;* **~e** *f* ruina *f*

ruí'nieren arruinar; *umg* estropear

rülps|en eructar; **≙er** *m* eructación *f*

Rum [u] *m* ‹~s; ~s› ron *m*

Ru'män|e *m,* **≙isch** rumano (*m*); **~ien** *n* Rumanía *f*

Rummel *m* ‹~s› *umg* jaleo *m;* (*Jahrmarkt*) feria, verbena *f;* **~·platz** *m* parque *m* de atracciones; ferial *m;* feria *f*

ru'moren hacer ruido

Rumpel|·kammer *f* trastero *m;* **≙n** (*Wagen*) dar sacudidas

Rumpf *m* ‹~es; ¨e› tronco *m;* ⚓ casco *m;* ✈ fuselaje *m*

rümpfen: *die Nase ~* arrugar (*od* torcer) la nariz

rund redondo; circular; redondeado; *adv* más o menos, en cifras redondas; **≙·bau** *m* rotonda *f;* **≙·blick** *m* panorama *m;* **≙·bogen** *m* arco *m* de medio punto; **≙e** *f mil* ronda *f;* (*Rennen*) vuelta *f;* (*Boxen*) round *m;* (*Stammtisch*) peña *f; in der ≙e* en la ronda, en corro; a su vez; **~en** redondear; **≙·fahrt** *f* viaje *m* circular; **≙·funk** *m* radio, radiodifusión *f;* **≙funk·gerät** *n* radio *f;* **≙funk·hörer** *m* radioyente *m;* **≙funk·sendung** *f* emisión *f* radiofónica; **≙funk·sprecher** *m* locutor *m;* **≙funk·station** *f* emisora *f;* **≙·gang** *m* ronda *f;* vuelta *f;* **~heraus** sin rodeos, con toda franqueza; **~herum** alrededor; en redondo; **≙·holz** *n* madera *f* en rollo; **~lich** *umg* regordete, gordinflón; **≙·reise** *f* gira *f,* viaje *m* circular; **≙·schreiben** *n* circular *f;* **≙ung** *f* redondez *f;* curva *f;* encorvadura *f;* **≙·verkehr** *m* circulación *f* giratoria; **~weg** rotundamente; sin rodeos

Rune *f* runa *f;* **~n...** rúnico

Runkel·rübe *f* remolacha *f* forrajera

Runzel *f* ‹~; ~n› arruga *f;* **≙ig** arrugado, rugoso; **≙n** arrugar; *die Stirn ≙n* fruncir (*od* enarcar) las cejas

Rüpel *m* ‹~s; ~› mal educado, bruto *m; ≙haft* grosero

rupfen *a. fig* desplumar; *fig* pelar, limpiar

Rüsche *f* volante *m*

Ruß *m* ‹~es› hollín, tizne *m;* ☼ negro *m* de humo; **≙en** producir hollín; fumar

Russ|e *m* ‹~n; ~n›, **≙isch** ruso (*m*)

Rüssel *m* ‹~s; ~› trompa *f;* (*Schwein*) hocico *m*

Rußland *n* Rusia *f*

rüst|en preparar; equipar; armar; *refl* disponerse (*zu* a, para); **~ig** vigoroso; bien conservado; robusto; **≙igkeit** *f* vigor *m;* robustez *f;* **≙·kammer** *f* arsenal *m;* armería *f;* **≙ung** *f* armamento *m;* (*Harnisch*) armadura *f;* **≙ungs·industrie** *f* industria *f* de armamentos; **≙·zeug** *n* armas *fpl; a. fig* instrumentos *mpl;* material *m*

Rüster *f bot* olmo *m*

Rute *f* vara *f;* férula *f;* azote *m; zool* verga *f;* (*Schwanz*) cola *f;* **~n·gänger** *m* zahorí *m*

Rutsch|·bahn *f* deslizadero *m;* tobogán *m; ~e f* ☼ plano *m* inclinado, deslizadero *m;* **≙en** ‹sein› deslizarse; resbalar; escurrirse; **≙ig** resbaladizo, escurridizo

rütteln sacudir; agitar; *e. gerüttelt Maß an* una medida colmada de; *nicht ~ an* (*fig*) no tocar (u|c)

S

Saal *m* ‹~es; Säle› sala *f,* salón *m*

Saat *f* ‹~; ~en› ↓ siembra, sementera *f;* **≙miente** *f,* **≙mientes** *fpl;* **~·gut** *n* semillas, simientes *fpl;* **~·kartoffeln** *fpl* patatas *fpl* de siembra; **~·krähe** *f* grajo *m*

Säbel *m* ‹~s; ~› sable *m; ~·hieb* *m* sablazo *m*

Sabo't|age [-a:ʒə] *f* sabotaje *m; ~eur* [-ø:r] *m* ‹~s; ~e› saboteador *m; ≙ieren* sabotear

Sach'rin *n* ‹~s› sacarina *f*

Sach|·bearbeiter *m* ponente, informante *m;* (*Ministerium*) jefe *m* de negociado; *com* encargado *m;* **≙dienlich** conveniente; útil, práctico; oportuno; **~e** *f* cosa *f;* (*Angelegenheit*) asunto *m;* negocio *m;* ⚖ causa *f;* (*Sachgebiet*) dominio *m;* sector *m;* materia *f;* especialidad *f;* (*Begebenheit*) suceso *m; pl* (*bewegliche Habe*) efectos *mpl; das Ist meine ~e* es asunto mío, es cosa mía; *~e des... sein* ser cosa de... incumbir a...; *bei der ~e bleiben* no di-

vagar; *nicht bei der ~e sein* andarse por las ramas; nö prestar atención; *zur ~e kommen* ir al grano; *das tut nichts zur ~e* esto no importa; **↓gemäß** adecuado, apropiado; **~·kenner,** **~·kundiger** *m* ‹Adj.-Dekl.› conocedor *m;* experto *m;* **~·kenntnis** *f* competencia *f*, conocimiento *m;* **↓kundig** experto, competente, **~·lage** *f* estado *m* de cosas; circunstancias *fpl;* hechos *mpl*, situación *f;* **~·leistung** *f* prestación *f* en especie; **↓lich** objetivo; material; concreto; pertinente; (*Stil*) conciso, preciso; **~lichkeit** *f* objetividad *f;* imparcialidad *f;* **~·register** *n* índice *m* de materias; **~·schaden** *m* daño *m* material; **~·verhalt** *m* estado *m* de cosas; circunstancias *fpl;* **~·vermögen** *n* capital *m* real; **~·verständiger** *m* ‹Adj.-Dekl.› experto, perito *m;* **~verständigen·gutachten** *n* peritaje, dictamen *m;* informe *m* pericial; **~·walter** *m* administrador *m* de bienes; (*Prozeß*) procurador *m;* **~·wert** *m* valor *m* real; **~·wörterbuch** *n* enciclopedia *f*

sachte suavemente; lentamente; con precaución; (*allmählich*) poco a poco

Sack *m* ‹~·es; ¨·e› saco *m;* (*Post-*) saca *f;* (*Tasche*) bolsillo *m*, bolsa *f;* *pop!* bolsa *f; pop e. blöder ~* un tío imbécil ♦ *mit ~ u. Pack* con todos sus trastos; **↓en** ensacar; (*weg-*) hundirse; **~·gasse** *f* (*a. fig*) callejón *m* sin salida; *Ven* calle *f* ciega; **~·karren** *m* carretilla *f;* **~·leinen** *n* arpillera *f*

säen *a. fig* sembrar, *Ám a.* sementar

Safe [se:f] *m* ‹~s; ~s› caja *f* de caudales

Saffian *m* ‹~s› tafilete *m*

Safran *m* ‹~s; ~e› azafrán *m*

Saft ‹~·es; ¨·e› *m* jugo *m;* (*Frucht*) zumo *m;* (*Pflanzen, fig*) savia *f;* **↓ig** jugoso; (*Speise*) suculento; (*Witz*) verde; (*Ohrfeige*) fenomenal

Sage *f* leyenda *f;* mito *m;* **↓nhaft** legendario; *umg* fabuloso

Säge *f* sierra *f;* **~·bock** *m* burro *m;* **~·mehl** *n* (a)serrín *m;* **↓n** aserrar; **~·späne** *mpl* aserraduras *fpl;* **~·werk** *n* aserradero *m*, sierra *f*

sagen decir; contar; *wenn ich so ~ darf* que digamos; *s. etw nicht zweimal ~ lassen* no hacerse rogar; *laß dir das gesagt sein* que te sirva de aviso; *es hat nichts zu ~* eso no importa, no tiene importancia; *er hat hier nichts zu ~* no pinta nada aquí

Sago *m* ‹~s› sagú *m*

Sahne *f* crema, nata *f;* **~·torte** *f* torta *f* de crema

Saison [se'zõ:, -'zo:n] *f* temporada *f;* estación *f*, época *f* **~·arbeiter** *m* trabajador *m* estacional, temporero *m;* **↓bedingt** estacional

Saison·schlußverkauf *m* liquidación *f* por fin de temporada

Saite *f* cuerda *f* ♦ *andere ~n aufziehen* cambiar de tono; **~n·instrument** *n* ♪ instrumento *m* de cuerda

Sakko *m o n* ‹~s; ~s› americana *f;* chaqueta *f*, *Ám* saco *m*

sakr|'al sagrado, sacro; **↓a'ment** *n* ‹~s; ~e› sacramento *m;* **↓is'tei** *f* sacristía *f*

Sala'mander *m zool* salamandra *f*

Salami *f* salame *m;* **~·taktik** *f pol* táctica *f* del salchichón (*od* del salame)

Sa'lat *m* ‹~·es; ~e› ensalada *f;* (*grüner*) lechuga *f;* **~·schüssel** *f* ensaladera *f;* **~·setzling** *m* lechuguino *m*

Salb|e *f* pomada, crema *f;* ş ungüento, linimento *m;* **~ei** *m* ‹~s› *bot* salvia *f;* **↓en** *lgl* ungir; (*König*) consagrar; (*Tote*) embalsamar; untar (*umg*); **~ung** *f* (*a. fig*) unción *f;* (*König*) consagración *f;* **↓ungsvoll** lleno de unción

sal'dieren saldar

Saldo *m* ‹~s; -den *o* -d; *o* -dos› saldo *m*

Sa'line *f* salina *f*

Sali'zyl·säure *f* ácido *m* salicílico

Salm *m* ‹~·es; ~e› *zool* salmón *m*

Salmiak *m* ‹~s› sal *f* amoníaca, cloruro *m* amónico; **~·geist** *m* solución *f* acuosa de amoníaco; amoníaco *m* (*umg*)

Sa'lon [-'lõ:, -'lo:n] *m* ‹~s; ~s› salón *m;* **↓fähig** presentable; **~·löwe** *m* dandy *m;* pollo *m* pera (*umg*)

sa'lopp descuidado; *adv* a la ligera; muy por encima

Sal'peter *m* nitrato *m;* salitre *m;* **↓haltig** nitroso; **~·säure** *f* ácido *m* nítrico

Salto mor'tale *m* salto *m* mortal

Sa'lut *m* ‹~·es; ~e› *mil* salva *f*

salu'tieren saludar; hacer el saludo militar

Salve [-v-] *f* salva *f;* descarga *f*

Salz ‹~·es; ~e› *n* (*a. fig*) sal *f;* **~·bergwerk** *n* mina *f* de sal, salina *f;* **↓en** ‹*irr 100*› salar; **~·faß** *n* salero *m;* **~·gehalt** *m* concentración *f* salina; contenido *m* en sal; **~·gewinnung** *f* extracción *f* de sal; **~·gurke** *f* pepinillo *m* salado; **↓haltig** salino; salobre; salífero; **~·hering** *m* arenque *m* en salmuera; **↓ig** salino, salado; **~·kartoffeln** *fpl* patatas *fpl* hervidas; **~·lake** *f* salmuera *f;* **~·lösung** *f* solución *f* salina; **~·säure** *f chem* ácido *m* clorhídrico; **~·see** *m* lago *m* salado; **~·wasser** *n* agua *f* salada (*od* salobre)

Sä·mann *m* sembrador *m*

Sä·maschine *f* ↓ sembradora *f*

Säme'reien *pl* semillas *fpl*

Same|(n) *m* ‹~(n)s; ~(n)› (*a. fig*) grano *m;* *zool* esperma *f;* (*Saatgut*) semilla *f;* **~n·korn** *n* grano *m*

Sämisch·leder *n* piel *f* agamuzada

Sammel·band *m* 🕮 colección *f;* **~·becken** *n* receptáculo *m;* depósito *m* colector; cloaca *f;* **~·begriff** *m ling* nombre *m* colectivo; **~·büchse** *f* hucha *f* (postulante); **~·depot** *n banc* depósito *m* colectivo **~·lager** *n* depósito *m;* **~·linse** *f* lente *f* convergente; **↓n** coleccionar; (*anhäufen*) acumular, apilar, amontonar; (*zus.stellen*)

agrupar, reunir; (*Geld*) (re)colectar, recaudar; (*Erfahrung*) adquirir; (*Kräfte*) reponer; *refl* recogerse, (re)concentrarse; **~n** *n* ‹~s› reunión *f*; concentración *f*; **~·platz** *m* lugar *m* de reunión, punto *m* de concentración; **~'surium** *n* ‹~s; -ien› mezcla, mezcolanza *f*; **~·transport** *m* transporte *m* colectivo
Samm|ler *m* coleccionista *m*; ⚡ acumulador *m*; ✲ colector *m*; **~ung** *f* colección *f*; (*Auswahl*) surtido *m*; 🕮 antología *f*; (*Geld*) recaudación, colecta *f*
Sams·tag *m* sábado *m*
samt con; ~ *u. sonders* sin excepción
Samt *m* ‹~és; ~e› terciopelo *m*; **·artig** aterciopelado
sämtliche todos, la totalidad de
Sana'torium *n* ‹~s; -ien› sanatorio *m*
Sand *m* ‹~és; ~e› arena *f* ♦ *j-m in die Augen streuen* echar tierra a los ojos a alg; *im ~e verlaufen* fracasar, no dar resultado; **~·bank** *f* banco *m* de arena; **~·boden** *m* terreno *m* arenoso; **~·burg** *f* castillo *m* de arena; **~·grube** *f* arenal *m*; **·ig** arenisco, arenoso; **~·kasten** *m* cajón *m* de arena; **~·stein** *m* piedra *f* arenisca, gres *m*; **~·steinbruch** *m* cantera *f* de gres; **~strahl·gebläse** *n* ✲ soplador *m* de chorro de arena; **~·streuer** *m* arenero *m*; **~·uhr** *f* reloj *m* de arena; **~·wüste** *f* desierto *m* de arena
San'dale *f* sandalia *f*
sanft dulce, tierno; suave; (*glatt*) liso; (*leicht*) ligero; **·mut** *f* dulzura, mansedumbre *f*; **~mütig** dulce; apacible
Sänfte *f* litera *f*; silla *f* de manos
Sang: **·- *und klanglos*** sin música ni lágrimas, sin pena ni gloria
Sänger *m* cantor *m*; *fig* poeta *m*; (*Oper, Konzert*) cantante *m*; **~in** *f* cantora *f*; cantante, cantatriz *f*
sa'nier|en sanear; reorganizar; **·ung** *f* saneamiento *m*; reorganización *f*
sani'tär sanitario; *~re Anlagen* instalaciones *fpl* sanitarias (*od* higiénicas); **·ter** *m* enfermero *m*; **·ts·wagen** *m* ambulancia *f*; **·ts·wesen** *n* sanidad *f*; higiene *f* pública
Sankt (*vor Namen*) San
Sankti|'on *f* sanción *f*; **·on'ieren** sancionar; confirmar
Saphir (Sa'phir) *m* ‹~s; ~e› (*a. Radio*) zafiro *m*
Sar'd|elle *f* anchoa *f*; **~ine** *f* sardina *f*; **~inen·büchse** *f* lata *f* de sardinas
Sarg *m* ‹~és; ¨e› ataúd *m*, caja *f*, féretro *m*; **~·nagel** *m pop* pitillo *m*; **~·tuch** *n* paño *m* mortuario
Sar'kas|mus *m* sarcasmo *m*; **·tisch** sarcástico
Sarko'phag *m* ‹~s; ~e› sarcófago *m*
Sat|an *m* ‹~s; ~e› satanás *m*; **·'anisch** satánico
Satel'lit ‹~en; ~en› *m* (*a. fig*) satélite *m*
Sa'tin *m* ‹~s; ~s› satén, raso *m*
satin'ieren satinar
Sa'tir|e *f* sátira *f*; **~iker** *m* (poeta *m*) satírico *m*; **·isch** satírico
Satisfakti'on *f* reparación *f* del honor
satt satisfecho; *a. fig* harto; (*Farben*) subido, intenso; *sich ~ essen* comer hasta saciarse; *etw ~ haben* estar hasta la coronilla de alc
Sattel *m* ‹~s; ¨› silla *f*; sillín *m*; (*Pack-*) albarda *f*; *geogr* desfiladero *m*; puerto *m* ♦ *fest im ~ sitzen* estar bien asentado en su posición; *aus dem ~ heben* desmontar, descabalgar; *fig* suplantar (a alg); **·fest:** ***·fest sein*** estar versado (en alc); **·n** ensillar; **~·pferd** *n* caballo *m* de silla; **~·schlepper** *m* remolque *m* articulado; **~·zeug** *n* arreos *mpl*; montura *f*
sättig|en saciar, satisfacer; *a. fig* contentar; *chem* saturar; **~end** nutritivo; que llena mucho (*umg*); **·ung** *f* saciedad *f*; *a. fig* satisfacción *f*; contentamiento *m*; *chem* saturación *f*
Sattler *m* guarnicionero *m*; sillero *m*; **~'ei** *f* guarnicionería *f*
Satz *m* ‹~es; ¨e› (*Sprung*) salto, brinco *m*; (*Rückstand*) depósito, sedimento, residuo *m*; (*Weln, Kaffee*) posos *mpl*; *ling* frase, oración *f*; *math* teorema *m*; (*Auswahl*) juego, surtido *m*, serie *f*; (*Tarif*) tasa, tarifa *f*, tipo *m*; ♪ movimiento *m*; 🕮 composición *f*; **~·bau** *m* construcción *f* (de la frase); **~·lehre** *f* sintaxis *f*; **~ung** *f* reglamento *m*, estatutos *mpl*; *jgl* regla *f*; **·ungsgemäß** reglamentario; conforme a la regla (*od* a los estatutos); estatutario; **~·zeichen** *n* signo *m* de puntuación
Sau *f* ‹~; ¨e› ♀ puerca *f*; *bes desp* marrana *f*; (*Wild-*) jabalina *f*; **~·bohne** *f* haba *f* gruesa; **~·stall** *m* (*a. fig*) pocilga, zahúrda *f*
sauber limpio, aseado; decente; *~!* (*iron*) ¡pues sí que!; ¡buen negocio!; ¡valiente cosa!; **·keit** *f* limpieza *f*, aseo *m*; nitidez *f*; **~machen** limpiar, asear
säuber|lich pulcro; *adv* con esmero; **~n** limpiar, asear; *fig* depurar; **·ung** *f* limpieza *f*, aseo *m*; *a. pol* depuración *f*
Sauce [so:se] *f siehe* Soße
sauer *a. chem* ácido; agrio, acre; (*Obst*) verde; (*Arbeit*) duro, penoso; desagradable, pesado; (*Gesicht*) de vinagre, avinagrado; *~ werden* agriarse; (*Milch*) cuajarse; *umg* enfadarse, chincharse, picarse; **·ampfer** *m bot* acedera *f*; **·kirsche** *f* guinda *f*; **·kraut** *n* chucrút *m*
säuerlich (un poco) ácido, acidulado; avinagrado
säuern *vt* acidular; *vi* avinagrarse
Sauer·stoff *m* oxígeno *m*; **~stoffhaltig** oxigenado; **·teig** *m* fermento *m*, levadura *f*; **~töpfisch** avinagrado
Sauf|bold ‹~és; ~e›, **~bruder** *m pop* borrachín *m*, curda *m*; **·en** ‹*irr 101*› (*Tier*) beber; (*Mensch*) beber con exceso; empinar el codo; **~e'rei** *f* borrachera *f*
Säufer *m* bebedor, borracho *m*; **~·stimme** *f* voz *f* aguardentosa; **~·wahnsinn** *m* ⚕ delirium tremens *m*
saug|en ‹*irr 102*› chupar; (*Kind*) mamar; ✲ absorber, aspirar; **·en** *n* ‹~s› succión *f*; **·er** *m* chupete *m*;

⁂·heber *m* sifón *m*; *(fig)* **⁂·napf** *m* ventosa *f*; **⁂·pumpe** *f* bomba *f* aspirante; **⁂·rüssel** *m* trompa *f*

säug|en amamantar; dar el pecho; criar; **⁂e·tier** *n* mamífero *m*; **⁂ling** *m* niño *m* de pecho (*od* de teta), lactante *m*; **⁂lings·heim** *n* hogar *m* cuna; **⁂lings·pflege** *f* puericultura *f*

Säule *f* (*a. fig*) columna *f*, pilar *m*; **~n·gang** *m* columnata *f*; **~n·halle** *f* pórtico *m*; porche *m*

Saum *m* ‹~es; ⁂e› bastilla *f*; orla *f*, ribete *m*; (*Wald*) linde *m*; **~·pfad** *m* camino *m* de herradura; **⁂selig** lento; negligente; indolente; moroso; **~·tier** *n* acémila *f*, bestia *f* de carga

Sauna *f* sauna *Esp f*, *Am a. m*

säum|en *vt* bastillar; orlar; (*begrenzen*) bordear; *vi* tardar, retrasarse; vacilar; **~ig** lento, negligente; ⚖, *com* moroso

Säure *f* acidez *f*; *chem* ácido *m*; **⁂fest** inatacable por los ácidos; incorrosible; resistente a los ácidos; **⁂frei** neutro; sin ácido; **⁂haltig** acidífero; ácido

Saus *m*: *in ~ u. Braus leben* vivir a lo loco, pegarse una vida padre; **⁂en** (*Wind*) sibar; hacer ruido; ‹sein› *umg* correr

säuseln murmurar, susurrar

Sa'vanne *f* savana *f*

Saxo'phon *n* ‹~s; ~e› saxofón, saxófono *m*

S-Bahn *f* ferrocarril *m* suburbano

Schabe *f zool* cucaracha *f*

Schab|·eisen *n* raedera *f*; raspador, rascador *m*; **⁂en** raspar, rascar, raer

Schabernack *m* ‹~es; ~e› travesura, mala jugada *f*; broma *f*

schäbig gastado, menguado; (*Anzug*) raído, usado; *fig* mezquino, sórdido; roñoso; **⁂keit** *f* sordidez, mezquindad *f*; roñería *f*

Schab'lone *f* patrón, modelo *m*; **⁂nhaft** rutinario; estereotipado

Schach *n* ‹~es; ~e› ajedrez *m*; (*Stellung*) jaque *m*; *in ~ halten* tener en jaque; mantener a raya; **~·brett** *n* tablero *m* de ajedrez; **⁂ern** regatear; **~·figur** *f* pieza *f* de ajedrez; **⁂matt** jaque mate; *fig* rendido, molido; **~·spiel** *n* juego *m* de ajedrez

Schacht *m* ‹~es; ~e› foso *m*; (*Bergwerk*) pozo *m*; mina *f*; **~el** *f* ‹~; ~n› caja *f*; cartón *m*; *alte ~el* (*umg*) cabra *f* vieja; **~el·halm** *m* cola *f* de caballo

Schach·zug *m* movimiento *m* (*od* jugada *f*) de ajedrez; *fig* estratagema *f*

schade lástima; *wie ~!* ¡qué lástima!; *zu ~ für* demasiado bueno para

Schädel *m* ‹~s; ~› cráneo *m*; (*Toten-*) calavera *f*; *j-m d. ~ einschlagen umg* romper la crisma a alg; **~·bruch** *m* fractura *f* del cráneo

schad|en dañar, causar daño; acarrear perjuicios, perjudicar; molestar; *was ~et es, wenn...?* ¿qué mal hay si...?; *es ~et nichts* no importa; no hay peligro; **⁂en** *m* ‹~s; ⁂› daño *m*; perjuicio *m*; pérdida(s) *f*(*pl*); *zu ⁂en kommen* sufrir perjuicios; *durch ⁂en klug werden* escarmentar, escamarse; **⁂en·ersatz** *m* indemnización *f* por daños y perjuicios; compensación *f*; reparación *f*; **⁂ersatz·forderung** *f* reclamación *f* de daños y perjuicios; **⁂en·freude** *f* alegría *f* del mal ajeno; **~en·froh:** *~enfroh sein* alegrarse del mal ajeno; **~haft** deteriorado, estropeado; (*fehlerhaft*) defectuoso; **⁂haftigkeit** *f* mal estado *m*, defectuosidad *f*; **~los** sin defecto; indemne; *s. an etw ~los halten* indemnizarse (*od* desagraviarse) de u|c

schädl|igen perjudicar; dañar; causar daños (*od* perjuicios); **⁂igung** *f* lesión *f*; daño, perjuicio *m*; **~lich** nocivo, dañino, perjudicial; maligno; **⁂lichkeit** *f* nocividad *f*; malignidad *f*; **⁂ling** *m* parásito *m* (animal *od* vegetal); **⁂lings·bekämpfung** *f* lucha *f* antiparasitaria

Schaf *n* ‹~es; ~e› oveja *f*; *fig* borrico *m*; **~·bock** *m* carnero *m*; **~·fell** *n* vellón *m*; **~garbe** *f* milenrama *f*; **~herde** *f* rebaño *m* (de ovejas); **~hürde** *f* aprisco, redil *m*; **~leder** *n* badana *f*; **~pelz** *m* zalea *f*; **~schur** *f* esquila *f*; **~s·kopf** *m* borrego, burro *m*

Schäf|chen *n* corderillo *m* ♦ *sein ~chen ins trockene bringen* hacer su agosto; **~chen·wolken** *fpl* cirros, borregos *mpl*; **~er** *m* pastor *m*; **~er·hund** *m* perro *m* pastor (*od* ovejero)

Schäfer·stündchen *n* horita *f* de expansión amorosa; cita *f* amorosa

schaffen ‹*irr 103*› *vt* crear; producir; engendrar; (*fertigbringen*) conseguir hacer, lograr; (*ver-*) procurar, encontrar; (*her-*) aportar; (*befördern*) transportar, llevar; *vi* trabajar; *j-m viel zu ~ machen* dar que hacer a alg; dar mucha guerra a alg; *s. zu ~ machen mit* ocuparse en (hacer u|c); afanarse en; *nichts zu ~ haben wollen mit* no mezclarse en; **⁂** *n* ‹~s› creación *f*; producción *f*; **⁂s·drang** *m* afán *m* creador

Schaffner *m* (*Straßenbahn*) cobrador *m*; (*Zug*) revisor *m*

Scha'fott *n* ‹~es; ~e› patíbulo, cadalso *m*

Schaft *m* ‹~es; ⁂e› mango, cabo *m*; palo *m*; (*Lanze*) asta *f*; (*Säule*) fuste *m*; **~stiefel** *mpl* botas *fpl* de caña

Schah *m* ‹~s; ~s› Shah *m*

Scha'kal *m* ‹~s; ~e› chacal *m*

Schäker *m* travieso *m*; bromista *m*; **⁂n** coquetear; flirtear; bromear

schal (*Getränk*) desabrido, flojo; *a. fig* insípido, soso; banal

Schal *m* ‹~s; ~s o ~e› chal *m*, bufanda *f*; *Arg* chalina *f*

Schale *f* piel *f*; pellejo *m*; (*Nuß, Ei*) cáscara *f*; (*Kartoffel*) corteza *f*; (*Obst*) mondadura *f*; (*Gefäß*) bandeja *f*; (*Waage*) platillo *m*; (*Muschel*) concha, valva *f* ♦ *s. in ~ werfen* ponerse de veinticinco alfileres

schälen pelar, mondar

Schalk *m* ‹~es; ~e *o* ⁂e› pícaro *m*; travieso *m*; diablillo *m*; **⁂haft** pícaro; travieso; socarrón

Schall *m* ‹~es; ~e› sonido, son *m*;

ruido *m*; (*Widerhall*) eco *m*; **~·dämpfer** *m* ✲ silenciador *m*; **~dicht** insonorizado; **~dicht machen** insonorizar; **~·dose** *f* ϟ diafragma *m*, caja *f* de resonancia; **~en** ‹*Irr 104*› sonar, resonar; tintinear; retumbar; **~end lachen** estallar en carcajadas; **~·geschwindigkeit** *f* velocidad *f* del sonido; **~·isolierung** *f* ✲ aislamiento *m* contra el ruido; **~·(l)ehre** *f* acústica *f*; **~·(l)och** *n* ♪ (*Geige*) ese *f*, (*Gitarre*) agujero *m*; **~·mauer** *f* muro *m* del sonido; **~·platte** *f* disco *m*; **~platten·aufnahme** *f* grabación *f* (*od* impresión *f*) de discos; **~schluckend** que absorbe los ruidos; **~·trichter** *m* bocina *f*, altavoz *m*; **~·welle** *f* onda *f* sonora (*od* acústica)

Scha'lotte *f* chalote *m*; **~uppe** *f* ⚓ chalupa, lancha *f*

Schalt|·anlage *f* ✲ aparatos *mpl* de maniobra; ϟ instalación *f* de distribución; **~·brett** *n* ✲ cuadro *m* de mando; ϟ cuadro *m* de distribución; **~en** ϟ conectar, conmutar; ✲ mandar, maniobrar; 🚗 cambiar de marcha (*od* de velocidad) ♦ **~en u. walten** mandar a capricho; **~er** *m* taquilla *f*; ventanilla *f*; *Am* boleteria *f*; ϟ interruptor, conmutador *m*; **~er·beamter** *m* 🚂 taquillero *m*; *banc* empleado *m* de la ventanilla; **~er·stunden** *fpl* horas *fpl* de taquilla; **~·jahr** *n* año *m* bisiesto; **~·pult** *n* ϟ pupitre *m* de mando (*od* de control *od* de distribución); **~·raum** *m* sala *f* de distribución; **~·tafel** *f* ϟ cuadro *m* de distribución; **~·tag** *m* día *m* intercalado; **~ung** *f* ϟ conexión *f*; ✲ mecanismo *m* de embrague; 🚗 cambio *m* de velocidad; **~·vorrichtung** *f* dispositivo *m* de conexión

Scham *f* ‹—› vergüenza *f*; pudor *m*; ♀ partes *fpl* vergonzosas; **~·gefühl** *n* pudor *m*; **~·gegend** *f* ♀ pubis *f*; **~haft** púdico, pudoroso; recatado; (*übertrieben*) pudibundo; **~haftigkeit** *f* pudor *m*; honestidad *f*, recato *m*; **~los** impúdico; deshonesto; (*unverschämt*) sinvergüenza, desvergonzado; descarado, atrevido; **~losigkeit** *f* falta *f* de vergüenza, desvergüenza *f*; indecencia *f*; **~rot**: **~rot werden** sonrojarse, ruborizarse; **~röte** *f* sonrojo *m*

schämen *refl* avergonzarse (*über* de); tener (*od* sentir) vergüenza (de)

Scha'motte *f* arcilla *f* (*od* tierra *f*) refractaria

Schand|e *f* deshonra *f*; ignominia *f*; oprobio *m*; vergüenza *f*; **~fleck** *m* mancha *f* (en la honra); sambenito *m*; **~mal** *n* ‹—es; ¨e› padrón *m* de ignominia; estigma *m*; **~maul** *n* mala lengua *f*, lengua *f* de víbora; **~tat** *f* infamia, vileza *f*

schänd|en deshonrar; difamar; envilecer; (*entweihen*) profanar; (*vergewaltigen*) violar; **~lich** deshonroso; infame; ignominioso, innoble; **~lichkeit** *f* infamia *f*; vileza *f*; **~ung** *f* (*Heiligtum*) profanación *f*; (*Frau*) estupro *m*, violación *f*

Schank·|tisch *m* mostrador *m*; **~wirt** *m* tabernero, cantinero *m*

Schanze *f mil* obra *f* de fortificación, trinchera *f*; **~n** *mil* zapar

Schar *f* ‹—; —en› **1.** multitud *f*, grupo *m*; masa *f*; banda *f*; (*Rudel*) manada *f*; **2.** (*Pflug-*) reja *f*; **~en** agrupar; reunir (*um* en torno a); **~enweise** en grupos, en bandas, en tropel

scharf ‹¨er; ¨st› cortante, afilado; puntiagudo; (*Ton*) agudo, estridente; tajante; (*Blick, Verstand*) penetrante, perspicaz; (*Gehör*) fino; nítido; (*Wind*) cortante; (*Umrisse*) claro, recortado; (*Kurve*) cerrado; (*Geschmack*) acre; picante; ácido; fuerte; (*Kritik*) mordaz, cáustico; (*Protest*) enérgico; (*Bewachung*) estrecho, minucioso; (*Maßnahme*) riguroso; *fam* cachondo; ~ **ansehen** mirar fijamente; ~ **laden** cargar con balas; ~ **sein auf etw** tener interés en conseguir u|c; **~·blick** *m* penetración, clarividencia *f*; **~machen** (*Bombe*) armar; azuzar; *fig umg* (*Frau*) castigar; **~macher** *m* azuzador *m*; **~richter** *m* verdugo, ejecutor *m*; **~schütze** *m* tirador *m* (de precisión); **~sichtig** de vista aguda; **~sinn** *m* perspicacia, sagacidad *f*; sutileza *f*; **~sinnig** perspicaz; sutil, fino; juicioso

Schärfe *f* (*Säure*) acidez *f*; (*Umriß*) nitidez, claridad *f*; (*Sinne*) perspicacia, sutileza *f*; (*Worte*) causticidad, mordacidad *f*; (*Ton*) agudeza *f*; (*Strenge*) severidad *f*, rigor *m*; **~n** afilar; apuntar; *a. fig* aguzar

Scharlach *m* ‹—s; ¨e› ♀ escarlatina *f*; (*Farbe*) escarlata *f*; **~rot** escarlata (*inv*)

Scharlatan (Scharla'tan) *m* ‹—s; ¨e› charlatán, impostor *m*

schar'mant encantador

Schar'mützel *n* ‹—s; ¨› escaramuza, refriega *f*

Schar'nier [-'ni:ə] *n* ‹—s; ¨e› bisagra *f*

Schärpe *f* banda *f*; faja *f*; fajín *m*

scharren raspar; (*Tiere*) escarbar

Schart|e *f* mella *f*; *e-e ~e auswetzen* desquitarse, recuperar lo perdido; **~ig** mellado

schar'wenzeln rondar ‹*sin* ge-› (*um j-n* a alg)

Schatt|en *m* ‹—s; ¨› (*a. fig*) sombra *f*; *im ~en* a la sombra; *in den ~en stellen* (*fig*) eclipsar; **~en·bild** *n* sombras *fpl*, silueta *f*; **~enhaft** vago; **~en·kabinett** *n* gobierno *m* fantasma; **~en·seite** *f* lado *m* de la sombra; *fig* inconveniente *m*; pero *m* (*mst pl*); **~en·spiel** *n* 🎭 sombras *fpl* chinescas; **~ierung** *f* (*a. fig*) matiz *m*; **~ig** sombrío, umbroso

Scha'tulle *f* cofrecillo *m*; estuche *m*

Schatz *m* ‹—es; ¨e› (*a. fig*) tesoro *m*; (*Anrede*) querido (-a); *mein* ~ mi vida; **~·amt** *n* Tesoro *m*; **~·anweisung** *f* bono *m* del Tesoro; **~·gräber** *m* buscador *m* de tesoros; **~·kammer** *f* tesoro *m*; **~·wechsel** *m* letra *f* de Tesorería

schätz|en estimar, apreciar; tasar, evaluar; (*beurteilen*) considerar, juzgar; **~enswert** estimable, apreciable; respetable, considerable; **~ung** *f* estimación, apreciación *f*; tasación *f*, evalúo

m; fig estima *f;* **~ungswèise** aproximativamente; **≙·wert** *m* valor *m* estimativo (*od* estimado)
Schau *f* <~; ~en> aspecto *m;* vista *f;* (*Ausstellung*) exposición *f;* exhibición *f;* revista *f,* espectáculo *m; igl* visión *f; zur ~ stellen* exhibir, exponer a la vista; ostentar; *zur ~ tragen* aparentar, afectar; **~·bild** *n* diagrama *m;* **~·bude** *f* barraca *f,* puesto *m* (de feria)
Schauder *m* horror *m;* estremecimiento *m;* escalofríos *mpl;* **≙haft** horrible, terrible, espantoso; atroz; **≙n** estremecerse; *mich ≙t* siento escalofríos
schauen mirar; ver; (*aufmerksam*) contemplar
Schauer *m* estremecimiento *m;* (*Regen-*) aguacero, chubasco *m;* (*Hagel-*) granizada *f;* **~·leute** *pl* cargadores *mpl* de muelle; **≙lich** horrible; lúgubre; siniestro; macabro
Schaufel *f* <~; ~n> pala *f;* (*Rad-*) paleta *f,* álabe *m;* **≙n** mover (*od* amontonar) (con la pala); **~·rad** *n* rueda *f* de álabes
Schau·|fenster *n* escaparate *m, Am* vidriera *f;* **~kasten** *m* vitrina *f*
Schaukel *f* <~; ~n> columpio *m, Am* hamaca *f;* **≙n** *vt* balancear, columpiar; mecer; *vi* balancearse, columpiarse; **~n** *n* <~s> balanceo *m;* **~·pferd** *n* caballo *m* de balancín; **~·stuhl** *m* mecedora *f*
schau·lustig, ≙er *m* <Adj.-Dekl.> curioso (*m*)
Schaum *m* <~ø̈s; ~e> espuma *f;* **~·gummi** *m* goma *f* espuma; **≙ig** espumoso, espumante; **≙ig** *schlagen* batir a punto de nieve; **~·löffel** *m* espumadera *f;* **~·schläger** *m fig* charlatán, cuentista *m;* **~·wein** *m* vino *m* espumoso
schäumen hacer (*od* echar) espuma; *a. fig* espumar; (*Meer*) encresparse
Schau·|packung *f* embalaje *m* ficticio; **~platz** *m* escenario *m;* (*Krieg*) teatro *m;* **~prozeß** *m* proceso *m* sensacionalista
schaurig horripilante
Schau·|spiel *n* (*a. fig*) espectáculo *m;* drama *m,* pieza *f* teatral; **~spieler** *m* actor *m; a. fig* cómico, comediante *m;* **~spiel·haus** *n* teatro *m;* **~steller** *m* expositor *m*
Scheck *m* <~s; ~s> cheque *m;* **~·buch** *n* talonario *m* de cheques; *Col* chequera *f;* **~·verkehr** *m* (operaciones *fpl* de) cheques *mpl*
Scheck|e *m* <~n; ~n> (caballo *m*) pío *m;* **≙ig** manchado; (*Pferd*) pío
scheel bizco, de través, de reojo
Scheffel *m* <~s; ~> fanega *f* ♦ *sein Licht unter den ~ stellen* meter la luz debajo del celemín; **≙n:** *Geld ≙n* hincharse; **≙weise** a montones, a palas
Scheibe *f* disco *m;* ✲ rodaja, roldana *f;* arandela *f;* (*Glas-*) cristal, vidrio *m;* (*Ziel-*) blanco *m;* (*Brot*) rebanada *f;* (*Wurst*) lonja, rodaja *f;* **~n·bremse** *f* freno *m* de disco; **~n·gardine** *f* visillo *m;* **~n·honig** *m* miel *f* en panales; *excl pop* ¡mecachis!; **~n·schießen** *n* tiro *m* al blanco; **~n·wasch·anlage** *f* lavador *m* de cristales automático; **~n·wischer** *m* limpiaparabrisas, limpiacristal *m*
Scheich *m* <~s; ~e *o* ~s> jeque *m; fig pop* tío *m;* amigo *m;* pollo *m*
Scheid|e *f* funda *f,* estuche *m;* (*Degen*) vaina *f; geogr* frontera *f,* línea *f* de demarcación; ♀ vagina *f;* **~e·münze** *f* moneda *f* fraccionaria; **≙en** <*irr 105*> *vt* dividir, separar; segregar; (*Ehe*) divorciar; *vi* partir, irse, despedirse; *s. ≙en lassen* divorciarse (*von* de); **~e·wand** *f* tabique *m;* **~e·wasser** *n chem* agua *f* fuerte; **~e·weg** *m* encrucijada *f,* cruce *m;* **~ung** *f* separación, extracción *f;* ⚖ divorcio *m;* **~ungs·grund** *m* causa *f* de divorcio; **~ungs·klage** *f* demanda *f* de divorcio
Schein[1] *m* <~ø̈s; ~e> (*Papier*) billete *m;* tarjeta *f;* (*Bescheinigung*) certificado *m;* (*Bon*) resguardo *m*
Schein[2] *m* <~ø̈s> (*Licht*) luz *f;* resplandor *m;* claridad *f;* (*Glanz*) brillo *m; fig* apariencia *f,* semblante *m;* parecido *m; zum ~* para salvar las apariencias; *dem ~e nach* en apariencia; *den ~ wahren* cubrir el expediente; salvar las apariencias; *der ~ trügt* las apariencias engañan; **~·angriff** *m* ataque *m* simulado (*od* fingido); **≙bar** aparente; *adv* en apariencia, al parecer; **~·blüte** *f* prosperidad *f* aparente; **≙en** <*irr 106*> lucir, brillar, radiar; *fig* parecer, aparentar; **~·grund** *m* argumento *m* especioso; **≙heilig** hipócrita; mojigato; **~·tod** *m* muerte *f* aparente; **≙tot** letárgico; **~werfer** *m* reflector, proyector *m;* faro *m*
Scheiß|e *f pop* mierda, caca *f;* **≙en** <*irr 107*> cagar; *auf etw ≙en pop* cagarse en u|c; **~·kerl** *m* mierda *m*
Scheit *n* <~ø̈s; ~e> leño *m*
Scheitel *m* <~s; ~> cumbre *f;* coronilla *f; math* vértice *m;* (*Haar*) raya *f* ♦ *vom ~ bis zur Sohle* a carta cabal; **≙n** hacer la raya; **~·punkt** *m astr* cenit *m; math* vértice *m; fig* apogeo *m,* punto *m* culminante
Scheiter·haufen *m* hoguera *f;* pira *f*
scheitern <sein> *a. fig* naufragar; zozobrar; *fig* fracasar; abortar; malograrse; **≙n** <~s> (*a. fig*) naufragio *m; fig* fracaso *m;* aborto *m;* malogro *m*
Schell·ack *m* goma *f* laca
Schell|e *f* campanilla *f;* cascabel *m; ≙en* sonar; tocar; **~·fisch** *m* bacalao *m;* **~·kraut** *n* celidonia *f*
Schelm *m* <~ø̈s; ~e> pícaro *m;* bribón *m;* bellaco *m;* **≙isch** pícaro, tunante; malicioso
Schelte *f* reprimenda *f;* **≙n** <*irr 108*> reñir, reprender, regañar; censurar; (*nennen*) tratar de
Sche|ma *n* <~s; ~s *o* ~ta *o* -men> esquema, diagrama *m;* (*Muster*) modelo *m; nach ~ F* siempre igual; **≙'matisch** esquemático
Schemel *m* <~s; ~> taburete *m;* escabel *m*
Schemen *m* <~s; ~> sombra *f;* es-

pectro *m;* fantasma *m;* **~haft** fantástico, irreal; espectral
Schenke *f* despacho *m* de bebidas; cantina *f;* bar *m;* taberna *f;* tasca *f*
Schenkel *m* ‹~s; ~› ♀ muslo *m; math* pierna *f,* lado *m*
schenk|en dar; regalar; ofrecer; obsequiar (*j-m etw* a alg con u|c); (*erlassen*) dispensar, hacer donación de, perdonar; **~er** *m* ⚖ donador *m;* **~ung** *f* donación *f,* don *m;* **~ungs·urkunde** *f* acta *f* de donación
Scherbe *f* casco, tragmento, pedazo *m;* **~nge'richt** *n* ostracismo *m*
Schere *f* tijera(s) *f*(*pl*); (*Garten-,* ✲) cizalla(s) *f*(*pl*); *zool* pinza *f;* **~n** ‹*irr 109*› esquilar; (*Haar*) cortar; (*Bart*) recortar, arreglar ♦ *<rg> was schert mich das!* ¡que me importa!; **~n·fernrohr** *n* telescopio *m* de tijeras, anteojo-tijera *m;* **~n·schleifer** *m* afilador *m;* **~n·schnitt** *m* silueta *f;* **~'reien** *fpl* molestias *fpl*
Scherflein *n* óbolo *m*
Scherge *m* ‹~n; ~n› esbirro *m*
Scherz *m* ‹~es; ~e› broma, burla, guasa *f; im* ~ por burla; *mit j-m s-n* ~ *treiben* tomar el pelo a alg; jugar con alg; **~·artikel** *mpl* artículos *mpl* humoristicos (*od* de pega); **~en** burlarse; bromear; divertirse; jugar; **~haft** burlesco; cómico, chistoso, divertido; *adv* en broma; **~·wort** *n* chiste *m;* gracia *f*
scheu tímido; (*menschen-*) huraño, insociable, esquivo; (*Pferd*) desbocado; espantadizo; **~** *f* ‹~› timidez *f;* miedo, temor *m;* aversión *f;* **~en** *vt* temer; *vi* (*Pferd*) espantarse; desbocarse; *refl* recelarse (*de*); *k-e Ausgabe* ~*en* no reparar en gastos; *k-e Anstrengung* ~*en* no escatimar esfuerzos; **~klappe** *f* anteojera *f*
Scheuer|·bürste *f* cepillo *m* de fregar; **~lappen** *m* bayeta *f;* **~n** fregar; lavar, limpiar; ⚓ baldear
Scheune *f* pajar *m*
Scheusal *n* ‹~és; ~e› monstruo *m;* espanto *m*
scheußlich monstruoso; horroroso; abominable; atroz; feísimo; **~keit** *f* horror *m;* abominación *f;* atrocidad *f;* fealdad *f*
Schi *m* ‹~s; ~er› esquí *m; ~ laufen* esquiar; **~läufer** *m* esquiador *m;* **~lift** *m* teleski *m:* **~piste** *f* pista *f* (*Arg* cancha *f*) de esquí; **~sprung** *m* salto *m* en esquí
Schicht *f* ‹~; ~en› capa *f;* (*dünne*) película *f; geol u. fig* estrato *m;* (*Arbeits-*) turno *m;* (*Arbeiter*) grupo, equipo *m;* **~en** apilar, amontonar; *geol* estratificar; **~ung** *f* (*a. fig*) estratificación *f;* **~wechsel** *m* relevo *m;* **~weise** por capas; por turnos (*od* equipos)
schick elegante, chic; **~** *m* elegancia *f*
schick|en enviar, expedir; dirigir (a); mandar; despachar; *~en nach* enviar por; hacer venir; mandar buscar; *refl* (*geziemen*) deberse, convenir; *s· ~en in* resignarse a, avenirse con; **~lich** conveniente; decente; oportuno; **~lichkeit** *f* decoro *m;* decencia *f;* conveniencia *f;*
~sal *n* ‹~és; ~e› destino *m,* suerte *f;* fortuna *f,* sino *m;* **~saihaft** fatal; fatídico; **~sals·schlag** *m* revés *m* de la fortuna; golpe *m* del destino; **~ung** *f* Providencia *f* divina
Schieb|e·dach *n* techo *m* corredizo; **~e·fenster** *n* (*senkrecht*) ventana *f* de guillotina; (*waagerecht*) ventana *f* corrediza; **~en** ‹*irr 110*› mover, empujar; impeler; (*Fahrrad*) llevar de la mano; *fig* traficar; **~er** *m* ✲ distribuidor *m,* válvula *f* (compuerta); (*Dampf-*) tirador *m; com* traficante *m;* (*Tanz*) onestep *m;* **~e·tür** *f* puerta *f* corrediza; **~ung** *f* chanchullo *m;* trampa *f;* 🚃 tongo *m*
Schieds·|gericht *n* tribunal *m* de arbitraje (*od* arbitral); **~richter** *m* árbitro *m;* **~spruch** *m* sentencia *f* arbitral
schief oblicuo; (*geneigt*) inclinado, en declive; *fig* torcido, desviado; *adv* de lado, de soslayo; ~ *ansehen* mirar de soslayo (*od* de reojo); **~·gehen** ‹*irr 43*; sein› ir mal, salir mal; fracasar
Schiefer *m* pizarra *f; geol* esquisto *m;* **~·bruch** *m* pizarrería *f;* **~·dach** *n* tejado *m* de pizarra; **~·tafel** *f* pizarra *f*
schielen bizcar, bizquear, mirar de reojo; *fig* apetecer, codiciar (*nach etw* u|c); **~** *n* ‹~s› vista *f* torcida; ♀ estrabismo *m;* **~d** bizco, bisojo; ♀ estrábico
Schien|·bein *n* tibia *f;* **~e** *f* carril *m;* rail, riel *m;* ♀ barra *f;* 🚲 vía *f;* ♀ férula *f;* **~en** entablillar; sujetar con una férula; **~en·abstand** *m* ancho *m* de vía; **~en·bus** *m* autovía *m;* **~en·fahrzeug** *n* vehículo *m* sobre railes; **~en·netz** *n* red *f* ferroviaria; **~en·strang** *m* vía *f* (férrea); *Am a.* carrile|a *f*
schier puro, claro; *adv* por poco; casi; **~ling** *m* cicuta *f*
Schieß|·baumwolle *f* celulósa *f* nítrica; **~·bude** *f* barraca *f* de tiro; **~en** ‹*irr 111*› *vt* tirar; lanzar; arrojar; (*Wild*) cazar; *vi* tirar, hacer fuego, disparar (sobre); *Mex a.* balear a alg; (*Fußball*) chutar; ‹sein› (*Salat*) espigarse; lanzarse, precipitarse, abalanzarse (sobre); *in die Höhe* **~en** crecer rápidamente ♦ *es ist zum ~en* es para troncharse de risa; **~e'rei** *f* tiroteo *m;* **~·platz** *m* campo *m* de tiro; **~·prügel** *m* fusil *m;* **~·pulver** *n* pólvora *f;* **~·scharte** *f* aspillera *f;* barbacana *f;* **~·scheibe** *f* blanco *m;* **~·stand** *m* polígono *m* de tiro, stand *m*
Schiff *n* ‹~és; ~e› (*a.* 🏛) nave *f;* buque *m;* barco *m;* (*Kriegs-*) navío *m;* **~bar** navegable; **~bau** *m* construcción *f* naval; **~·bruch** *m* (*a. fig*) naufragio *m; ~bruch erleiden* (*a. fig*) naufragar; **~brüchig** naufragado; **~brüchiger** *m* ‹Adj.-Dekl.› náufrago *m;* **~chen** *n* (*Weben, Nähmaschine*) lanzadera *f;* **~en** ‹sein› navegar; **~er** *m* (*See*) navegante *m;* (*Fluß*) batelero, barquero *m;* **~er·klavier** *n* acordeón *m;* **~er·knoten** *m* nudo *m* de anguila; **~·(f)ahrt** *f* navegación *f;* **~s·arzt** *m* médico *m* de a bordo; **~s·besatzung** *f* tripulación, dotación *f;* **~s·brücke** *f* pontón *m* flotante; puente *m* de barcos

Schiff|s·hebewerk *n* montabarcos *m*; **~s·junge** *m* grumete *m*; **~s·ladung** *f* carga *f*; **~s·länge** *f* eslora *f*; **~s·makler** *m* consignatario *m* de buques; **~s·raum** *m* cala *f*; tonelaje *m*; **~s·rumpf** *m* casco *m*; cuerpo *m*; **~s·schnabel** *m* espolón *m*; **~s·schraube** *f* hélice *f*; **~s·zettel** *m* talón *m* de embarque

Schi'kane *f* vejación *f*; traba *f*; pega *f* **schika'n|ieren** vejar; poner obstáculos (*od* trabas *od* pegas) a; **ös** vejador; fastidioso

Schild[1] *m* ‹ös; ¨e› escudo, broquel *m*; *im ~e führen* tramar, maquinar

Schild[2] *n* ‹~ös; ¨er› cartel *m*; etiqueta *f*; (*Laden*) letrero *m*; (*Tür, Auto*) placa *f*; **~drüse** *f* § (glándula *f*) tiroides *m*; **~er·haus** *n* garita *f*; **ern** describir, pintar, retratar; explicar, narrar; **ernd** descriptivo; **~erung** *f* descripción *f*; **~kröte** *f* tortuga *f*; **~laus** *f* cochinilla *f*; **~patt** *n* ‹~es› concha *f*; carey *m*; **~wache** *f* centinela *f* (*Soldat: m*)

Schilf *n* ‹ös; ~e› cañaveral, juncal *m*; (*~rohr*) caña *f*; junco *m*; **~matte** *f* estera *f*

schillern relucir; irisar; tornasolar; **~d** tornasolado, irisado; (*Stoff*) cambiante

Schi'märe *f* quimera *f*

Schimmel *m* ‹~s; ~› caballo *m* blanco; *bot* moho *m*; **ig** mohoso; **n** enmohecer; cubrirse de (*o* criar) moho; **~pilz** *m* moho *m*; añublo *m*

Schimmer *m* (*a. fig*) vislumbre *f*; resplandor *m*; **n** (re)lucir; brillar, resplandecer

Schim'panse *m* ‹~n; ~n› chimpancé *m*

Schimpf *m* ‹~ös; ~e› ultraje *m*; injuria *f*; afrenta *f*; oprobio *m*; insulto *m*; *mit ~ u. Schande* ignominiosamente; **en** insultar; regañar; reñir; chillar; criticar (*auf j-n* a alg); (*nennen*) tratar de; **lich** injurioso; ignominioso; vergonzoso; **~wort** *n* palabra *f* injuriosa; taco *m*

Schind·anger *m* desolladero *m*

Schindel *f* ‹~; ~n› tabla *f* (para hacer tejados de madera)

schind|en ‹*irr 112*› desollar; *fig* maltratar; *Eindruck ~en* (querer) impresionar; **er** *m* desollador *m*; *fig* explotador, negrero *m*; **e'rei** *f* *fig* vejamen *m*; trabajo *m* de negros; **luder** *n* carroña *f* ♦ *mit j-m lluder treiben* tratar a patadas a alg; **mähre** *f* rocín, penco *m*

Schinken *m* ‹~s; ~› jamón *m*; *umg* (*Buch*) tostón *m*; (*Gemälde*) mamarracho, cromo *m*; *roher ~* jamón *m* serrano; *gekochter ~* jamón *m* dulce (*od* York); *Am* jamón *m* cocido

Schippe *f reg* pala *f*

Schirm *m* ‹~ös; ~e› pantalla *f*; (*Mütze*) visera *f*; (*Regen-*) paraguas *m*; *fig* protección *f*; abrigo *m*; égida *f*; **~herr** *m* protector *m*; patrón *m*; **~ständer** *m* bastonera *f*, paragüero *m*

schirren enjaezar

Schiß *m* ‹~sses› *pop* canguelo *m*

Schizophre'nie *f* esquizofrenia *f*

Schlacht *f* ‹~; ~en› batalla *f*; **~bank** *f* tajo *m*; *zur ~bank führen* (*fig*) llevar al matadero; **~beil** *n* hacha *f* de carnicero; **en** matar, degollar; *Arg* faenar; *a. fig* sacrificar; *fig* inmolar; **~en** *n* ‹~s› carnicería, matanza *f*; *fig* inmolación *f*; **~er** *m* carnicero *m*; (*Schlachthof*) matarife, jifero *m*; **~e'rei** *f* carnicería *f*; **~feld** *n* campo *m* de batalla; **~gewicht** *n* peso *m* muerto; **~hof** *m* matadero *m*; **~ruf** *m* grito *m* de guerra; **~schiff** *n* acorazado *m*; **~vieh** *n* reses *fpl* de matadero

Schlack|e *f* escoria *f*; cagaflerro *m*; **~wurst** *f* embutido *m* (de tocino)

Schlaf *m* ‹~ös› sueño *m*; **~anzug** *m* pijama *m*; **en** ‹*irr 113*› dormir; (*übernachten*) pernoctar; *en gehen* acostarse; ir(se) a la cama; **~ens·zeit** *f* hora *f* de acostarse; **~krankheit** *f* enfermedad *f* del sueño; **~lied** *n* canción *f* de cuna; **los** insomne, desvelado; *lose Nacht* noche *f* toledana (*od* blanca *od* vizcaína); **~losigkeit** *f* insomnio, desvelo *m*; **~mittel** *n* dormitivo *m*; soporífero *m*; **~mütze** *f* gorro *m* de dormir; *fig* pasmado, perezoso *m*; **~rock** *m* bata *f* (de casa); **~saal** *m* dormitorio *m*; **~sack** *m* saco *m* de dormir; *Arg* bolsa *f* de dormir; **~sucht** *f* somnolencia *f*; letargo *m*; sopor *m*; **trunken** soñoliento; amodorrado; **~wagen** *m* coche *m* cama, *Am* vagón *m* dormitorio; **wandeln** caminar en sueños (como sonámbulo); **~wandler** *m* sonámbulo *m*; **~zimmer** *n* dormitorio *m*; alcoba *f*; *Mex* recámara

Schläfchen *n* siestecilla *f*, cabezadas *fpl*; **er** *m* durmiente *m*; **rig** amodorrado; soñoliento; *rig sein* tener sueño; **~rigkeit** *f* somnolencia *f*; *fig* indolencia *f*

Schläfe *f* sien *f*; **~n·bein** *n* temporal *m*

schlaff relajado, flojo; lacio; lánguido; fláccido; **heit** *f* relajamiento *m*; flaccidez *f*

Schla'fittchen *n*: *j-n beim ~ packen* agarrar a alg por el cogote

Schlag *m* ‹~ös; ¨e› (*a. fig*) golpe *m*; § ataque *m* (de apoplejía); latido *m*, palpitación, pulsación *f*; ♪ descarga, conmoción, sacudida *f*; (*Vogel*) canto, gorjeo, trino *m*; (*Glocken-*) campanada *f*; (*Wald*) tala *f*; (*Art*) clase, especie *f*; (*Blitz-*) rayo *m*, chispa *f*; (*Tür*) portezuela *f*; *~ 8* a las ocho en punto; *mit e-m ~* de pronto, de repente; *~ auf ~* sin parar un momento ♦ *~ ins Wasser* golpe en el aire; **~ader** *f* arteria *f*; **~anfall** *m* ataque *m* de apoplejía; **artig** brusco; súbito; *adv* de (un) golpe; **~ball** *m* (juego *m* de) pelota *f*; **~baum** *m* barrera *f*; **en** ‹*irr 114*› **1.** *vt* golpear, pegar; (*Feind*) batir, vencer, derrotar (*a.* ✕); (*Schlacht*) librar; (*Wunden*) infligir; (*Münzen*) acuñar; (*Eier, Sahne*) batir; (*Brücke*) tender, echar; *k.o.* *en noquear; **2.** *vi* (*Herz*) palpitar, batir; (*Uhr*) sonar, dar; (*Vogel*) cantar, gorjear; *en nach* (*fig*) salir a; **3.** *refl* batirse (*mit j-m* con alg); **end** con-

vincente; contundente (y percutante *umg*); ⚓**ende Wetter** grisú *m*; **~er** *m* ♪ éxito *m*, canción *f* de moda; **~er'festival** *m* festival *m* de la canción; ⚓**fer'tig:** ⚓*fertig sein* saber responder; tener salidas oportunas; **~·instrument** *n* ♪ instrumento *m* de percusión; **~·kraft** *f* vigor *m*; decisión *f*; **~·licht** *n* reflejo *m*; rastro *m* de luz; *a. fig* claro *m*; *e.* **~***licht auf etw werfen* poner u/c claramente de relieve; **~·loch** *n* bache *m*; **~·ring** *m* llave *f* americana; **~·sahne** *f* nata *f* (*od* crema *f*) batida; **~·seite** *f* ⚓ inclinación *f*; ~*seite haben* ⚓ dar la banda; *fig* tambalear; **~·wort** *n* slogan *m*; tópico *m*; lema *m*; **~·zeile** *f* titular, título *m*; **~·zeug** *n* ‹~ɐs; ~e› ♪ batería *f*; **~zeuger** *m* batería *m*

Schläger *m* (*Person*) matón *m*; (*Tennis-*) raqueta *f*; (*Hockey-*) cachava, maza *f*; (*Golf-*) palo *m*; **~'ei** *f* riña, pelea *f*

schlaksig grandote y flaco

Schla'maste *m* ‹~s; ~› *umg* lío, jaleo, cacao *m*

Schlamm *m* ‹~ɐs› (*a. fig*) fango, barro, lodo, cieno *m*; limo *m*; (*Bergbau*) lama *f*; ⚓**ig** fangoso, encenagado, enlodado, embarrado

schlämm|en lavar, decantar; ⚓**·kreide** *f* blanco *m* de España, greda *f*

Schlampe *f* maritornes *f*; mujer *f* sucia; **~e'rei** *f* desorden, descuido *m*; dejadez *f*; (*Arbeit*) chapucería *f*; ⚓**ig** desaliñado, sucio y desordenado, descuidado

Schlange *f* serpiente *f*; culebra *f*; *a. fig* víbora *f*; (*Reihe*) cola *f*; ✲ serpentín *m*; ~ *stehen* hacer cola; **~n·beschwörer** *m* encantador *m* de serpientes; **~n·biß** *m* picadura *f* de serpiente

schlängeln *refl* serpentear; enroscarse

schlank delgado, esbelto; fino; de buen talle; ~ *werden* adelgazar; ⚓**heit** *f* esbeltez, delgadez *f*; ⚓**heits·kur** *f* cura *f* de adelgazamiento; **~weg** sin rodeos

schlapp flojo; muelle; ~ *werden* fatigarse; aflojarse; ⚓**e** *f* (*a. mil*) derrota *f*; fracaso *m*; ⚓**heit** *f* flojedad, apatía *f*; pereza *f*; ⚓**·hut** *m* sombrero *m* flexible; **~·machen** rajarse; ⚓**·ohren** *npl* orejas *fpl* caídas; ⚓**·schwanz** *m umg* cobardón *m*

Schla'raffen·land *n* (país *m* de) jauja *f*

schlau listo; astuto; inteligente; pillo; ⚓**berger,** ⚓**meier** *m* cuco *m*; marrullero *m*; ⚓**heit** *f* astucia *f*; fineza *f*

Schlauch *m* ‹~ɐs; ¨e› tubo *m* (flexible); (🚗, *Rad*) cámara *f*; (*Wein*) pellejo, odre *m*; (*Feuerwehr, Garten*) manguera, manga *f*; **~·boot** *n* bote *m* neumático

Schlaufe *f* nudo *m* corredizo, lazo *m*

schlecht *a. fig* malo; malicioso; (*verdorben*) podrido, estropeado; (*Luft*) viciado; (*Zeiten*) duro, difícil; *adv* mal; ~ *u. recht* sencillamente; medianamente; ~ *ausgehen* parar mal; ~ *aussehen* tener mal aspecto (*od* mala cara); *mit j-m* ~ *stehen* estar a mal con alg; ~ *werden* deteriorarse, estropearse; pervertirse, corromperse; *mir ist* ~ me siento mal, tengo náuseas; **~er** peor (*als* que); *immer* ~*er* de mal en peor; **~erdings** absolutamente; decididamente; sin restricción; **~gelaunt** de mal humor; **~hin** absolutamente; sencillamente; por antonomasia; ⚓**igkeit** *f* maldad *f*; (*Gemeinheit*) vileza, bajeza *f*; **~machen** denigrar, calumniar

schlecken (re)lamer; chupar

Schlegel *m* ‹~s; ~› (*Holz*) mazo *m*; (*Trommel*) palillo *m*; (*Fleisch*) pierna *f*, pernil *m*

Schleh|dorn *m* endrino *m*; **~e** *f* endrina *f*

schleich|en ‹*irr 115*; sein› andar (*od* deslizarse) furtivamente; **~end** furtivo; ⚕ latente, pernicioso; *adv* a hurtadillas; despacio; ⚓**er** *m* hipócrita *m*; rastrero *m*; espía *m*; ⚓**·handel** *m* tráfico *m* ilícito; estraperlo *m* (*umg*); ⚓**·weg** *m* camino *m* secreto

Schleie *f* tenca *f*

Schleier *m* (*a. fig*) velo *m*; mantilla *f*; gasa *f*; **~·eule** *f* lechuza *f*; ⚓**haft** misterioso, velado, enigmático

Schleife *f* lazo, nudo *m*; (*Kurve*) curva *f*, viraje, recodo *m*; (*Fluß*) meandro *m*; ✝ rizo *m*; ⚓**en** ‹*irr 116*› **1.** (*schärfen*) afilar, amolar; ✲ rectificar; alisar; (*Diamant*) tallar; (*Glas*) pulir; *umg* (*j-n*) hacérselas pasar gordas; **2.** ‹*rg*› *mil* arrasar, desmantelar; (*nach-*) arrastrar (*vtli*); **~·maschine** *f* afiladora *f*; **~·mittel** *n* material *m* abrasivo; **~·stein** *m* piedra *f* de afilar (*od* de amolar)

Schleim *m* ‹~ɐs; ~e› mucosidad *f*, moco *m*; ⚕ pituita *f*; (*Schnecke*) baba *f*; **~·haut** *f* mucosa *f*; membrana *f* pituitaria; ⚓**ig** mucoso; baboso; ⚕ pituitario; *a. fig* viscoso

schlemme|n comer con exceso; regalarse; ⚓**r** *m* sibarita *m*; ⚓**'rei** *f* glotonería *f*, sibaritismo *m*

schlend|ern ‹sein› callejear; andar despacio; ⚓**rian** *m* ‹~ɐs› incuria *f*; *im alten* ⚓*rian weitermachen* seguir con la rutina de siempre

schlenkern agitar, sacudir (*mit etw* u/c)

Schlepp|dampfer *m* remolcador *m*; **~e** *f* cola *f* (de vestido); ⚓**en** *a. fig* arrastrar; ⚓, 🚂 remolcar; ⚓**end** *a. fig* arrastrado, lento; **~er** *m* ↓ tractor *m*; ⚓ remolcador *m*; **~·kahn** *m* lancha *f* de remolque; **~·kleid** *n* vestido *m* de cola; **~·netz** *n* barredera *f*; red *f* de arrastre; **~·seil** *n* arrastradera *f*; **~·tau** *n* ⚓ sirga *f*; *im ~tau* (*a. fig*) a remolque

Schleuder *f* honda *f*; ✝ catapulta *f*; (*Trocken-*) secadora *f* centrífuga; (*Honig-*) centrifugadora *f*; separador *m*; (*Milch-*) desnatadora *f*; ⚓**n** lanzar, arrojar; (*Wäsche*) escurrir; 🚗 resbalar, patinar; (*Bann*) fulminar; **~·preis** *m* precio *m* irrisorio; **~·sitz** *m* ✝ asiento *m* proyectable

schleunig pronto, rápido; precipitado

Schleuse *f* esclusa *f*; ⚓**n** esclusar; *fig*

maniobrar; **~n·kammer** *f* cámara *f* de esclusa; **~n·tor** *n* puerta *f* de esclusa; **~n·wärter** *m* guarda-esclusa *m*

Schliche *mpl* tretas, intrigas, maniobras *fpl*; *j-m auf die ~ kommen* descubrir los manejos de alg

schlicht simple; humilde, modesto; liso; **~en** ✲ alisar; allanar; desbastar; (*Streit*) componer; **≙er** *m* árbitro *m*; mediador *m*; **≙heit** *f* simplicidad *f*; sencillez *f*; sobriedad *f*; **≙ung** *f* conciliación *f*; de arbitraje; **≙ungs·ausschuß** *m* comisión *f* de conciliación

Schlick *m* ‹~és; ~e› barro, lodo, cieno *m*

Schließ|e *f* cierre *m*; ✲ clavija *f*; (*Gürtel*) hebilla *f*; **≙en** ‹*irr 117*› cerrar; (*Vertrag*) concluir; (*Frieden*) hacer, concertar; (*Freundschaft*) trabar; (*Ehe*) contraer; (*aufhören, v/i*) terminar, acabar; (*Sitzung*) levantar; (*Kongreß, Ausstellung*) clausurar; (*folgern*) deducir, concluir; colegir; *in s. ≙en* comprender, abrazar; englobar; implicar; *auf etw ≙en lassen* indicar u/c; *von sich auf andere ≙en* juzgar a los otros por sí mismo; **~er** *m* (*Gefängnis*) carcelero *m*; **~fach** *n* ♈ apartado *m*, *Am* casilla *f*; (*Bank*) caja *f* fuerte; **≙lich** en fin, finalmente, en definitiva; después de todo; **~ung** *f* cierre *m*

Schliff *m* ‹~és; ~e› ✲ pulimento *m*; esmerilado *m*; (*Messer*) filo *m*; (*Edelstein*) talla *f*; *fig* desbaste *m*; mundología *f*

schlimm malo; grave; (*Krankheit*) fatal; pernicioso; (*Angelegenheit*) fastidioso; **~er** peor; *~er werden* empeorar; (*Krankheit*) agravarse; *es wird immer ~er* la cosa va de mal en peor; **~ste** el (la, lo) peor; *s. auf das ≙ste gefaßt machen* ponerse en lo peor; **~stenfalls** en el peor de los casos

Schling|e *f* nudo *m* corredizo; (*caza, a. fig*) lazo *m*, red *f*; ♀ cabestrillo *m* ♦ *in die ~e gehen* caer en el garlito (*od* en la trampa); *s. aus der ~e ziehen* librarse de un peligro; **~el** *m* ‹~s; ~› pilluelo *m*; galopín *m*; **≙en** ‹*irr 118*› (*flechten*) entrelazar; anudar; (*fressen*) tragar, deglutir, engullir; *refl* (*Pflanzen*) trepar, enroscarse (*um* a); **≙ern** ⚓ balancearse; **~ern** *n* ‹~s› ⚓ balanceo *m*; **~pflanze** *f* bejuco *m*; enredadera *f*

Schlips *m* ‹~es; ~e› corbata *f*, corbatín *m* ♦ *s. auf den ~ getreten fühlen* picarse

Schlitt|en *m* ‹~s; ~› (*Rodel-*) luge *f*; (*Pferde-*) trineo *m*; (✲, *Schreibmaschine*) carro *m* ♦ *mit j-m ~en fahren* cargarse a alg; hacer con alg lo que se quiere; **~en·kufe** *f* patín *m*; **≙ern** ‹sein› resbalar, patinar; **~schuh** *m* patín *m*; *~schuh laufen* patinar

Schlitt|schuh·laufen *n* patinaje *m*; **~schuh·läufer** *n* patinador *m*

Schlitz *m* ‹~es; ~e› (*Spalt*) raja *f*; (*Riß*) abertura, rendija *f*; (*Kleid*) cuchillada *f*; **~augen** *npl* ojos *mpl* rasgados; **≙en** rajar, hendir; (*auf-*) acuchillar

Schloß *n* ‹~sses; ¨sser› **1.** castillo *m*; palacio *m*; alcázar *m*; **2.** (*Tür*) cerradura *f*; cerrojo *m*; (*Vorhänge-*) candado *m*; (*Gewehr-*) llave *f* ♦ *hinter ~ u. Riegel setzen* poner a la sombra; **~graben** *m* zanja *f*; foso *m*; **~herr** *m* castellano *m*

Schlosser *m* cerrajero *m*; **~'ei** *f* cerrajería *f*

Schlot *m* ‹~és; ~e› chimenea *f* (de una fábrica); *umg fig* pillo *m*

schlotter|ig flojo; flotante; vacilante; **≙n** vacilar; temblar

Schlucht *f* ‹~; ~en› garganta *f*; desfiladero *m*

schluchzen sollozar; **≙** *n* sollozos *mpl*

Schluck *m* ‹~és; ~e› trago *m*; sorbo *m*; *mit e-m ~* de un trago; **~auf** *m* ‹~s; ~s› hipo *m*; **≙en** *a. fig* tragar; deglutir; **~er** *m*: *armer ~er* pobretón, pobre diablo *m*

Schlummer *m* sueño *m*; reposo *m*; **~·lied** *n* canción *f* de cuna; **≙n** dormir; dormitar

Schlund *m* ‹~es; ~e› garganta *f*; fauces *fpl*

schlüpf|en ‹sein› deslizarse; (*Vögel*) salir del huevo (*od* del cascarón); **≙er** *m* braga *f*; *Arg* trusa, bombacha *f*; **~rig** resbaladizo; (*zweideutig*) equívoco, ambiguo; (*unanständig*) escabroso, lascivo, lúbrico

Schlupf·loch *n*, **~winkel** *m* refugio *m*; escondrijo *m*; guarida *f*

schlurfen arrastrar los pies

schlürfen sorber, beber a sorbos; *umg* chupar

Schluß *m* ‹~sses; ¨sse› fin *m*; término *m*; terminación *f*; (*Sitzung*) clausura *f*; *fig* conclusión *f*; **~...** (*in Zssgn*) final; **~akt** *m* acto *m* final

Schluß|·antrag *m* ⚖ conclusión *f*; **~folgerung** *f* conclusión *f*; consecuencia *f*; *math* corolario *m*; **~formel** *f* fórmula *f* final; **~licht** *n* luz *f* trasera; **~runde** *f* ♈ final *f*; **~pfiff** *m* silbato *m* final; **~satz** *m* (*Vortrag*) conclusión *f*; ♪ final *m*; **~sitzung** *f* sesión *f* de clausura; **~sprung** *m* salto *m* a pies juntos; **~stein** *m* 🏛 clave *f* de bóveda; **~verkauf** *m* saldos *mpl* de fin de temporada; **~wort** *n* epílogo *m*; (*Veranstaltung*) palabras *fpl* de clausura; última palabra *f*; colofón *m*

Schlüssel *m* ‹~s; ~› (*a. fig*) llave *f*; (*Lösung*) clave *f*; **~bart** *m* paletón *m*; **~bein** *n* clavícula *f*; **~blume** *f* primavera *f*; **~bund** *m od n* manojo *m* de llaves; **≙fertig** «llaves en mano»; **~gewalt** *f* ⚖ poder *m* de llaves; **~industrie** *f* industria *f* clave; **~loch** *n* ojo *m* (*od* agujero *m*) de la cerradura; **~ring** *m* llavero *m*; **~stellung** *f* posición *f* clave

schlüssig concluyente; consecuente; lógico; *~er Beweis* prueba *f* contundente (*od* concluyente); *sich ~ werden* tomar partido; resolverse

Schmach *f* ‹~› ignominia *f*; oprobio *m*; humillación *f*; afrenta *f*; **≙ten** lan-

guidecer (*nach etw* por u|c); **⁂tend** lánguido; sentimental; dulzón
schmächtig delgado; flaco; enjuto; débil
schmachvoll afrentoso; ignominioso
schmackhaft sabroso, suculento; exquisito; **⁂igkeit** *f* sabor *m;* suculencia *f*
schmäh|en injuriar; insultar; **~lich** ignominioso; vergonzoso; **⁂·schrift** *f* libelo *m;* **⁂ung** *f* ultraje *m;* invectiva *f*
schmal ‹~er o ¨~er, ~st› estrecho; (*Gestalt*) esbelto, delgado; (*Gesicht*) afilado; *fig* exiguo, escaso, pobre; **⁂·film** *m* película *f* de paso estrecho; **⁂heit** *f* estrechez *f; fig* escasez *f;* **⁂·spur** *f* vía *f* estrecha, *Am* trocha *f* angosta
schmälern mermar
Schmalz *n* ‹~es; ¨~e› grasa *f;* manteca *f;* **⁂ig** grasiento; *fig* meloso; sentimental
schma'rotz|en ‹*sin* ge-› parasitar; *fig* vivir de gorra, chupar del bote; **⁂er** *m* (*a. fig*) parásito *m; fig* chupón, zángano, gorrón *m*
Schmarre *f* cuchillada *f;* tajo *m;* **~n** *m* ‹~s; ~› sandeces *fpl;* (*Film*) folletín *m;* birria *f*
Schmatz *m* ‹~es; ¨~e› *umg* beso *m;* **⁂en** hacer ruido al comer
Schmaus *m* ‹~es; ¨~e› festín *m;* convite *m;* comilona *f;* **⁂en** banquetear; comer bien
schmecken *vt* gustar, degustar, probar; *vi* saber, tener gusto (*nach* a); *gut* ~ tener buen gusto, saber bien; *es sich* ~ *lassen* comer con gana
Schmeichi|e'lei *f* halago *m;* lisonja *f;* adulación *f;* zalamería *f;* **⁂elhaft** lisonjero; halagüeño; **⁂eln** adular, lisonjear; **~ler** *m* adulador *m;* lisonjeador *m;* **⁂lerisch** lisonjero, adulador, zalamero; insinuante
schmeißen ‹*irr 119*› arrojar; lanzar; tirar; echar; **⁂fliege** *f* mosca *f* de la carne
Schmelz *m* ‹~es; ~e› esmalte *m;* *fig* dulzura *f;* timbre *m;* **⁂bar** fusible; **~e** *f* ✲ fusión *f;* fundición *f;* masa *f* fundida; **⁂ en** ‹*irr 120*› *vt* fundir; *(FeH, Schnee)* derretir; *vi* fundirse; derretirse **~·hütte** *f* (táller m de) fundición *f* **~·ofen** *m* horno *m* de fundición; **~·punkt** *m* ✲ punto *m* de fusión; **~·sicherung** *f* ϟ fusible *m;* **~·tiegel** *m* crisol *m*
Schmerz *m* ‹~es; ~en› dolor *m;* mal *m;* (*seelisch*) pesar *m;* pena *f;* **⁂en** doler; causar dolor; *fig* afligir, apenar; pesar; **⁂end** dolorido; **~ens·geld** *n* indemnización *f;* **⁂erfüllt** desolado, afligido; **⁂haft** doloroso, dolorido; **⁂lich** doloroso, sensible; **⁂los** indoloro, sin dolor; **⁂stillend** calmante, sedativo
Schmetter|ling *m* mariposa *f;* **⁂n** ♪ resonar; *zu Boden* **⁂n** arrojar, tender en el suelo
Schmied *m* ‹~es; ~e› herrero *m;* **⁂bar** forjable; maleable; **~e** *f* forja *f;* **~e·eisen** *n* hierro *m* maleable (*od* forjado); **~e·hammer** *m* martillo *m* de forjar, martinete *m;* **⁂en** forjar; (*Komplott*) tramar, urdir, montar; (*Pläne*) abrigar
schmieg|en doblar; plegar; *refl* estrecharse; **~sam** *a. fig* flexible, plegable; *fig* dócil; **⁂samkeit** *f* flexibilidad *f;* docilidad *f*
Schmier|e *f* grasa *f,* sebo *m,* untura *f;* (*Schmutz*) porquería *f;* ☣ bojiganga *f argot* policía *f,* bofia *f* ♦ **~e** *stehen* pegar el soplo; **⁂en** ✲ engrasar, lubri(fi)car; (*Schrift*) garabatear; (*bestechen*) untar (la mano); **~en·komödiant** *m* comicastro *m;* **~e'rei** *f* borrones *mpl;* garabatos *mpl:* **~·fink** *m* mamarrachista *m;* cochino *m;* **~·geld** *n* unto *m;* **⁂ig** untuoso, engrasado; **~·mittel** *n* materia *f* lubrificante; **~·öl** *n* aceite *m* graso; **~·seife** *f* jabón *m* verde (*od* blando); **~ung** *f* lubri(fi)cación *f;* engrase *m*
Schminke *f* afeite, maquillaje *m;* **⁂n** maquillar; **~n** *n* ‹~s› maquillaje *m;* **~r** *m* maquillador *m*
Schmirgel *m* ‹~s› ✲ esmeril *m;* **⁂n** esmerilar; **~·papier** *n* papel *m* de lija
Schmi|ß *m* ‹-sses; -sse› tajo *m; fig* brío *m;* espíritu *m;* **⁂ssig** brioso; ♪ marcial
Schmöker *m desp* libraco, tostón *m,* lata *f;* **⁂n** leer, hojear
schmollen poner mala cara; hacer mohines; hacerse el enfadado
Schmor|braten *m* estofado *m;* **⁂en** *vt* estofar, guisar; *vi fig* asarse (vivo); *j-n* **⁂en** *lassen* dejar freír a alg
Schmu *m* ‹~s› *umg* trampa *f*
schmuck elegante, guapo, bonito; **⁂ m** ‹~⸗s; ~e› adorno *m;* ornamento *m;* atavío *m;* **⁂·kästchen** *n* cofre, joyero *m;* **~los** desnudo, simple, sencillo; (*Stil*) sobrio; *fig* severo, austero; **⁂·stück** *n* (*a. fig*) joya *f;* **⁂·waren** *fpl* joyería *f*
schmücken adornar, ataviar, decorar; aderezar
Schmugg|el *m* ‹~s› contrabando *m;* matute *m* (*umg*); **⁂eln** *vi* ejercer el contrabando; *vt* pasar de contrabando (*od* de matute); **~el·ware** *f* mercancías *fpl* (*od* mercaderías *fpl*) de estraperlo; **~ler** *m* contrabandista *m*
schmunzeln sonreír con satisfacción
schmusen hacer los tortolitos
Schmutz *m* ‹~es› suciedad *f;* (*Straßen-*) barro, lodo *m;* porquería *f* (*umg*); *etw in den* ~ *ziehen* arrastrar u|c por los suelos; **⁂en** *vi* manchar, ensuciar; **~·fink** *m* puerco, cochino *m;* **~·fleck** *m* mancha *f;* **⁂ig** manchado, sucio; puerco; *a. fig* inmundo; *fig* sórdido; **~igkeit** *f* suciedad *f;* sordidez *f;* **~·titel** *m* 🕮 anteportada *f;* **~·und·Schund·Literatur** *f* literatura *f* pornográfica y de baja estofa; **~·wasser** *n* aguas *fpl* residuales
Schnabel *m* ‹~s; ¨~› (*a. fig*) pico *m;* ⚓ espolón *m;* ♪ embocadura *f* ♦ *er spricht, wie ihm der* ~ *gewachsen ist* habla sin reparos; *umg halt' den* ~*!* ¡cierra el pico!; **~·tasse** *f* pistero *m;* **~·tier** *n* ornitorrinco *m*

Schnake *f* mosquito *m*; *Am a.* zancudo *m*
Schnalle *f* broche *m*; hebilla *f*; *südd pop* puta *f*; ⚓ⁿ abrochar; *sich den Gürtel enger* ⚓ⁿ apretarse el cinturón
schnalzen chasquear (con la lengua)
schnappen *vt* atrapar; pillar; *fig* pescar; *vi* (*Schloß*) cerrarse; (*Feder*) saltar; *nach Luft* ~*en* respirar dificultosamente; ⚓·**schloß** *n* cerradura *f* de resorte; ⚓·**schuß** *m* 🖃 instantánea *f*
Schnaps *m* ‹~es; ¨e› aguardiente *m*; orujo *m* (*umg*); ~·**brennerei** *f* destilería *f* (de licores); ~·**idee** *f* idea *f* absurda
schnarchen roncar; ⚓ *n* ronquido *m*
schnarren chirriar; ⚓ *n* chirrido *m*
schnattern graznar; *fig* parlotear, charlar
schnauben ‹*irr 121*› (re)soplar; *vor Wut* ~ bufar de rabia; ⚓ *n* bufido *m*
schnaufen resollar (*umg*)
Schnauz|bart *m* bigote *m*; ⚓**bärtig** bigotudo; ~**e** *f* (*a. pop*) hocico *m*; *fig pop* pico *m*; ⚓**en** vocinglear; ~**er** *m* perro *m* ratonero
Schneckle *f* (*a.* ♀) caracol *m*; (*Nackt-*) babosa, limaza *f*; ✲ (*tornillo m*) sin fin *m*, rosca *f*; 🏛 voluta *f*; (*Geige*) cabeza *f*; ⚓**enförmig** en voluta, en espiral; ~**en·haus** *n* concha *f* (de caracol); ~**en·tempo** *n: im* ~*entempo* a paso de tortuga
Schnee *m* ‹~s› nieve *f*; *zu* ~ *schlagen* batir a punto de nieve; ~·**ball** *m* bola *f* de nieve; *bot* viburno *m*; ~·**besen** *m* ✕ batidor *m*; ~·**brille** *f* gafas *fpl* de esquiador; ~·**fall** *m* nevada *f*; ~·**flocke** *f* copo *m* de nieve; ~·**gestöber** *n* torbellino *m* de nieve; ~·**glöckchen** *n* campanilla *f* de invierno; ~·**grenze** *f* límite *m* de las nieves; ~·**höhe** *f* espesor *m* de nieve; ~·**kette** *f* 🚗 cadena *f* antideslizante; ~·**könig** *m: s. freuen wie e.* ~*könig* alegrarse como niño con zapatos nuevos; ~·**mann** *m* monigote *m* de nieve, muñeco de nieve; ~·**mensch** *m* el abominable hombre de las nieves; ~·**pflug** *m* quitanieves *m*; ~·**schuh** *m* raqueta *f*; ~·**sturm** *m* tormenta *f* de nieve; ~·**wehe** *f* duna *f* de nieve; ⚓**weiß** blanco como la nieve; níveo
Schneid *m* ‹~es› agallas *fpl*; arrojo *m*; ~ *haben zu* tener el valor de; ~·**brenner** *m* soplete *m* de cortar, soplón *m* cortante; ~**e** *f* filo *m*; corte *m*; cuchilla *f*; ⚓**en** ‹*irr 122*› (re)cortar; partir; (*Braten*) trinchar; (*Schinken*) tajar; (*Rasen*) tundir; (*Bäume*) podar; *fig* fingir no conocer; *refl* (*Linien*) cruzarse, cortarse; ⚓**end** cortante; penetrante; (*Kälte*) que corta, que pela; *fig* tajante; ~**er** *m* sastre *m*; (*Damen-*) modisto *m*; ~**erin** *f* modista, costurera *f*; sastra *f* (*umg*); ⚓**ern** hacer vestidos, ejercer de sastre (*od* de modista); ~**e·zahn** *m* (diente *m*) incisivo *m*; ⚓**ig** enérgico; gallardo
schneien *vi* nevar
Schneise *f* vereda, trocha *f*
schnell rápido, pronto, vivo; *adv* de prisa; *mach* ~*! ¡date prisa!*; ⚓·**boot** *n mil* lancha *f* rápida; ~**en** *vt* lanzar, arrojar; disparar; *vi* botar, saltar, dispararse; ⚓·**feuer** *n mil* fuego *m* (*od* tiro *m*) rápido; ⚓·**gang** *m* directa *f*; ⚓·**hefter** *m* carpeta *f*; ⚓**igkeit** *f* rapidez, celeridad, velocidad *f*; prisa *f*; vivacidad *f*; ⚓·**kochtopf** *m* olla *f* de presión; ⚓·**kraft** *f* elasticidad *f*; resorte *m*; ⚓·**presse** *f* 🕮 rotativa *f*, prensa *f* rápida; ⚓·**straße** *f* autovía *f* (rápida); *Am* vía *f* expreso; ⚓·**waage** *f* romana *f*; ⚓·**zug** *m* (tren *m*) expreso *m*; ⚓**zug·zuschlag** *m* suplemento *m* para trenes rápidos y expresos
Schnepfe *f* becada, chocha *f*
schneuzen *refl* sonarse
Schnippchen *n: j-m e.* ~*chen schlagen* jugárselas buenas a alg; ⚓**en** castañetear (los dedos); ⚓**isch** respondón
Schnitt ‹~es; ~e› *m* corte *m*; recorte *m*; entalladura *f*; (*Kleid*) corte *m*, hechura *f*; (*Muster*) patrón *m*; (*Ernte*) recolección, siega *f*; (*Film*) montaje *m*; (*Wunde*) cortadura *f*; ♀ incisión *f*; 🕮 corte, canto *m*; *Goldener* ~ sección *f* áurea; *e-n* ~ *machen* ponerse las botas; ~·**blumen** *fpl* flores *fpl* cortadas; ~·**bohnen** *fpl* judías *fpl* verdes; ~**e** *f* rebanada *f*; lonja *f*; ~**er** *m* segador *m*; *fig lit* la muerte; ~**fläche** *f* (superficie *f* de) corte *m*; ~·**holz** *n* madera *f* de sierra; ⚓**ig** elegante, airoso; ~·**lauch** *m* cebolleta *f*; ~·**muster** *n* patrón *m*; ~·**punkt** *m* punto *m* de intersección; ~·**wunde** *f* cortadura, incisión *f*
Schnitz|arbeit *f* talla *f* en madera; ~**el** *n* ‹~s; ~› ✕ escalope *f* (*a. m*); recorte *m*; ~·**el·jagd** *f* rallye *m* con papelillos; ⚓**eln** recortar; ⚓**en** tallar en madera, esculpir; ~**er** *m* tallista *m*; escultor *m*; *fig umg* desliz *m*; ~**e·rei** *f* escultura *f* (*od* talla *f*) en madera
schnodderig *umg* fresco; ⚓**keit** *f umg* frescura *f*
schnöde vil; despectivo
Schnorchel *m* ‹~s; ~› ⚓ esnórquel *m*; (*Tauchen*) tubo *m* respiratorio
Schnörkel *m* ‹~s; ~› (*Schrift*) rasgos *mpl*; (*Unterschrift*) rubrica *f*; 🏛 voluta *f*; espiral *f*; ♪ fioritura *f*; ⚓**haft** retorcido; *a. fig* churrigueresco; (*Stil*) barroco
schnorren gorronear, andar de gorra
Schnösel *m* ‹~s; ~› *umg* golfo *m*, *pej.* gilipollas *m*
schnüffeln olisquear; olfatear; *fig* husmear; ⚓**er** *m* hurón *m*; sabueso *m*
Schnuller *m* chupete *m*
Schnulze *f* canción *f* (*od* película *f*) empalagosa (*od* sentimental)
Schnupfen *m* ‹~s; ~› resfriado *m*; constipado *m*; catarro *m*; *e-n* ~*en haben* estar resfriado; ⚓**en** (*Tabak*) tomar rapé; ~·**tabak** *m* rapé *m*; ~·**tuch** *n* pañuelo *m*
schnuppe: *das ist mir* ~*e* no me importa un bledo; ~**ern** olisquear, olfatear

Schnur *f* ‹~; ¨e› cuerda *f;* cordón *m;* cordel *m;* bramante *m;* ↯ flexible *m;* **~gerade** al cordel; **~stracks** en derechura

Schnür|boden *m* ☤ telar *m;* **~chen** *n* cordoncillo *m* ♦ *das läuft wie am ~chen* esto va como una seda; esto va que chuta (*umg*); **~en** atar, sujetar; *refl* ceñirse; **~schuh** *m* zapato *m* de cordones; **~senkel** *m* cordón *m;* agujeta *f;* **~stiefel** *m* borceguí *m*

Schnurr|bart *m* bigote *m;* mostacho *m;* **~bärtig** bigotudo; **~e** *f* chascarrillo *m;* farsa *f;* **~en** (*Katze*) ronronear; **~haare** *npl* bigotes *mpl;* **~ig** divertido; chusco; burlesco

Schnute *f umg* morro *m;* jeta *f*

Schober *m* pajar *m*

Schock ‹~s; ~s› **1.** *n* sesentena *f; fig* un montón de; **2.** *m* sacudimiento *m* nervioso; shock *m;* **~'ieren** chocar; extrañar; escandalizar; **~therapie** *f* terapia *f* por shock, convulsoterapia *f*

schofel *umg* roñoso; mezquino

Schöffe *m* regidor *m;* **~n·amt** *n* regiduría *f;* **~n·gericht** *n* tribunal *m* de regidores

Schoko'lade *f* chocolate *m*

Scho'lastik *f* escolástica *f;* **~sch** escolástico

Scholle *f* **1.** *a. fig* gleba *f;* terruño *m; (Els-)* témpano *m; mit der ~ verwachsen* apegado al terruño; **2.** *zool* platija *f*

schon ya; ~ *gut!* ya está (bien); ~ *wegen...* sólo por...; ~ *jetzt* (desde) ahora mismo; ~ *wieder!* ¡todavía!, ¡otra vez!; ~ *der Gedanke* sólo (de) pensarlo; *er wird ~ kommen* ya vendrá, de seguro que vendrá

schön bello; hermoso; *Am* lindo; bonito, guapo; admirable; espléndido; maravilloso; ameno; *iron* valiente; *adv* bien; ~! ¡bien!, ¡de acuerdo!; *die ~en Künste* las bellas artes; ~*e Literatur* bellas letras *fpl;* ~*en Dank!* ¡muchas gracias! ♦ *das wäre ja noch ~er* no faltaba más; **~färben** poner(lo) color rosa; **~geist** *m* hombre *m* de ingenio; **~geistig** estético; **~heit** *f* hermosura, belleza *f;* **~heits·chirurgie** *f* cirugía *f* plástica; **~heits·fehler** *m* imperfección *f;* **~heits·fleck** *m* lunar *m;* **~heits·mittel** *npl* cosméticos *mpl;* artículos *mpl* de belleza; **~heits·pflästerchen** *n* lunar *m;* **~heits·salon** *m* instituto *m* de belleza; **~machen** *refl* arreglarse, adecentarse; **~redner** *m* charlista *m* elegante; **~tun** ‹*irr 166*› hacer la pelotilla (a alg)

schonlen tratar con cuidado, cuidar; *refl* cuidarse, atender la salud; **~end** moderado; con precaución; **~ung** *f* cuidados *mpl;* miramientos *mpl;* indulgencia *f;* protección *f;* ↟ terreno *m* en repoblación forestal; **~ungslos** sin cuidado, sin contemplaciones; desconsiderado; **~zeit** *f caza* tiempo *m* de veda, tiempo prohibido

Schoner *m* ⚓ goleta *f*

Schopf *m* ‹~es; ¨e› copete, tupé *m;* (*Vögel*) penacho, moño *m; die Gelegenheit beim ~e fassen* agarrar la ocasión por los cabellos

Schöpf|eimer *m* cubo, balde *m;* ✲ cangilón *m;* **~en** sacar; (*Luft*) respirar; (*Mut*) tomar; (*Verdacht*) concebir; **~er** *m* creador *m;* autor *m;* **~erisch** creador; productor; **~kelle** *f,* **~löffel** *m* cucharón *m;* **~rad** *n* rueda *f* elevadora (*od* de cangilones); **~ung** *f* creación *f;* universo *m;* **~werk** *n* elevador *m* de agua; noria *f*

Schoppen *m* ‹~s; ~› (*Bier*) caña *f;* (*Wein*) un vaso, cuartillo *m*

Schorf *m* ‹~es; ~e› costra *f*

Schorn·stein *m* chimenea *f;* **~feger** *m* deshollinador *m*

Schoß *m* ‹~es; ¨e› (*a. fig*) seno *m;* regazo *m; (der Erde)* entrañas *fpl;* vientre *m; (Rock-)* faldón *m; auf dem ~* sobre las rodillas; *die Hände in den ~ legen* cruzarse de brazos; *in den ~ fallen* caer del cielo; **~hund** *m* perro *m* faldero; **~kind** *n* hijo *m* mimado

Schößling *m bot* retoño, brote *m*

Schote *f bot* vaina *f;* **~n** *pl* guisantes *mpl; Am* arvejas *fpl; Mex* chícharos *mpl*

Schott *n* ‹~es; ~e› ⚓ mamparo *m*

Schott|e *m* ‹~n; ~n›, **~in** escocés (*m*); **~isch** escocés; **~land** *n* Escocia *f*

Schotter *m* ✾ balasto *m;* grava, gravilla *f*

schraf'fieren rayar; **~ur** *f* ‹~; ~en› rayado *m*

schräg oblicuo; inclinado; torcido; diagonal; *umg e.* ~*er Fürst* un golfo *m,* un tío *m* poco serio; **~e** *f* oblicuidad *f;* inclinación *f;* sesgo *m;* **~en** cortar en bisel; sesgar; **~·kante** *f* ✲ bisel *m;* chaflán *m;* **~lage** *f* inclinación *f;* **~·strich** *m* barra *f*

Schramme *f* arañazo, rasguño *m;* **~n** arañar, rasguñar

Schrank *m* armario *m; (Geschirr-)* aparador *m; (Kleider-)* guardarropa, ropero *m;* **~e** *f* barrera *f;* ♘ barra *f; (Turnier)* liza *f;* palenque *m; fig* límite *m; ~en setzen* poner coto a; *in die ~en treten* entrar en liza; *in die ~en weisen* poner a raya; **~enlos** sin límites; excesivo; desenfrenado; **~en·wärter** *m* guardabarrera *m;* **~koffer** *m* maleta-armario *f;* baúl *m*

Schrap'nell *n* ‹~s; ~e o ~s› metralla *f,* shrapnel *m*

Schraub|e *f* tornillo *m;* ⚓, ✈ hélice *f* ♦ *bei ihm ist e-e ~e locker* le falta un tornillo; **~en** atornillar; **~en·dampfer** *m* vapor *m* de hélice; **~en·förmig** helicoidal; **~en·gewinde** *n* filete *m* de tornillo; **~en·mutter** *f* tuerca *f;* **~en·schlüssel** *m* llave *f* para tuercas, desvolvedor *m; Perú* desarmador *m* **~·stock** *m* tornillo *m* de banco, torno *m*

Schreber·garten *m* huerto *m* familiar

Schreck|(en) *m* ‹~s› miedo, espanto *m;* susto *m; ~en einjagen* dar (*od* pegar) un susto; *er ist mit dem ~en davongekommen* ha sido sólo el susto; **~en** *vt* espantar; asustar; **~en·erregend** es-

pantoso; **~ens·bleich** pálido de espanto; **~ens·herrschaft** *f* terrorismo *m*; **~gespenst** *n* (*a. fig*) espectro *m*; **~haft** tímido; asustadizo, miedoso; **~lich** terrible, horrible; espantoso; *umg* enorme; **~schuß** *m* tiro *m* al aire; **~sekunde** *f* momento *m* del susto

Schrei *m* ⟨~es; ~e⟩ grito *m*; (*Hahn*) canto *m*; **~en** ⟨*irr 125*⟩ gritar; vociferar; cantar; berrear; **~end** gritando, a voz en cuello (*od* en gito); (*Farbe*) chillón; **~er** *m* alborotador *m*; **~hals** *m* gritón, chillón *m*

Schreib·block *m* bloc *m*; **~en** ⟨*irr 124*⟩ escribir; (*auf-*) anotar, tomar nota; **~en** *n* ⟨~s; ~⟩ escrito *m*; documento *m*; *com* carta *f*; **~er** *m* secretario *m*; ♌ pasante *m*; ✲ (aparato *m*) registrador *m*; (*Brief*) autor *m*; **~faul** perezoso para escribir; **~feder** *f* pluma *f*; **~fehler** *m* falta *f* de escritura, lapsus *m* (calami); **~heft** *n* cuaderno *m*; **~kraft** *f* mecanógrafa *f*; **~mappe** *f* carpeta *f*; **~maschine** *f* máquina *f* de escribir; **~papier** *n* papel *m* de escribir; **~pult** *n* pupitre *m*; **~stube** *f mil* oficina *f*; despacho *m*; **~tisch** *m* escritorio *m*; **~waren·handlung** *f* papelería *f*; **~weise** *f* grafía *f*; **~zeug** *n* ⟨~es; ~e⟩ recado *m* de escribir; escritorio *m*

Schrein *m* ⟨~es; ~e⟩ armario *m*; cofre *m*; (*Reliquien-*) relicario *m*; **~er** *m* ebanista *m*; carpintero *m*; **~ern** hacer labores de ebanistería (*od* de carpintería)

schreiten ⟨*irr 126*; sein⟩ andar, caminar, dar pasos; *fig* proceder, pasar (*zu* a)

Schrift *f* ⟨~; ~en⟩ escritura *f*; 🕮 carácter *m*; letra *f*; (*Abhandlung*) escrito *m*, publicación *f*; tratado *m*; *die Heilige* ~ la Sagrada Escritura; **~bild** *n* 🕮 ojo *m*; **~deutsch** *n* alemán *m* literario; **~führer** *m* secretario *m*; **~gelehrter** *m bibl* doctor *m* de la ley; **~gießer** *m* 🕮 fundidor *m* de tipos de imprenta; **~kegel** *m* 🕮 cuerpo *m*; **~leiter** *m* redactor *m* (jefe); **~leitung** *f* redacción *f*; **~lich** (por) escrito; **~probe** *f* prueba *f* de escritura; espécimen *m*; **~satz** *m* escrito, documento *m*; 🕮 composición *f*; ♌ alegato *m*; **~setzer** *m* 🕮 cajista, tipógrafo *m*; **~stelle** *f* pasaje *m*; **~steller** *m* escritor *m*; literato *m*; autor *m*; **~stellern** escribir (*novelas, etc*); **~stück** *n siehe* ~satz; **~tum** *n* literatura *f*; bibliografía *f*; **~wechsel** *m* correspondencia *f*; **~zeichen** *n* (carácter *m* de) letra *f*; **~zug** *m* trazo, rasgo *m*

schrill estridente, agudo; penetrante

Schritt *m* ⟨~es; ~e⟩ paso *m*; (*großer*) zancada *f*; (*Gangart*) andar *m*; (*Hose*) entrepiernas *fpl*; *fig* gestión *f*; *im* ~ al paso; ~ *halten mit* llevar el paso a; *j-m auf* ~ *u. Tritt folgen* seguir los pasos de alg; **~macher** *m* 🏃 pacemaker, entrenador *m*; *fig* pionero *m*; **~weise** paso a paso, gradualmente

schroff abrupto, escarpado, a pico; *fig* brusco, rudo; (*Ton*) severo, áspero; **~heit** *f* brusquedad, rudeza *f*

schröpf|en ⚕ aplicar ventosas a; escarificar, sangrar; *fig* desplumar, sangrar el bolsillo (a alg); **~kopf** *m* ⚕ ventosa *f*

Schrot *m od n* ⟨~es; ~e⟩ trigo *m* molido; *caza* perdigones *mpl*, municiones *fpl*; (*Feingehalt*) ley *f* ♦ *von altem* ~ *u. Korn* de pura cepa, de rancio abolengo; **~brot** *n* pan *m* bazo; **~en** desmenuzar; moler, triturar, machacar; **~flinte** *f* escopeta *f* de caza

Schrott *m* ⟨~es; ~e⟩ chatarra *f*; **~händler** *m* chatarrero *m*

schrubb|en fregar; **~er** *m* escoba *f*, escobillón *m*

Schrulle *f* manía *f*, capricho *m*; chifladura *f* (*umg*); **~nhaft** maniático; caprichoso; raro; chiflado (*umg*)

schrumpelig encogido, arrugado; avellanado; (*Haut*) apergaminado; **~n** encogerse, arrugarse

schrumpf|en *vi* contraerse, reducirse; arrugarse, encogerse; *a.* ⚕ atrofiarse; **~ung** contracción *f*, reducción *f*, arrugamiento *m*, encogimiento *m*; estrechamiento *m*; disminución *f*; ⚕ retracción *f*

Schrunde *f* fisura *f*; (*Haut*) grieta *f*

Schub *m* ⟨~es; ¨e⟩ empuje *m*; deslizamiento *m*; (*Brot, a. fig*) hornada *f*; **~fach** *n*, **~lade** *f* cajón *m*, gaveta *f*; **~karre** *f* carretilla *f*; **~lehre** *f* pie *m* de rey, calibre *m* para medir gruesos; **~s** *m* ⟨~es; ~e⟩ empujón *m*; **~sen** empujar

schüchtern tímido; vergonzoso; **~heit** *f* timidez *f*

Schuft *m* ⟨~es; ~e⟩ *umg* canalla, infame, bellaco, malvado *m*; **~en** *umg* remar; trabajar como un negro; **~ig** canalla, vil, bajo; **~igkeit** *f* canallada, bellaquería *f*

Schuh *m* ⟨~es; ~e⟩ zapato *m*; bota *f* ♦ *wo ihn der* ~ *drückt* donde le aprieta el zapato; *j-m etw in die* ~*e schieben* cargar a alg con el mochuelo; **~anzieher** *m* calzador *m*; **~bürste** *f* cepillo *m* para los zapatos; **~creme** *f* betún, lustre *m*; **~leisten** *m* horma *f*; **~macher** *m* zapatero *m*; **~macherei** *f* zapatería *f*; **~nummer** *f* número *m* de calzado; **~putzer** *m* limpiabotas *m*; *Am a.* lustrador *m*, embolador *m*; **~sohle** *f* suela *f*; **~spanner** *m* extendedor *m*; horma *f*; **~werk** *n* calzado *m*

Schul·arbeit *f* deberes *mpl* (escolares); **~bank** *f* banco *m* de escuela; **~beginn** *m* apertura *f* de curso, comienzo *m* de clases; **~behörde** *f* autoridad *f* escolar; **~beispiel** *n* ejemplo *m* típico; **~besuch** *m* escolaridad *f*; **~bildung** *f* estudios *mpl*; formación *f* (*od* educación *f*) escolar; **~buch** *n* libro *m* de texto, manual *m* escolar

Schuld *f* ⟨~; ~en⟩ **1.** culpa *f*; falta *f*; *bes* ♌ culpabilidad *f*, delito *m*; *durch meine* ~ por mi culpa; ⚓ *sein an* ser causa de, ser responsable de; tener la culpa de; *die* ~ *auf j-n schieben* echar la culpa a alg; **2.** (*Geld-*) deu-

da *f*; *~en machen* contraer deudas; *~en stürzen* endeudarse; **~·bewußt** *s. in.* consciente de su culpabilidad; **~·bewußtsein** *n* sentimiento *m* de culpabilidad; **~en** *a. fig* deber (*j-m etw* u|c a alg); **~·en·frei** exento (*od* libre) de deudas; **~·en·tilgung** *f* amortización *f*; **~·forderung** *f* crédito *m* (pendiente de cobro); **~haft** *f* prisión *f* por deudas; **~haft** culpable; **~ig 1.** ⚖ culpable; criminal; *s. ~ig bekennen* ⚖ reconocer su culpabilidad; **2.** *fig* (*gebührend*) debido; *j-m etw ~ig sein* deber u|c a alg; *j-m Dank ~ig sein* estar obligado a alg por u|c; *k-e Antwort ~ig bleiben* tener respuesta a todo; **~iger** *m* ‹Adj.-Dekl.› culpable *m*; **~igkeit** *f* deber *m*; obligación *f*; **~los** inocente; **~losigkeit** *f* inocencia *f*; **~ner** *m* deudor *m*; **~·schein** *m* ⚖ pagaré *m*; nota *f* promisoria; **~·verschreibung** *f* obligación *f*

Schul|·diener *m* bedel, conserje *m*; **~e** *f* escuela *f*; *zur ~e gehen* ir a la escuela (*od* a clase); *~e machen* hacer escuela ♦ *aus der ~e plaudern* irse de la lengua; **~en** entrenar, instruir; formar

Schüler *m* escolar, alumno *m*; (*wissenschaftl.*) discípulo *m*

Schul|·ferien *pl* vacaciones *fpl* escolares; **~frei:** *~freier Tag* día *m* de vacación (*od* de asueto); **~·freund** *m* compañero *m* de clase; **~·funk** *m* emisión *f* escolar; **~·geld** *n* matrícula *f*; cuota *f*; **~geld·freiheit** *f* matrícula *f* gratuita; **~·hof** *m* patio *m* de la escuela; **~isch** escolar; **~·jahr** *n* curso *m*; año *m* escolar; **~·jugend** *f* juventud *f* escolar; **~·kamerad** *m* compañero *m* de clase; condiscípulo *m*; **~·kind** *n* niño *m* de (la) escuela; **~·leiter** *m* director *m*; **~·meister** *m iron* pedante *m*; dómine *m*; **~·pflicht** *f* enseñanza *f* (*od* escolaridad *f*) obligatoria; **~pflichtig** en edad escolar; **~·ranzen** *m* cartapacio *m*; *Ven* bulto *m* escolar; **~·rat** *m* inspector *m*; **~·schiff** *n* buque *m* escuela; **~·schluß** *m* salida *f* de clase; clausura *f* del curso; **~·speisung** *f* almuerzo *m* escolar; **~·stunde** *f* clase *f*; **~·tasche** *f* vade *m*

Schulter *f* ‹~; ~n› espalda *f*; *~ an ~* lado a lado; codo a codo ♦ *etw auf die leichte ~ nehmen* echar u|c en saco roto; *j-m die kalte ~ zeigen* dar (*od* volver) la espalda a alg; **~·blatt** *n* omóplato *m*, espaldilla *f*; **~·klappe** *f*, **~·stück** *n* hombrera *f*; **~n** echar al hombro; **~·riemen** *m* bandolera *f*; **~·tuch** *n* mantón *m*, mantilla *f*

Schul|ung *f* instrucción *f*; educación *f*; *a. pol* formación *f*; **~·wesen** *n* enseñanza, instrucción *f*; educación *f*; **~·zeit** *f* escolaridad *f*; **~·zeugnis** *n* boletín *m* escolar; certificado *m* de estudios

schummeln hacer trampa

Schund *n* ‹~es› baratija *f*; pacotilla *f*; **~·literatur** *f* literatura *f* barata (*od* de baja estofa); **~·roman** *m* novelón *m*

Schupo *m* ‹~› *umg* polizonte *m*

Schupp|e *f* (*Fisch*) escama *f*; (*Kopf-*) caspa *f* ♦ *es fiel ihm wie ~en von den Augen* se le cayó el velo de los ojos; **~en** *vt* escamar; **~ig** escamoso; casposo

Schuppen *m* ‹~s; ~› cobertizo *m*; *bes Am* galpón *m*; ✝ hangar *m*; *a. fig umg* tinglado *m*

Schur *f* ‹~; ~en› esquileo *m*

schür|en (*Feuer*) activar; *a. fig* atizar; *fig* apacentar, fomentar; (*Haß*) alimentar; **~·haken** *m* atizador *m*

schürf|en (*Bergbau*) excavar, buscar minerales; **~·erlaubnis** *f* permiso *m* de investigación minera; **~ung** *f* prospección *f*

Schurk|e *m* ‹~n; ~n› bellaco *m*; canalla *m*; malvado *m*; **~en·streich** *m* granujada *f*; **~e'rei** *f* infamia *f*; canallada *f*; **~isch** vil, infame, canalla

Schur·wolle *f* lana *f* virgen

Schurz *m* ‹~es; ~e› mandil *m*; (*Lenden-*) taparrabo *m*

Schürz|e *f* ‹~; ~n› delantal *m*; (*Arbeiter*) mandil *m*; **~en** arremangar; **~en·jäger** *m* castigador *m*; hombre *m* mujeriego, tenorio *m*

Schuß *m* ‹—sses; ¨sse› disparo *m* tiro *m*; (*Ladung*) carga *f*; (*Weben*) trama *f*; (*Pflanzen*) brote *m*; ✕ gota, chispa *f*; (*Fußball*) disparo, chut *m* ♦ *weit vom ~* en lugar seguro; *gut in ~ en* orden; *k-n ~ Pulver wert sein* no valer un real; **~·bereich** *m mil* zona *f* de fuego; **~bereit** *a.* ⊪ listo para disparar; **~·waffe** *f* arma *f* de fuego; **~·weite** *f* alcance *m*; *auf ~weite* a tiro; **~·wunde** *f* herida *f*; balazo *m*

Schüssel *f* ‹~; ~n› plato *m*; fuente *f*; bandeja *f*; (*irdene*) vasija *f*; (*Wasch-*) palangana *f*

Schuster *m* zapatero *m*; **~·pech** *n* pez *f* de zapatero; **~·werkstatt** *f* zapatería *f*

Schutt *m* ‹~es› escombros, cascotes *mpl*; **~ablade·platz** *m* vertedero *m*; escombrera *f*; **~·haufen** *m* montón *m* de escombros

Schüttel|·frost *m* escalofríos *mpl*; **~n** *a. fig* sacudir; (*Hand*) apretar, chocar; (*Flasche*) agitar; *den Kopf ~n* menear la cabeza

schütt|en echar al suelo, tirar; **~er** rallo; esparcido; **~·gut** *n* carga *f* a granel

Schutz *m* ‹~es› protección *f*; amparo *m*; (*Verteidigung*) defensa *f*; (*Erhaltung*) preservación *f*; (*Zuflucht*) abrigo *m*; asilo *m*; refugio *m*; (*Schirm*) égida *f*; patrocinio *m*; *im ~ von* a la sombra (*od* al abrigo) de; *in ~ nehmen* tomar la defensa de alg; **~anstrich** *m* pintura *f* (*od* capa *f*) protectora; **~befohlener** *m* ‹Adj.-Dekl.› protegido *m*; **~blech** *n* guardabarro *m*, *Am* guardafangos *m*; **~brille** *f* gafas *fpl* de protección, anteojeras *fpl*; **~bündnis** *n* alianza *f* defensiva; **~engel** *m* ángel *m* custodio (*od* de la guarda); **~gebiet** *n pol* protectorado *m*; **~haft** *f* arresto *m* precautorio; **~heiliger** *m* patrón *m*; **~herrschaft** *f* protectorado *m*; **~hülle** *f* funda *f*; **~impfung** *f* vacunación *f* preventiva (*od* profiláctí-

ca); ⚓**los** sin abrigo, sin protección; **~mann** *m* ‹~es; ¨er› guardia *m* urbano; **~marke** *f* marca *f* (industrial) registrada; **~mauer** *f* muro *m* de contención; malecones *mpl*; **~mittel** *n* preservativo *m*; **~schicht** *f* capa *f* protectora; **~umschlag** *m* 🕮 sobrecubierta *f*; **~wehr** *f* (*a. fig*) defensa *f*; baluarte *m*; **~zoll** *m* derechos *mpl* protectores

Schütze *m* ‹~n; ~n› tirador *m*; *mil* cazador *m*; ♈ chutador *m*; *astr* Sagitario *m*; **~n·fest** *n* fiesta *f* (*od* concurso *m*) de tiro; **~n·graben** *m* trinchera *f*; **~n·loch** *n mil* pozo *m* de tirador

schützlen proteger (*vor* de, contra); preservar (*vor* de); guardar; salvaguardar; garantizar (*vor* ante); ⚓**ling** *m* protegido *m*

Schwabe *m* ‹~n; ~n› suabo *m*; **~n** *n* Suabia *f*

schwäbisch suabo

schwach ‹¨er; ¨st› débil; flojo; (*Gesundheit*) frágil, enfermizo; delicado; poco robusto; flaco; (*zB Puls*) tenue; (*gering*) pequeño; ~ *werden* debilitarse; *fig* ceder a una tentación; ⚓**heit** *f* debilidad *f*; ⚓**·kopf** *m*, **~köpfig** imbécil, tonto (*m*); cretino (*m*); ⚓**'matikus** *m* ‹~; se *o* —tiker› *umg* endeble *m*; sietemesino *m*; ⚓**·sinn** *m* debilidad *f* mental; **~sinnig** imbécil; atrasado mental; ⚓**·strom** *m* corriente *f* de baja tensión

Schwäch|e *f* (*a. fig*) debilidad *f* (*für* por); fragilidad *f*; flojedad *f*; desfallecimiento *m*; flaqueza *f*; *fig* flaco *m*; § astenia *f*; ⚓**en** debilitar; disminuir; aflojar; (*mildern*) atenuar; ⚓**lich** débil, delicado; malucho; **~lichkeit** *f* debilidad *f*; **~ling** *m* hombre *m* débil; endeble *m*; **~ung** *f* debilitación *f*; disminución *f*; extenuación *f*; agotamiento *m*

Schwaden *m* ‹~s; ~› **1.** vapores *mpl*; niebla *f*; (*Bergbau*) mofeta *f*; **2.** (*Mähen*) camba *f*; hilera *f*

schwadro'nieren hablar por los codos; fanfarronear

Schwager *m* ‹~s; ¨› cuñado *m*

Schwägerin *f* cuñada *f*

Schwalbe *f* golondrina *f*; **~n·schwanz** *m umg* frac *m*; ✲ cola *f* de milano

Schwamm *m* ‹~es; ¨e› esponja *f*; *bot* hongo *m*, seta *f*; (*Zünd-*) yesca *f*; § aftas *fpl* ♦ **~drüber!** ¡pelillos a la mar!; ⚓**ig** esponjoso, fofo

Schwan *m* ‹~es; ¨e› cisne *m*; ⚓**en:** *mir ist nichts Gutes* tengo mal presentimiento; **~en·gesang** *m fig* canto *m* del cisne

Schwang *m: im ~e sein* estar en boga

schwanger encinta, embarazada, en estado; **schwängern** *vt* embarazar; ⚓**schaft** *f* embarazo *m*, gravidez *f*

Schwank *m* ‹~es; ¨e› chascarrillo *m*; bufonada *f*; chiste *m*; cuento *m* divertido; 🎭 farsa *f*, juguete *m* cómico; ⚓**en** oscilar; *a. fig* vacilar, titubear; (*s. ändern*) fluctuar, variar; (*schwingen*) balancear; ⚓**end** vacilante; a. § oscilante; *fig* indeciso, irresoluto; **~ung** *f* oscilación *f* variación *f* fluctuación *f*; **Schwanz** *m* ‹~es; ¨e› cola *f*; rabo *m*; *pop* pija *f*, polla *f*, carajo *m* (*pop!*)

schwänzen *umg* fumarse (u|c); *die Schule* ~ correr la clase, hacer novillos

Schwanz·flosse aleta *f* caudal; ⚚ estabilizador *m*; **~riemen** *m* grupera *f*

Schwär|e *f* forúnculo *m*; absceso *m*; ⚓**en** supurar

Schwarm *m* ‹~es; ¨e› **1.** (*Vögel*) bandada *f*; (*Fische*) banco *m*; (*Bienen*) enjambre *m*; (*Menge*) gentío *m*, muchedumbre *f*, tropel *m*; **2.** *fig* ideal *m*; adorado *m*, adorada *f*

schwärm|en (*Bienen*) enjambrar, arracimarse; (*Vögel*) revolotear; *mil* desplegarse, extenderse; *fig* fantasear, entusiasmarse (*für* por); *umg* chalarse (*für* por); ⚓**er** *m zool* esfinge *f*; (*Feuerwerk*) petardo *m*; *fig* entusiasta, exaltado, fanático *m*; ⚓**e'rei** *f* exaltación *f*; entusiasmo *m*; fanatismo *m*; **~erisch** exaltado, romántico

Schwarte *f* corteza *f* (de cerdo); (*Buch*) libraco, tostón *m*

schwarz ‹¨er; ~est› negro; moreno; *umg* de estraperlo; ~ *auf weiß* por escrito; en letras de molde; ~ *werden* (*Kartenspiel*) quedarse zapatero; ~*er Mann bú*, coco *m*; ~*es Schaf* (*fig*) oveja *f* negra; ~*er Tag* dia *m* gris (*od* fatal); ⚓**arbeit** *f* trabajo *m* clandestino; ⚓**brot** *n* pan *m* moreno; ⚓**dorn** *m* ciruelo *m* silvestre, endrino *m*; ⚓**drossel** *f* mirlo *m* común; ⚓**e** *n* negro *m*; *ins* ⚓*e treffen* (*a. fig*) dar en el blanco; ⚓**er** *m* ‹Adj.-Dekl.› negro *m*; **~fahren** ‹*irr 27*; sein› viajar sin billete; **~haarig** pelinegro; ⚓**handel** *m* comercio *m* (*od* tráfico *m*) clandestino; mercado *m* negro; *umg* estraperlo *m*; ⚓**hörer** *m* radioyente *m* clandestino; *stud* oyente *m* clandestino; **~händler** *m* estraperlista *m*; ⚓**kunst** *f* nigromancia *f*; **~sehen** ‹*irr 133*› ser pesimista; *ich sehe* ~ no lo veo muy claro; ⚓**sender** *m* emisora *f* clandestina; ⚓**wald** *m* la Selva *f* Negra; ⚓**'weiß·foto** *n* foto *f* en blanco y negro; ⚓ **wild** *n* jabalíes *mpl*; ⚓**wurzel** *f* escorzonera *f*, salsifí *m* (negro)

Schwärz|e *f* negrura *f*; ⚓**en** ennegrecer; ⚓**lich** negruzco; **~ung** *f* ennegrecimiento *m*

Schwatz *m* ‹~es; ~e› parloteo *m*; *umg* palique *m*; **~base** *f* cotorra *f*; charlatana *f*; **~en** charlar, parlotear; ⚓**haft** parlanchín, charlatán; indiscreto

schwätz|en hablar por los codos; ⚓**er** *m* charlatán *m*; bocaza, parlanchín *m*

Schwebe *f*: *in der* ~ en vilo; **~bahn** *f* teleférico *m*; ⚓**n** ‹sein› colgar, estar suspendido; (*Vogel*) cernerse; ⚖ estar pendiente; *in Gefahr* ~*n* estar en gran peligro; ⚓**nd** flotante; en suspenso

Schwed|e *m* ‹~n; ~n› ⚓**isch** sueco (*m*); ~**en** *n* Suecia *f*

Schwefel *m* ‹~s› azufre *m*; **~bad** *n* baño *m* sulfuroso; (*Ort*) aguas *fpl* sulfurosas; ⚓**haltig**, ⚓**ig** sulfuroso; sulfúreo, azufroso; ⚓**n** azufrar; sulfu-

rar; ⚕ sulfatar; ~·**säure** *f* ácido *m* sulfúrico; ~·**wasser·stoff** *m* hidrógeno *m* sulfurado

Schweif *m* <~es; ~e> cola *f*; (*Komet*) cabellera *f*; ⚓**en** <sein> errar; vagabundear, vagar; ⚓*en lassen* (*Blick*) pasear (*la mirada*)

Schweig|e·geld *n* precio *m* del silencio; ⚓**en** <*irr 127*> callar(se); guardar silencio; ~**en** *n* <~s> silencio *m*; mutismo *m*; *j-n zum* ~*en bringen* tapar la boca a alg; hacer callar a alg; ⚓**end** mudo; en silencio; ⚓**sam** taciturno, silencioso; ~**samkeit** *f* mutismo *m*; taciturnidad *f*

Schwein *n* <~es; ~e> (*a. fig*) cochino, puerco *m*; *nur desp* marrano *m*; *Am* chancho *m*; (*bes Fleisch*; *fig*) cerdo *m*; (*Glück*) suerte, chiripa *f*; ~**e...** porcino; ~**e·braten** *m* asado *m* de cerdo; ~**e·fleisch** *n* carne *f* de cerdo; ~**e·hirt** *m* porquerizo *m*; ~**e'rei** *f* porquería *f*; marranería *f*; cochinada *f*; indecencia *f*; ~**e·schmalz** *n* manteca *f* de cerdo; ~**e·stall** *m* (*a. fig*) pocilga *f*; ⚓**isch** cochino; ~**s·borste** *f* cerda *f*; ~**s·leder** *n* cuero *m* de cerdo

Schweiß *m* <~es; ~e> sudor *m*; transpiración *f*; *caza* sangre *f*; *im* ~*e s-s Angesichts* con el sudor de su frente; ⚓**bedeckt** sudoroso; ~**blatt** *n* sobaquera *f*; ~**drüsen** *fpl* glándulas *fpl* sudoríparas; ~**hund** *m* sabueso *m*; ~**leder** *n* (*Hut*) tafilete *m*; ⚓**treibend** sudorífico; ⚓**triefend** sudoriento, empapado de sudor

Schweiß|·aggregat *n* grupo *m* de soldadura; ~**brenner** *m* soplete *m* para soldar; ⚓**en** soldar; ~**en** *n* <~s> soldadura *f*; ~**er** *m* soldador *m*; ~**e'rei** *f* taller *m* de soldadura; ~**stelle** *f* (punto *m* de) soldadura *f*

Schweiz *f* Suiza *f*; ~**er** *m* (*a. igl*) suizo *m*; (*Melker*) vaquero, ordeñador *m*; ⚓**erisch** suizo

schwelen quemar sin llama; *fig* requemar

schweig|envivir a lo loco; ~*en in* abandonarse a la fruición de; ⚓**er** *m* vividor *m*; balarrasa *m*; ⚓**e'rei** *f* crápula *f*; ⚓**erisch** ✕ opíparo; voluptuoso; orgiástico

Schwell|e *f* (*Tür*, *a fig*) umbral *m*; ✾ traviesa *f*, *Am* durmiente *m*; ⚓**en** <*irr 128*; sein> (*a.* ⚕, *Fluß*) hincharse, inflarse; ~**ung** *f* hinchazón, inflación *f*; ⚕ tumefacción *f*

Schwemm|e *f* abrevadero *m*; *econ* oferta *f* excesiva; ⚓**en** acarrear; (*waschen*) lavar; ~**land** *n* aluvión, **Schwengel** *m* <~s; ~> ✲ balancín *m*; (*Pumpe*) mango *m*; (*Glocke*) badajo *m*; *pop!* carajo *m*, pija *f*

schwenk|bar orientable; manejable; ~**en** *vt* agitar; (*Glas*) escurrir; *vi* virar, cambiar de dirección; ⚓**ung** *f* virada, vuelta *f*; ⚓ evolución *f*; *mil* conversión *f*

schwer pesado; sólido; grueso; (*schwierig*) difícil, duro, penoso; (*ernst*) grave (*a.* ⚕), severo, serio; (*Herz*) oprimido; (*Essen*) indigesto; (*Wein*, *Zigarre*) fuerte; (*Zunge*) gordo; ⚕ de pronóstico reservado; ~*er Diebstahl* hurto *m* cualificado; ~ *von Begriff* duro de mollera; ⚓·**arbeiter** *m* obrero *m* de trabajos duros; ⚓**arbeiter·zulage** *f* suplemento *m* por trabajo duro; ⚓·**athletik** *f* atletismo *m* pesado; ~**blütig** de carácter melancólico; ⚓*e f* peso *m*; pesadez *f*; gravedad *f*; (*Strafe*) severidad *f*; rigor *m*; ⚓**e·nöter** *m* calavera *m*; tenorio *m*; ~**fallen** <*irr 28*; sein>: *es fällt mir* ~ *zu* me cuesta mucho (+ *inf*); ~**fällig** pesado; tardo; lento; torpe; ⚓**fälligkeit** *f* torpeza *f*; pesadez *f*; lentitud *f*; ⚓·**gewicht** *n*, ⚓·**gewichtler** *m* ⛹ peso *m* pesado; ~**hörig** tardo de oído, sordo; ⚓**hörigkeit** *f* sordera *f*; ⚓·**industrie** *f* industria *f* pesada; ⚓·**kraft** *f* gravitación *f*; fuerza *f* de gravedad (de gravitación); ⚓**kriegs·beschädigter** *m* <Adj.-Dekl.> mutilado *m* de guerra; ~**lich** difícilmente; con dificultad, apenas; ⚓·**mut** *f* <~> melancolía *f*; ~**mütig** melancólico; ~·**nehmen** <*irr 86*> tomar a pecho; ⚓·**öl** *n* aceite *m* pesado; ⚓·**punkt** *m* centro *m* de gravedad; *fig* punto *m* esencial; ⚓·**verbrecher** *m* gran criminal *m*; ⚓·**verletzter** *m* herido *m* de gravedad; ~**verständlich** oscuro, difícil de comprender; ~**verwundet** gravemente herido; ~**wiegend** de mucho peso; *fig* grave, serio

Schwert *n* <~es; ~er> espada *f*; *lit* acero *m*; ~**fisch** *m* pez *m* espada; ~**lilie** *f* lirio *m*

Schwester *f* <~; ~n> (*a. igl*) hermana *f*; ⚕ enfermera *f*; *igl* religiosa *f*; (*Anrede*) sor; ⚓**lich** de hermana

Schwieger|eltern *pl* suegros *mpl*, padres *mpl* políticos; ~**mutter** *f* suegra *f*; ~**sohn** *m* yerno *m*, hijo *m* político; ~**tochter** *f* nuera *f*, hija *f* política; ~**vater** *m* suegro *m*, padre *m* político

Schwiel|e *f* callosidad *f*; callo *m*; ⚓**ig** calloso

schwierig difícil; complicado; delicado; arduo; laborioso; ⚓**keit** *f* dificultad *f*; obstáculo *m*; inconveniente *m*

Schwimm|·bad, ~·**becken** *n* piscina *f*; *Arg* pileta *f*; *Mex* alberca *f*; ~·**blase** *f* vejiga *f* natatoria; ~·**dock** *n* dique *m* flotante; ⚓**en** <*irr 129*; sein o h> nadar; (*treiben*) flotar; ⚓ bogar; *fig* no pisar terreno firme; *obenauf* ⚓*en* sobrenadar, flotar; *mit dem Strom* ~*en* dejarse llevar de la corriente; *im Geld* ⚓*en* nadar en oro; ~**en** *n* <~s> natación *f*; ~**er** *m* nadador *m*; bañista *m*; ✲, ✝ flotador *m*; ~·**flosse** *f zool* aleta *f* (*a. bei Taucher*); ~·**fuß** *m* dedos *mpl* palmeados; ~·**gürtel** *m* corchos *mpl* de baño; ~·**haut** *f zool* membrana *f* interdigital; ~·**lehrer** *m* maestro *m* de natación; ~·**sport** *m* natación *f*; ~·**tank** *m* ✲ depósito *m* flotante; ~·**vögel** *mpl* palmípedas *fpl*; aves *fpl* nadadoras; ~·**weste** *f* chaleco *m* salvavidas

Schwindel *m* <~> ⚕ vahído, vértigo, mareo *m*; *fig* embuste, engaño *m*; timo *m*; patraña *f*; camelo *m* (*umg*); *den* ~ *kenn' ich* conozco el truco;

~·anfall *m* mareo, vahído *m*; **~'ei** *f* estafa, fullería *f*; **ä·eregend** de vértigo, vertiginoso; **ä·frei** que no padece vértigo; **ä·haft** vertiginoso; *fig* mentiroso, charlatán; **ä·ig** mareado; **ä·n** mentir; engañar; estafar; *mir ät* se me va la cabeza, me da vértigo, me mareo

schwind|en <*irr 130*; sein> decrecer, disminuir; (*ver-*) desaparecer; **ä·sucht** *f* tisis *f*; consunción *f*; **~süchtig** tísico, tuberculoso

Schwindler *m* tramposo, estafador, farsante *m*

Schwing|e *f* (*Flügel*) ala *f*; (*Korn*) criba *f*; **ä·en** <*irr 131*> *vt* agitar, mover, menear; balancear; *vi* oscilar, vibrar; balancearse; *refl* subir, ascender; **ä·end** oscilante; vibrante; **~·kreis** *m* circuito *m* oscilatorio; **~ung** *f* oscilación *f*; vibración *f*; **~ungs·dämpfer** *m* amortiguador *m* de oscilaciones

Schwing|ungs·dauer *f* período *m* de oscilación; **~ungs·messer** *m* oscilógrafo *m*; **~ungs·zahl** *f* frecuencia *f* de oscilaciones

Schwips *m* <~es; ~e> chispa *f*; *e-n ~ haben* estar achispado (*od* alegre)

schwirren <sein> volar, zumbar; (*Pfeil*) silbar

Schwitz|·bad *n* baño *m* de vapor, baño *m* ruso (*od* turco); **ä·en** sudar, transpirar; **~en** *n* <~s> transpiración *f*

schwören <*irr 132*> jurar (*bei* por); prestar juramento; afirmar bajo juramento; *fig* fiarse (*auf* de); tener confianza (*auf* en)

schwül bochornoso, sofocante; cargado, pesado; **ä·e** *f* calor *m* sofocante; bochorno *m*; tiempo *m* pesado

schwul *pop!* homosexual, invertido; **ä·er** *m* <Adj.-Dekl.> homosexual, invertido, sarasa *m*

Schwulst *m* <~es; ~e> *fig* pompa *f*; hinchazón *f*; énfasis *f*

schwülstig enfático; redundante; (*bes Stil*) ampuloso

Schwund *m* <~es> disminución *f*; pérdida *f*; ⚕ atrofia *f*; ⚡ fading *m*

Schwung *m* <~es; ¨e> impulso, empuje *m*; *a. fig* ímpetu *m*; *fig* brío *m*; énfasis, elocuencia *f*; *in ~ bringen* (re)activar; dar impulso; **~·feder** *f* remera *f*; **ä·haft** vivo; floreciente; activo; **~·kraft** *f* ✲ fuerza *f* centrífuga; *fig* empuje, brío *m*; **~·rad** *n* (*rueda f*) volante *m*; **ä·voll** vibrante; activo; dinámico

Schwur *m* <~es; ¨e> juramento *m*; **~·gericht** *n* tribunal *m* de jurados

sechs [zɛks] seis; **ä·eck** *n* hexágono *m*; **~eckig** hexagonal; **~fach** séxtuplo; **~hundert** seiscientos; **~jährig** de seis años; **ä·tage·rennen** *n* 🚲 carrera *f* de los seis días; **ä·tel** *n* <~s; ~> sexto *m*

sechzehn dieciséis; **ä·tel** *n* <~; ~en> dieciseisavo *m*; **ä·tel·note** *f* ♪ semicorchea *f*

sechzig sesenta; **ä·er** *m*, **~jährig** sexagenario (*m*)

Sedi'ment *n* <~es; ~e> sedimento *m*; **~·gestein** *n* rocas *fpl* de sedimentación

See[1] *m* <~s; ~n> lago *m*; **~·rose** *f* nenúfar *m*

See[2] *f* <~; ~n> mar *m* (⚓ *f*); *hohe ~* alta mar *f*; *in ~ stechen* hacerse a la mar; **~·bad** *n* playa *f*; **~·bär** *m zool* oso *m* marino; *fig* lobo *m* de mar; **~·beben** *n* maremoto *m*; **~·fahrer** *m* navegante *m*; **~·fahrt** *f* navegación *f*; **~·fisch** *m* pez *m* marino; ✕ pescado *m* (de mar); **~·fischerei** *f* pesca *f* marítima; **~·flotte** *f* flota *f*; **~·fracht** *f* flete *m* marítimo; **~·fracht·brief** *m* conocimiento *m* (de embarque); **~·gang** *m* oleaje *m*; *hoher ~gang* marejada *f*; **~·gefecht** *n* combate *m* naval; **~·gras** *n* crin *f* vegetal; **~·hafen** *m* puerto *m* de mar; **~·handel** *m* comercio *m* marítimo (*od* de ultramar); **~·hecht** *m* merluza *f*; **~·herrschaft** *f* soberanía *f* marítima; dominio *m* de los mares; **~·hund** *m* foca *f*, lobo *m* marino; **~·igel** *m* erizo *m* de mar; **~·jungfrau** *f* sirena *f*; **~·karte** *f* carta *f* marina; **ä·klar** dispuesto para zarpar; **ä·krank** mareado; **~·krankheit** *f* mareo *m*; **~·krieg** *m* guerra *f* naval

Seel|e *f* (*a.* ✲) alma *f*; (*lit, igl*) ánima *f*; *fig* corazón *m*; *in tiefster ~e* en lo más profundo del corazón (*od* del alma)

♦ *etw auf die ~e binden* recomendar encarecidamente u|c; *er spricht mir aus der ~e* dice exactamente lo que yo pensaba; **~en·friede** *m* quietud *f* (*od* tranquilidad *f*) interior; **~en·größe** *f* magnanimidad *f*; grandeza *f* de alma; **~en·heil** *n igl* salvación *f*; bienaventuranza *f*; **~en·heilkunde** *f* siquiatría *f*; **~en·leben** *n* siquismo *m*; **ä·en·los** duro, desalmado, sin alma; **~en·messe** *f* misa *f* de difuntos; **~en·ruhe** *f* tranquilidad *f* de ánimo; **ä·en·vergnügt** la mar de alegre (*od* de contento); **ä·en·voll** con toda el alma; lleno de vida; **~en·wanderung** *f* transmigración *f* de las almas; metempsicosis *f*; **ä·isch** síquico; afectivo; anímico; **~·sorge** *f* cura *f* de almas; **~·sorger** *m* (*kath.*) cura *m* (de almas); (*protest.*) pastor *m*

See|·löwe *m* león *m* marino; **~·luft** *f* aire *m* de mar; **~·macht** *f* potencia *f* naval (*od* marítima); **~·mann** *m* <~es; -leute> marinero *m*; marino *m* (*lt*); **ä·männisch** (de) marino, náutico; **ä·mäßig:** *ä·mäßige Verpackung* embalaje *m* marítimo; **~·meile** *f* milla *f* marina (*od Am:* náutica); **~·not** *f* peligro *m*; perdición *f*; **~·pferdchen** *n* caballo *m* marino, hipocampo *m*; **~·räuber** *m* pirata *m*; corsario *m*; filibustero *m*; **~·räuberei** *f* piratería *f*; **~·recht** *n* derecho *m* marítimo; **~·reise** *f* viaje *m* por mar; crucero *m*; **~·schlacht** *f* batalla *f* (*od* combate *m*) naval; **~·stern** *m* estrella *f* de mar, asteria *f*; **~·streitkräfte** *fpl* fuerzas *fpl* navales; **~·transport** *m* transporte *m* marítimo; **ä·tüchtig** en buen estado para hacerse a la mar; **~·warte** *f* observatorio *m* marítimo; **ä·wärts** mar adentro; **~·wasser** *n* agua *f* de mar; **~·weg** *m* ruta *f* (*od*

vía *f*) marítima; **~·zunge** *f* lenguado *m*
Segel *n* ‹~s; ~› vela *f*; *mit vollen ~n* a todo trapo, a toda vela, viento en popa; *die ~ setzen* poner velas; *die ~ streichen* abatir velas; *fig* darse por vencido; **~·boot** *n* barco *m* (*od* lancha *f*) de vela; balandro *m*; **~·flieger** *m* volovelista *m*; **~·fliegerei** *f* vuelo *m* sin motor, volovelismo *m*; **~·flug** *m* vuelo *m* sin motor (*od* a vela); **~·flugzeug** *n* planeador *m*; **~n** ‹sein› hacer deportes náuticos; navegar (a la vela); **~·schiff** *n* velero *m*; **~·sport** *m* yachting *m*; **~·tuch** *n* lona *f*; **~·werk** *n* aparejos *mpl*
Segen *m* ‹~s; ~› (*a. fig!*) bendición *f*; gracia *f*; *fig* felicidad, ventura *f*; **~s·reich** benéfico
segn|en bendecir; consagrar; **~ung** *f* bendición *f*; consagración *f*
sehlen ‹*irr 133*› ver; (*hln-*) mirar; (*wahrnehmen*) percibir; (*flüchtig*) entrever; (*s. klarmachen*) darse cuenta de; *~en auf* (*fig*) mirar por; *~en nach* velar por, cuidar de; *schlecht ~en* tener mala vista; *das kann s. ~en lassen* está muy bien; no tiene motivo para esconderse; *es sieht aus, als ob...* da la impresión de...; *sieh mal an!* ¡mira!, ¡fíjate!; *wir werden ja ~en* ya veremos; **~en** *n* ‹~s› vista *f*; visión *f*; *vom ~en* de vista; **~ens·wert, ~ens·würdig** que vale la pena de verse; notable; curioso; **~ens·würdigkeit** *f* cosa *f* digna de visitarse; curiosidad *f*; **~er** *m* vidente *m*; profeta *m*; visionario *m*; **~er·gabe** *f* don *m* de profecía; **~·fehler** *m* defecto *m* visual; **~·feld** *n* campo *m* visual; **~·kraft** *f* facultad *f* (*od* potencia *f*) visual; **~·nerv** *m* nervio *m* óptico; **~·rohr** *n* periscopio *m*; **~·schärfe** *f* agudeza *f* visual; **~·störungen** *fpl* trastornos *mpl* de la vista; **~·vermögen** *n* aptitud *f* visual
Sehne *f* tendón *m*; ligamento *m*; *math* cuerda *f*; **~en·scheide** *f* vaina *f* tendinosa; **~enscheiden·entzündung** *f* ℞ tendovaginitis *f*; **~en·zerrung** *f* distorsión *f* de un tendón; **~ig** tendinoso; musculoso, nervudo
sehn|en *refl* aspirar (*nach* a); desear ardientemente (*nach etw* u|c); suspirar (*nach* por); añorar (u|c); **~lich** ardiente; *adv* impacientemente, con ardor, con fervor; **~sucht** *f* deseo *m* ardiente, nostalgia *f*, añoranza *f* (*nach* de); **~süchtig** nostálgico
sehr muy; mucho; bien; grandemente, notablemente; *~ bald* muy pronto; *~ viel* mucho; *so ~, daß* tanto que; hasta el extremo de; *wie ~* cuanto; *wie ~ auch* por más que...; por mucho que...; *zu ~* demasiado, en extremo
seicht poco profundo; *fig* superficial; soso, insípido; anodino; **~heit** *f fig* superficialidad, insulsez, insipidez *f*
Seid|e *f* seda *f*; **~el** *m* ‹~s; ~n› jarro *m* de cerveza; **~en** de seda, sedoso
Seid|en·papier *n* papel *m* de seda; **~en·raupe** *f* gusano *m* de seda; **~enraupen·zucht** *f* sericicultura *f*; **~en·waren** *fpl* sedas *fpl*, tejidos *mpl* de seda; **~en·weich, ~ig** satinado, sedoso
Seif|e *f* jabón *m*; **~en** enjabonar; **~en·blase** *f* burbuja, pompa *f* de jabón; **~en·dose** *f* jabonera *f*; **~en·fabrik** *f* jabonería *f*, fábrica *f* de jabón
Seif|en·lauge *f* lejía *f* de jabón; **~en·pulver** *n* jabón *m* en polvo; **~en·sieder** *m* jabonero *m*; **~ig** jabonoso, *chem* saponáceo
Seih|e *f* colador *m*; filtro *m*; (*Rückstand*) residuo *m*, coladura *f*; **~en** pasar, colar, filtrar; **~er** *m* colador, pasador *m*
Seil *n* ‹~es; ~e› cuerda *f*; soga *f*; cabo *m*; cable *m*; **~·bahn** *f* aéreo, teleférico *m*; **~en** hacer cuerda; **~er** *m* cordelero *m*; **~er·waren** *fpl* cordelería *f*; **~schaft** *f* cordada *f*; **~·tänzer** *m* equilibrista, funámbulo *m*; **~·winde** *f* torno *m* de cable; **~·zug** *m* polea *f*; cable *m*
sein[1] ‹*irr 134*; sein› ser, existir, estar; encontrarse; (*stattfinden*) tener lugar, celebrarse; (*Wetter*) hacer; *da ist* (*od sind*) hay; *etw ~ lassen* abstenerse de hacer u|c; *mir ist als ob* me da la impresión que; *was ist mit Ihnen?* ¿qué le pasa?; *sei es ... sei es* sea ... sea; *es sei denn, daß* a menos que (+ *subj*); *wie dem auch sei* sea como sea; **~** *n* ‹~s› ser *m*; existencia *f*
sein[2] *pron pos* su; *der, die, das ~(ig)e* el suyo, la suya; lo suyo; *die ~en* los suyos; **~erseits** de su lado, de su parte; en cuanto a él; **~erzeit** en su día (*od* tiempo); **~esgleichen** su igual, sus semejantes; *unter ~esgleichen* entre iguales; **~ethalben, ~etwegen** por él, a causa de él; por culpa suya
seismisch sísmico
Seismo'graph *m* ‹~en, ~en› sismógrafo *m*
seit (*Zeitpunkt*) desde, a partir de; (*Zeitraum*) desde hace; *conj* desde que; *~ kurzem* desde hace poco, de poco tiempo acá; *~ langem* desde hace (largo) tiempo; *~ wann?* ¿desde cuándo?; *~ e-r Stunde* hace una hora que...; **~dem** *adv* desde entonces; *conj* desde que; **~her** desde entonces
Seit|e *f* lado *m*; costado *m*; flanco *m*; 🕮 página *f*; (*Münze*) cara *f*; (*Partei*) partido *m*; *fig* aspecto *m*; *s-e starke ~e* su fuerte *m*; *s-e schwache ~e* su punto flaco; *~e an ~e* lado a lado; *von der ~e* de perfil, de lado, de costado; *von ~en...* de parte de; *von* (*nach*) *allen ~en* de todas partes; *auf beiden ~en* (*a. fig*) de un lado y de otro, de ambos lados; *auf die ~e legen* poner aparte; (*Geld*) ahorrar; *refl* ⚓ ponerse de costado; *von der ~e ansehen* (*fig*) mirar de soslayo; *zur ~e stehen* apoyar, secundar; *zur ~e treten* apartarse; **~en·ansicht** *f* vista *f* lateral; **~en·blick** *m* mirada *f* de soslayo; **~en·flügel** *m* ala *f* lateral; **~en·gewehr** *n* bayoneta *f*; **~en·hieb** *m fig* indirecta *f*; **~en·lang** interminable; **~en·linie** *f* línea *f* (co)lateral; **~en·ruder** *n* ✝ timón *m* de dirección;

‚·ens de parte de; **~en·schiff** *n* nave *f* lateral; **~en·sprung** *m* escapada *f;* aventura *f* amorosa (de una persona casada); *e-n ~ensprung machen desp* correrse una aventurilla amorosa (extramatrimonial); **~en·stechen** *n* § punto *m* de costado; **~en·straße** *f* calle *f* lateral, bocacalle *f;* **~en·wind** *m* viento *m* de costado; **~en·zahl** *f* número *m* de páginas; **‚·lich** lateral; de lado; **‚·wärts** al lado (de); de lado; lateralmente

Se'kret *n* ‹~es; ~e›, **Sekreti'on** *f* secreción *f*

Sekret|'är *m* ‹~s; ~e› secretario *m; (Möbel)* escritorio *m;* **~ari'at** *n* ‹~es; ~e› *(ständig)* secretaría *f; (Kongreß, Ferienkurs)* secretariado *m;* **~'ärin** *f* secretaria *f*

Sekt *m* ‹~es; ~e› champaña *f*, champán *m*

Sekt|e *f* secta *f;* **~ierer** *m* sectario *m*

Sekti|'on *f* sección *f;* § disección, autopsia *f;* **~or** *m* sector *m*

Sekun'dant *m (Duell)* padrino *m;* **‚·är** secundario

Se'kunde *f* segundo *m*

sekun'dieren secundar

selber = selbst

selbst mismo; en persona; *(sogar)* aun; hasta...; *er ~* él mismo; *von ~* por sí mismo, de suyo; sólo; espontáneamente; *~ wenn* aunque, aun en el caso que, incluso si; **‚·achtung** *f* consideración *f* propia, respeto *m* de sí mismo **selbständig** independiente; *sich ~ machen* hacerse independiente, independizarse; *pol* emanciparse; *com* establecerse por cuenta propia; **‚·keit** *f* independencia *f*

Selbst|·auslöser *m* 📷 disparador *m* automático; **~·bedienung** *f* autoservicio *m;* **~·bedienungs·laden** *m* (tienda *f* de) autoservicio *m;* **‚·beherrscht** dueño de sí; **~·beherrschung** *f* dominio *m* de sí (mismo), autodominio *m; die ~beherrschung verlieren* perder los estribos; **~·bestimmung** *f* autodeterminación *f;* **~·bestimmungs·recht** *n pol* derecho *m* de autodeterminación; **~·betrug** *m* ilusión *f;* **‚·bewußt** consciente de su valor; *desp* arrogante, pretencioso; **~·bewußtsein** *n* conciencia *f* de sí; *desp* presunción *f;* **~·bildnis** *n* autorretrato *m;* **~·binder** *m* corbata *f;* **~·erhaltung** *f* autoconservación *f;* **~·erhaltungs·trieb** *m* instinto *m* de conservación; **~·erkenntnis** *f* conocimiento *m* de sí mismo; **~·gebrauch** *m* uso *m* personal; **‚·gefällig** vanidoso, pagado de sí mismo; presumido; **~·gefälligkeit** *f* satisfacción *f* de sí mismo, ufanía *f;* **~·gefühl** *n* amor *m* propio; **‚·gemacht** hecho en casa; **~·genügsamkeit** *f* suficiencia *f;* **‚·gerecht** infatuado; **~·gespräch** *n* soliloquio, monólogo *m;* **‚·herrlich** autoritario, arbitrario; **~·hilfe** *f* defensa *f* propia (*od* personal); **~·klebe·etikett** *n* etiqueta *f* autoadhesiva; **~·klebend** autoadhesivo; **~·kosten·preis** *m* precio *m* de coste; **~·kritik** *f* autocrítica *f;* **~·lade·pistole** *f* pistola *f* automática; **~·lader** *m* cargador *m* automático; **~·laut** *m* vocal *f;* **‚·los** desinteresado, desprendido, altruista; **~·losigkeit** *f* desinterés, desprendimiento, altruismo *m*, abnegación *f;* **~·mord** *m* suicidio *m; ~mord begehen* suicidarse; **~·mörder** *m* suicida *m;* **‚·redend** evidentemente; **~·schutz** *m* autodefensa *f;* **‚·sicher** seguro de sí mismo; **~·sicherheit** *f* seguridad *f* de sí mismo; **~·sucht** *f* egoísmo *m;* **‚·süchtig** egoísta; **‚·tätig** automático; **~·täuschung** *f* ilusión *f;* **~·überwindung** *f* dominio *m* (*od* represión *f*) de sí mismo; **~·unterricht** *m* estudios *mpl* autodidácticos; **~·verleugnung** *f* abnegación *f* (propia); **‚·verschuldet** por propia culpa; **~·versorger** *m* que se abastece a sí mismo; autárquico *m;* **‚·verständlich** evidente, natural; *‚·verständlich!* ¡naturalmente!; ¡desde luego!; ¡no faltaba más!; **~·verständlichkeit** *f* evidencia *f;* **~·verstümmelung** *f* automutilación *f;* **~·verteidigung** *f* autodefensa *f;* **~·vertrauen** *n* confianza *f* en sí mismo; **~·verwaltung** *f* autonomía *f* (*administrativa*); **~·wähl·anschluß** *m* teléfono *m* automático; **~wähl·dienst** *m* servicio *m* telefónico automático; **~·zucht** *f* autodisciplina *f;* **‚·zufrieden** contento de sí mismo, satisfecho de su persona; **~·zweck** *m* fin *m* absoluto, finalidad *f* en sí

selig *a. igl* bienaventurado; feliz, dichoso; *(tot)* fallecido, difunto; *Gott hab ihn ~!* que en paz descanse; **‚·er** *m* ‹Adj.-Dekl.› *igl* beato *m;* **‚·keit** *f* beatitud *f;* bienaventuranza, felicidad *f;* **‚·preisung** *f* glorificación *f;* **~·sprechen** beatificar ‹*irr 146*›; **‚·sprechung** *f* beatificación *f*

Seltene *m* ‹~n; ~n› *od f* ‹~n› apio *m*

selten extraño; raro; extraordinario; *nicht ~en* con (relativa) frecuencia, a menudo; *~ener werden* espaciarse, **‚·enheit** *f* rareza *f;* curiosidad *f;* **~sam** singular; curioso; extraño, raro; extravagante; **‚·samkeit** *f* curiosidad *f;* extrañeza *f;* extravagancia *f*

Selters·wasser *n* soda *f*, sifón *m;* agua *f* de Seltz

Se'mester *n* ‹~s; ~› semestre *m;* **~·ferien** *pl* vacaciones *fpl* semestrales

Semi'kolon *n* ‹~s; ~s o -la› punto *m* y coma

Semi'nar *n* ‹~s; ~e› *igl* seminario *m; (Lehrer-)* escuela *f* normal; *(wissenschaftl.)* instituto *m*

Semina'rist *m* ‹~en; ~en› *igl* seminarista *m*

Se'mit *m* ‹~en; ~en› semita *m;* **‚·isch** semita; semítico

Semmel *f* ‹~; ~n› panecillo *m;* pan *m* de Viena, *Am* pan francés

Se'nat *m* ‹~es; ~e› senado *m;* **~or** *m* senador *m*

Send|·bote *m* emisario, mensajero *m; igl* apóstol *m;* **~e·antenne** *f* antena *f*

emisora (*od* de emisión); **~e·bereich** *m* gama *f* (de frecuencias) de transmisión; **~e·folge** *f* programa *m* radiofónico; **⚓en** ‹*irr 135*› enviar, mandar; *com* remitir; (*Radio*) emitir, radiar; transmitir; **~e·pause** *f* intervalo *m*; **~er** *m* emisor *m*; expedidor *m*; (*Radio*) (estación *f*) emisora *f*; **~e·raum** *m* estudio *m*; **~e·reihe** *f* serie *f* de emisiones; **~e·zeichen** *n* indicador *m*; **~ling** *m* emisario, enviado *m*; **~·schreiben** *n* misiva *f*; epístola *f*; **~ung** *f* envío *m*, expedición *f*; (*Auftrag*) misión *f*; *igl* apostolado *m*; (*Radio*) emisión *f*

Senf *m* ‹~es; ~e› mostaza *f* ♦ *s-n ~ dazugeben* meter baza, echar su cuarto de espadas; **~gas** *n* gas *m* mostaza

sengen quemar; chamuscar; **~d** abrasador

se'nil senil

Senili'tät *f* senilismo *m*

senior: *Herr García ~* el señor García padre (*bei Brüdern:* mayor); **⚓** *m* decano *m*; **⚓en** *mpl* ancianos *mpl*; **~en'heim** *n* residencia *f* de ancianos

Senk|blei *n* sonda, plomada *f*; escandallo *m*; **~e** *f* depresión *f*; **~el** *m* ‹~s; ~› lazo, cordón *m*; **⚓en** bajar; rebajar, inclinar; (*Preise*) reducir, disminuir; *refl* bajarse, inclinarse; (*Boden*) hundirse; **~·fuß** *m* pie *m* plano; **~·grube** *f* sumidero *m*; **~·kasten** *m* ☼ cajón *m* sumergible; **⚓·recht** vertical, perpendicular; *adv* a plomo; **~ung** *f* pendiente *f*, declive *m*; *geol* depresión *f*; (*Preise*) (re)baja, disminución *f*

Senn|er *m* vaquero *m* (alpino); **~erin** *f* vaquera *f*; **~·hütte** *f* cabaña *f* alpina

Sensati|on *f* sensación *f*; **⚓o'nell** sensacional; **~'ons·presse** *f* prensa *f* sensacionalista (*od* amarilla)

Sense *f* guadaña *f*, dalle *m*; **~n·mann** *m* la Muerte

sen'sibel sensible

Sensibili'tät *f* sensibilidad *f*; **~'tiv** sensitivo

sentimen'tal sentimental

Sentimentali'tät *f* sentimentalismo *m*

sepa'rat separado; particular; independiente; *adv* aparte

Separa't|ismus *m* separatismo *m*; **~ist** *m* separatista *m*

Sep|sis *f* ‹~; -sen› ⚕ sepsis, septicemia *f*; **⚓tisch** ⚕ séptico

Sep'tember *m* se(p)tiembre *m*; **~ett** *n* ‹~es; ~e› ♪ septeto *m*

Se'quester *m*, **Sequestrati'on** *f* secuestro *m*

Serbe *m* servio *m*

Serb|ien *n* Servia *f*; **⚓isch** servio

Sere'nade *f* serenata *f*

Serge *f* (*Stoff*) sarga *f*; **~ant** [zɛr'ʒant] *m* sargento *m*

Serie *f* serie *f*; juego *m*; turno *m*; **~n·herstellung** *f* producción *f* (*od* fabricación *f*) en serie; **⚓nmäßig** standard (*inv*); *adv* en serie; **~n·schaltung** *f* ↯ acoplamiento *m* en serie; **⚓nweise** en serie

seri'ös serio, formal

Serpen'tine *f* serpentina *f*; **~n·straße** *f* carretera *f* en serpentina

Serum *n* ‹~s; -ren *o* -ra› suero *m*

Servi|ce [-'vi:s] *n* ‹~s [-vi:səs]; ~ [-vi:se]› servicio *m* de mesa; **~'ier·brett** *n* bandeja *f*; **⚓'ieren** servir (a la mesa); **~i'ette** *f* servilleta *f*; **~i'etten·ring** *m* servilletero *m*

Servus! ¡adiós!; ¡hola!

Sessel *m* ‹~s; ~› sillón *m*; butaca *f*; **~lift** *m* telesilla *f*

seßhaft sedentario; establecido

setz|en poner, colocar; arreglar; disponer; instalar; (a)sentar; ↓ plantar; (*Frist*) fijar, señalar; 🕮 componer; (*Spiel*) apostar, poner (*auf* sobre); *refl* sentarse, tomar asiento; (*Flüssigkeiten, Vogel*) posarse; (*Erde*) afirmarse, asentarse; (*In die Zeitung*) insertar, poner; **⚓er** *m* 🕮 cajista *m*; **⚓e'rei** *f* taller *m* de composición; **⚓·kasten** *m* 🕮 caja *f*; **⚓ling** *m* plantón *m*, estaca *f*; **⚓·maschine** *f* 🕮 componedora *f*; criba *f* hidráulica; **⚓·schiff** *n* 🕮 galera *f*; **⚓·zeit** *f zool* época *f* de parideras

Seuche *f* enfermedad *f* contagiosa; epidemia *f*; (*Tiere*) epizootia *f*; **~n·herd** *m* foco *m* contagioso (*od* epidémico)

seufz|en suspirar (*nach* por); gemir (*über* de); dar un suspiro; **⚓er** *m* suspiro *m*

Sexolo'gie *f* sexología *f*

Sex't|ant *m* sextante *m*; **~ett** *n* ‹~es; ~e› ♪ sexteto *m*

Sexu|ali'tät *f* sexualidad *f*; **⚓'ell** sexual

se'zier|en ⚕ hacer la autopsia, disecar; **⚓messer** *n* escalpelo, bisturí *m*

Shampoo [ʃam'pu:] *n* ‹~s; ~s› champú *m*

Sibi'ri|en *n* Siberia *f*; **~er** *m*, **⚓sch** siberiano (*m*)

sich se; (a) sí; ~ *selbst* sí mismo; él mismo, ella misma; *an* ~ en sí; *für* ~ para sí; aparte

Sichel *f* ‹~› ; ~n› hoz *f*; (*Mond-*) creciente *m*

sicher seguro; cierto; certero; asegurado (*vor* contra); al abrigo (*vor* de); a cubierto; (*gewiß*) positivo, indudable, indiscutible; (*fest*) sólido, firme, estable; (*verläßlich*) de confianza, experimentado; *adv* ciertamente; seguramente; con toda seguridad; (*als Antwort*) pues claro, *Am* ¿cómo no?; *um ganz ~ zu gehen* para mayor seguridad, por un exceso de prudencia; *s-r Sache ~ ~ sein* estar seguro; **~·gehen** ‹*irr 43*; sein› ir (*od* andar) sobre seguro

Sicherheit *f* seguridad *f*; certidumbre *f*; firmeza *f*; (*Schutz*) abrigo *m*; (*Auftreten*) aplomo *m*; *com* garantía, caución *f*; *zur ~* para mayor seguridad; (*sich*) *in ~ bringen* poner(se) a salvo; **~s·faktor** *m* factor *m* de seguridad; **~s·glas** *n* vidrio *m* de seguridad; **⚓s·halber** por vía de seguridad; **~s·klausel** *f com* cláusula *f* de salvaguardia; **~s·leistung** *f* garantía *f*; **~s·nadel** *f* imperdible *m*, *Am* prendedor *m*, gancho *m* de nodriza; **~s·rat** *m* Consejo *m* de Seguridad; **~s·schloß**

n cerradura *f* (*od* cierre *m*) de seguridad; **~s·vorrichtung** *f* dispositivo *m* de seguridad

sicher|lich seguramente, ciertamente, con toda seguridad; **~n** *vt* asegurar; consolidar, afirmar; proteger (*gegen* contra); garantizar, preservar (*gegen* de); *vi* (*Wild*) tomar el viento; *refl* asegurarse; reservarse; **~·stellen** poner en seguro; ⚓·**stellung** *f* confiscación *f*; embargo *m*; ⚓**ung** *f* protección *f*; consolidación *f*; aseguramiento *m*; (*Gewehr*) fiador, seguro *m*; ⚡ cortacircuito, fusible *m*

Sicht *f* <~> (*a. com*) vista *f*; *a.* 🚗, ✈ visibilidad *f*; *auf kurze* (*lange*) ~ a corta (larga) vista; a corto (largo) plazo; ⚓**bar** manifiesto, visible, aparente; **~barkeit** *f* visibilidad *f*; ⚓**en** ver, percibir; descubrir, divisar, avistar; (*sortieren*) clasificar, ordenar; ⚓**lich** visible; manifiesto, evidente, aparente, ostensible; **~ung** *f* clasificación *f*; selección *f*; **~·vermerk** *m* visto bueno, visado *m*; **~·wechsel** *m* letra *f* a la vista; **~·weite** *f* alcance *m* visual

sickern <sein> rezumar; filtrarse; escurrirse

sie ella; la, a ella; ellos, ellas; les, a ellos; las, a ellas; ⚓ (*Anrede*) usted(es)

Sieb *n* <~es; ~e> cedazo, colador *m*; (*fein*) tamiz *m*; criba *f*; ⚓**en**[1] cribar, tamizar; (*Mehl*) florear

sieben[2] siete ♦ *böse* ⚓ furia, arpía *f*; **~fach** séptuplo; **~hundert** setecientos; **~jährig** de siete años; **~mal** siete veces; ⚓**meilen·stiefel** *mpl* botas *fpl* de siete leguas; ⚓**monats·kind** *n* sietemesino *m*; ⚓·**sachen** *fpl* trastos, bártulos, cachivaches *mpl*; ⚓·**schläfer** *m zool* lirón *m*

Sieb|tel *n* <~s; ~> séptimo *m*; ⚓**zehn** diecisiete; ⚓**zig** setenta

siech enfermo, achacoso; ⚓**tum** *n* enfermedad *f*

Siede|·hitze *f* temperatura *f* de ebullición; ⚓**n** <*irr 136*> *vt* hacer hervir; *vi* hervir, cocer; ⚓*nd heiß* hirviendo; **~·punkt** *m* punto *m* de ebullición

sied|eln establecerse; ⚓**ler** *m* colono, poblador *m*; ⚓**ler·stelle** *f* lote *m*; ⚓**lung** *f* núcleo *m* de población; ⚓**lungs·genossenschaft** *f* cooperativa *f* colonizadora

Sieg *m* <~es; ~e> victoria *f*; triunfo *m*; *den ~ erringen* llevarse la palma; ⚓**en** vencer (*über j-n* a alg); triunfar (*über* de); **~er** *m* vencedor, triunfador *m*; **~er·krone** *f* corona *f* triunfal; ⚓**es·gewiß** seguro del triunfo; **~es·zug** *m* marcha *f* triunfal; ⚓**haft** triunfante; invicto; ⚓**reich** victorioso; 🏇 ganador

Siegel *n* <~s; ~> sello *m*; precinto *m*; *hist* sigilo *m*; *unter dem ~ der Verschwiegenheit* confidencialmente, bajo (el sello del) secreto; **~·lack** *m* lacre *m*; ⚓**n** sellar; lacrar; precintar; **~·ring** *m* anillo *m* de (*od* con) sello

Siel *m od n* <~es; ~e> esclusa *f*; ⚓**en** *refl* revolcarse

siezen tratar de usted

Sigel *n* <~s; ~> sigla *f*

Sig'nal *n* <~s; ~e> señal *f*; 🚦 semáforo *m*; toque *m*; **~·anlage** *f* instalación *f* de señales; **~ement** [-'mã:; -'ment] *n* señas *fpl* personales; **~·feuer** *n* almenara *f*; **~·horn** *n* cornetín *m*, trompeta *f*

signali'sieren señalar; dar señales

Sig'nal|·lampe *m* lámpara *f* de señales; **~·mast** *m* poste *m* (*od* mástil *m*) de señales

Sign|a'tur *f* <~; ~en> firma *f*; 🕮 signatura *f*; **~et** *n* <~s; ~s *o* ~e> marca *f* de imprenta; ⚓**ieren** firmar, señalar, marcar; **~um** *n* <~s; -gna> signo *m*, marca *f*

Silbe *f* sílaba *f*; **~n·rätsel** *n* charada *f*; **~n·trennung** *f* separación *f* de sílabas

Silber *n* <~s> plata *f*; **~fuchs** *m* zorra *f* plateada; **~·gehalt** *m* título *m* (*od* ley *f*) de plata; ⚓**haltig** argentífero; ⚓**n** de plata, plateado; argénteo (*lit*); (*Klang*) argentino; **~·papier** *n* papel *m* de estaño (*od* de plata); **~·pappel** *f* álamo *m* blanco; **~·waren** *fpl* platería *f*

Si|li'kat *n* <~es; ~e> silicato *m*; **~'lizium** *n* <~s> silicio *m*

Silo *m* <~s; ~s> silo *m*

Sil'vester·abend *m* Nochevieja *f*

simpel simple; simplón; ⚓ *m* simple, bendito, inocentón *m*

Sims *m od n* <~es; ~e> anaquel, estante *m*; vasar *m*; (*Fenster*) reborde *m*; moldura *f*; cornisa *f*

Simul'ant *m* simulador *m*; ⚓'**ieren** simular, fingir; ⚓'**tan** simultáneo; **~'tan·dolmetschen** *n* interpretación *f* simultánea; **~'tan·schule** *f* escuela *f* interconfesional

Sinfo'nie *f* sinfonía *f*

Sin|fo'nie·orchester *n* (orquesta *f*) sinfónica *f*; ⚓'**fonisch** sinfónico

sing|en <*irr 137*> cantar; ⚓·**spiel** *n* zarzuela *f*; ⚓·**stimme** *f* voz *f*; parte *f* de canto; ⚓·**vogel** *m* pájaro *m* cantor (*od* canoro)

Singular *m* <~s; ~e> singular *m*

sinken <*irr 138*; sein> caer; descender; (*Sonne*) ponerse; ⚓ sumergirse, hundirse; ir a pique; (*Preis*) bajar; (*abnehmen*) disminuir

Sinn *m* <~es; ~e> sentido *m*; espíritu *m*; inteligencia *f*; (*Verständnis*) gusto, interés *m*; (*Bedeutung*) significación *f*; *ling a.* acepción *f*, significado *m*; (*Meinung*) opinión *f*, parecer *m*; *in diesem ~e* en este sentido; *im ~e des Gesetzes* según el espíritu de la ley; *im wahrsten ~e des Wortes* en toda la acepción de la palabra; *im ~ haben* tener la intención (de hacer u|c); *bei ~en* sein, *s-e fünf ~e beisammen haben* estar en sí; *s. etw aus dem ~ schlagen* quitarse u|c de la cabeza; *j-m nicht aus dem ~ wollen* no quitársele a alg u|c de la cabeza; *ohne ~ u. Verstand* sin ton ni son; **~·bild** *n* símbolo *m*; ⚓**bildlich** simbólico; ⚓**en** <*irr 139*> meditar (*über* sobre); soñar; reflexionar (*über* sobre); *auf etw* ⚓*en* tramar u|c; **~en·lust** *f* voluptuosidad,

sensualidad *f;* **~en·mensch** *m* persona *f* sensual; **∡·entstellend** que desfigura el sentido; **~·entstellung** *f* contrasentido *m;* desfiguración *f* del sentido; **~en·welt** *f* mundo *m* material (*od* físico); **~es·änderung** *f* cambio *m* de opinión; **~es·art** *f* carácter *m*, disposición *f;* **~es·eindrücke** *mpl* impresiones *fpl* sensoriales; **~es·organe** *npl* órganos *mpl* de los sentidos; **~es·täuschung** *f* alucinación *f;* **∡·fällig** evidente; **∡·gemäß** conforme al sentido; **∡'leren** cavilar; **∡ig** sensato, reflexivo; ingenioso; **∡lich** sensual; (*Eindrücke*) sensorial; (*wahrnehmbar*) físico, material; **~lichkeit** sensualidad *f;* **∡los** falto de sentido, sin razón, insensato, absurdo, desatinado; *∡los betrunken* más borracho que una cuba; **~losigkeit** *f* absurdidad, insensatez, sin razón *f;* **∡·reich** ingenioso; **∡·verwandt(es Wort)** sinónimo (*m*); **∡·widrig** absurdo, ilógico; insensato

Sinter *m* ✲ escoria *f;* **∡n** aglomerar; sinterizar; **~ung** *f* concreción *f;* sinterizado *m*

Sint·flut *f* (*a. fig*) diluvio *m*

Sinus *m* ‹~›; ~ o ~se› (*a.* $) seno *m*

Si'phon *m* ‹~s; ~s› sifón *m*

Sipp|e *f* clan *m*, estirpe *f;* **~schaft** *f* ralea, chusma *f;* camarilla *f*, clan *m*

Si'rene *f* (*a.* ✲) sirena *f*

Sirup *m* ‹~; ~e› jarabe *m*

Sisal·hanf *m* pita *f*

Sitt|e *f* costumbre *f;* (*Brauch*) uso *m*, usanza *f;* (*Gewohnheit*) hábito *m;* **~en·gesetz** *n* ley *f* moral; **~en·lehre** *f* ética *f;* **∡enlos** Inmoral; disoluto, libertino; vicioso; **~en·polizei** *f* brigada *f* mundana; **~en·richter** *m* censor *m;* moralizador *m;* **∡en·streng** austero; puritano; **~en·verderbnis** *f* depravación *f;* **∡lich** moral; ético; **~lichkeit** *f* moralidad *f;* honestidad *f;* **~lichkeits·verbrechen** *n* delito *m* contra la honestidad; **∡sam** modesto; decente; púdico; **~samkeit** *f* modestia, decencia *f;* pudor *m*

Sittich *m* ‹~s; ~e› cotorra *f*

Situati'on *f* situación *f;* estado *m;* posición *f*

Sitz *m* ‹~es; ~e› asiento *m;* lugar *m;* sede *f;* **~·bad** *n* baño *m* de asiento; **∡en** ‹*irr 140*› estar sentado; encontrarse, hallarse; (*Kleid*) sentar (*od* caer) bien; (*für e. Porträt*) posar; *umg* estar a la sombra (*od* en chirona) ♦ *e-n ∡en haben* estar trompa; **∡en·bleiben** ‹*irr 13*; sein› *stud* suspender el curso; (*Mädchen*) quedarse para vestir santos; **∡end** sentado; **∡en·lassen** ‹*irr 72*› abandonar; dejar plantado; *auf s. ∡enlassen* tragar (-se); **~·fleisch** *n: kein S. haben* tener culo de mal asiento (*pop*); **~·gelegenheit** *f* asiento *m;* **~·kissen** *n* almohadilla *f*, cojín *m;* **~·platz** *m* asiento *m;* **~·streik** *m* huelga *f* de brazos caídos; **~ung** *f* sesión *f;* junta *f;* reunión *f;* ⚖ audiencia *f;* **~ungs·bericht** *m* acta *f;* protocólo *f;* **~ungs·periode** *f* legislatura *f;* **~ungs·saal** *m* salón *m* de sesiones

Skala *f* ‹~; -len o ~s› (*a.* ♪) escala *f;* ♪ gama *f;* (*Radio*) cuadrante *m*

Skalp *m* ‹~s; ~e› (*Indianer*) cabellera *f;* **~'ell** *n* ‹~s; ~e› bisturí, escalpelo *m;* **-'leren** arrancar la cabellera

Skan'dal *m* ‹~s; ~e› escándalo *m;* (*Lärm*) alboroto, jaleo, barullo *m*

skanda'lös escandaloso

Skandi'navi|en *n* Escandinavia *f;* **~er** *m*, **∡isch** escandinavo (*m*)

Skateboard *n* ['skeitbort] monopatín *m*

Ske'lett *n* ‹~ø̈s; ~e› esqueleto *m*

Skep|sis *f* ‹~› escepticismo *m;* **~ti·ker** *m* **∡tisch** escéptico (*m*)

Ski *siehe* Schi

Skizz|e *f* croquis, bosquejo, boceto *m;* esbozo *m;* diseño *m;* **∡enhaft** en croquis, esbozado; **∡'leren** bosquejar, esbozar

Sklav|e *m* ‹~n; ~n› esclavo *m;* **~en·handel** *m* tráfico *m* de negros; **~en·händler** *m* negrero *m*, esclavista *m;* **~e'rei** *f* esclavitud *f;* **∡isch** servil

Skonto *m od n* ‹~s; -ti o ~s› descuento *m*

Skor'but *m* ‹~ø̈s› ⚕ escorbuto *m*

Skorpi'on *m* ‹~s; ~e› escorpión *m;* alacrán *m; astr* Escorpión *m*

Skrofel|n *fpl* ⚕ escrófulas *fpl;* **∡u'lös** escrofuloso

Skrupel *m* ‹~s; ~› escrúpulo *m;* **∡los** sin escrúpulos

Skulp'tur *f* ‹~; ~en› escultura *f*

Skunk *m* ‹~s; ~s› mofeta *f*

skur'ril burlesco, grotesco

Slalom *m* ‹~s; ~s› slalom *m*

Slaw|e *m* ‹~n; ~n› **∡isch** eslavo (*m*)

Sma'ragd *m* ‹~ø̈s; ~e› esmeralda *f;* **∡grün** (verde) esmeralda (*inv*)

Smoking *m* ‹~s; ~s› smoking *m*

so 1. *adv* 1. (*Grad, Ausmaß*) tan; *~ sehr,* *~ viel* tanto; *~ ..., daß* tan(to)... que; *~ ... wie* tan(to) ... como; *~ eben* apenas; *~ ziemlich* poco más o menos; *~ gut ich kann* lo mejor que pueda; *~ alt er auch sein mag* por viejo que sea; 2. (*in dieser Weise*) así, de tal manera (*od* suerte); *wenn dem ~ ist* de ser así; *~ oder ~* de una u otra manera; de todas formas; *~ steht die Sache* así están las cosas; *und ~ fort* y así por el estilo, etcétera; *wenn man es ~ ansieht* mirado de tal manera; *~ siehst du aus!* ¡ni pensarlo!, ¡que te crees tú eso!; *er ist ~ schon reich genug* ya es bastante rico sin necesidad de esto; 3. (*solch, derart*) tal, semejante, parecido; *~ etwas* algo por el estilo; *~ wie er ist* tal cual es; *ich habe ~ e-e Ahnung* tengo una especie de (*od* algo así como un) presentimiento; 4. (*etwa*) alrededor de, poco más o menos; *es war ~ um Mitternacht* fue hacia la media noche; 2. *interj: ~?* ¿de veras?, ¿verdad?, ¡no me digal; ¿es posible?; *~!* ¡finalmente!, ¡al fin!; ¡bueno!; *~, ~!* ¡vaya, vaya!; *~ was!* ¡parece mentira!; ¡qué barbaridad!; *ach ~!* ¡ah, bueno!; ¡ya!; 3. *conj* (*also*) pues; (*wenn*) si; *~ war alles*

vergeblich así pues, todo fue en vano; *~ Gott will* si Dios quiere; *es dauerte nicht lange, ~...* al cabo de poco tiempo ...; *~ daß* de manera que, de forma que, de suerte que (+ *subj*)

so'bald tan pronto como; en cuanto; luego que, así que

Socke *f* calcetín *m*; *Am a.* media *f* ♦ *s. auf die ~n machen* darse el bote; *~l m* <~s; ~e> 🏛 zócalo, pedestal *m*; base *f*; *~n·halter m* liga *f*

Soda *f* <~> (*a. n*) <~s> *chem* sosa *f*; ✕ soda *f*

Sod·brennen *n* acidez *f* (*od* ardor *m*) del estómago

so'eben al instante, en este (preciso) momento; ~ *etw getan haben* acabar de hacer u|c

Sofa *n* <~s; ~s> canapé, sofá, diván *m*

so'fern si; en tanto que, en caso que; si es que; ~ *nicht* a no ser que (+ *subj*)

so'fort inmediatamente, en el acto, al instante, al punto, en seguida; ⚓·**hilfe** *f* ayuda *f* inmediata; *~ig* inmediato, pronto, súbito; ⚓·**programm** *n* programa *m* de realización inmediata (*od* de urgencia) *od* de emergencia

Sog *m* <~s; ~e> ⚓ resaca *f*

so|'gar incluso, hasta, aun; *~genannt* dicho, llamado, denominado, apellidado; (*angeblich*) pretendido; *~'gleich* en el acto; ahora mismo; inmediatamente

Sohle *f* (*Fuß*) planta *f*; (*Schuh*) suela *f*; (*Bergbau, Tal*) fondo *m*

sohlen *vt* (*Schuhe*) *Esp* poner media suela; *Col* remontar (*vt*)

Sohn *m* <~s; ¨e> hijo *m*; *der verlorene ~* el hijo pródigo

Soja·bohne *f* soja *f*; *Am* soya *f*

so'lange mientras, en tanto que; ~ *bis* hasta que; *adv* tanto

Sola·wechsel *m* letra *f* al propio cargo

solch tal; semejante; *als ~er* como tal; *~erlei* tales, semejantes; *~ermaßen* de tal modo (*od* manera)

Sold *m* <~s; ~e> sueldo *m*, paga *f*; *~buch n* libreta *f* militar

Sol|'dat *m* <~en; ~en> soldado, militar *m*; *~da'teska f* <~; -ken> soldadesca *f*; ⚓'**datisch** de soldado, militar; soldadesco

Söldner *m* mercenario *m*

Sole *f* agua *f* salina

so'lid sólido; firme; (*Mensch*) serio, formal; ordenado; casero; *com* solvente; (*Ware*) de buena calidad

soli|'darisch solidario; ⚓**dari'tät** *f* solidaridad *f*; ⚓**i'tät** *f* solidez *f*

So'list(in) *m(f)* solista *m(f)*

Soll *n* <~(s); ~(s)> *com* debe, pasivo *m*; ~ *u. Haben* debe y haber; *~·aufkommen n* rendimiento *m* exigido (*od* previsto); *~·bestand m* (*Personal*) efectivo *m* teórico (*od* previsto); ⚓**en** <*irr 141*> **1.** deber, tener que; **2.** (*Wunsch, Befehl:*) *er* ⚓ *kommen* que venga; *Sie* ⚓*en sehen* verá Vd.; *was* ⚓ *ich tun?* ¿qué haré?, ¿qué (debo) hacer?; *er* ⚓*te es eigentlich wissen* debería saberlo; **3.** (*Möglichkeit:*) ⚓*te er krank sein* ♦ ¿estaría enfermo? *wenn es regnen* ⚓*te* si acaso lloviera, en el caso que llueva; ⚓*ten Sie ihn sehen* si (por) acaso le ve; **4.** (*angeblich:*) *er* ⚓ *sehr reich sein* debe de ser (*od* dicen que es) muy rico; *es* ⚓ *gut sein* al parecer es bueno; *man* ⚓*te glauben* se diría; **5.** (*Frage:*) *was* ⚓ *das?* ¿a qué viene esto?; *was* ⚓ *ich dort?* ¿qué pinto yo allí?; *was* ⚓ *das heißen?* ¿qué significa esto?; *~·zins m* intereses *mpl* del debe

Solo *n* <~s; ~s o -li> solo *m*

Solo·konzert *n* recital *m*

sol'vent solvente; ⚓**z** *f* <~> solvencia *f*

somit por consiguiente; así pues, por lo tanto

Sommer *m* verano *m*; estío *m* (*lit*); *~frische f* veraneo *m*; *~frischler m* veraneante *m*; *~halbjahr n* semestre *m* de verano; *~kleid n* vestido *f* de verano; ⚓**lich** estival; veraniego; de verano; *~schluß·verkauf m* saldos *mpl* de verano; *~sonnenwende f* solsticio *m* de verano (*od* estival); *~sprossen fpl* pecas *fpl*

So'nate *f* sonata *f*

Sond|e *f* (♀, ⚓) sonda *f*; ⚓'**ieren** *a. fig* sondear; ♀ sondar

sonder sin; ⚓... (*in Zssgn*) especial; ⚓·**abgabe** *f* exacción *f* especial; ⚓·**ausgabe** *f* edición *f* especial, tirada *f* aparte; (*Geld*) extra *m*; *~bar* extraño, singular; curioso; extravagante; raro; original; ⚓·**bericht·erstatter** *m* enviado *m* especial; ⚓·**druck** *m* tirada *f* aparte; separata *f*; ⚓·**fall** *m* caso *m* excepcional; ⚓·**frieden** *m* paz *f* separada; *~gleichen* sin par, sin igual, único; sin precedente; *~lich* particular, singular, notable; ⚓**ling** *m* original *m*; excéntrico *m*; ⚓·**meldung** *f* información *f* especial; *~n* **1.** *conj* sino; **2.** *vt* separar; distinguir; ⚓·**nummer** *f* número *m* extraordinario; ⚓·**recht** *n* privilegio *m*; *hist Esp* fuero *m*; ⚓·**stellung** *f* posición *f* privilegiada; ⚓·**zug** *m* tren *m* especial

So'nett *n* <~s; ~e> soneto *m*

Sonn|·abend *m* sábado *m*; *~e f* sol *m*; *die ~e scheint* hace (*od* hay) sol; ⚓**en** *vt* (ex)poner al sol, solear; *refl* tomar el sol

Sonnen|·aufgang *m* salida *f* del sol; *~bad n* baño *m* de sol; ⚓·**baden** tomar el sol; tostarse (*umg*); *~·blende f* 📷 parasol *m*; *~blume f* girasol *m*; *~brand m* quemadura *f* de sol; *~brille f* gafas *fpl* de sol; *~creme f* crema *f* bronceadora; *~dach n* marquesina *f*; entoldado *m*; *~finsternis f* eclipse *m* de sol (*od* solar); *~fleck m* mancha *f* solar; *~hitze f* ardor *m* del sol; ⚓·**klar** claro como el agua; *~milch f* leche *f* bronceadora; *~öl n* aceite *m* bronceador; *~schein m* (claridad *f* del) sol *m*; *~schirm m* quitasol *m*, sombrilla *f*; *~seite f* lado *m* expuesto al sol; *~stich m* insolación *f*; *~strahl m* rayo *m* de sol; *~strahlung f* radiación *f* solar; *~system n* sistema *m* solar; *~uhr f* reloj *m* de sol; *~untergang*

m puesta *f* del sol; **∠·verbrannt** atezado, tostado, bronceado; **~·wende** *f* solsticio *m*; **~·zeit** *f* hora *f* solar
sonnig soleado, expuesto al sol; *fig* radiante, alegre
Sonn·tag *m* domingo *m*
sonntäglich dominical; dominguero
Sonntags|·fahrer *m desp* dominguero *m*; **~·jäger** *m* cazador *m* de ocasión (*od* dominguero); **~·kind** *n*: e. S. *sein* haber nacido de pie (*od* con buena estrella); **~rückfahrkarte** *f* billete *m* de ida y vuelta en días festivos (de tarifa reducida); **~·ruhe** *f* descanso *m* dominical; **~·staat** *m* ropas *fpl* de fiesta; traje *m* de gala
so'nor sonoro
Sonor|'tät *f* sonoridad *f*
sonst 1. *conj* si no, de otra forma, de lo contrario; 2. *adv* (*außerdem*) además; (*gewöhnlich*) generalmente, de ordinario, por lo general; (*früher*) en otro tiempo, antiguamente; ~ *niemand* en ninguna otra parte; ~ *niemand* nadie más; ~ *noch etwas?* ¿alguna otra cosa?; **~ig** otro; habitual; **~wie** de cualquier manera; **~wo** dondequiera
so'oft cada vez que, siempre que; cuando
So'pran *m* soprano *m*
Sopra'nistin *f* soprano *f*
Sorge *f* preocupación *f*; inquietud *f*; alarma *f*; (*Kummer*) aflicción, pena *f*; tormento *m*; (*Mühe*) cuidado *m*; *s.* ~*n machen* preocuparse; *k-e* ~*n!* ¡descuide!; **∠·n** tener cuidado, cuidar (*für j-n* de alg); procurar (que); *refl* inquietarse, atormentarse, preocuparse (*um* de); **~·n·kind** *n* niño *m* que da muchas preocupaciones; **∠·n·voll** inquieto, preocupado, ansioso; lleno de preocupaciones; **~falt** *f* ‹~› cuidado *m*, solicitud *f*; esmero *m*; **∠fältig** (*Arbeit*) cuidado, minucioso, esmerado; (*Person*) cuidadoso; **∠los** despreocupado, descuidado, negligente; **~losigkeit** *f* despreocupación *f*; incuria *f*; **∠sam** prudente, circunspecto
Sortie *f* clase, especie *f*, género *m*; (*Qualität*) calidad *f*; *bot* variedad *f*; *pl* billetes *mpl* y monedas extranjeros; **∠'ieren** clasificar; seleccionar, escoger; separar; ☼ triar; **~'iment** *n* surtido *m*; 🕮 librería(s) *f*(*pl*)
so'sehr por mucho (*od* más) que
Soße *f* salsa *f*; **~n·schüssel** *f* salsera *f*
Sou'brette [su-] *f* cantante *f* de ópera
Souffl|eur [suf'lø:r] *m* ‹~s; ~e› 🎭 apuntador *m*; **~eur·kasten** *m* 🎭 concha *f* del apuntador; **∠'ieren** apuntar
Soundso: *Herr* ~ fulano de tal; **∠vielter** el número tantos; *am* ~*vielten* a tantos de
Sou|'tane [su-] *f* sotana *f*; **~terrain** [sute'rɛ̃:] *n* ‹~s; ~s› sótano *m*
souve'rän [suv-] soberano
Souveränl'tät *f* [suv] soberanía *f*
so|'viel tanto como; ~*viel ich weiß* que yo sepa; *noch einmal* ~*viel* otro tanto; **~'weit** en cuanto; *das ist* ~*weit richtig* hasta aquí (*od* hasta este punto) está bien; *es ist* ~*weit* ya está (listo); **~'wenig** tan poco; no más que; por poco que; **~'wie** (así) como, tal como; tan pronto como, en cuanto; **~wieso** de todas formas, en todo caso; **~'wohl:** ~ *wohl... als auch* tanto... como
So'wjet *m* ‹~s; ~s› soviet *m*; **∠isch** soviético; **~union** *f* Unión *f* Soviética
sozi'al social; **∠·abgaben** *fpl* cargas *fpl* sociales; **∠·arbeit** *f* labor *f* social; **∠·demokrat** *m*, **~demokratisch** socialdemócrata (*m*); **∠·einrichtung** *f* institución *f* social; **∠·fürsorge** *f* asistencia *f* pública, beneficencia *f*; **∠·gesetzgebung** *f* legislación *f* social
Sozialli'sierung *f* socialización *f*; **~'ismus** *m* socialismo *m*; **~'ist** *m* ‹~en; ~en› **∠'istisch** socialista (*m*)
Sozi'al|·lasten *fpl* cargas *fpl* sociales; **~·leistungen** *fpl* prestaciones *fpl* sociales; **~·partner** *mpl* patronos *mpl* y obreros; **~·politik** *f* política *f* social; **~·produkt** *n* producto *m* nacional; **~·reform** *f* reforma *f* social; **~·rente** *f* pensión *f*; retiro *m*; **~·rentner** *m* beneficiario *m* de una pensión; **~·versicherung** *f* seguro *m* social
Sozie'tät *f* sociedad *f*; asociación *f*
Sozio|'loge *m* ‹~n; ~n› sociólogo *m*; **~lo'gie** *f* sociología *f*; **∠'logisch** sociológico
Sozius *m* ‹~; ~se› socio, asociado *m*; **~·sitz** *m* asiento *m* trasero (*od* de acompañante)
sozusagen por decirlo así
Spachtel *m* ‹~s; ~› *od f* ‹~; ~n› espátula *f*
späh|en *a. mil* espiar; acechar; otear (*nach etw* u|c); **∠er** *m mil* vigilante *m*; **∠er·blick** *m* mirada *f* escrutadora; **∠·trupp** *m* patrulla *f*, destacamento *m* de exploradores; **∠·wagen** *m* coche *m* de reconocimiento
Spa'tier [-'ti:ə] *n* ↓ espaldera *f*, espaldar *m*; ~ *stehen* cubrir la carrera; **~·obst** *n* ↓ fruta *f* de espaldera
Spalt *m* ‹~es; ~e› raja, grieta *f*; hendidura, fisura *f*; **∠bar** fisible, *Am* fisionable, desintegrable; **~e** *f* rajadura *f*; resquicio *m*; *geol* grieta, falla *f*; 🕮 columna *f*; **∠en** ‹*irr 142*› partir, dividir, fraccionar; *pol* escindir; (*Atom*) desintegrar; *chem* disociar; *refl* henderse; *fig* dividirse, escindirse; **~pilze** *mpl* esquizomicetos *mpl*; **~produkt** *n* producto *m* de fisión; **~ung** *f* (*a. Atom*) fisión *f*; *fig* división *f*; disociación *f*; *pol* escisión *f*; (*psychol.*) desdoblamiento *m*; (*Glaube*) disidencia *f*; (*Kirche*) cisma *m*
Span *m* ‹~es; ¨e› viruta *f*; astilla *f*; tea *f*; **~·ferkel** *n* lechón, cochinillo *m* tostón *m*
Spange *f* prendedero *m*; (*Schuh*) hebilla *f*; ☼ abrazadera *f*
Spani|en *n* España *f*; **~er** *m* español *m*; **∠sch** español; (*Sprache a.*) castellano; ~*sche Wand* biombo *m*; *Am a.* paraván *m* ♦ *das kommt mir* ∠*sch vor* esto es chino para mí, me suena a chino
Spann *m* ‹~es; ~e› empeine *m*;

~·beton *m* hormigón *m* pretensado; **~·e** *f* (*Hand*) palmo *m*; (*Zelt*) espacio, lapso *m* (de tiempo); *com* margen *f*; **▲·en** *vt* tender; (*Feder, Bogen*) armar; (*Schraube*) apretar; (*Waffen*) amartillar; *vi* (*Kleid*) apretar, ajustar; *fig* esperar con impaciencia; *s-e Erwartungen zu hoch ▲·en* tener pretensiones exageradas; **▲·end** interesante; cautivador; (de interés) palpitante; **~·er** *m* (*Hosen-*) estirador *m*; (*Schuh-*) extendedor *m*; (*Zeitungs-*) sujetador *m*; ✲ tensor *m*; *zool* falena *f*; **~·kraft** *f* fuerza *f* elástica, elasticidad *f*; ♪ tonicidad *f*; *fig* energía *f*; **~·schloß** *n* ✲ tensor, torniquete *m*; **~·ung** *f* (*a. fig*) tensión *f*; ϟ *a.* voltaje *m*; *fig* vivo interés *m*, impaciencia *f*

Spann·ungs·messer *m* voltímetro *m*; **~·vorrichtung** *f* ✲ dispositivo *m* tensor; **~·weite** *f* (*a. fig*) envergadura *f*

Spant *n* ⟨~és; ~en⟩ cuaderna *f*

Spar·buch *n* libreta *f* de ahorro; **~·büchse** *f* hucha *f*; *Col* alcancía *f*; **~·einlagen** *fpl* imposiciones *fpl* de ahorro; **▲·en** ahorrar; hacer economías, economizar; **~·er** *m* ahorrador *m*; **~·freudigkeit** *f* espíritu *m* de ahorro; **~·geld** *n* ahorros *mpl*; **~·groschen** *mpl* ahorrillos *mpl*; **~·guthaben** *n* ahorro *m*; **~·kasse** *f* caja *f* de ahorros; **~·konto** *n* cuenta *f* de ahorros; **~·maßnahme** *f* medida *f* de economía; **▲·sam** económico; ahorrativo; **~·samkeit** *f* economía *f*

Spargel *m* ⟨~s; ~⟩ espárrago *m*

spärlich raro; (*Haar*) ralo, claro; escaso; *adv* con parquedad; **▲·keit** *f* parsimonia, frugalidad *f*

Sparren *m* ⟨~s; ~⟩ cabrio *m*

Sparte *f* sección *f*, sector *m*; categoría, clase *f*; dominio *m*; especialidad *f*

Spar·vertrag *m* contrato *m* de ahorros

Spaß *m* ⟨~es; ¨~e⟩ burla, broma *f*; chiste *m*; diversión *f*; *viel ~!* ¡que te diviertas!; *zum ~* en broma; *~ beiseite!* ¡bromas aparte!; hablando en serio; *das macht mir ~* esto me gusta, me hace gracia; *den ~ verderben* aguar la fiesta; **▲·en** bromear; chancear; **▲·eshalber** en (*od* para la) broma; **▲·haft, ▲·ig** divertido, chistoso, burlesco; **~·macher, ~·vogel** *m* bromista, guasón *m*; gracioso *m*

spät tarde; tardío, rezagado; *wie ~ ist es?* ¿qué hora es?; *zu ~er Stunde* a una hora avanzada; **~·er** más tarde; posterior, ulterior (*als* a); **~·erhin** más adelante; **~·estens** lo más tarde, a lo más tardar; **▲·gotik** *f* gótico *m* tardío; **▲·heimkehrer** *m* prisionero *m* de guerra repatriado muy tarde; **▲·herbst** *m* fines *mpl* de otoño; *im S.* muy entrado el otoño; **▲·jahr** *n* otoño *m*; **▲·obst** *n* frutas *fpl* tardías; **▲·sommer** *m* veranillo *m* de San Martín; **▲·zündung** *f* encendido *m* retardado

Spatel *m* ⟨~s; ~⟩ espátula *f*

Spaten *m* ⟨~s; ~⟩ laya *f*; **~·stich** *m*: *den ersten ~stich tun* inaugurar las obras

Spatz *m* ⟨~en *o* ~es; ~en⟩ gorrión *m*; *umg* pija *f* ♦ *die ~en pfeifen es von den Dächern* es un secreto a voces, lo sabe todo quisque; **~en·hirn** *n* cabeza *f* de chorlito

spazier·en·gehen pasear(se), dar un paseo (*od* una vuelta); **~en·fahren** ⟨*irr 27;* sein⟩ dar un paseo en coche; **~en·führen** llevar (*od* sacar) de paseo; **▲·gang** *m* paseo *m*, vuelta *f*; **▲·gänger** *m* paseante *m*; **▲·ritt** *m* paseo *m* a caballo; **▲·stock** *m* bastón *m*

Specht *m* ⟨~es; ~e⟩ pico *m*, pájaro *m* carpintero

Speck *m* ⟨~es; ~e⟩ tocino *m*; ✕ *a.* bacón *m*; *~ ansetzen* echar grasas, engordar; **▲·ig** grasiento; graso; muy sucio (*zB Anzug*); **~·schwarte** *f* corteza *f* de tocino; **~·seite** *f* hoja *f* de tocino

spe'dieren expedir, enviar, mandar

Spedi'teur [-ø:r] *m* ⟨~s; ~e⟩ agente *m* (*od* comisionista *m*) de transportes; **▲·ti'on** *f* transporte *m*, expedición *f*, despacho *m*; **~·ti'ons·firma** *f* agencia *f* de transportes, *Am* mensajería *f*

Speer *m* ⟨~es; ~e⟩ (*a.* ♈) jabalina *f*; **~·werfen** *n* ♈ lanzamiento *m* de jabalina

Speiche *f* (*Rad*) rayo *m*; ♀ radio *m*

Speichel *m* ⟨~s⟩ saliva *f*; **~·drüse** *f* glándula *f* salival; **~·fluß** *m* salivación *f*; **~·lecker** *m* pelotillero *m*

Speicher *m* (*Boden*) desván *m*; (*Lager*) almacén *m*; (*Korn-*) granero *m*; (*Wasser-*) depósito *m*; ↓ *a.* silo *m*; **▲·n** almacenar; acaparar; ensilar; ϟ acumular; **~·ung** *f* almacenamiento *m*; acaparamiento *m*

speien ⟨*irr 143*⟩ escupir; ♀, *fig* vomitar

Speise *f* comida *f*; alimento *m*; (*Gericht*) plato *m*; manjar *m* (*lit*); **~·brei** *m* quimo *m*; **~·eis** *n* helado *m*; *Mex* nieve; **~·kammer** *f* despensa *f*; **~·karte** *f* lista *f* de platos; menú *m*, minuta *f*; **▲·n** *vt* dar de comer; *a.* ϟ alimentar; *vi* comer; **~·n·aufzug** *m* montaplatos *m*; **~·n·folge** *f* menú *m*; **~·öl** *n* aceite *m* de mesa; **~·reste** *mpl* sobras *fpl*; **~·röhre** *f* esófago *m*; **~·saal** *m* comedor *m*; *igl* refectorio *m*; **~·schrank** *m* fresquera *f*; **~·wagen** *m* coche *m* (*od Am:* vagón *m*) restaurante

Speisung *f* (*a.* ✲, ϟ) alimentación *f*

Spek'takel *n* ⟨~s; ~⟩ escándalo, jaleo *m*; **▲·n** *umg* armar jaleo, meter ruido

Spek'tral·analyse *f* análisis *m* espectral

Spektrum *n* ⟨~s; -ren⟩ espectro *m*

Spekul'ant *m* especulador *m*; **~·ati'on** *f* especulación *f*; **▲·a'tiv** especulativo; **▲'ieren** especular (*auf* sobre); jugar a la bolsa; *fig* esperar (*auf etw* a/c)

Spe'lunke *f* pocilga *f*, cuchitril *m*; tasca *f*; leonera *f*

Spelz *m* ⟨~es; ~e⟩ espelta *f*; **~·e** *f* gluma *f*

Spend·e *f* donativo *m*; regalo *m*; óbolo *m*; (*Almosen*) limosna *f*; **▲·en** donar; dar; (*Sakramente*) administrar; **~·er** *m* donante *m*; dispensador *m*; **▲'ieren**

ofrecer, regalar; **~ung** *f* (*Sakramente*) administración *f*
Spengler *m reg* fontanero *m*; *Am* plomero *m*
Sper|ber *m* gavilán *m*; **~ling** *m* gorrión *m*; **~ma** *n* ‹~s; -men *o* ~ta› esperma *f*
sperr|angelweit (abierto) de par en par; **~·druck** *m* 🕮 composición *f* espaciada; **~e** *f* cierre *m*, clausura *f*; (*Schranke*) barrera *f*; (*Absperrung*) bloqueo *m*; (*Hafen*) embargo *m*; cuarentena *f*; (*Verbot*) prohibición, interdicción *f*; *com* boicot *m*; **~en** cerrar; clausurar; bloquear; (*Gas, Strom*) cortar; 🕮 espaciar; prohibir, impedir; estorbar; *refl* resistir (*gegen* a); protestar (*gegen* contra); **~·feuer** *n* barrera *f* de fuego, tiro *m* de barrera; **~·gebiet** *n* zona *f* prohibida; **~·gut** *n* mercancías *fpl* (*Am* mercaderías *fpl*) de mucho bulto; **~·guthaben** *n* crédito *m* bloqueado; (*od* congelado); **~·haken** *m* gatillo *m* de parada; escape *m*; **~·holz** *n* madera *f* terciada (*od* contrachapeada); **~ig** que abulta mucho; **~·kette** *f* cadena *f* de barrera; (*Tür*) cadena *f* de seguridad; **~·klinke** *f* trinquete *m* (de bloqueo); **~·konto** *n* cuenta *f* bloqueada; **~·kreis** *m* circuito *m* filtrador; **~·sitz** *m* butaca *f* de preferencia; **~·stunde** *f* (toque *m* de) queda *f*; **~ung** *f* obstrucción *f*, intercepción *f* de la vía; bloqueo *m*; 🕮 espaciado *m*; prohibición *f*; **~·zone** *f* zona *f* prohibida
Spesen *pl* gastos *mpl*; **~·rechnung** *f* nota *f* de gastos
Spezi|al·geschäft *n* comercio *m* (*od* almacén *m*) especializado; **~ali'sieren** especializar (*auf* en); **~ali'sierung** *f* especialización *f*; **~al'ist** *m* ‹~en; ~en› (*a. §*) especialista *m*; **~ali'tät** *f* especialidad *f*
spe|zi'ell especial; **~zies** *f* ‹~; ~› especie *f*; **~'zifisch** específico
spezifi'zieren especificar
Sphär|e *f* esfera *f*; **~isch** esférico
Sphinx *f* ‹~› esfinge *f*
spick|en ✕ mechar, lardear; *fig* sobornar; *umg* copiar; *gespickt mit* repleto de; **~·zettel** *m* chuleta *f*; *Arg* machete *m*
Spiegel *m* ‹~s; ~› espejo *m*; (*Schrank*) luna *f*; (*Uniform*) distintivos *mpl*; **~·bild** *n* imagen *f* reflejada; reflejo *m*; **~blank** limpio (*od* terso) como un espejo; **~·ei** *n* huevo *m* al plato (*od* estrellado) *od* frito; **~·fechterei** *f* fantasmagoría *f*; disimulo *m*; **~·glas** *n* cristal *m* de espejo; **~glatt** liso como un espejo; **~n** *vt* (*a. fig*) reflejar; *vi* relucir, reflejar; *refl* reflejarse (*in* en); **~reflex·kamera** *f* máquina *f* reflex; **~·scheibe** *f* luna *f* de espejo; **~·schrank** *m* armario *m* de luna; **~·schrift** *f* escritura *f* en espejo; **~ung** *f* reflejo *m*
Spiel *n* ‹~s; ~e› juego *m*; 🎭 *a.* partido *m*; (*Schach*) partida *f*; (*Karten*) baraja *f*; ♪ ejecución *f*; 🎭 interpretación *f*; ~ *haben* ✲ tener juego; *leichtes* ~ ~ *haben* no tener dificultades; *gewonnenes* ~ *haben* tener la partida en el bolsillo; *falsches* ~ *spielen* jugar con dos barajas (*od* deslealmente); *sein* ~ *treiben mit* jugar con alg; *aufs* ~ *setzen* arriesgar, jugarse (u/c); *auf dem* ~ *stehen* estar en juego (*od* en peligro); *mit im* ~ *sein* intervenir, entrar en juego; *aus dem* ~ *lassen* dejar a un lado; **~·art** *f* variante *f*; **~·ball** *m* pelota *f*, balón *m*; *fig* juguete *m*; **~·bank** *f* casa *f* (*od* banca *f*) de juego; casino *m*; **~·dauer** *f* (*Platte*) duración *f* (de la audición); **~·dose** *f* caja *f* de música; **~en** *vt* (*Spiel*) jugar a; (*Instrument*) tocar; 🎭 representar; dar (*umg*); (*Rolle*) interpretar; ♪ ejecutar; (*vorgeben*) simular, dárselas de; *vi* jugar; (*Szene*) pasar, desarrollarse; (*Farbe*) tirar (*in* a); *falsch* ~*en* trampear; ♪ desentonar, desafinar; *mit e-m Gedanken* ~*en* acariciar una idea; **~end** fácilmente, (como) jugando, sin esfuerzo; ~*end leicht* con mucha facilidad, sin dificultades; **~er** *m* jugador *m*; ♪ músico, ejecutante *m*; 🎭 actor *m*; **~e'rei** *f* niñería *f*; bagatela *f*, pasatiempo *m*; **~·feld** *n* campo *m*, *Am* cancha *f*; **~·film** *m* película *f* de largo metraje; **~·führer** *m* 🏟 capitán *m* del equipo; **~·hölle** *f* garito *m*; guarida *f* de juego; **~·kamerad** *m* compañero *m* de juego; **~·karte** *f* carta *f*, naipe *m*; **~·kasino** *n* casino *m* de juego; **~·kasse** *f* caja *f* del juego; **~·leiter** *m* 🎭 director, realizador *m*; **~·mann** *m* ‹~es; -leute› músico *m*; **~manns·zug** *m* banda *f* (de clarines y tambores); **~·marke** *f* ficha *f*; **~·plan** *m* programa, repertorio *m*; cartelera *f*; **~·platz** *m* terreno *m* de juego; (*Kinder-*) parque *m* infantil; **~·raum** *m* ✲ juego *m*; espacio *m* de movimiento; margen *m*; *fig* tolerancia *f*; **~·regel** *f* regla *f* del juego; **~·schuld** *f* deuda *f* de juego; **~·uhr** *f* reloj *m* (*od* caja *f*) de música; **~·verderber** *m* aguafiestas *m*; **~·waren** *fpl* juguetes *mpl*; **~·zeit** *f* 🎭 temporada *f*; 🏟 duración *f* del partido; **~·zeug** *n* ‹~es; ~e› juguete *m*
Spieß *m* ‹~es; ~e› pica, lanza *f*; jabalina *f*; (*Jagd-*) venablo *m*; (*Brat-*) asador *m*; *Arg* spiedo *m*; *mil pop* brigada *m*; *den* ~ *umdrehen* pasar a la ofensiva; **~bürger** *m*, **~bürgerlich** burgués (*m*) (de miras estrechas); **~bürgertum** *n* mentalidad *f* de burgués; **~en** clavar; **~er** *m caza* cervatillo *m*; **~geselle** *m* cómplice *m*; **~ig** aburguesado; de miras estrechas; **~·ruten** *fpl*; ~*ruten laufen* correr baquetas
Spill *n* ‹~es; ~e› ⚓ cabrestante *m*
Spi'nat *m* espinaca(s) *f*(*pl*)
Spind *m od n* ‹~es; ~e› armario *m*, alacena *f*
Spindel *f* ‹~; ~n› huso *m*; ✲ varilla *f* fileteada; árbol *m*; **~dürr** flaco como un espárrago; **~förmig** fusiforme
Spi'nett *n* ‹~es; ~e› espineta *f*
Spinn|e *f* araña *f*; **~e·feind:** *j-m* **~e·feind** *sein* tener fichado a alg; **~en** ‹*irr 144*› hilar; *fig* (*intrige*) tramar, urdir;

vi umg tener la cabeza a pájaros, estar chiflado; **~(en)·gewebe** *n* tela *f* de araña; **~er** *m umg* loco, chiflado *m*; **~o'rei** *f* hilandería *f*; fábrica *f* de hilados; **~erin** *f* hilandera *f*; **~·faser** *f* fibra *f* textil; **~·rad** *n* torno *m* de hilar; **~·rocken** *m* rueca *f*; **~·stoff·industrie** *f* industria *f* textil

spinti'sieren cavilar

Spi'on ‹~s; ~e› espía *m*; (*Fenster*) espejo *m* móvil; (*Guckloch an der Türe*) mirilla *f*

Spio'nage [-a:ʒə] *f* espionaje *m*; **~age·abwehr** *f* contraespionaje *m*; **~ieren** espiar

Spi'ral·bohrer *m* broca *f* espiral; **~e** *f* espiral *f*; voluta *f*; **~·feder** *f* resorte *m* espiral (*od* helicoidal) **~förmig** espiral

Spiri'tismus *m* espiritismo *m*; **~'ist** *m* ‹~en; ~en›, **~'istisch** espiritista (*m*); **~u'osen** *pl* bebidas *fpl* alcohólicas (*od* espirituosas); **~us** *m* ‹~› alcohol *m*; **~kocher** *m* inf(i)ernillo *m*; *Arg, Chil, Perú* primus *m*; *Col, Ven* reverbero *m*

Spi'tal *n* ‹~s; ¨er› *umg* hospital *m*; (*Altersheim*) asilo *m*

Spitz *m* ‹~es; ~e› lulú *m*

spitz *a. math* agudo; puntiagudo; afilado; *fig* picante, mordaz; **~ zulaufen** acabar en punta; **~·bart** *m* barba *f* en punta, perilla *f*, barba *f* de chivo; *Am* chivera *f*; **~·bogen** *m* 🏛 ojiva *f*, arco *m* ojival; **~·bube** *m* pícaro, pillo *m*; tunante *m*; **~·bübisch** pícaro; **~e** *f* **1.** punta *f*; diente *m*; cabo *m*, extremidad *f*; pico *m*; remate *m*; (*Turm*) flecha, aguja *f*; (*Produktion usw*) nivel *m* más alto; *fig* frente *m*, cabeza *f*; (*Bosheit*) indirecta *f*; s. *an die* **~e setzen** tomar la delantera; *an der* **~e stehen** ocupar el primer puesto; *etw auf die* **~e treiben** extremar (*od* exagerar) uc; llevar uc hasta las últimas consecuencias; **2.** (*Gewebe*) encaje *m*, puntilla *f*; **~el** *m* ‹~s; ~› agente *m* de la policía secreta; **~en** aguzar, afilar; (*Ohren*) alargar; **~en·einsatz** *m* entredós *m*; **~en·fabrikat** *n* producto *m* de primera calidad; **~en·gruppe** *f mil* escuadrón *m* (🏇 pelotón *m*) de cabeza; **~en·klasse,** *f* primera calidad *f*; selección *f*; **~en·klöpplerin** *f* encajera *f*; **~en·leistung** *f* récord *m*; rendimiento *m* máximo; ✲ potencia *f* máxima; **~en·lohn** *m* salario *m* máximo; **~en·verband** *m* organización *f* central; **~en·verkehr** *m* horas *fpl* de punta; **~·findig** sutil, puntilloso; **~findigkeit** *f* argucia *f*; sutileza *f*; **~·hacke** *f* pico *m*; **~·kriegen** *umg* enterarse de; descubrir el pastel; **~·maus** *f* musaraña *f*; **~·name** *m* apodo, mote *m*; **~winklig** acutángulo

Spleen [spli:n] *m* ‹~es; ~e› excentricidad, manía *f*; **~ig** excéntrico

spleißen ‹*irr 145*› empalmar; (*Tau*) ayustar

Splint *m* ‹~es; ~e› clavija *f*

Splitt *m* ‹~es; ~e› gravilla *f*

Splitter *m* astilla *f*; (*Bruchstück*) fragmento *m*; (*in der Haut*) espina *f*; (*Knochen-*) esquirla *f*; **~·frei** (*Glas*) inastillable; **~n** saltar en pedazos (*od* astillas); rajarse, astillarse; **~·nackt** *umg* en cueros, en pelotas; **~·partei** *f pol* partido *m* minúsculo; **~·sicher** a prueba de metralla (*od* de cascos)

spon'tan espontáneo

spo'radisch esporádico

Spore *f bot* espora *f*

Sporen·rädchen *n* rodela *f* (de la espuela)

Sporn *m* ‹~es; Sporen› espuela *f*; ⚓, *zool* espolón *m*; *fig* aguijón, acicate *m*; *die Sporen geben* dar las espuelas; **~streichs** a toda mecha, a rienda suelta

Sport *m* ‹~es; ~arten› deporte *m*; (*Fach*) educación *f* física; (*Liebhaberei*) pasatiempo *m*; **~·anlage** *f* complejo *m* deportivo; **~·art** *f* disciplina *f* deportiva; **~·bericht** *m* informaciones *fpl* deportivas; **~·flugzeug** *n* avioneta *f*; **~·funk** *m* emisión *f* deportiva; **~·geschäft** *n* tienda *f* de artículos de deporte; **~·jacke** *f* chaqueta *f* sport; **~·lehrer** *m* profesor *m* de educación física; **~·ler** *m* deportista *m*; **~·platz** *m* campo *m* de deportes; **~·verein** *m* sociedad *f* deportiva; **~·wagen** *m* 🚗 cupé deportivo *m*; (*Kinder-*) cochecito *m* inglés

Spott *m* ‹~es› escarnio *m*, burla *f*; sarcasmo *m*; **~·bild** *n* caricatura *f*; **~billig** regalado, tirado, a precio irrisorio; **~en** escarnecer (a alg); reírse (*über* de); hacer burla (*über* de); *jeder Beschreibung* **~en** superar toda descripción; **~·figur** *f* hazmerreír *m*; **~·name** *m* apodo, mote *m*; **~·preis** *m* precio *m* irrisorio; **~·vogel** *m* guasón *m*

Spöttˈe'lei *f* mofa, burla *f*; **~elnd** mofarse (*über* de); hacer befa (*über* de); **~er** *m* burlón *m*; **~lich** burlesco, burlón; sarcástico

Sprach|begabung *f* don *m* de lenguas; talento *m* lingüístico; **~e** *f* lengua *f*, lenguaje, idioma *m*; (*Ausdrucksweise*) dicción *f*; habla *f*; (*Vermögen*) palabra *f*; *mit der* **~e herausrücken** desembuchar, explicarse; *zur* **~e bringen** someter a discusión, poner sobre el tapete; *zur* **~e kommen** discutirse; **~·eigenheit** *f* idiotismo *m*; **~·en·dienst** *m* servicio *m* lingüístico; **~·en·zentrum** *n* centro *m* lingüístico; **~·fehler** *m* defecto *m* (*od* vicio *m*) de pronunciación; defecto *m* de lenguaje; **~·forscher** *m* lingüista *m*; **~·führer** *m* guía de conversación; **~·gebiet** *n* dominio *m* de habla (española, etc); **~·gebrauch** *m* uso *m* del idioma; **~·gefühl** *n* intuición *f* lingüística; **~·gewandt** elocuente; **~·grenze** *f* frontera *f* lingüística; **~kundig** conocedor de (*od* experto en) (un) idioma(s); **~·lehre** *f* gramática *f*; **~·lehrer** *m* profesor *m* de idiomas; **~lich** lingüístico; **~los** atónito; **~·reiniger** *m* purista *m*; **~·rohr** *n* tubo *m* acústico; *a. fig* portavoz *m*; **~·schatz** *m* tesoro *m* léxico;

~·störung *f* defecto *m* de pronunciación; **~·studium** *n* estudio *m* de lenguas (*od* de idiomas); **ä·widrig** incorrecto; **~widrigkeit** *f* incorrección *f*; barbarismo *m*; **~·wissenschaft** *f* lingüística *f*; filología *f*; **~·wissenschaftler** *m* lingüista *m*; **~·zentrum** *n* ⚲ centro *m* del lenguaje

Spray *n* ‹~s; ~s› spray *m*, aerosol *m*; (*Haar-*) laca *f*

Sprech|·anlage *f* interfono *m*; **~·chor** *m* coro *m* hablado; **ä·en** ‹*irr 146*› hablar (*über* de); (*sagen*) decir; (*plaudern*) charlar; (*Vortrag*) disertar (*über* sobre); (*aussprechen*) pronunciar; (*Urteil*) dictar; *laut* (*leise*) **ä·en** hablar alto (bajo); *dafür* **ä·en** hablar en favor de, abogar por; *das spricht für ihn* esto habla en favor de él; *das spricht für s.* (*selbst*) es evidente (*od* elocuente); *das spricht Bände* esto es harto elocuente; *zu* **ä·en** *sein* admitir visitas, recibir; *gut zu* **ä·en** *sein auf* estar bien dispuesto para con; *ich bin nicht gut auf ihn zu* **ä·en** no me resulta muy simpático, no es santo de mi devoción; *zum ~en bringen* tirar de la lengua; **ä·end** que habla; *fig* expresivo, elocuente; *spanisch* **ä·ende** *Länder* países de habla española; **~·er** *m* (*Redner*) orador *m*; charlista *m*; *pol* portavoz *m*; *Am* vocero *m*; (*Radio*) locutor *m*; **~·gebühr** *f* tarifa *f* telefónica; **~·melodie** *f* entonación *f*; **~·stunde** *f* hora *f* de audiencia (*od* de despacho); (*Arzt*) consulta *f*; **~stunden·hilfe** *f* asistenta *f*; **~·übung** *f* ejercicio *m* de conversación; **~·weise** *f* modo *m* de hablar; **~·zimmer** *n* locutorio *m*; (*Arzt*) sala *f* de consulta, consultorio, despacho *m*

spreizen abrir, extender; *refl fig* pavonearse

Sprengl·bombe *f* bomba *f* explosiva; **~el** *m* ‹~s; ~› diócesis *f*; parroquia *f*; **ä·en** **1.** hacer reventar; (*Schloß*) forzar; (*Tür*) violentar; (*in die Luft*) (hacer) volar, hacer saltar; (*Versammlung*) dispersar, disolver; **2.** (*Wasser*) esparcir; *gl* asperjar; (*Garten*) rociar, regar; **~·kapsel** *f* detonador *m*; cápsula *f* explosiva; **~·kommando** *n*, **~·trupp,** *m* destacamento *m* de dinamiteros; **~·körper** *m* cuerpo *m* explosivo, artefacto *m*; **~·kraft** *f* fuerza *f* (*od* carga *f*) explosiva; **~·ladung** *f* carga *f* explosiva; **~·loch** *n* (boquete *m* para) barreno *m*; **~·meister** *m* ✲ barrenero *m*; **~·stoff** *m* explosivo *m*; **~ung** *f* voladura *f*; **~·wagen** *m* auto *m* regador, autorregadera *f*

sprenkeln manchar, salpicar

Spreu *f* ‹~› cáscaras *fpl*; ¦ granzas *fpl* ♦ *die ~ vom Weizen sondern* apartar el grano de la paja

Sprich|·wort *n* refrán, proverbio *m*; **ä·wörtlich** proverbial

Sprich·wort·sammlung *f* refranero *m*

sprießen ‹*irr 147*; sein› despuntar, brotar; crecer

Spring·brunnen *m* fuente *f*, surtidor *m*; **ä·en** ‹*irr 148*; sein› saltar, brincar; (*entzwei-*) romperse, partirse; (*platzen*) reventar; (*Glas*) rajarse; **~er** *m* ⛹ saltador *m*; (*Schach*) caballo *m*; **~·flut** *f* marea *f* viva; **~·ins·feld** ‹~es; ~e› *m* cabeza *f* de chorlito; **~·quell** *m* fontana, fuente *f*

Sprinter *m* velocista, sprinter *m*

Sprit *m* ‹~es; ~e› *umg* alcohol *m*; 🚗 gasolina *f*

Spritz|e *f* (*a.* ⚲) jeringa *f*; (*Feuer-*) bomba *f* de incendio(s); (*Einspritzung*) inyección *f*; *e-e ~e geben* poner una inyección; **ä·en** *vt* regar, rociar; asperjar; (*Reben*) sulfatar; *vi* salpicar; brotar, saltar; *umg* correr (*fig*); **~en·haus** *n* depósito *m* de bombas de incendio(s); **~er** *m* salpicadura *f*; **ä·ig** *fig* chispeante; **~·kuchen** *m* churro, tejeringo *m*; **~·pistole** *f* pistola *f* para pintura al duco; **~·tour** *f umg* vuelta *f* (en coche); **~·verfahren** *n* pulverización *f* por pistola

sprödle (*Metall*) frágil, quebradizo; (*Haut*) áspero; *fig* esquivo; (*Frau*) pudibundo; **ä·igkeit** *f* fragilidad *f*; aspereza *f*; *fig* esquivez *f*

Sproß *m* ‹-sses; -sse› retoño *m*; tallo *m*; *fig* descendiente *m*

Sprosse *f* peldaño, escalón *m*

Sprößling *m* vástago, hijo *m*

sprossen brotar, despuntar, germinar

Sprotte *f* clupea *f* (*especie de sardina*)

Spruch *m* ‹~es; ¨e› verso *m*; proverbio, adagio *m*; (*Bibel*) versículo *m*; (*Regel*) axioma *m*, máxima *f*; (*Aus-*) dicho *m*; ⚖ sentencia *f*, fallo *m*; (*Geschworene*) veredicto *m*; **~·band** *n* letrero *m*, banderola *f*; **~·kammer** *f* Tribunal *m* de desnacificación; **ä·reif** maduro; ⚖ concluso para sentencia

Sprudel *m* ‹~s; ~› gaseosa *f*; surtidor *m* de aguas minerales; **ä·n** ‹sein› brotar a borbotones; hervir; burbujear; *a. fig* chisporrotear

sprühlen (*a. Regen*) chispear; (*spritzen*) asperjar; (*Funken*) centellear; (*Regen*) lloviznar; *vor Witz ~en* tener chispa; **ä·regen** *m* llovizna *f*, calabobos *m*

Sprung *m* ‹~es; ¨e› salto, brinco *m*; cabriola *f*; (*Riß*) grieta, raja *f*; *auf dem ~ sein etw zu tun* estar a punto de hacer u/c; **~·brett** *n* (*a. fig*) trampolín *m*; **~·feder** *f* resorte *m*; **~feder·matratze** *f* colchón *m* de muelles; **ä·haft** inconstante, versátil; **~·schanze** *f* trampolín *m* de esquí, pista *f* de saltos; **~·tuch** *n* tela *f* salvavidas; **ä·weise** a saltos

Spuckle *f* saliva *f*; **ä·en** escupir; ⚲ expectorar; **~·napf** *m* escupidera *f*

Spuk *m* ‹~es; ~e› fantasma *m*; aparición *f*; aquelarre *m*; **ä·en** trasguear; andar por la casa; *es ä·t* hay duendes; **ä·haft** fantasmal, fantasmagórico

Spule *f* bobina *f*, carrete *m*; (*Nähmaschine*) canilla *f*; **ä·en** bobinar; **~·wurm** *m* ascáride *f*

spülen enjuagar; lavar; ⚲ irrigar; (*Geschirr*) lavar, fregar; (*Wäsche*) aclarar; *an Land ~en* arrojar; **ä··lappen** *m* fregador *m*; **ä··stein** *m* fregadero *m*, pileta *f*; **ä·ung** *f* lavado, fregado *m*; ⚲ irriga-

ción *f*; ⚓**·wasser** *n* agua *f* de enjuague; lavaduras *fpl*
Spund *m* ‹~es; ~e› canilla *f*; **~·loch** *n* canillero *m*, piquera *f*
Spur *f* ‹~; ~en› (*a. fig*) huella *f*; (*Fuß-*) pisada *f*; (*Wild*) andada *f*; rastro *m*; *hist, chem* vestigio *m*; 🚂 vía *f*; (*Wagen-*) rodada *f*; (*Tonband*) canal *m*; *fig* indicio *m*; *e-r Sache auf die ~ kommen* descubrir u/c, dar con u/c; *keine ~!* ¡ni hablar!, ¡qué va!; ⚓**los** sin dejar rastro; **~·weite** *f* 🚂 ancho *m* de vía, *Am* trocha *f*
spür·bar perceptible; *fig* sensible, sustancial; **~en** *vt* sentir; (*Wild*) rastrear, seguir la pista de; (*merken*) darse cuenta de; *vi* olfatear; husmear; ⚓**·hund** *m* perro *m* rastrero; *a. fig* sabueso *m*; ⚓**·nase** *f* buen olfato *m*; ⚓**·sinn** *m* olfato *m*
Spurt *m* ‹~s; ~e o ~s› 🏃 sprint *m*; ⚓**en** hacer un sprint; *umg* correr
sputen *refl* darse prisa, *Am* apurarse
Staat *m* ‹~es› Estado *m*; (*Kleidung*) gala *f*, vestidos *mpl* elegantes; *mit etw ~ machen* lucir u/c, hacer alarde de u/c; **~en·bund** *m* confederación *f* de Estados; ⚓**enlos** apátrida; ⚓**lich** estatal; oficial; del Estado; nacional
Staats·akt *m* ceremonia *f* (*od* acto *m*) oficial; **~·aktion** *f iron* asunto *m* de Estado; **~·angehöriger** *m* ‹Adj.-Dekl.› súbdito *m*; **·angehörigkeit** *f* nacionalidad *f*; **~·anleihe** *f* empréstito *m* del Estado *od* Gobierno; **~·anwalt** *m* fiscal *m*; **~·anwaltschaft** *f* ministerio *m* público, fiscalía *f*; *Col* procaduría *f*; **~·anzeiger** *m* Boletín *m* Oficial; **~·beamter** *m* funcionario *m* del Estado; **~·begräbnis** *n* entierro *m* oficial; **~·bürger** *m* ciudadano *m*; **~·bürgerkunde** *f* instrucción *f* cívica; ⚓**bürgerlich** cívico; **~·bürgerschaft** *f* ciudadanía *f*; **~·dienst** *m* servicio *m* del Estado (*od* público); **~·examen** *n* (*etwa:*) licenciatura *f*; **~·feind** *m* enemigo *m* público; **~·form** *f* forma *f* de gobierno; régimen *m*; **~·gebiet** *n* territorio *m* nacional; ⚓**gefährdend** subversivo, revolucionario; **~·geheimnis** *n* secreto *m* de Estado; **~·gewalt** *f* poder *m*; autoridad *f* pública; **~·haushalt** *m* presupuesto *m* nacional; **~·hoheit** *f* soberanía *f*; **~·kanzlei** *f* cancillería *f*; **~·kasse** *f* Tesoro, Erario *m*; **~·kunst** *f* política *f*; **~·mann** *m* hombre *m* de Estado, estadista, político *m*; ⚓**männisch** político; **~·oberhaupt** *n* jefe *m* de Estado; **~·papiere** *npl banc* fondos *mpl* públicos; ⚓**politisch** político; **~·rat** *m* Consejo *m* de Estado; **~·recht** *n* derecho *m* constitucional; **~·schuld** *f* deuda *f* pública; **~·sekretär** *m* secretario *m* de Estado; **~·streich** *m* golpe *m* de Estado; **~·verbrechen** *n* crimen *m* contra el Estado; **~·wissenschaften** *fpl* ciencias *fpl* políticas; **~·wohl** *n* bien *m* público
Stab *m* ‹~es; ~e› bastón *m*; vara *f*; barra *f*; 🏃 pértiga *f*; (*Bischofs-*) báculo *m*, *mil* estado *m* mayor ♦ *den ~ über j-n brechen* pronunciar el anatema contra alg; criticar a alg severamente; **Stäbchen** *n* varilla *f*; (*Kragen-*) ballena *f*
Stab·hoch·sprung *m* salto *m* de pértiga
sta|bil estable; **~bili'sieren** estabilizar; ⚓**bili'sierung** *f* estabilización *f*
Stab|reim *m* aliteración *f*; **~s·arzt** *m* capitán *m* médico; **~s·chef** *m* jefe *m* de estado mayor; **~s·offizier** *m* jefe *m*; **~s·quartier** *n* cuartel *m* general
Stachel *m* ‹~s; ~n› pincho *m*; *bot* espina *f*; (*Biene*) aguijón *m*; (*Igel*) púa *f*; (*Ochsen-*) aguijada *f*; *fig* mal sabor *m*; **~·beere** *f* uva *f* crespa, grosella *f* espinosa; **~·draht** *m* alambre *m* espinoso; **~draht·verhau** *m* alambrada *f*; ⚓**ig** espinoso; de púas; erizado; **~·schwein** *n* puerco *m* espín
Stadi|on *n* ‹~s; -ien› estadio *m*; **~um** *n* ‹~s; -ien› estadio *m*; fase *f*
Stadt *f* ‹~; ¨e› ciudad *f*; **~...** (*in Zssgn*) municipal; metropolitano; urbano; **~·bahn** *f* ferrocarril *m* metropolitano; **~·baumeister** *m* arquitecto *m* municipal; ⚓**·bekannt** notorio; **~·bezirk** *m* distrito *m*; **~·bild** *n* fisonomía *f* de una ciudad; **~·büro** *n* ✝ terminal *m*; **~·gas** *n* gas *m* ciudad; **~·gebiet** *n* término *m* municipal; **~·gemeinde** *f* municipio *m* urbano; **~·gespräch** *n* ☎ llamada *f* urbana; *fig* comidilla *f* de la ciudad; **~·kommandant** *m* comandante *m* de la plaza; **~·mauer** *f* muralla *f*; **~·plan** *m* plano *m* de la ciudad; **~·planung** *f* urbanismo *m*; **~·polizei** *f* policía *f* urbana (*od* municipal); **~·rat** *m* (*Gremium*) concejo *m*; (*Mitglied*) concejal *m*; **~·teil** *m*, **~·viertel** *n* barrio *m*; **~·tor** *n* puerta *f* (de la ciudad); **~·verwaltung** *f* administración *f* municipal; ayuntamiento *m*; **~·zentrum** *n* centro *m* (de la ciudad); **~·zoll** *m* arbitrios *mpl* municipales
Städte·bau *m* urbanismo *m*
Städt|e·patenschaft *f* gemelación *f* (*od* hermanamiento *m*) de ciudades; **~er** *m* hombre *m* de ciudad; ⚓**isch** urbano; municipal; metropolitano
Sta'fette *f* estafeta *f*; 🏃 relevo *m*; **~n·lauf** *m* carrera *f* de relevos
Staf'fage [-a:ʒə] *f* adorno *m*; accesorios *mpl*
Staffel *f* ‹~; ~n› (*a. fig*) escalón *m*; grada *f*; *fig* grado *m*; ✝ escuadrilla *f*; 🏃 relevo *m*; **~'ei** *f* caballete *m* (de pintor); **~·lauf** *m* 🏃 carrera *f* de relevos; ⚓**n** escalonar; graduar; **~·tarif** *m* tarifa *f* escalonada; **~ung** *f* escalonamiento *m*; graduación *f*
Stagnati'on *f* (*a. fig*) estancamiento *m*; ⚓**ieren** *a. fig* estancarse
Stahl *m* ‹~es; ¨e o ~e› acero *m*; **~...** (*in Zssgn*) de acero; metálico; **~·bau** *m* construcción *f* metálica; **~·beton** *m* hormigón *m* armado; **~·blech** *n* chapa *f* (*od* plancha *f*) de acero
stähle|n *fig* endurecer; **~rn** de acero; metálico; *fig* férreo

stahl·grau acerado; **~guß** *m* acero *m* colado (*od* fundido), (*Vorgang*) fundición *f* de acero; **~härtung** *f* temple *m*; **~helm** *m* casco *m* de acero; **~möbel** *npl* muebles *mpl* metálicos; **~rohr** *n* tubo *m* de acero; **~stich** *m* grabado *m* sobre acero; **~waren** *fpl* artículos *mpl* de acero; cuchillería *f*; **~werk** *n* planta *f* siderúrgica, acería *f*

Sta'ket *n* ‹~es; ~e›, **~e** *f* empalizada *f*

Stall *m* ‹~es; ¨~e› establo *m*; (*Pferde*) cuadra *f*; **~bauten** *pl* alojamientos *mpl* para el ganado; **~knecht** *m* mozo *m* de cuadra; **~magd** *f* moza *f*; **~ungen** *fpl* = ~bauten

Stamm *m* ‹~es; ¨~e› tronco *m*; (*Geschlecht*) linaje *m*; *ling* radical *m*; (*Volk*) tribu *f*; **~aktie** *f* acción *f* ordinaria; **~baum** *m* árbol *m* genealógico; **~buch** *n* álbum *m*; **~einlage** *f com* participación *f*; **~en** proceder, provenir (*aus* de); (*Person*) ser natural (de); ser oriundo (de); **~gast** *m* cliente *m* habitual; parroquiano *m*; **~halter** *m* primer hijo *m*; primogénito *m*; **~haus** *n* casa *f* central (*od* matriz)

stämmig robusto, fuerte, vigoroso, sólido; **~keit** *f* robustez *f*

Stamm·kapital *n* capital *m* social; **~kundschaft** *f* clientela *f* fija; **~lokal** *n* bar *m* (*od* restaurante *m*) habitual; **~personal** *n* personal *m* de plantilla; **~rolle** *f* matrícula *f*; padrón *m*; **~tisch** *m* peña *f*; **~verwandt** pariente

stammeln balbucir; **~** *n* balbuceo *m*

stampf|en patalear, dar patadas; (*Pferd*) piafar; ⚓ cabecear; ✡ pisar, apisonar; **~en** *n* ‹~s› pataleo *m*; ⚓ cabeceo *m*; **~er** *m* pisón *m*; martinete *m*; pilón *m*

Stand *m* ‹~es› **1.** ‹*pl* ¨~e› (*Messe*) stand, puesto *m*; **2.** (*Still-*) estacionamiento *m*; suspensión, parada *f*; **3.** (*Lage*) situación *f*; posición *f*; (*Zu-*) estado *m*; *astr* constelación *f*; (*Höhe*) nivel *m*; *auf den neuesten ~ bringen* poner al día; *e-n schweren ~ haben* tener que luchar; **4.** (*Beruf*) oficio *m*, profesión *f*; (*Rang*) condición, situación *f*; *hist* estamento *m*

Standard *m* ‹~s; ~s› standard *m*; tipo *m*; patrón *m*; **~vertrag** *m* contrato *m* tipo; **~werk** *n* obra *f* modelo; obra *f* de consulta

Stan'darte *f* pendón *m*; estandarte *m*

Stand·bild *n* estatua *f*

Ständ|chen *n* serenata *f*; alborada *f*; **~er** *m* soporte *m*; caballete *m*; poste *m*; ↯ estator *m*; *pop|* pene *m* erecto

Standes·amt *n* registro *m* (del estado) civil; **~beamter** *m* empleado *m* del registro civil; **~dünkel** *m* orgullo *m* de casta; **~ehre** *f* honor *m* profesional; **~gemäß** conforme a su condición social; **~person** *f* notabilidad *f*, notable *m*; **~unterschied** *m* diferencia *f* de clase; **~vorurteil** *n* prejuicio *m* de clase

standfest estable; **~festigkeit** *f* estabilidad *f*; **~geld** *n* derechos *mpl* de estacionamiento; **~gericht** *n* consejo *m* de guerra; juicio *m* sumarísimo; **~haft** firme, constante; imperturbable; **~haftigkeit** *f* firmeza *f*, constancia *f*; perseverancia *f*; **~halten** ‹*irr 57*› resistir (a uc); mantenerse firme (ante); **ständig** permanente; perpetuo; constante

Stand·licht *n* 🚗 luz *f* de población; **~ort** *m* emplazamiento *m*, *Am* ubicación *f*; *bot* residencia *f* ecológica; *mil* guarnición *f*; **~pauke** *f umg* sermón *m*, filípica *f*; *e-e ~pauke halten* echar un sermón; **~punkt** *m* punto *m* de vista; *auf dem ~punkt stehen, daß* sostener que; **~quartier** *n fig* cuartel *m* general; **~recht** *n* ⚖ ley *f* marcial; **~rechtlich** según la ley marcial; **~seilbahn** *f* funicular *m*

Stange *f* vara *f*; palo *m*; (*Fahnen-*) asta *f*; barra *f*; (*Klettern, Springen*) pértiga *f*; (*Hühner*) percha *f*; (*Geweih*) pitón *m*; (*Zigaretten*) cartón *m* ♦ *bei der ~ bleiben* no cejar; *j-m die ~halten* tomar el partido de alg; ayudar a alg; *von der ~ kaufen* comprar hecho; *e-e ~ Geld kosten* costar un ojo de la cara; *e-e ~ angeben* escupir por el colmillo; **~n·bohne** *f* judía *f* de enrame

Stänker *m* camorrista *m*; intrigante *m*; **~ei** *f* intrigas *fpl*; **~n** intrigar; armar camorra

Stan'niol *n* ‹~s; ~e› papel *m* de estaño

Stanze *f* perforadora *f*; (*Loch-*) punzonadora *f*; **~n** estampar; perforar; punzonar

Stapel *m* ‹~s; ~› pila *f*; montón *m*; ⚓ grada *f*; *vom ~ lassen* botar; **~lauf** *m* botadura *f*; **~n** apilar; amontonar; almacenar; **~platz** *m* depósito, almacén *m*; emporio *m*; desembarcadero *m*

~stuhl *m* silla *f* apilable

stapfe|n ‹sein› marchar a paso cargado, andar con dificultad; *durch den Schnee ~n* pisar la nieve; **~(n)** *f* (*m*) ‹*mst pl* -en› huella *f*;

Star[1] *m* ‹~es; ~e› *zool* estornino *m*

Star[2] *m* ‹~es; ~s› ♀ (*grauer*) catarata *f*; (*grüner*) glaucoma *m* ♦ *j-m den ~ stechen* (*fig*) abrir los ojos a alg

Star[3] *m* ‹~es; ~e› estrella *f*, astro *m*; **~allüren** *fpl* caprichos *mpl* de diva; **~parade** *f* lluvia *f* de estrellas

stark ¨~er; ¨~st› fuerte; vigoroso; robusto; poderoso; intenso; (*dicht*) espeso; (*Kaffee*) cargado; *chem* concentrado; (*Material*) sólido; (*Motor*) potente; (*Person*) grueso, gordo, obeso; (*Gewehrfeuer usw*) nutrido; *adv* mucho; *das ist ~!* ¡es muy fuerte (*od* violento)!; ¡es demasiado!; **~strom** *m* corriente *f* de fuerza

Stärk|e *f* fuerza *f*; robustez *f*; vigor *m*; intensidad *f*; (*Dicke*) espesor *m*; (*Person*) obesidad *f*; (*Material*) solidez *f*; (*Motor*) potencia *f*; (*Truppen*) efectivo *m*; (*Größe*) volumen *m*; *chem* almidón *m*; (*Kartoffel-*) fécula *f*; *fig* (*Talent*) especialidad *f*, fuerte *m*; **~ehaltig** amiláceo; feculento; **~emehl** *n* fécula *f*; **~en** fortalecer; fortificar; robustecer;

(*Wäsche*) almidonar; ⚕ tonificar; *refl* recobrar fuerzas; confortarse, reparar-se; ⚓**end** fortificante; confortante; reparador; ⚕ tónico; **~ung** *f* (*Mahlzeit*) refrigerio *m*, tentempié *m*; **~ungs·mittel** *n* reconstituyente *m*

starr tieso; rígido; inmóvil; fijo; transido, aterido (*vor Kälte* de frío); (*vor Staunen*) perplejo, boquiabierto; (*vor Schrecken*) petrificado; *fig* inflexible, rigoroso; ⚓**e** *f* entumecimiento *m*; **~en** mirar fijamente (*auf etw* u|c); **~en** *vor* estar cubierto de; ⚓**heit** *f* rigidez *f*; inflexibilidad *f*; ⚓**·kopf** *m*, **~köpfig** terco, testarudo, cabezudo (*m*); ⚓**köpfigkeit** *f* terquedad, tesonería, testarudez *f*; ⚓**·krampf** *m* tétanos *m*; **~sinn** *m* tesón *m*, obstinación *f*; **~sinnig** obstinado, porfiado

Start *m* ‹~es; ~e o ~s› salida *f*; arranque *m*; ✈ despegue *m*; **~·bahn** *f* ✈ pista *f* de despegue; ⚓**en** ‹sein› *vi* salir; arrancar; ✈ despegar; *Am a.* decolar; *vt* poner en marcha, iniciar; **~er** *m* 🚗 arranque *m*; 🏇 stárter *m*; **~·flagge** *f* 🏇 bandera *f* de salida; ⚓**klar** listo para despegar; **~loch** *n* hoyo *m*; **~·zeichen** *n* señal *f* de partida

Statik *f* estática *f*; ⚓**sch** estático

Station *f* estación *f*; (*Straßenbahn*) parada *f*; ⚕ emisora *f*; ⚕ servicio *m*; *meteo* observatorio *m*; *freie ~ haben* tener comida y alojamiento; tener pensión completa; *~ machen* detenerse; descansar; ⚓**on'är** estacionario; ⚓**o'nieren** estacionar; **~'ons·arzt** *m* médico *m* jefe de sección; **~'ons·vorsteher** *m* jefe *m* de estación

Sta'tist *m* ‹~en; ~en› figurante, comparsa *m*; (*Film*) extra *m*; **~ik** *f* estadística *f*; **~iker** *m*, ⚓**isch** estadístico (*m*)

Sta'tiv *n* ‹~s; ~e› soporte *m*; trípode *m*

statt en lugar de, en vez de; ⚓ *f: an Kindes ⚓ annehmen* adoptar; *an s-r ⚓* en su lugar; de ser él

Stätte *f* lugar, sitio *m*

statt·finden ‹*irr 31*› tener lugar; verificarse, celebrarse, realizarse; *Mex a.* tener verificativo; **~·geben** ‹*irr 43*› (*Gesuch*) dar curso a; (*Bitte*) acceder a; **~haft** admisible, lícito; ⚓**halter** *m* gobernador *m*; **~lich** vistoso; imponente, majestuoso; considerable, importante; ⚓**lichkeit** *f* importancia *f*; majestuosidad *f*; esplendor *m*; (*Person*) bizarría *f*

Statu|e *f* estatua *f*; **~'ette** *f* figurilla *f*; ⚓**ieren** fijar, establecer

Sta'tur *f* estatura, talla *f*; tipo *m*; **~tus** *m* ‹~; ~› estado *m* (de cosas); **~tus quo** *m* statu quo *m*; **~'tuten** *npl* estatutos *mpl*; ⚓**'tutenmäßig** estatutario

Stau *m* ‹~es; ~e› retención *f*; **~·anlage** *f* presa *f*; **~becken** *n* embalse *m*; **~·damm** *m* presa *f*; *Am* represa *f*; dique *m*; ⚓**en** estancar; (*Wasser*) contener, represar; (*Waren*) estibar; *refl* acumularse; amontonarse; **~·see** *m* pantano *m*; **~stufe** *f* nivel *m* de embalse; **~ung** *f* estancamiento *m*; contención *f*; acumulación *f*; (*Verkehr*) embotellamiento *m*; ⚕ congestión *f*; **~wasser** *n* agua *f* remansada

Staub *m* ‹~es› polvo *m*; *~ aufwirbeln* levantar polvareda; *fig* levantar mucho polvo, causar sensación; *s. aus dem ~ machen* poner pies en polvorosa, poner tierra por medio; ⚓**en** levantar polvo; *es ⚓t* hay mucho polvo

stäuben espolvorear

Staub|·faden *m bot* filamento *m*; **~fänger** *m* ✡ filtro *m* de polvo; *fig umg* objeto *m* que coge mucho polvo; **~gefäß** *n bot* estambre *m*; ⚓**ig** polvoriento, cubierto de polvo; **~·kamm** *m* caspera *f*; **~·korn** *n* polvillo *m*; **~·mantel** *m* guardapolvo *m*; ⚓**·saugen** limpiar con la aspiradora; **~sauger** *m* aspiradora *f*; **~tuch** *n* trapo *m* del polvo; **~wedel** *m* plumero *m*; **~wolke** *f* polvareda *f*

stauchen comprimir; ⚕ torcer; ✡ recalcar; ⚓ *n* ✡ recalcado *m*

Staude *f* arbusto *m*

staunen asombrarse, admirarse; quedar pasmado (*über* de); ⚓ *n* ‹~s› asombro *m*, admiración, extrañeza *f*

Staupe *f* (*Hund*) moquillo *m*

Stea'rin *n* ‹~s› estearina *f*; **~kerze** *f* vela *f* de estearina

Stech|·apfel *m* estramonio *m*; **~becken** *n* ⚕ bacina *f* de cama; **~eisen** *n* escoplo *m*; ⚓**en** ‹*irr 149*› *vt* picar; pinchar; punzar; (*Karten*) hacer baza; (*Schwein*) matar; (*Spargel*) cortar; (*Torf*) extraerr (*gravieren*) grabar; *vi* ⚕ punzar; (*Sonne*) abrasar, picar; **~en** *n* ‹~s› 🏇 desempate *m*; ⚓**end** punzante; lancinante; **~er** *m* grabador *m*; **~ginster** *m* aulaga, aliaga *f*; **~heber** *m* pipeta *f*; (*Wein*) catavino *m*; **~mücke** *f* mosquito *m*; **~paddel** *n* canalete *m*; **~palme** *f* acebo *m*; **~schritt** *m* paso *m* de la oca; **~uhr** *f* reloj *m* de ronda; **~zirkel** *m* compás *m* de punta seca

Steck|·brief *m* orden *f* de búsqueda y captura; **~dose** *f* enchufe *m*; ⚓**en** *vt* poner, meter, introducir (*in* en); (*Geld*) invertir; ↓ plantar; (*fest-*) fijar, sujetar, prender; *vi* ‹*reg o irr 150*› estar; encontrarse; estar metido; estar fijado (*od* pegado); *in ihm ⚓t etw* tiene talento (*od* mérito); vale mucho ♦ *das werde ich ihm schon ⚓en* ya se lo diré; **~en** *m* ‹~s; ~› bastón, garrote, palo *m*; ⚓**en·bleiben** ‹*irr 13*; sein› (*Wagen*) embarrancarse; *a. fig* atascarse; (*Rede*) cortarse; **~en·pferd** *n fig* caballo *m* de batalla, violín *m* de Ingres; hobby *m*; **~er** *m* ↯ ficha *f*, enchufe *m*; **~ling** *m* ↓ plantón *m*; **~nadel** *f* alfiler *m*; *wie e-e ~nadel suchen* buscar como un loco; **~rübe** *f* rutabaga *m*, nabo *m* de Suecia

Steg *m* ‹~es; ~e› pasadera *f*; (*Lande-*) embarcadero *m*; sendero *m*; (*Hose*) trabilla *f*; (*Geige*) alzaprima *f*, puente *m*; ✡ alma *f*; 🕮 regleta *f*, **~reif** *m: aus dem ~reif sprechen* improvisar un

discurso; ~**reif·sänger** *m* coplero *m*
Steh|auf·männchen *n* dominguillo, tentetieso *m*; ~**bier·halle** *f* bar *m*; ⌂**en** <*irr 151*> estar en pie; (*Person*) estar de pie; estar parado; (*In e-m Text*) figurar; (*passen*) estar, ir, sentar; (*s. befinden*) encontrarse; ⌂*en für* representar, remplazar; (*bürgen*) responder de; *über etw* ⌂*en* (*fig*) estar encima de u|c; *zu j-m* ⌂*en* tomar el partido de alg; defender la causa de alg; *s. gut mit j-m* ⌂*en* hacer buenas migas con alg, llevarse bien con alg; *teuer zu* ⌂*en kommen* salir caro; *es* ⌂*t bei Ihnen* queda a su criterio, depende de Vd.; *es* ⌂*t in der Zeitung* el periódico dice que; ~**en** *n* <~s> (el) estar de pie; *im* ~*en* de pie; ⌂**en·bleiben** <*irr 13;* sein> quedarse de pie; detenerse; quedarse parado; estacionarse; ⌂**end** de pie; derecho; ✲ fijo, inmóvil; *fig* permanente, continuo; (*Wasser*) estancado ♦ ⌂*enden Fußes* en el acto; ⌂**en·lassen** <*irr 72*> dejar, abandonar; no tocar; (*Gegenstände*) olvidar; (*Personen*) dejar plantado; (*Bart*) dejar crecer; ~**er·rennen** *n* 🏇 carrera *f* (ciclista) tras moto; ~·**kragen** *m* cuello *m* duro; ~**lampe** *f* lámpara *f* de pie; ~**leiter** *f* escalera *f* de tijera; ~**platz** *m* 🎭 plaza *f* de pie; 🎖 localidad *f* sin asiento; ~**pult** *n* pupitre *m*
stehlen <*irr 152*> robar, hurtar; *refl* entrar a hurtadillas (*in* en) ♦ *der kann mir gestohlen bleiben!* ¡que se vaya a la porra!
steif tieso, rígido; duro; (*Wind; Grog*) fuerte; (*Benehmen*) ceremonioso; ~ *vor Kälte* aterido de frío; ~ *u. fest behaupten* obstinarse en afirmar; ~**en** atiesar; (*Wäsche*) almidonar; ⌂**heit** *f* rigidez *f*; (*Benehmen*) carácter *m* ceremonioso; ⌂·**leinen** *n* entretela *f*
Steig *m* <~es; ~e> senda *f*, sendero *m*; ~·**bügel** *m* estribo *m*; ~**e** *f* (*Verpackung*) bandeja *f*; ~·**eisen** *n* garfio *m*; 🏇 trepadores *mpl*; ⌂**en** <*irr 153*; sein> subir (*auf, in* a); (*klettern*) trepar (*auf* a); escalar (*auf etw* u|c); (*zunehmen*) aumentar, crecer; (*Preise*) subir, ir subiendo; *zu Pferd* ⌂*en* montar a caballo; *zu Kopf* ⌂*en* (a. *fig*) subir(se) a la cabeza; ⌂**end** creciente; en alza; que va subiendo; ~**er** *m* (*Bergwerk*) capataz *m* de minas; ⌂**ern** aumentar; alzar; elevar; acrecentar; (*Preise a.*) subir; intensificar; (*Auktion*) empujar; *ling* formar el comparativo (*bzw* superlativo) de; *refl siehe* ⌂*en*; ~**erung** *f* alza *f*, aumento *m*, subida *f*; intensificación *f*; *ling* comparación *f*; ~·**fähigkeit** *f* ✲ capacidad *f* de ascenso; ✝ fuerza *f* ascensional; ~·**höhe** *f* ✝ techo *m*; ~**ung** *f* cuesta, pendiente, subida *f*
steil escarpado; empinado; (*Küste*) acantilado; abrupto; ⌂·**hang** *m* tajo *m*; ⌂**heit** *f* escarpadura *f*; ⌂·**küste** *f* acantilado *m*
Stein *m* <~es; ~e> piedra *f*; canto *m*; (*Fels*) roca *f*; (*kleiner*) guijarro *m*; (*Frucht*) hueso *m*; (*Uhr*) rubí *m*; (*Spiel-*) pieza *f*, peón *m*; ♀ cálculo *m*; *der* ~ *der Weisen* la piedra filosofal; *den* ~ *ins Rollen bringen* desencadenar u|c; *j-m e-n* ~ *in den Weg legen* poner una pega a alg ♦ *bei j-m e-n* ~ *im Brett haben* ser apreciado por alg; ~ *und Bein schwören* jurar por todos los santos; ~·**adler** *m* águila *f* real; ⌂·**alt** muy viejo; más viejo que la sarna; vetusto; ~·**bock** *m* cabra *f* montés (*od* hispánica); *astr* Capricornio *m*; ~·**bruch** *m* cantera *f*; ~**butt** *m* <~es; ~e> rodaballo *m*; ~·**druck** *m* litografía *f*; ⌂**ern** de piedra; pétreo; ~·**gut** *n* loza *f*, gres *m*; ⌂·**hart** durísimo, duro como piedra; ⌂**ig** pedregoso; ⌂**igen** apedrear, lapidar; ~**igung** *f* apedreo *m*, lapidación *f*; ~·**kohle** *f* hulla *f*, carbón *m* de piedra; ~**kohlen·bergwerk** *n* mina *f* de hulla; ~·**marder** *m* garduña *f*; ~·**metz** *m* <~en; ~en> cantero *m*; picapedrero *m*; ~·**obst** *n* fruta *f* de hueso; ~·**pilz** *m* boleto *m* comestible; ⌂·**reich** riquísimo; ⌂*reicher Mann* ricachón *m*; ~·**salz** *n* sal *f* gema; ~·**schlag** *m* caída *f* de piedras; ~·**zeit** *f* edad *f* de piedra
Steiß *m* <~es; ~e> trasero *m*; ~·**bein** *n* coxis *m*; ~·**trommler** *m desp* maestrillo *m*
Stel'lage *f* [a:ʒe] armazón *m*; (*Bücher-*) estantería *f*
Stell·dich·ein *n* <~(s); ~s> cita *f*
Stell|e *f* sitio, lugar, puesto *m*; (*Text-*) pasaje *m*; (*Arbeit*) colocación *f*, empleo, puesto *m*; *adm* cargo *m*, función *f*; (*Behörde*) organismo *m* oficial; servicio *m*; *auf der* ~*e* en el acto; *an erster* ~*e* en primer lugar; *an* ~*e von* en lugar de, en vez de; *auf der* ~*e treten* marcar el paso; *fig* no hacer progresos, no adelantar; *zur* ~*e sein* estar; acudir; ⌂**en 1.** *vt* colocar; poner; meter; *Am* ubicar; ✲ arreglar, ajustar; (*liefern*) suministrar, proporcionar; (*Kaution*) prestar; (*Uhr*) poner en hora; (*Antrag*) presentar; (*Frage*) hacer; (*Frist*) fijar, señalar; (*Aufgabe*) proponer; *j-n* ⌂*en* atajar a alg; (*Rechenschaft*) exigir cuentas a alg; (*Verbrecher*) echar el guante a alg; *vor Gericht* ⌂*en* llevar ante el tribunal; *gut gestellt sein* tener buena posición; *auf s. selbst gestellt sein* tener que defenderse solo, depender de sí mismo; **2.** *refl* ponerse, colocarse; *mil* presentarse (para cumplir el servicio militar); (*Verbrecher*) presentarse a las autoridades; (*s. ver-*) fingir, simular (+ *Inf*); *s. dumm* ⌂*en* hacerse el tonto; *s.* ⌂*en auf* ascender a; fijarse en; salir en; ~**en·angebot** *n* oferta *f* de colocación; vacante *f*; ~**en·gesuch** *n* solicitud *f* de empleo; ⌂**enlos** sin trabajo, sin empleo; ~**en·vermittlung** *f* oficina *f* de colocación; ⌂**enweise** aquí y allá; en parte; ~·**macher** *m* carretero *m*; ~·**macherei** *f* carretería *f*; ~**ung** *f* (a. *mil*) posición *f*; (*Haltung*) postura *f*; actitud *f*;

(*Beruf*) colocación *f*, empleo, puesto *m*; (*gesellschaftl.*) condición, clase *f*; *~ung nehmen zu* tomar posición sobre; tomar cartas en (*un asunto*); **~ung·nahme** *f* toma *f* de posición; (*Gutachten*) parecer *m*; dictamen *m*; **~ungs·krieg** *m* guerra *f* de posiciones; **⁂·vertretend** suplente; sustituto; vice...; **~s·vertreter** *m* sustituto, suplente, representante *m*; **~s·werk** *n* puesto *m* de maniobra

Stelz|·bein *n*, **~·fuß** *m* pierna *f* (*od umg:* pata *f*) de palo; **~e** *f* zanco *m*; *m;* **⁂en** <sein> zanquear; **~·schritt** *m* zancada *f*

Stemm|·eisen *n* formón, cincel *m*; **⁂en** apoyar con fuerza contra; (*Gewichte*) levantar; ✲ escoplear; *fig refl* resistirse (*gegen* a)

Stempel *m* <~s; ~> (*a. fig*) sello *m*; timbre *m*; ♈ matasellos *m*; (*Bergbau*) puntal *m*; ✲ punzón *m*; *bot* pistilo *m*; *fig* carácter *m*, fisonomía *f*; **~·farbe** *f* tinta *f*; **~·kissen** *n* tampón *m*, almohadilla *f*; **~·marke** *f* timbre *m*; póliza *f*; **⁂n** sellar; timbrar; (*Briefmarken*) inutilizar, matasellar; *banc* estampillar; *fig* marcar; *j-n zu etw ⁂n* tildar a alg de u|c; *⁂n gehen* (*umg*) estar sin trabajo; **~·steuer** *f* derecho *m* del timbre

Stengel *m* <~s; ~> tallo *m*

Steno|'gramm *n* <~s; ~e> taquigrama *m*; **~'gramm·block** *m* bloc *m* de taquigrafía; **~'graph** *m* <~en; ~en> taquígrafo *m*; **~gra'phie** *f* taquigrafía *f*; **⁂gra'phieren** taquigrafiar, tomar en taquigrafía; **⁂'graphisch** taquigráfico; **~ty'pistin** *f* taquimecanógrafa *f*; taquimeca *f* (*umg*)

Stentor·stimme *f* voz *f* estentórea

Stenz *m* <~es; ~e> *umg* golfo *m*, *pop* chulo *m*, truhán *m*

Stepp|·decke *f* colcha *f* pespunteada; **⁂en** pespuntear; (*Tanz*) zapatear

Steppe *f* estepa *f*; **⁂nhaft** estepario

Sterbe|·bett *n* lecho *m* de muerte; **~·fall** *m* fallecimiento *m*, defunción *f*; **~·geld** *n* subsidio *m* de defunción; **~·kasse** *f* caja *f* de defunciones; **⁂n** <*irr 154*; sein> morir (*an* de); fallecer; **~n** *n* <~s> muerte, defunción *f*; *im ~n liegen* estar muriéndose, estar agonizando; **⁂nd** moribundo, agonizante; **⁂ns·krank** enfermo de muerte; moribundo; **~ns·wörtchen** *n*: *kein ~nswörtchen sagen* no decir ni pío; **~·sakramente** *npl* últimos sacramentos *mpl*, viático *m*; **~·stunde** *f* última hora *f*; artículo *m* de muerte; trance *m* mortal; **~·urkunde** *f* partida *f* de defunción

Stereo|·aufnahme *f* grabación *f* estereofónica; **~·fotogra'fie** *f* 🖭 estereofotografía *f*; fotografía *f* estereoscópica; **~me'trie** *f* estereometría *f*; **~'skop** *n* <~s; ~e> estereoscopio *m*; **⁂'typ** *a. fig* estereotipado

ste'ril estéril

Sterilisati'on *f* esterilización *f*

sterili|'sieren esterilizar; **⁂'tät** *f* esterilidad *f*

Sterling *m* <~s; ~e> esterlina *f*

Stern *m* <~ǿs; ~e> estrella *f*, astro *m*; **~·bild** *n* constelación *f*; **~chen** *n* 🕮 asterisco *m*; (*Film*) joven estrella *f* de cine; **~·deuter** *m* astrólogo *m*; **~en·banner** *n* bandera *f* estrellada; **~en·himmel** *m* firmamento *m*, cielo *m* estrellado; bóveda *f* celeste (*lit*); **~·fahrt** *f* rallye *m*; **⁂förmig** estrellado, radiado; **⁂hagelvoll** hecho una cuba; **~·karte** *f* planisferio *m* celeste; **~·kunde** *f* astronomía *f*; **~·schnuppe** *f* estrella *f* fugaz; **~·warte** *f* observatorio *m* (astronómico)

Sterz *m* <~es; ~e> (*Vögel*) obispillo *m*, rabadilla *f*; (*Pflug*) mancera *f*

stet|(ig) continuo, constante; regular; **⁂igkeit** *f* constancia continuidad *f*; firmeza *f*; regularidad *f*; **~s** [e:] siempre; continuamente

Steuer[1] *n* <~s; ~> 🚗 volante *m*; ⚓, ✈ timón *m*; **~·bord** *n* estribor *m*; **~·knüppel** *m* palanca *f* de mando; **~mann** *m* timonel *m*; **⁂n** 🚗 conducir, guiar; ⚓ gobernar; ✈ pilotar; ✲ mandar; accionar; maniobrar; *e-r Sache ⁂n* poner remedio a u|c, remediar u|c; **~·rad** *n* 🚗 volante *m*; ⚓ rueda *f* de dirección; **~ung** *f* 🚗 dirección *f*; ⚓ gobierno *m*; ✈ pilotaje *m*; ✲ mando *m*; distribución *f*; regulación *f*; control *m*

Steuer[2] *f* <~; ~n> impuesto *m*; contribución *f*; **~·abzug** *m* deducción *f* del impuesto; **~·behörde** *f* delegación *f* de Hacienda; **~·berater** *m* asesor *m* fiscal; **~·bescheid** *m* liquidación *f*; **~·einnehmer** *m* recaudador *m*; **~·einziehung** *f* recaudación *f* de impuestos; **~·erhebung** *f* percepción *f* de impuestos; **~·erklärung** *f* declaración *f* de impuestos; **~·erlaß** *m* desgravación *f*; **⁂frei** libre de impuestos; **~·freiheit** *f* exención *f* fiscal; **~·hinterziehung** *f* defraudación *f* de impuestos; ocultación *f* de riqueza imponible; **~·klasse** *f* categoría *f* de impuestos; **~·lasten** *fpl* cargas *fpl* fiscales; **⁂lich** tributario; (*Am*) impositivo; **⁂pflichtig** (*Person*) contribuyente, sujeto a tributación; (*Sachen*) imponible; **~·rückerstattung** *f* devolución *f* de impuestos; **~·satz** *m* tarifa *f*; tasa *f*; **~·veranlagung** *f* tasación *f* de los impuestos; **~·wesen** *n* régimen *m* fiscal; **~·zahler** *m* contribuyente *m*

Stewardeß ['stju:ərdɛs] *f* <~; ~essen> azafata; *Am* stewardes(s) *f*, cabinera *f*, aeromoza *f*

sti'bitzen escamotear; pispar, bailar

Stich *m* <~ǿs; ~e> pinchazo *m*; punzada *f*; (*Insekt*) picadura *f*; (*Dolch-*) puñalada *f*; (*Messer-*) cuchillada *f*; (*Degen-*) estocada *f*; (*Nähen, ♀*) punto *m*; (*Bild*) grabado *m*; estampa *f*; (*Karten*) baza *f*; *e-n ~ bekommen* ✕ picarse; *im ~ lassen* abandonar; dejar plantado (*umg*); *e-n ~ins Grüne haben* tirar a verde; **~el** *m* <~s; ~> buril, cincel *m*; **~e'lei** *f* indirectas *fpl*; alfilerazos *mpl*; pulla *f*; **⁂ein** echar pullas (*od* indirectas); **~·flamme** *f* dardo

m de llama; **stichhaltig** concluyente; fundado; convincente; válido; **~haltigkeit** *f* validez *f*; **~ling** *m zool* gasterósteo *m*; **~probe** *f* sondeo *m*; prueba *f* (*od* muestra *f*) sacada al azar; **~tag** *m* día *m* fijado; plazo *m* de vencimiento; **~waffe** *f* arma *f* punzante; **~wahl** *f* balotaje *m*; **~wort** *n* ▼ entrada; *f*; (*Wörterbuch*) voz *f* guía; santo *m* y seña; **~wort·verzeichnis** *n* índice *m* alfabético; **~wunde** *f* puntura *f*

stick|en bordar; **~e'rei** *f* bordado *m*; **~erin** *f* bordadora *f*; **~garn** *n* hilo *m* de bordar; **~ig** sofocante; **~muster** *n* patrón *m* (de bordar); **~rahmen** *m* tambor *m*; **~stoff** *m* nitrógeno, ázoe *m*; **~stoff·haltig** nitrado

stieben ‹*irr 155*; sein o h› (*Funken*) saltar; (*auseinander-*) dispersarse, esparcirse

Stief|bruder *m* hermanastro *m*; **~mutter** *f* madrastra *f*; **~mütterchen** *n bot* pensamiento *m*; **~schwester** *f* hermanastra *f*; **~sohn** *m* hijastro *m*; **~tochter** *f* hijastra *f*; **~vater** *m* padrastro *m*

Stiefel *m* bota *f*; **~knecht** *m* sacabotas *m*; **~n** ‹sein› *umg* zancajear

Stieglitz *m* ‹~es; ~e› jilguero *m*

Stiel *m* ‹~es; ~e› (*Werkzeug*) mango *m*; *bot* tallo *m*; (*Obst*) pezón *m*; **~augen** *npl*: ~ *machen* quedarse con la boca abierta; (*nach etw*) irsele a uno los ojos (tras u|c); **~en** poner un mango a; **~topf** *m* cazo *m*

stier fijo; **~en** mirar fijamente

Stier *m* ‹~es; ~e› toro *m*; *astr* Tauro *m* ♦ *den ~ bei den Hörnern packen* no andarse en chiquitas; **~kampf** *m* corrida *f* (de toros); **~kampf·arena** *f* plaza *f* de toros; **~kämpfer** *m* torero *m*; **~kämpfer·anzug** *m* traje *m* de luces; **~nackig** cogotudo

Stift¹ *m* ‹~es; ~e› tachuela *f*; punta *f*; clavija *f*; espiga *f*; perno *m*; (*Blei-*) lápiz *m*; (*Lehrling*) aprendiz *m*; **~zahn** *m* diente *m* de espiga

Stift² *n* ‹~es; ~e o ~er› convento *m*; capítulo *m*; cabildo *m*; **~en** fundar, crear; donar; *umg* regalar; *fig* causar, provocar; **~er** *m* donante *m*; fundador *m*; **~ung** *f* donación *f*; dotación *f*; fundación *f*

Stil *m* ‹~es; ~e› estilo *m*; **~blüte** *f* metedura *f* de pata estilística (*umg*); **~'ett** *n* ‹~s; ~e› estilete *m*; **~i'sieren** estilizar; **~'istik** *f* estilística *f*; **~'istisch** estilístico; **~möbel** *npl* muebles *mpl* antiguos; **~voll** de buen gusto; artístico; de estilo refinado

still tranquilo; quieto; silencioso; (*heimlich*) secreto; (*unbeweglich*) inmóvil; ⚖ tácito; ~/ ¡quieto!; *im ~en* para sí; ~ *u. leise* callandito; *sich ~ verhalten* estarse quieto; **~e** *f* silencio *m*; tranquilidad *f*; calma *f*; *in aller ~e* en silencio; *fig* en la intimidad; **~en** (*Blut*) restañar; cortar (la hemorragia); (*Hunger*) matar, satisfacer; (*Kind*) criar, dar de mamar, dar el pecho a; **~en** ‹~s› *n* lactancia *f*; **~halte·abkommen** *n* moratoria *f*; **~halten** ‹*irr 57*› estarse quieto; no moverse; **~(l)eben** *n* bodegón *m*, naturaleza *f* muerta; **~(l)egen** parar; cerrar; suspender; **~(l)egung** *f* cierre *m*; paralización *f*; **~(l)iegen** ‹*irr 77*› estar paralizado (*od* inmovilizado); **~schweigen** ‹*irr 127*› callarse; **~schweigen** *n* silencio *m*; *mit ~schweigen übergehen* pasar en silencio; **~schweigend** callado, implícito; *a.* ⚖ tácito; **~sitzen** ‹*irr 140*› estarse quieto; **~stand** *m* parada *f*, paro *m*; suspensión *f*; paralización *f*; estancamiento *m*; **~stehen** ‹*irr 151*› quedarse parado (*od* quieto); no moverse; *mil* cuadrarse; **~stehend** estacionario, inmóvil; estancado; **~ung** *f* apaciguamiento *m*

Stimm|abgabe *f* votación *f*; **~bänder** *npl* cuerdas *fpl* vocales; **~berechtigt** con derecho a votar; **~bruch** *m* muda *f* (de la voz); **~e** *f* voz *f*; *pol* voto *m*; ♪ parte *f*; **~en** *vt* ♪ afinar; *fig* disponer; *vi pol* votar; (*richtig sein*) ser exacto (*od* correcto *od* verdadero *od* justo); concordar; **~en·fang** *m* caza *f* de votos; **~en·gleichheit** *f* empate *m*; **~en·mehrheit** *f* pluralidad *f* de votos; **~enthaltung** *f* abstención *f*; **~gabel** *f* ♪ diapasón *m*; **~haft** sonoro; **~lage** *f* ♪ tesitura *f*; **~los** sordo; **~recht** *n* derecho *m* de voto; sufragio *m*; **~ritze** *f* glotis *f*; **~ung** *f* ♪ afinación *f*, afinado *m*; *fig* estado *m* de ánimo; disposición *f*; humor *m*; atmósfera *f*, ambiente *m*; (*Börse*) tendencia *f* (a. *com*); **~ungs·voll** animado; expresivo; que tiene mucho ambiente; **~wechsel** *m* muda *f*; **~zähler** *m* escrutador *m*; **~zählung** *f* recuento *m* de votos; **~zettel** *m* papeleta *f* de votación, *Am* boleta *f*

Stink|bombe *f* bomba *f* fétida; **~en** ‹*irr 156*› oler mal, apestar, heder (*nach* a); **~end** apestoso, fétido, hediondo, maloliente; **~faul** más vago que la chaqueta de un guardia; **~tier** *n* mofeta *f*; chinga *f*

Stipendi'at *m* ‹~en; ~en› becario *m*; **~'pendium** *n* ‹~s; -ien› beca *f*, bolsa *f* de estudios

Stipp·visite *f* visita *f* corta

Stirn *f* ‹~; ~en› (*a. fig*) frente *f*; *j-m die ~ bieten* hacer frente a alg ♦ *die ~ haben, etw zu tun* tener la cara dura de hacer u|c; **~höhle** *f* ♀ seno *m* frontal; **~locke** *f* flequillo *m*; **~runzeln** *n* fruncimiento *m* de cejas

stöbern revolverlo todo; trastear; (*Hund*) zarcear; (*Schnee*) neviscar

stochern hurgar (*in etw* u|c); (*Zähne*) mondar (los dientes)

Stock *m* ‹~es; ¨~e› **1.** bastón, palo, garrote *m*; *stud* férula *f*; (*Billard*) taco *m*; (*Wein*) cepa *f*; **2.** (*Gebäude*) piso *m*, planta *f*; **~dumm** tonto perdido (*od* de remate); **~dunkel**, **~finster** muy (*od* completamente) oscuro

Stöckel·schuhe *mpl* zapatos *mpl* de tacón alto

stock|en pararse, detenerse; interrumpirse; vacilar; (*modern*) enmohecerse;

(*Verkehr*) congestionarse; (*Redner*) atascarse, cortarse; **·fisch** *m* bacalao, abadejo *m*; **·schnupfen** *m* ⚕ coriza *f* seca; **~steif** muy rígido; **~taub** sordo como una tapia; **·ung** *f* detención *f*; interrupción *f*; estancamiento *m*; (*Verkehr*) congestión *f*; (*Rede*) atasco *m*; *fig a.* parálización *f*; **·werk** *n* piso *m*, planta *f*

Stoff *m* <~es; ~e> (*Gewebe*) tejido *m*; tela *f*; *pan* (*m*); (*Materie*) materia, substancia *f*; (*Thema*) tema, asunto *m*; **~ei** *m* <~s; ~> mal educado *m*; paleto *m*; **·lich** material; **~rest** *m* retal, retazo *m*; **~wechsel** *m* metabolismo *m*

stöhnen gemir, gimotear; *fig* quejarse (*über* de); **·n** *n* <~s> gemido, gimoteo *m*

Stoi|ker *m*, **·sch** estoico (*m*)

Stoi'zismus *m* estoicismo *m*

Stola *f* <~; -len> (*a. lgl*) estola *f*

Stollen *m* <~s; ~> (*Bergwerk*) galería *f*; (*Gebäck*) pastel *m* trenzado de Navidad

stolpern <sein> *a. fig* tropezar (*über* con); dar un traspié; trompicar; **·n** *n* <~s> traspié *m*

stolz orgulloso (*auf* de); altanero; soberbio; **·** *m* <~es> orgullo *m*; soberbia *f*; arrogancia, altanería *f*; **~'ieren** pavonearse

Stopf|·arbeit *f* zurcido *m*; **~·ei** *n* huevo *m* de zurcir; **·en** *vt* meter (*in* en); rellenar; (*Pfeife*) llenar, cargar; (*Geflügel*) engordar; (*Gewebe*) zurcir; *vt|i pop!* joder; *vi* ⚕ constipar; **~en** *m* **1.** tapón *m*; **2.** zurcido *m*; **3.** *pop!* jodienda *f*; **~garn** *n* hilo *m* de zurcir; **~nadel** *f* aguja *f* de zurcir; **~·stelle** *f* zurcido *m*

Stopp *m* <~s; ~s> parada *f*; *econ* bloqueo *m*, congelación *f*

Stoppel *f* <~; ~n> rastrojo *m*; **~·bart** *m* barbas *fpl* de dos días; **~·feld** *n* rastrojera *f*; **·n** espiguear

stopp|en detener; (hacer) parar; (*Preise*) bloquear; cronometrar; **·licht** *n* luz *f* de parada; **·uhr** *f* cronómetro *m*

Stöpsel *m* <~s; ~> tapón *m*; ↯ clavija *f*; *fig umg* hombrecillo *m*

Stör *m* <~es; ~e> sollo, esturión *m*

Storch *m* <~es; ¨~e> cigüeña *f*; **~·schnabel** *m* ✲ pantógrafo *m*

stör|en estorbar; molestar; incomodar; perturbar; **~end** molesto; perturbador; **·en·fried** *m* <~es; ~e> perturbador *m*; aguafiestas *m*; **··geräusche** *npl* ↯ parásitos *mpl*; **·sender** *m* emisora *f* de interferencia; **·ung** *f* molestia *f*; estorbo *m*; perturbación *f*; trastorno *m*; alteración *f*; ↯ interferencia *f*; ✲ avería *f*; **~ungs·stelle** *f* servicio *m* de averías

störr|ig, ~isch obstinado, terco, recalcitrante; (*Pferd*) respingón

Stoß *m* <~es; ¨~e> golpe *m*; choque *m*; percusión *f*; trompicón *m*; empujón *m*; (*von Tieren*) coz, patada *f*; (*Fechten*) estocada *f*; (*Haufen*) pila *f*; montón *m*; (*Akten-*) legajo *m*; (*Kleid*) dobladillo *m*; **~·dämpfer** *m* amortiguador *m*

Stößel *m* <~s; ~> mano *f* de almirez

sto|ßen <*irr 157*> **1.** *vt* <h> empujar; impeler; pisar; (*Erde*) apisonar; (*mahlen*) triturar, moler; **2.** *vi* <sein> (*Stier*) dar cornadas; (*Wagen*) dar sacudidas; **·en** *auf* (**a.** *fig*) dar con, tropezar con; **·en** *gegen* chocar (*od* dar) contra; *zu j-m* **·en** juntarse con alg; **3.** *refl* hacerse daño; darse un golpe (*an etw* contra uic); *fig* escandalizarse (*an* de); ofenderse; **·gebet** *n* fervorín *m*, jaculatoria *f*; **·kraft** *f* (**a.** *fig*) empuje *m*; ✲ fuerza *f* de propulsión; *fig* impulsión *f*; **·seufzer** *m* suspiro *m* muy hondo; **·stange** *f* parachoques *m*; **·trupp** *m mil* pelotón *m* de asalto; **·verkehr** *m*, **·zeit** *f* horas *fpl* de punta (*od* de afluencia); **·waffe** *f* arma *f* contundente; **~weise** a trompicones, a golpes; *adj* intermitente; entrecortado; **·zahn** *m* colmillo *m*

Stotter|er *m* tartamudo *m*; **·n** *n* tartamudear; **~n** *n* <~s> tartamudeo *m*; balbuceo *m* ♦ *auf* **~n** (*umg*) a plazos

Straf|·anstalt *f* penal *m*; penitenciaría *f*; **~·arbeit** *f* (*Schule*) ejercicio *m* de castigo; **~·ausschließungs·grund** *m* ⚖ excusa *f* absolutoria; **~·aussetzung** *f* suspensión *f* de la ejecución de la pena; **·bar** punible; criminal; delictivo; **~e** *f* pena *f*; castigo *m*; condena *f*; sanción *f*; (*Geld-*) multa *f*; *bei* **~e** bajo pena de, so pena de; **·en** castigar; sancionar; multar; **·end** reprensivo; punitivo; *fig* severo; **~erlaß** *m* remisión *f* de una pena; **·fällig** culpable; **~·fälligkeit** *f* culpabilidad *f*; **·frei, ·los** impune; libre; **·frei ausgehen** quedar impune; **~gefangener** *m* presidiario, preso *m*; **~gericht** *n* tribunal *m* de lo criminal; *fig* castigo, juicio *m*; **~·gerichtsbarkeit** *f* justicia *f* criminal; **~·gesetzbuch** *n* código *m* penal; **~·kammer** *f* sala *f* de lo criminal; **~·mandat** *n* (imposición *f* de una) multa *f*; **~·maß** *n* pena *f*; **~·maßnahme** *f* sanción *f*; **·mildernd** atenuante; **~·mündigkeit** *f* mayoría *f* de edad penal; **~·porto** *n* sobretasa *f* de franqueo; **~·predigt** *f* sermón *m*, reprensión *f*; **~·prozeß** *m* proceso *m* penal; **~prozeß·ordnung** *f* ley *f* de enjuiciamiento criminal; **~·raum** *m* ✲ área *f* de penalty; **~·recht** *n* derecho *m* penal; **·rechtlich** penal, criminal; **~·register** *n* registro *m* de antecedentes penales; **~·register·auszug** *m* certificado *m* de penales; **~·richter** *m* juez *m* de lo criminal; **~·sache** *f* asunto *m* criminal; **~·stoß** *m* ✲ saque *m* libre; penalty *m*, tiro *m* de penal; **~·tat** *f* infracción *f*; **~·verfahren** *n* procedimiento *m* criminal; **~·versetzung** *f* traslado *m* forzoso (*como sanción*); **~·vollzug** *m* cumplimiento *m* de las penas; **~vollzugs·anstalt** *f* penal *m*; **·würdig** punible

straff tieso, tirante; *fig* riguroso, severo; **~en** estirar, atiesar; (*Text*) condensar; **·heit** *f* tensión *f*; tiesura, tirantez *f*; *fig* energía *f*

sträflich punible; reprensible; imper-

donable; ⁂ling *m* recluso *m*; penado *m*; presidiario *m*; preso *m*
Strahl *m* ‹~es; ~en› (*a. phys*) rayo *m*; (*Düse, Wasser*) chorro *m*; ⁂en radiar; *phys* irradiar; *fig* estar radiante; (*glänzen*) brillar, resplandecer; **~en·brechung** *f* refracción *f*; **~en·bündel** *n* haz *m* de rayos; ⁂end radiante (*vor* de); resplandeciente; luminoso; ⁂enförmig estrellado, radiado; **~en·therapie** *f* radioterapia *f*; **~en·tierchen** *n* (*zool*) radiolario *m*; **~triebwerk** *n* reactor *m*, propulsor *m* de reacción; **~ung** *f* radiación *f*; *a. fig* irradiación *f*; **~ungs·schutz** *m* protección *f* contra las radiaciones; **~ungs·wärme** *f* calor *m* radiante
Strähn|e *f* (*Haar*) mechón *m*; (*Garn*) madeja *f*; ⁂ig (*Haar*) liso
stramm tieso, tirante; riguroso; fuerte; rollizo; **~stehen** ‹*irr 151*› *mil* cuadrarse; **~ziehen** ‹*irr 188*› apretar
Strampel|hose *f* pelele *m*; ⁂n patalear; **~n** *n* ‹~s› pataleo *m*
Strand *m* ‹~es; ~e o ¨e› playa *f*; **~anzug** *m* traje *m* de playa; **~bad** *n* playa *f*; ⁂en ‹sein› ⚓ encallar, varar; *fig* fracasar; **~gut** *n* objetos *mpl* arrojados por el mar; **~hemd** *n* playera *f*; **~korb** *m* sillón *m* de mimbre para playa; toldo *m* de mimbre; **~läufer** *m zool* sisón *m*; **~raub** *m* raque *m*; **~räuber** *m* raquero *m*; **~schuh** *m* playera *f*; **~ung** *f* varada *f*
Strang *m* ‹~es; ¨e› cuerda, soga *f*; (*Garn*) madeja *f*; (*Schiene*) vía *f* ♦ *am gleichen ~ ziehen* tirar de la misma cuerda; *über die Stränge schlagen* pasarse de rosca; ⁂u'lieren estrangular; dar garrote a
Stra|'paze *f* fatiga *f*; trabajo *m* penoso; **⁂a'zieren** cansar; dar mucha guerra; (*Sachen*) gastar mucho
Straße *f* (*Stadt-*) calle *f*; (*Land-*) carretera *f*; *Arg* ruta *f*; (*Meeres-*) estrecho *m*; *a. fig* vía *f* ♦ *auf die ~ setzen* poner en la calle; *auf der ~ sitzen* quedarse en la calle
Straßen·|anzug *m* traje *m* de calle; **~arbeiter** *m* peón *m* caminero; **~bahn** *f* tranvía *m*, *Am* carro *m*; **~bau** *m* construcción *f* de carreteras; **~bau·arbeiten** *fpl* obras *fpl* en la carretera; **~decke** *f* piso, firme *m*; **~feger** *m* barrendero *m*; **~graben** *m* cuneta *f*; **~händler** *m* vendedor *m* ambulante; **~junge** *m* golfillo *m*; **~karte** *f* mapa *m* de carreteras; **~kreuzer** *m umg* haiga *m*; **~kreuzung** *f* cruce *m* (de carreteras); **~lage** *f* 🚗 estabilidad *f*; **~laterne** *f* farol *m*; **~mädchen** *n* ramera *f*; fulana *f* (*umg*); **~netz** *n* red *f* de carreteras; **~pflaster** *n* empedrado, pavimento *m*; **~raub** *m* atraco *m*; **~räuber** *m* atracador *m*; **~reinigung** *f* limpieza *f* pública; **~rennen** *n* carrera *f* individual por carretera; **~schild** *n* indicador *m*; **~sperre** *f* barrera *f*; interrupción *f* del tráfico; **~transport** *m* transporte *m* por carretera; **~verkehr** *m* tráfico *m*, circulación *f*; **~verkehrs·ordnung** *f* código *m* de la circulación; **~walze** *f* apisonadora *f*; **~zoll** *m hist* peaje *m*; **~zustands·bericht** *m* boletín *m* sobre el estado de las carreteras; *Esp* servicio *m* de Telerruta
Stra'tegie *m* ‹~n; ~n› estratega *m*; **~'ie** *f* estrategia *f*; ⁂isch estratégico
sträuben *vt* erizar; *refl* erizarse; (*Haare*) ponerse de punta; *fig* oponerse (*gegen* a)
Strauch *m* ‹~es; ¨er› arbusto *m*, mata *f*; **~dieb** *m* salteador *m* de caminos, bandolero *m*; ⁂eln ‹sein› dar un traspié; trompicar; *fig* caer, pecar; **~werk** *n* matorral *m*
Strauß *m* **1.** ‹~es; ¨e› (*Blumen-*) ramo, ramillete *m*; mazo *m*; **2.** (*Streit*) lucha *f*; **3.** ‹~es; ~e› (*Vogel*) avestruz *m*; **~en·feder** *f* pluma *f* de avestruz
Strebe *f* puntual *m*; **~balken** *m* 🏛 tornapunta *f*; **~bogen** *m* 🏛 arbotante *m*; ⁂n aspirar (*nach* a); ambicionar (*nach etw* uc); **~n** *n* ‹~s› esfuerzos *mpl*; aspiración *f*; ambición *f*; tendencia *f*; **~pfeiler** *m* contrafuerte *m*; **~r** *m* ambicioso, arrivista, ventajero *m*; *stud* empollón *m*
strebsam asiduo; ⁂keit *f* asiduidad *f*
Strecke *f* distancia *f*; trecho, recorrido, trayecto *m*; ⚒ línea *f*; (*Teil-*) tramo *m*; (*Route*) itinerario *m*; (*Bergbau*) galería *f*; *math* segmento *m*; *caza* piezas *fpl* cobradas; *auf der ~e bleiben* quedarse por ahí; *fig* fracasar; *zur ~e bringen* matar; *fig* acabar con; ⁂en *a. fig* estirar; extender; alargar; *refl* desperezarse; **~en·wärter** *m* ⚒ guardavía *m*; ⁂enweise a trechos; **~muskel** *m* músculo *m* extensor; **~ung** *f* extensión *f*; **~verband** *m* ⚕ vendaje *m* de extensión
Streich *m* ‹~es; ~e› golpe *m*; *über ~* mala jugada *f*; ⁂eln acariciar; ⁂en ‹*irr 158*› **1.** ‹h› *vt* pintar; (*Butter*) poner; (*reiben*) friccionar; (*Segel*) amainar; ♪ tocar; (*Wolle*) cardar; (*aus-*) cancelar, tachar; (*Auftrag*) anular; (*Text usw*) cortar, suprimir; **2.** ‹sein› *vi* pasar (*über* por); vagar (*durch* por); **~er** *mpl* (♪ *col*) instrumentos *mpl* de arco; **~holz** *n* cerilla *f*, fósforo *m*; *Mex* cerillo *m*; **~instrument** *n* instrumento *m* de arco; **~käse** *m* queso *m* para extender; **~quartett** *n* cuarteto *m* de arco; **~riemen** *m* suavizador *m*; **~ung** *f* cancelación *f*; supresión *f*; anulación *f*
Streif *m* ‹~es; ~e› = ~en; **~band** *n* 🛡 faja *f*; *unter ~band* bajo faja; **~e** *f* patrulla *f*; ronda *f*; ⁂en *vt* rozar; *fig* tocar; *vi* ‹sein› caminar, vagar; *mil* patrullar; **~en** *m* ‹~s; ¨› raya *f*; tira *f*; faja *f*; cinta *f*; **~en·wagen** *m* coche *m* patrulla; ⁂ig rayado; **~jagd** *f* caza *f* en mano; **~licht** *n fig* instantánea *f* (del día), glosa *f*; **~schuß** *m* rozadura *f* (producida por un balazo); **~zug** *m* correría *f*; incursión *f*
Streik *m* ‹~es; ~e› huelga *f*; *in den ~ treten* declararse en huelga; **~brecher** *m* esquirol *m*; ⁂en estar

en huelga; **~ender** *m* <Adj.-Dekl.> huelguista *m*; **~posten** *m* piquete *m* **Streit** *m* <~es; ~e> conflicto *m*; contienda *f*; controversia *f*; litigio *m*; lucha *f*; ~ *suchen* buscar camorra; **⚓bar** belicoso, agresivo; **⚓en** ‹*irr 159*› disputar (*über* sobre); reñir (*um* por); luchar, combatir (*mit* con); ⚖ poner pleito (a alg); *fig* militar (*für* por); **~er** *m* combatiente *m*; **~fall** *m* litigio *m*; *pol a.* conflicto *m*; **~frage** *f* punto *m* litigioso; **~hammel** *m umg* pendenciero *m*; **⚓ig** discutido; objeto de controversia; litigioso; *j-m etw ⚓ig machen* disputar u/c a alg; **~igkeit** *f* litigio *m*; altercado *m*; disputa *f*; **~kräfte** *fpl* fuerzas *fpl* armadas; **~objekt** *n* objeto *m* del litigio; **~punkt** *m* punto *m* litigioso; **~sache** *f* ⚖ pleito *m*, causa *f*; **~schrift** *f* diatriba *f*; **~sucht** *f* acometividad *f*; carácter *m* pendenciero; **⚓süchtig** pendenciero, belicoso; **~wert** *m* cuantía *f* **streng** severo; riguroso; (*Sitte*) austero; (*hart*) duro; (*Kälte*) fuerte; **⚓e** *f* severidad *f*; rigor *m*; dureza *f*; (*Sitten*) austeridad *f*; **~genommen** estrictamente hablando; **~gläubig** ortodoxo **Strenggläubigkeit** *f* ortodoxia **Streu** *f* <~; ~en> camas, camadas *fpl*; **~dose** *f* (*Salz*) salero *m*; (*Zucker*) azucarero *m*; (*Pfeffer*) pimentero *m*; **⚓en** esparcir; echar; dispersar (*auf, über* por); **~sand** *m* arenilla *f* **streunen** ‹sein› vagar; **⚓r** *m* vagabundo *m* **Strich** *m* <~es; ~e> raya *f*; barra *f*; línea *f*; (*Land-*) región, comarca *f*; (*Vögel*) paso *m*; (*Stoff*) pelo *m*; *gegen den* ~ a contrapelo ♦ *nach ~ u. Faden* a fondo; *auf den ~ gehen* (*pop*) ser de la vida; *j-n auf dem ~ haben* no poder tragar a alg; *e-n ~ unter etw machen* dar por concluido u/c; *j-m e-n ~ durch die Rechnung machen* contrariar los proyectos de alg; *das geht mir gegen den ~* esto no me gusta; **~einteilung** *f* graduación *f*; **⚓ein** rayar; **~elung** *f* rayado *m*; **~punkt** *m* punto *m* y coma; **~regen** *m* lluvia *f* local; **⚓weise** local; *adv* por trechos; por algunas zonas; **~zeichnung** *f* dibujo *m* a rayas **Strick** *m* <~es; ~e> cuerda, soga *f*; *fig* pilluelo *m* ♦ *wenn alle ~e reißen* en el peor de los casos; **~arbeit** *f* labor *f* de punto; **⚓en** hacer calceta; hacer labores de punto; **~erin** *f* calcetera *f*; **~jacke** *f* rebeca *f*; **~leiter** *f* escala *f* de cuerda; **~maschine** *f* tricotosa *f*, máquina *f* para tejidos de punto; **~nadel** *f* aguja *f* para labores de punto; **~waren** *fpl* géneros *mpl* de punto; **~zeug** *n* labor *f* de hacer punto **Striegel** *m* <~s; ~> almohaza, rascadera *f*; **⚓n** almohazar **Striem|en** *m* <~s; ~> verdugón *m*; **⚓ig** estriado; con cardenales **strikt** estricto **Strippe** *f umg* cuerda *f*; *fig* teléfono *m* **strittig** litigioso; discutido; dudoso **Stroh** *n* <~es> paja *f* ♦ *leeres ~ dreschen* decir trivialidades; **~blume** *f* siempreviva *f*; **~dach** *n* tejado *m* de paja; **~feuer** *n fig* llamarada *f*; **~halm** *m* brizna *f* de paja; (*zum Trinken*) paja *f*; *Ven* pitillo *m* ♦ *nach e-m ~halm greifen* agarrarse a un clavo ardiendo; **~hut** *m* sombrero *m* de paja; **⚓ig** pajoso; **~kopf** *m desp umg* cabeza *f* de chorlito; **~mann** *m* testaferro *m*; **~matte** *f* esfera *f* de paja; **~pappe** *f* cartón *m* de paja; **~sack** *m* jergón *m*; **~witwer** *m Esp* un Rodríguez **Strolch** *m* <~es; ~e> vagabundo *m*; tunante *m*; **⚓en** ‹sein› vagar, vagabundear **Strom** *m* <~es; ¨~e> río *m*; (*Strömung; ϟ*) corriente *f*; *a. fig* torrente *m*; *gegen den ~ schwimmen* (*fig*) llevar la contraria; **⚓ab** aguas (*od* río) abajo; **~abnehmer** *m ϟ* trole, colector *m*; **⚓auf** aguas (*od* río) arriba; **~ausfall** *m* avería *f* (de la línea eléctrica), apagón *m*; **~bett** *n* cauce *m*, lecho *m* (de un río) **strömen** ‹sein› correr (*aus* por); fluir; chorrear; (*Menschen*) afluir, acudir (*nach* a); (*Regen*) caer a cántaros **Stromer** *m* vagabundo, vago *m* **Strom|erzeuger** *m* generador *m*; **⚓führend** con corriente; **~gebiet** *n* cuenca *f* (de un río); **~kreis** *m ϟ* circuito *m*; **~linien·form** *f* forma *f* aerodinámica; **⚓linienförmig** aerodinámico; **~messer** amperímetro *m*; **~schiene** *f* barra *f* de toma de corriente; 🚂 *a.* rail *m* de contacto; **~schnelle** *f* rápido, rabión *m*; **~spannung** *f* voltaje *m*; **~sperre** *f* restricciones *fpl* de corriente; **~stärke** *f* intensidad *f* de la corriente, amperaje *m*; **~stoß** *m ϟ* impulso *m*; **~verbrauch** *m* consumo *m* de corriente; **~versorgung** *f* suministro *m* de electricidad **Strömung** *f* (*a. fig*) corriente *f*; **~s·getriebe** *n* cambio *m* de velocidad hidráulico **Strophe** *f* estrofa *f*; copla *f* **strotzen** estar lleno (*von* de); *fig* rebosar (*von* de); **~d** exuberante (*von* de); rebosando (de) **strubbelig** desgreñado **Strudel** *m* <~s; ¨~> (*a. fig*) remolino, torbellino *m* **Struk'tur** *f* estructura *f*; **⚓bedingt** estructural **Struktur|a'lismus** *m* estructuralismo; **~a'list** *m* estructuralista; **⚓'ell** estructural **Strumpf** *m* <~es; ¨~e> media *f*; **~band** *n* liga *f*; **~halter** *m* portaligas *m*; **~hose** *f* leotardos *mpl*, media-pantalón *f*, panty-media *f*, panty; *Am a.* pantaleta *f*; **~waren** *fpl* géneros *mpl* de punto **Strunk** *m* <~es; ¨~e> tronco *m*; tronco *m* **struppig** erizado; hirsuto; (*Haar*) desgreñado **Strych'nin** *n* estricnina *f* **Stube** *f* cuarto *m*, pieza, habitación *f*; **~ältester** <Adj.-Dekl.> *m* jefe *m* de rancho; **~arrest** *m* arresto *m* en casa;

~n·fliege *f* mosca *f*; **~n·gelehrter** *m* erudito *m* de gabinete; hombre *m* de saber puramente libresco; **~n·hocker** *m* persona *f* muy casera; **~n·mädchen** *n* camarera *f*; **ä·n·rein** limpio

Stuck *m* <~es; ~e> (*a.* ▼) pieza *f*; trozo, pedazo *m*; (*Bruch-*) fragmento *m*; (*Brot*) mendrugo *m*; (*Seife*) pastilla *f*; (*Zucker*) terrón *m*; (*Text*) extracto, pasaje *m*; ~ *Land* terreno *m*; ~ *Vieh* cabeza *f* de ganado; *aus e-m* ~ de una sola pieza; *in allen ~en* en todos los puntos; ~ *für* ~ pieza por pieza; *aus freien ~en* espontáneamente; por su iniciativa; *e. schönes* ~ *Geld* un dineral; *in ~e springen* hacerse pedazos; *e. faules* ~ (*umg*) un gandul ♦ *große ~e auf j-n halten* tener mucho aprecio a alg; **~·arbeit** *f* trabajo *m* a destajo; **~chen** *n* pedacito, trocito *m*, triza *f*; **ä·eln** fraccionar; despedazar; dividir; desmembrar; **~·gut** *n* envío *m* en bultos sueltos; **~·liste** *f* lista *f* de bultos; especificación *f*; **~·lohn** *m* salario *m* a destajo; **ä·weise** a trozos; **~·werk** *n* obra *f* imperfecta, trabajo *m* mal hecho; **~·zahl** *f* número *m* de piezas (*od* de unidades); **~·zoll** *m* derecho *m* específico

Stu'd|ent *m* estudiante *m*; alumno; **~enten·heim** *n* residencia *f* (*od* hogar *m*) de estudiantes; **~entenschaft** *f* los estudiantes; **~enten·verbindung** *f* corporación *f od* asociación *f* de estudiantes; **~enten·werk** *n* obra *f* de ayuda estudiantil; **~entin** *f* estudiante *f*; estudianta *f* (*umg*); **ä·entisch** estudiantil

Stud|ie *f* estudio *m*; *lit a.* ensayo *m*; **~ien·direktor** *m* director *m* de colegio; **~ien·fach** *n* asignatura *f*; **~ien·fahrt** *f* viaje *m* de estudios; **~ien·gang** *m* ciclo *m* de estudios; **~ienhalber** por motivo de estudios; **~ien·rat** *m* catedrático *m* de Instituto; **ä·ieren** estudiar; hacer estudios; **~io** *n* (*a. Film*) estudio *m*; **~ium** *n* <~s; -ien> estudios *mpl*

Stufe *f* escalón, peldaño *m*; grada *f*; *fig* categoría *f*, grado *m*; nivel *m*; *auf gleicher* ~ en el mismo nivel; **~n·folge** *f* escalonamiento *m*; **ä·n·förmig** escalonado; **~n·leiter** *m* escalera *f*; *fig* escala *f* social; **ä·nweise** gradualmente, por etapas

Stuhl *m* <~·es; ¨·e> silla *f*; § deposiciones *fpl*; *der Heilige* ~ la Santa Sede ♦ *s. zw. zwei Stühle setzen* quedar mal con los dos (en disputa); *j-m den* ~ *vor die Tür setzen* poner a alg de patitas en la calle; **~·gang** *m* deposiciones *fpl*, defecación *f*

Stukka'teur [-ø:r] *m* <~s; ~e> estucador *m*

Stulle *f umg* bocadillo *m*

Stulpe *f* vuelta *f*, reborde *m*

stülpen invertir; volver boca abajo

stumm, **ä·er** *m* <Adj.-Dekl.> mudo (*m*); **ä·film** *m* película *f* muda; *col* cine *m* mudo

Stummel *m* <~s; ~> muñón *m*; (*Zigaretten-*) colilla *f*, *Am* pucho *m*

Stumpen *m* <~s; ~> (*Hut*) horma *f*; (*Zigarre*) cigarro *m* sin tapa

Stümper *m* chapucero *m*; **~'ei** *f* chapucería *f*; **ä·haft** chapucero; **ä·n** chapucear, trabajar mal

stumpf romo, obtuso; sin punta, sin filo; (*Nase*) chato; (*Kegel, Pyramide*) truncado; *fig* apático; embobado; torpe; **ä·** *m* <~·es; ¨·e> tronco *m*; (*Glied*) muñón *m* ♦ *mit ä·* *u. Stiel* de cuajo, de raíz, radicalmente; **ä··sinn** *m* estupidez *f*; abulia *f*; **~sinnig** estúpido; abúlico; **~·winklig** obtusángulo

Stund|e *f* hora *f*; (*Unterricht*) clase, lección *f*; *fig* momento *m*; *in 11.* ~·*e a* última hora; *s-e* ~·*e hat geschlagen* ha llegado su hora; *in e-r schwachen* ~ en un momento de debilidad; **ä·en** aplazar, conceder una prórroga (*od* un plazo); **~en·buch** *n igl* libro *m* de horas; **~en·geschwindigkeit** *f* velocidad *f* horaria; **~en·glas** *n* reloj *m* de arena; **~en·hotel** *n* mueblé *m*, casa *f* de citas; **~en·kilometer** *mpl* kilómetros *mpl* por hora; **ä·en·lang** interminable, de horas enteras; *adv* horas y horas; **~en·lohn** *m* jornal *m* por hora; **~en·plan** *m* horario *m*; **~en·zeiger** *m* (*Uhr*) horario *m*, aguja *f* horaria

stündlich cada hora, a la hora, por hora; todas las horas

Stundung *f* aplazamiento *m*, prórroga *f*

Stunk *m* <~·es> *pop* camorra, jaleo

stups|en dar con el codo a; **ä·nase** *f* nariz *f* chata

stur cabezudo, testarudo, duro de mollera; **ä·heit** *f* tozudez *f*

Sturm *m* <~·es; ¨·e> (*a. fig*) tempestad *f*; tormenta *f*; temporal *m*; *mil* asalto *m*; ~ *laufen gegen* asaltar; protestar contra; ~ *läuten* tocar a rebato ♦ ~ *im Wasserglas* tempestad *f* en un vaso de agua; **~·angriff** *m* asalto *m*; **~·boot** *n* lancha *f* de asalto; **~·flut** *f* marea *f* viva; **~·gepäck** *n* equipaje *m* de asalto; **~·glocke** *f* campana *f* de rebato; **~·läuten** *n* rebato *m*; **~·leiter** *f* escalera *f* de asalto; **~·riemen** *m* barboquejo *m*; **~·schritt** *m* paso *m* de carga; **~·segel** *n* vela *f* de fortuna; **~·trupp** *m* comando *m* de ataque; **~·warnung** *f* aviso *m* de tempestad; **~·wind** *m* borrasca, tempestad *f*

stürm|en *vt* tomar por asalto; forzar; *vi* dar el asalto (a); precipitarse (sobre); *es* ~*t* hay tormenta; **ä·er** *m* ⚽ delantero *m*; **~isch** *a. fig* tempestuoso; borrascoso, tormentoso; *fig* turbulento, impetuoso; vigoroso; (*Beifall*) delirante; ~*isch werden* (*Wetter*) aborrascarse

Sturz *m* <~·es; ¨·e> (*a. pol*) caída *f*; *fig a.* descenso *m*; *arch* dintel *m*; **~·acker** *m* campo *m* roturado; **~·bach** *m* torrente *m*; **~·flug** *m* picado *m* vertical, vuelo *m* en picado; **~·helm** *m* casco *m* de protección; casco *m* paracaídas; **~·karren** *m* carro *m* de volquete; **~·regen** *m* chaparrón *m*; **~·see** *f* golpe *m* de mar, oleada *f*; **~·welle** *f* oleada *f* fuerte

stürzen *vt* derribar; precipitar; (*kippen*)

[illegible] ~ [illegible] de su persona
Stute f yegua f; **~n·füllen** n potranca f
Stütz·balken m puntal m; **~e** f soporte, apoyo m; rodrigón m; ⚙ montante m; fig a. ayuda f; **2en** apoyar; sostener; 🏛 apuntalar; ⚙ entibar, [illegible] [illegible]
stutz·en v/t cortar; podar; desmochar; [illegible] [illegible] **2en** m [illegible] ~s; ~⟩ carabina f [illegible] **2er** m [illegible] **2flügel** m piano m de media cola; **~ig** perplejo, sorprendido; desconfiado; **~ig machen** llamar la atención; extrañar; despertar las sospechas
Stütz·mauer f muro m de apoyo, estribo m; **~pfeiler** m contrafuerte m; **~punkt** m punto m de apoyo; ✕ base f
subal'tern subalterno
Sub'jekt n ⟨~es; ~e⟩ (ling u. fig) sujeto m
subjek'tiv subjetivo; **2tivi'tät** f subjetividad f
sub·lim'ieren sublimar
Subskri'bent m suscriptor m; **2bieren** suscribirse a; **~pti'on** f suscripción f
sub'stanti'ell sustancial; **Substantiv** n ⟨~es; ~e⟩ sustantivo m, nombre m; **2tanz** f ⟨~; ~en⟩ sustancia, materia f
sub'til sutil
Subtili'tät f sutileza f
subtra'hieren restar, sustraer; **2kti'on** f resta, sustracción f
sub'tropisch subtropical
Subventi'on f subvención f, subsidio m
subventio'nieren subvencionar
Such·dienst m servicio m de búsqueda; **~e** f busca, búsqueda f; auf der **~e** nach en busca de; **2en** buscar; [illegible] **~er** m [illegible] **~gerät** n detector m, buscador m; **~scheinwerfer** m ✕ faro m de [illegible]
Sucht f ⟨~; ~e⟩ manía f, afán m
süchtig [illegible] **2er** m toxicómano (m), drogadicto (m); **2keit** f toxicomanía f
Sud m ⟨~es⟩ decocción f
Sude'lei f chapucería f [illegible] **~n** [illegible]
Süd·en m ⟨~s⟩ sur m, mediodía m; **~früchte** f/pl frutas f/pl de países meridionales, agrios m/pl; **2lich** del sur, meridional, austral; adv al sur; **~osten** m sudeste m; **~pol** m polo m sur; **~see** f Mar m del Sur; **~westen** m sudoeste m; **~wester** m sueste m; **~wind** m viento m del sur, austro m
Suff m ⟨~es⟩ [illegible] borrachera f
süffig (Wein) [illegible]
sugge'rieren sugerir; **2sti'on** f sugestión f; **~s'tiv** sugestivo; **2s'tivfrage** f pregunta f sugestiva

Sühne f [illegible] m
sühn·bar expiable; **2e** f expiación f; **~en** expiar; [illegible] **2eversuch** m [illegible] tentativa f de conciliación
Suite ['svi:tə] f ♪ suite f [illegible]
sukzes'sive sucesivamente
Sul'fon·amid n ⟨~es; ~e⟩ sulfamida f
Sul'tan m ⟨~s; ~e⟩ sultán m; **~'nine** f pasa f sultana
Sülze f gelatina f; ✕ a. galantina f
sum'marisch sumario; **2e** f suma f; (Geld a.) cantidad f; importe m; total m; **~'ieren** sumar; **sich** acumularse
summ·en zumbar; **2en** n ⟨~s⟩ zumbido m; **2er** m ⚡ vibrador, zumbador m
Sumpf m ⟨~es; ~e⟩ pantano m; fig pantano, lodo m; **~dotterblume** f caltha f palustre; **~fieber** n paludismo m; **~gas** n gas m de los pantanos, metano m; **2ig** pantanoso; encharcado
Sünd·e f pecado m; es ist e-e **~e** u. Schande es una verdadera vergüenza; **~enbock** m cabeza f de turco; [illegible] **~enfall** m pecado m original; **~enregister** n lista f de pecados; **~er** m pecador m; **2igen** pecar; **2los** sin pecado
Super·intendent m superintendente m; **~lativ** m ⟨~s; ~e⟩ superlativo m; **~oxyd** n peróxido m
Suppe f sopa f; die ~ auslöffeln cargar con el paquete; [illegible] die ~ versalzen aguar la fiesta a alg.; [illegible] **~n·fleisch** n cocido m; **~n·grün** n verduras f/pl [illegible]; **~n·huhn** n pollo m para caldo; **~n·kelle** f cucharón m, cazo m; **~n·löffel** m cuchara f; **~n·schüssel**, **~n·terrine** f sopera f; **~n·teller** m plato m sopero; **~n·würfel** m cubito m de sopa, cubo m de caldo
Surfbrett n [illegible] tabla f [illegible]
Surrea'lismus m surrealismo m; **~t** m ⟨~en; ~en⟩, **2tisch** surrealista (m)
surren zumbar; zurrir; **2** n ⟨~s⟩ zumbido, zurrido m
Surro'gat n ⟨~es; ~e⟩ sucedáneo m
suspen'dieren suspender; **2ung** f suspensión f
süß dulce; fig mono; (a.) suave; **2e** f dulzura f; **~en** endulzar; ✕ edulcorar; **2holz** n regaliz, orozuz, alcazuz m; **2holz raspeln** camelar, echar flores (a una mujer); **2igkeit** f dulce m, golosina f; fig dulzura f; **~lich** a. fig dulzón; fig acaramelado; amerengado, meloso; **2most** m jugo m no fermentado, de fruta; **~sauer** agridulce; **2speise** f dulce m; **2stoff** m (añg.) edulcorante m, (Saccharin) sacarina f; **2wasser** n agua f dulce; **2wein** m vino m dulce
Sym'bol n ⟨~s; ~e⟩ símbolo m; emblema m; **~ik** f simbolismo m; **2isch** simbólico
Sympa'thie f simpatía, solidaridad f; **~pa'thiestreik** m huelga f de solidaridad; **2pathisch** simpático
sympathi'sieren simpatizar
Sympho'nie siehe Sinfonie

Symp tom *n* [illegible] *m* señal *f*; indicio *m*
sympto'matisch sintomático
Syna goge *f* [illegible] *f*
syn chron [illegible]; **~chron getriebe** *n* [illegible] *m*; **~chroni sieren** [illegible]cronizar; (*Film* a.) doblar
Synchroni'sierung *f* sincronización *f*; (*Film* a.) doblaje *m*
Syndik at *n* [illegible] de venta; sindicato *m*; **~us** *m* <~; [illegible] *m*
Syn 'kope *f* [illegible] *f* [illegible] *m*; **~'ode** *f* sínodo *m*; **~o'nym** *n* <~s; ~e> sinónimo *m*; **∠'taktisch** [illegible]; **~tax** *f* [illegible] *f*
Syn the se *f* [illegible] *f*; **∠tisch** [illegible]
Syphi lis *f* [illegible] *f*; **~litiker** *m*, **∠'litisch** sifilítico (*m*)
Sys'tem *n* <~s; ~e> sistema *m*; (*pol, econ* a.) régimen *m*; clasificación *f*
Syste'mati k *f* sistema *m*; carácter *m* [illegible] *f*; **∠sch** sistemático; *adv* por orden
Szen e *f* (*a. fig*) escena *f*; (*Film*) secuencia *f*; *in ~e setzen* [illegible]; *fig* poner de relieve; **~e'rie** *f* escenario *m*; decorados *mpl*; (*Landschaft*) panorama *m*; **∠isch** escénico

T

Tabak (Ta bak) *m* <~s; ~e> tabaco *m*; **~geschäft** *n* estanco *m*; **~händler** *m* tabaquero *m*; *Esp* estanquero *m*; **~s beutel** *m* petaca *f*; **~s dose** *f* tabaquera *f*; **~s pfeife** *f* pipa *f* (de fumar)
ta bel'larisch en forma de cuadro (*od* de tabla); sinóptico; **∠'belle** *f* tabla *f*, cuadro *m*
Taber'nakel *n* <~s; ~> (*a. m*) tabernáculo *m*
Tab'lett *n* <~es; ~e *o* ~s> bandeja *f*; **~e** *f* comprimido *m*; pastilla *f*
Tacho'meter *n* [illegible] tacómetro *m*; *bes Am* velocímetro *m*
Tadel *m* <~s; ~> censura *f*; desaprobación *f*; represión *f*; *ohne ~* [illegible]; **∠los** impecable; intachable; inmejorable; **∠n** censurar; criticar (*wegen* por); reprender (*por*); reprochar [illegible]; **∠ns wert** censurable, reprochable
Tafel *f* <~; ~n> (*Holz*) tabla *f*; tablero *m*; (*Schild*) [illegible]; placa *f*; (*Schreib-*) pizarra *f*; (*Schokolade*) tableta *f*; [illegible] lámina *f*; (*Tisch*) mesa *f*; **~aufsatz** *m* centro *m* de mesa; ramillete *m*; **∠n** banquetear; **~obst** *n* frutas *fpl* de mesa; **~öl** *n* aceite *m* de mesa; **~runde** *f* comensales *mpl*; tertulia, peña *f*; **~wasser** *n* agua *f* de mesa
täfel n revestir de madera; artesonar; entarimar; **∠ung** *f* entarimado *m*; revestimiento *m* de madera; artesonado *m*
Taft *m* <~es; ~e> tafetán *m*
Tag *m* <~es; ~e> día *m*; *den ganzen ~* [illegible]

[illegible] *(Bergwerk)* [illegible] **~arbeit** *f* [illegible]; **∠aus**, **∠ein** [illegible]; **~e bau** *m* [illegible]; **~e blatt** *n* [illegible]; **~e buch** *n* [illegible]; **~e dieb** *m* [illegible]; **~e geld** *n* [illegible]; **∠e lang** [illegible]; **~e lohn** *m* [illegible]; **~e löhner** *m* [illegible]; **∠en** (*zusammen*) [illegible]; **~e reise** *f* [illegible]
Tages anbruch *m* [illegible]; **~befehl** *m* [illegible]; **~gespräch** *n* [illegible]; **~kurs** *m* [illegible]; **~lauf** *m* [illegible]; **~licht** *n* [illegible]; **~ordnung** *f* [illegible]; **~presse** *f* [illegible]; **~zeit** *f* [illegible]; **~zeitung** *f* [illegible]
tag eweise [illegible]; **∠e werk** *n* [illegible]; **~hell** [illegible]; **~s über** [illegible]; **~täglich** [illegible]; **∠und nacht gleiche** *f* [illegible]; **∠ung** *f* [illegible]; **~ungs teilnehmer** *m* [illegible]; **∠werk** *n* [illegible]
täglich [illegible] *adv* [illegible]
Tai fun *m* <~s; ~e> tifón *m*
Taille [illegible] *f* cintura *f*; **~n weite** *f* ancho *m* de cintura
Takel age [illegible] *f*; **~werk** *n* jarcia *f*, cordaje *m*; **∠n** aparejar
Takt *m* <~es; ~e> compás *m*; [illegible] tiempo *m*; *fig* tacto *m*; discreción [illegible]; *im ~* [illegible]; *den ~* *halten* llevar el compás; *den ~* *schlagen* marcar el compás; **~gefühl** *n* = *~ fig*; **∠los** indiscreto, poco delicado; **~losigkeit** *f* falta *f* de delicadeza; **~stock** *m* batuta *f*; **~strich** *m* barra *f* de compás; **∠voll** delicado, discreto
Taktik *f* táctica *f*; **~iker** *m*, **∠isch** táctico (*m*)
Tal *n* <~es; ∴er> valle *m*; **~kessel** *m* circo *m*, valle *m* encajonado

~·mulde *f* hondón *m*, hondonada *f*; **~·sohle** *f* vaguada *f*; **~·sperre** *f* presa *f*, salto *m*, *Am* represa *f*, dique *m*
Ta'lar *m* ‹~s; ~e› toga *f*
Ta'lent *n* ‹~es; ~e› talento *m*
talen'tiert dotado, con talento
Talg *m* ‹~es; ~e› sebo *m*; **~·drüse** *f* glándula *f* sebácea; **~·licht** *n* vela *f* de sebo
Talisman *m* ‹~s; ~e› talismán *m*
Talk *m* ‹~es› talco *m*; **~um** *n* ‹~s› polvos *mpl* de talco
Talmi *n* ‹~s› joyas *fpl* de imitación
Tambu'rin *n* ‹~s; ~e› pandereta *f*, pandero *m*
Tand *m* ‹~es› chucherías, baratijas, fruslerías *fpl*
Tändel|'ei *f* jugueteo *m*; flirteo *m*; ♣**n** juguetear; flirtear
Tandem *n* ‹~s; ~s› tándem *m*
Tang *m* ‹~es; ~e› *bot* fuco *m*, alga(s) *f* (*pl*) marina(s)
Tan'gente *f* tangente *f*
Tank *m* ‹~es; ~s› (*a. mil*) tanque *m*; depósito *m*; cisterna *f*; (*Wasser-*) aljibe *m*; ♣**en** echar (*od* reponer la) gasolina (*Arg* nafta); **~er** *m* ⚓ petrolero *m*; buque *m* cisterna; **~·stelle** *f* gasolinera *f*; surtidor *m*; *Col* bomba *f*; *Perú* grifo *m*; (*Groß-*) estación *f* de servicio; **~·wagen** *m* 🚂 vagón *m* cisterna; 🚗 camión *m* cisterna; **~·wart** *m* encargado *m* del surtidor; *Col* bombero *m*; *Arg* naftero *m*; *Perú* grifero *m*
Tanne *f* abeto, pinabete *m*; **~n·baum** *m* abeto *m*; **~n·nadel** *f* aguja *f* de abeto; **~n·wald** *m* bosque *m* (*od* monte *m*) de abetos, abetal *m*; **~n·zapfen** *m* piña *f* de abeto
Tante *f* (*a. umg desp*) tía *f*
Tanti'eme *f* tanto *m* por ciento; derecho *m* de autor
Tanz *m* ‹~es; ¨e› baile *m*; (♪, *Volks-*) danza *f*; **~·abend** *m* velada *f* de baile; **~·bein:** *das ~bein schwingen* bailar; **~·fläche** *f* pista *f* de baile; ♣**en** bailar; danzar; **~·lokal** *n* salón *m* de baile; **~·musik** *f* música *f* de baile; (*Rundfunk, Platten*) bailables *mpl*; **~·tee** *m* baile *m* (por la tarde)
tänz|eln bailotear, contonearse; (*Pferde*) caracolear; ♣**er** *m* bailador, bailarín *m*; ♣**erin** *f* bailarina *f*
Ta'pet *n*: *aufs ~ bringen* poner (*od* colocar) sobre el tapete; **~e** *f* papel *m* pintado; tapiz *m*
tape'zier|en empapelar; ♣**er** *m* empapelador *m*
tapfer bravo, valiente; esforzado; intrépido; ♣**keit** *f* valentía *f*, valor *m*; denuedo *m*; intrepidez *f*
tappen ir (*od* andar) a tientas ♦ *im Dunkeln ~* dar palos de ciego
täppisch torpe, desmañado
Tara *f* ‹~; -ren› tara *f*; ✡ *a.* peso *m* muerto
Ta'rantel *f* ‹~; ~n› tarántula *f* ♦ *wie von der ~ gestochen* alocado, atontado
Ta'rif *m* ‹~s; ~e› tarifa *f*; (*Zoll-*) arancel *m*
ta'rif|lich tarifario; arancelario; ♣**·lohn** *m* salario *m* según tarifa; ♣**·partner** *mpl* patronos *mpl* y obreros; ♣**·vertrag** *m* convenio *m* (*od* pacto *m*) colectivo
tarn|en disfrazar, enmascarar, camuflar, encubrir; (*fig* (*Absicht*) solapar; ♣**·organisation** *f* tapera; ♣**ung** *f* disfraz *m*; camuflaje *m*; tapadera *f*; *zool* mimetismo *m*
Tasche *f* bolsillo *m*; (*Akten-*) cartera *f*; (*Hand-*) bolso *m* ♦ *in die ~ greifen* aflojar la mesa, rascarse el bolsillo; *j-m auf der ~ liegen* vivir a expensas de alg; *j-n in die ~ stecken* meterse a alg en el bolsillo; **~n·ausgabe** *f* edición *f* de bolsillo; **~n·buch** *n* libro *m* de bolsillo; **~n·dieb** *m* carterista, ratero *m*; **~n·diebstahl** *m* escamoteo *m*; **~n·format** *n* tamaño *m* de bolsillo; **~n·geld** *n* dinero *m* para gastos particulares; (*Frauen*) alfileres *mpl*; **~n·kalender** *m* agenda *f*; **~n·krebs** *m* centolla *f*; **~n·lampe** *f* linterna *f*; **~n·messer** *n* navaja *f*; **~·rechner** *m* calculador *m* de bolsillo; **~n·spieler** *m* prestidigitador *m* **~n·tuch** *n* pañuelo *m*; **~n·uhr** *f* reloj *m* de bolsillo; **~n·wörterbuch** *n* diccionario *m* de bolsillo
Tasse *f* taza *f*; (*ohne Henkel*) tazón *m* ♦ *nicht alle ~n im Schrank haben* estar mal de la azotea; *e-e trübe ~ sein* ser un don nadie
Tast|a'tur *f* teclado *m*; **~e** *f* tecla *f*; ♣**en** tentar, tocar, palpar; **~er** *m* ♈ manipulador *m*; (*Insekten*) palpo *m*; **~·sinn** *m* (sentido *m* del) tacto *m*
Tat *f* ‹~; ~en› hecho, acto *m*, acción *f*; (*Groß-*) hazaña, proeza, empresa *f*; (*Leistung*) logro *m*; *e. Mann der ~* un hombre de acción; *in der ~* en efecto, efectivamente, en realidad; *auf frischer ~ ertappen* coger in fraganti (*od* en flagrante); coger con las manos en la masa (*umg*); *in die ~ umsetzen* llevar a la práctica; **~·bestand** *m* hechos *mpl*; **~en·drang** *m* dinamismo *m*; empuje *m*; **~en·durst** *m* sed *f* de aventuras; ♣**enlos** inactivo, ocioso; **~·kraft** *f* energía *f*; ♣**kräftig** enérgico; **~·ort** *m* ⚖ lugar *m* de autos; **~·sache** *f* hecho *m*; *vollendete ~sache* hecho consumado; **~sachen·bericht** *m* relato *m* verídico; **~sachen·material** *n* hechos *mpl* verídicos; ♣**sächlich** auténtico, positivo, real, verdadero; *adv* de verdad, en efecto
Tät|er *m* autor *m*; ♣**ig** activo; (*beschäftigt*) ocupado, empleado; ♣**igen** efectuar, realizar, hacer; (*Vertrag*) cerrar, ajustar; **~igkeit** *f* actividad *f*; **~igkeits·wort** *n* verbo *m*; ♣**lich:** ♣*lich werden* llegar a las manos; **~lichkeit** *f* (acto *m* de) violencia *f*
täto'wier|en tatuar; ♣**ung** *f* tatuaje *m*
tätscheln dar palmaditas cariñosas
tatterig *umg* chocho; *Ven* jojoto
Tattersall *m* ‹~s; ~s› picadero *m*
Tatze *f* garra, zarpa, pata *f*
Tau' *m* ‹~es› rocío *m*; ♣**en** caer rocío; (*auf-*) dashelarse; (*Schnee*) derretirse;

≙·frisch *fig* (fresco) como una rosa; **~·wetter** *n a. pol* deshielo *m*

Tau[2] *n* ‹~es; ~e› cuerda, maroma, soga *f*; ⚓ cabo *m*; **~·werk** *n* cordaje *m*; **~ziehen** *n* 🏋 prueba *f* de la cuerda; *fig* tira y afloja *m*

taub sordo; (*Glied*) entorpecido, entumecido; (*Nuß*) huero, vano; (*Ähre*) hueco; *sich ~ stellen* hacerse el sordo; **≙heit** *f* sordera *f*; **≙·nessel** *f bot* ortiga *f* muerta; **~·stumm, ≙·stummer** *m* sordomudo (*m*); **≙stummen·anstalt** *f* asilo *m* (*od* colegio *m*) de sordomudos

Täub|chen *n* (*a. fig*) pichón *m*, palomita *f*; **~erich** *m* ‹~es; ~e› palomo *m*

Taube *f* paloma *f*; **~n·schießen** *n* tiro *m* de pichón; *Am* tiro *m* a la paloma; **~n·schlag** *m* palomar *m*

tauch|en *vt* sumergir, inmergir; *vi* ‹sein› (**≙.** ⚓) sumergirse; zambullir; *in etw ~en* ✕ mojar en u|c; **≙er** *m* buzo *m*; **≙er·anzug** *m* escafandra *f*; **≙er·gerät** *n* equipo *m* (*od* aparato *m*) de buzo; **≙er·glocke** *f* campana *f* de buzo; **≙·sieder** *m* ↯ hervidor *m* de inmersión

Tauf|·akt *m* ceremonia *f* de bautismo, bautizo *m*; **~·becken** *n* pila *f* bautismal; **~buch** *n* registro *m* (*od* libro *m*) de bautismos; **~e** *f* (*Sakrament*) bautismo *m*; (*Akt*) bautizo *m*; *aus der ~e heben* sacar de pila; *fig* inaugurar; apadrinar; **≙en** bautizar

Täufler: *Johannes der ~er* San Juan Bautista; **~ling** *m* niño *m* que va a recibir el bautismo; (*Erwachsener*) neófito *m*

Tauf·|kapelle *f* baptisterio *m*; **~name** *m* nombre *m* de pila; **~pate** *m* padrino *m*; **~patin** *f* madrina *f*; **~schein** *m*, **~urkunde** *f* partida *f* de bautismo

taug|en valer, servir, ser útil (*od* bueno *od* apto) (*für* para); **≙e·nichts** *m* ‹~es; ~e› inútil, haragán *m*; bribón *m*; **~lich** apto, idóneo, útil (*zu etw* para u|c); **≙lichkeit** *f* aptitud *f*; idoneidad *f*

Taumel *m* ‹~s› vértigo, vahído *m*; *fig* delirio, éxtasis *m*; **≙ig** tambaleante; **≙n** ‹sein› dar un tumbo; tambalearse; dar traspiés, hacer eses

Tausch *m* ‹~es; ~e› cambio *m*; (*Aus-*) trueque *m*; (*Wohnungs-, Ämter-*) permuta *f*; **≙en** cambiar, canjear, trocar (*gegen* por); *ich möchte nicht mit ihm ≙en* no quisiera estar en su lugar; **~geschäft** *n* trueque *m*; **~handel** *m* comercio *m* de cambio, trueque *m*

täusch|en *vt* engañar; embaucar; ilusionar; *refl* engañarse, equivocarse, estar equivocado; **~end** engañoso; *sich ~end ähnlich sehen* parecerse como un huevo a otro; **≙ung** *f* ilusión *f*; (*Betrug*) engaño *m*; (*Irrtum*) error *m*; *optische ≙ung* ilusión óptica; **≙ungs·manöver** *n* estratagema *f* de diversión

tausend mil; **≙** *n* millar *m*; zu *≙en* por millares; **~fach** mil veces tanto; *adv* de mil modos (*od* maneras) diferentes; en mil ocasiones; **≙·füßler** *m* miriápodo, ciempiés *m*; **≙·jahrfeier** *f*, **~jährig** milenario (*m*); **~mal** mil veces; **≙sassa** *m* ‹~s; ~s› diablo *m* de hombre; **≙stel** *n* ‹~s; ~› milésima parte *f*

Tax|a'meter *m* taxímetro *m*; **~e** *f* tasa *f*; cuota *f*; (*Abgabe*) contribución *f*, impuesto *m*; **~i** *n* ‹~s; ~s› taxi *m*; **~i·chauffeur** *m* taxista *m*; **≙'ieren** tasar; evaluar, estimar; **~wert** *m* tasación *f* pericial; valor *m* de tasación

Teak·holz ['ti:k-] *n* teca *f*

Team [ti:m] *n* ‹~s; ~s› equipo *m*; **~arbeit** *f* trabajo *f* en equipo

Techni|k *f* técnica *f*; tecnología *f*; (*Verfahren*) método, procedimiento *m*; **~ker** *m* técnico *m*; perito *m*; **~kum** *n* ‹~s; -ka o -ken› Escuela *f* técnica (*od* industrial); **≙sch** técnico; tecnológico; mecánico; (*Anlage, Zweck*) industrial; *aus ≙schen Gründen* por motivos de orden técnico; *≙sches Büro* oficina *f* técnica (*od* de ingenieros); *≙sche Hochschule* Escuela *f* técnica superior, Escuela *f* de ingenieros

Techtel'mechtel *n* ‹~s; ~› lío *m* amoroso, ligue *m*

Tee *m* ‹~s; ~s› té *m*; (*Kräuter-*) infusión *f*; ♀ tisana *f*; **~·beutel** *m* bolsita *f* de té; **~·Ei** *n* bola *f* de té; **~·gebäck** *n* pastas *fpl* secas; **~·gesellschaft** *f* té *m*; **~·kanne** *f*, **~·kessel** *m* tetera *f*; **~·löffel** *m* cucharilla, cucharita *f*; **~löffel·voll** *m* cucharadita *f*; **~·service** *n* servicio *m* de té; **~·sieb** *n* colador *m* (de té); **~· tasse** *f* taza *f* de té; **~·tisch, ~·wagen** *m* mesita *f* de ruedas; **~·wärmer** *m* cubretetera *m*

Teenager ['ti:nɛdʒə] *m* teenager *m*

Teer *m* ‹~es; ~e› brea *f*; alquitrán *m*; bitumen *m*; **≙·artig, ≙ig** bituminoso; **~jacke** *f* lobo *m* de mar; **~·pappe** *f* cartón *m* piedra

Teich *m* ‹~es; ~e› estanque *m*; (*Fisch-*) vivero *m* ♦ *der große ~* el Gran Charco

Teig *m* ‹~es; ~e› pasta, masa *f*; **≙ig** pastoso; (*Obst*) blando, pasado, foto; **~waren** *fpl* pastas *fpl* alimenticias

Teil ‹~es; ~e› **1.** *m* (*a.* ⚖) parte *f*; porción *f*; sección *f*; lote *m*; (*Bruch-*) fracción *f*, trozo, pedazo *m*; *zum ~* ~ parcialmente, en parte; *zum größten ~* en la mayor parte; *zu gleichen ~en* por partes iguales; **2.** (*nur fig u.* ✲) *n* parte *f*; ✲ pieza *f*, elemento *m*; *e. gut ~* (*mehr*) mucho (más); *ich für mein ~* respecto a mí, en cuanto a mí; *s. sein ~ denken* imaginárselo, pensarse lo suyo; **≙bar** divisible; **~barkeit** *f* divisibilidad *f*; **~betrag** *m* suma *f* parcial; **~chen** *n* partícula *f*; **≙en** partir, dividir, fraccionar; compartir; (*auf-*) fragmentar; repartir; **~er** *m* divisor *m*; **≙·haben** ‹*irr 56*› tener parte (*an* en); **~haber** *m* socio *m*; *stiller ~haber* socio *m* tácito; **~haberschaft** *f* participación *f*; calidad *f* de socio; **~nahme** *f* participación *f*; ⚖ complicidad *f*; (*Mitgefühl*) simpatía, compasión *f*; (*Todesfall*) pésame *m*; **≙nahmslos** indiferente, apático; **≙·nehmen** ‹*irr 86*› participar, tomar parte (*an* en, de); (*Veranstaltung*) asistir (*an* a); **~·nehmer** *m*

participante *m*; **~s** en parte; **~·strecke** *f* recorrido *m* parcial; ♈ *a.* tramo *m*; **~ung** *f* división *f*; partición *f*; **~weise** parcial; *adv* parcialmente, en parte; **~·zahlung** *f* pago *m* a plazos
Teint [tɛ̃] *m* <~s; ~s> tez *f*; (color *m* del) cutis *m*
Tele'fon *n* <~s; ~e> teléfono *m*; **~amt** *n* central *f* de teléfonos; Teléfonos *mpl* (*umg*); **~anruf** *m* llamada *f* telefónica; **~anschluß** *m* conexión *f* telefónica; **~apparat** *m* (aparato *m* de) teléfono *m*; **~buch** *n* guía *f* de teléfonos, listín *m*; **~gespräch** *n* llamada *f* (telefónica); (*Fern-*) conferencia *f*; **~hörer** *m* auricular *m*; *Arg* tubo *m*
telefo'nieren telefonear, llamar por teléfono
tele'fonisch telefónico; *adv* por teléfono
Telefo'nistin *f* telefonista *f*
Tele'fon|·marke *f* ficha *f*; **~teilnehmer** *m* abonado *m*; **~zelle** *f* cabina *f* telefónica; *Mex* caseta *f* telefónica; **~zentrale** *f* centralilla *f*; *Am a.* conmutador *m*
Tele'graf *m* telégrafo *m*
Telegraf|en·amt *n* oficina *f* de telégrafos; Telégrafos *mpl* (*umg*); **~en·leitung** *f* línea *f* telegráfica; **~en·mast** *m* poste *m* de telégrafos; **~'ie** *f* telegrafía *f*; **~ieren** telegrafiar; **~isch** telegráfico; **~'ist** *m* <~en; ~en> telegrafista *m*
Tele'gramm *n* <~s; ~e> telegrama *m*, cable *m*; **~·adresse** *f* dirección *f* telegráfica
Tele·objektiv *n* teleobjetivo *m*
Tele|pa'thie *f* telepatía *f*; **~'pathisch** telepático
Teles'kop *n* <~s; ~e> telescopio *m*; **~isch** telescópico
Teller *m* plato *m*; *flacher* ~ plato llano; *tiefer* ~ plato hondo (*od* sopero); **~wäscher** *m* lavaplatos *m*
Tempel *m* <~s; ~> templo *m*; **~herr** *m* templario *m*
Tempera·malerei *f* pintura *f* al temple
Tempera'ment *n* <~es; ~e> temperamento *m*; carácter *m*; genio *m*; (*Lebhaftigkeit*) vivacidad *f*; brío *m*; **~los** apático; soso; **~voll** de mucho genio, brioso, vivo
Tempera'tur *f* temperatura *f*
Temper|a'tur·schwankung *f* oscilación *f* de la temperatura; **~a'tur·sturz** descenso *m* brusco de la temperatura; **~'ieren** templar; temperar; (*Wein*) poner en su punto
Tempo *n* velocidad *f*; *econ* ritmo *m*; ♪ tiempo *m*
Ten'denz *f* <~; ~en> tendencia *f* (*zu* a); propensión *f* (a)
tendenzi'ös tendencioso; parcial
Tender *m* ♈ ténder *m*
Tenne *f* ⚓ era *f*
Tennis *n* <~> tenis *m*; **~ ball** *m* pelota *f* de tenis; **~·platz** *m* campo *m* (*Am:* cancha *f*) de tenis; **~·schläger** *m* raqueta *f* (de tenis); **~·spiel** *n* match *m* (*od* partido *m*; de tenis) **~·turnier** *n* campeonato *m* de tenis
Te'nor[1] *m* <~s; ¨~e> ♪ tenor *m*
'Tenor[2] *m* <~s> (*Inhalt*) contenido, tenor *m*
Teppich *m* <~s> alfombra *f*; (*kleiner*) alfombrilla *f*; (*Wand-*) tapiz *m*; **~boden** *m Esp* moqueta *f*; *Am* alfombrado *m*; **~kehrmaschine** *f* escoba *f* rotativa (para alfombras); **~klopfer** *m* sacudidor *m*, zorras *fpl*
Ter'min *m* <~s; ~e> plazo *m* (de vencimiento); día *m* fijado; ⚖ juicio *m* oral; vista *f* de la causa; *e-n ~ setzen* fijar (*od* señalar) un plazo; **~einlage** *f* imposición *f* (*od* depósito *m*) a plazo; **~geschäft** *n* operación *f* a plazo; **~kalender** *m* agenda *f*
Terminolo'gie *f* terminología *f*
Ter'mite *f* termita *f*, hormiga *f* blanca; **~n·hügel** *m* termitero *m*
Terpen'tin *n* <~s; ~e> trementina *f*
Terrain [tɛ'rɛ̃:] *n* <~s; ~s> solar *m*; terreno *m*
Terra'kotta *f* <~> barro *m* cocido; terracota *f*
Ter'rasse *f* terraza *f*; (*Dach-*) azotea *f*
Terrier *m* <~s; ~> terrier *m*
Ter'rine *f* sopera *f*
territori'al territorial
Territori'al·gewässer *n* aguas *fpl* territoriales (*od* jurisdiccionales)
Terri'torium *n* territorio *m*
Terror *m* terror *m*; terrorismo *m*; **~i'sieren** (*Land*) dominar por el terror
Terz *f* <~; ~en> ♪ tercera *f*; (*Fechten*) tercio *m*; **~'ett** *n* <~es; ~e> terceto, trío *m*
Test *m* <~es; ~e *o* ~s> test *m*; prueba *f* sicológica; **~en** someter a un test; examinar; probar; **~pilot** *m* piloto *m* de pruebas
Testa|'ment *n* <~es; ~e> testamento *m*; *Altes* (*Neues*) ~ Antiguo (Nuevo) Testamento; **~men'tarisch** testamentario; *adv* por testamento;
~'ments·eröffnung *f* apertura *f* de testamento; **~'ments·nachtrag** *m* codicilo *m*; **~'ments·vollstrecker** *m* albacea *m*, ejecutor *m* testamentario
Tes't|at *n* <~es; ~e> certificado *m*; **~ator** *m* testador *m*; **~ieren** testar; (*bescheinigen*) certificar
teuer <-rer, ~st> *a. fig* caro; costoso; (*kostbar*) precioso; *wie ~ ist...?* ¿cuánto cuesta?; **~ung** *f* encarecimiento *m*, carestía *f*; **~ungs·zulage** *f* plus *m* de carestía (de la vida)
Teufel *m* <~s; ~> diablo, demonio, satanás *m* ♦ *pfui ~!* ¡qué asco!; *wer zum ~ ?* ¿quién demonios?; *hol's der ~!* ¡al demonio!, ¡al diablo!; *weiß der ~!* ¡qué sé yo! *zum ~ gehen* irse al diablo; *j-n zum ~ jagen* mandar a alg a freír espárragos, despachar a alg con cajas destempladas; *in ~s Küche kommen* meterse en un buen bollo; *den ~ im Leib haben* ser un demonio; *den ~ an die Wand malen* tentar al demonio, jugar con fuego; **~'ei** *f* diablura *f*, ac-

ción *f* diabólica; **~s·kerl** *m umg* tío *m* fenómeno, todo un tío
teuflisch diabólico, infernal, satánico; maquiavélico
Text *m* ‹~es; ~e› texto *m*; *♪ a.* letra *f*; *aus dem ~ kommen* perder el hilo; **~·buch** *n* libreto *m*; **~·gemäß** según el texto; al pie de la letra; **~·dichter** letrista *m*
Tex'til·branche *f* ramo *m* de textiles; **~·industrie** *f* industria *f* textil; **~·fabrik** *f* fábrica *f* de textiles; **~ien** *pl* textiles *mpl*; tejidos *mpl*
The'ater *n* ‹~s; ~› teatro *m*; *fig* comedia *f*; afectación *f*; *~ spielen fig* representar la farsa; *ein großes ~ machen* armar mucho jaleo; **~er·karte** *f* entrada *f*; **~er·kasse** *f* despacho *m* de localidades, taquilla *f*; **~er·stück** *n* pieza *f* de teatro
thea'tralisch teatral; afectado; cómico
Theke *f* mostrador *m*; (*Bar*) barra *f* (*umg*)
Thema *n* ‹~s; -men o ~ta› (*a. ♪*) tema *m*; asunto *m*; (*Lit, Film*) argumento *m*
Theo'loge *m* ‹~n; ~n› teólogo *m*; estudiante *m* de teología; **~lo'gie** *f* teología *f*; **~'logisch** teológico
Theo'retiker *m* teórico *m*; **~etisch** teórico; desde el punto de vista teórico; **~ie** *f* teoría *f*; especulación *f*
Thera'peut *m* ‹~en; ~en› terapeuta *m*; médico *m* terapéutico; **~eutik** *f* terapéutica *f*; **~ie** *f* terapia, terapéutica *f*
therm'al termal; **~'al·bad** *n* baño *smpl* termales; **~'al·quelle** *f* aguas *fpl* termales; **~o·dy'namik** *f* termodinámica *f*; **~o·ele'ment** *n* grupo *m* (*od* pila *f*) termoeléctrico (-a); **~o'meter** *n* termómetro *m*; **~o·nukle'ar** termonuclear; **~os·flasche** *f* termo *m*; **~o'stat** *m* ‹~es o ~en; ~e(n)› termostato *m*
These *f* tesis *f*
Thron *m* ‹~es; ~e› trono *m*; *Gottes ~* consistorio *m* divino; **~·anwärter** *m* pretendiente *m*; **~·besteigung** *f* advenimiento *m* al trono; **~en** reinar (*über* sobre); **~·folge** *f* sucesión *f* al trono; **~·folger** *m* heredero *m* al trono; **~·himmel** *m* pabellón *m*; **~·räuber** *m* usurpador *m*; **~·sessel** *m* sitial *m*
Thun·fisch *m* atún *m*
Thymian *m* ‹~s; ~e› *bot* tomillo *m*
Tick *m* ‹~es; ~s› § tic *m* (nervioso); (*Schrulle*) capricho *m*; extravagancia, manía *f*; **~en** (*Uhr*) hacer tic-tac; **~en** *n* ‹~s› tic-tac *m*
tief *a. fig* profundo, hondo; bajo; *♪* grave; (*Farbe*) intenso, subido; *bis ~ in die Nacht* hasta bien entrada la noche; *das läßt ~ blicken* eso ofrece aspectos interesantes, eso da que pensar; *im ~sten Herzen* en lo más profundo de mi (tu, etc) corazón; *~...* (*in Zssgn bei adj u. adv*) muy, más; *♣ n* ‹~s; ~s› área *f* de baja presión; depresión *f* barométrica; **~·bau** *m* obras *fpl* públicas; **~·bau·ingenieur** *m* ingeniero *m* de caminos, canales y puertos; **~bewegt** profundamente conmovido; **~·druck** *m* hueco-grabado *m*; **~druck·gebiet** *n* zona *f* de baja presión; **~e** *f* profundidad *f*; (*Abgrund*) abismo *m*; (*Ton*) gravedad *f*; ▣ profundidad *f*, fondo *m*; **~·ebene** *f* llanura *f*, llano *m*; **~en·schärfe** *f* ▣ nitidez *f* de los planos; **~flieger·angriff** *m* ataque *m* en vuelo rasante; **~flug** *m* vuelo *m* rasante; **~·gang** ⚓ *m* calado *m*; profundidad *f*; **~gekühlt** congelado; **~greifend** profundo, intenso, hondo; **~kühl·truhe** *f* arca *f* congeladora; **~kühlung** *f* congelación *f*; **~land** *n* tierras *fpl* bajas; **~liegend** profundo, a mucha profundidad; **~schlag** *m* (🥊 *u. fig*) golpe *m* bajo; *fig* canallada *f*, puñalada *f* trapera; **~schürfend** de mucha profundidad (filosófica); **~see** *f* aguas *fpl* abisales; **~sinnig** meditador, profundo; filósofo; melancólico; **~stand** *m* depresión *f*; nivel *m* más bajo
Tiegel *m* ‹~s; ~› (*Topf*) marmita *f*; (*Schmelz-*) crisol *m*
Tier *n* ‹~es; ~e› animal *m*; bestia *f*; (*Ungeziefer*) bicho *m*; *lit, fig* bruto *m*; (*Raub-*) fiera *f*; *ein großes* (od *hohes*) ~ un pez (*od* pájaro) gordo; *~...* (*in Zssgn*) zoológico, animal; **~·art** *f* especie *f* zoológica; **~·arzt** *m* veterinario *m*; **~·bändiger** *m* domador *m* de fieras; **~·freund** *m* amigo *m* de los animales; **~·garten** *m* parque *m* zoológico; **~isch** animal; *fig* bestial; **~·kreis** *m* zodiaco *m*; **~·kunde** *f* zoología *f*; **~·quälerei** *f* crueldad *f* con los animales; **~·reich** *n* reino *m* animal; **~·schau** *f* exposición *f* de fieras; **~·schutz·verein** *m* Sociedad *f* protectora de animales; **~welt** *f* fauna *f*
Tiger *m* tigre *m*; **~in** *f* tigresa *f*
tilgen *banc* amortizar; rembolsar; cancelar; *fig* borrar; extinguir; **~ung** *f* amortización *f*; rembolso *m*; *fig* supresión *f*; **~ungs·plan** *m* plan *m* de amortizaciones; **~ung·srate** *f* cuota *f* de amortización
Tingeltangel (*m od n*) ‹~s; ~› *desp* varieté *m*; farándula *f*
Tink'tur *f* ‹~; ~en› tintura *f*
Tinte *f* tinta *f*; *♦ in der ~ sitzen* estar en un apuro; **~n·faß** *n* tintero *m*; **~n·fisch** *m* sepia *f*; **~n·stift** *m* lápiz *m* (de) tinta; **~n·wischer** *m* limpiaplumas *m*
Tip *m* ‹~s; ~s› aviso *m*; indicación *f*; soplo *m* (*umg*)
Tipp|el·bruder *m* vagabundo *m*; **~eln** ‹sein› trotar; **~en** escribir a máquina; *an etw ~en* tocar uc; *auf etw ~en* apostar por uc, pensar, adivinar uc; **~·fehler** *m* error *m* de máquina; **~·fräulein** *n umg* mecanógrafa *f*
Tisch ‹~es; ~e› *m* mesa *f*; *bei ~* en la mesa; *den ~ decken* poner la mesa; *s. zu ~ setzen* sentarse a la mesa ♦ *etw unter den ~ fallen lassen* pasar por alto uc; *reinen ~ machen* hacer tábula rasa; **~·dame** *f* compañera *f* de mesa; **~·decke** *f* carpeta *f*, tapete *m*; mantel *m*; **~·gebet** *n* bendición *f* de la mesa,

benedícite *m;* **~·genosse** *m* comensal *m;* **~·lampe** *f* lámpara *f* de mesa; **~·rede** *f* discurso *m* de sobremesa; **~·rücken** *n* sesión *f* de espiritismo; **~·tennis** *n* pingpong *m*, tenis *m* de mesa; **~·tuch** *n* mantel *m;* **~·wein** *m* vino *m* de mesa; **~·zeit** *f* hora *f* de la(s) comida(s)

Tischler *m*, carpintero *m;* (*Möbel-*) ebanista *m;* **~·arbeit,** ~'ei *f* carpintería *f;* ebanistería *f;* **~·leim** *m* cola *f* fuerte; **~n** carpintear; trabajar de carpintero; **~·werkstatt** *f* taller *m* de carpintería (*bzw* de ebanistería)

Ti'tan 1. *m* ‹-nen; -nen› titán *m;* **2.** *n* ‹~s› *chem* titanio *m;* **~isch** de titanes, titánico

Titel *m* ‹~s; ~› título *m;* **~·blatt** *n* 🕮 portada *f;* **~·verteidiger** *m* 🏆 defensor *m* del título

Titten *fpl pop* tetas *fpl*, pechuga *f; Arg* chichi *m*

Titu'lar *m* ‹~s; ~e› titular *m;* **~ieren** titular; poner título; tratar de, tildar de

Toast [to:st] *m* ‹~es; ~e o ~s› tostada *f;* (*Trinkspruch*) brindis *m;* *e-n ~ ausbringen auf* brindar por; **~en** tostar; **~er** *m* tostador *m* de pan

Tobak *m: Anno ~* en tiempos de Maricastaña; *das ist starker ~!* ¡es muy fuerte!

tob|en rabiar; estar furioso; echar chispas (*umg*); (*Sturm*) bramar; (*tollen*) alborotar; **~sucht** *f* ⚕ delirio *m* furioso; frenesí *m;* **~süchtig** loco furioso; frenético

Tochter *f* ‹~; ¨› hija *f;* **~·gesellschaft** *f*, **~·unternehmen** *n* filial *f*

töchter|lich filial; de hija; **~schule** *f* colegio *m* de señoritas; Instituto *m* femenino

Tod *m* ‹~es; ~e› muerte *f;* fallecimiento *m;* defunción *f; fig* fin *m* (*tragischer ~* fin trágico); *des ~es sein* estar en artículo de muerte; *s. den ~ ~ holen* coger una enfermedad mortal; *s. zu ~e langweilen* aburrirse como una ostra; **~es·angst** *f* (*a. fig*) trance *m* (*od* angustia *f*) mortal; **~es·anzeige** *f* esquela *f* de defunción; **~es·fall** *m* muerte *f;* óbito *m* (*lit*); **~es·gefahr** *f* peligro *m* de muerte; **~es·kampf** *m* agonía *f;* **~es·kandidat** *m* condenado *m* a muerte; **~es·qualen** *fpl; ~ausstehen* sufrir mil muertes; **~es·röchein** *n* estertores *mpl* mortales; **~es·stoß** *m* golpe *m* mortal (*od* fatal); **~es·strafe** *f* pena *f* capital (*od* de muerte); **~es·stunde** *f* última hora *f;* trance *m* mortal; **~es·tag** *m* día *m* de la muerte; aniversario *m* de la muerte; **~es·ursache** *f* causa *f* del fallecimiento; **~es·urteil** *n* sentencia *f* de muerte; **~es·verachtung** *f* desprecio *m* a la muerte; **~feind** *m* enemigo *m* mortal; **~feindschaft** *f* odio *m* mortal; **~krank** enfermo de muerte

tödlich mortal; fatal, funesto

tod|müde muerto de cansancio; hecho polvo (*umg*); **~sicher** tan cierto como la muerte; **~sünde** *f* pecado *m* mortal

Tohuwa'bohu *n* ‹~s; ~s› lío *m*, *Am* bochinche *m*, lío *m*, cacao *m*

Toi'lette [twa-] *f* lavabo *m;* excusado, retrete, váter *m*, servicio *m; Am* baño *m;* (*Kleid*) vestido(*s*) *m*(*pl*); *~ machen* asearse; **~n·artikel** *mpl* objetos *mpl* de tocador; **~n·beutel** *m* estuche *m* de aseo; **~n·papier** *n* papel *m* higiénico; **~n·seife** *f* jabón *m* de tocador; **~n·tisch** *m* (mesita *f* de) tocador *m*

tole'r|ant tolerante, indulgente; **~anz** *f* ‹~; ~en› (*a.* ✲) tolerancia *f;* **~ieren** tolerar

toll furioso; loco; alocado; extravagante; *umg* formidable, estupendo; *es ging ~ her* se armó la de San Quintín; *sich ~ amüsieren* correrse la juerga; *das ist doch zu ~* eso pasa de castaño oscuro; *es zu ~ treiben* (*fig*) pasarse de rosca; **~e** *f* tupé, copete *m;* **~en** alborotar, corretear; **~haus** *n* manicomio *m; fig* casa *f* de tócame Roque; **~häusler** *m fig* loco *m;* **~heit** *f* frenesí *m*, locura *f;* **~kirsche** *f* belladona *f;* **~kühn** temerario; **~kühnheit** *f* temeridad *f;* **~wut** *f* rabia *f;* **~wütig** rabioso

Tolpatsch *m* ‹~es; ~e› **~ig** torpe (*m*); burdo (*m*)

Tölpel *m* ‹~s; ~›, **~haft** paleto (*m*); tonto (*m*); patán (*m*); palurdo, **To'mate** *f* tomate *m; Mex* jitomate *m;* **~n·saft** *m* zumo *m* (*od* jugo *m*) de tomate; **~n·soße** *f* salsa *f* de tomate

Tombola *f* ‹~; -len› rifa, tómbola *f*

Ton[1] *m* ‹~es; ~e› arcilla *f;* barro *m* cocido; **~artig** arcilloso; **~erde** *f* alúmina *f; essigsaure ~erde* acetato *m* de alumina

tönern de barro (cocido)

ton|haltig, ~ig arcilloso; **~schiefer** *m* arcilla *f* esquistosa; **~waren** *fpl* (objetos *mpl* de) loza *f;* alfarería *f*

Ton[2] *m* ‹~es; ¨e› (*Laut, Schall*) sonido *m;* (*Klang, ~fall*) tono *m;* (*Farbe*) tonalidad *f*, tinte *m;* (*~farbe*) timbre *m;* (*Film*) banda *f* sonora; (*Betonung*) acento *m; der gute ~* el buen tono; *den ~ angeben* llevar la voz cantante; *fam keinen ~ von sich geben* no decir ni oste ni moste; **~abnehmer** *m* ♪ pick-up *m;* **~angebend** que da el tono; influyente; dirigente; **~arm** *m* brazo *m* fonocaptor; **~art** *f* tonalidad *f;* modo *m;* **~aufnahme** *f* grabación *f;* **~band** *n* cinta *f* magnetofónica; **~band·aufnahme** *f* grabación *f* en cinta magnetofónica; **~band·gerät** *n* magnetofón *m*, grabadora *f* **~dichtung** *f* composición *f* sinfónica; **~fall** *m* cadencia *f;* entonación *f;* acentuación *f; Arg* tonada *f;* **~film** *m* película *f* sonora; *col* cine *m* sonoro; **~frequenz** *f* ♪ audiofrecuencia *f;* **~fülle** *f* sonoridad *f;* **~höhe** *f* altura *f* de sonido; **~ika** *f* ‹~; -ken› ♪ tónica *f;* **~ingenieur** *m* ingeniero *m* del sonido; **~kopf** *m* cabeza *f* fonocaptora; **~kunst** *f* música *f;* **~lage** *f* altura *f* musical; **~leiter** *f* gama *f;* **~los** átono; (*Stim-*

me) afónico; *fig* mate, apagado; **~·setzer** *m* compositor *m;* **~·stärke** *f* ♩ volumen *m;* **~·stufe** *f* ♪ intervalo *m;* **~·techniker** *m* ingeniero *m* del sonido; **~·veredler** ♩ *m* afinador *m* del sonido; **~·verstärker** *m* ♩ amplificador *m* (del sonido); **~·wiedergabe** *f* reproducción *f* del sonido

tön|en matizar; ♪ (re)sonar; **∠ung** *f* matiz *m;* colorido *m;* tonalidad *f*

Tonne *f* (*Faß*) tonel *m;* barril *m;* cuba *f; fig* persona muy gruesa; (*Maß, a.* ⚓) tonelada *f;* **~n·gehalt** *m* tonelaje *m;* **~n·gewölbe** *n* 🏛 bóveda *f* de cañon; **∠nweise** a toneladas

Ton'sur *f* ‹~; ~en› tonsura *f*

Topf *m* ‹~·és; ¨·e› marmita *f;* olla *f;* cacerola *f;* (*Suppen-*) puchero *m* ♦ *alles in e-n ~ werfen* no hacer distinciones; medir todo por el mismo patrón; **~·deckel** *m* tapadera *f;* **~·gucker** *m* entrometido *m;* **~·lappen** *m* agarradera *f;* **~·pflanze** *f* planta *f* de maceta

Töpfer *m* alfarero *m;* **~'ei** *f* cerámica *f;* alfarería *f;* **~·erde** *f* arcilla *f;* **~·scheibe** *f* torno *m* de alfarero; **~·waren** *fpl* cerámica *f;* (*objetos mpl* de) loza *f*

Topogra'phie *f* topografía *f*

topo'graphisch topográfico

topp! ¡chócala!, ¡trato hecho!

Topp *m* ‹~·és; ¨·e o ~·s› ⚓ mastelerillo *m;* **~·segel** *n* juanete *m*

Tor[1] *n* ‹~·és; ~·e› puerta *f;* portal(ón) *m;* ⚽ gol, tanto *m; e.* ~ *erzielen* (*schießen*) marcar un gol (*od* un tanto); **~·einfahrt** *f* puerta *f* cochera; **~·hüter** *m* (*a.* ⚽) portero *m;* ⚽ *a.* guardameta *m;* **~·lauf** *m* slalom *m;* **~·linie** *f* línea *f* de gol; **~·pfosten** *m* poste *m;* **~·schluß** *m* (*a. fig*) hora *f* de cierre; **~·schuß** *m* tiro *m* a puerta, gol *m;* **~·schütze** *m* goleador *m;* **~·wart** *m* portero *m,* guardameta *m*

Tor[2] *m* ‹~·és› necio *m;* tonto *m;* idiota *m;* **~heit** *f* necedad *f;* idiotez *f*

töricht tonto, necio, estúpido

Torf *m* ‹~·és› turba *f;* **~·moor** *n* turbera *f;* **~·mull** *m* serrín *m* de turba; **~·stich** *m* extracción *f* de turba

torkeln ‹sein› tambalearse; ir haciendo eses

Tor'n|ado *m* ‹~s; ~s› tornado *m;* **~ister** *m* mochila *f;* macuto *m* (*umg*); (*Schul-*) cartapacio *m*

torped|'ieren torpedear; **∠'ierung** *f* torpedeo *m*

Tor'pedo *m* ‹~s; ~s› torpedo *m;* **~ausstoß·rohr** *n* tubo *m* lanzatorpedos; **∠boot** *n* ⚓ torpedero *m;* **∠flugzeug** *n* avión-torpedo *m*

Torso *m* ‹~s; ~s› torso *m*

Torte *f* torta *f;* tarta *f;* **~n·heber** *m* paleta *f* para tortas; **~n·platte** *f* plato *m* (*od* bandeja *f*) para tortas

Tor'tur *f* ‹~; ~en› tortura *f*

tosen (*Wind, Meer*) bramar, rugir; **∠** *n* ‹~s› estruendo *m;* **~d** (*Beifall*) atronador

tot muerto; difunto; finado; (*leblos*) inanimado, inánime; *fig* desierto; abandonado; sin animación; (*welk*) marchito; (*Kapital*) improductivo; **~es Rennen** ⚽ carrera *f* empatada; **~·arbeiten** *refl* matarse a trabajar (*od* trabajando); **∠en·acker** *m* cementerio *m;* camposanto *m;* **∠en amt** *n*, **∠en·messe** *f* (*g*) misa *f* de difuntos (*od* de oficio); **∠en·bahre** *f* féretro *m;* **∠en·bett** *n* lecho *m* mortuorio; **~en·blaß, ~en·bleich** lívido, cadavérico; **∠en·blässe** *f* palidez *f* cadavérica; lividez *f;* **~en·glocke** *f* toque *m* de ánimas; *die ∠englocke läuten* doblar a muerto; **∠en·gräber** *m* sepulturero, enterrador *m;* **∠en·gruft** *f* cripta *f;* **∠en·hemd** *n* sudario *m;* **∠en·kopf** *m* calavera *f;* **∠en·liste** *f* necrología *f;* **∠en·maske** *f* mascarilla *f;* **∠en·schau** *f* autopsia *f;* **∠en·schein** *m* acta *f* de defunción; **∠en·starre** *f* rigidez *f* cadavérica; **∠en·stille** *f* silencio *m* fúnebre; **∠en·tanz** *m* danza *f* macabra; **∠en·wache** *f* velatorio *m;* **∠er** *m* ‹Adj.-Dekl.› muerto *m;* cadáver *m;* difunto *m;* **~geboren** muerto al nacer, nacido sin vida; **~lachen** *refl* morirse de risa; **∠·schlag** *m* homicidio *m;* **~schlagen** ‹*irr 144*› (*a. Zeit*) matar; **∠·schläger** *m* homicida *m;* (*Knüppel, Waffe*) rompecabezas *m;* **~schweigen** ‹*irr 127*› silenciar (u|c); echar tierra a; **~stellen** *refl* hacerse el muerto

to'tal total, entero, completo

Total|i'sator *m* totalizador *m;* **∠i'tär** totalitario

töt|en matar, dar muerte a; *fig a.* mortificar; **∠ung** *f* homicidio *m*

Toto *n* ‹~s› quinielas *fpl;* **~·schein** *m* quiniela *f*

Tour *f* ‹~; ~en› (*Umdrehung*) rotación *f;* giro *m;* revolución *f;* *a.* ⚽ vuelta *f;* (*Ausflug*) excursión *f;* (*Rundreise*) gira *f;* (*Trick*) truco *m,* combinación *f; in e-r ~* sin parar, sin cesar; *auf vollen ~en* a todo gas; a toda máquina; *auf ~en kommen* tomar velocidad; **~en·zahl** *f* número *m* de revoluciones; **~en·zähler** *m* contador *m* de revoluciones; **~'ist** *m* ‹~en; ~en› turista *m;* **~'isten·klasse** *f* clase *f* turista; **~'istik** *f* turismo *m;* **~'nee** *f* 🐴 gira *f;* tournée *f*

Trab *m* ‹~·és› trote *m; im ~* al trote; *j-n in ~ halten* llevar al trote a alg; **∠en** ir al trote, trotar; **∠er** *m* trotón *m;* **~rennbahn** *f* pista *f* para carreras al trote

Tra'bant *m astr, pol* satélite *m*

Tracht *f* ‹~; ~en› traje *m* regional; *e-e ~ Prügel* una buena paliza; **∠en** aspirar, tender (*nach* a); *j-m nach dem Leben ∠en* atentar contra (la vida de) alg

trächtig preñado; en gestación; **∠keit** *f* preñez *f*

Tradi'tion *f* tradición *f*

traditio'nell tradicional

Tra'fik *f* (*Ost*) estanco *m*

Trag|·bahre *f* camilla *f,* parihuela *f;* **~balken** *m* viga *f* maestra; montante *m;* **∠bar** portátil; *fig* llevadero; soportable; **~e** andas *fpl;* angarillas *fpl;* **∠en** ‹*irr 160*› (*a. Kleider*) llevar; trans-

portar; (*stützen*) apoyar; sostener; *a. fig* aguantar, soportar; (*Früchte*) dar; *bei s.* ∴*en* llevar encima (*od* consigo); *s.* ∴*en mit* tener el pensamiento de; *getragen sein von* estar inspirado por; *Bedenken* ∴*en* tener dudas, vacilar; darse a reflexionar; *ich* ∴*e die Kosten* los gastos corren de mi cuenta; *Sorge* ∴*en für* preocuparse de (*od* por); **~·fähigkeit** *f* capacidad *f* (*od* potencia *f*) de carga; ⚜ carga *f* útil; **~·fläche** *f* ⊥ ala *f*; **~·gestell** *n* andas *fpl*; **~·korb** *m* cuévano *m*; serón *m*; espuerta *f*; **~·last** *f* carga *f*; **~·mauer** *f* pared *f* maestra **~·schrauber** *m* autogiro *m*; **~·weite** *f* (*a. fig*) alcance *m*; *fig* envergadura, trascendencia *f*

trägle a| *phys* inerte; vago, perezoso; flojo; desidioso; indolente; apático; ∴**heit** *f* (*a. phys*) inercia *f*; pereza *f*; indolencia *f*; desidia *f*

Träger *m* portador *m*; (*Gepäck-*) mozo *m* de cuerda; (*Wäsche*) tirante, sujetador *m*; 🏛 sostén *m*; poste *m*; soporte *m*; travesaño *m*; **~·frequenz** *f* frecuencia *f* conductora; **~·lohn** *m* portes *mpl*; ∴**los** sin tirantes; **~·rakete** *f* cohete *m* portador

Tragik *f* lo trágico; tragedia *f*; **~iker** *m* actor *m* trágico; ∴**i·komisch** tragicómico; **~i·komödie** *f* tragicomedia *f*; ∴**isch** trágico; ∴*isch nehmen* tomar por lo trágico (*od* por la tremenda); **~'öde** *m* ‹~n; ~n› actor *m* dramático; **~'ödie** *f* tragedia *f*

Train ‹trɛ:› *m* ‹~s; ~s› equipaje *m* militar; transporte *m* de municiones; **~er** ['tre:nə] *m* 🐎 entrenador *m*; ∴**ieren** entrenar; **~ing** *n* entrenamiento *m*; **~ings·anzug** *m* chandal *m*

Trakt *m* ‹~ės; ~e› extensión *f*; 🏛 ala *f*; tramo *m*; prolongación *f*; **~'at** *m* (*od n* ‹~ės; ~e›) tratado *m*; ∴**'ieren** obsequiar, agasajar (*mit* con); **~or** *m* tractor *m*

trällern canturrear

Tramp [tramp, træmp] *m* ‹~s; ~s› vagabundo *m*; ⚓ barco *m* sin ruta fija; ∴**en** [-æ-] vagar; hacer autostop

Trampel *n* ‹~s; ~› (*umg*) marmota *f*; maritornes *f*; ∴**n** patalear, patear; **~·tier** *n* (*a. fig*) camello *m*

Tran *m* ‹~ės; ~e› aceite *m* de pescado; ∴**ig** untuoso; *umg* soso, insulso

Trance [trã:s] *f* trance *m*

tranchier|en [trã'ʃi:rən] trinchar; ∴**·messer** *n* cuchillo *m* trinchero

Träne *f* lágrima *f*; *heiße ~n weinen* llorar a lágrima viva; *~n lachen* reír hasta saltársele a uno las lágrimas; *zu ~n rühren* conmover hasta las lágrimas; *in ~n zerfließen* deshacerse (*od* anegarse) en lágrimas; ∴**n** lagrimear; **~n·drüse** *f* glándula *f* lacrimal; **~n·gas** *n* gas *m* lacrimógeno; **~ngas·bombe** *f* bomba *f* lacrimógena; **~n·sack** *m* saco *m* lacrimal; **~n·tuch** *n*: *j-s ~ntuch sein* ser el paño de lágrimas de alg

Tran·funzel *f umg* candil *m*

Trank *m* ‹~ės; ¨~e› bebida *f*; brebaje *m* (*lit*); (*Zauber-*) bebedizo, filtro *m*; ⚕ pócima *f*; **~·opfer** *n* libación *f*

Tränke *f* abrevadero *m*; ∴**n** abrevar; (*einweichen*) impregnar, empapar (*mit* de)

trans|at'lantisch transatlántico; ∴**fer** *m* ‹~s› transferencia *f*; **~fe'rieren** transferir; ∴**for'mator** *m* ⚡ transformador *m*; **~for'mieren** ⚡ transformar; ∴**'it·handel,** ∴**'it·verkehr** *m* tránsito *m*; **~itiv** transitivo; ∴**'it·zoll** *m* derechos *mpl* de tránsito; **~'kontinen'tal** transcontinental; ∴**missi'on** *f* (☼, ⚡) transmisión *f*; ∴**missi'ons·welle** *f* árbol *m* de transmisión; **~oze'anisch** transoceánico; **~pa'rent** transparente; ∴**pa'rent·papier** *n* papel *m* cebolla; **~pi'rieren** transpirar; **~po'nieren** ♪ transportar; ∴**po'nierung** *f* ♪ transportación *f*

Trans'port *m* ‹~ės; ~e› transporte *m*

transpor'tabel transportable; portátil

Trans'porter *m* (*buque m de*) transporte *m*

Transpor'teur [-ø:r] *m* ‹~s; ~e› transportador *m*

trans'port|·fähig transportable; ∴**·flugzeug** *n* avión *m* de transporte; ∴**·gesellschaft** *f* compañía *f* de transportes; ∴**·gewerbe** *n* (ramo *m* de) transportes *mpl*

transpor'tieren transportar

Trans'port|·kosten *pl* gastos *mpl* de transporte; **~·mittel** *n* medio(s) *m*(*pl*) de transporte; **~·schiff** *n* barco *m* de transporte; *mil* buque *m* de carga; **~·unternehmen** *n* agencia *f* de transportes, *Am* mensajería *f*; **~·unternehmer** *m* transportista *m*; mensajero *m*; **~·versicherung** *f* seguro *m* de transporte; **~·wesen** *n* transportes *mpl*

Tran·suse *f umg* tía *f* sosa

Transve'stit *m* transformista *m*

transzen'den|t trascendente; ∴**z** ‹~› trascendencia *f*

Tra'pez *n* ‹~es; ¨~e› (*math*, 🤸) trapecio *m*; **~künstler** *m* trapecista *m*

Trappe *f* avutarda *f*; ∴**ln** trotar; **~r** *m* trampero *m*

Tras's|ant *m* girador, librador *m* (*de una letra*); **~at** *m* ‹~en; ~en› librado, girado *m*; ∴**ieren** librar, girar (*auf* contra, a cargo de); (*Straße*) trazar

Tratsch [a:] *m* ‹~es› habladurías *fpl*, chismes *mpl*; cotilleo *m*

Tratte *f* giro *m*

Traube *f* uva *f*; *bot* racimo *m* ♦ *die ~n hängen ihm zu hoch* las uvas no están aún maduras; **~n·kern** *m* granilla *f*; **~n·most** *m* mosto *m* (de uva); **~n·saft** *m* zumo *m* de uva; **~n·presse** *f* lagar *m*; prensa *f* de uva; **~n·zucker** *m* glucosa *f*

trauen **1.** *vt* casar; *igl* echar la bendición (nupcial); *s. ~ lassen* casarse, contraer matrimonio; **2.** *vi* confiar (*j-m* en alg); fiarse de alg; *s-n Augen nicht ~* no dar crédito a sus ojos; **3.** *refl* atreverse a; osar (+ *inf*), arriesgarse a (+ *inf*)

Trauer *f* ‹~›› duelo *m*; luto *m*; ~ *tragen* llevar luto; *in ~ sein* estar de luto; **~·botschaft** *f* triste noticia *f*; **~·fall** *m* fallecimiento *m*; **~·haus** *n* casa *f* mortuoria; **~·kleid** *n* vestido *m* de luto; **~·marsch** *m* marcha *f* fúnebre; **⁂n** estar de luto (*um j-n* por alg); afligirse (por); llorar la muerte (de); **~·rand** *m* orla *f* negra; **~·schleier** *m* velo *m* de luto; **~·spiel** *n* tragedia *f*; **~·weide** *f* sauce *m* llorón; **~·zug** *m* cortejo *m* fúnebre

Traufe *f* canal *m*, gotera *f*

träufeln gotear; verter gota a gota; ⚕ instilar

traulich íntimo

Traum *m* ‹~e; ¨e› sueño *m*; ensueño *m*; visión *f*; ilusión *f* ♦ *nicht im ~!* ¡ni soñarlo!, ¡ni por pienso!; **~·bild** *n* visión *f*; **~·deutung** *f* interpretación *f* de sueños; **⁂haft** de ensueño; como en un sueño; **~·gebilde** *n* quimera *f*; **⁂·verloren** perdido en cavilaciones (*od* en ensueños), meditabundo, soñador; **~·welt** *f* mundo *m* soñado (*od* imaginario)

Trauma *n* ‹~s; -men o ~ta› traumatismo *m*

trau'matisch traumático

träum|en soñar (*von* con, *fig* en); imaginar; (*grübeln*) cavilar, meditar; **⁂er** *m* soñador *m*; visionario *m*; **⁂e'rei** *f* visión *f*; fantasías *fpl*; **~erisch** soñador; visionario

traurig triste, afligido; lúgubre; **⁂keit** *f* tristeza, aflicción *f*

Trau|·ring *m* alianza *f*; **~·schein** *m* acta *f* de matrimonio; **~ung** *f* matrimonio *m* (*standesamtliche* civil, *kirchliche* religioso); casamiento *m*; **~·zeuge** *m* padrino *m* de boda; **~·zeugin** *f* madrina *f* de boda

traut íntimo

Treber *pl* orujo *m*; **~·schnaps** *m* aguardiente *m* de orujo

Trecker *m* 🚜 tractor *m*

Treff *n* ‹~s; ~s› (*Kartenspiel*) trébol *m*, bastos *mpl*

treffen ‹*irr 161*› **1.** *vt* (*berühren*) tocar; (*begegnen*) encontrar; (*erreichen*) alcanzar, acertar; (*erraten*) adivinar; (*zufällig*) dar con, tropezar con; (*Kugel*) herir; (*Boxen*) castigar; (*die Ähnlichkeit*) acertar el parecido; (*den Sinn*) interpretar exactamente; (*Abkommen*) llegar a; (*Maßnahmen*) tomar; *es gut ~* caer bien; llegar en el momento oportuno; *es traf s., daß* sucedió que, dio la casualidad de que; *das trifft s. gut* eso viene al dedillo, viene que ni pintado; *den Ton ~* ♪ entonar bien; *s. getroffen fühlen* darse por aludido; **2.** *vi* acertar; dar en el blanco; **⁂** *n* ‹~s› (*a. mil*) combate *m*; batalla *f*; ⚔ encuentro *m*; (*Versammlung*) reunión *f*; congreso *m*; cita *f*; *ins ⁂ führen fig* hacer valer, alegar

treff|end pertinente, propio; acertado; exacto; justo; *~end gesagt* ¡muy bien dicho!; **⁂er** *m* premio *m* de lotería, billete *m* premiado; ⚔ golpe *m* certero, gol *m*; (*Schuß*) impacto *m*; *fig* éxito *m*; *e-n ⁂er erzielen* marcar un tanto; (*Lotterie*) ganar a la lotería; **~lich** excelente; **⁂·punkt** *m* lugar *m* de cita; **~·sicher** preciso, exacto, certero; *fig* infalible; **⁂·sicherheit** *f* certeza *f*; seguridad *f*; precisión, exactitud *f*

Treib|·eis *n* hielos *mpl* flotantes; **⁂en** ‹*irr 162*› **1.** *vt* ‹h› (*stoßen*) empujar; (*jagen*) perseguir; (*Vieh*) conducir, llevar; (*einschlagen*) clavar; (*antreiben*) hacer funcionar, accionar, mover, impeler; (*ausüben*) ejercer, practicar, ocuparse de; (*machen*) hacer; ✲ repujar, abollar, abollonar; calar; (*Preise*) hacer subir, encarecer; *fig* estimular, incitar; *bot* echar; **2.** ‹sein› *vi* (*schwimmen*) flotar, ir a la deriva; (*gären*) fermentar; (*wachsen*) crecer; **~en** *n* ‹~s› (*Tun*) actividades, ocupaciones *fpl*; (*Belebtheit*) ir y venir *m*; **⁂end:** *⁂ende Kraft* fuerza *f* motriz; *fig* motor *m*; **~er** *m* caza ojeador *m*; **~·gas** *n* gas *m* carburante; **~·haus** *n* invernadero *m*; **~·holz** *n* maderos *mpl* flotantes; **~·jagd** *f* batida *f*; **~·mine** *f* mina *f* flotante; **~·rad** *n* rueda *f* motriz; **~·riemen** *m* correa *f* (de transmisión); **~·sand** *m* arenas *fpl* movedizas; **~·stoff** *m* carburante *m*

Trema *n* ‹~s; ~s o ~ta› diéresis, crema *f*

tremo'lieren tremolar

Tremolo *n* ‹~s; ~s o -li› trémolo *m*

trenn|bar separable; divisible; **~en** separar; desprender, disociar; (*entzweien*) desunir; (*Naht*) descoser, deshacer; ✂ cortar, interrumpir; *refl* separarse; **~·scharf** selectivo; **⁂·schärfe** *f* (*Radio*) selectividad *f*; **⁂schärfen·regler** *m* (*Radio*) selector *m*; **⁂ung** *f* separación *f*; desunión *f*; división *f*; **⁂ungs·linie** *f* línea *f* divisoria (*od* de demarcación); **⁂ungs·strich** *m* guión *m*

treppe|·ab escaleras abajo; **~'auf** escaleras arriba; **⁂e** *f* escalera(s) *f*(*pl*); (*Vor-*) escalinata *f*; *e-e ⁂e hoch wohnen* vivir en el primer piso; **⁂en·absatz** *m* descansillo *m* (de la escalera) rellano *m*; **⁂en·flucht** *f* tramo *m* de escalera; **⁂en·geländer** *n* barandilla *f*, pasamanos *m*; **⁂en·haus** *n* hueco *m* de la escalera; **⁂en·stufe** *f* peldaño *m*, grada *f*

Tre'sor *m* ‹~s; ~e› caja *f* de caudales; caja *f* fuerte

Tres|se *f* galón *m*; **~ter** *pl* orujo *m*

Tret|·anlasser *m* 🚗 arranque *m* de pie; **⁂en** ‹*irr 163*› **1.** *vt* ‹h› pisar; dar un puntapié a; (*Pedal*) accionar (con el pie); *mit Füßen ⁂en* pisotear; *fig* maltratar; **2.** *vi* ‹sein› andar, marchar; (*Fahrrad*) pedalear; *auf etw ⁂en* pisar (sobre) u|c; caminar por u|c; subirse en u|c; *nach j-m ⁂en* dar un puntapié a alg; *näher ⁂en* aproximarse; *über die Ufer ⁂en* salirse de madre, desbordarse; *vor j-n ⁂en* presentarse a alg, comparecer ante alg; *in den Vordergrund (Hintergrund) ⁂en* pasar a primer (segundo) plano; **~·mühle** *f* trajín *m*; rutina *f* de la vida

treu fiel, leal; *fig* exacto; *zu ~en Händen* en buenas manos; ⚓·**bruch** *m* infidelidad, deslealtad *f*; traición *f*; **~brüchig** infiel, desleal; traidor; ⚓**e** *f* fidelidad *f*; lealtad *f*; ⚓·**eid** *m* juramento *m* de fidelidad; ⚓·**händer** *m* (agente *m*) fiduciario *m*; **~händerisch** fiduciario; ⚓**hand·gesellschaft** *f* sociedad *f* fiduciaria; **~herzig** franco, sincero; ⚓**herzigkeit** *f* sinceridad, franqueza *f*; **~lich** fielmente; **~los** pérfido, traidor, villano; ⚓**losigkeit** *f* perfidia, villanía *f*
Tri'angel *m* ‹~s; ~› ♪ triángulo *m* (*Riß in der Kleidung*) *umg* siete *m*
Trib'un *m* ‹~s o ~en; ~e(n)› tribuno *m*; **~u'nal** *n* ‹~s; ~e› tribunal *m*; **~'üne** *f* tribuna *f*; **~'ut** *m* ‹~es; ~e› tributo *m*; ⚓'**ut·pflichtig** tributario
Tri'chine *f* triquina *f*
Trichter *m* embudo *m*; cráter *m* ♦ *auf den ~ kommen* caer en la cuenta; **~feld** *n* campo *m* de cráteres (de granadas); ⚓·**förmig** en forma de embudo; **~mündung** *f* estuario *m*
Trick *m* ‹~s; ~s o ~e› truco *m*; **~aufnahme** *f* montaje *m* fotográfico; **~film** *m* dibujos *mpl* animados
Trieb *m* ‹~es; ~e› **1.** (*Schößling*) brote, retoño, latiguillo *m*; **2.** (*Instinkt*) instinto(s) *m(pl)*, impulso *m*; (*Antrieb*) motivo *m*, incitación *f*; **~feder** *f* resorte *m*; *fig* móvil *m*; ⚓**haft** instintivo; sensual; **~kraft** *f* fuerza *f* motriz; **~rad** *n* rueda *f* motriz; **~stange** *f* biela *f*; **~wagen** *m* automotor *m*; **~werk** *n* mecanismo *m*; ✲ *a.* sección *f* impulsora; ✝ propulsor *m*
trief|·äugig legañoso, pitañoso; **~en** gotear, chorrear; estar empapado (*vor* de); **~naß** chorreando; calado hasta los huesos
triezen fastidiar, vejar, hacer la pascua a
Trift *f* ‹~; ~en› cañada *f*; pasto *m*, dehesa *f*; ⚓**ig** urgente; (*Gründe*) plausible, concluyente; **~igkeit** *f* carácter *m* concluyente; importancia *f*; urgencia *f*
Tri'kot [-ko:] *m od n* ‹~s; ~s› tricot *m*; camiseta *f* de punto; elástico *m*; *a.* ⛹ malla *f*
Triko'tagen [-a:ʒən] *fpl* tricotajes *mpl*
Triller *m* ♪ trino, quiebro *m*; (*Vögel*) gorjeo, gorgorito *m*; ⚓**n** trinar; gorjear; *fig* cantar alegremente; **~pfeife** *f* pito *m*
Trilli'on *f* trillón *m*
Trimm *m* ‹~es› ⚓ asiento *m* (del barco); ⚓**en** (*Hund*) arreglar; (*Schiff*) lastrar; (*Flugzeug*) equilibrar; *refl* entrenarse, hacer ejercicio; **~er** *m* fogonero *m*
Trini'tät *f* Trinidad *f*
trink|bar potable; ⚓**barkeit** *f* potabilidad *f*; ⚓·**becher** *m* copa *f*; vaso *m* (de metal o de barro); cubilete *m*; ⚓·**bude** *f* quiosco *m* de bebidas (y refrescos); **~en** ‹*irr 164*› beber (*aus* en); tomar; (*Säugling*) mamar ♦ *j-n unter den Tisch ~en* ganar a otro bebiendo; ⚓**er** *m* bebedor *m*; borrachín *m*; ⚓·**gelage** *n* orgía, bacanal *f*; ⚓·**geld** *n* propina *f*; *Arg* laudo *m*; ⚓·**halle** *f* salón *m* de bebidas; ⚓·**spruch** *m* brindis *m*; ⚓·**wasser** *n* agua *f* potable
Trio *n* ‹~s; ~s› trío, terceto *m*; **~le** *f* ♪ tresillo *m*
trippeln ‹sein› andar a pasitos cortos; ir dando saltitos
Tripper *m* ⚕ gonorrea *f*; blenorragia *f*; purgaciones *fpl* (*umg*)
Tritt *m* ‹~es; ~e› paso *m*; puntapié *m*; (*Huf-*) coz *f*; (*Stufe*) escalón *m*; (*Leiter*) peldaño *m*; *~ in den Hintern umg* patada *f* en medio de las posaderas; **~brett** *n* estribo *m*; **~leiter** *f* escalerilla *f*
Tri'umph *m* ‹~es; ~e› triunfo *m*
trium'phal triunfal; ⚓**tor** *m* triunfador *m*
Tri'umph·bogen *m* arco *m* de triunfo (*od* triunfal)
trium'phieren triunfar
trivi'al trivial, banal
Triviali'tät *f* trivialidad, banalidad *f*
trocken *a. fig* seco; (*Klima*) árido; *fig* aburrido, soso; libresco; *im ⚓en sitzen* estar a cubierto ♦ *auf dem ~en sitzen* estar sin un céntimo; ⚓·**apparat** *m* secador *m*; ⚓·**batterie** *f* pila *f* seca; ⚓·**boden** *m* secadero *m* (de ropa); ⚓·**dock** *n* dique *m* seco; ⚓·**eis** *n* hielo *m* seco; ⚓·**element** *n* pila *f* seca; ⚓·**futter** *n* pasto *m* (*od* forraje *m*) seco; ⚓·**gestell** *n* secador *m*; ⚓·**haube** *f* secador *m* del cabello; ⚓·**heit** *f* sequía *f*; (*Klima*) aridez *f*; *a. fig* sequedad *f*; **~legen** (*Gelände*) resecar, desaguar; (*Teich*) drenar, vaciar; (*Kind*) cambiar de pañales; ⚓**legung** *f* desagüe *m*; drenaje *m*; ⚓·**milch** *f* leche *f* en polvo; ⚓·**obst** *n* fruta *f* pasa; ⚓·**ofen** *m* horno *m* de secar; ⚓·**rasierer** *m* máquina *f* de afeitar eléctrica, rasurador *m*
trocknen secar; ⚓ *n* ‹~s› secado *m*
Troddel *f* ‹~; ~n› borla *f*; borlón *m*; (*Franse*) fleco *m*; (*Schwert*) guarnición *f*
Trödel *m* ‹~› quincalla *f*; chucherías *fpl*; baratijas *fpl*; trastos *mpl* viejos; **~el·markt** *m* «Rastro» *m*; ⚓**eln** vender quincalla (*od* baratijas *od* chucherías); traficar en ropa y papeles viejos; *fig* roncear, caminar sin prisa; **~ler** *m* quincallero, trapero *m*; *fig umg* cachazudo *m*
Trog *m* ‹~es; ¨e› (*Wasch-*) dornajo *m*; (*Back-*) artesa *f*; tina *f*; (*Preß-*) comedero *m*; (*Brunnen-*) pilón *m*; *Am* batea *f*
trollen *refl* darse el bote
Trommel *f* ‹~; ~n› (*a.* ✲) tambor *m*; (*Revolver*) barrilete *m*; **~fell** *n* tímpano *m*; **~feuer** *n* fuego *m* nutrido (*od* graneado); ⚓**n** tocar el tambor; (*mit den Fingern*) tamborilear, teclear; **~stöcke** *mpl* palillos *mpl* de tambor; **~wirbel** *m* redoble *m* (de tambor)
Trommler *m* tambor *m*; tamborilero *m*
Trom'pete *f* trompeta *f*; corneta *f*; ⚓**n** ‹*sin* ge-› tocar la trompeta; (*Elefant*) berrear; **~r** *m* trompeta *m*; corneta *m*
Tropen *pl* trópicos *mpl*; **~helm** *m*

casco *m* colonial, salacot *m;* **~·hitze** *f* calor *m* tropical
tropisch tropical
Tropf *m* ‹~es; ¨e› necio *m;* bobo *m;* simple *m;* alma *f* de cántaro; *armer ~* pobre diablo *m;* **△en** gotear; **~en** *m* ‹~s; ~› gota *f* ♦ *e. ~en auf e-n heißen Stein* una gota de agua en el océano; **~en·fänger** *m* recogegotas *m;* **~en·zähler** *m* cuentagotas *m;* **△enweise** gota a gota; **△naß** empapado; **~·stein** *m* estalagmita *f;* (*hängender*) estalactita *f;* **~stein·höhle** *f* gruta *f* de estalactitas
Tro'phäe *f* trofeo *m*
Troß *m* ‹-sses; -sse› bagaje *m;* impedimenta *f*
Trosse *f* ⚓ maroma, amarra *f*
Trost [o:] *m* ‹~es› consuelo *m;* consolación *f;* alivio *m* ♦ *nicht recht bei ~ sein* no estar en sus cabales; **△los** inconsolable, desolado; desconsolado, desesperado; desolador, desesperante; **~losigkeit** *f* desolación *f;* desespero *m;* **~·preis** *m* premio *m* de consolación; accésit *m;* **△·reich** reconfortante; **△·spendend** consolador; **~·wort** *n* palabra *f* de consuelo
trösten consolar; reconfortar; *refl* consolarse; contentarse (*mit* con); **△er** *m* consolador *m;* **~lich** consolador; reconfortante; **△ung** *f* consuelo *m;* consolación *f*
Trott *m* ‹~es; ~e› trote *m; fig* trajín *m;* rutina *f; im alten ~* como siempre; **△en** ‹sein› trotar, ir al trote
Trottel *m* ‹~s; ~› idiota *m;* estúpido *m;* imbécil *m;* papanatas *m*
Trottoir [tro'twa:r] *n* ‹~s; ~e› acera *f, Am* vereda *f,* andén *m,* banqueta *f*
Trotz *m* ‹~es› obstinación *f;* terquedad *f;* porfía *f;* espíritu *m* de contradicción; **△** *prep* a pesar de, no obstante, pese a; **△·dem** sin embargo, no obstante, a pesar de ello; aun así, con todo; *conj* aunque; **△en** porfiar; desafiar, afrontar (*j-m* a alg); contradecir, oponerse a; **△ig** terco, obstinado, porfiador; **~·kopf** *m* cabezota, cabezón *m*
trüb|e a. *fig* sombrío; (*Glas*) empañado; (*Wasser*) turbio; (*Wetter*) cubierto, gris; (*Licht*) mortecino; *fig* triste, melancólico ♦ *im ~en fischen* pescar en aguas turbias; **~en** enturbiar; oscurecer; empañar; *refl* ensombrecerse; (*Himmel*) encapotarse; **△sal** *f* ‹~›; ~e› aflicción *f;* pena *f;* **△sal blasen** tener morriña; **△·sinn** *m* melancolía, tristeza *f;* ánimo *m* deprimido; **~sinnig** melancólico; **△ung** *f* oscurecimiento *m; fig* nublo *m*
Trubel *m* ‹~s› confusión *f;* barullo *m;* jaleo *m*
trudeln ‹sein› rodar; ✈ entrar en barrena
Trüffel *f* ‹~; ~n› trufa *f*
Trug *m* ‹~es› engaño *m;* ilusión *f;* mentira *f;* **~schluß** *m* falsa conclusión *f*
trügeln engañar, ser engañoso; inducir a error; **~risch** engañoso; equívoco; falaz; falso; capcioso
Truhe *f* arca *f;* cofre *m*
Trümmer *pl* ruinas *fpl;* escombros *mpl;* **~·gestein** *n* almendrilla *f;* **~·haufen** *m* montón *m* de ruinas, escombrera *f*
Trumpf *m* ‹~es; ¨e› triunfo *m* ♦ *s-n letzten ~ ausspielen* jugarse la última baza; **△en** (*Kartenspiel*) matar con un triunfo; arrastrar
Trunk *m* ‹~es; ¨e› bebida *f;* **△en** ebrio; **~enbold** ‹~es› ~e› *m* borracho *m;* **~enheit** *f* embriaguez *f;* **△·süchtig** alcohólico, alcoholizado
Trupp *m* ‹~s; ~s› destacamento *m;* (*Arbeiter*) brigada *f;* equipo *m;* **~e** *f* tropa *f;* 🎭 compañía *f* (teatral), *Am* elenco *m;* **~en·gattung** *f* arma *f;* **~en·schau** *f* revista *f* (de tropas); **~en·teil** *m* cuerpo *m* de tropa, unidad *f;* **~en·übungsplatz** *m* campo *m* de instrucción; **~en·verband** *m* formación *f*
Trust *m* ‹~es; ~e o ~s› *econ* trust *m*
Trut·hahn *m* pavo *m;* **~·henne** *f* pava *f*
Tschechi|e *m* ‹~en; ~en›, **△isch** checo (*m*); **~oslowa'kei** *f* Checoslovaquia *f;* **△oslo'wakisch** checoslovaco
Tube *f* tubo *m;* tubito *m*
Tu'berkel *m* ‹~s; ~› tubérculo *m;* **~el·bazillus** *m* bacilo *m* de la tuberculosis
tuberku'l|ös tuberculoso; **~ose** *f* tuberculosis *f*
Tuch *n* ‹~es; ¨er› paño *m;* trapo *m;* (*Hals-*) pañuelo *m;* bufanda *f;* **~·fabrik** *f* fábrica *f* de paños; **~·fühlung** *f fig* toque *m* de codos; **~·händler** *m* pañero *m;* **~·waren** *fpl* paños *mpl* y telas
tüchtig eficiente, hábil; aplicado; capaz; experimentado; calificado; de buenas artes; *adv* de lo lindo; **△keit** *f* habilidad *f;* capacidad *f;* eficiencia *f*
Tück|e *f* malicia *f;* malignidad *f;* perfidia *f; die ~e des Objekts* caprichos *mpl* del destino; **△isch** maligno, pérfido
Tuff·stein *m* toba *f*
Tüftel|'ei *f* sutilezas *fpl;* sofisticación *f;* **△n** sutilizar, entregarse (*od* darse) a sutilezas
Tugend *f* ‹~; ~en› virtud *f;* **~bold** *m* ‹~es; ~e› *iron* dechado *m* de virtudes; **△haft, △·reich** virtuoso
Tüll *m* ‹~s; ~e› tul *m;* **~e** *f* boquilla *f,* pitorro *m*
Tulpe *f* tulipán *m*
tummel|n *vt* (*Pferd*) hacer caracolear; *refl* darse prisa; (*Kinder*) jugar con alboroto, corretear; **△·platz** *m* zona *f* de recreo; *fig* campo *m* de acción
Tümmler *m* marsopa *f*
Tumor *m* tumor *m*
Tümpel *m* ‹~s; ~› charca *f*
Tu'mult *m* ‹~es; ~e› tumulto *m;* estrépito *m;* fracaso *m*
tumult'arisch tumultuoso, estrepitoso
tun ‹*irr 166*› hacer; (*setzen, legen*) poner, colocar, introducir; (*Salz, Zucker*) echar; *zu ~ haben* tener que hacer; *zu ~ haben mit* tener que ver con; *es zu ~ bekommen mit* habérselas

con; *so ~ als ob* hacer como si; fingir; *es ist mir darum zu ~* me importa que (+ *subj*); *das tut man nicht* eso no se hace; *~ und lassen, was man will* hacer su santa voluntad; **≙ n** ‹~s› ocupaciones *fpl*; actividades *fpl*; *das ≙ u. Treiben* la vida y milagros

Tünche *f* blanqueo *m*; jalbegue *m*; **≙n** blanquear, enjalbegar, encalar

Tunichtgut *m* ‹~ o ės; ~e› granuja *m*; tunante *m*; bribón *m*

Tunika *f* ‹~; -ken› túnica *f*

Tunke *f* salsa; *f*; **≙n** mojar (en salsa)

tunlich factible, indicado, oportuno; **~st** a ser posible

Tunnel *m* ‹~s; ~(s)› túnel *m*

Tunte *f umg* mamón *m*

Tüpfel *m od n* ‹~s; ~› puntito *m*; manchita *f*; mota *f*; **≙n** puntear, motear

tupfeln dar unos ligeros toques (*zB* con un pincel); **≙n** *m* ‹~s; ~› punto *m*; (*Stoff*) lunar *m*; **≙r** *m* (*Watte*) (taponcillo *m* de) algodón *m*

Tür *f* ‹~; ~en› puerta *f*; (*Wagen*) portezuela *f* ♦ *zwischen ~ u. Angel* al salir ya; *fig* de prisa y corriendo; *Sie rennen offene ~en ein* Vd. pretende convencer a quien ya lo está; en este caso llueve sobre mojado; *e-e ~ aufbrechen* forzar una puerta; *mit der ~ ins Haus fallen* entrar de rondón; *vor verschlossene ~en kommen* encontrar todas las puertas cerradas; *vor der ~ stehen* (*fig*) estar a la puerta, ser inminente; **~·angel** *f* bisagra *f*; **~·flügel** *m* hoja *f*; **~·füllung** *f* entrepaño *m*; **~·griff** *m* pomo, tirador *m*; **~·klinke** *f* picaporte, pestillo *m*; **~·klopfer** *m* aldaba *f*, picaporte *m*; **~·knauf** *m* pomo *m*; **~·öffnung** *f* hueco *m* de la puerta; **~·pfosten** *mpl* jambas *fpl*; **~·rahmen** *m* marco *m* (de la puerta); **~·schloß** *n* cerradura *f*

Turban *m* ‹~s; ~e› turbante *m*

Tur'bine *f* turbina *f*

Türkle *m* ‹~n; ~n› turco *m*; **~'ei** *f* Turquía *f*; **~en·bund** *m* ‹~és› *bot* martagón *m*; **~'is** *m* ‹~es; ~e› turquesa *f*; **≙isch** turco

Turm *m* ‹~és; ¨e› (*a. Schach*) torre *f*; (*Kirch-*) campanario *m*; (*Wach-*) atalaya *f*; (*Burg, Festung*) torreón *m*; **~·falke** *m* cernícalo *m*; **≙·hoch:** *j-m ≙hoch überlegen sein* llevar mucha ventaja a alg; **~·spitze** *f* flecha, aguja *f*; **~·springen** *n* saltos *mpl* de plaanca; **~·uhr** *f* reloj *m* de torre

türmeln *vt* apilar, amontonar, levantar a gran altura; *vi* ‹sein› *umg* largarse; *refl* alzarse, elevarse, cernerse; **≙r** *m* torrero *m*; atalaya *m*

turnlen hacer gimnasia; **≙en** *n* ‹~s› gimnasia *f*; **≙er** *m* gimnasta *m*; **~erisch** gimnástico; **≙·geräte** *npl* aparatos *mpl* de gimnasia; **≙·halle** *f* sala *f* de gimnasia; gimnasio *m*; **≙·hose** *f* pantalón *m* de gimnasia; **≙·lehrer** *m* instructor *m* (*od* profesor *m*) de gimnasia; **≙·schuhe** *mpl* zapatos *mpl* de gimnasia, zapatillas *fpl*; **≙·stunde** *f* lección *f* de gimnasia; **~·verein** *m* club *m* de gimnasia

Tur'nier *n* ‹~s; ~e› torneo *m*; lid *f*; campeonato *m*; **~·platz** *m* liza *f*, palenque *m*

Turnus *m* ‹~; ~se› turno *m*

turnusmäßig por turno(s)

Turtel·taube *f* tórtola *f*

Tusch *m* ‹~es; ~e› toque *m*; **~e** *f* tinta *f* china; **≙en** sombrear con tinta china; **~en** *n* ‹~s› lavado *m* de un dibujo; **~·kasten** *m* caja *f* de colores; **~·zeichnung** *f* aguatinta *f*

tuscheln cuchichear; bisbisar

Tüte *f* cucurucho *m*; bolsa *f* (de papel) ♦ *das kommt nicht in die ~!* ¡ni hablar!; ¡narices!

tuten bocinar; tocar la bocina

Typ *m* ‹~s; ~en› tipo *m*; modelo *m*; **~e** *f* 🖷 tipo *m*, letra *f* de molde; *umg* original *m*; tío *m*; un caso único; **≙isch** típico (*für* de)

Typhus *m* ‹~› tifus *m*, fiebre *f* tifoidea

Typogra'phie *f* tipografía *f*

Ty'rann *m* ‹~en; ~en› tirano *m*

Tyran'nei *f* tiranía *f*

ty'rannisch tiránico

tyranni'sieren tiranizar

U

U-Bahn *f* metro *m*, *Am* subterráneo *m*

übel *adj* malo; *adv* mal; *nicht ~* nada mal; *mir ist ~* no me siento bien; me dan náuseas; *dabei wird e-m ~* (*fig*) es asqueroso; *er ist ~ daran* le va mal; *~ mitspielen* jugar una mala pasada, hacer una mala jugada a alg; **≙ n** mal *m*; *das geringere ≙* el mal menor; *von ≙ sein* ser malo (*od* perjudicial); **~gelaunt** de mal humor; **~gesinnt** mal intencionado; **≙keit** *f* náuseas *fpl*; malestar *m*; **~·nehmen** ‹*irr 86*› echar (*od* tomar) a mal (uıc); echar a mala parte; **~riechend** maloliente; **≙·stand** *m* mal *m*; defecto *m*; **≙·tat** *f* mala acción *f*; delito *m*; fechoría *f*; **≙·täter** *m* malhechor *m*; delincuente *m*; **~wollend** mal intencionado; malévolo (*lit*)

üben *vt* ejercer; practicar; ejercitar; ♪ estudiar; (*Gewalt*) usar de; (*Geduld*) tener; (*Rache*) tomar; *vi* hacer ejercicios (*od* prácticas); ejercitarse; entrenarse

über 1. *prep* sobre; encima de; (*~ ... hinweg*) por encima de; (*~ ... hinaus*) además de; más allá de; más lejos de; (*während*) durante; a lo largo de; (*mehr*) más de; (*von*) de, sobre, acerca de; ✠ vía; *den ganzen Tag ~* todo el santo día; *~ 40 Jahre alt sein* haber pasado los cuarenta; *es geht nichts ~ ...* no hay nada mejor que..., no hay como...; **2.** *adv: ~ u. ~* completamente, por entero; *etw ~ haben* estar harto de uıc

über·all en (*od* por) todas partes; por doquier(a) (*lit*)

über'altert demasiado viejo; vetusto; **≙·angebot** *n* exceso *m* de oferta; **~'anstrengen** cansar (*od* agotar; fatigar) excesivamente, sobrecargar;

↗·'anstrengung *f* sobrecarga *f*; fatiga *f* excesiva; agotamiento *m*; **~'antworten** entregar (*j-m* a alg) **über'arbeit|en** revisar; retocar; perfeccionar; *refl* trabajar demasiado; matarse trabajando; **↗ung** *f* revisión *f*; retoque *m*; (*Person*) trabajo *m* excesivo, exceso *m* de trabajo, agotamiento *m* **über|·aus** sumamente, extremadamente, sobremanera; **~·beanspruchen** ‹*las formas separadas de los tiempos simples no se usan; sin* -ge-› fatigar; sobrecargar; **~·belasten** ‹*las formas separadas de los tiempos simples no se usan; sin* -ge-› sobrecargar; **~·belichten** ‹*las formas separadas de los tiempos simples no se usan; sin* -ge-› sobreexponer; **↗beschäftigung** *f* exceso *m* de empleo; **~·bewerten** ‹*las formas separadas de los tiempos simples no se usan; sin* -ge-› sobrevalorar; **~'bieten** ‹*irr 9*› *a. fig* sobrepujar; **~·bleiben** ‹*irr 13; sein*› quedar; sobrar; estar demás; **↗bleibsel** *n* ‹~s; ~› resto, residuo *m*; vestigio *m*

Über·blick *m* vista *f* de conjunto; *fig* resumen *m*; cuadro *m* sinóptico; panorama *m*

über'blicken dominar; abarcar con la vista

über'bring|en ‹*irr 18*› entregar; transmitir; **↗er** *m* portador *m*; **↗ung** *f* entrega *f*

über'brück|en echar un puente sobre; *fig* salvar; **↗ung** *f fig* solución *f* de transición (*od* interina); **↗ungs·kredit** *m* crédito *m* interino

über|'dachen techar, poner techo (*od* toldo) a; **~'dauern** sobrevivir (*etw* a uc); **~'denken** pensar bien (uc); volver a pensar; reflexionar sobre; **~·dies** además; **↗·dosis** *f* sobredosis *f*; **~·'drehen** torcer; forzar; **↗·druck** *m* ✲ sobrepresión *f*, presión *f* excesiva; **↗·druß** *m* ‹-sses› hastío, tedio *m*; fastidio *m*; *bis zum ↗druß* hasta la saciedad; **~drüssig** harto (de); *e-r Sache ~drüssig werden* hartarse de uc; **~·durch·schnittlich** descomunal; fuera de lo normal; **↗·eifer** *m* exceso *m* de celo; fanatismo *m*; **~eifrig** muy celoso; fanático; **~'eignen** transmitir la propiedad (*j-m etw* a alg de uc); **↗'eignung** *f* transmisión *f* de la propiedad

über'eil·en precipitar; **~t** precipitado; prematuro; **↗ung** *f* precipitación *f*

über·ein·'ander uno sobre otro; **~·greifen** ‹*irr 55*› interferir; **~·legen** superponer, poner uc encima de otra; **~·schlagen** ‹*irr 114*› (*Beine*) cruzar; **~·setzen, ~·stellen** superponer

über'ein|·kommen ‹*irr 67; sein*› ponerse de acuerdo (*über* sobre); convenir (*über* en); **↗kunft** *f* ‹~; ¨e› acuerdo, arreglo, convenio *m*; **~·stimmen** coincidir; concordar (*mit* con); estar conforme, estar de acuerdo (*mit* con; *über* sobre); **↗·stimmung** *f* conformidad *f*; acuerdo *m*; armonía *f*

über·empfindlich demasiado susceptible, puntilloso; ⚕ hipersensible; **↗keit** *f* sensibilidad *f* excesiva; hipersensibilidad *f*

über|'essen ‹*irr 26*› *refl* ahitarse, atiborrarse, atracarse (*an* de); comer demasiado; **'~·fahren** ‹*irr 27*; sein› hacer la travesía (*über* de); atravesar (*über etw* uc); **~'fahren** ‹*irr 27*; h› atropellar, arrollar; (*Signal*) pasar; **↗·fahrt** *f* travesía *f*; trayecto *m*; pasaje *m*

Über|·fall *m* ataque *m*; ⚖ atraco *m*; **↗'fallen** ‹*irr 28*› atacar; ⚖ atracar; *fig* sorprender; **↗fällig** atrasado; *com* ya vencido

über|'fliegen ‹*irr 33*; *h*› ✈ volar sobre; *fig* recorrer; **~·fließen** ‹*irr* 33; sein› desbordarse, derramarse; *fig* no caber en sí (*vor* de); **~'flügeln** sobrepujar, aventajar (*j-n* a alg); **↗fluß** *m* abundancia, profusión *f* (*an* de); *im ↗fluß* en abundancia; **~flußge'sellschaft** *f* sociedad *f* opulenta; **~flüssig** superfluo; inútil; *~flüssig sein* sobrar, estar de sobra, estar de más; **~'fluten** *a. fig* inundar, invadir; **~'fordern** exigir demasiado; **↗fracht** *f* exceso *m* de carga; ⚓, ✈ sobreflete *m*; **↗'fremdung** *f* (*Bevölkerung, Kapital*) invasión *f* (*mit, durch* de)

über'führ|en trasladar; transferir; transportar; conducir; *chem* convertir; ⚖ convencer; **~t** ⚖ convicto; **↗ung** *f* traslado *m*; transferencia *f*; transporte *m*; *chem* conversión *f*; ⚖ convicción *f*; ✲ paso *m* superior

Über|·fülle *f* abundancia *f*; exuberancia *f*; plétora *f*; **↗'füllt** repleto; atestado de gente, de bote en bote; **~'füllung** *f* repleción *f*; congestión *f*; *fig a.* plétora *f*

über|'füttern sobrealimentar; **↗·gabe** *f* entrega *f*; *mil* rendición *f*

Über·gang *m* paso *m*; *fig* transición *f*; **~s·bestimmungen** *fpl* disposiciones *fpl* transitorias; **~s·mantel** *m* abrigo *m* de entretiempo; **~s·zeit** *f* período *m* transitorio

über|'geben ‹*irr 41*› entregar; *mil* rendir; *refl* ⚕ vomitar; **'~·gehen** ‹*irr 43*; sein› pasar (*zu* a); proceder (*zu* a); transmitirse (*auf* a); transformarse, cambiarse, convertirse (*in* en); *ineinander ~gehen* confundirse; **~'gehen** ‹*irr 43*; h› pasar por alto, omitir, pasar en silencio; (*bei Beförderung*) postergar; **~geordnet** superior

Über|·gewicht *n* exceso *m* de peso, sobrepeso *m*; *fig* preponderancia *f*; *~gewicht bekommen* perder el equilibrio; *fig* predominar, imponerse; **↗·gießen** ‹*irr 50*› verter, derramar; **↗'gießen** ‹*irr 50*› inundar, regar, rociar (*mit* con); **↗·glücklich** muy feliz; **↗·greifen** ‹*irr 55*› *a.* ⚕ propagarse (*auf* a); *fig* contagiar (a); trascender (a); **~·griff** *m* ⚖ abuso *m*; usurpación *f*

Über'hand·nahme *f* aumento *m* excesivo; propagación *f* excesiva; **↗·nehmen** ‹*irr 86*› aumentar demasiado; recrudecer; menudear; llegar a ser excesivo

Über|·hang *m* 🏛 saledizo *m*; *econ*

exceso *m* (*an* de); ↓ remanente *m* (de la cosecha anterior); ⁂**'hängen** *vi* ‹*irr 58*› sobresalir; colgar (sobre); *refl* (*Kleidung*) ponerse; ⁂**'hasten** precipitar; ⁂**'hastet** a lo loco; ⁂**'häufen** colmar (*mit* de); (*mit Arbeit*) agobiar (de); (*mit Vorwürfen*) abrumar

über'haupt generalmente; en fin; después de todo; absolutamente; ~ *nicht* en ningún caso; de ninguna manera; no ... del todo; *wenn* ~ si es que

über|heben dispensar (*e-r Sache* de uc); ahorrar (*e-r Sache* uc) *refl* derrengarse; *fig* envanecerse, presumir demasiado; **~'heblich** arrogante, presumido; **~'hitzen** recalentar; calentar demasiado; **~'holen** pasar; *a. fig* tomar la delantera a; ✲ reparar, revisar; **~'holt** pasado de moda, anticuado; ⁂**'holung** *f* revisión *f*; reparación *f*; **~'hören** no oír; (*absichtlich*) hacerse el desentendido; **~·irdisch** celestial; sobrenatural; **~'kleben** pegar encima; **~·kochen** resobrar hirviendo; salirse; **~'kommen 1.** ‹*irr 67*› *vt* dar; sobrecoger; **2.** *adj* tradicional; **~'laden** ‹*irr 71*› sobrecargar

über'lag|ern sobreponer; ⁂**erung** *f* superposición *f*; ↯ interferencia *f*

Überland·bus *m* coche *m* de línea; bus *m* interurbano; *Col* flota *f*

über'lass|en ‹*irr 72*› dejar; ceder; *refl* entregarse a; *s. selbst ~en* abandonar a sí mismo; *ich ~e es Ihnen* lo dejo a su criterio; ⁂**ung** *f* cesión *f*; entrega *f*; transmisión *f*

über|'lasten sobrecargar; agobiar (de); ⁂**'lastung** *f* agobio *m*; ⁂**·lauf** *m* rebosadero *m*; **'~laufen** ‹*irr 73*; sein› derramarse, rebosar; salirse; *zum Feind ~laufen* pasarse al enemigo; **~'laufen 1.** ‹*irr 73*; h› *vt* sobrecoger; **2.** *adj* muy concurrido; muy solicitado; ⁂**läufer** *m* prófugo *m*; tránsfuga *m*

über'leb|en sobrevivir (*j-n* a alg; *etw* a uc); *das ~t er nicht* no pasará de esto; *das hat sich ~t* está pasado (de moda *od* de viejo); ⁂**ender** *m* ‹Adj.-Dekl.› superviviente *m*; ⚰ supérstite *m*; **~ensgroß** de tamaño más que natural

über|'legen 1. *vt* considerar, pensar (*etw* uc); reflexionar (*etw* sobre uc), *etw hin u. her ~legen* dar vueltas a uc; **2.** *adj* superior(a); **'~legen** poner encima; (*j-n*) dar una paliza a; **~'legenheit** *f* superioridad *f*; ⁂**'legung** *f* reflexión *f*; premeditación *f*

über,|leiten representar la transición a; **~'lesen** ‹*irr 76*› recorrer; (*übersehen*) pasar por alto

über'liefer n transmitir; **~t** tradicional; ⁂**ung** *f* tradición *f*

über,|listen engañar; ⁂**·macht** *f mil* fuerzas *fpl* superiores; superioridad *f*; predominio *m*; **~mächtig** demasiado fuerte (*od* potente *od* poderoso); **~'malen** dar otra capa de pintura a; **~'mannen** vencer; ⁂**·maß** *n* exceso *m*; *im ⁂maß* en demasía; **~mäßig** excesivo; desmesurado; (*Preis*) exorbitante; ♪ aumentado; *adv* en exceso, demasiado; ⁂**·mensch** *m* superhombre *m*; **~menschlich** sobrehumano

über'mitt|eln (*Nachricht, Energie*) transmitir, comunicar; ⁂**lung** *f* transmisión *f*

übermorgen pasado mañana

über|'müdet rendido; exhausto; ⁂**'müdung** *f* agotamiento *m*; fatiga *f* excesiva; ⁂**·mut** *m* loca alegría *f*; (*Kind*) travesura *f*; (*Mutwille*) petulancia *f*; **~mütig** loco de alegría; vivaracho; travieso; petulante; **~·nächst** segundo; *am ~nächsten Tag* dos días después; **~'nachten** pasar la noche, trasnochar; pernoctar; **~'nächtig(t)** trasnochado; ⁂**'nachtung** *f* pernoctación *f*; ⁂**·nahme** *f* aceptación *f*; adopción *f*; recepción *f*; (*Amt*) toma *f* de posesión; **~·natürlich** sobrenatural; **~'nehmen** ‹*irr 86*› tomar; aceptar; recibir; adoptar; (*Pflicht*) hacerse cargo de; (*Amt, Erbe*) tomar posesión de; *refl* excederse (*bei* en); meterse en camisa de once varas; **~·parteilich** (*Zeitung*) apolítico; ⁂**·produktion** *f* sobreproducción *f*; **~'prüfen** examinar; controlar; averiguar, revisar, fiscalizar; ⁂**'prüfung** *f* examen *m*; revisión, fiscalización *f*, control *m*; **~·quellen** ‹*irr 90*; sein› rebosar (*von* de); **~'queren** atravesar, pasar, cruzar; **~'querung** *f* travesía *f*; paso *m*

über'ragen ser más alto; *fig* ser superior a, llevar ventaja a; **~d** sobresaliente; eminente; excelente

über'rasch|en sorprender; **~end** sorprendente; *Am* sorpresivo; ⁂**ung** *f* sorpresa *f*

über'red|en persuadir; ⁂**ung** *f* persuasión *f*

über|·reich abundante; ubérrimo (*lit*); **~'reichen** entregar, hacer entrega de; presentar; **~·reichlich** sobreabundante; *adv* en demasía; ⁂**'reichung** *f* presentación *f*; entrega *f*

über|reif maduro sobremanera; (*Obst*) pasado, manido; **~'reizen** sobreexcitar; ⁂**·reste** *mpl* restos *mpl*; ✂ sobras *fpl*; *hist* vestigios *mpl*; **~'rollen** *mil* arrollar

über'rumpel|n sorprender; coger desprevenido; ⁂**ung** *f* sorpresa *f*; *mil* golpe *m* de mano

über|'runden *a. fig* tomar la delantera a; **~'sättigen** sobresaturar; *fig* hartar; ⁂**'sättigung** *f* sobresaturación *f*; *fig* saciedad *f*; ⁂**·schall·geschwindigkeit** *f* velocidad *f* supersónica; **~'schätzen** sobreestimar; **~'schauen** *siehe* ~·blicken; **~·schäumend** *fig* rebosante (*vor* de); **~'schlafen** ‹*irr 113*› consultar (uc) con la almohada

Über·schlag *m* ✲ vuelta *f* de campana; *com* avance *m*; cálculo *m* aproximativo; **über'schlagen 1.** ‹*irr 114*› *vt* calcular; hacer números (*umg*); (*auslassen*) saltar; *refl* dar un vuelco; volcarse; tumbarse; **2.** *adj* tibio

über|schlägig (cálculo *m*) aproximado; **~·schnappen** (*Stimme*) soltar un gallo;

fig umg pasarse de rosca; volverse loco; **~'schneiden** ‹*irr 122*› *refl* coincidir, cruzarse, interferir (*mit* con); **~'schreiben** ‹*irr 124*› titular; 🖂 transferir; *com* pasar
über'schreit|en ‹*irr 126*› atravesar, cruzar, pasar; *fig* exceder, pasar de; superar; (*Gesetz*) infringir, violar; **⚠ung** *f* paso *m*; exceso *m*; 🖂 violación, infracción *f*
Über|schrift *f* título *m*; **~schuh** *m* chanclo *m*; **~schuß** *m* excedente *m*; sobrante *m*; superávit *m*; **⚠schüssig** excedente, sobrante; **⚠'schütten** *a. fig* cubrir (*mit* de); **~schwang** *m* ‹~es; ¨e› exuberancia *f*; exceso *m*
über'schwemm|en *a. fig* inundar (*mit* de); **⚠ung** *f* inundación *f*
überschwenglich exuberante; exaltado; excesivo; **⚠keit** *f* exaltación *f*
Übersee|... de ultramar; **~dampfer** *m* transatlántico *m*; **~gebiete** *npl* territorios *mpl* de ultramar
über'sehen ‹*irr 133*› abarcar con la vista; darse cuenta de; (*nicht sehen*) no ver; pasar por alto; omitir, olvidar; (*absichtlich*) hacer la vista gorda
über'send|en ‹*irr 135*› mandar, enviar, remitir; **⚠ung** *f* envío *m*, remesa *f*
'über·setzen *vti* pasar
über'setz|en traducir; **⚠er** *m* traductor *m*; **⚠ung** *f* traducción *f*; (*aus der Fremdsprache*) versión *f*; ✲ multiplicación *f*; transmisión *f*
Über·sicht *f* vista *f* de conjunto; resumen *m*; cuadro *m* sinóptico; *die ~ verlieren* perder el control (*od* la cuenta); **⚠lich** claro; sinóptico; (*Gelände*) abierto; **~lichkeit** *f* claridad *f*; buena disposición *f*; **~s·tafel** *f* cuadro *m* sinóptico
über·sied|eln trasladarse; **⚠lung** *f* traslado *m*
über·sinnlich transcendental; sobrenatural
über'spann|en cubrir; estirar demasiado; *fig* exagerar; **~t** exagerado; excéntrico; exaltado; **⚠theit** *f* excentricidad *f*; exaltación *f*; exageración *f*
über'spielen (*Schallplatten*) doblar, regrabar; **~'spitzt** exagerado; excesivo; **~'springen** ‹*irr 148*› *a. fig* saltar; **~·sprudeln** rebosar; **~staatlich** supraestatal; supranacional; **'~·stehen** ‹*irr 151*› sobresalir, resaltar; **~'stehen** ‹*irr 151*› resistir; pasar; **~'steigen** ‹*irr 153*› pasar por encima de; escalar (*uic*); *fig* exceder, pasar de; **~'steigert** exagerado; **~'stimmen:** *~stimmt werden* quedar en la minoría; **~'strahlen** *a. fig* eclipsar; **~strömen** desbordarse; derramarse; salirse; **⚠·stunde** *f* hora *f* extraordinaria
über'stürz|en precipitar; **~t** precipitado; **⚠ung** *f* precipitación *f*
über|'tölpeln engañar; **~'tönen** dominar; cubrir; *fig a.* imponerse a
Über|trag *m* ‹~es; ¨e› transporte *m*; suma *f* anterior, suma *f* y sigue; **⚠'tragbar** *banc* transferible; ⚕ transmisible, contagioso; **⚠'tragen 1.** ‹*irr 160*› *vt* (*a. Radio*) transmitir; ceder; trasladar; transferir; (*beauftragen*) confiar (uic a alg); (*umschreiben*) copiar; transcribir; (*übersetzen*) traducir; ⚕ transmitir, propagar (*auf* a); **2.** *adj* figurado; **~'tragung** *f* transferencia *f*; cesión *f*; traspaso *m*; transcripción *f*; copia *f*; traducción *f*; (*Radio*) transmisión *f*; ⚕ contagio *m*; (*Blut-*) transfusión *f*
über'treffen ‹*irr 161*› exceder, superar; (*j-n*) llevar ventaja a; ser superior a
über'treib|en ‹*irr 162*› exagerar; **⚠ung** *f* exageración *f*
über|·treten ‹*irr 163*; sein› (*Fluß*) desbordarse; *jgl* convertirse (*zu* a); *fig* pasarse (a); **~'treten** ‹*irr 163*; h› 🖂 contravenir a; infringir; violar; **⚠'treter** *m* contraventor *m*; **⚠'tretung** *f* infracción, transgresión *f*; **~'trieben** exagerado; **⚠·tritt** *m* paso *m* (*zu* a); *jgl* conversión *f* (*zu* a); **~'trumpfen** aventajar; **⚠'völkerung** *f* superpoblación *f*; **~·voll** *siehe* ~füllt; **~'vorteilen** engañar; explotar; **~'wachen** vigilar, inspeccionar, controlar; **⚠'wachung** *f* vigilancia, inspección *f*, control *m*
über'wältig|en vencer; dominar; subyugar; **~end** avasallador; grandioso; (*Mehrheit*) aplastante; **⚠ung** *f* sujeción *f*; victoria *f*
über'weis|en ‹*irr 177*› transferir; *banc a.* girar; *pol* remitir (*an* a); **⚠ung** *f* transferencia *f*; giro *m*; remisión *f*
über|'werfen ‹*irr 181*› *refl* reñir, enemistarse (*mit* con); **~'wiegen** ‹*irr 182*› predominar; prevalecer; ser preponderante
über'wind|en ‹*irr 183*› vencer; sobreponerse a; (*Hindernisse*) allanar; salvar; *s-e Angst ~winden* hacer de tripas corazón; **⚠er** *m* vencedor *m*; **⚠ung** *f* triunfo *m*; *es kostet mich ~ung* me cuesta (*mucho*) (+ *inf*)
über|'wintern pasar el invierno, invernar; **~'wuchern** invadir; sofocar; **⚠·zahl** *f* superioridad *f* numérica; número *m* excesivo; **~zählig** sobrante, excedente; *adm* supernumerario; *adv* en demasía, de sobra
über'zeug|en convencer (*von* de); **~end** convincente; (*Beweis*) contundente; **⚠ung** *f* convencimiento *m*, convicción *f*; *pol* convicciones *fpl*
über|·ziehen ‹*irr 188*› poner; *j-m eins ~ziehen* asestar un golpe a alg; **~'ziehen** ‹*irr 188*› cubrir, revestir, guarnecer (*mit* de); (*Bett*) poner sábanas limpias; (*Konto*) dejar en descubierto; (*Kredit*) rebasar, exceder; *refl* cubrirse; **⚠·zieher** *m* gabán *m*; sobretodo *m*; gabardina *f*; **~'zuckern** confitar, garapiñar; escarchar; **⚠·zug** *m* ✲ revestimiento *m*; guarnición *f*; (*Kissen*) funda *f*; (*Schicht*) capa *f*
üblich usual, acostumbrado; normal; *wie ~* como de costumbre
U-Boot *n* submarino *m*; **~·⚠krieg** *m* guerra *f* submarina
übrig restante; sobrante; que sobra; *~ sein* estar demás (*od* de sobra);

sobrar; *die ~en* ... el resto de ...; *im ~en* por lo demás; por otra parte; ~ *haben* tener de sobra; *für j-n etw ~ haben* tener simpatías por alg; *ein ~es tun* hacer más (de la cuenta); **~·bleiben** ‹*irr 13;* sein› sobrar; quedar; *mir bleibt nicht andres ~ als zu* no tengo más remedio que; **~ens** sea dicho de paso; por lo demás; por otra parte; **~·lassen** ‹*irr 72*› dejar

Übung *f* ejercicio *m;* práctica *f;* entrenamiento *m; mil* maniobra *f*

Ufer *n* ‹~s; ~› orilla *f;* borde *m;* (*Fluß*) ribera, margen *f;* (*Meer*) playa *f;* **·los** *fig* ilimitado; desenfrenado; sin límites

Uhr *f* ‹~; ~en› reloj *m;* (*Zeit*) hora *f; wieviel ~ ist es?* ¿qué hora es?; *es ist zwei ~* son las dos; **~en·industrie** *f* industria *f* relojera; **~·gehäuse** *n* caja *f;* **~·glas** *n* cristal *m* del reloj; **~·kette** *f* cadena *f* del reloj; **~·macher** *m* relojero *m;* **~·macherei** *f* relojería *f;* **~·werk** *n* mecanismo *m* de(l) reloj; **~·zeiger** *m* aguja, manecilla *f; im ~-zeigersinn* en el sentido de las agujas del reloj

Uhu *m* ‹~s; ~s› buho *m*

UK'W f.m.e. (= frecuencia *f* muy elevada); frecuencia *f* modulada

Ulk *m* ‹~·es; ~e› broma *f;* cachondo *m* (*umg*); **·en** gastar bromas; **·ig** cómico, gracioso, divertido; *desp* raro, original

Ulme *f* olmo *m*

Ulti'matum *n* ‹~s; -ten o ~s› ultimátum *m; mo* ~ ‹~s; ~s› últimos *mpl* (del mes)

Ultra'kurz·welle *f* onda *f* ultracorta; **~·schall** *m* sonido *m* silencioso, ultrasonido *m;* **·violett** ultraviolado, ultravioleta

um [um] **1.** *prep* alrededor de; *a. fig* en torno a; (*ungefähr*) más o menos, aproximadamente; (*zeitl.*) a; (*gegen*) sobre, hacia; (*für*) por; ~ *ein Jahr älter sein* tener un año más; *e-r ~ den andren* uno tras otro; ~ *so besser* mejor; ~ *so mehr als* tanto más cuanto que; **2.** *conj:* ~ *zu* para, a fin de (+ *inf*); **3.** *adv:* (*vorbei*) pasado; expirado; ~ *u.* ~ por todos lados, por todas partes

um·ändern transformar; cambiar; reformar; modificar; **·ung** *f* transformación *f;* modificación *f*

um·arbeiten transformar; retocar; (*Buch*) refundir; (*Kleid*) arreglar; **·ung** *f* transformación *f;* 🕮 refundición *f*

um'armen abrazar, dar un abrazo a; **·ung** *f* abrazo *m*

Um|·bau *m* 🏛 reformas *fpl; fig a.* transformación, modificación *f;* **·bauen** 🏛 reformar; *fig a.* modificar, transformar; **·'bauen** rodear (de edificaciones); **·betten** trasladar; **·biegen** ‹*irr 8*› doblar; **·bilden** transformar, reformar; **~·bildung** *f* transformación *f;* **·binden** ‹*irr 10*› (*Krawatte, Schürze*) ponerse; **·blasen** ‹*irr 12*› derribar; **·blättern** volver la hoja; **·blicken** *refl* mirar alrededor; volver la cabeza; buscar (*nach etw* ulc); **·brechen** ‹*irr 16*› romper; ↓ labrar; **·'brechen** ‹*irr 16*› 🕮 compaginar; **·bringen** ‹*irr 18*› matar; **~·bruch** *m* 🕮 compaginación *f;* **·buchen** pasar de una cuenta a otra; **~·buchung** *f* asiento *m* en otra cuenta

um·drehlen dar la vuelta, volver; (*Hals*) torcer; **·ung** *f* vuelta *f;* rotación *f;* ✲ revolución *f;* **·ungs·zahl** *f* ✲ número *m* de revoluciones

Um|·druck *m* 🕮 reimpresión *f;* **'·fahren** ‹*irr 27*› atropellar; **·'fahren** ‹*irr 27*› dar la vuelta a; doblar; **~·fall** *m* caída *f;* **·fallen** ‹*irr 28*; sein› caer(se); *fig umg* rajarse

Um|fang *m* ‹~·es› circunferencia *f,* perímetro, contorno *m,* periferia *f;* extensión, proporción *f;* ♪ volumen *m;* **·'fangen** ‹*irr 29*› abrazar; **·fangreich** voluminoso; extenso

um'fassen abrazar; *fig* comprender, contener, abarcar; **~end** amplio, extenso; completo; **·ung** *f* cerca *f;* valiado *m*

um'flort *fig* lleno de lágrimas

um·formlen transformar; ϟ *a.* convertir; **·er** *m* transformador *m;* convertidor *m;* **·ung** *f* transformación *f*

Um·frage *f* encuesta *f*

um'fried(ig)en cercar (*mit* de)

um·füllen trasegar, transvasar; **·ung** *f* trasiego *m,* trasvase *m*

Um·gang *m igl* procesión *f;* 🏛 galería *f; fig* trato *m,* relaciones *fpl;* ~ *pflegen* (*od haben*) *mit j-m* alternar con, codearse con, tener trato con

umgänglich sociable, tratable, afable

Umgangs·formen *fpl* modales *mpl;* **~·sprache** *f* lenguaje *m* familiar

um'garnen enredar; *fig* seducir; engatusar (*umg*)

um'geblen ‹*irr 41*› rodear (*mit* de); **·ung** *f* alrededores *mpl;* cercanías *fpl; fig* medio *m* ambiente

Um·gegend *f* alrededores *mpl;* cercanías *fpl;* **·gehen** ‹*irr 43*; sein› (*Geld, Gerücht*) circular; (*spuken*) andar por la casa; alternar (*mit j-m* con alg); (*behandeln*) tratar (*mit etw* ulc); manejar, manipular (ulc); **·'gehen** ‹*irr 43*› dar la vuelta alrededor de; *mil* envolver; *fig* evitar, pasar por alto, eludir; **'~gehend** en el acto; **~'gehung** *f* contorneo *m; mil* envolvimiento *m; fig* omisión *f; unter ~gehung von* pasando por alto; **~'gehungs·manöver** *n* maniobra *f* envolvente; **~'gehungs·straße** *f* carretera *f* de circunvalación; **·gekehrt** inverso; invertido; contrario; *adv* al revés, por el contrario, viceversa

um·gestaltlen transformar; reorganizar; refundir; **·ung** *f* transformación *f;* reorganización *f;* remodelación *f*

um·gießen ‹*irr 50*› trasegar, transvasar; ✲ refundir; **~gliedern** reorganizar; **~graben** ‹*irr 54*› remover; **~gruppieren** reagrupar; **~haben** ‹*irr 56*› llevar, tener puesto; **·hang** *m* mantón *m;* capa *f;* **~hängen** colocar; echar al hombro; colgar; ponerse;

~hauen <*irr 59*> cortar; (*Baum*) talar
um'her alrededor, en torno; de todas partes; **~·blicken** mirar por todas partes; **~·gehen** <*irr 43*; sein> pasearse; **~·irren** <sein> errar, vagar; **~·ziehen** <*irr 188*; sein> andar, caminar
um'hin: *nicht ~ können zu* no poder menos de
um'hüllen envolver, revestir
Um·kehr *f* <~> vuelta *f*; inversión *f* de la marcha; *fig* conversión *f*; **~bar** reversible; **~en** *vt* volcar; revolver; ↯, *math* invertir; *vi* <sein> volverse para atrás; dar media vuelta; **~ung** *f* inversión *f*; retorsión *f*
um·kippen *vt* <h>/*i* <sein> volcar; (*mit der Stimme*) soltar un gallo
um'klammer|n abrazar; agarrar; *mil* envolver, rodear, cercar; **~ung** *f* abrazo *m*; ⚔ agarro *m*; *mil* envolvimiento *m*
um·klappen doblar; volver; *Am* rebatir
um·kleide|n *refl* cambiarse de ropa; **~·raum** *m* vestuario *m*
um·|knicken *vt* doblar; encorvar; torcer; *vi* caerse; quebrarse; **~kommen** <*irr 67*; sein> matarse; resultar muerto; perecer
Um|·kreis *m math* círculo *m* circunscrito; circunferencia *f*; (*Zone*) periferia *f*; ámbito *m*; recinto *m*; alrededores *mpl*; *im ~ von 20 Kilometern* en veinte kilómetros a la redonda; **~'kreisen** rodear; girar en torno a (*od* alrededor de)
um·krempeln *umg fig* cambiar completamente; reorganizar
um·lad|en <*irr 71*> transbordar; **~ung** *f* transbordo *m*
Um|·lage *f* reparto *m*; repartición *f*; derecho *m*; tasa *f*; **~'lagern** sitiar, cercar
Um·lauf *m* rotación *f*; *a. astr* revolución *f*; (*Geld*) circulación *f*; (*Schreiben*) circular *f*; *in ~ setzen* poner en circulación; (*Gerüchte*) propagar; **~en** <*irr 73*; sein> circular; girar; estar en circulación; **~vermögen** *n* capital *m* circulante
Um·laut *m* metafonía *f*
um·leg|en *vt* disponer de otro modo; cambiar; doblar; inclinar; (*verteilen*) repartir (*auf* entre); *umg* dar el pasaporte a alg, dejar tieso a alg, enfriar a alg; *pop* despachar, dejar seco
um·leit|en desviar; **~ung** *f* desviación *f*
um|·lenken volver; desviar; **~·lernen** cambiar de oficio; readaptarse; **~liegend** vecino, inmediato, adyacente; **~'mauern** cercar con muros, murar; **~·modeln** modificar; **~'nachtet** *fig* trastornado; demente; **~'nachtung** *f* alienación *f* mental; **~'nebeln** *fig* ofuscar; **~·pflanzen** replantar; trasplantar; **~·pflügen** labrar; volver; **~pflügen** *n* <~s> ↓ vuelta *f*; **~·polen** ↯ invertir la polaridad; **~·quartieren** (*j-n*) cambiar a alg de alojamiento (*od* de habitación); **~'rahmen** encuadrar; flanquear; **~'randen** contornar; perfilar; orlar (*mit* de); **~'ranken** trepar por, abrazar
um·rechn|en *banc* convertir (*in* en); **~ung** *f* conversión *f*; **~ungs·kurs** *m* tipo *m* de cambio
um|·reißen <*irr 93*> derribar; **~'reißen** <*irr 93*> esbozar; perfilar; **~·rennen** <*irr 95*> atropellar; derribar; **~'ringen** rodear (*mit* de); *mil a.* cercar; **~·riß** *m* contorno *m*; *in groben ~rissen* a grandes rasgos; **~rühren** remover, agitar; **~·satteln** *fig* cambiar de carrera (*od* de oficio)
Um·satz *m* movimiento *m* (de caja); cifra *f* de negocios; (*bes Börse*) negociación *f*; **~·steuer** *f* impuesto *m* sobre el tráfico de empresas
um'säumen orlar, rodear, flanquear (*mit* de)
um·schalt|en ↯ conmutar; **~er** *m* ↯ conmutador *m*; (*Schreibmaschine*) tecla *f* de mayúsculas; **~·hebel** *m* palanca *f* de conmutación; **~ung** *f* ↯ conmutación *f*
Um·schau *f*: *~ halten* mirar (por todos los lados); **~en** *refl* volver la cabeza
um·schicht|en *fig* reagrupar; modificar la distribución; **~ig** alternativo
um'schiffen navegar alrededor de, dar la vuelta a; (*Kap*) doblar
Um·schlag *m* (*Buch*) forro *m*; (*Brief*) sobre *m*; (*Akten*) carpeta *f*; (*Stoff*) dobladillo *m*; orla *f*; ribete *m*; pliegue *m*; (*Wetter*) cambio *m* brusco; *com* movimiento *m*; (*Umladen*) transbordo *m*; ⚕ compresa *f*; cataplasma *f*; *fig* cambio *m* repentino; **~en** <*irr 144*> *vt* <h> (*Stoff*) doblar; (*Ärmel*) arremangar; (*Seite*) volver; (*umladen*) transbordar; *vi* <sein> (*Wetter; fig*) cambiar bruscamente; (*Boot*) volcarse; (*Wein*) cortarse, irse de madre; **~(e)·tuch** *n* mantón *m* (de Manila); **~·hafen** *m* puerto *m* de transbordo
um|'schließen <*irr 117*> cercar; encerrar; envolver; abrazar; **~'schlingen** <*irr 118*> abrazar; envolver; enroscar; **~'schmeicheln** halagar; hacer la pelotilla a (*umg*); *poet* envolver; deleitar; **~·schmelzen** <*irr 120*> refundir; (*a. fig*) **~'schnallen** ceñir; ponerse; llevar puesto; **~'schreiben** <*irr 124*> recopilar; transcribir; (*Buch*) refundir; ⚖ transferir (*auf* a, en); **~'schreiben** <*irr 124*> circunscribir; delimitar; *fig* expresar con perífrasis; **~·schreibung** *f* transferencia *f*; transcripción *f*; **~'schreibung** *f* perífrasis *f*; circunlocución *f*; **~·schrift** *f* transcripción *f*; (*Münze*) leyenda *f*
um·schul|en reeducar; readaptar; **~ung** *f* reeducación *f*; readaptación *f* profesional
um·schütten trasegar; verter (en otro vaso); derramar
Umschweife *pl* rodeos *mpl*; *ohne ~* sin preámbulos
um|'schwärmen revolotear alrededor de; *sie wird ~schwärmt* tiene muchos mariposones alrededor; **~·schwenken** <sein> virar; *fig* cambiar de parecer; **~·schwung** *m* cambio *m*; revolución *f*; **~'segeln** navegar alrededor de; (*Kap*) doblar; **~·sehen** <*irr 133*> *refl* mirar

alrededor; volver la cabeza; *fig* buscar (*nach etw* u|c); *er wird s. noch ~sehen* ya verá lo que es bueno; **~·seitig** a la vuelta; al dorso; **~·setzen** trasladar; cambiar de sitio; ↓ trasplantar; *com* vender; **ᵔ·sich·greifen** *n* ‹~s› propagación, extensión *f*

Um·sicht *f* circunspección, cautela *f*; **ᵔig** circunspecto, prudente, mirado

um|·siedeln reasentar; **ᵔ·siedlung** *f* reasentamiento *m*; **~·sinken** ‹*irr 138*› caerse; desplomarse; **~'sonst** inútil; vano; en balde, en vano, por nada; (*kostenlos*) gratis; de balde; **'~·spannen** ϟ transformar; **~'spannen** abrazar; abarcar; comprender; rodear; **~·springen** ‹*irr 148; sein*› (*Wind*) saltar; cambiar bruscamente; *fig* tratar (*mit j-m* a alg)

Um·stand *m* circunstancia *f*; detalle *m*; hecho *m*; condición *f*; **~s·kleidung** *f* vestidos *mpl* para futuras mamás; **~s·krämer** *m* formalista *m*; pedante *m*; **~s·wort** *n* adverbio *m*

Umständ|e *mpl* circunstancias *fpl*; situación *f*; *fig* cumplidos *mpl*; *unter ~en* tal vez, eventualmente; *unter allen ~en* de todas maneras, en todos los casos; *unter k-n ~en* en ningún caso, de ninguna manera, de ningún modo; *machen Sie meinetwegen keine ~e* no haga cumplidos por mí; *in anderen ~en* embarazada, encinta; *erschwerende (mildernde) ~e* ⚖ circunstancias agravantes (atenuantes); **ᵔe·halber** debido a las circunstancias; **ᵔlich** complicado; detallado; ceremonioso; pesado; pedante

um'stehen ‹*irr 151*› rodear

'umstehend al dorso; *die ~den* los circunstantes

um·steig|en ‹*irr 153*; sein› cambiar (de tren, etc); **ᵔer** *m*, **~·karte** *f* correspondencia *f*

um|·stellen colocar en otro sitio; reorganizar; reagrupar; *refl* readaptarse, reajustarse (*auf* a); **~'stellen** cercar; rodear; **ᵔstellung** *f* reagrupación *f*; cambio *m*; reorganización *f*; *com* conversión *f*

um|·stimmen hacer cambiar de parecer; **~·stoßen** ‹*irr 157*› derribar; volcar; *fig* anular; invalidar; echar por tierra; **~'stritten** discutido; **~·stülpen** (*Gefäß*) volcar

Um·sturz *m* revolución *f*; **~·bewegung** *f* movimiento *m* subversivo

um·stürz|en *vt* volcar, derribar; *vi* tumbarse, volcar; **~lerisch** subversivo

um·taufen cambiar de nombre

Um·tausch *m* cambio *m*; canje *m*; **ᵔen** cambiar

Um|·triebe *mpl* maquinaciones *fpl*; intrigas *fpl*; **ᵔtun** ‹*irr 166*› ponerse; *refl* ir en busca (*nach* de); ocuparse (*nach* de)

um·wälz|en revolver; *fig* revolucionar; **~end** revolucionario; **ᵔung** *f* ✲ circulación *f*; *fig* revolución *f*

um·wand|eln transformar, cambiar, convertir (*in* en); ⚖ conmutar; **ᵔlung** *f* transformación *f*, cambio *m*, conversión *f*; metamorfosis *f*; ⚖ conmutación *f*

um|·wechseln (*Geld*) cambiar; **ᵔ·weg** *m* rodeo *m*, vuelta *f*; *auf ᵔwegen* (*fig*) indirectamente; **'~·wehen** derribar (el viento); **~'wehen** soplar alrededor de; **ᵔ·welt** *f* medio *m* ‹ambiente›; **~welt-schutz** *m* protección *f* del medio ambiente; **~·wenden** ‹*irr 178*› dar la vuelta a; invertir; volver; *refl* volverse; **~'werben** ‹*irr 179*› (*Frau*) cortejar, requebrar; **~·werfen** ‹*irr 181*› volcar; atropellar; derribar; (*Kleidung*) ponerse; (*Pläne*) echar a rodar, echar por tierra; **~·wickeln** poner alrededor de; **~'wickeln** envolver (*mit* de); embobinar; **~'wölken** *refl* (a)nublarse; *fig* ofuscarse, oscurecerse; **~'zäunen** cercar; **~·ziehen** ‹*irr 188*› *vi* ‹sein› mudarse de casa; trasladarse; *refl* ‹h› cambiarse, mudarse de ropa; **~'zingeln** cercar, envolver, rodear; **ᵔ·zug** *m* desfile *m*; cabalgata *f*; (*Wohnung*) mudanza *f*; traslado *m*; *Col* trasteo *m*

un- [u:n] im-, in-, a-, des-, no..., poco..., sin... (*hier nicht zu findende Wörter, die mit un- zusammengesetzt sind, suche man unter dem Grundwort*)

un·ab|'änderlich inalterable, invariable, inmutable; irrevocable; **~'dingbar** inalienable, inajenable

un·ab·hängig independiente; *sich ~ machen* independizarse; **ᵔkeit** *f* independencia *f*

un·ab|·kömmlich insustituible; **~lässig** incesante, continuo; *adv* sin parar; **~·sehbar** inmenso; interminable; incalculable; **~·sichtlich** involuntario; *adv* sin querer(lo); **~·weisbar, ~·weislich** ineludible; irrecusable; **~·wendbar** inevitable, ineludible; fatal

un·achtsam distraído, inadvertido; descuidado; **ᵔkeit** *f* falta *f* de atención; distracción *f*; descuido *m*

un·ähnlich poco parecido a

un·an|'fechtbar incontestable, indiscutible; **~gebracht** fuera de lugar, inoportuno; **~gefochten** sin dificultad; **~gemeldet** sin anunciarse; **~gemessen** inconveniente; poco apropiado; **~·genehm** desagradable; molesto; **~greifbar** inatacable; intangible; **~'nehmbar** inaceptable, inadmisible; **~'nehmlichkeit** *f* inconveniente *m*, molestia *f*; disgusto *m*; **~sehnlich** poco vistoso; feíto (*umg*); *fig* insignificante; **~·ständig** indecente, indecoroso; inmoral; **ᵔständigkeit** *f* inmoralidad *f*; indecencia *f*; **~'tastbar** intangible; inviolable; sagrado; **ᵔtastbarkeit** *f* inviolabilidad *f*

un·appetitlich poco apetitoso; repugnante; asqueroso

Un·art *f* mala costumbre *f*; **ᵔig** (*Kind*) malo, travieso; descortés

un·auf|fällig discreto; disimulado; secreto; **~findbar** imposible de hallar (*od* encontrar); **~gefordert** espontáneo; **~haltsam** irresistible, irrefrenable, incontenible; **~hörlich** incesante, continuo; *adv* sin parar, sin cesar; **~löslich**

indisoluble; **~merksam** poco atento; descuidado; despistado (*umg*); **≙merksamkeit** *f* falta *f* de atención; descuido *m;* despiste *m* (*umg*); **~richtig** poco sincero, de dos caras, torcido; **≙richtigkeit** *f* falta *f* de sinceridad, falsedad *f;* **~schiebbar** inaplazable

un·aus|bleiblich inevitable; forzoso; **~führbar** irrealizable, impracticable; **~geglichen** *f* desequilibrado; en desnivel; **~gesetzt** *siehe* unaufhörlich; **~löschlich** *a. fig* indeleble; inextinguible; **~rottbar** incorregible; inextirpable; **~sprechlich** inefable, inenarrable, indecible; **~stehlich** insoportable; **~weichlich** inevitable, ineludible

un·bändig indómito; *fig* loco; enorme

un·barmherzig despiadado, duro; cruel; **≙keit** *f* dureza *f;* crueldad *f;* inhumanidad *f*

un·be|absichtigt involuntario; *adv* sin querer(lo); **~achtet** inadvertido; *~achtet lassen* no hacer caso de; **~antwortet** sin contestar; **~arbeitet** bruto; no labrado; no transformado; **~aufsichtigt** sin vigilancia; **~baut** inculto, baldío; 🏛 sin edificar; **~dacht(sam)** irreflexivo, desatinado; descuidado; disparatado; **≙dachtsamkeit** *f* falta *f* de reflexión; desatino *m;* **~deckt** descubierto; **~denklich** inofensivo; sin vacilar; sin inconveniente; **~deutend** insignificante; fútil; de poca monta; **~dingt** incondicional; absoluto; sin restricciones; sin reservas; *adv* absolutamente, a toda costa; **~fahrbar** impracticable, intransitable; **~fangen** con toda libertad; imparcial; sin prejuicios; ingénuo; **≙fangenheit** *f* imparcialidad *f;* falta *f* de prejuicio; independencia *f;* **~festigt** *mil* sin fortificar; *~festigte Straße* camino *m* (*od* pista *f*) de tierra; *Am a.* camino carreteable; **~fleckt** sin manchas; *lgl* inmaculado; *cient, lit* impoluto; *~fleckte Empfängnis* Inmaculada Concepción; **~friedigend** poco (*od* no) satisfactorio; insuficiente; **~friedigt** descontento, poco satisfecho; no satisfecho; **~fristet** ilimitado; **~fugt** sin autorización; ilícito; **≙fugte** *pl* ‹Adj.-Dekl.› personas *fpl* ajenas al servicio (*od* a la obra, etc); **~gabt** de poco talento; **~glichen** sin pagar; **~greiflich** incomprensible, inconcebible; **~grenzt** ilimitado; **~gründet** infundado; **≙hagen** *n* malestar *m;* **~haglich** desagradable; molesto; incómodo; poco confortable; *s. ~haglich fühlen* no estar a sus anchas; **≙haglichkeit** *f* malestar *m;* **~helligt** sin ser molestado; **~holfen** torpe; **≙holfenheit** *f* torpeza *f;* **~irrbar, ~irrt** firme; sin turbarse; imperturbable; sereno; impertérrito (*lit*); **~kannt** desconocido; poco conocido; incógnito; **≙kannte** *f* ‹Adj.-Dekl.› *math* incógnita *f;* **~kleidet** sin vestir, desnudo; **~kümmert** sin preocuparse; indiferente; **~lebt** (*Materie*) inanimado; inerte; (*Straße*) poco animado

un·belehrbar incorregible

un·beliebt impopular, poco popular; malquisto (*lit*); **≙heit** *f* impopularidad *f*

un·be|mannt sin tripulación; **~merkt** inadvertido; **~mittelt** indigente, sin recursos; **~nannt** no determinado; innominado; **~nommen:** *es bleibt Ihnen ~nommen zu* es Vd. muy dueño de; **~nutzbar** inutilizable; **~nutzt** sin utilizar; nuevo; **~obachtet** inadvertido; **~quem** incómodo; molesto; **~rechenbar** incalculable; (*Person*) caprichoso; **~rechtigt** injustificado; infundado; **~rücksichtigt** *lassen* no tener en cuenta; **~rufen!** ¡en buena hora lo diga(s)!; **~rührt** intacto; íntegro; virgen; **~schadet** *prep* sin perjuicio de; **~schädigt** intacto; en buenas condiciones; sin sufrir desperfectos; **~schäftigt** desocupado; ocioso

un·bescheiden inmodesto; impertinente; **≙heit** *f* inmodestia *f;* impertinencia *f*

un·bescholten íntegro; irreprochable; ⚖ sin antecedentes penales; **≙heit** *f* integridad *f;* reputación *f* intacta

un·be|schränkt ♈ (paso *m*) sin guarda; **~schränkt** ilimitado; absoluto; sin restricciones; **~schreiblich** indescriptible; indecible; **~schrieben** *a. fig* en blanco ♦ *er ist k. ~schriebenes Blatt* ya ha visto muchas cosas; **~schwert** [-e:] *fig* ligero; **~seelt** inanimado; **~sehen** *adv* sin verlo; sin reparo; **~setzt** vacío; sin ocupar; (*Stelle*) vacante; (*Land*) libre; **~siegbar** invencible; **~siegt** invicto

un·besonnen atolondrado; aturdido; **≙heit** *f* irreflexión *f;* imprudencia *f*

un·be|sorgt tranquilo; sin preocuparse; *sei ~sorgt!* ¡descuida! *seien Sie ~sorgt!* ¡descuide!; **~spielt** (*Tonband*) virgen; **~ständig** inestable, inconstante; (*Wetter*) variable; *fig* veleidoso; **≙ständigkeit** *f* inestabilidad *f;* inconstancia *f;* **~stechlich** insobornable; incorruptible; **≙stechlichkeit** *f* integridad *f;* incorruptibilidad *f;* **~steigbar** inaccesible

un·bestimm|bar indeterminable, indefinible; **~t** indefinido, indeterminado; indeciso, vago; *auf ~te Zeit* por un plazo indeterminado; **≙theit** *f* indeterminación, indecisión, imprecisión *f*

un·be|streitbar incontestable, indiscutible, incuestionable; **~teiligt** ajeno (*an* a); desinteresado (*bei* en); que no tiene participación (*an* en); **~tont** *ling* átono; **~trächtlich** insignificante, de poca monta

un·beugsam indoblegable, inflexible; intransigente; rígido; inexorable; **≙keit** *f* inflexibilidad, intransigencia, rigidez *f*

un·be|wacht sin guarda; no guardado; **~waffnet** no armado; inerme (*lit*); (*Auge*) a simple vista; **~wandert** no versado, poco ducho (*in* en); **~weglich** inmóvil; (*Besitz*) inmueble; ✲ fijo, estacionario; **≙weglichkeit** *f* inmovilidad *f;* rigidez *f;* **~wegt** imposible; **~wohnbar** inhabitable; **~wohnt** des-

poblado; (*Haus*) desocupado; **~wußt** inconsciente; instintivo; involuntario; **~zahlbar** *fig* inapreciable; **~zähmbar** indomable; **~zeugt** no comprobado; **~zwingbar** invencible; indomable; inaccesible

Un|bilden *pl* intemperie *f*; inclemencia *f* (del tiempo); **~bill** *f* <~, (Unbilden)> iniquidad *f*; afrenta *f*; **≙billig** inicuo

un|blutig sin derramar sangre; § incruento; **~botmäßig** insubordinado; rebelde; **≙botmäßigkeit** *f* insubordinación *f*; rebeldía *f*; **~brauchbar** inutilizable; inservible; (*Person*) inútil, incapaz; **~brauchbar machen** inutilizar; **≙brauchbarkeit** *f* inutilidad, ineptitud *f*; **~brennbar** no combustible, no inflamable

und *y*, (*vor* l *od* hi) e; *na* **~?** bueno, ¿y qué?; **~** *so weiter* y así sucesivamente, etcétera; **~** *zwar* es decir, a saber

Un·dank *m* ingratitud *f*; mal pago *m*; **≙bar** ingrato (*a. fig*), desagradecido; **~barkeit** *f* ingratitud *f*, desagradecimiento *m*

un|datiert sin fecha; **~definierbar** indefinible; **~denkbar** impensable; inimaginable; **~denklich:** *seit* **~denklichen Zeiten** desde tiempos inmemoriales; **~deutlich** indistinto; vago; **~dicht** permeable; no hermético; que pierde (*agua, etc*); **≙ding** *n* cosa *f* absurda; **~duldsam** intolerante; **≙duldsamkeit** *f* intolerancia *f*

un·durch|dringlich impermeable; *a. fig* impenetrable; **~führbar** impracticable, no realizable; **~lässig** impermeable (*für* a); **≙lässigkeit** *f* impermeabilidad *f*; **~sichtig** opaco; *fig* turbio; (*Lage*) confuso; (*Verhalten*) ambiguo

un·eben desigual; escabroso; (*Gegenstand*) áspero; (*Gelände*) accidentado ♦ *nicht* **~** (*umg*) nada mal; **≙heit** *f* desigualdad *f*; rugosidad *f*; desnivel *m*; accidentes *mpl* (del terreno)

un|echt falso; (*gefälscht*) falsificado; (*künstlich*) artificial; (*Haar*) postizo; **~ehelich** natural; ⚖ ilegítimo

un·ehr|bar deshonesto; **≙e** *f* deshonra *f*; **~enhaft** indigno; **~erbietig** irrespetuoso, irreverente; **≙erbietigkeit** *f* falta *f* de respeto, desacato *m*; irreverencia *f*; **~lich** poco sincero; falso; *adv* de mala fe; **≙lichkeit** *f* falsedad *f*

un·eigen·nützig desinteresado, abnegado; **≙keit** *f* desinterés, altruismo *m*, abnegación *f*

un·ein|bringlich (*Schuld*) incobrable; **~geschränkt** ilimitado; **~geweiht** profano; no iniciado; **~ig** desunido (*mit* con); en desacuerdo (*über* sobre); **~ig werden** desavenirse; **≙igkeit** *f* desacuerdo *m*; desavenencia *f*; discordia *f*; **~nehmbar** inconquistable; (*Festung*) inexpugnable; **~s** = **~ig**

un·empfänglich inaccesible (*für* a); insensible (*für* a); **≙keit** *f* insensibilidad *f*

un·empfindlich *a. fig* insensible; impasible; apático, indiferente; § anestesiado; **≙keit** *f* (*a. fig*) insensibilidad *f*; impasibilidad *f*

un·endlich *a. math* infinito; sin fin; *fig* inmenso; **≙keit** *f* infinidad *f*; lo infinito; inmensidad *f*

un·ent|behrlich indispensable; imprescindible; **~geltlich** (a título) gratuito; gratis; **~rinnbar** inevitable; **~schieden** indeciso; (*Wahl, Spiel*) empatado; **~schieden spielen** empatar; **≙schieden** *n* empate *m*; **~schlossen** irresoluto; **≙schlossenheit** *f* irresolución *f*; **~schuldbar** inexcusable, imperdonable; **~wegt** firme; incansable; *adv* sin parar; **~wirrbar** inextricable

un·er|bittlich inexorable; inflexible; **~fahren** sin experiencia, inexperto; **≙fahrenheit** *f* falta *f* de experiencia; **~findlich** incomprensible; inconcebible; **~forschlich** impenetrable, insondable; **~forscht** inexplorado; sin explorar; **~freulich** molesto; desagradable; **~füllbar** irrealizable; **~giebig** improductivo, poco remunerador; **~giebig sein** dar poco resultado; **~gründlich** insondable; *fig* inescrutable; **~heblich** irrelevante, de poca monta; **~hört** inaudito; (*Wunsch*) desatendido; *fig* escandaloso; **~kannt** de incógnito; **~klärlich** inexplicable, misterioso; **~läßlich** indispensable, imprescindible; **~laubt** prohibido; ilícito; **~ledigt** pendiente; sin arreglar; **~meßlich** inmenso; inconmensurable; **~müdlich** infatigable, incansable; **~quicklich** desagradable; molesto; **~reichbar** inaccesible; imposible de alcanzar; *fig* inigualable; **~sättlich** insaciable; ávido; **≙sättlichkeit** *f* avidez *f*; **~schlossen** sin explorar; virgen; *com* sin explotar; **~schöpflich** inagotable; **~schrocken** intrépido, denodado; **≙schrockenheit** *f* intrepidez *f*, denuedo arrojo; *m*; **~schütterlich** imperturbable; (*Wille*) inquebrantable; **~schwinglich** inaccesible; imposible; **~setzlich** insustituible; irreparable; **~träglich** insoportable, inaguantable, intolerable; **~wartet** inesperado, imprevisto; *adv* de improviso; **~wiesen** que no está probado; **~wünscht** indeseable

un·fähig incapaz (*zu* de); inapto (*zu* para); inepto; **≙keit** *f* incapacidad *f*

un·fair [-fɛːə] desleal; ⛹ sucio

Un·fall *m* accidente *m*; **~flucht** *f* huida *f* del conductor (en caso de accidente); **~kommando** *n* brigada *f* de accidentes; **~rente** *f* pensión *f* por accidente; **~station** *f* puesto *m* de socorro; **~tod** *m* muerte *f* accidental; **~verhütung** *f* prevención *f* de accidentes; **~versicherung** *f* seguro *m* contra accidentes; **~wagen** *m* ambulancia *f*

un·faßbar, ~faßlich inconcebible, incomprensible; **~fehlbar** infalible; **≙fehlbarkeit** *f* infalibilidad *f*; **~fein** poco delicado; grosero; **~fertig** incompleto; sin terminar; **≙flat** *m* <~ø s>

suciedad, porquería *f*; **~flätig** obsceno, soez; **~folgsam** desobediente; **~förmig** informe, deforme; desproporcionado; **~förmigkeit** *f* deformidad *f*; **~frankiert** sin franquear; **~frei** que no es libre; ✉ «a porte debido»; **~freiwillig** involuntario; forzado; **~freundlich** poco amable; descortés; grosero; desapacible; (*Wetter*) inclemente, malo; **~freundlichkeit** *f* falta *f* de cortesía; grosería *f*; **~friede** *m* discordia *f*; disensión *f*; **~froh** descontento; triste; malhumorado

un·fruchtbar estéril; ⚷ árido; infecundo; **~keit** *f* esterilidad *f*; **~·machung** *f* esterilización *f*

Un·fug *m* ‹~s› abuso *m*; travesuras *fpl*; (*Unsinn*) bobadas *fpl*

Ungar *m* ‹~n; ~n›, **~isch** húngaro (*m*); **~n** *n* Hungría *f*

un·ge|achtet poco apreciado; *prep* no obstante, a pesar de; **~ahnt** insospechado; **~·bärdig** reacio; recalcitrante; **~beten** (*Gast*) intruso; **~bildet** inculto; **~boren** sin nacer; nonato; **~bräuchlich** poco usado; **~braucht** nuevo; sin utilizar; **~bühr** *f* ‹~› inconveniencia *f*; alteración *f* del orden; **~bührlich** inconveniente; indebido; indecente; **~bunden** libre, independiente; **~bundenheit** *f* libertad *f*; **~deckt** *banc* descubierto; **~duld** *f* ‹~› impaciencia *f*; *vor* **~duld vergehen** abrasarse (*od* consumirse) de impaciencia; **~duldig** impaciente; **~eignet** inadecuado, poco apto (*zu* para); **~·fähr** aproximadamente, más o menos; *nicht von ~gefähr* por algo, no sin razón; **~fährdet** sin peligro; **~fährlich** sin peligro; inofensivo; **~fällig** poco complaciente, poco atento; **~fälligkeit** *f* falta *f* de atención; **~fragt** espontáneamente; **~füge** voluminoso; tosco, grosero; **~fügig** poco manejable; **~gerbt** sin curtir; **~halten** disgustado; poco contento; **~heißen** *adv* por su propia iniciativa; espontáneamente; **~heizt** sin calentar; **~hemmt, ~hindert** libre; sin estorbo, sin trabas

un·geheuer inmenso, enorme; monstruoso; **~** *n* monstruo *m*; **~lich** monstruoso; **~lichkeit** *f* monstruosidad *f*

un·ge|hobelt *fig* grosero, rústico; tosco; **~hörig** indecente; inconveniente; **~hörigkeit** *f* impertinencia *f*; poca formalidad *f*; **~horsam** desobediente; **~horsam** *m* ‹~s› desobediencia *f*; **~kocht** crudo; **~künstelt** natural; **~kürzt** 🕮 completo, íntegro

un·gelegen inoportuno, intempestivo; *adv* a deshora, a destiempo; **~heit** *f* importunidad *f*; contrariedad *f*

un·ge|lenk(ig) inmanejable; torpe; **~lernt:** *~lernter Arbeiter* obrero *m* no cualificado; peón, bracero *m*; **~logen** sin exagerar; **~löscht** (*Kalk*) vivo; **~löst** sin resolver; pendiente; *chem* no disuelto; **~mach** *n* ‹~s› inconvenientes *mpl*; molestias *fpl*; males *mpl*; **~mein** descomunal; extraordinario; *adv* extremadamente; **~mütlich** poco confortable; poco simpático; incómodo; **~nannt** anónimo; **~nau** inexacto, impreciso; **~nauigkeit** *f* inexactitud *f*, falta *f* de precisión

un·geniert [-ʒe-] sin cumplidos; *desp* chocante

un·ge|nießbar que no se puede comer; *fig* insoportable, intratable; **~nügend** insuficiente; **~nutzt** inexplotado, sin explotar; **~ordnet** en desorden; sin ordenar; sin clasificar; **~pflegt** descuidado; desarreglado; **~rade** impar; **~raten** (*Kind*) descastado; **~rechnet** sin contar

un·gerecht injusto; **~fertigt** no justificado; **~igkeit** *f* injusticia *f*

un·ge|regelt confuso; sin orden ni concierto; desordenado; **~reimt** *fig* absurdo; **~reimtheit** *f* disparate *m*

un·gern de mala gana; a pesar mío (tuyo, etc); a disgusto; *nicht ~ sehen* ver con agrado (*od* con satisfacción); *~sehen* ver con malos ojos (*od* con desagrado)

un·ge|salzen no salado; **~sättigt** no satisfecho; *fig* insaciado; *chem* no saturado; **~säuert** sin levadura; ázimo; **~schehen:** *~schehen machen* deshacer lo hecho

Un·geschick *n* mala suerte *f*; **~lichkeit** *f* torpeza *f*, falta *f* de habilidad; **~t** poco hábil, torpe

un·ge|schlacht grosero; tosco; enorme; **~schliffen** no afilado; (*Diamant*) no tallado; *fig* grosero; **~schmälert** íntegro; **~schminkt** sin pintar; *fig* puro; **~schoren:** *~schoren lassen* dejar en paz; **~sellig** poco sociable

un·gesetzlich ilegal; ilegítimo; **~keit** *f* ilegalidad *f*; ilegitimidad *f*

un·ge|sittet inculto; indecente; salvaje; **~stalt** deforme; **~stempelt** sin sello; **~stillt** no satisfecho; sin apagar; **~stört** tranquilo; sin ser molestado; en paz; **~straft** impune; **~stüm** impetuoso, fogoso; **~stüm** *n* ‹~s› impetuosidad, violencia *f*; **~sund** malsano; poco saludable; perjudicial; **~teilt** no dividido; ⚖ indiviso; **~treu** infiel; desleal; **~trübt** sereno; inalterado; **~tüm** *n* ‹~s; ~e› monstruo *m*; **~übt** que no tiene práctica; **~wandt** poco ágil; **~waschen** sin lavar, no lavado

un·gewiß incierto, dudoso; aleatorio; **~heit** *f* incertidumbre *f*; *j-n in ~heit lassen* dejar colgado a alg

un·ge|wöhnlich descomunal; poco común; extraordinario; **~wohnt** desacostumbrado, insólito; **~würzt** sin adobar; **~zählt** innumerable; sin contar; **~zähmt** indomado; (*Pferd*) cerril; **~ziefer** *n* ‹~s› bichos *mpl*; sabandijas *fpl*; **~ziemend** poco indicado; impertinente; indecoroso; **~ziert** natural; **~zogen** poco educado; malcriado; **~zogenheit** *f* poca formalidad *f*; impertinencia *f*; **~zügelt** desencadenado, desenfrenado; **~zwungen** libre; natural; espontáneo; sin cumplidos; con

franqueza; ⚓**zwungenheit** *f* facilidad *f*; naturalidad *f*; franqueza *f*
Un·glaub|e *m* incredulidad *f*; ateísmo *m*; ⚓**lich** increíble; ⚓**würdig** inverosímil; de poco crédito
un·gläubig incrédulo; *lgl* infiel, pagano
un·gleich desigual; diferente; *adv* incomparablemente; **~artig** heterogéneo; **~förmig** irregular; desigual; ⚓**heit** *f* desigualdad *f*; **~mäßig** asimétrico; desigual; desproporcionado
Un·glimpf *m* falta *f* de respeto; vilipendio *m*; ⚓**lich** vilipendioso
Un·glück *n* desgracia, desdicha *f*; infortunio *m*; adversidad *f*; mala suerte *f*; *zu allem* ~ para colmo de desdichas; ⚓**lich** desgraciado, infeliz; ⚓**licherweise** desgraciadamente, por desgracia; ⚓·**selig** desgraciado; funesto; **~s·fall** *m* accidente *m*; **~s·rabe** *m* desgraciado *m*; **~s·tag** *m* día *m* aciago
Un·gnade *f* desgracia *f*; malevolencia *f*; *bei j-m in* ~ *fallen* caer en desgracia de alg
un·gnädig de mal humor; poco simpático; **~greifbar** que no se puede coger
un·gültig nulo, inválido; (*Münze*) sin curso legal; (*Paß*) caducado; *für* ~ *erklären* anular, invalidar; ⚓**keit** *f* ⚖ nulidad *f*; invalidez *f*; ⚓**keits·erklärung** *f* ⚖ invalidación *f*
Un·gunst *f* desgracia *f*; (*Witterung*) inclemencia *f*; *zu* ~*en von* en perjuicio de
un·günstig desfavorable; poco ventajoso; (*Wind*) contrario
un·gut mal ♦ *nichts für* ~! no lo tome Vd. a mal
un·|haltbar (*Meinung*) insostenible; *mil* que no se puede defender (*od* detener); **~handlich** poco manejable; **~harmonisch** inarmónico; *fig* discordante
Un·heil *n* mal *m*; daño *m*; desgracia *f*; desastre *m*; ⚓**bar** irremediable; ♀ incurable; ⚓·**bringend** funesto; ⚓·**drohend**, ⚓·**schwanger** de mal agüero; ⚓**ig** profano; **~stifter** *m* causante *m* de muchas desgracias; ⚓·**voll** aciago, funesto, nefasto
un·|heimlich inquietante, fatídico; siniestro; sospechoso; *fig* enorme; **~höflich** descortés, poco amable, mal educado; ⚓**höflichkeit** *f* falta *f* de cortesía (*od* de educación); ⚓**hold** *m* <~es; ~e> demonio *m*; monstruo *m*; ogro *m*; **~hörbar** imperceptible, inaudible; **~hygienisch** antihigiénico
Uniform *f* <~; ~en> uniforme *m*; ⚓**'leren** dar uniforme a; (*vereinheitlichen*) uniformizar; ⚓**'iert** de uniforme
Unikum *n* <~s; -ka *o* ~s> caso *m* (único); original *m*
univer'sal universal; ⚓·**erbe** *m* ⚖ heredero *m* universal; ⚓·**mittel** *n* panacea *f*
Universi'tät *f* universidad *f*
Universitäts|·professor *m* catedrático *m* (de Universidad); **~·stadt** *f* ciudad *f* universitaria
Uni'versum *n* universo *m*
Unke *f* bombinator *m*; ⚓**n** agorar
un·kenntlich desfigurado; desconocido; ⚓**nis** *f* ignorancia *f*
un·keusch impúdico; ⚓**heit** *f* impudicia, inmoralidad *f*
un·klar poco claro; confuso; (*Bild*) borroso; *fig* oscuro; ⚓**heit** *f* oscuridad *f*; confusión *f*
un·klug imprudente; poco inteligente
un·kontrollierbar incontrolable; difícil de comprobar
Un·kosten *pl* gastos *mpl*; *s. in* ~ *stürzen* meterse en gastos
Un·kraut *n* mala hierba *f*; yerbajos *mpl*; *Am* yuyo *m*; *fig* cizaña *f*
un·|kultiviert poco cuidado; poco civilizado; inculto; bárbaro; **~kündbar** irrevocable; (*Vertrag*) irrescindible; (*Anleihe*) perpetuo; **~längst** hace poco; el otro día; **~lauter** impuro; ~*lauterer Wettbewerb* competencia *f* desleal; **~leidlich** insoportable, inaguantable; **~leserlich** ilegible; **~leugbar** innegable, incontestable
un·lieb desagradable; molesto; inoportuno; *nicht* ~*sein* no venir mal (a alg); **~ens·würdig** poco cortés; poco amable; **~sam** desagradable; molesto
un·|logisch ilógico; **~lösbar, ~löslich** insoluble; ⚓·**lust** *f* desgana *f*, mal humor *m*; **~lustig** sin ganas; desganado; **~manierlich** mal educado; **~männlich** afeminado; ⚓**maß** *n* exceso *m*; ⚓**masse** *f*: *e-e* ⚓*masse von* la mar de; **~maßgeblich** incompetente; **~mäßig** inmoderado; intemperante; ⚓**mäßigkeit** *f* inmoderación *f*; exceso *m*; ⚓**menge** *f* cantidad *f* enorme
Un·mensch *m* bárbaro *m*; monstruo *m*; ⚓**lich** inhumano; desnaturalizado; brutal; **~lichkeit** *f* inhumanidad *f*; barbarie *f*
un·|merklich insensible, imperceptible; **~meßbar** inmensurable; incommensurable; **~mittelbar** directo, inmediato; **~möbliert** sin muebles; **~modern** pasado de moda; **~möglich** imposible; ⚓**möglichkeit** *f* imposibilidad *f*; utopía *f*; **~moralisch** inmoral; **~motiviert** sin motivo; **~mündig** menor de edad; ⚓**mündigkeit** *f* minoría *f* de edad; **~musikalisch** que no tiene sentido musical; ⚓**mut** *m* disgusto *m*; enfado *m*; **~mutig** malhumorado; disgustado; **~nachahmlich** inimitable; **~nachgiebig** intransigente, inflexible; **~nachgiebigkeit** *f* inflexibilidad *f*; **~nachsichtig** severo; **~nahbar** inaccesible; intratable; **~natürlich** poco natural; desnaturalizado; perverso; ⚓**natürlichkeit** *f* falta *f* de naturalidad; afectación *f*; **~normal** anormal; **~nötig** inútil, superfluo; **~nötigerweise** sin necesidad; **~nütz** inútil; superfluo; vano
un·ord|entlich en desorden; desordenado; descuidado; confuso; ⚓**nung** *f* desorden *m*; confusión *f*; *in* ⚓*nung bringen* desarreglar; desordenar
un·organisch inorgánico

un·parteiisch Imparcial; **⚓lichkeit** *f* imparcialidad *f*
un·|passend impropio (*für* de); incorrecto; inconveniente; improcedente, inoportuno; **~passierbar** impracticable; intransitable; **~päßlich** indispuesto; **⚓päßlichkeit** *f* indisposición *f*; **~persönlich** *a. ling* impersonal; **~pfändbar** no sujeto a embargo; **~politisch** apolítico; *fig* poco diplomático; (*od* político) **~populär** impopular; **~praktisch** (*Sache*) poco práctico; (*Person*) poco hábil; **~produktiv** improductivo; **~proportioniert** desproporcionado; **~pünktlich** poco puntual, inexacto; **⚓pünktlichkeit** *f* falta *f* de puntualidad; **~rasiert** sin afeitar; **⚓rast** *f* inquietud *f*; ajetreo *m*; **⚓rat** *m* ‹~es› basura *f*; inmundicias *fpl*; **~rationell** poco racional
un·recht injusto; malo; equivocado, falso; *adv* mal; sin razón; **⚓** *n* injusticia *f*; (*Tat*) agravio *m*; *zu* **⚓** sin razón; injustamente; *nicht zu* **⚓** no sin motivo; ~ *haben* no tener razón; estar equivocado; *j-m* ~ *tun* ser injusto con alg; **~·mäßig** ilegal; ilegítimo; **⚓mäßigkeit** *f* ilegalidad *f*
un·|redlich infiel; desleal; fraudulento; **⚓redlichkeit** *f* deslealtad *f*; **~reell** informal; de poca confianza; **~regelmäßig** irregular; anormal; **⚓regelmäßigkeit** *f* (*a.* ♁) irregularidad *f*; **~relf** verde, no maduro; **~rein** impuro; turbio; sucio; ♪ desafinado; *im* **⚓reinen** en sucio; **⚓reinheit** *f* impureza *f*; suciedad *f*; **~rettbar** sin salvación
un·richtig incorrecto, inexacto; falso; **⚓keit** *f* inexactitud *f*; incorrección *f*
Un·ruh *f* ‹~; ~en› (*Uhr*) volante *m*; **~e** *f* inquietud *f*; intranquilidad *f*; desasosiego *m*; preocupación *f*; agitación *f*; tumulto *m*; **~e·stifter** *m* perturbador *m*; fautor *m* de desórdenes; **~ig** inquieto; intranquilo; preocupado; agitado; turbulento
un·rühmlich poco honroso; sin gloria
uns nos; a nosotros
un·|sach·gemäß impropio, inadecuado; malo; **~sachlich** subjetivo; parcial; impertinente; **~sagbar, ~säglich** indecible, inefable; indescriptible; **~sanft** duro, violento; rudo; **~sauber** sucio; **⚓sauberkeit** *f* suciedad *f*
un·schädlich inofensivo; § *a.* innocuo; ~ *machen* neutralizar; matar; **⚓keit** *f* innocuidad *f*; carácter *m* inofensivo
un·|scharf 🖃 flojo, borroso, vaho; **~schätzbar** incalculable; inestimable; **~scheinbar** poco vistoso; discreto; insignificante; **~schicklich** indecente, poco decoroso; **⚓schicklichkeit** *f* indecencia *f*
un·schlüssig indeciso, irresoluto; ~ *sein* vacilar; estar entre dos aguas; **⚓keit** *f* indecisión *f*; irresolución *f*; vacilación *f*
un·schön feo
Un·schuld *f* inocencia *f*; virginidad *f*; **~ig** inocente; virgen
un·schwer sin dificultad, fácilmente
un·selb·ständig dependiente; *pol* no autónomo; (*Wesen*) sin iniciativa; **⚓keit** *f* dependencia *f*; falta *f* de iniciativa
un·selig funesto; fatídico, fatal; nefasto
uns|er nuestro; *der, die, das* ~*ere* (od ~*rige*) el nuestro, la nuestra; lo nuestro; **~er·einer** uno; nosotros; gente como nosotros; **~erer·seits** por nuestra parte; **~ert·wegen** por nosotros
un·sicher inseguro; incierto; poco estable; dudoso; (*Lage*) precario; **⚓heit** *f* inseguridad, incertidumbre *f*; dudas *fpl*
un·sichtbar invisible; **⚓keit** *f* invisibilidad *f*
Un·sinn *m* lo absurdo; (*Reden*) disparates *mpl*, tonterías, sandeces *fpl*; **~ig** absurdo; disparatado; insensato; **~igkeit** *f* absurdidad, insensatez *f*
Un·sitt|e *f* mala costumbre *f*; vicio *m*; **⚓lich** inmoral; **~lichkeit** *f* inmoralidad *f*
un·|solide poco serio; poco formal; desarreglado; **~sozial** antisocial; **~statthaft** ilícito; inadmisible; **~sterblich** inmortal; **⚓sterblichkeit** *f* inmortalidad *f*
Un·|stern *m* mala estrella *f*; **⚓stet** inconstante; inestable; voluble; agitado; errante; **~stetigkeit** *f* inconstancia *f*; inestabilidad *f*; volubilidad *f*; vida *f* errante; **⚓stillbar** insaciable; **⚓stimmig** en desacuerdo, discrepante; **~stimmigkeit** *f* desacuerdo *m*; discrepancia *f*; (*Rechnung*) diferencia *f*; error *m*; **⚓streitig** incontestable, indiscutible; *adv* sin duda; **~summe** *f* cantidad *f* enorme; dineral *m* (*umg*); **⚓symmetrisch** asimétrico; **⚓sympathisch** antipático; **⚓tadelig** irreprochable, impecable; **~tat** *f* crimen *m*; monstruosidad *f*; fechoría *f*; **⚓tätig** inactivo; ocioso; pasivo; *adv* con los brazos cruzados; **⚓tauglich** inútil, no apto (*für* para); incapaz (*zu* de); **⚓teilbar** indivisible
unten abajo; (*Hinweis*) más abajo, más adelante; *nach* ~ hacia abajo; *von* ~ *her* desde abajo; ~ *durch sein* habérsela jugado; **~stehend** (*Buch*) abajo mencionado
unter 1. *prep* bajo; debajo de; (~... *hindurch* por debajo de); (*zeitl.*) bajo; (*zwischen*) entre; (*während*) durante; (*weniger*) menos de; *fig*, ♁ bajo; so (*lit*); ~ *Freunden* entre amigos; ~ *tausend Fällen einmal* una vez sobre mil; **2.** *adj* inferior; de debajo; bajo; *adm* subalterno; de menos categoría
Unter|·abteilung *f* subdivisión *f*; sección *f*; ramo *m*; **~·arm** *m* antebrazo *m*; **~·ausschuß** *m* subcomisión *f*; **~·bau** *m* 🏛 fundamento *m*; (🐺, *a. fig*) infraestructura *f*; **⚓'bauen** *fig* fundar; **⚓·belichten** ‹*las formas separadas de los tiempos simples no se usan; sin* -ge-› 🖃 exponer insuficientemente, subexponer; **⚓·bewußt** subconsciente; **~·bewußtsein** *n* subconsciente *m*; **⚓'bieten** ‹*irr 9*› ofrecer a menor precio; **⚓'binden** ‹*irr 10*› interrum-

pir; impedir; acabar con; **∴'bleiben** ‹irr 13› no verificarse, no tener lugar; **∴'brechen** ‹irr 16› interrumpir; (*vorübergehend*) suspender; ↯ cortar; **~'brechung** *f* interrupción *f*; suspensión *f*; ↯ corte *m*; **∴'breiten** someter; **∴bringen** ‹irr 18› (*in Wohnung*) alojar; (*in Stellung; Ware*) colocar; **~bringung** *f* alojamiento *m*; colocación *f*; (*im Krankenhaus*) hospitalización *f*; **~deck** *n* ⚓ cubierta *f* baja; **∴der·'hand** bajo cuerda; bajo mano; en secreto; de estraperlo (*umg*); **∴'des(sen)** mientras tanto, entretanto

unter'drück|en suprimir; reprimir; *pol* oprimir, tiranizar; (*Gähnen usw*) disimular; **∴er** *m* opresor *m*; **∴ung** *f* supresión *f*; represión *f*; opresión *f*

unter·ein·ander entre sí; entre ellos; uno(s) con otro(s); mutuamente, recíprocamente; uno(s) a otro(s)

unter|·entwickelt subdesarrollado, insuficientemente (*od* poco) desarrollado; **~·ernährt** insuficientemente alimentado; desnutrido; **∴·ernährung** *f* desnutrición *f*; alimentación *f* insuficiente; **~'fangen** ‹irr 29› *refl* atreverse a; **∴'fangen** *n* ‹~s› empresa *f* (atrevida); **~'fertigen** firmar; **∴'fertigter** *m* abajo firmante, infrascrito *m*; **∴'führung** *f* paso *m* subterráneo; **∴gang** *m* ⚓ hundimiento *m*; (*Sonne*) puesta *f*; *fig* ocaso *m*; ruina *f*; decadencia *f*; **∴'gebener** *m* ‹Adj.-Dekl.› subordinado *m*; **~gehen** ‹irr 43; sein› sumergirse; ⚓ irse a pique, hundirse; (*Sonne*) ponerse; *fig* perderse; perecer; extinguirse; **~geordnet** subordinado; secundario; subalterno; inferior; **∴geschoß** *n* sótano *m*; piso *m* bajo; **∴gewicht** *n* falta *f* de peso; **~graben** ‹irr 54› socavar; *a. fig* minar; **∴grund** *m* subsuelo *m*; (*Farben*) fondo *m*; *pol* carácter *m* clandestino; **∴grund·bahn** *f* metro *m*, *Am* subterráneo *m*; **∴grund·bewegung** *f pol* movimiento *m* clandestino (*od* subversivo); **~·haken** *refl* darse el brazo; **~halb** (por) debajo de; (*Fluß*) más abajo de

Unter|halt *m* ‹~es› sustento, mantenimiento *m*; *s-n ~ bestreiten* ganarse la vida; **∴'halten** ‹irr 57› conservar, entretener; (*versorgen*) mantener, sustentar; (*vergnügen*) divertir, distraer; *refl* entretenerse, conversar (*mit* con); *Mex a.* platicar; **∴'haltend, ∴'haltsam** divertido, entretenido; **~halts·kosten** *pl* alimentos *mpl*; **~halts·pflicht** *f* deber *m* de alimentos; **~'haltung** *f* conversación *f*; *Am a.* plática *f*; ✲ mantenimiento *m*; 🏛 conservación, entretenimiento *m*; diversión, distracción *f*; **~'haltungs·literatur** *f* literatura *f* amena; **~'haltungs·musik** *f* música *f* ligera

unter|'handeln negociar (*über etw* u|c); **∴händler** *m* negociador *m*; *mil* parlamentario *m*; **∴'handlungen** *fpl* negociaciones *fpl*; **∴haus** *n* Cámara *f* de los Comunes; **∴hemd** *n* camiseta *f*; **~höhlen** socavar; *a. fig* minar; **∴holz** *n* monte *m* bajo; **∴hose** *f* calzoncillo *m*; (*kurze*) *Col* pantaloncito *m*; **~·irdisch** subterráneo; **~'jochen** subyugar; sojuzgar; *hist* avasallar; **~'kellert** con un sótano debajo; construido sobre un sótano; **∴kiefer** *m* maxilar *m* inferior; **∴kleidung** *f* ropa *f* interior; **~·kommen** ‹irr 67; sein› (*Stellung*) colocarse; (*Wohnung*) encontrar paradero; **~·kriegen** someter; *s. nicht ~kriegen lassen* no doblegarse, no cejar; **∴kunft** *f* ‹~; ¨-e› alojamiento *m*; hospedaje *m*; *mil* acantonamiento *m*; **∴lage** *f* base *f*; ✲ soporte *m*; apoyo *m*; (*Schreib-*) carpeta *f*; *pl* documentación *f*; **∴laß** *m*: *ohne ∴laß* sin cesar, incesantemente; **~'lassen** ‹irr 72› omitir; dejar; dejarse de; **∴'lassung** *f* omisión *f*; negligencia *f*; abstención *f*

Unter|·lauf *m* curso *m* inferior; **∴'laufen** ‹irr 73› introducirse; ocurrir

unter|·legen poner (*od* colocar) debajo; *fig* atribuir; **~'legen 1.** *vt* forrar, guarnecer (*mit* de); **2.** *adj* inferior (a); **∴'legenheit** *f* inferioridad *f*; **∴leib** *m* (bajo) vientre *m*; abdomen *m*; **~'liegen** ‹irr 77; sein› sucumbir; *fig* estar sujeto a; *es ~liegt k-m Zweifel, daß* no hay duda de que; **∴lippe** *f* labio *m* inferior; **∴'malungs·musik** *f* música *f* de fondo; **~'mauern** *a. fig* cimentar; **~·mengen** mezclar, entremezclar; **∴miete** *f* subarriendo *m*; **∴·mieter** *m* subinquilino *m*, realquilado *m*

untermi'nieren *a. fig* minar

unter'nehm|en ‹irr 86› emprender; **∴en** *n* ‹~s; ~› (*a. com, fig*) empresa *f*; *mil* operación *f*; **∴er** *m* empresario *m*; (*Bau-*) contratista *m*; **∴ertum** *n* empresarios, patronos *mpl*; **∴ung** *f* = **∴en**; **∴ungs·geist** *m* espíritu *m* de iniciativa, dinamismo *m*; **~ungs·lustig** emprendedor; que tiene mucha iniciativa; activo

Unter|·offizier *m* suboficial *m*; **∴·ordnen** subordinar; *refl* someterse; **~·ordnung** *f* subordinación *f*; **~·pfand** *n* (*a. fig*) prenda *f*; **~'redung** *f* entrevista, conversación *f*

Unter|richt *m* enseñanza *f*; clases *fpl*; instrucción *f*; **∴'richten** enseñar; (*Personen*) instruir; dar clase a; *fig* informar (*über* sobre); enterar, dar parte (*über* de); **~richts·briefe** *mpl* enseñanza *f* por correspondencia; **~richts·fach** *n* asignatura *f*; **~richts·plan** *m* plan *m* de estudios; **~richts·stoff** *m* materia *f*

Unter|richts·stunde *f* clase lección *f*; **~richts·wesen** *n* enseñanza *f*; instrucción *f* pública; **~'richtung** *f* instrucción *f*

Unter|·rock *m* combinación *f*; enaguas *fpl*; **∴'sagen** defender, prohibir; **~·satz** *m* ✕ platillo *m*; ✲ base *f*; sostén *m*; zócalo, pedestal *m*; **∴'schätzen** subestimar; tener en poco

unter'scheid|en ‹irr 105› distinguir; discernir; diferenciar; *refl* distinguirse, diferenciarse (*von* de; *durch* por, en); **~end** distintivo; típico; **∴ung** *f* dis-

tinción *f*; diferenciación *f*; diferencia *f*; **⁂ungs·merkmal** *n* característica *f* distintiva; **⁂ungs·vermögen** *n* discernimiento *m*

Unter|·schenkel *m* pierna *f*

unter|·schieben ‹*irr 110*› *fig* substituir, suplantar; imputar

Unter·schied *m* diferencia *f*; distinción *f*; *zum ~ von* a distinción de

unter'schieden diferenciado

unter·schied|lich diferente; distinto; diferencial; *desp* discriminatorio; **~slos** indistintamente, sin distinción, sin excepción; sin discriminación

unter'schlag|en ‹*irr 114*› (*Geld*) defraudar, malversar; (*Brief*) interceptar; (*Testament*) sustraer; **⁂ung** *f* defraudación *f*; malversación *f*; sustracción *f*

Unter|·schleif *m* ‹~s› fraude *m*; **~·schlupf** *m* ‹~s; ¨e› refugio *m*; amparo *m*; *desp* guarida *f*; **⁂·schlüpfen** ‹sein› refugiarse; ampararse; camuflarse; **⁂'schreiben** ‹*irr 124*› firmar; *fig* suscribir; **~·schrift** *f* firma *f*; (*Bild*) leyenda *f*; **~see·boot** *n* submarino *m*; **⁂see·isch** submarino; **~·seite** *f* lado *m* inferior

unter·setz|en poner debajo; **⁂er** *m siehe* ⁂satz

unter|'setzt (*Person*) regordete, chato, achaparrado; *Mex a.* chaparro; (*vermischt*) mezclado (*mit* con); **⁂'setzung** *f* ✲ reducción, demultiplicación *f*

unter|·sinken ‹*irr 138*; sein› sumergirse, hundirse; **~'spülen** socavar; **⁂·stand** *m* abrigo *m*; refugio *m*

unter'stehen ‹*irr 151*› depender (*j-m* de alg); estar subordinado a; estar bajo las órdenes de; *refl* atreverse a

unter|·stellen colocar (*od* poner) debajo; (*Wagen*) meter (*od* dejar) (en el garaje, etc); *refl* ponerse a cubierto, buscar abrigo; **~'stellen** subordinar; atribuir, imputar; **⁂'stellung** *f* insinuación *f*; **~'streichen** ‹*irr 158*› *a. fig* subrayar; *fig* poner de relieve, acentuar; **⁂·stufe** *f* primer grado *m*; *Am* grado *m* inferior

unter'stütz|en apoyar; ayudar, socorrer; proteger; sostener; respaldar; **⁂ung** *f* ayuda *f*; apoyo *m*; auxilio *m*; socorro *m*; protección *f*; sostén *m*; (*finanziell*) subsidio *m*, subvención *f*; fomento *m*; **⁂ungs·empfänger** *m* beneficiario *m* de un subsidio

unter'such|en *a.* ⚕ examinar; estudiar; analizar; (*Zoll*) registrar, revisar; (*über*) *prüfen*) comprobar; ⚕ *a.* reconocer; (*wissenschaftl.*) investigar; **⁂ung** *f* examen *m*; estudio *m*; inspección *f*; investigación *f*; exploración *f*; análisis *m*; ⚕ reconocimiento *m*; ⚖ pesquisa *f*; indagación *f*; *pol* encuesta *f*; **⁂ungs·ausschuß** *m* comisión *f* investigadora; **⁂ungs·gefangener** *m* detenido *m* en prisión preventiva; **⁂ungs·haft** *f* detención *f* preventiva; **⁂ungs·richter** *m* juez *m* de instrucción (*od* investigador); **⁂ungs·verfahren** *n* instrucción *f*

Unter|·tage·bau *m* explotación *f* subterránea; **~tan** *m* ‹~s o ~en; ~en› súbdito *m*; **⁂tänig** sumiso; humilde; **~tänigkeit** *f* sumisión *f*; **~·tasse** *f* platillo *m*; *fliegende ~tasse* platillo volante; *Am* platillo *m* volador; **⁂·tauchen** *vt* ‹sein› sumergir; zambullir; *vi* zambullirse, darse un zambullón; *fig* esconderse; camuflarse

Unter|·teil *n* parte *f* inferior; **⁂'teilen** subdividir; desglosar; **~'teilung** *f* subdivisión *f*; desglose *m*

Unter|·titel *m* subtítulo *m*; (*Film a.*) rótulo *m*; **~·ton** *m fig* matiz *m*; **⁂'treiben** ‹*irr 162*› dar cifras inferiores; **⁂·vermieten** *vt* subalquilar; **~'wanderung** *f pol* infiltración *f* (*durch* de); **⁂wärts** por debajo; **~·wäsche** *f* ropa *f* interior; (*Damen-*) *Am a.* ropa *f* íntima; **~·wasser·sport** *m* investigación *f* submarina; **⁂'wegs** [e:] en el camino; durante el viaje; ⁂*wegs nach* en ruta para; con destino a; con rumbo a; **⁂'weisen** ‹*irr 177*› instruir; **~'weisung** *f* instrucción *f*; **~·welt** *f* infiernos *mpl*; *fig* mundo *m* del hampa; bajos fondos *mpl*; **⁂'werfen** ‹*irr 181*› someter; *fig* sujetar; **~'werfung** *f* sumisión *f*; sujeción *f*

unter·würfig sumiso; servil; humilde; **⁂keit** *f* sumisión *f*; servilismo *m*; humildad *f*

unter'zeichn|en firmar; **⁂er** *m* firmante *m*; *pol* signatario *m*; **⁂ete·r** *m* ‹Adj.-Dekl.› el abajo firmante; **⁂ung** *f* firma *f*

Unter|·zeug *n* ropa *f* interior; **⁂·ziehen** ‹*irr 188*› poner debajo; **⁂'ziehen** ‹*irr 188*› someter a; *refl* encargarse de; subir

Un·|tiefe *f* bajo, bajío *m*; **~tier** *n* monstruo *m*; **⁂trennbar** inseparable; **⁂treu** infiel (*gegen* a); desleal; **~treue** *f* infidelidad *f*; deslealtad *f*; **⁂tröstlich** inconsolable; desconsolado; **⁂trüglich** infalible; seguro; certero; **⁂tüchtig** incapaz; inútil; **~tugend** *f* vicio *m*; mala costumbre *f*

un·über|brückbar insuperable; inconciliable; **~legt** irreflexivo; atolondrado; **⁂legtheit** *f* irreflexión *f*; **~sehbar** inmenso; sin límites; **~setzbar** intraducible; **~sichtlich** confuso; desordenado; poco claro; (*Gelände*) de difícil orientación; **~trefflich** insuperable; incomparable; **~troffen** inigualable; sin rival; sin par (*lit*); **~wind|lich** invencible (*Hindernis*) insalvable

un·um|gänglich indispensable; imprescindible; **~schränkt** ilimitado; absoluto; **~stößlich** irrefutable; indiscutible; incontestable; **~wunden** franco; categórico; *adv* con toda franqueza; sin rodeos

un·unterbrochen continuo, ininterrumpido; *adv* sin parar

un·veränder|lich invariable; inalterable; inmutable; fijo; constante; **~t** inalterado

un·verantwortlich irresponsable; imperdonable; **⁂keit** *f* irresponsabilidad *f*; falta *f* de responsabilidad

un·ver|arbeitet en bruto; crudo; *fig*

no asimilado; **~äußerlich** inalienable, inajenable; **~besserlich** incorregible; **~bindlich** sin compromiso; **~blümt** sin rodeos, con toda franqueza; **~brennbar** incombustible; **~brüchlich** inviolable; absoluto; ciego; **~bürgt** no confirmado

un·verdau|lich *a. fig* indigesto; **~t** *a. fig* mal digerido

un·ver|derblich incorruptible; **~dient** inmerecido; **~dorben** inalterado; natural; puro; inocente; **~drossen** incansable; paciente

un·vereinbar incompatible (*mit* con); **~keit** *f* incompatibilidad *f* (*mit* con)

un·ver|fälscht puro; natural; legítimo; auténtico; **~fänglich** inocente; sin segundas intenciones; **~froren** impertinente, descarado; **~frorenheit** *f* frescura *f;* cara *f* dura (*umg*); **~gänglich** imperecedero; eterno; inmortal; **~geßlich** inolvidable; inolvidado; **~gleichlich** incomparable; inigualable; **~hältnis·mäßig** desproporcionado; excesivo; **~heiratet** soltero; **~hofft** imprevisto, inesperado; *adv* de improviso; **~hohlen** franco, sincero; **~käuflich** invendible; **~kennbar** inequívoco; manifiesto, evidente; inconfundible

un·verletz|bar, ~lich invulnerable; *fig* inviolable; **~barkeit** *f* invulnerabilidad *f; fig* inviolabilidad *f*

un·ver|lierbar imperdible; *fig* inextinguible; **~meidlich** inevitable, ineludible; fatal; **~mindert** sin disminuir; **~mittelt** brusco; repentino; **~mögen** *n* incapacidad *f;* inhabilidad *f;* **~mögend** incapaz; (*arm*) sin recursos; **~mutet** imprevisto; **~nunft** *f* insensatez *f;* falta *f* de juicio; **~nünftig** irracional; insensato; imprudente; absurdo; **~öffentlicht** inédito; **~packt** sin embalar; a granel; **~richteter·dinge** con las manos vacías, sin haber logrado su propósito

un·verrück|bar *fig* inmutable; **~t** fijo; inmóvil

un·verschämt desvergonzado, descarado, insolente, impertinente; fresco (*umg*); **~heit** *f* descaro *m;* desvergüenza *f;* insolencia *f;* impertinencia *f;* desfachatez *f;* cara *f* dura (*umg*)

un·ver|schuldet inmerecido; *banc* libre de deudas (*od* gravámenes); *adv* sin que fuera culpa mía (tuya, etc); **~sehens** de improviso; **~sehrt** intacto; ileso; incólume; **~sehrtheit** *f* integridad *f*

un·ver|siegbar inagotable; **~söhnlich** irreconciliable; implacable; intransigente; **~stand** *m* falta *f* de juicio; **~standen** incomprendido; **~ständig** insensato; irreflexivo; **~ständlich** incomprensible, ininteligible; **~sucht:** *nichts ~sucht lassen, um zu* no reparar en esfuerzos para

un·verträglich intratable, insociable; **~keit** *f* insociabilidad *f*, carácter *m* intratable; incompatibilidad *f* (*mit* con)

un·ver|wandt fijo; **~wundbar** invulnerable; **~wundbarkeit** *f* invulnerabilidad *f;* **~wüstlich** indestructible; imperturbable; **~zeihlich** imperdonable; **~zinslich** sin interés; **~zollt** sin despacho aduanero; **~züglich** inmediato; *adv* inmediatamente, en el acto; sin demora

un·voll|endet inacabado; inconcluso; sin terminar; **~kommen** imperfecto; defectuoso; **~kommenheit** *f* imperfección *f;* **~ständig** incompleto

un·vor|bereitet desprevenido; improvisado; sin (ninguna) preparación; **~eingenommen** sin prejuicios, desaprensivo; **~hergesehen** imprevisto; **~sichtig** imprudente, incauto, desavisado; **~sichtigkeit** *f* descuido *m*, imprudencia *f;* **~stellbar** inimaginable, inconcebible; **~teilhaft** poco ventajoso

un·wägbar imponderable

un·wahr falso; inexacto; **~haftig** mentiroso; poco sincero; **~heit** *f* falsedad *f;* mentira *f;* **~scheinlich** improbable, poco probable, inverosímil; *umg* enorme

un·|wandelbar invariable; inmutable; **~wegsam** intransitable; **~weiblich** poco femenino; **~weigerlich** seguro; absoluto; *adv* sin falta; **~weit** cerca de; **~wert** indigno (de); **~wesen** *n: sein ~wesen treiben* hacer de las suyas; **~wesentlich** secundario, insignificante; *adv* poco; **~wetter** *n* tempestad *f;* tormenta *f;* **~wichtig** sin importancia, insignificante

un·wider|legbar irrefutable; **~ruflich** irrevocable; **~stehlich** irresistible

un·wiederbringlich irreparable; irrecuperable; *adv* para siempre

Un·will|e *m* indignación *f;* mal humor *m;* irritación *f;* **~ig** indignado; enfadado; malhumorado; *adv* de mala gana; **~·kommen** indeseable; **~·kürlich** involuntario; espontáneo; automático

un·wirk|lich irreal; ficticio; **~sam** ineficaz, inactivo; **~samkeit** *f* ineficiencia *f*

un·|wirsch de mal humor, poco amable; brusco; **~wirtlich** (*Land*) agreste; *fig* inhospitalario; **~wirtschaftlich** antieconómico; poco racional

un·wissen|d ignorante; **~heit** *f* ignorancia *f;* **~schaftlich** anticientífico; **~tlich** sin saberlo

un·wohl indispuesto; *ich fühle mich ~* no me siento bien; **~·sein** *n* indisposición *f*

un·|wohnlich poco confortable; **~würdig** indigno (de); **~würdigkeit** *f* indignidad *f;* **~zahl** *f* sin número *m;* número *m* enorme; **~zählig** innumerable

Unze *f* onza *f*

Un·zeit *f: zur ~* a deshora, en un momento inoportuno; **~·gemäß** inoportuno; pasado de moda; anacrónico; **~ig** *adv* a deshora

un·zer|brechlich irrompible; **~reißbar** irrompible; **~störbar** indestructible; **~trennlich** inseparable

un·|ziemlich indecente; poco opor-

tuno; **~zivilisiert** no civilizado; bárbaro; **⁂zucht** *f* deshonestidad, lujuria *f*; (*gewerbsmäßige*) prostitución *f*; **~züchtig** impúdico, lascivo; obsceno; pornográfico

un·zu|frieden descontento; desilusionado; **⁂friedenheit** *f* descontento *m*; **~gänglich** inaccesible; *fig a.* reservado; **~länglich** insuficiente; defectuoso; **⁂länglichkeit** *f* defecto *m*, imperfección *f*; insuficiencia *f*; **~lässig** inadmisible; ilícito; **~rechnungsfähig** irresponsable; **~reichend** insuficiente; **~sammenhängend** incoherente; desbaratado; interrumpido; **~ständig** incompetente; **~träglich** perjudicial (a); **⁂träglichkeit** *f* perjuicio *m*; **~treffend** incorrecto, inexacto; **~verlässig** inseguro, dudoso; (*Person*) informal, de poca confianza; **⁂verlässigkeit** *f* poca formalidad *f*

un·|zweck·mäßig poco conveniente, inadecuado, poco indicado (*od* práctico); **~zwei·deutig** inequívoco; claro; *adv* sin duda; **~zweifelhaft** indudable

üppig abundante; rico; opulento; exuberante; lozano; (*Körper*) turgente, metido en carne; **⁂keit** *f* abundancia *f*; opulencia *f*; exuberancia *f*; lozanía *f*

Ur·ab·stimmung *f pol* referéndum *m*

Ur|ahn [u:r-] *m* bisabuelo *m*; *pl* antepasados *mpl*; **⁂alt** viejísimo; más viejo que la sarna; *desp* vetusto

U'ran *n* <~s> uranio *m*; **~·erz** *n* mineral *m* de uranio; **⁂haltig** uranífero

Ur|anfang [u:r-] *m* origen, principio *m*; **~aufführung** *f* riguroso estreno *m*

urbar [u:r-] cultivable, arable; ~ *machen* poner en cultivo; roturar; **⁂machung** *f* puesta *f* en cultivo; roturación *f*

Ur|bedeutung [u:r-] *f* sentido *m* primitivo; **~bild** *n* prototipo *m*, ideal *m*; **~christentum** *n* cristianismo *m* primitivo; **⁂eigen** original; innato; típico; **~einwohner** *m* autóctono *m*; **~enkel** *m* bisnieto *m*; **~form** *f* forma *f* primitiva; prototipo *m*; matriz *f*; **~geschichte** *f* protohistoria *f*; **~gestein** *n* roca *f* primitiva; **~großeltern** *pl* bisabuelos *mpl*; **~großmutter** *f* bisabuela *f*; **~großvater** *m* bisabuelo *m*

Urheber [u:r-] *m* (*a.* ⚖) autor *m*; **~·recht** *n* (*subjektiv*) derecho *m* de autor; (*objektiv*) derecho *m* de la propiedad intelectual; **~schaft** *f* autoría *f*

U'rin *m* <~s; ~e> orina *f*

uri'nieren orinar

ur·komisch [u:r-] la mar de cómico (*od* gracioso); chistoso

Urkund|e [u:r-] *f* documento *m*; título *m*; instrumento *m*; (*notarielle*) escritura *f*; *zu ~ dessen* en fe de lo cual; **~en·fälschung** *f* falsedad *f* en documentos; **⁂lich** documental; **~s·beweis** *m* ⚖ prueba *f* documental

Urlaub [u:r] *m* <~és; ~e> *mil* permiso *m*, licencia *f*; vacaciones *fpl*; **~er** *m* licenciado *m*; **~s·schein** *m* permiso *m*; pase *m*

Ur·mensch [u:r] *m* hombre *m* primitivo

Urne *f* urna *f*

ur|plötzlich [u:r] de repente; súbitamente; **⁂quell** *m poet* fuente *f* primitiva

Ur·sache [u:r] *f* causa *f*; *k-e ~!* ¡de nada!, ¡no hay de qué!; ¡no se merecen!; ~ *haben zu* tener motivo para

ursächlich [u:r] causal; ~*er Zus.hang* relación *f* de causa a efecto

Ur|schrift [u:r] *f* original *m*; **~·sprung** *m* origen *m*; comienzo *m*; procedencia *f*; **⁂sprünglich** primitivo; original; *fig a.* natural, ingenuo

Ursprungs·zeugnis *n com* certificado *m* de origen

Urteil *n* <~s; ~e> juicio *m*; ⚖ sentencia *f*; (*oberstes Gericht*) fallo *m*; (*Ansicht*) parecer *m*; *e. ~ abgeben über* emitir un juicio sobre; **⁂en** juzgar (*über* de); ⚖ dictar una sentencia (*od* un fallo); (*meinen*) opinar; **~s·begründung** *f* ⚖ considerandos *mpl*; **⁂s·fähig** capaz de discernir; **~s·kraft** *f*, **~s·vermögen** *n* juicio *m*; discernimiento *m*; **~s·spruch** *m* sentencia *f*; fallo *m*; (*Geschworene*) veredicto *m*; **~s·vollstreckung** *f* ejecución *f* de (la) sentencia

Ur|text [u:r] *m* (texto *m*) original *m*; **~·tierchen** *npl* protozoarios *mpl*; **⁂tümlich** primitivo; **~wald** *m* selva *f* virgen, *Am* selva *f*; **~welt** *f* mundo *m* prehistórico (*od* antediluviano); **⁂wüchsig** primitivo; (*Land*) salvaje; (*Menschen*) original; de pura cepa; castizo; ingenuo; **~zeit** *f* tiempos *mpl* primitivos; **~zeugung** *f* generación *f* espontánea; **~zustand** *m* estado *m* primitivo

Usur|pati'on *f* usurpación *f*; **~'pator** *m* usurpador *m*; **⁂'pieren** usurpar

Uten'silien *pl* utensilios *mpl*; avíos *mpl*; enseres *mpl*

Uto'pie *f* utopía *f*

u'topisch utópico

V

Vaga'bund [v-] *m* <~en; ~en> vagabundo *m*

vagabun'dieren vagabundear

vage [v-] vago; indeciso; difuso

va'kant [v-] vacante

Va|kuum [v-] *n* <~s; -kua> vacío *m*; **~'luta** [v-] *f* <~; -ten> moneda *f* extranjera

Vam|p [v-] *m* <~s; ~s> vampiresa *f*; **~'pir** *m* <~s; ~e> vampiro *m*

Vanille *f* vainilla *f*

Vari,'ante [v-] *f* variante *f*; **~ati'on** *f* variación *f*; **~eté** *n* <~s; ~s> teatro *m* de variedades, music-hall *m*, *Am* vodevil *m*; **⁂'ieren** variar

Va'sall [v-] *m* <~en; ~en> vasallo *m*; **~entum** *n* vasallaje *m*

Vase [v-] *f* vaso, florero *m*; jarrón *m*; **~'lin** *n* <~s>, **~'line** *f* vaselina *f*

Vater *m* <~s; ¨> padre *m*; **~·haus** *n* casa *f* paterna; **~·land** *n* patria *f*;

△ländisch nacional; patriota; patrio; **~lands·liebe** *f* amor *m* a la patria, patriotismo *m*
väterlich(erseits) paterno
Vater|·mord *m* parricidio *m*; **~schaft** *f* paternidad *f* ·**~stadt** *f* ciudad *f* natal; **~·stelle** *f*: *an j-m ~stelle vertreten* hacer las veces de padre con alg; **~'unser** *n* <~s; ~> Padre nuestro *m*
Vati'kan [v-] *m* <~s> Vaticano *m*
Veget|'arier [v-] *m*, **△'arisch** vegetariano (*m*); **~atio'n** *f* vegetación *f*; **△a'tiv** vegetativo; **△'leren** *a. fig* vegetar
Vehe'menz [v-] *f* <~> violencia *f*, ímpetu *m*, vehemencia *f*
Ve'hikel [v-] *n* <~s; ~> *desp* cacharro *m*
Veilchen *n* violeta *f*; **~·verkäuferin** *f* violetera *f*
Veits·tanz *m* ⚕ baile *m* de San Vito, corea *f*
Ven|e [v-] *f* vena *f*; **~en·entzündung** *f* flebitis *f*; **△'erisch** venéreo; **△'ös** venoso
Ven'til [v-] *n* <~s; ~e> válvula *f*
Ventil|ati'on *f* ventilación *f*; **~'ator** *m* ventilador *m*; **△'ieren** *a. fig* ventilar
ver'ab|folgen dar, entregar; **~reden** concertar (u|c); convenir (u|c); *refl* citarse; **△redung** *f* cita *f*; **~reichen** ⚕ administrar; dar; (*Schläge*) asestar; **~scheuen** aborrecer; detestar; abominar; **~schieden** despedir; licenciar; (*Gesetz*) votar, adoptar; *refl* despedirse (*von* de); **△schiedung** *f* despedida *f*; (*Gesetz*) adopción, votación *f*
ver'acht|en despreciar, menospreciar, desdeñar; **△ung** *f* desprecio, menosprecio, desdén *m*
ver'ächtlich despreciable, menospreciable; desdeñoso; despectivo; ~ *machen* desacreditar; difamar
ver'allgemeiner|n generalizar; **△ung** *f* generalización *f*
ver'alte|n <sein> envejecer; caer en desuso; pasar de moda; ~t anticuado; pasado de moda; *ling* arcaico
Ve'randa [v-] *f* <~; -den> veranda *f*
ver'änder|lich variable; **△lichkeit** *f* variabilidad *f*; **~n** cambiar; mudar; modificar; *refl* cambiar; **△ung** *f* cambio *m*; alteración *f*; modificación *f*; variación *f*
ver'ängstigt asustado, azorado
ver'ankern ⚓ amarrar; ✲ sujetar, empotrar, cimentar; *fig* fijar, consagrar
ver'anlag|en estimar, tasar; **~t**: *er ist künstlerisch ~t* tiene talento artístico; **△ung** *f* disposición *f*; propensión *f*; *a.* ⚕ predisposición *f* (*für* a); (*Steuer*) tasación, estimación *f*
ver'anlass|en ocasionar; causar; motivar; inducir; *das Nötige ~en* (*adm*) tomar las medidas pertinentes (*od* oportunas); disponer; *s. veranlaßt sehen zu* verse obligado a; **△ung** *f* motivo *m*; causa *f*; iniciativa *f*
ver'an|schaulichen ilustrar; explicar; **~schlagen** estimar, evaluar, tasar (*auf* en); **△schlagung** *f* estimación *f*
ver'anstalt|en organizar; (*Fest*) dar; (*Wettbewerb*) abrir; **△er** *m* organizador *m*; **△ung** *f* organización *f*; (*feierl.*) acto *m*, ceremonia *f*; 🏇 concurso, partido *m*; (*gesellschaftl.*) fiesta *f*; reunión *f*
ver'antwort|en responder (de u|c); ser responsable (de u|c); *refl* justificarse (*j-m gegenüber* ante alg; *wegen* de); **~lich** responsable (*für* de); **△ung** *f* responsabilidad *f*; *die △ung für etw übernehmen* hacerse responsable de u|c; *j-n zur △ung ziehen* pedir cuentas a alg; **~ungs·bewußt** consciente de su responsabilidad; **~ungslos** irresponsable
ver'äppeln *umg* tomar el pelo (a alg)
ver'arbeit|en transformar, elaborar; *fig* asimilar, digerir; *~ende Industrie* industria *f* transformadora; **△ung** *f* transformación, elaboración *f*; finición *f*; *fig* asimilación *f*
ver|'argen tomar a mal; *Ich kann es Ihm nicht ~argen* no puedo censurarle por...; **~'ärgern** dar un disgusto a, hacer enfadar a; irritar; **~'armen** <sein> empobrecerse, venir a menos; **△'armung** *f* empobrecimiento *m*; *econ* depauperación *f*; **~'arzten** *a. fig* cuidar de; **~'ästelt** ramificado; **~'ausgaben** *refl* agotar sus recursos; **~'äußerlich** enajenable; **~'äußern** enajenar; **△'äußerung** *f* enajenación *f*
Verb [v-] *n* <~s; ~en> verbo *m*; **△al** verbal
ver'ballhornen mutilar (*una palabra*)
Ver'band *m* ⚕ vendaje *m*; *mil* unidad *f*; (*Verein*) asociación *f*; agrupación, unión, federación *f*; **~·kasten** *m* botiquín *m*; **~·päckchen** *n* vendaje *m* individual; **~·platz** *m* puesto *m* de socorro; **~·watte** *f* algodón *m* hidrófilo; **~·zeug** *n* vendajes *mpl*
ver'bann|en exilar, desterrar; **△ung** *f* exilio, destierro *m*
ver|barrika'dieren levantar barricadas; **~'bauen** obstruir; construir mal; tapar; **~'beißen** <*irr 4*> contener, disimular; *s. in etw ~beißen* obstinarse en u|c; **~'bergen** <*irr 5*> ocultar, esconder; encubrir
ver'besser|n mejorar; perfeccionar; corregir; enmendar; **△ung** *f* mejora *f*; mejoramiento *m*; corrección *f* (*stud a.*); enmienda *f*; perfeccionamiento *m*; **~ungsfähig** susceptible de mejora
ver'beug|en *refl* inclinarse; hacer una reverencia; **△ung** *f* inclinación, reverencia *f*
ver'beulen abollar
ver|'biegen <*irr 8*> torcer; doblar; incurvar; **~'bieten** <*irr 9*> prohibir; vedar, **~'bilden** deformar; desfigurar; desnaturalizar; **~'billigen** abaratar; **△'billigung** *f* rebaja *f*, reducción *f* (del precio)
ver'bind|en <*irr 10*> unir, ligar, juntar; asociar; reunir; vincular; enlazar; *chem* combinar; ⚕ vendar; ϟ conectar; ✲ ensamblar; atar; empalmar; acoplar; ♁ poner (con); compaginar u|c con otra; *refl* unirse; confederarse; aliar-

se; **~lich** obligatorio; *com* en firme; (*höflich*) amable, complaciente; **⁂lichkeit** *f* obligación *f*; *banc a.* débito *m*; (*Höflichkeit*) complacencia, amabilidad *f*; **⁂ung** *f* unión *f*; liga *f*; contacto *m*; enlace *m*; juntura *f*; asociación *f*; reunión *f*; relación *f*; (*Studenten-*) corporación *f*; *chem* combinación *f*; ✲ ensambladura *f*; empalme *m*; enlace *m*; conexión *f*; ▽ comunicación *f*; 🐝 enlace *m*; servicio *m*; *in ⁂ung stehen mit* estar en relación con, tener relaciones con; (*Räume*) comunicar con; *in ⁂ung treten mit* ponerse en contacto con; **⁂ungs·mann** *m* enlace *m*; **⁂ungs·stelle** *f* organismo *m* de enlace; **⁂ungs·stück** *n* ✲ pieza *f* de unión

ver|bissen obstinado; encarnizado; **⁂'bissenheit** *f* obstinación *f*; encarnizamiento *m*; **~'bitten** ‹*irr 11*› *refl* no admitir (u|c), no consentir (u|c); **~'bittern** amargar; exasperar; **⁂'bitterung** *f* amargura *f*; exasperación *f*; **~'blassen** ‹sein› palidecer; **⁂'bleib** *m* ‹~es› paradero *m*; estancia *f*; **~'bleiben** ‹*irr 13*› quedar, permanecer; seguir; **~'blenden** 🏛 revestir; *fig* cegar, deslumbrar; **⁂'blendung** *f* ceguedad, ofuscación *f*; **~'blichen** marchito; (*tot*) muerto, fallecido, fenecido, extinto; **~'blöden** ‹sein› abobarse; **⁂'blödung** *f* idiotización *f*

ver'blüff|en desconcertar; dejar boquiabierto; dejar seco (*umg*); **~t** perplejo, estupefacto; **⁂ung** *f* estupefacción, perplejidad *f*

ver|blühen ‹sein› marchitarse; **~'blümt** disimulado; **~'bluten** *a. fig* desangrarse; **~'bohren** *refl* aferrarse (*in* a); **~'bohrt** obstinado; fanático; **~'borgen 1.** *vt* prestar; **2.** *adj* escondido, oculto; disimulado; latente; **⁂'borgenheit** *f* oscuridad *f*; retiro *m*; intimidad *f*; **⁂'bot** *n* ‹~es› prohibición, interdicción *f*; **~'brämen** guarnecer, orlar (*mit* de); *fig* suavizar

Ver'brauch *m* consumo *m*; **⁂en** consumir; gastar; **~er** *m* consumidor *m*; **~er·preis** *m* precio *m* al consumidor; **~s·güter** *npl* bienes *mpl* de consumo; **~s·steuer** *f Esp* impuesto *m* de usos y consumos

ver'brech|en ‹*irr 16*› perpetrar, cometer; *fig* (*zB Text*) fabricar; **⁂en** *n* ‹~s; ~› crimen *m*; **⁂er** *m* criminal, delincuente *m*; **~erisch** criminal

ver'breit|en difundir; propagar; divulgar; (*Geruch*) despedir, exhalar; *refl* extenderse (*über* sobre); **~ern** ensanchar; **⁂erung** *f* ensanche *m*; **⁂ung** *f* difusión *f*; divulgación *f*; propagación *f*

ver'brenn|en ‹*irr 17*› *vt* quemar; (*Tote*) incinerar; *vi* quemarse; consumirse; abrasarse; **⁂ung** *f* combustión *f*; ⚕ quemadura *f*; **⁂ungs·motor** *m* motor *m* de combustión interna

ver|briefen garantizar por documento; **~'bringen** ‹*irr 18*› (*Zeit*) pasar; **~'brüdern** *refl* fraternizar; **~'brüderung** *f* (con)fraternización *f*; **~'brühen** escaldar; **~'buchen** *com* sentar (en los libros de contabilidad); **~'bummeln** *vt* perder; olvidar; *vi* echarse a perder

ver'bund|en unido; asociado; que comunica con; ✲ acoplado; *ich bin Ihnen sehr ~en* le quedo muy agradecido; **⁂enheit** *f* solidaridad *f*

ver'bünd|en *refl* aliarse, unirse, ligarse; **⁂eter** *m* ‹Adj.-Dekl.› aliado *m*

ver|bürgen *vt* garantizar; *refl* salir fiador *od* garante (*für* de); responder (*für* de); **~'bürgerlichen** aburguesarse; **~'bürgerlichung** *f* aburguesamiento *m*; **~'bürgt** acreditado; auténtico; garantizado; **~'büßen** expiar; purgar; cumplir; **~'chromen** cromar; **⁂'chromung** *f* cromado *m*

Ver'dacht *m* ‹~es› sospecha *f*; recelo *m*; *gegen j-n ~ hegen* sospechar de alg; *~schöpfen* entrar en sospechas

ver'dächtig sospechoso (*wegen* por); **~en** sospechar de; **⁂ung** *f* sospecha *f*; suspición *f*; inculpación *f*

ver'damm|en condenar; *fig a.* reprobar; **~enswert** condenable; reprobable; **⁂nis** *f* ‹~› perdición *f*; **~t** *pop* maldito; **⁂ter** *m* ‹Adj.-Dekl.› condenado *m llg*; réprobo *m*; **⁂ung** *f* condenación *f*; reprobación *f*

ver'dampf|en *vt* evaporar; *vi* ‹sein› evaporarse; **⁂er** *m* evaporizador *m*; **⁂ung** *f* evaporación *f*

ver'danken deber (*j-m etw* u|c a alg); tener que agradecer (u|c a alg)

ver'dattert perplejo, alelado

ver'dau|en digerir; **~lich** digerible, digestivo; *schwer ~lich* indigesto; **⁂ung** *f* digestión *f*; **⁂ungs·störungen** *fpl* trastornos *mpl* de la digestión

Ver'deck *n* ‹~es; ~e› 🚗 capota *f*; **⁂en** cubrir; tapar

ver'denken *siehe* verargen

Ver'derb *m* ruina *f*; pérdida *f*; **⁂en** ‹*irr 167*› *vt* ‹h› echar a perder; estropear; deteriorar; averiar; *fig* corromper, depravar, pervertir; *vi* ‹sein› deteriorarse; echarse a perder; perderse; arruinarse; pudrirse; *es mit j-m ⁂en* enemistarse con alg, perder las simpatías de alg; *es mit k-m ⁂en wollen* nadar entre dos aguas; **~en** *n* perdición *f*; ruina *f*; **⁂en·bringend** fatal; funesto; **~lich** nocivo; dañino; ruinoso; (*Eßwaren*) de fácil deterioro; corruptible; **~nis, ~theit** *f* corrupción *f*; depravación *f*; perversidad *f*; **⁂t** corrompido; perverso

ver'deutlichen aclarar; explicar

ver|'deutschen traducir al alemán; **~'dichten** condensar; concentrar; solidificar; **⁂'dichter** *m* compresor *m*; condensador *m*; **⁂'dichtung** *f* condensación *f*; compresión *f*

ver'dien|en ganar; *fig* merecer; ser digno de; **⁂st 1.** *m* ‹~es; ~e› ganancia *f*; beneficio *m*; sueldo *m*; salario *m*; **2.** *n* ‹~es; ~e› mérito *m*; **⁂st·ausfall** *m* pérdida *f* de ganancias; **~st·voll** meritorio; **~t** de mucho mérito; *sich ~t machen um* merecer bien de

ver|'dingen arrendar; *refl* entrar al servicio (de alg); **~'dolmetschen** interpretar; traducir; **~'doppeln** doblar, duplicar, redoblar; **Ä'doppelung** *f* duplicación *f*; **~'dorben** podrido; *a. fig* corrompido; *fig* vicioso, perverso; **Ä'dorbenheit** *f* corrupción, depravación *f*; **~'dorren** secarse
ver'dräng|en desalojar; expulsar; (*Wasser*) desplazar; *fig* suprimir; suplantar; **Ä ung** *f* expulsión *f*; desplazamiento *m*; supresión *f*
ver'dreckt hecho un cochino (*Sache:* una porquería); sucio; cochino; guarro
ver'dreh|en torcer; *fig* falsear, alterar ♦ *j-m den Kopf ~en* volver loco a alg; **~t** torcido; *fig* desequilibrado; **Ä ung** *f* torsión *f*; torcedura *f*; retorsión *f*; *fig* alteración *f*
ver'drei·fachen triplicar
ver'drießen ‹*irr 168*› fastidiar, disgustar; **~lich** malhumorado; molesto
ver|'drossen de mal humor; triste; **~'drücken** *umg vt* (*Essen*) tragar; *refl* quitarse de en medio; **Ä'druß** *m* ‹-sses; -sse› vejación *f*; disgusto *m*; **~'duften** *umg* tomar soleta *fam*, esfumarse; largarse; **~'dummen** ‹sein› abobar(se)
ver'dunk|eln oscurecer; hacer oscuro; ⚖ encubrir; *refl* oscurecerse; **Ä lung** *f* oscurecimiento *m*; *mil* blackout *m*; ⚖ encubrimiento *m*; **Ä lungs·gefahr** *f* ⚖ riesgo *m* de entorpecimiento de la labor de la justicia
ver'dünn|en diluir; (*Gas*) enrarecer; *chem u. fig* atenuar; **Ä ung** *f* dilución *f*; rarefacción *f*; enrarecimiento *m*; atenuación *f*
ver'dunst|en ‹sein› *vi* evaporarse, volatilizarse; **Ä ung** *f* evaporación *f*
ver|'dursten ‹sein› morir(se) de sed; **~'düstern** oscurecer; **~'dutzt** perplejo, alelado, estupefacto
ver'ed|eln ☼ refinar; ↓ injertar; (*Erzeugnisse*) elaborar; **Ä(e)lung** *f* ☼ refinación *f*; *econ* perfeccionamiento *m*; ↓ injerto *m*; (*Erzeugnisse*) elaboración *f*; *fig* mejora *f*
ver'ehr|en venerar; respetar; adorar; *j-m etw ~en* obsequiar a alg con u|c; **Ä er** *m* adorador *m*; cortejador *m*; *umg* amiguito *m*; **Ä ung** *f* veneración *f*; respeto *m*; adoración *f*; *igl a.* culto *m* (a); **~ungs·würdig** respetable; venerable; admirable
ver'eidig|en tomar juramento (a alg); *Mex* tomar la protesta a alg; **~t** jurado; **Ä ung** *f* toma *f* (*bzw* prestación *f*) de juramento
Ver'ein *m* ‹~és; ~e› unión *f*; asociación *f*; club *m*; sociedad *f*; *im ~ mit* en colaboración (*od* cooperación) con, con el concurso de; **Ä bar** compatible (*mit* con); **Ä baren** convenir, concertar (*etw* u|c); ponerse de acuerdo (*etw* sobre u|c); *wie Ä bart* según queda convenido; *s. Ä baren lassen mit* ser compatible con; **~barung** *f* acuerdo, convenio *m*; arreglo *m*; concierto *m*; **Ä en** unir; reunir; juntar; *~te Nationen* Naciones Unidas; *siehe a.* Ä igen; **Ä fachen** • simplificar; *math* reducir; **Ä heitlichen** unificar; uniformar; estandardizar; **Ä igen** reunir; aliar; incorporar (*mit* a); unir; asociar; conciliar; *refl* asociarse (*mit* con); *in s. Ä igen* reunir; comprender; abarcar; *auf s. Ä igen* (*Ämter*) cumular; **Ä igt** unido; *~igte Staaten von Amerika* Estados Unidos de Norteamérica; **~igung** *f* unión *f*; reunión *f*; alianza *f*; asociación *f*; agrupación *f*; **Ä nahmen** cobrar; **Ä samt** solitario; aislado; retirado; **Ä zelt** aislado; suelto; esporádico
ver'eis|en ‹sein› helar; cubrirse de hielo; **~t** (*Straße*) helado; **Ä ung** *f* hielo *m*; ✝ engelamiento *m*
ver|'eiteln hacer fracasar; frustar; contrariar; **~'eitern** supurar; **~'elenden** ‹sein› caer en la miseria; **~'enden** ‹sein› morir; **~'enge(r)n** estrechar; **Ä'engung** *f* estrechamiento *m*
ver'erb|en ⚖ dejar, legar; *biol* transmitir; **Ä ung** *f* (⚖, *biol*) transmisión *f*
ver'ewig|en eternizar; perpetuar; inmortalizar; **~t** difunto
ver'fahren **1.** ‹sein› *vi* proceder; obrar; actuar; tratar (*mit j-m* a alg); **2.** ‹h› *refl* errar el camino, equivocarse; **3.** *adj* intrigado; sin salida; de difícil solución; **Ä** *n* ‹~s; ~› (**a.** ⚖, ☼) procedimiento *m*
Ver'fall *m* ‹~és› ruina *f*; **a.** ⚕ decaimiento *m*; caducidad *f*; decadencia *f*; ⚖ vencimiento *m*, expiración *f*; (*Sitten*) corrupción, depravación *f*; *in ~ geraten* decaer; **Ä en** ‹*irr 28*; sein› **1.** *vi* caerse; 🏛 desmoronarse; ⚕, *fig* decaer; ⚖ vencer, caducar, expirar; **Ä en in** caer en; *auf etw Ä en* ocurrirse u|c a uno, pensar en u|c; *e-r Sache Ä en sein* entregarse a u|c; *j-m Ä en sein* estar bajo la influencia de alg; **2.** *adj* decaído; caducado; en ruinas; **~s·erscheinung** *f* síntoma *m* de decadencia; **~tag** *m* ⚖ fecha *f* (*od* día *m*) de vencimiento
ver'fälsch|en falsificar; adulterar; (*Sinn*) tralcionar; falsear; alterar; **Ä ung** *f* falsificación, adulteración *f*; alteración *f*
ver|'fangen ‹*irr 29*› *vi* producir efecto; dar resultado; pegar (*umg*); *refl* enredarse; encajonarse; **~'fänglich** capcioso; **~'färben** *refl* descolorarse, desteñirse; cambiar de color
ver'fass|en componer; redactar; escribir; **Ä er** *m* autor *m*; **Ä ung** *f* estado *m*; condición *f*; disposición *f*; *pol* constitución *f*; **~ung·gebend** *pol* constituyente; **Ä ungs·entwurf** *m* proyecto *m* de constitución; **~ungs·mäßig** constitucional; **~ungs·widrig** anticonstitucional
ver'faulen ‹sein› pudrirse
ver'fechten ‹*irr 30*› defender; sostener; propugnar; abogar por; **Ä er** *m* defensor *m*; partidario *m*; **Ä ung** *f* defensa *f*
ver'fehl|en perder; errar; no encontrar;

~t equivocado; malogrado; fracasado; **△ung** *f* falta *f*; delito *m*

ver|feinden *refl* enemistarse (*mit* con); **~'feinern** refinar; afinar; pulir; **△'feinerung** *f* refinación *f*; depuración *f*; perfeccionamiento *m*; (*Sitten*) civilización *f*; **~'femen** proscribir; **~'fertigen** fabricar; confeccionar; manufacturar; **~'festigen** *refl* solidificarse; **△'fettung** *f* ⚕ degeneración *f* adiposa; **~feuern** quemar; consumir; *mil* (*Munition*) agotar; **~'filmen** llevar a la pantalla, filmar; **~'filzt** confuso; intricado; **~'finstern** *siehe* ~dunkeln; **△'finsterung** *f astr* eclipse *m*; **~'flachen** <sein> *fig* volverse banal; **~'flechten** <*irr 30*> entrelazar; mezclar; **△'flechtung** *f* enlace *m*; *fig* (*bes pol*) interdependencia *f*; *com* concentración *f*; **~'fliegen** <*irr 33*; sein> evaporarse; volatilizarse; (*Zeit*) pasar, correr; *refl* ✈ perder el rumbo, desorientarse; **~'fließen** <*irr 33*; sein> (*Zeit*) transcurrir; **~'flixt** dichoso (*iron*); **~'fluchen** maldecir; **~'flucht** maldito; réprobo; **~'flüchtigen** *refl* evaporarse, volatilizarse; **~'flüssigen** licuefacer, licuar; hidratar; **△'flüssigung** *f* licuefacción *f*; hidratación *f*

Ver'folg *m* <~es> curso *m*; prosecución *f*; **△en** perseguir; a. *fig* seguir; proseguir, continuar; *j-n gerichtlich △en* procesar a alg; **~er** *m* perseguidor *m*; **~ung** *f* (*a.* ⚖) persecución *f*; **~ungs·wahn** *m* manía *f* persecutoria

ver'fracht|en expedir; despachar; **△er** *m* ⚓ fletante *m*

ver'früht prematuro

ver'füg|bar disponible; **~en** *vt* ordenar; disponer; *vi* disponer (*über* de); *refl* dirigirse (*auf, zu* a); **△ung** *f* (*a.* ⚖) disposición *f*; *adm* decreto *m*; *zur △ung stellen* poner a la disposición

ver'führ|en seducir; **△er** *m* seductor *m*; **~erisch** seductor; tentador; **△ung** *f* seducción *f*; *△ung Minderjähriger* ⚖ corrupción *f* de menores

ver|'fünffachen quintuplicar; **△'gabe** *f* cesión, adjudicación *f*; **~'gaffen** *refl umg* enamoricarse (*in* de); **~'gällen** *chem* desnaturalizar; *fig* aguar

vergalop'pieren *refl fig* desbarrar

ver'gammel|n *vi* descuidarse; echarse a perder; **~t** descuidado

ver'gangen pasado; **△heit** *f* pasado *m*; *ling* pretérito *m*; (*Person*) antecedentes *mpl*

ver'gänglich pasajero; perecedero; efímero; vano; **△keit** *f* inconstancia *f*; caducidad *f*; carácter *m* efímero

ver'gären (hacer) fermentar

ver'gas|en gasificar; 🚗 carburar; (*töten*) gasear; **△er** *m* 🚗 carburador *m*; **△ung** *f* gasificación *f*; 🚗 carburación *f*

ver'geb|en <*irr 41*> perdonar; (*weggeben*) dar; adjudicar, ceder; *s. etw ~en* olvidar su dignidad; **~ens** inútilmente, en vano, en balde; **~lich** inútil, vano; *adv* = ~ens; **△ung** *f* perdón *m*; *igl* remisión *f*

ver'gegenwärtigen hacer presente

ver'gehen *vi* <*irr 43*; sein> (*Zeit*) pasar, transcurrir; (*sterben*) perecer, morirse; *refl* <h> faltar (*an* a); **△** *n* <~s; ~> falta *f*; delito *m*; pecado *m*

ver'geistigt todo espíritu

ver'gelt|en <*irr 45*> devolver (*j-m etw* u|c a alg); desquitarse (de u|c a alg); tomar la revancha (por u|c); **△ung** *f* venganza *f*; revancha *f*; desquite *m*; **△ungs·maßnahmen** *fpl* represalias *fpl*

ver'gessen <*irr 169*> olvidar; ~, *etw zu tun* olvidarse de hacer u|c; *sich* ~ faltar al respeto, descomedirse; **△heit** *f* olvido *m*

ver'geßlich olvidadizo; distraído; **△keit** *f* falta *f* de memoria; despiste *m* (*umg*)

ver'geud|en despilfarrar, desperdiciar; disipar, derrochar; **△ung** *f* despilfarro *m*; disipación *f*; desperdicio *m*; derroche *m*

verge'waltig|en *a. fig* violar; **△ung** *f* violación *f*

ver|ge'wissern *refl* cerciorarse, asegurarse (de); **~'gießen** <*irr 50*> verter; derramar; **~'giften** intoxicar; envenenar; **△'giftung** *f* intoxicación *f*; envenenamiento *m*; **~'gilben** <sein> amarillecer; **△'giß·mein·nicht** *n* <~es; ~e> nomeolvides *m*, miosota *f*; **~'gittern** enrejar; **~'glasen** poner cristales a; (*Dias*) poner bajo cristal, acristalar

Ver'gleich *m* <~es; ~e> comparación *f*; paralelo *m*; ⚖ arreglo, ajuste *m*; transacción *f*; *im ~ zu* en comparación de (*od* con); **△bar** comparable; **△en** <*irr 51*> comparar (*mit* a, con); *refl fig* arreglarse, llegar a un acuerdo; **△end** comparado; comparativo; **~s·jahr** *n* año *m* de referencia

ver'gleichs·weise comparativamente, en comparación

ver'gnüg|en divertir; distraer; **△en** *n* <~s; ~> placer *m*; diversión *f*, divertimiento *m*; fiesta *f*; distracción *f*; *viel △en!* ¡que se divierta!; *△en finden an* encontrar placer en; **△ungs·park** *m* parque *m* de atraciones; **△ungs·reise** *f* viaje *m* (*od* ⚓ crucero *m*) de placer; **△ungs·steuer** *f* impuesto *m* sobre espectáculos; **~ungs·süchtig** ávido de placeres; vividor

ver|'golden dorar; **△'goldung** *f* dorado *m*; **~'gönnen** permitir, conceder; **~'göttern** deificar; idolatrar; **△'götterung** *f* deificación *f*; idolatría *f*; **~'graben** <*irr 54*> enterrar; *refl fig* retirarse, encerrarse; **~'grämen** (*Wild*) espantar; **~'grämt** acongojado, afligido; **~'greifen** <*irr 55*> *refl fig* equivocarse; *sich ~greifen an* atentar contra; poner la mano en; (*stehlen*) robar, malversar; **~'griffen** 🕮 agotado

ver'größer|n *a.* 🖭 ampliar; aumentar; (*erweitern*) agrandar; amplificar; ensanchar; *fig* engrandecer; **△ung** *f* (*a.* 🖭) ampliación *f*; aumento *m*; (*Erweiterung*) amplificación *f*; ensanche *m*; extensión *f*; **△ungs·apparat** *m* cámara *f* (*od* máquina *f*) ampliadora;

⚓ungs·glas *n* lupa *f*, lente *f* de aumento
Ver'günstigung *f* preferencia *f*; ventaja *f*; privilegio *m*; prerrogativa *f*; *pl com* facilidades *fpl*
ver'gü|tjen indemnizar, compensar, rembolsar; *com* bonificar, abonar, gratificar; (*entlohnen*) remunerar, retribuir; (*Stahl*) afinar, mejorar; **~et** (*Optik*) azul; **⚓ung** *f* indemnización *f*; rembolso *m*; *com* bonificación *f*, abono *m*, gratificación *f*; (*Lohn*) remuneración, retribución *f*; (*Stahl*) afino *m*
ver'haft|en detener; **⚓ung** *f* detención *f*
ver|'hageln apedrearse; **~'halten** ‹sein› perderse, ir extinguiéndose
ver'halten ‹*irr 57*› **1.** *vt* retener; contener, disimular; **2.** *refl* portarse, conducirse; *math* ser; *s. ruhig* ~ estarse quieto; *die Sache verhält s.* so la cosa es así; **3.** *adj* reservado; reprimido; contenido; **⚓** *n* ‹~es› § retención *f*; *fig* comportamiento *m*, conducta *f*; reacción *f*; **⚓s·weise** *f* comportamiento *m*
Ver'hältnis *n* proporción *f*; relación *f*; *math* razón *f*; (*Liebes-*) lío *m* amoroso (*umg*); *pl* situación *f*; condiciones *fpl*; circunstancias *fpl*; *im* ~ *zu* en proporción a; *fig* en comparación con; *über s-e* ~*se leben* gastar más de lo que se gana; **⚓·mäßig** relativo; proporcional; **~wahl** *f* representación *f* proporcional; **~wort** *n* preposición *f*
Ver'haltungs·maßregeln *fpl* normas *fpl* de conducta
ver'hand|eln negociar, discutir (*über etw* u|c); deliberar (sobre); **⚓lung** *f* negociación *f*; discusión *f*; deliberación *f*; **zu** ~ vista *f* de la causa; *mit j-m wegen etw in ⚓lungen stehen* estar en tratos con alg sobre u|c; **⚓lungs·weg** *m*: *auf dem V.* por vía de negociaciones
ver'häng|en cubrir; tapar; *fig* ordenar; (*Strafe*) infligir (*über* a); **⚓nis** *n* fatalidad *f*; **~nis·voll** fatal; funesto
ver|'harmlosen minimizar; **~'härmt** acongojado, afligido; apesadumbrado; macilento; **~'harren** quedar; permanecer; **~'harschen** ‹sein› endurecerse; **~'härten** endurecer; *refl* (*a. fig*) endurecerse; **⚓'härtung** *f* endurecimiento *m*; § induración *f*; **~'haspeln** *refl* hacerse un ovillo; **~'haßt** odioso; odiado (*bei* de); **~'hätscheln** mimar; **⚓'hau** *m* ‹~es; ~e› (*Holz-*) estacada *f*; (*Draht-*) alambrada *f*; *umg* lío *m*; **~'hauen** pegar, dar una paliza a; (*Arbeit*) chapucear; *refl umg* equivocarse; tirarse una plancha; **~'heben** ‹*irr 60*› *refl* lastimarse al levantar un peso
ver'heer|en asolar, desolar; devastar; **~end** asolador; *fig* fatal, catastrófico; **⚓ung** *f* devastación *f*; estrago *m*
ver|'hehlen encubrir; disimular; ocultar; **~'heilen** cicatrizarse; curarse; cerrarse; **~'heimlichen** disimular, ocultar; **~'heiraten** casar; *refl* casarse (*mit* con) **ver'heiß|en** ‹*irr 61*› prometer; **⚓ung** *f* promesa *f*; **~ungs·voll** prometedor
ver'helfen ‹*irr 62*› ayudar a conseguir (*zu etw* u|c); proporcionar (*j-m zu etw* u|c a alg)
ver'herrlich|en glorificar, ensalzar, enaltecer; **⚓ung** *f* glorificación *f*; ensalzamiento *m*
ver'hetzen instigar, soliviantar
ver'hexen embrujar
ver'hinder|n impedir; **⚓ung** *f* impedimento *m*
ver'höhnen escarnecer; insultar
Ver'hör *n* ‹~es; ~e› interrogatorio *m*; **⚓en** interrogar; *refl* oír (*od* entender) mal
ver|'hüllen cubrir; velar; *fig* ocultar; **~'hundertfachen** centuplicar
ver'hungern ‹sein› morir(se) de hambre; **~'hunzen** *umg* estropear
ver'hüt|en prevenir; evitar; **⚓ung** *f* prevención *f*; § a. profilaxis *f*
ver'hütt|en fundir; **⚓ung** *f* fundición *f*
ver|'hutzelt arrugado; **~'irren** *refl* extraviarse; perder el camino; **⚓'irrung** *f* aberración *f*; error *m*
ver'jagen echar; rechazar; ahuyentar
ver'jähr|en prescribir; **⚓ung** *f* prescripción *f*
ver'jubeln *umg* derrochar
ver'jüng|en rejuvenecer; (*Maßstab*) reducir; *refl* converger; estrecharse; **⚓ung** *f* rejuvenecimiento *m*; *math* reducción *f*; 🏛 estrechamiento *m*
ver'kalk|en calcificar(se); **~t** calcificado; § esclerótico; *fig* demasiado viejo; chocho (*umg*); **⚓ung** *f* calcificación *f*; § esclerosis *f*
ver|kalku'lieren *refl* equivocarse en el cálculo; **~'kappt** camuflado, encubierto; **~'kapseln** encapsular; **~'katert** *umg* que tiene resaca (*Mex* crudo); *Col* enguayabado
Ver'kauf *m* venta *f*; **⚓en** vender; *zu* ⚓*en* en venta; *meistbietend verkaufen* vender al mejor postor; **~s·preis** *m* precio *m* de venta
Ver'käu|fer *m* vendedor *m*; dependiente *m*; **~erin** *f* vendedora *f*; dependienta *f*; **⚓lich** vendible; realizable, en venta
Ver'kehr *m* ‹~es› circulación *f*; *bes com* movimiento, intercambio *m*; 🚂 transporte(s) *m*(*pl*); (*Straßen-*) tráfico *m*; (*Fern-*) tránsito *m*; (*gesellschaftl.*) trato *m*; *e-e Straße dem* ~ *übergeben* entregar una carretera; *aus dem* ~ *ziehen* retirar de la circulación; **⚓en** *vt* revolver; poner al revés; invertir; cambiar (*in* en); *vi* circular; tener relaciones (*od* trato), alternar (*mit* con); (*geschlechtl.*) tener comercio carnal; **~s·ader** arteria *f*; **~s·ampel** *f* luces *fpl* de tráfico, semáforo *m*; *umg* disco *m*; **~s·betriebe** *mpl* transportes *mpl* públicos; **~s·flugzeug** *n* avión *m* comercial **~s·gewerbe** *n* ramo *m* de transportes; **~s·insel** *f* refugio, burladero *m*; **~s·knoten·punkt** *m* centro *m* de tráfico; **~s·ministerium** *n* Ministerio *m* de Transportes; **~s·mittel** *n* medio *m* de

transporte; ~s·polizei *f* policía *f* de tráfico; ~s·regelung *f* regulación *f* de tráfico; ∴s·reich animado; muy frecuentado; ~s·stockung *f* embotellamiento *m*; *Ven* galleta *f*; ~s·störung *f* interrupción *f* del tráfico; ~s·teilnehmer *m* usuario *m*; ~s·unfall *m* accidente *m* de tráfico; ~s·verein *m* fomento *m* local del turismo; ~s·zeichen *npl* señales *fpl* del tráfico; ∴t invertido; falso; alterado; *adv* al revés

ver'kennen ‹*irr 63*› no comprender; subestimar; ∴ung *f* apreciación *f* errónea; *in ∴ung der Tatsachen* juzgando mal los hechos

ver'ketten encadenar; entrelazar

ver|'kitten enmasillar; ~'klagen 🕮 poner pleito a, demandar a

ver'klär|en *igl* transfigurar; ~t radiante; ∴ung *f* transfiguración *f*

ver|'klatschen delatar; chivar (*umg*); ~'kleben pegar; tapar

ver'kleid|en disfrazar (*als* de); ✲ revestir (*mit* de); caracterizar; ∴ung *f* disfraz *m*; ✲ revestimiento *m*; caracterización *f*

ver'kleiner|n disminuir; empequeñecer; *math*, ✲ reducir; *fig* quitar méritos a; ∴ung *f* disminución *f*; reducción *f*

ver|'klingen ‹*irr 65*; sein› perderse; ir extinguiéndose; ~'knacksen: *s. den Fuß ~knacksen* torcerse el tobillo; ~'knappen escasear; ir a menos; ∴'knappung *f* escasez *f*; ~'kneifen ‹*irr 66*› contener, disimular; *refl* renunciar a; ~'knittern arrugar; ~'knöchert *fig* anquilosado; ~'knoten enlazar; ligar; ~'knüpfen ligar; vincular; acoplar; unir; ~'kohlen carbonizar; *fig umg* tomar el pelo a; ∴'kokung *f* coquefacción, coquización *f*

ver'kommen **1.** ‹*irr 67*; sein› *vi* venir a menos; echarse a perder; depravarse; **2.** *adj* depravado; ∴heit *f* depravación *f*; corrupción *f*

ver'korken tapar con corcho, encorchar

ver'korksen *vt* estropear

ver'körper|n personificar; encarnar; 🎭 hacer de, interpretar; ∴ung *f* personificación *f*; encarnación *f*

ver|'köstigen dar de comer; nutrir; ~'krachen *refl umg* tarifar; ~'kraften *umg* poder con; digerir; ~'kramen *umg* traspapelar; ~'krampfen *refl* crisparse; ~'krampft convulsivo; ~'kriechen *refl* esconderse; ~'krümeln *refl umg* largarse, escabullirse; ~'krümmen torcer; deformar; ∴'krümmung *f* deformación *f*; ⚕ desviación *f*; ~'krüppeln *vt* mutilar; *vi* ‹sein› estropearse; *bot* achaparrarse; ~'krustet incrustado; ~'kühlen *refl* coger un resfriado; resfriarse; ~'kümmern ‹sein› desmedrar; ir a menos; ⚕ atrofiarse

ver'künd|(ig)en anunciar; proclamar; publicar; (*Gesetz*) promulgar; ∴igung *f* anuncio *m*; proclamación *f*; publicación *f*; ~ung *f* 🕮 promulgación *f*

ver|'kupfern encobrar; ~'kuppeln hacer de alcahuete (*j-n* con alg); (*stärker*) prostituir

ver'kürz|en abreviar; acortar; reducir; ∴ung *f* acortamiento *m*; abreviatura *f*; (*Malerei*) escorzo *m*

Ver'lad|e·brücke *f* puente *m* transbordador; ∴en ‹*irr 71*› cargar; ⚓ embarcar; ~ung *f* carga *f*; ⚓ embarque *m*

Ver'lag *m* ‹-⌀s; ~e› editorial *f*; ~s·recht *n* derecho *m* de publicación

ver'lager|n cambiar (de sitio); dislocar; ∴ung *f* cambio *m*; traslado *m*

ver'lang·en *vt* pedir (*etw von j-m* u|c a alg); exigir (u|c de *od* a alg); reclamar; *vi* tener ganas (*nach* de); anhelar (*nach etw* u|c); ∴en *n* ‹-s› deseo *m*; exigencia *f*; demanda *f*; *auf ∴en von* a petición de, a requerimiento de

ver'länger|n alargar; (*a. zeitl.*) prolongar; 🕮 prorrogar; ∴ung *f* alargamiento *m*; prolongación *f*; 🕮 prórroga *f*; ∴ungs·schnur *f* (cordón *m* de) prolongación *f*, extensión *f*

ver'langsamen retardar; retrasar; (*Geschwindigkeit*) aminorar, reducir

Ver|'laß *m*: ‹-sses› *es ist k. ~laß auf ihn* uno no puede fiarse de él; ∴'lassen ‹*irr 72*› **1.** *vt* abandonar; dejar; desocupar; **2.** *refl* fiarse (*auf* de); contar (con); **3.** *adj* abandonado; despoblado; desierto; ~'lassenheit *f* abandono *m*; aislamiento *m*; soledad *f*; ∴läßlich seguro; ~'laub *m*: *mit ~laub zu sagen* con el perdón de Vd. (*od* de los presentes), con permiso sea dicho

Ver'lauf *m* ‹-⌀s› curso *m*; transcurso *m*; desarrollo *m*; marcha *f*; ∴en *vi* ‹*irr 73*; sein› pasar; transcurrir; *refl* ‹h› perder el camino; (*Menge*) dispersarse; (*Wasser*) perderse

ver'laust piojoso, lleno de piojos

ver'laut|baren publicar, comunicar; ∴barung *f* publicación *f*; notificación *f*; comunicado *m*; boletín *m*; ~en: *es ~et, daß* se sabe que; dicen que; corre la voz que; *~en lassen* manifestar; dar a entender

ver'leb|en pasar; ~t desgastado; decrépito

ver'leg|en **1.** *vt* trasladar; desplazar; transferir; cambiar de sitio; (*irrtümlich*) extraviar; (*zeit.*) aplazar; (*Leitung*) colocar; 🕮 publicar, editar; **2.** *refl* dedicarse (*auf* a); **3.** *adj* tímido; sofocado; vergonzoso; confuso; *er ist nie um e-e Antwort ~en* tiene respuesta para todo; ∴enheit *f* confusión, vergüenza *f*; dilema *m*; (*Geld*) apuro *m*; *in ∴enheit bringen* confundir; *aus der ∴enheit helfen* sacar de apuro; ∴er *m* editor *m*; ∴ung *f* traslado *m*; desplazamiento *m*; aplazamiento *m*

ver'leiden estropear; *j-m etw ~* quitar el gusto (*od* el apetito) de u|c a alg; quitar las ganas a alg

ver'leih|en ‹*irr 75*› prestar; (*Titel*) conferir; (*Recht*) otorgar; (*Preis*) conceder; ∴er *m* prestador *m*; (*Film*) distribuidor *m*; ∴ung *f* concesión *f*; otorgamiento *m*; (*Gegenstände*) alquiler *m*

ver|'leiten inducir (*zu* **a**); seducir (*zu* **a**); **~'lernen** olvidar; perder la práctica de; **~'lesen** ‹*irr 76*› leer en voz alta; dar lectura a; (*auslesen*) escoger; *refl* equivocarse (al leer)
ver'letz|en lastimar; *a. fig* herir; (*a. Interessen*) lesionar; *fig* ofender; (*Pflicht*) faltar a; ⚖ violar, infringir; **~lich** vulnerable; *fig* susceptible; **≈ung** *f* lesión *f*; herida *f*; *fig* violación *f*; infracción *f*; falta *f* (a)
ver'leugn|en negar; desmentir; **≈ung** *f* negación *f*; disimulo *m*
ver'leumd|en calumniar, difamar; **≈er** *m*, **~erisch** calumniador (*m*); difamador (*m*); **≈ung** *f* calumnia, difamación *f*
ver|'lieben *refl* enamorarse (de); **~'lieren** ‹*irr 170*› perder; **≈'lies** *n* ‹~es; ~e› mazmorra *f*, calabozo *m*
ver'lob|en *refl* prometerse; **≈ter** *m* ‹Adj.-Dekl.› prometido *m*; **≈ung** *f* esponsales *mpl*; **≈ungs·ring** *m* anillo *m* de compromiso (*od* de prometido)
ver'lock|en atraer; seducir; **~end** tentador; **≈ung** *f* tentación *f*
ver'logen mentiroso; embustero
Verlogenheit *f* carácter *m* mentiroso; falsedad *f*
ver'lohnen *vi|refl* valer la pena
ver'loren perdido; *banc* a fondo perdido; ~ *geben* dar por perdido; desesperar (*etw* de u|c); **~gehen** *refl* ‹*irr 43*› perderse; estraviarse
ver|'löschen ‹*irr 78*› apagarse lentamente; irse extinguiendo; **~'losen** echar suertes, sortear; **≈'losung** *f* sorteo *m*; **~'löten** soldar; **~'lottern** desmoralizarse; **~'ludern** *vi fig* echarse a perder
Ver'lust *m* ‹~es; ~e› pérdida *f*; (*Gewicht*) merma *f*; *com* déficit *m*; *pl mil* bajas *fpl*; **≈ig:** *e-r Sache* **≈ig** *gehen* perder u|c
ver|'machen legar; **≈'mächtnis** *n* legado *m*
ver'mähl|en casar; *refl* casarse; **≈ung** *f* enlace, casamiento *m*; nupcias *fpl*; **~ungs·anzeige** *f* participación *f* de boda
ver'markt|en *vt* comercializar; **~ung** *f* comercialización *f*
ver'mehr|en aumentar; acrecentar; multiplicar; propagar; *refl* aumentar; multiplicarse; crecer; **≈ung** *f* aumento *m*; acrecentamiento *m*; crecimiento *m*; multiplicación *f*
ver'meid|bar evitable; **~en** ‹*irr 81*› evitar
ver'mein|en suponer; figurarse; creer; **~tlich** supuesto; presunto; putativo
Ver'merk *m* ‹~es; ~e› nota *f*; apunte *m*; anotación *f*; **≈en** anotar; apuntar; *übel* **≈en** tomar a mal
ver'mess|en **1.** ‹*irr 83*› *vt* medir; (*Land*) apear; **2.** ‹*irr 83*› *refl* atreverse a; tener la cara dura de (*umg*); **3.** *adj* audaz, temerario; **≈enheit** *f* audacia *f*; temeridad *f*; **≈er** *m* agrimensor, topógrafo *m*; **≈ung** *f* medición *f*; (*Land*) agrimensura *f*
ver'miet|en alquilar; *Am a.* arrendar; **≈er** *m* arrendador *m*; dueño *m*; **≈ung** *f* alquiler *m*; arrendamiento *m*
ver'minder|n (*a.* ♪) disminuir; reducir; **≈ung** *f* disminución *f*; reducción *f*
ver|'mischen mezclar; **≈'mischtes** *n* ‹Adj.-Dekl.› 🕮 varios *mpl*; *cient a.* miscelánea *f*; **~'missen** echar de menos, *Am* extrañar; *ich* ~*misse...* me falta...; **~'mißt, ≈'mißter** *m* ‹Adj.-Dekl.› *mil* desaparecido (*m*)
ver'mitt|eln *vt* (*beschaffen*) proporcionar, facilitar; (*Zus.kunft*) arreglar; *vi* hacer de intermediario (*od* de mediador); intervenir (*in etw* en u|c); **~els** mediante, por medio de; **≈ler** *m com* intermediario *m*; ⚖ mediador *m*; **≈lung** *f* intervención *f*; mediación *f*; intercesión *f*; conciliación *f*; ♡ central *f*; **≈lungs·gebühr** *f* comisión *f*
ver|'möbeln *umg* sacudir la badana (*j-n* a alg); **~'modern** pudrirse ‹sein›
ver'mög|e *prep* por obra de, en virtud de; **~en** poder, ser capaz de; tener la facultad de; **≈en** *n* ‹~s; ~› fortuna *f*; capital *m*; patrimonio *m*; bienes *mpl*; *fig* poder *m*; capacidad *f*; facultad *f*; **~end** adinerado pudiente, acaudalado; **≈ens·steuer** *f* impuesto *m* sobre el capital; **≈ens·verwalter** *m* administrador *m* de bienes; **≈ens·werte** *mpl* bienes *mpl*
ver'mumm|en embozar; (*verkleiden*) disfrazar; **≈ung** *f* disfraz *m*
ver'mut|en suponer; sospechar; presumir; creer; **~lich** presunto; probable; *adv* es de suponer que; **≈ung** *f* suposición *f*; sospecha *f*; conjetura *f*; presunción *f*
ver'nach·lässig|en descuidar; **≈ung** *f* abandono, descuido *m*, negligencia *f*
ver|'nageln clavar; **~'narben** cicatrizarse; **~'narrt:** ~*narrt sein in* estar loco por; **~'naschen** gastar en golosinas; *pop* tirarse (*una mujer*)
ver'nehm|bar perceptible, audible; **~en** ‹*irr 86*› percibir, oír; ⚖ entender; (*Neuigkeit*) enterarse de; **≈en** *n: dem* **≈en** *nach* según lo que dicen; **~lich** perceptible; en voz alta; **≈ung** *f* ⚖ audición *f*; toma *f* de declaración
ver'neig|en *refl* inclinarse; **≈ung** *f* inclinación *f*
ver'nein|en negar; decir que no; **~end** negativo; **≈ung** *f* negación *f*
ver'nicht|en destruir; aniquilar; anonadar; exterminar; ~*ender Blick* mirada *f* fulminante; **≈ung** *f* destrucción *f*; aniquilamiento *m*; exterminación *f*; **≈ungs·krieg** *m* guerra *f* de exterminio
ver|'nickeln niquelar; **≈'nickelung** *f* niquelado *m*; **~'nieten** remachar
Ver'nunft *f* ‹~› razón *f*; entendimiento *m*; juicio *m*; inteligencia *f*; ~ *annehmen* entrar en razón; sentar la cabeza; *zur* ~ *bringen* meter en cintura; **≈·gemäß** razonable; racional, lógico; **~·heirat** *f* matrimonio *m* de conveniencia
vernünftig razonable; sensato
ver'nunft|los falto de razón; **~·widrig**

contrario al sentido común; absurdo
ver·'öd|en <sein> *vi* quedar desierto (*od* despoblado); **-ung** *f* devastación *f*; desolación *f*; despoblación *f*
ver'öffentlich|en publicar; **-ung** *f* publicación *f*
ver'ordn|en mandar, ordenar; decretar; § prescribir, recetar; **-ung** *f* decreto *m*; § prescripción, receta *f*
ver|'pachten arrendar; **-'pächter** *m* arrendador *m*; **-'pachtung** *f* arrendamiento *m*
ver'pack|en embalar; envasar; **-ung** *f* embalaje *m*; envase *m*; **-ungs·gewicht** *n* tara *f*
ver|'passen perder; (*Person*) no encontrar ♦ *j-m eins ~passen* (*Ohrfeige*) pegar una bofetada a alg; (*Tadel*) decir cuatro frescas a alg; **~'pesten** apestar; infestar; **~'petzen** *umg* chivar
ver'pfänd|en empeñar; ⚖ *a.* pignorar; **-ung** *f* empeño *m*; pignoración *f*
ver|'pfeifen <*irr 88*> *pop* dar el soplo (*od* el chivatazo); **~'pflanzen** *a.* § trasplantar; **~'pflanzung** *f* trasplante *m*
ver'pfleg|en alimentar; dar de comer a; abastecer; **-ung** *f* alimentación *f*; comida *f*; víveres *mpl*; abastecimiento *m*
ver'pflicht|en obligar (*zu* a); *refl* comprometerse (*zu* a); **-ung** *f* obligación *f*, compromiso *m*
ver|'pfuschen chapucear; estropear; **~'plappern** *refl* irse de la lengua; **~'plempern** malgastar; desperdiciar; **~'pönen** prohibir; **~'prassen** derrochar; **~provian'tieren** abastecer, avituallar; **~'prügeln** dar una paliza a; pegar; **~'puffen** detonar; estallar; *fig* perderse, hacerse aire; **~'pulvern** derrochar; **~'pusten** *refl* tomar aliento; descansar; **-'putz** *m* 🏛 revoque, enlucido *m*; **~'putzen** revocar, enlucir; *umg* (*Essen*) tragar; (*Geld* despilfarrar; **~'quicken** entremezclar; **-'quickung** *f* mezcla *f*; combinación *f*; **~'rammeln** atrancar
Ver'rat *m* <~⸗s> traición *f*; delación *f*; **-en** <*irr 91*> traicionar; denunciar; (*Geheimnis*) descubrir; *fig* denotar, acusar ♦ *an u. verkauft sein* estar vendido
Ver'räter *m* traidor *m*; **~'ei** *f* traición *f*; **-isch** traidor; traicionero
ver|'rauchen *vi* (*a. fig*) evaporarse; **~'räuchern** llenar de humo; **~'rauschen** perderse; pasar; apagarse
ver'rechn|en poner en cuenta; compensar (*mit* con); saldar; liquidar; *refl* equivocarse en el cálculo; *fig* cogerse los dedos; **-ung** *f* compensación *f*; **-ungs·scheck** *m* cheque *m* cruzado; **-ungs·stelle** *f* cámara *f* (*od* centro *m*) de compensación
ver|'recken <sein> *pop* estirar la pata; **~'regnet** aguado; **~'reisen** <sein> irse (*od* salir) de viaje; *~reist sein* estar de viaje; **~'reißen** <*irr 93*> *fig* poner de vuelta y media (*umg*); **~'renken** luxar, torcer; **~'rennen** <*irr 95*> *refl fig* obstinarse (*in* en); aferrarse (a)
ver'richt|en hacer; realizar; ejecutar; cumplir; **-ung** *f* ejecución *f*; operación *f*; faena *f*; trabajo *m*
ver'riegeln echar el cerrojo a; cerrar con cerrojo; atrancar
ver'ring|ern disminuir, reducir; *refl* bajar, disminuir; **-ung** *f* disminución, reducción *f*
ver|'rinnen *vi* <*irr 98*; sein> transcurrir, pasar; **~'rohen** <sein> embrutecerse; **~'rohung** *f* embrutecimiento *m*; **~'rosten** <sein> oxidarse, corroerse; **~'rotten** <sein> descomponerse, pudrirse; **~'rucht** infame, abyecto, malvado; impío; **-'ruchtheit** *f* infamia *f*
ver'rück|en desplazar; cambiar de sitio; remover; **~t** loco; alocado; **-ter** *m* <Adj.-Dekl.> loco *m*; **-theit** *f* locura *f*
Ver'ruf *m* descrédito *m*; *in ~ bringen* desacreditar; **-en** de mala fama, mal reputado
ver|'rühren mezclar; **~'rußen** <sein> cubrirse de hollín
Vers *m* <~es; ~e> verso *m*; *bibl* versículo *m* ♦ *s. aus etw k-n ~ machen können* no poder explicarse u|c; **~·bau** *m* versificación *f*; **~·fuß** *m* pie *m*; **~·maß** *n* metro *m*
ver'sag|en *vt* denegar; *vi* fallar; ✡ *a.* no funcionar; (*Stimme*) anudarse; (*Gedächtnis*) faltar; *refl* privarse de; renunciar a; **-en** *n* <~⸗s> denegación *f*; fallo *m*; *Am* falla *f*; ✡ *a.* avería *f*; **-er** *m* fallo *m*; *fig* fracaso *m*; náufrago *m*; tío *m* fracasado (*umg*); **-ung** *f* denegación *f*
ver'salzen <*irr 100*> salar demasiado; *fig* estropear, aguar; *Col* dañar
ver'samm|eln reunir; juntar; convocar; **-lung** *f* asamblea *f*; reunión *f*; *pol* mitin *m*; **-lungs·freiheit** *f* libertad *f* de reunión
Ver'sand *m* <~⸗es> expedición *f*, despacho, envío *m*; **~·abteilung** *f* (departamento *m* de) expedición *f*; **~·anzeige** *f* aviso *m* de envío; **~·bahnhof** *m* estación *f* expedidora; **~·handel** *m* venta *f* por correspondencia
ver'sanden <~es> enarenarse
Ver'satz *m* <~es> (*Bergbau*) terraplén *m*; (*Pfand*) empeño *m*, pignoración *f*; **~·amt** *n* casa *f* de empeños; (*öffentl.*) monte *m* de piedad
ver|'sauern <sein> *fig* aburrirse; perder el contacto (con el mundo); **~'saufen** <*irr 101*> gastar en beber
ver'säum|en desculdar; omitir; (*Zeit, Zug*) perder; (*Pflicht*) faltar a; *nicht ~en zu* no dejar de, no faltar en; **-nis** *n* <~ses; ~se> omisión *f*; pérdida *f* de tiempo; negligencia *f*; falta *f*; descuido *m*; (*Schule*) ausencia *f*; **-nis·urteil** *n* ⚖ sentencia *f* en rebeldía
ver|'schachern *umg* vender; hacer dinero de; **~'schachtelt** encajado; **~'schaffen** procurar, proporcionar, facilitar; *refl* conseguir; **~'schalen** 🏛 encofrar; **-'schalung** *f* 🏛 encofrado *m*; **~'schämt** vergonzante; tímido; **~'schandeln** afear; **~'schanzen** atrincherar

ver'schärf|en aumentar; *a.* ⚖ agravar; intensificar; acentuar; (*Tempo*) acelerar; **-ung** *f* (*a.* ⚖) agravación *f*; intensificación *f*; recrudecimiento *m*
ver|'scharren enterrar; **~'scheiden** *vi* <*irr 105*; sein> fallecer; **~'schenken** dar, regalar; **~'scherzen** perderse (u|c); **~'scheuchen** ahuyentar; espantar; **~'scheuern** *umg* convertir en pesetas
ver'schick|en expedir, enviar; (*Verbrecher*) deportar; **-ung** *f* expedición *f*, envío *m*; (*Verbrecher*) deportación *f*
Ver'schieb|e-bahnhof *m* estación *f* de clasificación; **-en** <*irr 110*> desplazar; dislocar; 🚂 hacer maniobras; ☼ *a.* descentrar; (*zeitl.*) aplazar; *umg* traficar (*etw* en u|c); **~ung** *f* desplazamiento *m*; desviación *f*; dislocación *f*; aplazamiento *m*
ver'schieden diferente, distinto; variado; (*tot*) fallecido, difunto, fenecido, extinto; **~artig** distinto; de varias clases; heterogéneo; **-es** *n* (*a.* 🕮) varios *mpl*; **-heit** *f* diferencia *f*; diversidad *f*; **~tlich** reiterado, repetido; *adv* repetidas veces
ver'schießen <*irr 111*> *vt* <h> (*Pfeil*) disparar; (*Munition*) agotar; *vi* <sein> (*Stoff*) desteñirse, perder el color
ver'schiff|en embarcar; **-ung** *f* expedición *f*; embarque *m*; **-ungs-papiere** *npl* documentos *mpl* de embarque
ver|'schimmeln <sein> enmohecerse; **~'schlacken** <sein> escorificarse; **~'schlafen** 1. <*irr 113*> *vt* perder; 2. <*irr 113*> *refl* levantarse demasiado tarde; 3. *adj* soñoliento; dormilón
Ver'schlag *m* <~es; ¨e> apartadizo *m*; cobertizo *m*; tabique *m* de tablas; **-en** 1. <*irr* 114> *vt* revestir de (*od* cerrar con) tablas; clavar; (*Seite*) perder; *es verschlug ihm die Sprache* se quedó atónito (*od* cortado); *an werden* ⚓ desviarse (del rumbo); 2. <*irr* 114> *vi* (*nützen*) dar resultado; *das verschlägt nichts* eso no sirve; 3. *adj* templado; *fig* taimado, astuto; **~enheit** *f* astucia *f*
ver'schlamm|en <sein> encenagarse; **~pen** *vt umg* perder, extraviar; *vi* ser cada vez más descuidado
ver'schlechter|n empeorar; agravar; alterar; **-ung** *f* agravación *f*; empeoramiento *m*
ver'schleier|n *a. fig* velar; *fig* encubrir, disimular; (*Bilanz*) ocultar; **-ung** *f* disimulo *m*; encubrimiento *m*
Ver'schleiß *m* <~es; ~e> desgaste *m*; **-en** <*irr 171*> *vt* desgastar; **-fest** resistente al desgaste
ver'schlepp|en secuestrar; deportar; (*verzögern*) dar largas a; ⚕ no curar, curar mal; (*Seuche*) transmitir, propagar; **-ter** *m* <Adj.-Dekl.> persona *f* deportada; **-ung** *f* deportación *f*; secuestro *m*; demora *f*; ⚕ propagación *f*; *pol* obstrucción *f*
ver'schleudern desperdiciar; emplear mal, disipar; *com* malvender
ver'schließen <*irr 117*> cerrar (con llave); tapar; encerrar; *s. e-r Sache* ~ rechazar u|c
ver'schlimmer|n empeorar, agravar; **-ung** *f* agravación *f*, empeoramiento *m*
ver'schlingen <*irr 118*> enlazar, entrelazar; (*schlucken*) devorar; tragarse; (*Geld*) comerse; *refl* enredarse
ver'schlissen desgastado
ver'schlossen *a. fig* cerrado; *fig* reservado; **-heit** *f* reserva *f*
ver|'schlucken tragar; (*Wort*) comerse; *refl* atragantarse; **-'schluß** *m* cierre *m*; 🖷 obturador *m*; (*Flasche*) tapón *m*; (*Zoll*) precinto, marchamo *m*; ⚕ oclusión *f*; **~'schlüsseln** cifrar; **~'schmachten** <sein> morirse (*vor* de); **~'schmähen** despreciar, desdeñar
ver'schmelz|en <*irr 120*> *a. fig* fundir; amalgamar; *fig* unirse, fundirse; **-ung** *f* fundición *f*; *fig* fusión *f*
ver|'schmerzen consolarse (*etw* de u|c); olvidar (u|c); **~'schmieren** tapar; emborronar; **~'schmitzt** socarrón, ladino, astuto; **-'schmitztheit** *f* socarronería *f*
ver'schmutz|en ensuciar; polucionar; **~t** sucio, ensuciado; **-ung** *f* ensuciamiento *m*; *biol* polución *f*
ver|'schnaufen *refl* tomar aliento, respirar un poco; **~'schneiden** <*irr 122*> (*Stoff*) cortar mal; (*Hecke*) podar; (*Wein*) mezclar; (*Tiere*) capar, castrar; **~'schneit** nevado, cubierto de nieve; **-'schnitt** *m* (*Wein, Tabak*) mezcla *f*; **~'schnörkelt** barroco; **~'schnupft** acatarrado; *fig* picado, amoscado; **~'schnüren** atar; **~'schollen** desaparecido; **~'schonen** respetar; dejar en paz; eximir (*mit* de); perdonar la vida (a alg)
ver'schöner|n embellecer, hermosear; **-ung** *f* embellecimiento *m*
ver|'schossen (*Farbe*) desteñido; *fig umg* perdido (*in* por); **~'schränken** (*Arme*) cruzar; ☼ ensamblar; **~'schreiben** <*irr 124*> (*Tinte*) gastar; ⚖ legar; ⚕ prescribir, recetar; *refl* equivocarse (al escribir); *fig* entregarse a; **~'schrien** de mala fama; **~'schroben** excéntrico; raro; *fig a.* barroco; **~'schrotten** ⚓ desmantelar; ☼ aprovechar como chatarra; **~'schrumpeln, ~'schrumpfen** arrugarse, encogerse
ver'schuld|en causar; ser causa de; ser culpable de; **-en** *n* <~s> culpa, falta *f*; **~et** endeudado; empeñado (*umg*)
ver|'schütten (*Flüssigkeit*) derramar; *mil* enterrar; (*versperren*) cerrar, obstruir; **~'schwägert** emparentado por afinidad; **~'schweigen** <*irr 127*> callar; ocultar, disimular; pasar en silencio
ver'schwend|en prodigar, disipar; (*Geld*) derrochar, dilapidar, malgastar; (*Zeit*) perder; **-er** *m*, **~erisch** derrochador, disipador, pródigo (*m*); **-ung** *f* prodigalidad *f*; derroche *m*, disipación *f*; **-ungs-sucht** *f* prodigalidad *f*
ver'schwiegen discreto; reservado; callado; **-heit** *f* discreción, reserva *f*
ver'schwimmen <*irr 129*; sein> ha-

cerse borroso; perderse; confundirse (*in* con)

verschwinden <*irr 130*; sein> desaparecer; *umg* ir al retrete; esfumarse ♦ *er ist vom Erdboden verschwunden* se le ha tragado la tierra; ~ *lassen* escamotear; ⚓ *n* desaparición *f*

ver|'schwitzen empapar de sudor; *fig* olvidarse (*etw* de uIc); **~'schwommen** vago; difuso; borroso; nebuloso

ver'schwör|en <*irr 132*> *refl* conspirar, confabularse, conjurarse; ⚓**er** *m* conspirador, conjurado *m*; ⚓**ung** *f* conspiración *f*, complot *m*, conjuración *f*

ver'sehen <*irr 133*> proveer, dotar (*mit* de); *com* surtir (*mit* de); (*Amt*) desempeñar, ejercer; *refl* equivocarse; ⚓ *n* <~s; ~> equivocación *f*; error *m*; descuido *m*, inadvertencia *f*; *aus* ⚓ = **~tlich** por equivocación, por descuido; sin querer

ver'sehr|en herir, lesionar; **~t,** ⚓**ter** *m* <Adj.-Dekl.> Inválido, mutilado (*m*); ⚓**ten·rente** *f* pensión *f* de Invalidez

ver|'seifen saponificar; **~'senden** <*irr 135*> expedir, enviar; **~'sengen** chamuscar; quemar

ver'senk|en sumergir, hundir; ⚓ echar a pique, echar al fondo; *refl fig* abismarse, absorberse (*in* en); ⚓**ung** *f* hundimiento *m*, sumersión *f*; ♉ escotillón *m*; *mil* torpedeo *m* ♦ *in der* ⚓*ung verschwinden* (*fig*) desaparecer del escenario

ver'sessen empeñado (*auf* en); aferrado (*auf* a); ⚓**heit** *f* empeño *m*; obstinación *f*

ver'setz|en cambiar de sitio; *a. adm* trasladar; *adm, mil* destinar (*nach* a); ⚓ trasplantar; (*Schlag*) asestar, propinar; (*Stoß*) arrimar; (*Pfand*) empeñar; (*mischen*) mezclar (*mit* con); añadir (*mit etw* uIc); (*Schüler*) hacer pasar al curso siguiente; (*erwidern*) replicar; reponer ♦ *j-n ~en* dar un plantón a alg; ⚓**ung** *f* cambio *m* (de sitio); *a. adm* traslado *m*; (*Pfand*) empeño *m*, pignoración *f*; *chem* mezcla, añadidura *f*; (*Schule*) promoción *f*; ⚓**ungs·zeichen** *npl* ♪ accidentes *mpl*

ver'seuchen contaminar, infestar

Ver'sicher|er *m* asegurador *m*; ⚓**n** *a. fig* asegurar; *fig* afirmar, aseverar; ⚓**ter** *m* <Adj.-Dekl.> asegurado *m*

Ver'sicherung *f econ* seguro *m*; (*Behauptung*) afirmación, aseveración *f*; (*Gewähr*) garantía *f*; **~s·beitrag** *m* cuota *f*; **~s·gesellschaft** *f* compañía *f* de seguros; **~s·nehmer** *m* contratante *m*; ⚓**s·pflichtig** sujeto al seguro obligatorio; **~s·police** *f* póliza *f* de seguro; **~s·prämie** *f* prima *f*; **~s·summe** *f* cantidad *f* asegurada; **~s·träger** *m* entidad *f* aseguradora; **~s·vertrag** *m* contrato *m* de seguro; **~s·wesen** *n* seguros *mpl*

ver|'sickern <sein> rezumarse; filtrarse; **~'siegeln** sellar; (*mit Lack*) lacrar; ⚖ *a.* precintar; **~'siegen** <sein> (*Quelle*) secarse; *a. fig* agotarse

ver'siert [v-] versado (*in* en)

ver|'silbern platear; *umg* hacer dinero (*etw* de uIc); **~'sinken** <*irr 138*; sein> hundirse, sumergirse; ⚓ *a.* irse a pique; *fig* absorberse, perderse (*in* en); **~'sinnbildlichen** simbolizar

ver'söhn|en reconciliar (*mit* con); *refl* reconciliarse, hacer las paces (*mit* con); **~lich** conciliador; ⚓**ung** *f* reconciliación *f*

ver'sonnen meditabundo; soñador; ensimismado

ver'sorg|en proveer, aprovisionar, abastecer (*mit* de); suministrar (uIc); *com* surtir (*mit* de); (*sorgen für*) cuidar de, ocuparse de; ⚓**ung** *f* abastecimiento *m*; abasto *m*; suministro *m*; ✲ *a.* alimentación *f*; ⚓**ungs·betriebe** *mpl* servicios *mpl* públicos

Versorgungs·empfänger *mpl col* clases *fpl* pasivas

ver|'speisen comer(se); consumir; **~'sperren** cerrar; obstruir; (*Tür*) cerrar con llave; atrancar; (*Aussicht*) quitar; **~'spielen** *vi* perder en el juego; *vt* jugarse (uIc); **~'spielt** juguetón; **~spotten** burlarse de, mofarse de

ver'sprech|en <*irr 146*> prometer; *refl* trabucarse; ~*en u. nicht halten* amagar y no dar; *s. viel von etw ~en* esperar mucho de uIc; ⚓**en** *n* <~s; ~> promesa *f*; ⚓**ung** *f: leere* ⚓*ungen* promesas *fpl* que no se van a cumplir; música *f* celestial

ver'sprengen (*Flüssigkeit*) esparcir, desparramar; *mil* dispersar; **~t** *a. mil* disperso

ver|'spritzen derramar; rociar; esparcir; **~'spüren** sentir; experimentar; (*Folgen*) resentirse de; **~'staatlichen** nacionalizar; ⚓**'staatlichung** *f* nacionalización *f*; **~'städtern** urbanizar(se)

Ver'stand *m* <~es> entendimiento, juicio *m*; inteligencia *f*; intelecto *m*; *den ~ verlieren* perder el juicio; *das geht über meinen ~* eso no me entra; ⚓**en?** ¿estamos?, ¿de acuerdo?; **~es·kraft** *f* facultad *f* intelectual; **~es·mensch** *m* persona *f* todo cerebro

ver'ständ|lich razonable; sensato; inteligente; comprensivo; **~igen** avisar, enterar (*über, von* de); *refl* ponerse de acuerdo; ⚓**igung** *f* acuerdo *m*; arreglo *m*; comunicación *f*; intercambio *m* de ideas; *pol* a. modus *m* vivendi; aproximación *f*; **~lich** inteligible, claro; comprensible; *schwer ~lich* difícil de entender; *s. ~lich machen* (llegar a) entenderse, hacerse comprender; ⚓**nis** *n* <~ses> comprensión *f* (*für* por); sentido *m* (*für* de); **~nislos** insensible (*für* a); sin comprender nada; **~nis·voll** comprensivo

ver'stärk|en (*a.* ✲, *mil,* 🖳) reforzar; ϟ amplificar; *chem* concentrar; intensificar; ⚓**er** *m* ϟ amplificador *m*; ⚓**ung** *f* aumento *m*; intensificación *f*; *a. mil* refuerzo *m*; ϟ amplificación *f*

ver|'stauben <sein> cubrirse de polvo; **~'stauchen** torcer(se); **~'stauen** ⚓ arrumar; abarrotar; *umg* guardar; ⚓**'steck** *n* <~es; ~e> escondrijo

m; (*Hinterhalt*) emboscada *f*, acecho *m*; ⚓*steck spielen* jugar al escondite; **~'stecken** esconder (*vor* de); ocultar (*vor j-m* a alg); *refl* esconderse; **~'steckt** escondido; *a. fig* oculto; *fig* latente; camuflado

ver'steh|en ‹*irr 151*› entender (*von* de; *unter* por); comprender; (*können*) saber; *refl* entenderse; *er ~t viel davon* sabe un rato largo de eso; *zu ~en geben* dar a entender; **~t sich** ¡claro que sí!, *Am* ¿cómo no?; *das ~t s. von selbst* sobra decirlo, se sobrentiende; *s. auf etw ~en* entender de u|c; *s. ~en zu* prestarse a, consentir en

ver'steifen ✲ reforzar; apuntalar; *refl* ponerse rígido; ⚕ ponerse tieso; *fig* obstinarse, empeñarse (*auf* en)

Ver'steiger|er *m* subastador, rematador *m*, *Am* licitador *m*; *Arg* martillero; **~n** sacar a subasta, subastar, rematar; *Am* licitar; **~ung** *f* subasta *f*, remate *m*; *Am* licitación *f*

ver'steiner|n *vi* petrificarse; fosilizar; **~ung** *f* petrificación *f*; fósil *m*

ver'stell|bar ajustable, reglable, regulable; cambiable; movible; orientable; **~en** ajustar, reglar, regular; (*Möbel*) remover, trasladar, cambiar de sitio; (*versperren*) obstruir, cerrar, tapar; (*falsch*) descentrar; *fig* disimular; desfigurar; *refl* disimular, fingir; **~ung** *f* *fig* disimulo *m*; comedia *f*

ver'steuern pagar impuestos (*etw* por u|c)

ver'stiegen absurdo, exagerado

ver'stimm|en ♪ destemplar; *fig* poner de mal humor, dar un disgusto a, contrariar; **~ung** *f* mal humor *m*; disonancia *f*

ver'stockt incorregible; obstinado; **~heit** *f* obstinación *f*; insensibilidad *f*

ver'stohlen clandestino; furtivo; *adv* con disimulo, a hurtadillas

ver'stopf|en tapar; obstruir; taponar; ⚕ estreñir; **~ung** *f* obstrucción *f*; ⚕ estreñimiento *m*

ver|'storben fallecido, difunto; **~stört** asustado; trastornado; alterado

Ver·'stoß *m* falta *f* (*gegen* a); infracción *f* (*gegen* contra); **~en** ‹*irr 157*› echar, expulsar; (*Frau*) repudiar; **~en gegen** faltar a, infringir (u|c), contravenir a; (*Prinzip*) atentar contra; *igl* pecar contra; **~ung** *f* repudio *m*; expulsión *f*

ver|'streichen ‹*irr 158*› *vt* ‹h› tapar (*agujeros*, *juntas*); extender; *vi* ‹sein› pasar; expirar; **~'streuen** diseminar; esparcir, dispersar; **~'stricken** *refl fig* enredarse (en); **~'strömen** derramar(se); **~'stümmeln** *a. fig* mutilar; truncar; **~'stümmelung** *f* mutilación *f*; **~'stummen** ‹sein› enmudecer, callarse; (*Lärm*) cesar

Ver'such *m* (*a. chem*, *phys*) ensayo *m*, prueba *f*; *chem*, *phys* experimento *m*; ⚖ tentativa *f*; **~en** ensayar; *a.* ✕ probar; (*verlocken*) tentar; *~en zu* probar, intentar, procurar (+ *inf*); tratar de; **~er** *m* tentador *m*; **~s·ballon** *m* globo *m* sonda (*od* de ensayo) ♦ *e-n ~sballon steigen lassen* tantear el terreno; **~s·kaninchen** *n fig* conejillo *m* de Indias; **~s·tier** *n* animal *m* de laboratorio; **~sweise** a título de prueba; **~ung** *f* tentación *f*; *in ~ung führen* inducir en tentación

ver'sündig|en *refl* pecar (*an* contra); ofender a Dios; **~ung** *f* pecado *m*

ver|'sunken hundido; perdido; *fig* absorto (*in* en); **~'süßen** edulcorar; *a. fig* endulzar; **~'tagen** aplazar; **~'tagung** *f* aplazamiento *m*; **~'täuen** ⚓ amarrar; **~'tauschen** cambiar (*gegen* por); trocar (por); sustituir (*mit* a); (*irrtümlich*) confundir (*mit* con)

ver'teidig|en defender; **~er** *m* (*a.* ⚖) defensor *m*; ⚔ defensa *m*; **~ung** *f* (*a.* ⚖, *mil*) defensa *f*; **~ungs...** defensivo

ver'teil|en distribuir, repartir; *refl* dispersarse; **~er** *m* 🚚 distribuidor *m*; **~ung** *f* distribución *f*, reparto *m*

ver|'teuern encarecer; **~'teuerung** *f* encarecimiento *m*; **~'teufelt** endiablado

ver'tief|en profundizar; ahondar; *refl* abstraerse, absorberse (*in* en); **~ung** *f* profundización *f*; ahondamiento *m*; (*topogr.*) hoyo *m*, depresión *f*; hondonada *f*

ver'tieren embrutecer

verti'kal [v-] vertical; **~e** *f* vertical *f*

ver|'tilgen matar; destruir; exterminar; *umg* (*verzehren*) comerse; **~'tilgung** *f* destrucción *f*; **~'tonen** ♪ poner en música

Ver'trag *m* ‹~ø̈s; ~e› contrato *m*; convenio, pacto *m*; *pol* tratado *m*; **~en** ‹*irr 160*› *a.* ⚕ soportar; resistir; aguantar; sufrir; *refl* entenderse; (*passen*) cuadrar, ir bien (con); ser compatible; *sich gut* (*schlecht*) *mit j-m ~en* llevarse bien (mal) con alg; **~lich** contractual; *adv* por contrato

ver'träglich conciliante; amigable; tratable; sociable; tolerable, soportable

Vertrag|s·bestimmungen *fpl* disposiciones *fpl*; estipulaciones, cláusulas *fpl*; **~s·bruch** *m* violación *f* de contrato; **~s·brüchig:** ⚓*sbrüchig werden* violar un (*od* el) contrato; **~s·schließend** contratante; **~s·gemäß** contractual; conforme al contrato; **~s·partei** *f* parte *f* contratante; **~s·partner** *m* contratante *m*

ver'trauen confiar, tener confianza (*auf* en); ⚓ *n* ‹~s› confianza *f* (*auf*, *zu* en); *im* ⚓ confidencialmente; *im* ⚓ *auf* confiando en; ⚓ *haben zu* tener confianza en, fiarse de; **~s·mann** *m* hombre *m* de confianza; **~s·sache** *f* asunto *m* confidencial; cuestión *f* de confianza; **~s·selig** demasiado confiado, crédulo; **~s·stellung** *f* puesto *m* de confianza; **~s·voll** confiado; **~s·votum** *n* voto *m* de confianza; **~s·würdig** digno de confianza

ver'traulich confidencial; familiar, íntimo; **~keit** *f* confidencia *f*; intimidad, familiaridad *f*

ver'träumt soñador

ver'traut íntimo; familiar; metido (en);

sich ~ machen mit familiarizarse con; **~er** *m* confidente *m*; **~heit** *f* familiaridad *f*; intimidad *f*; conocimiento *mpl* (de)

ver'treib|en <*irr 162*> expulsar; echar; desalojar; *com* vender; distribuir; (*Zeit*) pasar, matar; (*Unangenehmes*) quitar; **~ung** *f* expulsión *f*; desalojamiento *m*

ver'tret|bar justificable; ⚖ (*Sachen*) fungible; **~en** <*irr 163*> *a. com* representar; remplazar, sustituir; (*Meinung*) sostener, defender; (*Weg*) cerrar el paso; *s. den Fuß ~en* torcerse el pie; **~er** *m* (*a. com, pol*) representante *m*; sustituto, suplente *m*; **~ung** *f* representación *f*; sustitución *f*; delegación *f*

Ver'trieb *m* venta *f*; distribución *f*; **~ener** *m* <Adj.-Dekl.> expulsado *m*; **~s·gesellschaft** *f* sociedad *f* distribuidora; **~s·kosten** *pl* gastos *mpl* de distribución (*od* de venta)

ver|'trinken <*irr 164*> gastar en beber; **~'trocknen** <sein> secarse; **~'trödeln** perder; **~'trösten** consolar; hacer esperar; **~'tun** <*irr 166*> desperdiciar; gastar inútilmente; *refl* equivocarse; **~'tuschen** *vt fig* disimular; encubrir; tapar, echar tierra a u|c; **~'übeln** tomar a mal (*j-m et/w* u|c a alg); **~'üben** cometer, perpetrar; **~'übung** *f* perpetración *f*; **~'ulken** tomar el pelo a alg, mofarse de alg

ver'un|glimpfen difamar, denigrar; calumniar; **~·glücken** tener un accidente, ser víctima de un accidente; *fig* fracasar; **~glückter** *m* <Adj.-Dekl.> víctima *f*, accidentado *m*; **~·reinigen** ensuciar; ⚕ infectar; (*Luft*) viciar; **~reinigung** *f* ensuciamiento *m*; suciedad *f*; infección *f*; contaminación *f*; **~stalten** desfigurar, afear; **~·treuen** desfalcar, defraudar; malversar; estafar; **~·zieren** afear

ver'ur|sachen causar, ocasionar, provocar, producir; **~teilen** condenar; (*zu* a); ⚖ *a.* sentenciar; *fig* censurar

ver'vielfachen multiplicar; **~fältigen** multiplicar; 🖭 🖹 reproducir; (*abziehen*) sacar a multicopista **~fältigung** *f* multiplicación *f*; reproducción *f*; **~fältigungs·apparat** *m* multicopista *f*

ver'vierfachen cuadruplicar

ver'voll|kommnen perfeccionar

Ver'voll|kommnung *f* perfeccionamiento m; **~ständigen** completar

ver|'wachsen **1.** <*irr 172*; sein> *vi* ⚕ cicatrizarse; cerrarse; (*zus·wachsen*) unirse; fusionarse; **2.** *adj* unido; ⚕ deforme; jorobado; *bot* espeso; **~'wackelt** 🖹 movido

ver'wahr|en guardar; custodiar; *refl* protestar (*gegen* contra); **~er** *m* depositario *m*; **~ung** *f* depósito *m*; custodia *f* (*Einspruch*) protesta *f*

ver'wahrlos|en *vt* dejar abandonado; desculdar; *vi* quedar descuidado (*od* abandonado); **~ung** *f* desculdo *m*; negligencia *f*; abandono *m*

ver'wais|en <sein> quedarse huérfano; **~t** huérfano; *fig* abandonado

ver'walt|en administrar; **~er** *m* administrador *m*; **~ *a.*** mayordomo *m*; **~ung** *f* administración *f*; **~ungs·beamter** *m* funcionario *m* administrativo; **~ungs·behörde** *f* autoridad *f* administrativa; **~ungs·bezirk** *m* circunscripción *f* administrativa, distrito *m*; **~ungs·gericht** *n* tribunal *m* administrativo; **~ungs·mäßig** administrativo; **~ungs·rat** *m* consejo *m* de administración

ver'wand|eln transformar, cambiar, convertir (*in* en); reducir (*in* a); *refl* transformarse, cambiar; **~lung** *f* transformación *f*, cambio *m*; conversión *f*; ♅ mutación *f*

ver'wandt pariente (*mit* de); *fig* semejante (*mit* a); análogo (*mit* a); **~er** *m* <Adj.-Dekl.> pariente *m*; familiar *m*; **~schaft** *f col* parentela *f*; *fig* parentesco *m*; afinidad *f*; analogía *f*; **~schaftlich** de parentesco

ver'warn|en amonestar; prevenir; **~ung** *f* amonestación *f*; advertencia *f*; *gebührenpflichtige ~ung* multa *f*

ver|'waschen deslavado; *fig* indeciso; vago, borroso; **~'wässern** aguar; *fig* diluir; **~'weben** <*irr 175*> entretejer

ver'wechs|eln confundir (*mit* con); tomar por; **~lung** *f* confusión *f*; equivocación *f*; error *m*

ver'wegen audaz, temerario; **~heit** *f* audacia, temeridad, osadía *f*

ver|'wehen *vt* dispersar; llevarse; disipar; (*Spuren*) borrar; (*zuwehen*) cubrir (*de polvo, nieve*); *vi* <sein> dispersarse, disiparse; **~'wehren** prohibir; impedir; **~'welch|en** *vi* enervarse; afeminarse

ver'weiger|n rehusar, denegar (u|c a alg); **~ung** *f* rehuso *m*; denegación *f*

ver|'weilen *vi* quedar, permanecer, detenerse; **~'weint:** *~weinte Augen* ojos de haber llorado

Ver'weis *m* <~es; ~e> (*Tadel*) represión *f*; reprimenda *f*; (*Hinweis*) remisión *f* (*auf* a); **~en** <*irr 177*> reprender; (*hinweisen*) remitir (*an, auf* a); (*ausweisen*) expulsar; **~ung** *f* remisión *f* (*an* a)

ver'welken marchitarse <sein>

ver'wend|bar utilizable, aprovechable (*für* para); **~en** <*irr 178*> utilizar, emplear; (*Geld*) gastar (*für* en); servirse de; *s. für j-n ~en* interceder en favor de alg; **~ung** *f* uso *m*, utilización *f*, empleo *m*; **~ungs·zweck** *m* uso *m*

ver'werf|en <*irr 181*> rechazar, desechar; *igl* condenar; (*Tier*) abortar; *refl* alabearse; abarquillarse; **~en** *n* <~s> *zool* aborto *m*; **~lich** reprobable; abyecto; **~ung** *f* rechazo *m*; condenación *f*; reprobación *f*; *geol* falla *f*

ver'wert|bar utilizable, aprovechable; **~en** utilizar, aprovechar; **~ung** *f* utilización *f*; *a.* ✿ aprovechamiento *m*

ver'wes|en **1.** *vt* desempeñar (un cargo) provisionalmente; *pol* ser regente de; **2.** <sein> *vi* corromperse, pudrirse; **~ung** *f* descomposición, putrefacción *f*

ver'wick|eln enredar, enmarañar; *fig* complicar (*in* en); **~elt** complejo; com-

plicado; enredado; *In etw ~elt sein* estar envuelto en algo; **-lung** *f* complicación *f*; enredo *m*; ♉ intriga *f*
ver'wilder|n ‹sein› volverse salvaje; ⚓ cubrirse de malezas; estar abandonado; **~t** abandonado; salvaje; descuidado
ver'wind|en ‹*irr 183*› *fig* olvidar; consolarse de; **-ung** *f* (re)torsión *f*
ver'wirk|en perder; (*Strafe*) incurrir en; *sein Leben ~t haben* merecer la muerte; **~lichen** realizar, poner en práctica; **-lichung** *f* realización *f*
ver'wirr|en enredar, enmarañar; *fig* confundir; desconcertar; **~t** confuso; desconcertado; **-ung** *f* enredo *m*; embrollo *m*; confusión *f*, desconcierto *m*
ver'wischen *a. fig* borrar; difuminar; **~'wittern** ‹sein› descomponerse, corroerse; **~'witwet** viudo; **~'wöhnen** mimar; **~'worfen** vil, abyecto; infame; **~'worren** confuso; enredado; embrollado
ver'wund|bar vulnerable; **-barkeit** *f* vulnerabilidad *f*; **~en** *a. fig* herir; **-eter** *m* ‹Adj.-Dekl.› herido *m*; **-ung** *f* herida *f*; lesión *f*
ver'wunder|lich extraño; sorprendente; **~n** *vt* extrañar, sorprender; *refl* quedar sorprendido, asombrarse (*über* de); **-ung** *f* asombro *m*, sorpresa *f*, admiración *f*
ver'wünsch|en maldecir; **-ung** *f* maldición, imprecación *f*
ver'wurzeln *a. fig* arraigarse
ver'wüst|en asolar, devastar; **-ung** *f* devastación *f*, estragos *mpl*
ver'zagen desanimarse; desesperarse; **~'zählen** *refl* equivocarse contando
ver'zahn|en ✲ engranar, dentar, encajar; **-ung** *f* ✲ engranaje *m*; encaje *m*; *fig* vinculación, interdependencia *f*
ver'zärtel|n mimar; criar entre algodones (*umg*); **-ung** *f* mimos *mpl*
ver'zauber|n hechizar, encantar; **-ung** *f* hechizo *m*; transformación *f* (*in* en)
ver|'zehnfachen decuplar; **~zehr** *m umg* consumo *m*; **~'zehren** comer(se); consumir; *fig* abrasar
ver'zeichn|en dibujar mal; (*Bild*) desvirtuar; (*notieren*) registrar, inscribir; anotar; mencionar; **-is** *n* lista *f*; inventario *m*; padrón *m*; **-ung** *f* 🖹 distorsión *f*
ver'zeih|en ‹*irr 187*› perdonar, disculpar; excusar; **-ung** *f* perdón *m*; *~ung!* ¡perdone!
ver'zerr|en deformar; desfigurar; *a.* ⚕ distorsionar; torcer; **-ung** *f* deformación *f*; desfiguración *f*; distorsión *f*
ver'zetteln dispersar; malgastar; *cient* poner en fichas; *refl* dispersar sus fuerzas; perderse en detalles
Ver'zicht *m* ‹~es; ~e› renuncia *f* (*auf* a); *~ leisten* = **-en** renunciar (*auf* a)
ver'ziehen ‹*irr 188*; h› *vt* torcer; deformar; distorsionar; (*Kind*) mimar (demasiado); ⚓ aclarar, relear; *vi* ‹sein› mudarse de casa; cambiar de domicilio; *refl* ✲ alabearse; *umg* esfumarse
ver'zier|en adornar, decorar; **-ung** *f* adorno *m*; 🏛 ornamento *m*
ver'zink|en galvanizar (de cinc); **-ken** *n* ‹~s› galvanizado *m*; **~nen** estañar; **-nen** *n* estañado *m* ‹~s›
ver'zins|en pagar interés; *refl* devengar interés; **~lich** a interés, con devengo de interés; **-ung** *f* rédito *m*
ver'zögern retardar, demorar; apiazar; *refl* tardar, retrasarse; **-ung** *f* 🐒 retraso *m*; ♈ demora *f*
ver'zoll|en pagar aduana; despachar (en la aduana); **-ung** *f* despacho *m* en la aduana
ver'zück|en extasiar; **~t** extasiado, arrobado; **-ung** *f* éxtasis *f*; arrebato *m*; *In -ung geraten* extasiarse
Ver'zug *m* ‹~es› retraso *m*; demora, mora *f*; **~s·tage** *mpl banc* días *mpl* de respiro; **~s·zinsen** *mpl* intereses *mpl* moratorios
ver'zweif|eln ‹sein› desesperar (*an* de); desesperarse (*wegen* por); **-lung** *f* desesperación *f*; *zur -lung bringen* desesperar
ver'zweigen *refl* ramificarse
ver'zwickt complicado, intricado, enredado; *e-e ~e Sache* un lío (*umg*)
Vesper *f* ‹~; ~n› *lgl* vísperas *fpl*; ✕ merienda *f*; **~·brot** *n* bocadillo *m*; **-n** merendar
Veter|'an [v-] *m* ‹~en; ~en› veterano *m*; **~i'när** ·v-] *m* ‹~s; ~e› veterinario *m*
Veto [v-] *n* ‹~s; ~s›: *sein ~ einlegen* poner veto; **~·recht** *n* derecho *m* de veto
Vetter *m* ‹~s; ~n› primo *m*
Vettern·wirtschaft *f* nepotismo *m*
Via'dukt [v-] *m* ‹~es; ~e› viaducto *m*
vi'brieren [v-] vibrar
Videore'corder *m* videograbadora *f*
Vieh *n* ‹~es› ganado *m*; *Arg a.* hacienda *f*; *fig* bruto *m*; (*Vlech*) *pop* bicho *m*; *~...* (*in Zssgn*) pecuario; ganadero; **~·bestand** *m* riqueza *f* ganadera (*od* pecuaria); **~·dieb** *m* cuatrero *m*; **~·futter** *n* forraje *m*; pienso *m*; pasto *m*; **~·händler** *m* tratante *m* (de ganado); **-isch** bestial; **~·markt** *m* mercado *m* (*od* feria *f*) de ganado; *Arg* mercado *m* de hacienda; **~·salz** *n* sal *f* desnaturalizada (*od* para el ganado); **~·seuche** *f* epizootia *f*; **~·wagen** *m* 🐒 vagón *m* para ganado; **~·weide** *f* pasto *m*; **~·zählung** *f* censo *m* de ganado; **~·zucht** *f* ganadería *f*, cría *f* de ganado; *econ* producción *f* animal; **~·züchter** *m* ganadero *m*
viel mucho; *sehr ~* muchísimo; *so ~* tanto; **~·beschäftigt** muy atareado; **~·deutig** de varias acepciones; **-eck** *n* polígono *m*; **~erlei** muchas clases de; **~fach** múltiple; *adv* muchas veces; **-falt** *f* ‹~› variedad, diversidad, multiplicidad *f*; **~fältig** variado, múltiple; **~·farbig** multicolor, polícromo; **-fraß** *m* ‹~es; ~e› (*a. zool*) glotón *m*; comilón *m*; **-heit** *f* multiplicidad *f*; multitud *f*; gran número *m*; **~'leicht**

quizá(s), acaso; puede ser; **~mals** muchas veces; **~mehr** más bien, antes bien; **~sagend** significativo, expresivo; **~seitig** multilateral; *fig* variado; diverso; polifacético; **⁂seitigkeit** *f* universalidad *f*; **~sprachig** políglota, **~versprechend** que promete mucho, muy prometedor; **⁂weibe'rei** *f* poligamia *f*; **⁂zahl** *f* multitud *f*, gran número *m* (de)

vier cuatro; *auf allen ~en gehen* andar a gatas; **⁂beiner** *m*, **~beinig** cuadrúpedo (*m*); **⁂eck** *n* cuadrilátero *m*; **~eckig** cuadrangular, cuadrilátero; **~fach, ~fältig** cuádruplo; **~händig** ♪ a cuatro manos; **~hundert** cuatrocientos; **⁂jahres·plan** *m* plan *m* cuadrienal; **~jährig** de cuatro años; (*Vieh*) cuatreño; *pol, econ* cuadrienal; **~kantig** cuadrado, cuadrangular; **~mal** cuatro veces; **~motorig** cuadrimotor; **~rädrig** de cuatro ruedas; **~schrötig** *(fig)* rechoncho; grosero; **~stellig** de cuatro cifras; **~stimmig** ♪ a cuatro voces; **~stöckig** de cuatro pisos; **⁂takt·motor** *m* motor *m* de cuatro tiempos; **~teilen** cuartear; (*Straße*) descuartizar

Viertel *n* <~s; ~> cuarto *m*; (*Stadt-*) barrio *m*; *~ nach drei* las tres y cuarto; *~ vor drei* las tres menos cuarto; **~jahr** *n* trimestre *m*; tres meses *mpl*; **~jahres·schrift** *f* revista *f* trimestral; **⁂jährlich** trimestral; **~note** *f* negra *f*; **~pause** *f* ♪ pausa *f* de negra; **~stunde** *f* cuarto *m* de hora

viertelstündlich cada cuarto de hora

vierte·ns en cuarto lugar; **⁂ung** *f* 🏛 intersección *f* de la nave; **~zehn** catorce; **~zehn·tägig** quincenal; **~zig** cuarenta; **⁂ziger** *m* cuarentón *m*

Vi'kar [v-] *m* <~s; ~e> vicario *m*; coadjutor *m*

Vill|a [v-] *f* <~; -llen> torre *f*, hotelito, chalet *m*, villa *f*; **~en·kolonie** *f* ciudad *f* jardín

Vi'ola [v-] *f* <~; -len> ♪ viola *f*

viol|'ett violeta (*inv*); **⁂'ine** *f* violín *m*; **⁂'in·schlüssel** *m* clave *f* de sol; **⁂on'cello** *n* violoncelo *m*

Viper [v-] *f* <~; ~n> víbora *f*

virtu'os, ⁂e [v-] *m* <~n; ~n> virtuoso (*m*)

Virtuosi'tät *f* ♪ virtuosismo *m*

Virus [v-] *m* <~; -ren> virus *m*

Visage [vi'za:ʒə] *f desp* facha *f*

Visier [vi'zi:ɐ] *n* <~s; ~e> (*Gewehr*) mira *f*; (*Helm*) visera *f*; **⁂en** apuntar; (*Paß*) visar; (*eichen*) aforar

Visi'on [v-] *f* visión *f*

visio'när *m* <~es; ~e> visionario

Visitati'on [v-] *f* inspección *f*; control *m*; *lgl* visita *f*; **~'site** *f* (*a. ʒ*) visita *f*; **~'siten·karte** *f* tarjeta *f* (de visita); **⁂si'tieren** inspeccionar; controlar; registrar; visitar

visu'ell [v-] visual

Visum [v-] *n* <~s; -sa *o* -sen> *Esp* visado *m*; *Am* visa *f*, visto *m*

Vita'min [v-] *n* vitamina *f*; **~mangel** *m* avitaminosis *f*; **⁂reich** rico en vitaminas

Vi'trine [v-] *f* vitrina *f*

Vitri'ol [v-] *n* <~s> *chem* vitriolo *m*, caparrosa *f*

Vize|... (*in Zssgn*) vice...; **~kanzler** *m* vicecanciller *m*

Vlies *n* <~es; ~e> vellón *m*; *das Goldene ~* el Toisón de Oro

Vogel *m* <~s; ¨> ave *f*; (*kleinerer*) pájaro *m* ♦ *lustiger ~* tío *m* gracioso; *loser ~* pícaro *m*; *sauberer ~* buena pieza *f*; *den ~ abschießen* llevar el gato al agua; *e-n ~ haben* (*umg*) estar chiflado; **~bauer** *n* <~s; ~> jaula *f*; **~beere** *f* serba *f*; **~beer·baum** *m* serbal *m*; **⁂frei** fuera de la ley; **~futter** *n* alpiste *m*; **~haus** *n* pajarera *f*; **~käfig** *m* jaula *f*; **~kunde** *f* ornitología *f*; **~nest** *n* nido *m* de pájaro; **~schau** *f: aus der ~schau* a vista de pájaro; **~scheuche** *f* espantajo *m*; *fig* esperpento *m*; **~steller** *m* pasajero *m*; **~Strauß-Politik** *f* política *f* de avestruz; **~warte** *f* estación *f* ornitológica; **~zug** *m* paso *m*, migración *f*

vögeln *vt/i* joder; **⁂** *n* jodienda

Vogt *m* <~es; ¨e> corregidor *m*; alcaide *m*

Vo'kabel [v-] *f* <~; ~n> voz *f*, vocablo *m*

Vokal [v-] *m* <~s; ~e> vocal *f*; **⁂isch** vocálico

Volant [v-] *m* <~s; ~s> volante *m*

Volk *n* <~es; ¨er> pueblo *m*; nación *f*; población *f*; *desp* vulgo *m*; (*Menge*) muchedumbre *f*; (*Bienen*) colmena *f*; **⁂reich** populoso

Völker|bund *m* Sociedad *f* de Naciones; **~friede** *m* paz *f* internacional; **~gemeinschaft** *f* comunidad *f* de naciones; **~kunde** *f* etnología *f*; **⁂kundlich** etnológico; etnográfico; **~mord** *m* genocidio *m*; **~recht** *n* derecho *m* internacional público; derecho *m* de gentes; **~schaft** *f* pueblo *m*; (*wilde*) tribu *f*; **~wanderung** *f hist* invasión *f* de los bárbaros

völkisch popular; nacional; racista

Volks·abstimmung *f* plebiscito *m*; referéndum *m*; **~aufstand** *m* insurrección *f* popular; **~aufwiegler** *m* demagogo *m*; **~ausgabe** *f* edición *f* popular; **~befragung** *f* referéndum *m*; **~begehren** *n* iniciativa *f* popular; **~bildung** *f* educación *f* nacional; **~charakter** *m* carácter *m* nacional; **~dichtung** *f* poesía *f* popular; **~einkommen** *n* renta *f* nacional; **~entscheid** *m* plebiscito *m*; **~feind** *m* enemigo *m* del pueblo; **~fest** *n* fiesta *f* popular; feria *f*; **~gemeinschaft** *f* comunidad *f* nacional; **~genosse** *m* conciudadano *m*; **~glaube** *m* creencia *f* popular; **~gruppe** *f* grupo *m* étnico; **~herrschaft** *f* gobierno *m* del pueblo; democracia *f*; **~hochschule** *f* universidad *f* popular; **~kunde** *f* etnografía *f*; **~lied** *n* canción *f* popular; **⁂mäßig** popular; **~medizin** *f* medicina *f* popular; **~meinung** *f* opinión *f*

pública; **~·menge** *f.* muchedumbre, multitud *f;* **~·mund** *m: im ~mund* vulgarmente; **~·redner** *m* tribuno *m;* **~·republik** *f* república *f* popular; **~·schicht** *f* clase *f* social; **~·schule** *f* escuela *f* primaria; **~·schul·lehrer** *m* maestro *m;* **~·schul·unterricht** *m* enseñanza *f* primaria; **~·sitte** *f* costumbre *f* popular; **~·sprache** *f* lenguaje *m* popular; **~·stamm** *m* tribu *f;* **~·tanz** *m* danza *f* popular; **~·tracht** *f* traje *m* regional; **~·tribun** *m* tribuno *m;* **~·tum** *n* nacionalidad *f;* pertinencia *f* étnica; costumbres *fpl* arraigadas; **~·tümlich** popular; **~·vermögen** *n* patrimonio *m* nacional; **~·vertreter** *m* representante *m* del pueblo; **~·vertretung** *f* representación *f* nacional; **~·wirt** *m* economista *m;* **~·wirtschaft(s·lehre)** *f* economía *f* política; **~·wirtschaftlich** económico; **~·zählung** *f* censo *m* (de población) **voll** lleno (*mit* de); *fig u. cient* pleno; (*ganz*) entero, completo; *umg* borracho; *adv* completamente, enteramente; *für ~ nehmen* tomar en serio; *aus dem ~en schöpfen* tener recursos ilimitados; **~·auf** completamente; en abundancia; **~·bad** *n* baño *m* entero; **~·bart** *m* barba *f* (cerrada); **~·beschäftigung** *f* pleno empleo *m;* **~·besitz** *m: im ~besitz...* en plena posesión de; **~·blut** *n* pura sangre *f;* **~blütig** de pura sangre; pletórico; **~·bringen** <*irr 18*> terminar; realizar; llevar a cabo; **~·dampf** *m: mit ~dampf* a toda máquina; *fig umg* a todo gas; **~'enden** terminar; acabar; ultimar; consumar; rematar; **~'endet** acabado; perfecto; (*Kunst*) consumado; (*Narr*) de remate; **~ends** enteramente; **~'endung** *f* acabamiento *m;* perfección *f;* consumación *f*

Völle'rei *f* gula *f*

voll|·fressen <*irr 37*> *refl pop* apiparse; **~'führen** realizar; ejecutar; **~·gas** *n: mit ~gas* a toda marcha; *~gas geben* hundir el pedal; **~·gefühl** *n: im ~gefühl...* en plena conciencia de; **~gepfropft** repleto (*mit* de); **~·gültig** válido; **~·gummi·reifen** *m* bandaje *m* macizo; **~·idiot** *m umg* pedazo *m* de tonto

völlig total, entero, completo; *adv* completamente, enteramente; por completo, por entero; absolutamente

voll·jährig mayor de edad

Voll|jährigkeit *f* mayoría *f* de edad; **~kommen** perfecto; consumado; impecable; **~kommenheit** *f* perfección *f;* **~·korn·brot** *n* pan *m* integral

voll|·machen llenar; completar; (*Maß*) colmar; **~·macht** *f* ⚖ poder *m; dipl* plenos poderes *mpl;* **~·matrose** *m* marinero *m* de primera; **~·milch** *f* leche *f* entera; **~·mit·glied** *n* miembro *m* de pleno derecho; **~·mond** *m* plenilunio *m;* luna *f* llena; **~·pension** *f* pensión *f* completa; **~·sitzung** *f* sesión *f* plenaria; **~·ständig** completo, entero, integral; **~·stopfen** atestar (*mit* de); *refl* llenarse (*mit* de)

voll'streck|bar ejecutable; (*Urteil*) ejecutorio; **~en** ejecutar; **~er** *m* ejecutor *m;* **~ung** *f* ejecución *f;* **~ungs·befehl** *m* ejecutoria *f*

volli·tanken llenar (el depósito); **~·tönend** sonoro; **~·treffer** *m* (*a. fig*) impacto *m* completo; **~·versammlung** *f* asamblea *f* plenaria; **~·waise** *f* huérfano *m* de padre y madre; **~·wertig** perfecto; valedero; **~·zählig** completo; **~'ziehen** <*irr 188*> ejecutar; efectuar; (*Ehe*) consumar; *refl* efectuarse; verificarse; tener lugar; **~'ziehung** *f,* **~'zug** *m* ejecución *f;* cumplimiento *m*

Volon'tär [v-] *m* <~s; ~e> practicante *m*

Volt [v-] *n* <~ o ~es; ~> voltio *m;* **~meter** *n* voltímetro *m*

Vol'umen [v-] *n* <~; ~ o -min a> volumen *m*

volumi'nös voluminoso

von [fɔn] de; (*über*) de, sobre; (*beim Passiv mst*) por; ~ ... *ab* (*od an*) desde, a partir de; ~ ... *bis* de ... a, desde ... hasta; ~ *da an* desde entonces; ~ *hinten* (*vorn*) de detrás (delante); ~ *jeher* desde siempre; ~ *nun an* de ahora en adelante; ~ *mir aus* por mí; **~·ein·ander** uno(s) de otro(s); **~'nöten:** *~nöten sein* ser preciso, hacer falta; **~'statten:** *~statten gehen* ocurrir, tener lugar, verificarse

vor [fo:ə] (*örtl.*) delante de; *a. fig* ante; (*zeitl.*) antes de; (*Zeitraum*) hace (~ *fünf Jahren* hace cinco años); (*Grund*) de (~*lauter Furcht* de puro miedo); ~ *allem* sobre todo, ante todo; ~ *der Zeit* prematuro; *fünf Minuten ~ vier Uhr* las cuatro menos cinco; **~·ab** primero; ante todo

Vor|abdruck *m* publicación *f* preliminar; **~·abend** *m* víspera *f; am ~abend von* en vísperas de; **~'ahnen** *vt* presentir; **~·ahnung** *f* presentimiento *m*

vor'an delante; adelante; en cabeza; **~·gehen** <*irr 43*; sein> ir delante; tomar la delantera; (*zeitl.*) preceder; **~·kommen** <*irr 67*; sein> adelantar; hacer progresos

Vor|anmeldung *f* ♡ preaviso *m;* **~·anschlag** *m* presupuesto *m;* **~anzeige** *f* preaviso *m;* (*Programm*) anticipo *m,* avance *m*

Vor·arbeit *f* trabajo *m* preparatorio (*od* preliminar); **~en** preparar (un trabajo); *fig* despejar el terreno; **~er** *m* capataz *m*

vor·'aus hacia adelante *im* ~ de antemano, con anticipación, por adelantado; **~·eilen** <sein> adelantarse; **~·gehen** <*irr 43*; sein> ir delante; preceder; **~gehend** precedente; **~·haben** <*irr 56*>: *j-m etw ~haben* aventajar a alg en u/c; **~sage** *f* pronóstico *m;* predicción *f;* **~·sagen** pronosticar; predecir; **~schauend** previsor; **~sehbar** previsible; **~·sehen** <*irr 133*> prever; **~·setzen** suponer; presuponer; *~gesetzt, daß* a condición de que, con tal que, siempre que; **~setzung** *f* supuesto *m; a. phil* suposición *f;* (*Bedingung*) condición *f;* **~·sicht** *f* previsión *f;*

cálculos *mpl*; **~sichtlich** probable; previsible; **~·zahlen** pagar por adelantado; **A·zahlung** *f* pago *m* por adelantado
Vor·|bau *m* 🏛 saledizo, saliente *m*; **A·bauen** construir en saliente; *fig* tomar sus precauciones; **~bedacht** *m* (*a.* ⚖) premeditación *f*; **~bedeutung** *f* presagio, agüero *m*; **~bedingung** *f* condición *f* previa; premisa *f*
Vorbehalt *m* ‹~es; ¨e› reserva *f*; *stiller* ~ restricción *f* mental; **A·en** reservar; **A·lich** bajo reserva de, salvo; **A·los** sin reserva
vor'·bei pasado; acabado; terminado; **~·fahren** ‹*irr 27*; sein›, **~·gehen** ‹*irr 43*; sein›, **~·kommen** ‹*irr 67*; sein› pasar (*an* por delante de); (*ohne zu halten*) pasar de largo; **~·lassen** ‹*irr 72*› dejar pasar; **A·marsch** *m* desfile *m*; **~·marschieren** ‹sein› desfilar (*an* ante); **~·ziehen** ‹*irr 188*; sein› pasar, desfilar
Vor|·bemerkung *f* advertencia *f* preliminar; **A·bereiten** ‹*sin* -ge-› preparar (*für, auf* para); **A·bereitend** preparatorio; **~bereitung** *f* preparación *f*; *pl* preparativos *mpl*; **~·berge** *mpl* estribaciones *fpl*, contrafuertes *mpl* (*de una montaña*); **~·besprechung** *f* conferencia *f* preparatoria; **A·bestellen** ‹*sin* -ge-› encargar con anticipación; reservar; **A·bestimmen** ‹*sin* -ge-› predestinar; **A·bestraft** con antecedentes penales
vor·beug|en prevenir (*e-r Sache* u|c); *refl* arrimarse, inclinarse (hacia adelante); **~end** preventivo; ⚕ *a.* profiláctico; **A·ung** *f* prevención *f*; ⚕ *a.* profilaxis *f*; **A·ungs-maßnahmen** *fpl* medidas *fpl* preventivas); (⚕ *a.* profilácticas); **A·ungsmittel** *n* profiláctico, preventivo *m*
Vor·bild *n* modelo, ejemplo *m*; prototipo *m*; ideal *m*; **A·lich** ejemplar; modelo (*inv*); **~ung** *f* formación *f* previa
vor|·binden ‹*irr 10*› poner(se); **A·bote** *m fig* precursor *m*; nuncio *m*; amago *m*; indicio *m*; **~·bringen** ‹*irr 18*› pedir; formular; alegar; proponer; **A·bühne** *f* ♆ proscenio *m*; **~·christlich** precristiano; **A·dach** *n* cobertizo *m*; **~·datieren** antefechar; **~·dem** [-de:m] en otros tiempos; antes
vorder delantero; de delante; anterior; **A·achse** *f* eje *m* delantero; **A·front** *f* 🏛 fachada *f*; **A·fuß** *m* pata *f* delantera; **A·grund** *m* primer plano *m*; **~·hand** *adv* de momento; **A·haus** *n* casa *f* exterior; **A·lader** *m* juni *m* de baqueta; **A·mann** *m* quien está (*od* va) delante; **A·rad** *n* rueda *f* delantera; **A·rad·antrieb** *m* 🚗 tracción *f* delantera; **A·satz** *m* premisa *f*; **A·seite** *f* cara *f*; 🏛 fachada *f*; **A·sitz** *m* asiento *m* delantero; **~st** el más adelantado; el primero; **A·teil** *n* parte *f* delantera
vor|·dränge(l)n *refl* abrirse paso a codazos; **~·dringen** ‹*irr 22*; sein› adelantar, avanzar; ganar terreno; penetrar; **A·dringen** *n* ‹~s› progreso *m*; *mil a.* avance *m*; penetración *f* (*a. fig*); **~dringlich** urgente; **A·druck** *m* impreso, formulario *m*; **~ehelich** prenupcial, prematrimonial
vor·eil|en ‹sein› correr hacia adelante; **~ig** precipitado; prematuro
vor·eingenommen parcial; prevenido (*gegen* contra); **A·heit** *f* parcialidad *f*, prejuicio *m*
vor·ent|halten ‹*irr 57*; *sin* -ge-› retener, ocultar (*j-m etw* u|c a alg); privar (*j-m etw* a alg de u|c); **A·wurf** *m* anteproyecto *m*
vor·erst por lo pronto; de momento
Vor·fahr *m* ‹~en; ~en› antepasado, abuelo *m*
vor·fahr|en ‹*irr 27*; sein› adelantar, pasar (a alg); (*vor e-m Haus*) parar; **A·t** *f*, **A·ts·recht** *n* 🚗 preferencia *f* de paso; **A·ts·zeichen** *n* señal *f* de preferencia de paso
Vor·fall *m* suceso *m*; incidente *m*; ⚕ prolapso *m*; **A·en** ‹*irr 28*; sein› ocurrir, suceder, pasar
vor·|finden ‹*irr 31*› encontrar; dar con; **A·frage** *f* ⚖ cuestión *f* previa; **A·freude** *f* alegría *f* anticipada; **A·frühling** *m* comienzo *m* de la primavera; **~fühlen** tantear el terreno, hacer sondeos
Vorführ|·dame *f* maniquí *f*; **vor·führ|en** presentar; exhibir; demostrar; (*Film*) proyectar; ⚖ hacer comparecer; **~er** *m* (*Kino*) operador *m*; **~ung** *f* presentación, demostración *f*; exhibición *f*; (*Film*) proyección *f*
Vor·gabe *f* ventaja *f*; **~·gang** *m* acontecimiento *m*; ✲ procedimiento *m*; *chem*, ⚕ proceso *m*; (*Natur-*) fenómeno *m*; *adm* expediente *m*; **~gänger** *m* antecesor *m*; predecesor *m*; **~·garten** *m* jardincillo *m* (a la entrada de las casas); antejardín *m*; *Am* jardín *m* frontero; **A·gaukeln** hacer creer; **A·geben** ‹*irr 41*› 🏇 dar una ventaja; (*behaupten*) pretender; **~gebirge** *n* promontorio *m*; **A·gefaßt** preconcebido; **~·gefühl** *n* presentimiento *m*
vor·gehen ‹*irr 43*; sein› pasar adelante; (*Uhr*) adelantar, ir adelantado; (*handeln*) obrar, proceder; (*geschehen*) ocurrir, pasar; *fig* ser más urgente, tener preferencia; **A·n** *n* ‹~s› manera *f* de obrar; procedimiento *m*
vor|gerückt avanzado; *zu ~gerückter Stunde* a altas horas de la noche; **A·geschichte** *f* prehistoria *f*; *fig* antecedentes *mpl*; **~geschichtlich** prehistórico; **A·geschmack** *m fig* prueba *f*, anticipo *m*; **A·gesetzter** *m* ‹Adj.-Dekl.› superior, jefe *m* (jerárquico); **~·gestern** anteayer; **~·greifen** ‹*irr 55*› adelantarse (*e-r Sache* a u|c); anticipar (u|c); **A·griff** *m* anticipación *f* (*auf* a)
vor·haben ‹*irr 56*› proponerse (+ *inf*), tener la intención de, pensar (+ *inf*); **A·n** *n* ‹~s; ~› intención *f*; 🏛, *econ* proyecto *m*
Vor·halle *f* vestíbulo *m*; (*Säulen*) pórtico *m*
vor·halt|en ‹*irr 57*› colocar delante; (*vorwerfen*) reprochar, echar en cara (*j-m etw* u|c a alg); (*andauern*) durar;

mit vorgehaltener Pistole a punta de pistola; **¨ung** *f* reproche *m*
Vor·hand *f* (*Pferd*) pata *f* delantera; *die ~ haben* ser mano
vor'handen existente; presente; disponible; **¨sein** *n* <~s> existencia *f*; presencia *f*
Vor|hang *m* <~gs; ¨e> cortina *f*; 🎭 telón *m*; **¨hängen** colgar delante, poner; **~hänge·schloß** *n* candado *m*
'Vorhaut *f* <~; ¨e> prepucio *m*
vorher antes; (*im voraus*) por adelantado, con anticipación; de antemano; **~vor'her·bestimmen** <*sin* -ge-> predestinar; **¨bestimmung** *f* predestinación *f*; **~gehend** precedente, anterior; preliminar; **~ig** precedente; antiguo; **¨sage** *f* predicción *f*; *a. meteo* pronóstico *m*; **~·sagen** predecir; pronosticar; **~·sehen** <*irr 133*> prever
Vor·herrschaft *f* predominio *m*; supremacía *f*; hegemonía *f*; preponderancia *f*; **¨schen** predominar; prevalecer
vorhin hace un rato
Vor|·hof *m* antepatio *m*; ♀ aurícula *f*; **~·hut** *f mil* vanguardia *f*; **¨ig** precedente, anterior; pasado; **~·jahr** *n* año *m* precedente (*od* pasado); **¨jährig** del año pasado; **~·kämpfer** *m* campeón, pionero *m*; **¨·kauen** *fig* dar masticado; servir en bandeja
Vor·kauf *m* compra *f* anticipada; **~s·recht** *n* derecho *m* de preferencia para la compra; derecho *m* de opción
Vor|kehrungen *fpl* medidas, disposiciones, precauciones *fpl*; **~·kenntnisse** *fpl* conocimientos *mpl* básicos (*od* preliminares)
vor·knöpfen: *s. j-n ~* cargarse a alg
vor·kommen <*irr 67*; sein> (*geschehen*) ocurrir, pasar, suceder, acaecer; producirse; (*auftreten*) presentarse; encontrarse; existir; *es kommt mir vor...* me parece; **¨en** *n* <~s; ~> yacimiento *m*; *fig* presencia *f*; existencia *f*; **¨nis** *n* <~ses; ~se> suceso *m*; incidente *m*; episodio *m*; *Am a.* evento *m*
Vorkriegs|... prebélico; **~·zeit** *f* tiempo *m* antes de la guerra, anteguerra *f*
vor·lad|en <*irr 71*> citar, emplazar; **¨ung** *f* citación *f*, emplazamiento *m*
Vor|·lage *f* presentación *f*; (*Gesetz*) proyecto *m*; (*Muster*) modelo *m*; muestra *f*; (*Schablone*) patrón *m*; **¨·lassen** <*irr 72*> dejar pasar; hacer pasar; admitir; **~·läufer** *m* (*a. fig*) precursor *m*; **¨läufig** provisional, interino; *adv* de momento, por ahora; **¨·laut** indiscreto; importuno; fresco (*umg*); **~·leben** *n* antecedentes *mpl*
vor·leg|en presentar; enseñar; mostrar; ✕ servir; *fig* someter; (*Frage*) plantear; **¨er** *m* alfombrilla *f*; saito *m* de cama; **¨ung** *f* presentación *f*
vor·les|en <*irr 76*> leer en voz alta; **¨er** *m* lector *m*; **¨ung** *f* clase *f*; **¨ungen halten** dar clases; **¨ungs·verzeichnis** *n* programa *m* (*de una universidad*)
vorletzt penúltimo
Vor·lieb|e *f* predilección *f* (*für* por)
vor'lieb·nehmen <*irr 86*> contentarse (*mit* con)
vor·liegen <*irr 77*> existir; *hier liegen (liegt) ... vor* aquí hay; **~d** presente; recibido hasta ahora
vor|·lügen: *j-m etw ~lügen* mentir a alg; **~·machen** enseñar; *fig* simular; hacer creer (u|c a alg)
Vor|·macht(stellung) *f* supremacía *f*; preponderancia *f*; **¨mals** antes
Vor|·mann *m* (*Wechsel*) endosante *m* anterior; **~·marsch** *m* avance *m*; ofensiva *f*; **¨·merken** tomar nota (*etw* de u|c); anotar; *s. ¨merken lassen für* hacer la reserva de; **~·merkung** *f* reserva *f*
Vor·mittag *m* mañana *f*; **¨s** por la mañana
Vor·mund *m* <~gs; ¨e o ~er> tutor *m*; **~schaft** *f* tutela *f*
vorn delante; en cabeza; al principio; *nach ~* hacia adelante; *von ~* por delante, de frente; (*zeitl.*) de nuevo; desde el principio; *von ~ bis hinten* de cabo a rabo; *von ~ anfangen* volver a empezar; **~herein:** *von ~herein* desde un principio; a priori; **~·über** hacia adelante
Vor·name *m* nombre *m* de pila
vornehm noble; distinguido; elegante; selecto; **¨heit** *f* distinción *f*; nobleza *f*
vor·nehm|en <*irr 86*> efectuar; proceder a, practicar; ponerse a; dedicarse a; ocuparse de; *s. ~en zu* proponerse (+ *inf*); *s. j-n ~en* echar una filípica a alg; **~lich** sobre todo, ante todo
Vor·ort *m* suburbio *m*; arrabal *m*; **~s·verkehr** *m* tráfico *m* suburbano
Vor|·platz *m* esplanada *f*; entrada *f*; **~posten** *m* puesto *m* avanzado; **~rang** *m* preeminencia *f*; prioridad *f*; preferencia *f*; *j-m den ~rang lassen* ceder el paso a alg
Vorrat *m* <~gs; ¨e> provisión *f*; reserva *f*; *com* existencias *fpl*; **~s·kammer** *f* despensa *f*; **~s·schrank** *m* fresquera *f*
vorrätig disponible; en almacén; *~ bei* en venta en
vor·rechnen hacer el cálculo (*od* la cuenta) (*j-m etw* de u|c a alg); **¨recht** *n* privilegio *m*, prerrogativa *f*; **¨rede** *f* discurso *m* preliminar; prólogo, proemio *m*; **¨redner** *m* orador *m* precedente
vor·richt|en preparar, adobar; disponer; **¨ung** *f* dispositivo *m*
vor·rücken *vt* adelantar, avanzar; *vi* <sein> avanzar, progresar; **¨n** *n* avance *m*
Vor|·runde *f* 🏆 eliminatoria *f*; **~saal** *m* entrada *f*, vestíbulo *m*; antesala *f*; **¨sagen** *stud* soplar; **~saison** *f* principio *m* de temporada
Vor·satz *m* propósito *m*, intención *f*; proyecto *m*; ⚖ dolo *m*; **~linse** *f* 📷 lente *f* adicional
vorsätzlich premeditado; *adv* con premeditación, de propósito
Vor·schau *f* visión *f* anticipada; (*Film*) trailer *m*; (*Programm*) anticipo *m*
Vor·schein *m*: *zum ~ bringen* sacar a

luz; descubrir, poner de manifiesto; *zum ~ kommen* aparecer, surgir, manifestarse, presentarse

vor|schicken hacer avanzar; mandar hacia adelante; **~schieben** ‹*irr 110*› empujar en adelante; (*Riegel*) echar; *fig* pretender; **~schießen** ‹*irr 111*› *vi* ‹sein› salir disparado (el primero); *vt* ‹h› *fig* anticipar, adelantar

Vor·schlag *m* propuesta *f*; proposición *f*; ♪ apoyatura *f*; **∴en** proponer

Vor|schluß·runde *f* semifinal *f*; **∴·schnell** precipitado; **∴·schreiben** ‹*irr 124*› *fig* prescribir

Vor·schrift *f* prescripción *f*; regla *f*; reglamento *m*; ⚕ ordenanza, prescripción *f*; **∴s·mäßig** reglamentario; *adv* en buena y debida forma; **∴s·widrig** incorrecto; contrario a lo preceptuado

Vor|schub *m* ayuda, asistencia *f*; ⚙ avance *m*; *e-r Sache ~ schub leisten* favorecer u|c; **~schuß** *m* anticipo, adelanto *m*; **∴schützen** pretextar; alegar; **∴schweben:** *mir schwebt ∴* tengo una idea vaga de; me propongo (+ *inf*); **∴schwindeln** hacer creer (u|c a alg); **∴sehen** ‹*irr 133*› *vt* prever; *refl* tomar precauciones, guardarse; **~sehung** *f* Providencia *f*; **∴setzen** ofrecer; (*Essen*) servir; *desp* poner por delante

Vor·sicht *f* precaución *f*; cuidado *m*; prudencia *f*; *~!* ¡cuidado!; ¡ojo! (*ung*); **∴ig** prudente, cauto; *adv* con cuidado; **∴s·halber** por precaución

Vor|silbe *f* prefijo *m*; **∴·singen** ‹*irr 137*› cantar (*j-m* delante de alg); **∴sint·flutlich** *a. fig* antediluviano

Vor·sitz *m* presidencia *f*; *den ~ führen* presidir (*über etw* u|c); **~ender** *m* ‹Adj.- Dekl.› presidente *m*

Vor·sorg|e *f* previsión *f*; **∴en** tomar precauciones; preparar; **∴lich** previsor; *adv* por precaución

Vor·spann *m* ‹~es; ~e› (*Film*) títulos *mpl*; **∴en** (*Pferde*) enganchar

Vor·speise *f* entrada *f*, entremés *m*

vor·spiegel|n aparentar, fingir, simular; **∴ung** *f* simulación *f*; ilusión *f*; impostura *f*

Vor·spiel *n* (*a. fig*) preludio *m*; ☤ prólogo *m*; **∴en** tocar (*j-m etw* u|c para alg)

vor·sprechen ‹*irr 146*› *vt* decir; ☤ recitar; *vi* ir a ver, hacer una visita (*bei j-m* a alg); personarse (en casa de alg)

vor·springen ‹*irr 148*; sein› echarse adelante; 🏛 resaltar, resalir; **~d** saliente, saledizo; preeminente

Vor·sprung *m* 🏛 resalto, saledizo *m*; *fig* ventaja *f*; *e-n ~ vor j-m haben* llevar ventaja a alg

Vor|stadt *f* arrabal *m*; suburbio *m*; **~stadt·bewohner** *m*, **∴städtisch** arrabalero (*m*); **~stand** *m* comité *m* de dirección, junta *f* directiva; (*Vorsteher*) director, jefe *m*

vor·steh|en ‹*irr 151*› resaltar, resalir; (*leiten*) dirigir (*e-r Sache* u|c); ser (el) jefe de; **~end** saliente; (*obig*) antes citado; precedente; **∴er** *m* ‹*Adj.-Dekl.*› jefe, director *m*; **∴·hund** *m* perro *m* de muestra

vorstell|bar imaginable; concebible; **~en** colocar delante; anteponer a; (*j-n*) presentar (*darstellen*) representar, significar; (*Uhr*) adelantar; *refl fig* imaginarse, figurarse; **~ig:** *bei j-m ~ig werden* presentar una reclamación (*od* queja) a alg; **∴ung** *f* presentación *f*; ☤ representación *f*; (*Film*) sesión *f*; (*Idee*) idea, concepción, noción *f*; (*Vorhaltung*) protesta *f*; advertencia *f*; **∴ungs·kraft** *f* imaginación *f*

Vor·stoß *m* avance *m*; *fig u. dipl* iniciativa *f*; **∴en** ‹*irr 157*; sein› avanzar; atacar

Vor|strafe *f* antecedentes *mpl* penales; **∴strecken** tender hacia adelante; (*Geld*) adelantar; desembolsar; **~stufe** *f* grado *m* preliminar; **~tag** *m* día *m* anterior; *fig* víspera *f*; **∴täuschen** simular, fingir; **~täuschung** *f* simulación *f*, fingimiento *m*

Vor·teil *m* ventaja *f*; provecho, beneficio *m*; *~ ziehen aus* sacar provecho de, beneficiarse de; *im ~ sein gegenüber* llevar ventaja a; *auf s-n ~ bedacht sein* llevar el agua a su molino; **∴haft** ventajoso; provechoso; interesante

Vortrag *m* ‹~es; ¨e› conferencia *f*; charla *f*; *pol* ponencia *f*; *ling* elocución *f*; declamación *f*; ♪ interpretación *f*; *com* saldo *m* (*od* suma *f*; anterior

vor·trag|en ‹*irr 160*› exponer; declamar; recitar; ♪ interpretar; (*auf neue Rechnung*) trasladar (a cuenta nueva); **~ender** *m* ‹Adj.-Dekl.› conferenciante *m*; charlista *m*; **~s·künstler** *m* recitador *m*

vor·trefflich excelente, exquisito; magnífico; **∴keit** *f* exquisitez *f*; excelencia *f*, primor *m*

Vor·treppe *f* 🏛 escalinata *f*; **∴treten** ‹*irr 163*; sein› *mit* dar un paso al frente; **~tritt** *m* precedencia *f* (*vor* sobre); *j-m den ~tritt lassen* ceder el paso a alg; **~trupp** *m mil* avanzada *f*

vor·'über pasado; **~gehen** ‹*irr 43*; sein› pasar; pasar de largo; *im ∴gehen* de paso; **~gehend** pasajero; temporario; interino; **∴gehender** *m* ‹Adj.-Dekl.› transeunte *m*

Vor|übung *f* ejercicio *m* preparatorio; **~untersuchung** *f* ⚖ instrucción *f* de un expediente, sumario *m*

Vor·urteil *n* prejuicio *m*, opinión *f* preconcebida; **∴s·frei, ∴s·los** libre de prejuicios, independiente; desaprensivo

Vor·väter *mpl* antepasados *mpl*

Vor·ver|handlungen *fpl* preliminares *mpl*; **~kauf** *m* venta *f* anticipada; ☤ despacho *m* de localidades; **∴legen** adelantar (una fecha); *mil* (*Feuer*) alargar; **~trag** *m* ⚖ precontrato *m*

vor·vorgestern hace tres días

vor|vor·letzt antepenúltimo; **~·wagen** *refl* aventurarse; adelantarse el primero; **∴wand** *m* ‹~es; ¨e› pretexto *m*; *unter dem ∴wand...* con el achaque (*od* la excusa) de

vorwärts (hacia) adelante; ~! ¡adelante!, ¡andando!, **~·gehen** ‹*irr 43;* sein› adelantar, avanzar; **~·kommen** ‹*irr 67;* sein› avanzar; *a. fig* salir adelante; *fig* abrirse paso

vor·'weg *siehe* voraus; **&·nahme** *f* anticipación *f;* **~·nehmen** ‹*irr 86*› anticipar

vor|·weisen ‹*irr 177*› presentar; enseñar; **~·weltlich** prehistórico; **~·werfen** ‹*irr 181*› echar; *fig* echar en cara; reprochar

vor·wiegen ‹*irr 182*› predominar, prevalecer; **~d** preponderante, predominante; *adv* en la mayor parte; generalmente

Vor|·witz *m* indiscreción *f;* curiosidad *f;* impertinencia *f;* **&witzig** indiscreto; curioso; echado para adelante; **~·wort** *n* prefacio, prólogo *m;* proemio *m* (*lit*)

Vor·wurf *m* reproche *m;* (*Thema*) asunto *m; j-m etw zum ~ machen* echar ulc en cara a alg; **&s·voll** lleno de reproches

Vor·zeich|en *n* augurio, presagio agüero *m; math* signo *m;* ♪ accidente *m;* **&nen** dibujar; *fig* trazar

vor·zeig|en enseñar; presentar; señalar; **&ung** *f* presentación *f*

Vor|·zeit *f* pasado *m;* **&'·zeiten** en otros tiempos, antaño, antiguamente; **&zeitig** prematuro, anticipado; *adv* antes de(l) tiempo, con antelación

vor·ziehen ‹*irr 188*› *vi* ‹sein› correr (*od* tirar) hacia adelante; *fig* ‹h› preferir; *es wäre vorzuziehen...* sería preferible que...

Vor·zimmer *n* antesala *f,* antedespacho *m;* **~·dame** *f* secretaria *f* de antesala

Vor·zug *m* **1.** preferencia *f;* (*Vorteil*) ventaja *f; pl* méritos *mpl;* **2.** 🚂 tren *m* adicional (*que precede al tren regular*); **~s·aktie** *f* acción *f* preferente; **~s·preis** *m* precio *m* de favor; **&sweise** de preferencia

vorzüglich excelente, exquisito; superior; *adv* particularmente, sobre todo

Vor·zündung *f* 🚗 avance *m* del encendido

Vo'tiv·bild [v-] *n* exvoto *m*

Votum [v-] *n* ‹~s; -ten o -ta› voto *m*

Votze *f pop!* coño *m,* **chucho** *m*

vul'gär [v-] vulgar; grosero, trivial

Vul'kan [v-] *m* ‹~s; ~e› volcán *m;* **~·fiber** *f* fibra *f* vulcanizada; **&isch** volcánico

vulkani'sieren *vt* vulcanizar, recauchutar; *Am a.* reencauchar

W

Waag|e *f* balanza *f;* (*Brücken-*) báscula *f;* ✲, 🏛 nivel *m; astr* Libra *f; s. die ~e halten* equilibrarse; **~e·balken** *m* cruz *f* (de la balanza); **&·erecht** horizontal; de nivel; **~·schale** *f* platillo *m* ♦ *in die ~schale werfen* hacer valer

Wabe *f* panal *m* (de miel); **&rn** vacilar

wach [a] despierto; *fig* espabilado, vivo (*umg*); ~ *machen* despertar; ~ *werden* despertarse; **&e** *f* guardia *f;* (*Polizei*) puesto *m* de policía; (*Mannschaft*) cuerpo *m* de guardia; (*Soldat*) centinela *m; auf &e sein, &e stehen* estar de guardia; *auf &e ziehen* montar la guardia; **~en** velar (*über etw* por ulc; *bei j-m* a alg); vigilar (*über etw* ulc); **~·habend** de guardia; **&·lokal** *n,* **&·mannschaft** *f* cuerpo *m* de guardia; **~·rufen** ‹*irr 99*› despertar; *fig* evocar; **~sam** vigilante, alerta; **&samkeit** *f* vigilancia *f;* atención *f*

Wa'cholder|(strauch) *m* enebro *m; ~·branntwein* *m* ginebra *f*

Wachs *n* ‹~es; ~e› cera *f;* **~·abdruck** *m* molde *m* (*od* impresión *f*) en cera; **&en'** encerar

wächsern de cera

Wachs|·figuren·kabinett *n* gabinete *m* de figuras de cera; **~·kerze** *f* vela *f; igl* cirio *m;* **~·stock** *m* cerilla *f;* **~·tuch** *n* hule *m;* **~·zieher** *m* cerero *m*

wachsen² ‹*irr 172*; sein› crecer; *fig a.* acrecentarse; *e-r Sache gewachsen sein* estar a la altura de ulc, poder con ulc

Wachs·tum *n* crecimiento *m;* (*Wein*) cosecha *f;* origen *m*

Wacht *f* ‹~; ~en› guardia *f*

Wacht|·meister *m mil* sargento *m* primero; (*Polizei*) agente de *m* policía; **~·posten** *m siehe* Wache; **~·schiff** *n* guardacostas *m;* **~·turm** *m* vigía, atalaya *f*

Wachtel *f* ‹~; ~n› codorniz *f;* **~·hund** *m* perdiguero *m* (de pelo largo)

Wächter *m* guarda *m;* vigilante *m;* celador *m;* **~·häuschen** *n* garita *f*

wackel|ig tambaleante; movedizo; (*Möbel*) cojo; *fig* inseguro; **&·kontakt** *m* contacto *m* intermitente; **~n** tambalear(se); moverse; (*Tisch*) bailar; no estar bien sujetado; *mit dem Kopf ~n* cabecear

wacker bueno, honrado; (*tapfer*) esforzado

Wade *f* pantorrilla *f;* **~n·bein** *n* peroné *m*

Waffe *f* arma *f; blanke ~* arma blanca; *die ~n strecken* rendirse; **~n·besitz** *m* tenencia *f* de armas; **~n·dienst** *m* servicio *m* militar; **~n·gang** *m* duelo *m;* **~n·gattung** *f* cuerpo *m,* arma *f;* **~n·gewalt** *f; mit W.* a mano armada; **~n·händler** *m* armero *m;* **~n·handlung** *f* armería *f;* **&nlos** sin armas; **~n·rock** *m* guerrera *f;* **~n·ruhe** *f* tregua *f;* suspensión *f* de armas; **~n·schein** *m* licencia *f* de armas (de fuego) **~n·schmied** *m* armero *m;* **~n·schmuggel** *m* contrabando *m* de armas; **~n·still·stand** *m* armisticio *m;* **~n·tat** *f* hecho *m* de armas, hazaña *f*

Waffel *f* ‹~; ~n› barquillo *m;* **~·eisen** *n* barquillero *m; Am* wafflero *m*

Wagle·hals *m* ‹~es; &~e› temerario *m;* **~e·mut** *m* temeridad, audacia, osadía *f;* **&emutig** audaz, atrevido, temerario, arrojado; **&en** atreverse (*zu* a); osar

(+ *Inf*) (*lit*); (*etw*) arriesgar; ⚓**halsig** temerario, atrevido; **~halsigkeit** *f* temeridad *f*; **~nis** *n* <~ses; ~se> riesgo *m*; empresa *f* arriesgada

wäg|bar ponderable; **~en** <*Irr 173*> pesar, ponderar

Wagen *m* <~s; ~se> (*Eisenbahn*) vagón *m*, coche *m*; (*Auto*) *Esp, Arg* coche *m*; *Chil, Perú* auto *m*; *Am sonst* carro *m*; (*Bauern-, Schreibmaschine*) carro *m*; (*Güter-*) vagón *m*; *astr* Osa *f*, Carro *m*; **~·bauer** <~s; ~> *m* carretero *m*; **~·burg** *f* cerco *m* de carros; **~·decke** *f* lona *f*; toldo *m*; **~·fenster** *n* ventanilla *f*; **~·führer** *m* conductor, chófer *m*; **~·heber** *m* 🚗 gato *m*; cric *m*; **~·ladung** *f* carga *f*; carretada *f*; **~·park** *m* 🚂 parque *m* de material rodante; 🚗 parque *m* móvil; **~·schlag** *m* portezuela *f*; **~·schuppen** *m* cochera *f*; **~·spur** *f* rodada *f*

Wag'gon *m* <~s; ~s> vagón *m*

Wahl *f* <~; ~en> (*a. pol*) elección *f*; ⚖, *com* opción *f*; (*zw. zwei Dingen*) alternativa *f*; *Ich habe k-e andere* ~ no me queda otro remedio; *e-e* ~ *treffen* elegir; **~...** (*in Zssgn*) electoral; electivo; **~anteil** *m* cuota *f* electoral; **~·aufruf** *m* manifiesto *m* electoral; ⚓**·berechtigt** con derecho a votar; **~·beteiligung** *f* participación *f* en las elecciones; **~·fach** *n* asignatura *f* facultativa; ⚓**·frei** facultativo; **~·gang** *m* (vuelta *f* de) escrutinio *m*; **~·gesetz** *n* ley *f* electoral; **~·heimat** *f* patria *f* adoptiva; **~·kampf** *m*, **~·kampagne** *f* campaña *f* electoral; **~·konsul** *m* cónsul *m* honorario; **~·kreis** *m* distrito *m* electoral; ⚓**·lokal** *n* colegio *m* electoral; ⚓**los** confuso; *adv* al azar; sin orden ni concierto; **~·männer** *mpl* compromisarios *mpl*; **~·recht** *n* derecho *m* de votar; *allgemeines* ~ *recht* sufragio *m* universal; **~·spruch** *m* lema *m*, divisa *f*; **~·urne** *f* urna *f* (electoral); **~·versammlung** *f* mitin *m* electoral; **~·verwandtschaft** *f* afinidad *f* electiva; **~·zelle** *f* cabina *f* (para votar); **~·zettel** *m* papeleta *f* de votación, *Am* boleta *f*

wähl|bar elegible; ⚓**barkeit** *f* elegibilidad *f*; **~en** *a. pol* elegir; (*aus-*) escoger, seleccionar; (*abstimmen*) votar; ⚖, *com* optar (*für* por); ♈ (*Nummer*) marcar; ⚓**er** *m* elector *m*; **~erisch** difícil (de contentar); ⚓**erschaft** *f* electores *mpl*; ⚓**scheibe** *f* ♈ disco *m*

Wahn *m* <~es> ilusión *f*; obcecación *f*; manía *f*; **~gebilde** *n* quimera *f*; alucinación *f*

wähnen creer; imaginarse

Wahnsinn *m* <~es> (*a. fig*) locura *f*; ⚕ delirio *m*, demencia *f*; ⚓**ig** loco, demente; ⚓*ig machen* (*umg*) traer frito; **~iger** *m* <*Adj.-Dekl.*> loco *m*; ⚕ demente *m*

Wahn·|vorstellung *f* alucinación *f*; idea *f* fija; **~witz** *m* (*fig umg*) locura *f*

wahr verdadero; (*Erzählung*) verídico; (*Freund*) sincero; *nicht* ~*?* ¿verdad?; ~ *machen* realizar, llevar a cabo, ejecutar; ~ *werden* realizarse, cumplirse ♦ *so* ~ *ich lebe* tan cierto como me ves aquí; **~en** cuidar de; defender; salvaguardar

während **1.** *prep* durante; **2.** *conj* (*zeitl.*) mientras; (*gegensätzl.*) mientras que; **~dem** mientras tanto, entretanto

wahr|·haben: *nicht* ~*haben wollen, daß* no querer admitir que (+ *subj*); **~haft** veraz; verídico; **~haftig** verdadero; *adv* verdaderamente, en verdad; de veras

Wahrheit *f* verdad *f*; *die nackte* ~ la verdad desnuda; *bei der* ~ *bleiben* decir la verdad; *um die* ~ *zu sagen* a decir verdad; *j-m gehörig die* ~ *sagen* cantarle cuatro verdades (*od* frescas) a alg; ⚓**s·getreu** verídico; **~s·liebe** *f* amor *m* a la verdad; ⚓**s·liebend** sincero, veraz, verídico

wahrnehmbar perceptible; visible

wahr·nehm|en <*Irr 86*> percibir; (*feststellen*) observar, notar, darse cuenta de; (*Gelegenheit*) aprovechar; (*Interessen*) velar por, salvaguardar; ⚓**ung** *f* percepción *f*; observación *f*; defensa *f*; ⚓**ungs·vermögen** *n* facultad *f* de percepción

wahr·sag|en echar la buenaventura; profetizar; ⚓**erin** *f* adivina *f*; quiromántica *f*; cartomántica *f*; ⚓**ung** *f* profecía *f*; adivinación *f*

wahr·scheinlich probable; verosímil; *adv* probablemente, sin duda; ⚓**keit** *f* probabilidad *f*; verosimilitud *f*; *aller* ⚓*keit nach* con mucha probabilidad; ⚓**keits·rechnung** *f* cálculo *m* de probabilidades

Wahr|·spruch *m* ⚖ veredicto *m*; **~ung** *f* salvaguardia *f*; (*Belange a.*) defensa *f*

Währung *f* moneda *f*; sistema *m* monetario; **~s·raum** *m* zona *f* monetaria; **~s·reform** *f* reforma *f* monetaria; **~s·verfall** *m* depreciación *f* de la moneda

Wahr·zeichen *n* símbolo *m*; monumento *m* característico

Waid·mann *siehe* Weidmann

Waise *f* <~; ~n> huérfano *m*; **~n·haus** *n* asilo *m* de huérfanos, orfelinato, orfanato *m*; **~n·knabe** *m fig* ingenuo *m*

Wal *m* <~es; ~e> ballena *f*; **~·fänger** *m* (*a. Schiff*) ballenero *m*; **~·fisch·tran** *m* aceite *m* de ballena; **~·roß** *n* morsa *f*

Wald *m* <~es; ¨er> bosque *m*; monte *m*; selva *f* ♦ *er sieht den* ~ *vor lauter Bäumen nicht* los árboles le impiden ver el bosque; **~·brand** *m* incendio *m* forestal; **~·erdbeere** *f* fresa *f* de los bosques, *Esp* fresa *f* de Aranjuez; **~·frevel** *m* delito *m* forestal; **~·horn** *n* trompa *f*; **~·hüter** *m* guardabosques *m*; ⚓**ig** cubierto de bosques; **~·lauf** *m* cross-country *m*; **~·meister** *m bot* aspérula, asperilla *f*; **~·rand** *m* linde *m* del bosque; **~ung** *f* monte *m*; **~·weg** *m* camino *m* forestal

walk|en batanar; ⚓**·mühle** *f* ✲ batán *m*; ⚓**·müller** *m* batanero *m*

Wall *m* <~es; ¨e> *mil* terraplén *m*; (*Mauer*) muralla *f*

Wallach *m* ‹~(e)s; ~e› caballo *m* capón (*od* castrado)
wall|en hervir; (*flattern*) ondear; **~fahren** ‹*reg* sein› peregrinar, ir de romería; **∴fahrer** *m* peregrino, romero *m*; **∴fahrt** *f* peregrinación, romería *f*; **∴fahrts·ort** *m* lugar *m* de peregrinación; **∴ung** *f* (*Sieden*) ebullición *f*; *a. fig* efervescencia *f*; *fig* efusión *f*; arrebato *m*; *in ∴ung bringen* agitar; requemar; *in ∴ung geraten* agitarse, emocionarse
Wal·nuß *f* nuez *f*; **~·baum** *m* nogal *m*
Walstatt *f* ‹~; ¨en› *lit* campo *m* de batalla
walten reinar, gobernar (*über etw* u|c); *s-s Amtes* ~ cumplir con su deber; ~ *als* obrar de, actuar de; hacer de
Walz|·blech *n* chapa *f* laminada; **~e** *f* ✲ cilindro *m*; *rollo m*; ↓ rodillo, rulo *m*; (*Straßen-*) apisonadora *f*; **∴en** ✲ laminar; cilindrar; aplanar con rodillo; (*tanzen*) valsar; *umg* vagabundear; **∴en·förmig** cilíndrico; **~er** *m* vals *m*; **~·stahl** *m* acero *m* laminado; **~·straße** *f* tren *m* de laminación; **~·werk** *n* laminadora *f*; **~werk·erzeugnisse** *npl* laminados *mpl*
wälzen hacer rodar; arrollar; (*Bücher*) manejar; *refl* revolcarse
Wamme *f* (*Rind*) papo *m*, papada *f*
Wams *n* ‹~es; ¨er› jubón *m*
Wand *f* ‹~; ¨e› pared *f*; (*Mauer*) muro *m*; (*Zwischen-*) tabique *m*; *spanische* ~ biombo *m*, mampara *f*; *Am a.* paraván *m*; *an die* ~ *drücken* arrinconar; *an die* ~ *stellen* (*fig*) fusilar, pasar por las armas; **~·arm** *m* lámpara *f* de pared, aplique *m*; **~·brett** *n* estantería *f*; **~·gemälde** *n* pintura *f* mural; **~·kalender** *m* calendario *m* de pared; **~·karte** *f* mapa *m* mural; **~·schirm** *m* biombo *m*; **~·schrank** *m* alacena *f*; armario *m* empotrado; **~·tafel** *f* pizarra *f*; **~·teppich** *m* tapiz *m*; **~·uhr** *f* reloj *m* de pared; **~·zeitung** *f* pasquín *m*
Wandel *m* ‹~s› transformación *f*; cambio *m*; modificación *f*; (*Betragen*) conducta *f*; **∴bar** variable; convertible; **~·gang** *m*, **~·halle** *f* galería *f*; pasillo *m*; **∴n** *vi* ‹sein› caminar; *vt* transformar, cambiar; *refl* ‹h› transformarse, cambiar (*in* en;) **~schuld·verschreibung** *f* obligación *f* convertible
Wander|·ausstellung *f* exposición *f* ambulante; **~·bühne** *f* compañía *f* de teatro ambulante; **~·bursche** *m* joven artesano *m* que va por el mundo; **~·düne** *f* duna *f* movediza; **~er** *m* caminante, viandante *m*; excursionista *m*; **~·heuschrecke** *f* langosta *f*; **~·leben** *n* vida *f* nómada (*od* peregrina); **~·lust** *f* afición *f* a las excursiones; deseo *m* de viajar por el mundo; **∴n** ‹sein› caminar; hacer excursiones; (*Völker, Tiere*) migrar; **~·niere** *f* riñón *m* flotante; **~·pokal** *m* copa *f* ambulante; **~·prediger** *m* predicador *m* ambulante; **~·preis** *m* premio *m* ambulante; **~·ratte** *f* rata *f* de alcantarilla; **~schaft** *f* viajes *mpl*; peregrinación *f*; **~s·mann** *m* ‹*pl* -leute› = ~er; **~·stab** *m* bastón *m* (de viaje); **~·trieb** *m* instinto *m* migratorio; nomadismo *m*; **~ung** *f* excursión *f*; paseo *m*; (*Völker, Tiere*) migración *f*; **~·zirkus** *m* circo *m* ambulante
Wandlung *f* transformación *f*; *lgl* transubstanciación *f*; ⚖ redhibición *f*
Wange *f* mejilla *f*
Wankel|·mut *m* inconstancia, versatilidad *f*; **∴mütig** inconstante, versátil, veleidoso
wanken flaquear; vacilar; titubear
wann (*fragend*) ¿cuándo?
Wanne *f* ✲ cuba, tina *f*; (*Bade-*) bañera *f*; *Arg* bañadera; *Col, Mex* tina *f*
Wanst *m* ‹~es; ¨e› panza, barriga *f*
Wanten *fpl* ⚓ obenques *mpl*
Wanze *f* chinche *f*
Wappen *n* ‹~s; ~› armas *fpl*; blasón *m*; escudo *m*; **~·bild** *n* blasón *m*; **~·kunde** *f* heráldica *f*; **~·schild** *n* escudo *m* de armas; **~·spruch** *m* lema *m*, divisa *f*
wappnen *a. fig* armar (*mit* de)
Ware *f* mercancía *f*, *Am* mercadería *f*; artículo, genero *m*
Waren·|angebot *n* oferta *f* de mercancías; **~automat** *m* distribuidor *m* automático; **~haus** *n* grandes almacenes *mpl*, *Am* emporio *m*; **~lager** *n* almacén *m*; (*Vorrat*) existencias *fpl*; **~niederlage** *f* depósito *m*; **~probe** *f* muestra *f*; **~rechnung** *f* factura *f* comercial; **~sendung** *f* envío *m* (de mercancías); **~verkehr** *m* movimiento *m* de mercancías; **~zeichen** *n* marca *f* (*eingetragenes* registrada)
warm ‹¨er; ¨st› caliente; (*Klima*) cálido; (*Wetter*) caluroso; (*Kleidung*) de abrigo; *fig* sincero, cariñoso; ~ *stellen* ✲ poner al fuego; ~ *werden* (*fig*) animarse, estar a sus anchas; *mir ist* ~ tengo calor; *es ist* ~ hace calor; **∴blüter** *m* caballo *m* de sangre caliente; **~·blütig** de sangre caliente
Wärme *f* (*a. fig*) calor *m*; *20 Grad* ~ veinte grados sobre cero; **~·abgabe** *f* emisión *f* de calor; **~·aufnahme** *f* absorción *f* de calor; **~·einheit** *f* unidad *f* de calor; **~·isolierung** *f* aislamiento *m* térmico; **~·kraftwerk** *n* central *f* térmica; **~·lehre** *f* termología *f*; **~·leiter** *m* conductor *m* del calor; **~·messer** *m* termómetro *m*; calorímetro *m*; **∴n** calentar; **~·technik** *f* técnica *f* del calor
Wärm·flasche *f* (*Metall*) calentador *m*; (*Gummi*) bolsa *f* de goma
warm·|halten ‹*irr 57*›; *s. ∫·n* **~halten** conservarse las simpatías de alg; **~herzig** caluroso; **∴luft** *f* aire *m* caliente; **∴·wasser·heizung** *f* calefacción *f* por agua caliente; **∴·wasser·speicher** *m* calentador *m* de agua, termo *m*
warn|en advertir, prevenir (*vor* contra); avisar (*vor* de); *ge~t sein* estar sobre aviso; **∴ruf** *m* grito *m* de alarma; **∴signal** *n* señal *f* de precaución; **∴streik** *m* huelga *f* de aviso; **∴ung** *f* advertencia *f*; aviso *m*; (*Abschreckung*) lección *f*, escarmiento *m*

Wart|e *f* puesto *m* de observación; observatorio *m*; *fig* punto *m* de vista; **~e·frau** *f* enfermera *f*; **~e·geld** *n* excedencia *f*; **⁂en** *vi* esperar (*auf j-n* a alg, *auf etw* u|c); *vt* cuidar de; *auf s. ⁂ lassen* hacerse esperar, tardar mucho; **~e·saal** *m* sala *f* de espera; **~e·zeit** *f* tiempo *m* de espera; (*Versicherung*) plazo *m* de carencia; **~e·zimmer** *n* sala *f* de espera; **~ung** *f* ✲ mantenimiento *m*; entretenimiento *m*

Wärter *m* guardián *m*; guarda *m*; cuidador *m*; ⚕ enfermero *m*; **~häuschen** *n* garita *f*

wa'r·um ¿por qué?; ~ *nicht?* ¿y por qué no?; ~ *nicht gar!* ¡no faltaba más que eso!

Warz|e *f* verruga *f*; **⁂ig** verrugoso

was 1. *pron rel* que; lo que, lo cual; ~ *mich betrifft* en cuanto a mí, por lo que a mí se refiere; ~ *er auch tun mag* haga lo que quiera; *koste es,* ~ *es wolle* cueste lo que cueste; 2. (*Interrogativ pron.:*) ¿qué?; ~ *ist das?* ¿qué es eso?; ~ *ist los?* ¿qué pasa?; ~ *liegt daran!* ¿qué importa?; 3. (*was für ein*) qué; qué clase de; ~ *für e. Glück!* ¡qué suerte!; ~ *Für e-e Freude!* ¡qué alegría más grande!; 4. (*etwas*) algo

Wasch|·anstalt *f* lavandería *f*; lavadero *m*; **~·automat** *m* lavadora *f* automática; **⁂bar** lavable; **~·bär** *m* mapache *m*; **~·becken** *n* lavabo *m*; **⁂·echt** lavable; *fig* castizo; de pura cepa; **⁂en** ‹irr 174› lavar; **~en** *n* ‹–s› lavado *m*; (*Wäsche*) colada *f*; **~·frau** *f* lavandera *f*; **~·haus** *n* lavadero *m*; **~·kessel** *m* coladora *f*; **~·korb** *m* cesto *m* para la ropa; **~·küche** *f* lavadero *m*; **~·lappen** *m* trapo *m* para lavarse; *fig* Juan Lanas *m*, muñeco *m*; **~·lauge** *f* lejía *f*; colada *f*; **~·leder** *n* gamuza *f*; **~·maschine** *f* máquina *f* de lavar, lavadora *f*; *Arg* lavarropas *m*; **~·mittel,** **~·pulver** *n* detergente *m*; **~·raum** *m* lavabo *m*; cuarto *m* de aseo; **~·schüssel** *f* palangana, jofaina *f*; **~·tag** *m* día *m* de colada; **~·tisch** *m* palanganero *m*; **~·ung** *f* lavado *m*; *igl* ablución *f*; **~·wanne** *f*, **~·zuber** *m* tina, cubeta *f*; **~·wasser** *n* agua *f* de lavar; **~·weib** *n fig* chismosa *f*; **~·zettel** *m* 🕮 reseña *f* del editor

Wäsche *f* ropa *f*; (*Waschen*) colada *f*; *in die ~ geben* dar a lavar; **~·beutel** *m* saco *m* para la ropa sucia; **~·geschäft** *n* lencería *f*; (*Herren-*) camisería *f*; **~·klammer** *f* pinza *f* para la ropa; **~·leine** *f* cuerda *f* para tender la ropa; **~'rei** *f* lavandería *f*; **~·rin** *f* lavandera *f*; **~·schleuder** *f* secadora *f* centrífuga

Wasser *n* ‹–s; ~› agua *f*; *Kölnisch ~* agua *f* de Colonia, colonia *f*; *stilles ~* agua *f* mansa (*od* estancada); *zu ~ u. zu Land(e)* por tierra y por mar; *~ lassen* ⚕ orinar; *ins ~ gehen* tirarse al agua; *unter ~ setzen* inundar ♦ *stilles ~* mosquita *f* muerta; *ein stilles ~ sein* matarías callando; *j-m das ~ abgraben* pisar el terreno a alg; *ins ~ fallen* (*fig*) hacerse agua; *s. über ~ halten* mantenerse a flote; *j-m nicht das ~ reichen können* no llegarle a alg a la suela del zapato; *da läuft mir das ~ im Munde zus.* se me hace agua la boca; *das ist ~ auf s-e Mühle* eso es agua para su molino; *er ist mit allen ~n gewaschen* se las sabe todas, conoce todos los trucos; *nahe am ~ gebaut haben* ser un llorón; *das ~ geht ihm bis zum Hals* tiene la soga al cuello; *als ob er kein Wässerchen trüben könnte* como quien nunca ha roto un plato; **~·abfluß** *m* desagüe *m*; **⁂abstoßend** hidrófugo; **⁂anziehend** hidrófilo; hidroscópico; **⁂arm** falto de agua; árido; **~·bad** *n* baño *m* María; **~·ball** *m* water-polo *m*; **~·bau** *m* construcciones *fpl* hidráulicas; **~·behälter** *m* depósito *m* de agua; cisterna *f*; aljibe *m*; **~·blase** *f* burbuja *f*; ⚕ ampolla *f*; **~·bombe** *f* carga *f* de profundidad; **⁂dicht** a prueba de agua; impermeable; **~·druck** *m* presión *f* hidráulica; **~·eimer** *m* cubo *m*; **~·fall** *m* salto *m* de agua; cascada *f*; catarata *f* ♦ *wie e. ~fall reden* hablar como una cotorra; **~·farbe** *f* aguada *f*; color *m* para acuarela; **~·fläche** *f* superficie *f* de agua; **~·flasche** *f* garrafa *f*; **~·flugzeug** *n* hidroavión *m*; hidro *m* (*umg*); **~·flut** *f* inundación *f*; **~·gewinnung** *f* captación *f* de aguas; **~·glas** *n* vaso *m* para agua; *chem* silicato *m* de potasa; **~·graben** *m* zanja *f*; acequia *f*; **~·hahn** *m* grifo *m*, *Arg* canilla *f*; **⁂haltig** acuoso; lleno de agua; **~·haushalt** *m* régimen *m* hidráulico; **~·hose** *f* tromba *f*, manga *f* de agua; **~·huhn** *n* foja *f*

wässerig acuoso; ⚕ seroso ♦ *j-m den Mund wässerig machen* dar dentera a alg

Wasser|·jungfer *f* caballito *m* del diablo; **~·kanne** *f* jarro *m* para agua; **~·kessel** *m* cafetera *f*; tetera *f*; ✲ caldera *f*; **~·kopf** *m*, **⁂köpfig** ⚕ hidrocéfalo (*m*); **~·kraft** *f* energía *f* hidráulica; **~·kraftwerk** *n* central *f* hidráulica; **~·krug** *m* cántaro, jarro *m* (para agua); **~·kühlung** *f* refrigeración *f* por agua; **~·kunst** *f* juegos *mpl* de agua, surtidores *mpl*; **~·kur** *f* cura *f* hidroterápica; **~·lache** *f* charco *m*; **~·leitung** *f* tubería *f* de agua; **~·lilie** *f* nenúfar *m*; **~·linie** *f* ⚓ línea *f* de flotación; **⁂löslich** soluble en agua; **~·mangel** *m* escasez *f* (*od* falta *f*) de agua; **~·mann** *m astr* Acuario *m*; **~·melone** *f* sandía *f*; **~·mühle** *f* molino *m* de agua; **⁂n** ⚓ amarar, amerizar

wässern aguar; (re)mojar; (*Hering*) desalar; 🖹 lavar

Wasser|·pfeife *f* narguile *m*; **~·pflanze** *f* planta *f* acuática; **~·rad** *n* rueda *f* hidráulica; **~·ratte** *f* (*a. fig*) rata *f* de agua; **~·scheide** *f* divisoria *f* de aguas; **⁂scheu** que tiene miedo al agua; ⚕ hidrófobo; **~·schi** *m* esquí *m* náutico (*od* acuático); **~·schlauch** *m* manguera *f* de agua; (*Gefäß*) odre *m*; **~s·not** *f* inundación *f*; **~·speicher** *m* depósito *m* de agua; **~·speier** *m* 🏛

gárgola *f*; ~·**spiegel** *m* nivel *m* (*od* superficie *f*) del agua; ~·**sport** *m* deportes *mpl* acuáticos (*od* náuticos); ~·**spülung** *f* (*WC*) sifón *m*; ~·**stand** *m* nivel *m* del agua; ~·**stelle** *f* aguada *f*; ~·**stoff** *m* hidrógeno *m*; ~·**stoff·bombe** *f* bomba *f* de hidrógeno; (*od* H); ~·**stoff·super·oxyd** *n* agua *f* oxigenada; ~·**strahl** *m* chorro *m* de agua; ~·**straße** *f* vía *f* navegable; ~·**sucht** *f* § hidropesía *f*; ≙·**süchtig** hidrópico; ~·**suppe** *f* sopa *f* boba; ~·**tropfen** *m* gota *f* de agua; ~·**turm** *m* arca *f* de agua; ~·**uhr** *f* contador *m* de agua; ~·**ung** *f* ⊥ ameraje *m*, amerizaje *m*; ~·**vogel** *m* ave *f* acuática; ~·**waage** *f* nivel *m*; ~·**welle** *f* ondulación *f*; ~·**werfer** *m* cañón *m* de agua; ~·**werk** *n* central *f* de abastecimiento de aguas; ~·**zeichen** *n* filigrana *f*; ~·**zufuhr** *f* traída *f* de agua

waten ‹sein› (*im Schmutz*) caminar (por); *durch e-n Fluß* ~ vadear un río

watscheln ‹sein› anadear

Watt ‹~es; ~en› *n* **1.** *geogr* fondo *m* del mar descubierto por la marea baja; **2.** ‹~es; ~› ϟ vatio *m*

Watt|e *f* algodón *m* (hidrófilo); ~·**e·bausch** *m* tapón *m* de algodón; ≙·**ieren** forrar con algodón, enguatar; ~·**iert** (*Kleidung*) acolchado

Web|·art *f* tejedura *f*; ≙·**en** ‹*reg o irr 175*› tejer; ~·**en** *n* ‹~s› tejedura *f*; ~·**er** *m* tejedor *m*; ~·**e'rei** *f* tejeduría *f*; ~·**er·schiffchen** *n* lanzadera *f*; ~·**stuhl** *m* telar *m*; ~·**waren** *fpl* tejidos *mpl*

Wechsel *m* ‹~s; ~› cambio *m*; (*regelmäßig*) alternación *f*; *caza* pista *f*; *com* letra *f* de cambio; ~·**beziehung** *f* reciprocidad *f*; ~·**fälle** *pl fig* vicisitudes, peripecias *fpl* (de la vida); ~·**fieber** *n* fiebre *f* intermitente; ~·**forderungen** *fpl* efectos *mpl* a cobrar; ~·**geld** *n* cambio *m*; vuelta *f*; *Am a.* vuelto *m*; ~·**getriebe** *n* 🚗 engranaje *m* de cambio (de marcha); ~·**jahre** *pl* edad *f* climatérica, menopausia *f*; ~·**kurs** *m* tipo *m* de cambio; ≙·**n** cambiar (*etw* de u|c); variar; *die Kleider* ≙·**n** mudarse de ropa; *können Sie* ≙·**n?** ¿tiene Vd. cambio?; ≙·**nd** cambiante; variable; irregular, alternando; ✲, § *a.* intermitente; ~·**nehmer** *m* tenedor *m* (*od* tomador *m*) de una letra; ~·**protest** *m* protesto *m* de una letra; ~·**recht** *n* derecho *m* cambiario; ≙·**seitig** mutuo, recíproco; ~·**strom** *m* corriente *f* alterna; ~·**strom·generator** *m* alternador *m*; ~·**stube** *f* oficina *f* de cambio; cambio *m* de moneda; ≙·**voll** accidentado; variado; lleno de vicisitudes; ~·**wäsche** *f* muda *f* (de recambio); ≙·**weise** alternando; por turno; recíprocamente; ~·**wirkung** *f* acción *f* recíproca; ~·**wirtschaft** *f* ⅄ cultivo *m* alterno

Wechsler *m* agente *m* de cambio

weck|en *a. fig* despertar; (*Hotel*) llamar; ≙·**en** *n* ‹~s› *mil* diana *f*; ≙·**er** *m* despertador *m* ♦ *j-m auf den* ≙·*er fallen* (*umg*) dar la lata a alg, ser cargante; *Col* envainar a alg

Wedel *m* ‹~s; ~› (*Feder-*) plumero *m*; *ig!* hisopo *m*; (*Hund*) cola *f*; ≙·**n** agitar (*mit etw* u|c); (*Staub*) quitar; (*Hund*) menear (la cola); (*Fächer*) abanicar

weder: ~ ... *noch* ni ... ni

Weg [ve:k] *m* ‹~es; ~e› (*a. fig*) camino *m*; ruta *f*; *bes fig* vía *f*; (*Strecke*) trayecto, recorrido *m*, distancia *f*; (*Route*) itinerario *m*; (*Art u. Weise*) manera *f*, modo, medio *m*; *am* ~*e* al borde del camino; *auf dem* ~*e nach* camino de; *auf dem* ~*e zu* (*fig*) en vías de; *auf halbem* ~*e* a medio camino; *aus dem* ~ *gehen* dar paso a; hacerse a un lado; *fig* eludir, torear (u|c); *s-r* ~*e gehen* seguir su camino; *etw in den* ~ *legen* (*fig*) poner (*obstáculos*); *etw in die* ~*e leiten* tramitar (*od* gestionar) u|c; *s. auf den* ~ *machen* ponerse en camino (*nach* para); *im* ~*e sein* od *stehen* estorbar; *auf dem falschen* ~*e sein* ir desaminado; *auf dem richtigen* ~*e sein* ir por buen camino; marchar bien; *dem steht nichts im* ~*e* nada se opone a esto

weg [vɛk] ausente; salido; perdido; fuera; ~ *da!* ¡fuera de aquí! ♦ *ganz* ~ *sein* (*umg*) no caber en sí (*vor* de); ~·**begeben** ‹*sin -ge-*› *refl* marcharse

Weg·bereiter [ve:g-] *m* precursor, pionero *m*

weg|·bleiben [vɛg-] ‹*irr 13*; sein› no aparecer; no participar (en); estar ausente; ~·**bringen** ‹*irr 18*› llevarse; quitar de en medio, alejar; ~·**drängen** quitar; empujar

Wege|·bau *m* construcción *f* de caminos; ~·**lagerer** *m* salteador *m* de caminos; ~·**netz** *n* red *f* de caminos; *Am a.* red *f* vial

wegen por, a causa de; debido a

Wegerich *m* ‹~s; ~e› llantén *m*

weg|·fahren [vɛk-, vɛg-] ‹*irr 27*; sein› salir (*nach* para); ≙·**fall** *m* supresión *f*; ~·**fallen** ‹*irr 28*; sein› *fig* quedar suprimido; ~·**fegen** *a. fig* barrer; ~·**fliegen** ‹*irr 33*; sein› echar a volar; ~·**führen** llevarse; ≙·**gang** *m* marcha *f*; salida *f*; *fig* dimisión *f*; ~·**geben** ‹*irr 41*› dar; deshacerse de; ~·**gehen** ‹*irr 43*; sein› irse, marcharse; (*Ware*) venderse; (*Fleck*) salir; ~·**gießen** ‹*irr 50*› tirar; ~·**haben** ‹*irr 56*›: *etw* ~*haben* saberse u|c al dedillo; *e-n* ~*haben* estar alegre; ~·**hängen** colgar en otro sitio; (*Kleider*) colgar; ~·**holen** ir (*od* venir) a buscar; (*Krankheit*) pillar, coger; ~·**jagen** echar; (*Tiere*) ahuyentar; ~·**kommen** ‹*irr 76; sein*› marcharse; perderse; gut (*schlecht*) *bei etw* ~·*kommen* salir bien (mal) librado en u|c; ~·**können** ‹*irr 68*› poder salir; ~·**kriegen** (*entfernen*) quitar; (*davontragen*) llevarse; ~·**lassen** ‹*irr 72*› dejar salir; suprimir; omitir; ~·**laufen** ‹*irr 73; sein*› irse corriendo, huir; *fig* marcharse; ~·**legen** poner aparte; poner a un lado; ~·**los** [ve:g-] intransitable; ~·**machen** quitar; ~·**müssen** ‹*irr 85*› tener que salir; ≙·**nahme** *f* toma *f*; (*Raub*) robo *m*; ~·**nehmen** ‹*irr 86*›

quitar; (*Gas*) cortar; **~·packen** recoger; **~·radieren** borrar; **~·räumen** remover; quitar; **~·reißen** ‹*irr 93*› arrancar; quitar; **~·rennen** ‹*irr 95;* sein› salir corriendo, huir; **~·rücken** *vt* apartar; correr a un lado; *vi* ‹sein› retirarse

wegsam [ve:k-] transitable, practicable

weg·|schaffen [vɛk-] llevarse; apartar; quitar; **~schenken** dar; regalar; **~scheren:** *scher dich* ~*!* ¡lárgate de aquí!; **~schicken** mandar, enviar; (*entlassen*) despedir; **~schieben** ‹*irr 110*› apartar; empujar (a un lado); **~schleichen** ‹*irr 115;* sein› escabullirse; marcharse a hurtadillas; **~schleppen** arrastrar (consigo); *umg;* llevarse; **~schließen** ‹*irr 117*› encerrar; **~schmeißen** ‹*irr 119*› *pop* tirar; *Ám* botar; **~schnappen** birlar; pillar; **~schneiden** ‹*irr 122*› cortar; quitar; **~schütten** tirar; **~schwimmen** ‹*irr 129;* sein› ser arrastrado por la corriente; **~sehen** ‹*irr 133*› apartar la vista; **~setzen** quitar; poner en otro sitio; **~stellen** poner a un lado (*od* en otro sitio); apartar; **~stoßen** ‹*irr 157*› empujar

Weg·strecke [ve:k-] *f* trayecto, recorrido *m*

weg|tragen [vɛk-] ‹*irr 160*› llevarse; **~treten** ‹*irr 163;* sein› apartarse; ~*getreten!* ¡rompan filas!; **~tun** ‹*irr 166*› quitar; apartar; echar

Weg·weiser [ve:g-] *m* indicador *m* (de camino)

weg|werfen [vɛg-] ‹*irr 181*› tirar; *refl* echarse por los suelos; rebajarse; prostituirse; **~werfend** desdeñoso; **~wischen** quitar; borrar

Weg·zehrung [ve:k-] *f* provisiones *fpl;* viático *m*

weg·ziehen [vɛk-] ‹*irr 188*› *vt* ‹h› retirar; (*Vorhang*) descorrer; apartar; *vi* ‹sein› cambiar de domicilio, mudarse de casa

weh 1. *adj* doloroso; malo; *adv* mal; ~ *tun* hacer daño; *fig* dar pena; *der Kopf tut mir* ~ me duele la cabeza; **2.** *excl* ¡ay!; o ~*!* ¡vaya!; ~ *mir!* ¡ay de mí! ¡pobre de mí!; ~*e dir* (*wenn ich dich erwische*)*!* cuidado (que no te coja); ⚓ *n* ‹~; ~n› dolor *m; fig* pena *f*

Wehe *f* duna *f* de nieve; ⚓**n** soplar; (*Fahne*) ondear, flotar

Weh|en *fpl* ♀ dolores *mpl* del parto; **~·geschrei** *n* lamentos *mpl;* **~·klagen** *n* lamentaciones *fpl;* ⚓**klagen** quejarse, lamentarse; llorar; ⚓·**leidig** quejumbroso; **~·mut** *f* ‹~› melancolía *f;* nostalgia *f;* tristeza *f;* ⚓**mütig** melancólico; nostálgico; elegíaco

Wehr[1] *n* ‹~es; ~e› presa *f;* dique *m*

Wehr[2] *f* ‹~; ~en› defensa *f;* armas *fpl;* resistencia *f; s. zur* ~ *setzen* defenderse; **~·beitrag** *m* contribución *f* a la defensa (de); **~·bezirk** *m* región *f* militar; **~·dienst** *m* servicio *m* militar; **~dienst·verweigerer** *m* objetor *m* de conciencia; ⚓**en** prohibir; oponerse a; *refl* defenderse (*gegen* contra); resistirse (a); *s. s-r Haut* ⚓*en* defender el pellejo; ⚓·**fähig** apto para el servicio militar; ⚓**haft** capaz de defenderse; fuerte; **~·kreis** *m* región *f* militar; ⚓**los** sin defensa; indefenso; inerme (*poet*); **~·macht** *f* fuerzas *fpl* armadas; **~·paß** *m* pasaporte *m* militar; **~·pflicht** *f* servicio *m* militar obligatorio; ⚓**pflichtig:** ⚓*pflichtig sein* estar en caja

Weib *n* ‹~es; ~er› mujer *f; lit* esposa *f; desp* hembra *f;* tía *f;* **~chen** *n zool* hembra *f;* **~er·feind** *m* misógino *m;* **~er·held** *m* hombre *m* mujeriego, tenorio *m; Col* gallinazo *m;* ⚓**isch** afeminado, mujeril; ⚓**lich** femenino; **~lichkeit** *f* feminidad *f;* **~s·bild** *n pop* tía *f*

weich blando; muelle; suave; (*zart*) dulce; tierno; *fig* sensible; (*Hut*) flexible; (*Ei*) pasado por agua; (*Obst*) mollar; ~ *machen* ablandar; suavizar; *fig* camelar; ~ *werden* (a. *fig*) ablandarse; *fig* enternecerse; claudicar; flaquear; ⚓·**bild** *n* término *m* municipal; ⚓**e** *f* ♀ flanco *m*, ijada *f;* ⚒ aguja *f*, cambio *m* de vía; **~en 1.** ‹*reg*› *vt* remojar; *vi* ablandarse; **2.** ‹*irr 176*; sein› *vi* ceder; retirarse; ⚓**en·steller** *m* ⚒ guardagujas *m;* ⚓**heit** *f* blandura *f;* suavidad *f; fig* ternura *f;* sensibilidad *f; desp* molicie *f;* **~·herzig** tierno; **~lich** blando, flojo; mimoso; poco enérgico; afeminado; ⚓**ling** *m* hombre *m* afeminado; tío *m* flojo (*umg*); ⚓·**teile** *pl* partes *fpl* blandas; ⚓·**tier** *n* molusco *m*

Weide *f* **1.** pasto *m*, dehesa *f;* **2.** *bot* sauce *m;* (*Korb-*) mimbrera *f;* **~·land** *n* pastos *mpl;* ⚓**n** *vt* llevar al pasto, pastar; *vi* pacer, pastar; *refl* deleitarse (*an* en); **~n·gebüsch** *n* mimbreral *m;* **~n·kätzchen** *npl* flores *fpl* de sauce; **~n·korb** *m* cesto *m* de mimbre; **~n·rute** *f* mimbre *m;* **~·platz** *m* pasto *m;* **~·wechsel** *m* ↓ trashumancia *f*

weid|lich valiente; fuerte; *adv* de lo lindo; mucho; ⚓**·mann** *m* montero, cazador *m;* **~männisch** como buen montero; ⚓·**messer** *m* cuchillo *m* de monte; ⚓·**werk** *n* montería *f;* **~wund** (*caza*) herido de muerte

weiger|n *refl* negarse (a hacer u|c); ⚓**ung** *f* negativa *f*

Weih *m* ‹~es; ~e›, **~e**[1] *f zool* milano *m*

Weih|·altar *m* altar *m* consagrado; **~·bischof** *m* obispo *m* auxiliar; **~e**[2] *f* bendición *f;* consagración *f;* (*Priester-*) ordenación *f;* ⚓**en** bendecir; consagrar; (*Priester*) ordenar; *fig* dedicar a; **~e·gabe** *f* ofrenda *f;* exvoto *m;* ⚓**e·voll** solemne

Weiher *m* estanque *m*

Weih·nacht *f*, **~en** *n* Navidad(es) *f* (*pl*); *Fröhliche* ~*en!* ¡felices Pascuas! ⚓**lich** navideño; **~s·abend** *m* Nochebuena *f;* **~s·baum** *m* árbol *m* de Navidad; **~s·fest** *n* (fiesta *f* de) Navidad *f;* **~s·geschenk** *n* regalo *m* de Navidad; **~s·lied** *n* villancico *m;* **~s·mann** *m* Papá Noel *m;* **~s·messe** *f* misa *f* del

gallo; **~s·zeit** *f* tiempo *m* de Navidad; Navidades *fpl*
Weih·rauch *m* incienso *m*; **~·kessel** *m* incensario *m*; **~·schiffchen** *n* naveta *f*
Weih·wasser *n* agua *f* bendita
Weih·wasser·kessel *m* pila *f* (*od* caldero *m*) del agua bendita
weil porque; **~and** antiguamente; (*verstorben*) difunto; **≙·chen** *n* ratito *m*; **≙·e** *f* tiempo *m*; momento *m*; rato *m*; *e·e ganze* **≙·e** un buen rato; *damit hat es gute ≙·e* no corre prisa; **~en** permanecer, quedar; detenerse
Weiler *m* aldea *f*; caserío *m*
Wein *m* ‹es; ¨e› vino *m*; *bot* vid *f*; *wilder ~* vid *f* silvestre ♦ *j-m reinen ~ einschenken* decirle la verdad a alg; **~·bau** *m* viticultura *f*; **~·beere** *f* uva *f*; *pl* pasas *fpl*; **~·berg** *m* viña *f*, viñedo *m*; **~berg·schnecke** *f* caracol *m* (común); **~·brand** *m* coñac *m*, brandy *m*
wein·en llorar (*vor* de; *wegen* por; *um j-n* a alg); **~·erlich** llorón; **≙·krampf** *m* ⚕ llanto *m* convulsivo
Wein·ernte *f* vendimia *f*; **~essig** *m* vinagre *m* de vino; **~faß** *n* tonel *m*, pipa, cuba *f*; **~flasche** *f* botella *f* de vino; **~geist** *m* alcohol *m*; **~glas** *n* vaso *m* (para vino); (*mit Stiel*) copa *f* (para vino); **~karte** *f* carta *f* de vinos; **~keller** *m* bodega *f*; **~laub** *n* hojas *fpl* de parra; **~laube** *f* parral *m*; **~lese** *f* vendimia *f*; **~probe** *f* cata, degustación *f*; **~ranke** *f* pámpano, sarmiento *m*; **~rebe** *f* vid *f*; **~säure** *f* ácido *m* tartárico; **~stein** *m* tártaro *m*; **~stock** *m* cepa *f*; **~traube** *f* racimo *m* de uvas; *uva f*
Weise *f* manera *f*, modo *m*, forma *f*; método *m*; ♪ aire *m*, melodía *f*; *auf diese ~* de esta manera (*od* forma), de este modo; *auf s·e Weise* a su manera; *in der ~, daß* de tal manera (*od* modo) que, de tal forma que
weis·e, **≙·er** *m* ‹Adj.-Dekl.› sabio (*m*); *die ≙·en aus dem Morgenland* los Reyes Magos; **~en** ‹*irr* 177› señalar, mostrar, enseñar; *von sich ~en* rechazar; **≙·heit** *f* sabiduría *f*; saber *m* ♦ *mit s·r ≙·heit am Ende sein* habérsele acabado la cuerda a uno; **≙·heits·zahn** *m* muela *f* del juicio; **≙·lich** prudentemente; **~·machen:** *j-m etw ~machen* hacer creer uc a alg ♦ *das kannst du e-m anderen ~machen* a otro perro con ese hueso; **~sagen** profetizar, vaticinar; **≙·sagung** *f* profecía *f*
weiß blanco; *≙er Sonntag* Cuasimodo *m*; *~es Haar* canas *fpl*; **≙·bier** *n* cerveza *f* de trigo; **≙·blech** *n* hojalata *f*; **≙·brot** *n* pan *m* blanco; **≙·buch** *n* *pol* libro *m* blanco; **≙·dorn** *m* espino *m*; **≙·e** *f* blancura *f*; blancor *m*; **~en** blanquear; (*tünchen*) enjalbegar, encalar; **≙·er** *m* ‹Adj.-Dekl.› blanco *m*; *pl* raza *f* blanca; **≙·fisch** *m* albur *m*; **~gekleidet** vestido de blanco; **≙·gerber** *m* curtidor *m* de fino, peletero *m*; **~glühend** candente; incandescente; **≙·glut** *n* incandescencia *f*; rojo *m* blanco ♦ *zur ≙glut bringen* sacar de quicio; **~haarig** cano, canoso, encanecido; **≙·kohl** *m* repollo *m*; **~lich** blanquecino; **≙·näherin** *f* costurera *f* (de ropa blanca); **≙·tanne** *f* abeto *m* blanco, pinabete *m*; **≙·waren** *fpl* lencería *f*; **≙·wein** *m* vino *m* blanco; **≙·zeug** *n* ropa *f* blanca; lencería *f*
Weisung *f* instrucción, directiva *f*
weit *adj* (*fern*) lejano, alejado; (*nur prädikativ*) lejos; (*geräumig*) espacioso, amplio, ancho; (*ausgedehnt*) vasto; (*lang*) largo; (*Kleidung*) holgado; *adv* muy, mucho; *~ mehr* mucho más; *~ gefehlt!* ¡ni hablar!; *~ offen* abierto de par en par; *~ und breit* a tres millas a la redonda; *bei ~em* con mucho; *bei ~em nicht* falta mucho para...; *von ~em* desde lejos; *es ~ bringen* hacer carrera, ir lejos; *zu ~ gehen fig* excederse, ir demasiado lejos, extralimitarse; *wie ~ bist du?* ¿cómo sigue tu trabajo?; ¿por dónde andas?; ¿cómo está aquello? (*umg*); *das ≙e suchen* tomar las de Villadiego; **~ab** muy lejos; muy apartado; **~aus** con mucho; **≙·blick** *m* perspicacia *f*; **≙·e** *f* (*Entfernung*) distancia *f*; (*Geräumigkeit*) espacio *m*; anchura *f*; extensión *f* (*Länge*) largo *m*; (*Durchmesser*) calibre *m*; (*Ferne*) lejanía *f*; *fig* envergadura *f*; **~en** *vt* ensanchar; ampliar; dilatar; *refl* ensancharse; dilatarse
weiter *adj* más alejado (*od* lejano); más extenso, más largo; *fig* suplementario, adicional, ulterior; otro; *adv* más lejos; (*außerdem*) además; *~! ¡adelante!*; *was ~?* ¿y luego qué?; *nichts ~* nada más; *bis auf ~es* por ahora, de momento; hasta nueva orden; *ohne ~es* sin más ni más; directamente; sin dificultad; *~ oben* más arriba; *etw ~(hin) tun* seguir (*od* continuar) haciendo uc; **~befördern** ‹*sin* -ge-› reexpedir; **~bestehen** ‹*irr* 151; *sin* -ge-› subsistir; **~bringen** ‹*irr* 18› ayudar; llevar más lejos; **~führen** continuar; llevar más lejos; **~geben** ‹*irr* 41› transmitir; pasar (*an j-n* a alg); **~gehen** ‹*irr* 43; sein› seguir su camino; *fig* continuar; (*Bitte*) *~ gehen!* ¡circulen!, **~hin** en el futuro, en adelante; (*außerdem*) además; **~kommen** ‹*irr* 67; sein› adelantar; hacer progresos; **~leiten** transmitir; *aom* cursar; **≙leitung** *f* transmisión *f*; **≙reise** *f* continuación *f* del viaje; **~reisen** ‹sein› seguir (el) viaje; **~sagen** decir a otro(s); divulgar; **~verarbeiten** ‹*sin* -ge-› elaborar ulteriormente; acabar; **≙verarbeitung** *f* elaboración *f* ulterior; **≙verkauf** *m* reventa *f*; **~verkaufen** ‹*sin* -ge-› revender
weit·gehend amplio; considerable; *adv* en gran parte; **~her** de lejos; **~herzig** generoso; **~hin** a lo lejos; **~läufig** vasto; espacioso; extenso; (*ausführlich*) detallado; (*Verwandte*) lejano; *adv* con todos los pormenores; **≙läufigkeit** *f* extensión *f*; **~maschig** de mallas gruesas; **~schweifig** prolijo; **≙schweifigkeit** *f* prolijidad *f*; verbosidad *f*; **~sichtig** présbita; *fig*

perspicaz; **~sichtigkeit** *f* presbicia *f*; **~sprung** *m* salto *m* de longitud; **~verbreitet** corriente; muy frecuente; **~winkelobjek'tiv** *n* ‹—s; —e› gran-angular *m*

Weizen *m* ‹—s› trigo *m*; **~feld** *n* trigal *m*; **~mehl** *n* harina *f* de trigo

welch qué; **~er, ~e, ~es** (*Interrogativ-pron.*) ¿qué?; ¿cuál (de)?; *pron rel* que; el cual, la cual, lo cual; *pl* (*einige*) algunos, unos (cuantos)

welk marchito; *fig* ajado; apergaminado; **~en** ‹sein› marchitarse; secarse; (*Haut*) ajarse.

Well·blech *n* chapa *f* ondulada; **~e** *f* (*Meer, Kälte*) ola *f*; *phys* onda *f*; (*Haar*) ondulación *f*; molinete *m*; eje *m*; árbol *m*; epidemia *f*; *fig* oleada *f*; **~en** ondular; **~en·bereich** *m* gama *f* de ondas; **~en·berg** *m* cresta *f* de la ola; **~en·bewegung** *f* movimiento *m* ondulatorio; ondulación *f*; **~en·brecher** *m* rompeolas *m*, escollera *f*; **~en·förmig** ondulatorio; ondulado; **~en·gang** *m* oleaje *m*; **~en·länge** *f* longitud *f* de onda; **~en·linie** *f* línea *f* ondulada; **~reiten** *n* (práctica *f* del) surf *m*; **~en·sittich** *m* periquito *m*; **~ig** ondulado; (*Gelände*) accidentado; **~·pappe** *f* cartón *m* ondulado

Welpe *m* ‹—n; —n› cachorro *m*

Wels *m* ‹—es; —e› *zool* siluro *m*

welsch latino, románico

Welt *f* ‹—; —en› mundo *m*; universo *m*; *alle* ~ todo el mundo; *auf der* ~ en el mundo; *die ganze* ~ el mundo entero; *um nichts in der* ~ por nada del mundo; *zur* ~ *bringen, in die* ~ *setzen* dar a luz; *fig* crear; *aus der* ~ *schaffen* hacer desaparecer; (*Streit*) arreglar, acabar con; **~all** *n* universo *m*; **~anschauung** *f* ideología *f*; concepción *f* del mundo; filosofía *f*; *Am* cosmovisión *f*; **~ausstellung** *f* exposición *f* universal; **~bank** *f* Banco *m* mundial; **~bekannt, ~berühmt** de fama mundial; **~bild** *n* visión *f* del mundo

Welt|·bürger *m* cosmopolita *m*; **~bürgertum** *n* cosmopolitismo *m*; **~fremd** ajeno al mundo; ajeno a la realidad; teórico; **~geschichte** *f* historia *f* universal; **~gewandt** de mundo; **~handel** *m* comercio *m* internacional; **~hilfs·sprache** *f* lengua *f* auxiliar universal; **~karte** *f* mapamundi *m*; **~kenntnis** *f* mundología *f*; **~krieg** *m* guerra *f* mundial; **~kugel** *f* globo *m*; **~lage** *f* situación *f* internacional; **~lich** del mundo; mundano, mundanal; *igl* seglar, temporal; (*nichtkirchl.*) profano, laico; **~literatur** *f* literatura *f* universal; **~macht** *f* potencia *f* mundial; **~mann** *m* hombre *m* de mundo; **~meer** *n* océano *m*; **~meister** *m* campeón *m* del mundo; **~meisterschaft** *f* campeonato *m* del mundo; **~politik** *f* política *f* internacional; **~post·verein** *m* Unión *f* Postal Universal; **~raum** *m* espacio *m*; **~reich** *n* imperio *m* (universal); **~reise** *f* vuelta *f* al mundo; **~rekord** *m* récord *m* mundial; marca *f* mundial; **~ruf** *m* fama *f* mundial; **~schmerz** *m* desengaño *m* del mundo; **~sprache** *f* lengua *f* universal; **~stadt** *f* metrópoli, cosmópoli *f*; **~teil** *m* continente *m*; **~umspannend** universal; **~untergang** *m* fin *m* del mundo; **~verbesserer** *m desp* reformador *m* del mundo; **~weit** universal; **~wirtschaft** *f* economía *f* internacional

Wend|e *f* vuelta *f*; cambio *m*; **~e·hals** *m zool* torcecuello *m*; **~e·kreis** *m* trópico *m*; radio *m* de giro; **~el·treppe** *f* escalera *f* de caracol; **~e·mantel** *m* reversible *m*; **~en** ‹*irr 178*› *vt* volver; (*um-*) dar la vuelta a; (*Geld, Kraft*) emplear (*an* para); *vi* (⚓, 🚗) virar; *refl* dirigirse (*an* a; *nach* a, hacia); *bitte* ~*en!* ‹al dorso!› ♦ *das Blatt hat s. gewendet* se ha vuelto la tortilla; **~e·punkt** *m math* punto *m* de inflexión; *fig* comienzo *m* de una nueva época; **~ig** ágil; 🚗 manejable, de fácil manejo; **~igkeit** *f* agilidad *f*; **~ung** *f* vuelta *f*; 🚗 viraje *m*; ⚓ virada *f*; *fig* cambio *m*; *ling* giro *m*, locución *f*, modismo *m*

wenig poco; *ein* ~ un poco, algo; *e. klein* ~ un poquito; *mit* ~*en Worten* en pocas palabras; **~er** menos; ~*er als* menos que; (*bei Zahlen*) menos de; **~keit** *f* poco *m*; cantidad *f* pequeña; *meine* ~*keit* un servidor; el menda (*umg*); este cura (*pop*); **~st** menos; mínimo; *die* ~*sten Leute* muy poca gente; **~stens** al menos, por lo menos; tan siquiera

wenn (*zeitl.*) cuando; (*kausal*) si; ~ *auch* aunque, si bien, bien que; ~*... nicht* a menos que, a no ser que; ~ *nur* con tal que; ~ *man dich sieht* al verte; ~*er auch noch so reich ist* por rico que sea; **~gleich, ~schon** si bien, aunque

wer (*Interrogativpron.*) ¿quién?; *pron rel* quien, el que; ~ *auch immer* quienquiera que (+ *subj*); ~ *da?* ¿quién vive?

Werbe|·abteilung *f* sección *f* de propaganda; **~büro** *n* agencia *f* publicitaria; **~fachmann** *m* técnico *m* publicitario; **~feldzug** *m* campaña *f* publicitaria; **~film** *m* película *f* publicitaria, filmlet *m*; **~funk** *m* guía *f* comercial; emisiones *fpl* publicitarias; **~leiter** *m* jefe *m* de publicidad; **~material** *n* material *m* de propaganda; **~n** ‹*irr 179*› *vt* reclutar; *vi* hacer propaganda; cortejar (*um j-n* a alg); pedir la mano (de alg); **~r** *m* enganchador *m*; **~schlagwort** *n* slogan *m*, frase *f* publicitaria; **~trommel:** *die* ~*trommel rühren* hacer mucho bombo

werblich publicitario; *adv* en materia de publicidad

Werbung *f m/l* reclutamiento *m*; *com* publicidad, propaganda *f*; (*Braut-*) petición *f* de mano; **~s·kosten** *pl* gastos *mpl* de publicidad

Werde|·gang *m* desarrollo *m*; desenvolvimiento *m*; formación *f*; historial *m*

werden ‹*irr 180*› **1.** (*Futur:*) *ich werde arbeiten* trabajaré; (*unmittelbar*) ir a;

ich werde jetzt weggehen voy a salir; (*Vermutung:*) *er wird wohl zu Hause sein* estará en casa; **2.** (*Passiv*) ser (*ich wurde überrascht* he quedado sorprendido); *er wird sehr geschätzt* se estima mucho, le estiman mucho; **3.** (*Zustandsveränderung*) **1.** *mit Substantiv:* llegar a ser; (*Sache*) convertirse en; (*es bringen zu*) llegar a (*er wurde Minister* llegó a ministro); (*allmähliche Entwicklung*) hacerse (*er wurde Arzt* se hizo médico); *er will Arzt* ~ quiere ser médico; *er wurde Mönch* se metió fraile; **2.** *mit Adjektiv:* volverse (*verrückt* ~ volverse loco); (*vorübergehend*) ponerse (*rot* ~ ponerse colorado); *krank* ~ caer enfermo; (*allmählich*) hacerse, ser cada vez (*es wird spät* se hace tarde); (*Ergebnis*) quedar (*er wurde blind* quedó ciego), resultar (*die Reise wird teuer* el viaje resulta caro); *häufig durch besonderes Verb, zB: alt* ~ envejecer, *reich* ~ enriquecerse, *dick* ~ engordar; **3.** *absolut:* nacer; *phil* devenir; *bibl* hacerse; *was wird aus mir* ~*?* ¿qué será de mí?; *was soll daraus* ~*?* ¿en que va a parar eso?; *wird's bald!* ¡adelante!, ¡date prisa!; *es wird schon* ~ ya se arreglará; *es ist nichts daraus geworden* fracasó, fue a parar en nada; ▲ *n* ‹~s› desarrollo *m*; *phil* devenir *m*; **~d** naciente; en desarrollo, en génesis; ~*de Mutter* futura mamá

werfen ‹*Irr 181*› echar; tirar; (*schleudern*) lanzar, arrojar; (*Bild, Schatten*) proyectar; *zool* parir; *refl* alabearse; abarquillarse; *sich* ~ *auf* abalanzarse sobre, precipitarse sobre

Werft *f* ‹~; ~en› astillero(s) *m*(*pl*)

Werg *n* ‹~s› estopa *f*

Werk *n* ‹~s; ~e› (*a:* 🕮) obra *f*; trabajo *m*; (*Betrieb*) fábrica *f*; taller *m*; (*Mechanismus*) mecanismo *m*; rodaje *m*; *ans* ~ *gehen* poner manos a la obra; *ins* ~ *setzen* realizar; organizar; ejecutar; **~·bank** *f* banco *m*; **~·meister** *m* capataz *m*; contramaestre *m*; jefe *m* de taller; **~·spionage** *f* espionaje *m* industrial (*od* tecnológico); **~·statt** ‹~›, **~·stätte** *f* taller *m*; **~·stoff** *m* material *m*; **~stoff·prüfung** *f* ensayo *m* de materiales; **~·stück** *n* pieza *f*; **~·student** *m* estudiante *m* que trabaja (para ganarse la vida); **~·tag** *m* día *m* laborable; ⚖ día *m* hábil; **▲tags** los días de trabajo; **▲tätig** trabajador; **▲tätige Bevölkerung** población *f* activa; **~·vertrag** *m* contrato *m* de obra; **~·zeug** *n* herramienta *f*; *fig* instrumento *m*; **~zeug·maschine** *f* máquina-herramienta *f*; **~zeug·tasche** *f* estuche *m* de herramientas

Wermut *m* ‹~s› *bot* ajenjo *m*; (*Wein*) vermut *m*; **~s·tropfen** *m fig* gota *f* de amargura

wert que vale; (*in der Anrede*) apreciado, distinguido; *Ihr* ~*es Schreiben* su estimada carta; ~ *sein* valer; *er ist es* ~ se lo merece; ▲ *m* valor *m*; *fig* mérito *m*; precio *m*; *im ▲e von* por valor de; *▲legen auf* dar importancia a; **▲·angabe** *f* declaración *f* de valor; **~·beständig** estable; **▲·brief** *m* valores *mpl* declarados; **~en** avalorar, estimar, apreciar; 🎓 calificar (*nach* por); **▲·gegenstand** *m* objeto *m* de valor; **▲igkeit** *f chem* valencia *f*; **~los** sin valor; **▲losigkeit** *f* poco valor *m*; **▲·messer** *m* criterio *m*; **▲·minderung** *f* depreciación *f*; **▲·papier** *n* título *m*; valor *m* (mobiliario); **~·schätzen** apreciar, estimar; **▲ung** *f* 🎓 valoración *f* (*nach Punkten* por puntos); **▲·urteil** *n* juicio *m* de valor, valoración *f*; **~voll** precioso, de mucho valor, valioso; **▲·zuwachs** *m* plusvalía *f*

Wesen *n* ‹~s› ser *m*; *phil* ente *m*; (*Art*) naturaleza *f*; (*Kern*) esencia *f*; sustancia *f*; (*Charakter*) carácter *m*; mentalidad *f*; *in Zssgn:* régimen *m*; sistema *m*; *oft durch Plural übersetzt, zB: Verkehrsw.* transportes *mpl*; *sein* ~ *treiben* hacer de las suyas; *viel* ~*s um etw machen* hacer mucho caso de u|c; **▲haft** sustancial, esencial; **▲los** irreal; inmaterial; **~s·art** *f* manera *f* de ser; mentalidad *f*; **▲s·fremd** ajeno a su carácter; **▲s·gleich** idéntico; **~s·zug** *m* rasgo *m*; **▲tlich** esencial; sustancial; integral; *im ▲tlichen* en sustancia

wes|'halb, **~'wegen** (*fragend*) ¿por qué?, ¿por qué motivo?

Wespe *f* avispa *f*; **~en·nest** *n* avispero *m* ♦ *in e. ~ennest stechen* meterse en un avispero

wessen (*fragend*) ¿de quién?, ¿de qué?

Weste *f* chaleco *m* ♦ *e-e weiße* ~ *haben* tener las manos limpias

West|(en) *m* ‹~(en)s› oeste *m*; occidente *m*; **▲lich** del oeste; occidental; *adv* al oeste (*von* de); **~mächte** *pl* (potencias *fpl*) occidentales *mpl*

west|wärts hacia el oeste; **▲·wind** *m* viento *m* del oeste

Wett|bewerb *m* ‹~s; ~e› competición *f*; *com* competencia *f*; (*lit usw*) concurso *m*; **~bewerbs·fähigkeit** *f* competividad *f*; **~·büro** *n* agencia *f* de apuestas; **~e** *f* apuesta *f*; *um die* ~*e* a porfía, a cuál más; **~·eifer** *m* emulación *f*; **▲eifern** rivalizar, competir (*mit j-m* con a|g; *um* por); **▲en** apostar (*auf* por; *daß* a que); **▲en, daß du es nicht weißt!** ¡a que no lo sabes!; **~er**[1] *m* apostador *m*

Wetter[2] *n* ‹~s; ~› tiempo *m*; (*Un-*) tempestad *f*; temporal *m*; *es ist schönes* (*schlechtes*) ~ hace bueno (mal) tiempo (*od* día); *alle* ~*!* ¡carambal; **~·bericht** *m* parte *m* meteorológico; **~·fahne** *f* veleta *f*; **▲·fest** impermeable; resistente a la intemperie; **▲gebräunt** bronceado; **~·karte** *f* mapa *m* meteorológico; **~·kunde** *f* meteorología *f*; **~lage** *f meteo* estado *m* del tiempo; **~·leuchten** *n* relámpagos *mpl* sin trueno; **▲n** *fig* tronar, echar pestes; *es ▲t* hay tormenta; **~·seite** *f* lado *m* del viento (*od* de la lluvia); **~·umschlag** *m* cambio *m* del tiempo; **~·vorhersage** *f* pronóstico *m* (*od* previsiones *fpl*) del tiempo; **~·warte** *f* estación *f* meteoroló-

gica, observatorio *m* meteorológico; ⁂**·wendisch** versátil; tornadizo; voluble; ⁂*wendisch sein* ser una veleta; **~·wolke** *f* nube *f* cargada, nubarrón *m*
Wett·|kampf *m* lucha *f*; concurso *m*; 🏆 campeonato, encuentro *m*; **~kämpfer** *m* luchador *m*; campeón *m*; **~lauf** *m* carrera *f*; ~*lauf gegen die Uhr* carrera contra (el) reloj; **~läufer** *m* corredor *m*; ⁂**machen** compensar; desquitar; reparar; **~rennen** *n* carrera *f*; **~rüsten** *n* carrera *f* de armamentos; **~streit** *m* competición *f*; rivalidad *f*; *lit* certamen *m*
wetz|en afilar; amolar; *vi umg* correr como un loco; ⁂**·stahl** *m* chaira *f*, afilador *m*; ⁂**·stein** *m* piedra *f* de afilar (*od* de amolar)
Wichse *f* betún *m* para zapatos; *umg* (*Prügel*) paliza *f*; ⁂**n** *vt* lustrar; embetunar; *vi pop!* masturbarse; hacerse una paja (*pop!*)
Wicht *m* <~es; ~e> sujeto *m*; *armer* ~ infeliz *m*; *kleiner* ~ hombrecillo *m*
Wichte *f phys* densidad *f*
wichtig importante; considerable; *sich* ~ *machen* darse pisto; ⁂**keit** *f* importancia *f*; ⁂**tuer** *m* presumido, postinero, farolero *m*; ⁂**tuerei** *f* postín *m*
Wicke *f bot* arveja *f*
Wickel *m* <~s; ~> (*Haar*) bigudí *m*, rulo *m*; § envoltorio *m*; **~·gamasche** *f* bandas *fpl* (para las piernas); **~·kind** *n* niño *m* de pañales; ⁂**n** envolver; arrollar; (*Kind*) envolver en pañales, fajar; (*Garn*) devanar; 🪢 bobinar
Wicklung *f* 🪢 bobinado *m*
Widder *m* <~s; ~> morueco *m*; *astr* Aries *m*
wider contra; *das Für u.* ⁂ el pro y el contra; **~·borstig** insubordinado; recalcitrante; **~'fahren** ‹*irr 27*› sein› ocurrir; ⁂**·haken** *m* gancho, garfio *m*; ⁂**·hall** *m* resonancia *f*, eco *m*; **~·hallen** resonar; (*dumpf*) retumbar; ⁂**·lager** *n* 🏛 contrafuerte *m*; machón *m*; **~'legen** refutar; ⁂**'legung** *f* refutación *f*; **~lich** repugnante; antipático; asqueroso; **~·natürlich** contrario a la naturaleza, antinatural; perverso; ⁂**·part** *m*‹ ~es; ~e› adversario *m*; ⁂*part bieten* hacer oposición a; **~'raten** ‹*irr 91*› disuadir (*j-m etw* a alg de u|c); **~·rechtlich** ilegal; contrario a la ley; arbitrario; ⁂**·rede** *f* réplica *f*; protesta *f*; ⁂**·rechtlichkeit** *f* ilegalidad *f*, carácter *m* ilegal; ⁂**·ruf** *m* ‹~es; ~e› cruz *f*; ⁂**·ruf** *m* revocación *f*; retractación *f*; *bis auf* ⁂*ruf* hasta nueva orden (*od* nuevo aviso); **~'rufen** ‹*irr 99*› revocar; anular; retractarse, desdecirse (*etw* de u|c); **~ruflich** revocable; ⁂**·sacher** *m* adversario, antagonista *m*; ⁂**·schein** *m* reflejo *m*; trasluz *m*; **~'setzen** *refl* oponerse (a); **~setzlich** insubordinado, insumiso, recalcitrante; ⁂**·sinn** *m* contrasentido *m*; paradoja *f*; **~sinnig** paradójico; absurdo; **~·spenstig** díscolo; reacio (*gegen* a); rebelde; insubordinado; ⁂**spenstigkeit** *f* insubordinación *f*; terquedad *f*; desobediencia *f*; porfía *f*; **~·spiegeln** *a. fig* reflejar; **~'sprechen** ‹*irr 146*› contradecir (*j-m* a alg); llevar la contraria (*a* alg); **~sprechend** contradictorio; ⁂**·spruch** *m* contradicción *f*; oposición *f*; protesta *f*; ⁂*spruch erheben* protestar; **~spruchs·voll** contradictorio; ⁂**·stand** *m* oposición *f*; *a. mil, ⚡* resistencia *f*; ⁂*stand leisten gegen* resistirse a, hacer frente a
wider|stands·fähig resistente; fuerte; sólido; ⁂**stands·kraft** *f* resistencia *f*; **~standslos** sin resistencia; **~'stehen** ‹*irr 151*› resistir (u|c); repugnar (*j-m* a alg); **~'streben** oponerse a; *fig* no gustar (a alg); **~strebend** *adv* de mala gana; con repugnancia; ⁂**·streit** *m* contradicción *f*; conflicto *m*; antagonismo *m*; **~streitend** antagónico; divergente; opuesto; **~wärtig** antipático; repugnante, odioso; ⁂**wärtigkeit** *f* contrariedad *f*; adversidad *f*; contratiempo *m*; ⁂**·wille** *m* repugnancia *f*; aversión *f*; antipatía *f*; **~willig** con repugnancia; de mala gana; a regañadientes (*umg*)
widm|en dedicar; (*Zeit*) consagrar; *refl* dedicarse, consagrarse (*e-r Sache* a u|c); ⁂**ung** *f* dedicatoria *f*
widrig contrario; (*Schicksal*) adverso; **~en·falls** de lo contrario, si no
wie **1.** *Frageadv.*: **1.** (*Art u. Weise*) cómo, de qué manera, de qué forma; ~ *bitte?* ¿cómo?, ¿cómo dice?; ~ *geht es Ihnen?* ¿cómo está Vd.?, ¿qué tal?; ~ *dem auch sei* sea como sea; **2.** (*Grad*) ¿cuánto?; ~ *alt ist er?* ¿cuántos años tiene?, ¿qué edad tiene?; ~ *teuer ist das?* ¿cuánto vale?; ~ *oft?* ¿cuántas veces?; ~ *sehr* cuánto; ~ *schön sie ist!* ¡qué hermosa es!; *und* ~*!, aber* ~*!* ¡y tanto!, ¡y cómo!; **2.** *conj* (*Vergleich*) como; *ebenso groß* ~ tan grande como; ~ *man sagt* según dicen; ~ ... *so* (*auch*) ... cual ... tal ...; ~ *reich er auch sein mag* por rico que sea; *siehe a.* als
Wiedehopf *m* ‹~es; ~e› abubilla *f*
wieder otra vez; de nuevo, nuevamente; en cambio; *mst Umschreibung durch* volver a; **~'ab·drucken** reimprimir; **~'an·knüpfen** reanudar; ⁂**·auf·bau** *m* reconstrucción *f*; **~'auf·bauen** reconstruir; **~·auf·forsten** *vt* repoblar; *Am* reforestar; ⁂**·auf·forstung** *f* repoblación *f* forestal; *Am* reforestación *f*; ⁂**·aufführung** *f* 🎭 repetición *f*; (*Film*) reestreno *m*; **~·auf·leben** revivir; resurgir; *desp* recrudecer; ⁂**·aufnahme** *f* reanudación *f*; ⁂**aufnahme·verfahren** *n* revisión *f* (*de un proceso*); **~'auf·nehmen** ‹*irr 86*› reanudar; ⁂**·aufstieg** *m* resurgimiento *m*; ⁂**beginn** *m* reapertura *f*; nuevo comienzo *m*; **~bekommen** ‹*irr 67*; *sin* -ge-› recuperar, recobrar; **~beleben** ‹*sin* -ge-› reanimar; ⁂**belebung** *f* reanimación *f*; *econ* recuperación *f*; **~bewaffnen** *vt* rearmar; ⁂**bewaffnung** *f* rearme *m*; **~bringen** ‹*irr 18*› devolver; **~ein·fuhr** *f* reimportación *f*; **~'ein·führen** volver a introducir; renovar; *com* reimportar; **~'ein·setzen** restablecer; reinstalar;

reintegrar; ~·**erkennen** ‹*irr 63*; *sin* -ge-› reconocer (*an* por); ~·**erlangen** ‹*sin* -ge-› recobrar, recuperar; ~·**erlangung** *f* recuperación *f*; ~·**erobern** ‹*sin* -ge-› reconquistar; ⚓**eroberung** *f* reconquista *f*; ~·**erzählen** ‹*sin* -ge-› repetir; ~·**finden** ‹*irr 31*› encontrar; ⚓·**gabe** *f* reproducción *f*; ♪ interpretación *f*; ~·**geben** ‹*irr 41*› devolver; restituir; 🕮, 🖭, 𝄞 reproducir; *ling* traducir; ⚓·**geburt** *f* renacimiento *m*; *fig* regeneración *f*; ~·**gewinnen** ‹*irr 49*; *sin* -ge-› recuperar; ~'**gut·machen** reparar; compensar; ⚓**gutmachung** *f* reparación *f*; compensación *f*; ~·**haben** ‹*irr 56*›: *ich habe* ... ~ he recuperado, me han devuelto; ~'**her·stellen** restablecer; (*Kunstwerk*) restaurar; ✲ reparar; ⚓·**herstellung** *f* restablecimiento *m*; reparación *f*; restauración *f*; '~·**holen** ir a buscar; ~'**holen** repetir; *refl* repetirse, producirse otra vez; ~'**holt** repetido, reiterado; *adv* repetidas veces; ⚓'**holung** *f* repetición *f*; *stud* recapitulación *f*, repaso *m*; ⚓'**holungs·fall** *m*: *im W.* ⚖ en caso de reincidencia; ~·**käuen** rumiar; *fig* repetir; ⚓**käuer** *m* rumiante *m*; ⚓**kehr** *f* ‹~› vuelta *f*; regreso *m*; (*Gedenktag*) aniversario *m*; ~·**kehren** volver; regresar; repetirse; ~·**kommen** ‹*irr 67*; sein› = ~kehren; ⚓**kunft** *f* ‹~› vuelta *f*; *igl* segunda venida *f*; ~·**sagen** repetir; ~·**sehen** ‹*irr 133*› volver a ver; ⚓**sehen** *n* ‹~s› nuevo encuentro *m*; *auf* ⚓*sehen!* ¡adiós!, ¡hasta la vista!; ⚓**täufer** *m* anabaptista *m*; ~·**tun** ‹*irr 166*› volver a hacer; ~·**um** de nuevo; (*andererseits*) por otra parte; (*seinerseits*) por su parte; ~·**vereinigen** ‹*sin* -ge-› reunificar; ⚓·**vereinigung** *f* reunificación *f*; ~·**vergelten** ‹*irr 45*; *sin* -ge-› pagar; ⚓**vergeltung** *f* pago *m*; ⚓·**verkauf** *m* reventa *f*; ~·**verkaufen** ‹*sin* -ge-› revender; ⚓·**verkäufer** *m* revendedor *m*; ⚓·**verwertung** *f* recuperación *f*; ⚓·**wahl** *f* reelección *f*; ~·**wählbar** reelegible; ~·**wählen** reelegir

Wiege *f* cuna *f*; ~·**messer** *n* cuchillo *m* (*od* tajo *m*) para picar (*carne, verdura*); ⚓ *n* **1.** ‹*reg*› *vt* (*Kind*) mecer; adormecer; (*mit Lied*) arrullar; (*Fleisch*) picar; *refl* balancearse; *s. in Sicherheit* ⚓*n* creerse seguro; **2.** ‹*irr 182*› *vt/i* pesar; ~·**n·druck** *m* incunable *m*; ~·**n·fest** *n* cumpleaños *m*; ~·**n·lied** *n* arrullo *m*; canción *f* de cuna

wiehern relinchar; ~*des Gelächter* risa desentonada; ⚓ *n* ‹~s› relincho *m*

Wiese *f* prado *m*; pradera *f*

Wiesel *n* ‹~s; ~› comadreja *f*

wie|'so (*fragend*) ¿cómo?; ~'**viel** (*fragend*) ¿cuánto?; *Col* ¿qué tanto?; *den ~vielten haben wir heute?* ¿a cuántos estamos hoy?; ~'**wohl** aunque, si bien

wild salvaje; (*Stier*) bravo; (~*lebend*) montés; *bot* silvestre; (*Volk*) bárbaro, no civilizado; (*heftig*) violento, fogoso, impetuoso, desencadenado; (*böse*) furioso; (*ungeordnet*) desordenado; ~*es Fleisch* carne muerta; ~*er Streik* huelga espontánea; ⚓*n* ‹~ø̈s› caza *f*; venado *m*; ⚓·**bach** *m* torrente *m*; ⚓·**bret** *n* ‹~s› = ⚓; ⚓·**dieb**, ⚓**erer** *m* cazador *m* furtivo; ⚓·**dieberei** *f* caza *f* furtiva; ⚓·**ente** *f* pato *m* silvestre; ⚓**er** *m* ‹Adj.-Dekl.› salvaje *m* ♦ *wie e.* ⚓*er* como un loco; ~·**ern** hacer caza furtiva; ⚓**fang** *m* ‹~ø̈s; ~e› diablillo *m*; ~·**fremd** completamente desconocido; ⚓·**gehege** *n* coto *m* de caza; ⚓**heit** *f* ferocidad *f*; braveza *f*; carácter *m* salvaje; impetuosidad *f*; ⚓·**hüter** *m* guardabosques *m*; ⚓·**kaninchen** *n* conejo *m* de monte; ⚓·**katze** *f* gato *m* montés; ⚓·**leder** *n* gamuza *f*; ante *m*; ⚓**ling** *m* ↓ patrón *m*; ⚓**nis** *f* desierto *m*; selva *f*; ~·**reich** abundante en caza; ⚓·**sau** *f* jabalina *f*; ⚓·**schaden** *m* daños *mpl* causados por animales salvajes; ⚓·**schwein** *n* jabalí *m*; ~·**wachsend** campestre, silvestre; ⚓'**west** *m* el Oeste lejano; ⚓'**west·film** *m* película *f* del Oeste

Wille *m* ~ns; ~n› voluntad *f*; (*Einwilligung*) consentimiento *m*; (*Absicht*) intención *f*; *guter* ~ buena voluntad; *freier* ~ libre albedrío *m*; *letzter* ~ última voluntad; *gegen meinen* ~*n* a pesar mío; *den festen* ~*n haben zu* tener el firme propósito de; *um ... ~n* por...; *wider* ~*n* sin querer/lo; de mala gana; ⚓**nlos** sin energía; sin voluntad; $ abúlico; ~**niosigkeit** *f* falta *f* de energía; $ abulia *f*; ⚓**ns:** ⚓*ns sein zu* estar dispuesto a, estar determinado a; ~**ns·erklärung** *f* ⚖ declaración *f* de voluntad; ~**ns·kraft** *f* fuerza *f* de voluntad, energía *f*; ⚓**ns·schwach** abúlico; ⚓**ntlich** con intención, aposta, adrede

will|'fahren ‹*irr 27*; sein› complacer (*j-m* a alg); (*Bitte*) acceder a; ~**fährig** complaciente; deferente, condescendiente; ~**ig** dispuesto (a); dócil; servicial; *adv* de buen grado; ⚓**komm** *m* ‹~s; ~e› bienvenida *f*; ~'**kommen** bienvenido; oportuno; *j-n* ~*kommen heißen* dar la bienvenida a alg; ⚓·**kür** *f* ‹~› arbitrariedad *f*; ~**kürlich** arbitrario

wimmeln hormiguear; pulular; rebosar (*von* de)

wimmern gemir, gimotear; lloriquear; ⚓ *n* gemido, gimoteo *m*; lloriqueo *m*

Wimpel *m* ‹~s; ~› pendón *m*; bandera *f*; ⚓ gallardete *m*, flámula *f*

Wimper *f* ‹~; ~n› pestaña *f* ♦ *ohne mit der* ~ *zu zucken* sin pestañear

Wind *m* ‹~es; ~e› **1.** viento *m*; *bei* ~ *u. Wetter* a la intemperie; *gegen den* ~ ⚓ a orza ♦ ~ *bekommen von etw* olerse el pastel; *j-m den* ~ *aus den Segeln nehmen* cortar las alas a alg; *in den* ~ *reden* hablar al aire; *in den* ~ *schlagen* desechar; **2.** $ flatulencia *f*, ventosidad *f*; ~·**beutel** *m* ✕ buñuelo *m* de nata; *fig* fanfarrón *m*, cabeza *f* de chorlito; ~·**bruch** *m* calvero *m* (causado por el viento)

Winde *f* *bot* enredadera *f*; ✲ torno, guinche, cabrestante *m*; ⚓*n* ‹*irr 183*›

torcer; (*hoch-*) izar, guindar; (*ent-*) arrancar, arrebatar; (*flechten*) trenzar; *refl* retorcerse; (*Fluß*) serpentear
Windel *f* ‹~s; ~n› pañal *m*; **~n** envolver en pañales; **~weich:** *~weich schlagen* moler a palos
Windes·eile *f*: *mit ~eselle* de prisa y corriendo, como un rayo; **~fahne** *f* veleta *f*; **~fang** *m* cancel *m*; biombo *m*; **~geschützt** abrigado (contra el viento); **~hose** *f* tromba *f*; **~hund** *m* lebrel *m*; *a. fig* galgo *m*; *fig* calavera *m*, pinta *m* (*pop*); **~ig** ventoso; expuesto al viento; *fig* casquivano; fútil; *es ist ~ig* hace viento; **~jacke** *f* trinchera *f* corta; cazadora *f*; **~kanal** *m* túnel *m* aerodinámico; **~licht** *n* vela *f* inextinguible
Wind|mühle *f* molino *m* de viento; **~pocken** *pl* ⚕ varicela *f*; **~rädchen** *n* molinete *m*; **~richtung** *f* dirección *f* del viento; **~rose** *f* rosa *f* náutica (*od* de los vientos); **~schäden** *mpl* daños *mpl* causados por el viento; **~schatten** *m*: *im ~schatten* abrigado contra el viento; **~schief** inclinado; ladeado; **~schutz·scheibe** *f* parabrisas *m*; **~seite** *f* lado *m* del viento; **~spiel** *n* galgo *m*; **~stärke** *f* fuerza *f* del viento; **~stille** *f* calma *f*; *völlige ~stille* calma *f* chicha; **~stoß** *m* ráfaga *f* de viento
Windung *f* sinuosidad *f*; tortuosidad *f*; (*Fluß*) meandro *m*; ✲ enroscadura *f*; *a.* ⚡ circunvolución *f*
Wink *m* ‹~es; ~e› señal *f*; *fig* indicación *f*; soplo *m* (*umg*) ♦ *~ mit dem Zaunpfahl* indirecta *f*; **~en** hacer señas; *mil*, ⚓ hacer señales; *mit etw ~en* agitar uc; *ihm ~t ... fig* le espera...; **~er** *m* 🚌 flecha *f*; *mil* señalador *m*; **~zeichen** *n* señal *f*
Winkel *m* ‹~s; ~› (*bes math*) ángulo *m*; (*Straße*) esquina *f*; (*Zimmer*) rincón *m*; (*Zeichengerät*) cartabón *m*, escuadra *f*; **~advokat** *m* picapleitos, leguleyo *m*; **~messer** *m* transportador *m*; **~züge** *mpl* tergiversaciones *fpl*, rodeos *mpl*
winklig anguloso; (*Straße*) tortuoso
winseln gimotear, gemir, lloriquear; **~n** gemido *m*, lloriqueo *m*
Winter *m* invierno *m*; **~garten** *m* jardín *m* de invierno, invernadero *m*; **~getreide** *n* cereales *mpl* de invierno; **~kur·ort** *m* estación *f* de invierno; **~lich** invernal; hibernal (*poet*); *adv* como en invierno, de invierno; **~schlaf** *m* sueño *m* hibernal; *~schlaf halten* invernar; **~schluß·verkauf** *m* saldos *mpl* de invierno; **~sport** *m* deportes *mpl* de invierno (*od* de nieve)
Winzer *m* viticultor, viñador *m*
Winzer·genossenschaft *f* cooperativa *f* vinícola, bodega *f* cooperativa
winzig diminuto, minúsculo; chiquitín (*umg*); insignificante; mínimo; **~keit** *f* pequeñez *f*
Wipfel *m* ‹~s; ~› cima *f*
Wippe *f* báscula *f*; **~n** balancear; *vi* balancearse
wir nosotros; nos
Wirbel *m* ‹~s; ~› (*a. fig*) torbellino *m*; remolino *m*; (*Haar-*) coronilla *f*, vértice *m*; (*Geigen-*) clavija *f*; (*Trommel-*) redoble *m*; ⚕ vértebra *f*; *umg südd* jaleo *m*; **~los** invertebrado; **~n** agitar; remolinear; (*Trommel*) redoblar; **~säule** *f* columna *f* vertebral; **~sturm** *m* ciclón *m*; tifón *m*; tornado *m*; **~tiere** *npl* vertebrados *mpl*; **~wind** *m* torbellino *m*
wirken *vt* obrar; (*weben*) tejer; *vi* obrar, actuar; producir (*od* surtir) efecto (*auf* sobre); ser eficaz; influir (*auf* en); ✲ accionar (*auf* sobre); **~'rei** *f* fábrica *f* de géneros de punto; **~lich** real, verdadero, efectivo; *~lich?* ¿de veras?; **~lichkeit** *f* realidad *f*; **~sam** eficaz; eficiente, activo; *~sam werden* producir efecto; **~samkeit** *f* eficacia *f*; eficiencia *f*; actividad *f*; **~stoff** *m* sustancia *f* activa; **~ung** *f* efecto *m*; resultado *m*; **~ungs·bereich** *m* esfera *f* (*od* radio *m*) de acción; **~ungs·grad** *m* ✲ rendimiento *m*; **~ungs·kreis** *m* esfera *f* de actividad; **~ungslos** sin efecto, ineficaz; **~ungs·voll** eficaz; eficiente; *fig a.* impresionante, espectacular; **~waren** *fpl* géneros *mpl* de punto
wirr confuso; enredado; (*Haar*) desordenado; **~en** *pl* disturbios *mpl*; **~kopf** *m* iluso *m*; persona *f* de ideas confusas; **~warr** *m* ‹~s› desorden *m*; confusión *f*; caos *m*; barullo *m* (*umg*)
Wirsing(·kohl) *m* ‹~s› berza *f* enana
Wirt *m* ‹~es, ~e› (*Gastgeber*) anfitrión *m*; (*Gast-*) dueño *m* (del restaurante, café, etc); tabernero *m*; (*Vermieter*) dueño *m*, patrón *m*; *zool* hospedante *m*; *bot* planta *f* huéspede; **~in** *f* dueña, patrona *f*; tabernera *f*; **~lich** hospitalario; **~s·haus** *n* cervecería *f*; restaurant(e) *m*; *desp* taberna, tasca *f*; **~s·leute** *pl* dueños, propietarios *mpl*
Wirtschaft *f* economía *f*; (*Haus-*) casa *f*, gobierno *m* de la casa; (*Gast-*) restaurant(e) *m*; cervecería *f*; bar *m*; café *m*; taberna *f* ♦ *e-e schöne ~!* ¡menudo lío!; **~en** administrar; explotar; llevar la casa; **~er** *m* administrador, casero *m*; **~erin** *f* ama *f* de casa; ama *f* de llaves; **~ler** *m* economista *m*; **~lich** económico; *fig a.* rentable, remunerador; **~lichkeit** *f* rentabilidad *f*; productividad *f*; **~s·abkommen** *n* acuerdo *m* económico; **~s·beziehungen** *fpl* relaciones *fpl* económicas; **~s·gebäude** *n* ↓ edificios *mpl* de explotación; **~s·geld** *n* mensualidad *f* para el ama de casa; **~s·hilfe** *f* ayuda *f* económica; **~s·jahr** *n* ejercicio *m*; **~s·lage** *f* situación *f* económica; **~s·ministerium** *n* Ministerio *m* de Economía; **~s·politik** *f* política *f* económica; **~s·prüfer** *m* revisor *m* de cuentas; *Am* contador *m* público; **~s·wissenschaft** *f* ciencias *fpl* económicas; **~s·wunder** *n* milagro *m* económico; **~s·zweig** *m* sector *m* económico
Wisch *m* ‹~es; ~e› (*Wedel*) plumero *m*; (*Papier*) papelucho *m*; **~en** (*putzen*) fregar; limpiar; (*Staub*) quitar; (*Malerei*) difuminar; **~er** *m* (*Malerei*) difu-

mino *m*; **~·lappen** *m* trapo *m*, rodilla *f*
Wisent *m* <~es; ~e> bisonte *m* europeo
Wismut *n* <~es> bismuto *m*
wispern cuchichear; murmurar (*poet*); ∡ *n* <~s> cuchicheo *m*; murmullo *m*
Wiß·begier|de *f* deseo *m* de aprender; curiosidad *f* (intelectual); ∡**ig** deseoso de aprender; curioso
wissen <*irr 184*> saber; *nicht* ~ ignorar (*lit*); *um etw* ~ tener conocimiento de u|c, estar enterado de u|c; *das mußt du selbst* ~ es cosa tuya, allá tú; ~ *lassen* hacer saber (*j-n etw* u|c a alg); enterar (*j-n etw* a alg de u|c); *nichts mehr* ~ *wollen von* no querer saber de; ∡ *n* saber *m*; conocimientos *mpl*; ciencia *f*; *ohne mein* ∡ sin saberlo yo; *wider besseres* ∡ contra su propia convicción; *nach bestem* ∡ *u. Gewissen* según mi (tu, su, etc) leal saber y entender; de buena fe; ∡**schaft** *f* ciencia *f*; ∡**schaftler** *m* hombre *m* de ciencia, científico *m*; sabio *m*; erudito *m*; (*Forscher*) investigador *m*; **~schaftlich** científico; ∡**s·drang**, ∡**s·durst** *m* afán *m* de instruirse; **~s·wert** interesante; digno de saberse; ∡**s·zweig** *m* disciplina *f*; **~tlich** premeditado; *adv* a sabiendas; a propósito
witter|n *a. fig* olfatear; husmear; *fig* oler; ∡**ung** *f* (*Wetter*) tiempo *m*; (*Wild*) olfato, husmeo *m*; ∡**ungs-umschlag** *m* cambio *m* de tiempo
Witterungs·verhältnisse *pl* condiciones *fpl* atmosféricas
Witwe *f* viuda *f*; **~n·rente** *f* subsidio *m* de viudez; **~n·stand** *m* viudez *f*; **~r** *m* viudo *m*
Witz *m* <~es; ~e> gracia *f*; salero *m*; (*Einfall*) salida *f*; (*Scherz*) chiste *m*; broma *f*; (*Kniff*) truco *m*; *~e machen* gastar bromas; *mach k-e ~e!* ¡no me digas!; **~·blatt** *n* revista *f* humorística; **~bold** *m* <~es; ~e> gracioso *m*; chistoso *m*; bromista *m*; guasón *m* (*umg*); ∡**eln** bromear; burlarse (*über de*); ∡**ig** divertido; gracioso; cómico
wo 1. (*Frageadverb*) ¿dónde?; *von ~?* ¿de dónde?; (*Relativadverb*) donde; (*zeitl.*) que; ~ *auch immer* dondequiera que; 2. *conj*: ~ *nicht* si no; de lo contrario; **~·'anders** en otro sitio; **~·'bei** con lo cual, en lo cual; *conj* mientras; (*einschränkend*) mientras que
Woche *f* semana *f*; *heute in e-r* ~ de hoy en ocho días; *zwei* ~*n* quince días; **~n** *pl* (*Kindbett*) puerperio *m*; *in die ~n kommen* ir a dar a luz; **~n·bett** *n* puerperio, sobreparto *m*; **~nbett·fieber** *n* fiebre *f* puerperal; **~n·blatt** *n* semanario *m*, revista *f* semanal; **~n·ende** *n* fin *m* de semana; **~n·geld** *n* subsidio *m* de maternidad; **~n·karte** *f* ☞ billete *m* semanal, abono *m* semanal; ∡**n·lang** durante semanas enteras; **~n·lohn** *m* salario *m* semanal; **~n·tag** *m* día *m* laborable; ∡**ntags** entre semana; ∡**nweise** por semanas
wöchentlich semanal; hebdomadario; por semana, a la semana, cada semana
Wöchnerin *f* parturienta *f*; **~nen·heim** *n* casa *f* de maternidad, casa-cuna *f*
wo|'durch por donde; por lo que; (*fragend*) ¿por qué medio?; ¿cómo?; **~'fern** si, si es que; con tal que; siempre que; ~*fern nicht* a menos que, a no ser que (+ *subj*); **~'für** para lo cual, por lo cual; (*fragend*) ¿para qué?
Woge *f* onda *f*; ola *f*; ∡**n** (*Meer*) estar agitado; (*Menschenmenge*) agitarse; (*Getreide, lit*) ondear
wo|'gegen contra lo cual; a cambio de lo cual; *conj* mientras que; **~'her** de donde; **~'hin?** ¿adónde?; ¿hacia dónde?; **~hin·'gegen** mientras que
wohl bien; (*vielleicht*) quizá(s); acaso; probablemente; (*ungefähr*) más o menos, aproximadamente; ~*dem, der...* dichoso aquel que; ~ *oder übel* por las buenas o por las malas; *sich* ~ *fühlen* § estar bien; *fig* estar a sus anchas; ∡ *n* salud *f*; provecho *m*; bienestar *m*; *auf Ihr* ∡*!, zum* ∡*!* ¡a su (*od* la)salud!; **~an!** ¡pues bien!; ¡vamos!; ¡adelante!; **~auf** bien de salud; **~bedacht** ponderado, bien pensado; ∡**befinden** *n* <~s> buena salud *f*; ∡**behagen** *n* <~s> bienestar *m*; comodidad *f*; **~behalten** sano y salvo; intacto; ~*behalten ankommen* llegar sin novedad; **~bekannt** muy conocido; **~durchdacht** = ~bedacht; ∡**ergehen** *n* <~s> bienestar *m*; prosperidad *f*; **~erzogen** muy educado; ∡**·fahrt** *f* prosperidad *f*; bienestar *m*; (*Einrichtung*) asistencia *f* social; ∡**fahrts·staat** *m* Estado *m* de beneficiencia; **~·feil** barato; ∡**gefallen** *n* <~s> satisfacción *f*; agrado *m*; complacencia *f* ♦ *s. in* ∡*gefallen auflösen* hecerse humo de pajas; **~·gefällig** agradable; placentero; satisfecho; **~gemeint** bien intencionado; amistoso; ∡**gemerkt!** bien entendido; claro que...; **~·gemut** alegre; de buen humor; **~genährt** bien alimentado (*od* nutrido); ∡**·geruch** *m* perfume, aroma *m*, fragancia *f*; ∡**·geschmack** *m* sabor *m* agradable; **~gesetzt** claro; **~gesinnt** bien intencionado; favorable; amistoso; **~·gestalt** bien proporcionado; **~habend** pudiente,a comodado; rico; ∡**habenheit** *f* bienestar *m*; prosperidad *f*; ∡**·klang** *m* armonía *f*; *f. ling* eufonía *f*; **~klingend** sonoro; armonioso; melodioso; ∡**·leben** *n* vida *f* holgada; buena vida *f*; **~meinend** = ~gesinnt; **~riechend** oloroso; fragante; aromático; **~schmeckend** sabroso; ∡**·sein** *n* bienestar *m*; ∡**·stand** *m* bienestar *m*; prosperidad *f*; ∡**·tat** *f* beneficio *m*; buen servicio *m*; alivio *m*; ∡**·täter** *m* bienhechor *m*; **~tätig** benéfico; caritativo; ∡**tätigkeit** *f* beneficiencia *f*; caridad *f*; **~tuend** que sienta bien; agradable; (*Schlaf*) reparador; **~·tun** <*irr 166*> hacer bien; ser agradable; **~unterrichtet** bien informado; **~verdient** bien merecido
wohl|verstanden bien entendido; **~·weislich** prudentemente; **~·wollen**

‹*irr 185*› *vl* querer bien (a alg); **Ⱥwollen** *n* ‹~s› benevolencia *f*; favor *m*; **~wollend** bien intencionado; benévolo; amistoso

wohn|en vivir, habitar, residir; tener su domicilio; **~haft** domiciliado; residente; vecino (*in* de); **Ⱥ·haus** *n* casa *f*; **Ⱥ·küche** *f* cocina *f* comedor; **~lich** confortable; cómodo; **Ⱥ·ort** *m* lugar *m* de residencia; **Ⱥ·raum** *m* pieza *f*; habitación *f*; **Ⱥraum·mangel** *m* escasez *f* de la vivienda; **Ⱥ·sitz** *m* domicilio *m*

Wohnung *f* vivienda *f*; casa *f*; *poet* morada *f*; 🏛 domicilio *m*; (*Etagen-*) piso *m*, *Am* departamento *m*, apartamento *m*; **~s·bau** *m* construcción *f* de viviendas; **~s·geld** *n* subsidio *m* de vivienda (*od* de habitación); **~s·not** *f* escasez *f* de viviendas; **~s·wechsel** *m* cambio *m* de domicilio, mudanza *f*

Wohn·|verhältnisse *pl* condiciones *fpl* de la vivienda; **~viertel** *n* zona *f* residencial; **~wagen** *m* (*fahrendes Volk*) carro *m* vivienda; 🚗 remolque *m* (de camping); **~zimmer** *n* cuarto *m* de estar, sala *f*; salón *m*

wölb|en 🏛 arquear; abovedar; abombar; *refl* abombarse; **Ⱥung** *f* 🏛 bóveda *f*; ✲ convexidad *f*; forma *f* abombada

Wolf *m* ‹~es; ¨e› lobo *m*; (*Fleisch-*) picadora *f* de carne; § intertrigo *m*; **~s·hund** *m* perro *m* lobo; **~s·milch** *f* *bot* lechetrezna *f*

Wolfram *n* ‹~s› wolframio, tungsteno *m*

Wolk|e *f* nube *f*; (*dicke schwarze*) nubarrón *m* ♦ *aus allen ~en fallen* quedarse boquiabierto; *in den ~en sein* estar en la higuera; **~en·bruch** *m* aguacero, chaparrón *m*; **~en·kratzer** *m* rascacielos *m*; **Ⱥenlos** despejado, sin nubes; **Ⱥig** nublado

Woll|decke *f* manta *f* de lana; **~e** *f* lana *f* ♦ *s. in die ~e geraten* andar a la greña; **Ⱥen**¹ de lana; **Ⱥig** lanoso, lanudo; **~industrie** *f* industria *f* lanera; **~jacke** *f* rebeca *f*; **~waren** *fpl* géneros *mpl* de lana

wollen² ‹*irr 185*› querer; (*wünschen*) desear; (*beabsichtigen*) proponerse, tener la intención de, pensar; (*fordern*) exigir; (*behaupten*) pretender; *wir ~ gehen* ¡vámonos!; *~ Sie bitte schreiben* haga el favor de escribir; **Ⱥ** *n* voluntad *f*; querer *m*; *phil* volición *f*

Woll|ust *f* ‹~› voluptuosidad *f*; lujuria *f*; **Ⱥüstig** voluptuoso; lujurioso

wo·'mit con que; con lo cual

wo|'möglich *iron* a lo mejor; **~'nach** por lo que; según lo cual; *zeitl.* = ~rauf

Wonn|e *f* delicia *f*; deleite *m*; **Ⱥevoll** deleitoso; **Ⱥig** delicioso

wo'ran a que; por que; **~auf** sobre que; sobre lo cual; después de lo cual; **~aus** de que; de donde; de lo cual; **~in** en que; en donde

Wort *n* ‹~es; ¨e *o* ¨er› palabra *f*; *ling* voz *f*, vocablo *m*; (*Ausspruch*) frase *f*, dicho *m*; *lgl* Verbo *m*; *bei diesen ~en* con estas palabras; *mit anderen ~en* en otras palabras; *in ~en* en letras; *j-m das ~ erteilen* conceder la palabra a alg; *j-m ins ~ fallen* cortar la palabra a alg; *das große ~ führen* llevar la voz cantante; *aufs ~ gehorchen* obedecer al pie de la letra; *sein ~ halten* cumplir su palabra; *nicht zu ~ kommen* no tener ocasión de hablar; *wenig ~e machen* ser hombre de pocas palabras; *j-n beim ~ nehmen* coger por la palabra a alg; *e-r Sache das ~ reden* hablar a favor de uc; **~bruch** *m* falta *f* de palabra; **Ⱥbrüchig** que falta a su palabra

Wörter·buch *n* diccionario *m*

Wort|·folge *f* orden *m* de (las) palabras; **~·führer** *m* portavoz *m*; *Am* vocero *m*; **~·gefecht** *n* disputa *f*; **Ⱥgetreu** literal; **Ⱥkarg** parco en palabras; callado; **~klauber** *m* ergotista *m*; **~·laut** *m* texto *m*; 🎵 tenor *m*

wörtlich literal; palabra por palabra; textualmente

wort|·los sin decir nada; **~reich** verboso; elocuente; **Ⱥ·schatz** *m* vocabulario *m*; (tesoro *m*) léxico *m*; **Ⱥ·schwall** *m* verbosidad *f*; palabrería *f*; cascada *f* de palabras; **Ⱥ·spiel** *n* juego *m* de palabras; **Ⱥ·wechsel** *m* disputa *f*, altercado *m*, agarrada *f*; **~·wörtlich** al pie de la letra, a la letra

wo|r'über sobre que, de que; **~r'um** de que; **~r'unter** bajo que, entre que; bajo lo cual; **~'·selbst** donde; **~·'von** de que, de lo cual; **~'·vor** delante de que; de que; **~'zu** para que, a que; **~'·zu?** ¿para qué?

Wrack *n* ‹~es› ~e *o* ~s› buque *m* naufragado; *fig* pavesa *f*

wring|en ‹*irr 186*› torcer, escurrir; **Ⱥ·maschine** *f* escurridora *f*

Wucher *m* usura *f*; **~er** *m*, **Ⱥisch** usurero (*m*); **Ⱥn** *bot* multiplicarse rápidamente, lozanear; § proliferar; *com* usurar (*mit* con); **Ⱥnd** *fig* prolífero; **~preis** *m* precio *m* exorbitante (*od* de usura); **~ung** *f* § proliferación *f*; excrecencia *f*; **~zins** *m* interés *m* de usura

Wuchs *m* ‹~es; ¨e› crecimiento *m*; (*Gestalt*) estatura, talla *f*

Wucht *f* ‹~; ~en› empuje *m*; ímpetu *m*; (*Gewicht*) peso *m*; *mit voller ~* con toda fuerza; con todo su peso; **Ⱥen** *vt* levantar con fuerza; *vi* pesar (*auf* sobre); **Ⱥig** pesado; macizo; ímpetuoso; violento

Wühl|·arbeit *f* actividades *fpl* subversivas; **Ⱥen** excavar (*in etw* uc); (*Schwein*) hozar; (*Papier*) revolver (*in* en); *fig* agitar los ánimos; **~·maus** *f* campañol *m*

Wulst *m* ‹~es; ¨e› *od f* ‹~; ¨e› abombamiento *m*; bulto *m*; **Ⱥig** (*a. Lippen*) hinchado; abombado; abultado

wund desollado, excoriado; *~ reiben* excoriar; *s. die Füße ~ laufen* desollarse los pies; **Ⱥ·arzt** *m* cirujano *m*; **Ⱥe** *f* herida *f*; *a. fig* llaga *f*; **Ⱥ·fieber** *n* fiebre *f* traumática; **~·liegen** ‹*irr 77*›

refl decentarse; **≙·mal** *n lgl* estigma *m*; **≙·salbe** *f* ungüento *m* (para heridas); **≙·starr·krampf** *m* tétanos *m*

Wunder *n* ‹⌢s; ⌢› (*a. lgl*) milagro *m*; maravilla *f*; prodigio *m* ♦ *sein blaues ~ erleben* quedarse con la boca abierta; *das ist k. ~* no es nada extraño; **≙** *adv:* **≙wer** (*was*) no sé quién (qué); **≙bar** milagroso; maravilloso; prodigioso; *adv* a maravilla; **~·ding** *n* prodigio *m*; **~·doktor** *m* charlatán *m*; curandero *m*; **~·glaube** *m* creencia *f* en milagros; **≙·hübsch, ≙·schön** encantador, hermosísimo, maravilloso; **~·kind** *n* niño *m* prodigio; **≙lich** extraño; raro; **≙n** *refl* asombrarse; extrañarse (*über* de); **≙sam** maravilloso; extraño; **≙·tätig** milagroso; **≙·voll** maravilloso, soberbio

Wunsch *m* ‹⌢es; ⌢e› deseo *m*; anhelo *m*; apetencia *f*; *auf ~* a petición, a ruegos (*von* de); *com* si así se solicita(ra); *nach ~* a gusto, a pedir de boca; **≙·gemäß** conforme a los deseos (de alg); **~·traum** *m* ilusión *f*; ideal *m*; **~·zettel** *m* lista *f* de desiderata

Wünschel·rute *f* varita *f* mágica; **~elruten·gänger** *m* zahorí *m*; **≙en** desear; apetecer; anhelar; querer; *j-m Glück ≙en* desear (buena) suerte a alg; **≙ens·wert** de desear, deseable; apetecible

Würde *f* dignidad *f*; (*akademische*) título *m*; *in Amt u. ~n stehen* desempeñar un alto cargo; *ich halte es für unter meiner ~ zu* me parece indigno..., no puedo rebajarme a...; **≙los** indigno, sin dignidad; **~n·träger** *m* dignatario *m*; **≙·voll** solemne; majestuoso, grave; *adv* con dignidad, dignamente; muy digno

würdig digno (*e-r Sache* de uc); respetable; *s. e-r Sache ~ erweisen* merecer uc; hacerse digno de uc; **~en** apreciar; dignarse; *j-n k-r Antwort ~en* no dignarse dar una respuesta a alg; *j-n k-s Blickes ~en* no dignarse mirar a alg; *j-n k-s Blickes ~en* no dignarse mirar a alg; **≙keit** *f* dignidad *f*; **≙ung** *f* apreciación *f*

Wurf *m* ‹⌢ɛs; ⌢e› tiro *m*; (*Stein-*) golpe *m*; (*Ball-*) pelotazo *m*; (*Würfel*) jugada *f*, lance *m*, suerte *f*; *zool* camada *f*; *ein großer ~ fig* un gran éxito; **~·bahn** *f* trayectoria *f*; **~·geschoß** *n* proyectil *m*; **~·leine** *f* cabo *m* de amarre; **~·speer, ~·spieß** *m* venablo *m*, jabalina *f*

Würfel *m* ‹⌢s; ~› *math* cubo *m*; (*Spiel*) dado *m*; (*Zucker*) terrón *m* ♦ *die ~ sind gefallen* la suerte está echada; **~·becher** *m* cubilete *m*; **≙·förmig** cúbico; **≙n** *vi* jugar a los dados; echar los dados; **~·zucker** *m* azúcar *m* en terrones

würg|en estrangular; ahogar; sofocar; atragantarse ♦ *mit Hängen u. ≙en* a duras penas; **≙·engel** *m* ángel *m* exterminador

Wurm ‹⌢ɛs; ⌢er› **1.** *m* gusano *m* ♦ *j-m die Würmer aus der Nase ziehen* tirar de la cuerda a alg; **2.** *n umg* nene *m*, criatura *f*; **≙en** roer, dar pena; fastidiar; **≙·förmig** vermicular; en forma de gusano; vermiforme; **~·fort·satz** *m* apéndice *m* vermiforme (*od* cecal); **~·fraß** *m* carcoma *f*; **~·mittel** *n* vermífugo *m*; *cient* antelmíntico *m*; **~·stich** *m* (*Obst*) picadura de *f* gusanos; **≙stichig** carcomido; lleno de gusanos; agusanado

Wurst *f* ‹⌢; ⌢e› embutido *m*; (*heiße*) salchicha *f*; (*harte*) salchichón *m* ♦ *das ist mir ~* me importa un rábano (*od* un comino *od* un bledo); **≙eln** *umg* trabajar chapuceramente; **≙ig** *umg* chapucero; indolente, descuidado; **~igkeit** *f umg* descuido *m*; indolencia *f*; **~·vergiftung** *f* intoxicación *f* de embutido; **~·waren** *fpl* embutidos *mpl*; fiambres *mpl*; salchichas *fpl*; chacinería, charcutería *f*; **~·zipfel** *m* punta *f* (del chorizo)

Würz|e *f* condimento *m*; especias *fpl*; aliño, adobo *m*; *fig* sal *f*; (*Bier*) mosto *m*; **≙en** adobar, aderezar, aliñar; **≙ig** sabroso; aromático; (*scharf*) picante

Wurzel *f* ‹⌢; ~n› (*a. math, fig*) raíz *f*; *~ schlagen* (*a. fig*) echar raíces; **≙n** tener sus raíces (*in* en); **~·stock** *m* rizoma *m*; **~·werk** *n* raíces *fpl*; **~·zeichen** *n math* radical *m*; **~ziehen** *n* ‹⌢s› *math* extracción *f* de la raíz

Wuschel·kopf *m* pelambrera *f*

Wust *m* ‹⌢es› montón *m*; mezcolanza *f*; lío *m* (*umg*)

wüst (*öde*) desierto, despoblado, desolado; (*unordentlich*) desordenado, inextricable; (*ausschweifend*) licencioso, libertino; **≙e** *f* desierto *m*; **≙ling** *m* libertino *m*; vicioso *m*; (*stärker*) sátiro *m*

Wut *f* ‹⌢› rabia, cólera *f*, furor *m*; furia *f*; *in ~ geraten* montar en cólera; ponerse furioso; *seine ~ an j-m auslassen* cebarse en alg, pagarlas con alg; *vor ~ kochen* hervir de cólera; **~·ausbruch** *m* ataque *m* (*od* arrebato *m*) de rabia (*od* de cólera); **≙entbrannt** furibundo; **~·geheul** *n* gritos *mpl* furiosos; **≙schäumend, ≙schnaubend** echando espumarajos (*od* resoplando) de rabia, echando pestes

wüt|en estar furioso, rabiar; (*toben, rasen*) enfurecerse; (*Sturm*) desencadenarse; bramar; (*Seuche*) causar estragos; **~nd** furioso, enrabiado; echando pestes; hecho una fiera; *er ist ~nd auf mich* me tiene rabia; está furioso conmigo; **≙rich** *m* ‹⌢s; ~› sanguinario *m*; tirano *m*

X

X *n: e. X für e. U vormachen* hacer ver lo blanco negro, dar gato por liebre; *Herr X* fulano *m*; *zum ~-ten Male* por enésima vez

X-Bein|e *npl* piernas *fpl* en X

X-beinig zambo

x-beliebig cualquier(a)

Xeroko'pie *f* xerocopia *f*
x-mal mil veces; infinidad de veces
Xylo'phon [-fo:n] *n* ‹~s; ~e› ♪ xilófono, xilofón *m*

Y

Yacht *siehe* Jacht
Yankee ['jɛŋki] *m* ‹~s; ~s› yanqui *m*
Yard [ja:rt] *n* ‹~s; ~s› yarda *f*
Ysop ['i:zɔp] *m* ‹~s; ~e› *bot* hisopo *m*

Z

Zacke *f* punta *f*; **~en** *m* ‹~s; ~› punta *f*; púa *f*; *a.* ✲ diente *m*; **⁂en** dentar; **⁂ig** dentellado; en punta; de púas; *fig* arrojado
zagen vacilar; tener miedo; **⁂en** *n* vacilaciones *fpl*; miedo *m*; **~haft** tímido; temeroso; pusilánime; cobarde; **⁂haftigkeit** *f* timidez *f*; pusilanimidad *f*
zäh resistente; tenaz; pertinaz; (*Fleisch*) correoso, duro; **~·flüssig** viscoso; espeso; **⁂igkeit** *f* tenacidad *f*
Zahl *f* ‹~; ~en› (*Anzahl*) número *m*; (*Ziffer*) cifra *f*; **⁂bar** pagadero; abonable; **⁂en** pagar; satisfacer; **⁂en bitte!** ¡la cuenta, por favor!; ¿quiere cobrar?; *was muß ich ⁂en?* ¿cuánto le debo?
zählen contar; ~ *auf* contar con; ~ *zu* ser de, pertenecer a
zahlen·mäßig numérico; **⁂er** *m* pagador *m*
Zähler *m math* numerador *m*; ✲ ϟ contador *m*
Zahl·grenze *f* (*Straßenbahn*) límite *m* de tarifa; **~·karte** *f* ✉ giro *m* postal; **⁂los** innumerable, sin número
Zahl·meister *m* oficial *m* contador; **⁂·reich** numeroso; **~·stelle** *f* pagaduría *f*; contaduría *f*; **~·tag** *m* día *m* de pago
Zahlung *f* pago *m*; *e-e ~ leisten* efectuar un pago; *in ~ geben* dar en pago; *in ~ nehmen* aceptar en pago
Zählung *f* numeración *f*; (*Volks-*) censo *m*
Zahlungs·abkommen *n* acuerdo *m* de pagos; **~·anweisung** *f* orden *f* de pago; **~·aufforderung** *f* requerimiento *m* de pago; reclamación *f*; **~·aufschub** *m* prórroga, moratoria *f*; **~·bedingungen** *fpl* condiciones *fpl* de pago; **~·befehl** *m* orden *f* de pagar; **~·bilanz** *f* balanza *f* de pagos; **~·einstellung** *f* suspensión *f* de pagos; **~·empfänger** *m* (*Überweisung usw*) destinatario *m*; (*Sozialleistung*) beneficiario *m*; **~·erleichterung(en)** *f*(*pl*) facilidades *fpl* de pago; **⁂fähig** solvente; **~·fähigkeit** *f* solvencia *f*
Zahlungsmittel *n* medio *m* de pago; **⁂un·fähig** insolvente; **~·unfähigkeit** *f* insolvencia *f*; **~·verkehr** *m* (servicio *m* de) pagos *mpl*; **~·weise** *f* modo *m* de pago
Zähl·werk *n* contador *m* (automático)
Zahl·wort *n* numeral *m*
zahm doméstico, domesticado, manso; *fig* dócil; **⁂heit** *f* mansedumbre *f*
zähmbar domesticable, domable; **~en** domesticar; domar; amansar; **⁂ung** *f* domesticación *f*; doma *f*; amansamiento *m*
Zahn *m* ‹~es; ⁂e› (*a.* ✲) diente *m*; (*Backen-*) muela *f*; *~ der Zeit* las huellas del tiempo; *mit den Zähnen klappern* castañetear los dientes; *s. die Zähne putzen* limpiarse los dientes ♦ *j-m auf den ~ fühlen* ver de qué pie cojea alg; *die Zähne zeigen* enseñar las uñas (*od* los dientes); *s. an etw die Zähne ausbeißen* romperse los dientes con alc; **~·arzt** *m* dentista *m*; odontólogo *m*; **~·bürste** *f* cepillo *m* para los dientes; **⁂en** echar los dientes; **~en** *n* ‹~s› dentición *f*; **~·ersatz** *m* dientes *mpl* artificiales; **~·fäule** *f* caries *f* (dental); **~·fleisch** *n* encías *fpl*; **~fleisch·entzündung** *f* gingivitis *f*; **~·füllung** *f* empaste *m*; **~·geschwür** *n* flemón *m* (de la encía); **⁂los** *zool* desdentado; (*Person*) sin dientes; **~·lücke** *f* mella *f* (en la dentadura); **~·medizin** *f* odontología *f*; **~·pasta** *f* pasta *f* para los dientes (*od* dentífrica); **~·pflege** *f* higiene *f* dental; **~·plombe** *f* empaste *m*; **~·pulver** *n* polvos *mpl* dentífricos; **~·rad** *n* rueda *f* dentada; (*Ritzel*) piñón *m*; **~rad·bahn** *f* ferrocarril *m* de cremallera; **~rad·getriebe** *n* engranaje *m*; **~·schmelz** *m* esmalte *m*; **~·schmerzen** *mpl* dolor *m* de muelas; **~·stein** *m* sarro *m*, toba *f*; **~·stocher** *m* palillo *m*; **~·techniker** *m* dentista *m*; protésico *m*; **~·wechsel** *m* segunda dentición *f*; **~·wurzel** *f* raigón *m*; **~·zange** *f* gatillo *m*
Zange *f* tenazas *fpl*; (*Flach-*) alicates *mpl*; *a.* ⚕ pinzas *fpl* ♦ *j-n in die ~ nehmen* poner a alg en un aprieto; **~n·geburt** *f* parto *m* instrumental
Zank *m* ‹~es› riña *f*; pendencia *f*; altercado *m*; disputa *f*; camorra *f* (*umg*); **~·apfel** *m* manzana *f* de la discordia; **⁂en** *refl* reñir, pelearse; disputarse (*um etw* alc); **~·sucht** *f* carácter *m* pendenciero; **⁂süchtig** *siehe* zänkisch
zänkisch pendenciero, camorrista
Zäpfchen *n* (*Gaumen-*) úvula *f*; ⚕ (*Arznei*) supositorio *m*
zapfen sacar (*vino, gasolina, etc*); **⁂en** *m* ‹~s; ~› ✲ tarugo *m*, espiga, clavija *f*; (*Holz-*) taco *m*; (*Faß*) canilla, espita *f*; (*Bolzen*) perno *m*; *bot* cono *m*; **⁂en·streich** *m mil* retreta *f*; **⁂·säule** *f* surtidor *m*
zappeln agitarse; *j-n ~n lassen* hacer sufrir (esperando) a alg; **⁂ig** azogado; inquieto; nervioso; **⁂philipp** *m: e. Z. sein* ser como el azogue
Zar ‹~en, ~en› *m* zar *m*; **~entum** *n* zarismo *m*; **~in** *f* zarina *f*
zart ⁂ tierno; delicado; (*sanft*) suave; (*dünn*) delgado, fino; (*empfindlich*) sensible; **~·besaitet** sensible, sensitivo;

~·fühlend delicado; **Ä·gefühl** *n* delicadeza *f*, tacto *m*; **Ä·heit** *f* ternura *f*; delicadeza *f*; fragilidad *f*
zärtlich tierno; afectuoso; cariñoso; **Ä·keit** *f* ternura *f*; cariño *m*; (*Liebkosung*) caricia *f*
Zä'sur *f lit, fig* cesura *f*
Zauber *m* (*a. fig*) encanto *m*; magia *f*; **~'ei** *f* hechicería *f*, arte *m* de magia; sortilegio *m*; **~er** *m* mago, hechicero *m*; **~·formel** *f* fórmula *f* mágica; **Ä·haft** encantador; **~·künstler** *m* prestidigitador *m*; **~·lehrling** *m* aprendiz *m* de brujo; **Ä·n** hacer brujerías; dedicarse a la magia; hacer juegos de manos; **~·spruch** *m* ensalmo *m*; **~·stab** *m* varita *f* mágica; **~·trank** *m* filtro *m*
zaudern vacilar, titubear (*zu* en); contemporizar; **Ä** *n* <~s> vacilación *f*
Zaum *m* <~es; ¨e> brida *f*; *a. fig* freno *m* ♦ *s-e Zunge im ~ halten* refrenar la lengua
zäumen enfrenar; embridar; *fig* frenar
Zaum·zeug *n* arreos *mpl*, jaez, arnés *m*
Zaun *m* <~es; ¨e> cerca *f*, cercado *m*; (*Holz-*) valla *f* ♦ *e-n Streit vom ~ brechen* armar camorra; **~·gast** *m* espectador *m* de gorra; mirón *m*; **~·könig** *m* reyezuelo *m*; **~·pfahl** *m* estaca *f*
zausen sacudir; zarandear; (*Haare*) desgreñar
Zebra *n* <~s; ~s> cebra *f*; **~·streifen** *m* ✠ paso *m* cebra
'Zebu *n* cebú *m*
Zech|·bruder *m* borrachín *m*; **~e** *f* **1.** (*Bergbau*) mina *f*; **2.** (*Rechnung*) cuenta *f*; *die ~e bezahlen müssen* ser el pagano, pagar el pato; *die ~e prellen* largarse sin pagar la cuenta; **Ä·en** empinar el codo; **~er** *m* bebedor *m*; **~·gelage** *n* bacanal, francachela *f*; **~·preller** *m* cliente *m* que se marcha sin pagar; **~prellerei** *f* delito *m* de irse sin pagar
Zecke *f* garrapata *f*
Zeder *f* <~; ~n>, **~n·holz** *n* cedro *m*
Zehe *f* <~; ~n> dedo *m* del pie; (*Knoblauch-*) diente *m*; *große ~* dedo *m* gordo; **~n·spitzen** *fpl* puntillas *fpl*; *auf Z.* de puntillas
zehn diez; **Ä·er** *m math* decena *f*; **~fach** décuplo; **Ä·kampf** *m* decatlón *m*; **~·mal** diez veces; **~·tausend** diez mil; *die oberen Ä·tausend* la crema de la sociedad
zehn|·en *a. fig* vivir (*von* de); alimentarse (*von* de); (*angreifen*) enflaquecer; *fig* roer (*an etw* u|c); **Ä·ung** *f* provisiones *fpl*
Zeichen *n* <~s; ~> (*a. math, astr*) signo *m*; señal *f*; seña *f*; (*Kenn-*) marca *f*; (*An-*) indicio, síntoma *m*; (*Wahr-*) símbolo *m*; *igl* milagro *m*; *s-s ~s* de oficio; *zum ~ von* en señal de; *j-m ~ geben* hacer señas a alg; **~·brett** *n* tablero *m* de dibujo; **~·erklärung** *f* leyenda *f*; **~·kohle** *f* carboncillo *m* de dibujo; **~·kunst** *f* dibujo *m*; **~·lehrer** *m* profesor *m* de dibujo; **~·mappe** *f* carpeta *f*; **~·papier** *n* papel *m* para dibujar; **~·saal** *m* sala *f* de dibujo; **~·setzung** *f ling* puntuación *f*; **~·sprache** *f* lenguaje *m* por señas, lenguaje *m* mímico; **~·stift** *m* lápiz *m* (de dibujo)
zeichn|en dibujar; (*kenn-*) marcar; (*Plan*) delinear; (*Wertpapiere*) suscribir; (*unterschreiben*) firmar; **Ä·en** *n* <~s> dibujo *m*; **Ä·er** *m* dibujante *m*; delineante *m*; *banc* suscriptor *m*; **~erisch** gráfico; *adv* en materia de dibujo; **Ä·ung** *f* dibujo *m*; *banc* suscripción *f*; **Ä·ungs·wert** *m* valor *m* de emisión
Zeig|e·finger *m* índice *m*; **Ä·en** enseñar, mostrar; (*angeben*) indicar; (*beweisen*) demostrar; (*aufweisen*) acusar; *refl* aparecer; mostrarse (*als etw* u|c); personarse; (*offiziell*) hacer acto de presencia; *mit dem Finger auf etw Ä·en* señalar u|c con el dedo; **Ä** *mal* ¡déjame ver!, ¿a ver?; **~er** *m* aguja *f*; (*Uhr*) manecilla *f*; ✲ índice *m*; **~e·stock** *m* puntero *m*
zeihen ‹*irr 187*› acusar (*j-n e-r Sache* a alg de u|c)
Zeile *f* línea *f*, renglón *m*; (*Reihe*) hilera *f*; *neue ~!* ¡punto y aparte! ♦ *~n schinden* meter mucha paja; **~n·abstand** *m* interlineación *f*
Zeisig *m* <~es; ~e> lugano *m*
Zeit *f* <~; ~en> (*a. ling*) tiempo *m*; (*~punkt*) momento *m*; hora *f*; fecha *f*; temporada *f*; (*Dauer*) duración *f*; período *m*; (*Zeitalter*) era *f*; época *f*; edad *f*; siglo *m*; *es ist ~* es la hora; *e-e neue ~* un nuevo amanecer; **Ä** *s-s Lebens* durante toda su vida; *auf ~* por tiempo; a plazo; a término fijo; *außer der ~* fuera de la temporada; a deshora; *mit der ~* a la larga; poco a poco; *um welche ~?* ¿a qué hora?; ¿cuándo?; *von ~ zu ~* de vez en cuando; *vor der ~* demasiado pronto; prematuramente; *vor langer ~* hace mucho tiempo; *zu allen ~en* siempre; en todas las épocas; *zur ~* actualmente, de momento; *das hat ~ bis morgen* esto puede quedar para mañana; *laß dir ~!* ¡da tiempo al tiempo!; no te precipites *du liebe ~!* ¡Dios mío!, ¡Virgen Santísima!; **~·abschnitt** *m* época, era *f*; período *m*; **~·abstand** *m* intervalo *m*; **~·alter** *n* época, era *f*; siglo *m*; **~·angabe** *f* hora *f*; fecha *f*; **~·ansage** *f* indicación *f* de la hora exacta; **~·aufnahme** *f* ⚿ exposición *f* de tiempo; **~·aufwand** *m* tiempo *m* (invertido); **Ä·bedingt** debido a las circunstancias reinantes; **~·bombe** *f* bomba *f* de relojería; **~·dauer** *f* duración *f*; **~·druck** *m* premura *f* de tiempo; **~en·folge** *f ling* concordancia *f* de los tiempos; **~·ersparnis** *f* economía *f* de tiempo; **~·geist** *m* espíritu *m* de la época; **Ä·gemäß** conforme a la época; de actualidad; moderno; **~·genosse** *m* contemporáneo *m*; *leit* coetáneo *m*; **Ä·genössisch** contemporáneo
Zeit|·geschehen *n* actualidades *fpl*; **~·geschichte** *f* historia *f* contemporánea; **~·gewinn** *m* ganancia *f* de

tiempo; ⁂**ig** temprano; a tiempo; ⁂**igen** madurar; *fig* producir; **~·karte** *f* ✾ abono *m*; **~lang** *f*: *e-e ~lang* por algún tiempo; ⁂**lebens** durante mi (tu, etc) vida; para toda la vida; ⁂**lich** temporal ♦ *das ~liche segnen* entregar el alma; ⁂**los** independiente de la época; eterno; intemporal; *ling* atemporal; **~lupe** *f* retardador *m*; relentí *m*; cámara *f* lenta; **~lupen·aufnahme** *f* secuencia *f* a cámara lenta; **~·mangel** *m*: *aus ~mangel* por falta de tiempo; **~maß** *n* espacio *m* de tiempo; ♪ compás *m*; (*Metrik*) cantidad *f*; **~·messer** *m* cronómetro *m*; **~messung** *f* cronometría *f*; ⁂**nah** de actualidad; moderno; conforme al espíritu de nuestra época; **~punkt** *m* fecha *f*; momento *m* **Zeit|·raffer** *m* (*Film*) acelerador *m*; ⁂**·raubend** largo; que cuesta mucho tiempo; **~raum** *m* espacio *m* (*od* lapso *m*) de tiempo; época *f*; plazo *m*; **~rechnung** *f* cronología *f*; *vor unserer ~rechnung* antes de la era cristiana; **~schrift** *f* revista *f*; **~spanne** *f* lapso *m* de tiempo; **~umstände** *mpl* circunstancias *fpl*; coyuntura *f*

Zeitung *f* periódico; (*Tages-*) diario *m*; **~s·anzeige** *f* anuncio *m* (en un periódico); **~s·artikel** *m* artículo *m* de periódico; **~s·ausschnitt** *m* recorte *m* de periódico; **~s·kiosk, ~s·stand** *m* quiosco *m* de periódicos; **~s·papier** *n* papel *m* de periódico; **~s·redakteur** *m* redactor *m*; **~s·verkäufer** *m* vendedor *m* de periódicos; **~s·wesen** *n* periodismo *m*

Zeit|·verlust *m* pérdida *f* de tiempo; **~·vertreib** *m* pasatiempo *m*; diversión *f*; ⁂**·weilig** temporal; temporero; provisional; intermitente; ⁂**weise** a veces; por momentos; **~wort** *n* verbo *m*; **~zeichen** *n* (*Radio*) señal *f* horaria; **~zünder** *m* espoleta *f* (mecánica)

Zele'br|ant *m igl* celebrante *m*; ⁂**ieren** *a. igl* celebrar

Zell|e *f* 🏛 celda *f*; *biol*, *pol* célula *f*; (*Telefon-*) cabina *f*; (*Biene*) celdilla *f*, alvéolo *m*; (*Batterie*) elemento *m*; ⁂**en·förmig** celular; alveolar

Zell·gewebe *n* tejido *m* celular; **~·kern** *m* núcleo *m* celular; **~·stoff** *m*, **~u'lose** *f* celulosa *f*; **~u'loid** *n* <~s, ~e> celuloide *m*; **~·wand** *f* membrana *f* celular; **~wolle** *f* lana *f* de celulosa, viscosilla *f*

Zelt *n* <~es; ~e> tienda *f* de campaña; (*gr.*) entoldado *m*; **~bahn** *f* hoja *f* de tienda; **~dach** *n* toldo *m*; ⁂**en** acampar; **~en** *n* camping *m*; **~lager** *n* campamento *m*; **~platz** *m* terreno *m* de camping; **~stange** *f* espárrago *m*

Ze'ment *m* <~es; ~e> cemento *m*

zemen'tieren cementar

Ze'nit *m* <~es> cenit, zenit *m*

zens|'ieren someter a censura, censurar; *stud* calificar; ⁂**or** *m* censor *m*; ⁂**ur** *f* <~; ~en> censura *f*; *stud* nota, calificación *f*

Zenti·meter *m od n* centímetro *m*; **~·maß** *n* cinta *f* métrica

Zentner *m* cincuenta kilos *mpl*; **~·last** *f* *fig* carga *f* muy pesada, peso *m* abrumador; ⁂**·schwer** muy pesado; abrumador

zen|'tral central; ⁂**'trale** *f* (♀, *com*) central *f*; (*Telefon-*) centralilla *f*; *Am a.* conmutador *m*; ⁂**'tral·heizung** *f* calefacción *f* central; **~trali'sieren** centralizar; centrar; ⁂**trali'sierung** *f* centralización *f*; ⁂**'tral·komitee** *n* comité *m* central; ⁂**'tral·stelle** *f* centro *m*, organismo *m* central; ⁂**'tral·verband** *m* federación *f* central; confederación *f*; **~'trieren** ajustar, centrar; **~trifu'gal** centrífugo; ⁂**trifu'gal·kraft** *f* fuerza *f* centrífuga; ⁂**tri'fuge** *f* centrifugadora *f*; (*Milch-*) desnatadora *f*; (*Trocken-*) secadora *f* centrífuga; ⁂**tripe'tal** centrípeto

Zentrum *n* <~s; -tren> (*a. pol*) centro *m*

Zepter *n* <~s; ~> cetro *m*

zer|'beißen <*irr 4*> romper con los dientes; **~'bersten** <*irr 6*; sein> estallar, reventar

zer'brech|en <*irr 16*> *vt* romper; quebrar; hacer pedazos; *vi* <sein> romperse; quebrarse; hacerse pedazos ♦ *s. den Kopf ~en* romperse la cabeza, devanarse los sesos; **~lich** frágil; quebradizo; ⁂**lichkeit** *f* fragilidad *f*

zer'bröckeln desmenuzar; (*Brot*) desmigajar; *vi* <sein> desmigajarse

zer'drücken aplastar; chafar (*umg*)

Zere|'monie *f* ceremonia *f*; ⁂**moni'ell, ~moni'ell** *n* <~s; ~e> ceremonial (*m*); **~'monienmeister** *m* maestro *m* de ceremonias

zer'fahren (*Weg*) gastado, picado; *fig* distraído, confuso; ⁂**heit** *f* distracción *f*; despiste *m* (*umg*)

Zer'fall *m* <~es> (*a. chem*) descomposición *f*; *chem* desintegración *f*; *a. fig* disgregación *f*; ⁂**en** <*irr 28*; sein> *chem* descomponerse, desintegrarse; (*Mauer*) desmoronarse; (*Haus*) caer en ruina; ⁂*en in* dividirse en; ⁂*en mit* enemistarse con

zer|'fasert deshilachado; **~'fetzen** desgarrar; hacer trizas; **~'fetzt** desgarrado, en jirones; **~'fleischen** desgarrar; **~'fließen** <*irr 35*; sein> derretirse; fundirse; *a. fig* deshacerse; *in Tränen ~fließen* anegarse en llanto, deshacerse en lágrimas; **~'fressen** <*irr 37*> roer; ✲ corroer; comerse (*umg*); **~'gehen** <*irr 43*; sein> derretirse; fundirse

zer'gliedern descomponer; analizar; *cient* desglosar

zer|'hacken, ~'hauen <*irr 59*> ✕ tajar; despedazar; partir; **~'kleinern** desmenuzar; partir; ✲, ✕ descuartizar; triturar, moler; pulverizar; **~'kauen** mascar, masticar (*bien*); **~'klüftet** quebrado, escabroso; **~'knirscht** contrito; *igl a.* compungido; ⁂**'knirschung** *f* contrición *f*; compunción *f*; **~'knittern** arrugar; chafar; **~'knüllt** magullado; **~'kochen** *vi* cocer demasiado; **~'kratzen** arañar; rascar; **~krümeln** desmigajar; **~'lassen** <*irr 72*> derretir

zer'leg|bar desmontable; plegable; **~en** dividir (*in* en); *bes chem* descomponer; ✲ desmontar; (*Fleisch*) trinchar;

descuartizar; *fig* analizar; **-ung** *f* descomposición *f*; división *f*; desmontaje *m*; descuartizamiento *m*; análisis *m*

zer|'lesen gastado; **~'lumpt** harapiento, despilfarrado, andrajoso, en jirones; **-'mahlen** <*irr 80*> moler, triturar; **~'malmen** quebrantar; triturar; machacar; **~'martern:** *s. den Kopf ~ martern* devanarse los sesos; **~'mürben** desgastar; cansar; agotar; **-'mürbung** *f* desgaste *m*; cansancio *m*; agotamiento *m*; **-'mürbungs·krieg** *m* guerra *f* de desgaste; **~'nagen** roer; **~'pflücken** (*Blume*) deshojar; *fig* analizar; (*stärker*) *umg* hacer polvo; **~'platzen** *vi* <sein> reventar; estallar; **~'quetschen** triturar machacar; aplastar; chafar (*umg*)

Zerr·bild *n* caricatura *f*

zer|'reden hablar demasiado (*etw* de uc); **~'reiben** <*irr 92*> triturar; pulverizar; machacar; **~'reißen** <*irr 93*> *vt* romper; desgarrar; despedazar; estropear; rasgar; *vi* <sein> romperse; rasgarse

zerr|en arrastrar; sacudir (*an etw* uc); distender; estirar; ⚕ torcer; **-ung** *f* ⚕ distensión, torcedura *f*

zer|'rinnen <*irr 98*; sein> deshacerse; derretirse; **-'rissenheit** *f fig* desgarramiento *m*

zer'rütt|en desorganizar; descomponer; (*Nerven*) trastornar; (*Gesundheit*) minar; **-ung** *f* desorganización *f*; desorden *m*; descomposición *f*; agotamiento *m*; relajamiento *m*; trastornos *mpl*

zer|'sägen cortar (con la sierra); aserrar; **~'schellen** *vi* estrellarse; **~·schlagen** <*irr 114*> romper; machacar; destruir; hacer pedazos; *mil* dislocar; (*Spionagering*) desarticular; *Am a.* desvertebrar; *refl fig* (*Plan*) fracasar; *ich bin wie ~schlagen* estoy hecho polvo (*umg*); **~'schmettern** estrellar; destrozar; *fig* aniquilar; **~'schneiden** <*irr 122*> cortar; partir; trinchar; descuartizar

zer'setz|en descomponer; *a. fig* disolver; (*Moral*) minar; **~end** ✲ corrosivo; disolvente; *pol* subversivo; desmoralizador; **-ung** *f* descomposición *f*; desintegración *f*; disgregación *f*

zer'spalten <*irr 142*> hender, partir; *fig* dividir

zer'splitter|n *vt* hacer astillas (*od* pedazos); partir; *fig* disipar; *vi* <sein> hacerse astillas (*od* pedazos); **-ung** *f fig* descomposición *f*; disgregación *f* de fuerzas

zer|'sprengen hacer estallar; *fig* dispersar, disipar; **~'springen** <*irr 148*; sein> reventar, estallar; (*Glas*) romperse; **~'stampfen** machacar; triturar

zer'stäub|en pulverizar, atomizar; **-er** *m* pulverizador *m*, aerosol *m*, atomizador *m*; (*Parfüm*) vaporizador *m*; **-ung** *f* pulverización *f*; vaporización *f*

zer'stieben <*irr 155*; sein> deshacerse en polvo; *fig* dispersarse, disiparse

zer'stör|en destruir; deshacer; derribar; arruinar; **~end** destructor, destructivo; **-er** *m* (**a.** ⚓) destructor *m*; **-ung** *f* destrucción *f*; demolición *f*; aniquilamiento *m*; ruina *f*; **-ungs·wut** *f* salvajismo *m*

zer'stoßen <*irr 157*> machacar; triturar; pulverizar

zer'streu|en dispersar; diseminar; esparcir; *fig* (*refl*) distraer(se); divertir (-se); **~t** disperso; diseminado; esparcido; *fig* distraído; (*Licht*) difuso; *~t sein* estar con los angelitos, estar en la luna (*umg*); **-theit** *f* distracción *f*; despiste *m* (*umg*); **-ung** *f* (*a. phys, mil*) dispersión *f*; disminución *f*; *fig* distracción *f*; **-ungs·linse** *f* lente *f* divergente

zer'stückel|n desmenuzar; hacer pedazos; descuartizar; *pol* desmembrar; **-ung** *f* despedazamiento *m*; descuartizamiento *m*; *pol* desmembramiento *m*

zer|'teilen dividir; partir; separar; descomponer; descuartizar; **~'trampeln** pisar; aplastar; chafar; **~'trennen** separar; (*Kleid*) descoser; **~'treten** <*irr 163*> aplastar; pisar; **~'trümmern** destruir; romper; reducir a ruinas; demoler; triturar; (*Atome*) desintegrar; **-'trümmerung** *f* destrucción *f*; destrozo *m*; demolición *f*; (*Atome*) desintegración *f*; **-'würfnis** *n* desavenencia *f*, conflicto *m*; **~'zausen** sacudir; (*Haar*) desgreñar

Zerve'lat·wurst *f* (*etwa:*) longaniza *f*

Zessio'nar *m* <~s; ~e> (*com, ⚖*) cesionario *m*

Zeter|·geschrei *n* clamoreo *m*, griterío *f*; **~'mordio** *n: Z. schreien* poner el grito en el cielo; **an** clamar al cielo

Zettel *m* <~s; ~> papel *m*; papelito *m*; hoja *f*; billete *m*; ficha *f*; **~·kasten** *m* fichero *m*

Zeug *n* <~es; ~e> (*Stoff*) tela *f*, tejido *m*; (*Kleider*) ropa *f*, vestidos *mpl*; (*Rohstoff*) material *m*; (*Geräte*) utensilios, útiles, enseres, instrumentos *mpl*; (*Kram*) trastos *mpl*; chismes *mpl* (*umg*); *fig* valor *m* ◆ *j-m etw am ~ flicken* criticar a alg; querer fastidiar a alg; *s. ins ~ legen* hacer un gran esfuerzo; **~·haus** *n* arsenal *m*

Zeug|e *m*, **~in** *f* testigo *m* (*f*); **-en¹** *vi* declarar (*od* deponer) como testigo; *von etw* **-en** demostrar uc; **~en·aussage** *f* deposición *f* testifical; **~en·beweis** *m* prueba *f* testimonial; **~en·stand** *m* barra *f* de los testigos; **~en·vernehmung** *f* información *f* testimonial; **~nis** *n* <~ses; ~se> ⚖ testimonio *f* testimonial; **~nis** *n* <~ses; ~se> ⚖ testimonio *m*; (*Bescheinigung*) certificado *m*; diploma *m*

zeug|en² *vt* procrear; engendrar; **-ung** *f* procreación *f*; generación *f*

zeugungs·un·fähig impotente, estéril

Zi'chorie *f* achicoria *f*

Zick e (*a. fig*) cabra *f*; *pl umg* tonterías *fpl*; caprichos *mpl* ◆ *~en machen* crear problemas; **~lein** *n* cabrito, chivo, cnoto *m*

Zickzack *m* <~es; ~e> zigzag *m*, eses

fpl; im ~ gehen (od *fahren*) zigzaguear
Ziege *f* (*a. fig*) cabra *f*; **~n·bock** *m* macho *m* cabrío; **~n·käse** *m* queso *m* de cabra; **~n·leder** *n* cabritilla *f*; **~n·peter** *m* ‹~s; ~› ♀ paperas *fpl*
Ziegel *m* ‹~s; ~› (*Dach-*) teja *f*; (*Back-stein*) ladrillo *m*; **~·brenner** *m* ladrillero *m*; **~·dach** *n* tejado *m*; **~'ei** *f* fábrica *f* de tejas (y ladrillos); **~·stein** *m* ladrillo *m*
Zieh·brunnen *m* pozo *m* de garrucha
ziehen ‹*irr 188*› **1.** *vt* tirar (*an* de, por); (*hinterher-*) arrastrar; (*schleppen*) remolcar; (*Degen*) desenvainar; (*Revolver; Zahn*) sacar; (*Draht*) estirar; (*Graben*) abrir; (*Mauer*) levantar; (*math: Wurzel*) extraer; (*Linie*) trazar; (*Hut*) quitarse; (*Schachfigur*) jugar; (*Kinder, Tiere*) criar; (*Pflanzen*) cultivar; (*Falten, Furchen, Grimassen*) hacer; (*Schlüsse*) sacar; *com* (*Wechsel*) librar, girar (*auf* sobre); *die Aufmerksamkeit auf s. ~en* llamar la atención; **2.** *vi* ‹sein› caminar; viajar; desplazarse; ir (*nach* a); ‹h› (*Ofen, Zigarre*) tirar; (*Vögel, Wolken*) pasar; 🚗 chutar; *~en lassen* ✕ dejar hasta que esté en su punto; *es ~t* hay corriente, corre (mucho) aire; *es ~t mich in die Berge* la montaña me atrae; *zu j-m ~en* ir a vivir en casa de alg; *durch die Welt ~en* correr por el mundo ♦ *das ~t nicht* no vale; no pega (*umg*); **3.** *refl* extenderse; (*Holz*) alabearse; *sich in die Länge ~en* hacerse largo; **⁂en** *n* ‹~s› (↓, ✲) tracción *f*; (*Züchten*) cría *f*; *bot* cultivo *m*; (*Wandern*) migración *f*; ♀ tirones *fpl*; **⁂·harmonika** *f* acordeón *m*; **⁂ung** *f* (*Lotterie*) sorteo *m*
Ziel *n* ‹~es; ~e› (*a. fig*) meta *f*; *bes mil* objetivo *m*; objeto *m*; fin *m*; (*Frist*) plazo, término *m*; (*Grenze*) límite *m*; (*Bestimmung*) destino *m*; *s. etw zum ~ setzen* proponerse u|c; *über das ~ hinausschießen* excederse en u|c; *zum ~ gelangen* llegar a la meta, lograr su fin; **~·band** *n* cinta *f* de la meta; **⁂bewußt** consecuente; metódico; enérgico; resuelto; **⁂en** apuntar, asestar (*auf, nach* a); *fig* hacer alusión (a); **~·fern·rohr** *n* mira *f* telescópica; **~·gerade** *f* 🏁 recta *f* final; **~·linie** *f* línea *f* de la meta; **⁂los** indeciso, vago; sin orden ni concierto; **~·punkt** *m* (*Schießen*) punto *m* de mira; (*Wandern*) punto *m* final; destino *m*; **~·scheibe** *f* (*a. fig*) blanco *m*; **~·setzung** *f* objetivo *m*, finalidad *f*; **⁂·sicher** consecuente; consciente de su propósito
ziemlen *refl* convenir; ser conveniente, ser debido; **~lich** *adj* oportuno, conveniente; *adv* bastante
Ziemer *m* ✕ lomo *m*; (*Peitsche*) vergajo *m*
Zier *f* ‹~› adorno *m*; *fig* prestigio *m*; **~affe** *m* monigote, lechuguino *m*; **~at** *m* ‹~es; ~e› adorno *m*; ornamento *m*; **~de** *f* adorno *m*; ornamento *m*; *fig* gloria *f*; honor *m*; **⁂en** adornar, ornar; decorar; embellecer; *refl* hacer cumplidos (*od* remilgos *od* melindres); **~e'rei** *f* afectación *f*; remilgos, melindres *mpl*; **~·garten** *m* jardín *m* de recreo; **~·leiste** *f* 🏛 moldura *f*; 🕮 viñeta *f*; **⁂lich** gracioso; delicado; grácil; **~lichkeit** *f* gracia *f*; delicadeza, finura *f*; **~·pflanze** *f* planta *f* de adorno; **~·puppe** *f fig* muchacha *f* remilgada; **~·schrift** *f* caracteres *mpl* de adorno; **~·strauch** *m* arbusto *m* ornamental
Ziffer *f* ‹~; ~n› cifra *f*, guarismo *m*; **~·blatt** *n* esfera *f*; **⁂n·mäßig** numérico
Ziga'rette *f* cigarrillo *m*; pitillo *m* (*umg*); **~n·etui** *n* pitillera *f*; **~n·papier** *n* papel *m* de fumar, *Am* mortaja *f*; **~n·schachtel** *f* paquete *m* de cigarrillos; **~n·spitze** *f* boquilla *f*; **~n·stummel** *m* colilla *f*, *Am* pucho *m*; chicote *m*
Ziga'rillo [tsiga'ril(j)o] *m od n* ‹~s; ~s› purito *m*
Zi'garre *f* puro, cigarro *m*; *Am a.* tabaco *m* ♦ *j-m e-e ~ verpassen* meter un paquete a alg; **~n·abschneider** *m* cortapuros *m*; **~n·kiste** *f* caja *f* de puros; **~n·spitze** *f* boquilla *f* para puros
Zi'geuner *m* gitano *m*; **~in** *f* gitana *f*; **⁂isch** gitano; **~·mädchen** *n* gitanilla *f*
Zi'kade *f* cigarra, chicharra *f*
Zimmer *n* ‹~s; ~› cuarto *m*, habitación *f*; pieza *f*; sala *f*; **~antenne** *f* antena *f* interior; **~·arbeit** *f* carpintería *f*; **~·bestellung** *f* reserva *f* de habitaciones; **~·decke** *f* techo *m*, *Am* cielorraso *m*; **~·flucht** *f* serie *f* de habitaciones, suite *f*; **~·handwerk** *n* carpintería *f*; **~·herr** *m* subinquilino, inquilino *m*; **~·lautstärke** *f*: *das Radio auf Z. stellen* poner la radio baja; **~·mädchen** *n* camarera *f* (de piso); **~·mann** *m* ‹~es, -leute› carpintero *m*; **~·meister** *m* maestro *m* carpintero; **⁂n** construir, hacer; *vi* carpintear; **~·pflanze** *f* planta *f* de interior; **~·theater** *n* teatro *m* de bolsillo; **~·vermieterin** *f* patrona *f*
zimperlich melindroso, remilgado; afeminado
Zimt *m* ‹~es; ~a› canela *f* ♦ *der ganze ~* (*umg*) todo el tinglado
Zink *n* ‹~es› cinc, zinc *m*; **⁂haltig** cincífero
Zinke *f* diente *m*; púa *f*; **~n** *m* ‹~s; ~› = ~; ♪ pífano, caramillo *m*; *pop* (*Nase*) napias *fpl*
zinken *vt argot* (*Karten*) marcar
Zinn *n* ‹~es› estaño *m*; **⁂ern** de estaño; **~gießer** *m* estañero *m*; **⁂haltig** estañífero; **~soldat** *m* soldado *m* de plomo
Zinne *f* 🏛 almena *f*
Zin'nober *m* ‹~s› cinabrio *m*; (*Farbe*) bermellón *m*
Zins *m* ‹~es; ~en› *banc* interés *m*, intereses *mpl*; (*Abgabe*) tributo, censo *m*; (*Miete*) alquiler *m* ♦ *mit ~en heimzahlen* (*fig*) pagar con creces; **~es·zins** *m* interés *m* compuesto; **~fuß, ~satz** *m* tipo *m* de interés; **⁂·pflichtig** tributario; **~·rechnung** *f* cómputo *m* de intereses; **~·schein** *m* cupón *m* de interés

Zipfel *m* ‹~s; ~› cabo *m;* punta *f;* **~·mütze** *f* gorro *m* con borla
Zipperlein *n* ♀ gota *f*
Zirbel·drüse *f* glándula *f* pineal; **~kiefer** *f bot* cembro *m*
zirka aproximadamente; unos, unas; más o menos
Zirkel *m* ‹~s; ~› compás *m;* (*Kreis; literarischer*) círculo *m*
Zirku'l|ar *n* ‹~és; ~e› circular *f;* **∴ieren** circular
Zirkus *m* ‹~; ~se› circo *m*
zirpen (*Grille*) cantar
zisch|eln cuchichear; sisear; **~en** silbar; **∴·laut** *m ling* sibilante, silbante *f*
Zise'lier·arbeit *f* cincelado *m;* cincelado *f;* **∴en** cincelar
Zis'terne *f* cisterna *f;* aljibe *m*
Zita'delle *f* ciudadela *f*
Zi't|at *n* ‹~és; ~e› cita *f;* **∴ieren** citar
Zither *f* ‹~; ~n› cítara *f*
Zitro'n|at *n* ‹~és; ~e› acitrón *m*
Zi'trone *f* limón *m;* **~en·baum** *m* limonero *m;* **∴n·gelb** amarillo limón; **~n·presse** *f* exprimidera *f;* **~n·saft** *m* zumo *m* (*Am nur:* jugo *m*) de limón; **~n·säure** *f* ácido *m* cítrico; **~n·schale** *f* cáscara *f* de limón; **~n·sprudel** *m* gaseosa *f* de limón; **~n·wasser** *n* limonada *f*
Zitrus·früchte *fpl* agrios, cítricos *mpl*
Zitter|·aal gimnoto *m;* **~·gras** *n* cedacillo *m;* **∴ig** tembloroso, temblón; **∴n** temblar (*vor* de); vibrar; trepidar; (*vor Kälte*) tiritar; **~·pappel** *f* álamo *m* temblón; **~·rochen** *m* torpedo *m*
Zitze *f zool* teta *f*
zi'vil [-v-] civil; (*Preis*) módico; (*nicht-militärisch*) paisano; *Am* civil; *in* ∴ de paisano; **∴·bevölkerung** *f* población *f* civil; **∴·courage** *f* valor *m* cívico; **∴·gesetz·buch** *n* código *m* civil
Zivil|isati'on *f* civilización *f;* **∴isa'torisch** civilizador; **∴i'sieren** civilizar; **~ist** *m* paisano *m;* *Am* civil
Zivil|·kammer *f* ⚖ sala *f* de lo civil; **~luft·fahrt** *f* aviación *f* civil; **~·prozeß** *m* proceso *m* civil, pleito *m*
Zi'vil|·prozeß·ordnung *f* ley *f* de enjuiciamiento civil; **~·recht** *n* derecho *m* civil; **~·senat** *m* sala *f* de lo civil; **~·stand** *m* estado *m* civil; **~·trauung** *f* matrimonio *m* civil
Zobel(·pelz) *m* ‹~s; ~› cebellina *f*
Zofe *f* doncella *f*
zögern vacilar; titubear (*zu* en); **∴** *n* vacilaciones *fpl;* demora *f*
Zögling *m* alumno, educando *m;* (*Internat*) interno *m;* (*Waisenhaus*) pupilo *m*
Zöli'bat *m od n* ‹és› celibato *m*
Zoll *m* **1.** ‹~és; ~› (*Maß*) pulgada *f;* **2.** (*Abgabe*) (derechos *mpl* de) aduana *f;* (*Brücken-*) peaje *m;* *fig* tributo *m;* **~·abfertigung** *f* despacho *m* aduanero; **~·amt** *n* aduana *f;* **~·anschlüsse** *mpl* enclaves *mpl* aduaneros; **~·beamter** *m* funcionario *m* de aduana; vista *m;* **~·begleit·schein** *m* guía *f* de circulación; **∴en** deber (u|c a alg); (*Lob*) tributar; **∴·frei** exento de aduana; **~·gebiet** *n* territorio *m* aduanero; **~·gebühren** *fpl* derechos *mpl* menores
Zoll|·grenze *f* frontera *f* aduanera; **~·inhalts·erklärung** *f* declaración *f* de aduana; **~·kontrolle** *f* control *m* aduanero; **~·(l)ager** *n* depósito *m* de aduanas
Zöllner *m* aduanero *m;* *bibl* publicano *m*
zoll|·pflichtig sujeto a aduana; de pago; **∴·plombe** *f* marchamo *m;* precinto *m;* **∴·schranke** *f* barrera *f* arancelaria; **∴·senkung** *f* reducción *f* de aduana; **~·stock** *m* metro *m* plegable; **∴·tarif** *m* arancel *m* (de aduana); **∴·veredelung** *f* admisión *f* temporal; **∴·verschluß** *m: unter Z.* bajo precinto de aduana
Zone *f* zona *f*
Zoo *m* ‹~(s); ~s› jardín *m* (*od* parque *m*) zoológico; zoo *m;* **~'loge** *m* ‹~n; ~n› zoólogo *m;* **~lo'gie** *f* zoología *f;* **~'logisch** zoológico
Zopf *m* ‹~és; ¨e› trenza *f; taur* coleta *f* ♦ *alter* ~ costumbres *fpl* anticuadas; **∴ig** anticuado; pasado de moda
Zorn *m* ‹~és› cólera, ira *f,* enojo *m;* saña *f* (*poet*); *in* ~ *geraten* montar en cólera; **∴ig** furioso; rabioso (*umg*)
Zot|e *f* obscenidad *f;* cochinada *f* (*umg*); **∴ig** obsceno, soez; cochino (*umg*)
Zott|el *f* ‹~; ~n› mechón *m;* **∴eln** trotar; andar despacito; **∴ig** velloso; hirsuto
zu [tsu:] **1.** *prep* 1. (*örtl.*) (*Bewegung, Richtung*) a; *~r Stadt* (*Schule*) *gehen* ir a la ciudad (escuela); (*Person*) a casa de; *der Weg ~m Bahnhof* el camino de la estación; (*neben*) junto a, al lado de; *ich setze mich ~ Ihnen* me siento a su lado; *~r Tür* (*~m Fenster*) *hinaus* por la puerta (la ventana); *~ Hause* en casa; *~ Sevilla* en S.; *~ Füßen von* a los pies de; 2. (*zeitl.*) a, en, por; *~ Anfang* al principio; *~ Ostern* en (*od* por) Pascua; 3. (*Zweck, Bestimmung*) para; *e. Tuch ~m Trocknen* un trapo para secar; *~m Geburtstag* para su cumpleaños; *~m Beispiel* por ejemplo; *~m Glück* por suerte; *oft unübersetzt, zB: ~m Präsidenten wählen* elegir presidente; *~m Künstler geboren werden* nacer artista; 4. (*Art u. Weise, Mittel:*) *~ Fuß* a pie; *~ Pferd* a caballo; *~ Schiff* en barco; 5. (*Hinzufügung, Begleitung*) *mst:* a; *~ diesem Text kommt hinzu* a este texto hay que añadir; ✕ *mst:* con; *Brot ~r Suppe essen* comer pan con la sopa; 6. (*Verhältnis:*) *~ 10 Peseten das Kilo* a diez pesetas el kilo *Format 10 ~ 50* tamaño de 10 por 50; *~ Hunderten* a centenares; *~m ersten Mal* por primera vez; *~r Hälfte* por (la) mitad; *~m Teil* en parte; *~m Einkaufspreis* al precio de compra; 2. *adv* (*geschlossen*) cerrado; (*allzu*) demasiado; *nur ~!* ¡adelante!, ¡sigue (*siga*)!; *Tür ~!* ¡cierra la puerta!
Zu·behör *n* ‹~és; ~e› (*a. m*) ✿ accesorios *mpl*
zu·beißen ‹*irr 4*› morder
Zuber *m* cubo *m,* tina *f*

zu·bereit|en ‹*sin* ·ge-› preparar; ✕ adobar; **≈ung** *f* preparación *f*; ✕ adobo *m*

Zu'bettgehen *n: beim ~* al acostarse

zu|·billigen conceder; consentir; **~·binden** ‹*irr 10*› ligar; atar; (*Augen*) vendar; **~·blinzeln** guiñar el ojo (*j-m* a alg); **~·bringen** ‹*irr 18*› llevar; (*Zeit*) pasar; **≈bringer·dienst** *m* ⚚ servicio *m* de enlace (*od* de acarreo); ✝ servicio *m* de autocares

Zucht *f* ‹~; ~en› cría *f*; *bot* cultivo *m*; (*Rasse*) raza *f*; *fig* disciplina *f*; **~·bulle** *m* toro *m* padre; **~·haus** *n* presidio *m*; penitenciaría *f*, correccional *m*; **~häusler** *m* presidiario, penitenciario *m*; **~haus·strafe** *f* presidio *m*; **~·hengst** *m* caballo *m* semental; **≈los** indisciplinado; **~losigkeit** *f* falta *f* de disciplina; **~·stute** *f* yegua *f* de cría; **~·vieh** *n* ganado *m* de cría, animales *mpl* reproductores; **~·wahl** *f* selección *f*, cría *f* selectiva

züchten (*Tiere*) criar; (*Pflanzen*) cultivar; **≈er** *m* criador *m*; **~ig** casto; púdico; modesto; **~igen** castigar; azotar; **≈igkeit** *f* pudor *m*; modestia *f*; **≈igung** *f* castigo *m*; **≈ung** *f* cría *f*; selección *f*

zucken palpitar; oscilar; contraerse convulsivamente; (*Blitz*) caer; *mit den Achseln ~en* encogerse de hombros; **~end** palpitante; ⚕ convulsivo; **≈ung** *f* respingo *m*; convulsión *f*; palpitaciones *fpl*; contracción *f*

zücken desenvainar; sacar

Zucker *m* azúcar *m*; **~·dose** *f* azucarera *f*; **~·fabrik** *f* azucarera *f*; **~·guß** *m* baño *m* (*od* capa *f*) de azúcar; **~·hut** *m* pan *m* de azúcar; **≈·krank, ~·kranker** *m* ‹*Adj.-Dekl.*› diabético (*m*); **~·krankheit** *f* diabetes *f*; **≈n** azucarar; **~·rohr** *n* caña *f* de azúcar; **~·rübe** *f* remolacha *f* azucarera; **~·süß** *fig* acaramelado; melifluo; meloso; **~·zange** *f* tenacillas *fpl* para azúcar

zu|·decken cubrir; (*Öffnung*) tapar; *refl* cubrirse; (*Bett*) arroparse, abrigarse; **~·dem** además; **~·denken** ‹*irr 19*›: *j-m etw ~denken* destinar u|c a alg; **~·drehen** (*Hahn*) cerrar; *j-m den Rücken ~drehen* volver las espaldas a alg

zu|·dringlich importuno, pesado, pegajoso, chinchoso; **≈dringlichkeit** *f* impertinencia *f*; osadía *f*; **~·drücken** cerrar ♦ *e. Auge ~drücken* hacer la vista gorda

zu·eign|en dedicar; **≈ung** *f* dedicatoria *f*

zu·ein·ander uno(s) a otro(s), uno(s) con otro(s)

zu·erkenn|en ‹*irr 63*› adjudicar; conceder; otorgar; **≈ung** *f* adjudicación *f*; concesión *f*

zu'·erst primero, en primer lugar

zu·fächeln: *s. Luft ~* abanicarse

zu·fahr|en ‹*irr 27*; sein› seguir (adelante); dirigirse (*auf* a, hacia); precipitarse (sobre); **≈t** *f* acceso *m*

Zu·fall *m* casualidad *f*; azar, acaso *m*; **≈en** ‹*irr 28*; sein› (*Tür*) cerrarse de golpe; (*rechtmäßig*) corresponder, tocar; (*Glücksfall*) caer en suerte; *die Augen fallen mir zu* me caigo de sueño; **≈s·bedingt** aleatorio; accidental; fortuito; **~s·treffer** *m* acierto *m* fortuito

zufällig *adj* accidental, fortuito, ocasional; *adv* por casualidad

zu·|fassen coger; agarrar; (*helfen*) ayudar, echar una mano; **~fliegen** ‹*irr 33*; sein› (*Tür*) cerrarse de golpe; *ihm fliegt alles ~* lo coge todo al vuelo; **~fließen** ‹*irr 35*; sein›; *e-m Fonds ~fließen* ser destinado a un fondo

Zu·flucht *f* refugio, asilo *m*; (*gegen Unwetter*) abrigo *m*; *fig* recurso *m*; *s-e ~ nehmen zu* recurrir a

Zu|·fluß *m* afluente, tributario *m*; *fig* afluencia *f*; ✲ admisión, entrada *f*; **≈·flüstern** decir (u|c) al oído; **≈'folge** conforme a; según

zu·'frieden contento; satisfecho (*mit* con, de); (*Charakter*) contentadizo; **~·geben** ‹*irr 41*› *refl* darse por satisfecho; **≈heit** *f* contento *m*, satisfacción *f*; **~·lassen** ‹*irr 72*› dejar en paz (*od* tranquilo); **~·stellen** contentar, satisfacer; complacer; **~stellend** satisfactorio

zu·|frieren ‹*irr 38*› helarse; **~fügen** añadir, agregar; (*Schaden*) causar, ocasionar

Zu·|fuhr *f* abastecimiento, aprovisionamiento *m*; *com* acarreo *m*; ✲ entrada, alimentación *f*; **≈führen** llevar, conducir; *com* acarrear, transportar; ✲ alimentar con

Zug *m* ‹~es; ¨e› **1.** ⚚ tren *m*; **2.** (*Reihe*) desfile *m*; procesión *f*; *mil* sección *f*; pelotón *m*; (*Gespann*) tiro *m*; (*Vögel*) bandada *f*; **3.** (*Bewegung*) paso *m*; migración *f*; (*Luft-*) corriente *f*; (*Ofen*) tiro *m* ♦ *im ~e sein* estar en vena (*od* en actividad); **4.** (*Ziehen*) ✲ tracción *f*; (*Fisch-*) redada *f*; (*Schach-*) jugada *f*; (*Schluck*) trago *m*; (*Zigarette usw*) chupada *f* ♦ *~ um ~* sin interrupción; *zum ~e kommen* entrar en acción; *in den letzten Zügen liegen* estar agonizando; *etw in vollen Zügen genießen* relamerse de u|c; **5.** (*Gesichts-, Charakter-*) rasgo *m*; (*Schrift-*) letra *f*; (*Neigung*) tendencia *f*; inclinación *f*; *im ~e von* en el curso de; (*zeitl.*) en el transcurso de; **6.** (*Gewehr*) rayado *m*

Zu·gabe *f* suplemento *m*; añadidura *f*; ♪ bis *m*, repetición *f*

Zug·abteil *n* departamento *m*

Zu·gang *m* (*a. fig*) acceso *m*; entrada *f*; *fig* ingreso *m*; llegada *f*; **≈gänglich** accesible (*für* a); *fig* abierto (a)

Zug·brücke *f* puente *m* levadizo

zu|·geben ‹*irr 41*› (*hinzu-*) añadir, agregar; dar; (*gestehen*) reconocer, confesar; (*erlauben*) permitir; admitir; **~gegebener·maßen** concedido que...

zu·'gegen presente (*bei* en)

zu·geh|en ‹*irr 43*; sein› dirigir (*auf* a hacia); seguir adelante; (*Tür*) cerrarse; *fig* ocurrir, suceder; *j-m etw ~en lassen* enviar u|c a alg; **≈frau** *f* mujer *f* de

faenas (*od* de la limpieza), asistenta *f*
zu·gehör|en. <*sin* -ge-> pertenecer a; formar parte de; **~ig** perteneciente (a); correspondiente (a); *pol* afiliado (a); **△igkeit** *f* pertenencia *f* (*zu* a); *pol* filiación, adhesión *f* (a)
zugeknöpft *fig* reservado
Zügel *m* <~s; ~> rienda, brida *f*; *a. fig* freno *m* ♦ *die ~ schießen lassen* dar rienda suelta a; **△los** desenfrenado; desencadenado; desbocado; *fig* libertino, licencioso; *adv* a rienda suelta; **~losigkeit** *f* libertinaje *m*; desenfreno *m*; **△n** enfrenar; *fig* moderar; frenar
zu·ge|sellen <*sin* -ge-> agregar; asociar; **△ständnis** *n* concesión *f*
zu·ge|stehen <*irr 151*> conceder; admitir; **~tan** afecto, aficionado (*j-m* a alg); adicto (a)
Zug|·führer *m* 🚂 jefe *m* de tren; *mil* cabo *m* de sección; teniente *m*; **△ig** dispuesto a la corriente, donde hay mucha corriente
zügig sin dificultad; a buen paso
zug|·kräftig atractivo; 🚂 de mucho éxito, taquillero
zu·gießen <*irr 50*> verter (*od umg:* echar) más; añadir
zu·'gleich a la vez, al mismo tiempo; simultáneamente
Zug·|luft *f* corriente *f* de aire; tiro *m*; **~maschine** *f* tractor *m*; **~mittel** *n* atractivo *m*; atracción *f*; **~personal** *n* 🚂 personal *m* del tren; **~pferd** *n* caballo *m* de tiro; **~pflaster** *n* ⚕ vejigatorio *m*, emplasto *m* epispástico
zu·|greifen <*irr 55*> coger; agarrar; aprovechar la oportunidad; echar una mano; (*bei Tisch*) servirse; **△griff** *m* intervención *f*; alcance *m*; *fig* influencia *f*
zu·'grunde: *~gehen* perecer; echarse a perder; *~ legen* tomar por base; *~ liegen* servir de base; *~ richten* arruinar; echar a perder
Zug·tier *n* animal *m* de tiro (*od* de tracción)
zu·'gunsten a (*od* en) favor (de)
zu·'gute: *j-m etw ~ halten* tener en cuenta u|c a alg; *j-m ~ kommen* redundar en provecho de alg; *j-m etw ~ kommen lassen* proporcionar u|c a alg; *s. etw ~ tun auf* presumir con
Zug·|verbindung *f* enlace *m*; **~verkehr** *m* tráfico *m* ferroviario; servicio *m* de trenes; **~vogel** *m* ave *f* de paso
zu·halten <*irr 57*> tener cerrado; tapar; *~ auf* dirigirse a (*od* hacia); aproximarse a
Zuhälter *m* rufián *m*; 🚫 proxeneta *m*; chulo *m* (*umg*); **~'ei** *f* proxenetismo *m*
zu·|hauen <*irr 59*> desbastar; (*Steine*) tallar; *umg* pegar (fuerte); **△'hause** *n* casa *f*, hogar *m*; **~·heilen** <sein> cerrarse; cicatrizarse; **△'hilfe·nahme** *f*: *unter Z. von* con ayuda de
zu·hör|en escuchar; **△er** *m* oyente *m*; **△erschaft** *f* auditorio *m*
zu·|jubeln aclamar; ovacionar; vitorear; **~kehren** (*a. Rücken*) volver; **~klappen** cerrar (de golpe); **~kleben** pegar; cerrar; **~klinken** cerrar; (con picaporte); **~knallen** cerrar de golpe; *die Tür ~knallen* (*umg*) dar un portazo; **~knöpfen** abotonar
zu·kommen <*irr 67*; sein> dirigirse hacia; ir al encuentro de; (*zustehen*) corresponder a; tocar a; *es kommt Ihnen zu* es de su incumbencia (+ *inf*); *~ lassen* regalar, proporcionar (u|c a alg); (*schicken*) mandar
zu·korken tapar (con corcho); encorchar
Zukunft *f* <~> (*a. ling*) futuro *m*; porvenir *m*; *in ~* de ahora en adelante, en lo sucesivo, en el futuro; **~s·musik** *f* proyectos *mpl* inseguros (*od* aleatorios); **~s·roman** *m* novela *f* de anticipación; *col* ciencia-ficción *f*
zukünftig futuro, venidero; *adv siehe* in Zukunft; *meine △e* mi prometida
zu·lächeln sonreír (*j-m* a alg)
Zu·lage *f* suplemento *m*; (*Gehalt*) plus, subsidio *m*; prima *f*; puntos *mpl*
zu|·'lande: *bei uns ~lande* en este país; **~·langen** servirse; *tüchtig ~·langen* 🍴 hincar el diente; **~länglich** suficiente; *adv* bastante; **~·lassen** <*irr 72*> dejar (*od* tener) cerrado; (*aufnehmen*) admitir; (*gestatten*) permitir; tolerar; **~lässig** admisible; lícito, autorizado; **△lassung** *f* admisión *f*; permiso *m*; autorización *f*; 🚗 patente *f* de circulación
Zu·lauf *m* afluencia *f*; concurso *m*; *großen ~ haben* ser muy concurrido; tener mucha afluencia (*od* clientela); **△en** <*irr 73*; sein> correr (*auf* hacia)
zu·liegen agregar, añadir; *refl* comprarse; (*Freundin*) echarse (*umg*); *~ müssen* salir perdiendo
zu·'leide: *j-m etw ~ tun* hacer daño a alg
zu·leit|en conducir; llevar; (*Schreiben*) transmitir; **△ung** *f* distribución *f*; tubería *f*; ⚡ conducción *f*
zu·'letzt en último lugar; por fin; por último; al fin y al cabo; *~ kommen* llegar el último
zu·'liebe: *j-m ~* por (amor de) alg
zu|·machen cerrar; (*Öffnung*) tapar; **~·mal** sobre todo; cuanto más que; **~·mauern** tapiar; condenar; **~·'meist** en la mayoría de las veces; generalmente; **~·messen** <*irr 83*> fijar; señalar; atribuir; **~·'mindest** al menos, por lo menos
zu|mutbar razonable; que se puede exigir perfectamente; **~·'mute:** *mir ist traurig ~e* estoy triste; *dabei ist mir nicht ganz wohl ~e* no estoy muy tranquilo
zu·mut|en exigir (*j-m etw* u|c de alg); ser muy exigente (*j-m etw* con alg en u|c); *zuviel ~en* pedir demasiado; **△ung** *f* exigencia *f* (exagerada)
zu|·'nächst en primer lugar; primero; **zu·|nageln** clavar; **~nähen** coser; remendar; **△nahme** *f* aumento, crecimiento *m*; progresión *f*; incremento *m*; *desp* recrudecimiento *m*; **△name** *m* apellido *m*

zünd|en *vt* encender; *vi* prender; encenderse; hacer explosión; *fig umg* pegar, chutar; **≙·holz** *n* cerilla *f*, *Am* fósforo *m*; **≙·hütchen** *n* cápsula *f* fulminante; pistón *m*; **≙·kerze** *f* 🚗 bujía *f*; **≙·schlüssel** *m* llave *f* de contacto; **≙·schnur** *f* mecha *f*; **≙·stoff** *m* materia *f* inflamable; **≙ung** *f* 🚗 encendido *m*; (*Bergbau*) tiro *m*

Zunder *m* yesca *f*; *mil* espoleta *f*, detonador *m*; *fig umg* leña *f*

zu·nehmen ‹*irr 86*› aumentar; crecer; acrecentarse; adelantar (*an* en); (*Gewicht*) engordar; **~d** creciente; progresivo

zu·neig|en inclinar hacia; *fig* simpatizar con; *s. dem Ende ~ en* tocar a su fin; **≙ung** *f* simpatía *f*; afecto *m*; inclinación *f*

Zunft *f* ‹~; ¨e› gremio *m*; *fig* pandilla *f*; **≙mäßig** gremial

zünftig *fig* auténtico; verdadero; castizo; *adv* como es debido

Zunge *f* lengua *f*; (*Waage*) lengüeta *f*; fiel *m* ♦ *e-e feine ~ haben* tener un paladar muy fino; *es liegt mir auf der ~* lo tengo en la punta de la lengua; *e-e böse ~ haben* tener lengua de víbora; **~n·brecher** *m* trabalenguas *m*; **≙n·fertig:** **≙nfertig *sein*** tener facilidad de palabra

züngeln (*Schlange*) silbar; (*Feuer*) echar llamaradas, llamear

zu·'nichte: *~ machen* destruir; aniquilar; echar a perder; desbaratar

zu·nicken hacer seña(s) con la cabeza

zu·'nutze: *s. etw ~ machen* aprovecharse de u|c, sacar provecho de u|c

zu·'oberst en lo más alto; *fig* en primer lugar; **~ordnen** agregar; añadir; coordinar; **~packen** *siehe* ~greifen

zupf|en tirar (*an* de); ♪ puntear; **≙geige** *f* guitarra *f*

zu·raten ‹*irr 91*› aconsejar; recomendar (*zu etw* u|c)

zu·rech|nen incluir en *od* añadir a (la cuenta, etc); *fig* imputar; **~ungsfähig** responsable de sus actos

Zu·rechnungs·fähigkeit *f* ⚖ imputabilidad *f*; responsabilidad *f* personal

zu·'recht en orden; como es debido; a la hora; **~fin·den** ‹*irr 31*› *refl* orientarse; **~kommen** ‹*irr 67*; sein› llegar a tiempo; entenderse con; arreglárselas con; **~legen** preparar; arreglar; *fig* imaginarse; explicarse; **~machen** preparar; *refl* arreglarse; **~setzen:** *j-m den Kopf ~setzen* decir a alg cuántas son cinco; **~weisen** ‹*irr 177*› *fig* sermonear, reprender; **≙weisung** *f* reprimenda *f*; sermón *m*; filípica *f*

zu·reden tratar de persuadir; animar (*zu* a); **≙** *n* ‹~s› exhortaciones *fpl*; instancias *fpl*; ruegos *mpl*

zu·reiten ‹*irr 94*› domar; **≙** *n* ‹~s› doma *f*

zu·richt|en preparar; adobar; aderezar; disponer; (*Holz*) desbastar; (*Stein*) labrar; ✲ ajustar; *j-n übel ~en* dejar a alg malparado; **≙ung** *f* preparación *f*; aderezo *m*; ajuste *m*; adobo *m*

zu·riegeln echar el cerrojo (a)

zürnen estar enfadado (*j-m* con alg); guardar rencor (a alg)

Zur·'schau·stellung *f* (*a. desp*) exhibición *f*; *fig* alarde *m*

zu·'rück (hacia, para) atrás; (*rückständig*) atrasado; *~ von* de regreso de; **~·begeben** ‹*irr 41*; *sin -ge->* *refl* volver, regresar; **~·behalten** ‹*irr 57*; *sin -ge->* guardar; reservar; ⚖ retener; **~·bekommen** ‹*irr 67*; *sin -ge->* recuperar; recobrar; *ich habe ... ~bekommen* me han devuelto; **~·bleiben** ‹*irr 13*; sein› rezagarse; quedarse atrás; **~·bringen** ‹*irr 18*› devolver; restituir; (*j-n*) acompañar a casa; **~·denken** ‹*irr 19*› recordar (*an etw* u|c); **~·drängen** hacer retroceder; *fig* contener; **~·erobern** ‹*sin -ge->* reconquistar; **~·erstatten** ‹*sin -ge->* devolver; restituir, reintegrar, rembolsar; **~·fahren** ‹*irr 27*; sein› volver, regresar; *fig* retroceder; **~·fallen** ‹*irr 28*; sein› caer hacia atrás; *fig* recaer (en); **~·fluten** ‹sein› refluir; **~·fordern** exigir la devolución de; reclamar; **~·führen** acompañar; llevar; *fig* reducir (*auf* a); (*zuschreiben*) atribuir (*auf* a); **≙·gabe** *f* restitución *f*; devolución *f*; **~·geben** ‹*irr 41*› devolver; restituir; **~·gehen** ‹*irr 43*; sein› volver; retroceder; (*abnehmen*) bajar, disminuir; *fig* remontar (*auf* a); ser atribuible (a); **~gekehrt** de regreso; **~gezogen** retirado; recogido; **≙gezogenheit** *f* recogimiento *m*; retiro *m*; **~·greifen** ‹*irr 55*› recurrir (*auf* a); **~·halten** ‹*irr 57*› contener; retener; (*Gefühl*) reprimir, disimular; *mit etw ~halten* abstenerse de u|c; disimular u|c; **~haltend** reservado; discreto; **≙haltung** *f* reserva *f*; recato *m*; discreción *f*; **~·holen** ir a buscar; **~·kehren** ‹sein›, **~·kommen** ‹*irr 67*; sein› volver, regresar; *auf etw ~kommen* volver a (tratar) u|c; **~·lassen** ‹*irr 72*› dejar; abandonar; **~·legen** reservar; poner a un lado; (*Strecke*) recorrer, cubrir; (*Geld*) ahorrar; *refl* acostarse, reclinarse; **~·liegen** ‹*irr 77*› datar de; **≙·nahme** *f* recogida *f*; (*von Gesagtem*) retractación *f*; ⚖ desistimiento *m*; **~·nehmen** ‹*irr 86*› volver a tomar; recoger; *mil* retirar; *fig* revocar; derogar; **~·prallen** ‹sein› rebotar; resaltar; **~·reisen** ‹sein› volver, regresar; **~·rufen** ‹*irr 99*› llamar; *fig* recordar (*etw* u|c); **~·schalten** 🚗 cambiar de marcha; **~·schauen** mirar atrás; *fig* evocar el pasado; **~·schicken** (*Waren*) devolver; (*Personen*) hacer volver; **~·schieben** ‹*irr 110*› empujar hacia atrás; apartar; **~·schlagen** ‹*irr 114*› *a. mil* rechazar; (*Ball*) devolver; (*Vorhang*) descorrer, abrir; **~·schnellen** rebotar; resaltar; **~·schrauben** (*Ansprüche*) reducir; **~·schrécken** ‹*irr 123*; sein› retroceder (*vor* ante); **~·setzen** poner aparte; retirar; (*Preis*) reducir, rebajar; *fig* postergar; **≙setzung** *f* postergación *f*; **~·sinken** ‹*irr 138*; sein› caer para atrás; **~·stehen** ‹*irr 151*› ser poster-

gado; ser inferior a; **~·stellen** poner en su sitio; (*Ware*) reservar; (*Uhr*) atrasar; (*aufschieben*) aplazar; *mil* declarar inútil temporal; **~·stoßen** ‹*irr 157*› rechazar; repulsar; *vi* 🚗 dar marcha atrás, echar para atrás; **~·strahlen** reflejar; reverberar; **~·treten** ‹*irr 163*; sein› dejar pasar (*vor j-m* a alg); retroceder; *fig* pasar a segundo término; (*vom Amt*) renunciar (u|c); dimitir; retirarse; (*vom Vertrag*) desistirse (de); **~·versetzen** ‹*sin* -ge-› *refl* evocar (*in etw* u.c); **~·verweisen** ‹*irr 177*; *sin* -ge-› remitir (*auf* a); **~·weichen** ›*irr 176*; sein› retroceder; retirarse; cejar, ceder; **~·weisen** ‹*irr 177*› rechazar; denegar; **∴weisung** *f* rechazo *m*; denegación *f*; **~·werfen** ‹*irr 181*› rechazar; echar para atrás; reflejar; **~·wirken** reaccionar (*auf* sobre); tener repercusiones (sobre); **~·zahlen** devolver, rembolsar; **~·ziehen** ‹*irr 188*› retirar; *refl* retirarse, replegarse

Zu·ruf *m* llamada *f*; grito *m*; *durch ~ (pol)* por aclamación; **∴en** ‹*irr 99*› gritar

zu·rüst·en preparar; aderezar; adobar; **∴ung** *f* preparativos *mpl*; aderezo *m*; adobo *m*

Zu·sage *f* promesa *f*; **∴n** *vt* prometer; *vi* aceptar una invitación; (*passen*) convenir, gustar; *j-m etw auf den Kopf ∴n* decir a alg u|c a la cara

zu·'sammen juntos; juntamente; (*im ganzen*) todo junto; en total; **∴·arbeit** *f* cooperación *f*; colaboración *f*; concurso *m*; **~·arbeiten** cooperar; colaborar; **~·ballen** *vt* aglomerar; concentrar; *refl* concentrarse; apiñarse; **∴ballung** *f* aglomeración *f*; concentración *f*; **~·beißen** ‹*irr 4*›: *die Zähne ~beißen* apretar los dientes; **~·binden** ‹*irr 10*› atar; juntar; liar; **~·brechen** ‹*irr 16*; sein› desplomarse; desmayarse; quebrar; **~·bringen** ‹*irr 18*› reunir; acumular; *fig* poner en contacto; **∴·bruch** *m* hundimiento *m*; derrumbamiento *m*; *com* quiebra *f*; *fig* catástrofe *f*; *pol* derrota *f*; ⚕ colapso *m*; **~·drängen** apretar; aglomerar; (*Menschen*) apiñar; *refl* arremolinarse; **~·drücken** comprimir; aplastar; **~·fahren** ‹*irr 27*; sein› *vi* sobresaltarse; *vt* atropellar; **~·fallen** ‹*irr 28*; sein› caerse; hundirse; (*zeitl.*) coincidir (*mit* con); **~·falten** plegar, doblar

zusammen·fass|en concentrar; centralizar; reunir; *fig* resumir; recapitular; **~end** sumario; resumido; colectivo; **∴ung** *f* concentración *f*; centralización *f*; *fig* resumen *m*; recapitulación *f*

zusammen|fließen ‹*irr 35*; sein› reunirse; confluir; **∴fluß** *m* confluencia *f*; **~·fügen** juntar; ✲ *a.* ensamblar; **~·führen** reunir; juntar; unir; concillar; **~·gehören** ‹*sin* -ge-› hacer juego; ir juntos; formar un conjunto; **~gehörig** correspondiente; que hace juego; **∴gehörigkeit** *f* correspondencia *f*; unión *f*; **∴gehörigkeits·gefühl** *n* solidaridad *f*; **~geschrumpft** apergaminado; **~gewürfelt** mezclado; heterogéneo; **∴halt** *m* (*a. fig*) cohesión *f*; *fig* solidaridad *f*; **~·halten** ‹*irr 57*› *vt* (*Geld*) ahorrar; (*vergleichen*) cotejar, comparar; *vi* ser solidario; ser inseparable; obrar de común acuerdo; **∴hang** *m* conexión *f*; relación *f*; cohesión *f*; (*Text*) contexto *m*; (*Folge*) continuidad *f*; **~·hängen** ‹*irr 58*› estar unido (*mit* a); estar relacionado (*mit* con); **~hängend** coherente; seguido; sin interrupción; **~hangios** incoherente; **~klappbar** plegable, *Am* rebatible; **~klappen** *vt* plegar; *vi fig* desmayarse; **~kleben** *vt|i* pegar; **~knüpfen** atar; enlazar; **~kommen** ‹*irr 67*; sein› reunirse; **~kratzen** arañar; (*Geld*) reunir; **∴kunft** *f* ‹~; ¨e› reunión *f*; conferencia *f*; entrevista *f*; **~·laufen** ‹*irr 73*; sein› (*Menge*) apiñarse, acudir en masa; (*Farben*) confundirse; (*Linien*) converger; (*Milch*) cuajar; **~leben** vivir juntos; vivir con alg; **∴leben** *n* convivencia *f*

zusammen·leg|bar plegable; desmontable; **~en** plegar; doblar; poner juntos; reunir; fusionar

zusammen·leimen pegar; **~nähen** coser; **~nehmen** ‹*irr 86*› juntar; reunir; *refl* dominarse, contenerse; **~packen** (re-)coger; **~passen** *vt* ajustar, adaptar (u|c); *vi* ir bien (*mit, zu* con); corresponderse; acordarse; **~pferchen** *vt* ↓ acorralar; *fig* apretar, apiñar; **~pressen** comprimir; prensar; aglomerar; **~raffen** juntar precipitadamente; acumular; **~rechnen** sumar; hacer números (*umg*); **~reimen** *refl fig* sacar sentido; **~reißen** ‹*irr 93*› *refl* hacer un esfuerzo; contenerse; **~rotten** *refl* agolparse; amotinarse; **~rücken** *vt* aproximar; juntar; *vi* ‹sein› juntarse; cerrar filas; **~rufen** ‹*irr 99*› convocar, reunir; **~schießen** ‹*irr 111*› matar a tiros; **~schlagen** ‹*irr 114*› *vt* demoler; derribar; hacer pedazos; (*verprügeln*) dejar malparado; *vi* ‹sein› (*Wellen*) cerrarse (sobre); **~schließen** ‹*irr 117*› unir, juntar; *refl* unirse; asociarse; fusionarse; **∴schluß** *m* reunión *f*; asociación *f*; fusión *f*; concentración *f*; agrupación *f*; **~schnüren** *vt* atar; *fig* oprimir; **~schrumpfen** ‹sein› encogerse; arrugarse; *fig* ir disminuyendo; **~schütten** mezclar; **~schweißen** soldar

zusammen·setz|en juntar; reunir; unir; ✲ montar, construir; *refl* componerse de; constar de; **∴ung** *f* composición *f*

Zusammen·spiel *n* juego *m* combinado; *fig* conjunto *m*; concierto *m*; **∴stauchen** decir cuatro cosas (*j-n* a alg); **∴stecken** *vt* juntar; *vi* estar siempre juntos; *die Köpfe ~stecken* cuchichear; **∴stehen** ‹*irr 151*› estar juntos; formar grupos (*od* corro); *fig* ayudarse mutuamente; ser solidarios

zusammen·stellen colocar juntos; reunir; juntar; agrupar; elegir; (*Zug*) componer; **∴ung** *f* reunión *f*; agrupamiento *m*; combinación *f*; lista

f; resumen *m;* (*Zug*) composición *f*

Zusammen·stoß *m* tropiezo *m;* 🚗 atropello *m;* choque *m; mil* encuentro *m;* ⚓**en** ‹*irr 157*; sein› chocar; entrar en colisión; tocarse; *fig* tener un altercado (*mit j-m* con alg)

zusammen·strömen ‹sein› afluir; concurrir; ⚓**stürz** *m* hundimiento *m;* **~stürzen** ‹sein› hundirse; *a. fig* derrumbarse; **~tragen** ‹*irr 160*› reunir; 🕮 compilar, recopilar; **~treffen** ‹*irr 161*› encontrarse; entrevistarse; coincidir; ⚓**treffen** *n* ‹~s› encuentro *m;* entrevista *f;* concurso *m;* coincidencia *f;* **~treten** ‹*irr 163*; sein› reunirse; **~trommeln** reunir; **~tun** ‹*irr 166*› *refl* asociarse; unirse; aliarse; **~wachsen** ‹*irr 172*; sein› juntarse; *fig* fusionarse; **~wirken** cooperar; concurrir; **~zählen** sumar; **~ziehen** ‹*irr* 188› reunir; concentrar; contraer; apretar; *refl* contraerse; encogerse; **~zucken** sobresaltarse (*vor* de)

Zu|satz *m* adición *f;* añadidura *f; chem* mezcla *f;* (*Nachtrag*) suplemento *m;* ⚓**sätzlich** adicional; suplementario

zu'schanden: ~ *machen* arruinar; hacer fracasar; ~ *werden* fracasar

zu·schanzen *umg* procurar (*j-m etw* u|c a alg)

zu·schau|en estar mirando (u|c); ser espectador (de); asistir (a); ⚓**er** *m* espectador *m; pl* público *m;* ⚓**er·raum** *m* sala *f* (de espectadores)

zu|schicken mandar, enviar; remitir; **~schieben** ‹*irr 110*› cerrar; empujar; *fig* imputar, atribuir; **~schießen** ‹*irr 111*› contribuir (*zu* a); subvencionar *vt*

Zu·schlag *m* sobreprecio *m;* recargo *m;* 🐎 suplemento *m;* (*Hochofen*) fundente *m;* (*Versteigerung*) adjudicación *f;* ⚓**en** ‹*irr 114*› *vt* (*Tür*) cerrar de golpe; (*Versteigerung*) adjudicar; *vi* pegar; **~karte** *f* suplemento *m;* ⚓**pflichtig** sujeto a suplemento

zu|schließen ‹*irr 117*› cerrar con llave; **~schnallen** atar; abrochar; **~schnappen** cerrarse de golpe; (*Hund*) dar un mordisco

zu·schneiden ‹*irr 122*› cortar; arreglar; adaptar

Zu|schnitt *m* corte *m;* ⚓**schnüren** atar; *fig* oprimir (*la garganta*); ⚓**schrauben** cerrar; apretar; ⚓**schreiben** ‹*irr 124*› atribuir; imputar; ~**schrift** *f* carta *f*

zu'schulden: *s. etw* ~ *kommen lassen* hacerse culpable de u|c

Zu|schuß *m* subvención *f;* subsidio *m;* ayuda *f;* ~**schuß...** deficitario; ⚓**schütten** rellenar; colmar; (*hinzu-*) añadir (*zu* a); ⚓**sehen** ‹*irr 133*› estar mirando; ser testigo de; ~*sehen, daß* procurar que, tener cuidado de que (+ *subj*); ⚓**sehends** a ojos vistas; cada vez más; ⚓**senden** ‹*irr 135*› mandar; enviar; ⚓**setzen** *vt* añadir; agregar; (*Geld*) perder; *vi* acosar (*j-m* a alg); dar la lata a (*umg*)

zu·sicher n prometer; asegurar; garantizar; ⚓**ung** *f* promesa *f;* seguridad *f;* garantía *f*

zu|spielen 🏀 pasar; *j-m etw* ~*spielen* hacer llegar u|c a manos de alg; facilitar u|c a alg; ~**spitzen** *refl fig* hacerse crítico, ponerse mal

zu·sprech|en ‹*irr 146*› (*Versteigerung*) adjudicar; (*Preis*) conceder, otorgar; (*Telegramm*) cursar por teléfono; *j-m Mut* ~*en* animar a alg; *j-m Trost* ~*en* consolar a alg; *dem Wein* ~*en* beber (mucho) vino; ⚓**ung** *f* adjudicación *f*

Zu·spruch *m* buenos consejos *mpl;* aliento *m;* (*Anklang*) afluencia *f;* eco *m*

Zu·stand *m* estado *m;* condición *f;* situación *f; pl* ataque *m* de nervios

zu'stande: ⚓*e bringen* lograr, llevar a cabo; ⚓*e kommen* realizarse, efectuarse, tener lugar

zu·ständig competente; ⚓**keit** *f* competencia *f*

zu'statten: ~ *kommen* venir a propósito; beneficiar, redundar en beneficio de

zu·stecken cerrar (con alfileres); *j-m etw* ~ pasar u|c a alg a escondidas

zu·stehen ‹*irr 151*› corresponder a, incumbir a

zu·stell|en 🏋 repartir; entregar a domicilio; ⚖ notificar; (*versperren*) tapar, obstruir, cerrar; ⚓**ung** *f* envío *m;* entrega *f;* 🏋 *a.* reparto *m;* ⚖ notificación *f;* ⚓**ungs·gebühr** *f* gastos *mpl* de envío y entrega

zu·steuern *vt* (*beitragen*) contribuir; *vi* dirigirse (*auf* hacia, a); tomar rumbo (*hacia*)

zu·stimm|en consentir (*zu* en); aprobar (u|c); ~**end** afirmativo; ⚓**ung** *f* consentimiento *m;* aprobación *f; adm a.* beneplácito *m*

zu·stoßen ‹*irr 157*› *vt* ‹h› (*Tür*) empujar; *vi* ‹sein› (*Unglück*) ocurrir, pasar

zu|streben dirigirse (a, hacia); aspirar (a); ⚓**strom** *m* afluencia *f; fig a.* concurrencia *f;* ~**stürzen** ‹sein› precipitarse (*auf* sobre); ~'**tage:** ~*tage bringen* (od *fördern*) sacar a luz; ~*tage treten* salir a luz, manifestarse; (*Bergbau*) aflorar; ⚓**tat** *f* (🏋, *chem*) ingrediente *m; pl* (*Schneider*) forros *mpl,* botones *mpl,* etc

zu'teil: ~ *werden* tocar en suerte; ~ *werden lassen* deparar

zu·teil|en atribuir; repartir; asignar; adjudicar; *mil* destinar; ⚓**ung** *f* distribución *f;* reparto *m;* adjudicación *f;* cuota *f;* cupo *m;* concesión *f*

zu'tiefst en lo más profundo; profundamente, hondamente

zu·tragen ‹*irr 160*› traer; llevar; (*erzählen*) contar; *desp* delatar; *refl* acaecer, ocurrir, suceder, tener lugar

Zu·träg|er *m* delator *m;* soplón *m* (*umg*); ⚓**lich** provechoso; saludable; propicio

zu·trau|en: *j-m etw* ~*en* creer a alg capaz de u|c; *j-m viel* ~*en* tener buen concepto de alg; ⚓**en** *n* ‹~s› confianza *f;* ~**lich** confiado; íntimo; (*Tier*) manso

zu·treffen ‹*irr 161*› ser justo (*od* ver-

dad); ~ *auf* aplicarse a; **~d** justo; auténtico; exacto; cierto
zu·trinken ‹*irr 164*› brindar (*j-m* por alg); beber a la salud (de alg)
Zu·tritt *m* acceso *m;* entrada *f;* admisión *f;* ~ *verboten* prohibido el paso
zu·tu|n ‹*irr 166*› (*hinzu-*) añadir, agregar; (*schließen*) cerrar; **⁂n** *n: ohne eigenes ⁂n* sin mi (tu, su etc) intervención, **~(n)lich** confiado; insinuante
zu·verlässig seguro; formal; digno de confianza; exacto; (*Nachricht*) fidedigno, cierto; **⁂keit** *f* seguridad *f;* autenticidad *f; bes.* ✲ fiabilidad *f*
Zu·ver·sicht *f* confianza *f;* esperanza *f;* **⁂lich** lleno de confianza; *adv* con toda confianza; **~lichkeit** *f* confianza *f*
zu·'viel demasiado ♦ *das ist des Guten* ~ es miel sobre hojuelas
zu'vor antes; primero; **~·kommen** ‹*irr 67*; sein› adelantarse (*j-m* a alg); anticiparse (**a**); **~kommend** amable; atento; solícito; *adv* con mucha atención
zu·'vorderst en primer lugar, primero
Zuwachs *m* ‹~es› aumento *m;* ‹*pl* ¨e› *bes econ* incremento, crecimiento *m; auf* ~ (*Kleidung*) crecedero; **~·rate** *f* tasa *f* de incremento
Zu|·wahl *f* cooptación *f;* **⁂·wandern** ‹sein› inmigrar; **~·wanderung** *f* inmigración *f;* **⁂·warten** esperar; **⁂·'wege:** *etw ⁂wege bringen* lograr u|c, llevar a cabo u|c; **⁂'weilen** de vez en cuando, a veces
zu·weis|en ‹*irr 177*› asignar; señalar; atribuir; destinar; **⁂ung** *f* asignación *f;* cupo *m*
zu·wend|en ‹*irr* 178› *fig* proporcionar, regalar; obsequiar (*j-m etw* a alg con u|c); *refl* dirigirse a; *fig* dedicarse a; interesarse por; **⁂ung** *f* ⚖ donación *f*
zu·'wenig demasiado poco; de menos
zu·werfen ‹*irr 181*› (*Tür*) cerrar de golpe; (*Blick*) echar; (*Graben*) rellenar, cegar
zu·'wider *prep* contra; contrario a; *er ist mir* ~ me resulta antipático; **~·handeln** contravenir a; violar (u|c); infringir (u|c); **⁂handlung** *f* contravención *f;* infracción *f;* transgresión *f;* **~·laufen** ‹*irr 73*; sein› ser contrario (*etw* a u|c)
zu|·winken hacer señas (*j-m* a alg); **~·zahlen** pagar un suplemento
zu|·zählen añadir; agregar; **~·'zeiten** a veces
zu·zieh|en ‹*irr 188*› *vt* (*Vorhang*) correr; (*Knoten*) apretar; (*Arzt*) consultar; *vi* ‹sein› establecerse; *refl* (*Verweis*) atraerse; (*Strafe*) incurrir en; (*Krankheit*) contraer; **⁂ung** *f: unter ⁂ung von* con el concurso de
Zu·zug *m* llegada *f;* afluencia *f*
zu·züglich más; ~ *Porto* más el franqueo
zwacken vejar
Zwang *m* ‹~¨es› fuerza *f;* presión *f;* violencia *f;* ⚖ coacción *f;* coerción *f; s. k-n* ~ *antun* no tener vergüenza; hablar sin rodeos; no hacer cumplidos; *sich* ~ *antun, um nicht...* contenerse para no...
zwängen hacer entrar por fuerza
zwang|los sin violencia; sin compromiso; sin rodeos; sin cumplidos; **⁂losigkeit** *f fig* anchura *f;* **⁂s·aktion** *f* acción *f* coercitiva; **⁂s·arbeit** *f* trabajos *mpl* forzados; **⁂s·aufenthalt** *m* ⚖ confinamiento *m;* **⁂s·enteignung** *f* expropiación *f* forzosa; **⁂s·jacke** *f* camisa *f* de fuerza; **⁂s·lage** *f* situación *f* forzosa; encerrona *f;* aprieto *m;* **~släufig** por fuerza; **⁂s·maßnahme** *f* medida *f* coercitiva; **⁂s·räumung** *f* ⚖ desahucio *m;* **⁂s·versteigerung** *f* subasta *f* (forzosa); **⁂s·vollstreckung** *f* ejecución *f* forzosa; **⁂s·vorstellung** *f* idea *f* fija; obsesión *f;* **~sweise** a la fuerza, por fuerza; **⁂s·wirtschaft** *f* dictadura *f* económica; economía *f* (completamente) intervenida
zwanzig veinte; *die ~er Jahre* los años veinte
zwar en verdad; por cierto; es cierto que, bien es verdad que; *und* ~ es decir, a saber
Zweck *m* ‹~¨es; ~e› fin *m;* finalidad *f;* propósito *m;* objeto *m;* intención *f; zu diesem* ~ con este fin; al efecto; *zu welchem* ~*?* ¿para qué?, ¿con qué finalidad?; *ohne* ~ *u. Ziel* sin orden ni concierto; a la buena de Dios (*umg*); *k-n* ~ *haben* ser inútil; **⁂dienlich** conveniente, adecuado, oportuno; ⚖ pertinente; **⁂los** inútil; vano; **~losigkeit** *f* inutilidad *f;* **⁂mäßig** *siehe ⁂*dienlich; **~mäßigkeit** *f* oportunidad, conveniencia *f;* **⁂widrig** inoportuno; contraproducente
Zwecke *f* (*Nagel*) tachuela *f;* (*Heft-*) chinche *m*
zwecks *prep* con el fin de, con el objeto de, para
zwei dos; *zu* ~*en* de dos en dos; **~·bändig** de dos volúmenes; **~·beinig** de dos pies (*od* patas); bípedo
zwei|·deutig equívoco, ambiguo; **⁂deutigkeit** *f* ambigüedad *f;* doble sentido *m;* **⁂'drittel·mehrheit** *f* mayoría *f* de las dos terceras partes; **⁂er** *m* (*Boot*) dos *m; ~erlei* de dos clases; **~fach** doble; *in ~facher Ausfertigung* por duplicado; **~gleisig** de vía doble
Zweifel *m* ‹~s; ~› duda *f; außer* ~ fuera de duda; *ohne* ~ sin duda alguna; *im* ~ *sein* dudar (*über* de); *in* ~ *ziehen* poner en duda; **⁂haft** dudoso; incierto; discutible; *desp* sospechoso; **⁂los, ⁂sohne** sin duda alguna; **⁂n** dudar (*an* de); **⁂nd** escéptico; dubitativo; **~s·fall** *m: im ~sfalle* en caso de duda
Zweifler *m* escéptico *m*
Zweig *m* ‹~¨es; ~e› *a. fig*) ramo *m;* rama *f; fig* especialidad *f; econ* sector *m;* ramo *m;* **~geschäft** *n* sucursal *f;* **~niederlassung** *f* sucursal *f;* agencia *f;* delegación *f;* **~stelle** *f* agencia *f* (urbana)
Zwei·händer *m* (*Schwert*) mandoble *m*
zwei|händig ♪ a dos manos; **~jährig** de dos años; (*wechselnd*) bienal;

‚·'kammer·system *n pol* sistema *m* bicameral; **‚·kampf** *m* duelo *m*; **~·mal** dos veces; **~·malig** doble; repetido; **‚·rad** *n* bicicleta *f*; **‚·reiher** *m* traje *m* de chaqueta cruzada

zwei|·schneidig de dos filos; **~·seitig** *a. pol* bilateral; **‚·sitzer** *m* 🚗 coche *m* de dos asientos; ✈ biplaza *m*; **~sprachig** bilingüe; **‚sprachigkeit** *f* bilingüismo *m*; **~·stimmig** de (*adv:* a) dos voces; **~stöckig** de dos pisos; **~stündig** de dos horas; **~tägig** de dos días; **‚·takt·motor** *m* motor *m* de dos tiempos; **~teilig** de dos partes; (*Kleidung*) de dos piezas

zweit segundo; *zu ~* a dos, los dos; *in ~er Linie* en segundo lugar; *jeden ~en Montag* cada dos lunes; **‚·ältester** *m* ‹Adj.-Dekl.› segundo *m* (en edad); **‚·bester** ‹Adj.-Dekl.› *m* segundo *m*; **~ens** en segundo lugar; **~·letzt** penúltimo; **~·rangig** secundario

Zweit·schrift *f* duplicado *m*; copia *f*

Zwerch·fell *n* ♀ diafragma *m*

zwerch·fell·erschütternd que provoca carcajadas

Zwerg *m* ‹~es; ~e› enano *m*; *desp* hombrecillo *m*; **~·betrieb** *m* 🏭 minifundio *m*; **‚enhaft** enano, pigmeo; **~·mensch** *m* pigmeo *m*; **~·wuchs** *m* ♀ enanismo *m*

Zwetsch(g)e *f* ciruela *f*; **~n·baum** *m* ciruelo *m*; **~n·wasser** *n* aguardiente *m* de ciruelas

Zwickel *m* ‹~s; ~› cuña *f*; (*Hose*) entrepiernas *fpl*

zwick|en pellizcar; **‚er** *m* quevedos *mpl*; **‚·mühle** *f* encerrona *f*; *in e-r Z. sein* estar en un dilema; estar en un aprieto

Zwieback *m* ‹~es; ¨e o ~e› bizcocho *m*; biscotes *mpl*

Zwiebel *f* ‹~; ~n› cebolla *f*; *umg* (*Uhr*) patata *f*; *bot* bulbo *m*; **~·gewächs** *n* planta *f* bulbosa; **‚n** *umg* hacer sudar; fastidiar; **~·suppe** *f* sopa *f* de cebollas; **~·turm** *m* torre *f* en forma de cebolla

zwie|fach, ~fältig doble; **‚·gespräch** *n* diálogo *m*; conversación *f*; **‚·licht** *n* crepúsculo *m*; media luz *f*; *im ‚licht* entre dos luces; **~·lichtig** *fig* equívoco; ambiguo, dudoso; **‚·spalt** *m* división *f*; desacuerdo *m*; discrepancia *f*; dilema *m*; **~spältig** contradictorio; discrepante; **‚tracht** *f* ‹~› discordia *f*; desunión *f*; *‚tracht säen* sembrar cizaña

Zwillich *m* ‹~es; ~e› coti, cuti *m*

Zwilling *m* gemelo *m*; mellizo *m* (*umg*); **~e** *pl astr* Géminis *m*; **~s·bruder** *m* hermano *m* gemelo; **~s·reifen** *mpl* neumáticos *mpl* gemelos

Zwing|e *f* ✲ abrazadera *f*; aro *m*; (*Schraub-*) prensa-tornillo *f*; **‚en** ‹*irr 189*› forzar, obligar (*zu* a); (*bewältigen*) poder con; *refl* forzarse (*zu* a); **‚end** obligatorio; forzoso; apremiante; (*Grund*) concluyente, irrefutable; ⚖ coactivo, coercitivo; *‚ende Umstände* fuerza *f* mayor; **~er** *m* (*Hunde-*) perrera *f*; (*Bären-*) osera *f*; (*Löwen-*) leonera *f*; **~·herr** *m* tirano, opresor, déspota *m*

zwinkern parpadear; *mit den Augen ~* guiñar los ojos; **‚n** ‹~s› parpadeo *m*; guiños *mpl*

Zwirn *m* ‹~es; ~e› hilo *m*; **‚en** (re)torcer

zwischen entre; (*Menge*) en medio de; **‚...** (*in Zssgn*) intermediario, intermedio, interino; **‚·akt** *m* entreacto *m*; **‚·bemerkung** *f* observación *f*; glosa *f*; divagación *f*; **‚·bescheid** *m* contestación *f* provisional; **‚·deck** *n* entrepuente *m*; **‚·ding** *n* cosa *f* intermediaria; término *m* medio; **~durch** a la vez; entretanto; **‚·ergebnis** *n* resultado *m* provisional; **~fall** *m* incidente *m*; **‚·futter** *n* entretela *f*; **‚·geschoß** *n* entresuelo *m*; **‚·handel** *m* comercio *m* intermediario; **‚·händler** *m* intermediario *m*; **~·landen** ‹sein› ✈ hacer escala; **‚·landung** *f* ✈ escala *f*; **‚·lösung** *f* solución *f* provisional; **‚·raum** *m* espacio *m*; intervalo *m*; intersticio *m*; **‚·ruf** *m* grito *m* (espontáneo); **‚·runde** *f* 🥊 semifinal *f*; **‚·spiel** *n* ♥ intermedio *m*; **~staatlich** internacional; **‚·stufe** *f* grado *m* intermedio; **‚·wand** *f* tabique *m*; **‚·zeit** *f* entretiempo *m*; intervalo *m*; *in der ‚zeit* mientras tanto; **~zeitlich** interino; provisional; temporero

Zwist *m* ‹~es; ~e›, **~igkeit** *f* desavenencia *f*, conflicto *m*; litigio *m*; controversia *f*; diferencia *f*

zwitschern gorjear, trinar; **‚** *n* gorjeo *m*

Zwitter *m* hermafrodita *m*; *fig* híbrido *m*; **~·bildung** *f* hermafroditismo *m*

zwölf doce; **‚'finger·darm** *m* duodeno *m*; **‚ton·musik** *f* dodecafonía *f*

Zyan'kali *n* ‹~s› cianuro *m* de potasio

zy|klisch cíclico; **‚'klon** *m* ‹~s; ~e› ciclón *m*; **‚'klop** *m* ‹~en; ~en› cíclope *m*; **‚klus** *m* ‹~; -klen› ciclo *m*

Zy'lind|er *m* (*Hut*) sombrero *m* de copa; ✲, 🚗 cilindro *m*; (*Lampe*) tubo *m* (de cristal); **~er·kopf** *m* 🚗 culata *f*; **‚risch** cilíndrico

Zy|niker *m*, **‚nisch** cínico (*m*)

Zy'nismus *m* cinismo *m*

Zyp|ern *n* Chipre *m*; **~ri'ot** *m* ‹~en; ~en›, **‚ri'otisch** chipriota (*m*)

Zy'presse *f* ciprés *m*; **~n·hain** *m* cipresal *m*

Zyste *f* ♀ quiste *m*

ABREVIATURAS ALEMANAS

a Ar; a-Moll
A Ampere; A-Dur
a. am (*bei Ortsnamen*)
A.A. Auswärtiges Amt
a.a.O. am angeführten Ort
Abb. Abbildung
Abf. Abfahrt
Abs. Absender; Absatz
Abt. Abteilung
a.d. an der (*bei Ortsnamen*)
a.D. außer Dienst
ADAC Allgemeiner Deutscher Automobil-Club
a.d.D. (O.) an der Donau (Oder)
ADN Allgemeiner Deutscher Nachrichtendienst («DDR»)
Adr. Adresse
AEG Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft
AG Aktiengesellschaft; Amtsgericht
a.G. auf Gegenseitigkeit; als Gast
ahd. althochdeutsch
AK Aktienkapital; Armeekorps
allg. allgemein
a.M. am Main
Anh. Anhang
Ank. Ankunft
Anl. Anlage(n)
Anm. Anmerkung
a.o. Prof. außerordentlicher Professor
AOK Allgemeine Ortskrankenkasse
apl. außerplanmäßig
ARD Arbeitsgemeinschaft der Rundfunkanstalten Deutschlands
Art. Artikel
ASTA Allgemeiner Studenten-Ausschuß
ASV Allgemeiner Sportverein
at (*phys*) Atmosphäre
A.T. Altes Testament
ata Atmosphärenabsolut
atü Atmosphärenüberdruck
Aufl. Auflage
Auftr. Auftrag
Aug. August
Ausg. Ausgabe
a.v. a vista (*Wechsel*)
AvD Automobilclub von Deutschland
AVG Angestelltenversicherungsgesetz
a.Z. auf Zeit
Az Aktenzeichen
AZ (München) Abendzeitung

b Bar (*Luftdruckmaß*)
B (*Börse*) Brief
b. bei(m); bitte
BAA Bundesausgleichsamt
BASF Badische Anilin- und Soda-Fabrik
Bat. Bataillon
BAT Bundesangestelltentarif
b.a.w. bis auf weiteres
BC Ballspiel-Club
Bd., *Bde.* Band, Bände
BDA Bund Deutscher Architekten; Besoldungsdienstalter
BDI Bundesverband der Deutschen Industrie
BDÜ Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer
beif. beifolgend
beil. beiliegend
Beil. Beilage
Bem. Bemerkung
bes. besonders
BesGr. Besoldungsgruppe
betr. betreffend, betreffs
Betr. Betreff
bez. bezahlt; bezüglich
Bez. Bezirk; Bezeichnung
Bf. Bahnhof; Brief
BFM Bundesfinanzministerium
bfn. brutto für netto
bfr. belgischer Franc
Bg. 🕮 Bogen
BG Bundesgrenzschutz
BGB Bürgerliches Gesetzbuch
BGBl. Bundesgesetzblatt
BH (*umg*) Büstenhalter
Bhf. Bahnhof
Bl. Blatt
BMW Bayrische Motorenwerke
BND Bundesnachrichtendienst
BP Bayern-Partei; Bundespost
Br. Bruder
BR Bayrischer Rundfunk
BRD Bundesrepublik Deutschland
brosch. 🕮 broschiert
BRT Bruttoregistertonne
BSV Bayrischer Ski-Verband
btto. brutto
BV (*Schweiz*) Bundesversammlung
BVG Bundesverfassungsgericht
b.w. bitte wenden
Bz. Bezirk
bzw. beziehungsweise

C Celsius; Curie; Zentrum (*z.B. Berlin C*)
ca. circa, zirka, ungefähr, etwa
cbm Kubikmeter
ccm Kubikzentimeter
CDU Christlich-Demokratische Union
cg Zentigramm
Cie. Kompanie
cl Zentiliter
cm Zentimeter
cm² Quadratzentimeter
cm³ Kubikzentimeter
cmm Kubikmillimeter
Co. Kompanie
cod. Kodex
cos Kosinus
cot(g), ctg Kotangens
cr. currentis
CSU Christlich-Soziale Union
c.t. cum tempore
CVJM Christlicher Verein Junger Männer

d Denar; Differential; Durchmesser
D. (*theol.*) Doktor (der Theologie)
d.Ä. der Ältere
DAAD Deutscher Akademischer Austauschdienst

DAB Deutsches Arzneibuch
DAG Deutsche Angestellten-Gewerkschaft
DAK Deutsche Angestellten-Krankenkasse
DAS Deutscher Automobilschutz
DB Deutsche Bundesbahn
DBB Deutscher Beamtenbund
DBP Deutsche Bundespost; Deutsches Bundespatent
Dd. Doktorand
DDR Deutsche Demokratische Republik
del. deleatur
den Denier
desgl. desgleichen
Dez. Dezember
DFG Deutsche Forschungsgemeinschaft
dg Dezigramm
DG Dekagramm
DGB Deutscher Gewerkschaftsbund
dgl. dergleichen
d.h. das heißt
d.i. das ist
DIHT Deutscher Industrie- und Handelstag
Di. Dienstag
DIN Deutsche Industrie-Norm(ung)
Dipl. Diplom
d.J. dieses Jahres; der (die) Jüngere
DKP Deutsche Kommunistische Partei
dkr dänische Krone
DLG Deutsche Landwirtschaftsgesellschaft
DLRG Deutsche Lebensrettungs-Gesellschaft
DLV Deutscher Leichtathletikverband
dm Dezimeter
DM Deutsche Mark; Dekameter
d.M. dieses Monats
DNA Deutscher Normenausschuß
DNB Deutsches Nachrichtenbüro
do. dito, detto, dasselbe, ebenso
Do. Donnerstag
d.O. der (die) Obige
DOG Deutsche Olympische Gesellschaft
DOK Deutsches Olympisches Komitee
Doz. Dozent
dpa Deutsche Presse-Agentur
D.P.a. deutsches Patent angemeldet
DPD Deutscher Presse-Dienst
DR Deutsche Reichsbahn (DDR)
d.R. der Reserve
Dr. Doktor
Dr. agr. Doktor der Landwirtschaft
Dr. habil. habilitierter Doktor
Dr. h. c. Doktor honoris causa
Dr.-Ing. Doktoringenieur, Doktor der Ingenieurwissenschaften
Dr. j.u. Doktor beider Rechte
Dr. jur. Doktor des Rechts
Dr. med. Doktor der Medizin
Dr. med. dent. Doktor der Zahnheilkunde
Dr. med. vet. Doktor der Tierheilkunde
Dr. oec. Doktor der Wirtschaftswissenschaft
Dr. phil. Doktor der Philosophie
Dr. phil. nat. Doktor der Naturwissenschaften
Dr. rer. nat. Doktor der Naturwissenschaften
Dr. rer. oec(on). Doktor der Wirtschaftswissenschaft
Dr. rer. pol. Doktor der Staatswissenschaften
Dr. rer. techn. Doktor der technischen Wissenschaften
Dr. sc(ient). pol. Doktor der Staatswissenschaften
Dr. sc. nat. Doktor der Naturwissenschaften
Dr. S. Script. Doktor der Bibelwissenschaft
Dr. theol. Doktor der Theologie
DRK Deutsches Rotes Kreuz
DRP Deutsches Reichspatent
DSB Deutscher Sängerbund
DSG Deutsche Schlafwagen- und Speisewagen-Gesellschaft
Dt Schnelltriebwagen
dt., Dt. deutsch, Deutsche(r)
DTC Deutscher Touring-Automobil-Club
dto. dito, dasselbe, ebenso
Dtzd. Dutzend
d.u. dienstuntauglich
d.U. der (die) Unterzeichnete
Dupl. Duplikat
dz. Doppelzentner (100 kg)
D-Zug «Durchgangszug», Schnellzug

E (*Fahrplan*) Eilzug
EAG Europäische Atomgesellschaft
EDV Elektronische Datenverarbeitung
e.c. exempli causa
ed. ediert; edidit
edd. ediderunt
EEG Elektroenzephalogramm
EG Europäische Gemeinschaft
EGG Elektrogastrogramm
eGmbH Eingetragene Genossenschaft mit beschränkter Haftpflicht
EGmuH Eingetragene Genossenschaft mit unbeschränkter Haftpflicht
e.h., E.h. ehrenhalber
ehel. ehelich
EIB Europäische Investitionsbank
eigtl. eigentlich
einschl. einschließlich
E.K. Eisernes Kreuz
EKD Evangelische Kirche in Deutschland
EKG Elektrokardiogramm
Elwerk Elektrizitätswerk
em. emeritus
entw. entweder
erg. ergänzel; ergebener
ETH Eidgenössische Technische Hochschule (Zürich)
eV Elektronenvolt
ev. evangelisch
e.V., E.V. eingetragener Verein
evtl. eventuell
EWA Europäisches Währungsabkommen
EWG Europäische Wirtschaftsgemeinschaft
EWS Europäische Währungsschlange

exkl. exklusive, ausschließlich
Expl. Exemplar

F Fahrenheit; Farad
f. folgende; für; 🕮 forte
Fa. Firma
FDGB Freier Deutscher Gewerkschaftsbund
FDJ Freie Deutsche Jugend («DDR»)
FDP Freie Demokratische Partei
Febr. Februar
ff sehr fein; 🕮 fortissimo
ff. folgende (Seiten)
fff 🕮 fortefortissimo
FKK Freikörperkultur
Flak Flugzeugabwehrkanone
fm Festmeter
FM Frequenzmodulation
fr Franc
fr. franko; frei
Fr. Frau; Freitag; Franken
Frhr. Freiherr
Frl. Fräulein
FU Freie Universität (Westberlin)

g Gramm; Grad; Groschen (*Österreich*)
G (*Börse*) Geld
Ge Germanium
geb. geboren; 🕮 gebunden
Gebr. Gebrüder
gef(l). gefällig(st)
gegr. gegründet
geh. geheftet; geheim
GEMA Gesellschaft für musikalische Aufführungs- und mechanische Vervielfältigungsrechte
Gen. Genitiv; Genossenschaft
ges. gesehen
gesch. geschieden
gest. gestorben
GewO Gewerbeordnung
gez. gezeichnet
GG. Grundgesetz
ggf. gegebenenfalls
GmbH Gesellschaft mit beschränkter Haftung
Gr. Greenwich; 🕮 Groß...
gr.-kath. griechisch-katholisch
gr.-or. griechisch-orientalisch
gr.-orth. griechisch-orthodox
Gvg Gerichtsverfassungsgesetz

h hora, Stunde, «Uhr» (*z.B. 7h*)
ha Hektar
habil. (*siehe*) Dr.
HB Hofbräuhaus
Hbf. Hauptbahnhof
Hdb. Handbuch
hfl. holländischer Gulden
hg., hrsg. herausgegeben
H(rs)g. Herausgeber
HGB Handelsgesetzbuch
HH Herren
Hi-Fi 🕮 High Fidelity
HK ϟ Hefnerkerze
hl Hektoliter
hl., Hl. heilig, Heilige(r)
hm Hektometer
HO Handelsorganisation (*DDR*)
Hptst. Hauptstadt
Hr(n). Herr(n)
Hs(s). Handschrift(en)
HV *econ* Hauptversammlung
Hz Hertz
HWF Höhere Wirtschaftsfachschule (Uni)

I. im, in
i.A., I.A. im Auftrag(e)
i.allg. im allgemeinen
i.Br. im Breisgau
i.Fa. in Firma
IG Interessen-Gemeinschaft
IHK Industrie- und Handelskammer
i.J. im Jahre
Ing. Ingenieur
inkl. inklusive, einschließlich
IOK Internat. Olympisches Kommitee
i.R. im Ruhestand
i.V., I.V. in Vertretung; in Vollmacht
i.W. in Westfalen; in Worten
IWF Internationaler Währungsfonds

J. Jahr
Jan. Januar
jap. japanisch
Jb. Jahrbuch
Jg., Jgg. Jahrgang, Jahrgänge
Jh. Jahrhundert
jr., jun. junior
jur. juris(tisch)

k Karat
k... Kilo... (*in Zssgn*)
kA Kiloampere
Kap. Kapitel
kart. kartoniert
kath. katholisch
kfm., Kfm. kaufmännisch, Kaufmann
Kfz Kraftfarzeug
kg Kilogramm
KG Kommanditgesellschaft
kgl. königlich
kHz Kilohertz
k.J. kommenden Jahres
kl. Kiloliter
Kl. Klasse
km Kilometer
km² Quadratkilometer
km/h, km/st Stundenkilometer, Kilometer je Stunde
km/sec Sekundenkilometer
kn ⚓ Knoten
Komp. Kompanie
Konj. Konjunktiv
kp phys Kilopond
KPD Kommunistische Partei Deutschlands
kr Krone (*Münze*)
Kripo Kriminalpolizei
kr(s). Kreis
Kto. Konto
kV(A) Kilovolt(ampere)
kW Kilowatt
KW ϟ 🕮 Kurzwelle
kWh Kilowattstunde
KZ Konzentrationslager

l Liter
l. lies!; links

L. Lira, Lire
LAG Lastenausgleich(sgesetz)
led. ledig
lfd. (*Nr.*) laufend(e Nummer)
lfm. laufendes (-en) Meter(s)
LG Landgericht
Lic. Lizentiat
Lj. Lichtjahr
Lkw, LKW Lastkraftwagen
log Logarithmus
Lok Lokomotive
LP Läuten und Pfeifen
LPG Landwirtschaftliche Produktionsgenossenschaft (DDR)
lt. laut
LVA Landesversicherungsanstalt
lx Lux

m Meter
M Mark
m. männlich; mit; merke!
m... Milli... (*in Zssgn*) *zB*
mA Milliampere
ma. mittelalterlich
MA. Mittelalter
MAD Militärischer Abschirmdienst
MAN Maschinenfabrik Augsburg-Nürnberg
m.a.W. mit anderen Worten
mb Millibar
M(r)d. Milliarde(n)
M.d.B., MdB Mitglied des Bundestages
M.d.L., MdL Mitglied des Landtages
m.E. meines Erachtens
MEZ mitteleuropäische Zeit
mg Milligramm
MG Maschinengewehr
mhd. mittelhochdeutsch
MHz Megahertz
Mill. Million(en)
min., Min. Minute
mm Millimeter
Mo. Montag
M.P. Maschinenpistole; Militärpolizei
mp phys Millipond; 🕮 mezzopiano
Ms(kr).., Mss. Manuskript, Manuskripte
m/s, m/sec Metersekunde
MTA, MtA Medizinisch-technische Assistentin

N Nord(en)
N(a)chf. Nachfolger(in)
nachm. nachmittags
NB nota bene
n.Br. nördlicher Breite
n.Chr. nach Christus
n.Chr.G. nach Christi Geburt
nd. niederdeutsch
NDP Nationaldemokratische Partei
NDR Norddeutscher Rundfunk
nhd. neuhochdeutsch
n.J. nächsten Jahres
NK Neue Kerze
nkr norwegische Krone
nm. nachmittags
n.M. nächsten Monats
N.N. Name unbekannt; Normalnull
NNO Nordnordost(en)
NNW Nordnordwest(en)
NO Nordost(en)
No., Nr(n). Numero, Nummer(n)
NRT Nettoregistertonne Deutschlands
NS Nachschrift; (*Wechsel*) nach Sicht
N.T. Neues Testament
NW Nordwest(en)

O Ost(en)
o. oben; ohne
ö. östlich
OB Oberbürgermeister
o.B. 🩺 ohne Befund
Obb. Oberbayern
ÖBB Österreichische Bundesbahn
od. oder
OEZ osteuropäische Zeit
OHG Offene Handelsgesellschaft
o.J. ohne Jahr
Okt. Oktober
OLG Oberlandesgericht
ONO Ostnordost(en)
o.O. ohne Obligo; ohne Ort
o.ö. Prof. ordentlicher öffentlicher Professor
o.O.u.J. ohne Ort und Jahr
OP Operationssaal; Operation
op. Opus, Werk
OPD Oberpostdirektion
ORR Oberregierungsrat
ÖTV (*Gewerkschaft*) Öffentliche Dienste, Transport u. Verkehr
ÖVP Österreichische Volkspartei
OZ (*Chemie*) Ordnungszahl

p *phys* Pond; 🕮 piano
p. pagina
p. Pastor; Pater
p.A. per Adresse
Pak Panzerabwehrkanone
part. parterre
Pf Pfennig
Pfd Pfund
Pkt. Punkt
Pkw, PKW Personenkraftwagen
P.O. Professor ordinarius, ordentlicher Professor
Pos. Position
p.p., ppa per procura
Pp(bd). Pappband
Prof. Professor
prot. protestantisch
PS Pferdestärke; Postskriptum
PschA. Postscheckamt
Pta Peseta
PVC Polyvinylchlorid

q... Quadrat... (*in Zssgn*)
qcm Quadratzentimeter
qdm Quadratdezimeter
q.e.d. quod erat demonstrandum
q(k)m Quadrat(kilo)meter
qmm Quadratmillimeter

r Radius
R Réaumur; (*Uhren*) Rétard; Régistré
r. rechts; rund, étwa
R., Rgt. Regiment
Ra Radium
RA Rechtsanwalt
rd. rund
ref. reformiert
REFA Reichsausschuß für Arbeitsstudien

Reg. Bez. Regierungsbezirk
rep. 𝅘𝅥𝅯𝄋 repetatur
resp. respektive, beziehungsweise
Rev. Reverend
Rhld. Rheinland
RIAS Rundfunksender im amerikanischen Sektor von Berlin
RK Rotes Kreuz
rm Raummeter
rororo rowohlts rotations romane
Rp Rupiah (*Münze*)
RP ℗ réponse payée, Antwort bezahlt
Rp. Rappen (*Schweizer Münze*)
RR Regierungsrat
RT Registertonne
RWE Rheinisch-Westfälisches Elektrizitätswerk

s Shilling; Sekunde
S Schilling; Süd(en); 🚆 Schnellbahn
s. siehe!
S. Seite; San(t)(o), Sant', Santa, Sao; Seine ...
Sa. Summa, Summe; Samstag
s.a. siehe auch; sine anno
SBB Schweizer Bundesbahnen
s. Br. südlicher Breite
sc(il). scilicet
sc(ulps). sculpsit
s.d. siehe dies!
SD Staatssicherheitsdienst
SDR Süddeutscher Rundfunk
sec, sek, Sek. Sekunde; Sekans
s.e.c. salvo errore calculi
SED Sozialistische Einheits-Partei Deutschlands (*DDR*)
s.e.e.o. salvo errore et omissione
sel. selig
sen. senior
Sept. September
SFB Sender Freies Berlin
sfr., sFr. Schweizer Franken
sin Sinus
skr, sKr. schwedische Krone
sm Seemeile
S.M. Seine Majestät
SO Südost(en)
s.o. siehe oben!
sog. sogenannt
SPD Sozialdemokratische Partei Deutschlands
SPÖ Sozialistische Partei Österrreichs
SS Sommersemester; Schutzstaffel
SS. Sancti, Sanctae, Heilige
SSD Staatssicherheitsdienst (DDR)
SSO Südsüdost(en)
SSW Südsüdwest(en)
St. Stück; Sankt
st, St., St(d)e. Stunde
StGB Strafgesetzbuch
StPO Strafprozeßordnung
Str. Straße
StVO Straßenverkehrsordnung
s.u. siehe unten
SW Südwest(en)
s.Z. seinerzeit

t Tonne
t(an)g Tangens
Tb., Tbc. Tuberkulose
TEE Trans-Europa-Expreß
TH Technische Hochschule
Tsd. Tausend
TU Technische Universität
TÜV Technischer-Überwachungsverein
TV Turnverein; Television

U 🚇 U-Bahn; ⚓ Unterseeboot
u. und
u.a. und andere(s); unter anderem, unter anderen
u.ä. und ähnliches
u.a.m. und andere(s) mehr
u.A.w.g. um Antwort wird gebeten
U-Bahn Untergrundbahn
U-Boot Unterseebot
u.dgl.(m.) und dergleichen (mehr)
u.d.M. unter dem Meeresspiegel
ü.d.M. über dem Meeresspiegel
UdSSR Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken
u.E. unseres Erachtens
u.e.a. und einige andere
Ufa Universum-Film-AG
u.ff. und folgende (Seiten)
Uffz. Unteroffizier
UFO Unbekanntes Flugobjekt
uk unabkömmlich, vom Frontdienst befreit
UKW Ultrakurzwellen
ult ultimo, am letzten des Monats
U/min Umdrehungen in der Minute
Uni(v.) Universität
urspr. ursprünglich
usf. und so fort
usw. und so weiter
u.U. unter Umständen
u.ü.V. unter den üblichen Vorbehälten
UV ultraviolett
u.v.a.m. und viele(s) andere mehr
UvD Unteroffizier vom Dienst
u.W. unseres Wissens
u.zw. und zwar

v velocitas; verte!, vide!
V Volt; Volumen
v. von, vom
V. Vers
VA Voltampere
v. Chr. vor Christus
v. Chr. G. vor Christi Geburt
VDE Verband Deutscher Elektrotechniker
VDI Verein Deutscher Ingenieure
VdK Verband der Kriegsbeschädigten, Kriegshinterbliebenen und Sozialrentner
VEB Volkseigener Betrieb (*DDR*)
V(er)f. Verfasser(in)
verh. verheiratet
verw. verwitwet
vgl. vergleiche!
v., g., u. vorgelesen, genehmigt, unterschrieben
v.H. vom Hundert
v.J. vorigen Jahres
vm. vormittags
v.M. vorigen Monats
VN Vereinte Nationen
VO. Verordnung
Vopo Volkspolizist (DDR)

vorm. vormittags; vormals
Vors. Vorsitzender
Vs Voltsekunden
v.T. vom Tausend
v.u. von unten
VW Volkswagen

W West(en); Watt
WDR Westdeutscher Rundfunk
WEZ westeuropäische Zeit
w.L. westliche(r) Länge
WG Wechselgesetz
WGB Weltgewerkschaftsbund
WNW Westnordwest(en)
w.o. wie oben
WRK Westdeutsche Rektorenkonferenz (*Universität*)
WS Wintersemester; Wassersäule I II
WSW Westsüdwest(en)
Wwe. Witwe

Z. Zahl; Zeile
z.A. zur Anstellung
z.B. zum Beispiel
z.b.V. zur besonderen Verwendung
z.d.A. zu den Akten
z.H. zu Händen
ZDF Zweites Deutsches Fernsehen
ZK Zentralkomitee
ZPO Zivilprozeßordnung
z.S. zur See
z.T. zum Teil
Ztr. Zentner; Zeitrechnung
z.Z(t). zur Zeit

DICCIONARIO ALEMÁN

II

DICCIONARIOS MODERNOS HERDER
PUBLICADOS BAJO LA DIRECCIÓN DE

GÜNTHER HAENSCH

Catedrático de Lingüística aplicada y Director del Centro de Lenguas Modernas de la Universidad de Augsburgo, Miembro correspondiente de la Real Academia Española

DICCIONARIO ALEMÁN

II

ESPAÑOL - ALEMÁN

Primera edición:

GÜNTHER HAENSCH y JOSÉ MARÍA DOMÍNGUEZ

Segunda edición:

GÜNTHER HAENSCH

Con la colaboración de BERNHARD LECHNER

BARCELONA
EDITORIAL HERDER
1982

Toda la serie de *Diccionarios Modernos Herder* aprovecha, con la expresa autorización del editor alemán, el sistema de referencias y abreviaturas introducido en los reputados *Bertelsmann Wörterbücher* y adopta, con las necesarias correcciones y adiciones, el nomenclátor de dichos diccionarios, siempre que ello ha sido posible

© *Verlagsgruppe Bertelsmann G.m.b.H., Gütersloh*
© *Editorial Herder S.A., Provenza 388, Barcelona (13) 1977*

ISBN 84-254-0652-8

Es propiedad **Depósito legal: B. 41.392-1981** **Printed in Spain**

GRAFESA - Nápoles 249 - Barcelona

INHALT

Vorwort 370
Erklärungen 372
Anordnung der Stichwörter 372
Ratschläge für die richtige Benutzung des Wörterbuches 373
Aussprache und Betonung des Spanischen 373
Grammatik 376
Die Verben 376
Pluralbildung 388
Die Zahlwörter 390
Verzeichnis der verwendeten Bildzeichen und Abkürzungen 390
Spanisch-deutscher Teil 393
Spanische Abkürzungen 682

VORWORT

Da die spanische Sprache einen überaus reichen Wortschatz besitzt, besonders wenn man auch die regionalen und lateinamerikanischen Wörter und Redewendungen berücksichtigt, kann ein Wörterbuch aus dieser Fülle meist nur eine bestimmte Auswahl bringen. Dasselbe gilt für das Deutsche. Die Verfasser dieses Werkes haben bewußt auf viele alte oder sehr wenig gebräuchliche Wörter verzichtet, die oft traditionell von einem Wörterbuch ins andere übernommen wurden. Um so mehr waren sie bemüht, den modernen Sprachgebrauch zu erfassen und den Wortschatz aufzunehmen, der einem bei der Lektüre von Zeitungen, Zeitschriften und moderner Literatur, im Gespräch und auf Reisen begegnet. Hierbei wurden neben der Schriftsprache, die natürlich den breitesten Raum einnimmt, auch Umgangs- und Volkssprache von heute sowie Slang und Sondersprachen (Soldaten-, Studentensprache usw.) berücksichtigt. Das Werk enthält viele Wörter und Wendungen, die noch in keinem spanisch-deutschen Wörterbuch, ja zum Teil nicht einmal in den neuesten Auflagen einsprachiger Nachschlagewerke zu finden sind, wie z. B. *analista de sistemas, avión de despegue vertical, canción de protesta, contaminación del ambiente, fondo de inversión mobiliaria, fuga de cerebros, futurología, gemelación de ciudades, informática, ligue, minivestido, módulo lunar, neumático radial, ordenación del territorio, pluriempleo, porro, recurso de contrafuero, rotulador, sexología, stagflación, tecnostructura.* Auch im deutschen Teil wurden viele Neuwörter berücksichtigt, z. B. *Atomsprengkopf, Bummelstreik, Container, Farbfernseher, Fertighaus, Gruppensex, Halogenscheinwerfer, Leitplanke, Luftpirat, Massenmedien, Parkuhr, Radiorecorder, Skateboard, Städtepatenschaft, Surfbrett, Überflußgesellschft, Umweltschutz, Videorecorder.*

Besonderer Wert wurde sowohl beim Spanischen als auch beim Deutschen auf die Darstellung der Phraseologie und Idiomatik der heutigen Sprache einschließlich der Vulgärsprache gelegt. Die Kenntnis der Vulgärsprache ist wichtig, da sie einmal viele oft gebrauchte Redewendungen geprägt hat, zum anderen aber zahlreiche Begriffe enthält, die zu «faux pas» führen könnten.

Soweit es in dem gegebenen Rahmen möglich war, wurden in den spanisch-deutschen Teil auch die gebräuchlichsten regionalen und lateinamerikanischen Wörter und Ausdrücke aufgenommen, ebenso in den deutsch-spanischen Teil regionale Besonderheiten.

Um den praktischen Wert dieses Wörterbuches noch zu erhöhen, wurden in vielen Fällen neben den Stichwörtern selbst auch deren Konstruktion, bei Verben der Gebrauch im Spanischen von *ser* oder *estar*, im Deutschen Bildung der Verben mit «sein» oder «haben» sowie eine Reihe grammatikalischer und anderer Hinweise angegeben.

Besonderer Wert wurde auf eine klare typographische Aufmachung sowie eine übersichtliche Anordnung der Stichwörter gelegt.

Als Grundlage des vorliegenden Wörterbuches diente das 1962 erschienene Bertelsmann Wörterbuch Spanisch-Deutsch und Deutsch-Spanisch, das jedoch von Günther Haensch wesentlich überarbeitet, ergänzt und verbessert wurde.

Da die deutsche und spanische Aussprache relativ klar ist, wurde auf eine durchgehende phonetische Umschrift aller Stichwörter verzichtet und nur diejenigen Fälle berücksichtigt, die dem Benutzer

erfahrungsgemäß Schwierigkeiten bereiten können. Im übrigen werden in der Einleitung des deutschen und spanischen Teiles die Ausspracheregeln der beiden Sprachen erläutert. Auf diese Weise war es möglich, mehr Stichwörter in das Wörterbuch aufzunehmen, als sonst der von vorneherein festgesetzte Umfang ermöglicht hätte.

Dem Benutzer sei nachdrücklich empfohlen, die Hinweise und Erläuterungen auf den folgenden Seiten gründlich zu studieren. Erst dann wird er alle Möglichkeiten voll nutzen können, die das Wörterbuch ihm bietet.

Für das Lesen der Korrekturen sind Verfasser und Verlag Herrn Dr. Reinhold Werner, Universität Augsburg, zu besonderem Dank verpflichtet, für die Redaktion der phonetischen und grammatikalischen Einführung Herrn Bernhard Lechner, Nürnberg, der auch den deutsch-spanischen Teil für die Benutzer spanischer Muttersprache bearbeitete, ferner Herrn Dr. Carlos Segoviano vom Klett-Verlag Stuttgart und Frau Annemarie Schick-Wagner, Nürnberg, Lehrbeauftragte an den Universitäten Erlangen-Nürnberg und Augsburg, für Vorschläge zur Verbesserung des Wörterbuches.

Die vorliegende Fassung des Wörterbuches ist ein durchgesehener und verbesserter Nachdruck der 2. Auflage.

Vorschläge zur Verbesserung und Ergänzung des Wörterbuches werden von den Verfassern und dem Verlag dankbar entgegengenommen.

Günther Haensch *Editorial Herder*

ERKLÄRUNGEN

Anordnung der Stichwörter

Um Platz zu sparen, wurden gleichlautende Wörter zu einer Gruppe zusammengefaßt, in der das fettgedruckte Stichwort oder dessen Teil vor dem senkrechten Strich durch eine Tilde (~) wieder aufgenommen wird. Beispiele:

amargar *vt* verbittern; *vi* bitter sein *od* schmecken; **~o** *a. fig* bitter
compra *f* Kauf; **~dor** *m* Käufer; **~r** *vt* kaufen; ... **~venta** *f* ⚖ Kauf(-vertrag)
Ausgeschrieben: amargar, amargo
compra, comprador, comprar, compraventa

Das Zeichen ≙ bedeutet die Wiederholung des Stichwortes oder dessen Teiles vor dem senkrechten Strich mit jeweils veränderten Anfangsbuchstaben, also Großschreibung statt Kleinschreibung und umgekehrt. Beispiel:

Abdruck *m* (*durch Formen*) molde *m*; ... ≙**en** reproducir ...
Ausgeschrieben: Abdruck, abdrucken

Wenn aus Gründen der Raumersparnis verschiedene Wörter in einer Gruppe hinter einem bestimmten Hauptstichwort erscheinen, so bedeutet das nicht, daß diese Wörter der gleichen Wortfamilie angehören oder die gleiche Etymologie haben. Die Trennung der Wörter durch senkrechte Striche innerhalb der einzelnen Stichwortgruppen erfolgte nach rein praktischen Gesichtspunkten und hat auch nichts mit der Silbentrennung nach den Rechtschreibregeln zu tun.
Zwei gleichlautende deutsche Infinitive, die jedoch verschiedene Betonung und damit verschiedene Bedeutung aufweisen, werden durch einen Akzent vor der Tonsilbe unterschieden. Beispiel:

'umfahren — um'fahren

Die Stichwörter des spanisch-deutschen Teils sind mit zwei Ausnahmen streng alphabetisch geordnet: Ein pluralisches Substantiv erscheint unmittelbar hinter der singularischen Form des Wortes, und die reflexive Form von Verben schließt sich direkt an die transitive bzw. intransitive Form an. Beispiele:

tabla *f* Brett; ... **~s** *fpl* Bühne, Bretter (*fig*) ...; **~do** *m* Gerüst ...; **~zón** *f* ⚓ Plankenwerk
tener haben, besitzen; **~se** *por* s. halten für
teneria *f* Gerberei

Im deutsch-spanischen Teil wurde die alphabetische Reihenfolge stellenweise unterbrochen, damit ganze Wortfelder geschlossen behandelt werden konnten. So folgt das Stichwort «Bankett» erst nach den Stichwörtern «Bank» bis «Bankwesen».
Folgen im deutsch-spanischen Teil zwei oder mehr nur durch Komma getrennte, gleichgeschlechtige Substantive in ununterbrochener Reihenfolge aufeinander, so gilt das beim letzten spanischen Wort dieser Reihe angegebene Genus auch für die voraufgehenden Substantive. Beispiel:

Ansuchen *n* solicitud, instancia, petición, demanda *f*

Die Stichwortartikel sind folgendermaßen unterteilt:
Nach dem Hauptstichwort folgen zunächst dessen verschiedene Bedeutungen. Beispiele und Redewendungen sind jeweils unter der Bedeutung aufgeführt, zu der sie sinngemäß gehören. Vor idiomatischen Redewendungen steht eine Raute (♦). Nach den Bedeutungen des Hauptstichwortes einschließlich der Beispiele, Phraseologie und Idiomatik folgen die übrigen zum gleichen Stichwortartikel gehörigen «Unterstichwörter», die ebenso behandelt werden. Beispiel:

cola *f* **1.** Schwanz *m*; (*Kleidung*) Schleppe *f*; (*Komet*) Schweif *m*; *fig* Folgen; ~ *de caballo* (*Frisur*) Pferdeschwanz *m*; *bot* Schachtelhalm *m*; *apearse por la* ~ (*umg*) e-e unpassende Antwort geben; *hacer* ~ Schlange stehen; *traer* ~ Folgen haben; **2.** Leim *m*

Ratschläge für die richtige Benutzung des Wörterbuches

Will man einen spanischen Text ins Deutsche übertragen oder einen deutschen Text verfassen, so z.B. einen Brief, so arbeite man stets mit beiden Teilen. Im spanisch-deutschen Teil ermittelt man das entsprechende deutsche Wort. Geht der Anwendungsbereich oder die Bedeutungsnuance des dort gegebenen Wortes nicht klar genug aus den Abkürzungen, Bildzeichen oder Klammerzusätzen hervor, so schlage man das Wort im deutsch-spanischen Teil nach; aus den dort aufgeführten spanischen Äquivalenten ersieht man, ob die deutsche Entsprechung in dem besonderen Zusammenhang wirklich zu verwenden ist. Das Nachschlagen im deutsch-spanischen Teil ist vor allem auch dann nützlich und notwendig, wenn man sich über den grammatikalisch richtigen Gebrauch eines deutschen Wortes — etwa eines unregelmäßigen Verbs — nicht im klaren ist. Die auf den Grammatik-Teil des Wörterbuches verweisenden Ziffern bewahren den Benutzer vor möglichen Fehlern grammatischer Art.

Um den Anwendungsbereich und die Bedeutung der Wörter genau abzugrenzen, wurde mit Hilfe von Abkürzungen und Bildzeichen angegeben, welchem Sachgebiet ein bestimmtes Wort angehört. Bildzeichen und Abkürzungen werden nur da als Hilfen gegeben, wo ihr Fehlen zu Mißverständnissen führen könnte, nicht aber bei jedem Ausdruck des betreffenden Gebietes. So ist etwa bei **anemia** das Zeichen ♀ überflüssig; dagegen soll 🕮 bei **prueba** zeigen, daß es sich um einen Korrekturbogen handelt.

Entsprechendes gilt auch für die grammatischen Zusätze wie *vt, vi, adj* usw. Wir möchten in diesem Zusammenhang besonders auf das Kapitel «Grammatik» hinweisen, nicht zuletzt wegen der unregelmäßigen Verben, auf die im Wörterbuchteil durch Ziffern bzw. Angabe der Seitenzahl Bezug genommen wird.

Wichtiger Hinweis: **ch, ll** und **ñ** gelten im Spanischen als ein Buchstabe, der gesondert behandelt wird und im Alphabet — sowohl im Wortanlaut wie im Wortinneren — jeweils nach **c, l** und **n** erscheint. Im Deutschen erscheinen natürlich, wie üblich, **ch** und **ll** in rein alphabetischer Anordnung.

Aussprache und Betonung des Spanischen

1. *Einleitende Bemerkungen*

Die folgenden Hinweise, die keinesfalls Anspruch darauf erheben wollen oder können, eine Einführung in die spanische Phonetik — auch in gedrängter Form — zu geben, sollen dem Benutzer des Wörterbuches, besonders dem Anfänger, helfen, wenn er sich über die Aussprache gewisser Wörter nicht im klaren ist. Da die spanische Rechtschreibung weitgehend auf phonologischen Grundsätzen aufgebaut ist und die Aussprache sich — abgesehen von einzelnen Fällen, die nachstehend erläutert werden — fast «automatisch» ergibt, haben wir davon abgesehen, hinter jedem spanischen Stichwort die Aussprache anzugeben, Da auch die Betonung nach stets gleichbleibenden, im folgenden erläuterten Regeln erfolgt, bietet sie keinerlei Schwierigkeiten für die Benutzung des Wörterbuches.

2. *Aussprache der Vokale*

Beim Studium der Vokale in anderen Sprachen, z. B. im Deutschen und Französischen, sehen wir, daß es extrem offene und extrem geschlossene Vokale gibt:

Offene Vokale	Mittelzone	Geschlossene Vokale
Deutsches ä wie in *Bär*, frz. è wie in *mère*	Spanische Vokale mit Neigung zur Öffnung	Deutsches e wie in *See*, frz. é wie in *été*

Das Spanische kennt die stark offenen und stark geschlossenen Vokale nicht. Die spanischen Vokale liegen in der Mittelzone, mit einer leichten Neigung zur Öffnung. Diese leichte Tendenz zur Öffnung zu erfassen, ist besonders für Studierende deutscher Muttersprache wichtig: Sie sprechen die normalen spanischen Vokale meist zu geschlossen. Der Unterschied zwischen offenen und geschlossenen Vokalen ist im Spanischen viel weniger stark als in anderen Sprachen, er ist jedoch deutlich vernehmbar, vor allen bei **e** und **o.**

Der offene oder geschlossene Charakter der spanischen Vokale ist nicht durch historische oder etymologische Faktoren bestimmt, er hat zwei Ursachen rein phonetischer Art:

a) Die Natur der den Vokal umgebenden Laute; z. B. ist «e» vor «rr» stets offen, wie in *perra*. Werden die Konsonanten richtig ausgesprochen, so werden die Vokale automatisch entsprechend offen oder geschlossen.

b) Die Stellung in betonter oder unbetonter Silbe. Vokale in unbetonter Silbe, vor allem bei raschem Sprechen, werden schwächer ausgesprochen, sog. «vocales relajadas»; **e** und **o** werden hier meist geschlossener, **i** und **u** meist offener ausgesprochen.

Der Unterschied zwischen Vokalen in unbetonter und solchen in betonter Silbe ist nie so stark wie in anderen Sprachen, wie z. B. im Deutschen zwischen Regen (erste Silbe) und Zunge.

Im übrigen sind die spanischen Vokale — auch in betonten Silben — kurz und scharf zu sprechen etwa wie in «betten», «kochen» und nicht wie in «beten» oder «kosen». Im amerikanischen Spanisch, z. B. in Mexiko und Argentinien, werden die Vokale allerdings häufig etwas gedehnter gesprochen.

3. *Aussprache der Diphthonge*

Die spanische Sprache kennt — ähnlich wie die deutsche — Verbindungen von Vokalen, die man Diphthonge (Doppellaute aus zwei Vokalen) nennt. Diese Diphthonge gelten bei der Silbenzählung (für die folgenden Betonungsregeln wichtig!) als zu einer Silbe gehörig. Sie bestehen aus der Verbindung von **i** oder **u** miteinander oder mit einem anderen Vokal. In diesem Zusammenhang unterscheidet man zwei Fälle:

a) Fallende Diphthonge

Hier sind i bzw. u das zweite Element des Diphthongs und werden zu einem sog. Halbvokal abgeschwächt:

Schreibweise	Beispiele	Hinweise zur Aussprache
ai, ay	hay, baile	etwa wie «bei»
au	causa	etwa wie «Bauer»
ei, ey	peine, rey	nicht wie «bei», sondern getrennt: ei
eu	europeo	nicht wie «oi», sondern eu sprechen!
oi, oy	oigo, soy	etwa wie «Heu»
ou (selten)	Port Bou	nicht wie frz. «sou», sondern getrennt: ou
uy	muy	etwa wie «pfui»

b) Steigende Diphthonge

Hier sind i bzw. u das erste Element des Diphthongs und werden zu sog. Halbkonsonanten abgeschwächt:

Schreibweise	Beispiele	Hinweise zur Aussprache
ia	aciago	nicht wie i + a, sondern kurz und zusammen sprechen, etwa wie «ja»
ie	pie	nicht wie i + e, sondern kurz und zusammen sprechen, etwa wie «je»
io	biombo	nicht wie i + o, sondern als eine Einheit sprechen, etwa wie «jo»
ua	agua	etwa wie «wa», nicht u + a!
ue	puerta	wie kurzes «we», nicht u + e!
uo	antiguo	wie kurzes «wo», nicht u + o!
iu	viuda	wie «ju» (kurz und zusammen), nicht wie i + u!
ui	ruido	wie «wi» und nicht wie u + i!

4. *Aussprache der Konsonanten*

a) Allgemeine Hinweise

1. Deutsche (besonders Norddeutsche) müssen darauf achten, daß die stimmlosen Verschlußlaute p, t, k — vor allem im Anlaut — *ohne Hauchlaut* gesprochen werden, z. B. *patata*, *tutear*, *cucaracha*. Diese Laute dürfen dabei aber ebensowenig (wie man es z. T. bei Deutschschweizern, Franken usw. findet) als stimmhafte Verschlußlaute, also wie b, d, g gesprochen werden.

2. Typische Laute des Spanischen sind die *Reibelaute* (*fricativas*), die im Deutschen kaum vorkommen. Ihre korrekte Artikulation ist eine wesentliche Voraussetzung für eine gute spanische Aussprache. Beispiele: *lago, lado, pago.* Näheres siehe unter b, d, g.

b) Die einzelnen Konsonanten und ihre Aussprache

b, v b und v werden im Spanischen gleich behandelt (v darf keinesfalls wie in frz. *vin*, ital. *vino*, engl. *very* gesprochen werden). Beide Buchstaben entsprechen einem weichen, stimmhaften Laut, bei dem die Lippen leicht geöffnet sind. b und v müssen schlaff, ohne Anstrengung, also nicht wie hochdeutsches b oder w gesprochen werden: *Valencia, Barcelona, vino.*

c 1. vor e und i etwa wie stimmloses engl. th: *cena, cine*;
2. in allen übrigen Fällen wie k (allerdings ohne Hauchlaut, vgl. Allgemeine Hinweise); *cabo, truco, Salamanca, coñac.*

ch ähnlich wie deutsch «tsch» in «Tscheche», allerdings als ein einziger Laut, kurz und straff gesprochen: *chico, muchacha.*

d 1. im absoluten Anlaut sowie nach n und l etwa wie deutsches d in «du»: *dama, andar, aldea;*
2. in allen übrigen Fällen (außer 3.) als ein weicher, sich dem stimmhaften englischen th nähernder Reibelaut: *todo, lado;*
3. im Wortauslaut wie in 2.), aber kaum noch vernehmbar: *Madrid, ciudad.*

f etwa wie im Deutschen: *factura, café.*

g 1. vor e und i ähnlich wie deutsches ch in «ach», aber etwas «energischer» gesprochen: *Gerona, giro, elegir;*
2. im absoluten Anlaut (vor a, o, u oder Konsonant, dagegen nicht vor e oder i, vgl. 1.), vor Konsonanten sowie nach n etwa wie deutsches g: *gato, gorro, gusto, glaclar, gracia; alegre, agradable; tengo;*
3. als weicherer Reibelaut (schlaff gesprochen): *lago, pegar.*

h ist, außer in wenigen Dialekten, stumm: *haber, hablar.*

j wird wie g (1.) gesprochen: *Juan, eje, reloj.*

k erscheint nur in wenigen Wörtern; gesprochen wie c (2.): *kilogramo, kiosco.*

l etwa wie deutsches l: *luna, malo, col.*

ll wird wie ein Laut, nicht wie l + j, sondern als Palatalkonsonant gesprochen: *llano, Sevilla, calle.*
In der südlichen Hälfte Spaniens einschl. Madrid sowie in Lateinamerika wird «ll» in der Umgangssprache wie «j» in «Kajak» gesprochen; *calle* klingt also wie «káje».

m 1. in den meisten Fällen wie deutsches m: *mano, lomo;*
2. im Wortauslaut dagegen wie n: *álbum* (klingt also wie «álbun»).

n 1. in den meisten Fällen (außer 2. und 3.) wie deutsches n: *nadie, lana, cantan;*
2. vor b, p, v, f dagegen wie m: *un baile* (umbáile), *un pan* (umpán), *un vaso* (umbáso), *enfermo* (emférmo);
3. vor ch wie ñ: *ancho.*

ñ wird nicht wie n + j gesprochen, sondern kurz und energisch, als Palatalkonsonant: *ñoño, viña, niño.*

p etwa wie deutsches p, aber ohne Hauchlaut (vgl. Allgemeine Hinweise, a): *pan, grupo, prado.*

q erscheint stets in Verbindung mit u; Aussprache wie c (2.): *queso, cacique.*

r 1. wird im Wortlaut und nach l, n, s als sog. doppelt gerolltes r gesprochen (Zungen-rl): *río, alrededor, honra, israelita;*
2. in allen übrigen Fällen als sog. einfach gerolltes r (Zungen-rl): *cara, calor.*

rr wie r (1.): *carro, perro.*

s 1. wird sehr scharf, etwa wie deutsches ss in «Wasser», gesprochen: *Sevilla, casa, cantas.*
2. folgt auf s ein stimmhafter Konsonant — z. B. b, d, g, l, m, n — so gleicht das s sich diesen Konsonanten an, wird also stimmhaft: *casba, desde, musgo, isla, cuaresma, asno;*
NB. Man hüte sich jedoch davor, wie im Hochdeutschen «Rose» oder ital. «casa», frz. «rose» oder engl. «nose», das intervokalische s stimmhaft zu sprechen!

t wie deutsches t, allerdings ohne Hauchlaut (vgl. Allgemeine Hinweise, a): *tomo, gato, complot.*

v siehe unter «b».

w nur in Fremdwörtern, Aussprache wie «b».

x 1. zwischen Vokalen wie g + stimmhaftes s: *examen, exótico;*
2. vor Konsonant in der Umgangssprache wie s, in gehobener Sprache wie k + s: *explicar* (esplikár bzw. eksplikár).

y 1. in Diphthongen wie i (s. S. 374): *hoy, rey, muy;*

2. in den, übrigen Fällen als Konsonant wie deutsches j; *yo* (= jo), *mayo* (= májo).

z 1. In den meisten Fällen (außer den in 2. genannten) wie stimmloses engl. th, genau wie c (1.): *Zaragoza, zumo, cazar, coz, Cádiz;*
2. vor den stimmhaften Konsonanten b, d, g, m, n wie stimmhaftes engl. th, z. B. in «breathe»: *Luzbel, luz dorada, juzgo, diezmo, gozne.*

Weitere Hinweise:

1. gü: soll «gu» vor e oder i nicht wie «g» gesprochen werden, wie es die Regel vorschreibt, sondern wie «gw», so erhält das u ein Trema: *lingüística.*
2. cc: wird wie «kth» (also k + stimmloses engl. th) gesprochen: *lección, acción.*

Besonderheiten der lateinamerikanischen Aussprache des Spanischen

1. c vor e oder i sowie z werden in Lateinamerika, wie z. T. auch in Südspanien, wie «s» gesprochen: *cena* (= séna), *luz* (= lús), *zumo* (= súmo).
2. ll wird (außer in Teilen von Argentinien und Uruguay) wie deutsches «j» gesprochen: *calle* (= káje).
3. ll und y werden in Argentinien fast wie frz. «j» («journal») gesprochen: *calle* (= káʒe), *mayo* (= máʒo).
4. Im allgemeinen wird das Spanische in Lateinamerika weicher, weniger scharf als in Spanien gesprochen.

Betonung

1. Wörter, die auf nichtakzentulierten Vokal sowie n oder s enden, werden auf der vorletzten Silbe betont: *casa, calle, cursi, mano, tribu, cantan, rosas.*
2. Wörter, die auf Konsonant (außer n und s) enden, werden auf der letzten Silbe betont: *coñac, ciudad, reloj, clavel, cantar, complot, Guadix, precoz.*
3. Alle Ausnahmen von diesen beiden Grundregeln werden durch Akzent auf dem betreffenden Vokal bezeichnet: *bajá, café, esquí, capó, bambú, andén, francés. árbol, mártil, lápiz; pájaro, método, cálculo.*
4. Diphthonge gelten hier stets als eine Silbe: *puerto* ist zweisilbig (pwér-to).

GRAMMATIK

Allgemeine Bemerkungen

Es kann natürlich nicht Aufgabe dieser grammatikalischen Hinweise sein all das zu bringen, was sonst in Lehrbüchern oder Grammatiken ausführlich behandelt wird. Die folgenden Bemerkungen sollen lediglich die zu den einzelnen Stichwörtern unentbehrlichen Erläuterungen geben.

Die Verben

A. Diejenigen Verben auf *-ar, -er, -ir*, die im Wörterbuch ohne einen Hinweis erscheinen, sind regelmäßig und werden nach dem Konjugationsschema S. 380f konjugiert. Ein Hinweis auf diese Konjugationsschemen erübrigt sich daher.

B. Bei einigen Verben treten (ähnlich wie bei der Bildung des Plurals der Substantive und Adjektive) gewisse rein orthographische Veränderungen auf, die auf S. 381f erläutert werden. Da diese «Unregelmäßigkeit» eigentlich nur rein graphischer Natur ist und stets gleichbleibenden Gesetzen gehorcht und da hierbei keine Akzentverschiebung eintritt, wird bei den einzelnen Verben, die im Wörterbuch aufgeführt sind, nicht mehr auf diese Besonderheit verwiesen.

C. Alle übrigen Unregelmäßigkeiten werden bei den einzelnen Verben *im spanisch-deutschen Teil* berücksichtigt: Eine Ordnungsnummer verweist auf die Konjugationsschemen (S. 382-388), nach denen das jeweilige Verb zu konjugieren ist.

D. Wir beschränken uns bei den folgenden Konjugationsschemen auf die einfachen Zeiten (tengo, tuve usw.) und lassen die zusammengesetzten Zeiten (he tenido, había tenido) beiseite, da letztere ausnahmslos mit dem Hilfszeitwort «haber» und dem Partizip Perfekt gebildet werden. Vgl. Konjugationsschema S. 379.

E. Da das Passiv aller Verben aus dem Hilfszeitwort «ser» und dem Partizip Perfekt gebildet wird, erübrigt sich auch hier eine Aufzählung der Passivformen in den Konjugationsschemen.

F. Da die Bezeichnungen der einzelnen Zeiten und Modi bei den spanischen Verben teilweise uneinheitlich sind, geben wir nachstehend die in diesem Wörterbuch verwendete Nomenklatur an, wobei wir auch die anderen sonst üblichen Bezeichnungen nennen.

Spanische Bezeichnung im Wörterbuch	Deutsche Bezeichnung	Andere spanische Bezeichnungen
indicativo	Indikativ	—
subjuntivo	Konjunktiv	—
potencial	Konditional	condicional
imperativo	Befehlsform	—
infinitivo	Infinitiv, Nennform	—
participio pasivo	Partizip Perfekt, Mittelwort der Vergangenheit	participio perfecto, participio pasado
gerundio	Gerundium	—
presente	Präsens, Gegenwart	—
imperfecto	Imperfekt	pretérito imperfecto
pretérito indefinido	«historische Vergangenheit», «einfaches Perfekt»	pretérito simple, pasado simple, pretérito perfecto simple, pretérito perfecto
pretérito perfecto	Perfekt	pretérito compuesto
pluscuamperfecto	Plusquamperfekt	—
pretérito anterior	—	pasado anterior
futuro imperfecto	einfaches Futur, Futur I	futuro simple
futuro perfecto	zusammengesetztes Futur, Futur II	futuro compuesto

Bildung der abgeleiteten Zeiten des Verbs

Eine Reihe von Verbformen wird nach stets gleichbleibenden Regeln abgeleitet. Wir geben nachstehend diese Regeln an und brauchen daher die betreffenden Formen in den Konjugationsschemen der folgenden Seiten nicht mehr aufzuführen, da die Formen, die die Grundlage zu dieser Ableitung bilden, stets angegeben werden. Auch die meisten sonst unregelmäßigen Verben folgen dieser Regel. Nur in den wenigen Fällen, wo auch diese sonst automatisch abzuleitenden Formen unregelmäßig sind, werden sie besonders erwähnt.

1. Der Konjunktiv Präsens wird von der 1. Person Singular Indikativ Präsens abgeleitet, z. B.:

1. Person Sing. Ind. Präsens	Konjunktiv Präsens	
pongo	ponga	pongamos
	pongas	pongais
	ponga	pongan
escojo	escoja	escojamos
	escojas	escojáis
	escoja	escojan

2. Der Imperativ
   a) [tú] ist identisch mit der 3. Person Singular Indikativ Präsens, z. B. [él] habla > ¡habla [tú]!
   b) [Vd.] ist identisch mit der 3. Person Singular Konjunktiv Präsens, z. B. [él] ponga > ¡ponga [Vd.]!
   c) [nosotros] ist identisch mit der 1. Person Plural Konjunktiv Präsens, z. B. [nosotros] pongamos > ¡pongamos [nosotros]!
   d) [vosotros] wird vom Infinitiv abgeleitet, indem man dessen -r in -d abwandelt, z. B. hablar > ¡hablad [vosotros]!; poner > ¡poned [vosotros]! usw.
   e) [Vds.] ist identisch mit der 3. Person Plural des Konjunktivs Präsens, z. B. [ellos, ellas] pongan > ¡pongan [Vds.]!
   f) *Verneinter Imperativ*. Die Formen des verneinten Imperativs sind mit dem Konjunktiv Präsens identisch, z. B.:

	pon	no pongas	
bejahender Imperativ	ponga Vd.	no ponga Vd.	*verneinender Imperativ*
	pongamos	no pongamos	
	poned	no pongais	
	pongan Vds.	no pongan Vds.	

3. Alle Formen des Konjunktivs Imperfekt (auf -ra und -se) sowie des Konjunktivs Futur werden von der 3. Person Plural Indikativ des «Pretérito indefinido» abgeleitet, z. B.:

3. Pers. Plural Indikativ	*Konjunktiv Imperfekt*	*Konjunktiv Futur*
hablaron	hablara, hablase	hablare
	hablaras, hablases	hablares
	hablara, hablase	hablare
	habláramos hablásemos	habláremos
	hablarais, hablaseis	hablareis
	hablaran, hablasen	hablaren

4. Einfaches Futur. Die Formen des Futurs werden aus dem Infinitiv gebildet, an den die Endunger

-é	-emos
-ás	-éis
-á	-án

angehängt werden, z. B.:

trabajar	trabajaré	trabajeremos
	trabajarás	trabajaréis
	trabajará	trabajarán

5. Einfaches Konditional. Die Formen des Konditionals werden aus dem Infinitiv gebildet, an den die Endungen

-ía	-íamos
-ías	-íais
-ía	-ían

angehängt werden, z. B.:

hablar	hablaría	hablaríamos
	hablarías	hablaríais
	hablaría	hablarían

Ist allerdings das Futur unregelmäßig (also nicht einfach aus dem Infinitiv abgeleitet), so werden die Formen des Konditionals aus der unregelmäßigen Futurform gebildet, z. B :

tener	Futur: tendré	—	Konditional: tendría
querer	Futur: querré	—	Konditional: querría

Konjugationsschemen und Erläuterungen zu den Verben

1. Die Hilfsverben

a) ser

Gerundio: siendo *Participio pasivo:* sido

Indicativo				Potencial
Presente	*Imperfecto*	*Pretérito indefinido*	*Futuro imperfecto*	
soy	era	fui	seré	sería
eres	eras	fuiste	serás	serías
es	era	fue	será	sería
somos	éramos	fuimos	seremos	seríamos
sois	erais	fuisteis	seréis	seríais
son	eran	fueron	serán	serían

Subjuntivo				Imperativo
Presente	*Imperfecto*		*Futuro imperfecto*	
sea	fuera	fuese	fuere	sé (tú)
seas	fueras	fueses	fueres	sea (Vd.)
sea	fuera	fuese	fuere	seamos (nos.)
seamos	fuéramos	fuésemos	fuéremos	sed (vos.)
seáis	fuerais	fueseis	fuereis	sean (Vds.)
sean	fueran	fuesen	fueren	

b) estar
Gerundio: estando *Participio pasivo:* estado

Indicativo				Potencial
Presente	*Imperfecto*	*Pretérito indefinido*	*Futuro imperfecto*	
estoy	estaba	estuve	estaré	estaría
estás	estabas	estuviste	estarás	estarías
está	estaba	estuvo	estará	estaría
estamos	estábamos	estuvimos	estaremos	estaríamos
estáis	estabais	estuvisteis	estaréis	estaríais
están	estaban	estuvieron	estarán	estarían

Subjuntivo				Imperativo
Presente	*Imperfecto*		*Futuro imperfecto*	
esté	estuviera	estuviese	estuviere	está (tú)
estés	estuvieras	estuvieses	estuvieres	esté (Vd.)
esté	estuviera	estuviese	estuviere	estemos (nos.)
estemos	estuviéramos	estuviésemos	estuviéremos	estad (vos.)
estéis	estuvierais	estuvieseis	estuviereis	estén (Vds.)
estén	estuvieran	estuviesen	estuvieren	

c) haber
Gerundio: habiendo *Participio pasivo:* habido

Indicativo				Potencial
Presente	*Imperfecto*	*Pretérito indefinido*	*Futuro imperfecto*	
he	había	hube	habré	habría
has	habías	hubiste	habrás	habrías
ha	había	hubo	habrá	habría
hemos	habíamos	hubimos	habremos	habríamos
habéis	habíais	hubisteis	habréis	habríais
han	habían	hubieron	habrán	habrían

Subjuntivo				Imperativo
Presente	*Imperfecto*		*Futuro imperfecto*	
haya	hubiera	hubiese	hubiere	he (tú)
hayas	hubieras	hubieses	hubieres	haya (Vd.)
haya	hubiera	hubiese	hubiere	hayamos (nos.)
hayamos	hubiéramos	hubiésemos	hubiéremos	habed (vos.)
hayáis	hubierais	hubieseis	hubiereis	hayan (Vds.)
hayan	hubieran	hubiesen	hubieren	

d) tener

Gerundio: teniendo *Participio pasivo:* tenido

Indicativo				Potencial
Presente	*Imperfecto*	*Pretérito indefinido*	*Futuro imperfecto*	
tengo	tenía	tuve	tendré	tendría
tienes	tenías	tuviste	tendrás	tendrías
tiene	tenía	tuvo	tendrá	tendría
tenemos	teníamos	tuvimos	tendremos	tendríamos
tenéis	teníais	tuvisteis	tendréis	tendríais
tienen	tenían	tuvieron	tendrán	tendrían

Subjuntivo				Imperativo
Presente	*Imperfecto*		*Futuro imperfecto*	
tenga	tuviera	tuviese	tuviere	
tengas	tuvieras	tuvieses	tuvieres	ten (tú)
tenga	tuviera	tuviese	tuviere	tenga (Vd.)
tengamos	tuviéramos	tuviésemos	tuviéremos	tengamos(nos.)
tengáis	tuvierais	tuvieseis	tuviereis	tened (vos.)
tengan	tuvieran	tuviesen	tuvieren	tengan (Vds.)

2. Die drei regelmäßigen Konjugationen

a) Konjugation auf -ar (1. Konjugation): **amar**

Gerundio: amando *Participio pasivo:* amado

Indicativo				Potencial
Presente	*Imperfecto*	*Pretérito indefinido*	*Futuro imperfecto*	
amo	amaba	amé	amaré	amaría
amas	amabas	amaste	amarás	amarías
ama	amaba	amó	amará	amaría
amamos	amábamos	amamos	amaremos	amaríamos
amáis	amabais	amasteis	amaréis	amaríais
aman	amaban	amaron	amarán	amarían

Subjuntivo				Imperativo
Presente	*Imperfecto*		*Futuro imperfecto*	
ame	amara	amase	amare	
ames	amaras	amases	amares	ama (tú)
ame	amara	amase	amare	ame (Vd.)
amemos	amáramos	amásemos	amáremos	amemos (nos.)
améis	amarais	amaseis	amareis	amad (vos.)
amen	amaran	amasen	amaren	amen (Vds.)

b) Konjugation auf -er (2. Konjugation): **temer**

Gerundio: temiendo *Participio pasivo:* temido

Indicativo				Potencial
Presente	*Imperfecto*	*Pretérito indefinido*	*Futuro imperfecto*	
temo	temía	temí	temeré	temería
temes	temías	temiste	temerás	temerías
teme	temía	temió	temerá	temería
tememos	temíamos	temimos	temeremos	temeríamos
teméis	temíais	temisteis	temeréis	temeríais
temen	temían	temieron	temerán	temerían

Subjuntivo				Imperativo
Presente	*Imperfecto*		*Futuro imperfecto*	
tema	temiera	temiese	temiere	
temas	temieras	temieses	temieres	teme (tú)
tema	temiera	temiese	temiere	tema (Vd.)
temamos	temiéramos	temiésemos	temiéremos	temamos (nos.)
temáis	temierais	temieseis	temiereis	temed (vos.)
teman	temieran	temiesen	temieren	teman (Vds.)

c) Konjugation auf -ir (3. Konjugation): **vivir**

Gerundio: viviendo *Participio pasivo:* vivido

Indicativo				Potencial
Presente	*Imperfecto*	*Pretérito indefinido*	*Futuro imperfecto*	
vivo	vivía	viví	viviré	viviría
vives	vivías	viviste	vivirás	vivirías
vive	vivía	vivió	vivirá	viviría
vivimos	vivíamos	vivimos	viviremos	viviríamos
vivís	vivíais	vivisteis	viviréis	viviríais
viven	vivían	vivieron	vivirán	vivirían

Subjuntivo				Imperativo
Presente	*Imperfecto*		*Futuro imperfecto*	
viva	viviera	viviese	viviere	
vivas	vivieras	vivieses	vivieres	vive (tú)
viva	viviera	viviese	viviere	viva (Vd.)
vivamos	viviéramos	viviésemos	viviéremos	vivamos (nos.)
viváis	vivierais	vivieseis	viviereis	vivid (vos.)
vivan	vivieran	viviesen	vivieren	vivan (Vds.)

3. Unregelmäßige Verben

a) Orthographische Veränderungen

Bei einer Reihe sonst regelmäßiger Verben, deren Stamm auf **-c, -g, -q** oder **-z** endet, treten orthographische Veränderungen ein, damit die Aussprache sich nicht verändert. Würde man z. B. beim Verb «pagar» in den Endungen, die ein «e» enthalten, kein «u» einfügen, so würde man «pagen» wie [pachen] lesen; man schreibt daher «paguen» und spricht [págen]. Bei anderen Verben, deren Stamm auf **-ñ** oder **-ll** endet, fällt ein unbetontes i, das ohnehin nicht hörbar ist, weg.

Bei den Verben auf	wird	zu	vor	in folgenden Formen
-car (sacar)	c	qu	e	*Konjunktiv Präsens* (saque, saques usw.) *und 1. Person Singular des Pretérito indefinido* (saqué)
-gar (pagar)	g	gu	e	*Konjunktiv Präsens* (pague, pagues usw.) *und 1. Person Singular des Pretérito indefinido* (pagué)
-zar (cazar)	z	c	e	*Konjunktiv Präsens* (cace, caces usw.) *und 1. Person Singular des Pretérito indefinido* (cacé)

Bei den Verben auf	wird	zu	vor	in folgenden Formen
-cer, -cir (vencer, zurcir)	c	z	a, o	*1. Person Singular Indikativ Präsens* (venzo, zurzo) *und alle Formen des Konjunktivs Präsens* (venza, venzas usw., bzw. zurza, zurzas usw.)
-ger, -gir (escoger, dirigir)	g	j	a, o	*1. Person Singular Indikativ Präsens* (escojo, dirijo) *und alle Formen des Konjunktivs Präsens* (escoja, escojas usw., bzw. dirija, dirijas usw.)
-guir (distinguir)	gu	g	a, o	*1. Person Singular Indikativ Präsens* (distingo) *und alle Formen des Konjunktivs Präsens* (distinga, distingas usw.)
-quir (delinquir)	qu	c	a, o	*1. Person Singular Indikativ Präsens* (delinco) *und alle Formen des Konjunktivs Präsens* (delinca, delincas usw.)
-guar (averiguar)	gu	gü	e	*alle Formen des Konjunktivs Präsens* (averigüe, averigües usw.)
-ñer, -ñir (tañer, gruñir)	ñ + unbetontes i	ñ	—	*3. Person Singular und Plural des Pretérito indefinido* (taño, tañeron bzw. gruñó, gruñeron) *und Gerundium* (tañendo bzw. gruñendo)
-llir (bullir)	ll + unbetontes i	ll	—	*3. Person Singular und Plural des Pretérito indefinido* (bulló, bulleron) *und Gerundium* (bullendo)

b) Verben mit Akzentverschiebung

Bei einem Teil der spanischen Verben auf **-iar** und **-uar** tritt im Präsens eine Verschiebung der Betonung ein, die durch Akzent gekennzeichnet wird, z. B. exceptuar — exceptúo; bei anderen Verben auf -iar und -uar ist dies nicht der Fall. Der Einfachheit halber geben wir nachstehend die Konjugationsschemen für die vier Gruppen, auf die bei den einzelnen Verben im Wörterbuch durch Nummern verwiesen wird.

1. cambiar

Presente

Indicativo	*Subjuntivo*
cambio	cambie
cambias	cambies
cambia	cambie
cambiamos	cambiemos
cambiáis	cambiéis
cambian	cambien

2. enviar

Presente

Indicativo	*Subjuntivo*
envío	envíe
envías	envíes
envía	envíe
enviamos	enviemos
enviáis	enviéis
envían	envíen

3. evacuar

Presente

Indicativo	*Subjuntivo*
evacuo	evacue
evacuas	evacues
evacua	evacue
evacuamos	evacuemos
evacuáis	evacuéis
evacuan	evacuen

4. continuar

Presente

Indicativo	*Subjuntivo*
continúo	continúe
continúas	continúes
continúa	continúe
continuamos	continuemos
continuáis	continuéis
continúan	continúen

c) Sog. Klassenverben (mit «systematischen» Abweichungen von der regelmäßigen Konjugation)

5. a) cerrar

Presente

Indicativo	*Subjuntivo*
cierro	cierre
cierras	cierres
cierra	cierre
cerramos	cerremos
cerráis	cerréis
cierran	cierren

b) errar

Presente

Indicativo	*Subjuntivo*
yerro	yerre
yerras	yerres
yerra	yerre
erramos	erremos
erráis	erréis
yerran	yerren

6. tender

Presente

Indicativo	*Subjuntivo*
tiendo	tienda
tiendes	tiendas
tiende	tienda
tendemos	tendamos
tendéis	tendáis
tienden	tiendan

7. a) discernir

Presente

Indicativo	*Subjuntivo*
discierno	discierna
disciernes	disciernas
discierne	discierna
discernimos	discernamos
discernís	discernáis
disciernen	disciernan

b) adquirir

Presente

Indicativo	*Subjuntivo*
adquiero	adquiera
adquieres	adquieras
adquiere	adquiera
adquirimos	adquiramos
adquirís	adquiráis
adquieren	adquieran

8. a) contar

Presente

Indicativo	*Subjuntivo*
cuento	cuente
cuentas	cuentes
cuenta	cuente
contamos	contemos
contáis	contéis
cuentan	cuenten

b) jugar

Presente

Indicativo	*Subjuntivo*
juego	juegue
juegas	juegues
juega	juegue
jugamos	juguemos
jugáis	juguéis
juegan	jueguen

9. a) mover

Presente

Indicativo	*Subjuntivo*
muevo	mueva
mueves	muevas
mueve	mueva
movemos	movamos
movéis	ováis
mueven	muevan

b) oler

Presente

Indicativo	*Subjuntivo*
huelo	huela
hueles	huelas
huele	huela
olemos	olamos
oléis	oláis
huelen	huelan

10. sentir

Gerundio: sintiendo

Presente

Indicativo	*Subjuntivo*
siento	sienta
sientes	sientas
siente	sienta
sentimos	sintamos
sentís	sintáis
sienten	sientan

Pretérito indefinido

sentí
sentiste
sintió
sentimos
sentisteis
sintieron

11. dormir
Gerundio: durmiendo

Presente		Pretérito indefinido
Indicativo	*Subjuntivo*	
duermo	duerma	dormí
duermes	duermas	dormiste
duerme	duerma	durmió
dormimos	durmamos	dormimos
dormís	durmáis	dormisteis
duermen	duerman	durmieron

12. pedir
Gerundio: pidiendo

Presente		Pretérito indefinido
Indicativo	*Subjuntivo*	
pido	pida	pedí
pides	pidas	pediste
pide	pida	pidió
pedimos	pidamos	pedimos
pedís	pidáis	pedisteis
piden	pidan	pidieron

13. a) crecer

Presente	
Indicativo	*Subjuntivo*
crezco	crezca
creces	crezcas
crece	crezca
crecemos	crezcamos
crecéis	crezcáis
crecen	crezcan

b) lucir

Presente	
Indicativo	*Subjuntivo*
luzco	luzca
luces	luzcas
luce	luzca
lucimos	luzcamos
lucís	luzcáis
lucen	luzcan

14. huir
Gerundio: huyendo

Presente		Pretérito indefinido	Imperativo
Indicativo	*Subjuntivo*		
huyo	huya	hui	huye
huyes	huyas	huiste	huya
huye	huya	huyó	
huimos	huyamos	huimos	huyamos
huís	huyáis	huisteis	huid
huyen	huyan	huyeron	huyan

d) Völlig unregelmäßige Verben

In den folgenden Konjugationsschemen sind nur die Grundzeiten angegeben, von denen die übrigen abgeleitet werden können (vgl. die Hinweise auf S. 376). Die nicht besonders aufgeführten Formen sind regelmäßig; z. B. wird «escribir» in allen Formen nach dem Muster der regelmäßigen Verben der 3. Konjugation auf -ir konjugiert; nur das Partizip Perfekt ist unregelmäßig: escrito.

Presente de indicativo	*Pretérito indefinido*	*Futuro imperfecto*

15. abrir
Participio pasivo: abierto

16. andar

anduve
anduviste
anduvo
anduvimos
anduvisteis
anduvieron

	Presente de indicativo	*Pretérito indefinido*	*Futuro imperfecto*
17. asir			
	asgo		
	[illegible]		
	[illegible]		
	asimos		
	asís		
	asen		
18. caber			
	quepo	cupe	cabré
	cabes	cupiste	cabrás
	cabe	cupo	cabrá
	cabemos	cupimos	cabremos
	cabéis	cupisteis	cabréis
	caben	cupieron	cabrán
19. caer			
	caigo	caí	
Gerundio: cayendo	caes	caíste	
	cae	cayó	
	caemos	caímos	
	caéis	caísteis	
	caen	cayeron	
20. conducir			
	conduzco	conduje	
	conduces	condujiste	
	conduce	condujo	
	conducimos	condujimos	
	conducís	condujisteis	
	conducen	condujeron	
21. creer			
Gerundio: creyendo		creí	
		creíste	
		creyó	
Participio pasivo: creído		creímos	
		creísteis	
		creyeron	
22. cubrir			
Participio pasivo: cubierto			
23. dar			
Imperativo:	doy	di	
da, dé,	das	diste	
demos, dad, den	da	dio	
	damos	dimos	
Presente de subjuntivo:	dais	disteis	
dé, des, dé,	dan	dieron	
demos, deis, den			
24. decir			
Gerundio:	digo	dije	diré
diciendo	dices	dijiste	dirás
	dice	dijo	dirá
Participio pasivo: dicho	decimos	dijimos	diremos
	decís	dijisteis	diréis
	dicen	dijeron	dirán
Imperativo:			
di, diga, digamos,			
decid, digan			

	Presente de indicativo	*Pretérito indefinido*	*Futuro imperfecto*
25. escribir			
Participio pasivo: escrito			
26. hacer			
Participio pasivo: hecho	hago	hice	haré
	haces	hiciste	harás
	hace	hizo	hará
Imperativo:	hacemos	hicimos	haremos
haz, haga, hagamos,	hacéis	hicisteis	haréis
haced, hagan	hacen	hicieron	harán
27. imprimir			
Participio pasivo; impreso			
Aber: suprimido, oprimido, reprimido			
28. ir			
Gerundio:	voy	fui	
yendo	vas	fuiste	
	va	fue	
Imperativo:	vamos	fuimos	
ve, vaya,	vais	fuisteis	
vamos, id, vayan	van	fueron	
Imperfecto de indicativo: iba, ibas, iba, ibamos, ibais, iban			
Presente de subjuntivo: vaya, vayas, vaya, vayamos, vayáis, vayan			
29. morir			
Gerundio:	muero	morí	
muriendo	mueres	moriste	
	muere	murió	
Participio	morimos	morimos	
pasivo: muerto	moris	moristeis	
	mueren	murieron	
30. oir			
Gerundio:	oigo	oí	
oyendo	oyes	oiste	
	oye	oyó	
Participio	oimos	oimos	
pasivo: oido	ois	oisteis	
	oyen	oyeron	
31. poder			
Gerundio:	puedo	pude	podré
pudiendo	puedes	pudiste	podrás
	puede	pudo	podrá
	podemos	pudimos	podremos
	podéis	pudisteis	podréis
	pueden	pudieron	podrán

	Presente de indicativo	*Pretérito indefinido*	*Futuro imperfecto*
32. poner			
Participio pasivo: puesto	pongo	puse	pondré
	pones	pusiste	pondrás
	pone	puso	pondrá
Imperativo:	ponemos	pusimos	pondremos
pon, ponga, pongamos,	ponéis	pusisteis	pondréis
poned, pongan	ponen	pusieron	pondrán
33. querer			
	quiero	quise	querré
	quieres	quisiste	querrás
	quiere	quiso	querrá
	queremos	quisimos	querremos
	queréis	quisisteis	querréis
	quieren	quisieron	querrán
34. reír			
Gerundio:	río	reí	
riendo	ríes	reíste	
	ríe	rió	
	reímos	reímos	
Participio	reís	reísteis	
pasivo: reído	ríen	rieron	
Presente de subjuntivo:			
ría, rías, ría,			
riamos, riáis, rían			
35. roer			
Presente de subjuntivo:	roo *oder* roigo *oder* royo	roí	
roa, roiga, roya	roes	roíste	
roas, roigas, royas	roe	royó	
usw.	roemos	roímos	
	roéis	roísteis	
	roen	royeron	
36. romper			
Participio pasivo:			
roto			
Aber: corromper			
Participio pasivo:			
corrompido			
37. saber			
Presente de subjuntivo:	sé	supe	sabré
sepa, sepas, usw.	sabes	supiste	sabrás
	sabe	supo	sabrá
	sabemos	supimos	sabremos
	sabéis	supisteis	sabréis
	saben	supieron	sabrán
38. salir			
Imperativo:	salgo		saldré
sal, salga, salgamos,	sales		saldrás
salid, salgan	sale		saldrá
	salimos		saldremos
	salís		saldréis
	salen		saldrán

	Presente de indicativo	*Pretérito indefinido*	*Futuro imperfecto*
39. traer			
Gerundio:	traigo	traje	
trayendo	traes	trajiste	
Participio pasivo:	trae	trajo	
traído	traemos	trajimos	
	traéis	trajisteis	
	traen	trajeron	
40. valer			
Imperativo:	valgo		valdré
val, valga, valgamos,	vales		valdrás
valed, valgan	vale		valdrá
	valemos		valdremos
	valéis		valdréis
	valen		valdrán
41. venir			
Gerundio:	vengo	vine	vendré
viniendo	vienes	viniste	vendrás
	viene	vino	vendrá
Imperativo:	venimos	vinimos	vendremos
ven, venga, vengamos,	venís	vinisteis	vendréis
venid, vengan	vienen	vinieron	vendrán
42. ver			
Gerundio: viendo	veo	vi	
	ves	viste	
Participio	ve	vio	
pasivo: visto	vemos	vimos	
	veis	visteis	
Imperfecto:	ven	vieron	
veía, veías, veía,			
veíamos, veíais,			
veían			
43. volver			
Participio	vuelvo		
pasivo: vuelto	vuelves		
	vuelve		
	volvemos		
	volvéis		
	vuelven		
44. yacer			
Presente de	yazco *oder* yazgo *oder* yago		
subjuntivo:	yaces		
yazca, yazga, yaga	yace		
yazcas, yazgas,	yacemos		
yagas usw.	yacéis		
	yacen		
Imperativo:			
yaz, yace			
yazca, yazga, yaga			
yazcamos, yazgamos, yagamos			
yaced			
yazcan, yazgan, yagan			

Pluralbildung

Für die Bildung des Plurals der Substantive, Adjektive und der meisten Pronomina gelten folgende Grundregeln:

1. Wörter, die auf unbetonten Vokal enden, hängen an die Singularform ein **-s** an:

la rosa	— *las rosas*	*mío*	— *míos*
el coche	— *los coches*	*alguno*	— *algunos*
bueno	— *buenos*	*nuestra*	— *nuestras*

2. Wörter, die auf betonten Vokal enden, hingen früher meist -es an; hier gab es schon viele Ausnahmen. Der heutige Sprachgebrauch neigt dazu, in diesen Fällen nur -s an den Singular anzuhängen. Es gibt eine Reihe von Wörtern, die aus Tradition am Plural auf **-es** festhalten; die wichtigsten davon sind:

alhelí	— *alhelíes*	*marroquí*	— *marroquíes*
borceguí	— *borceguíes*	*pakistaní*	— *pakistaníes*
iraquí	— *iraquíes*	*rubí*	— *rubíes*
israelí	— *israelíes*	*tisú*	— *tisúes*

3. Wörter, die auf Konsonanten (außer -s) enden, bilden den Plural durch Anhängen von **-es**:

el pintor — *los pintores*
el árbol — *los árboles*

4. Bei den Wörtern, die auf -s enden, unterscheidet man drei Fälle:
a) Einsilbige Substantive, die auf -s enden, hängen **-es** an die Singularform an:

el mes — *los meses*
el gas — *los gases*

b) Mehrsilbige auf -s endende Substantive, die nicht auf der letzten Silbe betont werden, bleiben unverändert:

la crisis — *las crisis*
el miércoles — *los miércoles*

c) Mehrsilbige auf -s endende Substantive, die auf der letzten Silbe betont sind, hängen **-es** an die Singularform an:

el francés — *los franceses*
el compás — *los compases*

5. Bei Fremdwörtern, die noch als solche empfunden werden, wird im Plural meist nur **-s** angehängt:

club — *clubs*, *cártel* — *cártels*, *jersey* — *jerseys*

6. Bei den zusammengesetzten Substantiven, deren Bestandteile zu einem Wort verschmolzen sind, unterscheidet man zwei Fälle:
a) Substantive, die auf -s enden, bleiben unverändert:

el sacacorchos — *los sacacorchos*, *el rascacielos* — *los rascacielos*

b) Nicht auf -s endende Substantive hängen die Pluralendung **-s** bzw. **-es** an das letzte Wort an:

el ferrocarril — *los ferrocarriles*, *el pararrayo* — *los pararrayos*

7. Für die durch Bindestrich getrennten zusammengesetzten Substantive gibt es keine allgemein verbindlichen Richtlinien. Folgende Regeln können jedoch auf Grund des Sprachgebrauches in der Praxis weiterhelfen:

a) Haben beide Substantive den gleichen Wert, sind sie «parallel», so bekommen sie beide das Pluralzeichen -s. Ein Mähbinder beispielsweise, *una segadora-atadora*, mäht und bindet; also erhalten beide Wörter ein -s: *segadoras-atadoras*. Ähnlich: *médicos-magos* (Medizinmänner).

b) In den übrigen Fällen haben wir ein näher bestimmtes Wort (el calificado) und ein näher bestimmendes Wort (el calificante). Bei *buque-escolta* z. B. wird das Wort «buque» durch den Begriff «escolta» näher bestimmt, letzterer hat also die Funktion eines Adjektivs (wie bei *buque mercante*) oder eines Präpositionalausdrucks (wie bei *barco de pesca*). In diesen Fällen bekommt nur das näher bestimmte Wort das Pluralzeichen, also: *buques-escolta*, *ingenieros-jefe*, *tractores-oruga*, *usw.*

c) Ist eines der beiden Wörter kein Substantiv, wie bei *fuera-bordo* = Außenbordmotor («fuera» ist eine Präposition), so bleiben beide Bestandteile unverändert: *un fuera-bordo*, *dos fuera-bordo*.
Völlig unregelmäßige Pluralformen, die im Spanischen übrigens ziemlich selten sind, werden bei den einzelnen Stichwörtern angegeben.

Die Zahlwörter

A. Grundzahlen

0 cero	21 veintiuno	400 cuatrocientos
1 un, uno, una	22 veintidós	500 quinientos
2 dos	23 veintitrés	600 seiscientos
3 tres	24 veinticuatro	700 setecientos
4 cuatro	25 veinticinco	800 ochocientos
5 cinco	26 veintiséis	900 novecientos
6 seis	27 veintisiete	1 000 mil
7 siete	28 veintiocho	1 001 mil uno
8 ocho	29 veintinueve	1 100 mil cien
9 nueve	30 treinta	2 000 dos mil
10 diez	40 cuarenta	3 000 tres mil
11 once	50 cincuenta	10 000 diez mil
12 doce	60 sesenta	100 000 cien mil
13 trece	70 setenta	200 000 doscientos mil
14 catorce	80 ochenta	500 000 quinientos mil (*oder:* medio millón de...)
15 quince	90 noventa	
16 dieciséis	100 cien, ciento	1 000 000 un millón de
17 diecisiete	101 ciento uno	2 000 000 dos millones de
18 dieciocho	110 ciento diez	1 000 000 000 mil millones (= eine Milliarde)
19 diecinueve	200 doscientos, doscientas	
20 veinte	300 trescientos	

B. Ordnungszahlen

Praktisch verwendet der Spanier nur die Ordnungszahlen von 1 — 10, ab 11 dagegen die Grundzahlen statt der Ordnungszahlen. So sagt man z. B. el XXXIII Congreso = el treinta y tres Congreso. Nur in gelehrten Texten finden sich die Ordnungszahlen ab 11. Man achte darauf, daß diese Zahlen veränderlich sind: primero, primera, primeros, primeras usw.

1. primero	11. undécimo	21. vigésimo primero
2. segundo	12. duodécimo	30. trigésimo
3. tercero	13. decimotercero	40. cuadragésimo
4. cuarto	14. decimocuarto	50. quincuagésimo
5. quinto	15. decimoquinto	60. sexagésimo
6. sexto	16. decimosexto	70. septuagésimo
7. séptimo (sétimo)	17. decimoséptimo	80. octogésimo
8. octavo	18. decimoctavo	90. nonagésimo
9. noveno (nono)	19. decimonoveno	100. centésimo
10. décimo	20. vigésimo	1 000. milésimo
		1 000 000. millonésimo

VERZEICHNIS DER VERWENDETEN BILDZEICHEN UND ABKÜRZUNGEN

- Technik
- Industrie
- Elektrotechnik, Elektronik
- Landwirtschaft, Gartenbau
- Forstwesen
- Schiffahrt
- Flugwesen
- Post-, Fernmeldewesen
- Turnen, Sport
- Fotografie, Film
- Verkehr, Eisenbahn
- Automobilwesen
- Gastronomie
- Medizin, Physiologie, Pharmazeutik
- Recht, Staatswissenschaft
- Theater
- Musik, Tonwiedergabe
- Architektur, Bauwesen
- Verlagswesen Druckerei, Journalistik

a.	auch
Abk	Abkürzung
adj	Adjektiv, Eigenschaftswort
adm	*administrativo;* Verwaltung, Verwaltungssprache
adv	Adverb, Umstandswort
alg	*alguien*
Am	Amerika; in Hispano-Amerika gebräuchl. Wort oder Ausdruck
Am Cent	Mittelamerika
Am Mer	Südamerika
And	Andalusien; in A. gebräuchl. Wort oder Ausdruck
Ant	Antillen
Arag	Aragonien; in A. gebräuchl. Wort oder Ausdruck
Arg	Argentinien; in A. gebräuchl. Wort oder Ausdruck
argot	Argot, Slang
astr	Astronomie
banc	Bankwesen; Bankfachsprache
bes	besonders
bzw	beziehungsweise
bibl	Bibel, Bibelsprache
biol	Biologie
Bol	Bolivien
bot	Botanik
caza	caza; Jagd, Jägersprache
chem	Chemie
cient	cientifico
col	*colectivo;* Kollektivausdruck, Sammelbegriff
Col	Kolumbien
com	*comercio;* Handel
conj	*conjunción;* Konjunktion, Bindewort
Chil	Chile; in Chile gebräuchl. Wort oder Ausdruck
Cuba	Kuba
desp	*despectivo;* verächtlicher, abfälliger Ausdruck
dipl	Diplomatie
econ	*economía;* Wirtschaft
e.	ein
e-e	eine
e-m	einem
e-n	einen
e-r	einer
e-s	eines
Ecu	Ekuador
Esp	*España;* in Spanien gebräuchl. Wort oder Ausdruck
etc	*etcétera;* und so weiter
etw	etwas
excl	*exclamación;* Ausruf
f	*femenino;* weiblich
fig	*figurado;* übertragene Bedeutung
geogr	Geographie, Erdkunde
geol	Geologie
Guat	Guatemala
hist	*historia;* Geschichte
igl	iglesia; Kirche, kirchliches Leben
Ind	Indikativ
inf	Infinitiv, Nennform
infant	*lenguaje infantil;* Kindersprache
inv	*invariable;* unveränderlich
iron	ironisch
j-d	jemand
j-m	jemandem
j-n	jemanden
j-s	jemandes
k.	kein
k-e	keine
k-m	keinem
k-n	keinen
k-r	keiner
k-s	keines
ling	Linguistik, Sprachwissenschaft; Grammatik
lit	Literatur; literarisch
m	*masculino;* männlich
math	Mathematik
meteo	Meteorologie, Wetter
Mex	Mexiko; in M. gebräuchl. Wort oder Ausdruck
mil	militärischer Ausdruck; kriegswesen
mst	meist
n	*neutro;* sächlich
neol	Neologismus, Neubildung
od	oder
Par	Paraguay
pers	persönlich (Verb)
Perú	Peru
phil	Philosophie
phys	Physik
pl	Plural, Mehrzahl
poet	poetisch, dichterisch
pol	Politik
pop	*popular;* Volkssprache
popl	vulgär, im allg. zu vermeidender Ausdruck
pp	Partizip Perfekt, Mittelwort der Vergangenheit
PR	Puerto Rico
prep	preposición; Präposition, Verhältniswort
pron	Pronomen, Fürwort
pron dem	*pronombre demostrativo;* Demonstrativpronomen, hinweisendes Fürwort
pron ind	*pronombre indefinido;* unbestimmtes Fürwort
pron pers	*pronombre personal;* Personalpronomen, persönliches Fürwort
pron pos	*pronombre posesivo;* Possessivpronomen, besitzanzeigendes Fürwort
pron rel	*pronombre relativo;* Relativpronomen, bezügliches Fürwort
refl	reflexiv, rückbezüglich
reg	regionaler Sprachgebrauch
s.	sich
s-e	seine
s|f	*sustantivo femenino;* weibliches Substantiv
s|m	*sustantivo masculino;* männliches Substantiv
s-m	seinem
s|n	*sustantivo neutro;* Substantiv im Neutrum

s-n	seinen
s-r	seiner
s-s	seines
stud	Schüler-, Studentensprache
subj	*subjuntivo;* Kunjunktiv
taur	*tauromaquia;* Stierkampf
u|c	una cosa, algo
umg	Umgangssprache
usw	und so weiter
v|def	*verbo defectivo;* nicht in allen Formen vorkommendes Verb
Ven	Venezuela
vi	*verbo intransitivo;* intransitives Verb
v|refl	*verbo reflexivo;* reflexives Verb
vt	*verbo transitivo;* transitives Verb
vt|i	gleichzeitig transitives und intransitives Verb
zB	zum Beispiel
zool	Zoologie, Tierkunde
Zssgn	Zusammensetzungen
zus.	zusammen
zw.	zwischen

A

a *prep* **1.** *Ort, Richtung:* nach, auf, zu, in, bei, an, bis zu, um, von; *ir a Francia* nach Frankreich fahren, *ir al campo* aufs Land gehen, *ir al mar* ans Meer fahren, *ir a una fiesta* auf e. Fest gehen, *ir a la escuela* auf die Schule gehen, *ir a comer* zum Essen gehen, *ir al cine* ins Kino gehen, *llegar a París* in Paris ankommen, *llamar a la puerta* an der Tür klopfen, *sentarse al piano* s. ans Klavier setzen; *a la derecha* rechts, *a la sombra* im Schatten, *al sol* in der Sonne, *a la mesa* bei Tisch, *a la salida* am Ausgang, *me llega al hombro* er geht mir bis zur Schulter, *una vuelta al mundo* e-e Weltreise, *a dos kilómetros de* 2 Kilometer (entfernt) von; **2.** *Zeit:* um, an, nach, mit, zu, bei, in; *a las cinco* um 5 Uhr, *a medianoche* um Mitternacht, *al mediodía* mittags; *vendrá a la noche* er kommt heute abend *od* nacht; *a su llegada* bei s-r Ankunft; *a los cinco años* nach (*od* mit) 5 Jahren; *estamos a veinte de enero* heute ist der 20. Januar; *Madrid, a 5 de enero* Madrid, den 5. Januar; **3.** *Art u. Weise: a pie* zu Fuß, *a caballo* zu Pferd; *vivir a lo grande* auf großem Fuß leben; *a la española* auf spanische Art; *a todo correr* in aller Eile; **4.** *Werkzeug, Mittel: pintado a mano* handgemalt; *escribir a máquina* mit der Maschine schreiben; **5.** *Preis:* um, für; *¿a qué precio?* für wieviel?; *a veinte pesetas el kilo* das Kilo zu 20 Peseten; **6.** *Folge, Abstufung: poco a poco* nach u. nach, allmählich; *entran uno a uno* sie kommen e-r nach dem anderen herein; **7.** *In elliptischem Gebrauch (Wegfall e-s Verbs, mst ‚ir') hat „a + inf" die Bedeutung e-s Imperativs od Futurs, zB: ¡a comer!* zum Essen!, *¡a trabajar!* an die Arbeit!; *trabajaré unas horas y después* (*iré*) *a la cama;* **8.** *Vergleich* (*zweier Personen od Sachen): entre A y B hay una diferencia como del agua al vino* zw. A u. B ist e. himmelweiter Unterschied, *de Pedro a Juan hay un abismo* zw. Peter u. Hans ist e. gewaltiger Unterschied; **9.** *Rektion: nach Verben, Substantiven, Adjektiven, zB: dispuesto a* bereit zu (*od* für); *empezar a* beginnen zu; **10.** *Ersatz e-s konditionalen Nebensatzes durch „a + inf", zB: a no ser tú* wenn du es nicht wärst; *a saberlo yo* wenn ich es gewußt hätte

abacá *m bot* Manilahanf *m*

abacial äbtlich, Abt..., Abtei...

ábaco *m* Rechenbrett; *m* 🏛 Kapitellplatte *f*

abad *m* Abt *m; reg* Pfarrer *m;* **~ejo** *m* Stockfisch *m;* Zaunkönig *m;* **~esa** *f* Äbtissin *f;* **~ía** *f* Abtei *f; reg* Pfarrhaus *n*

abajo unten; nach unten, hinunter, herunter; *ir ~* nach unten gehen; *aguas* (od *río*) *~* fluß-, strom-abwärts; *escalera ~* treppab; *de arriba ~* von oben nach unten; *de 5 años ~* unter 5 Jahren; *hacia ~* abwärts; *el ~ firmante* der Unterzeichnete; *echar* (od *tirar*) *a alg ~ (fig)* j-m schaden, j-n ruinieren; *¡~ la tiranía!* nieder mit der Tyrannei!

abalanzar ins Gleichgewicht bringen; *a. fig* (heftig) stoßen; **~se** *a u/c (fig)* s. in etw stürzen; *~se sobre alg (fig)* s. auf j-n stürzen

abalizar *vt* ⚓ bebaken, befeuern

abalorio *m* Glasperle *f*

abandera|do *m* Fahnenträger *m;* **~r** *vt (ausländisches Schiff)* unter der Flagge e-s Staates registrieren

abandon|ado (*estar*) verlassen, einsam; (*ser*) nachlässig; *Am* schlampig; **~ar** verlassen, im Stich lassen; aufgeben; überlassen; (*Zoll*) abandonnieren; *~ar a alg a sí mismo* j-n s. selbst überlassen; **~arse** mutlos werden; nachlässig werden; *~arse a las pasiones* s. s-n Leidenschaften ergeben; **~o** *m* Verlassen *n;* Verzicht *m;* Verlassenheit *f;* a. *Am* Nachlässigkeit *f; Am* Schlamperei *f;* Abandon *m; el ~o a Dios* die Hingabe an Gott

abani|car *vt* fächeln; **~co** *m* Fächer *m; pop* Gefängnis *n* (in Madrid); *~o eléctrico Mex* Ventilator *m; en ~co* fächerförmig; **~quear** *vt* fächeln; **~queo** *m* Fächeln *n*

abarata|miento *m* Verbilligung *f;* **~r** *vt* verbilligen; *vi* = **~rse** billiger werden

abarca *f* bäuerlicher Riemenschuh *m; (Art Sandale)*

abar|car *vt* umfassen, umspannen; *a. fig* enthalten; *~car mucho* vieles zugleich tun; **~quillarse** *(Holz)* s. werfen; *(Papier)* s. aufrollen

abarraganarse in wilder Ehe leben

abarranca|dero *m* Schlammloch *n; (wo Fahrzeuge einsinken);* **~r** *vt* auswaschen *(durch Regen);* **~rse** ⚓ auf Sand auflaufen; s. festfahren

abarrot|ado *(zB Zug)* überfüllt; **~ar** ver-, voll-stauen, vollpacken; ⚓ *(Ladung)* festzurren, vertäuen; **~arse** *Am* billig abgeben *(Waren, wegen Überangebot);* **~e** *m (Fracht)* kleiner Ballen *m;* **~ería** *f Am* Eisenwarenhandlung *f;* **~es** *mpl Am* Krämerwaren *f pl*

abastec|edor **1.** Liefer..., Versorgungs...; **2.** *m* Lieferant *m,* Zulieferer *m;* **~er** *13a* versorgen, beliefern, verproviantieren *(de* mit); **~erse** s. eindecken *(de* mit); **~imiento** *m* Versorgung *f,* Belieferung *f*

abast|ero *m Am* Viehhändler *m; (Obst-, Gemüse-laden m; ~o m* = *~*ecimiento; *Arg* Metzgerei *f;* Fleischerladen *m; Ven* Lebensmittelgeschäft *n; plaza de ~os* Marktplatz *m;* dar *~o a su trabajo* s-r Arbeit nachkommen; *no dar ~o a u/c* mit etw nicht fertig werden, zuviel Arbeit haben

abate *m* Abbé *m*

abati|do mutlos, verzweifelt; **~miento** *m* Niedergeschlagenheit *f,* Mutlosigkeit *f;* ⚓ Abhift *f* **~r** **1.** *vt* nieder-reißen, -werfen; *~r árboles* Bäume schlagen; *~r vela* ⚓ Segel streichen ♦ *~r el pabellón a alg* j-n demütigen, j-m den Wind aus den Segeln nehmen; **2.** *vi* ⚓

abtreiben; **~rse** s. stürzen (*sobre* auf); mutlos werden
abdicalción *f* Abdankung *f*; **~r** abdanken; *~r un derecho* auf e. Recht verzichten; *~er de los principios* s-e Grundsätze aufgeben
abdom|en *m* (Unter-) Leib *m*; (*Insekten*) Hinterleib *m*; **~inal** Abdominal..., Unterleibs...
abec|é *m* Abc *n*, Alphabet *n*; Elementarwissen *n*; *no saber el ~é* (sehr) unwissend sein; **~edario** *m* Alphabet *n*; Fibel *f*
abedul *m* Birke *f*
abej|a *f* Biene *f*; *~a reina* Bienenkönigin *f*; *~a obrera* (*Biene*) Arbeiterin *f*; **~arrón** *m* Hummel *f*; **~aruco** *m* (*Vogel*) Bienenfresser *m*; **~ón** *m* Drohne *f*; Hummel *f*; **~orro** *m* Hummel *f*; Maikäfer *f* ♦ *ser un ~orro* langweilig *od* schwerfällig sein
aberenjenado dunkelviolett
aberración *f* (*astr*, ✲) Abweichung *f*; *fig* Verirrung *f*
abertura *f* Öffnung *f*; Offenherzigkeit *f*; *~ a u|c* Aufgeschlossenheit für etw
abeto *m* Tanne *f*; *umg* Fichte *f*; *~ blanco* Edeltanne *f*; *~ rojo* Fichte *f*
abierto offen, auf, geöffnet; ehrlich, offenherzig; *Am* verständnisvoll; *~ a u|c* für etw aufgeschlossen *od* zugänglich; *~ a todos los vientos* (*Haus*) verfallen; *~ de par en par* ganz auf
abigarra|do bunt, buntscheckig; *fig* bunt durcheinandergewürfelt; **~miento** *m* Buntheit *f*; *fig* Durcheinander *n*
abisal *cient* Tiefsee *f*...
Abisini|a *f* Abessinien *n*; **~o** abessinisch; *s|m* Abessinier *f*
abism|ado: *~ado en sus pensamientos* in Gedanken versunken; **~al** abgrundtief; **~ar** demütigen, verwirren; **~arse** s. in Betrachtung versenken; *Am* staunen; **~o** *m* **1.** Abgrund *m*; *fig* Kluft *f*; *entre A y B media un ~o* zw. A u. B besteht e-e tiefe Kluft; **2.** *fig* Hölle *f*
abjura|ción *f* Abschwören *n*, Widerruf *m*; *~r vt|i* abschwören *n*, widerrufen; *~r el islamismo* dem Islam abschwören; *~r de una ideología* s. von e-r Ideologie lossagen
ablación *f* ⚕ Ablation *f*
ablanda|miento *m* Erweichung, *f*, Milderung *f*; *~r vt* aufweichen, weich machen; erweichen; besänftigen, mildern; verweichlichen; **~rse** *a. fig* weich werden
ablande 🚗 *Am* Einfahren *n*
ablución *f* Abwaschen *n*; *mst igl* Waschung *f*
abnega|ción *f* Selbstaufopferung *f*; Selbstlosigkeit *f*, Opferwilligkeit *f*; **~do** selbstlos, opferwillig; **~rse** s. aufopfern (*por* für)
aboba|do dumm (aussehend); verblödet; **~miento** *m* Verdummung *f*; **~r** *vt* verdummen, dumm machen; **~rse** dumm werden, verdummen
aboca|do (*Wein*) süffig; *~do al fracaso* zum Scheitern verurteilt; **~r** *vt* näherbringen; *mil* heran-führen, -ziehen; *vi* s. nähern
abochorna|do (*estar*) tief beschämt; *Am* (ser) schamhaft; **~r** *vt* erhitzen; beschämen; erzürnen; **~rse** schwül werden; *fig* sich (sehr) schämen
abofetear *a. fig* ohrfeigen
aboga|cía *f* Anwalts-beruf *m*, -laufbahn *f*, -posten *m*; **~do 1.** *m* (Rechts-) Anwalt *m*; *fig* Verteidiger *m*; *~do criminalista* Strafverteidiger *m*; *~do del Estado* (*Esp*) Rechtsvertreter *m* des Staates (*e-e höhere Beamtenlaufbahn*); **2.** *f* (Rechts-) Anwältin *f*; **~do-asesor** *m* Syndikus *m*; **~r** einsetzen, eintreten (*por* für); *las razones que ~n por o contra u|c* die Gründe, die für od gegen etw sprechen
abolengo *m lit* Herkunft *f*, Abstammung *f*; *de rancio ~* aus (*od* von) uraltem Adel
aboli|ción *f* Abschaffung *f*; **~cionismo** *m* Bewegung *f* zur Abschaffung von etw (*bes der Sklaverei*); **~cionista** für die Abschaffung von etw (*bes der Sklaverei*) eintretend; **~r** (*stammbetonte Formen nicht gebräuchlich*) abschaffen
aboll|ado zer-, ver-beult; **~adura** *f* Beule *f*; Ausbeulung *f*; **~ar** (*Metall*) treiben; verbeulen; **~onar** (*Metall*) treiben
abomba|do gewölbt; bauschig; *Am* betrunken; *Am* benommen, betäubt; **~r** wölben, ausbauchen; **~rse** *Am* anfaulen; *Am* s. beschwipsen
abomina|ble scheußlich, gräßlich, abscheulich; *el ~ble hombre de las nieves* der Schneemensch *m*; **~ción** *f* Abscheu *m*, Verabscheuung *f*; Verfluchung *f*; **~r** *vt* verabscheuen; *~r de u|c* etw ablehnen
abon|able *com* zahlbar; **~ado** 🐄, 🕮 abonniert; ↓ gedüngt; *s|m* 🐄 Abonnent *m*; (Fernsprech-) Teilnehmer *m*; ↓ Düngen *n*, Düngung *f*; **~ar 1.** *vt* zahlen, be-, einzahlen; *~ar* (*en cuenta*) gutschreiben; **2.** *~ar a alg a u|c* für j-n e. Abonnement nehmen; **3.** düngen; **4.** *vi* bürgen (*por* für); **~arse** *a u|c* etw abonnieren; **~aré** *m* Schuldschein *m*; **~o 1.** *m* Bürgschaft *f*; Befürwortung *f*; **2.** (Be-) Zahlung *f*, Vergütung *f*; *~o en cuenta* Gutschrift *f*; **3.** 🐄 Abonnement *m*; 📽 Zeitkarte *f*; **4.** Dünger *m*; *~o químico* Kunstdünger *m*
aborda|ble *a. fig* zugänglich; **~je** *m* Entern *n*; **~r** *vt* ⚓ entern *fig* ansprechen; (*Frage*) anschneiden; (*Geschäft*) in Angriff nehmen; *vi* ⚓ anlegen
aborigen einheimisch, eingeboren; *s|m* Ureinwohner *m*
aborrascarse (*Wetter*) stürmisch werden
aborrec|er *13a* verabscheuen; *zool* (*das Gelege*) verlassen; **~ible** verabscheuenswert; **~imiento** *m* Abscheu
abort|amiento *m fig* Scheitern *n*, Mißlingen *n*; **~ar 1.** *vi* e-e Fehlgeburt haben; *fig* fehlschlagen, mißlingen; *la conspiración ~ó prematuramente* die Verschwörung wurde im Keim (*od* frühen Stadium) erstickt; **2.** *vt* ⚕, ⚖ abtreiben; **~ivo** Abtreibungs...; *s|m* Abtreibungs-

mittel *n*; **~o** *m* Früh-, Fehl-geburt *f*, Abortus *m*; (*Tiere*) Verwerfen *n*; *fig* unreifes Elaborat; *~o de Satanás* Ausgeburt *f* des Teufels; **~ón** *m* zu früh geborenes Tier

abotona|dor *m* Schuhknöpfer *m*; **~r** *vt* zuknöpfen; *vi* Knospen treiben

abovedar *vt* 🏛 über-, aus-wölben

abra *f* geschlossene Bucht *f*, Haff *n*; Engstelle *f*, -paß *m*; *Am* (Tür-, Fenster-) Flügel *m*; *Am* Lichtung *f*

abrasa|dor *a. fig* brennend; sengend; **~r 1.** *vt* verbrennen; (*Sonne*) versengen, ausdörren; (*Vermögen*) vergeuden; *me ~ la impaciencia* ich brenne vor Ungeduld; **2.** *vi* (*Sonne*) stechen, brennen; **~rse** verbrennen; *~rse de impaciencia* vor Ungeduld vergehen; *~rse en deseos de hacer u|c* darauf brennen, etw zu tun

abrasivo *m* ✲ Schleifmittel *n*

abraz|adera *f* ✲ Metallring *m*; Zwinge *f*; Rohrschelle *f*; 🕮 eckige Klammer *f*; **~ar** umarmen, um-fassen, -klammern, -spannen; *fig* umfassen, einschließen; (*zB e-e Religion*) annehmen; **~arse** *a u|c* (*a. fig*) s. an etw klammern; **~o** *m* Umarmung *f* (*a. feierlich, zB bei Staatsakt*); **~os** (*Briefschluß, zw. nahen Verwandten od Freunden*) herzliche Grüße; *dar un ~o a alg* j-n umarmen; *fig* j-n herzlich begrüßen

abrego *m* Südwind *m*

abrelatas *m* Büchsenöffner *m*

abreva|dero *m* (Vieh-) Tränke *f*; **~r** tränken; ✲ anfeuchten; wässern

abrevia|ción *f* Abkürzung *f* (*e-r Handlung*); **~r** *1* (ab-, ver-) kürzen; **~tura** *f* Abkürzung *f*; Kurzwort *n*

abridor *m* Flaschenöffner *m*; ↓ Pfropfmesser *n*

abrig|ada *f* windgeschützte Stelle *f*; **~ado** warm angezogen; geschützt; s|m geschützter Platz *m*; **~ar** *vt* (*vor Kälte*) schützen; beherbergen, Obdach gewähren; bewahren (*de* vor); (*Verdacht, Hoffnung*) hegen; (*Pläne*) schmieden; **~arse** s. warm anziehen; s. gut zudecken; **~o** *m* Obdach *n*; ⚓ Schutzhafen *m*; *fig* Schutz *m*; Wintermantel *m*; *~o de entretiempo* Übergangsmantel *m*; *al ~o de* geschützt vor; *de ~o* (*verstärkend gebraucht:*) „nicht ohne"; *un ratero de ~o* e. gefährlicher Dieb; *un asunto de ~o* e-e Sache, die es in sich hat

abril *m* April; **~es** *mpl* Jugendjahre *n pl*; *una niña de dieciocho ~es* e. Mädchen von 18 Lenzen; **~eño** April...; Frühlings...

abrillanta|dor *m* Stein-, Diamantenschleifer *m*; **~r** (*Edelsteine*) schleifen; *fig* auf Hochglanz bringen

abrir *15* **1.** *vt* öffnen, aufmachen; (*Buch*) aufschlagen; (*Hahn*) aufdrehen; (*Schirm*) aufspannen; (*Laden, Sitzung, Konto*) eröffnen; (*Tunnel*) bohren; (*Kanal*) bauen; (*Wettbewerb*) ausschreiben; *~ con llave* aufsperren; *~ el apetito* Appetit machen; *~ brecha* (*a. fig*) e-e Bresche schlagen; *~ camino* (od *paso*) Platz machen; *~ la marcha* den Festzug *od* die Runde eröffnen; *fig* den Anfang machen ♦ *~ la mano* die Hand aufhalten, bestechlich sein; *~ el ojo* die Augen aufmachen, aufpassen; **2.** *vi: ~ el día* (*Wetter*) s. aufklären; *a medio ~* halb geöffnet ♦ *en un ~ y cerrar de ojos* im Nu; **~se** (*Tür*) aufgehen, aufspringen; *~se paso* s. durchdrängen; *fig* s. e-n Weg bahnen, weiterkommen

abrocha|dor *m* Knopfhaken *m*; Schuhknöpfer *m*; **~r** zuknöpfen, zuhaken; (*Schuhe*) zuschnüren

abroga|ción *f* (*Gesetz usw*) Aufhebung *f*; **~r** *vt* aufheben, außer Kraft setzen; **~torio** ⚖ Aufhebungs...; *ley ~toria* (Gesetzes-) Novelle *f*

abrojo *m* Sterndistel *f*, Wurzeldorn *m*; Fußangel *f*; **~s** *mpl* Mühsal *f*; *un camino de ~s* e. dornenreicher Weg

abruma|dor *a. fig* schwer, drückend; **~r** niederdrücken; *fig* bedrücken; *~r de reproches* mit Vorwürfen überhäufen; *~r con trabajo* mit Arbeit überlasten

abrupto steil, jäh; (*Charakter*) heftig

absceso *m* Abszeß *n*

abscisa *f math* Abszisse *f*

absent|a *f* Absinth *m*; **~ismo** *m* Absentismus *m*, Fernbleiben *n* von der Arbeit *od* vom Wohnsitz

ábside *m* Apsis *f*

absolu|ción *f igl* Lossprechung *f*, Absolution *f*; ⚖ Freispruch *m*; **~to** *adj* absolut; unumschränkt, unbedingt; *en ~to* (*adv*) überhaupt, rundweg, entschieden; (*verneinend*) überhaupt nicht; **~torio** ⚖ freisprechend; *motivo ~torio* Schuldausschließungsgrund *m*

absolver *43* **1.** ⚖ freisprechen; *igl* lossprechen; **2.** erledigen, hinter s. bringen

absor|ber *vt* auf-, ein-saugen; *cient* absorbieren; völlig in Anspruch nehmen; *econ* aufnehmen (*el mercado nacional ~be toda la producción*); **~berse** *en u|c* s. in etw vertiefen; **~ción** *f* Ein-, Auf-saugung *n*; *cient* Absorption *f*; *~ción de calor* Wärmeaufnahme *f*; **~to** hingerissen; *~to en sus pensamientos* in Gedanken versunken

abstemio *m* Abstinenzler *m*

absten|ción *f* Enthaltung *f*, Enthaltsamkeit *f*; Abstinenz *f*; *pol* Stimmenthaltung *f*; **~erse** (*s.S.* 380) s. enthalten (*de u|c* e-r Sache); Abstand nehmen (*de von*); *~erse* (*de votar*) s. der Stimme enthalten

abstinencia *f* Enthaltsamkeit *f*, Abstinenz *f*; *día de ~* (*igl*) fleischloser Tag *m*

abstrac|ción *f* Abstraktion *f*; *hacer ~ción de u|c* etw außer acht lassen; *~ción hecha de abgesehen von*; **~to** abstrakt (*a. Malerei*)

abstraer *39 vt* abstrahieren; *~ de* absehen von; **~se** s. in Gedanken vertiefen, s. in s. selbst versenken

abstruso schwer verständlich, dunkel

absurdo absurd, unsinnig, sinnlos, ungereimt; *s|m* Sinnlosigkeit *f*, Ungereimtheit *f*

abubilla *f* Wiedehopf *m*

abuche|ar *vt umg* auszischen; **~o** *m umg* Auszischen *n*

abuel|a *f* Großmutter *f*; *umg* alte Frau *f*; **~o** *m* Großvater *m*; *umg* alter Mann *m*; **~os** *mpl* Großeltern *pl*; Vorfahren *mpl*

abulense aus Ávila

ab|ulia *f* Willenlosigkeit *f*; **~úlico** willensschwach

abulta|do dick, massig, füllig; **~r** *vt a. fig* vergrößern, aufbauschen; *vi* viel Raum einnehmen; (*unter der Kleidung*) auftragen; *un paquete que ~ mucho* e. sperriges Paket *n*

abund|amiento *m* Überfluß *m*; *a mayor ~amiento* erst recht, noch dazu, zu allem Überfluß; **~ancia** *f* Überfluß *m*, Fülle *f*, Reichtum *m*; *en ~ancia* im Überfluß, in Hülle u. Fülle; **~ante** reichlich, reichhaltig, im Überfluß; **~ar** reichlich vorhanden sein; häufig vorkommen; *~ar en u|c* an etw Überfluß haben; *~ar en la opinión de alg* s. j-s Meinung anschließen; **~oso** reichlich

abur *excl umg* Adieu!; Servus!

aburguesa|miento *m desp* Verbürgerlichung *f*; **~r** *desp* bürgerlich machen, verbürgerlichen; **~rse** *desp* bürgerlich werden, verbürgerlichen

aburri|do langweilig **~miento** *m* Langeweile *f*; **~r** langweilen **~rse** s. langweilen

abus|ar *de u|c* etw mißbrauchen; *~ar de una mujer* e-e Frau mißbrauchen; *perdone que ~e de su amabilidad* entschuldigen Sie bitte die Störung; *¡no ~es!* sei bescheiden!; **~ivo** mißbräuchlich; ⚖ widerrechtlich; **~o** *m* Mißbrauch *m*; *~o de autoridad* ⚖ Ermessensmißbrauch *m*; *~o de confianza* Vertrauensbruch *m*; **~ón** *m Am* Person, die Freundschaft *od* Verwandtschaft zu sehr ausnützt; Nassauer *m*

abyec|ción *f* Verworfenheit *f*; **~to** verworfen, gemein, niedrig

acá *adv: para ~* hierher; *Am* hier; *de cinco años ~* seit fünf Jahren; *de la parte de ~* diesseits; *más ~* mehr nach hier; *de ~ para allá* hin u. her; *¿de cuándo ~?* seit wann? *¡ven ~!* komm her!

acaba|do fertig, vollendet; geglückt, gelungen; kraftlos; *productos ~dos* Fertigwaren *f pl*; **~lladero** *m* Gestüt *n*; **~miento** *m* Ende *n*, Vollendung *f*; Verfall *m*; **~r** *vt* enden, beenden, fertigstellen; *vi* aufhören; *~r con alg* j-n erledigen; *~r con u|c* mit etw Schluß machen; etw zerstören; *~r de hacer u|c* soeben etw getan haben; *~r de comer* fertig essen; *no acabo de comprender* ich verstehe einfach nicht; *~r en* auslaufen, enden in; *~r en punta* spitz zulaufen; *~r en bien* gut ausgehen; *~r por hacer u|c* (od *haciendo u|c*) schließlich etw tun; *~r mal* e. schlimmes Ende nehmen; *es cosa de nunca ~r* das hört ja nie auf; *¡acabáramos!* endlich haben wir (*od* habe ich) es verstanden; *¡~ya!* mach doch endlich!; **~rse** zu Ende gehen, ausgehen; *todo se acabó* alles ist aus (*od* vorbei); *¡es el acabóse!* das ist ja die Höhe!

acacia *f* Akazie *f*

acad|emia *f* Akademie *f*; Kunstveranstaltung *f*; private höhere *od* Fachschule *f*; *~emia militar* Kriegsakademie *f*, Offiziersschule *f*; **~émico** *a. desp* akademisch; Hochschul...; *s|m* Mitglied *n* e-r Akademie (*nicht:* Akademiker)

acaec|er *13a vi* geschehen, s. zutragen; *bibl* s. begeben; **~imiento** *m* Ereignis *n*, Begebenheit *f*

acalora|do hitzig, heiß; heftig; begeistert; **~miento** *m* Erhitzung *f*; *fig* Aufwallung *f*; Eifer *m*; **~r** erhitzen; aufregen; *fig* anfeuern; **~rse** s. erhitzen; s. ereifern

acallar zum Schweigen bringen; beschwichtigen; *~ el hambre* s-n Hunger stillen; **~se** s. beruhigen; nachlassen

acampa|dor *m* Zelter *m*, Camper *m*; **~ar** *vt mil* lagern lassen; *vi* kampieren, zelten, lagern; **~e** *m Am* Zelten *n*

acanala|do rinnenförmig, gerieft, ausgekehlt; **~dura** *f* Rille *f*, Auskehlung *f*; **~r** riefeln, auskehlen

acantilado steil, schroff; (*Küste*) felsig; *s|m* Steilküste *f*

acanto *m bot* Bärenklau *m*; 🏛 Akanthus *m*

acantona|miento *m mil* Einquartierung *f*; Unterkunft *f*, Quartier *n*; **~r** *mil* einquartieren, unterbringen

acapara|dor *m* Hamsterer *m*; Aufkäufer *m*; *ser un ~dor* alles für s. in Anspruch nehmen; **~miento** *m* Hamstern *n*, Aufkaufen *n*; **~r** aufkaufen, hamstern; an s. reißen

acápite *m, Am* Absatz *m*; Abschnitt *m*

acaramelado mit Karameiguß; karamelfarben; *fig* süßlich

acaricia|dor liebkosend; *fig* mild; **~r** *t* liebkosen, streicheln; *~r una idea* mit e-m Gedanken spielen; *~r una esperanza* e-e Hoffnung hegen

ácaro *m* (Krätz-) Milbe *f*

acarre|ar *vt* befördern; ↓ einfahren; *com* anliefern; *geol* (an)schwemmen; (*Schwierigkeiten*) mit s. bringen; **~arse** *u|c* s. selbst etw verursachen *od* zuziehen; **~o** *m* Beförderung *f*; ↓ Einfahren *n*; *com* Rollfuhrdienst *m*; Ab-, An-fuhr; An-lieferung *f*

acaso *adv* vielleicht; ungefähr, gar, etwa; *s|m* Zufall *m*; *al ~* aufs Geratewohl; *por ~* zufällig; *por si ~* **1.** *adv* für alle Fälle; **2.** *conj* falls

acata|miento *m* Ehrfurcht *f*, Ergebenheit *f*; **~r** *vt* (ver) ehren, huldigen; achten; (*Regeln*) einhalten; *Am* bemerken

acatarrarse s. e-n Schnupfen holen; *Am* s. betrinken

acaudalado reich, begütert, wohlhabend

acaudillar anführen, befehligen

acceder *a u|c* e-r Sache zustimmen; *~ a una instancia* e-m Gesuch stattgeben

acce|sible um-, zu-gänglich; befahrbar

(*a* mit); *fig* erreichbar; **~sión** *f* Beitritt (*zB zu e-m Vertrag*); *~sión a la propiedad* Eigentumserwerb *m*
accésit *m* Nebenpreis *m*, Trostpreis *m*
acceso *m* Zu-gang *m*, -tritt, -fahrt *n*; Annäherung *f*; ♀, *fig* Anfall *m*
accesorio Zusatz..., Neben...; **~s** *mpl* ✲ Zubehör *n*; (*Mode*) Accessoires *npl*
accidentlado hügelig, abwechslungsreich (*Landschaft*); ♀ gestört, aus dem Gleichgewicht gebracht; **~al** gelegentlich; nebensächlich, unwesentlich; *pol* amtierend; **~ar** verunglücken; e-n Unfall haben; **~e** *m* **1.** Unfall *m*; Unglück *n*; *~e del trabajo* Betriebsunfall *m*; *~e de circulación* Verkehrsunfall *m*; **2.** Ohnmachtsanfall *m*; **3.** ♪ Versetzungszeichen *n*; **4.** Vielgestaltigkeit *f* (*e-r Landschaft*); **~es** *mpl* Nebensachen *f*, *fpl* Unwesentliches; *~es gramaticales* grammatikalische Veränderungen *f pl*
acción *f* **1.** Handlung *f*; Wirkung *f*; Tat *f*; *~ de gracias* Dank-feier *f*; -gebet; *entrar en ~* (*mil*) eingreifen; *de ~ rápida* (*Gift usw*) schnell wirkend; **2.** ⚖ Klage *f*; **3.** Aktie *f*; *~ de fundador* Gründeraktie *f*; *~ nominativa* Namensa. *f*; *~ nueva* junge Aktie *f*; *~ ordinaria* Stamma. *f*; *~ popular* Volksa. *f*; *~ al portador* Inhabera. *f*; *~ preferente* Vorzugsaktie *f*
accionlamiento *m* ✲ Antrieb *m*; **~ar** *vi* gestikulieren; *vt* ✲ antreiben; **~ista** *m* Aktionär *m*
acebo *m* Stechpalme *f*
acebuche *m* wilder Ölbaum *m*
acecinar einsalzen; räuchern; **~se** sehr mager werden
acechlanza *f* Hinterhalt; *m* **~ar** *vt* spähen; (aus)spionieren, nachstellen; *~ar una ocasión* auf e-e Gelegenheit lauern; **~o** *m* Hinterhalt *m*, Auflauern *n*; *caza* Anstand *m*, Ansitz *m*; *estar al* (od *en el*) *~o* auf der Lauer (*od* im Hinterhalt) liegen; auf dem Anstand (*od* Ansitz) sein
acedlera *f* Sauerampfer *m*; **~o** sauer; *fig* unfreundlich, mürrisch
acéfalo *zool* kopflos; *fig* ohne Führung
aceitlar (ein) ölen; schmieren; **~e** *m* Öl *n*, *bes* Olivenöl *n*; *~e de coco* Kokosfett *n*, -öl; *~e de colza* Rüböl *n*; *~e de linaza* Leinöl *n*; *~e de mesa* Speiseöl *n*; *~e de oliva* Olivenöl *n*; *~e de palma* Palm-öl *n*, -fett *n*; *~e de pescado* Tran *m*; *~e esencial* ätherisches Öl *f*; *~e mineral* Mineralöl *n*; *~e pesado* Schweröl *n*; *~e vegetal* Pflanzenöl *n*; **~era** *f* ✲ Öl-, Schmier-kanne *f*; Ölverkäuferin *f*; **~ería** *f*; (Speise-)Ölfabrik *f* **~ero** **1.** Öl...; *molino ~ero* Ölmühle *f*; **2.** *s|m* Ölhändler *m*; **~oso** *adj* ölig
aceituna *f* Olive *f*; *~a rellena* gefüllte Olive *f*; **~ado** olivenfarbig; **~ero** *m* Oliven-pflücker *m*; -händler *m*; **~o** *m Am* Oliven-baum *m*
aceleralción *f* Beschleunigung *f*; **~dor** beschleunigend; *s|m* 🚗 Gaspedal *n*; **~r** *vt* beschleunigen; *fig* vorantreiben
acelga *f* Mangold *m*
acémila *f* Last-, Trag-tier *n*; *fig* Dummkopf *m*
acendraldo *adj* makellos; innig; **~r** *a. fig* läutern, reinigen
acento *m* Akzent *m*; Ton *m*, Betonung *f*; *fig* Nachdruck *m*; Klang *m*
acentuar *4* betonen; *fig* verstärken; **~se** zunehmen; s. verstärken; s. verschärfen
acepción *f ling* Bedeutung *f*; *sin ~ de personas* ohne Ansehen der Person
acepillaldora *f* Hobelmaschine *f*; **~r** *vt* hobeln
aceptlabilidad *f Am* Annehmbarkeit *f*; **~able** *adj* annehmbar; **~ación** *f* Annahme *f*; Anerkennung *f*; *banc* Akzept *n*; *~ación de una letra* Wechsel-akzept *n*, -annahme; **~ante** **1.** annehmend; **2.** *s|m banc* Akzeptant *m*; **~ar** *vt* annehmen; *banc* mit Akzept versehen; **~o** genehm, willkommen; *~o a Dios* gottgefällig
acequia *f* ⚓ Bewässerungs-graben *m*, -kanal *m*; *Am* Bach *m*
acera *f* Bürgersteig *m*, Gehsteig *m*
aceraldo gestählt, stählern; stahlfarben; *fig* bissig; **~r** *a. fig* stählen
acerbo *adj* herb; *fig* hart, grausam
acerca de *prep* über, hinsichtlich
acercalmiento *m* (*a. fig*) Annäherung *f*; **~r** *vt* nähern, näherbringen; *~r una copita* (*pop*) ein Gläschen nehmen; **~rse** *a u/c* s. e-r Sache nähern; *acércale al banco* geh mal zur Bank
acería *f* Stahlwerk *n*
acerico *m* Nadelkissen *n*
acero *m* Stahl *m*; *fig* Degen *m*; *~ de construcción* Baustahl *m*; *~ dulce* Flußstahl *m*; *~ especial* Edelstahl *m*; *~ fundido* Gußstahl *m*
acerolo *m bot* Azerolbaum *m*
acérrimo sehr herb (*Elativ von* acre); *fig* erbittert
acerrojar *Am* verriegeln
acertaldo treffend, geglückt, passend; *estar ~do en su respuesta* richtig *od* treffend antworten; **~nte** *m* (*Preisausschreiben*) Gewinner *m*; **~r** *5a vt* (*a. fig*) treffen; erraten; richtig machen; *~r con u/c* etw finden; *~r a hacer u/c* etw zufällig tun, gerade etw tun; *~r en la lotería* e-n Treffer ziehen
acertijo *m* Rätsel *n*
acervo *m* Haufen *m*; ⚖ Erbmasse *f*; Sand *n* (*in Flüssen und Häfen*)
acetato *m chem m* Azetat *n*, essigsaures Salz; *~ de alúmina* essigsaure Tonerde *f*; *~ de plomo* Bleizucker *m*
acético essigsauer; Essig...
acetileno *m chem* Azetylen *n*; **~ona** *f chem* Azeton *n*
aciago unheilvoll, folgenschwer
aciano *m* Kornblume *f*
acíbar *m* Aloe *f* (saft *m*); *fig* Bitternis *f*
acibarar mit Aloesaft versetzen; *fig* verbittern, vergällen
acicalar (*Schwert*) polieren; *a. fig* auf Hochglanz polieren; **~se** s. herausputzen
acicate *m* maurischer Sporn *m*; *fig* Ansporn, Anreiz *m*
acidez *f* Säure *f*; Säuerlichkeit *f*; *~ del*

estómago ⚕ Magensäure *f;* Sodbrennen *n*
acidia *f* Trägheit *f*
acidificar *vt* säuern
ácido sauer; *s|m* Säure *f;* ~ *acético* Essigsäure *f;* ~ *bórico* Bors. *f;* ~ *clorhídrico* Salzs.; ~ *fosfórico* Phosphors. *f;* ~ *nítrico* Salpeters. *f;* ~ *sulfúrico* Schwefelsäure *f*
acidular *vt* (an)säuern
acídulo säuerlich
acierto *m* Geschicklichkeit *f;* (*Ziel, Lotterie*) Treffer *m;* Gelingen *n; fig* guter Wurf *m*
acitrón *m* Zitronat *n*
aclama|ción *f* Beifallsruf *m; elección por ~ción* Wahl *f* durch Zuruf; **~r** *vt* zujubeln; durch Zuruf bestimmen
aclara|ción *f* Aufklärung *f,* Erläuterung *f;* Aufhellung *f;* **~r** (*Flüssigkeiten*) klären; (*Wäsche*) spülen; *fig* er-, aufklären; (*Wald*) lichten; *¡aclaremos!* sagen wir es deutlicher!; *pastillas para ~r la voz* Hustenbonbons; **~rse** *meteo* s. aufklären, aufhellen; **~torio** aufklärend, erläuternd
aclimata|ción *f* Akklimatisierung *f; fig* Eingewöhnung *f;* **~r** akklimatisieren; *fig* eingewöhnen, heimisch machen
acne *f* ⚕ Akne *f*
acobardar einschüchtern; **~se** verzagen, den Mut verlieren
acocear *vt* (*Pferd*) mit dem Huf schlagen; *fig* mit Füßen treten
acod|ado geknickt, gebogen; **~ar** ↓ (*Ableger*) einsenken; **~arse** s. auf die Ellbogen stützen; **~o** *m* ↓ Absenken *n*
acogedizo (*Person*) anschlußbedürftig; **~or** gastlich; gemütlich; *sonrisa ~ora* gewinnendes Lächeln *n*
acog|er (*Gast, Neuigkeit*) aufnehmen; *~er bajo sus alas* unter s-e Fittiche nehmen; *~er u|c con satisfacción* etw gutheißen, begrüßen; **~erse** *a alg* bei j-m Schutz (*od* Hilfe) suchen; *~erse a sagrado* (*hist*) s. an e-n geweihten Ort (*vor Strafverfolgung*) flüchten; *fig* in der Religion Zuflucht suchen; *~erse a u|c* ⚖ s. auf etw berufen; **~ida** *f* Aufnahme, Empfang; *dispensar buena ~ida a alg* j-n gut aufnehmen; *tener buena ~ida* Beifall finden, beim Publikum ankommen
acogollar *vt* ↓ (*Pflanzen, zum Schutz*) zudecken; *vi* = **~se** (*Kohl*) Köpfe ansetzen
acogotar *vt* das Genick brechen; *fig pop* (*j-n*) kleinkriegen
acolch|ar polstern; **~onar** *Am* polstern
acólito *m lgl* Ministrant *m,* Meßdiener *m; fig* Anhänger *m*
acomet|edor angriffslustig; **~er** *vt* angreifen; befallen (*zB Schlaf, Krankheit*); *~er u|c* an e-e Sache herangehen; *~er a* (od *contra* od *con*) *u|c* (*in e-r Rede*) etw angreifen; **~ida** *f mil* Angriff *m;* ⚕ Anfall *m;* ✲ (*Gas, Wasser usw*) Anschluß *m;* **~ividad** *f* Kampflust *n*
acomoda|ble anpassungsfähig; **~ción** *f* Anpassung *f;* Um-bau *m,* -gestaltung *f;* **~dizo** fügsam, anpassungsfähig; **~do** geeignet; bequem; wohlhabend, bemittelt; **~dor** *m* Platzanweiser *m;* Logenschließer *m; ~r vt* anpassen; unterbringen; *vi* passend sein; **~rse** *a u|c* s. an etw anpassen, e-r Sache gerecht werden; **~ticio** = ~dizo
acompañ|amiento *m* (*a.* ♪) Begleitung *f;* **~ante** Begleit...; *s|m* Begleiter; Reiseleiter *m;* **~ar** *vt* (*a.* ♪) begleiten; (*Rechnung*) beilegen; *~ar con el coche* mit dem Auto (hin)bringen; *~ar el pescado con vino blanco* zum Fisch Weißwein trinken; *~ar a alg en una comida* mit j-m mithalten, mit-essen, -trinken; *le ~o en el sentimiento* „herzliches Beileid"
acompasa|do nach dem Takt; abgemessen; **~r** rhythmisch *od* gleichmäßig gestalten; ✲ justieren
acomplejar *a alg* j-m Komplexe geben; **~se** Komplexe bekommen
acomunarse s. verbünden
acondiciona|do: *bien* (*mal*) *~do* gut (*schlecht*) beschaffen; *aire ~do* Klimaanlage *f; ~dor de aire m Am* Klimaanlage **~miento** *m* Gestaltung *f,* Zurichten *n; ~miento de aire* Klima- *f,* Belüftungs-anlage *f;* **~r** zu-bereiten, -richten; gestalten
acongojar ängstigen, bekümmern, bedrücken
acónito *m bot* Eisenhut *m*
aconseja|ble ratsam, empfehlenswert; **~r** *vt* (be)raten; **~rse** *con* (od *de*) *alg* s. bei j-m Rat holen
acontec|er *13a* s. ereignen, vorkommen, geschehen; **~imiento** *m* Ereignis *n,* Vorkommnis *n; feliz* ~ freudiges Ereignis
acopi|ar *1* (*a. fig*) an-, auf-häufen; ansammeln; aufkaufen; **~o** *m* Menge *f;* Vorrat *m;* Aufkaufen *n*
acopla|do *m Arg* Lkw-Anhänger *m* **~miento** *m* ✲ Kupplung *f;* Verbindung *f;* Schaltung *f;* **~r** zus.fügen; (an-) passen; ✲ kuppeln; koppeln; ↯ schalten; (*Zugtiere*) anspannen; **~rse** *a un precepto* s. e-r Vorschrift fügen
acoquinarse *umg* s. einschüchtern *od* bange machen lassen
acorraza|do gepanzert; Panzer...; *s|m* Panzerkreuzer; **~r** *a. fig* panzern
acorda|do beschlossen, wohlerwogen; *lo ~do* der Beschluß; **~r** *8a* (*in e-r Versammlung*) beschließen, bewilligen; ♪ stimmen; *~r con u|c* mit etw in Einklang bringen; **~rse** *de* s. erinnern an, gedenken; *si mal no me acuerdo* wenn ich mich recht erinnere
acorde (*estar*) einig (*con* mit); übereinstimmend, einmütig; ♪ harmonisch; *s|m* ♪ Akkord *m; entre los ~s de...* unter den Klängen von...; **~ón** *m* Akkordeon *n,* Ziehharmonika *f;* **~onista** *m* Akkordeonist *m,* Akkordeonspieler *m*
acordona|miento *m* Ab- *f,* Ein-schnürung *f;* (*Polizei, Militär*) Absperrung *f; mil* Einschließung *f;* **~r** *a. fig, mil* (ab-) schnüren; (*Polizei*) absperren
acorralar (*Vieh*) (*ein*)pferchen; einschüchtern; *a. fig* in die Enge treiben

acorta|miento *m* (Ab)kürzen *n*, (*Kleider*) Kürzermachen *n*; **~r** *vt* (ab-, ver) kürzen; ~ *el paso* langsamer gehen; *vi* = **~rse** (*Tage*) kürzer werden
acos|ar *vt* (*a. fig*) hetzen, in die Enge treiben; **~ar a alg con preguntas** j-m mit Fragen zusetzen; **~o** *m* Hetze *f*, Hetzjagd *f*
acostar *8a vt* zu Bett bringen; betten; *vi* (*Schiff*) anlegen; **~se** schlafen (*od* zu Bett) gehen; **~se con alg** mit j-m schlafen (*Beischlaf*) ♦ **~se con las gallinas** mit den Hühnern zu Bett gehen
acostumbra do gewohnt; **~r** *vt*: **~r a alg a u|c** j-n an etw gewöhnen; j-m etw angewöhnen; **~r** (+ *inf*) pflegen (*zu*); **~rse a u|c** s. an etw gewöhnen
acotar *vt* **1.** einfriedigen, abgrenzen; ~ *terrenos* e. Gelände *n* als Privatjagd erklären (lassen); **2.** ↓ (*Bäume*) köpfen; **3.** bestimmen; **4.** auswählen; **5.** (*Angebot*) annehmen; **6.** *a fig* mit Randbemerkungen versehen; (*Karte*) mit Höhenziffern versehen
ácrata anarchistisch, *s/m* Anarchist *m*
acre herb, scharf; *fig* schroff, rauh
acrece|ntar *5a* vermehren; steigern; **~ntarse** zunehmen, s. steigern; *fig* (*an Macht, Einfluß*) gewinnen; **~r** *13a* vermehren
acredita|do geachtet; angesehen; bewährt; ~*do cerca de* (*dipl*) akkreditiert bei; **estar ~do** e-n guten Ruf haben; **~r** *vt* Ansehen verleihen; verbürgen; **~r** *en cuenta* (*banc*) gutschreiben; **~r su identidad** s. ausweisen; **~rse** s. bewähren; **~rse de gran artista** s. als großer Künstler Ansehen erwerben
acreedor (*a*) anspruchsberechtigt; würdig; Gläubiger...; *s/m* Gläubiger *m*; ~ *privilegiado* bevorrechtigter Gläubiger *m*; **hacerse ~ de alg por u|c** durch etw j-s Vertrauen gewinnen
acribillar durchlöchern ♦ ~ **a preguntas a alg** j-n ausquetschen
acrimina|ción *f* Beschuldigung *f*; **~r** *vt*: **~r a alg de u|c** j-n e-r Sache beschuldigen; **~r un hecho** etw übertreiben, zum Nachteil *od* böswillig auslegen
acrimonia *f* Bitterkeit *f*
acriollarse *Am* die Lebensweise der in Lateinamerika geborenen Weißen (Kreolen) annehmen
acrisolar *a. fig* läutern; auf die Probe stellen
acrista|lado *m* Verglasen *n*; **~r** verglasen
acritud *f* Schärfe *f*; herbes Wesen *n*; Erbitterung *f*
acrobacia *f* (*a. fig*) Akrobatik *f*
acróbata *m* Akrobat *m*, Seiltänzer *m*; *fig* geschickter Mensch *m*
acrom|ático achromatisch; Ⓟ randscharf; **~atismo** *f* Ⓟ Achromasie
acta *f* Protokoll *n*, Sitzungsbericht *m*; *levantar* ~ *de u|c* etw protokollieren, zu Protokoll nehmen; etw beurkunden; **~s** *fpl* Heiligenleben *n*
actinia *f zool* Seeanemone *f*
actitud *f* Haltung *f*, Einstellung *f*; Benehmen *n*, Verhalten *n*
activa|ción *f* Aktivierung *f*; Beschleunigung *f*; **~r** aktivieren; beschleunigen
activ|idad *f* Tätigkeit *f*; *una máquina en ~idad* e Maschine in Betrieb; *volcán en ~idad* tätiger Vulkan *m*; **~ista** *m* Aktivist *m*; **~o 1.** aktiv; *a. banc u. econ* tätig, rege; *voz ~a* (*ling*) Aktiv; **2.** *s/m banc* Haben *n*, Aktiva *n pl*; Vermögen *n*
acto *m* **1.** Tat *f*, Handlung *f*; **2.** Feier *f* (-lichkeit) *f*; ~ *inaugural* Eröffnungsfeier *f*; ~ *de clausura* (Ab-)Schlußfeier *f*; ~*académico* (Hoch-) Schulfeier *f*; *en ~ de servicio* in Erfüllung seiner (ihrer) Pflicht; **3.** Akt, Aufzug *m*; *obra en un* ~ Einakter *m*; **4.** ⚖ Handlung *f*, Akt *m*; ~ *jurídico* Rechtsgeschäft *n*; ~ *administrativo* Verwaltungsakt *m*; **5.** ~ *de contrición* (*igl*) Reuegebet *n*; **6.** *en el* ~ sofort, auf der Stelle; ~ *continuo*, ~ *seguido* sofort darauf
actor *m* **1.** Schauspieler *m*; **2.** ⚖ Kläger *m*; **~a** *f* ⚖ Klägerin *f*
actriz *f* Schauspielerin *f*
actuación *f* (*a.* Ⓥ) Auftreten *f*; (Amts-) Verrichtung *f*; **~ones** *fpl* ⚖ Prozeßführung *f*
actual aktuell; gegenwärtig; reell, wirklich; **~idad** *f* Gegenwart *f*, Aktualität *f*; **~idades** *fpl* Ⓡ Wochenschau *f*; **~izar** *vt* auf d. neuesten Stand bringen
actuar *4 vt/i* (*a.* Ⓥ) auftreten; ✡ antreiben; handeln; **~io** *m* **1.** ⚖ Protokollführer *m*, Urkundsbeamter *m*; **2.** *econ* Versicherungsmathematiker *m*
acuar|ama *m* Delphinarium *n*; **~ela** *f* Aquarell *n*; Aquarellmalerei *f*; **~elista** *m* Aquarellist *m*; **~io** *m* Aquarium *n*; ♓**io** *m astr* Wassermann *m*
acuartela|miento *m* Kasernierung *f*; **~r** *vt* kasernieren
acuático Wasser...; *deporte* ~ Wassersport *m*
acuciar *1* anstacheln, anspornen; heftig begehren
acuchilla|do *m* Erstechen *n*, Niederstechen *n* (*Kleidung*) Aufschlitzen *n*; (*Parkettboden*) Abziehen *n*; **~r** er-, nieder-stechen; (*Kleidung*) aufschlitzen (*Parkettboden*) abziehen
acudir herbeieilen; ~ *en masa* herbeiströmen; ~ *a una reunión* an e-r Sitzung teilnehmen; ~ *al cine* (*umg*) ins Kino rennen; ~ *a alg* Schutz *od* Unterstützung bei j-m suchen; s. an j-n wenden; ~ *a u|c* zu etw greifen; *a las urnas* wählen *vi*
acueducto *m* Aquädukt *m*
acuerdo *m* **1.** (*Versammlung*) Beschluß *m*; *Arg*, *Mex* Ministerrat *m*; **2.** Übereinstimmung *f*; *estar de* ~ einverstanden (*od* einig) sein; *ponerse de* ~ *sobre u|c* s. über etw einigen; *de común* ~ in gegenseitigem Einvernehmen; *de* ~ *con* (*prep*) gemäß; *¡de ~!* einverstanden!; **3.** Abkommen *n*, Vereinbarung *f*; ~ *comercial* Handelsabkommen *n*
acullá *adv* nach dort; *acá y* ~ hier u. dort
aculturalción *f* Akkulturation *f*; **~r** *vt* akkulturieren

acumula|ción *f* (*a. fig*) Anhäufung *f*; **~dor** *m* Akku(mulator) *m*; **~r** an-, aufhäufen; ✲ speichern; *~r varias funciones* mehrere Ämter ausüben
acunar *vt* (*Kind*) (*ein*) wiegen
acuña|ción *f* Münzprägung *f*; **~r** (*Münzen*) prägen; ✲ verkeilen; *fig* (*neues*) (*Wort*) prägen
acuoso wässerig, wasserhaltig; (*Obst*) saftig
acurrucarse s. ducken, s. zus.kauern
acusa|ción *f* Anklage *f*, Beschuldigung *f*; **~do** *m* ⚖ Angeklagter *m*; **~dor** *m* Ankläger *m*; **~r** anklagen, beschuldigen (*de u|c* e-r Sache); (*zB Defizit*) aufweisen; *~r recibo* den Empfang bestätigen
acusativo *m ling* Akkusativ *m*, 4. Fall
acuse *m*: *~ de recibo* Empfangsbestätigung *f*
acusón *m umg* Petzer *m*
acústi|ca *f* Akustik *f*; **~o** akustisch; Schall...
acutángulo *math* spitzwinklig
achacar: *~ la culpa a alg* j-m die Schuld zuschieben, etw auf j-n schieben
achacoso kränklich, gebrechlich
achaflanar abschrägen, abkanten
achampañado champagner-artig, -farben
achantarse *umg* klein beigeben, kuschen
achaparrado *bot* verkümmert; (*Personen*) untersetzt
achaque *m* Kränklichkeit *f*; ⚲ Beschwerde *f*; *con ~ de* unter dem Vorwand von
acharolado Lack...; schwarz glänzend
achatar abflachen; plattdrücken
achica|dor *m* ⚓ Wasser-schöpfer *m*, -schaufel *f*; **~r** **1.** verkleinern; *~r sus pretensiones* s-e Ansprüche zurückschrauben; **2.** demütigen; **3.** aus-, leerpumpen; **~rse** klein werden, verzagen
achicoria *f* Zichorie *f*
achicharra|nte glühend heiß; **~r** *vt* (zu) stark braten, rösten; *fig* quälen, belästigen; **~rse** (*de calor*) vor Hitze eingehen
achinado *Am* pöbelhaft
achisparse s. beschwipsen
achocolatado schokoladenfarbig; mit Schokoladenguß
acholarse *Am* s. schämen
achuchón *m umg* Stoß, leichte Krankheit *f*
achulado *adj pop!* zuhälter-, ganovenhaft; angeberisch
achuras *f pl Arg* Innereien *f pl*
adagio *m* **1.** Sprichwort *n*, Spruch *m*; **2.** ♪ Adagio *m*
adalid *m* Anführer *m*, Häuptling *m*; Vorkämpfer *m*
adapta|ble anpassungsfähig; ✲ (leicht) anzupassen, einzufügen, anzubringen; **~ción** *f* Anpassung *f*; Anpassen *n*; *lit* Bearbeitung *f*; *~ción radiofónica* Funk-bearbeitung *f*; **~r** *vt* an-, ein-passen; *lit*, Bearbeiten; **~rse** s. anpassen (*a an*); s. einfügen (*a* in)
adarga *f hist* Tartsche *f*, Lederschild *m*
adarme *m* (= altes Gewicht, 1,79 g); *fig* Quentchen *n*; *un ~* sehr wenig
adecentar (anständig) herrichten *od* anziehen; **~se** (*Waschen, Anziehen usw*) s. herrichten
adecua|do geeignet, passend, angemessen; **~r** *3* bemessen, anpassen
adelanta|do **1.** *adj* vorgerückt, fortgeschritten; *pagar por ~do* voraus(be)zahlen; *ir ~do* (*Uhr*) vorgehen; **2.** *s/m* (*hist Esp*) Statthalter *m*; **~miento** *m* 🚗 Überholen *n*; **~r** **1.** *vt* vorrücken, -schieben; (*Geld*) vorschießen; 🚗 überholen; **2.** *vi* fortschreiten; Fortschritte machen; (*Uhr*) vorgehen; **~rse** *a alg* j-m zuvorkommen; j-n übertreffen
adelante *adv* nach vorne, vorwärts; *¡~!* vorwärts!, los!; herein!; *de ahora en ~* von jetzt an, in der Zukunft; *más ~* weiter nach vorne *od* vor; (*im Text*) weiter unten *od* hinten
adelanto *m* Fortschritt *m*; *banc* Vorschuß *m*
adelfa *f* Oleander *m*
adelgazar *vt* schlank *od* dünn machen; *vi* schlank werden, (*an Gewicht*) abnehmen
ademán *m* Gebärde *f*, Haltung *f*; **~anes** *mpl* Manieren
además *adv* außerdem, ferner; obendrein, dazu; *~ de* über... hinaus, außer
adentrarse *a. fig* eindringen
adentro *adv* hinein; darinnen; *fig* im Innern, innerlich; *tierra ~* landeinwärts; *mar ~* seewärts; *decir para sus ~s* zu s. selbst sagen
adepto *m* Adept *m*; Jünger *m*; Eingeweihter *m*
aderez|ar herrichten, zurechtmachen; ✕ zubereiten; (*Salat*) anrichten; (*Stoff*) appretieren; **~arse** s. putzen; *umg* s. fein machen; **~o** *m* Würzen *n*, Zubereitung *f*; Putz *m*, Schmuck *m*; **~os** *mpl* Geräte *n pl*; *~os de casa* Hausgerät *n*
adeud|ado verschuldet; **~ar** *vt* schulden, schuldig sein; *banc* belasten mit; **~arse** in Schulden geraten; **~o** *m* Schuld(posten); *econ* Abgabe
adher|encia *f* An-haften *n*, -hängsel; ⚲ Verwachsung *f*; *phys* Adhärenz *f*; **~ente** (an)haftend; verwachsen; *s/m* (*zB pol*) Anhänger *m*; **~ir** *vi* *10* (an)haften; anhängen; mitmachen; **~irse** beipflichten (*a u/c* e-r Sache); (*Vertrag, Partei*) beitreten
adhesi|ón *f* Adhäsion *f*, Anhaften *n*; Zustimmung *f*; Vertrauenskundgebung *f*; Beitritt *m*; **~vo** (an)haftend; Haft... *s/m* Klebstoff *m*
adhoc (nur) für diesen Zweck; Sonder...
adici|ón *f* Addition *f*, Addieren *n*; Zusatz *m*; Zugabe *f*; **~onal** zusätzlich, Zusatz...; **~onar** hinzufügen; addieren
adicto (*a alg* od *a u|c*) (j-m *od* etw) ergeben, zugetan; *~ al régimen* regimetreu; *~ al partido* linientreu
adiestra|miento *m* Abrichtung *f*, Schulung *f*; Dressur *f*; Drill *m*; Übung *f*; **~r** abrichten; schulen; dressieren; zureiten
adinerado vermögend, wohlhabend
adiós **1.** *excl* auf Wiedersehen! (*a. Gruß bei flüchtiger Begegnung*); *umg* so

e-e Bescherung!; jetzt ist es aus!; *¡~ Madrid!* alles vorbei!; **2.** *s/m* Abschieds-(gruß) *m*

adiposo fettig, Fett...

aditamento *m* Zusatz *m*, Hinzufügung *f*; **~ivo** zusätzlich; *s/m* Zusatz *m*

adivinación *f* Erraten *n*; Wahrsagen *n*; **~anza** *f* Rätsel *n*; **~ar** *vt* (*er*)raten; wahrsagen; (*Rätsel*) lösen; **~o** *m* Wahrsager *m*

adjetivo adjektivisch; *s/m* Adjektiv *n*, Eigenschaftswort *n*

adjudicación *f* (*bei Ausschreibung*) Zuschlag *m*; Zuteilung *f*; Zuerkennung *f*; zuerkennen, zuteilen; zusprechen; **~tario** *m* Ersteigerer *m*; Person, die (bei Auktion) den Zuschlag erhält

adjuntar bei-fügen, -legen; **~o** beiliegend, -gefügt; als Anlage; *s/m* Adlatus *m*, Dozent *m*; enger Mitarbeiter *m*

administración *f* Verwaltung *f*; *igl* Spendung (*der Sakramente*); *~ción de la justicia* Rechtsprechung *f*; Justizverwaltung *f*; **~dor** *m* Verwalter *m*; Geschäftsführer *m*; **~r** verwalten; ♀ verabreichen; *igl* spenden; *~r la justicia* Recht sprechen; **~tivo** Verwaltungs...

admirable bewundernswert, wunderbar; **~ción** *f* Bewunderung *f*; Verwunderung *f*, Staunen *n*; Ausrufezeichen *n*; **~dor** *m* Bewunderer *m*; **~r** *vt* bewundern; **~rse** s. wundern (*de* über)

admisible zulässig, statthaft; **~ón** *f* Zulassung *f*; Aufnahme *f*

admitir zulassen, aufnehmen; zugeben, einräumen; annehmen

admonición *f* Ermahnung *f*

adobar ✕ zubereiten; (*Fleisch*) einsalzen; aufbereiten; gerben; **~e** *m* Luftziegel *m*; **~o** *m* Zubereitung *f*; (Ein-) Salzen *n*; Aufbereitung *f*

adocenado alltäglich; Dutzend...

adoctrinamiento *m* Belehrung *f*; *pol* Schulung *f*; **~r** belehren; schulen

adolecer *13a* leiden, kranken (*de* an)

adolescencia *f* Jünglingsalter *n*; **~te** Jünglings...; *s/m* Jüngling *m*; *s/f* junges Mädchen *n*

adonde wohin

adónde (*fragend*) wohin?

adopción *f* Annahme *f*; Adoption *f*; **~tar** annehmen; adoptieren; *~tar una actitud* e-e Haltung einnehmen; **~tivo** Adoptiv...; *patria ~tiva* Wahlheimat *f*

adoquín *m* Pflasterstein *m*; *fig* Dummkopf *m*

adoquinado *m* Pflastern *n*; Pflaster *n*; **~r** *vt* pflastern

adorable anbetungswürdig; entzückend; **~ción** *f* Anbetung *f*; Verehrung *f*; **~dor** verehrend; *s/m* (*a. fig*) Anbeter *m*, Verehrer *m*; **~r** anbeten; verehren; heiß lieben; **~torio** *m* Götzentempel *m*; Kultstätte *f*

adormecer *vt 13a* einschläfern; in den Schlaf wiegen; **~se** einschlummern

adormidera *f* (Schlaf-) Mohn *m*; **~larse, ~tarse** einschlummern

adornar schmücken; (ver)zieren; (auf) putzen; **~arse** *con plumas ajenas* s. mit fremden Federn schmücken; **~o** *m* Schmuck *m*, Zierde *f*; Putz *m*; Dekoration *f*

adosar anlehnen; 🏛 anbauen

adquirir *7b* erwerben; ankaufen; anschaffen; **~sición** *f* Erwerb *m* (*ung f*); Ankauf *m*; Anschaffung *f*; *hacer una buena ~sición* e-n guten Kauf machen

adrede *adv* absichtlich

adscribir *25* zuschreiben; zu-teilen, -weisen; **~pción** *f* Zuschreibung *f*, Zuteilung *f*; **~to** gehörig (*a* zu)

adstrato *m ling* Adstrat *n*

aduana *f* Zoll *m*; Zollamt *n*, Zollverwaltung *f*; **~al** *Am = Esp* **~ero** Zoll...; zollamtlich; *s/m* Zollbeamter *m*

aducir *20* heranführen; hinzufügen; (*Beweise*) erbringen; (*Rede*) anführen

adueñarse: *~ de u/c* s. e-r Sache bemächtigen

adulación *f* Schmeichelei *f*; **~dor** schmeichlerisch; *s/m* Schmeichler *m*; **~r** *vt/i* schmeicheln

adulón kriecherisch; *s/m* Kriecher *m*; Lobhudler *m*; Streber *m*

adúltera *f* Ehebrecherin *f*

adulteración *f* (*Lebensmittel*) Verfälschung *f*; **~ar** *vi* ehebrechen; *vt* (*Lebensmittel*) verfälschen; **~ino** ehebrecherisch; **~io** *m* Ehebruch *m*

adúltero ehebrecherisch; *s/m* Ehebrecher *m*

adulto erwachsen; *s/m* Erwachsener *m*

adusto herb; barsch, unwirsch; (*Land*) glühend heiß

advenedizo her-, zu-gelaufen; fremd; *s/m* Fremder *m*; Emporkömmling *m*; **~imiento** *m* Kommen *n*, Ankunft *f*; Thronbesteigung *f*; Machtergreifung *f*; **~ticio** zufällig, unerwartet; fremd

adverbio *m* Adverb *n*, Umstandswort *n*

adversario *m* Gegner *m*, Widersacher *m*; **~idad** *f* Mißgeschick *n*, Unglück *n*; **~o** widrig; ungünstig; feindlich

advertencia *f* Warnung *f*; Hinweis *m*; Bemerkung *f*; **~ido** (*ser*) klug, überlegt *m*; **~ir** *10* bemerken, wahrnehmen; mahnen; benachrichtigen; aufpassen

adviento *m* Advent *m* (szeit *f*)

advocación *f igl* Widmungs-name *m*, -titel *m*

adyacente anliegend, angrenzend

aeración *f* (Be-, Ent-) Lüftung *f*

aéreo Luft...; (*Leitung*) oberirdisch; federleicht; *fig* vage; *s/m* Seilschwebebahn *f*

aerobús *m* **1.** *Am* (Linien-) Verkehrsflugzeug *n*; **2.** *neol.* Airbus *m*; **~dinámica** *f* Aerodynamik *f*, Strömungslehre *f*; **~dinámico** stromlinienförmig, windschnittig

aeródromo *m* Flugplatz *m*

aerofoto *f* Luftbild *n*; **~freno** *m* Luftbremse *f*; **~grama** *m* Luftpostleichtbrief *m*; **~lito** *m* Meteorit *m*

aeromodelismo *m* Flugmodellbau *m*; **~nauta** *m* Luftschiffer *m*; **~moza** *f Am* Stewardess *f*; **~náutica** *f* Luftfahrt *f*; **~náutico** Luftfahrt..., Flieger...; **~nave** *f* Luftschiff *n*; **~navegación** *f* Luftfahrt *f*; **~plano** *m* Flugzeug *n*; **~puerto** *m* Flughafen *m*; **~sol** *m* Aerosol *n*

Spray *m;* **~stática** *f* Aerostatik *f;* **~stático** aerostatisch
aeróstato *m* Luftschiff *n*
aeroterapia *f* Luftkur *f*
aerovía *f* Fluglinie *f,* Flugstrecke *f,* Luftverkehrslinie
afabi|lidad *f* Leutseligkeit *f;* Freundlichkeit *f;* **~le** leutselig (*con* od *para con* gegen); freundlich (*con* od *para con* gegen, zu)
afamado berühmt
afán *m* Mühe *f;* Eifer *m;* Streben *n;* Trachten *n;* Sorge *f;* Sehnen *n,* Drang; *Col* Eile *m;* **~ de aprender** Lernbegierde, Bildungsdrang; **~ de lucro** Geldgier *f;* Gewinnsucht *f*
afan|ar *vi argot* klauen, organisieren; **~arse** s. anstrengen (*por u/c* für etw, *en hacer u/c* etw zu tun); **~oso** strebsam, emsig; mühselig
afasia *f* Aphasie *f,* Verlust *m* der Sprache; **~ásico** aphasisch
afear verunstalten, entstellen; **~** *u/c a alg* j-m etw vorwerfen
afección *f* Zuneigung *f;* Anhänglichkeit *f;* seelische Regung *f;* § Leiden *n;* **~** *pulmonar* Lungenleiden *n*
afecta|ción *f* Geziertheit *f,* Geschraubtheit *f;* Heuchelei *f,* Getue *n;* **~do** affektiert, geziert; geschraubt; gekünstelt; **~do** *por* betroffen von; **~r** betreffen, angehen, berühren; befallen; in Mitleidenschaft ziehen; zur Schau tragen; **~r** *ignorancia* s. unwissend stellen; **~rse** *con u/c* s. über etw erregen
afecti|simo sehr ergeben; (*Briefschluß*) hochachtungsvoll; **~lvidad** *f* Gefühl *f,* Gemüt(sleben) *n;* **~ivo** Gefühls..., Gemüts...; empfindsam; **~o 1.** *adj:* **~o a** *alg* j-m geneigt, gewogen, zugetan; **~o a** *u/c* bestimmt für; **~o** *de un mal* von e-m Leiden befallen; **2.** *s/m* Affekt *m;* Gemütsbewegung *f;* Wohlwollen *n,* Ergebenheit *f;* Zuneigung *f; con todo* **~o** „herzlich gewidmet"; **~uosidad** *f* Herzlichkeit *f;* **~uoso** herzlich, liebevoll, zärtlich
afeit|ada (*Arg, Chil*) Rasur *f,* Rasieren *n;* **~ado** *m* Rasur *f,* Rasieren *n;* **~ado** *apurado* scharfes Ausrasieren *n;* **~adora** *f* Trockenrasierer *m;* **~ar** *vt* rasieren; putzen; schminken; **~ar** *un toro* e-m Stier die Hörner abstumpfen (*um weniger zu riskieren*); **~e** *m* Schminke *f;* Putz *m; sin ~es* (*adv*) ungeschminkt
afelpado plüsch-, filz-artig
afemina|ción *f* (*Mann*) Verweichlichung *f;* **~do** weibisch; verweichlicht; *s/m* Weichling *m*
aferra|do verrannt (*a una idea* in e-e Idee); **~miento** *m* Hartnäckigkeit *f,* Sturheit *f;* Verranntheit *f* (*a* in); **~r** *5a vt* packen; **~rse** *a u/c* s. in etw verrennen
afgano afghanisch; *s/m* Afghane *m*
afianza|miento *m* Stütze *f;* Sicherung *f;* **~r** festmachen, befestigen; verbürgen; **~r** *con tornillos* anschrauben
afición *f* Zuneigung *f,* Liebe *f;* Hang *m* (*a* zu); Liebhaberei *f;* ✻ *Col* Anhänger *m* (-schaft *f*), *umg* Fans *mpl*
aficiona|do 1. zugetan, geneigt; **~do a** stets aufgelegt zu; **2.** *s/m* Amateur *m;* Liebhaber *m;* Sportfreund *m;* **~r** geneigt machen; **~rse a** *alg* s. in j-n verlieben; **~rse a** *u/c* sich lebhaft für etw interessieren, etw mit Eifer betreiben
afiche *m Am* Plakat *n,* Anschlag *m*
afila|cuchillos *m* Messerschärfer *m;* **~dera** *f* Schleifstein *m;* **~do** scharf; spitz; (*Gesicht*) schmal; **~dor** *m* (Scheren-)Schleifer *m;* Streichriemen *m;* **~dora** *f* Schleifmaschine *f;* **~dura** *f* Schleifen *n;* Wetzen *n;* **~lápices** *m* Bleistiftspitzer *m;* **~miento** *m* Schleifen *n;* (*Gewicht*) Abmagern *n;* **~r** schärfen; schleifen, spitzen; **~r a una mujer** (*Am*) e-r Frau den Hof machen; **~rse** (*Gesicht*) schmal werden
afilia|ción *f* Beitritt *m* (*a* zu); Aufnahme *f* (*a* in); Mitgliedschaft *f* (*a* bei); **~do** zugehörig (*a* zu); angeschlossen (*a* an); *s/m* Mitglied (*a* bei); **~r** *1 vt* aufnehmen (*a* in); **~rse** beitreten (*a* zu); eintreten (*a* in)
afilón *m* Streichriemen *m*
afín anstoßend (*a* an); verwandt (*a* mit)
afina|ción *f* Verfeinerung *f;* ♪ Stimmen *f n;* **~dor** *m* ♪ Stimmer *m;* Stimmschlüssel *m,* -gabel *f;* **~r** *vt* verfeinern; ♪ stimmen; läutern, veredeln; *vi* ♪ stimmen; **~rse** feiner werden
afinca|do (*estar*) fest ansässig, verwurzelt (*en* in); **~rse** Haus -*od* Grund-besitz erwerben; s. fest niederlassen
afinidad *f* Verschwägerung *f;* Patenschaft *f; fig* Verwandtschaft *f; chem* Affinität *f;* **~** *electiva* Wahlverwandtschaft *f*
afino *m* (*Metalle*) Veredelung *f*
afirma|ción *f* Bejahung *f;* Behauptung *f;* Bestätigung *f;* Versicherung *f;* **~r** *vt* **1.** befestigen; festmachen; **2.** behaupten; bejahen; bestätigen; **~rse** s. durchsetzen; **~tiva** *f* Bejahung *f,* Zusage *f;* **~tivo** bejahend, bekräftigend; *en caso* **~tivo** bejahendenfalls
aflic|ción *f* Betrübnis *f,* Trübsal *f;* Kummer *m,* Leid *n;* **~tivo** betrübend; *pena* **~tiva** Leibesstrafe *f*
afligi|do (*estar*) betrübt, verhärmt, bedrückt; **~r** betrüben, bedrücken; heimsuchen; **~rse** s. grämen
afloja|r 1. *vt* lockern; abspannen; **~r** *la mosca* (*pop*) das Geld herausrücken; **2.** *vi* nachlassen, erschlaffen; **~rse** lockerwerden; **~miento** *m* Nachlassen *n*
aflora|r *vi* zutage treten; **~miento** *m* (*Erze*) Ausstreichen *n,* Ausbiß *m*
afluen|cia *f* Zu-fluß *m,* -strom, Andrang *m; horas de* **~cia** Haupt-verkehrs-(*od* -geschäfts)zeit *f;* **~te** einmündend; zuströmend; *s.m* Nebenfluß *m*
afluir *14 vi* (herbei)strömen
aflujo *m* Zus.fluß, *m,* Zustrom *m*
afonía *f* Stimmlosigkeit *f*
afónico stimmlos; *estar* ~ nicht sprechen können
afor|ar *vt* (*Zoll*) schätzen; eichen; **~ismo** *m* Aphorismus *m,* Sinnspruch *m;* **~o** *m* (*Zoll*) Schätzung *f;* Eichen *n;* Eichmaß *n;* (*Raum*) Fassungsvermögen *n*

afortunad|amente glücklicherweise, zum Glück; **~o** beglückt; glücklich; *ser ~o* Glück haben
afrancesa|do verwelscht; französisch gesinnt; *s/m* Bewunderer *m* alles Französischen; **~miento** *m* Nachahmung *f od* Bewunderung *f* alles Französischen; **~rse** franz. Sitten *od* Gesinnung annehmen
afrecho *m Arg* Kleie *f*
afrenta *f* Schimpf *m*, Schande *f*; Beschimpfung *f*, Kränkung *f*; Schande *f*; Beschimpfung *f*, Kränkung *f*; **~r** beschimpfen, schmähen; **~rse** *de u/c* s. e-r Sache schämen
afrezo *f* Köder *m* (*für* Fische)
África *f* Afrika *f*
africada *f ling* Affrikata *f*
africano afrikanisch; *s/m* Afrikaner *m*
afrontar *vt* gegenüberstellen; trotzen, die Stirn bieten
aft|a *f* Mundfäule *f*; **~osa:** *fiebre ~osa* Maul- und Klauenseuche *f*
afuera 1. *adv* draußen; hinaus; heraus; *de ~* von auswärts; **2.** *excl* hinaus!; **~s** *fpl* Umgebung *f*; Außenbezirke *mpl*
agachar neigen; (*nieder*)beugen; **~se** s. ducken, s. kauern; s. verkriechen; *Am* nachgeben, klein beigeben
agalla *f* Gallapfel *m*; **~s** *fpl* Kiemen *fpl* ♦ *tener ~s* Schneid haben; *Am* gerissen sein; *Am* geizig sein
agallinarse *umg* Angst (*pop* Schiß) kriegen
agarra|da *f* Wortwechsel *m*, Zank *m*; **~dera** *f Am* Griff *m*, Henkel *m* ♦ *tener (buenas) ~deras* gute Beziehungen haben; **~dero** *m* Griff *m*, Henkel *m*; **~do** *adj* (*ser*) geizig, kleinlich; *pp* (*estar*) eng umschlungen; **~pelos** *m* Klette *f*; **~r** *vt* (an)packen; (er-)greifen; *vi* (*an*) wurzeln; ⚓ (*Anker*) greifen; **~rse** s. (an)klammern (*a* ac); ✲ s. festfressen; handgemein werden
agarrotar (*fest*) binden; knebeln; erdrosseln; **~se** (*Glieder*) steif werden
agasaj|ar *vt* (festlich) bewirten, empfangen; *~ar con u/c* durch (*od* mit) etw ehren; **~o** *m* Geschenk *n*; (festlicher) Empfang *m*; Ehrung *f*, Huldigung *f*
ágata *f* Achat *m*
agavanz|a *f* Hagebutte *f*; **~o** *m* Heckenrose *f*; **Heckenrosenstrauch** *m*
agav|e *f* (*umg: m*) Agave; **~illar** (in Garben) binden; **~illarse** s. zus.rotten
agazaparse s. ducken. s. verstecken; s. auf die Lauer legen
agencia *f* Agentur *f*; Vertretung *f*; Zweigstelle *f*; *Am* Leihhaus *n*; *~ de detectives* Detektei *f*, Auskunftei *f*; *~de informaciones* Auskunftsbüro *n*; *~ inmobiliaria* Immobilienbüro *n*; *~ de publicidad* Werbeagentur *f*; *~ de transportes* Spedition *f* (sfirma) *f*; *~ de viajes* Reisebüro *f*; **~r** *1 vt umg* betreiben; beschaffen, besorgen
agenda *f* Taschenkalender *m*; Notizbuch *n*; *Am* Tagesordnung *f*
agente *m* Agent *m*; ✲ Triebkraft *f*; *chem* Mittel *n*, Träger *m*; *~ de aduanas* Zollagent *m*; *~ de cambio* Wechsler *m*; *~ de cambio y bolsa* Kurs- und Börsenmakler *m*; *~ comercial* Handelsagent *m*; *~ diplomático* dipl. Vertreter *m*; *~ doble* Doppelagent *m* (*Spion, der für beide Seiten arbeitet*); *~ marítimo de transportes* Seespediteur; *~ de polución* Schmutzstoff *m*; *~ de la propiedad industrial* Patentanwalt *m*; *~ provocador* Lockspitzel *m*; *~ de publicidad* Akquisiteur *m*; *~ secreto* Geheimagent *m*; *~ de transportes* Spediteur; *m ~ de viajes* Reisevermittler *m*
agigantado riesenhaft; riesengroß; *a pasos ~s* mit Riesenschritten
ágil gewandt, flink, behende; (*geistig*) beweglich
agilidad *f* Gewandtheit *f*, Flinkheit *f*, Behendigkeit *f*; Beweglichkeit *f*
agio *m* Agio *n*, Aufgeld *n*; Kursgewinn *m*; **~taje** *m* Börsenspekulation *f*; **~tista** *m* (Börsen-)Spekulant *m*
agita|ción *f* (*heftige*) Bewegung *f*; Auf-, Er-regung *f*; *pol* Unruhe *f*, Hetze *f*, Agitation *f*; ✲ Umrühren *n*; ✲ Schütteln *n*; **~do** aufgeregt; bewegt; stürmisch; **~dor** aufwühlend, erregend; *s/m* Agitator *m*, Hetzredner *m*, Aufwiegler *m*; ✲ Rührwerk *f*
agitanado zigeunerhaft
agitar *vt* er-, auf-regen; aufwühlen; beunruhigen; schütteln; rühren, hinu. herbewegen; schwenken; *agítese antes de usarlo* vor Gebrauch schütteln; **~se** s. aufregen, unruhig werden; s. bewegen
aglomera|ción *f* Anhäufung *f*; Zus.-ballung *f*; ✲ Binden *n*; Ortschaft *f*, Siedlung *f*; *~ción (de gente)* Menschenmenge *f*, Gedränge *n*; **~do** *m* Trümmergestein *n*; 🏛 Formstein *m*; Brikett *n*; **~r** *vt* anhäufen; zus.ballen; ✲ binden; ✲ brikettieren
aglutina|ción *f ling* Agglutination *f*; (An-, Ver-) Kleben *n*; ✲ Backen *n*; **~nte** *ling* agglutinierend; ✲ bindend; *s/m* ✲ Bindemittel *n*; § Heftpflaster *n*; **~r** *vt* agglutinieren; (ver-, zus.)kleben; ✲ backen ; **~rse** ver-, an-wachsen; ✲ backen
agnado ⚖ im Mannesstamm verwandt; *s/m* Agnat *m*
agobi|ador (*Last, Arbeit*) drückend; **~ar** *1* (stark) beladen; überlasten; *fig* (be-, nieder) drücken; *~ar de trabajo* mit Arbeit überhäufen; **~o** *m* Druck *m* (*e-r Last*); Bedrückung *f*; Überlastung *f*; Münsal *f*
agolpa|miento *m* (Menschen-) Auflauf *m*; Anhäufung *f*; **~rse** s. dicht drängen; plötzlich (hin)strömen; (*ideen*) einstürmen
agonía *f* Agonie *f*, Todeskampf *m*; (Todes-) Angst *f*; *toque de ~* Armesünderglocke *f*; *~ de un reino* Untergang *m* e-s Reiches
agónico = agonizante
agoniza|nte mit dem Tode ringend; in den letzten Zügen liegend; **~r** mit dem Tode ringen; in den letzten Zügen liegen; *fig* erlöschen, zu Ende gehen
agor|ar *8a vt* voraussagen, prophe-

zeien; *umg* unken; **~ero** wahrsagend; *s/m* Augur *m*, Vogelschauer *m*; Wahrsager *m*

agost|amiento *m* Vertrocknen *n*; **~ar 1.** *vt* austrocknen; *~ar su juventud* s-e Jugend ungenutzt verrinnen lassen; **2.** *vi* auf den Stoppeln weiden; **~arse** verdorren; *fig* zunichte werden; **~ero** *m* Erntearbeiter *m*; **~o** *m* August *m*; Ernte *f* ♦ *hacer su ~o* sein Schäfchen ins Trockene bringen

agota|do erschöpft; (*Waren*) ausverkauft; (*Bücher*) vergriffen; **~dor** erschöpfend; **~miento** *m* Erschöpfung *f*; *~miento nervioso* (*de los directivos*) Managerkrankheit *f*; **~r** *vt* erschöpfen; auf-, ver-brauchen; ausverkaufen; **~rse** versiegen; ausgehen

agracia|do anmutig, zierlich; begünstigt; begnadet; *salir ~do* (*Los*) gewinnen; **~r** *1 vt* begünstigen; begnadigen; *~r a alg con u/c* j-n mit etw auszeichnen

agrad|able angenehm; gefällig, ansprechend; nett; gemütlich; **~ar** gefallen, behagen; **~ecer** *13a vt* danken (*u/c a alg* j-m für etw); (dankend) anerkennen; **~ecido** dankbar; erkenntlich; ↓ fruchtbar; **~ecimiento** *m* Dank *m* (barkeit *f*); **~o** *m* Anmut *f*; Wohlgefallen *n*; Belieben *n*; *esto es de mi ~o* das sagt mir zu, das gefällt mir

agrama|dera *f* Flachs-, Hanf-breche *f*; **~r** (*Flachs*) brechen

agrandar vergrößern; *fig* erhöhen

agrario (*nur* ⚖) Agrar...

agrava|ción *f* Verschärfung *f*; Erschwerung *f*; **~nte** erschwerend; *s/m* straferschwerender Umstand *m*; **~r** verschlimmern; erschweren; verschärfen; **~rse** schlimmer werden; s. verschärfen

agravi|ar *1 vt* beleidigen, beschimpfen; **~arse** *de u/c* etw übelnehmen; **~o** *m* Beleidigung *f*; (Ehren-) Kränkung *f*; ⚖ Revisionsantrag *m*

agraz *m* unreife Traube *f*; saurer Wein *m*; *fig* Verdruß *m*; *en ~* (*adv*) zu früh, vorzeitig; **~ón** *m* wilde *od* verkümmerte Traube *f*; *fig* schwerer Verdruß *m*

agredir *vt* (*stammbetonte Formen nicht gebräuchlich*) angreifen, anfallen

agrega|ción *f* Hinzufügen *n*; ✡ Anhäufung *f*; **~do** *m* **1.** *dipl* Attaché *m*; *~do militar* Militärattaché *m*; **2.** *Am* Pächter *m*; **~r** *vt* hinzufügen; ✡ anhäufen; *dipl*, *mil* zuteilen, abstellen; **~rse** *a alg* sich j-m anschließen

agresi|ón *f* Angriff *m*; Überfall *m*; *~ión a mano armada* Raubüberfall *m*; **~ividad** *f* Angriffslust *f*; **~ivo** herausfordernd; angriffslustig; feindlich; **~or** angreifend; *s/m* Angreifer *m*; *pol* Aggressor *m*

agreste (*Land*) unwirtlich; *fig* roh, ungeschliffen

agria|do verbittert; **~r** *1 vt* säuern; er-, ver-bittern; **~rse** sauer werden; s. ärgern; *fig* verbittert werden

agrícola landwirtschaftlich, Agrar..., Ackerbau...

agricult|or *m* Landwirt *m*; **~ura** *f* Landwirtschaft *f*; Ackerbau *m*

agridulce süßsauer; *fig* bittersüß

agrietar rissig machen; **~se** aufspringen; Risse bekommen

agrimens|or *m* Vermesser *m*; **~ura** *f* (Land-) Vermessung *f*

agringarse *Am* die Ausländer nachahmen; e. „Gringo" werden

agrio sauer; scharf; *fig* unfreundlich; ✡ spröde; **~s** *mpl* Zitrusfrüchte *fpl*

agr|o *m* Land *n* (wirtschaft *f*); **~onomía** *f* Landwirtschaft *f* (swissenschaft *f*); **~ónomo** *m* Agronom *m*; **~opecuario** Agrar..., Landwirtschaft...

agrupa|ción *f* Gruppierung *f*; Zus.-schluß *m*; Gruppe *f*; *~ción local* Ortsverband *m*, -gruppe *f*; **~r** gruppieren; **~rse** s. gruppieren; s. zus.schließen

agua *f* Wasser *n*; Regen *m*; *~ azucarada* Zuckerwasser *n*; *~ bendita* Weihw. *n*; *~ del Carmen* Melissengeist *m*; *~ de coco* Kokosmilch *f*; *~ de Colonia* Kölnisch W. *n*; *~ dulce* Süßw. *n*, *~ del fondo del mar* Meerestiefwasser *n*; *~ fuerte* Scheidew. *n*; *~ de mesa* Tafelw. *n*; *~ mineral* Mineralw. *n*; *~ oxigenada* Wasserstoffsuperoxyd *m*; *~ pesada* schweres W. *n*; *~ pluvial* Regenwasser *n*; *~ potable* Trinkw. *n*; *~ regia* Königsw. *n*; *~ salada* Salzw. *n*; *hacer ~* ⚓ lecken ♦ *claro como el ~* sonnenklar; *como ~ de mayo* sehr gelegen; *hacerse u/c ~ de borrajas* (od *cerrajas*) zunichte werden; *llevar el ~ a su molino* auf s-n Vorteil bedacht sein; **~s** *fpl* Gewässer *n pl*; *~ continentales* (od *interiores*) Binnengewässer; *~ jurisdiccionales* (*pol*) Hoheitsgewässer *n*; *~ mayores* Stuhl *m* (gang *m*); *~ menores* Urin *m*, Harn *m*; *~ negras* Abwässer *npl*; *~ residuales* Abwässer; *npl*; *~ de socorro* Nottaufe *f*; *~ subterráneas* (*freáticas*) Grundwasser *n*; *~ termales* Heilquelle *f* (n); *~ abajo* strom-, fluß-abwärts; *~ arriba* strom-, fluß-aufwärts; *entre dos ~* unschlüssig; *tejado a dos ~* Satteldach *n*; *hacer ~* $ Wasser lassen; *tomar las ~s* e-e Trink*od* Brunnen-kur machen ♦ *nadar entre dos ~s* es mit k-m verderben wollen; *¡~s!* *Mex* Vorsicht!

aguacate *m* Avocado *m* (*Frucht und Baum*)

agua|cero *m* Platzregen *m*, Regenguß *m*; **~cil** *m* (o: alguacil) zool Libelle *f* **~chirle** *m* Tresterwein *m*; *fig* Gesöff *n*; **~da** *f* **1.** Wasservorrat *m*; **2.** Wasserstelle *f*; **3.** Wasserfarbe *f*; **~deras** *fpl* Traggerät *n* zum Wassertransport; **~do** gewässert; wässerig; **~dor** *m* Wasserträger *m*; **~fiestas** *m u. f* Spielverderber *m*; **~fuerte** *f* Radierung *f*; **~itar** *vt* auflauern; **~je** *m* **1.** ⚓ Wasservorrat *m*; **2.** ⚓ hoher Seegang *m*; **3.** ⚓ Kielwasser *n*; **~manil** *m* Aquamanile *n*; **~manos** *m* Wasser *n* zum Händewaschen; **~marina** *f* Aquamarin *m*; **~miel** *f* Honigwasser *n*; Met; **~nieve** *f* Schneewasser *n*; Schneeregen *m*

aguant|able erträglich; **~ar** *vt* erdulden; leiden; abwarten; e-n Augenblick lang festhalten; *fig* durchmachen; *vi* eilen; **~arse** s. festhalten; s. beherr-

schen; ~*arse contra viento y marea* Wind und wellen trotzen, *fig* durchhalten; **~e** *m* Ausdauer *f*; Geduld *f*
aguaplana *f* Wellenreiten *n*
aguar *3 vt* wässern; ~ *la fiesta a alg* j-m den Spaß verderben; **~se** *fig* zunichte werden
aguard|ar *vt/i* (er-, ab)warten; ~*ar un año* e. Jahr Frist gewähren; **~entoso** schnapsartig; *voz ~entosa* Säuferstimme *f*; **~iente** *m* Schnaps, *m*, Branntwein *m*; *Col* Anisschnaps *m*; **~o** *m caza* Anstand *m*, Ansitz *m*
agua|rrás *m* Terpentin *n*; **~tar** *vt* wattieren; **~tero** *m Am* Wasserträger *m*; **~tinta** *f* Tuschzeichnung *f*; **~zo** *m* Wassermalerei *f*, Gouache *f*
agud|eza *f* Schärfe *f*; Scharfsinn *m*; Witz *m*; **~o** spitz; scharf; witzig; scharfsinnig; § akut; (*Stimme, Ton*) hoch; *ling* oxyton
agüero *m* Vorbedeutung *f*; *de mal* ~ unheilverkündend
aguerrido kriegserfahren; abgehärtet; ~*r* (*stammbetonte Formen nicht gebräuchlich*) an den Krieg gewöhnen; abhärten
aguij|ada *f* (Ochsen-) Stachel *m*; **~ar** *vt* stacheln; *fig* ansporn en; **~ón** *m* Stachel *m*; *fig* Ansporn *m*; **~onear** *vt* sporn en; *fig* ansporn en
águila *f* Adler *m*; ~ *bicéfala* Doppeladler *m*; ~ *caudal*, ~ *real* Steinadler *m* ♦ *ser un* ~ e. Genie sein
aguil|eño Adler...; adlerhaft; *nariz ~eña* Adlernase *f*; **~ucho** *m* Jungadler
aguinaldo *m* Neujahrsgeschenk *n*; Trinkgeld *n* zu Weihnachten od Neujahr
aguj|a *f* **1.** (Näh-)Nadel *f*; ~*a de coser* Nähnadel *f*; ~*a de gancho* Häkeln. *f*; ~*a imantada* Magnetnadel *f*; ~*a lardera* Spickn. *f*; ~*a de hacer punto* Strickn.; ~*a de zurcir* Stopfn. *f*; **2.** (Uhr-) Zeiger *m*; ~*a de bitácora* (See-) Kompaß *m*; **3.** (Turm-, Berg-) Spitze *f*; **4.** *mst pl* Weiche *f*; **5.** *Arg* (*Fleisch*) Nackenstück *n*; **~erear** *vt* durchlöchern; **~ero** *m* Loch *n*; **~etas** *fpl* Seitenstechen *n*; **~ón** *m* Hutnadel *f*
agusanarse wurmstichig werden
agustino *m* Augustiner (mönch) *m*
aguti *m* Aguti *m*, Goldhase *m*
aguzanieves *f* Bachstelze *f*
aguzar *vt* spitzen, schärfen; ermuntern; (*Appetit*) anregen; ~ *el ingenio* den Geist anstrengen, schärfen; ~ *el oído* (od *las orejas*) die Ohren spitzen
ah *excl* ach!, oh!, ah!
aherrojar *vt* fesseln, (*an*)ketten; *fig* einsperren; *fig* bedrücken; unterjochen
aherrumbrarse (ver-, ein)rosten, rostig werden
ahí da, dort; *de* ~ von dort; *de* ~ *que* deshalb; *por* ~ dort (herum); ungefähr; *me voy por* ~ ich gehe ein bißchen weg; *¡*~ *va!* (*umg*) da (nimm)!; Vorsicht!; *pop* Mensch(enskind), so was! ♦ ~ *me las den todas* (*pop*) deine Drohungen lassen mich kalt
ahija|do *m* Patenkind *n*; *fig* Schützling *m*; **~r 1.** *vt* (*Kind*) adoptieren; ~*r u/c a alg* j-m etw (fälschlicherweise) zuschreiben; **2.** *vi bot* Schößlinge treiben
ahincado eifrig; nachdrücklich
ahínco *m* Nachdruck *m*; Eifer *m*; *poner* ~ *en u/c* auf etw Nachdruck legen, etw betonen; *con* ~ (*adv*) eifrig
ahitarse s. überessen
ahíto übersättigt; überdrüssig; verwöhnt u. dumm; *s/m* Magenüberladung *f*
ahog|ado eng; dumpf; (*Schrei*) unterdrückt; **~ar** *vt* ersticken; ertränken; erdrosseln; *fig* quälen; **~arse** ertrinken; *fig* s. ängstigen ♦ ~*arse en un vaso de agua* wegen e-r Kleinigkeit den Mut verlieren; **~o** *m* Ersticken *n*; Atemnot *f*; Bedrängnis *f*; Beängstigung *f*; Geldnot *f*
ahondar *vt* vertiefen; tief (aus)graben; *fig* ergründen; ~ *en* eindringen in
ahora jetzt, nun; soeben; gleich; ~ *bien* also; nun; ~ *mismo* gleich, sofort; soeben; *por* ~ vorläufig, im Augenblick; ~ *pues* nun aber; *¡hasta* ~*!* bis gleich!
ahorcar aufhängen, henken; ~ *los hábitos* den geistlichen Stand aufgeben; **~se** s. er-, auf-hängen
ahormar *vt* Form geben; anpassen
ahorr|ador sparsam; *s/m* Sparer *m*; **~ar** *vt* sparen; er-, ein-sparen; haushalten; ~*ar disgustos* s. Ärger ersparen; **~o** *m* Sparsamkeit *fpl*; Sparen *n*; **~os** *mpl* Ersparnisse *fpl*; *caja de* ~*os* Sparkasse *f*
ahuecar *vt* (aus)höhlen; lockern; weiten ♦ ~ *el ala* (*pop*) s. aus dem Staub machen; **~se** s. aufblasen, dicke tun
ahuma|do geräuchert; rauchig; rauchfarben; Räucher...; *cristal* ~*do* Rauchglas *n*; **~r** *vt* räuchern; ausräuchern
ahuyentar *a. fig* verjagen, verscheuchen; **~se** *Am* fliehen
aira|do (jäh)zornig, wütend; (*Leben*) liederlich; **~r** erzürnen; **~rse** zornig werden
aire *m* **1.** Luft *f*; Wind *m*; ~ *comprimido* Preßluft *f*; ~ *viciado* schlechte Luft *f*; *al* ~ *libre* im Freien; *corre mucho* ~ es zieht ♦ *hablar al* ~ in den Wind reden; *agotar el* ~ s. erfolglos bemühen; *estar en el* ~ in der Luft hängen; **2.** *fig* Miene *f*, Aussehen *n*; Gebärde *f*; Gestalt *f*; Benehmen *n*; Anschein *m*; Anmut *f*; Zierlichkeit *f*; *de buen* ~ gut aufgelegt; **3.** Weise *f*, Melodie *f*; ~*popular* Volkslied *n*; **4.** § Lähmung *f* (sanfall *m*); **~s** *mpl* Luft *f*, Klima *n*; *cambiar de* ~*s* e-e Luftveränderung vornehmen
airear *vt* lüften; **~se** an die Luft gehen
airoso anmutig; *salir* ~ *de u/c* bei etw glänzend abschneiden
aisla|cionismo *m pol* Isolationismus *m*; **~cionista** isolationistisch; *s/m* Isolationist *m*; **~do** isoliert; vereinzelt; abgesondert (*de* von); **~dor** *m* ✡ Isolator *m*; **~miento** *m* Isolierung *f*; Vereinzelung *f*; Absonderung *f*; Abgeschiedenheit *f*; **~nte** isolierend, Isolier...; *s/m* Isoliermaterial; **~r** isolieren; absondern; **~rse** s. absondern

aj|ado zerknittert; welk; runzelig; **~monarse** *pop* (*Frauen*) Fett ansetzen; **~r** *vt* zerknittern; *fig* demütigen; **~rse** s. abnutzen; verblühen; *a. fig* verwelken

ajedre|a *f* Bohnenkraut *n*; **~cista** *m* Schachspieler *m*; **~z** *m* Schach *m* (spiel *m*); **~zado** schachbrettartig

ajenjo *m* Wermut *m* (pflanze *f*); Absinth *m*

ajeno fremd; ~ a nicht gehörig zu; ~ a *u/c* in Unkenntnis e-r Sache; unschuldig; nicht beteiligt an etw; ~ *de* entfernt von; ~ *de hacer u/c* (weit) davon entfernt, etw zu tun; *lo* ~ fremdes Eigentum

ajetre|arse *s.* (ab)plagen, s. mühen; **~o** *m* Plage *f* (rei *f*); Mühe *f*; Hast *f*; *umg* Rummel *m*

aji *m Am* Aji-pfeffer *m*, -pflanze *f*

aj|aceite *m Esp* Würze *f* aus Olivenöl u. Knoblauch *m*; **~aco** *m Col* Art Gemüsesuppe mit Einlage; **~limoje, ~limójili** *m* scharfe Soße *f*; *fig* Drum u. Dran *n*; **~llo**: *al* ~ mit Knoblauch gebraten usw

ajimez *m* geteiltes Bogenfenster *n*

ajo *m* Knoblauch *m*; *fig umg* Kraftausdruck *m* ♦ *andar en el* ~ s-e Hände im Spiel haben; *estar en el* ~ Mitwisser sein; *echar* ~*s* mit Kraftausdrücken um s. werfen

ajorca *f* Armband *n*; Fußring *m*

ajuar *m* Hausrat *m*; Aussteuer *f*

ajust|able einstellbar; regulierbar; **~ado** gerecht, billig; (*Kleid*) eng anliegend; passend; ordentlich; **~ador** *m* Maschinenschlosser *m*, Monteur *m*; **~ar** *vt* anpassen, angleichen; abmachen, vereinbaren; dingen, anstellen; ✲ justieren, einstellen; 🕮 umbrechen; *Mex* vervollständigen, vollenden, erfüllen; ~*ar cuentas* (*a. fig*) abrechnen; **~arse** s. einigen; s. verdingen; ~*arse a alg* od *u/c* s. nach j-m *od* etw richten; **~e** *m* Anpassung *f*, Angleichung *f*; ~*e de cuentas* Abrechnung *f a. fig*

ajusticiar *t* hinrichten

ala 1. *f* Flügel *m*; Reihe *f*; *mil* Glied *n*; (*Hut*) Krempe *f* ♦ *se me caen las* ~*s* das Herz fällt mir in die Hose; *cortar las* ~*s a alg* j-m die Flügel beschneiden, j-n kurzhalten; *dar* ~*s a alg* j-n ermutigen; *tomar* ~*s* frech (*od* mutig) werden 2. *interj Esp* Los!, Vorwärts! *Col* 'Tag!; Servus!

Alá *m* Allah *m*

alabanza *f* Lob *n*; **~r** *vt* loben, rühmen; **~rse** *de u/c* s. e-r Sache rühmen, mit etw prahlen; **~rda** *f* Hellebarde *f*; **~rdero** *m* Hellebardier *m*; 🎭 Claqueur *m*

alabastro *m* Alabaster *m*

ala|cena *f* Wandschrank *m*; Küchenschrank *m*; **~crán** *m* Skorpion *m*; **~da** *f* Flügelschlag *m*; **~do** be-, geflügelt; **~lá** *m reg* (= *nordspanisches Volkslied*)

alambi|cado gekünstelt, gesucht; geziert; knapp; **~car** destillieren; *fig* auskügeln; **~que** *m* Destillier- *m*, Brennkolben *m*; *Col* Schnapsbrennerei

alambr|ada *f* Drahtverhau *m*; **~ado** *m* Draht-geflecht *n*, -netz *n*; Stacheldrahtzaun *n*; **~ar** mit Draht umzäunen *od* umflechten; **~e** *m* Draht *m*; **~era** *f* Draht-netz *n*, -geflecht; **~ista** *s/mf* Seiltänzer *m* (-in *f*)

alameda *f* 1. Pappelbestand *m*; 2. (*jede*) Allee *f*

álamo *m* Pappel; ~ *temblón* Zitterpappel *f*, Espe *f*

alancear (mit der Lanze) stoßen, angreifen, stechen

alano *m* 1. *hist* Alane *m*; 2. Fleischerhund *m*; Hatzhund *m*

alarde *m* Prahlerei *f*; Protzerei *f*; *hacer* ~ *de u/c* mit etw prahlen, großtun; **~ar** prahlen, protzen (*de mit*)

alargamiento *m* Verlängerung *f*; *ling* Dehnung *f*; **~r** verlängern; ausdehnen; reichen; ~ *la mano* die Hand reichen; nach etw greifen; **~se** länger werden; weitschweifig werden; s. in die Länge ziehen

alarido *m* Geschrei *n*, Geheul *n*; *dar* ~*s* heulen

alarm|a *f* Alarm *m*; Notruf *m*; *fig* starke Beunruhigung *f*; ~*a aérea* Fliegeralarm *m*; *falsa* ~*a* blinder Alarm *m*; **~ante** beunruhigend, alarmierend; **~ar** alarmieren; beunruhigen ; **~arse** s. beunruhigen; **~ismo** *m* Panikmache *f*; **~ista** *m* Schwarzseher *m*; Gerüchtemacher *m*

alavés aus der Provinz Álava

alazán *m* (*Pferd*) Fuchs; *adj* Fuchs...

alba *f* 1. Morgendämmerung *f*; Tagesanbruch *m*; Morgenläuten *n*; *el* ~ *de una nueva época* der Anbruch e-r neuen Zeit; *al rayar* (*od romper*) *el* ~ bei Tagesanbruch; 2. *Igl* Meßhemd *n*

albacea *m* ⚖ Testamentsvollstrecker *m*

albaceteño aus Stadt *od* Provinz Albacete

Albaicín *m* ältester Stadtteil *m* von Granada

alban|és albanisch; *s/m* Albanier *m*; **~ia** *f* Albanien *n*

albañal, **~r** *m* Abwassergraben *m*, Kloake *f*

albañil *m* Maurer *m*; **~ería** *f* Mauerwerk *n*; Maurerhandwerk *n*

albar *bot, zool* weiß; *pino* ~ Weißfichte *f*

albarán *m* 1. Lieferschein *m*; Laufzettel *m*; 2. Aushang *m* (*Miet- od Pachtangebote*)

albard|a *f* Pack-, Saum-sattel *m* ♦ *poner dos* ~*as a un burro* dasselbe (*dieselben Argumente*) wiederholen; **~ar** *vt* den Packsattel auflegen; **~illa** *f* Schulsattel *m*; Schutz-leder *n*, -polster *n*; Mauerabdeckung *f*; Speckschnitte *f* (*zum Wickeln beim Braten*); Panade; **~ón** *m Arg* Anhöhe *f*, die (*in Seen, bei Überschwemmungen usw*) aus dem Wasser ragt

albaricoque *m* Aprikose *f*; **~ro** *m* Aprikosenbaum *m*

albayalde *m* Bleiweiß *n*

albedrío *m* Ermessen *n*; Laune *f*; Willkür *f*; *libre* ~ freier Wille *m*

albéitar *m* Tierarzt *m*

alberca *f* gemauertes Wasserreservoir *m;* Hanf-, Flachs-röste *f; Mex* Schwimmbecken *n*

albérchigo *m* (Herz-) Pfirsich *m*

alber|gar beherbergen; **~gue** *m* Herberge *f;* Obdach *n;* Höhle *f* (*e-s Tieres*); *~gue de carreteras* Rasthaus *n*; *~gue juvenil* Jugendherberge *f*;

albillo *m* Gutedeltraube *n; vino ~* Gutedelwein *m*

albino *m zool Albino m*

albis: *quedarse en ~* k-n Ton verstehen; leer ausgehen

albo *poet* weiß

albóndiga *f* Fleisch-kloß *m*, -knödel *m*

albor *m* Morgendämmerung *f fig* Anbruch *m*, Beginn *m; poet* strahlendes Weiß *n; los ~es de la vida* die ersten Jugendjahre *n pl;* **~ada** *f* Tagesanbruch *m;* Morgenständchen *n;* **~ear** tagen, Tag werden

albornoz *m* Burnus *m;* Bademantel *m*

alborot|adizo leicht erregbar; **~ado** unbesonnen; aufgeregt; (*Meer*) aufgewühlt; **~ador** aufwieglerisch; *s/m* Ruhestörer *m;* Aufwiegler *m;* Störenfried *m*; **~ar** *vt* beunruhigen; stören; empören, aufhetzen; *vi* randalieren, Lärm machen; **~arse** in Zorn geraten; (*Meer*) stürmisch werden ♦ *se ~a el gallinero* es gibt e. wüstes Durcheinander (*von Personen*); **~o** *m* Lärm *m*, Krach *m;* Aufruhr *m;* große Unruhe *f;* **~os** *mpl* mit Honig geröstete Maiskörner *npl*

alboroz|ado hocherfreut; **~ador** sehr erfreulich; **~ar** mit Freude erfüllen; **~arse** jubeln, s. sehr freuen; **~o** *m* Jubel; Fröhlichkeit

albricias *fpl* gute Nachricht *f;* Botenlohn *m*

albufera *f Val* (Salz-) Lagune *f*

álbum *m* (*pl ~s*) Album *n*

alb|úmina *f* Eiweiß *n* (stoff *m*); **~uminoso** eiweißhaltig

albur *m* **1.** Zufall *m;* Unsicherheit *f;* Wagnis *f;* **2.** Weißfisch *m;* **~a** *f poet* blendende Weiße *f*

alcabal|a *f hist* Tribut *m*, Zoll *m; ~ero m hist* Steuereinnehmer

alcachofa *f* Artischocke *f; Am* Ohrfeige *f*

alcahuet|a *f* Kupplerin *f;* **~e** *m* Kuppler *m;* **~ear** *vt* verkuppeln; *vi* Kuppelei treiben

alcaide *m hist* Burgvogt *m*; Gefängnisdirektor *m*

alcald|ada *f* Überschreitung *f* der Befugnisse, Ermessensmißbrauch *m;* **~e** *m* Bürgermeister *m;* **~esa** *f* Bürgermeisterin *f;* **~ía** *f* Bürgermeisteramt *n*

álcali *m* Alkali *n*

alcal|ino *m* alkali(ni)sch; **~oide** *m* Alkaloid

alcance *m* Einholen *n;* Reichweite *f*, Bereich *m;* Tragweite *f*, Bedeutung *f;* Schußweite *f; al ~ de* in Reichweite von, erreichbar für, zugänglich; *dar ~ a alg* (*a. fig*) j-n einholen; *de pocos ~s* (*fig*) beschränkt, albern: *poner u/c al ~ de alg* j-m etw zugänglich machen

alcancía *f Am* Opferstock *m*

alcanfor *m* Kampfer *m;* **~ado** Kampfer...; **~ero** *m* Kampferbaum *m*

alcantarilla *f* Regentrog *m;* gedeckte (r) Abzugs-rinne *f*, -graben *m;* Abwässerkanal *m;* **~do** *m* städt. Kanalisation *f* (ssystem *n*); **~r** *vt* entwässern, kanalisieren

alcanzar 1. *vt* einholen; erreichen; reichen; verstehen; (*Geschoß*) treffen; *no lo ~emos* wir werden es nicht mehr erleben; *~ la cifra de* s. belaufen auf; **2.** *vi* (aus)reichen

alcaparr|a *f* Kaper(npflanze *f*); **~ón** *m* große, längliche Kaper *f;* **~osa** *f* Vitriol *n*

alcarreño aus der Landschaft Alcarria (*Provinz Guadalajara, Spanien*)

alcatraz *m Am* Pelikan *m*

alcaucil *m a. Am* wilde Artischocke *f; Arg* Artischocke *f*

alcazaba *f* (arabische) Festung *f*, Burg *f*

alcázar *m* (maurisches) Schloß *n*, Burg *f*; ⚓ Achterkastell *n*

alcazuz *m* Süßholz *n;* Lakritze *f*

alcle *m* **1.** abgehobene Karten *fpl;* **2.** Elch *m;* **~ión** *m* Eisvogel *m*

alcista **1.** Hausse...; *tendencia ~* steigende Tendenz *f;* **2.** *s/m* Haussier *m*

alcoba *f* Alkoven *m;* Schlafzimmer *n*

alcohol *m* Alkohol *m*, Weingeist *m; ~ absoluto* absoluter Alkohol *m; ~ alcanforado* Kampferspiritus; *~ etílico* Äthylalk. *m; ~ metílico* Methylalk. *m*, Holzgeist *m; ~ de quemar* Brennspiritus *m;* **~ero** Spiritus...

alcoh|ólico alkoholisch; trunksüchtig; *s/m* Trinker *m*, Alkoholiker *m;* **~olismo** *m* Alkoholismus *m*, Trunksucht *f;* **~olizado** trunksüchtig; *mit* Alkohol versetzt; **~olizar** mit Alkohol versetzen; betrunken machen

alcor *m lit* Hügel *m*

alcorán *m* Koran *m*

alcorce *m (Weg)* Abkürzer *m*

alcornoc|al *m* Korkeichen-wald *m*, -bestand *m;* **~que** *m* Korkeiche *f;* (*pedazo de*) *~que* Trottel *m*, Dummkopf *m;* **~queño** korkartig; *fig* dumm

alcotán *m* Lerchenfalke *m*; Baumfalke *m*

alcurnia *f* Abkunft *f*, Abstammung *f*

alcuza *f* Öl-krug *m*, -kanne *f*

aldab|a *f* Türklopfer *m* ♦ *tener buenas ~as* gute Protektion haben; **~ón** *m* Türklopfer *m;* Mauerring *m;* Truhenring *m;* **~onazo** *m* Schlag *m* mit dem Türklopfer

aldea *f* (kleines) Dorf *f; reg* Dorf *n*; *~ infantil* SOS-Kinderdorf *n;* **~na** *f* Bäuerin *f;* **~no** dörflich, bäuerlich; *s/m* Bauer *m*

alea|ción *f* Legierung *f;* **~r** *vt* legieren; **~torio** aleatorisch, vom Zufall abhängig

alecciona|dor belehrend, lehrreich; **~r** lehren, unterweisen

aledaño angrenzend; zugehörig; *s/m* Anlieger *m;* **~s** *mpl* Grenze *f;* Umgebung *f*

alega|ción *f* Behauptung *f;* Zitat *n;* **~r** zitieren; anführen; (*Beweise*) beibringen; *Am* streiten; **~to** *m* 🖷 Schriftsatz *m; Am* (Wort-) Streit *m*

alegoría *f* Allegorie *f*; **~órico** allegorisch; sinnbildlich
alegrar *vt* erfreuen, erheitern; *taur* reizen; (*Kerze*) putzen; **~arse** s. freuen; *umg* s. e-n antrinken; *~arse por alg* j-m etw gönnen; *¡me ~o!* (*infant*) ätsch!; **~e** lustig, heiter, fröhlich; *es ~e* er ist e. fröhlicher Mensch; *está ~e* er ist in fröhlicher Stimmung (*umg* angeheitert); *~e de cascos* leichtsinnig; **~ía** *f* Freude *f*; Frohsinn *m*; Heiterkeit *f*; *bot* Sesam *m*; *~la de la vida* Lebensfreude *f*; **~ón** *m* große Freude *f* ♦ *darse un ~ón* s. e-n guten Tag machen
alejamiento *m* Entfernung *f*; Fernhalten *n*; Zurückgezogenheit *f*; **~r** *vt* entfernen, fernhalten; **~rse** s. entfernen
alelado einfältig; blöde; verblüfft; **~r** *vt* verdummen; **~rse** dumm werden
aleluya **1.** *excl* Halleluja *n*!; **2.** *s/f* od *m* Halleluja *n*, Lobgesang *m*; *bot* Sauerklee *m*; **3.** *s/m* Osterzeit *f*; *fig umg* Bohnenstange *f*; **~s** *fpl* Bilderbogen *m*
alemán deutsch; *s/m* Deutscher *m*; deutsche Sprache *f*; *alto ~* Hochdeutsch *n*
Alemania *f* Deutschland *n*
alentador mutig; kraftvoll; **~dor** ermutigend, aufmunternd; **~r** *5a vt* ermutigen; *vi* atmen; **~rse** Mut fassen; *Am* genesen
alerce *m* Lärche *f*
alero *m* Vor-, Regen-, Schutz-dach *n*
alerta (*estar*) wachsam; aufmerksam; *s/m* Alarm; *dar la voz de ~* a. *fig* Alarm schlagen *¡~!* Vorsicht!, Achtung!
aleta *f* kleiner Flügel *m*; Flosse *f*; Nasenflügel *m*; 🏛 Brückenrampe *f*; **~da** *f* Flügelschlag *m*; Flossenbewegung *f*
aletargamiento *m* Einschläferung *f*; Lethargie *f*; **~r** einschläfern; willenlos machen; **~rse** einschlafen; lethargisch werden; willenlos werden
aletazo *m* Flügelschlag *m*; Flossenbewegung *f*; *Am* Ohrfeige *f*; **~ear** flattern; **~eo** *m* Flügelschlagen *n*; Flattern *n*
Aleutianas *fpl* Aleuten *pl*
alevle hinterlistig, heimtückisch; **~osía** *f* ⚖ Hinterlist *f*, Heimtücke *f*; **~oso** hinterlistig; meuchelmörderisch; *s/m* Meuchelmörder *m*
alfa *f* Alpha *n*; *rayos ~* Alphastrahlen *m pl*; **~bético** alphabetisch; **~beto** *m* Alphabet *n*; *~beto para ciegos* Blindenalphabet *n*; *~beto para sordomudos* Taubstummenalphabet *n*
alfalfa *f* Luzerne *f*
alfanje *m* Krummsäbel *m*; Schwertfisch *m*
alfaque *m* Sandbank *f* (die e-e Flußmündung versperrt)
alfarería *f* Töpferei *f*, Hafnerei *f*; Töpferware *f*; **~o** *m* Töpfer *m*
alféizar *m* Fensterbrett *n*; Fensterleibung *f*
alfeñique *m* Mandelöl-Zucker-Paste *f*; *fig* schwächliche Person *f*
alférez *m hist* Fähnrich *m*; *mil* Leutnant *m*
alfil *m* (*Schach*) Läufer *m*
alfiler *m* Steck-, Ansteck-nadel *f*; *~r de corbata* Krawattennadel *f*; *~r de gancho Arg* Sicherheitsnadel *f* ♦ *aquí no cabe ni un ~r* hier ist überhaupt k. Platz mehr; **~res** *mpl* Nadel-, Taschengeld *n* ♦ *de veinticinco ~res in vollem* Staat, geschniegelt u. gebügelt; **~razo** *m* (a. *fig*) Nadelstich *m*; **~tero** *m* Nadelbüchse *f*
alfombra *f* Teppich *m*; *~a de pasillo* (bzw *de escalera*) Läufer; **~ado** *m* Teppichboden *m*, Auslegware *f*; **~ar** (*mit Teppichen*) be-, aus-legen; *~ar con* (od *de*) *flores* mit Blumen bestreuen; **~ero** *m* Teppichwirker *m*; **~illa** *f* **1.** kl. Teppich *m*; Bettvorleger *m*; **2.** ♀ Röteln *pl*
alfonsino alphonsinisch (*auf Alphons XII. od XIII. bezüglich od diesen Königen ergeben*)
alforfón *m* Buchweizen *m*; **~ja(s)** *f*(*pl*) Reise- *m*, Quer-sack *m*; Satteltasche *f*
alga *f* Alge; *~ marina* Seetang *m*
algalia *f* **1.** Zibet(katze *f*); **2.** Zibeton *m*
algarabía *f* arabische Sprache *f*; *fig* Kauderwelsch *n*, Jargon *m*; *fig* Wirrwarr *n*, Durcheinander *n*; **~da** *f* (Reiter-) Überfall *m*; Geschrei *n*, Getöse *n*; Menschenauflauf *m*
algarroba *f* Johannisbrot *n*; **~o** *m* Johannisbrotbaum *m*
algazara *f hist* Angriffsgeschrei *n* (der Araber); Getöse *n*, Lärm *m*, Spektakel *m*; Freudengeheul *n*
álgebra *f* Algebra *f*
algebraico algebraisch
álgido eiskalt; *punto ~* Gefrierpunkt *m*; *fig* Brennpunkt *m*, entscheidender Moment *m*
algo etwas, ein wenig; *por ~* aus gutem Grund ♦ *~ es ~* besser als nichts
algodón *m* Baumwolle *f*; Watte *f*; *~ón en rama* Rohbaumwolle *f*; *~ón hidrófilo* Verbandswatte *f* ♦ *criarse entre ~ones* sehr verwöhnt sein; **~onar** wattieren; **~onera** *f* Wattebehälter *m*; **~onero** Baumwoll...; *s/m* Baumwollstaude *f*; Baumwollhändler *m*
alguacil *m* **1.** *hist* Richter *m*; Gerichtsvollzieher *m*; ⚖ Amts-, Gerichts-diener *m*; **2.** Dietrich *m*, Nachschlüssel *m*; **~illo** *m taur* Vorreiter *m* (*beim Einzug der Stierkämpfer*)
alguien jemand, irgendwer; **~ún** = alguno *vor s/m*; **~uno** **1.** irgendein; *~una vez* irgend einmal; *~uno que otro* der eine oder der andere (*ein paar Leute od Sachen*); **2.** (*verneint*) keiner; *en parte ~una* nirgends; *de modo ~uno* keinesfalls
alhaja *f* Schmuck *m* (stück *n*); a. *fig* Kleinod *n*; *fig* Prachtkerl *m*; *¡menuda ~!* e. sauberes Bürschchen!; **~r** ausstatten, schmücken
alheli *m* Levkoje *f*
alheña *f* Liguster *m*; ↓ (*Getreide*) Brand *m*
alhóndiga *f* öffentlicher Getreidespeicher *m od* -markt *m*
aliado verbündet; *hist* alliiert; *s/m* Verbündeter *m*, Bundesgenosse *m*; *hist* Alliierter *m*

aliaga *f bot* Stechginster *m*
alianza *f* 1. Bündnis *n*, Bund *m;* Allianz *f; la Santa* ♿ die Heilige Allianz (*1815*); 2. Ehe-, Trau-ring *m*
aliarse *2 s.* verbünden
alias sonst auch; auch genannt; *s/m* Beiname *m;* Deck-, Künstler-, Spitzname *m*
alicaído flügellahm; kraftlos, mutlos
alicant|e *m* 1. Art Viper *f;* 2. Alicantewein *m;* **~ina** *f* listiger Streich, List; **~ino** aus Stadt *od* Provinz Alicante
alicates *mpl* Flach-, Draht-zange *f; ~ de uñas* Nagelzange *f; ~universales* Kombizange *f*
aliciente *m* Lockmittel *n*, Anlockung *f;* Köder *m;* Anreiz *m;* Anziehungskraft *f*
alicortar *vt caza* flügeln
aliena|ble veräußerlich; **~ción** *f* Veräußerung *f; ~ción mental* Geisteskrankheit *f;* **~do** geisteskrank; **~r** *vt* veräußern
alienista *m* Irrenarzt *m*
aliento *m* Atem *m; a. poet* Hauch *m; fig* Mut; *sin ~* atemlos; *cobrar ~* Mut fassen; *perder el ~* außer Atem kommen
aligerar erleichtern; mäßigen, abschwächen; leichter machen; *~ el paso* s-e Schritte beschleunigen; *~se de ropa(s)* s. (fast) ausziehen; ♀ s. freimachen
aligar ⚓ leichtern, löschen; **~o** *m* ⚓ Leichtern *n*, Löschen *n;* Schmuggelware *f*
alimaña *f* (kleines) Raubzeug *n; fig* elender *od* grausamer Mensch *m*
alimentación *f* Ernährung *f;* ✲ Speisung *f*, Zufuhr *f; ~ación de régimen* Diätkost *f*, **~ador** ✲ Speise...; **~ar** ernähren; ✲ speisen; *fig* (*Hoffnung*) nähren; (*Haß*) schüren; **~ario** *adj Am* = alimenticio; **~arse** s. (er)nähren; **~icio** Nähr...; **~o** *m* Nahrung *f*, Kost *f;* ✲ Heiz-, Brenn-stoff *m; ser de mucho ~o* sehr nahrhaft sein; **~os** *mpl* ⚖ Alimente *pl*
alimón *m taur* (= Stierkampfart, bei der zwei Toreros mit e-r „capa" kämpfen) ♦ *al ~* auf gut Glück
alinea|ción *f* Ausrichtung *f;* Richtung *f;* ✕ Aufstellung *f;* **~r** abmessen; ausrichten; ✕ aufstellen; *¡~r!* (*mil*) Richt' euch!
aliñ|ar *vt* (aus)schmücken; ✕ anrichten; würzen; **~o** *m* Schmücken *n;* ✕ Zubereitung *f;* Zutat *f*, Würze *f*
alisa|dor *m* Polierer *m*, Schleifer, *m* Glätter *m;* **~r** glätten, schleifen, polieren; (*Haare*) glattstreichen
alis|eda *f* Erlen-gehölz *n*, -bestand *m;* **~ios** *mpl* Passatwinde *mpl;* **~o** *m* Erle *f*
alista|miento *m* freiwillige Meldung *f* zum Militär; Anwerbung *f;* Erfassung *f* (*von Wehrpflichtigen*)*; mil* Jahrgang *m;* **~r** *mil* erfassen; anwerben, anmustern; **~rse** *mil* s. melden; *Am* fertig werden, s. fertig machen
aliteración *f* Stabreim *m*, Alliteration *f*
aliv|iar *1* lindern; erleichtern; entlasten; beschleunigen; **~arse** ♀ s. erholen; *¡que Vd. se ~e!* gute Besserung!; **~o** *m* Erleichterung *f*, Linderung *f;* ♀ Besserung *f*
alja|ba *f* Köcher *m;* **~ma** *f* (altes) Mauren- *od* Juden-viertel *n;* Moschee *f;* Synagoge *f*
aljibe *m* Zisterne *f;* Tank *m;* Regenfaß *m;* Regentrog *m*
aljófar *m* Samenperle *f; fig poet* Tau *m*
alma *f* (*a.* ✲) Seele *f;* Herz *n;* Gemüt *n;* Geist *m;* Wesen *n; ~ de cántaro* Einfaltspinsel *m; ~ de Dios* seelenguter Mensch *m*, gute Haut *f;* Einfaltspinsel *m; ~ en pena* Seele im Fegfeuer ♦ *como ~ en pena* unruhig, unsicher; *¡~ mía!* mein Liebling!; *desp* mein lieber Mann! *con el ~ en un hilo* mit Hangen u. Bangen; *con toda el ~* mit ganzem Herzen; *no se ve un ~* man sieht k-e Menschenseele; *se le cayó el ~ a los pies* das Herz fiel ihm in die Hosen; *echarse el ~ atrás* (od *a las espaldas*) gewissenlos *od* hemmungslos handeln; *le llegó al ~* er war (*od* wurde) tief gerührt; *como ~ que lleva el diablo* als ob der Teufel hinter ihm her wäre; *partir el ~* ordentlich verprügeln; *fig* das Herz zerreißen; *se le pasea el ~ por el cuerpo* er ist sehr phlegmatisch, er reagiert langsam; **~s** *fpl* Leute *pl*, Einwohner *m pl*
almac|én *m* Lager *n* (haus *n*); Speicher *m;* (*Gewehr*) Magazin *n; Am* Lebensmittelgeschäft *n; tener en ~én* vorrätig haben; **~enes** *mpl* Kauf-, Warenhaus *n; ~enes generales de depósito* öffentliches Zollager *n; grandes ~enes* Kaufhaus *n;* **~enaje** *m* (Ein-) Lagerung *f;* Lager-haltung *f*, -geschäft *n;* **~enamiento** *m* (Ein-) Lagerung *f*, Bevorratung *f;* **~enar** (ein)lagern, speichern *m; fig* anhäufen; **~enero** *m* Lagerverwalter *m; Am* Kolonialwarenhändler *m;* **~enista** *m* Lagerhalter *m;* Grossist *m*
alma|día *f* Floß *n;* **~diero** *m* Flößer *m;* **~draba** *f* Thunfisch-netz *n;* -fischerei *f;* **~dreñas** *fpl* Holzschuhe *mpl;* **~gre** *m* Ocker *m*, Rötel *m;* **~naque** *m* Almanach, Kalender *m;* **~zara** *f* Ölmühle *f*
almeja *f* Teppich-, Venus-muschel *f;* **~na** *f* (Mauer-) Zinne *f;* **~nado** mit Zinnen besetzt; **~nara** *f* Signalfeuer *n*
almendra *f* Mandel *f; ~ de cacao* Kakaobohne *f; ~ garapiñada* gebrannte Mandel *f; ~ mollar* Knack-, Krach-mandel *f*
almendr|ada *f* Mandelmilch *f;* **~ado** *m* Mandelgebäck *n;* **~illa** *f* Trümmergestein *n;* ✲ Schlosserfeile *n;* **~o** *m* Mandelbaum *m;* **~uco** *m* grüne Mandel *f* mit der ersten Schale
almiar *m* ↓ Triste *f*, Dieme *f*, Feime *f*
almíbar *m* Sirup *m; melocotón en ~* Pfirsichkompott *m*
almibara|do *a. fig* zuckersüß; **~r** mit Sirup überziehen; *fig* versüßen, mundgerecht machen
almi|dón *m* Stärke *f* (mehl *n*); **~donar** (*Wäsche*) stärken; **~jar** *m* Trauben- *od*

Oliven-darre *f*, Trockenplatz *m*; **~nar** *m* Minarett
almirant|azgo *m* Admiralität *f*; **~e** *m* Admiral *m*
almirez *m* (Küchen-) Mörser *m*
almizcle *m* Moschus *m*, Bisam *m*
almoha|da *f* Kissen, *n* Polster *n*; ♦ *consultar u|c con la ~a* etw be- od über-schlafen; **~illa** *f* kl. Kissen *n*; Nähkissen *n*; Stempelkissen *n*; Sitzkissen *n*; **~illa eléctrica** Heizkissen; **~illa neumática** Luftkissen *n*; **~ón** *m* großes Kissen *n*; Sofakissen *n*
almoneda *f* Versteigerung *f*
almorranas *fpl* Hämorrhoiden *fpl*
almorta *f* Platterbse *f*
almorzar *8a vt* frühstücken, vespern; speisen; *vi* (*auf dem Lande*) (kräftig) frühstücken; (*offiziell u. Am*) zu Mittag essen
almuecín *m* Muezzin *m*
almuerzo *m* (kräftiges Bauern-) Frühstück *n*: (*offiziell u. Am*) Mittagessen *n*, Diner *n*; ~ *escolar* Schulspeisung *f*
alocado unbesonnen; toll; *fig* verrückt
alocución *f* (kurze) Ansprache *f* (*e-s Vorgesetzten*)
áloe *f* Aloe *f*
alófono *m ling* Allophon *m*
aloja|miento *m* Unterkunft *f*; Einquartierung *f*; Wohnung *f*; ✡ Einbau *m*, Unterbringung *f*; *~mientos para el ganado* ↓ Stallbauten; **~r** beherbergen; unterbringen; einquartieren
alón *m* Flügel ohne Federn *m*
alondra *f* Lerche *f*
alopatía *f* Allopathie *f*
alpaca *f* **1.** Alpaka *n* (*Lamaart*); **2.** Alpak(k)a *n* (*Neusilber*)
alpargat|a *f* (= span. Leinenschuh mit Hanfsohle); **~ado** *m Col* armer Teufel *m*; **~ería** *f* Alpargatawerkstatt *f*, -geschäft *n*; **~ero** *m* Alpargata-Hersteller *m*, ~verkäufer *m*
Alpes *mpl* Alpen *pl*
alpestre Alpen...; bergig, rauh
alpi|nismo *m* Bergsport *m*; **~inista** *m* Bergsteiger *m*; **~ino** alpin, Alpen...
alpiste *m* Kanariengras *n*; Vogelfutter *n*; *umg* Essen *n*
alquería *f* Bauernhaus *n*; Hof *m*; Vorwerk *n*
alquil|ador *m* Vermieter *m*, Wirt *m*; **~ar 1.** mieten; **2.** vermieten; **~er** *m* Miete *f*; Vermieten *n*; Mietzins *m*; *de ~er* Miet...
alquimi|a *f* Alchimie *f*; **~sta** *m* Alchimist *m*
alquitr|án *m* Teer *m*; **~anar** teeren
alrededor ringsherum, ringsumher; ~ *de* ungefähr; **~es** *mpl* Umgebung *f*
Alsacia *f* Elsaß *n*; **~no** elsässisch; *s/m* Elsässer *m*
alta *f* **1.** ♀ Entlassungsschein *m* (*Klinik*); *mil u. adm* Anmeldung *f*, Meldezettel *f*; *dar de ~ a alg* ♌ anmelden; ♀ (als gesund) entlassen; *darse de ~* (*adm*) **s.** anmelden; **2.** *in Zssgn siehe* alto
altamente *adv* höchst, äußerst, sehr
altaner|ía *f* **1.** Beizjagd *f*; **2.** Hochmut *m*; Stolz *m*; **~o** hochmütig, stolz
altar *m* Altar *m*; ~ *mayor* Hochaltar *m* ♦ *llevar al ~* zum Altar führen
altavoz *m* Lautsprecher *m*
altea *f* Eibisch *m*
altera|bilidad *f* Veränderlichkeit *f*; **~ble** veränderlich, wandelbar; **~ción** *f* Veränderung *f*; Wechsel *m*, Störung *f*; Verschlechterung *f*; Ärger *m*, Streit *m*; Aufregung *f*; *~ción de moneda* ♌ Münzverringerung; **~r** (ver)ändern; entstellen; verschlechtern; aufregen, beunruhigen; **~rse** schlecht werden; s. ärgern (*por* über); ärgerlich werden
altercado *m* Wortwechsel *m*, Streit *m*; **~r** (s. herum)streiten
alternación *f* Abwechslung *f*; **~dor** *m* Wechselstrom-erzeuger *m*, -generator *m*; **~ncia** *f pol* Alternat *n*; *ling* Abstufung *f*; *~ncia vocálica* Umlaut *m*; **~r 1.** *vt* (ab)wechseln; *~r la lectura con el trabajo* abwechselnd lesen u. arbeiten; **2.** *vi* s. ablösen, folgen auf; *~n los días claros con los lluviosos* es sind abwechselnd schöne u. regnerische, Tage; *~r con alg* mit j-m verkehren, Umgang pflegen; **~tiva** *f* Alternative *f*; Wahl *f* zw. zwei Möglichkeiten; *dar la ~tiva* (*taur*) als Matador zulassen; **~tivo** abwechselnd
alterno abwechselnd; *ángulo ~o* Wechselwinkel *m*; *cultivo ~o* ↓ Wechselwirtschaft *f*, Fruchtwechsel *m*
alteza *f* Hoheit *f*, Würde *f*; (*Titel*) Durchlaucht; ~ *real* königliche Hoheit *f*
altibajo *m* (*Fechten*) Hochquart *f*; *~s mpl* hügeliges Gelände *n*; *fig* Auf u. Ab *n*, Wechselfälle des Glücks
altillo *m* Anhöhe *f*; *Arg* Dachkammer *f*
altímetro *m* (✡, ✝) Höhenmesser *m*
altiplan|icie *f* Hoch- fläche *f*, -ebene *f*; **~o** *m* Tafel-, Hoch-land *n* (*bes. Am*)
altísimo sehr hoch; *el ♳* der Höchste *f* (*Gott*)
alti|sonancia *f* hochtönender Stil *m*; **~sonante** hochtrabend, hochtönend; **~tud** *f* Höhe *f*; **~vez** *f* Stolz *m*, Hochmut *m*; **~vo** stolz, hochmütig
alto 1. *adj* hoch; (*Personen*) groß; *fig* hoch, erhaben; *geogr* Hoch..., Ober...; *♳a Baviera* Oberbayern; *~o alemán* Hochdeutsch; *♳a Autoridad* Hohe Behörde *f*; *~a calidad* erstklassige Qualität *f*; *~o comisario* Hochkommissar *m*; *♳a Comisión* Hohe Kommission *f*; *~a costura* feine Damenmode *f*, Haute Couture *f*; *~a fidelidad* ♪ High fidelity; *~o horno* Hochofen *m*; *~a traición* Hochverrat *m*; *~o vacío* ✡ Hochvakuum *n*; *~os estudios* Hochschulstudium *n*; *a ~as horas de la noche* in vorgerückter Stude; *en ~a mar* auf hoher See; *en ~a voz* (od *en voz ~a*) laut; **2.** *adv* laut; *pasar por ~o u|c* etw über-gehen, -sehen, über etw hinweggehen; *por todo lo ~o* (*adv*) sehr gut, glänzend; **3.** *s/m* (An-) Höhe *f*; ♪ Alt *m*; Halt *m*; *los ~os* die oberen Stockwerke; *lo ~o* (*fig*) der Himmel *m*; *en lo ~o* (*fig*) in der Höhe; *los ~os y bajos de la vida* das Auf u. Ab des Lebens; *hacer ~o* haltmachen, Pause machen;

4. *¡~o!* halt!; *¡~o ahí!* halt da!, he da!, Moment mal!

alto|parlante *m Am* Lautsprecher *m*; **~zano** *m* Anhöhe *f*, kleiner Hügel *m*

altramuz *m bot* Lupine *f*

altruis|mo *m* Altruismus *m*, Uneigennützigkeit *f*, Selbstlosigkeit *f*; **~ta** altruistisch, selbstlos; *s/m* Altruist *m*

altura *f* (*a.* ♪, *astr*, *math*) Höhe *f*; Anhöhe *f*; (*Personen*) Größe *f*; Gipfel *m*; *fig* Erhabenheit *f*; *las ~s* die Berge, die Höhen; *estar a gran ~* e. hohes (*geistiges*) Niveau haben; *estar a la ~ de las circunstancias* den Umständen gewachsen sein; *a estas ~s* jetzt noch, so spät; *tomar ~* ✈ steigen

alubia *f* (trockene weiße) Bohne *f*

alucina|ción *f* Halluzination *f*; **~dor, ~nte** sinnestäuschend; **~r** (ver) blenden; (*die Sinne*) täuschen; **~rse** s. täuschen, e-r Halluzination zum Opfer fallen

alud *m* (*a. fig*) Lawine *f*

aludi|do genannt, erwähnt; *darse por* (od *sentirse*) *~do* s. betroffen fühlen; **~r** anspielen (*a* auf)

alumbrado erleuchtet; *fig umg* angeheitert, beschwipst; *s/m* Beleuchtung *f*; ⚓, ✈ Befeuerung *f*; *chem* Alaunbad *n*; *~ público* Straßenbeleuchtung *f*

alumbra|miento *m* **1.** Beleuchtung *f*; **2.** ♀ Entbindung *f*; **3.** *~miento de aguas* Wasser- od Quellen-erschließung *f*; **~r 1.** *vt* er-, be-leuchten; (*j-m*) leuchten; *fig* erleuchten, belehren; ✲ erschließen (*unterirdische Gewässer, Mineralien usw*); *chem* in Alaun tränken; **2.** *vi* ♀ entbinden, niederkommen; **~rse** *umg* s. beschwipsen

alumbre *m* Alaun *m*; *piedra de ~* Alaunstein *m*

alúmina *f* Ton-, Alaun-erde *f*; *acetato de ~* essigsaure Tonerde *f*

aluminio *m* Aluminium *n*

alumn|ado *m* Internat *f*; Schülerschaft *f*; **~o** *m* Schüler *m*; Zögling *m*; Student *m*

alunado mondsüchtig

aluniza|je *m* Landung auf dem Mond *f*; *~je suave* weiche Mondlandung; **~r** *vi* auf dem Mond landen

alus|ión *f* Anspielung *f* (*a* auf); Erwähnung *f* (*a* von); **~ivo** *a* anspielend auf

aluvi|al Schwemm...; **~ón** *m* (Wasser-) Flut *f*; Anschwemmung *f*; Schwemmland *n*; *fig* Schwall

álveo *m* Flußbett *n*

alvéolo *m* (Bienen-) Zelle *f*; ♀ Alveole *f*; Lungenbläschen *n*; ✲ Zelle *f*

alza *f* **1.** Erhöhung *f*; *econ* Steigerung *f*, Hausse *f*; *~ de precios* Preis-auftrieb *m*, -anstieg *m*, -steigerung *f*; *jugar al ~* auf Hausse spekulieren; **2.** (*Schußwaffen*) Visier *n*; ✲ Schleusentor *n*; ✲ Unterlage *f*; **~cuello** *m igl* Kollar *n*; **~da** *f* Faustmaß *n* des Pferdes; ⚖ Berufung *f*; Beschwerde *f*; **~do** erhaben; (*durch Betrug*) bankrott; *s/m* (Höhen-) Aufriß *m*; 🕮 Aufhängen *n* der Druckbogen

alza|miento *m* Emporheben *n*; Erhebung *f*, Aufstand *m*; (*Versteigerung*) Steigerung *f*, Mehrgebot *n*; betrügerischer Bankrott *m*; **~prima** *f* Hebebaum *m*, Hebel *m*; ♪ Steg *m* (*der Geige*)

alzar heben; er-, hoch-, auf-heben; *umg* stibitzen; (*Karten*) abheben; 🕮 sondern; (*Ernte*) einbringen; *igl* (*die Hostie*) erheben; *~ la cabeza* Mut fassen, s. erholen; *~ el grito* klagen; *~ la mano* drohend die Hand erheben; *~ los manteles* die Tafel aufheben; *~ el rastrojo* ↓ Stoppel stürzen; *~ velas* unter Segel gehen; *~ la vista* emporblicken, aufschauen; *~ la voz a alg* j-n anschreien; *~ el vuelo* s. aufschwingen; hoch hinaus wollen; *umg* s. aus dem Staub machen; *¡alza!* Aufstehen!; **~se** s. erheben; *~se con el dinero* mit dem Geld durchbrennen; *~se a mayores* eitel, eingebildet werden

allá dort, da, dahin; *Am* = allí; *~ en junio* damals im Juni; im nächsten Juni; *~ abajo* dort unten, dahinten; *~ arriba* dort oben; *de ~* dorther, von dort; *más ~* weiter (weg), darüber hinaus; *más ~ de* jenseits von; *el más ~* das Jenseits; *para ~ en junio* später im Juni; *por ~* dorthin; ungefähr dort; ungefähr am, um; *~ ellos* das sollen sie unter s. ausmachen; *~ se las haya* (od *se las arregle, se las componga*) er soll sehen, wie er selbst fertig wird; *¡~ va ésa* da kommt's!; *¡~ voy!* (ich komme) gleich!

allana|miento *m* Einebnen *n*; Glättung *f*; *~miento de morada* ⚖ Hausfriedensbruch *m*; **~r 1.** *vt* gleichmachen, ausgleichen, einebnen; (*Schwierigkeiten*) überwinden; *~r una casa* ⚖ Hausfriedensbruch begehen; **2.** *vi* eben werden; **~rse** einstürzen; s. fügen, s. unterwerfen; auf Adelsvorrechte verzichten

allega|do nächstgelegen; nahestehend; *s/m* Verwandter *m*; *fig* Anhänger *m*; **~r** sammeln; zus.tragen; anhäufen; **~rse** s. nähern; s. anschließen

allende *adv* jenseits; *~ de* (*prep*) jenseits von; *fig* außer

allí dort, da; damals; *~ mismo* genau hier; *de ~, desde ~* von dort; *de ~ a poco* kurz darauf; *hasta ~* bis dahin; *por ~* ungefähr dort, dort herum

ama *f* Herrin *f*, Gebieterin *f*; Hausherrin *f*; *~ de cría* Amme *f*; *~ de huéspedes* Pensionsinhaberin *f*; *~ de llaves* Wirtschafterin *f*, Haushälterin *f*; Beschließerin *f*

amabi|lidad *f* Liebenswürdigkeit *f*; **~le** liebenswürdig (*con* od *para con* zu)

amaestra|do erfahren, schlau, gerissen; **~miento** *m* Unterweisung *f*; Abrichten *n*, Dressur *f*; **~r** unterweisen; abrichten, dressieren

amagar (*Katastrophe, Krankheit*) drohen(d bevorstehen), in der Luft liegen, ♦ *~ar y no dar* versprechen u. nicht halten; **~o** *m* drohende Gebärde *f*; Anzeichen *n*; Anflug *m* (*von* de)

amainar *vt* ⚓ (*Segel*) streichen; *fig* beschwichtigen; *vi* (*Wind*) nachlassen, s. legen

amalgama *f* Amalgam *n*; *fig* Gemisch *n*; **~r** amalgamieren; *fig* vermengen; verwirren
amamantar *vt* stillen; (*Tiere*) säugen
amancebado in wilder Ehe lebend; **~r** *umg* verkuppeln; **~ se** in wilder Ehe leben
amanecer 1. *13a vi* Tag werden, dämmern; *¿Cómo amaneció? Col* Wie geht es Ihnen heute morgen?; 2. *s/m* Tagesanbruch; *al ~* bei Tagesanbruch; *un nuevo ~* e-e neue Zeit
amanerado geziert; manieriert; affektiert; **~miento** *m* geziertes Wesen *n*, Affektiertheit *f*; **~rse** affektiert, geziert werden
amanita *f* **matamoscas** Fliegenpilz *m*
amanojar (*Blumen, Getreide*) binden
amansador *m* Tierbändiger *m*; **~r** bändigen, zähmen; **~rse** zahm, sanftwerden
amante 1. *adj* liebreich, liebevoll; *~ de la paz* friedliebend; 2. *sm/f* Liebhaber *m* (-in); Geliebte(r); *Am* Beischläfer(in) *m f*; **~s** *mpl* Liebespaar *n*
amanuense *m* Schreiber *m*
amañar geschickt ausführen; **~arse** s. geschickt anstellen; *Col* s. anpassen s. einfügen; **~o** *m* Anstelligkeit *f*; Geschicklichkeit *f*
amapola *f* (Klatsch-) Mohn *m*
amar lieben, liebhaben; *hacerse ~* s. beliebt machen
amaraje *m* ✈ Wasserung *f*; *~je forzoso* ✈ Notwasserung *f*; **~nto** *m bot* Fuchsschwanz *m*, Amarant *m*; **~r** ✈ wassern
amargar *vt* verbittern; *vi* bitter sein *od* schmecken; **~o** *a. fig* bitter; **~or** *m*, **~ura** *f* Bitterkeit *f*; bitterer Geschmack *m*; Verdruß *m*
amaricado *pop!* effeminiert; päderastisch; *fig* zimperlich
amarilis *f* Amaryllis *f*, Narzissenlilie *f*
amarillear *vi* gelb sein *od* werden; ↓ reifen; **~ento** gelblich; **~o** gelb
amarra *f* ⚓ Ankertau *n*, Trosse *f* ♦ *tener buenas ~s* gute Protektion haben; **~dero** *m* Anlegeplatz *m*; **~je** *m* ⚓ Ankergeld *n*; **~r** *vt* ⚓ sorren, festbinden; vertäuen; *Am allg.* an-, fest-binden
amartelado verliebt, zärtlich; **~miento** *m* Verliebtheit *f*; **~r** *vt* liebkosen; den Hof machen; **~rse** s. unsterblich verlieben
amartillar (*Feuerwaffen*) spannen
amasadera *f* (Back-) Trog *m*; **~dora** *f* (Teig-) Knetmaschine *f*; **~dura** *f* Kneten *n*; **~r** *vt* einrühren; kneten; *fig* anhäufen
amasijo *m* Teig *m*; Knetmasse *f*; *fig* Mischmasch *m*; unsaubere Machenschaften
amatista *f* Amethyst *m*; **~torio** Liebes...; erotisch; **~zacotado** plump, ungestalt, schwerfällig
amazona *f* Amazone *f*, Reiterin *f*; Reitkleid *n*; *fig* energische Frau *f*
ambages: *sin ~* ohne Umschweife
ámbar *m* Bernstein *m*, Amber *m*
ambarino Bernstein..., bernsteingelb
Amberes Antwerpen
ambición *f* Ehrgeiz *m*; Ambition *f*; **~onar** eifrig erstreben; **~oso** ehrgeizig; ambitiös
ambidextro beidhändig geschickt
ambiente|ador *m* Lufterbesserer *m*; Raumspray *m*; **~ar** (🖙, *Film, lit*) milieuecht gestalten; **~e** umgebend; *s/m* umgebende Luft *f*; Umgebung *f*; Umwelt *f*, Milieu *n*; Stimmung *f*, Atmosphäre *f*; *Arg, Chil* Zimmer *n*
ambigú *m* kaltes Büfett *n*
ambigüedad *f* Zweideutigkeit *f*, Doppelsinn *m*; **~guo** zweideutig; (*Charakter*) zwiespältig; *ling* doppelgeschlechtig
ámbito *m* Umkreis *m*, Bereich *m*
ambo *m Arg, Chil* (Herren-) Anzug *m*
ambón *m lgl* Seitenkanzel *f*
ambos, ~as beide; *~os a dos* beide zugleich
ambrosía *f* Ambrosia *f*, Götterspeise *f*; *fig* köstliche Speise *f*; Süßspeise *f*; **~iano** ambrosianisch
ambulancia *f* fliegendes Lazarett *n*; Krankenwagen *m*; **~te** ambulant; wandernd, umherziehend; *exposición ~te* Wanderausstellung *f*
ameba *f* = amiba
amebeo *m* ♪ Wechselgesang *m*
amedrentador Einschüchterungs...; **~r** einschüchtern, erschrecken; **~rse** den Mut verlieren
amelga *f* ↓ Ackerbeet *n*; **~r** *vt* ↓ Furchen ziehen
amelonado melonenförmig; *fig* blind verliebt
amén *m* Amen *n*; *decir ~ a todo* zu allem ja u. amen sagen; *~ de* (*prep*) außer
amenaza *f* Drohung *f*; **~dor, ~nte** drohend, bedrohlich; **~r** *vt* (be-, an-) drohen; *vi* (drohend) bevorstehen; *~ lluvia* es sieht nach Regen aus
amenguar *3* vermindern, schmälern, beeinträchtigen; *fig* beschimpfen, entehren
amenidad *f* Lieblichkeit *f*, Anmut *f*; Leichtigkeit *f*, Grazie *f*; Annehmlichkeit *f*; **~izar** verschönen; angenehm *od* anregend gestalten; *~izará la fiesta una banda militar* auf dem Fest spielt e-e Militärkapelle; **~o** lieblich, ansprechend, unterhaltend; *lit* leicht verdaulich
América *f* Amerika; (*für Spanier mst:*) Iberoamerika
americana *f* 1. Amerikanerin *f*; 2. Jackett *n*, Sakko *n*; **~ismo** *m* typischer Ausdruck des amerikanischen Spanisch; **~ista** *m* Amerikanist *m*; **~ización** *f* Amerikanisierung *f*; **~izar** amerikanisieren; **~o** amerikanisch, *bes* Iberoamerikanisch; *s/m* Amerikaner *m*
amerizaje *m* Wasserung *f*; *~ forzoso* = amaraje forzoso
ametralla|dora *f* (schweres) Maschinengewehr *n* ♦ *hablar como una ~dora* wie e. Wasserfall reden; **~r** unter MG-Beschuß nehmen
amianto *m* Asbest *m*

amiba *f* Amöbe *f*; **~iasis** *f* Amöbiasis *f*
amidas *fpl chem* Amide
amiga *f* Freundin *f*; Geliebte *f*; **~ble** (*Charakter*) freundlich, verträglich; *~ble componedor* ♫ Schlichter *m*, Vermittler *m*
amigdala *f* ♀ Mandel *f*
amigo befreundet; *s/m* Freund *m*; Liebhaber *m*; **ser ~ de** *u/c* etw schätzen, gerne haben *od* tun; **~te** *m umg* dikker Freund *m*; *desp* Freund *m*, der schlechten Einfluß ausübt
amiguito *m* Freundchen *n*; *desp* Verehrer *m*
amilanar einschüchtern; **~se** Angst bekommen, verzagen
amina *f chem* Amin *n*
aminora|ción *f* Verminderung *f*; **~r** vermindern; *~r la marcha* 🚗 langsamer fahren
amist|ad *f* Freundschaft *f*; Gunst *f*; Zuneigung *f*; **~ades** *fpl* Bekanntenkreis *m*; *~ades particulares* dicke Freundschaft *f*; *romper (las) ~ades con alg* s. mit j-m entzweien *od* verkrachen; **~ar** versöhnen; **~arse** *con alg* s. mit j-m aussöhnen; sich mit j-m befreunden; **~oso** freundschaftlich; ♫ gütlich
amnesia *f* ♀ Amnesie *f*, Gedächtnisschwund *m*
amnis|tía *f* ♫ Amnestie *f*; **~tiar** *vt 2* amnestieren
amo *m* Herr *m*, Gebieter *m*; Eigentümer *m*; Dienstherr *m*; *Vd. es ~ de hacerlo* es steht Ihnen frei, es zu tun
amodorra|do schlaftrunken; **~miento** *m* Benommenheit *f*; Schlaftrunkenheit *f*; **~rse** schläfrig werden
amojona|miento *m* Vermarkung *f*; **~r** vermarken, abgrenzen
amola|do (*estar*) in schlechter Verfassung; abgebrannt; **~r** *vt 8a* schleifen; *umg* lästig fallen
amoldar anpassen; formen, modellieren; *fig* gestalten
amonesta|ción *f* Ermahnung *f*; (Ver-) Warnung *f*; **~ciones** *fpl* (kirchliches) Aufgebot *n*; *hoy nos corren las ~ciones* heute werden wir aufgeboten; **~r** *vt* (er)mahnen; (ver)warnen; aufbieten; erinnern; **~rse** ♫ aufgeboten werden
amoniaco *m* Ammoniak *m*
amontillado (*Sherry*) nach der Art von Montilla; *s/m* montillaartiger Sherry *m*
amontona|miento *m* An-, Auf-häufung *f*; **~r** auf-, an-häufen; (auf)stapeln; ↓ (*Heu*) in Haufen setzen; **~rse** s. häufen; *umg* in wilder Ehe leben
amor *m* Liebe *f*; Liebschaft *f*; Geliebte (r); *~ al trabajo* Lust *f* zur Arbeit; *~ al arte* Liebe *f* zur Kunst; *~ conyugal* Gattenliebe *f*; *~ mío* mein Liebling; *~ al prójimo* Nächstenliebe *f*; *~ propio* Eigenliebe *f*; *al ~ de la lumbre* am Kaminfeuer; (*vivir*) *en ~ y compañía* in Frieden u. Eintracht (leben); *hacer el ~ a una mujer* e-r Frau den Hof machen; *neol hacer el ~ con alg* mit j-m schlafen (=koitieren); *por ~ de Dios* um Gottes willen; **~es** *mpl* Liebschaften; *de* (od *con*) *mil ~es* herzlich gern
amoral amoralisch; **~idad** *f* Amoralität *f*
amoratado dunkelviolett; blau vor Kälte
amorcillo *m* Amor *m*, Kupido *m*; Amorette *f*
amordaza|miento *m* Knebelung *f*; **~r** knebeln *a. fig*
amorfo amorph, gestaltlos
amorío *m* Liebelei *f*; **~oso** liebevoll, liebreich; Liebes...; *meteo* freundlich, mild; ↓ locker
amortaja|dor *m* Leicheneinkleider *m*; **~r** (Leichen) einhüllen, einkleiden
amort|ecerse *13a* ohnmächtig werden; **~iguado** erstorben, erloschen; gedämpft; **~iguador** dämpfend; *s/m* ✲ Stoßdämpfer *m*; (*Feuerwaffen*) Schalldämpfer *m*; **~iguar** *3* dämpfen; abschwächen; **~iguarse** ✲ abklingen
amortiza|ble tilgbar, amortisierbar; **~ción** *f* Tilgung *f*; Amortisierung *f*; Abschreibung *f*; **~r** tilgen; amortisieren; abschreiben
amoscar *umg: me amosca que* (+ *subj*) es ärgert mich, daß; **~se** ärgerlich *od* böse werden
amostazar *umg* reizen, ärgern; **~se** ärgerlich, böse werden
amotina|do *m* Meuterer *m*; **~dor** aufwieglerisch; *s/m* Aufwiegler *m*; **~r** aufwiegeln; **~rse** meutern, s. erheben
amovible ♫ absetzbar; widerruflich
amparar schützen (*de* od *contra* vor); **~se** *de u/c* vor etw Schutz suchen
amparo *m* Schutz *m*, Schirm *m*
amper|ímetro *m* Amperemeter *n*; **~io** *m* Ampere
amplia|ción *f* Erweiterung *f*; *fig* Ausbau *m*; 🖻 Vergrößerung *f*; **~dora** *f* 🖻 Vergrößerungsapparat *m*; **~mente** *adv* weit; reichlich; **~r** *2* erweitern; ausbauen; 🖻 vergrößern
amplifica|ción *f* Erweiterung *f*; ↯, ♪ Verstärkung *f*; **~dor** *m* ♪ Verstärker *m*; **~r** erweitern, ausdehnen; ↯ verstärken
amplio weit, weitläufig; geräumig; ausgedehnt; ausführlich, umfassend; ♫ weitgehend ♦ *ser ~ de miras* e-n weiten Horizont haben
amplitud *f* Ausdehnung *f*; Weite *f*; Breite *f*; Ausführlichkeit *f*; ♪, ↯ Amplitude *f*, Schwingungsweite *f*
ampo *m poet* strahlendes Weiß *n*
ampolla *f* ♀ (Haut-) Blase *f*; ♀ Ampulle *f*; Phiole *f*; ✲ Kolben *m*; **~rse** Blasen bekommen
ampolleta *f* Sanduhr *f*
ampulos|idad *f* Schwülstigkeit *f*; **~o** schwülstig, hochtrabend
ampurdanés aus dem Ampurdán (*Landschaft in Katalonien*)
amputa|ción *f* Amputation *f*; **~r** amputieren; *fig* beschneiden, kürzen
amuebla|do möbliert; *s/m Am* Stundenhotel *n*; **~r** möblieren
amulatado mulatten-haft, -artig
amuleto *m* Amulett *n*
amurallar *mit* Mauern umgeben
ana|baptista *m* Wiedertäufer *m*; **~conda** *f* Anakonda *f* (*Riesenschlan-*

ge) *f*; **~coreta** *m* Anachoret *m*, Einsiedler *m*; **~crónico** anachronistisch; **~cronismo** *m* Anachronismus *m* | **ánade** *m* Ente *f*; *fig* dumme Person *f* | **anadino** *m* Entlein *n* | **anagrama** *m* Anagramm *n* | **anal** ♀ After...; Steiß... | **anales** *mpl* Annalen; Jahrbuch *n* | **analfabetismo** *m* Analphabetentum *n*; **~o** analphabetisch; *s/m* Analphabet *m* | **analgésico** *m* ♀ schmerzstillendes Mittel *n*, Analgetikum *n*; *adj* schmerzstillend | **analista** *m* **de sistemas** Systemanalytiker *m* | **análisis** *m* Analyse *f*; Untersuchung *f*; *~ del mercado* Marktanalyse *f* | **analítico** analytisch; **~izar** analysieren; zergliedern; untersuchen; *math* (*Gleichung*) auflösen; **~ogía** *f* Analogie *f*, Ähnlichkeit *f* | **análogo** analog; ähnlich, entsprechend; gleichartig | **ananá(s)** *m* *Am* Ananas *f* | **anaquel** *m* Schrankbrett *n*; Fach *n* | **anaranjado** orange(farbig) | **an|arquía** *f* Anarchie *f* a. *fig*; **~árquico** anarchisch anarchistisch; *s/m* Anarchist *m*; **~arquismo** *m* Anarchismus *m*; **~arquista** *m* Anarchist *m* | **anatema** *m* Anathem *f*, Bannfluch *m*, Kirchenbann *m*; **~tizar** mit dem Kirchenbann belegen; *fig* verdammen | **anat|omía** *f* Anatomie *f*; **~ómico** anatomisch; **~omista** *m* Anatom *m* | **anca** *f* Hinterbacken *m* (des Pferdes); **~s** *fpl* Kruppe *f*; *ir a la ~s* hinten aufsitzen; *en ~s* (*Arg*) gleich ♦ *no sufrir ~s* sich nichts gefallen lassen | **ancestral** Ahnen...; althergebracht | **ancian|a** *f* Greisin *f*; **~idad** *f* Alter *n*; Altersjahre; **~o** alt, betagt; *s/m* Greis *m* | **ancla** *f* ⚓ Anker *m*; *fig* Hoffnung(sanker); *argot* Hand *f*; *echar ~s* Anker werfen; *levar ~s* Anker lichten; *fig* s. aus dem Staub machen; **~je** *m* Ankern *n*; Verankerung *f*; Ankergeld *n*; **~r** *vt* verankern; *vi* vor Anker gehen | **áncora** *f* (*Uhr u. poet*) Anker *m*; *~ de salvación* (*fig*) Rettungsanker *m* | **ancho** 1. breit; weit; *~a es Castilla* (= *Anspielung darauf, daß man tut, was man will*); *a sus ~as* nach Belieben, nach Herzenslust; *estar a sus ~as* sich richtig wohl *od* behaglich fühlen ♦ *ponerse ~o por u/c* mächtig stolz auf etw sein; *este cargo le viene ~o* er ist dem Amt nicht gewachsen; *me quedo tan ~o* das ist mir egal; 2. *s/m* Breite; *~o de vía* ➿ Spurweite *f* | **anchoa** *f* Sardelle *f*, Anchovis *f* | **anchur|a** *f* Breite *f*, Weite *f*; *fig* Zwanglosigkeit *f*; **~oso** sehr weit *od* geräumig | **anda** *excl* los !, nur zu!; nanu!, so etwas! | **andad|as** *fpl* (Wild-) Spuren ♦ *volver a las ~as* in die alten Fehler zurückfallen; **~eras** *fpl* Lauf-korb *m*, -stühlchen *n* für Kinder; **~o** (*Weg*) begangen; (*Kleider*) abgetragen; alltäglich, gewöhnlich; **~or** gut zu Fuß; *s/m* guter Fußgänger *m*; Bote *m*; **~ores** *mpl* Laufgeschirr *n* (*für Kinder*); **~ura** *f* (*Pferd*) Gangart *f* | **Andalucía** *f* Andalusien; **~ismo** *m* typisch andalusische Redensart *od* Redeweise | **andaluz** andalusisch; *s/m* Andalusier *m*; **~ada** *f umg* Übertreibung *f* | **andamiaje,** **~io** *m* (Bau-) Gerüst *n* ♦ *flor de ~io* (*pop*) schlechter Tabak *m* | **andana** *f* Reihe *f*; ⚓ Breitseite *f* ♦ *me llamo ~* mein Name ist Hase; **~da** *f* 1. ⚓ Breitseite(nsalve) *f*; 2. *taur* bedeckter Platz *m* (*in der Arena*) | **andando** *excl* los da!; *~ el tiempo* mit der Zeit | **andante** 1. wandernd; *caballero ~* fahrender Ritter *m*; 2. *s/m* ♪ Andante *n* | **andanza** *f* Schicksal *n*; Zufall *m*; **~s** *fpl* Wanderung(en); Reise *f* | **andar** *16* 1. *vi* (zu Fuß) gehen; schreiten; wandern; ✲ gehen, laufen, funktionieren; fahren; s. befinden; *~ triste* traurig sein; *~ haciendo u/c* etw nach u. nach tun, s. mit etw laufend (*od* immer noch) befassen; *~ bien (mal) de u/c* etw gut (schlecht) verstehen *od* beherrschen; *~ a gatas* auf allen vieren kriechen; *~ a una* einig sein; *~ con u/c* mit etw (herum) spielen, hantieren; *~ con cuidado* vorsichtig handeln; *~ con cumplidos* Umstände machen; *~ con ojo* aufpassen; *~ de juergas* s. toll amüsieren; *~ de luto* Trauer tragen; *~ en u/c* s. mit etw beschäftigen *od* befassen; s-e Hand bei etw im Spiele haben; *~ en el cajón* in der Schublade herumwühlen; *~ en los cincuenta años* etwa 50 Jahre alt sein; *~ en pleitos* prozessieren; *~ por buen camino* (a. *fig*) auf dem rechten Wege sein; *~ por mal camino* falsch gehen; *fig* auf die schiefe Bahn geraten (sein); *~ sin recelo* ahnungslos sein; *~ tras u/c* hinter etw her sein ♦ *~ a la que salta* jede Gelegenheit (sarbeit) wahrnehmen; *~ por las nubes* unerschwinglich sein; 2. *vt* (*Weg*) zurücklegen, gehen; durch-gehen, -laufen, -wandern usw.; **~se** *con bromas* Spaß machen; *~se por las ramas* vom Thema *od* von der Sache abschweifen; *todo se ~á* es wird schon klappen *od* in Ordnung gehen; 3. *s/m* Gang, Gangart; *a todo ~* in Eile, in höchster Fahrt, ⚓ mit Volldampf; *fig* höchstens; **~es** *mpl* Gangart; Grazie, Anmut | **anda|riego** wanderlustig; gut zu Fuß; **~rín** = **~riego**; *s/m* Läufer *m*; guter Fußgänger *m od* Wanderer *m*; **~rríos** *m* Bachstelze; **~s** *fpl* Bahre *f*; Tragestell *n* ♦ *en ~s y volandas* im Fluge | **andén** *m* Bahnsteig *m*; *Am* Gehsteig *m* | **And|es** *mpl* Anden; **~ino** Anden... | **andorga** *f pop* Bauch *m*, Wanst *m* ♦ *frotarse la ~* faulenzen | **andorrano** auf Andorra bezüglich, aus Andorra; *s/m* Andorraner *m* | **andrajo** *m* Lumpen *m*; **~so** lumpig, zerlumpt | **andurriales** *mpl* abgelegene Gegend *f* ♦ *vagar por los ~* ziellos herumstreunen

an|écdota *f* Anekdote *f*; **~ecdotario** *m* Anekdotensammlung *f*; **~ecdótico** anekdotisch
anegar ertränken; unter Wasser setzen; **~se** ertrinken; ⚓ untergehen; *~se en llanto* in Tränen zerfließen
anejo angefügt; zugehörig; *s/m* *igl* Filialgemeinde *f*; Anlage *f* (*im Brief*); Nebengebäude *n*
an|emia *f* Blutarmut *f*, Anämie *f*; **~émico** blutarm
anemómetro *m* Windmesser *m*
anémona, anemone *f* Anemone *f*
anest|esia *f* Anästhesie *f*; *~esia local* örtliche Betäubung *f*; **~esiar** *1* betäuben; **~ésico** *m* Betäubungsmittel *n*; **~esista** *m* Narkosearzt *m*
anex|ar (*Akten*) anfügen, beilegen; **~ión** *f* Annexion *f*, Einverleibung *f*; **~ionar** annektieren, einverleiben
anexionismo *m* Annexionspolitik *f*; **~ionista** Annexions...; *s/m* Anhänger *m* der Annexion; **~o** = anejo
anfibio amphibisch; Amphibien...; *s/m* Amphibium, *n* Lurch *m*
anfibología *f* Zweideutigkeit *f*, Doppelsinn *m*
anfiteatro *m* Amphitheater *n*; ♛ Rang *m*; *~ anatómico* Seziersaal *m*
anfitri|ón *m* Gastgeber *m*; **~ona** *f* Gastgeberin *f*
ánfora *f* Amphora *f*; *Am* Wahlurne *f*
anfractuos|idad *f* Krümmung *f*; zerklüftete Gestalt *f*; **~o** zerklüftet
angarillas *fpl* Tragbahre *f*; Traggestell *n* (*für Lasttiere*)
ángel *m* (a. *fig*) Engel *m*; *~ custodio* (od *de la guarda*) Schutzengel *m* ♦ *tener ~* Charme, Liebreiz haben
angél|ica *f* *bot* Engelwurz *f*; **~ical** engelhaft, engelrein; **~ólico** engelhaft; **~elito** *m* Engelchen *n*; kleines Kind *n* ♦ *ser un ~elito* schlau sein; *estar con los ~elitos* zerstreut sein; **~elote** *m* dickes Kind *n* ♦ *ser un ~elote* naiv sein
ángelus *m* Engelgruß *m*; Abendläuten *n*
angina *f* ⚕ Angina *f*; Mandelentzündung *f*; *~ de pecho* ⚕ Angina pectoris *f*
anglicanismo *m* Anglikanismus *m*; **~cista** *m* Anglist *m*
anglo Anglo...; englisch
anglo|filo englandfreundlich; *s/m* Englandfreund *m*; **~fobo** englandfeindlich; *s/m* Englandfeind *m*
anglosajón angelsächsisch; *s/m* Angelsachse *m*
angora *f* Angorakatze *f*; Angorakaninchen *n*; Angoraziege *f*; Angorawolle *f*
angosto eng, knapp
angui *f argot* Uhr *f*
anguila *f* Aal *m*; *~ ahumada* Räucheraal *m*
angula *f* Jungaal *m*; ✕ Glasaal *m*
angular eckig; *piedra ~* (a. *fig*) Eckstein *m*
angulemas *fpl* Schmeicheleien
ángulo *m* Ecke *f*; *math* Winkel *m*; *~ facial* Gesichtsw. *m*; *~ de rotación* (*math*) Drehw. *m*
anguloso wink(e)lig; eckig
angustila *f* Angst *f*; Beklemmung *f*; Drangsal *f*; **~ado** (*estar*) geängstigt; ängstlich; *pop* knauserig; **~ar** *1* ängstigen, quälen; **~arse** s. abhärmen; **~oso** beängstigend; qualvoll; unruhig
anhelante keuchend; *~ante de u/c* s. nach etw sehnend; **~ar** **1.** *vi* keuchen; **2.** *vt* wünschen, begehren, erstreben; **~o** *m* Sehnen *n*, Trachten *n*; Begierde *f*; **~oso** keuchend; eifrig; sehnsüchtig
anhidrido *m* Anhydrid *n*
anidar nisten; *fig* wohnen
anilina *f* Anilin *n*
anilla *f* Vorhangring *m*; ✲ Ring *m*; *pl* ♈ Ringe; **~miento** *m* *zool* Beringung *f*; **~r** mit Ringen versehen *od* festmachen; ringförmig machen; *zool* beringen
anillo *m* Ring *m*; *~ de alianza* Ehering *m*; *~ de compromiso* Verlobungsring *m*; *~ pastoral* Bischofsring *m*; *~ del pescador* (päpstlicher) Fischerring *m* ♦ *venir como ~ al dedo* wie angegossen sitzen
ánima *f* *lit* Seele *f*; ✲ Bohrung *f*, Seele *f*; *~ bendita* (od *del purgatorio*) arme Seele *f*; **~s** *fpl* Abendläuten *n*; *el día de las ~s* Allerseelen
anima|ción *f* Belebung *f*; Lebhaftigkeit *f*; lebhafter Verkehr *m*; Treiben *n*, Betrieb *m*; **~do** belebt; lebhaft, belebt, munter; *estar ~do de* entschlossen sein zu; **~dor** *m* Conferencier *m*; **~dora** *f* Animiermädchen *n*
animadversión *f* Abneigung *f*, Widerwille *m*
animal tierisch, Tier...; *s/m* Tier *n*; *fig* *umg* brutaler Mensch *m*; *¡~!* *pop!* Saukerl; *~ de presa* Raubtier *n*; **~ada** *f* *umg* Gemeinheit *f*; dummer Streich *m*; **~ejo** *m* Tierchen *n*
animar beleben; beseelen; anregen, aufmuntern; animieren; ermutigen; **~se** s. beleben; Mut schöpfen; Lust bekommen; s. entschließen (*de* zu)
ánimo *m* Mut *m*; Seele *f*; Gemüt *n*; Kraft *f*; Lust *f*; Gesinnung *f*; Wille *m*; *¡(buen) ~!* nur Mut!; *con ~ de* in der Absicht zu; *perder el ~* den Mut verlieren; *cobrar ~s* Mut fassen; *tener ~s de hacer u/c* Lust haben (*od* entschlossen sein), etw zu tun
animos|idad *f* Animosität *f*, Groll *m*; **~o** mutig, tapfer
aniña|do knabenhaft; kindlich; kindisch; **~rse** s. kindisch aufführen; kindisch werden
aniquila|ción *f*, **~miento** *m* Vernichtung *f*; **~r** vernichten; **~rse** zunichte werden; s. tief demütigen
anís *m* Anis *m*; Anisl̈kör *m* ♦ *esto no es (un) grano de ~* das ist k-e Kleinigkeit, das ist kein Pappenstiel; **~ete** *m* Anisette, Anisl̈kör *m*
aniversario alljährlich; *s/m* Jahrestag *m*, -feier *f*; Jubiläum *n*; Seelenmesse *f* am Todestag; *~ de boda* Hochzeitstag *m*
ano *m* ⚕ After
anoche gestern abend; **~cer** **1.** *vi* *13a* dämmern, Nacht werden; zur Nachtzeit ankommen; **2.** *s/m* Abenddämmerung

f; *al ~cer* bei Einbruch der Dunkelheit
anodino schmerzlindernd; seicht, fade
ánodo *m* ϟ Anode *f*
anomalía *f* Anomalie *f*, Abnormität *f*
anómalo abnorm, sonderbar
anonada|miento *m* Vernichtung *f*; **~r** vernichten; *fig* demütigen
anónim|o 1. anonym, namenlos; *sociedad ~a* Aktiengesellschaft *f*; 2. *s/m* ungenannter Verfasser *m*; anonymer Brief *m*; Anonymität *f*
anormal *f* abnorm, ungewöhnlich; krankhaft
anotaˌción *f* Anmerkung *f*; Randbemerkung *f*; **~r** aufzeichnen, notieren; mit Anmerkungen versehen
anquilos|arse ⚕ steif werden; *fig* zum Erliegen kommen, einschlafen; **~is** *f* ⚕ Gelenkversteifung *f*, Ankylose *f*
anseáticˌo Hanse...; *ciudades ~as* Hansestädte
ansi|a *f* Angst *f*; Begierde *f*; Sehnsucht *f*; **~as** *fpl* ⚕ Magenbeklemmung *f*, Brechreiz *m*; **~ar** *1* ersehnen, sehnlich wünschen; **~edad** *f* Seelenangst *f*, innere Unruhe *f*; **~oso** begierig (*de u/c* nach *od* auf etw); *~oso por hacer u/c* darauf erpicht, etw zu tun
anta *f* Elch *m*; *Am* Tapir
antagˌónico antagonistisch, feindlich; **~onismo** *m* Widerstreit *m*; Gegensatz *m*, Antagonismus *m*; **~onista** *m* Widersacher *m*, Gegner *m*, Gegenspieler *m*
antaño einst, ehemals; *lit* voriges Jahr
antártˌico Antarktis...; Südpol...; **ˌda** *f* Antarktis
ante 1. *s/m* Wildleder *n*; 2. *prep* vor, in Gegenwart von; *~ notario* vor dem Notar, notariell; *~ todo* vor allem
anteˌlayer vorgestern; **~brazo** *m* Unterarm *m*; **~cámara** *f* Vorzimmer *n*
antecedente 1. vorig, vorausgehend; 2. *s/m phil* Vordersatz *m*; **~s** *mpl* Vorleben *n*; *~s penales* Vorstrafen; *estar en ~s* im Bilde sein; *poner en ~s* gründlich unterrichten
antecesor vorübergehend; *s/m* Vorgänger *m*; **~a** *f* Vorgängerin *f*
anteˌcoro *m* 🏛 Vorchor *m*; **~data** *f* Zurückdatieren *n*; **~datar** *ot* zurückdatieren; **~despacho** *m com* Vorzimmer *n*; **~dicho** obengenannt, obig; **~diluviano** *a. fig* vorsintflutlich; **~fechar** vordatieren; **~guerra** *f* Vorkriegszeit *f*
antelación: *con ~* im voraus, vorzeitig; *con la mayor ~ posible* möglichst frühzeitig
antemano: *de ~* im voraus
antemeridiano Vormittags...
antena *f zool* Fühler *m*; ϟ Antenne *f*; *~ aérea* (od *alta*) Hochantenne *f*; *~ colectiva* Gemeinschaftsantenne *f*; *~ interior* Zimmerantenne *f*; *~ de televisión* Fernsehantenne
anteˌojeras *fpl* Schutzbrille *f*; **~ojo** *m* Fernrohr *n*; **~ojos** *mpl umg* Brille
antepasado vorhergegangen; **~s** *mpf* Vorfahren, Ahnen
anteˌpecho *m* Brüstung *f*, Brustlehne *f*; **~penúltimo** vorvorletzt; **~poner** *vt 32* voranstellen; den Vorrang geben (*a* vor); **~portada** *f* 🕮 Schmutztitel *m*; **~proyecto** *m* 🏛 Vorprojekt *n*; ⚖ Vorentwurf *m*
antera *f bot* Staubbeutel *m*
anterior vorhergehend, vorig; früher (*a* als); **~idad** *f* Vorzeitigkeit *f*; *con ~idad* früher, vorher; *con ~idad a* (*prep*) vor
antes 1. *adv* vorher, eher, früher; ~ (*bien*) vielmehr; *de ~* ehemalig, früher; *cuanto ~* möglichst bald; *el día ~* tags zuvor; *poco ~* kurz vorher; 2. *~ de* (*prep*) vor (*zeitl.*); 3. *~* (*de*) *que* (*conj*) ehe, bevor
anteˌsala *f* Vorsaal *m*; Vorzimmer *n*; **anti...** (*Vorsilbe*) Gegen..., Wider..., ...feind(lich), anti..., Anti...
antiˌaéreo Flugabwehr..., Flak..., *s/m* Flakgeschütz *n*; **~ciclón** *m* (*Wetter*) Hoch *n*
antibelicista *m* Kriegsgegner *m*
antibiótico *m* Antibiotikum *n*
anticipˌación *f* Vorwegnahme *f*; *con ~ación* im voraus; **~ar** *vt* vorwegnehmen; vorgreifen; vorauszahlen; vorschießen; zuvorkommen; **~arse** vorher geschehen *od* kommen usw; *~arse a alg* j-m zuvorkommen; **~o** *m* Vorschuß *m*, Vorauszahlung *f*
antiˌclerical antiklerikal; **~clericalismo** Antiklerikalismus *m*; **~congelante** *m* Frostschutzmittel *n*; **~constitucional** verfassungswidrig; **~cristo** *m* Antichrist *m*; *fig* Christenfeind *m*
anticuˌado veraltet, überholt; **~rio** *m* Antiquitäten-händler *m*; -sammler *m*
anticuchos *mpl Perú* Fleischstückchen *npl* (*Herz, Leber, Lende*)
antidoto *m* Gegengift *n*; *fig* Gegenmittel *n*
antieconómico unwirtschaftlich
antifaz *m* Gesichtsmaske *f*, Larve *f*
antifona *f igl* Wechselgesang *m*
antigualla *f* alte Klamotte *f*; *fig* Zopf *m*; **~s** *fpl* alter Kram *m*
antigüedad *f* Altertum *n*; ⚖ Dienstalter *n*; *por ~* nach dem Dienstalter; **~es** *fpl* Antiquitäten
antiguˌo alt; altertümlich; ehemalig; antik; *ˌo Testamento* Altes Testament *n*; *a la ~a* nach alter Weise; *de ~o* von alters her
antihigiénico unhygienisch; unsauber
antílope *m* Antilope *f*
antillaˌno Antillen...; **ˌs** *fpl* Antillen
antiˌmateria *f* Antimaterie; **~monio** *m* Antimon *n*; **~natural** naturwidrig; **~nomia** *f* Antinomie *f*; Widerspruch *m*; **~papa** *m* Gegenpapst *m*; **~parásito** (*Apparate, Motoren usw*) entstört; **~parras** *fpl umg* Winterfenster (*Brille*); *m*; **~patía** *f* Antipathie *f*, Abneigung *f*; **~pático** unsympathisch, unausstehlich
antípoda *m* Antipode *m*; Gegenspieler *m*
antirreglamentario vorschriftswidrig, verkehrswidrig
antirrobo *m* Diebstahlschutz *m*

antisemit|a antisemitisch; *s/m* Antisemit *m*; **~ismo** *m* Antisemitismus *m*
antiséptico antiseptisch; *s/m* Antiseptikum *n*
antitanque Panzerabwehr..., Pak...
antítesis *f* Antithese *f*
antitético gegensätzlich
antoj|adizo launenhaft; **~arse:** *se me ~a* es fällt mir ein... ; ich habe Lust zu...; *se me ~a que* es scheint mir, als ob; **~itos** *mpl Mej* kleine pikante Vorspeisen fpl (*Esp* = tapas); **~o** *m* Laune *f*, Gutdünken *n*; *a su ~o* nach Gutdünken
antología *f* Anthologie *f*
antonomasia *f: por ~* schlechthin
antorcha *f* Fackel *f*
antracita *f* Anthrazit *m*
antro *m* Höhle *f*, Grotte *f*; *fig* Loch *n*
antropo... Menschen...
antropo|fagia *f* Menschenfresserei *f*; **~fago** menschenfressend; *s/m* Menschenfresser *m*; **~logía** *f* Anthropologie *f*; **~lógico** anthropologisch; **~ometría** *f* Anthropometrie *f*; polizeilicher Erkennungsdienst *m*; **~omorfo** anthropomorph, menschenähnlich
antruejo *m* Karneval *m*, Fasching *m*
anual jährlich, Jahres...; einjährig; **~idad** *f* Jahresbetrag *m*, Annuität *f*
anuario *m* Jahrbuch *n*; Adreßbuch *n*
anublar bewölken; *fig* verhüllen; **~se** s. be- *od* um-wölken; ↓ welken; *fig* mißlingen
anudar (an)binden; (*Teppiche*) knüpfen; *a. fig* anknüpfen; *fig* verbinden; **~se** (*Stimme*) versagen; mißlingen
anuencia *f* Einwilligung *f*, Zustimmung *f*
anula|ción *f* Aufhebung *f*, Streichung *f*; Nichtigkeitserklärung *f*; **~r** 1. *vt* aufheben, streichen; für null u. nichtig erklären; rückgängig machen; 2. *adj* ringförmig; 3. *s/m* Ringfinger *m*
anuncia|ción *f* Anzeige *f*, Ankündigung; **A~ción** *f/gl* Mariä Verkündigung; **~dor** verkündigend, verheißend; *s/m* Verkünder *m*; **~nte** *m* Inserent *m*; **~r** *1 vt* bekanntmachen; an-, ver-kündigen; an-sagen, verheißen, vorhersagen; *vi* annoncieren, inserieren; **~rse** s. anmelden
anuncio *m* Anzeige *f*, Annonce *f*, Inserat *n*; Vorhersage *f*, Verheißung *f*; *~s económicos*; *~s por palabras* Kleinanzeigen; *~ luminoso* Lichtreklame *f*
anverso *m* Bildseite *f* e-r Münze; Vorderseite *f*
anzuelo *m* Angelhaken *m* ♦ *picar en el ~* (*fig*) anbeißen
añadi|dura *f* Hinzufügung *f*, Zusatz *m*; Zugabe *f*; *por ~dura* obendrein; **~r** hinzufügen, zusetzen; anhängen; *~r de pasada* einfließen lassen
añal jährig; *s/m zool* Jährling *m*
añejar alt machen; **~se** (*Wein*) alt werden
añejo (*bes Wein*) alt; abgelagert; langjährig
añicos *mpl* Scherben, Splitter; *hacer ~ u/c* etw kaputtmachen
añil *m* Indigo-farbe *f*; -pflanze *f*
año *m* Jahr *n*; Jahrgang *m*; *~ bisiesto* Schaltjahr *n*; *~ común* Kalenderjahr *n*; *~ eclesiástico* Kirchenjahr *n*; *~-luz* Lichtjahr *n*; *A~ Nuevo* neues Jahr *n*, Neujahr *n*; *~ tras ~* Jahr für Jahr; *el ~ que viene* nächstes Jahr; *el ~ pasado* letztes Jahr; *de pocos ~s* jung; *entrado en ~s* betagt, bejahrt; *¡por muchos ~s!* herzlichen Glückwunsch!; weiterhin alles Gute!; *Dios guarde a Vd. muchos ~s* (= *Schlußformel bei offiziellen Gesuchen od Mitteilungen*) ♦ *estar de buen ~* dick u. fett sein; **~s** *mpl* Geburtstag *m*
añora|nza *f* Sehnsucht *f*, Heimweh *n*; **~r** *vt* herbeisehnen, s. herbeiwünschen, Sehnsucht haben nach; nachtrauern
añoso (*bes Bäume*) alt
añublo *m* Schimmel(pilz) *m*; ↓ Kornbrand *m*
aorta *f* Aorta *f*, große Schlagader *f*
aovado eiförmig, oval
apabullar (*mit Beweisen*) erdrücken
apacentar *5a* weiden (lassen), auf die Weide führen; *fig* schüren, nähren; *fig* belehren
apacibilidad *f* Leutseligkeit *f*, angenehmes Wesen; *meteo* Milde *f*; **~le** leutselig; *meteo* milde, ruhig
apaciguar *3 vt* befrieden; Frieden stiften unter *od* zw.; versöhnen; besänftigen; **~se** s. beruhigen; nachlassen
apache *m* Apache *m*; Messerheld *m*, Straßenräuber *m*
apadrinar *vt* Taufpate sein bei; Trauzeuge sein bei; *fig* verteidigen, fördern, begünstigen
apaga|do erloschen; gedämpft, leise; (*Mensch*) langweilig, fade; (*Farbe*) blaß; **~r** (aus)löschen; (*Licht*) ausmachen; (*Geräusche*) dämpfen; *fig* mildern; *~r la sed* den Durst löschen ♦ *¡~ y vámonos!* das ist ja die Höhe!; **~rse** erlöschen; (*Feuer*) ausgehen; verklingen
apagón *m* (plötzlicher) Stromausfall *m*
apaisado (*Bilder, Bücher*) im Querformat
apalabrarse s. verabreden
apalancar heben (*mit Brechstangen*)
apale|ar prügeln; ↓ umschaufeln, worfeln; **~o** *m* Worfeln *n* (*des Getreides*)
apañ|ado geschickt, anstellig; brauchbar, praktisch ♦ *¡estamos ~ados!* da haben wir die Bescherung!; **~ar** *vt* aufheben, packen; wegnehmen; *pop* stibitzen; **~arse** s. geschickt anstellen; *~árselas* zurechtkommen, s. zu helfen wissen
aparador *m* Büfett *n*, Geschirrschrank *m*; Kredenz *f*, Anrichte *f*
aparato *m* 1. Apparat *m*; Gerät *n*; Telefon *n*; Flugzeug *n*; *~ respiratorio* Atmungsorgane, (~) *rotulador* (*m*) Etikettiermaschine *f*, Prägezange *f*; *~ de televisión* Fernsehgerät *n*; *~s electrodomésticos* Elektrogeräte; *al ~* (*Teléfono*) (selbst) am Apparat; 2. Prunk *m*, Gepränge *n*; Vorbereitung(en) *f*; 3. Krankheitssymptome *f* Kennzeichen *f*; **~so** prunkvoll; übertrieben; umständlich

aparca|dero *m* Parkplatz *m*; **~miento** *m* 🚗 Parken; *~miento subterráneo* Tiefgarage *f*; **~r** *vt/i* parken
aparcería *f* Teil-, Halb-pacht *f*; **~o** *m* Teil-, Halb-pächter
aparea|miento *m zool* Paarung *f*; **~r** paaren, paarweise anordnen; **~rse** *zool* s. paaren
aparec|er *13a* erscheinen, zum Vorschein kommen; auftreten; *~er como* aussehen wie; *se le ~ió...* es erschien ihm... (*Vision, Geist*); **~ido** *m* Geist *m*, Gespenst *n*, Erscheinung *f*
aparej|ado zweckmäßig, passend; bereit; *traer ~do* mit s. bringen; **~dor** *m* Baumeister *m*; ⚓ Takelmeister *m*; **~r** zubereiten, herrichten; rüsten; ⚓ auftakeln
aparejo *m* **1.** Zurüstung *f*, Vorbereitung *f*; **2.** Hebezeug *n*, Flaschenzug *m*; **3.** Pferdegeschirr *n*; **~s** *mpl* Geräte; Segelwerk *n*; *~s de pesca* Angel- *od* Fischereigerät *n*
aparent|ar *vt* vorspiegeln, simulieren; *~ar hacer u/c* so tun, als ob man etw macht; *no ~ar los años que uno tiene* nicht so alt aussehen, wie man ist; **~e** scheinbar; anscheinend; äußerlich; augenscheinlich
aparición *f* Erscheinung *f*; Vision *f*; Gespenst *n*; *hacer su ~* auftreten, s. zeigen, in Erscheinung treten
apariencia *f* Schein *m*, Anschein *m*; Aussehen *n*; Wahrscheinlichkeit *f*; **~s** *fpl* äußerer Schein; *según las ~s* vermutlich; *salvar las ~s* den Schein wahren
aparquímetro *m* Parkuhr *f*
aparta|dero *m* 🚗 Ausweich-platz *m*, -gleis *n*; *taur* Stall *m* für Stiere; **~dizo** *adj* menschenscheu, ungesellig; *s/m* Nebenraum *m*; Verschlag *m*; **~do** entfernt, abgelegen; *s/m* Nebenzimmer *n*; 🕮 Absatz *m*; *taur* Einstallung *f* der Stiere; *~do de correos* Postfach *n*; **~miento** *m* Entfernung *f*; Trennung *f*; Beseitigung *f*; Zimmer *n*; Wohnung *f*; **~r** absondern, trennen; entfernen; aussortieren; (*Geld*) auf die Seite legen; *~r a alg de una idea* j-n von e-m Gedanken abbringen; *~r la cara* (od *los ojos*) das Gesicht abwenden; **~rse** s. entfernen; abweichen; Platz machen; *~rse de u/c* s. von etw zurückziehen; *¡apártate!* geh weg!; *bibl* hebe dich hinweg!
aparte **1.** *adv* gesondert, für sich; beiseite; **2.** ~ *de* (*prep*) außer; ~ *de eso* außerdem; **3.** *de que* (*conj*) abgesehen davon, daß; **4.** *s/m* 🕮 Absatz *m*; 🎭 beiseite Gesprochenes *n*
apasiona|do leidenschaftlich; *~do por u/c* für etw eingenommen; **~miento** *m* leidenschaftliche Teilnahme *f*; **~r** begeistern; in Leidenschaft versetzen; **~rse** *por alg* in heftiger Leidenschaft zu j-m entbrennen; *~rse por u/c* s. für etw begeistern, erhitzen
apatía *f* Apathie *f*, Teilnahmslosigkeit *f*, Gleichgültigkeit *f*
apático apathisch, teilnahmslos
apátrida staatenlos, heimatlos; *s/m* Staatenloser *m*
apea|dero *m* Absteigequartier *n*; 🚂 Haltepunkt *m*; *~r vt* vom Pferd helfen ♦ *~r el tratamiento* j-n nicht bei s-m Titel nennen; *~r la corbata* es s. bequem machen; **~rse** ab-, aus-steigen; absitzen; *~rse de u/c* von etw abkommen ♦ *~rse de su burro* s-n Irrtum einsehen *od* zugeben; *~rse por las orejas* (*von e-m Reittier*) abgeworfen werden; etw Unpassendes sagen
apechugar fest umarmen; ~ *con u/c* s. mit etw abfinden
apedre|ar steinigen, mit Steinen bewerfen; **~arse** ↓ durch Hagel Schaden leiden; **~o** *m* Steinigung *f*
apeg|ado anhänglich; *estar ~ado a u/c* an etw hängen; *~ado al terruño* mit der Scholle verwachsen; **~arse** Zuneigung fassen (*a* zu); **~o** *m* Anhänglichkeit *f*, Zuneigung *f*
apela|ble ⚖ anfechtbar; **~ción** *f* ⚖ Berufung *f*; **~nte** *m* Berufungskläger *m*; **~r** appellieren; Berufung einlegen (*de* gegen); Hilfe suchen (*a* bei); *~r a la fuga* sein Heil in der Flucht suchen; **~tivo** *m ling* Gattungsname *m*; *umg* Rufname *m*
apelmaza|do klumpig; **~r** zus.pressen; **~rse** s. zus.ballen, Klumpen bilden
apelotonar zus. drücken, zus.knäueln; **~se** s. zus. drängen
apellid|ar nennen; **~arse** heißen; **~o** *m* Familienname *m*
apenar *vt* bekümmern, schmerzen; **~se** s. sorgen (*por* um)
apenas kaum; mit Mühe; sobald
apencar = apechugar; ~ *con u/c* etw übernehmen (*Arbeit, Verantwortung*)
apéndice *m* Anhang *m*, Nachtrag *m*; Zusatz *m*; ~ *vermiforme* ♀ Wurmfortsatz *m*
apendicitis *f* Blinddarmentzündung *f*
apensionarse *Arg, Mex* traurig werden
apercibir vorbereiten, ausrüsten; mahnen; **~se** *para* (od *a*) *u/c* s. für etw rüsten *od* vorbereiten
apergaminado pergamentartig; *fig* ausgetrocknet, zus.geschrumpft, lederartig
aperitivo appetitanregend; *s/m* Aperitif *m* (*einschl. kleiner Vorspeisen*)
aperos *mpl* Geräte; ~ *de labranza* Ackergeräte
apertur|a *f* Eröffnung *f*; *pol* Öffnung *f* (*zB nach links, nach Osten*); **~ismo** *m pol* Politik *f* der Öffnung
apesadumbrar *vt* bekümmern; **~se** s. grämen, s. härmen
apest|ado verpestet; *~ado de mercancías* mit Waren überschwemmt; **~ar** *vt* verpesten; *vi* greulich stinken; **~oso** stinkend; widerlich
apetec|er *13a vt* begehren; *vi* schmecken, zusagen; **~ible** wünschenswert; **~ncia** *f* Verlangen *n* (*de nach*)
apetito *m* Appetit *m*; Trieb *m*, Begierde *f*; **~so** appetitlich, schmackhaft; begehrlich
apiadarse Mitleid haben (*de* mit)

apical apikal, Zungenspitzen...
ápice *m* Spitze *f*; Zungenspitze *f*; Gipfel *m* ♦ *ni un* ~ nicht e. Tüpfelchen
apícola Imkerei..., Bienenzucht...
apicultor *m* Imker *m*; **~ura** *f* Bienenzucht *f*, Imkerei *f*
apilar auf-schichten, -häufen, stapeln
apiñado dicht gedrängt; **~r** zus.-drängen, -schichten; **~rse** s. zus. drängen
apio *m* Sellerie
apiparse *umg* s. den Bauch vollschlagen
apisona|dora *f* (Straßen-)Walze; **~r** feststampfen; walzen
aplaca|dor besänftigend; **~miento** *m* Besänftigung; **~r** besänftigen; **~rse** (*Sturm*) s. legen
aplana|dera *f* Pflasterramme *f*; **~miento** *m* (Ein-)Ebnen *n*; *fig* Niedergeschlagenheit *f*, **~r** (ein)ebnen, glätten; *fig* bestürzen; **~rse** 🏛 einstürzen; § verfallen; *fig* bestürzt werden
aplastante erdrückend; *mayoría ~* überwältigende Mehrheit *f*; **~r** plattdrücken; zertreten, zerschmettern; *fig* totmachen, erledigen
aplaudir *vt* beklatschen; gutheißen; *vi* klatschen; **~so** *m* Beifall *m*, Applaus *m*; Zustimmung *f*
aplaza|ble verschiebbar; **~miento** *m* Aufschub *m*; Vertagung *f*; ⚓ (Vor-)Ladung *f*; **~r** aufschieben; vertagen; ⚓ vorladen; *Arg* (*Prüfling*) durchfallen lassen
aplica|ble anwendbar (a auf); ⚓ gültig; **~ción** *f* Anwendung *f*; Gebrauch *m*; Fleiß *m*; *Am* Gesuch *n*; Eingabe *f*; Auftrag *m*; **~do** fleißig; *ciencia ~da* angewandte Wissenschaft *f*; **~r** *vt* anauflegen; auftragen; anwenden; **~rse** *a hacer u/c* etw mit Eifer tun; *¡aplícate el cuento!* Zieh selbst die Lehre daraus!
aplique *m* (*Beleuchtungskörper*) Wandarm *m*
aplomado bleifarbig; (*Charakter*) gemessen, umsichtig; **~ar** 🏛 loten; **~o** *m* Gemessenheit *f*; Umsicht *f*; sicheres Auftreten *n*
apocado feige, verzagt, kleinmütig
Apocalipsis *m bibl* Offenbarung *f* des Johannes, Apokalypse *f*
apocalíptico apokalyptisch; grauenhaft
apoca|miento *m* Verzagtheit *f*, Kleinmut *m*; **~rse** verzagen; klein werden, s. demütigen
apócrifo *bibl* apokryph(isch); *lit* unecht
apodar j-m e-n Spitznamen geben
apodera|do *m* Bevollmächtigter *m*; Prokurist *m*; *taur*, ♪ Impresario *m*, Agent *m*, Manager *m*; **~rse** *de u/c* s. e-r Sache bemächtigen
apodar *a alg j-m e-m* Spitznamen geben; **~o** *m* Spitzname *m*
apofonía *f ling* Ablaut *m*
apogeo *m astr* Erdferne *f*; *fig* Höhepunkt *m*, Gipfel *m*
apolillar (*Motten*) anfressen; *Arg pop* schlafen, pennen; **~se** von Motten zerfressen werden
apolíneo apollinisch; *umg* stattlich, hübsch (*von Männern*)
apolítico unpolitisch; parteilos
apolitismo *m* Parteilosigkeit *f*; Staatenlosigkeit *f*
apología apologetisch; **~ía** *f* Apologie; **~ista** *m* Apologet *m*; *fig* Verteidiger *m*
apólogo *m lit* Lehrfabel *f*, Gleichnis *n*
apoltronarse träge *od* behäbig werden
apoplejía *f* Schlaganfall *m*
aporcar ↓ häufeln
aporrear verprügeln
aportación *f* Beitrag *m*; *com* Einlage *f*; **~r** *vt* (*in Gesellschaft, Ehe*) einbringen; *fig* beisteuern; *vi* ⚓ einlaufen; *fig* (irgendwohin) geraten
aposentar beherbergen; einquartieren; **~o** *m* Gemach *n*; (Nacht-) Quartier *n*, Unterkunft *f*
aposición *f ling* Apposition *f*, Beisatz *m*, -fügung *f*
apósito *m* (Wund-) Verband *m*; *~ higiénico* Damenbinde *f*
aposta *adv* absichtlich
apostade|ro *m* Posten *m*; Marinestation *f*; **~r**[1] *vt mil* aufstellen, postieren
apostar[2] *ãa vt* wetten; *vi* wetteifern; *~ por un caballo* auf e. Pferd setzen; *apostárselas con alg* mit j-m in Wettstreit treten
apostasía *f* Abtrünnigkeit *f*; Abfall *m* vom Glauben
apóstata abtrünnig; *s/m* Abtrünniger *m*
apostatar *vi* abfallen (*de una religión* von e-m Glauben)
apostilla *f* Randbemerkung *f*; **~r** mit Randbemerkungen versehen, erläutern
apóstol *m* Apostel *m*
apostolado *m* Apostolat *n*, Jüngerschaft *f*; *fig* Sendung *f*; **~olado laico** Laienapostolat *n*; **~ólico** apostolisch; päpstlich
apostrofar anreden; *fig* hart anfahren
apóstrofe *m* Apostrophe *f*, Anrede *f*; **~o** *m* Apostroph *m*, Auslassungszeichen *n*
apostura *f* gefälliges Äußere *n*
apoteosis *f* Apotheose *f* Vergötterung *f*; Höhepunkt *m*; begeisterte Huldigung *f*
apoyar *vt* stützen; unterstützen; befürworten; *vi* 🏛 ruhen (*sobre* auf); **~se** s. stützen (*en, sobre* auf); s. lehnen (*contra* an)
apoyo *m* Stütze *f*, Unterstützung *f*; Befürwortung *f*; Hilfe *f*
apreciable schätzbar; achtbar, schätzenswert; bedeutend; **~ción** *f* Schätzung *f*; Taxierung *f*; *fig* Hochachtung *f*; **~r** 1 *vt* schätzen, taxieren; schätzen, achten, anerkennen; **~tivo** Schätzungs...
aprecio *m* Schätzung *f*, (Hoch-) Achtung *f*
aprehen|der beschlagnahmen; festnehmen, ertappen; *phil* wahrnehmen; **~sión** *f* Beschlagnahme *f*; Festnahme *f*; Vorurteil *m*; *phil* Wahrnehmung *f*

apremi|ador bedrückend; **~ante** dringend, dringlich; **~ar** *1 vt* (be)drängen; zwingen; *vi* dringend sein, drängen; **~o** *m* Druck *m;* Drängen *n;* Dringlichkeit *f;* ⚖ (Steuer-) Mahnung *f;* ⚖ Aufforderung *f*

aprend|er *vt* (er)lernen; **~iz** *m* Lehrling *m;* **~iza** *f* Lehrmädchen *n;* **~izaje** *m* Lehrzeit *f;* Lehre *f;* Lehrverhältnis *n;* (Er-) Lernen *n*

aprensi|ón *f* Besorgnis *f,* Befürchtung *f;* falsche Vorstellung *f;* **~vo** (über) ängstlich, besorgt

apresa|miento *m* ⚓ Kapern *n,* Aufbringen *n;* **~r** fangen, ergreifen, packen; verhaften; ⚓ kapern, aufbringen

aprest|ar zubereiten, herrichten; (zu-) rüsten; 🎉 appretieren; **~arse** *a hacer u/c* s. anschicken, etw zu tun; *~arse para* s. bereitmachen für; **~o** *m* (Zu-) Bereitung *f,* Zurüstung *f;* 🎉 Appretur *f;* **~os** *mpl* Rüsten *n* Rüstung *f*

apresura|do eilig; **~miento** *m* Eilfertigkeit *f;* Beschleunigung *f;* **~r** *vt* drängen; beschleunigen; antreiben; übereilen; **~rse** s. beeilen; s. übereilen

apreta|do eng, knapp; dichtgedrängt; geizig; knauserig; *andar ~do* in Bedrängnis sein; **~r** *5a* **1.** *vt* zus.- drücken, -pressen; festbinden; (*Schrauben*) anziehen; *~r los dientes* die Zähne zus.-beißen; *~r el paso* schneller gehen; **2.** *vi* (*Sachen*) eilig sein, drängen; stärker werden; mehr verlangen (*zB im Examen*); *~r a correr* davonlaufen; *la lluvia aprieta* es regnet stärker; **~rse** eng werden ♦ *~rse el cinturón* den Gürtel enger schnallen

apreti|ón *m* Druck *m;* Drang *m;* Bedrängnis *f; ~ón de manos* Händedruck *m;* **~ujar** *vt umg* drängen, drängeln; **~ujón** *m* Drängeln; *n* **~ura** *f* Gedränge *n;* Enge *f;* enger Raum *m*

aprieto *m* Not(lage) *f,* Drangsal *f; estar en un ~* in der Klemme sein

aprisa *adv* schnell

aprisc|ar ⸸ (ein)pferchen; **~o** *m* Pferch *m*

aprisionar gefangennehmen; *fig umg* einfangen; ✲ festklemmen

aprobaci|ón *f* Billigung *f,* Zustimmung *f;* Beifall *m;* **~do** (*Examen*) bestanden; (*als Note*) genügend; **~r** *8a* billigen, gutheißen; *~r un examen* e-e Prüfung bestehen; **~torio** Beifalls...

aprontar zurechtlegen, bereitstellen

apropiaci|ón *f* Aneignung *f;* **~do** geeignet, passend; **~r** *1* anpassen; **~rse** *u/c* s. etw aneignen

apropincuarse *3 umg* s. nähern

aprovech|able verwertbar, nutzbar, brauchbar; **~ado** (*Schüler*) fleißig; (*Charakter*) berechnend; **~amiento** *m* Benutzung *f;* Ausnutzung *f;* Nutzen *m;* Erfolg *m;* Fortschritt; *m* ⛏ Gewinnung *f; econ* Erschließung *f* Nutzung *f; ~amiento de (los) desperdicios* Abfallverwertung *f;* **~ar** *vt* benutzen; ausnutzen; gebrauchen; erschließen, nutzen; *vi* nützen; vorwärtskommen; *¡que ~e!* guten Appetit! Mahlzeit!; **~arse** *de u/c* aus etw Nutzen ziehen, s. etw zunutze machen, etw ausnutzen

aprovisiona|miento *m* Versorgung *f;* Verproviantierung *f;* **~r** versorgen, verproviantieren (*de* od *con* mit); **~rse** *de u/c* s. mit etw eindecken

aproxima|ción *f* Annäherung *f;* **~damente** etwa, ungefähr; **~r** annähern; **~rse** s. (an)nähern; **~tivo** annähernd

aptitud *f* Eignung *f,* Befähigung *f;* Begabung *f;* Geschick(lichkeit) *f;* **~o** geschickt; tauglich; befähigt, brauchbar (*para* für); *~o para menores* (*Film*) jugendfrei

apuest|a *f* Wette *f; de* (od *sobre*) *~a* um die Wette; **~o** schmuck, stattlich, gut aussehend

apunarse *v/refl Am Mer* die Höhenkrankheit bekommen

apuntaci|ón *f* Anmerkung *f;* ♪ Notierung *f;* **~ado** spitz; **~ador** *m* Souffleur *m;* **~alar** 🏛 stützen; **~amiento** *m* ⚖ Aktenauszug *m;* **~ar** **1.** *vt* notieren, aufzeichnen; souffl ieren; andeuten; mit dem Finger deuten auf; resümieren; (*Waffe*) richten (*contra, sobre* auf); **2.** *vi* zielen; (*Tag*) anbrechen; (*Bart*) wachsen; *¡~en!* (*mil*) Legt an!; **~arse** (*Wein*) e-n Stich bekommen; *umg* beschwipst werden; **~e** *m* Notiz *f,* Aufzeichnung *f,* Anmerkung *f;* 🎓 Stichwort *n;* (*Malerei*) Skizze *f;* Zielen *n;* **~es** *mpl* mitgeschriebene Vorlesung *m*

apuñ|alar erdolchen, erstechen; **~r** mit der Faust packen; *~lear Arg* = *~lar*

apuraci|ón *f* Aufbrauchen *n;* **~damente** *umg* präzis, genau; **~do** leer, erschöpft; arm, mittellos; schwierig; pünktlich, genau; *~do de dinero* abgebrannt, in Geldnöten; *Am* eilig; **~lápices** *m* (*sg*) Bleistiftverlängerer *m;* **~r** (aus)leeren, erschöpfen; aufzehren; austrinken; scharf ausrasieren; genau untersuchen; *a. Am* drängen; zur Eile antreiben; **~rse** s. grämen, s. etw zu Herzen nehmen; *Am* s. beeilen

apuro *m* Kummer *m,* Gram *f;* schwierige Lage *f,* Bedrängnis *f;* Armut *f,* Not *f;* Eile *f; sacar a alg de ~s* j-m aus der Patsche helfen; *poner a alg en un ~* j-n in e-e heikle Lage bringen

aquanauta *m* Aquanaut *m*

aquarium *m* Aquarium *n*

aquej|ador quälend, ängstigend; **~r** quälen; bedrängen

aquel, ~lla (*pl ~llos, ~llas*) *pron dem* (*adjektivisch*) jen-er, -e, -es

aquél, ~élla, ~ello (*pl ~éllos, ~éllas*) *pron dem* (*substantivisch*) jen-er, -es; *s/m* Anmut *f; tener mucho ~él* viel Anmut *od* Grazie haben

aquelarre *m* Hexensabbat *m,* Spuk *m*

aquende diesseits

aqueste *lit* (*veraltet*) = este

aquí **1.** *adv* hier; jetzt; *de ~ a tres días* heute in 3 Tagen; *de ~ para allá* hin u. her; *desde ~* von hier aus; *por ~* hier (herum), in dieser Gegend; *he ~* sieh da; hier ist *od* sind; **2.** *de ~que* (*conj*) daher

aquie|scencia *f* Zustimmung *f*; **~tar** beruhigen
aquilatar (*Edelmetalle*) auf Reinheit prüfen; *fig* richtig einschätzen
aquil|ino: *nariz ~ina* Adlernase *f*; **~ón** *m* Nordwind *m*
Aquisgrán Aachen
ara *f* **1.** Altar(stein) *m*; *en ~s de um...* willen, wegen; **2.** *zool* Ara *m*
árabe arabisch; *s/m* Araber *m*
arabesco arabisch; **~s** *mpl* Arabesken
Arabia *f* Arabien; *~ Saudí* (od *Saudita*) Saudi-Arabien
arábi|co, ~go arabisch
arabista *m* Arabist *m*
ara|ble ackerbar; urbar; **~da** *f* Pflügen *n*; (*Land*) Joch *n*; Ackerzeit *f*; **~do** *m* Pflug *m*; *~do romano* Hakenpflug *m*; **~dor** *m* Pflüger *m*; *zool* Krätzmilbe *f*
Aragón *m* Aragonien; **~onés** aragonesisch; *s/m* Aragonier *m*
araguato *m Ven* Brüllaffe *m*
arancel *m* Tarif *m*; Zoll *m*; Preistabelle *f*; 🕮 Kostenrechnung *f*; **~ario** Zoll...
arándano *m* Heidel-, Blau-beere *f*; *~ rojo* Preiselbeere *f*
araña *f* **1.** Spinne *f*; **2.** Lüster *m*; **~r** *vt* kratzen, schürfen; **~zo** *m* Kratzer *m*, Kratzwunde *f*, Schramme *f*
arar *vt* ackern, pflügen
arbitr|aje *m* Schiedsgerichtsbarkeit *f*; Schiedsspruch *m*; Schiedsverfahren *n*; *banc* Arbitrage *f*; **~al** Schieds...; **~ar** *vt* (als Schiedsrichter) entscheiden; schlichten; *~ar un partido* bei e-m Spiel als Schiedsrichter fungieren; **~ariedad** *f* Willkür *f*; **~ario** willkürlich; **~io** *m* freier Wille *m*; Gutdünken *n*; Ausweg *m*; *~los municipales* Stadtzoll *m*
árbitro *m* Schiedsrichter *m*; *ser el ~ de la situación* Herr der Lage sein
árbol *m* Baum *m*; ⚓ Mast *m*; ✲ Welle *f*; Achse *f*; *~ frutal* Obstbaum *m*; *~ genealógico* Stammbaum *m*; *~ de Navidad* Christ-, Weihnachts-baum *m*
arbol|ado mit Bäumen bepflanzt; *s/m* Baum-allee *f*, -bestand *m*; **~adura** *f* ⚓ Bemastung *f*; **~ar** bemasten; **~eda** *f* Baumpflanzung *f*, -allee *f*; **~óreo** *adj* Baum... **~icultor** *m* Baumzüchter *m*; **~icultura** *f* Baumzucht *f*
arbotante *m* 🏛 Strebebogen *m*
arbusto *m* Strauch *m*; Staude *f*
arca *f* Kasten *m*; Truhe *f*; Geldschrank *m*; ⚲ Weiche *f*; *~ de agua* Wasserturm *m*; *~ de la alianza* (*bibl*) Bundeslade *f*; *~ de Noé* Arche *f* Noah
arcabuz *m* Arkebuse *f*, Hakenbüchse *f*
arcad|a *f* Säulen-, Bogen-gang *m*, Arkaden *f*; Brückenbogen *m*; **~uz** *m* Brunnen-, Wasser-rohr *n*; Schöpfeimer *m*; *fig* Kniff *m*, Trick *m*
arcaico alt, altertümlich; veraltet; **~ismo** *m* veralteter Ausdruck *m od* Charakter, Archaismus *m*
arcángel *m* Erzengel *m*
arcano geheim, verborgen; *s/m* Geheimmittel *n*; Geheimnis *n*
arce *m* Ahorn *m*
arcediano *m* Erzdiakon *m*
arcill|a *f* Ton(erde) *f*; **~oso** tonhaltig, Ton...
arcipreste *m* Erzpriester *m*; Archipresbyter *m*
arco *m* (🏛, ♪, *Waffe*) Bogen *m*; *~ de herradura* 🏛 Hufeisenb. *m*; *~iris* (*reg ~ de San Juan*; *~ de San Martín*) Regenb. *m*; *~ de medio punto* Rundb. *m*; *~ ojival* Spitzb. *m*; *~ triunfal* (od *de triunfo*) Triumphb. *m*; *~ voltaico* ϟ Lichtbogen *m*
archi... (*Vorsilbe*) Erz..., Ober...
archi|duque *m* Erzherzog *m*; **~episcopal** erzbischöflich; **~ fonema** *m ling* Archiphonem *n*; **~piélago** *m* Inselgruppe *f*, Archipel *n*
archiv|ador *m* (Akten-) Ordner *m*; **~ar** (*Akten*) ablegen, aufbewahren; archivieren; **~ero** *m* Archivar *m*; **~o** *m* Archiv *n*; Registratur *f*
ardeⁱntísimo sehr heiß (*Elativ von* ardiente); **~r** brennen, in Flammen stehen, lodern; *vi Am* (Wunde) brennen, jucken; *~r de impaciencia* vor Ungeduld brennen ♦ *esto va que ~* das geht wunderbar
ardid *m* List *f*; Kunstgriff *m*, Trick *m*, Finte *f*, Kniff *m*
ardiente brennend; heiß; feurig
ardilla *f* Eichhörnchen *n*; *Am* sehr geschäftige Person
ardite *m* alte Münze *f*; Heller *m* ♦ *no vale un ~* das ist k-n Pfifferling wert
ardor *m* Glut *f*; Hitze *f*; *fig* Eifer *m*; Liebesglut *f*; *~ del estómago* Sodbrennen *n*; **~oso** glühend; *fig* hitzig; feurig
arduo mühevoll, schwierig
área *f* (Bau-, Acker-) Fläche *f*; Ar *n*; Flächeninhalt *m*; *~ del dólar* Dollarblock *m*
arena *f* Sand *m*; Arena *f*; **~a movediza** Treib-, Flug-sand *m*; **~al** *m* Sandfläche *f*; Sandboden *m*; Sandgrube *f*; Sandspielplatz *m* **~ero** *m* Sandstreuer *m*; Sandbehälter *m*
arenga *f* (feierliche) Ansprache *f*; **~r** *vt* e-e Ansprache halten an; *mil* anfeuern
arenilla *f* Streusand *m*; **~illas** *fpl* ⚲ Grieß *m*; **~isco, ~oso** sandig
arenque *m* Hering *m*; *~ ahumado* Bück(l)ing *m*; *~ enrollado* Rollmops *m*; *~ en salmuera* Bratherin *m*
areópago *m hist* Areopag *m*; *fig* vornehme Clique *f*
arep|a *f Am* (*Art*) Maiskuchen *m*, Maisbrötchen *n*; **~era** *f Ven pop* Lesbierin *f*
arete *m* Ohrring *m*
argamasa *f* Mörtel *m*
arganeo *m* (*del ancla*) ⚓ Ankerring *m*
Argel Algier; **~ino** algerisch; Algerier *m*; **~ia** *f* Algerien *n*
argⁱentar in silbernes Licht tauchen, versilbern; **~énteo** silbern; silbrig; **~entífero** silberhaltig
Argentin|a: *la ~a* Argentinien; **~ismo** *m* typisch argentinischer Ausdruck *m*; **~o** argentinisch; silbrig; (*Stimme*) silberhell; *s/m* Argentinier *m*
argolla *f* Eisenring *m*; *hist* Halseisen *n*; *Col* Ehering *m*

argón *m chem* Argon *n*
argucia *f* Spitzfindigkeit *f*
argüir *14 vt* folgern, schließen; deuten auf; verraten; *vi* streiten, argumentieren
argument|ación *f* Beweisführung *f*; Begründung *f*; **~ar** *vi* folgern, schließen; argumentieren; **~o** *m* Argument *n*, Schluß *m*; Beweis *m*; Inhaltsangabe *f*; (🎭, *Film*) Handlung; Text
aria *f* Arie *f*
aridez *f* Dürre *f*, Trockenheit *f*; *fig* Langweiligkeit *f*, Nüchternheit *f*
árido dürr, trocken; *fig* langweilig
Aries *m astr* Widder *m*
ariete *m hist* Rammbock *m*
ario arisch; *s/m* Arier *m*
arisco (*Tier*) boshaft, störrisch; (*Mensch*) barsch, rauh
arista *f* ↓ Granne *f*; Schnittlinie *f*; Felskamm *m*; Kante *f*
arist|ocracia *f* Aristokratie *f*, Adel *m*; **~ócrata** *m u. f* Aristokrat(in), Adelige(r); **~ocrático** aristokratisch, adelig
aritmétic|a *f* Arithmetik *f*; **~o** arithmetisch
arlequín *m* Harlekin *m*, Hanswurst *m*
arma *f* (*a. fig*) Waffe *f*; ~ *blanca* blanke W.; ~*corta* Faustfeuerwaffe *f*; ~ *de fuego* Feuer-, Schuß-waffe *f*; ~*s atómicas* Atomwaffen; ~*s-cohete* Raketenwaffen; ~*s convencionales* herkömmliche Waffen; ~*s nucleares* Kernwaffen; *pasar por las* ~*s* erschießen; *fig pop* vergewaltigen ♦ *de* ~*s tomar* zu allem entschlossen; **~s** *fpl* Wappen *n*; Waffengattungen
arma|da *f* Kriegsflotte *f*; **~dillo** *m* Gürteltier *n*; **~do** bewaffnet (*de* mit); **~dor** *m* Reeder *m*; **~dura** *f* (Ritter-) Rüstung *f*; Armatur *f*; Gerüst *n*; (Brillen-) Fassung *f*; **~duras** *fpl* Beschlag *m*, Belag *m*; **~mento** *m* Bewaffnung *f*; Schiffsgerät *n*; ⚓ Bestückung *f*; Ausrüstung *f*; **~mentos** *mpl* Rüsten *n*, Rüstung *f*
armar bewaffnen; ausrüsten; 🏛 bewehren; bestücken; (*Feder*) spannen; (*Streit*) (an)stiften; (*Zelt, Bett*) aufstellen; *umg* veranstalten; ~ *caballero* zum Ritter schlagen ♦ ~*la* Streit stiften; ein wüstes Vergnügen veranstalten; *la que se va a* ~ es wird Streit, Krach usw geben; da wird was los sein; **~se** s. bewaffnen, s. rüsten; ~*se de paciencia* s. mit Geduld wappnen
armar|io *m* (Kleider-) Schrank *m*; ~*rio empotrado* Einbauschrank *m*; ~*rio de luna* Spiegelschrank *m*; ~*rio rinconero* Eckschrank *m*; ~*rio ropero* (Kleider-, Wäsche-)schrank *m*; **~toste** *m* großes u. altmodisches Möbel (stück) *n*; **~zón 1.** *f* 🏛 Gerüst *n*; ✲ Gestell *n*, Gehäuse *n*; **2.** *m* Skelett *n*
armella *f* Ringschraube *f*, Augschraube *f*
Armen|ia *f* Armenien; **~io** armenisch; *s/m* Armenier
armer|ía *f* Rüstkammer *f*; Zeughaus *n*; Waffenhandlung *f*; Waffenschmiedekunst *f*, **~o** *m* Waffen-schmied *m*, -händler *m*; Gewehrständer *m*
armiño *m* Hermelin(pelz) *m*
armisticio *m* Waffenstillstand *m*
armón *m mil* Protze *f*
armonía *f* Harmonie *f*; Wohlklang *m*; *fig* Eintracht *f*, Übereinstimmung *f*; ♪ Harmonielehre *f*
armónic|a *f* Mundharmonika *f*; **~o** *a. fig* harmonisch; passend
armoni|o *m* Harmonium *n*; **~oso** harmonisch, wohlklingend; übereinstimmend; **~zar** *vt* in Einklang bringen; *econ* angleichen; *vi* harmonieren, zus.-passen
armuelle *m bot* Melde *f*
arn|és *m* Harnisch *m*; Gerät *n*, Zeug *n*; **~eses** *mpl* (Pferde-) Geschirr *n*
aro *m* Ring *m*; Reif *m*; (Spiel-) Reif *m*; *Am* Ohrring *m* ; *hacer pasar a alg por el* ~ j-n zu etw. zwingen, j-n kleinkriegen
arom|a *m* Aroma *n*, Duft *m*, Wohlgeruch; (*Wein*) Blume *f*; **~ático** aromatisch; würzig; Kräuter...; **~ar, ~atizar** mit Duft erfüllen, würzen
arpa *f* Harfe *f*; ~ *eolia* Windharfe *f*
arpar zer-kratzen, -reißen
arpegio *m* ♪ Arpeggio *n*
arpía *f* Harpyie *f*; *fig* böses, häßliches Weib *n*
arpillera *f* Packtuch *n*; Rupfen *m*; Sackleinen *n*
arpista *m u. f* Harfenspieler(in)
arp|ón *m* Harpune *f*; Eisenklammer *f*; Krampe *f*; **~onar** harpunieren; **~onazo** *m* Harpunenschuß *m*, Treffer *m* mit *e-r* Harpune; **~onero** *m* Harpunier *m*
arque|ar 1. *vt* wölben, biegen; ⚓ vermessen ♦ ~*ar las cejas* die Stirn runzeln; **2.** *vi* Brechreiz empfinden; **~o** *m* Wölbung *f*; Kassen-sturz *m*, -revision *f*; ⚓ Vermessung *f*
arque|ología *f* Archäologie *f*; **~ológico** archäologisch; **~ólogo** *m* Archäologe *m*
arque|ro *m* Bogenschütze *m*; *Am* ⚽ Torwart *m*; **~ta** *f* Kästchen *n*
arquitect|o *m* Architekt *m*; ~*o de jardines* Gartenarchitekt *m*; **~ónico** architektonisch; **~ura** *f* Architektur *f*, Baukunst *f*
arrabal *m* Vorstadt *f*; *Am* Armenviertel *n*; **~ero** *desp* Vorstadt..., *bes. Am* vorstädtisch, vulgär, ordinär
arracimarse (*Bienen*) schwärmen
arraig|ado verwurzelt, bodenständig; ansässig; verstockt; **~ar** Wurzel schlagen, wurzeln; **~arse** Fuß fassen, ansässig werden; s. eingewöhnen; **~o** *m* Wurzeln *n*; Eingewöhnung *f*
arran|cada *d* ⚓ Auslaufen *n*; **~cadero** *m* ⚽ Start(platz) *m*; **~cado** armselig; heruntergekommen; schäbig; **~cadora** *f* ↓ (Kartoffel-) Roder *m*, Rodemaschine *f*; **~car 1.** *vt* (aus)reißen; (*Zähne*) ziehen; (*Kartoffeln*) ernten, klauben; ent-, los-reißen; abnötigen; **2.** *vi* an-, ab-, los- fahren, starten; anlaufen; ~*car de un lugar* von e-m Ort ausgehen; **~que** *m* Ausreißen *n*; ✲ Gewölbeanfang *m*; Ansatz *m*; Anlaufen *n*, Start *m*, Anfahren *n*; 🚗 Anlasser *m*; *fig* rascher

Entschluß *m*; Anwandlung *f*, Aufwallung *f*

arras *fpl* Handgeld *n*; Anzahlung *f*

arrasar dem Erdboden gleichmachen; *mil* schleifen; zerstören; **~se** *en lágrimas* in Tränen zerfließen

arrastr|adera *f* Schleppseil *n*; **~dero** *m* Holzweg *m*; **~do** arm(selig), kümmerlich; liederlich, lumpig; **~r 1.** *vt* schleppen, schleifen; mit s. führen; *fig* nach s. ziehen; **~r** *los pies* s. dahinschleppen; latschen; **2.** *vi* kriechen; (nach)schleifen; (*Kartenspiel*) Trumpf ausspielen; **~rse** kriechen; *fig* s. erniedrigen

arrastre *m* Fortschleppen *n*; Schleifen *n*; Zug(kraft) *f*; (*Trümpfe*) Ausspielen *n*; Holzabfuhr *f*; *taur* Abschleppen *n* des toten Stiers; Schleppen *n* (*e-s Fischnetzes*)

arrayán *m bot* Myrte *f* (nstrauch *n*)

arre *excl* hottl, hü!; **~a!** *pop* nun mach mal 'n Punkt!; Mensch, so was!; **~ar** *vt* (*Vieh*) antreiben; *Am* (*Vieh*) stehlen; *vi* s. beellen; *vt pop* geben; *~ar una torta* (*f*) *a alg* j-m e-e kleben

arrebañar sorgfältig einsammeln *od* auflesen; leer essen

arrebat|ado übereilt; ungestüm, hastig; jäh; **~ador** hin-, mit-reißend; **~ar** entreißen, rauben; wegraffen; mit-, hin-reißen; **~arse** aufbrausen, s. ereifern, außer s. geraten; **~o** *m* Wallung *f*, Aufbrausen *n*; Anwandlung *f*; Jähzorn *m*

arrebol *m poet* Röte *f*, Rot *n*; **~ar** röten, in Rot tauchen

arreciar *1* (*bes Wind*) stärker werden

arrecife *m* Riff *n*, Felsbank *f*

arredrarse zurückweichen; Angst bekommen

arregl|ado ordentlich, geregelt; **~ar** regeln, ordnen; richten, arrangieren; ausbessern; ♁ beilegen, schlichten; *com* bezahlen, begleichen; (*Zimmer*) aufräumen; *~ar cuentas* (*fig*) abrechnen; *~ar el pelo* Fasson schneiden; *~ar a alg* j-n übel zurichten; **~arse** (*Frauen*) s. herrichten, s. schön machen; ~ *con alg* sich mit j-m gut verstehen; ♁ s. mit j-m vergleichen; *~arse con u/c* s. bei etw zu helfen wissen; *~árselas* s. zu helfen wissen, durchkommen, es schaffen; **~ista** *m* ♪ *Am* Arrangeur *m*; **~o** *m* Regelung *f*; Anordnung *f*; ♁ Vergleich *m*, Beilegung *f*, Schlichtung *f*; Vereinbarung *f*; Ausbesserung *f*, Reparatur *f*; ♪ Arrangement *n*; *~o de cuentas* Abrechnung *f*; *con ~o a* gemäß, laut ♦ *esto no tiene ~o* da kann man nicht helfen, da gibt es k-n Ausweg

arrellanarse es sich (*in e-m Sessel*) bequem machen

arremangar auf-stülpen, -schürzen, hochkrempeln; **~se** s. entschließen, s. aufraffen

arremet|edero *m mil* Angriffspunkt *m*; **~edor** angreifend; **~er** *vt* angreifen, anfallen; *~er con* (od *contra*) *alg* j-n angreifen, auf j-n losgehen; **~ida** *f* Angriff *m*, Anfall *m*; kurzer Galopp *m*; *fig* Sturmlaufen *n* (gegen)

arremolinarse s. zus.drängen

arrend|ador *m* Verpächter *m*; **~ojo** *m* Eichelhäher *m*; **~miento** *m* Pacht *f*; Verpachtung *f*; *Am* Vermietung *f*; *~miento rústico* Landpacht *f*; **~r** *5a* verpachten; *Am* (ver)mieten *m*; **~tario 1.** Pacht...; *compañía ~taria* staatl. Monopolgesellschaft *f*; **2.** *s/m* Pächter *m*; *Am* Mieter *m*

arreo *m* Putz *m*, Schmuck *m*; **~s** mpl (Pferde-) Geschirr *n*; Zubehör *n*

arrepenti do reumütig; *igl* bußfertig; *estar ~do de u/c* etw bereuen; **~miento** *m* Reue *f*; **~rse** *10: ~rse de u/c* etw bereuen

arrest|ado verhaftet; unerschrocken, schneidig; **~ar** verhaften; **~arse** *a un peligro* s. an e-e Gefahr heranwagen; **~o** *m* Arrest *m*; Haft *f*; *fig* Mut *m*

arriar *2* (*Segel*, *Flagge*) streichen ♦ ~ *velas* klein beigeben

arriate *m* Blumen-, Garten-beet *n*

arriba oben, droben; *de* ~ von oben; *de ~ abajo* von oben bis unten; *fig* ganz u. gar; *más* ~ (*im Buch*) oben; *por* ~ oberhalb, oben; ~ *mencionado* obenerwähnt; ~ *de* mehr als; *¡*~*!* hoch!, es lebe!

arrib|ada *f*, **~aje** *m* ⚓ Einlaufen *n*; *~ada forzosa* Anlaufen e-s Nothafens; **~ar** ⚓ einlaufen; **~eño** *m Am* Hochländer *m*; **~o** *m* ⚓ Einlaufen *n*

arriendo *m* = arrendamiento

arriero *m* Maultiertreiber *m*

arriesga|do gefährlich, riskant; tollkühn, dreist; **~r** wagen, riskieren, aufs Spiel setzen; **~rse** s. in Gefahr begeben; *~rse a u/c* s. an etw wagen

arrima|dizo schmarotzerisch; aufdringlich; **~r** anlehnen; annähern, heranrücken; stützen; *pop* (*Stoß*) versetzen; *~r el coche* dicht heranfahren ♦ *~r el hombro* s. ins Zeug legen; **~rse** s. anlehnen; s. nähern; dicht herankommen an; s. anschließen; Schutz *od* Hilfe suchen

arrimo *m* Annäherung *f*; Stütze *f*; Lehne *f*; *fig* Gunst *f*, Schutz *m*

arrincona|do vergessen, verlassen; abgelegen; **~r** *vt* in die Ecke stellen; *fig* an die Wand drücken; vernachlässigen; in die Enge treiben; zum alten Eisen legen

arrisca|do felsig; beherzt, kühn; **~r** wagen; **~rse** (im Gebirge) abstürzen (*Vieh*); *fig* s. aufblähen, s. wichtig machen

arrivista *m* Emporkömmling *m*

arroba *f* span. Gewicht (*11,5 kg*); span. Hohlmaß (*regional verschieden!*)

arrob|ado entzückt; **~ador** entzückend; **~amiento** *m* Verzückung *f*; **~ar** erfreuen, entzücken; **~arse** in Verzückung geraten; **~o** *m* Verzückung *f*

arrocero Reis...; *s/m* Reisbauer *m*

arrodillarse (nieder)knien

arroga|ción *f*; ~ *de funciones* Amtsanmaßung *f*; **~ncia** *f* Anmaßung *f*; Dünkel *m*; Stolz *m*; **~nte** anmaßend, hochtrabend; stattlich; forsch, mutig; **~rse** *u/c* s. etw anmaßen

arroj|adizo leicht zu werfen, Wurf...; **~ado** mutig, kühn; **~ar** *vt* werfen,

schleudern; (*Licht*) ausstrahlen; (*Geruch*) verbreiten; (*Gewinn, Zinsen*) abwerfen; *vi* (er)brechen; **~arse** s. stürzen; **~o** *m* Kühnheit *f*, Schneid *f*
arrollar (auf)rollen; einwickeln; 🚗 überfahren; *fig* niederwerfen
arropar zudecken; (be)kleiden, einhüllen
arrope *m* eingedickter Traubensaft
arrostrar *vt* trotzen, die Stirn bieten
arroyarse ⚓ vom Rost befallen werden
arroyo *m* Bach *m*; Gosse *f*, Rinne *f* ♦ *ser del ~* aus der Gosse kommen
arroz *m* Reis *m*; **~al** *m* Reisfeld *n*
arruga *f* Falte *f*; Runzel *f*; **~do** verknittert; runzelig; **~r** runzeln; (ver)knittern; **~rse** knittern
arruinado ruiniert; **~miento** *m* Einsturz *m*; Untergang *m*; **~r** zerstören, ruinieren, **~rse** verfallen; zugrunde gehen; zuviel Geld ausgeben
arrull|ar *vt* (*Kind*) einwiegen; den Hof machen; *fig* einlullen *vi* (*Tauben*) girren, rucken; **~o** *m* Girren *n*, Rucken *n*; Wiegenlied *n*
arrumaco(s) *m*(*pl*) *umg* Zärtlichkeiten; Geschmuse *n*; Getue *n*
arrumar *vt* ⚓ stauen
arrutinarse *v/refl* zur Routine werden
arsenal *m* Arsenal *n*; Rüstkammer *f*; Rüstwerft *f*
arsénico *m* Arsenik *n*
arta *f* Wegerich *m*
arte *m* **1.** (*pl: f*) Kunst *f*; Kunstfertigkeit *f*; List *f*; Kunstgriff *m*; ~ *abstracto* abstrakte Kunst *f*; *bellas ~s* schöne Künste; ~ *figurativo* gegenständliche K.; ~s *liberales* freie Künste; *con malas ~s* mit List u. Tücke; **2.** (*pl: m*) Fischereigerät *n*
artefacto *m* Artefakt *n*; Maschine *f*; Apparat *m*; Feuerwerkskörper *m*, Sprengkörper *m*
artemisa *f* Beifuß *m*
arteria *f* Arterie *f*; Ader *f*; Hauptstraße *f*
arteria *f* List *f*, Schlauheit *f*
arteri|al Arterien..., arteriell; **~iosclerosis** *f* Arterienverkalkung *f*
artero listig, schlau
artes|a *f* Backtrog *m*; Mulde *f*; **~anal** handwerklich; Handwerks...; **~anía** *f* Handwerk *n*; Kunsthandwerk *n*; **~ano** *m* Handwerker *m*; **~iano** artesisch; **~onado** mit Stuck verziert; getäfelt; *s/m* Stuckarbeit *f*; Täfelung *f*
ártico arktisch; nördlich
articula|ción *f* Gelenk *f*; Gliederung *f*; *ling* Artikulation, Lautbildung *f*; **~do** gegliedert, Glieder...; **~dos** *mpl zool* Gliedertiere; **~r** **1.** *adj* Glieder...; Gelenk...; **2.** *vt* artikulieren; ~*r bien* deutlich (aus)sprechen
articulista *m* Artikelschreiber *m*
artículo *m* (*a. ling u. com*) Artikel *m*; ⚖ Paragraph *m*, Abschnitt *m*; *com* Ware *f*; ~ *de consumo* Verbrauchsartikel *m*; ~ *de fe* Glaubenssatz *m*; ~ *de fondo* Leitartikel *m*; ~ *de muerte* Sterbestunde *f*; ~ *de primera necesidad* Verbrauchsartikel *m*; ~s *de fantasía* Galanteriewaren
artifice *m* Künstler *m*; *fig* Urheber *m*
artifi|cial künstlich; **~ficio** *m* Kunst *f* (-griff), Kniff *m*; Kunstfertigkeit *f*; Maschine *f*; **~ficioso** kunstvoll; arglistig, verschmitzt; **~lugio** *m* Machwerk *n*
artiga *f* Brachfeld *n*; Urbarmachung *f*; **~r** *vt* urbar machen, umbrechen
artillería *f* Artillerie *f*; ~ *atómica* Atomartillerie *f*; ~ *antiaérea* Flaka. *f*; ~ *ligera* eichte A. *f*; ~ *pesada* schwere A. *f*
artillero *m* Kanonier *m*; Artillerist *m*; *fig* großer, starker Mann *m*
artimaña *f* (Tier-) Falle *f*; List *f*, Kniff *m*; Betrug
artista *m u. f* Künstler(in); ~ *de cine* Filmschauspieler(in)
artístico künstlerisch; kunstvoll; Kunst..
artolas *fpl* Packsattel *m*
artritis *f* Arthritis *f*, Gelenkentzündung *f*
artrópodos *mpl zool* Gliederfüßler
arveja *f* Wicke *f*; *Am* Erbse *f*
arzobispado *m* Erzbistum *n*, Erzdiözese *f*; **~al** erzbischöflich; **~o** *m* Erzbischof *m*
arzón *m* Sattelbogen *m*
as *m* (*Kartenspiel*) As *n*; 🎆 Kanone *f*, Größe *f*
asa *f* Henkel *m*, Griff *m*
asado gebraten; *s/m* Braten *m*; *Arg* Mixed Grill *m*; **~or** *m* Brat-spieß, -ofen; *Arg* Bratrost *m*; *Am* (Garten-) Grill *m*; **~ura** *f* Geschlinge *n*, Gekröse *n* ♦ *echar la ~ura* sich gewaltig anstrengen
asaetear mit Pfeilen beschießen; *fig* bombardieren
asalariado *m* Lohn-, Gehalts-empfänger *m*; Arbeitnehmer *m*
asalt|ante *m* Angreifer *m*; **~ar** angreifen, überfallen; *mil* stürmen; (*Zweifel, Tod*) befallen; **~o** *m* Angriff *m*; Überfall *m*; *mil* Sturm(angriff) *m*
asamblea *f* Versammlung *f*; ~ *constituyente* verfassunggebende Versammlung; ~ *general* General-, Haupt-versammlung; ~ *nacional* Nationalversammlung; ~ *plenaria* Vollversammlung
asar *vt* braten; ~ *a la parrilla* grillen; ~*se vivo* (*fig*) schmoren, vor Hitze eingehen
asaz *poet* genug; ziemlich; allzu
ascen|dencia *f* aufsteigende Linie *f*; Ahnen, Vorfahren; **~dente** aufsteigend; **~der** *6 vt* ⚖ befördern; *vi* (auf-)steigen; ~*der a* s. belaufen auf; **~diente** *m* Einfluß *m*; **~dientes** *mpl* Ahnen; **~sión** *f* Aufstieg *m*, Ersteigung *f*; ~*sión al trono* Thronbesteigung *f*; **~sión** *f* Christi Himmelfahrt; **~so** *m* ⚖ Beförderung *f*; **~sor** *m* Aufzug *m*, Fahrstuhl *m*; **~sorista** *m* Liftboy *m*
asc|eta *m* Asket *m*; **~ética** *f*, **~etismo** *m* Askese; **~ético** asketisch
asco *m* Ekel *m*, Überdruß *m*; *¡qué ~!* pfui!, wie eklig!; *dar ~* Ekel erregen; *me da ~ que* (+ *subj*) es ekelt mich an, daß; *tener ~ de u/c* vor etw Ekel empfinden; *hacer ~s* sich zieren, zimperlich tun ♦ *estar hecho un ~* (*pop*) dreckig sein

ascua *f* glühende Kohle *od* Asche *f* ♦ *estar sobre ~s* auf glühenden Kohlen sitzen; *arrimar el ~ a su sardina (umg)* sein Schäfchen ins Trockene bringen
asea|do sauber, reinlich; nett; **~r** (heraus)putzen, saubermachen; **~se** s. fertig machen *(Waschen, Rasieren usw)*
asechanza *f* Falle *f;* Hinterlist *f;* Hinterhalt *m; tender ~s a alg* j-m nachstellen
asedi|ar *1* belagern; *~ar con u/c* mit etw bedrängen; *~ar a preguntas* mit Fragen bestürmen; **~o** *m* Belagerung *f*
asegura|do *m* Versicherter *m;* **~dor** Versicherungs...; *s/m* Versicherer *m;* Versicherungsträger *m;* **~miento** *m* Sicherung *f;* **~r** versichern; sicherstellen; behaupten; *(Gewehr)* sichern; festmachen, befestigen; **~rse s.** versichern; s. vergewissern
asemejarse *a* ähnlich sein *od* werden
asenso *m* Zustimmung *f*
asenta|deras *fpl umg* Gesäß *n;* **~do** ruhig, gesetzt; vernünftig; (wohl)fundiert; **~dor** *m* Zwischenhändler *m;* Streichriemen *m;* **~ miento** *m* (An-) Siedlung *f;* **~r** *5a vt* Fundamente legen von; festsetzen; *(Schlag)* versetzen; glattmachen; *com* buchen; einschreiben; (an-) siedeln; **~rse** *(Flüssigkeit)* s. setzen; *(Essen)* gut verdaut werden; *(Wetter)* beständig werden
aserreria *f* Sägewerk *n*
asenti|miento *m* Zustimmung *f;* Beifall *f;* **~r** *10* zustimmen
aseo *m* Sauberkeit *f;* Körperpflege *f; (cuarto de)* ~ Toilette *f*
aséptico aseptisch, keimfrei
asequible erreichbar; möglich
aserción *f* Behauptung *f,* Aussage *f*
aserra|dero *m* Sägeplatz *m;* Sägemühle *f,* -werk *n;* **~dora** *f* Sägemaschine *f;* **~dura** *f* Sägeschnitt *m;* **~duras** *fpl* Sägespäne; **~r** *5a* (zer)sägen
aserradero *m* Sägewerk *n*
aserto *m* Aussage *f,* Behauptung *f*
asesin|ar (er)morden; *fig* erledigen; **~ato** *m* Mord *m* (tat *f*); **~o** mörderisch; *s/m* Mörder *m*
asesor beratend; *s/m* Berater *m;* ⚖ Beisitzer *m; ~ comercial e industrial* (od *de empresas*) Betriebs-berater *m,* -wirt *m; ~ fiscal* Steuerberater *m; ~ jurídico* Rechtsberater *m,* Syndikus *m*
asesora|miento *m* Beratung *f;* **~r** *vt* beraten; **~rse** *con alg* s. bei j-m Rat holen, s. von j-m beraten lassen
asestar *(Schlag)* versetzen; *(Schuß)* abgeben; *~ un arma contra alg* mit e-r Waffe auf j-n zielen
aseverar *vt* versichern, behaupten
asfalt|ado asphaltiert; *s/m* Asphaltierung *f;* Asphaltbelag *m;* **~ar** asphaltieren; **~o** *m* Asphalt *m*
asfixia *f* Ersticken *n;* **~nte** erstickend; **~r** *1 vt* ersticken; **~rse** ersticken *(vi)*
así 1. *adv* so; daher; also; *~ ~* so so lala; *~ como ~* sowieso, ohnedies; *~ sea* so sei es; *y ~ sucesivamente* und so fort; *~ y todo* trotzdem; *~ de grande* so groß; **2.** *conj: ~ que* sobald, sowie; *~ es que* daher; *~ pues* also
Asia *f* Asien; *~ Menor* Kleinasien
asiático asiatisch; *s/m* Asiat *m*
asidero *m* Griff *m;* Handhabe *f*
asiduidad *f* Fleiß *m,* Emsigkeit *f;* Pünktlichkeit *f;* **~o** fleißig, emsig, eifrig; pünktlich; *cliente ~o* Stammkunde *m*
asiento *m* Sitz *m* (gelegenheit *f*); Platz *m;* Wohnsitz *m; com* Posten *m,* Buchung *f;* ✡ Verlegung; *~ expulsor* ✈ Schleudersitz *m; tomar ~* Platz nehmen
asigna|ción *f* Anweisung *f;* Zuteilung *f;* Bezug *m;* **~r** zuweisen, zuteilen; *(Beträge)* auswerfen; **~tura** *f* (Lehr-) Fach *n,* Studienfach *n*
asilo *m* Asyl *n;* Armenhaus *n;* Zuflucht *f; ~ de ancianos* Altersheim *n*
asimétrico asymmetrisch
asimila|ción *f* Angleichung *f;* Assimilation *f,* Annäherung *f;* **~r** assimilieren, angleichen
asimismo ebenso, ebenfalls
asir *17* (er)greifen, packen; (an)fassen *(con las manos* mit den Händen; *por el asa* am Henkel)
Asiri|a *f* Assyrien; Assur; **~o** assyrisch; *s/m* Assyrer
asisten|cia *f* Anwesenheit *f;* Beistand *n,* Hilfe *f;* Wartung *f;* Pflege *f;* die Anwesenden; *~cia facultativa* ärztliche Hilfe *f; ~cia social* Sozialfürsorge *f;* **~ta** *f* Assistentin *f;* Zugehfrau *f,* Aufwartefrau *f;* Pflegerin *f;* **~te** *m* Assistent *m; mil* Bursche *m*
asistir *vt* pflegen; unterstützen; *~ a u/c* an etw teilnehmen
asm|a *f* Asthma *f;* **~ático** asthmatisch
asn|a *f* Eselin *f;* **~al** eselartig ; **~o** *m* (*a. fig*) Esel *m*
asociación *f* Vereinigung *f;* Verein *m; ~ción de ideas* Gedankenverbindung *f; ~ción de prensa* Presseverband *m;* **~do** assoziiert, verbunden; *s/m* Partner *m,* Teilhaber *m;* **~r** *1 vt* beigesellen, in Verbindung bringen; assoziieren
asola|dor verheerend; *s/m* Verwüster *m;* **~miento** *m* Verwüstung *f;* **~r** *8a* zerstören, verheeren, verwüsten
asolarse verdorren
asomar *vt* hinaus-beugen, -strecken; zum Vorschein kommen; **~se** *a la ventana* aus dem Fenster schauen; *es peligroso ~se al exterior* 🚏 Nicht hinauslehnen!
asombr|adizo furchtsam, schreckhaft; **~ar** beschatten; in Schrecken *od* Erstaunen versetzen; **~arse** *de u/c* s. über etw wundern; **~o** *m* Erstaunen *f;* Verwunderung *f;* Schreck *m;* **~oso** erstaunlich; erschreckend
asomo *m* Anschein *m;* Andeutung *f; ni por ~* nicht im geringsten
aspa *f* Haspel *f;* Windmühlenflügel *m;* **~r** *vt* haspeln; **~viento** *m* (*mst pl*) Getue *f,* Gezeter *f*
aspecto *m* Anblick *m,* Aussehen *f;* (*a. astr, ling*) Aspekt *m;* Gesichtspunkt *m; tener ~ de* aussehen wie
aspereza *f* Rauheit *f;* Unebenheit *f;* Härte *f,* Strenge *f*
asper|ges *m* (*sg*) *igl* Besprengung *f* mit

Weihwasser ♦ *quedarse ~ges* in s-n Erwartungen getäuscht werden; **~jar** besprengen
áspero rauh; aufgerauht, uneben; herbe; hart; spröde; barsch
aspérrimo sehr rauh (*Elativ von* áspero)
asper|sión *f* Besprengung *f*; **~or** *m* Rundregner *m*
aspérula *f* Waldmeister *m*
áspid *m* Natter *f*
aspillera *f* Schießscharte *f*
aspira|ción *f ling* Hauchlaut *m*; Atemholen *f*; ✲ Ein-, An-saugen *n*; *fig* Streben *n*; Trachten *n*; **~dora** *f* Staubsauger *m*; **~nte** an-, ein-saugend, Saug...; *s/m* Bewerber *m*, Anwärter *m*; **~r** *vt* einatmen; ein-, ansaugen; *ling* aspirieren; ~*r a u/c* nach etw streben
aspirina *f* Aspirin *n*
asque|ar Ekel empfinden; **~rosidad** *f* Ekelhaftigkeit *f*; Gemeinheit *f*; **~roso** ekelhaft, widerlich
asta *f* Lanze *f*; (*Rind*) Horn *n*; Schaft *m*; Fahnenstange *f*; *a media* ~ auf Halbmast; ~ *de ciervo* Hirschhorn *n*; **~do** *m* (= *Metapher für Stier*)
aster *m bot* Aster *f*; **~isco** *m* 🕮 Sternchen *n*
astil *m* Stiel *m*
astilla *f* Span *m*, Splitter *m* ♦ *sacar ~s de u/c* aus etw Nutzen ziehen; **~ero** *m* Schiffswerft *f*
astracán *m* Astrachan-fell *n*, -mantel *m*
astral Sternen...; Astral...
astringente ⚕ zus.ziehend; *s/m* ⚕ Adstringens *n*; **~ir** *vt* zus.ziehen; zwingen
astr|o *m* Gestirn *n*; ~*o rey*, ~*o del día (poet)* Sonne *f*; **~ofísica** *f* Astrophysik *f*; **~ología** *f* Astrologie *f*; **~ólogo** *m* Astrologe *m*; **~onáutica** *f* Raumfahrt *n*; **~onave** *f* Raumschiff *n*; **~onomía** *f* Astronomie *f*, Sternkunde *f*; **~onómico** astronomisch; *precios ~onómicos* Phantasiepreise; **~ónomo** *m* Astronom *m*
astroso verwahrlost, verkommen; elend
astucia *f* List *f*, Schläue *f*, Verschlagenheit *f*
Asturi|as *f* (*mit Verb im sg!*) Asturien; *Príncipe de ~s* (*Esp*) Kronprinz *m*; **~no** asturisch; *s/m* Asturier *m*
astuto schlau, listig, verschlagen
asueto *m: día de* ~ schulfreier Tag; *dar* ~ frei geben
asumir aufnehmen, zu s. nehmen; (*Verpflichtung*) übernehmen
Asunción *f* Mariä Himmelfahrt
asunto *m* Angelegenheit *f*; Stoff *m*; Sache *f*; Geschäft *n*; Anlaß *m*; *umg* Geschichte *f*; (*Malerei*) Motiv *n*; "~" (auf Briefköpfen) «Betreff»
asusta|dizo schreckhaft; **~r** *vt* erschrecken; **~rse** erschrecken *vi*
atabal *m* (Kessel-) Pauke *f*
ataca|ble angreifbar; **~do** jämmerlich; ⚕ befallen (*de* von); **~dor** *m* Pfeifenbesteck *n*; **~nte** angreifend; *s/m* Angreifer *m*; **~r** *vt* angreifen; befallen; ✲ anfressen; *vi* ♪ einsetzen, einfallen
atad|o **1.** (*ser*) zaghaft, verlegen; (*estar*) angebunden; *fig* angehängt; **2.** *s.m* Binden *n* Bündeln *n*; **~ora** *f* ↓ Binder; **~ura** *f* Band *n*, Bindung *f*
atajar *vt* den Weg abschneiden; ins Wort fallen; abdämmen, stauen; *vi* e-n Abkürzungsweg nehmen; **~o** *m* Abkürzung *f* (-sweg *m*)
atalaya **1.** *f* Wach-, Aussichts-turm *m*; **2.** *m* Turmwärter *m*; **~r** *vt* erspähen, beobachten; *vi* Ausschau halten
atañe|r *a* betreffen; *por lo que* ~ *a...* was... betrifft
ataque *m* Angriff *m*; ⚕ Anfall *m*; ~ *a mano armada* Raubüberfall *m*
atar an-, fest-, zu-binden, schnüren; *fig* hindern; **~se** verlegen werden
atarazana *f* Schiffszeughaus *n*
atardecer **1.** *13a* dämmern; **2.** *s/m* (Abend-) Dämmerung *f*; *al* ~ in der Dämmerung
atarearse mit Arbeit überlastet sein
atasc|adero *m* schlammige Wegstelle *f*; *fig* Hindernis *n*; **~arse** *a. fig* steckenbleiben, s. festfahren; **~o** *m* Hindernis *n*; (Verkehrs-) Stauung *f*
ataúd *m* Sarg *m*
ataviar *2* putzen, schmücken
atávico atavistisch
atavío *m* Putz *m*, Schmuck *m*
atavismo *m* Atavismus *m*; *zool* Rückschlagsbildung *f*
ateísmo *m* Gottlosigkeit *f*, Atheismus *m*
atemorizar *vt* erschrecken, einschüchtern **~se** Angst bekommen
atemperar mäßigen, mildern; anpassen; **~se** *a u/c* s. nach etw richten
atenazar (*zus.*) kneifen, zwicken; *fig* peinigen
atención *f* Aufmerksamkeit *f*; Achtung *f*; Gefälligkeit *f*; Höflichkeit *f*; *¡~!* Vorsicht!; *en* ~ *a mít* Rücksicht auf; *llamar la* ~ auffallen, auffällig sein; *llamar la* ~ *de alg sobre u/c* j-n auf etw aufmerksam machen; *prestar* ~ aufpassen
atender *6 vt* beachten, berücksichtigen; (*Kunden*) bedienen; (*Wechsel*) honorieren; (*Auftrag*) ausführen; *vi* aufpassen ♦ ~ *una llamada* (*telefónica*) e-n Anruf (*e. Telefongespräch*) entgegennehmen
ateneo *m Esp* Kulturverein *m* (-igung *f*)
atenerse (*s. S.* 380): ~ *a u/c* s. an etw halten
atent|ado *m* Attentat *n*; **~amente** (*Briefschluß*) hochachtungsvoll; **~ar** *contra alg* j-m nach dem Leben trachten; **~o** aufmerksam, höflich
atenua|ción *f* Abschwächung *f*, Milderung *f*, Linderung *f*; ✲ Dämpfung *f*; **~nte** mildernd; ⚖ strafmildernd; *s/m* ⚖ mildernder Umstand *m*; **~r** *4* abschwächen, mildern; lindern; ✲ dämpfen
ateo gottlos, atheistisch; *s/m* Atheist *m*
aterciopelado samtig, samtartig
ateri|do starr (vor Kälte); frösteind; **~rse** *v/def* frösteln
aterra|dor schrecklich; **~miento** *m* Verlandung *f*; **~r**[1] *vt* erschrecken, bestürzen

aterrar² *5a* zu Boden schleudern
aterriza|je *m* ✈ Landung *f*; *~je forzoso* Notlandung *f*; **~r** ✈ landen, niedergehen; *fig* ankommen
aterrorizar terrorisieren, in Schrekken versetzen
atesora|miento *m* Anhäufung *f*; (*Geld, Gold*) Hortung *f*; **~r** anhäufen, sammeln; *banc* horten
atesta|ción *f* Zeugenaussage *f*; **~do 1.** *adj* hartnäckig; *~do de gente* überfüllt; **2.** *s/m* Zeugnis *n*, Bestätigung *f*; (Polizei-) Protokoll *n*
atestar¹ *5a* vollstopfen, überfüllen
atestar² ⚖ bezeugen, bescheinigen
atestiguar *3* bezeugen; beweisen
ateza|do sonnenverbrannt; **~r** *vt* schwärzen; bräunen
atiborrarse *de u/c* s. an etw überessen
ático *m* Dachgeschoß *n*
atiesar steifen
atildar putzen; tadeln; **~se** s. herausputzen
atina|do treffend; **~r** *con u/c* etw treffen *od* richtig erraten
atiplada: *voz ~* Sopranstimme *f*
atisb|ar ausspähen; belauern; **~o** *m* Anschein *m*; Anzeichen *n*
atiza|dor *m* Schürhaken *m*; **~r** *a. fig* schüren; *¡~!* Mensch, so was!; nanu!; *~r la lámpara* ♦ noch e-n auf die Lampe gießen; *~r un golpe* e-n Schlag versetzen; **~rse:** *~rse un trago* s. einen genehmigen
atlántico atlantisch; ⚓ *m* Atlantischer Ozean *m*, Atlantik *m*
atlas *m* 🕮 Atlas *m* (*pl:* Atlanten)
atl|eta *m* Athlet *m*; Kraftmensch *m*; **~ético** sportlich; **~etismo** *m* Athletik *f*, Turnen *n*
atm|ósfera *f* Atmosphäre *f*; Stimmung; **~osférico** atmosphärisch
atocinado speckig, feist
atocha *f* Espartograss *n*, Halfa *n*
atolón *m* Atoll *n*
atolondra|do unbesonnen, übereilt, unvernünftig; **~miento** *m* Unbesonnenheit *f*; **~r** betäuben; verwirren
atolla|dero *m* Schlammloch *n*; **~rse** = atascarse
atómica *f Mex* Kugelschreiber *m*
atómico atomisch, Atom..., atomar
atomi|sta *m* Atomforscher *m*; **~zación** *f* Zerstäubung *f*; **~zar** *vt* sprühen, zerstäuben
átomo *m* Atom *n*
atónito verblüfft, verdutzt, sprachlos
átono *ling* unbetont
atonta|do *adj* benommen; **~miento** *m* Verdummung *f*; Benommenheit *f*; **~r** *vt* betäuben; verdummen; **~rse** verdummen, dumm werden
atorarse *Am* s. verschlucken
atormenta|dor quälend; **~r** quälen
atornillar an-, fest-schrauben
atorra|nte *m Arg* Faulpelz *m*; Pennbruder *m*; **~r** *vi pop Arg* schlafen, pennen
atortolarse s. verlieben
atosiga|dor giftig; **~r** vergiften; *fig* abhetzen
atrabiliario griesgrämig
atraca|da *f* ⚓ Anlegen *n*; **~dero** *m* ⚓ Anlegeplatz *m*; **~dor** *m* Straßenräuber *m*; **~r** *vi* ⚓ anlegen; *vt* überfallen; überfüttern; **~rse** *de u/c* s. an etw überessen
atracci|ón *f* Anziehung *f* (skraft) *f*; Reiz *f m*; **~ones** *fpl* (Kabarett-) Einlage *f*; Schaunummer *f*; Vergnügungsplatz *m*; *umg* Rummelplatz *m*
atraco *m* Raubüberfall *m*; **~ón** *m umg* Übersättigung *f*; *darse un ~ón* s. überessen
atractivo anziehend; reizend; angenehm; *s/m* Reiz *m*; Anziehungsmittel *n*; Liebreiz *m*
atraer *39* anziehen; herbeiführen; anlocken; **~se** *u/c* s. etw zuziehen
atraganta|miento *m* Verschlucken *n*; **~rse** s. verschlucken
atrancar verriegeln; verstopfen; **~se** steckenbleiben
atrapar *umg* einfangen, erwischen
atraque *m* ⚓ Anlegen *n*
atrás hinten; nach hinten; zurück; früher; *años ~* vor Jahren; *por ~* von hinten; *hacia ~* rückwärts; *volverse ~* umkehren; zurückweichen; sein Wort zurücknehmen; *¡~!* kehrt!; zurück!
atras|ado zurückgeblieben; rückständig; *~ado mental* (*geistig*) zurückgeblieben; *ir ~ado* (*Uhr*) nachgehen; **~ar** *vt* verzögern; (*Uhr*) zurückstellen; im Fortschritt hindern; *vi* (*Uhr*) nachgehen; **~arse** s. verspäten; **~o** *m* Zurückbleiben *n*; Rückständigkeit *f*; *banc* Rückstand *m*; Rückgang *m*; *~o mental* geistige Zurückgebliebenheit *f*
atravesa|do 1. leicht schielend; schief; *fig* falsch, heimtückisch; *tener a alg ~do* j-n nicht ausstehen können; **2.** *s/m* Mischling *m*, Bastard *m*; **~r** *5a* über-, durchqueren; überschreiten; quer legen *od* stellen; durchfahren; durchbohren
atrayente lockend, anziehend
atreverse s. erdreisten; *~ a hacer u/c* wagen, etw zu tun; *~ a u/c* s. an etw heranwagen; *~ con alg* es mit j-m aufnehmen
atrevi|do kühn, verwegen; **~miento** *m* Kühnheit *f*, Verwegenheit *f*
atribu|ción *f* Zuteilung *f*; Zuweisung *f*; ⚖ Zuständigkeit *f*, Befugnis *f*; **~ir** *14* zuteilen, zuweisen; beimessen, zuerkennen; in die Schuhe schieben; **~irse** *un derecho* s. e. Recht anmaßen
atribular *vt* bekümmern, ängstigen, quälen
atributivo attributiv, zuweisend; **~o** *m ling* Attribut *n*; *fig* Eigenschaft *f*; Kennzeichen *n*; Titel *m*; Sinnbild *n*
atrición *f igl* unvollkommene Reue *f*
atril *m* Notenständer *m*, Pult *n*
atrinchera|miento *m* Schanzen *n*; Verschanzung *f*; **~r** *vt* (ver) schanzen; **~rse** *a. fig* s. verschanzen (*tras* hinter)
atrio *m* Vor-hof *m*, -halle *f*; Atrium *n*
atrocidad *f* Scheußlichkeit *f*, Grausamkeit *f*; Greuel *m*; *fig umg* Unmenge *f*
atrofia *f* ⚕ Atrophie *f*, Schwund *m*; **~do** verkümmert; **~rse** *1* verkümmern, absterben

atronador betäubend; stürmisch; **~r** *8a* (*Lärm*) betäuben
atropell|ado überstürzt, übereilt; **~ar** überfahren, umrennen; anpöbeln; vergewaltigen; **~arse** s. überstürzen; **~o** *m* Zusammenstoß *m*; Überfahren *n*, Gewalttätigkeit *f*; Anpöbeln *n*; Beleidigung *f*
atroz gräßlich, scheußlich; *umg* riesig, ungeheuer
atuendo *m* Prunk *m*, Tracht *f*; Kleidung *f*
atufar ärgern, aufbringen; **~se** vom Kohlengas benommen werden; *flg* böse werden
atún *m* Thun(fisch) *m* ♦ *un pedazo de ~* e. Dummkopf; **~ero** *m* Thunfischer *m*; *adj* Thun(fisch)... *in Zssgn*
aturd|ido kopflos; verblüfft; **~miento** *m* Kopflosigkeit *f*; Bestürzung *f*; **~r** betäuben; verblüffen, kopflos machen; **~rse** s. sehr wundern
aturrullar *umg* aus der Fassung bringen, verblüffen; **~se** aus der Fassung geraten
atusar (*Haare*) schneiden; glattstreichen; ↓ stutzen
aud|acia *f* Kühnheit *f*; **~z** kühn; verwegen
audi|ble hörbar; **~ción** *f* Hören *n*; ♪ Aufführung *f*; (Rundfunk-) Sendung *f*, Übertragung *f*; ⚖ Vernehmung *f*; **~encia** *f* Audienz *f*, Empfang *m*; Gerichtshof *m*; *~encia provincial* (*etwa:*) Landgericht *n*; *~encia territorial* (*etwa:*) Oberlandesgericht *n*; **~ovisual** audiovisuell; **~tivo** Gehör...; **~tor** *m* ⚖ Auditor *m*; *Am* Buchprüfer *m*; **~torio** *m* Zuhörer *mpl* (schaft *f*)
auge *m* Aufstieg *m*; *econ* Aufschwung *m*; *estar en ~* blühen, im Aufschwung sein
augurlar *vt* wahrsagen, voraussagen; **~io** *m* Vorzeichen *n*; Vorhersagen *n*
augusto erhaben, hehr
aula *f* Hörsaal *m*; Klassenzimmer *n*; *~ magna* großer Hörsaal *m*; Aula *f*
aull|ar heulen; **~ido** *m* Geheul *n*, Heulen *n*
aument|ador vergrößernd, verstärkend; **~ar** *vt* vermehren; erhöhen; vergrößern, verstärken; steigern; übertreiben; *vi* zunehmen, anwachsen, steigen; **~ativo** *m* Vergrößerungssuffix *n*; **~o** *m* Vermehrung *f*; Vergrößerung *f*; Erhöhung *f*; Zuwachs *m*, Steigerung *f*; *una lente de 10 ~os* e-e Linse *f* mit zehnfacher Vergrößerung *ir en ~o* zunehmen, aufwärts gehen
aun sogar; *~ cuando* obwohl, selbst wenn; *ni ~* nicht einmal
aún noch, noch immer
aunar vereinigen; versammeln; **~se** s. einen
aunque obwohl, obschon, wenn auch
aúpa *excl* auf!; *¡es de ~!* das ist toll!
aupar *umg* auf die Beine helfen; emporheben
aura *f* sanfter Wind *m*
áureo *poet* golden, gülden
aureola *f* Heiligenschein *m*; Nimbus *m*
auricula *f* (*Herz*) Vorhof *m*
auricular Ohren...; *s/m* kl. Finger *m*; ♩ (Kopf-) Hörer *m*
aurífero goldhaltig
aurora *f* Morgenröte *f*; *~ boreal* Nordlicht *n*
auscultalción *f* ⚕ Auskultation *f*, Abhorchen *n*; **~r** ⚕ abhorchen
ausencia *f* Abwesenheit *f*; Fehlen *n*, Mangel *m* ♦ *brillar por su ~cia* durch Abwesenheit glänzen; **~tarse** s. entfernen, verreisen; **~te** abwesend; fehlend; **~tismo** *m* Absentismus *m*, Fernbleiben *n* von der Arbeit *od* vom Wohnsitz
auspiclar *1* beschützen, fördern; *~ar u/c* die Schirmherrschaft über etw übernehmen; **~oso** verheißungsvoll; **~o** *m* Vorzeichen *n*; *bajo los ~os de* unter dem Protektorat *od* der Schirmherrschaft von
austerlidad *f* (Sitten-) Strenge *f*; Härte *f*; Ernst *m*; *econ* Sparsamkeit *f*; **~o** (sitten) streng; ernst; nüchtern, schmucklos; sparsam
austral südlich, Süd...; **~ia** *f* Australien; **~iano** australisch; *s/m* Australier *m*
Austria *f* Österreich
austriaco österreichisch; *s/m* Österreicher *m*
austro 1. *s/m* Südwind *m*; 2. *in Zssgn* österreichisch-...
autlarquía *f* Autarkie *f*; **~árquico** autark
autenticar ⚖ beglaubigen
autenticidad *f* Echtheit *f*; **~éntico** authentisch, echt
auto (*in Zssgn*) Selbst..., Auto...; *s/m* **1.** Auto *n*; *häufig:* Überlandbus *m*; *~ de choque* Autoskooter *m*; *~ de pedales* (*f. Kinder*) Tretauto *n*; **2.** (richterliche) Verordnung *f od* Verfügung *f*; *~ de detención* Haftbefehl *m*; *dictar ~ de detención* e-n Haftbefehl erlassen (*od* ausstellen); **3.** (= *religiöses Theaterstück der mittelalterlichen spanischen Literatur*); *~ de fe* Autodafé *n*, Glaubensgericht *n*; *~ sacramental* (= *religiös-allegorisches Theaterstück*); **~s** *mpl* Gerichtsakten; *lugar de ~s* Tatort *m*; **4.** Selbst..., Auto...
auto|adhesivo selbstklebend; **~bús** *m* (Stadt-)Bus *m*; **~busero** *m Ven* Busfahrer *m*; **~-cama:** *servicio m de ~* Autoreisezug *m*; **~car** *m* (Reise-, Überland-)Bus *m*; **~clave** *f od m* Autoklav; **~cracia** *f* Autokratie *f*
autócrata *m* Autokrat *m*
autocrítica *f* Selbstkritik *f*
autóctono autochthon; bodenständig; *s/m* Ureinwohner *m*
auto|depuración *f* Selbstreinigung *f*
auto|didacta *m* Autodidakt *m*; **~dominio** *m* Selbstbeherrschung *f*; **~giro** *m* Tragschrauber *m*; **~gol** *m* Eigentor *n* **~grafía** *f* Autographie *f*
autógrafo eigenhändig; *s/m* Autogramm *n*
automación *f* Automation *f*, Automatisierung *f*

autómata *m* Automat *m*
auto|mática *f* Selbstladepistole *f*; **~mático** automatisch; *s/m* elektrischer Türöffner *m*; Automaten restaurant *n*; **~matismo** *m* Automatik *f*; **~matización** *f* Automatisierung *f*; **~matizar** automatisieren; **~mercado** *m Am* Selbstbedienungsladen *m*; **~motor** *m* Triebwagen *m*; Schienenbus *m*; **~móvil** *m* Kraftfahrzeug *n*, Auto(mobil) *n*; **~movilismo** *m* Auto-, Kraftfahr-sport *m*; **~movilista** *m* Auto-, Kraft-fahrer *m*; **~mutilación** *f* Selbstverstümmelung *f*; **~nomía** *f* Autonomie *f*
autónomo autonom
autopista *f* Autobahn *f*
autopsia *f* Obduktion *f*; *hacer la ~* obduzieren
autor *m* Autor *m*, Verfasser *m*; Urheber *m*; ⚖ Täter *m*; *~ de la (de una) polución* Umweltverschmutzer *m* (*Person*); **~ía** *f* Täterschaft *f*
autori|dad *f* Autorität *f*; Gewalt *f*, Macht *f*; Obrigkeit *f*, Behörde *f*; **~tario** autoritär; **~tarismo** *m* autoritäre Staatsgewalt *od* Lehre *f*; **~tativo** maßgebend; entscheidend; **~zación** *f* Genehmigung *f*; Bevollmächtigung *f*; Beglaubigung *f*; **~zado** maßgebend; angesehen; glaubwürdig; bevollmächtigt; *~zado para menores* (*Film*) jugendfrei; **~zar** genehmigen; bevollmächtigen; (*Urkunden*) beglaubigen
auto|radio *f* Autoradio *n*; **~rretrato** *m* Selbstporträt *n*; **~rriel** *m Am* Triebwagen *m* **~servicio** *m* Selbstbedienung *f*; **~(e)stop** *m* Autostop *m*; **~stopista** *m* Autostopper *m*; **~sugestión** *f* Autosuggestion *f*; **~via** *m* Triebwagen *m*; Schienenbus *m*; *~via f de comunicación rápida* (Auto-) Schnellstraße *f*
autumnal herbstlich
auxili|ar **1.** Hilfs...; *s/m* Helfer *m*; Adlatus *m*; Assistent *m*; *s/m* ✝ Steward *m*; **2.** *1 vt* helfen, beistehen; retten; **~o** *m* Hilfe *f*, Beistand *m*; ⚓ *Social* (*Esp*) Volkswohlfahrt(sorganisation) *f*; *~os espirituales* Sterbesakramente
aval *m* Aval *m*, Wechselbürgschaft *f*
avalancha *f* (*a. fig*) Lawine *f*
avali|ar *vt* bürgen für; **~ista** *m* Wechselbürge *m*
aval|orar, **~uar** *4* bewerten, taxieren, schätzen; **~úo** *m* Bewertung *f*, Schätzung *f*
avan|ce *m* Vorrücken *n*; Fortschreiten *n*; Vormarsch *m*; Vorschuß *m*; Rohbilanz *f*; *~ de programas* Programmvorschau *f*; **~ces** *mpl* (*aus einem Buch in einer Zeitung od Zeitschrift*) Vorabdruck *m*; **~trén** *m mil* Protze *f*; **~zada** *f* Vortrupp *m*; *fig* Vorhut *f*; **~zado** fortgeschritten; vorgerückt; fortschrittlich; **~zar** *vi* vorrücken, fortschreiten; *mil* vorstoßen (*sobre* auf); **~zo** *m* Voranschlag *m*
avar|icia *f* Geiz *m*; **~icioso**, **~iento** geizig; **~o** geizig; *s/m* Geizhals *m*
avasalla|dor überwältigend ; **~r** unterwerfen, zu Vasallen machen; *fig* überwältigen
avatares *mpl* Wechselfälle (*des* Schicksals)
ave *f* Vogel *m*; ↓ Geflügel *n*; *~ acuática* Wasservogel *m*; *~ de mal agüero* (*umg*) Unglücksbote *m*; *~ migratoria*, *~ de paso* (*a. fig*) Zugvogel *m*; *~s de corral* (Haus-) Geflügel *n*
avecinar annähern; **~se** s. nähern
avecinda|miento *m* Einbürgerung *f*; **~r** einbürgern; **~rse** die Bürgerrechte erwerben
ave|chucho *m* (*a. fig*) häßlicher Vogel *m*; **~fría** *f* Klebitz *m*
avellan|a *f* Haselnuß *f*; **~ado** nußbraun; faltig; **~ador** *m* Zapfen-, Hohlbohrer *m*; **~al**, **~ar** *m* Haselgebüsch *n*; **~ar** *vt* bohren, fräsen; versenken; **~o** *m* Haselstrauch *m*
avemaría *f* Englischer Gruß *m*; Avemaria *n*; Abendläuten *n*; *¡Ave María Purísima!* (= *Grußformel*)
avena *f* Hafer *m*; **~l** *m* Haferfeld *n*
aven|encia *f* Abmachung *f*; Vergleich *m*; Eintracht *f*; **~ida** *f* **1.** Allee *f*, Avenue *f*; **2.** Überschwemmung *f*; **~ido:** *bien ~ido* einig; *mal ~ido* uneins; **~ir** *41* einigen, zus.bringen; **~irse** s. vergleichen; s. vertragen; s. schicken (*con* in), s. abfinden (*con* mit)
aventador *m* ↓ Wurfschaufel *f*; **~a** *f* Windfege *f*, Reiniger *m*
aventaja|do tüchtig; begabt; *de estatura ~da* hochgewachsen; **~r** übertreffen, überragen
aventar *5a* ↓ worfeln, schwingen; in alle Winde zerstreuen
aventón *m Mex* Stoß *m*
aventur|a *f* Abenteuer *n*; **~ar** wagen; **~arse** s. in Gefahr begeben; **~ero** abenteuerlich; *s/m* Abenteurer *m*
avergonza|do verschämt; **~r** *8a* beschämen; **~rse** s. schämen
aver|ía *f* Havarie *f*, Haverei *f*; 🚗 Panne *f*; *sufrir una ~* e-e Panne haben; Beschädigung *f*; Störung *f*; **~iado** beschädigt; **~iarse** *2* Havarie leiden; beschädigt werden
averiguar *3* untersuchen, ermitteln
aversión *f* Abneigung *f*, Widerwille *m*
avestruz *m zool* Strauß *f*
avetoro *m* Rohrdommel *m*
avezarse *a u/c* sich an etw gewöhnen
avia|ción *f* Fliegerei *f*; Flug-wesen *n*, -technik; *~ción civil od ~ción comercial* Zivilluftfahrt *f*; *~ción militar* Luftwaffe *f*; **~dor** *m* Flieger *m*
aviar *2* fertigmachen, vorbereiten, zurüsten; *umg* herausputzen; *¡estamos aviados!* das ist ja e-e schöne Bescherung!; **~io** *m* Vogelhaus *n*, Voliere *f*
avícola Geflügel...
aviculti|or *m* Geflügelzüchter *m*; **~ura** *f* Geflügelzucht *f*
avidez *f* Gier *f*, Begierde *f*
ávido (be)gierig (*de* nach)
aviejarse frühzeitig altern
avieso krumm, schief; verkehrt; ungeraten; *s/m Col* Abtreibung, Abgang *m*
avifauna *f* Vogelwelt *f*

avinagra|do (essig)sauer; *fig* mürrisch; säuerlich, sauertöpfisch; **~r** *vt fig* verbittern; **~rse** sauer werden
avío *m* Ausrüstung *f*
avión *m* **1.** *zool* Mauersegler *m*; **2.** Flugzeug *n*; ~ *de bombardeo* Bomber *m*; ~ *de caza* Jagdflugzeug *n*; ~ *comercial* Verkehrsfl. *n*; ~ *de despegue vertical* Senkrechtstarter *m*; ~ *de reacción* Düsenfl. *n*; ~ *supersónico* Überschallfl. *n*; ~-*torpedo* Torpedoflugzeug *n*
avioneta *f* Sportflugzeug *f*
avis|ado klug, schlau; *mal ~ado* unklug; **~ador** *m*: ~*ador de incendios* Feuermelder *m*; **~ar** benachrichtigen, verständigen; warnen; **~o** *m* Nachricht *f*; Meldung *f*; Warnung *f*; Mahnung *f*; *estar sobre ~o* auf der Huf sein; ~*o de abono* Gutschriftsanzeige *f*; *hasta nuevo ~o* bis auf Widerruf
avispa *f* Wespe *f*; **~ado** *umg* schlaugeweckt; **~ar** *vt* antreiben, Beine machen; **~arse** unruhig *od* lebhaft werden, **~ero** *m* (*a. fig*) Wespennest *n*
avistar *von* weitem erblicken
avituallar verproviantieren; (*Markt*) beliefern
aviva|dor aufmunternd; **~r** beleben; anfeuern, anfachen; verstärken
avizor forschend, lauernd; *¡ojo ~!* Vorsicht!; **~ar** *vt* (be)lauern; (er)spähen
avutarda *f zool* Trappe *f*
axial Achsen...
axila *f* Achsel(höhle) *f*
axioma *m* Axiom *n*, Grundsatz *m*; **~ático** unbestreitbar
ay **1.** *excl* au!; *¡~ de mí!* weh mir!; **2.** *s/m* (*mst pl*) Wehklagen *n*
aya *f* Kindermädchen *n*; Gouvernante *f*
ayer gestern ; *de ~* gestrig; *de ~ a hoy* seit kurzem
ayuda **1.** *f* Hilfe *f*; ~ *exterior* Auslandshilfe *f*; **2.** *m* Gehilfe *m*; ~ *de cámara* Kammerdiener *m*; **~nte** *m mil* Adjutant *m*; Gehilfe *m*; ~*nte de cátedra* (Art) Assistent *m*; **~r** *vt* helfen, unterstützen; ~*r a misa* (*igl*) ministrieren; ~*r a bien morir* in den letzten Stunden beistehen
ayun|ar *vi* fasten; nichts essen; **~as:** *en ~as* nüchtern ♦ *quedarse en ~as* nichts verstanden haben; leer ausgehen; **~o** nüchtern; *s/m* Fasten *n*
ayuntamiento *m* Rathaus *n*; Gemeindeverwaltung *f*; Magistrat *m*; ~ *carnal* Beischlaf *m*
azabache *m* **1.** Gagat *m*, schwarzer Bernstein *m*; *fig* tiefes Schwarz *n*; **2.** *zool* Kohlmeise *f*
azad|a *f* (Kartoffel-) Hacke *f*, Haue *f*; **~ón** *m* Schlag-, Breit-hacke *f*
azafata *f* ✝ Stewardess *f*; Hostess *f*
azafrán *m* Safran *m*; Safrangelb *n*; **~anado** safrangelb
azahar *m* Orangenblüte *f*
azalea *f* Azalee
azar *m* Zufall *m*; Gefahr *f*; (*Spiel*) Unglückskarte *f*; *al ~* aufs Geratewohl; *los ~es de la vida* die Wechselfälle des Schicksals; **~oso** gefährlich; ungewiß; unheilvoll
ázimo (*Brot*) ungesäuert
azo|gado quecksilberhaltig; *fig* zappelig, unruhig; **~gar** mit Quecksilber bestreichen; **~gue** *m* (*a. fig*) Quecksilber *n*; *fig* Nervenbündel *n*, Zappelphilipp *m*
azor *m* Jagd-, Beiz-falke *m*; **~ado** verstört, aufgeregt; *estar ~ado* Lampenfieber haben; **~amiento** *m* Angst *f*; Nervosität *f*; **~arse** Lampenfieber bekommen
azot|aina *f umg* Tracht *f* Prügel; **~ar** geißeln; peitschen; prügeln; schlagen; *fig* strafen; **~e** *m* Peitsche *f*; *fig* Geißel *f*; **~ea** *f* Dach-terrasse *f*, -garten *m*; flaches Dach; *pop Arg* Kopf *m*, Birne; *estar mal de la ~ umg* spinnen; **~illo** *m Arg* (*Fleisch*) Halsstück *n*
azteca aztekisch; *s/m* Azteke *m*
azúcar *m* Zucker *m*; ~ *de caña* Rohrzucker *m*; ~ *de remolacha* Rübenzucker *m*
azucar|ado gezuckert; *fig* sehr süß; süßlich; **~ar** zuckern; **~era** *f* Zuckerfabrik *f*; Zuckerdose *f*; ~*era automática* Zuckerstreuer *m*; **~ero** Zucker...; *s/m* Zuckerdose *f*; **~illo** *m* Schaumzucker *m* (-gebäck)
azucena *f* weiße Lilie *f*; *fig* Unschuld *f*
azud *f* Wasserschöpfrad *n*
azuela *f* Krummhaue *f*
azufr|ado schwefelig; *s/m* Schwefeln *n*; **~ador** *m* Schwefelapparat *m*; **~ar** schwefeln; **~e** *m* Schwefel *m*; **~ero** *f* Schwefelgrube *f*
azul blau; ~ *noche* nachtblau; *s/m* Blau *n*; *fig* Himmel *m*; **~ado** bläulich; **~ejo** *m* Fliese *f*, (Zier-) Kachel *f*; *Am* Bläuling *m* (*bunter Vogel*)
azumbre *m* Flüssigkeitsmaß *(2,016 Liter)*
azuza|dor aufwieglerisch; *s/m* Hetzer *m*; **~r** auf-, ver-hetzen; (*Hunde*) hetzen; (auf)reizen; ärgern; aufpeitschen

B

bab|a *f* Geifer *m*; Schleim *m* ♦ *se le cae la ~a* er hält Maulaffen feil; er ist vernarrt; *umg* es geht ihm runter wie Honig; **~ear** *vi* geifern; **~el** *m* Verwirrung *f*; **~ero** *m* (Kinder-) Lätzchen *n*; **△ia** *f estar en △ia* geistesabwesend sein; **~ieca** *m* Dummkopf *m*
bable *m* asturischer Dialekt *m*
babor *m* ⚓ Backbord *n*; *a ~* backbords
babos|a *f zool* Nacktschnecke *f*; **~o** schleimig; geifernd; widerlich; dumm; *s/m* Dummkopf *m*; *pop* Rotznase *f*, Dreckskerl *m*
babucha *f* Pantoffel *f*, Babusche *f*
baby *m* (*Kinder*) Spielbluse *f*; (*Haushalt*) Kleiderschürze *f*
baca *f* Wagenplane *f*; Dach *n* (der Überlandbusse)
bacala|dero *m* Kabeljaufangschiff *n*; **~o** *m* **1.** *zool* Kabeljau *m*, Schellfisch *m*; **2.** ✕ Stockfisch *m*, Klippfisch *m* ♦ *cortar el ~o* kommandieren, den Ton angeben

bacán *m Arg pop* **1.** Zuhälter **2.** reicher Mann

bacan|al *m* Bacchanal *n*, wüstes Gelage *n*; **~te** *f* Bacchantin *f*

bacía *f* (Barbier-) Becken *n*

bacilo *m* Bazillus *m*

bacín *m* Nachttopf *m*; *fig* Dummkopf *m*

bacón *m* ✕ Speck *m*

bacteri a *f* Bakterie *f*; **~ano** bakteriell; **~cida** bakterientötend; **~logía** *f* Bakteriologie *f*; **~ológico** bakteriologisch; **~ólogo** *m* Bakteriologe *m*

báculo *m* Stab *m*; ~ *pastoral* Bischofsstab; ~ *de la vejez* (*fig*) Stütze *f* im Alter

bach|ado *adj* mit vielen Schlaglöchern; **~e** *m* 🚗 Schlagloch *n*; ✝ Luftloch *n*; *fig* Lücke *f*; *fig* Rückschlag *m*

bachiller *m* Bakkalaureus *m*; Abiturient *m*; *fig* Schwätzer *m*; **~a** *fig desp* Blaustrumpf *m*; **~ato** *m* Abitur *n*, Matura *f*, Reifeprüfung *f*; Gymnasialstudium *n*; *estudiar* (od *cursar*) *el ~ato* aufs Gymnasium gehen

badajo *m* (Glocken-) Klöppel *m*

badajocense aus Stadt *od* Provinz Badajoz

badana *f* gegerbtes Schafleder *n*; **~s** *m* (*sg*): *ser un ~s* e-e Niete *od* Flasche sein

badén *m* Querrinne *f*

badil *m*, **~a** *f* Feuerschaufel *f*

bagaje *m* Gepäck *n*; **~s** *mpl mil* Train *m*, Troß *m*

bagall|era *f Par* Versteck von Schmuggelware; **~ero** *m Par* Schmuggler *m*; **~o** *m Par* Schmuggelware *f*

bagatela *f* Bagatelle *f*, Lappalie *f*

bagual *Arg, Par, Chil* wild, ungezähmt

bahía *f* Bai *f*, Bucht *f*

bail|able tanzbar; *s/m* Tanzstück *n*; Tanzplatte *f*; **~ables** *mpl* Tanzmusik *f*; **~ador** tanzlustig; *s/m* Tänzer *m*; **~ar** *vi* tanzen; wackeln; *vt* tanzen; tanzen lassen (*zB e-n* Kreisel); *argot* klauen ♦ *~ar con la más fea* den kürzeren ziehen; *~ar al son de alg* nach j-s Pfeife tanzen; **~arín** tanzlustig; *s/m* (Ballett-) Tänzer *m*; **~arina** *f* (Ballett-) Tänzerin *f*; **~e** *m* Tanz *m*; Ball *m*; *~e de San Vito* ⚕ Veitstanz *m*; *~e de máscaras od ~e de disfraces* Maskenball *m*; **~otear** herumtanzen; s. ungeschickt bewegen; **~oteo** *m* (Herum-) Tanzerei *f*; Gehopse *n*

baja *f* Fallen *n*; Sinken *n*; Preisrückgang *m*; *banc* Baisse *f*; Abgang *m*; Entlassung *f*; Austritt *m*; *dar de ~* ✍ abmelden; ⚕ krank schreiben; *darse de ~* aus-scheiden, -treten, s. abmelden; *jugar a la ~* auf Baisse spekulieren; **~s** *fpl mil* Verluste

bajá *m* Pascha *m*

baja|da *f* Abstieg *m*; Gefälle *n*, Abhang *m*; ✾ Talfahrt *f*; **~mar** *f* Ebbe *f*

bajar **1.** *vt* herunterholen, (her)abnehmen; herunterbringen; herunterlassen, -stoßen usw; (*Augen*) niederschlagen; **2.** *vi* sinken; herabsteigen, abwärts gehen; aussteigen; abnehmen, fallen; **~se** *s.* bücken

bajel *m lit* Schiff *n*; (See-) Fahrzeug *n*

baj|eza *f* Niederträchtigkeit *f*; Gemeinheit *f*; **~ío** *m* ⚓ Untiefe *f*; **~ista** *m banc* Baissier *m*

bajo **1.** *adj* niedrig; (*Gestalt*) klein; tief; unterst; gemein, niederträchtig; (*Stimme*) leise; (*Fest*) früh fallend; *por lo ~* heimlich, in aller Stille; **2.** *s/m* Baß *m*; Baßstimme *f*; Baßgeige *f*; ⚓ Untiefe *f*; *pl* Erdgeschoß *n*; **3.** *adv* leise; **4.** *prep* unter; ~ *juramento* unter Eid; ~ *multa* bei Geldstrafe

bajón *m od f* Rück-, Nieder-gang *m*; *dar un ~* nachlassen, herunterkommen

bajorrelieve *m* (Flach-) Relief *n*

bakelita *f* Bakelit *n*

bala **1.** *f* Kugel *f*; Ballen *m*; ~ *de fogueo* Platzpatrone *f*; ~ *trazadora* Leuchtspurgeschoß *n*; **2.** *m* verrückter Kerl *m*; **~cear** *rt Mex* = balear; **~da** *f* Ballade *f*; **~di** wertlos, gering

balan *m Par* Whisky *m*; **~ce** *m* Schwanken *n*; Balance *f*; Bilanz *f*; **~cear** *vt* abwägen; *Am* (*Reifen*) auswuchten; *vi* schwanken, balancieren; **~cearse** ⚓ schlingern; **~ceo** *m* Schaukeln *n*; ⚓ Schlingern *n*; *Am* Auswuchten *n*; **~cín** *m* (*Wagen*) Ortscheit *n*; ✲ Schwengel *m*, Kipphebel *m*, Schwungarm *m*; (*Seiltänzer*) Balancierstange *f*

balandr|a *f* ⚓ Kutter *m*; **~án** *m* weiter Hausrock *m*; **~o** *m* Segelboot *n*

balanza *f* (kleine) Waage *f*; Waagschale *f*; ~ *comercial* Handelsbilanz *f*; ~ *de pagos* Zahlungsbilanz *f*

bala|r blöken; **~rrasa** *m* verrückter Kerl *m*

balasto *m* (Bahn-) Schotter *m*; Bettung *f*, Schotterung *f*

balatá *m Ven* Guttapercha *n*

balaustrada *f* Balustrade *f*

balazo *m* (Gewehr- *od* Pistolen-) Schuß *m*; Schußwunde *f*

balbu|cear *vt/i* stammeln, lallen; **~ceo** *m* Stammeln *n*, Gelalle *n*; **~cir** *v/def* = ~cear

Balcan|es *mpl* Balkan *m*; **~és** *m* Balkanbewohner *m*

balcánico balkanisch

balcón *m* Balkon *m*

balda|dura *f*, **~miento** *m* Lähmung *f*; **~quín** *m* Baldachin *m*; **~r** lähmen; **~rse** gelähmt werden

balde **1.** *m* Wassereimer *m*; **2.** *adv: de ~* gratis; *en ~* vergeblich, umsonst; *estar de ~* überflüssig *od* unerwünscht sein

baldío *a. fig* brachliegend; nutzlos; *s/m* Brachland *n*; **~ón** *m* Schimpf *f*; Schandfleck *m*; **~osa** Bodenfliese *f*; **~osín** *m* (kleine) Fliese *f*; Mosaikstein *m* (*für Bodenbelag*)

baldragas *m* (*sg*) armer Tropf *m*; Waschlappen *m*

balear **1.** balearisch; *s/m* Baleare *m*; **2.** *vt* beschießen, auf j-n schießen; erschießen; **~es** *fpl* Balearen, Balearische Inseln

ballido *m* Blöken *n*; **~in** *m caza* Rehposten *m*

balístic|a *f* Ballistik *f*; **~o** ballistisch

baliza *f* ⚓ Bake *f*, (Leucht-) Boje *f*;

~miento *m* ⚓ ✝ Befeuerung *f*; *~miento luminoso* (*Straßen*) Lichtanlage *f*; **~r** durch Bojen bezeichnen; bebaken

balneario *m* Kur-, Bade-ort *m*; Heilbad *n*; Kuranstalt; *Am* Strandbad *n*

balompié *m* Fußball *m*

balón *m* (größerer) Ball *m*; Luftballon *m*

balon|cesto *m* Korb-, Basket-ball *m*; **~mano** *m* Handball *m*

balota *f Am* Stimmkugel *f*; **~je** *m* Stichwahl *f*

balsa *f* Floß *n*; Fährschiff *n*; Wasser (stau)becken *n*; *~ de salvamento* ⚓ Rettungsboot *n* ♦ *como una ~ de aceite* ganz still *od* ruhig; **~dera** *f*, **~dero** *m* (*Art*) Fähre *f*

balsá|mico balsamisch; **~amina** *f* Balsamine *f*, Balsamapfel *m*

bálsamo *m* Balsam *m*; *fig* Trost *m*, Linderung *f*

balsero *m* Flößer *m*; Fährmann *m*

báltico baltisch; Ostsee...; *s/m* Balte *m*; (*Mar*) ⚓ Ostsee *f*

baluarte *m* Bastion *f*; *a. fig* Bollwerk *n*

balumba *f* Kram *m*, Plunder *m*, Krempel; *Am reg* Krach *m*, Durcheinander *n*

ballen|a *f* Wal(fisch) *m*; **~as** *fpl* Fischbein *n*; Kragenstäbchen *n*; Korettstäbchen *n*; **~ero** Walfang...; *s/m* Walfangschiff *n*

ballest|a *f* Armbrust *f*; **~as** *fpl* 🚗 (Blatt-)Feder *f*; Federung *f*; **~ero** *m* Armbrustschütze *m*

ballet *m* (*pl ~s*) Ballett *n*

bambalear schwanken; wackeln; **~se** hin-u. herschaukeln

bambalina *f* Bühnen-decke *f*, -himmel *m*

bambole|ar *vt* schlenkern, schwingen; **~o** *m* Schlenkern *n*, Schwingen *n*

bambú *m* Bambus *m*; Bambus-rohr *n*, -pflanze *f*

banal banal, platt, alltäglich; **~idad** *f* Banalität *f*

banan|a *f Am* Banane *f*; **~ero** *m* Bananenzüchter *m*; Bananenbaum *m*; **~o** *m* Bananenbaum *m*; *Am* Banane *f*; *adj Col* lästig, aufdringlich

banast|a *f* Korb *m*; **~o** *m* (großer, runder) Korb *m*

banca *f* **1.** Schemel *m*; **2.** *~ de hielo* Eisscholle *f*; **3.** Bankwesen *n*; Bankhaus *n*

bancal *m* (Garten-)Beet *n*; ↓ Terrasse *f*

bancar|io Bank...; **~rrota** *f* (*a. fig*) Bankrott *m*

banco *m* **1.** (Sitz-, Ruder-) Bank *f*; Fischbank *f*; ✲ Bank *f*; *~ de arena* Sandbank *f*; *~ de carpintero* Hobelb *f*; *~ de escuela* (*a. fig*) Schulb *f*; **2.** Bank *f* (institut *n*); *~ central* Zentralb. *f*; *~ comercial* Geschäftsb. *f*; *~ de crédito* Kreditb. *f*; *~ de descuento* Diskontb. *f*; *~ de emisión* Notenb. *f*; *~ hipotecario* Hypothekenb. *f*; *~ industrial* Gewerbeb. *f*; *~ de sangre* ⚕ Blutb. *f*; *~ vitalicio* Rentenbank *f*

banda *f* Schärpe *f*, Binde *f*; Seite *f*; Streifen *m*; Bande *f*, Schar *f*; Blaskapelle *f*; 𝄞 Band *n*; *~ militar* Militärkapelle *f*; *~ municipal* Stadtmusik *f*; *~ sonora* (*Film*) Tonstreifen *m*; **~da** *f* (*Vögel*) Schwarm *m*; *caza* Flug *m*, Kette *f*

bandeja *f* Tablett *n*; (*Koffer*) Einlegefach *n*; (*Verpackung*) Steige *f* ♦ *servir en ~* vorgekaut servieren

bandera *f* Flagge *f*, Fahne *f*; *mil* Fähnlein *n*; *~s de conveniencia* billige Flaggen; *a ~s desplegadas* mit fliegenden Fahnen

bandería *f* Partei *f*; Clique *f*; Faktion *f*

banderill|a *f taur* Banderilla *f* ♦ *poner ~as a alg* j-m e-e grobe Wahrheit sagen; **~ear** mit Banderillas reizen; **~ero** *m taur* Banderillero *m*

banderín *m* Feldzeichen *n*; ✲ Signalfahne *f*; *~/n de enganche* (*mil*) Werbestelle; *tomar el ~/n de enganche* (*mil*) s. anwerben lassen; **~ola** *f* Wimpel *m*

bandi|daje *m* Banditenunwesen *n*; **~do** *m* Bandit *m*; *fig* Gauner *m*; **~tismo** *m* = *~*daje

bando *m* Partei *f*; ⚖ Erlaß *m*; Bekanntmachung *f*; **~s** *mpl* (*Ehe*) Aufgebot *n*

bandole|ra *f mil* Schulterriemen *m*; *en ~a* umgehängt (*Gewehr*); **~ismo** *m* Banditenunwesen *n*; **~o** *m* Straßenräuber *m*

bandurri|a *f* Bandurria *f* (*Art Mandoline*); **~sta** *m* Bandurriaspieler *m*

bang *m* **supersónico** Überschallknall *m*

banquero *m* Bankier *m*; (*Spiel*) Bankhalter *m*

banquet|a *f* Schemel *m*; *Mex* Gehsteig *m*; **~e** *m* Bankett *n*; **~ear** tafeln

banquillo *m* Fußschemel *m*; *~ de los acusados* Anklagebank *f*

banquisa *f* Treibeis *n*

bañ|adera *f Am Mer* Badewanne *f*; **~adero** *m* Suhle; **~ado** *m Am* Pfütze *f*; sumpfige Stelle *f*; **~ador** *m* Badeanzug *m*, -hose *f*; *~dor m entero* einteiliger Badeanzug *m*; **~ar** *vt* baden; bespülen; ✲ in e. Bad tauchen; **~arse** baden (gehen); e. Bad nehmen, e-e Badekur machen; **~era** *f* Badefrau *f*; Badewanne *f*; **~ero** *m* Bademeister *m*; **~ista** *m* Badender *m*; Badegast *m*; **~o** *m* (*a.* ✲) Bad *n*; Badezimmer *n*; *Am* W.C. *n*; *~o de sol* Sonnenbad *n*; *~o María* Wasserbad *n*; **~os** *mpl* Heilbad *n*; Badeanstalt *f*; *~os turcos* Dampfbad *n*; *ir de ~os* e-e (Bäder-) Kur machen

baptisterio *m* Taufkapelle *f*

baqueta *f* Gerte *f*, Rute *f*; Trommelstock *m*; *mil* Ladestock *m*; **~s** *fpl* Spießrutenlaufen *n*; **~zo** *m* Stockschlag *m* ♦ *tratar a ~zo limpio* hart behandeln

baquiano *m Am* ortskundiger Führer *m*

bar *m* Bar *f* (*mehr Imbißstube, Café, Schenke, Trinkstube*); *~ americano* Bar *f* (*im eigentl. Sinne*)

bara|húnda *f* Lärm *m*, Tumult *m*, Wirrwarr *m*; **~ja** *f* Kartenspiel *n*; e. Spiel Karten ♦ *jugar con dos ~jas* e. doppeltes Spiel spielen; **~jar** (*Karten*) mischen; *fig* vermischen; (gut) vorbereiten

baranda|la *f* (Treppen-) Geländer *n*; **~al** *m*, **~illa** *f* Geländerholm *m*; Geländerschwelle *f*

baratija *f* Kleinigkeit *f*; **~ijas** *fpl* Plunder *m*; Ramsch *m* (ware *f*); **~illero** *m* Trödler *m*; Ramschhändler *m*; **~illo** *m* Trödelmarkt *m*; Ramschladen *m*; **~o** billig; **~ura** *f* Billigkeit *f*

baraúnda *f* = barahúnda

barba 1. *f* Bart *m*; Kinn *n*; ~ *cerrada* Vollbart *m*; ~ *en punta* Spitzbart *m*; *por* ~ pro Kopf, pro Nase; *¡la* ~*!* Rasieren!; *hacer la* ~ rasieren; *ume* auf die Nerven gehen; *decir a alg u/c en sus* ~*s* j-m etw ins Gesicht sagen; 2. *m* ☤ Heldenvater *m*; **~s** *m* (*sg*) *pop* Niete *f*, Null *f*

barba|cana *f* vorgeschobenes Festungswerk *n*; Schießscharte *f*; Sehschlitz *m*; **~da** *f zool* Butt *m*; **~do** bärtig; männlich; energisch

barbari|dad *f* Barbarei *f*, Ungeheuerlichkeit *f*; Grausamkeit *f*; *una* ~*dad de* (*ume*) e-e Unmenge von; *¡que* ~*dad!* unglaublich!; Unsinn!; tolle Sache!; **~dades** *fpl ume* Quatsch *m*; **~e** *f* Barbarei *f*; Roheit *f*; **~smo** *m* Sprachwidrigkeit *f*; Barbarismus *m*

bárbaro barbarisch, grausam, roh; *ume* unglaublich, hanebüchen; *s/m* Barbar *m*, Unmensch *m*; Wilder *m*; *¡qué* ~*!* toller Kerl!; tolle Sache!

barbecho *m* Brache *f*; Brachfeld *n*; *estar de* ~ (*a. fig*) brachliegen

barber|ía *f* Barbierladen *m*; *Am* Herrenfriseurgeschäft *n*; **~il** barbiermäßig; **~o** *m* Barbier *m*, Bader *m*; Herrenfriseur *m*

barbi|cano graubärtig; **~lampiño** milchbärtig; bartlos; **~lla** *f* Kinn; *n*; Spitzbart *m*; ~*lla doble* Doppelkinn *n*

barbo *m zool* Barbe *f*; **~oquejo** *m* Kinnriemen *m*; *mil* Sturmriemen *m*; **~ot(e)ar** *vi* vor s. hin brummen; **~udo** bärtig

barca *f* Kahn *m*; Barke *f*; (kleineres) Fischerboot *n*; **~je** *m* Fährgeld *n*; **~rola** *f* Barkarole *f*; **~za** *f* ⚓ Barkasse *f*; Leichter *m*

barcelonés barcelonisch; *s/m* Barcelonese *m*

barco *m* Schiff *n*; **~escuela** *m* Schulschiff *n*; ~ (*od buque m*) *de superficie* Überwasserschiff *n*

bardana *f* Klette(npflanze) *f*

bari|o *m* Barium *n*; **~ta** *f* Baryt *m*, Schwerspat *m*

barista *f Am* Bardame *f*

baritono *m* Bariton *m*; Baritonist *m*; Baritonhorn *n*

barlovento *m* ⚓ Luv *f*; *a* ~ luvwärts

barman *m* Barmixer *m*

barniz *m* Lack *m*; Firnis *m*; Glasur *f*; *fig* Anstrich *m*; **~ado** *m* Lackieren *n*; Firnissen *n*; Anstrich; **~ar** lackieren, firnissen; glasieren

barómetro *m* (*a. fig*) Barometer *n*

barón *m* Baron *m*, Freiherr *m*; **~onesa** *f* Baronin *f*, Frelin *f*; **~onía** *f* Baronie *f*

barqu|ero *m* (Fluß-)Schiffer *m*; **~ichuelo** *m* Kahn *m*, Nachen *m*; **~illa** ☥ Ballonkorb *m*; Waffeleisen *n*; **~illero** *m* Verkäufer *m* von «barquillos»; **~illo** *m* Art Waffel; **~in** *m* (*Schmiede*) Blasebalg *m*; **~inazo** *m* ⚓ Auflaufen *n*, Stranden *n*

barra *f* Stange *f*; Hebebaum *m*; Eisenhebel *m*; Stab *m*; (Metall-)Barren *m*; ⚔ Barren *m*; Taktstrich *m*; (Schokoladen-) Riegel *m*; Sandbank *f*; Gerichtsschranke *f*; *Am* Anwaltskammer *f*; *Arg* Bande *f*, Clique *f*; *a la* ~ an der Bar *od* Theke; ~ *de carmín* Lippenstift; ~ *fija* ⚔ Reck; ~*s paralelas* ⚔ Barren ♦ *sin pararse en* ~*s* rücksichtslos; **~bás** *m* Schelm *m*, Gauner *m*; **~ca** *f* Baracke *f*; Bauhütte *f*; *reg* valenzianisches Bauernhaus; ~*ca de feria* (Jahrmarkts-) Bude *f*; **~cón** *m* große Baracke *f*

barranc|al *m* schluchtenreiche Gegend *f*; **~o** *m* Schlucht *f*, Klamm *f*; Wildbach *m*; Engpaß *m*; *fig* Hindernis *n*

barre|dera (Straßen-) Kehrmaschine *f*; Schleppnetz *n*; **~dura** *f* Kehren *n*; **~duras** *fpl* Kehricht *m*; **~na** *f* ✲ Bohrer *m*; ☥ Trudeln *n*; *entrar en* ~*na* ☥ (ab) trudeln; **~nadora** *f* (Gesteins-) Bohrmaschine *f*; **~nar** *vt* (an)bohren; *fig* vereiteln; **~ndero** *m* Straßenkehrer *m*; **~nero** *m* ✲ Sprengmeister *m*; **~no** *m* Spreng-, Bohrloch *n*; Schießen *n*; Sprengen *n*; **~ño** *m* Spülbecken *n*; Schaff *n*

barrer *vt* kehren, fegen; *fig* wegfegen; **~a** *f* Schranke *f*; *a. fig* Barriere *f*; (*Tribünen*) unterste Reihen; ~*a del sonido* Schall-mauer *f*, -grenze *f*; ~*as arancelarias* Zollschranken; ~*as lingüísticas* Sprach(en)schanken *fpl*

barretina *f* katalanische (*phrygische*) Mütze *f*

barriada *f* Stadtteil *m*; Elendsviertel *n*

barrial *m Am* = barrizal

barri|ca *f* Faß *n*, Tonne *f*; **~cada** *f* Barrikade *f*, Straßensperre *f*; **~do** *m* Kehren *n*; **~ga** *f ume* Bauch *m*, Wanst **~gón, ~gudo** dickbäuchig

barril *m* Faß *n*; **~a** *f* = botijo; **~ería** *f* Böttcherei; **~ero** *m* Böttcher *m*, Büttner *m*; **~ete** *m* (Schreiner-) Klammer *f*, Zwinge *f*; (Revolver-)Trommel *m*

barrio *m* Stadtviertel *n*; Vorstadt *f* ♦ *irse al otro* ~ (*ume*) sterben; **~bajero** *bes desp* vorstädtisch; **~s** *mpl* Unterstadt *f*

barrista *m* Barrenturner *m*

barrizal *m* Lehmgrund *m*; *a. fig* Sumpf *m*, Schlamm *m*

barro *m* Lehm *m*; Schlamm *m*; Töpfererde *f*; ~ *cocido* Terrakotta *f*; **~co** *a. fig* barock; *s/m* Barock(stil) *m*; **~so** lehmig, schlammig; **~te** *m* (dicke) Eisenstange *f*, Gitterstab *m*

barrunt|ar ahnen, vermuten; **~o** *m* (Vor-) Ahnung *f*, Vermutung *f*

bartola: *a la* ~ lässig

bártulos *mpl* (Sieben-) Sachen *f*; Kram *m*; *liar sus* ~ s-e Siebensachen packen

barullo *m* Durcheinander *n*, Krach *m*

basa *f* 🏛 Säulenfuß *m*; Basis *f*

bas|áltico Basalt...; **~alto** *m* Basalt *m*

basa|mento *m* 🏛 Sockel *m*; **~r** 🏛 gründen; **~rse** *en* (od *sobre*) beruhen *od* fußen auf

basca *f Mex* Erbrechen *n*

báscula *f* (Brücken-)Waage *f*
basculador *m* Kipper *m*; **~r** *vi* kippen
base *f* Grundlage *f*, Basis *f*; *chem* Base *f*, Lauge *f*; *math* Grundlinie *f*; *~ aérea* Luftstützpunkt *m*; Fliegerhorst *m*; *~ de lanzamiento* Abschußbasis *f*; *~ militar* Militärstützpunkt *m*; *~ naval* Marinestützpunkt *m*; *a ~ de* aus, mit (*hergestellt*) ♦ *pasarlo a ~ de bien* es s. gut gehen lassen
básico grundlegend; *chem* basisch
Basilea Basel
basílica *f* Basilika *f*; Hauptkirche *f*
basilisco *m zool* Basilisk *m* ♦ *estar hecho un ~* fuchsteufelswild sein
basket-ball *m* Korbball *m*, Basketball *m*
basta *f* Steppnaht *f*; Heftnaht *f*
bastante *adj* ausreichend, genügend; *adv* genug, ziemlich; **~r** *vi* ausreichen, genügen, langen; *¡~!* genug!; jetzt reicht's!; **~rse** s. selbst genügen; s. selbst zu helfen wissen
bastardear *vi* ent-, ab-arten; *vt* verfälschen, verschlechtern; **~eo** *m* Entartung *f*; **~illa** *f* 🕮 Kursivschrift *f*; **~o** entartet; unecht; Misch...; falsch; unehelich; *s/m* Bastard *m*
bastear absteppen; heften
basteza *f* Grobheit *f*, Ungeschliffenheit *f*
bastidor *m* ✲, 🚗 Rahmen *m*; Fenster-, Maler-, Stick-rahmen *m*; Hürde *f*; **~es** *mpl* Kulissen; *entre ~es* hinter den Kulissen
bastilla *f* Saum *m*, Stoß *m* (*an Kleidern*); **~mento** *m mil* Proviant *m*, Vorräte *n*; Schiff *n*; **~ón** *m* Bastei *f*; *a. fig* Bollwerk *n*
basto grob, plump, ungeschlacht, ungehobelt; *s/m* Saumsattel *m*; (*Kartenspiel*) Eichel *f*, Treff *n*; **~s** *mpl* Farbe der «baraja» (*span. Kartenspiel*)
bastión *m* Stock *m*; Stab *m*; *~ón* (*de mando*) Feldherrnstab *m*; *~ón paraguas* Stockschirm ♦ *empuñar el ~ón* den Befehl übernehmen; **~onada** *f*, **~onazo** *m* Stockhieb *m*; **~onera** *f* Schirm-, Stockständer *m*
basura *f* Kehricht *m*, Müll *f*; *fig* Unrat *m*; **~ero** *m* Kehrichthaufen *m*; Müllfahrer *m*
bata *f* Schlaf-, Haus-, Morgen-rock *m*; **~cazo** *m* heftiger Schlag *m*; **~hola** *f* = barullo
batalla *f* Schlacht *f*; Kampf *m*; Streit *m*; *traje de ~* Arbeitsanzug *m*; *~ campal* offene Feldschlacht *f*; *~ de flores* Blumenkorso *m*; *~ de desgaste* Materialschlacht *f*; **~dor** kriegerisch, kampflustig; *fig* rührig; *s/m* Kämpfer *m*; **~r** kämpfen
batallón *m* Bataillon *n*; *~ de los torpes* (*stud*) Gruppe der schlechten *od* dummen Schüler («auf der Eselsbank»)
batallona: *cuestión ~* Streitfrage *f*; Zankapfel *m*
batán *m* Walk-mühle *f*, -maschine *f*; **~anar** *vt* walken; **~anear** verprügeln; **~anero** *m* Walker *m*, Walkmüller *m*
batata *f* Batate *f*, Süßkartoffel *f*
batea *f Am* (Back-, Wasch-) Trog *m*
batel *m* (Last-) Kahn *m*; **~ero** *m* Kahnführer *m*; (Fluß-)Schiffer *m*
bateria *f* (*ϟ, mil*) Batterie *f*; ♪ Schlagzeug *n*; *~ de cocina* Satz Kochtöpfe
batida *f* (*a. flg*) Treibjagd *f*; *Arg, Perú* Razzia *f*; **~era** *f* Rührschaufel *f*; **~ero** *m* holpriger Weg *m*; **~o** gangbar; *a. fig* ausgetreten; (*Stoff*) schillernd; *s/m* Schütteln *n*; eingerührter Teig *m*; Mixgetränk *n*, Frappé *n*; **~or** *m caza* Treiber *m*; Rührwerk *n*; Kamm *m*; ✂ Schneebesen *m*; **~ora (-trituradora)** *f* Mixer *m*
batiente *m* Tür-, Fenster-flügel *m*
batín *m* (Haus-) Kittel *m*; Friseurkittel *m*
batintín *m* Gong *m*
batir (*Feind; Metalle; Eier; Münzen*) schlagen; *mil* unter Feuer nehmen; *mil* durchstöbern, erkunden; *~ palmas* (Beifall) klatschen; **~se** (*Duell*) s. schlagen; kämpfen
batista *f* Batist *m*
batracios *mpl zool* Froschlurche
Batuecas: *estar en las ~* zerstreut *od* geistesabwesend sein
batuque *m Arg* Krach *m*; Durcheinander *n*
baturrada *f* Rüpelei *f*; Bauernstreich *m*; **~o** aragonesisch; bauernschlau; dickköpfig; *s/m umg* Aragonier *m*
batuta *f* Taktstock *m* ♦ *llevar la ~* befehlen, den Ton angeben
baúl *m* (gr. Schiffs-) Koffer *m*; Truhe *f*; *Am* 🚗 Kofferraum *m*
bauprés *m* ⚓ Bugspriet *m*
bautismal Tauf...; **~smo** *m* Taufe *f*; *~smo de fuego* (*flg*) Feuertaufe *f*; *~smo de sangre* Bluttaufe *f*; *~smo de urgencia* Nottaufe *f*; **~sta** *m* Täufer *m*; **~sterio** *m* Taufkapelle *f*; **~zar** *vt* taufen; *flg* benennen; *~zar el vino* den Wein panschen; **~zo** *m* Taufe *f*
bauxita *f* Bauxit *n*
bávaro bayerisch; *s/m* Bayer *m*
Baviera *f* Bayern; *Alta ~* Oberbayern
baya *f* Beere *f*
bayeta *f* grober Flanell *m*; Scheuerlappen *m*, *südd* Putzlümpen *m*
bayo (*Pferd*) falb; *s/m* Falbe *m*
bayoneta *f* Seitengewehr *n*, Bajonett *f*; **~zo** *m* Bajonettstich *m*
baza *f* (*Kartenspiel*) Stich *m* ♦ *meter ~* s. ins Gespräch mischen, s-n Senf dazugeben; *no dejar meter ~* niemanden zu Worte kommen lassen
bazar *m* Basar *m*
bazo *m* ⚕ Milz *f*; **~filа** *f* Speiseüberreste; *pop* Schweinefraß *m*
bazooka *m mil* Panzerfaust *f*
beata *f* Laienschwester *f*; *flg* Betschwester *f*, Scheinheilige *f*; **~erla** *f desp* Frömmelei *f*, Muckerei *f*; **~ificar** seligsprechen; **~ífico** *lgl* beseligend; *desp* naiv; **Altísimo Padre** Heiliger Vater *m*; **~itud** *f* Seligkeit *f*; *umg* Glückseligkeit *f*; *su Altud* (*lgl*) Seine Heiligkeit; **~o** selig; fromm; *flg* glücklich; *desp* naiv; *s/m* Seliger *m*; *desp* Frömmler *m*, Mucker *m*
bebé; *Arg, Chil*: **bebe** *m* Baby *n*

bebe|dero *m* Tränke *f*; Trinknapf *m*; **~dizo** *m* Heiltrank *m*; Zauber-, Liebestrank *m*; **~dor** trunksüchtig; *s/m* Trinker *m*, Säufer *m*; **~r** *vt/i* trinken ♦ *~r los vientos por alg* od *u/c* in j-n *od* etw vernarrt sein; **~rse** *u/c* etw austrinken
bebi|ble trinkbar; **~da** *f* Getränk *n*; Trank *m*; *~das alcohólicas* alkoholische Getränke; *~das sin alcohol* alkoholfreie Getränke; **~do** betrunken; angetrunken
beca *f* 1. Schärpe *f*; 2. Stipendium *f*; **~da** *f* Schnepfe *f*; **~do** *m* Stipendiat *m*; **~r** mit e-m Stipendium ausstatten; **~rio** *m* Stipendiat *m*
becerr|a *f* Färse *f*; **~ada** *f taur* (komischer) Amateurstierkampf *m* mit ganz jungen Stieren; **~o** *m* Stierkalb *n*; Kalbsleder *n*; *~o de oro* (*bibl*) Goldenes Kalb *n*
becuadro *m* ♪ Auflösungszeichen *n*
bedel *m* Pedell *m*
beduino beduinisch; *s/m* Beduine *m*
befo *m zool* Lefze *f*
begonia *f* Begonie *f*
beige *Inv* beige(farben)
bej|ín *m bot* Bovist *m*; **~uco** *m* Liane, Schlingpflanze *f*
beldad *f poet* Schönheit *f*
Belén Bethlehem; ⁂ *m* (Weihnachts-) Krippe *f*; *todo este ⁂ umg* dieser ganze Krempel *m*
belenista *m* Krippenbauer *m*; Krippenliebhaber *m*
beleño *m bot* Bilsenkraut *n*
belga belgisch; *sm/f* Belgier(in)
Bélgica *f* Belgien *n*
belicis|mo *m* Befürwortung des Krieges; Kriegstreiberei *f*; **~ta** kriegshetzerisch; *s/m* Kriegstreiber *m*; Kriegshetzer *m*
bélico Kriegs...
beli|cosidad *f* Kriegslust *f*; **~coso** kriegerisch; streitbar; **~gerancia** *f* Kriegführung *f*; *dar ~gerancia a* Bedeutung beimessen, beachten *f*; **~gerante** kriegführend; *s/m* Kriegführender *m*
belvedere *m* Aussichts-turm *m*; -punkt *m*
bella|co schurkisch, gemein; *s/m* Schurke *m*, gemeiner Kerl *m*; **~dona** *f* Tollkirsche *f*; **~quería** *f* Schurkenstreich *m*; Gemeinheit *f*
belli|eza *f* Schönheit *f*; **~ido** anmutig, schön; **~o** schön; *el ~o sexo* das schöne Geschlecht
bellota *f bot* Eichel
bemol *m* ♪ Erniedrigungszeichen *n* ♦ *tener ~es* (*umg*) schwierig sein
ben|ceno *m chem* Benzol *n*; **~cina** *f chem* Benzin *n*
ben|decir *24* segnen; (*ein*)weihen; **~dición** *f* (*a. fig*) Segen *m*; Einweihung *f*; *~dición nupcial* (kirchliche) Trauung *f*; *echar la ~dición* den Segen sprechen; trauen (*a alg* j-n); *Col umg* nicht mehr mit etw. rechnen; **~dito** gesegnet; *fig* naiv; **~edicite** *m* Tischgebet *n*
benedictino benediktinisch; *s/m* Benediktiner(mönch) *m*; *obra de ~s* Geduldsarbeit *f*
benefi|cencia *f* Wohltätigkeit *f*; **~ciación** *f chem* Veredelung *f*; **~ciado** *m igl* Benefiziat *m*; **~ciador** wohltuend; **~ciar** *1 vt* wohltun; *chem* veredeln; *Am* umbringen, erschießen; *Am* (*Vieh*) schlachten; **~ciarse** *de u/c* aus etw Nutzen ziehen; **~ciario** *m* Nutznießer *m*; *econ* Zahlungs- *od* Leistung-empfänger *m*; (*Scheck, Wechsel, Versicherung*) Begünstigter *m*; **~cio** *m* Wohltat *f*; Nutzen *m*; *com* Gewinn *m*; *~cio bruto* Rohgewinn; *~cio* eclesiástico kirchliche Pfründe *f*; *~cio neto* Reingewinn *m*, -erlös *m*; *en ~cio de* zum Vorteil von; *a ~cio de inventario* ⚖ mit beschränkter Erbenhaftung; **~cioso** vorteilhaft
benéfico wohltätig
Benemérita *f Esp* (= *die Guardia Civil*); **⁂o** verdienstvoll; **⁂o de** wohlverdient um
bene|plácito *m* Placet *n*, Genehmigung *f*; **~volencia** *f* Wohlwollen *n*
benévolo wohlwollend *n*; gütig
bengal|a *f* bengalisches Licht *n*; *od* Feuer *n*; bengalisches Streichholz *n*; *mil* Leuchtraketenkugel *f*; **~í** bengalisch; *s/m* Bengale *m*
benign|idad *f* Güte *f*; Milde *f*; ⚕ Gutartigkeit *f*; **~o** gütig, mild; ⚕ gutartig
benjamín *m fig* Benjamin *m*
ben|juí *m chem* Benzoe *f*; **~zol** *m* Benzol *n*
beodo betrunken; berauscht
bequista *m Am Cent* Stipendiat *m*
Berber|ía *f* Berberei *f*; **~isco** berberisch; *s/m* Berberiske *m*
berbiquí *m* Drillbohrer *m*
bereber berberisch; *s/m* Berber *m*
berenjena *f* Aubergine *f*, Eierfrucht *f*; **~í** *m* Auberginenfeld *m* ♦ *meterse en un ~í* s. in die Nesseln setzen
berga|mota *f* Bergamotte *f*; **~nte** *m* (frecher) Gauner *m*; **~ntín** *m* ⚓ Brigg *f*
beri|beri *m* ⚕ Beriberi *f*; **~lio** *m chem* Beryllium *n*; **~lo** *m* (*Edelstein*) Beryll *m*
berlin|a *f* Berline *f*, Reisewagen *m* ♦ *quedarse en ~a* Zielscheibe *f* des Spottes sein; **~és** berlinerisch; *s/m* Berliner *m*
bermej|o rot(blond); *poet* rot; **~lón** *m* Zinnober(rot) *n*
bernardo *m* Bernhardinermönch *m*; *San ⁂* Bernhardiner(hund) *m*
berr|ear *vi* blöken; grölen, plärren; falsch singen; (*Kinder*) heulen; **~ido** *m* Blöken *n*; Brüllen *n*; Heulen *n*; **~inche** *m* Jähzorn *m*; Wutanfall *m*
berro *m* (Brunnen-) Kresse *f*; **~cal** *m* felsiger Ort *m*; **~queño** felsig
berza *f* Kohl *m*, Kraut *n*; *~ común* (od *rizada*) Grün-, Winter-kohl *m*; *~ enana* Wirsing *m*; **~s** *m* (*sg*), **berzotas** *m pop* Niete *f*, Flasche *f*, Nulpe *f*, Miststück *n*
bes|alamano *m* (= *kurze formelle Mitteilung ohne. Unterschrift, zB Einladung*); **~amanos** *m* (*sg*) Handkuß *m*; Kußhand *f*; **~amela** *f* Béchamelsoße *f*; **~ana** *f* Anriß *m*; Richtfurche *f*; ↓ katalanisches Flächenmaß (= *2187 m²*); **~ar** *vt* küssen; *~ar el suelo* (*fig*) aufs

Gesicht fallen *~ar la lona* (*Boxen*) auf die Matte gehen ♦ *llegar y ~ar el santo* etw sofort erreichen; **~o** *m* Kuß *m*
bestia 1. *f* Tier *n*, Vieh *n*; *~ de carga* Lasttier *n*; **2.** *m umg* grober, rücksichtsloser Kerl *m*; **~l** viehisch; grausam, gemein; *pop!* toll, dufte; **~lidad** *f* Bestialität *f*; Gemeinheit *f*
besucón *m umg* Knutscher *m*
besugo *m* Seebrasse *f*; *fig* Dummkopf *m*; *ojos de ~* Glotzaugen ♦ *ya te veo ~* ich weiß schon, worauf du hinauswillst
besuque|ar abknutschen; **~o** *m* Knutscherei *f*, Geknutsche *n*
betel *m* Betel-nuß *f*, -pfeffer *m*
bético bätisch; andalusisch
betún *m* Erdpech *n*; Schuhwichse *f* ♦ *darse ~* s. wichtig machen; *quedar a la altura del ~* (*umg*) s. unsterblich blamiert haben
bey *m* Bei *m*, Bey *m*
biaba *f Arg argot* Raubüberfall *m*; Prügel *pl*
bibe|lot *m* Nippsache *f*; **~rón** *m* Babyflasche *f*
Biblia *f* Bibel *f* ♦ *la ~ en verso* e-e große geistige Leistung
bíblico biblisch
bibli|ófilo *m* Bücherfreund *m*; *adj* bibliophil; **~ografía** *f* Bibliographie *f*; Literatur *f* (verzeichnis *n*); **~ómano** *m* Büchernarr *m*; **~oteca** *f* Bibliothek *f*, Bücherei *f*; *~oteca ambulante* Wanderbücherei *f*; *~oteca popular* Volksbücherei *f*; **~otecario** *m* Bibliothekar *m*
bicarbonato *m* (doppeltkohlensaures) Natron *n*
bicéfalo doppelköpfig
bíceps *m* Bizeps *m*
bici *f pop* Fahrrad *f*; **~cleta** *f* Fahrrad *f*; *~cleta de caballero* Herrenrad *n*; *~cleta de carreras* Rennrad *n*; *~cleta estacionaria* Zimmerfahrrad *n*
bicoca *f* Bagatelle *f* ♦ *¡menuda ~!* das ist e-e Goldgrube!
bi|color zweifarbig; **~cornio** *m* Zweispitz *m*
bich|arraco *m pop* (*a. fig*) Biest *n*; **~o** *m* (*a. fig*) Tier *n*, Vieh *n*; *mal ~o* übler Kerl; *~o raro* komischer Kauz *m*; *PR pop!* Penis *m*
bidé, bidet *m* Bidet *n*
bidón *m* Kanister *m*; (Milch-) Kanne *f*
biel|a *f* ✲ Pleuelstange *f*; Pedalstange *f*; **~da** *f* ↓ Strohgabel *f*; **~dar** *vt* ↓ worfeln; **~do** *m* Worfe *f*
bien 1. *adv* gut, wohl; recht; sehr; gern; *antes ~, más ~* vielmehr, eher; *~ que mal* sowieso; *si ~ que* (+ *subj*) obwohl, obschon; *o ~* beziehungsweise; *~ ... ~* entweder ... oder, sowohl ... als auch; *no ~* (*conj*) kaum; *pues ~* nun gut, also; *¡está ~!* das ist recht!, gut so!, in Ordnung!; *¡~ hecho!* gut so!, richtig!; *~ lo decía yo* das habe ich gleich gesagt; (*häufig als unveränderl. Adjektiv:*) *las niñas ~* die höheren Töchter; *un hombre de ~* e. Ehrenmann; **2.** *s/m* Gut *n*; das Gute; Wohl *n*, Nutzen *m*; *~ público* Gemeinwohl *n*; *mi ~* mein Schatz; **~es** *mpl* Güter, Vermögen *n*; *~es de capital* Kapitalgüter; *~es de consumo* Konsum-, Verbrauchs-güter; *~es de equipo* Investitionsgüter; *~es inmuebles* Immobilien, unbewegliche Güter; *~es muebles* bewegliche Güter; *~es parafernales* Sondergüter; *~es raíces* Ländereien; Liegenschaften
bienal alle zwei Jahre stattfindend; *s/f* Biennale *f*
bien|andanza *f* Glück *n*; **~aventurado** glücklich; selig; *iron* einfältig; **~aventuranza** *f* Glück *n*; *ig!* Seligkeit *f*; **~estar** *m* Wohlergehen *n*, Wohlbefinden *n*; *econ* Wohlstand *m*; **~hechor** wohltuend, -tätig; *s/m* Wohltäter *m*; **~intencionado** wohlgesinnt; **~lo** *m* Zeitraum *m* von 2 Jahren; **~querencia** *f* Wohlwollen *n*, Zuneigung *f*; **~venida** *f* Willkommen *n* (gruß *m*); **~venido** willkommen
bife *m Arg* Beefsteak *n*; *pop* Ohrfeige
biftec *m* Beefsteak *n*
bifurca|ción *f* Gabelung *f*; Abzweigung *f*; **~do** gabelförmig; gegabelt; **~rse** s. gabeln; abzweigen
bigamia *f* Bigamie *f*
bígamo bigam; *s/m* Bigamist *m*
bigornia *f* Spitzamboß *m*
bigot|e *m* Schnurrbart *m*; ✉ Schlackenloch *n*; *de ~e* (*pop*) ungeheuer, toll; **~era** *f* Bartbinde *f*; Reißzirkel *m*; Klappsitz *m*; **~udo** schnurrbärtig
bigudí *m* Lockenwickler *m*
bikini *m* Bikini *m*
bilateral bilateral, zweiseitig
biliar Gallen...
bilingü|e zweisprachig; **~ismo** *m* Zweisprachigkeit *f*
bilioso *a. fig* gallig
bilis *f* (*a. fig*) Galle *f*
billar *m* Billard(spiel) *n*; **~ista** *m*; Billardspieler *m*
billete *m* Zettel *m*, Billet *n*; Banknote *f*; *Am* Eintrittskarte *f*; 🚂 Fahr-karte *f*, -schein *m*; *~ de andén* Bahnsteigkarte *f*; *~ de banco* Banknote *f*; *~ colectivo* Sammelfahrschein *m*; *~ de ida y vuelta* Rückfahrkarte *f*; *~ kilométrico* (*Esp*) Gutscheinheft der Eisenbahn für e-e bestimmte Kilometerzahl; *~ de lotería* Los; *~ premiado* (*Lotterie*) Treffer *m*; **~ra** *f Am*, **~ro** *m Esp* Brieftasche
billón *m* Billion *f*
bilongo *m Cuba* Hexerei *f*; Zauberei *f*
bimensual zweimal im Monat
bi|metal *m* Bimetall *n*; **~motor** zweimotorig; *s/m* ✈ zweimotorige Maschine *f*; **~nocular** binokular
bi|ografía *f* Biographie *f*; **~ográfico** biographisch; **~ógrafo** *m* Biograph *m*; **~ología** *f* Biologie *f*; **~ológico** biologisch; **~ólogo** *m* Biologe *m*
biombo *m* spanische Wand *f*
bio|química *f* Biochemie *f*; **~cida** *m* Biozid *n*; **~químico** biochemisch; **~sfera** *f* Biosphäre *f*
bipartito Zweier...
bípedo zweifüßig; *s/m* Zweifüßer *m*; *iron* Mensch *m*

bi|personal *adj* für zwei Personen; *habitación* ~ *personal* Zimmer *n* für zwei Personen; **~plano** *m* Doppeldecker *m*; **~plazo** zweisitzig; **~polar** ↯ zwei-, doppel-polig
birlar *umg* wegschnappen, klauen
birlibirloque: *por arte de* ~ wie durch Zauberei
birome *m Arg* Kugelschreiber *m*
birret|a *f* Kardinalskäppchen *n*; **~e** *m* Barett *n*
birria *f umg* Mist *m*, Plunder *m*, Kram *m* ♦ *ser una* ~ e-e Null sein; *estar hecho una* ~ wie e-e Vogelscheuche herumlaufen
bis *excl* da capo!, noch einmal!
bisabuel|a *f* Urgroßmutter *f*; **~o** *m* Urgroßvater *m*
bisagra *f* Türangel *f*, Scharnier *n*
bisbisar leise murmeln; tuschein
biscuit *m*: ~ *glacé* Vanille-Sahne-Eis *n*
bisel *m* Schrägkante *f*; ↯ Schwächungsanker *m*; **~ado** schrägkantig, abgeschrägt; *s/m* Wegstemmen *n*, Abschrägen *n*; **~ar** abschrägen
bi|semanal zweimal in der Woche erscheinend; **~siesto:** *año* ~*siesto* Schaltjahr *n*; **~silabo** zweisilbig
bismuto *m* Wismut *n*
bisnieto *m* Urenkel *m*
bisojo schielend
bisonte *m* Bison *m*; ~ *europeo* Wisent
bisoño neu, unerfahren, grün; *s/m* Neuling *m*, Grünschnabel *m*; Rekrut *m*
bist|ec *m* Beefsteak *n*; **~uri** *m* Seziermesser *n*
bisuteria *f* Modeschmuck *m*
bitácora *f* ⚓ Kompaßhäuschen *n*
bituminoso Pech..., Teer...
biyayo *m Cuba* kleverer Bursche *m*
biyuya *f umg Arg* Zaster *m*, Moneten *fpl*
Bizanc|io *m* Byzanz; **~tino** byzantinisch; eitel, unbedeutend; despotisch; intrigant; *s/m* Byzantiner *m*
bizarr|ia *f* Mut *m*, Tapferkeit *f*; Stattlichkeit *f*; **~o** mutig, schneidig; bizarr
bizco schielend; **~cho** *m* Zwieback *m*
blanca *f* ♪ halbe Note *f*; alte Münze *f* ♦ *estar sin* ~ ohne e-n Pfennig sein; **~nieves** *f* Schneewittchen *n*
blanco 1. *adj* weiß; hell; blank; *fig* blaß; *en* ~ (*adv*) blanko ♦ *quedarse en* ~ leer ausgehen, das Nachsehen haben; **2.** *s/m* (*a. fig*) Ziel *n* (scheibe *f*); Weißer *m*; Weiß *n*, weiße Farbe *f*; *Par* Zigarette *f* ohne Filter; *dar en el* ~ ins Schwarze treffen; *errar el* ~ das Ziel verfehlen; ~ *de España* Schlämmkreide *f*; ~ *de plomo* Bleiweiß *n*
blanc|or *m*, **~ura** *f* Weiße *f*
bland|engue *m* Weichling *m*, Waschlappen *m*; **~o** weich; zärtlich, zart; sanft; nachgiebig, willenlos; mild; feige; **~ura** *f* (*a. fig*) Weichheit *f*
blanqu|ear *vt* weißen, tünchen; bleichen; *vi* weiß aussehen *od* schimmern; weiß werden; **~ecino** weißlich; **~eo** *m* Weißen *n*, Tünchen *n*; **~illo** *m Mex* Ei *n*; **~inegro** schwarzweiß; **~izco** weißlich
blasfem|ar *vi* lästern, fluchen; **~ia** *f* Gotteslästerung *f*; **~o** blasphemisch, gotteslästerlich; *s/m* Gotteslästerer *m*
blas|ón *m* Wappen *n*; **~onar** *de* (*intelectual*) s. als (*Intellektueller*) aufspielen
bledo: *no me importa un* ~ das ist mir völlig schnuppe (*od* Wurst)
blenda *f* Zinkblende *f*
blind|ado gepanzert, Panzer...; ↯ abgeschirmt; **~je** *m* Panzer *m* (*ung f*); ↯ Abschirmung *f*; **~r** panzern; ↯ abschirmen
bloc *m* Notizblock *m*; ✲ Block *m*; ~ *para dibujo* Zeichenblock *m*; **~ao** *m mil* Bunker *m*
blonda *f* Seidenspitze *f*
bloque *m* Block *m*; Steinblock *m*; *en* ~ in Bausch u. Bogen; ~ *inmobiliario* Wohnblock *m*; **~ador** blockierend; *s/m* Blockierer; **~ar** blockieren; (ab)sperren; **~o** *m* Sperrung *f*, Blockierung *f*; Sperre *f*; Blockade *f*
blusa *f* Bluse *f*; Kittel *m*
boa *f zool* Boa *f*; **~to** *m* Prunk *m*
boba *f* (hochgeschlossene) Strickjakke *f*; **~da** *f* Dummheit *f*; **~licón** töricht; *s/m* Tor *m*, Trottel *m*
bóbilis: *de* ~ ~ ohne Mühe u. Arbeit; umsonst
bobina *f* Spule *f*; Rolle *f*; ↯ Drossel *f*; **~do** *m* Wickelung *f*; **~r** *vt* (auf)spulen, wickeln
bobo dumm, einfältig, töricht; *s/m* Dummkopf *m*; Narr *m*, Hanswurst *m*; *Arg umg* Uhr *f*; ~ *del pueblo* Dorftrottel *m*; *pájaro m* ~ Pinguin *m*
boca *f* Mund *m*; Maul *n*; Schnauze *f*; Mündung *f*; Öffnung *f*; Einfahrt *f*; (*Wein*) Blume *f*; ~ *del estómago* Magengrube *f*; ~ *de riego* Hydrant *m*, Wasseranschluß *m*; ~ *abajo* auf dem Bauch; ~ *arriba* auf dem Rücken (*liegend*) ♦ ♦ *a* ~ *de jarro* ganz aus der Nähe; *a* ~ *llena* mit vollem Munde; *a pedir de* ~ nach Herzenslust; *callar la* ~ den Mund halten; *correr de* ~ *en* ~ von Mund zu Mund gehen; *no decir esta* ~ *es mía* nicht den Mund aufmachen; *hacer* ~ den Appetit anregen; *se me hace la* ~ *agua* mir läuft das Wasser im Mund zus.: *meterse en la* ~ *del lobo* sich in die Höhle des Löwen begeben; *quedarse con la* ~ *abierta* sprachlos (vor Erstaunen) sein; *por* ~ *de* durch (*Wortführer*)
boca|calle *f* (Straßen-) Einmündung *f*; **~dillo** *m* belegtes Brötchen *n*; Vesperbrot *n*; *Col* (geleartige) Süßigkeit *f*; **~do** *m* Happen *m*, Mundvoll; Gebiß (*am Zaum*); Imbiß; **~manga** *f* Armloch; **~mina** *f* Schacht-, Stolleneingang; **~nada** *f* Schluck; Mundvoll *f*; Rauchstoß *m*; Windstoß *m*; **~za 1.** *f* großer Mund *m*; **2.** (~s) Schwätzer *m*
boc|eto *m* Skizze *f*; Entwurf *m*; Abriß *m*; **~ina** *f* Sprachrohr *n*, Megaphon *n*; (Schall-) Trichter *m*; Hörrohr *n*; (Auto-) Hupe *f*; ⚓ Nebelhorn *n*
bocio *m* ⚕ Kropf *m*
bocha *f* Boccia(spiel) *n*
bochinche *m Am* Tumult *m*, Durchein-

ander *m*, Wirrwarr *m*, Verhau *m*; **~ar** *vi Am* Krach machen
bochorno *m* Schwüle *f*; *Esp* heißer Südwind *m*; *fig* Scham *f*, Schande *f*; **~so** schwül; *fig* beschämend
boda *f* Hochzeit *f*; **~s** *fpl* (*Hochzeit*) Jubiläum *n*; *~s de oro* Goldene Hochzeit *f*; *~s de plata* Silberhochzeit *f*
bodega *f* Wein-, Vorrats-keller *m*; Lager-, Vorrats-raum *m*; Weinstube *f*; Weinhandlung *f*; ⚓ Laderaum *m*; **~gón** *m* (*Malerei*) Stilleben *n*; **~guero** *m* Kellermeister *m*
bodijo, ~orrio *m* armselige Hochzeit *f*
bodoque *m* Armbrustbolzen; Loch *n*; Öffnung *f*; *fig* Tölpel *m*
bóer burisch; *s/m* Bur(e) *m*
bofe|**s** *mpl* Lunge *f*; *echar los ~s* außer Atem kommen; s. abrackern; **~tada** *f*, **~tón** *m* (*a. fig*) Ohrfeige *f*
bofia *f argot* Polente *f*
boga *f* Rudern *f*; *estar en ~* beliebt *od* in Mode sein; *~r vi* rudern; ⚓ (dahin-) schwimmen; **~vante** *m* Hummer *m*
bogie *m* Drehgestell *n*
bogotano aus Bogotá; *s/m* Bogotaner *m*
Bohemi|**a** *f* Böhmen; **~a** *f* Böhmin *f*; Boheme *f*; unbürgerliche Künstlerwelt; **~o** böhmisch; bohemehaft; *s/m* Böhme *m*; Bohemien *m*
bohío *m* (schilf- oder strohgedeckte) Hütte
boicot *m* Boykott *m*; **~ear** boykottieren; **~eo** *m Am* Boykott *m*
boina *f* Baskenmütze *f*
boj *m* Buchsbaum *m*
bojiganga *f* reisende Schauspielertruppe *f*; Schmiere *f*
bola *f* Kugel *f*; Bola *f* (*südamer. Lasso mit Wurfkugel*); *fig* Lüge *f*, Zeitungsente *f*; Gerücht *n*; *~ de nieve* Schneeball *m*; *echar ~s* lügen, schwindeln; **~da** *f Am pop* **1.** Glück *n*; **2.** Braut *f*, Verlobte *f*
bolchevique bolschewistisch; *s/m* Bolschewik, Bolschewist *m*; **~ismo** *m* Bolschewismus *m*
bole|**ar** *vt/i* werfen; mit der Bola jagen *od* werfen; **~arse** *Am pop* sich schämen; *vt Mex* (Schuhe) putzen; **~o** *m* Kugelwerfen *n*; **~ra** *f* Kegelbahn *f*; **~ro** *m* ♪ Bolero *m*; Bolero *m* (-jäckchen); *fig* Schwindler *m*; *Mex* Schuhputzer; **~ta** *f* Passierschein *m*; Quartierzettel *m*; Anweisung *f*; *Am* Stimmzettel *m*; **~tera** *f Am* Karten- verkäuferin *f*; **~tín** *m* Bulletin *n*, Bericht *m*; *~tín médico* ärztliche(r) Bericht *m*, Verlautbarung *f*; *~tín Oficial* (Reichs-)Gesetzblatt *n*; Amtsblatt *n*; *~tín de la nieve* Schneebericht *m*; *~tín de pedido* Bestellschein *m*; **~to** *m Am* Eintrittskarte *f*, Fahrkarte *f*; *Arg* Lüge *f*; *~to de quinielas* Totozettel *m*, Tippschein *m*
boliche *m* Kegelspiel *n*; *Am* Krämerladen mit Schänke; **~ro** *m* Besitzer e-s «boliche»
bólido *m* Meteorstein *m*; *fig* 🚗 Rennwagen *m*; *como un ~* rasend
bolígrafo *m* Kugelschreiber *m*; **~llo** *m* Spitzenklöppel *m*; *Mex* Brötchen *n*, Semmel *f*; **~ina** *f* Senkblei *n*; **~ista** *m Mex* Unruhestifter *m*
bolivar *m* Bolivar *m* (*Münzeinheit in Venezuela*)
Bolivia *f* Bolivien; **~ano** bolivianisch; *s/m* Bolivianer *m*
bolo *m* Kegel *m*; Zierkugel *f*; **~s** *mpl* (spanisches) Kegelspiel *n*; *~s americanos* Kegeln *n*, Kegelspiel *n*
bolsa *f* **1.** Beutel *m*; *a. mil* Tasche *f*; Geldbeutel *m*; *~de dormir Arg* Schlafsack *m*; *~ de hielo* Eisbeutel *m*; *~isotérmica* Kühitasche *f*; *~ de merienda* Picknicktüte *f*; *~ de plástico* Plastikbeutel *m*; *¡la ~ o la vida!* Geld her oder das Leben!; **2.** *banc* Börse *f*; *~ de comercio* Handelsb. *f*; *~ de contratación* Warenb. *f*; *~ extraoficial* Kulisse *f*; *~ de mercancías* Warenb *f*; *~ de valores* Effektenbörse *f*
bolsi|**llo** *m* (*Kleidung u. fig: Geldbörse*) Tasche; *~illo trasero* Gesäßtasche *f* ♦ *meterse a alg en el ~illo* j-ni n die Tasche stecken; **~ista** *m* Börsianer *m*, Börsenspekulant *m*; **~ita** *f* Tüte *f*, Beutel *m*; *~ita individual de cura mil* Verbandspäckchen *n*; **~o** *m* Damenhandtasche *f*; (*Segel*) Schwellung *f*
bollo *m* Semmel *f*; *fig* Durcheinander *n*; Salat *m*; *~ suizo* (*kugelförmiges*) Gebäck *n*; *~ de Berlín* Krapfen *m*
bomba *f* **1.** Pumpe *f*; *~ de aire* Lufp. *f*; *~ aspirante* Saugp. *f*; *~ impelente* Druckp. *f*; *~ de incendios* Feuerspritze *f*; *~ de inyección* Einspritzp. *f*; *~ de presión* Druckp. *f*; **2.** *a. fig* Bombe *f*; *~ atómica* Atomb. *f*; *~ fétida* Stinkb. *f*; *~ de hidrógeno* Wasserstoffb. *f*; *~ incendiaria* Brandb. *f*; *~ lacrimógena* Tränengasbombe *f*; *~ de palo mil* Stielhandgranate *f*; ♦ *caer como una ~* wie e-e Bombe einschlagen; **3.** *Col* Tankstelle *f*; **4.** *adj pop* toll, prima, dufte, unwahrscheinlich
bombacha *f Arg* (Damen-) Schlüpfer *m*; **~cho:** *pantalón ~cho* Pumphosen; *~r vt argot* (*Schüler*) durchfallen lassen; **~rdear** *vt* (*Artillerie*) beschießen; *a. fig* bombardieren; **~rdeo** *m* Bombenangriff *m*; Bombenabwurf *m*, Bombardierung *f*; **~rdero** *m* Bombenflugzeug *n*, Bomber *m*
bombi|**ear** *vi* prahlen, angeben; **~ero** *m* Feuerwehrmann *m*; *fig* Einfaltspinsel *m*; **~eros** *mpl* Feuerwehr *f*; **~illa** *f* Glühbirne *f*; *Am* Trinkröhrchen für Mate; **~illo** *m Am* Glühbirne *f*; **~in** *m* steifer Hut *m*; Melone *f*; **~ita** *f Arg* Glühbirne *f*; **~o** *m* große Trommel *f*, Pauke *f*; *dar ~o a u/c* etw groß herausstellen; **~ón** *m* Praline *f*; *fig umg* hübsches Mädchen *n*; **~ona** *f* Korbflasche *f*; Glasballon; **~onera** *f* Pralinenschale *f*
bonachón gutmütig; naiv; **~aerense** aus Buenos Aires; **~anza** *f* Meeres-, Wind-stille *f*; (*Mineral*) Vorkommen *n*; Wohlergehen *n*; **~dad** *f* Güte *f*; **~dadoso** gütig; **~ete** *m* Birett *n*; **~iato** *m* ↓ Batate *f*, Süßkartoffel *f*; **~ificación** *f* Bonifikation *f*, Vergütung

f; **~ificar** *vt* vergüten; gutschreiben; ↓ (*Boden*) verbessern
bongo *m Col, Ven* großes Kanu *n*; Lastkahn *m*
bongó *m Cuba* (*Trommel*) Bongo *m*
bonit|amente *adv* so mir nichts, dir nichts; **~o 1.** *a. fig* hübsch; **2.** *s/m* Bonito *m* (*Art kl. Thunfisch*)
bono *m* Bonus *m*; Gutschein *m*, Bon *m*; ~ *del Tesoro* Schatzanweisung *f*
bonz|ismo *m* Bonzentum *n*; **~o** *m* (*a. fig*) Bonze *m*
boñiga *f* Kuh-mist *m*, -fladen *m*
boom *m* Hochkonjunktur *f*, Boom *m*
boque|ada *f* Atemzug *m* ♦ *dar las últimas* ~*adas* den letzten Atemzug tun; **~ar** *vi* den Mund öffnen; (*Vorräte*) zu Ende gehen; **~ra** *f* Wasserablauf *m*; Luke *f*; **~rón** *m* Art frische Sardelle; **~te** *m* Bresche *f*
boquil|abierto mit offenem Munde, sprachlos; **~lla 1.** *f* Mundstück *n*; Zigarettenspitze *f*; Gasbrenner *f*; *m* Düse *f*; ✲ Öffnung *f*, Loch *n*, Einführung *f*; **2.** *m* Maulheld *m*
bórax *m* Borax *m*
borbollar *a. fig* (hervor)sprudeln; **~ón** *m* Sprudeln *n*
Borb|ones *mpl* Bourbonen; **~ónico** bourbonisch
borcegui *m* Schnürstiefel *m*
borda *f* Reling *f*; (*Pyrenäen*) Alm *f*, Hirtenhütte *f* ♦ *echar por la* ~ zum Fenster hinauswerfen; über Bord werfen; **~do 1.** *m* Sticken *n*; Stickerei *f*; **2.** *adj umg* fabelhaft; **~dora** *f* Stickerin *f*; Stickmaschine *f*; **~r** *vt* (be)sticken; *fig* etw ausgezeichnet machen
borde *m* Rand *m*; Kante *f*; Saum *m*; Ufer *n*; *al* ~ *del abismo* am Rande des Abgrunds; **~ar** *vi* aufkreuzen, lavieren; *vt* umsegeln, umfahren
bordelés aus Bordeaux
bordillo *m*; ~ *de la acera* Randstein *m*
bordo *m* ⚓ Bord *m*; *a* ~ an Bord
bordón *m* Pilgerstab *m*; ♪ Baßsaite *f*; ♪ Refrain *m*
boreal nördlich
Borgoñ|a *f* Burgund; **~a** *m* Burgunderwein *m*; **~ón** burgundisch
boria *f* Quaste *f*
born|a *f*, **~e** *m* ✲ Klemme *f*
boro *m chem* Bor *n*; **~na** *f* Maisbrot *n*; **~ndo** *m argot* Polizeiinspektor *m*
borra *f* einjähriges Schaf *n*; Wollstaub *m*; Füllwolle *f*; Bodensatz *m*; nutzloses Zeug *n od* Gerede *n*
borrach|era *f* (*a. fig*) Rausch *m*; **~in** *m umg* Zechbruder *m*; **~o** *a. fig* betrunken, berauscht; ✲ mit Wein zubereitet; *Chil* (*Frucht*) überreif; *s/m* Betrunkener *m*; Trunkenbold *m*
borra|dor *m* Schmier-heft *n*; -zettel *m*; Entwurf *m* Konzept *n*; *Am* a. Radiergummi *m*; **~dura** *f* Streichung *f*; **~ja** *f* Borretsch *m*; **~r** (durch-) streichen; löschen; ausradieren; verwischen; abwischen; ~*rse de la memoria* aus dem Gedächtnis schwinden
borrasc|a *f* Bö *f*, Sturm *m*; **~oso** *a. fig* stürmisch
borre|go *m* einjähriges Schaf *n*; *fig* Dummkopf *m*; *como* ~*gos* wie e-e Hammelherde; **~guil** Schaf...; **~guillos** *mpl* Schäfchenwolken
borri|ca *f* Eselin *f*; **~cada** *f* Eselherde *f*; Eselei *f*; **~co** *m* (*a. fig*) Esel *m*; **~quete** *m* Sägebock *m*
borr|ón *m* Klecks *m*, Tintenfleck *m*; Schandfleck *m*; *¡*~*ón y cuenta nueva!* Schwamm drüber!; **~oso** unklar, verschwommen
boscoso waldig, bewaldet
Bósforo *m* Bosporus *m*
bosque *m* Wald *m*; Hain *m*; Gehölz *n*; **~jar** *vt* skizzieren, entwerfen; **~jo** *m* Skizze *f*; Entwurf *m*; *fig* ungefähre Vorstellung
bosquimano *m* Buschmann *m*
bostez|ar gähnen; **~o** *m* Gähnen *n*
bota *f* **1.** Stiefel *m*; ~*s de montar* Reitstiefel ~*s de media caña* Halbstiefel *mpl* ♦ *ponerse las* ~*s* e-n Schnitt machen; **2.** Lederflasche *f*; **~dura** *f* ⚓ Stapellauf *m*; **~nas** *fpl Mex, Cuba* ✲ kleine Vorspeisen *fpl* (= *Esp* tapas)
botánic|a *f* Botanik *f*; **~o** botanisch; *s/m* Botaniker
botar *vt* wegstoßen; *fig* entlassen; ⚓ vom Stapel lassen; *vi* zurückprallen, (auf)springen; *fig* wütend sein; *Am* wegwerfen
botarate *m* unbesonnener Mensch *m*; verrückter Kerl *m*; *umg Am* Verschwender *m*
bote *m* **1.** Stoß *m*; Sprung *m*; *dar el* ~ *a alg umg* j-n rauswerfen; **2.** Boot *n*; ~ *neumático* Schlauchboot *n*; ~ *plegable* Faltboot *n*; ~ *de salvamento* Rettungsboot *n*; **3.** Büchse *f*, Topf *m*; *¡para el* ~*/als* Trinkgeld!; **4.** *de* ~ *en* ~ gestopft voll **5.** *Mex* Gefängnis *n*
bote|lla *f* Flasche *f*; ~*lla de un solo uso* Einwegflasche *f*; **~llero** *m* Flaschenkorb *m*, -gestell *n*; Flaschenfabrikant *m*; **~llín** *m* Fläschchen *n*; **~ría** *f* Lederflaschenhandlung *f*; **~ro** *m* Lederflaschenmacher *m*; Bootseigentümer *m*
botica *f umg* Apotheke *f*; **~rio** *m umg* Apotheker *m*
botij|a *f* kurzhalsiger Krug *m*; *Am* Milchkanne *f*; **~o** *m* spanischer (Wasser-) Trinkkrug aus Ton; *fig* Dickwanst *m*
botín *m* **1.** Halbstiefel *m*, Stiefelette *f*; **2.** Kriegsbeute *f*
botiquín *m* Reiseapotheke *f*; Hausapotheke *f*; ~ *de urgencia* Verbandskasten *m*
botón *m* Knopf *m*; *bot* Knospe *f*; ↯ Drücker *m*; Taste *f*; ⚲ Pickel *m*; ~ *de fuego* ⚲ Brennkugel *f*; ~ *de muestra* Probe *f*; Muster *n*; Glanzstück *n*; ~ *de oro* (*bot*) Goldranunkel *f*
boton|adura *f* Knopf-garnitur *f*; -reihe *f*; **~es** *m* (*sg*) Laufbursche *m*; Boy *m*; Page *m*
bou *m* (*Art*) Schleppnetz *n* (*Hochseefischerei*)
bóveda *f* Gewölbe *n*; Wölbung *f*; ~ *de*

aristas Kreuzgewölbe *f*; ~ *de cañón* Tonnengewölbe *n*; ~ *celeste* Firmament *n*

bovino Rinder..., Rinds...; *s/m* Rind *n*

boxe|ador *m* Boxer *m*; **~ar** *vi* boxen; **~o** *m* Boxen *n*

boy|a *f* ⚓ Boje *f*; Schwimmer *m* (*an Netzen*); **~ada** *f* Ochsenherde *f*; **~ero** *m* Ochsen-hirt *m*, -treiber *m*

boz|al *m* Maulkorb *m*; **~o** *m* Flaum *m*, Milchbart *m*; Halfter *n*

brace|ada *f* Armbewegung *f*; **~ar** *vi* mit den Armen fuchteln; ⚓ brassen; *chem* schütteln; **~ro** *m* Tagelöhner *m*, Erntearbeiter *m*

braga *f* Schlüpfer *m*, (Damen-) Unterhose *f*; ✲ Hebeseil *n*; **~do** energisch; mutig; **~zas** *m* (*sg*) Pantoffelheld *m*

brague|ro *m* $ Bruchband *n*; **~ta** *f* Hosen-schlitz *m*; -latz *m*; **~tazo** *m umg* Hochzeit *f* e-s armen Mannes mit e-r reichen Frau

bramán *m* Brahmane *m*

bram|ante *m* Schnur *f*; Hanfkordel *f*; **~ar** *vi* (*a. fig*) brüllen; **~ido** *m* Gebrüll *n*

branquia *f zool* Kieme *f*; **~l** Kiemen...

braquial Arm...

bras|a *f* Glut *m*; **~as** *fpl* (*a. fig*) glühende Kohlen; **~ero** *m* Kohlenbecken *n*

Brasil: *el* ~ Brasilien; **~eño**; *Am* **~ero** brasilianisch; *s/m* Brasilianer *m*

bras(s)ier(e) *m Am* Büstenhalter *m*

brav|ata *f* Prahlerei *f*; Trotz *m*; **~ear** *vi* prahlen; **~eza** *f* Wildheit *f* (*bes der Elemente*); **~io** wild, ungebändigt; *bot* wildwachsend; *fig* ungehobelt

bravo **1.** tapfer mutig; wild; großartig; **stürmisch**; *Am* wütend, ärgerlich; *ponerse* ~ sich ärgern; *¡~!* bravo!; **2.** *s/m* gedungener Mörder *m*; *argot* Richter *m*

bravu|cón prahlerisch; *s/m* Maulheld *m*; **~conada** *f* Prahlerei *f*; **~ra** *f* Mut *m*, Tapferkeit *f*; Wildheit *f*

braza *f* Klafter *f* (*1,67 m*); **~da** *f* Armbewegung *f*; Schwimmstoß *m*; Armvoll *f*; **~do** *m* Armvoll *f*; **~l** *m* Armbinde *f*; **~lete** *m* Armband *f*; Armbinde *f*

brazo *m* Arm *m*; Oberarm *m*; *zool* Vorderbein *n*; Armlehne *f*; Armleuchter *m*; Waagebalken *m*; *fig* Mut *m*; Macht *f*; ~ *de mar* Meeresarm *m*; ~ *de río* Nebenarm *m* (e-s Flusses); ~ *secular* Arm der weltlichen Gerichtsbarkeit; *a* ~ *partido* aus Leibeskräften; *no dar su* ~ *a torcer* nicht nachgeben; *ser el* ~ *derecho de alg* j-s rechte Hand sein; **~s** *mpl* Arbeitskräfte

brea *f* Teer *m*

brebaje *m lit* Trank *m*; *desp* Gesöff *n*

brecha *f* (*a. fig*) Bresche *f*; *abrir* ~ e-e Bresche legen ♦ *estar en la* ~ bereit sein

brega *f* Kampf *m*, Streit *m*; **~r** *vi* streiten; hart arbeiten

brema *f argot* Spielkarte *f*

breña *f* zerklüftete Gegend mit viel Gestrüpp

Bretaña *f* Bretagne *f*; *Gran* ~ Großbritannien

bretón bretonisch; *s/m* Bretone *m*

breva **1.** *f* Frühfeige *f*; **2.** *argot* Jahr *n*; **3.** *argot* Glück *n*

breve **1.** kurz; *en* ~ in kurzem; *ser* ~ s. kurz fassen; **2.** *s/m igl* Breve *n*; **~dad** *f* Kürze *f*

breviario *m* (*a. fig*) Brevier *n*; *rezar el* ~ Brevier lesen

brez|al *m* Heide(gegend) *f*; **~o** *m* Heide *f* (-kraut), Erika *f*; (*Pfeifenholz*) Bruyère *n*

brib|ón gaunerhaft; *s/m* Gauner *m*, Strolch *m*; **~onada** *f* Gaunerei *f*; Gaunerstreich *m*

brida *f* (*a. fig*) Zaum *m*, Zügel *m*; ✲ Flansch *m*; *a toda* ~ in vollem Galopp

bridge *m* Bridge *n*

bridón *m* kleiner Zaum *m*

brigad|a **1.** *f* Brigade *f*; Vereinigung *f*; ~*a criminal* Kriminalpolizei *f*; ~*a fluvial* Wasserpolizei *f*; ~*a social Esp* politische Polizei *f*; **2.** *m mil* Oberfeldwebel *m*; Wachtmeister *m*; **~ier** *m mil* Brigadier *m*

brill|ante *a. fig* glänzend; *s/m* Brillant *m*; **~antez** *f* (*a. fig*) Glanz *m*; **~antina** *f* Haaröl *n*; **~ar** *a. fig* glänzen; scheinen; ~*ar por su ausencia* durch Abwesenheit glänzen; **~o** *m* (*a. fig*) Glanz *m*, Schein *m*

brinc|ar springen, hüpfen; **~o** *m* (*a. fig*) Sprung *m*; *dar* ~*os* Sprünge machen

brind|ar **1.** *vt* anbieten; schenken; ~*ar un toro* (*taur*) e-n Stier j-m zu Ehren töten; ~*ar la ocasión* die Gelegenheit bieten; **2.** *vi:* ~*ar por* e-n Toast ausbringen auf; ~*ar por la salud de alg* auf j-s Wohl trinken; **~arse** *a hacer u/c* sich erbieten, etw zu tun; **~is** *m* Toast *m*, Trinkspruch *m*; Widmung *f*

brío *m* Kraft *f*, Mut *m*; *fig* Feuer *n*; Schwung *m*

brioso mutig; feurig

briqueta *f* Brikett *n*

brisa *f* Brise *f*; *Am* Appetit *m*

brisca *f* (=*spanisches Kartenspiel*)

brisera *f Am* Windlicht *n*

británico britisch; *s/m* Brite *m*

brizna *f* Splitter *m*; Faser *f*; Faden *m*; *una* ~ ein bißchen

broca *f* (*Webstuhl*) Spule *f*; Schustersnagel *m*; Bohrer(einsatz) *m*; **~do** *m* Brokat *m*; **~l** *m* Brunnenrand *m*

brocha *f* Malerpinsel *m*; ~ (*de afeitar*) Rasierpinsel *m*; **~dora** *f* (Draht-) Heftzange *f*; **~zo** *m* Pinselstrich *m*

broche *m* Brosche *f*; Schnalle *f*; Haken u. Öse *f*

brom|a *f* Scherz *m*; Spaß *m*; ~*a pesada* (od *de mal gusto*) Unfug *m*, derber Spaß *m*; *en* (od *de*) ~*a* im Spaß; **~ear** spaßen; scherzen; **~ista** *m* Spaßvogel *m*; **~o** *m* Brom *n*; **~uro** *m* Bromid *n*

bronca *f* Schelte *f*; Zänkerei *f*; Krach *m* ♦ *echar una* ~ *a alg* j-m e-e Zigarre verpassen, j-n herunterputzen; *armar* ~ Krach schlagen

bron|ce *m* Bronze *f*; Bronzefigur *f*; *de* ~*ce* ehern; **~ceado** bronziert; sonnenverbrannt, gebräunt; *s/m* Bron-

zieren *n;* **~cear** *vt* bronzieren; bräunen; **~cineo** bronzen, ehern; **~co** roh; (*Metall*) spröde; (*Stimme*) rauh; (*Charakter*) grob

bronqu|ial § bronchial; **~os** *mpl* Bronchien; **~tis** *f* § Bronchitis *f*

broquel *m* (*hist, fig*) Schild *m*

brot|ar *vi* keimen; *a. fig* sprießen, sprossen; treiben; (*Wasser*) (hervor-) quellen; *vt* hervorbringen; **~e** *m bot* Knospe *f*, Sproß *m*, Trieb *m*

broza *f* Kehricht *m*, Schmutz *m;* dürres Laub *n;* **Fremdkörper** *m* **im Auge**

bruces: *de* ~ auf dem Bauch (liegend); *caerse de* ~ aufs Gesicht *od* auf die Nase fallen

bruja *f* (*a. fig*) Hexe *f; estar* ~ *Mex, Ant* abgebrannt sein, kein Geld haben

Brujas Brügge

bruj|ería *f* Hexerei *f*, Zauberei *f;* **~o** hexenhaft, Hexen...; *s/m* Hexenmeister *m*

brújula *f* Magnetnadel *f;* Kompaß *m* ♦ *perder la* ~ (*fig*) die Orientierung verlieren

brujulear heraus-bekommen, -finden, erraten

brum|a *f* Dunst *m*, Nebel *m;* **~oso** nebelig, dunstig, unklar, verschwommen

bruñ|ido *m* Politur *f;* Glanz *m;* **~r** *vt* ✲ brünieren; polieren, glätten

brusco *m* brüsk, unerwartet, jäh; (*Charakter*) derb, barsch

Bruselas Brüssel

brusquedad *f* barsches Wesen *n*, Derbheit *f; con* ~ jäh

brutal brutal; viehisch, roh; *pop* toll; **~idad** *f* Brutalität *f;* Roheit *f;* Gemeinheit *f; pop* große Menge *f*

bruto **1.** roh; gemein; viehisch; dumm, unvernünftig; *en* ~ (*adv*) brutto; ✲ im Rohzustand; **2.** *s/m* Tier *n; fig* Rohling *m*

bruza *f* Kardätsche *f*

bu *m* schwarzer (*od* böser) Mann *m;* **~ba** *f* § Himbeerwassersucht *f;* **~bas** *fpl* Beulen, Blattern; **~bón** *m* § Beule *f;* **~cal** Mund...; § peroral

búcaro *m* Art duftender Tonerde; Gefäß daraus

buce|ador *m* Taucher *m; ~ar* *vi* tauchen; *fig* Nachforschungen anstellen; **~o** *m* Tauchen *n*

buche *m* Haarlocke *f*

buche *m zool* Kropf *m; pop* Magen *m*

budín *m* Pudding *m*

budis|mo *m* Buddhismus *m;* **~ta** buddhistisch; *s/m* Buddhist *m*

buen = bueno, *vor männl. Substantiven*

buena|mente gern; freiwillig; leicht; so ganz einfach; **~ventura** *f* Wahrsagerei *f; echar la* ~*ventura* aus der Hand lesen, wahrsagen; **~zo** *m* guter (*od* gutmütiger) Bursche *m*

buen|o **1.** *adj* gut; tüchtig; artig, brav; echt; richtig; brauchbar; gesund; gutmütig; gehörig; *a la* ~*a de Dios* aufs Geratewohl; *de* ~*as a primeras* auf den ersten Blick; so mir nichts, dir nichts; *por las* ~*as* bereitwillig; im guten; *en* ~*a hora zur* rechten Zeit; gern; *estar de* ~*as* gut aufgelegt sein; *estar* ~*o* gesund sein; **2.** *s/m: lo* ~*o* das Gute; *lo* ~*o es que ...* das Schöne dabei ist, daß...; **3.** *¡*~*!* gut also!, na schön!; nanu!; *Mex* (*Am Telefon*) Hallo!

buey *m* Ochse *m*

búfalo *m* Büffel *m*

bufanda *f* Schal, *m*, Halstuch *n*

buf|ar *vi* blasen; *a. fig* schnauben; (*Katze*) fauchen; **~ete** *m* Schreibtisch *m;* Anwaltskanzlei *f;* **~ido** *m* (*a. fig*) Schnauben *n;* **~o** komisch, possierlich; *s/m* ♪ Buffo *m;* **~ón** närrisch, possenhaft; *s/m* Spaßmacher *m;* Hofnarr *m;* **~onada** *f* Narrenstreich *m*, -posse *f;* **~osa** *f Arg argot* Knarre *f*, Schießeisen *n*

buhardilla *f* Dachkammer *f*

búho *m* Uhu *m*

buhonero *m* Hausierer *m*

buitre *m* Geier *m*

bujía *f* Kerze *f;* 🚗 Zündkerze *f;* Kerze *f* (*als Maßeinheit für Licht*)

bula *f* päpstliche Bulle *f;* ~ *de indulgencia* Ablaßbrief *m*

bulbo *m bot* Zwiebel *f;* § Bulbus *m;* ~ *raquídeo* § verlängertes Mark *n*

bule *m Arg* Faustthieb *m*

bule|ro *m* Aufschneider *m*, Lügner *m;* **~var** *m* Boulevard *m*

búlgaro bulgarisch; *s/m* Bulgare *m*

bulín *m Arg argot* Zimmer *n*

bulo *m* Falschmeldung *f*, Lüge *f*, Ente *f*

bulto *m* Umfang *m;* undeutliche Gestalt *f;* Beule *f;* Büste *f;* Gepäckstück *n*, Kollo *n;* Bündel *n;* ~ (*escolar*) *Am* Schulranzen *m; al* ~ in Bausch u. Bogen; aufs Geratewohl; *una cosa de mucho* ~ e-e gewichtige Sache ♦ *escurrir el* ~ sich drücken; **~s** *mpl* 🏋 Stückgut *n*

bulla *f* Lärm *m*, Krach *m;* Krawall *m; meter* ~ drängen; *armar* ~ Krach schlagen; **~besa** *f* Bouillabaisse *f;* **~nga** *f* Tumult *m;* **~nguero** *m* Unruhestifter *m;* Radaubruder *m*

bull|icio *m* Geräusch *n*, Getöse *n;* **~icioso** lärmend, unruhig; **~ir** *vi* sieden, kochen; (auf)wallen; wimmeln; **~ón** *m* Fleischbrühe *f*

buñol|er|ía *f* Stand e-s «buñolero»; **~o** *m* Verkäufer *m* von «buñuelos»

buñuelo *m* spanisches Ölgebäck (*Art Krapfen*)

buque *m* Schiff *n;* ~ *almirante* (*od insignia*) Flaggsch. *n;* ~ *escuela* Schulsch. *n;* ~ *frigorífico* Kühlsch. *f;* ~ *mercante* Handelssch.; ~ *de pasajeros* Passagiersch. *n;* ~ *de vapor* Dampfsch. *n;* ~ *de vela* Segelschiff *n*

burbuj|a *f* (Wasser-) Blase *f;* **~ear** Blasen werfen, sprudeln

burda *f argot* Tür(e) *f*

burdégano *m* Maulesel *m*

burdel *m* Bordell *n*

Burdeos Bordeaux; ♙ *m* Bordeauxwein *m; ♙ adj inv* bordeauxrot

burdo grob, plump

bure|ar *Am* sich amüsieren; **~che** *m; Ven* alkoholisches Getränk *n* aus Maniok; **~o** *m* Zeitvertreib *m*, Vergnügen *n*

burgalés aus Burgos; **~gués** *a. desp* bürgerlich; *s/m* (*a. desp*) Bürger *m*; **~guesía** *f* Bürgertum *n*; *desp* Bourgeoisie *f*

buril *m* Stichel *m*; Radiernadel *f*; ✲ Gewindestahl *m*; **~ar** *vt* stechen, gravieren

burla *f* Spott *m*; Spaß *m*, Spötterei *f*; ~ *burlando* (*adv*) unauffällig; unversehens; *por* ~ im Scherz; **~dero** *m taur* Schutzwand *f* für den Stierkämpfer; Verkehrsinsel *f*; **~dor** spöttisch; *s/m* Spötter ; **~r** verspotten; necken; an der Nase herumführen; täuschen; **~rse** *de alg* s. über j-n lustig machen

burlesco burlesk; **~ón** spöttisch; *s/m* Spaßvogel *m*; **~esque** *m Am* Striptease-Show *f*

burocracia *f* Bürokratie *f*; **~ócrata** *m* Bürokrat; **~ocrático** bürokratisch

burra *f* (*a. fig*) Eselin *f*; *fam* Fahrrad *n* **~da** *f* dummer Streich *m*; *pop* große Menge *f*, Haufen *m*

burre *m Col* kl. Gürteltier *n*

burrero *m* Eseltreiber *m*

burro *m* (*a. fig*) Esel *m*; Sägebock *m*; spanisches Kartenspiel; *argot* Straßenbahn *f*; ~ *de carga* (*fig*) Packesel *m* ♦ *caer de su* ~ s-n Irrtum eingestehen, klein beigeben

bursátil Börsen...

busca *f* Suche *f*; *caza* Nachsuche *f*; *en* ~ *de* auf der Suche nach; **~dor** *m* (*a.* 🖳) Sucher; ~*dor de tesoros* Schatzgräber *m*; **~r** *vt* suchen; aufsuchen; nachforschen; anstreben; ✲ peilen ♦ ~*r tres* (od *cinco*) *pies al gato* Unmögliches verlangen; immer ein Haar in der Suppe finden

busc ón *m* Strolch *m*; **~ona** *f* Straßendirne *f*

busilis *m* Hauptpunkt *m* ♦ *ahí está el* ~ das ist des Pudels Kern, da liegt der Hase im Pfeffer

búsqueda *f* Suche *f*

busto *m* Büste *f*; Brustbild *n*

butacia *f* (Klub-) Sessel *m*; 🎭 Parkett *n* (sitz *m*); ~*a de mimbre* Korbsessel *m*; **~ón** *m* (schwerer) Sessel *m*

butano *m* Butan(gas) *n*

butifarra *f* katalanische Bratwurst *n*

buyón *m Arg* **1.** Fleischbrühe *f*; **2.** *umg* Essen *n*

buzo *m* Taucher *m*; (blauer) Arbeitsanzug *m*; *Col* Rollkragenpullover *m*

buzón *m* Brief-kasten *m*, -einwurf *m*

C

ca *excl umg* bewahre!, kein Gedanke!; nein nein!

cabal völlig; richtig; vollständig ♦ *no estar en sus* ~*es* nicht ganz bei Trost sein

cábala *f* (*a. fig*) Kabale *f*

cabalgada *f* Reitertrupp *m*; Kavalkade *f*; **~dura** *f* Reittier *n*; **~r** *vt/i* reiten; *vt zool* beschälen; **~ta** *f* Kavalkade *f*

cabalista *m* Ränkeschmied *m*; **~stico** geheimnisvoll

caballa *f zool* Makrele *f*; **~ada** *f* Pferdeherde *f*; **~aje** *m* PS-Zahl *f*; **~ar** Pferde...; **~eresco** *a. fig* ritterlich; **~eria** *f* Reittier *n*; Reiterei *f*; Kavallerie *f*; Rittertum *n*; **~eriza** *f* Pferdestall *m* **caballero 1.** ~ *en* reitend auf; **2.** *s/m* Reiter *m*; Ritter *m*; Kavalier *m*, Gentleman *m*; Herr *m*; ~ *andante* fahrender Ritter *m*; **~sidad** *f* Ritterlichkeit *f*; **~so** ritterlich

caballete *m* Staffelei *f*; ✲ Bock *m*; Dachsattel *m*; **~ista** *m* guter Reiter *m*; **~ito** *m* Pferdchen *n*; ~*ito del diablo* Libelle *f*; ~*ito de palo* Steckenpferd *n* (*nicht figl*); **~itos** (*del tiovivo*) Karussell *n*

caballo *m* Pferd *n*; (*Schach*) Springer *m*; ✲ PS; *de* ~ *batalla* (*fig*) Steckenpferd *n*, Lieblings-, Hauptthema *n*; ~ *blanco* Schimmel *m*; ~ *de carreras* Rennpferd *n*; ~*hora* PS-Stunde *f*; ~ *de madera* (*Turnen*) Pferd *n*; ~ *marino* Seepferd *n*; ~ *negro* Rappe *m*; ~ *de refresco* (od *de relevo*) frisches (od Ersatz-) Pferd; ~ *semental* Deckhengst *m*; ~ *de silla* Reitpferd *n*; ~ *de tiro* Zugpferd *n*; *a* ~ zu Pferd; ~*s de Frisia* (*mil*) spanische Reiter *m*; ~*s fuerza* Pferdestärken, PS

cabaña *f* Hütte *f*; *reg* Viehbestand *m* (e-s Gebietes); ~ *de troncos* Blockhaus *n*

cabaret *m* Kabarett *n*

cabe *poet* neben; **~cear** *vt* anstricken; *vi* mit dem Kopf wackeln; ⚓ stampfen; **~ceo** *m* Kopfwackeln *n*; ⚓ Stampfen *n*; **~cera** *f* Hauptteil *m*; Ehrenplatz *m*; Kopfende *n*; **~cilla** *m* Anführer *m*; Bandenführer *m*; Rädelsführer *m*

cabellera *f* (Haupt-) Haar *n*; Haarwuchs *m*; Skalp *m*; ~*era de cometa* Kometenschweif *m*; **~o** *m* (Haupt-) Haar *n*; ~*o de ángel* Kürbiskonfitüre *f*; *Am a.* Fadennudeln *fpl*; **~os** *mpl* Bart *m* (*an Pflanzen*); **~udo** langhaarig; dicht behaart: *cuero* ~*udo* Kopfhaut *f*

caber *18* Raum finden; Platz haben; hinein-gehen, -passen; enthalten sein; möglich sein; *no* ~*r en sí de gozo* vor Freude außer s. sein; *en este coche* ~*n 5 personas* in diesem Auto haben 5 Personen Platz; *el armario no* ~ *por la puerta* der Schrank geht nicht durch die Tür; *no* ~ *duda* (*de*) *que* es besteht k. Zweifel, daß; *me* ~ *el honor de* es fällt mir die Ehre zu, ...; *si* ~ möglicherweise; *¡no* ~ *más!* jetzt reicht's aber!; *todo* ~ *en él* er ist zu allem fähig; *no me* ~ *tal suerte* soviel Glück habe ich nicht

cabestrillo *m* ⚕ Binde *f*, Tragschlinge *f*; **~o** *m* Halfter *f* (*a. m od n*)

cabeza *f* Kopf *m*; *a. fig* Haupt *n*; Vorstand *m*; Anfang *m*; Hauptstadt *f*; ↓ Stück *n* Vieh; Anführer *m*; Vorsteher *m*; ~ *de ajo* Knoblauchzwiebel *f*; ~ *cuadrada* (*fig*) Quadratschädel *m*; sturer Kerl *m*; ~ *de chorlito* leichtsinnige Person *f*; ~ (*m*) *de familia* Familienoberhaupt *n*, -vorstand *m*; ~ *de partido* (*Esp*) Hauptort eines (*Gerichts*-) Bezirks; ~ *de puente* Brückenkopf *m*;

~ *de turco* Prügelknabe *m*; Sündenbock *m*; *de* ~ (*a. fig*) kopfüber ♦ *andar de* ~ drunter u. drüber gehen; vor Arbeit nicht ein u. aus wissen; *no atreverse a alzar* (od *levantar*) ~ (nieder) gedrückt sein; *perder la* ~ den Kopf verlieren; *romperse la* ~ s. den Kopf zerbrechen; *sentar la* ~ Vernunft annehmen; *tener la* ~ *a pájaros* Grillen im Kopf haben, spinnen; *traer de* ~ verrückt machen; *se me va la* ~ mir wird schwindelig; *se me calienta la* ~ ich bin abgespannt

cabez|ada *f* Stoß *m* mit dem Kopf; **~adas** *fpl* Schläfchen *n*; *dar* ~*adas* einnicken; **~al** *m* kleines Kopfkissen *n*; (*Autositz*) Kopfstütze *f*; **~o** *m* Hügel *m*, Höhe *f*; **~ón** großköpfig; *s/m* Hemdenbörtchen *n*; *umg* Dickkopf *m*; **~onada** *f* stures Verhalten *n*; **~ota** 1. *f* großer Kopf *m*; 2. *m fig* Dickkopf *m*; **~udo** dickköpfig; *s/m* (= *Person mit großer Kopfmaske f, auf spanischen Volksfesten*); *fig* Dickkopf *m*

cabida *f* Raum(inhalt) *m*; Fassungsvermögen *n*

cabila *f* Kabylenstamm *m*

cabild|ear *vi* intrigieren; **~o** *m* Domkapitel *n*; *reg* Stadtrat *m*; *reg* Rathaus *n*

cabina *f* Kabine *f*, Zelle *f*; ~ *telefónica* Telefonzelle *f*

cabinera *f Col* Stewardess *f*

cabizbajo niedergeschlagen; verzagt

cable *m* Kabel *n*; Tau *n*; Seil *n*; Kabelnachricht *f*; **~grama** *m* Kabelnachricht *f*

cabo *m* Ende *n* (*räuml. u. zeitl.*); *geogr* Kap *n*, Vorgebirge *n*; Spitze *f*; Zipfel *m*; ⚓ Tau ; *mil* Korporal *m*; Gefreiter *m*; *Am a.* Zigarettenstummel *m*, Kippe *f*; **~de guardia** Postenführer *m*; *al* ~ zuletzt, am Ende; *al* ~ *de* nach (Verlauf von); *de* ~ *a rabo* von A bis Z, vollständig; *al fin y al* ~ schließlich u. endlich; *no dejar* ~ *por atar* alles berücksichtigen; *dar* ~ *a u/c* etw vollenden; *estar al* ~ *de u/c* über etw unterrichtet sein; **~s** *mpl* Bekleidungszubehör *n*; *atar* ~*s* (Beweis-) Gründe sammeln; sich e. Bild machen; *dejar* ~*s sueltos* etw im unklaren lassen

cabotaje *m* Küstenschiffahrt *f*

cabra *f* Ziege *f*; ~ *de los Alpes* (Alpen-) Steinbock *m*; ~ *de Angora*, Angoraziege *f*; ~ *hispánica* (od *montés*, *umg: montesa*) (spanischer) Steinbock *m* ♦ ♦ *cargar las* ~*s a alg* j-m die Schuld in die Schuhe schieben; *estar como una* ~ (*pop*) spinnen

cabr|ahigo *m* wilder Feigenbaum *m*; **~ear** *umg* ärgern; **~earse** *umg* s. ärgern, einschnappen; **~erizo**, **~ero** *m* Ziegenhirt *m*; **~estante** *m* ⚓ Ankerwinde *f*; **~ía** *f* Hebebock *m*

cabr|ío Ziegen...; *macho* ~*ío* Ziegenbock *m*; **~iola** *f* Luftsprung *m*; Kapriole *f*; **~itilla** *f* Ziegen-, Glacé-leder *f*; **~ito** *m* Zicklein *n*, Kitz *f*; *fig: Euphemismus für* cabrón; **~o** *m Am* Ziegenbock *m*; **~ón** *m* (*früher:*) Ziegenbock; (*heute fast nur popl, a. sehr derbes Schimpfwort:*) Hahnrei *m* (der weiß, daß er betrogen wird); ~*ón!* Schweinehund!; **~onada** *f* gemeiner Streich *m*, Gemeinheit *f*; **~uno** Ziegen...; **~uñar** ↓ (*Sense*) dengeln

cabusé *m Arg pop* Weiberheld *m*

caca 1. (*pop, infant*) Kacke *n*; *fig* Schmutz *m* ♦ *esto es* ~ *pura* (*pop!*) das ist Quatsch (*od* Mist) 2. *m pop* Scheißkerl *m*

cacahuete *m*; *Mex* **cacahuate** *m* Erdnuß *f*

cacao *m* Kakao *m*; *fig* Durcheinander *n*; **~tal** *m* Kakaopflanzung *f*

cacare|ar *vi* gackern; *vt* ausposaunen; häufig erwähnen; **~o** *m* (*a. fig*) Gakkern *n*, Gegacker *n*

cacatúa *f* Kakadu *m*

cacer|ía *f* Jagd *f*; **~ola** *f* Kasserolle *f*, Stieltopf *m*

cacique *m* Kazike *m*; *fig* Dorfgewaltiger *m*; Bonze *m*; **~ismo** *m* Bonzentum *n*

caco *m umg* Dieb *m*, Langfinger *m*; **~fonía** *f* Mißklang *m*, -laut *m*

cact|o, **~us** *m* Kaktus *m*

cacumen *m umg* Scharfsinn *m*; Schlauheit *f*

cacha *f* Griffschale *f* (*am Stiel von Werkzeugen*); *reg* Spazierstock *m*; **~co** *m* Mann *m* aus guter Familie; *adj* wohlerzogen, höflich; **~lote** *m* Pottwal *m*; **~r** *Am umg* narren, verulken; **~pa** *f Col, Ven* Maisbrötchen *n*; **~pera** *f Col* Lesbierin *f*

cacharr|azo *m* starker Stoß *m*; **~eria** *f* Töpfer-laden *m*, -ware *f*; **~ero** *m* Topfwarenhändler *m*; **~o** *m* irdener Topf *m*; *fig* altes Stück *n*; 🚗 alte Mühle *f*; **~os** *mpl* Plunder *m*, Kram *m*

cachaz|a *f* 1. Phlegma *n*; 2. *Am* Zuckerrohrschnaps *m*; **~udo** phlegmatisch

cache|ar *vt* durchsuchen; **~o** *m* Leibesvisitation *f*

Cachemira *f* Kaschmir *n*; 🧶 Kaschmir *m* (*Stoff*)

cachet|ada *f Am* Tracht Prügel *f*; *m* Schlag *m* auf den Kopf; **~ero** *m taur* (= *Hilfsperson, die den Stier durch Dolchstich in den Nacken tötet*); **~ito** *m umg* Klaps *m*

cachicamo *m Col Ven* Gürteltier *n*

cachicán *m* ↓ Vorarbeiter *m*; Gutsverwalter *m*

cachi mba *f* Tabakspfeife *f*; *Arg* flacher Brunnen *m*; **~polla** *f* Eintagsfliege *f*; **~porra** *f* Knüppel *m*, Knüttel *m*; **~vache** *m desp* Geschirr *n*; Krims-krams *m*, Plunder *m*

cacho *m* Stück *n* ♦ ~ *de tonto* dummes Stück *n*; *Am* (Tier-) Horn *n*

cachond|earse *de alg* (*pop*) s. über j-n lustig machen; **~eo** *m* Ulk *m*, Quatsch *m*, Spott *m*, Gaudi *f*; *tomar a* ~*eo* nicht ernst nehmen; **~ez** *f* Läufigkeit *f*; **~o** läufig; *fig* geil, scharf

cachorro *m* Welpe *m*; Junges von Raubtieren; *fig* kräftiger Bursche *m*

cachupín *m Mex desp* Spanier *m*

cada jeder; ~ *cosa* alles Mögliche; ~ *cual*, ~ *uno* ein jeder; ~ *vez* jedesmal;

~ *vez más* immer mehr; ~ *dos días* jeden 2. Tag; ~ vez *que* sooft; vorausgesetzt, daß

cadalso *m* Schafott *n*, Blutgerüst *n*

cad|áver *m* Leichnam *m;* Kadaver *m;* **~avérico** leichenblaß; Leichen...

cadena *f* (*a. fig, com*) Kette; ~ *de cangilones* Becherwerk *n;* ~ *del frío* Kühlkette *f;* ~ *hotelera* Hotelkonzern *m;* ~ *oruga* Raupenkette *f;* ~ *perpetua* lebenslängliches Zuchthaus *f; primera, segunda* ~ erstes, zweites Programm (*Fernsehen*); ~*s* (*antideslizantes*) 🚗 Schneeketten

cadencia *f* ♪ Kadenz *f;* Tonfall *m;* Takt *m;* (*Fernsehen*) Bildfolge *f*

cadera *f* Hüfte *f*

cadet|ada *f* Lausbubenstreich *m;* **~e** *m* Kadett *m; Chil* Laufbursche *m; fig* naiver Bursche *m*

cadi *m* Kadi *m*

cadmio *m* Kadmium *n*

cadu|car *a. fig* verfallen; **~ceo** *m* Merkurstab *m;* **~cidad** *f* Hinfälligkeit *f;* Baufälligkeit *f;* Verfall *m;* **~co** baufällig; hinfällig; vergänglich

caedizo hinfällig; schwach

caer *19* fallen; ab-, herab-, zu-, ausfallen; *la ventana cae a la calle* das Fenster geht auf die Straße; *el vestido le cae bien* das Kleid steht ihr gut; *esta tela cae bien* dieser Stoff fällt gut; *Navidad cae en domingo* Weihnachten fällt auf e-n Sonntag; *estar al* ~ fällig sein; *al* ~ *el día* in der Abenddämmerung; ~ *en desuso* außer Gebrauch kommen; ~ *en falta* s-e Pflicht versäumen; ~ *malo* (od *enfermo*) krank werden; ~ *mal* zur unrechten Zeit od ungelegen kommen; ~ *prisionero* in Gefangenschaft geraten; ~ *en suerte* zufallen; ~ *sobre alg* über j-n herfallen ♦ ~ *en la cuenta* auf den Trichter kommen; ~ *de pies* (*fig*) (immer) auf die Füße fallen; ~ *en la trampa* in die Falle gehen; *¡ahora caigo!* jetzt geht mir ein Licht auf!; **~se** hinfallen; einstürzen; ~*se en pedazos* auseinanderfallen; ~ *se de miedo* vor Angst vergehen; ~*se de risa* s. totlachen; ~*se de sueño* vor Müdigkeit umfallen ♦ ~*se de su peso* selbstverständlich sein; *se le cae la cara de vergüenza* er vergeht vor Scham; *este libro se* (*me*) *cae de la mano* dieses Buch ist zum Einschlafen langweilig

cafarnaúm *m* Durcheinander *n*, Gewühle *n*

café *m* **1.** Kaffee *m;* ~ *helado* Eiskaffee *m;* ~ *solo* schwarzer Kaffee *m;* **2.** Café *n;* ~ *concierto* Konzertcafé *n*

cafeicultor Kaffeepflanzer *n*

cafeína *f* Koffein *n*

cafet|al *m* Kaffeepflanzung *f;* **~era** *f* Kaffeekanne *f;* ~*era eléctrica* elektrische Kaffeemaschine *f;* ~*era rusa* 🚗 alte Mühle *f;* **~ería** *f* Cafeteria *f,* Snackbar *f;* **~ero** *m* Cafébesitzer *m;* **~ín** *m* kleines Café *n;* **~o** *m* Kaffeestrauch

cafre *m* (*a. fig*) Kaffer *m*

caftán *m* Kaftan *m*

caga|da *f pop!* Schiß *f,* Scheißdreck *m;* ~*da de mosca* Fliegendreck *m;* **~dera** *f pop!* Dünnschiß *m;* **~dero** *m pop!* Scheißhaus *n;* **~do** *m pop!* Schisser; **~fierro** *m* 🚂 Eisenschlacke *f;* **~jón** *m* Pferdeapfel *m;* **~lera** *f pop!* Durchfall *m;* **~nidos** *m* (*sg*) *pop* Zugvogel *m,* unruhiger Geist *m*

cagar *pop! vi* scheißen, kacken; *vt* kaputtmachen; beflecken; verderben; bescheißen ♦ ~ *rayos y centellas* aus Wut wüst schimpfen; **~se** *pop!* (*a. fig*) in die Hosen machen; *me cago en tu padre* (*en tu madre*) *pop!* (= *sehr schwere Beleidigung*); *me cago en diez* (*en tu tía, en la puñeta*) *pop!* verdammt noch mal, Scheiße!

caga|rruta *f* Ziegen- *od* Schaf-dreck *m;* **~tintas** *m* (*sg*) *desp* Federfuchser *m,* Bürokrat *m*

cagón *m* (*pop! fig*) Scheißkerl *m,* Angsthase *m*

cague|ra *f pop* Dünnschiß *m;* **~ta** **1.** *f reg* Durchfall *m; fig* Bammel *m,* Schiß *f;* **2.** *m a.* ~**s** *m* (*sg*) Angsthase *m, umg* Hosenscheißer *m,* Schisser *m*

cahiz *m* Trockenmaß (*666 l*)

caída *f* Fall *m,* Sturz *m;* Untergang *m;* (*Kleider*) Fall *m,* Faltenwurf *m;* Sündenfall *m;* Abhang *m;* ~ *de aguas* Wasserfall *m;* ~ *del pelo* Haarausfall *m;* ~ *del Gobierno* Sturz der Regierung; ~ *de la libra* Pfundsturz *m;* ~ *de tensión* ↯ Spannungsabfall *m; a la* ~ *del sol* bei Sonnenuntergang

caído *a. fig* gefallen; herabfallend; schlaff; ~ *de ánimo* niedergeschlagen; ~ *de color* bleich; **~s** *mpl mil* Gefallene

caimán *m zool* Kaiman *m*

Caín *m* Kain; *fig* Bösewicht *m* ♦ *pasar las de* ~ viel durchmachen

Cairo: *el* ~ Kairo; **~ta** aus Kairo

caja *f* **1.** Kiste *f;* Schachtel *f;* Kasten *m;* Dose *f;* Gehäuse *n;* Futteral *n;* Sarg *m;* Schrank *m;* Kasse *f;* ~ *de alquiler* Banksafe (*m* od *n*) ~ *de cartón* Pappschachtel *f;* ~ *de caudales* Geldschrank *m,* Tresor *m;* ~ *de cerillas* Streichholzschachtel *f;* ~ *de colores* Malkasten *m;* ~ *de compases* Reißzeug *n;* ~ *de la escalera* Treppenhaus *n;* ~ *fuerte* Geldschrank *m;* ~ *de madera* Kiste *f;* ~ *de mandos* ✈ Schaltschrank *m;* ~ *de música* Spieldose *f;* ~ *negra* ✈ Flugschreiber *m;* ~ *para pan* Brotkasten *m;* ~ *registradora* Registrierkasse *f;* ~ *de reloj* Uhrgehäuse *n;* ~ *de resistencia* Streikkasse *f;* ~ *de seguridad* (od *de alquiler*) Safe *m;* ~ *torácica* Brustkasten *m* ♦ *echar a alg con* ~*s destempladas* j-n hinauswerfen; **2.** *banc* Kasse *f;* ~ *de ahorros* Spark. *f;* ~ *de depósitos* Depositenk. *f;* ~ *de enfermedad* Krankenk. *f;* ~ *de pensiones* Pensionsk. *f;* ~ *postal de ahorros* Postspark. *f;* ~ *de reclutamiento* Erfassungsstelle *f* für Wehrpflichtige; *ingresar en* ~ (*mil*) wehrpflichtig werden

caj|ero *m* Kassierer *m;* Kassenbeamter *m;* **~eta** *f* **1.** *Mex* Süßigkeiten *fpl;* **2.** *Arg pop!* weibl. Geschlechtsorgan *n;* **~etilla** *f* Zigarettenetui *n;* Tabaks-

dose *f*; **~etin** *m* 🕮 Fach *n* (*im Schriftkasten*); **~ista** *m*,🕮 (Schrift-)Setzer *m*; **~ita** *f* Kästchen *n*, Kassette *f*; **~ón** *m* große Kiste *f*; Schublade *f* ♦ *ser de ~ón* üblich sein

cal *f* Kalk *m*; *~ apagada* gelöschter Kalk; *~ viva* Ätzkalk *m*, ungelöschter Kalk ♦ *de ~ y canto* dauerhaft, gediegen

cala *f* kleine Bucht *f* (*am Meer*); Sonde *f*; Anschnitt *m* (*der Melone*); *bot* Kalla *f*; **~bacear** *vt stud* durchfallen lassen; **~bacín** *m* kleinere Kürbisart; *fig* Dummkopf *m*; **~baza** *f* Kürbis *m*; *fig* Dummkopf *m*; *~baza vinatera* Flaschenkürbis *m* ♦ *dar ~bazas* e-n Korb geben; bei der Prüfung durchfallen lassen

cala|bobos *m* (*sg*) anhaltender feiner Regen *m*; **~bozo** *m* Karzer *m*; Verlies *m*; Kerker *m*; *mil* Arrestlokal *n*; **~da** *f* Durchnässung *f*; Flug *m* (*der Raubvögel*); **~dero** *m* Fischgrund *m*; **~do** *m* ⚓ Tiefgang *m*; durchbrochene Stickerei *f*

calafate *m* Kalfaterer *m*; **~ar** kalfatern, abdichten

calamar *m zool* Kalmar *m* (*Art Tintenfisch*)

calambre *m* ⚕ Krampf *m*

calami|dad *f* Not *f*, Unglück *n*; Katastrophe *f*; Unglücksmensch *m*; **~toso** unheilvoll; trübselig

cálamo *m* Schreibfeder *f*; *poet fig* Feder *f* (*e-s Dichters*)

calamocha *f* gelber Ocker *m*

calandr|ado *m* **1.** Glätten *n*; Walzen *n*; **2.** Walzpappe *f*; **~ar** *vt* glätten; mangeln; **~ia** **1.** *f* Heidelerche; ✲ Rolle *f*; Kalander *m*; Wäschemangel *f*; **2.** *m* Simulant *m*

calaña *f* Art *f*; Muster *n*; *de mala ~* übel

calar[1] **1.** *vt* hineinstoßen; durchnässen; (*Melone*) anstechen; *mil* (*Seitengewehr*) aufpflanzen; *~ el sombrero* den Hut aufsetzen; *~ la bayoneta* das Seitengewehr fällen; *~ la intención de alg* j-s Absicht durchschauen; **2.** *vi* ⚓ Tiefgang haben; (*Raubvögel*) stoßen; **~se** durchnäßt werden; 🚗 (*Motor*) abgewürgt werden

calar[2] *m* Kalksteinbruch *m*

calavera **1.** *f* Totenkopf *m*; **2.** *m* Hohlkopf *m*; *fig* Windhund *m*; **~da** *f* törichter Streich

calcado durchgepaust; *fig* imitiert ♦ *el discurso le salió ~* (*umg*) s-e Rede haute hin

calc áneo *m* ⚕ Fersenbein *n*; **~añar** *m* Ferse

calcar *vt* (*durch*)pausen; zeichnen; zertreten; *fig* nachahmen

calcáreo kalkig; kalkhaltig, Kalk...

calce *m* Unterlage *f* (*zB für Möbel*); **~ta** *f* Strumpf *m*; *hacer ~ta* stricken; **~tín** *m* Socke *f*

calcina|ción *f* Kalzination *f*; Brennen *n*, Rösten *n*; **~dor** glühend, brennend; **~r** (*Kalk*) brennen; ausglühen; rösten

calcio *m* Kalzium *n*

calco *m* 🕮 Pause *f*; *fig* Abklatsch *m*; *argot* Schuh *m*; **~grafía** *f* Kupferstechkunst *f*; **~manía** *f* Abziehbild *n*; **~pirita** *f* Kupferkies *n*

calcula|ble berechenbar; **~dor** rechnend; *fig* berechnend; *s/m* Rechner *m*; **~dora** *f* Rechenmaschine *f*; Computer; **~r** *vt* rochnen; er-, be-, aus-, überrechnen; kalkulieren; *fig* ermessen; *¡Vd. calcule!* überlegen Sie sich das mal!; **~torio** rechnerisch, kalkulatorisch

calculista *m* Plänemacher *m*

cálculo *m* **1.** Rechnen *n*; Berechnung *f*; Kalkulation *f*; *~ mental* Kopfrechnen; **2.** ⚕ (Blasen-, Gallen- *od* Nieren-)Stein *m*

calda *f* Wärmen *n*, Heizen *n*; **~s** *fpl* Thermalquelle(n) *f*

calde|ar erwärmen; glühend machen; **~o** chaldäisch; **~ra** *f* Kessel *m*; Dampfkessel *m* ♦ *~ras de Pero Botero* die Hölle; **~rada** *f* Kesselvoll *f*; **~rería** *f* Kesselschmiede *f*; **~rero** *m* Kesselschmied *m*; **~rilla** *f* **1.** Kleingeld *n*; **2.** = **~rillo** *m* Weihwasserkessel *m*; **~ro** *m* Eimer *m*; Kessel *m* mit Henkel; **~rón** *m* großer Kessel *m*; ♪ Fermate *f*

caldo *m* Fleischbrühe *f*; dünne Soße *f*; *~ de gallina* Hühnerbrühe *f*; = *española Tabaksorte* ♦ *hacerle a alg el ~ gordo* j-n begünstigen; **~(s)** *m*(*pl*) Wein(e) (*aus e-r bestimmten Gegend*); **~so** mit zuviel Brühe

calducho *m desp* wässerige Brühe *f*

calé *m argot* Geld *n*

calefacción *f* Heizung *f*; *~ central* Zentralheizung *f*

calefón *n Arg* Boiler *m*

calendario *m* Kalender *m*; *~ perpetuo* immerwährender Kalender *m*; *~ de taco* Abreißkalender *m*

calenta|dor wärmend, erhitzend; *s/m* Kocher *m*; *~dor de agua* Boiler *m*; **~miento** *m* Erhitzen *n*, Erwärmen *n*; **~r** *5a* (er)wärmen, erhitzen; heizen; *fig* beleben; *pop* verprügeln; **~rse** s. erhitzen; *fig* böse werden

calenti|to hübsch warm; *fig* brühwarm; **~ura** *f* ⚕ Temperatur *f*, Fieber *n*; **~uras** *fpl* Wechselfieber *n*; **~uriento** *a. fig* fiebernd; fieberkrank

calera *f* Kalkofen *m*; Kalkgrube *f*; **~o** Kalk...

cale|sa *f* Kalesche *f*; **~sitas** *fpl Arg* Karussell *n*; **~ta** *f* kleine Bucht *m* (*am Meer*); **~tre** *m umg* Köpfchen *n*, Grips *m*

cali|bración *f* Einschätzung *f*; **~brador** *m* Schublehre *f*; **~brar** *vt* messen; kalibrieren; *fig* einschätzen; **~bre** *m* Kaliber; *fig* Art *f*, Beschaffenheit *f*; **~cata** *f* ✲ Mutung *f*, Schürfung *f*

calidad *f* Qualität *f*; Güte *f*; Beschaffenheit *f*; Eigenschaft *f*; Bedeutung *f*; *en ~ de* als (*von Personen*)

cálido warm, heiß (*von Ländern*)

calidoscopio *m* Kaleidoskop *n*

calienta|piés *m* Fußwärmer *m*; Fußsack *m*; **~platos** *m* (*sg*) Tellerwärmer *m*; **~pollas** *f* (*sg*) *pop!* aufreizendes Weib *n*, das nicht hält, was es verspricht

caliente *a. fig* heiß, warm; *fig* geil ♦ *en ~* (*fig*) solange das Eisen noch heiß ist

califa *m* Kalif *m*; **~to** *m* Kalifat *n*
calificación *f* Qualifikation *f*, Eignung *f*; (*Examen*) Benotung *f*; Benennung *f*; **~do** qualifiziert, geeignet; bedeutend; ausgesprochen, richtig; **~dor** beurteilend; **~r** *vt* qualifizieren; beurteilen; kennzeichnen; *~r de inepto* für unfähig erklären; **~rse** s-e Befähigung nachweisen; **~tivo** bezeichnend; *s/m* Beiwort *n*; Beiname *m*
caligrafía *f* Kalligraphie *f*, Schönschreiben *n*; Handschrift *f*
cáliz *m* Kelch *m*; Becher *m*; *bot* Blumenkelch *m* ♦ *apurar el ~ hasta las heces* den Kelch bis zur Neige leeren
caliza *f* Kalkstein *m*; **~o** kalkhaltig; Kalk...
calma *f* ⚓ Windstille *f*; Stille *f*, Ruhe *f*; Trägheit *f*; Gleichmut *m*; *Gelassenheit f*; *~a chicha* völlige Windstille *f*; **~ante** beruhigend; *s/m* (*a. fig*) Beruhigungsmittel *n*; **~ar** *vt* beruhigen; *vi* (*Wind*) nachlassen; **~aro** *m* völlige Windstille *f*; **~oso** ruhig; langweilig; schlafmützig
caló *m* Zigeuner-, Gauner-sprache *f*
calor *m* (*pop: f*) *a. fig* Wärme *f*, Hitze *f*; Gunst *f*; Eifer *m*; *hace ~* es ist warm; *entro en ~* mir wird warm; *~ negro* elektrische Heizung *f*; **~ía** *f* Kalorie
calorífico wärmend; **~fugo** nicht wärmeleitend; **~metro** *m* Wärmemesser *m*
calostro *m* erste Milch *f*
caloyo *m* **1.** neugeborenes Lamm *n*; **2.** (*Pelz*) Spanisch-Lamm *n*
calumnia *f* Verleumdung *f*; **~ador** verleumderisch; *s/m* Verleumder *m*; **~ar** *1* verleumden; **~oso** verleumderisch
caluroso *a. fig* heiß; herzlich
calva *f* Glatze *f*; lichte Stelle *f*; **~ario** *m* Kalvarienberg *m*; Kreuzweg *m*; *fig* Leid *n*; **~icie** *f* Glatze *f*, Kahlköpfigkeit *f*; **~inismo** *m* Kalvinismus *m*; **~inista** *m* Kalvinist *m*; *adj* kalvinistisch; **~o** kahl; kahlköpfig; *s/m* Glatzkopf *m*
calza *f* Stützkeil *m*; *Am* Ş Plombe *f*; **~s** *fpl* Beinkleider; **~da** *f* gepflasterte Straße *f*; Fahrbahn *f*; *~da para bicicletas* Radfahrweg *m*; **~dera** *f* Wagenbremse *f*; **~do** beschuht; *s/m* Schuhe, Schuhwerk *n*; **~dor** *m* Schuhlöffel *m*, -anzieher *m*
calzar *vt* (*Schuhe*) anziehen, anhaben; verkeilen; anschnallen; *Am* plombieren ♦ *~ poco* geistig beschränkt sein
calzo *m* Radschiene *f*; **~ón** *m* Hose *f*, Beinkleid *n*; *llevar los ~ones* die Hosen anhaben; **~onazos** *m* (*sg*) *pop* Pantoffelheld *m*; Angsthase *m*; **~oncillos** *mpl* Unterhose *f*
calla|da *f* Stille *f*; *de ~da* heimlich; *dar la ~da por respuesta* nichts antworten; **~damente** heimlich; **~do** schweigsam; still; **~mpa** *f Perú, Chil* **1.** (eßbarer) Pilz *m*; **2.** *Chil* Elendsviertel *n*; **~ndico, ~dito** *adv* ganz heimlich; *~r vt* verschweigen; *vi* schweigen; *¡~!* unglaublich!, so etwas!; **~rse** schweigen; *~rse el pico pop* den Schnabel halten
calle *f* Straße *f*; *~ ciega Ven* Sackstraße *f*; *~ de dirección única* Einbahnstraße *f*; *~ mayor f* Hauptstraße *f*; *hacer ~* Platz machen; *fig* e-n Weg bahnen ♦ *estar al cabo de la ~* Bescheid wissen; *poner* (*od plantar*) *en la ~* hinauswerfen; *quedarse en la ~* auf der Straße sitzen; **~ja** *f* Gasse *f*; **~jear** auf der Straße herumstehen *od* herumlungern; **~jera** *f* Straßendirne *f*; **~jero 1.** Straßen..., Gassen...; **2.** *s/m* Straßenbummler *m*, Pflastertreter *m*; **3.** Straßenverzeichnis *n*; **~jón** *m* Gäßchen *n*; *~jón sin salida* (*a. fig*) Sackgasse *f*
callista *m* Fußpfleger *m*; **~o** *m* **1.** Schwiele *f*; Hühnerauge *n*; **2.** *umg* Besen *m* (*häßliche* Frau) **~os** *mpl* Kaldaunen; **~osidad** *f* Hornhaut *f*; **~oso** schwielig
cama *f* **1.** Bett *n*; Lager *n* (*der Tiere*); *~ de campaña* Feldbett *n*; *~ de matrimonio* französisches Bett *n*; *~ plegable* Klappbett *n*; *~ superpuesta Arg* Etagenbett *n*; *~ turca* Diwan *m*; *hacer la ~* das Bett machen; *~ adentro fig* im gleichen Hause schlafend; **2.** (*Rad*) Felge *f*; **~da** *f* Wurf *m* (*von Tieren*) ♦ *son lobos de la misma ~da* sie sind alle die gleichen Gauner; **~feo** *m* Kamee *f*, Gemme *f*
camal *m Perú* Schlachthaus *n*
camaleón *m* (*a. fig*) Chamäleon *n*
cámara **1.** *f* Gemach *n*; Kammer *f*; Speicher *m*; (*de aire*) 🚲 Schlauch *m* (*des Reifens*); 🎥 Kamera; **2.** *s/m* Kameramann *m*; *a ~lenta* in der Zeitlupe; *~ de comercio* Handelskammer *f*; *~ de diputados* Abgeordnetenhaus *n*; *~ frigorífica* Kühlkammer *f*; *~ funeraria* Grabkammer *f*; *~ mortuoria* Leichenkammer *f*; *~ nupcial* (*lit*) Brautgemach *n*; *~ oscura* Dunkelkammer *f*; *de ~* Kammer...
camarada *m* Kamerad *m*; *pol* Genosse *m*; **~adería** *f* Kameradschaft *f*
camarera *f* Kellnerin *f*; *hist* Kammerfrau *f*; **~ero** *m* Kellner *m*; Kammerdiener *m*; Kämmerer *m*; **~illa** *f pol* Kamarilla *f*, Günstlingspartei *f*; **~in** *m* Kapelle *f od* Nische hinter e-r Heiligenfigur; 🎭 Künstlergarderobe *f*; **~ino** *m* Künstlergarderobe *f*; **~ista** *f Mex* Zimmermädchen *n*; **~lengo** *m* Kardinalkämmerling *m*
camarón *m* Garnele *f*
camarote *m* ⚓ Kajüte *f*; Kabine *f*
camastro *m* Holzpritsche *f*
cambiable aus-, ver-tauschbar; wandelbar; **~al** *f banc* Wechsel *m*
cambiar (*1*) **1.** *vt* ver-, um-, aus-tauschen; abändern; (*Geld*) wechseln; verändern, -wandeln; umstellen ♦ *~ la peseta* s. übergeben, brechen; **2.** *vi* sich ändern, wechseln, s. wandeln; *~ de u/c* etw wechseln (*außer Geld!*), *zB: ~ de traje* sich umziehen, *~ de residencia* umziehen, *~ de tren* umsteigen
cambia|rio *banc* Wechsel...; **~zo** *m* plötzlicher Wechsel *m*; *dar el ~zo* beim Tausch betrügen
cambio *m* Tausch *m*; Aus-, Umtausch *m*; Wechsel *m*; Veränderung *f*; Geldwechsel *m*; Wechselkurs *m*; ⚡

Umschaltung *f*; Wandel *m*; Klein-, Wechsel-geld *n*; Wetterumschlag *m*; *libre* ~ Freihandel *m*; ~ *fonético ling* Lautwandel *m*; ~ *libre* freier Kurs; ~ *de marchas* Gangschaltung *f*; ~ *oficial* amtlicher Wechselkurs *m*; ~ *a la par* Parikurs; ~ *de vía* 🚂 Weiche *f*; *a* ~ *de* gegen, für; *en* ~ hingegen

cambista *m* **1.** Geldwechsler *m*; **2.** *Am* Weichenwärter *m*

cambur *m Am* Kambur *m* (= *kl. Banane*)

came|lar *vt* umschmeicheln; einseifen; **~lia** *f* Kamelie *f*; **~lo** *m* Schmeichelei *f*; Süßholzraspeln *n*; Täuschung *f*; *dar el* ~*lo a alg* j-n täuschen *od* hereinlegen; **~llo** *m* (*a. fig*) Kamel *n*

cámera **1.** *f* 🎥 Kamera *f*; **2.** *m* Kameramann *m*

cam|ero Bett...; **~erógrafo** *m Am* Kameramann *m*; **~illa** *f* Tragbahre *f*; runder Tisch, unter dem der «brasero» steht; **~illero** *m* Krankenträger *m*

camin|ante reisend; wandernd; *s/m* Fußgänger *m*; Wanderer *m*; Reisender *m*; **~ar** gehen; wandern, reisen; *fig* (*Redner*) schwimmen; **~ata** *f* langer Spaziergang *m*; **~ero** Wege...; *s/m* Straßenwärter *m*

camino *m* Weg *m*; Straße *f*; Gang *m*; ~ *de herradura* Saumpfad *m*; ~ *vecinal* Feldweg *m*; *mal* ~ (*fig*) Irrweg; ~ *de* auf dem Wege nach; *de* ~ im Vorbeigehen; *ponerse en* ~ sich auf den Weg machen

camión *m* Last(kraft)wagen *m*; *Mex* Omnibus *m*; *de mudanzas* Möbelwagen *m*; ~ *con remolque* Lastzug *m* ~*-tienda m* Verkaufswagen *m*

camione|ro *m* Lkw-Fahrer *m*; Fernfahrer *m*; **~ta** *f* Lieferwagen *m*; Kleinbus *m*

camisa *f* Hemd *n*; abgestreifte Reptilienhaut *f*; ~ *polo* Polohemd *n*; ~ *de fuerza* (*a. fig*) Zwangsjacke *f*; *en* ~ (*fig*) ohne Mitgift ♦ *volver la* ~ sein Fähnchen nach dem Wind drehen; *meterse en* ~ *de once varas* sich übernehmen; **s.** in Dinge mischen, die e-n nichts angehen; *la* ~ *no le llega al cuerpo* er zittert vor Angst

camis|ería *f* Herrenwäschegeschäft *n*; **~ero** *m* Hemdbluse *f*; **~eta** *f* Unterhemd *n*; Trikot *n*; **~ola** *f* Frackhemd *n*; **~olín** *m* Vorhemd *n*, umknöpfbare Hemdbrust *f*; **~ón** *m* Nachthemd *n*

camorr|a *f umg* Streit *m*; Rauferei *f armar* ~*a* Radau machen; Streit anfangen; **~ista** *m* Radaubruder *m*; Raufbold *m*

camote *m Mex* Süßkartoffel *f*

campal|: *batalla* ~*l* offene Feldschlacht *f*; **~mento** *m mil* Lager *n*; Zeltlager *n*

campan|a *f* Glocke *f*; ~*a de buzo* Taucherglocke *f*; ~*a de chimenea* Rauchfang *m* ♦ *oír* ~*as y no saber dónde* s. nicht (*mehr*) an die Quelle e-r Nachricht erinnern; *echar las* ~*as al vuelo* die Freudenglocken läuten; *fig* frohlocken; **~ada** *f* Glockenschlag *m* ♦ *dar una* ~*ada* Skandal erregen; **~ario** *m* Glokkenturm *m*; **~ero** *m* Glockengießer *m*; Glöckner *m*; *Am* Glockenvogel *m*; **~illa** *f* Glöckchen *n*; Klingel *f*; *bot* Glockenblume *f*; Zäpfchen *n* (*am Gaumen*); ~*illa de invierno* Schneeglöckchen *n* ♦ *ser de* ~*illas* von hohem Rang sein; **~te** lebensfroh; *tan* ~*te* quietschvergnügt; **~udo** schwülstig, hochtrabend; (*Stimme*) dröhnend

campaña *f* Gefilde *n*, offenes Land *n*; Feld-zug *m*, Kampagne *f*; Erntezeit *f*; ~ *agrícola* Landwirtschaftsjahr *n*; ~ *electoral* Wahlkampf *m*; ~ *de prensa* Pressekampagne *f*; ~ *de propaganda* Werbekampagne *f*; ~*vinícola* Weinwirtschaftsjahr *n*

campar sich hervortun; **~eador** *m* Kämpe *m*, Recke *m*; **~ear** herrschen; **~echania** *f* Ungezwungenheit *f*, Leutseligkeit *f*; **~echano** ungezwungen, leutselig; gemütlich; **~eche** *m* Kampecheholz *n*

campe|ón *m* Kämpe *m*; Vorkämpfer *m*; 🏆 Meister *m*, Sieger *m*; ~*ón del mundo* Weltmeister; **~onato** *m* Meisterschafts-, Wett-kampf *m*; ~*onato mundial* Weltmeisterschaft *f*; **~ro** im Freien (schlafend); *traje* ~*ro* Kleidung der andalusischen Hirten u. Viehzüchter; **~ro** *m Col* Jeep *m*; **~sino** bäuerlich, ländlich; *s/m* Bauer *m*, Landmann *m*; **~stre** ländlich; *bot* wildwachsend

campi|ng *m* Zelten *n*; Zeltplatz *m*; **~sta** *m* Zeltler *m*

campiña *f* Gefilde *n*, Flur *f*

campo *m* Feld *n*; Acker *m*; Land *n* (*im Gegensatz zur Stadt*); *mil* Lager *n*; Bereich *m*; ~ *de aviación* Flugplatz *m*; ~ *de batalla* Schlachtfeld *n*; ~ *de deportes* Sportplatz *m*; ~ *magnético* Magnetfeld *n*; ~ *semántico ling* Wortfeld *n*; *a* ~ *traviesa* querfeldein; *en el* ~ *de* (*fig*) auf dem Gebiet...; *dejar el* ~ *libre* das Feld räumen; *ir de* ~ e-n Ausflug machen; **~s** *mpl pol* Lager *n*; Ländereien; **~santo** *m* Friedhof *m*

camufla|je *m* (*a. fig*) Tarnung *f*; **~r** *a. fig* tarnen

can *m* Hund *m*

cana *f* **1.** weißes Haar *f* ♦ *echar una* ~ *al aire* sich amüsieren, s. e-n guten Tag machen; *peinar* ~*s* ergraut sein; **2.** *Arg argot* Polizei *f*; **3.** *m Arg argot* Polizist *m*

Canadá: *el* ~*á* Kanada; **~iense** **1.** kanadisch; *s/m* Kanadier *m*; **2.** *s/f* Jacke mit Pelzkragen, «Kanadier» *m*

canal **1.** *m* Kanal *m*; 🏛 Rille *f*; *en* ~ ausgeweidet; **2.** *f* Dachrinne *f*; **3.** *Ven* (Fahr-) Spur *f* (*zB Autobahnen*); **4.** *Fernsehen:* (**1.**, **2.**) Programm *n*; **~ete** *m* Stechpaddel *n*; **~ización** *f* Kanalisation *f*; **~izar** *vt* kanalisieren; **~ón** *m* Dachrinne *f*; Dachtraufe *f*; **~ones** *mpl* ✂ Cannelloni (*Teigrollen mit Fleisch gefüllt*)

canall|a **1.** *f* Gesindel *n*, Pack *n*; **2.** *m* Kanaille *f*, Schuft *m*; **~ada** *f* Schurkenstreich *m*; **~esco** schurkisch

cana|na *f* Patronengürtel *m*; **~pé** *m*

1. (*Möbel*) Kanapee *n*; **2.** Canapé *n* (= *belegte Brotschnitte*)
canario kanarisch; *s/m* Kanarier *m*; *zool* Kanarienvogel *m*; ¡~s! Donnerwetter!
canast|a *f* Henkelkorb *m*; **~illa** *f* Nähkorb *m*; Babyausstattung *f*; **~illo** *m* Blumenkörbchen *n*; **~o** *m* weiter Korb *m*; ¡~os! zum Teufel!
cancel *m* Windfang *m* (*an der Tür*); **~a** *f* Türgitter *n*; *Gattertor n*; **~ación** *f* Löschung *f*; Streichung *f*; Tilgung *f*; **~ar** *vt* streichen, tilgen, löschen; abzahlen; ausgleichen; (*Am Rechnung*) begleichen
cáncer *m* ♋ Krebs *m*; ✲ *astr* Krebs *m*
cancer|bero *m* (*a. fig*) Zerberus *m*; ⛪ Torwart; **~igeno** ♋ krebserregend; **~oso** ♋ krebsartig, Krebs...
canciller *m* Kanzler *m*; ~ *federal* Bundeskanzler *m*; **~ia** *f adm* Kanzlei *f*; Kanzleramt *n*
canci|ón *f* Lied *n*; *fig* Dichtung *f*; ~*ón callejera* Gassenhauer *m*; ~*ón de moda* Schlager *m*; ~*ón de protesta* Protestsong *m* ♦ *volver a la* ~*ón* immer in die alten Gewohnheiten verfallen; **~onero** *m* Liederbuch *n*; Gedichtsammlung *f*
cancha *f Esp* Tennisplatz *m*; *Am* Spiel-, Sport-, Kampf-platz *m*; *Arg* freier Raum *m*, Durchgang *m*; ~ *de esquí Am* Skipiste
candado *m* Vorhängeschloß *n*
candeal: *trigo* ~ Weichweizen *m*
candela *f* Kerze *f* ♦ *arrimar* ~ (*umg*) verprügeln; *en* ~ *adv* lotrecht, senkrecht; **~bro** *m* Kerzenleuchter *m*, Kandelaber *m*; ✲**ria:** *la* ✲*ria* Lichtmeß *f*
cande|lero *m* Leuchter *m* ♦ *estar en el* ~*lero* e-e (hohe) Stellung bekleiden; **~nte** weißglühend; *fig* hochaktuell, brennend
candid|ato *m* Bewerber *m*, Kandidat *m*; **~atura** *f* Kandidatur *f*, Bewerbung *f*; *presentar su* ~*atura para* sich bewerben um, kandidieren für; **~ez** *f* Einfalt *f*, Naivität *f*; *lit* Weiße *f*
cándido einfältig; naiv; *lit* weiß
candil *m* Öllampe *f* mit Schnabel; **~eja** *f* Öllämpchen *n*; **~ejas** *fpl* Rampenlicht *n*
candon|ga *f umg* unaufrichtige Schmeichelei *f*; Ulk *m*, Veräppelung *f*; **~go** schmeichlerisch; *s/m* Faulenzer *m*; **~guear** *vt* verulken; *vi* sich vor der Arbeit drücken
candor *m lit* strahlendes Weiß *n*; Aufrichtigkeit *f*, Ehrlichkeit *f*; **~oso** ehrlich, aufrichtig; harmlos, naiv
canel|a **1.** *f* Zimt *m*; ~*a fina* (od *en rama*) etw sehr Feines; **2.** *adj inv* zimtfarben; **3.** *Col umg* Schneid *m*, Mumm *m*; **~o** *m* Zimtbaum *m*; **~udo** *m Col* Draufgänger *m*
cangasapo *m Ven* giftige Kröte *f*
canglón *m* Becher *m* (*des Schöpfwerkes*); Brunneneimer *m*
cangrejo *m* (Fluß-) Krebs *m*
canguelo *m pop* Schiß *f*, Bammel *m*
canguro *m* Känguruh *n*
can|íbal kannibalisch; *s/m* Kannibale *m*, Menschenfresser *m*; **~ibalismo** *m* Wildheit *f*; Menschenfresserei *f*; **~ica** *f* Murmel *f*, Schusser *m*; **~icie** *f* graue Haarfarbe; Ergrauen *n*; **~icula** *f* Hundstage *mpl*; **~icular** Hundstags...; **~ijo** schwächlich; kränklich
cani|lla *f* Schienbein *n*; Elle *f*; (Faß-) Hahn *m*; (*Nähmaschine, Weben*) Spule *f*; **~llita** *m Arg* Zeitungsjunge *m*; **~no** Hunde...
canje *m* Aus-, Um-tausch *m*; Auswechseln *n*; Einlösung *f*; **~able** austauschbar; **~ar** (um)tauschen; auswechseln, einlösen
cano grau, weiß (*Haare od Bart*)
canoa *f* Kanu *n*; Boot *n*
canódromo *m* Hunderennbahn *f*
canon *m* Kanon *m*, Regel *f*; ♪ Kanon *m*; ⚖ Pachtgebühr *f*; **~ical** Domherren...; **~icato** *m* Domherrenwürde *f*
canónilco kanonisch; echt (*Schrift der Bibel*); **~ga** *f* Schläfchen *n* vor dem Mittagessen; **~go** *m* Domherr *m*
cánoni|sta *m* Kirchenrechtsgelehrter *m*; **~zación** *f* Heiligsprechung *f*; **~zar** heiligsprechen
canonjía *f* Domherren-würde *f*, -amt *n*; *fig* guter Posten
canoro *lit* wohlklingend
canoso grau-, weiß-haarig
canotier *m* Kreissäge *f* (*Strohhut*)
cansa|do müde; ermüdend, langweilig; ~*do de u/c* e-r Sache überdrüssig; **~ncio** *m* Müdigkeit *f*; **~r** *vt* ermüden; ermatten; langweilen; **~rse** müde werden; s. abplagen
cans|era *f* Ärger *m* (*wegen Aufdringlichkeit*); Müdigkeit *f* (*des Alters*); *Am* Zeitverschwendung *f*; **~ino** ermattet; langsam; abgehetzt; übermüdet
Cantábrico *m* Golf von Biskaya; ✲ kantabrisch, nordspanisch
cántabro kantabrisch; *s/m* Kantabrier *m*
canta|dor (*pop* **cantaor**) *m And* Flamencosänger *m*; **~nte** *m u. f* Sänger(in)
cantar **1.** *vt/i* singen; *umg* auspacken; *vt* besingen; s-e Karten angeben; lobpreisen; *vi* (*Hahn*) krähen ♦ ~ *la palinodia* widerrufen; ¿~*le a alg las cuarenta* j-m dem Kopf waschen; ~ *de plano* alles gestehen; **2.** *s/m* Lied *n*; Gesang *m*; Heldenepos *n*; ~ (*popular*) Volkslied *n*; ✲ *de los* ✲*es* das Hohelied Salomos ♦ *ése es otro* ~ das ist etw anderes
cántara *f* Krug *m*; Kanne *f*; Flüssigkeitsmaß (*16,13 l*)
canti|arela *f bot* Pfifferling *m*; ♪ (*Geige*) E-Saite *f* **~árida** *f* spanische Fliege *f*; **~arín** singend; klingend
cántaro *m* Krug *m* ♦ *llueve a* ~*s* es regnet in Strömen
cantat|a *f* Kantate *f*; **~triz** *f* (Konzert-) Sängerin *f*; **~zo** *m* Schlag *m* mit e-m Stein; Steinwurf *m*
cante *m*: ~ *flamenco*, ~ *jondo*, ~*hondo* (= *typisch andalusischer Volksgesang*); **~ra** *f* Steinbruch *m*; *fig* Mine *f*, unerschöpfliche Quelle *f*; ⛪ Nachwuchs *m*; **~ría** *f* Steinmetzhandwerk *n*; **~ro** *m m* Steinmetz *m*; Brotkanten *m*; *reg* Stück Land
cántico *m* Kirchenlied *n*; Loblied *n*

cantidad *f* Quantität *f*; Anzahl *f*, Menge *f*; Betrag *m*, Summe *f*; *math* Größe *f*
cántiga, cantiga *f* religiöses Gedicht *n od* Lied *n*
cantilena *f* ♪ Kantilene *f*; *fig umg* das alte Lied, die alte Leier
cantimplora *f* Feldflasche *f*
cantina *f* Kantine *f*; Weinkeller *m*; Transportkiste *f*; Bahnhofsrestaurant; **~era** *f* Marketenderin *f*; **~ero** *m* Kantinenwirt *m*
canto *m* **1.** Gesang *m*; Lied *n*; Gedicht *n*; Gesangskunst *f*; *~ coral* Chorgesang *m*; *~ gregoriano* (od *llano*) gregorianischer Gesang *m*; *~ del gallo* Krähen *n*; **2.** (Feld-)Stein *m*; *~s rodados* Geröll *n*; **3.** Ecke *f*, Kante *f*; 🕮 Vorderschnitt *m*; *~ del cuchillo* Messerrücken *m*; *de ~* übereck, hochkant
cantón *m* Kanton *m*; **~onal** Kantons...; **~onera** *f hist* Straßendirne *f*
cantor *m* Sänger *m*; **~a** *f* Sängerin *f*; **~as** *fpl* Nachtgeschirr *n*; **~al** *m* Chorbuch *n*
cantorral *m* Geröllhalde *f*
canturrear trällern. vor s. hin singen; **~o** *m* Geträller *n*
canutero *m Am* Federhalter *m*
caña *f* **1.** Rohr *n*; Schilfrohr *n*; Halm *m*; Bambus-stock *m*, -rohr *n*; ♀ Röhrenknochen *m*; *~ de azúcar* Zuckerrohr *n*; *~ de pescar* Angel-gerte *f*, -rute *f* ♦ *las ~s se vuelven lanzas* aus Scherz wird oft Ernst *m*; **2.** (Stiefel-)Schaft *m*; **3.** kleineres Bier- *od* Wein-glas *n*; **~da** *f* Engpaß *m*, Hohlweg *m*; Viehtrift *f*, Weideweg *m*; Knochenmark *n*; *Am* Fluß(bett) *n*; *Arg* sumpfige Tallandschaft *f*
cañamazo *m* grobes Tuch aus Hanf; Stickleinwand *f*; Gitterstoff *m*; **~elar** *m* Zuckerrohrfeld *n*; **~ero** Hanf...; **~iel** *f* Zuckerrohr *n*
cáñamo *m* Hanf *m*; Hanftuch *n*
cañamón *m* Hanfsamen *m*; **~veral** *m* Röhricht *n*; **~zo** *m* Stockschlag *m*
cañería *f* Rohrleitung *f*
cañí zigeunerhaft, zigeunerisch; *fig* typisch volkstümlich-andalusisch
cañizal *m* Röhricht *n*; **~o** *m* Rohrgeflecht *n*
cañón *m* (Wasser-)Rohr *n*; Orgelpfeife *f*; **~ón 1.** *m* Lauf *m* (*e-r Waffe*); Kanone *f*, Geschütz *n*; *geogr* Cañon; *~ón de chimenea* Kamin *m*, Schornstein *m*; *~ón antiaéreo* Flakgeschütz *n*; *~ón atómico* Atomgeschütz *n*; *~ón de agua* Wasserwerfer *m*; *~ón reductor* EinsteckLauf *m*; **2.** *adj umg* tabelhaft, dufte; **~onazo** *m* Kanonenschuß *m*; *Am fam* (Erfolgs-) Schlager *m*; **~oneo** *m* Geschützfeuer *n*; **~onero** *m* Kanonenboot *n*
cañutiero *m* Nadelbüchse *f*; **~illo** *m* Glasröhrchen *n* (*zum Besticken*); Gold- *od* Silbertresse *f*; **~o** *m* Stück Rohr (*zw. 2 Knoten*); (Pfeife) Blasrohr *n*
caoba *f* Mahagoni(holz) *n*; **~o** *m* Mahagonibaum *m*
caolín *m* Kaolin *n*
caos *m* Chaos *n*; **~ótico** chaotisch
capa *f* **1.** Umhang *m*; Pelerine *f*; *taur* großes Reiztuch *n* der Toreros; *bajo* (od *so*) *~* de unter dem Vorwand von; *de ~ caída* mutlos, voller Sorge ♦ *hacer de su ~ un sayo* nach eigenem Gutdünken handeln; **2.** Schicht *f*; Lage *f*; **3.** (*Zigarre*) Deckblatt *n*
capacidad *f* Fähigkeit *f*; Kapazität *f*, Fassungsvermögen *n*; Raum *m*, Inhalt *m*; *~ de carga* ⚓ Ladefähigkeit *f*; *~ competitiva* Wettbewerbs-, Konkurrenz-fähigkeit *f*; *~ jurídica* Rechtsfähigkeit *f*; *de gran ~* intelligent, fähig
capacho *m* Strohkorb *m* mit Henkeln
capador *m* Verschneider *m*; **~dura** *f* Kastration *f*; *~r vt* verschneiden, kastrieren; **~razón** *m* Schabracke *f*, Satteldecke *f*; Geflügelrumpf *m*; *hist* Panzer *m* der Pferde; *zool* Panzer *m*; **~rrón** *m* (Baum-)Knospe *f*; **~rrosa** *f* Vitriol *n*
capataz *m* Oberknecht *m*; Vorarbeiter *m*; Werkmeister *m*; Kolonnenführer; 🏛 Poller *m*; *~ de mina* Steiger *m*
capaz fähig; fassend; begabt; ⚖ berechtigt; *Am* möglicherweise, möglich; *~ para* (*un trabajo*) zu (e-r Arbeit) fähig; *~ de* (*mst desp*) imstande (*es ~ de estropearlo todo* er bringt es fertig, alles kaputtzumachen)
capazo *m* = capacho
capcioso verfänglich
capea *f taur* Amateurkampf mit Jungstieren; *~r taur* den Stier mit der «capa» reizen; *~r el temporal* ⚓ vor dem Winde liegen, beiliegen; *fig* in Gefahr fest bleiben
capelo *m* (*cardenalicio*) Kardinalshut *m*
capellán *m* Hauskaplan *m*; Hofgeistlicher *m*; *~án castrense* Feldgeistlicher *m*; **~anía** *f* Amt e-s Hauskaplans
capeo *m* = capea
Caperucita Roja *f* Rotkäppchen *n*
caperuza *f* Kapuze *f*; Mütze *f*
capibara *m Am* Wasserschwein *n*; **~cúa** *m* symmetrische Zahl (*zB 3663*); *fig* treffende Antwort *f*
capilar Haar...; Kapillar...; **~idad** *f* Kapillarität *f*
capilla *f* Kapelle *f*; Mönchskapuze *f*; 🕮 Aushängebogen *m*; *~ ardiente* Raum, in dem der Sarg mit brennenden Kerzen steht; *estar en ~* die Nacht vor der Hinrichtung in der Gefängniskapelle zubringen; *fig* vor etw Schwerwiegendem stehen
capirotazo *m* Schlag *m* auf den Kopf; **~rote** *m* hohe, spitze Mütze *f*; **~sayo** *m* langes Gewand *n*; **~tación** *f* Kopfsteuer *f*
capital 1. *s/m* Kapital *n*; *~ social* Aktien-, Grund-kapital *n*; **2.** *s/f* Hauptstadt *f*; Großstadt *f*; **3.** *adj* hauptsächlich, wesentlich; Kapital...; **~ino** *Am* hauptstädtisch; **~ismo** *m* Kapitalismus *m*; **~ista** kapitalistisch; *s/m* Kapitalist *m*; Geldgeber *m*; **~izar** *vt* kapitalisieren; (*Zinsen*) zum Kapital schlagen
capitán *m* ⚓ Kapitän *m*; Hauptmann *m*, Rittmeister *m*; *~ general* Generaloberst *m*; Wehrbereichskommandant *m*

capitan|a *f* Flaggschiff *n*; **~ear** anführen; befehligen; **~ía** *f* Planstelle e-s Hauptmanns; Hafenbehörde *f*; *~la general* Amt des Wehrbereichskommandanten

capit|el *m* 🏛 Kapitell *n*; **~oné** *adj gal* gepolstert; **~oste** *m* (*umg desp*) Bonze *m*, Obermacher *m*

capitula|ción *f* Kapitulation *f*; *~ciones matrimoniales* Ehevertrag *m*; **~r** **1.** *vi* kapitulieren; ⚖ vereinbaren; **2.** *adj igl* Kapitel...

capítulo *m* Kapitel *n*; Domkapitel *n*; *~ de culpas* Sündenregister *n*

capó *m* Motorhaube *f*

capón verschnitten, kastriert; *s/m* Kapaun *m*; *Arg* Hammel *m*; *umg* Kopfnuß *f*

capot *m* 🚗 Motorhaube *f*; **~a** *f* 🚗 Klappverdeck *n*; **~era** *f Am* Kleiderbügel *m*; **~ar** ✝ sich überschlagen

capote *m* (Regen-)Mantel *m*; Stierkämpferumhang *m*; Umhang *m* ♦ *dar ~ (Kartenspiel)* Matsch machen; *decir u/c para su ~* etw vor s. hin sagen, in den Bart murmeln; **~ar** *vt* = capear; **~ra** *f Am* Reisetasche *f*; Kleiderrechen *m*

Capricornio *m astr* Steinbock *m*

capricho *m* Laune *f*, Kaprice *f*; Eigensinn *m*; **~so** launisch, kapriziös

cápsula *f bot* Samengehäuse *n*; Kapsel *f*; *mil* Zündkapsel, *f*, Zünder *m*; *~ suprarrenal* Nebenniere *f*

capsuladora *f* Kapselverschlußmaschine *f*

capt|ación *f* ⚖ Erschleichung *f*; *~ación de aguas* Wassergewinnung *f*, Quellenfassung *f*; (*Personal*) Anwerbung *f*; Gewinnung *f*; **~ar** erschleichen; sammeln; ϟ (*Sender*) hereinbekommen; **~arse** auf s. laden; zu gewinnen wissen; **~ura** *f* Gefangennahme *f*; Fangen *n*; Festnahme *f*; ⚓ Prise *f*; **~urar** (ein)fangen

capu|cha *f* Kapuze *f*; **~china** *f bot* Kapuzinerkresse *f*; **~chino** *m* Kapuziner *m*; **~chón** *m* Kapuze *f*; Verschlußkappe *f*; **~llo** *m* Kokon *m*; *bot* Knospe *f*; **~z** *m* Kappe *f*

caqui **1.** *m* Kaki-baum *m od* -frucht; **2.** *adj* khaki(farben)

cara *f* Gesicht *n*; Miene *f*; Vorderseite *f*; Außenseite *f*; Seitenfläche *f*; *~ de juez (fig)* strenges Gesicht; *~ de pascuas* fröhliches Gesicht; *~ de pocos amigos* finsteres *od* abstoßendes Gesicht; *de ~* gegenüber; *~ a* (in Richtung) auf; *~ a ~* von Angesicht zu Angesicht; *de dos ~s* unaufrichtig; *~ o cruz* (*Münze*) Kopf oder Schrift; *cruzar la ~ a alg* j-n ohrfeigen; *dar la ~* für s-e Handlung einstehen; *echar en ~* vorwerfen; *hacer ~ a alg* j-m widerstehen; entgegentreten; *tener ~ de* aussehen wie; *tener la ~ dura (umg)* unverschämt sein; *tener la ~ de cemento (pop)* sehr frech sein

caraba *f*: *¡es la ~!* das ist etw Unerhörtes (*od* Einmaliges)!; *¡es la ~ en bicicleta!* das ist e-e komische *od* tolle Sache!; das ist e-e Wucht in Tüten!

carabela *f* Karavelle *f*; **~ina** *f* Karabiner *m*; Stutzen *m*; *umg* Anstandswauwau *m* ♦ *~ina de Ambrosio* nutzlose *od* unsinnige Sache; **~inero** *m* Grenzpolizist *m*

cárabo *m* Laufkäfer *m*

caracol *m* (*a.* ϟ) Schnecke *f*; Schmachtlocke *f*; *¡~es!* Donnerwetter!; **~a** *f* große (Meer-)Muschel; (*Gebäck*) Schnecke *f*; **~ear** *vi* (*Pferd*) Wendungen machen

carácter *m* (*pl* caracteres) Charakter *m*; Kennzeichen *n*; Wesen *n*; Eigenart *f*, Merkmal *n*; Buchstabe *m*; Energie *f*; Titel *m*; *caracteres de imprenta* Lettern, Schriftzeichen; Druckbuchstaben

caracter|ística *f* Charakteristikum *n*, Merkmal *n*; *math* Kennziffer *f*; **~ístico** bezeichnend, charakteristisch (*de* für); **~izado** vornehm; **~ización** *f* Verkleidung *f* **~izar** *vt* charakterisieren; 🎭 lebensnah spielen, verkleiden (*a. refl*)

caracú *m Arg, Bol, Par* Knochenmark *n*

caracha *f Arg* Krätze *f*, Räude *f*; *¡~s! Col* Donnerwetter!

caradura *m umg* unverschämter Mensch *m*

caraj|illo *m* Kaffee *m* mit e-m Schuß Schnaps; **~o** *m pop!* (= *männliches Glied*); *¡~! (pop!)* verdammt noch mal!; *irse al ~ pop!* kaputt gehen, vor die Hunde gehen

caramba *excl* Donnerwetter!

carámbano *m* Eiszapfen *m*

carambola *f* Karambolage *f*; *por ~* indirekt; unbeabsichtigt

caramelo *m* Karamel *n*; Bonbon *n*

carantoña *f* Schmeichelei *f*, Schöntuerei *f*

carapacho *m zool* Rückenschild *m*; Schildpatt *m*

caraqueño aus Caracas

carátula *f* (Gesichts-)Maske *f*; *Am* Titelseite *f*, ~blatt *n*

caravana *f* (*a. fig*) **1.** Karawane *f*; **2.** Wohnwagenanhänger *m*; **3.** Autoschlange *f*

caray *excl pop* Donnerwetter!

carbón *m* Kohle *f*; *~ de piedra* (*od mineral*) Steinkohle *f*; *~ vegetal* Holzk. *f*

carbon|ato *m* Karbonat *n*, kohlensaures Salz *n*; **~cillo** *m* Zeichenkohle *f*; Kohlestift *m*; **~era** *f* Kohlenmeiler *m*; Kohlenkasten *m*; Kohlenkeller *m*; **~ería** *f* Kohlenhandlung *f*; **~ero** Kohlen...; *s/m* Köhler *m*; Kohlenhändler; Kohlenfrachter *m*

carbónico *chem* kohlensauer; kohlenstoffhaltig

carbon|ífero kohlehaltig, kohleführend; Kohle...; **~illa** *f* Kohlenstaub *m*; 🐛 Kohlenlösche *f*; Flugasche *f*; **~ización** *f* Verkohlung; **~izar** *vt* verkohlen; *quedar ~izado* vom Blitz *od* Strom verbrannt werden; **~o** *m chem* Kohlenstoff *m*

carbunclo *m* ⚕ Karbunkel *m*

carbúnculo *m* Karfunkel *m*

carburación *f* Verkohlung *f*; 🚗 Vergasung *f*; **~ador** *m* Vergaser *m*; **~ante** *m* Treibstoff *m*; **~ar** *vt* verkohlen; vergasen; *vi pop* vorwärtsgehen; klappen, hinhauen; **~o** *m* Karbid *n*

carca *m Esp desp* Mucker *m*, Betbruder *n*; *pol* «Schwarzer» *m*
carcaj *m* Köcher *m*; **~ada** *f* schallendes Gelächter *n*; *soltar la ~ada* laut herauslachen; *reír a ~adas* aus vollem Halse lachen
carcamal *m umg desp* alter Knacker *m*
cárcel *f* Gefängnis *n*; Kerker *m*; Schraubzwinge *f*
carcel|ario Gefängnis...; **~ero** *m* Gefängnisaufseher *m*; Kerkermeister *m*
carcom|a *f* Holzwurm *m*; **~er** *vt* (*Würmer*) zerfressen; **~ido** wurmstichig
cardo *f* Distelkopf *m*; ✲ Karde *f*, Wollkamm *m*; **~ado** (*Wolle*) aufgerauht; *s/m* Karden (*der Wolle*); **~ador** *m* Aufrauher *m*; **~án** *m* 🚗 Kardan *m*; **~ar** *vt* (*Wolle*) aufrauhen, karden
cardenal *m* **1.** Kardinal *m*; **2.** blauer Fleck *m*; **~ato** *m* Kardinalswürde *f*; **~icio** Kardinals...
cardenillo *m* Grünspan *m*
cárdeno dunkelviolett
cardíaco Herz...; herzkrank
cardinal hauptsächlich; *números ~es* Grundzahlen; *los cuatro puntos ~es* die vier Himmelsrichtungen; *virtudes ~es* Haupttugenden *fpl*
cardo *m* Distel *f*
carear *vt* (*Zeugen*) gegenüberstellen; **~se** *con alg* sich mit j-m aussprechen
carecer *13a* Mangel haben (*de u/c* an etw); entbehren (*de u/c* etw)
carena *f* ⚓ Kielholen; *dar ~ =* **~r** kielholen; überholen
caren|cia *f* Entbehrung *f*; Mangel *m*; **~cial** *periodo ~cial* (*Versicherung*) Wartezeit *f*; **~te** *de* mangelnd an, ohne, ...los
careo *m* ⚖ Gegenüberstellung *f*
carero *umg* teuer (*von e-m Kaufmann*)
carestía *f* Teuerung *f*; Mangel *m*
careta *f* Gesichtsmaske *f*, Larve *f*; *~ antigás* Gasmaske *f*; *quitarse la ~* die Maske fallen lassen
carey *m* **1.** Carey; Schildkröte *f*; **2.** Schildpatt *n*
carga *f* Last *f*; Bürde *f*; Ladung *f*; Fracht *f* (-gut); *mil* Angriff *m*; ↯ Aufladen *n*; *fig* Belastung *f*, Verpflichtung *f*; *~ atómica* Atomladung *f*; *~ de profundidad mil* Wasserbombe *f*; *~ eléctrica* elektrische Ladung *f* ♦ *volver a la ~* j-n wiederholt bedrängen *od* belästigen; **~dero** *m* Ladeplatz *m*; Oberschwelle *f*; **~do** belastet; schwer; beladen; *meteo* schwül; (*Getränke*) stark; *~do de años* betagt; *~do de espaldas* mit gekrümmtem Rücken; **~dor** *m* Verlader *m*; Ablader *m*; (*Feuerwaffen*) Magazin *n*; **~mento** *m* (Schiffs-) Fracht *f*; Ladung *f*; **~nte** lästig, aufdringlich; **~r 1.** *vt* laden; be-, ver-laden; belasten; befrachten, beschweren; (*Pfeife*) stopfen; *~r la culpa a alg* j-m die Schuld an etw geben; *~r en cuenta* (*banc*) belasten; *~r el acento* betonen; **2.** *vi* lasten; *~r sobre alg* j-n angreifen; *~r con u/c* etw auf s. nehmen ♦ *~r con el mochuelo* (od *el paquete*) der Sündenbock sein; die Suppe auslöffeln; **~rse** (*Himmel*) s. überziehen; *~rse a alg* (*pop*) j-n in der Prüfung durchrasseln lassen; j-n zur Schnecke machen; j-n kaputtmachen; j-n umbringen *od* umlegen; *~rse u/c etw* kaputtmachen, ruinieren
cargo *m* Last *f*; Amt *n*; ⚖ Anklage *f* (punkt *m*); Vorwurf *m*; *~ en cuenta* Lastschrift *f*; *~ de conciencia* Gewissensbedenken; *~ de honor* Ehrenamt *n*; *hacerse ~ de u/c* etw übernehmen; für etw. Verständnis haben; *a ~ de* zu Lasten von
carguero *m* Frachter *m*
cariacontecido betroffen, verstört
caria|do (*Zahn*) faul *od* hohl; **~rse** *2* faulen, kariös werden
Caribe *m* Karibisches Meer; karibisch; *s/m* Karibe
cari|catura *f* Karikatur *f*; **~caturesco** fratzenhaft; **~caturista** *m* Karikaturist *m*; **~cia** *f* Zärtlichkeit *f*; Liebkosung *f*; **~dad** *f* göttliche Liebe *f*; Nächstenliebe *f*; Barmherzigkeit *f*; Wohltätigkeit *f*; Almosen *n*
carill|a *f* (*Papier*) Seite *f*; **~ón** *m* Glockenspiel *n*
cariñ|ar *Arg* Heimweh haben; **~o** *m* Zuneigung *f*; Liebe *f*; *¡~o mío!* mein Liebling!; *tener ~o a alg* j-n gernhaben; **~oso** liebevoll, zärtlich
carioca 1. *adj/s* aus Rio de Janeiro; **2.** *s/f* (*Tanz*) Carioca *f*
caritativo mildtätig; barmherzig
cariz *m* Aussehen *n*; (*Wetter, Geschäfte*) Lage *f* ♦ *esto toma mal ~* die Sache sieht bedenklich aus
car|lanca *f* Stachelhalsband *n* (*für Hirtenhunde*); **~linga** *f* ✝ Pilotenkanzel *f*; **~lista** *m hist* Anhänger des Thronprätendenten Don Carlos (*19. Jahrh.*)
Carlomagno Karl der Große
carme|lita Karmeliter...; *sm/f* Karmeliter(in); **~litano** Karmeliter...; **~n** *m And* Villa *f* (in Granada); **~sí** karmesinrot
carmín *m* Karmin(rot) *n*; Lippenstift *m*
carna|da *f* Fleischköder *m*; **~l** fleischlich; sinnlich, wollüstig; blutsverwandt; **~val** *m* Karneval *m*, Fasching *m*; **~valesco** Karnevals...; **~za** *f* (*Fell*) Fleischseite *f*; Fleischmasse *f*
carne *f* Fleisch *n*; Fleischeslust *f*; *~ ahumada* Rauchfleisch *n*, Geräuchertes *n*; *~ de cañón* (*fig*) Kanonenfutter *n*; *~ congelada* Gefrierfleisch *n*; *~ de cordero* Hammelfleisch *n*; *~ de gallina* (*fig*) Gänsehaut *f*; *~ de lata* Büchsenfleisch *n*; *~ de matanza* Schlachtfleisch *n*; *~ de membrillo* Quittengelee *n*; *~ mollar* mageres Fleisch ohne Knochen; *~ picada* Hackfleisch *n*; *~ salada* Pökelfleisch *n*; *~ de vaca* (*Am: ~ de res*) Rindfleisch *n* ♦ *poner toda la ~ en el asador* alle Hebel in Bewegung setzen; *de ~ y hueso* aus Fleisch und Blut; (*de*) *color ~* *adj inv* fleischfarben; **~ar** *vt/i Arg* schlachten; **~s** *fpl* Fleisch (*des menschlichen Körpers*); *en ~s* nackt, im Adamskostüm; *echar ~s* (*pop*) dick werden; *perder ~s* (*pop*) abmagern

cárneo Fleisch...
carne|ro *m* Hammel *m*; Hammelfleisch *n*; *Arg pop* Streikbrecher *m* ♦ *no hay tales ~ros* da lachen ja die Hühner!; **~stolendas** *fpl* Karnevalszeit *f*; **~t** *m* (*pl ~ts*) Notizbuch *n*; *Am* Ausweis *m*; *~t de identidad* Kennkarte; *~t internacional de conducir* internationaler Führerschein
carnicer|ía *f* Metzgerei *f*, Fleischerei *f*; Gemetzel; **~o** *m* Metzger *m*, Fleischer *m*; (*animal*) *~o* Raubtier *n*
carn|ívoro fleischfressend; **~osidad** *f* ⚕ Fleischwucherung *f*; **~oso** fleischig
caro teuer, kostspielig; lieb, teuer
carolingio karolingisch; Karolinger *m*
carótida *f* Halsschlagader *f*
carozo *m Am* Kern *m* (*der Steinfrüchte*)
carpa *f* **1.** Karpfen *m*; **2.** *Am* Jahrmarktsbude *f*, fliegender Stand; Zelt *n*; **~anta** *f pop* großer Hunger *m*; **~eta** *f* Schreibmappe *f*; Aktendeckel *m*; Tischdecke *f*; **~etazo** *m*: *dar* (*un*) *~etazo a u/c* etw (unbearbeitet) zu den Akten legen
carpinter|ía *f* Schreiner-handwerk *n*; -werkstatt *f*; -arbeit *f*; **~o** *m* Schreiner *m*, Tischler *m*; Zimmermann *m*
carp|ir *vt Am* ↓ jäten; **~o** *m* Handwurzel *f*
carraca *f* Klapper *f*, Ratsche *f*, Schnarre *f*; *fig* (*bes* ⚓) alter Kasten *m*
Carracuca: *estar más perdido que ~* rettungslos verloren sein; *más feo que ~* häßlich wie die Nacht
carrasca *f* immergrüne Eiche *f*; **~l** *m* Wald *m* von immergrünen Eichen
carraspe|ar *vi* s. räuspern; heiser sein; **~o** *m* Räuspern *n*; **~ra** *f umg* Heiserkeit *f*
carrera *f* Lauf *m*, Rennen *n*; Wettrennen *n*; Karriere *f*, Laufbahn *f*; Hochschulstudium *n*; Straße *f*, Gasse *f*; Laufmasche *f*; (Taxi-) Fahrt *f*; *~ de armamentos* Wettrüsten *n*; *~ de caballos* Pferderennen *n*; *~ de coches* Autorennen *n*; *~ del émbolo* 🚗 Kolbenhub *m*; *~ de relevo* Stafettenlauf *m*; *hacer ~* Karriere machen; *dar ~ a alg* j-n studieren lassen; *tomar ~* e-n Anlauf nehmen ♦ *no poder hacer ~ de alg* mit j-m nichts anfangen können
carre|ro *m* Fuhrmann *m*; Stellmacher *m*; **~ta** *f* zweirädriger Karren *m*; **~tada** *f* Wagenladung *f*; *a ~tadas* haufenweise; **~te** *m* Spule *f*; 🖳 Rollfilm *m*; Filmpatrone *f*; **~tera** *f* (Land-)Straße *f*; **~tería** *f* Stellmacherwerkstatt *f*; **~tero** *m* = ~ro; **~tilla** *f* Schubkarren *m*; *~tilla elevadora de horquilla* Gabelstapler *m* ♦ *de ~tilla* auswendig; gewohnheitsmäßig; **~tón** *m* Handwagen *m*
carri|coche *m* 🚗 Klapperkasten *m*; **~el** *m Col* Gürteltasche *f* mit Fellbesatz; **~l** *m* Geleise *n*; Schiene *f*; 🚗 (Fahr-) Spur *f*; 🚗 *~l protector* Leitplanke *f*; **~lera** *f Col* Geleise *n*; **~llo** *m* Backe *f* ♦ *comer a dos ~llos* wie ein Scheunendrescher fressen; **~to** *m* Wägelchen *n*; *~to por puesto Ven* Strecken-, Sammeltaxi *n*; *~to de compra* Einkaufswägelchen *n*; **~zo** *m* Rohr *n*, Binse *f*
carro *m* Karren *m*; *Am* Auto *n*, Fahrzeug *n*; ✡ Laufkatze *f*; (*Schreibmaschine*) Wagen *n*; *~ de asalto* Panzerwagen *~-patrulla m Am* Streifenwagen *m*, Funkstreifenwagen *m*; *~ de toldo* Planwagen *m*; **~cería** *f* Aufbau *m*, Karosserie *f*; Karosseriebau *m*; **~matero** *m* Kärrner *m*; **~mato** *m* (schwerer Last-) Karren *m*
carroña *f* Aas *n*, Luder *n*
carroza *f* Prachtkutsche *f*, Karosse
carruaje *m* Fuhrwerk *n*
carta *f* Brief *m*, Schreiben *n*; (Spiel-) Karte *f*; 🕮 Charta *f*; Seekarte *f*; *~ abierta* offener Brief *m*; *~ blanca* Blankovollmacht *f*; *~-bomba* Briefbombe *f*; *~ certificada* Einschreibebrief *m*; *~ circular* Rundschreiben *n*; *~ de crédito* Kreditbrief *m*; *~ al director* Leserbrief *m*; (*an e-e Zeitung*) Zuschrift *f*; *~ monitoria* Mahnschreiben *n*; *~ de naturaleza* Einbürgerungsurkunde *f*; *adquirir ~ de naturaleza fig* s. einbürgern, heimisch werden; *~ pastoral* Hirtenbrief *m*; *~ de porte* Frachtbrief *m*; *~ de recomendación* Empfehlungsschreiben *n*; *~ registrada* od. recomendada (*Am*) Einschreibebrief *m*; *~ urgente* Eilbrief *m*; *~ con valores declarados* Wertbrief *m*; *a ~ cabal* (*adv*) unbedingt ♦ *tomar ~s en un asunto* sich (entscheidend) in etw einmischen; *jugar la última ~* e-n letzten Versuch machen
carta|bón *m* Winkelmaß *n*; **~pacio** *m* Schulranzen *m*; Mappe *f*
cartearse Briefe wechseln
cartel *m* Plakat *n*, Anschlag *m*; *~ de teatro* Theaterprogramm *n* ♦ *tener ~* berühmt sein; *estar en ~* auf dem Spielplan stehen
cártel *m econ* Kartell *n*, Absprache *f*
cartel|era *f* Anschlagbrett *n*; Vergnügungsanzeiger *m* (*in der Zeitung*); **~lero** *m* Plakatkleber *m*; **~o** *m* Briefwechsel *m*
cárter *m* 🚗 Karter *m*, Gehäuse *n*
carter|a *f* Brieftasche *f*; Aktentasche *f*; Mappe *f*; *pol* Portefeuille *n*; *Am* Damen-Handtasche *f*; **~ía** *f* Landpoststelle *f*; **~ista** *m* Brieftaschendieb *m*; **~o** *m* Briefträger *m*
cartilaginoso knorpelig; **~ílago** *m* Knorpel *m*
cartilla *f* Abc-Fibel *f*; Sparbuch *n*; *~ de racionamiento* Lebensmittelkarte *f* ♦ *leer la ~ a alg* j-m den Kopf waschen
cartógrafo *m* Kartograph *m*; Kartenzeichner *m*
cartomancia *f* Kartenschlagen *n*
cartón *m* Pappe *f*; Pappdeckel *m*; (*Malerei*) Karton *m*; *Am* Karikatur *f*; *~ ondulado* Wellpappe *f*; *~ piedra* Papiermaché *n*; *un ~ de cigarrillos* e-e Stange Zigaretten
carton|é 🕮 kartoniert; **~ería** *f* Kartonfabrik *f*
cartuch|era *f* Patronentasche *f*; *Arg* Bleistiftetui *n* **~o** *m* Patrone *f*; Filterpatrone *f*; Bonbontüte *f*; Geldrolle *f* ♦ *quemar el último ~o* den letzten Trumpf ausspielen

cartu|ja *f* Kartäuser-orden *m*; -kloster *n*; **~jo** *m* Kartäusermönch *m*; *fig* schweigsamer Mensch ♦ *vivir como un ~jo* wie e. Einsiedler leben; **~lario** *m hist* Kopialbuch *n*; **~lina** *f* feiner Karton *m*, Feinpappe *f*

casa *f* Haus *n*; *fig* Wohnung *f*; (Herrscher-)Haus *n*; *fig* Familie *f*; *com* Firma *f*; *~ de alquiler* Mietshaus *n*; *~ de campo* Landhaus *n*; *~ central* (*com*) Stammhaus *n*; *~ cuna* Kinderkrippe *f*; *~ de citas* Stundenhotel *n*; *~ de comidas* volkstümliches Speiselokal *n*; *~ consistorial* Rathaus *n*, Gemeindeamt *n*; *~ chica umg Mex* Wohnung e-r (ausgehaltenen) Geliebten; *~ de empeño*(s) Pfand-, Leih-haus *n*; *~ de huéspedes* (einfachere) Pension *f*; *~ de juego* Spielhölle *f*; *~ de maternidad* Wöchnerinnen-, Entbindungs-heim *n*; *~ matriz* (*com*) Stammhaus *n*; *igl* Mutterhaus *n*; *~ prefabricada* Fertighaus *n*; *~ pública* Bordell *n*; *~ rodante fig* Wohnwagenanhänger *m*; *~ solariega* Stammsitz *m* (*e-r Adelsfamilie*); *~ de tócame Roque* (*fig*) Tollhaus *n*; *a ~* nach Hause; *de ~* von zu Hause; *en ~* zu Hause, daheim ♦ *echar* (od *tirar*) *la ~ por la ventana* e. übertriebenes Fest, Gelage usw feiern; *estar de ~ im* Hausanzug sein; *poner ~* e-e Wohnung einrichten; *ya sabe Vd. dónde tiene su ~* Sie sind uns als Gast stets willkommen

casa|ca *f* Uniformrock *m*; **~ción** *f* ⚖ Kassation *f*, Aufhebung *f*; **~dero** heiratsfähig; heirats-lustig, -willig; **~do** (*ser*) verheiratet; *estar ~do con alg* mit j-m verheiratet sein; **~mentero** *m umg* Heiratsvermittler *m*; **~miento** *m* Heirat; Hochzeit *f*; **~r** *vt* **1.** verheiraten, in die Ehe geben; trauen; **2.** ⚖ (*Urteil*) aufheben; **~rse** *con alg* j-n heiraten

cascabel *m* Schelle *f*; Glöckchen *n*; (*Schlange*) Klapper *f* ♦ *ponerle el ~ al gato* der Katze die Schelle anhängen; **~ada** *f* lärmendes Fest *n*; **~ear** *s.* unvernünftig benehmen; **~eo** *m* Schellengeläute *n*

cascad|a *f* Wasserfall *m*; Kaskade *f*; **~o** altersschwach; (*Stimme*) gebrochen

cascaj|al, ~ar *m* schotteriges Gelände *n*; **~jo** *m* Schotter *m*; **~nueces** *m* (*sg*) Nußknacker *m*; **~r** *vt* knacken; zerbrechen; schlagen, prügeln; *umg* fertigmachen; *pop* draufknallen (*zB schlechte Zensur*); **~rla** *pop* abkratzen

cáscara *f* (Eier-, Obst-, Nuß-, Orangen-)Schale *f*; *~ de nuez fig* Nußschale *f* (*gefährliches Schiff*) ♦ *ser de la ~ amarga* (*pol*) fortschrittlicher Radikaler sein

cascar|ón *m* (leere) Eierschale *f*; *salir del ~rón* ausschlüpfen; *fig* flügge werden; **~rrabias** *m* rabiater Mensch *m*, Wüterich *m*

casco *m* Helm *m*; ⚓ Schiffsrumpf *m*; Pferdehuf *m*; Stadtkern *m*; Orangenscheibe *f*; Granatsplitter *m*; Scherbe *f*; (Paar) Kopfhörer *mpl*; (*Friseur*) (Trocken-) Haube *f*; *ligero de ~s* leichtsinnig

caseína *f* Kasein *n*

case|río *m* Weiler *m*; Einödhof *m*; *reg* Bauernhof *m*; **~ro** häuslich; gemütlich; hausbacken; (*Essen*) selbstgemacht; sparsam; *s/m* Hausherr *m*; Hausverwalter *m*; **~rón** *m* großes, altes (*oft:* leerstehendes) Haus *n*; **~ta** *f* Häuschen *n*; Bade-hütte *f*; -kabine *f*; *~ta de anidar* Nistkasten *m*; *~a de feria* Jahrmarktsbude *f*; *~ta de tiro* Schießbude *f*

cas(s)et(te) *m* Kassette *f* (= *Tonband*)

casi fast, beinahe; **~** nicht ganz

casilla *f* (*Brettspiele*) Feld *n*; Schließfach *n*; *Am* Postfach *n* ♦ *salirse de sus ~s* aus dem Häuschen geraten

casino *m* Spielbank *f*, Kasino *n*; Offizierskasino *n*; Klubhaus *n*; *reg* Café *n*, Lokal *n* (*bes zum Lesen, Spielen, Plaudern, in Landstädten*)

caso *m* Fall *m*; Vorfall *m*, Ereignis *n*; *ling* Kasus *m*, Fall *m*; *~ de conciencia* Gewissensfrage *f*; *en ese ~* in diesem Falle; *en todo ~* auf jeden Fall; *dado el ~ de que* gesetzt den Fall, daß; *el ~ es que* die Sache ist die, daß; *se da el ~ de que* es kommt vor, daß; *en ~ (de) que* (+ *subj*) falls; *no hacer ~ de u/c* auf etw nicht eingehen, k-e Rücksicht nehmen; *hacer ~ a alg* auf j-n hören; *no venir al ~* nicht zur Sache gehören; *hacer ~ omiso de u/c* etw nicht beachten, s. über etw hinwegsetzen

casorio *m desp* Mißheirat *f*

caspa *f* Schuppen (*des Haares*); **~era** *f* Staubkamm *m*

cáspita *excl* potztausend!

casqu|ete *m*: *~ete esférico* (*math*) Kugelsegment *n*; **~ijo** *m* Kies *m*; Mörtelsand *m*; **~illo** *m* (leere) Patronenhülse *f*; ✲ Buchse; **~ivano** unüberlegt

casta *f* Kaste *f*; Geschlecht *n*; Zucht *f* ♦ *venir de ~* angeboren sein

castañ|a *f* Kastanie *f*; *umg* Schlag *m*, Ohrfeige *f*; *umg* Peseta *f*; ♦ *sacar las ~as del fuego* die Kastanien aus dem Feuer holen; **~ar** *m* Kastanienbestand; **~era** *f* Kastanienverkäuferin *f*; **~etazo** *m* Fingerschnalzen *n*; **~etear** mit den Zähnen klappern; (*Storch*) klappern; **~o** (kastanien)braun; *s/m* Kastanienbaum *m*; *~o de Indias* Roßkastanie *f*; **~uela** *f* Kastagnette *f* ♦ *estar como unas ~uelas* kreuzfidel sein

castellano kastilisch; (*Sprache*) spanisch; *s/m* **1.** Kastilier *m*; spanische Sprache *f*; **2.** Schloßherr *m*

castic|ismo *m* Echtheit *f*; Vorliebe *f* für reine Sprache, echte Sitten usw; Urwüchsigkeit *f*; **~dad** *f* Keuschheit *f*; **~gador** *m* Schürzenjäger *m*; **~gar** züchtigen; ⚖ bestrafen; kasteien; kränken, betrüben; überfordern (*Tiere u. Sachen*); *pop!* (*von Frauen*) aufreizen, «scharf machen»; **~go** *m* Bestrafung *f*; Züchtigung *f*; Kasteiung *f*

Castilla *f* Kastilien; *~ la Nueva* Neukastilien; *~ la Vieja* Altkastilien

castill|ete *m* (*Bergbau*) Förder-, Bohrturm *m*; **~o** *m* Burg *f*; Festung *f*; Schloß *n*; *~o de arena* Sandburg *f*; *~o de fuego* Feuerwerk(sgerüst) *n*; *~o de nai-*

pes Kartenhaus *n* ♦ *hacer ~os en el aire* Luftschlösser bauen
castizo echt; rein; urwüchsig; typisch; Vollblut...; **~o** keusch; rein; **~or** *m* Biber *m*
castración *f* Kastration *f*; **~dor** *m* Verschneider; **~r** kastrieren, verschneiden; entmannen; (*Bienenstock*) ausnehmen
castrense Militär..., Heeres...
casual zufällig; **~idad** *f* Zufall *m*; *por ~idad* zufälligerweise
casuística *f* Kasuistik *f*
casulla *f* Kasel *f*, Meßgewand *n*
cata *f* Versuchen *n*; Kosten *n*; Weinprobe *f*; **~clismo** *m* (gewaltige Natur-) Katastrophe *f*; *fig* Katastrophe *f*; Umwälzung *f*; **~cumbas** *fpl* Katakomben; **~dor** *m* Weinprobierer *m*; **~dura** *f* (*mst desp*) Aussehen *n*; *de mala ~dura* verdächtig aussehend
catalfalco *m* Katafalk *m*; **~foto** *m* 🚗 Rückstrahler *m*; **~lán** katalanisch; *s/m* Katalane *m*; katalanische Sprache *f*; **~lejo** *m* Fernglas *n*; **~lizador** *m* Katalysator *m*
catalogar katalogisieren; **~álogo** *m* Katalog *m*
Cataluña *f* Katalonien
catalplasma *f* ⚕ Umschlag *m*; *fig* langweiliger Mensch *m*; ↓**~plum!** plumps!; **~pulta** *f* Katapult *m*
catar *vt* kosten, probieren; schauen, sehen; (*Bienenstock*) ausnehmen
catarata *f* 1. Wasserfall *m*, Katarakt *m*; 2. ⚕ grauer Star *m*
catarral katarrhalisch; **~o** *m* ⚕ Katarrh *m*
catastro *m* Kataster *m*
catástrofe *f* Katastrophe *f*; *~ ecológica* Umweltkatastrophe *f*
catastrófico katastrophal
catavino *m* Stechheber *m* (*für Wein*)
cate *m stud* (*Examen*) Durchfall *m*; **~ar** *vt* ✡ schürfen; *stud* durchfallen lassen
catecismo *m* Katechismus *m*
catecúmeno *m* Katechumene *m*
cátedra *f* Lehrstuhl *m*; *~ sagrada* (*igl*) Kanzel *f*
catedral *f* Kathedrale *f*, Dom *m*, Münster *n*
catedrático *m* Universitätsprofessor *m*; *~ de Instituto* (*Esp*) (*etwa:*) Studienrat *m*; *Arg umg* Person, die Tips für das Rennwetten gibt
categoría *f* Kategorie *f*; Art *f*, Klasse *f*; Rang *m*; Qualität *f*; *tiene mucha ~goría* er ist sehr begabt, er kann sehr viel; **~górico** kategorisch
catequesis *f* Religionsunterricht *m*; **~ista** *m* Religionslehrer *m*; **~izar** *vt* in der christlichen Lehre unterweisen; *fig umg* breitschlagen, beschwatzen
caterpilar *m Am* Raupenschlepper *m*
caterva *f* Rotte *f*, (Menschen-)Haufen *m*
catéter *m* Katheter *m*
cateto *m math* Kathete *f*; *pop* Flegel *m*, Rüpel *m*; Simpel *m*
catire *adj Col, Ven* blond, *a. s/m* y *f*
cátodo *m* Kathode *f*
catolicismo *m* Katholizismus *m*; katholische Religion *f*
católico 1. katholisch ♦ *no ser muy ~* nicht ganz einwandfrei sein; *no estar muy ~* sich nicht ganz wohl fühlen; 2. *s/m* Katholik *m*
catre *m* Feldbett *n*; Klappstuhl *m*; **~cillo** *m* Klapphocker *m*
catsup *m* Ketchup *m*
cauce *m* Flußbett *n*; *fig* Richtung *f*, Bahn *f*
caución *f* Kaution *f*, Sicherheitsleistung *f*; **~onar** sichertellen
cauchiero Gummi...; **~o** *m* Kautschuk *m*; Gummi *m*; Gummibaum *m*; *~o esponjoso* Schaumgummi *m*
caudal 1. *s/m* Wassermenge *f* (*e-s Flusses*); Vermögen *n*, Besitz *m*; *un ~ de* e-e große Menge von; 2. *adj*: *río ~* Strom *m*, großer Fluß *m*; **~oso** wasserreich
caudillo *m* An-, Heer-führer *m*; *pol* Führer *m*; Oberhaupt *m*; *el ♿ (=Beiname Francos)*
causa *f* Ursache *f*, Grund *m*; ⚖ Prozeß *m*, Rechtsfall *m*; *a ~ de* wegen; *por ~ de* (*adm*) ...halber; **~nte** *m* Erblasser *m*; **~r** verursachen; hervor-bringen, -rufen; anrichten, anstiften
causticidad *f chem* Kaustizität *f*; *fig* Bissigkeit *f*
cáustico ätzend, kaustisch; *fig* bissig; *s/m* Ätzmittel *n*
cautela *f* Vorsicht *f*; **~loso** vorsichtig; verschlagen; **~rio** *m* Brenneisen *n*; **~rizar** *vt* verbrennen; (weg)ätzen
cautivador entzückend; **~ar** *vt* gefangennehmen; *fig* fesseln, packen; entzücken; **~erio** *m*, **~idad** *f* Gefangenschaft *f*; **~o** gefangen; *s/m* Gefangener *m*
cauto vorsichtig; schlau
cava 1. *f* Hacken *n*, Umgraben *n* (*bes Weinberge*); 2. *vena ~* ⚕ Hohlvene *f*; 3. Weinkellerei *f*; **~dor** *m* Umgräber *m*; *~r vt/i* umgraben, hacken
cavernla *f* Höhle *f*; ⚕ Kaverne *f*, **~icola** in Höhlen lebend; **~oso** (*Stimme*) hohl; ⚕ kavernös
caviar *m* Kaviar *m*
cavidad *f* Höhlung *f*, Vertiefung *f*; ⚕ Höhle *f*; **~lación** *f* Grübelei *f*; **~lar** grübeln; **~loso** grüblerisch; argwöhnisch
cayado *m* Hirtenstab *m*
cayenero *m Ven* entsprungener Häftling aus Cayenne
cayuco *m* Kajak *n*; kl. Kanu *n*
caza 1. *f* Jagd *f*; Wild *n*; Wildpret *n*; Jägerei *f*; Jagdbeute *f*; *~ mayor* hohe Jagd *f*; Hochwild *n*; *~ menor* Niederjagd *f*; -wild *n*; *a ~ de* auf der Jagd nach; *dar ~ a* nachstellen; *a. fig* jagen nach; 2. *m* Jagdflugzeug *n*, Jäger *m*; *~ a* (od *de*) *reacción* Düsenjäger *m*; **~autógrafos** *m inv* Autogrammjäger *m*; **~bombardero** *m* Jagdbomber *m*; **~dor** jagend; *s/m* Jäger *m*; *~dor de cabezas* Kopfjäger *m*; *~dor de montaña* (*mil*) Gebirgsjäger *m*; *~dor furtivo* Wilddieb *m*, Wilderer *m*; **~dora** *f* Jägerin *f*; Lederjacke *f*; **~dotes** *m* Mitgiftjäger *m*; **~r** *vt* jagen; erwischen;

fangen; **~submarinos** *m* ⚓ *U*-Boot-Jäger *m*
cazabe *m* Maniokmehl *n;* Gebäck *n* aus Maniokmehl
cazcarrias *fpl* Exkremente, die am Fell der Tiere kleben
cazlo *m* (kleinerer) Kochtopf *m* mit Stiel· Leimto pf *m;* Schöpflöffel *m;* **~oleta** *f* (de la pipa) Pfeifenkopf *m;* **~uela** *f* irdener Tiegel *m;* ♉ Olymp *m;* **~urro** wortkarg; ungesellig; menschenscheu
ceba *f* Mast *f,* Mästen *n;* **~da** *f* Gerste *f;* *~da mondada* Graupen; **~dura** *f* Mast *f* (*f*); *~r vt* mästen; füttern; (*Leidenschaft*) nähren; ✲ beschicken, speisen; **~rse** *en alg* an j-m s-e Wut auslassen
cebo *m* Fraß *m;* Mastfutter *n;* Fisch *od* Vogel-köder *m; mil* Zünder *m;* Zündsatz *m;* ✲ Beschickung *f;* **~lla** *f* Zwiebel *f;* **~llar** *m* Zwiebelbeet *n;* **~lleta** *f* Schnittlauch *m;* **~llino** *m* Saatzwiebel *f* ♦ *¡vete a escardar ~llinos!* scher dich zum Teufel!; **~llón** *m* Süßzwiebel *f; Am* eingefleischter Junggeselle *m*
cebón gemästet, Mast...
cebra *f* Zebra *n;* **~do** gestreift; zebraartig
cebú *m* Zebu(rind) *n*
Ceca: *ir de la ~ a la Meca* von Pontius zu Pilatus laufen, alles abklappern
cecelar *vi* lispeln; **~o** *m* Lispeln *n*
cecina *f* Dörrfleisch *n*
cedazo *m* Sieb *n*
cedelnte *m* ⚖ Zedent *m;* **~r 1.** *vt* abtreten; *~r el paso* den Vortritt lassen; 🚗 Vorfahrt geben; **2.** *vi* nachgeben; weichen; nachlassen
cedro *m* Zeder *f;* Zedernholz *n*
cédula *f* Schein *m,* Dokument *n;* Ausweis *m; ~ hipotecaria* (*banc*) Pfandbrief *m; ~ de identidad* (od *personal*) *Am* Kennkarte *f*
céfiro *m poet* Zephyr *m,* sanfter Wind *m*
cegalr *5a vt* blenden; verblenden; ver-, zu-mauern; verstopfen; *vi* erblinden; **~to** stark kurzsichtig; *fig* schwer von Begriff
ceguera *f* Blindheit ,; Verblendung *f*
ceja *f* Augenbraue *f;* hervorstehender Rand *m;* ♪ Kapodaster *m* ♦ *tener a alg entre ~ y ~* j-n im Magen haben; **~r** *vi* nachgeben, -lassen; zurückweichen
cejijunto *mit* zus.gewachsenen Augenbrauen
cela da *f* Falle *f,* Hinterhalt *m;* Helm *m* (mit Visier); **~dor** (*de*) wachend (über); *s/m Arg* Aufpasser *m;* **~je** *m poet* Gewölk *n;* **~jes** *mpl* Schleierwolken; **~r** verbergen, verhehlen; *~r por u/c* über etw wachen
celdla *f* Zelle *f;* **~illa** *f* Bienenzelle *f*
celelbérrimo hochberühmt (*Elativ von* célebre); **~bración** *f* Feiern *n;* Vollziehung *f;* **~brante** *m igl* Zelebrant *m;* **~brar** *vt* feiern; preisen, rühmen; abhalten; vollziehen; s. freuen; *~brar una conferencia telefónica* ein Ferngespräch führen; **~brarse** stattfinden
célebre berühmt; *umg* toll, lustig
celelbridad *f* Berühmtheit *f*
celemín *m* Getreidemaß (*4,625 l*) *meter la luz debajo* el *~* s. Licht unter d. Scheffel stellen
celeridad *f* Schnelligkeit *f*
celestle himmlisch; himmelblau; Himmels...; **~ial** himmlisch; vortrefflich; **~ina** *f* Kupplerin *f*
celibato *m* Zölibat *m*
célibe ledig; *s/m* Junggeselle *m*
celo *m* Eifer *m;* Inbrunst *f;* Brunst *f;* Brunft *f; en ~* (*Tiere*) läufig; **~s** *mpl* Eifersucht *f; tener ~s de alg* auf j-n eifersüchtig sein
celofán *m* Zellophan *n*
celo|sía *f* Gitterfenster *n;* **~so** eifrig; eifersüchtig
celta *m* Kelte *m*
céltico keltisch
célula *f* (*biol, pol*) Zelle; *~ fotoeléctrica* Photozelle *f*
celular zellig, Zellen...; **~oide** *m* Zelluloid *n;* **~osa** *f* Zellulose *f;* Zellstoff *m; ~osa nítrica* Schießbaumwolle *f*
cellisca *f* Schneeregenschauer *m*
cementar ✲ (*Metalle*) härten, hart-einsetzen; **~erio** *m* Friedhof; **~o** *m* Zement *m*
cena *f* Abendessen *n; ~ fría* kaltes Buffet *n; la última* ✝ das letzte Abendmahl *n*
cenáculo *m* Abendmahlssaal *m; fig* Künstlerkreis *m*
cenador *m* Gartenlaube *f;*
cenagal *m* Sumpf *m;* Moor *n; fig* schmutzige Angelegenheit *f;* **~goso** schlammig; sumpfig
cenar *vt/i* zu Abend essen
cenceño schlank
cencelrrada *f* Schellengeläute *n;* Katzenmusik *f* (*am Polterabend von Verwitweten*); **~rrear** *vi* klingeln; knarren; klappern; Katzenmusik machen; **~rreo** *m* Schellengeläute *n,* Klingeln *n;* **~rro** *m* Viehglocke *f*
cenefa *f* Saum *m;* Rand *m*
ceniclero *m* Aschenbecher *m;* ✝**ienta** *f* (*a. fig*) Aschen-brödel *n,* -puttel *n;* **~iento** aschgrau
cenit *m* Zenit *m; poet* Himmel *m;* **~al** Zenit...
cenizla *f* Asche *f;* **~as** *fpl* Asche (*e-s Verstorbenen*); **~o** *m umg* Pechvogel *m*
cenobítico einsiedlerisch; abgeschlossen
censo *m* (Volks-, Betriebs-, Vieh-) Zählung *f;* Pachtzins *m; ~ electoral* Wahlzensus; **~r** *m* Zensor *m;* Kritiker *m*
censura *f* Zensur *f;* Kritik *f,* Tadel *m;* **~ble** tadelnswert; **~r** *vt* zensieren; kritisieren; tadeln
centavo *m* (*Münze*) Centavo *m*
cent ella *f* Blitz *m;* Funke *m* ♦ *ser una ~ella* sehr lebhaft sein; **~elleante** *adj* blitzend, funkelnd; **~ellear** funkeln, blitzen
centena *f,* **~r** *m* etwa Hundert; a *~res* zu Hunderten; **~rio** hundertjährig; *s/m* Hundertjahrfeier *f;* Hundertjährliger *m*
centeno *m* Roggen *m*
centlesimal Zentesimal...; **~ésimo**

hundertster; **~igrado** *m* Grad *n* (Celsius); **~imetro** *m* Zentimeter *m*
céntimo *m* Centimo *m* (*1 Peseta = 100 ~s*); *al ~* auf Heller u. Pfennig ♦ *estar sin un ~* k-n Pfennig mehr haben
centinela **1.** *m* Wachtposten *m*; **2.** *f* (Schild-)Wache *f*
centolla *f*, **~o** *m* Seespinne *f* (*Krebsart*)
central zentral; *s/f* Zentrale *f*; Stammhaus *n*; Hauptstelle *f*; *~ atómica* Atomkraftwerk *n*; olk, *~ eléctrica* Kraftwerk *n*; *~ hidráulica* Wasserkraftwerk *n*; *~ lechera* Molkerei *f*; *~ nuclear* Atomkraftwerk *n*; *~ siderúrgica* Eisenhüttenwerk *n*; *~ de teléfonos* Fernsprechamt *n*, -vermittlung *f*; *~ térmica* Wärmekraftwerk *n*; **~lita** *f* Hausvermittlung *f*; **~ismo** *m pol* Zentralismus *m*; **~ita** *f* = *~lita*; **~lización** *f* Zentralisierung *f*; **~izar** zentralisieren
centrar *vt* zentrieren, mittig einrichten; ⚽ (*Ball*) in die Mitte geben
céntrico zentral gelegen
centrifugadora *f* Zentrifuge *f*; Schleuder *f*
centrífugo zentrifugal; **~peto** zentripetal
centro *m* Mittelpunkt *m*; Zentrum *n*; Zentrale *f*; Stelle *f*; Vereinslokal *n*; Stadtmitte *f*; *~ comercial* Handelsplatz *m*; Einkaufszentrum *n*; *~ de computación* Rechenzentrum *n*; *~ de gravedad* Schwerpunkt *m*; **~américa** *f* Mittelamerika; **~americano** mittelamerikanisch
centuplicar verhundertfachen
céntuplo hundertfach; *s/m* Hundertfaches *n*
centuria *f* *lit* Jahrhundert *n*; *mil* Zenturie *f*; Hundertschaft *f*; **~ón** *m* Zenturio *m*
ceñido (*Kleidung*) eng anliegend; knapp; beschränkt; **~dor** *m* Gürtel *m*; **~r** *12 vt* gürten; eng anschließen; (*Schwert*) anlegen; (*Krone*) aufsetzen; **~rse** s. gürten; s. einschränken; s. kurz fassen
ceñio *m* Stirnrunzeln *n*; finstere Miene *f*; **~udo** stirnrunzelnd; finster blickend
cepa *f* Rebstock *m*; *fig* Abstammung *f*; *de buena ~* echt, urwüchsig
cepillado *m* Bürsten *n*; Hobeln *n*; **~ar** *vt* bürsten; hobeln; **~o** *m* Bürste *f*; Schrubber *m*; Hobel *m*; Opferstock *m*; *~o de cabeza* Haarbürste *f*; *~o de dientes* Zahnbürste *f*; *~o de ropa* Kleiderbürste *f*; *pelo al ~o* Bürstenschnitt *m*
cepo *m* (Raubzeug-)Falle *f*; Fußangel *f*; Opferstock *m*; **~rro** *m* alter, vertrockneter Rebstock *m*; *fig* schwerfälliger Mensch *m*
cera *f* Wachs *n*; *~ de los oídos* Ohrenschmalz *n*
cerámica *f* Keramik *f*; **~o** keramisch
ceramista *m u. f* Keramiker(in)
cerbatana *f* Blasrohr *n*
cerca **1.** *s/f* Zaun *m*; Umzäunung *f*; Gehege *n*; **2.** *adv* nahe; etwa; **3.** *~ de* (*prep*) nahe bei, bei; ungefähr; (*Botschafter*) bei; **~do** *m* Gehege *n*; eingefriedetes Grundstück *n*; **~nía** *f* Nähe *f*; **~nías** *fpl* Umgebung *f* (*e-r Stadt*); **~no** nahe; **~r** umgeben; einzäunen; umringen; belagern
cercén: *a ~* ganz u. gar; *cortar a ~* an der Wurzel schneiden; *fig* mit der Wurzel ausrotten
cercenar *vt* beschneiden; beschränken
cerceta *f* Krickente *f*
cerciorar *de u/c* über etw unterrichten; **~se** *de u/c* sich e-r Sache vergewissern
cerco *m* (Faß-) Reif *m*; Belagerung *f*; *Am* Hecke; *poner ~ a una ciudad* e-e Stadt belagern
cerda *f* Borste *f*; Roßhaar *n*; *zool* Sau *f*
Cerdeña *f* Sardinien
cerdo *m* (*a. fig*) Schwein *n*; **~so** borstig
cereal Getreide...; **~es** *mpl* Getreide *n*
cerebelo *m* Kleinhirn *n*; **~ral** Gehirn..., Hirn...; zerebral; **~ro** *m* Hirn *n*, Gehirn *n*; *fig* Kopf *m*, Verstand *m*; *~ro electrónico* Elektronenhirn *n*
ceremonia *f* Zeremonie *f*, Feierlichkeit *f*; *sin ~as* ohne Umstände; **~al** zeremoniell; förmlich; *s/m* Zeremoniell *n*; **~oso** (übertrieben) förmlich
cerería *f* Wachszieherei *f*; **~o** *m* Wachszieher *m*
cereza *f* Kirsche *f*; *~a de café* Kaffeebohne; **~o** *m* Kirschbaum *m*
cerilla *f* Zünd-, Streich-holz *n*; Wachsstock *m*; **~o** *m Mex* Zündholz *n*
cerner *6 vt* (*a. fig*) sieben; *vi* fein regnen; **~se** schweben; *fig* in der Luft liegen
cernícalo *m* Turmfalke *m*
cero *m* Null *f*; *sobre* (*bajo*) *~* über (unter) Null ♦ *ser un ~ a la izquierda* e-e Null *od* Niete sein
cerquita *umg* ganz nahe
cerrado geschlossen, zu; (*Bart*) dicht; (*Kurve*) scharf; (*Charakter*) verschlossen; unergründlich, geheimnisvoll; (*Himmel*) dicht bewölkt, dunkel; (*Dialekt*) echt, schwer verständlich; *oler a ~do* muffig riechen; **~dura** *f* (Tür-) Schloß *n*; *~dura de seguridad* Sicherheitsschloß; **~jería** *f* Schlosserwerkstatt *f*, -handwerk *n*, -arbeit *f*; **~jero** *m* Schlosser *m*
cerrar *5a vt* ab-, ver-, zu-schließen; (*Bilanz*) abschließen; zumachen; zus.-legen; zukleben; *vi* (*Tür*) zugehen, schließen; (*Nacht*) anbrechen; (*Faust*) ballen; *~ con alg* j-n angreifen ♦ *~ el pico* (*umg*) den Schnabel halten; **~se** s. schließen; verwachsen; (*Himmel*) s. zuziehen ♦ *~se en banda* auf s-m Vorhaben verharren; verbissen schweigen
cerrazón *f* Wolkenwand *f*; Finsternis *f*
cerril wild, roh; ungeschliffen; dickköpfig; **~o** *m* Hügel *m* ♦ *andar por los ~os de Úbeda* in den Wolken sein; **~ojo** *m* (*a. fig*) Riegel *m*
certamen *m* Wett-streit *m*, -bewerb *m*; Ausstellung *f*
certero genau, treffend; **~eza** *f*,

~idumbre *f* Gewißheit *f*, Sicherheit *f*
certificación *f* Bestätigung *f*, Bescheinigung *f*; **~do 1.** *s/m* Bestätigung *f*, Bescheinigung *f*; Zeugnis *n*, Attest *n*; Schein *m*; *~do de buena conducta* Führungszeugnis *n*; *~do de depósito* (*com*) Lagerschein *m*; *~do de identidad* (*com*) Nämlichkeitsschein *m*; *~do de origen* (*com*) Ursprungszeugnis *n*; **2.** *adj* (*Post*) eingeschrieben; **~r** *vt* bescheinigen, bestätigen, beglaubigen; (*mit Worten*) versichern; *~r una carta* e-n Brief einschreiben lassen
cerumen *m* Ohrenschmalz *n*; **~sa** *f* Bleiweiß *n*
cerval: *miedo ~l* panische Angst; **~to** *m* **Hirschkalb** *n*
cervecería *f* Brauerei *f*; Bierschenke *f*; **~ro** Bier...; *s/m* Brauer *m*
cerveza *f* Bier *n*; *~ negra* dunkles Bier *n*; *~ rubia* (*od clara*) **helles Bier** *n*
cervical Genick...; **~z** *f* Nacken *m*, Genick *n* ♦ *doblar la ~z* (*fig*) s. beugen; *ser de dura ~z* unbeugsam sein
cesación *f* Aufhören *n*; Stillstand *m*; **~nte** aufhörend; (*Beamter*) zur Wiederverwendung; **~ntía** *f* Wartegeld *n*; *Arg* Entlassung *f*; Ausscheiden *n* aus e-m Amt; **~r** *vi* aufhören; *~r en el cargo* s-s Amtes enthoben werden; *sin ~r* **unaufhörlich**; *vt* **(Beamte) entlassen**
cesárea *f* ♀ Kaiserschnitt *m*
cese *m* Einstellen *n*, Aufhören *n*; Aufgabe *f* (*e-s Geschäftes*)
cesión *f* Abtretung *f*; Zession *f*; **~onario** *m* Zessionar *m*
césped *m* Rasen *m*
cesta *f* Korb *m* (*mit e-m Bügel*); Geschenkkorb *m*; *~a de camping* o: *~a de merienda* Picknickkorb *m*; *~a de compras* Einkaufskorb *m*; *~a de pelotari* 🏸 Schlagkorb *m*; **~ada** *f* Korbvoll *f*; **~ería** *f* Korb-flechterei *f*; -waren; **~ero** *m* Korbmacher *m*, -händler *m*; **~o** *m* (größerer) Korb *m* (*mit 2 Henkeln*)
cesura *f* Zäsur *f*; *fig* Unterbrechung *f*
cetáceos *mpl* Wale
cetrería *f* Falkenjagd *f*, Beize *f*; **~o** *m* Falkner *m*
cetrino zitronengelb; *fig* grämlich, trübsinnig
cetro *m* (*a. fig*) Zepter *n*
ch (*im Spanischen besonderer Buchstabe nach C, siehe dort!*)
cianuro *m*: *~ de potasio* Zyankali *n*
ciática *f* Ischias *f*; **~o** *m* Hüftnerv *m*
cibernética *f* Kybernetik *f*
cicatear knausern; **~ría** *f* Knauserei *f*; **~ro** knauserig, kleinlich
cicatriz *f* Narbe *f*; **~ación** *f* Vernarbung *f*; **~ar** *vt* vernarben lassen; **~arse** vernarben
cicerone *m* Fremdenführer *m*
ciclamen *m* Alpenveilchen *n*; *adj inv* zyklamenrot
cíclico zyklisch
ciclismo *m* Radsport *m*; **~ta** *m* Radfahrer *m*
ciclo *m* Zyklus *m*; *~ de conferencias* Vortragsreihe *f*; *~ económico* Konjunkturzyklus *m*; **~motor** *m* Moped *n*
ciclón *m* *meteo* Zyklon *m*
cíclope *m* Zyklop *m*
ciclotrón *m* *phys* Zyklotron *n*
cicuta *f* Schierling *m*
cidra *f* Zedratzitrone *f*; **~o** *m* Zedrat-, Zitronat-baum *m*
ciego 1. *a. fig* blind; verstopft; *a ~as* blindlings; **2.** *s/m* Blinder *m*; ♀ Blinddarm *m*
cielito, ~ito *m* (*Kosename*) Liebling *m*, Herzchen *n*
cielo *m* (*a. fig*) Himmel *m*; Betthimmel *m*; Paradies *n*; Liebling *m*; *~ abierto* (*pol*) offener Himmel *m*; *~ raso* (flache) Zimmerdecke *f*, Plafond *m*; *a ~ raso* im Freien ♦ *llovido del ~* aus heiterem Himmel, unerwartet; **~s** *mpl* Himmel *m* (*im religiösen Sinne*)
ciempiés *m* *zool* Tausendfüßler *m*
cien *m* *Arg*, *Par* Klosett *n*, Abort *m*
ciénaga *f* Sumpf *m*; Schlamm *m*
ciencia *f* Wissenschaft *f* ♦ *saber u/c a ~ cierta* etw bestimmt wissen; **~s** *fpl* Naturwissenschaften (*einschl. Mathematik*)
cieno Schlamm *m*
científico wissenschaftlich; *s/m* Wissenschaftler *m*
científista *m* *Am* Wissenschaftler *m*
ciento (*vor Substantiv* cien) hundert; *por ~* Prozent *n*; *el 6 por ~* 5%
cierre *m* Schließen *n*; Verschluß; *dar ~ y raya a alg en u/c* j-m in etw **hundertfach überlegen sein** *m*; *~ de las emisiones* **Sendeschluß** *m* **Schließung** *f*; *~ relámpago* *Am* **Reißverschluß** *m*
cierto gewiß; sicher; *es ~* das stimmt; *por ~* gewiß; *estar en lo ~* recht haben; **~s** manche
ciervo *m* Hirsch *m*; *~vo volante* Hirschkäfer *m*; **~zo** *m* Nordwind *m*
cifra *f* Ziffer *f*, Zahl *f*; Chiffrierung *f*, Code *m*; **~r** beziffern; chiffrieren, verschlüsseln ♦ *~r sus esperanzas en alg* all s-e Hoffnungen auf j-n setzen
cigala *f* Kaisergranat *m*, Kronenhummer *m*
cigarra *f* Zikade *f*, Baumgrille *f*; **~al** *m* Landhaus *n* (*in Toledo*); **~era** *f* Zigarettenarbeiterin *m*; Zigarrenetui *n*; **~ería** *f* *Am* Tabakladen *m*; **~illo** *m* Zigarette *f*; **~o** *m* (*puro*) Zigarre *f*; *pop* selbstgedrehte Zigarre *f*
cigoñal *m* Brunnenschwengel *m*; **~güeña** *f* Storch *m*; **~güeñal** *m* Kurbelwelle *f*
cilicio *m* Bußhemd *n*
cilindrada *f* 🚗 Hubraum *m*; **~dora** *f* Straßenwalze *f*; **~r** *vt* walzen; mangeln
cilíndrico zylindrisch; **~indro** *m* (*math*, ⚙) Zylinder *m*
cima *f* Gipfel *m*; Spitze *f*; Wipfel *m* ♦ *dar ~ a u/c* etw gut zu Ende führen; **~rrón** wild, ungebändigt; *s/m* Mustang *m*
címbalo *m* ♪ Zimbel *f*
cimborrio *m* 🏛 Kuppelgewölbe *n*
cimbrar *vt* niederknüppeln; **~earse** sich (im Winde) wiegen
cimentar *5a vt* (*una casa*) die Grund-

mauern legen; *fig* festigen; **~iento** *m* Grundmauer *f*; *a. fig* Fundament *n*
cimitarra *f* Krummsabel *m*
cinabrio *m* Zinnober *m*
cinc *m* Zink *m*
cincel *m* Meißel *m*; Grabstichel *m*; **~ador** *m* Stecher *m*; **~ar** *vt* stechen; ausschnitzen; ziselieren
cinco fünf
cincuent|a fünfzig; **~ena** *f* etwa fünfzig; **~ón** *m* Fünfziger *m*
cincha *f* Sattelgurt *m*
cine *m* Kino *n*; Lichtspieltheater *n*; *col* Film *m*; *~ de barrio* Vorstadtkino *n*; *~ de estreno* Erstaufführungstheater *n*; *~ mudo* (*col*) Stummfilm *m*; *~ de reestreno* Nachspieltheater *n*; *~ sonoro* (*col*) Tonfilm *m*; **~asta** *m* Filmliebhaber *m*; Filmschaffender *m*; **~cámara** *f* Filmkamera *f*
cinegétic|a *f lit* Jagd *f*, Jägerei *f*; **~o** Jagd...
Cinelandia *f* Traumfabrik *f* (*Hollywood*)
cinema teca *f* Filmarchiv *n*; **~tografía** *f* Filmkunst *f*; **~tográfico** Film...; **~tógrafo** *m* Filmapparat *m*; Kino *n*
cinerario Aschen...
cinétic|a *f* Bewegungslehre *f*; **~o** Bewegungs...
cingalés singhalesisch; *s/m* Singhalese *m*
cínico zynisch; *s/m* Zyniker *m*
cinismo *m* Zynismus *m*
cinta *f* Band *n*; Schleife *f*; Streifen *m*; Film *m*; Farbband *n*; *~ aislante* Isolierband *n*; *~ adhesiva* (*Am a. pegante*) Klebstreifen *m*; Kleberolle *f*; *~ magnetofónica* Tonband *n*
cint|o *m* Gürtel *m*; Gurt *m*; **~ura** *f* Taille *f*; *~ura de avispa* Wespentaille *f* ♦ *meter a alg en ~ura* j-n zur Räson bringen; **~urón** *m* Gürtel *m*; *mil* Koppel *f*; *~urón (de seguridad)* ✝ Sicherheitsgurt *m*; *~urón salvavidas* Rettungsring *m*; *~urón de castidad* Keuschheitsgürtel *m*
ciper *m Méx* Reißverschluß *m*
ciprés *m* Zypresse *f*
circ|ense Zirkus...; **~o** *m* Zirkus *m*; *geogr* Talkessel *m*; Gebirge im Halbkreis; *~o ambulante* Wanderzirkus *m*; **~oncidar** *vt* beschneiden
circuito *m* Bezirk *m*; Umkreis *m*; ♣ Stromkreis *m*; Rundfahrt *f*; Kreislauf *m*; Rennen *n*; Renn-bahn *f*; -strecke *f*; *corto ~* Kurzschluß *m*
circulación *f* Kreislauf *m*; Umlauf *m*; Straßenverkehr *m*; *~ circular* (*od giratoria*) Kreisverkehr *m*; *~ fiduciaria* Notenumlauf *m*; *~ de la sangre* Blutkreislauf *m*
circular **1.** Kreis...; kreisförmig; **2.** *s/f* Rundschreiben *n*; **3.** *vi* herumgehen; umlaufen; zirkulieren; *¡circulen!* (Bitte) weitergehen; (*Zug*) verkehren; **~torio** Kreis...; Kreislauf...
círculo *m* Kreis *m*; Verein *m* (slokal *n*); literarischer Zirkel *m*, Klub *m*; *en ~* im Kreis; *~ de amistades* Bekanntenkreis; *~ de carretas* Wagenburg *f*; *~ vicioso* Circulus vitiosus *m*, Zirkelschluß *m*. *~s oficiales* amtliche Kreise
circunci|dar *vt igl* beschneiden; **~sión** *f* Beschneidung *f* (der Vorhaut); **~so** beschnitten
circun|dante umgebend; **~dar** *vt* umgeben; einfassen; **~ferencia** *f* Umfang *m*; Umkreis *m*; **~scribir** *25* eingrenzen; *math* umschreiben; **~scribirse** *a* sich beschränken auf; **~scripción** *f* Bezirk *m*; *bes fig* Begrenzung *f*; **~spección** *f* Umsicht *f*, Bedachtsamkeit *f*, Vorsicht *f*; **~specto** umsichtig, bedachtsam; **~stancia** *f* Umstand *m*; *~stancias agravantes* straferschwerende Umstände; *~stancias atenuantes* (straf-) mildernde Umstände; *de ~stancias* Gelegenheits...; **~stanciado** ausführlich, detailliert; **~stancial** den Umständen entsprechend; behelfsmäßig; **~stantes** *mpl* Anwesende
circun valación *f* Umgehungsstraße *f*; (*Straßenbahn*) Ring; **~volución** *f* Windung *f*
cirio *m* Altarkerze *f*; *~ pascual* Osterkerze *f*
cirro *m* Zirrus-, Feder-wolke *f*
ciruel|a *f* Pflaume *f*; *~a amarilla* Mirabelle *f*; *~a claudia* Reineclaude *f*; *~a pasa* Dörrpflaume *f*; **~o** *m* Pflaumenbaum *m*; *fig* Dummkopf *m*; *~o silvestre* Schwarzdorn *m*
ciru gía *f* Chirurgie *f*; *~gía plástica* (od *estética*) Schönheitschirurgie *f*; **~jano** *m* Chirurg *m*; *hist* Wundarzt *m*
cisc|ar *vt pop!* beschießen; *fig* beschmutzen, besudeln; **~arse** *pop!* = cagarse; **~o** *m* Kohlenstaub *m*; *umg* Streit *m* ♦ *armar ~o* Streit anfangen; *hacer ~o u/c* (*umg*) etw kaputtmachen
cism|a *m* Schisma *n*; **~ático** schismatisch; *s/m* Schismatiker *m*
cisne *m* Schwan *m*; *canto m del ~ fig* Schwanengesang *m*
cisterciense Zisterzienser...
cisterna *f* Zisterne *f*
cisura *f* Schnitt *m*
cita *f* Zitat *n*; Verabredung *f*, Stelldichein *n*; Termin *m*; **~ción** *f* ⚖ (Vor-) Ladung *f*; **~r** zitieren, anführen; *com* erwähnen; ⚖ (vor)laden; *taur* den Stier reizen *od* herbeilocken; **~rse** *con alg* e-e Verabredung *od* e-n Termin mit j-m vereinbaren
citara *f* Zither *f*
cítrico zitrisch
citricultura *f* Anbau *m* von Zitrusfrüchten
ciudad *f* Stadt *f*; *~ abierta* offene Stadt; *~ libre* freie Stadt; *~ de lona* Zeltstadt *f*; *~ universitaria* Campus *m*, Universitätsstadt *f*; **~ano** *f* Bürgerrecht *n*; *Am* Staatsangehörigkeit *f*; **~ano** städtisch; (*staats*)bürgerlich; *s/m* Städter; (Staats-)Bürger *m*; *~ano del mundo* Weltbürger; *~ano de honor* (od *honorario*) Ehrenbürger *m*; **~ela** *f* Zitadelle *f*
cívico staatsbürgerlich, Bürger...
civil bürgerlich; zivil; **~es** *mpl* (*umg*) Gendarmen (der Guardia Civil); **~ista** *m* Zivilrechtslehrer *m*; **~ización** *f* Zivil-

lisation *f*; Kultur *f*; **~izar** zivilisieren; bilden, erziehen
civismo *m* Bürgersinn *m*
cizalla(s) *f(pl)* Blechschere *f*
cizaña: *sembrar ~a* Zwist säen; **~ero** *m* Streitstifter *m*
ciac *m* Klapphut *m*
clamar *vi* schreien; ~ *al cielo* zum Himmel schreien
clamor *m* Geschrei *n*; Klage *f*; Totengeläute *n*; **~eo** *m* dringendes Bitten *od* Schreien *n*; **~oso** gewaltig (*zB Erfolg*)
clan *m* Klan *m*, (*a. fig, desp*) Sippe *f*
clandestinidad *f* Heimlichkeit *f*, *pol* Untergrund *m*; **~o** heimlich, verstohlen; Geheim...; Schwarz...
clara *f* Eiweiß *n*; **~boya** *f* Dachluke *f*; **~mente** *adv* offen, freimütig
clarear *vi* hell werden; aufklaren; *vt* erhellen
clarete *m* Rosé *m* (*Wein*), Schillerwein *m*
claridad *f* Klarheit *f*; Helle *f*, Licht *n*; **~ficadora** *f* Klärmaschine *f*; **~ficar** *vt* (*Flüssigkeit*) klären; läutern, reinigen
clarín *m* (Signal-) Horn *n*; *mil* Hornist *m*; **~inazo** *m* Trompeten-; Horn-Signal *n*; **~inete** *m* **1.** Klarinette *f*; **2.** Klarinettist *m*
clarisa *f* Klarissin *f* (*Nonne*)
clarividencia *f* Scharf-sinn *m*, -blick *m*; **~te** scharfsichtig
claro 1. hell; (*a. Wetter, fig*) klar; rein; (*Stimme*) hell; deutlich; dünnflüssig; *está* ~ die Sache ist klar; ~ *está* das versteht sich, natürlich; *¡~!* natürlich!; *decir a las claras* unverblümt sagen; *poner en* ~ klarstellen; *ir* (od *vestir*) *de* ~ (*nach Trauer*) wieder normale Kleidung tragen **2.** *s/m* lichte Stelle *f*; Lichtung *f*; Helle *f*; lichte Weite *f*; Zwischenraum *m*; Feiertag *m*; unbeschriebene Stelle *f*; *fig* weißer Fleck *m* auf der Landkarte
claroscuro *m* Helldunkel *n*
clase *f* Art *f*, Gattung *f*, Sorte *f*, Klasse *f*; Vorlesung *f*; Klassenzimmer *n*; Unterrichtsstunde *f*; Unterricht *m*; Rang *m*, Stand *m*; ~ *media* Mittelstand *m*; ~*s pasivas* nichterwerbstätige Bevölkerung *f*; ~ *turista* (✈) Touristenklasse *f*; *dar* ~ Unterricht erteilen; Vorlesung(en) halten; *dar* ~ *con alg* bei j-m Unterricht nehmen *od* Vorlesungen hören; *tener* ~ *fig* Klasse haben, Stil haben
clasicismo *m* Klassizismus *m*
clásico klassisch; mustergültig; *s/m* Klassiker *m*
clasificación *f* Einteilung *f*, Klassifizierung *f*; **~dor** *m* (Akten-)Ordner *m*; ~*dor de documentos* Pultordner *m*; **~r** (ein)ordnen, klassifizieren; aussortieren
claudia *f* Reineclaude *f*
claudicación *f fig* Nachgeben *n*, Weichwerden *n*; **~r** *fig* weich werden, umfallen
claustral klösterlich; **~o** *m* 🏛 Kreuzgang *m*; *fig* Kloster *n*; ~*o de profesores* akademischer Senat *m*; Lehrkörper *m*
cláusula *f* Klausel *f*; *ling* Satz *m*; ~ *de nación más favorecida* Meistbegünstigungsklausel *f*; ~ *penal contractual* Klausel über Konventionalstrafe
clausura *f* (*a. fig*) Klausur *f*; (*Rede, Kongreß*) Schluß *m*; **~r** (*Sitzung, Unterricht*) schließen
clava *f* Keule *f*
clavado (an)genagelt; pünktlich; genau (passend *od* ähnlich) *s/m Mex* Sprung *m* ins Wasser (aus großer Höhe) ♦ *dejar a alg* ~*do* j-n verblüffen; **~dora** *f* Nagelapparat *m*; **~r** (an-) nageln; befestigen; *umg* ausnehmen, neppen; ~*r la vista* (od *los ojos*) *sobre* (od *en*) *ufc* etw starr anblicken
clave 1. *m* Cembalo *n*; **2.** *f* 🏛 Schlußstein *m*; *fig* Schlüssel *m*; Code *m*; ♪ Schlüssel; ~ *de fa* Baßschlüssel *m*; ~ *de sol* Violinschlüssel *m*; **3.** *adj* Schlüssel...; Haupt...; *argumento* ~ Hauptargument *n*
clavel *m* Nelke *f*; ~*l de San Juan* Kornblume *f*; **~lina** *f* Bartnelke *f*; **~tear** mit Nägeln verzieren
clavicordio *m* Spinett *n*
clavícula *f* Schlüsselbein *n*
clavija *f* Stift *m*; Splint *m*; Bolzen *m*; ♩ Stecker *m*; ♪ (*Saiteninstrument*) Wirbel *m* ♦ *apretarle a alg las* ~*s* j-n unter Druck setzen, j-n zur Vernunft bringen
clavo *m* Nagel *m*; Gewürznelke *f* ♦ *dar en el* ~ den Nagel auf den Kopf treffen; *agarrarse a un* ~ *ardiendo* nach dem rettenden Strohhalm greifen; *como un* ~ sicher, pünktlich
clemencia *f* Milde *f*; Gnade *f*; **~te** mild, gnädig
cleptomanía *f* Kleptomanie *f*
cleptómano kleptoman
clerecía *f: mester de ~ecía* = *literarische Schule des spanischen Mittelalters*; **~ical** klerikal; *s/m pol* Klerikaler *m*; **~icalismo** *m* Klerikalismus *m*
clérigo *m* Kleriker *m*; ~ *regular* Ordenspriester *m*; ~ *secular* Laienpriester *m*
clero *m* Klerus *m*, Geistlichkeit *f*
cliente *m* Kunde *m*; Mandant *m*; Klient *m*; Gast *m*; **~la** *f* Kundschaft *f*; ~*la fija* Stammkundschaft *f*
clima *m* (*a. fig*) Klima *n*; **~térico** klimakterisch; gefährlich; **~terio** *m* ♀ Wechseljahre *npl*
climático klimatisch; **~atización** *f* (*artificial*) Klimaanlage *f*
clínica *f* Klinik *f*; ~*a de urgencia* Unfallklinik *f*; **~o** klinisch
clip *m* Büroklammer *f*; Ohrclip *m*
clisé *m* Klischee *n*
cloaca *f* (*a. zool*) Kloake *f*
cloquear (*Henne*) glucken
cloro *m* Chlor *n*; **~fila** *f* Chlorophyll *n*; **~formizar** chloroformieren; **~formo** *m* Chloroform *n*; **~sis** *f* Bleichsucht *f*
cloruro *m* Chlorid *n*
close-up *m Am* Brustbild *n*
clóset *m Am* Wandschrank *m*, Einbauschrank *m*
club *m* Klub *m*; ~ *náutico* Jachtklub *m*; ~ *nocturno* Nachtlokal *n*
clueca *f* Glucke *f*
coacción *f* Zwang *m*, Nötigung *f*;

~cionar *vt* ⚖ zwingen; **~tivo** ⚖ Zwangs...
coadjutor *m igl* Kaplan *m;* Vikar *m*
coagulación *f* Gerinnen *n;* **~r** *vt* zum Gerinnen bringen; **~rse** gerinnen *vi*
coágulo *m* (Blut-)Gerinnsel *n,* Pfropf *m*
coalición *f hist* Bund *m,* Bündnis *n; pol* Koalition *f*
coartada *f* ⚖ Alibi *n;* **~r** einschränken; zwingen
coautor *m* ⚖ Mittäter *m;* 🕮 Mitverfasser *m,* Mitautor *m*
coba: *dar ~ a alg umg* j-n mit Bitten *od* Reden belästigen; j-m schmeicheln
cobalto *m* Kobalt *n*
cobardía feige; *s/m* Feigling *m;* **~ía** *f* Feigheit *f*
cobayo *m Am* Meerschweinchen *n*
cobertera *f* (Topf-)Deckel *m;* **~izo** *m* Schuppen *m;* Vordach *n;* **~or** *m* Bettdecke *f;* **~ura** *f* (*a. fig, banc*) Deckung *f*
cobija *f Am* Decke *f;* **~ar** *vt* be-, zudecken; beschützen; beherbergen, Unterschlupf gewähren; **~arse** Zuflucht suchen, Unterschlupf finden; **~o** *m* Unterschlupf *m,* Zuflucht *f*
cobista *m* Schmeichler *m*
cobla *f* (= *katalanisches Sardanaorchester*)
cobra *f zool* Kobra *f*
cobrador *m* Schaffner *m; com* Kassenbote *m,* Kassierer *m;* **~nza** *f* Einziehung *f;* Erhebung *f,* Einkassieren *n,* Inkasso *n*
cobrar einziehen, (ein)kassieren; (*Scheck*) einlösen; (*Steuern*) beitreiben; (*Prügel*) bekommen; ~ *ánimo* Mut fassen; *¿quiere ~?* Bitte zahlen!; *piezas cobradas* (*caza*) Strecke *f*
cobre *m* Kupfer *n;* **~izo** kupferfarbig
cobro *m* Einziehung *f;* (*Scheck*) Einlösung *f;* Beitreibung *f;* Inkasso *m;* ~*s pendientes* (*o atrasados*) Außenstände
coca *f* Kokastrauch *m;* **~colo** *m Col desp* Halbwüchsiger *m,* -starker *m;* **~ína** *f* Kokain *n;* **~inómano** kokainsüchtig
cocción *f* (Ab-, Gar-)Kochen *n*
cocear *vi* (*Huftier*) ausschlagen; ~ *a alg* j-m e-n Hufschlag versetzen
cocer *9a vt* kochen, sieden; backen; (*Ziegel, Ton*) brennen; *vi* kochen; gar werden; **~se** lange u. schwer leiden
cocido gekocht; gebrannt; *s/m* (= *spanisches Gericht aus gekochtem Rindfleisch, Kichererbsen u. a.*); *fig* Lebensunterhalt *m*
cociente *m math* Quotient *m*
cocina *f* Küche *f;* Kochkunst *f;* Kocherd *m;* ~ *eléctrica* Elektroherd *m;* ~ *funcional* Einbauküche *f;* ~ *de gas* Gasherd *m;* **~r** *vt/i* kochen
cocinera *f* Köchin *f;* **~ero** *m* Koch *m;* **~eta** *f Am* Kochnische *f*
coco *m* **1.** Kokosnuß *f;* Kokosbaum *m; pop* Kopf *m,* Birne *f;* **2.** *infant* schwarzer *od* böser Mann *m;* **3.** Made *f*
cocodrilo *m* Krokodil *n;*
cocoliche *m Arg* ital.-span. Kauderwelsch *n*
cocotero *m* Kokospalme *f*
cóctel *m* Cocktail *m*
coctelera *f* Mixbecher *m,* Shaker *m*
cocuyo *m Col* Glühwürmchen *n*
cochambre *m pop* Dreck *m;* **~oso** *pop* dreckig
cochano *m Ven* Goldkorn *n*
coche *m* Wagen *m;* Kutsche *f;* Auto *n;* Waggon *m;* Kinderwagen *m;* ~ *de alquiler* Mietwagen *m;* ~ *de alquiler sin chófer* Leihw. *m;* ~ *cama* Schlafw. *m;* ~ *de carreras* Rennw. *m;* ~ *celular* Gefängniswa. *m;* ~ *comedor* (*Am*) Speisew. *m;* ~ *correo* Postw. *m;* ~ *directo* Kursw. *m;* ~ *fúnebre* Leichenw. *m;* ~ *de línea* Überlandbus *m;* ~*-literas m* Liegew. *m;* ~ *patrulla* Streifenw. *m;* ~ *de reparto* Lieferw. *m;* ~ *restaurante* Speisew. *m;* ~ *de turismo* Personenw. *m;* ~ *-vivienda m* Wohnwagen *m;* **~ra** *f* Wagenschuppen *m;* Garage *f;* **~radio** *m* Funkwagen *m;* **~ro** *m* Kutscher *m*
cochinilla *f* Sau *f;* **~ada** *f pop* Schweinerei *f,* gemeiner Streich *m;* **~illa** *f* (*de humedad*) Kellerassel *f;* **~illo** *m* Spanferkel *n;* Ferkel *n;* **~o 1.** schweinisch; Schweine...; *cuatro ~as pesetas* e. paar lumpige Peseten; **2.** *s/m* (*a. fig*) Schwein *n*
coda *f* ♪ Koda *f;* **~zo** *m* Rippenstoß *m*
codear *vi* mit dem Ellbogen stoßen; **~se** *con alg* mit j-m freundschaftlich verkehren
códice *m* Kodex *m,* alte Handschrift *f*
codicia *f* Habsucht *f,* Geldgier *f;* **~able** begehrenswert; **~ar** *1* begehren, heftig wünschen; **~lo** *m* Kodizill *n,* Testamentszusatz *m;* **~oso** habsüchtig, begierig; strebsam
codifica ción *f* Kodifizierung *f;* **~r** *vt* kodifizieren
código *m* Gesetzbuch *n; fig* Kodex *m;* ~ *civil* bürgerliches Gesetzbuch *n;* ~ *de comercio* Handelsgesetzbuch *n;* ~ *penal* Strafgesetzbuch *n*
codo 1. *m* Ellbogen *m;* ✲ gebogenes Rohr *n* ♦ *hablar por los ~s* (zuviel) schwätzen; **2.** *adj Mex, Am Cent* geizig
codorniz *f* Wachtel *f*
coeficiente *m* Koeffizient *m*
coerción *f* ⚖ Zwang *m;* **~tivo** Zwangs...
coetáneo gleichaltrig; zeitgenössisch; *s/m* Alters-, Zeit-genosse *m*
coexistencia *f* Koexistenz *f,* Zus.leben *n;* ~*encia pacífica* friedliche Koexistenz *f;* **~ir** *vi* gleichzeitig bestehen
cofia *f* Haube *f*
cofradía *m igl* Mitglied *n* e-r «cofradía»; *argot* Helfershelfer *m;* **~ía** *f* span. Laienbruderschaft *f; fig* Zunft *f,* Clique *f*
cofre *m* Truhe *f;* Kasten *m*
cogedero (*Obst*) pflückreif; *s/m* Griff *m;* Stiel *m;* **~or** *m* Kohlen-, Müllschaufel *f*
coger *vt* (er)greifen; packen; an-, erfassen; fangen; nehmen; (*Obst, Blumen*) pflücken; *taur* auf die Hörner nehmen; (*i-n*) einholen; (*Volumen*) fassen; *fig* verstehen, begreifen; überraschen; antreffen; *Arg* (*popl*) (= joder); ~ *una enfermedad* s. e-e Krank-

heit holen ♦ ~ *a'alg con las manos en la masa* j-n in flagranti erwischen; *vi Col* (*para*) gehen (nach)

cogestión *f econ* Mitbestimmung *f*

cogida *f* Obsternte *f; taur* Verletzung *f* (durch Hornstoß)

cognición *f phil* Erkenntnis *f*

cogollo *m* (*Salat*) Herz *n*

cogorza *f pop* Rausch *m*

cogot|azo *m* Schlag *m* in den Nacken; **~e** *m* Nacken *m; ~udo m Col* ungebildeter Neureicher

cogulla *f* Art (Mönchs-)Kutte *f;* (am Hals geschlossene) Kapuze *f*

cohabitar *vi* den Beischlaf vollziehen

cohech|ar *vt* bestechen; **~o** *m* Bestechung *f*

cohe|redero *m* Miterbe *m; ~rencia f* Zus.hang *m; ~rente* zus.hängend; **~sión** *f* Kohäsion *f*

cohete *m* Rakete *f; ~ antiaéreo* Flugabwehrrakete *f; ~ de tres etapas* Dreistufenr. *f; ~ teledirigido* ferngelenkte R. *f;* **~ría** *f col* Raketen *fpl*, Raketenarsenal *n; ~ro m* Feuerwerker *m*

cohibi|ción *f* Befangenheit *f;* Hemmung *f;* Einschüchterung *f;* **~do** verlegen, befangen; schüchtern; **~r** hemmen; in Verlegenheit bringen; zurückhalten

cohombro *m* (große) Gurke *f*

coima *f argot* Schmiergeld *n*

coincid|encia *f* Zus.treffen *n;* Gleichzeitigkeit *f;* Über-einstimmung *f*, -schneidung *f; math* Kongruenz *f;* **~ir** *vi* s. decken; zus.fallen; entsprechen; zus.treffen; übereinstimmen

coito *m* Koitus *m*, Beischlaf *m*

coje|ar *a. fig* hinken, lahmen; wakkeln; **~ra** *f* Hinken *n*, Lahmen *n*

coji|n *m* Kissen *n; ~inete m* ✲ (Wellen-, Zapfen- usw) Lager *n; ~inete de bolas* Kugellager *n*

coji|tranco *m umg* bösartiger Lahmer *m;* **~o** lahm, hinkend; wackelnd

coj|ón *m* (*mst pl*) *pop!* Hoden *m; ¡~ones!* (*pop!*) Donnerwetter! ♦ *tener ~ones* (*pop!*) Schneid haben; *esto es de ~ón de mico* das paßt gut *od* wunderbar; **~onudo** *pop!* fabelhaft, toll, phantastisch

cojuelo leicht hinkend

cok *m* = coque

col *f* Kohl *m*, Kraut *n; ~ de Bruselas* Rosenkohl *m; ~ enana* Wirsing *m; ~ de Milán* (*od lombarda*) Wirsing *m; ~ morada* Rotkohl *m* ♦ *entre ~ y ~, una lechuga* Abwechslung ist nötig

cola *f* **1.** Schwanz *m;* (*Kleidung*) Schleppe *f;* (*Komet*) Schweif *m; fig* Folgen; *~ de caballo* (*Frisur*) Pferdeschwanz *m; bot* Schachtelhalm *m* ♦ *apearse por la ~* (*umg*) e-e unpassende Antwort geben; *hacer ~* Schlange stehen; *traer ~* Folgen haben; *Arg pop* Hintern *m;* **2.** Leim *m*

colabora|ción *f* Zus.-, Mit-arbeit *f;* **~cionista** *m* (*pol desp*) Kollaborateur *m;* **~dor** *m* Mitarbeiter *m;* **~r** mit-, zus.-arbeiten, mitwirken

colaci|ón *f* leichte Mahlzeit *f; igl* leichtes Abendessen an Fasttagen; Verleihung *f* e-r Würde; Kollation *f* (*von Texten*) ♦ *traer* (od *sacar*) *a ~ón* zur Sprache bringen; **~onar** (*Texte*) kollationieren

colad|a *f* Aschenlauge *f* (*zum Waschen*); (Auf-)Waschen *n;* Wäsche *f;* (*Hochofen*) Abstich *m;* **~era** *f* Filtersack *m*, (Stoff-) Seiher *m;* **~ero** *m* Engpaß *m; stud* Schule *f od* Hochschule *f*, wo jeder durchkommt; **~or** *m* ✲ Durchschlag *m;* Teesieb *n;* **~ora** *f* Wäscherin *f*, Waschkessel *m;* **~ura** *f* Seihen *n;* Siebrückstand *m; umg* grobes Versehen *n*, Reinfall *m*, Blamage *f*

colapso *m* ⚕ Kollaps *m; fig* Zus.bruch *m*

colar *8a vt* (durch)seihen; (auf)waschen; *vi* durchsickern, eindringen ♦ *ésa no cuela* das glaub' ich nicht; **~se s.** einschleichen, s. einschmuggeln; *umg* s. blamieren

colateral Seiten..., Neben...

colch|a *f* (Bett-)Überdecke *f;* **~ón** *m* Matratze *f; ~ón neumático* Luftmatratze *f; ~ón de aire* ✲ Luftkissen *n; ~ón de muelles* Sprungfedermatratze *f;* **~onería** *f* Tapezierwerkstatt *f;* **~onero** *m* Polsterer *m; umg* ✈ *Adjektiv zu* «Club Atlético de Madrid»; **~oneta** *f* Polster *n;* dünnes Kissen *n*

cole *m argot* Erziehungsanstalt *f;* Schule *f;* **~ar** *vi* wedeln ♦ *vivito y coleando* gesund u. munter

colecci|ón *f* Sammlung *f;* Auswahl *f;* Kollektion *f;* **~cionar** sammeln; **~cionista** *m* Sammler *m;* **~ta** *f* (Straßen-) Sammlung *f; igl* Kollekte *f;* **~tar** einsammeln; **~tivero** *m Arg* Busfahrer *n;* **~tividad** *f* Gesamtheit; Gemeinschaft *f;* Kollektivität *f;* **~tivismo** *m* Kollektivismus *m;* **~tivista** kollektivistisch; **~tivo** gemeinsam; kollektiv; Sammel..., Gruppen...; *s/m Am* (kleinerer) Bus *m;* **~tor** *m* Sammler *m;* Sammelbecken *n;* ⚡ Stromabnehmer *m*

colegia *m* Kollege *m; ~giado* zu e-r (Berufs-) Kammer gehörend (*Ärzte, Anwälte usw*); **~gial 1.** *Adjektiv zu* colegio; **2.** *s/m* Gymnasiast *m*, Schüler *m;* **~giala** *f* (Ober-)Schülerin *f;* **~giarse** *1* s. zu e-r (Berufs-)Kammer zus. schließen; **~giata** *f* Stiftskirche; **~gio** *m* **1.** Kollegium *n*, Gremium *n*, Körperschaft *f;* (Berufs-)Kammer *f; ~gio electoral* Wählerschaft *f;* Wahllokal *n; ~gio de médicos* Ärztekammer *f;* **2.** (nichtstaatliche) höhere Schule; *~gio mayor* (*universitario*) *Esp* Studentenwohnheim *n* (*mit eigener Verwaltung u. Kulturveranstaltungen*); «College» *n*

colegir *12 vi* folgern, schließen

coleóptero *m* Käfer *m*

cólera **1.** *f* Wut *f*, Zorn *m; montar en ~* in Zorn geraten; **2.** *m* ⚕ Cholera *f*

colérico **1.** cholerisch; zornig; **2.** cholerakrank

colet|a *f* Nackenschopf *m;* Haarzopf *m* ♦ *cortarse la ~a* s-n Beruf aufgeben (*bes taur*); **~azo** *m* Schlag *m* mit dem Schwanz; **~o** *m* Lederkoller *m* ♦ *echarse un vaso al ~o* (*umg*) s. e-n hinter die Binde gießen

colga|dero *m* Kleider-rechen *m*, -haken *m*; **~dizo** hängend; **~do** hängend; behängt; *estar ~do* hängen ♦ *dejar ~do a alg* j-n in Ungewißheit lassen; **~dor** *m* Kleiderbügel *m*; **~duras** *fpl* Wand-, Fensterbehang *m*; **~nte** (herunter) hängend

colgar *8a* **1.** *vt* (an-, auf-, um-, heraus-) hängen; (*Telefon*) auflegen; *umg* aufhängen, henken ♦ *~ u/c a alg* j-m etw in die Schuhe schieben; *me han colgado* (*stud*) ich bin durchgefallen; **2.** *vi* herab-, heraus-hängen ♦ *y lo que cuelga* u. das ganze Drum u. Dran

colibrí *m* Kolibri *m*

cólico *m* Kolik *f*

coliflor *f* Blumenkohl *m*

coligarse s. verbünden

colilla *f* (Zigaretten-)Stummel *m*

colillero *m* Stummelsammler *m*

coli|na *f* **1.** Hügel *m*; **2.** Kohlsamen *m*; **~nabo** *m* Kohlrabi *m*

colindante angrenzend; *s/m* Anrainer *m*

colirrojo *m* Rotschwänzchen *n*

coliseo *m* Kolosseum *n*

colisión *f* Zus.stoß *m*; Kollision *f*; *~sión múltiple f* Massenkarambolage *f*

coli|sta *m* Person *f*, die Schlange steht; **~tis** *f* ⚕ Dickdarmentzündung *f*, Kolitis *f*

colm|ado *m reg* Feinkostgeschäft *n*; Schänke *f*; **~ar** bis zum Rand füllen; *~ar de u/c* mit etw überhäufen; **~ena** *f* Bienen-korb *m*, -stock *m*; **~enar** *m* Bienenstand *m*; **~enero** *m* Imker *m*; **~illo** *m* Eckzahn *m*; *zool* Stoß-, Fangzahn *m*, Hauer *m* ♦ *escupir por el ~illo* (*umg*) e-e Stange angeben; **~o** *m* Übermaß *n*; Gipfel *m*; Erfüllung *f* (*e-s Wunsches*) ♦ *¡es el ~o!* das ist die Höhe!; *para ~o de desgracias* um das Unglück vollzumachen

colocа|ción *f* Aufstellen *n*; Anordnung *f*; Stellung *f*; Stelle *f*; Anstellung *f*; Unterbringung *f*; (*Geld*) Placierung *f*, Anlage *f* *~ción de la primera piedra* Grundsteinlegung *f*; **~r** (an-, auf)stellen; (an) ordnen; unterbringen; placieren, anlegen; *~r un satélite en su órbita* e-n Satelliten in s-e Bahn bringen; **~rse** e-e Anstellung finden

colof|ón *m* Schluß *m*; *fig* Höhepunkt *m*; **~onia** *f* Geigenharz *n*

coloide *m* Kolloid *n*

Colombia *f* Kolumbien; **~no** kolumbianisch; *s/m* Kolumbianer *m*

colomb|ino *Adj. zu* Kolumbus; **~ófilo** *m* Taubenzüchter (*bes Brieftauben*)

colon *m* ⚕ Grimmdarm *m*; *ling* Kolon *n*

Colón Kolumbus; ♎ *m* Colon (*Münzeinheit in San Salvador u. Costa Rica*)

colonia *f* **1.** Siedlung *f*, Kolonie *f*; *~ penitenciaría* Strafkolonie *f*; *~ de vacaciones* Ferienkolonie *f*; **2.** (moderneres) Stadtviertel *n*; **3.** Kölnischwasser *n*; **~** Köln; *agua de ~* Kölnischwasser *n*; **~l** kolonial; **~lismo** *m* Kolonialismus *m*; **~lista** kolonialistisch; *s/m* Kolonialist *m*

coloniza|ción *f* Kolonisierung *f*; Ansiedlung *f*; Besiedlung *f*; **~dor** kolonisierend; *s/m* Kolonisator *m*; **~r** kolonisieren; besiedeln

colono *m* (An-)Siedler *m*; Kolonist *m*; ↓ Pächter *m*

coloquio *m* Kolloquium *n*; Gespräch *n*

color *m* Farbe *f*; Hautfarbe *f*; Darstellungsweise *f*; *~ político* politische Färbung *f*; *de ~* (*Wäsche*; *Personen*) farbig; *so ~ de unter* dem Vorwand von; *subido de ~* etw übertrieben; *tomar ~* Farbe bekommen ♦ *verlo todo ~ de rosa* alles durch e-e rosarote Brille sehen; **~es** *mpl* Farbkasten (*der Kinder*) ♦ *sacarle a alg los ~es a la cara* j-n zum Erröten bringen

color|ación *f* Färbung *f*; Farbgebung *f*; **~ado** farbig; (hell)rot; (*Witz*) pikant; *Am pol* linksgerichtet; **~adote** *rot* (*im Gesicht*); **~ante** *m* Farbstoff *m*; Färbemittel *n*; **~ar** *vt* färben; **~ear** *vt* beschönigen; *vi* (*Früchte*) rot werden **~ete** *m* Schminke *f*; **~ido** *m* Bemalung *f*; Kolorit *m*, Farbenstimmung *f*; **~in** *m* Distelfink ♦ *¡~ín colorado!* Schluß!, bastal; **~ines** *mpl* schreiende Farben; **~ista** *m* Kolorist *m*

colos|al riesenhaft, kolossal; **~o** *m* (*a. fig*) Koloß

cólquico *m* Herbstzeitlose *f*

colum|bino Tauben...; **~brar** erspähen, von weitem entdecken; (voraus-) ahnen

columna *f* Säule *f*; 🕮 Spalte *f*; *mil* Kolonne *f*; *~na vertebral* Wirbelsäule *f*; **~nata** *f* 🏛 Kolonnade *f*, Säulengang *m*

columpi|ar *vt 1* schaukeln; **~arse** schaukeln; s. wiegen (*beim Gehen*); **~o** *m* Schaukel *f*

colza *f* Raps *m*

colla *m Am* Indianer *m*; Mischling *m*; **~da** *f* stetiger Wind *m*; **~do** *m* Anhöhe *f*, Paßübergang *m*; **~r** *m* Halsband *n*; Halskette *f*; Kollier *n*; *~r de perlas* Perlenkette *f*

collera *f* Kum(me)t *n*, Zuggeschirr *n*

coma **1.** *f ling* Komma *n*; **2.** *m* ⚕ Koma *n*

comadre *f* Hebamme *f*; Gevatterin *f*; Nachbarin *f*; **~ear** *umg* klatschen (*fig*); **~eja** *f* Wiesel *n*; *Am* Beutelratte *f*; **~eo** *m* Klatsch *m* (erei *f*); **~ón** *m* Geburtshelfer *m*; **~ona** *f* Hebamme *f*; *desp* Klatschbase *f*

comand|ancia *f* Kommandantur *f*; **~ante** Kommandant *m*; *mil* Major *m*; *~ante en jefe mil* Oberkommandierender *m*; **~ar** *vt* kommandieren, befehligen; **~ita** *f com* Kommanditisteneinlage *f*; **~itario** *m* Kommanditist *m*; **~o** *m mil Am* Kommando *n*; *mil* Kommando *n* (*Einsatzgruppe*); *~o radioeléctrico Arg* Funkstreife *f*

comarca *f* Landstrich *m*, Gegend *f*; Gau *m*; **~l** Lokal...; **~no** umliegend

comba *f* Krümmung *f*, Biegung *f*; (*Spiel*) Springseil; **~r** krümmen, biegen

combat|e *m* Kampf *m*; Gefecht *n*; *fuera de ~e a. fig* außer Gefecht; **~iente** *m* Kämpfer *m*; **~ir** *vt* bekämpfen; *vi* kämpfen; **~ividad** *f* Kampflust *f*; **~ivo** kampflustig

combina|ción *f* Zus.stellung *f*, Kombination *f*; *chem* Verbindung *f*; Berechnung *f*; Unter-kleid *n*, -rock *m*; *estar en ~ción con alg* mit j-m unter e-r Dekke stecken; **~ciones** *fpl* Vorhaben *n*, Umtriebe *pl*; **~da:** *~da nórdica* (*Ski*) nordische Kombination *f*; **~do** *m* Cocktail *m*; **~r** *vt* zus.stellen; verbinden; kombinieren; berechnen; **~torio** kombinatorisch

comburente die Verbrennung bewirkend, Verbrennungs...

combusti|bilidad *f* Brennbarkeit *f*; **~ble** brennbar; *s/m* Brennstoff *m*; **~ón** *f* Verbrennung *f*

comedero eßbar; *s/m* Futtertrog *m*, Freßnapf *m*

comedia *f* Komödie *f*, Lustspiel *n*; *~ de capa y espada* Mantel- u. Degenstück *n* (*typisch span. Theater des 17. Jh.*); *~ de enredo* Intrigenstück *n* ♦ *hacer* (*mucha*) *~* Theater machen; **~s** *fpl pop* Theater *n*; **~nta** *f* Schauspielerin *f*; *fig* Komödiantin *f*; **~nte** *m* Schauspieler *m*; *fig* Komödiant *m*

comedi|do bescheiden; höflich; **~miento** *m* Höflichkeit *f*; Bescheidenheit *f*; **~ógrafo** *m* Komödiendichter *m*; **~rse** *12* sich mäßigen

come|dón *m* Mitesser *m*; **~dor** gefräßig; *s/m* Eß-, Speise-zimmer *n*; *~dor de estudiantes* Mensa *f*; **~jén** *m Am* Termite *f*; *Am* Unruhe *f*

comen|dador *m* Komtur *m*, Ordensritter *m*; **~sal** *m* Tischgenosse *m*; Gast *m*

comentar *vt* kommentieren; **~io** *m* Kommentar *m*; **~ista** *m* Kommentator *m*

comenzar *5a vt* beginnen, anfangen; *vi*: *~ con u/c* mit etw beginnen; *~ por hacer u/c* anfänglich etw tun; *~ a* beginnen zu

come|r *vt/i* essen, speisen; (*Tiere*) fressen; *vt* (*chem*) fressen; (*Damespiel*) blasen; *fig* verzehren; *vi* zu Mittag essen; *le ~ la envidia der* Neid verzehrt ihn; *la pierna me ~* mich juckt es am Bein; *ser de buen ~r* e. starker Esser sein ♦ *sin ~rlo ni beberlo* ohne eigenes Zutun; **~rse** aufessen; verschlingen; *fig* aufbrauchen; *~rse las palabras* die Wörter verschlucken ♦ *~rse los santos* (*umg*) e. Betbruder (*od* e-e Betschwester) sein

comercial Handels..., Geschäfts..., kaufmännisch; **~lismo** *m* Geschäftstigkeit *f*; Geschäftssinn *m*; Geschäftemacherei *f* um jeden Preis; **~nte** *m* Kaufmann *m*; *~nte al detalle* Einzelhändler *m*; *~nte al por mayor* (*menor*) Groß-(Einzel-)Händler *m*; **~r** *1* handeln, Handel treiben (*con* od *en* mit); *~r con alg* mit j-m verkehren

comercio *m* Handel *m* (sgewerbe *n*); Geschäft *n*; Handels-wesen *n*, -stand *m*; *fig lit* Umgang *m*, Verkehr *m*; *~ al detalle*, *~ al por menor* Einzelhandel *m*; *~ al por mayor* Großhandel *m*; *~ de cabotaje* Küstenhandel *m*; *~ carnal* Geschlechtsverkehr *m*; *~ clandestino* Schleichhandel *m*; *~ exterior* Außenhandel *m*; *~ interior* Binnenhandel *m*; *~ de sucursales múltiples* Filialgeschäft *n*; *~ de tránsito* Transithandel *m*; *~ de ultramar* Überseehandel *m*

comestible eßbar; **~s** *s/mpl* Eßwaren

cometa **1.** *m* Komet *m*; **2.** *f* (Papier-) Drachen *m*

come|ter begehen; verüben; **~tido** *m* Auftrag *m*, Obliegenheit *f*; Aufgabe *f*; **~zón** *f* Jucken *n*; *fig* Gelüst *n*

comici|dad *f* Komik *f*; **~os** *mpl* Versammlung *f*

cómico komisch, witzig; *s/m* Komiker *m*; Schauspieler *m*

comida *f* Essen *n*; Speise *f*; Mittagessen *n*; Mahlzeit *f*; *~ casera* Hausmannskost *f*; *~ de régimen* Diät *f*; *~ de vigilia* Fastenkost *f*

comidilla *f* Stadtgespräch *n*; Hauptthema *n*; Lieblingsbeschäftigung *f*, Hobby *n*; **~o** satt (gegessen) ♦ *lo ~o por lo servido* (*Arbeit*) schlecht bezahlt

comienzo *m* Anfang *m*, Beginn *m*; (*Reise*, *Kur*) Antritt *m*; **~s** *mpl* Ansätze *mpl*

comi|lón gefräßig; *s/m* Vielfraß *m*; **~lona** *f umg* Schlemmermahl *n*; **~llas** *fpl ling* Anführungszeichen *n*; **~no** *m* Kümmel *m* ♦ *no me importa un ~no* (*umg*) das ist mir egal

comisar|ía *f* Kommissariat *n*; Polizeirevier *n*; **~io** *m* Kommissar *m*

comisión *f* Vermittlungsgebühr *f*, Provision *f*; Auftrag *m*; *Kommission f* (sgeschäft *n*); *pol* Ausschuß *m*; ⚖ Begehung *f* (*e-r Tat*); *~ bancaria* Bankprovision *f*; *en ~* in Kommission; *a ~* auf Provisionsbasis

comisionlado *m Am pol* Kommissar *m*; **~ar** *vt* beauftragen; **~ista** *m* (*en nombre propio*) Kommissionär *m*; *~ista en nombre ajeno* (Handels-) Vertreter *m*, Agent *m*; *~ista de transportes* Spediteur *m*

comi|so *m* ⚖ Beschlagnahme *f*; **~sura** *f* ⚲ Verbindungsstelle *f*, Naht *f*; *~sura de los labios* Mundwinkel *m*; **~té** *m* Komitee *n*, Ausschuß *m*; **~tente** *m* Kommittent *m*, Auftraggeber; **~tiva** *f* Gefolge *n* Begleitung *f*; *~tiva fúnebre* Trauerzug *m*

como **1.** *adv* wie, sowie; als; ungefähr; *~ sea* wie auch immer; *~ quien dice* sozusagen; **2.** *conj* da; wofern; wenn (*nur*) (*~ trabajes, todo irá bien*); sobald (*~ venga* sobald er kommt); *~ que*, *~ si* als ob; *así ~*, *tan pronto ~* sobald; *~ quiera que* da (ja), weil

cómo wie?; *¿~ qué?* wieso?; *~* wie sehr (*in Ausrufen*); *¡~!* wie!; was!; *¡~ no!* natürlich!; *¿a ~?* wieviel?, wie teuer?

cómoda *f* Kommode *f*

comodidad *f* Bequemlichkeit *f*; *~es fpl* Komfort *m*

comodín *m* kleiner (quadratischer) Reisekoffer *m* mit Riemen

cómodo bequem; leicht

como|dón (*Charakter*) bequem, faul; **~doro** *m* ⚓ Kommodore *m*; **~quiera** wie auch (immer)

compac|idad *f* Kompaktheit *f;* Zähigkeit *f;* **~to** kompakt; dicht, zäh
compa|decer *13a* bemitleiden; **~decerse** *de alg* Mitleid haben mit j-m; **~dre** *m* Gevatter *m;* Am Freund *m;* Pate *m; vamos a ser ~dres Col* jetzt haben wir beide das Gleiche gesagt; **~drón** *m Am* Angeber *m;* **~ginación** *f* 🕮 Einrichtung *f;* Umbrechen *n,* Umbruch *m;* **~ginar** abstimmen; 🕮 einrichten; umbrechen
compañerismo *m* Kameradschaftlichkeit *f;* **~o** *m* Genosse *m;* Kollege *m;* Kamerad *m;* Gefährte *m;* Begleiter *m;* Mitarbeiter *m;* Mitschüler *m;* Mitspieler *m;* ⚓ Steuermann *m; ~o de fatigas* Leidensgenosse *m; ~o de viaje* Reisegefährte *m; fig pol* Mitläufer *m*
compañía *f* (*a. fig,* ⚔) Gesellschaft *f; mil* Kompanie *f;* 🎭 Truppe *f; ~ de aviación* Fluggesellschaft *f; ~ de navegación, ~ naviera* Reederei *f,* Schiffahrtsg. *f; ~ de seguros* Versicherungsg. *f; ~ de transportes* Verkehrsg. *f; ~ de Jesús* Gesellschaft *f* Jesu; *hacer ~* Gesellschaft leisten
comparable vergleichbar; **~ción** *f* Vergleich *m;* **~do** vergleichend; **~r** *vt* vergleichen; **~tista** *m* (Sprach-, Rechts-, usw) Vergleicher *m;* **~tivo** vergleichend; *s/m ling* Komparativ *m*
comparecencia *f* ⚖ Erscheinen *n;* **~er** *13a* ⚖ erscheinen; **~iente** *m* ⚖ Erscheinender *m;* Erschienener *m*
comparsa 1. *f* Gefolge *n;* 2. *m u. f* Statist(in) (*m*) (*f*)
compartimiento *m* Abteilung *f; Am* 🛏 Abteil *n;* **~tir** *vt* (regelmäßig) ein-, ab-teilen; *~tir con* teilen mit
compás *m* Zirkel *m;* ♪ Takt *m;* ⚓, ✝ Kompaß *m; al ~* nach dem Takt; *~ de espera (fig)* Vorspiel *n* ♦ *llevar el ~* den Takt angeben
compasión *f* Mitleid *n;* **~sivo** mitleidig; **~tibilidad** *f* Vereinbarkeit *f;* **~tible** vereinbar
compatriota *m u. f* Landsmann *m,* Landsmännin *f*
compeler *lit* zwingen, nötigen
compendiar *1 vt* kürzen, zus.fassen; **~o** *m* Kompendium *n,* Abriß *m,* Leitfaden *m;* Auszug *m,* Auswahl *f; en ~o* kurzgefaßt; **~oso** gedrängt, summarisch
compenetración *f* gegenseitige Durchdringung *f;* Verbindung *f;* Übereinstimmung *f;* **~rse** s. (geistig) durchdringen; ineinander aufgehen
compensación *f* Ausgleich *m;* Abgeltung *f,* Abfindung *f;* Clearing *n,* Verrechnung *f;* **~dor** ausgleichend; **~r** ausgleichen; abgelten; verrechnen
competencia *f* Zuständigkeit *f,* Befugnis *f;* Konkurrenz *f,* Wettbewerb *m; ~encia desleal* unlauterer Wettbewerb *m;* **~ente** zuständig; fähig; **~ición** *f* Wettstreit *m;* **~idor** konkurrierend, Wettbewerbs...; *s/m* Konkurrent *m;* **~ir** *12 vi* konkurrieren (*con* mit)
compilación *f* Kompilation *f;* **~r** *vt* kompilieren
compinche *m umg* Kumpan *m*
complacencia *f* Wohlgefallen *n;* Gefälligkeit *f,* Kulanz *f;* Bereitwilligkeit *f;* **~er** *13a vt* wilfahren, gefällig sein; befriedigen; **~erse** *en* Gefallen finden an; **~ido** (*estar*) zufrieden; **~iente** gefällig, zuvorkommend
complejidad *f* Vielgestaltigkeit *f;* **~jo** komplex, vielgestaltig; verwickelt; *s/m* Gesamtheit *f; a.* ⚕ Komplex *m; ~jo deportivo* Sportanlage *f; ~jo turístico* Freizeitanlage *f,* Ferienzentrum *n; ~jo de inferioridad* Minderwertigkeitskomplex *m*
complementar ergänzen; **~mentario** ergänzend, Ergänzungs...; **~mento** *m* Ergänzung *f; ling* Objekt *n;* **~tar** vervollständigen, ergänzen; **~to** vollständig; 🎭 voll besetzt; 🎭 ausverkauft; *por ~to (adv)* vollständig
complexión *f* ⚕ Konstitution *f*
complicación *f* ⚕ Komplikation *f;* Verwicklung *f;* **~do** verwickelt, kompliziert; **~r** komplizieren; *~r a alg en u/c* j-n in *etw* hineinziehen ♦ *~rse la vida* es sich (unnötig) schwer machen
cómplice *m* Komplice *m;* Mitschuldiger *m;* Helfershelfer *m*
complicidad *f* Mitschuld *f,* Beihilfe *f*
complot *m* (*pl* ~ots) Komplott *n;* Verschwörung *f*
complutense *Adj. zu* Alcalá de Henares
componedor *m* 1. Vermittler *m; amigable ~edor* ⚖ Schlichter *m;* 2. 🕮 Winkelhaken *m;* **~enda** *f* Ausrede *f;* Beschönigung *f;* **~ente** *m* Bestandteil *m;* **~er** *32 vt* zus.-setzen; anordnen; komponieren; dichten; 🕮 (ab)setzen; **~erse** (*Kleidung*) s. herrichten; *~erse de* bestehen aus ♦ *~erselas* s. zu helfen wissen, e-n Ausweg finden, es fertigbringen; *¡allá te las ~gas!* sieh zu, wie du damit fertig wirst!
comportamiento *m* Betragen *n;* Verhalten *n;* **~rse** s. benehmen, s. betragen
composición *f* Zus.setzung *f;* Dichtung *f;* ♪ Komposition *f;* 🕮 Satz *m;* Aufsatz *m;* Vergleich *m,* Schlichtung *f;* 🎭 Zugteil *m* ♦ *hacer ~ción de lugar* alle Umstände berücksichtigen; **~tor** *m* Komponist *m*
compostelano *Adj. zu* Santiago de Compostela; **~ura** *f* Zus.setzung *f;* Zierde *f,* Schmuck *m;* Ausbesserung *f*
compota *f* Kompott *n;* **~era** *f* Kompottschale *f*
compra *f* Kauf *m;* Ein-, An-kauf *m;* Bezug *m;* Anschaffung *f; ~ al contado* Barkauf *m; ~ a plazos* Ratenkauf *f;* Abzahlungsgeschäft *n; ir de ~s* einkaufen (gehen); **~dor** *m* Käufer *m;* **~r** *vt* kaufen, ein-, an-kaufen; abnehmen; **~venta** *f* ⚖ Kauf(vertrag) *m*
comprender erfassen, begreifen; umfassen; einschließen; *hacerse ~der* s. verständlich machen; **~sión** *f* Verständnis *n;* Auffassung *f;* **~sivo** verständnisvoll; in s. fassend
compresión *f* ✲ Kompression *f;* **~or** *m* ✲ Kompressor *m*

comprimi|do Druck...; *s/m* Tablette *f*; *Col argot stud* Spickzettel *m*; **~r** zus.-pressen, -drücken
comproba|ción *f* Überprüfung *f*, Kontrolle *f*; Bestätigung *f*, Nachweis *m*; **~dor** *m* Prüfgerät *n*; **~nte** beweiskräftig; *s/m* (Buchungs-) Beleg *m*; **~r** *8a vt* überprüfen, kontrollieren; bestätigen, nachweisen; feststellen
comprometi|edor kompromittierend; heikel; riskant; **~er** kompromittieren; verpflichten; in Gefahr bringen; blamieren **~erse** s. verpflichten (*a* zu); *Am* s. verloben; **~ido:** *estar ~ido* schon e-e Verpflichtung *od* Verabredung haben
compromi|sario *m pol* Wahlmann *m*; **~o** *m* Kompromiß *m*; Verpflichtung *f*; Verlegenheit *f*; *por ~o* aus Verpflichtung; weil man nicht anders kann; *sin ~o* unverbindlich, freibleibend; *casa de ~o* Freudenhaus *n*
com|puerta *f* Schleusentor *n*; **~puesto** zus. gesetzt; umsichtig; ordentlich; *s/m* Zus.setzung *f*, Verbindung *f*; **~pulsión** *f* ⚖ Zwang; **~punción** *f* Zerknirschung *f*; **~pungido** zerknirscht; **~pungirse** zerknirscht sein; **~putación** *f* Berechnung *f*; **~putador** *m*, **~putadora** *f* Elektronenrechner *m*, Elektronenhirn *n*; **~putar** be-, er-, aus-rechnen
cómputo *m* Berechnung *f*
comulga|nte *m* Kommunikant *m*; **~r** die heilige Kommunion *f* (*protest.:* das Abendmahl) empfangen ♦ *~r con ruedas de molino* sehr naiv sein; alles glauben; **~torio** *m* Kommunionbank *f*; Tisch *m* des Herrn
común 1. gemeinsam; gewöhnlich; alltäglich; *en ~* (*adv*) gemeinsam; *por lo ~* (*adv*) gewöhnlich; 2. *s/m: el ~ de las gentes* die meisten Leute; *los Comunes* das englische Unterhaus *n*; *el ~ de los mortales* der gewöhnliche Sterbliche
comuna *f Am* Gemeinde *f*; **~al** Gemeinde...
comunica|ble gesellig, mitteilsam; **~nte** *m* Einsender *m (von Zuschriften)*; **~ción** *f* Mitteilung *f*; Kurzreferat *n*; Umgang *m*; ✆ Verbindung *f*; **~ciones** *fpl* Post- und Fernmeldewesen *n*; Verkehr *m*; **~do** eingesandt; *s/m* Kommunique *n*; Verlautbarung *f*; **~r** *vt* mitteilen; verbinden; *vi* in Verbindung stehen; *está ~ndo* ✆ besetzt!; *pueblos mal ~dos* abgelegene Dörfer; **~tivo** gesprächig, mitteilsam
comunidad *f* Gemeinschaft *f*; Kloster *n*; *~ de bienes* ⚖ Gütergemeinschaft *f*; ♙ *Europea del Carbón y del Acero* (*C.E.C.A.*) Montanunion *f*; ♙ *Económica Europea* (*C.E.E.*) Europäische Wirtschaftsgemeinschaft *f* (EWG)
comunión *f igl* Kommunion *f*; (*protest.*) Abendmahl *n*; *igl*, *fig* Gemeinschaft *f*
comunis|mo *m* Kommunismus *m*; **~ta** kommunistisch; *s/m* Kommunist *m*
con *prep* mit; (*Person*) bei (*zB wohnen*); (*para*) ~ gegenüber; ~ (+ *inf*) wenn; obwohl; *~ hacer eso, no conseguirás nada* wenn du das tust, wirst du nichts erreichen; *~ ser tan listo no lo sabes* obwohl du so klug bist, weißt du das nicht; *~ eso de* (+ *inf*) indem...; *~ qué* also, somit; *~ todo eso* trotz alledem; *~ tal que* vorausgesetzt, daß; *~ tal de* (+ *inf*) falls
conato *m* ⚖ Versuch *m*; Absicht *f*; Anstrengung *f*
concavidad *f* Höhlung *f*; Konkavität *f*
cóncavo hohl; konkav
conce|bible faßbar; verständlich; **~bir** *12 vt* begreifen; (*Plan*) fassen; *vi* (*Frau*) empfangen; **~der** gewähren, zubilligen; erteilen; zugestehen; *~der la palabra* das Wort erteilen; **~jal** *m* Stadt-, Gemeinde-rat *m* (*Person*); **~jo** *m* Stadtrat *m* (*Gremium*)
concentra|ción *f* Konzentration *f*; Konzentrierung *f*; Massenkundgebung *f*; Zus.-ziehung *f*; *chem* Anreicherung *f*; *~ción parcelaria* ↓ Flurbereinigung *f*; **~do** konzentriert; **~r** konzentrieren; zus.ziehen; zus.drängen; versammeln; **~rse** *fig* s. sammeln
concéntrico konzentrisch
concepción *f* Empfängnis *f*; Auffassung *f*; *la Purísima* (od *la Inmaculada*) ♙ die Unbefleckte Empfängnis *f*
concept|ista *lit* konzeptistisch; *fig* gesucht geistreich; **~o** *m* Begriff *m*, Idee *f*; Anschauung *f*; *formar ~o de u/c* s. über etw e-e Meinung bilden; *en ~o de* als (*von Sachen*); *tener buen ~o de alg* von j-m e-e gute Meinung haben; **~uar** *4: ~uar de* (od *por*) halten für, erachten als; **~uoso** gesucht geistreich
concer|niente *a* betreffend; **~nir** *7a v/def* betreffen, angehen; **~tar** *5a vt* (*Geschäft*) abschließen; vereinbaren, abmachen; in Einklang bringen; ordnen; *vi* übereinstimmen; **~tista** *m u. f* Konzertspieler(in); Konzertsänger(in)
concesi|ón *f* Gewährung *f*, Erteilung *f*, Bewilligung *f*; Konzession *f*, Zugeständnis *n*; Verleihung *f*; *~ón de divisas* Devisenzuteilung *f*; *hacer ~ones* Zugeständnisse machen; **~onario** *m* Lizenzinhaber *m*, Konzessionär *m*
concien|cia *f* Gewissen *n*; Bewußtsein *n*; Gewissenhaftigkeit *f*; *a ~cia* (*adv*) gewissenhaft; *en ~cia* mit gutem Gewissen; **~zudo** gewissenhaft
concierto *m* Konzert *n*; Übereinstimmung *f*; Einklang *m*; Abmachung *f*; *de ~* (*adv*) übereinstimmend; *sin orden ni ~* maßlos; ungereimt
conci|liable vereinbar (*con* mit); **~ábulo** *m* geheime Zus.kunft *f*; *fig* Verschwörung *f*; Intrige *f*; **~ación** *f* Versöhnung *f*; **~ador** versöhnlich, vermittelnd; **~ar** *1* ver-, aus-söhnen; in Einklang bringen ♦ *~ar el sueño* einschlafen (können); **~o** *m igl* Konzil *n*
concisión *f* Gedrängtheit *f*; Kürze *f*; Knappheit *f*; **~o** gedrängt, kurzgefaßt
cónclave *m* Konklave *n*
conclu|ir *14 vt* (ab)schließen; folgern;

entscheiden; *vi* enden; zum Schluß kommen; **~sión** *f* Vollendung *f*; Abschluß *m*; Schlußfolgerung *f*; ⚖ (*Zivilprozeß*) Antrag *m*; *en ~sión* schließlich; **~yente** überzeugend; schlagend

concomitan|cia *f* Zus.wirken *n*; Begleiterscheinung *f*; **~te** Begleit...; gleichzeitig

concord|ancia *f* Übereinstimmung *f*; Konkordanz *f*; **~ar** *8a vt* in Einklang bringen; *vi* übereinstimmen (*con* mit); **~ato** *m* Konkordat *n*; **~e** einstimmig; **~ia** *f* Eintracht *f*; Übereinstimmung *f*

concre|ción *f geol* Konkretion *f*; ⚕ Konkrement *n*; **~tar** zus.setzen; konkretisieren, klar *od* kurz ausdrücken; **~to 1.** konkret; *en ~to* kurzgefaßt; **2.** *s/m Am* Beton *m*

concu|bina *f* Konkubine *f*; **~binato** *m* Konkubinat *n*, wilde Ehe *f*

concu|piscencia *f* Fleischeslust *f*; Genußsucht *f*; sinnliche Begierde *f*; **~piscente** (*Person*) lüstern; genußsüchtig; **~piscible** wünschens-, begehrenswert

concurr|encia *f* Zulauf *m*, Menschenmenge *f*; Publikum *n*; Versammlung *f*; Besucher *mpl*; **~ido** stark besucht; beliebt; überlaufen; **~ir** *vi* zus.strömen; (*bei Veranstaltung*) erscheinen; teilnehmen (*a* an)

concurs|ante *m* Bewerber *m*; Teilnehmer *m* an e-m Wettbewerb; *econ* Submittent *m*; **~o** *m* Wettbewerb *m*, Wettstreit *m*; Mitarbeit *f*, -wirkung *f*; ⚖ Konkurs *m*; *~o de acreedores* ⚖ Gläubigerversammlung *f*; **~o-subasta** *m* Ausschreibung *f*, Submission *f*

concha *f* Muschel *f*; *zool* Schild *m*; Schale *f*; Schildpatt *n*; 🎭 Souffleurkasten *m*; *gafas de ~* Hornbrille *f*; *Am reg pop!* weibliches Geschlechtsorgan *n*; *tener ~ Am* frech (*od* zynisch) sein; **~bar** *Am* in Dienst nehmen

concho *excl* Donnerwetter!

cond|ado *m* Grafschaft *f*; **~al** gräflich; **~e** *m* Graf *m*

condecora|ción *f* Ordenszeichen *n*; Orden *m*; Auszeichnung *f*; **~r** (*mit Orden usw*) auszeichnen

condena *f* ⚖ Verurteilung *f*; Strafe *f*; **~ble** verwerflich; **~ción** *f* Verurteilung *f*; *lgl* Verdammnis *f*; **~do** *lgl* verdammt; ruchlos; *s/m* Verurteilter *m*; Bösewicht *m*; **~r** verurteilen (a zu); verdammen; (*Öffnung*) zumauern, verstellen

condensa|ción *f* Verdichtung *f*; Kondensation *f*; **~dor** *m* Kondensator *m*; **~r** *vt* verdichten; kondensieren; verdicken

condesa *f* Gräfin *f*

condescend|encia *f* Herablassung *f*; Nachgiebigkeit *f*; Gefälligkeit *f*; **~er** *6* s. herbeilassen (*a u/c* zu etw); nachgeben (*con alg* j-m); einwilligen (*en hacer u/c* etw zu tun); **~iente** herablassend; nachgiebig; gefällig

condestable *m hist* Konnetabel *m*

condici|ón *f* Bedingung *f*; Zustand *m*; Stand *m*, Rang *m*; Charakter *m*; Beschaffenheit *f*; *~ón previa* Voraussetzung; *a ~ón de que* (+ *subj*) unter der Bedingung *od* Voraussetzung, daß ♦ *ser de mala ~ón* e-n schlechten Charakter haben; *estar en ~ones de hacer u/c* in der Lage sein, etw zu tun; **~onado** bedingt; **~onal** bedingend; bedingt; **~onar** bedingen

condiment|ar *vt* würzen; zubereiten; *~o m* Würze *f*; Gewürz *n*; Zubereitung *f*

condiscípulo *m* Mitschüler *m*, Schulkamerad *m*

condo|lencia *f* Anteilnahme *f*; **~lerse** *9a* Mitleid haben (*de* mit); **~nación** *f* Straferlaß *m*; Verzeihung *f*; **~nar** *vt* verzeihen; (*Strafe*) erlassen, schenken

cóndor *m* Kondor *m*

conduc|ción *f* Herbei-, Über-führung *f*; ✡ Leitung *f*; 🚗 Lenkung *f*; **~ente** *a* führend zu; **~ir** *20 vt/i* führen; leiten; 🚗 lenken; fahren; *~e muy bien* er ist e. guter Fahrer; **~irse** s. benehmen; **~ta** *f* Führung *f*, Benehmen *n*; **~tibilidad** *f* ϟ Leitfähigkeit *f*; **~tivo** ϟ leitfähig; **~to** *m* Leitung *f*, Röhre *f*; ⚕ Gang *m*; Kanal *m*; *por ~to de* durch Vermittlung von; **~tor** *m* (wärme)leitend: *s/m* Führer *m*; Wagenführer *m*; 🚗 Fahrer *m*; 🕮 *Am* Dirigent *m*; (Wärme-, Strom-) Leiter *m*

condumio *m umg* Essen *n*, Futter *n*

conecta|dor *m* ϟ Schalter *m*; **~r** *vt* (*ein-*) schalten; *~r a tierra* ϟ erden

cone|ja *f* weibl. Kaninchen *n*, Zibbe *f*; *fig pop* Gebärmaschine *f*; **~era** *f* Kaninchenbau *m*, -stall *m*; **~illo** *m*: *~illo de Indias* Meerschweinchen *n*; *fig* Versuchskaninchen *n*; **~o** *m* Kaninchen *n*: *~o de monte* Wildkaninchen *n*; **~os** *mpl pop* (= *Euphemismus für* «cojones»)

conex|ión *f* Verbindung *f*, Verknüpfung *f*; Zus.hang *m*; ϟ Schaltung *f*; ✝ Anschluß *m*; **~o** verbunden, verknüpft

confabula|ción *f* Verschwörung *f*; **~rse** s. verschwören

confecci|ón *f* Anfertigung *f*, Herstellung *f*, Verarbeitung *f*; (*Kleidung*) Konfektion *f*; **~onar** an-, ver-fertigen

confedera|ción *f* Bund *m*, Bündnis *n*; *~ción de estados* (*pol*) Staatenbund *m*; **~rse** s. verbünden

conferen|cia *f* Konferenz *f*; Besprechung *f*; Vortrag *m*; Ferngespräch *n*; *~cia de alto nivel* Konferenz auf höchster Ebene; *~cia de* (od *en*) *la cumbre* Gipfelkonferenz *f*; *~cia de prensa* Pressekonferenz *f*; **~ciante** *m* Vortragender *m*, Vortragsredner *m*; **~ciar** *1* konferieren, verhandeln; Gespräche führen; **~cista** *m Am* = conferenciante

conferir *10* verleihen, erteilen

confes|ar *5a vt* bekennen; (ein)gestehen; zugeben; *lgl* Beichte hören; **~arse** beichten (*con* bei); **~ión** *f* Geständnis *n*; Bekenntnis *n*; *lgl* Glaubensbekenntnis *n*; Beichte *f*; *~lón auricular* Ohrenbeichte *f*; **~ionalidad** *f* Konfessionsgebundenheit *f*; **~ional** Konfessions...; **~o** ⚖ geständig; **~onario** *m* Beichtstuhl *m*; **~or** *m* Beichtvater *m*; *lgl* Glaubenszeuge *m*

confia|bilidad *f* ✡ Znverlässigkeit *f;* **~do** (*ser*) vertrauens-voll, -selig; von s. eingenommen; *estar ~do de que* zuversichtlich sein, daß; **~nza** *f* Vertrauen *n; en ~nza* (*adv*) vertraulich; *ser de ~nza* zuverlässig sein; *tener* (*mucha*) *~nza con alg* mit j-m eng befreundet sein, auf vertrautem Fuße stehen; *tener ~nza en alg* zu j-m Vertrauen haben; **~r** *2* anvertrauen; (*Aufgabe*) übertragen; *~r en alg* od *u/c* auf j-n od etw vertrauen; *~r en que* darauf vertrauen, daß; fest damit rechnen, daß **confiden|cia** *f* Vertraulichkeit *f;* vertrauliche Mitteilung *f;* **~cial** vertraulich; **~te** zuverlässig; *s/m* Vertrauter *m*

configura|ción *f* Gestalt(ung) *f;* **~r** *vt* bilden, gestalten

confín *m lit* Grenze *f*

confi|namiento *m* Zwangsaufenthalt *m;* **~r** *vt* (*j-m*) e-n Zwangsaufenthalt zuweisen; *vi* angrenzen (*con* an)

confirma|ción *f* Bestätigung *f;* (*kath.*) Firmung *f;* (*protest.*) Einsegnung *f,* Konfirmation *f;* **~r** bestätigen; (*kath.*) firmen; (*protest.*) konfirmieren; *umg* ohrfeigen; **~torio** ⚖ Bestätigungs...

confisca|ción *f* Beschlagnahme *f;* Einziehung *f;* **~r** beschlagnahmen, einziehen, konfiszieren

confiti|ar überzuckern; mit Zucker einkochen; *fig* versüßen; **~e** *m* Zuckerwerk *n;* **~ería** *f* Süßwarengeschäft *n;* **~ero** *m* Zuckerbäcker *m;* Süßwarenhändler *m;* **~ura** *f* Konfitüre *f,* Marmelade *f*

conflagración *f fig* Brand *m; ~ mundial* Weltkrieg *m*

conflicto *m* Konflikt *m*

confluencia *f* Zus.fluß *m;* **~ente** zus.-fließend; **~ir** *14 vi* zus.fließen; *a. fig* zus.strömen

conformidad *f* Gestalt(ung) *f;* **~ar** *vt* Gestalt geben; in Übereinstimmung bringen; **~arse** s. fügen; *~arse con u/c* s. mit etw einverstanden erklären; s. mit etw abfinden *od* begnügen; **~e** *1. adj* übereinstimmend; *estar ~e con* einverstanden sein mit; *ser ~e a la ley* dem Gesetz entsprechen; *2. prep: ~e a* gemäß, in Übereinstimmung mit; *3. conj* in dem Maße, wie; sobald; *4. adv* so wie; **~idad** *f* Übereinstimmung *f;* Zustimmung *f;* Fügung *f* (*In das Schicksal*); *de* (od *en*) *~idad con* = *~e* (*prep*)

confort *m* Komfort *m;* **~able** bequem; gemütlich; **~ador** *a. fig* stärkend; **~ante** kräftigend; *s/m* Stärkungsmittel *n;* **~ar** *vt* stärken; trösten

confraternidad *f* brüderliche Gesinnung *f*

confronta|ción *f* Gegenüberstellung *f;* Vergleich *m;* **~r** gegenüberstellen, vergleichen

confu|ndir verwechseln; verwirren, durcheinanderbringen; beschämen; aus dem Konzept bringen; verblüffen; zuschanden machen; **~sión** *f* Verwirrung *f;* Beschämung *f;* Bestürzung *f;* **~so** verwirrt; beschämt; **~tar** widerlegen

congela|ción *f* Gefrieren *n; a. fig* Einfrieren *n;* **~do** Gefrier..., Tiefkühl...; **~dor** *m* Gefrierfach *n;* **~r** *vt* einfrieren, tiefkühlen; **~rse** gefrieren

con|geniar *1* harmonieren, s. vertragen (*con* mit); **~génito** angeboren; **~gestión** *f* ⚕ Stauung *f;* Blutandrang *m;* **~gestionarse** ⚕ Stauungen *od* Blutandrang haben

conglomerado *m geol* Konglomerat *n, a. fig*

congoja *f* Angst *f;* Kummer *m*

congoleño, ~eño kongolesisch

congosto *m reg* Schlucht *f,* Klamm *f*

congra|ciarse *1: ~ciarse con alg* s. bei j-m beliebt machen; **~tulación** *f* Glückwunsch; **~tularse** *con alg* an j-s Freude Anteil nehmen; *~tularse por* (od *de*) *u/c* s. über etw freuen

congre|gación *f igl* Kongregation *f; igl* Gesellschaft *f; ~gación de los fieles* Gemeinschaft der Gläubigen; **~gante** *m* Mitglied *n* e-r Kongregation; **~gar** versammeln; **~sista** *m* Kongreßteilnehmer *m;* **~so** *m* Kongreß *m; ~so de los Diputados* (*Am*) Abgeordnetenhaus *n,* -kammer *f*

congrio *m* Meeraal *m*

congruencia *f* Übereinstimmung *f; math* Kongruenz *f;* Zweckmäßigkeit *f;* **~ente, ~o** kongruent; passend

cónico konisch, kegelförmig

coníferas *fpl* Nadelhölzer *npl*

conjetura *f* Vermutung *f; hacer ~s* Vermutungen anstellen; **~r** vermuten, mutmaßen

conjuga|ción *f* Konjugation *f; biol* Verschmelzung *f; fig* Vereinigung *f;* **~r** *vt* konjugieren; verschmelzen; vereinigen

conjun|ción *f ling* Konjunktion *f;* Verbindung *f;* **~tiva** *f* ⚕ Bindehaut *f;* **~tivitis** *f* ⚕ Bindehautentzündung *f;* **~to** verbunden; *s/m* Ganze(s) *n,* Gesamtheit *f;* Einheit *f,* Komplex *m; ~to de boba y blusa de punto* Twin-Set *m; ~to maternal* Umstandskleid *n;* ♪ Ensemble *n; en ~to* im ganzen (gesehen); *~to residencial* Wohnanlage *f*

conjura|(ción) *f* Verschwörung *f;* **~do** *m* Verschworener *m;* **~r** *vt* (*Geister*) beschwören, bannen; inständig bitten; *vi* konspirieren; **~rse** s. verschwören

conjuro *m* Beschwörung *f;* flehentliche Bitte *f*

conmemora|ción *f* Gedenken *n,* Gedächtnis *n;* Gedenkfeier *f; ~ción de los difuntos* Allerseelen(tag) *m; en ~ción de* zur Erinnerung an; **~r** *vt* feierlich begehen, gedenken; **~tivo** Gedenk..., Gedächtnis..., Erinnerungs...

conmigo mit mir

conmina|ción *f* Bedrohung *f* (mit Strafe); Mahnung *f;* **~r** bedrohen; **~torio** Droh...; Mahn...

con|miseración *f* Erbarmen *n,* Mitleid *n; ~moción f* (*a. fig*) Erschütterung *f; ~moción cerebral* Gehirnerschütterung *f;* **~movedor** erschütternd, rührend; **~mover** *9a* (*a. fig*) erschüttern; rühren

conmuta|ble vertauschbar; **~ción** *f* Tausch *m;* Umwandlung *f;* ⚡ Schaltung

f; ~ción de pena Strafumwandlung *f;* **~dor** *m* ↯ Schalter *m; Am* Telefonzentrale *f;* **~r** *vt* tauschen; (*Strafe*) umwandeln; ↯ (um)schalten

conmotado *adj Am* distinguiert

cono *m* Kegel *m;* Konus *m;* Tannenzapfen *m; ~ truncado* Kegelstumpf *m*

conoc|edor *m* Kenner *m;* **~er** *13a vt* kennen; kennenlernen; erkennen (*por* an); *bibl* erkennen (*geschlechtlich*); *~er de* ⚖ befinden über; **~erse** s. kennen (-lernen); *se ~e que* man sieht gleich, daß; **~ido** bekannt; *s/m* Bekannter *m;* **~imiento** *m* Kenntnis *f; phil* Erkenntnis *f;* ⚘ Bewußtsein *n;* Bekanntschaft *f; ~/miento* (*de embarque*) ⚓ Konnossement *n,* Seefrachtbrief *m; perder el ~imiento* das Bewußtsein verlieren; **~imientos** *mpl* Wissen *n,* Kenntnisse *pl*

conopeo *m igl* Tabernakelschleier *m*

conque also; nun; daher; *~ no hay trabajo* (*iron*) hier gibt's wohl k-e Arbeit!; *~ andando* also, gehen wir

conquista *f* (*a. fig*) Eroberung *f;* Errungenschaft *f;* **~dor** Eroberungs...; *s/m* Eroberer *m; hist* Konquistador *m; fig* Frauenheld *m;* **~r** erobern; für s. gewinnen

consa|bido bewußt; schon erwähnt; *desp* sattsam bekannt; **~gración** *f* Weihe *f;* Einweihung *f; igl* Wandlung *f;* Bestätigung *f;* **~grar** *igl* (*ein*)weihen; einsegnen; widmen; bestätigen; *~grar sacerdote a alg* j-n zum Priester weihen; **~grarse** s. widmen (*a. u/c* etw)

consangu|íneo blutsverwandt; **~inidad** *f* Blutsverwandtschaft *f*

consciente bewußt (*de u/c* e-r Sache)

conscripción *f mil* Aushebung *f;* **~to** *m* Rekrut *m*

consecu|ción *f* Erreichung *f;* Erlangung *f;* **~encia** *f* Konsequenz *f,* Folge *f; a ~encia de* als Folge von; *en ~encia* folglich; **~ente** folgerichtig; konsequent; s. selbst treu; **~tivo** aufeinanderfolgend; Konsekutiv...; *~tivo a* folgend auf

conseguir *12 vt* erlangen, erreichen; erzielen; bekommen, erhalten; *~ que* (+ *subj*) durchsetzen, daß; *consigo* (+ *inf*) es gelingt mir zu (+ *inf*)

consej|a *f desp* (Ammen-)Märchen *n;* **~ero** *m* Ratgeber *m;* Berater *m;* Ratsmitglied *n; (Person)* Rat *m;* **~o** *m* Rat (schlag) *m; (Gremium)* Rat; *~o de administración* (*com*) Verwaltungsrat *m* (*spanische AG*); *~o de familia* ⚖ Familienrat *m; ~o de guerra* Militärgericht *n;* Standgericht *n; ~o de ministros* Ministerrat *m;* Kabinett *n; ~o municipal* Stadt- *od* Gemeinde-rat *m; ⁂o de Europa* Europarat *m; ⁂o de Seguridad* (Welt-)Sicherheitsrat *m* (*UNO*); *⁂o Superior de Investigaciones Científicas* (*Esp*) Oberster Forschungsrat *m*

consenti|do verwöhnt, launisch; *marido ~do* wissentlich betrogener Ehemann; **~miento** *m* Zustimmung *f,* Einwilligung *f;* **~r** *10* gestatten, billigen; zulassen; dulden; *Am* verwöhnen; *~r en u/c* in etw einwilligen

conserje *m* Portier *m;* Pförtner *m;* Pedell *m;* **~ría** *f* Portiersloge *f*

conserva *f* Konserve *f; en ~* konserviert, Konserven...; **~ción** *f* (Auf-)Bewahrung *f;* Erhaltung *f;* Konservierung *f; ~ción de la naturaleza* Naturschutz *m;* **~dor** konservativ; *s/m* Erhalter *m;* Aufseher *m;* Kustos *m; pol* Konservativer *m;* **~r** erhalten; (auf) bewahren; einmachen, konservieren; **~rse** s. schonen; s. gut halten; erhalten bleiben; **~torio** *m* Konservatorium *n*

considera|ble beachtlich, erheblich, beträchtlich; **~ción** *f* Erwägung *f,* Betrachtung *f;* (Hoch-)Achtung *f;* Rücksichtnahme *f; de ~ción* bedeutend, gewichtig; *en ~ción a* in Anbetracht von; *por ~ción a* aus Rücksicht auf *sin ~ción* (*adv*) rücksichtslos; *tomar en ~ción* berücksichtigen; in Erwägung ziehen; *tener ~ción con alg* j-n rücksichtsvoll *od* respektvoll behandeln; **~do** angesehen; rücksichtsvoll; überlegt; **~ndos** *mpl* ⚖ Urteilsbegründung *f;* **~r** *vt* bedenken; erwägen; berücksichtigen; s. überlegen; achten; *~r* (*como*) halten für; *~ndo que* angesichts der Tatsache, daß; *adm* da, weil

consigna *f* Losung *f,* Weisung *f; mil* Parole *f;* Gepäckaufbewahrung *f;* **~ción** *f* Konsignation *f;* Kaution *f;* Anweisung *f;* **~r** *vt* anweisen; ⚖ hinterlegen; *com* konsignieren; *~r por escrito* schriftlich festhalten; **~tario** *m* Konsignatar *m;* Warenempfänger *m;* Empfangsspediteur *m; ~tario de buques* Schiffsmakler *m*

consigo mit sich

consiguiente s. ergebend (*a* aus); *por ~* daher, folglich

consist|encia *f* Konsistenz *f;* Festigkeit *f;* Bestand *m;* Dickflüssigkeit *f;* Dauer *f;* Beschaffenheit *f;* **~ente** fest, stark; bestehend (*en* aus); **~ir** *en* bestehen aus; *~ir de vt Am* = *~ir en, ~ir en que* (*zB Schwierigkeit*) darin liegen, daß; **~orial** *igl* Konsistorial...; Gemeinde...; **~orio** *m igl* Konsistorium *n; reg* Gemeinderat *m*

consola *f* Konsole *f;* **~ción** *f* Trost *m;* Tröstung *f;* **~dor** tröstlich; *s/m* Tröster *m;* **~r** *8a vt* trösten; **~rse** *con u/c* s. mit etw trösten *od* abfinden

consolida|ción *f* Konsolidierung *f;* Festigung *f;* Sicherung *f;* ⚕ Verheilung *f,* Vernarbung *f;* ✲ Befestigung *f;* (*Finanzen*) Gesundung *f;* **~r** konsolidieren; (be)festigen; sichern; verstärken; der Heilung nachhelfen; **~rse** ⚕ zuheilen; s. festigen

consomé *m* Fleischbrühe *f*

consonan|cia *f* Ein-, Zus.-klang *m;* Übereinstimmung *f; en ~cia con* in Übereinstimmung mit; **~te** zus.stimmend; reimend; *s/f* Konsonant *m*

consor|cio *m* Konsortium *n;* Konzern *m;* **~te** *m* Ehegatte *m* (*Mann od Frau*)

conspi|cuo hervorragend; **~ración** *f* (*a. fig*) Verschwörung *f;* **~rador** *m* Verschwörer *m;* **~rar** *vi* s. verschwören, konspirieren

consta|ncia *f* Ausdauer *f;* Beständigkeit *f;* Beharrlichkeit *f;* Standhaftigkeit *f;* **~nte** beständig; standhaft; ständig; beharrlich; *math* konstant; **~r** gewiß sein, feststehen; *hacer* ~*r* feststellen; ~*r de* bestehen aus; *me* ~ ich weiß bestimmt; **~tar** feststellen

constelación *f* Sternbild *n; fig* Konstellation *f*

consterna|ción *f* Bestürzung *f;* **~r** in Bestürzung versetzen

constipa|do erkältet; *s/m* Erkältung *f;* Schnupfen *m;* **~rse** s. erkälten; s. e-n Schnupfen holen

constitu|ción *f* Beschaffenheit *f*, Konstitution *f;* Zustand *f;* Aufbau *m; pol* Verfassung *f;* ~*ción de herederos* Erbeneinsetzung *f;* **~cional** Verfassungs...; **~ir** *14* bilden; konstituieren; einsetzen; gründen; errichten; darstellen; bestimmen; **~irse** *en abogado* (*fig*) s. zum Verteidiger aufwerfen; **~tivo** Haupt...; Bestand...; **~yente** verfassunggebend

constreñ|miento *m* Zwang *m;* **~r** *12 vt* zwingen (a zu)

construcción *f* Bauen *n;* Erbauung *f;* Bauart *f;* Bau-kunst *f*, -wesen *n; math. ling* Konstruktion *f; en* ~*cción* im Bau (befindlich) ~*cción de nueva planta* Neubau *m;* ~*cción prefabricada* Fertigbau *m;* ~*cción de viviendas* (*subvencionadas*) (sozialer) Wohnungsbau *m;* **~ctivo** konstruktiv; **~ctor** *m* Erbauer *m;* Konstrukteur *m;* **~ir** *14 vt* (er)bauen; errichten; konstruieren; zus.stellen

consue|lo *m* Trost *m;* Tröstung *f;* **~tudinario** Gewohnheits...

cónsul *m* Konsul *m;* ~ *de carrera* Berufsk. *m;* ~ *honorario* Honorar-, Wahlkonsul *m*

consula|do *m* (*a. hist*) Konsulat *n;* **~r** konsularisch; Konsulats...

consulta *f* Befragung *f;* ⚕ ⚖ Konsultation *f;* ⚕ Sprechstunde *f; hacer una* ~*a a alg* j-n (beruflich) konsultieren ♦ ~*ar u/c con la almohada* etw. überschlafen; **~ar** um Rat fragen, befragen; zu Rate ziehen; ~*ar un libro* in e-m Buch nachschlagen; **~ivo** beratend; konsultativ; **~or** *m* Berater *m;* **~orio** *m* Beratungsstelle *f;* ⚕ Sprechzimmer *n;* (Arzt-)Praxis *f*

consu|mación *f* Vollendung *f;* ⚖ Vollziehung *f;* **~mado** vollendet; gründlich; **~mar** vollenden; voll-bringen, -ziehen; ⚖ (*Verbrechen*) begehen; ~*mar un sacrificio* e. Opfer bringen; **~mido** abgehärmt; mager; verbraucht; **~midor** *m* (*Restaurant*) Gast *m; econ* Verbraucher *m*, Konsument *m;* **~mir** auf-, ver-zehren; auf-, ver-brauchen; speisen; trinken; **~mirse** s. verzehren; s. aufreiben; ausbrennen ♦ ~*mirse de rabia* vor Wut vergehen; **~mo** *m* Verbrauch *m*, Konsum *m;* **~mos** *mpl* Verbrauchssteuer *f;* **~nción** *f* ⚕ Auszehrung *f;* **~no:** *obrar de* ~*no* in Übereinstimmung handeln

contabi|lidad *f* Buch-führung *f*, -haltung *f;* Rechnungswesen *n; ~illdad por partida simple* (*doble*) einfache (doppelte) Buchführung *f;* **~ilizar** verbuchen; **~le** *m* Buchhalter *m*

contacto *m* Berührung *f;* Fühlung *f* (-nahme); ↯ Kontakt *m; ~ intermitente* ↯ Wackelkontakt *m; pol* Verbindungsmann *m; ponerse en* ~ *con alg* s. mit j-m in Verbindung setzen

conta|do *mst pl* selten; *al* ~*do* (*adv*) bar; *por de* ~*do* sicher; natürlich ♦ *tiene los días* ~*dos* s-e Tage sind gezählt; **~dor** *m* Rechnungsführer *m;* ✲ Zähler *m;* Zählwerk *n;* ~*dor Geiger* Geigerzähler *m;* ~*dor público* (*Am*) Wirtschaftsprüfer *m;* **~duría** *f* Rechnungs-amt *n*, -stelle *f*

conta|giar *1 vt* anstecken; **~giarse** angesteckt werden; **~gio** *m* Ansteckung *f;* **~gioso** ansteckend; **~minación** *f* Ansteckung *f;* Verunreinigung *f;* Verseuchung; ~*minación atmosférica* Luftverseuchung; *f;* ~*minación del ambiente o:* ~*minación ambiental* Umweltverseuchung *f;* **~minador** *m* (*Person*) Umweltverschmutzer *m* **~minar** *vt* anstecken; verseuchen; *fig* besudeln

conta|nte: *pagar con dinero* ~*nte y sonante* in klingender Münze zahlen; **~r** *8a vt* zählen; aus-, be-, er-rechnen; erzählen; *vi* rechnen; ~*r con alg* od *u/c* auf j-n zählen *od* mit etw rechnen; ~*r con* aufweisen, haben ♦ *y para de* ~*r* und das ist alles; *cuéntaselo a tu abuela* das kannst du e-m anderen weismachen

contempla|ción *f* Betrachtung *f;* Anschauung *f;* Beschaulichkeit *f;* (mystische) Versenkung *f; andar sin* ~*ciones* ohne Rücksicht handeln; **~r** *vt* betrachten; be-, an-schauen; *vi* nachsinnen; **~tivo** beschaulich; betrachtend

contempo|ráneo zeitgenössisch; *s/m* Zeitgenosse; **~ización** *f* kluge Rücksichtnahme *f;* **~izador** anpassungsfähig; **~izar** *m con alg* auf j-s Wünsche geschickt eingehen

contenlción *f* Bezwingung *f;* Mäßigung *f*, Beherrschung *f;* ⚕ Stillung *f; muro de* ~*ción* Schutzmauer *f;* **~cioso** strittig; ⚖ streitig, Streit...; **~diente** *m* Streiter *m*, Gegner *m;* **~edor** *m* ✲ Container *m;* **~er** (*s.S. 380*) (in sich) enthalten; **~erse** s. mäßigen, Maß halten; **~ido gelassen;** *s/m* Inhalt *m;* ✲ Gehalt *m*

contentladizo leicht zufriedenzustellen, genügsam; **~ar** befriedigen; abfinden; **~arse** *con u/c* s. mit etw zufrieden geben *od* begnügen; **~o** (*estar*) zufrieden (*con* mit); *s/m* Zufriedenheit *f;* Freude *f;* Behagen *n*

conter|a *f* (Stock-) Zwinge *f;* **~tulio** *m* Stammgast *m;* Teilnehmer an e-r Gesellschaft (*bes* e-r «tertulia»)

contesta|ción *f* Antwort *f*, Beantwortung *f; en* ~*ción a su carta* in Beantwortung Ihres Schreibens; **~r** *vt* (*Brief*) beantworten; *vi* antworten; ~*r a* (*Rede, Gruß*) erwidern; **~tario** *m pol* Protestler *m*

context|o *m* Zus.hang *m;* Kontext *m;*

~ura *f* Verbindung *f*; Anordnung *f*; Gewebe *n*
conti|enda *f* Streit *m*; **~go** mit dir; **~güidad** *f* Nachbarschaft *f*; Nebeneinanderliegen *n*; **~guo** anstoßend, angrenzend; Nachbar...
continen|cia *f* Enthaltsamkeit *f*; Keuschheit *f*; Mäßigkeit *f*; **~tal** kontinental; **~te** enthaltsam; keusch; *s/m* Erdteil *m*, Kontinent *m*; Festland *n*; Körperhaltung *f*, Auftreten *n*
contingen|cia *f* Zufälligkeit *f*; Möglichkeit *f*; **~tación** *f* Kontingentierung *f*; **~tar** kontingentieren; **~te** zufällig; möglich; ungewiß; *s/m* Kontingent *n*
continu|ación *f* Fort-setzung *f*; -führung *f*; Verlängerung *f*; Fortdauer *f*; *a ~ación* (*Vergangenheit*) dann, darauf, anschließend; (*Gegenwart*) nun, jetzt, gleich; **~ador** *m* Fortführer *m*; **~ar** *4 vt* fort-setzen, -führen; *vi* andauern; fortfahren; bleiben; **~***ar haciendo u/c* etw weiter(*hin*) tun; **~***ará* 🕮 «Fortsetzung folgt»; **~idad** *f* Kontinuität *f*; Stetigkeit *f*; Anhalten *n*; Zus.hang *m*; *solución de ~idad* Unterbrechung *f* (des Zus.hangs), Lücke *f*; **~o** zus.hängend, kontinuierlich, fortlaufend; lückenlos; unablässig; *de ~o* (*adv*) fortwährend
contone|arse *s.* in den Hüften wiegen; **~o** *m* wiegender Gang *f*
contor|no *m* Umriß *m*; Kontur *f*; **~nos** *mpl* Umgegend *f*; **~sión** *f* ⚕ Verrenkung *f*; **~sionista** *m* Schlangenmensch *m*
contra 1. *prep* gegen, wider; (*örtl.*) an; im Widerspruch zu; trotz; (im Austausch) gegen; 2. *in Zssgn* Gegen..., Wider...; gegen..., wider...; 3. *adv: en ~* dagegen; entgegen; 4. *s/m: el pro y el ~* das Für u. Wider; o. V. Schwierigkeit *f* ♦ *llevar la ~* widersprechen; *hacer la ~* Kontra geben: Hauptgegner sein
contra|almirante *m* Konteradmiral *m*; **~ataque** *m* Gegenangriff *m*; **~bajo** *m* ♪ Kontra-baß *m*, -bassist *m*; **~bandista** *m* Schmuggler *m*; **~bando** *m* Schmuggel *m* (-ware); *pol* Konterbande *f*; *hacer ~bando* schmuggeln; *pasar de ~bando* (*a. fig*) durchschmuggeln
contracción *f* Zus.ziehung *f*; Kontraktion *f*; Verkürzung *f*; ⚕ Zuckung *f*; *~ monetaria* Währungsschrumpfung *f*;
contracorriente *f* Gegenströmung *f*
contráctil zus.ziehbar
contract|o zus.gezogen, verkürzt; **~ual** vertraglich
contracubierta *f 4.* Umschlagseite *f*
contra|decir *24 vt* widersprechen; **~dicción** *f* Widerspruch *m*; Gegensatz *m*; **~dictorio** widersprechend *m*
contraer *39* zus.ziehen; verkürzen; runzeln; (*Schulden*) machen; (*Krankheit*) s. zuziehen; (*Verpflichtungen*) eingehen; (*Ehe*) schließen; **~se** s. zus. ziehen; schrumpfen; schwinden
contra|espionaje *m* Spionageabwehr *f*; **~fuerte** *m* 🏛 Strebe-pfeiler *m*, -bogen *m*; ✲ Widerlager *n*; (*Schuh*) Hinterkappe *f*; **~fuertes** *mpl* (*Gebirge*) Ausläufer *m*; **~gobierno** *m* Schattenkabinett *n*
contra|hecho verwachsen, buckelig; **~ito** *m* ♪ Alt *m* (stimme *f*); **~luz** *f* 🖻 Gegenlicht *n* (aufnahme *f*); *a ~luz* bei Gegenlicht; **~maestre** *m* Werkmeister *m*; ⚓ Meister *m*; ⚓ Obermaat *m*; **~mano** *f Arg* Einbahnstraße, Gegenrichtung *f*; **~orden** *f* Gegenbefehl *m*; *fig* Widerruf *m*; **~partida** *f* Gegenposten *m*; **~pelo:** *a ~pelo* (*Haare*) gegen den Strich; **~peso** *m* (*bes fig*) Gegengewicht *n*; **~poner** *32* entgegenstellen; vergleichen; **~posición** *f* Gegenüberstellung *f*; Gegensatz *m*; *en ~posición a* im Gegensatz zu; **~producente** das Gegenteil bewirkend; unzweckmäßig; **~proposición** *f* Gegenvorschlag *m*; **~proyecto** *m* Gegenentwurf *m*;
~punto *m* ♪ Kontrapunkt *m*
contra|ria: *llevar la ~ria* widersprechen; gegen den Strom schwimmen; **~riar** *2 vt* widerstreben; behindern; (*Plan*) durchkreuzen; ärgern; *esto me ~ría* das tut mir leid; das ärgert mich; **~riedad** *f* Hindernis *n*; Unannehmlichkeit *f*; Ärger *m*; **~rio** entgegengesetzt; widrig; feindlich; *s/m* Gegner *m*; *lo ~rio* das Gegenteil *n*; *al* (od *por el*) *~rio* im Gegenteil; *de lo ~rio* sonst, andernfalls
Contrarre|forma *f* Gegenreformation *f*; **~star** *vt* entgegenwirken; wettmachen; ausgleichen; **~volución** *f* Gegenrevolution *f*; **~volucionario** konterrevolutionär; *s/m* Gegenrevolutionär *m*
contra|sentido *m* Sinnentstellung *f*; Widersinn *m*; **~seña** *f* ✠ Kontrollmarke *f*; *mil* Losungswort *n*; *com* Kontrollschein *m*
contrast|ar *vt* widerstehen; eichen; *vi* kontrastieren, s. stark unterscheiden; s. abheben; **~e** *m* Kontrast *m*; Gegensatz *m* *~e de pareceres Esp pol* Meinungspluralismus *m*
contrata *f* (*bes* 🏛) (Dienstleistungs-, Werk-)Vertrag *m*; **~ción** *f* Vertragschließung *f*; *com* Abschlüsse *pl*, Umsatz *m*; **~nte** vertragschließend; *s/m* Vertragspartner *m*; *~nte del seguro* Versicherungsnehmer *m*; **~r** *vt* abschließen; (*Personal*) einstellen, engagieren
contra|tiempo *m* Unannehmlichkeit *f*; unerwartetes Mißgeschick *n*; Rückschlag *m*; ♪ falscher Takt *m*; **~tista** *m* Bauunternehmer *m*
contrato *m* Vertrag *m*; *~ tipo* Standardvertrag *m*; *~ de trabajo* Arbeitsvertrag *m*
contra|valor *m* Gegenwert *m*; **~vención** *f* Übertretung *f*; Zuwiderhandlung *f*; **~veneno** *m* Gegengift *n*; **~venir** *41* zuwiderhandeln, übertreten (*a u/c* etw); **~ventana** *f* Fensterladen *m*; **~ventor** *m* Übertreter *m*; **~yentes** *mpl* Eheschließende
contribu|ción *f* Beitrag *m*; Steuer *f*, Umlage *f*, Abgabe *f*; *~ción territorial* Grundsteuer; **~ir** *14 vi* beitragen (*a* zu);

mitwirken (*a* bei); **~yente** *m* Steuerzahler *m*
contrición *f igl* volkommene Reue *f*; Zerknirschung *f*
contrincante *m* Mitspieler *m*; Mitbewerber *m* bei «oposiciones»
contri|star *vt* betrüben; **~to** zerknirscht
control *m* Kontrolle *f*; Überprüfung *f*; Regelung *f*; (*Devisen*) Bewirtschaftung *f*; (*Preise*) Überwachung *f*; ⚡ Steuerung *f*; **~aéreo** Flugsicherung; **~remoto** ⚡ Fernsteuerung *f*; **~ar** *vt* kontrollieren; überprüfen; bewirtschaften; überwachen; steuern
controver|sia *f* Streit *m* (frage *f*), Kontroverse *f*; **~tible** bestreitbar; **~tir** *10 vt* erörtern; streiten über; diskutieren
contu|macia *f* Hartnäckigkeit *f*; ⚖ Nichterscheinen *n* vor Gericht; *por ~macia* in Abwesenheit; **~maz** hartnäckig; *condenar por ~maz* ⚖ in Abwesenheit verurteilen; **~ndente** schlagend, überzeugend; stumpf; *arma ~ndente* Stoßwaffe *f*; **~sión** *f* ⚕ Quetschung *f*
convalec|encia *f* Genesung *f*; Rekonvaleszenz *f*; **~er** *13a* genesen (*de* von); **~iente** *m* Rekonvaleszent *m*
conven|cer überzeugen; ⚖ überführen; **~cerse** *de u/c* s. e-r Sache vergewissern; **~cimiento** *m* Überzeugung *f*; Überredung *f*; **~ción** *f* Konvention *f*; Übereinkunft *f*; *pol* Konvent *m*; **~cional** vertragsmäßig; herkömmlich, üblich; konventionell; **~cionalismo** *m* Konventionalismus *m*; **~iencia** *f* Zweckmäßigkeit *f*; Nutzen *m*, Vorteil *m*; Bequemlichkeit *f*; **~iente** passend, zweckmäßig; schicklich; anständig; genehm, nützlich; ratsam; **~io** *m* Abkommen *n*, Übereinkunft *f*; Konvention *f*; *~lo mercantil* Handelsabkommen *n*
convenir *41 vt* vereinbaren, verabreden; *vi* passen; zuträglich sein; zusagen; ~ *en u/c* s. über etw einigen; *conviene* (+ *inf*) es schickt s., es ist zweckmäßig *od* angebracht zu; **~se** *en u/c* s. über etw einigen
convent.illo *m Am* (großes) Mietshaus *n*; **~o** *m* Kloster *n*; Konvent *m*, **~ual** klösterlich
conver|gencia *f* Konvergenz *f*; Zus.-laufen *n* (*von Linien*); *fig* Übereinstimmung *f*; **~gente** konvergent, zus.-laufend; *fig* übereinstimmend; *lente ~gente* Sammellinse *f*; **~ger, ~gir** konvergieren, zus.-laufen; **~sación** *f* Unterhaltung *f*; Gespräch *n*; Konversation *f*; ~ *sección exploratoria* Sondierungsgespräch *n*; **~sar** *s.* unterhalten
conver|sión *f* Umkehrung *f*; Verwandlung *f*; *igl* Bekehrung *f*; *econ* Umstellung *f*; *banc* Umrechnung *f*; *mil* Schwenkung *f*; **~so** *m* Konvertit *m*; Laienbruder *m*; **~tibilidad** *f* Konvertierbarkeit *f*; **~tible** umwandelbar; *econ* konvertierbar; *s/m Am* Kabriolett *n*; **~tidor** *m* ✲ Konverter *m*; **~tir** *10* umwandeln; *econ* um-rechnen, -stellen; konvertieren; *igl* bekehren; **~tirse** *s.* verwandeln; *igl* übertreten
con|vexidad *f* Konvexität *f*; Wölbung *f*; **~vexo** konvex; gewölbt; **~vicción** *f* Überzeugung *f*; **~victo** ⚖ überführt
convida|do *m* Gast *m*; **~r** einladen (*a* zu)
con|vincente überzeugend; triftig, schlagend; **~vite** *m* Gastmahl *n*; **~vivencia** *f* Zus.leben *n*; **~vivir** zus.-leben (*con* mit); **~vocación** *f* Einberufung *f*; **~vocar** *vt* einberufen; **~vocatoria** *f* Einberufung *f* (sschreiben *n*); (*Wettbewerb, Vergabe usw*) Ausschreibung *f*
convoy *m* Geleit *n* (zug *m*); ⚓ Geleitschutz *m*; 🚂 Zug; *umg* Essig- u. Ölständer *m*
convulsi|ón *f* Konvulsion *f*; Zuckung *f*; Krampf *m*; **~ivo** krampfartig, zuckend; **~o** an Zuckungen leidend; verkrampft; ~*o de dolor* vor Schmerz zus.zuckend
conyugal ebelich, Ehe...; Gatten...
cónyuge *m u. f* Ehe-partner *m*,- gatte *m*
coña *f*: *es la* ~ (*pop*) das ist der Haken; *hacer u/c con* ~ (*pop*) etw in böser Absicht tun
coñac *m* Kognak *m*, Weinbrand *m*
coño *m pop!* weibliches Geschlechtsorgan *n*; *¡~!* Scheiße!; *es un ~ de cantante* er ist e. miserabler Sänger
coopera|ción *f* Zus.arbeit *f*; Mitwirkung *f*; **~dor** *m* Mithelfer *m*; **~r** mitarbeiten (*con* mit; *a* an, bei); **~tiva** *f* Genossenschaft *f*; ~*tiva de consumo* Konsum-verein *m*, -genossenschaft *f*; ~*tiva de producción* Produktionsgenossenschaft *f*; **~tivo** Genossenschafts...
coord|enadas *fpl* Koordinaten; *fig* Angelpunkt *m*, Grundstein *m*; **~inación** *f* Koordinierung *f*; **~inar** koordinieren
cop|a *f* (Stiel-) Glas *n*; *a.* 🏆-Pokal *m*; Kopf *m* (*des Hutes*); (Baum-)Krone *f*; (*Büstenhalter*) Schale *f*; *Col* Eichel *f* (*des Penis*) ♦ *echar una* ~*a* ein Gläschen trinken; **~as** *fpl* (= *Farbe des Barajaspiels*); **~al** *m bot* Kopal (*m od n*); **~ar** *vt* (*mil u. fig*) den Rückzug abschneiden; ~*ar todos los votos* (*pol*) alle Stimmen erhalten; **~ear** *vi umg* zechen, trinken; **~eo** *m umg* Zechen *n*, Trinken *n*; **~era, ~ero** *Am* Kellner(in) **~ete** *m: de alto ~ete* (*Persönlichkeit*) bedeutend, gewichtig; **~etín** *m Am* **1.** Likörglas *n*; **2.** Umtrunk *m*; Cocktailempfang *m*; (*de helado*) Schlag *m* (Speiseeis); **~etudo** hochnäsig
copia *f* Abschrift *f*, Kopie *f*; Durchschlag *m*; 🖳 Abzug *m*; Exemplar *n*; *gran ~ de* e-e große Menge von; **~r** *1 vt* (*a. stud*) abschreiben; kopieren; nachahmen; nachmalen, -zeichnen
copiloto *m* Kopilot *m*
copi|oso reichlich, zahlreich; **~sta** *m* Abschreiber *m*; Kopist *m*; Notenschreiber *m*
copl|a *f* (*oft:* improvisiertes) Liedchen *n* (*Art Schnadahüpfl*); Strophe *f*; **~as** *fpl* Dichtung *f*, Verse *pl*; **~ero, ~ista** *m* Verfasser von «coplas»; Bänkelsänger *m*; *desp* Dichterling *m*
cop|o *m* Flocke *f*; ~*os de avena* Hafer-

flocken *fpl*; **~os de nieve** Schneeflocken *pl*; **~ón** *m igl* Hostiengefäß *n*; **~ra** *f* Kopra *f*
copto *m* Kopte *m*
copudo dicht belaubt
cópula *f ling* Satzband *n*, Kopula *f*; Begattung *f*; Verknüpfung *f*
copulativo verbindend
coqu|e *m* Koks *m*; **~e** *metalúrgico* Hüttenkoks *m*; **~efacción** *f* Verkokung *f*; **~eta** *f* Kokette *f*; **~etear** kokettieren; **~eteo** *m*, **~etería** *f* Koketterie *f*; **~etón** (*Mann*) gefallsüchtig; **~itos** *mpl* Gebärden (*um Kinder zum Lachen zu bringen*)
coral|cero *m* Kürassier *m*; **~je** *m* Mut *m*, Courage *f*; Wut *f*
coraljina *f umg* Wutanfall *m*, Koller *m*; **~judo** jähzornig; *Am* verwegen
corlal 1. Chor...; **2.** *s/m* Koralle *f*; Choral *m*; Kirchenlied *n*; **3.** *s/f* Chor(verein) *m*; **~al de cámara** Kammerchor *m*; **~án** *m* Koran *m*
coraz|a *f* Panzer *m*, Küraß *m*; *fig* Schutz *m*; **~ón** *m* Herz *n*; *de ~ón* herzlich ♦ *con el ~ón en la mano* offenherzig; **~ón-pulmón** (*m*) *artificial* ♀ Herz-Lungen-Maschine *f*; **~onada** *f* schneller, mutiger Entschluß *m*; plötzliche Ahnung *f*
corbat|a *f* Krawatte *f*; Fahnenschleife *f*; **~in** *m* **Halsschleifchen** *n*, **Fliege** *f*
corbeta *f* ⚓ Korvette *f*
Córcega *f* Korsika
corcel *m lit* Pferd *n*, Roß *n*
corcova *f* Höcker *m*; **~do** höckerig; bucklig
corche|a *f* ♪ Achtelnote *f*; *doble ~a* Sechzehntelnote *f*
corchero Kork...
corche|te *m* Haken *m*; Häkchen *n*; *lit* Häscher *m*; **~tes** *mpl* eckige Klammern
corcho *m* Kork(en) *m*; *~aglomerado* Preßkork *m*; *~s de baño* Schwimmgürtel *m*
corda|da *f* Seilschaft *f*; **~je** *m* ⚓ Takelwerk *n*; **~l** *m* ♪ Saitenhalter *m*
cordel *m* Schnur *f*, Bindfaden *m*; *a ~* schnurgerade; **~ería** *f* Seilerei *f*; **~ero** *m* Seiler *m*
corder|a *f* Schaflamm *n*; *fig* sanfte Frau *f*; **~illo** *m* Lamm *n* (*Fell*); **~o** *m* Lamm *n*; ↓ Bocklamm *n*; *~o asado* Hammelbraten *m* ♦ *ésa es la madre del ~o* da liegt der Hund begraben, da hapert's
cordial herzlich; herzstärkend; *s/m* Magenlikör *m*; **~idad** *f* Herzlichkeit *f*
cordillera *f* (Gebirgs-)Kette *n*, Kettengebirge *n*
córdoba *m* Córdoba (*Münzeinheit in Nikaragua*)
cord|obán *m* Korduan *f* (*feines Leder*); **~obés** *adj u. s/m* aus Córdoba; (*sombrero*) *~obés* Cordobeser (*flacher, breitkrempiger*) Hut *m*; **~ón** *m* Schnur *f*; Schnür-riemen *m*, -band *n*; (Gürtel-) Strick *m*; ↯ Zuleitung(sschnur) *f*; *mil* Kordon *m*, Sperrkette *f*; **~ón umbilical** Nabelschnur *f*; **~ones** *mpl* (Uniform-) Kordel *f*
cord|onería *f* Posamentier-waren *pl*, -handwerk *n*; **~onero** *m* Posamentierer *m*, Bortenwirker *m*; **~ura** *f* Verstand *m*, Besonnenheit *f*, Umsicht *f*
corea *f* ♀ Veitstanz *m*
Corea *f* Korea; **~no** koreanisch; *s/m* Koreaner *m*; *umg* verrückter Kerl *m*; **~r** *vt* begeistert zustimmen; *~r una canción* ein Lied mitsingen
coreografía *f* Choreographie *f*; Tanz *m* (-kunst); **~ógrafo** *m*; Choreograph *m*
coriáceo ledern, Leder...
cori|feo *m desp* Anführer *m*; **~ndón** *m* Korund *m*; **~sta 1.** *m* Chorsänger *m*; Chorist *m*; **2.** *f* Chorsängerin *f*; Choristin *f*; *desp* Revuegirl *n*; Ballett-häschen *n*; **~za** *f* Schnupfen *m*
cornalda *f* Hornstoß *m*; *taur* Verletzung *f* durch Hornstoß; **~dura** *f* Gehörn *n*; **~l** *m* Jochriemen *m* (*der Ochsen*); **~menta** *f* Gehörn *n*; **~musa** *f* Dudelsack *m*
córnea *f* (*Auge*) Hornhaut *f*
corne|ar *vt/i* mit den Hörnern stoßen; **~ja** *f* Krähe *f*; **~jo** *m* Kornelkirschbaum *m*
córneo Horn...
corneta 1. *f* Horn *n*; Hörrohr *n*; *~ de llaves* Klapphorn *n*; **2.** *m* (*mil*, ♪) Hornist *m*; *hist* Kornett *m*; *mil* Botenjunge *m* (*in der Kaserne*)
cornetín *m* ♪ Signalhorn *n*; Kornett *n*; *~ de pistón* Piston *n*
cornilsa *f* 🏛 Kranzgesims *n*; **~iveleto** *taur* mit aufrechten Hörnern; **~ucopia** *f* Füllhorn *n*; **~udo** gehörnt; *s/m* Hahnrei *m*, betrogener Ehemann *m*
coro *m* Chor *m*; 🏛 Empore *f* ♦ *hacer ~ con alg* j-m beipflichten; *a ~s* abwechselnd; **~ides** *f* Aderhaut *f*; **~la** *f* Blumenkrone *f*; **~lario** *m* Folge *f* (*satz m*)
corona *f* Krone *f*; Kranz *m*; Heiligenschein *m*; *igl* Tonsur *f*; (Zahn-)Krone *f*; *astr* Hof *m*; *~ de espinas* Dornenkrone *f*; **~ción** *f* (*a. fig*) Krönung *f*; **~r** *a. fig* krönen; ♀ bekränzen; **~ria** *f* ♀ Kranzgefäß *n*
coronel *m* Oberst *m*; *~ médico* Oberstabsarzt *m*
coronilla *f* Kopfwirbel *m*; Tonsur *f*; *de ~* schnell; eifrig ♦ *estar hasta la ~ de u/c* (*umg*) von etw die Nase voll haben
corp|achón *m* großer, plumper Leib *m*; **~iño** *m* Mieder *n*; Leibchen *n*; *Arg* Büstenhalter *m*; **~oración** *f* Körperschaft *f*; Zunft *f*, Innung *f*; Gilde *f*; Studentenverbindung *f*; **~oral** körperlich; **~orales** *mpl igl* Korporale; **~óreo** leiblich; **~ulencia** *f* Korpulenz *f*, Beleibtheit *f*; **~ulento** beleibt; **~us (Christi)** *m* Fronleichnam (sfest) *n*; **~úsculo** *m* Körperchen *n*; feinstes Teilchen *n*
corral *m* Geflügelhof *m*; (*reg, bes And*) (Vieh-) Gehege *n*, Pferch *m*, offener Stall *m*; *reg* Stall *m*; ↓ (Wirtschafts-) Hof *m*; **~ito** *m* Laufstall *m* (*für Kinder*)
correa *f* Riemen *m*; ✲ Treibriemen *m* ♦ *tener mucha ~* Schwung haben; zäh *od* ausdauernd sein; **~je** *m* Riemen-

werk *n*; *mil* Koppelzeug *n* (*mit Schulterriemen*)

correc|ción *f* Verbesserung *f*; Korrektur *f*; Korrektheit *f*, Anstand *m*; Tadel *m*; Strafe *f*; ~*ción fraterna* Verweis unter vier Augen; **~cional** Besserungs...; *s/m* Besserungsanstalt *f*; *Am* Strafanstalt *f*; **~to** richtig; korrekt; einwandfrei; **~tor** *m* Korrektor *m*; Verbesserer *m*

corred|era *f* Schiebe-tür *f*, -laden *m*; ✲ Schieber *m*; **~izo** Schiebe...; *lazo* ~*izo* Laufschlinge *f*; **~or** schnell, leichtfüßig; geh-, wander-lustig; *s/m* Makler *m*; Vertreter *m*; Akquisiteur *m*; Rennfahrer *m*; Wettläufer *m*; 🏛 Korridor *m*, Flur *m*, Gang *m*; *Esp* Galerie *f* (im Innenhof); ~*or aéreo* Einflugschneise *f*; ~*or de apuestas* Buchmacher *m*; ~*or de bolsa* Börsenmakler *m*; ~*or de buques* Schiffsmakler *m*; ~*or* (*de comercio*) (Handels-)Makler *m*; ~*or de fincas* Immobilienmakler *m*; ~*or de seguros* Versicherungsmakler *m*; **~oras** *fpl zool* Laufvögel

corregi|ble (aus)besserungsfähig; **~dor** *m hist* Richter *m*; Vogt *m*; **~r** *12* (ver)bessern; berichtigen; tadeln; korrigieren

correhuela *f bot* Ackerwinde *f*

correla|ción *f* Wechsel-wirkung *f*, -beziehung *f*; Korrelation *f*; **~tivo** wechselseitig

correligionario *m* Glaubens-, Gesinnungs-genosse *m*

correo *m* **1.** Bote *m*, Kurier *m*; **2.** Post *f*; Post-amt *n*, -eingang *m*; ~*aéreo* Luftpost *f*; *a vuelta de* ~ postwendend; **3.** *Esp* (langsamer) Personenzug *m*; **~s** *mpl*: (*oficina de*) ~*os* Postamt *n*; **~so** schwammig; zähe; dehnbar

correr **1.** *vi* laufen; eilen; rennen; (schnell) fahren; (*Zeit*) vergehen; (*Umstände*) herrschen; (*Fluß*) fließen; (*Wind*) gehen; ~ *con los gastos* die Kosten tragen; *a todo* ~ eiligst, in aller Eile; *corre prisa* es eilt; *corriendo* schnell, geschwind; **2.** *vt* durch-eilen, -reisen; (*Möbel*) rücken; (*Vorhang*) zuziehen; (*Riegel*) vorschieben; (*Wild*) hetzen; (*Pferd*) (aus)reiten; ~ *un riesgo* Gefahr laufen, e. Risiko eingehen ♦ ~ *la clase* die Schule schwänzen; **~se** auslaufen; beiseite rutschen; s. schämen; ~*se una juerga* e-n draufhauen; **~ía** *f* Streif-, Raub-zug *m*; Wanderung *f*

correspon|dencia *f* Brief-, Schriftwechsel *m*; Korrespondenz *f*; Entsprechung *f*; ☞ Anschluß *m*; ~*dencia mercantil* Handelskorrespondenz *f*; **~der** *a* erwidern; entsprechen; angehen; zukommen; *le* ~*de hacerlo* es ist s-e Sache, das zu tun; *esto le* ~*de* er hat Anspruch darauf; **~derse** Briefe wechseln; s. entsprechen; Umgang haben; **~dido:** *ser* ~*dido* Gegenliebe finden **~diente** entsprechend; zugehörig; *s/m* korrespondierendes Mitglied *n* (*e-r Akademie*); **~sal** *m* Korrespondent *m*

corre|taje *m* Maklergebühr *f*, Courtage *f*; **~tear** *vi* herumlaufen, s. herumtummeln (*bes Kinder*); **~veidile** *m desp* Zwischenträger *m*, Klatschmaul *n*; **~verás** *m umg* (versprochenes) Spielzeug *n*

corrid|a *f* Lauf *m*; Hetze *f*; ~*a de toros* Stierkampf *m*; *de* ~*a* eilig; fließend, fehlerfrei (*aufsagen*); **~o** überreichlich; beschämt, verlegen; *de* ~*o* fließend ♦ *más* ~*o que un zorro viejo* (*umg*) abgebrüht, ausgekocht; ~*o como una mona* tief beschämt

corriente **1.** laufend; geläufig; fließend; üblich; gewöhnlich, alltäglich; (*Geld*) gültig; **2.** *s/f* (*a.* ϟ) Strom *m*; *a. fig* Strömung *f*; ~ *de aire* Luftzug *m*; ~ *alterna* ϟ Wechselstrom *m*; ~ *continua* Gleichstrom *m*; ~ *del Golfo* Golfstrom *m*; ~ *trifásica* Drehstrom *m*; *contra* ~ (*a. fig*) gegen den Strom; **3.** *s/m* laufender Monat *m*; *estar al* ~ *de u/c* über etw auf dem laufenden sein; *poner a alg al* ~ *de u/c* j-n über etw unterrichten; **~s** *mpl* laufender Monat; *el cinco de los* ~*s* der 5. des Mts.

corrillo *m* (für s. stehende) Personen, die s. unterhalten; **~imiento** *m*: ~*imiento de tierras* Erdrutsch *m*; **~o** *m* Kreis von Personen (*im Gespräch, Spiel*); Ringelreihen *m*; Reihen *m*; (*Börse*) Wertpapiergruppe *f* (~*o químico* Chemiewerte); **~oborar** bestätigen, bekräftigen

corroer *35* zernagen; zerfressen

corromper *vt* verderben; verunstalten; *fig* bestechen, verführen; **~se** verderben; verfaulen; verwesen

corroncho *Col.* **1.** mürrisch, ekelhaft; **2.** dumm, langsam

corrosi|ón *f* Korrosion *f*; **~vo** zerfressend; beißend; *s/m* Ätzmittel *n*; Beize *f*

corrupción *f* Verderben *n*; Fäulnis *f*; Korruption *f*; Bestechung *f*; Sittenverderbnis *f*; Verfall *m*; ~*ción de menores* ⚖ Verführung *f* Minderjähriger; **~tible** fäulnisanfällig; bestechlich; **~to** verdorben; korrupt; **~tor** verderblich; sittenverderbend; *s/m* Verführer *m*, Verderber *m*

corsario *m* Korsar *m*, Seeräuber *m*; **~é** *m* Korsett; **~o** korsisch; *s/m* Korse *m*

corta *f* Holzfällen *n*; **~césped** *m* Rasenmäher *m*; **~cigarros** *m* Zigarrenabschneider *m*; **~circuito** *m* ϟ Sicherung *f*; **~cristales** *m* Glasschneider *m*; **~da** *f Mex* Schnitt *m* (wunde *f*); **~dera** *f* ✲ Schrotbeil *n*; **~dillo** *m* kleines Weinglas *n*; **~do** **1.** (zu)geschnitten; (*Stil*) knapp; geeignet (*para* für) ♦ *quedarse* ~*do* vor Verwirrung) steckenbleiben; **2.** *s/m* Espresso *m* mit etw Milch; **~dora** *f* Schneidemaschine *f*; **~dura** *f* Schnitt *m*; ✲ Scherung *f*; ⚕ Schnittwunde *f*; **~fiambres** *m* Wurstschneidemaschine *f*; **~frío** *m* Kaltmeißel *m*; **~nte** schneidend; *s/m* (*Fleischer*) Hackmesser *n*; **~papeles** *m* Papiermesser *n*; Brieföffner *m*; **~pisas** *fpl: poner* ~*pisas* Vorbehalte machen; **~plumas** *m* Federmesser *n*; kleines Taschenmesser *n*; **~puros** *m* Zigarrenabschneider *m*

cortar *vt* (ab-, aus-, be-, durch-, ver-, zer-, zu)schneiden; unterbrechen; (*Gas, Licht, Wasser*) sperren; (*Weg*) abschneiden; (*Gras*) mähen; (*Seil*) kappen; (*Text*) kürzen; (*Stoff*) zuschneiden; (*Film*) herausschneiden, zensieren; (*Karten*) abheben; ~ *el gas* 🚗 Gas wegnehmen ♦ *un frío que corta* e-e schneidende Kälte; **~se** s. schneiden; gerinnen; (*Wein*) umschlagen; (*in Rede*) steckenbleiben; verlegen werden, s. genieren; ~*se el pelo* s. die Haare schneiden lassen

cortasetos *m* Heckenschere *f*

cortavientos *m* Windschutz *m* (*aus Geflecht, z.B. für Gemüse*)

corte 1. *m* Schnitt *m;* Schneide *f;* Schärfe *f;* (Ab-, Durch-, Zu-)Schneiden *n;* 🏛 Aufriß *m;* (*Kleidung*) *a fig* Zuschnitt *m;* Stoff für e-n Anzug *od* e. Kleid; ~ *dorado* 📖 Goldschnitt *m;* ~ *longitudinal* Längsschnitt *m;* ~ *de pelo* Haar-schnitt *m,* -schneiden; ~ (*del pelo*) *a navaja* Messerhaarschnitt *m;* ~ *a tala rasa* Kahlschlag *m;* ~ *transversal* Querschnitt *m;* 2. *f* (Königs...) Hof *m; Am* (höheres) Gericht *n; la* ~ *celestial* die himmlischen Heerscharen ♦ *hacer la* ~ *a alg* j-m den Hof machen; ⚖ *s fpl hist* die span. Landstände; *pol* das span. Parlament; **~dad** *f* Kürze *f;* Beschränktheit *f;* Schüchternheit *f;* ~ *dad de vista* (*a. fig*) Kurzsichtigkeit *f;* **~jar** *vt* den Hof machen; **~jo** *m* Liebeswerben *n;* (*Um-*) Zug *m,* Gefolge *n;* ~*jo fúnebre* Trauerzug *m;* **~ra** *f Chil* Prostituierte *f*

cortés höflich; **~esana** *f* Kurtisane; **~esano** höfisch, Hof...; *s/m* Höfling *m;* **~esía** *f* Höflichkeit *f;* Verbeugung *f;* **~eza** *f* Rinde *f;* (*Brot*) Kruste *f;* (*Obst*) Schale *f;* ~*eza terrestre* Erdrinde *f;* **~ical** ⚕ Rinden...; **~ijo** *m And* Landgut *n;* Gehöft *n* (mit Innenhof)

cortina *f* Gardine *f,* Vorhang *m;* ~ *de fuego* (*mil*) Feuervorhang *m;* ~ *de hierro* (*pol Am*) Eiserner Vorhang *m*

corto 1. (*ser*) kurz; klein; dumm, beschränkt; schüchtern; ~ *de alcances* geistig beschränkt; ~ *de oído* schwerhörig; ~ *de vista* kurzsichtig; 2. (*estar*) (*Kleidung*) zu knapp; *quedarse* ~ *en* u|c etw zu gering einschätzen ♦ *a la corta o a la larga* über kurz oder lang; **~metraje** *m* Kurzfilm *m*

cor|tón *m zool* Maulwurfsgrille *f;* **~va** *f* Kniekehle; **~vo** gekrümmt, krumm; **~zo** *m* Reh *n* (bock *m*)

cosa *f* Sache *f,* Ding *n;* ~ *fungible* ⚖ vertretbare Sache *f;* ~ *juzgada* ⚖ Rechtskraft *f* des Urteils; *umg* Tatsache *f;* ~ *de* (*importancia*) etwas (Wichtiges); ~ *de* (*un mes*) etwa (e. Monat); *poca* ~ wenig; *no ... gran* ~ nicht viel; ~ *de risa* zum Lachen; ~ *nunca vista* etwas völlig Neues; ~ *de poca monta* etwas Unbedeutendes; *¡*~ *rara!* merkwürdig! ♦ *como si tal* ~ als ob nichts geschehen wäre; *como quien no quiere la* ~ ohne Mühe, spielend leicht; *iron* so mir nichts, dir nichts; *no hay tal* ~ das stimmt nicht; *no es* ~ *del otro jueves* (*od otro mundo*) das ist nichts Besonderes *od* Aufregendes; **~s** *fpl* Angelegenheiten ♦ *¡*~*s de España!* (*iron*) das ist typisch spanisch!; ~*s de Pedro* das ist echt Pedro

cosaco *m* Kosak *m*

cosco|ja *f* Kermeseiche *f;* **~rrón** *m* Schlag *m* auf den Kopf

cose|cha *f* (*a. fig*) Ernte *f;* **~chadora** *f* Mähdrescher *m;* **~char** *a. fig* ernten; **~chero** *m* Pflanzer *m;* **~dora** *f* (*Büro*) Heftmaschine *f* **~no** *m* Kosinus *m;* **~papeles** *m* Heftmaschine *f*

coser *vt/i* nähen; heften ♦ *esto es cosa de* ~ *y cantar* das ist kinderleicht; ~ *a tiros* mit Kugeln durchlöchern

cos|ido *m* Nähen *n;* Heften *n;* ~*ido a mano* handgenäht; **~mético** kosmetisch; *s/m* Schönheitsmittel *n*

cósmico kosmisch

cos|monauta *m* Kosmonaut *m;* **~monave** *f* Raumschiff *n;* **~mópoli(s)** *f* Weltstaat *f;* **~mopolita** kosmopolitisch; *s/m* Weltbürger *m,* Kosmopolit *m;* **~mos** *m* Kosmos *m;* **~movisión** *Am* Weltanschauung *f;* **~o** *m Arag* Hauptstraße *f; hist* Stierkampfarena *f;* **~que** *m umg* = coscorrón

cosquill|as *fpl* Kitzeln *n; hacer* ~*as* kitzeln; *fig* reizen, ärgern; *tener* ~*as* kitzlig sein; **~ear** *vt* kitzeln; **~eo** *m* Kitzeln *n;* ~*eo m nervioso* Nervenkitzel *m;* **~oso** kitzlig; *fig* empfindlich

costa *f* 1. Küste *f;* 2. Kosten *pl;* a ~ *de* auf Kosten von; *a toda* ~ um jeden Preis; **~s** *fpl* Gerichtskosten; **~do** *m* Seite *f;* Flanke *f;* (*Schiff*) Breitseite *f* ♦ *ser noble por los cuatro* ~*dos* (einwandfrei) adeliger Herkunft sein; **~l** *m* Mehl-, Getreide-sack *m* ♦ ~*l de mentiras* Erzlügner *m;* **~lero** *m And* Träger der «pasos» bei den Karprozessionen

costar *8a vi* kosten; *fig* schwerfallen ♦ *cueste lo que cueste* um jeden Preis

costarri|cense, **~queño** *adj u. s/m* aus Costarica

cost|e *m* Preis *m;* (*Kalkulation*) Kosten *pl;* ~*e de la vida* Lebenshaltungskosten; **~ear** *vt* bezahlen, Kosten tragen; *vi* ⚓ längs der Küste fahren; **~eño,** **~ero** Küsten...; **~illa** *f* Rippe *f; fig* Ehefrau *f,* bessere Hälfte *f* ♦ *medirle a alg las* ~*illas* j-n verprügeln; **~o** *m* Kosten *pl;* ~*os fijos* feste Kosten; ~*os variables* bewegliche Kosten; **~oso** kostspielig, teuer; mühsam

costr|a *f* Kruste *f,* Rinde *f;* ⚕ Schorf *m;* **~oso** krustig; schorfig

costumbr|e *f* Gewohnheit *f;* Sitte *f;* Brauch *m; mala* ~*e* Unsitte *f; de* ~*e* (*adv*) gewöhnlich; *adj* üblich; *de* ~*es* = **~ista** Sitten..., Milieu...

costur|a *f* Naht *f;* Fuge *f;* Nähen *n;* Näharbeit *f; alta* ~*a* Haute Couture *f,* feine Damenmoden *pl;* **~era** *f* Näherin *f;* Damenschneiderin *f,* Modistin *f;* **~ero** *m* Nähkasten *n;* **~ar** *vt/i Am* nähen

cot|a *f hist* Panzerhemd *n;* (*topogr.*) Höhe(nzahl) *f;* **~ana** *f* Zapfenloch *n;*

~angente *f* Kotangente *f*; **~arro** *m* Nachtasyl *n*; *pop* Clique *n* ♦ *alborotar el ~arro* e-e Gesellschaft in Aufruhr versetzen; **~ejar** vergleichen, gegenüberstellen; **~ejo** *m* Vergleich *m*, Gegenüberstellung *f*; **~erráneo** *m* Landsmann *m*

coti|diano täglich; **~ledón** *m* Keimblatt *n*; **~llear** *umg* klatschen; **~lleo** *m* Klatscherei *f*; **~zable** (*y negociable en Bolsa*) börsenfähig; **~zación** *f banc* Kurs *m*, Notierung *f*; *~zaciones de valores* Effektenkurse *pl*; **~zar** *vt banc* notieren; **~zarse** *a. fig* gut im Kurs stehen *a. fig*

co|to *m* umfriedetes Grundstück *n*; Eigenjagdbezirk *m*; *~to de pesca* Fischwasser *n*; *Am Mer* Kropf *m* ♦ *poner ~to a u|c* e-r Sache Schranken setzen; **~torra** *f* kl. grüner Papagei *m*; Sittich *m*; *fig umg* Klatschbase *f*; **~torrear** *vi* klatschen; **~torreo** *ml* Klatscherei *f*; **~torrera** *f* Schwätzerin *f*; **~tufas** *fpl* gegrillte Maiskörner; **~vacha** *f* kleine Höhle *f*; *fig* Elendswohnung

coxal ♀ Hüft...

coy *m* ⚓ Hängematte *f*

coyote *m* Präriewolf *m*

coyunda *f* ↓ Jochriemen *m*

coyuntura *f* Gelenk *n*; *econ* Konjunktur *f*; günstige Gelegenheit *f*

coz *f* (*Reittiere*) Ausschlagen *n*; *fig* Grobheit *f* ♦ *soltar la ~* (*pop*) grob werden; *mandar a coces* grob u. herrisch sein

crá|neo *m* Schädel *m*; Hirnschale *f*

crápula *f* Schwelgerei *f*; Luderleben *n*

cras|o plump, kraß; *~a ignorancia* völlige Unwissenheit *f*

cráter *m* Krater *m*

crea|ción *f* Schöpfung *f*; Erschaffung *f*; Kreation *f*; Welt *f* (*all'n*); **~dor** schöpfend; schöpferisch; *s/m* Schöpfer *m*; Urheber *m*; *el ~dor* der Schöpfer; **~r** (er)schaffen, schöpfen, errichten; *igl* ernennen

crecepelo *m* Haarwuchsmittel *n*

crec|er *13a* (an)wachsen; zunehmen; gedeihen; **~erse** über s. selbst hinauswachsen; **~es** *fpl*: *con ~es* (*adv*) reichlich; **~ida** *f* Hochwasser *n*; **~ido** erwachsen; groß; ansehnlich; **~iente** **1.** wachsend, steigend; *cuarto ~iente* zunehmender Mond *m*; **2.** *s/f* Steigen *n* der Flut; **3.** *m* (*Wappen*) Halbmond *m*; **~imiento** *m* Anwachsen *n*; Wachstum *n*; *econ* Zuwachs *m*

cred|encia *f* Kredenz *f*; **~enciales** *fpl dipl* Beglaubigungsschreiben *n*; **~ibilidad** *f* Glaubwürdigkeit *f*; **~iticio** Kredit...

crédito *m* Glaubwürdigkeit *f* (*e-r Person*); Vertrauen *n*; Kredit *m* (würdigkeit *f*); Kreditwesen *n*; (Schuld-)Forderung *f*; *~ de aceptación* Akzeptkredit *m*; *~ en cuenta corriente* Kontokorrentkredit *m*; *~ documentario* (Dokumenten-)Akkreditiv *n*; *~ territorial* Bodenkredit *m*; *a ~* auf Kredit; *dar ~ a alg* j-m Glauben schenken

cred|o *m* (*igl, pol*) Glaubensbekenntnis *n* ♦ *en un ~o* im Nu; **~ulidad** *f* Leichtgläubigkeit *f*

crédulo leichtgläubig

cre|edero glaubhaft; **~encia** *f* Glaube *m*; Religion *f*; **~er** *21* glauben; meinen; halten für; *~er en Dios* an Gott glauben; *¡ya lo ~o!* das will ich meinen!; **~erse** *u/c* s. etw einbilden *od* dünken; *¡qué se ha ~ido!* was fällt Ihnen ein!; **~íble** glaubhaft

crema *f* **1.** Sahne *f*, Rahm *m*; Creme *f*; Cremefarbe *f*; *~ dental* Zahnpasta *f*; *~ labial* Lippenpommade *f*; *~ de la sociedad* Creme *f* der Gesellschaft; *~ de cacao* Kakaolikör *m*; **2.** *ling* Trema *n*; **3.** ✕ gebundene Suppe *f*

crema|ción *f* (Leichen-) Verbrennung *f*; **~llera** **1.** *f* Zahnstange *f*; Reißverschluß *m*; **2.** *m* Zahnradbahn *f*; **~torio** *m* Krematorium *m*

crencha *f* Scheitelhaar *m*

crepi|é *m* Krepp *m*; ✕ Pfannkuchen *m*

crepi|tación *f* (*Feuer*) Prasseln *n*, Knistern *n*; **~tar** prasseln, knistern, knattern

crepuscular dämmerig; **~úsculo** *m* (Abend-)Dämmerung *f*; *fig* Niedergang *m*; *~úsculo de los dioses* Götterdämmerung *f*

cresa *f* Made *f*

cresp|o kraus, gekräuselt; **~ón** *m* Krepp *m*

crest|a *f* (*Hahn; Gebirge*) Kamm *m*; *fig* Hochmut *m* ♦ *cortar la ~a a alg* j-n demütigen; **~ería** *f* 🏛 gezacktes (Mansarden-)Gesims *n*

cret|a *f geol* Kreide *f*; **~áceo** Kreide...; **~ense** *adj u. s/m* aus Kreta

cretino *m* Kretin *m*; gemeiner Kerl *m*; *~ino de cuerpo entero pop* hundsgemeiner Kerl *m*

creyente gläubig; *s/m igl* Gläubiger *m*

cría *f* Zucht *f*; *zool* Junges *n*

cria|da *f* Dienstmädchen *n*; ↓ Magd *f* ♦ *me salió la ~da respondona* es ging schief; **~dero** *m* ↓ Zucht *f* (*zB Austern*); ✲ Erzgang *m*; **~dilla** *f* ✕ Gericht aus Hoden *od* Kurzwildpret; *~dilla de tierra* (*bot*) Trüffel *f*; **~do** **1.** *adj*: *bien* (*mal*) *~do* gut (schlecht) erzogen; **2.** *s/m* Diener *m*; Knecht *m*; **~dor** *m* ↓ Züchter *m*; *el ~dor* Schöpfer *m*; **~nza** *f* Stillen *n*; *buena* (*mala*) *~nza* gute (schlechte) Erziehung *f*; **~r** *2 vt* erzeugen; (er) schaffen; (*Säugling*) stillen; aufziehen; verursachen; **~rse** aufwachsen; **~tura** *f* Kreatur *f*; *umg* Säugling *m*

criba *f* Sieb *n*; **~do** *m* Sieben *n*; **~r** sieben

crimi|en *m* (*a. fig*) Verbrechen *n*; **~inal** verbrecherisch; Straf...; *s/m* Verbrecher *m*; *~inal de guerra* Kriegsverbrecher *m*; **~inalidad** *f* Kriminalität *f*; **~inalista** *m* Strafrechtler *m*

crin *f* (Mähnen-, Schwanz-, Roß-) Haar *n*; *~ vegetal* Seegras *n*

crío *m* Säugling *m*; *a. umg* Kind *n*

criollo kreolisch; *s/m* Kreole *m*

cripta *f* Krypta *f*, Gruft *f*

crisálida *f zool* Puppe *f*; **~antemo** *m* Chrysantheme *f*

crisis *f* Krise *f*
cris|ma 1. *m igl* Chrisma *n*, Salböl *n*; 2. *f pop* Kopf *m* ♦ *romper la ~ma a alg* j-m den Schädel einschlagen; **~ol** *m* (Schmelz-) Tiegel *m*; *fig* Prüfstein *m*; **~par** *vt* zus. krampfen
cristal *m* Kristall *m*; Glas *n*; Fensterscheibe *f*; *~ antibalas* kugelsicheres Glas; *~ esmerilado* Mattscheibe *f*; *~ inastillable* splitterfreies Glas *n*; *~ irrompible* unzerbrechliches Glas *n*; *~ opalino* Milchglas *n*; *~ de roca* Bergkristall *m*; **~era** *f* Glasschrank *m*; (große) Fensterscheibe *f*; **~ería** *f* Glaswaren, *pl*, -fabrik *f*; Gläser *pl*, Glasgegenstände *f*; **~ero** *m* Glaser *m*; **~ino** kristallinisch; kristallklar; (*Stimme*) hell; *s/m* ⚕ Linse (*des Auges*); **~izable** kristallisierbar; **~ización** *f* Kristallisierung *f*; **~izar** *vt/i* kristallisieren; **~izarse** Kristalle bilden
cristi|andad *f* Christenheit *f*; **~anismo** *m* Christentum *n*; **~anizar** christianisieren; **~iano 1.** christlich; (*Wein*) getauft ♦ *¡hable Vd. en ~iano!* sprechen Sie e-e verständliche Sprache (= *Spanisch*)!; 2. *s/m* Christ *m*; *~iano viejo* strenggläubiger Christ *od* Konservativer *m*; Adliger *m* von reinem Geblüt ♦ *no se ve un ~iano* man sieht k-e Menschenseele; **~o** Christus; **~o** *m* Kruzifix *n*
crisuelo *m* (primitive) Öllampe *f*
criterio *m* Kriterium *n*; Gesichtspunkt *m*; Merkmal *n*; Urteil *n*; Verstand *m*
crítica *f* Kritik *f*
critica|ble kritisierbar; **~r** *vt* kritisieren
crítico kritisch; entscheidend; gefährlich; *s/m* Kritiker *m*
criticón übermäßig kritisch; *s/m* Nörgler *m*, Kritikaster *m*
croa|r *vi* quaken; **~ta** kroatisch; *s/m* Kroate *m*
cromlado *m* Verchromung *f*; **~ar** verchromen; **~ático** chromatisch; **~o** *m* Chrom *n*; (Reklame-, Sammel-)Bild *n*; *umg* kitschiges Gemälde *n*; **~otipia** *f* Farbendruck *m*
crónic|a *f* Chronik *f*; (Zeitungs-)Bericht *m*; **~o** chronisch
cron|ista *m* Chroniker *m*; (*Zeitung*) Berichterstatter *m*; **~ología** *f* Chronologie *f*; zeitlicher Ablauf *m*; **~ológico** chronologisch; **~ometrar** *vt* ⛐ stoppen; **~ómetro** *m* Chronometer *n*; Stoppuhr *m*
croqu|etas *fpl* ✕ Kroketten; **~is** *m* Skizze *f*
crótalo *m* Klapperschlange *f*
cruc|e *m* (*Straßen*; *biol*) Kreuzung *f*; **~ero** *m* Kreuzträger *m*; 🏛 Kreuzbogen *m*; Vierung *f*; ⚓ Kreuzer *~ero* (*de placer*) ⚓ Vergnügungsreise *f*; **~eta** *f* Kreuzstich *m*; **~ial** kreuzförmig; *fig* entscheidend; **~ificar** kreuzigen; **~ifijo** *m* Kruzifix *n*; **~ifixión** *f* Kreuzigung *f*; **~iforme** kreuzförmig; **~igrama** *m* Kreuzworträtsel *n*; **~igramista** *m* Kreuzworträtselfreund *m*
crud|a *f Mex* Kater *m*; **~elísimo** sehr grausam (*Elativ von* cruel); **~eza** *f* Rohzustand *m*; Roheit *f*; Strenge *f*; Härte *f*; **~o** roh; ungekocht; ungebrannt; unfreundlich, grob; *Mex* verkatert; *s/m* Rohöl *n*
crue|l grausam; **~ldad** *f* Grausamkeit *f*; **~nto** blutig
cruj|ía *f* 🏛 Gang *m*; **~ido** *m* Knirschen *n*; Knarren *n*; Knistern *n*; **~iente** knirschend; knarrend; **~ir** *vi* knirschen; knarren; knistern
crup *m* ⚕ Krupp *m*
crural ⚕ Schenkel...
crustáceos *mpl* Krustentiere (*bes Krebse*)
cruz *f* Kreuz *n*; (*Münzen*) Schriftseite *f*; (*Tiere*) Bug *m*; *fig* Leid *n*; *~ gamada* Hakenkreuz *n*; *~ Roja* Rotes Kreuz *n*; *gran ~* Großkreuz *n* (*Orden*); *en ~* kreuzweise ♦ *¡~ y raya!* Schluß damit!; *hacerse cruces* vor Erstaunen sprachlos sein; **~ada** *f* (*a. fig*) Kreuzzug *m*; **~ada** (*Nacional*) spanischer Bürgerkrieg *m* (*1936-39*); **~ado 1.** gekreuzt; kreuzförmig; (*Anzug*) zweireihig; *~ado de brazos* mit verschränkten Armen; *fig* untätig; 2. *s/m* Kreuzritter *m*; (*Münze*) Kreuzer *m*; **~amiento** *m* (*Straßen*; *Zucht*) Kreuzung *f*; **~ar** kreuzen; überqueren; (*Arme*) verschränken; (*Linie*) überschneiden; (*Briefe*) wechseln ♦ *~arse de brazos* untätig zuschauen; *~ar a nado* durchschwimmen
cuaco *m* 1. *Mex* Pferd *n*; 2. *Arg* (*Pferd*) Traber *m*
cuader|illo *m* 🕮 Lage *f* (*von 5 Bogen Papier*); **~o** *m* 1. Heft *n*; 2. 🕮 Bogen *m* (*16 Seiten*); 3. *~o de bitácora* Logbuch *n*
cuadra *f* (*Pferde-*)Stall *m*; *Am* Häuserblock *m*; **~dillo** *m* Vierkantlineal *n*; (*Strumpf*) Zwickel *m*; **~do 1.** quadratisch, *cabeza ~da* Dickschädel *m*; 2. *s/m* Quadrat *n*; Geviert *n*, *al ~do* (*math*) im Quadrat; **~genario** vierzigjährig; Vierzig...; **~gesimal** Fasten...
cuadr|angular viereckig; **~ángulo** *m* Viereck *n*; **~ante** *m* Viertelkreis *m*; *a.* ⚓ Quadrant *m*; Sonnenuhr *f*; (*Radio*) Skala *f*; **~ar** *vt* viereckig machen; (*math*) ins Quadrat erheben; *taur* (*den Stier*) zum Stehen bringen; *vi* passen; **~arse** *mil* strammstehen; **~atura** *f* Quadratur *f* ♦ *~atura del círculo* Quadratur des Kreises, unlösbares Problem *n*; **~icula** *f* Liniennetz *n*, Raster *m*; **~iculado** (*Papier*) kariert; **~icular** karieren; **~ienal** vierjährig; **~iga** *f* Viergespann *n*; **~il** *m* Hüftknochen *m*; **~ilátero** viereckig; *s/m* Viereck *n*; **~illa** *f taur* Mannschaft *f* e-s Toreros; Team *n*; *fig* Bande *f*; (*Tanz*) Quadrille *f*; **~imotor** viermotorig; *s/m* viermotoriges Flugzeug *n*
cuadro *m* (*a. fig*, 🖱) Bild *n*; Gemälde *n*; Quadrat *n*; Karo *n*; *a. fig* Rahmen *m*; Fahrradrahmen *m*; (*Brettspiele*) Feld *n*; Gartenbeet *n*; *~ de distribución* (od *de mando*) ϟ Schalt-tafel *f*, -brett *f*; *~ horario* Aushangfahrplan *m*; *~ interpretativo* (*Film*) Besetzung *f*; *~ mural* Wandgemälde *n*, -tafel *f*; *~ de profesores* Lehrkörper *m*; Lehrerschaft *f*; *~ sinóptico* Übersichtstabelle *f*; *de ~s* kariert

cuadrúpedo vierfüßig; *s/m* Vierfüßler *m*

cuádruple vierfach; **~adruplicar** vervierfachen; **~ádruplo** *m* Vierfaches *n*

cuaima *f Ven* giftige Schlangenart

cuajada *f* geronnene Milch *f*; Quark *m*; **~ado** geronnen; *~ado de* übervoll von; **~adura** *f* Gerinnen *n*; **~aleche** *m bot* Labkraut *n*; **~ar 1.** *s/m* Labmagen *m*; **2.** *vt* verdicken, zum Gerinnen bringen; *vi* gerinnen; *fig* zustande kommen, klappen; *la nieve no llega a ~ar* der Schnee bleibt nicht liegen; **~arse** gerinnen; **~arón** *m* Klumpen *m* von geronnener Milch *od* geronnenem Blut; **~o** *m* Lab *n*; ♦ *de ~o* mit Stumpf u. Stiel, von Grund auf; *tener mucho ~o* hart im Nehmen sein

cual 1. *pron rel:* el, la, lo ~ der, die, das; welche(r, -s); *a ~ más* um die Wette; *por lo ~* weswegen; **2.** *adv* wie, so wie; *tal ~* so wie; unverändert; **3.** *conj: ~ si* als ob

cuál welche(r, -s)?; wer?; was für ein?; *~ más ~ menos* der e-e mehr, der andere weniger; alle

cualidad *f* Eigenschaft *f*; Fähigkeit *f*; **~ficación** *f* Qualifizierung *f*; Befähigung *f*; **~ficar** qualifizieren; **~tativo** qualitativ

cualquiera 1. (*vor s/m u. s/f* cualquier; *pl* cualesquiera) irgendein; *de ~ modo* irgendwie; oberflächlich; **2.** irgend jemand; jedermann; *un ~a* ein x-beliebiger; *¡~a lo puede hacer!* das kann doch jeder!

cuan wie (sehr)

cuán wie?(!)

cuando 1. *conj* (*Präsens, Futur*) wenn; (*Vergangenheit*) als **2.** *prep* damals in *od* während; **3.** *adv: de ~ en ~* von Zeit zu Zeit; *~ quiera* jederzeit

cuándo wann?; *¿de ~ acá?* seit wann?

cuantía *f* Summe *f*; Menge *f*; Bedeutung *f*; **~idad** *f math* Größe *f*; **~ioso** bedeutungsvoll; **~itativo** quantitativ

cuanto alles, was; soviel wie; (*en*) *~ a...* was... betrifft; *en ~* (*que*) sobald, sowie; *por ~* weil; *~ antes* möglichst bald; *~ más ... tanto más* je mehr, ... desto mehr; *~ más que* um so mehr als

cuánto 1. *pron* wieviel; wie viele?; *¿a ~s estamos?* der wievielte ist heute?; **2.** *adv* wie sehr

cuáquero *m* Quäker *m*

cuarentena vierzig; **~ena** *f* Quarantäne *f* ♦ *poner en ~ena* mit Mißtrauen aufnehmen; **~ón** *m* guter Vierziger *m*

cuaresma *f* Fasten(zeit) *f* ♦ *hacer la ~ a alg* j-m auf den Wecker fallen; **~l** Fasten...

cuarta *f* Spanne *f*; (♪, *Fechten*) Quart *f*; **~al** *m* ↓ Flächenmaß (*2,384 Ar*); **~ana** *f* viertägiges Fieber *n*; **~ear** *vt* vierteilen; spalten; *vi* e-e Vierteilwendung machen; **~earse** rissig werden; **~el** *m* Kaserne *f*; viereckiges Wappenfeld *n*; *~el general* Hauptquartier *n* ♦ *no dar ~el* k-n Pardon geben; *lucha sin ~el* Kampf bis aufs Messer; **~elazo** *m* Militärputsch *m*; **~elesco** *desp* Kasernen...; **~eo** *m* Spalt *m*, Riß *m*, Sprung *m*; *taur* Ausweichen *n* (vor dem Stier); **~erón** *m* Viertelpfund *n*; 🏛 Paneel *n*, Füllstück *n*; *Esp* Packung *f* gewöhlichen, groben Tabaks; *Am* Doppelmischling *m*; **~eta** *f lit* vierzeilige Stanze *f*; **~eto** *m* (♪, *lit*) Quartett *n*; *~eto de cuerda* Streichquartett *n*; **~illa** *f* Quartblatt *n*; Zettel *m*; (*Pferd*) Fessel *f*; **~illas** *fpl fig* Entwurf *m*; Rede *f*; Vortrag *m*; **~illo** *m* Hohlmaß (*1,156 l*); Schoppen *m* ♦ *andar a las tres menos ~illo* gar nichts verstehen; k-n Heller besitzen

cuarto 1. vierter; *s/m* Viertel *n* (*a. Fleischerei*); 🕮 Quart(format) *n*; Mondviertel *n*; *~ creciente* erstes Mondviertel; *~ menguante* letztes Mondviertel; *un ~ de hora* e-e Viertelstunde *f* ♦ *echar su ~ de espadas* s-e Meinung sagen, s-n Senf dazugeben; *no tener un ~* k-n Heller besitzen; *de tres al ~* nichts wert; **2.** *m* Zimmer *n*; *~ de baño, ~ de aseo* Badezimmer *n*; **3.** *Col* Mensch *m*, Kerl *m*; *hacer ~ a alg* j-m helfen; **~s** *mpl pop* Moneten *pl*, Zaster *m*

cuartón *m* Bauholz *n*; **~tucho** *m* elendes Zimmer *n*, Loch *n*; **~zo** *m* Quarz *m*

cuasi gewissermaßen; **~contrato** *m* vertragsähnliches Verhältnis *n*; **~delito** *m* ⚖ unerlaubte Handlung *f*; **~modo** *m* Weißer Sonntag *m*

cuatle *m Mex, Ecu* Zwilling *m*; **~ernario** *geol* Quartär...; **~rero** *m* Viehdieb *m*; **~trillizos** *pl* Vierlinge *pl*; **~rillo** *m* Art Kartenspiel; **~ripartita** Vier(er)..., Viermächte...

cuatro vier; *fig* e. paar; *más de ~* viele, gar manche; **~cientos** vierhundert

cuba *f* Faß *n*; Kübel *m*; Eimer *m*; Bütte *f*, Schaff *n*; (*Hochofen*) Schacht *m* ♦ *estar hecho una ~a* sternhagelvoll sein

Cuba *f* Kuba; **~no** kubanisch; *s/m* Kubaner *m*

cubelo *m* Küfer *m*, Böttcher *m* ♦ *a ojo de buen ~ro* nach Augenmaß; **~tería** *f col* Besteck *n*; **~rtero** *m* Besteckkasten *m*; **~ta** *f* Waschfaß *n*; Zuber *m*, Schaff *n*; Trageimer *m*; *chem* Schale *f*, Küvette *f*, Wanne *f*; (*Meßgeräte*) Kapsel *f*

cubicación *f* Volumenberechnung *f*; **~car** das Volumen berechnen; *math* in die 3. Potenz erheben

cúbico kubisch; *math* Kubik...

cubierta *f* Hülle *f*, Bedeckung *f*; Decke *f*; ⚓ Deck *n*; 🚗 Mantel *m*, Decke *f*; *~a sin cámara* schlauchloser Reifen *m*; **~o** bedeckt; (*Himmel*) bewölkt; *banc* gedeckt; *s/m* Gedeck *n*; Besteck *n*; *fig* Obdach *n*; *ponerse a ~o* sich unterstellen, Schutz suchen

cubil *m* (*Tiere*) Lager *n*; **~lete** *m* Backform *f*; Würfelbecher *m*; Sektkübel *m*; **~smo** *m* Kubismus *m*; **~sta** kubistisch; *s/m* Kubist *m*

cúbito *m* ⚕ Elle *f*

cubito *m* kleiner Würfel; *~ de hielo* kleiner Eiswürfel *m*; *echarse de ~s* die Brücke machen

cubo *m math* Würfel *m*; Kubikzahl *f*; Eimer *m*, Kübel *m*; runder Befestigungsturm *m*; (*Rad*) Nabe *f*; ~ *de la basura* Mülleimer *m*

cubre|cadena *m* Kettenschutz *m*; **~cama** *f*, *Ám a.* **~lecho** *m* Bettüberzug *m*; **~nuca** *f* Nackenschutz *m*; **~objetos** *m* (*Mikroskop*) Deckglas *n*

cubrir *22* (be-, zu)decken; bekleiden; schützen; *zool* decken, bespringen, treten; (*Kosten, Scheck*) decken; (*Entfernung*) zurücklegen; (*Dach*) decken; ~ *de* überhäufen mit; **~se** den Hut *od* die Mütze aufsetzen; ~*se de u/c* (*a. fig*) s. mit etw bedecken

cucaña *f* Kletter-mast *m*; -stange *f*; *fig* Zufallstreffer *m*; **~ero** *m fig* Glücksritter *m*

cucar|acha *f* Schabe *f*, Kakerlak *m*; *Col* Blase *f* (*am Finger*); **~da** *f* Kokarde *f*

cuclill|as *fpl: en* ~*as* geduckt, in Hockstellung; **~o** *m* Kuckuck *m*

cuc|o schlau, gerissen; *s/m* Kuckuck *m*; *fig* Schlauberger *m*; **~ú** *m* Kuckuck (sruf) *m*; **~úrbita** *f* Retorte *f* (*am Destillierapparat*); **~urbitáceas** *fpl* Kürbisgewächse; **~urucho** *m* (Papier-) Tüte *f*; (*Prozessionen*) Büßermütze *f*

cuchar|a *f* (Eß-, Suppen-)Löffel *m*, Kelle *f*; ✲ Greifer *m*; **~ada** *f* Eßlöffelvoll *m*; **~adita** *f* Teelöffelvoll *m*; **~ero** *m* Löffelbrett *n*; Löffel-schnitzer *m*, -händler *m*; **~illa, ~ita** *f* Tee-, Kaffeelöffel *m*; Löffelchen *n*; (*Angeln*) Blinker *m*; **~ón** *m* Schöpflöffel *m*, -kelle *f*; ✲ Löffel *m*, Pfanne *f*

cuch|é *m* Glanzpapier *n*

cuch|ichear *vi* flüstern, tuscheln; **~icheo** *m* Getuschel *n*

cuchill|a *f* (gr. langes) Messer *n*; Rasierklinge *f*; ✲ Messer *n*, Klinge *f*, Schneide *f*; ~ *a de trinchar* Tranchiermesser *n*; **~ada** *f* Messerstich *m*; Schnitt *m*; Schlitz *m*; **~ería** *f* Stahlwaren *pl*; Messer-fabrik *f*, -handlung *f*; **~ero** *m* Messerschmied *m*; **~o** *m* Messer *n*; ~*o de monte* Hirschfänger *m*; ~*o patatero* Kartoffelschälmesser *n* ♦ *pasar a* ~*o* über die Klinge springen lassen

cuchi|panda *f pop* Gelage *n*; **~tril** *m* elendes Zimmer *n*, Loch *n*

cuchufleta *f* Witz *m*, Jux *m*

cuelga *f* Bündel (*Früchte zum Aufhängen*); *umg* Angebinde

cuello *m* Hals *m*; Flaschenhals *m*; Kragen *m*; ~ *de botella* (*Straße*) Engstelle *f*; ~ *duro* steifer Kragen *m*; ~ *de pajarita* (steifer) Eckenkragen *m*; ~ *postizo* loser Kragen *m*; *a voz en* ~ aus vollem Halse

cuenc|a *f* Flußgebiet *n*; Wasserabzugsgebiet *n*; Becken *n*; (Kohlen-) Revier *n*; ~ *a hidrográfica* Wassereinzugsgebiet *n*; ~*a del ojo* Augenhöhle *f*; **~o** *m* Napf *m*; Höhlung *f*; *el* ~*o de la mano* die hohle Hand *f*

cuenta *f* Rechnen *n*; Rechenschaft *f*; Rechnung *f*; Konto *n*; (*Rosenkranz*) Perle *f*; Sorgfalt *f*; ~ *abierta* offenes Konto *n*; ~ *atrás* Count Down *m*; ~ *bancaria* Bankkonto *n*; ~ *bloqueada* Sperrkonto *n*; ~ *corriente* Kontokorrent *n*, laufendes Konto *n*; ~ *colectiva* Sammelkonto *n*; ~ *de compensación* Verrechnungskonto *n*; ~ *de depósito* Depositenkonto *n*; ~ *de gastos* Spesenrechnung *f*; ~ *de orden* (Rechnungs-)Abgrenzungsposten *m*; ~ *de pérdidas y ganancias* Gewinn- und Verlustrechnung *f*; ~ *de resaca* (*Wechsel*) Rückrechnung *f*; ~ *de la vieja* (*umg*) Rechnen an den Fingern; *a* ~ *a* conto; *de* ~ wichtig; *por* ~ *de* auf Rechnung von; *más de la* ~ übermäßig; *por* ~ *propia* auf eigene Rechnung; *por* ~ *y riesgo de* auf Rechnung und Gefahr von; *abonar en* ~ gutschreiben; *cargar u/c en* ~ (*banc*) mit etw belasten; *correr por* ~ *de alg* zu j-s Lasten gehen; *dar* ~ *de u/c a alg* j-m über etw Rechenschaft ablegen; *darse* ~ *de u/c* etw bemerken; s. über etw klarwerden; *echar la* ~ abrechnen; *entrar en* ~ in Betracht kommen; *hacer* ~ überschlagen, bedenken; *incluir en* ~ mit auf die Rechnung setzen; *poner en* ~ auf die Rechnung setzen; *sacar la* ~ ausrechnen; *fig* Schlüsse ziehen; *saldar una* ~ e-e Rechnung begleichen; *tener en* ~, *tomar en* ~ berücksichtigen; *tomar u/c por su* ~ etw auf s. nehmen; *teniendo en* ~ *que* unter Berücksichtigung der Tatsache, daß ♦ *caer en la* ~ bemerken, verstehen; *perder la* ~ s. nicht mehr erinnern; *no me sale la* ~ die Rechnung geht nicht auf; *me viene a* ~ das paßt mit gut; **~s** *fpl:* ~*s atrasadas* (od *pendientes*) unbezahlte Rechnungen ♦ *tener* ~*s pendientes con alg* mit j-m e. Hühnchen zu rupfen haben; ~*s de la lechera* Milchmädchenrechnung; ~*s del Gran Capitán* (*umg*) übermäßige *od* ungerechtfertigte Rechenschaft; *en resumidas* ~*s* kurz u. gut; *vamos a* ~*s* kommen wir zur Sache; **~correntista** *m* Kontokorrentinhaber *m*; **~gotas** *m* Tropfenzähler *m*; Pipette *f* ♦ *a* ~*gotas* spärlich; **~kilómetros** *m* Kilometerzähler *m*; **~rrevoluciones** *m* Drehzahlmesser *m*

cuentista *m* (Märchen-)Erzähler *m*; Prahlhans *m*; Klatschmaul *n*

cuento *m* Erzählung *f*; Geschichte *f*; Klatsch *m*; ~ *chino* Fabel *f*, erfundene Geschichte *f*; ~ *de hadas* Märchen *n*; ~ *de viejas* Ammenmärchen *n*, Altweiberklatsch *m*; ~ *viejo* (*fig*) alte Geschichte *f*, aufgewärmter Kohl *m*; *a* ~ zur rechten Zeit; *un* ~ *de nunca acabar* e-e endlose Geschichte; *sin* ~ unzählig; *¡mucho* ~*!* viel Gerede, wenig wahr!; *traer a* ~ zur Sprache bringen; *venir a* ~ gelegen kommen; **~s** *mpl* Gerede *f*; Unsinn *m*; erfundene Geschichten *pl*; *dejarse de* ~*s* zur Sache kommen

cuerda *f* Seil *n* (schaft *f*); Schnur *f*; *math* Sehne *f*; ♪ Saite *m*; (*Uhr*) Feder *f*; ~ *de arco* (*math*) Bogensehne *f*; ~ *para tender* Wäscheleine *f*; ~ *de tripa* Darmsaite *f*; *bajo* ~ heimlich; *dar* ~ *a*

(*Uhr*) aufziehen ♦ *dar cuerda a alg* j-n auf sein Lieblingsthema bringen; *tener ~* (*Uhr*) aufgezogen sein; *fig* aufgekratzt sein; *tirar de la ~ a alg* j-n zügeln; j-m die Würmer aus der Nase ziehen; **~s** *fpl*: *~s vocales* Stimmbänder
cuerdo vernünftig
cuern|a Geweih *n*; Jagdhorn *n*; Gefäß *n* aus Horn; **~no** *m* (a. ♪) Horn *n*; Spitze *f* der Mondsichel ♦ *¡~no(s)!* Donnerwetter!: *irse al ~no* kaputtgehen; *¡vaya Vd. al ~no!* scheren Sie s. zum Teufel; *poner ~nos a alg* j-m Hörner aufsetzen
cuero *m* Haut *f*; Leder *n*; *~o cabelludo* Kopfhaut *f*; *Am* **1.** Prostituierte **2.** Peitsche (der Viehtreiber) ♦ *en ~os* splitternackt; *dejar en ~os a alg* j-m alles wegnehmen
cuerpo *m* Körper *m*, Leib *m*; Rumpf *m*; Leichnam *m*; Körperschaft *f*; Haupt-(bestand)teil *m*; *mil* Korps *n*; *mil* Waffengattung *f*; Dicke *f*; Größe *f*; Wichtigkeit *f*; Gewicht *n*; ✡ Körper *m*; Gehäuse *n*, Mantel *m*; 🕮 Schriftkegel *m*; *~ de bomberos* Feuerwehr *f*; *~ del delito* ⚖ Beweisstück *n*; Corpus delicti *n*; *~ diplomático* diplomatisches Korps *n*; *~ docente* Lehrkörper *m*; *~ de ejército* Armeekorps *n*; *~ de guardia* Wachstube *f*; Wache *f*; *~s en suspensión* Schwebstoffe *m pl*; *a ~* ohne Mantel; *~ a ~* Mann gegen Mann; *en ~* in corpore; *retrato de medio ~* Brustbild; *dar ~ a* (ver-, ein)dicken; *estar de ~ presente* aufgebahrt sein (*Leiche*); *hacer del ~* s-e Notdurft verrichten; *tomar ~* s. verdichten, Gestalt annehmen ♦ *a ~ de rey* fürstlich; *en ~ y alma* mit Leib u. Seele; *¿qué le pide el ~?* wozu haben Sie Lust? (*Essen usw*)
cuervo *m* Rabe *m* ♦ *criar ~s* e-e Natter am Busen nähren
cuesco *m* Obstkern *m*; *pop!* Furz *m*
cuesta *f* Abhang *m*; Steigung *f*, Anhöhe *f*; Gefälle *n*; *~ abajo* bergab; *~ arriba* bergauf; *en ~* ansteigend; *a ~s* auf dem Rücken; *hacer ~* steil abfallen; *tomar a ~s* übernehmen ♦ *la ~ de enero* (*umg*) finanzielle Flaute *n* (nach der Weihnachtszeit); **~ción** *f* (Wohltätigkeits-) Sammlung *f*
cuestión *f* Frage *f*; Problem *n*; Sache *f*; Aufgabe *f*; *~ón de derecho* ⚖ Rechtsfrage; *~ón de hecho* ⚖ Tatfrage; *en ~ón de* in Dingen d...; *es ~ón de* es ist e-e Frage von; *la ~ón es que* die Frage ist, ob; es kommt darauf an, daß; **~onable** streitig, zweifelhaft; **~onar** erörtern, diskutieren; **~onario** *m* Fragebogen *m*
cuestor *m hist* Quästor *m*; (Geld-) Sammler *m*
cuete *m Mex*, *Perú*, *Guat* Revolver *m*, Pistole *f*; *adj Mex* betrunken
cueva *f* Höhle *f*; Keller *m*; *~ de ladrones* Räuberhöhle *f*
cuévano *m* Kiepe *f*; (*Saumtier*) Tragkorb *m*
culco *m Mex* Polizist *m*
cuida|do *m* Sorge *f*; Sorgfalt *f*; Vorsicht *f*; Aufmerksamkeit *f*; *sin ~do* unbesorgt; *enfermo de ~do* schwerkrank; *hombre de ~do* gefährlicher Mensch *m*; *tener ~do* achtgeben; s. hüten; *¡~do!* Achtung!, Vorsicht!; *¡pierda Vd. ~do!* seien Sie unbesorgt!; *eso me trae sin ~do* das läßt mich kalt; **~dora** *f Mex* Kindermädchen *n*, -frau *f*; **~dos** *mpl* Pflege; Sorge(n); **~doso** sorgfältig; **~r** *vt* besorgen; pflegen; versorgen; *~r de* sorgen für; **~rse** s. pflegen; s. schonen; *~rse de s.* in acht nehmen vor
cuita *f* Sorge *f*; Kummer *m*; Leiden *n*; **~do** traurig; bekümmert
cula|da *f*: *dar una ~da* (*pop*) auf den Hintern fallen; **~ta** *f* (*Pferd*) Kruppe *f*; Gewehrkolben *m*; 🚗 Zylinderkopf *m* ♦ *el tiro salió por la ~ta der* Schuß ging nach hinten; die Sache ging schief; **~tazo** *m* Kolbenstoß *m*; Rückstoß *m*
culebra *f* Schlange *f* ♦ *echar ~bras* unflätig reden; **~brear** s. schlängeln; **~brón** *m pop* gefährlicher, verschlagener Mensch *m*; **~ra** *f* Flicken *m* auf dem Hosenboden
culinario kulinarisch; Küchen...
culmina|nte: *punto ~nte* Höhepunkt *m*; Gipfel *m*; **~r** *vi* gipfeln *vi*
culo *m pop* Hintern *m*, Arsch *m*; Boden *m*, Untertell *n*; *Ven* = coño; *de ~* nach rückwärts
culpa *f* Schuld *f*; Verschulden *n*; *echar la ~ de u/c a alg* j-m die Schuld an etw geben; *tener la ~ de* schuld sein an; *por ~ de* wegen; **~bilidad** *f* Strafbarkeit *f*; Schuld *f*; **~ble** strafbar; schuldig; **~do** schuldig; ⚖ beschuldigt; **~r** beschuldigen, anklagen (*de u/c* e-r Sache)
culteran|ismo *m* Kultismus *m*; schwülstiger Stil *m*; **~o** geziert, schwülstig
cultismo *m ling* gelehrtes Wort *n*
cultivable anbaufähig; **~ivador** *m* Züchter *m*; Kultivator *m*; *fig* Pfleger *m*; **~ivar** an-, be-bauen; (*Feld*) bestellen; *fig* pflegen; **~ivo** *m* Anbau *m*; Bebauung *f*; Pflege *f*; **~o** gebildet; höflich; gesittet; *s/m* Gottesdienst *m*; Kult *m*; Verehrung *f*; *rendir ~o a u/c* Kult treiben mit etw; **~ura** *f* Bebauung *f*; Anbau *m*; Kultur *f*; Bildung *f*; Pflege *f*; Gesittung *f*; *~ura general* Allgemeinbildung *f*; **~ural** kulturell, Kultur...
cumbia *f* Cumbia *f* (= *kolumbianischer Tanz*)
cumbre *f* Berggipfel *m*; *fig* Gipfel *m*
cúmplase **1.** «genehmigt»; **2.** *s/m* Genehmigungsvermerk *m*
cumpleaños *m* (*sg*) Geburtstag *m*
cumpli|dero zweckdienlich; (*Frist*) ablaufend; **~do** **1.** vollkommen; vollendet; gebildet; ausgedient; *es muy ~do* er ist sehr höflich; *tiene 40 años ~dos* er ist volle 40 Jahre alt; **2.** *s/m* Höflichkeit *f*; Glückwunsch *m*; *por ~do* aus Höflichkeit; **~dos** *mpl* Umstände; *sin ~dos* frei von der Leber weg; **~dor** gewissenhaft; zuverlässig; **~mentar** *vt* ⚖ ausführen; begrüßen;

beglückwünschen; **~mentero** (übertrieben) höflich; **~miento** *m* Erfüllung *f;* Vollziehung *f;* Vollstreckung *f; por ~miento* der Form halber; **~mientos** *mpl* Artigkeiten, Komplimente; *Am* Glückwünsche; *~r vt* erfüllen; ausführen; befriedigen; ableisten; *vi* zu Ende gehen; ablaufen; *~r años* Geburtstag feiern; *~r con sus deberes* s-e Pflicht erfüllen; *por ~r* weil ich (er usw) es muß; **~rse** eintreffen, in Erfüllung gehen

cúmulo *m* Haufe *m;* Menge *f;* Gipfel *m;* Haufenwolke *f*

cuna *f* (*a. fig*) Wiege *f; de ~a humilde* aus einfachen Verhältnissen; **~dir** s. ausbreiten; aufquellen; (*Nachricht*) s. verbreiten; *me ~de la espera* das Warten wird mir lang; **~ear** *vt* wiegen; **~eiforme** keilförmig; *escritura ~eiforme* Keilschrift *f;* **~eta** *f* Straßengraben *m*

cuña *f* Keil *m;* **~s** *fpl umg* gute Beziehungen

cuñada *f* Schwägerin *f;* **~do** *m* Schwager *m*

cuño *m* (Münz-)Stempel *m;* Prägung *f* ♦ *de nuevo* ~ neu

cuota *f* Quote *f;* (Mitglieds-) Beitrag *m*

cupé *m* Halbkutsche *f;* 🚗 Coupé *n; ~ deportivo* 🚗 Sportwagen *m*

cupl|é *m* Chanson *n,* Couplet *n; ~etista* *f* Chansonette *f*

cupo *m* Quote *f;* Kontingent *n; ~ón* *m* Kupon *m;* Zinsschein *m; ~ón-pedido* Bestellschein *m*

cúpula *f* Kuppel *f;* ⚓ Geschützturm *m*

cura 1. *m* Geistlicher *m; ~ párroco* Pfarrer *m; ~s* *mpl* (*mst desp*) die Pfaffen; 2. *f* Kur *f; ~ de almas* Seelsorge *f; ~ termal* Bäderkur *f; ~ de urgencia* ⚕ erste Hilfe *f od* Behandlung *f; tener ~* heilbar sein; **~ble** heilbar; **~ción** *f* Heilung *f;* **~do** abgehärtet; **~nderismo** *m* Kurpfuscherei *f;* Kurpfuscherunwesen *n;* Quacksalberei *f;* **~ndero** *m* Kurpfuscher *m,* Quacksalber *m; ~r vi* genesen, heilen; *vt* ⚕ behandeln; (*Fleisch*) einsalzen, räuchern; gerben; **~re** *s/m* (*Gift*) Curare *n*; **~rse** genesen; *~rse de u/c* s. um etw (be) kümmern ♦ *~rse en salud* es nicht erst darauf ankommen lassen

curativo heilend; Heil...; **~o** *m* Pfarrei *f;* Pfarramt *n*

curda *f* Rausch *m* ♦ *pescar una ~* s. e-n Rausch holen

curi *m Col* Meerschweinchen *n*

curia *f* Gerichtshof *m;* Kurie *f;* **~ra** *f Ven* Kanu *n*

curiosear *vt* neugierig betrachten; *vi* neugierig sein; herumschnüffeln; **~idad** *f* Neugierde *f;* Reinlichkeit *f;* Sehenswürdigkeit *f;* **~o** neugierig; reinlich; sehenswert; merkwürdig; sonderbar; sorgfältig

curricán *m* Schleppangel *f*

curry *m* Curry *m*

cursado bewandert, geübt; **~r** (*Fach, Wissenschaft*) studieren; (*Gesuch*) (amtlich) weiterleiten; (*Telegramm*) aufgeben; (*Bericht*) einreichen

cursi kitschig; affektiert; neureich; geschmacklos; *s/m* geschmacklose Person *f; lo ~* Kitsch *m; ~lería* *f* Kitsch *m;* Afferei *f;* Getue *n*

cursillo *m* Lehrgang *m; ~illo de refresco* Wiederholungskurs *m;* **~illista** *m* Kursteilnehmer *m;* **~iva** *f* Kursiv-, Schrägschrift *f;* **~o** *m* Lauf *m;* Gang *m;* Reihenfolge *f;* Kursus *m,* Lehrgang *m;* Vorlesung *f;* Schul-, Studien-jahr *n; ~o legal (econ)* Zwangskurs *m; dar ~o a* amtlich weiterleiten; *tener ~o* gangbar sein; **~or** *m* (*Radio*) Gleitkontakt *m*

curtido 1. abgehärtet; gebräunt ♦ *estar ~do en u/c* in etw erfahren sein; 2. *s/m* Gerben *n; ~dos* *mpl* gegerbte Häute; **~dor** *m* Gerber *m;* **~r** gerben; *fig* abhärten; *vt Arg* auspeitschen, geißeln

curva *f* Kurve *f; las ~s de una mujer umg* die Rundungen (Kurven) e-r Frau; **~atura** *f* Krümmung *f;* **~ilíneo** krummlinig; **~o** gebogen, krumm

cúspide *f* Spitze *f;* Gipfel *m*

custodia *f* Aufbewahrung *f;* Obhut *f;* Wache *f;* Haft *f;* Verwahrung *f; igl* Monstranz *f;* **~ar** 1 bewachen, hüten; **~o** *m* Wächter *m;* Kustos *m*

cutáneo Haut...

cúter *m* ⚓ Kutter *m*

cutis *m* (*menschliche*) Haut *f*

cuy *m Perú* Meerschweinchen *n*

cuyo, ~a dessen, deren; *por ~a causa* weswegen

cúyo, ~a wessen?

Ch

chabacanería *f* Geschmacklosigkeit *f;* Plattheit *f;* **~o** geschmacklos; platt; *s/m Mex* Aprikose *f*

chabola *f* Hütte *f;* elende Wohnung *f;* **~ismo** *m* Wohnen *n* in Elendsvierteln; **~ista** *m* Bewohner *m* e-r Elendsw.

chacal *m* Schakal *m; ~rero* *m Am* Ackerbauer *m;* Besitzer *m od* Pächter *m* e-r «chacra»

chacinería *f* Wursterei *f,* Wurstfabrik *f*

chacolí *m reg* leichter, säuerlicher Wein *m; ~ta* *f* Schäkerei *f;* lärmende Freude *f* ♦ *hacer ~ta de u/c* etw scherzhaft nehmen; *s.* über etw lustig machen

chacra *f Am* kleine Farm *f*

chacha *f umg* Dienstmädchen *n; Kindermädchen n*

cháchara *f* leeres Geschwätz *n,* Gerede *n*

chachalear *vi umg* schwatzen, quatschen; **~o** *m* (*liebevoll*) Junge *m*

chafar zertreten; zerknittern; zerdrücken; **~rinón** *m* Klecks *m;* Fleck *m,* Kleckerei *f; fig.* Schandfleck *m*

chaflán *m* Schrägkante *f;* (abgeschrägte) Haus- *od* Straßen-ecke *f*

chal *m* Schal *m;* **~adura** *f pop* Verrücktheit *f;* Spinnerei *f umg;* **~ado** (*estar*)

pop verrückt; **~ado** *por* verknallt in; **~án** gerissen; *s/m* Pferdehändler *m*; Roßkamm *m*; **~ana** *f* ⚓ Leichter *m*, Schute *f*; **~anear** *vi* schachern; **~arse** s. wahnsinnig verlieben *pop* «verrückt werden», «durchdrehen»; **~eco** *m* Weste *f*; **~eco** *blindado* Panzerweste *f*; **~eco** *salvavidas* Schwimmweste *f*; **~et** *m* Villa *f*; Landhaus *n*; **~ina** *f* feines Halstuch *n*; Halsbinde *f*; *Arg* Schal *m*; **~upa** *f* ⚓ Schaluppe *f*

chamac a *f Mex* Mädchen *n*; **~o** *m* Junge *m*

chamba *f umg* unverdientes Glück *n*, Zufallstreffer *m*; *Mex* Arbeit *f*, Arbeitsplatz *m*

chambelán *m* Kammerherr *m*

chambergo *m* runder, breitkrempiger Schlapphut *m*

cham bón *m Mex* Pfuscher *m*; **~bra** *f* kurze Hausjacke *f* (*von Frauen*); **~izo** *m* verkohltes Holzscheit *n*; *pop* schmutzige Spelunke *f*

cham pán *m*, **~paña** *m* Sekt *m*, Champagner *m*

champú *m* Shampoo *n*, Haarwaschmittel *n*; **~pú** *al huevo* Eishampoo *n*

chamus car *vt* ansengen; leicht rösten; **~quina** *f* Sengen *n*; Brandgeruch *m*; *fig* Balgerei *f* ♦ *oler a* **~quina** *nach* Ketzerei riechen; *fig* brenzlig werden

chance *m Arg* Chance *f*; *Am* Glücksspiel *n*; **~ar** *vi* scherzen; **~ro** scherzhaft; *s/m* Spaßmacher *m*

chanc la *f* ausgetretener Schuh *m*; Latsche *f*; **~lero** *m argot* Hehler *m*; **~leta** *f* Pantoffel *f*, Hausschuh *m*; **~lo** *m* Überschuh *m*; **~ro** *m* ♀ Schanker *m*

chanch ero *m Arg* Schweinemetzger *m*; **~i:** *pasarlo* **~** *pop* es s. gut gehen lassen; **~o** *m Arg* Schwein *n*

chanchull ero *m* Schwindler *m*; Schieber *m*; **~o** *m* Schwindelei *f*; Schiebung *f*

chandal *m* Trainingsanzug *m*

chang a *f Arg* Gelegenheitsarbeit *f*; **~ador** *m Arg* Dienstmann *m*; Gepäckträger *m*; **~o** 1. *Mex* Affe *m*; 2. *Arg* Junge *m*, Kind *n*

chanquete *m And* sehr kleiner in Öl herausgebackener Fisch

chanta je *m* Erpressung *f*; *hacer* **~je** *a alg* j-n erpressen; **~jista** *m* Erpresser *m*; **~r** (*Kleid*) anziehen; ins Gesicht sagen

chan tre *m igl* Kantor *m*; **~za** *f* Scherz *m*; Possen *pl*

chapa *f* Blech *n* (*Holz, Blech*) Beschlag *m*; Platte *f*; Blechmarke *f*; *Am* 🚗 polizeiliches Kennzeichen *n*; *de* **~** vernünftig; **~** *de identidad* (*mil*) Erkennungsmarke *f*; **~do:** **~do** *a la antigua* altmodisch, altfränkisch; **~r** (*Worte*) hinwerfen

chaparr a *f* Kermeseiche *f*, Zwergeiche *f*; **~ada** *f* Regenguß *m*; **~al** *m* Eichenbusch *m*; **~o** Zwerg-, Strauch-eiche *f*; *adj* niedrig; **~ón** *m* Regenguß *m*; *fig* kalte Dusche *f*; *a* **~ones** in Strömen ♦ *aguantar el* **~ón** e-e Strafpredigt über s. ergehen lassen

chapea do überzogen, plattiert (*de* mit); **~r** beschlagen, plattieren; dublieren; furnieren

chapetón *m Am* neuangekommener Europäer *m*; *Perú, Col desp* Spanier *m*

chapotear *vt* (mit Schwamm *od* Lappen) anfeuchten; *vi* (*Wasser*) plätschern

chapuce ar *vt* verpfuschen; stümpern; **~ría** *f* Pfuscherei *f*; Stümperei *f*; **~ro** stümperhaft; *s/m* Stümper *m*

chapulín *m Mex* Heuschrecke *f*; *Col* Libelle *f*

chapurr (e)ar *vt* (*e-e Sprache*) radebrechen; (*Liköre*) mixen; **~eo** *m* Radebrechen *n*

chapuz a *f* Pfuscharbeit *f*; Stümperei *f* ♦ *hacer una* **~a** Pfuscharbeit leisten; **~ar** den Kopf ins Wasser stecken; (mit e-m Kopfsprung) untertauchen; **~ón** *m* Sprung *m*; ins Wasser

chaqué *m* Cut(away) *m*

chaque ño aus dem Gran Chaco; **~ta** *f* Jacke *f*; Jackett *n*; **~** *la blindada* Panzerweste *f*; kugelsichere Weste; **~tero** *m* wetterwendische Person, die ihre pol. Einstellung ändert; **~tilla** *f* Jäckchen *n*; **~tón** *m* Joppe *f*; Windjacke *f*; **~tón** *de ante* Wildlederjacke *f*; **~tón** *de piel* Pelzjacke *f*

chara da *f* Scharade *f*; **~muscas** *fpl Am* Kleinholz *n*; **~nga** *f* Regiments-, Blechmusik *f*

charc a *f* (großer) Tümpel *m*; **~al** *m* Boden *m* mit vielen Pfützen; **~o** *m* Pfütze *f*; Lache *f* ♦ *el* **~o** der große Teich

chari a *f* Plauderei *f*; Geschwätz *n*; **~ar** plaudern, schwatzen; **~atán** schwatzhaft; *s/m* Schwätzer *m*; Quacksalber *m*; Marktschreier *m*; **~atanería** *f* Geschwätzigkeit *f*; Quacksalberei *f*; **~ista** *m* Vortragsredner *m*; **~oteo** *m* Geschwätz *n*

charol *m* Lack *m*; Glanzleder *n* ♦ *darse* **~** (*umg*) s. wichtig machen, angeben; **~ar** (*Leder*) lackieren

charpa *f mil* Schulterriemen *m*

charqui *m Am Mer* Dörrfleisch *n*

charretera *f* Achselstück *n*, Epaulette *f*; Knie-band *n*, -schnalle *f*

charro bäuerisch, Bauern...; geschmacklos; *s/m* Bauer; *Mex* Mann vom Lande in typischer Reitertracht

chas-chas *adj Mex* bar (*zahlen*)

chasca *f* Reisig *n*; **~r** *vi* prasseln; mit der Zunge schnalzen; **~rrillo** *m* Schnurre *f*; Anekdote *f*

chasco *m* Streich *m*, Possen *pl*; Reinfall *m*; *dar un* **~** e-n Possen spielen; *llevar(se) un* **~** das Nachsehen haben; (gehörig) reinfallen; *¡menudo* **~***!* so ein Reinfall!

chasis, *Am* **chasis** 🚗 Fahrgestell *n*; 🖭 Kassette *f*

chasqu ear *vt* prellen; foppen; anführen; reinlegen, an der Nase herumführen; *vi* (mit der Peitsche) knallen; knacken; krachen; **~ear** *los dedos* mit den Fingern schnalzen; **~ido** *m* (Peitschen-) Knall *m*; Knistern *n*; Knarren *n*; Knacken *n*; Schmatzen *n*

chat|a *f* Stechbecken *n; umg* Stumpfnäschen *n;* kleine, untersetzte Frau; (*Kosewort*) Kleine *f; Arg* Pritschenwagen *m;* Schleppkahn *m; ~arra f* **1.** Schlacke *f;* **2.** Alteisen *n,* Schrott *m; ~arrero m, ~arrista m* Alteisen-, Schrott-händler *m; ~o* stumpf-, plattnasig; flach; *s/m* niedriges breites Weinglăschen *n*

chau *excl Arg* auf Wiedersehen!

chaucha *f Arg* grüne, lange Bohne *f*

chaval *m pop* (junger) Bursche *m; ~a f pop* Mädel *n*

• **chav|eta** *f* Splint *m;* Bolzen *m; pop* Kopf *m,* Birne *f* ♦ *perder la ~eta* (*pop*) den Verstand verlieren; **~o** *m pop* Pfennig *m,* Heller *m; ~ó m pop* Bursche

chazar (*Ball*) zurücktreiben

che *Arg* (*excl pop*) he!; hör mal! Paß mal auf!

checa *f* (*im spanischen Bürgerkrieg*) Folterkammer *f,* enges Gefängnis *n*

checo tschechisch; *s/m* Tscheche *m; ~slovaquia f* Tschechoslowakei *f*

chelín *m* Schilling *m*

chenca *f Am Cent* (Zigarren-, Zigarretten) Stummel *m*

chepa *f umg* Buckel *m; adj* bucklig

cheque *m* Scheck *m; ~ abierto* Barscheck *m; ~ cruzado* gekreuzter (*od* Verrechnungs-) Scheck *m; ~ intransferible* Rektascheck *m; ~ a la orden* Orderscheck *m; ~ al portador* Inhaberscheck *m; ~ postal* Postscheck *m; ~ de viaje* (od *de viajeros*) Reisescheck *m;* **~o** *m* Generaluntersuchung *f;* **~ra** *f Am Mer* Scheckheft *n*

chévere *Ven, Col umg* prima, dufte

chic fein, schick

chica *f* Kleine *f;* Mädchen *n;* Dienst-, Lehr-mädchen *n; ~ para todo* Alleinmädchen *n; ~ de tapa Am* Cover-Girl *n;* **~near** *Am* Spitzfindigkeiten anwenden; **~nero** *Am* spitzfindig; **~no** *m* Angehöriger der spanischsprechenden Bevölkerungsgruppe in den Südstaaten der USA

chicle *m* Kaugummi *m*

chico klein; *s/m* Kleiner *m,* Junge *m* ♦ *ser buen ~* e. netter Kerl sein; **~ta** *f* (dralles) Mädchen *n; ~te m* kräftiger Bursche *m;* ⚓ Tauende *n; umg* (billige) Zigarre *f; Am* kurze Peitsche *f*

chicha *f* **1.** Maisbranntwein *m;* **2.** (*infant u. pop*) Fleisch *n;* **3.** *calma ~* ⚓ völlige Windstille *f,* Flaute *f*

chicharr|a *f* **1.** = cigarra; **2.** Ratsche *f;* Bohrknarre *f; ~ero m fig* Backofen *m; argot* Brieftasche *f; ~o m Mex* Erbse *f* **~ón** *m* Speckgriebe *f;* zu stark gerösteten Fleisch *n; ser el primer ~ón de la cazuela Col* den Ton angeben

chich|e *m Am* Zierat *m; Arg* Spielzeug *n; Am* weibliche Brust *f;* **~ería** *f* Chicha-Ausschank *m;* Schenke *f;* **~ón** *m* Beule *f* (*am Kopf*)

chifa *f Perú* chinesisches Restaurant *n*

chifla *f* Glättmesser *n;* Pfeifen *n;* **~do** übergeschnappt; verdreht; *~do por* verknallt in; **~dura** *f* Pfeifen *n;* Verrücktheit *f;* **~r** *vi* pfeifen; *vt* (*Leder*) schaben; *umg* (*e. Glas*) herunterkippen; **~rse** verrückt werden

chiflón *m Col* Luftzug *m*

Chil|e *m* Chile; **~eno** chilenisch; *s/m* Chilene *m;* **~ote** *m Am Cent* Maiskolben *m*

chill|ar *vi* kreischen; quietschen; schreien; **~ería** *f* Geschrei *n;* **~ido** schriller Schrei *m,* Kreischen *n;* **~ón** (*Farbe*) grell; *s/m* Schreihals *m*

chimenea *f* Kamin *m,* Rauchfang *m;* Schornstein *m*

chimichurri *m Arg* scharfe (Fleisch-) Soße *f*

chimpancé *m* Schimpanse *m*

Chin|a *f* China; **~a** *f* **1.** Chinesin *f;* **2.** Steinchen *n;* **3.** (*porcelana de*) ~a feines Porzellan **4.** *Am* indianisches Dienstmädchen *n;* (indianische) Geliebte *f,* Mädchen *n* ♦ *le toca la ~a* er muß es ausbaden; **5.** *PR* Orange *f*

chinch|ar belästigen; **~arrero** *m* (*a. fig*) Wanzennest *n;* **~e 1.** *f* Wanze *f* ♦ *morir como ~es* wie die Fliegen (weg-) sterben; **2.** *m* Reißzwecke *f;* lästiger Mensch *m;* **3.** *umg* Wanze *f* (= *kl. Abhörmikrofon*)

chinchilla *f* Chinchilla *n* (pelz *m*)

chincho|rrero aufdringlich; klatschsüchtig; **~rro** *m Am* Hängematte *f;* **~so** zudringlich

chinchulines *npl Arg* geflochtene Därme *mpl*

chine|la *f* Pantoffel *f;* **~sco** chinesisch

chinga *f Am Cent* (Zigarren- Zigarretten-) Stummel *m;* **~r** *vt/i pop! Mex* = joder

chingue *m Col* (altmodischer) Badeanzug *m*

chino chinesisch; *s/m* Chinese *m; pop* Glück *n,* Schwein *n* ♦ *esto es ~ para mi* das kommt mir spanisch vor

chipirón *m* kl. Tintenfisch *m*

Chipr|e *m* Zypern; **~iota** zypri(oti)sch

chiquero *m* Schweinekoben *m*

chiquill|a *f* kl. Mädchen *n;* Göre *f;* **~ada** *f* Kinderei *f;* **~ería** *f* Haufen Kinder; **~o** *m* kl. Kind *n;* grüner Bengel *m;* Kindskopf *m*

chiqui (rri)tín winzig; **~to** klein ♦ *no andarse en ~tas* den Stier bei den Hörnern packen; Nägel mit Köpfen machen

chiribitas *fpl: los ojos me hacen ~* ich sehe Sterne; **~il** *m* Dachkammer *f*

chirigota *f* Scherz *m,* Ulk *m*

chirim|bolos *mpl* Krempel *m;* Gerümpel *n;* **~ia** *f* ♪ Schalmei *f; Col* Bläsergruppe *f*

chiripa *f* (*Billard*) Fuchs *m; pop* Glückszufall *m; por* (od *de*) ~ zufällig

chirle fad(e); dünn(flüssig)

chirona *f pop* Kittchen *n; estar en ~* hinter schwedischen Gardinen sitzen

chirrilar *1 vi* knarren; prasseln; quietschen; zirpen; zwitschern; **~do** *m* Knarren *n;* Zirpen *n;* Zwitschern *n*

chism|e *m* Klatsch *m;* Ding *n,* Zeug *n;* unnützer Kram *m;* Gerümpel *n* ♦ *llevar el ~e* e-e Geschichte weiter- (*od* herum-) erzählen; **~es** *mpl* Sachen; Kleinkram

m; ~*es mundanos* Gesellschaftsklatsch *m*; **~ear** *vi* klatschen; **~ografía** *f* Klatschsucht *f*; Klatsch *m*; **~osa** *f* Klatschbase *f*; **~oso** klatschhaft; *s/m* Klatschmaul *n*

chispa *f* Funke *m*; Spritzer *m*; *fig* Geistesblitz *m*; *umg* Schwips *m*; *una* ~*a de* e. bißchen ♦ *ser una* ~*a* helle sein; *echar* ~*as* fuchsteufelswild sein; *estar* ~*a umg* beschwipst sein; **~azo** *m* (*a. fig*) Funken *m*; *umg* Blitz *m*; Klatsch *m*; **~eante** funkensprühend; **~ear** funkeln; tröpfeln; **~orrotear** Funken sprühen; spritzen; **~orroteo** *m* Sprühen; Prasseln

chistar mucksen; *sin* ~*ar* ohne e-n Mucker; **~e** *m* Witz *m*, Scherz *m*; Pointe *f* ♦ *caer en el* ~*e* etw verstehen; *dar en el* ~*e* die Pointe erfassen; **~era** *f umg* Angströhre *f*; **~oso** witzig

chitla: *a la* ~*a callando* (*umg*) ganz heimlich; **~o** *m* Wurfspiel *n*; *pop* Köter *m*; *¡*~*o!*, *¡*~*ón!* pst!, still!

chivla *f* Zicklein *n*; *Arg*, *Par* Spitzbart *m*; **~ar** *vt/i* verraten, verpetzen; **~atazo** *m stud* Petzerei *f* ♦ *dar el* ~*atazo* etw verpfeifen; **~atear** *vi* petzen; **~atera** *f Perú* (niedrige) Dirne *f*; **~ato** *m pop* Petzer *m*; **~era** *f Am* Spitzbart *m*; **~o** *m* Zicklein; ~*o expiatorio* Sündenbock *m*

chocante anstößig; empörend; auffällig; **~r** *vt* anstoßen; zus.stoßen; aufeinandertreffen; Anstoß erregen ♦ *no me* ~ das überrascht mich gar nicht; **~rrería** *f* derber Witz *m*; Derbheit *f*; **~rrero** derb; *s/m* (derber) Witzemacher *m*

choclo *m Am* junger Maiskolben *m*

chocolate *m* Schokolade *f* (*a. Getränk*); **~era** *f* Schokoladenkanne *f*; *pop* (alte) Lokomotive *f* (*mit langem Schornstein*); **~ería** *f* Schokoladen-fabrik *f*, -geschäft *n*; **~ero** *m* Schokoladenhändler *m*; **~ina** *f* Schokoladen-bonbon *n*, -praline *f*

chocha *f* Schnepfe *f*; **~ear** *vi* kindisch werden (*im Alter*); Unsinn reden; **~era, ~ez** *f* Schwachköpfigkeit *f*; Faselei *f*; **~o** schwachköpfig; kindisch (*im Alter*); närrisch; *s/m* Schwachkopf *m*; Quassler *m*; *Col* weibliches Geschlechtsorgan *n*; **~os** *mpl* Süßigkeiten (*für Kinder*)

chófer *m* Kraftfahrer *m*; Chauffeur *m*

cholla *f* = cholla; **~lagogue** *m Ven* Chinin *n*; **~lo** *m* zivilisierter Indianer *m*; Mischling *m* zw. Weißem u. Indianerin; **~lla** *f umg* Kopf *m*, Kürbis *m*; Grips *m*

chompa *f Am Mer* Sweater *m*

chopera *f* Erlenbestand *m*; **~ería** *f Arg* Bierlokal *n*; **~o** *m* Pappel *f*; *reg* Erle *f*

choque *m* Stoß *m*; Zus.-stoß *m*, -prall *m*; ~ *múltiple* Massenkarambolage *f*

chorlear *vt pop* stibitzen, klauen; **~cero** *m* Wurst-händler *m*, -macher *m*; **~zo** *m* (= *typisch span. Paprikawurst*); *argot* blöder Kerl *m*; Taschendieb *m*

chorla *f pop* Kopf *m*, Birne *f*

chorlito *m* Brachvogel *m* ♦ *cabeza de* ~ Windbeutel *m*

chorllo *m Arg argot* Diebstahl *m*; **~(r)o** *m Arg argot* Dieb *m*

chorrlear *vi* rieseln; träufeln; triefen; *vt* (*Am pop*) stehlen, klauen ♦ *le* ~*ea el agua bautismal* er ist sehr naiv; **~eo** *m* Geriesel; **~o** *m* Wasserstrahl *m*; Guß *m*; Strom *m*; *Am* Dieb *m*; *a* ~*o* reichlich; *a* ~*os* in Strömen; *avión a* ~*o* Düsenflugzeug *n*

chotelar *vi umg* s-r Freude Ausdruck geben; **~arse** *de alg* über j-n spotten; **~o** *m* Gaudium *n* ♦ *tomar a* ~*o* nicht ernst nehmen

chotis *m* (= *Madrider Volkstanz*)

chotlo *m* Zicklein *n*; **~uno:** *huele a* ~*uno* es stinkt

choza *f* Hütte *f*

chubasco *m* Platzregen *m*; Regenbö *f*

chuch a *f umg* Hündin *f*; **~ería** *f* Flitterkram *m*; Näschereien *f*; **~o** *m umg* Köter *m*; *Cuba* (*elektrischer*) Schalter *m*; *argot* Hund *m*, Köter *m*; Duro *m*

chuchumeco *m Ven* mieser Kerl *m*, Type *f*

chufa *f* Erdmandel *f* ♦ *tener sangre de* ~*s* Fischblut in den Adern haben

chulada *f pop* Angeberei *f*; Angabe *f*; **~ángano** *m pop* Zuhälter *m*; Angeber *m*; **~apa** *f pop* kesses Mädchen *n*; **~ear** *vi pop* angeben; **~ería** *f* Angeberei *f*; **~esco** angeberisch; dreist; **~eta** *f* Kotelett *n*; Schnitzel *n*; *umg* Ohrfeige *f*; *stud* Spickzettel *m*; **~o** dreist; angeberisch; keß, *Mex* hübsch; *s/m* Flegel *m*; Angeber *m*; *taur* Gehilfe *m*; Zuhälter *m*

chumblera *f* Feigenkaktus *m*; **~o:** *higo* ~*o* Kaktusfeige *f*

chunlga *f umg* Neckerei *f*, Scherz *m*; **~guearse** scherzen, s. necken; **~gueo** *m* Scherz *m*; Spott *m*; Gaudium *n*; **~guero** *m umg* Witzbold *m*, lustiger Kerl *m*

chupa *f* **1.** Wams *n*; **2.** Naßwerden *n*, Durchnässung *f*; **~cirios** *m desp* Betbruder *m*; **~da** *f* (*Raucher*) Zug *m*; *dar una* ~*da* e-n Zug tun; **~do** abgezehrt; ausgemergelt; *Am* betrunken; *se ha quedado* ~*do* er ist abgemagert; **~r** *vt/i* lutschen; (*Zigarre*) ziehen; aus-, ein-saugen ♦ ~*r del bote* nassauern, schmarotzen; ~*r 3 años argot* 3 Jahre absitzen; ~*rse los dedos* s. die Finger lecken; ~*rse el dedo* leer ausgehen, in die Röhre gucken; **~tintas** *m umg* Federfuchser *m*

chupete *m* Bonbon *n*; Sauger *f*; Lutscher *f* ♦ *ser de* ~*ete* dufte sein; **~inazo** *m* (🏍 *umg*) kräftiger (*An-*) Stoß *m*; **~ón** saugend; *s/m* Trieb; *m*; Schößling *m*; *fig* Schmarotzer *m*, Nassauer *m*; *ser un* ~*ón* schmarotzen

churrasco *m Arg* Steak *n* vom Grill

churriguer|esco 🏛 (spanisch) barock; *fig* überladen; barock; **~ismo** *m* (= *spanischer Barockstil*)

churro grobwollig; *s/m* (= *typisch span. Ölgebäck*); *Col* gut aussehender Mann; ♦ *esto es un* ~ (*umg*) das ist Quatsch

churrusco (*Haar*) kraus

churumbel *m* (*Zigeuner*) Kind *n*, Balg *m*
chusico drollig; *s/m* Brötchen *n*, Semmel *f*; Witzbold *m*; *mil* Kommißbrot *n*; **~ma** *f* Gesindel *n*; **~quero** *m pop* Berufssoldat *m*
chuzo *m* Spieß *m*; *Chil* Klepper *m*; Reitpeitsche *f*; *Col* Bratspieß *m*

D

dable möglich, tunlich
dación *f* ⚖ Hergabe *f*, Abtretung *f*
dactilografiar *2 vt* mit der Maschine schreiben; **~scopia** *f* Fingerabdruckverfahren *n*
dádiva *f* Gabe *f*; Geschenk *n*
dadivosidad *f* Freigebigkeit *f*; **~o** freigebig
dado **1.** *adj* vergönnt; ergeben; **2.** *prep* auf Grund, angesichts; ~ *su estado* in Anbetracht s-r Verfassung; **3.** *conj*: ~ *que* gesetzt (den Fall, daß); **4.** *s/m* Würfel *m*; **~r** *m* (⚖, *com*) Geber *m*
daga *f* Dolch *m*
dalia *f* Dahlie *f*
daltoniano farbenblind; **~smo** *m* Farbenblindheit *f*
dallar (*Gras*) mähen; **~e** *m* Sense *f*
dama *f* Dame *f*; Hofdame *f*; ~ *de compañía* Gesellschafterin *f*; ~ *de honor* Ehrendame *f*; (*juego de*) ~s (*Brettspiel*) Dame *f*; **~juana** *f* Korbflasche *f*; Glasballon *m*
damasco *m* Damast *m*; *Am* Aprikose *f*
damnificar schädigen
danés dänisch; *s/m* Däne *m*
danza *f* Tanz *m*; ~ *macabra* Totentanz *m*; ~ *popular* Volkstanz *m*; **~nte** *m* Tänzer *m*; *umg* verrückter Kerl *m*; **~r** *vt/i* tanzen; herumhüpfen; **~rín** *m* Tänzer *m*; *fig* Leichtfuß *m*; **~rina** *f* Tänzerin *f*
dañado verdorben; schlecht; **~ar** *vt* schaden; schädigen; verderben; **~arse** Schaden leiden; **~ino** (*Tier*) schädlich; **~o** *m* Schaden *m*; Verletzung *f*; *hacer* ~o Schaden zufügen; *hacerse* ~o s. wehtun; **~os** *mpl*: ~*os y perjuicios* ⚖ Schaden *m* (-ersatz); **~oso** schädlich
dar *23* **1.** *vt* geben; schenken; (*Spielkarten*) austeilen; (*Fest*) veranstalten; (*Früchte*) tragen; (*Nutzen*) abwerfen; (*Schlacht*) liefern; (*Wert*) beimessen; (*Schlag*) versetzen; (*Mitleid, Furcht*) erregen; (*Rede, Vortrag*) halten; (*Grüße*) ausrichten; (*Segen; Befehl*) erteilen; (*Spaziergang*) machen; ~ *por u/c* als *etw* ansehen, für etw erklären; ~ *de alta* anmelden; (als gesund) entlassen; ~ *de baja* ⚖ abmelden; ♀ krank schreiben; ~ *de barniz* lackieren; ~ *cabida a* Platz haben für; Anlaß geben zu; ~ *de comer* zu essen geben; ~ *a conocer* bekannt machen; ~ *que decir* von s. reden machen; zu Gerede Anlaß geben; ~ *a entender* zu verstehen geben; ~ *la espalda a alg* j-m die kalte Schulter zeigen; ~ *incienso a alg* j-n bewelhräuchern; ~ *prisa a alg* j-n zur Eile antreiben; ~ *un salto* e-n Sprung machen; ~ *voces* schreien; *dan las once* es schlägt 11 (Uhr); *¿qué película dan?* welcher Film läuft? ♦ *me da igual* (od *lo mismo*) das ist mir gleich; **2.** *vi*: ~ *a la calle* (*Fenster*) auf die Straße gehen; ~ *con* (*zufällig*) treffen, finden; ~ *con los huesos en un sitio* irgendwo landen (*fig*); ~ *contra u/c* gegen etw stoßen; ~ *en la cara* ins Gesicht scheinen; ~ *en la costumbre de* die Gewohnheit annehmen, zu; ~ *en el suelo* hinfallen; ~ *en la trampa* in die Falle gehen; ~ *de sí* (*Kleidung*) s. weiten, nachgeben; ~ *sobre alg* über j-n herfallen ♦ *¡qué más da!* was liegt schon daran!; *¡da le fuerte!* gib ihm Saures!; **~se** vorkommen; (*Ware*) verkauft werden, gehen; s. hingeben, s. widmen (*a u/c* e-r Sache); ~*se a la fuga* sein Heil in der Flucht suchen; ~*se la mano* s. die Hand geben; *fig* s. aussöhnen; ~*se de nada pop* abhauen, verduften; ~*se por ofendido* beleidigt sein; den Beleidigten spielen; ~*se por vencido* aufgeben ♦ *dárselas de u/c* s. als etw aufspielen *od* vorkommen; *esto se me da bien* das fällt mir nicht schwer
dardo *m* Speer *m*, Wurfspieß *m*; *fig* bissige Bemerkung *f*; ~ *de llama* Stichflamme *f*
dares *mpl*: ~ *y tomares* (*umg*) Geben *n* u. Nehmen *n*; *andar en* ~ *y tomares* s. herumstreiten
dársena *f* Hafenbecken *n*; Dock *n*
datar *vt/i* datieren
dátil *m* Dattel *f*; **~es** *mpl pop* Finger
datilera *f*: (*palmera*) ~ Dattelpalme *f*
dativo *m ling* Dativ *m*
dato *m* Beleg *m*; Unterlage *f*; Angabe *f*; **~s** *mpl* Daten
de *prep* **1.** (*Herkunft, Abstammung*) von, aus; ~ *Sevilla* aus S.; **2.** (*Besitz*) von (*bzw* Genitiv); *la casa* ~ *mi padre* das Haus meines Vaters; **3.** (*Material*) aus, von; ~ *madera* aus Holz; **4.** (*Inhalt; deutsch unübersetzt:*) *un vaso* ~ *vino* e. Glas Wein; *un libro* ~ *cuentos* e. Märchenbuch; **5.** (*Nähere Bestimmung:*) ~ *talento* begabt; ~ *30 años* dreißigjährig; *la niña* ~ *los ojos negros* das Mädchen mit den schwarzen Augen; **6.** (*Art u. Weise:*) ~ *balde* gratis; ~ *memoria* auswendig; ~ *un trago* mit e-m Schluck; ~ *veras* wirklich; **7.** (*Ursache*) vor, aus, über, wegen; *morir* ~ *frío* vor Kälte eingehen; ~ *puro odio* aus (*od* vor) lauter Haß; **8.** (*Zeit*) in, bei; ~ *noche* nachts; *muy* ~ *mañana* sehr früh; **9.** (*Eigenschaft*) als; ~ *niño* als Kind; *trabajar* ~ *camarero* als Kellner arbeiten; **10.** (*zur Verstärkung:*) *el tonto* ~ *Juan* der Dummkopf von Hans; **11.** (*als Konjunktion*) wenn, falls; ~ *haberlo sabido* wenn ich es gewußt hätte; ~ *no poder ir* falls ich nicht kommen kann; **12.** ~ ... *a* von ... bis; ~ *un día a otro* von e-m Tag zum andern
deambular wandeln, auf und ab gehen
deán *m* Dechant *m*
debajo **1.** *adv* unten, unterhalb ♦

quedar ~ unterliegen; **2.** *prep:* ~ *de* unter; *por* ~ *de* unter ... hinweg

debat|e *m* Debatte *f;* **~es** *mpl* Verhandlungen; **~ir** *vt* besprechen, erörtern; *vi* verhandeln

debe *m* Soll *n*, Debet *n;* ~ *y haber* Soll u. Haben

debela|ción *f pol* Debellation *f;* **~r** *vt* (*Aufstand*) völlig niederschlagen

debe|r 1. *vt* schulden; schuldig sein; *fig* verdanken; **~r** (+ *inf*) müssen (*Pflicht*), *zB:* ~*s hacerlo* du musst es tun; ~*r de* (+ *inf*) müssen (*Vermutung od menschliche Verpflichtung*), *zB: ya* ~*ría de estar aquí* er müßte eigentlich schon hier sein; ~*rías de ir al entierro* du solltest zur Beerdigung gehen; ~ *de hacer frío* es ist sicher kalt; **~rse** s. schicken, s. gebühren; zurückzuführen sein (*a* auf), zuzuschreiben sein (*a u/c* e-r Sache); *esto se* ~ *a su ignorancia* das kommt von s-r Unwissenheit; *se* ~ *a que* das kommt davon, daß **2.** *s/m* Pflicht *f;* **~res** *mpl* Hausaufgaben *fpl*

debid|amente ordnungsgemäß; **~o** gebührend; angemessen; *como es* ~*o* wie es s. gehört; ~*o a* wegen, dank; ~*o a que* infolge davon, daß; weil; *en su* ~*o tiempo* zur rechten Zeit; *en buena y* ~*a forma* ordnungsgemäß

débil schwach; kraftlos

debili|dad *f* Schwäche *f;* **~tar** schwächen; **~tarse** schwach werden

debitar: ~ *u/c en cuenta* e. Konto mit etw belasten

débito *m* Schuld *f;* Soll *n;* **~s** *mpl* Verbindlichkeiten

debut *m* ♉ Debüt *n;* **~ante** *m u. f* ♉ Anfänger(in); **~ar** zum ersten Mal auftreten; debütieren

década *f* zehn Stück; Dekade *f*

deca|dencia *f* Verfall *m*, Niedergang *m;* Dekadenz *f;* **~dente** im Verfall begriffen; dekadent; **~er** *19* in Verfall geraten; abnehmen; nachlassen; herunterkommen; **~imiento** *m* Verfall *m;* **~litro** *m* Dekaliter *m*, 10 Liter

decálogo *m* die Zehn Gebote *pl*

decan|ato *m* Dechanat *n*, Dekanat *n;* **~o** *m* Dekan *m*, Ältester *m; dipl* Doyen *m*

decapitar enthaupten

deceleración *f* Verzögerung *f;* Untersetzung *f*

decen|a *f* (*etwa*) zehn Stück; *math* Zehner *m;* ♪ Dezime *f;* **~al** zehnjährlich; **~io** *m* Jahrzehnt *n*

decen|cia *f* Anstand *m;* Sittsamkeit *f;* **~te** anständig; sittsam; (*Preis*) angemessen

decepci|ón *f* Betrug *m;* Enttäuschung *f;* **~onar** enttäuschen

deceso *m Am* Tod *m;* Ableben *n*

deci|ble sagbar; **~dido** entschieden; entschlossen, energisch; *estar* ~*dido a* entschlossen sein zu; **~dir** *vt* veranlassen; entscheiden; beschließen; **~dirse** s. entscheiden; s. entschließen; **~dor** gesprächig

deci|gramo *m* Dezigramm *n;* **~litro** *m* Deziliter *m*

décima Dezimal...; *s/f* Dezimalzahl *f; tener* ~*s* leichtes Fieber haben

decímetro *m* Dezimeter *m*

décimo zehnt; *s/m* Zehntel *n;* Zehntellos *n*

decir 1. *24 vt/i* (auf-, be)sagen; ~ *misa* Messe lesen; ~ *bien* (*mal*) *con u/c* gut (schlecht) zu etw passen; ~ *entre* (od *para*) *sí* vor s. hin sagen; ~ *por* ~ um irgend etwas zu sagen; *por así* ~*lo* sozusagen; *por no* ~ um nicht zu sagen; ~ *que sí* (*que no*) ja (nein) sagen; *ni que* ~ *tiene* das versteht s. von selbst; *querer* ~ bedeuten; *es* ~ das heißt; *se dice que, dicen que* es heißt, daß; *no ... que digamos* nicht gerade; *digo ...* ich meine vielmehr; *¡no digo nada!* natürlich!; *tú dirás* selbstverständlich; bestimme es selbst; *¡diga!* (*Telefon*) Hallo! (*vom Angerufenen, vgl.* oiga) ♦ ~ *cuatro cosas* (od *cuatro frescas*) *a alg* j-m gehörig die Meinung sagen; **~se** heißen; **2.** *s/m* Gerede; *es un* ~ das ist so e-e Redensart

decisi|ón *f* Entscheidung *f; pol,* ⚖ Beschluß *m;* Entschlossenheit *f;* Entschluß *m;* **~vo** entscheidend, ausschlaggebend

declama|ción *f* Vortrag *m* (skunst *f*); **~dor** *m* Deklamator *m;* **~r** vortragen; **~torio** *a. desp* deklamatorisch

declara|ción *f* Erklärung *f;* Aussage *f;* ~*ción de aduana* Zollerklärung *f;* ~*ción de ausencia* Verschollenheitserkl. *f;* ~*ción de entrada* (*salida*) Einfuhr-(Ausfuhr-)Erklärung *f;* ~*ción de guerra* Kriegserkl. *f;* ~*ción de impuestos* Steuererkl. *f;* ~*ción jurada* eidesstattliche Erklärung *f; tomar* ~*ción* ⚖ verhören; vernehmen; **~nte** *m* ⚖ Aussagender; **~r** erklären; aussagen; anmelden; (*Streik*) ausrufen; ~*r la guerra* den Krieg erklären; **~rse** (*Feuer*) ausbrechen; ~*rse por* (od *a favor de*) *alg* für j-n Partei ergreifen; **~torio** ⚖ Feststellungs...

declina|ble deklinierbar; **~ción** *f ling* Deklination *f; astr* Abweichung *f; fig* Verfall *m* ♦ *no saber las* ~*ciones* nicht bis drei zählen können; **~r** *vt* ablehnen; *ling* deklinieren; *vi s.* neigen; verfallen; zu Ende gehen; *astr* abweichen; **~torio** ablehnend

decli|ve *m* Abhang *m; en* ~*ve* abschüssig; bergab

deco|cción *f* Abkochen *n;* Absud *m;* **~lonización** *f* Entkolonialisierung *f;* **~lonizar** *vt* entkolonialisieren; **~loración** *f* Entfärbung *f;* **~lorar** entfärben; **~misar** (gerichtlich) einziehen; beschlagnahmen; **~miso** *m* Beschlagnahme *f*, Einziehung *f*

decora|ción *f* Ausschmückung *f;* ♉ Bühnenbild *n;* Auszeichnung *f;* **~do** *m* Ausschmückung *f;* Bühnenausstattung *f;* **~dos** *mpl* (*Film*) Bauten; **~dor** *m* Dekorateur *m;* Filmarchitekt *m;* Schaufensterdekorateur; **~r** *vt* ausschmücken; dekorieren; (*Orden usw*) auszeichnen; **~tivo** dekorativ

decoro *m* Dekorum *n*, Anstand *m;* (ge-

sellschaftliche) Schicklichkeit *f; guardar* ~ das Dekorum wahren; **~so** anständig; ehrenvoll; sittsam

decr|ecer *13a vi* abnehmen; (*Wasserstand*) fallen; **~eciente** abnehmend; (*Diphtong*) fallend; **~épito** hinfällig; altersschwach; verfallen; **~epitud** *f* Altersschwäche *f;* **~etar** ver-, an-ordnen; **~eto** *m* Verordnung *f;* Erlaß *m; ~eto reglamentario* Durchführungsverordnung *f;* **~eto-ley** *m* Gesetzesverordnung *f*

decúbito *m* Lage *f; ~ supino* Rückenlage *f*

décuplo zehn-fach, -fältig

decurso *m* Verlauf *m* (*der Zeit*)

dechado *m* Vorlage *f;* Muster *f; fig* Vorbild *n; un ~ de virtudes* e. Ausbund von Tugend

deda|da *f* Fingerspitze *f* voll; **~l** *m* Fingerhut *m*

dédalo *m* Labyrinth *n*

dedica|ción *f* Einweihung *f;* Widmung *f;* **~r** widmen, zueignen; **~rse** *a u/c* s. e-r Sache widmen, hingeben; **~toria** *f* Widmung *f*

ded|il *m* Fingerling *m; ~illo m: saber u/c al ~illo* etw wie am Schnürchen hersagen können; **~o** *m* Finger *m;* Zehe *f; ~o anular* Ringfinger *m; ~o del corazón* Mittelfinger *m; ~o índice* Zeigefinger *m; ~o meñique* kl. Finger *m* ♦ *cogerse los ~os* s. verrechnen; s. verplappern; (*no*) *mamarse el ~o* (nicht) auf den Kopf gefallen sein; *no tener dos ~os de frente* kein Kirchenlicht sein

deducción *f* Ableitung *f;* Folgerung *f; com* Preisabschlag *m;* Abzug *m; ~ción hecha de* nach Abzug von; **~ir** *20 vt* ableiten; folgern; (*Kosten*) abziehen; *de donde se ~e que* woraus folgt, daß

defeca|ción *f* (Darm-)Entleerung *f;* **~r** *vt* abklären; (*Darm*) entleeren

defasaje *m* = desfasaje

defección *f* Abfall *m* (*zB von e-r Ideologie*); **~tible** was fehlen kann; **~tivo** unvollständig; **~to** *m* Fehler *m;* Fehlen *n;* Mangel *m;* **~tuoso** fehlerhaft; schadhaft

defen|der *6* verteidigen; (be)schützen; verbieten; **~derse** s. durchsetzen; s. schützen (*de* vor); **~estración** *f* Fenstersturz *m* **~sa 1.** *f* Verteidigung *f;* Abwehr *f;* Schutz *m;* Schutzwaffe *f* 🚗 *Am* Stoßstange *f; ~sa antiaérea* Flugabwehr *f,* Flak *f; ~sa civil* Zivilschutz *m; ~sa pasiva antiaérea* Luftschutz *m; ~sa legítima* Notwehr *f;* **2.** *m* (*Fußball*) Verteidiger *m;* **~sas** *fpl mil* Schutzwerke; **~siva** *f* Verteidigung *f; ponerse a la ~siva* s. verteidigungsbereit machen; 🚗 **s.** auf die Verteidigung beschränken; **~sivo** verteidigend; Defensiv...; Schutz...; **~sor** *m* (*a.* ⚖) Verteidiger *m*

deferen|cia *f* Willfährigkeit *f;* Ehrerbietung *f;* **~te** nachgiebig, willfährig; ehrerbietig

deficien|cia *f* Mangel *m;* Fehlerhaftigkeit *f;* **~te** mangelhaft

déficit *m* Fehlbetrag *m,* Defizit *n; ~ presupuestario* Haushaltslücke *f*

defini|ble bestimmbar; **~ción** *f* Erklärung *f;* Begriffsbestimmung *f;* Definition *f;* **~r** definieren; **~rse** Stellung nehmen; **~tiva** *f* ⚖ Endurteil *n; en ~tiva* schließlich u. endlich; **~tivo** endgültig; entschеidend *f*

deflación *f econ* Deflation *f*

defolia|ción *f* Entlaubung *f;* **~nte** *m* Entlaubungsmittel *n; ~r vt* entlauben

deform|ación *f* Entstellung *f;* Mißbildung; **~ar** *vt* entstellen; **~e** ungestalt; **~idad** *f* (*a. fig*) Mißgestalt *f*

defrauda|ción *f* Veruntreuung *f;* Unterschlagung *f;* Hinterziehung *f;* **~dor** *m* Betrüger *m,* Hinterzieher *m; ~r vt* hinterziehen; veruntreuen; unterschlagen; betrügen; *~r las esperanzas* die Hoffnungen enttäuschen

defunción *f* Tod(esfall) *m*

degenera|ción *f* Entartung *f; a. fig* Degeneration *f;* **~r** entarten; ausarten (*en* in)

deglu|ción *f* (Hinunter-)Schlucken *n;* **~tir** *vt* (hinunter)schlucken; verschlingen

degoll|ar *8a vt* köpfen; umbringen; **~ina** *f umg* Blutbad *n,* Metzelei *f*

degradа|ción *f* Degradierung *f;* Entwürdigung *f;* (*Malerei*) Abtönung *f;* **~nte** entwürdigend; **~r** *vt mil* degradieren; (*Malerei*) abtönen

degüello *m* Köpfen *n;* Gemetzel *n*

degusta|ción *f* Kosten *n;* Kostprobe *f;* **~r** (*Wein usw*) probieren, kosten

dehesa *f* (Vieh-)Weide *f;* Koppel *f;* (Gemeinde-)Anger *m*

dei|dad *f* Gottheit *f;* **~ficación** *f* Vergötterung *f;* **~ficar** vergöttlichen; vergöttern

deja|ción *f* Überlassung *f;* Abtretung *f;* **~dez** *f* Schlamperei *f;* Lässigkeit *f;* **~do** (*ser*) nachlässig; (*estar*) verlassen

dejar 1. *vt* lassen; zulassen; überlassen; *a.* ⚖ hinterlassen; weglassen; verlassen; im Stich lassen; liegen-, stehenlassen; *~ bien a alg* j-m Ehre machen; *~ caer* fallen lassen; *~ dicho* (*Nachricht*) hinterlassen; *~ un empleo* e-e Stelle aufgeben; *~ en blanco* offenlassen; *~ ganancias* Gewinn (*ein*)bringen; *~ para más tarde* verschieben; für später aufheben; *~ que desear* zu wünschen übrig lassen; *~ sin terminar* unvollendet (hinter-) lassen; **2.** *vi: ~ que* (+ *subj*) zulassen (*od* dulden), daß; *no ~ de hacer u/c* es nicht versäumen *od* verfehlen, etw zu tun; *no deja de llover* es regnet ununterbrochen; **~se** s. vernachlässigen; s. gehenlassen; den Mut verlieren; *~se de u/c* etw einstellen; *¡déjate de tonterías!* hör auf mit dem Unsinn!; *~se llevar* s. hinreißen lassen; *~se de rodeos* zur Sache kommen; *~se ver* s. sehen lassen, s. zeigen

deje, dejo *m* Nachgeschmack *m;* Nachklang *m;* leichter Akzent *m*

delación *f* Denunziation *f;* Anzeige *f;* Verrat *m*

delantal *m* Schürze *f*

delante vorn, voran; ~ *de* vor; in Gegenwart von; **~ra** *f* Vorderteil *f,* (*Fuß-*

ball) Sturm *m*; Vorsprung *m* ♦ *tomar la ~ra a alg* (🚗, 🚲) j-n überholen; j-n übertreffen; j-m zuvorkommen; **~ro** vorder; *s/m* Vorreiter *m*; (*Fußball*) Stürmer *m*; *~ro centro* Mittelstürmer *m*

delat|ar *vt* anzeigen; denunzieren; **~or** *m* Denunziant *m*; ⚖ Anzeigender *m*

delecta|ción *f* Ergötzen *n*; **~rse** *en u/c* s. an etw ergötzen

delega|ción *f* Delegation *f*, Abordnung *f*; *~ción de Hacienda* Finanzamt *n*; *~ción del Trabajo* Arbeitsamt *n*; *por ~ción* in Vertretung; **~do** abgeordnet; *s/m* Delegierter *m*; Beauftragter *m*; **~r** abordnen; entsenden; (*bes Vollmachten*) übertragen

deleit|able ergötzlich; **~ar** *vt* ergötzen; **~e** *m* Ergötzen *n*; Wonne *f*; Wollust *f*; **~oso** wonnevoll; wollüstig

deletrear *vt* buchstabieren; entziffern

deleznable zerbrechlich, bröckelig; schlüpfrig; *fig* vergänglich

delfín *m* Delphin *m*; ♙ Dauphin *m*, französischer Kronprinz *m*

delgad|ez *f* Dünne *f*, Feinheit *f*; **~o** dünn; schlank; fein; schwach; **~ucho** ziemlich mager; zaundürr

deliber|ación *f* (*mst pl*) Überlegung *f*; Beratung *f*; **~do** absichtlich (zurecht-) gemacht, **~r** *vt* besprechen; s. durch den Kopf gehen lassen; *vi* beraten (*sobre* über)

delicad|eza *f* Zartheit *f*; Schwäche *f*; Takt *m*; Zartgefühl *n*; **~o** zart; fein; kränklich; heikel; feinfühlig; ✕ köstlich

delici|a *f* Vergnügen *n*; Wonne *f*; Freude *f*; **~oso** köstlich; delikat

delimitar *a. fig* be-, ab-grenzen

delincuen|cia *f* Verbrechertum *n*; *~cia juvenil* Jugendkriminalität *f*; **~te** *m* Verbrecher *m*; *~te habitual* Gewohnheitsverbrecher *m*

delinea|ción *f* Umriß *m*; Entwurf *m*; **~nte** *m* technischer Zeichner *m*; **~r** *vt* umreißen; *fig* entwerfen

delinquir *vi* straffällig werden, e-e Straftat begehen

deli|rante wahnsinnig; irreredend; (*Beifall*) stürmisch; **~ar** *vi* irrereden; **~io** *m* Wahnsinn *m*; Raserei *f*; **~ium tremens** *m* Delirium tremens *n*, Säuferwahnsinn *m*

delito *m* Vergehen *n*; Verbrechen *n*; *~ contra la constitución* Verfassungsbruch *m*

delta *m* Delta *n*

demacra|ción *f* Abmagerung *f*; **~rse** abmagern

demago|gia *f* Demagogie *f*; **~gógico** demagogisch; **~ogo** *m* Volksaufwiegler *m*, Demagoge *m*

demanda *f* Forderung *f*; Anfrage *f*; *com* Nachfrage *f* (*de* nach); Verlangen *n*; Unternehmen *n*; ⚖ Klage *f*; **~do** *m* Beklagter *m*; **~nte** *m* ⚖ Kläger *m*; **~r** *vt* bitten; fordern; verklagen

demarca|ción *f* Abgrenzung *f*; Bezirk *m*; *mil* Demarkation *f*; **~r** *vt* abgrenzen; abstecken

demás übrig; ander; *lo ~* das übrige; *los ~* die anderen; *por lo ~* im übrigen; *todo lo ~* alles übrige; *estar ~* überflüssig *od* fehl am Platze sein: *y ~* und so weiter

demasía *f* Übermaß *n*; Übertreibung *f*; Übergriff *m*; Ausschreitung *f*; *en ~la* im Übermaß *n*, zuviel; **~iado** *adj u. adv* zu viel; übermäßig; (all)zu, zu sehr

demen|cia *f* Wahnsinn *m*; **~te** wahnsinnig; *s/m* Wahnsinniger *m*

dem|ocracia *f* Demokratie *f*; *~ocracia cristiana* christliche Demokratie *f*; *~ocracia popular* Volksdemokratie *f*; **~ócrata** (*Person*) demokratisch; *sm/f* Demokrat(in); **~ocrático** (*Einrichtung*) demokratisch; **~ocratizar** demokratisieren

demogr|afía *f* Bevölkerungskunde *f*; **~áfico** Bevölkerungs...

demol|edor zerstörend; **~er** *vt 9a* abbrechen; **~ición** *f* Zerstörung *f*; Abbruch *m*

demon|iaco dämonisch, teuflisch; **~io** *m* Teufel *m*; Dämon *m*; *¡(qué) ~io!* zum Teufel!; *es un ~io* er ist e. Teufelskerl; **~tre** *m umg* = demonio

demora *f* Verzögerung *f*; *com* Verzug *m*; *sin ~* unverzüglich; **~r** *vt* verzögern

demostra|ble erweislich; nachweisbar; **~ción** *f* Beweis *m*; Nachweis *m*; Darlegung *f*; **~r** *8a vt* beweisen; darlegen; **~tivo** beweisend; *a. ling* demonstrativ

demudar *vt* verfärben; entstellen; verzerren; **~se** s. verfärben; aus der Fassung geraten

denario *m* Denar *m*; *los 30 ~s de Judas* die 30 Silberlinge des Judas

denega|ción *f* Verweigerung *f*; Abweisung *f*; **~r** *5a* verweigern, abschlagen

deng|oso geziert; **~ue** *m* Ziererei *f*; Mätzchen *n*; *hacer ~ues* s. zieren

denigra|ción *f* Anschwärzung *f*; **~r** *vt* anschwärzen; schlechtmachen

denodado furchtlos

denomina ción *f* Benennung *f*; *banc* Stückelung *f*; (*Weine*) Ursprungsbezeichnung *f*; **~dor** *m math* Nenner; **~r** benennen

denota|ción *f* Bezeichnung *f*; **~r** *vt* bedeuten; hindeuten auf; schließen lassen auf

dens|idad *f* Dichtigkeit *f*; Dichte *f*; **~o** dicht; (*Flüssigkeit*) dick; *fig* unklar

dent|ado gezahnt; ✲ Zahn...; **~adura** *f* Gebiß *n*; Zahnreihe *f*; *~adura postiza* falsches Gebiß *n*; **~al** Zahn...; **~ar** *5a vt* ✲ (ver)zahnen; **~ellada** *f* Biß *m*; *a ~elladas* mit den Zähnen; **~ellar** mit den Zähnen klappern; **~era** *f* unangenehmes Gefühl an den Zähnen (*zB beim Essen unreifen Obstes*); *fig* Neid *m* ♦ *dar ~tera a alg* j-m den Mund wässerig machen; **~ición** *f* Zahnen *n*, Dentition *f*; *estar con la ~ición* zahnen; **~ífrico** *m = pasta ~ífrica* Zahnpasta *f*; **~ista** *m* Zahnarzt *m*; Dentist *m*

dentro 1. *adv* darin, drinnen; *de* (od *por*) *~* innerhalb; von innen; *fig* im Herzen

♦ *salir de* ~ von Herzen kommen; **2.** *prep:* ~ *de* in, innerhalb; binnen

denue|do *m* Mut *m;* Kühnheit *f;* **~sto** *m* Schimpf *m;* Schimpfwort *n*

denuncia *f* Anzeige *f;* (*Vertrag*) Kündigung *f;* **~nte,** **~dor** *m* ⚖ Anzeigeerstatter *m;* **~r** *1 vt* anzeigen; ankündigen; anklagen; denunzieren; verraten; (*Vertrag*) kündigen

depar|ar *vt* bescheren; (*dar*)bieten; **~tamento** *m* Abteilung *f;* Abteil *n;* *adm* Departement *n;* Ministerium *n;* *Am* Wohnung *f;* (*Universität*) Fachbereich; *~tamento del censo* (*de una administración municipal*) Einwohnermeldeamt *m;* **~tir** *vi* plaudern

depauperar arm machen

dependlencia *f* Abhängigkeit *f;* Unterordnung *f;* Anhang *m;* Nebenhaus *n;* Zweigstelle *f;* **~er** *vi* abhängen, abhängig sein (*de* von); *¡~e!* das kommt darauf an!; **~ienta** *f* Angestellte *f;* **~iente** abhängig; *s/m* Untergebener *m;* Angestellter *m*

depilatorio *m* Enthaarungsmittel *n*

deplorar beklagen; bedauern

deponer *32 vt* nieder-, hinter-legen; (*e-s Amtes*) entheben; ⚖ aussagen

deportalción *f* Deportation *f;* Verbannung *f;* **~r** deportieren; verbannen

deportle *m* Sport *m;* *~es de invierno* Wintersport *m;* *~e de la vela* Segelsport *m;* **~ista** *m* Sportler *m;* **~ivo** sportlich; Sport...

deposi|ción *f* Niederlegung *f;* Amtsenthebung *f;* ⚖ Aussage *f;* **~tador,** **~tante** *m* ⚖ Hinterleger *m;* **~tar** *vt* deponieren, hinterlegen; niederlegen; (*Bodensatz*) absetzen; (*Leiche*) beisetzen; **~taria** *f banc* Niederlage *f;* Depositenkasse *f;* **~tario** *m* Verwahrer

depósito *m* Hinterlegtes *n;* Hinterlegung *f;* *banc* Einlage *f;* Deposit *n;* Depot *n;* Lager *n;* Lagerhaus *n;* Behälter *m;* Tank *m;* Belag *m;* Niederschlag *m;* Bodensatz *m;* *~ de aduana* Zollager *n;* *~ de cadáveres* Leichen(schau)haus *n;* *~ colectivo* (*banc*) Sammeldepot *n;* *~ ficticio* Zolleinlager *n;* *~ franco* Zollfreilager *n*

deprava|ción *f* Verderbnis *f;* Sittenlosigkeit *f;* **~do** verworfen; **~r** *vt* verderben

depre|cación *f* inständige Bitte *f;* **~car** *vt* inständig bitten um; **~catorio** Bitt...; **~ciación** *f* (Geld-)Entwertung *f;* **~ciarse** *1* e-e Entwertung erfahren; entwertet werden; **~sión** *f* Senke *f;* Senkung *f;* Sinken *n;* Sog *m;* Niedergeschlagenheit *f;* gedrückte Stimmung; *econ* Depression *f;* Absatzflaute *f;* **~sivo** demütigend; drückend

deprimlente demütigend; drückend; **~ido** niedergeschlagen, mutlos; **~ir** *vt* (nieder)drücken; demütigen; verunglimpfen

depura|ción *f* Reinigung *f;* Bereinigung *f;* *pol* Säuberung *f;* **~dora** *f* (*de residuales*) Kläranlage *f;* Umwälzanlage *f;* **~r** reinigen, läutern; *pol* säubern; **~tivo** *m* Blutreinigungsmittel *n*

derecha *f* rechte Hand *f;* *pol* die Rechte; *a la* ~ rechts; *llevar la* ~ rechts gehen *od* fahren; *a* ~*s* wie es s. gehört, ordentlich; *ser de* ~*s* (*pol*) rechts (*eingestellt*) sein; **~mente** geradeswegs; aufrechten Sinnes; **~zo** *m* (*Boxen*) Rechte *f*

derechista *pol* Rechts..., rechtsgerichtet; *s/m pol* Rechter *m*

derecho **1.** *adj* recht(s); gerade; (*Charakter*) aufrecht; **2.** *adv* gerade(aus); *andar* ~ (*fig*) gewissenhaft handeln; **3.** *s/m* (*subjektives*) Recht *n;* Rechtsanspruch *m;* *de pleno* ~ von Rechts wegen, automatisch; *miembro de pleno* ~ Vollmitglied *n;* *no hay* ~ das darf nicht sein; das ist e-e Frechheit; *con* ~ mit (Fug u.) Recht; *con* ~ *a mit* Anspruch auf; *tener* ~ *a u/c* auf etw Anspruch haben; *tener el* ~ *de das* Recht haben zu; *dar* ~ *a* berechtigen zu; ~ *de asilo* Asylrecht *n;* ~ *de autor* Urheberrecht *n;* ~ *del más fuerte* Faustrecht *n;* ~ *prendario* Pfandrecht *n;* ~ *real* dingliches Recht *n;* ~ *de voto* Stimmrecht *n;* ~*s del hombre* Menschenrechte *pl;* **4.** (♙) *s/m* (*objektives*) Recht *n;* Rechtsgebiet *n,* -disziplin *f* *¡~ administrativo* Verwaltungsrecht *n;* ~ *cambiario* Wechselrecht *n;* ~ *canónico* kanonisches Recht *n;* ~ *civil* Zivilrecht *n;* ~ *comparado* Rechtsvergleichung *f;* ~ *criminal* Strafrecht *n;* ~ *fiscal* Steuerrecht *n;* ~ *de gentes,* ~ *internacional* (*público*) Völkerrecht *n;* ~ *laboral* Arbeitsrecht *n;* ~ *mercantil* Handelsrecht *n;* ~ *de la propiedad industrial* Patentrecht *n;* ~ *de la propiedad intelectual* Urheberrecht *n;* ~ *público* öffentliches Recht *n;* ~ *social* Arbeitsrecht **5.** *s/m* (*mst pl*) Steuer *f;* Gebühr *f;* Zoll *m;* ~*s ad valorem* Wertzölle; ~ *de almacenaje* Lagergebühr *f;* ~*s convencionales* Vertragszölle *pl;* ~*s específicos* spezifische Zölle *pl;* ~*s de exámenes* Prüfungsgebühr *f;* ~*s de exportación* (od *de salida*) Ausfuhrzölle *pl;* ~*s fiscales* Finanzzölle *pl;* ~*s de importación* (od *de entrada*) Einfuhrzölle *pl;* ~ *de inscripción* Einschreibe-, Anmeldungs-gebühr *f;* ~*s preferenciales* Vorzugszölle *pl;* ~*s protectores* Schutzzölle *pl;* ~ *de retorno* (*Esp*) (Einfuhr-)Ausgleichsabgabe *n;* ~ *del timbre* Stempelsteuer *f*

derechura *f* Richtigkeit *f;* *en* ~ geradeswegs; schnurstracks

deriva *f* ⚓ Abtrift *f;* *ir a la* ~ abgetrieben werden; *fig* planlos handeln; **~ción** *f* (*a. ling*) Ableitung *f;* Abzweigung *f;* **~do** *m* Nebenprodukt *n;* *chem* Derivat *n;* *ling* abgeleitetes Wort; **~r** *vt* ableiten (*de* von); abzweigen; *vi* hervorgehen (*de* aus); ⚓ abtreiben

dermis *f* ♀ Lederhaut *f*

derogalción *f* Aufhebung *f;* **~r** *vt* aufheben; abschaffen; **~torio** aufhebend; Ausnahme...

derrama|miento *m* Vergießen *n;* Verschwendung *f;* **~r** *vt* vergießen, verschütten; (aus)schütten; ausstreuen;

~rse ausfließen; auslaufen; s. verbreiten
derrame *m* Auslaufen *n;* 🏛 Tür-, Fensterleibung *f;* Bluterguß *m;* ⚓ Leckage
derrapar 🚗 ins Schleudern geraten
derredor *m* Umkreis *m; en ~* (rings-) herum
derrengar *vt* verbiegen ♦ *~ (a palos) umg* windelweich schlagen; **~se** s. die Hüften verrenken; *fig* sich abrackern
derreti|miento *m* Schmelzen *n; fig* Inbrunst *f;* **~r** *12 vt* schmelzen; vergeuden; **~rse** schmelzen; *fig* vergehen (*de* vor)
derrib|ar *vt* 🏛 abbrechen; zu Boden werfen; (um)stürzen; (*Tür*) einschlagen; (*Flugzeug*) abschießen; **~o** *m* Niederreißen *n;* Abbruch *m;* Bauschutt *m;* ✝ Abschuß *m*
derrick *m* Bohrturm *m*
derro|car *vt* herabstürzen, niederreißen; *pol* stürzen; zerstören
derro|chador *m* Verschwender *m;* **~char** verschwenden; **~che** *m* Verschwendung *f;* Überfluß; **~chón** = ~chador
derrota *f* Niederlage *f;* Weg *m;* ⚓, ✝ Kurs *m;* **~tar** (vernichtend) schlagen; ruinieren; **~tero** *m* Fahrtrichtung *f;* Kurs *m; fig* Weg *m,* Bahn *f;* **~tismo** *m* Defätismus *m;* **~tista** *m* Defätist *m; adj* defätistisch
derrumba|dero *m* Abgrund *m;* **~miento** *m* Einsturz *m;* Erdrutsch *m;* Absturz *m;* **~r** *vt* herabstürzen; **~rse** s. hinabstürzen; abstürzen
derviche *m* Derwisch *m*
desa|borido *umg* geschmacklos, fade; *fig* gleichgültig, langweilig; **~botonar** aufknöpfen
desabrido fade; abgestanden; barsch; unwirsch
desabrigarse s. leichter anziehen
desa|brimiento *m* Fadheit *f;* Barschheit *f;* Erbitterung *f;* **~brirse** *15* ärgerlich werden
desabrochar *vt* aufhaken; aufknöpfen
desacat|amiento *m* Mißachtung *f;* **~ar** unehrerbietig behandeln; **~o** *m* Unehrerbietigkeit *f;* Mißgriff *m;* Mißachtung *f*
desa|certado falsch; töricht; irrig; **~certar** *5a vi* s. irren; **~cidificar** *vt* entsäuern; **~cierto** *m* Irrtum *m;* Fehlgriff *m*
desacomplejarse seine Komplexe verlieren
desaconsejar *vt* abraten
desacoplar *vt* ✲ auskuppeln; loskuppeln
desacostumbra|do ungewohnt, ungewöhnlich; **~r a** *alg* **de** *u/c* j-m etw abgewöhnen
desacredita|do verrufen; **~r** *vt* in Verruf bringen
desacuerdo *m* Meinungsverschiedenheit *f;* Uneinigkeit *f*
desafecto abgeneigt; *s/m* Abneigung *f;* Übelwollen *n*
desafi|ar *2 vt* herausfordern; trotzen; **~nación** *f* Verstimmung *f;* **~nar** unrein klingen; verstimmt sein; *fig* aus der Rolle fallen
desafío *m* Herausforderung *f*
desafor|ado gewaltig; gewalttätig; **~tunado** unglücklich
desafuero *m* Frevel *m*
desagra|dable unangenehm; peinlich; **~dar** mißfallen; **~decimiento** *m* Undankbarkeit; **~do** *m* Mißfallen *n;* Unannehmlichkeit *f;* **~viar** *1 vt* Genugtuung geben; entschädigen; (*Schaden*) ersetzen; **~vio** *m* Genugtuung *f;* Sühne *f*
desag|uadero *m* Abzugskanal *m;* **~uar** *3* (*Wasser, Abwässer*) abfließen; **~üe** *m* Abwasserleitung *f;* Entwässerung *f*
desahog|ado bequem; zwanglos; geräumig; wohlhabend; **~ar** *vt* Linderung verschaffen; **~arse** s. erholen; es s. bequem machen; *fig* s. aussprechen; *~arse con alg* j-m sein Herz ausschütten; **~o** *m* Erleichterung *f;* Zwanglosigkeit *f;* Dreistigkeit *f;* Ungezwungenheit *f*
desah|uciar *1 vt* (*Kranken*) aufgeben; ⚖ zwangsräumen *n;* **~ucio** *m* Zwangsräumung *f*
desair|ado linkisch; **~ar** *vt* zurücksetzen; geringschätzig behandeln; abweisen; **~e** *m* Zurücksetzung *f;* Kränkung *f; hacer un ~e* kränken
desajust|ar in Unordnung bringen; **~e** *m* Unordnung *f*
desala|ción *f* (*Meerwasser*) Entsalzung *f;* **~do** eilig; eifrig; **~r** *vt* entsalzen; wässern
desali|entar *5a* entmutigen; **~iento** *m* Mutlosigkeit *f*
desaliñ|ado verwahrlost; liederlich; unordentlich; schlampig **~o** *m* Verwahrlosung *f;* Schlamperei *f*
desalmado herzlos, ruchlos; *s/m* Bösewicht *m*
desaloj|ar *vt* aus-, ver-treiben; *vi* ausziehen; abrücken; **~e** *m* (*Wohnung*) Räumung *f;*
desampar|ado (*estar*) hilflos, verlassen; **~ar** *vt* schutzlos lassen; verlassen; ⚖ aufgeben; **~o** *m* Schutzlosigkeit *f;* Hilflosigkeit *f*
desandar *16: ~ el camino* den Weg zurückgehen
desangrar ausbluten lassen; *fig* ausbeuten; **~se** verbluten
des|animado mutlos; gedrückt; **~animar** entmutigen; **~animarse** den Mut verlieren; **~ánimo** *m* Mutlosigkeit *f;* **~anudar** aufknoten; *fig* entwirren
desa|pacible unangenehm; barsch; unfreundlich; **~parecer** *13a* verschwinden; **~parición** *f* Verschwinden *n;* **~pasionado** leidenschaftslos, kühl; **~pego** *m* Abneigung *f* (*de* gegen); **~pelmazar** auflockern; **~percibido** unvorbereitet; unbemerkt; **~plicación** *f* Nachlässigkeit *f;* **~plicado** träge; nachlässig
desaprensi|ón *f* Unvoreingenommenheit *f;* Rücksichtslosigkeit *f;* **~vo** unvoreingenommen; vorurteilslos; rücksichtslos
desaproba|ción *f* Mißbilligung *f;* **~dor**

mißbilligend; **~r** *8a* mißbilligen, ablehnen

desaprovecha|do unnütz; zurückgeblieben; **~miento** *m* Versäumnis *n;* Zurückbleiben *n;* **~r** nicht nutzen; versäumen; *~r una oportunidad* e-e Gelegenheit ungenützt vorübergehen (*od* verstreichen) lassen

desarm|ar *vt* entwaffnen; ✲ auseinandernehmen; demontieren; ⚓ abtakeln; *fig* besänftigen; *vi* abrüsten; **~e** *m* Entwaffnung *f;* Abrüstung *f*

desarraig|ar entwurzeln; ausrotten; ausreißen; **~o** *m* (*a. fig*) Entwurzelung *f*

desarr|eglado unordentlich, liederlich; **~eglar** in Unordnung bringen; **~eglo** *m* Unordnung *f;* Panne *f;* Störung *f;* **~imo** *m* Hilflosigkeit *f;* **~ollar** ent-, aufrollen; abwickeln; *fig* entwikkeln; entfalten; fördern; **~ollarse** s. entwickeln; s. abspielen; **~ollo** *m* Entrollen *n;* Entwicklung *f;* Ablauf *m;* Erklärung *f; fig* Förderung; **~ugar** entrunzeln, glätten ♦ *~ugar el entrecejo* (*nach Zorn*) wieder freundlich werden, s. besänftigen

desarticular auseinandernehmen; (*Spionagering*) zerschlagen

desas|eado liederlich; unsauber; **~imiento** *m* Loslassen *n;* Selbstlosigkeit *f;* **~ir** *17* loslassen; **~irse** *de u/c* auf etw verzichten; **~nar** *vt iron* zivilisieren, Schliff geben; die Dummheit austreiben

desasos|egar *5a* beunruhigen; **~iego** *m* Unruhe *f;* Erregung *f*

desastr|ado liederlich; zerlumpt; **~e** *m* Katastrophe *f;* Unglück *n;* Mißgeschick *n;* **~oso** unglückselig; unheilvoll; jämmerlich; katastrophal

desata|do ungebunden; zwanglos; **~r** losbinden; lösen; **~rse** s. lösen; (*Sturm*) losbrechen; drauflos-reden *od* -handeln; *~rse en insultos* in Beleidigungen ausbrechen; **~scar** *vt* aus dem Schlamm ziehen; *fig* aus der Patsche helfen

desaten|ción *f* Unaufmerksamkeit *f;* Unhöflichkeit *f;* **~der** *6 vt* nicht beachten; s. nicht kümmern um; vernachlässigen; mißachten; **~tado** unüberlegt; unbeherrscht; **~to** unaufmerksam; unhöflich

desatin|ado sinnlos; unsinnig; **~ar** *vi* Unsinn reden; **~o** *m* Unsicherheit *f;* Torheit *f;* Fehlgriff *m*

desatornill|ar ab-, los-schrauben; **~tracar** lostäuen; **~trancar** *vt* aufriegeln; (*Rohr*) durchspülen; **~utorizar** *vt* herabwürdigen; die Zuständigkeit absprechen

desaven|encia *f* Uneinigkeit *f;* Streit *m;* **~ido** uneinig; widerstreitend; **~r** *41* entzweien; **~irse** s. entzweien; **~tajado** nachteilig; benachteiligt

desavisado unvorsichtig

desayun|ar(se) *vi/refl* frühstücken; *~arse de una noticia* e-e Nachricht (als erster) erfahren; **~o** *m* Frühstück *n*

desaz|ón *f* Fadheit; Verdruß; Unbehagen; **~onado** unbehaglich; mürrisch; **~onar** unschmackhaft machen; verdrießen; mißfallen; **~onarse** mürrisch werden

desban|car *vt* (*j-m*) die Bank sprengen; **~dada** *f* wilde Flucht; *a la ~dada* in wilder Flucht

desbara|juste *m* Wirrwarr *m;* **~tado** liederlich, ausschweifend; **~tar** in Unordnung bringen; zerstören; **~tarse** Unsinn reden; s. nicht erfüllen, scheitern

desbarrar *fig* unüberlegt handeln *od* reden

desbast|ar *vt* vorbearbeiten; abhobeln; den ersten Schliff geben; **~e** *m* ✲ erste Bearbeitung *f;* Grobschliff *m*

desboca|do (*Pferd*) scheu geworden; **~rse** (*Pferd*) durchgehen, scheuen

desborda|miento *m* Austreten *n* (über die Ufer); *fig* Flut *f;* **~r** über die Ufer treten; überlaufen; *fig* überquellen; **~rse** (*Fluß*) über die Ufer treten

desbrozar vom Gestrüpp befreien; (*Baum*) ausputzen

descabe|llado verworren; unsinnig; **~llar** zerzausen; *taur* durch Genickstoß sofort töten; **~llo** *m taur* Genickstoß *m;* **~zado** kopflos; **~zar** köpfen; enthaupten ♦ *~zar el sueño* e. kurzes Nickerchen *n* machen

descalabr|ado übel zugerichtet; kaputt; *fig* schwer angeschlagen; **~ar** beschädigen; kaputtmachen; übel zurichten; **~o** *m* Mißgeschick *n;* Schaden *m;* Beschädigung *f*

descal|cificador *m* Entkalker *m;* **~cificar** entkalken; **~ificación** *f* Disqualifizierung *f;* **~ificar** disqualifizieren; ausschließen; **~zar** *vt* (*j-m*) die Schuhe ausziehen; **~zo** barfuß; *s/m* Barfüßer (*Mönch*)

descami|nado abwegig; irrig; **~sado** (*estar*) ohne Hemd; *fig* bettelarm; *s/m Arg* Perón-Anhänger *m*

descampado *m* freies Feld *n;* offenes Gelände *n*

descans|ado bequem; geruhsam; **~ar** **1.** *vi* (aus)ruhen, rasten; Ruhe haben; schlafen; unbesorgt sein; *¡que* (*Vd.*) *~e!* schlafen Sie wohl!, gute Nacht!; *~e en paz* er ruhe in Frieden; **2.** *vt* stützen, auflehnen; *¡~en armas!* Gewehr ab!; **~illo** *m* Treppenabsatz *m;* **~o** *m* Rast *f;* Ruhe *f;* Erholung *f,* ♉ Pause *f;* Stütze *f;* Unterlage; (*Fußball*) Halbzeitpause *f; sin ~o* unermüdlich; **¡~o!** *mil* Rührt euch!

descapitalización *f* Kapitalabwanderung *f*

descapotable *m* 🚗 Kabriolett *n*

descara|do unverschämt; **~rse** unverschämt werden (*con* zu)

descarg|a *f* Entladung *f;* Ausladen *n;* Löschen *n; mil* Salve *f;* ⚖ Entlastung *f;* **~adero** *m* Abladeplatz *m;* Löschplatz *m;* **~ador** *m* Ablader; **~ar** **1.** *vt* abladen; ⚓ löschen; (*Waffe,* ϟ) entladen; (*Schlag*) versetzen; abfeuern; *fig,* ⚖ entlasten; **2.** *vi* (*Unwetter*) losbrechen; **~arse** s. entlasten, s. freimachen (*de* von); **~o** *m* (*a.* ⚖) Entlastung

f; Rechenschaft *f;* Entledigung; **~ue** *m* Abladen *n;* ⚓ Löschen *n*
descarna|do abgezehrt; *fig* bissig; **~r** *vt* das Fleisch ablösen von; **~rse** abmagern
descaro *m* Unverschämtheit *f;* Frechheit *f*
descarria|do verirrt; **~r** *1* irreführen; auf die schiefe Bahn bringen; **~rse** s. verirren, s. verlaufen
descarrila|miento *m* Entgleisung *f;* **~r** *vi* entgleisen
descartar beiseite lassen; (*Möglichkeit*) ausschließen; **~se** *de u/c* s. von etw freimachen; s. von etw ausschließen
descascarar *vt* (ab)schälen
descasta|do aus der Art geschlagen; (*Kinder*) ungeraten; **~r** ausrotten
descen|dencia *f* Nachkommenschaft *f;* Abstammung *f;* **~dente** absteigend; fallend; **~der** *6* **1.** *vi* herab-, hinuntersteigen; ab-, aus-steigen; hinunterfließen; stromabwärts fahren; sinken, abnehmen; abstammen (*de* von); **2.** *vt* herabnehmen; herunterholen; **~diente** abstammend; absteigend; *s/m* Nachkomme *m;* **~dimiento** *m* Herabsteigen *n;* ⚓ **dimiento** *m igl* Kreuzabnahme *f;* **~so** *m* Heruntersteigen *n;* Abstieg *m;* (*Ski*) Abfahrtslauf *m;* (*Preise*) Fallen *n*, Rückgang *m;* **~trado** vom Mittelpunkt abweichend
descentraliz|ación *f* Dezentralisierung *f;* **~ar** dezentralisieren
des|cifrado *m* Entschlüsselung *f;* Dechiffrierung *f;* **~cifrar** entziffern; *fig* enträtseln; **~clavar** *vt* losnageln
descoc|ado *umg* vorlaut; dreist; **~arse** frech werden; **~o** *m umg* Frechheit *f*
descolgar *8a* (her)abnehmen; herablassen; aushaken; (*Telefonhörer*) abnehmen; **~se** s. (*von e-r Mauer usw*) herablassen; herab-steigen, -stürzen; abspringen ♦ **~se** *con u/c* mit etw herausplatzen; ♦ **~se** (por un sitio) *umg* (irgendwo) aufkreuzen
descolor|amiento *m* Entfärbung *f;* Blässe *f;* **~ar** entfärben; **~ido** (*ser*) farblos; (*estar*) blaß
descolla|do überlegen; selbstbewußt; **~r** *8a* hervorragen
descomed|ido übermäßig; unhöflich; **~miento** *m* Unhöflichkeit *f;* **~rse** *12* s. unhöflich benehmen
descompo|ner *32* zerlegen; zergliedern; *chem* zersetzen; in Unordnung bringen; entzweien; **~nerse** die Fassung verlieren; s. zersetzen; verfaulen; **~sición** *f* Zersetzung *f;* Verwesung *f;* Zerlegung *f;* Zerrüttung *f;* **~stura** *f* Zerlegung *f;* Unhöflichkeit *f;* Unbescheidenheit *f*
descompresión (*Taucher*) Druckausgleich *m*
descompuesto unordentlich; entzwei; *fig* aus der Fassung geraten; verstört; verzerrt; verfault; dreist
descomunal ungeheuer; außerordentlich
desconcentra|ción *f econ* Entflechtung *f;* **~r** *econ* entflechten
desconcerta|do unordentlich; haltlos; bestürzt; **~r** *5a* verrenken; stören; entzweien; verwirren; bestürzen
descon|cierto *m* Verwirrung *f;* Unordnung *f;* **~chado** *m* 🏛 abgebröckelte Stelle *f;* **~charse** 🏛 abbröckeln; **~ectar** *vt* ab-, aus-schalten
desconfia|do mißtrauisch; (ver)zweifelnd (*de* an); ungläubig; **~nza** *f* Mißtrauen *n;* Argwohn *m;* **~r** *2 vi* mißtrauen (*de alg* j-m); zweifeln (*de u/c* an etw)
descongela|ción *f* Abtauen *n;* **~r** *vt* abtauen; (*Preise*) freigeben
descongesti|ón *f* Entlastung *f* (*bes des Verkehrs*); **~onar** *vt* entlasten
desconoc|er *13a* nicht kennen, nicht wissen; nicht wiedererkennen; verkennen; verleugnen; **~ido** (*ser*) unbekannt; (*estar*) nicht wiederzuerkennen; *s/m* Unbekannter *m;* **~imiento** *m* Unkenntnis *f;* Undankbarkeit *f*
descon|siderado unüberlegt; rücksichtslos; **~solación** *f* Trostlosigkeit; *f;* **~solado** trostlos; **~solador** hoffnungslos; **~solar** *8a* aufs tiefste betrüben; **~suelo** *m* Trostlosigkeit *f;* tiefe Betrübnis *f*
desconta|do: *dar por ~do* als sicher annehmen; *¡~do!* ausgeschlossen!; **~minación** *f* (*bes Radioaktivität*) Entseuchen; **~minar** entseuchen; **~r** *8a vt* herabsetzen; abstreichen; abrechnen; diskontieren; skontieren
descontent|adizo stets unzufrieden; mißvergnügt; **~ar** *vt* unzufrieden machen; mißfallen; **~o** unzufrieden; mißvergnügt; *s/m* Unzufriedenheit *f;* Mißvergnügen *n*
descorazona|miento *m* Verzagtheit *f;* **~r** entmutigen; **~rse** den Mut verlieren
descorcha|dor *m* Korkenzieher *m;* **~r** (*Korkeiche*) schälen; (*Flasche*) entkorken
descorrer (*Vorhang*) aufziehen; (*Riegel*) zurückschieben
descort|és unhöflich; **~esía** *f* Unhöflichkeit; **~ezar** entrinden, schälen
descos|er (*Naht*) auf-, los-trennen; **~erse** (*Naht*) aufgehen; *fig umg* s. verplappern; **~ido** schwatzhaft; unordentlich; liederlich; *s/m* aufgetrennte Naht ♦ *reír como un ~ido* schallend lachen; *hablar como un ~ido* wie e. Wasserfall reden
descoyunta|miento *m* Verrenkung *f;* **~r** verrenken; plagen; belästigen
descrédito *m* Mißkredit *m;* Verruf *m*
descre|ído ungläubig; **~imiento** *m* Unglaube *m*
descri|bir *25* (a. *math*) beschreiben; **~pción** *f* Beschreibung *f;* Schilderung *f;* **~ptivo** beschreibend; darstellend
descrismar *a alg* (*umg*) j-m auf den Kopf hauen
descua|jar (*Geronnenes*) verflüssigen; mit der Wurzel ausreißen; entmutigen; **~jarse** *umg* s. die Beine ausreißen; **~jaringarse** *umg* vor Müdigkeit umfallen; *Am* aus dem Leim gehen; **~rtizar** vierteilen; zerstückeln

descubierta *f mil* Erkundung *f*; **~o 1.** unbedeckt; barhäuptig; offen; *al ~o* im Freien; *banc* ungedeckt; überzogen; (*Bergbau*) über Tage; **2.** *s/m* Rückstand *m*; ungedeckte Schuld *f*

descubridor *m* Entdecker *m*; Kundschafter *m*; **~miento** *m* Entdeckung *f*; **~r** *22* (*a. fig*) aufdecken; entdecken, finden; **~rse** den Hut abnehmen

descuento *m* Abzug *m*; Skonto *m*; Diskont *m*; Preisabschlag *m*; ~ *por pago al contado* Kassaskonto *m*

descuidado (*ser*) nachlässig; (*estar*) fahrlässig, unachtsam; **~ar** *vt* vernachlässigen; in Sorglosigkeit wiegen; *¡~a!* sei ohne Sorge!; *vi* = **~arse** nachlässig sein; unvorsichtig sein; **~ero** *m*: ~ *de coches* Automarder *m*; **~o** *m* Nachlässigkeit *f*; Fahrlässigkeit *f*; Fehlgriff *m*; Versehen *n*; Unachtsamkeit *f*; *por ~o* aus Versehen *n*

desde 1. *prep* 1. (*Zeit*) seit, von ... an; ~ *niño* von Jugend auf; ~ *entonces* seitdem; ~ *hace* seit (*bei Angabe des Zeitraums*): ~ *hace un año* seit e-m Jahr; 2. (*Ort*) aus, von, von ... aus; **2.** *adv* ~ *luego* natürlich, selbstverständlich; allerdings; **3.** *conj*: ~ *que* seitdem

desdecirse *24*: ~ *de u/c* etw widerrufen

desdén *m* Geringschätzung *f*; Gleichgültigkeit *f*

desdentado zahnlos; *zool* zahnarm

desdeñable verächtlich; **~ar** geringschätzen; verachten; verschmähen; **~oso** geringschätzig, verächtlich

desdibujado (*Malerei*) verzeichnet; unscharf; **~cha** *f* Unglück *n*, Elend *n*; **~chado** unglücklich; elend

desdoblamiento *m* Entfaltung *f*; *fig* Auslegung *f*; (*Psychologie*) Spaltung *f* (der Persönlichkeit); **~r** entfalten

desdorar verunehren; schänden; **~o** *m* Unehre

deseable wünschenswert; erwünscht; **~r** *vt* (herbei)wünschen; verlangen; mögen; wollen

desecación *f* Trockenlegung *f*; **~r** austrocknen; trockenlegen

desechar wegwerfen; verwerfen; in den Wind schlagen; von s. weisen; (*alte Kleider*) ablegen; (*Bergwerk*) aufgeben; **~o** *m* (*mst pl*) Abfall *m*; Reste *pl*; Auswurf *m*; Ausschuß *m*; Geringschätzung *f*

desembalaje *m* Auspacken *n*; **~r** *vt* auspacken

desembarazado ungehemmt; zwanglos; **~ar** befreien; frei machen, räumen (*de* von); **~arse** *de u/c* s. e-r Sache entledigen; **~o** *m* Ungezwungenheit *f*; Zwanglosigkeit *f*

desembarcadero *m* Landungs-platz *m*, -brücke *f*; **~car** *vt* (*Personen*) ausschiffen; (*Waren*) ausladen; *vi* landen, an Land gehen; **~co** *m* Ausschiffung *f*; Landung *f*; **~go** *m* Aufhebung *f* e-s Embargos; **~que** *m* Ausladen *n*; ⚓ Löschen *n*

desembocadura *f* Mündung *f*; **~r** münden

desembolsar (*Geld*) ausgeben; (*Geld*) auslegen; zurückzahlen; (*Kapital*) einzahlen; **~o** *m* Zahlung *f*; Ausgabe *f*; (*Kapital*) Einzahlung *f*; (*Geld*) Auslage *f*

desembragar *vt/i* auskuppeln; ausschalten; **~gue** *m* ✲ Auslösung *f*; 🚗 Auskuppeln *n*

desemboriar *vt* entwirren; **~buchar** *vt* (aus dem Kropf) ausspeien; *fig* ausplaudern; auspacken, losschießen

desempapelar *vt* aus dem Papier wickeln; (*Tapeten*) herunterreißen

desempatar *vt* unentschiedenes Spiel entscheiden; *pol* bei Stimmengleichheit entscheiden; **~e** *m* Stichentscheid *m*

desempeñar (*Pfand*) auslösen; (*Auftrag*) erledigen, ausführen; (*Amt*) innehaben, ausüben; (*Rolle*) spielen; **~o** *m* Einlösen *n*; Erledigung *f*; Ausübung *f*; Befreiung *n*

desempleo *m* Arbeitslosigkeit *f*

desempolvado *m* Entstauben *n*, Entstaubung *f*; **~dura** *f* = ~do; **~r** entstauben; abstauben

desenamorarse: ~*de alg* nicht mehr in j-n verliebt sein

desencadenar *vt* entfesseln, **~se** losbrechen, wüten

desencajar *vt* aus der Fassung reißen; *ojos ~dos* vor Schreck geweitete Augen; **~rse** aus der Fassung geraten

desencantar entzaubern; enttäuschen; **~o** *m* Entzauberung *f*; Enttäuschung *f*

desenchufar *vt* (*Lampe usw*) ausstekken, abstellen

desenfadado ungezwungen, ungehemmt; heiter; geräumig; **~o** *m* Ungezwungenheit *f*; Heiterkeit *f*, Frohsinn *m*; Freimut *m*

desenfocado 📷 unscharf eingestellt

desenfrenado zügellos, hemmungslos; **~ar** *vt* abzäumen; **~arse** zügellos leben; den Halt verlieren; (*Unwetter*) losbrechen; **~o** *m* Zügellosigkeit *f*; Ungestüm *n*

desenganchar aus-, los-haken; (*Pferde*) ausspannen; 🚗 abhängen; **~e** *m* Aushaken *n*; 🚗 Abhängen *n*

desengañar *vt* enttäuschen; ernüchtern; die Augen öffnen; **~arse** e-e Enttäuschung erleben; e-n Irrtum einsehen; *¡desengáñese Vd.!* machen Sie sich nichts vor; **~o** *m* Enttäuschung *f*; Ernüchterung *f*

desengrasar *vt* entfetten

desenlace *m* Lösung *f*; (*Drama*) Ausgang *m* (*a. fig*)

desenmarañar entwirren; aufklären; **~scarar** *vt* (*a. fig*) die Maske vom Gesicht reißen

desenredar entwirren

desenroscar *vt* ab-, auf-schrauben

desentenderse *6*: ~*erse de u/c* von etw nichts wissen wollen; s. von etw fernhalten; **~ido**: *hacerse el ~ido* s. unwissend stellen

desenterramiento *m* Ausgraben *n*; **~r** *5a* ausgraben; der Vergessenheit entreißen

desentonar *vt* demütigen; *vi* ♪ unrein klingen; *fig* nicht passen (*con* zu)

desentrenado aus der Übung gekommen; **~miento** *m* mangelnde(s) Training *n od* Übung *f*
desentumecerse *13a:* ~ *las piernas* s. die Beine vertreten
desenvainar (*Schwert*) ziehen, zücken; **~voltura** *f* Ungezwungenheit *f;* Zwanglosigkeit *f;* Dreistigkeit *f;* Unbefangenheit *f;* **~volver** *43* auf-, los-, entwickeln; **~volverse** sich entwickeln; **~vuelto** ungezwungen; zwanglos; unbefangen; dreist
deseo *m* Wunsch *m;* Verlangen *n;* Drang *m;* ~ *íntimo* inniger Wunsch *m;* **~so** von dem Wunsch beseelt (*de* zu); begierig (*de* nach)
desequilibrado unvernünftig, unverständig; halb verrückt; **~ar** aus dem Gleichgewicht bringen; **~arse** in Verwirrung geraten; **~io** *m* gestörtes Gleichgewicht *n; econ* Ungleichgewicht *n*
deserción *f* (*a. fig*) Abfall *m;* Fahnenflucht *f;* Desertion *f;* ⚖ Verzichtleistung *f;* **~tar** *vi* fahnenflüchtig werden; überlaufen; abtrünnig werden; **~tor** *m* Fahnenflüchtiger *m,* Deserteur *m;* Abtrünniger *m*
desértico Wüsten..., wüstenartig
desescombro *m* Trümmerbeseitigung *f;* Aufräumungsarbeiten *fpl*
desesperación *f* Verzweiflung *f; es una ~ción* es ist zum Verzweifeln; **~do** hoffnungslos; verzweifelt; **~nte** hoffnungslos; entmutigend; **~r** *vt* zur Verzweiflung bringen; *vi* verzweifeln (*de* an); **~rse** alle Hoffnung aufgeben
desestimación *f* Verachtung *f;* Geringschätzung *f;* **~r** verachten; geringschätzen; ⚖ (*Klage*) abweisen
desfachatez *f umg* Unverschämtheit *f;* Frechheit *f*
desfalcar (*Gelder*) hinterziehen; unterschlagen; **~o** *m* Unterschlagung *f*
desfallecer *13a vt* schwächen; *vi* in Ohnmacht fallen; nachlassen; **~imiento** *m* Ohnmacht *f;* Schwäche *f;* Nachlassen *n*
desfasaje *m* (Phasen-) Verschiebung *f*
desfavorable ungünstig
desfiguración *f* Entstellung *f;* **~r** entstellen; verzerren; unkenntlich machen
desfiladero *m* Hohlweg *m;* Engpaß *m;* **~ar** *vi* in Reih u. Glied vorüberziehen; vorbeimarschieren; ~ *e m mil* Parade *f; pol* Vorbeimarsch *m;* Umzug *m; ~e de modelos* Modenschau *f*
desfloración *f* Verblühen *n;* ♀, ⚖ Defloration *f;* **~miento** *m* Entjungferung *f;* **~r** *vt* (♀, ⚖) defloorieren; *fig* den Reiz der Neuheit nehmen
desfogarse *a. fig* s. austoben, s. Luft machen; **~gue** *m* Austoben *n*
desfondar *vt* (*e-m Faß*) den Boden einschlagen; (*Boden*) tief lockern; (*Schiff*) in den Grund bohren
desforestación *f Am* Abholzen *n; ~r vt* abholzen
desgajar *vt* (*Ast*) losreißen; **~jarse** s. losreißen (*de* von)
desgana *f* Appetitlosigkeit *f;* Unlust *f; a ~na* ungern, widerwillig; **~narse** die Lust (*od* den Appetit) verlieren; **desgañitarse** *umg* s. heiser schreien; **desgarbado** unmanierlich; anmutlos; ungraziös
desgarrado frech, schamlos; **~rador** herzzerreißend; **~rar** *vt* zerreißen; **~rro** *m fig* Frechheit *f;* Prahlerei *f;* **~rrón** *m* Riß *m;* Fetzen *m* (Stoff)
desgastar *vt* abnutzen, verschleißen; zermürben; **~e** *m* Abnutzung *f;* Verschleiß *m; guerra de ~e* Zermürbungskrieg *m; batalla de ~e* Materialschlacht *f*
desgobierno *m* Mißwirtschaft *f*
desgracia *f* Unglück *n;* Unfall *m;* Mißgeschick *n;* Unbeholfenheit *f; caer en ~* in Ungnade fallen; *por ~* leider; **~damente** unglücklicherweise; leider; **~do** unglücklich; unbeholfen; *a. fig* arm(selig); *s/m* Unglücksmensch *m;* armer Teufel *m;* **~rse** *1* mißglücken, scheitern
desgranar *vt* auskörnen; abbeeren
desgreñado mit zerzausten Haaren
desguace *m* Abwracken *n;* Verschrotten *n;* **~zar** abwracken, verschrotten
deshabitado unbewohnt; **~uar** *4* abgewöhnen
deshacer *26* auseinandernehmen; zerteilen, -stückeln; (anf)lösen; zerstören; (*Pläne*) zunichte machen; (entscheidend) schlagen; **~se** auseinander-, entzwei-, kaputt-gehen; aufgehen; s. auflösen; schmelzen; ~*se de u/c* s. e-r Sache entledigen; (*Waren*) abstoßen; ~*se de alg* s. j-n vom Halse schaffen; ~*se en insultos* in Beschimpfungen ausbrechen; ~*se por* (+ *inf*) alle Hebel in Bewegung setzen, um zu; s. die größte Mühe geben zu
desharrapado zerlumpt
deshecho (*estar*) ganz aufgelöst; aufgeregt; kaputt; *tempestad ~a* schwerer Sturm
deshelar *5a vt/i* (auf)tauen; **~rbar** *5a vt* entkrauten, jäten; **~redar** enterben
deshidratar *vt* Wasser entziehen; ✲ trocknen
deshielo *m* (Auf-) Tauen *n;* Tauwetter *n*
deshilachar *vt* aus-fasern, -zupfen; **deshilvanado** zus.hanglos; ungereimt
deshinchar (*zB Ballon*) entleeren; (*Zorn*) Luft machen; **~se** abschwellen; den Hochmut ablegen; klein beigeben
deshojar *vt* ab-, ent-blättern; **~se** die Blätter verlieren
deshollinador *m* Schornsteinfeger *m;* **~r** (*Schornstein*) fegen
deshonestidad *f* Unehrbarkeit *f;* Unkeuschheit *f;* ⚖ Unzucht *f;* **~esto** unehrbar; unkeusch; unschicklich; unzüchtig; **~or** *m* Unehre *f;* Entehrung *f;* Schmach *f;* **~ra** *f* Unehre *f;* Schande *f;* **~rar** *vt* entehren; schänden; herabwürdigen; Schande machen; **~roso** entehrend; schändlich; unanständig
deshora *f: a ~* zur Unzeit
deshuesador *m* Entsteiner *m;* Entkerner; **~r 1.** (*Obst*) entsteinen; entkernen; **2.** (*Tiere*) entbeinen

desidi|a *f* Fahrlässigkeit *f;* Nachlässigkeit *f;* **~oso** träge, nachlässig
desierto wüst; leer, öde; *s/m* Wüste *f;* Einöde *f;* Steppe *f*
design|ación *f* Bezeichnung *f;* Ernennung *f;* **~ar** bezeichnen; bestimmen; ernennen; **~io** *m* Vorhaben *n;* Vorsatz *m*
desigual ungleich; uneben; **~ar** ungleich machen; **~dad** *f* Ungleichheit *f;* Ungleichmäßigkeit *f;* Unebenheit *f*
desilusi|ón *f* Enttäuschung *f;* **~onar** *vt* enttäuschen; die Augen öffnen; **~onarse** enttäuscht werden
desindividualizarse *m* Persönlichkeit verlieren; seine Persönlichkeit (sein Eigenleben) aufgeben
desinencia *f ling* Endung *f*
desinfec|ción *f* Desinfektion *f;* **~tante** *m* Desinfektionsmittel *n;* **~tar** *vt* desinfizieren
desinflar (*zB Ballon*) entleeren
desinhibi|ción *f* Enthemmung *f;* **~r** *vt* enthemmen *vt*
desintegra|ción *f* Trennung *f;* Zerlegung *f* in s-e Bestandteile; *chem* Zerfall *m;* **~rse** s. zersetzen; s. auflösen; zerfallen
desinter|és *m* Uneigennützigkeit *f;* Interesselosigkeit *f;* **~esado** uneigennützig, selbstlos; unbeteiligt
desisti|miento *m* ⚖ Rücktritt *m* (*von*); Zurücknahme *f* der Klage; **~r** *de* Abstand nehmen von; verzichten auf; ⚖ (*Klage*) zurücknehmen
desleal treulos; unredlich; unlauter; **~tad** *f* Treulosigkeit *f;* Untreue *f*
desle|ído aufgelöst; weitschweifig; **~ir** *34* auflösen; zersetzen; *fig* breittreten, zerreden; **~irse** zergehen
desleng uado unverschämt; lästernd; *s/m* Lästermaul *n*
desli|ar *2* aufbinden; **~arse** (*Verpackung*) aufgehen; **~gadura** *f* Aufbinden *n;* **~gar** aufbinden; *fig* entbinden (*de* von)
deslind|ar *vt* vermarken; **~e** *m* Vermarkung *f*
desliz *m* Ausgleiten *n*, Fehltritt *m;* Mißgriff *m;* Versehen *n;* **~adero** *m* Rutschbahn *f;* (*Holz*) Riese *f;* **ador:** *~ador acuático* Luftkissenboot *n;* **~ar** *vt* aus-, hin-gleiten, ausrutschen; *vi* (*Wort*) fallen lassen; hinwerfen; heimlich zustecken; **~arse** (dahin)gleiten, abgleiten; (herunter)rutschen; s. wegschleichen; e-n Mißgriff tun; e-n Fehltritt begehen
deslomarse *umg* s. abrackern
desluci|do unscheinbar; reiz-, glanzlos; schwunglos; (*Anzug, Kleid*) abgetragen; **~miento** *m* Mattheit *f;* Unscheinbarkeit *f;* **~r** *13b vt* den Glanz nehmen; *fig* den guten Eindruck verderben; beeinträchtigen; **~rse** unscheinbar werden; den Reiz verlieren
deslumbra|dor blendend; glänzend; **~miento** *m* Blendung *f;* Verblendung *f;* **~r** *vt* (ver)blenden
deslustrar *vt* den Glanz nehmen
desmán *m* Ausschreitung *f*, Übergriff *m;* Unfug *m;* Gewaltstreich *m;* **~andarse** s. ungebührlich betragen; aus der Rolle fallen
desmantela|miento *m* Demontage *f;* **~r** demontieren; (*Festung*) schleifen; (*Verbrecherbande, Spionagering*) zerschlagen
desmañado linkisch; ungeschickt
desmaquilla|je *m* Abschminken *n;* **~rse** sich abschminken
desmay|ado schwach; ohnmächtig; (*Farbe*) matt; **~ar** *vt* niederschmettern; *vi* verzagen; (ab)sinken; **~arse** ohnmächtig werden; zus.-brechen, -sinken; **~o** *m* Ohnmacht *f;* Mutlosigkeit *f;* Schwäche *f*
desmedi|do übermäßig; ungeheuer; **~rse** *12* das Maß überschreiten
desme|drar *vt* herunterbringen; *vi fig* herunterkommen, zurückgehen; verkümmern; **~dro** *m* Rückgang *m;* Verfall *m;* Schaden *m;* **~jorar** verschlechtern; beeinträchtigen; **~jorarse** s. verschlimmern; **~lenado** zerzaust
desmembra|ción *f,* **~miento** *m* Zerstückelung *f;* **~r** *5a* zerstückeln; trennen
desmemoria|do vergeßlich; gedächtnis-schwach, -los; **~rse** *1* das Gedächtnis verlieren
desmenti|da *f: dar una ~da a alg* j-n Lügen strafen; j-n widerlegen; **~r** *10 vt* Lügen strafen; widersprechen; widerlegen; in Abrede stellen; verleugnen
desmenuzar zerkleinern, zerstückeln; genau untersuchen
desmerece|dor unwürdig (*de u/c* e-r Sache); **~r** *13a* nicht entsprechen (*de u/c* e-r Sache); sein Ziel verfehlen
desmesura|do unmäßig; unbescheiden; unhöflich; dreist; **~rse** s. unbescheiden betragen; frech werden
desmi|ga(ja)r zerbröckeln, zerkrümeln
desmilitarización *f* Entmilitarisierung *f;* **~litarizar** entmilitarisieren
desmoch|ar stutzen; ↓ köpfen; **~e** *m* Stutzen *n;* ↓ Köpfen *n*
desmont|able zerlegbar; abnehmbar; **~aje** *m* Demontage *f;* Abbau *m;* **~ar** *vt* abbauen; abmontieren; *vi* absitzen; **~e** *m* Planierung *f;* Demontage *f,* Abmontieren *n,* Abbauen *n;* *~e completo* Kahlschlag *m*
desmoraliza|ción *f* Sittenverwilderung *f,* Sittenverderbnis *f;* **~do** mutlos; **~dor** demoralisierend; **~r** entsittlichen; demoralisieren; entmutigen
desmorona|miento *m* Einsturz *m;* Zerfall *m;* **~rse** ver-, zer-fallen
desmovilización *f mil* Entmobilisierung *f*
desnacionaliza|ción *f* Reprivatisierung *f;* **~r** reprivatisieren
desnata|dora *f* Milchzentrifuge *f;* **~r** (*Milch*) entrahmen; *fig* das Fett abschöpfen von
desnaturaliza|ción *f* Verlust *m* des Heimatrechts; Entstellung *f;* **~do** entartet; unnatürlich; (*Alkohol*) denaturiert; **~r** entstellen; des Heimatrechts berauben; denaturieren, vergällen; **~rse** s-m Vaterland entsagen; entarten; entstellt werden

desnivel *m* Höhenunterschied *m;* Gefälle *n;* Ungleichheit *f;* **~ar** uneben *od* ungleich machen

desnucar *a alg* j-m das Genick brechen

desnu|dar *a. fig* entblößen; entkleiden; **~darse** s. aus-kleiden, -ziehen; **~dez** *f* Nacktheit *f;* Blöße *f;* **~dismo** *m* Nacktkultur *f; umg* FKK *f;* **~dista** *m* Nudist *m,* FKK-Anhänger *m;* **~do** nackt, bloß; *s/m* (*Malerei*) Akt; *al ~do* nackt; *poner al ~do* bloßlegen; **~trición** *f* Unterernährung *f;* **~trido** unterernährt

desobed|ecer *13a vt* (*j-m*) nicht gehorchen; **~iencia** *f* Ungehorsam *m;* **~iente** ungehorsam, unfolgsam

desocupa|ción *f* Muße *f,* Untätigkeit *f;* Arbeitslosigkeit *f;* **~do** arbeitslos; **~r** (aus-) räumen, (*aus*)leeren; **~rse** frei werden

deso|dorante desodorierend; *s/m* Deodorans *n;* **~dorizar** *vt* desodorieren; **~ír** *30* (absichtlich) überhören; kein Gehör schenken; **~jarse** s. die Augen aussehen (*por* nach)

desola|ción *f* Verheerung *f;* Trostlosigkeit *f;* **~dor** verheerend; trostlos; **~r** verheeren, verwüsten; **~rse** s. abhärmen

desollar (ab)häuten; schinden; *fig* prellen, neppen ♦ *~ a alg vivo* kein gutes Haar an j-m lassen

desorbitado: *con ojos ~s* (*fig*) mit erstaunten *od* entsetzten Augen

desorden *m* Unordnung *f;* Störung *f;* Durcheinander *n;* **~ado** unordentlich; ungezügelt; durcheinander(gebracht); **~ar** in Unordnung bringen

desorganiza|ción *f* Auflösung *f;* Fehlorganisation *f;* Zerrüttung *f;* **~dor** zerrüttend; auflösend; **~r** zerrütten; auflösen; durcheinanderbringen

desorientar irreleiten; verwirren; **~se** die Richtung verlieren; verwirrt werden

desov|ar laichen; **~e** *m* Laichen *n;* Fischlaich *m;* **~illar** (*Knäuel*) abwikkeln; entwirren

despabila|deras *fpl* Lichtschere *f;* **~do** munter; aufgeweckt; **~rse** = espabilarse

despacio *adv* langsam, sachte; *Am* leise; **~to** *adv* ganz langsam *od* sachte

despacha|deras: *tener buenas ~deras* (*umg*) kurz angebunden sein; flott arbeiten; **~r 1.** *vt* abfertigen; erledigen; absenden; absetzen, verkaufen; entlassen; (*Kunden*) bedienen; abweisen; (*Auftrag*) ausführen; *pop* umbringen; *~r en la aduana* zollamtlich abfertigen; **2.** *vi* amtieren; die laufenden Geschäfte erledigen; **~rse** *Am* s. beeilen

despacho *m* Abfertigung *f;* Ausfertigung *f;* Sendung *f;* Erledigung *f;* Geschäfts-, Amts-zimmer *n;* Büro *n;* Verkaufsstelle *f;* Publikumsverkehr *m;* Schalterbetrieb *m;* Depesche *f; dipl* Note *f; ~ de aduana* Zollamt *n; ~ de bebidas* Getränkeausschank *m; ~ de billetes* Fahrkartenschalter *m; ~ de equipajes* Gepäckabfertigung *f*

despachurrar *umg* plattdrücken; quetschen; *fig* breittreten

desparpajo *m* Zungenfertigkeit *f;* Forschheit *f; con mucho ~* frisch drauflos, sehr frech

desparrama|do weitverstreut, ausgedehnt; **~r** aus-, umher-, zer-streuen; **~rse** s. ausbreiten

des|pavorido entsetzt; **~pectivo** verächtlich

despech|ar erbosen; ärgern; (*Kind*) entwöhnen; **~o** *m* Erbitterung *f;* Ingrimm *m;* Verzweiflung *f; por ~o* aus Erbitterung; *a ~o de ...* zum Trotz; **~ugado** mit entblößter Brust; tief ausgeschnitten

despedazar zer-reißen, -fetzen, -stükkeln

despedi|da *f* Abschied *m;* Verabschiedung *f;* (*Angestellte*) Entlassung *f;* **~da de soltero** «Abschied vom Junggesellenleben» (*Art Polterabend*); **~r 12** verabschieden; entsenden; herausschleudern; (*Reiter*) abwerfen; (*Bittsteller*) abweisen; (*Angestellte*) entlassen; (*Duft*) ausströmen; (*Glanz*) ausstrahlen ♦ *salir ~do* herausgeworfen werden; **~rse** Abschied nehmen (*de* von)

despega|do unfreundlich; barsch, schroff; *~r vt* ab-, los-lösen; *vi* ✈ starten; **~rse** s. zurückziehen, s. abkehren; nicht (an)stehen, nicht (zus.-) passen

despegue *m* ✈ Start *m; ~ vertical* Senkrechtstart *m*

despeina|do mit aufgelösten *od* zerzausten Haaren; **~r** zerzausen

despej|ado hell; wolkenlos; geräumig; breit; frei; munter, klug; **~ar** frei machen; klären; **~arse** (*Himmel*) s. aufheitern; *fig* aufgeräumt werden; (*Kranker*) fieberfrei werden ♦ *~arse la cabeza* frische Luft schöpfen; **~o** *m* Räumung *f; taur* Räumung der Arena; freies Auftreten *n;* Scharfsinn *m*

despeluznante entsetzlich, haarsträubend

despellejar abhäuten, abziehen; kein gutes Haar lassen an

despens|a *f* Speisekammer *f;* **~ero** *m* Speisemeister *m*

despeña|dero *m* steiler Abhang *m; fig* gefährliches Unternehmen *n;* **~r** herab-, hinab-stürzen; **~rse** s. hinabstürzen; abstürzen

despepitar entkernen; *fig* aus dem Häuschen bringen; **~se** *pop* schwärmen (*por* für); s. die Lunge aus dem Hals schreien

desperdi|ciar *1* verschwenden; vergeuden; (*Gelegenheit*) nicht wahrnehmen; **~cio** *m* Verschwendung *f;* **~cios** *mpl* Abfall *m;* Abfälle *pl;* **~gar** zerstreuen

desperezarse s. strecken, s. recken

desperfecto *m* Beschädigung *f;* (Schönheits-) Fehler *m;* Mangel *m*

despertador *m* Wecker *m; fig* Aufmunterung *f;* **~r** *5a vt* wecken; erwecken; (*Erinnerungen*) wachrufen; aufmuntern; (*Eßlust*) erregen; *vi* aufwachen; **~rse** aufwachen; *fig* klüger werden

despi|adado unbarmherzig; **~do** *m* Entlassung *f*; *~do en masa* Massenentlassung *f* **~erto** (*estar*) wach; munter; (*ser*) (auf)geweckt

despilfarr|ado zerlumpt, abgerissen; verschwenderisch; **~ador** verschwenderisch; **~ar** verschwenden; **~o** *m* Verschwendung *f*; Mißwirtschaft *f*

despist ado *umg* zerstreut, unaufmerksam; **~ar** ablenken; irreführen; (Verfolger) abschütteln; *pop* täuschen; **~e** *m* Zerstreutheit *f*; Unaufmerksamkeit *f*

despizcar zerkleinern

desplant|ar verpflanzen; **~e** *m* (*Tanz, Fechten*) schiefe Stellung *f*; Dreistigkeit *f* ♦ *dar un ~e a alg* j-n abfahren lassen, j-m e-n Korb geben

desplaza|miento *m* ⚓ Wasserverdrängung *f*; Verschiebung *f*; Reise *f*; **~r** ⚓ (*Wasser*) verdrängen; verschieben; vertreiben; **~rse** reisen

despl|egar *5a* entfalten; ausbreiten; öffnen; **~egarse** *mil* ausschwärmen; **~iegue** *m* Entfaltung *f*; Aufmarsch *m*; *~iegue de fuerzas* Kraftaufwand *m*

desplom|ar aus dem Lot bringen; **~arse** zu Boden sinken; (ein)stürzen; **~e** *m* Sich-neigen, -senken; Seitwärtsneigung *f*; Einsturz *m*

desplumar *a. fig* rupfen

despobla|ción *f* Entvölkerung *f*; **~do** *m* unbewohnter Ort *m*; kahles Gelände *n*; **~r** *8a* entvölkern; entblößen; säubern (*de* von)

despoj|ar berauben (*de u/c* e-r Sache); **~arse** *de u/c* etw ablegen; **~o** *m* Beraubung *f*; Beute *f*; **~os** *mpl* Schlachtabfälle *pl*; Überbleibsel *pl*; Abbruchsteine *pl*; *~os mortales* sterbliche Hülle *f*

despolvorear abstäuben; (*Teppich*) klopfen

desposa|da *f* Braut *f*; Neuvermählte *f*; **~do** verlobt; *s/m* Bräutigam *m*; **~dos** *mpl* Brautpaar *n*; **~r** *vt* trauen, zus.geben; **~rse** s. verloben; die Ehe eingehen

despos|eídos *mpl* Arme, Elende

desposorios *mpl* Verlobung *f*; Eheschließung *f*

déspota *m* Despot *m*, Gewaltherrscher *m*

despo|tico despotisch; **~tismo** *m* Despotismus *m*; Gewaltherrschaft *f*

despotricar *umg* lospoltern, wettern

despreci|able verächtlich; **~ar** *1* geringschätzen, verachten; verschmähen; **~tivo** verächtlich

desprecintar (*Plombe*) öffnen

desprecio *m* Verachtung

desprend|er losmachen; **~erse** s. (ab-) lösen, abfallen; s. abschneiden; s. entäußern; *phys* frei werden; *~erse de u/c* sich etw abgewöhnen; *etw* ablegen; *etw* aufgeben; s. (logisch) *aus etw* ergeben; **~ido** uneigennützig; freigebig; **~imiento** *m* Losmachen *n*; Uneigennützigkeit *f*; *~imiento de energía* Freiwerden *n* von Energie; *~imiento de tierras* Erdrutsch *m*; **~imiento** *m igl* Kreuzabnahme *f*

despreocupa|ción *f* Vorurteilslosigkeit *f*; Sorglosigkeit *f*; **~do** vorurteilsfrei, unvoreingenommen; sorglos; **~rse** s. von Vorurteilen frei machen; *~rse de u/c* s. um etw nicht kümmern

desprestigi|ar *1 vt* um sein Ansehen bringen; **~o** *m* Prestigeverlust *n*

desprevenido unvorbereitet; *coger ~* über-raschen, -rumpeln

desproporci|ón *f* Mißverhältnis *n*; **~onado** disproportioniert

despro|pósito *m* Ungereimtheit *f*; Unsinn *m*; Abgeschmacktheit *f*; **~visto** entblößt (*de* von)

después 1. *adv* nachher, später; *hasta ~* bis gleich; **2.** *prep:* **~** *de* nach; *~ de todo* schließlich u. endlich

despunt|ar *vt* abstumpfen; (*Kap*) umfahren; *vi* (*Knospen*) sprießen; zum Vorschein kommen; (*Tag*) anbrechen; *fig* hervorragen; *al ~ar la aurora* bei Tagesanbruch; **~e** *m* Reisig *n*; *bot* Sprießen *n*

desquicia|miento *m* (*Tür*) Aushängen *n*; *fig* Zerrüttung *f*; **~r** *1* aus den Angeln heben; zu Fall bringen; berren; zerrütten; **~rse** aus den Angeln gehen; den Halt verlieren

desquit|arse *de u/c* s. für etw schadlos halten; s. für etw rächen; **~e** *m* (*Spiel*) Wiedergewinnen *n*; Vergeltung *f*; *tomar el ~e* sich revanchieren

desriñonarse: *~ en el trabajo* s. abrakkern, s. totschuften

desta|cado führend; hervorragend; **~mento** *m mil* (Einsatz-)Gruppe *f*, Sonderkommando *n*; Abteilung *f*; **~r** hervorheben; *mil* abstellen, abkommandieren; absondern; **~rse** s. abheben; hervortreten; s. auszeichnen

destaj|ero *m* Taglöhner *m*; Akkordarbeiter *m*; **~o:** *a ~* im Akkord (*arbeiten*)

destap|ador *m Am* Flaschenöffner *m*; **~ar** (*Topf*) aufdecken; entkorken; **~arse** *en* (od *con*) *u/c* bei etw sein wahres Gesicht zeigen; **~onar** entkorken

destartalado krumm u. schief; baufällig

destell|ar aufblitzen lassen; **~o** *m* Lichtblitz *m*; Aufleuchten *n*; Funke *m*

destempl|ado unmäßig; unbeherrscht; unfreundlich; unharmonisch; ♪ verstimmt; **~anza** *f* Unmäßigkeit *f*; Heftigkeit *f*; Unpäßlichkeit *f*; **~ar** stören; ♪ verstimmen; **~arse** ungleichmäßig werden; *fig* das Maß verlieren; unpäßlich werden; **~e** *m* leichte Unpäßlichkeit *f*; Verstimmung *f*

deste|ñir *12* entfärben; bleichen; **~ñirse** die Farbe verlieren, verschießen;

desternillarse: *~ de risa* s. krank lachen

desterrar *5a* verbannen; verscheuchen

destetar (*Kind*) entwöhnen; (*junge Tiere*) absetzen

destiempo *m: a ~* zur Unzeit

destierro *m* Verbannung *f*; Landesverweisung *f*; entlegener Ort *m*

destil|ación *f* Destillieren *n* Abtröpfeln *n*; **~ar** *vt* destillieren; durchtropfen lassen; filtrieren; *vi* tropfen; **~ería** *f* Brennerei *f*

destin|ar bestimmen; zuweisen; *mil* abkommandieren, abstellen; *adm* versetzen; auf e-e Mission schicken; **~atario** *m* Empfänger *m*, Adressat *m*; **~o** *m* Schicksal *n*; Bestimmung *f* (sort *m*); Ziel *n*

destitu|ción *f* Amtsentsetzung *f*; Entziehung *f*; **~ir** *14* des Amtes entheben; *~ir a alg de u/c* j-m etw entziehen

destornilla|do *umg* unbesonnen; **~dor** *m* Schraubenzieher; **~r** ab-, auf-, losschrauben; **~rse** *umg* den Kopf verlieren

destre|nzar aufflechten; **~za** *f* Geschicklichkeit

destripa|r *vt* die Eingeweide herausnehmen *od* -reißen; (*Bauch, Polster usw*) aufschlitzen; (*j-m*) das Wort vom Munde wegnehmen; **~terrones** *m desp* Landarbeiter *m*; Bauer *m*

destrona|miento *m* Entthronung *f*; **~r** entthronen

destronca|miento *m fig* Verstümmelung *f*; **~r** verstümmeln; (*Baum*) umhauen; (*Interessen*) schädigen; (*Tiere*) überanstrengen

destroz|ar zerstückeln, zerreißen; vernichtend schlagen; *estar ~ado* (*umg*) hundemüde sein; **~o** *m* Zerreißung *f*; Vernichtung *f*; vernichtende Niederlage *f*; Riß *m*; **~ón** *m*: *ser un ~ón* (*Kind*) alles kaputtmachen

destrucción *f* Zerstörung *f*; **~ctivo** zerstörend; **~ctor** zerstörend; *s/m* (*a.* ⚓) Zerstörer; **~ir** *14* zerstören, vernichten

desulfurar entschwefeln

desu|nión *f* Trennung *f*; Uneinigkeit *f*; **~nir** trennen; entzweien; **~sado** ungebräuchlich; **~sarse** außer Gebrauch kommen; **~so** *m* Nichtgebrauch; *caer en ~so* außer Gebrauch kommen

desva|ído hager; (*Farbe*) blaß; **~lido** hilflos; verlassen; **~lijar** ausplündern; **~limiento** *m* Hilflosigkeit *f*

desvaloriza|ción *f* Abwertung *f*; **~r** *vt* abwerten

desván *m* Dachboden *m*; Bodenkammer *f*

desvanec|edor *m* 🎭 Vignettiermaske *f*; **~er** *13a vt* verwischen; zerstreuen; zunichte machen; **~erse** verdunsten; vergehen; verfliegen; s. auflösen; ohnmächtig werden; eitel werden; **~imiento** *m* Schwindel *m*; Eitelkeit *f*; Dünkel *m*

desvar|ar ⚓ flottmachen; **~iado** phantasierend (*im Fieber*); unvernünftig; **~iar** *2* irrereden; (*im Fieber*) phantasieren; **~io** *m* Wahnsinn *m*; Ungeheuerlichkeit *f*; **~los** *mpl* irre Reden; (Fieber-) Phantasien; Verirrungen *fpl*

desvel|ar wach erhalten; nicht schlafen lassen; **~arse** nicht schlafen können; *fig* wachsam sein; *~arse por u/c* s. in Sorge um etw verzehren; **~o** *m* Schlaflosigkeit *f*; Sorge *f*

desvencijar auseinanderreißen; **~se** aus den Fugen *od* dem Leim gehen

desven|dar *vt* die Binde abnehmen

desven|taja *f* Nachteil *m*; **~tajoso** nachteilig; unvorteilhaft

desven|tura *f* Unglück *n*; **~turado** unglücklich; einfältig; geizig; *s/m* Unglücklicher

desver|gonzado unverschämt, frech; **~gonzarse** *8a* s. unverschämt benehmen; **~güenza** *f* Unverschämtheit *f*; Schamlosigkeit *f*

desvestir *12* entkleiden

desvi|ación *f* Abweichung *f*; Ablenkung *f*; Verkrümmung *f*; 🚗 Umleitung; **~iacionista** *pol* abweichlerisch; *s/m* Abweichler *m*; **~iador** *m* Weiche *f*; **~iar** *2* ablenken; abbringen (*de* von); **~iarse** *a. fig* (*vom Weg*) abweichen; **~ío** *m* Abweichung *f*; Ablenkung *f*; Abneigung *f*; Widerwille *m*; 🚂 Ausweichgleis *n*

desvirgar entjungfern; **~rtuar** *4* entkräften; **~virse** *por u/c* vor Sehnsucht *nach etw* vergehen; s. *etw* sehr angelegen sein lassen

detall|adamente *adv* ausführlich; **~ar** ausführlich beschreiben; einzeln aufführen *od* angeben; **~e** *m* Einzelheit *f*; Kleinhandel *m*; Spezifikation *f* e-r Rechnung; **~ista** *m* Einzelhändler *m*; Kleinmaler *m*

detect|ive *m* Detektiv *m*; **~or** *m* ϟ Detektor *m*; *~or de mentiras* Lügendetektor

deten|ción *f* Verhaftung *f*; Haft *f*; Verzug *m*; Zurückbehaltung *f*; Gründlichkeit *f*; Hemmung *f*; Halt *m*; *~ción preventiva* Untersuchungshaft *f*; *~ción ilegal* Freiheitsberaubung *f*; **~er** (*s. S. 380*) verhaften, festnehmen; verzögern; zurück(be)halten; anhalten; aufhalten; festhalten; **~erse** verweilen; s. aufhalten; stehenbleiben; einhalten; **~ido** langsam; bedächtig; eingehend; **~imiento** *m*: *con ~imiento* ausführlich, eingehend; **~tación** *f* unrechtmäßige Vorenthaltung *f*; **~tador** *m* unrechtmäßiger Besitzer *m*; **~tar** zu Unrecht einbehalten; vorenthalten; in s-em Besitz haben

detergente *m* Wasch-, Putz-mittel *n*, Detergens *n* (*pl*- entia)

deterio|rar *vt* beschädigen; verderben; **~arse** verderben; **~o** *m* Beschädigung *f*; Verderb *m*

determina|ción *f* Bestimmung *f*; Entschließung *f*; Entschluß *m*; Entschlossenheit *f*; **~do** entschlossen (*a* zu); bestimmt; **~nte** bestimmend; entscheidend; *s/m ling* Bestimmungswort *n*; **~r** bestimmen; anberaumen; festsetzen; feststellen; *~r hacer u/c* beschließen, etw zu tun; **~rse** *a u/c* s. zu etw entschließen; **~tivo** bestimmend

determinis|mo *m phil* Determinismus *m*; **~ta** deterministisch; *s/m* Determinist

detesta|ble verabscheuungswürdig; **~r** verabscheuen; verwünschen

detona|ción *f* Detonation *f*; **~dor** *m* Sprengkapsel *f*; Zünder *m*; **~nte** *m* Zündsatz *m*; **~r** *vi* knallen; detonieren

detrac|ción *f* Verleumdung *f*; **~tar** verleumden; **~tor** *m* Verleumder *m*

detrás 1. *adv* hinten; zurück; *por* ~ von hinten; 2. *prep:* ~ *de* hinter; *uno* ~ *de otro* hintereinander

detri|mento *m* Schaden *m*, Abbruch *m*; ~**to,** ~**tus** *m* Trümmer *pl*; Abfall *m*; Bodensatz *m*; Ausschuß *m*

deud|a *f* (*a. fig*) Schuld *f*; ~*a pública* Staatsschuld *f*; ~*a flotante* schwebende Schuld *f*; ~*as exteriores* Auslandsschulden *pl*; ~**o** *m* Verwandter *m*; ~**or** schuldend; schuldig; *s/m* Schuldner

devalua|ción *f* Abwertung *f*; ~**r** *4* abwerten

devana|dera *f* Haspel *f*; Garnwinde *n*; ~**do** *m* Wicklung *f*; ~**r** abhaspeln; abspulen; ~**rse:** ~*rse los sesos* s. den Kopf zerbrechen

devanear *vi* phantasieren, faseln; ~**o** *m* Faselei *f*; Albernheit *f*; Liebelei *f*

devasta|ción *f* Verwüstung *f*; ~**dor** verheerend; ~**r** verwüsten, verheeren

deven|gar einbringen; (*Zinsen*) abwerfen; ~**ir** *m phil* das Werden

devoci|ón *f igl* Andacht *f*; Frömmigkeit *f*; Ergebenheit *f*; Zuneigung *f*; Vorliebe *f* ♦ *no es santo de mi ~ón* ich kann ihn nicht leiden; ~**onario** *m* Gebetbuch *n*

devol|ución *f* Rückgabe *f*; Zurückerstattung *f*; (*Erbschaft*) Anfall *m*; ~**ver** *43* zurückgeben; zurückzahlen; erstatten; vergelten; heimzahlen; (*Dank, Gefälligkeit, Besuch*) erwidern; (*Speisen*) erbrechen

devo|rador *fig* verzehrend; ~**rar** *a. fig* verschlingen; (auf)fressen; verzehren; ruinieren; ~**to** andächtig; fromm; ergeben; verehrungswürdig; *s/m* Andächtiger *m*; Anhänger *m*

dextrina *f* Dextrin *n*

deyección *f* (*Stoffwechsel*) Abgang *m*

dia *m* Tag *m*; ~ *de ayuno* Fasttag *m*; ~ *de clase* Schultag *m*; ~*s de cortesía* (od *de gracia*) ⚖ Respekttage *pl*; ~ *de difuntos* Allerseelen; ~ *festivo* (od *de fiesta*) Festtag *m*; Feiertag *m*; ~ *de la madre* Muttertag *m*; ♁ *de la Raza* Tag *m* der Hispanität (*12. Oktober*); ~*s de respiro* ⚖ Verzugstage *pl*; ~ *de mi* (*tu, su*) *santo,* ~ *del santo* Namenstag *m*; *al* ~ *siguiente* am (*od* den) nächsten Tag; *al* ~, *cada* ~ täglich; *al* ~ auf dem laufenden; *cualquier* ~, *el mejor* ~ e-s schönen Tages; *de* ~ tagsüber; *ya es de* ~ es wird schon Tag; *de* ~ *en* ~ von Tag zu Tag; *en su* ~ zur rechten Zeit; *en mis* ~*s* zu meiner Zeit; *estos* ~*s* diese(r) Tage; *el* ~ *menos pensado* ganz unerwartet; ~ *y noche* Tag u. Nacht; *el otro* ~ neulich; *todos los* ~ stäglich; jeden Tag; ~ *tras* ~ Tag für Tag; *un* ~ e-s Tages, einmal; *un* ~ *sí y otro no* jeden zweiten Tag; *¡buenos* ~*s!* guten Tag!; guten Morgen!; *dar los buenos* ~*s* guten Tag *od* guten Morgen sagen; *¡hasta otro* ~*!* auf Wiedersehen! ♦ *todo el santo* ~ den lieben langen Tag; *hace buen* ~ es ist schönes Wetter; *llegará un* ~ es wird e-e Zeit kommen; *tener sus* ~*s* ♀ s-e Tage haben; *tiene sus* ~*s contados* s-e Tage sind gezählt; *vivir al* ~ in den Tag hineinleben

diabetes *f* Zuckerkrankheit *f*; ~**ético** zuckerkrank; *s/m* Diabetiker *m*

diabl|a: *a la* ~*la* verteufelt schlecht; ~**lesa** *f* Teufelsweib *n*; ~**lillo** *m* Teufelchen *n*; unartiges Kind *n*; ~**lo** *m* Teufel *m*; Teufelskerl *m*; ~*lrse al* ~*lo fig* zum Teufel gehen; *¡*~*lo!, ¡qué* ~*los!* zum Teufel!; *un pobre* ~*lo* e. armer Teufel; ~**lura** *f* Teufelei *f*; ~**ólico** teuflisch; diabolisch

diácono *m* Diakon *m*

dia|dema *f* Diadem *n*; ~**fanidad** *f* Durchsichtigkeit *f*

diáfano durchsichtig; klar

diafragma *m* Zwerchfell *n*; Scheidewand *f*; 🖻 Blende *f*; 🚿 (elastische) Kupplung *f*

diagn|osis *f* Diagnose *m*; ~**osticar** *vt/i* diagnostizieren; ~**óstico** charakteristisch; *s/m* Diagnose; *hacer el* ~*óstico* die Diagnose stellen

diagonal diagonal; schräg (laufend); *s/f* Diagonale

dialect|al mundartlich; ~**o** *m* Dialekt; ~**ología** Dialektologie *f*

dialogar *vt* in Gesprächsform abfassen; *vi* miteinander sprechen

diálogo *m* Zwiegespräch *n*, Dialog *m*; *es un* ~ *entre sordos fig* die beiden reden aneinander vorbei

diamant|e *m* Diamant *m*; ~**ino** diamanten; unerschütterlich, ehern; ~**ista** *m* Diamantschleifer *m*

diametral diametral; ~*mente opuesto* grundverschieden, vollkommen entgegengesetzt

diámetro *m* Durchmesser *m*; ✲ Vergrößerung *f* (*zB Mikroskop*)

diana *f mil* 1. Wecken *n*, Reveille *f*; 2. (Voll-) Treffer *m a.fig* 3. Zielscheibe *f*

diantre *excl* zum Teufel!

diap|asón *m* ♪ Kammerton *m*; Stimmgabel *f* ♦ *bajar* (*subir*) *el* ~*asón* leiser (lauter) sprechen; ~**ositiva** *f* 🖻 Dia (positiv) *n*

diario täglich; *s/m* Tagebuch *n*; *com* Journal *n*; (Tages-)Zeitung *f*; ~ *de la mañana* Morgenzeitung *f*; ~ *de la noche,* ~ *vespertino* Abendzeitung *f*; ~ *hablado* (*Radio*) Nachrichten *pl*; *a* ~ alltäglich; *de* ~ Alltags...

diarismo *m Am* Journalismus *m*

dia|rrea *f* Durchfall *m*, Diarrhöe *f*; ~**triba** *f* Schmähschrift *f*

dibuj|ante *m* Zeichner *m*; ~**ar** zeichnen; ~**arse** *a. fig* s. abzeichnen; ~**o** *m* Zeichnen *n*; Zeichnung *f*; Gewebemuster *n*; ~*o artístico* Zeichenunterricht *m*; ~*o lineal* technisches Zeichnen *n*; ~*o-robot m* Phantombild *n*; ~*os animados* Zeichentrickfilm *m*

dicci|ón *f* Wort *n*; Redensart *f*; Ausdrucks-, Vortrags-weise *f*; ~**onario** *m* Wörterbuch *n*; Lexikon *n* ♦ *ser un* ~*onario* e. wandelndes Lexikon sein

diciembre *m* Dezember *m*

dicotomía *f* Dichotomie *f*

dicta|do *m* Diktat *n*; *al* ~*do* nach

Diktat; **~dor** *m* Diktator *m;* **~dura** *f* Diktatur *f;* **~men** *m* Meinung *f;* Gutachten *n; emitir un ~men* e. Gutachten anfertigen; **~minar** e. Gutachten abgeben (*sobre* über); **~r** *vt* diktieren; gebieten; (*Gesetze*) erlassen; (*Vortrag*) halten; *~r sentencia* e. Urteil fällen; **~torial** diktatorisch

dicterio *m* Schmähung *f*

dicha *f* Glück *n; por ~* zum Glück; zufälligerweise; **~rachero** *m umg* Zotenreißer *m*

dicho 1. gesagt; besagt; genannt; *como se ha ~* wie gesagt; (*sea*) *~ de paso* nebenbei bemerkt ♦ *~ y hecho* gesagt, getan; 2. *s/m* Ausdruck *m;* Ausspruch *m;* Witzwort *n* ♦ *es un ~* man sagt das so; *tomarse los ~s* s. verloben; **~so** glücklich; *umg* verflixt

didáctic|a *f* Didaktik *f;* **~o** didaktisch

dieci nueve neunzehn; **~ocho** achtzehn; **~séis** sechzehn; **~siete** siebzehn

diente *m* Zahn *m;* 🏛 Zacken *m;* Zinke *f; ~ canino* Augenzahn *m*, Eckzahn *m; ~ de leche* Milchzahn *m; ~ de ajo* Knoblauchzehe *f; ~ de león* Löwenzahn *m; dar ~ con ~* mit den Zähnen klappern; *crujirle a uno los ~s* mit den Zähnen knirschen ♦ *enseñar* (od *mostrar*) *los ~s* (*fig*) die Zähne zeigen; *hablar entre ~s* in den Bart brummen

dieseliz|ación *f* Umstellung *f* auf Dieselbetrieb; **~r** *vt* auf Dieselbetrieb umstellen

diéresis *f ling* Trema *n*

diestr|a *f* rechte Hand *f;* **~o** 1. rechte(r, -s); geschickt; flink; fix; günstig; *a ~o y siniestro* aufs Geratewohl, drauflos; 2. *s/m* Torero *m;* Zaum *m*, Halfter *m*

dieta *f* 1. Diät *f*, Krankenkost *f, estar a ~* hungern; *guardar ~* Diät halten; *poner a ~* auf schmale Kost setzen; 2. Landtag *m;* **~s** *fpl* Tagegelder (*der Beamten*)

diez zehn; **~mar** *vt* dezimieren; aufräumen unter; **~mo** *m hist* der Zehnte

difama|ción *f* Verleumdung *f;* üble Nachrede *f;* **~dor** verleumderisch; *s/m* Verleumder *m;* **~r** verleumden, in Verruf bringen; **~torio** verleumderisch

difer|encia *f* Verschiedenheit *f;* Unterschied *m;* Rest (betrag) *m; econ* Spitze *f;* Streit *m; hacer ~encia* unterscheiden; *a ~encia de* zum Unterschied von; **~encial** Differential...; differenziert; *s/m* 🚗 Differential(getriebe); **~enciar** *1* differenzieren; unterscheiden; **~ente** verschieden (*de* von); **~ir** *10 vt* aufschieben; verzögern; *vi* verschieden sein

difícil schwer, schwierig; peinlich; schwer zu behandeln; kaum denkbar

dificult ad *f* Schwierigkeit *f; con ~ad* schwer(lich); *sin ~ad* leicht; *poner ~ades* Schwierigkeiten machen; **~ar** erschweren, behindern; **~oso** schwierig

difteria *f* Diphtherie *f*

difumin|ar (Farben) (ver)wischen; **~o** *m* Wischer *m*

difundir ausschütten; versprühen; (*Nachrichten*) verbreiten; **~se** s. ausbreiten; bekannt werden

difunto tot, verstorben; *s/m* Verstorbener *m*

difus|ión *f* Verbreitung *f;* Weitläufigkeit *f;* **~ivo** *chem* flüchtig; **~o** verbreitet; weitschweifig; verschwommen

digeri|ble verdaulich; **~r** *10* (*a. fig*) verdauen ♦ *no poder ~r a alg* j-n nicht ausstehen können

digesti|ble leichtverdaulich; **~ón** *f* Verdauung *f;* **~vo** Verdauungs...

digita|ción *f* ♪ Fingersatz *m;* **~l** Finger...

dign|ación *f* Herablassung *f;* **~arse** (+ *inf*) geruhen zu, die Güte haben zu; **~atario** *m* Würdenträger; **~idad** *f* Würde *f;* Anstand *m;* **~o** würdig (*de u/c* e-r Sache); wert; angemessen; *~o de fe* glaubwürdig; *~o de lástima* erbarmungswürdig; *~o de mención* erwähnenswert

digresión *f* Abschweifung *f*, Exkurs *m*

dije *m* (*Schmuck*) Anhänger *m*

dilación *f* Verzögerung *f; sin ~* unverzüglich

dilapida|ción *f* Verschwendung *f;* **~r** verschwenden; vergeuden

dilat|able dehnbar; **~ación** *f* Dehnung *f*, Erweiterung *f;* **~ado** ausgedehnt; weit; ausgebreitet; ♀ (*zB Herz*) erweitert; **~ar** ausdehnen; verbreiten; ♀ erweitern; verzögern, hinausziehen; **~arse** *Am* s. hinziehen; **~orio** ⚖ aufschiebend; Verschleppungs...

dilema *m* Dilemma *n; phil* Wechselschluß *m*

diletant|e *m* Dilettant *m;* **~ismo** *m* Dilettantismus *m*

diligen|cia *f* Fleiß *m*, Eifer *m*; Schnelligkeit *f;* Sorgfalt *f;* Postkutsche *f; Am* Besorgung *f; hacer una ~cia* (*umg*) e. «großes Geschäft» erledigen; **~cias** *fpl adm* Schritte, Maßnahmen; **~te** fleißig; flink; sorgfältig

dilucida|ción *f* Aufklärung *f;* Erläuterung *f;* **~r** aufklären; erläutern

dilu|ir *14* (auf)lösen; verdünnen; *a. fig* verwässern; **~viar** *1* stark regnen, gießen; **~vio** *m* (*a. fig*) Sintflut *f;* Diluvium *n;* Platzregen *m*

dimensi|ón *f* Ausdehnung *f;* Ausmaß *n;* **~onal** Ausdehnungs...

dimes: *andar en ~ y diretes* (*umg*) herumdiskutieren

diminut|ivo vermindernd; *s/m* Verkleinerungssilbe; **~o** winzig

dimi|sión *f* Rücktritt *m; presentar su ~sión* s-n Abschied *od* Rücktritt einreichen; **~sionario** zurückgetreten; s-n Rücktritt eingereicht habend; **~tir** *vt* aufgeben; entsagen; niederlegen; *vi* zurücktreten

Dinamar|ca *f* Dänemark; **~qués** dänisch; *s/m* Däne *m*

dinámic|a *f* Dynamik *f;* **~o** *a. fig* dynamisch

dinamit|a *f* Dynamit *n;* **~ero** *m* ✲ Sprengmeister *m;* ⚖ Sprengstoffattentäter

dinamo, dínamo *f* Dynamo *m* (maschine *f*); Lichtmaschine *f*
din astía *f* Dynastie *f*, Herrscherfamilie *f*; **~ástico** dynastisch
diner|al *m umg* Sünden-, Heiden-geld *n*; **~o** *m* Geld *n*; *~o efectivo* Bargeld *n*; *~o metálico* Hartgeld *n*; *~o en metálico* Bargeld *n* ♦ *hacer ~o* Geld verdienen
dintel *m* Oberschwelle *f*; *Am* Türschwelle *f*
diñarla *pop* abkratzen, sterben
diocesano Bistums... ; *s/m* Diözesan *m*
diócesis *f* Diözese *f*
díodo *m* ⚡ Diode *f*
Dios *m* Gott *m*; *~ dirá* weiß Gott!, wer weiß?; *estaba de ~* es sollte so kommen; *¡~ nos libre!* Gott behüte!; *¡por ~!* bei Gott!; um Gottes willen!; *sabe ~ (si)* weiß Gott (ob); *¡vaya con ~!* auf Wiedersehen!; *a la buena de ~* aufs Geratewohl; in den Tag hinein; ♙ *m* (heidnischer) Gott *m*; ♙ *f* Göttin
diplom|a *m* Diplom *n* **~acia** *f* Diplomatie *f*; **~ado** diplomiert; **~ática** *f* Diplomatik *f*, Urkundenlehre *f*; **~ático** diplomatisch; *s/m* Diplomat *m*
diptong|ar diphthongieren; **~o** *m* Diphthong *m*
diputa|ción *f* Abordnung *f*; Dauer *f* e-s Mandats; *~ción provincial* (*Esp*) (Art) Kreistag *m*; **~do** *m* Abgeordneter *m*; *~do provincial* Kreistagsabgeordneter *m*; **~r** abordnen; bestimmen (*para* für)
dique *m* Damm *m*; Deich *m*; Dock *n*; *~ de carena* Trockendock *n*; *~ flotante* Schwimmdock *n*; *~ seco* Trockendock *n*
direc|ción *f* Leitung *f*, Führung *f*; Direktion *f*; Richtung *f*; Steuerung *f*; Adresse *f*; Anschrift *f*; *~ción telegráfica* Drahtanschrift *f*; **~tiva** *f* Vorstand *m*; **~tivo** leitend; *s/m* Manager *m*; Führungskraft *f*; Vorstandsmitglied *n*; **~to** gerade; unmittelbar; durchgehend; *tren ~to* Schnellzug *m*; **~tor** leitend; *s/m* Leiter *m*; *~tor adjunto* stellvertretender Direktor *m*; *~tor de cine* Filmregisseur *m*; *~tor espiritual* Beichtvater *m*; *~tor de orquesta* Dirigent *m*, Kapellmeister *m*; **~tora** *f* Leiterin *f*, Vorsteherin *f*; **~torio** *m* Direktorium *n*; *Col* Adreßbuch *n*; *~torio telefónico* Telefonbuch *n*; **~triz** *f* **1.** Richtlinie *f*; **2.** Direktorin *f*, Vorsteherin *f*; Direktrice *f*
dirig|ente *m* führende Persönlichkeit *f*; Leiter *m*, Führer *m*; *desp* Machthaber *m*; **~ible** lenkbar; *s/m* Luftschiff; **~ir** richten; lenken; leiten; (*Brief*) adressieren (*a* an); **~irse** s. richten (*por* nach); s. wenden (*a* an); s. begeben (*a* nach, zu)
dirimir (*Streit*) schlichten; auflösen
disagio *m banc* Abgeld *n*, Disagio *n*
discerni|miento *m* Unterscheidung *f*, Sonderung *f*; Urteilsfähigkeit *f*; **~r** *7a* unterscheiden, sondern
disciplina *f* Disziplin *f*; Zucht *f*; Ordensregel *f*; Bußgeißel *f*; (wissenschaftliches) Fach *n*; Zweig *m*; **~nte** *m* Geißler; Büßer; **~r** in Zucht nehmen *od* halten; disziplinieren; geißeln; **~rse** Disziplin annehmen; **~rio** Disziplinar... ; Dienststraf...
discípulo *m* Schüler *m* (*e-s berühmten Lehrmeisters*); *igl* Jünger *m*; *fig* Anhänger *m*
disco *m* Scheibe *f*; Diskus *m*; Schallplatte *f*; (*Telefon*) Wählscheibe *f*; *¡cambia el ~! umg fig* leg' eine andere Platte auf!; *~ microsurcos, ~ de larga duración* Langspielplatte *f*; *~ de señales* 🚦 Signalscheibe *f*; Verkehrsampel *f*
díscolo widerspenstig
discon|forme (*estar*) nicht einverstanden; **~tinuo** unterbrochen; nicht stetig
discord|ancia *f* (Meinungs-) Verschiedenheit *f*; ♪ Mißklang *m*; **~ante** abweichend; unharmonisch; **~ar** *8a* abweichen; nicht übereinstimmen; **~e** uneinig; verstimmt; **~ia** *f* Zwietracht *f*
discoteca *f* Schallplattensammlung *f*; (*a. Tanzlokal*) Diskothek *f*
discreci|ón *f* Diskretion *f*; Urteilskraft *f*; Verschwiegenheit *f*; Takt *m*; Scharfsinn *m*; *a ~ón* nach Belieben; **~onal** beliebig; *parada ~onal* Bedarfshaltestelle
discrepa|ncia *f* Unterschied *m*; (Meinungs-) Verschiedenheit; **~nte** abweichend (*de* von); **~r** abweichen; anderer Meinung sein
discreto klug; geistreich; diskret; zurückhaltend; verschwiegen
discrimina|ción *f* Diskriminierung *f*; **~r** *vt* Unterschiede machen bei; diskriminierend behandeln
disculpa *f* Entschuldigung *f*; **~ble** entschuldbar; **~r** entschuldigen (*a. refl*)
discurrir *vi* umher-laufen, -reisen usw; s. den Kopf zerbrechen, nachdenken; *~ sobre u/c* über etw sprechen *od* referieren
discurs|ista *m* Schwätzer *m*; **~ivo** nachdenklich; redselig; **~o** *m* Rede *f*; Abhandlung *f*; Satz *m*; Zeitlauf *m*; Urteilskraft *f*; Überlegung *f*
discu|sión *f* Diskussion *f*; Besprechung *f*; Erörterung *f*; **~tible** bestreitbar, strittig; fraglich; **~tido** umstritten; **~tir** *vt* diskutieren, besprechen, erörtern; *vi* diskutieren; verhandeln (*sobre* über)
disec|ar zerschneiden; zerlegen; sezieren; (*Tiere*) ausstopfen; (*Pflanzen*) trocknen; **~ción** *f* Zergliederung *f*; Zerlegen *n*; Sezierung *f*; Sektion *f*; **~tor** *m* Zergliederer *m*, Sezierer *m*; Präparator *m*
diseminar ver-, aus-streuen weiterverbreiten
disen|sión *f* Uneinigkeit *f*; Zwist *m*; Zwistigkeit *f*; **~tería** *f* ⚕ Ruhr *f*; **~tir** *10*: *~tir de alg* anderer Meinung sein als jemand
diseñ|ador *m* Designer *m*, Entwerfer; Konstrukteur *m*; **~ar** zeichnen, entwerfen; ✲ konstruieren; **~o** *m* Entwurf *m*; Zeichnung *f*; Planzeichnen *n*; ✲ Konstruktion *f*
diserta|ción *f* (wissenschaftliche) Abhandlung *f*; Vortrag *m*; **~r** *vt* (gründlich) erörtern; *vi* sprechen, e-n Vortrag halten (*sobre* über)

disfraz *m* Verkleidung *f*; Maskenkostüm *n*; *mil* Tarnung *f*; **~ar** *a. fig* maskieren; *mil* tarnen; verbergen; (*Tatsachen*) verhüllen: **~arse** *de* s. verkleiden als

disfrut|ar *vt* (*Amt*) innehaben; (*Erbschaft*) erhalten; *~ar de u/c* s. an etw erfreuen, etw genießen; **~e** *m* Genuß *m*

disgrega|ción *f* Zerstreuung *f*; **~r** zersprengen; zerstreuen; zersetzen

disgust|ado unwillig; böse; verstimmt; *estar ~ado con alg* auf j-n böse sein; **~ar** miß-, ver-stimmen; **~arse** *con alg* auf j-n e-e Wut bekommen; **~o** *m* Ekel *m*; Verdruß *m*; Unannehmlichkeit *f*; Schererei *f*; Mißstimmung *f*; *a ~o* mit Widerwillen; *dar un ~o a alg* j-m Ärger verursachen; j-n enttäuschen

disiden|cia *f* Abfall *m*; Zwist *m*; **~te** *m* Abtrünniger *m*; Dissident *m*

disimul|ación *f* Verstellung *f*; **~ado** (*ser*) hinterhältig, heimtückisch; (*estar*) verstellt; verborgen; **~ar** *vt* verheimlichen; ⚖ hinterziehen; (nachsichtig) übersehen; entschuldigen; *vi* heucheln; **~o** *m* Verstellung *f*; Falschheit *f*; Nachsicht *f*

disipa|ción *f* Auflösung *f*; Verschwendung *f*; Ausschweifung; **~do** verschwenderisch; ausschweifend; **~dor** verschwenderisch; *s/m* Verschwender *m*; **~r** auflösen; verschwenden; (*Zweifel*; *Nebel*) zerstreuen

disloca|ción *f* Verrenkung *f*; *mil* Zerschlagung *f*; **~r** ausrenken; *mil* zerschlagen

disminu|ción *f* Verminderung *f*; Abnahme *f*; (*Preise*) Rückgang *m*; *ir en ~ción* abnehmen; **~ir** *14 vt* vermindern, verkleinern; herabsetzen, senken; *vi* abnehmen, zurückgehen; nachlassen

disocia|ción *f* Trennung *f*; **~r** *1* trennen, absondern

disolu|ción *f* Auflösung *f*; *chem* Lösung *f*; *fig* Ausschweifung *f*; sittliche Zerrüttung *f*; **~tivo** auflösend; **~to** liederlich, ausschweifend

disolve|nte *m* Lösemittel *n*; **~r** *43* auflösen, trennen; zersetzen

disona|ncia *f* Mißklang *m*; Mißverhältnis *n*; Dissonanz *f*; **~r** *vi* mißtönen; uneinheitlich wirken

dispar ungleich; **~ado:** *salir ~ado* hervor-, heraus-schießen; losstürmen; **~ador** *m* Drücker *m*, Abzug *m*; ⌦ Auslöser *m*; *~ador automático* Selbstauslöser *m*; **~ar** *vt* schleudern; (ab)schießen; abschnellen; ⌦ auslösen; *vi* viel u. unsinnig reden; ⚓ vor Anker gehen; **~arse** (*Schuß*) losgehen; **~atado** ungereimt; unsinnig; **~atar** Unsinn reden; Torheiten begehen; **~ate** *m* Dummheit *f*; Unsinn *m*; **~idad** *f* Ungleichheit *f*; *econ* Gefälle *n*; **~o** *m* Schuß *m*; Abfeuern *n*

dispendio *m* Verschwendung *f*; **~so** kostspielig

dispensa *f* Dispens *f*; Erlaß *m*; **~ble** erlaßlich; entschuldbar; **~r** befreien, entbinden (*de* von); entschuldigen; spenden; gewähren; zuteil werden lassen; **~rio** *m* Krankenstation für ambulante Behandlung (*bes Fürsorge*)

dispepsia *f* Verdauungsschwäche *f*

dispers|ar zerstreuen; **~arse** s. zerstreuen' zerfliegen; **~ión** *f* Zerstreuung *f*; Streuung *f*; **~o** zerstreut; versprengt

displicen|cia *f* Unfreundlichkeit *f*; Unlust *f*; **~te** unfreundlich; mißgelaunt; unliebsam

disponer *32 vt* anordnen, in Ordnung bringen; herrichten; *vi* verfügen (*de* über); *~se a hacer u/c* s. anschicken, etw zu tun

disponibi|lidad *f* Verfügbarkeit *f*; **~lidades** *fpl banc* Bestand *m*; verfügbare Mittel *pl*; **~le** verfügbar; *banc* flüssig

disposición *f* Anordnung *f*; Verfügung *f*; ⚖ Bestimmung *f*; *com* Disposition *f*; Gesundheitszustand *m*; Stimmung *f*; *~ para* Veranlagung *f* für; *estar en ~* bereit *od* in Bereitschaft sein; *estar a la ~ de alg* j-m zur Verfügung stehen

dispositivo *m* Vorrichtung *f*

dispuesto (*estar*) geordnet; (*Essen*) angerichtet, serviert; *~ a hacer u/c* bereit (geneigt), etw zu tun; *~ para hacer u/c* bereit (fertig), etw zu tun; *bien ~ para u/c* begabt für etw

disputa *f* Disput *m*; Wortstreit *m*; *sin ~* unbestreitbar; **~ble** strittig, problematisch; **~r** **1.** *vt* bestreiten; *~r una cátedra* s. um e-n Lehrstuhl bewerben; *~r un campeonato* e-e Meisterschaft austragen; **2.** *vi* disputieren; hadern; **~rse** *u/c* s. um etw streiten

disquería *f Am* Schallplattengeschäft *n*

dista|ncia *f* Entfernung *f*; Abstand *m*; Unterschied *m*; *~ncia focal* Brennweite *f*; *a ~ncia* in (*od* aus) der Ferne; **~nciarse** *1* s. distanzieren (*de* von); **~nte** entfernt; verschieden; **~r** entfernt sein (*de* von); verschieden sein (*de* von)

disten|der *6 vt* (*a.* ♀) zerren; **~sión** *f* (*a.* ♀) Zerrung; *pol* Entspannung *f*

distin|ción *f* Unterscheidung *f*; Bestimmtheit *f*; Auszeichnung *f*; Vornehmheit *f*; *de ~ción* distinguiert, fein; *a ~ción de* zum Unterschied von; **~guido** fein; ausgezeichnet; vornehm; **~guir** unterscheiden (können); auszeichnen; **~tivo** unterscheidend; *s/m* Auszeichnung *f*; Kennzeichen *n*; (Ehren-, Fest-)Abzeichen *n*; Erkennungszeichen *n*; **~to** unterschieden; verschieden; deutlich; unterschiedlich

distorsión *f* Verzerrung *f* (*a. econ*)

distra|cción *f* Unachtsamkeit *f*; Zerstreutheit *f*; Zerstreuung *f*; *por ~cción* aus Versehen; **~er** *39* zerstreuen; abbringen; ablenken; unterhalten; unterschlagen; **~erse** Zerstreuung suchen; nicht aufpassen; **~ído** zerstreut; unaufmerksam; zügellos; ausschweifend

distribu|ción *f* Aus-, Zu-, Ver-teilung *f*; *com* Vertrieb *m*; Anordnung *f*; ✲ Steuerung *f*; ϟ Verteilung *f*; (*Wasser*, *Gas*) Versorgung *f*; 🕮 Ablegesatz *m*; **~idor** *m* Austeiler *m*; *com* Vertreter *m*, Auslieferer *m*; Agent *m*; ✲ Schieber *m*; ϟ Verteiler *m*; *~idor automático*

Warenautomat *m*; **~idora** *f* (Film-) Verleih *m*; Vertriebsgesellschaft *f*; **~ir** *14* aus-, ver-, ein-, ab-, zu-teilen; (*Waren*) vertreiben; (*Gewinn*) ausschütten; **~tivo** austeilend; trennend **distrito** *m* Bezirk *m*, Distrikt *m*; ~ *postal* Postbezirk *m*

disturb|ar stören; **~io** *m* Störung *f*; Unruhe *f*

disua|dir *vt*: ~ *a alg de u/c* j-m von etw abraten; j-m etw widerraten; **~sión** *f* Abraten *n*; *pol* Abschreckung *f*

diurno täglich, Tages...

diva *f* (Film-)Diva *f*;

diva|gación *f* Abschweifung *f*; **~gar** abschweifen; irrereden

diván *m* Diwan *m*

diver|gencia *f* Abweichung *f*; Divergenz *f*; Meinungsverschiedenheit *f*; **~gente** abweichend (*de* von); *lente* ~*gente* Zerstreuungslinse *f*; **~gir** abweichen; divergieren; verschiedener Meinung sein; **~sidad** *f* Verschieden-heit *f*; -artigkeit *f*; Mannigfaltigkeit *f*; **~sión** *f* Zeitvertreib *m*; Ablenkung *f*; Vergnügen *n*; **~so** abweichend; verschieden(artig) (*de* von); **~sos** mehrere; verschiedene

diverti|do (*ser*) lustig; unterhaltsam; (*estar*) in guter Stimmung, vergnügt; **~r** *10* ablenken; unterhalten, vergnügen; zerstreuen; **~rse** s. amüsieren, s. unterhalten

divi|dendo *m* Dividende *f*; Teilungssumme *f*; **~dir** ab-, ver-teilen; *math* dividieren; entzweien

divieso *m* ⚕ Furunkel

divin|amente *adv* wunderbar; **~idad** *f* Göttlichkeit *f*; Gottheit *f*; **~izar** vergöttlichen; **vergöttern**; **~o** göttlich; himmlisch; wunderbar

divis|a *f* Devise *f*; Kennzeichen *n*; Rangabzeichen *n*; Wahlspruch *m*; Sinnbild *n*; Wappenspruch *m*; *taur* Kennzeichen *n* der Stierzüchterei; **~as** *fpl* Devisen; **~ar** erspähen, erblicken; **~ibilidad** *f* Teilbarkeit *f*; **~ible** teilbar; **~ión** *f* Teilung *f*; Abteilung *f*; Bindestrich *m*; Zwist *m*; *mil* Division *f*; **~or** *m* Teiler *m*; Divisor *m*; **~oria** *f*: ~*oria de aguas* Wasserscheide *f*; **~orio** teilend, Teil...; Grenz...

divorci|arse *vi*: ~*arse de alg* s. von j-m scheiden lassen; **~o** *m* Ehescheidung *f*; *fig* Trennung *f*; **~sta** *m* Befürworter *m* der Ehescheidung

divulga|ción *f* Bekanntmachung *f*; Verbreitung *f*; *de* ~*ción* populärwissenschaftlich; **~r** aussprengen; (*Tatsachen*) verbreiten; **~rse** bekannt werden

do ♪ c; ~ *de pecho* hohes C *n*

dobla|dillo *m* Kleidersaum *m*; **~do** doppelt; stämmig; doppelzüngig; falsch; **~dura** *f* Falte *f*; **~je** *m* (*Film*) Synchronisation *f*; **~r** **1.** *vt* verdoppeln; biegen, beugen; falten; (*Film*) synchronisieren; ⚓ umschiffen; ~*r a la izquierda* links abbiegen; **2.** *vi* zu Grabe läuten; **~rse** *a u/c* s. e-r Sache fügen

doble doppelt, Doppel... ; doppelzüngig; *s/m* das Doppelte *n*; Doppelgänger *m*; Falte *f*; ~ *de cerveza* etwa $^1/_3$ Liter Bier; **~gar** biegen; nachgiebig machen; **~garse** nachgeben; **~z** **1.** *m* Falte *f*; **2.** *f fig* Falschheit *f*

doblón *m* (*Münze*) Dublone *f*

doce zwölf; **~añista** *m hist* liberale Anhänger *mpl* der Verfassung von Cádiz (v. *1812*); **~na** *f* Dutzend *n*; ♦ *la* ~*na del fraile* (*umg*) *13* Stück; *no entrar en* ~*na* aus der Reihe tanzen; verschieden sein; **~nte** lehrend, unterrichtend; *s/m* Unterrichtender

dócil gelehrig; fügsam; geschmeidig

docilidad *f* Gelehrigkeit *f*; Fügsamkeit *f*; Geschmeidigkeit *f*

docto gelehrt; **~r** *m* Doktor *m*; Arzt *m*; ~*r en Filosofía y Letras* Dr. phil.; ~*r por la Sorbona* Doktor *m* der Sorbonne; ~*r de la Iglesia* Kirchenlehrer *m*; **~ra** *f* Ärztin *f*; **~rado** *m* Doktorprüfung *f*; Doktortitel *m*; **~ral** Doktor...; **~rarse** promovieren, s-n Doktor machen; *umg taur* als Matador zugelassen werden

doctrina *f* (Glaubens-)Lehre *f*; Unterricht *m*; **~l** belehrend, Lehr...; **~rio** *m* Doktrinär *m*; Prinzipienreiter *m*; Pedant *m*

document|ación *f* Dokumentation *f*; Unterlagen *pl*; Beurkundung *f*; (Zoll-, Ausweis-)Papiere *pl*; **~al** urkundlich; *s/m* Kulturfilm; **~ar** beurkunden; beweisen; **~arse** s. Unterlagen verschaffen (*sobre* über); **~o** *m* Urkunde *f*; Beweis *m*; Schriftstück *n*; ~*o* (*nacional*) *de identidad* Kennkarte *f*; ~*os de embarque* Schiffspapiere *pl*

dodecafonismo *m* Zwölftonsystem *n*

dogm|a *m* Lehrsatz *m*; Glaubenssatz *m*; Dogma *n*; **~ático** dogmatisch; *s/m* Dogmatiker *m*; **~atizar** *vi* dogmatisieren; in schulmeisterlichem Ton reden

dogo *umg* **1.** Dogge *f* **2.** *umg* Rausschmeißer *m*

dólar *m* Dollar *m*

dol|encia *f* Krankheit *f*; Leiden *n*; **~er** *9a vi* weh(e) tun, schmerzen; leid sein; **~erse** bedauern; bereuen; klagen (*de* über); **~iente** krank; leidtragend; leidend; klagend; *s/m* Leidtragender *m*

dolo *m* ⚖ Vorsatz *m*; Arglist *f*; Dolus *m*; **~r** *m* Schmerz *m*; Betrübnis *f*; Reue *f*; ~*res del parto* Geburtswehen *pl*; **~rido** schmerzerfüllt; schmerzhaft; traurig; **~rosa** *f igl* Schmerzensmutter *f*; *fam* Rechnung *f*; **~roso** schmerzhaft; schmerzlich; kläglich; beklagenswert; **~so** vorsätzlich; betrügerisch

dom|a *f* Zähmung *f*; (*Pferd*) Zureiten *n*; Abrichten *n*; **~able** zähmbar; **~ador** *m* Zureiter *m*; Tierbändiger *m*; **~ar** zähmen; bezwingen; bändigen

dom|esticable zähmbar; **~ística** *f* Hausangestellte *f*; **~esticar** *a. fig* zähmen; **~éstico** häuslich, Haus...; zahm; *s/m* Hausdiener *m*; Dienstbote *m*

domicili|ación *f* (*Wechsel*) Domizilierung *f*; **~ado** wohnhaft; **~ar** *1* ansiedeln; ansässig machen; (*Wechsel*) domizilieren; **~ario** ortsansässig; Haus...; Heim...; **~o** *m* Wohnung *f*;

Haus *n;* Wohnort *m*, -sitz *m*; ⚖ Domizil *n; ~o social* Gesellschaftssitz *m*

dominación *f* Herrschaft *f;* **~dor** herrisch; **~nte** (vor)herrschend; herrschsüchtig; *~r vt* beherrschen; überragen; überblicken; *vi* vorherrschen; hervorragen; hoch aufragen (*entre* unter)

dómine *m desp* Schulmeister *m*, Pauker *m* ♦ *poner a alg como chupa de ~* j-n abkanzeln

dominigo *m* Sonntag *m;* **~guero** sonntäglich; *s/m pej* Sonntagsfahrer *m;* **~guillo** *m* Stehaufmännchen *n*

dominical sonntäglich, Sonntags...; **~ano** *m geogr* Dominikaner *m;* **~o** *m igl* Dominikaner *m*

dominio *m* (*a. fig*) Herrschaft *f;* Eigentum *n;* Gebiet *n; ~ de sí mismo* Selbstbeherrschung *f; ser del ~ público* allgemein bekannt sein

dominó *m* Domino(spiel) *n;* Domino *n;* **~und** *m* Missionssonntag *m* (*vorletzter Sonntag im Oktober*)

don *m* **1.** Gabe *f; ~ de gentes* Gewandtheit *f* im Umgang mit Menschen; **2.** Herr (*vor dem Vornamen*): *~ Juan*

donación *f* Schenkung *f; ~ción entre vivos* ⚖ Schenkung unter Lebenden; **~dor** *m* Spender *m*, Geber *m;* **~ire** *m* Anmut *f;* gewandtes Auftreten *n;* Witzwort *n;* **~nte** *m* Stifter *m;* Schenker *m; ~nte de sangre* Blutspender; **~r** schenken; stiften

doncell *m* Edelknabe *m*, Junker *m;* Knappe *m;* **~lla** *f* Jungfrau *f;* Kammermädchen *n;* Zofe *f;* **~llez** *f* Jungfräulichkeit *f*

donde wo; *a ~* wohin; *de ~, desde ~* von wo, woher; *en ~* wo, **~quiera** wo auch immer

dónde (*fragend*) wo?; *¿a ~?* wohin?; *¿de ~?, ¿desde ~?* von wo?, woher?; *¿en ~?* wo? *¿hacia ~?* in welche Richtung?

donosidad *f* Anmut *f;* **~o** anmutig; (*Einfall*) originell; **~tia** San Sebastian (*Stadt*); **~tiarra** aus San Sebastian

donprisas *m sg umg* Mensch, der es immer eilig hat, ungeduldiger Mensch

doña *f* Frau (*vor dem Vornamen*)

doparse s. dopen

doquier(a) überall; *por ~* überall

doraldo golden; vergoldet; Gold...; *s/m* Vergoldung *f; el ~do* das Eldorado; **~dor** *m* Vergolder *m;* **~r** vergolden; *fig* beschönigen

dorífora *f* Kartoffelkäfer *m*

dormildo eingeschlafen; verschlafen; *quedarse ~do* einschlafen; **~lón** schläfrig, verschlafen; *s/m* Langschläfer *m;* (*Spionage*) Schweigequelle *f;* **~r** *11 vt* einschläfern; *vi* schlafen; *~r con alg* mit j-m schlafen ♦ *~r a pierna suelta* wie e. Murmeltier schlafen; *~r de un tirón* durchschlafen; *~r la mona* s-n Rausch ausschlafen; **~rse** einschlafen; **~tar** im Halbschlaf liegen; **~torio** *m* Schlafzimmer, *n* -saal *m*

dorsal Rücken...; **~o** *m* Rücken *m;* Rückseite *f; al ~o* umseitig

dos zwei; *~ a ~* zu zweien; *de ~ en ~* zwei zugleich; *los ~* beide ♦ *en un ~ por tres* im Handumdrehen; **~cientos** zweihundert; **~el** *m* Thronhimmel *m;* **~ificar** ⚲ *u. fig* dosieren; **~is** *f* Dosis *f*, Gabe *f;* Teil *m; una buena ~is* ein gut Teil

dota ción *f* Stiftung *f;* ✝ Besatzung *f;* ⚓ Mannschaft *f;* **~l** Mitgifts...; *~r* ausstatten, -rüsten, versehen (*de* mit); stiften

dote 1. *m* (*a. f*) Mitgift *f;* Aussteuer *f;* **2.** *f* Gabe *f*, Begabung *f*

draga *f* (Naß-)Bagger *m;* Baggerschiff *n;* **~do** *m* Ausbaggerung *f;* **~minas** *m* Minenräumboot *n; ~r* ausbaggern

dragomán *m* Dragoman *m*, Reisedolmetscher *m;* **~ón** *m* Drache *m; mil* Dragoner *m; desp* böse Person *f*, Drache *m*

drama *m* Drama *n; ~a lírico* Musikdrama *n;* **~ática** *f* Theaterkunst *f;* **~ático** dramatisch; **~atizar** dramatisieren; **~aturgo** *m* Dramatiker *m;* Dramaturg *m;* **~ón** *m* (*Film*) Kolossalschinken *m*

drenaje *m* Entwässerung *f; a.* ⚲ Dränage *f;* **~r** *vt* entwässern

dril *m* Drillich *m*

droga *f* Droge *f;* Schwindel *m;* **~gadicto** rauschgiftsüchtig; **~rse** Drogen nehmen; **~guería** *f* Drogerie *f;* **~guero, ~guista** *m* Drogist *m*

dromedario *m* Dromedar *n*

dualidad *f* Zweiheit *f;* **~smo** *m* (*phil, pol*) Dualismus *m;* **~sta** dualistisch

ducado *m* Herzogtum *n;* (*Münze*) Dukaten *m;* **~l** herzoglich

dúctil dehnbar; geschmeidig; gefügig

ductilidad *f* Dehnbarkeit *f;* Geschmeidigkeit *f*

ducha *f* Gießbad *n;* Dusche *f; darse una ~* s. (ab)duschen; **~rse** s. duschen

ducho erfahren; bewandert (*en u/c* in etw)

dudla *f* Zweifel *m;* Unschlüssigkeit *f; sin ~a alguna* zweifelsohne; *poner en ~a* in Zweifel ziehen; in Frage stellen; **~ar** *vt* bezweifeln; *vi* zweifeln (*de* an); unschlüssig sein; **~oso** zweifelhaft; unschlüssig; verdächtig

duelista *m* Duellant *m;* **~o** *m* **1.** Traurigkeit *f*, Trauer *f;* Schmerz *m;* Leichenbegängnis *n;* Trauergefolge *n;* Beileidsbezeugung *f;* **2.** Duell *n*, Zweikampf *m*

duende *m* Kobold *m; hay ~s* es spukt; *fig* geniale Inspiration *f* (*Künstler*)

dueña *f* Eigentümerin *f;* Herrin *f* (*de u/c* über etw); **~o** *m* Eigentümer *m;* Besitzer *m;* Wirt *m;* Herr *m* (*de u/c* über etw); *ser ~o de sí mismo* s. sebst beherrschen ♦ *es Vd. muy ~o* es steht Ihnen ganz frei

duermevela *m* Halbschlaf *m*

duetista *m* Duettsänger *m;* **~o** *m* Duett *n*

dulce süß; lieblich; weich; sanft; nachgiebig; *s/m* Zuckerwerk *n;* Süßigkeit *f;* Kompott *n; ~ce de membrillo* Quittengelee *n;* **~ces** *mpl* Süßigkeiten; **~cedumbre** *f* Milde *f;* Annehmlichkeit *f;* **~cificar** (ver-) süßen; mildern; **~cinea** *f* Herzensdame *f*, Dulzinea *f;*

~zarrón übersüß; **~zón** a. *fig* süßlich *n*; **~zor** *m* Süße *f*; **~zura** *f fig* Süße *f*; Süßigkeit *f*; Lieblichkeit *f*; Sanftmut *f*
dumping *m* Dumping *n*
duna *f* Düne *f*
dundo *Am Cent, Col* dumm, töricht
dúo *m* ♪ Duo *n*
duodeno *m* ⚕ Zwölffingerdarm *m*
dúplica *f* Duplik *f*
dupli|cación *f* Verdoppelung *f*; **~cado** 1. (ver)doppelt; *por ~cado* in doppelter Ausfertigung *f*; 2. *s/m* Duplikat *n*, Zweitschrift *f*; **~car** verdoppeln; **~cidad** *f* Doppelzüngigkeit *f*
duplo doppelt; *s/m* das Doppelte *n*
duque *m* Herzog *m*; *gran ~* Großherzog *m*; *los ~s* das Herzogspaar *n*; **~sa** *f* Herzogin *f*
dura|ble dauerhaft; (*Güter*) langlebig; **~ción** *f* Dauer *f*; **~dero** dauerhaft; **~madre** *f* harte Hirnhaut *f*; **~nte** *prep* während; **~r** (an-, fort)dauern; durchhalten; **~zno** *m* Herzpfirsich *m*; *Am* (*jede Art*) Pfirsich *m*; *Am* Pfirsichbaum *m*
dureza *f* Härte *f*; Verhärtung *f*; Hartherzigkeit *f*
durmiente schlafend; *sm/f* Schlafende(r); *Am* Schwelle *f*; *Bella* Dornröschen *n*
duro 1. *adj* hart; schwer; schwierig; rauh; hartherzig; widerstandsfähig; *~ de corazón* hartherzig; *~ de oído* schwer hörig ♦ *ser ~ de pelar* e-e harte Nuß sein; 2. *adv* fest, tüchtig (*zB arbeiten*); 3. *s/m* Duro *m* (*5 Peseten*); starker Wind *m*
dux *m* Doge *m* (*in Venedig*)

E

e (= **y**, *vor* **i** *od* **hi**) und
ea *excl* nun!, auf!
ebanist|a *m* Möbeltischler *m*; **~ería** *f* Möbeltischlerei *f*
ébano *m* Ebenholz *n* (baum *m*)
ebrio berauscht; *fig* trunken (*de* vor)
ebullición *f* Aufwallen *n*, Aufkochen *n*, Sieden *n*; *punto de ~* Siedepunkt *m*
eclesiástico kirchlich, Kirchen...; *s/m* Geistlicher *m*
eclips|ar verfinstern; *fig* in den Schatten stellen; **~arse** s. verfinstern; verschwinden; **~e** *m* Verfinsterung *f*, Finsternis *f*; Verschwinden *n*; *~e de luna* Mondfinsternis *f*; *~e de sol* Sonnenf. *f*
eclisa *f* (*Schiene*) Lasche *f*
eco *m* Echo *n*, Widerhall *m*; *tener ~* e. Echo finden; **~logía** *f* Ökologie *f*; **~lógico** ökologisch, Umwelt...
econ|omato *m* Verwalterstelle *f*; Einkaufszentrum *n* (*für Offiziere, Beamte usw*); **~omía** *f* Wirtschaft *f*; Sparsamkeit *f*; *~omía nacional* einheimische Wirtschaft *f*; *~omía política* Volkswirtschaftslehre *f*; **~ómico** (volks)wirtschaftlich; haushälterisch; billig; sparsam; **~omista** *m* Volkswirt(schaftler) *m*; **~omizar** *vt/i* (ein)sparen; sparsam umgehen mit
ecónomo *m* Verwalter
ecua|ción *f math* Gleichung; **~dor** *m* Äquator *m*; *el 2dor* Ekuador; **~nimidad** *f* Gleichmut *m*; Unparteilichkeit *f*; **~torial** Äquatorial...; **~toriano** ekuadorianisch; *s/m* Ekuadorianer *m*
ecuestre Reiter...
ecum|énico *igl* ökumenisch; **~enismo** *m* ökumenische Bewegung *f*
eczema *m* ⚕ Hautausschlag *m*, Ekzem *n*
echado: *~ para adelante* vorwitzig; *estar ~* liegen
echar 1. *vt* werfen; weg-werfen, -schütten; einwerfen; ver-, weg-jagen; vor die Tür setzen; ein-gießen, -schenken; (*Karten*) legen; (*Knospen*) treiben; (*Wurzeln*) schlagen; (*Flammen*) sprühen; (*Fett*) ansetzen; (*Haare, Zähne usw*) bekommen; (*Rede*) halten; (*Worte, Flüche*) ausstoßen; (*Geruch*) verbreiten; (*Schlüssel*) hineinstecken; (*Riegel*) vorschieben; (*Film*) geben; (*Schach usw*) spielen; (*Alter*) zuschreiben; (*Netze*) auswerfen; *~ abajo* 🏛 nieder-, abreißen; *~ en cara* (*fig*) vorwerfen; *~ una firma* unterschreiben; *~ gasolina* tanken; *~ leña al fuego* (*fig*) Öl ins Feuer gießen; *~ a la lotería* Lotterie spielen; *~ de menos* vermissen; *~ un pitillo* s. e-e Zigarette anstecken; *~ por tierra* zunichte machen; (*Pläne*) vereiteln; *~ de ver u/c* etw einsehen; etw (be)merken; 2. *vi:* *~ a hacer u/c* anfangen, etw zu tun; *~ a correr* losrennen; *~ a llorar* losheulen; **~se** s. hinlegen; s. (etw) anschaffen; *~se una amiga* (*umg*) s. e-e Freundin zulegen ♦ *~se de la cama* aufstehen; *echárselas de* (*poeta, etc*) s. als (*Dichter usw*) aufspielen, *¡écheselas! Col* nun mal fix!
echazón *f* ⚓ Seewurf *m*
edad *f* Alter *n*; Zeitalter *n*; *2 Media* Mittelalter *n*; *2 Moderna* Neuzeit *f*; *~ del bronce* Bronzezeit *f*; *~ de la piedra* Steinzeit *f*; *~ del pavo* (*umg*) Flegeljahre *pl*; *una señora de ~* e-e ältere Dame *f*; *de corta ~* noch sehr jung
edén *m* Eden *m*; a. *fig* Paradies *n*
edic|ión *f* Ausgabe *f*; Auflage *f*; Verlagswesen *n*; *~ión de bolsillo* Taschenausgabe *f*; **~to** *m* Aufgebot *n*; Edikt *n*
edifi|cable baureif; **~cación** *f* (a. *fig*) Erbauung *f*; Bau *m*; **~cante** erbaulich; **~car** a. *fig* erbauen; **~cio** *m* Gebäude *n*, Bauwerk *n*
edit|ar (*Bücher*) heraus-geben, -bringen; **~or** *m* Verleger *m*; **~orial** 1. *f* Verlag *m* (shaus *n*); 2. *m* Leitartikel *m*; **~orialista** *m* Leitartikler *m*
edredón *m* Eiderdaune *f*; Plumeau *n*, Federbett *n*
educa|bilidad *f* Erziehbarkeit *f*; **~ción** *f* Erziehung *f*; Gesittung *f*; Lebensart *f*; (gutes) Benehmen *n*; *~ción física* Turnen *n*; *~ción política* politische Schulung *f*; (*no*) *tener ~ción* gut (schlecht) erzogen sein; **~dor** *m* Er-

zieher *m*, Pädagoge *m*; **~ndo** *m* Schüler(in) *m/f*; Zögling *m*; **~r** erziehen; **~tivo** Lehr..., Erziehungs...
edulcora|nte *m* Süßstoff *m*; **~r** *vt* süßen
efect|ismo *m* Effekthascherei *f*; **~ista** effekthascherisch; **~ivo 1.** wirklich, tatsächlich; Bar...; Effektiv...; *hacer ~ivo* in die Tat umsetzen; (*Geld*) einziehen; (*Scheck*) einlösen; **2.** *s/m* (Ist-)Bestand *m*; *mil* (Truppen-)Stärke *f*; *en ~ivo* in bar(em Gelde); **~o** *m* Wirkung *f*; Ergebnis *n*; *phys* Effekt *m*; *com* Wechsel *m*; *~o de comercio* Handelswechsel *m*; *~os en cartera* (*banc*) Wechselbestand *m*; *~os a cobrar* Wechselforderungen *pl*; *con ~o retroactivo* ⚖ rückwirkend; *en ~o* in der Tat; *llevar a ~o* zustande bringen; *hacer* (*buen, mal*) *~o* e-n (guten, schlechten) Eindruck machen; *surtir ~o* ⚖ gültig sein; **~os** *mpl* Sachen *pl*, Zeug *n*; **~uar** *4* bewirken; ausführen; vollziehen; tätigen; **~uarse** stattfinden, s. vollziehen; eintreten
efervescen|cia *f* (*a. fig*) Aufbrausen *n*; Erregung *f* der Gemüter; **~te** aufbrausend
eficacia *f* Wirksamkeit *f*; Wirkung *f*
efi|caz wirksam; leistungsfähig; **~ciencia** *f* Wirksamkeit *f*; Leistungsfähigkeit *f*; **~ciente** wirkend; leistungsfähig; (*Person*) tüchtig; **~gie** *f* Bildnis *n*
efímero eintägig; kurzlebig; vorübergehend
eflorescen|cia *f chem* Auswitterung *f*; *chem*, ♀ Ausblühung *f*; ♀ Hautausschlag *m*; **~te** auswitternd
efluvio *m* Ausströmen *n*; Fluidum *n*
efusi|ón *f* Vergießen *n*; *a. fig* Erguß *m*; Herzenserguß *m*; Innigkeit *f*; **~vo** innig; überströmend; herzlich
égida *f*: *bajo la ~ de* unter dem Protektorat *od* der Schirmherrschaft von
egip|cio ägyptisch; *s/m* Ägypter *m*; **2to** *m* Ägypten; **~tología** *f* Ägyptologie *f*
égloga *f* Ekloge *f*
egois|mo *m* Selbstsucht *f*, Egoismus *m*; **~ta** selbstsüchtig, egoistisch; *s/m* Egoist *m*
egolatría *f* Selbstverherrlichung *f*
egregio herrlich, vortrefflich; erlaucht
egres|ado *m Am* Absolvent e-r Hochschule; **~ar** *vi* s. Studium beenden; **~o** *m econ* Aufwand *m*
eh *excl* he!; *¿~?* was?, wie?
eje *m* Achse *f*; ✲ Welle *f*; *~ cigüeñal* Kurbelwelle *f*; *~ motriz* Zapf-, Treibwelle *f*; *~ oscilante* Schwingachse *f*
ejecu|ción *f* Ausführung *f*, Vollziehung *f*; Vollstreckung *f*; Bauart *f*; Hinrichtung *f*; **~tar** ausführen; vollstrecken; (aus-) pfänden; hinrichten; 🎭, ♪ spielen; **~tivo** ausübend; exekutiv; *s/m* ⚖ Exekutive *f*; **~tor** *m* Vollzieher *m*; Vollstrecker *m*; Scharfrichter *m*; **~toria** *f* Vollstreckungsbefehl *m*; **~torio** ⚖ vollstreckbar; *sentencia ~toria* Endurteil *n*
ejemplar musterhaft; Muster...; *s/m* Muster *n*; Abdruck *m*; Abschrift *f*; **~o** *m* Beispiel *n*; Vorbild *n*; *dar* (*buen, mal*) *~o* e. (gutes, schlechtes) Beispiel geben; *por ~o* zum Beispiel
ejerc er *vt* ausüben; (*Amt*) bekleiden; betreiben; *vi*: *este médico no ~e* dieser Arzt praktiziert nicht; **~icio** *m* Übung *f*; Leibesübung *f*; Waffenübung *f*; Körperbewegung *f*; Ausübung *f*; Geschäfts-, Rechnungs-jahr *n*; *hacer ~icio* sich Bewegung machen; *~icios espirituales* (*igl*) Exerzitien *pl*; **~itado** bewandert (*en* in); **~itar** (aus)üben, (be)treiben; anlernen; trainieren; **~itarse** *en u/c* s. in etw üben
ejército *m* Heer *n*; Armee *f*; *♣ de salvación* Heilsarmee *f*
ejido *m* Gemeindeweide *f*; Anger *m*; *Mex* (*Art*) Genossenschaft *f*
ejote *m Mex* grüne Bohne *f*
el der; *~ que* derjenige, welcher
él (*pl* ellos) *pron* er
elabora|ción *f* Ausarbeitung *f*; Ver-, Be-arbeitung *f*; *~ción electrónica de datos* elektronische Datenverarbeitung *f* (EDV); **~dor** verarbeitend; *~r* ausarbeiten; bearbeiten; anfertigen
elasticidad *f* (*a. fig*) Elastizität *f*
elástico elastisch; dehnbar; *s/m* Gummiband *n*
eléboro *m* Nieswurz *f*
elec|ción *f* Wahl *f*; Auswahl *f*; **~tivo** Wahl...; **~to** gewählt; *s/m* Gewählter *m* (*aber noch nicht im Amt*); **~tor** *m* Wähler *m*; Wahlberechtigter *m*; Kurfürst *m*; **~torado** *m* Kurfürstentum *n*; **~toral** Wahl...; kurfürstlich
electrici|dad *f* Elektrizität *f*; **~sta** *m* Elektriker *m*; Elektromonteur *m*
eléctrico elektrisch
electri|ficación *f* Elektrifizierung *f*; **~ificar** elektrifizieren; **~izable** elektrisierbar; **~izar** elektrisieren; *fig* begeistern; **~obatidor** *m* Mixgerät *n*; **~ocardiograma** Elektrokardiogramm *n*; **~ocutar** auf dem elektrischen Stuhl hinrichten; *morir ~ocutado* durch elektr. Strom getötet werden; **~odinámica** *f* Elektrodynamik *f*; **~odo** *m* Elektrode *f*; **~ófono** *m* Koffergrammophon; **~ógeno** stromerzeugend; *grupo ~ógeno* Generator *m*; **~oimán** *m* Elektromagnet *m*; **~ólisis** *f* Elektrolyse *f*; **~ón** *m* Elektron *n*; **~ónica** *f* Elektronik *f*; **~ónico** Elektronen...; **~otecnia** *f* Elektrotechnik *f*; **~otermo** *m* Heißwasserspeicher *m*
elefante *m* Elefant *m*
elegan|cia *f* Eleganz *f*; Anmut *f*; **~te** elegant; schnittig
elegía *f* Elegie *f*, Klagelied *n*; **~co** elegisch
elegi|ble wählbar; *~r 12 vt* wählen; auslesen
element|al elementar; Elementar...; Grund...; **~o** *m* Grundstoff *m*, Element *n*; Bestandteil *m* ♦ *estar en su ~o* in s-m Element sein; **~os** *mpl* Grundbegriffe
elenco *m* Katalog *m*; Liste *f*; Besetzung *f*
eleva|ción *f* Erhebung *f*; Höhe *f*; Erhöhung *f*; Beförderung *f*; Verzückung

f; Steigerung *f;* ✲ (*Pumpe*) Förderung *f; ~ción de sentimientos* Edelmut *m;* **~do** hoch, erhaben; **~dor** *m* Elevator *m,* Hebewerk *n;* Zubringer *m; ~dor de automóviles* 🚗 Hebebühne *f;* **~dorista** *m Mex* Liftboy *m;* **~r** (empor) heben; erheben; erhöhen; steigern, heben; (*Pumpe*) fördern; *~r al cuadrado* ins Quadrat erheben; **~rse** s. er heben; s. überheben; *~rse a* sich belaufen auf

eliminación *f* Beseitigung *f,* Ausmerzung *f;* Ausscheidung *f;* Entfernung *f; ~ción de las aguas residuales* Abwasserbeseitigung *f; ~ción de* (*los*) *desperdicios* Abfallbeseitigung *f;* **~r** aussondern; ausschließen; entfernen, beseitigen; **~toria** *f* Ausscheidungskampf *m,* -wettbewerb *m;* **~torio** Ausscheidungs...

elipse *f math* Ellipse *f;* **~is** *f ling* Ellipse *f*

élitro *m* (*Insekten*) Flügeldecke *f*

elixir *m* Elixier *n; ~ bucal* Mundwasser *n*

elocuencia *f* Beredsamkeit *f;* **~te** beredt

elogiar *1* loben, rühmen; preisen; **~o** *m* Lob *n; digno de ~o* lobenswert; **~oso** lobend, anerkennend

elote *m Mex* grüner Maiskolben *m*

eludir (*Gesetz, Schwierigkeiten*) umgehen

ella sie ♦ *mañana será ~* morgen geht es los; *alli fue ~* da passierte es

ello es; *~ es que* die Sache ist die, daß; *estar en ~* schon dabei sein; *estar para ~* drauf u. dran sein; *para ~* dazu, dafür; *por ~* darum

emanación *f* Ausströmung *f;* Emanation *f;* **~r** ausfließen; ausströmen; entspringen; *~r de* (*Befehl*) ausgehen von

emancipación *f* Freilassung *f;* Freimachung *f;* Mündigsprechung *f;* Befreiung *f;* **~r** mündigsprechen; frei machen; freilassen; **~rse** unabhängig *od* mündig werden

enbadurnar be-, über-schmieren

embajada *f dipl* Botschaft *f;* **~or** *m* Botschafter *m; ~or volante* fliegender B. *m; ~ora de la moda* Botschafterin *f* der Mode

embalaje *m* Verpackung *f; ~je marítimo* seemäßige Verpackung *f;* **~r** verpacken; **~rse** *pop* losbrausen; (*Motor*) durchgehen

embaldosado *m* Fliesenboden *m;* **~dosar** mit Fliesen belegen; **~samar** (ein-) parfümieren; einbalsamieren; **~sar** *vt* (auf-)stauen; **~se** *m* Stau-see *m,* -becken *n*

embancarse ⚓ auflaufen, auf Grund laufen

embarazada schwanger; **~o** *m* Hindernis *n;* Hemmung *f;* Schwangerschaft *f;* **~oso** hinderlich; peinlich

embarcación *f* Wasserfahrzeug *n;* Schiff *n;* **~dero** *m* Ladeplatz *m;* Landungsbrücke *f;* **~r** einschiffen; verladen; *fig* hineinziehen; **~rse** s. einschiffen; s. einlassen

embargar beschlagnahmen; pfänden; (*Sinne*) benehmen; **~go** *m* Beschlagnahme *f; sin ~go* (je)doch; trotzdem; **~que** *m* Einschiffung *f;* Verschiffung *f*

embarrada *f Col* Dummheit *f;* Fehlgriff *m*

embarrancarse ⚓ stranden; (*Wagen*) steckenbleiben; **~r** (mit feuchter Erde) beschmieren *od* bewerfen

embarullar durcheinanderwerfen

embate *m* (*a. fig*) Anprall *m;* heftiger Angriff *m; ~ de las olas* Brandung *f*

embaucador betrügerisch; *s/m* Schwindler *m;* Betrüger *m;* **~r** betrügen

embebecerse *13a* in Entzücken geraten; **~berse** *en u/c* s. in etw versenken; **~lesar** betäuben; begeistern; **~leso** *m* Entzücken *n*

embellecer *13a* verschönern

embellecimiento *m* Verschönerung *f*

embestida *f* heftiger Angriff *m;* **~r** *12* anfallen; angreifen (*bes Stier*)

embetunar teeren; (*Schuhe*) eincremen

emblema *m* Sinnbild *n;* Kennzeichen *n*

embobar *vt* erstaunen; dumm machen; **~arse** verblüfft werden; **~ecer** *13a vt* verdummen

embocado (*Wein*) süffig; **~dura** *f* Mündung *f;* (*Pferd*) Gebiß *n;* (*Wein*) Süffigkeit *f;* **~r** in den Mund stecken; ♪ ansetzen; hineinzwängen; (hinein-) schlingen; weismachen

embodegar einkellern

embolador *m Col* Schuhputzer *m; ~r vt Col* (*Schuhe*) putzen

embolia *f* ⚕ Embolie *f*

émbolo *m* ✲ Kolben *m*

embolsar einnehmen; einstecken

emboquillados *mpl* Filterzigaretten

emborrachar berauschen; **~acharse** s. betrinken

emborronar beschmieren; bekleckseln

emboscada *f* Hinterhalt *m;* Versteck *m; ponerse en la ~da* s. auf die Lauer legen; **~rse** s. in e-n Hinterhalt legen

embotado abgestumpft; **~dura** *f* Abstumpfung; **~r** abstumpfen; **~rse** stumpf werden

embotellado (*Wein*) in Flaschen; **~dora** *f* (Flaschen-)Abfüllmaschine *f;* **~miento** *m* Verkehrsstauung *f;* **~r** auf Flaschen ziehen *od* abfüllen

embozar verhüllen; bemänteln; Maulkorb anlegen; Mund u. Nase mit dem Mantel schützen; **~o** *m* Futterstreifen *m* u. oberes Vorderteil *n* des Radmantels; Überschlag *m* (*e-r Bettdecke*); *sin ~o* freimütig

embragar anseilen; ✲ kuppeln; **~ue** *m* Kupplung *f; ~ue automático* automatische K.

embravecer *13a* in Wut bringen; **~imiento** *m* Wut *f*

embrazar (*Schild*) ergreifen

embrear *do m* Teeren *n;* **~r** teeren

embriagador berauschend; **~ar** berauschen; entzücken; **~arse** s. betrinken; **~uez** *f* Trunkenheit *f;* Rausch *m*

embrión *m* Embryo *m;* **~onario** Embryonal...

embro|car umgießen; (*Sohlen*) mit Nägeln beschlagen; *Arg argot* aufpassen; **~llar** verwirren; entzweien; **~llo** *m* Verwirrung *f*; **~llón** Verwirrung *od* Unordnung stiftend
embrujar behexen
embrutec|er *13a* verrohen, vertieren; **~imiento** *m* Vertierung *f*
embuch|ado *m* Preßsack *m*; **~ar** (*Wurst*) stopfen; gierig verschlingen
embudo *m* Trichter *m*; *fig* Schwindelei *f*
embuste *m* Betrügerei *f*; Schwindel *m*; **~ro** lügnerisch; *s/m* Betrüger *m*; Schwindler *m*
embuti|do *m* eingelegte Arbeit; **~dos** *mpl* Wurstwaren; **~r** (*Wurst*) füllen; hineinstopfen
emerge|ncia *f* Auftauchen *n*; Notfall *m*; **~nte** ⚓ entstehend (*zB Schaden*); **~r** auftauchen; 🏛 heraustreten
emigra|ción *f* Auswanderung *f*; **~do** *m* Emigrant *m*; **~nte** *m* Auswanderer *m*; **~r** auswandern; emigrieren
eminen|cia *f* Anhöhe *f*; Vorzüglichkeit *f*; Eminenz *f*; **~te** hervorragend; **~tísimo** hochwürdigst (*Kardinal*)
emi|sario *m* Sendbote *m*; **~sión** *f* (*Wertpapiere, Banknoten*) Ausgabe *f*; (*Radio*) Sendung *f*; *~sión de calor* Wärmeabgabe *f*; *~sión escolar* Schulfunk *m*; *~sión agrícola* Landfunk *m*; **~sor** Sende...; *s/m* Sendegerät *n*; *estación ~sora* = **~sora** *f* Sendestation *f*, Sender *m*; *~sora clandestina* Schwarzsender *m*; *~sora con antena dirigida a América* Sender mit Richtstrahler nach Amerika; *~sora de interferencia* Störsender *m*; **~tir** (*Wertpapiere, Banknoten*) ausgeben; (*Stimme*) abgeben; (*Radio*) senden; *phys* ausstrahlen
emoci|ón *f* Gemütsbewegung *f*; **~onal** emotionell; Gefühls...; **~onante** ergreifend; aufregend; **~onar** rühren, ergreifen; aufregen
emo|lumentos *mpl* (Neben-)Einkünfte; Bezüge; **~tivo** erregend
empa|car verpacken; **~carse** *Am* bockbeinig werden; (*Pferd*) widerspenstig werden; **~char** (*Magen*) überladen; **~charse** verlegen werden; **~cho** *m* verdorbener Magen *m*; Befangenheit *f*; *sin ~cho* zwanglos
empalag|ar *vt* unangenehm *od* widerlich sein (*a alg* für j-n); **~o** *m* Übersättigung *f*; Ekel *m*; **~oso** ekelhaft; zudringlich; widerlich süß
empali|zada *f* Pfahlwerk *n*; Zaun *m*; **~mar** *vt* zus.fügen; anschließen; *vi* (*Zug*) Anschluß haben; **~me** *m* Zus.-fügung *f*, Anschluß *m*; ✾ Knotenpunkt *m*
empana|da *f* (Fleisch-)Pastete *f*; **~r** ✕ panieren
empantanar versumpfen; (*Wasser*) stauen; **~se** *a. fig* s. festfahren
empa|ñar (*Kind*) wickeln; trüben; *fig* verdunkeln; **~ñarse** (*Glas*) s. beschlagen; **~par** eintauchen; tunken; durchnässen; baden
empapela|do *m* Tapezieren *n*; **~dor** *m* Tapezierer *m*; **~r** tapezieren; einwikkeln
empaque *m* **1.** Äußeres *n*; Aufmachung *f*; Verpackung *f*; *~ de paja* Strohverpackung *f*; **2.** Gravität *f*; *Am* Dreistigkeit *f*; **~tador** *m* Packer *m*; **~tadura** *f* ✲ Dichtung *f*; Packung *f*; **~tar** einpacken; ✲ (ab)dichten
emparedado *m* belegtes Brötchen *n*; Sandwich *n*; **~r** einsperren
empare|jar *vt* paaren; angleichen; (*Tür od Fenster*) anlehnen; ausrichten; einebnen; *vi* gleich(artig) sein; *~jar con alg* j-n einholen; **~jarse** *con alg* s. mit j-m zus.tun; **~ntado** verschwägert (*con* mit); **~ntar** s. verschwägern (*con* mit)
emparrado *m* (Wein-)Laube *f*
emparrillado *m* Pfahlrost *m*
empast|ar verkleben, verkitten; (*Zahn*) plombieren; (*Buch*) kartonieren; (*Malerei*) impastieren; **~e** *m* (Zahn-)Plombe *f*; (*Malerei*) Impasto *n*; **~elar** 🕮 (*Satz*) quirlen; *fig* verkleistern
empa|tar *vt* unentschieden lassen; *Am* aneinander-fügen, -reihen; *vi* unentschieden ausgehen; **~te** *m* unentschiedener Ausgang *m*; *fig* Patt *n*
empavesar ⚓ beflaggen
empecatado gottverlassen; bösartig
empecina|do hartnäckig; **~r** aus-, verpichen; **~rse** *en u/c* (*Am*) auf etw hartnäckig bestehen
empedern|ido hartherzig; unerbittlich; eingefleischt; **~rse** sein Herz verhärten
empedra|do *m* (Straßen-)Pflaster *n*, **~dor** *m* Pflasterer *m*; **~r** *5a* pflastern
empeine *m* Oberleder *n*; Fußrücken *m*; Spann *m*; Unterleib *m*
empell|ón *m* heftiger Stoß *m*, Puff *m*; *a ~ones* mit Püffen; stoßweise
empeñar verpfänden; versetzen; nötigen; zwingen; vorschicken; *~ar su palabra* sein Wort geben; **~arse** Schulden machen; *~arse en u/c* s. zu etw verpflichten; auf etw bestehen; **~o** *m* Verpfändung *f*; Beharrlichkeit *f*; Einsatz *m*; Unternehmen *n*; *tener ~o en u/c* auf etw versessen sein, auf etw großen Wert legen
empeora|miento *m* Verschlimmerung *f*; Verschlechterung *f*; **~r** *vt* verschlimmern; schlechter machen; *vi* kränker werden; **~rse** s. verschlimmern, schlechter werden
empequeñecer *13a* verkleinern; schmälern
empera|dor *m* **1.** Kaiser *m*; **2.** Schwertfisch *m*; **~triz** *f* Kaiserin *f*
empe|rejilarse *umg* s. herausputzen
empernar verbolzen
empero *lit* indes, hingegen;
emperrarse *umg* halsstarrig werden
empezar *5a vt/i* anfangen, beginnen; *~ a leer* zu lesen beginnen; *~ por hacer u/c* etw anfangs tun; etw zuerst tun ♦ *~ por la A* von vorne anfangen
empina|do hoch; steil; *fig* hochstehend; **~r** steil aufrichten ♦ *~r el codo*

kneipen, picheln; **~rse** s. auf die Fußspitzen stellen
empingorota|do *desp* vornehm, hochgestochen; **~r** obendrauf stellen; **~rse** überheblich sein
empírico empirisch, erfahrungsmäßig
emplast|ar § e. Pflaster auflegen auf; hinziehen; **~o** *m* § Pflaster *n*
emplaza|miento *m* Aufstellung *f*; ⚖ Vorladung *f*; Anberaumung *f*; Standort *m*; **~r** aufstellen; ⚖ vorladen
emple|ado gebraucht; *s/m* Angestellter *m*; *~ado de finca urbana* Hausmeister *m*; **~ar** anwenden; einsetzen; (*Geld*) anlegen; (*Zeit*) verwenden; anstellen, beschäftigen; aufwenden; **~o** *m* Anwendung *f*; Gebrauch *m*; Verwendung *f*; Einsatz *m*; Geldanlage *f*; Stelle *f*; Anstellung *f*; Amt *n*; Aufwand *m* (*von Mitteln*)
emplomá|do *m* (Ver-)Bleien *n*; **~r** mit Blei bedecken, plombieren
emplumado gefiedert
empobrec|er *13a vt* arm machen; *vi* verarmen; **~imiento** *m* Verarmung *f*
empolvar mit Staub bedecken, bestäuben; (ein)pudern
empoll|adura *f* Bienenbrut *f*; **~ar** *vt* aus-, be-brüten; *vi* (*Insekten*) Eier legen; *stud* büffeln, pauken; **~ón** *m stud* Streber *m*
emponzoña|miento *m* Vergiftung *f*; **~r** vergiften
emporio *m* große Handelsstadt *f*; Stapelplatz *m*; *Am* Kaufhaus *n*
empotra|do 🏛 eingebaut, Einbau...; **~r** einmauern, einlassen; einkeilen
emprende|dor unternehmend; **~r** unternehmen ♦ *~rla a golpes con alg* auf j-n losgehen
empresa *f* Unternehmung *f*; Unternehmen *n*; Betrieb *m*; *~ de transportes públicos* öffentliche Verkehrsbetriebe *pl*; **~rial** Unternehmens-; Betriebs...; **~rio** *m* Unternehmer *m*; Arbeitgeber *m*; **~rismo** *m* Unternehmertum *n*
empréstito *m* Anleihe *f*; *emitir un ~* e-e A. auflegen
empuj|ar (zurück)stoßen; (an)schieben; treiben; *¡~ar!* (*Tür*) drücken!; **~e** *m* Stoß *m*; Druck *m*; Wucht *f*; Nachdruck *m*; Schub *m*; *fig* Schwung *m*; Auftrieb *m*; *hombre de ~e* energischer Mann *m*; **~ón** *m* heftiger Stoß *m*; *a ~ones* stoßweise
empuña|dura *f* Griff *m*; **~r** ergreifen, packen; *~r la espada* zum Degen greifen
emula|ción *f* Nacheiferung *f*; Wetteifer *m*; **~dor** nacheifernd; *s/m* Nacheiferer *m*; **~r** *vt* nacheifern
émulo *m* Nacheiferer *m*
emulsi|ón *f* 🖳 Schicht *f*; *chem* Emulsion *f*; **~onar** emulgieren
en *prep* **1.** (*Ort*) in; an; auf; bei; aus; *~ todas partes* überall; *beber ~ un vaso* aus e-m Glas trinken; **2.** (*Zeit*) in; *~ quince días* in 14 Tagen; **3.** (*Art u. Weise*) in; auf; zu; *~ serio* im Ernst; *~ español* auf spanisch; *~ honor de* zu Ehren von; *~ absoluto* keinesfalls; **4.** an; *creer ~ Dios* an Gott glauben; *rico ~* reich an
enagua(s) *f*(*pl*) (Frauen-)Unterrock *m*
enajena|ble veräußerlich; **~ción** *f* Veräußerung *f*; Entrückung *f*; Verzückung *f*; Geistesabwesenheit *f*; *~ción mental* Irresein *n*; **~r** veräußern; entfremden; **~rse** (*simpatías*) s. (Sympathien) verscherzen; *~rse de alegría* vor Freude außer s. geraten
enaltecer *13a* erheben; preisen
enamor|adizo liebebedürftig; leicht entflammt; **~ado**-verliebt (*de* in); **~ar** verliebt machen; begeistern; **~arse** *de* s. verlieben in; *~arse por los ojos en alg* od *u/c* s. in j-n *od* etw vergaffen; **~icarse** e-e Liebelei anfangen
enano zwergenhaft; Zwerg...; *s/m* Zwerg *m*
enar|bolar hissen; **~car** (*Fässer*) bereifen; binden; rundbiegen ♦ *~car las cejas* große Augen machen
enardecer *13a* entzünden; schüren; **~se** s. entzünden
enarenar mit Sand bestreuen; (*Fluß*) versanden; **~se** ⚓ auf Sand laufen
encabeza|miento *m* Briefkopf *m*; Eingangsformel *f*; **~r** überschreiben; einleiten; anführen
encabritarse (*Pferd*) s. bäumen; ✝ bocken
encadena|ción *f* Verkettung *f*; **~r** anver-ketten; fesseln; (*Ideen*) verknüpfen
encaj|adura *f* Einfügung *f*; Fassung *f*; **~ar** einfügen; einpassen; (*in Rede*) einflechten; (*Schlag*) versetzen; aufdrängen; aufbinden; (*falsches Geld usw*) andrehen; ⚽ (*Tor*) einstecken *vi* ineinanderpassen, schließen; **~arse** s. eindrängen; **~e** *m* Einfügen *n*; Einschnitt *m*; Falz *m*; *com* Kassenbestand *m*; **~es** *mpl* Spitzen; **~era** *f* Spitzenklöpplerin *f*; **~onamiento** *m* Verpacken *n* in Kisten; **~onar** in Kisten packen; einengen
encala|dor *m* Tüncher *m*; **~r** kalken
encalla|dero *m* Sandbank *f*; **~dura** *f* Strandung *f*; **~r** stranden; auflaufen; *fig* s. festfahren, stocken
encallecer *13a* schwielig werden
encaminar auf den Weg bringen; (hin)leiten; (*Sendungen*) befördern; **~se** *a* sich auf den Weg machen nach
encan|ar *Arg argot* ins Gefängnis werfen; **~dilar** *a. fig* blenden; *umg* bezaubern; *umg* (*erotisch*) scharf machen; **~ecer** *13a* grau werden; ergrauen; **~ijarse** abmagern; hinwelken
encanta do entzückt; sehr zufrieden (*de* mit, über); *palacio ~do* verwunschenes Schloß ♦ *¡~do!* (*Vorstellen*) sehr erfreut!; *¡~do de la vida!* primal; **~dor** bezaubernd; *s/m* Zauberer *m*; **~miento** *m* Entzücken *n*; Bezauberung *f*; **~r** bezaubern; entzücken
encanto *m* Zauber *m*, Entzücken *n*; Wonne *n*, Charme *m* ♦ *como por ~* wie durch Zauberhand
encañonar: *~ a alg* auf j-n anlegen
enca|potarse (*Himmel*) s. bedecken; **~pricharse** *en* (od *por*) *u/c* auf etw ver-

sessen sein; **~puchado** *m* Kapuzenträger *m* (*bei Prozessionen*); **~rado:** *bien ~rado* hübsch; *mal ~rado* häßlich (*von Gesicht*); schnippisch, ungezogen
encara|mar emporheben; *fig* herausstreichen, verhimmeln; **~marse** (hinauf)klettern (*a* auf); **~rse** *con alg* j-m gegenübertreten
encarcelar ein-kerkern, -sperren
encarec|er *13a vt* verteuern; sehr loben; *vi* teurer werden; **~idamente** angelegentlich; aufs wärmste; **~imiento** *m* Verteuerung *f*; Nachdruck *m*; *con ~imiento* eindringlich
encarg|ada *f*: *~ de lavabo* Toilettenfrau *f*, Klosettfrau *f*; **~ado** beauftragt; *s/m* Beauftragter *m*; Geschäfts-, Werkführer *m*; *~ado de curso* Lehrbeauftragter *m*; *~ado de negocios* (*dipl*) Geschäftsträger *m*; **~ar** auftragen; beauftragen; anbefehlen; dringend empfehlen; anvertrauen; bestellen; **~arse** *de u/c* etw übernehmen; **~o** *m* Auftrag *m*, Bestellung *f*; Amt *n*; *por ~o de* im Auftrag von
encariñarse *con alg* j-n liebgewinnen
encarn|ación *f* Fleischwerdung *f*; Verkörperung *f*; Fleischfarbe *f*; **~ado** hochrot; fleischfarben; *ponerse ~ado* erröten; **~adura** *f*: *buena ~adura* § gutes Heilfleisch; **~ar** *vt* verkörpern; *vi* Fleisch werden; (*Wunden*) heilen; fleischfarbig malen; (*Raubtiere*) s. verbeißen; **~izado** blutunterlaufen; entzündet; *fig* blutgierig; erbittert; **~izamiento** *m* Erbitterung *f*; Blutgier *f*; **~izarse** *en* (od *con*) *alg* an j-m s-e Wut auslassen
encaro *m* aufmerksames Beobachten *n*; (*Waffe*) Anschlag *m*
encarrilar in die Wege leiten; in Gang bringen; *fig* ins rechte Geleise bringen
encasilla|do schachbrettartig; *s/m* Einteilung *f* in Felder; Fächerwerk *n*; **~miento** *m* Einteilung *f* in Fächer (Felder); **~r** in Felder *od* Bezirke einteilen
encasqu|etar (*Hut*) aufstülpen; einhämmern; aufdrängen; **~illarse** steckenbleiben; Ladehemmung haben
encastilla|do verbohrt (*en* in); hochmütig; **~rse** s. verschanzen; *fig* s. in etw verbohren
encau|sar *vt* gerichtlich vorgehen gegen; anklagen; **~zamiento** *m* (*Fluß*) Regulierung *f*; *fig* Eindämmung *f*; **~zar** eindämmen; *fig* in die richtige Bahn leiten
enc|efálico Gehirn...; **~éfalo** *m* Gehirn *n*; **~elado** eifersüchtig; **~elar** *vt* eifersüchtig machen
encenaga|do kotig; lasterhaft; **~rse** *a. fig* versumpfen
encend|edor *m* Anzünder *m*; Feuerzeug *n*; *~edor de gas* Gasfeuerzeug *n*; **~er** *6* anzünden; erhitzen; entzünden; (*Feuer*) anmachen; (*Ofen*) (ein)heizen; *fig* entflammen; **~ido** brennend; hochrot; *s/m* 🚗 Zündung *f*; **~imiento** *m* Entzündung *f*; Hitze *f*
encera|do *m* Wandtafel *f*; **~dora** *f* Bohnermaschine *f*; **~miento** *m* Wachsen *n*; **~r** wachsen
encerr|ar *5a* einschließen; einsperren; umzingeln; **~ona** *f* Zwickmühle *f*; Zwangslage *f*; (*Gefängnis*) Sitzen *n*; Falle *f*; Hinterhalt *m*
encías *fpl* Zahnfleisch *n*
enciclica *f igl* Enzyklika *f*
enciclop|edia *f* Enzyklopädie *f*; *~edia autodidáctica* Bildungsbuch *n*; *~edia práctica* Konversationslexikon *n*; **~édico** enzyklopädisch; allgemeinwissenschaftlich
encierro *m* Einschließen *n*, Einsperren *n*; Zurückgezogenheit *f*; Klausur *f*; Kerker *m*; Stierzwinger *m*
encima 1. *adv* oben; obendrein; darauf; auf; über; *por ~* (*fig*) oberflächlich; *por ~ de sus posibilidades* über s-e Möglichkeiten; *echarse ~* auf s. nehmen; *estar ~* in Sicht sein; *tener u/c ~* (*umg*) etw bei s. haben; 2. *prep*: *~ de* auf, über; *estar por ~ de* überlegen sein; über etw gehen
encina *f* Steineiche *f*; **~r** *m* Steineichenwald *m*, -bestand *m*
encinta (*estar*) schwanger; **~do** *m* Bordschwelle *f* (*des Bürgersteigs*)
enclaustrar in e. Kloster stecken; **~se** ins Kloster gehen
enclav|ar vernageln; einfügen; einschließen; durchbohren; **~e** *m* ⚖ Enklave *f*; *~e aduanero* Zollanschluß *m*; **~ijar** anbolzen; einstöpseln
enclenque kränklich, schwächlich
encofra|do *m* (Ver-)Schalung *f*; **~r** verschalen
encog|er *vt* (*Glied*) ein-, an-ziehen; verkürzen; einschüchtern; *vi-* (*Stoff*) einlaufen; **~erse** s. zus.ziehen; schüchtern werden; (*Stoff*) einlaufen; *~erse de hombros* die Achseln zucken; **~ido** verlegen, schüchtern; **~imiento** *m* (*Stoff*) Einlaufen *n*; *fig* Schüchternheit *f*
encola|do *Am* geckenhaft; *s/m* (*Wein*) Klärung *f*; **~dura** *f* Leimen *n*; **~r** leimen
enco|lerizar erzürnen; **~mendar** *5a* beauftragen ♦ *me ~miendo* (*Abschied*) ich empfehle mich
encomi|ar *1* loben, preisen; **~ástico** lobrednerisch; **~enda** *f* Auftrag *m*; Komturei *f*; Komturwürde *f*; Komturkreuz *n*; Großkreuz *n* (*zu e-m schon verliehenen Orden*); **~o** *m* Lob *n* (spruch *m*)
encon|ar in Zorn bringen; **~arse** § s. entzünden; *fig* s. erzürnen; **~o** *m* Groll *m*; tiefer Haß *m*
encontra|dizo: *hacerse el ~dizo* es so einrichten, als begegne man j-m zufällig; **~do** entgegengesetzt; *fig* feindlich; **~r** *8a* treffen; begegnen; finden; **~rse** s. begegnen, zus.treffen; s. finden; s. befinden; aufeinandertreffen; *~rse con un hecho* vor e-r Tatsache stehen
encontronazo *m* Zusammenstoß *m*; Aufprall *m*
encopetado eingebildet; hochgestochen
encorna|do gehörnt; **~dura** *f* Gehörn *n*; **~r** *a alg j-m* Hörner aufsetzen

encorralar einpferchen; eng einschließen
encorva|dura *f*, **~miento** *m* Krümmung *f*; **~r** krümmen
encrespa|do kraus; (*Wellen*) schäumend; **~r** kräuseln; **~rse** (*Meer*) schäumen; aufbrausen; s. kräuseln; das Gefieder sträuben
encristalar *vt* verglasen
encrucijada *f* Kreuzweg *m*
encuaderna|ción *f* Einbinden *n*; Band *m*; *~ción en cartón* Pappband *m*; *~ción en tela* Leinenband *m*; **~dor** *m* Buchbinder *m*; Heftklammer *f*; **~r** (ein)-binden
encuadrar einrahmen; einfügen
encu|bierta *f* Hehlerei *f*; Bemäntelung *f*; **~bierto** versteckt, verblümt; hinterlistig; **~bridor** hehlerisch; *s/m* Hehler *m*; **~brimiento** *m* Hehlerei *f*; Begünstigung *f*; **~brir** *22* (ver)hehlen; verbergen; j-n decken (*Verbrecher usw*)
encuentro *m* Begegnung *f*; Zus.stoß *m*; *mil, pol* Treffen *n*; *ir al ~ de alg* j-m entgegengehen
encuesta *f* Nachforschung *f*; Untersuchung *f*; Umfrage *f*; Rundfrage *f*; *~ demoscópica* Meinungsbefragung *f*
encumbra|do hoch; hervorragend; stolz; **~miento** *m* Erhöhung *f*; *fig* Aufstieg *m*; **~r** erhöhen; **~rse** s. aufschwingen; aufsteigen
encha|pado *m* Furnierarbeit *f*; Plattierung *f*; **~par** furnieren; plattieren
enchavetar ✲ verkeilen
enchironar *vt pop* in den Knast stecken
enchu|fado *m*: *~ de retaguardia mil umg* Drückeberger *m*, Etappenschwein *pop*; **~ar** ✲ ineinanderstecken; verbinden; ↯ anschließen; **~arse** e. Pöstchen suchen *od* finden; **~e** *m* ↯ Anschluß *m*; Steckdose *f*; Stecker *m*; *umg* gute Beziehung *f*; Pöstchen *n*; Pfründe *f*; **~ismo** *m* Vetternwirtschaft *f*; gute Beziehungen *pl*, «Vitamin B» ♦ *todo se hace a base de ~ismo* alles läuft über Beziehungen; **~ista** *m* j-d, der gute Beziehungen hat
end|e: *por ~* deswegen
ende|ble schwächlich; **~blez** *f* Schwächlichkeit *f*; **~cha** *f* Trauergesang *m*
endémico ⚕ endemisch
endemonia|do besessen; teuflisch; *s/m* Besessener
endentecer *13a* (*Kinder*) zahnen
endereza|do geeignet; gelegen; **~r** geradem achen, aufrichten; in Ordnung bringen; (*Schritte*) richten; **~rse** s. auf richten; *~rse hacia* s. richten auf
endeuda|do verschuldet; **~miento** *m* Verschuldung *f*; **~rse** in Schulden geraten
endiablado verteufelt; wütend
endilgar *umg* leiten; (*Rede*) halten; verabfolgen; versetzen; aufhängen
endiosa|miento *m* (Selbst-)Vergötterung *f*; **~r** vergöttern; **~rse** s. über alles erhaben fühlen; Starallüren haben
endosa|able indossierbar; **~ado** *m* Indossatar; **~ante** *m* Indossant *m*; *~ante anterior* Vormann *m*; *~ante posterior* Nachmann *m*; **~ar** *banc* indossieren, girieren; aufbürden; aufhalsen; **~o** *m* Indossament *n*
endrin|a *f* Schlehe *f*; **~o** *m* Schlehdorn *m*
endulzar süßen; *fig* versüßen, mildern
endure|cer *23a vt/i* (ver)härten; abhärten; *a. fig* hart werden; **~erse** sein Herz verhärten; **~imiento** *m* Abhärtung *f*; Verstocktheit *f*; Hartwerden *n*; *fig* Verhärtung *f*
enebro *m* Wacholder *m*
eneldo *m* Dill *m*
enemi|ga *f* Feindschaft *f*; Feindin *f*; **~go** feindlich; *s/m* Feind *m*; **~stad** *f* Feindschaft *f*; **~star** verfeinden (*a. refl*)
energía *f* Tatkraft *f*; *phys* Energie *f*; Leistung *f*; *~ atómica* Atomenergie *f*; *~ nuclear* Kernenergie *f*
enérgico energisch; tatkräftig; nachdrücklich
energúmeno Wahnsinniger *m*; *como un ~* wie e. Berserker
enero *m* Januar *m*
enerva|ción *f* Verlieren *n* der Nerven; Entkräftung *f*; Verweichlichung *f*; **~dor, ~nte** entnervend; **~r** entnerven, schwächen; **~rse** s. aufregen
enésimo *math* n-ter; *la ~a vez* zum x-ten Male
enfadadizo (*ser*) schnell beleidigt; reizbar; **~ar** ärgern; **~arse** *con alg* auf j-n böse werden; *estar ~ado con alg* auf j-n böse sein; **~o** *m* Ärger *m*; Unwille *m*; **~oso** (*Sache*) ärgerlich
enfangar beschmutzen; **~se** *fig* schmutzige Geschäfte machen; sittlich verkommen
enfarda|dora *f* Packmaschine *f*; Woll-, Heu-presse *f*; **~r** einpacken; bündeln
énfasis *m* Emphase *f*; (*Rede*) Nachdruck *m*
enfático emphatisch, nachdrücklich
enfatizar *vt* hervorheben, betonen
enferm|ar *vt* krank machen; entkräften; *vi* erkranken; **~edad** *f* Krankheit *f*; **~era** *f* Krankenschwester *f*; **~ería** *f* Krankenrevier *n*; **~ero** *m* Krankenwärter *m*; **~izo** kränklich; krankhaft; **~o** **1.** (*estar*) krank; *~o de cuidado* (*od de gravedad* od *de peligro*) schwerkrank; **2.** *s/m* Kranker *m*; Patient *m*; **~ucho** kränklich
enfervorizar aneifern
enfi|lar aufreihen; visieren; **~teusis** *f* ⚖ Erbpacht *f*; **~teuta** *m* ⚖ Erbpächter *m*
enflaquec|er *13a vt* schwächen; *vi* abmagern; *fig* nachlassen; **~imiento** *m* Schwäche *f*; Abmagerung *f*
enfo|cador *m* 🖭 Sucher *m*; Einstellinse *f*; **~car** 🖭 einstellen; richtig (an)fassen; *~car un asunto* an e-e Sache herangehen; **~que** *m* (🖭 *u. fig*) Einstellung *f*; *a.* Problemstellung *f*; *~que de la cuestión* Fragestellung *f*
enfrascar in Flaschen füllen; **~se:** *~se en sus estudios* s. in sein Studium vertiefen

enfrent|ar gegenüberstellen; **~arse** *con alg* (*a. fig*) j-m gegenübertreten; **~e** *adv* gegenüber; *~e de* (*prep*) gegenüber
enfria|dor *m* Kühlbox *f*; **~miento** *m* (Ab-)Kühlung *f*; **~r** *2 vt/i* (*a. fig*) abkühlen; **~rse** *fig* erkalten; s. abkühlen
enfundar in e-e Schutzhülle stecken
enfu|recer *13a* wütend machen; **~recerse** wütend werden; **~rruñarse** *umg* böse werden (*bes Kinder*)
engalanar schmücken
enganch|ador *m* Werber *m*; **~ar** einhaken; (*Zugtiere*) anspannen; *fig* bequatschen, keilen; *mil* anwerben; ⚒ koppeln; *taur* auf die Hörner nehmen; **~arse** s. festhaken s. verhängen; *fam* s. verheddern; *mil* s. anwerben lassen; **~e** *m* Festhalten *n* mit Haken; Ankoppeln *n*; ⚒ Kupplung *f*; *mil* Handgeld *n*
engañ|abobos *m* Bauernfänger *m*; **~adizo** (*ser*) leicht zu betrügen; **~ador** betrügerisch; *s/m* Betrüger *m*; **~ar** betrügen; täuschen ♦ *~ar el hambre* e-n Happen essen; **~arse** s. täuschen; *si no me ~o* wenn ich mich nicht irre; **~o** *m* Betrug *m*; Täuschung *f*; *llamarse a ~o* sich betrogen fühlen; **~oso** (be)trügerisch
engar|ce *m* Aufädeln *n*; Einfassung *f*; **~zar** (*auf Draht*) aufreihen; (*Edelstein*) fassen
engast|ar (ein)fassen; **~e** *m* (Ein-) Fassung
engatusa|dor *m* Schmeichler *m*; **~miento** *m* Einwickeln *n*, Einseifen *n*; **~r** *umg* einwickeln, einseifen; bestricken
engendr|ador *de u/c* etw erzeugend; **~ar** (er)zeugen; hervorbringen; **~o** *m* Ausgeburt *f*; Mißgeburt *f*
englobar einbegreifen; umfassen
engolado *fig* steif
engolfarse *en u/c* s. in etw vertiefen; s. auf etw einlassen
engolosinar anlocken; **~se** vernarrt sein (*con* in)
engoma|dora *f* Gummiermaschine *f*; **~r** gummieren
engord|ar *vt* mästen; *vi* dick werden; **~e** *m* Mast *f*; Mästung *f*
engorro *m* Hemmung *f*; Belästigung *f*; Schwierigkeit *f*; **~so** hemmend; lästig; mühselig
engrana|je *m* ✲ Verzahnung *f*; Getriebe *n fig* Ineinandergreifen *n*; Räderwerk *n*; *~je helicoidal* Schneckengetriebe *n*; **~r** (*Zähne*) eingreifen, ineinandergreifen
engrandec|er *13a* vergrößern; erhöhen; loben; übertreiben; **~erse** aufsteigen; **~imiento** *m* Vergrößerung *f*; Rangerhöhung *f*
engras|ador *m* 🚗 Fett-, Schmierbüchse *f*; Schmierer *m*; **~adora** *f* Schmierkanne *f*; **~ar** einfetten, ölen, (ab)schmieren; **~e** *m* (Ab-)Schmieren *n*; Fetten *n*
engre|ído dünkelhaft, eingebildet; **~imiento** *m* Dünkel *m*; Einbildung *f*; **~ir** *34* eingebildet machen; **~irse** eingebildet werden; s. in die Brust werfen
engrosar *8a vt* dicker machen; vermehren; vergrößern; *vi* dick werden
engrud|ar kleistern; **~o** *m* (*a. fig*) Kleister
enguantado mit Handschuhen
enguedejado strähnig
enh|ebrar einfädeln; auffädeln; aneinanderreihen; **~iesto** emporgerichtet; steil (aufragend)
enhora|buena *f* Glückwunsch *m*; *dar la ~buena a alg* j-n beglückwünschen; *estar de ~buena* Glück haben; *¡~buena!* ich gratuliere!; von mir aus!; einverstanden!; **~mala** *f* Unglück *n*; *¡~mala!* zum Teufel!
enigm|a *m* Rätsel *n*; **~ático** rätselhaft
enja|bonar ein-, ab-seifen; *fig umg* Honig ums Maul schmieren
enjaezar (*Pferd*) anschirren; herausputzen
enjal|begadura *f* Tünchen; **~begar** weißen; tünchen
enjambr|ar *vi* (*Bienen*) schwärmen; *vt* (*Bienenschwarm*) einfangen; *fig* in Menge produzieren; **~e** *m* Bienenschwarm *m*; *fig* große Menge *f*
enjarciar *1* ⚓ auftakeln
enjaular einsperren (*in e-n Käfig*); *umg* einlochen
enjoyar mit Juwelen schmücken
enju|agar (ab-, aus)spülen; **~ague** *m* Spülen; **~gador** *m* Trockengestell *n*; **~gamanos** *m reg* Handtuch *n*; **~gar** trocknen; abwischen
enjuicia|miento *m* Einleitung *f* des Gerichtsverfahrens; *~miento civil* Zivilprozeßordnung *f*; *~miento criminal* Strafprozeßordnung *f*; **~r** *1 vt* das Verfahren eröffnen über; e. Urtail fällen über
enju|ndia *f* Fett *n* (*von Tieren*); *fig* Gehalt; innerer Wert; **~ndioso** kernig, kernhaft
enjuto trocken, dürr; mager ♦ *a pie ~* trockenen Fußes
enlace *m* Verbindung *f*; Bindung *f*; *mil* Melder *m*; Verbindungsmann *m*; *~ matrimonial* Verheiratung *f*; Hochzeit *f*; *~ motorista mil* Kradmelder *m*; *~s mpl ferroviarios* S-Bahn
enladrilla|do *m* Backsteinpflaster *n*; **~r** mit Ziegeln belegen
enlagunada *f Col* Alkoholismus *m*
enlat|ar eindosen, konservieren
enla|zadora *f* Verschnür(ungs)maschine *f*; **~zar** *vt* festbinden; verknüpfen; *Am* mit dem Lasso (ein)fangen; *vi* sich anschließen; ⚒ Anschluß haben
enloquec|edor betörend; **~er** *13a vt* verrückt machen; betören; *vi* den Verstand verlieren; **~imiento** *m* Verrücktheit *f*
enlosa|do *m* (*Boden*) Fliesenbelag *m*; **~r** mit Fliesen *od* Steinplatten belegen
enluci|do *m* Gipsverputz *m*; Bewurf *m*; **~r** *12b* blank putzen; weißen; gipsen
enluta|do in Trauer(kleidung); (*Papier*) mit Trauerrand; **~r** verdüstern; betrüben

enmarañar verwirren, verwickeln; (*Haar*) verfilzen; **~se** (*Himmel*) s. zuziehen
enmararse in See stechen
enmascara|do *m* Maskierter *m*; **~r** maskieren; tarnen
enmasillar (ver)kitten
enmiendar *5a* (ver)bessern; (*Schaden*) gutmachen; ⚖ (*Urteil*) aufheben; **~lienda** *f* Besserung *f*; Verbesserung *f*; Entschädigung *f*; ⚖ Abänderung *f* (santrag *m*); (Geld-)Buße *f*; *presentar una ~lienda* e-n Abänderungsantrag stellen
enmohe|cerse *13a* (ver)schimmeln; (ein)rosten; **~imiento** *m* Verschimmeln *n*
enmudecer *vt 18a* den Mund verschließen; *vi* verstummen; schweigen
ennegrecer *13a* schwärzen; verfinstern
ennoblecer *13a* veredeln; *a. fig* adeln
enoj|adizo (*ser*) reizbar; jähzornig; **~ar** erzürnen; ärgern; kränken; **~arse** *de u/c* s. über etw ärgern; *~arse con* (od *contra*) *alg* auf j-n böse sein; **~o** *m* Zorn *m*; Ärger *m*; Kummer *m*; **~oso** (*ser*) ärgerlich
enorgullecer *13a* stolz machen; **~se** *de u/c* auf etw stolz werden *od* sein
enorme ungeheuer, enorm; abscheulich; **~idad** *f* Ungeheuerlichkeit *f*
enquiciar *1* (*Tür*) einhängen
enraizar Wurzel schlagen
enramada *f* Laubdach *n*; Laube *f*
enranciarse *1* ranzig werden
enrarecer *13a* verdünnen; **~erse** dünn werden; seltener werden; **~ido** (*Luft*) schlecht; *fig* getrübt, gespannt; **~imiento** *m* Verdünnung *f*
enred|adera *f* Schling-, Kletterpflanze *f*; *bot* (Acker-)Winde *f*; **~ador** ränkevoll; (*Kinder*) zu Unfug aufgelegt; *s/m* Ränkeschmied; **~ar** *vt* verwickeln; verstricken; umgarnen; verhetzen, entzweien; *vi* Unfug treiben; hetzen; *~arse con alg umg* sich mit j-m einlassen, e. Verhältnis eingehen; **~(i)o** *m* Verwicklung *f*; Verwirrung *f*; Intrige *f*; Betrug *m*; mißliche Lage *f*; Liebeshandel *m*; Unfug *m*; *lit* Schürzung *f* des Knotens; **~oso** verwickelt; heikel
enreja|do *m* Gitterwerk *n*; Gitter *n*; Drahtgeflecht *n*; Netzarbeit *f*; Filet *n*; **~r** vergittern; kreuzweise stapeln
enrevesado verworren, verfahren
enriquec|er *13a vt* bereichern; *chem* anreichern; *vi* reich werden; **~imiento** *m* Bereicherung; *f*; *chem* Anreicherung *f*; *~imiento injusto* ⚖ ungerechtfertigte Bereicherung *f*
enrojecer *13a vt* röten; *vi* erröten
enrolarse s. melden (*bes zum Militär*)
enrollar (ein)rollen
enronquecer *13a vt* heiser machen; *vi* heiser werden
enroque *m* (*Schach*) Rochade *f*
enros|car spiralförmig zus.rollen; einschrauben; winden; **~carse** sich zus.rollen; (*zB Angelhaken*) s. am Fels festhängen; **~trar** *Am* vorwerfen
ensaimada *f* span. Blätterteiggebäck *n*
ensalad|a *f* Salat *m*; *fig* Durcheinander *n*; *~a rusa* russischer *od* italienischer Salat *m*; **~era** *f* Salatschüssel *f*; **~illa** *f* Gemisch *n*; *~illa rusa* italienischer Salat *m*
ensalivar einspeicheln
ensalm|ador *m* Gliedereinrenker *m*; Gesundbeter *m*; **~ar** (*Knochen*) einrenken; (*Kranke*) besprechen; **~o** *m* Besprechen *n* (*e-r Krankheit*); *por ~o* wie weggezaubert
ensalz|ador lobend; **~miento** *m* (Lobes-)Erhebung *f*; Lobrednerei *f*; **~r** loben; preisen
ensambla|dura *f* ✲ Fugung *f*; Verzapfung *f*; Verbindung *f*; Verband *m*; **~r** zus.fügen; fugen
ensanch|ar erweitern; aus-dehnen, -weiten; **~arse** s. groß dünken; s. sehr bitten lassen; **~e** *m* Erweiterung *f*; Stadterweiterung *f*; Außenbezirk *m*; Randsiedlung *f*
ensangrentar *5a* mit Blut beflecken
ensañ|amiento *m* Erbitterung *f*; Grimm *m*; **~r** erbittern; **~rse** *en alg* s-e Wut an j-m auslassen
ensartar (*Perlen*) aufreihen; *~ disparates* Unsinn reden
ensay|ar versuchen; (aus)probieren; ♪, 🎭 proben, üben; ✲ testen; **~ista** *m lit* Essayist *m*; **~o** *m* Versuch *m*; Probe *f*; Essay *m*; *~o general* Generalprobe *f*
en seguida sofort
ense|nada *f* Bucht *f*
enseña *f* Fahne *f*; Feldzeichen *n*; **~do** erzogen; **~nza** *f* Lehre *f*; Unterricht *m*; *primera ~nza*, *~nza primaria* Volksschul-unterricht *m*, -wesen *n*; *segunda ~nza* höheres Schulwesen *n*; *~nza superior* (od *universitaria*) Hochschulwesen *n*; *~nza técnica* Fachschulwesen *n*; *~nza intuitiva* Anschauungsunterricht *m*; *~nza por correspondencia* Fernunterricht *m*; **~r** lehren, unterrichten; zeigen; *~r a leer* lesen lehren; **~rse** *a u/c* s. an etw gewöhnen
enseñorea|miento *m* Herrschaft *f*; Bemeistern *n*; **~rse** *de u/c* s. e-r Sache bemächtigen
enseres *mpl* Geräte
ensila|je *m* ↓ Einsilieren *n*; **~r** *vt* ↓ einsilieren
ensill|ar satteln; **~mismarse** s. in Gedanken versenken; eingebildet werden
ensoberbecerse *13a* hochmütig werden; (*Meer*) toben wüten
ensombrecer *13a* (*a. fig*) verdüstern, überschatten (*a. fig*)
ensordece|dor (*Lärm*) betäubend; **~r** *13a vt* betäuben; dämpfen; *vi* taub werden
ensortija|do (*Haar*) kraus; **~r** kräuseln; ringeln; mit e-m Nasenring versehen (*zB Bullen*)
ensucia|miento *m* Verschmutzung *f*; Verunreinigung *f*; **~r** *1* beschmutzen, verunreinigen; beflecken; **~rse** schändlich handeln; *umg* in die Hose *od* ins Bett machen; s. bestechen lassen
ensueño *m* Traum *m*; *fig* Illusion *f*
entabla|do *m* Getäfel *n*; Bretterboden

m; Podium *n;* **~dura** *f* Täfelung *f;* Täfelwerk *n;* **~r** dielen; täfeln; (*Prozeß*) einleiten; (*Unterhaltung*) beginnen; anknüpfen; **~rse** *Col* s. niederlassen, es s. bequem machen

entablillar § (ein)schienen

entalla|do in der Taille eng; (*Hemd*) taillliert; **~dor** *m* Bildschnitzer *m;* Stein-, Stempelschneider *m;* **~dura** *f,* **~miento** *m* Einschnitt *m;* **~r** *vt* einkerben, -schneiden; *vi* (*Kleid*) in der Taille eng anliegen

entarima|do *m* Täfelung *f;* Parkett *n;* Parkettboden *m;* Podium *n;* **~r** täfeln; dielen; belegen

ente *m* Wesen *n; Phil* das Seiende; *umg* Sonderling *m;* **~co** kränklich, schwächlich

entende|deras *fpl: tener malas ~deras* schwer von Begriff sein; **~dor** *m* j-d, der versteht; **~r** *6* begreifen, verstehen; können; meinen; durchschauen; *hacerse ~r* s. verständlich machen; *~r de u/c* von e-r Sache etw verstehen; *a mi ~r* meiner Meinung nach; **~rse** s. verständigen; auskommen, s. verstehen (*con alg* mit j-m); wissen, was man will; *pop* e. Verhältnis haben; *eso se entiende por sí mismo* das versteht s. von selbst; *se entiende por...* man versteht unter...

entendi|do 1. verständig; sachverständig; gescheit; beschlagen; einverstanden, selbstverständlich ♦ *no darse por ~do* s. dumm stellen; **2.** *s/m* Kenner *m;* **~miento** *m* Begriffsvermögen *n;* Verständnis *n;* Einsicht *f*

entenebrecer *13a* verfinstern

entera|do eingeweiht; auf dem laufenden, im Bilde; *no darse por ~do* s. unwissend stellen; **~mente** ganz; gänzlich; **~r** unterrichten, benachrichtigen; **~rse** *de u/c* s. über etw informieren; von etw Kenntnis erhalten; etw erfahren; dahinterkommen; über etw unterrichtet werden

enter|eza *f* Vollständigkeit *f;* Männlichkeit *f;* Mut *m;* **~izo** aus e-m Stück

enternec|edor rührend; **~er** *13a* weich machen; *fig* rühren; **~erse** gerührt werden; **~imiento** *m* Rührung *f*

entero 1. ganz; gesund; (*Tiere*) unverschnitten; unberührt; redlich; *por ~* gänzlich; voll(ständig); **2.** *s/m* ganze Zahl *f; banc* Punkt *m*

enterra|dor *m* Totengräber *m;* **~miento** *m* Begräbnis *n;* Grablegung *f;* Eingraben *n;* **~r** *5a* begraben; ver-, eingraben; verscharren

entiba|ción *f* Abstützung *f;* (*Bergbau*) Ausbau *m;* **~r** stützen, versteifen; verzimmern

enti|biar *1* abkühlen; mäßigen; **~biarse** lau werden; **~dad** *f* Wesenheit *f;* Wichtigkeit *f;* Verein *m;* Körperschaft *f;* Firma *f; ~dad aseguradora* Versicherungsträger *m*

entierro *m* Begräbnis *n;* Grab *n*

entintar (*Druckerei*) einfärben

entolda|do *m* Sonnendach *n;* Bier-, Tanz-zeit *n;* **~r** bedachen (*mit Sonnendach, Zelt*); **~rse** (*Himmel*) s. bewölken; stolz werden

entona|ción *f* ♪ Intonation *f;* Tonfall *m;* Anmaßung *f;* (*Farbe*) Abtönung *f;* **~do** anmaßend; großspurig; **~r** *vi* rein singen; *vt* (*Ton*) halten; anstimmen; (*Orgelbalg*) treten; (*Farbe*) abtönen; § kräftigen; stärken; **~rse** großspurig auftreten

entonces damals; alsdann; dann; da; *de ~* damalig; *desde ~* seit damals; *por aquel ~* damals, zu jener Zeit

entontec|er *13a* verdummen; **~imiento** *m* Verdummung; Einfalt

entor|chado *m* Gold-, Silber-faden; Gold- *od* Silber-stickerei *f*

entornar (*Tür*) anlehnen; (*Augen*) halb öffnen; seitwärts neigen

entorpec|er *13a* erschweren; stören, behindern; hemmen; **~imiento** *m* Lähmung *f;* Hemmung *f;* Erschwerung *f*

entrada *f* Eingang *m;* Eintritt *m;* Einfahrt *f;* Ein-marsch *m,* -zug; Eintrittsgeld *n;* Eintrittskarte *f;* Einnahme *f;* Beginn *m;* ✲ Einlaß *m;* Öffnung *f;* ♪ Einsatz *m; com* Eingang *m,* Einfuhr *f; com* Anzahlung *f;* (*Lexikon*) Stichwort *n;* (*Post*) Einlauf *m; ~ en vigor* Inkrafttreten *n; ~ en escena* Auftritt *m a. fig; ~ libre* freier Eintritt *m; se prohibe la ~* Eintritt verboten; **~s** *fpl* Geheimratsecken

entramado *m* 🏛 Fachwerk *n;* **~bos** (alle) beide; **~par** in e-e Falle locken; *fig* überlisten; mit Schulden belasten; **~parse** s. in Schulden stürzen

entrante (*Winkel*) einspringend; (*Monat*) kommend, nächster

entraña *siehe* **~s**; **~ble** innig (geliebt); **~r** ins Innere führen; bergen, hegen; einschließen; **~r** *malos pensamientos* Böses im Schilde führen; **~s** *fpl* Eingeweide *pl; fig* Inneres *n;* Gemüt *n;* Kern *m*

entrar 1. *vi* eintreten; hinein-gehen, -kommen, -fahren; ein-ziehen, -marschieren; ⚓ einlaufen; hineinpassen; *taur* angreifen; (*Zug*) einlaufen; (*Verein*) beitreten; (*Fremdkörper*) eindringen; *~ en una casa* e. Haus betreten; *~ en acción* (*a. mil*) eingreifen; *~ en los 50 años* in die Fünfziger gehen; *entrado en años* bejahrt; *entro en calor* mir wird warm; *~ en carnes* dick werden; *~ en celos* (*Tiere*) läufig *od* brünstig werden; *~ en cólera* in Zorn geraten; *~ en contacto* Fühlung aufnehmen (*con* mit); *~ dentro de sí* (*fig*) in s. gehen; *~ en detalles* auf Einzelheiten eingehen; *~ en escena* (*a. fig*) auftreten; *~ en posesión de u/c* in den Besitz von etw gelangen; *~ en razón* zur Vernunft kommen; *~ en relaciones* Beziehungen aufnehmen (*con* mit); *~ en religión* ins Kloster gehen; *~ en el servicio de alg* in j-s Dienst(e) treten; *me entra el sueño* der Schlaf übermannt mich; *me entra un mareo* mir wird schlecht; *me entra miedo* ich krieg's mit der Angst; *Juan no me entra* ich kann J. nicht leiden; *no me entra la geometría* Geometrie liegt mir

nicht ♦ *por un oído le entra y por otro le sale* es geht ihm zu dem e-n Ohr hinein, zum anderen hinaus; **2.** *vt umg* hinein-bringen, -stecken, -fahren
entre zwischen, unter; ~ *tú y yo* unter uns beiden; wir beide; ~ *las tres y las cuatro* zw. *3* u. *4*; ~ *dulce y agrio* süßsauer; ~ *paréntesis* in Klammern; *fig* nebenbei bemerkt; ~ *semana* die Woche über ♦ ~ *bastidores* hinter den Kulissen; **~abrir** *15* e. wenig *od* halb öffnen; **~acto** *m* Zwischenakt *m*; **~cano** graumeliert; **~cejo** *m* Raum *m* zw. den Augenbrauen; Stirnrunzeln *n*; **~claro** halbhell; **~cortado** abgehackt, stoßweise; **~cubierta** *f* ⚓ Zwischendeck *n*; **~dicho** *m* Verbot *n*; Kirchenbann *m*; *estar en ~dicho* in Acht u. Bann stehen; verboten sein; **~dós** *m* (Spitzen-)Einsatz *m*
entrega *f* Übergabe *f*; Ablieferung *f*; Lieferung *f*; ~ *a domicilio* Zustellung *f* ins Haus; *contra* ~ gegen Aushändigung *f*; *hacer* ~ *de u/c* etw (ab)liefern, aushändigen; **~dor** *m* Ablieferer *m*; **~r** (ab-, aus-) liefern; aushändigen; übergeben; **~rse** s. ergeben; s. hingeben; (*Verbrecher*) s. stellen; ~*rse a la bebida* s. dem Trunk ergeben
entrel|azar verflechten, umschlingen; **~medias** inzwischen; **~més** *m* (*lit, ♥*) Zwischenspiel *n*; **~mesera** *f* Vorspeisenschale *f*; Horsd'œuvres-Schale *f*; **~meses** *mpl* Vorspeisen, Horsd'œuvres; **~meterse** s. einmischen; **~metido** zudringlich; vorwitzig; **~mezclar** untermischen
entrena|dor *m* 🏇 Trainer *m*; Ausbilder *m*; **~miento** *m* Training *n*; Drill *m*; Ausbildung *f*; Übung *f*; **~r** einüben; trainieren; schulen
entre|paño *m* Türfüllung *f*; Säulenweite *f*; **~piernas** *fpl* (Hosen-)Zwickel *m*; **~puente** *m* ⚓ Zwischendeck *n*
entre|sacar aus-, heraus-suchen; auslesen; (*Wald*) lichten, ausholzen; **~sijo** *m* Gekröse *n* ♦ *tener muchos ~sijos* (*Sache*) s-e Mucken haben; (*Person*) es faustdick hinter den Ohren haben; **~suelo** *m* Zwischen-, Halb-stock *m*
entretanto *adv* unterdessen; *s/m* Zwischenzeit
entrete|jer durch-, ein-, ver-weben; *fig* einstreuen; **~jido** *m* Flechtarbeit *f*; **~la** *f* Zwischenfutter *n*; Futterleinen *n*; *las ~las del corazón* das Innerste des Herzens; **~ner** (s. *S. 380*) auf-, hin-halten; unterhalten; aushalten; zerstreuen; ✲ warten; ~*ner la espera* sich die (Warte-) Zeit vertreiben; **~nerse** s. unterhalten, s. vergnügen, s. amüsieren (*con u/c* mit etw); Zeit verlieren; **~nido** unterhaltend, vergnüglich; zeitraubend; **~nimiento** *m* Unterhaltung *f*; Zeitvertreib *m*; Instandhaltung *f*; ✲ Wartung *f*
entre|tiempo *m* Übergangszeit *f*; *de ~tiempo* (*Kleidung*) Übergangs...; **~ver** *42* undeutlich sehen; ahnen; **~vero** *m Am* Wirrwarr *m*; **~via** *f* Schienenabstand *m*
entrevista *f* Zus.kunft *f*; Besprechung *f*; Begegnung *f*; Interview *n*; **~r** ausfragen; interviewen; **~rse** s. treffen
entristecer *13a* traurig machen
entrometido neugierig, indiskret; *s/m* ungebetener Zuhörer *m*; Person *f*, die s. in alles einmischt, Naseweis *m*
entromparse *umg* sich beschwipsen
entroncar *vi* verschwägert sein (*con* mit)
entroniza|ción *f* Inthronisation *f*; **~r** auf den Thron erheben; *fig* in den Himmel erheben; preisen; **~rse** s. überheben
entronque *m* Verwandtschaft *f*; Verschwägerung *f*
entubar ✲ verrohren
entuerto *m* Unrecht *n*; Beleidigung *f*
entumec|erse *13a* starr werden; klamm werden; (*Fuß*) einschlafen; anschwellen; **~imiento** *m* Erstarrung *f*; Einschlafen *n*
enturbia|miento *m* (*a. fig*) Trübung *f*; **~r** *1* trüben
entusi|asmar begeistern; **~asmo** *m* Begeisterung *f*; **~asta** begeistert; *s/m* Enthusiast *m*; Schwärmer *m*; **~ástico** schwärmerisch, begeistert
enumera|ción *f* Auf-, Her-zählung *f*; **~r** aufzählen
enuncia|ción *f* Äußerung *f*, Eröffnung *f*; **~r** *1* kurz äußern; eröffnen
envainar (*Schwert*) einstecken
envalentona|miento *m* Ermutigung *f*; Großtuerei *f*; **~r** ermutigen; **~rse** *con u/c* mit etw prahlen *od* renommieren; ~*rse con alg* s. gegen j-n frech benehmen
envanec|er *13a* stolz machen; **~erse** *con* (od *de*) *u/c* auf etw eitel werden; s. auf e-e Sache etw einbilden; **~imiento** *m* Eitelkeit
envara|miento *m* Steifheit *f*; **~rse** steif werden
envas|adora *f* Abfüllmaschine *f*; **~ar** (*Flüssigkeiten*) ab-, ein-füllen; verpakken; **~ados** *m* Verpacken *n*; ~*ado a mano* handverpackt; **~e** *m* (Ab-)Füllen *n*; Gefäß *n*; Verpackung *f*
envejec|er *13a vt* alt machen; *vi* alt werden; **~ido** althergebracht
envenena|miento *m* Vergiftung *f*; **~r** *a. fig* vergiften; verfälschen
enver|gadura *f* ⚓ Segelbreite *f*; Flügel-, Spann-weite *f*; *de mucha ~gadura* bedeutend; **~jado** *m* Gitterwerk *n*
envés *m* Rückseite *f*
envia|do *m* Bote *m*; ~*do extraordinario* (*dipl*) außerordentlicher Gesandter *m*; **~r** *2* (ab)senden; versenden; schicken (*por* nach, um)
enviciar *1 vt* (sittlich) verderben; *vi* ↕ ins Kraut schießen; **~se** *en u/c* e-r Sache verfallen
envidi|a *f* Neid *m*; *tener ~a a alg de u/c* j-n um etw beneiden; **~able** beneidenswert; **~ar** *1: ~ar u/c a alg* j-n um etw beneiden; **~oso** neidisch
envigado *m* Gebälk *n*
envilec|er *13a* herabwürdigen; **~erse** die Achtung verlieren; **~imiento** *m* Erniedrigung *f*

envío *m* Sendung *f*; Versand *m*; Ab-, Zusendung *f*; ~ *a gran velocidad* Eil-(gut)sendung *f*; ~ *contra reembolso* Nachnahmes. *f*; ~ *de dinero* Gelds. *f*; ~ *de ensayo* (od *de prueba*) Probes. *f*; ~ *parcial* Teils. *f*

envite *m* (*Spiel*) Bieten *n*; (An-)Gebot *n*; Sprung *m*, Stoß *m*

enviudar *vi* verwitwen

envol|torio *m* Bündel *n*; **~tura** *f* Einwickelung *f*; Hülle *f*; Packung *f*; ✡ Mantel *m*; **~ver** *43* (ein)wickeln; einhüllen (*con* in); *mil* umfassen; verwirren

enyesa|do *m* (Ver-, Ein-)Gipsen *n*; Gipsverband *m*; **~r** (ver-, ein)gipsen

enzarzar mit Dornengestrüpp versehen (*zB Zäune*); *fig* in Schwierigkeiten verwickeln; **~se** *con alg* s. mit j-m verfeinden; *fig* s. in Ungelegenheiten bringen

épic|a *f* Epik *f*; epische Dichtung *f*; **~o** episch; gewaltig

epidi|emia *f* Epidemie *f*, Seuche *f*; **~émico** epidemisch; **~ermis** *f* Oberhaut *f*; **~iascopio** *m* Epidiaskop *n*

Epifanía *f* Dreikönigsfest *n*

epígrafe *m* (Auf-, In-)Schrift *f*; Motto *n*

epil|epsia *f* Fallsucht *f*, Epilepsie *f*; **~éptico** epileptisch

epílogo *m* Schluß *m*; Nachwort *n*; *fig* Nachspiel *n*

episcopa|do *m* Bischofswürde *f*, Episkopat *m od n*; **~l** bischöflich

episodio *m* Episode *f*; ✡ Nebenhandlung *f*; Nebenmotiv *n*

epístola *f* Epistel *f*; *bibl* Brief *m*

epistolar brieflich; Brief...; **~io** *m* Briefsammlung *f*; Epistelbuch *n*

epitalfio *m* Grabschrift *f*; **~lamio** *m* Hochzeitsgedicht *n*

epit|eto *m ling* Beiwort *n*; **~ome** *m* Abriß *m*; Auszug *m*; Zus.fassung *f*

época *f* Zeitraum *m*; Zeit *f*; Epoche *f*; *hacer* ~ Epoche machen; *en aquella* ~ damals

epopeya *f* Heldengedicht *n*; *a. fig* Epos *n*

equi|dad *f* Billigkeit *f*; Gerechtigkeit *f*; Gleichmut *m*; Mäßigkeit *f*; **~distante** gleich weit entfernt; **~látero** gleichseitig

equilibr|ado ausgeglichen; *s/m* ✡ Auswuchten *n*; **~ar** ins Gleichgewicht bringen; a. *fig* ausgleichen; ✡ auswuchten; (*Waage*) tarieren; **~io** *m* Gleichgewicht *n*; *econ* Ausgleich *m*; **~ista** *m* Seiltänzer *m*

equino Pferde...

equinoccio *m* Tagundnachtgleiche *f*

equipa|je *m* (Reise-)Gepäck *n*; ~*je de mano* Handgepäck *n*; **~r** ausrüsten; ausstatten; verproviantieren (*con* mit); **~rar** *vt* gleich-stellen, -setzen

equipo *m* Ausrüstung *f*, Ausstattung *f*; ✡ Team *n*; Mannschaft *f*; ✡ Gerät *n*; ~ *de alta fidelidad* ♪ Hi-Fi-Anlage *f*; ~ *de novia* Brautaussteuer *f*; ~ *de máquinas* Maschinenpark *m*; ~ *de radar* Radargerät *n*; ~ *de salvamento* Rettungsgerät; *n*; ♦ *ser del otro* ~ *Col umg* e. warmer Bruder sein

equita|ción *f* Reitkunst *f*; Reiten *n*; **~tivo** ⚖ billig; rechtlich denkend; gerecht

equivale|ncia *f* Gleichwertigkeit *f*; Entsprechung *f*; Gegenwert *m*; **~nte** gleichwertig; *s/m* Gegenwert *m*; Ersatz *m*; **~r** *40* gleich(wertig) sein (*a u/c* e-r Sache)

equivoca|ción *f* Irrtum *m*; Verwechslung *f*; Mißverständnis *n*; *por* ~*ción* irrtümlicherweise; **~do** irrtümlich; *estar* ~*do* s. irren; **~r** verwechseln; verfehlen; **~rse** s. irren; s. versprechen; s. verrechnen

equívoco doppelsinnig; zweideutig, verdächtig; *s/m* Doppelsinn *m*

era *f* 1. Zeitalter *n*; ~ *atómica* Atomz. *n*; 2. ⸸ *f* Tenne

erario *m* Staatskasse *f*

erección *f* Errichtung *f*, Aufrichtung *f*; Steifheit *f*; Erektion *f*

eremítico Einsiedler...

erguir *10 od 12* aufrichten; **~se** s. aufrichten; s. erheben; *fig* s. aufblähen

erial öde; wüst; *s/m* Ödland, *n*, Brachland *n*

erigir auf-, er-richten; stiften; **~se** (*en árbitro*) s. (zum Schiedsrichter) aufwerfen

erisipela *f* ⚕ Rotlauf *m*; Rose (Gürtel-Rose) *f*

erizalo borstig; starrend (*de* vor); gespickt (*de* mit); **~r** *vt* sträuben; spicken (*de* mit); **~rse** (*Haare*) s. sträuben

erizo *m* Igel *m*; stachlige Schale *f* (*zB Kastanie*); *fig* Kratzbürste *f*; ~ *de mar* (od *marino*) Seeigel *m*

ermita *f* Einsiedelei *f*; **~ño** *m* Einsiedler *m*; *zool* Einsiedlerkrebs *m*

erosión *f* Hautabschürfung *f*; *geol* Erosion *f*

erótico erotisch

erotismo *m* Erotik *f*

erra|bundo umherirrend; **~do** irrig; unrichtig; **~nte** umherirrend; Wandel...; **~r** *5b vi* irren; umherirren; *vt*: ~*r el tiro* vorbeischießen; **~ta** *f* Druckfehler *m*

erre: ~ *que* ~ hartnäckig; immer wieder

erróneo irrig, Irr...; **~or** *m* Irrtum *m*; Fehler *m*; ~*or judicial* Justizirrtum *m*; ~*or de cálculo* Rechenfehler *m*

eruct|ar aufstoßen, rülpsen; **~o** *m* Aufstoßen *n*; Rülpsen *n*; Rülpser *m*

erudi|ción *f* Gelehrsamkeit *f*; Belesenheit *f*; wissenschaftliche Bildung *f*; **~to** gelehrt; *s/m* Gelehrter *m*

erup|ción *f geol* Ausbruch *m*; ⚕ Hautausschlag *m*; **~tivo** mit Ausschlag verbunden; Eruptiv...

esbeltez *f* schlanke Figur *od* Gestalt *f*; **~o** schlank (u. elegant)

esbirro *m* Häscher *m*, Sbirre *m*

esboz|ar skizzieren, andeuten; ~*ar una sonrisa* leicht lächeln; **~o** *m* Skizze *f*

escabe|che *m* ✕ Marinade *f*, Beize *f*; *en* ~*che* mariniert; **~l** *m* Schemel *m*

escabi|ar *Am pop* trinken; **~o** *Am pop adj* betrunken; *s/m* alkoholisches Getränk *n*

escabrosidad *f* Geländeunebenheit *f*;

Schwierigkeit *f; fig* Schlüpfrigkeit *f;* **~o** holprig, uneben; felsig; kitzlig, heikel; schlüpfrig

escabullirse (*aus den Händen*) entschlüpfen; entweichen; entwischen

escafandr|a *f* Taucheranzug *m; ~a autónoma* Tauchgerät *n;* **~o** *m* Taucher *m*

escala *f* Treppe *f;* Leiter *f;* Maßstab *m;* ♪ Tonleiter *f* Skala *f; fig* Rangliste *f; fig* Anlaufhafen *m; ~ móvil de salarios* gleitende Lohnskala *f; ~ de valores phil* Wertetafel *f,* -skala *f; hacer ~* ⚓ anlaufen (*en un puerto* e-n Hafen); ✝ zwischenlanden; *fig* rasten; **~da** *f* Ersteigen; *pol* Eskalation *f;* **~dor** *m* Fassadenkletterer *m;* Bergsteiger *m;* **~fón** *m* Rang-, Beförderungs-liste *f; ~r vt* erklettern; einbrechen in; *mil* erstürmen

escalda|do gewitzigt; abgebrüht (*fig*); **~r** *vt* (ver)brühen; heiß machen; **~rse** s. ver-brennen, -brühen; s. wund laufen

escaler|a *f* Treppe *f;* Leiter *f; ~a automática* (od *mecánica f*) Rolltreppe *f; ~a de caracol* Wendeltreppe *f; ~a de cuerda* Strickleiter *f; ~a de incendios* Feuerleiter *f; ~s arriba* treppauf *f; ~s abajo* treppab; **~illa** *f* Trittleiter *f;* ✝ Gangway *f*

escalinata *f* Freitreppe *f,* Außentreppe *f;* **~ofrio** *m* Fieberschauer *m;* Schüttelfrost *m; fig* Schauder *m;* **~ón** *m a. fig* Stufe *f;* (Leiter-)Sprosse *f;* Grad *m*

escalona|miento *m* Staffelung *f; a. fig* Abstufung; **~r** *a. fig* abstufen; staffeln

escal|opa *f,* **~ope** *m* ✕ Schnitzel *n;* **~pelo** *m* Seziermesser *n;* Skalpell *n*

escama *f* Schuppe *f;* Groll *m;* Argwohn *m;* **~do** mißtrauisch ♦ *estar ~do* gewitzigt sein; **~r** schuppen; *fig* argwöhnisch machen; **~rse** argwöhnisch werden; stutzig werden; durch Schaden klug werden

escamo|so schuppig

escamo|teable ✝ (*Fahrgestell*) einziehbar; **~teador** *m* ge schickter Dieb *m;* Taschenspieler *m;* **~tear** wegzaubern; wegstibitzen; **~teo** *m* Taschenspielerstreich *m;* geschickter Diebstahl *m*

escampar *vt* räumen; *vi* aufhören zu regnen; *Am* (*Wetter*) s. aufhellen

escancia|dor *m* Mundschenk *m; ~r 1* kredenzen, aus-, ein-schenken

escandalizar *vt* Ärgernis erregen bei; empören; **~se** *de u/c* s. über etw aufhalten *od* entrüsten

escándalo *m* Ärgernis *n,* Skandal *m;* Anstoß *m;* Krach *m*

escandaloso ärgerlich, anstößig; empörend

escandallo *m* Senkblei *n;* Probe *f*

escaño *m* Bank *f* mit Lehne; *pol* Sitz *m*

escapa|da *f* Entwischen *n;* Ausreißen *n;* Seitensprung *m;* (*Radrennen*) Ausbrechen *n; fig* Abstecher *m;* **~r** entwischen; entrinnen; entgehen; davonkommen; **~rse** entweichen; entkommen; entfallen; (*Worte*) entfahren; (*j-s Aufmerksamkeit*) entgehen

escapa|rate *m* Glasschrank *m;* Schaufenster *n;* **~toria** *f* Ausflucht *f;* Hintertür *f*

escape *m* (*a.* ✲) Entweichen *n;* Auspuff *m;* Abdampf; Undichtigkeit; *a* ~ eilig

escara *f* Schorf *m;* **~bajo** *m* Käfer *m; ~bajo de la patata* Kartoffelkäfer *m;* **~mujo** *m* Hagebutte *f* (nstrauch *m*); **~muza** *f mil* Scharmützel *n; a. fig* Geplänkel *n*

escarba|dero *m* Suhle *f;* **~dientes** *m* Zahnstocher *m;* **~dor** *m* Kratzeisen *n; ~r vt* (*Boden*) auf-scharren, -wühlen; *~r los dientes* s. die Zähne säubern

escar|cela *f* Gürteltasche *f;* Jagdtasche *f;* Haube *f*

escar|cha *f* (Rauh-)Reif *m;* kristallisierter Zucker *m* (*in Likören*); **~char** *vi* reifen; *vt* kandieren; (*Ton*) schlämmen

escar|dadera *f* Jäthaue *f;* **~dar** jäten; **~dillo** *m* Jäthacke *f;* Lichtreflex *m* (*im Dunkeln*)

escarlat|a *f* Scharlachfarbe *f; adj inv* scharlachfarben; **~ina** *f* ⚕ Scharlach

escar|mentar *5a vt* hart bestrafen; *m* gewitzigt werden (*con* durch) ♦ *~mentar en cabeza ajena* durch fremden Schaden klug werden; **~miento** *m* (schlimme) Erfahrung *f;* Gewitztheit *f* (abschreckendes) Beispiel *n; ~necer 13a* verspotten; **~nio** *m* Spott

escarola *f* Endivie *f* (nsalat) *m*

escarpa *f* Abhang *m;* Böschung *f;* **~ado** abschüssig, steil; **~adura** *f* Abhang *m;* **~ar** abraspeln; abböschen; **~ia** *f* Hakennagel *m;* Wandhaken *m;* **~iador** *m* (Rohr-) Schelle *f;* **~idor** *m* ✲ weiter Kamm *m;* **~in** *m* leichter Schuh *m;* Tanzschuh *m*

escalsamente knapp, kaum; **~sear** knapp sein; selten werden; **~sez** *f* Knappheit *f,* Verknappung *f;* Mangel *m; ~sez de dinero* Geldknappheit *f; ~sez de dólares* Dollarlücke; **~so** karg; knapp; knauserig; **~timar** *vt* schmälern; sparen mit; (*Worte*) verdrehen; *no ~timar esfuerzos* k-e Anstrengung scheuen; **~yola** *f* Stuck *m;* Gips *m;* **~yolar** *vt* eingipsen

escena *f* Bühne *f;* Bühnenkunst *f;* Szene *f;* Auftritt *m; poner en ~* ♛ inszenieren; *entrar en ~* (♛ *u. fig*) auftreten; **~rio** *m* Bühne *f;* Bühnenbild *n;* Szenerie *f; fig* Schauplatz *m; ~rio giratorio* Drehbühne *f*

escénico szenisch, Bühnen...

escen|ografía *f* Bühnenmalerei *f; ~ógrafo** *m* Bühnenmaler *m*

escepticismo *m* Skepsis *f*

escéptico skeptisch; *s/m* Skeptiker *m;* Zweifler *m*

escisión *f* Bruch *m;* Spaltung *f*

esclarec|er *13a vt* erleuchten, erhellen; *fig* aufklären; berühmt machen; *vi* hell werden, tagen; **~ido** ausgezeichnet; berühmt; **~imiento** *m* Aufklärung *f;* Klarheit *f*

esclavina *f* Pelerine *f;* Pilgermantel *m;* **~ista** *m* Sklavenjäger *m,* Sklaven-

händler *m*; **~itud** *f* Sklaverei *f*, Knechtschaft *f*; Joch *n*; **~izar** versklaven; unterjochen; **~o** sklavisch; *s/m* (*a. fig*) Sklave *m*
esclerosis *f* Sklerose
esclusa *f* Schleuse *f*
escob|a *f* Besen *m*; *bot* Besenginster *m*; **~ada** *f* Besenstrich *m*; **~ajo** *m* alter Besen *m*; **~ar 1.** *s/m* Ginsterbestand *m*; **2.** *vt* kehren, fegen; **~azo** *m* Schlag *m* mit dem Besen; **~ero** *m* Besen-macher *m*, -händler *m*; **~illa** *f* feine Bürste *f*; *bot* Besen-, Heide-kraut *n*; Pfeifenreiniger *m*; ♀ Bürste *f*; **~illón** *m* (*Waffen*) Laufwischer *m*; **~ón** *m* Kaminbesen *m*; grober Besen *m*
esco|cer *9a vt* brennen, jucken (*Hautreiz*); *fig* ärgern; **~cés** schottisch; *s/m* Schotte *m*; **~cia** *f* Hohlkehle *f*; **2cia** *f* Schottland; **~dar** (*Steine*) (mit dem Spitzhammer) bearbeiten
escofina *f* Raspel *f*; **~r** *vt* raspeln
escog|er auswählen; aussuchen; **~ido** auserlesen; auserwählt
escol|anía *f* Knabenkirchenchor *m*; **~ano** *m* Chorknabe *m*; **~ar** Schul...; *s/m* Schüler *m*; **~ástica** *f* Scholastik *f*; **~ástico** scholastisch; Schul...; **~io** *m* Scholie *f*; Glosse *f*
escolopendra *f* Tausendfüßler *m*; Assel *f*
escolta *f mil* Eskorte *f*; Begleitung *f*; Geleitschutz *m*; **~r** *mil* eskortieren; begleiten; geleiten
escoll|era *f* Wellenbrecher *m*; **~o** *m* (*a. fig*) Klippe *f*
escombr|ar ab-, aus-räumen; reinigen; **~era** *f* (Schutt-)Halde *f*, Abladeplatz *m*; **~os** *mpl* Bauschutt *m*; Trümmergestein *n*; Geröll *n*; (*Bergbau*) Abraum *m*
escond|er verstecken; verbergen; verheimlichen; verschweigen; **~idas:** *a ~idas* im geheimen; **~ite** *m* Versteck *n*; Versteckspiel *n*; **~rijo** *m* Schlupfwinkel *m*, Versteck *n*
escoñar *vt pop!* verhunzen, versauen, vermurksen
escopet|a *f* Flinte *f*; (Jagd-)Gewehr *n*; *~a de aire comprimido* Luftgewehr *n*; **~azo** *m* Flintenschuß *m*; **~ear** *vt* mit Flinten beschießen; **~eo** *m* Schießerei *f*
escopl|ear (aus)meißeln; (*Holz*) abstemmen; **~o** *m* (Hoz-)Meißel *m*, Stechbeitel *m*; Stemmeisen *n*
escora *f* ⚓ Schlagseite *f*; größte Schiffsbreite *f*
escor|bútico skorbutartig; *s/m* Skorbutkranker *m*; **~buto** *m* Skorbut *m*; **~char** abhäuten, abschinden
escoria *f* Schlacke *f*; **~l** *m* Schlacken-, Schutt-halde *f*
Escorpi|o *m astr* Skorpion *m*; **2ón** *zool* Skorpion *m*
escórpora *f* kl. roter Drachenkopf *m* (*Fisch*)
escorzonera *f* Schwarzwurzel *f*
escot|a *t* ⚓ Schote *f*; Segelleine *f*; **~ado** ausgeschnitten; **~ar** *vt* (*Frauenkleid usw*) ausschneiden; *vi* s-n Beitrag zahlen; **~e** *m* Ausschnitt *m* (*am Kleid*); Halsausschnitt *m*; Hemdenpasse *f*; Zeche *f* (*Getränke*); ✲ Kröpfung *f*; *a ~e* durch gemeinschaftliche Beiträge, durch Umlage
escotill|a *f* ⚓ Schiffsluke *f*; **~ón** *m* Falltür *f*; ♛ Versenkung *f*; *por (el) ~ón* plötzlich; spurlos
escozor *m* (*Hautreiz*) Brennen *n*; Jucken *n*; Kummer *m*
escri|ba *m* Abschreiber *m*; (*Bibel*) Schriftgelehrter *m*; **~banía** *f* Registratur *f*; Schreib-zeug *n*; -gerät *n*; Notariat *n*; **~bano** *m* Notar *m*; **~biente** *m* Schreiber *m*; Kopist *m*; **~bir** *25* schreiben; verfassen; *~bir a mano* mit der Hand schreiben; *~bir a máquina* mit der Maschine schreiben; **~to** geschrieben; schriftlich; *s/m* Schrift *f*; Schriftstück *n*; Schreiben *n*; Werk *n*; *por ~to* schriftlich; **~tor** *m* Schriftsteller *m*; **~torio** *m* Büro *n*; Schreibstube *f*; Geschäftszimmer *n*; Schreibtisch *m*; **~tura** *f* Schreiben *n*; Schrift *f*; Urkunde *f*; *Sagrada 2tura* Hl. Schrift *f*; *~tura fonética* Lautschrift *f*; *~tura pública* öffentliche Urkunde *f*; *~tura social* Gesellschaftsvertrag *m*; **~turación** *f* ⚖ Beurkundung *f*; **~turar** urkundlich beglaubigen; **~turario** notariell
escroto *m* Hodensack *m*
escrupul|izar Skrupel haben; Bedenken tragen (*en u/c* bei etw); **~osidad** *f* Gewissenhaftigkeit *f*; **~oso** gewissenhaft; peinlich genau
escrúpulo(s) *m*(*pl*) Skrupel *pl*; Bedenken *pl*
escrut|ador forschend; *s/m* (*Wahl*) Stimmzähler *m*; **~ar** (*Stimmen*) zählen; untersuchen; **~inio** *m* Wahlgang *m*; Untersuchung *f*
escuadr|a *f* Winkelmaß *n*; (Anlege-)Winkel *m*; Zeichendreieck *n*; *mil* Trupp *m*; ⚓ Geschwader *n*; *~a de delineante* Reißschiene *f*; *~a de hierro* Winkeleisen *n*; *falsa ~a* Stellwinkel *m*; *a ~a* rechtwinklig; **~ar** rechtwinklig behauen *od* zuschneiden; **~illa** *f* Trupp *m*; Flottille *f*; ✝ Staffel *f*; **~ón** *m* Schwadron *f*; ✝ Geschwader *n*
escu|alidez *f* Abmagerung *f*; Verwahrlosung *f*; **~álido** abgemagert; verwahrlost
escucha 1. *m* Horcher *m*, Lauscher *m*; Späher *m*; Horchposten *m*; **2.** *f* Hören *n*; **~r** *vt/i* horchen; (an-, zu-) hören; hören auf; aufmerken
escud|ar beschützen; **~arse** Deckung *f* nehmen; **~ero** *m* Schildknappe *m*; **~illa** *f* Napf *m*; **~o** *m* Schild *m*; Wappen *n*; Schutz *m*; Taler *m*
escudriñ|ador forschend; **~r** erforschen; nach-prüfen, -forschen
escuela *f* Schule *f*; Schulgebäude *n*; Unterricht *m*; *~ de comercio* Handelsschule *f*; *~ especial* Fachsch. *f*; *~ de ingenieros* Technikum *n*; *~ maternal* Kleinkindergarten *n* (*2-4 Jahre*); *~ mixta* Gemeinschaftssch. *f*; *~ naval* Marinesch. *f*; *~ nocturna* Abendsch. *f*; *~ normal* Lehrerseminar *n*; *~ de párvulos* Kleinkindersch. *f*; *~ politéc-*

nica technische Hochsch. *f*; ~ *primaria* Volksschule *f*; ~ *unitaria* einklassige Volksschule *f*; ~ *profesional* Berufssch. *f*; ~ *rural* Landsch. *f*; ~ *para subnormales* Sonderschule *f*; (*früher:* Hilfsschule) *formar* ~ (*fig*) e-e Schule begründen; *de la vieja* ~ *fig* (von) der alten Schule **escueto** schlicht; schmucklos; einfach; knapp

esculpir (*Stein usw*) behauen; schnitzen; **~tismo** *m* Pfadfinderbewegung *f*; **~tor** *m* Bildhauer *m*; **~tura** *f* Bildhauerkunst *f*; Skulptur *f*; **~tural** Bildhauer...; bildschön

escupi|dera *f* Spucknapf *m*; *Am* Nachttopf *m*; **~r** *vi* spucken; *vt* (aus)spucken, spelen; **~tajo** *m umg* Spucke *f*

escurreplatos *m* Trockenständer *m* (*für Geschirr*)

escurri|dizo schlüpfrig, glatt; **~do** schmächtig; **~dor** *m* Trockenständer *m*; Plattenständer *m*; Durchschlag *m*; grobes Sieb *n*; **~dora** *f* (*centrífuga*) Wäscheschleuder *f*; **~duras** *fpl* letzte Tropfen; **~r** *vt* abtropfen lassen; (*Wäsche*) auswringen; (*Schwamm*) ausdrücken; bis zur Neige leeren; *vi* austropfen; **~rse** ausrutschen; gleiten; entwischen; mehr tun, als man wollte

esdrújulo auf der drittletzten Silbe betont, proparoxyton

ese, esa (*pl* esos, esas) *pron dem* (*adjektivisch*) dies-er, -e, -es; *a. desp* dieser da

ése, ésa (*pl* ésos, ésas) *pron dem* (*substantivisch*) dies-er, -e, -es; *a. desp* dieser da; *en ésa* dort, in Ihrer Stadt (*Briefstil*); *ni por ésas* keineswegs; *no soy de ésos* (*ésas*) ich bin nicht so einer; *siehe a.* eso

esencia *f phil* Wesen *n*, Sein *n*; ätherisches Öl *n*; Essenz *f*; **~l** wesentlich: hauptsächlich; *chem* ätherisch (*Öl*)

esfera *f* Sphäre *f*, Kugel *f*; (*Uhr*) Zifferblatt *n*; ~ (*de actividad*) Tätigkeitsbereich *m*, Wirkungskreis *m*; ~ *luminosa*, ~ *fosforescente* Leuchtzifferblatt *n*; ~ *terrestre* Globus *m*

esférico kugelförmig

esfinge *f* Sphinx *f*; *zool* Schwärmer *m*

esfínter *m* ♀ Schließmuskel *m*

esforza|do tapfer, wacker; stark; **~r** *8a* ermutigen; kräftigen; **~rse** *en* (od *por*) *hacer u/c* s. anstrengen, etw zu tun

esfuerzo *m* Anstrengung *f*; Mut *m*; Kraft *f*; ✡ Beanspruchung *f*; *hacer un* ~ e-e Anstrengung machen; *sin* ~ mühelos

esfumar (*Farben*) verwischen; **~arse** zergehen; (in der Ferne) verschwinden; *fig umg* abhauen, s. verziehen, verduften; **~ino** *m* Wischer

esgrima *f* Fechtkunst *f*; Fechten *n*; **~idor** *m* Fechter *m*; **~ir** *vt* (*Waffen*) schwingen; (*Argumente*) vorbringen; *vi* fechten

esguince *m* ausweichende Bewegung *f*; abweisende Geste *f*; ♀ Verrenkung *f*

esla|bón *m* Ring *m*; *a. fig* Kettenglied *n*; Feuer-, Wetz-stahl *m*; **~bonar** verketten; verknüpfen

eslavo slawisch; *s/m* Slawe *m*

eslora *f* Kiel-, Schiffs-länge *f*

eslov|aco slowakisch; *s/m* Slowake *m*; **~eno** slowenisch; *s/m* Slowene *m*

esmaltar emaillieren; schmücken; **~e** *m* Schmelz *m*; Glanz *m*; Email *n*

esmera|do sorgfältig; sorgsam; gepflegt; tadellos

esmeralda *f* Smaragd *m*; *adj inv* smaragdgrün; **~ero** *m* Smaragdhändler *m*

esmerarse *en hacer u/c* s. große Mühe geben, etw zu tun

esmeril *m* Schmirgel *m*; **~ado** geschliffen; *s/m* (Ein-)Schleifen *n*, Schmirgeln *n*; **~ar** schmirgeln; (ab-, ein)-schleifen; **~adora** *f* Schleifmaschine *f*

esmero *m* Sorgfalt *f*; *con* ~ sorgfältig

esmirriado ausgemergelt

esnobismo *m* Snobismus *m*

esnórquel *m* (*U-Boot*) Schnorchel

eso *pron dem* (*nur substantivisch*) das, dieses; ~ *es* das stimmt; *con* ~ wegen; *con* ~ *de ser...* weil ich... bin; *por* ~ deshalb

esófago *m* ♀ Speiseröhre *f*

esotérico esoterisch

espabila|do *fig umg* aufgeweckt, helle, findig; **~r** rasch essen *od* erledigen; *umg* klauen; *fig* aufmuntern, in Schwung bringen; **~rse** den Schlaf abschütteln, munter werden; *fig* s. regen, s. rühren; *umg* s. zu helfen wissen

espacia|do (*Druck*) gesperrt; **~ador** *m* (*Schreibmaschine*) Leertaste *f*; **~al** (Welt-)Raum...; räumlich; **~ar** *1* verbreiten; auseinanderziehen (*fig*); 🕮 sperren; durchschließen; etw seltener tun; **~arse** s. weitläufig ergehen; s. zerstreuen; *fig* seltener werden; **~o** *m* Raum *m*; Zeitraum *m*; ♪ Pause *f*; 🕮 Spatium *n*; ~*o interplanetario* (od *sideral*) Weltraum *m*; ~*o vital* Lebensraum *m*; ~*os verdes* Grünflächen *pl*; **~oso** weit; geräumig; breit

espada **1.** *f* Degen *m*; Schwert *n*; *poner entre la* ~ *y la pared* j-n in die Enge treiben; **2.** *m taur* Matador *m*; **3.** *argot* Dietrich *m*, Nachschlüssel *m*; **~s** *fpl* Farbe des Barajaspiels; **~chín** *m* tüchtiger Fechter *m*; Raufbold *m*

espadaña *f bot* Rohrkolben *m*; Glaziole *f*; 🏛 Glockenwand *f*; **~in** *m* Zierdegen *m*

espalda *f* Rücken *m*; Rück-, Kehrseite *f*; ✕ Vorderkeule *f*; *a* ~*as de alg* hinter j-s Rücken; *de* ~*as a* mit dem Rücken nach; *por la* ~*a* von hinten ♦ *tener buenas* (od *anchas*) ~*as* e. dickes Fell haben; *tener bien guardadas las* ~*as* gute Rückendeckung haben; *volver las* ~*as a alg* od *u/c* j-m od etw den Rücken kehren; *volver la* ~*a a la realidad fig* s. der Wirklichkeit verschließen; **~ar** *m* Schulterstück *n*; (*Stuhl*) Rückenlehne *f*; Spalier *f*; **~illa** *f* Schulterblatt *n*

espantable schrecklich; greulich; **~adizo** schreckhaft; scheu; **~ajo** *m* (*a. fig*) Vogelscheuche *f*; **~ar** *vt* erschrecken; (*Pferde*) scheu machen; erstaunen; **~arse** erschrecken; erstau-

nen; (*Pferd*) scheuen; **~o** *m* Schrecken *m;* Entsetzen *n; Am* Gespenst *n;* **~oso** schrecklich; *fig* staunenswert
España *f* Spanien
español spanisch; *s/m* Spanier *m;* **~ada** *f* pseudospanische(r) Stil *m,* Musik *f,* Charakter *m* usw; **~ismo** *m* Spaniertum *n;* spanisches Wesen *n;* **~izar** hispanisieren; dem spanischen Wesen *od* der spanischen Sprache anpassen
esparadrapo *m* Heftpflaster *n*
esparci|miento *m* Ver-, Zer-streuung *f;* Vergnügen *n;* **~r** ver-, aus-streuen; verbreiten; **~rse** s. belustigen; s. ergötzen
esp|árrago *m* Spargel *m;* Zeltstange *f* ♦ *¡vete a freír ~árragos!* scher dich zum Teufel!; **~arraguera** *f* Spargelbeet *n;* Spargelschüssel *f*
spart|ería *f* Arbeiten aus Espartogras; Handlung mit Espartowaren; **~ero** *m* Espartoarbeiter *m;* **~o** *m* Espartogras *n*
espasm|o *m* Krampf *m;* **~os** *mpl* Zuckungen; **~ódico** krampfartig
espato *m chem* Spat *m*
espátula *f* Spachtel *f;* ♀ Spatel *m*
especia *f* Gewürz *n*
especial besonders; eigentümlich; Sonder...; Fach...; *en ~* insbesondere; **~idad** *f* Spezialität *f;* Besonderheit *f;* Fach *f;* Fachgebiet *n;* Eigentümlichkeit *f;* **~ista** *m* Spezialist *m,* Fachmann *m;* ♀ Facharzt *m;* **~izarse** s. spezialisieren (*en* auf)
especie *f* **1.** Geschlecht *n;* Art *f;* Gattung *f;* Vorstellung *f;* Sache *f; en ~ (econ)* in Naturalien; **2.** Lüge *f,* Ente *f,* falsche Nachricht *f;* **~ría** *f* Gewürzladen *m;* **~ro** *m* Gewürzkrämer *m;* Gewürzschränkchen *n*
spec|ificar im einzelnen anführen; spezifizieren; **~ífico** (*a. Zoll*) spezifisch; *s/m* Sondermittel *n,* Spezifikum *n;* **~ioso** vorzüglich; scheinbar; **~táculo** *m* Schauspiel *n;* Vorstellung *f* ♦ *dar (el) ~táculo* unliebsames Aufsehen erregen; **~tador** *m* Zuschauer *m;* **~tativa** *f* Anwartschaft *f;* **~tro** *m* Gespenst *n;* Spektrum *n*
especula|ción *f* (*phil, econ*) Spekulation *f;* **~dor** *m* Spekulant *m;* **~r** *vt* nachsinnen über; *vi* spekulieren; **~tivo** theoretisch; spekulativ
espe|jismo *m* Luftspiegelung *f;* Fata Morgana *f;* Sinnentrug *m;* (Selbst-)Täuschung *f;* **~jo** *m* (*a. fig*) Spiegel *m; ~jo retrovisor* 🚗 Rückspiegel *m;* **~juelo** *m* Lockspiegel *m;* Giebelluke *f*
espeleólogo *m* Speläologe *m,* Höhlenforscher *m*
espeluznante haarsträubend
espera *f* Warten *n;* Erwartung *f;* Hoffnung *f;* Frist *f;* Geduld *f;* (*Jagd*) Anstand, Ansitz *m; en ~ de* in Erwartung von; **~nza** *f* Hoffnung *f;* **~nzador** aussichtsreich; vielversprechend; **~r** *vt/i* (er-) warten; hoffen
esperma *f* männlicher Samen *m,* Sperma *n; Col* Kerze *f*
esperpento *m fig* Vogelscheuche *f;* Unsinn *m*
espes amiento *m* Ein-, Ver-dickung *f;* **~ar** ein-, ver-dicken; verstärken; **~o** dick(flüssig); dicht(gedrängt); massig; fettig; schmierig; *s/m* Dickicht *n;* Dikkung *f;* **~or** *m* Dicke *f;* Stärke *f; ~or de nieve* Schneehöhe *f;* **~ura** *f* Dichtigkeit *f;* Dickicht *n,* Dickung *f*
espet|ar anspießen; *fig iron* vom Stapel lassen; **~ón** *m* Bratspieß *m*
espía *m u. f* Spion(in)
espi|antar *Arg* fliehen; stehlen; **~ar** *2* ausspähen; (aus)spionieren
espich|arla *pop* abkratzen, krepieren; **~e** *pop* Tod *m,* Abkratzen *n*
espiedo *m Arg* Bratspieß *m*
espiga *f* Ähre *f;* ✡ Pflock *m;* Zapfen *m;* Stift *m;* Dorn *m;* **~do** ↓ in Samen geschossen; aufgeschossen; **~dora** *f* Ährenleserin *f;* **~r** *vt* verzapfen; *vi* Ähren lesen; Ähren ansetzen; **~r(se)** ins Kraut schießen; in die Höhe schießen
espigón *m* (Nagel-)Spitze *f; bot* Granne *f;* Bergkegel *m;* Wellenbrecher *m;* Mole *f*
espina *f* Dorn *m;* Stachel *m;* (Holz-)Splitter *m;* Fischgräte *f;* ~ *dorsal* Rückgrat *n* ♦ *dar mala ~* verdächtig vorkommen
espinaca(s) *f* (*pl*) Spinat *m*
espinal Rückgrat...; **~r** *m* Dorngebüsch *n;* Schwierigkeit *f;* **~zo** *m* Rückgrat *n*
espin|illa *f* Schienbein *n;* ♀ Pickel *m;* Mitesser *m;* **~o** *m* Weißdorn *m;* **~oso** dornig; *fig* schwierig, heikel
espionaje *m* Spionage *f;* ~ *industrial* Werkspionage *f*
espiral schneckenförmig, Spiral...; *s/f* Spirale *f;* **~r** *vt* aus-hauchen, -strömen; *vi* (aus)atmen
espiritismo *m* Spiritismus *m;* **~oso** feurig; geistsprühend *m;* **~osas** *fpl* Spirituosen
espíritu *m* Geist *m;* Seele *f;* Spiritus *m;* ~ *de vino* Weingeist *m*
espiritual geistig; geistreich; *padre ~* Seelsorger *m;* **~idad** *f* Geistigkeit *f;* **~izar** vergeistigen
espita *f* Faßhahn *m; fig* Säufer *m*
esplend|iente *poet* strahlend; **~idez** *f* Pracht *f;* Glanz *m;* Freigebigkeit *f*
espléndido prächtig; glänzend; freigebig
esplendor *m* Glanz *m;* Pracht *f;* **~oso** strahlend; prächtig
espliego *m bot* Lavendel *m*
espol|ear *vt* (an)spornen; *fig* antreiben; **~eta** *f* ✡ *mil* Zünder *m;* **~ón** *m* (*a.* ✡) Sporn *m;* Dammbug *m;* Kai *m;* Dammweg *m;* 🏛 Widerlager *n;* Schiffsschnabel *m; zool* Sporn *m*
espolvorea|do *m* Bestäubung *f;* **~dor** *m* Zerstäuber *m;* Spritzgerät *n;* **~r** abstauben; mit Puder *od* Zucker bestreuen; bestäuben (*de* mit)
esponja *f* Schwamm *m;* **~miento** *m* (Auf-) Quellen *n;* **~r** aufblähen; auflockern; **~rse** (*Teig*) aufgehen; s. (vor Stolz) blähen; vor Kraft strotzen

esponjosidad *f* Schwammigkeit *f*; **~o** porös; schwammig; locker
esponsales *mpl* Verlobung *f*
espontanearse aus **s.** herausgehen; **s.** freiwillig stellen; **~taneidad** *f* Ursprünglichkeit *f*, Natürlichkeit *f*; **~táneo** ursprünglich, natürlich; spontan; *bot* wildwachsend
esporla *f bot* Spore *f*; **~ádico** vereinzelt, sporadisch; **~tillo** *m* Kiepe *f*; Henkelkorb *m*
espos a *f* Gemahlin *f*; **~as** *fpl* Handschellen; **~ar** *vt* (*j-m*) Handschellen anlegen; **~o** *m* Gemahl *m*
espuela *f* Sporn *m*; *fig* Antrieb *m*; **~rta** *f* Kiepe *f*; Henkelkorb *m*; (*Saumtiere*) Tragkorb *m*
espulgar (ent)lausen; flöhen; *fig* durchstöbern
espuma *f* Schaum *m*; ~ *de mar* Meerschaum *m*; ~ *de nilón* Nylonschaum *m*; **~dera** *f* Schaumlöffel *m*; **~jear** *vi* schäumen; **~r** *vt* (ab)schäumen; den Schaum abschöpfen von; **~rajo** *m* Geifer *m*
espumoso schaumig, Schaum...
espurio unehelich; unecht; *s/m* Bastard *m*; **~tar** *vt* (aus)spucken; **~to** *m* Speichel *m*; ⚕ Auswurf *m*, Sputum *n*
esqueje *m* ⚘ Steckling *m*; **~la** *f* Billett *n*; ~*la de defunción* Todesanzeige *f*; **~leto** *m* Skelett *n*, Gerippe *n*; Gerüst *n*
esquema *m* Schema *n*; **~mático** schematisch
esqui *m* Schi *m*; Schisport *m*; ~ *náutico* (od *acuático*) Wasserschi *m*
esquiador *m* Schiläufer *m*; **~r** *2* Schi laufen
esquila *f* Kuh-, Vieh-glocke *f*; Schafschur *f*; **~ador** *m* Schafscherer *m*; **~ar** (*Schafe*) scheren; **~eo** *m* Schafschur *f*; **~mar** abernten; einheimsen
esquimal *m* Eskimo *m*
esquina *f* Ecke *f*; Straßenecke *f*; **~nado** eckig; (*Charakter*) wenig umgänglich, borstig; **~nazo** *m* Ecke *f*; *dar el ~nazo* um die Ecke verschwinden; *fig* versetzen; (*Verfolger*) abhängen
esquirol *m* Streikbrecher *m*
esquisto *m* Schiefergestein *n*; **~so** schiefer-haltig, -artig
esquivar vermeiden; ausweichen; **~ez** *f* Scheu *f*; Sprödigkeit *f*; **~o** spröde, scheu; ungesellig
esquizofrenia *f* Schizophrenie *f*; **~énico** schizophren
estabilidad *f* Beständigkeit *f*; Festigkeit *f*; *econ, cient* Stabilität *f*; **~ilización** *f* (*a. econ*) Stabilisierung *f*; **~ilizador** *m* ✈ Leitfläche *f*, Flosse *f*; ⚓ Stabilisator *m*; **~ilizar** stabilisieren; **~le** beständig; fest, stabil; Dauer...; **~lecer** *13a* begründen; errichten; einsetzen; herstellen; aufstellen; eröffnen; feststellen; **~lecerse** s. niederlassen; **~lecimiento** *m* Festsetzung *f*; Niederlassung *f*; Anstalt *f*; Geschäft *n*; Aufstellung *f*; Errichtung *f*; **~lo** *m* Stall *m*
estaca *f* Pfahl *m*; Stecken *m*; **~da** *f* Pfahlwerk *n*; Verhau *m*; Gatter *n* ♦ *dejar en la ~da* (*in e-r Notlage*) sitzenlassen; **~r** anpflocken; ↓ tüdern; abstecken
estación *f* Stand *m*; Lage *f*; Jahreszeit *f*; Bahnhof *m*; Station *f*; Aufenthalt-(sort) *m*; *igl* Station *f*; *hist* Fundstätte *f*; ~ *de autobuses* Bus-Bahnhof *m*; ~ *especial* Raumstation *f*; ~ *de invierno* Wintersportplatz *m*; ~ *prehistórica* prähistorische Fundstelle *f*; ~ *termal* Badeort *m*; ~ *de mercancías* Güterbahnhof *m*; ~ *de origen* 🐎 Abgangsbahnhof *m*; ~ *de servicio* Tankstelle *f*; ~ *de servicio meteorológico* Wetterwarte *f*
estacional saisonbedingt, Saison...; **~lidad** *f* Saisongebundenheit *f*; **~miento** *m* Stehenbleiben *n*; Rast *f*; 🚗 Parken *n*; ~*miento en batería* Querparken *n*; **~rio** stockend; rückständig; **~rse** stehenbleiben; stocken
estadía *f Am* Aufenthalt *m*; **~ero** *m Col* Schänke *f*, Wirtshaus *n* (an Autostraßen); **~ía** *f* ⚓ Liegetag(e) *m*; Liegegeld *n*; *Am* Aufenthalt *m*; **~io** *m* Rennbahn *f*; Stadion *n*; ⚕, *fig* Stadium *n*; **~ista** *m* Staatsmann *m*; Statistiker *m*
estadística *f* Statistik *f*; **~o** statistisch
estado *m* **1.** Stand *m*; Zustand *m*; Rang *m*; Verzeichnis *n*; ~ *de alerta* Alarmzustand *m*; ~ *civil* Personenstand *m*; ~ *de guerra* Kriegszustand *m*; ~ *de sitio* Belagerungszustand *m*; ⚔ *Mayor* (*mil*) Stab *m*; **2.** ⚔ Staat *m*; ⚔ *miembro* Mitgliedstaat *m*; ~ *federal* Bundesst. *m*; ~ *unitario* Einheitsst. *m*; **⚔s Unidos** *mpl* USA; **~unidense** aus den USA
estafa *f* Betrug *m*; Betrügerei *f*, Gaunerei *f*; **~dor** *m* Betrüger *m*, Schwindler *m*; *adj* Schwindel...; **~r** *vt* ab-, be-gaunern; betrügen; (*Geld*) veruntreuen
estafeta *f* Stafette *f*; ~ *de correos* Postamt *n*
estalactita *m* Stalaktit *m*; **~gmita** *m* Stalagmit *m*
estallar knallen; platzen; ausbrechen; **~ido** *m* Knall *m*; Krach *m* Ausbruch *m*
estambre *m* Kammgarn *n*; *bot* Staubgefäß *n*; **~eña** *f* Etamin *n*
estampa *f* Bild *n*; Farbendruck *m*; Spur *f*; *fig* Aussehen *n*, Gestalt *f*; *dar a la ~a* in Druck geben; **~ada:** *de ~ada* plötzlich; **~ado** bedruckt; *s/m* Bedrucken *n*; **~ar** drucken; abdrucken; ein-, auf-drücken; ✡ stanzen, prägen, pressen; **~ía** *f*: *de ~ía* urplötzlich; **~ido** *m* Knall *m*; Krachen *n*; (*Donner*) Rollen *n*; **~illa** *f* Stempel *m*; Stempelunterschrift *f*; *Am* Briefmarke *f*; **~illar** (ab) stempeln
estancado Monopol...; **~camiento** *m* Hemmung *n*; Stockung *f*; *econ* Stagnation *f*; **~car** hemmen; stauen; zum Stocken bringen; monopolisieren; **~cia** *f* Aufenthalt *m*; Zimmer *n*; Pflege-zeit *f*, -geld *n*; *Arg* Viehzüchterei *f*; Viehgroßfarm *f*; **~ciero** *m Arg* Großfarmer *m*; Viehzüchter *m*; **~co** *m* Tabak-trafik *m*, -laden *m*; ⚓ wasserdichtes Schott *n*

estandar|(d)ización *f* Standardisierung *f*; **~(d)izar** standardisieren; **~te** *m* Standarte *f*

estanque *m* Teich *m*; **~izar** abdichten; **~ro** *m* Trafikant *m*, Tabakhändler *m*

estante fest bleibend; *s/m* Gestell *n*; Bücher-brett *n*; -ständer *m*; Regal *n*; **~ría** *f* Regal *n*, Gestell *n*

estañ|ado verzinnt; *s/m* Verzinnung *f*; **~ar** verzinnen; **~o** *m* Zinn *n*

estaquilla *f* Pflock *m*; (*Balken, Latten*) Holznagel *m*

estar (*s. S. 379*) sein; sich befinden; liegen; stehen; (*Kleidung*) sitzen, passen; ~ *haciendo u/c* gerade etw tun; *ya estoy* jetzt hab ich's; ich bin schon fertig; *¿cómo está Vd.?* wie geht es Ihnen?; *está mejor* es geht Ihm besser; *¿estamos?* (*umg*) einverstanden?; kapiert?; *está bien* gut so, in Ordnung; *bien está que* (+ *subj*) es ist gut, daß *está que bota* er ist fuchsteufelswild; ~ *a punto* fertig sein; ✕ gar sein; *estamos a 10 de mayo* wir haben den 10. Mai; ~ *con alg* bei j-m wohnen; ~ *con u/c* mit etw beschäftigt sein; ~ *bien con alg* mit j-m auf gutem Fuße stehen, s. mit j-m gut verstehen; ~ *de* arbeiten *od* tätig sein als; gekleidet sein als; ~ *de viaje* reisefertig *od* verreist sein; *fig* schon im Bilde sein; ~ *de vacaciones* im Urlaub sein, Urlaub haben; ~ *en u/c* über etw Bescheid wissen; ~ *en que* der Meinung sein, daß; ~ *en sí* bei s. sein, bei Sinnen sein; ~ *en todo* an alles denken; für alles sorgen; ~ *para hacer u/c* dabei sein, etw zu tun; *no estoy para bromas* ich bin nicht zum Scherzen aufgelegt; *por* ~ *u/c* für etw. sein *od* eintreten; ~ *por hacer u/c* Lust haben, etw zu tun; *esto está por hacer* das muß noch erledigt werden; **~se** bleiben, verweilen; **~se** *quieto* s. ruhig verhalten

estaribel *m argot* Gefängnis *n*, Knast *m*

estatal staatlich

estátic|a *f* Statik *f*; **~o** statisch

estatua *f* Statue *f*; Bildsäule *f*; Standbild *n*; **~rio** Bildhauerei...

estatu|ir *14* feststellen; verordnen; **~ra** *f* Körpergröße *f*, Statur *f*; **~tario** satzungsmäßig; **~to** *m* Statut *n*; **~tos** *mpl* Satzung *f*

este *m* Osten *m*

este, esta (*pl* estos, estas) *adj dem* (*adjektivisch*) dies-er, -e, -es; dieser hier

éste, ésta (*pl* éstos, éstas) *pron dem* (*substantivisch*) dies-er, -e, -es; dieser hier; *en ésta* hier, in dieser Stadt (*Briefstil*) ♦ *ésta si que es buena* (*umg*) das ist wirklich gelungen; *siehe a.* esto

estearina *f* Stearin *n*

estela *f* ⚓ Kielwasser *n*; Sog *m*; Grabsäule *f*, Stele *f*; *fig* Folge *f*; **~r** Stern..

esteníl *m* (Wachs) Matritze *f*

estentórea: *voz* ~ Stentorstimme *f*

estepa *f* Steppe *f*; **~rio** Steppen...

estera *f* Matte *f*; Fußabstreifer *m*

estercol|ar *vt* düngen; **~ero** *m* Dunghaufen *m*; Mistgrube *f*

estereo|fonía *f* ♪ Raumton *m*, Stereophonie *f*; **~scopio** *m* Stereoskop *n*; **~tipado** stereotyp; **~tipar** stereotypieren; **~tipia** *f* Stereotypie *f*

esterero *m* Matten-flechter *m*, -händler *m*

estéril *a: fig* unfruchtbar; (*Gestein*) taub; § keimfrei, steril

esterili|dad *f* Unfruchtbarkeit *f*; **~zación** *f* (*a.* §) Sterilisierung *f*; Entkeimung *f*; **~zar** unfruchtbar machen; sterilisieren; entkeimen; keimfrei machen

esterilla *f* kleine (Stroh-)Matte *f*; Borte *f*

esterlina: *libra* ~ Pfund *n* Sterling

ester|nón *m* Brustbein *n*; **~o** *m* breite Flußmündung *f*; Mündungsgebiet *n*; *Arg* Sumpfniederung *f*; **~tor** *m* Röcheln *n*

estétic|a *f* Ästhetik *f*; **~o** ästhetisch

estetoscopio *m* § Hörrohr *n*; Stethoskop *n*

esteva *f* Pflugsterz *m*

estiaje *m* niedrigster Wasserstand *m*

estiba *f* ⚓ (Lasten-)Stauung *f*; Wollpresse *f*; **~dor** *m* Stauer *m*; **~r** ⚓ (ver)stauen; stapeln

estiércol *m* Dung *m*, Mist *m*

estigma *f* (*a. fig*) Stigma *n*; §, *bot* Narbe *f*; **~tizar** stigmatisieren; *fig* brandmarken

estilar pflegen, gebrauchen; **~se** üblich sein, Mode sein

estilete *m* Stilett *n*; ✲ Pinne *f*

estilista *m* Stilist *m*; **~izar** stilisieren; **~o** *m* (Schreib-)Griffel *m*; Schreibart *f* Stil *m*; Gebrauch *m*; *bot* Griffel *m*; *al* ~*o de* nach Art von; *por el* ~*o* dergleichen

estilográfica *f* Füllfederhalter *m*

estima *f* Schätzung *f*; Wertschätzung *f*; Achtung *f*; **~ble** schätzbar; achtens-, schätzens-wert; **~ción** *f* (Ab-)Schätzung *f*; Bewertung *f*; Achtung *f*; **~r** 1. *vt* (ab-) schätzen; taxieren; wertschätzen; ~*r necesario* als notwendig erachten; 2. *vi* meinen, der Ansicht sein

estimula|nte *m* Reizmittel *n*; *fig* Anreiz *m*; **~r** anreizen, anspornen; *a.* § anregen

esti|mulo *m* Anreiz *m*, Ansporn *m*; **~o** *m lit* Sommer *m*

estipendio *m igl* Stipendium *n*

estipula|ción *f* Klausel *f*; **~ciones** *fpl* (Vertrags-)Bestimmungen; **~r** (vertraglich) bestimmen, abmachen

estirado hoch aufgeschossen; ✲ gezogen; *fig* feingekleidet; stolz; knauserig; *s/m* ✲ Verstreckung *f*

estirar ziehen, strecken; recken; ✲ ziehen ♦ ~ *la pata* (*pop*) abkratzen; ~ *las piernas* s. die Beine vertreten

estir|ón *m* Ruck *m* ♦ *dar un* ~*ón* rasch wachsen; **~pe** *f* Stamm *m*; Sippe *f*, Geschlecht *n*; Herkunft *f*

estival sommerlich, Sommer...

esto *pron dem* (*nur substantivisch*) das, dieses; *por* ~ deswegen; *en* ~ dabei; ~ *es* das heißt

esto|cada *f* Degenstich *m*

estofado gedünstet; *s/m* Schmorfleisch *n* in Soße

estoic|ismo *m* Stoizismus *m*; **~o** stoisch; standhaft; *s/m* Stoiker *m*
estola *f* Stola *f*
est|omacal Magen...; magenstärkend; *s/m* (*Likör*) Magenbitter *m*; **~omagar** *vt* ärgern, j-m auf die Nerven gehen; **~ómago** *m* Magen *m*
Estoni|a *f* Estland; **~o** estnisch, estländisch; *s/m* Este *m*
esto|pa *f* Werg *m*; **~que** *m* Stoßdegen *m*
estor|bar *vt* stören, (be)hindern; *vi* hinderlich sein; **~bo** *m* Störung *f*; Behinderung *f*
estornino *m zool* Star *m*
estornud|ar niesen; **~o** *m* Niesen *n*
estra|bismo *m* ⚕ Schielen *n*; **~do** *m* Estrade *f*; Podium *n*; **~falario** *umg* (*Kleidung*) lässig; extravagant; skurril
estra|gar verheeren; verderben; **~go** *m* Verheerung *f*; Beschädigung *f*; *hacer ~gos* Verwüstungen *od* Unheil anrichten
estram|bótico *umg* extravagant;. **~onio** *m bot* Stechapfel *m*
estrangula|ción *f* Erdrosselung *f*; ✲ Drosselung *f*; ⚕ (*Bruch*) Einklemmung *f*; **~miento** *m econ* Engpaß *m*; **~r** erdrosseln; ✲ drosseln; ⚕ (*Ader*) abbinden
estraper|lista *m umg* Schwarzhändler *m*, Schieber *m*; **~o** *m* Schwarzhandel *m*; *de ~o* (*umg*) hintenherum, schwarz
estrat|agema *f* Kriegslist *f*; Streich *m*; **~egia** *f* (*a. fig*) Strategie *f*; **~égico** strategisch
estratifica|ción *f geol* Schichtung *f*; Ablagerung *f*; **~r** schichten
estrato *m cient* Schicht *f*; Lage *f*; Stratus-, Schicht-wolke *f*; **~sfera** *f* Stratosphäre *f*
estraza *f* Stoffabfall *m*; Lumpen *m*
estre|char einengen; verengen; enger machen; umklammern; bedrängen; (*Hand*) drücken; *~char en los brazos* umarmen; **~chez** *f* Enge *f*; Knappheit *f*; **~cho 1.** eng; beschränkt; innig verbunden; peinlich genau, kleinlich; *~cho de miras* engstirnig; **2.** *s/m* Meerenge *f*; **~gar** *5a* (ab)reiben
estrella *f* Stern *m*; (Film-)Star *m*; *~ de mar* (*zool*) Seestern *m*; *~ polar* Nordstern *m*; *~ fugaz* Sternschnuppe *f* ♦ *tener buena ~* unter e-m guten Stern stehen; *ver las ~s* (*vor Schmerz*) die Engel singen hören; **~do** gestirnt; **~r** zerschmettern; zertrümmern; **~rse** zerschellen; in Stücke gehen; *fig* scheitern; *~rse contra un árbol* gegen e-n Baum fahren
estremec|er *13a* erschüttern; **~erse** (er)zittern, schaudern; zus.fahren; **~imiento** *m* Zittern *n*, Schauder *m*
estren|ar zum erstenmal gebrauchen, einweihen; 🎭 ur-, erst-aufführen; **~arse** *con u/c* etw zum erstenmal tun; **~o** *m* Einweihung *f*; 🎭 Erstaufführung *f*, Premiere *f*; *riguroso ~o* Uraufführung *f*
estreñi|miento *m* ⚕ (Stuhl-)Verstopfung *f*; **~r** *12* ⚕ verstopfen
estr|épito *m* Getöse *n*, Lärm *m*; **~epitoso** lärmend, geräuschvoll
estreptomicina *f* Streptomycin *n*
estri|a *f* Riefe *f*, Rinne *f*; Rille *f*; **~lado** gerillt, gerieft; gestreift; **~lar** *2* riefeln; kannelieren; riffeln
estriba|ción *f* Vorberg *m*; Ausläufer *m*; **~r** *en u/c* auf etw beruhen; s. auf etw stützen
estrib|illo *m* Kehrreim *m*, Refrain *m*; Lieblingswort *n*; **~o** *m* Steigbügel *m* (*a. im Ohr*); 🚗 Trittbrett *n*; Ausläufer *m*; Stütze *f* ♦ *estar con un pie en el ~o* beim Weggehen sein; *perder los ~os* die Selbstbeherrschung verlieren; **~or** *m* ⚓ Steuerbord *n*
estric|nina *f* Strychnin *n*; **~to** streng; strikt; peinlich genau
estridente schrill; *fig* übertrieben, extrem
estro *m poet* göttlicher Funke *m*; **~bo** *m* ⚓ Tauende *n*; Stück Seil *n*
estrofa *f* Strophe *f*
estrógeno *n* Östrogen *n*
estropajo *m* Bürste *f od* Wischlappen *m* aus Espartogras; unbrauchbarer Mensch *m*; wertloser Plunder *m* ♦ *poner a alg como un ~pajo* j-n abkanzeln
estropea|do kaputt; zerstört; **~r** beschädigen; verstümmeln; zerschlagen; kaputtmachen, ruinieren
estropicio *m umg* (*Scherben*) Geklirr *n*; Spektakel *n*
estructura *f* Bau *m*; Gliederung *f*; Struktur *f*; *~ metálica* Metallgerüst *n*; Stahlgeruch *n*; **~ción** *f* Strukturierung *f*; Gestaltung *f*; **~l** strukturell, Struktur...; **~lismo** *m* Strukturalismus *m*; **~lista** Strukturalist *m*; *adj* strukturell; strukturalistisch; **~r** *vt* aufbauen, gestalten; Gestalt geben
estruendo *m* Krachen *n*, Getöse *n*; *fig* Prunk *m*; **~so** lärmend; tosend
estrujar aus-, zer-drücken, zerknittern; (aus)pressen; (zer)quetschen; *fig* ausquetschen; *~se el cerebro* s. den Kopf zerbrechen
estuario *m* weite (Gezeiten-)Flußmündung *f*
estu|cado *m* Stuckarbeit *f*; **~car** mit Stuck versehen; **~co** *m* Stuck; **~chado** *m* Abfüllen *n*, Abpacken *n*; **~char** *vt* abfüllen; abpacken; **~che** *m* Futteral *n*, Etui *n*; Kästchen *n*
estudia|ntado *m Am* Studentenschaft *f*; **~nte** *m* Student *m*; *umg* Schüler *m*; **~ntil** studentisch, Studenten...; **~ntina** *f* Studenten(musik)kapelle *f*; **~r** *1 vt/i* (ein-) studieren; einüben; lernen; erforschen; ergründen; durcharbeiten; untersuchen
estudio *m* Studie *f*; Studierzimmer *n*; Atelier *n*; ♪ Senderaum *m*, Studio *n*; Fleiß *m*; *~ por correspondencia* Fernstudium *n*; **~s** *mpl* Studium *n*, Studien *pl*; **~so** lernbegierig, fleißig
estufa *f* Ofen *m*; ✲ Trockner *m*; *Col* Kochherd *m*; *~a eléctrica* elektrischer Heizofen *m*; **~illa** *f* Fußwärmer *m*; Kohlenbecken *n*; Muff *m*; **~ista** *m* Ofensetzer *m*

estultlicia *f* Dummheit *f;* **~o** (*ser*) töricht, dumm
estupe|facción *f* Betäubung *f;* großes Erstaunen *n;* Bestürzung *f;* **~faciente** *m* Rauschgift *n;* **~facto** höchst erstaunt; bestürzt (*por, ante* über); **~ndo** fabelhaft; erstaunlich; prima
est|upidez *f* Stumpfsinn *m;* Dummheit *f;* Blödsinn *m;* **~úpido** stumpfsinnig; dumm
estupor *m* Erstarrung *f;* sprachloses Erstaunen *n*
estup|rar schänden; verführen; **~ro** *m* Notzucht *f;* Schändung *f*
esturión *m* Stör *m*
etapa *f* Marschquartier *n;* Etappe *f;* Phase *f;* Stufe *f; por ~s* stufenweise; ♦ *quemar ~s* Zwischenstufen überspringen
éter *m* Äther *m*
etéreo ätherisch; himmlisch
etern|idad *f* Ewigkeit *f;* **~izar** verewigen; **~izarse** *fig* e-e Ewigkeit dauern; **~o** ewig
étic|a *f* Ethik *f;* **~o** ethisch
etimol|ogía *f* Etymologie *f;* **~ógico** etymologisch
etíope *m* Äthiopier *m*
Etiopía *f* Abessinien, Äthiopien
etiqueta *f* Etikette *f*, Hofsitte *f;* übertriebene Höflichkeit *f;* Etikett *n*, Klebeadresse *f;* **~dora** *f* Etikettiermaschine *f;* **~r** *vt* etikettieren
étnico völkisch; Volks...; Rassen...
etnol|ografía *f* Völkerbeschreibung *f;* **~logía** *f* Völkerkunde *f;* Volkskunde *f*
eucalipto *m* Eukalyptus *m*
Eucar|istía *f* Eucharistie *f;* **~ístico** eucharistisch
eufemismo *m* Euphemismus *m*, Beschönigung *f*
eufo|nía *f* Wohlklang *m;* **~ria** *f* Euphorie *f*, Hochstimmung *f*
eufórico euphorisch
eunuco *m* Eunuche *m*
Europa *f* Europa
europe|ísmo *m pol* Europabewegung *f;* Europagedanke *m;* **~ista** *adj* **1.** Europa... (für das Vereinte Europa) *s/m* **2.** Anhänger des Europagedankens; **~izar** europäisieren; **~izarse** europäische Sitten *od* Methoden annehmen; **~o** europäisch; *s/m* Europäer *m*
eutanasia *f* Euthanasie *f*
evacua|ción *f* Ausleerung *f;* Evakuierung *f; mil* Räumung *f;* ✲ Beseitigung *f;* **~r** *3* (*a.* ♀) leeren; räumen; ausleeren; ab-befördern, -schieben; erledigen
evadir *vt* vermeiden, aus dem Wege gehen; **~se** entweichen
evalua|ción *f* Schätzung *f;* **~r** *4* (ab-) schätzen, bewerten
evan|gélico evangelisch; **~gelio** *m* Evangelium *n;* **~gelizar** *vt* (*j-m*) das Evangelium predigen
evapora|ción *f* Verdunstung *f;* Verdampfung *f;* **~r** *vt* zum Verdunsten bringen; eindampfen; *vi* verdampfen, verfliegen; **~rse** *a. fig* verfliegen; *umg* verduften, abhauen
evasi|ón *f* Entweichen *n;* Flucht *f;* Ausflucht *f; ~ón de capitales* Kapitalflucht *f; ~ón fiscal* Steuerflucht *f;* **~va** *f* Ausrede *f;* **~vo** ausweichend
event|o *m Am* Ereignis *n; a todo ~o* jedenfalls; **~ual** etwaig, möglich, eventuell; **~ualidad** *f* zufälliges Ereignis *n;* Möglichkeit *f*
eviden|cia *f* Offenkundigkeit *f;* Augenschein *m; poner en ~cia* hervorheben; *fig* lächerlich machen, blamieren; **~ciar** *1* außer Zweifel setzen; dartun; **~te** augenscheinlich, offenbar; ersichtlich; *~te por sí mismo* selbstverständlich
eviscerar *vt* (*Geflügel*) ausnehmen
evita|ble vermeidlich; **~r** *vt* vermeiden; (*j-m*) ausweichen; (*j-m*) aus dem Wege gehen
evoca|ción *f* (Geister-)Beschwörung *f;* Anrufung *f;* Zurückdenken *n* (*de* an); Erinnerung *f* (*de* an); **~r** anrufen; (*Geister*) beschwören; (*Vergangenheit*) heraufbeschwören; (*Erinnerungen*) wachrufen, wecken
evolu|ción *f* (*spontane*) Entwicklung *f; mil* Aufmarsch *m;* ⚓ Schwenkung *f;* ♀ Verlauf *m;* **~ciones** *fpl* Bewegungen; Vorführungen; (*Tanz*) Schritte; **~cionar** *vi* s. (weiter)entwickeln; s. (langsam) ändern; *mil* Schwenkungen ausführen; aufmarschieren; **~cionismo** *m* Entwicklungslehre *f;* **~tivo** Entwicklungs...
exacción *f* Eintreibung *f;* Beitreibung *f;* Abgabe *f;* Steuer *f*
exacerbar erbittern; **~se** *a.* ♀ s. verschlimmern
|exac|tamente| richtig!; **~titud** *f* Genauigkeit *f;* Richtigkeit *f;* **~to** genau; richtig; *¡~to!* stimmt!, richtig!; *ciencias ~tas* exakte Wissenschaften; **~tor** *m* Steuereinnehmer *m*
exagera|ción *f* Übertreibung *f;* **~r** übertreiben
exalta|ción *f* Erhöhung *f;* Lobpreisung *f;* Begeisterung *f;* Überspanntheit *f;* Schwärmerei *f;* **~do** überspannt; exaltiert; **~r** erhöhen; lobpreisen; begeistern; **~rse** *por u/c* in Begeisterung für etw geraten; für etw schwärmen
examen *m* (*pl* exámenes) Examen *n;* Prüfung *f;* Einsicht *f;* Nach-, Überprüfung *f;* Untersuchung *f; ~ de conciencia* Gewissenserforschung *f; ~ de Estado Esp* Abitur *n*
examina|dor *m* Examinator *m;* Prüfer *m;* Untersuchender *m;* **~ndo** *m* Prüfling *m;* **~r** nach-, über-prüfen; ⚖ einsehen; aufmerksam betrachten; **~rse** *de u/c* in (*od* über) etw geprüft werden
exangüe blutlos
exánime leblos; entseelt
exantem|a *m* Ausschlag *m* (auf der äußeren Haut), Exanthem *n;* **~ático:** *tifus ~ático* Flecktyphus *m*
exasperalción *f* Erbitterung *f;* **~r** aufbringen; erbittern; zur Verzweiflung, in Wut bringen; **~rse** außer s. geraten
excarcela|ción *f* ⚖ Entlassung *f*

aus dem Gefängnis; **~r** *vt Am* aus dem Gefängnis entlassen
excautivo *m* ehemaliger Kriegsgefangener
excava|ción *f* Ausgrabung *f;* Aushebung *f,* Ausbaggerung *f;* **~dora** *f* (Trokken-)Bagger *m;* **~dora-zapadora** *f* Schrämmaschine *f;* **~r** aushöhlen; ausheben, -baggern
excede|ncia *f adm* Wartestand *m;* Wartegeld *n;* **~nte** überzählig; *adm* zur Wiederverwendung; *econ* überschüssig; übermäßig; *s/m* Überschuß *m;* Über-gewicht *n,* -länge *f,* Mehrbetrag *m;* **~r** übersteigen, überschreiten; übertreffen; **~rse** sich übernehmen; das Maß überschreiten
excelen|cia *f* Vortrefflichkeit *f;* **~cia** Exzellenz; *por ~cia* schlechthin; im besonderen Sinne; **~te** vortrefflich; ausgezeichnet; **~tísimo:** ~tísimo Señor Euer Exzellenz
excelsitud *f* Erhabenheit *f;* **~o** hoch, erhaben; ausgezeichnet
ex|centricidad *f* Überspanntheit *f;* Exzentrizität *f;* **~céntrica** *f* ✲ Exzenter *m;* **~céntrico** überspannt; exzentrisch
excep|ción *f* Ausnahme *f;* ⚖ Einrede *f;* **~cional** außerordentlich; Ausnahme...; *a título ~cional* ausnahmsweise; **~to** ausgenommen; *~to que* außer daß; **~tuar** *4* ausnehmen
exces|ivo übermäßig; übertrieben; ungemein; Über...; **~o** *m* Übermaß *n;* Überzahl *f;* Ausschreitung *f;* Ausschweifung *f; econ* Überhang *m;* Unfug *m; ~o de peso* Über-, Mehrgewicht *n*
excita|ble reizbar, erregbar; **~ción** *f* Auf-, An-, Er-regung *f;* Aufreizung *f;* Anreiz *m;* Anstiftung *f;* **~dor** *m* ↯ Erreger *m;* **~nte** erregend; *s/m* Reizmittel *n;* **~r** an-, er-regen; reizen; aufmuntern; (*Leidenschaften*) schüren
exclama|ción *f* Ausruf *m;* Schrei *m; ling* Ausrufezeichen *n;* **~r** ausrufen
exclave *m* ⚖ Exklave *f;* ~ *aduanero* Zollausschluß *m*
exclu|ir *14* ausschließen (*de* aus, von); **~sión** *f* Ausschluß *m;* Ausschließung *f* (*de* aus, von); **~siva** *f* Ausschließung *f;* ausschließliches Recht *n;* Alleinverkauf *m,* -vertretung *f;* **~sivismo** *m* Ausschließlichkeit *f;* Einseitigkeit *f;* Exklusivität *f;* **~sivo** ausschließlich; Allein...
excombatiente *m* (ehemaliger) Kriegsteilnehmer *m*
excomul|gar exkommunizieren; **~nión** *f* Kirchenbann *m,* Exkommunikation *f*
excoriar *1* auf-, wund-scheuern
excre|cencia *f* (Fleisch-)Auswuchs; Wucherung *f;* **~mentos** *mpl* Exkremente *npl*
excursi|ón *f* Ausflug *m;* Wanderung *f;* Autotour *f;* **~onista** *m* Ausflügler *m;* Wanderer *m*
excusa *f* Entschuldigung *f;* Rechtfertigung *f;* Ausflucht *f;* Ausrede *f;* ~ *absolutoria* ⚖ Strafausschließungsgrund *m; presentar sus ~s* s. entschuldigen; **~ble** entschuldbar; verzeihlich; **~do 1.** überflüssig; unnötig; geheim; *~do es decir que* es erübrigt s. zu sagen, daß; **2.** *s/m* Abtritt *m,* Abort *m;* **~r** entschuldigen; vermeiden, verweigern; *~r a alg de u/c* j-m etw ersparen *od* erlassen
execra|ble abscheulich; greulich; **~ción** *f* Abscheu *f;* Verwünschung *f;* **~r** verabscheuen
exégesis *f* Exegese *f,* Auslegung *f*
exen|ción *f* Befreiung *f* (*de* von); *~ción fiscal* Steuerbefreiung *f;* **~tar** befreien (*de u/c* von etw); **~to** frei, befreit; *~to de derechos* zollfrei; *~to de franqueo* portofrei; *~to de Impuestos* steuerfrei
exe|quátur *m dipl* Exequatur *n;* **~quias** *fpl* Begräbnis *n* (feierlichkeiten) *pl*
ex fábrica *com* ab Werk
exhala|ción *f* Ausdünstung *f;* **~r** ausdünsten; (*Duft*) ausströmen; (*Seufzer*) ausstoßen
exhausto erschöpft
exhibi|ción *f* Vorweisung *f;* Zurschaustellung *f;* Ausstellung *f;* Vorführung *f;* **~cionismo** *m* Exhibitionismus *m;* **~r** (*Urkunde*) vorweisen; vorlegen; (*Waren*) ausstellen; zur Schau stellen, vorführen
exhorta|ción *f* Ermahnung *f;* **~r** ermahnen; aufmuntern (*a hacer u/c* etw zu tun)
exhuma|ción *f* Exhumierung *f;* **~r** exhumieren
exigen|cia *f* Forderung *f;* Erfordernis *n;* Anspruch *m;* **~te** anspruchsvoll
exigi|ble einklagbar; eintreibbar; *banc* fällig; **~r** (er)fordern; verlangen; dringen auf
exi|güidad *f* Geringfügigkeit *f;* Enge *f,* Kleinheit *f;* **~guo** kärglich; winzig, geringfügig; sehr klein
exim|ente ⚖ schuldausschließend; **~io** erhaben; **~ir** befreien (*de u/c* von etw)
exist|encia *f* Dasein *n;* Existenz *f; en ~encia* (*com*) vorrätig; **~encias** *fpl* Bestände, Vorräte; **~encial** existenziell; **~encialismo** *m* Existenzialismus *m;* **~encialista** existenzialistisch; *s/m* Existenzialist *m;* **~ente** bestehend; vorrätig; **~ir** bestehen, dasein; leben; vorhanden sein, existieren
éxito *m* Ausgang *m;* Erfolg *m;* ♪ Schlager *m;* ~ *de taquilla* Kassenschlager *m;* ~ *de venta* Verkaufsschlager *m;*
exitoso *Am* erfolgreich
éxodo *m* Auszug *m;* Auswanderug *f*
exonera|ción *f* Entlastung *f;* Befreiung *f* (*de* von); **~r** entlasten, befreien (*de* von)
exorbitan|cia *f* Übermaß *n;* **~te** übermäßig; übertrieben; (*Preis*) unerschwinglich
exorcismo *m* Teufelsaustreibung *f;* **~sta** *m* Teufelsbeschwörer *m;* **~zar** (*Geister, Teufel*) austreiben, beschwören
exó|tico exotisch; fremdartig; **~tismo** *m* Exotismus *m*

expansi|bilidad *f* Dehnbarkeit *f*; **~ón** *f* Ausdehnung *f*; *fig* Mitteilsamkeit *f*; Gefühlsergu& *m*; *econ* Expansion *f*; *biol* Entwicklung *f*; **~onismo** *m* Expansionsdrang *m*; **~vo** s. ausdehnend; mitteilsam; gesprächig

expatria|ción *f* Ausweisung *f*; **~rse** *1* außer Landes gehen; emigrieren

expecta|ción *f* Erwartung *f*; Ab-, Zuwarten *n*; **~nte** abwartend; **~tiva** *f* sichere Erwartung *f*; Anwartschaft *f*; *estar a la ~tiva* s. abwartend verhalten

expectora|ción *f* Schleimauswurf *m*; **~r** (*Schleim*) auswerfen

expedi|ción *f* Beförderung *f*; Abfertigung *f*; *com* Versand *m*; Ver-frachtung *f*, -schiffung *f*; Expedition *f*; Feldzug *m*; Forschungsreise *f*; **~cionario:** *cuerpo ~cionario* Expeditionskorps *n*; **~dor** *m* (Ab-, Ver-)Sender *m*

expedient|ar *a alg* gegen j-n ein Disziplinar-) Verfahren einleiten (*od* anstrengen); **~e** Aktenvorgang *m*; Rechtssache *f*; Protokoll *n*; Vorwand *m*; *formar ~e-n* Antrag stellen; *instruir (un) ~* alles Nötige veranlassen; s. alle Unterlagen verschaffen ♦ *cubrir el ~e* den Schein wahren; **s. k.** Bein ausreißen

expedi|r *12* erledigen; (ab-, ver)senden; ver-frachten, -laden, -schiffen; abfertigen; &a ausfertigen; **~tivo** findig, fix; **~to** flink; schnell entschlossen

expeler austreiben; (*Blut*) ausstoßen, auswerfen

expende|dor ausgebend; *s/m* Verkäufer *m*; Ausgeber *m*; *~dor automático* Warenautomat *n*; **~duría** *f* Vertrieb *m*; *~duría de tabacos* Tabakladen *m*; **~r** ausgeben; vertreiben; verkaufen

expensas *fpl* Kosten; *a ~ de* auf Kosten von

experiencia *f* Erfahrung *f*; Probe *f*; Versuch *m*; *tener ~* erfahren sein

experiment|ación *f* Experimentieren *n*; Erprobung *f*; **~al** experimentell, Versuchs...; **~ado** erfahren (*en* in); erprobt; **~ar** *vt* erproben; erleiden; erfahren; empfinden; *vi* experimentieren; **~o** *m* Versuch *m*; Experiment *n*

experto sachkundig, erfahren (*en* in); *s/m* Fachmann *m*, Sachverständiger *m* (*en* in) *~ en problemas del medio ambiente* Umweltspezialist *m*

expia|ción *f* Sühne *f*; Verbüßen *n*; **~r** *2* sühnen; entsühnen; (*Strafe*) abbüßen; **~torio** Sühne...

expira|ción *f* Ablauf *m*; Erlöschen *n*; **~r** sterben; enden; (*Frist*) ablaufen

explana|ción *f* Erläuterung *f*; Nivellierung *f*; Planierung *f*; **~da** *f* Böschung *f*; Esplanade *f*; **~r** erklären; nivellieren

explayar ausdehnen; **~se** (*Rede*) s. verbreiten; s. aussprechen

expletivo *ling* expletiv

explica|ble erklärlich; **~ción** *f* Erklärung; **~r 1.** *vt* klarmachen; erklären; darlegen; *~r filosofía* über Philosophie lesen; **2.** *vi* Vorlesungen halten, lesen; **~tivo** erläuternd

explícito ausdrücklich, bestimmt

explora|ción *f* Erforschung *f*; Forschung *f*; ✡ Schürfung *f*; *mil* Erkundung *f*; **~dor** *m* Forscher *m*; *mil* Kundschafter; Aufklärer *m*; Pfadfinder *m*; **~r** erforschen; auskundschaften; ✡ schürfen; **~torio** Forschungs...; *pol* Sondierungs...

explosi|ón *f* Ausbruch *m*; Explosion *f*; *~ón nuclear* Atomexpl *f*; *hacer ~ón* zünden; explodieren; **~vo** explosiv; Knall...; Spreng...; *s/m* Sprengkörper *m*; Sprengstoff *m*

explota|ble ✡ abbaufähig; **~ción** *f* Ausnutzung *f*; Ausbeutung *f*; Betrieb *m*; *~ción abusiva* Raubbau *m*; *~ción agrícola* landwirtschaftlicher Betrieb *m*; **~r** *vt* ausnutzen; ausbeuten; betreiben; bewirtschaften; *vi* explodieren

expolia|ción *f* Beraubung *f*; **~r** *1* berauben (*de u/c* e-r Sache)

exponente *m* (*a. fig*) Exponent *m*; **~r** *32* darlegen; ausstellen; (*Kind*) aussetzen; gefährden; 🖃 belichten; **~rse** s. (*e-r Gefahr*) aussetzen

exporta|ble exportfähig; **~ción** *f* Ausfuhr *m*, Export *m*; **~dor** Ausfuhr...; *s/m* Exporteur *m*; **~r** ausführen, exportieren

exposi|ción *f* Ausstellung *f*; Darlegung *f*; &a Eingabe *f*; Exposition *f*; Einführung *f*; Lage *f*; 🖃 Belichtung(szeit) *f*; *~ción (de la vida)* Einsatz *m* (des Lebens); *~ción universal* Weltausstellung *f*; **~tor** *m* Aussteller *m*

expósito *m* Findelkind *n*

exprés *m* Schnellzug *m*; (*Kaffee*) Espresso *m*; carta *f ~* Eilbrief *m*

expresado (oben)erwähnt; **~ar** (in Worten) ausdrücken; zu erkennen geben; **~ión** *f* Ausdruck *m*; *math* Formel *f*; **~ivo** ausdrucksvoll; herzlich; **~o** ausdrücklich; *s/m* Eilbote *m*; Eilbrief *m*; (*tren*) *~o* Schnellzug *m*; *por ~o* als Eilgut

exprimidora *f* Fruchtpresse *f*; **~r** auspressen; ausquetschen

ex profeso mit Bedacht, absichtlich

expropia|ción *f* Enteignung *f*; *~ción forzosa* Zwangsenteignung *f*; **~r** *1* enteignen

expuesto gefährdet; gefährlich; **~gnar** erstürmen

expulsar vertreiben, ausstoßen; aus-, ver-weisen; **~ión** *f* Vertreibung *f*; Ausstoßung *f*; Aus-, Ver-weisung *f*; ✡ Ausstoß *m*; Verdrängung *f*; ♀ Abgang *m*

expurga|ción *f fig* Reinigung *f*; **~r** *fig* reinigen; ausmerzen; (*Buch*) anstößige Stellen streichen

exquisitez *f* Vorzüglichkeit *f*; **~o** erlesen, vortrefflich

extasiarse *2* in Verzückung *od* Extase geraten

éxtasis *m* Verzückung *f*, Extase *f*

extático verzückt

extemporáneo unzeitgemäß; unpassend

extender *6* ausbreiten; verbreiten; ausdehnen; erweitern; (*Dokumente*) ausstellen; **~derse** s. erstrecken; s.

ausdehnen; **~sión** *f* Ausdehnung *f*; Umfang *m*; Dauer *f*; **~sivo** ausdehnend; extensiv; *hacer ~sivo* ausdehnen; **~so** weit; ausgedehnt; *por ~so* ausführlich; **~sor** Streck...; *s/m* Expander *m*

extenua|ción *f* Entkräftung *f*; **~r** *4* entkräften; erschöpfen

exterior äußerlich, Außen...; *s/m* Äußeres *n*; Aussehen *n*; *~ m* Ausland *n*; **~es** *mpl* (*Film*) Außenaufnahmen; **~idad** *f* (reine) Äußerlichkeit *f*; **~izar** äußern, zum Ausdruck bringen

exterminlar vernichten; ausrotten; **~io** *m* Ausrottung *f*; Vernichtung *f*

externo äußerlich; *s/m* Externer *m*

extin|ción *f* Löschung *f*; Vertilgung *f*; ⚖ Erlöschen *n*; **~guidor** (de incendios) *Am* Feuerlöscher; *m*; **~guir** auslöschen; *banc* tilgen; **~guirse** (*a. econ u.* ⚖) erlöschen; **~to** *m lit* der Verstorbene, der Verschiedene; **~tor** *m* (*de incendios*) Feuerlöschgerät *n*

extirpa|ción *f* Ausrottung *f*; **~r** ausrotten; ⚕ entfernen

extorsión *f* Erpressung *f*

extra außergewöhnlich; Extra...; *s/m mil* Sonderverpflegung *f*; (*Film*) Statist *m*; Aushilfskellner *m*

extrac|ción *f* (Aus-)Ziehen *n* (*a. Zahn*); Herausziehen *n*; Ziehung *f*; Herkunft *f*; (*Bergbau*) Förderung *f*; Gewinnung *f*; **~tar** *u/c* Auszüge aus etw machen; **~to** *m* (Text-)Auszug *m*; *cient* Extrakt *n*; *~to de cuenta* Kontoauszug *m*

extra|dición *f* ⚖ Auslieferung *f*; **~er** *39* (aus)ziehen; herausziehen; (*Bergbau*) fördern; (*Pflanzen*) ausreißen; *chem* extrahieren, auslaugen; **~judicial** außergerichtlich; **~limitarse** die Grenzen überschreiten; *fig* zu weit gehen; **~muros** außerhalb der Stadt

extranjer|ismo *m* Vorliebe *f* für alles Fremde; Fremdwort *n*; **~o** fremd; ausländisch; *s/m* Ausländer *m*; Ausland *n*

extrañ|ar *vt* entfremden; befremden; erstaunt sein über; nicht gewöhnt sein an; *Am* vermissen; **~arse** *de u/c* s. über etw wundern, über etw erstaunt *od* befremdet sein; **~eza** *f* Befremden *n*; Erstaunen *n*; Entfremdung *f*; **~o** fremd; sonderbar; seltsam; *ser ~o a u/c* mit etw nichts zu tun haben; *no es ~o que* (+ *subj*) es ist gar kein Wunder, daß

extra|ordinario außergewöhnlich; außerordentlich; seltsam; Sonder...; *s/m* ✕ Extrageriert *n*; **~rradio** *m* Außenbezirk *m*; Stadtrand *m*; Taxifahrt *f* außerhalb des Stadtgebietes; **~territorial** exterritorial

extra|vagancia *f* Narrheit *f*; Überspanntheit *f*; **~vagante** närrisch; überspannt; extravagant; **~viar** *2* irreführen; verlegen; **~viarse** s. verirren; abhanden kommen; auf Abwege geraten; **~vío** *m* Irregehen *n*; Abweg *m*; Abhandenkommen *n*

extrem|adamente *adv* äußerst; **~ado** extrem; übertrieben; **~ar** auf die Spitze treiben; übertreiben; **~arse** *en hacer u/c* s. große Mühe geben, etw zu tun; **~aunción** *f* *lgl* letzte Ölung *f*; **~eño** aus Estremadura; **~idad** *f* Äußerstes *n*; Spitze *f*; Ende *n*; **~idades** *fpl* Extremitäten; Gliedmaßen; **~ista** radikal; *s/m pol* Radikaler *m*, Extremist *m*; **~o** äußerst; letzt; *s/m* Ende *n*; Extrem *n*; *en ~o* außerordentlich; **~oso** übermäßig; übereifrig; überzärtlich

extrínseco äußerlich

exuberan|cia *f* Überfülle *f*; Üppigkeit *f*; **~te** üppig; strotzend (*de* vor)

exult|ación *f* Frohlocken *n*; Jubel *m*; **~ar** frohlocken

exvoto *m* Weihgeschenk *n*; Votivbild *n*

eyacula|ción *f* Ausspritzung *f*; (Samen-) Erguß *m*; **~r** *vt* ausspritzen

eyectiva *f* ling Knacklaut *m*

eyector *m* (Gewehr) Ejektor *m*

F

fa *m* ♪ f

fabada *f* (= *asturisches Bohnengericht mit Fleisch*)

fábrica *f* Fabrik *f*; Mauerwerk *n*; *~ de cerveza* Brauerei *f*; *~ de harina* Kunstmühle *f*

fabrica|ción *f* Fabrikation *f*, Herstellung *f*; Fertigung *f*; *~ción en serie* Serienherstellung; **~nte** *m* Fabrikant *m*; Hersteller *m*; **~r** fabrizieren; verfertigen, herstellen

fabril Fabrik..., Industrie...

fábula *f* Fabel *f*; Lüge *f*

fabul|ista *m* Fabeldichter *m*; **~oso** fabelhaft; erlogen; übertrieben; (*Zeiten*) uralt

faca *f* (krummes) Messer *n*

facci|ón *f* Zus.rottung *f*, Rotte *f*; Bande *f*; **~ones** *fpl* Gesichtszüge; **~oso** meuterisch; *s/m* Aufrührer *m*

fac|eta *f* Facette *f*; Schlifffläche *f*; *tener muchas ~etas* (*fig*) vielseitig sein; (*Sache*) viele Seiten haben; **~ial** Gesichts...

fácil leicht; gefügig; (leicht) zugänglich; leichtfertig; *~ de hacer* leicht zu tun; *es ~ que* (+ *subj*) es ist leicht möglich, daß

facil|idad *f* Leichtigkeit *f*; Fertigkeit *f*; **~idades** *fpl* Erleichterungen; Entgegenkommen *n*; **~itación** *f* Gewährung *f*; *banc* Bereitstellung *f*; **~itar** erleichtern; ermöglichen; be-, ver-schaffen; **~ón** allzu leicht; bequem

facineroso ruchlos; *s/m* Bösewicht *m*; Verbrecher *m*

facistol *m* Chorpult *n*

facsímile *m* Faksimile *n*; getreue Nachbildung *f*

factible tunlich; möglich

factor *m* Faktor *m*; *fig* Moment *n*; 🚂 Gepäckmeister *m*; **~ía** *f* Handelsniederlassung *f*; Faktorei *f*; Fabrik *f*; **~ial** *f* *math* Fakultät *f*

factótum *m* Faktotum *n*; Allerweltskerl *m*

factura *f* Faktura *f*; (Waren-)Rechnung

f; ~ *proforma* Proformarechnung *f*; **~ción** *f* Berechnung *f*; Fakturierung *f*; (*Gepäck*) Aufgabe *f*; **~r** *com* in Rechnung stellen; (*Gepäck*) aufgeben

facultad *f* Fähigkeit *f*; Kraft *f*; Berechtigung *f*; Befugnis *f*; **~d** *f* (*Universität*) Fakultät *f*; **~des** *fpl* (Geistes-)Gaben; Können *n*; **~r** ermächtigten (*para* zu); **~tivo** fakultativ; freiwillig; wahlfrei; ärztlich; *s/m* Arzt *m*

facundia *f* Redegewandtheit *f*; **~o** redegewandt

facha 1. *f pop* Visage *f*; 2. *m pop* Faschist *m*; **~da** *f* Fassade *f*; Titelseite *f*

fachendia *f umg* Eitelkeit *f*; Prahlerei *f*; **~oso** *umg* prahlerisch; *s/m* Prahler *m*

fading *m* Fading *n*

fado *m* Fado *m* (*portugiesische Volksweise*)

faena *f* (körperliche) Arbeit *f*; *taur* Phase des Stierkampfes; *hacer una mala ~a alg* j-m übel mitspielen; *~s de casa* Hausarbeit *f*; **~r** *vt/i Arg*, *Par* (*Vieh*) schlachten; (*Fischerboote*) auf Fang gehen

fagot(e) *m* ♪ Fagott *n*

faisán *m* Fasan *m*

faja *f* Binde *f*; Leibbinde *f*; Streifen *m*; Schärpe *f*; ♡ Kreuzband *n*; **~ar** (*mit Binden*) umwickeln; **~arse** *Am* s. (herum)schlagen, s. balgen; **~ero** *m* (*gestrickte*) Wickelbinde *f*; Wickelzeug *n*; **~in** *m* Schärpe *f*; **~ina** *f* Reisigbündel *n*; Faschine *f*; **~o** *m* Bündel *n*

falacia *f* Trug *m*

falang|e *f* Fingerglied *n*; Phalanx *f*; größere Truppenabteilung *f*; ⚓ *pol Esp* Falange *f*; **~ista** *m* Falangemitglied *n*, -anhänger *m*

falaz trügerisch

falda *f* Frauenrock *m*; (Rock-Schoß *m*; Hang *m*; Fuß *m* (*e-s Berges*); *~a acampanada* Glockenrock *m* ♦ *cuestión de ~as* (*umg*) Weibergeschichten; **~ero:** *niño ~ero* Schürzenkind *n*; *hombre ~ero* Schürzenjäger *m*; **~ón** *m* Überrock *m*

falibilidad *f* Fehlbarkeit *f*; **~le** fehlbar

falsario *m* Fälscher *m*; Schwindler *m*

false|ar *vt* verfälschen; *vi* ♪ verstimmt sein; **~dad** *f* Falschheit *f*; Verschleierung *f*; Fälschung *f*; **~te** *m* Tapetentür *f*; ♪ Falsett *n*; Fistelstimme *f*

falsía *f* Falschheit *f*; Heimtücke *f*

falsi|ficación *f* (Ver-)Fälschung *f*; **~ficador** *m* Fälscher *m*; **~ficar** fälschen; **~lla** *f* Linienblatt *n*

falso falsch; unwahr; blind; Schein...; Doppel...; *~ testimonio* falsche Zeugenaussage; *en ~* (*adv*) falsch; nur zum Schein

falta *f* Fehler *m*; Mangel *m* (*de* an); Sünde *f*; Fehltritt *m*; Verschulden *n*; Schuld *f*; Verfehlung *f*; Übertretung *f*; Fehlen *n*; Fernbleiben *n*; *~ de confianza* Mißtrauen *n*; *a* (od *por*) *~ de* mangels; *sin ~* ganz bestimmt; unfehlbar; *caer en ~* e-n Fehltritt begehen; *hacer ~* nötig sein; *no me hace ~* ich brauche es nicht; *buena ~ le hace* das kann er gut brauchen; **~r** 1. *vi* fehlen; nicht erscheinen; ausbleiben; abwesend sein; knapp sein; *~r a u/c* gegen etw verstoßen; *~r a clase* den Unterricht versäumen; *~r a su palabra* sein Wort brechen; *~r al deber* s-e Pflicht nicht erfüllen; *no ~r en hacer u/c* nicht versäumen *od* verfehlen, etw zu tun; *¡~ aprendiz!* Lehrling gesucht, *¡no ~ba más!* 1. sehr gern, selbstverständlich; 2. das könnte dir so passen; 2. *vt* beleidigen

falto mangelhaft; unzulänglich; *~ de* in Ermangelung von

faltriquera *f* Tasche *f*

falla *f* (Material-)Fehler *m*; (Lade-)Hemmung *f*; *geol* Bruch *m*; Verwerfung *f*; *Am* Versagen *n*; **~r** *vt* ⚖ (*durch Urteil*) entscheiden; (*Karten*) mit Trumpf stechen; *vi* fehlschlagen; versagen; ⚖ das Urteil fällen

falleba *f* Tür-, Fenster-riegel *m*; Basküleverschluß *m*

fallec|er *13a* sterben; aufhören; **~imiento** *m* Tod *m*; Verscheiden *n*

fallido fehlgeschlagen; **~o** *m* 1. Schiedsspruch *m*; ⚖ Urteil *n*, Richterspruch *m*; (*Kartenspiel*) Fehlkarte *f*; 2. ☼ Versagen *n*; *~o cardíaco* Herzversagen *n*

fama *f* Ruf *m*; Ruhm *m*; Gerücht *n*; *de ~* berühmt; *mala ~* schlechter Ruf; *es ~ que* man sagt, daß

famélico verhungert aussehend; *fig* hungerleidend

familia *f* Familie *f*; (nächste) Verwandtschaft *f*; Dienerschaft *f* u. Gefolge *n*; (*von Adeligen*, *Kardinälen*); Haus *n*; *~ numerosa* kinderreiche Familie; **~r** vertraut, bekannt; vertraulich; Familien...; *ling* umgangssprachlich; *s/m* Familienangehöriger *m*; **~res** *mpl* Verwandte; **~ridad** *f* Vertraulichkeit *f*; **~rizar** vertraut machen (*con* mit); **~rizarse** *con u/c* sich mit etw vertraut machen; s. in etw einarbeiten

famoso berühmt; berüchtigt; großartig

fámula *f* (*umg desp*) Magd *f*; Hausmädchen *n*; **~o** *m* Famulus *m*, Gehilfe *m*

fanal *m* Schiffslaterne *f*; Leuchtfeuer *n*; Glas-, Lampen-glocke *f*

fanático fanatisch; *s/m* Fanatiker *m*; *Am* «Fan» *m*; Liebhaber *m*

fanatis|mo *m* Fanatismus *m*; **~zar** fanatisieren

fandango *m* Fandango *m* (*spanischer Tanz*); *fig* Durcheinander *n*

fanega *f* Getreidemaß (*55 Liter*); Flächenmaß (*64,5 Ar*)

fanfarrón aufschneiderisch; *s/m* Aufschneider *m*, Großsprecher *m*; **~onada** *f* Aufschneiderei *f*; **~onear** *vi* aufschneiden, großsprechen; **~oneria** *f* Aufschneiderei *f*, Prahlerei *f*

fangal *m* Morast *m*; **~o** *m* Schlamm *m*; **~oso** schlammig, morastig

fantas|ear *vi* (herum)phantasieren; prunken; *vt* (*etw Phantastisches*) erträumen; **~ía** *f* Einbildungskraft *f*; Phantasie *f*; ♪ Fantasie *f*; Laune *f*;

artículos de ~la Galanterlewaren *pl*; **~ma** *m* (*umg: f*) Gespenst *n* ♦ *ser un ~ma* e. Prahlhans sein; **~magoría** *f* Blendwerk *n*; Spiegelfechterei *f*; **~ mal** gespenstisch; **~món** *m umg* Prahler *m* **fant|ástico** phantastisch; wunderlich; eingebildet; Gespenster...; **~oche** *m* Marionettenfigur *f*; *a. fig* Hampelmann *m*

faquir *m* Fakir *m*

faralá *m* Falbel *f*

far|ándula *f* Komödiantentum *n*; Betrug *m*; Schwindelei *f*; **~andulero** *m* Schwindler *m*

faraón *m* Pharao *m*

fard|a *f* Bündel *n*; **~el** *m* (Wäsche-, Essens-)Beutel *m*; **~o** *m* Ballen *m*; Last *f*; Frachtstück *n*

farero *m* Leuchtturmwärter *m*

fárfara *f* Huflattich *m*

farináceo mehlig; mehlhaltig

faring|e *f* Schlund *m*; Rachen *m*; **~itis** *f* Rachenhöhlenentzündung *f*; Pharyngitis *f*

fariña *f Am* Maniokmehl *n*

faris|aico pharisäisch; heuchlerisch; **~eo** *m* Pharisäer *m*; *fig* Heuchler *m*

farmac|éutico Apotheker...; *s/m* Apotheker *m*; **~ia** *f* Apotheke *f*; Apothekerkunst *f*; Pharmazie *f*; Pharmazeutik *f*; *~la de guardia* (od *de turno*) dienstbereite Apotheke *f*

faro *m* Leuchtturm *m*; große Laterne *f*; 🚗 Scheinwerfer *m*; *fig* Leuchte *f*; *~ antiniebla* Nebelscheinwerfer *m*; *~ flotante* Feuerschiff; *~ de yodo* 🚗 Halogenscheinwerfer *m*; **~l** *m* Laterne *f*; Straßenlaterne *f*; *fig umg* Angeber ♦ *¡adelante con los ~les!* vorwärts!; **~la** *f* Straßenlaterne *f*; Signalmast *m*; *Am* (*Auto*) Scheinwerfer *m* **~lear** *umg* wichtig tun; **~lero** *m* Laternenanzünder *m*; *fig* Angeber *m*; **~lillo** *m* Lampion *m*

farra *f* (*Am umg*) lärmendes, fröhliches Beisammensein *n*; (Jazz-, Fußball-) Fan *m*

fárrago *m* Wust *m*; Unordnung *f*

farr|aguista *m* Wirrkopf *m*; **~ear** *vi Am* ausgiebig feiern; blau machen; **~ista** *m Am Mer* Bummler *m*, Nachtschwärmer *m*

farsa *f* Posse *f*; Possenspiel *n*; *fig* Farce *f*; **~nte** *m* Possenreißer *m*; Komödiant *m*; Schwindler *m*

fas: *por ~ o por nefas* mit Recht oder mit Unrecht; so oder so

fascículo *m* Heft *n*; 🕮 Lieferung *f*

fascina|ción *f* Bezauberung *f*; **~nte** bezaubernd, blendend; **~r** faszinieren, bezaubern

fascis|mo *m* Faschismus *m*; **~ta** faschistisch; *s/m* Faschist *m*

fase *f* (Entwicklungs-)Stufe *f*; *a.* ϟ Phase *f*

fastidi|ar *1* anekeln; auf die Nerven gehen; ärgern; **~arse** *s.* ärgern; *Am s.* schaden; *¡fastidiate!* ätsch!; geh zum Teufel!; **~o** *m* Ekel *m*; Überdruß *m*; *¡qué ~o!* wie unangenehm!; **~oso** ekelhaft; lästig; ärgerlich

fast|o glücklich, Glücks...; *s/m lit* Prunk *m*; **~os** *mpl* Chronik *f*; Jahrbücher *pl*; **~uoso** prunkvoll; protzig

fatal verhängnisvoll; unselig; unabwendbar; tödlich; **~idad** *f* Verhängnis *n*; **~ista** fatalistisch; *s/m* Fatalist *m*

fatídico unselig; weissagend

fatig|a *f* Mühe *f*; Mühsal *f*; Beschwerde *f*; Strapaze *f*; Ermüdung *f*; **~ante** ermüdend; **~ar** ermüden; anstrengen; belästigen; **~arse** müde werden; **~oso** ermüdend; beschwerlich

fatu|idad *f* Eingebildetheit *f*; Albernheit *f*; **~o 1.** eingebildet; aufgeblasen; *fuego ~o* Irrlicht *n*; **2.** *s/m* Geck *m*; Laffe *m*

fauces *fpl* ♀ Schlund *m*

fauna *f* Tierwelt *f*; Fauna *f*; **~o** *m* Faun *m*; *Am* Tier *n*

fausto glückbringend; *s/m* Pracht *f*, Pomp *m*

fautor *m* Anstifter; *m* Drahtzieher *m*

favor *m* Gunst(bezeugung) *f*; Gefälligkeit *f*; Gefallen *m*; Liebenswürdigkeit *f*; Hilfe *f*; *a* (od *en*) *~ de* zugunsten von; *por ~* aus Gefälligkeit; bitte!; *hacer el ~ de* die Güte haben zu; **~able** günstig; **~ecedor** *m* Gönner *m*; **~ecer** *13a* begünstigen; auszeichnen; (*Kleidung*) gut stehen; (*Bild*) schmeicheln; fördern; **~itismo** *m* Günstlingswirtschaft *f*; **~ito** begünstigt; Lieblings...; *s/m* Günstling *m*; Favorit

faz *f* Antlitz *n*, Gesicht *n*; Oberfläche *f*; Bildseite *f*

fe *f* Glaube *m*; Vertrauen *n* (*en* zu); Urkunde *f*; *~ de bautismo* Taufschein *m*; *~ del carbonero* Köhlerglaube *m*; *~ ciega* blindes Vertrauen *n*; *~ de erratas* Druckfehlerverzeichnis *n*; *buena ~* ⚖ Treu u. Glauben; *de buena ~* in gutem Glauben; *mala ~* Unredlichkeit *f*; *a ~* wahrhaftig; *a ~ mía* mein Wort darauf; *en ~ de* zufolge; *dar ~ de* ⚖ beurkunden, beglaubigen; bezeugen; *hacer ~* (*dipl*) maßgebend sein

fealdad *f* Häßlichkeit *f*; (*Kind*) Ungezogenheit *f*

febrero *m* Februar *m*

febrífugo fiebervertreibend; *s/m* Fiebermittel *n*

febril *a. fig* fieberhaft; heftig

fecal: *materias ~es* Fäkalien *pl*; Kot *m*

fécula *f* Stärke *f* (mehl) *n*

fecund|ación *f* Befruchtung *f*; **~ar** befruchten; **~idad** *f* Fruchtbarkeit *f*; **~izar** fruchtbar machen; **~o** fruchtbar, reich (*en* an)

fecha *f* Datum *n*; *de larga ~* seit langem; *~ de vencimiento* Verfallstermin *m*; **~dor** *m* Datumsstempel *m*; **~r** *vt* datieren

fechoría *f* Missetat *f*

federa|ción *f* Föderation *f*; Bund *m*; Verband *m*; *~ción central* Spitzen-, Dachverband *m*; **~l, ~tivo** föderativ; Bundes...

Federica: la *~ Par* die Bundespolizei

fehaciente glaubhaft, glaubwürdig; beweiskräftig

felici|dad *f* Glückseligkeit *f*; Glück *n*; **~dades** *fpl* Glücksgüter; *¡muchas ~da-*

des/ herzliche Glückwünsche!; **~tación** *f* Glückwunsch *m*; **~tar** beglückwünschen, gratulieren (*por* zu)

feligr|és *m* Pfarrkind *n*; **~esía** *f* Kirchspiel *n*

feli|no Katzen...; **~z** glücklich; treffend; *¡Az Año Nuevo!* Gutes neues Jahr!; *~z acontecimiento* freudiges Ereignis; **~zmente** glücklicherweise

felon|ía *f* Treulosigkeit *f*; Verrat *m*; Gemeinheit *f*; **~y** *m PR* schweres Verbrechen *n*

felp|a *f* Felbel *m*; Plüsch *m*; *umg* Tracht *f* Prügel; Abkanzeln *n*; scharfe Rüge *f*; **~ear** *vt Am* verprügeln; rügen; **~udo** *m* Kokosmatte *f*

femeni|l weiblich; weibisch; **~no** weiblich; Frauen...; *s/m ling* Femininum *n*, weibliche Form *f*

fementido treulos, trügerisch

feminil|idad *f* Fraulichkeit *f*; **~smo** *m* Frauen(rechts)bewegung *f*; **~sta** *f* Frauenrechtlerin *f*

femoral: *hueso ~* = **fémur** *m* Oberschenkelknochen *m*

fenec|er *13a vt* (be)enden; *vi* sterben; **~imiento** *m* Beendigung *f*; Verscheiden *n*

fenicio phönizisch; *s/m* Phönizier *m*

fenol *m* Phenol *n*, Karbolsäure *f*

fenómeno *m* Phänomen *n*; Erscheinung *f* ♦ *¡~!* tolle Sache!; primal; *es un ~* er ist e. toller Kerl; *adv* prima

fenotipo *m* Phänotypus *m*

feo 1. häßlich; schändlich; unangenehm; unsittlich; *dejar ~* beschämen ♦ *¡eso está muy ~!* so was tut man nicht!; **2.** *s/m* Kränkung *f*; *hacer un ~ a alg* (*umg*) j-n kränken; **~te** sehr häßlich

fera|cidad *f* ↓ Fruchtbarkeit *f*; **~z** ↓ fruchtbar

féretro *m* Sarg *m*

feria *f* Jahrmarkt *m*; Messe *f*, Schau *f*; *~ de ganado* Viehmarkt *m*; *~ monográfica* Fachmesse *f*; *~ de muestras* Mustermesse *f*; **~s** *fpl* (*mehrere Tage dauerndes*) großes Volksfest *n*; **~do:** *día ~do* Feiertag *m*; **~l** Jahrmarkts...; *s/m* Jahrmarktsplatz *m*; **~nte** *m* Messebesucher *m*; (*Jahrmarkt*) Schausteller *m*; **~r** *1 vt* auf dem Markt kaufen; *vi* feiern

ferment|ación *f* Gärung *f*; **~ar** *vt* gären lassen; säuern; *vi* (*a. fig*) gären; (*Teig*) aufgehen; **~o** *m* Gärstoff *m*; Sauerteig *m*; (Wein-)Hefe *f*; Ferment *n*

fero|cidad *f* Wildheit *f*; Grausamkeit *f*; **~z** wild; grausam; *umg* gewaltig

férreo eisern; *fig* hart, starr

ferreter|ía *f* Eisenwaren(handlung) *f*; **~o** *m* Eisenwarenhändler *m*

ferro|bús *m* Schienenbus *m*; **~carril** *m* Eisenbahn *f*; *~carril de vía estrecha* Schmalspurbahn *f*; *~carril metropolitano* Stadtbahn *f*; Untergrundbahn *f*; **~carrilero** *m Am* Eisenbahner *m*; **~viario** Eisenbahn...; *s/m* Eisenbahner *m*

ferruginoso eisenhaltig

ferry(boat) *m angl* (Auto-, Eisenbahn-) Fähre *f*

fértil fruchtbar; schöpferisch

fertili|dad *f* Fruchtbarkeit *f*; **~zante** *m* Dünger *m*; **~zar** fruchtbar machen; ↓ düngen

férula *f* Stock *m* (*des Lehrers*), Zuchtrute *f*; *fig* Fuchtel *f*; ⚕ Schiene *f*

fervi|ente heftig; inbrünstig; innig; heiß; **~or** *m* Inbrunst *f*; Feuereifer *m*; **~orín** *m* Stoßgebet *n*; **~oroso** inbrünstig; eifrig

festej|ar *vt* festlich bewirten; den Hof machen; **~o** *m* Festlichkeit *f*; gastliche Aufnahme *f*; **~os** *mpl* öffentliche Feste

festín *m* Festschmaus *m*; Bankett *n*; **~ival** *m* Musikfest *n*; *~ival aeronáutico* Flugtag *m*; *~ival de la canción* Schlagerfestival *n*; *~ival cinematográfico* Filmfestspiele *pl*; *~ival folklórico* Volksfest *n*, Trachtenfest *n*; **~ividad** *f* Festlichkeit *f*; Festtag *m*; **~ivo** festlich; fröhlich; scherzhaft; **~ón** *m* Girlande *f*; (Abschluß-) Borte *f*; **~onear** *vt* bekränzen; umsticken; mit Kettenstich säumen

fet|al Fötus...; **~idez** *f* Gestank *n*

fétido stinkend

feto *m* Fötus *m*, Leibesfrucht *f*

feud|al feudal; Lehns...; **~alismo** *m* Lehnswesen *n*; **~atario** *m* Lehnsmann *m*; **~o** *m* Lehnsgut *n*; Lehen *n*; *fig* Fachgebiet *n*; Revier *n*

fez *m* Fes *m*

fia|ble zuverlässig; **~do** geborgt; *al ~do* auf Pump; **~dor** *m* Bürge *m*; Sicherheitsverschluß *m*; ✲ Klinke *f*; Riegel *m*; *salir ~dor de alg* für j-n bürgen

fiaca *f Arg argot* Faulheit *f*

fiambre (*Speisen*) kalt; *fig* abgestanden; *s/m* kalter Aufschnitt *m*; kalte Küche *f*; *argot* Leiche *f*; **~ra** *f* Picknickdose *f*; **~ría** *f Am* Feinkostgeschäft *n*

fia|nza *f* Bürgschaft *f*; Kaution *f*; Sicherheit *f*; *dar ~nza* Bürgschaft leisten; **~r** *2 vt* verbürgen; *reg* ausborgen; *vi* vertrauen; *~r por alg* für j-n bürgen; **~rse** *de alg* j-m vertrauen; **~sco** *m* Fiasko *n*; ⚒ Durchfall *m*

fibr|a *f* Faser *f*; Faser *f* (stoff *m*); **~a sintética** Kunstfaser *f*; **~oso** faserig

fíbula *f* (Gewand-) Fibel *f*

fic|ción *f* Erdichtung *f*; Verstellung *f*; **~ticio** erdichtet; Schein...; angeblich

fich|a *f* Spielmarke *f*; Fernsprechmünze *f*; Karteikarte *f*; ↯ Stecker *f*; **~ar** *vt* karteimäßig erfassen ♦ *lo tengo ~ado* ich habe ihn auf dem Kieker; *vi* s. bei e-m Club verpflichten; **~ero** *m* Kartothek *f*; Zettelkasten *m*; Kartei *f*

fide|digno glaubwürdig; **~icomiso** *m* Fideikommiß *m*; Treuhänderschaft *f*; **~lidad** *f* Treue *f*; (*Radio*) naturgetreue Wiedergabe *f*; **~lista** *m* Anhänger *m* Fidel Castros; **~os** *mpl* Fadennudeln

fiduciario fiduziarisch; *s/m* Treuhänder *m*

fiebre *f* Fieber *n*; *~ tifoidea* Typhus *m*

fiel treu; (wort)getreu; naturgetreu; zuverlässig; gläubig; *s/m* (*Waage*) Zunge *f*; (Zeiger-)Ausschlag *m*; **~es** *mpl*

Gläubige; **~ato** *m* Stadtzollamt *n*; **~tro** *m* Filz

fier|a *f* Raubtier *n* ♦ *ponerse como una ~a* fuchsteufelswild werden; **~eza** *f* Wildheit *f*; Grausamkeit *f*; **~o** wild, grausam; *Am* a. häßlich

fierro *m Am* Brandeisen *n* (*für Vieh*)

fiesta *f* Fest *n*; *Esp* Stierkampf *m*; Party *f*; Feiertag *m*; Freudenbezeugung *f*; *~ benéfica* Wohltätigkeitsfest *n*; *~ de guardar*, *~ de precepto* gebotener Feiertag *m*; *~ mayor* Kirchweihfest *n*, Patronatsfest *n*; *~ nacional* Nationalfest *n*; Stierkampf *m*; *aguar la ~* den Spaß verderben; *estar de ~* lustig sein; ctw feiern; *estar de* (od *en*) *~s* Volks- od Kirchweih-fest feiern; *no estar para ~s* schlecht aufgelegt sein; *hacer ~* feiern, blau machen; schulfrei haben; *hacer ~s a alg* j-m schöntun, s. bei j-m lieb Kind machen

fifí *m Am* Play-boy *m*

figón *m* Speisewirtschaft *f*; Garküche *f*; **~onero** *m* Speisewirt *m*

figura *f* Figur *f*; Gestalt *f*; Bild *n*; Gesicht *n*; *en ~* in bildlicher Darstellung; **~ción** *f* Darstellung *f*; Gestaltung *f*; (bloße) Einbildung *f*; **~do** figürlich; sinnbildlich; **~nte** *m*, **~nta** *f* Statist(in); **~r** *vt* darstellen; vorgeben; 🎭 (*Rolle*) spielen; *vi* vorkommen; (*Listen*) aufgeführt sein, stehen (*en* auf, in); **~rse** s. denken; *no puedes ~rte* du kannst dir nicht vorstellen; *se me ~que* mir scheint, daß; **~tivo** bildlich

figurilla *f* Figürchen *n*; kleine, unansehnliche Person *f*; **~in** *m* Kostümbild *n*; Modeschnitt *m*; **~ón** *m* Prahler *m*

fija: *a la ~* *Col umg* auf Nummer sicher

fija|ción *f* Befestigung *f*; Festsetzung *f*; 🖃 Fixierung *f*; (Ski) Bindung *f*; **~do** *m* 🖃 Fixieren *n*; **~dor** *m* 🖃 Fixiermittel *n*; Fixativ *n*; Frisiercreme *f*; **~r** befestigen; festsetzen; anschlagen; (an-)heften; 🖃 fixieren; *~r carteles* Plakate anschlagen; **~rse** aufpassen; achten (*en* auf)

fij|eza *f* Festigkeit *f*; Sicherheit *f*; **~o 1.** fest; *de ~o* sicher; **2.** *s/m* Fixum *n*

fila *f* Reihe *f*; *~ india* Gänsemarsch *m*; **~mento** *m* Faser *f*; ϟ Glühfaden *m*; *bot* Staubfaden *m*; **~mentoso** faserig

fil|antrópico menschenfreundlich; **~ántropo** *m* Menschenfreund *m*, Philanthrop *n*

filarm|onía *f* Philharmonie *f*; **~ónica** *f* philharmonisches Orchester; *Mex* Akkordeon *m*

filatel|ia *f* Philatelie *f*, Briefmarkensammeln *n*; **~ista** *m* Briefmarkensammler *m*

filete *m* Streif *m*; 🏛 Leiste *f*; ✲ Gewinde *n*; 🕮 Linie *f*; (*Schuhe*) Sohlennaht *f*; ✕ Filet *n*; **~ar** *vt* einsäumen

filfa *f* Plunder *m*, wertloses Zeug *n*

filia|ción *f* Abstammung *f*; Kindschaft *f*; Herkunft *f*; Mitgliedschaft *f*; (*bei e-r Partei*); **~l** kindlich; Kindes...; Sohnes...; Tochter...; *s/f* Tochtergesellschaft *f*

filibustero *m* Flibustier *m*, Freibeuter *m*; **~forme** fadenförmig; **~grana** *f* Filigranarbeit *f*; (*Papier*) Wasserzeichen *n*; *~granas fig* (übertriebene) Feinheiten *fpl*

filípica *f* Philippika *f*; warnende Rede *f*

Filipin|as *fpl* Philippinen; **~o** philippinisch; *s/m* Filipino *m*

film|(e) *m* Film *m*; **~ación** *f* Verfilmung *f*; **~ar** (ver)filmen; **~ina** *f* Bildstreifen *m*

filo *m* Schneide *f*; Schärfe *f*; äußerster Rand *m*; *al ~ de la medianoche* genau um Mitternacht; *al ~ de la navaja* um Haaresbreite, am Rande des Abgrunds; *de dos ~s* zweischneidig; **~logía** *f* Philologie *f*; **~lógico** philologisch

filólogo *m* Philologe *m*

filomático *adj Cuba* stoßweise

filón *m* Erzader *f*; Flöz *m*; *umg* tolle Verdienstmöglichkeit *f*, Masche *f*

filosofía: *piedra ~al* Stein *m* der Weisen; **~ar** *vi* philosophieren; **~ía** *f* Philosophie *f*

filósofo *m* Philosoph *m*

filoxera *f* Reblaus *f*

filtr|ación *f* Durchseihen *n*; Filtrierung *f*; **~ar** filtrieren, seihen; **~arse** (durch-, ein)sickern; **~o** *m* Filter *m*; Liebestrank *m*

fin *m* Ende *n*; Ziel *n*; Zweck *m*; Tod *m*; Ausgang *m*; *~ de semana* Wochenende *n*; *dar ~ a u/c* etw vollenden; *al* (od *en*, *por*) *~* endlich; *a ~ de* (+ *inf*) um zu; *a ~es de abril* Ende April; *al ~ y al cabo* schließlich u. endlich; *un sin ~ de* e-e Unmenge von

finado *m* Verstorbener *m*

final 1. schließlich, End...; **2.** *s/m* Ende *n*; ♪ Finale *n*; Endhaltestelle *f*; **3.** *s/f* 🏃 Endspiel *n*; Schlußrunde *f*; **~idad** *f* Zweck *m*; **~ista** *m* Endspielteilnehmer *m*; **~izar** beendigen; **~mente** endlich

financiación *f* Finanzierung *f*; **~ciar** *1* finanzieren; **~ciero** Finanz...; finanziell; *s/m* Finanzier *m*; **~zas** *fpl* Finanzen

finca *f* Grundstück *n*; Bauernhof *m*; Landgut *n*

fin|és finnisch; *s/m* Finne *m*

fineza *f* Feinheit *f*; Zartgefühl *n*; *a. fig* Aufmerksamkeit *f*

fingido verstellt, falsch; fingiert; **~miento** *m* Verstellung *f*; **~r** *vt* vortäuschen, vorgeben; erdichten; *~r hacer u/c* tun als ob; **~rse** (*enfermo*) s. (krank) stellen

finito *phil* endlich; beschränkt

finland|és finn(länd)isch; *s/m* Finne *m*; **~ia** *f* Finnland *n*

fino fein; dünn; höflich; artig; zärtlich; schlau; **~lla** *pop* elegant, pickfein; *ser ~lla* (*umg*) den feinen Mann spielen; *estar ~lla* (*umg*) in Schale sein

finta *f* (*a. fig*) Finte *f*

finura *f* (*a.* ✲) Feinheit *f*; Liebenswürdigkeit *f*

fiñe *m Am* kleines Kind *n*

firma *f* Unterzeichnung *f*; Unterschrift *f*; ~ *en blanco* Blankounterschrift *f*; **~mento** *m* Firmament *n*; **~nte** *m* Unterzeichner *m*; *el abajo ~nte* der Unterzeichnete *m*; **~r** unter-zeichnen, -schreiben

firme fest; standhaft; sicher; *de* ~ (*adv*) tüchtig; (ganz) gehörig; *en* ~ (*com*) verbindlich, fest; *¡~s!* (*mil*) stillgestanden!; *s/n* (Straßen-)Decke *f*, Belag *m*; **~za** *f* Festigkeit *f*; Gewißheit *f*; Fassung *f*

fiscal fiskalisch; *s/m* Staatsanwalt *m*; **~ía** *f* Staatsanwaltschaft *f*; **~izar** überwachen, kontrollieren

fisco *m* Fiskus *m*; **~ga** *f* Harpune *f*; **~gar** *vt* herumschnüffeln in; **~gón** (herum-) schnüffelnd; *s/m* Schnüffler *m*; **~gonear** = ~gar; **~goneo** *m* Schnüffelei *f*

fisible spaltbar

física *f* Physik *f*; ~*a nuclear* Kernphysik *f*; **~o** physikalisch; physisch, körperlich; *s/m* **1.** Physiker *m*; ~*o atómico* Atomphysiker *m* **2.** Äußeres *n*, Aussehen *n*

fisiología *f* Physiologie *f*; **~ológo** *m* Physiologe *m*; **~ión** *f* Spaltung *f*; ~*ión nuclear* Kernspaltung *f*; **~ionable** *adj Am* spaltbar (*Atomtechnik*) **~onomía** *f* Physiognomie *f*; Gesichtsausdruck *m*; Gepräge *n*; **~onomista:** *ser buen ~onomista* s. gut an Gesichter erinnern können

fístula *f* ⚕ Fistel *f*

fisura *f* Spalt *m*; Fissur *f*

fito..., **fitó...** Pflanzen..., *zB*; *fitófago* pflanzenfressend

fláccido schlaff; (*Haut*) welk

flaco schlaff, schwach; mager; *s/m* schwache Seite *f*; Schwäche *f*; *un ~o consuelo* e. schwacher Trost; **~ucho** *desp* klapperdürr

flagelación *f* Geißelung *f*; **~r** *a. fig* geißeln; peitschen

flagelo *m* (*a. fig*) Geißel *f*; **~grante:** *en ~grante* auf frischer Tat; **~mante** funkelnagelneu; glänzend; neu

flamea|nte: *gótico ~nte* Spätgotik *f*; **~r** *vi* flammen; (*Fahnen*) flattern

flamenco flämisch; zigeunerhaft; Zigeuner...; *umg* dreist; *s/m* Flame *m*; j-d, der die Andalusier imitiert; *zool* Flamingo *m*; (*cante*) ~ (= *typisch andalusischer Gesang*)

flámula *f* Wimpel *m*

flan *m* Karamelpudding *m*

flanco *m* Seite *f*; Flanke *f*

Flandes *n*: Flandern

flanquear flankieren; von der Seite beschießen; seitwärts decken

flaquear *vi* nachlassen; nachgeben; (herab)sinken; *fig* verzagen; **~za** *f* Magerkeit *f*; Schwäche *f*; Fehler *m*; Kleinmut *m*

flash *m* 🖻 Blitzlicht *n*

flato *m* Blähung *f*

flatulencia *f* ⚕ Blähsucht *f*; **~to** blähend

flauta **1.** *f* Flöte *f*; **2.** *m* Flötist *m*; **~illo** *m* Schalmei *f*; **~in** *m* Pikkoloflöte *f*; **~ista** *m* Flötenspieler *m*; Flötist *m*

fleco *m* Franse *f*; Quaste *f*; Haarlocke *f*

flector Biegungs...

flecha *f* Pfeil *m*; 🚗 Winker *m*; *Ven* Einbahnstraße *f*; **~ar** (*Bogen*) spannen; (mit Pfeil) beschießen *od* töten; *fig* (*j-n*) entflammen; **~azo** *m* Pfeilschuß *m*; Liebe *f* auf den ersten Blick; **~ero** *m* Pfeilschütze *m*; **~illa** *f* Pfeilgras *n*

fleje *m* Faßreif *m*; Bandeisen *n*; Eisenband *n*

flema *f* Schleim *m*; Phlegma *n*; Gleichgültigkeit *f*; Kaltblütigkeit *f*; **~ático** phlegmatisch; kaltblütig; **~ón** *m* Bindegewebsentzündung *f*; Zahngeschwür *n*

flequillo *m* Stirnlocke *f*; Pony *n*

fletador *m* Befrachter *m*; **~amento** *m* Befrachtung *f*; Charter(ung) *f*; **~ante** *m* Verfrachter *m*; **~ar** befrachten; chartern; **~e** *m* Fracht *f*

flexibilidad *f* Biegsamkeit *f*; Nachgiebigkeit *f*; **~ble** biegsam; geschmeidig; nachgiebig; *s/m:* (*sombrero*) ~*ble* weicher (Filz-)Hut *m*; **~ón** *f* Biegung *f*; *a. ling* Beugung *f*

flexo *m* Schlauchlampe *f*; **~r:** *músculo* ~ Beugemuskel *m*

flirt *m* Flirt *m*; Liebelei *f*; **~ear** flirten (*con* mit); **~eo** *m* Flirten *n*

flojear schwach werden; nachlassen; **~edad**, **~era** *f* Kraftlosigkeit *f*; *fig* Faulheit *f*; Schlappheit *f*; Flauheit *f*; **~o** schlaff; faul; flau; (*Wein*) schwach; *fig* minderwertig

flor *f* **1.** Blume *f*, Blüte *f*; das Beste (*von etw*); Oberfläche *f* (*e-r Sache*); (*Wein*) Schimmel *m*; ~*es blancas* ⚕ Weißfluß *m*; ~*(es) de Mayo* (*igl*) Maiandacht *f*; *la ~ y nata de la sociedad* die Creme der Gesellschaft; ~ *de harina* feinstes Mehl *n*; *a ~ de* auf gleicher Höhe mit; dicht über; dicht über...; hin; *en ~* blühend ♦ *echar ~es a una mujer* er-Frau Komplimente machen; Süßholz raspeln; *como mil ~es* sehr gut, vortrefflich; **2.** *adj inv Arg* fruchtbar; **~a** *f* Flora *f*, Pflanzenwelt *f*; ~*a intestinal* Darmflora *f*; **~ación** *f* Blüte(zeit) *f*; **~al** Blumen...; **~ear** *vt* mit Blumen schmücken; (*Mehl*) sieben; **~ecer** *13a* blühen; **~eciente** blühend; *fig* aufstrebend; **~ecilla** *f* Blümchen *n*; **~ecimiento** *m* Blühen *n*; Gedeihen *n*; **~eo** *m* überflüssiger Wortkram *m*; Floskeln *pl*; **~ero** *m* Blumenvase *f*; **~escencia** *f* Blütezeit *f*; **~esta** *f* Hag *m*, Hain *m*

floret|e *m* Florett *n*; **~ista** *m* Florettfechter *m*

floricultura *f* Blumenzucht *f*

flori|do *a. fig* blühend; blumig; auserlesen; **~legio** *m lit* Blütenlese *f*; **~sta** *m u. f* (*lit*) Blumenhändler(in)

florín *m* Gulden *m*

floristería *f* Blumengeschäft *n*

flota *f* Flotte *f*; ~ *aérea* Luftflotte *f*; ~ *de guerra* Kriegsfl. *f*; ~ *mercante* Handelsfl. *f*; ~ *pesquera* Fischereifl. *f*; ~ *petrolera* Tankerfl. *f*; **~ble** schwimmend, Treib...; flößbar; **~ción** *f* ✲

Flotation *f*; ✲ Schwemmen *n*; *línea de ~ción* ⚓ Wasserlinie *f*; *~ción de monedas* Floaten *n* von Währungen; **~dor** *m* (✲, ☥) Schwimmer *m*; **~nte** schwimmend; **~r** *vi* (obenauf) schwimmen, treiben; (in der Luft) schweben; *(Währung)* floaten

flot|e: *a ~e* ⚓ flott; *mantenerse a ~e fig* s. über Wasser halten; *poner* (od *sacar*) *a ~e* (*a. fig*) flottmachen; *salir a ~e* loskommen; **~illa** *f* Flotille *f*

fluctua|ción *f* Schwankung *f*; Fluktuation *f*; Unentschlossenheit *f*; **~nte** hin u. her wogend; schwankend; unschlüssig; **~r** *4 vi* (*a. fig*) schwanken

fluidez *f* (*a. fig*) Flüssigkeit *f*

fluido flüssig; *a. fig* fließend; *s/m* Fluidum *n*; *~ eléctrico* elektrischer Strom *m*

flu|ir *14* fließen; **~jo** *m* (*cient u. fig*) Fluß *m*; (Meeres-) Flut *f*; Fließen *n*

flúor *m* Fluor

fluorescen|cia *f* Fluoreszenz *f*; **~te** Leuchtstoff...; fluoreszierend

fluvial Fluß...

flux *m Ven* Anzug *m*

fobia *f* heftige Abneigung *f*

foc|a *f* Robbe *f*, Seehund *m*; **~al** *cient* Fokal...; Brenn...; **~o** *m* Brennpunkt *m*; Fokus *m*; Lichtquelle *f*; *Mex, Am reg* Glühbirne *f*; (*a. fig u.* ⚕) Herd *m*

fofo schwammig; (*Obst*) matschig

fogata *f* Lagerfeuer *n*; Herdfeuer *n*; **~ón** *m* Herd *m*; Küchenherd *m*; ✲ Feuerung *f*; *Am* Lagerfeuer *n*

fogo|nazo *m* Feuerblitz *m*; **~nero** *m* Heizer *m*; **~sidad** *f* Heftigkeit *f*; Ungestüm *n*; **~so** heftig; ungestüm; feurig; hitzig

foja *f* **1.** ⚖ Blatt *n* (*e-s Dokuments*); **2.** Wasserhuhn *n*

folía *f* leichte Musik im Volkston; **~s** *fpl* (= *portugiesischer Tanz*)

foliación *f* 🕮 Paginierung *f*; **~r** *1* paginieren

folio *m* Großformat *n*; Foliant *m*

folk|lore *m* Volkskunde *f*; Brauchtum *n*, Folklore *f*; **~órico** Volks...

follaje *m* Laubwerk *n*; *fig* (überflüssiges) Beiwerk *n*

folletín *m* Feuilleton *n*, Unterhaltungsteil *m*; *umg* seichter Film *m*; **~inesco** feuilletonistisch; **~inista** *m* Feuilletonist *m*; **~o** *m* Broschüre *f*

follón faul; dummdreist; *s/m pop* Krach *m*; Durcheinander *m*; Wirbel *m* ♦ *armar un ~* e-n Streit vom Zaune brechen; Krach schlagen; e-n Wirbel machen

fomentar *fig* schüren; fördern; begünstigen; **~o** *m* Förderung *f*; Belebung *f*

fonación *f ling* Stimmbildung *f*

fonda *f* Gasthaus *n*; (*de la estación*) Bahnhofsrestaurant *n*

fondea|dero *m* Anker-platz *m*, -grund *m*; **~r** *vt* ⚓ loten; durchsuchen; *vi* ankern; vor Anker gehen

fond|ero *m Am* Gastwirt *m*; **~illos** *mpl* Hosenboden *m*; **~ista** *m* Gastwirt *m*

fondo *m* **1.** Grund *m*, Boden *m*; (*Gewässser*) Grund *m*; Hintergrund *m*; Tiefe *f*; Grundlage *f*; Wesen *n*; Wesensart *f*; *a ~* gründlich; *de ~* Grund...; *en el ~* im Grunde (genommen); *dar ~* ankern; *echar a(l) ~* versenken; *irse a(l) ~* (ver)sinken; **2.** Fonds *m*; *~ Monetario Internacional* Internationaler Währungsfonds *m*; *~ de amortización* Tilgungsfonds *m*; *~ de inversión mobiliaria* Investmentfonds *m*; *~ de reserva* Reservefonds *m*; **~s** *mpl* **1.** Mittel *pl*; Gelder *pl*; Geldmittel *pl*; *~s públicos* Staatspapiere *pl*; **2.** *los* (*bajos*) *~s* die Unterwelt *f*

fonéti|ca *f* Phonetik *f*; **~co** phonetisch

fonolo|gía *f* Phonologie *f*; **~gico** phonologisch

fonógrafo *m* Phonograph *m*

fontan|a *f poet* Quelle *f*; **~ar** *m* Quelle *f*; **~ela** *f* ⚕ Fontanelle *f*; **~ería** *f* Klempnerei *f*; **~ero** *m* Spengler *m*, Klempner *m*

foraj|ido *m* Straßenräuber *m*; Strolch *m*; **~l** ⚖ auf die Fueros bezüglich; **~lidad** *f* ⚖ Zugehörigkeit *f* zu e-m Foralrecht; **~stero** fremd; auswärtig; *s/m* Fremder *m*; Auswärtiger *m*

forcejear s. sehr anstrengen; s. mit allen Kräften zur Wehr setzen

fórceps *m* Geburtszange *f*

forein|se gerichtlich, Gerichts...; *s/m* Polizeiarzt *m*; gerichtsmedizinischer Sachverständiger *m*; **~stal** Forst..., Wald...

forja *f* Schmiede *f*; **~do** *m* 🏛 Fach-, Bind-werk *n*; **~dor** *m* Schmied *m*; Anstifter *m*; **~r** *a. fig* schmieden; anstiften; ersinnen

forma *f* Form *f*; Gestalt *f*; *bajo ~ de* in Form von; *de ~ que* so daß; *en debida ~* ordnungsgemäß; *dar ~ a u/c* etw in Ordnung bringen; *estar en ~* in Form sein; *no hay ~ de* es ist nicht möglich zu; **~ción** *f* Formation *f*; Gestaltung *f*; Bildung *f*; Ausbildung *f*; Aufbau *m*; *mil* Aufstellung *f*; **~l** förmlich; formell; ernsthaft; ernstlich; (*Kind*) artig; solide; seriös; **~lidad** *f* Förmlichkeit *f*; Formalität *f*; Ernsthaftigkeit *f*; Pünktlichkeit *f*; Genauigkeit *f*; *~lidades aduaneras* Zollformalitäten; **~lismo** *m* Formalismus *m*; **~lista** *m* Formenmensch *m*; **~lizar** ordnungsgemäß ausfertigen; erledigen; offiziell gestalten; **~lizarse** formell werden; **~r** *1. vt* formen; bilden, gestalten; (*Klage*) vorbringen; *~r parte de u/c* zu etw gehören; **2.** *vi mil* antreten; **~rse** wachsen; zus.treten; **~tivo** Gestalt gebend; **~to** *m* Format *n*

formi|dable furchtbar; *umg* gewaltig; toll

formón *m* Stemmeisen *n*; Stechbeitel *m*

fórmula *f* (*a. fig*) Formel *f*; ⚕ Rezept *n*

formular formulieren; aufsetzen; (*Wunsch, Beschwerde*) zum Ausdruck bringen, äußern; **~io** *m* Formular *n*; Arzneibuch *n*; ⚖ Formularbuch *n*

forni|car huren; **~do** stark, stämmig; kräftig

foro *m* (*a. fig*) Forum *n*; ♥ Hintergrund *m*
forra|do gefüttert; umsponnen; *~do de dinero* (*umg*) vor Geld strotzend; **~je** *m* (Vieh-)Futter *n*; Furage *f*; *fig* Wust *m*; **~jero** Futter...; **~r** füttern; be-, aus-, einschlagen; umwickeln; umspinnen
forro *m* (*Stoff*) Futter *n*; Buchumschlag *m*; Überzug *m*; Hülle *f*; *Arg pop* Präservativ *n* ♦ *ni por el ~* überhaupt nicht, auf k-n Fall
forta|chón handfest; **~lecer** *13a* stärken; befestigen; ermutigen; **~lecimiento** *m* Stärkung *f*; **~leza** *f* Kraft *f*; Mut *m*; Seelenstärke *f*; Festung *f*
fortifica|ción *f* Befestigung *f*; **~r** befestigen
fortín *m mil* Schanze *f*; (Außen-)Werk *n*
fortu|ito zufällig; unerwartet; **~na** *f* Schicksal *n*; Geschick *n*; Glück *n*; Vermögen *n*; *por ~na* glücklicherweise; Gott sei Dank; *correr ~na* ⚓ in e-n Sturm geraten; *hacer ~na* sein Glück machen; *probar ~na* sein Glück versuchen
forza|do gezwungen; erzwungen; notgedrungen; **~r** *8a* zwingen (*a u/c* zu etw; *a hacer u/c* etw zu tun); be-, erzwingen; (*Tür*) aufbrechen; (*Festung*) einnehmen; *fig* forcieren
forz|oso notgedrungen; zwingend; zwangsmäßig; Not..., Zwangs...; **~udo** sehr stark
fos|a *f* Grab *n*; *~a común* Massengrab *n*; *~as nasales* Nasenhöhlen *pl*; **~fatar** *vi* mit Phosphat düngen; **~fato** *m* Phosphat *n*
fosfórico phosphorsauer; *ácido ~* Phosphorsäure *f*
fósforo *m* Phosphor *m*; Zünd-, Streichholz *n*
fósil fossil, versteinert; **~es** *mpl* Fossilien *npl*
fos|ilizarse versteinern; **~o** *m* Grube *f*; Graben *m*; ♥ Versenkung *f*; Festungsgraben *m*
foto *f umg* Foto *n*; **~copia** *f* Fotokopie; **~copiadora** *f* Fotokopiergerät *n*; **~eléctrico** fotoelektrisch; **~génico** fotogen; **~grabado** *m* Lichtdruck *m*; **~grafía** *f* Fotografie *f*, Lichtbild *n*; Aufnahme *f*; *~grafía de contraluz* Gegenlichtaufnahme *f*; *~grafía de colores* Farbfotografie *f*; Farblichtbild *n*; *~grafía instantánea* Momentaufnahme *f*
fotografiar *2 vt/i* fotografieren; **~gráfico** fotografisch; **~grama** *m* Funkbild *n*
fotó|grafo *m* Fotograf *m*; **~metro** *m* Belichtungsmesser *m*
fotosensible lichtempfindlich
frac *m* Frack *m*
fracas|ar scheitern; mißlingen; fehlschlagen; ♥ durchfallen; **~o** *m* Scheitern *n*; Mißlingen *n*; Mißerfolg *m*, Fiasko *n*
fracci|ón *f* Brechen *n*; Bruchstück *n*; *a. math* Bruch *m*; Bruchteil *m*; **~onamiento** *m* Zerstückelung *f*; Aufteilung *f*; **~onar** zerteilen; **~onario** Bruch...
fractura *f* Aufbrechen *n*; ⚕ Bruch *m*; *robo con ~* Einbruchdiebstahl *m*; **~r** (zer)brechen; (*Tür usw*) aufbrechen
fragan|cia *f* Wohlgeruch *m*; **~te** wohlriechend
fragata *f* ⚓ Fregatte *f*
frágil gebrechlich; zerbrechlich; vergänglich; schwach
fragilidad *f* Zerbrechlichkeit *f*; Vergänglichkeit *f*; Schwäche *f*
fragmentación *f* Zersplitterung (*a. fig*); **~ar** in Bruchstücke zerlegen *od* zerteilen; **~ario** fragmentarisch; **~o** *m* Fragment *n*; Bruchstück *n*
frago|r *m* Geprassel *n*; Klirren *n*; Krachen *n*; **~sidad** *f* Unwegsamkeit *f*; Wildnis *f*; **~so** (*Gelände*) wild, unwegsam
fragua *f* Schmiede *f*; Esse *f*; **~dor** *m*: *~dor de enredos* Ränkeschmied *m*; **~r** *3* (*a. fig*) schmieden; (*Zement*) abbinden
frai|le *m* Mönch *m*; **~uno** Mönchs...
frambues|a *f* Himbeere *f*; **~o** *m* Himbeerstrauch *m*
franca|chela *f umg* Gelage *n*, Schlemmerei *f*; **~mente** offen gesagt
franci|és französisch; *s/m* Franzose *m*; französische Sprache; *tortilla (a la) ~esa* Omelette nature ♦ *despedirse a la ~esa* sich auf französisch empfehlen; **~a** *f* Frankreich
franco 1. frei; freigebig; offen(herzig); *~ de porte* portofrei; 2. fränkisch; 3. *in Zssgn:* französisch; *~-alemán* deutsch-französisch; 4. *s/m hist* Franke *m*; 5. (*Münze*) Franken *m*
francófilo franzosenfreundlich
francófobo franzosenfeindlich
Franconia *f* Franken *n*; **~no** fränkisch; *s/m* Franke *m*
franchute *m desp* Franzmann *m* (*Franzose*); *adj* französisch
franela *f* Flanell *m*
franja *f* Franse *f*; Streifen *m*
franque|ar frankieren; freigeben; öffnen; überschreiten, durchqueren; **~arse** sein Herz ausschütten; **~o** *m* Freimachen *n*; Porto *n*; **~za** *f* Freiheit *f*; Freimütigkeit *f*; Offenheit *f*
franquicia *f* Zollfreiheit *f*; *~ postal* Portofreiheit *f*; *en ~* zollfrei
frasco *m* (kleine) Flasche *f*; Flakon *n*
frase *f* Phrase *f*; Redensart *f*; Satz *m*; Ausspruch *m*; **~ología** *f* Phraseologie *f*
fraternal brüderlich; **~idad** *f* Brüderlichkeit *f*; **~ización** *f* Verbrüderung *f*, Fraternisieren *n*; **~izar** *s.* verbrüdern
fratricida brudermörderisch; *s/m* Brudermörder *m*; **~io** *m* Brudermord *m*
fraude *m* Betrug *m*; Unterschleif *m*; **~ulencia** *f* Betrug *m*; **~ulento** betrügerisch
fray (= *Titelanrede vor dem Vornamen für Geistliche gewisser Orden, zB:* ♣ *Luis de León*)
frazada *f Am Mer* Decke *f*
frecuencia *f* Häufigkeit *f*; ⚡ Frequenz *f*; *alta ~cia* Hochfrequenz *f*; *con ~cia* häufig; **~tación** *f* häufiger Besuch *m*;

Verkehr *m*; **~tador** *m* häufiger Besucher *m*; **~tar** (häufig) besuchen; *(Weg)* begehen; (*Schule*) besuchen; **~te** häufig

frega|dero *m* Waschküche *f*; Spülbank *f*; Schüttstein *m*; **~do** *m* Scheuern *n*; Putzen *n*; Abwaschen *n*; *andar metido en un ~do* in e-e dumme Geschichte verwickelt sein; *fig* = follón; **~dor** *m* Topfkratzer *m*; Scheuerlappen *m*; **~r** *5a* scheuern; abwaschen; spülen; **~triz, fregona** *f* Scheuerfrau *f*, Putzfrau *f*

freiduría *f* ✕ Braterei *f*; ✕ Friture *f*

freír *vt 34* (*pp* frito *u.* freído) braten, rösten; (*in der Pfanne*) backen

fréjol *m* Bohne *f*

fren|ado *m* Bremsen *n*; **~ar** bremsen; **~azo** *m* plötzliches Bremsen *n*

fren|esí *m* Wahnsinn *m*; Irrsinn *m*; **~ético** rasend; irrsinnig

freno *m* Bremse *f*; (*Pferd*) Zaum *m*; *~ de aire comprimido* Druckluftbremse *f*; *~ de alarma* Notbremse *f*; *~ asistido* Servobremse *f*; *~ de mano* Handbremse *f*; *~ de pedal* Fußbremse *f* ♦ *soltar los ~s* (*fig*) die Zügel schießen lassen

frente 1. *f* Stirn *f*; Antlitz *n*; Vorderseite *f*; Briefrand *m*; *de ~* von vorn; *en ~* gegenüber; geradeaus; *~ por ~* direkt gegenüber; *hacer ~ a alg* j-m Widerstand leisten; j-m die Stirn bieten; **2.** *m mil* Front *f*; *~ frío* Kaltluftfront *f*; *estar al ~ de u/c* an der Spitze von etw stehen; **3.** *prep*: *~ a* gegenüber

fresa *f* **1.** Erdbeere *f*; **2.** ✿ Fräser *m*

fres|ado *m* Fräsen *n*; **~adora** *f* Fräsmaschine *f*

fresal *m* Erdbeerbeet *n*

fresar fräsen

fresca *f* Morgen-, Abendkühle *f* ♦ *soltar cuatro ~cas a alg* j-m gehörig die Wahrheit *od* die Meinung sagen; **~chón** von frischem, gesundem Aussehen; drall; **~les** *m* Frechdachs *m*

fresco 1. frisch, kühl; neu; lebhaft; gelassen, gleichmütig; frech, dreist ♦ *estar* (od *quedarse*) *~* etw falsch gemacht haben, reingefallen sein; *iron* schön dastehen; **2.** *s/m* Frische *f*, Kühle *f*; Frechdachs *m*; frischer Fisch *m*; Fresko(stoff) *m*; (*Malerei*) Freske *f*; *tomar el ~* frische Luft schöpfen

fres|cor *m* Kühle *f*; **~cura** *f* Kühle; Frische *f*; Frechheit *f*

fresno *m* Esche *f*

fresón *m* Gartenerdbeere *f*

fresquer|a *f* Fliegenschrank *m*; Kühlschrank *m*; **~o** *m* Frischfischhändler *m*

freza *f* (*Fische*) Laich *m*; Laichzeit *f*; **~r** *vi* laichen

frialdad *f* Kälte *f*; Gefühllosigkeit *f*; Gleichgültigkeit *f*

fricas|é *m* Frikassee *n*; **~tivo** Reibe...

fricci|ón *f* (*a. pol*) Reibung *f*, Frottieren *n*; Abreibung *f*; Einreibung *f*; **~onar** abreiben; (*Körper*) frottieren

friega *f* (*a.* ⚕) Einreibung *f*; **~platos** *m* Tellerwäscher *m*

frigidez *f* (*bes fig*) Kälte *f*

frigorífico Kühl...; *s/m Am* Gefrierfleischfabrik *f*; Kühlschrank *m*

frío 1. *a. fig* kalt; geist-, seelen-los; *quedarse ~* sprachlos sein; **2.** *s/m* Kälte *f*; Frost *m*; *~ industrial* künstliche Kälte *f*; *coger ~ s.* erkälten; *tengo ~* mich friert

friolento *Am* verfroren

friole|ra *f* Kleinigkeit *f*; **~o** verfroren

fris|ar *vt* (*Tuch*) (auf)rauhen; abreiben ♦ *~ar en los treinta años* in die Dreißiger gehen; **~ia** *f* Friesland; **~o** *m* 🏛 Fries *m*; **~ón** friesisch; *s/m* Friese *m*

frit|ada *f* Gebackenes *n*; **~ar** *vt Am* braten; **~o 1.** gebacken ♦ *traer ~o a alg* j-m auf die Nerven fallen; *estar ~o de u/c* von etw die Nase voll haben; **2.** *s/m* Gebackenes *n*; **~anga** *f Col* **1.** Fritürepfanne *f*; **2.** Garküche *f*

frivolidad *f* Nichtigkeit *f*; Leichtfertigkeit *f*

frívolo nichtig; leichtfertig

frond|a *f* Laub *n*; Blatt *n*; Laubwerk *n*; **~osidad** *f* dichtes Laubwerk *n*; **~oso** dichtbelaubt

frontal Stirn...; *s/m* Stirnband *n*; Altarschmuck *m*

fronter|a *f* Grenze *f*; **~izo** angrenzend, Grenz...; **~o** gegenüberliegend (*a u/c*)

front|is *m* Giebelseite *f*; Fassade *f*; **~ispicio** *m* Vorderseite *f*; Titelblatt *n*; **~ón** *m* **1.** Giebel *m*; Aufsatz *m*; Giebeldach *n*; **2.** Spielhaus *n*, -platz *n* für das baskische Pelotaspiel

frotación *f*, **~miento** *m* Reibung *f*; Reiben *n*; **~r** reiben, scheuern, frottieren

fructífero fruchtbringend; Frucht...

fructuoso fruchtbringend; nützlich

frufrú *m* Knistern *n*

frugal einfach, mäßig; frugal; **~idad** *f* Einfachheit *f*

frui|ción *f* Genuß *m*; Vergnügen *n*; *~r 14*: *~r de* (od *por*) *u/c* etw genießen; an etw s-e Freude haben

frunci|miento *m* Runzeln *n*; **~r** runzeln; fälteln; (*Lippen*) aufwerfen; *~r las cejas* die Stirn runzeln

frus|lería *f* Lappalie *f*

frustrar (*Hoffnung*) täuschen, vereiteln; zum Scheitern bringen; **~se** scheitern

frut|a *f* Obst *n*; Frucht *f*, *fig* Folge *f*; *~a del tiempo* frisches Obst *n*; **~al** Obst...; *s/m* Obstbaum *m*; **~era** *f* Obsthandlung *f*; **~ero** Obst...; *s/m* Obstschale *f*; Obstteller *m*; Obsthändler *m*; Obstdampfer *m*; **~icultura** *f* Obstbau *m*; **~illa** *f Am* (Garten-)Erdbeere *f*; *~illa silvestre* Walderdbeere *f*; **~o** *m* (*a. fig*) Frucht *f*; Nutzen *m*; Ertrag *m*

fu: *ni ~ ni fa* weder Fisch noch Fleisch

fucsia *f* Fuchsie *f*

fuego *m* (*a. mil u. fig*) Feuer *n*; Brand *m*; Herd *m*; *fig* Hitze *f*, Leidenschaft *f*; *¡~!* (*mil*) Feuer!; *~ de Santelmo* Elmsfeuer *n*; *~s artificiales* Feuerwerk *n*; *~ fatuo* Irrlicht *n*; *hacer ~* (*mil*) feuern; *poner ~ a u/c* etw in Brand stecken

fueguino aus Feuerland
fuel-oil *m* Heizöl *n*
fuelle *m* Blasebalg *m;* Kleiderfalte *f;* faltbares Wagenverdeck *n;* Balg *m*
fuente *f* (a. *fig*) Quelle *f;* Springbrunnen *m;* Ursprung *m;* Schüssel *f;* ~ *luminosa* Leuchtfontäne *f;* ~ *monumental* Brunnen *m;* ~ *de soda* Trinkhalle *f;* Snackbar *f*
fuer: *a* ~ *de hombre de bien* als Ehrenmann
fuera 1. *adv* außen; auswärtig, heraus; *¡*~*!* hinaus!, fort!; *por* ~ von außen; **2.** *prep:* ~ *de* außer; außerhalb; ~ *de eso* außerdem; ~ *de lugar* unangebracht; *estar* ~ *de sí* außer s. sein; ~ *de tiempo* unzeitgemäß, zur Unzeit; **~bordo** *m* Außenbordmotor *m*
fuero *m* Rechtsprechung *f;* Gerichtsstand *m;* Vorrecht *n;* ⚓ *m* (= *Sammlung von Sonderrechten*); ⚓ *del Trabajo* (*Esp*) Arbeitsgesetz *n* ♦ *en el* ~ *interno* (*fig*) im Herzen, im Innern
fuerte 1. *adj* stark; kräftig; hart; *hacerse* ~ s. verschanzen; **2.** *adv* laut, kräftig; **3.** *s/m* starke Seite *f;* Fort *n;* Festung *f;* Schanze *f*
fuerza *f* Kraft *f;* Gewalt *f;* Wucht *f;* Wirksamkeit *f;* Macht *f;* Heeresmacht *f;* Stärke *f;* ↯ Kraftstrom *m;* ~ *centrífuga* Zentrifugalkraft *f;* ~ *explosiva* Sprengkraft *f;* Brisanz *f;* ~ *de gravedad* Schwerkraft *f;* ~ *mayor* höhere Gewalt *f;* ~ *motriz* Triebkraft *f;* ~ *de tracción* Zugkraft *f;* ~*s vivas* (*fig*) die aktiven Kräfte (*e-s Landes*); *a la* ~ mit Gewalt; *a la* (od *por*) ~ notgedrungen; *a* ~ *de* (+ *inf*) durch vieles (*od* übermäßiges)...; *a* ~ *de dinero* mit viel Geld; *es* ~ (od ~ *es*) es ist notwendig, man muß; *hacer* ~ s. anstrengen
fuete *m Am* Peitsche *f*
fuga *f* Flucht *f;* ♪ Fuge *f;* (*Leitung*) undichte Stelle *f;* ~ *de cerebros* «Brain drain» *m*, Abwanderung *f* von Wissenschaftlern; *darse a la* ~ die Flucht ergreifen; **~cidad** *f* Flüchtigkeit *f;* **~rse** fliehen; ~*rse con alg od con u/c* mit j-m od etw durchbrennen; **~z** flüchtig
fugitivo flüchtig; vergänglich; *s/m* Flüchtling *m*
fulan a *f umg* Nutte *f;* **~o** *m* (*de tal*) (Herr) Dingsda *m;* *umg desp* Kerl *m*
fulero stümperhaft; geringwertig; falsch, schlecht
fulg|ente glänzend; leuchtend; **~or** *m* Schimmer *m;* Glanz *m*
fulgur ante blitzend; (*Schmerz*) stechend; **~oso** strahlend
fulmina|nte blitzartig; drohend; Knall...; Spreng...; Zünd...; *s/m* Zündhütchen *n*, -blättchen *n;* **~r** (*Blitze*) schleudern; niederschmettern; (*Strafe*) verhängen
fullería *f* Mogelei *f;* **~o** *m* Falschspieler *m;* Betrüger *m*
fumada *f* Zug *m* (*beim Rauchen*); **~dero** *m:* ~*dero de opio* Opiumhöhle *f;* **~dor** *m* Raucher *m; no* ~*dor* Nichtraucher *m;* **~r** *vt/i* (*Tabak*) rauchen; **~rse** *u/c* etw schwänzen, zu etw nicht hingehen s. etw schenken; **~rada** *f* Rauchwolke *f;* Pfeifevoll *f* Tabak *f*
fumiga|ción *f* Ausräuchern *n;* **~r** (aus-) räuchern; **~torio** Räucher...
fumívoro rauchverzehrend
funámbulo *m* Seiltänzer *m*
funci|ón *f* Funktion *f;* Amt *n;* Festlichkeit *f;* Theatervorstellung *f;* ~*ón de abono* 🎭 geschlossene Vorstellung *f;* **~onal** funktionell; *(Möbel)* Anbau...; **~onamiento** *m* Gang *m* (*e-r Maschine*); Amtsverrichtung *f;* Betrieb *m;* Arbeitsweise *f;* Funktionieren *n;* Tätigkeit *f;* **~onar** gehen; arbeiten, in Betrieb sein; sein Amt ausüben; *no* ~*ona* außer Betrieb!; **~onario** *m* (Staats-)Beamter *m;* **~ones:** *en* ~ (*zB Präsident*) amtierend
funda *f* Überzug *m;* Hülle *f;* Futteral *n;* Bezug *m;* ~ *axilar* (Pistolen-) Halfter *m;* **~ción** *f* Gründung *f;* Stiftung *f;* Anlage *f;* **~do** fundiert; wohlbegründet; berechtigt; **~dor** *m* Gründer; Stifter; **~mental** grundlegend; Grund...; Haupt...; **~mentalmente** von Grund aus; **~mentar** gründen; begründen; stützen; **~mento** *m* Grund *m;* Fundament *n;* Grundlage *f;* **~r** (be)gründen; stiften; (*Behauptung*) stützen
fundente *m* Schmelzmittel *n;* **~ible** schmelzbar; **~ición** *f* Gießen *n;* Gießerei *f;* Guß *m;* Gußeisen *n;* **~idor** *m* Gießer *m;* **~ir** *vt* schmelzen, gießen; verschmelzen; **~o** *m* Grundstück *n*
fúnebre Leichen...; Grab...; Trauer...; traurig; düster
funeral Begräbnis...; *s/m* Leichenbegängnis *n;* **~les** *mpl* Trauergottesdienst *m;* **~la:** *a la* ~*la* (*Gewehr*) mit dem Lauf nach unten (*tragen*); **~ria** *f* Bestattungsinstitut *n;* **~rio** Begräbnis...; Grab...
funesto unheilvoll; verhängnisvoll; **~gible** ⚖ vertretbar; **~icular** *m* Drahtseilbahn *f*
furcia *f pop* Nutte *f*
furg ón *m* 🚗 geschlossener Lieferwagen *m;* 🚃 Gepäckwagen *m;* **~oneta** *f* geschl. Lieferwagen *m*
furi|a *f* Wut *f,* Raserei *f;* Furie *f* ♦ *ponerse como una* ~*a* fuchsteufelswild werden; **~bundo** wütend, zornig; **~oso** rasend; heftig; tobend
furor *m* Raserei *f;* Wut *f;* Begeisterung *f; hacer* ~ Furore machen
furriel *m mil* Quartiermacher *m;* Furier *m*
furtivo heimlich, verstohlen; *cazador m* ~*tivo* Wilderer *m;* **~únculo** *m* Furunkel *m*
fusa *f* ♪ Zweiunddreißigstelnote *f*
fuselaje *m* ✈ Rumpf *m*
fusible schmelzbar; *s/m* ↯ Sicherung *f;* **~forme** spindelförmig
fusil *m* Gewehr *n;* ~ *de repetición* Repetiergewehr *n;* **~amiento** *m* Erschießung *f;* **~ar** *mil* erschießen; ~*ar un libro* e. Plagiat von e-m Buch machen; **~ero** *m* Füsilier *m*

fusión *f* Schmelzen *n*; Guß *m*; Verschmelzung *n*; *a.* ⚖ Fusion *f*; Zus.-schluß *m*
fust|a *f* Reisig *n*; Kutscherpeitsche *f*; **~e** *m* Schaft *m*; Deichselstange *f*; *fig* (innerer) Gehalt *m*; *de ~e* wichtig; wertvoll; **~igar** peitschen; *fig* geißeln
fútbol *m* Fußballspiel *n*, Fußball *m*
futbol|in *m* Tischfußball *m*; **~ista** *m* Fußballspieler *m*
futesa *f* Bagatelle *f*
fútil nichtig; belanglos; nichtssagend
futilidad *f* Nichtigkeit *f*
futur|a *f* Anwartschaft *f*; Braut *f*; **~ismo** *m* Futurismus *m*; **~ista** futuristisch; **~o** künftig; *s/m* Zukunft *f*; *ling* Futur *n*; *en el* (od *lo*) *~o* in Zukunft; künftig; **~ología** *f* Futurologie *f*; **~ólogo** *m* Futurologe *m*

G

gabacho *m* (*umg desp*) Franzmann *m* (*Franzose*)
gabán *m* Überzieher *m*, Mantel *m*; **~ardina** *f* (*Stoff*) Gabardine *m*; (imprägnierter) Regenmantel *m*
gabarr|a *f* ⚓ Last-, Fracht-kahn *m*; Leichter *m*; **~o** *m* Pips *m*; (*Stoff*) Materialfehler *m*; Rechenfehler *m*; lästige Verpflichtung *f*
gabinete *m* Kabinett *n*; Arbeitszimmer *n*; ⚖ *m pol* Kabinett *n*
gacel|a *f* Gazelle *f*; **~ta** *f* Zeitung *f*; Amtsblatt *n*; Staatsanzeiger *m*; **~tero** *m* Zeitungsschreiber *m*; **~tilla** *f* (*Zeitung*) Vermischtes *n*, kleine Nachrichten *pl*; *fig umg* Klatschbase *f*
gach|a *f* Brei *m*; **~as** *fpl* (Mehl-, Milch-) Brei *m*; *typisch kastilisches Breigericht*; **~o** nach unten gesenkt; (herab) hängend; *andar a ~as* nach vorne gebeugt gehen; **~ó** *m pop* Bursche *m*, Kerl *m*; **~upin** = cachupín
gaditano aus Cadiz
gafa *f* Klammer *f*, Krampe *f*; **~s** *fpl* Brille *f*; *~s auditivas* Hörbrille *f*; *~s de concha* Hornbrille *f*; *~s de pinza* Kneifer *m*; Zwicker *m*; *~s de sol* Sonnenbrille *f*; *~s Truman* randlose Brille *f*
gaf|e *m* Unglücksbringer *m*; **~o** mit verkrümmten Fingern
gait|a *f* Hirtenflöte *f*; Bauernleier *f*; *~a* (*gallega*) Dudelsack *m* ♦ *templar ~as a alg* j-n beschwichtigen; **~ero** bunt; läppisch; *s/m* Dudelsackpfeifer *m*
gaje *m* Lohn *m* ♦ *~s del oficio* Mühen *pl* (*iron* Freuden) des Berufs
gajo *m* Büschel *n*; Baumzweig *m*; (*zB Apfelsine*) Scheibe *f*; (*Arbeitsgeräte*) Zinke *f*
gala *f* Festkleid *n*; Anmut *f*; Zierde *f*; *de ~* Gala..., Parade..., Fest...; in Gala; *hacer ~ de u/c* mit etw renommieren; *~s fpl* Fest-gewand *n*, -schmuck
galán *m* Galan *m*; Liebhaber *m*; 🎭 jugendlicher Liebhaber *m*
galan|o geschmackvoll, elegant; gefällig; **~te** galant, fein; **~tear** *vt* umwerben; den Hof machen; **~teo** *m*; Liebeswerben *n*; **~tería** *f* Höflichkeit *f*; Artigkeit *f*; Kompliment *n*; Nettigkeit *f*; **~ura** *f* Schmuck *m*; Eleganz *f*
galápago *m* Wasserschildkröte *f*; Ziegelform *f*
galardón *m* Lohn; **~onar** belohnen
galaxia *f* Milchstraße *f*
galbana *f* Faulheit *f*
galen|a *f* Bleiglanz *m*; **~o** *m* (*lit u. iron*) Arzt *m*
galera *f* Galeere *f*; bedeckter Last-, Reise-wagen *m*; Frauengefängnis *n*; Schuppen *m*; 🕮 Setzschiff *n*; **~da** *f* Korrekturfahne *f*; Bürstenabzug *m*
galer|ía *f* (bedeckter) Gang *m*; *a.* 🎭 Galerie *f*; Bildergalerie *f*; *mil u.* ⚒ Stollen *m*; **~na** *f* steifer Nordwestwind (*im Golf von Biskaya*)
Gales *m* Wales
galg|a *f* Windhündin *f*; Radbremse *f*; ⚒ Lehre *f*; **~o** *m* Windhund *m*
Gali|a *f* Gallien; **~cismo** *m ling* Gallizismus *m*
gálibo *m* ⚒ (Profil-)Lehre *f*
galimatías *m* Kauderwelsch *n*
galo gallisch; französisch; *s/m* Gallier *m*
galocha *f* Überschuh *m*; Holzschuh *m*
galón *m* **1.** Tresse *f*; Borte *f*; Litze *f*; **2.** *Am* Gallone *f* (=*3,79 l*)
galoplar galoppieren; **~e** *m* Galopp *m*; *a ~e* eilig; **~in** *m* Gassenbube *m*; (kl.) Schlingel *m*; Spitzbub *m*; ⚓ Scheuerjunge *m*
galpón *m Am Mer* (gr.) Schuppen *m*; Scheune *f*, Scheuer *f*
galupear e-e Meinungsbefragung durchführen
galvanización *f* Galvanisierung *f*; **~r** galvanisieren
galladura *f* Hahnentritt *m*
gallard|ear mannhaft auftreten; Schneid zeigen; **~ete** *m* Wimpel *m*; **~ía** *f* Stattlichkeit *f*; Kühnheit *f*; Mut *m*; **~o** schmuck; stattlich; mannhaft, kühn
gallear *vt* (*Hahn*) treten; *vi* drohend schreien; losbrüllen; angeben
gallego galicisch; *s/m* Galicier *m*; Galicisch (*Sprache*); *Arg* Spanier *m*
gallera *f Am* Hahnenkampfplatz *m*
galleta *f* Keks; Zwieback *m*; *umg* Ohrfeige *f*; *Ven* Verkehrsstauung *f*
galli|na **1.** *f* Huhn *n*; Henne *f*; *~na ciega* (*Spiel*) Blindekuh; **2.** *m umg* Feigling *m*, Memme *f*; **~naza** *f* Hühnermist *m*; **~nero** *m* Hühnerstall *m*; 🎭 Olymp *m*; **~neta** *f Arg, Col, Chil, Ven* Perlhuhn *n*; **~pavo** *m* Quieklaut *m*; **~to** *m iron* Muster-knabe *m*, -schüler *m*, Bester *m*; Held *m* des Tages; *ponerse ~to* s. aufspielen
gallo *m* Hahn *m*; (*Fisch*) Rotzunge *f*; *Chil* Mann *m*; falscher Ton *m* (*beim Singen*) ♦ *soltar un ~* mit der Stimme umkippen; *alzar el ~* s. aufspielen
gama *f* ♪ Tonleiter *f*; Skala *f*; *~ de ondas* (*Radio*) Wellenbereich *m*; **~globulina** *f* Gamma-Globulin *f*
gamba *f* ✕ Krabbe *f*, Garnele *f*

gamberr|ada *f* Halbstarkenstreich *m*; **~ismo** *m* Halbstarkentum *n*; **~o** *m* Halbstarker *m*; **~o de (la) carretera** *fam* Verkehrsrowdy *m*, Straßenrowdy *m*
gambeta *f* Kreuzsprung *m* (*Tanz*)
gambusino *m* Bergmann *m*; *Am* Goldsucher *m*
gamín *m Col* armer Gassenjunge *m*
gam|o *m* Damhirsch *m*; **~onal** *m*, *Am* Bonze *m*; **~uza** *f* Gemse *f*; Fenster-Sämisch-, Wasch-leder *n*
gana *f* Wunsch *m*, Lust *f*; Appetit *m*; **de buena ~** gern; **de mala ~** ungern ♦ **no me da la ~** (*pop*) ich habe k-e Lust, ich mag nicht; **me entran ~s de...** ich bekomme Lust *m*; zu; **quedarse con las ~s** leer ausgehen; **tener ~s de hacer u/c** Lust haben, etw zu tun; **tener ~s de ir al wáter** auf die Toilette müssen
ganad|ería *f* Viehzucht *f*; Stierzüchterei *f*; **~ero** *m* Viehzüchter *m*; **~o** *m* Vieh *n*; **~o mayor** Großvieh *n*; **~o menor** Kleinvieh *n*; **~o bovino** (od **vacuno**) Rinder *pl*; **~o equino** Pferde *pl*; **~o porcino** (od **de cerda**) Schweine *pl*; **~or** siegreich; *s/m* Gewinner *m*
ganancia *f* Gewinn *m*; Ertrag *m*; Verdienst *m*; Erwerb *m*; **~a líquida** Nettogewinn *m*; **~al** Gewinn...; **bienes ~ales** in der Ehe erworbene Güter; **~oso** gewinnreich; einträglich; erfolgreich
ganar *vt/i* gewinnen; (**Geld**) verdienen abgewinnen; erreichen; **~ a alg en u/c** j-n an etw übertreffen; **~se la vida** s-n Lebensunterhalt verdienen
ganch|illo *m* Häkelnadel *f*; **labor de ~illo** Häkelarbeit *f*; **~o** *m* Haken *m*; Häkelnadel *f*; *argot* Lockvogel *m*; *Am* Haarnadel *f*; *Col* Kleiderbügel
gandío *m Am* Vielfraß *m*
gándul *m* Faulenzer *m*; **~a** *f* Liegestuhl *m*; **~ear** faulenzen; **~ería** *f* Faulenzerei *f*
gang a *f* taubes Gestein *n*; (**Bergwerk**) Gangart; gute(s) Geschäft *od* Gelegenheit; guter (Ein-)Kauf; **~lio** *m* Nervenknoten *m*; **~oso** näselnd
gangren|a *f* ⚕ Brand *m*; *fig* Krebsschaden *m*; **~arse** brandig werden; **~oso** ⚕ brandig
gán(g)ster *m* Gangster *m*
gangsterismo *m* Gangstertum *m*
ganguel|ear näseln; **~o** *m* Näseln *n*
gans|ada *f* Albernheit *f*; **~o** *m* Gänserich *m*; Gans *f*; *fig umg* dummer Mensch *m*; Tölpel *m* ♦ **hacer el ~o** s. albern benehmen
ganzúa *f* Dietrich *m*
gañán *m* (Bauern-)Knecht *m*, **~ote** *m umg* Gurgel *f*; Kehle *m*
garabat|ear *vt/i* kritzeln **~eo** *m* Gekritzel; **~o** *m* Haken *m*; *umg* Liebreiz *m*; **~os** *mpl* Kritzeleien
garaj|e *m* Garage *f*; **~ista** *m* Garagenbesitzer *m*
garant|e *m* Bürge *m*; Garant *m*; **salir ~e** Bürgschaft leisten; **~ía** *f* Garantie *f*; Sicherheit *f*; Kaution *f*; Bürgschaft *f*; **sin ~ía** ohne Gewähr; **~izar** gewährleisten; verbürgen; garantieren
garañón *m* Eselhengst *m*; *Am* Hengst *m*
garapiñ|a *f* Gerinnsel *n*; Eisgerinnsel *n*; Glasur *f*; **~ar** gefrieren lassen; überzuckern; **~era** *f* Eiskübel *m*
garbanzo *m* Kichererbse *f* ♦ **ganar el ~** (*umg*) s-n Lebensunterhalt verdienen
garbill|ar sieben; **~o** *m* Sieb *n*; Spreu *f*
garbo *m* Anmut *f*; Grazie *f*; Eleganz *f*; **~so** anmutig; graziös, elegant
gardenia *f* Gardenie *f*; **~uña** *f* Hausmarder *m*
garfio *m* Haken *m*; Steigeisen *n*; **~ de abordaje** Enterhaken *m*
garga|jear *vi* ausspucken; **~jo** *m* zäher Schleim *m*; **~nta** *f* Kehle *f*; Hals *m*; Fußwurzel *f*; Engpaß *m*; Schluchт *f*
gárgara *f* Gurgeln *n*; **hacer ~s** gurgeln ♦ **¡vete a hacer ~s!** scher dich zum Teufel!
garguero *m* Kehle *f*; Luftröhre *f*; Gurgel *f*
garit|a *f* Schilderhaus *n*; 🚂 Bahnwärterhaus *n*; Bremserhäuschen *n*; Pförtnerloge *f*; **umg** Abort *m*; **~o** *m* Spielhölle *f*
garlito *m* (Fisch-)Reuse *f*; Falle *f* ♦ **caer en el ~** in die Falle gehen; **coger a alg en el ~** j-n erwischen
garlopa *f* Schlichthobel *m*
garra *f* Klaue *f*; ✡ Klammer *f*; Backe *f*; **~s** *fpl* Fänge; **a. fig** Krallen; **~fa** *f* Karaffe *f*; **~fal** ungeheuerlich; **guinda ~fal** Herzkirsche *f*; **~fón** *m* Glasballon
garrapat|a *f* Zecke *f*; Holzbock *m*; **~ear** kritzeln; **~o** *m* Gekritzel *n*
garrido schick, fesch
garroch|a *f* Wurfspieß *m* (mit-Widerhaken); Pike *f*; **taur** Lanze *f* der Picadores; Sprungstab *m*; **~tazo** *m* Schlag *m* mit e-m Knüppel; **~te** *m* Stock *m*, Prügel *m*; Knebel *m*; Würgeisen *n*; **~te vil** Erdrosselung *f* (**als Todesstrafe**); **~tillo** *m* ⚕ Hals-, Rachenbräune *f*
garrucha *f* (**Flaschenzug**) Blockrolle *f*
garúa *f Am* feiner Sprühregen *m*
garz|a *f* Reiher *m*; **~o** bläulich; graublau; **~ón** *m* Kellner *m*
gas *m* Gas *n*; **~ de alumbrado** Leucht-, Stadt-gas *n*; **~ butano** Butangas *n*; **~ de escape** Auspuffgas *n*; **~ hilarante** Lachgas *n*; **~ lacrimógeno** Tränengas *n*; **~ mostaza** Senfgas *n*; **~ natural** Erdgas *n*; **~es asfixiantes** Giftgase *pl*; **~es residuales** Abgase *pl*
gasa *f* Gaze *f*
gaseiforme gasförmig; **~osa** *f* Sprudel *m*, Brauselimonade *f*; **~oso** gashaltig; sprudelnd
gasoducto *n* Erdgasleitung *f*
gasógeno *m* Gasgenerator *m*
gasoil, gasóleo *m* Dieselöl *n*
gasolin|a *f* (Auto-)Benzin *n*; **~era** *f* Motorboot *n*; Zapfsäule *f*; Tankstelle *f*
gasómetro *m* Gasmesser *m*; Gasbehälter *m*, Gasometer *m*
gasta|do abgenutzt, verbraucht; abgegriffen; abgedroschen; **~dor** verschwenderisch; *s/m* Verschwender *m*; *mil* Schanzer *m*; *mil* Soldat *m*, der der

Kolonne vorausmarschiert; ⚖ zu Zwangsarbeit verurteilter Zuchthäusler; **~r** ausgeben; aufwenden (*en* für); vergeuden; verschwenden; verbrauchen; abnutzen; (*Kleider usw*) tragen; besitzen; verwüsten; *~r tabaco* Tabak rauchen; *~r bromas* Späße machen; **~rse** s. abnutzen; *cómo se las ~ umg* er gibt ganz schön an

gasto *m* Ausgabe *f*; Kosten *pl*; Unkosten *pl*; Verbrauch *m*; Abnützung *f*; Verschleiß *m*; **~s** *mpl* Aufwand *m*, Auslagen *pl*; Spesen *pl*; **~so** verschwenderisch

gástrico gastrisch, Magen...

gastritis *f* Magenschleimhautentzündung *f*, Gastritis *f*

gastr|onomía *f* Kochkunst *f*, Gastronomie *f*; **~onómico** gastronomisch; **~ónomo** *m* Gastronom *m*, Restaurateur *m*; Kenner *m* der Gastronomie

gata *f* Katze *f*; *umg* Madriderin *f*; **~s:** *a ~s* auf allen vieren; *fig* mit großer Mühe

gate|ado katzenfarben; **~ar** schleichen; klettern; **~ra** *f* Katzenloch *n*

gatill|ar *vt* abdrücken; schießen; **~o** *m* Zahnzange *f*; (*Gewehr*) Abzug *m*; ✲ Klinke *f*

gato *m* Katze *f*; Kater *m*; Hebe-, Schrauben-winde *f*; 🚗 Wagenheber *m*; *umg* Madrider *m*; argentinischer Tanz; *~ de Angora* Angorakatze *f*; *~ montés* Wildkatze *f* ♦ *hay ~ encerrado* da steckt etw dahinter; *dar ~ por liebre* übers Ohr hauen; ein **X** für ein U vormachen; *cuatro ~s* nur wenig Leute; *llevar el ~ al agua* (*fig*) den Vogel abschießen; *como ~ sobre ascuas* in höchster Eile; *para el ~* (*fig*) für die Katz, vergebens

gatuno katzenartig

gaucho *m* Gaucho *m*; *adj* gauchomäßig; Gaucho...

gavet|a *f* Schubfach *n*; **~era** *f* Kommode *f*

gavi|a *f* Entwässerungsgraben *m*; ⚓ Marssegel *n*; Mastkorb *m*; **~lán** *m* Sperber *m*; Schnörkel *m*; Distelblüte *f*

gavilla *f* ↓ Garbe *f*; *Arg* (Räuber-) Bande *f*; **~dora** *f* Mähbinder *m*

gaviota *f* Möwe *f*

gazap|era *f* Kaninchenbau *m*; Schlupfwinkel *m* (*für Gauner*); **~o** *m* junges Kaninchen *n* ♦ *echar un ~o* e-n Schnitzer machen

gazmoñ|ería *f* Scheinheiligkeit *f*; heuchlerisches Getue *n*; **~o** scheinheilig; heuchlerisch; *s/m* Heuchler *m*

gaz|nate *m* Kehle *f*; Gurgel *f*

gazpacho *m* (= *kalte spanische Knoblauchsuppe mit verschiedenen Zutaten*)

gelatin|a *f* Gelatine *f*; Gallert *n*; Sülze *f*; **~oso** gallertartig; schleimig

gema *f* Gemme *f*; Edelstein *m*; Knospe *f*

gemel|ación *f*: *~ de ciudades* Städtepatenschaft *f*; **~o** Zwillings...; **~s** *mpl* Zwillinge *pl*; Opernglas *n*; Manschettenknöpfe *pl*

Géminis *m astr* Zwillinge *pl*

gemir *12* ächzen, wimmern; stöhnen

genciana *f* Enzian *m*

gendarme *m* Gendarm *m*; **~ría** *f* Gendarmerie *f*

geneal|ogía *f* Genealogie *f*, Stammeskunde *f*; Stammregister *n*; **~ógico:** *árbol ~ógico* Stammbaum *m*

generalización *f* Zeugung *f*; Geschlecht *n*; Generation *f*; ↯ Erzeugung *f*; **~dor** *m* Erzeuger *m*; ↯ Generator *m*; *~dor de u/c* etw erzeugend

general *1.* allgemein; General...; *en* (od *por lo*) *~* im allgemeinen; meistens; überhaupt; *2. s/m* General *m*; Ordensgeneral *m*; **~a** *f mil* Generalmarsch *m*; **~ato** *m* Generalsrang *m*; Generalat *m*; Generalität *f*; **~idad** *f* Allgemeinheit *f*; Unbestimmtheit *f* im Ausdruck: *la ≠idad de Cataluña* autonome Regierung Kataloniens; **~idades** *fpl* Allgemeines *n*; **~izar** verallgemeinern; **~izarse** allgemein werden, zum Gemeingut werden

generar *fig* erzeugen; **~tivo** Zeugungs...; **~triz** erzeugend

genérico allgemein; *ling* Gattungs...

género *m* Gattung *f*; *ling* Geschlecht *n*; Art *f* (u. Weise); Genre *n*; Ware *f*; Handelsartikel *m*; Stoff *m*; *~ chico* dramatische Kleinkunst *f*; *el ~ frívolo* die leichte Muse; *~ humano* Menschengeschlecht *n*

generos|idad *f* Großzügigkeit *f*; Großmut *m*; Freigebigkeit *f*; **~o** großzügig; edelmütig; edel; freigebig (*con* od *para con* gegenüber); *vino ~o* Dessertwein *m*

genés|ico Geschlechts...; **~tica** *f* Erblehre *f*; **~tico** genetisch, Erb...

genial eigentümlich; angeboren; genial; *fig* glänzend; **~alidad** *f* Eigentümlichkeit *f*; Genialität *f*; **~o** *m* Geistes-, Gemüts-art *f*; Temperament *n*; Wesen *n*; Genius *m*; Geist *m*; Genie *n*; *de buen ~o* gutmütig ♦ *tener ~o* aufbrausend sein

genit|al Zeugungs...; **~ales** *mpl* Genitalien, Geschlechtsteile; **~ivo** *m ling* Genitiv *m*

genocidio *m* Völkermord *m*

Génova Genua

genovés genuesisch; *s/m* Genuese *m*

gente *f* Leute *pl*; Volk *n*; *Am* Familie *f*; *la ~ bien* die oberen Zehntausend *pl*; *~ de bien* rechtschaffene Leute *pl*; *~ menuda* (*fig*) kleine Leute *pl* (*Kinder*); *~ de paz* gut Freund; *ser como la ~* fehlerfrei sein; **~s** *fpl* Leute; **~cilla** *f* Leutchen *pl*; Gesindel *n*

gentil hübsch; artig; heidnisch; **~ileza** *f* Anmut *f*; Liebenswürdigkeit *f*; **~ilhombre** *m* Edelmann *m*; **~ilicio** *m ling* Ethnikum *n*, Volksname *m*; **~ío** *m* Menschenmenge *f*; Gedränge *n*; **~uza** *f* Gesindel *n*, Pack *n*

genuflexión *f* Kniefall *m*; Genuflexion *f*; **~ino** echt, unverfälscht

geo|desia *f* Geodäsie *f*; Erd-, Feldmessung *f*; **~grafía** *f* Geographie *f*, Erdkunde *f*; **~gráfico** geographisch; **~logía** *f* Geologie *f*; **~metría** *f* Geometrie *f*; **~métrico** geometrisch

geó|grafo *m* Geograph *m*; **~logo** *m* Geologe *m*
Georgi|a *f* Georgien *n*; **~ano** georgisch; *s/m* Georgier *m*
geranio *m* Geranie *f*
geren|cia *f* Geschäftsführung *f*; **~te** *m* Geschäftsführer *m*; Prokurist *m*
gerifalte *m zool* Gerfalke *m*; *pol umg* Bonze *m*, Boß *m*
germ|ania *f* Rotwelsch *n*; Gaunersprache *f*; **~ánico** germanisch; deutsch; **~anismo** *m* deutsches Wesen *n*; Deutschtum *n*; *ling* Germanismus *m*; **~anística** *f* Germanistik *f*; **~ano** germanisch; deutsch; *s/m* Germane *m*; **~anófilo** deutschfreundlich
germanófobo deutschfeindlich
germ|en *m* Keim *m*; Ursprung *m*; **~icida** keimtötend; **~inal** Keim...; **~inar** keimen; s. entwickeln; **~inativo** Keim...
gerundio *m ling* Gerundium *n* ♦ *en ~* ganz einfach
gesta: *cantar de ~* Heldenepos *n*, Heldenlied *n*
gestación *f* Tragezeit *f* (*der Tiere*); Schwangerschaft *f*; *en ~* im Werden
gesticula|ción *f* Gebärdenspiel *n*; **~r** Gebärden machen; gestikulieren
gestión *f* Betreibung *f* (*e-r Sache*); (Geschäfts-)Führung *f*; *fig* Schritt *m*; *hacer ~ones* Schritte unternehmen, s. um etw bemühen (*bes bei Behörden*); etw in die Wege leiten; **~onar** betreiben; fördern
gesto *m* Gesichtsausdruck *m*; Geste *f*, Gebärde *f*; Miene *f*; *hacer ~s* Zeichen machen; Fratzen schneiden
gestor *m* Geschäftsführer *m*; **~a:** *agencia ~a* (*Esp*) Agentur *f* zur Erledigung (*mst langwieriger*) behördlicher u. geschäftlicher Formalitäten, Gesuche usw; **~ia** *f* = agencia ~a
gib|a *f* Höcker *m*, Buckel *m*; **~oso** bukkelig
gigant|e gigantisch; *s/m* Riese *m*; *~es y cabezudos* Riesen u. Masken mit großen Köpfen (*bei spanischen Volksfesten*); **~esco** riesenhaft; **~ón** *m* Riesenfigur *f*
gil *Arg pop* dumm
gilipoll|as *m umg* Dämelack *m*, Flasche *f*; **~ear** s. dämlich anstellen
gimn|asia *f* Turnen *n*; Gymnastik *f*; *~asia maternal* Schwangerschaftsgymnastik *f*; *hacer ~asia* turnen; **~asio** *m* Turnhalle *f*; **~asta** *m* Turner *m*, Gymnastiker *m*; **~ástico** Turn...; gymnastisch
gimotear winseln; wimmern; **~o** *m* Gewimmer *n*; Gewinsel *n*
Ginebra Genf; ⚓ *f* Wacholderbranntwein *m*; Gin *m*; **~ino** Genfer *m*; *adj* genferisch
gineco... ♀ Frauen...; **~logía** *f* Gynäkologie *f*
ginecólogo *m* Gynäkologe *m*
gira *f* Rundreise *f*; 🏆 Tournee *f*
girado *m* Bezogener *m*, Trassat *m*; **~r** *m* (*Wechsel*) Aussteller *m*, Trassant *m*
Giralda *f* (= *Turm des Doms in Sevilla*)
girándula *f* Feuerrad *n*
gira|r *vi* s. (um)drehen, umlaufen, kreisen; rotieren; *vt* in Umlauf bringen, drehen; (*Geld*) überweisen; (*Wechsel*) ausstellen; *~r contra alg* (*Wechsel*) auf j-n ziehen; **~sol** *m* Sonnenblume *f*; **~torio** kreisend, Kreis...; Dreh...
giro *m* Kreislauf *m*; Drehung *f*; Wendung *f*; Redewendung *f*; (*Geld*) Überweisung *f*; Geldumsatz *m*; *~ de letras* Wechselumlauf *m*; *~ postal* Postanweisung *f*; *~ telegráfico* telegrafische Überweisung *f* ♦ *tomar otro ~* e-e andere Wendung nehmen
gitan|ada *f* Zigeunerstreich *m*; Schwindelei *f*; **~ería** *f* Zigeunerbande *f* Schelmenstück *n*; Zigeunerstreich *m*; **~esco** zigeunerhaft; schlau; **~ismo** *m* Wort *n* (*od* Ausdruck *m*) aus der Zigeunersprache; **~o** zigeunerhaft; gaunerhaft; *s/m* Zigeuner *m*; *fig* pfiffiger *od* unsteter Mensch *m*
glacial eiskalt; Eis...; eisig; **~r** *m* Gletscher *m*
gladíolo *m* Siegwurz *f*, Gladiole *f*
glándula *f* Drüse *f*; *~ pineal* Zirbeldrüse *f*
glandul|ar Drüsen...; **~oso** drüsig
glauco hellgrün; meergrün
glaxo *m Col* Geck *m*
gleba *f* Erdscholle *f*; *Col* ärmere Arbeiterklasse *f*
glicerina *f* Glyzerin *n*
global Pauschal...; Gesamt...; global; **~izar** *vt econ* globalisieren
globo *m* Kugel *f*; Erdball *m*; Globus *m*; *~ aerostático* Luftballon *m*; *~ de barrera* Sperrballon *m*; *~ del ojo* Augapfel; *en ~* im ganzen (gesehen)
globular kugelförmig
glóbulo *m* Kügelchen *n*; ♀ Blutkörperchen *n*
gloria *f* Ruhm *m*; Himmelreich *n*; Seligkeit *f*; Wonne *f*; Stolz *m* ♦ *estar en la ~a* glückselig sein; *saber a ~a* herrlich schmecken; **~arse** *2: ~arse de u/c* s. e-r Sache rühmen; **~eta** *f* Gartenlaube *f*; öffentlicher Platz mit Anlagen; **~ificación** *f* Verherrlichung *f*; **~ificador** verherrlichend; *s/m* Verherrlicher *m*; **~ificar** verherrlichen; rühmen; **~oso** glorreich; rühmlich; ruhmreich
glosa *f* Bemerkung *f*; Vermerk *m*; Glosse *f*; *~ marginal* Randbemerkung *f*; **~dor** *m* Kommentator *m*; **~r** auslegen; erläutern; bekritteln; **~rio** *m* Glossar *n*
glosopeda *f* Maul- und Klauenseuche *f*
glotis *f* Glottis *f*, Stimmritze *f*; **~ón** *m* gefräßiger Mensch *m*; *a. zool* Vielfraß *m*; **~onería** *f* Gefräßigkeit *f*; Gier *f*; Fresserei *f*
glu|cosa *f* Traubenzucker *m*; **~ten** *m* Klebstoff *m*; *chem* Gluten *n*, Kleber *m*
glúteo Gesäß...
glutinoso klebrig
gobern|ación *f* Regierung *f*, Statthalterschaft *f*; *Ministerio de la ⚓ación* Innenministerium *n*; **~dor** *m* Statt-

halter *m*, Gouverneur *m*; *~dor civil* Zivilgouverneur *m*; **~lle** *m* ⚓ Steuer *f*; **~r** *5a* regieren; leiten; ⚓ steuern

gobierno *m* Regierung *f*; Regierungsbezirk *m*; Verwaltungsgebäude *n* e-s Gouverneurs; Gouverneursamt *n*; Haushaltung *f*; Steuerung *f*; ~ *fantasma* Schattenregierung *f*; *para* ~ als Richtschnur ♦ *mirar contra el* ~ (*umg*) schielen

goce *m* Genuß *m*; Vergnügen *n*

gocho *m pop* Schwein *n*

godo gotisch; *s/m* Gote *m*; *Am desp* Spanier *m*; *Col desp* Konservativer *m*

gol *m* ⚽ Tor *n*, Treffer *m*

golla *f* Kehle *f*; Halskrause *f*; Hafeneinfahrt *f*; 🏛 Karnies; **~eador** *m* Torschütze *m*; **~ear** *vi* e. Tor (*od* Tore) schießen; **~eta** *f* ⚓ Schoner *m*; **~feria** *f* Straßenjugend *f*; Dummerjungenstreich *m*; **~fillo** *m* Gassenjunge *m*; **~fo** *m* Golf. *m* Meerbusen *m*; *umg* Ganove *m*, Stenz *m*; Straßenjunge *m*

golondrina *f* Schwalbe *f*; **~o** *m* Landstreicher *m*; Fahnenflüchtiger *m*

golosina *f* Näscherei *f*, Naschsucht *f*; Leckerbissen *m*; **~o** naschhaft, vernascht

golpe *m* Schlag *m*; Stoß *m*; Hieb *m*; Streich *m*; Andrang *m*; Aufprall *m*; Schwall *m*; *fig* Eindruck *m*; Aufsehen *n*; Pointe *f*; Geniestreich *m*; ~ *de agua* Platzregen *m*; ~ *de arco* ♪ Bogenstrich *m*; ~ *bajo* (*Boxen*) Tiefschlag *m*; ~ *de Estado* Staatsstreich *m*; ~ *de fuerza* Gewaltstreich *m*; ~ *de gracia* Gnadenstoß *m*; ~ *de mar* Sturzsee *m*; ~ *de viento* Windstoß *m*; ~ *de vista* Blick *m*; *de* ~ (*y porrazo*) plötzlich; kurzerhand; auf Anhieb; *de un* ~ auf einmal; *dar el* (od *un*) ~ Aufsehen erregen; *dar un* ~ (*argot*) e. Ding drehen; *no dar* ~ stinkfaul sein; **~ear** schlagen; klopfen; **~eo** *m* Schlagen *n*, Klopfen *n*; **~eteo** *m* wiederholtes Schlagen *n*; **~ista** *m* Putschist *m*

golleria *f* Leckerbissen *m*; **~s** *fpl* zuviel des Guten

gollete *m* Kehle *f* (*von außen*); Flaschenhals *m* ♦ *estar hasta el* ~ die Nase voll haben

goma *f* Gummi *m*; Gummiring *m*; Kautschuk *m*; *umg* Präservativ *n*; ~*a* (*de borrar*) Radiergummi *m*; ~*a arábiga* Gummiarabikum *n*; ~*a espum(os)a* Schaumgummi *m*; ~*a laca* Schellack *m*; ~*a de mascar* Kaugummi *n*; **~oso** gummiartig; Gummi...; *s/m* Stutzer *m*, Geck *m*; *ser un* ~*oso* e. aufdringlicher Mensch sein

góndola *f* ⚓ Gondel *f*

gondolero *m* Gondoliere *m*

gong *m* Gong *m*

goniómetro *m* (Gesichts-)Winkelmesser *m*; *mil* Richtkreis *m*; ✝ Peilkompaß *m*

gonorrea *f* Gonorrhöe *f*, Tripper *m*

gordinflón dick; pummelig, mollig; **~o 1.** dick, beleibt; fett ♦ *se arma la* ~*a* es geht los, es gibt einen Heidenkrach (*Lärm, Rauferei usw*); **2.** *s/m* Fett *n*; (*Lotterie*) großes Los *n*; *algo* ~*o* etw ganz Tolles; **~olobo** *m bot* Königskerze *f*; **~ura** *f* Fett *n*; Korpulenz *f*

gorgojo *m* Kornwurm *m*

gorgorito *m* ear trillern; **~o** *m* Triller *m*

gorigoteo *m* Brodeln *n*; **~guera** *f* Halskrause *f*; **~lla** *m* Gorilla *m*; **~ja** *f* Kehle *f*

gorjear trillern; (*Vögel*) zwitschern; **~eo** *m* Triller *m*; Zwitschern *n*

gorra *f* Mütze *f*; Kappe *f*; *de* ~ auf Kosten anderer ♦ *andar de* ~ herumschmarotzen; *entrar de* ~ als ungeladener Gast erscheinen

gorrinería *f* Schweinerei *f*; **~o** *m* Spanferkel *n*; *fig* Schwein *n*

gorrión *m* Sperling *m*, Spatz *m*

gorro *m* runde Kappe *f*; Kinder-, Beutel-, Zipfel-mütze *f* ♦ *¡me ha puesto el* ~*o!* er hat mich drangekriegt (*od* hereingelegt)!; **~ón** *m* ✲ Zapfen *m*; *fig* Nassauer *m*; **~ona** *f* (Straßen-) Dirne *f*; **~onear** *vi umg* nassauern, schmarotzen; *Mex* schnorren; **~onería** *f* Nassauern *n*, Schnorren *n*

gota *f* Tropfen *m*; ⚕ Gicht *f*; ~ *a* ~ tropfenweise; *una* ~ *de* (*fig*) e. bißchen; *hasta la última* ~ (*a. fig*) bis zur Neige; *no queda ni* ~ es ist gar nichts mehr da ♦ *sudar la* ~ *gorda* Blut u. Wasser schwitzen; s. sehr anstrengen (müssen)

goteado getüpfelt; gesprenkelt; **~ar** tröpfeln; **~ra** *f* Dachrinne *f*; undichte Stelle *f* (*am Dach usw*); *fig* Gebrechen *n*; **~ro** *m Am* Pipelle *f*; **~rón** *m* großer Tropfen *m*; Dachrinne *f*

gótico gotisch; *niño* ~ (*umg*) Muttersöhnchen *n*; Laffe *m*

gotoso ⚕ gichtisch

gozar (*de*) *u/c* etw genießen; **~se** *de u/c* s. e-r Sache erfreuen; ~*se en u/c* an etw s-e Freude haben

gozne *m* (Tür-)Angel *f*; Scharnier *n*

gozo *m* Freude *f*; Vergnügen *n*; Wonne *f*, **~s** *mpl igl* Loblied *n*; **~so** fröhlich; mit Vergnügen

grabación *f* (Ton-)Aufnahme *f*; **~do** *m* Gravierkunst *f*; Illustration *f*; Druck *m*; Abbildung *f*; Bild *n*; (Ton-)Aufnahme *f*; ~*do en acero* Stahlstich *m*; ~*do al agua fuerte* Radierung *f*; ~*do en cobre* Kupferstich *m*; ~*do en madera* Holzschnitt *m*; **~dor** *m* Bild-, Kupferstecher *m*; Graveur *m*; ~*dor de cinta* (*Am*) Tonbandgerät; **~r** gravieren; (*ins Gedächtnis*) einprägen

gracejo *m* Anmut *f*; Witz *m*; Schlagfertigkeit *f*

gracia *f* Gnade *f*; Grazie *f*; Liebenswürdigkeit *f*; Anmut *f*; ⚖ Begnadigung *f*; Witz *m*; *de* ~ umsonst; *en* ~ *de...* zuliebe; um ... willen; *caer en* ~ gefallen, Anklang finden; *dar en la* ~ *de hacer u/c* in die Gewohnheit verfallen, etw zu tun; *hacer* ~ (*Witz*) gefallen; *iron* mißfallen; *¿cuál es su* ~*?* wie ist Ihr werter Name?; *¡tiene* ~*!* wie witzig!; *¡qué* ~*!* (*desp*) na so was!; schöne Bescherung!; welche Zumutung!; **~s** *fpl* Dank; *¡~s!* danke!;

¡~s a Dios! Gott sei Dank!; ¡y ~s! und man kann zufrieden sein!; *acción de ~s* Danksagung; *~s a (prep)* dank; *dar las ~s a alg* s. bei j-m bedanken

graciosidad *f* Liebreiz *m*; Anmut *f*; **~amente** *adv* unentgeltlich; **~o** graziös; anmutig; witzig; unentgeltlich; *s/m* Spaßmacher *m*; Narr *m* (*der span. Komödie*)

grada *f* **1.** Stufe *f*; Treppenstufe *f*; ♉ Rangreihe *f*; *taur* Sitzreihe *f*; **2.** Egge *f*; **3.** (*Nonnenkloster*) Sprechzimmer *n*; **~s** *fpl* Altarstufen; **~ción** *f* Abstufung *f*; Steigerung *f*; **~r** ↓ eggen

gradería *f* Stufenreihe *f*; Treppe *f*; **~o** *m* Grad *m*; Rang *m*; Wert *m*; (*akademischer*) Titel *m*; (Schul-)Klasse *f*; *de ~o o por fuerza* im guten oder im bösen; *de buen ~o* gutwillig; *en alto ~o* in hohem Grade *od* Maße

graduable einstellbar; **~ción** *f* Gradeinteilung *f*; ✲ Einstellung *f*; Abstufung *f*; **~do** abgestuft; graduiert; Grad...; Meß...; **~dor** *m* Gradmesser *m*; **~l** abgestuft; allmählich; *s/m igl* Graduale *n*; **~r** *4* gradieren; abstufen; **~rse** e-n Hochschultitel erwerben

grafía *f* Schreibweise *f*, Graphie *f*

gráfica *f* graphische Darstellung *f*; Kurve *f*; ✲ Diagramm *n*; **~o** graphisch; illustriert; anschaulich; *s/m* Bild *n*; *math* graphische Darstellung *f*

grafito *m* Graphit *n*

grafólogo *m* Graphologe *m*

gragea *f* Dragee *n*

grajo *m* Saatkrähe *f*

grama *f* Bermudagras *n*

gramática *f* Grammatik *f* ♦ *~a parda* Bauernschläue *f*; **~o** grammatisch; *s/m* Grammatiker *m*

gramíneas *fpl bot* Gräser; **~o** *m* Gramm *n*; **~ófono** *m* Grammophon *n*

gran = grande, *vor Substantiven*

grana *f* Grassamen *m*; Koschenille *f*; mexikanische Schildlaus *f*; Scharlachfarbe *f*; *adj* scharlachrot; **~da** *f bot* Granatapfel *m*; *mil* Granate *f*; **~dero** *m* Grenadier *m*; **~dino** aus Granada; *s/m* Granatblüte *f*; **~do** *m* Granatbaum *m*; *adj* (*Getreide*) reif; *lo más ~do* (*fig*). die Creme der Gesellschaft; **~gular** *m* Weltwinkelobjektiv *n*; **~r** *vi* Körner ansetzen; *vt* (*Pulver*) körnen; **~te** *m* Granat(stein) *m*; **~zón** *f* Körner-, Samen-bildung *f*

Gran Bretaña *f* Großbritannien; *hijo de la ~ ~l pop euf* (= de la gran puta!) Schweinehund!

grande groß; erwachsen; bedeutend; *en ~* im großen (u. ganzen) ♦ *pasarlo en ~ s.* richtig amüsieren; ♙ *m*: ♙ *de España* spanischer Grande; **~mente** *adv* außerordentlich; **~za** *f* Größe *f*; Pracht *f*; Wichtigkeit *f*; Würde *f* e-s Granden

grandilocuencia *f* (*Sprache*) Geschwollenheit; **~locuente** großsprecherisch; (*Stil*) bombastisch; **~osidad** *f* Großartigkeit *f*; **~oso** großartig; grandios; erhaben

grandullón *m* langer Kerl *m*

granear körnen; säen; **~l**: *a ~l* unverpackt; **~ro** *m* (*a. fig*) Kornkammer *f*; Getreidespeicher *m*

granítico Granit...; **~ito** *m* Granit *m*

granizada *f* Hagelschauer *m*; **~ado** *m Esp* gefrorener Kaffee *m* (*als Erfrischung*); **~ar** hageln; **~o** *m* Hagel *m*

granja *f* Farm *f*, Bauernhof *m*; Milchstube *f*; *~a avícola* Geflügelfarm *f*; *~a experimental* Versuchs-farm *f*, -gut *n*; **~ear** erarbeiten; erwerben; für s. gewinnen; *~earse la amistad de alg* s. j-s Freundschaft erwerben; **~ero** *m* Bauer *m*, Farmer *m*

grano *m* (*a.* ✲ *u.* ♊) Korn *n*; Körnchen *n*; *col* Getreide *n*; (Kaffee-)Bohne *f*; ⚕ Pickel *m*; Mitesser *m*; *¡al ~!* zur Sache!; **~s** *mpl* Getreide *n*

granuja *m umg* Gauner *m*; Lump *m*; **~jada** *f* Schurkenstreich *m*, Gemeinheit *f*; **~jiento** voll(er) Pickel *m*; **~lación** *f* Granulation *f*, Körnung *f*; **~lado** körnig; granuliert; krümelig; **~lar** körnig

granzas *fpl* ↓ (*Getreide*) Spreu *f*

grapa *f* Klammer *f*; Krampe *f*; Klemme *f*; **~dora** *f* (*Büro*) Heftmaschine *f* **~r** heften

grasa *f* Fett *n*; (Wagen-)Schmiere *f*; *~a consistente* Staufferfett *n*; *~a de cerdo* Schweineschmalz *n*; *~as alimenticias* Speisefette *pl*; *echar ~as* fett werden; **~iento** fettig; schmierig; **~o** fett, fettig

gratificación *f* Gratifikation *f*; Sondervergütung *f*; Finderlohn *m*; *~ción de Navidad* Weihnachtsgratifikation *f*; **~r** belohnen; erfreuen

gratis unentgeltlich, gratis

gratitud *f* Dankbarkeit *f*; **~ σ** angenehm; **~uito** unentgeltlich; (*Behauptung*) grundlos; (*Rat*) billig

grava *f* Kies *m*; Schotter *m*; **~ción** *f* (*Finanzen*) Belastung *f*; **~men** *m* Last *f*; Abgaben *pl*; Belastung *f*; **~r** belasten; bedrücken; besteuern

grave schwer; ernst; wichtig; feierlich; gefährlich; (*Ton*) tief; *estar ~* schwerkrank sein; **~dad** *f* Schwerkraft *f*; Schwere *f*; Ernst *m*; Wichtigkeit *f*; Gefährlichkeit *f*; *enfermo de ~dad* schwerkrank

gravidez *f* Schwangerschaft *f*

gravilla *f*: *~ suelta* 🚗 Rollsplitt *m*

gravitación *f* Massenanziehung *f*; **~r** *phys* gravieren; wuchten; beruhen (*sobre* auf)

gravoso beschwerlich; *fig* drückend

graznar krächzen; schnattern; **~ido** *m* Krächzen *n*; Schnattern *n*

Grecia *f* Griechenland

greco... *in Zssgn* griechisch-

greda *f* Kreide *f*, Schlämmkreide *f*; Ton *m*; **~doso** kreidig; **~gario** gewöhnlich; Herden...; **~goriano** gregorianisch; **~guería** *f* geistreicher Ausspruch *m*

gremial Innungs...; Zunfts...; **~alista** *m Arg* Gewerkschafter *m*; **~o** *m* Zunft *f*; Innung *f*

greña *f* ungekämmtes *od* zerzaustes Haar *n* ♦ *andar a la ~* sich balgen, raufen

gres *m* (Töpfer-)Ton *m;* Steingut *n;* **~ca** *f* Lärm *m;* Tumult *m;* Zänkerei *f* ♦ *armar ~ca* (*pop*) Krach schlagen
grey *f* (*a. fig*) Herde *f*
Grial *m* Gral *m*
grie|go griechisch; *s/m* Grieche *m;* griechische Sprache *f;* **~ta** *f* Spalte *f;* Riß *m;* Hautriß *m;* **~tarse** rissig werden
grif|a *f Mex* Marihuana *n;* **~ería** *f* Armaturen *pl*, (Wasser-) Hähne *pl;* **~o** *m* Wasserhahn *m;* (Vogel) Greif *m*
grill|ete *m* Fußeisen *n;* **~o** *m zool* Grille *f* ♦ *tener ~os en la cabeza* Grillen im Kopf haben; **~os** *mpl* Fußfesseln
grima *f* Grausen *n*, Schauder *m* ♦ *dar ~* auf die Nerven gehen; ärgern
grimpola *f* Wimpel *m*
gringo *m* (*Am desp*) Ausländer *m*, *bes* Yankee *m*
gripe *f* (*Col, Ven:* **gripa** *f*) Grippe *f*
gris grau; *s/m umg* Kälte *f;* **~áceo** graulich, gräulich; **~ú** *m* Grubengas *n; explosión de ~ú* schlagende Wetter
grit|ar schreien; an-, aus-, zu-rufen; **~ería** *f* Geschrei *n;* **~o** *m* Schrei *m;* Ruf *m; dar ~os* schreien ♦ *el último ~o* (*fig*) der letzte Schrei (*der Mode usw*); *a ~o pelado, a voz en ~o* mit lautem Geschrei; *poner el ~o en el cielo* e-n Mordskrach machen; *alzar el ~o* (klagend *od* weinend) rufen; **~ón** *m* Schreihals *m*
gros ella *f* Johannisbeere *f; ~ella espinosa* Stachelbeere *f;* **~ería** *f* Grobheit *f;* Rüpelei *f;* Flegelhaftigkeit *f;* Plumpheit *f;* **~ero** grob; rüpel-, flegelhaft; ungebildet; plump; **~or** *m* Dicke *f;* **~ura** *f* Fett *n*
grotesco grotesk, wunderlich, sonderbar; *umg* komisch
grúa *f* Kran *m;* 🚚 Abschleppwagen *m*
grues|a *f* Gros *n* (*12 Dutzend*); *préstamo a la ~a* ⚓ Bodmerei *f;* **~o 1.** dick; groß; stark; *mar ~a* schwere See *f;* **2.** *s/m* Dicke *f; mil* Gros *n;* Grundstrich *m*
grulla *f* Kranich *m*
grum|ete *m* Schiffsjunge *m;* **~o** *m* Klumpen *m;* **~oso** klumpig
gruñi|ido *m* (*Schwein*) Grunzen *n;* (*Bär*) Brummen *n;* **~ir** grunzen; brummen; **~ón** *m fig* Brummbär *m; adj* mürrisch
grup|a *f* (*Pferd*) Kruppe *f;* Kreuz *n; a la ~a* auf dem Rücken der Pferde (= *reitend*) ♦ *volver ~as* umkehren; **~era** *f* Schwanzriemen *m;* **~o** *m* Gruppe *f;* Zirkel *m;* ✲ Aggregat *n; ~o sanguíneo* ♀ Blutgruppe *f; en ~o* in Gruppen, gruppenweise; *~o escolar* einklassige Volksschule *f*
gruta *f* Grotte *f;* Höhle *f*
guache *m Col, Ven* ungebildeter Bauer *m*
guadaña *f* Sense *f;* **~dora** *f* Mähmaschine *f;* **~r** mähen
guaga *f Am* Säugling
guagua *f* (*Am umg*) Auto *n;* Bus *m; Chil* Baby *n*
guaje *m reg* Junge *f*, Bursche *m*
guajiro *m Cuba* **1.** Bauer *m* **2.** Tölpel *m; Rep Dom* (jeder) Bauer *m*
guajolote *m Mex* Truthahn *m; adj Mex* dumm
gualda *f* goldgelbe Farbe *f;* **~o** goldgelb; **~rapa** *f* Schabracke *f*
guanábana *f Am bot* Ochsenherzapfel *m*, Anone *f; estar en la ~ Ven* Glück haben
guan|aco *m* Guanako *n;* **~o** *m* Guano *m*
guanta da *f*, **~zo** *m* Ohrfeige *f*
guante *m* Handschuh *m; ~de cabritilla* Glacéhandschuh *m* ♦ *echar el ~ a alg* (*umg*) j-n erwischen *od* verhaften; **~ra** *f* 🚗 Handschuhfach *n*, Handschuhkasten *m;* **~ría** *f* Handschuhgeschäft *n*
guap|etón *umg* sehr hübsch; gut aussehend; **~eza** *f* Schneid *f;* Angeberei *f;* **~o** hübsch (aussehend *od* gekleidet); *s/m* Angeber *m;* Raufbold *m;* Renommist *m*
guaraches *pl Mex* Sandalen *fpl*
guarda 1. *m* Wächter *m*, Aufseher *m; ~ jurado* Feldhüter *m;* Weinbergschütze *m;* **2.** *f* Aufsicht *f;* Schutz *m;* Bewachung *f;* 🕮 Vorsatz *m;* **~barrera** *m* 🚂 Schrankenwärter *m;* **~barros** *m* 🚗 Kotflügel *m;* Schutzblech *n;* **~bosques** *m* Forstaufseher *m;* Förster *m;* **~brisa** *m* 🚗 Windschutzscheibe *f;* **~costas** *m* Küstenwachschiff *n;* **~espaldas** *m* Leibwächter; **~fangos** *m Am* Kotflügel; **~frenos** *m* Bremser *m;* **~gujas** *m* 🚂 Weichensteller *m;* **~mano** *m* Säbelkorb *m;* **~muebles** *m* Möbellager *n;* **~polvo** *m* Staubmantel *m;* Kittel *m;* **~r** *vt* (auf)bewahren, verwahren; behalten; wegschließen; beschützen; hüten; (er)sparen; (*Wort*) halten; (*Feiertag*) einhalten; ~ *silencio* schweigen; ~ *cama* das Bett hüten; **~se** s. in acht nehmen; ~*se de hacer u/c* s. hüten, etw zu tun; *guardársela* die passende Gelegenheit (*zur Rache*) abwarten
guarda|rropa *m* Kleiderkammer *f;* Kleiderschrank *m;* 🎖 Garderobe *f;* **~vía** *m* 🚂 Streckenwärter *m*
guarderia *f:* ~ *infantil* Kinderhort *m*, Kinderkrippe *f*
guardia 1. *f* Wache *f;* Posten *m;* Obhut *f;* Wachlokal *n; a.* Nachtdienst *m;* Bereitschaftsdienst *m; a. mil* (*Fechten*) Auslage *f; ~ civil span. Landpolizei f; de ~* dienstfuend, vom Dienst; *estar de ~* Wache stehen; *ponerse en ~* sich für die Abwehr vorbereiten; *fig* auf der Hut sein; (*Fechten*) auslegen; **2.** *m* Posten *m;* Gardist *m;* Polizist *m;* Schutzmann *m; ~ civil* span. Landpolizist *m; ~ marina* Seekadett *m; ~ urbano* Schutzmann *m*, Verkehrspolizist *m*
guardi|án *m* (*Franziskaner*) Oberer *m;* Bewahrer *m;* **~lla** *f pop* Dachstube *f*
guarecer *13a* (be)wahren; schützen (*de* vor); Obdach gewähren; **~se** *de u/c* vor etw Schutz suchen
guaricha *f Ven* junge Frau *f*
guarida *f* Höhle *f;* Bau *m;* Schlupfwinkel *m;* **~smo** *m* Ziffer *f*

guarn|ecer *13a* (*Festung*) ausrüsten; (*Kleid*) besetzen; garnieren (*de* mit); schmücken (*de* mit); **~ecido** *m* Bewurf *m*; **~ición** *f* Besatz *m*; Degengefäß *n*; Pferdegeschirr *n*; Garnison *f*; Besatzung *f*; Zubehör *n*; (*Essen*) Beilage *f*; **~icionería** *f* Sattlerei *f*; Sattelzeug *n*; **~icionero** *m* Sattler *m*; Riemer *m*

guarr|a *f umg* Sau *f*; **~ada** *f umg* Schweinerei *f*, Gemeinheit *f*; fürchterlicher Dreck *m*; **~o** *pop* dreckig

guas|a *f* Scherz *m*; *tener mucha ~a* ein Witzbold sein; *decir algo de ~a* etw im Scherz sagen; **~ear** *vi umg* scherzen; blödeln; **~earse** *de u/c* über etw spötteln; **~ón** *m* Witzbold *m*, Spaßvogel *m*

guata *f* Watte *f*; Wattierung *f*; *Chil, Perú* Bauch *m*

guate|malteco guatemaltekisch; *s/m* Guatemalteke *m*; **~que** *m umg* Schwof *m* (*Tanzveranstaltung*)

guaya|ba *f* Guavenbirne *f*; *fig* hübsches Mädchen *n*; **~bera** *f* Buschhemd *n*; **~bo** *m* Guavenbaum *m*; *fig* Milchgesicht *n*; *fig Col* Kater *m* nach Alkoholgenuß **~co** *m* Guajak-baum *m*, -holz *n*

guayuco *m Ven* Schurz *m*

guberna|mental, ~tivo Regierungs...

gubia *f* Hohl-beitel *m*, -meißel *m*

guedeja *f* Haarsträhne *f*; (Löwen-) Mähne *f*

guepardo *m* Gepard *m*

güero *Mex* hell, blond

guerr|a *f* Krieg *m*; *~a aérea* Luftkrieg *m*; *~a atómica* Atomkrieg *m*; *~a civil* Bürgerkrieg *m*; *~a fría* kalter Kr. *m*; *~a mundial* Weltkr. *m*; *~a naval* Seekr. *m*; *~a relámpago* Blitzkr. *m*; *~a terrestre* Landkr. *m*; *dar ~a a alg* j-m das Leben schwer machen; **~ear** *vi* Krieg führen; kämpfen; **~era** *f* Waffenrock *m*; Lederjacke *f*; **~ero** kriegerisch; *s/m* Krieger *m*; **~illa** *f* Freischar *f*; Guerilla *f*; **~illerismo** *m* Guerrillabewegung *f*; Guerillakampf *m*; **~illero** *m* Freischärler *m*; Guerrillero *m*

guía **1.** *m* (Fremden-)Führer *m*; Lehrmeister *m*; Richtschnur *f*; *mil* Flügelmann *m*; **2.** *f* (*Buch*) Reiseführer *m*; Leitfaden *m*; *a.* ✡ Führung; (*Fahrrad*) Lenkstange *f*, *~ de circulación* Zollbegleitschein *m*; *~ comercial* Firmenadreßbuch *n*; Werbefunk *m*; *~ de ferrocarriles* Kursbuch *n*; Fahrplan *m*; *~ telefónica* Telefonbuch *n*; *~ de tránsito* Zollbegleitschein *m*; **~s** *fpl* Schnurrbartspitzen

guiar *2* führen; leiten; (*Pferde*) lenken; (*Wagen*) fahren; **~se** *por alg* od *u/c* sich von etw *od* j-m leiten lassen

guij|a *f*, **~arro** *m* Kieselstein *m*; **~o** *m* Kies *m*; Schotter *m*; **~oso** Kiesel...

guillotina *f* Guillotine *f*, Fallbeil *n*; Papierschneidemaschine *f*; **~r** köpfen

guind|a *f* Sauerkirsche *f*; **~ar** aufwinden; ⚓ hieven; *pop* aufgabeln, ergattern; **~illa** *f* scharfer Pfeffer *m*; **~o** *m* Sauerkirschenbaum *m* ♦ *estar en el ~o* geistesabwesend sein; **~ola** *f* Rettungsring *m*

guiña|da *f* (Zu-)Blinzeln *n*; ⚓ Gieren *n*; **~po** *m* Lumpen *m*; *fig* unseliger Kerl *m*; **~r** blinzeln; ⚓ gieren; *~r los ojos* mit den Augen zwinkern, zublinzeln

guiño *m* Zwinkern *n*, Blinzeln *n*; **~l** *m* Kasperletheater *n*

guión *m* Standarte *f*; (*Film*) Drehbuch *n*; *ling* Bindestrich *m*; *~ radiofónico* Hörspiel *n*

guionista *m* Drehbuchautor *m*

guipar *umg* erspähen, sehen

guirigay *m umg* Kauderwelsch *m*

guirnalda *f* Girlande *f*

guisa: *a ~ de* als; *de tal ~* derart; *a su ~* auf s-e Weise; **~do** *m* Schmorfleisch *n*; Gericht *n*; **~nte** *m* Erbse *f*; **~r** kochen; schmoren; zurechtmachen

guiso *m* Schmorgericht *n*

guita *f* **1.** Schnur *f*, Bindfaden *m*; **2.** *pop* Zaster *m* (=*Geld*)

guitarr|a *f* Gitarre *f*; **~ero** *m* Gitarrenmacher *m*; **~ista** *m* Gitarrist *m*; *argot* Maschinenpistolenschütze *m*

gula *f* Völlerei *f*; Gefräßigkeit *f*

gusano *m* Wurm *m*; *fig pop* elender Kerl *m*; *~ de seda* Seidenraupe *f*; *matar el ~* auf nüchternen Magen e-n Schnaps trinken

gust|ación *f* (Ver-)Kosten *n*; Schmekken *n*; **~ar** *vt* kosten, schmecken; gern haben; *vi* gefallen; belieben; (*Essen*) schmecken; *~ar de hacer u/c* etw gerne tun; *si Vd. ~a* wenn es Ihnen recht ist; *¿Vd. ~a?* darf ich Ihnen (davon) anbieten?; **~azo** *m* Schadenfreude *f*; **~illo** *m* Nach-, Bei-geschmack *m*

gusto *m* Geschmack *m*; Vergnügen *n*; Gefallen *m*; Vorliebe *f*; *tanto* (od *mucho*) *~* freut mich (*beim Vorstellen*); *a ~* gern; *con mucho ~* sehr gern; *por ~* aus Spaß; *dar ~ a alg* j-m den Gefallen tun; *darse el ~ de* es s. erlauben zu; *despacharse a su ~* nach Belieben schalten u. walten; frei von der Leber weg reden; *tomar (el) ~ a u/c* an etw Gefallen finden; bei etw auf den Geschmack kommen; *da ~* es macht Spaß; **~so** schmackhaft; bereitwillig; gern

gutagamba *f* Gummigutt *n*

gutapercha *f* Guttapercha

gutural Kehl...; *s/f ling* Kehllaut *m*

H

ha *excl* he!; ach!; ei!

haba *f* Bohne *f*; *~s gruesas* Sau-, Pferdebohnen *pl* ♦ *en todas partes se cuecen ~s* es wird überall mit Wasser gekocht

Haban|a: *la ~a* Havanna; **~era** *f* Habanera *f* (Seemannslied *n*); **~o** *m* Havanna *f* (*Zigarre*)

haber **1.** (*s. S. 379*) *Hilfsverb* (*bis zum 16. Jh. a. selbständiges Verb*) haben;

~ *de hacer u/c* etw tun müssen *od* sollen; *ha* (*lit*) = hace; *cinco años ha* vor 5 Jahren; *mucho ha que* es ist lange her, seit *od* daß ♦ *que Dios haya en su Gloria* Gott hab' ihn selig; *habérselas con alg* es mit j-m zu tun bekommen; **2.** *s/m* (*Buchhaltung*) Haben *n;* Guthaben *n;* **~es** *mpl* Vermögen *n;* Hab u. Gut *n;* ~*es pasivos* Sozialbezüge *pl* (*Renten usw*)

habichuela *f* grüne Bohne *f*

hábil geschickt, fähig; tauglich; berechtigt (*para* für, zu); *día* ~ Wochen-, Werk-tag *m*

habili|dad *f* Geschicklichkeit *f;* Fähigkeit *f;* Kunstfertigkeit *f;* **~doso** befähigt; geschickt; **~tación** *f* Befähigung *f;* Berechtigung *f;* Ermächtigung *f;* **~tado** berechtigt; befähigt (*para* zu); **~tar** bevollmächtigen (*para* zu); herrichten; ausrüsten

habita|bilidad *f* Bewohnbarkeit *f;* **~ble** bewohnbar; **~ción** *f* Zimmer *n;* ~*ción individual* Einzelzimmer *n;* ~*ción doble* Doppelzimmer *n;* **~nte** *m* Bewohner *m;* **~r** *vt* bewohnen; *vi* wohnen

hábito *m* Gewohnheit *f;* Ordenskleid *n;* *tomar el* ~ (*gl*) eingekleidet werden; *fig* ins Kloster gehen ♦ *colgar los* ~*s* den geistlichen Beruf (*fig* e-n Beruf) an den Nagel hängen

habitua|ción *f* Gewöhnung *f;* **~l** gewöhnlich; gewohnt; Gewohnheits...; **~r(se)** *4* (sich) gewöhnen (*a* an)

habla *f* Sprache *f;* Rede *f;* Sprechweise *f; ling* Mundart *f;* ¡*al* ~*!* (*Telefon*) (selbst) am Apparat; **~da** *f Arg, Mex* **1.** Sprechen *n,* Gerede *n* **2.** Angabe *f;* **~do:** *mal* ~*do* unflätige Reden führend; **~dor** *m* Schwätzer *m;* **~duría** *f* Geschwätz *n;* **~durías** *fpl* Klatsch *m*

hablar *vt/i* reden, sprechen (*con alg de u/c* mit j-m über etw); ~ *de* (*Buch*) handeln von; ~ *a alg de u/c* bei j-m für etw e. gutes Wort einlegen; ~ *alto* (*bajo*) laut (leise) sprechen; ~ *claro* deutlich sprechen; *fig* deutlich werden ~ *consigo mismo* Selbstgespräche halten; ~ *mal de alg* j-n verleumden; ~ *por señas* s. mit Zeichen verständlich machen ♦ ~ *por* ~ nichtssagende Reden führen; *hacer* ~ *a la guitarra* wunderbar Gitarre spielen; ¡*ni* ~*!* ausgeschlossen!; kommt nicht in Frage!; *no* ~*se* nicht miteinander sprechen *od* verkehren

hablilla *f* Gerede *n;* Gerücht *n;* leeres Geschwätz *n*

haced|ero möglich; **~or** *m fig* Schöpfer *m;* **~or** *m* Schöpfer *m* (*Gott*)

hacend|ado begütert; *s/m a. Am Mer* Gutsbesitzer *m;* Großfarmer *m;* **~ero** *m Am* Besitzer *m* e-r «hacienda», Farmer; *m;* **~oso** arbeitsam; haushälterisch

hacer *26* machen, tun; herstellen; erledigen; vollbringen; ausmachen; veranlassen; *math* sein; (*Haus*) bauen; (*Brot, Kuchen*) backen; (*Essen*) kochen, zubereiten; (*Anzug*) machen (lassen); (*Besuch*) abstatten; (*Grimassen*) schneiden; (*Prüfung*) ablegen; (*Rechnung*) aus-stellen, -schreiben; (*Militärdienst*) ableisten; (*Lärm, Geruch*) verursachen; (*Unheil, Schaden*) anrichten, stiften; (*Bett*) machen; (*Koffer*) packen; (*Wunder*) wirken; ~ *de* arbeiten als; ~ *de* (*malo*) ♛ (den Bösewicht) spielen; ~ *de* (*árbitro*) als (Schiedsrichter) fungieren; ~ *que* (+ *subj*) bewirken *od* erreichen, daß...; *hace* (*frío, calor, viento*) es ist (kalt, warm, windig); *hace buen* (*mal*) *tiempo* es ist schönes (schlechtes) Wetter; *hace un mes* vor e-m Monat; *desde hace un mes* seit e-m Monat; ~ *bien en* (+ *inf*) gut daran tun zu; ~ *bien* wohltun; guttun; ~ *blanco* (*fig*) treffen; ~ *burla de alg* j-n verspotten; ~ *diana* (*Schießen*) Treffer erzielen; ~ *efecto* wirken; Eindruck machen; ~ *la guerra* Krieg führen; ~ *la guerra a alg* (*a. fig*) j-n bekriegen; ~ *hervir* (ab)kochen; ~ *el honor de...* die Ehre erweisen zu...; ~ *los honores de la casa* den Gastgeber spielen; ~ *negocio* e. gutes Geschäft machen; ~ *pis* (*infant*) Pipi machen; ~ *punto* stricken; ~ *punto final* (*Vortrag*) schließen; ~ *reír* zum Lachen bringen; ~ *saltar* (in die Luft) sprengen; ~ *sitio* Platz machen; zus.rücken; ~ *tiempo* s. (beim Warten) die Zeit vertreiben; ~ *la vida imposible a alg* j-n (ständig) belästigen, j-m das Leben sauer machen; ¡*qué le vamos a* ~*!* da kann man halt nichts machen!; **~se** werden (~*se famoso, viejo* berühmt, alt w.); ~*se a u/c* s. an etw gewöhnen; ~*se con u/c* etw (über)nehmen; **s.** etw aneignen; ~*se ilusiones* s. Illusionen machen; ~*se rogar* s. bitten lassen; *se hace de noche* die Nacht bricht herein; *se hace tarde* es wird spät

hacia *prep* gegen, nach; ~ *adelante* nach vorne; ~ *allá* nach dort; ~ *aquí* hierher; ~ *atrás* rückwärts; ~ *las diez* gegen *10* Uhr

hacienda *f* **1.** *Am* Landgut *n;* Viehzuchtbetrieb *m;* **2.** Vermögen *n;* Finanzen *pl; Ministerio de* ♙ Finanzministerium *n; delegación de* ♙ Finanzamt *n;* ♙ *pública* öffentliche Finanzen *pl;* Finanzverwaltung *f;* **3.** *Am* Vieh *n*

hacina *f* ↓ Hocke *f* (*von Garben*); **~miento** *m* (*a. fig*) An-, Auf-häufung *f;* **~r** aufschichten; aufhäufen

hacha *f* Fackel *f;* Axt *f;* Beil *n;* ~ *de la guerra fig* Kriegsbeil *n* ♦ *ser un* ~ (*umg*) e. geschickter Bursche sein; **~zo** *m* Axthieb *m; Am* tiefe Wunde *f*

hache *f: llámelo Vd.* ~ das ist dasselbe in grün; **~ro** *m Arg* Holzfäller *m*

hachón *m* Fackel *f*

hado *f* Fee; **~o** *m* Schicksal *n;* Verhängnis *n*

haiga *m Esp umg* Straßenkreuzer *m*

Haití *m* Haiti *n;* **~iano** haitisch; *s/m* Haitier *m*

hala *excl* heda!, los!

halagar *vt* (*j-m*) schmeicheln; liebkosen; **~go** *m* Schmeichelei *f;* Liebko-

sung *f*; **~güeño** schmeichelhaft; einschmeichelnd; **~r** ✝, ⚓ einholen; *Am* ziehen
halcón *m* Falke *m*
hálito *m lit* Hauch *m*; Atem *m*
halo *m phys* (Licht-)Hof *m*
hall *m* Empfangshalle *f* (*zB in Hotels*)
halla|r finden; (an)treffen; **~rse** s. (be-)finden; s. einfinden; **~zgo** *m* Fund *m*; Fundgegenstand *m*; *fig* Entdeckung *f*
hamaca *f* Hängematte *f*; *Am* Schaukel *f* (stuhl *m*); **~r** *vt Am* wiegen, schaukeln
hambr|e *f* (*a. fig*) Hunger *m* (*de* nach); **~e** *canina* Bärenhunger *m*; *matar el ~e* den Hunger stillen; *tener* (od *pasar*) **~e** hungern; **~iento** hungrig; begierig (*de* nach)
hamburguesa *f* Bulette *f*, Hamburger *m*
hampa *f* Gaunertum *n*; Unterwelt *f*; **~esco** auf das Gesindel bezüglich; **~ón** *m* Großmaul *n*; Stroich *m*
handball *m Am* Handball *m*
hangar *m* (Flugzeug-)Schuppen *m*
haraganán *m* Faulenzer *m*, Tagedieb *m*; **~ganear** faulenzen; **~ganería** *f* Faulheit *f*; Müßiggang *m*; **~piento** lumpig zerlumpt; **~po** *m* (*mst pl*) Lumpen; **~s** *m Arg* Gestüt *n*
harén *m* Harem *m*
harin|a *f* Mehl *n*; Pulver *n*; **~ero** Mehl...; **~oso** mehlig
har|nero *m* Sieb *n*; **~tar** (über)sättigen; befriedigen; überhäufen; anekeln; **~tarse** *de u/c* s. an etw vollessen; e-r Sache müde *od* überdrüssig werden; **~tazgo** *m* Übersättigung; *darse un ~tazgo* s. überladen; **~to** *adj* übersatt; überdrüssig (*de u/c* e-r Sache); hinreichend; *adv* genug; ziemlich; sattsam; *estoy ~to* ich hab's satt; **~tura** *f* Übersättigung *f*; Übermaß *n*
hasta **1.** *prep* (*örtl., zeitl.; fig*) bis; *~ aquí* bis hierher; bis jetzt; *~ nueva orden* (od *nuevo aviso*) (bis) auf Widerruf; *¿~ cuándo?* wie lange?; *¡~ la vista!* auf Wiedersehen!; *¡~ luego!* bis nachher *od* gleich!; *~ qué punto* inwieweit; *~ tanto* soweit; **2.** *conj:* *~ que* bis; **3.** *adv* sogar
hast|iar *2* langweilen; anekeln; **~iarse** *de u/c* e-r Sache überdrüssig werden; **~io** *m* Ekel *m*; Überdruß *m*
hato *m* Viehherde *f*; Bande *f*; *Am* Viehzuchtbetrieb *m*; Kleiderbündel *n*
hay (*imp, konjugiert wie* haber) es gibt, da ist (od sind); *~ diez personas* es sind 10 Personen (da); *~ que* (+ *inf*) man muß...; *no ~ más que* (+ *Inf*) man braucht nur zu...; *¿qué ~?* was ist los?; *umg* wie geht's?; *¡no ~ de qué!* (*nach Dank*) k-e Ursache!; bitte!; *no ~ por qué* es ist k. Grund vorhanden; *no ~ quien lo sepa* niemand weiß es; *no ~ como las naranjas de Valencia* es geht nichts über Orangen aus Valencia
haya *f* Buche *f*; *la ⚓* der Haag; **~al** *m* Buchenhain *m*; **~uco** *m* Buchecker *f*
haz **1.** ♣ Garbe *f*; Bund *m*; (*Brennholz; a. phys*) Bündel *n*; *mil* Schlachtreihe *f*; **2.** *f* (*a. fig*) Antlitz *n*
hazaña *f* Großtat *f*; Heldentat *f*; **~oso** heldenhaft
hazmerreír *m* komische Figur *f*; Hanswurst *m*
he: *~ aquí* hier ist; sieh da; *héteme aquí* da bin ich
hebdomadario wöchentlich; *s/m* Wochenzeitschrift *f*
hebilla *f* Schnalle *f*; Schließe *f*; (*Schuh*) Spange *f*
hebra *f* Faden *m*; Faser *f*
hebr|aico hebräisch; **~eo** hebräisch; *s/m* Hebräer *m*; hebräische Sprache *f*
hecatombe *f* (*a. fig*) Hekatombe *f*
hect|área *f* Hektar *m*; **~olitro** *m* Hektoliter *m*
hechi|cera *f* Hexe *f*; **~cería** *f* Zauberei *f*; **~cero** bezaubernd; *s/m* Hexenmeister *m*; Zauberer *m*; **~zar** bezaubern; **~zo** künstlich; falsch; (*Fenster, Tür*) blind; *s/m* Bann *m*; Zauber *m*
hecho **1.** *pp von* hacer; *~ a mano* hand-gemacht, -gearbeitet; geworden (zu etw); *traje ~* Konfektionsanzug; *diez años bien ~s* 10 volle Jahre; *¡bien ~!* recht so!, gut so!; *estar ~ para médico* zum Arzt geboren sein; *estar ~ u/c* aussehen wie etw; *está ~ un ladrón* er ist zum Dieb geworden; **2.** *adj* vollendet, ganz; reif; *un caballero ~ y derecho* e. echter Kavalier; *una mujer hecha* e. zur Frau herangereiftes Mädchen; **3.** *s/m* Tat *f*; Tatsache *f*; *de ~* de facto; *~ consumado* vollendete Tatsache *f*; *♣s de los Apóstoles* (*bibl*) die Apostelgeschichte *f*; **4.** *excl* abgemacht!
hechura *f* Anfertigung *f*; Schnitt *m*; Machart *f*; Macherlohn *m*; *fig desp* Geschöpf *n*; Kreatur *f*
hed|er *6 vi* stinken; *fig* verhaßt sein; *vt* anekeln; **~iondo** stinkig; ekelhaft; **~or** *m* Gestank *m*, übler Geruch *m*
hegemonía *f* Hegemonie *f*, Vorherrschaft *f*
hégira, héjira *f* Hedschra *f*
hela|da *f* Reif *m*; Frost *m*; **~dera** *f Arg* Kühlschrank *m*; **~dería** Eisdiele *f*; **~dizo** leicht gefrierend; **~do** **1.** gefroren; eiskalt; *fig* starr ♦ *me dejó ~do* mir verschlug es die Stimme, ich war sprachlos; **2.** *s/m* Speiseeis *n*; **~dora** *f* Eismaschine *f*; **~r** *vt* zum Gefrieren bringen; *vi meteo* frieren; **~rse** ge-, ein-frieren; vereisen; zufrieren
helecho *m* Farn *m* (kraut *n*)
hel|énico hellenisch; **~enismo** *m* Hellenismus *m*; **~enístico** hellenistisch
hélice *f* (Schiffs-)Schraube *f*; Propeller *m*
heli|coidal ✲ Schnecken...; Schrauben...; **~cóptero** *m* Hubschrauber *m*
heliograbado *m* Lichtdruck *m*
helipuerto *m* ✝ Hubschrauberlandeplatz *m*
hematoma *m* Hämatom *n*
hembr|a *f zool* Weibchen *n*; Weib *n*; Frau *f*; Öse *f*; **~illa** *f* ϟ Buchse *f*
hemeroteca *f* Zeitungsarchiv *n*
hemi|ciclo *m* Halbkreis *m*; Halbrund *m*; **~sferio** *m* Halbkugel *f*

hemo|filia *f* Bluterkrankheit *f*; **~filico** *m* Bluter *m*; **~globina** *f* Hämoglobin *n*, Blutfarbstoff *m*; **~rragia** *f* Blutung *f*; Bluterguß *m*; **~rroide** *f* Hämorrhoide *f*; **~stático** blutstillend
henal *m* Heuboden *m*
henchir *12* an-, auf-füllen; ausstopfen; aufblasen
hend|er *6* spalten; zerteilen; **~idura** *f* Spalt *m*; Riß *m*
henequén *m bot* Henequen *n*, Sisalagave *f*
heno *m* Heu *n*
hep|ático Leber...; **~atitis** *f* Leberentzündung *f*, Hepatitis *f*
her|áldica *f* Wappenkunde *f*; **~aldo** *m* Herold *m*
herba|je *m* Futtergräser *pl*; **~rio** *m* Herbarium *n*
herbívoro pflanzenfressend
hercúleo *a. fig* herkulisch
here|dad *f* Grundstück *n*; **~dado** begütert; **~dar:** *~dar u/c de alg* etw von j-m erben; *~dar a alg* j-n beerben; **~dero** *m* Erbe *m*; *~dero ab intestato* (od *legal*) gesetzlicher Erbe *m*; **~ditario** erblich; *a. biol* Erb...; **~je** *m* Ketzer *m*; **~jía** *f* Ketzerei *f*; Irrlehre *f*; **~ncia** *f* Erbschaft *f*; Nachlaß *m*; *a. fig* Erbe *m*
herético ketzerisch
heri|da *f* Wunde *f*; Verletzung *f*; **~r** *10* verwunden; verletzen; beleidigen; *~r de muerte* tödlich verwunden
hermafrodita zweigeschlechtig, Zwitter...; *s/m* Zwitter *m*
hermani|a *f* Schwester *f*; Ordensschwester *f*; **~ar** verbrüdern; vereinen; **~arse** s. vereinigen; *fig* zus.passen; **~astro** *m* Stiefbruder *m*; **~dad** *f* Bruderschaft *f*; Brüderlichkeit *f*; *~dad de labradores* Bauernverband *m*; **~o** *m* Bruder *m*; *~o carnal* leiblicher Bruder *m*; *~o político* Schwager *m*; **~os** *mpl* Geschwister; *com* Gebrüder
herm|ético luftdicht; *fig* undurchdringlich; verschlossen; **~etismo** *m* Unnahbarkeit *f*
hermos|ear verschönern, schön machen; **~o** schön; **~ura** *f* Schönheit *f*
hernia *f* ⚕ Bruch *m*; **~do** *s/m* Bruchleidender; *adj* bruchleidend
héroe *m* Held *m*
hero|ico heroisch; heldenmütig; **~ína** *f* **1.** Heldin *f*; **2.** *chem* Heroin *n*; **~ismo** *m* Heldentum *n*; Heldenmut *m*
herpe *m* ⚕ Flechte *f*, Herpes *f*
herra|dura *f* Hufeisen *n*; **~je** *m* Eisenbeschlag *m*; **~mienta** *f* Werkzeug *n*; **~r** *5a* (*Huftiere*) beschlagen
herre|ría *f* Schmiede *f*; **~ro** *m* Schmied *m*; **~te** *m Am* Brandeisen *n* (*für Vieh*)
herrumbre *f* Eisenrost *m*
herv|idero *m* Sieden *n*; Sprudel *m*; Gewimmel *n*; **~idor** *m* Kocher *m*; **~ir** *10 vt* ab-, aus-kochen; brühen; brausen; sieden; kochen; wallen; wimmeln; **~or** *m* Sieden *n*; Hitze *f*; *fig* Feuer *n*
hetero|doxo andersgläubig; **~geneidad** Heterogenität *f*; **~géneo** ungleichartig, uneinheitlich, heterogen
heto *m Am*, *bes Ecu*, *Ven* Viehzuchtbetrieb *m*
hexa... Sechs..., Hexa...
hez *f* (*mst pl*) Bodensatz *m*; *fig* Auswurf *m*
hibernal winterlich, Winter...
híbrido Bastard..., hybrid; *s/m* Hybrid *m*
hidal|go adelig; edel; *s/m* Edelmann *m*; Junker *m*; **~guía** *f* Adel *m*; Edelmut *m*
hidrat|ar *chem* mit Wasser verbinden, hydrieren; **~o** *m chem* Hydrat *n*
hidráulic|a *f* Hydraulik *f*; **~o** hydraulisch; Wasser...
hidr|oavión *m* Wasserflugzeug *n*; **~ocarburos** *mpl* Kohlenwasserstoffe *mpl*; **~obiología** *f* Hydrobiologie *f*; **~ocefalia** *f* Wasserkopf *m*; **~ofobia** *f* Wasserscheu *f*; (*Hunde*) Tollwut *f*; **~ófobo** wasserscheu; tollwütig; **~ógeno** *m* Wasserstoff *m*; **~ónimo** *m ling* Gewässername *m*; **~opesía** *f* ⚕ Wassersucht *f*; **~ósfera** *f* Hydrosphäre *f*; **~oterapia** *f* Wasserheilkunde *f*
hiedra *f* Efeu *m*
hiel *f* (*a. fig*) Galle *f*; **~o** *m* Eis *n*; Frost *m*; *fig* Kälte *f*; *~o perpetuo* ewiges Eis *n*; *~os flotantes* Treibeis *n* ♦ *romper el ~o* (*fig*) das Eis brechen
hiena *f* Hyäne *f* ♦ *ponerse como una ~* fuchsteufelswild werden
hierba *f* Gras *n*; Kraut *n*; *mala ~* Unkraut *n*; *~s medicinales* Heilpflanzen *pl*; **~buena** *f* Minze *f*
hierra *f Am* Brandmal *n* (*des Viehs*)
hierro *m* Eisen *n*; Brandmal *n*; *fig* Stahl *m*, Schwert *n*; *~ bruto* Roheisen *n*; *forjado* Schmiedeeisen *n*; *~ fundido* Gußeisen *n*; *~ de marcar* ↓ Brandeisen *n*; **~s** *mpl* Eisen *n* (*Ketten*, *Fesseln*)
higado *m* Leber *f* ♦ *echar los ~s* sich abrackern; *ser un ~ Am Cent*, *Mex* lästig, aufdringlich sein
higi|ene *f* Gesundheits-lehre *f*, -pflege *f*, Hygiene *f*; *~ene del medio ambiente* Umwelthygiene *f*; **~énico** hygienisch
higo *m* Feige *f*; *~ chumbo* Kaktusfeige *f*
higroscópico hygroskopisch, wasserziehend
higuera *f* Feigenbaum *m* ♦ *estar en la ~* geistesabwesend sein
hij|a *f* Tochter *f*; **~astra** *f* Stieftochter *f*; **~astro** *m* Stiefsohn *m*; **~o** *m* Sohn *m*; Kind *n*; *~o del Hombre* des Menschen Sohn; *~o de perral pop* Schwiegersohn *m*; *~o político* Schwiegersohn *m*; *~o de puta* (*pop*) Hurenbankert *m*; *interj* Schweinehund!; **~uela** *f* Erbschaft *f* (sverzeichnis *n*)
hila *f* Reihe *f* ♦ *irse a la ~ Ven* kaputtgehen, zuschanden werden; **~cha** *f* Fussel *f*; **~da** *f* Lage *f*, Schicht *f*; **~do** *m* Gespinst *n*; Spinnen *n*; Garn *n*; **~dos** *mpl* Spinnstoffwaren; **~dora** *f* Spinnmaschine *f*; **~nderia** *f* Spinnerei *f*; **~ndero** *m* Spinner *m*; *~r* spinnen; ab-, ver-spinnen ♦ *~r fino* (*umg*) scharf aufpassen; **~ridad** *f* Heiterkeit *f*; **~tura** *f* Verspinnung *f*; **~za** *f* grobe Faser *f*; Gespinst *n*

hilera *f* Reihe *f*
hilo *m* Faden *m;* Garn *n;* Schnur *f;* Draht *m;* feiner Strahl *m;* ~ *conductor* Leitungsdraht *m;* ~ *de coser* Nähgarn *n;* de ~ (*Wäsche*) Leinen...; *un ~ de voz* s. dünnes Stimmchen ♦ *se me cortó el ~* (*del cuento*) (*fig*) ich habe den Faden verloren; *tiene la vida en un ~* sein Leben hängt an e-m Faden
hilvanar heften
himen *m* Hymen *m;* **~eo** *m poet* Hochzeit *f*
himno *m* Hymne *f;* ~ *nacional* Nationalhymne *f*
hinca|pié: *hacer ~pié en u/c* etw betonen *od* hervorheben; **~r** (*Nagel, Pfähle*) einschlagen ♦ **~r** *el diente* (*Essen*) tüchtig zulangen; *fig* anbeißen (*en* bei); **~rse** *de rodillas* niederknien
hincha 1. *m* (Jazz-, Fußball-)Fan *m;* 2. *f* Abneigung *f* (*a* gegen) ♦ *tener ~ a alg* j-n nicht riechen können; **~da** *f Arg, Col* Fans *mpl;* **~do** geschwollen; stolz; aufgeblasen; **~huevos** *m vulg Arg, Chil* aufdringlicher, lästiger Kerl; **~r** aufblasen, -pumpen; aufblähen; **~rse** (an-) schwellen; aufquellen; *fig* s. blähen; **~zón** *f* Schwellung *f;* Blähung *f;* Quellen *n; fig* Aufgeblasenheit *f*
hindú hindustanisch; *s/m* Hindu *m*
hinojo *m* Fenchel *m;* **~s** *mpl lit* Knie; *ponerse de ~s* niederknien
hipar den Schluckauf haben, schluchzen
hipérbol|a *f math* Hyperbel *f; ~e f ling* Hyperbel *f;* Übertreibung *f*
hipersensible überempfindlich
hipertrofia *f* Hypertrophie *f*
hípico Pferde...
hipismo *m* Reiten *n;* (Pferde-)Rennsport *m*
hipno|sis *f* Hypnose *f; ~tismo m* Hypnotismus *m,* Suggestion *f; ~tizar* hypnotisieren
hipo *m* Schlucken *n;* Schluckauf *m;* ♦ *es de las mujeres que te quitan el ~ pop* sie ist eine unwahrscheinliche Frau; **~campo** *m* Seepferdchen *n;* **~condria** *f* Schwermut *f; ~condríaco* schwermütig; hypochondrisch
hipocresía *f* Scheinheiligkeit *f;*
hipó|crita scheinheilig; heuchlerisch; *s/m* Heuchler *m;* **~dromo** *m* Rennbahn *f;* **~fisis** *f* Hypophyse *f,* Hirnanhang *m* (-drüse)
hipo|pótamo *m* Fluß-, Nil-pferd *n; ~teca f* Hypothek *f; ~tecar vt* hypothekarisch belasten; **~tecario** hypothekarisch; **~tenusa** *f* Hypotenuse *f*
hipótesis *f* Hypothese *f,* Annahme *f*
hipotético hypothetisch, mutmaßlich
hir|iente *fig* verletzend, beleidigend; **~suto** struppig, borstig
hirviente siedend; kochend
hisopo *m* Weihwedel *m*
hisp|alense aus Sevilla; **~ánico** hispanisch; **~anidad** *f* Spaniertum *n;* spanisches Wesen *n;* Hispanität *f;* **~anismo** *m* span. Spracheigentümlichkeit *f;* Liebe zum Spaniertum; **~anista** *m* Hispanist *m*
hispano spanisch; **~américa** *f* Hispanoamerika; **~americano** hispanoamerikanisch
hist|érico hysterisch; *s/m* Hysteriker *m;* **~erismo** *m* Hysterie *f*
histología *f* Histologie *f,* Gewebelehre *f*
historia *f* Geschichte *f,* Erzählung *f;* ~ *eclesiástica* Kirchengeschichte *f;* ~ *natural* Naturkunde *f;* ~ *sagrada* biblische Geschichte *f;* ~ *universal* Weltgeschichte *f;* **~s** *fpl desp* Geschichten ♦ *déjate de ~s* mach doch k-e Geschichten; *no me vengas con ~s* komm mir nicht mit solchen Geschichten; **~dor** *m* Historiker *m;* Geschichtsschreiber *m;* **~l** *m* geschichtlicher Rückblick *m;* Werdegang *m;* Personalakte *f; ~l médico* Krankengeschichte *f;* **~r** *2* erzählen, darstellen
histórico geschichtlich, historisch
histori|eta *f* Anekdote *f,* Kurzgeschichte *f;* **~ógrafo** *m* Geschichtsschreiber *m*
histrión *m* Schauspieler *m;* Gaukler *m*
hititа *m* Hettiter *m;* hettitisch
hito *m* Grenz-, Mark-stein *m;* Ziel *n; ~ kilométrico* Kilometerstein *m* ♦ *dar en el ~* den Nagel auf den Kopf treffen; *marcar un ~* (*fig*) e-n Markstein bilden; *mirar de ~ en ~* scharf ansehen
hocico *m* Schnauze *f;* Rüssel *m; ~s mpl umg* Klappe *f,* Maul *n*
hockey *m* Hockey *n; ~ sobre hielo* Eishockey *n*
hogaño *adv* heuer
hogar *m* Herd *m;* Feuerstelle *f;* Heim *n;* ✡ Feuerung *f; ~ familiar* Heimstätte *f*
hogaza *f* (Brot-)Laib *m*
hoguera *f* Scheiterhaufen *m;* Lagerfeuer *n*
hoja *f* (*a. bot*) Blatt *n;* Bogen *m;* Metallplatte *f;* Klinge *f;* Blatt *n* (*Zeitung*); (*Fenster, Tür*) Flügel *m; ~ de afeitar* Rasierklinge *f; ~ de lata* Blech *n; ~ de pedidos* Bestellschein *m; ~ de servicios* Personalakte *f; ~ volante* Flugblatt *n; ~s sueltas* lose *od* fliegende Blätter ♦ *doblar la ~* von etw anderem reden
hojalat|a *f* Blech *n;* **~ería** *f* Klempnerei *f;* **~ero** *m* Klempner *m*
hoja|ldre *m* od *f* Blätterteig *m;* Hohlpastete *f;* **~rasca** *f* gefallenes Laub *n; fig* leeres Geschwätz *n*
hojear durchblättern
hojuelas: *es miel sobre ~* das ist des Guten fast zuviel
hola *excl* hallo!; *umg* Servus (*freundschaftl. Begrüßung*)
Holand|a *f* Holland; **~és** holländisch; *s/m* Holländer *m;* **~illa** *f* Futterleinwand *f*
holding *m* Holding *n* (gesellschaft) *f*
holga|do (*Kleidung*) weit, bequem; müßig; sorgenfrei, behaglich; **~nza** *f* Müßiggang *m;* Muße *f;* **~r** *8a* müßig sein; feiern; unnötig sein; *huelga decir* es erübrigt s. zu sagen; **~zán** *m* Müßiggänger *m;* Tagedieb *m;* **~zanear** faulenzen; **~zanería** *f* Nichtstun *n;* Faulenzerei *f*

holgura *f* Weite *f;* freie Bewegung *f;* Behaglichkeit *f; con ~gura (adv)* reichlich; leicht; bequem; **~ocausto** *m* (Brand-) Opfer *n;* Sühne *f*

holl|ar *8a* betreten; niedertreten; *fig* mit Füßen treten; **~ejo** *m* (Trauben-) Schale *f;* **~in** *m* Ruß *m*

hombre *m* Mann *m;* Mensch *m; ~ de acción* Tatmensch *m;* Mann *m* der Tat; *~ de bien* rechtschaffener Mann *m; ~ de las cavernas* Höhlenmensch *m; ~ de edad* alter Mann *m; ~ de Estado* Staatsmann *m; ~ de letras* Literat *m; ~ de negocios* Geschäftsmann *m; ~ buen ~* gutmütiger Kerl *m; pobre ~* armer Kerl *m* ♦ *ser muy ~* sehr mannhaft sein; *¡~ al agua!* Mann über Bord!; *¡~!* na so was!; Mensch!; nanu!; **~-anuncio** *m* Sandwichmann *m;* **~-rana** *m* Froschmann *m; mil* Kampfschwimmer *m;* **~ar** den Mann spielen; **~ra** *f* Achselstück *n;* Schulterwattierung *f*

hombr|ía *f* Männlichkeit *f;* Mut *m; ~ía de bien* Rechtschaffenheit *f;* **~o** *m* Schulter *f* ♦ *encogerse de ~os* mit den Achseln zucken; **~uno:** *mujer ~una* Mannweib *n*

homenaje *m* Huldigung *f;* Ehrerbietung *f;* Ehrung *f; ~ a...* Festschrift *f* für...; *en ~ de alg* j-m zu Ehren; *rendir ~ a alg* j-n ehren, j-m huldigen; **~ado** *m* der Gefeierte *m,* Geehrte *m;* Jubilar *m;* **~ar** *vt* ehren

homicid|a Totschlag(s)...; *s/m* Totschläger *m;* **~io** *m* Totschlag *m*

homo|geneidad *f* Gleichartigkeit *f;* **~géneo** gleichartig, homogen; **~logar** *vt* (offiziell) anerkennen

homónimo *m* Homonym *n;* Namensvetter *m; adj* gleichnamig; *ling* homonym

homosexual homosexuell; **~idad** *f* Homosexualität *f*

hond|a *f* (Stein-)Schleuder *f;* **~ear** *vt* loten; **~ero** *m* Schleuderer *m;* **~o** tief; *s/m* Tiefe *f;* **~onada** *f* Mulde *f;* **~ura** *f* Tiefe *f* ♦ *meterse en ~uras* den Neunmalklugen spielen wollen

Hondur|as *m* Honduras; **~eño** honduranisch; *s/m* Honduraner *m*

honest|idad *f* Sittlichkeit *f;* Sittsamkeit *f;* Ehrbarkeit *f;* **~o** ehrbar; anständig *f*

hongo *m* Schwamm *m;* Pilz *m;* (*Hut*) Melone *f*

honor *m* Ehre *f; en ~ a la verdad* um der Wahrheit die Ehre zu geben; *hacer ~ a* Ehre antun (*zB e-r Mahlzeit*); **~es** *mpl* Ehrung *f; mil* Ehrenbezeigung *f;* Ehrentitel *m; hacer los ~es de la casa* den Gastgeber spielen; die Honneurs machen; **~able** ehrenwert; **~ario** Ehren...; Honorar...; **~arios** *mpl* Honorar *n;* **~ífico** ehrenvoll

honra *f* Ehre *f;* Ehrgefühl *n;* Ehrerbietung *f;* Ansehen *n;* Ehrbarkeit *f; la mucha ~* allerdings (, u. ich bin stolz darauf!); **~s** *fpl: ~s (fúnebres)* Trauerfeier *f;* Seelenmesse *f;* **~dez** *f* Ehrbarkeit *f;* Anständigkeit *f;* Rechtschaffenheit *f;* **~do** ehrenhaft; ehrlich; rechtschaffen; anständig; **~r** ehren; beehren; (*Wechsel usw*) einlösen; honorieren; **~rse** *de* (od *con*) *u/c* s. aus etw e-e Ehre machen

honrilla *f* falsches Ehrgefühl *n* ♦ *por la negra ~illa* des Scheines wegen; aus falscher Scham; **~oso** ehrenvoll

hopa *f* Armesünderhemd *n*

hop|o *m* buschiger Schweif *m;* Rute *f*

hora *f* **1.** Stunde *f;* Zeit *f; ~ local* Ortszeit *f; ~s de despacho* Amts-, Büro-, Kanzlei- stunden *pl; ~s extraordinarias* Überstunden *pl; ~s (de) punta* Stoßverkehr *m; última ~* Sterbestunde *f; a última ~ de la tarde* am Spätnachmittag; *a la ~* pünktlich; *a la ~ de la verdad* im Ernstfall; in der Stunde der Bewährung; im richtigen Moment; *a altas ~s de la noche* zu nächtlicher Stunde; *a buenas ~s (iron)* reichlich spät; *dar la ~ (Uhr)* schlagen; *¿qué ~ es?* wieviel Uhr ist es?; *ya es ~ de...* es ist Zeit zu...; *a diez kms. por ~* mit 10 Stundenkilometern ♦ *esto da la ~ (y quita los cuartos)* das ist prima; *que la ~ sea corta!* Alles Gute! (*für e-e Frau zur Entbindung*); **2. ~s** *fpl* Gebetbuch

horadar durchbohren; lochen

horario stündlich; *a ~ Am adv* pünktlich; *s/m* Stundenzeiger *m;* Stundenplan *m;* Fahrplan *m; ~ de trabajo* Arbeitszeit *f*

horca *f* Galgen *m;* Gabel *f;* **~dura** *f* Gabelung *f;* **~jadas:** *a ~jadas* rittlings

horchat|a *f* (= *span. Erfrischungsgetränk aus Erdmandeln*); **~ería** *f* Erfrischungshalle *f;* **~ero** *m* Horchataverkäufer *m*

horda *f* Horde *f*

horizontal horizontal; waagerecht; *s/f* Horizontale *f; umg* Bett *n;* **~e** *m* (*a. fig*) Gesichtskreis *m;* Horizont *m*

horma *f* Form *f;* Schuhform *f;* Leisten *m*

hormig|a *f* Ameise *f; ~a blanca* Termite *f; ~a león* Ameisenlöwe *m;* **~ón** *m* Beton *m; ~ón armado* Eisenbeton *m; ~ón pretensado* Spannbeton *m;* **~onado** *m* Betonieren *n;* Betonierung *f* **~onera** *f* Betonmischmaschine *f* **homigu|ear** kribbeln; jucken; wimmeln; **~eo** *m* Kribbeln *n;* Jucken *n;* Gewimmel *n;* **~ero** Ameisen...; *s/m* Ameisenhaufen *m;* **~illo** *m* Hautjucken *n;* Hufkrankheit *f;* Kette *f* (von Arbeitern) ♦ *tener ~illo* kribbelig sein

hormona *f* Hormon *n;* **~l** Hormon...

horn|acina *f* Mauernische *f;* **~ada** *f* Backofenvoll *m;* **~ero** *m* Bäcker *m;* **~illa** *f* Herd-, Ofen-loch *n;* **~illo** *m* Kocher *m;* Kochplatte *f; ~illo de alcohol* Spirituskocher *m;* **~o** *m* (Back-, Brat-)Ofen *m;* Bäckerei *f; no está el ~ para bollos* die Zeiten sind nicht zum Spaßen; (das paßt) jetzt nicht!

horóscopo *m* Horoskop *n*

horqu|eta *f* spitzwinkliger Einschnitt *m;* Gabelstütze; **~illa** *f* (↓, ✲) Gabel *f,* Haarnadel *f*

horrendo grausig, horrend

hórreo *m reg* Korn- *od* Heu-boden *m* auf vier Pfählen
horrible schrecklich; grauenvoll; **~pilante** haarsträubend
horror *m* Schrecken *m*; Schauder *m*; Abscheu *f* (*a u/c* vor etw); *¡qué ~!* wie schrecklich!; **~es** *mpl* Greuel *pl*, Schandtaten *pl* ♦ *me gusta ~es* das finde ich ganz toll; *divertirse ~es umg* sich köstlich amüsieren; **~izar** mit Entsetzen erfüllen; **~izarse** entsetzt sein *od* werden; **~oso** erschreckend; entsetzlich
hortaliza *f* Gemüse *n*; *~s secas* Trokkengemüse *n*; **~elano** *m* Gemüsegärtner *m*; **~ense** Garten...; **~ensia** *f* Hortensie *f*; **~era** *m umg desp* Schnösel *m*
horticultor *m* Gärtner *m*; Kunstgärtner; **~ura** *f* Gartenbau *m*; Kunstgärtnerei *f*
hosco schwärzlich; finster; mürrisch
hospedaje *m* Beherbergung *f*; Herberge *f*; Wohnung *f*; u. Verpflegung *f*; **~r** beherbergen; **~rse** Wohnung nehmen; logieren; (*im Hotel*) absteigen
hospedería *f* (*Kloster*) Gastzimmer *n*; Herberge *f*; **~o** *m* Wirt *m*
hospiciano *m* Armenhäusler *m*; Waisenkind *n*; **~cio** *m* Armenhaus *n*; Waisenhaus *n*; Altersheim *n*; Hospiz *n*; **~tal** *m* Krankenhaus *n*; *~tal de sangre* Feldlazarett *n*; **~talario** gastfrei; gastlich; **~talidad** *f* Gastfreundschaft *f*; **~talización** *f* Einweisung *f od* Aufnahme *f* in e. Krankenhaus; **~talizar** in e. Krankenhaus einweisen *od* aufnehmen
hostal *m* **1.** feines Eßlokal *n*; **2.** Hotel *n*
hostelero Gaststätten...; Hotel...; *s/m* Gastwirt *m*; **~ría** *f* Gasthaus *n*; (*besseres*) Rasthaus *n*
hostia *f* Hostie *f*; Oblate *f*
hostigar züchtigen; belästigen; quälen; reizen, necken
hostil feindlich; **~idad** *f* Feindseligkeit *f*; **~izar** befeinden; (*j-m*) Schaden zufügen
hotel *m* Hotel *n*; *~ del gallo Arg* Gefängnis *n*; **~ero** *m* Hotelier *m*; **~ito** *m* (*Madrid*) Villa *f*, Einfamilienhaus *n*
hotentote hottentottisch; *s/m* Hottentotte *m*
hoy heute; jetzt; *~ día* heutzutage; *~ mismo* noch heute; *de ~* heutig; *de ~ en adelante* von heute an; *por ~* vorläufig; *sin más por ~* (*Briefschluß*) Für heute...; **~a** *f* Grube *f*; **~ada** *f* Niederung *f*; Bodensenkung *f*; **~o** *m* Grube *f*; Grab *n*; **~uelos** *mpl* Grübchen *npl* (*im Gesicht*)
hoz *f* Sichel *f*; **~ar** *vi* (*in der Erde*) wühlen; *vt* aufwühlen
huaso *m Chil* Bauer *m* (in typischer Tracht *f*)
hucha *f* Sparbüchse *f*; Lade *f*
hueco locker; hohl; (*Stil*) schwülstig; eitel; *s/m* Zwischenraum *m*; Lücke *f*, *a.* Parklücke *f*; Hohlraum *m* ♦ *llenar un ~* e-e Lücke ausfüllen *od* schließen; **~grabado** *m* Tiefdruck *m* **huelga** *f* Streik *m*, Ausstand *m*; *~ de brazos caídos* Sitzstreik *m*; *~ general* Generalstreik *m*; *~ del hambre* Hungerstreik *m*; *declararse en ~* in den Streik treten
huelguista *m* Streikender *m*
huella *f* Spur *f*; Fährte *f*; Fuß(s)tapfe *f*; *~s digitales* Fingerabdrücke *pl*
huerco *m Mex* Kind *n*
huérfano verwaist; *s/m* Waise *m* (nkind)*n*
huerto leer; unbefruchtet; **~ta** *f* Obst-Gemüse-, Garten-land *n*; *Esp* bewässertes Gartenland *n*; *la ~ta* die Ebene von Valencia; **~tano** *m* Bewohner *m* der Huerta von Valencia; Besitzer *m* e-r «huerta»; **~tero** *m Arg, Perú, Salv* Obstgärtner *m*; **~to** *m* kleiner Obstgarten *m*; Baumgarten *m*
hueso *m* Knochen *m*; (*Steinobst*) Kern *m*; *fig* schwere Arbeit *f od* Aufgabe *f*; *stud* scharfer Prüfer *m* ♦ *no dejar ~ sano a alg* k. gutes Haar an j-m lassen; *soltar la sin ~* drauflosschwatzen; *estar* (od *quedarse*) *en los ~s* nur Haut u. Knochen sein; *¡a otro perro con este ~!* das kannst du e-m anderen weismachen!; *es un ~ umg* das ist e-e schwierige Sache; **~so** knochig
huésped *m* Hauswirt *m*; Pensionsinhaber *m*; Gast *m*; *casa de ~es* Familienpension *f*
hueste *f* Heer *n* (schar) *f*
huesudo (stark)knochig
huevla *f* Fischei *n*; *Am* Gelege *n*; **~as** *fpl* Rogen *m*; **~era** *f* Eierbecher *m*; **~ero** *m* Eierhändler *m*; *adj* Eier... *in Zssgn*, *zB producción ~era* Eiererzeugung *f*; **~o** *m* Ei *n*; *pop!* Hoden *m*; *costar un ~o pop!* ein Heidengeld kosten; *~o duro* hartgekochtes Ei *n*; *~o pasado por agua* weiches Ei *n*; *~os fritos* Spiegeleier *pl*; *~os revueltos od estrellados* (*Col a. pericos*) Rühreier *pl*; **~ón** *adj Am* naiv, dumm
huida *f* Flucht *f*; *~ del conductor* Fahrerflucht *f*
huidizo flüchtig; scheu
huir *14 vt* (ver)meiden; aus dem Wege gehen; *vi* fliehen; *fig* entfliehen (*zB Zeit*)
hule *m* Wachstuch *n*; *Mex* Gummi *n* ♦ *habrá ~* es wird Mord u. Totschlag geben
hulla *f* Steinkohle *f*; *~a blanca* weiße Kohle *f* (*Elektrizität*); *~a coquizable* Kokskohle *f*; **~ero** Steinkohlen...
humanarse *Igl* Mensch werden; **~idad** *f* Menschlichkeit *f*; Menschheit *f*; **~idades** *fpl* klassische *od* humanistische Bildung *f*; **~itario** humanitär; **~ización** *f* Vermenschlichung *f*; **~izar** zivilisieren, gesittet machen; **~izarse** Bildung annehmen; **~o** menschlich; barmherzig
humarada, ~areda *f* Rauchwolke *f*; **~ear** rauchen; dampfen
humectación *f* Benetzung *f*, Befeuchtung *f*; **~ctar** befeuchten, benetzen;

~dad *f* Feuchtigkeit *f;* **~decer** *13a* an-, be-feuchten
húmedo feucht
humeral Schulter...; *s/m igl* Schultertuch *n*
húmero *m* Oberarmknochen *m*
humificador *m* Luftbefeuchter *m*
humildad *f* Demut *f;* Niedrigkeit *f;* Geringfügigkeit *f;* **~e** demütig; bescheiden, gering; arm
humillación *f* Demütigung *f;* Erniedrigung *f;* **~dero** *m* Kreuz *n od* Heiligenbild *n* auf freiem Felde, Marterl *n;* **~nte** demütigend; kränkend; **~r** demütigen; beugen; erniedrigen
humita *f Am Mer* Maisgericht *n*
humo *m* Rauch *m; fig* Eitelkeit *f; color ~ adj* rauchfarben; *echar ~* dampfen; qualmen; *hacerse ~ umg* s. verkrümeln ♦ *darse ~s de* s. aufspielen als; *bajarle los ~s a alg* j-n demütigen; *tener muchos ~s* eingebildet sein
humor *m* ♀ (Körper-)Flüssigkeit *f;* Laune *f*, Humor *m; ~ acuoso* ♀ Kammerwasser *n; buen (mal) ~* gute (schlechte) Laune; *estar de mal ~* schlechter Laune sein; **~ada** *f* witziger Einfall *m;* **~ado:** *bien (mal) ~ado* gut (schlecht) gelaunt; **~ismo** *m* Humor *m;* **~ista** *m* Humorist *m;* **~ístico** humoristisch
humoso rauchig; **~us** *m* Humus *m*
hundido eingefallen; **~miento** *m* Versenkung *f;* Versinken *n;* Einsturz *m; ~miento de tierra* Erdrutsch *m;* **~r** versenken; zerstören; vernichten; **~rse** (*Bau*) einfallen; versinken; zus.brechen
húngaro ungarisch; *s/m* Ungar *m;* **~s** *mpl pop* Zigeuner *m*
Hungría *f* Ungarn
huracán *m* Orkan *m*
huraño mürrisch; menschenscheu
hurgar umrühren; schüren; herumstochern in; *fig* aufstacheln; **~onear** (*Feuer*) schüren
hurón *m* Frettchen *n; fig* Schnüffler *m*
hurtadillas: *a ~dillas* verstohlen; **~r** **1.** *vt* stehlen; *~r el cuerpo* durch e-e rasche Wendung e-m Stoß auswelchen; **2.** *vi* betrügen; **~rse** s. verdrükken, auskneifen
hurto *m* Diebstahl *m;* Diebesgut *n*
húsar *m mil* Husar *m*
husillo *m* Preßschraube *f;* Abzugsrinne *f*
husmear wittern; herumschnüffeln; übel riechen; **~o** *m* Nachspüren *n; fig* Schnüffelei *f*
huso *m* Spindel *f*
huy *excl* au!, hui!

I

Iberia *f* Iberien
ibérico iberisch
ibero *m* Iberer *m; fig* Spanier *m;* **~américa** *f* Iberoamerika; **~americano** iberoamerikanisch; *s/m* Iberoamerikaner *m*
iceberg *m* Elsberg *m*
ictericia *f* Gelbsucht *f*
icono *m* Ikone *f*
ictio... Fisch...
ida *f* Gehen *n;* Gang *m; ~ y vuelta* Hin- u. Rückreise *f*
idea *f* Idee *f;* Vorstellung *f;* Gedanke *m;* Begriff *m;* Einfall *m; ~ fija* fixe Idee *f; tener ~ de* beabsichtigen zu...; *no tengo ~* ich habe k-e Ahnung; **~l** ideal, vorbildlich; ideell; *s/m* Ideal *n;* **~lismo** *m* Idealismus *m;* **~lista** idealistisch; *s/m* Idealist *m;* **~lizar** idealisieren; **~r** ersinnen; ausdenken
idem desgleichen; ebenso
idéntico identisch, (wesens)gleich (*a* mit
identidad *f* Identität *f;* Übereinstimmung *f;* ⚖ Personalien *pl;* **~ficación** *f* Identifizierung *f;* Bestimmung *f;* **~ficar** *vt* identifizieren; die Personalien feststellen von; **~ficarse** *con* ganz aufgehen in; eins werden mit
ideología *f* Ideologie *f;* Weltanschauung *f;* **~ológico** ideologisch; **~ólogo** *m* Ideologe *m*
idilio *m* Idyll *n*
idioma *m* Sprache *f;* Idiom *n;* **~mático** idiomatisch; **~sincrasia** *f* Idiosynkrasie *f*, Eigentümlichkeit *f;* Wesensart *f;* **~ta** blödsinnig; idiotisch; *s/m* Idiot *m;* **~tez** *f* Dummheit *f;* Blödsinn *m;* Idiotie *f;* **~tismo** *m* Spracheigentümlichkeit *f*
idolatra abgöttisch verehren; vergöttern; **~ía** *f* Götzendienst *m;* Vergötterung *f*
ídolo *m* Götze *m;* Abgott *m;* Idol *n*
idoneidad *f* Tauglichkeit *f;* Eignung *f;* Brauchbarkeit *f*
idóneo tauglich; geeignet; passend (*para* für)
iglesia *f* Kirche *f; ~ parroquial* Pfarrkirche *f;* **~ero** *m desp Am* Betbruder *m*
ignición *f* Verbrennung *f;* Glühen *n; (Motor)* Zündung *f*
ignífugo ☼ feuerfest
ignominia *f* Schmach *f*, Schande *f;* **~oso** schmachvoll, schändlich
ignorancia *f* Unwissenheit *f;* Unkenntnis *f;* **~nte** unwissend; **~r** nicht wissen *od* kennen; *no ~r* sehr wohl wissen
igual gleich (*a u/c* e-r Sache); gleichbleibend, -förmig, -mäßig; gleichgültig; (*Gelände*) eben; *sin ~* unvergleichlich; *~es mpl* Lose *npl* oder span, Blindenlotterie *f;* **~ación** *f* Gleichsetzung *f;* Anpassung *f;* Ausgleich *m;* **~ar** gleichmachen; ausgleichen; gleichstellen; ebnen; nivellieren; **~dad** *f* Gleichheit *f;* Gleichmäßigkeit *f;* Ebenheit *f; ~dad de derechos* Gleichberechtigung *f;* **~mente** ebenfalls, gleichfalls
ilación *f* Folgerung *f*
ilegal ungesetzlich, gesetzwidrig; illegal; **~gible** unlesenlich; **~gitimo** ungesetzlich; unehelich; unecht
íleo *m* ♀ Darmverschluß *m*
ileso unverletzt; **~trado** ungelehrt, ungebildet

ilícito unerlaubt
ilimitado unbeschränkt, unbegrenzt
iluminación *f* Beleuchtung *f*; Erleuchtung *f*; Ausmalung *f*; ⚓ ✝ Befeuerung *f*; **~do** aufgeklärt; **~r** beleuchten; aufklären; 🕮 ausmalen; erleuchten
ilusión *f* Illusion *f*, Wahn *m*; Täuschung *f*; Blendwerk *n*; *~lón óptica* optische Täuschung *f*; **~lonarse** s. Illusionen machen; *~lonarse con u/c* s. etw unbedingt wünschen; **~o** getäuscht; betrogen; *s/m* Schwärmer *m*; **~orio** trügerisch; illusorisch
ilustración *f* Illustration *f*; Abbildung *f*; Berühmtheit *f*; Aufklärung *f*; Bildung *f*; Auszeichnung *f*; **~ación** *f phil* Aufklärung *f*; **~ado** gebildet; illustriert; **~ar** erläutern; bilden; berühmt machen; illustrieren; bebildern; **~e** berühmt; erlaucht; **~ísimo** (= *spanische Titelanrede*)
imagen *f* Bild *n*; Bildnis *n*; Heiligenbild *n*, -statue *f*; Ebenbild *n*
imaginable denkbar, vorstellbar; **~ción** *f* Einbildungskraft *f*; Phantasie *f*; **~r** ausdenken; ersinnen; **~rse** s. vorstellen; **~rio** eingebildet; *math* imaginär; **~tivo** einfallsreich, erfinderisch
imán *m* Magnet *m*
iman(t)ación *f* Magnetisierung *f*; **~r** magnetisieren; magnetisch machen
imbécil blödsinnig; **~ecilidad** *f* Blödsinn *m*; Geistesschwäche *f*
imberbe bartlos; **~borrable** unauslöschlich; untilgbar; *fig* unvergeßlich
imbuir *14* einflößen
imitable nachahmbar; **~ción** *f* Nachahmung *f*; Nachbild *n*; *~ción de Cristo lgl* Nachfolge *f* Christi; **~r** nachahmen; nachmachen; imitieren; kopieren; nachbilden
impaciencia *f* Ungeduld *f*; **~tar** ungeduldig machen; **~tarse** ungeduldig werden; **~te** ungeduldig
impacto *m* Einschlag *m*; Einschuß *m*; Auftreffen *n*; *fig* Wirkung *f*; *~ completo* (*a. fig*) Volltreffer *m*
impar ungleich; (*Zahl*) ungerade; **~cial** unparteiisch; **~cialidad** *f* Unparteilichkeit *f*
impasibilidad *f* Unempfindlichkeit *f*; Gleichmut *m*; **~le** gefühllos; unempfindlich; gleichmütig
impavidez *f* Unerschrockenheit *f*; **~ávido** unerschrocken
impecabilidad *f* Fehlerlosigkeit *f*; **~le** sündlos; tadellos; einwandfrei
impedido gelähmt; **~menta** *f mil* Troß *m*; **~mento** *m* Hindernis *n*; Hemmung *f*; **~r** *12* hemmen; (ver)hindern; *~r el paso* den Weg versperren
impeler (an)treiben; (an)stoßen; ✡ schieben; **~netrable** undurchdringlich, unerforschlich; ✡ undurchlässig; dicht; **~nsado** unerwartet
imperar herrschen; **~tivo** gebieterisch; zwingend; *s/m ling* Imperativ *m*; *fig* Gebot *n*; Zwang *m*
imperceptible unmerklich; unvernehmlich; nicht wahrnehmbar; **~dible** unverlierbar; *s/m* Sicherheitsnadel *f*; **~donable** unverzeihlich
imperfección *f* Unvollkommenheit *f*; **~to** unvollkommen; *s/m ling* Imperfekt(um) *n*
imperial kaiserlich; **~ismo** *m* Imperialismus *m*; **~ista** imperialistisch; *s/m* Imperialist *m*
imperio *m* Kaiser-reich *n*, -tum *n*; Herrschaft *f*; Reich *n*; **~so** gebieterisch; dringend
impermeabilidad *f* Undurchlässigkeit *f*, Dichtheit *f*; **~lización** *f* Imprägnierung *f*; **~lizar** abdichten, imprägnieren; **~le** undurchdringlich; dicht; *s/m* Gummi-, Regen-mantel *m*
impersonal unpersönlich; **~térrito** unerschrocken
impertinencia *f* Frechheit *f*; **~te** nicht dazugehörig; nicht zutreffend; belanglos; unannehmbar; ungehörig; unpassend; frech; **~tes** *mpl* Lorgnette *f*
imperturbable unerschütterlich
ímpetu *m* Heftigkeit *f*; Ungestüm *n*; Anlauf *m*
impetuosidad *f* Ungestüm *n*; **~o** heftig; ungestüm
impiedad *f* Gottlosigkeit *f*; Herzlosigkeit *f*; **~lo** gottlos; herzlos
implacable unversöhnlich
implantación *f* Einführung *f* (von etw); **~r** (*Neues*) einführen
implicación *f* Verwicklung *f*; **~r** mit einschließen; mit s. bringen
implícito mit einbegriffen; stillschweigend; **~orar** anflehen; erbitten
imponderable unwägbar; **~s** *mpl* Imponderabilien *pl*
imponente eindrucksvoll; gewaltig; imposant; *pop* toll, dufte; **~r** *32* auferlegen; auf-drängen, -zwingen; (*Hände*) auflegen; (*Geld*) einlegen; *fig* einflößen; beeindrucken; **~rse** s. aufdrängen; s. durchsetzen; unvermeidlich sein
impopular unbeliebt
importación *f* Einfuhr *f*; Import *m*; **~dor** *m* Importeur *m*; **~ncia** *f* Wichtigkeit *f*; Bedeutung *f*; *dar ~ncia a u/c* auf etw Wert legen; *darse ~ncia* s. wichtig machen; **~nte** wichtig; bedeutend; groß; **~r** **1.** *vi* wichtig sein; (*Geld*) betragen; *~ que* es ist wichtig, daß; *no ~* das spielt k-e Rolle; *¿qué ~?* was liegt daran?; **2.** *vt* importieren, einführen
importe *m* Betrag *m*; *líquido*, *~ neto* Nettobetrag *m*; *~ total* Gesamtbetrag *m*
importunar belästigen; **~idad** *f* Zudringlichkeit *f*; Belästigung *f*; **~o** lästig; ungelegen
imposibilidad *f* Unmöglichkeit *f*; **~litar** unmöglich (*od* unfähig, untüchtig) machen; **~le** unmöglich; *hacer la vida ~ a alg* j-m das Leben sauer machen
imposición *f* Auflegen *n*; Auferlegung *f*; (Bank-)Einlage *f*; Besteuerung *f*; *~ones de ahorro* Spareinlagen *pl*
impostor *m* Betrüger *m*; Verleumder *m*; **~ura** *f* Betrug *m*; Verleumdung *f*

impoten|cia *f* Unvermögen *n*, Ohnmacht *f*; ⚕ Impotenz *f*; **~te** unvermögend; impotent; zeugungsunfähig
impracticable unausführbar; (*Weg*) nicht befahrbar
imprecisión *f* Ungenauigkeit *f*
impregna|ción *f* Imprägnierung *f*; Tränkung *f*; **~do** imprägniert; **~r** imprägnieren; (durch)tränken
imprenta *f* (Buch-) Druckerei *f*; Druck *m*; *dar a la ~* in Druck geben; *listo para la ~* druckreif
impres|cindible unumgänglich; **~ión** *f* 🕮 Druck *m*; Abdruck *m*; 🖻 Belichtung *f*; *fig* Eindruck *m*; (*Tonband*) Bespielen *n*; *causar ~ión* Eindruck machen; **~ionable** leicht erregbar *od* zu beeindrucken; **~ionar** beeindrucken; 🖻 belichten; (*Tonband*) magnetisieren; **~o** *m* Drucksache *f*; Vordruck *m*; Formular *n*; **~os** *mpl* ✉ Drucksache *n*; **~or** *m* Drucker *m*; Buchdrucker *m*
imprevisión *f* Mangel *m* an Voraussicht; Unvorsichtigkeit *n*; Unvorhersehbarkeit *n*; **~tos** *mpl* Imponderabilien
imprim|ar grundieren; **~ir** *27* (ab-) drucken; *fig* einprägen
improbable unwahrscheinlich
improbo unredlich; (*Arbeit*) mühselig
improcedente nicht angebracht, fehl am Platze
impro|ductivo unfruchtbar; unproduktiv; **~nta** *f* Abdruck *m*; Abguß *m*; **~perio** *m* Schmähung *n*; **~piedad** *f* Unschicklichkeit *n*; Unpassendes *n*; **~pio** uneigentlich; ungeeignet; unschicklich, unpassend (*de* für)
improvisa|ción *f* Improvisierung *f*; **~do** behelfsmäßig; **~dor** *m* Improvisator *m*; **~r** improvisieren
impruden|cia *f* Unklugheit *f*; Unvorsichtigkeit *f*; ⚖ Fahrlässigkeit *f*; **~te** unklug; ⚖ fahrlässig
impúdico unzüchtig
impuesto *m* Steuer *f*; Abgabe *f*; *~ de lujo* Luxussteuer *f*; *~ sobre la renta* Einkommensteuer *f*; *~ del timbre* Stempelgebühr *f*; *~ de utilidades* (*Esp*) Einkommen- *od* Lohn-steuer *f*; *~ sobre el valor añadido* Mehrwertsteuer *f*
impugna|ble anfechtbar; widerlegbar; **~ción** *f* Anfechtung *f*; Bestreitung *f*; **~r** anfechten; bestreiten
impuls|ar antreiben; in Bewegung setzen; **~ión** *f* Antrieb *m*, Anstoß *m*; **~ivo** treibend; Treib...; impulsiv; triebhaft; **~o** *m* Stoß *m*; Antrieb *m*; Trieb *m*; Anregung *n*; Bewegung *f*; ↯ *u. fig* Impuls *m*
impu|ne straflos; unbestraft; **~nidad** *f* Straflosigkeit *f*; **~reza** *f* Unreinheit *f*; Unkeuschheit *f*; **~rezas** *fpl* Verschmutzung *f*; **~ro** a. *fig* unrein; verschmutzt
imputa|bilidad *f* Zurechnungsfähigkeit *f*; Strafbarkeit *f*; **~ble** ⚖, *com* anrechnungsfähig; **~ción** *f* Anrechnung *f*; Beschuldigung *f*; **~r** (*Schuld*) zuschreiben
in- un-, nicht-, fehlend (*in den Fällen, wo ein Wort nicht erscheint, siehe unter dem nicht verneinten Wort, zB* inalterable = unveränderlich, *siehe unter* alterable)
inacabable endlos
inaccesibilidad *f* Unzugänglichkeit *f*; **~le** unzugänglich; *fig* zu teuer
ina|cción *f* Untätigkeit *f*; **~ceptable** unannehmbar
inactividad *f* Untätigkeit *f*; **~o** untätig; unwirksam
inad|aptable unanwendbar; unanpaßbar; **~aptado** nicht eingegliedert; kontaktarm; **~misible** unzulässig
inadvertencia *f* Unachtsamkeit *f*; **~ido** unachtsam; unbemerkt; *pasar ~ido* übersehen *od* nicht bemerkt werden
ina|gotable unerschöpflich; **~guantable** unerträglich; **~lienable** unveräußerlich; **~movibilidad** *f* Unabsetzbarkeit *f*; **~movible** unabsetzbar; **~nimado** leblos; **~pelable** endgültig; unwiderruflich
inapetencia *f* Appetitlosigkeit *f*; **~te** appetitlos
ina|plazable unaufschiebbar; **~rrugable** knitterfrei; **~sequible** unerreichbar; zu teuer; **~stillable** (*Glas*) splitterfrei; **~tacable** unangreifbar; *~tacable por los ácidos* säurefest
inaudible unhörbar; **~to** unerhört; noch nicht dagewesen
inaugura|ción *f* Einweihung *f*; Eröffnung *f*; ✡ Inbetriebnahme *f*; **~l** Einweihungs...; Eröffnungs...; Antritts...; **~r** einweihen, eröffnen
inca *m* Inka *m*; *Perú* (= *Münze*)
incalculable unermeßlich
incalificable schmählich
incandescencia *f* Weißglut *f*; Glühen *n*; **~te** weißglühend
incansable unermüdlich
incapa|cidad *f* Unfähigkeit *f*; Beschränktheit *f*; **~citación** *f* Entmündigung *f*; **~citar** unfähig machen; **~z** unfähig (*de hacer u/c* etw zu tun); unverträglich; unbrauchbar
incautación *f* Sicherstellung; Beschlagnahme *f*; **~arse** *de* beschlagnahmen; **~o** unbedacht; unvorsichtig
incen|diar *1* anzünden; in Brand stecken; **~diario** Brand...; Hetz...; *s/m* Brandstifter *m*; **~dio** *m* Feuer *n* (sbrunst *f*); Brand *m*; *~dio criminal* Brandstiftung *f*; *~dio de monte* Waldbrand *m* **~sar** *5a fig* beweihräuchern; **~sario** *m* Weihrauchkessel *m*
incentivo *m* Reizmittel *n*; Lockung *f*
incertidumbre *f* Ungewißheit *f*; Zweifel *m*
inces|ante unablässig, stetig; **~to** *m* Blutschande *f*; **~tuoso** blutschänderisch
inciden|cia *f* Auswirkung *f*; *por ~cia* beiläufig; **~tal** nebensächlich, beiläufig; **~te** *phys* (*Strahl*) einfallend; Zwischen..., Neben...; *s/m* Zwischenfall *m*; Nebenumstand *m*; ⚖ Inzidenz-, Zwischen-streit *m*; *~te fronterizo* Grenzzwischenfall *m*

incidir: ~ *en una falta* in e-n Fehler verfallen
incie|nso *m* Weihrauch *m; fig* Lobhudelei *f;* **~rto** ungewiß; unsicher
incinera|ción *f* Einäscherung *f;* **~ción *de basuras*** Müllverbrennung *f;* **~r** einäschern; zu Asche verbrennen
inci|piente beginnend; angehend; **~sión** *f* Einschnitt *m;* **~sivo** einschneidend; bissig; **~so** (*Stil*) knapp; *s/m* (*Buch, Schrift*) Abschnitt *m*
incita|ción *f* Anstiftung *f;* Aufstachelung *f;* An-, Auf-reizung *f;* **~dor** *m* Anstifter *m;* **~r** anreizen, antreiben; aufhetzen (*a* zu)
incivil unhöflich, grob
inclemencia *f* (*a. Wetter*) Unfreundlichkeit *f*
inclina|ción *f* Verneigung *f,* Verbeugung *f;* Neigung *f;* ⚓ Schlagseite *f;* Zuneigung *n;* (*Waage*) Ausschlag *m;* **~ciones** *fpl* (*Charakter*) Neigung *f;* **~r** neigen, beugen; (um)stimmen; **~rse s.** (ver)beugen; ~*rse a u*|*c s.* e-r Sache beugen *od* fügen
inclito berühmt
inclu|ir *14* einschließen; beilegen, beischließen; einbeziehen; **~sa** *f* Findelhaus *n;* **~sero** *m* Findelkind *n;* **~sión** *f* Einschluß *m; geol* Einlagerung *f; fig* Einbeziehung *f;* **~sive** einschließlich; **~so** beigeschlossen, beiliegend; *adv* sogar
incoa|r ⚖ (*Prozeß*) anstrengen; **~tivo** *ling* inchoativ
incógnita *f* (*math u. fig*) Unbekannte *f;* **~o** unbekannt; *de* ~*o* inkognito
incoheren|cia *f* Zus.hanglosigkeit *f;* **~te** unzus.hängend; lose, locker; inkohärent
incoloro farblos
incólume unversehrt, heil
incomod|ar belästigen; unangenehm berühren; **~arse s.** ärgern (*por* über); **~idad** *f* Unbequemlichkeit *n;* Verdruß *m;* Beschwerlichkeit *f*
incómodo unbequem; unbehaglich; lästig
incompa|rable unvergleichlich; **~recencia** *f* ⚖ Nichterscheinen *n;* **~tible** *a.* ⚖ unvereinbar, unverträglich (*con* mit)
incompeten|cia *f* Unzuständigkeit *f;* Unfähigkeit *f;* **~te** unzuständig; unmaßgeblich
incomp|leto unvollständig; unfertig; lückenhaft; **~rendido** unverstanden; **~rensible** unverständlich, unbegreiflich
incon|cebible unfaßlich, unbegreiflich; **~ciliable** unversöhnlich; unvereinbar (*con* mit); **~dicional** bedingungslos; unbedingt; *Am* unterwürfig
incon|fesable nicht einzugestehen; **~fundible** unverwechselbar
incongruen|cia *f* Unstimmigkeit *f;* Mißverhältnis *n;* Ungehörigkeit *f;* **~te** unpassend; ungehörig
incon|mensurable unermeßlich; unvergleichbar; **~movible** unerschütterlich
inconscien|cia *f* Unzurechnungsfähigkeit *f;* Leichtfertigkeit *f;* **~te** unbewußt
inconsecuen|cia *f* Inkonsequenz *f;* **~te** inkonsequent; unbesonnen
inconsisten|cia *f* Unbeständigkeit *f;* Haltlosigkeit *f;* **~te** unbeständig; haltlos
inconsolable untröstlich
inconstan|cia *f* Unbeständigkeit *f;* Wankelmut *m;* **~te** unbeständig; wankelmütig; *a. fig* schwankend
incon|sútil nahtlos; **~tenible** unaufhaltsam; **~tinencia** *f* Hemmungslosigkeit *f;* Unkeuschheit *f;* **~trovertible** unbestreitbar
inconvenien|cia *f* Unschicklichkeit *f;* Ungelegenheit *f;* **~te** unschicklich; zweck-widrig; *s/m* Nachteil *m;* Mißstand *m;* Schwierigkeit *f; no tengo* ~*te* (*en esto*) ich habe nichts dagegen
incordiar *vt* stören, beschimpfen, schmähen
incorpora|ción *f* Einverleibung *f;* Aufnahme *f* (*in e-e Gruppe*); Einfügung *f;* **~r** einverleiben; einschalten; einfügen; einpassen; aufnehmen; einstellen; **~rse s.** aufrichten; s. anschließen; *mil* s. melden
incorrec|ción *f* Unrichtigkeit *f;* Unhöflichkeit *f;* **~to** unrichtig; fehlerhaft; unhöflich
incorregible unverbesserlich
incorrosible korrosionsbeständig, säurefest
incorrupt|ible unverweslich; unzerstörbar; unbestechlich; **~o** unverwest; unversehrt; unbescholten
incr|edulidad *f* Ungläubigkeit *f;* **~édulo** ungläubig
incre|íble unglaublich; **~mento** *m* Zuwachs *m;* Vergrößerung *f;* **~par** schelten; rügen
incrimina|ción *f* Beschuldigung *f;* **~r** beschuldigen; beanstanden
incrusta|ción *f* Einlegearbeit *f; geol* Ablagerung *f;* ✲ Kesselstein *m;* Verkrustung *f;* **~r** verkleiden, überziehen; einlegen; einbetten; **~rse** verkrusten; s. ansetzen; ~*rse en la memoria* s. tief ins Gedächtnis einprägen
incuba|ción *f* Ausbrütung *f;* Brut(zeit) *f;* ⚕ Inkubationszeit *f;* **~dora** *f* Brutapparat *m;* **~r** (be)brüten
incuestionable unbestreitbar
inculcar beibringen; einschärfen; eintrichtern
inculpa|ción *f* Beschuldigung *f;* **~do** *m* Beschuldigter *m;* **~r** ⚖ beschuldigen
incult|o unbebaut; ungepflegt; unkultiviert; ungebildet; **~ura** *f* Unkultur *f;* Unbildung *f*
incum|bencia *f* Obliegenheit *f;* **~bir** obliegen (*a alg* j-m); **~plimiento** *m* Nichterfüllung *f*
incurable unheilbar; *eres* ~ *fig* dir ist nicht zu helfen
incuria *f* Sorglosigkeit *f;* Nachlässigkeit *f*
incurr|ir verfallen (*en* in); **~sión** *f mil* Einfall *m;* Streifzug *m;* ✢ Einflug *m*
indaga|ción *f* Nachforschung *f;* **~dor** *m* ⚖ Ermittler *m;* **~r** erforschen; auskundschaften; ermitteln

indebido ungebührlich; ungerechtfertigt
indecen|cia *f* Unanständigkeit *f;* Anstößigkeit *f;* Gemeinheit *f;* **~te** unanständig; gemein; *umg* unmöglich, miserabel
indeci|ble unsagbar; unaussprechlich; **~sión** *f* Unentschlossenheit *f;* **~so** unentschlossen; unentschieden; unbestimmt
inde|coroso unanständig; unpassend; **~fectible** unausbleiblich; unfehlbar; **~fenso** wehrlos
indefini|ble unbestimmbar; unerklärlich; **~damente** auf unbestimmte Zeit; **~do** unbestimmt
indeleble unauslöschlich; unzerstörbar
indemn|e schadlos; heil; **~idad** *f* Indemnität *f;* **~ización** *f* Entschädigung *f;* Abfindung *f;* Abgeltung *f;* Schadenersatz *m;* **~izar** entschädigen (*de* für); ersetzen, abgelten
independ|encia *f* Unabhängigkeit *f;* Selbständigkeit *f;* Freiheit *f;* **~iente** selbständig; unabhängig (*de* von)
indes|cifrable nicht zu entziffern, unleserlich; **~criptible** unbeschreiblich; **~eable** unerwünscht; **~mallable** maschenfest; **~tructible** unzerstörbar; unverwüstlich
indetermina|ble unbestimmbar; **~ción** *f* Unschlüssigkeit *f;* **~do** unbestimmt
India: *la ~* Indien; *Las ~s* (*hist*) Amerika; **~da** *f Am col* Indianer *m pl* (*Gruppe*); **~nidad** *f* Indianertum *n;* **~no** *m* Spanier, der aus Amerika reich in die Heimat zurückgekehrt ist
indica|ción *f* Anweisung *f;* Angabe *f;* Vermerk *m;* Anmerkung *f;* Anzeige *f;* Fingerzeig *m;* Hinweis *m;* **~do** zweckmäßig; geeignet (*para* für); **~dor** *m* Anzeiger *m;* Zeiger *m;* Verzeichnis *n;* ✲ Indikator *m; ~dor de dirección* 🚗 Winker *m;* **~r** anzeigen; angeben; namhaft machen; **~tivo** *m ling* Indikativ *m; (Radio)* Pausenzeichen *n; (Fernsehen)* Erkennungszeichen *n*
índice *m* Anzeichen *n;* Inhaltsverzeichnis *n;* Register *n;* ✲ Kennziffer *f; math u. lgl* Index *m;* Zeigefinger *m; ~ de octano* (*Benzin*) Oktanzahl *f*
indicio *m* Anzeichen *n* (*de* für); **~s** *mpl* ⚖ Indizien *pl*
indiferen|cia *f* Gleichgültigkeit *f;* ✲ Indifferenz *f;* **~te** gleichgültig; teilnahmslos; ✲ indifferent
indígena eingeboren; einheimisch; *s/m* Eingeborener *m*
indigen|cia *f* Armut *f;* (Be-) Dürftigkeit *f;* **~te** arm, bedürftig
indigest|arse *a. fig* schwer im Magen liegen; *Am* in Verwirrung geraten, den Verstand verlieren; **~ión** *f* verdorbener Magen *m;* Verdauungsstörung *f;* **~o** *a. fig* unverdaulich
indign|ación *f* Entrüstung *f;* Empörung *f;* **~ar** aufbringen; **~arse** s. entrüsten; **~idad** *f* Unwürdigkeit *f;* Schändlichkeit *f;* **~o** unwürdig (*de u/c* e-r Sache); schändlich
índigo *m* Indigo *m; adj* indigofarben
indio indisch; indianisch; *s/m* Inder *m;* Indianer ♦ *hacer el ~* sich dumm *od* albern benehmen
indirect|a *f umg* Anspielung *f;* Wink *m;* **~o** indirekt, mittelbar
indiscre|ción *f* Indiskretion *f;* Aufdringlichkeit *f;* Unklugheit *f;* Taktlosigkeit *f;* **~to** unklug; unvorsichtig; taktlos; unbescheiden; indiskret
indis|cutible indiskutabel; unbestreitbar; **~oluble** unauflöslich; **~pensable** unerläßlich, unentbehrlich; unbedingt nötig
indispo|ner *32* unfähig machen; mitnehmen; das Wohlbefinden beeinträchtigen; mißstimmen; verärgern; aufbringen; **~nerse** krank *od* unpäßlich werden; *~nerse con alg* s. mit j-m entzweien; **~sición** *f* Unwohlsein *n;* Unfähigkeit *f*
indispuesto (*estar*) unwohl; unpäßlich
individu|al individuell; eigentümlich; einzeln; Einzel...; **~alidad** *f* Eigenart *f;* Persönlichkeit *f;* **~alista** individualistisch; *s/m* Individualist *m;* **~o** *m* (*a. desp*) Individuum *n;* Einzelwesen *n;* Person *f;* Mitglied *n*
indivis|ible *a. banc* unteilbar; **~o** ungeteilt
indocilidad *f* Ungelehrigkeit *f;* Starrsinn *m*
índole *f* Naturell *n;* Charakter *m;* Art *f;* Beschaffenheit *f; de esta ~* derartig; *de mala ~* bösartig (veranlagt)
indolen|cia *f* Lässigkeit *f;* Unempfindlichkeit *f;* Trägheit *f;* Gleichgültigkeit *f;* **~te** lässig; teilnahmslos; uninteressiert
indomable unbezwingbar; unbeugsam; **~omito** unbändig; widerspenstig
inducción *f* Anstiftung *f;* Verleitung *f;* Folgerung *f;* Schlußfolgerung *f;* ϟ Induktion *f*
induci|do *m* ϟ Anker *m;* Rotor *m,* Läufer *m; ~r 20* verleiten (*en* zu); folgern; ϟ induzieren; *~r a error* irreführen
inductivo folgernd; ϟ induktiv
indudable unzweifelhaft
indulgen|cia *f* Nachsicht *f;* Milde *f; lgl* Ablaß; **~te** nachsichtig; milde
indult|ar begnadigen; befreien (*de* von); **~o** *m* Begnadigung *f*
indumentaria *f* Kleidung *f*
industri|a *f* Gewerbe *f;* Industrie *f;* Betriebsamkeit *f;* Fleiß *m;* Geschicklichkeit *f; ~a básica* Grundstoffindustrie *f; ~a de transformación* (od *transformadora*) verarbeitende Industrie; **~al** industriell, Industrie...; Gewerbe...; *s/m* Industrieller *m;* **~alista** *m Arg* = **~al**; **~alización** *f* Industrialisierung *f;* **~alizar** industrialisieren; **~oso** fleißig; betriebsam; geschickt
inédito (noch) unveröffentlicht; *fig* neu
inefable unaussprechlich
ineficac|ia *f* Unwirksamkeit *f;* Wirkungslosigkeit *f;* **~z** unwirksam; wirkungslos

ineficiente unwirksam; (*Person*) untüchtig
ine|ludible unumgänglich; **~narrable** unaussprechlich; unbeschreiblich
inept|itud *f* Dummheit *f;* Unfähigkeit *f;* **~o** untüchtig; albern
inequívoco unzweideutig, eindeutig
iner|cia *f* (*a. phys*) Trägheit *f;* Untätigkeit *f;* **~te** schlaff; schwach; *a. fig* träge
ines|crutable unerforschlich; unergründlich; **~perado** unerwartet; unverhofft
inestab|ilidad *f* Schwankung *f;* Unbeständigkeit *f;* Labilität *f;* **~le** unbeständig; labil; *fig* unsicher; unstetig
inevitable unvermeidlich
inexact|itud *f* Ungenauigkeit *f;* Unrichtigkeit *f;* **~o** ungenau, unrichtig; falsch
inex|cusable unentschuldbar; **~istente** nicht bestehend; **~orable** unerbittlich
inexper|iencia *f* Unerfahrenheit *f;* Mangel *m* an Erfahrung; **~to** unerfahren
inexplicable unerklärlich; **~orado** unerforscht
inexpresivo ausdruckslos
inexpugnable uneinnehmbar
infalib|ilidad *f* Unfehlbarkeit *f;* **~le** unfehlbar; untrüglich
infam|ación *f* Entehrung *f;* **~ante** entehrend; **~ar** entehren; verleumden; schänden; **~atorio** entehrend; **~e** ehrlos; niederträchtig; schmählich, schändlich; **~ia** *f* Ehrlosigkeit *f;* Schändlichkeit *f;* Schmach *f*
infan|cia *f* Kindheit *f;* **~ta** *f* Infantin *f,* spanische Prinzessin *f;* **~te** *m* Infant *m;* Kind *n; mil* Infanterist *m;* **~tería** *f* Infanterie; *~tería de marina* Marineinfanterie *f* **~ticida** *m u. f* Kindesmörder(in); **~ticidio** *m* Kindesmord *m;* **~til** kindlich; Kinder...; Jugend...
infarto *m* ♀ Infarkt *m*
infa|tigable unermüdlich; **~tuado** eingebildet; **~usto** unglücklich
infec|ción *f* Infektion *f;* Ansteckung *f;* **~cioso** ansteckend; **~tar** ♀ anstekken, infizieren
infeliz unglücklich; arm; *s/m* armer Tropf *m*
inferior 1. untere (r, -s); niedere (r, -s); unterlegen; untergeordnet (*a a/g* j-m); minderwertig; Unter...; Nieder...; niedriger; geringer (*a u/c* als etw); **2.** *s/m* Untergeordneter *m;* Untergebener *m;* **~idad** *f* Unterlegenheit *f;* Minderwertigkeit *f*
infer|ir *10* folgern; schließen (*de* aus); **~nal** höllisch; Höllen...
infestar unsicher machen; ♀, ↓ befallen
inficionar ♀ anstecken
infi|delidad *f* Untreue *f;* **~el** untreu; *i/gl* ungläubig; *s/m* Ungläubiger *m*
infiern|illo *m* Spirituskocher *m;* **~o** *m* Hölle *f;* Qual *f* ♦ *vivir en el quinto ~o* ganz weit draußen wohnen
infijo *m ling* Infix *n*
infiltra|ción *f* Ein-, Ver-sickern *n; pol* Einschleusung *f;* **~r** filtrieren; einflößen; **~rse** einsickern; allmählich eindringen; *~rse en un grupo pol* e-e Gruppe unterwandern
ínfimo unterst, niedrigst
infini|dad *f* Unendlichkeit *f; una ~dad de* e-e Unmenge von; **~tesimal** unendlich klein; *math* Infinitesimal...; **~tivo** *m* Infinitiv *m;* **~to** unendlich, endlos; grenzenlos; zahllos; *lo ~to* die Unendlichkeit *f;* **~tud** *f* Unendlichkeit *f*
infla|ción *f* Aufblähung *f;* Füllung *f; fig* Aufgeblasenheit *f;* Dünkel *m; econ* Inflation; **~do** *m* 🚗 Aufpumpen *n*
inflama|ble entzündbar; feuergefährlich; **~ción** *f* (*a.* ♀) Entzündung *f;* **~r** entzünden; entflammen; **~rse** *a.* ♀ s. entzünden
inflar aufblasen; füllen; aufpumpen; **~se** hochmütig *od* aufgeblasen werden
inflexi|bilidad *f* Unbiegsamkeit *f; fig* Unbeugsamkeit *f;* Härte *f;* **~ble** unbiegsam; unbeugsam; unerbittlich; **~ón** *f* Biegung *f;* Tonfall *m; ling* Beugung; *phys* Ablenkung *f;* Brechung *f*
infligir auferlegen; (*Niederlage*) beibringen
influ|encia *f* Einfluß *m; phys* Influenz *f; tener ~encias* gute Beziehungen haben, einflußreich sein; **~ir** *14* Einfluß haben, einwirken (*en, sobre* auf); **~jo** *m* Einfluß *m;* **~yente** einflußreich
informa|ción *f* Erkundigung *f;* Auskunft *f;* Information *f;* Nachricht *f;* Untersuchung *f; ~ciones* (*Schild*) Auskunft *f;* **~dor** *m* Reporter *m;* Informant *m;* **~l** unzuverlässig; **~lidad** *f* Unzuverlässigkeit *f;* **~r** informieren, unterrichten (*de, sobre* über); **~rse** s. erkundigen (*de* nach); **~ática** *f* Informatik *f;* **~tivo** unterrichtend, informativ
informe formlos; unförmig; ungestalt; *s/m* Bericht *m;* Auskunft *f;* Erkundigung *f*
infra|cción *f* strafbare Handlung *f;* **~estructura** *f* ✲ Unterbau *m; mil u. fig* Infrastruktur *f*
in fraganti ⚖ auf frischer Tat; in flagranti
infra|rrojo infrarot; **~scrito** *m* Unterzeichneter *m;* **~utilización** ungenügende Auslastung; **~valoración** *f* Unterbewertung *f;* **~valorar** *vt* unterbewerten
infringir ⚖ verletzen; brechen
infructuos|idad *f* Nutzlosigkeit *f;* **~o** unnütz, zwecklos
infulas *fpl igl* Inful *f* ♦ *tener ~ de poeta* s. als Dichter aufspielen
infu|ndio *m Am* Gerücht *n;* Lüge *f;* **~ndir** *vt* einflößen; **~sión** *f* Begießung *f;* Aufguß *m;* Infusion *f;* (Kräuter-) Tee *m; ~sión de manzanilla* Kamillentee *m*
ingeni|ar *1* ersinnen; **~arse** auf Mittel sinnen; **~ería** *f* Ingenieurwissenschaft *f;* Technik *f;* **~ero** *m* Ingenieur *m; ~ero agrónomo* Diplomlandwirt *m; ~ero de caminos, canales y puertos* Tiefbauingenieur *m;* **~ero-jefe** *m* Chefingenieur *m;* **~o** *m* Geist *m;* Genie *n;* geistreicher Mensch *m;* Kunstgriff *m;* Apparat *m,* Maschine *f;* Vorrichtung *f; Am* Zucker-

fabrik *f;* **~oso** sinnreich; erfinderisch; findig; geistreich
ingente ungeheuer groß, gewaltig
ingenu|idad *f* Treuherzigkeit *f;* Naivität *f;* **~o** treuherzig; naiv
inger|encia *f* Einmischung *f* (*en* in); **~ir** *10* hinunterschlingen; zu s. nehmen; **~irse** s. einmischen (*en* in)
Inglaterra *f* England
ingle *f* § Leiste *f*
inglés englisch; *s/m* Engländer *m;* englische Sprache *f*
ingrat|itud *f* Undankbarkeit *f;* **~o** undankbar; unangenehm
ingravidez *f* Schwerelosigkeit *f*
ingre|diente *m* Bestandteil *m;* ✕ Zutat *f;* **~dientes** *mpl Arg* kleine Vorspeisen *fpl;* **~sar** *1. vi* eintreten; § eingeliefert werden; **~sar** *en caja* (*banc*) eingehen; *2. vt* (*Geld*) einzahlen; **~so** *m* Eintritt *m;* Einlieferung *f;* Aufnahme *f;* Eingang *m;* Einnahme *f;* Aufnahmeprüfung *f;* **~sos** *mpl* Einkünfte *pl;* Einkommen *n*
inhabilidad *f* Unfähigkeit *f;* Untauglichkeit *f;* **~tación** *f* Aberkennung *f* der Beamteneigenschaft; ⚖ Aberkennung *f* der bürgerlichen Ehrenrechte; **~tar** unfähig machen; für unfähig erklären
inhabit|able unbewohnbar; **~do** unbewohnt
inhalación *f* Inhalation *f;* Einatmung *f;* **~dor** *m* Inhalationsapparat *m;* § Atemgerät *n;* **~r** inhalieren; einatmen
inherencia *f* innere Verbundenheit *f* (*a* mit); **~te** anhaftend (*a u/c* e-r Sache); verknüpft (a mit)
inhibición *f* Verbot *n; biol* Hemmung *f;* **~r** verbieten; untersagen; *biol* hemmen; **~rse** *de u/c* sich aus etw heraushalten
inhumación *f* Beerdigung *f;* **~no** unmenschlich; **~r** beerdigen, bestatten
iniciación *f* Einweihung *f;* Einweisung *f;* Einführung *f* (*en, a* in); Beginn *m;* **~dor** *m* Initiator *m,* Bahnbrecher *m;* **~l** anfänglich; Anfangs...; *s/f* Anfangsbuchstabe *m;* **~r** *1* einleiten; beginnen; einweihen, einführen (*en* in); anbahnen; **~tiva** *f* Initiative *f;* Unternehmungsgeist *m; tomar la ~tiva* die Initiative ergreifen; *a ~tiva de* auf Anregung von, auf Initiative von
inigualable unvergleichlich; unerreichbar
inicuo ungerecht
ininteligible unverständlich
ininterrumpido ununterbrochen
iniquidad *f* Unbilligkeit *f;* Ungerechtigkeit *f;* Bosheit *f*
injertar pfropfen; okulieren; ✲ einsetzen; § verpflanzen; **~o** *m* Pfropfreis *n;* gepfropfter Baum *m;* Pfropfen *m;* Okulieren *n;* § Verpflanzung *f*
injuria *f* Beleidigung *f;* Beschimpfung *f; Am Cent* Schaden *m;* **~ar** *1* beleidigen; beschimpfen; **~oso** beleidigend
injusticia *f* Ungerechtigkeit *f;* Unrecht *n;* **~ificable** nicht zu rechtfertigen(d); **~ificado** ungerechtfertigt; unberechtigt; **~o** ungerecht
inmaculado unbefleckt
inmediaciones *fpl* nächste Umgebung *f;* **~tamente** unmittelbar, sofort, auf der Stelle; **~to** unmittelbar; nächstgelegen; unverzüglich; sofortig
inme|jorable unübertrefflich, vorzüglich; **~morial** uralt, weit zurückliegend
inmensidad *f* Unermeßlichkeit *f;* ungeheure Menge *f;* **~o** unermeßlich; gewaltig; ungeheuer
inmer|gir eintauchen; **~sión** *f* Eintauchen *n; phys* Immersion *f*
inmigración *f* Einwanderung *f;* **~nte** *m* Einwanderer *m;* **~r** einwandern
inminencia *f* unmittelbare *od* drohende Nähe; **~te** nahe bevorstehend; drohend
inmiscuirse *14 s.* einmischen
inmobiliario Immobiliar..., Boden..., Grundstücks...
inmolación *f* Opferung *f;* **~r** opfern; **~rse** s. opfern (*por* für)
inmoral unsittlich; *s/m* ausschweifender Mensch; **~idad** *f* Unsittlichkeit *f*
inmortal unsterblich; **~idad** *f* Unsterblichkeit *f;* **~izar** unsterblich machen; verewigen
inmóvil unbeweglich; fest
inmovilidad *f* Unbeweglichkeit *f;* Unerschütterlichkeit *f;* **~zación** *f* Festlegung *f;* (*Kapital*) Anlage *f;* **~zar** unbeweglich machen, fixieren; fest-stellen, -setzen, -legen; (*Kapital*) anlegen
inmueble ⚖ unbeweglich; *s/m* Anwesen *n;* **~s** *mpl* Immobilien, Grundstücke
inmundicia *f* Schmutz *m;* Unrat *m;* **~o** unrein; schmutzig
inmun|e immun (*a* gegen); **~idad** *f* (§, *dipl*) Immunität *f;* **~izar** immunisieren
inmutable unveränderlich; **~rse** verstört *od* unsicher werden
innato angeboren
innatural unnatürlich
innegable unleugbar
innoble *fig* niedrig, gemein
innocuo unschädlich
innovación *f* Neuerung *f;* Neuheit *f;* **~dor** *m* Neuerer *m*
innumerable unzählig; zahllos
inobedien|cia *f* Nicht-einhaltung *f,* -befolgung *f;* **~te** ungehorsam (*a alg* gegen j-n)
inocencia *f* Unschuld *f;* Harmlosigkeit *f;* **~tada** *f* Scherz *m* (*am 28. Dezember, wie der Aprilscherz*); **~te** unschuldig; harmlos; *umg* geistesschwach; **~tón** dämlich; *s/m* Trottel *m*
inoculación *f* Impfung *f;* **~r** a. *fig* einimpfen
inodoro geruchlos; *s/m* Wasserklosett *n;* **~fensivo** harmlos; unschädlich
inolvidable unvergeßlich
inoperancia *f* Wirkungslosigkeit *f*
inopia *f* Dürftigkeit *f*
inopinado unerwartet
inoportunidad *f* Ungelegenheit *f;* ungelegene Zeit *f;* **~o** ungelegen, unzeitig; lästig
inorgánico un-, an-organisch

inoxidable rostfrei, nichtrostend
inquebrantable unverbrüchlich; unzerbrechlich
inquiet|ador beunruhigend; **~ante** beunruhigend; **~ar** beunruhigen; **~o** unruhig; **~ud** *f* Unruhe *f*; Beunruhigung *f*
inquil|ino *m* Mieter *m*; Untermieter *m*
inquina *f*; *tener ~ a alg* j-n nicht ausstehen können
inquirir *7b* untersuchen; erforschen
inquisi|ción *f* Nachforschung *f*, Untersuchung *f*; **Ⱥción** *f* Inquisition *f*; **~dor** forschend; *s/m* Inquisitor *m*; *Gran Ⱥdor* Großinquisitor *m*; **~tivo, ~torio** forschend; **~torial** Inquisitions...
insaciabilidad *f* Unersättlichkeit *f*; **~le** unersättlich
insal|ubre ungesund; **~ubridad** *f* Ungesundheit *f*; **~vable** (*Hindernis*) unüberwindlich
insan|able unheilbar; **~ia** *f* Wahnsinn *m*
insatura|ble unersättlich; **~do** *chem* ungesättigt
inscri|bir *25* einschreiben, eintragen; anmelden; **~pción** *f* Inschrift *f*; Eintragung *f*; Anmeldung *f*
insecti|cida *m* Insektenpulver *n*; **~o** *m* Insekt *n*
inseguro unsicher
inseminación *f*; *~ artificial* künstliche Besamung
insensat|ez *f* Tollkühnheit *f*; Tollheit *f*; **~o** sinnlos, unsinnig
insensibi|lidad *f* (*a. phys*) Unempfindlichkeit *f* (*a* gegen); **~le** unempfindlich, gefühllos (*a* gegen)
inseparable untrennbar
inser|ción *f* Einschaltung *f*; 🕮 Annoncieren *n*; **~tar** einschalten; einfügen; (*Anzeige*) aufgeben; **~vible** unbrauchbar
insigni|e ausgezeichnet, vorzüglich; *desp* Erz...; **~a** *f* Abzeichen *n*; Ehrenzeichen *n*; **~as** *fpl* Insignien
insignifican|cia *f* Geringfügigkeit *f*; **~te** geringfügig; unbedeutend
insinua|ción *f* Einschmeichelung *f*; Anspielung *f*; Einflüsterung *f*; Unterstellung *f*; **~nte** einschmeichelnd; **~r** *4* andeuten, nahelegen; zuschieben; einflüstern; unterstellen; **~rse** s. einschmeicheln
insípidez *f* (*a. fig*) Geschmacklosigkeit *f*; **~ípido** fade, schal; *a. fig* geschmacklos
insisten|cia *f* Drängen *n*; Nachdruck *m*; Beharrlichkeit *f*; **~te** beharrlich; nachdrücklich
insistir: *~ en u/c* auf etw dringen; auf etw beharren *od* bestehen; *fig* etw betonen; *~ en hacer u/c* darauf bestehen, etw zu tun
inso|ciabilidad *f*; Ungeselligkeit *f*; **~ciable** ungesellig
insolación *f* Sonnenstich *m*; Sonnenbestrahlung *f*
insolen|cia *f* Unverschämtheit *f*; **~tarse** unverschämt werden; **~te** unverschämt, frech
insólito ungewöhnlich
insoluble *a. chem* unlöslich; unlösbar
insolven|cia *f* Zahlungsunfähigkeit *f*; **~te** zahlungsunfähig
insomn|e schlaflos; **~io** *m* Schlaflosigkeit *f*
insondable unergründlich
insonor|izar schalldicht machen; **~o** schalldicht
insoportable unerträglich
insospechado unvermutet
insostenible unhaltbar
inspec|ción *f* Besichtigung *f*; Beaufsichtigung *f*; Aufsicht *f*; Untersuchung *f*; Inspektion *f*; *~ción aduanera* Zollbeschau *f*; *~ción ocular* ⚖ Augenschein *m*; *~ción veterinaria* tierärztliche Beschau *f*; **~cionar** besichtigen; beaufsichtigen; inspizieren; **~tor** *m* Aufseher *m*; Inspektor *m*
inspira|ción *f* Einatmung *f*; Inspiration *f*; Eingebung *f*; **~r** einatmen; *fig* einflößen; eingeben; begeistern; **~rse** *en u/c* s. von etw leiten lassen; etw zum Vorbild nehmen
instala|ción *f* Einrichtung *f*; Vorrichtung *f*; Anlage *f*; Installation *f*; Einführung *f*; **~r** einrichten, aufstellen, installieren; einbauen; einführen; **~rse** s. niederlassen
instan|cia *f* Gesuch *n*; inständige Bitte *f*; Ersuchen *n*; Eingabe *f*; ⚖ Instanz *f*; Verfahren *f*; **~tánea** *f* 🕪 Momentaufnahme *f*; Schnappschuß *m*; **~táneo** augenblicklich, Moment...; **~te** *m* Augenblick; *al ~te* sofort; *en un ~te* im Nu
instar drängen, eilig sein; *~ a alg en hacer u/c* j-n drängen, etw zu tun
instaura|ción *f* Begründung *f*, Errichtung *f*; **~r** begründen, errichten
instiga|ción *f* Anstiftung *f*; **~dor** *m* Anstifter; **~r** anstiften (*a* zu)
instilar einträufeln
instint|ivo triebhaft; instinktiv; unwillkürlich; **~o** *m* Trieb *m*, Instinkt *m*; *~o de conservación* Selbsterhaltungstrieb *m*; *~o sexual* Geschlechtstrieb *m*; *por ~o* instinktiv
institu|ción *f* Einrichtung *f*; Gründung *f*; Stiftung *f*; Institution *f*; Anstalt *f*; Einsetzung *f*; **~ir** *14* ein-, er-richten; gründen; einsetzen; **~to** *m* Institut *n*; Anstalt *f*; *lgl* Gesellschaft *f*; *~to bancario* Bankinstitut *n*; *~to de belleza* Kosmetiksalon *m*; *~to de crédito* Kreditanstalt; Ⱥto (*de Segunda Enseñanza*) Höhere Lehranstalt *f*; *~to laboral* (*Esp*) Berufsfachschule *f*; **~triz** *f* Lehrerin *f*; Erzieherin *f*
instru|cción *f* Unterricht *m*; Unterweisung *f*; Anweisung *f*; Vorschrift *f*; Kenntnisse *f*; Bildung *f*; Schulung *f*, Einweisung *f*; ⚖ Untersuchung *f*; **~ctivo** belehrend; lehrreich; **~ctor** ⚖ Untersuchungs...; *s/m* Instrukteur *m*; Ausbilder *m*; **~ido** gebildet; **~ir** *14* unterrichten; schulen; anweisen; belehren; (*Prozeß*) einleiten
instrumenta|ción *f* ♪ Instrumentie-

rung *f;* **~al** Instrumental...; *s/m* sämtliche Instrumente e-s Orchesters; ♀ Besteck; **~ar** instrumentieren; **~ista** *m* ♪ Instrumentalist; **~o** *m* Instrument *n; a. fig* Werkzeug *n;* ⚖ Urkunde *f; ~o de arco* Streichinstrument *n; ~o de cuerda* Saiteninstrument *n; ~o de viento* Blasinstrument *n*

insubordina|ción *f* Widersetzlichkeit *f;* Unbotmäßigkeit *f;* **~do** widersetzlich, unbotmäßig; **~rse** den Gehorsam verweigern

insuficien|cia *f* Unzulänglichkeit *f;* Mangel *m;* Schwäche *f;* **~te** unzulänglich; ungenügend

insufrible unerträglich

insular Insel...

insulina *f* Insulin *n*

insul|sez *f* Fadheit *f;* Geschmacklosigkeit *f;* **~so** fade, geschmacklos; abgeschmackt

insult|ante beleidigend; **~ar** beleidigen; **~o** *m* Beleidigung *f*

insuperable unüberwindlich; unübertrefflich

insurrec|ción *f* Aufstand *m;* Erhebung *f;* Empörung *f;* **~cionarse** s. erheben; **~to** *m* Insurgent *m*

insustituible unersetzlich

intacto unberührt, ganz, unversehrt; intakt; heil

intachable tadellos, einwandfrei

integérrimo äußerst rechtschaffen (*Elativ von* íntegro)

integra|ción *f* (*math, pol*) Integration *f;* Einbau *m;* **~l** vollständig; integral; *s/f math* Integral; **~nte** wesentlich; **~r** ausmachen, bilden; *math, pol* integrieren; *fig* einfügen

integridad *f* Vollständigkeit *f;* Unversehrtheit *f;* Redlichkeit *f;* Unbescholtenheit *f,* Integrität *f*

íntegro vollständig; rechtschaffen; unbescholten *f*

intelect|o *m* Intellekt *m; ~ual* intellektuell; geistig, Verstandes...; *s/m* Intellektueller *m*

inteligen|cia *f* Einsicht *f;* Verstand *m;* Intelligenz *f;* Scharfsinn *m;* Sinn *m;* Bedeutung *f;* Einverständnis *n;* Verständigung *f;* Einvernehmen *n;* **~te** einsichtig; klug; verständnisvoll; sinnvoll; intelligent; bewandert (*en* in)

inteligible verständlich

intempe|rie *f* Unbilden *pl* der Witterung ♦ *a la ~rie* bei Wind u. Wetter; **~rismo** *m geol* Verwitterung *f* **~stivo** unzeitgemäß

intención *f* Absicht *pl;* Vorsatz *m;* Zweck *m; tener (la) ~ón de hacer u/c* beabsichtigen, etw zu tun ♦ *tener segundas ~ones* Hintergedanken haben; **~onado** vorsätzlich; *bien ~onado* gutes Willens, ehrlich; *mal ~onado* böswillig; **~onal** absichtlich

intenden|cia *f* Intendantur *f;* Verwaltung *f;* **~te** *m* Verwalter *m;* Intendant *m; Arg* Bürgermeister *m; ~te mercantil* (*Esp*) Betriebsberater *m*

intensi|dad *f* Intensität *f;* Nachdruck *m;* ✲ Kraft *f;* Stärke *f; ~dad* (*del sonido*) Lautstärke *f;* **~ficación** *f* Intensivierung *f;* Verstärkung *f;* **~ficar** verstärken, intensivieren; **~vo** ‡ intensiv

intenso intensiv; heftig

intent|ar unternehmen; versuchen; (*Prozeß*) anstrengen; *~ar hacer u/c* beabsichtigen, etw zu tun; **~o** *m* Absicht *f,* Vorsatz *m;* Versuch *m; de ~o* absichtlich; **~ona** *f* gewagtes Unternehmen *f; pol* Putsch *m*

interacción *f cient* Interaktion *f*

intercalar einschieben, einfügen

intercambi|able auswechselbar, austauschbar; **~o** *m* Austausch *m; ~o* (*comercial*) Handel(saustausch *m*)

interceder s. verwenden (*por* für)

interpelación *f* Abfangen *n;* Unterschlagung *f;* **~r** unterbrechen; abstoppen; (*Brief*) abfangen

intercesión *f* Vermittlung *f;* Fürsprache *f;* **~or** *m* Fürsprecher *m,* Vermittler *m*

intercomunica|ción wechselseitige Verbindung *f;* **~dor** *m* Sprechanlage *f*

interconfesional überkonfessionell

interdependencia *f* gegenseitige Abhängigkeit *f;* Verflechtung *f*

interdicción *f* Verbot *n* (*de* zu)

inter|és *m* Anteil *m* (nahme *f*); Interesse *n;* Belang *m;* Nutzen *m;* Eigennutz *m; banc* Zins(en) *m; ~és compuesto* Zinseszins *m; sin ~és* zinslos, unverzinslich; **~eses** *mpl* Zinsen; Interessen; *~eses creados* Interessen-verknüpfung *f,* -verflechtung *f*

interesa|do **1.** beteiligt; gewinnsüchtig; selbstsüchtig; *estar ~do en u/c* für etw Interesse zeigen; an etw interessiert sein; **2.** *s/m* Interessent *m,* Reflektant *m;* Teilhaber *m;* Beteiligter *m;* **~nte** interessant, anziehend; spannend; fesselnd; *encontrarse en estado ~nte* guter Hoffnung sein, ein Kind erwarten; *hacerse el ~nte* s. interessant machen, wichtigtun

interesar *vt* Anteil nehmen lassen; (*bei j-m*) Teilnahme erwecken; angehen, betreffen; reizen, anziehen; *~a a/g a u/c* j-n für etw (zu) gewinnen (suchen); **~se** *por u/c* s. für etw interessieren; für etw Anteilnahme zeigen

interferencia *f* Einmischung *f;* ↯, *ling* Interferenz *f;* Überschneidung *f;* **~ir** *10* überlagern, überschneiden

interfono *m* Sprechanlage *f*

interín *m* Zwischenzeit *f;* Interim *n; en el ~* inzwischen

interino einstweilig; Interims...

interior Inner(lich); Innen...; Binnen...; (*Zimmer*) auf den Hof gehend; *s/m* das Innere; *~ izquierda* ⚽ Halbläufer *m;* **~es** *mpl* (*Film*) Innenaufnahme *f;* **~idades** *fpl* Familiengeheimnisse, «Inside Story»

interjección *f ling* Interjektion *f,* Empfindungswort *n;* **~lineal** zw. den Zeilen; interlinear; **~linear** 🕮 durchschießen; **~locutor** *m* Gesprächs-, Verhandlungs-partner *m*

intermedi|ario Zwischen...; Mittel...; *s/m* Zwischenhändler *m;* Vermittler *m;*

~o dazwischenliegend; Zwischen...; *s/m* Zwischenzeit *f*; ♉ Zwischenspiel *n*; ♪ Einlage *f*; *por ~o de* durch Vermittlung von
interminable endlos
intermiten|cia *f* ⚕ Aussetzen *n*; (kurze) Unterbrechung *f*; **~te** intermittierend, zeitweilig aufhörend; ⚕ aussetzend; *fiebre ~te* Wechselfieber *n*; *s/m* Blinklicht *n*; Blinker *m*
internacional international; zwischenstaatlich
interna do *m* Internat *n*; *mil u. pol* Internierter *m*; **~r** internieren; ⚕ (*in e-e Klinik*) einweisen; **~rse** (*in e. Gebiet*) eindringen
interno inner; innerlich; *s/m* interner Schüler *m*; Assistenzarzt *m*
interpela|ción *f* Aufforderung *f*; *pol* große Anfrage *f*; Interpellation *f*; **~nte** *m* Interpellant *m*; Fragesteller *m*; **~r** *vt* auffordern; (*bei j-m*) anfragen; interpellieren
interplanetario Weltraum...
interpola|ción *f* Interpolation *f*; **~r** *vt* interpolieren
interpo|ner *32* einschieben; dazwischen-stellen, -setzen, -legen; *~ner apelación* ⚖ Berufung einlegen; **~sición** *f* Einschiebung *f*; Dazwischentreten *n*; Eingreifen *n*
interpreta|ción *f* Dolmetschen *n*; Verdolmetschung *f*; Auslegung *f*; Wiedergabe *f*; ♉ Spiel *n*; **~dor** *m* Ausleger *m*; Deuter *m*; **~r** auslegen; (*ver*)dolmetschen; ♉ darstellen; spielen; ♪ wiedergeben
intérprete *m* Ausleger *m*; Dolmetscher *m*; *fig* Sprecher *m*; Schauspieler *m*; Sänger *m*
interroga|ción *f* Frage *f*; (*signo de*) *~ción* Fragezeichen *n*; **~nte** fragend; *s/m fig* Rätsel *n*; unbekannte Größe *f*; **~r** aus-, be-fragen; ⚖ verhören; **~tivo** fragend; **~torio** *m* ⚖ Verhör *n*
interrum|pir unterbrechen; ↯ ausschalten; **~pción** *f* Unterbrechung *f*; Störung *f*; **~ptor** *m* Unterbrecher *m*; ↯ Schalter *m*
inter|sección *f* Schnittpunkt *m*; **~sticio** *m* Zwischenraum *m*; Spalte *f*; Lücke *f*; **~urbano** (*Telefon*) Fern...; **~valo** *m* Zwischenzeit *f*; Zwischenraum *m*; Abstand *m*; ♪ Intervall *n*
interven|ción *f* Dazwischentreten *n*; Vermittlung *f*; (*Wechsel u. pol*) Intervention *f*; (*econ*, ⚕) Eingriff *m*; (*Waren*) Bewirtschaftung *f*; **~cionismo** *m* Einmischungs politik *f*; **~ir** *41 vi* vermitteln; intervenieren; eingreifen; einschreiten; *vt* (*Rechnung*) prüfen; (*Waren*) bewirtschaften; beschlagnahmen; *a.* ⚖ *u.* ⚕ operieren; **~tor** *m* Aufsichtsperson *f*; Kontrolleur *m*; Inspektor *m*
intestado ⚖ ab intestato
intestin|al Eingeweide...; Darm...; **~o 1.** innerlich; häuslich; *guerra ~a* Bruderkrieg *m*; **2.** *s/m* Darm *m*; *~o delgado* Dünndarm *m*; *~o grueso* Dickdarm *m*; **~os** *mpl* Eingeweide *pl*
intima|ción *f* Ankündigung *f*; Mahnung *f*; ⚖ Vorladung *f*; **~r** ankündigen; auffordern; *vi* (innige) Freundschaft schließen; **~torio** Mahn...
intimida|ción *f* Einschüchterung *f*; **~d** *f* Innigkeit *f*; enge Freundschaft *f*; Intimität *f*; Gemütlichkeit *f*; **~r** einschüchtern
íntimo innerst; vertraut; gemütlich
intitular betiteln; bezeichnen; benennen
intocable unberührbar; *s/m* Paria *m*
intolera|ble unerträglich, unausstehlich; **~ncia** *f* Intoleranz *f*; Unduldsamkeit *f*; **~nte** unduldsam, intolerant
intoxica|ción *f* Vergiftung *f*; **~r** vergiften
intradós *m* Innenfläche *f* (e-r Wölbung)
intran|quilidad *f* Unruhe *f*; **~quilo** unruhig; ängstlich; **~scendente** unwesentlich, unwichtig; **~sferible** nicht übertragbar
intransi|gencia *f* Unnachgiebigkeit *f*; Unversöhnlichkeit *f*; Unduldsamkeit *f*; **~gente** unnachgiebig; unversöhnlich; unduldsam
intransitable unwegsam; nicht befahrbar; **~tivo** *ling* intransitiv
intra|table unzugänglich; abweisend; **~venoso** intravenös
intr|epidez *f* Unerschrockenheit *f*; Verwegenheit *f*; **~épido** unerschrocken; verwegen
intriga *f* Intrige *f*, Umtrieb *m*; Verwicklung *f*; **~nte** ränkevoll; *s/m* Intrigant *m*; Ränkeschmied *m*; **~r** Intrigieren; Ränke schmieden; beunruhigen ♦ *ese asunto me ~* die Sache läßt mir k-e Ruhe
intrincado verwickelt; verworren
intrin|gulis *m umg* des Pudels Kern
intrínseco inner(lich); wesentlich, eigentlich
introduc|ción *f* Einführung *f*; Einleitung *f*; Vorwort *n*; ⚖ (*Klage*) Erhebung *f*; ♪ Vorspiel *n*; **~ir** *20* einführen; hineinstecken, -schieben; **~irse** eindringen; **~tor** einführend; *s/m* Einführer *m*; *~tor de embajadores* (*Esp*) Chef *m* des Protokolls
intro|ito *m lgl* Introitus *m*; **~misión** *f* Einmischung *f*; **~spección** *f* Selbstbeobachtung *f*
intruso *m* Eindringling *m*; ungebetener Gast *m*, Störenfried *m*
intui|ción *f* Intuition *f*; (unmittelbare) Anschauung *f*; Einfühlungsvermögen *n*; **~r** *14* (durch Intuition) erkennen *od* erfassen; **~tivo** intuitiv; anschaulich; Anschauungs...
inunda|ción *f* Überschwemmung *f*; Überflutung *f*; Hochwasser *n*; **~r** überschwemmen; überfluten
inusitado ungebräuchlich, ungewöhnlich
inútil unnütz; zwecklos; unbrauchbar; wertlos; vergeblich; *s/m* Taugenichts *m*
inutili|dad *f* Nutz-, Zweck-losigkeit *f*; Unbrauchbarkeit *f*; **~zable** unbrauchbar; **~zar** unbrauchbar *od* wertlos machen; *mil* außer Gefecht setzen
invadir *vt* überfallen; einfallen in; (*Wasser*) überschwemmen; ⚕, ↓ befallen

invalid|ar ⚖ ungültig machen; arbeitsunfähig machen; **~ez** *f* ⚖ Ungültigkeit *f*; Invalidität *f*
inválido dienstuntauglich; ungültig; *s/m* Invalide *m*; *~ de guerra* Kriegsversehrter *m*
invariable unveränderlich
invasión *f* Invasión *f*; Einfall *m*; *a. fig* Eindringen *n*; **~sor** *m* Eindringling *m*; Angreifer *m*
inven|cible unbesiegbar; unüberwindlich; **~ción** *f* Erfindung *f*
invendible unverkäuflich
inven|tar erfinden; ersinnen, erdichten; **~tariar** (*1 od 2*) *vt* den Bestand aufnehmen von; Inventur machen von; **~tario** *m* Inventur *f*, Bestandsaufnahme *f*; Inventar *n*; Nachlaßverzeichnis *f*
invent|iva *f* Erfindungsgabe *f*; **~ivo** erfinderisch; **~o** *m* Erfindung *f*; **~or** Erfinder...; *s/m* Erfinder *m*
inverna|da *f* Winter(s)zeit *f*; **~dero** *m* ⚓ Treibhaus *n*; **~je** *m* Überwintern *n*; **~l** winterlich; **~r** überwintern
inverosímil unwahrscheinlich
inver|sión *f* Umkehrung *f*; Umstellung *f*; Investition *f*; (*Geld*) Anlage *f*; *~sión sexual* Homosexualität *f*; **~sionista** *m Am* (*Geld-*) Anleger *m*; **~so** umgekehrt; entgegengesetzt; *a la ~sa* im Gegenteil; **~sor** *m* ϟ Umschalter *m*; *banc* Investor *m*
invertebrado wirbellos
invertido entgegengesetzt, umgekehrt; homosexuell; *s/m* Homosexueller *m*; *~r 10* investieren; (*Geld*) anlegen; (*Zeit*) aufwenden
investidura *f* Belehnung *f*; *pol*, *igl* Investitur *f*
investiga|ción *f* Forschung *f*; Erforschung *f*; Untersuchung *f*; *~ción minera* Schürfen *n*; **~dor** forschend; Forschungs...; *s/m* Forscher *m*; **~r** (er)forschen; untersuchen
investir *12*: *~ de una dignidad* e-e Würde verleihen
inveterado eingewurzelt; eingefleischt
invicto unbesiegt
invidente blind; *s/m* Blinder *m*
invierno *m* Winter *m*
inviolab|ilidad *f* Unverletzlichkeit *f*; **~le** unverletzlich
invisi|bilidad *f* Unsichtbarkeit *f*; **~ble** unsichtbar
invita|ción *f* Einladung *f*; Aufforderung *f*; **~do** *m* Gast *m*; **~r** einladen; auffordern (a zu)
invoca|ción *f* Anrufung *f*; **~r** anrufen; ⚖ geltend machen, vorbringen
involuntario unfreiwillig
invulnerable unverwundbar
inyec|ción *f* Injektion *f*; *a.* 🚗 Einspritzung *f*; **~tar** (*Serum*) einspritzen; **~tor** *m* (Einspritz-)Düse *f*
ión *m* Ion *n*
ioni|zación *f* Ionisierung *f*; **~izar** ionisieren; **~osfera** *f* Ionosphäre *f*
ipecacuana *f* Brechwurz *f*
ir *28 vi* gehen; fahren; reisen; ziehen; *geogr* verlaufen; (*Kleidung*) stehen, passen; (*Weg*) führen (a nach); **~ y** *venir* kommen u. gehen; **~ (+ *adj*)** sein; s. befinden, *zB: ~ cansado* müde sein; *va muy mal* es geht ihm sehr schlecht; **~ (+ *Gerundium*)** etw allmählich tun, *zB: va mejorando* es geht langsam besser; **~ a (+ *inf*)** etw gleich tun; die Absicht haben, etw zu tun; *~ a buscar* holen; *~ a ver a alg* j-n besuchen; *~ a caballo* reiten; *~ a la cama* zu Bett gehen; *~ al grano* zur Sache kommen; ohne Umschweife handeln; direkt auf sein Ziel losgehen; *~ a pie* zu Fuß gehen; *~ a una* einig sein; *vete a saber qué...* weiß Gott, was...; *~con alg* mit j-m mitgehen; *fig* mit j-m gehen; *~ contra: ~ c. la corriente* (*fig*) gegen den Strom schwimmen; *~ de: ~ de acá para allá* herumgehen, -laufen; *~ de mal en peor* immer schlechter werden od gehen; *~ del brazo* eingehängt gehen; *~ de caza* auf die Jagd gehen; *~ de compras* Einkäufe machen; *~ de paseo* spazierengehen; *~ de viaje* verreisen; *~ en: ~ en avión* fliegen; *~ en bicicleta* radfahren; *~ para: ~ para viejo* alt werden; *la niña que va para mujer* das heranreifende Mädchen; *va para los 50 años* er geht auf die fünfzig Jahre zu; *va para diez años* es ist wohl 10 Jahre her; *~ por* (*pop: a por*) *alg* od *u/c* j-n od etw holen (*gehen*); *vamos por la lección diez* wir stehen bei Lektion 10♦ *¡voy!* gleich!, ich komme schon!; *¡vamos!* los!, vorwärts!; na hören Sie mal!; nicht so stürmisch!; aber ich bitte Sie!; übertreiben Sie nicht!; *¿quién va?* (*mil*) wer da?; (*Tür*) wer ist draußen?; (*Spiel*) wer ist dran?; *¿cuánto va?* was gilt die Wette?; *¡qué va!* stimmt nicht!, Quatsch!, i wo!; *me va bien* die Sache geht gut od klappt; *va en serio* (od *de veras*) es ist ernst gemeint!; *nada te va en esto* das geht dich nichts an; *va mucho de A a B* es ist e. gr. Unterschied zw. A u. B; *lo que va de ayer a hoy* wie s. die Zeiten ändern; *le va la vida en ello* er riskiert dabei sein Leben; *se le van las manos* er macht lange Finger; *se le van los ojos tras alg* od *u/c* er sieht s. die Augen nach j-m od etw aus; *van cien pesetas* (*beim Geldwechseln*) hier sind 100 P.; ich wette 100 Peseten; *¡vaya!* na so was!; *¡vaya jaleo!* e. schönes Durcheinander!; *¡vaya tío!* e. toller Kerl!; *desp* so e. unverschämter Kerl!; *¡vaya pregunta!* was für e-e Frage!; **~se** (weg)gehen; entgleiten; 🐦 davonfahren; (*Flüssigkeit*) ausiaufen; *pop* in die Hose machen; *~se para allá* e-n Bummel machen; *~se defendiendo* (od *tirando*) s. schlecht u. recht durchschlagen; *la regadera se va* die Gießkanne leckt; *el enfermo se nos va* der Kranke stirbt
ira *f* Zorn *m*; Wut *f*; **~cundo** jähzornig
Irlán: *el ~án* Iran *m*; **~aní** iranisch; *s/m* Iraner *m*
irascible reizbar
iridio *m* Iridium *n*
iris *m* ϟ Iris *n*; *~ arco* ~ Regenbogen *m*; **~ación** *f* Irisierung *f*

Irland|a *f* Irland; **~és** irisch; *s/m* Ire *m*
ironía *f* Ironie *f*
irónico ironisch, spöttisch
irracional *math, phil* Irrational; unvernünftig
irradia|ción *f* (*a. fig*) Ausstrahlung *f*; **~r** *1* ausstrahlen (*a. fig*)
irre|al unwirklich; irreal; **~alismo** *m* Mangel *m* an Wirklichkeitssinn *m*; **irrealizable** undurchführbar
irre|conciliable unversöhnlich; **~cuperable** unwiederbringlich; **~cusable** unabweislich; **~flexivo** unüberlegt; **~futable** unwiderleglich; **~gular** unregelmäßig; irregulär; ungeregelt; **~gularidad** *f* Unregelmäßigkeit *f*; Unstimmigkeit *f*
irre|ligioso ungläubig; religionswidrig; **~mediable** unabänderlich; **~misible** unverzeihlich; unumgänglich; **~parable** nicht wiedergutzumachen(d); unersetzlich; **~prensible, ~prochable** untadelig; **~sistible** unwiderstehlich; **~solución** *f* Unentschlossenheit; **~spetuoso** unehrerbietig; **~spirable** nicht atembar; erstickend
irresponsable unverantwortlich
irreveren|cia *f* Unehrerbietigkeit *f*; **~te** unehrerbietig, respektlos
irrevocable *a. banc.* ⚖ unwiderruflich
irriga|ción *f* Bewässerung *f*; Spülung *f*; Durchblutung *f*; **~ción intestinal** Darmbad *n*; **~dor** *m* Irrigator *m*, Klistierspritze *f*; **~r** (be-) spülen
irrisión *f* Hohnlachen *n*; Spott *m*; **~orio** lächerlich
irrita|bilidad *f* Reizbarkeit *f*; **~ble** reizbar; **~ción** *f* (*a.* ⚕) Reizung *f*; Gereiztheit *f*; **~nte** erregend; erbitternd; Reiz...; **~r** *a.* ⚕ reizen; erbittern; erregen; entzünden; **~rse** in Zorn geraten
irrompible unzerbrechlich
irru|mpir einbrechen, einfallen; **~pción** *f* feindlicher Einfall *m*; Einbruch *m*
Isidro Isidor ♦ *ser un* ⚓ (*fig*) vom Lande kommen
isla *f* (*a. fig*) Insel *f*
isl|am *m* Islam *m*; **~ámico** islamisch; **~amismo** *m* Islam *m*
island|és isländisch; *s/m* Isländer *m*; **~ia** *f* Island
isleño Insel...; *s/m* Inselbewohner *m*
islote *m* Eiland *n*
isótopo *m* Isotop *n*
Israel *m* Israel; **~í** israelisch; *s/m* Israeli *m*; **~ita** israelitisch; *s/m* Israelit *m*
istmo *m* Landenge *f*, Isthmus *m*
Italia *f* Italien; **~no** italienisch; *s/m* Italiener *m*
itálico kursiv; *hist* italisch
itinerario Weg...; *s/m* Reiseplan *m*; (Weg-)Strecke *f*; Reisebeschreibung *f*
izar (*Flagge*) hissen
izquierd|a *f* linke Hand *f*; *pol* Linke *f*; *a* (od *por*) *la ~a* links; **~azo** *m* (*Boxhieb*) Linker *m* **~ista** *pol* linksgerichtet; *s/m* Linksparteiler *m*; **~o** linke(r, -s)

J

jabal|í *m* Wildschwein *n*; Keiler *m*; **~ina** *f* **1.** Bache *f*; **2.** (Wurf-)Speer *m*
jabato *m* Frischling *m*; *fig umg* tapferer Bursche *m*
jabón *m* Seife *f*; *fig Am* Schrecken *m*, Angst *f*; **~ de afeitar** Rasierseife *f*; **~ blando** (od *verde*) Schmierseife *f*; **~ de olor** parfümierte Seife *f*; **~ de sastre** Schneiderkreide *f*; **~ de tocador** Toilettenseife *f*; *dar* ~ einseifen ♦ *dar ~ a alg* j-m Honig um den Mund schmieren
jabon|ado *m*, **~adura** *f* Einseifen *n*; Seifenschaum *m*; **~aduras** *fpl* Spülwasser *n*; **~ar** (ein)seifen; **~era** *f* Seifenschale *f*; **~ería** *f* Seifensiederei *f*; **~ero** *m* Seifensieder
jaca *f* (kleines) Reitpferd *n*; **~l** *m Mex* Hütte *f*; **~randá** *m* Jakarandabaum *m*; Palisanderholz *n*
jacinto *m* Hyazinthe *f*
jactan|cia *f* Prahlerei *f*; Großsprecherei *f*; **~ncioso** prahlerisch; großsprecherisch; **~rse** *de u/c* mit etw prahlen
jaculatoria *f* Stoßgebet *n*
jade *m* Jade *f*
jade|ante keuchend; **~ar** keuchen; **~o** *m* Keuchen *n*; **~oso** keuchend
jaez *m* Pferdegeschirr *n*; Eigenart *f* ♦ *del mismo* ~ vom gleichen Schlag
jaguar *m* Jaguar *m*
jala *f Col pop* Rausch *m*; **~do** betrunken
jalar *pop* essen; *argot* klauen; *Am* = halar; **~se** *Am* s. beschwipsen
jale|a *f* Gelee *n*; **~a real** Gelée royale *n*; **~ar** (durch Klatschen u. Rufe) anfeuern; (*Hunde*) hetzen; **~o** *m* Aufmuntern *n*; Krach *m*; Durcheinander *n*; Rummel *m* ♦ *armar* ~o (*pop*) Radau machen; e. Durcheinander verursachen
jal|ón *m* Landmarke *f*; Richtpfahl *m*; Meßlatte *f*; **~onar** abstecken
jamás niemals; je(mals); *por siempre* ~ auf ewig; *nunca* ~ nie u. nimmer
jam|ba *f* Tür-, Fenster-pfosten *m*; **~baje** *m* Tür-, Fensterrahmen *m*; **~banón** *m Arg* Schweinshaxe *f*; **~elgo** *m* Schindmähre *f*
jamón *m* Schinken *m*; *Ven* günstiges Angebot *n*, Gelegenheitskauf *m*; ~ *dulce*, ~ *York* gekochter Schinken *m*; ~ *serrano* roher Schinken *m* ♦ *¡y un ~!* kommt nicht in die Tüte!; *¡esto es ~! pop* das ist prima!; das ist eine Wucht!
Jap|ón: *el ~ón* Japan; **~onés** japanisch; *s/m* Japaner *m*
jaque *m* Schach *n* (*beim Schachspiel*); *dar* ~ Schach bieten; ~ *mate* Schachmatt ♦ *tener en* ~ in Schach halten; **~ca** *f* (*mst pl*) Kopfweh *n*; Migräne *f*
jara *f bot* Zistrose *f*
jarabe *m* Sirup *m*
jaran|a *f umg* lautes Vergnügen *n*, Rummel *m*; Krach *m*; **~ear** *umg* e-n Rummel veranstalten, Krach machen; **~ero** immer lustig; stets zum Vergnügen aufgelegt

jarcia *f* ⚓ Takelwerk *n*
jardín *m* (Zier-)Garten *m*; **~inera** *f* Gärtnerin *f*; Blumenkasten *m*; offener Straßenbahnanhänger *m*; **~inería** *f* Gärtnerei *f*; Gartenarbeit *f*; **~inero** *m* Gärtner *m*
jarra *f* (zweihenkliger) Tonkrug *m*; Wasserkrug *m*; *en ~as* die Arme in die Seiten gestemmt; **~o** *m* (einhenkliger) Krug, Kanne ♦ *echarle a alg un ~o de agua fría* (*fig*) j-m e-n Dämpfer aufsetzen; **~ón** *m* Blumenvase *f*
jartera *f Col* Langeweile *f*; Überdruß *m*
jaspe *m* Jaspis *m*; **~ar** marmorieren
jato *m* Kalb *n*
jauja *f* Schlaraffenland *n*
jaula *f* Käfig *m*; Vogelbauer *m*; Fahrstuhl(korb) *m*; Förderkorb *m*; Lattenkiste *f*; Haraß *m*; (Auto-) Boxe *f*
jauría *f* Meute *f*; Koppel *f*
jayán *m* grober Mensch *m*
jazmín *m* Jazmín *m*
jefa *f* Chefin *f*; **~tura** *f* (obere) Behörde *f*; *≙tura de Policía* Polizeipräsidium *n*
jefe *m* Vorsteher *m*; Chef *m*; Haupt *n*; Leiter *m*, Führer; *~ civil Ven* Bürgermeister *m*; *~ de tren* Zugführer *m*; *~ tribal* (Stammes-) Häuptling *m*
jeme *m* (*Hand*) Spanne *f*
jengibre *m* Ingwer *m*
jeque *m* Scheich *m*
jerar|ca *m* Bonze *m*; **~quía** *f* Hierarchie *f*; Rangordnung *f*
jerárquico hierarchisch; Rang...
jerez *m* Jerez(wein) *m*, Sherry *m*
jerga *f* grobes Tuch *n*; *fig* Jargon *m*; Sondersprache *f*; Kaudervelsch *n*; **~ón** *m* Strohsack *m*
jerife *m* Scherif *m* (*Marokko*)
jerigonza *f* Kauderwelsch *n*; Gaunersprache *f*
jeringa *f* ⚕ Spritze *f*; Klistierspritze *f*; *Am* Belästigung *f*, Beschwerlichkeit *f*; **~gar** *fig* belästigen; **~garse** s. langweilen; **~guear** *vt Am* belästigen; **~guilla** *f* (kl.) Injektionsspritze *f*
jeroglífico *m* Hieroglyphe *f*; Bilderrätsel *n*
jersey *m* Pullover *m*
Jesu|cristo Jesus Christus; **≙ita** *m* Jesuit *m*; **≙itico** (*a. fig desp*) jesuitisch
Jesús Jesus; *¡~!* Gesundheit! (*beim Niesen*)
jeta *f umg* dicke Lippe *f*; Schnauze *f*; Fratze; *poner ~* den Mund verziehen
jibia *f* Tintenfisch *m*
jícara *f* kleines Täßchen *n*; ⚲ Isolator *m*
jifer|a *f* Schlachtmesser *n*; **~o** Metzger...; *s/m* Schlachter *m*, Metzger *m*
jilguero *m* Stieglitz *m*, Distelfink *m*
jimagua *m Cuba* Zwilling *m*
jimbo *adj Chil* überreif (*Frucht*)
jinet|ada *f Arg* Reiterfest *n* der Gauchos; **~e** *m* Reiter *m*
jipijapa *m* Panamahut *m*
jira *f* Landpartie *f*; Picknick *n*; Rundreise *f*; ♉ Tournee *f*; **~fa** *f* Giraffe *f*
jirón *m* Fetzen *m*; *Perú* Straße *f*
jitomate *m Mex* (rote) Tomate *f*
jocista = *Adj. zu* J. O. C. (Juventud obrera católica)
jocos|idad *f* Spaß *m*; Schäkerei *f*; **~o** spaßig; lustig
joda *f Am vulg* Beschwerlichkeit *f*, Schaden *m*
jod|er *vi pop!* koitieren; *vt pop!* ärgern; j-m etw versauen; j-n fertig *od* zur Sau machen; *me va a ~er el puesto* er wird mich um meine Stellung bringen; *¡no me ~as!* na so was!; *¡que se ~a!* zum Teufel mit ihm!; er soll selbst sehen, wie er zurechtkommt!; *esto me ~e!* das ärgert mich!; *¡~er!* Donnerwetter!; *estamos ~idos* wir sind aufgeschmissen; **~ienda** *f pop!* Koitus *m*; *fig* Schinderei *f*; Sauerei *f*
jofaina *f* Waschbecken *n*
jolgorio *m* lautes Vergnügen *n* Rummel *m*
jolín, jolines *excl* verflucht noch mal!
Jordan|ia *f* Jordanien; **≙o** jordanisch; *s/m* Jordanier *m*
jornada *f* Tagereise *f*; Tagewerk *n*; Arbeitstag *m*; Arbeitszeit *f*; ♉, *lit* Akt *m*; Tagung *f*; *~da intensiva* (*Esp*) durchgehende Arbeitszeit (*bes im Sommer*); **~dista** *m* Tagungsteilnehmer *m*; **~l** *m* Tagelohn *m*; **~lero** *m* Tagelöhner *m*
joroba *f* Buckel *m*; *fig* Zudringlichkeit *f*; Belästigung *f*; *¡~!* Mensch, so was!; **~do** buckelig; **~r** belästigen; **~rse** s. ärgern
jorongo *m Mex* Poncho *m*
jot|a *f* **1.** (= *Volkstanz u. Lied in Aragonien*); **2.** Buchstabe j ♦ *no saber ni ~* k-e Ahnung haben; **~o** *adj Mex* verweichlicht, weibisch
joven **1.** jung; **2.** *s/m* Jüngling *m*; junger Mann *m*; **3.** *s/f* junges Mädchen *n*
jovial jovial; **~idad** *f* Heiterkeit *f*; Jovialität *f*
joya *f* Juwel *m*, Kleinod *n*; *fig* Perle *f*; *iron* sauberes Früchtchen *n*
joyel|l *m* kleines Schmuckstück *n*; **~ría** *f* Juwelierladen *m*; **~ro** *m* Juwelier *m*; Schmuckschatulle *f*
Juan Johann, Hans ♦ *~ Lanas* Waschlappen *m*; *~ Pérez* Normalverbraucher *m*; **≙ero** *m argot* Opferstockdieb *m*; **≙ete** *m* vorstehender Backenknochen *m*; Überbein *n*; ⚓ Bram-, Topp-segel *n*; **≙ito** *m argot* (*Kirche*) Opferstock *m*
jubilación *f* Versetzung *n* in den Ruhestand; Pensionierung *f*; (*Geld*) Pension *f*; **~ar** **1.** *adj* Jubiläums...; **2.** *vt* in den Ruhestand versetzen; pensionieren; **3.** *vi lit* jubilieren; **~arse** in Pension gehen, s-n Abschied nehmen; emeritiert werden; **~eo** *m igl* Jubeljahr *n*; Jubiläum *n*
júbilo *m* Jubel *m*; Freude *f*
jubón *m* Wams *n*; Leibchen *n*, Unterjacke *f*
judaico jüdisch; **~ismo** *m* Judentum *n*; **~s:** *ser un ~s* e. gemeiner Kerl sein
judería *f* Judenviertel *n*
judía *f* **1.** Jüdin *f*; **2.** *Esp* Bohne *f*
judi|ada *f* gemeiner Streich *m*; **~catura** *f* Richter-gewalt *f*, -stand *m*; Gerichts-

barkeit *f*; **~cial** richterlich; gerichtlich
judío jüdisch; *s/m* Jude *m*; *fig* Geizhals *m*; *el ~ errante* der Ewige Jude
judo *m* ✕ Judo *n*
juego *m* (Glücks-, Gesellschafts-, Kinder-)Spiel *n*; Satz *m*; Garnitur *f*; Spiel-, Zwischen-raum *m*; *~ de aguas* Wasserspiele; *~ de cama* Bettwäsche *f*; *~ de engañabobos* Bauernfängerei *f*; *~s florales* Dichterwettbewerb *m*; *~s malabares* Kunststücke; *~ de manos* (a. *fig*) Taschenspielertricks; *~s Olímpicos* Olympische Spiele; *~ de palabras* Wortspiel *n*; *~ de pelota* Ballspiel *n*; *entrar en ~* in Aktion treten; *hacer ~* zus.passen; s. ergänzen; *poner en ~* einsetzen, aufbieten; *tener ~* ✡ Spiel haben; *no tener ~* (*Karten*) nicht ausspielen können ♦ *es un ~ de niños* (*fig*) das ist ein Kinderspiel
juerg|a *f* lärmendes Vergnügen *n*, Rummel *m*; *fig* Durcheinander *n*, Saustall *m* ♦ *irse de ~a*, *correrse una ~a* s. toll amüsieren; **~uista** *m* (*Am:* **~uero**) Bummler *m*; Lebemann *m*
jueves *m* Donnerstag *m* ♦ *no es cosa del otro ~* das ist nichts Besonderes
juez *m* (a. *fig*) Richter *m*; *~ investigador* Untersuchungsrichter *m*
jugad|a *f* (*Spiel*) Zug *m*; (böser) Streich *m*; **~or** Spieler *m*
jugar *8b* **1.** *vi* spielen; scherzen; *banc* spekulieren; *~ al ajedrez*, *al fútbol* Schach, Fußball spielen; *~ con alg* (*fig*) mit j-m spielen; *~ con las cartas boca arriba* die Karten auf den Tisch legen; *~ con fuego* (*fig*) mit dem Feuer spielen; *~ con u/c* (*fig*) etw spielend beherrschen; **2.** *vt: ~ una carta* (a. *fig*) e-e Karte ausspielen; *~ dinero* um Geld spielen; *fig* Geld aufs Spiel setzen; *~ un papel* e-e Rolle spielen; **~se** *u/c* etw riskieren, aufs Spiel setzen; *~se la vida* (*umg: el pellejo*) sein Leben riskieren; *~se cien pesetas* 100 Peseten wetten *od* einsetzen; *~se el todo por el todo* alles riskieren; *jugársela a alg* j-n ärgern, schikanieren, hereinlegen
jugarreta *f* Schelmenstreich *m*; Schabernack *m*
juglar *m* Gaukler *m*; Spaßmacher *m*; *hist* Spielmann *m*, Troubadour *m*
jugo *m* Saft *m*; Brühe *f*; *fig* Kern *m*; *~ de fruta* Frucht-, Obst-saft *m* ♦ *sacar ~ a u/c* etw ausnützen; **~so** saftig; *fig* echt; ergötzlich
juguet|e *m* Spielzeug *n*; **~ear** schäkern; tändeln; **~ería** *f* Spielwaren *pl*; **~ón** spielerisch; (*Kind*) verspielt
juicio *m* Urteilskraft *f*; Urteil *n*; Meinung *f*; Prozeß *m*; Gericht *n*; *el ~ final* das Jüngste Gericht *n*; *formar ~* urteilen (*de, sobre* über) ♦ *perder el ~* den Verstand verlieren; **~so** vernünftig; klug
julepe *m umg* (Karten-)Glücksspiel *n*; *Am* Schrecken *m*
juliana *f* Suppe *f* aus Dörrgemüse
julio *m* Juli *m*
jumbo *m* ✡ Schrämm-Maschine *f*; Tunnelbohrmaschine *f*
jumento *m* Esel *m*; *fig* Packesel *m*
jumera *f pop* Rausch *m*, «Affe» *m*; *papar una ~ pop* s. beschwipsen
juncal Binsen...; *fig* graziös; charmant; *s/m* Binsengebüsch *n*
junco *m* **1.** Binse *f*; **2.** ⚓ Dschunke *f*
jungla *f* Dschungel *m*
junio *m* Juni *m*
junta *f* Versammlung *f*; Kommission *f*; Rat *m*; Sitzung *f*; ✡ Fuge *f*, Dichtung *f*; *~ directiva* Vorstand *m*; *~ general* Generalversammlung *m*; *~ militar* Militärjunta *f*; **~mente** zusammen; **~r** versammeln; verbinden; zus.fügen; (*Hände*) falten; (*Geld*) aufbringen; **~rse** s. anschließen; s. zus.tun; s. treffen; *pop* zus.ziehen (*unverheiratetes Paar*)
junto verbunden; (*Hände*) gefaltet; nahe; ~ *a* (*prep*) bei; **~s** zusammen
juntura *f* Gelenk *n*; Scharnier *n*; Fuge *f*
jura *f* Amtseid *m*; *~ de la bandera* Fahneneid *m*; **~do** geschworen; beeidigt; *s/m* Geschworener *m*; Jury *f*; Preisgericht *n*; **~mentar** *vt* vereidigen; **~mento** *m* Eid *m*; Schwur *m*; Fluch *m*; *~mento falso* Meineid *m*; *bajo ~mento* eidlich
jurar 1. *vt* schwören; beschwören; *~ la bandera* den Fahneneid leisten; *~ el cargo* den Amtseid leisten; **2.** *vi* fluchen; *¡juráselas a alg* j-m Rache schwören
jurgo *m Col* Menge *f*, Haufen *m*
juridico juristisch, rechtlich, Rechts...
juris|consulto *m* Rechtsgelehrter *m*; **~dicción** *f* Gerichtsbarkeit *f*; Gerichtsbezirk *m*; Rechtsprechung *f*; **~prudencia** *f* Jurisprudenz *f*; Rechtsprechung *f*; **~ta** *m* Jurist *m*
justa *f* Turnier *n*; *fig* Wettstreit *m*; **~mente** *adv* genau; gerade, eben
justi|cia *f* Gerechtigkeit *f*; Rechtspflege *f*; Justiz; *hacer ~cia a alg* j-m Gerechtigkeit widerfahren lassen; **~ciero** streng rechtlich; gerechtigkeitsliebend; **~ficante** *m* Beleg *m*; **~ficar** rechtfertigen; belegen; 🕮 justieren; **~ficativo** rechtfertigend; Beweis...; Beleg...; **~llo** *m* Leibchen *n*, Mieder *n*
justo (*ser*) gerecht; richtig; genau; (*estar*) eng; knapp; *lo ~* das unbedingt Notwendige; *¡~!* stimmt!; **~s** *mpl* die Gerechten
juven|il jugendlich; **~tud** *f* Jugend *f*
juzga|do *m* (unteres) Gericht *n*; **~r** *vt* richten; beurteilen; aburteilen; halten für; *vi* urteilen; glauben, meinen

K

kaki *m* Khaki(farbe *f*)
karatista *m* Karatekämpfer *m*
kart *m* Go-Kart *m*
kermes *f* Kirmes *f*; *~ benéfica* Wohltätigkeitsfest *n*; **~(s)e** *f Am* Jahrmarkt *m*, Rummelplatz *m*
kerosén *m* Kerosin *n*
kilo|(gramo) *m* Kilo(gramm) *n*; **~ciclo** *m* Kilohertz *n*; **~métrico** *m*: (*billete*) *~métrico* (*Esp*) 🚂 Gutscheinheft *n* für Bahnfahrten

kilómetro *m* Kilometer *m*
kilovatio *m* Kilowatt *n*
kimono *m* Kimono *m;* Morgenrock *m*
kiosco *m* Kiosk *m*
koljos *m* Kolchos *m*

L

la 1. die; **2.** *m* ♪ A *n*
laberinto *m* (*a. fig*) Labyrinth *n;* Wirrwarr *n;* *Am* Durcheinander *n*, Krach *m*
labi|a *f* Zungenfertigkeit *f; tener mucha ~a* e. gutes Mundwerk haben; **~o** *m* Lippe *f;* *~o leporino* Hasenscharte *f; de ~os de* aus dem Munde von
labor *f* Arbeit *f;* (weibliche) Handarbeit *f; Mex, Am Cent* kleiner Bauernhof *m; ~ en (o de) equipo* Teamarbeit *f; ~ de investigación* Forschungsarbeit *f; ~ de punto* Strickarbeit *f;* **~es** *fpl* (weibliche) Hausarbeit *f;* **~able:** *día ~able* Arbeits-, Werk-tag *m;* **~al** *adj* Arbeits...; **~ante** *s/m* Laborant *m;* **~ar** = labrar; *Am* arbeiten; **~atorio** *m* Labor(atorium) *n;* **~eo** *m* Feldbestellung *f; Am* Arbeit *f;* **~ero** *m Bol, Chil, Perú* (*Minen*) Obersteiger *m;* Vorarbeiter *m*; **~iosidad** *f* Fleiß *m;* Arbeitsamkeit *f;* **~ioso** arbeitsam, fleißig; schwierig, langwierig; **~ista** (*England*) Labour...; *s/m* Labouranhänger *m;* ⚖ Arbeitsrechtler *m*
labra *f* ✲ Bearbeitung *f;* **~ble** bearbeitbar; **~do** ✲ bearbeitet; **~dor** *m* Landmann *m*, Bauer *m; Mex* Holzfäller *m;* **~dora** *f* Bäuerin *f;* **~ntío** angebaut; *s/m* Ackerland *n;* **~nza** *f* Feldarbeit *f;* ↓ Anbaubetrieb *m;* **~r** bearbeiten; (*Acker*) bestellen; ackern, pflügen; bauen; (*Steine*) behauen; ✲ zurichten; *Mex* (*Bäume*) fällen
labriego *m* Bauer *m*
laca *f* Lack *m; ~ para uñas* Nagellack *m;* **~ya** *f Bol* Hütte *f* ohne Dach; **~yo** *m* Lakai *m* (*a. fig*)
laceada *f Arg* Schlag *m* mit einem Lasso
lacer|ar schädigen; verletzen; quetschen; zerreißen; **~o** *m* Lassowerfer *m;* Schlingenjäger *m;* Hundefänger *m*
lach a *Chil, Perú f m* Geliebte (r) *f* (*m*), Konkubine *f;* **~ear** *vt Chil* e-r Frau den Hof machen
lacio welk; schlaff
lacónico *a. fig* lakonisch
lacr|a *f* Gebrechen *n;* Defekt *m; Arg, Perú* Wundschorf *m;* **~ar** versiegeln; **~e** *m* Siegellack *m*
lacrim|al Tränen...; **~ógeno:** *gas ~ógeno* Tränengas *n;* **~oso** tränend; zu Tränen rührend
lacta|ncia *f* Säugezeit *f;* Stillperiode *f;* Stillen *n;* **~nte** *m* Säugling *m;* **~r** *vt* stillen; nähren; *vi* s. von Milch nähren
lácteo milchig; Milch...
lactícinio *m* Milchspeise *f;* **~osa** *f* Milchzucker *m*
lacustre See...; *construcciones ~s* (*hist*) Pfahlbauten
lade|a *f Mex* Jäten *n*, Unkrautbeseitigung *f;* **~ar** zur Seite neigen; verkanten; **~ra** *f* (*Berg*) Flanke *f;* Abhang *m*
ladilla *f* Filzlaus *f*
ladino schlau; verschmitzt; *hist* spanischsprechend; *s/m Mex, Am Cent* Mestize *m*
lado *m* (*a. fig*) Seite *f; de ~* seitlich, von der Seite; *al otro ~ de* (*prep*) jenseits; *de este ~ de* (*prep*) diesseits; *al ~* daneben, nebenan; *por otro ~* andererseits; *dejar a un ~* beiseite lassen; *hacerse a un ~* zur Seite treten; *ponerse al ~ de alg* s. neben j-n stellen ♦ *ponerse del ~ de alg* für j-n Partei ergreifen
ladr|ar bellen; **~ido** *m* Gebell *n*
ladrill|ado *m* Backstein-, Ziegelpflaster *n;* **~ero** *m* Ziegelbrenner *m;* **~o** *m* Ziegel-, Back-stein *m; fig* 🕮 Schinken *m; ~o hueco* Hohlziegel *m; ~o vista* Zierstein *m*
ladr|ón *m* Räuber *m;* Dieb *m;* Gauner *m;* **~onada** *f* Diebesstreich *m*
lagar *m* Kelter *f*
lagart|a *f* **1.** Eidechse *f;* **2.** *umg* Luder *n;* **~era** *f Mex, Am Cent* Eidechsenunterschlupf *m;* **~ija** *f* Mauereidechse *f; Mex estar hecho una ~ija* zaundürr sein; **~ijo** *Mex* junger Geck *m*, Playboy *m;* gerissener Bruder *m;* **~o** *m* (gr.) Eidechse *f; Ecu* Kaufmann, der teuer verkauft; *Mex zool* Kaiman *m; ¡~o!* tol tol tol!; **~ona** *f* = ~a 2
lago *m* See *m*
lágrima *f* Träne *f; ~s de cocodrilo* Krokodilstränen ♦ *llorar a ~ viva* heiße Tränen vergießen
lagrim|ear ⚕ tränen; **~illa** *f Chil* frischer Most *m;* **~ones** *mpl* dicke Tränen *pl;* **~oso** tränend; verweint; weinerlich
laguna *f* Lagune *f; fig* Lücke *f*
lai|cal weltlich; antiklerikal; **~cización** *f; ~cización de la enseñanza* Beschränkung *f od* Aufhebung *f* des geistlichen Einflusses auf das Schulwesen; **~co** laienhaft; weltlich; *s/m* Laie *m*
laja *f Am* ebener, glatter Felsen
lama 1. *f* (*Bergbau*) Schlamm *m;* **2.** *m* Lama *m*
lamb|arear *vi Cuba* s. herumtreiben; **~arero** *m Cuba* Faulpelz *m*, Herumtreiber; **~eplatos** *m Am* Bettler *m*, unterwürfiger Mensch *m; PR* liederlicher Mensch, frecher Kerl
lameculos *m sg pop!* Arschkriecher *m*
lament|able kläglich; bedauerlich; **~ación** *f* Wehklage *f;* **~ar** beklagen, bejammern; bedauern; **~o** *m* Wehklagen *n*
lamer (ab-, be)lecken; ~ *el culo a alg pop!* j-n in den Hintern kriechen *pop!*
lámina *f* dünne Platte *f;* Folie *f;* Blech *n;* Blatt *n;* ↯ Lamelle *f;* 🕮 Tafel *f*
lamina|do gewalzt; *s/m* Walzen *n;* **~dos** *mpl* Walzwerkerzeugnisse; **~dora** *f* Walzwerk *n;* **~r** (aus)walzen
lampa *f Am Mer* Pickel *m*, Kreuzhacke *f*
lámpara *f* Lampe *f;* Leuchte *f;* (*Radio*) Röhre *f;* Ölfleck *m* (*an Kleidern*); *~ de mineros* Grubenlampe *f; ~ fluorescente*

Leuchtstoffröhre *f*; ~ *de pie* Stehlampe *f*; ~ *del Santísimo* (*igl*) ewiges Licht *n* ♦ *atizar la* ~ (*umg*) noch e-n auf die Lampe gießen

lampa|rilla *f* Lämpchen *n*; Windlicht *n*; **~ro** *Col*(*Geld*) abgebrannt; **~rón** *m* großer Fettfleck *m*; **~rones** *mpl* ♀ Skrofeln; **~zo** *m* Klette(npflanze) *f*

lampiño bartlos; *bot* kahl

lampist|a *m* Elektroinstallateur *m*; **~ería** *f* Installationsgeschäft *n*

lampón *m Col* Hungerleider *m*

lamprea *f zool* Neunauge *n*; *Ven* Geschwür *n*, schwärende Wunde *f*

lana *f* Wolle *f*; *Mex umg* Geld *n*, Zaster *m*; ~ *en bruto* Rohwolle *f*; ~ *de vidrio* Glaswolle *f*

lance *m* Werfen *n*; (*Netz*) Auswerfen *n*; Vorfall *m*; (Schach-)Zug *m*; gefährliche *od* kritische Situation *f*; Streit *m*; *de* ~ antiquarisch; **~ro** *m* Lanzenreiter *m*; *Arg* Abenteurer *m*; **~ta** *f* Lanzette *f*, Schnepper *f*

lancha *f* Boot *n*; Schaluppe *f*; Barkasse *f*; ~ *de asalto* (*mil*) Sturmboot *n*; ~ *motora* Motorboot *n*; ~ *rápida* (*mil*) Schnellboot *n*

laner|ía *f* Wollwaren *pl* (geschäft *n*); **~o** Woll...; *s/m* Wollwarenhändler *m*

langosta *f* **1.** Languste *f*; **2.** (Wander-) Heuschrecke *f*; **~ino** *m* Kaisergranat *m*; (✕ *fälschlich für:*) Langustenschwanz *m*

languide|cer *13a* schmachten; dahinsiechen; verkümmern; **~z** *f* Schlaffheit *f*; Kraftlosigkeit *f*; *econ* Flaute *f*

lánguido schlaff; lässig; schmachtend; müde

lan|oso wollig; flaumig; **~udo** wollig

lanza *f* Lanze *f*; Deichsel *f*; (*Spritze*) Mundstück *n* ♦ *romper una* ~ *por alg* für j-n e-e Lanze brechen; **~cohetes** *m* Raketenwerfer *m*; **~da** *f* Lanzenstoß *m*; **~dera** *f* Weberschiffchen *n*; **~granadas** *m* Granatwerfer *m*; **~llamas** *m* Flammenwerfer *m*; **~miento** *m* Werfen *n*; Ab-schuß *m*, -wurf *m*; (*Rakete*) Start *m*; ~*miento de la bola* Kugelstoßen *n*; ~*miento de bombas* Bombenabwurf *m*; **~minas** *m* Minenwerfer *m*; **~r** werfen, schnellen, schleudern; vertreiben; (*Schrei*) ausstoßen; ⚓ vom Stapel lassen; erbrechen; ↑ancieren; (*Waren*) auf den Markt bringen; (*Raketen*) abschießen; **~rse** *a hacer u/c* s. entschließen (*od* wagen), etw zu tun; ~*rse al agua* ins Wasser springen; **~torpedos:** *tubo* ~*torpedos* Torpedoausstoßrohr *n*

lapa *f bot u. fig* Klette *f*

lapicer|a *f*, **~o** *m* Bleistift(halter) *m*

lápida *f* Grabstein *m*; ~ *conmemorativa* Gedenkstein *m*

lapidar steinigen; **~io** lapidar

lápiz *m* Bleistift *m*; ~ *de color* Farbst. *m*; ~ *labial* Lippenst. *m*; ~ *tinta* (od *copiativo*) Kopierst. *m*

lapi|ón lappländisch; **~onia** *f* Lappland

laps|o *m* Zeitraum *m*; **~us:** *tener un* ~*us* s. versprechen

lares *mpl fig* Heimstätte *f*; Heimat *f*

larga: *dar* ~*s a u/c* etw auf die lange Bank schieben; **~r** losmachen; nachlassen ♦ ~*r a alg* j-m den Laufpaß geben; **~rse** *pop* abhauen, verduften; **~vistas** *m* Spektiv *n* (*monokulares Fernrohr*)

largo 1. lang; ausführlich; reichlich; großzügig; ~ y *tendido* reichlich; lang u. breit; *a la larga* auf die Dauer; *a lo* ~ der Länge nach; *a lo* ~ *de* (*prep*) längs; *¡*~*!* fort von hier!; *ir* (od *vestir*) *de* ~ lange Kleider tragen; *pasar de* ~ vorbei-gehen, -fahren ♦ *poner de* ~ (*junge Mädchen*) in die Gesellschaft einführen; **2.** *s/m* Länge *f*

largue|ro *m* Holm *m*; Längsträger *m*; **~za** *f* Freigebigkeit *f*

lar|guirucho *umg* lang und dünn; **~gura** *f* Länge *f*

lar|inge *f* Kehlkopf *m*; **~ingeo** Kehlkopf...; **~ingitis** *f* Kehlkopfentzündung *f*

larva *f* Larve *f*; **~do** *fig* schleichend

lascivi|a *f* Unzüchtigkeit *f*; Geilheit *f*; **~o** unzüchtig; geil; schlüpfrig

láser *m* Laser *m*

lasitud *f* Ermattung *f*; Schlaffheit *f*

lástima *f* Mitleid *n*; Bedauern *n*; *dar* ~ leid tun; ~ *que* (+ *subj*) schade, daß; *¡qué* ~*!* (wie) schade!

lastim|ar verletzen; beleidigen; **~arse** s. verletzen; wehklagen; **~ero** klagend; kläglich; **~oso** bedauernswert

lastre *m* Ballast *m*; Schotter *m*

lata *f* Blechbüchse *f*; Konservendose *f*; *fig* Quatsch *m*; (*Buch*) Schmöker *m*, Schwarte *f* ♦ *dar la* ~ *a alg* j-m auf den Wecker fallen; *es una* ~ das ist e-e dumme Sache; das ist stinklangweilig; *quedarse en la* ~ *Col* im Elend leben, nicht mehr hochkommen

latente latent; schleichend

lateral seitlich; Seiten...

latido *m* (*Herz*) Klopfen *n*; Pulsieren *n*

lati|fundio *m* Großgrundbesitz *m*; **~fundista** *m* Großgrundbesitzer *m*; **~gazo** *m* Peitschenhieb *m*; *fig* Rüffel *m*; *fig umg* Schluck *m* Wein

látigo *m* Peitsche *f*

latiguillo *m bot* Trieb *m*; *fig* Kehrreim *m*

latín *m* Latein *n*; *bajo* ~ Spätlatein *n*; ~ *macarrónico* Küchenl. *n*; ~ *tardío* Spätlatein *n*; ~ *vulgar* Vulgärlatein *n* ♦ *saber mucho* ~ gerissen sein

latini|dad *f* Latinität *f*; **~smo** *m* Latinismus *m*; **~o** lateinisch; *s/m* Lateiner *m*; *Ecu* knapp

latir (*Herz*) klopfen; pulsieren

latitud *f* (*a. geogr*) Breite *f*

lato breit; weit; *en sentido* ~ im weiteren Sinne

lat|ón *m* Messing *n*; **~oso** *umg* unausstehlich; aufdringlich; langweilig

latrocinio *m* Diebstahl *m*; Raub *m*

Latvi|a *f* Lettland; **~o** lettisch; *s/m* Lette *m*

laucha *f Am Mer* Maus *f*

laúd *m* ♪ Laute *f*; ⚓ Feluke *f*

lauda|ble lobenswert; **~torio** Lob...

laudo *m* Schiedsspruch *m*; *Arg* Bedienungsgeld *n*

laur|eado preisgekrönt; gefeiert; **~rel** *m* (*a. fig*) Lorbeer *m*; Lorbeerbaum *m*; Siegerkranz *m*; Ehrenpreis *m*
lava *f* Lava *f*
lava|ble waschbar; **~bo** *m* Waschtisch *m*, -becken *n*; Waschraum *m*; Toilette *f*; **~da** *f Am* Waschen *n*; **~dero** *m* Waschplatz *m*; Waschküche *f*; ✲ Waschanlage *f*, Wäsche *f*; **~do** *m* Waschen *n*; ~ *do de cerebro* Gehirnwäsche *f*; **~do en seco** Kleiderbad *n*; Trockenreinigung *f*; **~dor** *m Arg, Par* Waschschüssel *f*; **~dora** *f* Waschmaschine *f*; **~dura** *f* ✲ Waschen *n*; **~duras** *fpl* Spülwasser *n*; **~frutas** *m* Schälchen *n* zum Obstwaschen; **~gallos** *m Col Ven* Fusel *m* **~je** *m* Wollwäsche *f*; **~manos** *m* Waschbecken *n*; *Am* Waschschüssel *f*; **~nda** *f* Lavendel *m*; **~ndera** *f* Wäscherin *f*; **~ndería** *f* Wäscherei *f*; **~platos** *m* **1.** Geschirrspülmaschine *f*; **2.** Tellerwäscher *m*; **~r** (ab-) waschen; reinigen; spülen; ~*r en seco* trockenreinigen ♦ ~*r con sangre* blutig rächen; ~*rse las manos* s-e Hände in Unschuld waschen; **~rropas** *m* (*sg*) *bes Am* Waschmaschine *f*; **~tiva** *f* Klistier *n*; *fig* Unbequemlichkeit *f*; **~torio** *m* Fußwaschung *f*; *Am* Waschraum *m*; Toilette *f*; W C. *n*
laxa|nte abführend; *s/m* Abführmittel *n*; **~r** lockern; ⚕ abführen; **~tivo** abführend
laxo schlaff; (*Sitten*) locker
laya *f* **1.** Gattung *f*; Beschaffenheit *f*; **2.** Spaten *m*
laza|da *f* Schleife *f*; **~r** mit der Schlinge fangen
lazareto *m* Quarantänestation *f*
lazarillo *m* Blindenführer *m*
lazo *m* Schleife *f*; Lasso *m*; Schlinge *f*; (*Krawatte*) Fliege *f*; Schlaufe *f*; ~ *hecho* fertige Schleife *f*; *tender un* ~ *a alg* j-m e-e Falle stellen; *echar el* ~ das Lasso werfen; **~s** *mpl fig* Verbindung *f*, Bande *npl*
leal treu; loyal; **~tad** *f* Treue *f*; Loyalität *f*
leandras *fpl umg* Peseten; Moneten
le'beche (*Mittelmeer*) Südwestwind *m*
lebrel *m* Windhund *m*
lec|ción *f* Lesen *n*; Lektion *f*; (Unterrichts-)Stunde *f*; *dar* ~*ción con alg* bei j-m Unterricht nehmen ♦ *dar una* ~*ción a alg* j-m e-e Lektion erteilen; **~o** *Mex* dumm, verrückt; **~tor** *m* Leser *m*; Lektor *m*; **~tura** *f* Lesen *n*; Vorlesen *n*; Lesestoff *m*, Lektüre *f*; Belesenheit *f*; ✲ Ablesen *n*; *dar* ~*tura a u/c* etw ver-, vor-lesen
lecha *f* Laich(beutel) *m*; **~s** *fpl* (Fisch-) Milch *f*; **~da** *f* Kalkmilch *f*; 🏛 Brei *m*; Brühe *f*; **~l** (*Tiere*) saugend; **~r** *vt Am* melken
leche *f* **1.** Milch *f* (*a. chem Kosmetik*); ~ *condensada* Kondensmilch *f*; ~ *desnatada* Magermilch *f*; ~ *en polvo* Milchpulver *n*, Trockenmilch *f*; **2.** *pop!* männlicher Same *m*; ¡~s!, ¡*qué* ~! (*pop!*) verdammte Schweinerei! *f*; *estar de mala* ~ (*pop!*) e-e Saulaune haben; *tener mala* ~ (*pop!*) e. Schweinehund sein; **~cillas** *fpl* ✕ Bries *n*; **~ra** *f* Milchfrau *f*; Milchkanne *f*; **~ría** *f* Molkerei *f*; Milchgeschäft *n*; **~ro** Milch...; *s/m* Milchmann *m*
lech|o *m lit* Bett *n*; Lager *n*; ✲ Lage *f*; Schicht *f*; Flußbett *n*; **~ón** *m* Spanferkel *n*; Schwein *n*; **~osa** *f Ven* Papajafrucht *f*; **~oso** milchig
lechu|do *m Arg, Mex* Glückspilz *m*; **~ga** *f* Kopfsalat *m*; *Cuba, PR* Geldschein *m*, Papiergeld *n*; ♦ *más fresco que una* ~*ga* frech wie Oskar; **~guino** *m* Salatsetzling *m*; eitler Junge *m*; Laffe *m*
lechuza *f* (Schleier-)Eule *f*; *Cuba, Mex* Dirne *f*
leer *21* lesen; vorlesen; ab-, ver-lesen; ~*en la mano* aus der Hand lesen
lega|ción *f* Gesandtschaft *f* (sgebäude *n*); **~do** *m* päpstlicher Legat *m*; ⚖ Legat *m*; Vermächtnis *n*; **~jo** *m* Aktenbündel *n*
legal gesetzmäßig; gesetzlich; **~idad** *f* Gesetzmäßigkeit *f*; Rechtlichkeit *f*; **~ización** *f* ⚖ Beglaubigung *f*; **~izar** beglaubigen
légamo *m* Schlamm *m*
legamoso schlammig
legañ|a *f* Augenbutter *f*; **~oso** triefäugig
lega|r ⚖ vermachen; **~tario** *m* Legatar *m*, Vermächtnisnehmer *m*
legendario legendär, sagenumwoben
legible leserlich
legión *f* Legion *f*; *fig* große Menge; ⚓ *Extranjera* Fremdenlegion *f*
legisla|ción *f* Gesetzgebung *f*; **~dor** gesetzgeberisch; *s/m* Gesetzgeber *m*; **~r** Gesetze erlassen; **~tivo** gesetzgebend; **~tura** *f* Legislaturperiode *f*
legítima *f* ⚖ Pflichtteil *n*
legitim|ación *f* Rechtmäßigkeitserklärung *f*; Legitimierung *f*; Legitimation *f*; **~ar** legitimieren; für rechtmäßig erklären; **~idad** *f* Gesetzmäßigkeit *f*; Rechtmäßigkeit *f*; eheliche Geburt *f*; Legitimität *f*
legítimo rechtmäßig; legitim; berechtigt; ehelich; echt
lego weltlich; ungeschult; *s/m* Laienbruder *m*; Nichtfachmann *m*
legón *m* Hacke *f*
legua *f* span. Meile *f* (*5,5 km*); *a la* ~ kilometerweit
leguleyo *m* Winkeladvokat *m*
legum|bres *fpl* Hülsenfrüchte; **~inosas** *fpl bot* Hülsenfrüchte *fpl*
leída *f Am* Lesen *n*, Lektüre *f*, Durchlesen *m*; **~o** *adj* belesen; unterrichtet
lejan|ía *f* Entfernung *f*; Ferne *f*; **~o** entfernt, fern, weit (*de* von)
lejía *f* Lauge *f*, Eau *n* de Javelle
lejos **1.** *adv* fern; weit weg; *estar* (*muy*) ~ *de* (+ *inf*) weit davon entfernt sein, zu; **2.** *m* Ferne *f*; (*Malerei*) Hintergrund *m*; *a lo* ~ in der Ferne
lelo albern; faselig
lema *m math* Lehrsatz *f*; Sinnspruch *f*; Motto *n*; Kennwort *n*
lencería *f* Leinen-, Weiß-waren *pl*

lengua 1. *f* Zunge *f*; Sprache *f*; ~ *materna* Muttersprache *f*; ~ *de tierra* Landzunge *f*; ~ *de trapo* schlampige Sprechweise; ~s *muertas* tote Sprachen; ~s *vivas* lebende Sprachen ♦ *se le va la* ~ er verplappert s.; *tener la* ~ *muy larga* e-e freche Zunge haben; *tener* ~ *de víbora* e-e böse Zunge haben; *hacerse* ~s *de u/c* s. zum Lobredner e-r Sache machen; ~**do** *m zool* Seezunge *f*; 2. *m hist* Dolmetscher *m*; ~**je** *m* Sprache *f*; Sprechweise *f*; ~**zo** *m Am Cent* Klatsch *m*; Verleumdung *f*

lengüet|a *f* (*Waage*, ♪, ✲) Zunge *f*; Kehldeckel *m*; Metallblättchen *n*; ~**erías** *f pl Am* Geklatsche *n*

leni|dad *f* Milde *f*; ~**tivo** *m* Linderungsmittel *n*

lenocinio *m* Kuppelei *f*

lente 1. *m* Glaslinse *f*; Augenglas *n*; ~**s** *mpl* Brille *f*; ~s *de contacto* Haftschalen *fpl*; 2. *f* ⌨ Linse *f*; Lupe *f*; ~ *de aproximación* ⌨ Nahobjektiv *n*; ~**ja** *f bot* Linse *f*; ~**juela** *f* Flitterplättchen *n*

lentitud *f* Langsamkeit *f*; ~**o** langsam

leñ|a *f* Brennholz *n* ♦ *dar* ~*a a alg* (*pop*) j-m Saures geben, j-n zur Sau machen; ~**ador** *m* Holzfäller *m*; ~**atero** *m Arg* Holzfäller *m*; Brennholzverkäufer *m*; ~**azo** *m* heftiger Schlag *m*; ¡~**e!** verdammt noch mal!; ~**era** *f* Holzschuppen *m*; ~**o** *m* (Holz-) Kloben *m*; *fig* Dummkopf *m*; ~**oso** holzig

Leo *m astr* Löwe *m*

león *m* Löwe *m*; *Am* Silberlöwe *m*, Puma *m*

leo|na *f* Löwin *f*; *pop* Hausmeisterin *f*, Portiersfrau *f*; *Chil* Durcheinander *n*, Verhau *m*; Krach *m*; ~**nado** falb; ~**nera** *f* Löwenzwinger *m*; *fig* Rumpelkammer *f*; Spielhölle *f*; *umg* Bruchbude *f*, Dreckloch *n*; *Am* Arrestlokal *n*, Polizeigefängnis *n*; ~**nés** aus León; ~**pardo** *m* Leopard *m*

Lepe: *saber más que* ~ (od ~, *Lepijo y su hijo*) e. wandelndes Lexikon sein

lepr|a *f* ⚕ Lepra *f*, Aussatz *m*; ~**oso** aussätzig; ~**oseria** *f* Aussätzigenhospital *n*

lerd|era *f Am Cent* Faulheit *f*, Trägheit *f*; ~**o** schwerfällig; plump

lesa: *delito de* ~ *majestad* Majestätsbeleidigung *f*

lesi|ón *f* Verletzung *f*; ~**onar** verletzen

leta|l tödlich; ~**nía** *f* Litanei *f*

let|árgico schlafsüchtig; *a. fig* lethargisch; ~**argo** *m* Schlafsucht *f*; Lethargie *f*

letra *f* 1. Buchstabe *m*; (Hand-)Schrift *f*; ⌨ Letter *f*, Type *f*; ♪ Text *m*, Worte *pl*; *la* ~ *y el espíritu* Buchstabe und Geist; *al pie de la* ~ wörtlich; *con* ~s (*Zahlen*) ausgeschrieben; *tener buena* ~ e-e schöne Schrift haben n; *escribir con* ~ *clara* deutlich schreiben ♦ *saber a la* ~ aus dem ff wissen; *poner cuatro* ~s e. paar Zeilen schreiben; 2. ~ (*de cambio*) *com* Wechsel *m*; ~ *aceptada* Wechselakzept; ~ *cruzada* Reitwechsel *m*; ~ *ficticia* Kellerw. *m*; ~ *nominativa* Rektaw. *m*; ~ *al propio cargo* Solaw. *m*; ~ *de resaca* Rückw. *m*; ~ *a la vista* Sichtw. *m*; ~**s** *fpl* Geisteswissenschaften; humanistisches Studium *n*; *bellas* ~s Belletristik *f*, schöngeistige Literatur *f* ♦ *las primeras* ~s (*fig*) das Grundwissen *n*; *tener* ~s (*pop*) e. gebildeter Mensch sein; *saber de* ~s *umg* lesen und schreiben können

letr|ado gelehrt, gebildet; *s/m* Gelehrter *m*; Rechtsgelehrter *m*; ~**ero** *m* Aufschrift *f*; Schild *n*, Tafel *f*; Etikett *n*; ~**ina** *f* Latrine *f*; ~**ista** *m* Textdichter

leucemia *f* ⚕ Leukämie *f*

leva *f* ⚓ Ausfahrt *f*; *mil* Aushebung *f*; ✲ Nocken *m*; *Col, Am Cent* Schwindel *m*, Trick *m*; *árbol de* ~s Nockenwelle *f*; ~**dizo:** *puente* ~*dizo* Zugbrücke *f*; ~**dura** *f* Sauerteig *m*; Hefe *f*; ~*dura* (*en polvo*) Backpulver *n*; ~**ntamiento** *m* Erhebung *f*; Erhöhung *f*; Aufbewahrung *f*; Aufstand *m*, Aufruhr *m*; Vermessung *f*

levantar 1. *vt* auf-, er-heben; auf-, errichten; (*Vorhang*) hochziehen; (*Truppen*) ausheben; (*Staub*) aufwirbeln; (*Haus*) bauen; (*Belagerung, Verbot, Strafe*) aufheben; (*Sitzung*) schließen; (*Protokoll*) führen; (*Kind*) wecken; (*Kleid*) hochheben; (*Wild*) auftun; *Arg argot* klauen; ~ *planos* (*topogr.*) Pläne aufnehmen; ~ *polvoreda a. fig* Staub aufwirbeln; ~**se** *el vuelo* abfliegen; ~ *la voz* die Stimme erheben ♦ ~ *cabeza* e-n schweren Schlag überwinden; *sin* ~ *cabeza* ohne aufzublicken; 2. *vi* (*Wetter*) aufklaren; ~**se** aufstehen; (*Sonne*) aufgehen; (*Wind*) aufkommen; (*Wetter*) aufklaren; (*Volk*) s. erheben

levant|e *m* Sonnenaufgang *m*; Osten *m*; Ostwind *m*; *el* ~ (= *Valencia u. Murcia*); ~**ino** morgenländisch; aus der span. Levante; ~**isco** aufsässig

levar: ~ *anclas* die Anker lichten; *fig* s. aus dem Staub machen

leve leicht; gering(fügig)

levita 1. *f* Gehrock *m*; Überrock *m* ♦ *cortar* ~s *a alg* j-n durch den Kakao ziehen; 2. *m* Levite *m*

léxico *m* Wortschatz *m*; *adj* lexikalisch

lexicolgrafía *f* Lexikografie *f*; ~**gráfico** lexikografisch; ~**logía** *f* Wortkunde *f*, Lexikologie *f*

ley *f* (*a. fig*) Gesetz; Gebot; (*Münzen*) Feingehalt; ~ *fonética ling* Lautgesetz *n*; ~ *marcial* Standrecht; ~s *de la naturaleza* Naturgesetz; *oro de* ~ echtes Gold ♦ *con todas las de la* ~ ordnungsgemäß, wie es s. gehört; *fig* ordentlich, tüchtig; *¡*~ *del embudo!* warum soll ich immer schlechter wegkommen?; ~**es** *fpl* Recht *n*, Jura *n*

leyenda *f* Legende *f*; Sage *f*; Beschriftung *f*; Zeichenerklärung *f*; *Arg* (*bes pol*) Inschrift *f*, Wandparole *f*

lezna *f* (Schuster-)Ahle *f*

liar *2* binden; einwickeln; (*Zigarette*) drehen ♦ ~*se con alg* (*umg*) s. mit j-m einlassen; ~*se a palos con alg* s. mit j-m prügeln

liba|ción *f* Trankopfer *n*; ~**r** nippen an, schlürfen

libelo *m* Schmähschrift *f*

libélula *f* Libelle *f*
liberaˈción *f* Befreiung *f; banc* Einzahlung *f* (*von Gesellschaftskapital*); **~dor** befreiend (*de* von); **~l** freigebig; *s/m pol* Liberaler *m*; **~lidad** *f* Freigebigkeit *f*; Weitherzigkeit *f*; **~lismo** *m* Liberalismus *m*; **~lización** *f econ* Liberalisierung; **~lizar** liberalisieren; **~r** befreien; *banc* (*Gesellschaftskapital*) einzahlen
libertˈad *f* Freiheit *f*; Befreiung *f*; *~ad de prensa* Pressefreiheit ♦ *con toda ~ad* ganz offen, unbefangen; **~ador** *m* Befreier; **~ar** befreien (*de* von); **~inaje** *m* Zügellosigkeit *f*; Liederlichkeit *f*; Freigeisterei *f*; **~ino** liederlich; ausschweifend; freigeistig; *s/m* Wüstling *m*
libidinoso lüstern, wollüstig
libra *f* Pfund *n* (*460 Gramm*); *~ esterlina* Pfund Sterling; ♎ *f astr* Waage *f*
libraco *m desp* Schmöker *m*
libraˈdo *m* (*Wechsel*) Bezogener *m*, Trassat *m*; **~dor** *m* (*Wechsel*) Aussteller *m*, Trassant *m*; **~nza** *f* Zahlungsanweisung *f*; (*Wechsel*) Ausstellung *f*; **~r** befreien; retten; (*Urteil*) ausfertigen; (*Geld*) anweisen; (*Wechsel, Scheck*) ausstellen; (*Schlacht*) liefern ♦ *Dios te libre de ...* Gott bewahre dich vor...; *de buena nos hemos ~do* das ging gerade noch gut
libre frei (*de* von); ungebunden; ledig; freimütig; frech; ungehindert; **~a** *f* Livree *f*; **~cambio** *m* Freihandel *m*; **~pensador** *m* Freidenker *m*
libreˈría *f* Buchhandel *m*; Buchhandlung *f*; Bücherregal *n*; *~ría de ocasión* Antiquariat *n*; **~ro** *m* Buchhändler *m*; *Am* Bücherregal *n*; **~sco** Bücher...; *fig* trocken; **~ta** *f* Notizbuch *n*; Kontobuch *n*; *~ta de ahorros* Sparbuch *n*; **~tista** *m* Librettist *m*; **~to** *m* Libretto *n*
librillo *m* Päckchen *n* Zigarettenpapier
libro *m* Buch *n*; *~ de caja* Kassenbuch *n*; *~ para colorear* (*Kinder*) Malbuch *n*; *~ de cuentas* Rechnungsb. *n*; *~ de cuentos* Märchenb. *n*; *~ infantil* Kinderbuch *n*; *~ juvenil* Jugendbuch *n*; *~ de lectura(s)* Leseb. *n*; *~ mayor* (*com*) Hauptb. *n*; *~ de pedidos* Bestellb. *n*; *~ de reclamaciones* Beschwerdeb. *n*; *~ de texto* Schulbuch *n*
licencia *f* Erlaubnis *f*; Genehmigung *f*; Lizenz *f*; Bewilligung *f*; Zügellosigkeit *f*; *mil* Urlaub *m*; Entlassung *f*; *~ de armas* Waffenschein *m*; *~ de caza* Jagdschein *m*; *~ de exportación* Ausfuhrgenehmigung *f*; *~ de pescar* Angelschein *m*; *~ poética* dichterische Freiheit *f*; *tomar demasiada ~* s. zuviel herausnehmen; **~do** *m igl* Lizentiat *m*; Person, die das Staatsexamen abgelegt hat; *mil* Entlassener *m*; **~r** *1* verabschieden; den Titel «licenciado» verleihen; **~rse** sein Staatsexamen ablegen; **~tura** *f* Staatsexamen *n*
licencioso ausschweifend; liederlich
liceo *m Arg* Mädchengymnasium *n*; *Am Mer a. allg* Gymnasium *n*
licitaˈción *f Am* Ausschreibung *f*; **~dor** *m* Versteigerer *m*; **~nte** *m* Steigerer *m*; **~r** (*Auktion*) bieten, steigern; *Am* versteigern; ausschreiben
lícito erlaubt, zulässig
licor *m* Likör *m*; **~era** *f* Likörkaraffe *f*
licuaˈción *f* Schmelzen *n*; **~do** *m* Obstmixgetränk *n*; **~dor** *m*, **~dora** *f* (Ent-)Safter *m*; **~r** *3* schmelzen
licuefacción *f* Verflüssigung *f*
lid *f lit* Kampf *m*; **~er** *m* Führer *m*; **~erazgo** *m* Führungsrolle *f*, Führung *f*, «leadership»
lidia *f* Kampf *m*; Stierkampf *m*; **~dor** *m* Kämpfer *m*; Stierkämpfer *m*; **~r** *1* kämpfen; *~r un toro* mit e-m Stier kämpfen
lieˈbre *f* Hase *m*; *ser una ~bre corrida* ein alter Hase sein; **~nzo** *m* Leinwand *f*, Leinen *n*; (Öl-)Gemälde *n*
liga *f* **1.** Bund *m*; **2.** ⚽, *hist* Liga *f*; Bündnis *n*; ♎ *Arabe* Arabische Liga *f*; **3.** Legierung; **4.** Strumpfband *n*; Sockenhalter *m*; **5.** *Arg, Par* Glück *n* beim Spiel; **~dura** *f* Verbinden *n*; ⚕ Verband *m*; **~mento** *m* Muskelband *n*; **~r** (ver-)binden; *~r con alguien* mit j-n Liebesverhältnis anknüpfen; *österreich-bay* «anbandeln»; **~zón** *f* Verbindung *m*
ligereˈza *f* Leichtigkeit *f*; Leichtsinn *m*; **~o** leicht (*im Gewicht*); leichtsinnig; flink; *~o de ropa* leicht bekleidet; *a la ~a* (*fig*) leichtsinnig; oberflächlich
lignito *m* Braunkohle *f*
ligue *m* Anknüpfen *n* einer Bekanntschaft; (*Liebes-*) Verhältnis *n*
lija *f* Katzenhai *m*; *papel de ~* Sand-, Glas-papier *n*; **~r** (ab)schmirgeln
lijoso *Cuba* eitel, eingebildet
lila **1.** *f* Flieder *m*; *adj* lila; **2.** *m* Trottel *m*
liliputiense *m* Liliputaner *m*
lima *f* Feile *f*; *~ de uñas* Nagelfeile *f*; **~duras** *fpl* Feilspäne; **~r** feilen; ausfeilen
limbo *m* Rand *m*; *igl* Limbus *m* ♦ *estar en el ~* geistesabwesend sein
limeño (*Einwohner*) von Lima
limero *m* **1.** Feilenhauer *m*; **2.** Limonenbaum *m*
limitaˈción *f* Beschränkung *f*; Einschränkung *f*; **~do** begrenzt; beschränkt; knapp; **~r** be-, ein-schränken; begrenzen
límite *m* Grenze *f*; *econ* Limit *n*; Plafond *m*; *fig* Schranke
limítrofe angrenzend; Grenz...
limón *m* Zitrone *f*; *adj inv* zitronengelb
limoˈnada *f* Zitronen-wasser *n*; -limonade *f*; **~nero** *m* Zitronenbaum *m*
limosna *f* Almosen *n*
limpia **1.** *f* Reinigung *f*; ↓ Worfeln *n*; (*Getreide*) Reinigen *n*; **2.** *m pop* Schuhputzer *m*; **~barros** *m* (metallener) Fußabstreifer; **~botas** *m* Schuhputzer *m*; *Col* Schmeichler *m*, Speichellecker *m*; **~botellas** *m* Flaschenbürste *f*; **~da** *f Am* Reinigung *f*, Putzen *n*; **~dor** *m*; *~ automático* Scheibenwaschanlage *f*; (*Auto*) **~dura** *f* Reinigen *n*, Putzen *n*; **~mente** glattweg, einfach; **~metales** *m* Metallputzmittel *n*; **~parabrisas** *m* Scheibenwischer *m*; **~piés** *m Mex*

Fußabstreifer *m*; **~r** *1* reinigen, säubern; putzen; ⚓ worfeln; (*Getreide*) reinigen; *pop* klauen; **~uñas** *m* Nagelreiniger *m*
limpido *poet* lauter; (*a. Himmel*) klar
limpi|eza *f* Reinheit *f*; Reinlichkeit *f*; Sauberkeit *f*; Putzen *n*, Reinigen *n*; **~eza pública** Straßenreinigung *f*; **hacer la ~eza** putzen, reinigen; **~o** rein; rechtlich; sauber; gehörig; **en ~o** rein, netto ♦ **quedar(se) ~o** blank sein
lina|je *m* Abstammung *f*; Geschlecht *n*; Gattung *f*; **~judo** ahnenstolz; hochgeboren
lina|r *m* Flachsfeld *n*; **~za** *f* Leinsamen *m*
lince *m* (*a. fig*) Luchs *m*
lin|chamiento *m* Lynchen *n*; **~char** lynchen
lin|dante angrenzend; **~dar** angrenzen (*con* an); **~de** *m* Grenze *f*; Saum *m*; **~dero** Grenz...; *s/m* Grenzweg *m*; Feldrain *m*
lindeza *f* Zierlichkeit *f*; **~s** *fpl umg iron* Grobheiten *fpl*
lindo hübsch; zierlich; nett; *Am* schön; **de lo ~** gründlich; *iron* ordentlich
línea *f* Linie *f*; Reihe *f*; Zeile *f*; (*Telefon*) Leitung *f*; **~ aérea** Fluglinie *f*; **~ aérea de alta tensión** Hochspannungsleitung *f*; **~ ferroviaria** Bahnlinie *f*; **~ marítima** Schiffahrtslinie *f* ♦ **no tengo ~** die Leitung ist besetzt
lineal linear; **~m(i)ento** *m* Umriß *m*; Gesichtszug *m*; **~r** linieren; skizzieren
linfa *f* ♀ Lymphe *f*
lingote *m* (*Metall*) Barren *m*
lingual Zungen...
lingüista *m* Sprachforscher *m*
lingüística *f* Sprachwissenschaft *f*; **~ístico** sprachlich; linguistisch
linimento *m* Einreibemittel *n*, Liniment *n*
lino *m* Flachs *m*; Leinen *n*
linóleo *m* Linoleum *n*
linotipi|a *f* Linotype-Setzmaschine *f*; **~sta** *m* 🕮 Maschinensetzer *m*
linterna *f* Laterne *f*; **~ mágica** Laterna magica *f*; **~ sorda** Blendlaterne *f*; **~ de bolsillo** Taschenlampe *f*
liña *f Arg* Angelschnur *f*
lío *m* Bündel *n*; *fig umg* Durcheinander *n*, Verhau *m*; (Liebes-) Verhältnis *n*, Techtelmechtel *m* ♦ **armar un ~** e. Durcheinander anrichten; **hacerse un ~** durcheinanderkommen; **¡menudo ~!** welch e. Durcheinander!; **tener ~s de faldas** Weibergeschichten haben
liofiliza|ción *f* Gefriertrocknung *f*; **~r** *vt* gefriertrocknen
lipa *f Ven* Bauch *m*
liquen *m bot* Flechte *f*
liquid|ación *f* Flüssigmachen *n*; Abrechnung *f*; Liquidation *f*; Ausverkauf *m*; (*Rechnung*) Begleichung *f*; **~ación por fin de temporada** Saisonschlußverkauf *m*; **~ación total (de existencias)** Totalausverkauf *m*; **~ar** flüssig machen; abrechnen; (*Rechnung*) begleichen; ausgleichen; liquidieren; auflösen; **~ez** *f* Flüssigkeit *f*; *banc* Liquidität *f*
líquido flüssig; rein; *banc* Netto...; liquid; *s/m* Flüssigkeit *f*
lira *f* ♪ Leier *f*; (*Münze*) Lira *f*
lírica *f* Lyrik *f*; **~o** lyrisch
lirio *m* Schwertlilie *f*; **~ de los valles** Maiglöckchen *n*
lirismo *m* dichterische Sprache *f*; Lyrik *f*; Schwärmerei *f*; Gefühlsduselei *f*; *Am* Traum *m*, Hirngespinst *n*
lirón *m* Siebenschläfer *m*
Lisbo|a Lissabon; **~eta** *m* Lissaboner *m*; *adj* von (aus) Lissabon
lisia|do gebrechlich; **~r** *1* verletzen
liso eben, glatt; schlicht; einfach; (*Kleidung*) uni, einfarbig
lisonj|a *f* Schmeichelei *f*; **~ear** *vt* (*j-m*) schmeicheln; **~ero** einschmeichelnd; schmeichelhaft
lista *f* Verzeichnis *n*, Liste *f*; **por orden de ~** nach der Liste; **~ de correos** «postlagernd»; **~ de cotizaciones** (*banc*) Kurszettel *m*; **~ electoral** Wahlliste *f*; **~ de platos** Speisekarte *f*; **~ de precios** Preisliste *f*; **pasar ~** aufrufen; **~do** gestreift
listeza *f* Lebhaftigkeit *f*; Gewandtheit *f*; **~in** *m* Telefon-, Adreß-buch *n*; **~o** (*ser*) klug, scharfsinnig; *umg* clever; (*estar*) fertig, bereit (*para* zu, für); **~ón** *m* Leiste *f*
lisura *f* Glätte *f*
litera *f* Sänfte *f*; ⚓ Schlafkoje *f*; 🐾 Liegewagen *m*; **~l** buchstäblich; wörtlich; **~rio** literarisch; **~to** *m* Literat *m*; **~tura** *f* Literatur *f*; Schrifttum *n*
liti|gante ⚖ streitend; *s/m* Prozeßpartei *f*; **~gar** *vi* streiten; prozessieren; **~gio** *m* (*a.* ⚖) Streit *m*; Prozeß *m*; **~gioso** strittig
litograf|ía *f* Steindruck *m* (kunst *f*); **~iar** *2* auf Stein drucken
litógrafo *m* Steindrucker *m*
litoral Küsten...; *s/m* Küsten-gebiet *n*, -streifen
litro *m* Liter *m*
Lituan|ia *f* Litauen; **~o** litauisch; *s/m* Litauer *m*
lit|urgia *f* Liturgie *f*; **~úrgico** liturgisch
livian|dad *f* Leichtfertigkeit *f*; **~o** leicht (*von Gewicht, bes Am*); leichtfertig; leichtsinnig
lividez *f* Totenblässe *f*
lívido dunkelviolett; totenbleich
living *m* Wohnzimmer *n*
lo **1.** (*Artikel*) das; **~ bello** das Schöne; **2.** *pron pers* es; *pron rel*: **~ que** das, was; **3.** *adv*: **~ que** wie (sehr); **~ que has crecido** wie bist du gewachsen; **4.** **~ de** die Sache *od* Angelegenheit mit; **~ del pasaporte** die Sache mit dem Paß
loa *f lit* Lob *n*; **~ble** löblich; **~r** loben
lob|a *f* Wölfin *f*; **~ato, ~ezno** *m* junger Wolf *m*; **~ito** *m Arg*, *Par* Fischotter *m* (**südamerik. Art**); **~o** *m* Wolf *m*; **~o marino** Seehund *m*; **~o de mar** (*fig*) alter Seebär *m*
lóbrego düster, finster; traurig, elend
lóbulo *m* (♀, *bot*) Lappen *m*; Öhrläppchen *n*

loca *f Arg* leichtlebige Frau *f*, Dirne *f*
local|ción *f* Verpachtung *f*; Vermietung *f*; **~dor** *m Am* Vermieter *m*; **~l** örtlich; Orts...; *s/m* Lokal *n*; Raum *m*; *~l de negocio* Geschäftsraum *m*; **~lidad** *f* Örtlichkeit *f*; 🎟 Eintrittskarte *f*; **~lización** *f* Lokalisierung *f*; Ortung *f*; Feststellung *f*; Suchen *n*; Auffinden *n*; Aufsuchen *n* (*in Nachschlagewerken*); **~lizar** lokalisieren, räumlich einschränken; suchen; **~tario** *m* Mieter *m*; *Am Mer adj* Pacht...; Pächter(in) *m* (*f*); **locero** *m Col, Am Cent* Töpfer *m*
loción *f* ⚕ Abwaschung *f*; Flüssigkeit *f*; Waschmittel *n*; *~ capilar* Haarwasser *n*
loco 1. närrisch; irr-, wahn-sinnig; toll; verrückt; *a lo ~* (*adv*) toll; überhastet; *~ de alegría* außer s. vor Freude; *~ de atar* völlig verrückt; **2.** *s/m* Narr *n*; Irrer *m*; Toller *m*; Wahnsinniger *m* ♦ *un ~ suelto* e. völliger Narr *m*
locomo|ción *f* Ortsveränderung *f*; Fortbewegung *f*; **~tora** *f* Lokomotive *f*
locro *m Arg* Maisbrei *m*
locu|acidad *f* Schwatzhaftigkeit *f*; **~az** schwatzhaft; **~ción** *f* Redewendung *f*
locura *f* Narrheit *f*; Verrücktheit *f*; Wahnsinn *m*
locut|or *m* (*Radio*) Sprecher *m*; **~torio** *m* Sprechzimmer *n*; Sprechzelle *f*
loche *m Col* Hirsch *m* (*südamerik. Art*)
lod|azal *m* schlammige Stelle *f*, Morast *m*; **~o** *m* Schlamm *m*; **~oso** schlammig
logar|ítmico logarithmisch; **~itmo** *m* Logarithmus *m*
logia *f* Freimaurerloge *f*
lógic|a *f* Logik *f*; **~o** logisch
logístic|a *f mil* Logistik *f*, Nachschubwesen *n*; **~o** logistisch
logr|ar erreichen, erlangen; *~ar que* (+ *subj*) durchsetzen, daß; **~o** *m* Gewinn *m*; Gelingen *n*; Erfolg *m*
loma *f* Hügel *m*
lombriz *f* Wurm *m*; Regenwurm *m*
lomo *m* Lende *f*; *zool* Rücken *m*; Buchrücken *m*; Messerrücken *m*; *enarcar el ~* (*Katze*) e-n Buckel machen; *~ de burro* auf (*od* mit) s-m Esel (*Beförderung*)
lona *f* Segeltuch *n*; Zeltplane *f*; Leinen *f*; *besar la ~ umg* 🤼 auf die Matte gehen *n*
loncher|ía *f Col* Snack-Bar *f*
lond|inense *m* Londoner *m*; **~res** London
longanimidad *f* Langmut *f*
longaniza *f* Schlackwurst *f*
longev|idad *f* Langlebigkeit *f*; **~o** langlebig
longitud *f* (*a. geogr*) Länge *f*; **~inal** Längen...
lonja *f* Schnitte *f* (*Wurst, Schinken*); Streifen *m*; *com* Warenbörse *f*
lontananza *f* Fernsicht *f*; Ferne *f*
loor *m lit* Lob *n*, Lobpreisung *f*
lord *m* (*pl* lores) Lord *m*
Loren|a *f* Lothringen; **~és** lothringisch; *s/m* Lothringer *m*
loro *m* Papagei *m*; *fig umg* häßliche Frau *f*; *Am umg* Spion *m*; Besen
losa *f* Steinplatte *f*, Fliese *f*
lote *m* Anteil *m*; *com* Posten *m*, Partie *f* (*Waren*); *Arg argot* unfähiger, dummer Kerl *m*; *Am* Parzelle *f*; **~ar** *vt Am* parzellieren; **~ría** *f* (*a. fig*) Lotterie *f* ♦ *le ha caído la ~ría* er hat Schweln gehabt; jetzt ist er dran; **~ro** *m* Lotterieeinnehmer *m*; Losverkäufer *m*
lotizar *vt Am* parzellieren
loto *m* Lotosblume *f*
loza *f* Steingut *n*; Tonwaren *pl*; *de ~* irden; **~nía** *f* Vollsaftigkeit *f*; Wuchern *n*; Üppigkeit *f*; **~no** üppig, kraftstrotzend
lubina *f* Wolfsbarsch *m*
lúbrico *fig* schlüpfrig
lubri(fi)ca|ción *f* Einölen *n*; Abschmieren *n*; **~nte** Schmier...; *s/m* Schmieröl; **~r** einölen, schmieren
lucero *m* (Abend-, Morgen-)Stern *m*
lucidez *f* Klarheit *f*; Deutlichkeit *f*
lúcido licht, klar
lucido prächtig, glänzend; freigebig, großartig ♦ *quedarse ~do* (*Iron*) s. schön blamieren; **~ente** strahlend; **~érnaga** *f* Glühwürmchen *n*; **~fer** *m* Luzifer; **~miento** *m* Pracht *f*; Freigebigkeit *f*; Großartigkeit *f*
luci|o glänzend; glatt; *s/m zool* Hecht *m*; **~ón** *m* Blindschleiche
lucir *13b vi* leuchten; nutzen, etw einbringen; *fig* einleuchten; *vt* leuchten lassen; zur Schau stellen; (*Kleider*) tragen ♦ *te va a ~ el pelo* das kann ins Auge gehen; **~se** s. auszeichnen, glänzend abschneiden; *iron* s. schön blamieren
lucr|arse *de u/c* aus etw Nutzen ziehen; **~ativo** einträglich; 🏛 gewinnbringend; Erwerbs...; **~o** *m* Gewinn *m*; Nutzen *m*; Erwerb *m*
lucha *f* Ringkampf *m*; Kampf *m*; *fig* Bekämpfung *f* (*contra* von) *~ contra el ruido* Lärmbekämpfung *f*; *~ libre* 🤼 Freistilringen *n*; *~s callejeras mil* Straßenkämpfe *mpl*; **~dor** *m* Ringer *m*; Kämpfer *m*; **~r** ringen; streiten
luchón *m Mex* Draufgänger *m*
luego sogleich; nachher; demnach; also; *hasta ~* bis nachher; *desde ~* selbstverständlich; *~ que, tan ~ como* sobald; *~ de* (+ *inf*) nachdem...
luengo (*veraltet*) lang
lugar *m* Ort *m*, Stelle *f*; Platz *m*; Stätte *f*; Örtlichkeit *f*; Dorf *n*; *~ de autos* 🏛 Tatort *m*; *~ de cita* Treffpunkt *m*; *~ de destinación* 🚩 Bestimmungsort *m*; *~ de expedición* 🚩 Versandort *m*; *~ de reunión* Tagungsort *m*; *~es comunes* Gemeinplätze; *los Santos ~es* die heiligen Stätten (*Palästina*); *en ~ de* (*prep*) statt; *en todo ~* überall; *en primer ~* an erster Stelle; *dar ~ a* Anlaß geben zu; *tener ~* stattfinden ♦ *no hay ~* es liegt k-e Veranlassung vor; *poner a alg en mal ~* e. schlechtes Licht auf j-n werfen; **~eño** Dorf...; provinziell; **~teniente** *m* Stellvertreter *m*
lúgubre traurig; Trauer...
lujo *m* Luxus *m*; Pracht *f*; *fig* großer Aufwand *m* (*de* an); **~so** prachtliebend; kostspielig, luxuriös

lujuri|a *f* Unzucht *f*; Üppigkeit *f*; **~ante** üppig wuchernd; **~oso** unzüchtig, geil
lulipa *f Perú* Unterrock *m*
lumba|go *m* Hexenschuß *m*; **~r** Lenden...
lumbre *f* (Holz-, Kohlen-)Glut *f*; Licht *n*; *fig* Glanz *m*; *a la ~* am Kamin; *¿tiene Vd. ~?* haben Sie Feuer?; *la ~ me llega a los aparejos* das Wasser geht mir bis zun Hals; **~ra** *f* leuchtender Körper *m*; Oberlicht *n*; *fig* Leuchte *f*
luminaria *f* Illumination *f*, Festbeleuchtung *f*
lumino|so *a. fig* lichtvoll; glänzend; Licht...; **~tecnia** *f* Lichttechnik *f*, Beleuchtungstechnik *f*
luna *f* Mond *m*; Spiegelglas *n*; Schrankspiegel *m*; *~ de miel* Flitterwochen *pl*; *~ nueva* Neumond *m*; *media ~* Halbm. *m*; *Arg* ♀ Hörnchen *n*; *~ llena* Vollm. *m*; *~ creciente* zunehmender M.; *~ menguante* abnehmender M. ♦ *dormir a la ~ de Valencia* im Freien schlafen; *estar con la ~ Am* schlechtgelaunt sein; *estar en la ~* in den Wolken sein; *pedir la ~* Unmögliches verlangen; *quedarse a la ~ de Valencia* mit leeren Händen abziehen; **~r** Mond...; *s/m* Muttermal *n*; (*Kleidung*) Tupfen *m*; **~reado** (*Kleid*) getupft
lunático grillenhaft
lunes *m* Montag *m* ♦ *hacer ~* blauen Montag machen
lunfa *m Arg argot* Gauner *m*, Dieb *m*; **~rdo** *m Arg* Gauner *m*; Gaunersprache *f*; Gaunersprache v. Buenos Aires
lungo *m Col* Tagelöhner *m*; Handlanger
lupa *f* Lupe *f*
lupanar *m* Bordell *n*
lúpulo *m* Hopfen *m*
Lus|itania *f* Lusitanien; **~itano** lusitanisch; **~o** portugiesisch; *s/m* Portugiese *m*
lustr|abotas *m Arg, Chil, Mex, Par* Schuhputzer *m*; **~ador** *m Arg, Ecu, Par, Perú* = ~abotas; **~ar** (blank) putzen; polieren; (*Stiefel*) wichsen; **~e** *m* (*a. fig*) Glanz *m*; Politur *f*; **~o** *m* Lustrum *n*, Jahrfünft *n*; **~oso** glänzend
luto *m* Trauer *f*; Trauerkleidung *f*; *medio ~*, *alivio de ~* Halbtrauer *f*; *~ nacional* Staatstrauer *f*; *~ riguroso* tiefe Trauer *f*; *estar de ~ por alg* um j-n trauern
luxa|ción *f* Verrenkung *f*; **~r** verrenken
luz *f* (*a. fig*) Licht *n*; Beleuchtung *f*; Öffnung *f*, Luke *f*; ✲ lichte Weite *f*; *fig* Erkenntnis *f*; *~ de carretera* 🚗 Fernlicht *n*; *~ de cruce* 🚗 Abblendlicht *n*; *~ del día* Tageslicht *n*; *~ eléctrica* elektrisches Licht *n*; *~ intermitente* Blinklicht *n*; *~ de parada* 🚗 Stopplicht *n*; *~ de población* 🚗 Standlicht *n*; *~ solar* Sonnenlicht *n*; *luces de tráfico* Verkehrsampel(n) *f*; *a media ~* im Zwielicht; *a todas luces* allem Anschein nach; *entre dos luces* in der Dämmerung ♦ *hombre de pocas luces* geistig beschränkter Mensch; *dar a ~* entbinden; zur Welt bringen; *fig* (*Buch*) veröffentlichen; *dar la ~* das Licht einschalten; *hacer ~ sobre u/c* etw aufklären; *sacar a ~* aus Licht bringen; *salir a ~* bekanntwerden, aufkommen
Luzbel *m* Luzifer *m*

LL

llaga *f* offene Wunde *f*; *a. fig* Geschwür *n* ♦ *poner el dedo en la ~* den wunden Punkt berühren
llalla *f Chil* kleine Wunde *f*, unbedeutender Schmerz
llama *f* Flamme *f*; *zool* Lama *n*; **~da** *f Ruf m*; Aufruf *m*; Zuruf *m*; Verweisungszeichen *n*; (*Telefon*) Anruf *m*; *~da de socorro* (*a. fig*) Hilferuf *m*; *Mex* Feigheit *f*; **~do** *m Am* (Telefon-)Anruf *m*; *Am* Aufruf *m*; **~dor** *m* Türklopfer *m*; Klingelknopf *m*; **~miento** *m* Aufruf *m*; Vorladung *f*; Berufung *f*; Appell *m*; Ruf *m*; Aufgebot *n*; *~miento al orden* Ordnungsruf *m*
llamar 1. *vt* rufen, nennen; heißen; an-, herbei-, auf-rufen; wecken; *dipl* abberufen; (*Versammlung*) einberufen; (*Telefon*) anrufen; (*Tiere*) an-, herbeilocken; (*in ein Amt*) berufen; (*Arzt, Taxi*) herbeiholen; *~ la atención* auffallen; *~ la atención sobre u/c* auf etw aufmerksam machen; *~ la atención a alg* j-n rügen; *~ a filas* zum Militärdienst einberufen; *~ por teléfono* anrufen; *estar llamado a hacer u/c* berufen sein *od* die Aufgabe haben, etw zu tun; **2.** *vi* (*an der Tür*) klopfen; läuten; klingeln; *¿llaman?* ist dort j-d?; *¿quién llama?* wer ist da?; **~se** heißen ♦ *me llamo Adela* (*umg*) mein Name ist Hase (ich weiß von nichts)
llama|rada *f* plötzliches Aufflackern *n*; *fig umg* Strohfeuer *n*; **~tivo** auffällig; (*Farbe*) grell; durstreizend
llame|ar flammen; **~ro** *Perú* Lamahirte
llane|ro *m* Bewohner *m* des Tieflandes; *bes Ven, Col* Cowboy *m*; **~za** *f* Aufrichtigkeit *f*; Einfachheit *f*, Schlichtheit *f*
llano eben; einfach, schlicht; deutlich; *ling* paroxyton; *s/m* Ebene *f*; Prärie *f*
llant|a *f* Radkranz *m*; Felge *f*; *Am* Reifen *m*; **~én** *m* Wegerich *m*; **~o** *m* Weinen *n* **~os** *mpl* Wehklagen *n*
llanura *f* Ebene *f*, Flach-, Tief-land *n*
llapango *Ecu* barfüßig
llares *fpl* Kesselhaken *m*
llave *f* (*a. fig*) Schlüssel *m*; Schraubenschlüssel *m*; ♪ Klappe *f*; ✲ Hahn *m*; ↯ Lichtschalter *m*; Zahnzange *f*; (*Ringen, Judo*) Griff *m*; *~ de contacto* 🚗 Zündschlüssel *m*; *~ inglesa* ✲ Franzose *m*; *~ maestra* Hauptschlüssel *m*; *~ en mano* (*Wohnung*) schlüsselfertig; *~ falsa* Nachschlüssel *m*; *echar la ~* zuschließen
llav|ero *m* Schlüsselbrett *n*; Schlüsselring *m*; Beschließer *m*; **~in** *m* kleiner Schlüssel *m* (*bes Sicherheitsschloß*)
llegada *f* Ankunft *f*, Eintreffen *n*
llegar 1. *vi* ankommen, eintreffen (*a*

in); anlangen; gelangen; eintreffen, geschehen; herannahen; reichen (*a, hasta* bis); heranreichen (*a* an); (*Post, Zug, Schiff*) einlaufen; (*Zeit*) kommen; ~ *a u/c* zu etw kommen; etw werden, es zu etw bringen; ~ *a ser* (allmählich) werden; ~ *a hacer u/c* es erreichen *od* schaffen, etw zu tun; ~ *a saber* durch Zufall erfahren, herausbringen; ~ *a un acuerdo* zu e-r Einigung gelangen; ~ *al alma* zu Herzen gehen; ~ *a viejo* alt werden; **2.** *vt umg* heran-schaffen, -holen, -bringen; **~se** *a* gelangen bis

llena|r füllen (*con, fig: de* mit); (*Formular*) ausfüllen; **~zo** *m umg* 🤢 volles Haus; 🏆 volle Ränge

lleno 1. *voll* (*de* von); *de* ~ völlig; **2.** *s/m* Überfülle *f*; volles Haus *n*

llevar tragen; bringen; führen; mitnehmen; (*Geschenk*) mitbringen; (*Geld*) bei s. haben; (*Kleidung*) anhaben, tragen; (*Geschäfte, Bücher*) führen; ~ *adelante* (*fig*) vorwärtsbringen; ~ *a cabo* ausführen, vollbringen; ~ *a la cárcel* (*a. fig*) ins Gefängnis bringen; ~ *consigo* mit s. bringen; ~ *por delante* mitreißen; ~ *la delantera* voraus sein; *fig* (*j-n*) übertreffen; ~ *a la práctica* in die Tat umsetzen; ~ *una* (*mala*) *vida* e. (schlechtes) Leben führen; *dejarse* ~ (*fig*) s. gehenlassen ♦ ~ *la corriente a alg* nach j-s Pfeife tanzen; ~ *la lección bien sabida* s-e Aufgabe gut gelernt haben; ~ *las de perder* den kürzeren ziehen; *llevo cinco años en Madrid* ich bin seit 5 Jahren in Madrid; *me lleva la cabeza* er ist e-n Kopf größer als ich; *me lleva dos años* er ist 2 Jahre älter als ich; **~se** mit-nehmen, -reißen; ~*se bien con alg* mit j-m gut auskommen; ~*se una desilusión* e-e Enttäuschung erleben; ~*se el premio* den Preis gewinnen

llorar *vi* weinen; *vt* beklagen; bewelnen ♦ ~ *a moco tendido* heulen, flennen

llor|era *f umg* Geheule *n*; Geflenne *n*; *le entró una* ~*era* er (sie) fing an, wie ein Schloßhund zu heulen; **~iquear** wimmern; **~iqueo** *m* Wimmern *n*; **~o** *m* Weinen *n*; Geheule *n*; **~ón** weinerlich; *s/m* **1.** Heulsuse *f*; **2.** Helmbusch *m*; **~oso** weinend; verweint

llovi|edera *f Arg, Col* häufiger *od* lang anhaltender Regen *m*; **~edizo** Regen...; **~er** *9a* regnen; **~izna** *f* Sprühregen *m*; **~iznar** nieseln, fein regnen

llullo *m Chile* Unkraut *n*

lluvi|a *f* Regen *m*; *una* ~*a de e-e* Unmenge von; ~*a de estrellas* (*umg*) Sternschnuppe *f*; Starparade *f*; **~ar** *vi Perú* regnen; **~oso** regnerisch

M

macabr|o schaurig; *danza* ~*a* Totentanz *m*

macaco *m zool* Makak *m*

macan|a *f Am* Indianerkeule *f*; Unfug *m*; Belästigung *f*; Lüge *f*; **~udo** *Am umg* toll, dufte

macarr|a *m argot* Zuhälter *m*; **~ones** *mpl* Makkaroni

mace|ar klopfen; hämmern; lästig fallen; **~rar** einweichen; kasteien

maceta *f* Blumentopf *m*; **~era** *f And* Blumenverkäuferin *f*; **~ero** *m* Blumenständer *m*; *Am* Blumentopf *m*

maci|lento abgezehrt, bleich; verhärmt; **~zo** massiv; *s/m* Massiv *n*; (Baum-)Gruppe *f*

macro... Groß..., Makro...

mácula *f* Flecken *m*; Makel *m*

macuto *m umg* Affe *m* (= *Tornister*)

macha|cantes *m pl pop* Peseten *fpl*, Geld *n*; **~car** *vt* zerstoßen; klopfen; zerkleinern; *fig umg* einpauken, eintrichtern; *vi* aufdringlich sein; **~cón** *m* lästiger Mensch *m*; **~queo** *m fig* Einhämmern *n*; Paukerei *f*

machete *m* Seitengewehr *n*; Weidmesser *n*; Buschmesser *n*; *Arg argot stud* Spickzettel *m*; **~ismo** *m* (übertriebener) Männlichkeitskult *m*; **~o** *m* männliches Tier *n*, Männchen *n*; Maultier *n*; Schraube *f*; Haken *m*; Schmiedehammer *m*; ✲ Gewindebohrer *m*; **~ón** *m* 🏛 Widerlager *n*; **~ote** *umg* sehr männlich; *s/m* richtiger Mann *m*

madeja *f* Strähne *f*, Strang *m*

mader|a *f* Holz *n*; ~*a terciada* Sperrholz *n*; ~*as preciosas* Edelhölzer; **~able** Holz liefernd; **~aje** *m* Balkenwerk *n*; **~ería** *f* Holzlager *n*; **~ero** *m* Holzhändler *m*; **~o** *m* (Stück) Holz *n*, Langholz *n*; *fig* Klotz *m*

madra|stra *f* Stiefmutter *f*; **~za** *f* herzensgute Mutter *f*

madre *f* Mutter *f*; ~ *política* Schwiegermutter *f*; ~ *patria* Mutterland *n*; *irse de* ~ (*Wein*) umschlagen; *salirse de* ~ (*Fluß*) über die Ufer treten ♦ *ahí está la* ~ *del cordero* da liegt der Hase im Pfeffer; **~ñas** *fpl* (*typisch spanische*) Holzschuhe; **~perla** *f* Perlmutter *f*; **~selva** *f bot* Geißblatt *n*

madrigal *m lit* Madrigale *n*; **~guera** *f* (Kaninchen-)Bau *m*; *fig* Räuberhöhle *f*

madrileño aus Madrid; *s/m* Madrider *m*

madrina *f* Trauzeugin *f*; Taufpatin *f*; *fig* Beschützerin *f*

madroño *m* Erdbeerbaum *m*; Troddel *f*

madrug|ada *f* früher Morgen *m*; *de* ~*ada* sehr früh; **~ador** *m* Frühaufsteher *m*; **~ar** früh aufstehen; **~ón** *m* frühes Aufstehen *n*

madur|ación *f* (*a. fig*) (Aus-)Reifen *n*; **~ar** *vt* reif machen, zur Reife bringen; reiflich überlegen; *vi* reifen; **~ez** *f* (*a. fig*) Reife *f*; **~o** reif; reiflich

maestr|a *f* Lehrerin *f*; Meisterin *f*; Richtscheit *n*; **~e** *m* (Ordens-)Meister *m*; **~ía** *f* Meisterwürde *f*; Meisterschaft *f*; **~illo** *m desp* Schulmeister *m*; **~o** meisterhaft; Meister...; Haupt...; *s/m* Meister *m*; Handwerksmeister *m*; Volksschullehrer *m*; Komponist *m*; ~*o de obras* Bauleiter *m*

magdalena *f Esp* (= *kleines rundes Gebäck*)

magia *f* Zauberei *f*; Magie *f*; ~ *negra* schwarze Magie

mágico zauberhaft; magisch; Zauber...
magín *m umg* Phantasie *f; fig* Köpfchen *n*
magisterio *m* Lehramt *n;* Lehrerschaft *f*
magistra|do *m* Richter *m od* Staatsanwalt *m;* **~l** meisterhaft; Meister...; Präzisions...; **~tura** *f* Amt *n* e-s Richters *od* Staatsanwaltes; Richterstand *m; ~tura del trabajo Esp* Arbeitsgericht *n*
magn|animidad *f* Edelmut *m;* Seelengröße *f;* **~ánimo** großmütig; **~ate** *m* Magnat *m*
magnesia *f* Magnesia *f;* **~esio** *m* Magnesium *n;* **~ético** magnetisch
magneti|smo *m* Magnetismus *m;* **~zar** magnetisieren
magneto *m* 🚗 Magnetzünder *m;* **~fón** *m* Tonbandgerät *f;* **~fónico** Tonband...
magnificencia *f* Pracht *f;* Pomp *m;* Freigebigkeit *f;* (*Titel*) Magnifizenz *f;* **~ífico** prachtig; freigebig; ausgezeichnet; (*vor Titel*) Magnifizenz; **~itud** *f* Größe(nordnung) *f; fig* Erhabenheit *f;* **~o** *fig* groß; **~olia** *f* Magnolie *f*
mago *m* Magier *m;* Zauberer *m; los Reyes ⁂s* die Heiligen Drei Könige
magro mager; *s/m* mageres Fleisch *n*
maguey *m Am* Agave *f*
magulla|dura *f* Quetschung *f;* **~r** quetschen
maharajá *m* Maharadscha *m*
Mahom|a Mohammed; **~etano** mohammedanisch; *s/m* Mohammedaner *m;* **~etismo** *m* Islam *m*
mahón *m* (*Stoff*) Nanking *m*
mahonesa *f* ✕ Mayonnaise *f*
maillot *m* Damenbadeanzug *m*
maitines *mpl* Frühmette
maître *m* Oberkellner *m*
ma|íz *m* Mais *m;* **~izal** *m* Maisfeld *n*
maja *f Esp* Schönheitskönigin *f;* Miss *f (nur mit Zusatz)*
majada *f* 🐑 Pferch *m;* Schafherde *f*
majader|ía *f umg* Dummheit *f;* blödes Zeug *n;* **~o** albern; dumm; *s/m umg* Trottel *m*
majest|ad *f* (*a. fig*) Majestät *f; Su Divina ⁂ad* (*igl*) das Allerheiligste; **~uoso** majestätisch; würdevoll
maj|o nett, hübsch; *s/m* Stutzer *m*, Geck *m; fig* mutiger Bursche *m;* **~uelo** *m* junger Weinberg *m;* Weißdorn *m*
mal 1. *adj* = malo *vor s/m;* **2.** *adv* übel, schlecht, unrecht; ~ *que bien* recht u schlecht; *de ~ en peor* immer schlechter ♦ *¡menos ~!* Gott sei Dank!; zum Glück; *echar* (od *tomar*) *a ~ u/c* etw übelnehmen; *eso está ~* das ist unrecht; *estar* (od *andar*) ~ *de dinero* schlecht bei Kasse sein; **3.** *s/m* Übel *n;* Schaden *m;* Leiden *n;* Krankheit *f; ~ de ojo* böser Blick *m; ~ de piedra* Steinleiden *n; ~ rojo* Rotlauf *m*
malagueño aus Málaga
malandanza *f* Unglück *n;* **~rín** *m* Bösewicht *m*
malayo malaiisch; *s/m* Malaie *m*
malbaratar verschwenden; verschleudern
mal|criado ungezogen, unartig; **~dad** *f* Bosheit *f;* Schlechtigkeit *f;* **~decir** (*Präsens u. Pretérito indefinido wie 24*) *vi* lästern; fluchen (*de* über); *vt* verfluchen
maldi|ciente lästerhaft; **~ción** *f* Fluch *m* ♦ *echar una ~ción contra alg* j-n verfluchen; **~to** verflucht, verdammt ♦ *~ta la gracia que tiene* das ist völlig witzlos; *¡~to sea!* zum Teufel mit ihm!
malea|ble geschmeidig; hämmerbar; **~nte** boshaft, hämisch; *s/m* Vagabund *m;* Bösewicht *m;* **~r** verderben; schaden
male|ón *m* Kai *m;* Deich *m;* Mole *f;* **~ones** *mpl* Schutzmauer *f*
maledicencia *f* Verleumdung
maléfico schädlich; unheilvoll, verderblich
malestar *m* Unwohlsein *n;* Unbehagen *n*
male|ta 1. *f* Koffer *m;* 🚗 Kofferraum *m; hacer la ~ta* den Koffer packen; **2.** *m umg* Tölpel *m;* feiger Stierkämpfer *m;* angehender Stierkämpfer *m;* **~tero** *m* Gepäckträger *m;* **~tín** *m* Handkoffer *m; ~tín ejecutivo Am* Aktenkoffer *m;* **~volencia** *f* Böswilligkeit *f*
malévolo böswillig
maleza *f* Unkraut *n;* Gestrüpp *n*
malgache aus *od* von Madagaskar
malgastar verschwenden
mal|hablado unflätige Reden führend; **~hadado** unglücklich; **~hechor** *m* Übeltäter *m;* **~humorado** schlecht gelaunt
malici|a *f* Bosheit *f;* Bösartigkeit *f;* Verschmitztheit *f;* Argwohn *m;* Arglist *f;* **~ar** *1* argwöhnen; verderben; **~arse** Schlechtes denken; verderben; **~oso** boshaft; verschmitzt; argwöhnisch
malignidad *f* Bösartigkeit *f;* **~o** böse; *a.* ⚕ bösartig; *s/m* Teufel *m*
malintencionado übelwollend; heimtückisch
mal|o 1. *adj* (*ser*) schlecht; böse; arg; schlimm; übel; (*Kind*) unartig; gerissen; (*estar*) krank; *¡~o!* schlimme Sache!; *~o con* (od *para con* od *para*) gemein gegen; *~o de* (*leer*) schlecht zu (lesen); *lo ~o es que* das Schlimme ist, daß; *de ~a manera* übel ♦ *de ~a muerte* armselig; *por las ~as* mit Gewalt; *estar de ~as* Pech haben; *estar a ~as con alg* mit j-m nicht auskommen; **2.** *s/m* Bösewicht *m; el ~o* der Böse (*Teufel*)
malo|grado zu früh verstorben; unglücklich; verpfuscht; **~grar** versäumen; verfehlen; verpfuschen; **~grarse** mißlingen; scheitern, fehlschlagen; zu früh sterben;
maloliente übelriechend
malpara|do: *quedar ~do* (*fig*) schlecht wegkommen; **~r** übel zurichten
mal|pensado: *ser ~pensado* gleich das Schlechte(re) annehmen *od* denken; **~querencia** *f* Übelwollen *n;* Abneigung *f;* **~quisto** verfeindet; verhaßt; **~sano** ungesund; **~sonante** (*Worte*) anstößig
malta *f* Malz *n;* Malzkaffee *m*
maltrat|amiento *m* Mißhandlung *f;* **~ar** mißhandeln; (*Tiere*) quälen; rui-

nieren; ~*ar de obra* tätlich mißhandeln; **~o** *m* Mißhandlung *f*
maltrecho übel zugerichtet
malva *f bot* Malve *f*; ~*loca* Gartenmalve *f* ♦ *ser una* ~ seelengut sein; **~do** *m* Bösewicht *m*
malversa|ción *f* Veruntreuung *f*; **~dor** *m* Betrüger *m* (*der unterschlägt*); **~r** veruntreuen
malla *f* Masche *f*; Trikot *n*
mallorquín mallorkinisch; *s/m* Mallorkiner *m*
mam|á *f* Mama *f*, Mutti *f*; **~aita** *f* Mutti *f*, Mammi *f*
mama *f* weibliche Brust *f*; Euter *n*; **~r** saugen; *dar de* ~*r* (*Kind*) stillen, nähren; **~rio** Brust...; Milch...
mamarracha|da *f umg* Schmiererei *f*; Pfuscherei *f*; **~ista** *m umg* schlechter Maler *m*; Schmierfink *m*; Stümper *m*; **~o** *m* Sudelei *f*; Quatsch *m*; Kitsch *m*; *umg* Flasche *f*
mambo *m* (*Tanz*) Mambo *m*
mameluco *m* Mameluck *m*
mamíferos *mpl* Säugetiere
mam|ón saugend; *s/m* Säugling *m*; *Am Mer* Papaja *f*; **~ona** *f Col* Kalb *n*
mampar|a *f* Wandschirm *m*; spanische Wand *f*; **~o** *m* ⚓ Schott *m*
mamposter|a *f* Mauerwerk *n* (*aus groben Steinen*)
maná *m* Manna *f*
manada *f* (*Vieh*) Herde *f*; (*Wild*) Rudel; *a* ~*s adv* haufenweise, scharenweise
mana|ntial Quell...; *s/m* (*a. fig*) Quelle *f*; **~r** quellen; (*Blut*) fließen; **~zas** *m sg* ungeschickter Mensch *m*
mancar *vt* verstümmeln; *vi pop* weh tun; **~rrón** *m Am* Klepper *m*
manceb|a *f* Konkubine *f*; **~ía** *f* Bordell *n*; Halbwelt *f*; **~o** *m lit* Jüngling *m*; ⚖ Handlungsgehilfe *m*
mancera *f* Pflugsterz *m*
mancilla *f* Fleck *m*, Makel *m*; **~r** beflecken
manco einarmig; einhändig ♦ *no es* ~ er kann was, er ist nicht ungeschickt
mancom|ún: *de* ~*ún* gemeinschaftlich; **~unidad** *f* Gemeinschaft *f*; (Gemeinde-) Verband *m*
manch|a *f* (*a. fig*) Fleck m; *la* ⛰ die Mancha (*span. Landschaft in Neukastilien*); **~ado** befleckt (*de* mit); **~ar** *a. fig* beflecken; **~ego** aus der Mancha; **~ón** *m* großer Fleck *m*
manda *f* ⚖ Vermächtnis *n*; **~dero** *m* Botengänger *m*; **~do** *m* Auftrag *m*; Befehl *m*; **~miento** *m* Befehl *m*; Gebot *n*; **~nga** *f umg* Tun *n* u. Treiben *n*; **~nte** *m* Auftraggeber *m*; **~r** **1.** *vt* befehlen; senden; (zu)schicken; ✲ steuern; ~*r hacer u/c* etw tun heißen; **2.** *vi* befehlen, gebieten; *¿mande?* wie, bitte? ♦ *¡y a* ~*r!* zu Ihren Diensten!; **~rín** *m* Mandarin *m*; **~rina** *f* Mandarine *f*; **~tario** *m* Beauftragter *m*; Bevollmächtigter *m*; **~to** *m* Befehl *m*; Auftrag *m*; *pol* Mandat *n*
mandíbula *f* Kinnlade *f*; ✲ Backen *m*; ~ *inferior* Unterkiefer *m* ♦ *reírse a* ~ *batiente* s. kugeln vor Lachen
mandil *m* Schürze *f*, Schurz *m*
mando *m* Herrschaft *f*, Macht *f*; Befehl *m*; *mil* Kommando *n*; ✲ Steuerung *f*; Schaltung *f*; Antrieb *m*; ~ *a distancia* ✲ Fernsteuerung *f*; *Alto* ✈ Oberkommando *n*
mandolina *f* Mandoline *f*
mandón befehlshaberisch, herrisch
mandril *m* **1.** *zool* Mandrill *m*; **2.** ✲ Backenfutter *n*; Bohrkopf *m*; Kluppe *f*
manduca *f umg* Essen *n*; **~r** *umg* essen; **~toria** *f umg* Essen *n*
mane|cilla *f* Uhrzeiger *m*; **~jable** handlich; geschmeidig; wendig; **~jador** *m Mex* (Kraft-) Fahrer; **~jar** handhaben; bedienen; führen, leiten; *Am* (Auto) fahren; **~jo** *m* Handhabung *f*; Behandlung *f*; Betätigung *f*; Bedienung *f*; **~jos** *mpl* Ränke *mpl*
manera *f* Art *f*, Weise *f*; Benehmen *n*; Manier *f*; *a* ~ *de* als; wie; *de* ~ *que* (+ *subj*) so daß; also; *en gran* ~ in hohem Maße; *de ninguna* ~ keineswegs; *sobre* ~ über die Maßen; *de todas* ~*s* jedenfalls, immerhin; *no hay* ~ *de* (+ *inf*) es ist nicht möglich zu...; *hacer de* ~ *que* es so einrichten, daß; *hacer u/c a su* ~ etw auf s-e Weise tun; **~s** *fpl* Manieren
manga *f* Ärmel *m*; Schlauch *m*; Fischreuse *f*; (Schiffs-)Breite *f*; ~ *de agua* Wasserhose *f*; ~ *de riego* Wasserschlauch *m*; *sin* ~ ärmellos; *en* ~*s de camisa* in Hemdsärmeln ♦ *tener* ~ *ancha* allzu weitherzig sein; *traer u/c en la* ~ etw aus dem Ärmel schütteln; *hacer* ~*s y capirotes* die Dinge übers Knie brechen
manganeso *m* Mangan *n*
mangante *m fig* Gauner *m*
mangle *m bot* Mangrove *f*
mango *m* **1.** Griff *m*; Stiel *m*; (Messer-) Heft *n*; **2.** Mangobaum *m*; Mangofrucht *f*; **~near** *fig umg* mitmischen, s-e Hand im Spiel haben; **~neo** *m* Einmischung *f*
mangosta *f* Ichneumon (*m* od *n*)
mangote *m* Ärmelschoner *m*
manguera *f* (Wasser-)Schlauch *m*
manguito *m* Muff *m*; Vorsteckärmel *m*; Ärmelschoner *m*; ✲ Muffe *f*, Manschette *f*
mani *m Am Mer* Erdnuß *f*
mania *f* (*a. fig*) Manie *f*; ~ *persecutoria* Verfolgungswahn *m* ♦ *tener* ~ *a alg* j-n nicht leiden können; *tener* ~ *por u/c* in etw vernarrt sein; *tener la* ~ *de hacer u/c* den Tick haben, etw zu tun
manil|atar *vt* die Hände binden; **~ático** manisch; wahnsinnig; **~comio** *m* Irrenanstalt *f*; **~cura** *f* Maniküre *f* (*Person u. Tätigkeit*)
manido (*Fleisch*) abgehangen; (*Obst*) überreif; *fig* abgegriffen
manifesta|ción *f* Erklärung *f*; Kundgebung *f*; Demonstration *f*; Veranstaltung *f*; *fig* Äußerung *f*; **~nte** *m* Demonstrant *m*; Teilnehmer *m* an e-r Kundgebung; **~r** *5a* zu erkennen geben; bekunden; zeigen; an den Tag legen; äußern; **~rse** auftreten, erscheinen; s. äußern

manifiesto **1.** offenkundig; deutlich; *poner de ~* kundgeben, bekunden; **2.** *s/m* (*a.* ⚓) Manifest *n*
manilla *f* Armband *n;* Handgriff *m;* **~r** *m* (*Fahrrad*) Lenkstange *f*
maniobra *f* Handhabung *f;* Manöver *n;* Kunstgriff *m;* **~s** *fpl* Ränke; Schliche; *hacer ~s* 🚂 rangieren; **~r** manövrieren; ✲ steuern; 🚂 rangieren; *fig* Ränke schmieden
maniota *f* Fessel *f*
manipula|ción *f* Manipulation *f;* Handhabung *f;* Behandlung *f;* Verfahren *n;* **~ciones** *fpl* Machenschaften; **~dor** *m* Manipulator *m;* Gehilfe *m;* ϟ Taster *m;* **~r** handhaben; s. zu schaffen machen an; herumhantieren an; betätigen; manipulieren
maniqui **1.** *m* Modellpuppe *f;* **2.** *f* Mannequin *n*
manirroto verschwenderisch; **~ta** *f* Händchen *n; hacer ~tas* Händchen halten; **~to** *m* (*Am umg*) Brüderchen *n;* Freund *m;* **~vela** *f* Kurbel *f*
manjar *m lit* Speise *f*
mano *f* **1.** Hand *f;* Handvoll *f; zool* Vorderpfote *f,* -fuß *m;* -lauf *m; ~ de obra* Arbeitskräfte *pl; ~ de pintura* Anstrich *m; ~s blancas* Frauenhände; *a ~ armada* mit Waffengewalt; *a ~ derecha* rechts; *a dos ~s* ♪ zweihändig; *de ~ a ~* von Hand zu Hand; *~ a ~* Hand in Hand; *de ~s a boca* plötzlich, unverhofft; *de segunda ~* aus zweiter Hand, gebraucht; *en propia ~* (*Brief*) persönlich zu übergeben; *de ~ maestra* von Meisterhand ♦ *atar las ~s* (*durch Geschenke usw*) verpflichten; *dar en ~s de alg* j-m in die Hände fallen; *echar una ~ a alg* j-m helfen; *echar ~ a la espada* zum Schwert greifen; *echar ~ del diccionario* zum Wörterbuch greifen; *estar ~ sobre ~* untätig sein; *estar en buenas ~s* in guten Händen sein; *llegar a las ~s* handgemein werden; *meter ~ a u|c* etw in Angriff nehmen; e-n Schnitt machen; *pedir la ~* um die Hand anhalten; *tener a ~* zur Hand haben; *tener las ~s limpias* (*sucias*) *fig* saubere (schmutzige) Hände haben; *si viene a ~* wenn es s. gerade ergibt; **2.** *Arg* Fahrtrichtung *f; una ~ Arg* Einbahnstraße *f*
mano|jo *m* Handvoll *f;* Bündel *n; Am* Hebel *m;* **~pla** *f* Fausthandschuh *m;* Fäustling *m;* **~seado** abgegriffen; *umg* (*Frau*) verbraucht; **~sear** betasten; befummeln; **~tazo** *m* harter Schlag mit der Hand; **~tear** mit den Händen fuchteln
mansalva: *a ~* ohne Risiko
mans|edumbre *f* Sanftmut *f;* **~ión** *f lit* Aufenthalt *m;* **~o** sanft; mild; (*Tier*) zahm; (*Gewässer*) still
manta *f* Decke *f;* Überwurf *m; umg* Tracht *f* Prügel; *~ eléctrica* elektrisches Heizkissen *n* ♦ *a ~* leidenschaftlich; *ser un ~* (*umg*) e-e Null sein
mantec|a *f* (*Arg u.* 🇻🇪) Butter *f; ~a de cacao* Kakaobutter *f; ~a de cerdo* Schweineschmalz *n;* **~ado** *m* Vanille-Sahne-Eis *n;* **~oso** fettig; butterartig
mantel *m* Tischtuch *n;* **~ería** *f* Tischzeug *n;* Tafellinnen *n*
mantener (s. *S. 380*) halten; er-, unter-, be-halten; aufrechterhalten; **~erse** s. halten; s. behaupten; **~imiento** *m* Erhaltung *f;* Aufrechterhaltung *f;* Unterhalt *m;* ✲ Wartung *f*
manteo *m* Priester-, Studenten-mantel *m*
mantequ|era *f* Butterdose *f;* Butterfaß *n;* **~illa** *f* (Tafel-)Butter *f*
mantill|a *f* Mantilla *f;* Einschlagtuch *n* (*für Säuglinge*) ♦ *estar en ~as* (*fig*) in den Kinderschuhen stecken; *dejar a alg en ~as* j-m haushoch überlegen sein; **~o** *m* ↓ Humus
mant|o *m* weiter Mantel *m;* Umhang *m;* **~ón** *m* Umschlagetuch *n; ~ón de Manila* Schultertuch *n* (*mit langen Fransen*)
manu|able handlich; **~al** Hand...; handlich; *s/m* Handbuch *n;* Lehrbuch *n;* **~brio** *m* Kurbel *f;* Drehorgel *f*
manuela *f* offene Kutsche *f*
manufactur|a *f* Manufaktur *f;* **~ar** verfertigen; fabrizieren; **~ero** Manufaktur...
manuscrito handschriftlich; *s/m* Manuskript *n*
manutención *f* Unterhalt *m;* Verpflegung *f*
manyar *Arg argot* **1.** essen; **2.** sehen, erkennen; **3.** erraten
manzan|a *f* **1.** Apfel *m; ~a de la discordia* Zankapfel *m;* **2.** Häuserblock *m; ~ar* *m* Apfelbaumbestand *m;* **~illa** *f* Kamille *f;* Kamillentee *m;* Manzanillawein *m;* **~illo** *m Col* skrupelloser Politiker *m;* **~o** *m* Apfelbaum *m*
maña *f* Geschicklichkeit *f;* Schlauheit *f;* List *f; darse ~* sich geschickt anstellen; *tener ~ para u/c* in etw geschickt sein
mañana **1.** *f* Morgen *m;* Vormittag *m; por la ~* am Morgen *od* Vormittag; *muy de ~* sehr früh; **2.** *m fig* Zukunft *f;* **3.** *adv* morgen; *pasado ~* übermorgen; *~ por la ~* morgen früh
mañero listig; **~o** *m* Aragonese *m;* **~oso** geschickt
maoísta Maoist *m;* maoistisch
mapa *m* Landkarte *f;* **~mundi** *m* Weltkarte *f; fig umg* Hintern *m*
maqueta *f* (verkleinertes) Modell *n*
maquilla|dor(a) *m* (*f*); 🅱 Maskenbildner *m* (in *f*); **~je** Schminke *f;* Make-up *n;* **~r** *vt* schminken
máquina *f* Maschine *f;* 🚂 Lokomotive *f; fig* Maschinerie *f; ~ de coser* Nähmaschine *f; ~ de escribir* Schreibm. *f; ~ de escribir portátil* Reiseschreibm. *f; ~* (*fotográfica*) Kamera *f,* Fotoapparat *m; ~ de lavar* Waschmaschine *f; ~ de planchar* Heimbügler *m; ~ de vapor* Dampfmaschine *f; a ~* mit der Maschine, maschinell; *a toda ~* ⚓ mit Volldampf; *fig* mit aller Kraft; **~herramienta** *f* Werkzeugmaschine *f;* **~lavacoches** Autowaschanlage *f*
maquina|ción *f* geheimer Anschlag *m;* **~ciones** *fpl* Ränke; **~dor** *m* Ränke-

schmied *m*; **~l** *fig* unwillkürlich; **~r** *vt* aushecken; anstiften; *vi* Ränke schmieden; **~ria** *f* Maschinenpark *m*; *Col* Maschinen *pl*

maquinilla *f* Rasierapparat *m*; *~lla eléctrica* Elektrorasierer *m*; **~smo** *m* Maschinenzeitalter *n*; **~sta** *m* Mechaniker *m*; Maschinenführer *m*; Lokomotivführer *m*

mar 1. *m* Meer *n*, See *f*; *~ Báltico* Ostsee *f*; *~ Cantábrico* Golf *m* von Biskaya; *~ del Norte* Nordsee *f*; **2.** *f* ⚓ Meer *n*, See *f*, *alta ~* hohe See, offenes Meer; *~ gruesa* grobe See; *hacerse a la ~* in See stechen; *hace ~* das Meer ist bewegt; **3.** *f umg* Unmenge *f*; *la ~ de* e. Haufen von

maraca *f* ♪ Maraca *f*; Rumbakugel *f*

maraña *f* Gestrüpp *n*; Dickicht *n*; Verwicklung *f*; Wirrwarr *m*

maravill|a *f* Wunder *n*; Erstaunen *n*; *a ~a* wunderbar ♦ *una ~a de artista* ein großartiger Künstler; *a las mil ~as* wunderbar, wie am Schnürchen; **~ar** wundern; in Bewunderung versetzen; **~arse** *de* s. wundern über; **~oso** wunderbar

marca *f* Merkzeichen *n*; Warenzeichen *n*; Marke *f*; (*Grenz-*)Mark *f*; 🏟 Rekord *m*; *~ registrada* eingetragene Schutzmarke *f*; *de ~ mayor* ganz besonders groß; *de ~ (com)* Marken...; *superar una ~* e-n Rekord brechen; **~do** deutlich (hörbar *od* sichtbar); *s/m* (*Friseur*) Einlegen *n*, **~dor** *m* Abstempler *m*; *~dor simultáneo* 🏟 Totalisator *m*; Ergebnistafel *f*; **~r** kennzeichnen; bezeichnen; markieren; zeichnen; eichen; (*Haare*) einlegen; (*Takt*) schlagen; *~r un número* (*Telefon*) e-e Nummer wählen; *~r un gol* 🏟 e. Tor schießen

marcial martialisch; kriegerisch; **~no** *m* Marsmensch *m*

marco *m* Rahmen *m*; Einfassung *f*; Gestell *n*; *~ alemán* Deutsche Mark *f*

marcha *f* Marsch *m*; Abreise *f*; *a.* 🚗 Gang *m*; ✲ Funktionieren *f*; Verlauf *m*; *~ atrás* 🚗 Rückwärtsgang *m*; *a ~s forzadas* in Eilmärschen, *fig* rasch, mit Riesenschritten; *~ fúnebre* Trauermarsch *m*; *~ militar* ♪ Militärmarsch *m*; *con el motor en ~* mit laufendem Motor; *sobre la ~* nebenbei; dar *~ umg* scharfmachen, (sexuell) aufreizen; **~mo** *m* Zollplombe *f*; *~r* marschieren; gehen; fortschreiten; vorwärtsgehen; *los negocios ~n bien* das Geschäft geht gut; **~rse** (fort-, weg)gehen; *~rse a España* sich nach Spanien begeben

marchitar welk machen; **~arse** welken; **~o** welk

marea *f* Ebbe *f* u. Flut *f*, Gezeiten *pf*; *~a alta* Flut *f*; *~a baja* Ebbe *f*; *~a viva* Springflut *f*; **~ar** *vt* auf die Nerven gehen; **~arse** seekrank werden; schwindelig werden; **~jada** *f* hoher Seegang *m*; **~jadilla** *f* leichter Seegang *m*; **~mágnum** *m* Mischmasch *m*; **~moto** *m* Seebeben *n*; **~o** *m* Seekrankheit *f*; Schwindel *m*; Übelkeit *f*; **~te:** *hacer ~tes* (*Hasen*) Haken schlagen

marfil *m* Elfenbein *n*; **~eño** Elfenbein...

marga *f* Mergel *m*; **~rina** *f* Margarine *f*; **~rita** *f* Margerite *f*; *fig* Perle *f*

margen *m* Rand *m*; Spielraum *m*; Uter *n*; Rain *m*; *~ en comercial* Handelsspanne *f*; *dar ~ en para u/c* Anlaß geben zu etw; **~inal** Rand...

mariano Marien...; marianisch

marías *fpl Esp* (*runde*) Kekse *pl*

marica *m pop* weibischer Kerl *m*, Weichling *m*; **⚓castaña:** *tiempo(s) de ⚓castaña* Anno Tobak; **~cón** *m pop/* warmer Bruder *m*, Homo(sexueller *m*); */~cón/* Saukerl!; **~conada** *f* **1.** typische Haltung von Homosexuellen; **2.** *fig* weichliche *od* verächtliche Handlung *f*; **~mba** *f* ♪ Marimba *f*; **~do** *m* Ehemann *m*; Gatte *m*; **~macho** *m* Mannweib *n*; **~morena:** *armar la ~morena* (*umg*) e. Durcheinander anstellen; e-n Heidenkrawall machen; **~na** *f* Marine *f*; Seeküste *f*; Seeleute *pl*; (*Gemälde*) Seestück *n*; *~na mercante* Handelsmarine *f*; **~nar** ✕ marinieren; **~nera** *f* Matrosenbluse *f*; lose Bluse *f*; *a la ~nera* mariniert; **~nería** *f* Seeleute *pl*; Schiffsvolk *n*; **~nero** seetüchtig; *s/m* Seemann *m*, Matrose *m*; **~no** See..., Schiffer...; *s/m* Matrose *m*, Seemann *m*

mariposa *f* Schmetterling *m*; (*Fahrrad*) Flügelschraube *f*; 🏟 Schmetterlingsstil *m*; =maricón; **~ear** (herum-) flattern; *fig* flatterhaft sein; **~ón** *m iron* Verehrer *m*

mari|quita *f* Marienkäfer *m*; *umg* weibischer Mann *m*; **~sabidilla** *f umg* Blaustrumpf *m*

marisc|al *m* Marschall *m*; *~cal de campo* (General-)Feldmarschall *m*; **~cos** *mpl* Meeresfrüchte *fpl*; **~ma** *f* sumpfiges Küstenland *n*; **~quería** *f* «Mariscos»-Handlung *f*

marital ehelich; Ehe...

marítimo Meer..., See...; seemäßig

marmit|a *f* Koch-kessel *m*, -topf *m*; **~ón** *m* Küchenjunge *m*

mármol *m* Marmor *m*

marmol|ería *f* Marmorarbeit *f*; Bildhauerei *f*; **~óreo** marmorn; **~ota** *f* Murmeltier *n*; *umg* (einfaches) Dienstmädchen *n*

maroma *f* Seil *n*; Trosse *f*

marqués *m* Marquis *m*; Markgraf *m*

marque|sa *f* Marquise *f*; **~sina** *f* Regen-, Glas-dach *n*; Markise *f*; **~tería** *f* Intarsia *f* (-arbeit)

marran|a *f* (*a. pop*) Sau *f*; **~ada** *f umg* Schweinerei *f*; **~o** schweinisch; schmutzig; *s/m* (*a. fig*) Schwein *n*

marras: *el día de ~* der Tag X; der bewußte Tag

marrón *inv* braun; *s/m* 🏟 Keilhammer *m*; *argot* Strafe *f*, Verurteilung *f*; *Ven* Kaffee mit etw. Milch

marroquí marokkanisch; *s/m* Marokkaner *m*

Marruecos *m* Marokko *n*

marrullería *f* Schlauheit *f*; Gerissenheit *f*; **~o** schlau, gerissen; *s/m* Schlauberger *m*; *Am a.* Schwindler *m*
Marsella Marseille; **~és** *m* Marseiller
marsopa *f zool* Tümmler *m*
martillo *f* Marder *m*; **~e** *m astr* Mars *m*; **~es** *m* Dienstag *m*
martillar hämmern; **~eo** *m* Hammerschlag *m*; Gehämmer *n*; **~ero** *m Arg* Versteigerer *m*; **~o** *m* Hammer *m*; *~o neumático* Preßlufthammer *m* ♦ *meter u/c a macha* ~o etw eintrichtern
martín pescador *m* Eisvogel *m*
martinete *m* grauer Reiher *m*; ⚙ Pochhammer *m*; Ramme *f*; **~gala** *f* Trick *m*; Kunstgriff *m*
mártir *m u. f* (*a. fig*) Märtyrer(in)
martirio *m* Märtyrertod *m*; *a. fig* Martyrium *n*; **~zar** martern, quälen
marzo *m* März *m*
mas *lit* aber, jedoch; sondern
más **1.** (*Komparativ*) mehr; lieber; länger; ~ *de* mehr als (*bei Zahlen*); ~ *que* mehr als (*bei Vergleichen*); **2.** (*Superlativ*) am meisten; am liebsten; *a lo* ~ höchstens; *a* ~ *tardar* spätestens; **3.** *adv* mehr; ferner; weiter, noch; *math* plus; ~ *allá de* jenseits von; ~ *bien* eher, vielmehr; ~ *o menos* ungefähr, rund; mehr oder weniger; *ni* ~ *ni menos* genau so; *a* ~ *y mejor* reichlich, gehörig; *cuanto* ~ ... *tanto* ~ je mehr ..., desto mehr; *no* ~ ~ *que* nur; *por* ~ *que* wie sehr auch; *tanto* ~ *cuanto que* um so mehr als ♦ *a cual* ~ um die Wette; *como el que* ~ wie jeder andere; *sin* ~ *ni* ~ (so) mir nichts, dir nichts; *estar de* ~ überflüssig sein; *siéntese no* ~ (*Am*) setzen Sie sich nur
masa *f* Teig *m*; Paste *f*; Mörtel *m*; *a. Phys* Masse *f*; Menge *f*; ~ *coral* Chor(verein) *m*; ♦ *coger* (*od: pillar*) *a alg con las manos en la* ~ *umg* j-n auf frischer Tat ertappen; **~je** *m* Massage *f*; Haarwasser *n*; *~je subacuático* Unterwassermassage *f*; *dar ~je a alg* j-n massieren; **~jear** *vt/i* massieren; **~jista** *m u. f* Masseur *m*, Masseuse *f*
mascar kauen
máscara *f* Maske *f*, Larve *f*; *fig* Vorwand *m*; ~ *de proa* Gallionsfigur *f*
mascarada *f* Maskerade *f*; **~illa** *f* Totenmaske *f*; *~illa* (*de narcosis*) Narkosemaske *f*; **~ón** *m* ⚓ Gallionsfigur *f*
mascota *f* Maskottchen *n*, Talisman *m*; **~ulino** männlich; *s/m ling* Maskulinum *n*; **~ullar** murmeln
masilla *f* Glaserkitt *m*; **~ta** *Am f* Teegebäck *n*
masón *m* Freimaurer *m*; **~onería** *f* Freimaurerei *f*; **~ónico** Freimaurer...; **~oquista** *m* Masochist *m*; *adj* masochistisch
mastelero *m* ⚓ Toppmast *m*
masticar kauen
mástil *m* ⚓ Mast *m*
mastín *m* gr. Haus- *od* Schäfer-hund *m*
mata *f* Strauch *m*, Busch *m*; Stock *m*, Staude *f*; Pflanzung *f*; ~ *de pelo* Büschel *n* Haare; **~candelas** *m* Parasolpilz *m*; **~chín** *m* Raufbold *m*; **~dero** *m* Schlachthaus *n*; *~dero de aves* Geflügelschlächterei *f*; **~dor** tödlich; *s/m* Mörder *m*; *taur* Matador *m*; **~dura** *f* durch den Sattel wundgeriebene Stelle; **~moros** *m* Prahlhans *m*; **~moscas** *m* Fliegenklappe *f*; *papel ~moscas* Fliegenfänger *m*; **~nza** *f* (*a. fig*) Schlachten *n*; ↓ Schlachtung *f*; Gemetzel *n*
matar töten; umbringen; erschlagen; ermorden; (*Vieh*) schlachten; (*Wild*) schießen; erlegen; (*Kerze*) auslöschen; *fig umg* kaputtmachen; ~ *el hambre* s-n Hunger stillen; ~ *el sueño* s-n Schlaf (*od* s-e Schläfrigkeit) überwinden; ~ *el tiempo* die Zeit totschlagen; ~ *a tiros* erschießen ♦ ~ *dos pájaros de un tiro* zwei Fliegen mit e-r Klappe schlagen; *~las callando* e. Duckmäuser *od* stilles Wässerchen sein; *este trabajo me mata* diese Arbeit macht mich fertig *od* kaputt; *¡que me mate!* (*si no es así*) ich wette meinen Kopf (daß es so ist); **~se** ums Leben kommen; *~se por u/c* (*fig*) s. für etw umbringen; *~se trabajando* s. plagen, s. abschinden
matarife *m* Schlächter *m*; **~rratas** *m* **1.** Rattengift *n*; **2.** *umg* schlechter Schnaps *m*, Fusel *m*; **~sanos** *m* (*umg iron*) Arzt *m*; **~sellos** *m* Briefstempel *m*
mate **1.** matt, glanzlos; **2.** *s/m* (*Schach*) Matt *n*; **3.** *s/m* Mate(tee) *m*; *Am* Matetopf *m*; *Am umg* Kopf *m*
matemática *as fpl* Mathematik *f*; **~o** mathematisch; *s/m* Mathematiker *m*
materia *f* Materie *f*, Stoff *m*; Gegenstand *m*; Gut *n*; ~ *base* Grundstoff *m*; ~ *contaminadora* Verseuchungsmittel *n*; ~ *a granel* Schüttgut *n*; ~ *plástica* Kunststoff *m*; ~ *prima* Rohstoff; *en* ~ *de...* auf dem Gebiet...; **~l** materiell; stofflich; sachlich; *s/m* Stoff *m*; Werkstoff *m*; Material *n*; Gerät *n*; *~l de construcción* Baustoff *m*; *~l bélico* Kriegsmaterial *n*; *~l móvil* (od *rodante*) rollendes Material *n*; **~lista** materialistisch; *s/m* Materialist *m*; *Mex* Lastwagenfahrer *m* (*der Baumaterialien befördert*)
maternal, **~o** mütterlich; Mutter...; **~idad** *f* Mutterschaft *f*; (*casa de*) *~idad* Entbindungsanstalt *f*, Wöchnerinnenheim *n*
matero *m Am* Matetrinker *m*
matinal Morgen...; **~é** *m* Nachmittagsvorstellung *f*; (*Film*) Matinee *f*
matiz *m* Schattierung *f*; *fig* Nuance *f*; Farbton *m*; **~ar** schattieren, abtönen; *fig* nuancieren
matón *m* Raufbold *m*; Schläger *m*; *~ón de feria umg* Schlägertype *f*; Rausschmeißer *m*; **~orral** *m* Gebüsch *n*; Gestrüpp *n*
matraca *f* Knarre *f*, Klapper *f*; Stichelei *f* ♦ *dar ~ca* ärgern, aufziehen; **~z** *m* Glaskolben
matricida *m u. f* Muttermörder(in); **~io** *m* Muttermord *m*
matrícula *f* Matrikel *f*; Register *n*; Serolle *f*; 🚗 polizeiliches Kennzeichen *n*; (*Schule*) Einschreibung *f*; Studen-

tenzahl *f*; **~iculación** *f* 🚗 polizeiliche Anmeldung *f*; **~icular** immatrikulieren, einschreiben; anmelden; **~icularse** s. einschreiben; s. anmelden
matrimoni|al ehelich; Ehe...; **~o** *m* Heirat *f*; Ehe *m*; Ehepaar *n*
matri tense *lit* von Madrid; **~z** Stamm...; *s/f* Gebärmutter *f*; 🕮 Mater *f*; ☼ Gußform *f*
matrona *f* Matrone *f*
matute: de ~ heimlich; *llevar de* ~ (durch-) schmuggeln
matutino Morgen...; früh
mausoleo *m* Mausoleum *n*
maxilar Kiefer...; *s/m* Kinnbacken *m*
máxim|a *f* Grundsatz *m*, Maxime *f*; Höchsttemperatur *f*; **~e** hauptsächlich; **~o** sehr groß; größt; Maximal...; Höchst...; *como* ~*o* höchstens; **~um** *m* Maximum *n*; das Äußerste *n*, das Höchste *n*
may|al *m* Dreschflegel *m*; **~ar** miauen; **~as** *mpl* die Mayas; **~o** *m* Mai *m*; **~ólica** *f* Majolika *f*; **~onesa** *f* Mayonnaise *f*
mayor 1. (*Komparativ*) größer; bedeutender; älter; Ober...; Hoch...; Erz...; Höchst...; Haupt...; ~ *de edad* volljährig; *al por* ~ (*com*) en gros; **2.** (*Superlativ*) größter; bedeutendster; ältester; *la* ~ *parte* die meisten (*de* von, unter); das meiste; **3.** ♪ (*tono*) ~ Dur-(Tonart); **4.** *s/m mil* Major *m*; **~es** *mpl* die Erwachsenen; Vorfahren; Ahnen ♦ *levantarse a* ~*es* ausfällig werden
mayor|al *m* Oberhirt *m*; Oberknecht *m*; **~azgo** *m* Majorat *m* od *n*; **~domo** *m* Haushofmeister *m*; Verwalter *m*; Gutsverwalter *m*; **~ía** *f* Mehrheit *f*; Majorität *f*; ~*la de edad* Großjährigkeit *f*; ~*la de votos* Stimmenmehrheit *f*; *la* ~*la de* die meisten...; **~ista** *m* Großhändler *m*; **~mente** besonders; eigentlich, zumal
mayúscul|a *f* Großbuchstabe *m*; **~o** enorm
maza *f* Keule *f*; Streitkolben *m*; Zeremonienstab *m*; Klotz *m*; **~da** *f* Keulenschlag *m*; **~morra** *f Ám* Maisbrei *m*
mazapán *m* Marzipan *n*
mazmorra *f* unterirdisches Verlies *n*
mazo *m* Rammklotz *m*; Klöpfel *m*; Schlegel *m*; (*Blumen*) Strauß *m*; **~rca** *f* Maiskolben *m*
mea|da *f pop* Pinkeln *n*; *echar una* ~*da pop* pinkeln; **~dero** *m pop* Pissoir *n*; **~r** *pop* pissen, pinkeln; **~rse** in die Hose pinkeln; *pop* sich totlachen
Meca: *la* ~ Mekka
mecachis *excl umg* Donnerwetter!
mecánic|a *f* Mechanik *f*; Mechanismus *m*; ~*a de precisión* Feinmechanik *f*; **~o** mechanisch; Maschinen...; *s/m* Mechaniker *m*
mecan|ismo *m* Mechanismus *m*; Vorrichtung *f*; Maschinerie *f*; ~*ismo de relojería* Zeitzünder *m*; **~ización** *f* Mechanisierung *f*; **~izar** mechanisieren; **~o** *m* Metallbaukasten *m*
mecan|ógrafa *f* Maschinenschreiberin *f*, Schreibkraft *f*; **~ografía** *f* Maschinenschreiben *n*; **~ografiar** *2* mit der Maschine schreiben
mece|dora *f* Schaukelstuhl *m*; **~nas** *m* Mäzen; **~r** wiegen; schaukeln
mecha *f* Docht *m*; Lunte *f*; Haarsträhne *f* ♦ *aguantar* ~ (*umg*) Spaß verstehen; e-n breiten Rücken haben; **~dor** *m* Spicknadel *f*; **~r** ✂ spicken
mecher|a *f* Spicknadel *f*; **~o** *m* Lampentülle *f*; Sturmfeuerzeug *n*; ~*o de gas* Gasbrenner *m*; ~*o Auer* ☼ Glühstrumpf *m*
mechón *m* Büschel *n* Haare
medall|a *f* Medaille *f*; **~ón** *m* Kapsel *f*; *a.* ✂ Medaillon *n*
media *f* Strumpf *m*; *Am Mer a.* Herrensocken *m*; Durchschnitt *m*; halbe Stunde *f*; **~ción** *f* Vermittlung *f*; Schlichtung *f*; **~do** halb(voll); *a* ~*dos de enero* Mitte Januar; **~dor** vermittelnd; *s/m* Vermittler *m*; **~nero** dazwischenliegend; Zwischen...; *s/m* Vermittler; *Am* Halbpächter *m*; **~nía** *f* Mittelmaß *n*; Mittelmäßigkeit *f*; **~no** mittel(mäßig); **~noche** *f* Mitternacht *f*; **~nte** *prep* mittels; *Dios* ~*nte* so Gott will; ~*r 1* vermitteln; in der Mitte liegen; (*Zeit*) halb verflossen sein; s. inzwischen ereignen; **~to** mittelbar; angrenzend (*a* an)
medible meßbar
medica|mento *m* Medikament *n*; **~stro** *m* Quacksalber *m*
medicina *f* Medizin *f*; Arznei *f*; ~ *legal* Gerichtsmedizin *f*; ~ *veterinaria* Tierheilkunde *f*; **~l** Medizinal..., Heil...
medición *f* (Ver-)Messung *f*
médico ärztlich; *s/m* Arzt *m*; ~ *de cabecera* Hausarzt *m*; ~ *forense* Gerichtsarzt *m*; ~ *de medicina general* praktischer Arzt *m*; ~ *militar* Militärarzt *m*; **~-mago** *m* Medizinmann *m*
medid|a *f* Maß *n*; Maßnahme *f*; *a* ~*a de* gemäß; *a* ~*a que* in dem Maße wie; *tomar la* ~*a* Maß nehmen; *tomar* ~*as* Maßnahmen ergreifen; ~*a longitudinal* Längenmaß *n*; ~*a de superficie* Flächenmaß *n*; **~or** *m* ☼ Meßgerät *n*; Vermesser *m*
medieval mittelalterlich; **~o** *m* Mittelalter *n*
medio 1. *adj* halb; Mittel...; mittelmäßig; durchschnittlich; ~ *kilo* ein Pfund; *a media tarde* am späten Nachmittag; **2.** *adv: a* ~ *hacer* halbfertig; *de* ~ *a* ~ von A bis Z; *en* ~ *de* mitten in (*od* auf); *en* ~ *de todo* trotz allem; *día por* ~ (*Am*) alle zwei Tage; *a medias* zur Hälfte; halb u. halb; *hacer u/c a medias* etw oberflächlich erledigen ♦ *quitar de en* ~ (*Sache*) wegschaffen; (*Person*) beseitigen (*töten*); *quitarse de en* ~ Platz machen, aus dem Wege gehen; **3.** *s/m* Mitte *f*; Milieu *n*; Umwelt *f*; (Hilfs-) Mittel *n*; *math* Mittel *n*; (*Fußball*) Läufer *m*; ~ *ambiente* Umwelt *f*; ~ *centro* (*Fußball*) Mittelläufer *m*; *por* ~ *de* mittels; **~s** *mpl* Mittel *pl* (*a. Geld*); ~*s de comunicación* Verkehrsmittel *pl*; ~*s de comunicación social* Massenmedien *npl*; ~*s de pago* Zahlungsmittel *pl*; ~*s*

de transporte Verkehrsmittel *pl*; ~*s de vida* Lebensunterhalt *m*; *ir a* ~*s* (*Gaunersprache*) Kippe machen, fifty, fifty machen

medio|cridad *f* Mittelmäßigkeit *f*; **~día** *m* Mittag *m*; Süden *m*

medir *12* messen; ~ *sus palabras* s-e Worte mit Vorsicht wählen ♦ ~ *a alg las costillas* j-n gehörig verprügeln

medita|bundo nachdenklich; grüblerisch; **~ción** *f* Nachsinnen *n*; Betrachtung *f*; Meditation *f*; **~r** betrachten; meditieren über; **~tivo** besinnlich

mediterráneo mittelländisch; ♙ *m* Mittelmeer *n*

médium *m* (*Spiritismus*) Medium *n*

medr|ar wachsen; empor-, vorwärtskommen; gedeihen; **~oso** furchtsam; fürchterlich

médula, medula *f* Mark *n*; *fig* Kern *m*; ~ *espinal* Rückenmark *n*

medular Rückenmarks...

megal|omanía *f* Größenwahn *m*; **~ómano** größenwahnsinnig

mejicano mexikanisch; *s/m* Mexikaner *m*

Méjico *m* Mexiko

mejill|a *f* Wange *f*, Backe *f*; **~ón** *m* Miesmuschel *f*

mejor besser; *lo* ~ das Beste; *el* ~ *día* e-s schönen Tages; *a lo* ~ unter Umständen; am Ende gar; *lo* ~ *posible* aufs beste; ~ *que* ~ um so besser!; *tanto* ~ um so besser; *estar* ~ ⚕ s. besser fühlen; **~a** *f* Verbesserung *f*; ↕ Melioration *f*; ⚖ Zuwendung; ~*a del medio ambiente* Umweltverbesserung *f*; **~able** besserungsfähig; **~amiento** *m* Verbesserung *f*; **~ana** *f* Majoran *m*; **~ar** *vt* bessern; steigern; *vi* s. bessern; **~ía** *f* Besserung *f*

mejunje *m desp* Gebräu *n*

melanc|olía *f* Melancholie *f*; Schwermut *f*; Trübsinn *m*; **~ólico** schwermütig; trübsinnig; melancholisch

melaza *f* Melasse *f*

melen|a *f* (*a. fig*) Mähne *f*; **~udo** langhaarig; *umg* Gammler *m*

melifluo *lit* honigsüß

melindr|e *m*: *andar con* ~*es* s. zieren, Mätzchen machen; **~oso** zimperlich; verzärtelt

melocot|ón *m* Pfirsich *m*; **~onero** *m* Pfirsichbaum *m*

mel|odía *f* Melodie *f*; **~ódico** melodisch; **~odioso** melodiös; **~ón** *m* Melone *f*; *fig pop* Birne *f* (*Kopf*); **~onar** *m* Melonenfeld *n*; **~opea** *f pop* Rausch *m*, «Affe» *m*;

melos|idad *f* Süßigkeit *f*; Lieblichkeit *f*; **~o** *fig* honigsüß; schmalzig

mella *f* Scharte *f*; *hacer* ~ *en* Eindruck machen auf; **~do** schartig; **~r** schartig machen

mellizo Zwillings...; *s/m* Zwilling *m*

membr|ana *f* Häutchen *n*; ✲ Membran(e) *f*; **~ete** *m* Briefkopf *m*; **~illo** *m* Quitte *f*; Quittenbaum *f*; **~udo** stämmig

memo blöde; albern; **~rable** denkwürdig; **~rándum** *m* Memorandum *n*; Denkschrift *f*; **~ria** *f* Gedächtnis *n*; Erinnerung *f*; Andenken *n*; Denkschrift *f*; Jahresbericht *m*; Verzeichnis *n*; *de* ~*ria* auswendig, aus dem Kopf; *hacer* ~*ria de u/c* s. an etw erinnern; s. auf etw besinnen; **~rias** *fpl* Memoiren; **~rial** *m* Bittschrift *f*; Eingabe *f*; **~rión** *m* gutes Gedächtnis *n*

mención *f* Erwähnung *f*; Vermerk *m*; ~*ón honorífica* ehrenvolle Erwähnung *f*; Auszeichnung *f*; **~onar** erwähnen

menda *m umg* ich selbst, meine Wenigkeit (*Verb in der 3. Pers. Sing.!*)

mendi|cante *m lit* Bettler *m*; **~cantes** *mpl* Bettelorden *m*; **~cidad** *f* Bettelei; Bettelunwesen *n*; **~gar** (er)betteln; erflehen; **~go** *m* Bettler *m*

mendrugo *m* Stück *n* Brot

mene|ar schwenken; ✕ rühren; schütteln; zurechtkommen mit; ~*ar la cabeza* den Kopf schütteln; ~*ar la cola* mit dem Schwanz wedeln; **~arse** rührig sein; s. sputen; wackeln; **~o** *m* Schwenken; Betrieb; Schütteln ♦ *dar un* ~*o a alg* j-m den Kopf waschen

menester *m* Notwendigkeit *f*; *ser* ~ nötig sein; **~es** *mpl* Pflichten; Obliegenheiten; Geräte; **~oso** bedürftig; notleidend; *s/m* Bettler *m*

menestra *f* Gemüseeintopf *m*; *fig* Essen *n*; **~l** *m* Handwerker *m*; **~s** *fpl* Trockengemüse *n*

mengano: *m*: *fulano*, ~ *y zutano* Herr X, Herr Y u. Herr Z

mengua *f* Schaden *m*; Mangel *m*; Nichtachtung *f*; Abbruch *m*; *en* ~ *de* zum Schaden von; **~do** mangelhaft; dürftig; schäbig; **~nte** *f* Rückgang *m*; Ebbe *f*; *adj* (*Mond*) abnehmend; **~r** *3 vi* abnehmen; zurückgehen; *vt* schmälern

meningitis *f* Gehirnhautentzündung *f*

menisco *m* Meniskus *m*

menor 1. (*Komparativ*) geringer, kleiner; minder; jünger; ~ *de edad* minderjährig; *órdenes* ~*es* (*igl*) niedere Weihen; *al por* ~ (*com*) im Detail; **2.** (*Superlativ*) geringster, kleinster; jüngster; **3.** ♪ (*tono*) ~ Moll(tonart); **4.** *s/m* der Jüngere; der Jüngste; **~es** *mpl* Minderjährige; *igl* Minoriten

menos 1. (*Komparativ*) weniger; ~ *de* weniger als (*bei Zahlen*); ~ *que* weniger als (*bei Vergleichen*); **2.** (*Superlativ*) am wenigsten; *el* ~ *caro* das am wenigsten teure; *lo* ~ das Mindeste; **3.** *adv* weniger; außer; minder; *math* minus; abzüglich; *al* (od *por lo*) ~ wenigstens; *de* ~ zu wenig; *ni mucho* ~ auf k-n Fall; *tanto* ~ um so weniger; *a* ~ *que* falls nicht ♦ *esto es lo de* ~ das ist das allerwenigste, das macht k-e Schwierigkeit; *no es para* ~ das gehört s. wohl so; *ya será* ~ so schlimm wird es wohl nicht sein; *venir a* ~ verarmen; *fig* herunterkommen; *ir a* ~ weniger werden; **~cabar** vermindern; in Mißkredit bringen; (be)schädigen; **~cabo** *m* Verminderung *f*; Verschlechterung *f*; ✲ Abbrand *m*; Schaden *m*; **~preciar** *1* gering-, unterschätzen; verachten; **~precio** *m* Geringschätzung *f*; Verachtung *f*

mensaje *m* Botschaft *f*; ~ *radio* Funkspruch *m*; ~ *personal* (*Radio*) Durchsage *f*; **~ro** *m* Bote *m*
menstruación *f* ♀ Menstruation *f*, Regel *f*
mensual monatlich; **~idad** *f* Monatsgeld *n* -rate *f*
mensurable meßbar
ment|a *f* Pfefferminze *f*; **~al** geistig; **~alidad** *f* Denkweise *f*; Mentalität *f*; Geistesverfassung *f*; **~ar** *5a* erwähnen; **~e** *f* Geist *m*; Sinn *m*; **~ecato** blöde, dumm
menti|dero *m* Klatschlokal *n*; 🕮 Klatschkolumne *f*; **~r** *10* lügen; trügen; **~ra** *f* Lüge *f*; *¡parece ~ra!* unglaublich!; **~rijillas:** *de ~rijillas* zum Scherz **~roso** lügenhaft; trügerisch
mentis *m* Dementi *n*; *dar un ~ a alg* j-n Lügen strafen
mentón *m* Kinn *n*
menú *m* Speisekarte *f*; Menü *n*
menude|ar *vt* oft wiederholen; *vi* häufig vorkommen *od* geschehen; (*Schläge*) hageln; **~ncia** *f* Kleinigkeit *f*; Kleinlichkeit *f*; **~ncias** *fpl* Kleinkram *m*; **~o** *m* Einzelverkauf *m*; öftere Wiederholung *f*
menud|illos *mpl* (*Geflügel*) Innereien; **~o** **1.** klein; geringfügig; kleinlich; Klein...; *pop iron* toll, schön; *a ~o* oft; **2.** *Am s/m* Kleingeld *n*
meñique *m* kl. Finger *m*
meollo *m* Mark *n*; *fig* Kern *m*; Gehalt *m*; Verstand *m*
meón *m pop* Pinkler *m*; Bettnässer *m*
mequetrefe *m umg* «Hansdampf» *m*
meramente bloß; nur
merca|chifle *m desp* Krämerseele *f*; Hausierer *m*; **~dear** handeln; **~deo** *m Am* Vermarktung *f*; Marketing *n*; **~der** *m* Händler; **~dería** *f Am* Ware *f*; **~dito** *m Arg* Fleischerei *f*; **~do** *m* Markt *m*; Marktplatz *m*; Absatzgebiet *n*; *♣do Común* Gemeinsamer Markt; *~do negro* Schwarzhandel *m*; *~do del trabajo* Arbeitsmarkt *m*; **~ncia** *f* Ware *f*; **~ncias** *fpl* Güter; **~nte** Handels...; **~ntil** kaufmännisch; Handels...
merced *f* Gnade *f*; Gunstbezeigung *f*; Willkür *f*; *Vuestra ♣* Euer Gnaden; *~ a* dank; *estar a ~ de alg* j-m preisgegeben sein; *ondear a ~ del viento lit* im Winde wehen
merc|enario *m mil* Söldner *m*; **~ería** *f* Kurzwaren *pl*; Kurzwarengeschäft *n*; **~ología** *f* Warenkunde *f*; **~urio** *m* Quecksilber *n*
merec|edor verdienstlich; würdig; *hacerse ~edor de u/c* (*fig*) etw verdienen; **~er** *13a* **1.** *vt* verdienen; lohnen; *no ~e la pena* es lohnt s. nicht; **2.** *vi* s. verdient machen (*de* um); **~ido** **1.** verdient ♦ *bien ~ido lo tiene* das geschieht ihm recht; **2.** *s/m* verdiente Strafe
merecimiento *m* Verdienst *n*
merend|ar *5a* vespern ♦ *~arse u/c* etw über-gehen, -springen; **~ero** *m* Ausflugslokal *n*; **~ona** *f umg* ausgiebige Futterei *f*
mere|ngue *m* (Art) Baiser *n*; **~triz** *f* Buhlerin *f*, Dirne *f*
meridi|ana *f* Diwan *m*, Chaiselongue *f*; **~ano** Mittags...; *s/m* Meridian *m*; Mittagskreis *m*; **~onal** mittäglich; südlich
merienda *f* Vesperbrot *n*; Picknick *n*; Jause *f*
mérito *m* Verdienst *n*; (innerer) Wert *m*; *de ~* verdienstvoll
meritorio verdienstvoll; *s/m* Anfangskontorist *m*
merluza *f* Seehecht *m*; *pop* Rausch *m*; «Affe» *m* ♦ *coger una ~* s. e-n Schwips holen
merm|a *f* Verkürzung *f*; Verlust *m*; Schwund *m*; Abzug *m*; Abgang *m*; ♦ *estar a la ~a* (*umg*) s. den Gürtel enger schnallen müssen; **~ar** *vi* abnehmen; *vt* (ver)kürzen; herabsetzen; **~elada** *f* Marmelade *f*
mero **1.** rein; bloß; *por el ~ hecho de que* einfach weil; **2.** *s/m* brauner Zackenbarsch *m*
merodea|dor *m* Plünderer *m*, Marodeur *m*; **~r** plündern, marodieren
merolico *m Mex* Ausrufer *n*, Straßenverkäufer *m*
mes *m* Monat *m*; *estar con el ~* seine Periode haben
mesa *f* Tisch *m*; Tafel *f*; *pol* Präsidium *n*; *geogr* Tafelland *n*, Hochebene *f*; Kost *f*; Verpflegung *f*; *~ de despacho* Schreibtisch *m*; *~ extensible* Ausziehtisch *m*; *poner la ~* den Tisch decken; *ponerse a la ~* s. zu Tisch setzen ♦ *a ~ puesta* ohne Mühe u. Arbeit
mescolanza *f* Mischmasch *f*
meser|a *f Mex* Kellnerin *f*, Bedienung *f*; **~o** *m Am* Kellner *m*
meseta *f* Hochebene *f*
mesita *f* Tischchen *n*; *~ de noche* Nachttisch *m*; *~ de ruedas* Teewagen *m*
mes|ón *m* Raststätte *f*; (*früher:*) Herberge *f*; **~onero** *m* Gastwirt *m*
Mesta *f hist* (*=kastilische Schafzüchtervereinigung*)
mestizo *m* Mestize *m*; Mischling *m*
mesura *f* Ernst *m*; Mäßigung *f*; Maß *n*; Wohlerzogenheit *f*; **~do** gemäßigt; gesetzt; wohlerzogen; **~rse** s. mäßigen
meta *f* Ziel *n*; **~bolismo** *m* Stoffwechsel *m*; **~física** *f* Metaphysik *f*; **~fonía** *f* Umlaut *m*
metáfora *f* Metapher *f*
metal *m* Metall *n*; Erz *n*; ♪ Blech *n*; *~ precioso* Edelmetall *n*; *~es no férreos* Nichteisenmetalle *npl*; **~oide** *m chem* Metalloid *n*; **~urgia** *f* Hüttenkunde *f*; Metallurgie *f*; **~urgico** Metall...; Hütten...
metálico metallisch; Eisen..., Stahl...; *s/m* Hartgeld *n*; *en ~* bar
meta|morfosis *f* Umwandlung *f*; Metamorphose *f*; **~no** *m* Methan *n*
meteorito *m* Meteorit *m*
meteoro *m* Meteor *m*; Himmelserscheinung *f*; **~logía** *f* Meteorologie *f*; Wetterkunde *f*; **~lógico** Wetter...
meteorólogo *m* Meteorologe *m*
meter (hinein)setzen, stellen, legen, stecken, bringen, schieben; (*Furcht*)

einjagen; (*Stoff*) einschlagen; ~ *de contrabando* (ein-, durch)schmuggeln ♦ ~ *bolas* e-n Bären aufbinden; *a todo* ~ in aller Eile; mit aller Kraft; *¿quién te mete en eso?* was geht dich das an?; *metido en sí mismo* in Gedanken versunken; *metido en carnes* beleibt, korpulent; *estar muy metido en u/c* viel Einfluß bei etw haben; in etw sehr drinstecken; **~se** s. einmischen; geraten; ~*se a hacer u/c* s. anschicken, etw zu tun; ~*se con alg* s. mit j-m anlegen; ~*se fraile* (*bzw monja*) ins Kloster gehen ♦ ~*se a finolis* (*umg*) den feinen Mann spielen; ~*se uno donde no le llaman* s. einmischen; ~*se en líos* (*umg*) (durch eigene Schuld) in Schwierigkeiten geraten

meticulos|idad *f* Ängstlichkeit *f*; Pedanterie *f*; **~o** übertrieben ängstlich; kleinlich; pedantisch

metódico methodisch, planmäßig

método *m* Methode *f*; Verfahren *n*; Lehrbuch *n*; ~ *de piano* Klavierschule *f*

metrall|a *f hist* (*Schußwaffen*) gehacktes Blei *n*; *mil* Schrapnell *n*; **~eta** *f* Maschinenpistole *f*

métric|a *f* Metrik *f*; **~o** *a. lit* metrisch

metro *m* **1.** Meter *m*; ~ *cuadrado* Quadratmeter *m*; ~ *cúbico* Kubikmeter *m*; **2.** Versmaß *n*; **3.** Untergrundbahn *f*

metrónomo *m* ♪ Metronom *n*

metrópoli *f* Hauptstadt *f*; Mutterland *n*; Sitz *m* e-s Erzbischofs

metropolitano hauptstädtisch; *s/m* Metropolitan...; *s/m igl* Metropolit *m*

México (*Stadt*; *Mex a. Land*) Mexiko

mezcal *m Mex* Agavenschnaps *m*

mez|cla *f* Mischung *f*; **~clar** (ver)mischen; einmischen; (*Wein*) verschneiden; **~clarse** *en u/c* sich in etw einmischen; **~colanza** *f* Mischmasch *m*

mezquin|dad *f* Dürftigkeit *f*; Kargheit *f*; Knauserei *f*; **~no** armselig; dürftig; winzig; knauserig; engherzig; **~ta** *f* Moschee *f*

mi **1.** *pron pos* mein(e); **2.** *m* ♪ E

mí *pron pers* mir, mich

miaja *f* Krümelchen *n*; *una* ~ *de* (*umg*) e. bißchen

miasma *m* ⚕ giftige Ausdünstung *f*

mic|a *f* Glimmer *m*; **~o** *m* (langschwänziger) Affe *m* ♦ *hacer el* ~*o* s. dumm benehmen

micro... Mikro...; Klein...; **~bio** *m* Mikrobe; **~bús** *m* Kleinbus *m*; **~fauna** *f* Kleintierwelt *f*

micrófono *m* Mikrofon *n*

micros|cópico mikroskopisch (klein); **~copio** *m* Mikroskop *n*; **~urco** *m* Mikrorille *f*; Langspielplatte *f*

microtaxi *m* Kleintaxi *n*; Mini-Car *m*

michelín *m Esp pop* Bauchfalte *f*

michirones *mpl Murcia* Saubohnen *fpl*

miedo *m* Furcht *f* (a vor); *de* ~ (*pop*) toll; *dar* ~ Furcht erregen *od* einflößen; **~so** furchtsam

miel *f* Honig *m* ♦ *es* ~ *sobre hojuelas* das ist des Guten fast zuviel; **~ga** *f* Luzerne *f*; ⚓ Worfel *f*

miembro *m* Glied *n*; Mitglied *n*; ⚕ Penis *m*

mientes *fpl* Gedanken; *parar* ~ *en u/c* auf etw achten

mientras **1.** *prep* während; **2.** *conj* (*zeitlich*) während; ~ *que* (*Gegensatz*) während; **3.** *adv*: ~ *tanto* inzwischen; ~ *más ..., más ...* je mehr ..., desto mehr ...

miércoles *m* Mittwoch *m*; ~ *de ceniza* Aschermittwoch *m*

mierd|a **1.** *f* (*a. fig*) Scheiße *f* ♦ *¡vete a la* ~*a!* geh zum Teufel!; **2.** *m* Scheißkerl *m*; **~oso** *pop!* beschissen, Scheiß...

mies *f* reifes Korn *n*; *a. fig* Ernte *f*

miga *f* Brotkrume *f*; *fig* Gehalt *m* ♦ *tener* ~ (*fig*) gehaltvoll sein; *eso tiene* ~ das hat es in sich; **~s** *fpl* geröstete Brotwürfel ♦ *hacer buenas* ~*s con alg* mit j-m gut auskommen; **~ja** *f* Brotkrümel *m*

migra|ción *f* (*a. zool u. econ*) Wanderung *f*; **~torio** Wander...

mijo *m* Hirse *f*

mil tausend; ~*es de* Unmengen von

mila|gro *m* Wunder *n* ♦ *salvarse de milagro* wie durch e. Wunder davonkommen; **~groso** wunderbar; wundertätig; **~no** *m zool* Milan *m*

mildiú *m* ⚕ Mehltau *m*

milen|ario tausendjährig; *s/m* Jahrtausendfeier *f*; **~io** *m* Jahrtausend *n*; **~rama** *f bot* Schafgarbe *f*

milésimo tausendster

milicia *f* Bürgerwehr *f*; Miliz *f*; Volksheer *n*; *umg* (= *Militärdienst*); ~*s universitarias* (*Esp*) besonderer Militärdienst für Studenten; **~no** *m* Milizsoldat *m*

milímetro *m* Millimeter *m*

milita|nte kämpfend; militant; *s/m* Vorkämpfer *m*; Aktivist *m*; **~r** **1.** Militär...; Kriegs...; **2.** *s/m* Soldat *m*; **3.** *vi* aktiv eintreten, s. einsetzen (*por* für); (*Gründe*) sprechen (*en pro de* für); **~rista** militaristisch; *s/m* Militarist *m*

milla *f* Meile *f*; ~ *marina* (*Am*: *náutica*) Seemeile *f*; **~r** *m* (etwa) Tausend

millón *m* Million *f*; **~onario** *m* Millionär *m*

mimar verwöhnen; verzärteln

mimbre *m* Weidengeflecht *n*; *muebles de* ~ Korbmöbel *pl*; **~ra** *f* Korbweide *f*; **~ría** *f* Korbflechterei *f*

mimetismo *m* Mimikry *f*; Tarnung *f*

mímic|a *f* Gebärdenspiel *n*; Mimik *f*; **~o** mimisch

mimo *m* (*mst pl*) Liebkosung *f*; Verhätschelung *f*; *hacer* ~*s a alg* j-m schöntun; **~sa** *f* (*a. fig*) Mimose *f*; **~so** zärtlich; verhätschelt

mina *f* **1.** Bergwerk *n*; Mine *f*; *fig* Goldgrube *f*; *fig* Fundgrube *f*; ~ *flotante* ⚓ Treibmine *f*; **2.** *Arg umg* Frau *f*, Mädchen *n*; **~dor** *m* (⚓, *Pionier*) Minenleger *m*; **~r** *a. fig* untergraben; verminen

mineral Mineral...; *s/m* Mineral *n*; Erz *n*; **~ogía** *f* Mineralogie *f*

miner|ía *f* Bergbau *m*; **~o** bergmännisch; *s/m* Bergmann *m*; Knappe *m*

miniatur|a *f* Miniatur *f*; **~ista** *m* Miniaturenmaler *m*

minifalda *f* Minirock *m*
minifundio *m* ↓ Zwergbetrieb *m*
minim|o kleinster; *ni en lo más* ~**o** nicht im geringsten; ~**um** *m* Minimum *n*
minio *m* Mennige *f*
ministeri|al ministeriell; Ministerial...; ~**o** *m* Ministerium *n*; Kabinett *n*; *fig, igl* Amt *n*; *lit* Handwerk *n*; Aufgabe *f*; ~ *de Asuntos Exteriores* Außenministerium *n*; ~ *de Educación y Ciencia* Unterrichtsm.; ~ *del Interior* Innenm.; ~ *de Hacienda* Finanzm.; ~ *del Trabajo* Arbeitsministerium
ministro *m* Minister *m*; *igl* Spender *m*; ~ (*del culto*) protestantischer Pfarrer *m*; ~ *plenipotenciario* Gesandter *m*; *primer* ~ Premierminister *m*
minivestido *m* Minikleid *n*
minor|ía *f* Minderheit *f*; ~*ía de edad* Minderjährigkeit *f*; ~**ista** *m* Einzelhändler *m*; ~**itario** Minderheits...
minuci|a *f* Kleinigkeit *f*; ~**osidad** *f* Kleinlichkeit *f*; peinliche Genauigkeit *f*; ~**oso** eingehend, peinlich genau
minué *m* ♪ Menuett *n*
minúscul|a *f* kl. Buchstabe *m*; ~**o** winzig
minusválido *adj* körperbehindert, *s/m* Körperbehinderter *m*
minut|a *f* Entwurf *m*; Gebührenrechnung *f*; Speisekarte *f*; Liste *f*; ~**ero** *m* Minutenzeiger *m*; ~**o** *m* Minute *f*
mío mein, das meine
miop|e *a. fig* kurzsichtig; ~**ía** *f* (*a. fig*) Kurzsichtigkeit *f*
mira *f* (*Gewehr*) Korn *n*; Visier *n*; ~ *telescópica* Zielfernrohr *n*; Zweck *m*; ~**s** *fpl* Absichten; *con* ~*s a* im Hinblick auf; ~**da** *f* Blick; *echar una* ~*da* e-n Blick werfen (*a, sobre* auf); ~**dero** *m* Aussichtspunkt *m*; Gesprächsthema *n*; ~**do** zurückhaltend; umsichtig; klug; *bien* ~*do* gern gesehen, gut aufgenommen; genaugenommen; ~**dor** *m* Erker *m*; Ausguck *m*; Aussichtspunkt *m*; verglaster Balkon *m*; ~**miento** *m* Umsicht *f*; Rücksicht *f*, Rücksichtnahme *f*
mirar 1. *vt* anschauen, ansehen, anblicken; beobachten; nachsehen; bedenken; berücksichtigen; ~ *como* ansehen als ♦ ~ *por encima del hombro* über die Achsel ansehen; ~ *bien a alg* j-n gut leiden können; 2. *vi* schauen; s. um-blicken, -sehen; ~ *a u/c* auf etw abzielen; ~ *por u/c* für etw sorgen; s. um etw kümmern; *la ventana mira a la calle* das Fenster geht auf die Straße; *¡mira!* sieh mal, na so was!; ~**se** s. ansehen
mirilla *f* Guckloch *n* (*an der Tür*)
mirlo *m* Amsel *f*; ~ *blanco* (*fig*) weißer Rabe *m*
mirón gaffend; neugierig; *s/m* Gaffer *m*; Zaungast *m*; Klebitz *m*
mirra *f* Myrrhe *f*
mirto *m* Myrte *f*
misa *f igl* Messe *f*; ~ *de campaña mil* Feldgottesdienst *m*; ~ *cantada* Singmesse *f*; ~ *rezada* stille Messe *f*; ~ *de difuntos* Seelenmesse *f*; ~ *del gallo* Christmette *f*; ~**cantano** *m igl* Primiziant *m*; ~**l** *m* Meßbuch *n*
misántropo menschenfeindlich; *s/m* Misanthrop *m*
miscelánea *f* Vermischtes *n*; Miszellen *pl*; Festschrift *f*
miser|able elend; verächtlich; knauserig; armselig; ~**ia** *f* Elend *n*; Knauserei *f*; *fig* Kleinigkeit *f*; ~**icordia** *f* Barmherzigkeit *f*; ~**icordioso** barmherzig
mísero elend
misi|ón *f* (*a. dipl u. igl*) Mission *f*; *igl* Bußpredigt *f*; *fig* Sendung *f*, Auftrag *m*; ~**onero** *m* Missionar *m*; ~**va** *f* Sendschreiben *n*; *fig* Brief *m*
mismo selbst; eigen; gleich; gerade, eben; noch; *el* ~ derselbe; *da lo* ~ das ist egal; *lo* ~ *que* ebenso(gut) wie
misógino *m* Weiberfeind *m*
misterio *m* Geheimnis *n*; Mysterium *n*; ~**so** geheimnisvoll
místic|a *f* Mystik *f*; ~**o** mystisch; *s/m* Mystiker *m*
mistific|ación *f* Irreführung *f*; Täuschung *f*; ~**r** *vt* täuschen, irreführen
mitad *f* Hälfte *f*; Mitte *f*; *a* ~ *de camino* auf halbem Wege
mitig|ación *f* Milderung *f*; Abschwächung *f*; ~**r** mildern; lindern; beschwichtigen
mitin *m*, **mitin** *m pol* Versammlung *f*
mito *m* Mythus *m*; ~**logía** *f* Mythologie *f*; ~**lógico** mythologisch
mitón *m* Pulswärmer *m*
mitra *f* Mitra *f*
miura *m taur* Kampfstier *m* aus der Züchterei Miura; *umg* bärenstarker Kerl *m*; Draufgänger *m*
mixt|o gemischt; *s/m umg* Zündholz *n*; ⚒ gemischter Zug *m*; *hacer* ~*os umg fig* kaputtmachen; ~**ura** *f* Mixtur *f*; Mischung *f*
mizcalo *m bot* echter Reizker *m*
mobiliario Mobiliar...; *s/m* Mobiliar *n*
mocada *f pop* Rotzen *n*
mocasín *m* 1. *(Indianer)* Mokassin *m*; 2. *(Schuhe)* Slipper *m*
moc|edad *f* Jugendzeit *f*; ~**tón** *m* stattlicher Bursche *m*
moción *f* Bewegung *f*; innere Regung *f*; *pol* Antrag *m*
moco *m* Nasenschleim *m*; Rotz *m*; ~ *de pavo* Fleischklunker *m* (des Truthahns) ♦ *no es* ~ *de pavo* das ist nicht zu verachten *od* nicht von Pappe; *llorar a* ~ *tendido* wie e. Schloßhund heulen; ~**so** rotzig; *s/m* Rotznase *f*, Grünschnabel *m*
mochila *f* Rucksack *m*; Tornister *m*; ~**o** stumpf; (*Tier*) ohne Hörner; *(Schiff)* ohne Mast; ~**uelo** *m* (Stein-)Kauz *m*
moda *f* Mode *f*; *estar* (*fuera* od *pasado*) *de* ~ (außer) Mode sein; *a la* ~ (*de*) nach der Mode (von); ~**l** modal; ~**les** *mpl* Manieren *pl*; Benehmen *n*; ~**lidad** *f* Modalität *f*
model|ar formen; modeln; ~**o** 1. *m* Modell *n*; Vorbild *n*; Muster *n*; 2. *f* (weibliches Photo- *od* Maler-)Modell *n*

modera|ción *f* Mäßigung *f;* **~do** gemäßigt; mäßig; ruhig; **~dor** *m* Moderator *m;* **~r** mäßigen; herabsetzen; **~tivo** mäßigend

modern|ización *f* Modernisierung *f;* **~izar** modernisieren; **~o** modern; neuzeitlich; *edad ~a* Neuzeit *f; lenguas ~as* neuere Sprachen ♦ *a la ~a* nach der letzten Mode

modest|ia *f* Bescheidenheit *f* ♦ *~la aparte* wenn ich das von mir selbst sagen darf; **~o** bescheiden

módico mäßig, gering; (*Preis*) niedrig

modifica|ción *f* (Ab-)Änderung *f;* **~r** ab-, ver-ändern

modis|mo *m ling* Redewendung *f;* **~ta** *f* Putzmacherin *f;* Modistin *f;* **~tilla** *f* Nähmädchen *n;* Midinette *f;* **~to** *m* Modeschöpfer *m;* Damenschneider *m*

modo *m* Art *f*, Weise *f;* Modus *m; ling* Aussageweise *f;* Form *f;* Mittel *n;* Weg *m;* Möglichkeit *f;* Methode *f;* Verfahren *n;* ♪ Tonart *f; ~ de ser* Wesensart *f; a ~ de* in der Art wie; *de cualquier ~* irgendwie; *de ese ~* dadurch; *de otro ~* sonst; anders; *de ~ que* so daß; also; *de ningún ~* keinesfalls; *de tal ~* derart; so; *de tal ~ que* so daß; *de ~ y manera que* (*umg*) folglich; daher; *en cierto ~* gewissermaßen, sozusagen; *de todos ~s* auf alle Fälle

modo|rra *f* Schlaftrunkenheit *f;* bleierne Müdigkeit *f;* schwerer Kopf *m;* Drehkrankheit *f* (*der Schafe*); **~so** gesittet, artig

modula|ción *f* Modulation *f;* **~r** modulieren

módulo *m* (🏛, ✲, *math*) Modul *n; ~ lunar* Mondfähre *f*

moecín *m* Muezzin *m*, Gebetsrufer *m*

mofa *f* Spott *m; hacer ~ de alg* j-n verspotten; **~dor** spöttisch; **~rse** s. lustig machen (*de* über)

mofletes *mpl* Pausbacken; **~udo** pausbackig

mogol *m* Mogul *m*

moh|ín *m* Gebärde *f;* Grimasse *f; hacer ~ines* schmollen

mohín|a *f* Verdrießlichkeit *f*, Verdruß *m;* **~o** verdrossen; mißgestimmt; traurig

moho *m* Hausschwamm *m;* Schimmel *m;* Rost *m;* **~so** schimmelig; rostig

moja|da *f* Anfeuchten *n;* Benetzen *n;* **~do** naß; **~dor** *m* (Briefmarken-)Anfeuchter *m;* **~dura** *f* Anfeuchten *n;* **~ma** *f* getrockneter Thunfisch *m;* **~r** anfeuchten; eintauchen; benetzen; *~r en u/c* (*umg*) bei etw die Hand mit im Spiel haben; **~rra** *f Mex* Barsch *m;* **~sellos** *m* (Briefmarken-) Aufeuchter *m*

moje *m* (✕ *umg*) Soße *f*

moji|cón *m* Schlag *m* ins Gesicht; **~ganga** *f umg* Quatsch *m;* dumme Ausrede *f*

mojigat|ería *f* Heuchelei *f;* Frömmelei *f;* **~o** scheinheilig, bigott; *s/m* Frömmler *m*

mojón *m* Grenzstein *m;* Wegweiser *m*

molar Mühl...; *s/m* Backenzahn *m*

molde *m* Guß-, Kuchen-form *f;* Modell *n; de ~e* gedruckt; wie gerufen; **~ear** formen; abgießen; modellieren; gestalten; **~ura** *f* 🏛 Gesims *n*

mole *f phys* Masse *f*

molécula *f* Molekül *n*

mole|dor langweilig; *s/m* Mühlwalze *f;* **~dura** *f* Zermahlen *n; ~r 9a* mahlen; zerreiben; *fig* zermürben; rädern; belästigen ♦ *~r las costillas a alg fam* verprügeln *n; ~r a palos* grün u. blau schlagen

molest|ar belästigen; stören; quälen; (*Schuhe*) drücken; ärgern; *¿le ~a que...?* stört es Sie, wenn ich...?; **~arse** s. bemühen (*en hacer u/c* etw zu tun); *fig* einschnappen; **~ia** *f* Belästigung *f;* Mühe *f;* Unbequemlichkeit Störung *f;* **~o** lästig; unbequem; verdrießlich; ärgerlich

molibdeno *m* Molybdän *n*

molicie *f* Weichheit *f;* Verweichlichung *n*

molido gemahlen; *fig* wie gerädert

molien|da *f* Mahlen *n;* Vermahlung *f;* Mahlquantum *n; fig* Plackerei *f;* **~te:** *corriente y ~te* gang u. gäbe

moli|miento *m* Mahlen *n; fig* Strapaze *f;* **~nero** *m* Müller *m;* **~nete** *m* Ventilator *m;* Windrad *n;* (*taur u. Tanz*) Pirouette *f;* Drehkranz *m;* **~nillo** *m* Handmühle *f; ~nillo de café* Kaffeemühle *f;* **~no** *m* Mühle *f; ~no de viento* Windmühle *f*

molusco *m* Weichtier *n*

mollar (*Obst*) weich; *fig* ergiebig, einträglich

molleja *f* (*a.* ✕) (*Geflügel*) Magen *m; Arg* Bries *n;* **~ra** *f* Schädeldach *n* ♦ *cerrado de ~ra* schwer von Begriff; *duro de ~ra* stur; *tener ~ra* Grips haben; **~te** *m* kleines Weißbrot *n*

moment|áneo augenblicklich; **~o** *m* Augenblick *m; a. phys* Moment *m; al ~o* sofort; *por el ~o* im Augenblick, zur Zeit

momería *f* Mummenschanz *m*

momi|a *f* Mumie *f;* **~ficar** mumifizieren

mona *f* Äffin *f; pop* Rausch *m* ♦ *coger una ~* s. e-n Rausch holen; *dormir la ~* s-n Rausch ausschlafen

monacal mönchisch, Mönchs...; **~to** *m* Mönchstum *n*

mona|da *f* Kinderei *f;* Drolligkeit *f; una ~da* etw Reizendes, Niedliches; e. hübsches Mädchen *n;* **~guillo** *m igl* Ministrant *m*

monar|ca *m* Monarch *m;* **~quía** *f* Monarchie *f*

monárquico monarch(ist)isch; *s/m* Monarchist *m*

mon|asterio *m* Kloster *n;* **~ástico** Mönchs...

monda *f* Schälen *n;* Putzen *n;* (*Bäume*) Schneiden *n;* **~dientes** *m* Zahnstocher *m;* **~dura** *f* Säubern *n;* **~duras** *fpl* Abfälle; Obst-, Kartoffel-schalen; **~r** schälen; putzen; reinigen; **~rse** s. totlachen; s. kranklachen, s. köstlich amüsieren

mondo sauber; rein ♦ ~ *y lirondo* (*fig*) ungeschmitzt

mone|da *f* Münze *f*; Geld *n*; Währung *f*; ~*da extranjera* Devisen *pl*; ~*da falsa* Falschgeld *n*; ~*da nacional* Landeswährung *f* ♦ *pagar con la misma* ~*da* mit gleicher Münze heimzahlen; **~dero** *m* Geldtasche *f*; **~ria** *f* kindlicher Streich *m*; Kinderei *f*; Spielerei *f*; **~tario** Währungs...; Münz...; Geld...; *s/m* Münzsammlung

monición *f* ⚖ Mahnung *f*; **~gote** *m umg* (a. *fig*) Witzfigur *f*; Kleckserei *f*; **~ses** *mpl umg* Moneten *pl*, Zaster *m*; **~torio** erinnernd; Mahn...

monja *f* Nonne *f*; **~e** *m* Mönch; **~il** Nonnen...

mono 1. *m* Affe *m*; 2. Arbeitsanzug *m*; Latzhose *f*; ~ *de vuelo* Fliegerkombination *f*; 3. *desp* Fratz *m*; 4. *adj* hübsch, nett, niedlich; 5. *in Zssgn* Mono..., Ein..., Allein...; 6. *Col* blond

monocarril *m* Einschienenbahn *f*

monó|culo *m* Monokel *n*; **~logo** *m* Monolog *m*

mono|gamia *f* Einehe *f*; **~lito** *m* Monolith *m*; **~maniaco** *m* Monomane *m*; **~motor** einmotorig; *s/m* einmotoriges Flugzeug *n*; **~patín** *m* Skateboard *n*

monopolio *m* Monopol *n*; ~*o del Estado* Regie *f*; **~zar** monopolisieren; *fig* für s. allein beanspruchen

mono|silabo einsilbig; **~teísmo** *m* Monotheismus *m*; **~tipo** *m* Monotype-Setzmaschine *f*

mon|otonía *f* Einförmigkeit *f*; **~ótono** eintönig; monoton

monseñor *m* Monsignore *m*

monsergas *fpl umg* Quatsch *m*; Ausreden *pl*

monstruo *m* Ungeheuer *n*; Scheusal *n*; Monstrum *n*; Mißgeburt *f*; **~sidad** *f* Ungeheuerlichkeit *f*; Mißgestalt *f*; **~so** ungeheuer; scheußlich

monta *f* Wichtigkeit *f*; *de poca* ~ unbedeutend; **~barcos** *m* Schiffshebewerk *n*; **~cargas** *m* Lastenaufzug *m*; **~do** beritten; eingebaut; montiert; **~dor** *m* Monteur *m*; **~je** *m* Aufstellung *f*; Einbau *m*; Montage *f*; *mil* Lafette *f*; (*Film*) Schnitt *m*

montante *m* Pfosten *m*; Türfenster *n*

montaña *f* Gebirge *n*; Berg *m*; *la* ~ (= *span. Provinz Santander*); ~*a rusa* Berg- u. Talbahn *f*; **~és** Gebirgs...; *s/m* Gebirgsbewohner *m*; Person aus Santander; **~ismo** *m* Bergsteigen *n*; **~oso** bergig; gebirgig

montaplatos *m* Speisenaufzug *m*

montar 1. *vt* (*Pferd*) reiten; ☼ montieren, aufstellen; bauen; zus.setzen; ↓ beschälen, decken; ~ *la guardia* (*mil*) Wache halten, Posten stehen; 2. *vi* steigen; (*Geld*) betragen; ~ *a caballo* (*Reiten*) aufsitzen; ~ *en bicicleta* radeln ♦ *tanto monta es* kommt auf dasselbe heraus

monte *m* Berg *m*; Wald *m*; ~ *alto* Hochwald *m*; ~ *bajo* Buschwald *m*; ~ *de Piedad* Leih-, Versatz-amt *n*; **~pío** *m Am* Leihamt *n*; *Esp* berufsgenossenschaftliche Kasse *f*; **~ra** *f* Stierkämpfermütze *f*; Glasdach *n*; **~ría** *f* Hochjagd *f*; **~ro** *m* Jäger *m*

montés (*Tier*) wild; **~iculo** *m* Hügel *m*; **~illa** *m* Montillawein *m*; **~o** *m* (Geld-)Betrag *m*; **~ón** *m* (a. *fig*) Haufen *m*; *a* ~*ones* haufenweise ♦ *ser del* ~*ón* e. Dutzendmensch sein; **~uoso** bergig

montura *f* Reittier *f*; Reitzeug *f*; Montur *f*; (*Brille*) Fassung *f*

monumental monumental; **~o** *m* Denkmal *n*; *lgl* Heiliges Grab *n*

monzón *m* Monsun(wind) *m*

moño *m* Haarknoten *m*; Nackenzopf *m* ♦ *tirarse de los* ~*s* sich in die Haare kriegen (*Frauen*)

moque|ar *pop* rotzen; **~ro** *m* Schnupftuch *n*; **~ta** *f* Teppichboden *m*, Auslegware *f*

moquillo *m* Hundestaupe *f*; Pips *m*

mora *f* 1. Maulbeere *f*; Brombeere *f*; 2. Maurin *f*; 3. ⚖ Verzug *m*; **~da** *f* Wohnung *f*; Aufenthalt *m*; *las pasé* ~*das umg* mir ging es dick ein; **~do** dunkelviolett; **~dor** *m* Bewohner *m*

moral 1. moralisch; sittlich; 2. *s/f* Sittenlehre *f*; Moral *f*; *fig* Zuversicht *f*; Mut *m*; 3. *s/m* Maulbeerbaum *m*; **~eja** *f* Moral *f* (*e-r Fabel*); **~idad** *f* Sittlichkeit *f*; Moral *f*; **~ista** *m* Sittenlehrer *m*; **~izador** moralisierend; **~izar** *vt* sittlich heben; *vi* moralisieren; Moralpredigten halten

morapio *m umg* Wein *m* (*bes Rotwein*)

morar *lit* wohnen

moratón *m* blauer Fleck *m*

moratoria *f* Moratorium *n*; Stundung *f*; **~o** Verzugs...

mórbido krankhaft; kränklich

morboso krankhaft

morcilla *f* (= *typisch span. Blutwurst*)

mordi|cacidad *f* Ätzkraft *f*, Schärfe *f*; *fig* Bissigkeit *f*; **~az** a. *fig* beißend; **~aza** *f* Knebel *m*; ☼ Gleitschuh *m*; Backen *m*; **~edura** *f* Biß; **~er** *9a* beißen; ätzen; zerfressen; **~ida** *f Mex* Schmiergeld *n*; **~iente** a. *fig* beißend; *s/m* Ätzmittel *n*; Beize *f*; **~iscar, ~isquear** knabbern; **~isco** *m* Biß *m*; Bissen *m*, Happen *m*

more|na *f* 1. *geol* Moräne *f*; 2. ↓ Garbenhaufen *m*; **~no** dunkelbraun; dunkeläugig, -haarig, -häutig; **~ra** *f* Maulbeerbaum *m*; **~ría** *f* Maurenviertel *n*; Maurenland *n*, -volk *n*

morfar *vt Arg pop* essen, futtern

morfema *m ling* Morphem *n*

morfi|nа *f* Morphium *n*; **~ómano** *m* Morphinist *m*

morfología *f* Formenlehre *n*; **~lógico** morphologisch; **~ganático** morganatisch; **~lbundo** sterbend; **~lgerado** wohlerzogen; sittsam

morir *29* sterben; umkommen; verlöschen; ~ *de* sterben an; *fig* sterben vor; **~se** sterben; absterben; ~*se por alg* s. vor Sehnsucht nach j-m verzehren; *¡muera...!* nieder mit...!; *el tren muere en X* der Zug fährt nur bis X

moris|co maurisch; *s/m* Moriske *m* (*zum Christentum bekehrter Maure*); **~ma** *f* Maurenherrschaft *f*; Maurenvolk *n*

moro maurisch; *s/m* Maure *m* ♦ *hay ~s en la costa* Gefahr im Verzug!

morocho **1.** *Arg* dunkelhäutig; **2.** *Ven* Zwilling *m*

moro|ndo kahl; **~sidad** *f* Saumseligkeit *f*; Langsamkeit *f*; **~so** (*Zahlung*) säumig; lässig

morra|da *f* Zus.prall *m* (*mit den Köpfen*); Ohrfeige *f*; **~l** *m* Futterbeutel *m*; Jagdtasche *f*; Rucksack *m*; Hirtentasche *f*; **~lla** *f* Gesindel *n*; Plunder *m*

morrillo *m* Rollstein *m*; **~ña** *f* Viehseuche *f*; *reg* Heimweh *n*; Sehnsucht *f*; **~ón** *m hist* Sturmhaube *f*

morro *m* (*a.* ✕) Maul *n*; *fig* Schnauze *f*; *beber a ~ ump* aus der Flasche trinken; **~cotudo** *ump* toll, prima

morsa *f zool* Walroß *n*

morta|ja *f* Leichentuch *f*; Sterbekleid *f*; *Am* Zigarettenpapier *n*; **~l** sterblich; tödlich; Tod...; *fig* todsicher; **~les** *mpl* Sterbliche; **~lidad** *f* Sterblichkeit *f*; **~ndad** *f* Massensterben *n*

mortecino halbtot; erlöschend; (*Licht*) fahl; (*Farbe*) blaß

mortero *m* **1.** (*a. mil*) Mörser *m*; **2.** Mörtel *m*

mórtifero todbringend, tödlich

mortificación *f* Abtötung *f*; Kasteiung *f*; Demütigung *f*; **~nte** demütigend; **~r** abtöten; kasteien; demütigen; kränken; ärgern; quälen

mortuorio Leichen...; Sterbe...

moru|eco *m* Widder *m*; **~no** maurisch

mosaico mosaisch; *s/m* Mosaik *n*; (*Fußboden*) Fliesen *pl*

mosca *f* Fliege *f*; *ump* Geld *n*, Moneten *pl*; ~ *muerta* (*fig*) Schleicher *m*, Duckmäuser *m*; ~ *del sueño* Tsetsefliege *f* ♦ *aflojar* (od *soltar*) *la ~* den Zaster rausrücken; *estar ~* eingeschnappt sein; auf dem Quivive sein; **~rdón** *m* große Schmeißfliege *f*; *fig* zudringlicher Mensch *m*; **~tel** *m* Muskateller *m*; Muskatellertraube *f*

mosc|orra *f pop* Rausch *m*, «Affe» *m*; **~ovita** *m* Moskowiter *m*; ♣ú Moskau

mosquea|do getüpfelt; **~rse** *ump* einschnappen; ärgerlich werden

mosquetón *m* Karabinerhaken *m*; *(Waffe)* Karabiner *m*

mosquit|ero *m* Moskitonetz *n*; **~o** *m* Stechmücke *f*

mosta|cera *f* Senftopf *m*; **~cilla** *f* Vogelschrot *m*; **~cho** *m ump* Schnurrbart *m*; **~za** *f* Senf *m*

mosto *m* Weinmost *m*

mostra|dor *m* Ladentisch *m*; Schanktisch *m*; **~r** *8a* zeigen

mostrenco herrenlos, heimatlos; *fig* schwerfällig

mota *f* Knötchen *n*; Fäserchen *n*; Fremdkörper *m* im Auge; *Col* Verkehrspolizistin *f*; **~e** *m* Spitzname *m*

mote|ar tüpfeln; **~jar** *de* (*desp*) bezeichnen als

motín *m* Meuterei *f*

motiv|ación *f* Begründung *f*; Motivierung *f*; **~ar** verursachen; herbeiführen; motivieren, begründen; **~o** *m* Grund *m*; Anlaß *m*; Antrieb *m*; (*a. Kunst*) Motiv *n*; *con ~o de* anläßlich; *con este ~o* bei diese Gelegenheit

moto *f ump* Motorrad *n*; **~bomba** *f* Motorpumpe *f*; **~cicleta** *f* Motorrad *n*; **~ciclista** *m* Motorradfahrer *m*; **~lancha** *f* Motorboot *f*; **~nave** *f* Motorschiff *n*; **~neta** *f* 🚗 Kabinenroller *m*; **~sierra** *f* Motorsäge

motor bewegend; *s/m* Motor *m*; ~ *de dos tiempos* Zweitaktmotor *m*; ~ *eléctrico* Elektrom. *m*; ~ *de explosión* Ottom. *m*; ~ *Diesel* Dieselm. *m*; **~a** *f* Motorboot *n*; **~ismo** *m* Motorsport *m*; **~ista** *m Esp* Motorradfahrer *m*; *Am* Kraftfahrer *m*; ~*ista de tráfico* Verkehrspolizist *m* auf Motorrad; **~ización** *f* Motorisierung *f*; **~izar** motorisieren

motriz Trieb...

move|dizo beweglich; veränderlich; flatterhaft; *geol* Treib...; **~r** *9a* bewegen; anregen; ~*r a lástima* (*fig*) rühren; ~*r cielo y tierra* Himmel und Hölle in Bewegung setzen

movible beweglich; wankelmütig

móvil beweglich; *s/m* Stempelmarke *f*; Beweggrund *m*

movili|dad *f* Beweglichkeit *f*; **~zación** *f* Mobilmachung *f*; Einsatz *m*; (*Geld*) Flüssigmachung *f*; **~zar** mobil machen; *fig* einsetzen, aufbieten

movimiento *m* (*a. pol*) Bewegung *f*; Regung *f*; Verkehr *m*; *com* Umsatz *m*; *com* Umschlag *m*; Betrieb *m*; Stimmung *f*; Anwandlung *f*; Uhrwerk *n*; ♪ Tempo *f*; ♪ Satz *m*; ♣ *Nacional* (*Esp*) Franco-Erhebung *f od* -Bewegung *f* (*1936*)

moza *f* Mädchen *n*; Magd *f*; *buena* ~ strammes Mädel; **~lbete** *m* junger Bursche *m*

mozárabe mozarabisch; *s/m* Mozarabe *m* (*unter Mauren lebender Christ*)

mozo jung; unverheiratet; ledig; *s/m* junger Mensch *m*; Bursche *m*; Junggeselle *m*; Kellner *m*; Diener *m*; Gepäckträger *m*; *mil* erfaßter Wehrpflichtiger *m*; ~ *de cuerda* Dienstmann *m*; *buen* ~ stattlicher Bursche *m*

mucama *f Arg* Dienstmädchen *n*; ~ *cama afuera Arg* Tagesmädchen *n*

muceta *f* Robe *f* (*der Professoren usw*)

mucos|a *f* Schleimhaut *f*; **~idad** *f* Schleim *m*; **~o** schleimig, Schleim...

muchach|a *f* Mädchen *n*; Dienstmädchen *n*; **~ada** *f* Kinderei *f*; Kinderschar *f*; *Arg* junge Leute *pl*; **~eria** *f* Kinderei *f*; *Am* (lärmende) Gruppe von Jugendlichen; **~o** *m* Junge *m*, Knabe *m*; Bursche *m*

muchedumbre *f* (Volks-)Menge *f*

mucho **1.** *adj* viel; zahlreich; zuviel; ~ *tiempo* lange; ~s manche Leute; **2.** *adv* (*nach Verb*) sehr, viel; oft; lange; *con* ~ bei weitem; *por* ~ *que* (+ *subj*) wie sehr auch; *ni* ~ *menos* auf k-n Fall, durchaus nicht ♦ *tener en* ~ hochschätzen

muda *f* Wechsel *m* (n *n*); frische Wäsche *f od* Kleidung *f*; (*Bett-, Leib-wäsche*) Garnitur *f*; (*Vögel*) Mauser *f*; Stimmbruch *m*; 🚗 Ölmenge *f* zum Wechseln; **~ble** veränderlich; **~nza** *f* Wandel *m*; Unbeständigkeit *f*; Veränderung *f*; (*Wohnung*) Umzug *m*; *estar de ~nza* (*Wohnung*) umziehen; **~r** *vt* ändern; wechseln; *vi* (*Vögel*) s. mausern; **~rse** (*Kleidung*) s. umziehen; (*Wohnung*) umziehen; *(Wind)* s. drehen; *~rse de ropa* die Wäsche wechseln

mudéjar *m* Mudejar *m* (*unter Christen lebender Maure*)

mudo *a. fig* stumm

mueblaje *m* Einrichtung *f*, Möbel *pl*; **~e** 🛋 beweglich; *s/m* Möbel *n*; *~e bar* Hausbar *f*; *~e radio* Musiktruhe *f*; *~es funcionales* Anbaumöbel *pl*; *~es metálicos* Stahlmöbel *pl*; **~é** *m umg* Absteigequartier *n*; Stundenhotel *n*

mueca *f* Grimasse *f*; **~la** *f* Mühlstein *m*; Schleifstein *m*; Backenzahn *m*; *~la del juicio* Weisheitszahn *m*; *dolor de ~las* Zahnschmerzen; **~llaje** *m* Kaigebühren *pl*; **~lle** weich; weichlich; behaglich; *s/m* Sprungfeder *f*; Mole *f*; Hafendamm *m*; Kai *m*; Laderampe *f*

muérdago *m* Mistel *f*

muermo *m* Rotz *m* (*der Pferde*)

muerte *f* Tod *m*; Sterben *n*; Tötung *f*; *fig* Vernichtung *f*; *de mala ~* armselig, elend; *a ~* auf Leben u. Tod

muerto 1. (*estar*) tot; gestorben; *~ de hambre* (*fig*) halbverhungert; *medio ~* (*fig*) halbtot; *~ por alg* unsterblich verliebt in j-n; *más ~ que vivo* mehr tot als lebendig; **2.** *s/m* Toter *m*; Leiche *f*; Verstorbener *m*; *~de hambre* Hungerleider *m*

muesca *f* Kerbe *f*; Scharte *f*

muestra *f* Warenprobe *f*; Muster *n*; Vorlegeblatt *n*; Anzeichen *n*; *fig* Beweis *m*; *~ sin valor* Muster ohne Wert; **~rio** *m* Muster-buch *n*, -kollektion *f*

mugido *m* (*Rinder*) Gebrüll *f*; **~r** (*Rinder*) brüllen

mugr|e *f* (*Am a. m*) Fettfleck *m*; **Schmutz** *m*; **~iento** schmierig; **~ón** *m* (*Reben*) Absenker *m*

mui *f argot* Zunge *f*; *irse de la ~* ausplaudern, auspacken

mujer *f* Frau *f*; Weib *n*; Gattin *f*; *~ de faenas* Zugehfrau *f*; *~ pública* Dirne *f*; *~ de la vida umg* Nutte *f*; **~iego:** *hombre ~iego* Schürzenjäger *m*, Weiberheld *m*; *a ~iegas* im Damensattel; **~il** weiblich; Frauen...; **~ona** *f* Mannweib *n*; **~zuela** *f* Flittchen *n*

mula *f* Maulesel *m*; **~dar** *m* Misthaufen *m*; Schindanger *m*; **~r** Maultier...; **~to** *m* Mulatte *m*

mule|ra *f Col* (leichter) Poncho *m*; **~ro** *m* Maultiertreiber *m*; **~ta** *f* Krücke *f*; *taur* Muleta *f* (*rotes Tuch des Matadors*); **~tilla** *f* Lieblingsredensart *f*

multillas *fpl taur* Maultiergespann *n*; **~o** *m* Maulesel *m*

multa *f* Geldstrafe *f*; **~r** mit e-r Geldstrafe belegen

multi|color vielfarbig; **~copista** *f* Vervielfältigungsapparat *m*; **~forme** vielgestaltig; **~lateral** mehr-, viel-seitig

múltiple vielfältig

multiplicación *f* Vervielfältigung *f*; Multiplikation *f*; ✡ Übersetzung *f*; **~cador** *m* vervielfältigend; *s/m* Multiplikator; **~car** vervielfältigen; multiplizieren; **~carse** s. (ver)mehren; **~cidad** *f* Vielfalt *f*; Vielzahl *f*

multisecular jahrhundertelang, -alt

multitud *f* Menge *f*; Volksmasse *f*

mull|ido weich, locker; **~r** auflockern

mund|anal *lit* weltlich, Welt...; **~ano** weltlich, Welt...; **~al** Welt...; **~illo** *m* Klöppelkissen *n*

mundo *m* Welt *f*; Menschheit *f*; *umg* gr. Koffer *m*; *~ animal* Tierwelt *f*; *~ vegetal* Pflanzenwelt *f*; *el otro ~* das Jenseits; *el Nuevo ~* die Neue Welt; *todo el ~* jedermann; *medio ~* die halbe Menschheit; *fig* viele Leute; *de ~* welterfahren; *venir al ~* zur Welt kommen ♦ *mandar al otro ~* (*umg*) ins Jenseits befördern; *tener (mucho) ~* lebens-, welt-erfahren sein; *ha visto mucho ~* er ist e. weltgereister Mann; *desde que el ~ es ~* von jeher; **~logía** *f umg* Lebensart *f*

munici|ón *f* Munition *f*; Vorrat *m*; **~onar** verproviantieren

municip|al städtisch; Stadt...; Gemeinde...; **~alidad** *f* Gemeindeverwaltung *f*; Stadt(verwaltung) *f*; Rathaus *n*; **~io** *m* Gemeinde *f*

Munich München; **~qués** münchnerisch; *s/m* Münchner *m*

munificencia *f* Großzügigkeit *f*

muñeca *f* Handgelenk *n*; Handwurzel *f*; Puppe *f*; **~o** *m* Puppe *f*; *fig* Waschlappen *m*; *~o de nieve* Schneemann *m*

muñeira *f* Muñeira *f* (= *galicischer Tanz*)

muñón *m* Stumpf *m*; ✡ Zapfen *m*

mural Mauer...; Wand...; **~lla** *f* Stadtmauer *f*

murar (um-, ver-, zu)mauern

murciélago *m* Fledermaus *f*

murena *f zool* Muräne *f*

murga *f umg* Schinderei *f*; Plage *f*

murmullo *m* Gemurmel *n*; Rauschen *n*; **~ración** *f* Klatscherei *f*; **~rador** *m* Klatschmaul *n*; **~rar** murmeln; rauschen, säuseln; murren; lästern, klatschen

muro *m* Mauer *f*; Wand *f*; *~ del sonido* Schallmauer *f*

murria *f umg* Trübsinn *f*; Niedergeschlagenheit *f*

mus *m* Art Kartenspiel; **~a** *f* (*a. fig*) Muse *f*

musaraña *f* Spitzmaus *f* ♦ *mirar a las ~s* geistesabwesend sein

muscul|ar Muskel...; **~tura** *f* Muskulatur *f*

músculo *m* Muskel *m*

musculoso muskulös

muselina *f* Musselin *m*

muse|o *m* Museum *n*; **~rola** *f* Nasenriemen *m*

musgo *m* Moos *n*; **~so** moosig

música *f* Musik *f*; Noten *pl*; Kapelle *f*; ~ *de fondo* Untermalungsmusik *f*; ~ *ligera* Unterhaltungsmusik *f*; ~ *celestial* Sphärenmusik *f*; *iron* leere Versprechungen *pl*
musical musikalisch, Musik...; *s/m* ♪ Musical *n*
music-hall *m* Revuetheater *n*
músico (*Personen*) musikalisch; *s/m* Musiker *m*
musitar murmeln
muslo *m* Oberschenkel *m*; (*Tiere*) Keule *f*
mustio mißmutig; traurig; welk
musulmán mohammedanisch; *s/m* Mohammedaner *m*
muta|bilidad *f* Veränderlichkeit *f*; **~ción** *f* Veränderung *f*; Wechsel *m*; *biol* Mutation *f*
mutila|ción *f* Verstümmelung *f*; **~do** *m* Krüppel *m*; ~*do de guerra* Schwerkriegsbeschädigter *m*; **~r** *a. fig* verstümmeln
mutis *m* 🎭 Abgang *m*; 🎭 «geht ab»; *hacer* ~ abgehen; *fig* verschwinden; *fig* sterben; **~mo** *m* Stummheit *f*; Schweigsamkeit *f*; Schweigen *n*
mutualidad *f* Gegenseitigkeit *f*; ~ *de crédito* Darlehenskassenverein *m*
mutuo gegenseitig
muy sehr; zuviel; *es* ~ *de Juan* das ist echt Hans; ✉ *señor mío:* (*Brief*) Sehr geehrter Herr!

N

nabina *f* Rübsamen *m*; **~o** *m* weiße Rübe *f*; *Arg* Raps *m*; *pop!* Penis *m*
nácar *m* Perlmutter *f*
nacarado perlmutter-farben, -artig
nacer *13a* geboren werden; (*Tag*) anbrechen; *astr* aufgehen; sprießen; (*Fluß*; *fig*) entspringen; entstehen (*de* aus) ♦ ~ *de pie* e. Glückskind sein
naci|do (an)geboren; gebürtig; *mal* ~*do* ungezogen; **~ente** entstehend; *astr* aufgehend; werdend; **~miento** *m* Geburt *f*; Herkunft *f*; Ursprung *m*, Quelle *f* (*a. fig*); Anfang *m*; Ansatz *m*; (*sordo*) *de* ~*miento* von Geburt (taub); ✉ *miento m* Weihnachtskrippe *f*
nación *f* Nation *f*; Volk *n*
nacional National...; Volks...; Landes...; innerstaatlich; einheimisch; **~idad** *f* Nationalität *f*; Staatsangehörigkeit *f*; **~ismo** *m* Nationalismus *m*; **~ista** nationalistisch; *s/m* Nationalist *m*; **~ización** *f econ* Verstaatlichung *f*; **~izar** *econ* verstaatlichen
nada **1.** *pron u. adv* nichts; überhaupt nicht, keineswegs; ~ *menos* sogar; ~ *en absoluto* gar nichts; ~ *más* nichts mehr; weiter nichts; ~ *más llegar* gleich nach der Ankunft; *más que* ~ vor allem; *de* ~ (*Dank*) bitte, k-e Ursache ♦ *¡~ de eso!* kommt nicht in Frage!; *por* ~ *del mundo* für (*od* um) nichts auf der Welt; *¡pues ~!* na ja, also gut!, kurz u. gut; *no te digo* ~ du kannst es dir nicht vorstellen; *no ha sido* ~ es ist nichts passiert; es war nicht schlimm; **2.** *s/f* Nichts *n*
nada|dor *m* Schwimmer *m*; **~r** schwimmen
nadería *f* Nichtigkeit *f*
nadie niemand; jemand; *un don* ✉ Null *f*, Niete *f*
nado: *a* ~ schwimmend
nafta *f* Naphta *n*; *Arg* Benzin *n*; **~lina** *f* Naphtalin *n*
naipe *m* (Spiel-)Karte *f*; Kartenblatt *n*; *juego de* ~*s* Kartenspiel *n*
naiga *f* Gesäßbacke *f*
nana *f* Wiegenlied *n*
napa *f* Nappaleder *n*; **~lm** *m mil* Napalm *n*
napias *fpl pop* Gurke *f* (*Nase*)
napoleones *mpl umg* lange Unterhosen
Nápoles Neapel
napolitano neapolitanisch, aus Neapel; *s/m* Neapolitaner *m*
naranja *f* Apfelsine *f*, Orange *f*; *media* ~*a* (*umg*) Ehehälfte *f*, bessere Hälfte *f*; **~ada** *f* Orangenwasser *n*, Orangeade *f*; **~ado** orange(nfarben); **~al** *m* Orangenhain *m*; **~ero** *m* Orangenhändler *m*; **~o** *m* Orangenbaum *m*
narciso *m* Narzisse *f*; *fig* Geck *m*
narco|sis *f* Narkose *f*; **~ótico** betäubend; *s/m* Betäubungsmittel *n*; **~otizar** betäuben; 🎭 dopen; **~otraficante** *m Am* Rauschgifthändler *m*
nardo *m bot* Narde *f*
nariigudo mit gr. Nase; **~z** *f* (*a. fig*) Nase *f*; ~*z aguileña* Hakennase *f*; ~*z respingona* Himmelfahrtsnase *f*; **~ces** *fpl* (*Pferd*) Nüstern; *¡~ces!* (*umg*) kommt nicht in die Tütel, Pustekuchen!; *caerse de* ~*ces* auf die Nase fallen ♦ *no ver más allá de sus* ~*ces* e-n engen Horizont haben; *dejar a alg con un palmo de* ~*ces* j-n mit langer Nase abziehen lassen; *se le hinchan las* ~*ces* (*umg*) er geht auf die Palme; *meter sus* ~*ces en u/c* (*fig*) s-e Nase in etw stecken; *¡te voy a romper las* ~*ces!* ich schlag' dir den Schädel ein!; **~zotas** **1.** *fpl umg* gr. Nase *f*; **2.** *m* Person mit e-r großen Nase; *fig* Tölpel *m*
narra|ción *f* Erzählung *f*; **~r** erzählen; **~tivo** erzählend
nasa *f* Fischreuse *f*; **~l** Nasen...; nasal; *s/f* Nasal *m*
nata *f* Rahm *m*; Sahne *f*; *fig* Auslese *f*; **~ción** *f* Schwimmen *n*; **~torio** Schwimm...
natal heimatlich; Geburts...; **~icio** Geburtstags...; **~idad** *f* Geburtenziffer *f*
natillas *fpl* Cremespeise *f*
Nativ|idad *f* Weihnacht(en); ✉**o** gebürtig (*de* aus); angeboren; natürlich; Heimat...; (*Metall*) gediegen
nato geboren; herkömmlich; *pol* kraft s-es Amtes
natural **1.** natürlich; Natur...; schlicht; (*Kind*) unehelich; *es* ~ es ist verständlich; **2.** *s/m* Naturell *n*; Neigung *f*; Einwohner *m*; Landsmann *m*; *al* ~ nach der Natur; *ser* ~ *de* stammen aus; **~eza** *f*

Natur *f*; Wesen *n*; **~eza muerta** (*Malerei*) Stilleben *n*; **~idad** *f* Natürlichkeit *f*; Schlichtheit *f*; **~ismo** *m* Naturalismus *m*; **~ista** *m* Naturalist *m*; Naturforscher *m*; **~ización** *f* Einbürgerung *f*; **~izar** naturalisieren, einbürgern; einführen

naufra|gar *a. fig* Schiffbruch erleiden, scheitern; **~gio** *m* Schiffbruch *m*

náufrago schiffbrüchig; *s/m* Schiffbrüchiger *m*; *fig* Versager *m*

nauseabundo Übelkeit *od* Ekel erregend

náuseas *fpl* Übelkeit *f*; Ekel *m*

náutic|a *f* Nautik *f*; **~o** nautisch; Schifffahrts...; Segel...

navaja *f* Taschenmesser *n*; ~ (*de afeitar*) Rasiermesser *n*; **~albaceteña** Klappmesser *n*; ~ *automática* Schnappmesser *n*; **~zo** *m* Messerstich *m*

naval See...; Schiffs...

nave *f* (*a.* 🏛) Schiff *n*; Halle *f* ~ (*industrial*) Werkhalle *f*, Fabrikhalle *f* ♦ *quemar las ~s* alle Brücken hinter s. abbrechen; **~gabilidad** *f* Schiffbarkeit *f*; **~gable** schiffbar; **~gación** *f* Schiffahrt *f*; Schiffahrtskunde *f*; **~gación de altura** Hochseeschiffahrt *f*; **~gación espacial** (od *interplanetaria*) (Welt-)Raumfahrt *f*; **~gante, ~gador** *m* Seefahrer *m*; **~gar** zur See fahren; segeln

naveta *f* (*g/*) Räucherfaß *n*

Navidad *f* Weihnacht *f*; **~eño** weihnachtlich, Weihnachts...

navi|ero Schiffahrts...; *s/m* Reeder *m*; Schiffsausrüster *m*; **~io** *m* Schiff *n*

nazi Nazi...; *s/m* Nazi *m*; **~smo** *m* Nazismus *m*

neblina *f* Bodennebel *m*; *Am a. Nebel m*

nebulizador *m* Spray *m*, Sprühflasche *f*

nebulos|a *f* Nebelfleck *m*; **~idad** *f* Nebelhaftigkeit *f*; Verschwommenheit *f*; **~o** bewölkt; *fig* nebelhaft

necedad *f* Albernheit *f*; Dummheit *f*; **~sario** notwendig; nötig; erforderlich (*para* für, zu); **~ser** *m* Necessaire *n*; **~sidad** *f* Notwendigkeit *f*; Not *f*; Bedürfnis *n*; Hunger *m*; *de primera ~sidad* lebensnotwendig; **~sidades** *fpl econ* Bedarf *m* (*de* an); **~sitado** (hilfs)bedürftig; notleidend; *estar ~sitado de u/c* etw. dringend brauchen; **~sitar** müssen; benötigen; bedürfen, brauchen

necio dumm, albern

necrol|ogía *f* Nachruf *m*; **~ógico** Nachruf...; Todes...

necrópolis *f* Totenstadt *f*; gr. Friedhof *m*

neerlandés niederländisch; *s/m* Niederländer *m*

nefando *lit* schändlich

nefasto unheilbringend

nefrítico Nieren...; **~itis** *f* Nierenentzündung *f*

negación *f* Verneinung *f*; *ling* Verneinungswort *n*; Verwerfung *f*; Weigerung *f*; Ablehnung *f*; **~do** unfähig; unbrauchbar; **~r** *5a* verneinen; leugnen; verleugnen; abschlagen; verbieten; **~rse** *a hacer u/c* s. weigern, etw zu tun; **~tiva** *f* Weigerung *f*; Absage *f*; **~tivo** Negativ *n*; verneinend, negativ

negligen|cia *f* Nachlässigkeit *f*; **~te** nachlässig

negocia|ble verkäuflich; übertragbar; (*Wechsel*) begebbar; ~*ble en bolsa* börsengängig; **~ción** *f* (*Wechsel*) Begebung *f*; (*Börse*) Umsatz *m*; **~ciones** *fpl dipl* Verhandlungen; **~do** *m* ⚖ Referat *n*; Amt *n*; Geschäftsstelle *f*; **~dor** *m* Unterhändler *m*; **~nte** *m* Geschäftsmann *m*; Großhändler *m*; **~r** *1* handeln; Handel treiben; verhandeln über; (*Wechsel*) begeben

negocio *m* Geschäft *n*; Beschäftigung *f*; Handel *m*; Laden *m*; **~s sucios** schmutzige Geschäfte *npl*

negr|a *f* ♪ Viertelnote *f*; **~ear** ins Schwärzliche spielen; **~ero** Neger...; *s/m* Sklavenhändler *m*; **~o** *1.* (*a. fig*) schwarz; *suerte* ~*a* Pech ♦ *poner ~o a alg* j-n auf die Palme bringen; *verse ~o para hacer u/c* große Schwierigkeiten haben, etw zu tun; *las he pasado ~as* es ist mir sehr schlecht ergangen; *2. s/m* Neger; *fig* Sklave; Handlanger; *lo ~o* das Schwarze; *~o animal* Knochenkohle *f*; *~o de humo* (Lampen-) Ruß; *el ~o de la uña* Schmutz unter den Fingernägeln ♦ *le estorba lo ~o* er ist Analphabet; *no somos ~os* das lassen wir uns nicht gefallen

negru|ra *f* Schwärze *f*; **~zco** schwärzlich

nen|a *f* kl. Mädchen *n*; **~e**, *Col* **nené** *m* kl. Kind *n*; kl. Junge *m*

nenúfar *m* Seerose *f*

neo|... Neu...; Neo...; **~clásico** klassizistisch

neófito *m* Neubekehrter *m*; *fig* Neuling *m*

neo|latino neulateinisch; romanisch; **~logismo** *m ling* Neuwort *n*

neón *m* Neon *n*

nepotismo *m* Vetternwirtschaft *f*

nervi|o *m* Nerv *m*; Sehne *f*; (⚓, ☼, *bot*) Rippe *f*; **~osismo** *m* Nervosität *m*; **~oso** Nerven...; nervig; nervös; nervenkrank; **~udo** sehnig

neto sauber; rein; *com* Netto..., Rein...

neumático pneumatisch; Luft..., Preßluft...; *s/m* Autoreifen *m*; **~ático sin cámara** schlauchloser Reifen *m*; **~ático radial** Gürtelreifen *m*; **~onía** *f* Lungenentzündung *f*

neur|algia *f* Neuralgie *f*; **~álgico** *a. fig* neuralgisch; **~astenia** *f* Neurasthenie *f*; **~asténico** neurasthenisch; **~ólogo** *m* Nervenarzt *m*; Neurologe *m*; **~osis** *f* Neurose *f*; **~ótico** neurotisch

neutral neutral; **~idad** *f* (*a. fig*) Neutralität *f*; **~ismo** *m* Neutralismus *m*; **~ización** *f* (*a. pol, fig*) Neutralisierung *f*; **~izar** *a. pol, fig* neutralisieren

neutr|o neutral; *ling* sächlich; **~ón** *m* Neutron *n*

nev|ada *f* Schneefall *m*; **~ar** *5a vt* beschneien; *vi* schneien; **~azo** *m* starker Schneefall *m*; **~era** *f* Eiskeller *m*; Eisschrank *m*; *fig* kalte Wohnung *f*; **~era**

eléctrica Kühlschrank *m; ~era portátil* Kühltasche *f;* **~ería** *f Mex* Eisdiele *f;* **~iscar** leicht schneien
nexo *m* Verknüpfung *f;* Nexus *m*
ni auch nicht; oder; oder sogar; ~ ... ~ weder ... noch; ~ *aun,* ~ *siquiera* nicht einmal
Nicara|gua *f* Nikaragua; ▲**güense** aus Nikaragua; *s/m* Nikaraguaner *m*
nicotina *f* Nikotin *n*
nicho *m* Nische *f*
nida|da *f (Vögel)* Gelege *n;* Brut *f;* **~l** *m* ⇩ Legenest *n;* Nestei *n*
nido *m (a. fig)* Nest *n;* ~ *de amor* Liebesnest *n*
niebla *f* Nebel *m*
niet|a *f* Enkelin *f;* **~o** *m* Enkel *m;* **~os** *mpl* Enkelkinder
nieve *f* Schnee *m; argot* Koks *m (Kokain); Mex* Speiseeis *n*
nigroman|cia *f* Schwarzkunst *f;* **~te** *m;* Schwarzkünstler *m*
nigua *f* Sandfloh *m*
nilón *m* Nylon *n*
nimbo *m* Heiligenschein *m;* Nimbus *m*
nimi|edad *f* Umständlichkeit *f;* Ängstlichkeit *f;* Kleinigkeit *f;* **~o** umständlich; überängstlich; kleinlich
ninfa *f* Nymphe *f; zool* Puppe *f; pop* Mädchen *n,* Häschen, Püppchen *n;* Flittchen *n,* leichtes Mädchen *n*
ning|ún, ~uno kein; niemand, *por ~ún lado* nirgends; *de ~una manera* keineswegs
niñ|a *f* Kind *n,* Mädchen *n; And u. Am* «gnädiges Fräulein»; ~*a bien* höhere Tochter *f;* ~*a del ojo* Pupille *f; fig* Augapfel *m;* **~ada** *f* Kinderei *f;* **~era** *f* Kindermädchen *n;* **~ería** *f* Kinderei *f;* Kinderspiel *n;* **~ez** *f* Kindheit *f;* **~o** kindlich; *s/m* Kind *n; Am* «gnädiger Herr», «junger Herr»; ~*o expósito* Findelkind *n;* ~*o gótico (umg)* Muttersöhnchen *n;* ~*o de pecho* Säugling *m; desde* ~*o* von Kindheit an; **~ón** kindisch
nipl|ón japanisch; *s/m* Japaner *m*
níquel *m* Nickel *m*
niquela|do *m* Vernickeln *n;* **~r** vernickeln
níspero *m* Mispel *f*
nitidez *f* Reinheit *f;* ▷ Schärfe *f*
nítido glänzend; rein; ▷ scharf
nitrato *m* salpetersaures Salz *n,* Nitrat *n;* ~ *de Chile* Chilesalpeter *m*
nítrico salpetersauer
nitr|o *m* Salpeter *m;* **~ógeno** *m* Stickstoff *m;* **~oglicerina** *f* Nitroglyzerin *n*
nivel *m* Wasserwaage *f;* Niveau *n;* gleiche Höhe *f;* waagerechte Fläche *f;* Wasserspiegel *m; fig* Stand *m,* Niveau *n;* ~ *de estilo ling* Stilebene *f;* ~ *de vida* Lebensstandard *m;* **~ación** *f* Planieren *n; a. fig* Nivellierung *f;* **~ador** nivellierend; gleichmacherisch; **~adora** *f* ✲ Planierraupe *f;* **~ar** waagerecht machen; ausgleichen; ebnen; *fig* nivellieren
no nicht; nein; ~ *bien (conj)* kaum; ~ *más (Am)* nur; ~ *más que* nur (noch); ~ *por cierto* gewiß nicht; ~ *del todo* nicht ganz; ~ *tal* gar nicht; ~ *ya* nicht nur; *ya* ~ nicht mehr; ~ *por eso* trotzdem ♦ *un* ~ *sé qué* ein gewisses Etwas; *¡a que* ~*!* wetten, daß nicht!; *¿cómo* ~*? Am* natürlich!, klar!; *In Zssgn* Nicht..., *zB no fumador m* Nichtraucher *m; no nadador* Nichtschwimmer *m*
nobiliario Adels...; adelig; *s/m* Adelsbuch *n;* **~le** adelig; edel(mütig); *s/m* Adeliger *m;* **~leza** *f* Adel *m,* Adelsstand *m;* Vornehmheit *f*
noción *f* Begriff *m;* Idee *f; nociones fpl* básicas Grundkenntnisse *fpl*
nocivi|dad *f* Schädlichkeit *f;* **~o** schädlich
noctámbulo *m* Nachtwandler *m;* Nachtschwärmer *m*
nocturno nächtlich; *s/m* ♪ Notturno *n*
noche *f* Nacht *f;* Abend *m;* Dunkelheit *f;* ~ *toledana* (od *blanca* od *vizcaína*) schlaflose Nacht; *de* ~ nachts; *por la* ~ abends; *se hace de* ~ es wird Abend; *muy de* ~, *muy entrada la* ~ tief in der Nacht; *¡buenas ~s!* guten Abend!; gute Nacht!; ▲**buena** *f* Weihnacht(en); Heiliger Abend *m;* **~cita** *f Arg* Abenddämmerung *f;* **~ro** *m Arg* Nachtbummler *m;* ▲**vieja** *f* Silvesterabend *m*
nodriza *f* Amme *f*
nog|al *m,* **~uera** *f* Nußbaum *m*
nómada umherziehend; *s/m* Nomade *m*
nomadismo *m* Nomadenleben *n*
nombra|día *f* Ruf *m; de gran* ~*día* berühmt; **~do** berühmt; **~miento** *m* Ernennung *f;* Bestallung *f;* **~r** (er)nennen
nombre *m* Name *m;* Ruf *m;* Vorname *m; ling* Nomen *n;* ~ *común (ling)* Gattungsname *m;* ~ *de pila* Taufname *m;* ~ *propio (ling)* Eigenname *m; de* ~ dem Namen nach; *por* ~ *N* namens N; *por mal* ~ ... mit Spitznamen... ♦ *no tener* ~ unerhört sein; *llamado por mal* ~ mit dem Spitznamen
nomencla|dor *m* Namensverzeichnis *n;* **~tura** *f* Nomenklatur *f*
nomeolvides *f* Vergißmeinnicht *n*
nómina *f* Liste *f;* Verzeichnis *n*
nominal namentlich; Nenn... Nominal...; **~tivo** namentlich; Namen...; *s/m ling* Nominativ *m*
nona *f* None *f;* **~da** *f* Nichtigkeit *f;* rein gar nichts; **~genario** neunzigjährig; **~to** ungeboren, *s/m Arg* Fell *n* ungeborener Kälber
nones: *decir que* ~ *(umg)* nein sagen
non|io *m* Nonius *m;* **~o** neunter
nopal *m* Opuntie *f,* Feigenkaktus *m*
noquear k.o. schlagen
nor(d)este *m* Nordost *m*
nórdico nordisch; *s/m* Nordländer *m*
noria *f* Schöpfrad *n; fig* Tretmühle *f*
norma *f (a.* ✲ *u.* ♫*)* Norm *f;* Regel *f;* Richtschnur *f;* **~l** normal; **~lista** *m* Schüler *m* e-s Lehrerseminars; **~lización** *f* Normalisierung *f;* Normung *f;* **~lizar** normalisieren; ✲ normen
nor|oeste *m* Nordwest *m; ~te m* Norden *m;* Nordwind *m; fig* Orientierung *f;* **~tear** *vt Mex (Kompaß)* norden, *fig* die Richtung weisen; ▲**teamérica**

f Nordamerika; USA; **~teamericano** nordamerikanisch; US-...; *s/m* Amerikaner *m* (*USA*); **~teño** *m* Nordländer *m*
Noruega *f* Norwegen; **~o** norwegisch; *s/m* Norweger *m*
nos uns; «Wir,...»; **~otros** wir; uns; *~otros los españoles* wir Spanier
nostalgia *f* Heimweh *n*; **~álgico** sehnsüchtig; wehmütig; **~ramo** *m* ⚓ Bootsmann *m*
nota *f* Aufzeichnung *f*, Notiz *n*; Anmerkung *f*; Vermerk *m*; Rechnung *f*; Zensur *f*; Tadel *m*; a. ♪ Note *f*; *~ de cambio* Kurszettel *m*; *~ de entrega* Lieferschein *m*; *~ de envío* Versanderklärung *f*; *~ marginal* Randbemerkung *f*; *~ de pedido* Bestellschein *m*; *de ~* wichtig; *dar la ~* s. (öffentlich) blamieren; den Ton angeben; *tomar buena ~ de u/c* etw zur Kenntnis nehmen; etw vormerken; **~bilidad** *f* Ansehen *n*; wichtige Persönlichkeit *f*; Berühmtheit *f*; **~ble** ausgezeichnet; bemerkenswert; beträchtlich; **~bles** *mpl* angesehene Persönlichkeiten; **~ción** *f* Bezeichnungsweise *f*; Notenschrift *f*; Notierung *f*
notar bezeichnen; aufzeichnen; anmerken; bemerken; gewahren; tadeln; *hacer ~ u/c a alg* j-n auf etw hinweisen; **~ía** *f* Notariat *n*; **~ial** notariell; **~io** *m* Notar *m*
noticia *f* Nachricht *f*; Notiz *f*; Kenntnis *f*; *~ a bomba umg* Knüller *m*; *últimas ~as* neueste Nachrichten; *~a necrológica* Nachruf *m*; **~ar** *1* zur Kenntnis geben; **~ario** *m* (*Radio*) Nachrichten *pl*; **~ero** *m* Zeitungsberichterstatter *m*; **Tageblatt** *n*; **~ón** *m umg* Knüller *m*
notificación *f* (amtliche) Benachrichtigung *f*; *dipl* Notifizierung *f*; Zustellung *f*; **~r** zustellen; *dipl* notifizieren
notoriedad *f* Offenkundigkeit *f*; Berühmtheit *f*; **~o** öffentlich bekannt, offenkundig; notorisch
novación *f* Neuerung *f*; **~dor** neuerungssüchtig; **~to** *m* Neuling *m*
novecientas *adj* des 19. Jahrhunderts; **~dad** *f* Neuheit *f*; Neuigkeit *f*; neue Sache *f*; *sin ~dad* wohlbehalten; **nichts Neues**; **~dades** *fpl* Modewaren *fpl*; **~doso** neuartig; originell; **~l** neu, angehend; **~la** *f* Roman *m*; Erdichtung *f*; *~ la barata* Dreigroschenroman *m*; *~la corta* Novelle *f*; *~la de anticipación* Zukunftsroman *m*; *~la de caballerías* Ritterr. *m*; *~la de costumbres* Sittenr. *m*; *~la policíaca* Kriminalr. *m*; *~la rosa* Kitschr. *m*; *~la por entregas* Fortsetzungsroman *m*; **~lar** Romane schreiben; Geschichten erzählen; **~lería** *f* Neuigkeitssucht *f*; Romanlesewut *f*; **~lero** *m* Neuigkeitskrämer *m*; Phantast *m*; **~lesco** romanhaft; phantastisch; romantisch; **~lista** *m* Romanschriftsteller *m*; **~lón** *m* Schauer-, Schund-roman *m*; **~na** *f igl* neuntägige Andacht *f*; **~no** neunter
novia *f* Braut *f*; Verlobte *f*; *umg* Freundin *f*; **~zgo** *m* Brautstand *m*; Brautzeit *f*
noviciado *m* Noviziat *n*; Lehrzeit *f*; **~o** unerfahren; *s/m* Novize *m*; Neuling *m*
noviembre *m* November *m*; **~lunio** *m* Neumond *m*
novilla *f* Färse *f*; **~ada** *f* Stierkampf *m* mit Jungstieren; **~ero** *m* Stierkämpfer *m* bei «novilladas»; **~o** *m* Jungstier *m* ♦ *hacer ~os* die Schule schwänzen
novio *m* Bräutigam *m*; *umg* Freund *m*; *los ~s* Brautpaar *n*; junges Paar *n*
novísimo ganz neu (*Elativ von* nuevo); **~s** *mpl igl* die letzten vier Dinge
nublarrón *m gr.* dunkle Wolke *f*; **~e** *f* Wolke *f*; *fig* Unmenge *f* ♦ *~e tormentosa* Gewitterwolke *f* ♦ *estar por las ~es* unerschwinglich sein; *estar en las ~es* geistesabwesend sein; *poner por las ~es* in den Himmel erheben
nubiense nubisch; *s/m* Nubier *m*
núbil heiratsfähig
nublado *m* Gewölk *n*; **~larse** s. bewölken; **~loso** wolkig; düster; **~osidad** *f meteo* Bewölkung *f*
nuca *f* Nacken *m*
nuclear Kern..., Nuklear...
núcleo *m* Kern *m*; Zentrum *n*; *~ de población* Siedlung *f*
nudillo *m* (Finger-) Knöchel *m*; **~ismo** *m* Freikörperkultur *f*; **~o** *m* (a. ⚓) Knoten *m*; (*Holz*) Ast *m*; Schleife *f*; *fig* Band *n*; *~o de comunicaciones* Verkehrsknotenpunkt *m*; *el ~o de la cuestión* der Kern des Problems ♦ *se me hace un ~o en la garganta ich* habe e-n Kloß im Hals; **~oso** knotig; knorrig
nuera *f* Schwiegertochter *f*; **~stro** unser; **~va** *f* Neuigkeit *f*; Nachricht *f*; **~vamente** von neuem, nochmals
Nueva York New York
nuevo neu; *de ~* von neuem, nochmals ♦ *¿qué hay de ~?* was gibt es Neues?
nuez *f* Walnuß *f*; ♀ Adamsapfel *m*
nulidad *f* Nichtigkeit *f*; Unfähigkeit *f*; Ungültigkeit *f*; *fig* Null *f*, Niete *f*; **~o** nichtig; gleich null; ungültig
numerable zählbar; **~ción** *f* Zählen *n*; Bezifferung *f*; **~dor** *m math* Zähler *m*; Zählstempel *m*; **~l** Zahl...; **~r** zählen; numerieren; beziffern; **~rio** *1.* Zähl...; Numerar...; *miembro ~rio* ordentliches Mitglied *n*; *2. s/m* Bargeld *n*
numérico numerisch, zahlenmäßig, der Zahl nach; Zahlen...
número *m* Zahl *f*; Ziffer *f*; Nummer *f*; *fig* Anzahl *f*; *ling* Numerus *n*; *~ impar* ungerade Zahl; *el ~ uno de la clase* der Primus, der Klassenerste; *de ~* ordentlich, etatmäßig; *sin ~* unzählig; *~ extraordinario* 🕮 Sondernummer *f*, Extrablatt *n*
numeroso zahlreich
numismática *f* Münzkunde *f*; **~o** *m* Münzensammler *m*
nunca nie, niemals; *~ jamás* nimmermehr; *más que ~* mehr denn je
nuncio *m dipl* Nuntius *m*; *fig* Vorbote *m*
nupcial Hochzeits...; Braut...; **~s** *fpl* Hochzeit; *segundas ~s* zweite Ehe
nutria *f* Fischotter *m*

nutri|cio *m* Adoptivvater *m;* **~ción** *f* Ernährung *f;* **~r** (er)nähren; **~rse** *de* s. ernähren von; **~tivo** nahrhaft; Nahrungs...
nylon *m* = nilón

Ñ

ñandú *m zool* Nandu *m*
ñaño *m Am* Bruder *m*
ñaque *m* Gerümpel *n*
ñato stumpfnasig; *Arg* häßlich
ñoñ|ería *f* kleinmütiges Wesen *n;* Gefasel *n;* **~o** albern; kleinmütig; *s/m* Tölpel *m*
ñora *f reg* = noria

O

o oder; ~ ... ~ entweder ... oder; ~ *sea* das heißt
oasis *m* (*a. fig*) Oase *f*
obceca|ción *f* Verblendung *f;* **~do** verblendet; **~rse** verblendet sein *od* werden
obed|ecedor gehorsam; **~ecer** *13a vt* gehorchen; ~*ecer a u/c* e-r Sache zuzuschreiben sein; **~iencia** *f* Gehorsam *m;* Folgsamkeit *f;* **~iencial** Gehorsams...; **~iente** gehorsam; nachgiebig
obelisco *m* Obelisk *m*
obertura *f* Ouvertüre *f*
obes|idad *f* Fettleibigkeit *f;* **~o** fettleibig
óbice *m* Hindernis *n*
obisp|ado *m* Bistum *n;* **~o** *m* Bischof *m;* ~*o auxiliar* Weihbischof *m;* ~*o militar* (od *castrense*) Militärbischof *m*
óbito *m lit* Tod *m*, Hingang *m*
obje|ción *f* Einwand *m;* Einsprache *f;* **~tar** einwenden; **~tividad** *f* Sachlichkeit *f;* **~tivo** objektiv; sachlich; *s/m* Ziel *n*, Zweck *m;* (*Optik*) Objektiv *n;* **~to** *m* Objekt *n;* Ding *n;* Gegenstand *m;* Zweck *m; ser* ~*to de un informe* Gegenstand e-s Berichtes sein; *con* ~*to de* um zu; *tener por* ~*to* (+ *inf*) bezwecken zu; ~*s para regalo(s)* Geschenkartikel *mpl;* ~*tor m de conciencia* Wehrdienstverweigerer *m*
obl|ación *f* Opferung *f;* **~ato** *m igl* Oblate *m* (*m*), (*Art*) Laienbruder *m;* **~ea** *f* Oblate *f*
oblicu|idad *f* Schrägheit *f;* Schiefe *f;* **~o** schräg
obliga|ción *f* Pflicht *f*, Verpflichtung *f;* Schuld *f;* Schuldverschreibung *f; com* Obligation *f;* ♁, *banc* Verbindlichkeit *f;* ~*ción convertible* Wandelschuldverschreibung *f;* **~cionista** *m* Inhaber *m* von Schuldverschreibungen; **~do** zu Dank verpflichtet; *es* ~*do* (+ *inf*) es ist notwendig zu; **~r** zwingen, verpflichten (a zu); **~rse** *a hacer u/c* s. verpflichten, etw zu tun; **~torio** verbindlich, bindend; Zwangs...; Pflicht...
oblongo länglich
oboe *m* Oboe *f*
óbolo *m* Obolus *m*, Scherflein *n*
obra *f* Werk *n;* Leistung *f;* 🏛 Bau *m;* Arbeit *f;* Kraft *f;* Wirkung *f;* ~ *asistencial* Hilfswerk *n;* ~*s buenas* gute Werke *od* Taten; ~ *completa* Gesamtwerk *n;* ~*s completas* (*lit*) gesammelte Werke; ~ *de consulta* Nachschlagewerk *n;* ~ *maestra* Meisterwerk *n;* ~ *muerta* ⚓ Freibord *m;* ~*s pías* (♁, *lgl*) fromme Stiftung *f;* ~ *de romanos* (*fig*) gewaltige Leistung *f;* riesiges Bauwerk *n;* ~ *social* Sozial-, Hilfs-werk *n;* ~ *de teatro* (od *teatral*) Bühnenwerk *n; por* ~ *de* vermöge ♦ *maltratar de* ~ tätlich mißhandeln; *poner por* ~ ausführen, in die Tat umsetzen; *¡manos a la* ~*!* an die Arbeit!; *poner manos a la* ~ an die Arbeit gehen; die Initiative ergreifen; **~s** *fpl* Bau-, Straßen-arbeiten; ~*s hidráulicas* Wasserbauten *m pl;* ~*s públicas* öffentliche (Bau-)Arbeiten; *estamos de* ~*s* wir bauen um (*od* aus); *carretera en* ~*s* (*Schild*) Straßenbauarbeiten; **~r** *vt* bearbeiten; *vi* handeln; wirken; *umg* (*Notdurft*) austreten ♦ *su carta* ~ *en nuestro poder* wir erhielten Ihr Schreiben
obrep|ción *f* Erschleichung *f;* **~ticio** erschlichen
obrero Arbeits...; Arbeiter...; *s/m* Arbeiter *m;* ~ *cualificado* Facharbeiter *m*
obscen|idad *f* Obszönität *f*, Unzüchtigkeit *f;* **~o** obszön, unzüchtig
obsequi|ador dienstbeflissen; gefällig; **~ar** *1 vt* gastlich aufnehmen; bewirten; beschenken (*con* mit); s. (j-m) gefällig erweisen; *el ministro fue* ~*ado con un almuerzo* zu Ehren des Ministers wurde e. Essen gegeben; **~o** *m* Gefälligkeit *f;* Liebenswürdigkeit *f;* Geschenk *n; en* ~*o de a/g* j-m zu Ehren; **~osidad** *f* Gastlichkeit *f;* Freigebigkeit *f;* **~oso** gefällig; freigebig
observa|ción *f* Beobachtung *f;* Bemerkung *f; estar en* ~*ción* ⚕ unter Beobachtung stehen; **~dor** beobachtend; forschend; *s/m* (*a. pol*) Beobachter *m;* **~ncia** *f* Einhaltung *f*, Befolgung *f;* Ordensregel *f;* **~r** beobachten; befolgen; (*Frist*) einhalten; *hacer* ~*r que* bemerken, darauf hinweisen, daß; **~torio** *m* Sternwarte *f*, Observatorium *n;* ~*torio meteorológico* Wetterwarte
obsesi|ón *f* Besessenheit *f;* quälender Gedanke *m;* fixe Idee *f;* **~onarse:** ~ *con u/c* von etw besessen sein, s. auf etw versteifen
obstá|culo *m* Hindernis *n;* **~ante:** *no* ~*ante* (*adv*) dessenungeachtet; *prep* trotz; **~ar** *fig* entgegenstehen; **~etricia** *f* Geburtshilfe *f*
obstina|ción *f* Hartnäckigkeit *f;* Eigensinn *m;* **~do** hartnäckig; eigensinnig; **~rse** *en u/c* s. auf etw versteifen; ~*rse en hacer u/c* darauf beharren, etw zu tun
obstru|cción *f* Verstopfung *f;* Hemmnis *n; pol* Obstruktion *f;* **~ir** *14* verstopfen; versperren

obten|ción *f* Erlangung *f*, Beschaffung *f*; **~er** (*s. S. 380*) erlangen; erreichen; bekommen; *~er que* (+ *subj*) durchsetzen, daß
obtura|ción *f* ✲ Verstopfung *f*; **~dor** abschließend; *s/m* ⏩ Verschluß *m*; *~dor de cortinilla* Schlitzverschluß *m*; **~r** verstopfen; abdichten
obtuso *a. math* stumpf; *fig* schwer von Begriff
obús *m mil* Granate *f*
obvencionales *fpl* Hörgelder *npl*
obvio einleuchtend; augenfällig
oca *f* Gans *f* ♦ *esto es la ~* das ist allerhand; das ist e. tolles Ding
ocasi|ón *f* Gelegenheit *f*; Anlaß *m*; *de ~ón* Gelegenheits...; aus zweiter Hand; antiquarisch; *coche de ~ón* Gebrauchtwagen *m*; *con ~ón de* anläßlich; *en ~ones* gelegentlich; *en la primera ~ón* bei der nächstbesten Gelegenheit
ocasional gelegentlich; **~r** verursachen
ocaso *m* (*astr u. fig*) Untergang *m*; *~ de los dioses* Götterdämmerung *f*
occidental abendländisch; westlich; West...; **~e** *m* Abendland *n*; *a. pol* Westen *m*
occi|pital Hinterhaupts...; **~ucio** *m* Hinterhaupt *n*
oceánico ozeanisch
océano *m* Weltmeer *n*; Ozean *m*
ocelote *m* Ozelot *m*
ocio *m* Muße *f*; Müßiggang *m*; *los ratos de ~* die Freizeit *f*; **~s** *mpl* Mußestunden; **~sidad** *f* Müßiggang *m*; **~so** müßig; unnütz; *estar ~so* untätig sein; faulenzen
oclu|ir *14* (*a.* §) verstopfen; **~sión** *f* Verstopfung *f*; *ling* Verschluß *m*; **~sivo** *ling* Verschluß...
ocre *m* Ocker *m*
octan|aje *m* ✲ Oktanzahl *f*; **~o** *m chem* Oktan *n*
octav|a (♪, *igl*) Oktave *f*; *lit* achtzeilige Strophe *f*; **~illa** *f* Handzettel *m*, Flugblatt *n*; **~o** achter; *s/m* Achtel *n*; Oktav *f* (-format)
octo|genario achtzigjährig; **~gonal** achteckig
octógono *m* Achteck *n*
octubre *m* Oktober *m*
ocul|ar 1. Augen...; *testigo ~ar* Augenzeuge *m*; **2.** *s/m* Okular *n*; **~ista** *m* Augenarzt *m*
oculti|ación *f* Verbergung *f*; Verheimlichung *f*; (Steuer-)Hinterziehung *f*; **~ar** verbergen; verheimlichen; verhehlen; (*Steuern*) hinterziehen; **~ismo** *m* Okkultismus *m*; **~o** geheim; verborgen
ocupa|ción *f* Besetzung *f*; Besitznahme *f*; Beschäftigung *f*; *mil* Besatzung *f*; **~nte** *m* Insasse *m*, Fahrgast *m*; **~r** beschäftigen; *a. mil* besetzen; (*Raum*) einnehmen, anfüllen; (*Amt*) bekleiden; (*Haus*) bewohnen; **~rse** s. beschäftigen, s. befassen (*en* od *de* mit)
ocurr|encia *f* Vorfall *m*; Einfall *m*; **~ente** witzig; treffend; **~ir** s. ereignen; vorkommen; eintreten; *~e que* es kommt vor, daß; se me *~ió escribirle* ich kam auf die Idee, ihm zu schreiben
och|enta achtzig; **~o** acht
oda *f lit* Ode *f*; **~lisca** *f* Odaliske *f*
odi|ar *1* hassen; **~o** *m* Haß *m* (*a* gegen); **~osidad** *f* Gehässigkeit *f*; Verhaßtsein *n*; **~oso** gehässig; verhaßt
odisea *f* (*a. fig*) Odyssee *f*
odonto|logía *f* Zahnmedizin *f*; **~ólogo** *m* Zahnarzt *m*
odorante wohlriechend, duftend
odre *m* (Wein-)Schlauch *m*
oeste *m* Westen *m*; *el ⚓ lejano* der Wilde Westen
ofen|der *vt* beleidigen, verletzen; *vi* (*Geruch*) widerlich sein; **~derse** s. beleidigt fühlen; **~sa** *f* Beleidigung *f*; Kränkung *f*; **~siva** *f* Offensive *f*; Angriff *m*; **~sivo** angriffslustig; Angriffs...; Offensiv...; beleidigend; **~sor** *m* Beleidiger *m*
ofert|a *f* Angebot *n*; Offerte *f*; *~a en firme* festes Angebot; **~orio** *m igl* Offertorium *n*
oficial offiziell, amtlich; *s/m* Offizier *m*; (Handwerks-)Geselle *m*; **~la** *f* Arbeiterin *f*; Gehilfin *f*; **~lidad** *f* Offizierskorps *n*; **~lista** *Arg pol* regierungstreu; **~nte** *m igl* Zelebrant *m*; **~r** *1 vi* Dienst tun, amtieren, fungieren (*de* als); *vt igl* zelebrieren
oficin|a *f* Büro *n*; Kanzlei *f*; Geschäftszimmer *n*; Kontor *m*; **~al** Arznei..., Offizinal...; **~esco** *desp* bürokratisch; **~ista** *m u. f* Büroangestellte(r)
oficio *m* Handwerk *n*; Beruf *m*; Amt *n*; amtliches Schreiben *n*; *~ divino* Breviergebet *n*; Gottesdienst *m*; *Santo ⚓* Inquisition *f*; *de ~* ⚖ von Amts wegen; *buenos ~s pol* gute Dienste; **~sidad** *f* Dienstfertigkeit *f*; Beflissenheit *f*; **~so** dienstfertig; geschäftig; halbamtlich, offiziös
ofidios *mpl zool* Schlangen *fpl*
ofre|cer *13a* anbieten; darbieten; (*Sicherheit, Vorteil*) bieten; **~cerse** s. anbieten; in den Sinn kommen; vorkommen; *¿qué se le ~ce?* was wünschen Sie bitte?; **~cimiento** *m* Anerbieten *n*; Angebot *n*; **~nda** *f* Opfergabe *f*; Spende *f*; **~ndar** opfern; spenden
oftalm|ología *f* Augenheilkunde *f*; **~ólogo** *m* Augenarzt *m*
ofusca|ción *f* Verdunkelung *f*; *fig* Geistesverwirrung *f*; Verblendung *f*; **~r** verdunkeln; *fig* (ver)blenden
ogro *m* Menschenfresser *m*; böser Riese *m* ♦ *ser un ~* ein brutaler Kerl sein
ohmio *m* ϟ Ohm *n*
oi|ble hörbar; **~da** *f* Hören *n*; *de* (od *por*) *~das* vom Hörensagen
oído *m* Gehör *n* (sinn *m*); (inneres) Ohr *n*; *de ~* ♪ nach dem Gehör; *dar ~s a alg* j-m Gehör schenken ♦ *hacer ~s de mercader* (*o: sordos*) s. taub stellen; *llegar a ~s* zu Ohren kommen; *soy todo ~s* ich, bin ganz Ohr
oír *30 vt* (an-, er-, zu-)hören; ⚖ verneh-

men; *fig* verstehen; *vi* hören; ~ *bien* e. gutes Gehör haben ♦ *hacerse* ~ sich Gehör verschaffen; *¡oiga!* hören Sie mal!; (*Telefon, vom Anrufenden*) Hallo!; *¡oye!* na hör mal!; na so was!; *ahora lo oigo* das höre ich zum ersten Mal ♦ *como quien oye llover* als ginge ihn das gar nichts an

ojal *m* Knopfloch *n*

ojalá *excl* hoffentlich!; wolle Gott! ~ *venga* hoffentlich kommt er; *conj Arg* obwohl, auch wenn

oje|ada *f* (schneller) Blick; *echar una ~ada a* (od *sobre*) *u/c* (*a. fig*) e-n Blick auf etw werfen; **~ador** *m caza* Treiber *m*; **~ar** *caza* aufstöbern; **~o** *m* Stöberjagd *f*

ojer|as *fpl* Ringe um die Augen; **~iza:** *tener ~iza a alg* j-n nicht ausstehen können; **~oso** mit Ringen um die Augen

ojete *m* Schnürloch *n*; *umg* After *m*

ojiva *f* 🏛 Spitzbogen *m*; ~ *nuclear mil* Atomsprengkopf *m* **~l:** *estilo ~l* gotischer Stil *m*

ojo *m* Auge *n*; Öhr *n*; Loch *n*; (Brücken-) Bogen *m*; ~ *de buey* ⚓ Bullauge *n*; ~ *de cristal* § Glasauge *n*; ~ *del culo umg* After *m*; ~ *de gato* 🚗 Katzenauge *n*; ~*s de lince* (*fig*) Luchsaugen *pl*; ~ *mágico* ϟ magisches Auge *n*; ~*s rasgados* Mandelaugen *pl*; *¡~!* Vorsicht!, Achtung!; *estar* ~ *avizor* scharf aufpassen; *a* ~ nach Augenmaß; nach Gutdünken; *a* ~*s vistas* augenscheinlich; zusehends; *con mis propios* ~*s* mit eigenen Augen ♦ *a* ~ *de buen cubero* nach Augenmaß; *costar un* ~ *de la cara* e. Heidengeld kosten; *entrar por el* ~ in die Augen stechen; *entrar a alg por el* ~ *derecho* bei j-m gut angeschrieben sein; *no pegar* ~ kein Auge zutun; *tener* ~ *clínico* e. scharfer Beobachter sein; *tener mucho* ~ (*umg*) sehr helle sein

ola *f* Woge *f*, Welle *f*; ~ *de calor* Hitzewelle *f*

olé *excl* bravo!; gut gemacht!

olea|da *f* Sturzsee *m*; *fig* Masse *f* Leute; *fig* Welle *f*; **~ginoso** ↓ Öl...; **~je** *m* Wellengang *m*

óleo *m* Öl *n*; Ölgemälde *n*; *al* ~ in Öl gemalt; *los santos* ~*s* (*igl*) letzte Ölung *f*

oleo|ducto *m* Ölleitung *f*, Pipeline *f*; **~grafía** *f* Öldruck *m*

oler *b 9vt* wittern, riechen; *vi* (*a. fig*) riechen (a nach)

olfat|ear beriechen; *a. fig* wittern; **~o** *m* Geruchssinn *m*; *fig* Gespür *n*

oli|ente riechend; **~garquía** *f* Oligarchie *f*; **~gárquico** oligarchisch

ol|impiada *f* Olympiade *f*; **~ímpico** olympisch; **~impo** *m* (*a.* ♅) Olymp *m*

oliv|a *f* Olive *f*; **~ar** *m* Olivenhain *m*; **~o** *m* Ölbaum *m*; Olivenbaum *m*

olmo *m* Ulme *f*, Rüster *m* ♦ *pedir peras al* ~ Unmögliches verlangen

ológrafo: *testamento* ~ eigenhändig geschriebenes Testament *n*

olor *m* Geruch *m*; *en* ~ *de santidad* (*igl*) in dem Rufe der Heiligkeit; **~oso** wohlriechend

olvid|adizo vergeßlich; **~ar** vergessen; verlernen; **~arse** *de u/c* etw (*aus Zerstreutheit*) vergessen; etw vergessen (u. vergeben); **~o** *m* Vergessenheit *f*; Vergeßlichkeit *f*

olla *f* Topf *m*, Kochtopf *m*; ~ *podrida* span. Eintopfgericht; ~ *de presión* Schnellkochtopf *m*; *estar en la* ~ *Col* in der Tinte sitzen; **~res** *mpl* (*Pferd*) Nüstern

ombligo *m* Nabel *m*

ombú *m* Ombu *m* (*Pampabaum*)

omi|sión *f* (*a.* ⚖) Unterlassung *f*; Auslassung *f*; **~tir** unter-, aus-lassen; übergehen

omnipoten|cia *f* Allmacht *f*; **~te** allmächtig

omnívoro alles fressend; *s/m* Allesfresser *m*

omóplato *m* Schulterblatt *n*

once elf; *s/m* ⚽ Elf *f*; **~no** elfter

ond|a *f* Woge *f*; *a.* ϟ Welle *f*; (*Haar*) Welle *f*; ~*as cortas* Kurzwellen *pl*; ~*as largas* Langwellen *pl*; ~*as sonoras* Schallwellen *pl*; ~*as ultracortas* Ultrakurzwellen *pl*; **~ear** wogen; flattern; (*Fahne*) wehen

ondul|ación *f* Wellenbewegung *f*; Windung *f*; (*Haar*) Ondulieren *n*; **~ado** (*Haar*) wellig; onduliert; sanft gewellt; Well...; **~ar** *vi* wogen; flattern; *vt* (*Haar*) ondulieren ♦ *¡que te ~en!* scher dich zum Teufel!; **~atorio** *phys* Wellen...

oneroso beschwerlich; kostspielig; ⚖ entgeltlich

onomástico Namens...; *s/m* Namenstag *m*

onomato|peya *f* Klang-, Laut-malerei *f*; **~péyico** lautmalerisch

onza *f* **1.** (*Gewicht*) Unze *f*; **2.** Unze *f* (*kl. Raubkatze*)

opa *Am Mer* dumm

opa|cidad *f* Undurchsichtigkeit *f*; **~co** undurchsichtig; düster

ópalo *m* Opal *m*

opción *f com* Wahl *f*; Anrecht *n*; *pol* Option *f*

ópera *f* Oper *f*; Opernhaus *n*; ~ *cómica* komische Oper *f*

opera|ble operierbar; **~ción** *f* (*a. mil u.* §) Operation *f*; Tätigkeit *f*; Aktion *f*; Arbeitsgang *m*; Verfahren *n*; Vorgang *m*; *com* Geschäft *n*; *~ción bancaria* (*einzelnes*) Bankgeschäft *n*; *~ción cesárea* § Kaiserschnitt *m*; **~ciones** *fpl* (Geschäfts-, Bank-)Verkehr *m*; *las cuatro ~ciones* die vier Grundrechnungsarten; **~dor** *m* § Operateur *m*; (*Film*) Kameramann *m*; (*Kino*) Vorführer *m*; *~dor de radio* Funker *m*; **~r** *vt/i* (*a. mil u.* §) operieren; *~rse de apendicitis* § am Blinddarm operiert werden; **~rio** *m lit* Handwerker *m*; Arbeiter *m*; **~tivo** *m Am pol, mil* Operation *f*; Einsatz *m*

opereta *f* Operette *f*

opin|ar meinen, die Auffassung vertreten; **~ión** *f* Meinung *f*; *la ~ión pública* öffentliche Meinung *f*

opio *m* Opium *n*
opíparo *bes* ✕ üppig
oponer *32* entgegen-setzen, -stellen; einwenden; **~se** *a u/c* s. e-r Sache widersetzen; **~se** *a que...* dafür eintreten, daß nicht
oportun|amente zu gelegener Zeit; rechtzeitig; **~idad** *f* (passende) Gelegenheit *f*; Zweckmäßigkeit *f*; **~ismo** *m* Opportunismus *m*; **~ista** opportunistisch; *s/m* Opportunist *m*; **~o** gelegen; angebracht, zweckmäßig; günstig
oposi|ción *f* Widerspruch *m*; Widerstand; *m*; Gegensatz *m*; Gegenüberstellung *f*; *pol* Opposition *f*, Gegenpartei *f*; **~ciones** *fpl Esp* (= *Auswahlprüfung für Staatsstelle*); **~tor** *m* Bewerber *m* bei «oposiciones»
opresi|ón *f* Unterdrückung *f*; Angst *f*; Beklemmung *f*; **~ivo** bedrückend; **~or** drückend; *s/m* Unterdrücker *m*
oprimir (be-, unter)drücken
oprobio *m* Schande *f*; Schimpf *m*
opta|r optieren, s. entscheiden (*por* für); **~tivo** wahlfrei; *s/m ling* Optativ *m*
ópti|ca *f* Optik *f*; **~co** optisch; *s/m* Optiker *m*
optimis|mo *m* Optimismus *m*; **~ta** optimistisch; *s/m* Optimist *m*
óptimo vortrefflich
opuesto entgegengesetzt; gegenüber befindlich (*a u/c* etw); *math* Gegen...
opugnar bekämpfen; (*Festung*) bestürmen
opulen|cia *f* großer Reichtum; Überfluß *m*; Üppigkeit *f*; **~to** sehr reich; üppig
opúsculo *m* kleines Werk *n*; Broschüre *f*
oquedad *f* Höhlung *f*; *fig* Hohlheit *f*
ora: ~ ... ~ ... bald ... bald ...
oración *f* Gebet *n*; Rede *f*; *ling* Satz *m*; ~ *dominical* Vaterunser *n*
oráculo *m* Orakel *n*
ora|dor *m* Redner *m*; **~l** mündlich; **~r** beten
orangután *m* Orang-Utan *m*
orate *m umg* Spinner *m*, verrückter Kerl *m*
oratori|a *f* Redekunst *f*; **~o** rednerisch; *s/m* Bethaus *n*; Hauskapelle *f*; ♪ Oratorium *n*
orbe *m* Kreis *m*; Welt *f*; *hist* Reichsapfel *m*
órbita *f astr* Bahn *f*; ♀ Augenhöhle *f*; *poner* (od *colocar*) *en* ~ (*e-n Satelliten*) in s-e Bahn bringen
órdago: *de* ~ (*umg*) prima, famos
orden **1.** *m* (*a. zool, bot*) Ordnung *f*; Reihenfolge *f*; 🏛 Baustil *m*; (Berufs-) Stand *m*; *igl* Priesterweihe *f*; ~ *del día* Tagesordnung *f*; *de primer* ~ erstklassig; *por* ~ *alfabético* in alphabetischer Reihenfolge; *poner en* ~ in Ordnung bringen; **2.** *f* Befehl *m*; *a. com* Auftrag *m*; *com* Bestellung *f*; Order *f*; Anweisung *f*; *igl, hist* Orden *m*; *fig* Gebot *n*; ~ *de pago* Zahlungsauftrag *m*, -anweisung *f*; ~ *de registro de domicilio* Hausdurchsuchungsbefehl *m*; *las órdenes mayores* (*menores*) *igl* die höheren (niederen) Weihen; *a la* ~ (*mil*) zu Befehl; *com* an die Order; *por* ~ *de* auf Befehl von; *a sus órdenes* zu Ihren Diensten
ordena|ción *f* Anordnung *f*; Regelung *f*; *igl* Priesterweihe *f*; ~*ción paisajística* Landschaftspflege *f*; ~*ción del territorio* Raumordnung *f*; **~da** *f math* Ordinate *f*; **~dor** (*electrónico*) Elektronenrechner *m*; Elektronenhirn *n*; **~miento** *m* Ordnung *f*; Anordnung *f*; **~ndo** *m* zu ordinierender Priester *m*; **~nza** **1.** *f* Anordnung *f*; Verordnung *f*; *de* ~*nza* vorschriftsmäßig; **2.** *m mil* Ordonnanz *f*; (Offiziers-)Bursche *m*; Amtsbote *m*; **~r** ordnen; anordnen; befehlen; anweisen; beauftragen; einrichten; *igl* weihen; **~rse** *igl* die Weihen empfangen
ordeña|dora *f* Melkmaschine *f*; **~r** melken
ordina|l Ordnungs...; **~riamente** gewöhnlich; **~riez** *f* Ungeschliffenheit *f*; Grobheit *f*; Gemeinheit *f*; **~rio** ordinär; gewöhnlich; grob, gemein; alltäglich; ⚖ ordentlich; *asamblea* ~*ria* ordentliche Versammlung; *de* ~*rio* gewöhnlich
orear (aus)lüften; **~se** frische Luft schöpfen
orégano *m bot* Dost *m*; *Am* Majoran *m*
oreja *f* (äußeres) Ohr *n*; Ohrmuschel *f*; *fig* Gehör *n*; ~ *y vuelta al ruedo* (*taur*) (= *Ehrung des Toreros durch Verleihung e-s Ohres des getöteten Stiers u. Ehrenrunde in der Arena*); *fig umg* Anerkennung e-r besonderen Leistung ♦ *alargar* (od *aguzar*) *las* ~*s* (*fig*) die Ohren spitzen; *apearse por las* ~*s* (*von e-m Reittier*) abgeworfen werden; *fig* etw Unpassendes sagen; *descubrir la* ~ (*fig*) s. von s-r wahren Seite zeigen; *tirar a alg de la* ~ j-n an den Ohren ziehen; *fig* s. j-n kaufen
orfan|ato *m* Waisenhaus *n*; **~dad** *f* Verwaisung *f*
orfebre *m* Goldschmied *m*; *fig lit* Schöpfer *m*; **~ría** *f* Goldschmiedearbeit *f*, -handwerk *n*, -geschäft *n*
orfe|ón *m* Gesangverein *m*; Chor *m*; **~onista** *m* Chormitglied *n*
organdí *m* (*Stoff*) Organdy *m*
orgánico organisch
organi|llero *m* Drehorgelspieler *m*; **~llo** *m* Drehorgel *f*, Leierkasten *m*; **~smo** *m* (*a. pol u.* ⚖) Organismus *m*; **~sta** *m* Orgelspieler *m*; Organist *m*
organización *f* Organisation *f*; Aufbau *m*; Veranstaltung *f*; Anlage *f*; Gliederung *f*; Verfassung *f*; ⚖ Verband *m*
organiza|dor Organisations...; veranstaltend; *s/m* Organisator *m*; Veranstalter *m*; **~r** veranstalten, organisieren; aufbauen; einrichten; gestalten; **~rse** s. (zu e-m Verband) zus.schließen
órgano *m* Orgel *f*; ♀ Organ *n*; Mitteilungsblatt *n*; offizielle *od* offiziöse Zeitung *f*; ~ *de manubrio* Drehorgel *f*
orgasmo *m* Orgasmus *m*
orgía, orgia *f* Orgie *f*

orgullo *m* Stolz *m*; Hochmut *m*; **~so** stolz (*de* auf); hochmütig
orient|able ✡ verstellbar; **~ación** *f* Orientierung *f*; Ortsbestimmung *f*; Einweisung *f*; Unterrichtung *f*; *~ación profesional* Berufsberatung *f*; **~al** orientalisch; östlich; Ost...; **~ar** orientieren; einweisen; beraten; ✡ einstellen; richten; **~arse** s. orientieren; s. zurechtfinden; *~e m* Osten *m*; *lit* Morgen *m*; *♣e Medio* Mittelost *m*; *Extremo* (od *Lejano*) *♣e* Fernost; *Próximo ♣e* Nahost
ori|ficio *m* Öffnung *f*; Loch *n*; **~gen** *m* Ursprung *m*; Abstammung *f*; Herkunft *f*; Ursache *f*
original ursprünglich; urschriftlich; Ur...; Original...; sonderbar, originell; *s/m* Urtext *m*; Urbild *n*; Original *n*; *fig* Sonderling *m*; **~idad** *f* Ursprünglichkeit *f*; Originalität *f*
originar veranlassen; verursachen; **~io** ursprünglich, angeboren; gebürtig; **~se** entstehen, entspringen
orilla *f* Rand *m*; Saum *m*; Ufer *n*; *~ del mar* Seeküste *f*; *a la ~* nahebei; *a ~s del Ebro* am Ebro ♦ *la otra ~* (*fig*) das Jenseits; **~r** (*Stoff*) säumen; (*Geschäft*) erledigen; (*Schwierigkeiten*) überwinden
orin *m* Rost *m*
orina *f* Urin; **~l** *m* Nachttopf *m*; **~r** urinieren, harnen
oriundo stammend, gebürtig (*de* aus)
orla *f* Saum *m*, Borte *f*; Randverzierung *f*; **~r** (ein)fassen; säumen
ornament|ar verzieren; **~o** *m* Verzierung *f*, Schmuck *m*; Ornament *n*; **~os** *mpl* Priestergewänder
orna|r (ver)zieren; schmücken; **~to** *m* Schmuck *m*; Aufmachung *f*; Ornat *m*
ornit|ología *f* Vogelkunde *f*; **~ólogo** *m* Ornithologe *m*
oro *m* Gold *n*; *~ de ley* Feingold *n* ♦ *prometer el ~ y el moro* das Blaue vom Himmel versprechen; **~s** *mpl* (*Kartenspiel*) Schellen; **~grafía** *f* Beschreibung *f* der Bodenbeschaffenheit e-s Landes; **~ndo** *fig* aufgeblasen; eingebildet; **~pel** *m* Rauschgold *n*; Tand *m*; **~péndola** *f* Goldamsel *f*, Pirol *m*
orquesta *f* Orchester *n*; Kapelle *f*; **~ción** *f* Orchestrierung *f*; **~l** Orchester...; **~r** orchestrieren
orquídea *f* Orchidee *f*
ortiga *f* Brennessel *f*
orto|doxia *f* Orthodoxie *f*, Rechtgläubigkeit *f*; **~doxo** orthodox; rechtgläubig; **~grafía** *f* Rechtschreibung *f*; **~gráfico** orthographisch; **~pedia** *f* Orthopädie *f*; **~pédico** orthopädisch; *s/m* Orthopäde *m*
oru|ga 1. *f* (*a.* ✡) Raupe *f*; 2. Raupenschlepper *m*; **~jo** *m* ↓ Trester *pl*
orz|a *f* Steintopf *m*; *a ~a* ⚓ gegen den Wind *m*; **~ar** ⚓ luven; **~uelo** *m* ♀ Gerstenkorn *n*
osa *f* Bärin *f*; *♣ Mayor* (*astr*) Großer Bär *m*; **~día** *f* Kühnheit *f*; Verwegenheit *f*, Dreistigkeit *f*; **~do** kühn; **~menta** *f* Gebeine *pl*; Skelett *n*; **~r** wagen; s.erdreisten; **~rio** *m* Beinhaus *n*; Begräbnisplatz *m*
oscila|ción *f* Schwingung *f*; Schwankung *f*; **~nte** oszillierend; Schwing...; **~r** oszillieren; schwingen; schwanken; **~torio** schwingend
ósculo *m lit* Kuß *m*; *~ de paz* Friedenskuß *m*
oscur|antista *m* Dunkelmann *m*; **~ecer** *13a* 1. *vt* verdunkeln; *fig* verschleiern; *vi* dunkel werden; 2. *s/m*: *al ~ecer* in der Abenddämmerung; **~ecimiento** *m* Verfinsterung *f*; **~idad** *f* Dunkelheit *f*, Finsternis *f*; Unklarheit *f*; *fig* Dunkel *n*; **~o** *a. fig* dunkel; *a ~as* im Finstern
óseo knochig; Knochen...
ósmosis *f* Osmose *f*
oso *m* Bär *m*; *~ blanco* Eisbär *m*; *~ hormiguero* Ameisenbär *m*; *~ pardo* Braunbär *m* ♦ *hacer el ~* s. dumm benehmen; s. zum Gespött der Leute machen
¡oste! *int* fort von hier! *no decir ni ~ ni moste umg* keinen Ton von sich geben
ostenta|ción *f* Schaustellung *f*; Prahlerei *f*; *hacer ~ción de u/c* etw zur Schau stellen; **~r** *vt* zur Schau stellen; aufweisen; *vi* großspurig auftreten
osteo... ♀ Knochen...
ostión *m Mex* Auster *f*
ostr|a *f Auster f* ♦ *aburrirse como una ~a* sich zu Tode langweilen; **~acismo** *m* Scherbengericht *n*; Landesverweisung *f*; **~al** *m* Austernbank *f*; **~ero** Austern...; *s/m* Austernhändler *m*; Austernpark *m*; **~icultura** *f* Austernzucht *f*
otario *Arg pop* dumm
otea|r von e-r Höhe aus beobachten; absuchen; ausspähen nach; **~ro** *m* Anhöhe *f*; Hügel *m*
otitis *f* Ohrenentzündung *f*
otólogo *m* Ohrenarzt *m*
otoñ|al herbstlich; **~o** *m* Herbst *m*
otorga|miento *m* Ausfertigung *f*, Bewilligung *f*; Gewährung *f*; Erteilung *f*; **~nte** *m* Aussteller *m* (*e-s Schriftstükkes*); **~r** bewilligen; ausfertigen; gewähren; erteilen; einräumen
otorrinolaringólogo *m* Hals-, Nasen-, Ohrenarzt *m*
otr|o e. anderer; e. zweiter; noch ein; *el ~o* der andere; *uno(s) a ~o(s)* einander, gegenseitig; *~a cosa* etwas anderes; *el ~o día* neulich; *al ~o día* am nächsten Tag; *~o tanto* ebensoviel, noch einmal soviel; *en ~a parte* anderswo; *por ~a parte* andererseits; *~a vez* noch einmal; e. anderes Mal; *¡hasta ~a!* auf bald!; *ser ~o* verschieden sein ♦ *como dijo el ~o* wie jemand (einmal) sagte; *¡~a!* nur so weiter!; na so was!; *¡y a ~a cosa!* u. jetzt Schluß damit!; *~a vez será* das nächste Mal wird es (besser) klappen!
ovación *f* Ovation *f*; **~onar** (*l-n*) feiern
oval(ado) oval
óvalo *m* Oval *n*
ovario *m bot* Fruchtknoten *m*; ♀ Eierstock *m*
ove|ja *f* Schaf *n*; **~juno** Schaf...; **~ra** *f* Eierstock *m* (*der Vögel*); **~ro** (*Pferd*) fa|b

ovillo *m* Knäuel *n* od. *m*; *hacerse un ~ s.* zus.kauern; s. ducken; s. krümmen; *fig* s. verhaspeln
oviparo Eier legend
ovulación *f* Ovulation *f*
óvulo *m* Eizelle *f*
oxidable oxydierbar; rostend; **~r** oxydieren; **~rse** rosten
óxido *m* Oxyd *n*
oxigeno *m* Sauerstoff *m*
oyente *m* Hörer *m*; Gasthörer *m*; *~ clandestino* (*Radio*) Schwarzhörer *m*
ozono *m* Ozon *n*

P

pabellón *m* Rundzelt *n*; Pavillon *m*; Messehalle *f*; Gartenhaus *n*; *mil* Gewehrpyramide *f*; ⚓ Flagge *f*; Ohrmuschel *f*; Bett-, Thron-himmel *m*
pábilo, pabilo *m* Docht *m*
pábulo *m* Nahrung *f*; *fig* (Gesprächs-) Stoff *f*
paceldero Weide...; **~r** *13a vi* weiden; *vt* abweiden
pacienicia *f* Geduld *f*; *una ~cia angelical* e-e Engelsgeduld; **~te** geduldig; *s/m* Patient *m*
pacificalción *f* Befriedung *f*; **~dor** *m* Friedensstifter *m*; **~r** befrieden; besänftigen
pacífico friedfertig; ⚓ *m* Stiller Ozean *m*, Pazifik *m*
pacifista pazifistisch; *s/m* Pazifist *m*
pacotilla *f* Ramschware *f*; ⚓ Freigepäck *n*; *de ~* minderwertig
pactlar *vt* vereinbaren; *vi* paktieren; *lo ~ado* die Abmachungen *pl*; **~o** *m* Vertrag *m*; Pakt *m*; Abmachung *f*
pachá *m* Pascha *m* (*a. fig*)
pachorra *f* Trägheit *f*, Dickfelligkeit *f*
padecler *13a vt* erleiden, erdulden; leiden an; *fig* behaftet sein mit; *~er del estómago* magenkrank sein; **~imiento** *m* Leiden *n*
padralstro *m* Stiefvater *m*; Rabenvater *m*; **~zo** *m umg* herzensguter Vater *m*
padre *m* Vater *m*; Pater *m*; *~ adoptivo* Adoptivvater *m*; *~ espiritual* Beichtvater *m*; *~ de familia* Hausvater *m*; *~ nuestro* Vaterunser *n*; ⚓ *Santo* Heiliger Vater *m*, Papst *m* ♦ *de ~ (y muy señor mío)* gehörig, ordentlich, fest; **~s** *mpl* Eltern
padrillo *m* Deckhengst *m*
padrinlazgo *m* Patenschaft *f*; Gönnertum *n*; **~o** *m* Taufpate *m*; Brautführer *m*; Gönner *m*; Beschützer *m* ♦ *tener buenos ~os* gute Beziehungen haben
padrón *m* Einwohnerverzeichnis *n*; *~ de ignominia* (*lit*) Schandmal *n*
paella *f* Paella *f* (= *typisch valencianisches Reisgericht*)
paga *f* Löhnung *f*; Lohn *m*; *mil* Sold *m*; *fig* Vergeltung *f*; **~dero** zahlbar; fällig; **~do:** *~do de sí mismo* selbstgefällig, eingebildet; **~dor** *m* Zahler *m*; **~duría** *f* Zahlstelle *f*; **~nismo** *m* Heidentum *n*; **~no** heidnisch; *s/m* Heide *m* ♦ *ser el ~no* die Zeche zahlen (müssen)
pagar zahlen; *be-*, aus-zahlen; *fig* abbüßen; vergelten; heimzahlen; *~ a plazos* abzahlen ♦ *¡Dios se lo pague!* vergelt's Gott!; **~se** *de u/c* (*umg*) mit etw renommieren; **~é** *m* Schuldschein *m*
pagaya *f* Paddel *n*
página *f* Seite *f*
paginar paginieren
pago *m* (Be-, Aus-)Zahlung *f*; (*Rechnung*) Begleichung *f*; *~ anticipado* Vorauszahlung *f*; *~ al contado* (od *en efectivo*) Barzahlung *f*; *~ a plazos* Ratenzahlung *f*; *mal ~* Undank *m*; *en ~ de* zum Lohn für
pagoda *f* Pagode *f*
paillate *f Col* weißer Rum *m*; **~ón** *m Ven* Wirbel *m*, Strudel *m*
país *m* Land *n*; Heimat *f*; *~ de jauja* Schlaraffenland *n*; *del ~* einheimisch; *~es en vías de desarrollo* Entwicklungsländer *npl*
paisalje *m* Landschaft *f* (*a. Gemälde*); *~je natural* Naturlandschaft *f*; *~je transformado por el hombre* Kulturlandschaft *f*; **~jista** *m* Landschaftsmaler *m*; **~no** *m* Zivilist *m*; Landsmann *m*; *ir de ~no* Zivil tragen
Países Bajos *mpl* Niederlande
paja *f* Stroh *n*; Strohhalm *m* ♦ *en un quitame allá esas ~s* im Handumdrehen; *hacerse una ~ pop!* onanieren; **~r** *m* Scheune *f*; Schober *m*
pajarerla *f* Vogelhaus *n*; **~ía** *f* Vogelhandlung *f*; **~o** *m* Vogelzüchter *m*; Vogelhändler *m*
pajarita *f* Papierflieger *m*; (*Krawatte*) Schleife *f*, Fliege *f*; *~ de las nieves* Bachstelze *f*
pájaro *m* Vogel *m*; *fig* Schlaukopf *m*; *~ de mal agüero* Unglücksbringer *m*; *~ bobo* Pinguin *m*; *~ carpintero* Specht *m*; *~ mosca* Kolibri *m*; *~ de cuenta* gefährliches Individuum *n*; *~ gordo* (*fig*) hohes Tier *n*; *~ raro fig* komischer Kerl *m* ♦ *matar dos ~s de un tiro* zwei Fliegen mit e-r Klappe schlagen
pajarraco *m* garstiger Vogel *m*; durchtriebener Kerl *m*
paje *m* Edelknabe *m*; Page *m*
pajizo strohfarben; Stroh...
Pakistlán: *el ~án* Pakistan; ⚓**aní** pakistanisch; *s/m* Pakistaner *m*
pala *f* Schaufel *f*; Ballschläger *m*; Ruderblatt *n*; *fig* Fixigkeit *f*
palabra *f* Wort *n*; *fig* Zusage *f*, Redevermögen *n*; *~ divina* das Wort Gottes; *~ de honor* Ehrenwort *n*; *~ de matrimonio* Eheversprechen *n*; *~s mayores* Schimpf-, Schmäh-worte; etw Wichtiges; Taten statt Worte; *dos ~s* e. paar Worte; *la última ~* (*a. fig*) das letzte Wort; *bajo ~* (*de honor*) auf Ehrenwort; *de ~* mündlich; *en pocas ~s* mit wenigen Worten; *hacer uso de la ~* das Wort ergreifen; *medir sus ~s* sich vorsichtig ausdrücken; *pedir la ~* ums Wort bitten; *tomar la ~* das Wort ergreifen ♦ *¡~s!* faule Ausreden!; *Vd. tiene la ~* das müssen Sie selbst

entscheiden; *dejar a alg con la ~ en la boca* auf j-n nicht achten *od* eingehen; *no entender* ~ kein Wort verstehen; *ser hombre de pocas ~s* wenig Worte machen; kurz angebunden sein; *~s cruzadas Arg* Kreuzworträtsel *n*

palabr|eja *f* schwieriges Wort *n*; **~ería** *f* Wortschwall *m*; leeres Gerede *n*; **~ero** geschwätzig; **~ota** *f* derber Ausdruck *m*; Schimpfwort *n*

palac|ete *m* Schlößchen *n*; **~iego** höfisch; *s/m* Höfling *m*; **~io** *m* Palast *m*; Residenz *f* (*der Königе*); ⁂*Justicia* Justizpalast *m*

pala|da *f* Schaufelvoll *f*; Ruderschlag *m*; **~dar** *m* Gaumen *m*; **~dear** *vt* schmecken *n*; kosten; **~dín** *m* Kämpe *m*; Vorkämpfer *m*; **~dino** offenkundig; öffentlich; **~frén** *m* (*Pferd*) Zelter *m*; **~frenero** *m* Reitknecht *m*

palanca *f* Hebel *m*; Hebebaum *m*

palangan|a *f* **1.** Waschbecken *n*; **2.** *Chil, Perú* Angeber *m*; **~ero** *m* Waschständer *m*

palangre *m* Legangel *f*

palanqu|eta *f* Brecheisen *n*; **~ín** *m* Tragsessel *m*; Lastträger *m*

Palatin|ado: *el ~ado* die Pfalz; ⁂**o** Palast..., Hof...; Pfalz...

palco *m* Loge *f*

pale|nque *m* Turnierplatz *m*; **~ro** *m* ⚓ Kohlentrimmer *m*; **~stra** *f* (*a. fig*) Kampfplatz *m*

palet|a **1.** *f* Palette *f*; (*Maurer-*)Kelle *f*; Radschaufel *f*; **2.** *m umg* Maurer *m*; **3.** *Am* (*Fleisch*) Schulterblatt *n*; **~ada** *f* Kellevoll *f*; **~o** *m* Tölpel *m*; Grobian *m*

palia|r *t* bemänteln; vertuschen; lindern; (*Mängel*) abstellen, beheben; **~tivo** lindernd; *s/m* Linderungsmittel *n*; Notbehelf *m*

palide|cer *13a* erbleichen; erblassen; **~z** *f* Blässe *f*

pálido bleich, blaß

palill|ero *m* Federhalter *m*; **~o** *m* Stöckchen *n*; Spitzenklöppel *m*; Zahnstocher *m*; Trommelschlegel *m*

palio *m* Baldachin *m*; *lgl* Pallium *n*

pali|que *m umg* Plauderei *f*; *estar de ~que* plaudern; **~za** *f* Tracht *f* Prügel; *fig* große Mühe *f*

palma *f* Palmenzweig *m*; Siegespalme *f*; Handteller *m* ♦ *llevarse la ~* den Sieg erringen, der erste sein; **~s** *fpl* Händeklatschen; **~da** *f* Schlag *m* mit der Handfläche; *dar ~das* in die Hände klatschen; **~dita** *f* Klaps *m*; **~r** **1.** *s/m* Palmenwald *m*; **2.** *vi*: *~rla* (*umg*) abkratzen; **~rio** handgreiflich; offenkundig; **~toria** *f* Handleuchter *m*

palme|ado palmenförmig; **~ra** *f* Palmbaum *m*; *~ra datilera* Dattelpalme *f*

palmeta *f* Rute *f*; Pritsche *f*; Klatsche *f*; **~zo** *m* Schlag *m* mit der Klatsche

palm|illa *f* Brandsohle *f*; **~ípedas** *fpl* Schwimmvögel *mpl*; **~ista** *m/f Mex* Handwahrsager(in) *m/f*

palm|ito *m* Zwergpalme *f*; *buen ~ito* hübsches Gesichtchen *n*; nettes Mädchen *n*; **~o** *m* (Hand-)Spanne *f*; *~o a ~o* schrittweise, langsam ♦ *quedarse con* (*umg*: a) *dos ~os de narices* leer ausgehen, das Nachsehen haben; **~itos** *mpl Am Mer* Palmschößlinge in Essig; **~otear** Beifall klatschen

palo *m* Stock *m*; Stab *m*; Holz *n*; (*Geräte*) Stiel *m*; Stockschlag *m*; ⚓ Mast *m*; (*Kartenspiel*) Farbe *f*; *Par* Betrag von 1 Million Pesos bei unsauberen Geschäften; *de ~* aus Holz, hölzern ♦ *andar a ~s* wie Hund u. Katze leben; *dar ~s de ciego* blindlings um s. schlagen; *dar de ~s a alg* j-n verprügeln

palom|a *f* Taube *f*; *~a mensajera* Brieftaube *f*; **~ar** *m* Tauben-haus *n*, -schlag *m*; **~ino** *m* junge Taube *f*; **~o** *m* Täuberich *m*

palosanto *m* Kakifrucht *f*

palot|ada *f*: *no dar ni ~ada* k-n Handstreich tun; alles falsch machen; **~e** *m* kurzer Stock *m*; **~es** *mpl umg* erste Schreibübungen; Gekritzel *n*

palpa|ble greifbar; handgreiflich; deutlich; **~r** *vt* betasten, befühlen; *fig* mit Händen greifen; *vi* s. vorwärts tasten

palpita|ción *f* ⚕ Zuckung *f*; (Herz-) Klopfen *n*; **~nte:** *cuestión ~nte* brennende Frage; **~r** (*Herz*) klopfen; zucken; zappeln

pal|údico Sumpf...; **~udismo** *m* Malaria *f*; **~urdo** tölpelhaft; unwissend; *s/m* Tölpel *m*; **~ustre** Sumpf...

pamema *f* Bagatelle *f*

pampa *f* Pampa *f* (*baumlose Grasebene*)

pámpano *m* (grüne) Weinranke *f*

pampero Pampa...; *s/m* Pampawind *m*

pamplin|a *f* Vogelmiere *f*; *fig* Unsinn *m*; **~as** *fpl* Flausen *pl*, Quatsch *m* ♦ *¡déjate de ~as!* hör auf mit dem Quatsch!; **~ero** zimperlich; lästig

pan *m* (*a. fig*) Brot *n*; *~ ázimo* Matze, ungesäuertes Brot *n*; *~ de azúcar* Zuckerhut *m*; *~ bendito* geweihtes Brot *n*; *~ blanco* Weißb. *n*; *~ integral* Vollkornb. *n*; *~ moreno* Schwarzb. *n*; *~ de munición* Kommißb. *n*; *~ de Viena* (*Am: ~ francés*) Brötchen *n*, Semmel *f* ♦ *más bueno que el ~* herzensgut; *con su ~ se lo coma* er soll sehen, wie er fertig wird; er soll die Suppe, die er s. eingebrockt hat, selbst auslöffeln; *ganarse el ~* sein Brot verdienen; *es ~ comido* das ist kinderleicht; *llamar al ~, ~ y al vino, vino* die Dinge beim Namen nennen; **~a** *f* Kord(samt) *m*; **~acea** *f lit* Allheilmittel *n*; **~adería** *f* Bäckerei *f*; Bäckerhandwerk *n*; **~adero** Bäcker...; *s/m* Bäcker *m*; **~al** *m* (Honig-) Wabe *f*; scheibenförmiges Zuckerwerk mit Honig, Mandeln usw

Panam|á *m* Panama; **~á** *m* Panama (-hut) *m*; **~eño** aus Panama; **~ericanismo** *m* Panamerikanismus *m*; **~ericano** panamerikanisch

pancarta *f* Plakat *n*, Transparent *n*

páncreas *m* Pankreas *f*, Bauchspeicheldrüse *f*

pand|a **1.** *m zool* Panda *m*; **2.** *f umg* Bande *f*; **~ereta** *f* ♪ Tamburin *n* ♦ *la España de la ~ereta* die pseudospa-

nische Folklore; **~ero** *m* ♪ Tamburin *n*; **~illa** *f umg* Bande *f*, Clique *f*; **~o** *Am* flach, seicht

panecillo *m* Semmel *f*, Brötchen *n*

pane|girico lobrednerisch; *s/m* Lobrede *f*; **~girista** *m* Lobredner *m*; **~l** *m* (Tür-)Füllung *f*; **~ra** *f* Getreidespeicher *m*; Brotkorb *m*; **~ro** Brot...; *s/m* Korb

pánfilo träge; schwer von Begriff; *fig* traurig

panfle|tista *m* Pamphletist *m*; **~o** *m* Pamphlet *n*

paniaguado *m umg* Günstling *m*, Protektionskind *n*

pánico panisch; *s/m* Panik *f*; *es de ~* das ist schrecklich

panifica|ble: *cereales ~bles* Brotgetreide *f*; **~ción** *f* Brotbereitung *f*; **~dora** *f* Brotfabrik *f*; **~r** Brot backen

panoc|ha, **~ja** *f* Maiskolben *m*; **~cho** *m* Dialekt von Murcia; **~plia** *f* Ritterrüstung *f*; Waffen-sammlung *f*, -garnitur *f*; **~rama** *m* Panorama *n*; Rundblick *m*; *¿Cómo está el ~rama?* Wie sieht die Sache aus?; **~rámica** *f* Überblick *m*; Übersicht *f*; Gesamtschau *f*; **~rámico** Panorama...

pantaleta *f Am (Damen)* Unterhose *f*

pantal|ón *m* Hose *f*; *~ón bombacho* Pumphose *f*; *~ón vaquero* Niethosen *fpl*, Bluejeans ♦ *llevar los ~ones* (*fig*) die Hosen anhaben

pantalla *f* Lampen-, Licht-schirm *m*; Kamin-, Ofen-schirm *m*; (*Film*) Leinwand *f*; *~ panorámica* Breitwand *f*; *~ pequeña* (Fernseh-) Bildschirm *m*; *~ de radar* Radarschirm *m*; *~ radioscópica* Röntgenschirm *m*; *llevar a la ~* verfilmen

pantan|al *m* Sumpfland *n*; **~o** *m* Sumpf *m*; Stausee *m*; **~oso** sumpfig

pantei|smo *m* Pantheismus *m*; **~ón** *m* Pantheon *n*; Ruhmeshalle *f*

pantera *f* Panther *m*

pantógrafo *m* Storchschnabel *m*, Pantograph *m*

pantomima *f* Pantomime *f*

pantorrilla *f* Wade *f* ♦ *enseñar las ~s* kokettieren

pantufla *f* Pantoffel *f*

panty *m* Strumpfhose *f*

panz|a *f* Bauch *m*, Wanst *m*; Pansen *m*; **~ada** *f*: *darse una ~ada* (*umg*) s. den Wanst vollschlagen; **~udo** dickbäuchig

pañal *m* Windel *f*; *estar en ~es* (*fig*) noch in den Kinderschuhen stecken

pañero *m* Tuchhändler *m*

paño *m* Tuch *n*; Breite *f*; *~os calientes* Beschwichtigungsversuche *mpl*; *~os higiénicos* Damenbinde *f*; *~o de lágrimas* hilfreiche Seele *f*; *en ~os menores* in der Unterhose ♦ *conocer el ~o* Bescheid wissen; *ser del ~o* (*umg*) vom Bau sein; **~ol** *m* ⚓ (Proviant-) Kammer *f*; **~uelo** *m* Taschen-, Halstuch *n* ♦ *el mundo es un ~uelo* die Welt ist klein (*od* ist ein Dorf)

papa **1.** *m* Papst *m*; **2.** *f Am* Kartoffel *f*; **~s** *fpl* Brei *m*, Mus *n*

papá *m* Papa *m*; **~s** *mpl umg* Eltern

papad|a *f* Wamme *f*; **~illa** *f* Doppelkinn *n*; **~o** *m* Papsttum *n*

papagayo *m* (*a. fig*) Papagei *m*

papa|l päpstlich; *s/m Am* Kartoffelfeld *n*; **~moscas** *m zool* Fliegenschnäpper *m*; *fig* Trottel *m*; **~natas** *m* Trottel *m*; **~r:** *~r una jumera pop* s. besaufen; **~rrucha** *f umg* Falschmeldung *f*; 🕮 Ente *f*; wertloses Zeug *n*, dummes Gerede *n*

papay|a *f* Papaja *f* (*Frucht*); *Cuba pop.* Votze *f*; **~o** *m* Papajabaum *m*

papel *m* Papier *n*; 🎭, *fig* Rolle *f*; *umg* Blatt *n*, Zeitung *f*; *banc* Wertpapier *n*; *primer ~* 🎭 Hauptrolle *f*; *~ de barba* unbeschnittenes (Bütten-, Zeichen-) Papier *n*; *~ de biblia* Dünndruck-, Bibelpapier *n*; *~ carbón* Kohlep. *n*; *~ cebolla* Pausp. *n*; *~ cuché* Glanzp. *n*; *~ de estaño* Stanniol, Silberp. *n*; *~ de estraza* (grobes) Packp. *n*; *~ de filtro* Filterp. *n*; *~ de fumar* Zigarettenp. *n*; *~ higiénico* Toilettenp. *n*; *~ hilo* Leinenp. *n*; *~ de lija* Sandp. *n*; *~ ministro* Kanzleip. *n*; *~ moneda* Papiergeld *n*; *~ de música* Notenp. *n*; *~es pintados* Tapeten *pl*; *~ secante* Löschp. *n*; *~ de seda* Seidenp. *n*; *~ sellado* 🏛 Stempelp. *n*; *hacer mal ~* e-e üble Rolle spielen; s. schlecht aufführen; *representar un ~* 🎭 e-e Rolle spielen; *jugar* (od *desempeñar*) *un ~* (*fig*) e-e Rolle spielen; **~eo** *m* Papier-kram *m*, -krieg *m*; **~era** *f* Papierkorb *m*; Papierfabrik *f*; *Col* kl. Aktentasche *f*; **~ería** *f* Schreibwaren *pl* (geschäft *n*); **~ero** Papier...; **~eta** *f* Zettel *m*; *~eta de votación* Stimmzettel *m*; **~ón** *m* 🎭 undankbare Rolle *f*; langweiliger Text *m*

papera *f* (♀ *umg*) Kropf *m*; **~s** *fpl* ♀ Mumps *m*, Ziegenpeter *m*

papilla *f* ✕ Brei *m* ♦ *hacer ~lla a alg* (*fig*) j-n kaputtmachen; **~ro** *m* Papyrus *m*; **~sta** papistisch ♦ *ser más ~sta que el papa* päpstlicher als der Papst sein

papo *m zool* Kropf *m*; (*Rind*) Wamme *f*

paquebote *m* ⚓ Passagierdampfer *m*

paquete *m* **1.** Bündel *n*, Paket *n*; *~ de cigarrillos* Schachtel *f* Zigaretten *n* ♦ *meter un ~ a alg* j-m e-e Zigarre verpassen; *cargar con el ~* die Suppe auslöffeln müssen; **2.** Beifahrer *m* *(Motorrad)*

par **1.** *adj* (*Zahl*) gerade; gleich; *a la ~* gleichzeitig; *com* (al) pari; *a la ~ que* zugleich; *de ~ en ~* sperrangelweit offen; *sin ~* unvergleichlich; **2.** *s/m* Paar *n*; ✲ Moment *n*; *a ~es* paarweise

para *prep* **1.** (*Zweck, Bestimmung*) für, um, zu, wegen; ~ (+ *inf*) um zu; *estar ~ hacer u/c* im Begriff sein, etw zu tun; ~ *que* (+ *subj*) damit; *¿~ qué?* wozu?; wofür?; *~ mí* was mich angeht; nach meiner Meinung; **2.** (*örtl.*) nach; *salir ~* abreisen nach; **3.** (*zeitl.*) für; *~ siempre* für immer; *~ abril* gegen April; **4.** für (= unter Berücksichtigung der Tatsache, daß), *zB: está muy crecido ~ su edad* er ist sehr groß für sein Alter; **5.** *~ con* gegen, zu

parabién *m* Glückwunsch *m*

parábola *f bibl* Gleichnis *n*; *math* Parabel *f*
para|brisas *m* Windschutzscheibe *f*; **~caídas** *m* Fallschirm *m*; **~caidista** *m* Fallschirmspringer *m*; *mil* Fallschirmjäger *m*; **~choques** *m* (*Eisenbahn*) Prellbock *m*; 🚗 Stoßstange *f*
parad|a *f* Stillstand *m*; Aufenthalt *m*; Haltestelle *f*; **~a *discrecional*** 🚌 Bedarfshaltestelle *f*; **~a *de taxis*** Taxistand *m*; **~ero** *m* Verbleib *m*; Bleibe *f*; *fig* Ende *n*; **~isíaco** paradiesisch; **~o** stillstehend; untätig; arbeitslos; *Am* stehend, aufrecht; *mal* ~o übel zugerichtet; *quedarse* ~o stehenbleiben; *fig* baff sein; **~os** *mpl* Arbeitslose *mpl*
parad|oja *f* Paradoxon *n*; **~ójico** paradox, widersinnig
para|dor *m* Rasthaus *n*; **~fernales:** *bienes* ~*fernales* ⚖ Sondergüter der Ehefrau
parafina *f* Paraffin *n*
parágrafo *m* Paragraph *m*
para|guas *m* Regenschirm *m*; **~güero** *m* Schirmmacher *m*; Schirmständer *m*
Paraguay: *el* ~ Paraguay; **~o** *m* Paraguayaner *m*; *adj* paraguayisch
paraíso *m* Paradies *n*; ♉ Olymp *m*
paraje *m* Ort *m*, Platz *m*; Gegend *f*
paralel|a *f* Parallele *f*; **~as** *fpl* 🤸 Barren *m*; **~ismo** *m* Parallelismus *m*; *a. fig* Parallelität *f*; **~o** parallel; *s/m* Breitengrad *m*
paralisis *f* Lähmung *f*; ⚕ Paralyse *f*
paralítico paralytisch; *s/m* Gelähmter *m*
paraliza|ción *f* (*a. fig*) Lähmung *f*; Stillegung *f*, Stockung *f*; **~r** lähmen, hemmen; **~rse** stehenbleiben; stocken
parame|nto *m* Parament *n*; **~ra** *f* (weites) Ödland *n*
páramo *m* Ödland *n*; *Col* Paß *m* (*Gebirge*)
paran|gón *m* Vergleich *m*; **~gonar** vergleichen
paraninfo *m* Aula *f*, gr. Hörsaal *m*
parapet|arse s. verschanzen; s. schützen; Deckung suchen; **~o** *m* Brustwehr *f*; 🏛 Brüstung *f*
parar **1.** *vt* anhalten; stoppen; (*Fabrik*) stillegen; (*Arbeit*) einstellen; (*Maschine*) abschalten, abstellen; (*Wild*) stellen; (*Schlag*) abwehren, parieren; ~ *la atención en* s-e Aufmerksamkeit richten auf; **2.** *vi* halten; (*Hotel*) absteigen; ~ *bien* gut ablaufen; ~ *en mal* übel ausgehen; ~ *en seco* 🚗 scharf bremsen; *sin* ~ unaufhörlich; *no* ~ *de* nicht aufhören zu ♦ *ir a* ~ *a Madrid* (*umg*) in Madrid hängenbleiben *od* landen; *fue a* ~ *con sus huesos en la cárcel* er landete im Gefängnis; *no sé donde quieres ir a* ~ ich weiß nicht, worauf du hinaus willst; **~se** stehenbleiben; stokken; stillstehen; *Am* aufstehen
pararrayos *m* (*a. fig*) Blitzableiter *m*
parásito schmarotzerhaft; *s/m* Schmarotzer *m*; (*Radio*) Störgeräusch *n*
parasol *m* Sonnenschirm *m*; 🚗 Sonnenblende *f*
paraván *m Am* spanische Wand *f*
parca *f* Parze *f*; *lit* Tod *m*
parcela *f* Parzelle *f*; Stück *n* Land; **~ción** *f* Parzellierung *f*; **~r** parzellieren; **~rio** Parzellen...
parcial teilweise; Teil...; partelisch; **~idad** *f* Parteilichkeit *f*
parc|o sparsam; mäßig; karg; **~ómetro** *m* 🚗 Parkuhr *f*
par|che *m* ⚕ Pflaster *n*; ♪ Trommelfell *n*; Flicken *m* (*für Reifen*); **~chear** *vt* ⚕ verbinden; **~dal** *m zool* Pardelkatze *f*; *reg* Spatz *m*; **~dillo** (bäuerlich) tölpelhaft; *s/m* Hänfling *m*; *fig* Tölpel *m*; **~do** braun; grau-, stumpf-braun; **~dusco** bräunlich
parear paaren; *taur* mit Banderillas reizen
parece|r **1.** *13a vt/i* scheinen; aussehen wie; dünken; *me* ~ *bien* das finde ich richtig; das gefällt mir; *¿qué le* ~*?* was meinen Sie?; was halten Sie davon?; *me* ~ *que* mir scheint, daß; *como le parezca* wie Sie wollen; ~*rse a alg* j-m ähneln, ähnlich sehen; **2.** *s/m* Meinung *f*; Aussehen *n*; Anschauung *f*; Ansicht *f*; *al* ~*r* anscheinend; *soy del* ~*r que* ich meine, daß; *dar su* ~*r* s-e Meinung äußern
parecido **1.** ähnlich; *mal* ~ häßlich; *bien* ~ gut aussehend; **2.** *s/m* Ähnlichkeit *f*
pared *f* Wand *f*; Mauer *f*; ~ *maestra* tragende Wand *f* ♦ *vivir* ~ *por medio* Tür an Tür wohnen; **~ón** *m* dicke Mauer *f*; Mauerrest *m* ♦ *mandar al* ~*ón* (*umg*) an die Wand stellen (*erschießen*); *fig* in die Enge treiben
pareja *f* (*a.* ✲) Paar *n*; ~*a de la guardia civil* Zweierstreife *f* der spanischen Landpolizei ♦ *correr* ~*as con alg* (*fig*) mit j-m Hand in Hand gehen; *hacer buena* ~*a con alg* gut zu j-m passen; **~o** *umg* gleich (-mäßig)
paremiología *f* Sprichwortkunde *f*
parente|la *f* Verwandtschaft *f*, Verwandte *pl*; **~sco** *m* Verwandtschaft *f*; ~*sco espiritual* Geistesverwandtschaft *f*
paréntesis *m* Klammer *f*; *entre* ~ in Klammern; *fig* nebenbei bemerkt
pari|a *m* (*a. fig*) Parla *m*; **~dad** *f* (*a. banc*) Parität *f*
parien|ta *f umg* Eheweib *n*; **~te** verwandt; *s/m* Verwandter *m*
parihuela *f* Trage *f*; Tragbahre *f*
parir gebären; (*Tiere*) werfen
parisiense, ~no pariserisch; *s/m* Pariser *m*
parisílabo gleichsilbig
parlament|ar verhandeln; unterhandeln; parlamentieren; **~ario** parlamentarisch; *s/m* Parlamentär *m*; Parlamentarier *m*; **~arismo** *m* Parlamentarismus *m*; **~o** *m* Parlament *n*; Parlamentsgebäude *n*
parlanchín *m* Schwätzer *m*; **~nte** sprechend; *Am* Lautsprecher *m*; **~r** plappern; schwatzen
parlotear plappern
parné *m argot* Zaster *m* (= *Geld*)
paro *m* **1.** Stehenbleiben *n*; Abstellen *n*; Stillstand *m*; Arbeitseinstellung *f*;

~ *forzoso* Arbeitslosigkeit *f*; ~ *parcial econ* Kurzarbeit *f*; **2.** Meise *f*; **~dia** *f* Parodie *f*; **~diar** *1* parodieren; **~la** *f* Wortschwall

paroxismo *m* Paroxysmus *m*; ⚕ *u. fig* heftiger Anfall *m*

parpade|ante (*Licht*) flimmernd; **~ar** blinzeln; **~o** *m* Blinzeln *n*

párpado *m* Augenlid *n*

parque *m* Park *m*; ~ *de atracciones* Vergnügungspark *m*; ~ *infantil* Kinderspielplatz *m*; ~ *móvil* Fahrzeugpark *m*; Fahrbereitschaft *f*; ~ *nacional* Naturschutzpark *m*; **~adero** *m Am* Parkplatz *m*; **~ar** *vt/i Am* parken; **~dad** *f* Zurückhaltung *f*; Nüchternheit *f*

parquet *m*, **parqué** *m* Parkettboden *m*

parra *f* Weinranke *f*; Weinlaube *f*; *subirse a la* ~ *umg* auf die Palme gehen; **~fada** *f* Schwätzchen *n*, Plauderei *f* ♦ *echar una ~fada* e. Schwätzchen halten

párrafo *m* Abschnitt *m*, Absatz *m* ♦ *echar un* ~ plaudern

parra|l *m* Weinlaube *f*; **~nda** *f* = juerga; *Irse de ~nda* (*umg*) bummeln gehen

parricid|a *m* Vatermörder *m*; **~io** *m* Vatermord *m*

parrilla *f* (Feuer-)Rost *m*; Grill *m*; *a la* ~ am Rost; ~ *eléctrica* Elektrogrill *m*

párroco *m* Pfarrer *m*, Pfarrherr *m*

parroquia *f* Pfarrkirche *f*; Pfarrei *f*; Kirchspiel *n*; *com* Kundschaft *f*; **~l** Pfarr...; **~no** *m com* Kunde *m*

parsimoni|a *f* Sparsamkeit *f*; Umsicht *f*; **~oso** sparsam (*bes fig*)

parte 1. *f* Teil *m*; *a. fig* Anteil *m*; ⚖ Partei *f*; Seite *f*; Gegend *f*; ♪ (Sing-)Stimme *f*; ~ *contratante* ⚖ Vertragspartei *f*; ~ *integrante* (integrierender) Bestandteil *m*; ~ *del mundo* Erdteil; *de* ~ *de* seitens, von; *de esta* ~ hier; hierher; *en* ~ teils, teilweise; *en gran* ~ zum großen Teil; *la mayor* ~ *de* die meisten...; *en ninguna* ~ nirgends; *en otra* ~ anderswo; *en* (od *por*) *todas ~s* überall; *por otra* ~ andererseits; *por mi* ~ meinerseits; *por una* ~ ... *por otra* einerseits ... andererseits; *¿de qué* ~ *es Vd.?* woher stammen Sie?; *estar de* ~ *de alg* auf j-s Seite stehen; *llevarse la mejor* ~ s. den Löwenanteil nehmen; *ponerse de* ~ *de alg* s. auf j-s Seite stellen; *tener* ~ *en u/c* an etw beteiligt sein; *tomar* ~ *en u/c* an etw teilnehmen ♦ *gracias, de su* ~ danke, ich werde die Grüße ausrichten; *echar a mala* ~ falsch auffassen; übelnehmen; **~s** *fpl* Geschlechtsteile; **2.** *m* Bericht; Nachricht; Anzeige; *mil* Kriegsbericht; ~ *facultativo* ⚕ ärztliches Kommuniqué; ~ *meteorológico* Wetterbericht; *dar* ~ *de u/c a alg* j-m etw melden *od* berichten (*bes mil u. adm*)

partera *f* Hebamme *f*

parterre *m* Blumenbeet *n*

partib|le teilbar; **~ción** *f* Teilung *f*

participa|ción *f* Teilnahme *f*; Beteiligung *f*; Anteil *m*; (Heirats- usw)Anzeige *f*; **~nte** *m* Teilnehmer *m*; **~r** *vt* mitteilen; *vi* beteiligt sein (*de* an); teilnehmen (*en* an)

participe beteiligt (*de* an)

participio *m ling* Mittelwort *n*, Partizip *n*

partícula *f* Teilchen *n*; Partikel *n*

particular 1. besonders; eigentümlich; persönlich; Privat...; *nada de* ~ nichts Besonderes; *en* ~ im besonderen; **2.** *s/m* Privatperson *f*; Angelegenheit *f*; *sobre el* ~ darüber, danach; zu dieser Frage; hierzu; **~idad** *f* Besonderheit *f*; Eigentümlichkeit *f*; Eigenheit *f*; **~izar** in allen Einzelheiten erzählen; **~izarse** s. auszeichnen; eigene Wege gehen

partida *f* (*Buchhaltung, Waren*) Posten *m*; (Geburts-, Tauf-, Heirats-, Sterbe-) Urkunde *f*; Schein *m*; Abreise *f*; (*Spiel*) Partie *f*; ~ *de bandidos* Räuberbande *f*; *soy de la* ~ ich bin mit von der Partie

partid|ario parteiisch; *s/m* Parteigänger *m*; Anhänger *m*; **~ista** Partei...; **~o** *m pol* Partei *f*; ⛹ Match *m*, Spiel *n*, Wettkampf *m*; ~ *judicial* (Verwaltungs-) Bezirk *m*; *sacar* ~ *de u/c* aus etw Nutzen ziehen; *tomar* (*un*) ~ *o* e-n Entschluß fassen; *formar* ~ *o* sich zus.tun; **~or** *m math* Teiler *m*

partir 1. *vt* teilen; zerbrechen; zerschmettern; (*Brot*) schneiden; ~ *por la mitad* halbieren; **2.** *vi* abreisen; aufbrechen (*para* nach); *a* ~ *de hoy* von heute an

partit|ivo teilbar; Teilungs...; **~ura** *f* ♪ Partitur *f*

part|o *m* Geburt *f*, Niederkunft *f*; ~ *o sin dolor* schmerzlose Entbindung *f*; ~ *o* prematuro Frühgeburt *f*; *el* ~ *o de los montes* (*fig*) e-e schwierige Geburt *f*; **~urienta** *f* Wöchnerin *f*

parv|a *f* zum Dreschen ausgebreitetes Getreide *f*; **~edad** *f* Wenigkeit *f*; Fastenfrühstück *n*; **~o** klein, gering; **~ulario** *m* Kindergarten *m*, Vorschule *f*

párvulo *m* Kleinkind *n*; *lit* Kindlein *n*

pasa *f* Rosine *f*; **~bocas** *fpl Col* kl. pikante Vorspeisen; **~calle** *m* Umzug *m* mit Musik (*bei Volksfesten*); **~da** *f* Durchgang *m*; Heftstich *m*; Rasur *f*; Wischen *n*; *de* ~*da* beiläufig; **~dera** *f* Trittstein *m* (*im Bach*); Steg *m*; **~dero** erträglich; vorübergehend; **~dizo** *m* enger Gang *m*; (Fluß-) Übergang *m*

pasado 1. vergangen; ehemalig; (*Lebensmittel*) verdorben; ~ *de moda* überholt, veraltet, aus der Mode gekommen; *el martes* ~ am letzten Dienstag; **2.** *s/m* Vergangenheit *f*; **~r** *m* Riegel *m*; Ordensschnalle *f*; Haarspange *f*; ✕ Durchschlag *m*, Seiher *m*; **Schmuggler** *m*

pasaje *m* Durchgang *m*; Durchmarsch *m*; Überfahrt *f*; 🏛 Passage *f*; Stelle *f* (*e-s Buches*); ~ *marítimo* Schiffspassage *f*; ~ *de avión* Flugschein *m*; **~ro** vorübergehend; vergänglich; *s/m* Fahrgast *m*; Passagier *m*; Fluggast *m*; 🚗 Mitfahrer *m*; *Am* Hotelgast *m*

pasamaner|ía *f* Posamentier-arbeit *f*, -handwerk *n*; -laden *m*; **~o** *m* Posamentierer *m*

pasamano *m* Treppengeländer *n*; Borte *f*

pasante *m* Praktikant *m*; (*Anwaltspraxis*) Bürovorsteher *m*; Assistent *m*; Repetitor *m*

pasa|palos *m Ven* Vorspeise *f* (zum Aperitiv); **~porte** *m* (Reise-) Paß; **~portear** *vt pop* umlegen, killen; **~purés** Püreepresse *f*; Passiergerät *n*

pasar 1. *vi* vorbei-, vorüber-, durch-, hinüber-gehen; durch-reisen, -gehen; (hinweg)gleiten; fahren über; durchdringen; durchziehen; (vorbei)fließen; eintreten; (*Zeit*) vergehen; (*Spiel*) passen; ✡ durchströmen; *dejar ~ u/c* (*fig*) etw durchgehen lassen; *hacer ~ u/c* etw hinein-zwängen, -drücken, -pressen; (*falsche Nachrichten*) verbreiten; *~ a u/c* zu etw übergehen; zu etw werden; *~ a oficial* zum Offizier befördert werden; *~ a ser* (zu etw) werden; *~ de u/c* über etw hinausgehen; etw überschreiten; *~ de moda* aus der Mode kommen; veraltet; *~ por* gelten als; *~ por todo* s. alles gefallen lassen; *esto me pasa por la cabeza* das geht mir (gerade) durch den Kopf; *~ por encima de* ✝ hinwegfliegen über; *~é por su casa* ich komme bei Ihnen vorbei; **~ sin:** *poder ~ sin u/c* etw entbehren können ♦ *¡pase!* herein!; *puede ~* das geht schon (*od* gerade) noch; *¿qué pasa?* was ist los?; *vamos pasando* es geht uns soso lala; *esto pasa de castaño oscuro* das geht aber zu weit; *de hoy no paso que* (+ *subj*) der heutige Tag darf nicht zu Ende gehen, ohne daß ich...; **2.** *vt* durch-, über-queren; durch-, über-schreiten; 🚗 überholen; (*Fähre*) übersetzen; (*mit der Hand*) reichen; ✡, ✂ sieben, filtern; ✡ durch-bohren, -stechen; (*Speisen*) hinunterschlucken; (*Geschäft*) übertragen; (*Faden*) einfädeln; (*Schlimmes*) durchmachen; (*Zeit*) verbringen; ~ (*de contrabando*) (ein-, durch-)schmuggeln; *~ u/c por encima* etw oberflächlich tun; *~ un examen* s. e-r Prüfung unterziehen; e-e Prüfung bestehen; *~ la plancha sobre u/c* etw (schnell) aufbügeln ♦ *~lo bien* es s. gut gehen lassen; s. amüsieren; *~ la mano a alg* j-m schmeicheln; **~se** *fig* zu weit gehen; (*Nahrungsmittel*) verderben, schlecht werden; *~se al enemigo* zum Feind überlaufen ♦ *~se de bueno* allzu gutmütig sein; *~se de listo* überschlau sein (wollen); *se me pasó el dolor* die Schmerzen sind vorbei

pasarela *f* Lauf-, Landungs-steg *m*

pasatiempo *m* Zeitvertreib *m*

Pascu|a *f* Ostern; Passahfest *f*; *~a de Navidad* Weihnachten; *~a de Resurrección, ~a florida* Ostern ♦ *hacer la ♙a a alg* j-n ärgern, schikanieren; **~as** *fpl* Zeit zw. Weihnachten u. Dreikönigsfest ♦ *estar como unas ♙as* s. freuen wie e. Schneekönig; *¡santas ♙s!* damit basta!; *de ~as a Ramos* selten, ab u. zu; **♙al** österlich, Oster...; **♙illa** *f igl* Weißer Sonntag *m*; *umg* Ostermontag *m*

pase *m* Durchlaß-, Passier-schein *m*; Freikarte *f*; Freifahrschein *m*; (*Fechten*) Finte *f*; *taur* Vorbeischießenlassen des Stiers; (*Fußball*) Zuspiel(en) *n*, Paß *m*; **~ante** *m* Spaziergänger *m*; **~ar** *vt* spazierenführen; herum-reichen, -zeigen; *vi* = **~arse** spazierengehen; **~o** *m* Spazier-gang *m*, -fahrt *f*, -ritt *m*; Einzug *m* der Stierkämpfer; Promenade *f*; *~o marítimo* Uferstraße *f*, Strand-, Uferpromenade *f* ♦ *mandar a ~o* wegschicken; *fig* abweisen

pasillo *m* Korridor *m*, Flur *m*, Gang *m*; *~llo aéreo m* ✝ Luftkorridor *m*, Flugschneise *f*; **~ón** *f* Leiden *n*; Leidenschaft *f*; *la ♙ón* Passion *f* Christi; **~onal** leidenschaftlich; aus Leidenschaft; **~onaria** *f* Passionsblume *f*

pasividad *f* Passivität *f*; Untätigkeit *f*; **~o** untätig; passiv; leidend; Ruhestands...; *s/m* Passiva *pl*; *ling* Passiv *n*; *com* Soll

pasm|ar lähmen; verblüffen; **~arse** erstarren; starr sein (vor Staunen); (er-)staunen; **~o** *m* Krampf *m*; Verwunderung *f*, Erstaunen *n*; **~oso** staunenswert, erstaunlich

paso 1. *m* (*a. fig*) Schritt *m*; Fußspur *f*; Gang *m* (art *f*); Durch-gang *m*, -marsch *m*, -reise *f*; (Gebirgs-)Paß *m*; Vorbeiziehen *n*; Umzug *m*; Meerenge *f*; (*Vögel*) Strich *m*; *a.* Wildwechsel *m*; (*Buch, ♪*) Stelle *f*; (*Prozessionen*) herumgetragenes Heiligenbild *n*; 🎭 Einakter *m*; kurzes Theaterstück *n*; ✡ Durch-fluß *m*, -satz *m*; (*Telefon*) Gebühreneinheit *f*; **~s** *mpl fig* Schritte; *pol a.* Demarchen; *~ acompasado* Gleichschritt *m*; *~ doble ♪* Pasodoble *m*; *~ elevado* Hochbrücke *f*; Überführung *f* (*Stadtverkehr*) *~ en falso* Fehltritt *m*; *~ sin guarda* unbewachter Bahnübergang *m*; *~ a nivel* schienengleicher Bahnübergang *m*; *~ de la oca* (*mil*) Stechschritt *m*; *~ de peatones* Fußgängerübergang *m*; *~ superior* Überführung *f*; *mal ~* Fehltritt *m*; Verlegenheit *f*; *a este ~* auf diese Weise; *de ~* im Vorbeigehen; *fig* nebenbei, beiläufig; *a cada ~* auf Schritt u. Tritt; *~ a ~* Schritt für Schritt; Zug um Zug; *¡~!* Platz da!; *cerrar el ~* den Weg versperren; *dar un ~* (*a. fig*) e-n Schritt tun; *dar los primeros ~s* (*a. fig*) die ersten Schritte tun; *estar de ~* auf der Durchreise sein; (*no*) *ir al ~ de alg* (*fig*) mit j-m (nicht) mitkommen; *llevar el ~* (*mil*) Schritt halten; *marcar el ~* (*mil*) auf der Stelle treten; *salir al ~ de alg* j-m entgegengehen; *fig* j-m entgegenkommen; *seguir los ~s a alg* j-n verfolgen, beobachten, beschatten; *con ~s de gigante* (od *agigantados*) mit Riesenschritten; **2.** *adj* (*Obst*) getrocknet, Dörr...

pasquín *m* Schmähschrift *f*; Wandzeitung *f*; Steckbrief *m*

pasta *f* Teig *m*; Masse *f*; Brei *m*; ✂ trockenes Gebäck *n*; Paste *f*; Einband *m*; *pop* Moneten *pl*, Zaster *m*; *media ~* Halbfranzband *m*; *~ dentífrica* Zahnpasta *f*; *~ de sémola* Griesbrei *m* ♦ *hombre de buena ~* gutmütiger Mensch *m*; **~s** *fpl* Teigwaren; **~r** *vi* weiden

pastel *m* **1.** Törtchen *n;* Kuchen *m;* Pastete *f;* **2.** Buntstift *m;* Pastellmalerei *f* ♦ *se ha descubierto el* ~ die Sache ist herausgekommen; **~ería** *f* Konditorei *f;* **~ero** *m* Konditor *m;* **~illo** *m* feines Zuckergebäck *n;* **~ista** *m* Pastellmaler *m*

paste(u)rizar pasteurisieren, keimfrei machen

pastilla *f* Pastille *f;* Tafel *f* (*Schokolade*); Stück *n* (*Seife*); Tablette *f;* **~zal** *m* ↓ Weide *f*

pasto *m* (Vieh-)Weide *f;* Futter *n;* *a* ~ im Überfluß; *a todo* ~ ausschließlich; nach Herzenslust; *ser* ~ *de las llamas e.* Raub der Flammen werden; **~r** *m* Hirte *m;* Schäfer *m;* *fig* Seelsorger *m;* Pastor *m;* **~ral** Hirten...; *s/f* Hirtengedicht *n;* Hirtenbrief *m;* **~rear** auf die Weide führen; (seelsorgerisch) betreuen; **~rela** *f* Hirtenlied *n;* volkstümliches Weihnachtslied *n;* **~reo** *m* Weidegang *m,* Weiden *n;* **~ril** Hirten...

pastoso teigig; breiig; (*Stimme*) volltönend

pata *f* **1.** Pfote *f,* Tatze *f,* Brante *f;* Pranke *f;* Klaue *n;* *umg* Bein *n;* (*Tisch, Stuhl*) Bein *n;* (*Kleidung*) Klappe *f,* Patte *f;* ✲ Klaue *f,* Lasche *f;* ~ *de gallo* (*Gesicht*) Krähenfuß *m;* ~ *de palo* Holzbein *n;* a ~ (*umg*) zu Fuß; *a cuatro* ~*s* (*umg*) auf allen vieren ♦ *ir a la* ~ *chula* hinken; *meter la* ~ ins Fettnäpfchen treten; *poner* ~*s arriba* alles durcheinanderbringen; *poner a alg de* ~*s en la calle umg* j-n hinauswerfen; *tener mala* ~ Pech haben; **2.** (weibliche) Ente *f*

pata|da *f* Fußstapfen *m;* Fußtritt *m;* a ~*das* in Hülle u. Fülle ♦ *echar a* ~*das* hinausschmeißen; **~lear** strampeln; trampeln; **~leo** *m* Gestrampel *n;* **~leta** *f: dar* ~*letas* trampeln, mit den Füßen stampfen

patán *m umg* Bauer *m;* Grobian *m*

patata *f* Kartoffel *f;* ~ *de siembra* Saatkartoffel *f;* ~ *temprana* Frühkartoffel *f;* **~r** *m* Kartoffelacker *m*

patatero: *un oficial* ~ ein aus dem Mannschafts- *od* Unteroffiziersstand hervorgegangener Offizier

patatús: *le dió un* ~ (*umg*) er wurde ohnmächtig

patear *vt* mit Füßen treten; ~ *una pieza* 🏛 *umg* e. Stück auspfeifen; *vi* trampeln

paten|a *f fig* Patene *f;* **~te** offen; klar; *s/f* Patent; **~tizar** (offen) darlegen; beweisen, bekunden

patern|al väterlich, Vater...; **~alismo** *m pol* Bevormundung *f;* **~idad** *f* Vaterschaft *f;* **~o** väterlich; Vater...

patético pathetisch; *lo* ~ das Pathos *n*

patíbulo *m* Galgen *m;* Schafott *n*

paticojo *umg* lahm

patill|a *f* Klappe *f* (*an der Rocktasche*); **~s** *fpl* Backenbart *m;* **~udo** *adj* mit Backenbart *m*

patín *m* Schlittschuh *m;* Gleitschuh *m;* Kufe; (*Segelboot*) Katamaran *m;* ~ *acuático* Tretboot *n;* «Pedalo» *n;* ~ *de ruedas* Rollschuh *m*

pátina *f* Patina *f*

patina|dor *m* Schlittschuh-, Rollschuhläufer *m;* **~je** *m* Schlittschuhlaufen *n;* ~*je artístico* Eiskunstlauf *m;* ~*je sobre ruedas* Rollschuhlaufen *n;* **~r** Schlittschuh laufen; rutschen; 🚗 schleudern; ins Schleudern geraten; ✲ gleiten; **~zo** *m* Rutschen *n;* 🚗 Schleudern *n*

patio *m* (Innen-) Hof *m;* 🎭 Parterre *m;* ~ *de luces* Lichthof *m*

pati|ta: *poner de* ~*tas en la calle* vor die Tür setzen; **~tieso** verblüfft; **~tuerto, ~zambo** krummbeinig, O-beinig

pato *m* Ente *f; PR* Tunte *f* ♦ *pagar el* ~ etw ausbaden müssen; **~chada** *f* Albernheit *f;* **~jo** lahm; krummbeinig; **~logía** *f* Pathologie *f;* **~lógico** krankhaft; pathologisch; **~so** *umg* albern

patraña *f* grobe Lüge *f,* Schwindel *m*

patria *f* Vaterland *n;* Heimat *f;* ~ *chica* (*umg*) (engere) Heimat; **~rca** *m* Patriarch *m;* **~rcal** *a. fig* patriarchalisch

patricio patrizisch; *s/m* Patrizier *m*

patrimoni|al Familien...; Erb..., Patrimonial...; Vermögens...; **~o** *m* väterliches Erbe *n;* Vermögen *n;* ~*o artístico* die Kunstschätze (*e-s Landes*)

patrio vaterländisch; Heimat...; **~ta** *m* Patriot *m;* **~tería** *f* Hurrapatriotismus *m;* Chauvinismus *m;* **~tero** *m* Hurrapatriot *m;* Chauvinist *m;* **~tismo** *m* Patriotismus *m,* Vaterlandsliebe *f*

patriótico patriotisch; vaterländisch (gesinnt)

patrocin|ar begünstigen; fördern; die Schirmherrschaft übernehmen über; **~io** *m* Schutz *m;* Beistand *m;* Protektorat *n,* Schirmherrschaft *f*

patrón *m* Beschützer *m;* Schutzheiliger *m;* Patron *m; Am* Arbeitgeber *m;* Vorlage *f;* (Schnitt-)Muster *n;* (Pfropf-) Unterlage *f;* ~ *oro* Goldstandard *m*

patron|a *f* Beschützerin *f;* Schutzheilige *f,* Hauswirtin *f;* Zimmervermieterin *f;* Arbeitgeberin *f;* **~al** Arbeitgeber...; Schutz...; Patronats...; **~ato** *m* Patronat *n;* Patronatsrecht *n;* Arbeitgebertum *n;* **~imico** Namens...; **~o** *m* Schützer *m;* Patronatsherr *m;* Schutzheiliger *m;* Herr *m;* Gebieter *m; Esp* Arbeitgeber *m*

patrull|a *f* Patrouille *f;* Streife *f;* ~*lla volante* fliegende Streife; *f;* **~llar** durchstreifen; **~llero** *m* Funkstreifenbeamter *m;* Funkstreifenwagen *m*

paulatino bedächtig; allmählich

paup|erismo *m* Verarmung *f;* Massenelend *n;* **~érrimo** sehr arm

pausa *f* Pause *f;* Ruhe *f;* Langsamkeit *f; hacer una* ~ e-e Pause machen; s. ausruhen; **~do** ruhig; langsam; abgemessen

pauta *f* Lineal *n;* Regel *f;* Vorbild *n;* **~r** liniieren

pava *f* Truthenne ♦ *pelar la* ~ (*Esp*) e-m jungen Mädchen vor e-m vergitterten Fenster den Hof machen

pavía *f* (Art) Pfirsich *m*

pavimentlación *f* Pflasterung *f;* **~ar** pflastern; **~o** *m* (Straßen-) Pflaster *n*

pav|ipollo *m* junger Truthahn *m;* **~ito**

m Ven Halbwüchsiger *m*; **~o** *m* Truthahn *m*; *~o real* Pfau *m*; **~ón** *m* Stahlblau *n*; *(Schmetterling)* Pfauenauge *n*; **~onar** brünieren; **~onearse** daherstolzieren; s. brüsten

pavor *m* Schreck *m*; Entsetzen *n*; **~oso** schrecklich, entsetzlich

pay|aso *m* Clown *m*, Hanswurst *m*; **~és** *m reg* Bauer; **~o** bäuerisch; tölpelhaft; *m* Nichtzigeuner *m*

paz *f* Friede *m*; Friedensschluß *m*; Ruhe *f* ♦ *¡y en ~ l* u. Schluß damit!; u. basta!; *que en ~ descanse* Gott hab' ihn selig; *dejar en ~* zufriedenlassen; *hacer la ~* Frieden schließen; *hacer las paces con alg* s. mit j-m versöhnen; *quedar en ~ (Spiel)* gleichstehen; *(Schulden)* quitt sein; **~guato** einfältig

pea|je *m* Straßenzoll *m*; Autobahngebühr *f*; **~na** *f* Fußgestell *n*; Sockel *m*; **~tón** *m* Fußgänger *m*

pebete *m* Räucherkerzchen *n*; *Arg* Junge *m*; **~ro** *m* Räucherpfanne *f*

peca *f* Sommersprosse *f*

peca|ble sündhaft; **~do** *m* Sünde *f*; *fig* Bagatelle *f*; *~do mortal* Todsünde *f*; *~do original* Erbsünde *f*; **~dor** sündig; *s/m* Sünder *m*; **~minoso** sündhaft; **~r** sündigen; fehlen; *~r de u/c* etw in übertriebenem Maße sein *od* tun; *~r por severo* (od *por exceso de severidad*) übermäßig streng sein

pec|era *f* Goldfischglas *n*; **~ina** *f* Schlamm *m*

pecio *m* ⚓ Wrack *n*, Wrackteil *n*

pecíolo *m* Blattstiel *m*

pécora *f*: *mala ~* übler Kerl *m*; übles Frauenzimmer *n*

pecoso sommersprossig

pectoral Brust...; *s/m ig!* Brustkreuz *n*

pecuario Vieh...

peculiar eigen(tümlich); **~idad** *f* Eigentümlichkeit *f*; Besonderheit *f*

peculio *m* Sparpfennig *m*; Taschengeld *n*; **~nia** *f umg* Geld *n*; **~niario** pekuniär; Geld...

pecher|a *f* (*Frack*) Vorhemd *n*; Brustlatz *m*; (Blusen-)Einsatz *m*; **~o** *hist* zinspflichtig; *s/m* Bürger (*im Gegensatz zum Adligen*); *hist* Vasall *m*

pecho *m* Busen *m*; Brust *f*; *fig* Mut *m*; *niño de ~* Säugling *m* ♦ *a ~ descubierto* waffen-, wehr-los; *dar el ~* stillen; *fig* mutig trotzen; *descubrir su ~* sein Herz ausschütten; *echarse a ~s u/c* s. mit allen Kräften für etw einsetzen; *tomar a ~(s)* ernst nehmen; s. zu Herzen nehmen

pechug|a *f* (*Geflügel*) Bruststück *n*; *pop* Busen *m*; **~ona** *umg* vollbusig

pedag|ogía *f* Pädagogik *f*; Erziehung *f*; **~ógico** pädagogisch; **~ogo** *m* Pädagoge *m*

pedal *m* Pedal *n*; *~ de embrague* Kupplungspedal *n*; *~ de freno* Bremspedal *n*; *~ del acelerador* Gaspedal *n*; **~ear** radeln; **~eo** *m* Radeln *n*

pedáneo *m* Dorf...; **~anía** *f* Ortsteil *m*

pedante *m* pedantisch; *s/m* Pedant *m*; **~ría** *f* Pedanterie *f*; **~sco** pedantisch

pedazo *m* Stück *n* ♦ *~ de tonto* dummes Stück *n*; *hacer ~s* kaputtmachen, zerreißen; kurz u. klein schlagen

pederast|a *m* Päderast *m*; **~ía** *f* Päderastie *f*

pedernal *m* Kiesel *m*; Feuerstein *m*

pedest|al *m* Fußgestell *n*; Sockel *m*; **~re** zu Fuß gehend; Fuß...

pedi|atría *f* Kinderheilkunde *f*; **~cura** *f* Fußpflege *f*; **~curo** *m* (*Am a.* **~curista**) Fußpfleger *m*

pedido *m com* Auftrag *m*, Bestellung *f*; *~ de captura Am* Steckbrief *m*

pedi|güeño bettelhaft; zudringlich; **~luvio** *m* Fußbad *n*; Fußwaschung *f*

pedir *12* verlangen; (er)bitten; fordern; *com* bestellen; *~ u/c a alg* j-n um etw bitten *od* ersuchen; *~ a Dios que* zu Gott beten, daß; *~ auxilio* um Hilfe rufen; *~ limosna* betteln (gehen); *~ mucho* zuviel verlangen ♦ *no hay más que ~* (*umg*) prima!

pedo *m pop* Furz *m*; *soltar* (od *tirar*) *un ~* furzen; **~rra** *f umg* Luder *n*, Miststück *n*

pedr|ada *f* Steinwurf *m* ♦ *caer como ~ada en ojo de boticario* wie die Faust aufs Auge passen; **~ea** *f* Steinigung *f*; Hagelschlag *m*; (*Lotterie*) Nebengewinne *pl*; **~egal** *m* steiniger Ort *m*; Steinwüste *f*; **~egoso** steinig; **~era** *f* Steinbruch *m*; **~ería** *f* Edelsteine *pl*; **~isco** *m* Steinhagel *m*; *meteo* Hagel *m*; **~usco** *m* unbehauener Stein *m*; Felsblock *m*

pedúnculo *m* Blütenstiel *m*

pega *f* Verpichen *n*; Pechüberzug *m*; Possen *pl*; Tracht *f* Prügel; *de ~* falsch ♦ *poner ~s* (*j-n*) täuschen; Schwierigkeiten bereiten; etw auszusetzen haben; *la cosa tiene una ~* die Sache hat e-n Haken; **~dizo** ansteckend; klebrig; aufdringlich; ♪ leicht ins Ohr gehend; **~do:** *~do a* ganz dicht an; *~do al cuerpo* (*Kleider*) eng anliegend, hautnah; *estar ~do a* (*a. fig*) kleben an; **~joso** klebrig; ansteckend; *fig* lästig; **~lotodo** *m umg* Alleskleber *m*; **~mento** *m* Klebstoff *m*; **~pega** *f Am* Leim *m*

pegar **1.** *vt* (an)kleben; festmachen; (an-, zus.)leimen; verprügeln; (*Schrei*) ausstoßen; (*Schuß*) abgeben; (*Feuer*) legen; (*Sprung*) machen ♦ *no ~ ojo* kein Auge zutun; **2.** *vi* kleben (bleiben); passen; verfangen ♦ *eso no pega ni con cola* (*fig*) das paßt überhaupt nicht; *le pega como un mandil a una vaca* das paßt wie die Faust aufs Auge; **~se** haften; *fig* hängenbleiben (*zB Gelerntes*); s. prügeln; *~se a alg* (*umg*) s. j-m aufdrängen, s. bei j-m anwanzen; *~se al oído* ♪ ins Ohr gehen; *~se un tiro* s. e-e Kugel durch den Kopf schießen ♦ *pegársela a alg* j-n hereinlegen

pegote *m* Pechpflaster *n*; aufdringliche Person *f*; Schmarotzer *m*; **~ar** *umg* schmarotzen, nassauern

peina *f* Steckkamm *m*; **~da** *f* Kämmen *n*; *darse una ~da* s. mit dem Kamm durch die Haare fahren; **~do** geleckt, geschniegelt; *s/m* Haartracht *f*; Fri-

sur *f*; 🏛 Kämmen *n*; **~dor** *m* Frisiermantel *m*; **~dora** *f* Friseuse *f*; **~dura** *f* Kämmen *n*; **~r** kämmen

peine *m* Kamm *m*; *mil* Ladestreifen *m*; **~ta** *f* Steckkamm *m*; *Chil* Kamm *m*

pejiguera *f umg* Unannehmlichkeit *f*

pela|dilla *f* Zuckermandel *f*; Kiesel *m*; **~do** kahl ♦ *estar ~do* (*pop*) blank sein; *dejar a alg ~do* j-n bis aufs Hemd ausziehen; **~dura** *f* Haarausfall *m*; Schälen *n*; **~duras** *fpl* (Obst-)Schalen; **~gatos** *m* armer Schlucker *m*; **~je** *m* (*Tiere*) Fell *n*, Balg *m* ♦ *tener el ~je de la dehesa* s-e Herkunft nicht verleugnen können; **~mbre** *m* Behaarung *f*; Gerberwolle *f*; **~mbrera** *f pop* Mähne *f* (= *Haar*); **~patatas** *m* Kartoffelschälmesser *n*; **~r** enthaaren; (ab)-schälen; *fig* rupfen, ausnehmen; *pelársela pop!* s. e-n abwichsen *pop!*

peldaño *m* (Treppen-)Stufe *f*

pelea *f* Kampf *m*; Streit *m*; Handgemenge *n*; **~r** kämpfen, ringen; **~rse** s. balgen; s. herumschlagen

pele|char Haare (*od* Federn) bekommen; *fig* auf e-n grünen Zweig kommen; genesen; **~le** *m* Strohpuppe *f*; Trottel *m*; Strampelhose *f*

peleter|ía *f* Pelzhandel *m*; Kürschnerei *f*; Rauchwaren *pl*; Pelzgeschäft *n*; **~o** *m* Kürschner *m*; Pelzhändler *m*

peliagudo *fig* heikel; schwierig, haarig

pelicano *m* Pelikan *m*

película *f* Häutchen *n*; Film *m*; ~ *de corto metraje* Kurzfilm *m*; ~ *de largo metraje* Spielf. *m*; ~ *didáctica* Lehrf. *m*; ~ *en color* Farbf. *m*; ~ *policíaca* Kriminalf. *m*; ~ *publicitaria* Werbef. *m*; ~ *en relieve* 3-D-Film *m* ♦ *allá ~s* das ist mir egal

peliculón *m* **1.** Kitschfilm *m*, Schmarren *m*; **2.** guter Film *m*

peligriar in Gefahr sein; **~o** *m* Gefahr *f*; *de ~o* ⚲ schwer; *correr ~o* Gefahr laufen; **~oso** gefährlich

pelillo *m* Härchen *n* ♦ *pararse en ~s* Haare spalten

peli|rrojo rothaarig; **~rrubio** blond (-haarig)

peima(zo) *m umg* aufdringlicher Kerl *m*

pelo *m* (*a. col*) Haar *n*; ~ *de camello* Kamelhaar *n* ♦ *~s a ~s* zu gleichen Teilen; *a ~* ohne Kopfbedeckung; *al ~* trefflich; gelegen; *Am excl* primal, einverstanden!; *en ~* ohne Sattel (*reiten*); *de medio ~* (*fig*) halbseiden, nicht ganz echt; *ni un ~* kaum etwas; *por un ~* (*fig*) um e. Haar; *con ~s y señales* haargenau; *contra ~* gegen den Strich; *buscar ~s al huevo* immer etw zu mekkern haben; Streit suchen; *coger por los ~s* gerade noch erwischen, erreichen usw; *ser hombre de ~ en pecho* sehr männlich *od* draufgängerisch sein; *esto me pone los ~s de punta* da sträuben s. mir die Haare; *no tener ~s en la lengua* nicht auf den Mund gefallen sein; *tomar el ~ a alg* j-n auf den Arm nehmen; *se le va a caer el ~* du wirst etwas erleben; *se le ha caído el ~* man hat ihn erwischt; *no se le ve el ~* man sieht ihn nicht, er kreuzt nicht auf; *no tiene ~ de tonto umg* er ist recht clever

pelón kahl; *s/m* Kahlkopf *m*; armer Wicht *m*

pelo|na *f umg* der Tod; **~so** behaart, haarig; **~ta** *f* Ball *m*; Pelota *f* (*baskisches Ballspiel*); Knäuel *n od m* ♦ *en ~tas* splitternackt; **~tari** *m* Pelotaspieler *m*; **~tazo** *m* Schlag *m* mit dem Ball; **~tera** *f* Streit *m*; **~tero** *m* Bällemacher *m*; Balljunge *m*; *fig* Schmeichler *m*; **~tilla:** *hacer la ~tilla a alg* (*umg*) j-m um den Bart gehen; **~tillero** *m stud* Streber *m*; **~tón** *m mil* Zug *m*; Trupp *m*; Haufen *m*; *~tón de los torpes* (*stud*) Eselsbank

peluca *f* Perücke *f* ♦ *echar una ~ca a alg* j-m die Leviten lesen; **~do** (stark) behaart

peluquería *f* Friseuse *f*; **~ía** *f* Friseurladen *m*; **~o** *m* Friseur *m*

peluquín *m* Haarteil *n* ♦ *¡ni hablar del ~!* das kommt nicht in die Tüte!

pelusa *f* Flaum *m*; Neid *m* (*unter Kindern*)

pelvis *f* ⚲ Becken *n*

pella *f* Klumpen *m*; Kügelchen *n*

pellej|a *f* Fell *n*; Tierhaut *f*; **~ería** *f* Herstellung von Weinschläuchen; **~ero** *m* Hersteller *m* von Weinschläuchen; Fellhändler *m*; **~o** *m* Fell *n*; Weinschlauch *m*; *fig* Betrunkener *m*; *fig* Haut *f* ♦ *jugarse el ~o* Kopf u. Kragen riskieren

pelliza *f* Winterjacke *f* mit Pelzkragen

pellizc|ar kneifen, zwicken; zupfen; **~o** *m* Kneifen *n*; Bissen *m*; (*Salz*) Prise *f*

pena *f* Strafe *f*; Kummer *m*, Leid *n*; Mühe *f*; ~ *accesoria* ⚖ Nebenstrafe *f*; ~ *capital* Todesstrafe *f*; ~ *correccional* Zuchthausstrafe *f*; *so ~* bei Strafe; *¡qué ~!* wie schade!; *a duras ~s* sehr mühsam ♦ *vale* (od *merece*) *la ~* es ist der Mühe wert, es lohnt sich; *da ~* es tut e-m leid (*od* weh)

penacho *m* Feder-, Helm-busch *m*; (Rauch-) Wolke *f*; **~do** bestraft; *s/m* Sträfling *m*; **~l** Straf...; *s/m* Gefängnis *n*; **~lidad** *f* Strafe *f*; **~lista** *m* Strafrechtler *m*; **~r** *vt* (be)strafen; *vi* leiden

pencla *f* fleischiges Blatt *n*; *fig* Rausch *m*; **~o** *m* Flegel *m*, Lümmel *m*

pendencia *f* Zank *m*; Streitigkeit *f*; **~ero** streitsüchtig

pend|er (herab)hängen; ab~ängen (*de* von); schweben; **~iente 1.** hängend; unerledigt; (*Prozeß*) anhängig; (*Zahlung*) ausstehend; **2.** *s/m* Ohrring *m*; **3.** *s/f* Abhang *m*; Gefälle *n*; **~ón** *m* Standarte *f*; Kirchenfahne *f*; *fig umg* (*Frau*) Bohnenstange *f*; *umg* Flittchen *n*

péndulo *m* Pendel *n*

pene *m* ⚲ Penis *m*

penetra|ble durchdringbar; leicht zu verstehen; **~ción** *f* Durchdringung *f*; *fig* Scharfsinn *m*; **~dor** scharfsinnig; **~nte** durchdringend; tief; *voz ~nte* schrille Stimme *f*; **~r** *vt* durchdringen; eindringen in; durchschauen; begreifen ergründen; *vi* eindringen (*en* in)

penicilina *f* Penicilin *n*
peninsula *f* Halbinsel *f*; *~ Ibérica* Pyrenäenhalbinsel *f*; **~insular** Halbinsel...; auf Spanien bezüglich
penique *m*; *ni un ~* k-n Heller
penitencia *f* Buße *f*; **~l** Buß...; **~ria** *f* Zuchthaus *n*; *f* Besserungsanstalt *f*; **~rio** Straf...; *s/m lgl* Pönitentiar *m*; ⚖ Besserungsanstalt *f*
penitente reuig; *s/m* Büßer *m*; Beichtkind *n*
penoso schmerzlich; beschwerlich; leidvoll
pensa|do: *ser mal ~do* gleich das Schlechte(re) annehmen *od* denken; **~dor** *m* Denker *m*; **~miento** *m* Gedanke *m*; Denken *n*; Vorhaben *n*; *bot* Stiefmütterchen *n*; **~r** *5a vt* (aus)denken; gedenken (zu tun); *vi* denken (*en* an); meinen; *¡ni ~rlo!* kein Gedanke!; *sin ~r* gedankenlos; **~tivo** nachdenklich
pensión *f* Pension *f*; Fremdenheim *n*; (Sozial-)Rente *f*; Ehrengehalt *n*; *~ón completa* Vollpension *f*; **~onado** *m* Pensionär *m*; Stipendiat *m*; Pensionat *f*; **~onar** *a alg* j-m e. Stipendium bewilligen; **~onista** *m* Internatszögling *m*; *medio ~onista* Tagesheimschüler *m*
pentágono *m* Fünfeck *n*; **~agrama** *m* Notenlinie *f*; Pentagramm *n*
Pentecostés *m* Pfingsten
penúltimo vorletzte(r, -s)
penu|mbra *f* Halbschatten *m*; Halbdunkel *n*; **~ria** *f* Mangel *m*, Not *f* (*de* an)
peña *f* **1.** Fels *m*; **2.** Freundeskreis *m*; Stammtischrunde *f*; *~ deportiva* (*Col*) Sportfans *pl*; *~ taurina* (*col*) Stierkampfklub *m*; **~scal** *m* Felsgebirge *n*; **~sco** *m* **1.** großer Fels *m*; **2.** Purpurschnekke *f*
peñón *m* Felskuppe *f*; *El ~* Gibraltar
peón *m* Hilfsarbeiter *m*; Handlanger *m*; (*Schach*) Bauer *m*; *taur* Stierkämpfergehilfe *m*; *Am* Arbeiter *m*; Knecht *m*; *~ caminero* Straßenwärter *m*
peonia *f* Päonie *f*, Pfingstrose *f*
peonza *f* (*Spielzeug*) Kreisel *m*
peor schlechter; schlimmer; übler; *de mal en ~* immer schlimmer; *~ que ~*, *tanto ~* desto schlimmer
Pepa: *¡viva la ~a!* lustig gefeiert!; **~e:** *como un ~e* (*umg*) vollgefressen u. zufrieden
pepi|nar *m* Gurkenbeet *n*; Gurkenfeld *n*; **~nillos** *mpl* Essiggurken *fpl*; **~no** *m* Gurke *f* ♦ *me importa un ~no* das ist mir piepegal; **~ta** *f* Obstkern *m*; Goldkorn *n*; Pips *m*
peque *m umg* Kind *n*, Kleiner *m*; **~ñez** *f* Kleinheit *f*; Geringheit *f*; Kleinigkeit *f*; Lappalie *f*; Kleinlichkeit *f*; **~ño** klein; gering; *en ~ño* im kleinen; **~ños** *mpl umg* die Kinder, die Kleinen
pera *f* Birne *f* ♦ *partir ~s con alg* j-m Vertraulichkeiten erlauben; *pedir ~s al olmo* Unmögliches verlangen; *ponerle a alg las ~s a cuarto* (*fig*) j-m den Kopf waschen; **~l** *m* Birnbaum *m*; **~ltar** 🏛 überhöhen
perca *f* (*Fisch*) Barsch *m*; **~l** *m* Perkal *m*; **~nce** *m* Zwischenfall *m*; Mißgeschick *n*; **~tarse** *de u/c* e-r Sache gewahr werden
percebe *m* Entenmuschel *f*; *umg* Dummkopf *m*
percepción *f* Wahrnehmung *f*; Aufnahme *f*; (*Steuer*) Erhebung *f*; **~tible** wahrnehmbar; vernehmlich; **~tivo** Wahrnehmungs...; **~tor** Aufnahme...
percibir wahrnehmen; bemerken; hören; auffassen; (*Gehalt*) beziehen; (*Steuer*) erheben
percusión *f* Stoß *m*; ♀ Abklopfen *n*, Perkussion *f*; *instrumento de ~sión* Schlaginstrument *n*; **~sor,** **~tor** *m* (*Gewehr*) Schlagbolzen *m*; **~tir** ♀ abklopfen, perkutieren
perchla *f* Kleiderbügel *m*; Garderobenhalter *m*, -ständer *m*; Stange *f* ♦ *tener buena ~a* (*umg*) e-e gute Figur haben; **~ero** *m* Garderobenschrank *m*
perdedor *m* Verlierer *m*
perder *6* verlieren; versäumen; zugrunde richten; verderben; *echar a ~* ruinieren; zunichte machen; *echarse a ~* kaputtgehen; (*Lebensmittel*) verderben; *~ de vista* aus den Augen verlieren; **~se** verlorengehen; zugrunde gehen; verderben; umkommen; s. ins Verderben stürzen; s. verirren; *~se en detalles* s. in Einzelheiten verlieren
perdición *f* Verderben *n*; Verderbnis *f*
pérdida *f* Verlust *m*; Schaden *m*; Ausfall *m*
perdi|do verloren; verdorben; verirrt; liederlich; sterblich verliebt (*por* in); *borracho ~do* (*umg*) sternhagelvoll; **~gón** *m* junges Feldhuhn *n*; Schrotkorn *n*; **~gones** *mpl* Schrot *m*; **~gonada** *f* Schrotschuß *m*; Schrotladung *f*; Schrotgarbe *f*; **~guero** *m* Hühnerhund *m*; Wildhändler *m*; **~z** *f* Rebhuhn *n*
perdón *m* Verzeihung *f*; Vergebung *f*; Begnadigung *f*; Gnade *f*; *¡~!* Verzeihung!; *con ~* mit Erlaubnis ♦ *no merece ~* er verdient k-e Schonung
perdona|ble verzeihlich; **~dor** *de u/c* etw verzeihend; **~r** begnadigen; vergeben; verzeihen; (ver)schonen; (er-)sparen; auslassen; *no ~r ocasión* k-e Gelegenheit versäumen; *no ~r medio de* (+ *Inf*) nichts unversucht lassen, um zu; *¡perdone Vd.!* Verzeihung!; **~vidas** *m umg* Maulheld *m*, Angeber *m*
perdura|ble dauerhaft; ewig; **~r** *vi* dauern; bestehenbleiben
perece|dero vergänglich; **~r** *13a* vergehen; umkommen, sterben
peregrina|ción *f* Wallfahrt *f*; Pilgerfahrt *f*; *fig* Wanderung *f*; **~ar** pilgern; *fig* wandern; **~o** fremd; Wander...; seltsam; wunderbar; *s/m* Pilger *m*
perejil *m* Petersilie *f*
perenidengue *m* Tand *m*; **~gano** *m* (Herr) Soundso
perenne ewig; *bot* immergrün; **~idad** *f* Fortdauer *f*
perentorie|dad *f* Dringlichkeit *f*; Endgültigkeit *f*; **~o** dringlich; endgültig

pereque *m Col* Streit *m;* Belästigung *f*
perez|a *f* Faulheit *f;* Trägheit *f* ♦ *me da ~a empezar* ich habe k-e Lust anzufangen; **~oso** faul; schwerfällig; *s/m* Faulenzer; *Am* Liegestuhl *m*
perfec|ción *f* Vollendung *f;* Vollkommenheit *f; a la ~ción* vollkommen; **~cionamiento** *m* Vervollkommnung *f; econ* Veredlung *f;* **~cionar** vervollkommnen; bessern; **¡~tamente!** *excl* jawohl!; richtig!; in Ordnung!; **~to** vollkommen; vorzüglich; *un ~to estúpido* e. richtiger Dummkopf *m; s/m ling* Perfekt *n*
perfidia *f* Treulosigkeit *f;* Niedertracht *f*
pérfido treulos; falsch; niederträchtig
perfil *m* (*a.* ✲) Profil *n;* Umriß *m; de ~* im Profil; *~es laminados* Walzprofile; **~ado** profiliert; (*Gesicht*) scharf geschnitten; **~ar** umreißen; profilieren; skizzieren; **~arse** *fig* s. abzeichnen
perfora|ción *f* Bohren *n;* Loch *n;* **~dor** *m* Locher *m;* Lochzange *f;* **~dora** *f* Bohrmaschine *f;* **~r** (durch)bohren; lochen; perforieren; (*Schacht*) abteufen
perfum|ado duftend; **~ar** *vt* parfümieren; durchduften; *vi* duften; **~e** *m* Parfüm *n; fig* Duft *m;* **~ería** *f* Parfümerie *f* (artikel *mpl*)
pergamino *m* Pergament *n;* alte Urkunde *f*
pergeñar *umg* planen; zuwege bringen
pérgola *f* Laubengang *m;* Pergola *f*
peri|cardio *m* ♀ Herzbeutel *m;* **~cia** *f* Erfahrung *f;* Sachkenntnis *f;* **~cial** fachkundig; Sachverständigen...; **~co** *m* kleiner Papagei *m; umg* Nachttopf *m; Col* Kaffee *m* mit etwas Milch; **~feria** *f* Peripherie *f;* Stadtrand *m;* **~férico** peripherisch; **~follo** *m bot* Kerbel; **~follos** *mpl* Putz *m,* Schmuck *m*
peri|frasis *f* Periphrase *f,* Umschreibung *f;* **~frástico** *ling* umschreibend, periphrastisch
perill|a *f* Spitzbart *m; ♀* Knipsschalter *m* ♦ *de ~as* (*umg*) gerade recht, sehr gelegen; **~án** *m* gerissener Gauner *m*
perímetro *m* Umfang *m;* Einzugsgebiet *n;* Perimeter *m*
peri|odicidad *f* periodische Wiederkehr *f;* **~ódico** regelmäßig; periodisch; *s/m* Zeitung *f;* **~odismo** *m* Journalismus *m;* **~odista** *m* Journalist *m;* **~odístico** journalistisch; Zeitungs...
período *m* (*a.* ♀) Periode *f;* Zeitraum *m*
peri|pecia *f* Wechselfall *m;* Schicksalswendung *f;* Zwischenfall *m;* **~quete** *m: en un ~quete* (*umg*) im Handumdrehen; **~quito** *m* Wellensittich *m*
peris|copio *m* Periskop *n,* Sehrohr *n;* **~tilo** *m* 🏛 Säulengang *m*
perit|aje *m* Gutachten *n;* **~o** erfahren; *s/m* Sachverständiger *m;* Fachmann *m; ~o industrial* Techniker *m; ~o mercantil* Absolvent *m* e-r Handelsschule
peritone|o *m* Bauchfell *n;* **~itis** *f* Bauchfellentzündung *f*
perju|dicar *vt* schaden; schädigen; **~dicial** schädlich; nachteilig; **~icio** *m* Schaden *m;* Nachteil *m; sin ~icio de* unbeschadet; **~rar** e-n Meineid schwören; **~rio** *m* Meineid *m;* **~ro** meineidig
perla *f* (*a. fig*) Perle *f* ♦ *de ~s* ausgezeichnet; wie gerufen
perlón *m* Perlon *n*
permane|cer *13a* (ver)bleiben; verharren; fortdauern; **~ncia** *f* Fortdauer *f;* Verweilen *n;* Aufenthalt *m; ~nte* ständig; bleibend; dauernd; Dauer...; *s/f* Dauerwelle *m; ~nte en frío* Kaltwelle *m*
permeable durchlässig; porös; undicht
permi|sible zulässig, statthaft; **~so** *m* Erlaubnis *f;* Bewilligung *f;* Genehmigung *f;* Zulassung *f;* Urlaub *m; ~so de armas* Waffenschein *m; ~so de conducir* Führerschein *m; ~so de importación* Einfuhrlizenz *f; con ~so* mit Verlaub; *estar con* (od *de*) *~so* auf Urlaub sein; **~sonario** *m mil* Urlauber *m;* **~tir** erlauben, gestatten
permuta *f* Tausch *m;* **~ble** vertauschbar; **~ción** *f* Tausch *m;* Auswechslung *f; math* Permutation *f;* **~dor** *m ♀* Umschalter *m;* **~r** vertauschen; umsetzen
pern|al *m,* **~era** *f* Hosenbein *n*
perni|cioso verderblich; ♀ bösartig; **~l** *m reg* Schinken *m; (Geflügel)* Bein *n;* **~o** *m* (Tür-, Fenster-)Angel *f;* **~to** *m* Schuhstrecker *m*
perno *m* Bolzen *m,* Zapfen *m;* **~ctar** übernachten
pero aber; jedoch; sondern; *s/m* Einwand *m; no tiene ~* es ist nichts daran auszusetzen; **~grullada** *f umg* Binsenwahrheit *f;* **~l** *m* Schmortopf *m;* **~né** *m* Wadenbein *n*
perora|ción *f* Rede *f;* **~r** e-e Rede halten; inständig bitten; **~ta** *f* langweilige Rede *f*
perpendi|cular lot-, senk-recht; *s/f* Lot-, Senk-rechte *f;* **~culo** *m math* Höhe *f;* ✲ Pendel *n*
perpetra|ción *f* ⚖ Verübung *f* (*e-s Verbrechens*); **~r** (*Verbrechen*) begehen
perpetu|ación *f* Fortdauer *f;* Verlängerung *f;* **~ar** *4* verewigen; *~ar la especie* s. fortpflanzen; **~idad** *f* Fortdauer; *a ~ idad* lebenslänglich; **~o** fortdauernd; lebenslänglich, ewig
perplej|idad *f* Verlegenheit *f;* Bestürzung *f;* **~o** perplex; verwirrt; betreten, bestürzt
perra *f* Hündin *f; umg* Schwips *m; ~ chica* (*umg*) Fünfcéntimomünze *f; ~ gorda* (*umg*) Zehncéntimomünze *f;* **~s** *fpl umg* Moneten; **~da** *f* gemeiner Streich *m;* Meute *f*
perrer|a *f* Hundezwinger *m;* Hundeabteil *n; umg* Arrestlokal *n;* **~ía** *f* Gemeinheit *f;* Grobheit *f;* **~o** *m* Hundewärter *m;* Hundefänger *m*
perro *m* Hund *m; ~ de aguas* Pudel *m; ~ de busca* Stöberh. *m; ~ de caza* Jagdh. *m; ~ faldero* Schoßh. *m; ~ lobo* Wolfsh. *m; ~ de muestra* Vorstehh. *m; ~-policía m* Polizeih. *m; ~ sabio* dressierter H. *m; ~ de Terranova* Neufundländer *m; ~ tranvía* (*umg*) Dackel *m* ♦ *vida de ~* Hundeleben *n; allí tam-*

poco se atan los ~s con longanizas so toll ist es dort auch nicht; *adj* schlimm, übel
perruno Hunde...
persa persisch; *sm/f* Perser(in)
perse|cución *f* Verfolgung *f*; **~guidor** *m* Verfolger *m*; **~guir** *12* verfolgen
perseve|ra|ncia *f* Ausdauer *f*; **~nte** beharrlich; **~r** beharren (*en* auf)
Persia *f* Persien; **~na** *f* Fensterladen *m*; **~na** (*enrollable*) Jalousie *f*; Rolladen *m*
persignarse s. bekreuzigen
persist|encia *f* Andauern *n*, Anhalten *n*; Fortbestand *m*; Beharrlichkeit *f*, Ausdauer *f*; **~ente** andauernd, anhaltend; **~ir** andauern, anhalten
persona *f* Person *f*; *~ jurídica* juristische Person *f*; *~ moral de derecho público* Körperschaft *f* des öffentlichen Rechts; *terceras ~s* ⚖ Dritte; *en ~* persönlich; **~je** *m* (hohe) Persönlichkeit *f*; 🎭, *lit* Person *f*; **~l** persönlich; *s/m* Personal *n*; *pop* Leute *pl*; *~l eventual* Aushilfspersonal *n*; **~lidad** *f* Persönlichkeit *f*; **~lismo** *m* Selbstsucht *f*, Ichbetontheit *f*; **~lizar** personifizieren; persönlich werden; **~rse** (persönlich) erscheinen; s. melden
personifica|ción *f* Verkörperung *f*, Personifizierung *f*; **~r** *vt* personifizieren, verkörpern
perspectiva *f* Perspektive *f*; **~s** *fpl* Aussichten
perspica|cia *f* Scharfsinn *m*; **~z** scharfsinnig
persua|dir überreden; überzeugen; **~sible** glaubhaft; **~sión** *f* Überredung *f*; Überzeugung *f*; **~sivo** überzeugend
pertene|cer *13a* gehören (*a* zu); dazugehören; **~ciente** zugehörig (*a* zu); **~ncia** *f* Eigentum *n*; Zubehör *n*
pértiga *f* Stange *f*; *salto de ~* Stabhochsprung *m*
pertina|cia *f* Hartnäckigkeit *f*; **~z** hartnäckig
pertinen|cia *f* Sachgemäßheit *f*, Einschlägigkeit *f*; **~te** zur Sache gehörig, sachgemäß; zulässig; einschlägig
pertrech|ar ausrüsten; herrichten; **~os** *mpl* Geräte
perturba|ción *f* (*a.* ☼ *u. meteo*) Störung *f*; Unruhe *f*; **~do:** *~do mental adj* geistesgestört; *s/m* Geistesgestörter; **~dor** verwirrend; *s/m* Ruhestörer; **~r** stören; beunruhigen
Perú: *el ~* Peru; *fig* Goldgrube *f*; **~uano** peruanisch; *s/m* Peruaner *m*
pervers|idad *f* Verderbtheit *f*; **~ión** *f* Verderbnis *f*; Entartung *f*; *~lón sexual* Perversion *f*; **~o** verderbt, entartet; widernatürlich, pervers
pervert|imiento *m* Verführung *f*; Verderbtheit *f*; **~r** *10* verderben; verführen; (*Wahrheit*) verdrehen; **~rse** sittlich verkommen
pesa *f* Gewicht *n* (*zum Wiegen*); Uhrgewicht *n*; 🏋 Hantel *f*; **~cartas** *m* Briefwaage *f*; **~dez** *f* Schwere *f*; Schwerfälligkeit *f*; Plumpheit *f*; Beschwerlichkeit *f*; **~dilla** *f* Alpdruck *m*; **~do** schwer; lästig; aufdringlich; langweilig; (*Wetter*) schwül; **~dumbre** *f* Schwerfälligkeit *f*; Kummer *m*
pésame *m* Beileid *n*; *dar el ~ a alg* j-m sein Beileid aussprechen
pesar **1.** *vt/i* wiegen *vt* (*a. fig*) (ab-) wägen; *vi* leid tun; reuen ♦ *mal que le pese* ob er will oder nicht; *mal que me pese* so leid es mir tut; **2.** *s/m* Leid *n*; Kummer *m*; Betrübnis *f*; *a ~ de* trotz; *a ~ de* (+ *inf*) obwohl; **~oso** reuig; betrübt
pesca *f* Fischfang *m*; Fischerei *f*; (gefangene) Fische *pl*; *~ de altura* Hochseefischerei *f*; *~ excesiva* Überfischen *n*; *~ submarina* Unterwasserjagd *f*; **~dería** *f* Fischgeschäft *n*; **~dero** *m* Fischhändler *m*; **~dilla** *f* (*Fischart*) Weißling *m*; **~do** *m* Fisch *m* (*als Gericht*); *~do congelado* Gefrierfisch *m*; **~dor** *m* Fischer *m*; **~nte** *m* Kutschbock *m*; ⚓ Ausleger *m*, Kran *m*; **~r** fischen; *umg* erwischen, kriegen; aufschnappen; *~r con caña* angeln ♦ *no sabe lo que se ~* er versteht den Zus.hang nicht; *~r en aguas turbias* (od *en río revuelto*) (*umg*) im trüben fischen
pesc|ozón *m* Schlag ins Genick *m*; **~uezo** *m* Genick *n*; Nacken *m*; Hals *m*; (*re*)*torcer el ~uezo a alg* j-m den Hals umdrehen
pese a trotz
pesebre *m* Krippe *f*; Weihnachtskrippe *f*; *úmg* Essen *n*
pesero *m Mex* Kollektivtaxi *n*, Streckentaxi *n*
peset|a *f* Pesete *f*; *cambiar la ~a pop* kotzen; **~ero** geizig
pesimis|mo *m* Pessimismus *m*; **~ta** *m* Pessimist *m*, Schwarzseher *m*
pésimo sehr schlecht
peso *m* (*a. fig*) Gewicht *n*; Schwere *f*; Last *f*; Waage *f*; (*amerik. Währungseinheit*) Peso *m*; *~ atómico* Atomgewicht *n*; *~ bruto* Bruttog *n*; *~ específico* spezifisches G. *n*; *~ neto* Nettog. *n*; *al ~* nach Gewicht; *de ~* wichtig ♦ *a ~ de oro* sehr teuer, um e-n hohen Preis; *caer(se) de su ~* selbstverständlich sein
pespunt|(e)ar steppen; **~e** *m* Steppen *n*; Stepparbeit *f*
pesquer|a *f* Staudamm *m*; Wehr *n*; (*Radio*) Weilensucher *m*; Fischgrund *m*; **~ía** *f* Fischgeschäft *n*; Fischerei *f*; **~o** Fischer...; *s/m* Fischdampfer *m*
pesquis *m: tener mucho ~* (*umg*) viel Grips haben; **~a** *f* Suche *f*, Nachforschung *f*; *hacer ~as* Nachforschungen anstellen; (*Polizei*) ermitteln
pestaña *f* Wimper *f*; (*Kleid*) Biese *f*; **~ear** blinzeln ♦ *sin ~ear* ohne mit der Wimper zu zucken; **~eo** *m* Blinzeln *n*
peste *f* (*a. fig*) Pest *f*; *~ bubónica* Beulenpest *f* ♦ *echar ~s contra* auf... schimpfen
pestilen|cia *f* Pestilenz *f*, Pest *f*; **~te** scheußlich stinkend, verpestend
pestillo *m* (Tür-, Fenster-)Riegel *m*; **~orejo** *m* Genick *n*
petaca *f* Tabaksbeutel *m*

pétalo *m bot* Blütenblatt *n*
petard|ear *vi* knattern; **~eo** Knattern *n*; **~ero** *m* Feuerwerker *m*; Sprengmeister *m*; **~ista** *m* Gauner *m*; **~o** *m* Spreng-, Feuerwerkskörper *m*; *umg* miserabler Film *m*
petate *m* Pritsche *f*; *liar el ~ pop!* abkratzen
petenera *f* andalusisches Volkslied ♦ *salir por ~s* e-e unpassende Antwort geben
petici|ón *f* Bitte *f*; Gesuch *n*; *pol* Petition *f*; Anliegen *n*; *~ón en matrimonio* Anhalten *n*; (um die Hand e-s Mädchens); *a ~ón de* auf Ersuchen *od* Wunsch von; **~onario** Bitt...; *s/m* Bittsteller *m*
peti|rrojo *m* Rotkehlchen *n*; **~torio** Bitt...
peto *m* Brust-panzer *m*, -geschirr *n*; Arbeitsanzug *m* (*zB Gärtner m*)
petrel *m* Sturmvogel
pétreo steinern, Stein...
petrifica|ción *f* Versteinerung *f*; **~rse** versteinern
petróleo *m* Erdöl *n*; Petroleum *n*
petrol|ero Erdöl...; Petroleum...; *s/m* ⚓ Tanker *m*; **~ífero** erdölhöffig; Erdöl...
petulan|cia *f* Ungestüm *n*; Anmaßung *f*; Eitelkeit *f*; **~te** ungestüm; eitel; anmaßend; mutwillig
peyorativo *ling* pejorativ, abschätzig
pez 1. *m* Fisch ♦ *estar ~ (umg)* k-e Ahnung haben; *como el ~ en el agua* wie der Fisch im Wasser; **2.** *f* Pech *n*; **~ón** *m* Brustwarze *f*; Stiel *m*; **~uña** *f* Klaue *f*
piadoso fromm; andächtig; mild; mitleidig
piafar (*Pferd*) tänzeln
pian|ista *m* Pianist *m*; **~o** *m* Klavier; Piano *n*; *~o de cola* Flügel *m*; *~o de media cola* Stutzflügel *m*; *tocar ~o Col umg* klauen; **~ola** *f* Pianola *n*
piar *2* piepen; *~ por u/c* etw haben wollen; **~a** *f* Schweineherde *f*
pibe *m Arg umg* Kleiner *m*, Bubi *m*
pica *f* Pike *f*; Spieß *m*; Spitzhammer *m* ♦ *poner una ~ en Flandes* e. schweres Stück Arbeit verrichten
pica|cho *m* Bergspitze *f*; **~da** *f* (Insekten-) Stich *m*; Schnabelhieb *m*; *Am* Urwaldweg *m*; **~dero** *m* Reitbahn *f*; Reitschule *f*; Tattersall *m*; *umg fig* sturmfreie Bude *f*; **~dillo** *m* Hackfleisch *n*; **~do** *m*: *~do vertical* ✝ Sturzflug *m*; *adj (Straße)* voller Schlaglöcher; *(Person)* eingeschnappt; (*Meer*) bewegt, unruhig; **~dor** *m* Zureiter *m*; *taur* Picador *m* (= *Lanzenreiter, der den Stier sticht*); **~dura** *f* Fleischwolf *m*; **~dura** *f* (Insekten-)Stich *m*; grober Tabak *m*; **~flor** *m Am* Kolibri *m*; *Col* Don Juan; **~joso** reizbar, empfindlich
picante scharf, pikant; prickelnd; *fig* anzüglich
pica|pedrero *m* Steinklopfer *m*; **~pleitos** *m umg* Winkeladvokat *m*; **~porte** *m* Türklopfer *m*; Türklinke *f* (*Riegelverschluß*)
picar 1. *vt* stechen; ausstechen; picken; spornen; kleinhacken; behauen; (an-) klopfen; *taur* den Stier mit der Pike stechen; *fig* ärgern, reizen; **2.** *vi* brennen; jucken; anbeißen; (*Sonne*) stechen; schnell reiten; ✝ im Sturzflug niedergehen, stürzen; *~ muy alto* hoch hinaus wollen; *~ en u/c* etw fast *od* beinahe sein; **~se** (*Wein*) e-n Stich bekommen; anfangen zu faulen; (*Meer*) s. kräuseln; *~se de u/c* s. durch etw verletzt fühlen; s. als etw aufspielen; **~dia** *f* Gaunerstreich *m*; **~esca** *f lit* Schelmenliteratur *f*; Gaunertum *n*; **~esco** spitzbübisch; Schelmen...
picaro schurkisch; heimtückisch; spitzbübisch; schlau; *s/m* Schurke *m*; Gauner *m*; Schelm *m*; Schlingel *m*; Lausbub *m*
picaz|a *f* Elster *f*; **~o** *m* Pikenstich *m*; Stichnarbe *f*; (*Pferd*) Schecke *m*; **~ón** *f* Jucken *n*; *fig* Ärger *m*
Picio *m*: *más feo que ~ (umg)* häßlich wie die Nacht
pico *m* (*a. fig*) Schnabel *m*; (*Gefäß*) Schnauze *f*, Tülle *f*; Spitze *f*; Zipfel *m*; Spitzhacke *f*; Berggipfel *m*; Specht *m*; *cortado a ~* steil (abfallend) ♦ *de ~* nur mit dem Mund; *cinco y ~* etw über 5; *tener buen ~ (umg)* e. tolles Mundwerk haben; *irse de ~s pardos (fig)* fremd gehen
picol|r *m* Jucken *n*; Brennen *n*; Kribbeln *n*; **~ta** *f* Schandpfahl *m*; Pranger *m*; (*Berg, Turm*) Spitze *f*; *poner en la ~ta fig* anprangern; **~tada** *f*, **~tazo** *m* Schnabelhieb *m*; **~tear** *vt/i* (an)picken; *umg* schwatzen; **~tearse** *umg* (*Weiber*) s. zanken, keifen; **~teria** *f umg* Geschwätzigkeit *f*; **~tero** schwatzhaft; *s/m umg* Schwätzer *m*
pictórico malerisch; Mal...
picudo spitzig; geschwätzig
picha *f pop!* Penis *m*, Schwanz *m*
pichel *m reg* (Wein-)Krug *m*
pichincha *f Am* Glückskauf *m*
pichón *m* junge Taube *f*; *fig* Täubchen *n*; *Am* junger Vogel *m*
pie *m* (*a. fig u. Maß*) Fuß *m*; Pfote *f*; Schuhgröße *f*; Gestell *n*; Untersatz *m*; *lit* Versfuß *m*; *bot* Schößling *m*; *~ plano* Plattfuß *m*; *~ de altar (igl)* Meßstipendium *n*; *a ~ (mil: de a ~)* zu Fuß; *al ~ de* am Fuße von; *al ~ de la letra* wörtlich; *a los ~s de Vd.* stets zu Ihren Diensten; *de ~* stehend (*bes Personen*); *de ~s a cabeza* von Kopf bis Fuß; *en ~* aufrecht stehend; *en ~ de guerra* auf dem Kriegsfuß; *dar ~ para u/c* zu etw Anlaß geben; *echar ~ a tierra* ab-, aussteigen; *mantener en ~ (a. fig)* aufrechterhalten; *poner los ~s en u/c* etw betreten; *seguir en ~* fortbestehen; *volver ~s atrás (a. fig)* zurückgehen ♦ *a ~s juntillas* mit beiden Füßen zugleich (*bes springen*); blindlings (*glauben*); *con ~s de plomo* umsichtig; vorsichtig; *no dar ~ con bola* nichts richtig machen, immer danebenhauen; *poner ~s en polvorosa* s. aus dem Staube machen; *sacar los ~s de las alforjas* frech werden; eigene Wege gehen; s-e Scheu

ablegen; *no tener ni ~s ni cabeza* weder Hand noch Fuß haben
piedad *f* Frömmigkeit *f*; Mitleid *n*; Erbarmen *n*; Ehrfurcht *f*
piedra *f* Stein *m*; Hagel *m*; ~ *de amolar* Schleifstein *m*; ~ *angular* Eckst. *m*; *fig* Grundlage *f*, Basis *f*; ~ *arenisca* Sandst. *m*; ~ *de escándalo* St. *m* des Anstoßes; ~ *filosofal* St. *m* der Weisen; ~ *infernal* ⚕ Höllenst. *m*; ~ *pómez* Bimsst. *m*; ~ *preciosa* Edelst. *m*; ~ *de toque* (*fig*) Prüfst. *m*; *poner la primera* ~ 🏛 den Grundstein legen
piel *f* Haut *f*; Leder *n*; Fell *n*; Pelz *m*; ~ *de Rusia* Juchtenleder *n*; ~ **roja** *m* Rothaut *f* (*Indianer*)
piélago *m poet* Meer *n*
pienso *m* (trockenes) Viehfutter *n* ♦ *ni por* ~ nicht im Traum
pierna *f* Bein *n*; ✕ Keule *f*
pieza *f* Stück *n*; Zimmer *n*; Münze *f*; Schachfigur *f*; Theater-, Musik-stück *n*; Stück *n* Wild; Geschütz *n*; ~ *de convicción* Beweisstück *n*; ~*s de recambio* Ersatzteile *pl* ♦ *buena* ~ (*iron*) sauberer Kerl *m*; *quedarse de una* ~ sprachlos sein
pífano *m* ♪ Querpfeife *f*
pifia *f* (*Billard*) Fehlstoß *m*; Schnitzer *m*
pigme|nto *m* Pigment *n*; Farbstoff *m*; **~o** zwergenhaft; *s/m* Pygmäe *m*; Zwerg *m*
pignora|ción *f* Verpfändung *f*; **~r** verpfänden
pija *f pop!* Penis *m*, Schwanz *m pop!*; **~da** *f* Dummheit *f*, Quatsch *m*
pijama *Esp: m*, *Am: f* Pyjama *m*, Schlafanzug *m*
pijo *m pop!* Penis *m*; **~tero** *umg* lumpig; *Am* schofel; *m pop* mieser Kerl, Dreckskerl
pila *f* Wassertrog *m*; Spülbecken *n*; Stapel *m*; Stoß *m*; Brückenpfeiler *m*; ϟ Batterie *f*; ϟ Element *n*; ~ *atómica* Atommeiler *m*; ~ *bautismal* Taufbekken *n*; **~r** *m* Pfeiler *m*; (einzelnstehende) Säule *f*; *fig* Stütze *f*; **~stra** *f* Wandpfeiler *m*
pilcha *f Arg umg* Kleidungsstück *n*
píldora *f* (*a. fig*) Pille *f*; ~ (*anticonceptiva*) Anti-Baby-Pille *f*, «Pille» *f* ♦ *dorar la* ~ die bittere Pille versüßen; *tragar la* ~ (*fig*) auf den Leim gehen
pil|eta *f* kleines Becken *n*; *Arg* Schwimmbassin *n*; **~ón** *m* Brunnentrog *m*; Zuckerhut *m*; (*Waage*) Laufgewicht *n*; Mörser *m*; 🏛 Pylon *m*
pilong|o 1. hager; *castaña* ~*a* getrocknete Kastanie *f*; **2.** *s/m* Witzbold *m*
piloro *m* ⚕ Pförtner *m*
piloso behaart
pilot|aje *m* Steuermannskunst *f*; Lotsengeld *n*; **~ar** lotsen; ✈, 🚗 lenken; **~e** *m* Rammpfahl *m*; Pfeiler *m*; **~o** *m* (See-)Lotse *m*; Pilot *m*, Flugzeugführer *m*; Rennfahrer *m*; *fig* Lenker *m*; ~*o de pruebas* Testpilot *m*
piltrafas *fpl* Fleischabfall *m*
pilla|da *f* Schurkenstreich *m*; **~je** *m* Raub *m*; Plünderung *f*; Kriegsbeute *f*; *entregar al* ~*je* zur Plünderung freigeben; **~r** Plündern; rauben; *umg* erwischen; *me* ~ *muy lejos* das ist für mich sehr weit weg, das liegt nicht an meinem Weg; **~stre** *m* Schurke *m*
pill|ería *f* Gesindel *n*; Schurkenstreich *m*; **~ete, ~in** *m* Schelm *m*; *fig* stilles Wasser *n*; **~o** schlau, durchtrieben; *s/m* Schurke *m*; Gauner *m*; Spitzbube *m*; **~uelo** *m* Schlingel *m*; Lausbub *m*
pimient|ero *m* Pfefferstrauch *m*; Pfefferbüchse *f*; **~ón** *m* (gemahlener) Paprika *m*
pimient|a *f* Pfeffer *m*; **~o** *m* Paprikaschote *f*; spanischer Pfeffer *m*; ~*o morrón* rote Paprikaschote *f* ♦ *me importa un* ~*o* (*umg*) das ist mir piepegal
pim|pante *umg Am* stramm; forsch; **~pollo** *m* Schößling *m*; Knospe *f*; *umg* hübscher kleiner Junge *m*
pina|bete *m* Tanne *f*; **~coteca** *f* Gemäldesammlung *f*, Pinakothek *f*
pináculo *m* Giebel *m*; Zinne *f*; *fig* Gipfel *m*
pinar *m* Kiefern-, Pinien-wald *m*
pinaza *f* ⚓ Pinasse *f*
pincel *m* Pinsel *m*; **~ada** *f* Pinselstrich *m* ♦ *dar la última* ~*ada a u/c* e-r Sache den letzten Schliff geben; **~ar** *a.* ⚕ pinseln
pinch|ar stechen; *fig* reizen; **~azo** *m* Stichwunde *f*; 🚗 Reifenpanne *f*; *fig* Stichelei *f*; **~e** *m* Küchenjunge *m*; **~o** *m umg* Stachel *m*; Dorn *m*
pindonga *f umg* Herumtreiberin *f*, Schlampe *f*
ping|ajo *m* Fetzen *m*; **~ar** tröpfeln; **~o** *m umg* Fetzen *m*
pingü|e fettig; *fig* ergiebig, einträglich; **~ino** *m* Pinguin *m*
pinitos *mpl* die ersten Schritte (e-s Kindes); *hacer* ~*s de poeta* sich als Neuling auf s-e Dichtkunst etw einbilden
pino steil; *s/m* Pinie *f* (nholz *n*); Kiefer *f* (nholz *n*) ♦ *plantar un* ~ (*fig pop*) e-n Kaktus pflanzen; **~cha** *f* Pinien-, Kiefernnadel *f*; *Arg* Maiskolben *m*
pinta *f* Narbe *f*; Flecken *m*; Tupfen *m*; *umg* Aussehen *n*; Augenschein *m* ♦ *de mala* ~ (*fig*) wenig vertrauenerweckend; *ser un* ~ e. Gauner sein; **~da** *f* Perlhuhn *n*; (Wand-) Schmierei *f*; **~do** bemalt, bunt; *ni* ~*do* (*umg*) ausgezeichnet; *el más* ~*do* der Klügste; *no lo puedo ver ni* ~*do* ich kann ihn einfach nicht riechen; **~monas** *m umg* schlechter Maler *m*, Kleckser *m*
pintar *vt* malen; (an)streichen; schildern; ausschmücken ♦ *no* ~ *nada* nichts zu melden haben; **~se** *s.* schminken
pintarraj|(e)ar sudeln, klecksen; **~o** *m* Sudelei *f*, Kleckserei *f*
pintón *m Arg* hübscher Bursche *m*
pintor *m* Maler *m*; ~ *de brocha gorda* Anstreicher *m*; ~ *rápido* Schnellmaler *m*; **~esco** *a. fig* malerisch
pintur|a *f* Malerei *f*; Gemälde *n*, Bild *n*; Anstrich *m*; (Mal-)Farbe *f*; Beschreibung *f*; ~*a al fresco* Freskomalerei *f*; ~*a luminosa* Leuchtfarbe *f*; ~*a al óleo*

Ölmalerei *f*; ~*a rupestre* Höhlenmalerei *f*; **~ero** *m* Stutzer *m*, Geck *m*; *adj* eitel, eingebildet
pinza *f* Klammer *f*; Klemme *f*; Zange *f*; **~s** *fpl* Zange *f*; Pinzette *f*; (Krebs-) Scheren *pl*
pinzón *m* Fink *m*
piñ|a *f* Pinien-, Kiefern-zapfen *m*; ~*a* (*de América*) Ananas *f*; **~ón** *m* **1.** Ritzel *n*, kleines Zahnrad *n*; **2.** Pinienkern *m* ♦ *estar a partir un ~ón con alg* s. mit j-m gut verstehen
pío[1] **1.** fromm; gutherzig; **2.** *s/m* Gepiepe *n* ♦ *no decir ni* ~ nicht piep sagen
pío[2] scheckig; *s/m* Schecke *m*
pioj|ería *f* Verlausung *f*; Elend *n*; **~illo** *m* Vogellaus *f*; **~o** *m* Laus *f*; **~oso** lausig; verlaust; filzig; knickerig; *s/m* armseliger Kerl *m*
piol|a: *ser* ~*a* (*Arg*) schlau *od* «clever» sein; **~in** *m Am* Schnur *f*; Bindfaden *m*
pip|a *f* Wein-pipe *f*, -fäßchen *n*; Tabakspfeife *f*; ~*a de brezo* Bruyerepfeife *f*; ~*a de la paz* Friedenspfeife *f*; **~as** *fpl* Sonnenblumenkerne; **~ar** *umg* trinken; **~eta** *f* Pipette *f*, Stechheber *m*; **~i** *f* dummes Ding *f* (*Mädchen*); **~í** *m* Pinkeln *n*, Pipi *n*; *mil* Rekrut *m*; hacer ~*í* pinkeln, Pipi machen; **~iolo** *m umg* Anfänger *m*; Neuling *m*; *Col* Kleinkind *n*; **~irigallo** *m* Esparsette *f*
pique *m* Groll *m*; *echar a* ~ ⚓ versenken; *fig* zugrunde richten; *irse a* ~ (*a. fig*) untergehen
piqué *m* (*Stoff*) Pikee *m*
piqu|era *f* Spundloch *n*; (*Gießerei*) Abstich *m* (loch *n*); **~ta** *f* Spitzhaue *f*; Pickel *m*; **~te** *m* (leichter) Stich *m*; Stichwunde *f*; (Absteck-)Pfahl *m*; (Zelt-)Hering *m*; *mil* Truppenabteilung *f*; **~tear** *vt* tätowieren
pira *f* Scheiterhaufen *m*; **~gua** *f* Kanu *n*; Paddelboot *n*; **~güero** *m* Paddler *m*; **~midal** pyramidenförmig; *umg* kolossal; **~ña** *f* (*Fisch*) Piranha *m*
pirámide *f* Pyramide *f*
pirar: ~*se la escuela* die Schule schwänzen; *pirárselas* (*umg*) abhauen
pirat|a *m* Seeräuber *m*; Pirat *m*; ~*a aéreo* Flugzeugentführer *m*; Luftpirat *m*; **~ear** *vi* der Piraterei nachgehen; **~ería** *f* Seeräuberei *f*, Piraterie *f*
pirenaico pyrenäisch, Pyrenäen...
Pirine|os *mpl* (*a.* **~o** *m*) Pyrenäen
pirita *f* Schwefelkies *m*
pirómano *m* triebhafter Brandstifter *m*
pirop|ear *vt* (*e-r Frau*) Schmeichelworte *od* Artigkeiten sagen; **~o** *m* Granat *m*; Karfunkel *m*; *fig* Schmeichelei *f*, Kompliment *n* ♦ *echar un ~o* (*e-r Frau*) e-e Schmeichelei sagen
piro|tecnia *f* Feuerwerkerei *f*; **~técnico** *m* Feuerwerker *m*, *adj* Feuerwerks...
pirrarse *umg:* ~ *por u/c* nach etw schmachten; hinter etw her sein
piru|eta *f* Pirouette *f*; **~lí** *m* Dauerlutscher *m*
pisa|da *f* Fußspur *f*; Fußstapfen *f*; (Fuß-) Tritt *m*; **~papeles** *m* Briefbeschwerer *m*; **~r** treten; betreten; (fest) stampfen; keltern; **~verde** *m umg* Stutzer *m*; Geck *m*
pisci|cultura *f* Fischzucht *f*; **~factoría** *f* Fischzuchtanstalt *f*; **~na** *f* Schwimmbecken *n*; Badeanstalt *f*; ~*na cubierta* Hallenbad *n*; **~s** *m astr* Fische
piscolabis *m umg* Imbiß *m*; Happen *m*
piso *m* (Fuß-)Boden *m*; Stock *m* (werk *n*); Geschoß *n*; Wohnung *f*; (*Straße*) Belag *m*, Decke *f*; ~ *bajo* Erdgeschoß *n*; ~ *principal* erster Stock *m*; *buscar* ~ e-e Wohnung suchen
pisot|ear (zer)treten; *fig* mit Füßen treten; **~ón** *m* Tritt *m* auf den Fuß
pispar *umg* stibitzen, klauen
pista *f* Spur *f*, Fährte *f*; Fahr-, Reit-, Renn-bahn *f*; ✈ Rollfeld *n*; ~ *de baile* Tanzfläche *f*; ~ *para ciclistas* Fahrradweg *m*, Radfahrweg *m*; ~ *de aterrizaje* ✈ Landebahn *f*; ~ *de despegue* ✈ Startbahn *f* ♦ *seguir la* ~ *a alg* j-m nachspüren
pist|ilo *m bot* Stempel *m*; **~o** *m* (= *typisch spanisches Gericht aus Tomaten, Paprikaschoten u. a.*); *umg* schlechtes Essen *n*; *fig* Mischmasch *m* ♦ *darse ~o* sich wichtig machen
pistol|a *f* Pistole *f*; ~*a ametralladora* Maschinenpistole *f*; ~*a para pintar* Spritzpistole *f*; ~ *de señales* Leuchtpistole *f*; **~era** *f* Pistolentasche *f*; **~ero** *m* Pistolenschütze *m*; gedungener Mörder *m*; Attentäter *m*; Gangster *m*; Bandit *m*; **~etazo** *m* Pistolenschuß *m*
pist|ón *m* Kolben *m*; Zündkegel *m*; ♪ Klappe *f* ♦ *de ~ón* prima; **~onudo** *umg* toll, dufte
pita *f* Agave *f*; Pitahanf *m*; Glaskugel *f*; Murmel *f*, Schusser *m*; **~da** *f* Pfiff *m*; Flegelei *f*; ~*da final* Schlußpfiff *m*; **~nza** *f* Armenspeisung *f*; Alltagskost *f*; **~r** pfeifen; *Am* rauchen; *umg* funktionieren, gut laufen ♦ *salir ~ndo* (*umg*) schleunigst verschwinden
piti|do *m* Pfiff *m*; **~llera** *f* Zigarettenetui *n*; **~llo** *m umg* Zigarette *f*; *Ven, Col* (*Trink-*) Strohhalm *m*
pito *m* (Signal-, Triller-)Pfeife *f*; *umg* Zigarette *f*; *pop* Penis *m* ♦ *no importa un* ~ das ist ganz egal
pitón *m* **1.** Hornspitze *f*; Tülle *f*; Klemmstift *m*; **2.** Pythonschlange *f*
pitorr|earse *de alg* (*umg*) j-n auf den Arm nehmen; **~eo** *m* Aufziehen *n*, verspotten *n*; **~o** *m* Tülle *f*
pituita *f* ⚕ Schleim *m*; **~rio** schleimig; *membrana* ~*ria* Schleimhaut *f*
pivote *m* ✲ Zapfen *m*
piyama *f* (*Chil m*) *Am* Schlafanzug *m*
pizarr|a *f* Schiefer *m*; Schiefertafel *f*; **~al** *m* Schieferbruch *m*; **~ero** *m* Schieferdecker *m*; **~ín** *m* (Schiefer-) Griffel *m*; **~ón** *m* Wandtafel *f*; **~oso** schieferig; schieferfarben
pizca *f* Bißchen *n* ♦ *no valer ni* ~ k-n Pfifferling wert sein; **~r** kneifen; zwikken
pizpireta *f* temperamentvolle Frau *f*
placa *f* (*a.* ↓) Platte *f*; (Firmen-, Nummern-)Schild *n*; Schelbe *f*; ~ *conme-*

morativa Gedenktafel *f*; ~ *giratoria* Drehscheibe *f*; ~ *de identidad* (*mil*) Erkennungsmarke *f*; **~rd** *m Arg* Einbauschrank *m*

pláceme *m* Glückwunsch *m*; Zustimmung *f*

placenta *f* ♀ Mutterkuchen *m*; **~ero** behaglich

placer 1. *vi 13a* gefallen; 2. *s/m* Lust *f*, Vergnügen *n*; Freude *f*; Wille *m*; *a* ~ nach Belieben; bequem; 3. *s/m* Sandbank *f*; Gold(sand)feld *n*; **~o** *m* Marktverkäufer *m*

placet *m* Zustimmung *f*; *dipl* Agrément *n*

placible gefällig; **~dez** *f* Sanftheit *f*; Anmut *f*

plácido sanft; ruhig; anmutig

plafón *m* Deckenleuchte *f*

plaga *f* Plage *f*; Landplage *f*; Überfluß *m*, Unmenge *f*; **~do** verseucht; ~*do de* wimmelnd von; **~r** heimsuchen; verseuchen; **~rse** *de u/c* sich mit etw anfüllen

plagiar *1* plagiieren, abschreiben; **~ario** *m* Plagiator *m*; **~o** *m* Plagiat *n*

plan *m* Plan *m*, Entwurf *m*; Grundriß *m*; ~ *quinquenal* Fünfjahresplan *m*; ~ *de urgencia* Notstandsplan *m*; *en* ~ *de* als; zu; *estar en* ~ *de* im Begriff sein zu; *tener* ~ *de* (+ *inf*) etw vorhaben; *tener un* ~ *umg* e. Liebesabenteuer vorhaben

plana *f* (Blatt-)Seite *f*; Schreibübung *f*; Ebene *f*; ~ *mayor* (*mil*, *fig*) Stab *m*; *primera* ~ 🕮 Titelseite *f*; erste Seite; *a toda* ~ 🕮 ganzseitig

plancton *m* Plankton *n*

plancha *f* Platte *f*; Blech *n*; Bügeleisen *n*; *umg* Reinfall *m*, Blamage *f*; *a la* ~ ✕ auf dem Blech herausgebacken; *hacer la* ~ (*Schwimmen*) den toten Mann machen ♦ *tirarse una* ~ sich blamieren; «*no necesita* ~» «bügelfrei»; **~do** *m* Bügeln *n*; **~dora** *f* Büglerin *f*; ~*dora eléctrica* Heimbügler *m*; **~r** bügeln, plätten; ~*rse una mujer pop* e-e Frau vernaschen

plancheta *f* Meßtisch *m*

planeador *m* Segel-flieger *m*, -flugzeug *n*; **~ar** *vt* planen; *vi* gleiten, im Gleitflug niedergehen; **~o** *m* Gleitflug *m*; **~ta** *m* Planet *m*; **~tario** Planeten...; *s/m* Planetarium *n*

planicie *f* Ebene *f*; **~ficación** *f* Planung; ~*ficación familiar* Familienplanung *f*; ~*ficación del medio ambiente* Umweltplanung *f*; **~metría** *f* Flächenmessung *f*, Planimetrie *f*

plano 1. eben; flach; *de* ~ geradeheraus; 2. *s/m* Fläche *f*; Ebene *f*; (Grund-)Riß *m*; (Stadt-)Plan *m*; ~ *inclinado* schiefe Ebene *f*; *primer* ~ Vordergrund *m*

planta *f* Pflanze *f*; Pflänzling *m*, Setzling *m*; Fußsohle *f*; (Grund-)Riß *m*; Entwurf *m*; *geom* Fußpunkt *m*; 🏛 Stockwerk *n*; ✲ Anlage *f*; ~ *descontaminadora* Entseuchungsanlage *f*; ~ *de desalación* Entsalzungsanlage *f*; ~ *de depuración* Kläranlage *f*; ~ *baja* Erdgeschoß *n*; ~ *piloto* Versuchsanlage *f*; *de* ~ planmäßig; Stamm...; **~ción** *f* Pflanzung *f*; Plantage *f*; ~*ción de bosques* Aufforstung *f*; **~dor** *m* Pflanzer *m*; **~r** (be)pflanzen; aufpflanzen, aufschlagen; aufstellen; (*Pfahl*) einschlagen; *umg* versetzen; abblitzen lassen; ~*r en la calle* (*umg*) auf die Straße setzen; ~*r bosques* aufforsten; **~rse** s. aufpflanzen; s. widersetzen; nicht von der Stelle wollen; ~*rse delante* (✲ *u. fig*) den anderen voraus sein; ~*rse en Madrid en dos horas* (schon) in zwei Stunden in Madrid sein

plantel **amiento** *m* (Problem-) Stellung *f*; **~ar** entwerfen; aufstellen; (*Problem*) aufwerfen, stellen; **~l** *m* Baum-, Pflanzschule *f*; Bildungsanstalt *f*; **~o** *m Am* (Problem-) Stellung *f*

plantilla *f* Brandsohle *f*; Einlegesohle *f*; Schablone *f*; Stellenplan *m*; *de* ~ (*adm*) planmäßig; Plan(stellen)...

plantío *m* Pflanzung *f*; **~ón** *m* ↓ Setzling *m* ♦ *dar un* ~*ón a alg* j-m e-n Korb geben; j-n versetzen

plañidero klagend; kläglich; **~r** wehklagen

plasma *m biol* Plasma *n*; **~r** bilden; gestalten

plaste *m* Gipsmasse *f*

plástica *f* Plastik *f*, Bildhauerkunst *f*

plasticidad *f* Plastizität *f*; Bildsamkeit *f*; Bildhaftigkeit *f*

plástico *a. fig* bildsam, plastisch; *s/m* Kunststoff *m*, Plastik *f*; Plastiksprengstoff *m*

plata *f* Silber *n*; *Am* Geld *n* ♦ *hablar en* ~ kurz u. bündig sprechen

plataforma *f* Plattform *f*; 🛩 Drehscheibe *f*; *pol* Wahlprogramm *n*

plátano *m* Platane *f*; Banane *f* (nbaum *m*)

platea *f* 🎭 Parterre *n*, Parkett *n*; *palco de* ~ Parterreloge *f*; **~do** silberfarben; versilbert; *s/m* Versilbern *n*; **~r** versilbern

platería *m* 🏛 Plateresk(stil *m*); **~ía** *f* Silberschmiede *f*; Juweliergeschäft *m*; **~o** *m* Silberschmied *m*; Juwelier *m* **plática** *f* Unterhaltung *f*; *lgl* Ansprache *f*; *Am* Gespräch *n*, Verhandlung *f*; ⚓ Einlaufen *n*

platicar *vt* besprechen; *vi* plaudern; sprechen (*sobre* über)

platillo *m* Untertasse *f*; (kl.) Teller *m*; (Waag-)Schale *f*; ~ *volante* fliegende Untertasse *f*; **~s** *mpl* ♪ Becken *n*

platina *f* (*Mikroskop*) Objekttisch *m*; **~o** *m* Platin *n*; Unterbrecherkontakt *m*

plato *m* Teller *m*; ✕ Gericht *n* Waagschale *f*; Gesprächsstoff *m*; ~ *sopero* Suppenteller *m*; ~ *único* Eintopf *m* ♦ *¿cuando hemos comido en el mismo* ~*?* wann haben wir zus. Schweine gehütet?; *nada entre dos* ~*s* nichts von Belang; *pagar los* ~*s rotos* die Zeche bezahlen, die Suppe auslöffeln

plató *m* Filmkulisse *f*; **~nico** platonisch

plausible löblich; annehmbar; plausibel

playa *f* Strand *m*; Seebad *n*; ~ *de estacionamiento m Am* Parkplatz *m*
play-boy *m* Playboy *m*
playera *f* Strandbluse *f*; Strandhemd *n*; leichte Strandjacke *f*; **~s** *fpl* Strandschuhe
plaza *f* Platz *m*; Marktplatz *m*; Stelle *f*; Ort *m*; *mil* Garnison *f*; Festung *f*; (*Auto usw*) Sitzplatz *m*; ~ *comercial* Handelsplatz *m*; ~ *fuerte* (*mil*) fester Platz *m*; ~ *de toros* Stierkampfarena *f*; *hacer* ~ Platz machen
plazo *m* Frist *f*; Laufzeit *f*; *com* Rate *f*; *a* ~*s* auf Abzahlung *f*, in Raten; *a largo* ~ langfristig; ~ *de entrega* Lieferfrist *f*; ~ *de pago* Zahlungsfrist *f*; **~leta** *f* kleiner Platz *m*
plazuela *f* kleiner Platz *m*
ple|amar *f* Flut(dauer) *f* (*am Meer*); **~be** *f* Plebs *f*; **~beyo** plebejisch; gemein; *s/m* Plebejer *m*; **~biscito** *m* Volks-abstimmung *f*, -entscheid *m*
plega|ble biegsam; Klapp...; **~dera** *f* Falzbein *n*; **~do** *m* Falzen *n*; Falte *f*; **~dor** *m* Falzer *m*; Falzbein *n*; **~dora** ✲ *f* Wickelmaschine *f*: Falz-, Faltmaschine *f*; **~dura** *f* Falten *n*; Falte *f*; **~r** *5a* falzen; (zus.-) falten; aufwickeln; **~ria** *f* Gebet *n*
pleit|eante *m* ⚖ Prozeßpartei *f*; **~ear** prozessieren; **~ista** *m* Querulant *m*; Prozeßmichel *m*; **~o** *m* (Zivil-) Prozeß *m*; Rechtsstreit *m*; Zank *m*; *poner* ~*o a alg* gegen j-n e-n Prozeß anstrengen
plenario *pol* Plenar..., Voll...; *s/m Arg* Plenum *n*, Vollversammlung *f*
pleni|lunio *m* Vollmond *m*; **~potenciario** *dipl* bevollmächtigt; *s/m* Bevollmächtigter *m*; **~tud** *f* Fülle *f*; Vollkraft *f*
pleno **1.** voll; ~ *empleo* Vollbeschäftigung *f*; ~*s poderes* (*dipl*) Vollmachten; *en* ~ *invierno* mitten im Winter; *en* ~ vollzählig, in corpore; **2.** *s/m* Vollversammlung *f*; Plenum *n*
pleonasmo *m ling* Pleonasmus *m*
plétora *f* Vollblütigkeit *f*; Überfülle *f*
pletórico strotzend (*de* von)
pleur|a *f* Brustfell *n*; **~esía** *f* Brustfellentzündung *f*, Pleuritis *f*
plieg|o *m* Bogen *m* (Papier); Brief-, Postsendung *f*; ~*o de condiciones* (*com*) Vergabebedingungen *pl*; Leistungsverzeichnis *n*; **~ue** *m* Falte *f*; Kniff *m*
plom|ada *f* Lot *n*; Senkblei *n*; **~ar** plombieren; versiegeln; **~ero** *m* Bleiarbeiter *m*; *Am* Klempner *m*; **~izo** bleifarbig; bleiern; **~o** *m* Blei *n*; Bleigewicht *n*; Bleikugel *f*; Plombe *f*; ↯ Sicherung *f*; *a* ~*o* lotrecht
pluma *f* Feder *f*; Schreibfeder *f*; *fig* Stil *m*; Schreibtalent *n*; ~ *estilográfica* Füllhalter *m*; *peso* ~ 🏋 Federgewicht *n* ♦ *a vuela* ~ flüssig (*schreiben*); **~da** *f* Federstrich *m*; Federbett *n*; **~zo** *m umg* Federstrich *m*
plúmbeo *lit* bleiern
plum|ero *m* Federwisch *m*, Staubwedel *m*; Federbusch *m*; Federkasten *m* ♦ *se le ve el* ~*ero* man merkt die Absicht; **~illa** *f* Tuschfeder *f*; **~ón** *m* Flaumfeder *f*; Federbett *n*
plural *ling* pluralisch; *s/m* Mehrzahl *f*; **~idad** *f* Mehrheit *f*; ~*idad de votos* Stimmenmehrheit *f*; **~ismo** *m pol* Pluralismus *m*; **~ista** pluralistisch
pluri dimensional mehrdimensional; **~empleo** *m* (gleichzeitige) Tätigkeit in mehreren Ämtern (*od* Stellungen)
plus *m* Zulage *f*; ~ *familiar* Familienzulage *f*; **~cuamperfecto** *m ling* Plusquamperfekt *n*; **~valía** *f* Mehrwert *m*; Wertzuwachs *m*; (*Börse*) Kursgewinn *m*
plutonio *m* Plutonium *n*
pluvi|al Regen...; *capa* ~*al* (*igl*) Pluviale *n*; **~ómetro** *m* Regenmesser *m*; **~osidad** *f meteo* Niederschlagsmenge *f*
pobla|ción *f* Bevölkerung *f*; Ortschaft *f*; Stadt *f*; ~*ción escolar col* schulpflichtige Kinder; **~cho** *m* elendes Nest *n*, Kaff *n*; **~do** dicht bewohnt; dicht; buschig; *s/m* bewohnte Gegend *f*; Ortschaft *f*; **~dor** *m* Bewohner *m*; Ansiedler *m*; **~no** *Am* Bauer *m*, Dörfler *m*; **~r** *8a* bevölkern; besiedeln; bepflanzen; ~*r un monte* e-n Wald aufforsten; **~rse** s. belauben; dicht(er) werden; s. füllen
pobre **1.** arm; ärmlich; armselig; ~ *hombre* armer Teufel *m*; *¡*~ *de mí!* ich Unglücklicher!; **2.** *s/m* Armer *m*; Bettler *m*; **~tón** sehr arm; *s/m* armer Schlucker *m*; **~za** *f* Armut *f*
pocilga *f* (*a. fig*) Schweinestall *m*
pocillo *m* in die Erde gesenktes Kühlgefäß; kleine Tasse *f*; *PR* Espresso *m*
pócima *f* Arzneitrank *m*
poco **1.** *adj* wenig, gering; *un* ~ *de* e. wenig, etwas; **2.** *adv* wenig; ~ *más o menos* ungefähr; *a* ~ allmählich, nach u. nach; *a* ~ gleich darauf; *dentro de* ~ in Kürze, bald; *por* ~ fast, beinahe; **3.** *pron: unos* ~*s* ein paar
pocholada *f umg* Dummheit *f*, Quatsch *m*
poda *f* ↓ Beschneiden *n*; **~dera** *f* Rebmesser *n*; ↓ Hippe *f*; **~dora:** ~*dora de setos* ↓ Heckenschere *f*; **~r** ↓ beschneiden
podenco *m* (= *spanische Jagdhundrasse*); *fig umg* Trottel *m*
poder **1.** *3i vt* können; dürfen; mögen; vermögen; ~ *más* (*a. fig*) stärker sein; *no* ~ *más* nicht mehr können, am Ende s-r Kräfte sein; *no* ~ *menos de* nicht umhin können zu; *no* ~ *con alg* od *u/c* mit j-m *od* etw nicht fertig werden; *a más no* ~ was das Zeug hält; *puede ser* vielleicht; *puede (ser) que* (+ *subj*) es ist möglich, daß; *esto no puede ser* das darf nicht sein; *¿se puede?* darf man eintreten?; **2.** *s/m* Macht *f*; Kraft; *f* Vermögen *n*; Können *n*; Fähigkeit *f*; (Staats-) Gewalt *f*; ⚖ Vollmacht *f*; Ermächtigung *f*; ~ *adquisitivo* Kaufkraft *f*; ~ *ejecutivo* Exekutive *f*, vollziehende Gewalt *f*; ~ *judicial* richterliche Gewalt *f*; ~ *legislativo* Legislative *f*, gesetzgebende Gewalt *f*; *por* ~ (*com*) per procura; **~es** *mpl* Vollmacht(en) *f*; *matrimonio por* ~*es* Ferntrauung *f*

poder|dante *m* ⚖ Vollmachtgeber *m*; **~ío** *m* Macht *f*; Reichtum *m*; *taur* Kraft *f* (*des Stieres*); **~oso** mächtig
podr|edumbre *f* Fäulnis *f*; **~ido** faul, faulig; moderig; verfault; a. *fig* verdorben; **~ir** = pudrir
poe|ma *m* (längeres) Dichtungswerk *n*; Heldenepos *n*; **~sía** *f* Gedicht *n*; Dichtkunst *f*; Poesie *f*; **~ta** *m* Dichter *m*; **~tastro** *m* Reimschmied *m*, Dichterling *m*
poéti|ca *f* Dichtkunst *f*; Poetik *f*; **~o** poetisch, dichterisch
poeti|sa *f* Dichterin *f*; **~zar** dichterisch verklären; idealisieren
polaco polnisch; *s/m* Pole *m*
polaina *f* Gamasche *f*
polar Polar...; **~idad** *f* Polarität *f*; **~ización** *f* Polarisation *f*; **~izar** polarisieren
polea *f* ✲ Rolle *f*; Riemenscheibe *f*; Laufrad *n*
polémi|ca *f* Polemik *f*; **~o** polemisch
polen *m* Blütenstaub *m*; Pollen *m*
polera *f Am Mer* Rollkragenpullover *m*
poli *f pop* Polente *f*; **~cía 1.** *f* Polizei *f*; *~cía de tráfico* Verkehrspolizei *f*; **2.** *m* Polizist *m*; **~cial=** **~ciaco** Polizei...; Detektiv...
poli|clínica *f* Poliklinik *f*; **~cromía** *f* Vielfarbigkeit *f*; **~chinela** *m* Possenreißer *m*; Hampelmann *m*; **~edro** *m* Vielflächner *m*; **~ester** *m* Polyester *m*; **~facético** *lit* vielgestaltig, vielseitig; **~fonía** *f* Polyphonie *f*; **~fónica** *f* (großes) Orchester *n*; **~fónico** polyphon; **~gamia** *f* Vielweiberei *f*, Polygamie *f*
polígamo polygam
poliglot|a *m* Polyglotter *m*, Sprachenkenner *m*; **~o** polyglott, mehrsprachig
poli|gono *m geom* Vieleck *n*; *~gono residencial* (*großer*) Wohnblock *m*; Satellitenstadt *f*; **~grafo** *m* vielseitiger Schriftsteller *od* Gelehrter *m*
polilla *f* Motte *f*
pólipo *m zool* Nesseltier *n*; ⚕ Polyp *m*
poli|sílabo mehrsilbig; **~tburó** *m (pol)* Politbüro *n*; **~técnico** polytechnisch; **~teísmo** *m* Polytheismus *m*
políti|ca *f* Politik *f*; *~a económica* Wirtschaftspolitik *f*; *~a exterior* Außenp. *f*; **~o** politisch; Schwieger...; *s/m* Politiker *m*
poli|tiquear politisieren; **~tizar** *vt* politisieren; **~valente** *cient* polyvalent; *fig* vielseitig
póliza *f* Police *f*; Steuermarke *f*; *~ de fletamento* Chartepartie *f*; Seefrachtbrief *m*; *~ de seguros* Versicherungspolice *f*
poliz|ón *m* blinder Passagier *m*; Schwarzfahrer *m*; **~onte** *m umg* Polyp *m* (*Polizist*)
polo *m* (*a. phys*) Pol *m*; Polospiel *n*; **Eis** *n* am Stiel; Polohemd *n*; **~nesa** *f* Polonaise *f*; **~nia** *f* Polen
poltr|ón faul; arbeitsscheu; **~ona** *f* Lehnstuhl *m*; **~onería** *f* Trägheit *f*, Faulheit *f*
poluci|ón *f* Pollution *f*, Samenerguß *m*; Verschmutzung *f*; *~ del aire*, *~ atmosférica* Luftverschmutzung; *~ del agua* (*del mar*) Meerwasserverschmutzung; *~ del medio ambiente* Umweltverschmutzung *f*; **~onar** *vt* (*Umwelt*) verschmutzen
polv|areda *f* Staubwolke *f* ♦ *levantar* (*una*) *~areda* (*a. fig*) Staub aufwirbeln; **~era** *f* Puderdose *f*
polvo *m* Staub *m*; Pulver *n* ♦ *hacer ~ a alg* (*umg*) j-n zur Sau machen; j-n fertigmachen; *hacer morder el ~ a alg* j-n in den Staub treten; *sacudir el ~ a alg* j-m die Jacke vollhauen; *echar un ~ pop!* e. Nummer schieben *pop!* (= *koitieren*); **~tería** *f Col* Pulverfabrik *f*; **~s** *mpl* Puder *m*; *~s de talco* Talkum *n*; ~s *pica-pica* Juckpulver *n*
pólvora *f* (Schieß-)Pulver *n* ♦ *no ha inventado la ~* er hat das Pulver nicht erfunden
polvor|ear bestäuben; bepudern; **~iento** staubig; **~in** *m* Pulvermagazin *n*; Pulverhorn *n*; **~oso** staubig
polla *f* junge Henne *f*; *umg* junges Mädchen *n*; *pop!* (= *Penis*); *Par* großes Los *n*, Haupttreffer *m*; *~ de agua* Bläßhuhn *n*; **~da** *f* Brut *f* (*junger Vögel*)
poll|era *f* Hühnerhof *m*; *Am* (Frauen-)Rock *m*; **~ería** *f* Geflügelhandlung *f*; **~ero** *m* Geflügelhändler *m*; **~ino** *m* (junger) Esel *m*; *umg* Dummkopf *m*
poll|o *m* junges Huhn *n*; ✕ Huhn *n*; (Vogel-)Junges *n*; *umg* junger Bursche *m* ♦ *echar un ~o* (*pop*) (dickes Sputum) ausspucken; **~uelo** *m* Küken *n*
poma|da *f* Pomade *f*; Salbe *f*; **~r** *m*, **~rada** *f* Apfel-, Obst-garten *m*
pomelo *m* Grapefruit *f*
pomo *m* Degenknauf *m*; Riechfläschchen *n*; Türgriff *m*
pompa *f* Pracht *f*; Pomp *m*, Gepränge *n*; Prunk *m*; Rad *n* (des Pfaus); *~a de jabón* Seifenblase *f*; *~as fúnebres* Beerdigungsinstitut *n*; **~is** *m umg* Popo *m*; **~oso** pomphaft; pompös; prächtig; prunkhaft
pómulo *m* Backenknochen *m*
ponch|e *m* Punsch *m*; **~era** *f* Bowlenschale *f*; Punschbowle *f*; **~o** *m Am* Poncho *m* (*ärmelloser Überwurf*)
pondera|ble wägbar; **~ción** *f* Abwägen *n*; Ausgeglichenheit *f*; Anpreisung *f*; Lobeserhebung *f*; **~do** überlegt; **~r** abwägen; ausgleichen, mäßigen; rühmen; **~tivo** lobend, Lobes..; übertreibend
poned|ero *m* Brutnest *n*; Brutkorb *m*; **~ora** *f*: (*gallina*) *~ora* Legehenne *f*
ponen|cia *f* Berichterstattung *f*; Referat *n*; **~te** *m* Berichterstatter *m*; Referent *m*
poner *32 vt* setzen; stellen; legen; (*Ordnung*) schaffen; (*Kleidung*) anziehen; aufsetzen; (*Gürtel*) umschnallen; (*Schmuck*) anlegen; (*Ring*) anstecken; annähen; anheften; aufkleben; (*Tisch*) decken; (*Eier*) legen; (*Stempel*) aufdrücken; (*Sorgfalt*) aufwenden; (*beim Spiel*) setzen; (*Namen*) geben; (*Brief*) schreiben; (*Telegramm, Anzeige*) auf-

geben; (*Wohnung*) s. nehmen; einrichten; (*Gesicht*) machen; (*Schwierigkeiten*) bereiten; (*vor adj*) ... machen, *zB:* ~ *nervioso* nervös machen ♦ ~ *los puntos sobre las íes* etw klarstellen; *desp* Haarspalterei betreiben ~ **a:** ~ *a secar* zum Trocknen ausbreiten *od* aufhängen; ~ *al día* auf den neuesten Stand bringen; ~ *con: póngame con...* (*Telefon*) verbinden Sie mich mit...; ~ *en:* ~ *en cultivo* urbar machen; ~ *en la frontera* an die Grenze stellen ~ *en marcha* ✲ anlassen; *fig* in Gang bringen; ~ *en práctica* verwirklichen; in die Tat umsetzen; ~ *por:* ~ *por administrador* als Verwalter einsetzen ♦ *pongamos que* setzen wir den Fall, daß; ~ *barreras al campo* Unmögliches erwarten *od* verlangen; **~se:** (*Kleidung*) anziehen, anlegen; (*Sonne*) untergehen; (*vorübergehend etw*) werden, *zB:* ~*se enfermo* (*colorado*) krank (rot) werden; ~*se a* beginnen zu, sich anschicken zu; ~*se de barro* s. beschmutzen; ~*se en lugar de alg* s. an j-s Stelle versetzen; ~*se de luto* Trauer(kleidung) anlegen; ~*se a mal con alg* s. mit j-m verkrachen; ~*se en marcha* abfahren; *a. fig* anlaufen; ~*se en lo peor* s. auf das Schlimmste gefaßt machen; ~*se de pie* aufstehen; ~*se de rodillas* niederknien; *nos pusimos en la frontera en dos horas* in zwei Stunden waren wir an der Grenze

poniente *m* Westen *m;* Westwind *m*

pontifi|cado *m* päpstliche Würde *f;* Pontifikat *n;* **~cal** päpstlich; bischöflich; **~cio** päpstlich

pontífice *m* Erzbischof *m;* Bischof *m; Sumo* ⚓ Papst *m*

pontón *m* Ponton *m;* Steg *m*

ponzoña *f* Gift *f;* **~oso** giftig

pool *m* Pool *m*

popa *f* Heck *n,* Achterschiff *n; viento en* ~ vor dem Wind; *fig* prächtig

pope|lín *m;* **~lina** *f* Popelin *m*

popó *m Col infant* Kacke *f,* Aa *n*

popochin *Am umg* Hintern *m*

popula|cheria *f* Beliebtheit *f* beim Pöbel; Gunst *f* der Straße; **~chero** *desp* Volks..., Pöbel..., Straßen...; **~cho** *m* Pöbel *m; ~r* populär, volkstümlich; beliebt; Volks...; **~ridad** *f* Popularität *f,* Volkstümlichkeit *f;* Beliebtheit *f;* **~rizar** volkstümlich machen; bekannt machen; **~rizarse** volkstümlich *od* beliebt werden; Gemeingut werden

populoso volkreich

popu|edad *f* Wenigkeit *f;* Knappheit *f;* Zaghaftigkeit *f;* **~ito:** *un* ~*ito* e. bißchen

por 1. (*Grund*) durch; wegen; um ... willen; ~ *algo* aus irgendeinem Grunde; ~ *consiguiente* infolgedessen; ~ *lo cual* weswegen; ~ *donde* wodurch, weswegen; ~ *eso* daher, deshalb; ~ *mí* meinetwegen; ~ *lo tanto* deshalb; *hablar* ~ *hablar* reden um zu reden; *ir* ~ (*umg: a* ~) u/c etw holen (gehen); ~ *ser tarde* weil es spät ist; **2.** (*Passiv*) von, durch; *diputado* ~ *Chicago* Abgeordneter von Ch.; *doctor* ~ *la Sorbona* Doktor der **S.**; **3.** (*Preis*) für; ~ *10 pesetas* für (*od* um) 10 Peseten; **4.** (*Ort*) durch; in der Gegend von; ~ *aquí* hier (herum); ~ *dentro* von innen; **5.** (*Zeit*) für, auf; ~ *la mañana* morgens; ~ *un mes* auf e-n Monat; ~ *Pascua* um Ostern herum; **6.** (*Art u. Weise*) ~ *escrito* schriftlich; ~ *fin* schließlich, endlich; ~ *un pelo* um e. Haar; ~ *poco* fast, beinahe; **7.** (*Mittel*) durch, mittels; ~ *fuerza* mit Gewalt; zwangsläufig; *hablar* ~ *señas* s. durch Zeichen verständigen; **8.** (*Vertretung*) statt, anstelle von; **9.** (*Eigenschaft*) als; *tener* (od *tomar*) ~ halten für; *tomar* ~ *esposa* zur Frau nehmen; **10.** (*Verhältnis*) pro; auf; ~ *cabeza* pro Kopf; ~ *metro cuadrado* auf den Quadratmeter; *100 kilómetros* ~ *hora* 100 Stundenkilometer; *el tres* ~ *ciento* 3%; **11.** (*Multiplikation*) mal; *tres* ~ *tres son nueve* 3 × 3 = 9; **12.** ~ *más que* (+ *subj*) wie sehr auch; ~ *más caro que sea* wie teuer es auch sein mag

porce|lana *f* Porzellan *n;* **~ntaje** *m* Prozentsatz *m*

porcino Schweine...

porción *f* Portion *f;* Teil *m;* Anzahl *f;* Menge *f*

porche *m* Laubengang *m;* Kolonnade *f*

pordiose|ar betteln; **~ro** *m* Bettler *m*

porfía *f* Hartnäckigkeit *f;* Eifer *m;* Wettstreit *m; a* ~ um die Wette

porfia|do harnäckig; rechthaberisch; trotzig; **~r** *2* beharren; trotzen; streiten; **~r** *en* (od *por*) *salir* darauf bestehen, fortzugehen

pórfido *m* Porphyr *m*

pormenor *m* Einzelheit *f;* **~izar** genau beschreiben *od* aufzählen

pornogr|afía *f* Pornographie *f;* **~áfico** pornographisch

poro *m* Pore *f;* **~sidad** *f* Porosität *f;* **~so** porös; durchlässig; **~to** *m Arg* Bohne *f*

por|que weil, damit; ¿~ *qué?* warum?; **~qué** *m* Ursache *f,* Grund *m*

porque|ría *f* Schweinerei *f; fig* Kleinigkeit *f* ♦ *por una* ~*ía de dinero* um ein Butterbrot; **~iza** *f* Schweinestall; **~izo** *m* Schweinehirt *m*

porra *f* Keule *f;* (Gummi-)Knüppel *m;* gr. Schmiedehammer *m* ♦ *irse a la* ~ kaputtgehen; *¡vete a la* ~*!* geh zum Teufel!; **~da** *f: una* ~*da de* e-e (Un-) Menge von; **~zo** *m* Keulenschlag *m;* Schlag *m* mit e-m Knüppel; Stoß *m;* **~o** *m* Marihuanazigarette *f*

porrón *m* (= *Trinkgefäß aus Glas mit langer Tülle*)

porta|cubiertos *m* Besteckkasten *m;* **~da** *f* Portal *n;* 🕮 Titelseite *f;* Titelblatt *n;* **~dor** *m* ⚖ Inhaber *m; com* Überbringer *m;* **~equipajes** *m* 🚗 Gepäckhalter *m;* 🐕 Gepäcknetz *n*

portal *m* Portal *n,* Vorhalle *f;* Torweg *m;* **~ámparas** *m (sg)* Fassung *f* für Glühbirnen; **~ón** *m* großes Tor *n;* ⚓ Fallreeptür *f*

porta|macetas *m* (sg) Übertopf *m;* **~minas** *m* Drehbleistift *m;* **~plumas**

m Federhalter *m;* **~r** = llevar; **~rretrato(s)** *m* Photorahmen *m*

portarse: ~ *bien (mal)* s. gut (schlecht) betragen *od* aufführen *od* benehmen

portátil tragbar; Reise...; Hand...; ✲ transportabel

porta|vaso(s) *m (sg) (Gläser)* Untersetzer *m;* **~viones** *m* Flugzeugträger *m;* **~voz** *m* (a. *fig*) Sprachrohr *n; pol* Sprecher *m;* **~zo** *m* Schlagen e-r Tür; *dar un ~zo* die Tür heftig zuknallen

porte *m* Fracht *f* (*zu Lande*); 🕊 Porto *n;* äußerer Anstand *m;* Haltung *f;* ~ *de bido* 🕊 unfrei; **~ador** *m* Frachtführer *m;* **~ar** *vt* fortbringen; tragen, schleppen; *vl* Türe(n) zuschlagen

portento *m* Wunder *n;* **~so** wunderbar; eindrucksvoll

porteño aus Buenos Aires; *s/m* Einwohner von B. A.

porte|ría *f* Pförtner-wohnung *f;* -loge *f;* ⚽ Tor *n;* **~ro** *m* Pförtner *m;* Hausmeister *m;* ⚽ Torwart *m;* **~zuela** *f* Tür *f* (*an Fahrzeugen*)

pórtico *m* Säulengang *m*

portill|a *f* ⚓ Bullauge *n;* **~o** *m* Mauer-öffnung *f;* Pförtchen *n;* Türchen *n* (*in e-m Tor*); Engpaß *m;* (*Geschirr*) ausgebrochene Ecke *f*

portón *m* Hof-, Park-tor *n*

portorriqueño puertoricanisch; *s/m* Puertoricaner *m*

portuario Hafen...

Portu|gal *m* Portugal; **~gués** portugiesisch; *s/m* Portugiese *m*

porvenir *m* Zukunft *f; en lo ~* künftig

pos: *en ~ de alg* hinter j-m (her)

posa|da *f* Gasthaus *n;* Herberge *f;* **~deras** *fpl* Gesäß *n;* **~dero** *m* Gastwirt *m;* **~r** Modell stehen *od* sitzen; **~rse** (*Vögel, Schmetterlinge, Flüssigkeit*) s. setzen; (*Flugzeug*) landen

posdata *f* Postskriptum *n*

pose *f* Pose *f;* Affektiertheit *f*

poseed|or *m* Besitzer *m,* Inhaber *m; ~r 21* besitzen; (*Sprache*) beherrschen

poseído besessen; *fig* wie besessen; ~ *de u/c* von etw erfüllt

posesi|ón *f* Besitz *m; tomar ~ón de un cargo* e. Amt antreten; **~onarse** *de u/c* von etw Besitz ergreifen; *Am (absolut)* s. Amt antreten; **~vo** *ling* besitzanzeigend; *s/m* Possessivum *n*

poseso besessen; *s/m* Besessener *m;* **~r** *m* Besitzer *m*

posguerra *f* Nachkriegszeit *f*

posibi|lidad *f* Möglichkeit *f;* **~ilitar** ermöglichen; **~le** möglich; *en lo ~le* soweit wie möglich; *hacer todo lo ~le* sein möglichstes tun

posi|ción *f* Stellung *f;* a. *fig* Position *f;* Lage *f;* Haltung *f; tomar ~ción* ⚔ s. aufstellen; *fig* Stellung nehmen; **~tivo** positiv; sicher; tatsächlich; handgreiflich; *s/m ling* Positiv *m;* 🎞 Positiv *n*

poso *m* Bodensatz *m* ♦ *hasta los ~s (fig)* bis zur Neige

posponer *32* hintansetzen, nachstellen

posta *f hist* Post *f; a ~* absichtlich; **~s** *fpl f* (Reh-) Posten; **~l** Post...; *s/f* Postkarte

poste *m* Pfosten *m;* Pfeiler *m;* Mast *m; ~ telegráfico* Telegrafenmast *m;* **~rgar** zurücksetzen; übergehen; **~ridad** *f* Nachkommenschaft *f;* Nachwelt *f;* **~rior** nachherig; spätere(r, -s); hintere(r, -s); Hinter...; **~scolar** Fortbildungs...

postí|go *m* Hintertür *f;* Pförtchen *n;* Fensterladen *m;* **~lla** *f* (Wund-)Schorf *m*

postín *m* Wichtigtuerei *f; de ~* großspurig; prima; falsch; imitiert ♦ *darse (mucho) ~* angeben; dick auftragen

postizo künstlich; falsch; nachgemacht; *m* Haarteil *n;* **~or** *m* Bieter *m; mejor ~or* Meistbietender *m; vender al mejor ~ or* meistbietend verkaufen

postra|ción *f* Kniefall *m;* Niedergeschlagenheit *f;* **~do** niedergeschlagen; **~rse** niederknien; die Kräfte verlieren

postre *m* Nachtisch *m; a la ~* hinterdrein; zu guter Letzt ♦ *llegar a los ~s (fig)* zu spät kommen; **~ro** letzter

postrimerías *fpl* die letzten Lebensjahre; *igl* die vier letzten Dinge

postula|do *m* Postulat *n;* Forderung *f;* **~nte** *m* Bewerber *m;* **~r** (*Geld*) sammeln

póstumo nachgeboren; posthum; (*Werk*) nachgelassen

postura *f* Stellung *f;* Haltung *f;* Lage *f; fig* Stellungnahme *f*

pota|bilización *f: ~ del agua marina* Gewinnung *f* von Trinkwasser aus Meerwasser; **~ble** trinkbar; **~je** *m* minderwertiges Essen *n; fig* Mischmasch *m;* ✕ Suppe *f,* Gemüseeintopf *m*

potasa *f* Pottasche *f;* Kali *n;* **~io** *m* Kalium *n*

pote *m* Topf *m; ~ gallego* (= *gallicisches Gericht*)

potencia *f* Macht *f;* Kraft *f;* Leistung *f;* ✲ Stärke *f; math* Potenz *f; gran ~* Großmacht *f; ~ de freno* Bremsleistung *f; elevar a una ~ (math)* in e-e Potenz erheben; **~s** *fpl* Seelenkräfte; **~l** potentiell; möglich; *s/m* (a. *fig*) Potential *n; ling* Konditional *n;* ♯ Spannung *f;* **~lidad** *f* Leistungsfähigkeit *f*

potent|ado *m* Potentat *m;* **~e** gewaltig; ✲ stark; zeugungsfähig

potesta|d *f* Gewalt *f;* Befugnis *f; patria ~d* elterliche Gewalt *f;* **~tivo** Wahl...

potingue *m umg* Gesöff *n*

Potosí *m: valer un ~* unbezahlbar sein

potr|a *f* Stutenfohlen *n* ♦ *tener ~a* Glück haben; **~ada** *f* Fohlenherde *f;* **~anca** *f* Stutenfohlen *n;* **~illo** *m* junges Fohlen *n;* **~o** *m* Fohlen *n;* ⚽ Bock *m;* Folterbank *f*

poyo *m* Steinbank *f*

pozal *m* Schöpfeimer *m*

pozo *m* Brunnen *m;* (*Bergbau*) Schacht *m; Arg* tiefes Schlagloch *n; ~ de petróleo* Ölquelle *f; ~ muerto* (od *ciego*) Versitzgrube *f; ~ negro* Abortgrube *f; esto es un ~ sin fondo* ♦ das ist ein Faß ohne Boden; **~le** *m Mex* ✕ (= *dicke Bohnensuppe mit Fleisch*)

práctica *f* Übung *f;* Gebrauch *m;* Praxis *f;* **~s** *fpl* Praktikum *n*
practica|ble ausführbar; gangbar; (*Weg*) befahrbar; **~nte** *m Esp* (= *Aubsübender e-s Heilberufes, weniger als e. Arzt*); **~r** ausüben, betreiben; praktizieren; ausführen; (*Sport*) treiben
práctico praktisch; ausübend; *s/m* Lotse *m*
pradera *f* Wiese *f;* Prärie *f;* **~o** *m* Wiese *f*
pragm|ático pragmatisch; **~atista** *m* Pragmatiker *m*
praticultura *f* Wiesen-bau *m*, -wirtschaft *f*
preámbulo *m* Präambel *f;* Vorrede *f*
♦ *sin ~s* ohne Umschweife
prebenda *f* Pfründe *f*
precario unsicher, prekär; heikel; mißlich
precauci|ón *f* Vorsicht; *tomar ~ones* Vorsichtsmaßregeln treffen
precaver vorbeugen; verhüten; **~se** *de u/c* sich gegen etw schützen
precede|ncia *f* Vorhergehen *n;* Vorrang *m;* Vortritt *m;* *tener la ~ncia* den Vortritt haben; **~nte** vorhergehend; *s/m* Präzedenzfall *m;* **~r** *vt* vorangehen; *dipl* den Vorrang haben vor
preceptista *m* Lehrmeister *m;* **~o** *m* Vorschrift *f;* Gebot *n;* **~or** *m* Erzieher *m;* Hauslehrer *m;* **~uar** *4* vorschreiben
preces *fpl* Gebet *n*
preciarse *1:* ~ *de u/c* s. mit etw brüsten
precinta|dora *f* Verschließmaschine *f;* **~ar** plombieren; versiegeln; **~o** *m* Verschluß *m;* (Zoll-)Plombierung *f*
precio *m* Preis *m; fig* Wert *m*, Ansehen *n;* ~ *de compra* Einkaufspreis *m;* ~ *al consumidor* Verbraucherpr. *m;* ~ *a convenir* Preis nach Vereinbarung; ~ *de coste* Selbstkostenpr. *m;* ~ *fuerte,* ~ *de venta al público* Ladenpr. *m;* ~ *de orientación* Richtpr. *m;* ~ *de venta* Verkaufspr. *m; a poco* ~ billig; *al* ~ *de* für; *a cualquier* ~ um jeden Preis ♦ *no tener* ~ unbezahlbar sein
precios|idad *f* Kostbarkeit *f; umg* hübsches Mädchen *n;* **~o** kostbar; reizend, nett; herrlich
precipicio *m* Abgrund *m;* **~tación** *f* Übereilung *f;* Niederschlag *m;* **~tado** übereilt, hastig; *s/m chem* Niederschlag *m;* **~tar** hinabstürzen; hinunterwerfen; übereilen; *chem* ausfällen; **~tarse** s. übereilen; s. stürzen (*en* in)
precisamente genau; gerade; eigentlich; **~ar** *vt* brauchen; präzisieren; genau angeben; **~arse** nötig sein; **~ión** *f* Genauigkeit *f; a. fig* Schärfe *f;* Präzision *f; de ~ión* Präzisions...; **~o** nötig, notwendig; genau; deutlich; pünktlich; präzis; bestimmt
precitado obenerwähnt
preclaro *lit* berühmt
preco/cidad *f* Frühreife *f;* Vorzeitigkeit *f;* **~lombino** vorkolumbisch, altamerikanisch; **~ncebido** vorbedacht; **~nización** *f* (*Bischof*) Ernennung *f;* **~z** *a. fig* frühreif
pre|cursor *m* Vorläufer *m;* Vorbote *m;* **~decesor** *m* Vorgänger *m;* **~decir** *24* voraussagen
predestina|ción *f* Vorherbestimmung *f; igl* Prädestination; **~r** vor(her)bestimmen
predica|do *m* Prädikat *n;* **~dor** *m* Prediger *m;* **~r** *a. iron* predigen; ausposaunen
predicción *f* Vorhersage *f*
predilec|ción *f* Vorliebe *f;* **~to** Lieblings...; bevorzugt
predio *m* ⚖ Grundstück *n*
predispo|ner *32* vorbereiten; empfänglich machen (*für Krankheiten*); **~sición** *f* Anlage *f;* Empfänglichkeit *f*
predomina|ción *f* Vorherrschaft *f,* **~ncia** *f* Überwiegen *n;* **~nte** vorherrschend; **~r** vorherrschen; überwiegen
predominio *m* Vorherrschaft *f;* Überlegenheit *f*
preeminen|cia *f* Vorzug *m;* Überlegenheit *f;* **~te** vorzüglich; hervorragend
preexist|encia *f* Vorhandsein *n*, früheres Dasein *n;* **~ente** vorher bestehend; **~ir:** ~*ir a u/c* früher bestehen als etw
prefabricad|o Fertig...; *casa* ~*a* Fertighaus *n*
prefacio *m* Vorrede *f;* Vorwort *n; igl* Präfation *f*
prefect|o *m* Präfekt *m;* **~ura** *f* Präfektur *f*
prefer|encia *f* Vorzug *m;* Vorliebe *f;* 🚌 Sperrsitz *m;* ~*encia de paso* 🚗 Vorfahrtsrecht *n; de* ~*encia adv* vorzugsweise; **~ente** bevorrechtigt; Vorzugs...; **~ible** vorzuziehen (*a u/c* e-r Sache); **~ido** Lieblings...; **~ir** *10* vorziehen
prefij|ar vorherbestimmen; **~o** *m ling* Vorsilbe *f;* 📞 Ortskennzahl *f*, Vorwählnummer *f*
preg|ón *m* öffentliches Ausrufen *n;* Ansprache zur Eröffnung e-r Festlichkeit; **~onar** öffentlich ausrufen; *fig* ausposaunen; **~onero** *m* (öffentlicher) Ausrufer *m*
pregunt|a *f* Frage *f;* ~*a capciosa* Fangfrage *f;* **~ar** fragen (*por* nach); **~ón** *m* lästiger Frager *m*
prehist|oria *f* Vorgeschichte *f;* **~órico** prähistorisch, vorgeschichtlich
prejuicio *m* Vorurteil *n;* **~zgar** *u/c* vorschnell urteilen über etw
prelado *m* Prälat *m*
preliminar vorläufig; einleitend; Vor...; **~es** *mpl* Vorverhandlungen *fpl;* Präliminarien *npl*
preludi|ar *1* ♪ präludieren; **~o** *m* ♪ Vorspiel *n*, Präludium *n; fig* Einleitung *f*
prematuro frühreif; verfrüht; vorzeitig
premedita|ción *f* Vorbedacht *m; con* ~*ción* vorsätzlich; **~r** vorher überlegen
premi|ar *1* belohnen; mit e-m Preis auszeichnen; **~o** *m* Preis *m;* Belohnung *f;* (*Lotterie*) Treffer *m*, Gewinn *m;* ~*o gordo* Hauptgewinn *m;* ~*o en metálico* Geldpreis *m; Am* Prämie *f;* **~sa** *f* Prämisse *f*

premura *f* Dringlichkeit *f*; Eile *f*; Bedrängnis *f*
prenda *f* Pfand *n*; Kleidungsstück *n*; *fig* Liebes-, Unter-pfand *n*; Schatz *m*, Liebchen *n*; **~s** *fpl* Geistesgaben, Anlagen; **~r** für s. gewinnen; **~rse** *de alg* s. in j-n verlieben
prende|dero *m* Spange *f*; Haarband *f*; Kleiderraffer *m*; **~dor** *m* Brosche *f*; **~r 1.** *vt* anpacken; ergreifen; verhaften; befestigen, anstecken; *~r fuego a u/c* etw in Brand stecken; **2.** *vi* Wurzel fassen; Feuer fangen, (an)brennen; **~ría** *f* Trödelladen *m*; *Am* Leihhaus *n*; **~ro** *m* Trödler *m*; Krämer *m*
prendimiento *m* Verhaftung *f*; Festnahme *f*
prensa *f* ✲ Presse *f*; (Zeitungs-)Presse *f*; Buchdruckerpresse *f*; *~ diaria* Tagespresse *f*; *~ sensacionalista* Sensationspresse *f*; *en ~* im Druck; *dar a la ~* in Druck geben; **~do** gepreßt; *s/m* Pressen *n*; **~-filtro** *f* Filterpresse *f*; **~r** pressen
preñ|ado *pop* schwanger; (*Tier*) trächtig; *fig* voll, schwanger; *~ado de emoción* bewegend; gefühlvoll; **~ar** *vt* (*Tiere*) decken, beschlagen; *umg* (*Frau*) schwängern; **~ez** *f pop* Schwangerschaft *f*; (*Tiere*) Trächtigkeit *f*
preocupa|ción *f* Besorgnis *f*, Sorge *f*; **~do** besorgt, sorgenvoll; **~r** stark beschäftigen; mit Besorgnis erfüllen; **~rse** *de* s. kümmern um; *~rse por* s. sorgen um
prepara|ción *f* Vorbereitung *f*; ✲ Auf-, Zu-bereitung *f*; **~do** *m* Präparat *n*; **~r** vorbereiten; zubereiten; rüsten; ✲ (auf-) bereiten; **~tivos** *mpl* Vorbereitungen; *fpl*; **~torio** vorbereitend; Vor...
prepondera|ncia *f* Vorherrschen *n*; Überwiegen *n*; **~nte** vorwiegend; entscheidend; überwiegend; **~r** vorherrschen; überwiegen
preposición *f ling* Präposition *f*
prepoten|cia *f* Vorherrschen *n*; Übermacht *f*; **~te** vorherrschend; übermächtig; *Am* anmaßend
pre|pucio *m* Vorhaut *f*; **~rrogativa** *f* Vorrecht *n*
presa *f* Beute *f*; Fang *m*; Stauwehr *n*; Talsperre *f*, ⚓ Prise *f*; *de ~* Raub..., Beute...; *hacer ~* fangen, greifen
presagi|ar *1* ahnen lassen, vorbedeuten; **~o** *m* Vorbedeutung *f*; Vorzeichen *n*; Ahnung *f*
presbicia *f* Weitsichtigkeit *f*
présbita weitsichtig
pres|biterio *m* Altarraum *m*; **~bítero** *m* Priester *m*; **~cindir** *de u/c* etw nicht beachten; von etw absehen; auf etw verzichten
prescri|bir *25 vt* vorschreiben; *vi* ⚖ verjähren; **~pción** *f* Vorschrift *f*; ⚖ Verjährung *f*; *~pción médica* ärztliche Verordnung *f*; **~ptible** ⚖ verjährbar; **~to** vorgeschrieben
presencia *f* Gegenwart *f*; Anwesenheit *f*; Aussehen *n*, Figur *f*; *~ de ánimo* Geistesgegenwart *f*; *de buena ~* gut aussehend; **~l:** *testigo ~l* Augenzeuge *m*; **~r** *1 vt* (*etw*) beiwohnen; Zeuge sein von
presenta|ble annehmbar; *ser ~ble* s. sehen lassen können; **~ción** *f* Vorstellung *f*; Vor-legung *f*, -zeigung; Einreichen *n* (*e-s Gesuches*); (*Ware*) Aufmachung *f*; *contra ~ción de* gegen Vorlage von; **~r** vorstellen; vorschlagen; vorzeigen; auf-, vor-weisen; bieten; (*Gesuch*) einreichen; *~r armas* (*mil*) präsentieren; **~rse** s. vorstellen; s. anbieten; erscheinen
presente 1. gegenwärtig; anwesend; jetzig; *al ~e* jetzt; *por la ~e* (*com*) hiermit...; *hacer ~e* vergegenwärtigen; zu erkennen geben; vor Augen halten; *hacerse ~e* erscheinen; *tener ~e* daran denken; vor Augen haben; *¡~e!* hier! (*bei Namensaufruf*); **2.** *s/m* Gegenwart *f*, *ling* Präsens *n*; Geschenk *n*; **~imiento** *m* Vorahnung *f*; **~ir** *10* ahnen; vorherempfinden
preserva|ción *f* Bewahrung *f*; Schutz *m*; **~r** bewahren, (be)schützen (*de* vor); **~tivo** schützend; *s/m* Schutzmittel *n*
presiden|cia *f* Präsidentschaft *f*; Vorsitz *m*; **~te** *m* Vorsitzender *m*; Präsident *m*; *~te municipal Mex* Bürgermeister *m*
presidi|ario *m* Sträfling *m*, Zuchthäusler *m*; **~o** *m* Zuchthaus *n*; *~r 1 vt* den Vorsitz führen bei; (*e-r Sache*) vorstehen
presión *f* (*a. fig*) Druck *m*; *~ tributaria* (od *fiscal*) Steuerdruck *m*; *hacer ~ sobre alg* auf j-n e-n Druck ausüben
presionar 1. *vt* Druck ausüben (*sobre* auf); **2.** *vt Am* drücken (auf)
preso *m* Gefangener *m*; Verhafteter *m*
presta|ción *f* Leistung *f*; *~ción de servicios* Dienstleistung *f*; **~do** geliehen; *de ~do* leihweise; **~dor** *m* Darlehensgeber *m*; Verleiher *m*; **~mista** *m* Geldleiher *m*; Pfandleiher *m*
préstamo *m* Darlehen *n*; Ausleihen *n*; *ling* Lehnwort *n*; *~ a la gruesa* Bodmerei *f*
prestar (aus-, ver)leihen; (*Sicherheit, Dienst*) leisten; *~ atención* aufpassen; *~ ayuda* Hilfe leisten; *~ juramento* e-n Eid leisten; *~ oídos* Gehör schenken; **~se** *a* s. hergeben zu; geeignet sein für
presteza *f* Schnelligkeit *f*
prestidigitador *m* Zauberer *m*, Taschenspieler *m*
prestigi|ar *a alg vt* j-m Prestige verleihen; **~o** *m* Prestige *n*; Ansehen *n*; **~oso** gewichtig; angesehen; mitreißend
presto geschwind, schnell; bereit; *adv* sogleich
presumi|ble mutmaßlich; **~do** eingebildet; **~r** *vt* mutmaßen; annehmen; *vi* eitel sein; *~r de u/c* s. etwas auf e-e Sache einbilden; mit etw angeben
presun|ción *f* Vermutung *f*; Mutmaßung *f*; Dünkel *m*, Einbildung *f*; **~to** vermeintlich; mutmaßlich; **~tuoso** dünkelhaft, eingebildet
presu|poner *32* voraussetzen; veranschlagen; **~puestar** (*Budget*) etatisie-

ren; **~puesto** *m phil* Vordersatz *m*; Voraussetzung *f*; Kostenanschlag *m*, Voranschlag *m*; Haushalt *m*, Budget *n*; **~ra** *f* Eile *f*; Eifer *m*; **~roso** eilig

pretender fordern, beanspruchen; erstreben; (*um e-e Frau*) werben; s. (*um e-e Stellung*) bewerben; vorgeben; behaupten; **~diente** *m* Bewerber *m*; Amtsbewerber *m*; Freier *m*; Prätendent *m*; **~sión** *f* Anspruch *m*; Bewerbung *f*; Bitte *f*; **~siones** *(económicas) fpl* Gehaltsansprüche; *con ~siones* anspruchsvoll; *sin ~siones* anspruchslos

pretérito vergangen; *s/m ling* Präteritum *n*; *fig* Vergangenheit

pretextar vorgeben, vorschützen; **~o** *m* Vorwand *m*; Ausrede *f*; *con el ~o de* unter dem Vorwand...

pretil *m* Geländer *n*; Brüstung *f*

prevalecer *13a* überwiegen (*sobre* über); den Ausschlag geben; durchdringen; **~lerse** *40: ~lerse de u/c* sich e-r Sache bedienen

prevaricación *f* Amts-, Pflicht-verletzung *f*; Rechtsbeugung *f*; **~dor** *m* pflichtvergessener Beamter *m*; **~r** s-e Amtspflicht verletzen; pflichtwidrig handeln

prevención *f* Vorkehrung *f*; Vorbeugung *f*; Verhütung *f*; Warnung *f*; Voreingenommenheit *f*; Untersuchungshaft *f*; **~ido** vorsichtig; vorbereitet; **~ir** *41* vorbereiten; verhüten; vorbeugen; warnen; **~irse** auf der Hut sein (*contra* vor); **~tivo** vorbeugend, vorgreifend; Schutz...; *s/m* Vorbeugungsmittel *n*

prever *42* voraussehen

previo vorhergehend; *~o aviso* nach vorheriger Mitteilung; **~sible** voraussehbar; voraussichtlich; **~sión** *f* Voraussicht *f*; Fürsorge *f*; *~sión social* Sozialfürsorge *f*; **~sor** vorsichtig

prieto eng; knapp; knauserig; fast schwarz

prima *f* **1.** Base *f*, Kusine *f*; **2.** Prämie *f*; *~ de enganche* (*mil*) Handgeld *n*; **~cía** *f* Vorrang *m*; Primat *m*; **~da** *f umg* Dummheit *f*; **~do** *igl* Primats...; *s/m* Primas *m*; **~rio** erste(r, -s); primär; *enseñanza ~ria* Volksschul-unterricht *m*, -wesen *n*; **~vera** *f* **1.** Frühling *m*; **2.** Schlüsselblume *f*; **~veral** Frühlings...

primera *f* erste Klasse *f*; *~a de cambio* Primawechsel *m* ♦ *a ~as de cambio* unerwartet, plötzlich; *de ~a* prima, erstklassig; **~izo** (als) erster; *s/m* Neuling *m*; Anfänger *m*; **~o 1.** erste(r, -s); *a ~os de abril* Anfang April; **2.** *adv* zuerst; *~o que* lieber als

primicia *f* Erstlingsfrucht *f*; **~cias** *fpl* Anfänge; **~tivo** ursprünglich; primitiv; Ur...; Grund...; *s/m* (*Maler*) Primitiver *m*

primo *m* Vetter *m*; *~ hermano* Vetter *m* **1.** Grades ♦ *hacer el ~* wegen s-r Dummheit ausgenützt werden; **~génito** erstgeboren; **~genitura** *f* Erstgeburtsrecht *n*; **~r** *m* Geschicklichkeit *f*; Vollkommenheit *f*; *... que es un ~r* ... daß es e-e wahre Freude ist; **~rdial** ursprünglich; wesentlich; **~roso** vorzüglich; hervorragend, vortrefflich

principesa *f* Fürstin *f*; Prinzessin *f*; **~cipado** *m* Fürstentum *n*; Fürstentitel *m*; **~cipal** Haupt...; ausgezeichnet; hauptsächlich(st); *s/m* erster Stock *m*; *lo ~cipal* die Hauptsache *f*

príncipe *m* Fürst *m*; Prinz *m*; *~ azul fig* Märchenprinz *m*; *~ heredero* Erb-, Kron-prinz *m*

principiante *m* Anfänger *m*; **~ar** *1* anfangen, beginnen; **~o** *m* Anfang *m*; Grundsatz *m*; Prinzip *n*; (Grund-) Bestandteil *m*; ✕ (Haupt-)Gang *m*; *al ~o* am Anfang; *en ~o* grundsätzlich; **~os** *mpl* Grundregeln; *a ~os del siglo* zu Anfang des Jahrhunderts

pringar in Fett tauchen; schmieren; blutig schlagen; *fig* besudeln ♦ *~arlas* wie e. Wilder schuften; *la ~ó* er hat alles verpatzt; er hat Pech gehabt; **~arse** *en u/c* Nutzen aus etw ziehen; *~arse u/c* (*umg*) etw unterschlagen; **~ón** schmutzig; *s/m* Fettfleck *m*; **~oso** fettig; **~ue** *m od f* (Brat-)Fett *n*; Schmutz *m*

prior *m* Prior *m*; **~idad** *f* Vorrang *m*; Dringlichkeit *f*, Priorität *f*

prisa *f* Eile *f*; *a toda ~* in aller Eile; *de ~* eilig; *de ~ y corriendo* in Windeseile; *sin ~s* in aller Ruhe; *darse ~s.* beeilen; *meter ~ a alg* j-n zur Eile drängen; *no corre ~* es ist nicht eilig

prisión *f* Verhaftung *f*; Gefängnis *n*; *~ón preventiva* Untersuchungshaft *f*; **~ones** *fpl lit* Fesseln; **~onero** *m* Gefangener *m*; *~onero de guerra* Kriegsgefangener *m*

prisma *m* Prisma *n*; **~áticos** *mpl* Feldstecher *m*

pristino *lit* ursprünglich

privación *f* Beraubung *f*; Entziehung *f* (*de u/c* e-r Sache); **~ciones** *fpl* Entbehrung *f*; **~do** privat; vertraulich; persönlich; *s/m* Günstling *m*; Vertrauter *m*; **~nza** *f* Gunst *f*; vertraulicher Umgang *m*; **~r** *vt* berauben (*de u/c* e-r Sache); *vi* in Gunst stehen, beliebt sein; **~rse** *de u/c* auf etw verzichten; *no ~se de nada* s. nichts entgehen lassen; **~tivo** entziehend; eigentümlich; kennzeichnend (*de* für)

privilegiado bevorrechtigt; **~ar** *1* bevorrechtigen; **~o** *m* Vorrecht *n*; Sonderrecht *n*; Privileg *f*; Vorzug *m*; **pro** *m* Vorteil *m*; *hombre de ~* tüchtiger Mann *m*; *el ~ y el contra* das Für u. Wider; *en ~ de* für; **~a** *f* ⚓ Bug *m*

probabilidad *f* Wahrscheinlichkeit *f*; **~le** wahrscheinlich

probado bewährt; **~dor** prüfend; *s/m* Prüfgerät *n*; **~r** *8a vt* erproben; prüfen; (*Speisen*) kosten; (*Kleid*) anprobieren; ✡ testen; beweisen; *~r* (+ *inf*) versuchen zu; *no ~r bocado* k-n Bissen zu s. nehmen; *el vino me prueba mal* Wein bekommt mir schlecht; **~torio** Probe...; Beweis...

probeta *f* Reagenzglas *n*; ⚗ Entwicklerschale *f*; **~idad** *f* Rechtschaffenheit *f*

problem|a *m* Aufgabe *f;* Problem *n;* **~ática** *f* Problematik *f* **~ático** fraglich, fragwürdig; problematisch
probo rechtschaffen
proca|cidad *f* Unverschämtheit *f;* Frechheit *f;* **~z** unverschämt, frech; ordinär
proced|encia *f* Herkunft *f;* **~ente** (her-) stammend, kommend (*de* aus, von); berechtigt; **~er 1.** *vi* kommen, stammen (*de aus*); herrühren (*de* von); verfahren, handeln; *~er a* schreiten zu; *~e* es gehört s.; es erscheint geboten; **2.** *s/m* Verhalten *n;* Benehmen *n;* Verfahren *n;* **~imiento** *m* (*a.* ⚖ *u.* ☼) Verfahren *n;* Rechtsgang *m;* Prozeßordnung *f*
prócer *m* hochgestellte Persönlichkeit *f;* Magnat *m*
proces|ado *m* Angeklagter *m;* **~al** Prozeß...; **~amiento** *m* gerichtliche Verfolgung *f;* **~ar** gerichtlich verfolgen; **~ión** *f* Prozession *f;* *~ión de rogativas* Bittprozession *f* ♦ *la ~ión* (*le*) *va por dentro* er behält s-e Gefühle für sich; **~o** *m* (*a. chem,* ⚕) Prozeß *m;* Rechtsstreit *m;* Gerichtsverfahren *n*
proclama *f* Aufruf *m;* öffentliche Bekanntmachung *f;* Aufgebot *n* (*der Brautleute*): **~ción** *f* Proklamation *f,* Ausrufung *f,* Verkündigung *f;* **~r** ausrufen; verkündigen, proklamieren
procrea|ción *f* Fortpflanzung *f;* **~r** erzeugen, fortpflanzen
procura|ción *f* Beschaffung *f;* **~dor** *m* Bevollmächtigter *m;* Anwalt *m;* *~dor en Cortes* Mitglied *m* der Cortes; **~r** besorgen; betreiben; verursachen; bereiten; versuchen (*etw zu tun*); **~duría** *f Col* (General-) Staatsanwaltschaft *f*
prodiga|lidad *f* Verschwendung *f;* Überfluß *m;* **~r** verschwenden; *~r u/c a alg* j-n mit etw überschütten
prodigio *m* Wunder *n; niño ~* Wunderkind *n;* **~so** wunderbar
pródigo 1. verschwenderisch; *el hijo ~* der verlorene Sohn *m;* **2.** *s/m* Verschwender *m*
produc|ción *f* Erzeugung *f;* (*a. Film*) Produktion *f; ~ción en serie* Serienherstellung; **~ir** *20* erzeugen; produzieren; herstellen; hervorrufen; (*Beweise*) vorbringen; (*Früchte*) tragen; (*Gewinn*) bringen; **~irse** vorkommen; s. ereignen; eintreten; **~tividad** *f* Produktivität *f;* Leistung *f;* **~tivo** ergiebig, einträglich; produktiv; **~to** *m* (*a. math*) Produkt *n;* Erzeugnis *n;* Erlös *m; ~to acabado* (od *elaborado*) Fertigerzeugnis *n; ~to de descontaminación* Entseuchungsmittel *n; ~to neto* Reinertrag *m; ~to semiacabado* Halbfertigfabrikat *n; ~to nacional bruto* Bruttosozialprodukt *n ~tos alimenticios* Lebensmittel *pl; ~tos de belleza* Kosmetikartikel *pl; ~tos químicos* Chemikalien *pl;* **~tor** erzeugend; *s/m* Erzeuger *m;* (*a. Film*) Produzent *m;* Hersteller *m*
proe|mio *m* Vorrede *f;* **~za** *f* Heldentat *f;* große Leistung *f*
profan|ación *f* Entweihung *f;* Schändung *f;* **~ar** entweihen; herabwürdigen; schänden; **~o** profan; weltlich; laienhaft; uneingeweiht; *s/m* Uneingeweihter *m;* Laie *m*
profe|cía *f* Prophezeiung *f;* **~rir** *10* aussprechen; äußern; (*Verwünschungen*) ausstoßen; **~sar** *vt* (*Beruf*) ausüben; (*Religion*) s. bekennen zu; betreiben; lehren; bekunden; *vi igl* das Ordensgelübde ablegen; **~sión** *f* Beruf *m;* Glaubensbekenntnis *n; igl* Gelübde *n;* **~sional** berufsmäßig; Berufs...; Fach...; *s/m* Fachmann *m;* ⛏ Profi *m,* Berufsspieler *m;* **~sionalismo** *m* ⛏ Profitum *n;* Berufssport *m;* **~so** *m igl* j-d, der das Ordensgelübde abgelegt hat; **~sor** *m* Lehrer *m; ~sor universitario* Universitätsdozent *m;* **~sorado** *m* Lehrkörper *m;* Lehrerschaft *f;* Lehramt *n;* **~ta** *m* Prophet *m;* **~tisa** *f* Prophetin *f;* **~tizar** prophezeien, weissagen
profético prophetisch
profil|áctico prophylaktisch, vorbeugend; **~axis** *f* Vorbeugung *f*
prófugo flüchtig; *s/m mil* Überläufer *m*
profund|idad *f* Tiefe *f;* **~izar** vertiefen; *fig* ergründen, auf den Grund gehen; **~o** tief
profus|ión *f* Verschwendung *f;* Übermaß *n;* Überfluß *m;* **~o** verschwenderisch; reichlich; übermäßig
progeni|e *f* Geschlecht *n;* Sippe *f;* **~tor** *m* Vorfahr *m;* Vater *m;* **~tores** *mpl* Eltern *pl*
programa *m* (*a. pol*) Programm *n;* Plan *m;* Spiel-, Sende-plan *m;* Vorlesungsverzeichnis *n;* **~ción** *f* Programmierung *f;* **~dor** *m* Programmierer *m;* Programmgestalter *m;* **~r** *vt* programmieren
progres|ar Fortschritte machen; fortschreiten; **~ión** *f* Fortschreiten *n;* Progression *f; math* Reihe *f;* **~ista** *m* Fortschrittler *m;* **~ivo** progressiv; stufenweise; fortschreitend; **~o** *m* Fortschritt *m*
prohibi|ción *f* Verbot *n;* **~r** verbieten; **~tivo** prohibitiv
prójimo *m* Nächster *m,* Mitmensch *m*
prole *f* Nachkommenschaft *f;* **~tariado** *m* Proletariat *n;* **~tario** proletarisch; *s/m* Proletarier
proli|feración *f* Vermehrung *f* (durch Zellteilung); ⚕ Wucherung *f; pol* Weiterverbreitung *f fig* rasches Umsichgreifen *n;* **~ífico** fruchtbar
proli|jidad *f* Weitschweifigkeit *f;* **~o** weitschweifig; umständlich; schwerfällig
prólogo *m* Vorrede *f;* Prolog *m;* Vorwort *n*
prolonga|ción *f* Verlängerung *f;* Aufschub *m;* (*Wechsel*) Prolongation *f;* **~do** ausgedehnt, lang(e dauernd); **~r** verlängern; in die Länge ziehen; **~rse** lange dauern
prome|dio *m* Durchschnitt *m;* **~sa** *f* Versprechen *n; igl* Gelübde *n;* **~tedor** vielversprechend; **~ter** *vt* versprechen; *igl* geloben; *vi* vielversprechend sein; **~terse** s. verloben; **~tida** *f* Verlobte *f;*

Braut *f*; **~tido** *m* Verlobter *m*; Bräutigam *m*

prominen|cia *f* (Boden-)Erhebung *f*; ♀ Auswuchs *m*; **~te** hervorragend; hervorstehend

promiscu|ar *3 desp* vermischen; **~idad** *f* Promiskuität; **~o** (durcheinander-) gemischt; zweideutig

promisión *f* Verheißung *f*

promo|ción *f* Beförderung *f*; Versetzung *f*; (abgehender) Jahrgang *m* (*an Hochschulen usw*); *com* Förderung *f*; **~ntorio** *m* Vorgebirge *n*; **~tor,** **~vedor** antreibend; *s/m* Förderer *m*; Anstifter *m*; **~ver** *9a* fördern; befördern; verursachen

promulga|ción *f* Verkündung *f*; **~r** (*Gesetz*) verkünden

pron|ombre *m* Fürwort *n*; **~osticar** vorhersagen; **~óstico** *m* Vorhersage *f*, Prognose *f*; *~óstico del tiempo* Wettervorhersage *f*; *heridas de ~óstico reservado* ♀ lebensgefährliche Verletzungen

prontitud *f* Schnelligkeit *f*; Lebhaftigkeit *f*; **~o 1.** *adj* schnell; fertig; lebhaft; *al ~o* im ersten Augenblik; *de ~o* plötzlich; *por lo ~o* einstweilen; **2.** *adv* bald; **~uario** *m* Hand-, Nachschlage-buch *n*

pronuncia|ción *f* Aussprache *f*; **~miento** *m* (Militär-)Putsch *m*; **~r** *1* aussprechen; (*Rede*) halten; **~rse** e-n Putsch anzetteln

propaga|ción *f* Verbreitung *f*; Fortpflanzung *f*; **~dor** *m* Verbreiter *m*; **~nda** *f* Propaganda *f*; Werbung *f*, Reklame *f*; **~ndista** *m* Propagandist *m*; Werber *m*; **~r** fortpflanzen; verbreiten

propa|lar ans Licht bringen; ausposaunen; **~no** *m* Propan(gas) *n*

propen|der neigen (*a* zu); **~sión** *f* Neigung *f*; Hinneigung *f*, Hang *m* (*a u/c* zu etw); **~so** (hin)neigend, zugetan; *ser ~so a* neigen zu, anfällig sein für

propiamente: *~ dicho* eigentliche(r,-s)

propici|ar *vt Am* begünstigen; **~o** gnädig, günstig; geneigt (*a alg* j-m)

propie|dad *f* Eigentum *n*; (Grund-, Land-)Besitz *m*; Eigenschaft *f*; Eigentümlichkeit *f*; *~dad horizontal* Wohnungseigentum *n*; *~dad industrial* Patentwesen *n*; *~dad intelectual* geistiges Eigentum *n*; Urheberrecht *n*; *~dad pública* Gemeingut *n*; *es ~dad* 🕮 alle Rechte vorbehalten; **~tario** *m* Eigentümer *m*; Haus-, Grund-besitzer *m*

propina *f* Trinkgeld *n*; *de ~* noch obendrein; **~r** *vt* zu trinken geben; (*Prügel*) verpassen

propio eigen; selbst; naturgetreu; echt; Eigen...; typisch, bezeichnend (*de* für); geeignet (*para* für); *lo ~* (*que*) dasselbe (wie)

proponer *32* vorschlagen; vorbringen; **~se** s. vornehmen, vorhaben; beabsichtigen

proporci|ón *f* Verhältnis *n*, Proportion *f*; *en ~ón a* im Verhältnis zu; **~onado** angemessen; *bien (mal) ~onado* gut (schlecht) gebaut; **~onal** verhältnismäßig; anteilig; **~onar** anpassen; verschaffen, besorgen

propo|sición *f* Vorschlag *m*; Antrag *m*; *ling* Satz *m*; *math* Lehrsatz *m*; **~sito** *m* Absicht *f*; Zweck *m*; Vorsatz *m*; *a ~sito* gelegen, erwünscht; beiläufig gesagt; *fuera de ~sito* zur Unzeit; **~uesta** *f* Vorschlag *m*, Antrag *m*; **~ugnar** verteidigen, verfechten

propulsar ☼, ✈ antreiben; **~ión** *f* Antrieb *m*; *~ión a chorro* Düsenantrieb; **~or** *m* Triebwerk *n*; Schiffsschraube *f*; ✈ Propeller *m*

prorrata *f* Anteil *m*; *a ~a* anteilig; **~ear** anteilig aufteilen; **~eo** *m* anteilige Verrechnung *od* Aufteilung *f*

prórroga *f* (zeitliche) Verlängerung *f*; Aufschub *m*, Stundung *f*

prorrogar (zeitlich) verlängern; aufschieben

prorrumpir hervorbrechen; (*in Tränen*) ausbrechen

prosa *f* Prosa *f*; *lgl* Hymne *f*; **~ico** prosaisch; banal, platt; **~pia** *f* Herkunft *f*; Stamm *m*

proscenio *m* 🎭 Proszenium *n*

proscri|bir *25* ächten; **~pción** *f* Ächtung *f*

prose|cución *f* Verfolgung *f* (*e-r Absicht*); **~guir** *12 vt* (*Absicht*) verfolgen; *vi* fortfahren

pros|elitismo *m* Bekehrungseifer *m*; **~élito** *m* Bekehrter *m*, Jünger *m*; **~ista** *m* Prosaschriftsteller *m*; **~odia** *f* Prosodie *f*; **~opopeya** *f* (übertriebene) Feierlichkeit *f*; leeres Pathos *n*

prospec|ción *f* (*Bergbau*) Schürfen *n*; Prospektion *f*; **~to** *m* Prospekt *m*

prosper|ar gedeihen; (*guten*) Erfolg haben; **~idad** *f* Gedeihen *n*; Glück *n*; Wohlstand *m*; *fig* Blüte *f*

próspero gedeihlich; blühend

próstata *f* ♀ Prostata *f*, Vorsteherdrüse *f*

prosternarse s. niederwerfen; *fig* s. demütigen

prostitu|ción *f* Prostitution *f*; Schändung *f*; **~ir** *14* prostituieren, entehren; *fig* schänden, preisgeben; **~irse** s. der Unzucht ergeben; s. wegwerfen; **~ta** *f* Prostituierte *f*

protagoni|sta *m* Held *m*; Vorkämpfer *m*; Haupt-darsteller *m*, -person *f*; **~zar** die Hauptrolle spielen

protección *f* Schutz *m*; Gönnerschaft *f*; *~ón de menores* Jugendschutz *m*; *~ón del medio ambiente* (*natural*) Umweltschutz *m*; **~onismo** *m* Schutzzollsystem *n*; **~onista** *m* Anhänger des Schutzzollsystems

protector schützend; Schutz...; *s/m* Schützer *m*, Gönner *m*; Protektor *m*; Schirmherr *m*; **~ctorado** *m* Schirmherrschaft *f*; *pol* Protektorat *n*; **~ger** (be)schützen; begünstigen; **~gido** *m* Schützling *m*; Günstling *m*

proteína *f* Protein *n*

prótesis *f* ♀ Prothese *f*

protesta *f* Einspruch *m*; Verwahrung *f*; *pol* Protest *m*; Beteuerung *f*; **~ción** *f* Verwahrung *f*; *~ción de la fe* Glaubensbekenntnis *n*; **~nte** protestantisch; *s/m* Protestant *m*; **~ntismo** *m* Protestan-

tismus *m*; **~r 1.** *vt* öffentlich bekennen; *~r una letra* e-n Wechsel zu Protest gehen lassen; **2.** *vi* protestieren, s. verwahren (*contra gegen*); *~r de su inocencia* s-e Unschuld beteuern
protesto *m* Wechselprotest *m*; *levantar ~* Protest erheben
protocol|ario *dipl* protokollarisch; Protokoll...; **~o** *m dipl* Protokoll *n*
protón *m* Proton *n*
prototipo *m* Urbild *n*, Prototyp *m*; Muster *n*
protuberan|cia *f* Auswuchs; *astr* Protuberanz *f*; **~te** vorspringend
provecho *m* Vorteil *m*; Profit *m*, Nutzen *m*; Fortschritt *m*; *sacar ~ de u/c* aus etw Nutzen ziehen; *de~* brauchbar; *¡buen ~!* guten Appetit!; **~so** nützlich
provee|dor *m* Lieferant *m*; **~r** *21* (*pp* provisto) versehen, beliefern (*de* mit); *~r a u/c* für etw sorgen; *~r un cargo* e. Amt besetzen; *~rse en una tienda* in e-m Laden einkaufen
provenir *41* herkommen, stammen, rühren (*de* von, aus)
Provenza *f* Provence *f*; **~l** provenzalisch; *s/m* Provenzale *m*
proverbi|al sprichwörtlich; **~o** *m* Sprichwort *n*; *el Libro de los ~os* (*bibl*) die Sprüche Salomons
providencia *f* (göttliche) Vorsehung *f*; Vorsorge *f*; ⚖ vorläufiger Bescheid *m*; **Beschluß** *m*; **~l** vorsorglich; von der Vorsehung bestimmt; **~r** *1* (vorläufig) entscheiden
providente vor-, um-sichtig
provincia *f* Provinz *f*; **~l** provinziell; Provinzial...; *s/m igl* Provinzial *m*; **~no** Provinz...; *s/m* Provinzler *m*
provisi|ón *f* Vorrat *m*; *~ión* (*de fondos*) *banc* Deckung *f*; **~iones** *fpl* Proviant *m*; **~ional** vorläufig, provisorisch; **~orio** *Am* provisorisch; **~to** versehen (*de* mit)
provoca|ción *f* Provokation *f*, Herausforderung *f*; Aufreizung *f*; **~r** *vt* herausfordern; aufreizen; provozieren; auffordern; (*Wirkungen*) hervorrufen; bewirken; *vi* s. erbrechen; **~tivo** herausfordernd; provozierend; (*Frau*) aufreizend
proxenet|a *m* Kuppler *m*; **~ismo** *m* Kuppelei *f*
proximidad *f* Nähe *f* (*a* zu)
próximo nahe (*a* bei); nächster; nahe bevorstehend; *estar ~a* (+ *inf*) drauf u. dran sein zu; *~ pasado* letztverflossen
proyec|ción *f* Projektion *f*; Lichtbild *n*; **~tar 1.** schleudern; projizieren; (*Film*) vorführen; (*Schatten*) werfen; **2.** projektieren, planen; vorsehen; **~til** *m* Geschoß *n*; *~til perforante* panzerbrechendes Geschoß *n*; *~til de largo alcance* Langstreckenrakete *f*; *~til teledirigido* Fernlenkgeschoß *n*; **~tista** *m* Konstrukteur *m*; (Er-) Bauer *m*; **~to** *m* Entwurf *m*; Projekt *n*; Plan *m*; Vorhaben *n*; *~to de contrato* Vertragsentwurf *m*; *en ~to* geplant; **~tor** *m* Scheinwerfer *m*; Bildwerfer *m*; (*Film*) Vorführgerät *n*
pruden|cia *f* Klugheit *f*; **~cial** klug, vernünftig; angemessen; **~te** klug
prueba *f* Beweis *m*; Nachweis *m*; Probe *f*; Test *m*; 🕮 Probeabzug *m*; Korrekturbogen *m*; (*Kleider*) Anprobe *f*; *igl* Versuchung *f*; *~ documental* ⚖ Urkundsbeweis *m*; *~ de fuerza* (*bes. fig*) Kraftprobe *f*; *~ negativa* 🅽 Negativ *n*; *~ positiva* 🅿 Positiv *n*; *~ testimonial* ⚖ Zeugenbeweis *m*; *a ~ de agua* wasserdicht; *a ~ de bala* kugelsicher; *a ~ de bomba* (*a. fig*) bombensicher; *a toda ~* erprobt; *a título de ~* probeweise; versuchsweise; auf Probe; *poner a ~* auf die Probe stellen; **~s** *fpl* ⚖ Adelsurkunden *fpl*; 🏃 Ausscheidungs-, Wett-kämpfe; *~s nucleares* Kernversuche *mpl*; *dar ~s de u/c* etw unter Beweis stellen; *por falta de ~s* aus Mangel an Beweisen
prurito *m* Hautjucken *n*; *fig* Kitzel *m*, Gelüst *n*
Prusia *f* Preußen; *~ Oriental* Ostpreußen; **~no** preußisch; *s/m* Preuße *m*
ps... *siehe unter* s...
púa *f* Stachel *m*; ✲ Dorn *n*; Zahn *m* (*des Kammes*); ♪ Plektron *n*
pubertad *f* Pubertät *f*
publi|cación *f* Bekanntmachung *f*; Veröffentlichung *f*; Publikation *f*; Herausgabe *f*; **~car** bekanntmachen; veröffentlichen, herausgeben; **~cidad** *f* Öffentlichkeit *f*; Werbung *f*; *~cidad indirecta* Schleichwerbung *f*; **~cista** *m* Publizist *m*; **~citario** Werbe...
pública 1. öffentlich; Staats...; allgemein bekannt; *en ~* vor aller Welt, in aller Öffentlichkeit; *hacer ~* bekanntmachen, -geben; **2.** *s/m* Publikum *n*; die Zuschauer *pl*
puchero *m* Eintopf *m*; *fig* Essen *n*; Kochtopf *m*; Alltagskost *f* ♦ *hacer ~s* e. weinerliches Gesicht machen
pucho *m Arg* **1.** Zigarettenstummel *m*; **2.** *pop* Zigarette *f*
pudelar ✲ puddeln, frischen
pudi|bundez *f* Schamhaftigkeit *f*; **~bundo** schamhaft; **~ente** reich, vermögend
pudor *m* Scham *f*, Schamhaftigkeit *f*; Züchtigkeit *f*; **~oso** schamhaft
pudri|dero *m* Mistgrube *f*; **~miento** *m* Faulen *n*; **~r** in Fäulnis bringen; **~rse** (ver)faulen; vergehen, sterben (*de* vor)
pueblo *m* **1.** Volk *n*; **2.** Ortschaft *f*; Dorf *n*
puente *m* Brücke *f*; ⚓ Deck *n*; ♪ Steg *m*; *~ aéreo* (*mil*) Luftbrücke *f*; *~ de barcas* Schiffsbrücke *f*; *~ colgante* Hängebr. *f*; *~ flotante* Schwimmbr. *f*; *~ levadizo* Zugbr. *f*; *~ de mando* Kommandobr. *f*; *~ transbordador* Verladebr. *f* ♦ *hacer ~* e-n Werktag zw. zwei Feiertagen ebenfalls frei haben *od* nicht arbeiten; *hacer un ~* (*Gaunersprache*) ein Auto kurz schließen; **~grúa** *m* Laufkran *m*
puerco *m* schweinisch; schmutzig; *s/m* (*a fig*) Schwein *n*; **~espín** Stachelschwein *n*

puericultura *f* Säuglings-, Kinderpflege *f*; **~l** Kindes...; kindisch; läppisch; **~lidad** *f* Kinderei *f*
puerper|al Kindbett...; **~io** *m* Wochenbett *n*
puerro *m* Lauch *m*, Porree *m*
puerta *f* Pforte *f*; Tür *f*; Tor *n*; *~ de comunicación* Verbindungstür *f*; *~ corrediza* Schiebetür *f*; *~ de escape* (*fig*) Hintertür *f*; *~ excusada* (od *falsa*) Hintertür *f*; geheime Tür *f*; *~ giratoria* Drehtür *f*; *~ de servicio* a. *fig* Hintertür *f* ♦ *a ~ cerrada* unter Ausschluß der Öffentlichkeit; *tomar la ~* hinaus-, fortgehen
puerto *m* Hafen *m*; Gebirgspaß *m*; *fig* Zufluchtsort *m*; *~ fluvial* Binnenhafen *m*; *~ franco* Freihafen *m*; *~ de matrícula* Heimathafen *m*; *~ de recreo* Jachthafen *m*; *tomar ~* e-n Hafen anlaufen
pues denn; da; daher; folglich; nun; zwar; *~ bien* nun denn, ja also; *¿~ cómo?* wieso denn?; *~ sí* doch, natürlich; *ahora ~* nun wohl; *¡~ qué!* na also!; *~ que* (*conj*) da ♦ *~ la hicimos buena* da haben wir was Schönes angestellt
puesta *f* (*Spiel*) Einsatz *m*; (*Hühner*) Legen *n*; *~ en marcha* Ingangsetzung; *~ del sol* Sonnenuntergang *m*; *~ en valor* (*econ*) Erschließung *f*; *~ de largo* Debüt *n* (*junger Mädchen*) in der Gesellschaft
puesto **1.** *adj* (*com*) lieferbar, frei; *~ sobre vagón* frei Waggon; *bien (mal) ~* gut (schlecht) gekleidet; **2.** *s/m* Platz *m*; Sitz *m*; Amt *n*; Stelle *f*, Stellung *f*; (Verkaufs-) Stand *m*; *mil* Posten *m*; *~ avanzado mil* Vorposten *m*; *caza* Anstand *m*; *~ de confianza* Vertrauensstellung *f*; *~ de guardia* (*mil*) Wachlokal *n*; *~ de honor* (a. *fig*) Ehrenplatz *m*; *~ de policía* Polizeirevier *n*; *~ de socorro* Unfallstation *f*; *~ volante* fliegender Stand *m*; *ocupar el primer ~* den ersten Platz einnehmen; **3.** *conj*: *~ que* da ja
púgil *m* Boxer *m*
pugil|ato *m* Boxen *n*; **~ista** *m* Boxer *m*
pugna *f* *fig* Kampf *m*, Widerstreit *m*; *estar en ~ con* im Widerspruch stehen zu; widerstreiten; **~r** streiten; kämpfen; *~r por* verzweifelte Versuche machen zu
puja *f* Gewaltanstrengung *f*; (*Versteigerung*) höheres Gebot *n*; **~nte** kräftig; **~nza** *f* Gewalt *f*, Wucht *f*; **~r** *vt* überbieten; zulegen; gewaltsam vorwärtstreiben, erzwingen; *vi* krampfhafte Anstrengungen machen; sich gehemmt fühlen
pulcr|itud *f* Sauberkeit *f*, Sorgfalt *f*; **~o** sauber, sorgfältig
pulga *f* Floh *m* ♦ *tener ~s* k-n Spaß verstehen; **~da** *f* (*Maß*) Zoll *m*; **~r** *m* Daumen *m*; **~rcito** *m* (*Märchen*) Däumling *m*
pulgón *m* Blattlaus *f*
puli|do nett, fein; hübsch; ✲ poliert; *s/m* Polieren *n*; Schleifen *n*; **~dor** *m* Schleifer *m*; Polierer *m*; **~mentar** polieren, glätten; **~mento** *m* Glätte *f*; Politur *f*; **~r** glätten; polieren; abschleifen; (*Silten*) verfeinern; (*Stil*) ausfeilen
pul|món *m* Lunge *f*; **~monar** Lungen...; **~monía** *f* Lungenentzündung *f*; **~pa** *f* Fruchtfleisch *n*, Pulpe *f*; (Papier-) Masse *f*; Pflanzenmark *n*
púlpito *m* Kanzel *f*
pulpo *m* Krake *f*, Polyp *m*; *fig* Tölpel *m*; **~so** fleischig
pulque *m Mex* Agavenbranntwein *m*
puls|ación *f* Pulsschlag *m*; (*Schreibmaschine*) Anschlag *m*; **~ador** *m* ✲ Druckknopf *m*; **~ar** *vt* ♪ (*Saiten*) schlagen; *fig* sondieren; *vi* pulsieren; schlagen; *~ar un botón* ✲ auf e-n Knopf drücken; **~era** *f* Armband *n*; **~o** *m* Puls(schlag) *m*; *fig* Handfestigkeit *f*; Behutsamkeit *f*; *a ~o* freihändig; *conseguir u/c a ~o* (*fig*) etw durch eigene Kraft erreichen; *tomar el ~o* ⚕ den Puls fühlen
pulular *vi* wimmeln *vi*
pulver|ización *f* Pulverisieren *n*; Zerstäuben *n*; Zermahlen *n*; **~izador** *m* Zerstäuber *m*; **~izar** zerstäuben; fein mahlen; verreiben
pulla *f* Zote *f*; Anzüglichkeit *f*; Stichelei *f*; *echar ~s* sticheln
puma *m* Puma *m*, Silberlöwe *m*
pun|a *f* *Am* Hochsteppe *f*; Bergkrankheit *f*; **~ción** *f* Einstich *m*; ⚕ Punktierung *f*; **~donor** *m* Ehrensache *f*; Ehrgefühl *n*; **~donoroso** ehrliebend; voll Ehrgefühl; **~ible** strafbar; **~ición** *f* Bestrafung *f*; **~itivo** Straf...
punta *f* Spitze *f*; *geogr* Landzunge *f*; (*Nagel*) Stift *m*; *Am* Anzahl *f*; *de ~* auf den Zehenspitzen; *en ~* spitz ♦ *de ~ en blanco* plekfein; *de ~ a cabo* von A bis Z; *de ~ a ~* völlig, durch u. durch; *ponerse en ~ con alg* mit j-m Streit bekommen; *sacar ~ a u/c* etw anspitzen; *fig* e-r Sache e-e witzige Wendung geben; *tener los nervios de ~* schrecklich nervös sein; **~da** *f* Nadelstich *m*; **~l** *m* Stützbalken *m*; Träger *m*; *fig* Stütze *f*; **~pié** *m* Fußtritt *m*; *a ~piés* mit Fußtritten
punte|ado *m* Saitenspiel *n*; **~ar** punktieren; tüpfeln; (*Gitarre*) zupfen; **~o** *m* ♪ Zupfen *n*; **~ra** *f* Schuhkappe *f*; **~ría** *f* Richten *n*; Zielen *n*; Visieren *n*; *tener buena ~ría* e. guter Schütze sein; **~ro** *m* Stichel *m*; Pfriem *m*; Zeigestock *m*
puntil|agudo scharf, spitz; **~la** *f* (schmale) Spitze(nborte) *f*; *taur* Genickstoß *m*; *de ~llas* auf den Fußspitzen ♦ *dar la ~lla a alg* j-n ruinieren; **~lo** *m* Ehrenpunkt *m*; wunder Punkt *m*; Empfindlichkeit *f*; **~loso** überempfindlich
punto *m* (a. ♈) Punkt *m*; (*Nähen*) Stich *m*; (*Strumpf*) Masche *f*; (*Feuerwaffen*) Korn *n*; kl. Pause *f*; *~ de apoyo* (a. *fig*) Stützpunkt *m*; *~ céntrico* Mittelp. *m*; *~ y coma* Strichp. *m*; *~ de congelación* Gefrierp. *m*; *~ de costado* ⚕ Seitenstechen *n*; *~ de ebullición* Siedep. *m*; *~ final* (a. *fig*) Schlußp. *m*; *~ de fusión* Schmelzp. *m*; *~ de honra*

Ehrensache *f;* ~ *de intersección* Schnittp. *m;* ~ *muerto* (a. *fig*) toter P. *m;* 🚗 Leerlauf *m* (-stellung); ~ *de partida* Ausgangsp. *m;* ~ *y aparte* (*Diktat*) Punkt... Absatz; ~ *de reunión* Treffp. *m;* ~ *de vista* Gesichtsp. *m; desde el* ~ *de vista* vom Standpunkt...; ~*s por hijos* Kindergeld *n; los* ~*s cardinales* die (vier) Himmelsrichtungen; ~*s suspensivos* Auslassungspunkte; *dos* ~*s* Doppelp. *m; géneros de* ~ Wirkwaren; *al* ~ sogleich; *a* ~ *fijo* genau; *de todo* ~ ganz u. gar, völlig; *en* ~ pünktlich; *hasta cierto* ~ bis zu e-m gewissen Grade; *hasta qué* ~ inwieweit; *hasta tal* ~ *que* so sehr, daß; *coger* ~*s* Laufmaschen aufnehmen; *estar a* ~ ✕ gar sein; *fig* fertig sein; *estar a* ~ *de hacer u/c* im Begriff sein, etw zu tun; *poner* ~ *final a u/c* mit etw Schluß machen; e-n Schlußstrich unter etw ziehen; *poner u/c en su* ~ etw klären; *subir de* ~ (*fig*) steil ansteigen ♦ *¡*~ *redondo!* Schluß damit!; *poner los* ~*s sobre las íes* die Dinge (schonungslos) klarstellen

puntua|ción *f ling* Interpunktion *f;* 🏆 Punktwertung *f;* **~l** pünktlich; richtig; **~lidad** *f* Pünktlichkeit *f;* **~lización** *f* Klarstellung *f;* Richtigstellung *f;* **~lizar** genau einprägen; im einzelnen darlegen; klarstellen, berichtigen; **~r** *4* interpunktieren

pun|tura *f* Stich *m* (wunde *f*); **~zada** *f* Stich *m;* stechender Schmerz *m;* **~zante** *a.* ♀ stechend; **~zar** stechen; zwicken

punz|ón *m* Pfriem *m;* Stichel *m;* Stempel *m;* ✲ Durchschläger *m;* **~onar** körnen; lochen

puña|da *f* Faustschlag *m;* **~do** *m* (a. *fig*) Handvoll *f;* kleine Menge *f;* **~l** *m* Dolch *m;* **~lada** *f* Dolch-stich *m,* -stoß *m* ♦ *dar una ~lada trapera a alg* (*fig*) j-m in den Rücken fallen

puñet|a: *es la ~a* (*pop!*) das ist e-e Sauerei!, das ist das Letzte!; *hacer la ~a a alg* (*pop!*) j-m auf den Wecker fallen; j-n schikanieren; j-m übel mitspielen; *¡vete a la ~a!* (*pop!*) scher dich zum Teufel!; *vivir en la quinta ~a pop!* am Arsch der Welt wohnen; **~azo** *m* Fausthieb *m,* -schlag *m;* **~ero** *m pop!* Schweinehund *m; bes Am* Onanierer *m,* Wichser *m* (*pop*)

puño *m* Faust *f;* Manschette *f;* Griff *m;* Handvoll *f;* ~ *de acero m/l* Panzerfaust *f; como un* ~ faust-groß, -dick ♦ *de mi* ~ *y letra* (*Unterschrift*) eigenhändig; *meter en un* ~ ins Bockshorn jagen

pupa *f* ♀ Pustel *f; infant* Wehweh *n*

pupil|a *f* Pupille *f;* Mündel *m* ♦ *tener* ~*a* gerissen sein; **~aje** *m* Kosthaus *n;* 🚗 (laufende) Wartung *f;* **~ar** minderjährig; Mündel...; **~o** *m* Mündel *m;* Zögling *m*

pupitre *m* (a. ✲) Pult *n*

puramente nur, bloß

puré *m* Püree *n,* Brei *m*

pureza *f* (a. *fig*) Reinheit *f*

purga *f* Abführmittel *n;* Abführen *n;* **~ción** *f* Abführung *f;* **~nte** *m* Abführmittel *n;* **~r** abführen; reinigen; (*Strafe*) verbüßen; **~tivo** abführend; **~torio** *m* Fegefeuer *n*

puridad *f* Reinheit *f;* Geheimnis *n*

purifica|ción *f* Reinigung *f;* Läuterung *f; la 2ción* Lichtmeß; **~dor** reinigend; *s/m igl* Kelchtuch *n;* **~r** reinigen, läutern

Purísima: *la* ~ die Unbefleckte, die Jungfrau Maria

puris|mo *m* Purismus *m;* **~ta** *m* Sprachreiniger *m,* Purist *m; adj* puristisch

puritan|ismo *m* Puritanismus *m;* **~o** puritanisch; *s/m* Puritaner

puro 1. rein; keusch; bloß; ausschließlich; (*Metalle*) gediegen; *de* ~ *odio* aus lauter Haß; **2.** *s/m* Zigarre *f*

púrpura *f* Purpur *m;* Kardinalswürde *f*

purpur|ado *m* Kardinal *m;* **~ina** *f* Bronzefarbe *f;* **~ino, purpúreo** purpurfarbig

purrela *f umg* Gesöff *n;* übles Zeug *n;* Pack *m*

purulen|cia *f* Eitern *n;* **~to** eiternd

pus *m* Eiter *m*

pusil|ánime kleinmütig; **~animidad** *f* Kleinmut *m,* Ängstlichkeit *f*

pústula *f* Pustel *f*

pustuloso voller Pusteln

puta *f pop!* Hure *f* ♦ *irse de* ~*s* (*pop!*) huren, herumhuren; *hacer de* ~ auf den Strich gehen; **~ñero** *m pop* Hurenbock *m;* **~tivo** vermeintlich

putear vi fluchen

puto *m* verdammt, mies; *s/m desp* Schweinehund *m*

putrefacción *f* Fäulnis *f,* Verwesung *f;* **~facto** verfault, verwest; **~scente** faulend

pútrido verfault; faulig

puya *f taur* Lanzenspitze *f* ♦ *echar* ~*s a alg* j-n durch gehässige Bemerkungen kränken; **~zo** *m taur* Lanzenstich *m*

Q

que 1. *pron* welche(r, -s); der, die, das; *el* ~ derjenige, welcher; *la* ~ diejenige, welche; *lo* ~ (das,) was; *por lo* ~ wodurch; weswegen; **2.** *conj* daß; (*nach Komparativ*) als; *es* ~ ... nämlich; ~ *no* (+ *subj*) ohne daß; ~ *venga* ~ *no venga* ob er (nun) kommt oder nicht; *unübersetzt in: ¿*~ *no tengo razón?* habe ich (*etwa*) nicht recht?; ~ *venga* er soll (*od* möge) kommen; *¡*~ *se alivie!* gute Besserung!; *decir* ~ *sí* (*no*) ja (nein) sagen; ~ *sí* natürlich; ja doch; ~ *no* nein doch; bestimmt nicht; *¡a* ~ *no!* wetten, daß nicht!; *yo* ~ *él* ich an s-r Stelle; *alguno* ~ *otro* mancher

qué *pron* welche(r, -s)?; was?; was für (ein)?; *¡*~ *hermoso!* wie schön!; *¡*~ *de libros!* wieviel Bücher!; *¡*~ *va!* (*umg*) Quatsch!; stimmt nicht!; *¡pues* ~*!* was ist schon dabei!; na also!; *¿*~ *tal?* wie geht's?; *¡y* ~*!* na, u. wenn

schon!; *¿a mí ~?* was geht mich das an?; *gracias ... no hay de ~* danke ... gern geschehen, bitte; *¿por ~?* warum?; *un no sé ~* e. gewisses Etwas
quebra|da *f* Bergschlucht *f;* Tobel *m; Am* Bach *m;* **~dero** *m:* *~deros de cabeza* Kopfzerbrechen *n;* **~dizo** zerbrechlich; **~do** holperig; zerklüftet; (*Linie*) gebrochen; bankrott; *s/m math* Bruch *m;* Konkursschuldner *m;* **~dura** *f* (*a.* §) Bruch *m,* Riß *m;* **~ja** *f* Spalte *f*
quebrant|ahuesos *m* Bart-, Lämmergeier *m;* **~amiento** *m* Zerbrechen *n;* (Friedens- usw) Bruch *m;* Kräfteverfall *m;* **~ar** (zer)brechen, zerschlagen; zerschmettern, zermalmen; (*Frieden usw*) brechen; zermürben; entkräften; **~o** *m* Zerbrechen *n;* Zerrüttung *f;* Zus. bruch *m;* Niedergeschlagenheit *f*
quebrar *5a vt* (zer)brechen; *vi* brechen; *a. fig* Bankrott machen; *~se un brazo* s. e-n Arm brechen
quedar *vi* bleiben; ver-, zurück-, übrig-bleiben; *häufig* = estar, *zB: ~ lejos, contento* weit, zufrieden sein; *~ atrás* zurückbleiben; *~ bien* (*Arbeit*) gut ausfallen; *~ bien con alg* bei j-m e-n guten Eindruck hinterlassen; *~ de* (od *en*) *hacer u/c* übereinkommen *od* verabreden, etw zu tun; *~ en que* vereinbaren, daß; *~ por hacer* noch zu tun sein; *~ con vida* am Leben bleiben; *queda entendido que* es wird vereinbart, daß; wohlverstanden...; *queda mucho* es fehlt noch viel; *por mí que no quede* an mir soll es nicht liegen *od* fehlen; *¿en qué quedamos?* wie wollen wir nun verbleiben?; *¿dónde hablamos quedado?* wo waren wir stehengeblieben?; **~se** bleiben; verweilen; zurückbleiben; *~se ciego* blind werden; *~se con u/c* etw behalten; *umg* (*im Geschäft*) nehmen, *zB: me quedo el traje* ich nehme den Anzug ♦ *no ~se ahí parado* es nicht dabei bewenden lassen; *~se entre Pinto y Valdemoro* s. zwischen zwei Stühle setzen
quehacer *m* Arbeit *f;* Aufgabe *f;* **~es** *mpl* Beschäftigung *f,* Obliegenheiten *pl*
queja *f* Klage *f;* Beschwerde *f;* **~rse** jammern (*de* über); *~rse de u/c a alg* s. bei j-m über etw beschweren *od* beklagen
quejíido *m* Jammern *n;* **~igal** *m* Bergeichenwald *m;* **~igo** *m* Bergeiche *f;* **~oso** unzufrieden (*de* mit); **~umbroso** wehleidig, quengelig; verdrießlich
quema *f* Verbrennung *f;* Brand *m;* Niederbrennen *n;* **~do:** *oler a ~do* angebrannt riechen; **~dura** *f* § Verbrennung *f;* **~r** *vt* (ver)brennen; versengen; *fig* ärgern; verschleudern; *vi* brennen; sehr heiß sein; *~r el capital* (*fig*) das Vermögen durchbringen; **~rropa:** *a ~ rropa* (*Schuß*) aus nächster Nähe; **~zón** *f* Brennen *n;* *fig* übermäßige Hitze *f;* Anzüglichkeit *n;* Beschämung *f*
quepis *m mil* Käppi *n*
querella *f* Klage *f,* Strafantrag *m;* Streit *m;* **~rse** s. beklagen; ⚖ klagen
querencia *f* Anhänglichkeit *f,* Zuneigung *f;* Trieb *m,* nach Hause (*od Tiere:* in den Stall usw) zurückzukehren
querer *1. 33 vt* wollen; mögen; wünschen; lieben; *sin ~* unabsichtlich; *~ decir* bedeuten, heißen, meinen; *hacerse ~* s. beliebt machen; *sea como quiera* wie dem auch sei; *quiera Dios que* wolle Gott, daß...; *¡que sí quieres!* so einfach ist das nicht!; *como quien no quiere la cosa* so nebenbei; so mir nichts, dir nichts; *cuando Vd. quiera* Wir können gehen!; *como quiera que* da; weil; *2. s/m* Wollen *n;* Lieben *n*
queridía *f* (*bes desp*) Geliebte *f;* **~o** geliebt; lieb; *Col* nett; *s/m* Geliebter *m*
querubín *m* Cherub *m*
queser|a *f* Käseglocke *f;* **~ía** *f* Käserei *f;* **~o** Käse...; *s/m* Käsehändler
queso *m* Käse *m* ♦ *darla con ~ a alg* j-n hereinlegen; *~ para extender* Streichkäse *m; ~ fundido* Schmelzkäse *m; ~s mpl umg* Flossen (*Füße*)
quevedos *mpl* Kneifer *m;* Zwicker *m*
quiá *excl umg* keineswegs!; i wo!
quicio *m* Tür-, Fenster-angel *f* ♦ *sacar de ~ a alg* j-n aus dem Häuschen bringen
quid *m* wesentlicher Punkt *m;* des Pudels Kern *m* ♦ *dar en el ~* ins Schwarze treffen
quidam *m* e. gewisser Jemand *m*
quiebr|a *f* Riß *m;* Erdspalte *f;* Bankrott *m;* **~o** *m* Krümmung *f;* Ausbiegen *n;* ausweichende Bewegung *f;* ♪ Triller *m*
quien *pron rel* wer; welche(r, -s); der, die, das; *hay ~ dice* manche Leute sagen ♦ *no ser ~* para hacer *u/c* nicht der richtige Mann *od* nicht befugt sein, etw zu tun; *como ~ no quiere la cosa* so nebenbei; so mir nichts, dir nichts
quien wer?
quienquiera irgendwer; wer auch immer, jeder der
quiet|o (*estar*) ruhig; **~ud** *f* Ruhe *f*
quijada *f* Kinnbacken *m;* Kiefer *m*
quijot|ada *f* phantastischer, sinnloser Streich *m;* **~ear** den Verstand verlieren, phantasieren; **~esco** auf Don Quijote bezüglich; abenteuerlich; bizarr; phantastisch; **~ismo** *m* Donquichotterie *f;* absonderliches Eintreten für die Gerechtigkeit; gut gemeinte, aber sinnlose Tat
quilate *m* Karat *n*
quilo *1. m* § Chylus *m; 2.* = kilo
quilla *f* ⚓ Kiel *m*
quimlera *f* Hirngespinst *n,* Schimäre *f;* **~érico** wunderlich, phantastisch
químic|a *f* Chemie *f;* **~o** chemisch; *s/m* Chemiker *m*
quimo *m* Speisebrei *m*
quina *f* Chinarinde *f*
quincallerí|a *f* Blechwaren *pl;* Hauswaren *pl;* **~o** *m* Hauswarer *m*
quince fünfzehn; *dentro de ~ días* in 14 Tagen; **~na** *f* 14 Tage *pl;* **~nal** vierzehntägig
quinie|las *fpl* (Fußball-)Toto *n;* **~sta** *m* Totospieler *m*
quinina *f* Chinin *n*
quinqué *m* Öl-, Petroleum-lampe

quinquen|al fünfjährig; Fünfjahres...; **~io** *m* Zeitraum von *5* Jahren
quinqui *m Esp umg* Strolch *m*; Landstreicher *m*
quinta *f* Landhaus *n*; Villa *f*; ♪ Quinte *f*; *mil* Erfassung *f* (*von Wehrpflichtigen*); *mil* Jahrgang *m* (*von Wehrpflichtigen*); **~esencia** *f* Quintessenz *f*
quintacolumnista *m pol* Mitglied der fünften Kolonne
quintal *m* (= *46 kg*); ~ (*métrico*) Doppelzentner *m*
quinte|ro *m* Gutspächter *m*; **~to** *m* ♪ Quintett *n*
quintillizos *mpl* Fünflinge *pl*
quint|o fünfter; *s/m mil* erfaßter Wehrpflichtiger *m*; **~uplicar** verfünffachen
quíntuplo fünffach; **~s** *mpl Am* Fünflinge
quios|co *m* Kiosk *m*; Zeitungs- *m*, Blumenstand *m*; **~quero** *m* Kioskbesitzer *m*; Kioskverkäufer *m*
quirófano *m* Operationssaal *m*
quiromancia *f* Chiromantie *f*, Handlesekunst *f*
quirúrgico chirurgisch
quisquill|a *f* **1.** Kleinigkeit *f*; Lappalie *f*; **2.** Garnele *f*; **~oso** empfindlich; kleinlich
quiste *m* ⚕ Zyste *f*
quita|esmalte(s) *m* (*sg*) Nagellackentferner *m*; **~manchas** *m* Fleckenwasser *n*; **~nieves** *m* Schneepflug *m*
quitar *vt* (weg)nehmen; entfernen; *umg* stehlen; (*Unart*) abgewöhnen; (*Verdienste*) absprechen; (*Tisch*) abdecken; (*Flecken*) entfernen; *no* ~ *ojo de* k. Auge wenden von; ~ *el polvo* entstauben ♦ ~ *u/c de la cabeza a alg* j-n von etw abbringen; ~ *la vida a alg* j-n ums Leben bringen; *u/c no quita la otra* eines verhindert das andere nicht; **~se** (*Kleidung*) ausziehen; (*Hut*) abnehmen; ~*se a alg* od *u/c de encima* s. j-n od etw vom Halse schaffen ♦ *se me quitó un peso de encima* mir fiel e. Stein vom Herzen; *¡quítate de ahí* (od *de delante* od *de en medio*)*! umg* hau ab!
quitasol *m* Sonnenschirm *m*
quite *m* (*Fechten*) Parade *f*; *taur* Ablenkung *f*; *estar al* ~ bereit sein, j-m beizuspringen
quiteño aus Quito
quizá(s) vielleicht
quórum *m* Quorum *n*

R

raba *f* Köder *m* (aus Fischstücken oder Waleiern); **~dán** *m* Oberschäfer *m*; **~nillo, ~nito** *m* Radieschen *n*
rábano *m* Rettich *m*; ~ *picante* Meerrettich *m*
rabia *f* Wut *f*; Tollwut *f*; Zorn *m*; *dar* ~ *a alg* j-n wütend machen; *tener* ~ *a alg* auf j-n wütend sein; **~r** *1* wüten; toben; ~*r por u/c* auf etw erpicht sein; ~*r por* (+ *inf*) vor Begierde brennen zu
rabi|eta *f* Wutanfall *m*; kindische Wut *f*; **~lio** *m* Stiel *m*, Stengel *m* ♦ *mirar con el* ~*llo del ojo* von der Seite (*od* mißtrauisch) ansehen; **~no** *m* Rabbiner *m*; **~oso** wütend; (*Hund*) tollwütig; toll
rab|o *m* Schwanz *m*; Fruchtstiel *m* ♦ *falta aún el* ~*o por desollar* das dicke Ende kommt noch; **~ón** schwanzlos; **~ona:** *hacer* ~*ona a alg* j-n versetzen
racial Rassen...
racimo *m* Traube *f*; Büschel *n*
raciocin|ar vernunftgemäß denken; **~io** *m* Urteilsfähigkeit *f*; Überlegung *f*, Gedankengang *m*
ración *f* Ration *f*; Portion *f*
racional rationell, vernünftig; rational, vernunftgemäß; **~lidad** *f* Vernünftigkeit *f*; **~lista** rationalistisch; *s/m* Rationalist *m*; **~lización** *f* Rationalisierung *f*; **~lizar** rationalisieren; **~miento** *m* Rationierung *f*, Bewirtschaftung *f*; **~r** rationieren
racis|mo *m* Rassen-lehre *f*, -wahn *m*; **~ta** *m* Anhänger *m* der Rassenlehre
racha *f* Windstoß *m*; Bö *f*, Serie *f* ♦ *buena* (*mala*) ~ Glücks-(Pech-)strähne *f*
rada *f* Reede *f*; **~r** *m* Radar *n*; **~rista** *m* Radartechniker *m*
radia|ción *f* (Aus-)Strahlung *f*; ~*ción nuclear* Kernstrahlung *f*; **~ctividad** *f* Radioaktivität *f*; **~ctivo** radioaktiv; **~dor** *m* Heizkörper *m*; 🚗 Kühler *m*; **~nte** strahlend (*de* vor); Strahlungs...; **~r** *1* ausstrahlen; glänzen; ϟ funken; (*Rundfunk*) senden
radical gründlich; radikal; Wurzel...; *s/m ling* Stamm *m*; *math* Wurzelzeichen *n*; *pol* Radikaler *m*; **~lismo** *m* Radikalismus *m*; **~lización** *f* Radikalisierung *f*; **~r** wurzeln; s-n Stammsitz haben; ~*r en u/c* auf etw beruhen
radio 1. *m* Radius *m*; ☼ *u.* ⚕ Speiche *f*; *chem* Radium *n*, *s/m* Bordfunker *m*; Funker *m*; ~ *de acción* Aktionsradius *m*; ~*visual m* Gesichtskreis *m*; **2.** *f* (*Am: m*) Radio *m*; ~ *portátil* Kofferradio *m*; **~diagnóstico** *m* Röntgendiagnose *f*; **~escucha** *m* Rundfunkhörer *m*; **~fónico** Rundfunk...; **~goniometría** *f* Funkpeilung *f*; **~grafía** *f* Röntgenbild *n*; **~grafiar** *2* funken; röntgen; **~grama** *m* Funkspruch *m*; **~logía** *f* Radiologie *f*, Röntgenologie *f*; **~scopia** *f* Röntgenuntersuchung *f*; **~so** strahlend; **~telefonía** *f* Rundfunk *m*; **~teléfono** *m* Sprechfunk *m*; Funksprechgerät *n*; **~telegrafista** *m* Funker *m*; **~terapia** *f* Röntgentherapie *f*; **~yente** *m* Rundfunkhörer *m*; ~*yente clandestino* Schwarzhörer *m*
rae|dera *f* Schabeisen *n*; **~r** *19* (ab) schaben; *fig* tilgen
ráfaga *f* Windstoß *m*; *mil* Feuerstoß *m*; ~ *de luz* Lichtblitz *m*
rafia *f* Bast *m*
raído abgeschabt; (*Kleidung*) abgetragen; schamlos
raigambre *m* Wurzelwerk *n*; *fig* Verwurzelung *f*

rail *m* (Eisenbahn-)Schiene *f*
raíz *f* (*a. fig*) Wurzel *f*; ~ *cuadrada* Quadratwurzel *f*; ~ *cúbica* Kubikwurzel *f*; *a* ~ *de* nahe bei, dicht an, dicht über; unmittelbar nach; *a* (od *de*) ~ mit Stumpf u. Stiel; *bienes raíces* ⚖ Liegenschaften ♦ *echar raíces* (*a. fig*) Wurzel schlagen
raja *f* Splitter *m*; Riß *m*; Schnitte *f*, Scheibe *f*; **~dura** *f* Spalte *f*; Riß *m*
rajá *m* Radscha *m*
rajar *vt* spalten; zerlegen; *vi* prahlen; schwatzen; **~se** (*Glas*) springen; *umg* kneifen ♦ ~*se de risa* s. totlachen
ralea *f* Stamm *m*; Sippschaft *f*, Sippe *f*
ralo spärlich; (*Stoff*) dünn; (*Wald*) licht
ralla|dor *m* Reibeisen *n*; **~r** (zer)reiben; *fig* belästigen
rallye *m* Rallye *f*, Sternfahrt *f*
rama *f* Ast *m*; Zweig *m*; Linie *f*; *fig* Fach *n*; *en* ~ roh; Roh... ♦ *andarse por las* ~*s* s. in Nebensächlichkeiten verlieren; **~je** *m* Astwerk *n*, Geäst *n*; **~l** *m* Strang *m*; Halfterstrick *m*; Stichstraße *f*, -bahn *f*; **~lazo** *m* Hieb *m*, Schlag *m* (*mit e-m Strick*); Striemen *m*; ⚲ Anfall *m*
rambla *f* Hochwasserbett *n*; Promenade *f*, Avenue *f*
ramera *f* Dirne *f*
ramifica|ción *f* (*a. fig*) Verzweigung *f*; **~rse** s. verzweigen
ramillete *m* Blumenstrauß *m*; *fig lit* Blütenlese *f*
ramo *m* Zweig *m*; *com* Branche *f*; Fach *n*; ~ *de la construcción* Baugewerbe *n*; ~ *de flores* Blumenstrauß *m*; (*domingo de*) ⛪ Palmsonntag *m*
rampa *f* Auffahrt *f*; Rampe *f*; ~ *de lanzamiento* (*Raketen*) Abschußrampe *f*
ramplón klotzig, grob; schäbig
ramplonería *f* Grobheit *f*
rana *f* Frosch *m*; *pop!* warmer Bruder *m*
rancio ranzig; alt; *vino* ~ alter starker Wein *m*; *de* ~ *abolengo* von uraltem Adel
ranch|ería *f* Hüttensiedlung *f*; **~ero** *m* (Militär-)Koch *m*; Hüttenbewohner *m*; *Am* Ansiedler *m*; **~ito** *m Ven* Elendswohnung *f*; **~o** *m* ⚓ Back *f*; *mil* Mannschaftskost *f*; *Am* Viehfarm *f*, Ranch *f*
rango *m* Rang *m*, Stand *m*
ranura *f* Nute *f*; Schlitz *m*; Fuge *f*; Rille *f*
rapa|ces *fpl* Raubvögel; **~cidad** *f* Raubgier *f*; **~do** kahlgeschoren; **~polvo** *m umg* Anschnauzer *m*; **~r** rasieren; ganz kurz schneiden; **~z** raubgierig; *s/m* (Lause-) Junge *m*, Bengel *m*
rapl|e *m* (*Fisch*) Seeteufel *m*; *al* ~*e* kurzgeschoren; **~é** *m* Schnupftabak *m*
rapidez *f* Schnelligkeit *f*
rápido schnell; *s/m* Eilzug *m*; Stromschnelle *f*
rapi|ña *f* Raub *m*; *ave de* ~*ña* Raubvogel *m*; **~onero** Straßendieb *m* (*der die Beute rasch entreißt*); **~osa** *f* Fuchs; **~sodia** *f* Rhapsodie *f*; **~tar** entführen; rauben; **~to** *m* Entführung *f*; ⚲ Anfall *m*; Verzückung *f*; **~tor** *m* Entführer *m*
raqueta **1.** *f* Tennisschläger *m*; **2.** *m* Tennisspieler *m*
raqu|ítico rachitisch; **~itismo** *m* Rachitis *m*
rare|facción *f* Verdünnung *f*; **~za** *f* Seltsamkeit *f*, Eigenheit *f*; Seltenheit *f*
raro selten; seltsam; sonderbar, eigentümlich; außergewöhnlich; merkwürdig; (*Luft*) dünn
ras *m* ebene Fläche *f*; *a* ~ *de* dicht über; **~ante** rasant; streifend; **~ar** abstreichen; streifen
rasca|cielos *m* Wolkenkratzer *m*; **~dor** *m* Schaber *m*, Kratzer *m*; Schab-, Kratz-eisen *n*; **~dura** *f* Kratzen *n*; Kratzwunde *f*; Kratzer *m*; **~r** kratzen; schaben; **~rse** *Am* s. beschwipsen
rasero *m* Abstreichholz *n* ♦ *medir por el mismo* ~ über e-n Kamm scheren
rasg|ado weit offen; geschlitzt; (*Auge*) mandelförmig; (*Mund*) breit; **~ar** zerreißen; schlitzen; **~o** *m* Strich *m*; Federstrich *m*; Wesenszug *m*; **~os** *mpl* Gesichtszüge; *a grandes* ~*os* in großen Zügen; **~ón** *m* (*Kleid*) Riß *m*; **~uear** (*Gitarre*) schlagen; **~uñar** kratzen; schrammen; **~uño** *m* Kratzwunde *f*, Kratzer *m*
raso **1.** flach; glatt; wolkenlos; *soldado* ~ Gemeiner *m*; **2.** *s/m* freies Feld *n*; (*Stoff*) Atlas *m*, Satin *m*; *al* ~ im Freien
raspa *f* Granne *f*; Gräte *f*; **~do** *m* ⚲ Auskratzung *f*; **~dor** *m* Radiermesser *n*; **~dura** *f* (Aus-)Radieren *n*; **~r** *vt* abkratzen; radieren; *Am umg* anschnauzen; *vi* kratzen (*zB im Hals*)
rastra *f* Spur *f*; Egge *f*; Rechen *m*; *a*~ schleppend; kriechend
rastre|ador *m* Fährtensucher *m*; **~ar** eggen; nachspüren, nachforschen; schleppen; **~ro** schleppend; kriechend; *fig* niedrig; gewöhnlich
rastrill|ar harken; eggen; (*Hanf*) hecheln; **~o** *m* Rechen *m*; Harke *f*; ↓ Raufe *f*
rastro *m* Rechen *m*; Harke *f*; Spur *f*; Fährte *f*; *el* ⛪ der Trödelmarkt *m* (*bes in Madrid*); *sin dejar* ~ spurlos; *seguir el* ~ *a alg* j-m nachspüren
rastroj|era *f* Stoppelfeld *n*; **~o** *m* Stoppeln *pl*; Stoppelfeld *n*
rasurar rasieren
rata **1.** *f* Ratte *f*; **2.** *m umg* Dieb *m*
rater|ía *f* Diebstahl *m*; Beutelschneiderei *f*; **~o** niederträchtig; *s/m* Taschendieb *m*
rati|cida *m* Rattengift *n*; **~ficación** *f pol* Ratifizierung *f*; **~ficar** ratifizieren
rato *m* Weile *f*; Augenblick *m*; *al poco* ~ kurz darauf; *a* ~*s* dann u. wann; ~*s libres* Freizeit *f*; *a* ~*s perdidos* in der Freizeit; *pasar el* ~ sich die Zeit vertreiben ♦ *he pasado un buen* (*mal*) ~ es ist mir gut (übel) ergangen; *¡hasta otro* ~*!* auf bald!
ratón *m* Maus *f*
ratone|ra *f* Mausefalle *f*; Mauseloch *n*; **~o** Mause...; *música* ~*a* Katzenmusik *f*

raud|al *m* Strom *m;* Flut(welle) *f; fig* Schwall *m;* **~o** schnell, jäh
raya *f* Strich *m,* Linie *f;* Streifen *m;* Grenze *f;* Scheitel *m;* Bügelfalte *f;* Gedankenstrich *m; zool* Rochen *m* ♦ *mantener a* ~ in Schach halten; *poner a* ~ in die Schranken weisen; *pasar la* ~ s. entscheiden; *pasar de* ~ zu weit gehen; **~do** (*a. Kleid*) gestreift; (*Lauf*) gezogen; *s/m* Schraffierung; **~no** (an)grenzend (*en* an); **~r** *vt* (aus)streichen; linieren; verkratzen; *vi* grenzen (*en* an); *al ~r el alba* im Morgengrauen
rayo *m* Strahl *m;* Blitz(strahl) *m;* (Rad-) Speiche *f; fig* (Schicksals-)Schlag *m; ~s cósmicos* kosmische Strahlen; *~s infrarrojos* Infrarotstrahlen; *~s X* Röntgenstrahlen
rayón *m* Kunstseide *f*
raza *f* Rasse *f; fig* Geschlecht *n; de* ~ rassig
razón *f* Vernunft *f;* Verstand *m;* Auskunft *f;* Grund *m;* Nachricht *f,* Kunde *f;* Verhältnis *n; ~ de Estado* Staatsräson; *f; ~ de ser* Daseinsberechtigung *f; ~ social* ⚖ Firma *f; a* ~ *de* (*Preis*) zu; *en* ~ *de* hinsichtlich; auf Grund von; *por* ~ *de* wegen; *por esa* ~ deshalb; *~ de más...* e. Grund mehr... ♦ *dar* ~ *de u/c* etw berichten; *dar la* ~ *a alg* j-m recht geben; *hacer entrar en* ~ zur Vernunft bringen; (*no*) *llevar* (od *tener*) ~ (un)recht haben; *perder la* ~ den Verstand verlieren
razona|ble vernünftig; gemäßigt; **~do** wohldurchdacht; **~miento** *m* Gedankengang *m;* Überlegung *f;* **~r** *vi* vernünftig urteilen; diskutieren; argumentieren; *vt* begründen
re ♪ d
reacci|ón *f* Gegen-, Rück-wirkung *f;* a. *pol* Reaktion *f;* Rückstoß *m;* ϟ Rückkopplung *f; ~ón en cadena* (*a. fig*) Kettenreaktion *f; entrar en ~ón* (*Körper*) warm werden; **~onar** *a. chem* reagieren; **~onario** reaktionär; *s/m pol* Reaktionär *m*
reac|io widerspenstig (*a* gegen); **~tivo** *m* Reagens *n;* **~tor** *m: ~tor atómico* Atom-reaktor *m,* -meiler *m*
reagrupa|ción *f* Neu-, Um-gruppierung *f,* Umgestaltung *f; ~ción familiar* Familienzusammenführung *f;* **~r** *vt* (neu-, um-) gruppieren, umgestalten
reajust|ar angleichen, anpassen; **~e** *m* Anpassung, Angleichung
real 1. wirklich; tatsächlich; real; ⚖ dinglich; königlich; prächtig ♦ *no me da la* ~ *gana* ich denke nicht daran; 2. *s/m* (*Münze*) Real *m* (*heute = 25 céntimos*); Heerlager *n* ♦ *sentar los ~es* s. niederlassen; **~ce** *m* Ansehen *n,* Glanz *m;* **~eza** *f* königliche Würde *f;* Prunk *m*
realid|ad *f* Wirklichkeit *f; en ~dad* in Wirklichkeit, eigentlich; **~smo** *m* Realismus *m;* **~sta** realistisch; *s/m* Realist *m;* **~zable** ausführbar; erreichbar; verkäuflich; verwertbar; **~zación** *f* Verwirklichung *f;* Durchführung *f; com* Verkauf *m;* **~zador** *m* Regisseur *m;* **~zar** verwirklichen, ausführen; flüssig machen; *Am* ausverkaufen; billig abgeben
realguilar *vt* untervermieten
realzar hervorheben; verschönern; erheben, rühmen
reanimar wiederbeleben; neuen Mut einflößen
reanuda|ción *f* Wiederaufnahme *f;* **~r** wiederaufnehmen
rea|parecer *13a* wieder erscheinen *od* auftreten; **~pertura** *f* Wiedereröffnung *f;* Wiederbeginn *m*
rearm|ar *vi* aufrüsten; *vt* wiederbewaffnen; **~e** *m* Wiederaufrüstung *f;* Wiederbewaffnung *f*
reasegur|ar rückversichern; **~o** *m* Rückversicherung *f*
reasumir wieder auf- *od* über-nehmen
reata *f* (*Saumtiere*) Reihe *f*
rebaja *f* Rabatt *m;* Abzug *m;* Preisnachlaß *m;* **~r** glätten; abhobeln; abschleifen; (*Preis, Wert*) herabsetzen; erniedrigen; 🕮 abschwächen; *fig* schmälern; dämpfen; **~rse** s. herabwürdigen
rebana|da *f* Brotschnitte *f;* **~r** (auf-, durch)schneiden
reba|ño *m* (*a. fig*) Herde *f;* **~sar** überschreiten (*fig*); *banc* überziehen; **~tible** widerlegbar; *Am* Klapp...; **~tir** zurückweisen; (*Gründe*) widerlegen; **~to** *m* Sturmläuten *n;* Aufregung *f; tocar a ~to* Sturm läuten; *de ~to* plötzlich
rebeca *f Esp* Strickjacke *f*
rebeco *m reg* Gemse *f*
rebel|arse s. empören; **~de** rebellisch; aufrührerisch; störrisch; verstockt; hartnäckig; *s/m* Aufrührer *m;* Meuterer *m;* **~día** *f* Widerspenstigkeit *f;* Rebellion *f; en ~día* ⚖ in Abwesenheit; **~ión** *f* Rebellion *f,* Empörung *f*
reblandecer *13a* erweichen
reborde *m* (vorspringender) Rand *m*
rebo|sar überlaufen; *~sar de salud* von Gesundheit strotzen; **~tar** *vt* zurückstoßen; *vi* auf-, ab-prallen; **~te** *m* Rückprall *m; de ~te* als Nachwirkung; **~zar** ✕ panieren; (*Gesicht*) verhüllen; **~zo** *m* Umschlagtuch *n; sin ~zo* offen
rebullirse (anfangen) s. (*zu*) bewegen
rebusca *f* Nachlese *f;* Nachforschung *f;* Ausschuß *m,* Abfall *m;* **~do** (*Stil*) gesucht, gekünstelt; **~r** Nachlese halten; nachspüren
rebuzn|ar (*Esel*) schreien, iahen; **~o** *m* Iah
recabar erreichen (*u/c de alg* etw bei j-m)
recad|ero *m* Bote(ngänger) *m; Esp* privater Frachtunternehmer *m;* **~o** *m* Besorgung *f;* Nachricht *f; Am* Reitsattel *m; dar ~o* Nachricht *od* Bescheid geben
reca|er *19* (*Schuld, Verantwortung*) fallen (*en alg* auf j-n); ⚖ rückfällig werden; ϟ e-n Rückfall erleiden; **~ída** *f* (*a.* ϟ) Rückfall *m;* **~lar** *en* ⚓ ansteuern; anlaufen
recal|car zus.pressen, vollstopfen; ✲ stauchen; stark betonen; **~citrante** störrisch; widerspenstig

recama|do *m* Reliefstickerei *f*; **~r** (*erhaben*) (be)sticken
recámara *f Mex* Schlafzimmer *n*
recambi|ar *1* austauschen; **~o** *m* Umtausch *m*; Ersatz *m*; *de ~o* zum Auswechseln; Ersatz...; **~os** *mpl* Ersatzteile
recapacitar ins Gedächtnis zurückrufen; genau überlegen
recapitula|ción *f* Wiederholung *f*; **~r** kurz wiederholen, zus.fassen
recarg|ar überladen, überlasten; (*auf den Preis*) aufschlagen; (*Steuern*) heraufsetzen; (*Waffe*) nachladen; **~arse** s. verschlimmern; **~o** *m* Überladung *f*; Belastung *f*; (*Steuer*) Zuschlag *m*; (*Preis*) Aufschlag *m*
recata|do vorsichtig; zurückhaltend; züchtig, sittsam; **~r** verdecken, verbergen; **~rse** vorsichtig sein; s. zurückhalten
recato *m* Vorsicht *f*; Zurückhaltung *f*; Sittsamkeit *f*
recau|chutado *m* (*Reifen*) Runderneuerung *f*; *adj* runderneuert; **~chutar** runderneuern; **~dación** *f* (*Steuern*) Erhebung *f*; Steuerzahlstelle *f*; **~dador** *m* Steuereinnehmer *m*; **~dar** (*Steuern*) erheben; (*Geldbeträge*) einziehen; (*Geld*) sammeln; **~do** *m* Vorsicht *f*; Sicherheit *f* ♦ *a buen ~do* wohlverwahrt
recel|ar argwöhnen; befürchten; **~o** *m* Argwohn *m*; Besorgnis *f*; **~oso** argwöhnisch; besorgt
recep|ción *f* Empfang *m*; Aufnahme *f*; *dar una ~ción* e-n Empfang geben; *hacer una ~ción a alg* j-m e-n Empfang bereiten; **~cionista** Empfangsdame *f*; **~táculo** *m* Behälter *m*; **~tivo** empfänglich; rezeptiv; **~tor** *m* (*Radio*) Empfänger *m*; *com* Empfänger *m* (*e-r Ware*)
rece|sión *f* Konjunkturrückgang *m*; **~so** *Am* Ferien *pl*; **~ta** *f* Rezept *n*; **~tar** § verschreiben
recibi|dor *m* Empfangs-, Besuchszimmer *n*; (*Internat*) Sprechzimmer *n*; **~miento** *m* Empfang *m*; **~r** erhalten, bekommen; empfangen; aufnehmen
recibo *m* Empfang *m*; Empfangsbescheinigung *f*; Quittung *f*; *dar ~ de u/c* etw quittieren
recidiv|a *f* § Rückfall *m*; **~ista** rückfällig
reciedumbre *f* Heftigkeit *f*, Wucht *f*
recién *1.* (*Esp mit pp:*) *~ casado* neuvermählt; *~ llegado* soeben angekommen; *~ nacido* neugeboren; *2. Am adv* soeben; kürzlich; bald
reciente frisch; jüngst geschehen; neuerlich
recinto *m* umgrenzter Platz *m*; *~ de la feria* Messegelände *n*
recio stark; hart; rauh; derb; urwüchsig
recipiente *m* Gefäß *n*; Behälter *m*
reciprocidad *f* Gegenseitigkeit *f*
recíproco gegenseitig; Gegen...; Wechsel...
recita|ción *f* Vortrag *m*; **~do** *m* ♪ Rezitativ *n*, Sprechgesang *m*; **~l** *m* Solokonzert *n*; *~l de piano* Klavierabend *m*; **~r** hersagen; vortragen
reclama|ción *f* Einspruch *m*; Beschwerde *f*; Reklamation *f*; Zurückforderung *f*; Anspruch *m*; *~ción de daños y perjuicios* Schadenersatz *m* (forderung *f*); **~r** *vt* reklamieren; beanstanden; anmahnen; *vi* Einspruch erheben; s. beschweren
reclamo *m* Lockvogel *m*; Lockruf *m*; Lockpfeife *f*; *Am* Beschwerde *f*
reclina|rse s. aufstützen; **~torio** *m* Betstuhl *m*
recluir *14* einschließen; **~sión** *f* Einschließung *f*; Haft *f*; Zurückgezogenheit *f*; *~sión perpetua* lebenslängliches Zuchthaus *n*; **~so** eingeschlossen; *s/m* Häftling *m*; Sträfling *m*
recluta *1. f* Aushebung *f*; *2. m* Rekrut *m*; **~miento** *m mil* Aushebung *f*; (*Arbeiter*) Anwerbung *f*; **~r** rekrutieren, ausheben; (*Arbeiter*) anwerben
recobrar wieder-bekommen, -erlangen; wieder einholen; einbringen; **~se** *de u/c* s. von etw erholen
reco|cer *9a* lange kochen; ☼ ausglühen; **~do** *m* Krümmung *f*; Wegbiegung *f*; Knie *n*; **~gedor** *m* Kehrschaufel *f*
recoger in Empfang nehmen; aufheben; (ein)sammeln; einholen; ernten; aufbewahren; (*Auskünfte*) einholen; (*Kleid*) raffen; (*Hose*) hochziehen; (*ir a*) ~ abholen; **~se** s. zurückziehen; (abends) nach Hause gehen
recogi|da *f* Sammeln *n*; ♈ Leerung *f*; (*Waren*) Abnahme *f*; *~da de basura* Müllabfuhr *f*; **~do** zurückgezogen; **~miento** *m* Zurückgezogenheit *f*
recolec|ción *f* Sammlung *f*; Ernte *f*; Beitreibung *f*; *lgl* Versenkung *f*; geistige Erneuerung *f*; **~tar** ernten
recomenda|ble empfehlenswert; **~ción** *f* Empfehlung *f*; *tener ~ciones* gute Beziehungen haben; **~r** *5a* empfehlen; *Am* (*Brief*) einschreiben
recomer: *~se de envidia* vor Neid platzen
recompensa *f* Belohnung *f*; *en ~ de* zum Lohn für; **~r** belohnen; vergelten; ersetzen
reconcentrar (*Trust*) wiederverflechten; konzentrieren; **~se** s. (geistig) sammeln
reconcilia|ción *f* Versöhnung *f*; **~r** *1* versöhnen; **~rse** s. aussöhnen
recóndito gehelm; abgründig
reconfortar *vt* (*j-m*) neue Kraft geben
reconoc|er *13a* (wieder) erkennen (*por* an); § untersuchen; (*Gegend*) erkunden; anerkennen; bekennen; dankbar anerkennen; **~ible** erkennbar; **~ido** dankbar; anerkannt; **~imiento** *m* Erkennen *n*; § Untersuchung *f*; Anerkennung *f*; Dankbarkeit *f*; *mil* Aufklärung *f*; *mil* Musterung *f*; *~imiento de deudas* Schuldanerkenntnis *f*
reconquista *f* Wiedereroberung *f*; **~r** wiedererobern
reconstitu|ción *f* Wiederherstellung *f*; **~ir** *vt* wiederherstellen; **~yente** *m* Kräftigungsmittel *n*
reconstru|cción *f* Wiederaufbau *m*; **~ir** *14* wiederaufbauen; *fig* rekonstruieren

reconven|ción *f* Verweis *m;* Rüge *f;* ⚖ Gegenklage *f;* **~ir** *41* rügen, tadeln (*de* od *por* wegen)
reconver|sión *f econ* Umstellung *f,* Verrechnung *f;* **~tir** umstellen
recopila|ción *f* Zus.stellung *f;* Sammlung *f;* **~r** sammeln; zus.stellen
récord *m* (*a. fig*) Rekord *m*
recorda|ción *f: de feliz ~ción* seligen Angedenkens; **~r** *8a* **1.** *vt* ins Gedächtnis rufen; *~r u/c a alg* j-n an etw erinnern; *~r u/c* s. an etw erinnern; **2.** *vi* (wieder) zu s. kommen; **~torio** *m* Mahnung *f;* Gedächtnishilfe *f;* Erinnerungsblatt *n; dipl* Aide-mémoire *n*
recorr|er durch-laufen, -eilen, -wandern; bereisen; (*Textl*) durchlesen; überfliegen; (*Strecke*) zurücklegen; **~ido** *m* Strecke *f ♦ dar un buen ~ido a alg* j-n gehörig verprügeln
recort|ar be-, aus-, ab-schneiden; **~arse** s. abzeichnen; **~e** *m* Ausschnitt *m;* Abschneiden *n; ~es de periódico* Zeitungsausschnitte *mpl*
recostar *8a* zurücklehnen
recoveco *m* (*Weg*) Biegung *f;* Flußwindung *f; fig* Querzüge *pl*
recrea|ción *f* Ergötzung *f;* Belustigung *f;* Spiel-, Unterrichts-pause *f;* **~r** ergötzen; erquicken; **~rse** s. erholen; **~tivo** unterhaltend, amüsant; Vergnügungs...
recreo *m* Erholung *f;* (Schul-)Pause *f*
recría *f* Aufzucht *f;* **~lar** *2* aufziehen
recrimina|ción *f* Anschuldigung *f;* **~r** Gegenbeschuldigungen erheben
recrude|cer *13a* s. wieder verschlimmern; s. verschärfen; **~imiento** *m* Zunahme *f;* Verschärfung *f* (*im negativen Sinne*)
recta *f* gerade Linie *f,* Gerade *f*
rect|angular rechteckig; **~ángulo** *m* Rechteck *n*
rectifica|ción *f* Berichtigung *f;* Verbesserung *f;* (*Fluß*) Begradigung *f;* **~dor** *m* ↯ Gleichrichter *m;* **~dora** *f* Schleifmaschine *f;* **~r** berichtigen; verbessern; entzerren; *chem* rektifizieren; ✲ schleifen
rectilíneo geradlinig; **~tud** *f* Geradlinigkeit *f;* Rechtschaffenheit *f;* Richtigkeit *f*
recto gerade; recht; redlich; *s/m* ⚕ Mastdarm *m;* **~r** *m* Rektor *m;* **~rado** *m* Rektorat *n;* **~ral** Rektorats...
recua *f* Reihe *f* (*von Saumtieren*); *fig* Reihe *f,* Menge *f;* **~dro** *m* Rahmen *m;* 🕮 Schriftfeld *n*
recubri|miento *m* ✲ Verkleidung *f;* Überzug *m;* **~r** *22* überziehen, umspinnen, verkleiden (*de* mit)
recue|nto *m* (Nach-)Zählung *f; ~nto de votos* Stimmzählung *f; hacer el ~nto de u/c* etw nachzählen; **~rdo** *m* Erinnerung *f;* Andenken *n* (*de* an); Reiseandenken *n;* **~rdos** *mpl* Grüße *mpl*
recula|da *f* (*Feuerwaffe*) Rückstoß *m;* **~r** zurück-weichen, -prallen, -schrecken (*ante* vor)
recupera|ción *f* Rückgewinnung *f; econ* Erholung *f;* Wiederaufstieg *m;* **~r** wieder-erlangen, -gewinnen, -bekommen; (*Zeit*) wiedereinholen
recurrir *a* s. wenden an; s-e Zuflucht nehmen zu; greifen zu; in Anspruch nehmen
recurso *m* Zuflucht *f; adm* Eingabe *f;* ⚖ Rechtsmittel *n;* ⚖ Regreß *m;* Ausweg *m; ~de contrafuero Esp* ⚖ Verfassungsbeschwerde *f; ~s mpl* Hilfsquellen *pl* (*Geld*) Mittel *pl; ~s acuáticos* Wasservorräte *mpl*
recusar verwerfen; ⚖ (als befangen) ablehnen
rechaz|ar ab-, zurück-weisen; zurückstoßen, -werfen; ablehnen; widersprechen; bekämpfen; **~o** *m* Rückprall *m;* Rückstoß *m;* Ab-, Zurück-weisung *f; de ~o* gelegentlich; indirekt
rechifla *f* Auspfeifen *n;* Spott *m; dar una ~a alg* j-n auspfeifen; verspotten
rechina|miento *m* Knarren *n;* Knirschen *n;* Quietschen *n;* **~r** knarren; knirschen; quietschen; *~r los dientes* mit den Zähnen knirschen
rechistar *umg* antworten; widersprechen; maulen, motzen
rechoncho *umg* untersetzt, pummelig
rechupete: *de ~* (*umg*) dufte, prima
red *f* (*a. fig*) Netz *n;* Schlinge *f;* Fallstrick *m; ~ de carreteras* Straßennetz *n; ~ de comunicaciones* Verkehrsnetz *n; ~ de espionaje* Spionagering *m; ~ ferroviaria* Eisenbahnnetz *n; ~ frigorífica com* Kühlkette *f; ~ viaria* Straßen- und Wegenetz *n; echar la ~* (*a. fig*) das Netz auswerfen
redac|ción *f* Abfassung *f;* Aufsatz *m* (-übung); Schriftleitung *f;* Redaktion *f;* **~tar** abfassen; redigieren; aufsetzen; **~tor** *m* Verfasser *m;* Schriftleiter *m;* Redakteur *m; ~tor jefe* Chefredakteur *m*
red|ada *f* (*a. fig*) Fischzug *m;* Razzia *f ♦ una buena ~ada* e. guter Fang *m;* **~ecilla** *f* Haarnetz *n; zool* Netzmagen *m;* **~edor** *m* Umkreis *m; en ~edor* ringsherum
reden|ción *f* Loskauf *m;* Ablösung *f;* Ausweg *m; igl* Erlösung *f;* **~tor** *m* Erlöser *m;* Retter *m*
redes|contar *banc* rediskontieren; **~cuento** *m banc* Rediskont *m*
rediez *excl pop* verdammt noch mal!
redil *m* ↓ Pferch *m;* **~mir** los-, zurückkaufen; ablösen; *igl* erlösen
rédito *m* Kapitalertrag *m;* Rendite *f;* Verzinsung *f*
redobl|ante *m* Trommler *m;* Trommel *f;* **~ar** verdoppeln; ♪ (*Wirbel*) schlagen; **~e** *m* Trommelwirbel *m;* Verdoppelung *f*
redoma *f* Glasfläschchen *n;* **~do** *umg* ausgemacht; gerissen
redond|a *f* Umkreis *m;* ♪ ganze Note *f; a la ~a* rundherum; **~ear** *a. fig* (ab-) runden; **~el** *m* Kreis *m; taur* Arena *f;* **~ez** *f* Runde *f;* Rundung *f;* **~o** rund; *fig* vollkommen; *negocio ~o* glattes Geschäft *n; en ~o* in die Runde, rundherum; *caer ~o* (*umg*) bewußtlos umfallen

redu|cción *f* Abbau *m;* Verminderung *f;* Herabsetzung *f;* Ermäßigung *f;* Nachlaß *m;* Kürzung *f;* Verkleinerung *f;* Umwandlung *f;* **~cible** zurückführbar; **~cido** klein; gering; *estar ~cido a u/c* auf etw angewiesen sein; **~cir** *20* zurückführen (*a* auf); vermindern; einschränken; herabsetzen; ermäßigen; ver-, zerkleinern; (*Feinde*) niederwerfen; (*Preise, Personal*) abbauen; um-, ver-wandeln (*a* in); umrechnen (*a* in); *math* kürzen; *chem* reduzieren; ⚕ einrenken, einrichten; **~cirse** s. einschränken; s. beschränken (*a* auf); **~cto** *m* schwer zu erobernder Platz *m* (*zB im Gebirge*)

redunda|ncia *f* Überfluß *m;* Wortschwall *m;* **~r** überlaufen; *~r en* gereichen zu

reduplica|ción *f* Verdoppelung *f;* **~r** verdoppeln

reedificar wieder aufbauen

reeditar 🕮 neu herausgeben

reeduca|ción *f* Umschulung *f;* **~r** umerziehen; umschulen

reele|cción *f* Wiederwahl *f;* **~gir** *12* wiederwählen

reem|bolsar *siehe* rembolsar; **~plazar** *siehe* remplazar

reexpedi|ción *f* Weiter-versand *m*, -beförderung *f;* **~r** *12* weiterbefördern; nachsenden

refec|ción *f* Ausbesserung *f*, Reparatur *f;* Imbiß; **~torio** *m* (*Kloster usw*) Speisesaal *m*, Refektorium *n*

referencia *f* Bericht *m;* Bezug *m;* Referenz *f; con ~ a* mit Bezug auf; *de ~* erwähnt; Berichts...; *lo sé por ~s* ich weiß es nur von anderen

refer|éndum *m* Volksabstimmung *f; (Gewerkschaft)* Urabstimmung *f;* **~ente:** *~ a* bezüglich; mit Bezug auf; **~ir** *10* erzählen, berichten; **~irse** a s. beziehen auf

refilón: *de ~* (*adv*) schräg

refina|ción *f* Verfeinerung *f;* Läuterung *f;* Raffination *f;* **~do** *a. fig* raffiniert; *umg* schlau; **~miento** *m* Verfeinerung *f;* Feinheit *f; umg* Raffinement *n;* **~r** verfeinern; läutern; ✲ raffinieren

refinería *f* ✲ Raffinerie *f*

refle|ctor *m* Reflektor *m;* Scheinwerfer *m;* **~jar** zurückstrahlen; *a. fig* widerspiegeln; **~jo** überlegt, bedacht; Reflex...; *s/m* Abglanz *m*, Widerschein *m;* Reflex *m;* **~xión** *f* Zurückstrahlung *f;* Spiegelung *f; fig* Überlegung *f;* Nachdenken *n; sin ~xión* unbedacht; **~xionar** überlegen; nachdenken; **~xivo** nachdenklich; überlegt; *ling* reflexiv

reflujo *m* Rück-fluß *m*, -strom *m;* Ebbe *f*

refocilarse s. gütlich tun (*con* an)

reforesta|ción *f Am* Wiederaufforstung *f;* **~r** *vt Am* wiederaufforsten

reforma *f* Reform *f;* Umgestaltung *f;* Umarbeitung *f; ~ monetaria* Währungsreform *f;* 🙏 *f igl* Reformation *f;* **~s** *fpl* 🏛 Umbau *m;* **~ción** *f* Umgestaltung *f;* Verbesserung *f;* **~dor** *m* Reformator *m;* **~r** umgestalten; umarbeiten; reformieren; **~rse** s. bessern; **~torio** reformatorisch; *s/m* Besserungsanstalt *f*

reforza|miento *m* Verstärkung *f;* **~r** *8a* (*a.* ✲) verstärken

refrac|ción *f* Strahlenbrechung *f;* **~tario** widerspenstig; widerstrebend; ✲ feuerfest

refrán *m* Sprichwort *n;* **~anero** *m* Sprichwörtersammlung *f*

refrena|miento *m* (*a. fig*) Zügeln *n;* **~r** *a. fig* zügeln

refrend|ar *adm* gegenzeichnen, visieren; **~o** *m adm* Gegenzeichnung *f*

refresc|ante erfrischend; **~ar** *vt* erfrischen; abkühlen; auffrischen; *vi* (*Wetter*) kühl werden; **~o** *m* Erfrischung *f* (sgetränk *n*); *tropas de ~o* Ersatz *m* (truppen *fpl*)

refriega *f mil* Treffen *n;* Plänkelei *f*

refriger|ación *f* (Ab-)Kühlung *f;* **~ador** *m* Kühlschrank *m;* ✲ Kühler *m;* **~ante** kühlend; Kühl...; *s/m* Kühlmittel *n;* **~ar** (ab-) kühlen; **~io** *m* Linderung *f;* Imbiß *m*

refuerzo *m* (*a.* ✲) Verstärkung *f;* Nachschub *m;* Hilfe *f*

refugi|ado *m* Flüchtling *m;* **~arse** *1* s. flüchten; **~o** *m* Zuflucht *f;* Schutzhütte *f;* Verkehrsinsel *f; ~o antiaéreo* Luftschutzraum *m*, -bunker *m*, -keller *m*

refulgen|cia *f* Glanz *m;* Schimmer *m;* **~te** glänzend

refundi|ción *f* 🕮 Neubearbeitung *f;* **~r** *vt* neubearbeiten; umarbeiten

refunfuñar brummen; murren

refuta|ción *f* Widerlegung *f;* **~r** widerlegen

regad|era *f* Gießkanne *f;* **~ío** *m* Bewässerung *f;* **~or** *m* ↓ Berieseler *m*

regal|ado köstlich; behaglich; verwöhnt; *umg* (*Preis*) geschenkt; **~ar** schenken; beschenken; bewirten; ergötzen; schmeicheln; **~ía** *f hist* Hoheitsrecht *n*, Regal *n;* **~iz** *m* Süßholz *n*, Lakritze *f;* **~o** *m* Geschenk *n;* Vergnügen *n;* Leckerbissen *m* ♦ *es un ~o* es ist herrlich

regañ|adientes: *a ~adientes* zähneknirschend, widerwillig; **~ar** *umg vi* knurren u. die Zähne fletschen; zanken; *vt* ausschelten, schimpfen; **~o** *m* Verweis *m;* böses Gesicht *n;* **~ón** *umg* mürrisch; *s/m* Griesgram *m*

regar *5a* (be)wässern; (be)gießen; (*Straße*) sprengen

regata *f* Regatta *f*

regate *m* rasches Ausweichen *n;* **~ar** feilschen, schachern; ⚽ dribbeln; *~ar u/c* mit etw geizen; **~o** *m* Feilschen *n*, Schachern *n*

regazo *m fig* Schoß *m*

regencia *f* Regentschaft *f*

regenera|ción *f* Erneuerung *f;* Wiederherstellung *f;* Auffrischung *f;* Regenerierung *f;* Wiedergeburt *f;* **~r** regenerieren; wiederherstellen

regent|ar (*Amt*) verwalten; (*Lehrstuhl*) innehaben; **~e** *m* Regent *m;* Reichsverweser *m*

regicida *m* Königsmörder *m*

regidor *m hist* Vogt *m*; (*Film*) Inspizient *m*; Schöffe *m*
régimen *m* (*pl* regímenes) *pol* Regime *n*; System *n*; Lebensweise *f*; ⚕ Diät *f*; *ling* Rektion *f*; *oft in Zssgn:* ...wesen, *zB:* ~ *fiscal* Steuerwesen; ~ *crudo* Rohkost *f*; ~ *lácteo* Milchdiät *f*
regimiento *m mil* Regiment *n*; *umg* Menge *f* (*Personen*)
regi|o *a. fig* königlich; prächtig; *umg* prima; dufte; **~ón** *f* Gegend; Gebiet; *n.* Region *f*; **~onal** landschaftlich; Landes...; Volks...; regional
regionalismo *m* Regionalismus *m*
regir *12 vt* (*a. ling*) regieren; leiten; *vi* ⚖ Gültigkeit haben; **~se** *por* s. richten nach
registr|ador *m* ✲ Registriergerät *n*; **~ar** verzeichnen; registrieren; eintragen; durchsuchen; **~o** *m* Verzeichnis *n*; Durchsuchung *f*; *a.* ♪ Register *n*; Lesezeichen *n*; ✲ Klappe *f*; Schieber *m*; ~*o civil* Standesamt *n*; ~*o mercantil* Handelsregister *n*; ~*o de la propiedad* Grundbuch *n* ♦ *tocar todos los* ~*os* alle Register ziehen, alle Hebel in Bewegung setzen
regla *f* Regel *f*; Richtschnur *f*; Ordnung *f*; Lineal *n*; ~ *de cálculo* Rechenschieber *m*; ~ *jurídica* Rechtsnorm *f*; ~ *de tres* Regeldetri *f*, Dreisatz *m*; *en* ~ in Ordnung; regelrecht; *conforme a la* ~ ordnungsgemäß; *por* ~ *general* im allgemeinen; *las cuatro* ~*s* die vier Grundrechnungsarten; **~je** *m* ✲ Einstellung *f*
reglamentlación *f* Regelung *f*; **~ar** regeln; ordnen; **~ario** vorschriftsmäßig; **~o** *m* Vorschrift *f*; *adm* Verordnung *f*; Dienstanweisung *f*; (Haus-, Betriebs-) Ordnung *f*; ~*o interior* ⚖ Geschäftsordnung *f*
regoci|ar belustigen, erfreuen; **~o** *m* Jubel *m*; Freude *f*
regodelarse *umg* s. gütlich tun, s. ergötzen (*con* an); **~o** *m* Vergnügen *n*; Behagen *n*
regoldar *8a umg* rülpsen
regordete *umg* rundlich, untersetzt
regres|ar zurückkehren; **~ivo** rückläufig; Rück...; **~o** *m* Rückkehr *f*
regüeldo *m umg* Rülpser *m*
reguer|a *f* Bewässerungsgraben *m*; **~o** *m* Spur *f*; Rinne *f*; ~*o de pólvora* Lauffeuer *n a. fig*
regula|ble regulierbar, einstellbar; **~ción** *f* ✲ Einstellung *f*; Regulierung *f*, Regelung *f*; **~dor** *m* ✲ Regler *m*; **~r** **1.** *adj* regelmäßig; geordnet; (mittel)mäßig; regulär; *igl* Ordens...; *por lo* ~*r* gewöhnlich; **2.** *adv umg* soso lala; **3.** *vt* regeln; regulieren, einstellen; **~ridad** *f* Regelmäßigkeit *f*; (genaue) Befolgung *f*; ⚖ Ordnungsmäßigkeit *f*; **~rización** *f* Ordnung *f*, Regelung *f*; **~rizar** regeln, ordnen, in Ordnung bringen
rehabilita|ción *f* Wiedereinsetzung *f*; Ehrenrettung *f*; Rehabilitation *f*; **~r** wiedereinsetzen; rehabilitieren
rehacer *26* umarbeiten; wiederherstellen; **~se** *econ* sich erholen
rehén *m* Geisel *f*
rehuir *14* verschmähen, vermeiden; aus dem Wege gehen
rehusar verweigern; ablehnen
reimpr|esión *f* 🕮 Neudruck *m*; Nachdruck *m*; **~imir** nachdrucken, neudrucken
reina *f* (*a. Bienen*) Königin *f*; (*Schach*) Dame *f*; **~do** *m* Regierung(szeit) *f*; **~nte** regierend; herrschend; **~r** regieren; *fig* herrschen
reincid|encia *f* ⚖ Rückfall *m*; **~ente** rückfällig; **~ir** zurückfallen
reincorpora|ción *f* Wiedereinverleibung *f*; **~r** wiedereinverleiben
reino *m* Königreich *n*; Reich *n*; ~ *animal* Tierreich *n*; ~ *vegetal* Pflanzenreich *n*
reintegr|ación *f* Wiedereinsetzung *f*; Rückvergütung *f*; **~ar** wiedereinsetzen; (*Verlust*) ersetzen; rückvergüten; zurückerstatten; **~arse** *de u/c* etw zurückerhalten, wiederbekommen; **~o** *m* Ersatz *m*; Wiedereinsetzung *f*; (*Lotterie*) Rückzahlung *f* des Lospreises
reír *34 vt* belachen; *vi* lachen; *hacer* ~ zum Lachen bringen; **~se** *de alg* j-n auslachen, j-n nicht ernst nehmen; ~*se de u/c* über etw lachen; s. über etw lustig machen; ~*se a solas* vor s. hin lachen ♦ ~*se a mandíbula batiente* (*umg*) s. kugeln vor Lachen
reitera|ción *f* ⚖ Rückfall *m*; **~r** wiederholen
reivindica|ción *f* Anspruch *m*; **~r** *bes pol* beanspruchen, fordern
reja *f* Gitter *n*; Pflugschar *f*
rejilla *f* ✲ Gitter *n*; Kohlenbecken *n*; (Ofen-)Rost *m*; 🐝 Gepäcknetz *n*; Stuhlgeflecht *n*
rejón *m taur* (= *Spieß des «rejoneador»*)
rejonea|dor *m* Stierkämpfer *m* zu Pferde; **~r** *taur* zu Pferde kämpfen
rejuvenec|er *13a* verjüngen; **~imiento** *m* Verjüngung *f*
relación *f* Bericht *m*; Beschreibung *f*; Beziehung *f*; Verhältnis *n*; Verbindung *f*; Liste *f*, Aufzählung *f*; **~ones** *fpl* Verbindungen *fpl*; Beziehungen *fpl*; Brautschaft *f*; **~onado:** *bien* ~*onado* mit guten Beziehungen; **~onar** in Verbindung bringen (*con u/c* mit etw)
relaja|ción *f*, **~miento** *m* Erschlaffung *f*; Sittenlosigkeit *f*; *a. fig* Entspannung *f*; **~r** schlaff machen; lockern; **~rse** erschlaffen; nachlassen; locker werden
relajo *m Ám* Durcheinander *n*
relamerse *de* in vollen Zügen genießen; s. die Lippen nach ... lecken
relámpago *m* Blitz *m*; **~ampaguear** (auf)blitzen; wetterleuchten
relatar erzählen; berichten
relativ|idad *f* Relativität *f*; **~o** bezüglich (*a* auf); entsprechend; relativ; *ling* Relativ...
relato *m* Erzählung *f*; Bericht *m*
releer *21* wieder lesen
relegar ver-, aus-weisen, verbannen; beseitigen; ~ *a un segundo plano* (*fig*) in den Hintergrund drängen

relente *m* feuchtkühle Nachtluft *f*; *fig* Kälte *f*; Tücke *f*
relevación *f* Erleichterung *f*; Entlastung *f*; Entlassung *f*; *mil* Ablösung *f*; **~ador** *m* ⚖ Relais *n*; **~amiento** *m* (*Cuba*) Entlassung *f* (aus dem öffentlichen Dienst); Amtsenthebung *f*; **~ante** hervorragend; erheblich; **~ar** hervortreten lassen; erleichtern; erlassen; ablösen; **~o** *m* Ablösung *f*; Vorspann *m*; 🐴 Staffel *f*
relicario *m* Reliquienschrein *m*
relieve *m* erhabene Arbeit *f*; Relief *n*; *alto* ~ Hochrelief *n*; *bajo* ~ Flachrelief *n*; *poner de* ~ hervorheben, betonen
religión *f* Religion *f*; **~osa** *f* Nonne *f*; **~osidad** *f* Frömmigkeit *f*; **~oso** religiös; Ordens...; fromm; *s/m* Mönch *m*, Ordensmitglied *n*
relinchar wiehern; **~o** *m* Wiehern *n*
reliquia *f* (*a. fig*) Reliquie *f*
reloj *m* Uhr *f*; ~ *de bolsillo* Taschenuhr *f*; ~ *de control* Stechuhr *f*; ~ *de pared* Wanduhr *f*; ~ *de pulsera* Armbanduhr *f*; ~ *de sol* Sonnenuhr *f*; **~ería** *f* Uhrmacherhandwerk *n*; Uhrengeschäft *n*; Uhrwerk *n*; **~ero** *m* Uhrmacher *m*
relucíente glänzend; **~r** *13b* glänzen, strahlen; *sacar a ~r* (*alte Geschichten*) aufwärmen
relumbrar (hell) leuchten; stark glänzen; **~ón** *m* Aufleuchten *n*; *de ~ón* blendend
rellano *m* (Berg-)Terrasse *f*; Treppenabsatz *m*
rellenar *a.* ✕ füllen; polstern; **~o** voll; *a.* ✕ gefüllt; *s/m* Füllung *f*; Auffüllung *f*; *a. fig* Füllsel *n*
remachar plattschlagen; nieten; *fig* mit Nachdruck tun; **~e** *m* Niete *f*
remallar Maschen aufnehmen
remanente *m* Rest(betrag) *m*; *adj* Rest..., verbleibend; **~sarse** s. stauen; **~so** *m* Stauwasser *n*; (*Fluß*) ruhige Stelle
remar rudern; *fig umg* schuften
remat ado: *loco ~ado* völliger Narr *m*; **~ador** *m* Versteigerer *m*; **~ante** *m* Höchstbietender *m*; **~ar** *vt* (*Versteigerung*) zuschlagen; abschließen; vollenden; vollends töten, den Rest geben; *Am* versteigern; *vi* enden; **~e** *m* Zuschlag *m*; *Am* Versteigerung *f*; Ausverkauf *m*; Abschluß *m*; Krönung *f*; Ende *n*; *de ~e* völlig; *por* (od *como*) *~e* zu guter Letzt
re(e)mbolsar zurückzahlen; einlösen; **~o** *m* Rückzahlung *f*; Nachnahme *f*
remedar nachahmen; nachmachen; nachäffen; **~iar** *f* abhelfen; abstellen; (ver)hindern; **~io** *m* Abhilfe *f*; Heilmittel *n*; *~io casero* Hausmittel *n*; *sin ~io* rettungslos; *no hay ~io* daran ist nichts zu ändern; *no hay más ~io que* es bleibt nichts anderes übrig als; **~o** *m* Nachahmung *f*; Nachäffung *f*
rememorar *u/c e-r* Sache gedenken; s. etw ins Gedächtnis rufen
remendar *5a* flicken; aus-, ver-bessern; **~ón** *m* Flickschuster *m*; Flickschneider *m*
remer|a *f zool* Schwungfeder *f*; *Arg* T-Shirt *n*; **~o** *m* Ruderer *m*
remesa *f com* Sendung *f*
remezón *m Am* Erdbeben *n*
remiendo *m* Flicken *m*; Fleck *m*; **~s** *mpl* 🕮 Akzidenzen
remilgado geziert; zimperlich; **~o** *m* Ziererei *f*; **~os** *mpl* Getue *n*; **~oso** *Am* geziert
reminiscencia *f* (Wieder-)Erinnerung *f*; Reminiszenz *f*; Anklang *m*; **~sible** verzeihlich; erläßlich; **~sión** *f* (*Strafe*) Erlaß *m*; Übersendung *f*; *a.* ⚖ Verweisung *f*; *igl* Vergebung *f*; **~tente** nachlassend; *s/m* Absender *m*; **~tir** übersenden; überweisen; (*Strafe*) erlassen; verweisen (*a* an, auf); *vi* nachlassen
remo *m* Ruder *n*; **~ción** *f* Entfernung *f*; Absetzung *f*; **~jar** einweichen; wässern; *fig* begießen (*feiern*); **~jo** *m* Einweichen *n*; Wässern *n*
remolacha *f* Rübe *f*; ~ *azucarera* Zuckerrübe *f*; ~ *forrajera* Futterrübe *f*
remolcador *m* ⚓ Schlepper *m*; **~r** ⚓ schleppen; 🚗 abschleppen
remol|ino *m* Wirbel *m*; Strudel *m*; **~ón** *umg* schlaff; träge; *s/m* Faulpelz *m*; Drückeberger *m*
remolque *m* Schleppen *n*; 🚗 Anhänger *m*; ~ *articulado* Sattelschlepper *m*; ~ *vivienda m* Wohnwagenanhänger *m*; ~ *volquete* Kippanhänger *m*; *a* ~ im Schlepp(tau); *llevar a* ~ schleppen; *fig* mitschleppen
remonta *f mil* Pferdezucht *f*; **~r** (*Fluß*) hinauffahren; (*zeitlich*) zurückgehen (*a* auf); **~rse** s. emporschwingen
rémora *f* (*Fisch*) Schiffshalter *m*; *fig* Hindernis *n*; Zeitverlust *m*
remord|er *9a* (*Gewissen*) beunruhigen, quälen; **~imiento** *m* Gewissensbiß *m*
remo|to entlegen; (weit) entfernt; **~ver** *9a* umrühren; entfernen; *a. fig* aufwühlen; beseitigen; *adm* absetzen; **~zar** verjüngen
re(e)mplaz|ar ersetzen; an die Stelle treten von; vertreten; **~o** *m* Ersetzung *f*; Ersatz *m*
remuner|ación *f* Belohnung *f*; Vergütung *f*; Entgelt *n*; **~dor** einträglich; lohnend; **~r** entlohnen; vergüten
renac|er *13a* wiedergeboren werden; zu neuem Leben erwachen; **~imiento** *m* Wiedergeburt *f*; **2imiento** Renaissance *f*
rena|cuajo *m* Kaulquappe *f*; *fig* Mißgeburt *f*; **~l** $ Nieren...
Renanía *f* Rheinland *n*; **2o** rheinländisch, rheinisch; *s/m* Rheinländer *m*
rencilla *f* Streiterei *f*; **~oso** streitsüchtig
rencor *m* Groll *m*; *guardar ~ a alg por u/c* j-m etw nachtragen; **~oso** grollend; nachtragend
rendición *f* Bezwingung *f*; Übergabe *f*; Kapitulation *f*; *~ción de cuentas* Rechnungslegung *f*; Abrechnung *f*; **~do** (*estar*) erschöpft; **~ja** *f* Spalt *m*; **~miento** *m* Ertrag *m*; (Arbeits-)Leistung *f*; Leistung(sfähigkeit) *f*; Unterwürfigkeit *f*

rendir *12* **1.** *vt* bezwingen; ermüden; *mil* übergeben; zurückerstatten; (*Dank*) abstatten; (*Gefälligkeiten*) erweisen; (*Ertrag*) abwerfen, einbringen; ✲ leisten; ~ *las armas* die Waffen strecken; ~ *cuenta(s)* Rechnung legen; *fig* Rechenschaft ablegen; ~ *honores* (*militares*) (*j-m*) (militärische) Ehren erweisen; **2.** *vi* s. bezahlt machen; s. rentieren; leistungsfähig sein; *Am* ✕ ausgeben; **~se** s. ergeben; s. unterwerfen; ermatten; ~*se a la evidencia* s. vom Augenschein überzeugen lassen

renega|do abtrünnig; *s/m* Renegat *m*; ~*r 5a vt* verabscheuen; *vi* fluchen (*de* über); abfallen; *umg* schimpfen

renegrido schwärzlich

RENFE *f* (= *spanische Staatsbahn*)

renglón *m* Zeile *f*; *com* Posten *m*; *Am* (Waren-)Gattung *f*; *a* ~ *seguido* gleich hinterher, sofort danach

reno *m* Ren(ntier) *n*

renombr|ado berühmt; **~e** *m* Ruhm *m*, Berühmtheit *f*; Ruf *m*

renova|ción *f* Erneuerung *f*; **~dor** erneuernd; *s/m*: ~*dor de aire* Luftverbesserer *m*; **~r** *8a* erneuern; *a. fig* auffrischen

renquear hinken; **~era** *f* Hinken *n*

renta *f* Rente *f* (*aus Kapital*); Einkommen *n*; Ertrag *m*; ~*a nacional* Volkseinkommen *n*; ~*a vitalicia* Leibrente *f*; **~abilidad** *f* Rentabilität *f*; Wirtschaftlichkeit *f*; **~able** rentabel, wirtschaftlich; lohnend; **~ar** *vt* eintragen; *vi* Ertrag *m* bringen; *vt Am* mieten; **~ista** *m* Rentner *m*

renuevo *m bot* Schößling *m*; (neuer) Trieb *m*

renuncia *f* Verzicht *m* (*a* auf); Entsagung; ~ *1 vi* verzichten (*a* auf); ~*r un cargo* e. Amt niederlegen

reñi|dero *m*: ~*dero de gallos* Hahnenkampfplatz *m*; **~do** verfeindet; erbittert; unvereinbar; *estar* ~*do con alg* mit j-m verkracht sein; **~r** *12 vt* ausschelten; *vi* s. zanken; s. entzweien; ~*r con alg* mit j-m streiten

reo *m* Beschuldigter *m*; Angeklagter *m*; ~ *de muerte* zum Tode Verurteilter *m*; **~ca** *f*: *esto es la* ~*ca* (*umg*) das ist das Letztel

reojo: *mirar de* ~ verstohlen *od* mißtrauisch ansehen

reorganiza|ción *f* Neuordnung *f*, Neugestaltung *f*; Reorganisation *f*; **~r** neuordnen; neugestalten; re-, um-organisieren

reorientar *vt* neu orientieren

reóstato *m* ↯ Rheostat *m*

repan|chigarse, ~tigarse *umg* s. bequem zurücklehnen, s. hinlümmeln

repanocha *umg*: *es la* ~ das ist e. tolles Ding

repara|ble ersetzbar; wiedergutzumachen(d); beachtenswert; **~ción** *f* Ausbesserung *f*, Reparatur *f*; Genugtuung *f*; *pol* Reparation *f*, Wiedergutmachung *f*; **~dor** kräftigend; Ersatz...; Entschuldigungs...; *s/m* Wiederhersteller *m*; **~r** *vt* ausbessern, reparieren; ersetzen; (wieder)gutmachen; (*e-r Gefahr*) begegnen; (*Schlag*) parieren; kräftigen; *vi*: ~*r en u/c* etw bemerken *od* kritisieren; an etw Anstand nehmen; *no* ~*r en sacrificios* kein Opfer scheuen

reparo *m* Bedenken *n*; Einwand *m*; Einwendung *f*; Zweifel *m*; *poner* ~*s a u/c* gegen etw Bedenken *od* Einwände vorbringen

repartición *f* Verteilung *f*; **~idor** *m* Verteiler *m*; Lieferant *m*, Ausfahrer *m*; **~idora** *f*: ~*idora de abonos* ↓ Dungstreuer *m*; **~imiento** *m* Aus-, Einteilung *f*; **~ir** ver-, aus-teilen; ♡ austragen; (*Ware*) liefern; (*Dividende*) ausschütten; **~o** *m* Verteilung *f*; ♡ Zustellung *f*; (*Dividende*) Ausschüttung *f*; ♉ Besetzung *f*

repasar nochmals durchgehen, durchsehen; wiederholen; überprüfen; ausbessern; flicken; **~o** *m* Durchsicht *f*; Wiederholung *f*; Überlesen *n*

repatria|ción *f* Rückführung *f*, Repatriierung *f*; **~r** *1* repatriieren; heimschaffen

repecho *m* Böschung *f*

repel|ente ✲ ab-, zurück-stoßend; *fig* widerwärtig; **~er** zurücktreiben; abweisen; ✲ abstoßen; **~o** *m* Gegenstrich *m*; *fig* Widerwille *m*; **~ón** *m* Haarzupfer *m*; *de* ~*ón* flüchtig; *a* ~*ón* mit Mühe u. Not

repent|e: *de* ~*e* (*adv*) plötzlich; **~ino** *adj* plötzlich; unerwartet

repercu|sión *f* Rückstoß *m*; Rückprall *m*; Rückwirkung *f*; **~tir** zurückprallen; widerhallen; *fig* Widerhall finden; Rückwirkungen haben, s. auswirken (*en* auf)

repertorio *m* Verzeichnis *n*; ♉ Spielplan *m*; ♪ Repertoire *n*

repeti|ción *f* Wiederholung *f*; ~*r 12* wiederholen; (*Essen*) nochmals zugreifen; *mil* nachfassen ♦ *¡que se repita!* noch einmal!; **~dor** *m* Repetitor *m*; ↯ Relaisstation *f*

repi|car (*Glocken*) anschlagen, läuten; (*Kastagnetten*) schlagen; **~que** *m* Glockenläuten *n*; *fig* Zänkerei *f*; **~quetear** läuten; (*Kastagnetten*) wirbeln

repisa *f* Krage *f*, Konsole *f*

repiana *f Perú* Gaunersprache *f*

replanificación *f* Umplanung *f*; ~*r vt* umplanen, neuplanen

replegar *5a* nochmals falten; **~garse** *mil* s. in Ordnung zurückziehen, s. absetzen; **~to** überladen; bis obenhin voll (*de* von, mit)

réplica *f* Erwiderung *f*; Gegenrede *f*; Einwendung *f*; Widerrede *f*; Nachbildung *f*

replic|ar erwidern; widersprechen; **~ón** *umg* stets widersprechend

repliegue *m* Falte *f*; Knick *m*; *mil* geordneter Rückzug *m*

repobla|ción *f* Wiederbevölkerung *f*; ~*ción de animales* Einsetzen *n* von Tieren; ~*ción forestal* Wiederaufforstung *f*; ~*r 8a* wiederbevölkern; wieder aufforsten

repollo *m* Kopfkohl *m*; ~ *morado* (*Am*) Rotkohl *m*, Blaukraut *n*

reponer *32* wieder hinstellen; ersetzen; antworten; **~se** s. (wieder) erholen
reportaje *m* Reportage *f*, Berichterstattung *f*; ~ *gráfico* (od *ilustrado*) Bildbericht *m*
reporte·ril Reporter...; **~ro, repórter** *m* Reporter *m*; ~ro *gráfico* Bildberichterstatter *m*
repos·ado ruhig, gelassen; (*Wein*) abgelagert; **~ar** ruhen; schlafen; (begraben) liegen; (*Wein*) ablagern; **~arse** (*Flüssigkeit*) s. setzen; **~era** *f Am* Liege *f*; **~ición** *f* Wiedereinsetzung *f*; Rückerstattung *f*; Erholung *f* ♥ Neuinszenierung *f*; **~o** *m* Ruhe *f*; Gelassenheit *f*
reposter·ía *f* Konditorei(waren) *f*; ✕ Office *n*, Anrichteraum *m*; **~o** *m* Konditor *m*; Balkonbehang *m* (*bei Festen*)
repren·der tadeln, rügen; **~sible** tadelnswert; **~sión** *f* Tadel *m*, Verweis *m*, Rüge *f*
represa *f Am* Stauung *f*; Staudamm *m*; **~lia** *f* Vergeltung(smaßnahme) *f*; Repressalie *f*; **~r** ✡ stauen; aufstauen
representa·ble ♥ aufführbar; **~ción** *f* Vorstellung *f*; Darstellung *f*; ♥ Aufführung *f*; Eingabe *f*; Gesuch *n*; Vertretung *f*; *pol* Repräsentation *f*; **~nte** *m* Vertreter *m*; Darsteller *m*; *~nte exclusivo* Alleinvertreter *m*; **~r** vorstellen, darstellen; verkörpern; ♥ aufführen; (*j-n*) vertreten; schildern; *~r más años* älter aussehen, als man ist; **~tivo** kennzeichnend; markant; repräsentativ
represi·ón *f* Abwehr *f*; Bekämpfung *f*; Unterdrückung *f*; **~vo** beschränkend; Abwehr...; Straf...
reprim·enda *f* Verweis *m*; **~ir** unterdrücken; be-, nieder-kämpfen; verdrängen
reproba·ble tadelnswert; verwerflich; **~ción** *f* Verwerfung *f*; Mißbilligung *f*; **~r** *8a* tadeln, mißbilligen
réprobo verworfen; verdammt; *s/m* Verdammter *m*
reproch·able tadelnswert; **~ar** vorwerfen; **~e** *m* Vorwurf *m*
reproduc·ción *f* Wiedererzeugung *f*; Fortpflanzung *f*; Vervielfältigung *f*; Nachbildung *f*; Wiedergabe *f*; **~ir** *20* wiedererzeugen; nachbilden; wiedergeben; **~irse** s. wiederholen; s. fortpflanzen; **~tor** Fortpflanzungs...
rept·ar kriechen; **~il** *m* Reptil *n*
república *f* Republik *f*; ~ *popular* Volksrepublik *f*; ~ *federal* Bundesrepublik *f*
republican·ismo *m* republikanische Gesinnung *f*; **~o** republikanisch; *s/m* Republikaner *m*
repudi·ar *1* verstoßen; (*Erbschaft*) ausschlagen; **~o** *m* Verstoßung *f*; Ablehnung *f*
repuesto *m* Vorrat; *de ~* Ersatz..., Reserve..., **~s** *mpl bes Am* ✡ Ersatzteile *npl*
repugna·ncia *f* Widerwille *m* (a gegen); Ekel *m* (a vor); **~nte** abstoßend, widerlich; **~r** abstoßen, anekeln
repuja·do *m* ✡ getriebene Arbeit *f*; **~r** (*Metall*) treiben; punzen
repuls·a *f* Weigerung *f*, Absage *f*; **~ar** zurückweisen; abweisen; **~ión** *f* Rückstoß *m*; Widerwille *m*; Ekel *m*; **~ivo** zurückstoßend; abstoßend
reputa·ción *f* Ruf *m*; Name *m*; Leumund *m*; **~do** berühmt; **~r** schätzen, erachten (*por* als)
requebrar *5a vt* den Hof machen, Komplimente machen
requema·do schwärzlich; stark verbrannt; **~r** anbrennen lassen; versengen; *fig* in Wallung bringen; **~rse** anbrennen; verdorren; vor Wut kochen
requeri·miento *m* Ersuchen *n*; Aufforderung *f*; Antrag *m*; **~r** *12* anordnen; bekanntgeben; prüfen; erfordern, erheischen
requesón *m* Quark *m*, Topfen *m*
requete·... (*Vorsilbe*) sehr; **~bién** ausgezeichnet
requeté *m* (*pol Esp*) Anhänger *m* der Monarchie (*Don Carlos*) aus Navarra; Requetépartei *f*
requiebro *m* Schmeichelei *f*, Kompliment *n*
réquiem *m* Requiem *n*; Trauergottesdienst *m*
requisa *f mil* Requisition *f*; **~r** *mil* requirieren
requisi·ción *f* Forderung *f*; **~to** *m* Erfordernis *f*; Formalität *f*; **~torio** *m* ⚖ Anklagerede *f* (*des Staatsanwalts*)
res *f* Stück *n* Vieh; a. Stück Wild; **~es** *de matadero* Schlachtvieh *n*
resabi·arse *1* verdrießlich werden; schmollen; **~o** *m* übler Nachgeschmack *m*; schlechte *f* Angewohnheit
resaca *f* (*Meer*) Sog *m*; *umg* Kater *m*; *com*: (*letra de*) ~ Rückwechsel *m*
resal·ado *umg* geistvoll; allerliebst; charmant; **~tar** vorspringen; abspringen; zurückprallen; *fig* in die Augen springen
resarci·miento *m* Entschädigung *f*; Ersatz *m*; **~r** entschädigen; ersetzen; **~rse** *de u/c* s. für etw schadlos halten
resbal·adero *m* rutschige Stelle *f*; **~adizo** rutschig, schlüpfrig; **~amiento** *m* Rutschen *n*; 🚗 Schleudern *n*; **~ar** ausgleiten, -rutschen; 🚗 schleudern; **~ón** *m* Ausgleiten *n*; *fig* Fehltritt *m*
rescat·ar loskaufen; befreien; einlösen; ⚖ ablösen; **~e** *m* Loskauf *m*; Lösegeld *n*; Einlösung *f*; ⚖ Ablösung *f*; Rückkauf *m*
rescindir (*Vertrag*) aufheben; kündigen; **~sión** *f* ⚖ Aufhebung *f*; Kündigung *f*
rescoldo *m* glühende Asche *f*
reseco strohtrocken; völlig ausgetrocknet
resentimiento *m* Unwille *m*; Empfindlichkeit *f*; Groll *m*; Ressentiment *n*; **~rse** *10*: *~rse de u/c* die Nachwirkungen von etw spüren; *~rse con alg* j-m grollen *od* böse sein; *~rse por u/c* über etw ungehalten sein
reseña *f* (*Buch*) Besprechung *f*, Rezension *f*; **~r** (*Buch*) besprechen, rezensieren
reserva *f* (a. *mil*) Reserve *f*; Zurück-

haltung *f;* Reservierung *f* ⚖ Vorbehalt *m; com* Rücklage *f;* ~ *de asientos* 🚂 Platzreservierung *f;* ~ *biológica* Naturschutzgebiet *n;* ~ *de habitación* Zimmerbestellung *f;* ~ *hereditaria* Pflichtteil *m;* ~ *de indios* Indianerreservat *n;* ~ *mental* stillschweigender Vorbehalt *m;* ~*zoológica y botánica* Naturschutzgebiet *n; sin* ~ vorbehaltlos; *pasar a la* ~ (*mil*) zur Reserve abgestellt werden; **~s** *fpl* Bestand *m;* Vorrat *m;* Reserven *pl;* **~do** reserviert; zurückhaltend; vertraulich; behutsam (*Person*) verschlossen; *s/m* (*a. fig*) Reservat *n;* Nebenzimmer *n;* Chambre séparée; **~r** reservieren; zurückbehalten; vorbehalten; aufsparen; vorausbestellen; (*Platz*) belegen; (*Geld*) zurücklegen; verheimlichen (*de* vor); **~rse** s. vorsehen; s. bis auf weiteres zurückhalten; s-e Kräfte schonen; **~tivo** vorbehaltlich

reservista *m* Reservist *m;* **~ón** *umg* zugeknöpft

resfriado *m* Erkältung *f;* Schnupfen *m* ♦ *pescar un* ~*do* s. e-n Schnupfen holen; **~rse** *2* ⚕ s. erkälten

resguardar bewahren; verwahren; schützen; **~arse** s. hüten; **~o** *m* Schein *m* (*als Beleg*)

residencia *f* Aufenthaltsort *m;* Wohnsitz *m;* ~*encia campestre* Landsitz *m;* ~*encia universitaria* Studentenheim *n;* **~encial** *adj* Wohn...; **~ente** wohnhaft; ansässig; *s/m* Deviseninländer *m;* **~ir** wohnen; residieren; **~ual** Rest...; **~uo** *m* Rest *m;* Rückstand *m;* Abfall *m;* Bodensatz *m;* ~*uos de combustión* Abbrand *m;* ~*uos industriales* Industrieabfälle *m pl;* ~*uos radiactivos* Atommüll *m*

resignación *f* Verzicht *m;* Resignation *f;* **~r** abtreten; (*Amt*) niederlegen; **~rse** *a u/c* s. in etw schicken; resignieren; ~*rse con u/c* s. mit etw abfinden; es aufgeben

resina *f* Harz *n;* ~*a sintética* Kunstharz *n;* **~oso** harzig

resistencia *f* (*a.* ϟ) Widerstand *m;* Widerstandskraft *f;* Ausdauer *f;* Haltbarkeit *f;* ~*encia pasiva* passiver Widerstand *m;* **~ente** widerstehend; ausdauernd; dauerhaft; haltbar; ~*ente a* ☼ beständig gegen; ~*ente a los ácidos* säurefest; ~*ente al calor* hitzebeständig; hitzefest; **~ir** *vt* widerstehen; aushalten; widerstreben; ertragen; *vi* Widerstand leisten; **~irse** *a hacer u/c* s. dagegen sträuben, etw zu tun

resma *f* Ries *n* (*Papier*)

resolución *f* Auflösung *f;* Entschließung *f;* Entschlossenheit *f;* Lösung *f; en* ~*ción* schließlich; **~tivo** auflösend; zerteilend; **~to** entschlossen (*a* zu)

resolver *43* auflösen; (*Zweifel*) lösen; beschließen (+ *inf*); **~se** *a hacer u/c* s. entschließen, etw zu tun; ~*se en última instancia* ⚖ in letzter Instanz entschieden werden

resollar *8a umg* schnaufen

resonador *m* Resonator *m;* Klopfer *m;* **~ncia** *f* Resonanz *f;* Nach-, Widerhall *m; fig* Echo *n;* **~nte** nachhaltig; nachhallend; **~r** *8a* (*a. fig*) widerhallen

resoplar schnauben; **~ido** *m* Schnauben *n*

resorte *m* Sprungfeder *f; fig* Triebfeder *f;* **~s** *mpl umg* Mittel u. Wege

respaldar schützen; (*-m*) den Rücken decken; **~arse** s. an-, zurücklehnen; *fig* s. Rückendeckung verschaffen; **~o** *m* Rücklehne *f; fig* Unterstützung *f;* Rückendeckung *f*

respectar *a* angehen, betreffen; *por lo que* ~*a a* ... was ... betrifft; **~ivo** betreffend; entsprechend; jeweilig; **~o** *m* Beziehung *f; con* ~*o a* (od *de*) hinsichtlich; *a este* ~*o* in dieser Hinsicht

respetabilidad *f* Achtbarkeit *f;* **~able** achtbar; ansehnlich; **~ar** respektieren; achten; ehren; Rücksicht nehmen auf; (ver)schonen; *no* ~*ar medio de hacer u/c* kein Mittel scheuen, um etw zu tun; **~o** *m* Achtung; Ehrerbietung; Respekt; Ehrfurcht (*a* vor); *mis* ~*os a* ... empfehlen Sie mich ...; *coger* ~*o a alg* vor j-m Achtung bekommen ♦ *campar por sus* ~*os* auf niemanden Rücksicht nehmen; **~uoso** respektvoll; ehrfurchtsvoll, ehrerbietig

respingado: *nariz* ~*ada* Stupsnase *f;* **~o** *m* Auffahren *n;* Ruck *m;* Gebärde *f* des Widerstrebens; **~ón:** *nariz* ~*ona* Himmelfahrtsnase *f umg*

respirable atembar; **~ción** *f* Atmen *n,* Atmung *f;* ~*ción artificial* künstliche Atmung *f;* **~dero** *m* Luftloch *n; fig* Atempause *f;* 🚂 Schnorchel *m;* **~dor** *m* Atemgerät *n;* **~r** *vi* atmen; aufatmen; einatmen; *fig* s. erholen, verschnaufen; *vt* einatmen; *sin* ~*r* unablässig; **~torio** Atmungs..., Atem...

respiro *m* Atmen *n;* (Schnauf-)Pause *f;* Zahlungsfrist *f; fig* Aufatmen *n*

resplandecer *13a* (er)glänzen, strahlen; **~eciente** glänzend (*de* vor); **~or** *m* Glanz *m,* Schimmer *m*

responder *vt* antworten, erwidern; *vi* antworten; entsprechen; den Erwartungen *od* Anforderungen entsprechen; widersprechen; ~ *de* haften für; ~ *con u/c* mit etw haften *od* bürgen; ~ *por alg* für j-n bürgen; ~ *por el nombre de A* auf den Namen A hören; ~ *a u/c* ⚖ auf etw reagieren

respondón schnippisch; widerspruchslustig; *s/m* Widerspruchsgeist *m* (*Person*)

responsabilidad *f* Verantwortlichkeit *f;* Verantwortung *f;* Haftung *f* (*de* für); *de* ~*lidad limitada* mit beschränkter Haftung; **~le** verantwortlich; haftbar (*de* für)

responso *m igl* Responsorium *n* ♦ *echar un* ~ *a alg* j-n rügen

respuesta *f* Antwort *f;* Erwiderung *f;* ~ *pagada* «Rückantwort bezahlt»; *en* ~ *a* in Beantwortung von

resquebrajar aufspringen; spalten; Risse bekommen; **~mar** prickeln; brennen; **~mor** *m* Prickeln *n;* Brennen *n;* Jucken *n*

resquicio *m* Ritze *f*; *fig* gute Gelegenheit *f*
resta *f math* Subtrahieren *n*; Rest *m*
restablec|er *13a* wiederherstellen; **~erse** s. erholen, genesen; **~imiento** *m* Wiederherstellung *f*; Genesung *f*; Besserung *f*
restall|ar knallen; krachen; **~nte** *m* Überrest; **~ñar** (*Blut*) stillen; **~r 1.** *vt* subtrahieren; abziehen; wegnehmen; *~r energías* Kräfte entziehen; **2.** *vi* übrigbleiben
restaura|ción *f* Wiederherstellung *f*; *pol* Restauration *f*; **~dor** *m* Wiederhersteller *m*; Restaurator *m*; **~nte** *m* Eßlokal *n*, Restaurant *n*; **~r** wiederherstellen; kräftigen; (*Kunstwerke*) restaurieren
restitu|ción *f* Rückgabe *f*, Rückerstattung *f*; **~ir** *14* zurück-geben, -erstatten
resto *m* Rest *m*; Überrest *m*; *los ~s mortales* die sterbliche Hülle ♦ *echar el ~* sein Letztes hergeben
restregar *5a* (kräftig) reiben; **~ón** *m* (heftiges) Reiben
restricción *f* Einschränkung *f*; Beschränkung *f*; Restriktion *f*; *~ción mental* stiller Vorbehalt *m*; *~ciones de corriente* Strom-verknappung *f*; -sperre *f*; **~tivo** einschränkend
restringir einschränken; **~se** *a* s. beschränken auf
resucitar *vt* vom Tode erwecken; zu neuem Leben erwecken; wieder auf die Beine bringen; *vi* (wieder)auferstehen
resuelto entschlossen (*a* zu); mutig
resuello *m* Keuchen *n*; Schnaufen *n*
resulta *f* Ergebnis *n*; *de ~s de* infolge; **~do** *m* Ergebnis *n*, Resultat *n*; Erfolg *m*; *dar buen ~do* s. bewähren; **~nte** *f math* Resultierende *f*; **~r** s. ergeben; s. herausstellen als; entspringen; gelingen; einschlagen; *~r caro* teuer sein; *~r muerto* ums Leben kommen (*bes durch Unfall*); *~ que* es ergibt s. (so), daß; es ist so, daß; (*no*) *~r* (k-n) Erfolg haben; (un)brauchbar sein
resu|men *m* Zus.fassung *f*; Übersicht *f*; *en ~men* kurz und gut; alles in allem; **~miendo** *adv* zus.fassend; **~mir** kurz zus.fassen ♦ *en ~midas cuentas* alles in allem; kurz u. gut; **~rgir** wiedererscheinen; wieder(auf)erstehen
resurrección *f* Auferstehung *f*
reta|blo *m* Altaraufsatz *m*; Altarbild *n*; **~dor** *m* Herausforderer *m*; **~guardia** *f mil* Nachhut *f*; Etappe *f*; **~hila** *f* lange Reihe *f*; *fig* e-e ganze Menge *f*; **~les** *mpl* Stoffreste; **~ma** *f* Ginster *m*; **~r** herausfordern; ausschelten
retard|ar verzögern; aufschieben; (*Uhr*) nachstellen; **~arse** s. verspäten; **~o** *m* Aufschub *m*; Verzug *m*; Verzögerung *f*
retazo *m* Zeugrest *m*, Tuchabfall *m*; Bruchstück *n*
retejar einkleiden
retén *m* Vorrat *m*; *mil* Ersatztruppen *pl*; Brandwache *f*; *Am* Polizeiposten *m*
retenc|ión *f* Zurückbehaltung *f*; § Verhaftung *f*; **~er** (*s. S. 380*) zurück-, einbehalten; (*Atem*) anhalten; (*Im Gedächtnis*) behalten; **~tiva** *f* Gedächtnis (-vermögen) *n*
reticencia *f* Verschweigung *f*; absichtliche Auslassung *f*; *hablar con ~cias* s. in versteckten Andeutungen ergehen; **~te** zögernd, zurückhaltend
reticular Netz...
retículo *m* (*Optik*) Fadenkreuz *n*; Raster *m*
retina *f* § Netzhaut *f*
retintín *m* Klingen *n* ♦ *hablar con ~* geheimnisvoll (und leise) sprechen; *fig* sticheln
retira|da *f* Rückzug *m*; Entzug *m*; Zurückziehung *f*; **~do** zurückgezogen; entlegen; außer Dienst; **~r** zurückziehen; entziehen; wegnehmen; entfernen; in Empfang nehmen; abholen; (*Geld*) abheben; *~r la nacionalidad a alg* j-m die Staatsangehörigkeit aberkennen; **~rse** s. zurückziehen; zu Bett gehen; *mil* den Abschied nehmen
retiro *m* Zurückgezogenheit *f*; Einsamkeit *f*; Ruhesitz *m*; *mil* Abschied *m*; *mil* Ruhegehalt *n*
reto *m* Herausforderung *f*, Drohung *f*; **~bado** *Am* widerspenstig; erbittert; **~cado** *m* Ausbesserung *f*, Retusche *f*; **~car** überarbeiten; ausbessern; retuschieren; **~ñar** *bot* wieder treiben; *fig* wieder zum Vorschein kommen; **~ño** *m bot* Schößling *m*; Grummet *n*; **~que** *m* Retusche *f*; Überarbeitung *f*; Nachbesserung *f*
retorcer *9a* (*a. fig*) verdrehen; winden; krümmen; umdrehen; **~se** s. krümmen, s. winden
retóric|a *f* Rhetorik *f*, Redekunst *f*; *desp* Pathos *n*; **~o** rhetorisch; rednerisch
retorn|ar *vt* umwenden; umdrehen; erwidern; zurückgeben; *vi* zurückkehren; **~no** *m* Rückkehr *f*; Rücksendung *f*; *Esp* Einfuhrsteuer *f*; **~sión** *f* Verdrehung *f*; Krümmung *f*; Vergeltung *f*; **~ta** *f* Retorte *f*; **~tero** *m*: *traer al ~tero a alg* j-n herumhetzen; j-n an der Nase herumführen; **~tijones** *mpl* Bauchgrimmen *n*
retoz|ar hüpfen; schäkern; Unfug treiben; **~o** *m* Schäkern *n*; Mutwille *m*; Allotria *n*; **~ón** mutwillig
retracción *f* Zurückziehen; **~tación** *f* Widerruf *m*; **~tar** widerrufen; **~tarse** sein Wort zurücknehmen
retra|er *39* zurückziehen; wiederbringen; (wieder) einlösen; **~erse** s. zurückziehen; s. flüchten; **~ído** schüchtern; zurückhaltend; die Einsamkeit liebend; **~imiento** *m* Zurückhaltung *f*; Zurückgezogenheit *f*
retransmi|sión *f* Rundfunkübertragung *f*; *~sión en directo* Live-Sendung *f*; Direktübertragung *f*; **~tir** übertragen
retras|ar *vt* verzögern; aufschieben; *vi* zurückgehen; **~arse** s. verspäten; (*Uhr*) nachgehen; **~o** *m* Verzögerung *f*; *com* Verzug *m*; Verspätung *f*
retrat|ar porträtieren; schildern; aufnehmen; **~ista** *m* Porträtmaler *m*; **~o** *m* Porträt *n*; Bildnis *n*; Abbild *n*;

Schilderung *f*; *~o de cuerpo entero* Vollbild *n*; *~o de medio cuerpo* Kniestück *n*

retret|a *f mil* Zapfenstreich *m*; **~e** *m* Klosett *n*, Abort *m*

retribu|ción *f* Vergütung *f*; Entgelt *n*; **~ir** *14* vergüten; belohnen; bezahlen

retroactivo rückwirkend; *con efecto ~* (*adv*) rückwirkend

retroce|der *vi* zurückweichen; *vt* wieder abtreten; **~so** *m* Rück-schritt *m*, -lauf *m*; Rückstoß *m*; Rückschlag *m*

retrógrado rückschreitend; rückläufig; rückschrittlich

retro|nar *8a* widerhallen; **~spectivo** rück-blickend, -schauend; **~visor** *m* 🚗 Rückspiegel *m*

retumba|nte dröhnend; *fig* hochtönend; **~r** widerhallen; dröhnen

reum|a *m* Rheuma *n*; **~ático** rheumatisch; **~atismo** *m* Rheumatismus *m*

reuni|ficación *f pol* Wiedervereinigung *f*; **~ficar** wiedervereinigen; **~ón** *f* Gesellschaft *f*; Vereinigung *f*; Sitzung *f*; **~r** sammeln; versammeln; vereinigen; verbinden; (*Mittel*) aufbringen; **~rse** s. versammeln; s. treffen; zus.treten

reválida *f Esp* Abiturschlußprüfung *f*

revalida|ción *f* ⚖ Anerkennung *f*; **~r** anerkennen

revaloriza|ción *f* Aufwertung *f*; **~r** aufwerten

revalua|ción *f* Aufwertung *f*; **~r** *vt* aufwerten

revancha *f* Revanche *f*

revela|ción *f* Enthüllung *f*; Offenbarung *f*; **~do** *m* 🖭 Entwickeln *n*; **~dor** aufschlußreich; *s/m* 🖭 Entwickler *m*; **~r** enthüllen; entdecken; offenbaren; 🖭 entwickeln

revende|dor *m* Wiederverkäufer *m*; **~r** wieder-, weiter-verkaufen

reventa *f* Wieder-, Weiter-verkauf *m*; **~do** *umg* kaputt; erledigt; *~r 5a* **1.** *vi* platzen, bersten; aufbrechen; explodieren; krepieren ♦ *~r de risa* vor Lachen platzen; **2.** *vt* ruinieren; kaputtmachen; *umg* belästigen; **~rse** s. zu Tode arbeiten; *umg* kaputtgehen

reventón *m* Aufplatzen *n*; 🚗 Reifenpanne *f*

rever|bero *m* Straßenlaterne *f*; Scheinwerfer *m*; *Col, Ven* Spirituskocher *m*; **~decer** *13a* wieder grünen

reveren|cia *f* Ehrfurcht *f*; Verbeugung *f*; **~cial** ehrerbeitig; **~ciar** *1* verehren; **~dísimo** (*Anrede*) hochwürdig; ehrwürdig; **~do** (*Anrede*) ehrwürdig; **~te** ehrerbietig, respektvoll

reversible Klapp...; Kipp...; 🖭 Umkehr ...; *s/m* Wendemantel *m*; **~ión** *f* Rückfall *m*; Umkehrung *f*; **~o** *m* Rückseite *f*; **a.** *fig* Kehrseite *f*

revés *m* Rück-, Kehr-seite *f*; Rückschlag *m*; Mißgeschick *n*; Schlag *m* mit dem Handrücken; (*Tennis*) Rückhandschlag *m*; *al ~* umgekehrt; verkehrt

revesti|miento *m* Verkleidung *f*; Belag *m*; **~r** *12* ver-, be-kleiden; überziehen; *~r importancia* bedeutungsvoll sein; **~rse** *igl* den Ornat anlegen; *~rse de paciencia* s. mit Geduld wappnen

revisar nach-, durch-sehen; nachprüfen, revidieren; **~ión** *f* Überprüfung *f*; Revision *f*; ✲ Überholung *f*; 🚗 Inspektion *f*; ♪ Änderung *f*; **~or** *m* Nachprüfer *m*; Revisor *m*; 🐺 Schaffner *m*; **~ta** *f mil* Truppenbesichtigung *f*; 🐺 Revue *f*; Zeitschrift *f*; *~ta especializada* Fachzeitschrift *f*; *~ta ilustrada* illustrierte *f*; *pasar ~ta a* = **~tar** *mil* besichtigen; **~tero** *m* Zeitungsständer *m*

revivir ins Leben zurückkehren; wieder aufleben; wiedererleben

revoca|ble widerruflich; **~ción** *f* Widerruf *m*; Aufhebung *f*; **~r** widerrufen, aufheben; absagen; abberufen; 🏛 tünchen, kalken; **~torio** Widerrufs..., Abberufungs...

revoco *m* 🏛 Tünchen *n*; (Kalk-)Bewurf *m*

revolcar *8a* zu Fall bringen; besiegen; (*Prüfling*) durchfallen lassen; **~rse** s. (herum)wälzen; (*Wild*) s. suhlen

revolote|ar (umher)flattern; **~o** *m* Flattern *n*

revolt|illo *m* wirrer Haufe *m*; Wirrwarr *m*; **~oso** aufsässig; ränkevoll *m*; unruhig; (*Kind*) unartig; *s/m* Aufrührer *m*; Lärmmacher *m*

revoluci|ón *f* Umdrehung *f*; Revolution *f*; *astr* Umlaufzeit *f*; **~onar** revolutionieren; aufwiegeln; von Grund auf umgestalten; **~onario** *a. fig* revolutionär; Umsturz...; *s/m* Aufrührer *m*, Revolutionär *m*

revólver *m* Revolver *m*

revolver *43* umrühren; umwühlen; *fig* aufwühlen; **~se** s. rühren; s. hin u. her bewegen *od* wälzen; (*Wetter*) umschlagen; *se me revuelven las tripas* da dreht sich mir der Magen um

revoque *m* 🏛 Verputz *m*

revuel|co *m* Suhlen *n*; Umherwälzen *n*; **~o** *m* Rückflug *m*; Durcheinander *n*; Aufruhr *m*; **~ta** *f* Aufruhr *m*, Revolte *f*; Aufregung *f*; Meinungsänderung *f*; Umfall *m*; Umschwung *m*; Richtungsänderung *f*; Krümmung *f*; *~ta palaciega* Palastrevolution *f*

rey *m* König *m*; *los ~es* das Königspaar *n*; *los ~es Magos* die Heiligen Drei Könige ♦ *vivir a cuerpo de ~* wie e. Fürst leben; **~erta** *f* Streit *m*, Zank *m*; **~ezuelo** *m zool* Zaunkönig *m*; Stammeshäuptling *m*

rezador fromm; *s/m desp* Betbruder *m*

rezaglado *m* Nachzügler *m*; **~ar** hinter s. lassen; aufschieben; **~arse** zurückbleiben; **~o** *m* Rückstand *m*

reza|r beten (*a* zu); (*Text*) lauten ♦ *esto no ~ conmigo* das ist nichts für mich; *el texto ~ así* der Text lautet so

rezo *m* Beten *n*; Gebet *n*; **~s** *mpl* Andachtsübungen

rezong|ar murren; brummen; knurren; **~ón** *umg* brummig; mißvergnügt

rezumar *a. fig* durchsickern

Rhin *m* = Rin

ria *f* Ria *f* (*fjordähnliche Trichtermündung galicischer Flüsse*)
ria|chuelo *m* Bach *m*; **~da** *f* Überschwemmung *f*; Hochwasser *n*; *fig* Schwall *m*
ribazo *m* Anhöhe *f*; Böschung *f*
ribe|ra *f* Ufer *n*; Strand *m*; Tallandschaft *f*; **~reño** Ufer...; Strand...; *s/m* Uferbewohner *m*; **~te** *m* Saum *m*; Besatz *m*; *a. fig* Verzierung *f*; **~tear** einfassen; umranden
rica|cho, ~chón *m desp* reicher Protz *m*; **~mente** reichlich; herrlich; *umg* so mir nichts, dir nichts
ricino *m* Rizinus *n*
rico 1. reich (*en* an); reichlich; reichhaltig; herrlich; prächtig; schmackhaft; niedlich; **2.** *s/m* Reicher *m*; (*Kosewort*) Schatz *m*, Herzchen *n*; *nuevo ~* Neureicher *m*
ricura *f umg* hübsches Mädchen *n*
ridi *fam: hacer el ~* s. lächerlich machen
ridícul|ez *f* Lächerlichkeit *f*; **~izar** lächerlich machen
ridículo lächerlich; *s/m* Lächerlichkeit; *hacer el ~* s. lächerlich benehmen; *poner en ~* ins Lächerliche ziehen; *ponerse en ~* s. lächerlich machen
riego *m* Bewässerung *f*; *~ asfáltico* Asphaltieren *n*
riel *m* Schiene *f*
rienda *f* (*a. fig*) Zügel *m* ♦ *a ~ suelta* mit verhängtem Zügel; *fig* zügellos; *dar ~ suelta a u/c* etw freien Lauf lassen
riesgo *m* Gefahr *f*; Wagnis *f*; Risiko *n*; *correr un ~* e. Risiko eingehen; **~so** *Am* riskant
rifa *f* Verlosung *f*, Tombola *f*; Zank *m*; **~r** *vt* verlosen; *vi* s. zanken
rifle *m* (*Gewehr*) Büchse *f*
rigidez *f* Starrheit *f*; Härte *f*; Strenge *f*
rígido starr; unbeugsam; streng; hart
rigor *m* Strenge *f*, Härte *f*; *en ~* strenggenommen; *ser de ~* unerläßlich *od* vorgeschrieben sein
riguros|idad *f* Strenge *f*; **~o** streng; hart; *por ~o turno* genau der Reihe nach; unerbittlich
rima *f* Reim *m*; **~s** *fpl* Verse; **~dor** *m* Reimschmied *m*; **~r** reimen; *~r con* sich reimen auf
rimbombante hochtönend; *fig* prächtig
rimmel *m* Wimperntusche *f*
Rin *m* Rhein *m*
rinc|ón *m* Winkel *m*, Ecke *f*; stilles Plätzchen *n*; *~ón-cocina* Kochnische *f*; **~onada** *f* Winkel *m* (*den 2 Häuser od Straßen bilden*); **~onera** *f* Ecktisch *m*; Eckschrank *m*
ringlera *f Am* Reihe *f*
ringorrango *m umg* (*Schrift*) großer Schnörkel *m*
rinoceronte *m* Nashorn *n*
riña *f* Zank, Streit; *~ de gallos* Hahnenkampf *m*
riñ|ón *m* Niere *f* ♦ *tener ~ones* Schneid haben; *echar los ~ones* s. abrackern, s. halbtot arbeiten; *costar un ~ón* e. Heidengeld kosten
río *m* Fluß *m*, Strom *m*
rioplatense auf den Río de la Plata bezüglich
ripio *m fig* Flickwort *n*, Füllsel *n*; *no perder ~* sich kein Wort entgehen lassen
riqueza *f* Reichtum *m*; **~s** *fpl* Güter; *creación de ~s* Schaffung von Gütern; *~s del subsuelo* Bodenschätze
risa *f* Lachen *n*, Gelächter *n*; *dar ~* zum Lachen sein; *tomar a ~* scherzhaft auffassen; *¡qué ~!* da muß man wirklich lachen! ♦ *morirse de ~* s. totlachen
risco *m* Felsen *m*; Grat *m*; **~so** felsig
ris|ible lächerlich; **~otada** *f* schallendes Gelächter *n*
ristra *f* Schnur *f* (*mit Zwiebeln usw*) Reihe *f*
risueño lachend; lächelnd; heiter; vergnügt; lustig; *fig* günstig
ritmico rhythmisch
ritmo *m* Rhythmus *m*; *econ* Tempo *n*
rito *m* Ritus *m*
ritual rituell; *s/m lgl* Ritual *n*; **~ista** *m umg* Formalist *m*, Pedant *m*
rival *m* Nebenbuhler *m*, Rivale *m*; **~idad** *f* Rivalität *f*; Wetteifer *m*; Feindschaft *f*; **~izar** wetteifern (*con* mit)
riza|do lockig; **~dor** *m* Brennschere *f*; *~dor de pestañas m* Wimpernzange *f*; **~r** kräuseln; Locken legen
rizo kraus; *s/m* Haarlocke *f*; Falte *f*; ⚓ Reff *n*; *hacer el ~* ✈ e-n Looping fliegen; **~ma** *m bot* Wurzelstock *m*; **~so** (*Haar*) gekräuselt, kraus
robar rauben, stehlen; entführen; berauben, bestehlen
roble *m* Eiche *f* ♦ *fuerte como un ~* bärenstark; **~dal** *m* Eichenwald *m*
roblón *m* Niet *m*; Verbindungsbolzen *m*
robo *m* Raub *m*; Diebstahl *m*; **~t** *m* Roboter *m*
robust|ecer *13a vt* stärken; *vi* Kraft erlangen; **~ecerse** erstarken; **~ez** *f* Kraft *f*; Stärke *f*; **~o** stark; robust, haltbar
roca *f* Fels *m*; Gestein *n*
roce *m* Streifen *n*; Reibung *f*; *fig* Umgang *m*; *tener ~ con* (*umg*) in Berührung kommen mit; verkehren mit
rocia|da *f* Besprengen *n*; Tau *m*; Platzregen *m*; *fig* Flut *f* ♦ *echar una ~da a alg* j-m den Kopf waschen; **~dor** *m* Wäschesprenger *m*; *~r 2 vi* tauen; nieseln; *vt* besprengen; benetzen
rocín *m* Mähre *f*; Gaul *m*; *fig* Tölpel *m*; **~inante** *m* Schindmähre *f*
rocío *m* Tau *m*
rococó *m* Rokoko *n*; **~so** felsig
roda|ballo *m* Steinbutt *m*; **~da** *f* Radspur *f*; **~do** (*Pferd*) gescheckt; (*Verkehr*) Fahr...; glatt(geschliffen); **~ja** *f* Schelbe *f*; **~je** *m* Räderwerk *n*; (*Film*) Dreharbeiten *pl*, Drehen *n*; 🚗 Einfahren *n*; **~miento** *m* ✲ Lager *n*; *~miento de bolas* Kugellager *n*; **~nte** rollend; **~pié** *m* Fußkranz *m*; Fußleiste *f*; *~r 8a vi* (herunter)rollen; s. drehen; *umg* s. herumtreiben; *vt* (*Film*) drehen; (*Auto*) einfahren

rodear umgeben (*de* mit); *~ar mucho* e-n großen Umweg machen; **~arse** s. tummeln; **~o** *m* Umweg *f;* Ausflucht *f;* *Am* Rodeo *n; sin ~os* ohne Umschweife; *dar ~os a u/c* viel Aufhebens von etw machen; **~ra** *f* Radspur *f;* **~te** *m* Riemenscheibe *f*

rodill|a *f* Knie *n;* Scheuerlappen *m; de ~as* kniefällig; *ponerse* (od *hincarse*) *de ~as* niederknien; **~era** *f* Knieleder *n;* ✠ Knieschützer *m;* Ausbeulung *f* (in der Hose); **~o** *m* Rolle *f;* ↓ Walze *f;* Nudelholz *n*

rodrigón *m* Rebpfahl *m;* Hopfen-, Bohnen-stange *f*

rodriguez *m Esp umg* Strohwitwer *m*

roe|dor nagend; *s/m* Nagetier *n;* **~dura** *f* Nagen *n; ~r 35* (be-, ab)nagen; anfressen; nagen an

rogar *8a vt* bitten; ersuchen; *vi* beten; *hacerse ~r* sich bitten lassen; **~tivas** *fpl* Bittprozession *f*

roj|izo rötlich; **~o** rot; *s/m* Rot *n; pol* Roter *m*

rollizo walzenförmig; rundlich; stramm

rollo *m* Rolle *f;* Walze *f;* Rundholz *n;* 🎞 Rollfilm *m; umg* (*Film, Buch*) Schinken *m* ♦ *soltar el ~* (*umg*) die alte Platte auflegen

romana *f* Läuferwaage *f*

romance romantisch; *s/m* Romanze *f; neol* Flirt *m,* Liebesaffäre *f; en buen ~* auf gut spanisch; deutlich; **~ro** *m* Romanzendichter *m;* Romanzensammlung *f*

románico romanisch

roman|ista *m* Romanist *m;* **~o** römisch; *s/m* Römer *m;* **~ticismo** *m* Romantik *f*

romántico romantisch; *s/m* Romantiker *m*

romanza *f* ♪ Romanze *f*

rombo *m* Rhombus *n,* Raute *f*

romer|ía *f* Wallfahrt *f;* Pilgerfahrt *f;* **~o** *m* Pilger *m; bot* Rosmarin *m*

romo stumpf; stumpfnasig

rompe|cabezas *m* (*Waffe*) Totschläger *m;* schwieriges Rätsel *n;* Geduldsspiel *n;* **~dero** zerbrechlich; **~hielos** *m* Eisbrecher *m;* **~huelgas** *m* (*sgl*) Streikbrecher *m;* **~olas** *m* Wellenbrecher *m*

romper *36* **1.** *vt* zerbrechen; zerreißen; durchbrechen; *a. fig* abbrechen; unterbrechen; *~ filas* (*mil*) wegtreten; *~ el fuego* das Feuer eröffnen; **2.** *vi* (*Tag*) anbrechen; (*Knospe*) aufbrechen; *~ a* anfangen zu; *~ a hervir* (*Brei, Milch*) aufkochen; *~ con alg* od *u/c* mit j-m od etw brechen; *hombre de rompe y rasga* Draufgänger *m;* **~se** zerbrechen; zerreißen; entzweigehen

rompi|ente *m* Wellenbrecher *m;* **~miento** *m* Brechen *n;* Aufbrechen *n;* Sprung *m;* Riß *m; fig* Bruch

ron *m* Rum *m*

ron|car schnarchen; (*Hirsch*) röhren; (*Sturm*) brausen; **~co** (*Stimme*) heiser, rauh; **~cha** *f* **1.** ⚲ Schwellung *f;* Beule *f;* **2.** Schnitte *f;* **~da** *f* Runde *f;* Nachtrunde *f;* Streife *f;* Rundgang *f;* Rundgesang *m;* (Gruppe von) Burschen, die e. Ständchen bringen; **~dador** *m* Nachtschwärmer *m;* **~dar** *vi* die Runde machen; nachtschwärmen; *vt* umkreisen; *~dar por los cuarenta* (*umg*) so um die Vierzig sein; *~dar la cincuentena* etwa 50 Jahre alt sein; **~dón:** *entrar de ~dón* mit der Tür ins Haus fallen; **~quera** *f* Heiserkeit *f;* **~quido** *m* Schnarchen *n;* (*Sturm*) Brausen *n,* Brüllen *n*

ronzal *m* Halfter(strick) *m;* **~r** knabbern

roña **1.** *f* Räude *f;* Schmutzkruste *f;* Unflat *m;* **2.** *m* Knauser *m;* **~ería** *f* Knauserei *f;* **~oso** räudig; unflätig; knauserig

ropa *f* Kleidung *f;* Leibwäsche *f;* *~ blanca* Wäsche *f;* *~ de cama* Bettwäsche *f;* *~ de color* Buntwäsche *f;* *~ interior* Unterwäsche *f* ♦ *hay ~ tendida* Vorsicht, man hört uns zu; *a quema ~* (*Schuß*) aus nächster Nähe; **~je** *m* Kleidung *f;* Robe *f*

roper|ía *f* Kleiderhandel *m;* Kleiderkammer *f;* **~o** *m* Kleiderschrank *m;* **~o** *parroquial* Kleidersammelstelle *f* für Bedürftige (*bei e-r Pfarrei*)

roque|dal *m* felsige Gegend *f;* **~ño** felsig; **~te** *m igl* Chorhemd *n*

rorro *m* (*Am umg*) Wickelkind *n*

ros *m mil* Käppi *n*

rosa **1.** *f* Rose *f;* *~ de los vientos, ~ náutica* Windrose *f;* **2.** *adj inv* rosa(farben)

rosáce|as *fpl bot* Rosengewächse; **~o** rosenfarbig

rosa|do rosenrot; Rosen...; *s/m* Rosé *m* (-wein); **~l** *m* Rosenstrauch *m;* **~leda** *f* Rosengarten *m;* **~rio** *m igl* Rosenkranz *m;* *~rio de cangilones* Schöpfwerk *n* ♦ *acabar como el ~rio de la aurora* e. schlechtes Ende nehmen

rosbif *m* Roastbeef *n,* Rostbraten *m*

rosca *f* Windung *f;* Gewinde *n;* (*Gebäck*) Schnecke *f; umg* Ohrfeige *f* ♦ *hacer la ~ a alg* j-m um den Bart gehen; j-m den Hof machen; *pasarse de ~* (*Schraube*) s. ausleiern; *fig umg* überschnappen; **~do** mit Gewinde

roscón *m* Marzipangebäck *n*

roset|a *f* (*Gießkanne*) Brause *f;* **~ón** *m* 🏛 Rosette *f*

rosquilla *f* Zuckerbrezel *f*

rostro *m* Gesicht *n,* Antlitz *n,* Angesicht *n* ♦ *dar en ~ a alg con u/c* j-m etw ins Gesicht sagen; *hacer ~ al enemigo* dem Feind die Stirn bieten

rota *f* Rota *f* (*oberste Gerichtsbehörde der kath. Kirche*); **~ción** *f* Drehung *f;* Umdrehung *f;* Rotation *f; ~ción de cultivos* Fruchtwechsel *m;* **~rio** *m* Mitglied *n* des Rotaryklubs; **~tiva** *f* Rotationspresse *f;* **~tivo** Rotations..., rotierend; *s/n* Zeitung *f;* **~torio** rotierend; Wechsel...

roto entzwei; kaputt; zerlumpt; liederlich; *s/m desp* Chilene *m* (*in Arg u. Perú*) ♦ *es un ~ para un descosido* da sind die richtigen Zwei zus.gekommen

rotonda *f* Rundbau *m;* Rotunde *f*

rotoso *Am* lumpig, zerlumpt

rótula *f* Kniescheibe *f;* ✲ Wellenknie *n*

rotula|ción *f* Beschriftung *f*; **~dor** *m* Filzstift *m*; Filzschreiber *m*; **~r** betiteln; beschriften; etikettieren
rotulista *m* Schildermacher *m*
rótulo *m* Aufschrift *f*; Anschlag *m*; Schild *n* (*n*); (*Film*) Untertitel *m*; ~ *luminoso* Leuchtschild *n*
rotund|idad *f* Rundung *f*; **~o** ganz; glatt; völlig; volltönend
rotura *f* Brechen *n*; Bruch *m*; **~ción** *f* Urbarmachung *f*; **~r** umbrechen; urbar machen
roya *f bot* Rost *m*
roza *f* Rodacker *m*; **~dora** *f* (*Bergbau*) Schrämmaschine *f*; **~dura** *f* Anstreifen *n*; Schramme *f*, Kratzer *m*; **~miento** *m* Reibung *f*; Rascheln *n*; Streifen *n*; **~r** *vt* roden; abschaben; abrupfen; (*Stoff*) durchscheuern; leicht berühren; schrammen; *vi* streifen; **~rse** *con alg* (*umg*) mit j-m vertrauten Umgang haben
roznlar knabbern; knuspern; **~ido** *m* Knabbern *n*; Knuspern *n*
rubéola *f* § Röteln *pl*
rubí *m* Rubin *m*; (*Uhr*) Stein *m*
rubi|a *f* Krapp *m*; (*Münze*) Peseta *f*; *~a de agua oxigenada* (od *de frasco*) (*umg*) Wasserstoffblondine *f*; **~cundo** rotblond; rotwangig; **~o** blond; goldgelb
rubio *m* Rubel *m*
rubor *m* Röte *f*; Scham *f*; **~izarse** (scham)rot werden; erröten
rúbrica *f* Schnörkel *m* (*bei Unterschrift*); Überschrift *f*; *igl* Rubrik *f*; *echar la ~ ~* unterschreiben ♦ *ser de ~* üblich sein
rubrica|ción *f dipl* Paraphierung *f*; **~r** mit dem (*Namens-*)Schnörkel versehen; *com* abzeichnen; *dipl* paraphieren
rucio grau; *s/m* Esel *m*
rudeza *f* Rauheit *f*; Härte *f*
rudimentlal Elementar...; **~ario** rudimentär; *biol* verkümmert; **~o** *m* Anfang *m*; **~os** *mpl* Grundbegriffe *mpl*
rudo roh; rauh; hart; schwerfällig; ungebildet; (*Winter*) kalt
rueca *f* Spinnrocken *m*
rued|a *f* Rad *n*; ⛹ Radlänge *f*; *~a dentada* Zahnrad *n*; *~a de prensa* Pressekonferenz *f*; *~a de recambio* Ersatzrad *n*; *en ~a* in der Runde; *hacer (la) ~a* (im Kreise) herumstehen; *fig* s. herumsprechen; **~o** *m* Umkreis; Saum; *taur* Arena; *dar la vuelta al ~o* (*taur*) e-e Ehrenrunde in der Arena machen
ruego *m* Bitte *f*; Ersuchen *n*
rufián *m* Zuhälter *m*; Gauner *m*; **~anería** *f*, **~anismo** *m* Kuppelei *f*; Zuhälterwirtschaft *f*
rugi|do *m* Brüllen *n*; Krachen *n*; **~r** brüllen; toben
rugos|idad *f* Runzligkeit *f*; Runzel *f*; **~o** runzlig
ruibarbo *m* Rhabarber *m*
ruido *m* Lärm *m*; Geräusch *n*; ~(s) *m*(*pl*) *ambiente*(s) Lärmkulisse *f*; *meter* (od *hacer*) ~ Lärm machen; *fig* Aufsehen erregen; **~so** lärmend, geräuschvoll; aufsehenerregend
ruin knauserig; niederträchtig; erbärmlich; gemein; (*Obst*) schlecht; **~a** *f* Einsturz *m*; Ruine *f*; Ruin *m*; **~as** *fpl umg* Speisereste; **~dad** *f* Knauserei *f*; Niedertracht *f*; **~oso** baufällig; verderblich; ruinös, Verlust...
ruiseñor *m* Nachtigall *f*
rulemán *m Arg* 🚂 Kugellager *n*
ruleta *f* Roulette *f*
ruletero *m Mex* Taxifahrer *m*
rulo *m* ↓ Walze *f*; **~ta** *f* 🚐 Wohnwagenanhänger *m*
rumb|eador *m Arg* Pfadfinder *m*; Führer *m*; **~ear** *vi Am* s. orientieren; **~o** *m* Fahrtrichtung *f*; ⚓, ✈ Kurs *m*; *fig* Weg *m*; Wendung *f*; Pracht *f*; Freigebigkeit *f*; *hacer ~o a* ⚓ Kurs nehmen auf; *perder el ~o* ⚓ vom Kurs abkommen; *aguantarse a ~o* ⚓ den Kurs halten; ✈ s. verfliegen ♦ *andar sin ~o* (*fig*) kein rechtes Ziel haben; **~oso** freigebig; prächtig; prunkhaft
rumia *f* Wiederkäuen *n*; **~nte** *zool* wiederkäuend; *s/m* Wiederkäuer *m*; **~r** *1* wiederkäuen; *fig* s. etw reiflich überlegen
rumor *m* Stimmengewirr *n*; Brausen *n*; Gerücht *n* ♦ *~ correr ~es de que* es verlautet gerüchtweise, daß; **~ear** munkeln; **~eo** *m* Rauschen *n*; Flüstern *n*; **~oso** geräuschvoll; lärmend; brausend
runa *f* Rune *f*
rúnico Runen...
runrún *m umg* Gemurmel *n*; Gerücht *n*
ruptura *f* Bruch *m*; Abbruch *m*; *~ de relaciones diplomáticas* Abbruch *m* der diplomatischen Beziehungen
rural ländlich; Land...; **~es** *mpl Mex* berittene Landpolizei *f*
Rusi|a *f* Rußland; *~la Blanca* Weißrußland; **~o** russisch; *s/m* Russe *m*
rusticidad *f* bäurisches Wesen *n*; *fig* Einfachheit *f*
rústic|o **1.** ländlich, Land...; grob; ungebildet; *en ~a* 🕮 broschiert; **2.** *s/m* Landmann
ruta *f* (Reise-)Weg *m*; ⚓, ✈ Route *f*; *Arg* (Land-)Straße *f*
rutilante glänzend; schimmernd
rutini|a *f* Routine *f*; **~ario** routinemäßig; **~ero** *m* Gewohnheitsmensch *m*; Routinier *m*

S

sábado *m* Sonnabend *m*, Samstag *m*; *~ de Gloria* (od *Santo*) Karsamstag *m*, Ostersonnabend *m*
sábana *f* Bettuch *n*, Laken *n* ♦ *pegársele a alg las ~s al cuerpo* nicht aus dem Bett kommen; verschlafen
sabani|a *f* Savanne *f*; **~dija** *f* Gewürm *n*; ekelhaftes Getier *n*; **~lla** *f* Tüchlein *n*; Altartuch *n*
sabañón *m* Frostbeule *f*; *fig umg* Vielfraß *m*, Fresser *m*
sabe|dor unterrichtet (*de* über); **~lotodo** *m umg* Besserwisser *m*
saber *37* **1.** *vt* wissen; können; erfahren; *a ~* das heißt, nämlich; *hacer ~*

mitteilen, wissen lassen; *no que yo sepa* nicht daß ich wüßte; *qué sé yo* k-e Ahnung ♦ *no ~ de la misa la mitad* k-e blasse Ahnung haben; *¡vete a ~l* wer weiß!; das weiß k. Mensch!; *sabérselas todos* Bescheid wissen, mit allen Wassern gewaschen sein, alle Kniffe kennen; **2.** *vi* (*a. fig*) schmecken (*a* nach); **3.** *s/m* Wissen; Kenntnisse

sabi|do bekannt, offenbar; **~duría** *f* Weisheit *f*; Wissen *n*; **~endas:** *a ~endas* wissentlich; **~hondo** *m umg* Besserwisser *m*, Naseweis *m*; **~o** weise; gelehrt; *s/m* Weiser *m*; Gelehrter *m*; *reg* Heilkundiger *m*

sabl|azo *m* Säbelhieb *m*; *umg* Anpumpen *n*, Pump *m* ♦ *dar un ~azo a alg* j-n anpumpen; **~e** *m* Säbel *m*; **~ista** *m umg* Pumpgenie *n*, Schnorrer *m*, Nassauer *m*

sabor *m* Geschmack *m* ♦ *dejar mal ~ de boca* (*a. fig*) e-n üblen Nachgesch mack haben; **~ear** schmackhaft machen; genießen; *fig* auskosten

sabot|aje *m* Sabotage *f*; **~eador** *m* Saboteur *m*; **~ear** sabotieren

sabroso schmackhaft, köstlich; *Col umg* prima, toll, dufte

sabueso *m* Schweißhund *m*; *fig* Schnüffler *m*

saca *f* großer Sack *m*; ♈ Postsack *m*; Entnahme *f*; **~corchos** *m* Kork(en)zieher *m*; **~muelas** *m umg* Zahnklempner *m* ♦ *parlar más que un ~muelas* wie e. Buch reden; **~puntas** *m* Bleistiftanspitzer *m*

sacar *vt* heraus-nehmen, -holen, -ziehen; *a. fig* entnehmen; (*Kopf, Zunge*) herausstrecken; (*Zahn*) ziehen; (*Wasser*) schöpfen; (*zum Tanz*) auffordern; ♈ anspielen, geben; (*Fahr-, Eintrittskarte*) lösen; (*Folgerung*) ziehen; (*Neuheit*) herausbringen; ~ *adelante* helfen vorwärtszukommen; ~ *una copia* e-e Abschrift anfertigen; ~ *dinero* Geld machen; *fig* Geld aus der Tasche ziehen; ~ *el gordo* den Haupttreffer gewinnen; ~ *de paseo* spazieren führen; ~ *en limpio* (od *en claro*) klarstellen; ~ *en limpio* ins reine schreiben; ins reine bringen ♦ ~ *de sí a alg* j-n aus dem Häuschen bringen; ~ *los pies de las alforjas* die Grenzen (*des Anstands*) überschreiten, frech werden; s-e Scheu ablegen; eigene Wege gehen

sacar|ina *f* Saccharin *n*, Süßstoff *m*; **~osa** *f* Saccharose *f*

sacerdo|cio *m* Priester-amt *n*, -stand *m*; **~tal** priesterlich; **~te** *m* Priester *m*; **~te obrero** Arbeiterpriester *m*; **~tisa** *f* Priesterin *f*

sacl|ar *1* sättigen; befriedigen; ~*lar su venganza* seinen Rachedurst stillen; **~edad** *f* Sättigung *f*; Überdruß *m*; *hasta la ~edad bis zum* Überdruß

saco *m* Sack *m*; *Am* Sakko *n*; Plünderung *f*; ~ *de arena* Sandsack *m*; ~ *de dormir* Schlafsack *m*; ~ (*de manos*) Reisetasche *f* ♦ *echar u/c en ~ roto* etw auf die leichte Schulter nehmen

sacrament|al sakramental; feierlich; üblich; *s/f* Friedhof *m*; **~ar** *vt* die Sterbesakramente reichen; **~o** *m* Sakrament *n*; (*Santísimo*) ⛪ heilige Eucharistie *f*; *los últimos ~os* die Sterbesakramente *npl*

sacrifi|cado aufopfernd, opferwillig; **~car** opfern; (*Vieh*) schlachten; ~*carse por s.* aufopfern für; **~cio** *m* Opfer *n*

sacrilegio *m* Kirchenschändung *f*; Entweihung *f*; Frevel *m*; Ruchlosigkeit *f*

sacrílego gotteslästerlich; frevelhaft; ruchlos

sacrist|án *m* Küster *m*; **~ía** *f* Sakristei *f*

sacro heilig; **~santo** hochheilig; unantastbar

sacudi|da *f* Erschütterung *f*; Stoß *m*; Ruck *m*; ~*da sísmica* Erdstoß *m*; **~do** unlenksam; dreist, keck; **~dor** *m* Teppichklopfer *m*; **~dura** *f* (Aus-) Schütteln *n*; **~miento** *m* Erschütterung *f*; Erdstoß *m*; **~r** (ab) schütteln; erschüttern; rütteln; (aus) klopfen; **~rse** *de u/c* etw von s. abschütteln

sádico sadistisch; *s/m* Sadist *m*

sadismo *m* Sadismus *m*

saeta *f* Pfeil *m*; Uhrzeiger *m*; *And* (= *improvisiertes Lied bei Prozessionen in der Karwoche*)

safari *m* Safari *f*, *a.* Safarianzug *m*; **~sta** *m* Safariteilnehmer *m*

saga|cidad *f* Scharfsinn *m*; Spürsinn *m*; **~z** schlau; scharfsichtig

Sagitario *m astr* Schütze *m*

sagra|do heilig; ehrwürdig; *s/m* Weihestätte *f*; Freistätte *f*; **~rio** *m* Tabernakel *m*

sagú *m* Sago *m*

sahar|aui *adj/s* auf das Gebiet «Sahará Español» bezüglich; Einwohner von Sahará Español; **~iana** *f* (leichte) Tropenjacke *f*

sahum|ar räuchern; **~erio** *m* Ausräuchern *n*; Räucherpulver *n*

sainete *m* 🎭 (= *kurzer Schwank*); **~ro** *m* Schwankdichter *m*; **~sco** *fig* volkstümlich

saj|ar schneiden; schröpfen; **~ón** *m* sächsisch; *s/m* Sachse; **~ones** *m pl* *And*, *Mex* Lederschutz *m* an den Beinen der Hirten; **~onia** *f* Sachsen *m*; **~onia** *f* Meißener Porzellan *n*

sal *f* Salz *n*; *fig* Esprit *m*, Mutterwitz *m*; Schlagfertigkeit *f*; Anmut *f*; ~ *de baño* Badesalz *n*; ~ *común* Kochsalz *n*; ~ *gema* Steinsalz *n*; ~ *marina* Seesalz *n*

sala *f* Saal *m*; Raum *m*; Zimmer *n*; ⚖ (*Gericht*) Kammer *f*, Senat *m*; ~ *de audiencia* ⚖ Gerichtssaal *m*; ~ *de lo civil* (~ *de lo criminal*) Zivil-(Straf-) kammer *f*; ~ *de espera* Wartesaal *m*; ~ *de estar* Wohnzimmer *n*; ~ *de fiestas* Vergnügungslokal *n*; ~ *de profesores* Lehrerzimmer *n*; ~ *de sesiones* Versammlungslokal *n*; ~ *de visitas* Besuchszimmer *n*

salad|ero *m* *Am* Salzfleischfabrik *f*; **~illo:** *tocino ~illo* gesalzener Speck *m*; **~o** salzig; Salz...; (*ein*)gesalzen; *fig* witzig; geistreich, schlagfertig; (*Kind*) drollig; **~ura** *f* Einsalzen *n*

salaman|dra *f* (Feuer-)Salamander *m*;

~quesa *f* (Mauer-) Gecko *m*; *~quesa de agua* Wassermolch *m*
salar 1. *vt* (ein)salzen; versalzen; pökeln; 2. *s/m Arg* Salz-wüste *f*; -lagune *f*; **~io** *m* Lohn *m*; *~/o a destajo* Akkordlohn *m*; *~/o mínimo* Mindestlohn *m*
salaz|ón *f* Einsalzen *n*, Pökeln *n*; **~ones** *fpl* Salzfleisch *n*; Salzfische *pl*
salchich|a *f* Würstchen *n*; **~ería** *f* Wurstgeschäft *n*; **~ero** *m* Wurstmacher *m*; Wurstverkäufer *m*; **~ón** *m* (Dauer-)Wurst *f*, Hartwurst *f*
sald|ar *com* saldieren; begleichen; **~o** *m* Saldo *m*; Ausgleich *m*; Spitze *f*; *~o acreedor* Habensaldo *m*; *~o deudor* Sollsaldo *m*; **~o(s)** *m(pl)* Ausverkauf *m*
saledizo 🏛 vorspringend
salero *m* Salzfaß *n*; Salzlager *n*; Mutterwitz *m*; Anmut *f*; **~so** witzig; anmutig; charmant
salid|a *f* Ausgang *m*; Ausfahrt *f*; Abfahrt *f*; Abreise *f*; Ausreise *f*; *mil* Ausfall *m*; Austritt *m*; *stud u. mil* Ausgang *m*; *com* Absatz *m*; Ausfuhr *f*; witziger Einfall *m*; ✈ Anstoß *m*; *~ excusada* Hintertür *f*; *~ de emergencia* Notausgang *m* ♦ *~ de pie de banco* unpassende Bemerkung *f*; Unsinn *m*; **~o** *zool* brünstig
saliente vorspringend; hervorstehend; *pol* ausscheidend; *s/m* Osten *m*; Vorsprung *m*
salin|a *f* Saline *f*, Salzbergwerk *n*; **~idad** *f* Salzgehalt *m*; **~o** salzig
salir *38 vi* aus-, weg-, fort-gehen; abreisen, -fahren, aufbrechen (*para* nach); *astr* aufgehen; ausfallen; hervorgehen als; 🕮 herauskommen; (*Rechnung*) aufgehen; (*Prüfung*) gut bestehen; (*Flecke*) weggehen; 🎭 auftreten; *mil* e-n Ausfall machen, angreifen; (*Wahl*) gewählt werden; *~ a alg* od *u/c* j-m *od* etw ähneln; *~ por alg* für j-n eintreten; *~ adelante* (*a. fig*) vorwärtskommen; *~ bien* (*mal*) gut (schlecht) ausgehen; *~ caro* (*a. fig*) teuer zu stehen kommen; *~ de apuros* aus der Verlegenheit herauskommen; *~ fiador por alg* für j-n bürgen; *~ llorando* losheulen; *~ perdiendo* e-n Verlust erleiden, schlecht abschneiden ♦ *~ de guatemala y meterse en guatepeor* vom Regen in die Traufe kommen; **~se** (*Flüssigkeit*) auslaufen; (*Organisationen*) austreten; *~se del tema* vom Thema abkommen ♦ *~se con la suya* tun, was man will, s-n Dickkopf durchsetzen
salitr|e *m* Salpeter *m*; **~oso** salpeterhaltig
saliva *f* Speichel *m* ♦ *tragar ~* Ärger herunterschlucken; **~ción** *f* Speichelfluß *m*; **~dera** *f* Spucknapf *m*; **~zo** *m* Spucke *f*
salm|ista *m* Psalmist *m*; **~o** *m* Psalm *m*; **~odia** *f* Psalmengesang *m*; *umg* Geleier *n*; **~odiar** *1 lgl* (Psalmen) singen
salm|ón *m* Lachs *m*; **~uera** *f* Salz-, Pökelbrühe *f*
salobre salzig, Salz...
salón *m* Saal *m*; *~ del automóvil* Automobil-salon *m*, -ausstellung *f*; *~ de baile* Tanzdiele *f*; *~ de sesiones* Sitzungssaal *m*; *~ de té* Tearoom *m*, Teesalon *m*
salpic|adura *f* Bespritzen *n*; Spritzfleck *m*; Spritzer *m*; **~ar** bespritzen; *fig* durchsetzen, besäen (*con* mit); **~ón** *m* Fleischsalat *m*; *Am* Fruchtsalat *m*
sals|a *f* Tunke *f*, Brühe *f*, Soße *f*; *fig* Würze *f* ♦ *en su ~a* in s-m Element; **~amantería** *f Col* Delikatessengeschäft *n*; **~era** *f* Soßenschüssel *f*
saltamontes *m* Heu-schrecke *f*, -pferd *n*, Grashüpfer *m*
saltar 1. *vi* springen, hüpfen; abspringen; zerspringen; (*Masche*) laufen; *fig* dazwischenfahren ♦ *~ a la vista* ins Auge springen; 2. *vt* überspringen; (*Zahn, Auge*) ausschlagen; *zool* bespringen; (*hacer*) ~ (in die Luft) sprengen; *~ a alg la tapa de los sesos* j-n zus.- schlagen; **~in** *m* Tänzer *m*; Bruder Leichtfuß *m*, Windhund *m*
salte|ador *m* Straßenräuber *m*; **~r** anfallen; herfallen über; ✂ rösten, braten
salterio *m* Psalter *m*
saltimbanqui *m* Gaukler *m*; *fig* Windhund *m*
salt|o *m* Sprung *m*; Absturz *m*; Auslassung *f*; ✲ Talsperre *f*; *~o de agua* Wasserfall *m*; *~o de caballo* (*Rätsel*) Rösselsprung *m*; *~o de cama* Morgenrock *m*; *~o de carpa* Hechtsprung *m* ♦ *dar un ~o atrás* (*fig*) nachlassen, abfallen; *a ~os de mata* (*adv*) flüchtig; **~ón:** *ojos ~ones* Glotzaugen
salubr|e gesund, zuträglich; **~idad** *f* Zuträglichkeit *f*; *Am* Gesundheitspflege *f*
salud *f* Gesundheit *f*; *~ del alma* Seelenheil *n* ♦ *¡~ y pesetas!* (*umg*) Hals- u. Beinbruch!; *¡a su ~!* auf Ihr Wohl, prosit!; **~able** heilsam; gesund; **~ador** *m* Quacksalber *m*, Gesundbeter *m*; **~ar** (be)grüßen; **~o** *m* Gruß *m*; Begrüßung *f*; *dar ~os* Grüße ausrichten
salva *f mil* Salve *f*; **~ción** *f* Rettung *f*; Seelenheil *n*; **~do** *m* Kleie *f*; **~dor** rettend, erlösend; *s/m* Retter *m*; Heiland *m*; **~guardia** *f* Schutzwache *f*; sicheres Geleit *n*; Schutz *m*
salva|jada *f* Roheit *f*; grausame Handlung *f*; **~e** wild; scheu; *s/m* Wilder *m*; roher Mensch *m*; **~ina** *f* Wild *n*; Wildbret *n*; **~ismo** *m* Unmenschlichkeit *f*; Wildheit *f*
salvamantel *m* Untersetzer (für warme Speisen)
salva|mento *m* Rettung *f*; ⚓ Bergung *f*; *de ~mento* Rettungs...; **~puntas** *m* Bleistifthülle *f*; **~r** retten; vermeiden; (*Hindernis*) überspringen; (*Strecke*) zurücklegen; **~rse** s. retten; selig werden; *sálvese quien pueda* rette sich, wer kann; **~vidas** Rettungs...; *s/m* Rettungsring *m*; Schwimmweste *f*; (*Straßenbahn*) Fangvorrichtung *f*
salve *f lgl* Salve *f*; **~dad** *f* Vorbehalt *m*; Ausnahme *f*

salvia *f* Salbei *m*
salvo 1. *adj* unbeschädigt, heil; *a* ~ ungefährdet; heil; *poner(se) a* ~ (s.) in Sicherheit bringen; **2.** *adv, prep* außer; vorbehaltlich; ~ *error u omisión* Irrtum oder Auslassung vorbehalten; **~conducto** *m* Passierschein *m*
sambenito *m* Büßerhemd *n; fig* Schandfleck *m; colgar el* ~ *a alg* j-m den schwarzen Peter zuschieben
samugo schweigsam; verschlossen
San (*vor Namen*) heilig, Sankt
sana|ble heilbar; **~r** *vt* heilen; *vi* zuheilen; gesund werden; **~torio** *m* Sanatorium *n*
sanci|ón *f* ⚖ Bestätigung *f;* Genehmigung *f;* Strafe *f,* Sanktion *f;* Strafbestimmung *f;* **~ones** *fpl* Vergeltungsmaßnahmen; **~onar** bestätigen; gutheißen; bestrafen
sand|alia *f* Sandale *f;* **~ez** *f* Einfältigkeit *f;* Dummheit *f;* **~eces** *fpl* Quatsch *m;* **~ia** *f* Wassermelone *f;* **~io** einfältig; dumm
sandun|ga *f umg* Witz *m;* Anmut *f;* **~guería** *f umg* Witzigkeit *f;* (*Frau*) aufreizendes Verhalten *n;* **~guero** *umg* witzig; anmutig; *umg* aufreizend
sanea|do *com* gesund; lastenfrei; **~miento** *m* Gesundmachen *n;* Schadloshaltung *f;* Sanierung *f;* **~r** (wieder) gesund machen; *a. fig* sanieren
sangr|ar *vt* zur Ader lassen; Wasser entziehen; 🕮 einrücken; *fig* schröpfen; *vi* bluten; **~e** *f* Blut; *fig* Geblüt; *pura ~e* Vollblut; *~e de horchata* (*fig*) Fischblut; *a ~e fría* kaltblütig; *a ~e y fuego* mit Feuer und Schwert; *echar ~e* bluten; *tener mala ~e* e-n schlechten Charakter haben; **~eazulado** blaublütig; **~ia** *f* **1.** Schröpfen *n;* Aderlaß *m;* Anzapfung *f;* Abstich *m;* **2.** (= *typisch spanische Rotweinbowle*); **~iento** blutig; blutgierig
sangu|juela *f* Blutegel *m; fig* Erpresser *m;* **~inario** blutdürstig, rachsüchtig; **~íneo** vollblütig; (*Temperament*) sanguinisch; ⚲ Blut...; blutfarben
sanguinolento blutbefleckt; blutig
sani|dad *f* Gesundheitswesen *n;* **~tario** gesundheitlich; Gesundheits...; *s/m mil* Sanitäter *m;* **~o** gesund; heil; ganz, unbeschädigt; ~*o y salvo* wohlbehalten ♦ *cortar por lo ~o* rechtzeitig energisch durchgreifen
sanseacabó *umg* Punktum!, basta!, Schluß!
santa *f* Heilige *f;* **~nderino** aus Santander
santiaguista *m* Santiagopilger *m*
santiamén *m: en un* ~ im Nu
santidad *f* Heiligkeit *f; Su* ⛪ (*Titel*) Seine Heiligkeit
santifica|ción *f* Heilighaltung *f;* **~r** heiligen; weihen
santiguar *3* das Kreuz schlagen über, segnen; *umg* verprügeln; **~se** s. bekreuz(ig)en
santísimo heiligster; ⛪ *m* das Allerheiligste
santo 1. heilig; selig; grundgütig; einfältig; *todo el* ~ *día* den lieben langen Tag ♦ *santas y buenas* (*tardes*) Grüß Gott!; **2.** *s/m* Heiliger *m;* Namenstag *m; umg* Bild *n,* Illustration *f;* ~ *y seña* Losungswort ♦ *a* ~ *de qué?* mit welcher Begründung?; *salirse con el* ~ *y la limosna* alles mitnehmen; *tener el* ~ *de espaldas* immer Pech haben ♦ *quedarse con el* ~ *y la limosna Col* alles für s. beanspruchen
sant|ón *m* mohammedanischer Heiliger *m;* Scheinheiliger *m;* **~oral** *m* Heiligenlegende *f;* -kalender *m;* **~uario** *m* Heiligtum *n;* **~urrón** frömmelnd; *s/m* Frömmler; Scheinheiliger *m*
saña *f* (blinde) Wut *f;* Grausamkeit *f;* Erbitterung *f*
sapo *m* Kröte *f* ♦ *echar ~s y culebras* Gift u. Galle spucken; **~nificación** *f* Verseifung; **~nificar** verseifen
saque *m* (*Fußball*) Anspielen *n;* (*Tennis*) Aufschlag *m;* ~ *de esquina* Eckstoß; ~ *libre* Frei-, Straf-stoß *m* ♦ *tener buen* ~ viel essen *od* trinken; **~ador** *m* Plünderer *m;* **~ar** plündern; **~o** *m* Plünderung *f*
sarampión *m* ⚲ Masern *pl*
sar|ao *m* Soirée *f;* Party *f;* **~asa** *m umg* warmer Bruder *m;* **~casmo** *m* Sarkasmus *m,* schneidender Hohn *m;* **~cástico** sarkastisch; **~cófago** *m* Sarkophag
sardana *f* (= *katalanischer Tanz*)
sardin|a *f* Sardine *f;* ~*as en aceite* Ölsardinen ♦ *como* ~*as en banasta* (*fig*) wie die Heringe in der Tonne; **~ero** *m* Sardinenhändler *m*
sardónico sardonisch
sarg|a *f* (*Stoff*) Serge *f*
sargento *m* Unteroffizier *m;* Sergeant *m;* **~na** *f umg* Mannweib *n*
sargo *m* gr. Geißbrassen *m* (*Fisch*)
sarmiento *m* Weinrebe *f;* Rebholz *n*
sarn|a *f* ⚲ Krätze *f;* Räude *f* ♦ *más viejo que la* ~*a* steinalt; **~oso** ⚲ krätzig; räudig
sarra|ceno sarazenisch; *s/m* Sarazene *m;* Türke; **~cina** *f* Schlägerei *f,* Tumult *m; armar la* ~*cina* Krach schlagen; die Puppen tanzen lassen
sarro *m* Zahnstein *m;* Zungenbelag *m;* **~so:** *lengua* ~*sa* belegte Zunge *f*
sart|a *f* (Perlen-)Schnur *f;* Reihe *f; una* ~*a de disparates* e-e ganze Serie von Fehlern; **~én** *f* Stielpfanne *f* ♦ *tener la* ~*én por el mango* das Heft in Händen haben
sastre *m* Schneider *m;* ~ (*de señoras*) Damenschneider *m;* **~ría** *f* Schneiderei *f*
sat|án, ~anás *m* Teufel *m,* Satan *m;* **~ánico** teuflisch, satanisch
satélite *m* Trabant *m; a. fig u. pol* Satellit; ~ *artificial* künstlicher Satellit
satén *m* Satin
satina|do satiniert; *papel* ~*do* Glanzpapier *n;* **~r** glätten, satinieren
sátira *f* Satire *f*
sat|írico satirisch; **~irizar** verspotten
sátiro *m myth* Satyr *m*
satis|facción *f* Genugtuung *f;* Freude *f;* Befriedigung *f;* Abfindung *f;* Bezah-

lung *f*; ~*facción de sí mismo* Selbstgefälligkeit *f*; ~*facción profesional* Freude an der eigenen Leistung; *a* ~*facción* zur Zufriedenheit; *dar* ~*facción* Genugtuung leisten; *tomar* ~*facción* sich Genugtuung verschaffen; **~facer** *26* genugtun, Genüge leisten; zufriedenstellen; (be)zahlen; abfinden; (*Wunsch*) entsprechen; (*Hunger, Durst*) stillen; (*Zweifel*) zerstreuen; (*Leidenschaft*) befriedigen; beantworten; **~factorio** befriedigend, zufriedenstellend; **~fecho** zufrieden (*con* mit), satt (*nach dem Essen*); *darse por* ~*fecho con u/c* s. mit etw zufriedengeben

sátrapa *m* Satrap *m*

satura|ción *f* (*a. fig*) Sättigung *f*; **~r** *a. fig* sättigen

sauce *m bot* Weide; ~ *llorón* Trauerweide *f*

saúco *m* Holunder *m*

sauna *f* (*Esp*) (*m Arg*) Sauna *f*

savia *f* Pflanzensaft *m*; *fig* Kraft *f*, Mark *n*

saxofón, saxófono *m* Saxophon *n*

say|a *f* Kleiderrock *m*; **~al** *m* grobes wollenes Tuch *n*; Loden *m*; **~o** *m* Kittel *m*; **~ón** *m* Henker *m*

sazón *f* Zeitpunkt *m*; Reife *f*; *a la* ~ damals; (*no*) *estar en* ~ (un)reif sein

sazona|do schmackhaft; reif; witzig; **~r** ✕ würzen; ✕ zurichten

scooter *m* Motorroller *m*

se *pron* sich; man

sebo *m* Talg *m*; ✲ Schmiere *f*; *echar* ~ *al candil* Öl ins Feuer gießen; **~so** talgig

seca: *a* ~*s* schlechtweg; **~dero** *m* Trockenplatz *m*; Trockenanlage *f*; **~do** *m* Trocknen *n*; **~dor** *m* Trockenständer *m*; ✲ Trockner *m*; ~*dor* (*de mano*) Fön; **~dora centrífuga** Wäscheschleuder *f*; **~no** *m* unbewässertes Land *n*; **~nte 1.** *m* Löschpapier *n*; **2.** *f* Sekante *f*; **~pelo(s)** *m* Fön *m*, Haartrockner *m*; **~r** *vt* trocknen; (*Obst*) dörren; **~rse** ver-, aus-trocknen; abmagern; (*Quelle*) versiegen

secci|ón *f* Einschnitt *m*; Abschnitt *m*; Querschnitt *m*; Abteilung *f*; *mil* Zug; ~*ones de trayecto* Teilstrecken; **~onar** in Abschnitte einteilen

secesión *f* Trennung *f*; *pol* Spaltung *f*

seco trocken; getrocknet; (*Obst*) gedörrt; (*Wein*) herb; abgemagert; *fig* ungeschminkt, bloß; einsilbig; frostig; *a secas* schlechtweg; *en* ~ plötzlich ♦ *dejar* ~ (*fig*) verblüffen; *umg* umlegen (*töten*); *quedar* ~ (*umg*) plötzlich sterben

secreción *f* Sekretion *f*; Absonderung *f*

secretar|ía *f* Sekretärin *f*; ~*ía de dirección* Chefsekretärin *f*; **~ía** *f* (*ständig*) Sekretariat *n*; **~iado** *m* (*Kongreß, Ferienkurs*) Sekretariat *n*; **~io** *m* Sekretär *m*; ~*io general* Generalsekretär *m*; ~*io particular* Privatsekretär *m*

secreto geheim, heimlich; Geheim...; *s/m* Geheimnis *n*; Verschwiegenheit *f*; ~ *profesional* Berufsgeheimnis *n*; ~ *a voces* offenes Geheimnis *n*; *en* ~ insgeheim

sect|a *f* Sekte *f*; **~ario** *m* Sektierer *m*; **~or** *m* Sektor *m*; *fig* Zweig *m*, Gebiet *n*; ~*or público* öffentliche Hand *f*

secuaz *m* Anhänger *m*; Mitläufer *m*

seguela *f* Nachspiel *n*; Folgerung *f*; *a.* ⚕ Folgeerscheinung *f*

secuestr|ador *m* ⚖ Entführer *m*; ~*ador de(l) avión* Flugzeugentführer *m*, Luftpirat *m*; **~ar** beschlagnahmen, widerrechtlich der Freiheit berauben; (*Kind*) entführen; **~o** *m* Beschlagnahme *f*; Freiheitsberaubung *f*; Menschenraub *m*

secular hundertjährig; uralt; weltlich; Welt...; **~ización** *f* Säkularisierung *f*; **~izar** säkularisieren

secund|ar unterstützen; begünstigen; **~ario** nebensächlich; zweitrangig; Neben...; **~inas** *fpl* ⚕ Nachgeburt *f*

sed *f* Durst *m*; *fig* Gier *f*; ~ *de gloria* Ruhmsucht *f*; ~ *de sangre* Blutrünstigkeit *f*; ~ *de oro* Goldgier *f*

seda *f* Seide *f*; ~ *artificial* Kunstseide *f*; *esto va como una* ~ das geht prima, das klappt wie am Schnürchen; **~l** *m* Angelschnur *f*; ⚕ Haarseil *n*

sedán *m* Limousine *f*

seda|nte beruhigend; beschwichtigend; *s/m* Beruhigungsmittel *n*; **~tivo** schmerzstillend, beruhigend

sede *f* Sitz *m*; ~ *episcopal* Bischofssitz *m*; ~ *vacante* (*igl*) Sedisvakanz *f*; *la Santa* ⚓ der Heilige Stuhl; **~ntario** seßhaft; häuslich; **~ría** *f* Seidenwaren *pl*; Seidenhandel *m*; -geschäft *n*

sedici|ón *f* Aufstand *m*; **~oso** meuterisch; aufrührerisch

sedi|ento durstig (*de* nach); **~mento** *m* Bodensatz *m*; Niederschlag *m*

sedoso seidenartig; seidig

seducción *f* Verführung *f*; **~ir** *20* verführen; bestechen; bezaubern; **~tor** verführerisch; *s/m* Verführer *m*

sefardí *m* Sephardit *m* (*Jude spanischer Abstammung*)

sega|ble schnittreif; mähbar; **~dor** *m* Schnitter *m*; **~dora** *f* Mähmaschine *f*; **~dora-atadora** *f* Mähbinder *m*; **~dora-trilladora** *f* Mähdrescher *m*; **~r** *5a* mähen; abschneiden

seglar weltlich; *s/m igl* Laie *m*

segmento *m* Segment *n*

segrega|ción *f* Trennung *f*; Absonderung *f*; ~*ción racial* Rassentrennung *f*; **~r** *vt* absondern; trennen

seguida: *de* ~*da* ununterbrochen; *en* ~*da* sofort; **~dilla** *f* (= *typisch span. Volkslied*); **~do** ununterbrochen; aufeinanderfolgend; hinter-, nach-einander; **~dor** *m* Verfolger; **~miento** *m* Nachfolge *f*; Verfolgung *f*; Gefolge *n*

seguir *12 vt* folgen; befolgen; nachfolgen; (*Politik*) verfolgen; fortsetzen; (*Laufbahn*) einschlagen; (*Religion*) haben; *vi* weiterhin wohnen *od* arbeiten; fortfahren; weitergehen, weiterfahren; (*Studium*) mitkommen; ~ *haciendo u/c* etw weiter tun; ~ *con u/c* etw weiterhin tun; ~ *con alg* mit j-m weiterhin Be-

ziehungen haben; *¡que Vd. siga bien!* alles Gute!; *y lo que sigue* und so weiter; **~se** *de* die Folge sein von **según** nach, gemäß, laut; je nachdem; (genau) so wie; ~ *como* genau so wie; ~ *y conforme* je nachdem; ~ *eso* demnach; ~ *él* nach s-r Meinung; ~ *llegaba* als er kam; ~ *llegó* sowie er ankam; ~ *y como* je nachdem

segund|a *f* ♉ zweite Klasse *f*; **~ero** *m* Sekundenzeiger *m*; **~o 1.** zweiter; *en ~o lugar* zweitens; *sin ~o* ohnegleichen; **2.** *s/m* Sekunde *f*

segur *f* Beil *n*; Sichel *f*; **~idad** *f* Sicherheit *f*; Bürgschaft *f*, Gewähr *f*; *para mayor ~idad* zur Sicherheit; **~o** sicher; gewiß; fest; *s/m* Sicherheit; *econ* Versicherung; ✲ (*Waffen*) Sicherung *f*; (*Gewehr*) Sicherungsflügel *m*; *a buen ~o* sicher(lich)

seis sechs; **~cientos** sechshundert

selec|ción *f* Auswahl *f*; Auslese *f*; *~ción nacional* 🏃 Ländermannschaft *f*; *~ción natural* natürliche Auslese *f*; **~tividad** *f* (*Radio*) Trennschärfe *f*; **~tivo** trennscharf; **~to** ausgewählt, auserwählt; *lo más ~to* die Elite *f*

seleni|o *m* Selen; **~ta** *m* Mondbewohner *m*

selv|a *f* Wald *m*; *~a Negra* Schwarzwald *m*; *~a virgen* Urwald *m*; **~ático** waldig; wild; rauh

sella|dura *f* Siegelung *f*; **~r** siegeln; stempeln; *fig* besiegeln

sello *m* Siegel *n*; Stempel *m* (marke *f*); Briefmarke *f*; Petschaft *f*; ~ *oficial* Dienstsiegel *n*

semáforo *m* ♉ Flügel-, Form-signal *n*; Verkehrsampel *f*

semana *f* Woche *f*; ~ *inglesa* Fünftagewoche *f*; *~ Santa* Karwoche *f*; *entre ~* wochentags; **~l** wöchentlich; **~rio** *m* Wochenschrift *f*

semántic|a *f ling* Semantik *f*; **~o** semantisch

semblan|te *m* Gesicht *n* (sausdruck *m*); Aussehen *n*; **~za** *f* Lebensbild *m*

sembra|do *m* Saatfeld *n*; **~dor** *m* Sämann *m*; **~dora** *f* Sämaschine *f*; **~dura** *f* Säen *f*; **~r** *5a* (aus)säen; bestreuen; ausstreuen; verbreiten; *~r a voleo* ↓ breitwürfig säen

semeja|nte ähnlich; solch, so ein; *s/m* Nächster *m*; *mis ~ntes* meinesgleichen; **~nza** *f* Ähnlichkeit *f* ♦ *a imagen y ~nza* genau nach Vorbild; **~r** ähnlich sein; scheinen

semen *m zool* Same *m*; **~tal** *m* Vatertier *n*; Hengst *m*; **~tera** *f* Saat *f*, Saatzeit *f*

semestr|al halbjährlich; **~e** *m* Semester *n*, Halbjahr *n*

semi|... Halb...; **~circular** halbkreisförmig; **~círculo** *m* Halbkreis *m*; **~conductor** *m* ϟ Halbleiter *m*; **~corchea** *f* Sechzehntelnote *f*; **~elaborado** (*Waren*) halbfertig; **~final** *f* 🏃 Vorschlußrunde *f*; **~fusa** *f* Vierundsechzigstelnote

semill|a *f* Same *m*; Samenkorn *n*; **~llero** *m* Baumschule *f*; Pflanzschule *f*; *fig* Brutstätte *f*; **~nal** Samen...

seminari|o *m* Seminar *f*; **~sta** *m* Seminarist *m*

semi-remolque *m* 🚚 Sattelschlepper *m*

sem|ita *m* Semit *m*; **~ítico** semitisch

sémola *f* Grieß *m*

sempiterno immerwährend; ewig

sena|do *m* Senat *m*; **~dor** *m* Senator *m*; **~torial** Senats...

sencill|ez *f* Einfachheit *f*; Schlichtheit *f*; **~o** einfach; schlicht; aufrichtig; einfältig

send|a *f*, **~ero** *m* Pfad *m*, Fußweg *m*; *~ero de la guerra* a. *fig* Kriegspfad *m*; **~os** je ein; jeder (s)ein

senectud *f* Greisenalter *n*

Senegal: *el* ~ Senegal; **~és** senegalesisch; *s/m* Senegalese *m*

senescencia *f* Vergreisung *f*

senil greisenhaft, senil

seno *m* Busen *m*; Meerbusen *m*; *math* Sinus *m*; *fig* Schoß *m*; ~ *materno* Mutterbrust *f*, -schoß *m*

sensa|ción *f* Sinneseindruck *m*; Empfindung *f*; Sensation *f*; *hacer ~ción* Aufsehen erregen; **~cional** sensationell, aufsehenerregend; **~cionalista** *bes* 🕮 Sensations...; **~tez** *f* Besonnenheit *f*; **~to** besonnen

sensi|bilidad *f* (*a.* ✲) Empfindlichkeit *f*; Empfindsamkeit *f*; **~ble** empfindlich (*a* gegen); gefühlvoll; fühlbar; schmerzlich; sinnlich; **~blería** *f* Empfindsamkeit; Gefühlsduselei *f*; **~blero** gefühlsduselig; **~tiva** *f bot* Mimose; **~tivo** sinnlich; empfindungsfähig; empfindsam

sensual sinnlich; **~idad** *f* Sinnlichkeit *f*

senta|da *f* Sit-in *n*; **~do** sitzend; gesetzt; ruhig; *estar ~do* sitzen; *dar por ~do* als wahr annehmen; *dejar ~do* (*fig*) feststellen; **~r** *5a* setzen; (*Lager*) aufschlagen; aufschreiben, buchen; *~r en cuenta* buchen; *~r bien* ✕ gut bekommen; guttun; (*Kleider*) gut stehen; *~rse a la mesa* sich zu Tisch setzen; *~r un precedente* e-n Präzedenzfall schaffen

sentencia *f* Urteil *n*; Ausspruch *m*; *~a arbitral* Schiedsspruch *m*; *~a de muerte* Todesurteil *n*; *~a firme* Endurteil *n*; **~ar** *1* verurteilen; entscheiden; **~oso** sentenziös; lehrhaft

senti|do empfindlich; schmerzhaft; tiefempfunden; *s/m* Sinn *m*; Bedeutung *f*; Richtung *f*; Seite *f*; Verstand *m*; *buen ~do*, *~do común* gesunder Menschenverstand *m*; *doble ~do* Doppelbedeutung *f*; *falto de ~do* sinnlos; *en todos los ~dos* in jedem Sinne; *perder el ~do* das Bewußtsein verlieren; **~mental** sentimental; gefühlvoll, empfindsam; **~mentalismo** *m* Sentimentalität *f*; **~miento** *m* Gefühl *n*, Empfindung *f*; Bedauern *n*; Groll *m*; *tener el ~miento de* bedauern zu; *le acompaño en el ~miento* «herzliches Beileid»

sentina *f* ⚓ Kielboden *m*

sentir 1. *10 vt* fühlen; empfinden; merken, verspüren; vernehmen, hören;

bedauern; dafürhalten; **~se** s. fühlen; *Am* = resentirse; *~se bien (mal)* s. gut (schlecht) fühlen; **2.** *s/m* Fühlen *n*, Gefühl *n*; Meinung *f*
seña *f* (An-)Zeichen *n*; Erkennungszeichen *n*; Gebärde *f*; Wink *m*; **~s** *fpl* Anschrift *f*, Adresse *f* ♦ *por más ~s* um das Bild zu vervollständigen; **~l** *f* Merkmal *n*, Kennzeichen *n*; Zeichen *n*; Signal *n*; Spur *f*; *com* Anzahlung *f*; Handgeld *n*; Narbe *f*, Wundmal *n*; *~l de advertencia* Warnsignal *n*; *~l acústica* Hupsignal *n*; *~l horaria* (*Radio*) Zeitzeichen *n*; *~les luminosas* Lichtsignale; *~les del tráfico* Verkehrssignale; *en ~l de* zum Zeichen von; **~lado** ausgezeichnet; bedeutsam; **~lar** kennzeichnen; (aus-) zeichnen; zeigen auf; anzeigen; hinweisen auf; (*Frist*) setzen; markieren; **~larse** s. hervortun; **~lización** *f* Signalisierung *f*
señá *f Col* = señora; **~ó** *m Col* = señor
señor 1. *m* Herr *m*; Besitzer *m*; *~ feudal* Lehnsherr *m*; *muy ~ mío:* (*in Briefen*) Sehr geehrter Herr!; *~ feudal* Lehensherr *m*; **2.** *adj* stattlich; **~a** *f* Herrin *f*; Frau *f*; Gebieterin *f*; Dame *f*; *Nuestra ~a* die Mutter Gottes ♦ *¡~as y ~es!* meine Damen und Herren!; **~ear** beherrschen; überragen; **~es** *mpl* Herrschaften; **~ía** *f* Herrschaft *f*; *Su ~ía* Euer Hochwohlgeboren; Euer Gnaden; **~ial** herrschaftlich; **~ío** *m* Herrschaft *f*; Beherrschung *f*; **~ita** *f* Fräulein *n*; **~ito** *m* junger Herr *m*; Geck *m*, Stutzer *m*; *los ~itos* die Herrschaften; **~ón** *m* vornehmer Herr
señuelo *m* Lockvogel *m*
seo *f reg* Münster *n*, Kathedrale *f*
separa|ble (ab)trennbar; **~ción** *f* Trennung *f*; Absonderung *f*; Amtsenthebung *f*; *~ción de bienes* Gütertrennung *f*; **~do:** *por ~do* besonders; Extra...; *mit* getrennter Post; **~r** trennen; absondern; scheiden; (*aus dem Dienst*) entlassen; *~r el grano de la paja* Spreu vom Weizen trennen; **~rse** s. zurückziehen; austreten; **~ta** *f* 🕮 Sonderdruck *m*; **~tismo** Separatismus *m*; **~tista** separatistisch; *s/m* Separatist *m*
sepi|elio *m* Begräbnis *n*; *~elio nacional* Staatsbegräbnis *n*; **~la** *f* Tintenfisch *m*, Sepia *f*
septentri|ón *m* Norden *m*; **~onal** nördlich, Nord...
se(p)tiembre *m* September *m*
séptimo sieb(en)ter
septuagenario siebzigjährig
sepul|cral Toten..., Grabes...; **~cro** *m* Grab *n* (stätte *f*); **~tar** *a. fig* begraben; vergraben; **~tura** *f* Bestattung *f*; Grab *n*; *dar ~tura a alg* j-n bestatten; **~turero** *m* Totengräber *m*
sequ|edad *f* Trockenheit *f*; Dürre *f*; *fig* Unfreundlichkeit *f*; **~ía** *f* Dürre *f*; Trockenperiode *f*
séquito *m* Gefolge *n*; Geleit *n*
ser 1. (*s. S. 378f*) *vi* sein; *llegar a ~, pasar a ~, terminar por ~* werden; *~ de* gehören zu; stammen aus; s. schicken für; *~ para* s. eignen für; *~ bueno para* taugen für; *de no ~ así* andernfalls; *a no ~ que* falls nicht; *las peras son a diez ptas.* die Birnen kosten 10 Peseten; *esto es* das heißt; *¡eso es!* stimmt!, gut so!; *es decir* das heißt; *es que...* nämlich; *¿qué es de él?* was ist mit ihm los?, wie geht es ihm?; *¿cómo es esto?* wie gibt es so etw?; *sea lo que sea* wie dem auch sei ♦ *un sí es no es* e. klein wenig, e-e Nuance; *esto es de lo que no hay* das gibt's nur einmal; **2.** *s/m* Sein; Wesen
sera *f* Kiepe *f*; Kraxe *f*
seráfico engelhaft
serafín *m* Seraph *m*; Engel *m*
serba *f* Vogelbeere *f*; **~l** *m* Vogelbeerbaum *m*, Eberesche *f*
seren|ar aufheitern; beruhigen; aufhellen; **~arse** s. beruhigen; s. besänftigen; **~ata** *f* ♪ Serenade *f*; **~idad** *f* Heiterkeit *f*; Gemütsruhe *f*; Gelassenheit *f*; **~o 1.** ruhig; heiter; still; geistesgegenwärtig; *al ~o* (nachts) im Freien; **2.** *s/m* Nachtwächter *m*
serial *m* Hörspiel *n* (*od* Roman *m*) in Fortsetzungen
sericicultura *f* Seidenraupenzucht *f*
serie *f* Reihe *f*; Folge *f*; Serie *f*; *fabricación en ~* Serienherstellung *f*; **~dad** *f* Ernst *m*; Zuverlässigkeit *f*; Redlichkeit *f*
serio ernst(haft); zuverlässig; aufrichtig; *tomar u/c en ~* etw ernst nehmen
sermi|ón *m* Predigt *f*; *echar un ~ón* e-n e-e Standpredigt halten; **~onear** *umg* die Leviten lesen; **~oneo** *m fig* Strafpredigt *f*
serón *m* Korb *m*; (*Saumtier*) Tragkorb *m*
serosidad *f* Blutwasser *n*; Serum *n*; **~o** serös
serpi|ear = **~**entear
serpent|eante (*bes Weg*) geschlängelt, gewunden; **~ear** s. schlängeln; **~in** *m* Spiralrohr *n*; Kühlrohr *n*; **~ina** *f* Papierschlange *f*; Serpentine *f*
serpiente *f* Schlange *f*; *~ de cascabel* Klapperschlange *f*
serra|illo *m* Serail *m*, Harem *m*; **~nía** *f* Gebirgsland *n*; **~no** Berg...; *s/m* Gebirgsbewohner *m*; *(Fisch)* Zackenbarsch *m*
serr|ar *5a* sägen; **~in** *m* Sägemehl *n*; **~ucho** *m* (*Säge*) Fuchsschwanz *m*; *Col* Bestechung *m*
Servi|a *f* Serbien
servi|ble brauchbar; **~cial** dienstfertig; gefällig
servicio *m* Dienst *m*; Bedienung *f*; Betrieb *m*; Kundendienst *m*; Hauspersonal *n*; Dienst-, Verwaltungs-zweig *m*; ✕ Gedeck *n*; Service *m*; (*Gas, Wasser*) Anschluß *m*; *~ automático* Selbstwählbetrieb *m*; *~ meteorológico* Wetterbericht *m*; *~ militar obligatorio* Wehrpflicht *f*; *~ pos-venta* Kundendienst *m*; *fuera de ~* außerdienstlich; außer Betrieb; *estar de ~* im Dienst sein; **~s** *mpl econ* Dienstleistungen
servi|dor *m* Diener *m*; *un ~dor* ich, meine Wenigkeit; *~dor de Vd.* bitte, gern

geschehen; ich (war es); **~dumbre** *f* Dienstbarkeit *f*; Knechtschaft *f*; Hörigkeit *f*; Dienerschaft *f*; Gesinde *n*; **~l** knechtisch; sklavisch; unterwürfig; **~lismo** *m* Unterwürfigkeit *f*

servillet|a *f* Serviette *f*; **~ero** *m* Serviettenring *m*

servio serbisch; *s/m* Serbe *m*

servir *12 vt* dienen; bedienen; servieren, auftragen; *vi* (*a. mil*) dienen (*en* bei); ~ *de* dienen als; ~ *a* (od *para*) dienen zu, taugen für, brauchbar sein für; (*para* ~*le*) zu Ihren Diensten!; **~se s.** bedienen; (*bei Tisch*) zugreifen; *sírvase mandarme* schicken Sie mir bitte; ~*se de u/c* s. e-r Sache bedienen

servo|freno *m* 🚗 Servobremse *f*; **~mecanismo** *n* Servomechanismus *m*

sésamo *m* Sesam *m*

sese|ar lispeln; das z wie s aussprechen; **~nta** sechzig; **~o** *m* Lispeln *n*; **~ra** *f umg* Gehirn *n*

sesg|adura *f* schräger Schnitt *m*; **~ar** schräg schneiden; zur Seite biegen; **~o** schräg; schief; *s/m* Schräge *f*; ✡ Gehre *f*; *fig* Mittelweg *m*; Wendung *f*; *al* ~*o* schief; quer; *tomar buen* ~*o* e-n guten Verlauf nehmen

sesión *f* Sitzung *f*; Tagung *f*; Beratung *f*; (*Kino*) Vorstellung *f*; ~ (*extra*) *ordinaria* (außer)ordentliche Sitzung(sperio-de); ~ *plenaria* Plenarsitzung *f*

sesionar *vi Am* an e-r Sitzung teilnehmen

seso *m* Gehirn *n*; *fig* Verstand *m* ♦ *perder el* ~ den Kopf verlieren; **~s** *mpl* ✕ Hirn *n* (*a. fig*)

ses|tear Siesta halten; **~udo** besonnen; vernünftig

seta *f* Pilz *m*; ~ *comestible* eßbarer Pilz *m*

setent|a siebzig; **~ón** *m* Siebziger *m*

setiembre *m* September *m*

seto *m* Zaun *m*; ~ *vivo* Hecke *f*

seudónimo pseudonym; *s/m* Pseudonym *n*, Künstlername *m*

severidad *f* Strenge *f*; **~o** streng; genau

sexagenario sechzigjährig; *s/m* Sechziger *m*

sex|o *m* Geschlecht *n*; ~*o débil* das schwache Geschlecht; **~ología** *f* Sexualkunde *f*; Sexologie *f*; **~tante** *m* ⚓ Sextant *m*; **~ual** geschlechtlich; sexuell; **~ualidad** *f* Sexualität *f*

sha *m* Schah *m*

si **1.** *conj* wenn, falls; ob; ~ *no* falls (*od* wenn) nicht; sonst; ~ *es que* falls; ~ *se lo he dicho* ich habe es Ihnen doch gesagt; **2.** *m* ♪ h; ~ *bemol* ♪ b

sí **1.** *adv* ja; jawohl; natürlich; gewiß; *porque* ~ aus Eigensinn *od* Trotz; *esto* ~ *que es bueno* das ist wirklich gut; **2.** *s/m* Ja(wort) *n*; **3.** *pron refl* sich; *de por* ~ an u. für sich ♦ *estar sobre* ~ selbstbewußt sein

siamés siamesisch; *s/m* Siamese

sibarita *m* Schlemmer *m*, Sybarit *m*

Siberia *f* Sibirien; **~no** sibirisch; *s/m* Sibirier *m*

sicario *m* (gedungener) Meuchelmörder *m*

sico|análisis *f* Psychoanalyse *f*; **~analista** psychoanalytisch; *s/m* Psychoanalytiker *m*; **~délico** psychodelisch; **~logía** *f* Psychologie *f*; ~*logía profunda* Tiefenpsychologie *f*; **~lógico** psychologisch

sicólogo *m* Psychologe *m*

sicómoro *m* Sykomore *f*, Maulbeerfeigenbaum *m*

sico|sis *f* Psychose *f*; **~terapia** *f* Psychotherapie *f*

sidecar *m* 🚗 Beiwagen *m*

sider|al Stern(en)...; **~urgia** *f* Eisenhüttenkunde *f*; **~úrgico** eisenschaffend; Eisenhütten...

sidra *f* Apfelwein *m*; ~ *achampañada* Apfelsekt *m*

siega *f* Ernte *f*; Erntezeit *f*

siembra *f* Säen *n*; Saatzeit *f*; Saat *f*

siempre immer, stets; ~ *jamás* immerwährend; *de* ~ von jeher; *para* ~ auf immer, auf ewig; *lo de* ~ immer wieder dasselbe; ~ *que* vorausgesetzt, daß; **~viva** *f bot* Immortelle

sien *f* Schläfe *f*

sierpe *f* Schlange *f*

sierra *f* Säge *f*; Bergkette *f*; Gebirge *n*; ~ *de cinta* Bandsäge *f*; ~ *circular* Kreissäge *f*; **~huesos** *m desp* Metzger *m* (= *schlechter Chirurg*)

siervo *m* Leibeigener *m*; Sklave *m*; Diener *m*

siesta *f* Mittagsruhe *f*, Siesta *f*; *dormir la* ~ Mittagsruhe halten

siete **1.** sieben ♦ *ladrón de* ~ *suelas* Erzdieb *m*; **2.** *s/m* (*Kleid*) Triangel *m*; **~mesino** siebenmonatlich; *s/m* Siebenmonatskind *n*

sífilis *f* Syphilis *f*

sifilítico syphilitisch

sifón *m* Heber *m*; *a.* ✕ Siphon *m*

sigilo *m* Geheimnis *n*; Verschwiegenheit *f*; *hist* Siegel *n*; ~ *profesional* Amtsgeheimnis *n*; ~ *sacramental* Beichtgeheimnis *n*; **~so** verschwiegen, geheim

sigla *f* Sigel *n*, Abkürzung *f*

siglo *m* Jahrhundert *n*; *lgl* Welt *f* (*im Gegensatz zur Kirche*); *fig* Ewigkeit *f*; *el* ≙ *de Oro* das Goldene Zeitalter; *por los* ~*s de los* ~*s* in alle Ewigkeit; *ir con el* ~ mit der Zeit gehen

signa|r unterzeichnen; **~rse** s. bekreuzigen; **~tario** *m* Unterzeichner *m*; Signatar *m*; **~tura** *f* Bezeichnung *f*; 🕮 Signatur *f*

significa|ción *f*, **~do** *m* Bedeutung *f*; Sinn *m*; Andeutung *f*; **~nte** bedeutungsvoll; *s/m ling* Bedeutungsträger *m*; **~r** bedeuten; andeuten; **~tivo** bezeichnend; bedeutsam

signo *m* Zeichen *n*; Anzeichen *n*; Sinnbild *n*; ~ *de admiración* Ausrufezeichen *n*; ~ *de interrogación* Fragezeichen *n*; ~*s del tráfico* Verkehrszeichen *n*; ~ *zodiacal* Tierkreiszeichen *n*

siguiente folgend; *lo* ~ das Folgende, folgendes

sílaba *f* Silbe *f*

silab|ario *m* Abc-Buch *n*, Fibel *f*; **~ear** Silbe für Silbe sprechen

silbar pfeifen; auszischen ♦ *¡a ~r a la vía!* (*umg*) jetzt kannst du heulen!; **~to** *m* Pfeife *f*; *~to final* 🚂 Schlußpfiff *m*

silbido *m* Pfeifen *n*; Pfiff *m*; **~o** *m* Pfiff *m*; Zischen *n*; 🚂 Schiedsrichter *m*

silenciador *m* Schalldämpfer *m*; 🚗 Auspufftopf *m*; **~ar** *1* (stillschweigend) übergehen; geheimhalten; zum Schweigen bringen (*töten*); **~o** *m* Stillschweigen *n*; Ruhe *f*, Stille *f*; *en ~o* stillschweigend; *¡~o!* Ruhe!; **~oso** still *m*, schweigsam; geräuschlos

silice *f chem* Kiesel *m*

silo *m* ↓ Silo *m*; **~gismo** *m phil* Syllogismus *m*

silueta *f* Schattenriß *m*, Silhouette *f*

silvestre *zool*, *bot* wild

silvicultura *f* Forstwissenschaft *f*

silla *f* Stuhl *m*; Sitz *m*; *~ (de montar)* Sattel *m*; *~ encajable* Stapelstuhl *m*; *~ giratoria* Drehstuhl *m*; *~ de manos* Sänfte *f*; *~ plegable* Klappstuhl; **~r** *m* Quaderstein

sillería *f* **1.** Gestühl *n*; Chorgestühl *n*; Stuhlmacherei *f*; Sattlerei *f*; **2.** Quaderbau *m* Quadersteine *pl*; **~o** *m* Stuhlmacher *m*; Sattler *m*

sillín *m* Fahrradsattel *m*; Traktorsitz *m*

sillón *m* Lehnstuhl *m*, Armsessel *m*; *~ de mimbres* Korbsessel *m*; *~ de ruedas* Rollstuhl *m*

sima *f* Erdloch *n*; Abgrund; **~bólico** sinnbildlich

simbolismo *m* Symbolismus *m*; Symbolik *f*; **~zar** versinnbildlichen

símbolo *m* Sinnbild *n*; *a. cient* Symbol *n*; *~ de los Apóstoles* (*igl*) Kredo *n*, Symbolum *n*

simetría *f* Symmetrie *f*, Ebenmaß *n*

simétrico symmetrisch, ebenmäßig

simiente *f* Samen *m*; Saatkorn *n*

símil ähnlich; *s/m* Vergleich *m*; Gleichnis *n*

similar gleichartig; **~itud** *f* Ähnlichkeit *f*

simonía *f* Simonie *f*

simpatía *f* Sympathie *f*; Zuneigung *f*; **~ático** sympathisch; nett, freundlich; **~ático, a** *umg* netter Kerl *m*; **~atizantes** *mpl* Gesinnungsgenossen; **~atizar** sympathisieren (*con* mit)

simple einfach; schlicht; bloß; einfältig, albern; *s/m* einfältiger Mensch *m*; **~eza** *f* Einfalt *f*; Dummheit *f*; **~icidad** *f* Einfachheit *f*; **~ificar** vereinfachen; **~ón** *m umg* Einfaltspinsel *m*

simulación *f* Verstellung *f*; Vortäuschung *f*; **~cro** *m* Trugbild *n*; **~r** heucheln, vortäuschen; vorspiegeln; simulieren

simultaneidad *f* Gleichzeitigkeit *f*; **~áneo** gleichzeitig *m*; *s/m* 🚂 Ergebnistafel *f*

simún *m* Samum *m*

sin *prep* ohne; *~ más* ohne weiteres; *~ que* ohne daß

sinagoga *f* Synagoge *f*

sincerarse s. aussprechen; s. entschuldigen; **~idad** *f* Aufrichtigkeit *f*; **~o** aufrichtig; ehrlich

síncopa *f* ♪ Synkope *f*; **~e** *m* ⚕ Ohnmacht *f*; Herzschlag *m*

sincronismo *m* Gleichzeitigkeit *f*; **~zación** *f* Synchronisierung *f*; Gleichschaltung *f*; **~zar** synchronisieren; gleichschalten

sindical Gewerkschafts...; **~lismo** *m* Syndikalismus *m*, Gewerkschaftsbewegung *f*; **~to** *m* Syndikat *n*; *~to (obrero)* Gewerkschaft *f*

síndico *m Am* Bürgermeister *m*

sinecura *f* Pfründe *f*; Druckposten *m*

sinfín *m* Unmenge *f*; ~ (od *sin fin*) laufendes Band *n*

sinfonía *f* ♪ Sinfonie *f*; **~ónica** *f* Sinfonieorchester *n*; **~ónico** sinfonisch

singladura *f* ⚓ Tagesreise *f*; **~r** fahren

singular einzeln; einzigartig; außergewöhnlich; seltsam; *s/m ling* Einzahl *f*; **~idad** *f* Sonderbarkeit *f*; Eigenart *f*; **~izar** auszeichnen; hervorheben; **~izarse** sich auszeichnen; s. absondern

siniestro linke(r, -s); unheilvoll; unheimlich; *s/m* Unheil *n*; Schaden *m*; Unglücksfall *m*; (*Versicherung*) Schadensfall *m*

sinnúmero *m* Unzahl

sino 1. *m* Schicksal *n*; **2.** *prep* außer; **3.** *conj* sondern; sonst; *no sólo, ~ también* nicht nur, sondern auch

sínodo *m* Synode *f*

sinónimo sinnverwandt; gleichbedeutend (*de* mit); *s/m ling* Synonym *n*

sinopsis *f* Übersicht *f*, Auszug *m*; **~óptico** übersichtlich (zus.gestellt), Übersichts...

sinrazón *f* Unrecht *n*; Unsinn *m*

sinsabor *m* Ärger *m*; Unannehmlichkeit *f*

sintáctico syntaktisch; **~axis** *f* Syntax *f*

síntesis *f* Synthese *f*; Zus.stellung *f*; Inbegriff *m*

sintético synthetisch; zus.setzend; künstlich

sintoísmo *m* Shintoismus *m*

síntoma *m* Anzeichen *n*; Symptom *n*

sintomático symptomatisch

sintonía *f* Syntonie *f*; ♮ Abstimmung *f*; **~ización** *f* (*Radio*) Feineinstellung *f*; **~izar** (*Radio*) abstimmen; *~izar una estación* e-n Sender einstellen; *~iza Radio Madrid* hier ist Radio Madrid

sinuosidad *f* Windung *f*; Einbuchtung *f*; **~o** gekrümmt; gewunden

sinvergüenza *m* unverschämter Kerl *m*

sionismo *m* Zionismus *m*; **~sta** zionistisch; *s/m* Zionist *m*

siquiatría *m* Psychiater *m*; **~ía** *f* Psychiatrie *f*

siquiátrico psychiatrisch

síquico psychisch, seelisch

siquiera *conj* wenigstens; wenn auch; *ni ~* nicht einmal; *tan ~* wenigstens

sirena *f* Meerweib *n*; *a.* ✲ Sirene *f*

sirga *f* ⚓ Schlepptau *m*

Siria *f* Syrien *n*; **~o** syrisch *m* Syrer *m*

siroco *m* Schirokko *m*

sirvienta *f* Magd *f*; Dienstmädchen *n*; **~e** *m* Diener

sisa *f* Schmiergeld *n* (*der Einzelhändler für Dienstmädchen*)
sis|ar *vt umg* (*beim Einkaufen*) Schmu machen; **~ear** *vt* auszischen
sismico Erdbeben..., seismisch
sism|ógrafo *m* Seismograph *m*; **~ología** *f* Erdbebenkunde *f*, Seismik *f*
sistem|a *m* System *n*; Verfahren *n*; **~a de alarma** Alarmanlage *f*, **~ático** systematisch, planmäßig; **~atización** *f* Systematisierung *f*; **~atizar** systematisch ordnen
sit|ial *m* Ehrensitz *m*; Chorstuhl *m*; **~ar** *1* belagern; **~o** *m* Lage *f*; Platz *m*; Stelle *f*; Ort *m*; Gegend *f*; Sitz *m*; Belagerung *f*
sito gelegen, befindlich
situa|ción *f* Lage *f*, Stand *m*; Zustand *m*; **~do** liegend, gelegen; *bien ~do* wohlhabend; *estar ~do* liegen; **~r** *4* legen; stellen; (*Summe*) auswerfen; **~rse** (*Handlung*) s. abspielen *od* stattfinden (*en* in); die Position ausmachen
sketch *m* Sketch *m*
slalom *m* Slalom *m*; *~ especial* Spezialslalom *m* ausmachen
slip *m* Slip *m*; Badehose *f*; kurze Unterhose *f*
snob *m* Snob *m*; **~ismo** *m* Snobismus *m*; **~ista** *m* Snob *m*
so *prep* unter; *~ capa de* unter dem Vorwand...; *~ pena* bei Strafe
soba *f* Kneten *n*; *umg* Prügeln *n*; *dar una ~* (*umg*) verprügeln; **~co** *m* Achsel (-höhle) *f*; **~do** abgegriffen; abgedroschen; **~quera** *f* Schweiß-, Schutzblatt *n*; Achselunterlage *f*; (Pistolen-) Holster *m*; **~r** (durch-) kneten; betasten; knutschen; *fig* prügeln; plump vertraulich behandeln; *Am* ärgern
sober|ania *f* Souveränität *f*; Hoheitsrecht *n*; **~ano** souverän; erhaben; höchst; *s/m* Souverän *m*, Herrscher *m*; **~bia** *f* Stolz *m*; Hoffart *f*; **~bio** stolz; hochfahrend; prächtig; *¡~bio!* das ist gelungen!
sobón aufdringlich plump; *Am* lästig
sobornar bestechen; **~o** *m* Bestechung *f*
sobra *f* Übermaß *n*; Überfluß *m*; *de ~* im Überfluß, überflüssig ♦ *de ~ sé que* ich weiß nur allzu gut, daß; **~s** *fpl* Speisereste, Überbleibsel; **~do** übermäßig, überreichlich; **~nte** übrig (bleibend); überflüssig; *s/m* Überrest *m*; Restbetrag *m*; Überschuß *m*; **~r** übrigbleiben; überflüssig *od* lästig sein
sobre **1.** *m* Briefumschlag *m*; Aufschrift *f*; **2.** *prep* auf; über; außer; an; gegen, ungefähr; *~ eso* außerdem; *~ esto* hierauf; *~ sí* wachsam; selbstsicher; *~ todo* besonders; vor allem
sobre|abundancia *f* Überfülle *f*; **~alimentación** *f* Überernährung *f*; **~carga** *f* Über-ladung, -last *f*; **~cargar** überladen; **~cargo** *m* ⚓ Ladungsoffizier *m*; **~cogedor** überraschend; **~coger** überraschen; **~cogerse** zus.-fahren, erschrecken; **~cubierta** *f* Überdecke *f*; (*Bücher*) Schutzumschlag *m*; **~dosis** *f* Überdosis *f*; **~humano** übermenschlich; **~llevar** *vt* (*Last*) tragen helfen; erleichtern; geduldig ertragen; **~manera** *adv* außerordentlich; **~mesa:** *de ~ mesa* nach Tisch; Tisch...; **~modo** äußerst; **~natural** übernatürlich; **~nombre** *m* Beiname *m*; **~ntender** *6* in Gedanken ergänzen; mit darunter verstehen; *se ~ntiende* es ist selbstverständlich; **~parto** *m* § Wochenbett; **~pasar** übertreffen; übersteigen; **~poner** *32* darüberlegen; hinzufügen; **~ponerse** sich hinwegsetzen (*a* über); die Oberhand gewinnen (über); **~precio** *m* Preisaufschlag *m*; Aufpreis *m*; **~producción** *f* Überproduktion *f*; **~puesto** aufgesetzt, aufgelegt; *s/m* Aufsatz; **~pujar** übertreffen; *com* überbieten; **~saliente** hervorragend; (*Zensur*) sehr gut; **~salir** *38* hervorragen; **~saltar** plötzlich erschrekken; **~salto** *m* jäher Schrecken *m*; Überstürzung *f*; *de ~salto* plötzlich, jählings; **~seimiento** *m* ⚖ Einstellung *f* des Verfahrens; **~stadia** *f* ⚓ Überliegetag *m*; **~stante** *m* Aufseher *m*; **~tasa** *f* Auf-, Zu-schlag *m*; **~todo** *m* Überzieher *m*; **~valorar** *vt* überbewerten; **~venida** *f* unerwartetes Erscheinen *n*; **~venir** *41* dazukommen; unvermutet eintreten *od* erfolgen; **~vivir** *vt* überleben; *vi* am Leben bleiben
sobriedad *f* Genügsamkeit *f*; Nüchternheit *f*
sobrin|a *f* Nichte *f*; **~o** *m* Neffe *m*
sobrio mäßig; nüchtern; sparsam, karg
socaire *m* ⚓ Leeseite *f*; *al ~ de* im Schutze von
socarr|ón schlau, verschmitzt; **~oneria** *f* Schlauheit *f*; Schelmerei *f*, -Bauernschläue *f*
socav|ar unterhöhlen; untergraben; **~ón** *m* (unterirdische) Galerie *f*; Stollen *m*; plötzlicher Einsturz *m*
sociabilidad *f* Geselligkeit *f*; **~ble** gesellig; umgänglich; **~l** gesellschaftlich; Gesellschafts...; sozial; **~lismo** *m* Sozialismus *m*; **~lista** sozialistisch; *s/m* Sozialist *m*; **~lizar** vergesellschaften, sozialisieren
sociedad *f* (*a.* ⚖) Gesellschaft *f*; *~ anónima* (od *por acciones*) Aktiengesellschaft *f*; *~ comanditaria* Kommanditg. *f*; *~ colectiva* offene Handelsg. *f*; *~ de consumo* Konsumgesellschaft *f*; *~ distribuidora* Vertriebsg. *f*; *~ de masas* Massengesellschaft *f*; *~ mercantil* Handelsg. *f*; *~ opulenta* Wohlstandsgesellschaft *f*; *~ primitiva* Urg. *f*; *♣ de Naciones* Völkerbund *m*; *~ de responsabilidad limitada* G. *f* mit beschränkter Haftung
socio *m* Genosse *m*; ⚖ Gesellschafter *m*; Teilhaber *m*; (*Klub*) Mitglied *n*; *~o comanditario* Kommanditist *m*; *~o de honor* (od *honorario*) Ehrenmitglied *n*; *~o de número* ordentliches Mitglied *n*; **~ología** *f* Soziologie *f*; **~ológico** soziologisch; **~ólogo** *m* Soziologe *m*
socorr|er unterstützen; (*j-m*) helfen; **~ismo** *m* (Unterricht in) erste(r) Hilfe; **~ista** *m* (*de la Cruz Roja*) (Rotkreuz-)

Helfer *m;* **~o** *m* Hilfe *f;* Unterstützung *f;* Beistand *m; mil* Entsatz *m; pedir ~o* um Hilfe rufen; *¡~o!* Hilfe!
soda *f* Soda(wasser) *n*
sodio *m* Natrium *n*
sodom|ía *f* Sodomie *f;* **~ita** *m* Sodomit *m;* Homosexueller *m*
soez gemein; zotig
sofá *m* Sofa *n;* **~-cama** *m* Bettcouch *f*
sofis|ma *m* Sophisterei *f;* Spitzfindigkeit *f;* **~ta** sophistisch; *s/m* Sophist *m;* **~ticar** *vt* verfälschen; *vi* Spitzfindigkeiten vorbringen
sofoc|ación *f* Ersticken *n;* **~ante** erstickend; **~ar** ersticken; unterdrücken; Einhalt gebieten; **~arse** s. aufregen; s. schämen; **~o** *m* Erstickungsanfall *m;* schwerer Verdruß *m*
soga *f* Seil *m;* Strick *m;* Tau *n* ♦ *tiene la ~ al cuello* das Wasser steht ihm bis zum Hals ♦ *quedarse sin la ~ y sin la ternera* leer ausgehen (*weil man sich nicht entscheiden kann*)
soja (*Am* **soya**) *f* Soja(bohne) *f*
sojuzgar unterjochen
sol *m* **1.** Sonne *f; taur* Sonnenseite *f; umg* liebes Kind *n; ~ de medianoche* Mitternachtssonne *f; ~ poniente* untergehende Sonne *f; al caer el ~* bei Sonnenuntergang; *de ~ a ~* den ganzen Tag; *tomar el ~* sich sonnen; **2.** ♪ g
sola|mente nur, bloß; erst; **~na** *f* sonniger Ort *m;* **~no** *m Esp* heißer Ostwind *m*
solapa *f* (*Kleidung*) Klappe *f*, Spiegel *m; fig* Vorwand *m;* **~do** arglistig; hinterhältig; **~r** *mit* Klappen versehen; *fig* hinterm Berge halten mit
solar 1. *m* Bauplatz *m;* **2.** *adj* Sonnen...; **~iego** (*Adel*) uralt; Stamm...
solaz *m* Erquickung *f;* Labsal *f;* **~ar** ergötzen; laben
solda|da *f* Lohn *m; mil* Wehrsold *m;* **~desca** *f* Soldateska *f;* **~desco** Soldaten...; **~do** *m* Soldat *m; ~do raso* gemeiner Soldat *m;* **~dor** *m* **1.** Lötkolben *m;* **2.** Schweißer *m;* **~dura** *f* Löten *n;* Schweißen *n; ~dura autógena* autogenes Schweißen *n; ~r 8a* schweißen; löten; wiedergutmachen
solea|do sonnig; **~r** sonnen
soledad *f* Einsamkeit *f;* Einöde *f*
solemn|e feierlich; festlich, Fest...; *umg* riesig; **~idad** *f* Feierlichkeit *f;* Förmlichkeit *f; de ~idad* (*umg*) ausgemacht, notorisch; **~izar** feiern
soler *9a* pflegen ♦ *como suele decirse* wie man so sagt; **~a** *f* Unterlage *f;* Träger *m;* ✲ Boden *m*, Sohle *f;* Mühlstein; *m;* Weinhefe *f; vino de ~a* guter alter Wein; *de ~a* (*fig*) bewährt, alt; prächtig
solevantar (an)heben; *fig* aufreizen
solf|a *f pop* Musik *f* ♦ *poner en ~a* ins Lächerliche ziehen; **~ear** Tonleitern üben; **~eo** *m* ♪ Solfeggieren *n*, Gesangsübungen *pl*
solicita|ción *f* Bewerbung *f;* Ansuchen *n;* ⚖ Betreibung *f;* ✲ Beanspruchung *f;* **~dor** *m* Bewerber *m;* **~nte** *m* Antragsteller *m;* **~r s.** bemühen *od* s. bewerben um; nachsuchen um; beantragen; erbitten; (*Angelegenheit*) betreiben; umwerben; *phys* anziehen; *estar ~do* begehrt sein
solícito emsig, eifrig; hilfsbereit; besorgt
solicitud *f* Sorgfalt *f;* Eifer *m;* Eingabe *f;* Gesuch *n;* Antrag *m;* Bewerbungsschreiben *n; presentar una ~* e-n Antrag stellen
solidari|dad *f* Solidarität *f;* Gesamthaftung *f;* Gemeinschaftsgeist *m;* **~o** mitverantwortlich; solidarisch; ⚖ gemeinsam
solid|eo *m igl* Scheitelkäppchen *n;* **~ez** *f* Festigkeit *f;* Zuverlässigkeit *f;* Gediegenheit *f;* Gründlichkeit *f;* **~ificar** verdichten; festigen
sólido dicht; fest; massiv; (*Farbe*) echt; gediegen; stichhaltig; *s/m* fester Körper
soli|loquio *m* Selbstgespräch *n;* **~o** *m* Thron *m*
solista *m* ♪ Solist *m*
solitari|a *f* Bandwurm *m;* **~o** einsam; einsiedlerisch; *s/m* Einsiedler *m;* (*Edelstein*) Solitär *m; hacer ~os* Patiencen legen
sólito gewöhnt; üblich
soliviantar aufreizen, empören
solo 1. allein; einzig; einzeln; alleinstehend; verlassen; *por s/* ~ für s. allein; *a solas* ganz allein; **2.** *s/m* ♪ Solo
sólo *adv* nur, bloß; erst
solomillo *m* Filet *n*, Lendenstück *n*
solsticio *m* Sonnenwende *f*
soltar *8a vt* los-machen, -lassen, -binden; (aus)lösen; freilassen; lockern; fallen lassen; (*Pfeil*) abschießen; (*Fluch*) ausstoßen; ~ *sandeces* (*umg*) Blödsinn verzapfen; ~ *la pasta* (*pop*) den Zaster rausrücken; **~se** sich loslösen; (*Knoten*) aufgehen
solter|a *f* lediges Mädchen *n* ♦ *quedar ~a* sitzenbleiben; **~o** ledig, unverheiratet; *s/m* Junggeselle *m;* **~ón** *m* alter Junggeselle *m*, Hagestolz *m;* **~ona** *f* alte Jungfer *f*
soltura *f* Gewandtheit *f*, Behendigkeit *f;* Ungezwungenheit *f;* Dreistigkeit *f*
solu|bilidad *f* Löslichkeit *f;* **~ble** löslich; **~ción** *f* (*chem, fig*) (Auf-)Lösung *f;* **~cionar** lösen; erledigen
solven|cia *f* Zahlungsfähigkeit *f*, Solvenz *f;* **~tar** in Ordnung bringen, erledigen; (*Rechnung*) begleichen; **~te** zahlungsfähig, solvent
sollo *m* Stör *m;* **~zar** schluchzen; **~zo** *m* Schluchzen *n*
soma|nta *f umg* Tracht *f* Prügel; **~tén** *m reg* Bürgerwehr *f*
somático somatisch, körperlich
sombra *f* Schatten *m;* Dunkelheit *f;* (*Malerei*) Schattierung *f; fig* Makel *m;* Gespenst *n;* Spur *f*, Anflug *m;* Schutz *m; ~s chinescas* Schattenspiele; *~ de ojos* Lidschatten *mpl* ♦ *estar a la ~* (*pop*) im Kittchen sitzen; *hacer ~ a alg* j-n in den Schatten stellen; *tener mala ~* Pech haben; *ni ~* keine Spur!
sombrear schattieren
sombrer|era *f* Hutschachtel *f;* **~ería** *f*

Hutladen *m*; **~ero** *m* Hutmacher *m*; **~o** *m* Hut *m*; *~o de copa* Zylinderhut *m*; *~o flexible* weicher Hut, Schlapphut *m*; *~o hongo* Melone *f*; *~o de paja* Strohhut *m*; *~o de tres picos* Dreispitz *m*

sombr|illa *f* Sonnenschirm *m*; *Col* Regenschirm *m*; **~io** schattig; *fig* düster

some|ro oberflächlich, flüchtig; **~ter** unterwerfen; vorlegen, unterbreiten; anheimstellen; **~terse** *a* sich fügen; **~timiento** *m* Unterwerfung *f* (*a* unter)

somier *m* Sprungfedermatratze *f*

somn|ámbulo *m siehe* sonámbulo; **~ifero** schlafbringend; *s/m* Schlafmittel *n*; **~olencia** *f* Schläfrigkeit *f*

son *m* Klang *m*, Laut *m*; Gerücht *n*; Vorwand *m*; Sinn; *al ~ de* ♪ mit Begleitung von; *en ~ de paz* in friedlicher Absicht

sona|do aufsehenerregend; vernehmlich ♦ *hacer una que sea ~da* unliebsames Aufsehen erregen; **~ja** *f* (Tamburin-)Schelle *f*; **~jero** *m* Kinderklapper *f*

son|ambulismo *m* Nachtwandeln *n*; **~ámbulo** mondsüchtig; nachtwandlerisch; *s/m* Nachtwandler *m*

sonar *8a vi* (er)klingen; (er)tönen; schellen, läuten; ~ *a* klingen nach; anklingen an; hindeuten auf ♦ *me suena* das kommt mit bekannt vor; *tu última hora ha sonado* dein letztes Stündchen hat geschlagen; **~se** sich schneuzen

sonat|a *f* Sonate *f*; **~ina** *f* Sonatine *f*

sond|a *f* § Sonde *f*; ⚓ Senkblei *n*; **~(e)ar** sondieren, loten; nach Erdöl bohren; *fig* ausforschen; **~eo** *m* Lotung *f*, Sondierung *f*; *a. fig*; Probebohrung *f*; *hacer ~deos fig* vorfühlen

soneto *m* Sonett *n*

sonido *m* Ton *m*; Laut *m*; Schall *m*; Klang *m*; *~ estereofónico* Raumton *m*; *~ silencioso* Ultraschall *m*

sonor|idad *f* Klangfülle *f*; Wohlklang *m*; **~o** klangvoll; wohlklingend; Ton...; *ling* stimmhaft; mit guter Akustik

son|reír *34* lächeln; **~riente** lächelnd; strahlend; **~risa** *f* Lächeln *n*; *forzar una ~risa* gezwungen lächeln

soñ|o|jar erröten machen; **~jarse** erröten; **~jo** *m* Schamröte *f*; Beschämung *f*; Schande *f*; *sin ~jo* schamlos; **~sado** rosenrot

sonsacar entwenden, entlocken; wegschnappen; abspenstig machen

sonsonete *m* Getrommel *n*; spöttischer Unterton *m*; monotoner Gesang *m*

soña|dor träumerisch; *s/m* Träumer *m*; **~r** *8a* träumen; *~r con alg* od *u/c* von j-m *od* etw träumen; *~r en u/c* von etw träumen (*fig*); *~r despierto* mit offenen Augen träumen; *¡ni ~r lo!* k. Gedanke!

~rrera *f* Müdigkeit *f*, Schlaf *m*

soñoliento schläfrig; einschläfernd

sopa *f* Suppe *f*; *~ de ajo* Knoblauchsuppe *f*; *~ boba* Wassersuppe *f*; *~ borracha* Weinkaltschale *f*; *~ juliana* S. aus Dörrgemüse ♦ *comer la ~ boba* umsonst mitessen, nassauern; **~po** *m umg* Ohrfeige *f*

sope|ra *f* Suppenschüssel *f*; **~ro** Suppen...; **~sar** in der Hand abwiegen; **~tón** *m* Schlag *m*; *de ~tón* unversehens; plötzlich

sopla|dor *m* Gebläse *n*; **~dura** *f* Blasen *n*; **~mocos** *m umg* Nasenstüber *m*; **~r** *vt* aufblasen; wegblasen; denunzieren, verpfeifen; *stud* vorsagen, einblasen; *umg* trinken; *umg* verprügeln; *pop* klauen; *vi* blasen; (*Wind*) wehen ♦ *¡~l* potztausend!; **~rse** *un vaso de vino* e. Glas Wein hinunterkippen

sopl|ete *m* Gebläse *n*; Brenner *m*; **~o** *m* Hauch *m*; Blasen *n*; Wehen *n*; **~ón** *m umg* Denunziant *m*; Spitzel *m*; *stud* Petzer *m*

sopor *m* Schlafsucht *f*; Benommenheit *f*; **~ífero** einschläfernd; *s/m* Schlafmittel *n*

soport|able erträglich; **~al** *m* Säulenvorbau *m*; **~ales** *mpl* Kolonnaden *pl*, Laubengang *m*; **~ar** stützen; tragen; ertragen; dulden; **~e** *m* Stütze *f*; ☼ Lager *n*; Träger *m*; Auflage *f*; (*Fahrrad*) Kippständer *m*

soprano **1.** *m* Sopran *m*; **2.** *f* Sopranistin *f*

sor *f igl* Schwester *f* (*als Anrede*)

sorb|er schlürfen; einsaugen; verschlingen; **~ete** *m* Sorbett *m*; Fruchteis *n*; **~etón** *m* kräftiger Schluck *m*; **~o** *m* Schlürfen *n*; Schluck *m*; *a ~os* schluckweise

sordera *f* Taubheit *f*

sórdido schmutzig; geizig; schlüpfrig

sord|ina *f* Ton-, Schall-dämpfer *m* ♦ *echar la ~ina* leise reden; **~o** taub (*a* gegen); schwerhörig; klanglos; geräuschlos; dumpf; *s/m* Taubet *m*; **~omudo** *m* Taubstummer *m*

sorna *f* Langsamkeit *f*; hämische Art *f*; hämischer Tonfall *m*; *con ~* hämisch

sorochi|arse *Am Mer* die Höhenkrankheit bekommen; **~e** *m* Höhenkrankheit *f*

sorpre|ndente überraschend; erstaunlich; **~nder** überraschen; in Erstaunen versetzen; **~sa** *f* Überraschung *f*; Erstaunen *n*; *coger de ~sa* überraschen; **~sivo** *Am* überraschend

sorte|ar aus-, ver-losen; *taur* den Stier zu Fuß bekämpfen; (*Schwierigkeiten*) ausweichen; aus dem Wege gehen; **~o** *m* Verlosung *f*, Auslosung *f*; (*Lotterie*) Ziehung *f*

sortija *f* (Finger-)Ring *m*; Haarlocke *f*; **~legio** *m* Wahrsagerei *f*; Zauberei *f*, Hexerei *f*

sosa *f* Soda *n*; Natron *n*; *~ cáustica* Ätznatron *n*; **~da** *f umg* Plattheit *f*; Albernheit *f*

sosega|do ruhig; gelassen; **~r** *5a vt* beruhigen; *vi* ruhen; schlafen

soseria *f umg* Fadheit *m*, Geschmacklosigkeit *f*

sosiego *m* Ruhe *f*; Gelassenheit *f*

soslay|ar quer *od* schräg stellen; beiseite schieben; s. hinwegsetzen über; etw aus dem Wege gehen; **~o**: *de ~o* quer; schief; schräg

soso *a. fig* fade, geschmacklos; (*Charakter*) langweilig, trocken

sospech|a *f* Verdacht *m*; Argwohn *m*; **~ar** *vt* vermuten; *vi* argwöhnen; mißtrauen; *~ar de alg* j-n im Verdacht haben; **~oso** verdächtig; argwöhnisch
sostén *m* ✡ Träger *m*; Büstenhalter *m*; *fig* Stütze *f*
sosten|er (*s. S. 380*) (unter)stützen; unterhalten; (*Kampf*) bestehen; verteidigen; behaupten; **~ido** *m* ♪ Erhöhungszeichen *n*; **~imiento** *m* (Unter-) Stützung *f*; Unterhalt *m*; Erhaltung *f*; Behauptung *f*
sota *f* (*Kartenspiel*) Bube *m*; *pop* Dirne *f*
sotana *f igl* Soutane *f*; Talar *m*
sótano *m* Keller *m*; Kellerwohnung *f*
sotavento *m* ⚓ Lee(seite) *f*; *a ~* leeseits
sotech|ado *m* offener Schuppen *m*; überdeckter Raum *m*; **~rrar** *5a* vergraben, verscharren; verschütten; 🏛 einrammen
soto *m* Gehölz *n*; Wäldchen *n*, Hain *m*
soviético sowjetisch; **~s** *mpl* Sowjets
spiedo *m Arg* Bratspieß *m*
stagflación *f econ* Stagflation *f*
stand *m* (Messe-)Stand *m*
stock *m* Lager *n* (bestand *m*)
strip-tease, striptis *m* Strip-Tease *m*
su sein(e); ihr(e); Ihr(e)
Suab|ia *f* Schwaben; **~o** schwäbisch; *s/m* Schwabe *m*
suave weich u. glatt; geschmeidig; sanft, mild; sacht; **~idad** *f* Weichheit *f*, Geschmeidigkeit *f*; *fig* Sanftheit *f*; **~izar** geschmeidig machen; (*Rasiermesser*) abziehen; *fig* mildern; abschwächen
subalimentación *f* Unterernährung *f*; **~do** unterernährt
subalterno untergeordnet; subaltern; *s/m* Untergebener *m*; niederer Beamter *m*
subarrend|ar *5a* unterverpachten; **~ario** *m* Unterpächter *m*
subarriendo *m* Untervermietung *f*, Unterpacht *f*
subasta *f* Versteigerung *f*, Auktion *f*; Ausschreibung *f*; *~ forzosa* Zwangsversteigerung *f*; **~r** versteigern
subco·misión *f* Unterausschuß *m*; **~nsciencia** *f* Unterbewußtsein *n*
subdelegar (*Befugnisse*) abtreten, delegieren
súbdito *m* Untergebener *m*; Untertan *m*; Staatsangehöriger *m*
subdivi|dir *vt* unterteilen; **~sión** *f* Unterabteilung *f*; Abteilung *f*
subida *f* Steigen *n*; Aufstieg *m*; Auffahrt *f*; Anhöhe *f*; Preiserhöhung *f*; *~a de precios* Preisauftrieb *m*; Preissteigerung *f*; **~o** (*Preis*) hoch; (*Farbe*) kräftig, intensiv
subinquilino *m* Untermieter *m*
subir *vt* hinauftragen, hinauf-bringen, -schaffen; (*Kragen*) hochschlagen; (*Preise*) steigern; erhöhen; ✡ heben; *vi* (an)steigen; hinauf-gehen, -fahren, -steigen; (an)wachsen; s. erhöhen; (*Ton, Farbe*) s. verstärken; (*im Dienstgrad*) aufrücken; **~se** hinaufklettern; *~se a la cabeza* (*zB Wein*) zu Kopf steigen
súbito *adj u. adv* plötzlich
subjetivo subjektiv; **~untivo** *m ling* Konjunktiv *m*
sublevación *f*, **~miento** *m* Aufstand *m*; **~r** aufwiegeln; empören; **~rse** s. erheben
sublimación *f* Sublimierung *f*; Erhebung *f*, **~ado** *m* Sublimat *n*; **~ar** *a. fig* erheben; *chem* sublimieren; **~e** erhaben, hoch; prächtig; **~idad** *f* Erhabenheit *f*
submarinismo *m* Sporttauchen *n*; **~ta** *m* Sporttaucher *m*
submarino unterseeisch, Untersee...; *s/m* Unterseeboot *n*; *~ atómico* Atom-U-Boot *n*
subnormal zurückgeblieben (*Kind*)
suboficial *m* Unteroffizier *m*
subordina·ción *f* Unterordnung *f*; Gehorsam *m*; **~r** unterordnen
subproducto *m* Nebenprodukt *n*; **~rayar** unterstreichen; *fig* hervorheben
subrepción *f* Erschleichung *f*; **~ticio** erschlichen; heimlich
subs... *siehe a.* sus...
subsanar wiedergutmachen
subsecretario *m* Staatssekretär *m*
subsidiario untergeordnet; Hilfs...; Unterstützungs...; **~dio** *m* Beihilfe *f*, Unterstützung *f*; *~dio familiar* Familienzulage *f*; *~dio de vejez* Altersrente *f*; **~dios** *mpl* Hilfsgelder; Zuschuß *m*; **~guiente** nachfolgend; **~stencia** *f* Fortbestand *m*; Lebensunterhalt *m*; **~stencias** *fpl* Verpflegung *f*; **~stente** (noch) bestehend; **~stir** (fort)bestehen; sein Leben fristen
subsuelo *m* Untergrund *m*; **~te** *m* (*Arg umg*) Untergrundbahn *f*; **~terfugio** *m* Vorwand *m*; Ausflucht *f*; **~terráneo** unterirdisch; *s/m* Kellergeschoß *n*; Untergrundbahn *f*; **~urbio** *m* Vorstadt *f*; **~valorar** *vt* unterbewerten, unterschätzen; **~vención** *f* Subvention *f*; Zuschuß *m*; **~vencionar** subventionieren; **~venir** *4t* unterstützen; *~venir a los gastos de uno* die Kosten von etw bestreiten; **~versivo** Umsturz...; subversiv; **~yugación** *f* Unterjochung *f*; **~yugar** unterjochen; bezwingen
succión *f* (An-, Ab-)Saugen *n*
suce|dáneo *m* Ersatz *m* (produkt *n*), Surrogat *n*; **~der** folgen (*a* auf); beerben (*a alg* j-n); geschehen; zustoßen; *¿qué ~de?* was ist los?; **~dido:** *lo ~dido* (*umg*) Vorfall; **~sión** *f* Folge *f*; Erbfolge *f*; Thronfolge *f*; Erbschaft *f*; Nachlaß *m*; *~sión ab intestato* gesetzliche Erbfolge *f*; *~sión testamentaria* testamentarische Erbfolge *f*; **~sivo** folgend; *en lo ~sivo* künftig; **~so** *m* Ereignis *n*; Verlauf *m*; Ausgang *m*; **~sor** *m* Nachfolger *m*; **~sorio** Erb..., Nachlaß...
suciedad *f* Schmutz *m*
sucinto kurz, gedrängt
sucio schmutzig, dreckig; unsauber; (*Spiel*) unfair; unflätig; (*Zunge*) belegt; *en ~* im unreinen; Roh...
sucu|lento saftig; nahrhaft; **~mbir**

unterliegen; erliegen; sterben; **~rsal** *f* Filiale *f*; Niederlassung *f*
sud *siehe s.* sur
sudafricano südafrikanisch; **~américa** *f* Südamerika; **~americano** südamerikanisch
sudar *vi* schwitzen; *vt* (aus)schwitzen; *~ la gota gorda* Blut und Wasser schwitzen; **~io** *m* Schweißtuch *n*
sud·este *m* Südosten *m*; **~oeste** *m* Südwesten *m*
sudor *m* (*s. fig*) Schweiß *m*; Schwitzen *n*; **~iento** schweißtriefend; **~oso** schweißbedeckt
Suecia *f* Schweden; **~co** schwedisch; *s/m* Schwede *m* ♦ *hacerse el ~co* den Dummen spielen, s. dumm stellen
suegra *f* Schwiegermutter *f*; **~o** *m* Schwiegervater *m*
suela *f* (Schuh-)Sohle *f*; *poner media ~* besohlen ♦ *de siete ~s* Erz...
sueldo *m* Gehalt *n*; *~ base* Grundlohn *m*; *a ~* gedungen
suelo *m* (Erd-, Fuß-)Boden *m*; Grund u. Boden *m*; *echar por el ~* (*fig*) ruinieren, zunichte machen; *echarse por los ~s* s. wegwerfen; *estar por los ~s* spottbillig sein; zu nichts zu gebrauchen sein
sueltia *f* Loslassung *f*; (*Raketen*) Abbrennen *n* ♦ *dar la (stud)* e-e kurze Erholung gönnen; **~o** losgelöst, lose; gewandt; flüssig, fließend; frei herumlaufend; (*Schuh usw*) einzeln; *s/m* (kurzer) Zeitungsartikel *m*; Kleingeld *n*
sueño *m* Schlaf *m*; Traum *m*; *en ~s* im Traum; *~ invernal* Winterschlaf *m*; *tener ~* schläfrig, müde sein
suero *m* § Serum *n*; *~ (de la leche)* Molke *f*
suerte *f* Schicksal *n*, Los *n*; Zufall *m*; Glück *n*; Lotterielos *n*; *taur* Phase *f*, Gang *m*; Art *f*; *buena ~* Glück *n*; *mala ~* Unglück *n*, Pech *f*; *de ~ que* so daß *n*; *por ~* zum Glück; *echar ~s* losen; *echar a ~* aus- ver-losen
suertudo *m Arg, Par* Glückspilz *m*
suficien·cia *f* Eignung *f* Brauchbarkeit *f*, *fig* Selbstgenügsamkeit *f*; **~te** genügend; geeignet
sufijo *m ling* Nachsilbe *f*, Suffix *n*
sufra·gar (*Kosten*) bestreiten; **~gio** *m* Wahlstimme *f*, Wahlrecht *n*; *igl* Fürbitte *f* für die Verstorbenen; *~gio universal* allgemeines Wahlrecht *n*
sufrido geduldig (*im Ertragen*); zäh; **~miento** *m* Leiden *n*; **~r** (er)leiden; ertragen; dulden
sugerencia *f* Anregung *f*; Vorschlag; **~rir** *10* nahelegen; vorschlagen; **~stión** *f* Suggestion *f*; Eingebung *f*; Beeinflussung *f*; **~stionar** einflüstern; suggerieren; **~stivo** suggestiv; anregend; eindrucksvoll
suicida *m* Selbstmörder *m*; **~arse** Selbstmord begehen; **~io** *m* Selbstmord *m*
Suiza *f* Schweiz; **~o** schweizerisch; *s/m* Schweizer *m*; *umg* (kugelförmiges) Gebäck *n*
sujeción *f* Unterwerfung *f*; Abhängigkeit *f*; ⚙ Befestigung *f*; **~tador** *m* Büstenhalter *m*; **~tapapeles** *m* Büroklammer *f*; **~tar** bändigen; befestigen; festhalten; **~to** 1. unterworfen; befestigt; *~ a contribución* steuerpflichtig, 2. *s/m* Stoff *m*, Gegenstand *m*; Person *f*; *s. ling* Subjekt *n*
sulfamida *f* Sulfamid *n*; **~tar** ♪ schwefeln
sulfurar mit Schwefel verbinden; *fig* reizen; **~rarse** *fig* giftig werden; **~úrico:** *ácido ~úrico* Schwefelsäure *f*; **~uroso** schwefelhaltig
sultán *m* Sultan *m*; **~ana** *f* Sultanat *n*
suma *f* Summe *f*; Addition *f*; Hauptinhalt *m*; *~ y sigue* (*com*) Übertrag; *en ~* kurz; **~dora** *f* Rechenmaschine *f*; **~mente** höchst; **~ndo** *m* Summand *m*; **~r** zus.-zählen; zus.fassen; (*Betrag*) ausmachen; **~rio** zus.gefaßt; summarisch; *s/m* Inhaltsangabe *f*; Inhaltsverzeichnis *n*; ⚖ Voruntersuchung *f*
sumergible *m* Unterseeboot *n*; **~gir** untertauchen; **~girse** versinken; **~sión** *f* Untertauchen *n*; Untersinken *n*
sumidero *m* Abzugs-graben *m*, -loch *n*; Gully *m*
suministrador *m* Lieferant *m*; **~ar** liefern; (*Medikament*) verabreichen, **~o** *m* Lieferung *f*; Belieferung *f*
sumir versenken; ein-, unter-tauchen; **~rse** (*Wangen*) einfallen; **~sión** *f* Unterwerfung *f*; Unterwürfigkeit *f*; **~so** unterwürfig; ergeben; gehorsam
sumo höchste(r, -s); größte(r, -s); *a lo ~* höchstens; *en ~ grado* im höchsten Grade
suntuosidad *f* Pracht *f*, Luxus *m*, **~o** prächtig; prunkvoll
supeditar niedertreten; unterjochen; abhängig machen (*a* von)
superable überwindlich; **~abundancia** *f* Überfülle; **~abundante** überreich; **~ar** übertreffen; überwinden; **~ávit** *m* Überschuß *m*; **~cheria** *f* Hinterlist *f*, Betrug *m*; **~dotado** überdurchschnittlich begabt; **~estructura** *f* Superstruktur *f*, Überbau *m*
superficial *a. fig* oberflächlich; **~alidad** *f* Oberflächlichkeit *f*; **~e** *f* Oberfläche *f*; Fläche *f*
superfluidad *f* Überfluß *m*; **~fluo** überflüssig; unnütz; **~hombre** *m* Übermensch *m*
superior 1. höher; überlegen; vorzüglich; Ober...; *ser ~ a* übertreffen; 2. *s/m* Oberer *m*; Vorgesetzter *m*; **~a** *f*, *igl* Oberin *f*, Superiorin *f*; **~idad** *f* Überlegenheit *f*; Obrigkeit *f*; *~idad numérica* Überzahl *f*; *mil* Übermacht *f*
superlativo Superlativ...; hervorragend; *s/m ling* Superlativ *m*; **~mercado** *m* Supermarkt *m*; **~poner** *32* darüberlegen; überlagern; **~producción** *f* Monsterfilm *m*; **~sónico** Überschall...
superstición *f* Aberglaube *m*; **~oso** abergläubisch
supervivencia *f* Überleben *n*; **~iente** überlebend; *s/m* Hinterbliebener *m*
supino auf dem Rücken liegend; *ignorancia ~a* krasse Unwissenheit *f*

suplanta|ción *f* Verdrängung *f;* Ersatz *m;* **~r** verdrängen; ausstechen; ersetzen
suplement|ario zusätzlich; Ergänzungs...; Zuschlags...; Extra...; **~o** *m* Ergänzung *f;* Nachtrag *m;* Ergänzungsband *m;* 🕮 Beilage *f;* Zuschlag *m; ~o de velocidad* Schnellzugzuschlag *m*
suple|ncia *f* Stellvertretung *f;* **~nte** *m* Stellvertreter *m;* **~torio** ergänzend; *(Teléfon)* Nebenapparat *m*
súplica *f* Gesuch *n;* inständige Bitte *f*
suplica|ción *f* Bitte *f;* **~nte** *m* Bittsteller *m;* **~r** bitten; flehen; *adm* ersuchen
suppli|cio *m* Strafe *f;* Folter *f; fig* Qual *f;* **~r** ergänzen; vertreten; *~r a (Mangel)* wettmachen
supo|ner *32* voraussetzen; annehmen; **~niendo** *que* angenommen, daß; **~sición** *f* Voraussetzung *f;* Vermutung *f;* Unterschiebung *f;* **~sitorio** *m* ⚕ Zäpfchen *n*
supra... über...; supra...
supr|emacía *f* Überlegenheit *f;* Oberhoheit *f;* **~emo** oberst; letzt; höchst; *el Ser Ⱡemo* der Allerhöchste *(Gott)*; **~esión** *f* Unterdrückung *f;* Aufhebung *f;* Streichung *f;* Abbau *m;* **~imir** unterdrücken; aufheben, abschaffen; verbieten; einstellen; streichen
supuesto 1. vermeintlich; vermutlich; angeblich; ~ *que* vorausgesetzt, daß; **2.** *s/m* Voraussetzung *f; por* ~ selbstverständlich, allerdings
supura|ción *f* Eiterung *f;* **~r** *vi* eitern
sur *m* Süden *m;* Südwind *m;* **~car** (durch-) furchen; durchschneiden, durchqueren; **~co** *m* Furche *f; (Schallplatte)* Rille *f* ♦ *echarse en el ~co* die Flinte ins Korn werfen; **~gir** ankern; *(Wasser)* hervorsprudeln; *fig* auftauchen; auftreten; zum Vorschein kommen; **~ista** *m (USA)* Südstaatler *m*
surrealis|mo *m* Surrealismus *m;* **~ta** surrealistisch; *s/m* Surrealist *m*
surti|do 1. *com* sortiert; gemischt; *bien ~do* reichhaltig; **2.** *s/m com* Sortiment *n;* Auswahl *f;* **~dor** *m* Wasserstrahl *m;* Springbrunnen *m; ~dor de gasolina (Arg: de nafta)* Tankstelle *f;* **~r 1.** *vt* versorgen, beliefern; *~r efecto* Wirkung tun; 🖂 gültig sein; **2.** *vi* hervorsprudeln; ankern; **~rse s.** eindecken (*de* mit)
surto ⚓ ankernd; *estar* ~ vor Anker liegen
sus *excl* Gesundheit!
susceptib|ilidad *f* Empfindlichkeit *f;* **~le** empfindlich, reizbar; empfänglich (*a* für); fähig (*de* zu); *~le de mejora* verbesserungsfähig
suscitar hervorrufen; anstiften
suscri|bir *25* unterschreiben; abonnieren; *(Anleihe)* zeichnen; *el que ~be* der Unterzeichnete; **~birse** *a u/c* etw abonnieren; **~pción** *f* Unterzeichnung *f;* Abonnement *n; (Anleihe)* Zeichnung *f;* **~ptor** *m* Zeichner *m; (Zeitung)* Bezieher *m,* Abonnent *m*
susodicho obengenannt
suspen|der aufhängen; unterbrechen; vorläufig einstellen; *(des Amtes)* vorläufig entheben; *(Prüfung)* durchfallen lassen; *(Zeitung)* vorübergehend verbieten; *(Verfahren)* aussetzen; *~der el ánimo* in Erstaunen setzen; *mi hijo ha ~dido 4 asignaturas* mein Sohn hat in vier Fächern ungenügende Noten; **~se** *m (Film)* «Suspense»; **~sión** *f* Aufhängung *f;* ✲ Federung *f;* Stillstand *m;* Einstellung *f;* Verbot *n;* Unterbrechung *f,* Aussetzung *f;* Zahlungseinstellung *f; chem* Suspensión *f; ~sión neumática* 🚗 Luftfederung *f;* **~sivo** aufschiebend; **~so** unschlüssig; erstaunt; *stud* durchgefallen; *en ~so* in Ungewißheit; unentschieden; *tener en ~so* hinhalten; **~sorio** *m* ⚕ Suspensorium
suspi|cacia *f* argwöhnisches Wesen *n;* Mißtrauen *n;* **~caz** argwöhnisch; **~rado** erträumt, ersehnt; **~rar** seufzen; *~rar por u/c* etw ersehnen; **~ro** *m* Seufzer *m; el último ~ro* der letzte Atemzug
sustanci|a *f* Substanz *f;* Stoff *m;* Wesen *n;* Gehalt *m; ~a contaminadora* Verseuchungsmittel *n; ~a causante de polución* Schmutzstoff *m;* **~al** Wesens...; wesentlich; gehaltvoll; **~ar** *1* spruchreif machen; **~oso** gehaltvoll; ✕ nahrhaft; *(Witz)* gut
sustantivo *m ling* Substantiv *n,* Hauptwort *n*
sustent|ación *f,* **~amiento** *m* Nahrung *f;* Unterstützung *f;* **~ar** stützen; unterhalten, beköstigen ⚖ verteidigen; **~o** *m* Nahrung *f;* Lebensunterhalt *m*
sustitu|ción *f* (Stell-)Vertretung *f;* Ersetzung *f;* Ersatz *m; ~ibilidad f* Ersetzbarkeit *f;* **~ir** *14* ersetzen; einsetzen (*por* für); *(im Amt)* vertreten; **~tivo** *m* Ersatz(stoff *m*); **~to** *m* Stellvertreter *m;* ⚖ Staatsanwaltsvertreter *m*
susto *m* Schreck(en) *m; coger de* ~ überraschen; *dar* (od *pegar*) *un* ~ e-n Schrecken einjagen; *llevarse un* ~ erschrecken
sustra|cción *f* Entziehung *f;* Entwendung *f;* Unterschlagung *f;* Abziehen *n,* Subtraktion *f;* **~endo** *m* Subtrahend *m;* **~er** *39* abziehen, subtrahieren; entziehen; unterschlagen; **~erse s.** zurückziehen; s. entziehen
susurr|ar murmeln; säuseln; rauschen; **~o** *m* Murmeln *n;* Säuseln *n;* Rauschen *n*
sutil dünn, fein; scharfsinnig; **~eza** *f* Dünne *f,* Feinheit *f;* Scharfsinn *m;* Spitzfindigkeit *f;* Schikane *f;* **~izar** verfeinern; fein ausarbeiten; austüfteln
sutura *f* ⚕ Naht *f;* **~r** ⚕ nähen
suyo sein; ihr; Ihr; *de* ~ von selbst; von Natur *od* von Haus aus; *hacer* ~ s. zu eigen machen; *lo* ~ sein Eigentum; s-e Besonderheit; s-e Arbeit *od* Pflicht ♦ *hacer de las suyas* Streiche spielen; *salirse con la suya* tun, was man will, s-n Dickkopf durchsetzen
svástica *f* Hakenkreuz *n*

T

taba *f* ⚕ Sprungbein *n*; Tabaspiel *n*
tabaci|al *m* Tabakpflanzung *f*; **~alera** *f Esp* Tabakregie *f*; **~alero** Tabak(s)...; **~o** *m* Tabak *m*; *Am a.* Zigarre *f*; **~o** *negro* (*rubio*) dunkler (heller) Tabak *m*; **~os** *mpl* Rauchwaren
tábano *m zool* Bremse *f*
tabaquer|a *f* Pfeifenkopf *m*; *Am* Tabaksbeutel *m*; **~o** *m* Tabakhändler *m*
tabarra *f* (*Insekt*) Bremse *f*; *dar la ~ umg* j-m auf die Nerven fallen
tabern|a *f* Schenke *f*, Taverne *f*; **~áculo** *m igl* Tabernakel *m*; **~ero** *m* Schenkwirt *m*
tabi|car ver-, zu-mauern; **~que** *m* Zwischen-, Trenn-wand *f*; ⚕ Scheidewand *f*
tabla *f* Brett *n*; ⚓ Planke *f*; Platte *f*; Tafel *f*; Fleischbank *f*; Tabelle *f*; Gartenbeet *n*; *~ de dibujo* Reißbrett *n*; *~ hawaiana* Wellenbrett *n*, «Surfboard» *n*; *~ de lavar* Waschbrett *n*; *~ de materias* Inhaltsverzeichnis *n*; *~ de multiplicar* Einmaleins *n*; *~ de salarios* Lohntabelle *f*; *~ de salvación* (*fig*) letzte Zuflucht *f*; **~s** *fpl* Bühne *f*, Bretter *pl* (*fig*) ♦ *salir a las ~s* ♥ auftreten; *hacer ~s* (*Schach*) Remis machen; **~do** *m* Gerüst *n*; Gestell *n*; Bühne *f*; **~zón** *f* ⚓ Plankenwerk *n*
table|ro *m* Tafel *f*; Platte *f*; Tischplatte *f*; Spielbrett *n*; Schneidertisch *m*; **~ta** *f* Brettchen *n*; Täfelchen *n*; **~tear** *vi* klappern; knattern
tablilla *f* Täfelchen *n*
tablón *m* Bohle *f*; gr. Brett *n*; *~ de anuncios* schwarzes Brett *n*, Anschlagbrett *n*
tabú *m* Tabu *n*; *adj* tabu
tabu|lador *m* Tabulator *m*; **~rete** *m* Hocker *m*, Schemel *m*; *~rete de bar* Barhocker *m*
tacañ|ería *f* Knauserei *f*; **~o** knauserig
tácito *a.* ⚖ stillschweigend
taciturn|idad *f* Schweigsamkeit *f*; **~o** schweigsam; trübsinnig
taco *m* (kurzes) Holzrohr *n*; Pflock *m*; Zapfen *m*; (*Billard*) Stock *m*; Kalenderblock *m*; *umg* Jahr *n*; *Am* (*Schuh*) Absatz *m*; (*Käse, Schinken*) Würfel *m*; ♦ *soltar un ~* e-n derben Ausdruck gebrauchen
tacón *m* (*Schuh*) Absatz *m*
taconazo *m mil* Zusammenschlagen *n* der Hacken
taconear (mit dem Absatz) aufstampfen; **~o** *m* Aufstampfen *n*
tactación *f* Tasten *n*, Betasten *n*
táctic|a *f* Taktik *f*; **~o** taktisch; *s/m* Taktiker *m*
tacto *m* Gefühl *n*, Tastsinn *m*; Takt *m*, Anstandsgefühl *n*
tacha *f* Fehler *m*, Makel *m*; Tadel *m*; *sin ~* makellos; *poner ~* a etw auszusetzen haben an; **~r** (aus)streichen; tadeln; beanstanden; *~r un testigo* ⚖ e-n Zeugen ablehnen
tachón *m* (Feder-)Strich *m*; Besatzschnur *f*, Tresse *f*; Zier-, Polster-nagel *m*; **~onado:** *cielo ~onado de estrellas* gestirnter Himmel *m*; **~uela** *f* kl. Nagel, Stift *m*; Zwecke *f*
tafetán *m* Taft *m*
tafilete *m* Saffian *m*; (*Hut*) Schweißleder *n*
tahon|a *f* Mühle *f* (*mit Pferdeantrieb*); Bäckerei *f*; **~ero** *m* Bäcker *m*
tahúr *m* (Gewohnheits-)Spieler *m*; Falschspieler *m*
taimado schlau; verschmitzt; verschlagen, gerieben
taita *m Am* Familienoberhaupt *n*; *Arg* Boss *m*; Draufgänger *m*
taja *f* Schnitt *m*; **~da** *f* Schnitte *f*, Scheibe *f*; *~da del león fig* Löwenanteil *m* ♦ *sacar ~da* s-n Schnitt machen; **~do** steil abfallend; **~nte** *fig* scharf, schneidend; endgültig; **~r** (*Fleisch*) schneiden
tajo *m* **1.** Schnitt *m*; Schneide *f*; Steilhang *m*; Schmiß *m*, Schmarre *f*; **2.** Hack-bank *f*, -block *m*, -brett *n*; Hauklotz *m*; Richtblock *m*
tal 1. *pron* solche(r, -s), derartige (r, -s); *un ~ García* e. gewisser García; *fulano de ~* Herr Soundso; *no hay ~* das stimmt nicht; *y ~* (*fig*) und so fort; **2.** *adv* so, derart; *~ (y) como* genau so wie; *~ cual* so wie; *~ vez* etwa, vielleicht; *¿qué ~?* wie geht's?; wie ist...?; **3.** *conj: con ~ que* vorausgesetzt, daß; *con ~ de* (+ *inf*) wenn
tala *f* Holzschlag *m*; Verwüstung *f*; *~ incontrolada f* Raubbau *m*; **~drado** *m* Bohrung *f*; **~dradora** *f* Bohrmaschine *f*; **~drar** (durch)bohren; lochen; *fig* (*Absicht*) durchschauen; *~drar los oídos* in den Ohren gellen; **~dro** *m* Bohrer *m*; Bohrloch *n*
tálamo *m lit* Brautbett *n*
talanquera *f* Bretterwand *f*
talante *m* Art *f*, Weise *f*; Zustand *m*; Aussehen *n*; Laune *f*; *estar de buen ~* guter Laune sein
talar (*Bäume*) fällen, schlagen; dem Boden gleichmachen, verwüsten
talco *m* Talk *m* (um *n*)
tale|ga *f* Beutel *m*, Tasche *f*; **~go** *m* Sack *m* ♦ *tener ~go* Geld haben; **~guilla** *f* Beutelchen *n*; *taur* Hose *f* (*der Stierkämpfer*)
talento *m* Talent *n*, Begabung *f*; **~so** talentiert, begabt
talismán *m* Talisman *m*
talmente sozusagen; geradezu
talón *m* **1.** Ferse *f*; **2.** *com* Schein *m*, Talon *m*; Abschnitt *m*; *Esp banc* Scheck *m* *~ de embarque* Schiffszettel *m*; *~ de entrega* Lieferschein *m*; *~ de ferrocarril* 🚂 Frachtbriefduplikat *n*
talonario *m*: *~ de cheques* Scheckheft *n*; *~ de recibos* Quittungsblock *m*
talla *f* Wuchs *m*; Gestalt *f*; Bildhauerarbeit *f*; Schnitzerei *f*; **~do** geschnitzt; gewachsen; *s/m* Schnitzarbeit *f*; **~dor** *m* Graveur *m*; Schnitzer *m*; **~r** schnitzen; in Stein schneiden; (*Edelsteine*) schleifen; abschätzen; *Arg, Chil* plaudern

talle *m* Gestalt *f*, Figur *f*; (*Kleid*) Schnitt *m*; Taille *f*, Gürtel *m*; **~r** *m* Werkstatt *f*; Atelier *n*; ~ *de reparaciones* Reparaturwerkstätte *f*

tallista *m* Bildschnitzer *m*

tallo *m* Stengel *m*, Stiel *m*; Sproß *m*

tamaño so (sehr) groß; derartig; *s/m* Format *n*; Größe *f*

tamarindo *m* Tamarinde *f*; **~sco** *m* Tamariske *f*

tambalearse hin u. her schwanken, baumeln; **~o** *m* Taumeln *n*; (Hin- u. Her-) Schwanken *n*

también auch, ebenfalls

tambo *m Am* Herberge *f*; *Arg* Melkplatz *m*, Molkerei *f*; *Arg umg* Puff *m*

tambor *m* (*a.* ☼) Trommel *f*; Trommler *m*; Stickrahmen *m*; **~il** *m* (kl.) Handtrommel *f*

tamiz *m* (feines) Sieb *n*; **~ado** (*Licht*) gedämpft; **~ar** fein sieben

tampoco auch nicht

tampón *m* Stempelkissen *n*; ⚕ Tampon *m*

tan so (sehr); ebenso; ~ *siquiera* wenigstens; ~ *solo* nur

tanda *f* Reihe *f*; Schicht *f*; Trupp *m* Leute; (Verhandlungs) Runde *f*

tangente *f* Tangente *f* ♦ *salir por la ~ente* (*umg*) kneifen; **~ible** berührbar; (*Beweis*) schlagend

tanino *m* Gerbsäure *f*, Tannin *n*

tano *m Arg* Italiener *m*

tanque *m* (*a. mil*) Tank *m*; Behälter *m*; ~ *de estiba* ⚓ Schlingertank *m*

tanteador *m* (Punkte-)Zähler *m*, Markör *m*; **~ar** abtasten; abschätzen, überschlagen; ab-, aus-messen; prüfen; ausprobieren; (*Skizze*) anlegen; (*Punkte*) aufschreiben; *fig* sondieren, auf den Zahn fühlen; **~o** *m* Überschlag *m*; *al ~o* grob geschätzt, über den Daumen gepeilt

tanto **1.** *pron* so viel(e); so groß; *otro* ~ noch einmal soviel; *a ~s de junio* den soundsovielten Juni; *a las tantas de la noche* spät in der Nacht; **2.** *adv* so (sehr); ebenso (sehr); derart; so lange; ~ *más* um so mehr; ~ *mejor* um so besser; *en ~*, *mientras* ~ inzwischen; *por lo ~* deshalb, daher, folglich ♦ *ni ~ ni tan calvo* so viel ist es nicht; *no hay para ~* so schlimm ist es nicht; *no llega a ~* so weit reicht (*od* geht) es nicht; *estar al ~ de u/c* über etw Bescheid wissen *od* auf dem laufenden sein; **3.** *conj*: *en ~ que* während; solange; bis; ~ *más que* um so mehr als; **4.** *s/m* Menge *f*, Summe *f*; Prozentsatz *m*, Anteil *m*; ⚽, *fig* Punkt *m*; (*Fußball usw*) Tor *n*; ~ *por ciento* Prozentsatz *m*; *marcar un ~* ⚽ e. Tor erzielen ♦ *apuntarse un ~* e-n Pluspunkt für s. verbuchen können

tañer *vt* (*Instrument*) spielen; läuten; **~ido** *m* Spielen *n*; Klingen *n*; Geläut *n*

tapa *f* Deckel *m*; Buchdeckel *m*; (Buch-) Einband *m*; ~ *de los sesos* Hirnschale *f*; **~s** *fpl* pikante Vorspeisen; **~bocas** *m* Schal *m*, Halstuch *n*; **~dera** *f* (Topf-)Deckel *m*; *fig* Hehler *m*; *fig* Vorwand *m*; Aushängeschild *n*; **~do** verdeckt; zu(gedeckt); *s/m Arg* Mantel *m*; **~r** zudecken; ver-, zu-stopfen; verhüllen, verdecken; **~rrabo** *m* Lendenschurz *m*; *umg* (kurze) Badehose *f*

tapera *f Arg* heruntergekommenes Bauernhaus *n*; verfallenes Haus *n*; (*od* Dorf *n*)

tapete *m* Tischdecke *f* ♦ *colocar* (od *poner*) *sobre el ~* aufs Tapet bringen

tapia *f* Garten-, Park-mauer *f*; (Umfassungs-)Mauer *f*; **~l** *m* (Lehm-) Mauer *f*, (Lehm-)Wand *f*; **~r** *t* ummauern; (*Tür*) zumauern

tapicería *f* Tapeten(behang *m*); Draperie *f*; Tapeziergeschäft *n*; **~o** *m* Tapetenmacher *m*; Tapezierer *m*

tapir *m zool* Tapir *m*

tapiz *m* (Wand-)Teppich *m*; **~ar** tapezieren; polstern; beziehen

tapón *m* Korken *m*, Stöpsel *m*; *umg* kl., dicke Person *f*; **~onar** verkorken; (*Loch*) stopfen; ⚕ tamponieren; **~onazo** *m* (*Sektkork*) Knallen *n*

tapujo *m*: *pensión de* ~ Absteige *f*

taquera *f* Ständer *m* für Billardstöcke

taquigrafía *f* Stenografie *f*; **~áfico** stenografisch

taquígrafo *m* Stenograf *m*

taquilla *f* (Karten-)Schalter *m*; **~llero** *m* Schalterbeamter *m*; *adj* erfolgreich; **~mecanógrafa** *f* Stenotypistin *f*

taquímetro *m* 🚗 Tachometer *m*

tara *f* Tara *f*; Leergewicht *n*; erbliche Belastung *f*; **~do** erbkrank; **~mbana** *m umg* verrückte Person *f*

tarántula *f zool* Tarantel *f*

tararear trällern; **~o** *m* Geträller *n*

tardanza *f* Verzögerung *f*; Verspätung *f*; Saumseligkeit *f*; **~r** zögern; lange ausbleiben; auf s. warten lassen; (lange) dauern; *a más ~r* spätestens; *sin ~r* unverzüglich; *~rá en volver* er wird spät zurückkommen

tarde **1.** (zu) spät; *de ~ en ~* von Zeit zu Zeit; **2.** *s/f* Nachmittag *m*; (früher) Abend *m*; *buenas ~s* guten Tag! (*am Nachmittag*); guten Abend!

tardío spät; Spät...; verspätet; säumig; langsam; **~o** langsam; schwerfällig; nachträglich; *~o de mente* zurückgeblieben; *~o de oído* schwerhörig

tarea *f* Arbeit *f*; Aufgabe *f*; Haus-, Schul-aufgabe *f*; Pensum *n*

tarifa *f* Tarif *m*; Satz *m*; Gebühr *f*; Fahrpreis *m*; **~r** *umg* s. verkrachen

tarima *f* Podium *n*; (Fenster-)Tritt *m*; Fußbank *f*; Pritsche *f*

tarjeta *f* Karte *f*; ~ *de admisión* Zulassungskarte *f*; ~ *de crédito* Kredit-, Scheck-karte *f*; ~ *de embarque* ✈ Bordkarte *f*; ~ *de identidad* Kennk. *f*; ~ *postal* Postk. *f*; ~ *de visita* Visitenkarte *f*

tarro *m* Einmach-topf *m*, -glas *n*; Honigglas *n*

tarso *m* Fußwurzel *f*

tarta *f* Torte *f*; ~ *helada* Eistorte *f*; **~mudear** stottern; **~mudo** *m* Stotterer *m*; **~na** *f* zweirädriger Pferdewagen *m*

tártaro *m chem* Weinstein *m*

tartera *f* Kochtopf *m;* Eßgeschirr *n*
tarugo *m* Pflock *m*, Zapfen *m;* Holzwürfel *m; umg* Dickschädel *m*
tarumba: *volver a alg* ~ j-n völlig verrückt machen
tasa *f* Gebühr *f*, Taxe *f;* Abgabe *f*, Fernsprechgebühr *f; sin* ~ maßlos; **~ble** abschätzbar; **~ción** *f* (*Steuer*) Veranlagung *f;* Schätzung *f;* **~dor** *m* Schätzer *m*, Taxator *m;* **~r** schätzen, taxieren; veranlagen
tasca *f pop* Kneipe *f;* **~r** (*Flachs*) brechen ♦ *~r el freno* im Zügel knirschen; s. zähneknirschend fügen
tata 1. *m* (*Am umg*) Papa *m;* **2.** *f infant* Kindermädchen *n*
tatara|buelo *m* Urgroßvater *m;* **~nieto** *m* Ururenkel *m*
tatua|je *m* Tätowierung *f;* **~r** *4* tätowieren
taumaturgo *m* Wundertäter *m*
taur|ino Stierkampf...; **~o** *m astr* Stier *m;* **~omaquia** *f* Stierfechterkunst *f*
taxativo beschränkend
taxi *m* Taxi *n; ~i aéreo m* Lufttaxi *n; hacer el ~i umg* auf den Strich gehen; **~imetro** *m* Fahrpreisanzeiger *m;* **~ista** *m* Taxifahrer *m*
taza *f* Tasse *f;* **~ón** *m* gr. Tasse *f* ohne Henkel; Napf *m*
te 1. *pron pers* dir, dich; **2.** *s/f:* (*regla de*) ~ Reißschiene
té *m* Tee *m*
tea *f* Fackel *f;* Kienspan *m*
teatr|al theatralisch; Theater...; **~ista** *m fig* Effekthascher *m;* **~o** *m* Theater *n; fig* Schauplatz *m; ~o al aire libre* Freilichtbühne *f; ~o ambulante* Wanderbühne *f; ~o de guerra* Kriegsschauplatz *m*
teca *f* Teak(holz) *n*
tecl|a *f* Taste *f; fig* kitzlige Sache *f;* **~ado** *m* Tastatur *f;* **~ear** *vi* die Tasten anschlagen; klimpern; (mit den Fingern) trommeln; *vt* (*etw*) managen, deichseln; **~eo** *m* Geklimper *n*
técnica *f* Technik *f*
tecnicismo *m* Fachausdruck *m*
técnico technisch; Fach...; *s/m* Techniker *m;* Fachmann *m*, Experte *m*
tecno|logía *f* Technologie *f;* Technik *f;* Fachkunde *f;* **~structura** *f* Technostruktur *f*
techo|ado *m* Dach *n*, Bedachung *f;* **~ar** bedachen; **~o** *m* Dach *n;* Zimmerdecke *f; fig* Heim *n;* ✝ Steighöhe *f;* **~umbre** *f* Dach(werk); Dächer (*e-r Stadt*)
tedio *m* Langeweile *f;* Überdruß *m;* Ekel *m*
teja *f* Dachziegel *m* ♦ *a ~ vana* unter dem Dach; *de ~s abajo* nach dem natürlichen Lauf der Dinge; hier auf Erden; **~dillo** *m* Wetterdach *n;* Wagendach *n;* **~do** *m* Ziegeldach *n*, *~do de vidrio* Glasdach *n;* **~no** aus Texas; *m* texaner; *pantalón ~no* Blue Jeans *pl*
tejar 1. *vt* (mit Ziegeln) decken; **2.** *s/m* Ziegelei *f*
teje|dor *m* Weber *m; zool* Wasserläufer *m;* **~duría** *f* Weberei *f;* **~maneje** *m umg* Intrigenspiel *f;* **~r** weben; flechten; *fig* (*Ränke*) schmieden; **~ría** *f* Ziegelei *f;* **~ro** *m* Ziegelbrenner *m*
tejido *m* Gewebe *n;* **~s** *mpl* Textilien
tejo *m* **1.** *bot* Eibe *f;* **2.** Holz-, Metallscheibe *f*
tejón *m zool* Dachs *m*
tejue|la *f* Dachziegel *m;* **~o** *m* 🕮 Rükkentitel *m;* ✲ Zapfenlager *n*
tela *f* Gewebe *n;* Zeug *n*, Stoff *m;* Leinwand *f; umg* Geld; *~ de araña* Spinngewebe *f; ~ gomada* Wachstuch *n; ~ metálica* Drahtgeflecht *n;* Fliegengitter *n* ♦ *poner en ~ de juicio* in Abrede stellen; eingehend prüfen; *hay mucha ~* da steckt viel Arbeit drin; *hay ~ para rato* das ist e. ergiebiges Thema; **~r** *m* Webstuhl *m;* ♆ Schnürboden *m;* **~raña** *f* Spinngewebe *n*
tele|comunicación *f* Fernmeldewesen *n;* **~control** *m* Fernsteuerung *f;* **~diario** (*Fernsehen*) Tagesschau *f;* **~dirigido** ferngelenkt; **~férico** *m* Drahtseilbahn *f;* **~fonear** telefonieren; **~fonema** *m Am* Telefongespräch *n;* **~fonía** *f* Telefonie *f*, Fernsprechwesen *n; ~fonía sin hilos* drahtlose Telefonie *f;* Rundfunk *m;* **~fónico** telefonisch, fernmündlich; **~fonista** *m u. f* Telefonist(in)
teléfono *m* Telefon *n*, Fernsprecher *m; ~ automático* Selbstwählanschluß *m; ~ interior* Haustelefon *n; ~ público* öffentlicher Fernsprecher *m; ~ supletorio* Nebenanschluß *m*
telefoto *f* ✝ Fernaufnahme *f;* Funkbild *n*
telegra|fía *f* (*sin hilos*) (drahtlose) Telegrafie *f;* **~fiar** *2* telegrafieren; drahten
telegráfico telegrafisch; Draht...
telegrafista *m* Telegrafist *m;* ⚓, ✝ Funker
telégrafo *m* Telegraf *m*
telegrama *m* Telegramm *n; ~ de adhesión* (od *de simpatía*) Grußtelegramm *n*
tele|mando *m* ✲ Fernbedienung *f;* **~novela** *f* Fernsehspiel *n;* **~objetivo** *m* 📷 Teleobjektiv *n*
telera *f* Lenkscheit *n;* Deichsel *f*
tele|scópico ausziehbar; **~scopio** *m* Teleskop *n;* **~secundaria** *f Mex* Telekolleg *n;* **~silla** *f* Sesselift *m;* **~spectador** *m* Fernsehteilnehmer *m;* **~squí** *m* Skilift; **~tipo** *m* Fernschreiber *m;* **~trineo** *m* Schlittenlift *m;* **~vidente** *m* Fernsehteilnehmer *m*
televis|ar im Fernsehen senden *od* bringen; **~ión** *f* Fernsehen *n; ~lón en color* Farbfernsehen *n; ~lón escolar* Schulfernsehen *n;* **~ivo** Fernseh...; **~or** *m* Fernsehgerät; *~or en color* Farbfernseher *m*
telón *m* ♆ Vorhang *m; ~ de acero* Eiserner Vorhang *m; ~ de bambú* Bambusvorhang *m; ~ de fondo fig* Hintergrund *m*
telúrico ursprünglich; Ur...
tema *m* Thema *n;* Aufgabe *f;* **~rio** *m* Themenliste *f;* Problemkreis *m*
tembl|ar *5a* zittern; beben; **~eque** *m*

Zittern *f*; **~ón** zitternd; **~or** *m* Zittern *n*; *~or de tierra* Erdbeben *n*; **~oroso** zitterig; sehr ängstlich *od* verschüchtert
temer fürchten; **~ario** verwegen, tollkühn; gewagt; **~idad** *f* Verwegenheit *f*, Tollkühnheit *f*; **~oso** furchtsam; ängstlich
temible furchtbar
temor *m* Furcht *f*, Angst *f*; Scheu *f* (*a* vor)
tempera|mento *m* Temperament *n*; **~ncia** *f* Mäßigung *f*; **~nte** mäßigend; **~tura** *f* Temperatur *f*
tempest|ad *f* Sturm *m*; Unwetter *n*; **~uoso** stürmisch
templa|do maßvoll, gemäßigt; kaltblütig; lau(warm); *umg* tapfer, kühn; *Col* beschwipst; **~nza** *f* Mäßigkeit *f*; mildes Klima *f*; **~r** mäßigen; temperieren; ✡ abschrecken; stählen; ♪ stimmen; *fig* besänftigen
templ|e *m* **1.** Witterung *f*; Temperatur *f*; Charakteranlage *f*; ♪ Stimmung *f*; *mal ~e* (*umg*) Mißstimmung *f*; **2.** ✡ Härtung *f*; *pintura al ~e* Temperamalerei *f*; **3.** *hist* Templerorden *m*; **~ete** *m* Tempelchen *n*; *~ete de la música* (*umg*) Konzertpavillon *m*; **~o** *m* Tempel *m*; Kirche *f*
tempora|da *f* Zeitraum *m*; Jahreszeit *f*; Saison *f*; ☿ Spielzeit *f*; *de ~da* saisonal; **~l** zeitlich; weltlich; *s/m* **1.** Sturm; **2.** ⚲ Schläfenbein *n*; **~lidad** *f* Zeitlichkeit *f*; Weltlichkeit *f*; **~lmente** vorübergehend
témporas *fpl lgl* Quatember(zelt)
tempran|ero Früh...; **~o** früh(zeitig); Früh...; *adv* (zu) früh
tenaci|dad *f* Zähigkeit *f*; Starrsinn *m*; **~lla:** *~lla eléctrica* elektr. Brennschere *f*; **~llas** *fpl* kleine Zange *f*
tenaz zäh; hartnäckig; **~a** *f* (*mst pl*) Zange *f*
tenca *f* Schleie *f* *(Fisch)*
tendedero *m* Wäschetrockenplatz *m*
tendencia *f* Neigung *f*; Richtung *f*; Tendenz *f*; (*Börse*) Stimmung *f*; *~a alcista* Haussetendenz *f*; **~oso** tendenziös
ténder *m* ☿ Tender *m*
tender *6* (aus)spannen; ausbreiten; ausstrecken; (*Wäsche*) aufhängen; ↓ ausstreuen; 🏛 bewerfen; *~ a* abzielen auf, neigen zu; **~ete** *m*: *~ ambulante* fliegender (Verkaufs-) Stand *m*; **~se** s. hinlegen, s. ausstrecken; **~o** *m* Ladeninhaber *m*; Kleinhändler *m*; Krämer *m*
tendi|do *m taur* Sperrsitz *m*; ↯ Verlegung *f* von Leitungen; **~inoso** sehnig; **~ón** *m* ⚲ Sehne *f*; **~ucho** *m desp* Kramladen *m*
tenebros|idad *f* Finsternis *f*; **~o** finster; *a. fig* dunkel
tene|dor *m* **1.** Gabel *f*; **2.** ⚖ Inhaber *m*; *~dor de libros* Buchhalter *m*; **~duría** *f* (*de libros*) Buch-haltung *f*; -halterei; **~ncia** *f* Besitz *m*; *~ncia de alcaldía* Amt *n* des 2. Bürgermeisters; Bezirksbürgermeisteramt *n*; *~ncia de armas* Waffenbesitz *m*
tener (*s. S. 380*) haben, besitzen; (fest-) halten; an-, zurück-halten; (*Versammlung*) abhalten; (*Gefühle*) hegen; (*Kinder*) aufpassen auf; *~ 20 años* 20 Jahre alt sein; *~ en* (od *por*) halten für; *~ que* müssen; *no ~ que* nicht brauchen, müssen, sollen; *~* (+ *pp*) etw (erledigt) haben; *~ a bien* (+ *inf*) so liebenswürdig sein zu; *~ la bondad de* die Güte haben zu; *~ en custodia* aufbe-, ver-wahren; *~ a honra* es s. zur Ehre anrechnen; *~ a menos* verschmähen; *~ puesto* (*Kleid, Schuhe*) anhaben; *~ a la vista* vorhaben; in Aussicht haben ♦ *~ la lengua* den Mund halten; *no ~las todas consigo* unsicher *od* mißtrauisch sein; *tengo entendido que* (*umg*) ich habe gehört, daß; ich verstehe die Sache so, daß; *eso me tiene preocupado* das beunruhigt mich; **~se** *por* s. halten für
teneria *f* Gerberei *f*
tenia *f* Bandwurm *m*
teniente innehabend; *s/m* Stellvertreter *m*; Oberleutnant *m*; *lgl* Vikar *m*; *~ de alcalde* 2. Bürgermeister *m*; *~ general* Generalleutnant *m*; *~ coronel* Oberstleutnant *m*
tenis *m* Tennis *n*; *~ de mesa* Tischtennis *n*; **~ta** *m* Tennisspieler *m*
tenor *m* **1.** ♪ Tenor *m*; **2.** Wortlaut *m*; Inhalt *m*; Tenor *m*; *a ~ de* nach Maßgabe von; **~io** *m* Don Juan *m*, Schürzenjäger *m*
tensión *f* (*a. ✡ u. fig*) Spannung *f*; *alta ~* Hochspannung *f*
tenso gespannt; **~r** *m* ✡ (Riemen-) Spanner *m*; Spannvorrichtung *f*; Spannschloß *n*; **~r-polea** ⛐ Expander *m*
tentación *f* Versuchung *f*
tentáculo *m* (*Insekten*) Fühler *m*; (*Mollusken*) Fangarm *m*
tentalidor verführerisch, verlockend; *s/m* Versucher *m*; **~r** *5a* versuchen, probieren; betasten; untersuchen, prüfen *m*; **~tiva** *f* Versuch *m*, Probe *f*
tentem|ozo *m* Stütze *f*; **~pié** *m umg* Imbiß *m*
tenu|e dünn; fein; schwach; **~idad** *f* Dünne *f*; Schwäche *f*
teñi|do gefärbt; *s/m* (Ein-)Färben *n* (*Haare*); **~r** *12* färben; abtönen; *~se el pelo* s. die Haare färben (lassen)
teo|cracia *f* Theokratie *f*; **~dolito** *m* Theodolit *m*; **~logal** theologisch; **~logía** *f* Theologie *f*; **~lógico** theologisch
teólogo *m* Theologe *m*; Theologiestudent *m*
teor|ema *m* Theorem *n*, Lehrsatz *m*; **~ía** *f* Theorie *f*
teórico theoretisch
teo|rizar Theorien aufstellen; **~sofía** *f* Theosophie *f*; **~sófico** theosophisch
tequila *f* Agavenschnaps *m*
terapéutic|a *f* Heilverfahren *n*; Therapie *f*; **~o** therapeutisch, Heil...
tercer|a *f* ♪ Terz *f*; ☿ dritte Klasse *f*; **~o** dritter ♦ *a la ~a va la vencida* beim dritten Anlauf (*od:* Male *od:* Versuch) klappt es

terce|rola *f* Terzerol *n*; **~to** *m* Terzett *n*; Trio *n*; *lit* Terzine *f*

tercia|na *f* dreitägiges Wechselfieber *n*; **~r** *1 vt* dritteln; stutzen; (*Hut*) schief aufsetzen; *vi* vermitteln; eingreifen ♦ *se ~ la ocasión de* es ergibt s. die Gelegenheit zu; **~rio** Tertiär...; *s/m igl* Terziar *m*

tercio *m* Drittel *n*; ⚓ *m* Fremdenlegion *f*; **~s** *mpl hist* Truppenabteilung *f*; **~pelo** *m* Samt *m*

terco starrköpfig; hart, zäh

tergiversa|ción *f* Wortverdrehung *f*; Winkelzug *m*; **~r** *vt* verdrehen, verkehren; *vi* Winkelzüge machen

termal Thermal..., Bäder...; **~s** *fpl* Thermalquellen; Thermen

térmico thermisch, Wärme...

terminа|ción *f* Beendigung *f*; *ling* Endung *f*; **~l** End...; Schluß...; *s/m* Endstück *n*; Flughafengebäude *n*; **~nte** entscheidend; aus-, nach-drücklich; **~r** *vt* beenden; (ab)schließen; *vi* zu Ende gehen, enden; ab-, auslaufen

término *m* **1.** Ende *n*, Schluß *m*; Grenze *f*; Endpunkt *m*; Frist *f*; Termin *m*; *~ municipal* Gemeindegebiet *n*; *primer ~* Vordergrund *m*; *por ~ medio* im Durchschnitt, durchschnittlich; *en último ~* letzten Endes; *poner ~ a u/c* etw zum Abschluß bringen; **2.** (Fach-)Ausdruck *m*; *~ técnico* Fachausdruck *m*; *en ~s generales* im allgemeinen

terminología *f* Terminologie *f*

termo *m* Thermosflasche *f*; Boiler *m*; **~dinámica** *f* Thermodynamik *f*; **~sifón** *m* Boiler *m*

termó|metro *m* Thermometer *n*; **~stato** *m* Thermostat *m*

terna *f* Vorschlag *m* von 3 Kandidaten für e. Amt; *fig* Dreigespann *n*, Triumvirat *n*

terne|ra *f* Kuhkalb *n*; ✕ Kalbfleisch *n*; **~o** *m* (Stier-)Kalb *n*

terneza *f* Zartheit *f*; Sanftheit *f*; **~s** *fpl* Schmeicheleien; Zärtlichkeiten

ternill|a *f* Knorpel *m*; **~oso** knorpelig

terno *m* Dreizahl *f*; Terne *f*; (Herren-)Anzug *m* (*mit Weste*) ♦ *soltar ~s* fluchen

ternura *f* Sanftheit *f*; Zärtlichkeit *f*

terquedad *f* Hartnäckigkeit *f*, Starrsinn *m*

terra|cota *f* Terrakotta(figur) *f*; **~do** *m* flaches Dach *n*; (Dach-)Terrasse *f*; **~ja** *f* (Schneid-)Kluppe *f*, Gewindeschneider *m*; **~l** *m* Landwind *m*; **~plén** *m* Aufschüttung *f*; (Bahn-, Straßen-)Damm *m*; **~plenar** auffüllen; aufschütten

terráqueo Erd...

terra|teniente *m* (Groß-)Grundbesitzer *m*; **~za** *f* Gartenbeet *n*; Terrasse *f*; *~ de vidrieras* Wintergarten *m*

terre|moto *m* Erdbeben *n*; **~nal** irdisch; **~no** irdisch; *s/m* Boden *m*; *a. mil* Gelände *n*; Grund *m*; *fig* Bereich *m*, Gebiet *n* ♦ *ganar ~no* vorwärtskommen; *perder ~no* an Boden verlieren

térreo erdig

terre|ro irdisch; *fig* niedrig; *s/m* Erdhaufen *m*; Schwemmland *n*; **~stre** Erd...; irdisch

terrible schrecklich, furchtbar; gewaltig, riesig

territori|al Gebiets...; Territorial...; Bezirks...; Grund...; *reserva ~al* Landsturm; **~o** *m* Gebiet *n*; *~os bajo fideicomiso* Treuhandgebiete (*UNO*); *~os no autónomos* (*pol*) nichtselbständige Gebiete *npl*

terrón *m* Erdklumpen *m*; (Erd-)Scholle *f*; (*Zucker*) Stück *n*; Würfel *m*

terror *m* Schrecken *m*, Entsetzen *n*; Terror *m*, Schreckensherrschaft *f*; **~ífico** schreckenerregend; **~ismo** *m* Terrorismus *m*, Schreckensherrschaft *f*; **~ista** *m* Terrorist *m*; *adj* Terror...

terr|oso erdig; **~uño** *m umg* Erdreich *n*, Boden *m*; *fig* Heimaterde *f*

ters|o glatt, sauber; flüssig; (*Stil*) geschliffen; **~ura** *f* Glätte *f*

tertulia *f* Gesellschaft *f*; (Familien-) Kränzchen *n*; Stammtisch *m*; **~no** *m* Teilnehmer *m* an e-r «tertulia»; Stammtischgenosse *m*; **~r** *1 Am* plaudern

terzuelo *m* Terzel *m*

tesar *5a* ⚓ straffen

tesina *f* Diplomarbeit *f*; Zulassungsarbeit *f*

tesis *f* These *f*; *~ doctoral* Doktorarbeit *f*, Dissertation *f*; (*obra*) *de ~* Tendenz(film, -stück usw)

tesitura *f* ♪ Stimmlage *f*; *fig* (Gemüts-) Stimmung *f*, Verfassung *f*

tesón *m* Beharrlichkeit *f*; Unnachgiebigkeit *f*; Zähigkeit *f*

tesor|ería *f* Schatzamt *n*; (*Verein*) Kasse *f*; **~ero** *m* Schatzmeister *m*; (*Verein*) Kassenwart *m*; **~o** *m* Schatz *m*; Sammelwerk *n*; **⚓o** *m* Staatskasse *f*; Schatzamt *n*; *bono del ⚓o* Schatzanweisung *f*

test *m* Test *m*

testa *f umg* Kopf *m*; *fig* Köpfchen *n*; **~dor** *m* Erblasser; **~ferro** *m fig* Strohmann *m*

testament|ario Testaments...; testamentarisch; **~o** *m* Testament *n*; *Antiguo* (*Nuevo*) *⚓o* Altes (Neues) Testament *n*

testar *vi* e. Testament errichten, testieren; **~ada** *f umg* Stoß *mit* dem Kopf; Dickköpfigkeit *f*; **~udez** *f* Starrköpfigkeit *f*; **~udo** starrköpfig

testera *f* Vorderseite *f*; Kopfende *n*; 🚌 Vordersitz *m*

testículo *m* Hode *f*

testi|ficación *f* Bezeugung *f*; Bescheinigung *f*; **~fical** Zeugen...; **~ficar** bezeugen, beweisen; **~go** *m u. f* Zeuge *m*, Zeugin *f*; *~go ocular* Augenzeuge; **~monial** Zeugen...; **~moniar** *1* bezeugen; **~monio** *m* Zeugnis *n*; Zeugenaussage *f*

testuz *m* Stirn *f*; (*Tiere*) Nacken *m*

teta *f zool* Zitze *f*; *pop!* Titte *f*

tétanos *m* ⚕ Starrkrampf *m*, Tetanus *m*

tetera *f* Teekanne *f*; *pop* Titten *fpl*

tetilla *f* (männliche) Brustwarze *f*

tetra... Vier...; Tetra...; *~ cloruro de carbono* Tetrachlorkohlenstoff *m*

tétrico trübselig; finster; unheimlich
teutón(ico) teutonisch; *lit* deutsch
textil Textil...; **~iles** *mpl* Textilien; **~o** *m* Text *m*; Wortlaut *m*; Zitat *n*; **~ual** textgetreu; wortlich; **~ura** *f* Gewebe *n*; Struktur *f*; ✡ Textur *f*
tez *f* Gesichtsfarbe *f*; Teint *m*
ti *pron pers* dir, dich
tía *f* Tante *f*; *pop* Tante *f*, Weib *n*; Weibsbild *n*; ~ *abuela* Großtante *f* ♦ *no hay tu* ~ kein Gedanke!, nichts zu machen!; Denkste wohl!
tibia *f* Schienbein *n*; **~eza** *f* Lauheit *f*; Lässigkeit *f*; Behaglichkeit *f*; **~o** lau(warm); wohlig; behaglich; *fig* lau
tiburón *m* Haifisch *m*; *Col* krasser Egoist *m*
tic *m* Tick *m*; *hacer* ~ *tac* ticken
tiempo *m* Zeit *f*; Wetter *n*; Zeitdauer *f*, Zeitraum *m*; 🏟 Halbzeit *f*; ♪ Satz *m*; *ling* Tempus *n*; 🚗 Takt *f*; *a* ~ rechtzeitig; *al mismo* ~ gleichzeitig; *al* ~ *de* im Augenblick...; *con* ~ rechtzeitig (genug); *con el* ~ mit der Zeit; *cada poco* ~ alle Augenblicke; häufig; *en su* ~ zu s-r Zeit; seinerzeit; *en todo* ~ jederzeit; *hace* ~ *que* es ist schon lange her, daß *od* seit; *hace mucho* ~ vor langer Zeit; *hace buen (mal)* ~ es ist gutes (schlechtes) Wetter ♦ *dar* ~ *a* ~ abwarten (können), nichts überstürzen; *no tener* ~ (*iron*) kein Geld haben; **~s** *mpl* Zeiten, Zeitläufte; *en* ~*s de* zur Zeit von ♦ *en* ~*s de Maricastaña* (*umg*) Anno Tobak
tienda *f* **1.** Laden *m*, Geschäft *n*; **2.** = ~ *de campaña* Zelt *n*
tienta *f* ⚕ Sonde *f*; *taur* Stierprüfung *f* (*auf der Weide*) ♦ *a* ~*s* aufs Geratewohl; *andar a* ~*s* tappen, tapsen
tiento *m* Befühlen *n*; Balancierstange *f*; Behutsamkeit *f*, Vorsicht *f*; *pop* Schluck *m* ♦ *a* ~ tappend, tastend; *dar un* ~ *a* (*Getränk*) probieren; *ir con* ~ behutsam vorgehen
tierno *a.* ✕ zart; mürbe; weich; zärtlich
tierra *f* (*a. astr*) Erde *f*; Land *n*; Heimat *f*; Boden *m*; Ackerland *n*; Grund u. Boden *m*; ~ *de pan llevar* Getreideland *n*; ~ *firme* Festland *n*; ~ *de nadie* (*mil*) Niemandsland *n*; ⚓ *prometida* gelobtes Land *n*; ⚓ *Santa* Heiliges Land *n*; *de la* ~ einheimisch heimatlich; ~ *adentro* landeinwärts; *pisar* ~, *poner pie en* ~ ⚓ an Land gehen; *tomar* ~ ✈ landen ♦ *dar* ~ *a alg* j-n begraben; *recibir* ~ *fig* s-e letzte Ruhestatt finden; *dar en* ~ *con, echar por* ~ (*a. fig*) umwerfen; (*Reiter*) abwerfen; *fig* zunichte machen; *poner* ~ *en medio* (*umg*) s. aus dem Staube machen; **~s** *fpl* Ländereien; ~*s bajas* Tief-land *n*, -ebene *f*; ~*s cultivadas* Kulturland *n*; *por* ~*s de Aragón* in *od* durch Aragonien
tieso steif, starr; straff, stramm; fest; unbeugsam ♦ *dejar* ~ (*pop*) umlegen (*töten*)
tiestazo *m Col* Schlag *m*, Hieb *m*
tiesto *m* Scherbe *f*; Blumentopf *m* ♦ *mear fuera del* ~ (*pop*) an der Sache vorbeireden
tifoideo Typhus...; **~ón** *m* Taifun *m*; **~us** *m* ⚕ Typhus *m*
tigre *m* Tiger *m*; *Am* Jaguar *m*
tijera *f* (✡ *mst sg, umg mst pl*) Schere *f*; **~etada** *f*, **~etazo** *m* Schnitt *m* mit der Schere; **~etear** zerschneiden, (mit der Schere) schnippeln
tila *f* Lindenblüte *f* (ntee *m*)
tildar durchstreichen; tadeln, beschuldigen; ~ *a alg de u/c* j-n etw heißen *od* nennen
tilde 1. *m* Tilde *f*; **2.** *f* Lappalie *f* ♦ *poner* ~*s* auf Kleinigkeiten herumreiten
tilo *m* Linde *f*, Lindenbaum *m*
timador *m* Schwindler *m*, Gauner *m*; **~r** prellen, übers Ohr hauen; abgaunern
timbal *m* ♪ Kesselpauke *f*; **~ero** *m* Paukenschläger *m*
timbrado mit Steuermarke versehen; **~r** stempeln; *Col* läuten
timbre *m* **1.** Stempel *m*; Stempelmarke *f*; *Mex* Briefmarke *f*; **2.** Klingel *f*; ~ *de gloria* Ruhmestat *f*; ~ *de voz* Klangfarbe *f*
timidez *f* Furchtsamkeit *f*; Schüchternheit *f*
tímido furchtsam; schüchtern
timo *m* Gaunerei *f*; Schwindel *m*, Betrug *m*; *dar un* ~ *a alg* j-n begaunern
timón *m* (⚓ *u. fig*) Steuer *n*; Ruder *n*; **Deichsel** *f*; *Col* 🚗 Lenkrad *n*; **~onel** *m* ⚓ Steuermann *m*
timorato gottesfürchtig; furchtsam
timpano *m* Giebelfeld *n*; ♪ Hackbrett *n*; ⚕ Trommelfell *n* ♦ *romper a uno el* ~ j-m die Ohren zerreißen
tina *f* Bütte *f* **Bottich** *m*; **Trog** *m*; *Am* Badewanne *f*; **~ja** *f* gr. Tonkrug *m*; gr. irdener Weinbehälter *m*; **~jero** *m* Hersteller *m* von »tinajas«
tinerfeño *adj* aus Teneriffa; *s/m u. f* Einwohner (-in) von Teneriffa
tinglado *m* Bretterschuppen *m*; Brettergestell *n*; *fig* Laden *m*, Bude *f* ♦ *armar un* ~ alles durcheinanderbringe; ~ *de putas pop!* Nuttenstall *m*
tinieblas *fpl* Finsternis *f*, Dunkelheit *f*; *igl* Rumpelmette *f*
tino *m* Takt *m*; Feingefühl *n*; Treffsicherheit *f*; *sin* ~ ohne Maß u. Ziel ♦ *perder el* ~ aus der Fassung geraten
tinta *f* Tinte *f*; (Stempel-)Farbe *f*; Farbton *m*; ~*a china* Tusche *f*; ~*a estilográfica* Füllhaltertinte *f*; ~*a de imprenta* Druckerschwärze *f*; *medias* ~*as* (*fig*) Halbheiten ~*a simpática* Geheimtinte *f*; ♦ *saber de buena* ~*a* aus sicherer Quelle wissen; **~e** *m* Färbstoff *m*; Färberei *f*; *umg* chemische Reinigung *f*; *fig* Anstrich *m*, Anflug *m*; **~ero** *m* Tintenfaß *n* ♦ *dejar en el* ~*ero* vergessen; **~in** *m* Geklingel *n*; Geklirr *n*; **~in(e)ar** klirren; klingeln; bimmeln, läuten
tinto *m* Rotwein *m*; *Col* schwarzer Kaffee *m*; **~rería** *f* Färberei *f*; chemische Reinigung *f*; **~rero** *m* Färber *m*
tintura *f* Färben *n*; Färbemittel *n*; Schminke *f*; Tinktur *f*; ~ *de yodo* Jodtinktur *f*

tiña *f* Grind *m*; Knauserei *f*; **~oso** ♀ grindig, knauserig, schäbig

tío *m* Onkel *m*; *reg* Stiefvater *m*; *umg* Type *f*, Kerl *m*, Scheich *m*; **~ abuelo** Großonkel *m* ♦ **~ de América** der gute Onkel aus Amerika

tiovivo *m* Karussell *n*

típico typisch (*de tío*)

tipismo *m* eigene Note *f*; Folklore *f*

tiple *f* Sopranistin *f*

tipo *m* Urbild *n*; Typ(us) *m*, Wuchs *m*, Figur *f*; (*j*) Type *f*, *fig* Original *n*; *umg* Kerl *m*, *econ* Satz *m*; **~ de cambio** Wechselkurs *m*; **~ de descuento** Diskontsatz *m*; **~ de fletes** Frachtsatz *m*; **~ de interés** Zinsfuß *m*; **~grafía** *f* Buchdruckerkunst *f*

tipógrafo *m* Buchdrucker *m*

tipología *f* Typologie *f*

tiquismiquis *mpl* lächerliche Bedenken; geschraubte Komplimente

tira *f* Streifen *m*; **~ y afloja** *m* Tauziehen; **sacar las ~s a alg** *Col* j-n verleumden; **~buzón** *m* (*a. fig*) Krakenzieher *m*; **~chinas** *m umg* (Stein-)schleuder *f* ♦ **da** *f* Wurf *m*; Wegstrecke *f*, Zeitraum *m*, Zwischenzeit *f*, (*j*) Abzug *m*, (*j*)Auflage *f*, **~ aparte** Sonderdruck *m*; **de una ~da** in e-m Zuge; **~dero** *m caza* Anstand; **~dero de basura** *Mex* Schuttabladeplatz *m*; **~do** gestreckt, spaltbillig, *s/m* ♀ (Draht-)Ziehen *n*, **~dor** *m* Schütze *m*, Gabelschleuder *f*, Reißleder *f*, Türknopf *m*, Klingelzug *m*, **~dores** *mpl* Arg Hosenträger *mpl*, **~fondo** *m* (*pr.*) Holzschraube *f*, **~líneas** *m* Reißfeder *f*

tirania *f* Tyrannei *f*; **~ánico** tyrannisch, **~anizar** tyrannisieren, **~ano** tyrannisch; *s/m* Tyrann *m*

tirante *a. fig* gespannt; straff, *s/m* Zugriemen *m*, (Binder-)Balken *m*, **~s** *mpl* Hosenträger *pl*

tirantez *f* (*a. fig*) Spannung *f*, Straffheit *f*; Gespanntheit *f*

tirar 1. *vt* (weg-, ab-, hinaus)werfen; (*an.*, abziehen, schießen, (*Baum*) fällen, (*j*) abziehen, drucken, (*Glas Wein*) trinken; **~ una foto** *fot* knipsen; **~ tiros** schießen ♦ **~ de la lengua a alg** j-n zum Sprechen bringen, 2. *vi* ziehen (*de* an), (*Ofen, Pfeife*) ziehen, ♣ (gut) ziehen; schießen; **~ a rojo** ins Rote spielen, **~ por la derecha** nach rechts gehen, laufen ♦ **a todo ~** allerhöchstens; *ir tirando* s. schlecht u. recht durchschlagen, mit Mühe verwärtskommen; **~se** s. stürzen; s. hinaus- *od* hinunter-stürzen; (*mit Fallschirm*) abspringen; *zool* bespringen, decken ♦ **~se en la cama** (*umg*) s. ins Bett legen, **~se de los pelos** (*fig*) s. die Haare raufen; **~se unas vacaciones** *bárbaras* (*umg*) ganz groß Urlaub machen, **~se una mujer** e-e Frau vernaschen

tirit ar frösteln, zittern; **~ón** *m* Frostschauer

tiro *m* Wurf *m*, Schuß *m*, Zug *m*, Wurfweite *f*, Strang *m*, Zugriemen *m*, Gespann *n*; **~ al blanco** Scheibenschießen *n*, **~ al plato** Tontaubenschießen *n*, **~ de pichón** Taubenschießen *n* ♦ **a ~** auf Schußweite, *fig* in Reichweite, *sin disparar un ~* (*mil*) kampflos, **estar a ~s con alg** mit j-m verkracht sein; **pener a/c a ~** (*fig*) etw vorbeiten, vorbereiten, *ni a ~s* auf gar keinen Fall

tiroides *m* ♀ Schilddrüse *f*

tirón *m* Zug *m*, Ruck *m*; Zerren *n*; **de un ~** auf einmal

tiroteo *m* Geplänkel *n*, Schießerei *f*

tiria *f umg* Widerwille *m*, Groll *m*, **tener ~ a alg** e-n Pik auf j-n haben

tisana *f* Heiltee *m*

tísico schwindsüchtig

tisis *f* Schwindsucht

tisú *m* Gold-, Silberstoff *m*

tita *f infant* Tante *f*

titán *m* Titan *m*; **~ico** titanisch, riesenhaft

titanio *m chem* Titan *n*

titar *Am pop* spalten, scheren; **~o** *m Am pop* Spalt *m*, Scherz *m*

títere *m* Kinderpuppe *f*, Hampelmann *m*, *a fig* Marionette *f*; (*teatro de*) **~s** Kasperletheater *m* ♦ **no dejar ~ con cabeza** alles kurz u. klein schlagen

titilar zittern, flimmern

titiritero *m* Puppenspieler *m*; *umg* Akrobat *m*

titubear wanken; schwanken; unschlüssig sein; **~eo** *m* (*a. fig*) Schwanken *n*

titulado *m* Inhaber *m* e-s (akademischen) Titels, **~ a. adj** betitelt, Titular...; **2.** *s/m* Träger *m*/Inhaber *m*/(*Zeitung*) Überschrift *f*, **~ de una cuenta** Kontoinhaber *m*; **3.** *vt* betiteln; benennen

título *m* Titel *m*; hoher Titelträger *m*; Rechtsanspruch *m*, Diplom *n*, Wertpapier *n*, **~ ejecutivo** Vollstreckungstitel *m*; **~ legal** (*Münzen*) Feingehalt *m*; **~ a la orden** Orderpapier *n*; **~ al portador** Inhaberpapier *n*, **~ público** Staatspapier *n*; **a ~ de** als; unter dem Vorwand von; **¿a ~ de qué?** mit welchem Recht?; aus welchem Anlaß?; **~s** *mpl* (*Film*) Vorspann

tiza *f* Kreide *f*; **~na** *f* Schwärze *f*, **~nadura** *f* Bemalen *n*, Schwärze *f*, **~nar** schwärzen, *fig* anschwärzen, **~ne** *m* Ruß *m*; **~nón** *m* Rußfleck *m*; **~ón** *m* Tauenband *m*, ♣ Brand *m*, *fig* Schandfleck *m*

tizlpatería *f Mex* = terrotería

toalla *f* Handtuch *n*; **~s-esponja** *f* Frottiertuch *n*; **~s de rizo** Frottierhandtuch *n*, **~ero** *m* Handtuchhalter *m*

toba *f* Tuffstein *m*, ♀ Zahnstein *m*

tobera *f* Düse *f*

tobillo *m* Fußknöchel *m*

tobogán *m* Rodelschlitten *m*, Rutschbahn *f*

toca *f* Haube *f*, **~discos** (*estereofónico*) *m* (*Stereo*-)Plattenspieler *m*

tocado *umg* leicht verrückt, *s/m* (weiblicher) Kopfputz *m*, Frisur *f*, **~r** *m* Toilettentisch *m*, Toilettenzimmer *n*, ♪ Spieler *m*

tocar 1. *vt* (*a. fig*) berühren, betasten, anfühlen, (*Instrument*) spielen, schla-

gen, blasen; (*Glocke*) läuten; (*Hafen*) anlaufen; (*Herz*) rühren; **2.** *vi* (*Lotterielos, Schicksal*) zufallen; zukommen, gebühren; ~ *a u/c* (*igl*) etw einläuten; ~ *a muerto* die Totenglocke(n) läuten; ~ *en tierra* ⚓ an Land gehen; ✈ landen ♦ *le toca a Vd.* Sie sind dran od an der Reihe; *le toca a Vd. de cerca* das geht Sie besonders an; *me tocó en suerte hacerlo* es traf mich, das zu tun; *por lo que toca a* ... was ... betrifft

tocata *f* ♪ Tokkata *f*

tocayo *m* Namensbruder *m*

tocino *m* Speck *m*; *umg* fauler, dicker Kerl *m*

tocólogo *m* Geburtshelfer *m*

todavía noch (immer); ~ *no* noch nicht

todo 1. *adj* ganze(r, -s); alles; jede(r, -s); ~ *el mundo* die ganze Welt; jedermann; ~ *lo que*, ~ *cuanto* alles was; **2.** *adv* ganz, völlig; *ante* ~, *sobre* ~ vor allem; *con* ~ jedoch, trotzdem; *del* ~ gänzlich, völlig; *no del* ~ nicht ganz; *después de* ~ schließlich und endlich; **3.** *s/m* das Ganze; **~poderoso** allmächtig; ⛪**poderoso** *m* Allmächtiger *m*

toga *f* Toga *f*; Robe *f*; ~ *de doctor* Doktortalar *m*

Toisón *m*: ~ *de Oro* Goldenes Vlies *n*

toldo *m* Sonnendach *n*; Markise *f*; Plane *f*; Tanzzelt *n*; *Am* Indianerzelt *n* Wigwam *m*

tolera|ble erträglich; **~do** (*para menores*) (*Film*) jugendfrei; **~ncia** *f* Duldsamkeit *f*; *a.* ✡ Toleranz *f*; **~nte** duldsam; **~r** dulden; ertragen; zulassen

tolete *m* (*Ruderboot*) Dolle *f*

tolva *f* Mühl-, Füll-trichter *m*; **~nera** *f* Staub-wirbel *m*, -wolke *f*

tollo *m caza* versteckter Anstand *m*

toma *f* Nehmen *n*; Einnahme; *mil* Eroberung *f*; Arzneigabe *f*; ~ *de aguas* Hydrant *m*; ~ *de corriente* Steckdose *f*; ~ *de declaración* Verhör *n*; ~ *de hábito* (*igl*) Einkleidung *f*; ~ *de juramento* Vereidigung *f*; ~ *de posesión* Besitznahme *f*; Übernahme *f*; *adm* Amtseinführung *f*; ~ *de tierra* ϟ Erdung *f*; Erdleitung *f*; ✈ Landung *f*; **~corriente** *m* Stromabnehmer *m*; **~do** benommen; (*Stimme*) belegt; verrostet; **~dor** *m* Wechselnehmer *m*; Remittent *m*; *Am* Trinker *m*; ~*dor del crédito* Kreditnehmer *m*; **~dura** *f* Nehmen *n*; ~*dura de pelo* (*umg*) Betrug *m*; Bauernfängerei *f*

tomar 1. *vt* nehmen; an-, ein-, auf-, hin-, über-, weg-nehmen; (*Essen, Trinken*) zu s. nehmen; (*Weg*) einschlagen; (*Fahrkarte*) lösen; (*Stadt, Festung*) erobern, erstürmen; (*Maßnahmen*) treffen, ergreifen; (*Personal*) einstellen; (*Atem*) schöpfen; (*Entschluß*) fassen; (*Eid*) abnehmen; ~ *un acuerdo* ⚖ e-n Beschluß fassen; ~ *cariño a alg* j-n liebgewinnen; ~ *estado* in den Stand der Ehe treten; ~ *la lección* die Schulaufgabe abfragen; ~ *nota de u/c* etw notieren; *fig* von etw Kenntnis nehmen; ~ *la pluma* zur Feder greifen, schreiben; ~ *posesión de u/c* von etw Besitz ergreifen; ~ *prestado* leihen, auf Borg nehmen ♦ ~*la con alg* s. mit j-m anlegen; ~ *las de Villadiego* Reißaus nehmen; *¡tomal* sieh mal an!; **~ a:** ~ *a mal u/c* etw übelnehmen; **~ en:** ~ *en broma* scherzhaft auffassen; ~ *en serio* ernst nehmen; **~ por** halten für; **~ sobre:** ~ *sobre sí* auf s. nehmen; **2.** *vi:* ~ *por la derecha* nach rechts gehen, fahren usw; **~se:** ~*se la libertad de* sich gestatten zu

tomate *m* Tomate *f*; *umg* (*Strumpf*) Kartoffel *f*, kaputte Ferse *f*

tomavistas *m* Filmkamera *f*

tomillo *m* Thymian *m*

tomo *m* 🕮 Band *m* ♦ *de* ~ *y lomo* bedeutend, wichtig

ton *m: sin* ~ *ni son* ohne Grund u. Anlaß, so mir nichts dir nichts

tona|da *f* Lied *n*, Weise *f*; **~dilla** *f* Lied *n* im Volkston; **~dillera** *f* (Schlager-) Sängerin *f*; **~lidad** *f* ♪ Tonfarbe *f*; ♪ Tonart *f*; (*Malerei*) Tönung *f*

tonel *m* Tonne *f*; Faß *n*; **~ada** *f* (Gewichts-) Tonne *f*; ~*ada de registro* Registertonne *f*; **~aje** *m* ⚓ Tonnengehalt *m*, Tonnage *f*; Ladegewicht *n*

tongo *m* ⛐ Schwindel *m*, Schiebung *f*

tónic|a *f* ♪ Grundton *m*; *fig* Grundcharakter *m*; Tonic Water *n*; **~o** Ton...; *s/m* ⚕ Tonikum *n*

tono *m* Ton *m*; Tonart *f*; Redeweise *f*; Spannkraft *f*; ~ *mayor* ♪ Durtonart *f*; ~ *menor* ♪ Molltonart *f*; *de gran* ~ vornehm, fein; *broma de mal* ~ geschmackloser Scherz ♦ *dar el* ~ (*fig*) den Ton angeben; *darse* ~ s. wichtig machen, angeben; *ponerse a* ~ s. anpassen, mitmachen; *subirse de* ~ s. aufs hohe Roß setzen

tonsura *f* Tonsur *f*; **~r** tonsurieren

tonta|da *f* Albernheit *f*; **~ina** *m* dumme Person *f*

tontería *f* Dummheit *f*; Albernheit *f*; Kleinigkeit *f*, Lappalie *f*

tonto 1. dumm; albern, töricht; ~ *de remate* (od *de capirote*) strohdumm ♦ *a tontas y a locas* ohne Sinn u. Verstand; wie Kraut u. Rüben; **2.** *s/m* Dummkopf *m* ♦ *hacer el* ~ s. dumm benehmen; *hacerse el* ~ s. dumm stellen

topacio *m* Topas *m*; *fig lit* Blau *n* (*des Himmels*)

topadora *f Am* Bulldozer *m*

topar *con* zus.stoßen mit; (an)stoßen an; zufällig begegnen; stoßen auf

tope Höchst...; *s/m* Spitze *f*; ⚓ Topp *m*; ⛐ Puffer *m*; Prellbock *m*; ✡ Anschlag(stift) *m*; Stoß *m*; Schwierigkeit *f*; (*Schuhe*) Vorderkappe *f*; ~ *marginal* (*Schreibmaschine*) Randauslöser *m* ♦ *estar hasta los* ~*s* vollgefüllt sein; *fig* die Nase voll haben (*de* von); **~ra** *f* Maulwurfs-loch *n*; -hügel *m*; **~tada** *f*, **~tazo** *m* Stoß *m* mit den Hörnern od dem Kopf; **~tón** *m* Zus.stoß *m*

tópico *m* örtlich wirkendes Heilmittel *n* zum äußerlichen Gebrauch; Gemeinplatz *m*

topo *m* Maulwurf *m*

topogr|afía *f* Topographie *f*; **~afiar** *vt* anfnehmen; **~áfico** topographisch
topógrafo *m* Topograph *m*; Landmesser *m*
toponimia *f* Toponymie *f*
topónimo *m* Ortsname *m*
toque *m* Berührung *f*; Prüfung *f*; (*Glokken*) Geläute *n*; Tusch *m*; (Horn-)Signal *n*; Trommelschlag *m*; Pinselstrich *m*; ✡ Prüfstein *m*; ~ *de atención* Warnsignal *n*; ~ *de oraciones* Angelus *m*; ~ *de queda* Sperrstunde *f*
toquilla *f* kl. Hals- *od* Schulter-tuch *n*
torácico Brustkorb...; Brust...
torada *f* Stierherde *f*
tórax *m* Brustkorb *m*
torbellino *m* Wirbel *m*; Strudel *m*; *a. fig* Wirbelwind *m*
torce|dura *f* (Ver-)Drehung *f*; Krümmung *f*; ⚕ Zerrung *f*; **~r** *9a* (ver)drehen; krümmen; ⚕ zerren; verstauchen; verziehen; (*Hände*) ringen; (*Wäsche*) (aus-)wringen; *fig* verdrehen; ~*r a la derecha* rechts abbiegen; **~rse** s. verrenken; s. verstauchen; *fig* auf Abwege geraten
torcido krumm; schief; gewunden; *fig* unaufrichtig, falsch
tordo *m* Drossel *f*; (*caballo*) ~ Apfelschimmel *m*
tore|ar *vi* mit Stieren kämpfen; *vt fig* hänseln; zum besten haben; ~*ar u/c* e-r Sache geschickt aus dem Wege gehen; **~o** *m* Stierkampf *m*; Stierfechtkunst *f*; **~ro** *m* Stierkämpfer *m*; Torero *m*
toril *m* Stierzwinger *m*
tormenta *f* Gewitter *n*; Sturm *m*; **~o** *m* Folter *f*; Qual *f*, Marter *f*; Pein *f*; **~oso** stürmisch
torna|boda *f* Tag *m* nach der Hochzeit; **~dizo** wetterwendisch; **~do** *m* Tornado *m*; **~fiesta** *f* Tag *m* nach dem Fest; **~r 1.** *vt* zurückgeben; ~*r blanco u/c* etw weiß machen; **2.** *vi* zurückkehren; ~*r a hacer u/c* etw wieder tun; **~rse** s. verwandeln; werden; **~sol** *m chem* Lackmus *n*; **~solado** schillernd; **~solar** schillern
torne|ar (*Holz*) drechseln; (*Metall*) drehen; **~o** *m* Turnier *n*; Wettkampf *m*; **~ra** *f* Klosterpförtnerin *f*; **~ría** *f* Drechsler-, Dreh-arbeit *f*; **~ro** *m* Drechsler *m*; Dreher *m*
tornillo *m* Schraube *f*; ~ *de banco* Schraubstock *m* ♦ *le falta un* ~ (*umg*) bei ihm ist e-e Schraube locker
torniquete *m* Drehkreuz *m*; ⚕ Aderpresse *f*; ✡ Drahtspanner *m*
torno *m* Welle *f*; Haspel *f*; Tretrad *n*; Drehbank *f*; Schraubstock *m*; Töpferscheibe *f*; Seilerrad *n*; Spinnrad *n*; Drehfenster *n*; (*Nonnenkloster*) Sprechzimmer *n*; ~ *revólver* Revolverdrehbank *f*; *en* ~ *a* (*a. fig*) um... herum; *en* ~ ringsherum; dagegen
toro *m* Stier *m*, Bulle *m*; ~ *de lidia* Kampfstier *m*; **~s** *mpl* Stierkampf *m*
toronja *f* Bergamotte *f*
torpe ungeschickt; schwerfällig; plump; stumpfsinnig; unzüchtig, unsittlich; infam
torped|ear *a. fig* torpedieren; **~ero** *m* Torpedoboot *n*; **~o** *m zool* Zitterrochen *m*; *mil* Torpedo *m*
torpeza *f* Ungeschicklichkeit *f*; Schwerfälligkeit *f*; Stumpfsinn *m*
torrar sengen; rösten; dörren
torre *f* Turm *m*; *reg* Villa *f*; Landgut *n*; ~ *de control* ✈ Kontrollturm *m*; ~ *de televisión* Fernsehturm *m*; **~facción** *f* Rösten *n*
torren|cial: *lluvia* ~*cial* strömender Regen *m*; **~te** *m* Sturz-, Gieß-bach *m*; *fig* Strom *m*, Schwall *m*; **~tera** *f* Tobel *m*, Klamm *f*
torre|ón *m* Festungsturm *m*; **~ro** *m* Türmer *m*; Leuchtturmwärter *m*
torrezno *m* gebratene Speckscheibe *f*
tórrido heiß
torsión *f* Verdrehung *f*, Verwindung *f*
Torsion *f*; Drall *m*; Drehung *f*
torso *m* Torso *m*
torta *f* Torte *f*; Fladen *m*; *umg* Ohrfeige *f*
tortícolis *f* ⚕ steifer Hals *m*
tortill|a *f* Omelett *n*; *Mex* Maisfladen *m*; ~*a francesa* Omelette *n* nature; ~*a española* (*Esp*) mit Kartoffeln gefülltes Omelett *n*; **~era** *f pop!* Lesbierin *f*
tórtol|a *f* Turteltaube *f*; **~o** *m fig* Verliebter *m*
tortuga *f* Schildkröte *f* ♦ *a paso de* ~ im Schneckentempo *f*
tortuos|idad *f* Krümmung *f*; **~o** geschlängelt, gewunden; krumm
tortura *f* Folter *f*; *fig* Pein *f*, Qual *f*; **~dor** qualvoll; ~*r a. fig* foltern, quälen
torvo wild, schrecklich
torzal *m* Kordonettseide *f*; Schnur *f*
tos *f* Husten *m*; ~ *ferina* Keuchhusten *m*
tosco unbearbeitet, roh; grob; ungehobelt
toser husten ♦ *no hay quien le tosa* (*umg*) niemand kann es mit ihm aufnehmen
tosquedad *f* Grobheit *f*, Ungeschliffenheit *f*
tost|alda *f* Toast *m*, geröstete Brotschnitte *f*; **~dor** *m* Röster *m*; Kaffeebrenner *m*, -trommel *f*; ~*dor de pan* Brotröster *m*; **~dura** *f* Rösten *n*; **~r** *8a* rösten; bräunen; **~rse** braun werden; *umg* ein Sonnenbad nehmen
tostón *m* geröstete Erbse *f*; ✕ gebratenes Spanferkel *n*; *umg* (*Buch*) Schmöker *m*; (*Film*) Schinken *m*
total 1. *adj* ganz, völlig; Gesamt...; **2.** *adv* alles in allem; **3.** *s/m* Gesamtsumme *f*; **~idad** *f* Gesamtheit *f*; **~itario** totalitär; **~izar** *vt* zus.zählen; *vi* insgesamt betragen
totuma *f Col* Trinkgefäß *n* (*aus Kürbis etc*)
toxicidad *f* Giftigkeit *f*; Toxizität *f*
tóxico giftig, toxisch; *s/m* Gift
toxi|cología *f* Toxikologie *f*, Giftkunde *f*; **~comanía** *f* Rauschgiftsucht *f*; **~cómano** (rauschgift)süchtig; *s/m* Süchtiger *m*; **~na** *f* Toxin *n*, Giftstoff *m*
tozal *m Arag* Anhöhe *f*, Hügel *m*
tozud|ería *f* Dickköpfigkeit *f*; Halsstarrigkeit *f*; **~ez** *f* Halsstarrigkeit *f*;

~o halsstarrig, dickköpfig
traba *f* (*a. fig*) Band *m*, Fessel *f*; Hemmnis *n*, Hindernis *n*
trabad|o gedrungen, stämmig; *s/aba* **~a** (*ling*) gedeckte Silbe *f*; **~ura** *f* Verbindung *f*
trabaja|do abgearbeitet, übermüdet; **~dor** fleißig, arbeitsam; *s/m* Arbeiter *m*; **~dor estacional** Saisonarbeiter *m*; **~r** *vi* arbeiten; *vt* be-, ver-arbeiten; plagen; (*Pferd*) zureiten
trabajo *m* Arbeit *f*; (*oft pl*) Mühe *f*, Drangsal *f*, Schwierigkeit *f*; **~ *cardíaco*** ⚕ Herztätigkeit *f*; **~ *a destajo*** Akkordarbeit *f*; **~ *a domicilio*** Heima. *f*; **~ *estacional*** Saisona. *f*, **~ *físico*** körperliche A. *f*; **~ *intelectual*** geistige A. *f*; **~ *manual*** Handa. *f*; **~ *nocturno*** Nachta. *f*; **~ *respiratorio*** ⚕ Atemtätigkeit *f*; **~s *forzados*** (od *forzosos*) Zwangsarbeit *f*; ***con mucho ~*** (*adv*) mühsam; «**~ *lento***» «Dienst nach Vorschrift», Bummelstreik *m*; **~so** mühsam, mühselig
traba|lenguas *m* Zungenbrecher *m*; **~miento** *m* Verbindung *f*; **~r** *vt* (fest-, an)binden; verbinden, verkoppeln; fesseln; ✕ eindicken; ⚖ beschlagnahmen; **~r *a/c a/c*** etw mit etw verbinden; **~r *batalla*** e-e Schlacht liefern; **~r *conversación*** e. Gespräch anknüpfen; **~r *disputa*** Streit anfangen; **~rse** ✕ dick werden; **~rse *con alg*** mit j-m streiten; **~rse *de palabras*** mit Worten streiten; ***se me ~ la lengua*** dabei breche ich mir die Zunge ab; **~zón** *f* Verbindung *f*; 🏛 Verband *m*; ✕, *chem* Eindickung *f*; *fig* Zus.halt *m*, Einheitlichkeit *f*
trabilla *f* Steg *m* (*der Hose*); Laufmasche *f*; **~uca** *f* Knallfrosch *m*; **~uco** *m hist* Blunderbüchse *f*; **~ucaire** *m hist* katal. Freischärler *m*; *fig* Prahlhans *m*; **~ucar** durcheinanderbringen, verwirren; *fig* verwechseln; **~ucarse** s. versprechen; **~uco** *m mil* älteres Gewehr
traca *f* aneinandergereihte Feuerwerkskörper *pl*, «Schweizer Kracher»
tracción *f* Ziehen *n*, Zug *m*; ✲ Zugkraft *f*; Antrieb *m*; **~ *animal*** (od *de sangre*) Betrieb *m* durch Zugtiere; **~ *anterior*** Frontantrieb *m*; **~ *de vapor*** Dampfantrieb, -betrieb *m*; **~ *eléctrica*** elektrischer Antrieb *od* Betrieb *m*; ***resistencia a la ~*** Zugfestigkeit *f*; ***unidad de ~*** ✲ Zugkrafteinheit *f*
tracoma *f* ⚕ Trachom *n*, ägyptische Augenkrankheit *f*
tractor *m* Traktor *m*; **~ *agrícola*** Ackerschlepper *m*; **~ista** *m* Schlepperführer *m*; Traktorfahrer *m*; **~oruga** *m* Raupenschlepper *m*
tradici|ón *f* Tradition *f*, Überlieferung *f*; ⚖ Übergabe *f*, Auslieferung *f*; **~onal** herkömmlich, traditionell; **~onalismo** *m* Traditionsgebundenheit *f*, Festhalten *n* an alten Sitten; *pol, lgl* Traditionalismus *m*; *Esp* Carlismus *m*; **~onalista** traditionstreu, konservativ; königstreu; *s/m* Konservativer *m*; *Esp* Carlist *m*; **~onista** *m* Erzähler *m* von Überlieferungen
traducción *f* Über-setzung *f*, -tragung *f*; *fig* Auslegung *f*, Deutung *f*; **~*ción técnica*** Fachübersetzung *f*; **~ible** übersetzbar; **~ir** *20* über-setzen, -tragen; **~tor** *m* Übersetzer *m*; **~tor *jurado*** vereidigter Übersetzer *m*
traer *39* (her)bringen; mit-, an-, überbringen; *fig* nach s. ziehen; behandeln, handhaben; im Schilde führen; (*Beispiel*) anführen; ~ (+ *adj*) machen, *zB:* **~ *loco*** verrückt machen; ~ (+ *pp*) etw (erledigt) haben; **~ *a camino*** auf den rechten Weg bringen; **~ *a mal*** mißhandeln; **~ *a/c en*** (od *entre*) ***manos*** etw vorhaben, unter den Händen haben (*zB Geschäft*); **~se** = ~ en manos; **~se *mal*** s. gehenlassen (*in der Kleidung*) ♦ ***este trabajo se las trae*** diese Arbeit hat es in sich
tráfago *m* Geschäfte *pl*, Arbeit(slast) *f*; Rummel *m*, Betrieb *m*
trafica|nte *m* (*mst desp*) Händler *m*; Schwarz-, Schleich-händler *m*, Schieber *m*; **~nte *en blancas*** Mädchenhändler *m*; **~r** *vi* handeln; *umg* geschäftig sein; **~r *en a/c*** mit etw Handel treiben
tráfico *m* (*mst desp*) Handel *m*; Schwarz-, Schleich-handel *m*; ♆ Verkehr *m*; **~ *de divisas*** Devisenschiebung *f*; **~ *ferroviario*** Eisenbahnverkehr *m*; **~ *ilícito*** Schleichhandel *m*; **~ *fronterizo*** kleiner Grenzverkehr *m*; **~ *rodado*** Fahrverkehr *m*
traga *m argot stud Arg* Streber *m*; **~canto** *m bot* Tragant *m*; **~deras** *fpl umg* Schlund *m*; ***tener buenas ~deras*** e. tüchtiger Esser sein; leichtgläubig sein; e. weites Gewissen haben; **~dero** *m* Schlund *m*; **~dor** *m umg* Fresser *m*; **~hombres** *m* Maulheld *m*, Prahlhans *m*; **~ldabas** *m pop* Vielfraß *m*; **~leguas** *m umg* Kilometerfresser *m*; **~luz** *m* Dachluke *f*; Oberlicht *n*; **~nte** *m* ✲ Gicht *f*; **~perras** *m* Spielautomat *m*; **~r** *vt* (ver)schlukken; verschlingen; viel essen; *fig* einstecken, hinunterschlucken; (naiverweise) glauben ♦ ***no poder ~r a alg*** (*umg*) j-n nicht ausstehen können; ***tenerse ~da u/c*** etw Unangenehmes voraussahnen; ***se le ha ~do la tierra*** er ist vom Erdboden verschwunden; **~santos** *m* Frömmler *m*, Betbruder *m*
tragedia *f* (*a. fig*) Tragödie *f*, Trauerspiel *n*
trágico tragisch; ***tomar u/c por lo ~*** etw tragisch nehmen; *s/m* Tragiker *m*, Tragödiendichter *m*; Tragödie *f*
tragi|comedia *f* (*a. fig*) Tragikomödie *f*; **~cómico** tragikomisch
trago *m* Schluck *m*; *fig* Unannehmlichkeit *f*; ***echar un ~*** e-n Schluck nehmen; e-n heben ♦ ***de un ~*** mit e-m Schluck; *fig* auf einmal
tragón *umg* gefräßig; *s/m* Fresser *m*
traici|ón *f* Verrat *m*; ***alta ~ón*** Hochverrat *m*; ***a ~ón*** verräterischerweise; ***hacer ~ón a alg*** j-n verraten; **~onar** verraten; **~onero** verräterisch
traída *f* Überbringung *f*; **~a *de aguas*** Wasserzufuhr *f*; **~o** (*Kleid*) abgetragen

traidor verräterisch; treulos; tückisch; *s/m* Verräter *m;* Treuloser *m*
trailer *m* (*Film*) Vorschau *f*
trailla *f* Koppelriemen *m;* Peitschenschnur *f;* (*Hunde*) Meute *f;* ⚓ Egge *f*
trainer *m* ✈ Trainer *m;* **~a** *f* Schleppnetzboot *n*
traje *m* Anzug *m;* Kleid *n;* Tracht *f;* *~ de baño* Badeanzug *m;* *~ de calle* Straßenanzug *m;* *~ de deporte* Sportkleidung *f;* *~ de etiqueta* Gesellschaftsanzug *m;* *~ de luces* bestickter Toreroanzug *m;* *~ de noche* Abendkleid *n;* *~-pantalón m* Hosenanzug *m;* *~ regional* Trachtenkostüm *n;* *~ sastre* (Damen-)Kostüm *n;* *~ sport* sportlicher Anzug *m;* *~s semi-medida* Maßkonfektion *f;* **~ar** (ein)kleiden; *ir mal ~ado* schlecht angezogen sein
trajín *m* (lebhafter) Verkehr *m;* Geschäftigkeit *f;* Lauferei *f,* Plackerei *f*
trajinante *m* Fuhrmann *m;* **~r** befördern; fortschaffen; *vi* sehr beschäftigt sein; herumwirtschaften
tralla *f* Peitsche(nschnur) *f;* **~zo** *m* Peitschen-hieb *m;* -knall *m;* *umg* Wischer *m*
trama *f* (*Weberei*) Schuß *m,* Einschlag *m; fig* Komplott *n; lit* Plan *m;* (*Drama*) Knoten *m;* **~r** (*Weberei*) einschlagen; *fig* ausspinnen, anzetteln
tramitación *f* Instanzenweg *m;* Dienstweg *m;* Formalitäten *pl;* **~r** *adm* weitergeben, -leiten; bearbeiten
trámite *m* Dienstweg *m;* Instanz *f;* Geschäftsgang *m;* Formalitäten *pl; asuntos de ~* (Routine-)Geschäfte *od* Angelegenheiten
tramo *m* Treppen-stück *n,* -lauf *m;* Stück *n* Land; Strecke *f;* Abschnitt *m;* **~ntana** *f* Nordwind *m;* **~ya** *f* Bühnenmaschinerie *f;* **~yista** *m* Maschinist *m;*, Kulissenschieber *m; fig umg* Intrigant *m*
trampa *f* (a. *fig*) Falle *f;* Falltür *f;* Ladentischklappe *f; fig* Schwindel *m* ♦ *hacer ~s* (*umg*) mogeln; **~-hoyo** *f* Fallgrube *f*
trampear überlisten, bemogeln; betrügen ♦ *ir ~ndo* sich durchschwindeln
tramplista *m* Schwindler *m,* Gauner *m;* Pumpgenie *n;* **~olín** *m* Sprungbrett *n;* **~oso** betrügerisch; *s/m* Betrüger *m;* Lügner *m;* Falschspieler *m*
tranca *f* Knüppel *m;* Sperrbalken *m; pop* Rausch *m* ♦ *a ~s y barrancas* mit Ach u. Krach; **~da** *f* Steizschritt *m;* Hopser *m;* **~r** *umg* verriegeln; **~zo** *m* Schlag *m* mit e-m Knüppel; *umg* Grippe *f*
trance *m* kritischer Augenblick *m;* *~ mortal* Lebensgefahr *f;* Sterbestunde *f; fig* kritischer Augenblick *m; a todo ~* um jeden Preis, unbedingt
tranquilidad *f* Ruhe *f;* Stille *f;* Gelassenheit *f;* **~izador** beruhigend; **~izar** beruhigen; **~o** ruhig; still; gelassen
trans... (*siehe a.* tras...) jenseitig; über ... hinaus
transacción *f* Vergleich *m,* Übereinkunft *f;* Vertrag *m; com* Geschäft *n;* Transaktion *f;* **~atlántico** überseeisch; *s/m* Überseedampfer; **~bordador** *m* (Eisenbahn-, Auto-)Fähre *f;* **~bordar** *vt* umladen; (*Güter*) umschlagen; *vi* umsteigen; **~bordo** *m* Umladung *f;* Umsteigen *n;* (Güter-)Umschlag *m; de ~bordo* Umschlag...; **~cribir** *25* abschreiben; umschreiben; **~cripción** *f* Ab-, Um-schrift *f;* Umschreibung *f;* *~cripción fonética* Lautschrift *f;* **~currir** verstreichen, vergehen; **~curso** *m* Verlauf *m;* **~eúnte** *m* Fußgänger *m;* Durchreisender *m;* **~ferencia** *f* Übertragung *f; com* Überweisung *f; banc* Transfer *m;* **~feríble** *com* übertragbar; **~ferir** *10* übertragen; übereignen; überweisen; transferieren; **~figuración** *f* Verwandlung *f;* **~figuración** *f igl* Verklärung *f* (Christi); **~figurarse** *igl* s. verklären; **~formación** *f* Umbildung *f;* Ver-, Um-wandlung *f;* Verarbeitung *f;* **~formador** *m* ϟ Transformator *m;* **~formar** umbilden, umformen, umgestalten; verwandeln; verarbeiten; **~formista** *m* Verwandlungskünstler *m*
tránsfuga *m* Überläufer *m*
transfusión *f* Umfüllung *f;* *~fusión de sangre* ⚕ Blutübertragung *f;* **~gredir** *vt* übertreten; **~gresión** *f* Übertretung *f;* **~gresor** *m* Übertreter *m*
transición *f* Übergang *m; de ~ción* Übergangs...; **~do** erstarrt (*bes vor Kälte*); erschöpft; *~do de dolor* schmerzerfüllt; **~gente** nachgiebig; versöhnlich; **~gir** nachgeben; s. vergleichen; **~stor** *m* Transistor *m;* Transistorradio *n;* **~table** gangbar; befahrbar; **~tar** *vi* durchgehen, -reisen; verkehren; **~tario** *m* Transithändler; **~tivo** *ling* transitiv
tránsito *m* Verkehr *m;* Transit *m,* Durchfuhr *f;* Übergang *m; de ~* auf der Durchreise *f od* -fahrt *f; ~ pesado* Schwerverkehr *m*
transitorio vorübergehend; Übergangs...
translúcido durchscheinend;
~migración *f* Übersiedelung *f;* Abwanderung *f; ~migración de las almas* Seelenwanderung *f;* **~misible** übertragbar; **~misión** *f* Übertragung *f;* ✲ Getriebe *n;* Transmission *f;* Vorgelege *n; ~misión en directo* Live-Sendung *f;* **~misor** Sende...; *s/m* Absender *m;* Zustellender *m; (Radio)* Sender *m;* **~mitir** übertragen; übergeben; (*Radio*) senden; **~mutable** verwandelbar; **~mutación** *f* Um-, Verwandlung *f;* **~mutar** verwandeln; **~parencia** *f* Durchsichtigkeit *f;* **~parente** durchsichtig; *s/m* Leuchtbild *n;* Transparent *n;* Ölpapier *n;* **~piración** *f* Ausdünstung *f;* Schwitzen *n;* Schweiß *m;* **~pirar** ausdünsten; schwitzen; *fig* durchsickern; **~poner** *32* versetzen; übersteigen; **~portador** *m* Winkelmesser *m;* ✲ Förderer *m; ~portador de cinta* Förderband *n;* **~portar** fortschaffen; befördern, transportieren; ♪ transponieren; **~portarse** außer s. geraten; **~porte** *m* Fortschaffung *f;* Beförderung *f,* Transport

m; com Übertrag *m;* ~*porte colectivo* Sammeltransport *m;* ~*porte de mercancías* Güterverkehr *m;* ~*porte urbano* Stadtverkehr *m;* **~portes** *mpl* Verkehr *m* (swesen *n*); ~*portes públicos* öffentlicher Verkehr *m;* **~posición** *f* Versetzung *f;* (Wort-)Umstellung *f*

transubstanciación *f igl* Transsubstantiation *f*

transversal quer; seitlich; **~o** quer

tranvía *m* Straßenbahn *f; perro* ~ (*umg*) Dackel *m*

trapecio *m* (*a.* ✝) Trapez *n; pop* dikker Buik (*e-r schwangeren Frau*); **~ista** *m* Trapezkünstler *m*

trapense *m igl* Trappist *m*

trapería *f* Lumpenkram *m;* **~o** *m* Lumpensammler *m*

trapisonda *f* Radau *m*, Krach *m;* Stunk *m;* Durcheinander *n*

trapo *m* Lumpen *m;* Lappen *m;* ~ *de limpieza* Putzlumpen *m;* Scheuertuch *n; taur, umg* rotes Tuch *n* ♦ *a todo* ~ mit vollen Segeln; mit allem Nachdruck; *poner a alg como un* ~ j-n herunterputzen; *soltar el* ~ in Lachen ausbrechen; **~s** *mpl umg* Kleider, Zeug *n*

tráquea *f* ♀ Luftröhre *f*

traquetear *vt* rütteln; *vi* knattern; **~o** *m* Geknatter *n*

tras *prep* nach; hinter; *uno* ~ *otro* hintereinander; ~ *de* (+ *inf*) außer daß...; nicht genug, daß...

tras... *siehe a.* trans...

trascendencia *f* Transzendenz *f;* Übersinnlichkeit *f;* Wichtigkeit *f;* Bedeutung *f;* **~cendental** übersinnlich; bedeutend; weitreichend; *iron* weiterschütternd; **~cender** *6 vt* erkennen lassen, verraten; *vi* stark riechen nach; offenkundig werden; **~coro** *m* Raum hinter dem Chor

trasegar *5a* umkehren; umstürzen; (*Flüssigkeit*) umfüllen; **~ro** hintere(r, s); Hinter...; zurückbleibend; *s/m umg* Hintern

trashumancia *f* ↓ Weidewechsel *m;* Sömmerung *f;* **~nte** ↓ Wander...

traslación *f* Überführung *f;* Versetzung *f;* Übertragung *f;* Übersetzung *f phys* fortschreitende Bewegung *f;* Translation *f;* **~dar** verrücken; *a. adm* versetzen; (*Termin*) verlegen; übertragen; **~darse** s. begeben (*a* nach); **~do** *m* Versetzung *f;* Verrücken *n;* Wohnungswechsel *m*

traslucirse *13b* durchscheinen; *fig* durchblicken; **~z** *m* durchscheinendes Licht *n;* Widerschein *m; al* ~*z* gegen das Licht

trasnochado *fig* veraltet, überholt; **~dor** *m* Nachtschwärmer *m;* **~r** s. die Nacht um die Ohren schlagen; übernachten

trasnoche *m Arg (Kino)* Nachtvorstellung *f*

trasojado hohläugig

traspapelar verkramen; **~se** abhanden kommen

traspasar durchbohren; ⚽ übertragen; *com* ablösen; (*Gesetz*) übertreten; **~arse** zu weit gehen; **~o** *m* Durchbohrung *f;* Überschreitung *f;* Übertragung *f;* Übertretung *f;* Abtretung *f;* Ablösung *f;* verlorener Baukostenzuschuß *m*

traspié *m* Stolpern *n;* Bein (*das man j-m stellt*) ♦ *dar un* ~ e-n Fehltritt tun; *fig* etw falsch tun

trasplantar verpflanzen; **~e** *m* Verpflanzung *f a.* ♀

traspunte *m* 🎭 Inspizient *m*

trasquilador *m* (Schaf-)Scherer *m;* **~ar** scheren; **~ón** *m* Schur *f;* ergaunertes Geld *n*

trastada *f* übler Streich *m;* **~zo** *m* derber Hieb *m*

traste *m* ♪ (*Gitarre*) Griffbrettleiste *f* Bund *m; Arg* Hintern *m* ♦ *dar al* ~ *con u/c* etw kaputtmachen, vernichten; zerschmeißen; **~ar** *vt* (*Möbel*) hin- u. herrücken; *taur* (*Stier*) hin- u. hertreiben; geschickt anfangen; befingern; *vi* herumhantieren; hin- u. herlaufen; launig plaudern; **~ra** *f* Rumpelkammer *f;* **~ría** *f* Trödelladen *m*

trastienda *f* rückwärtiger Ladenraum *m* ♦ *tener mucha* ~ wohlüberlegt zu Werke gehen

trasto *m* Hausgerät *n; pop!* (= *Penis*); **~s** *mpl* Handwerksgerät *n; umg* Siebensachen *pl; taur* Gerät *n* des Toreros; ~*s viejos* altes Gerümpel *n* ♦ *tirarse los* ~*s a la cabeza* sich in den Haaren liegen

trastornar umstürzen, umwerfen; verdrehen; bestürzen, verwirren; **~arse** betäubt werden; verrückt werden; **~o** *m* Umkehrung *f;* Umsturz *m;* Verwirrung *f;* ~*o mental* Bewußtseinsstörung *f*

trasudar leicht schwitzen

trasunto *m* Abschrift *f;* Abbild *n*

trata *f* Sklavenhandel *m;* ~ *de blancas* Mädchenhandel *m;* **~bie** umgänglich; **~dista** *m cient* Autor *m;* Gelehrter *m;* **~do** *m* Abhandlung *f;* Hand-, Lehrbuch *n;* Vertrag *m;* ~*do comercial* Handelsvertrag *m;* ~*do de no agresión* Nichtangriffspakt *m;* ~*do de paz* Friedensvertrag *m;* **~miento** *m* (*a.* ♀) Behandlung *f;* Anrede *f,* Titel *m;* ~*miento de las aguas residuales* Abwasseraufbereitung *f;* **~nte** *m* (Vieh-)Händler *m*

tratar **1.** *vt* (*a.* ♀, *chem*) behandeln; erörtern; ~ *a alg de* (*imbécil*) j-n (e-n Dummkopf) heißen; ~ *de tú* duzen; ~ *con cuidado* schonen; **2.** *vi:* ~ *de* (+ *inf*) versuchen zu; ~ *de u/c* über etw sprechen; von etw handeln (*zB Buch, Rede*); ~ *con alg* mit j-m verkehren *od* Umgang haben; mit j-m Handel treiben; ~ *en vinos* mit Wein handeln; **~se** miteinander verkehren; *se trata de ...* es geht um..., es kommt darauf an zu...

tratativas *fpl Arg* Verhandlungen *fpl*

trato *m* Behandlung *f;* Umgang *m;* Anrede *f;* ~ *hecho!* abgemacht!; ~ *social* gesellschaftlicher Verkehr; *cerrar un* ~ e. Geschäft abschließen; *estar en* ~*s con alg sobre u/c* mit j-m wegen etw in Verhandlungen stehen; *tener* ~

con alg mit j-m (gesellschaftlich) verkehren
traumatismo *m* ⚕ Trauma *n*
través *m* Schrägheit *f*; Dachbalken *m*; *a* ~ *de* durch; *de* ~ schräg, scheel
travesiaño *m* Querbalken *m*; Kelkissen *n*; (langes) Kopfkissen *n*; **~ero** *m* Kelkissen *n*; **~ía** *f* Querstraße *f*; Überfahrt *f*, Seereise *f*; *~la de placer* ⚓ Vergnügungsreise *f*; **~ura** *f* Mutwille *m*; Streich *m*
traviesa *f* 🚂 Schwelle *f*; **~o** quer; verkehrt; mutwillig, ausgelassen; (*Kind*) unartig
trayecto *m* Strecke *f*; Weg *m*; **~ria** *f* Flug-, Geschoß-bahn *f*; *fig* Lebensweg *m*
traza *f* 🏛 Riß *m*; Plan *m*; Trasse *f*; *fig* Aussehen *n*; *por las* ~*s* dem Anschein (*od* Aussehen) nach; *tener* (od *llevar*) ~*s de* so aussehen, als ob ♦ *llevar buena* ~ s. gut anlassen, in Ordnung gehen; **~do:** *bien* ~*do* wohlgestalt; *s/m* Entwurf *m*; Aufriß *m*; Fluchtlinie *f*; Verlauf *m*; Trassierung *f*; Trassenführung *f*; (*Graphologie*) Ductus *m*
trazar entwerfen; anlegen; planen; (*Linie*) ziehen; (*Weg*) abstecken; (*Straße*) trassieren
trazo *m* Schriftzug *m*; Strich *m*; Umriß *m* ♦ *de un* ~ mit e-m Federstrich
trébedes *mpl* Dreifuß *m*
trébol *m* Klee *m*
trece dreizehn ♦ *mantenerse en sus* ~ hartnäckig (bei s-r Meinung) bleiben
trecho *m* Strecke *f*; *a* ~*s* streckenweise; zeitweise
trefilería *f* 🔩 Drahtzieherei *f*
tregua *f* Waffenruhe *f*; *fig* Erholung *f*; Pause *f*; *sin* ~ unablässig
treint|a dreißig; **~ena** *f* Dreißigstel *n*; dreißig Stück
treme|bundo schrecklich; **~ndo** fürchterlich; furchtbar; gewaltig; *umg* toll
trementina *f* Terpentin *n*
tremol|ar *vt* (*Fahne*) schwingen; *vi* flattern; **~ina** *f* Brausen *n*; Radau *m* ♦ *armar la* ~*ina* etw anstellen *od* auf den Kopf stellen
trémol|o *m* ♪ Tremolo *n*; **~ulo** zitternd
tren *m* 🚂 Zug *m*; Aufwand *m*; (Auto-) Kolonne *f*; ~ *de aterrizaje* ✈ Fahrgestell *n*; ~ *automotor* Triebwagenzug *m*; ~ *especial* Sonderzug *m*; ~ *de laminación* ✲ Walzstraße *f*; ~ *de mercancías* Güterzug *m*; ~ *miniatura* Spielzeugeisenbahn *f*; ~ *de vida* Lebensweise *f* ♦ *a todo* ~ in vollem Tempo; *estar como un* ~ e-e kräftige Figur haben
trenza *f* Flechte *f*; Zopf *m*; Tresse *f*; **~do** *m* Zopf *m*; Haarflechte *f*; ✲ Flechtwerk *n*; **~r** *vt* (*Haare, Weiden*) flechten; *vi* (*Pferd*) tänzeln; *~r pasos* (*Fußball*) ausgezeichnet zuspielen
trepa *f* Klettern *n*; **~dor** kletternd, Kletter...; *s/m umg* Karrieremacher *m*; Senkrechtstarter *m* *(fig)*; **~doras** *fpl bot* Kletterpflanzen *fpl*; ✲ Steigeisen *npl*; **~nar** ⚕ trepanieren; **~r** (er)klettern; durchbohren
trepida|ción *f* Zittern *n*; Zucken *n*; Stampfen *n*; **~r** beben; stampfen
tres drei; **~cientos** dreihundert; **~cuartos** *m*; dreiviertellanger Mantel *m*
tresillo *m* Tresillo (*Art Kartenspiel*); ♪ Triole *f*
treta *f* List *f*; Kniff *m*; 🤺 Finte *f*
tri|angular dreieckig; **~ángulo** *m* Dreieck *n*; ♪ Triangel *m*; *~ángulo de peligro* 🚗 Warndreieck *n*
trib|al Stammes...; **~u** *f* Stamm *m*; **~ulación** *f* Drangsal *f*; Widerwärtigkeit *f*; Leid *n*
tribuna *f* Tribüne *f*; ~ *de honor* Ehrentribüne *f*;
tribunal *m* Gericht *n* (shof *m*); Prüfungskommission *f*; ~ *de apelación* Berufungsgericht *n*; ~ *de cuentas* Rechnungshof *m*; ~ *de guerra* Kriegsgericht *n*; ~ *de jurados* Schwurgericht *n*; ~ *marítimo* Seeamt *n*; ⚖ *Supremo* Oberster Gerichtshof *m*
tributa|ción *f* Besteuerung *f*; **~r** (als Steuer) zahlen; *fig* zollen; **~rio** Steuer...; steuerpflichtig; *s/m* Nebenfluß *m*
tributo *m* (*a. fig*) Tribut *m*; Steuer *f*
tri|cicio *m* Dreirad *n*; *~ciclo de reparto* Lieferdreirad *n*; **~comoniasis** *f* Trichomoniase *f*; **~cornio** *m* Dreispitz *m*; **~dente** *m* Dreizack *m*; **~duo** *m* dreitägige Andacht *f*; **~enal** dreijährig; **~enio** *m* Zeitraum von drei Jahren
trifásico dreiphasig; ϟ Dreh...
trifulca *f umg* Wirrwarr *m*; Keilerei *f*
trig|al *m* Weizenfeld *n*; **~o** *m* Weizen *m*; *~o candeal* Weichweizen *m*; *~o sarraceno* Buchweizen *m*
trigonometría *f* Trigonometrie *f*; **~métrico** trigonometrisch
trigue|ño bräunlich; dunkelblond, brünett; **~ro** Getreide...; Weizen...; *s/m* Getreidesieb *n*
trilla *f* Dreschen *n*, Drusch *m*; **~do** ausgedroschen; *fig* abgedroschen; **~dor** *m* Drescher *m*; **~dora** *f* Dreschmaschine *f*; **~dura** *f* Dreschen *n*; **~r** (aus)dreschen; *fig* durchackern
trillo *m* Dreschbrett *n*
trillón *m* Trillion *f*
trimestr|al vierteljährlich; **~e** *m* Vierteljahr *n*, Quartal *n*
trimotor dreimotorig; *s/m* dreimotoriges Flugzeg *n*
trina|r trillern ♦ *está que* ~ er tobt (vor Wut)
trinca *f umg* Dreigestirn *n*, Kleeblatt *n*; 🤺 Dreiermannschaft *f*; **~r** 1. zerteilen, zerstückeln; 2. ⚓ festzurren; umklammern; 3. *umg* zechen
trinchi|a *f* (Hosen-)Schnalle *f*; **~ar** ✕ tranchieren, vorschneiden; **~era** *f* 1. Schützengraben *m*; 2. Trenchcoat *m*; **~ero** *m* Anrichte *f*; Serviertisch *m*
trineo *m* Schlitten *m*; ~ *de motor* Motorschlitten *m*
trinidad *f* Dreieinigkeit *f*; Dreifaltigkeit *f*; *Ig/* Trinitatisfest *n*
trino dreifach; *s/m* Triller *m*
trinquete *m* 1. ⚓ Fock-mast *m*, -rahe *f*; -segel *n*; 2. ✲ Sperrklinke *f*; 3. (Hallen-) Ballspiel *n*

trio *m* Trio *n* (*a. fig umg*)
tripa *f* Darm *m*; *umg* Bauch *m*; (*Zigarre*) Einlage *f* ♦ *echar* ~ (*pop*) dick werden, Speck ansetzen; **~s** *fpl* Eingeweide; *fig* Inneres *n* ♦ *hacer de ~s corazón s.* e. Herz fassen
triple dreifach; *s/m* das Dreifache
triplicalde: *por ~do* in dreifacher Ausfertigung; **~r** verdreifachen
tripode *m* Dreifuß *m*; Stativ *n*
tripón *Am umg* dick(bäuchig)
triptico *m* Triptychon *n*, dreiteiliges Altarbild *n*; 🖂 Triptyk *n*
tripudo *umg* dickbäuchig
tripulalción *f* ⚓, ✈, Besatzung *f*; **~nte** *m* ⚓, ✈ Mitglied *n* der Besatzung; **~r** bemannen
triqui|na *f* Trichine *f*; **~nosis** *f* ⚕ Trichinose *f*; **~huela** *f* Ausflucht *f*; List *f* ♦ *andar con ~huelas* immer Ausreden haben; **~traque** *m* Knattern *n*, Rattern *n*; Klirren *n*; Knallfrosch *m*
tris *m* Knacks *m* ♦ *en un* ~ im Nu; *estuvo en un ~ de caer* um e. Haar wäre er gefallen; **~ca** *f* Knacken *n*; Radau *m*; **~cador** *m* Schränkeisen *n*; **~car** *vt* vermischen, durchsetzen; (*Säge*) schränken; *vi* herumspringen, trippeln; Mutwillen treiben
triste traurig; trübe, finster ♦ *~ de mí* ich Arme(r)!; **~za** *f* Traurigkeit *f*; Trauer *f*
trituraldora *f* ☼ Brecher *m*; *~dora de basuras* Müllzerkleinerer *m*; **~r** zermalmen, zerquetschen; zerkleinern, zermahlen; *fig* zerpflücken
triunflador triumphierend; *s/m* Triumphator *m*, Sieger *m*; **~al** Triumph...; **~alismo** *m* (offizieller) Zweckoptimismus *m*; **~ante** triumphierend; **~ar** triumphieren; siegen; e-n Trumpf ausspielen; Erfolg haben; **~o** *m* Triumph *m*; Sieg *m*; Trumpf *m*
trivial platt; alltäglich; abgedroschen; *desp* ordinär; **~idad** *f* Plattheit *f*; Gemeinplatz *m*
triza *f* Stück *n*; Fetzen *m* ♦ *hacer ~s* (*umg*) zerstückeln, zerfetzen; *hecho ~s* kaputt
trocar *8a* (um-, ein)tauschen (*por* gegen); (ein)wechseln; verwandeln; **~se** s. ändern; s. verwandeln (*en* in)
trocha *f* Pfad *m*; *Am* 🛤 Spurweite *f*
trochemoche: *a ~* aufs Geratewohl, auf gut Glück
trofeo *m* Trophäe *f*; *fig* Sieg *m*, Triumph *m*
troglodita *m* Höhlenbewohner *m*
tro|(e) *f* Korn-, Oliven-kammer *f*; *Arg* Maisschober *n*
trole *m* Kontaktstange *f*, Stromabnehmer *m*; *umg* = **~búz** *m* Obus *m*
trombla *f* Wasserhose *f*; **~ón** *m* ♪ Posaune *f*; Posaunenbläser *m*
trombosis *f* ⚕ Thrombose *f*; *~ coronaria* ⚕ Koronarthrombose *f*
trompa *f* Waldhorn *n*; (*a. Insekten*) Rüssel *m*; Brummkreisel *m*; *~ de caza* Jagdhorn *n* ♦ *estar ~* (*umg*) e-n sitzen haben; **~da** *f*, **~zo** *m* Zus.stoß *m* ♦ *andar a ~zo limpio* (od *a ~ zos*) *con alg* (*fig*) j-n hart anfassen
trompe|ta 1. *f* Trompete *f*; **2.** *m* Trompeter *m*; **~azo** *m* Trompetenstoß *m*; **~lla** *f* Hörrohr *n*
trompicar *vt* zum Straucheln bringen, stoßen *vi* straucheln; **~ón** *m* Straucheln *n*; Stoß *m*; *a ~ones* stoßweise
trompilo *m* Kreisel *m*; **~ón:** *de ~ón* unordentlich, liederlich
tronalda *f* Gewitter *n*; Gedonner *n*; *~r 8a* donnern; *fig* wettern
tronco *m* Baumstamm *m*; Rumpf *m*; Deichselgespann *n*; *math* Stumpf *m*; *fig* Klotz *m*
tronchla *f Am* (Fleisch-)Schnitte *f*; **~ar** abreißen; (um)knicken; **~arse** zerbrechen ♦ *~arse de risa* s. totlachen; **~o** *m* (Kohl-)Strunk *m*
tronido *m* Donner *m*
trono *m* Thron *m*
tronzar zerbrechen; (*Stoff*) fälteln; *fig* zermürben
tropla *f* Haufe *m*; Trupp *m*; *mil* Truppe *f*; Mannschaft *f*; **~el** *m* Menschenmenge *f*, Haufe *m*, Herde *f*; Getrappel *n*; Übereilung *f*; *en ~el* haufenweise; in wilder Hast
tropezar *5a* stolpern; *a. fig* straucheln; zus.stoßen (*con* mit); stoßen (*con* auf); *~ar con alg* j-n unvermutet treffen; **~ón** *m* (Zus.-)Stoß *m*; Stolpern *n*; *dar un ~ón* stolpern; *a ~ones* stockend
tropical tropisch, Tropen...
trópico *m* Wendekreis *m*; **~s** *mpl* Tropen *pl*
tropiezo *m* Anstoß *m*; Hindernis *n*; Schwierigkeit *f*; *umg* Zus.stoß *m*; *fig* Fehltritt; Entgleisung *f*; **~s** *mpl umg* Fleischstückchen (*in der Suppe usw*)
tropilla *f Am* Trupp *m* Pferde
troquel *m* Münz-, Präge-stempel *m*; **~ar** prägen
trotlacalles *f* (Straßen-) Dirne *f*; **~amundos** *m* Globetrotter *m*; **~ar** traben; *fig* umherlaufen; trotten, trippeln; **~e** *m* Trab *m*; *ir al ~e* Trab reiten; *no estoy para estos ~es* das geht über meine Kräfte; **~ón** *m* (*Pferd*) Traber *m*
trozo *m* Stück *n*; *~ de carretera* Strekke *f*; *a ~s* stückweise
truco *m* Trick *m*
truculen|cia *f* Schauergeschichte *f*; **~to** schaurig; blutrünstig
trucha *f* Forelle *f* ♦ *pescar una* ~ (*umg*) patschnaß werden; *~ salmonada* Lachsforelle *f*
trueno *m* Donner *m*; Knall *m*; *umg* Krach, Streit *m*
trueque *m* Tauschhandel *m*; Tausch *m*
trufa *f bot* Trüffel *f*; *umg* Lüge *f*, Ente *f*; **~r** mit Trüffeln füllen; *umg* schwindeln
truhán *m* Gauner *m*
truncalr abschneiden; verstümmeln; **~tura** *f* Abschneiden *n*; Verstümmelung *f*; *ling* Wortkürzung *f*
trusa *f Am* (*Damen*) Unterhöschen *n*; Schlüpfer *n*
trust *m* Trust *m*
tú *pron pers* du
tu *pron pos* dein(e)

tubérculo *m bot* Knolle(nfrucht) *f*; ♀ Knötchen *n*; Tuberkel *m*
tuberculosis *f* ♀ Tuberkulose *f*; **~o** tuberkulös
tubería *f* (Rohr-)Leitung *f*; ∼ *de gas* Gasleitung *f*
tubo *m* (*a. phys*) Röhre *f*; Rohr *n*; Tube *f*; Stahlflasche *f*; Schlauch *m*; Lampenzylinder *m*; Tubus *m*; ∼ *acústico* Hörrohr *n*; Sprachrohr *n*; ∼ *de ensayos* Reagenzglas *n*; ∼ *fluorescente* Leuchtstoffröhre *f*; ∼ *lanzatorpedos* Torpedoausstoßrohr *n*; ∼ *respiratorio* Schnorchel *m*
tubular röhrenförmig
tuco *m*: ∼ *de carne* scharf gewürzte Fleischsoße *f*
tuerca *f* ✿ Schraubenmutter *f*; ∼ ∼ *mariposa* Flügelmutter *f* ♦ *tener una* ∼ *floja* (*fig*) e-e Schraube locker haben
tuerto krumm; einäugig
tuétano *m* (*a.* ♀) (Knochen-)Mark *n*
tufo *m* Ausdünstung *f*; scharfer Geruch *m*; ∼ *de carbón* Kohlengase *pl*
tugurio *m* Schäferhütte *f*; *umg* ärmliche Behausung *f*; Loch *n*, Bruchbude *f*
tul *m* Tüll *m*; ∼ *ilusión* feinster Tüll *m*; **~a** *f Col* (längliche) Reisetasche *f*
tulipán *m bot* Tulpe *f*
tullido *m* Gelähmter *m*; Krüppel *m*; **~rse** lahm werden
tumba *f* Grab *n* (stätte) *f*; Grabmal *n*
tumbar umwerfen; zu Boden werfen; *umg* (*Frau*) vernaschen; *vi* hinpurzeln; **~arse** s. (nieder)fallen lassen; s. hinlegen; **~avasos** *m pop* Säufer *m*; **~o** *m* Fall *m*; Taumeln *n*; *dar un* ∼*o a una mujer umg* e-e Frau vernaschen; **~ón** hinterhältig; faul; **~ona** *f* Liege *f*
tumefacción *f* ♀ Schwellung *f*; **~or** *m* ♀ Tumor *m*, Geschwulst *f*
túmulo *m* Grabhügel *m*
tumultio *m* Aufruhr *m*, Tumult *m*; Krawall *m*; Getümmel *n*; **~uario, ~uoso** aufrührerisch; stürmisch; lärmend
tuna *f* **1.** Kaktusfeige *f*; **2.** Faulenzerleben *n*; **3.** (= *typisch span. Studentenkapelle in historischer Tracht*); **~nte** spitzbübisch; *s/m* Spitzbube *m*; Gauner *m*
tunda *f* Tracht *f*; Prügel
tundidor *m* Tuchscherer *m*; **~dora** *f* Tuchschermaschine *f*; Rasenmäher *m*; **~r** (*Tuch*) scheren; (*Rasen*) schneiden
tunecino tunesisch; *m* Tunesier *m*
túnel *m* Tunnel *m*; ∼ *aerodinámico* Windkanal *m*
Túnez Tunesien *n*; Tunis *n* (*Stadt*)
tungsteno *m* Wolfram *n*
túnica *f* Tunika *f*; Leibrock *m*; *biol* Häutchen *n*
tuno spitzbübisch; *s/m* Spitzbube *m*; Mitglied e-r Tuna
tuntún: *al* (*buen*) ∼ aufs Geratewohl
tupé *m* Stirnlocke *f*; Schopf *m*
tupido (*Vegetation, Haare*) dicht; **~r** zus.pressen; **~rse** s. übersättigen; s. vollitrinken
turba *f* **1.** Torf *m*; **2.** Menge *f*; Haufen *m*; Schwarm *m*; **~ción** *f* Aufregung *f*; Bestürzung *f*; Störung *f*; **~dor** aufregend; *s/m* Störer *m*, Störenfried *m*; **~l** *m* Torfmoor *n*; **~nte** *m* Turban *m*; **~r** (*Wasser*) trüben; in Aufregung versetzen; stören; **~rse** bestürzt werden
turbera *f* Torfstich *m*; Torfmoor *n*
turbina *f* Turbine *f*
turbio trübe; unklar, verworren; *fig* unsauber; **~ón** *m* Regenguß *m*; Staubwirbel *m*; *fig* Hagel *m*
turbo|batidor *m* Mixer *m*; **~propulsor** *m* Strahltriebwerk *n*
turbulencia *f* Verwirrung *f*; Aufregung *f*; Ungestüm *n*; **~to** ungestüm; wirbelnd; ausgelassen; erregt
turco türkisch; *s/m* Türke *m*; *cabeza de* ∼ *fig* Sündenbock *m*, Prügelknabe
turgencia *f* Geschwulst *f*; Wölbung *f*; **~te** (hoch)gewölbt; schwellend; *fig* geschwollen
turismo *m* Fremdenverkehr *m*, Touristik *f*; Personenwagen *m*; *gran* ∼*mo* Mietwagen *m* mit Fahrer; **~ta** *m* Tourist *m*
turístico touristisch, Fremdenverkehrs...
turnar *vi* abwechseln; **~se** s. ablösen
turno *m* Reihenfolge *f*; Ordnung *f*; Ablösung *f* (*im Dienst*); Schicht *f*; ∼ *de noche* Nachtdienst *m*; Nachtschicht *f*; *por riguroso* ∼ genau der Reihe nach
turón *m* Iltis *m*
turquesa *f* Türkis *m*; ✿ Form *f*; **~i** türkisblau
Turquía *f* Türkei *f*
turrón *m* (= *spanisches Weihnachtsgebäck, Art Marzipan*); **~onero** *m* Hersteller *od* Verkäufer von «turrón»
turulato *umg* verblüfft, baff; dumm, geistig beschränkt
tute *m* (= *Art Kartenspiel*); *umg* Arbeit *f*, Mühe *f* ♦ *darse un* ∼ s. abrakkern, s. plagen; **~ar** duzen; **~la** *f* Vormundschaft *f*; Bevormundung *f*; *pol* Treuhandschaft *f*; *fig* Schutz *m*; **~lar** Vormundschafts...; Schutz...; *pol* Treuhänder...; **~o** *m* Duzen *n*
tutiplén: a ∼ (*umg*) vollauf
tutor *m* Vormund *m*; Pfleger *m*; Baum-, Stütz-pfahl *m*; **~ía** *f* Vormundschaft *f*
tuya *f* Lebensbaum *m*, Thuja *f*
tuyo dein, das deine

U

u (= o, *vor* o *od* ho) oder
ubérrimo sehr fruchtbar; überreich
ubicación *f* Anwesenheit *f*; *Am* Unterbringung *f*; *Am* Lage *f*, Standort *m*; **~car** *Am* unterbringen; lokalisieren, ausfindig machen; 🚗 parken; **~carse** *Am* s. befinden; s. (auf)stellen; **~cuidad** *f* Allgegenwart *f*
ubre *f* Euter *n*
Ucrania *f* Ukraine *f*; **~ano, ~o** ukrainisch; *s/m* Ukrainer *m*
ufanarse stolz werden, s. aufblähen;

~*arse de u/c* s. e-r Sache rühmen; **~ía** *f* Aufgeblasenheit *f;* Selbstgefälligkeit *f;* **~o** aufgeblasen; selbstgefällig; vergnügt
ujier *m* Saaldiener *m;* Gerichts-, Amtsdiener *m*
úlcera *f* Geschwür *n*
ulceroso schwärend
ulterior jenseitig; Hinter...; welter, ferner; weitergehend; später
ultimar beenden, abschließen, vollenden; *Am* umbringen, töten
ultimátum *m* Ultimatum *n*
último letzter; äußerster; unterster; *por* ~ zuletzt; schließlich; *a ~s de mayo* Ende Mai ♦ *es lo* ~ (*umg*) das ist das Letzte
ultra... ultra...; Ultra...; jenseits; äußerst; *s/m* Rechtsextremist *m*
ultraj|ador *m* Beleidiger *m;* Schänder *m;* **~ante** beleidigend; **~ar** beschimpfen; **~e** *m* Beleidigung *f;* Schimpf *m;* Schmach *f*
ultramar *m* Übersee; *de* ~ überseeisch; **~inos** *mpl Esp* Kolonialwaren
ultramoderno hochmodern
ultra|sonido *m* Ultraschall *m;* **~tumba** jenseits des Grabes
ulular heulen; schreien
umbela *f bot* Dolde *f*
umbilical Nabel...
umbral *m* (*a. fig*) Schwelle *f*
umbr|ío schattig; dunkel; **~oso** *lit* schattig
un, una ein(e)
unánime einmütig; einstimmig
unanimidad *f* Einmütigkeit *f;* Einstimmigkeit *f*
unción *f* Salbung *f;* Inbrunst *f; extrema* ~ (*igl*) letzte Ölung *f*
uncir ins Joch spannen
ungir salben; **~güento** *m* Salbe *f*
ungulados *mpl zool* Huftiere
uni... ein...; Ein...
único einzig(artig); Einheits...
unicornio *m* Einhorn *n*
unid|ad *f* (*a. mil*) Einheit *f; math* Einer *m; ~ad monetaria* Währungseinheit *f;* **~o** vereinigt; verbunden; einig
unifica|ción *f* Vereinheitlichung *f; pol* Vereinigung *f;* Zus.schluß *m;* **~r** vereinen; vereinheitlichen
uniform|ar einheitlich gestalten; vereinheitlichen; **~e** ein-, gleich-förmig; gleichmäßig; *s/m* Uniform *f;* Schulkleidung *f; (Nonnen)* Tracht *f; de* ~ uniformiert; **~idad** *f* Ein-, Gleich-förmigkeit *f;* Gleichmäßigkeit *f*
unigénito (*Kind*) einzig; *igl* eingeboren
unilateral *a.* ⚖ einseitig
unión *f* Vereinigung *f;* Einigkeit; Verbindung *f; fig* Heirat *f;* Verein *m,* Bund *m; ~ aduanera* Zollunion *f; ~ personal* (*pol*) Personalunion *f; ~ real* (*pol*) Realunion *f;* ⁂ *Postal Universal* Weltpostverein *m*
unipersonal aus e-r Person bestehend; ⚖ Einzel..., Einmann-
unir vereinigen; verbinden; zus.fügen; **~se** *a* sich anschließen an
unisono gleichstimmig; *al* ~ einstimmig, unisono
unitario einheitlich; Einheits...
universal allgemein; universal; vielseitig verwendbar *od* begabt; (welt-) umfassend; Welt...; Universal...; **~alidad** *f* Allgemeinheit *f;* Vielseitigkeit *f;* **~idad** *f* Universität *f; ~idad popular* Volkshochschule *f;* **~itario** Universitäts...; *s/m* Akademiker *m;* **~o** Welt...; *s/m* Weltall *n*
univitelino *biol* eineiig
uno 1. eine(r, -s); man; ein u. derselbe; *a una* gemeinsam; gleichzeitig; ~ *a* ~ e-r nach dem andern, der Reihe nach; ~ *que otro* mancher, manch einer; *una y no más* einmal u. nicht wieder; ~*s (cuantos)* einige, ein paar; **2.** *s/m* Eins *f*
untar salben; (be)schmieren; ~ (*la mano*) bestechen, schmieren; ~*se* (*con crema*) s. (mit Creme) einreiben
unto *m* Schmiere *f;* Fett *n*
untu|osidad *f* Schmierigkeit *f;* **~oso** schmierig; **~ra** *f* Einschmieren *n;* Salbe *f*
uña *f* Nagel *m;* Huf *m;* Klaue *f;* Kralle *f;* ✲ Dorn *m;* Kerbe *f* ♦ *enseñar las* ~*s (fig)* die Zähne zeigen; *ser* ~ *y carne* e. Herz u. e-e Seele sein; *largo de* ~*s* Langfinger *m* (= *Dieb*)
Upa: *en tiempos de* ~ Anno Tobak
uranio *m* Uran *n*
urban|idad *f* Höflichkeit *f;* **~ización** *f* Verfeinerung *f* der Sitten; 🏛 Erschließung *f;* Städteplanung *f; a.* Villenkolonie *f; plan de ~ización* Bebauungsplan *m;* **~izar** bilden, zivilisieren; 🏛 erschließen, bebauen; **~o** städtisch; höflich; Stadt..., Orts...
urbe *f* Groß-, Welt-stadt *f*
urdi|dor *m* Anstifter *m;* **~mbre** *f* (*Weberei*) Kette *f,* Aufzug *m;* **~r** zetteln; *fig* anzetteln
ure|a *f* Harnstoff *m;* **~mia** *f* Urämie *f,* Harnvergiftung *f;* **~ter** *m* Harnleiter *m;* **~tra** *f* Harnröhre *f*
urgen|cia *f* Dringlichkeit *f; de* ~*cia* Not...; Eil...; **~te** dringend; eilig
urgir dringend sein; drängen
urinario Harn...; *s/m* Pissoir *n*
urna *f* Urne *f; ~electoral* Wahlurne *f*
urogallo *m* Auerhahn *m*
urraca *f* Elster *f*
urticaria *f* ⚕ Nesselfieber *n*
Uruguay: *el* ~ Uruguay; **~o** uruguayisch; *s/m* Uruguayer *m*
usa|do gebraucht; abgenutzt; **~nza** *f* Brauch *m,* Sitte *f* ♦ *a la antigua* ~*nza* nach altem Brauch; **~r** gebrauchen; anwenden; (*Kleidung*) tragen; ~*r de* (+ *inf*) pflegen; ~*r de u/c* von etw Gebrauch machen
uso *m* Gebrauch *m,* Benutzung *f;* Brauch *m,* Sitte *f;* Mode *f;* Gewohnheit *f;* Zustand *m; ~ de razón* Alter, wo man denken kann (*bei Kindern*); ~*s y consumos* (*Esp*) Verbrauchssteuer; *en buen* ~ gut erhalten; *hacer* ~ *de la palabra* das Wort ergreifen
usted Sie; **~es** *Am* = vosotros
usu|al gebräuchlich, üblich; **~ario** *m*

Benutzer *m;* Nutzungsberechtigter *m;* Verkehrsteilnehmer *m;* **~capión** *f* ⚖ Ersitzung *f*
usufructo *m* Nießbrauch *m;* **~uario** *m* Nutznießer *m*
usur|a *f* Wucher *m;* **~ario** wucherisch; **~ero** *m* Wucherer *m;* Halsabschneider *m;* Kredithai *m*
usurpa|ción *f* (*a. fig*) Usurpation *f;* **~dor** *m* Thronräuber *m;* **~r** usurpieren; an s. reißen; s. anmaßen
utensilio *m* Gerät *n;* **~s** *mpl* Utensilien; Arbeitsgerät *n*
uterino Gebärmutter...; (*Geschwister*) mütterlicherseits
útero *m* Gebärmutter *f*
útil nützlich, dienlich; tauglich; arbeitsfähig; heil; gesund, unverletzt; *d/a* ~ Arbeitstag *m;* **~es** *mpl* Werkzeug *n*, Gerät *n;* Zeug *n*
utilería *f Am* Werkzeug *n* Gerät *n*
utili|dad *f* Nutzen *m;* Vorteil *m;* Dienlichkeit *f;* **~dades** *fpl* Einkommen *n;* Einkünfte *pl;* **~tario** Nützlichkeits...; **~tarismo** *m* Nützlichkeitsprinzip *n;* **~tarista** utilitaristisch
utiliza|ble verwendbar; verwertbar; **~ción** *f* Benutzung *f;* Verwendung *f;* Nutzung *f;* Inanspruchnahme *f;* **~r** benutzen
utopía *f* Utopie *f*
utópico utopisch
utopista *m* Schwärmer *m*
uva *f* Traube *f;* ~ *moscatel* Muskatellertraube *f* ♦ *estar hecho una* ~ sternhagelvoll sein; *de* ~*s a brevas* sehr selten; *n; tener mala* ~ = mala leche
úvula *f* ♀ Zäpfchen *n* (*am Gaumen*)
uxoricida *m/f* Gattenmörder *m* (-in *f*); **~io** *m* Gattenmord *m*

V

vaca *f* Kuh *f;* Rindfleisch *n;* ~ *lechera* Milchkuh *f; fig* Melkkuh *f;* ~ *marina* Seekuh *f;* ~ *de San Antón* Marienkäfer *m* ♦ *las* ~*s flacas* (*gordas*) *bibl* die sieben mageren (fetten) Jahre
vacaciones *fpl* Ferien *pl;* Urlaub *m;* **~da** *f* Rinderherde *f;* **~nte** unbesetzt, erledigt, frei; *s/f* offene Stelle *f; cubrir una* ~*nte* e-e (offene) Stelle (*pol:* e. Amt) besetzen; *se produce una* ~*nte* e-e Stelle (*pol:* e. Amt) wird frei
vacar (*Amt*) unbesetzt sein; ~ *al estudio* s-m Studium obliegen
vaciadero *m* Gosse *f;* Ausguß *m;* **~do** *m* Abguß *m;* Gipsabguß *m;* Entleerung *f;* **~dor** *m* ✲ Gießer *m;* Schleifer *m;* **~r** *2* **1.** *vt* (aus-) leeren; ausgießen; aushöhlen; ✲ gießen; (*Messer*) abziehen, schleifen; ~*r de s/ mismo* aushöhlen; **2.** *vi* s. ergießen
vaciedad *f* Leere *f* (*fig*); Albernheit *f*
vacila|ción *f* Schwanken *n;* Unentschlossenheit *f;* **~nte** schwankend; **~r** *a. fig* schwanken; zaudern, unschlüssig sein; ~*r en hacer u/c* zögern, etw zu tun
vacío leer; unbewohnt; inhaltslos; albern; *s/m* Leere *f; phys* Vakuum *n;* Lücke *f;* ♀ Weiche *f,* Seite *f; alto* ~ Hochvaknum *n*
vacuna *f* Impfstoff *m;* **~ación** *f* Impfung *f;* **~ar** impfen; **~o** Rind...; Rinds...; Rinder...
vacuo leer
vade *m* Schulmappe *f;* **~ar** (*Fluß*) durchwaten; *fig* überwinden; sondieren; **~mécum** *m* Notizbuch *n;* Vademekum *n;* Leitfaden *m*
vado permanente ständiges Halteverbot (*vor Einfahrten*)
vagabundaje *m* Landstreicherei *f;* **~ear** umherstreichen, sich herumtreiben; **~o** umherstreichend; *s/m* Landstreicher *m,* Vagabund *m*
vagancia *f* Müßiggang *m;* Landstreicherleben *n;* **~r** umherstreichen; müßig gehen; Muße haben
vagido *m* Geschrei *n,* Quäken *n* (*e-s Babys*)
vagina *f* ♀ Scheide *f;* **~l** ♀ Scheiden...
vago vagabundierend; unbestimmt, verschwommen, vage; faul; *s/m* Herumtreiber *m;* Landstreicher *m;* Faulenzer *m* ♦ *hacer el* ~ faulenzen
vagón *m* Eisenbahnwagen *m;* ~ *cisterna* Tankwagen *m;* ~ *dormitorio* (*Am*) Schlafwagen *m;* ~ *frigorífico* Kühlwagen *m*
vagoneta *f* ✲ Kippwagen *m,* Lore *f;* Hund *m*
vague|ar sich herumtreiben; **~dad** *f* Verschwommenheit *f;* Unbestimmtheit *f*
vahído *m* ♀ Schwindel *m;* **~o** *m* Dampf *m,* Dunst *m*
vaina *f* (*blanke Waffen*) Scheide *f;* Futteral *n;* Hülse *f; bot* Schote *f; Col* Problem *n,* Sache *f* ♦ *hacer el* ~ gaunern; *ser un* ~ e. Gauner sein
vainilla *f* Vanille *f*
vaivén *m* Hin u. Her *n;* Auf u. Ab *n;* 🚌 Pendelverkehr *m*
vajilla *f* Geschirr *n*
vale 1. *m* Gutschein *m;* Freikarte *f;* **2.** ¡~! O.k.!; **~dero** gültig; **~dor** *m* Beschützer *m;* Bürge *m*
valencia *f chem* Valenz *f,* Wertigkeit *f*
valentía *f* Mut *m,* Tapferkeit *f;* **~ón** großsprechrisch; *s/m* Prahlhans *m;* **~onada** *f* Prahlerei *f*
valer 1. *40 vt* (*Erfolg, Schwierigkeiten*) (ein)bringen; *vi* wert sein; gelten; (*Ware*) kosten; nützen; taugen, brauchbar sein; *hacer* ~ geltend machen; *más vale* (+ *inf*) es ist besser zu...; *vale lo que cuesta* das ist sein Geld wert; *¡válgame Dios!* Gott steh mir bei!, mein Gott!, na so was!; **~se** *de u/c* s. e-r Sache bedienen; zu etw greifen; etw benützen; ~*se de alg* j-n zurückgreifen, bei j-m Hilfe suchen ♦ *no poder* ~*se* sich nicht zu helfen wissen; **2.** *s/m* Wert *m;* Verdienst *n;* Ansehen *n*
valeriana *f* Baldrian *m*
valeroso tapfer
valía *f* Wert *m;* Gunst *f*
validez *f* Gültigkeit *f;* Geltung *f;* **~o** *m* Günstling *m*

válido gültig
valiente tapfer, mutig; tüchtig; gehörig; *iron* schön, sauber, so ein...
valija *f* Handkoffer *m*; Postbeutel *m*; Reisetasche *f*; *Arg allg* Koffer *m*; ~ *diplomática* Diplomatenkoffer *m*, -gepäck *n*
vallimiento *m* Ansehen *n*; Gunst *f*; Rückhalt *m*; **~oso** wertvoll
valor *m* Wert *m*; Mut *m*; *banc* Wertpapier *n*; ~ *cívico* Zivilcourage *f*; ~ *nominal* Nennwert *m*; ~ *real* Sachwert *m*; **~es** *mpl* Wertpapiere, Effekten; ~*es declarados* Wertbrief *m*, -sendung *f*; **~ación** *f* Wertbestimmung *f*, Wertung *f*; Bewertung *f*; Schätzung *f*; **~ar** schätzen; bewerten; **~izar** aufwerten
vals *m* Walzer *m*; ~ *lento* langsamer Walzer *m*
valuación *f* Schätzung *f*; Bewertung *f*; **~r** *4* schätzen
valva *f bot* Fruchtklappe *f*; *zool* Muschelschale *f*
válvula *f* Klappe *f*; Ventil *n*; ϟ Röhre *f*; ~ *de seguridad* Sicherheitsventil *n*
valla *f* Zaun *m*; Umzäunung *f*; Palisade *f*; Hindernis *n*; Hürde *f*; *carrera de* ~*s* 🏃 Hürdenlauf *m*; **~do** *m* Zaun *m*; Einzäunung *f*; **~r** *vt* einzäunen
valle *m* Tal *n*; Tallandschaft *f*
vampiresa *f umg* Vamp *m*; **~o** *m zool* Vampir *m*; *fig* Blutsauger *m*
vanagloria *f* Ruhmsucht *f*; Eitelkeit *f*; **~rse** *1* prahlen (*de* mit)
vandálico vandalisch; **~alismo** *m* Zerstörungswut *f*, Vandalismus *m*
vándalo *m hist* Vandale *m*
vanguardia *f mil* Vorhut *f*; *de* ~ (*Kunst*) avantgardistisch
vanidad *f* Eitelkeit *f*; Nichtigkeit *f*; **~oso** eitel, eingebildet
vano eitel, nichtig; leer; hohl; grundlos; *en* ~ vergebens; *s/m* Maueröffnung *f*
vapor *m* Dampf *m*; Dunst *m*; ⚓ Dampfer *m*; ~ *de escape* Abdampf *m*; **~ario** *m* Dampfbad *n*; Dampfraum *m*; **~ización** *f* Verdunstung *f*; Verdampfen *n*; **~izador** *m* Zerstäuber *m*; **~izar** eindampfen; zerstäuben; **~izarse** verdampfen, -dunsten *vi*; **~oso** dampfend; *fig* leicht; (*Kleid*) luftig
vapulear *umg* durchprügeln; **~o** *m umg* Prügel
vaquería *f* Kuhstall *m*; Milch-geschäft *n*, -trinkstube *f*; **~riza** *f* Kuhstall *m*; **~ro** *m* Rinderhirt *m*; Senne *m*; *Am* Cowboy *m*; *pantalón* ~*ro* Blue Jeans *pl*; **~ta** *f* Rindsleder *n*
vara *f* Stab *m*; Stange *f*; Rute *f*, Gerte *f*; Deichselstange *f*; *taur* Stoßlanze *f*, Pike *f*; (spanische) Elle *f*; ~ *de alcalde* Amtsstab *m* ♦ *tener* ~ *alta* viel Einfluß haben; **~da** *f* ⚓ Strandung *f*; **~dero** *m* ⚓ Stapelplatz *m*; **~l** *m* lange Stange *f*; *fig* Hopfenstange *f*; **~r** ⚓ *vt* auf den Strand setzen; an Land ziehen; *vi* auflaufen; stranden; *fig* steckenbleiben *n*; **~se** *Col* 🚗 e-e Panne haben
varear (*Obst*) (vom Baum) abschlagen; *taur* mit der Stoßlanze stechen; mit der Elle messen; *Arg* zureiten; **~o** *m* Abschlagen *n* (*Obst vom Baum*)
variable *a. meteo* veränderlich; wechselvoll; wankelmütig; unstet; **~ción** *f* Veränderung *f*, Wechsel *m*; Abwechslung *f*; ♪ Variation *f*; **~do** mannigfach; abwechselnd; reichhaltig; buntfarbig; **~dor** *m* ✲ Regler *m*; **~nte** *f* Variante *f*; **~r** *2 vt* (ab-, ver)ändern; *vi* wechseln; verschieden sein; abweichen, variieren
várice *f* ⚕ Krampfader *f*
varicela *f* ⚕ Windpocken *pl*
variedad *f* Mannigfaltigkeit *f*; Vielfältigkeit *f*; Verschiedenartigkeit *f*; *zool* Abart *f*; *bot* Sorte *f*
varilla *f* Gerte *f*; dünne Stange *f*, Latte *f*; Stab *m*; ~ *je m* Gestänge *n*
vario verschieden; veränderlich; **~s** einige, mehrere
varón männlich(en Geschlechts); *s/m* Mann *m*; *santo* ~ herzensguter, etw einfältiger Mensch *m*
varonil männlich; mannhaft
vasallaje *m* Lehnspflicht *f*; *fig* Abhängigkeit *f*; Hörigkeit *f*; **~o** *m* Vasall *m*, Lehnsmann *m*
vasar *m* Küchenbord *n*
vasco baskisch; *s/m* Baske *m*; baskische Sprache *f*; **~ngadas** *fpl* baskische Provinzen
vascuence *m* baskische Sprache *f*; *adj* baskisch
vascular *m* ⚕ Gefäß...
vaselina *f* Vaseline *f*
vasija *f* Gefäß *n*
vaso *m a.* ⚕ Gefäß *n*; (Trink-)Glas *n*; ~*s comunicantes* kommunizierende Röhren *fpl*
vástago *m* Schößling *m*; *a. fig* Sprößling *m*; ✲ Schaft *m*; ✲ Zapfen *m*
vasto weit; ausgedehnt; groß; umfassend
vate *m lit* Dichter *m*
vaticinador wahrsagend; *s/m* Wahrsager *m*; **~ar** wahrsagen, prophezeien; **~io** *m* Wahrsagung *f*; Voraussage *f*
vatio *m* Watt *n*
vaya *excl* na so was!; so ein...!; *siehe a.* ir
vecindad nachbarlich; **~dad** *f* Nachbarschaft *f*; Einwohnerschaft *f*; **~dario** *m* Einwohnerschaft *f*; **~o** benachbart (*a* mit); ansässig (*de* in); *s/m* Nachbar *m*; Einwohner *m*
vector *m* (*Raumfahrt*) Trägerrakete *f*
veda *f caza* Schonzeit *f*; **~do** *m* (*caza, ⚓*) Schonung *f*; Gehege *n*; Privatjagd *f*; **~r** verbieten; hindern
vedija *f* Wollflocke *f*
vega *f* Aue *f*; fruchtbares (Fluß-) Schwemmland *n*
vegetación *f* Pflanzenwuchs *m*; Vegetation *f*; **~l** pflanzlich, vegetabil(isch); Pflanzen...; *s/m* Pflanze *f*; **~r** wachsen; *fig* vegetieren; **~rianismo** *m* Vegetariertum *n*; **~riano** vegetarisch; *s/m* Vegetarier *m*; **~tivo** wachsend; Pflanzen...; Fortpflanzungs...; ⚕ vegetativ
veguero *m* **1.** (*aus einem Blatt ge-*

wichelte) Zigarre *f*; **2.** Viguier *m (Vertreter von Frankreich und Spanien in Andorra)*

vehemencia *f* Heftigkeit *f*; Ungestüm *n* **~te** heftig; ungestüm

vehículo *m* Fahrzeug *n*; *fig* Träger *m* ~ *aerodeslizante* Luftkissenfahrzeug *n*; ~ *todo terreno* Geländefahrzeug *n*

veinte zwanzig; **~na** *f* zwanzig Stück

vejación *f* Belästigung *f*; Plage *f*; **~r** belästigen; quälen, plagen

vejestorio *m* alter Plunder *m*; alter Knacker *m*; alte Schachtel *f*; **~te** *m* altes Männlein *n*; **~z** *f* (Greisen-)Alter *n*

vejiga *f* ♀ Blase *f*

vela *f* **1.** Kerze *f*; Wachen *n*; Nachtwache *f*; *pasar la noche en* ~ die Nacht durchwachen ♦ *estar a dos* ~*s* völlig mittellos dastehen; **2.** Segel *n*; *hacerse a la* ~ absegeln; *navegar a* ~ segeln

veladía *f* Abendveranstaltung *f*; Abendgesellschaft *f*; **~or** *m* Hüter *m*; Nachttischlampe *f*

velamen *m* ⚓ Segelwerk *n*

velar 1. *vi* wachen (*por* über); nachts arbeiten; aufbleiben; *vt* bewachen; wachen bei; verschleiern; *fig* verhüllen; **2.** *adj* Hintergaumen...; velar

veleidad *f* Anwandlung *f*; Gelüst *n*; Laune *f*; **~oso** wetterwendisch, launisch

velero *m* Segelschiff *n*

veleta 1. *f* Wetterfahne *f*; **2.** *m fig* wetterwendischer Mensch *m*

velo *m* Schleier *m*; *fig* Hülle *f*; Deckmantel *m*; ~ *del paladar* Gaumensegel *n*

velocidad *f* Geschwindigkeit *f*; ~ *supersónica* Überschallgeschwindigkeit *f*; ~ *del sonido* Schallgeschwindigkeit *f*; *por gran (pequeña)* ~ als Eil-(Fracht-)gut; **~ímetro** *m Am* Tachometer *m*

velódromo *m* Radrennbahn *f*, Velodrom *n*

veloz schnell; flink

vello *m* Flaum *m*; Körperhaar *n*; ~*o púbiano* Schamhaare *pl*; **~osidad** *f* (dichte) Behaarung *f*; **~oso, ~udo** haarig; wollig; zottig

vena *f* (*a. fig*) Ader *f*; Wasserader *f* ♦ *estar en* ~ im Zuge *od* gut aufgelegt sein; *tener vena de u/c* e-e Ader *od* Begabung für etw haben; *le dio la* ~ ihn packte die Wut

venablo *m* Jagdspieß *m*

venada *f*: *darle a uno una* ~*da* e-n verrückten Einfall haben

venado *m* Hirsch *m*; ~*s* Rotwild *n*

venal *a.* *fig* käuflich; ♀ Ader...; **~idad** *f* Käuflichkeit *f*; Bestechlichkeit *f*

venatorio Jagd..., jagdlich

vencedero fällig; **~or** siegreich; *s/m* Sieger *m*

vencejo *m* Mauerschwalbe *f*

vencer besiegen; überwältigen; (be-)meistern; *vi* siegen; *banc* fällig werden *od* sein; verfallen; **~se** s. beherrschen

vencible besiegbar; **~da** *f*: *ir de* ~*da* besiegt werden ♦ *a la tercera va la* ~*da* einmal muß es doch klappen; **~do** besiegt; fällig; *ya* ~*do* verfallen; **~miento** *m* Verfall(stag) *m*, Termin *m*; Fälligkeit *f*

venda *f* Binde *f*; **~je** *m* Verband *m*; Bandage *f*; ~*je de yeso* Gipsverband *m*; **~r** verbinden; bandagieren

vendaval *m* starker Seewind *m*; Sturm *m*

vendedor *m* Verkäufer *m*; ~*dor ambulante* Straßenverkäufer *m*; **~r** verkaufen; *fig* verraten; **~rse** s. verkaufen *od* verdingen; *fig* s. verplappern

vendible verkäuflich; **~do** verkauft ♦ *estar* ~*do* verraten u. verkauft sein

vendimia *f* Weinlese *f*; **~dor** *m* Weinleser *m*; Winzer *m*; **~r** *1 (Wein)* lesen

Venecia Venedig; **~no** venezianisch; *s/m* Venezianer *m*

veneno *m* (*a. fig*) Gift *n*; **~so** giftig

venerable ehrwürdig; **~ción** *f* Verehrung *f*; **~r** verehren

venéreo ♀ venerisch; Geschlechts...

venganza *f* Rache *f*; ~*nza de la sangre* Blutrache *f*; **~r** rächen; **~rse** *de u/c* für etw Rache nehmen; **~tivo** rachsüchtig

venia *f* Erlaubnis *f*; leichte Verneigung *f*; *mil* Gruß *m*; *con la* ~ mit Verlaub gesagt; **~l** verzeihlich; läßlich

venida *f* Ankunft *f*; Kommen *n*; *fig* Ungestüm *n*; **~ero** kommend; (zu)künftig

venir *41* kommen; abstammen, herrühren (*de* von); (*in der Zeitung*) stehen; (*Gedanke*) einfallen; (*Kleidung*) stehen, passen; ~ *a hacer u/c* etw schließlich tun; etw erreichen; ~ *a ser* (zu etw) werden; ~ *a ser lo mismo* (od *igual*) auf dasselbe hinauslaufen; ~ *a ver* auf-, be-suchen; ~ *por* (*umg: a por*) *u/c* etw (ab)holen; *el año que viene* nächstes Jahr; *¿a qué viene eso?* was soll das?; *¡venga!* los!, vorwärts!; *¡venga vino!* Wein her!; *viene de la pág. 7* Fortsetzung von S. 7; **~se** *abajo* (od *a tierra*) einstürzen

venoso ♀ venös; geädert

venta *f* Verkauf *m*; Wirtshaus *n* (*am Wege*); ~ *anticipada* (*de localidades*) (*von Karten für Theater usw*) Vorverkauf *m*; ~ *al contado* Barverkauf *m*; ~ *a crédito* Verkauf *m* auf Kredit; ~ *exclusiva* Alleinverkauf *m*; ~ *a plazos* Ratengeschäft *n*; ~ *por correspondencia* Versandhandel *m*; *en* ~ zu verkaufen; *estar a la* ~ verkäuflich sein; *poner a la* ~ zum Verkauf anbieten

ventaja *f* Vorteil *m*; Überlegenheit *f*; (*Spiel*) Vorgabe *f*; *llevar* ~*a a alg* (*a. fig*) vor j-m e-n Vorsprung haben; *jugar con* ~*a* (*fig*) versteckte Trümpfe haben; **~ero** *m* Streber *m*; **~ista** *m* Person *f*, die auf ihren Vorteil bedacht ist; **~oso** vorteilhaft

ventana *f* Fenster *n*; **~l** *m* (gr.) Fenster *n*

ventanilla *f* Fensterchen *n*; (*Fahrzeug*) Fenster *n*; (Kassen-)Schalter *m*; Nasenloch *n*; **~o** *m* Guckloch *n*

ventar *5a vt* lüften; *vi* (*Wind*) wehen; (*Tiere*) wittern; *fig* herumschnüffeln; **~ear** = ventar; **~ero** *m* Schankwirt *m*

ventila|ción *f* Lüftung *f;* Ventilation *f;* (*Bergbau*) Bewetterung *f;* **~dor** *m* Ventilator *m,* Lüfter *m;* Lüftungsvorrichtung *f;* Gebläse *n;* **~r** (aus-, ent)lüften; *fig* erörtern ♦ *~r a alg las orejas* j-n ohrfeigen

ventis|ca *f* Schneesturm *m;* **~quero** *m* Gletscher *m*

vento *m Arg argot* Geld *n;* Diebesbeute *f;* **~lera** *f* starker Windstoß *m*

ventos|a *f* ⚕ Schröpfkopf *m; zool* Saugnapf *m;* Lufttloch *n;* **~ear** Winde streichen lassen; **~idad** *f* ⚕ Blähung *f;* **~o** windig; blähend

ventrículo *m* ⚕ Ventrikel *m,* Herzkammer *f*

ventrílocuo *m* Bauchredner *m*

ventur|a *f* Glück *n;* glückliches Ereignis *n; a la ~a* aufs Geratewohl; *por ~a* vielleicht; **~oso** glücklich

ver *42* sehen; durch-, nach-sehen; (*j-n*) treffen; besuchen; erleben; ⚖ (*Prozeß*) abhalten; *hacer ~* zeigen; aufweisen; schließen lassen auf; deutlich machen, erklären; (*no*) *tener que ~ con* (nichts) zu tun haben mit ♦ *a ~* mal sehen, zeig mal her; *vamos a ~* (wir wollen) mal sehen; *ya ~emos* wir werden (ja *od* schon) sehen; *¡hasta más ~!* auf Wiedersehen!; *~las venir* etw (voraus-) ahnen; *no poder ~ a alg* j-n nicht riechen können; *nos ~emos las caras* wir haben noch e. Hühnchen miteinander zu rupfen; **~se** *con alg* s. mit j-m treffen; *vérselas con la policía* mit der Polizei zu tun haben; *se ve* es leuchtet ein; es ist klar...

vera *f* Rand *m;* Saum *m;* Seite *f; a la ~ de* neben

veracidad *f* Wahrhaftigkeit *f*

veran|eante *m* Sommerfrischler *m;* **~ear** den Sommer(urlaub) verbringen; **~eo** *m* Sommerfrische *f;* **~iego** sommerlich; Sommer...; **~illo** *m* Nachsommer *m; ~illo de San Martín* Altweibersommer *m;* **~o** *m* Sommer *m*

veras *fpl* Wahrheit *f; de ~* im Ernst, wirklich; ernsthaft; aufrichtig

veraz wahrheitsliebend; wahrhaft

verbal mündlich; *ling* verbal, Verb...

verbena *f* **1.** *bot* Eisenkraut *n;* **2.** *Esp* Sommernachtsfest *n*

verbo *m* Zeitwort *n; lit* Wort *n;* **~sidad** *f* Wortschwall *m;* **~so** wortreich

verdad *f* Wahrheit *f;* ¿*~?* nicht wahr?; *a la ~* in der Tat; *a decir ~* eigentlich; ehrlich gesagt; *de ~* im Ernst; *es ~* das stimmt; *la ~* ... eigentlich...; *faltar a la ~* die Unwahrheit sagen; *~ a medias* Halbwahrheit *f;* **~es** *fpl* bittere Wahrheiten ♦ *decir cuatro ~es a alg* j-m gehörig die Meinung sagen; **~ero** wahr; wahrhaftig, echt

verde **1.** grün; unreif; jung; *umg* schlüpfrig, pikant ♦ *viejo ~* alter Lustgreis; *poner a alg ~ (umg)* j-n abkanzeln; **2.** *s/m* Grün *n;* **~ar** ins Grüne spielen; grün werden; **~rón** *m* Grünfink *m*

verdín *m* Baummoos *n;* Schimmel *m;* Grünspan *m*

verdo|r *m* (frisches) Grün *n; fig* Jugendkraft *f;* **~so** grünlich

verdu|ga *m* **1.** Gerte *f;* Strieme *f;* **2.** Henker *m;* **~iero** *m* Gemüsehändler *m;* **~ra** *f* Grün *n;* Gemüse *n;* **~ras** *fpl Col* derbe (Schimpf-)Worte *npl;* **~sco** grünschwarz

vereda *f* Fußweg *m; Am* Bürgersteig *m; Col* Bezirk *m* (*e-r Gemeinde*); *meter en ~* auf den rechten Weg bringen

veredicto *m* ⚖ Spruch *m* (*der Geschworenen*)

verga *f* männliches Glied *n; zool* Rute *f;* ⚓ Segelstange *f,* Rahe *f;* **~jo** *m* Ochsenziemer *m*

vergel *m* (Obst-)Garten *m;* Ziergarten *m*

vergonz|ante schändlich; verschämt; **~oso** schamhaft; schändlich; beschämend; schüchtern, verlegen, peinlich

vergüenza *f* Scham *f;* Schande *f;* Beschämung *f; me da ~* ich schäme mich; *es una ~* es ist e-e (Affen-)Schande; *no tener ~* schamlos sein; *tener ~ s.* schämen; (*Kinder*) schüchtern sein; **~s** Geschlechtsteile *mpl*

vergueta *f* Rute *f; ~ de zahorí* Wünschelrute *f*

vericueto *m* Bergpfad *m;* unwirtliche Gegend *f*

verídico wahr; wahrheitsgetreu

verifica|ción *f* (Über-, Nach-)Prüfung *f;* Kontrolle *f;* **~dor** *m* Prüfer *m;* Prüfgerät *n;* **~r** bewahrheiten; beglaubigen; ausführen; **~rse** stattfinden vor s. gehen

verja *f* Gitter *n;* Gittertür *f;* Fenstergitter *n*

vermut *m* Aperitiv *m* mit kl. Vorspeisen

vernal *astr* Frühlings...

verónica *f bot* Ehrenpreis *m, taur* Veronika *f* (= *Figur beim Stierkampf*)

vero|símil wahrscheinlich; glaubhaft; **~similitud** *f* Wahrscheinlichkeit *f*

verraco *m* Eber *m;* Keiler *m*

verrug|a *f* Warze *f;* **~oso** warzig

versado bewandert, beschlagen (*en* in)

versal: *letra ~* Großbuchstabe *m,* Versalie *f;* **~itas** *fpl* 🕮 Kapitälchen *pl*

versar s. drehen; handeln (*sobre* von); **~se** s. üben (*en* in)

versátil drehbar; wetterwendisch, wankelmütig

versatilidad *f* Wankelmut *m*

versículo *m* (Bibel-)Vers *m*

versifica|ción *f* Dichten *n;* Reimen *n;* **~r** dichten; reimen

versión *f* Übersetzung *f;* Version *f;* Lesart *f,* Fassung *f*

verso *m* Vers *m; ~ blanco* Blankvers *m*

vértebra *f* ⚕ Wirbel *m*

vertebra|dos *mpl zool* Wirbeltiere; **~l** Wirbel...

verted|era *f* ⚓ Streichblech *n;* **~ero** *m* Müllkasten *m;* Schuttabladeplatz *m;* (*Talsperre*) Überfall *m,* Abfluß *m;* **~or** *m* Abzugsrinne *f;* Schaufel *f*

verter *6* **1.** *vt* ver-, ein-gießen; aus-, ver-schütten; auskippen; *~ al español* ins Spanische übersetzen; *~ sus aguas*

(*Fluß*) s. ergießen; **2.** *vi* herabfließen
vertical senkrecht, lotrecht
vértice *m* (*a. math*) Scheitel(punkt) *m*
vertiente *f* Hang *m;* Gefälle *n;* Fluß-einzugsgebiet *n*
vertiginoso schwindelnd; schwindel-erregend: atemberaubend
vértigo *m* ⚕ Schwindel *m; fig* Rausch *m*
vesícula *f* Bläschen *n; ~ícula biliar* Gallenblase *f;* **~icular** bläschenartig, Blasen...
vespertino abendlich; Abend...
vestal *f* Vestalin *f*
vestíbulo *m* Vorhalle *f;* Diele *f;* 🏛 Foyer; ⚕ (*Ohr*) Vorhof *m*
vestido *m* (Frauen-)Kleid *n;* Kleidung *f;* Tracht *f; Am* Anzug *m; ~o camisero* Hemdblusenkleid *n;* **~ura** *f* (*a. igl*) Gewand *n;* Kleidung *f*
vestigio *m* (*a. fig*) Spur *f*
vestimenta *f* Gewandung *f;* **~ir** *12 vt* (be)kleiden; (*Kleidung*) tragen, anhaben; *vi* s. kleiden; (gut) stehen; *~ir de paisano* Zivil(kleidung) tragen; *~ir santos* keinen Mann bekommen, sitzen bleiben; **~irse** s. ankleiden, anziehen; s. bekleiden, bedecken (*de* mit); **~uario** *m* Kleider-vorrat *m,* -kammer *f;* 🏛 (Künstler-) Garderobe *f*
vet|a *f* (*Holz*) Maser *f;* (*Bergbau*) Gang *m,* Ader *f;* **~eado** gemasert; geädert; marmoriert
veterano altgedient; *s/m* Veteran *m;* Kriegsteilnehmer *m*
veterinari|a *f* Tierheilkunde *f;* **~o** *m* Tierarzt *m,* Veterinär *m; adj* Veterinär..., Tierheil...
veto *m* Einspruch *m,* Veto *n*
vetusto (sehr) alt; uralt
vez *f* (*Aufzählung*) Mal *n;* Reihe(nfolge) *f; por primera ~* zum erstenmal; *una ~* irgendeinmal; *alguna que otra ~* gelegentlich, hin u. wieder; *a la ~* gleichzeitig; *a mi* (*tu, su*) *~* meiner- (deiner-, seiner-)seits; *cada ~ más* immer mehr; immer stärker; *cada ~ que* (*conj*) jedesmal wenn; *de una ~* e. für alle Mal; auf einmal; *en ~ de* (*prep*) statt, anstelle von; *otra ~* nochmal, wieder; *e.* anderes Mal (*mit Futur*); *rara ~* selten; *tal ~* etwa, vielleicht; *una ~ que* da einmal; wenn erst einmal; *una ~ más* noch einmal; *a veces* zeitweilig, bisweilen; *las más* (od *la mayoría*) *de las veces* meist(ens); *muchas veces* oft; *tantas veces* so oft; *varias veces* mehrmals, verschiedentlich; *hacer las veces de alg* j-s Stelle vertreten
via **1.** *f* (*a. fig, adm*) Weg *m;* Bahn *f;* Straße *f;* 🚂 Geleise *n,* Strecke *f;* 🚂 Spurweite *f;* ⚕ Weg *m,* Bahn *f;* Kanal *m; ~ de agua* ⚓ Leck *n; ~ ancha* 🚂 Normalspur *f; ~ estrecha* 🚂 Schmalspur *f; ~ jerárquica* (*adm*) Dienstweg *m; ~ láctea* (*astr*) Milchstraße *f; ~ marítima* Seeweg *m; ~ muerta* 🚂 totes Gleis *n; ~ navegable* Schiffahrtsweg *m; ~ pública* ⚖ Straße *f, ~ para vehículos lentos* Kriechspur *f; ~s de comunicación* Verkehrswege; *~s respiratorias* ⚕ Atemwege; *por ~ de* mittels, über; *por ~ aérea* auf dem Luftwege; per Luftpost; *por ~ diplomática* auf diplomatischem Wege; *por ~ de ensayo* probeweise; *por ~ de seguridad* sicherheitshalber; **2.** *prep* via, über, *zB: ~ Roma* über Rom
viabilidad *f* Lebensfähigkeit *f;* Durchführbarkeit *f; Am Mer* Verkehrswesen *n;* Verkehrsnetz *n;* **~le** lebensfähig; gangbar
viaducto *m* Viadukt *n*
viaj|ante *m* (Geschäfts-)Reisender *m;* **~ar** reisen; *~ zapatos* Schuhvertreter sein; **~e** *m* Reise *f;* Gang *m;* Fahrt *f; ~e colectivo* Gesellschaftsreise *f; ~e de ida y vuelta* Hin- u. Rückfahrt *f; ~e inaugural* ⚓ Jungfernfahrt *f; ~e interplanetario* Raumfahrt *f; estar de ~e* reisefertig *od* verreist sein; *fig* schon im Bilde sein; **~ero** *m* Reisender *m;* Passagier *m;* Fahrgast *m*
vianda *f* (*mst pl*) Lebensmittel *fpl; ~nte* *m* Reisender *m;* Wanderer *m*
viático *m* Reise(un)kosten *pl;* Wegzehrung *f; el ~* die Sterbesakramente
víbora *f zool* Viper *f;* Kreuzotter *f; Am* Schlange *f; fig* Giftschlange *f*
vibra|ción *f* Schwingung *f;* Vibration *f;* **~dor** *m* Summer *m;* Vibrator *m;* **~nte** schwingend; *fig* schwungvoll; **~r** *vt/i* schwingen; vibrieren; **~torio** schwingend
vicar|ía *f* Pfarrverweserstelle *f;* Pfarramt *n;* **~iato** *m* Vikariat *n;* **~io** *m* Vikar *m; ~io de Jesucristo* Statthalter *m* Christi; *~io general castrense* Militärbischof *m*
vice|almirante *m* Vizeadmiral *m;* **~canciller** *m* Vizekanzler *m;* **~cónsul** *m* Vizekonsul *m;* **~presidente** *m* Vizepräsident *m;* **~rrector** *m* Prorektor *m;* **~secretario** *m* Vizesekretär *m;* **~tiple** *f* Revuegirl *n; Ballettratte f*
viceversa umgekehrt
vici|ado fehlerhaft; **~ar** *1 vt* verderben; verfälschen; ⚖ ungültig machen; **~arse** dem Laster verfallen; (sittlich) verkommen; **~o** *m* Laster *n;* ⚖ Fehler *m; com* Mangel *m;* schlechte Angewohnheit *f* ♦ *quejarse de ~o* aus bloßer Gewohnheit jammern; **~oso** fehlerhaft; lasterhaft; schlecht erzogen; *bot* üppig
vicisitud *f* (*mst pl*) Wechselfall *m*
víctima *f* Opfer *n;* Geschädigter *m*
victimar *vt Am* töten
victori|a *f* Sieg *m; Am* Pferdedroschke *f* ♦ *cantar ~a* Siegeshymnen anstimmen; *~a pírrica* Pyrrhussieg *m;* **~oso** siegreich
vicuña *f zool* Vikunja *f* (*Lama-Art*)
vid *f* Weinstock *m,* Rebe *f*
vida *f* Leben *n;* Lebhaftigkeit *f;* Lebensart *f,* -weise *f;* Lebensunterhalt *m;* Lebensbeschreibung *f; ~ familiar* Familienleben *n;* Häuslichkeit *f; ~ interior* Innen-, Seelen-leben *n; ~ de perros* (*umg*) Hundeleben *n; ~ privada* Privatleben *n; ~ terrestre* irdisches Dasein *n; la ~ y milagros* Tun u. Treiben *n; en ~* bei Lebzeiten; *de por ~* auf Lebens-

zelt; *abrazar la ~ religiosa* ins Kloster gehen; *dejar con ~* am Leben lassen; *ganarse la ~* s-n Lebensunterhalt verdienen; *perdonar la ~* das Leben schenken (*nicht töten*); *tener mucha ~* sehr lebhaft *od* belebt sein ♦ *~ mía* mein Schatz, mein Liebling; *a ~ y muerte* auf Leben u. Tod; *en mi ~* noch nie (in meinem Leben); *darse buena ~* e. schönes Leben führen, es s. gut gehen lassen; *hacer ~ con alg* mit j-m zus.-leben; *fig* s. mit j-m verstehen; *hacer por la ~* essen; *pasar a mejor ~* sterben; *me va la ~ en ello* das ist für mich lebenswichtig; *mujer de la ~* (*od de vida fácil*) Prostituierte *f*, Dirne *f*

vidente *m u. f* Seher(in)

video|cassette *m* Videokassette *f*; **~ograbadora** *f* Videorecorder *m*

vidriar *1 od 2* glasieren; **~era** *f* Glasfenster *n*; Glastür *f*; *Am* Schaufenster *n*; **~ería** *f* Glaserei *f*; Glasbläserei *f*, -fabrik *f*; **~ero** *m* Glaser *m*; **~o** *m* Glas *n*; Glas-, Fenster-scheibe *f*; **~o** *opaco* (od *esmerilado*) Mattglas *n*; **~os** *mpl* Glaswaren; **~oso** glasig; zerbrechlich; (spiegel)glatt; *fig* empfindlich

viejo alt; abgenutzt; *s/m* Alter *m*, alter Mann *m*

Vien|a Wien; **~és** wienerisch; *s/m* Wiener *m*

viento *m* (*a. caza*) Wind *m*; *~ ascendente* ✈ Aufwind *m*; *~s alisios* Passatwinde; *~ de espalda* Rückenwind *m*; *~ en popa* vor dem Wind; *fig* prächtig; *con ~ contrario* gegen den Wind ♦ *contra ~ y marea* allen Widerständen zum Trotz

vientre *m* Bauch *m*; Leib *m* ♦ *hacer del ~* Stuhlgang haben

viernes *m* Freitag *m*; ✠ *Santo* Karfreitag *m*; *comida de ~* fleischlose Kost *f*

viga *f* Balken *m*, Träger *m*

vigen|cia *f* Rechtskraft *f*; Gültigkeit *f*; **~te** geltend; gültig

vigía **1.** *f* (*a.* ⚓) Wache *f*; Warte *f*; ⚓ Klippe *f*; **2.** *m* Wächter *m*; Wachhabender *m*

vigil|ancia *f* Wachsamkeit *f*; Be-, Überwachung *f*; Aufsicht *f*; **~ante** wachsam; *s/m* Wächter *m*; *Am* Schutzmann *m*; **~ar** (be-, über)wachen; **~ia** *f* (Nacht-) Wache *f*; Vorabend *m* (*e-s Festes*) ♦ *comer de ~la* (*igl*) fasten

vigor *m* Kraft *f*; Nachdruck *m*; ⚖ Gültigkeit *f*; *entrar en ~* in Kraft treten; *poner en ~* in Kraft setzen; **~izar** kräftigen; **~oso** kräftig, stark; nachdrücklich; stürmisch

vigueta *f* 🏛 Träger *m*

vihuela *f* ♪ Drehleier *f* ♦ *tocar la ~* faulenzen, müßig gehen

vil niedrig; niederträchtig, gemein; elend; **~eza** *f* Gemeinheit *f*

vilipendi|ar *1* verächtlich behandeln; verleumden; **~o** *m* Verleumdung *f*

vilo: *en ~* in der Schwebe; *estar en ~* wie auf Kohlen sitzen; *levantar en ~* hochheben; *llevar en ~* auf dem Arm tragen

villa *f hist* Stadt *f*; *heute oft:* kleines Städtchen *n*; 🏛 Villa *f*; *la ✠ y Corte* (= *Madrid*)

villancico *m* span. Weihnachtslied *n*

villani|a *f* Niederträchtigkeit *f*, Gemeinheit *f*; **~o** bäuerisch; unhöflich, grob; gemein, niedrig; *s/m hist* Nichtadeliger *m* (*Bauer od Bürger*)

villorrio *m* elendes Nest *n*, Kaff *n*

vinagre *m* Essig *m* ♦ *cara de ~* Griesgram *m*; **~ra** *f* Essigflasche *f*; **~ras** *fpl* Essig- u. Ölgestell *n*; **~ro** *m* Essighändler *m*; **~ta** *f* ✕ Essigsoße *f*, Vinaigrette *f*

vinajera *f* Meßkännchen *n*; **~tería** *f* Wein-handel *m*, -handlung *f*; **~tero** Wein...; *s/m* Weinhändler *m*; **~zo** *m umg* kräftiger Wein *m*

vincula|ción *f* Verknüpfung *f*; (Ver-) Bindung *f*; **~r** (ver)knüpfen; (ver)binden

vincha *f Am Mer* Stirnband *n*

vínculo *m* Verbindung *f*; Band *n*

vindica|ción *f* Rache *f*; Sühne *f*; Verteidigung *f*; **~r** rächen; verteidigen; **~tivo** rachsüchtig; **~torio** Rache...; Sühne...

vindicta *f* Rache *f*; Sühne *f*

vinico Wein...

vinícola Weinbau...; **~ificación** *f* Weinbereitung *f*

vino *m* Wein *m*; *~ blanco* Weißwein *m*; *~ clarete* Roséwein *m*; *~ espumoso* Schaumwein *m*; *~ de Jerez* Sherry *m*; *~ de mesa* Tischwein *m*; *~ rosado* Roséwein *m*; *~ seco* herber Wein *m*; *~ tinto* Rotwein *m*; **~so** weinartig; weinrot

viña *f* Weinberg *m*; **~dor** *m* Winzer *m*

viñe|do *m* Wein-berg *m*, -garten *m*; **~ta** *f* 🕮 Vignette *f*; Zierleiste *f*

viola *f* ♪ Bratsche *f*; **~áceo, ~ado** violett

viola|ción *f* Verletzung *f*; Schändung *f*; Vergewaltigung *f*; **~dor** *m* Verletzer *m*; Schänder *m*; **~r** verletzen; entweihen; vergewaltigen

violen|cia *f* Gewalt *f*; Zwang *m*; Heftigkeit *f*; Vergewaltigung *f*; *hacer ~cia* Gewalt antun; nötigen; **~tar** Gewalt antun; (*Tür*) sprengen; (*Worte*) verdrehen; **~to** gewaltig; heftig; aufbrausend; gewalttätig ♦ *es muy ~to* das ist ja stark!; *sentirse ~to* sich gehemmt fühlen (*vor anderen*)

violet|a *f* Veilchen *n*; **~era** *f* Veilchenverkäuferin *f*

violín *m* Geige *f*; Geiger *m* ♦ *~ de Ingres* (*fig*) Steckenpferd *n*; **~inista** *m* Geiger *m*; **~ón** *m* Kontrabaß *m*; Baßgeiger *m* ♦ *tocar el ~ón* faulenzen, nichts tun; Unsinn machen; *estar tocando el ~ón* (*umg*) bescheuert sein

violon|celista *m* Cellist *m*; **~celo, ~chelo** *m* Cello *n*

viraje *f* Drehung *f*, Wendung *f*; **~je** *m* Kurve *f*, Kehre *f*; Wendung *f*; **~r** drehen, wenden; e-e Kurve nehmen; ⚓, ✈ abdrehen; ⚓ aufwinden

virgen jungfräulich, unberührt; rein; unerforscht; ✲ Roh...; *s/f* Jungfrau *f*; Marienbild *n*; *la ✠* die Jungfrau Maria

virgin|al jungfräulich; rein; **~idad** *f* Jungfräulichkeit *f*

Virgo *m astr* Jungfrau *f*
virgula *f* Stäbchen *n*
virgulilla *f* kleiner Strich *m*
viril männlich, mannhaft; *s/m igl* Lunula *f*; **~idad** *f* Mannbarkeit *f*; Mannhaftigkeit *f*
viro|la *f* ✲ Zwinge *f*, Ring *m*; **~te** *m* Armbrustbolzen *m*; **~tillo** *m* ✲ Stehbolzen *m*
virrei|nato *m* Vizekönigreich *n*; **~y** *m* Vizekönig *m*
virtu|al wirkungsfähig; *fig* verborgen; virtuell; **~d** *f* Fähigkeit *f*; (Heil-)Kraft *f*; Tugend *f*; *en ~d de* vermöge, kraft; auf Grund von; **~oso** tugendhaft
viruela *f* ⚕ Blattern *pl*, Pocken *pl*
virulen|cia *f* Giftigkeit *f*; Virulenz *f*; *fig* Boshaftigkeit *f*; **~to** giftig; bösartig; boshaft
virus *m* ⚕ Virus *m*
viruta *f* Span *m*
vis *f*: *~ cómica* Komik *f*; Esprit *m*, Witz *m*
visa *f Am* Visum *n*; **~do** *m Esp* Visum *n*
visaje *m* Fratze *f*; Grimasse *f*
visar (*Urkunde*) visieren, mit e-m Vermerk versehen; zielen auf
viscera *f* Eingeweide *pl*; Weichteile *pl*
visceral Eingeweide...
viscos|idad *f* Klebrigkeit *f*; Zähflüssigkeit *f*; Viskosität *f*; **~o** klebrig; zähflüssig; *fib* schlüpfrig
visera *f* Mützenschirm *m*; Visier *n*
visibi|lidad *f* Sichtbarkeit *f*; 🚗, ✈ Sicht; **~le** sichtbar; offenkundig
visi|godo *m* Westgote *m*; **~gótico** westgotisch
visillo *m* Scheibengardine *f*
visi|ón *f* Sehen *n*; Vision *f*, Erscheinung *f*, (zweites) Gesicht *n* ♦ *ver ~ones* Gespenster sehen; **~onario** visionär; phantastisch; *s/m* Geisterseher *m*; Träumer *m*
visita *f* Besuch *m*; Besichtigung *f*; Untersuchung *f*; *igl* Visitation *f*; *~ de cumplido* Anstandsbesuch *m*; *~ domiciliaria* Haussuchung *f*; *hacer una ~* e-n Besuch abstatten; **~ción** *f igl* Mariä Heimsuchung; **~dor** *m* Besucher *m*; *igl* Visitator *m*; Untersuchungsbeamter *m*; *~dor a domicilio* Hausbesucher *m*; **~nte** *m* Besucher *m*; **~r** besuchen; besichtigen; (*Zoll*) kontrollieren; ⚕ untersuchen
visiteo *m* häufiges Besuchen *n*
vislumbr|ar (undeutlich) sehen; *fig* mutmaßen; ahnen; **~e** *f* schwacher Schimmer *m*; *fig* Mutmaßung *f*; Ahnung *f*
viso *m* (*Stoff*) Schillern *n*; durchschimmernder Futterstoff *m*; **~s** *mpl* Nebenabsichten; *hacer ~s* (*Stoff*) schillern
visón *m* Nerz(pelz) *m*
visor *m* 🖳 Sucher *m*; *mil* Zielgerät *n*; **~io** Seh..., Gesichts...
víspera *f* Vorabend *m*; Vortag *m*; **~s** *fpl igl* Vesper *f*; *en ~s de* am Vorabend von; kurz vor
vista 1. *f* Gesicht *n*, Sehen *n*, Sehvermögen *n*; (An-)Blick *m*; Ansicht *f*; Aussicht *f*; Absicht *f*; ⚖ Gerichtsverhandlung *f*; *a la ~* (*com*) bei Sicht; *a ~ de* angesichts; *a ~ de pájaro* aus der Vogelschau; *a primera ~* auf den ersten Blick; *a simple ~* mit bloßem Auge; *de ~* vom Ansehen; *conocer de ~* vom Sehen kennen; *en ~ de* in Anbetracht von; *en ~ de lo cual* wozu, woraufhin; ⚖ zu Urkund dessen; *hasta la ~* auf Wiedersehen! ♦ *hacer la ~ gorda* so tun, als sähe man nichts; e. Auge zudrücken; **2.** *m* Zollbeamter *m*; **~s** *fpl* Zusammenkunft *f*; Brautgeschenke *pl*; Aussicht *f*; **~zo** *m*: *echar un ~zo a u/c* e-n (flüchtigen) Blick auf etw werfen
visto gesehen; *~ que* angesichts der Tatsache, daß; da ja; *bien (mal) ~* (un)beliebt; *nunca ~* nie dagewesen; *por lo ~* offenbar, augenscheinlich; *está ~ que* es liegt zutage, daß; *~ bueno m* Genehmigungsvermerk *m*; **~so** ansehnlich; auffällig; prächtig
visual Gesichts...; *s/f* Sehlinie *f*
vital Lebens...; lebenswichtig; **~icio** lebenslänglich; *renta ~icia* Leibrente *f*; **~idad** *f* Lebensfähigkeit *f*; Lebenskraft *f*, Vitalität *f*
vitami|na *f* Vitamin *n*; **~nado** *mit* Vitaminzusatz; **~nico** Vitamin...
vitando verabscheuungswürdig
vitela *f* Kalbleder *n*; Velin *n*
viti|cola Weinbau...; **~cultor** *m* Winzer *m*; **~cultura** *f* Weinbau *m*
vitor *m* Hochruf *m*
vitola *f* (*Zigarre*) Bauchbinde *f*
vitorear hochleben lassen; hurra rufen
vítreo gläsern; Glas...
vitri|na *f* Glasschrank *m*; Schaukasten *m*, Vitrine *f*; **~nistă** *m Am* Schaufensterdekorateur *m*; **~olo** *m* Vitriol *n*
vituallas *fpl* Lebensmittel *pl*; Proviant *m*
vituper|able tadelnswert; verwerflich; **~ar** tadeln; schmähen; **~io** *m* Tadel *m*; Schmähung *f*
viud|a *f* Witwe *f*; **~ez** *f* Witwen-, Witwer-stand *m*; **~o** verwitwet; *s/m* Witwer *m*
viva|cidad *f* Lebhaftigkeit *f*; Lebendigkeit *f*; **~les** *m* (*sg*) gerissener Bursche
vivaque *m mil* Biwak *n*; **~ar** biwakieren
vivaracho übermütig; klever; gerissen
vivaz lebhaft; widerstandsfähig; (*Pflanzen*) ausdauernd
vivencia *f* Erlebnis *n*
víveres *mpl* Lebensmittel
vivelro *m* Baumschule *f*; Fischteich *m*; *fig* Brutstätte *f*; **~za** *f* Lebhaftigkeit *f*; Heftigkeit *f*; Scharfsinn *m*; Gerissenheit *f*
vivi|do erlebt; **~dor** regsam, fleißig; langlebig; *s/m* Lebemann *m*; **~enda** *f* Wohnung *f*; *~enda unifamiliar* Einfamilienhaus *n*; **~ente** lebend, lebendig; *s/m* lebendes Wesen *n*
vivifica|dor, ~nte belebend; Belebungs...; **~r** beleben; kräftigen
viviparo *zool* lebendgebärend

vivir 1. *vt* erleben; *vi* leben; wohnen; s. ernähren; dauern; *tener con qué* ~ sein Auskommen haben ♦ *¡y a ~!* lassen wir es uns gut gehen!; *¡viva!* es lebe...!; *¿quién vive?* wer da?; **2.** *s/m* Lebensweise *f*, -art *f*; Lebenswandel *m*; Auskommen *n*

vivisección *f* Vivisektion *f*

vivo lebendig; lebhaft; klug; flink; *umg* gerissen, «clever»

vizca|ino biskayisch; **~ya** *f* Biskaya *f*

vocabl|o *m* Wort *n*; Vokabel *f*; **~ulario** *m* Wörterverzeichnis *n*; Vokabular *n*; Wortschatz *m*

vocación *f* Berufung *f*; Bestimmung *f*

vocal 1. *adj* mündlich; Stimm..., Gesang..., Vokal...; **2.** *s/m* stimmberechtigtes Mitglied *n*; Ratsherr *m*; **3.** *s/f* Vokal *m*; **~izar** *ling* vokalisieren; ♪ Stimmübungen machen

voce|ador *m* Ausrufer *m*; Schreier *m*; **~ar** *vi* schreien; *vt* laut verkünden; (*Waren*) ausrufen; **~río** *m* Geschrei *n*; **~ro** *m Am* Sprecher *m*

vociferar schreien; zetern; kreischen

vocingler|ía *f* Geschrei *n*, Gekreisch *n*; **~o** schreiend, kreischend; *s/m* Schreihals *m*

vodevil *m Am* Varieté *n*

volad|izo ausladend; *s/m* Ausladung *f*, Auskragung *f*; **~o** 🕮 hochstehend; **~or** fliegend; *s/m* fliegender Fisch *m*; **~ura** *f* Sprengung *f*

volandas: *en ~* fliegend; *fig* wie im Fluge; **~ero** flügge; flatternd; *fig* unstet; **~ero** *m* ⚓ Trampschiff *n*; **~o** *adv* elligst

volante fliegend; umherirrend; *s/m* Schwungrad *n*; 🚗 Lenkrad *n*; (*Uhr*) Unruhe *f*; Federball *m*; Besatz *m*, Falbel *f* (*am Kleid*); (*Fußball*) Läufer *m*

volapié *m taur* (= *dem stehenden Stier versetzter Degenstoß*)

volar *8a* **1.** *vi* fliegen; *fig* eilen; verfliegen; verschwinden; *echar a* ~ abfliegen; ~ *al cielo* (*fig*) in den Himmel kommen; **2.** *vt* (in die Luft) sprengen; 🕮 hochstellen

volate *m Col* Trubel *m*, Hetze *f*

volatería *f* Federvieh *n*; Falknerei *f*

volátil *chem* flüchtig; *fig* flatterhaft; *s/m* Stück *n* Geflügel; *desp* Federvieh *n*

volatilizar verflüchtigen

volcán *m* Vulkan *m*; **~ico** vulkanisch

volcar *8a vt* umwerfen, umstürzen; (*Gefäß*) umstülpen; *fig* umstimmen; *vi* umstürzen, umkippen; ~*se por alg* s. für j-n umbringen (*fig*)

vole|ar (*Ball*) im Fluge schlagen; **~o** *m* (*Ballspiel*) Schlag *m*; *a ~o* (*fig*) haufenweise

volición *f* Wollen *n*; Willensakt *m*; **~tivo** Willens...

volquete *m* Kippwagen *m*; 🚗 Kipper *m*

voltaje *m* ϟ Spannung *f*

volte|ador *m* Luftakrobat *m*; **~ar** *vt* herumdrehen; umkehren; (*Glocken*) läuten; *Am* umwerfen; *vi* sich herumdrehen; s. überschlagen; **~o** *m* Umdrehen *n*; Läuten *n*; Luftsprung *m*; **~reta** *f* Purzelbaum *m*; Luftsprung *m*

volt|ímetro *m* ϟ Voltmeter *n*; **~io** *m* ϟ Volt *n*

volubilidad *f* Unbeständigkeit *f*; *a. chem* Flüchtigkeit *f*; **~le** veränderlich; unbeständig, wetterwendisch; flüchtig

volum|en *m* Umfang *m*; Volumen *n*, Rauminhalt *m*; 🕮 Band *m*; (*Radio*) Tonstärke *f*; **~en de negocios** Umsatz *m*; **~inoso** umfangreich, voluminös; (*Buch*) dick

voluntad *f* Wille *m*; Belieben *n*; Lust *f*; Zuneigung *f*; *a ~d* nach Belieben; *buena ~d* guter Wille ♦ *¿qué le debo? - ¡la ~d!* was bekommen Sie? - soviel Sie gerne geben; **~riedad** *f* Freiwilligkeit *f*; Willkür *f*; **~rio** freiwillig; *s/m* Freiwilliger *m*; **~rioso** eigenwillig

voluptuosidad *f* Wollust *f*; *poet* Lust *f*; **~o** wollüstig; sinnenfreudig

voluta *f* 🏛 Schnecke *f*

volver *43* **1.** *vt* (um)drehen; umkehren, -wenden; zurückgeben; 🚗 lenken; (*Blick*) richten; ~ (+ *adj*) zu etw machen, *zB:* ~ *loco* verrückt machen; ~ *la hoja* umblättern; ~ *al revés* umkehren, -stülpen; **2.** *vi* zurückkehren, -kommen, -fahren; ~ *en sí* wieder zu s. kommen; ~ *a hacer u/c* etw wieder tun; ~ *sobre u/c* auf etw zurückkommen; ~ *sobre sí* s. besinnen, in s. gehen; **~se** umdrehen; (*Milch, Wein*) sauer werden; ~*se* (+ *adj*) zu etw werden, *zB:* ~*se loco* verrückt werden; ~*se contra alg* auf j-n losgehen; j-n angreifen; s. gegen j-n wenden

vomita|do *umg* hundeelend; *fig* häßlich; **~r** ⚕ brechen; *fig* ausspeien; *ganas de ~r* Brechreiz *m*

vomitera *f umg* Erbrechen *n*, Brechreiz *m*

vómito *m* ⚕ Brechen *n*

voracidad *f* Gefräßigkeit *f*; *fig* Gier *f*

vorágine *f* Wirbel *m*, Strudel *m*

voraz gefräßig; (*Feuer*) heftig; (*Hunger*) groß; *fig* gierig

vos (*als Anrede e-r einzelnen Person*) Ihr; *Arg* du; **~ear** *Am* duzen; **~eo** *m* Anrede mit «vos»; **~otros** *pron pers* ihr

vota|ción *f* Abstimmung *f*; *poner a ~ción* zur Abstimmung stellen; **~nte** *m* Abstimmender *m*; Stimmberechtigter *m*; **~r** abstimmen ♦ *¡voto a Dios!* bei Gott!; *¡voto a tal!* zum Kuckuck!, verdammt!

votivo angelobt; Votiv...

voto *m* Gelübde *n*; *pol* Stimme *f*; Votum *n*; ~ *de confianza* Vertrauensvotum *n*; ~ *de censura* Mißtrauensvotum *n*; **~s** *mpl* Ordensgelübde *n*; *hacer ~s para que* innigst wünschen, daß; beten, daß

vo|z *f* Stimme *f*; *ling* Wort *n*, Vokabel *f*; Laut *m*, Ton *m*; Schrei *m*; (Aus-)Ruf *m*; Gerücht *n*; ~ *activa* (*ling*) Aktiv *n*; ~ *de mando* Befehl *m*, Kommando *n*; ~ *pasiva* (*ling*) Passiv *n*; ~ *media* (*ling*) Medium *n*; ~ *pública* (*fig*) die Stimme des Volkes; *a una ~* (*fig*) einstimmig; *a media ~* leise; halblaut; *a ~ en cuello* (od *en grito*) aus vollem Halse; *de*

viva ~ mündlich, persönlich; *en ~ alta* laut; *en ~ baja* leise; *tener (buena)* ~ ♪ e-e (gute) Stimme haben; *tener ~ y voto pol* Sitz und Stimme haben; *corre la ~* es geht das Gerücht ♦ *llevar la ~ cantante* den Ton angeben; *estar a la ~* ♪ in Rufnähe sein; **~ces** *fpl* Geschrei *n*, Rufen *n*; *dar ~ces* rufen, schreien

vozarrón *m* kräftige Stimme *f*

vuduismo *m* Wudu-Kult *m*

vuecencia *f* (*Anrede*) Eure Exzellenz

vuelco *m* Umwerfen *n*; Fall *m*; *dar un ~* (*Wagen*) umstürzen ♦ *le dio un ~ el corazón* das Herz hüpfte ihm vor Freude

vuelo *m* Flug *m*; Schwinge *f*, Flügel *m*; *fig* Aufschwung *m*; 🏛 Ausladung *f*; (*Rock*) Weite *f*; Spitzenmanschette *f*; *~ acrobático* Kunstflug *m*; *~ chárter* Charterflug *m*; *~ sin escala(s)* ✈ Nonstopflug *m*; *~ planeado* Gleitflug *m*; *~ sin motor* Segelflug *m*; *~ en picado* Sturzflug *m*; *~ supersónico* Überschallflug *m*; *~ sin visibilidad* Blindflug *m*; *al ~* im Fluge; so nebenbei; *tener ~* (*Rock*) weit sein; *tomar ~* gut vorwärtskommen ♦ *cogerlas* (od *cazarlas*) *al ~* etw sofort mitbekommen *od* verstehen

vuelta *f* (Um-)Drehung *f*; Wendung *f*; Heim-, Rück-kehr *f*; 🚗 Rück-fahrt *f*; -reise *f*; Rund-reise *f*, -fahrt *f*; Runde *f*; 🎠 Tour *f*; Spaziergang *m*, Bummel *m*; Wiederkehr *f*; Wechselgeld *n* (*beim Herausgeben*); Kehrseite *f*; ↓ Umpflügen *n*; (*Kleid*) Aufschlag *m*; 🎠 Kehre *f*; *~ de campana* Luftsprung *m*; *¡~!* schon wieder!; *a la ~* umseitig, umstehend; *a la ~ de la esquina* gleich um die Ecke; *a la ~ de pocos años* e. *paar* Jahre später; *a ~ de correo* postwendend; *de ~* auf der Rückseite; *dar la ~ a* (*etw*) umdrehen; (*Kleid*) wenden; *dar media ~* kehrtmachen; *dar ~s a u/c* etw hin u. her überlegen; *estar de ~* zurück sein; *fig* (schon) Bescheid wissen ♦ *buscarle las ~s a alg* j-m eins auswischen wollen; *coger las ~s a alg* j-n zu nehmen wissen; *dar cien ~s a alg* j-m haushoch überlegen sein; *poner a alg de ~ y media* j-m gehörig den Kopf waschen; *esto no tiene ~ de hoja* da gibt es k-n Ausweg; *ya dará la ~ la tortilla* es wird auch mal anders kommen

vuelto *m Am* Wechselgeld *n*

vuestro *pron pers* euer

vulcanizar vulkanisieren

vulgar gemein; niedrig; vulgär; Volks...; **~idad** *f* Gemeinheit *f*; Trivialität *f*; **~ismo** *m* vulgärer Ausdruck *m*; **~izador** *m* Populärwissenschaftler *m*; **~izar** allgemeinverständlich darstellen; (*Kenntnisse*) verbreiten; zum Gemeingut machen; **~mente** gemeinhin

vulgo *m* gemeines Volk *n*; Pöbel *m*

vulnera|ble verwundbar; **~r** *a. fig* verletzen

vulva *f* ♀ weibliche Scham *f*

W

wa(f)fle *m Am* Waffel ,; **~ra** *f* Waffeleisen *n*

warrant *m* Warrant *m*, (Lager-)Pfandschein *m*

wáter *m* Klosett *n*, WC *n*; **~-polo** *m* Wasserpolo *n*

wolframio *m* Wolfram *n*

X

X: *rayos ~* Röntgenstrahlen

xenofobia *f* Fremdenhaß *m*

xenófobo fremdenfeindlich

Xiles *mpl* Schilten

xilófono, xilofón *m* ♪ Xylophon *n*

xilografía *f* Holzschneidekunst *f*, Holzschnitt *m*

xilógrafo *m* Holzschneider *m*, Xylograph *m*

Y

y und; und zwar

ya schon; jetzt; gleich, sofort; ~... ~ entweder ... oder; bald ... bald; *¡~!* ach so!; *~ no* nicht mehr; *~ que* da ja; *¡pues ~!* klarer Fall!; *~ voy* ich komme gleich; *~ lo creo* das will ich meinen!; *~ lo sabe* Sie wissen ja (*od* schon)

yacaré *m Am* Alligator *m*

yace|nte liegend; *~r 44* liegen; begraben sein; *aquí ~* hier ruht

yacija *f* Bett *m*, Lager *n*; **~miento** *m* Lagerstätte *f*; Fundort *m* Vorkommen *n*

yambo *m ling* Jambus *m*

yanqui nordamerikanisch; *s/m* Yankee *m*

yapa *f Am* Zugabe *f*, Zuwaage *f*

yarda *f* Yard *n*

yate *m* Jacht *f*

yedra *f* Efeu *m*

yegua *f* Stute *f*; *Am* Zigarrenstummel *m*; **~da** *f* Pferdeherde *f*

yeísmo *m* Yeismus *m* (*Aussprache des span ll als y*)

yelmo *m hist* Helm *m*

yema *f bot* Auge *n*, Knospe *f*; Eidotter *m*; Zucker-Ei *n*; *~ del dedo* Fingerkuppe *f*

yerba *f* Gras *n*; Kraut *n*; Heu *n*; *~ mate* Matestrauch *m*, Matetee *m*; **~l** *m* Matepflanzung *f*

yermo unbewohnt; öde, wüst; *s/m* Ödland *n*

yerno *m* Schwiegersohn *m*

yerro *m* Irrtum *m*, Mißgriff *m*, Fehltritt *m*

yerto starr, steif

yesa|l *m* Gipsgrube *f*; **~ca** *f* Zunder *m*

yesería *f* Gipsgrube *f*; **~ía** *f* Gipsbrennerei *f*; **~o** *m* Gipsarbeiter *m*

yeso *m* Gips *m*; Gipsabguß *m*; (Tafel-) Kreide *f*

yo ich; *~ mismo* ich selbst; (*Telefon*) am Apparat!

yodo *m* Jod *n*; **~formo** *m* Jodoform *n*
yoghi *m* Yoghi *m*
yogur *m* Yoghurt *m*
yola *f* Jolle *f*
yuca *f* Maniok *m*; Yucca *f*; **~teco** aus Yukatan
yuglada *f* Gespann *n* Ochsen; (*Flächenmaß*) Tagwerk *n*; **~o** *m* (**a.** *fig*) Joch *n*; Glockenstuhl *m*; *fig* Trauschleier *m*
Yugoslavlia *f* Jugoslawien; **~o** jugoslawisch; *s/m* Jugoslawe *m*
yugular Kehl...; *vena* ~ Halsader *f*
yunque *m* Amboß *m*; *fig* Arbeitstier *n*
yunta *f* Gespann *n* Ochsen
yurumí *m Par* Ameisenbär *m*
yute *m* Jute *f*; **~ín** *m Am* Puma *m*
yuxtapo|ner *32* nebeneinanderstellen; **~sición** *f* Nebeneinanderstellung *f*
yuyanco *m Arg* Kräuterlikör *m*
yuyo *m Arg* Kräuter *mpl*, Unkraut *n*; *té de* ~ Kräutertee *m*

Z

zacate *m Am* Gras *n*, Heu *n*
zafa|do *m* Lästermaul *n*; **~r** ⚓ klarmachen; entsichern; **~rse** entfliehen; s. verbergen; abrutschen; s. drücken (*u/c* vor etw); **~reche** *m* Lagune *f*; Haff *n*
zafarrancho *m* ⚓ Klarmachen *n*; Klarschiff *n*; *¡~ de combate!* klar zum Gefecht! ♦ *armar* ~ Krach schlagen
zafio grob, derb; ungebildet
zafiro *m* Saphir *m* (**a.** *Plattenspieler*)
zafra *f* Zucker(rohr)ernte *f*; (*Bergbau*) Haufwerk *n*, Schutt *m*; Ölbehälter *m*
zaga: *ir a la* ~ zurückbleiben
zagal *m* Schäferknecht *m*; *reg* Bursche *m*; **~a** *f* Hirtenmädchen *n*; *reg* Mädel *n*
zaguán *m* Diele *f*, Hausflur *m*
zaguero *m* Nachzügler *m*; (*Ballspiel*) Hintermann *m*
zaherir *10* abkanzeln, herunterputzen; ~ *a alg con u/c* j-m etw vorhalten
zahorí *m* Wahrsager *m*; Hexenmeister *m*; (Wünschel-)Rutengänger *m*
zahúrda *f* (**a.** *fig*) Schweinestall *m*
zalamería *f* (übertriebene) Schmeichelei *f*, Schöntuerei *f*; **~o** schmeichlerisch, aufdringlich; *s/m* Schmeichelkatze *f*
zalea *f* Schafpelz *m*
zamarra *f* (Hirten-)Pelzjacke *f*
zambo krummbeinig, X-beinig; *s/m* Zambo *m* (= *Mischling von Neger u. Indianerin* od *Indianer u. Negerin*)
zambomba *f* Schnarrtrommel *n*
zambra *f* (= *Volksfest der Mauren* od *Zigeuner*); Trubel *m*; Rummel *m*
zambull|ida *f* (Unter-)Tauchen *n*; Kopfsprung *m* ♦ *dar una ~ida* baden gehen; **~ir** *vt* (unter)tauchen; ins Wasser werfen; **~irse** (unter-) tauchen; **~ón:** *darse un ~ón* untertauchen
zampa *f* (Ramm-)Pfahl *m*; **~ar** fressen, (hinunter)schlingen; rasch verschwinden lassen; **~arse** hineinschlüpfen; hereinplatzen; **~eado** *m* Pfahlrost *m*; **~ón** *m umg* Vielfraß *m*
zampoña *f* Hirtenflöte *f*
zampuzar *vt* ein-, untertauchen; rasch beiseiteschaffen
zanahoria *f* Mohrrübe *f*, gelbe Rübe *f*
zanca *f* (*Vogel*) Ständer *m*; Treppenwange *f*; *umg* Bein *n*, Stelze *f*; **~da** *f* langer Schritt *m*; **~dilla** *f* Beinstellen *n* ♦ *echar* (od *poner*) *la ~dilla a alg* j-m e. Bein *od* e-e Falle stellen; **~jo** *m* Fersenbein *n*; Hacken *m*, Absatz *m*; *fig* Fuß *m* ♦ *darle al ~jo* die Beine unter den Arm nehmen
zanco *m* Stelze *f*
zancud|as *fpl* Stelzvögel; **~o** stelzbeinig; *m* Stechmücke *f*
zanganear herumlungern
zángano *m* Drohne *f*; *umg* Faulenzer *m*, Schnorrer *m*, Schmarotzer *m*
zangolote|ar heftig schütteln; **~arse** schlenkern; schlottern; baumeln; **~o** *m* Geschlenker *n*
zanj|a *f* Graben *m*; Baugrube *f*; **~ar** (*Graben*) ausheben; (*Schwierigkeit*) aus dem Wege räumen; **~ón** *m* (tiefer) Flußgraben *m*
zanqu|ear die Beine spreizen; umherlaufen; **~ilargo** langbeinig
zapa *f* Spaten *m*; *mil* Sappe *f*, Laufgraben *m*; *trabajos de* ~ (*fig*) Wühlarbeit *f*; **~dor** *m mil* Pionier *m*; **~llo** *m Am* Kürbis *m*; **~pico** *m* Pickel *m*, Kreuzhacke *f*; **~r** *mil* schanzen
zapat|a *f* Hemmschuh *m*; **~azo** *m* Schlag *m od* Tritt *m* mit e-m Schuh; **~eado** *m* (= *andalusischer Tanz*); **~ear** stampfen; e-n Tritt versetzen; **~ería** *f* Schuhmacherhandwerk *n*; -werkstatt *f*; Schuhgeschäft *n*; **~ero** *m* Schuster *m*, Schuhmacher *m*; ~ *remendón* m Flickschuster *m* ♦ *quedarse ~ero* (*Kartenspiel*) schwarz werden; **~eta** *f* Freudensprung *m*; **~illa** *f* Haus-, Ballett-, Turn-schuh *m*; Pantoffel *m*; **~illero** *m* Pantoffelmacher *m*; **~o** *m* Schuh *m*
zaperoco *m Ven* Krach *m*, Lärm *m*
zar *m* Zar *m*
zarabanda *f* Sarabande *f*
zaragat|a *f* Lärm *m*; Rauferei *f*; **~ero** streitsüchtig
zarand|a *f* Sieb *n*; **~ajas** *fpl umg* Nebensachen, Lappalien ♦ *andar con ~ajas* s. mit Kleinigkeiten abgeben; **~ear** sieben; *fig* schütteln, zausen
zarcillo *m* Öhrring *m*; Ranke *f*; ↓ Jäthacke *f*
zarco blau(äugig)
zarina *f* Zarin *f*
zarpa *f* Tatze *f*, Pranke *f*; *umg* Pfote *f* (= *Hand*) ♦ *echar la* ~ zupacken; **~da** *f* Prankenhieb *m*; **~r** ⚓ die Anker lichten; auslaufen (*para* nach); **~zo** *m* Prankenhieb *m*
zarza *f* Dornbusch *m*; **~l** *m* Dorngestrüpp *n*; **~mora** *f* Brombeere *f*; **~rrosa** *f* wilde Rose *f*, Heckenrose *f*
zarzo *m* Weidengeflecht *n*; **~anillo** *Arg pop* Fingerring *m*

zarzuela *f* (= *typisch spanisches Singspiel*); **~ista** *m* Zarzuelakomponist *m*
zascandilear *vi* sich herumtreiben, ziellos herumlaufen
zigzag *m* Zickzack *n*; **~ueo** *m* Zickzackfahren *n*, -laufen *n*, -bewegung *f*
zipizape *m umg* Schlägerei *f*
zócalo *m* Sockel *m*; Unterbau *m*
zodíaco *m astr* Tierkreis *m*
zona *f* **1.** Zone *f*; Gebiet *n*; ~ *azul* 🚗 Kurzparkzone *f*; ~ *desatomizada* atomwaffenfreie Zone *f*; ~ *desmilitarizada* entmilitarisierte Zone *f*; ~ *de libre cambio* Freihandelszone *f*; ~ *monetaria* Währungsgebiet *n*; ~ *de ocupación* Besatzungszone *f*; ~ *de recreo* Erholungsgebiet *n*; ~ *residencial* Wohnviertel *n*; Wohngebiet *n*; ~ *de venta* Absatzgebiet *n*; ~ *verde* Grünfläche *f*; **2.** ⚕ Gürtelrose *f*
zon|cería *f Am* Albernheit *f*; Abgeschmacktheit *f*; **~zo** *Am* geschmacklos; reizlos; tölpelhaft, dumm
zoo|... Tier...; *s/m* Tierpark *m*, Zoo *m*; **~logía** *f* Zoologie *f*; **~lógico** zoologisch; **~tecnia** *f* Tierzucht *f*; ~*tecnia menor* Kleintierzucht *f*
zopenco *m umg* Trottel *m*; Trampeltier *n*
zoquete *m* Holzklötzchen *n*; *umg* Brocken *m* Brot; *fig umg* Tölpel *m*; *Am* Söckchen *n*
zorcico *m* (= *baskisch. Tanz u. Tanzlied*)
zorita *f* Holztaube *f*
zorr|a *f* Fuchs *m*; Füchsin *f*, Fähe *f*; *Am* ✲ Lore *f*; *umg* Dirne *f* ♦ *pillar una* ~*a* s. e-n Rausch antrinken; **~ería** *f umg* Schlauheit *f*; List *f*; **~ero** arglistig; langsam, schwerfällig; **~o** listig, verschlagen; *s/m* Fuchs *m*; *fig* schlauer Fuchs *m*; *hacerse el* ~*o* s. dumm stellen
zote *m* Dummkopf *m*
zozobra *f* Scheitern *n*; Kentern *n*; *fig* Aufregung *f*; Angst *f*; Kummer *m*; **~r** kentern; *fig* s. ängstigen
zueco *m* Holz-schuh *m*, -pantoffel *m*
zumba *f* Viehglocke *f*; *fig* Stichelei *f*, Neckerei *f*; **~r 1.** *vi* summen; schwirren; brummen; *me* ~*n los oídos* es saust mir in den Ohren; **2.** *vt* (*Ohrfeige*) herunterhauen; **~rse** *con alg* s. mit j-m prügeln
zumb|ido *m* Summen *n*; Ohrensausen *n*; **~ón** neckisch, spöttisch; *s/m* Spötter *m*, Spaßvogel *m*
zumo *m* Saft *m*;
zurci|do *m* Stopfen *n*, Flicken *n*; **~dora** *f* Flickerin *f*, Stopferin *f*; **~dura** *f* Stopf-, Flick-stelle *f*; **~r** flicken; stopfen; *fig* zus.- stoppeln ♦ *¡anda que te zurzan!* (*pop*) scher dich zum Teufel!
zurd|azo *m* (*Box*) Linker *m*; **~o** linkshändig; *m* Linkshänder *m*
zurita *f* Holztaube *f*
zurra *f* Gerben *n*; Prügel *m*; **~dor** *m* Gerber *m*; **~r** gerben; *umg* prügeln ♦ ~*r la pandereta* (od *la badana*) *a alg* j-m das Fell gerben; **~rse** *pop!* (in die Hose) scheißen
zurriaga *f* Peitsche *f*, Knute *f*; **~zo** *m* Peitschenhieb *m*; *fig* unerwarteter Schlag *m*
zurrir surren, brummen
zurrón *m* Hirtentasche *f*
zutano *m*: *fulano, mengano y* ~ Herr X, Y u. Z

SPANISCHE ABKÜRZUNGEN

a área
(a) alias
a|b a beneficio
a.c. año corriente
a|c a cargo, a cuenta, al cuidado
a.C. antes de Cristo
A.C. Acción Católica
Adm Administración
a|f a favor
afmo. afectísimo
afto. afecto
a. J. antes de Jesucristo
AME Acuerdo Monetario Europeo
AP Alianza Popular
art., artº. artículo
AS Auxilio Social
a s|f a su favor
atta. atenta
atte. atentamente
Av(da). Avenida

BARNA Barcelona
Bco. Banco
b. l. m. besa la mano
b. l. p. besa los pies

c., cap. capítulo
c| cargo, calle
c|a cuenta abierta
C.ª Compañía
CC. Código Civil
c|c cuenta corriente
CC.OO. Comisiones Obreras
Cdo. contado
C.E. Comunidad Europea
cents. centavos
cénts. céntimos
C.E.O.E. Confederación Española de Organizaciones Empresariales
CFI Corporación Financiera Internacional
cg centigramo
Cía. Compañía
cl centilitro
cm centímetro(s)
CNT Confederación Nacional del Trabajo
Col. colección
col., colª columna, colonia
COU Curso de Orientación Universitaria
CP. Código Penal
C.P. contestación pagada
crt. corriente
cs. cuartos, céntimos, centavos
CSIC Consejo Superior de Investigaciones Científicas
cta. cuenta
cto. cuarto
CV caballo de vapor

D. Don
Dª Doña
D.C. Derecho Civil
dep. departamento
dicc. diccionario
d. J. después de Jesucristo
Dl decalitro(s)
dl decilitro(s)
dm decímetro(s)
Dir. Dirección
Dn. Don
dpdo. duplicado
Dr doctor
dra(s), dro(s) derecha(s), derecho(s)
dto. descuento, depósito
d|v días vista

E Este
EA Ejército del Aire
e|c en cuenta
Ed. Edición
Edit. Editorial
EE. UU. Estados Unidos
E.G.B. Enseñanza General Básica
Em.ª Eminencia
Emmo., Em.mo Eminentísimo
ENE Estenordeste
E.P.D. en paz descanse
E. P. M. en propia mano
escrit.ª escritura
ESE Estesudeste
ET Ejército de Tierra
etc. etcétera
Exc.ª Excelencia
excl. exclusive
Excmo. Sr. Excelentísimo Señor
exp. expreso

F. Fulano
fact. factura
fasc. fascículo
f|c ferrocarril
F.C.N.G.B.M. Ferrocarril Nacional General Bartolomé Mitre (*Arg*)
F.C.N.G.M.B. Ferrocarril Nacional General Manuel Belgrano (*Arg*)
fcha. fecha
FET Falange Española Tradicionalista
fig. figura(do)
F.M frecuencia modulada
f.m.e. frecuencia muy elevada
FMI Fondo Monetario Internacional
f.º, fol. folio
FN Fuerza Nueva
f.o.b. franco a bordo
FOP Fuerzas de Orden Público
f.s.v. franco sobre vagón

G gracia
G| giro
g, gr gramo(s)
G.B. Gran Bretaña
Gral. general
g|v gran velocidad

ha, hect. hectárea(s)
Hl hectolitro(s)
Hno(s) Hermano(s)

Ib. ibidem
id. idem
igl.ª iglesia
Ile. Ilustre
Ilmo. Sr. Ilustrísimo Señor
INI Instituto Nacional de Industria
Inst. instituto
it. ítem
izq.ª, Izq.º izquierda, izquierdo

J.C. Jesucristo
J.D. Junta Directiva
J.O.C. Juventud Obrera Católica
JONS Juntas de Ofensivas Nacional Sindicalista

kg kilogramo(s)
kl kilolitro(s)
km kilómetro(s)

L., lic, l.do licenciado
l ley, libro, libro(s)
lbs. libras

M Madre (religiosa), Madrid, Majestad, Merced, Maestro
m minuto(s), metro(s), mañana
M.ª María
mic mi cuenta
micc. mi cuenta corriente
mie mi entrega
mif mi favor, mi factura, mes (es) fecha
mg miligramo(s)
min.º ministro
mil mi letra
mm milímetro
mio mi orden
m.º Ministerio
mip mi pagaré
Mons. Monseñor
mr. mártir
M.S.(S.) manuscrito(s)
mtd. mitad
mts. metros
miv meses vista

N Norte
n noche
nal. nacional
N.ª S.ª Nuestra Señora
N.B. nota bene
NE Nordeste
NNE Nornordeste
NNO Nornoroeste
NO Noroeste
N.º número (1.º primero, etc.)
nra(s)., **nro(s).** nuestra(s), nuestro(s)
N.S. Nuestro Señor
N.T. Nuevo Testamento
ntra(s)., **ntro(s).** nuestra(s), nuestro(s)
N.U. Naciones Unidas
núm(s) número(s)

O Oeste
o orden
O.C.D.E. Organización de Cooperación y Desarrollo Económico
OEA Organización de los Estados Americanos
OIT Organización Internacional del Trabajo
ONO Oestenoroeste
O.N.U. Organización de las Naciones Unidas
O.P. Obras Públicas
OSO Oestesudoeste
O.T.A.N. Organización del Tratado de Atlántico Norte

P. Papa, Padre, pregunta
p. por
p., **P.** pageré
P.A. por autorización, por ausencia
pág(s). página(s)
parr. párrafo
PCE Partido Comunista de España
P.D. posdata
p. ej. por ejemplo
PMM Parque Móvil Ministerial
pmo. próximo
PNN Profesor(es) No Numerario(s)
PNV Partido Nacionalista Vasco
P.O., **p.o.** por orden
p% por ciento
p‰ por mil
P.P. porte pagado, por orden
p.p por procura
ppdo. próximo pasado
pral. principal
prof. profesor
pról. prólogo
prov.ª provincia
P. S. post scriptum
P.S.M. por su mandato
PSOE Partido Socialista Obrero Español
PTE Partido del Trabajo de España
ps. pesos
pts., **ptas.** pesetas
p.v pequeña velocidad
P.V.P. precio de venta al público
pxmo. próximo
pzs. piezas

Q.B.S.M., **q.b.s.m.** que besa su mano
Q.B.S.P., **q.b.s.p.** que besa sus pies
Q.D.G., **q.d.g.** que Dios guarde
q.e.g.e. que en gloria esté
q.e.p.d. que en paz descanse
q.e.s.m. que estrecha su mano
q.m. quintal métrico
qn. quien
q.s.g.h. que santa gloria haya

R. Reverendo, Reverencia, Respuesta Real, Reprobado (examen)
R.A.E. Real Academia Española
Rda. M. Reverenda Madre
Rdo. P. Reverendo Padre
RENFE Red Nacional de Ferrocarriles Españoles
Rev. Revista
R.I.P. requiescat in pace
R.M. Registro Mercantil, Reverenda Madre
RNE Radio Nacional de España
R.P. Reverendo Padre
R.T.V.E. Radio Televisión Española
rúst. rústica
Rvdo. Reverendo
r.v.m. revoluciones por minutos

S San, Santo, Sur Sobresaliente (examen)
s. siglo, según, servidor
S.ª Señora
S.A. Sociedad Anónima
S.A.R. Su Alteza Real
sic su cuenta
S.C. Sociedad colectiva
SE sudeste
S.E. Su Excelencia
SEAT Sociedad Española de Automóviles Turismo
S. en C. Sociedad en Comandita
s.e.u.o. salvo error u omisión

Ser.ma, Ser.mo Serenísima, Serenísimo
s/f su favor
s/fact. su factura
S.F. Sección Femenina, sin foliación
s/l su letra
s.l.n.a. sin lugar ni año
S.L. Sociedad Limitada
S.M. Su majestad
Sn. San
s/n sin número
S.N.T. Servicio Nacional del Trigo
SO Sudoeste
s/o su orden
s/p su pago
s/P su pagaré
s.p. sin precio
S.P. Servicio(s) Público(s)
Sr. Señor
Sra(s). Señora(s)
Sres. Señores
Sría Secretaría
S.R.L. Sociedad de Responsabilidad Limitada
Srta. Señorita
S.S. Su Santidad
S.S.ª Su Señoría
SSE Sudsudeste
SSO Sudsudoeste
S.S.S., s.s.s. su seguro servidor
Sta. Sto. Santa, Santo
s/v sobre vagón

T. tomo
t. tarde
TALGO Tren Articulado Ligero Goicoechea Oriol
tít., tít.° título
t.° tom. tomo
trad. traducción
T.S. Tribunal Supremo
Tte. Teniente
T.V. Televisión
T.V.E. Televisión Española

U., Ud. usted
UCD Unión de Centro Democrático
UGT Unión General de Trabajadores
Uds. ustedes
U.N.E.S.C.O. Organización Cultural Científica y Educativa de las Naciones Unidas
U.R.S.S. Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas
USO Unión Sindical Obrera

V. usted, Venerable, véase, versículo
v vale
vd. velocidad
Vd. Vds. usted, ustedes
Vda. viuda
V.E. Vuestra Excelencia, Vuecencia
v.g., v.gr. verbigracia
V.° B.° Visto Bueno
vol. volumen, voluntad
vols. volúmenes
V.P. Vuestra Paternidad
V.R. Vuestra Reverencia
v/r valor recibido
vra(s)., vro(s). vuestra(s), vuestro(s)
V.S. Vueseñoría o Usía
vta, vto vuelta, vuelto
Vv. ustedes

yds. yardas

Diccionarios modernos Herder publicados bajo la dirección de

GÜNTHER HAENSCH

Catedrático de lingüística aplicada y Director del Centro de Lenguas Modernas de la Universidad de Augsburgo, Miembro correspondiente de la Real Academia Española

Francés - español
Español - francés

Alemán - español
Español - alemán

Inglés - español
Español - inglés

Quienes se interesen por otros diccionarios de formato menor (8,2 × × 10,7 cm), pueden solicitar

Diccionarios universales Herder

Francés - español
Español - francés

Alemán - español
Español - alemán

Inglés - español
Español - inglés

Italiano - español
Español - italiano

Holandés - español
Español - holandés

Diccionario de la lengua española

Este diccionario ofrece no sólo los vocablos
de la lengua común,
sino también la terminología de todas
las facetas actuales de la vida moderna,
como
la ciencia, la técnica y el tráfico,
la economía, el derecho y la política,
los deportes y las modas...
porque toda lengua viva está sometida a un
cambio continuo.
Se dedica especial atención a
giros y expresiones,
que hacen justicia a la abundancia morfológica
y a la asombrosa expresividad de la lengua
alemana
y son signos de la vitalidad de una lengua.

8425406523
AIMº$18.95